




3 1761 11650123 0





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501230>











SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Wednesday, June 1, 1994  
Winnipeg, Manitoba

**Joint Chairmen:**

The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994  
Winnipeg (Manitoba)

**Coprésidents:**

L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on*

## Reviewing Canadian Foreign Policy

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'*

## Examen de la politique étrangère du Canada

**RESPECTING:**

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on  
March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16,  
1994, review of the Canadian foreign policy

—Roundtable meeting on Canada and Europe

**CONCERNANT:**

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23  
mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994,  
examen de la politique étrangère du Canada

—Table ronde sur le Canada et l'Afrique

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)





SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE  
HOUSE OF COMMONS ON REVIEWING CANADIAN  
FOREIGN POLICY

*Joint Chairmen:* The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Representing the House of Commons:*

Members

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

Clairette Bourque

Serge Pelletier

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES CHARGÉ DE L'EXAMEN DE LA  
POLITIQUE ÉTRANGÈRE DU CANADA

*Coprésidents:* L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

Clairette Bourque

Serge Pelletier



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 1, 1994

(30)

[Text]

The Prairies-Ontario Sub-Committee (B) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 9:35 o'clock a.m. this day, in the West Ballroom, at the Fort Garry Place, in Winnipeg (Manitoba), the Joint Chair, the Honourable Allan J. MacEachen, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Raynell Andreychuk, James F. Kelleher and Allan J. MacEachen.

*Representing the House of Commons:* Stéphane Bergeron, Geoff Regan and Chuck Strahl.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Gerald Schmitz, Research Officer. *From the Canadian International Development Agency:* Stephen Wallace, Policy Advisor, on secondment to the Committee.

*Witnesses: From the Veterans Against Nuclear Arms:* Cecil Muldrew, President; Kenneth C. Emberley, Member. *From Project Peacemakers:* Weldon Epp, Board Member; Ian Heisy. *From the Winnipeg Economic Conversion Committee:* Bill Goddard; Doreen Plowman, Chairperson. *From "Développement et Paix, diocèse de Saint-Boniface":* Roger Dubois, President; Aurore Goulet, Past President. *From Choices, a Coalition for Social Justice:* Will Seymour; George Harris. *From the Global Concerns Committee, Conference of Manitoba and Northwestern Ontario of the United Church of Canada:* Bill Gillis; Gay Boese; Glenn Nicholls. *From the YM-YWCA of Winnipeg Philippine International Committee:* Linda Cantiveros; Lou Fernandez.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (See Issue No. 1), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 12:07 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this day.

## AFTERNOON SITTING

(31)

The Prairies-Ontario Sub-Committee (B) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 1:36 o'clock p.m. this day, in the West Ballroom, at the Fort Garry Place, in Winnipeg (Manitoba), the Joint Chair, the Honourable Allan J. MacEachen, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Raynell Andreychuk and Allan J. MacEachen.

*Representing the House of Commons:* Stéphane Bergeron, Geoff Regan and Chuck Strahl.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Gerald Schmitz, Research Officer. *From the Canadian International Development Agency:* Stephen Wallace, Policy Advisor, on secondment to the Committee.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 1<sup>er</sup> JUIN 1994

(30)

[Texte]

Le Sous-comité Prairies-Ontario (B) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la Salle Ballroom Ouest de la Place Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de l'honorable Allan J. MacEachen (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Raynell Andreychuk, James F. Kelleher, Allan J. MacEachen.

*Représentant la Chambre des communes:* Stéphane Bergeron, Geoff Regan, Chuck Strahl.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Gerald Schmitz, attaché de recherche. *De l'Agence canadienne de développement international:* Stephen Wallace, conseiller politique, en détachement auprès du Comité.

*Témoins: Des Anciens combattants contre les armes nucléaires:* Cecil Muldrew, président; Kenneth C. Emberley, membre. *Du «Project Peacemakers»:* Weldon Epp, membre du conseil; Ian Heisy. *Du Comité de Winnipeg pour la conversion économique:* Bill Goddard; Doreen Plowman, présidente. *De Développement et paix, diocèse de Saint-Boniface:* Roger Dubois, président; Aurore Goulet, présidente sortante. *De Choix, une coalition pour la justice sociale:* Will Seymour; George Harris. *Du «Global Concerns Committee», Conférence du Manitoba et du nord-ouest de l'Ontario de l'Église unie du Canada:* Bill Gillis; Gay Boese; Glenn Nicholls. *Du YM-YWCA de Winnipeg, Comité international des Philippines:* Linda Cantiveros; Lou Fernandez.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (voir le fascicule n° 1), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Les témoins font une présentation et répondent aux questions.

À 12 h 07, le Sous-comité ajourne ses travaux jusqu'à 13 h 30, ce même jour.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(31)

Le Sous-comité Prairies-Ontario (B) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 13 h 36, dans la Salle Ballroom Ouest de la Place Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de l'honorable Allan J. MacEachen (coprésident).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Raynell Andreychuk, James F. Kelleher, Allan J. MacEachen.

*Représentant la Chambre des communes:* Stéphane Bergeron, Geoff Regan, Chuck Strahl.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Gerald Schmitz, attaché de recherche. *De l'Agence canadienne de développement international:* Stephen Wallace, conseiller politique, en détachement auprès du Comité.



*Witnesses: From the International Institute for Sustainable Development:* Arthur H. Hanson, President and Chief Executive Officer; Jim MacNeill, Chair-Elect; Clay Gilson, Vice-Chair; Dian Cohen, Vice-Chair; Mohamed Sahnoun, Member; Buzz Holling, Member; Aban Marker Kabraji, Member; Shimwaayi Muntemba, Member; Lynn Zwicky, Member. *From the World Bank:* Andrew Steer. *As an individual:* The Honourable Gary Filmon, Premier of Manitoba. *From the Council of Canadians with Disabilities:* Irene Feika, Chairperson; Paul LeJeune, Volunteer. *From the Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.:* Susan Deane; Justine Kiwanuka. *From the Disabled Peoples' International:* Yutta Fricke, Program Development Director; Henry Enns, Executive Director. *From the Ukrainian Canadian Congress:* John Petryshyn; Myroslaw Tracz. *From the Manitoba-Cuba Solidarity Committee:* Hugo Torres, President; Menno Klassen; David Mackling. *From the Immigrants Women's Association of Manitoba, Inc.:* Monica Singh. *From The 1992 Committee Supporting 500 Years of Indigenous Resistance:* Louis Ogema, Co-Chair. *As individuals:* Kenneth C. Emberley; Kerniel Aasland.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy (Roundtable on Sustainable Development and Foreign Policy).

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 4:21 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:20 o'clock p.m., the Sub-Committee heard presentations by individuals.

At 6:42 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

Serge Pelletier

*Joint Clerk of the Committee*

*Témoins: De l'Institut international pour le développement durable:* Arthur H. Hanson, président et directeur général; Jim MacNeill, président élu; Clay Gilson, vice-président; Dian Cohen, vice-président; Mohamed Sahnoun, membre; Buzz Holling, membre; Aban Marker Kabraji, membre; Shimwaayi Muntemba, membre; Lynn Zwicky, membre. *De la Banque mondiale:* Andrew Steer. *À titre personnel:* l'honorable Gary Filmon, premier ministre du Manitoba. *Du Conseil des Canadiens avec des déficiences:* Irene Feika, présidente; Paul LeJeune, volontaire. *De la Ligue manitobaine des handicapés physiques Inc.:* Susan Deane; Justine Kiwanuka. *Des Peuples handicapés internationaux:* Yutta Fricke, directeur du programme de développement; Henry Enns, directeur administratif. *Du Congrès canadien ukrainien:* John Petryshyn; Myroslaw Tracz. *Du Comité pour la solidarité Manitoba-Cuba:* Hugo Torres, président; Menno Klassen; David Mackling. *De l'Association des femmes immigrantes du Manitoba, Inc.:* Monica Singh. *Du Comité de 1992 appuyant 500 ans de résistance indigène:* Louis Ogema, coprésident. *À titre personnel:* Kenneth C. Emberley; Kerniel Aasland.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada (Table ronde sur le développement durable).

Les témoins font une présentation et répondent aux questions.

À 16 h 21, le Comité suspend sa séance.

À 16 h 40, le Comité reprend sa séance.

À 18 h 20, le Comité entend des présentations spontanées du public.

À 18 h 42, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le cogreffier du Comité*

Serge Pelletier



[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 1, 1994

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994

• 0936

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Good morning. We are ready to begin our hearings this morning. On the program are three groups I would like to invite to the table: Veterans Against Nuclear Arms, Project Peacemakers, and the Winnipeg Economic Conversion Committee.

Each group will make a presentation and then we will follow with a discussion and question period. We hope you will make your presentations as brief as possible, less than ten minutes, so that we will have time for discussions.

The first presenter is Mr. Cecil Muldrew, president of Veterans Against Nuclear Arms.

**Mr. Cecil Muldrew (President, Veterans Against Nuclear Arms):** Thank you. I gave copies of my presentation to the clerk a few minutes ago.

I am president of the Veterans Against Nuclear Arms, the Manitoba branch. With me today is Ken Emberley, who will be here in a minute and will be sharing the presentation with me.

We would first like to commend the Liberal Party for the thought and effort they have given to foreign policy in the last year or so. Your foreign policy handbook, the red book, forums and these hearings are excellent. Some of your promises, such as peacekeeping efforts, the helicopter cancellation and defence reductions have been achieved. However, our veterans' organization has been disappointed in your decision to allow cruise missile testing, your failure to ratify the Law of the Sea convention, renewal of the NORAD treaty, and your caving in on NAFTA renegotiations.

We could make a long list of changes we would like to see in Canada's foreign policies, but as an organization dedicated to peace, that is the area we will be concentrating on.

Our basic demand for foreign policy is that we strive to eliminate war. We are proud to call ourselves peacemakers, but we are hypocrites if we continue to produce and sell the weapons of war and train our military for aggressive action.

Our key policy for a peaceful world is common security. This would require a reformed and effective United Nations, democratic and financially solvent, to which Canada would attach its forces and special consultants trained for peace-building and peacemaking. The United Nations should be given the wherewithal to do surveillance and treaty verification by satellite and other communications. The United Nations, through international law and its world courts, must be given the means of enforcement.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Bonjour. J'ouvre la séance de ce matin. Nous accueillons trois groupes que j'aimerais inviter à la table: les Vétérans contre les armes nucléaires, Project Peacemakers et le Winnipeg Economic Conversion Committee.

Chaque groupe fera un exposé, et nous aurons ensuite une période de discussion et de questions. Nous vous demandons de présenter des exposés aussi brefs que possible, moins de 10 minutes, afin que nous ayons le temps d'en discuter.

Le premier témoin est M. Cecil Muldrew, président des Vétérans contre les armes nucléaires).

**M. Cecil Muldrew (président, Vétérans contre les armes nucléaires):** Merci. J'ai remis des copies de mon exposé au greffier il y a quelques instants.

Je suis le président des Vétérans contre les armes nucléaires, section du Manitoba. Je suis accompagné par Ken Emberley, qui fera l'exposé avec moi.

Je félicite d'abord le Parti libéral pour le temps et les efforts qu'il a consacrés à la politique étrangère au cours de cette année. Votre manuel sur la politique étrangère, le Livre rouge, les forums ainsi que ces audiences sont excellents. Vous avez tenu certaines de vos promesses, comme celle qui avait trait aux efforts de maintien de la paix, à l'annulation du contrat des hélicoptères et à la réduction du budget de la défense. Cependant, notre organisation est déçue de votre décision de permettre les essais des missiles de croisière, que vous n'ayez pas ratifié la Convention sur le droit de la mer, que vous n'ayez pas renouvelé le traité du NORAD et que vous ayez renoncé à renégocier l'ALÉNA.

Nous pourrions faire une longue liste des changements que nous souhaiterions apporter à la politique étrangère du Canada, mais comme notre organisation est vouée à la paix, c'est sur ce sujet que nous allons nous concentrer.

Notre première exigence en matière de politique étrangère est que nous devons chercher à tout prix à bannir la guerre. Nous sommes fiers de nous dire artisans de la paix, mais nous ne serions que des hypocrites si nous continuions de produire et de vendre des armes de guerre et d'entraîner nos militaires à recourir à l'agression.

Pour que la paix règne dans le monde, il faut d'abord et avant tout assurer notre sécurité commune. Il faudrait pour cela pouvoir compter sur l'existence d'une organisation des Nations unies réformée et efficace, démocratique et solvable, à laquelle le Canada pourrait affecter ses forces et des experts-conseils spécialement formés pour instaurer la paix et la maintenir. On devrait donner aux Nations unies les moyens d'assurer la surveillance et la vérification du respect des conditions des traités, et ce, par satellite et autres modes de communication. Les Nations unies, par le droit international et ses cours internationales, doivent avoir les moyens d'assurer l'observation des traités.



## [Text]

We like the title of the last chapter of the red book: "An Independent Foreign Policy". Canada should get out of NATO, with its first-strike nuclear policy, and NORAD, with its plans for a ballistic missile defence. We cannot afford their requirements for membership. In place of them and NAFTA, we should enter into negotiations and trading arrangements with the Organization of American States nations, the European Community, the Pacific and southeast Asian countries, and the circumpolar region.

## [Translation]

Nous aimons le titre du dernier chapitre du Livre rouge: «Pour une politique étrangère indépendante». Le Canada devrait se retirer de l'OTAN, en raison de sa politique de première frappe nucléaire, et du NORAD, en raison de ses plans de défense contre les missiles balistiques. Nous ne pouvons pas satisfaire à leurs exigences en matière d'adhésion. Au lieu de cela et de l'ALÉNA, nous devrions entamer des négociations et conclure des ententes commerciales avec les pays de l'Organisation des États américains, la Communauté européenne, les pays du Pacifique et de l'Asie du Sud-Est, ainsi que la région circumpolaire.

• 0940

We in Canada can set an example in preparations for peace. A proposal to privately train a small group of peacekeeping experts at CFB Cornwallis fails to meet the Liberal campaign commitment to convert the base into a Canadian and international peacekeeping training centre. In addition, we could establish a French peacekeeping centre. The art of negotiating and conflict management should also be a regular study of schools and universities.

**Mr. Ken Emberley (Veterans Against Nuclear Arms):** There is still a lot of support for so-called defence production and the arms trade, as shown by recent arms bazaars where the government helps push the sale of war goods. As well, the industry is profitable, usually almost twice as profitable as regular civilian industry.

We still have inhuman land-mines in our sales lists. The production and sale of these should be banned. There is probably no more criminal an activity than spreading small land-mines. Our government should get out of the defence industry productivity program and the defence development and production sharing agreements.

We expect Canada to give strong support to disarmament and to the United Nations arms register, and to support treaties such as non-proliferation, the test ban and strategic arms reduction. We also urge Canada to support in any way possible the World Health Organization's request to the World Court for an advisory opinion on the legality of nuclear weapons.

We would like to see Canada declare itself a nuclear weapons-free zone, which should include nuclear-capable ships, subs and missiles. Canada is the world's largest exporter of uranium. The production and sale of fissionable material should be sharply curtailed, instead of our opening a new high-grade uranium mine in Saskatchewan.

Two out of three Canadians believe that aid to developing countries is an effective way of preventing wars in the world. Canada's aid must go to the humanitarian needs of the poorest countries, not to countries for arms purchases when they cannot provide food, education and health to their own people.

Ici, au Canada, nous pourrions donner l'exemple en matière de préparation de la paix. Une proposition visant à former dans le secteur privé un petit groupe d'experts en maintien de la paix à la base de Cornwallis ne correspond pas à l'engagement pris par le Parti libéral au cours de la campagne électorale de convertir la base en un centre canadien et international de formation en maintien de la paix. En outre, nous pourrions créer un centre francophone de maintien de la paix. Il faudrait aussi enseigner l'art de la négociation et de la gestion des conflits dans le cadre du programme d'études régulier dans les écoles et les universités.

**M. Ken Emberley (Vétérans contre les armes nucléaires):** La soi-disant production de défense et le commerce des armes suscitent encore pas mal d'intérêt, comme l'ont montré de récentes foires où le gouvernement a contribué à mousser la vente d'articles de guerre. De plus, le marché est rentable, habituellement deux fois plus rentable que le marché civil ordinaire.

De terrifiantes mines terrestres figurent encore sur nos listes d'articles à vendre. Il faudrait en interdire la production et la vente. Il n'y a sans doute pas d'activités plus criminelles que la dispersion de petites mines terrestres. Le gouvernement devrait se retirer du programme de productivité de l'industrie du matériel de défense et des accords sur le partage du développement industriel pour la défense et de la production de défense.

Nous espérons que le Canada va accorder tout son appui au désarmement ainsi qu'au registre de transferts d'armements des Nations Unies et appuyer la conclusion de traités comme ceux qui ont trait à la non-prolifération, à l'interdiction des essais et à la réduction des armes stratégiques. Nous demandons aussi instamment au Canada d'appuyer par tous les moyens possibles la demande que l'Organisation mondiale de la santé a présentée à la Cour internationale de justice afin que celle-ci donne à titre consultatif un avis sur la légalité des armes nucléaires.

Nous souhaiterions voir le Canada se déclarer zone dénucléarisée, mesure qui devrait viser les navires, les sous-marins et les missiles nucléaires. Le Canada est le plus grand exportateur d'uranium du monde. Il faudrait grandement réduire la production et la vente de matière fissile plutôt que d'ouvrir une nouvelle mine d'uranium enrichi en Saskatchewan.

Deux Canadiens sur trois estiment que l'aide aux pays en développement est un moyen efficace de prévenir les guerres dans le monde. L'aide du Canada doit servir à répondre aux besoins humanitaires des pays les plus pauvres et non pas aboutir dans des pays qui l'utiliseront pour acheter des armes quand ils n'arrivent même pas à assurer à l'alimentation, l'éducation et la santé de leurs propres habitants.



[Texte]

Some aid is also given to governments that use it against their own people and practise human rights abuses. Military conversion can bring about productive, socially useful and environmentally safe work out of the non-productive, expensive, polluting and destructive practices of a war fighting system.

The first use for any peacekeeping dividend resulting from reduced military expenditures should be to immediately re-establish the personnel and communities affected by conversion immediately into local small-scale civilian production controlled by local people at extremely low cost. There is a shortage of jobs but there is no shortage of work to be done, and little people can do it for a modest amount of money. Much of the present responsibility of the Canadian Armed Forces could be turned over to other groups like the coast guard, the RCMP and the special search and rescue squads.

The Canadian forces would then be available for UN assignments in peacekeeping only. We cannot at the same time work for peace and prepare for war. We should consider balancing the military budget with an equal amount of money devoted to peace. Otherwise, we are promoting a warlike world.

We must try to learn to live more simply so that others may simply live. We could even practise that within our own country.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** That concludes the presentation from Veterans Against Nuclear Arms. We will have a chance to engage you in conversation later.

I now call on Weldon Epp and Ian Heisy of Project Peacemakers.

• 0945

**Mr. Weldon Epp (Board Member, Project Peacemakers):** Good morning. Of the many facets of Canadian foreign policy that could be considered here, we have chosen to focus on three: Canadian overseas development assistance contributions, Canada's arms export policies, and Canada's participation in peacekeeping missions. We see these foci as anchored within three components of a broader common security approach to foreign policy, which we have elaborated on in our written brief but I won't go into here.

To summarize the three main components of such an approach, to which the above issues correspond and are only elements of, they are building the conditions for peace, war prevention, and war termination.

It is held as basic to our arguments that war prevention and war termination are only necessary when efforts to build peace by addressing the deeper social, economic and political roots of violence have not been adequately undertaken.

**Mr. Ian Heisy (Staff Member, Project Peacemakers):** Official development assistance plays an important part in determining a common security in that it can help establish just economic opportunity and sustainable development in less

[Traduction]

Une part de notre aide est aussi accordée à des gouvernements qui s'en servent contre leur propre population et qui ne respectent pas les droits de la personne. La conversion des industries productrices de matériel de défense peut générer un travail productif, socialement utile et respectueux de l'environnement grâce au renoncement aux pratiques non productives, coûteuses, polluantes et destructrices qu'engendre un système de préparation à la guerre.

Tout dividende de la paix résultant de la réduction des dépenses militaires devrait servir aussitôt à réaffecter le personnel et les collectivités touchés par la conversion à la production civile locale à petite échelle, qui serait contrôlée par les gens sur place à un coût extrêmement bas. Les emplois manquent, mais il ne manque pas de travail à faire, et les petites gens peuvent le faire pour un montant raisonnable. Le gros des responsabilités des Forces armées canadiennes pourraient être confiées à d'autres groupes, comme la Garde côtière, la GRC et les équipes spéciales de recherche et de sauvetage.

Les Forces canadiennes ne seraient alors disponibles que pour des missions de maintien de la paix de l'ONU. Nous ne pouvons pas travailler en même temps à rétablir la paix et préparer la guerre. Nous devrions envisager d'affecter à la paix le même budget qu'on réserve à des fins militaires. Sinon, nous favorisons un monde guerrier.

Nous devons essayer de vivre plus simplement afin que les autres puissent simplement vivre. Nous pourrions même le faire ici, dans notre propre pays.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** C'est ainsi que se termine l'exposé des Vétérans contre les armes nucléaires. Nous aurons l'occasion d'en discuter tout à l'heure.

J'invite maintenant Weldon Epp et Ian Heisy, de Project Peacemakers, à prendre la parole.

**M. Weldon Epp (membre du conseil d'administration, Project Peacemakers):** Bonjour. Parmi les nombreux aspects de la politique étrangère du Canada que nous pourrions examiner aujourd'hui, nous en avons retenu trois: les contributions du Canada à l'aide au développement à l'étranger; les politiques canadiennes d'exportation d'armes; et la participation du Canada à des missions de maintien de la paix. Ils se rattachent aux trois composantes d'une optique élargie de la sécurité commune et de la politique étrangère, dont nous traitons de façon approfondie dans notre mémoire écrit, mais que je n'aborderai pas ici.

Pour résumer, les trois grandes composantes de cette optique, auxquelles les questions ci-dessus correspondent et dont elles font partie, posent les conditions de la paix, de la prévention de la guerre et de la cessation de la guerre.

Notre argumentation part du principe que la prévention de la guerre et la cessation de celle-ci ne deviennent nécessaires que quand on n'a pas déployé les efforts nécessaires pour s'attaquer vraiment à la racine des problèmes sociaux, économiques et politiques qui engendrent la violence.

**M. Ian Heisy (membre, Project Peacemakers):** L'aide publique au développement joue un grand rôle dans l'instauration d'un climat de sécurité commune du fait qu'elle peut contribuer à créer de justes perspectives économiques et



## [Text]

developed countries, which are increasingly subject to breakdown in civil authority and ethnic tension. Official development assistance cannot be separated from issues of defence and security, considering that Canada's security is interdependent with the civility and civil authority of nations abroad.

Based on 1992 statistics of standards of life expectancy, education and standard of living, a recently released United Nations report has ranked Canada as the number one place to live, except when considering gender disparity, of course. The UN report also found that despite technological breakthroughs, the global reality is that each night one-fifth of the developing world's population goes hungry, one-quarter lacks access to basic necessities such as safe drinking water, and one-third lives in abject poverty.

Meeting the basic needs of life is one way Canada can contribute to a common security, preventing the instability that causes ethnic tension and civil unrest, which could possibly later be a situation that will need Canada's response through peacekeeping measures. As a conscientious neighbour, tapped as one of the prime countries in the world to live in, Canada has a responsibility to adequately address these international appeals.

As geopolitical dynamics shift from east-west tension to more north-south disparity, Canada can no longer consider ODA and DND separate. Reducing the ingredients of environmental exploitation and underdevelopment, civil strife, and inequality will be a critical component of building a common security and peace-building in the future.

We argue that ODA should be considered as a component of defence and security. The current \$2.5 billion devoted to ODA is inadequate. We consider that over five years it would be more appropriate to have ODA's funding increased to \$5.6 billion, again over a five-year phase-in. Considering that ODA is very much tied up with defence and an overall security budget, a proposal of \$5.6 billion for ODA and a reduction in DND budget to \$7.6 billion would not shift the overall spending of DND combined with ODA; it would just be a reshuffling of priority, placing development and relief assistance as fundamental to peace-building in the common security model.

In the guidance document for this foreign policy review, a main concern for the government is to address persistent poverty in developing countries, increasing movements of peoples, and international lawlessness. All these represent factors of global security and insecurity, and none of them can be adequately addressed by traditional military intervention.

## [Translation]

favoriser le développement durable dans les pays les moins industrialisés, qui sont de plus en plus sujets à des ruptures de l'autorité civile et aux tensions ethniques. L'aide publique au développement ne peut pas être isolée des questions de défense et de sécurité, compte tenu du fait que la sécurité du Canada dépend de la situation civile et de celle de l'autorité civile dans les nations étrangères.

S'inspirant des données statistiques de 1992 sur les perspectives d'espérance de vie, d'éducation et de niveau de vie, un rapport récent des Nations unies classe le Canada au premier rang des pays où il fait bon vivre, sauf quand il est question de la disparité entre les sexes, bien sûr. Le rapport de l'ONU révèle aussi que, malgré les progrès technologiques, chaque soir le cinquième de la population des pays en développement s'endort le ventre vide, que le quart n'a pas accès à des choses aussi élémentaires que l'eau potable, et que le tiers vit dans le plus grand dénuement.

En répondant aux besoins humanitaires élémentaires, le Canada peut contribuer à la sécurité commune, prévenir l'instabilité qui donne lieu aux tensions entre les ethnies et à l'agitation civile, situation qui pourrait ultérieurement nécessiter l'intervention du Canada et l'envoi d'une mission de maintien de la paix. En bon voisin, considéré comme l'un des meilleurs pays où l'on puisse vivre, le Canada a la responsabilité de répondre comme il se doit à ces appels internationaux.

À mesure que s'estompent les tensions géopolitiques qui opposaient l'Est et l'Ouest la disparité entre le Nord et le Sud ressort de plus en plus, et le Canada ne peut donc plus considérer isolément l'aide publique au développement et le ministère de la Défense nationale. Il faudra à tout prix réduire les éléments qui contribuent à l'exploitation de l'environnement et au sous-développement, à l'agitation civile et à l'inégalité si l'on veut instaurer un climat de sécurité commune et assurer la paix dans l'avenir.

Nous estimons que l'aide publique au développement doit être considérée comme une composante de la défense et de la sécurité. Les 2,5 milliards de dollars consacrés à l'APD sont insuffisants. Nous estimons que sur une période de cinq ans il vaudrait mieux que le financement de l'APD soit graduellement porté à 5,6 milliards de dollars. Étant donné que l'APD est très étroitement liée à la défense et au budget global de la sécurité, une proposition de 5,6 milliards de dollars pour l'APD et une réduction du budget de la défense nationale à 7,6 milliards de dollars ne décaleraient pas les dépenses globales du ministère combinées à l'APD; il ne s'agirait que de revoir les priorités, de considérer le développement et l'aide comme des éléments essentiels à l'instauration de la paix dans le modèle de sécurité commune.

Dans le document d'orientation concernant cet examen de la politique étrangère, une des grandes préoccupations sur laquelle le gouvernement doit se pencher, c'est la persistance de la pauvreté dans les pays en développement, les mouvements de population de plus en plus nombreux ainsi que l'anarchie à l'échelle internationale. Ce sont tous là des facteurs qui ont une incidence sur la sécurité et l'insécurité internationale, et on ne peut adéquatement régler aucune de ces questions par une intervention militaire traditionnelle.



## [Texte]

Giving foreign aid to existing local advocates is important, I think, because they know the situation on the ground the best. This would help generate ideas of sustainable development to prevent environmental exploitation and address the heightened potential for violence that is created by unrest.

## [Traduction]

Accorder l'aide étrangère aux autorités locales compétentes est important, je pense, parce que ce sont elles qui connaissent le mieux la situation sur le terrain. Cette mesure contribuerait à répandre les concepts de développement durable pour éviter l'exploitation de l'environnement et tiendrait compte du potentiel accru de violence que recèle l'agitation.

• 0950

The 1990 Sub-committee on International Debt of the Standing Committee on External Affairs and International Trade devoted much thought and energy to the issues of aid development and common security. Some specific conclusions from those proceedings follow, and I'm quoting from the report:

Ways must be developed to convert some of the dividends of East-West peace into North-south cooperation, to convert countries' capacities for war into capacities for human development and conservation that add real security to our shared global environment. This committee has been concerned in the past with promoting demilitarization and controlling the spread of the arms race in the Third World. We believe it is important that these aims be the objective of increased Canadian efforts multilaterally and that they be reflected in our own policies.

We urge the government to reinforce the existing work that's been done in this area and to realize that preventing inequality abroad is fundamental to building peace, which is basic to the common security we advocate.

**Mr. Epp:** Recently in a conversation with a returned peacekeeper from Croatia from Winnipeg's Princess Patricia's Canadian Light Infantry, a hypothetical question was posed asking how Canadian peacekeepers would feel to be on the receiving end of Canadian armaments during duty. Canadian peacekeepers becoming the victims of weapons sold by Canada is a non-issue, he claimed; it simply does not happen, since Canada only sells weapons to friendly nations or neutral countries.

In fact, however, the issue is every bit as live as the bullets and artillery shells that threaten these peacekeepers. As late as 1990 Canada sold armaments to the former Yugoslavia. Whether Canadian casualties are the victims of British bullets and British peacekeepers are the victims of Canadian armaments is a moot point. The issue is not who becomes the victims of our armaments but that there are victims at all.

Arms sales to belligerent nations, regions of instability or potential conflict zones simply seem more incredible when Canada later sends in its own to try to stop the combatants, who are its customers. It is simply abhorrent when its perpetuation is justified in the name of profits, jobs for Canadians or free trade generally.

Currently Canada claims not to export weapons to recognized human rights abusing countries. Most Canadians believe this is the case. Yet during the past year Winnipeg manufacturers were given permission to export weapons to

En 1990, le Sous-comité de la dette internationale du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur a consacré beaucoup de temps et d'énergie aux questions de l'aide au développement et de la sécurité collective. De cette réflexion sont sorties quelques conclusions précises que j'aimerais vous citer:

Il faut trouver le moyen de convertir certains des dividendes de la paix Est-Ouest en coopération Nord-Sud, de transformer la capacité militaire des pays en une capacité de développement humain et de conservation qui augmente la sécurité véritable de notre environnement planétaire commun. Le comité s'est intéressé dans le passé à la promotion de la démilitarisation et à la maîtrise de la course aux armements dans le Tiers monde. Selon nous, il est important que ces buts fassent l'objet d'efforts multilatéraux accrus de la part du Canada et qu'ils se reflètent sur nos orientations.

Nous exhortons le gouvernement à appuyer le travail déjà fait dans ce domaine et l'encourageons à comprendre qu'il est impératif, si nous voulons travailler pour la paix, élément essentiel de la sécurité collective, que nous préconisons d'empêcher les injustices à l'étranger.

**M. Epp:** Récemment, on a demandé à un Casque bleu du régiment d'infanterie légère, Princess Patricia, de Winnipeg, de retour de Croatie, comment, par hypothèse, les Casques bleus canadiens réagiraient s'ils étaient les cibles d'armes canadiennes pendant leurs missions. Il a prétendu que les Casques bleus canadiens ne pouvaient pas devenir les victimes d'armes vendues par le Canada, que cela ne se produisait pas parce que le Canada ne vend ses armes qu'à des pays amis ou à des pays neutres.

En fait, toutefois, la question est tout à fait d'actualité, autant que les balles et les obus qui menacent ces Casques bleus. Encore en 1990, le Canada vendait des armes à l'ex-Yougoslavie. Que les Canadiens soient victimes de balles britanniques ou les Casques bleus britanniques de balles canadiennes, cela n'a rien à voir. L'important, ce n'est pas de déterminer qui seront les victimes de nos armes, mais le fait même qu'il y ait des victimes.

La vente d'armes à des nations belligérantes, dans des régions instables ou dans des zones de conflits éventuels nous semble d'autant plus absurde quand le Canada y envoie plus tard ses propres soldats pour tenter de mettre fin aux combats entre ses clients. C'est tout simplement odieux lorsque cela se fait au nom des bénéfices, des emplois pour les Canadiens ou du libre-échange en général.

À l'heure actuelle, le Canada prétend ne pas exporter d'armes vers des pays réputés pour violer les droits de la personne. La plupart des Canadiens croient qu'il en est ainsi. Pourtant, au cours de la dernière année, un fabricant de



[Text]

Turkey, whose record on human rights, especially where the Kurdish people are concerned, is known to be wanting. The same manufacturer received over \$800,000 in government hand-outs in the form of DIPP grants during that year.

This example is perhaps not even the most vivid; it's just local and recent. There are many others. Whether the links between Canadian tax dollars and weapons sold to these countries is in all cases direct or not, the fact still remains that Canada subsidizes its arms industry and allows that same industry to sell those arms to countries whose policies toward dissidents, minority groups and neighbouring nations Canadians cannot accept.

We believe arms export permits should be granted based on the security context of the purchasing country, essentially addressing the question of how such exports do or do not increase the security needs of the purchaser. Canada's own Standing Committee on External Affairs and International Trade's Subcommittee on Arms Export held public hearings during 1992 and drafted a report that made very excellent recommendations.

Principal among these was for Canada to create a munitions country control list, membership on which would be determined by the government and Parliament. It would include such criteria as whether military exports to the country contribute to international security under the United Nations Charter, whether the country participates in the United Nations arms register, whether the country is involved in or under imminent threat of hostilities, the nature of the goods likely to be exported, the country's human rights, exports and others.

It is our position that the recommendations in this report represent a very important first step towards increasing government regulation and public knowledge of the terms of this regulation over the arms trade. We call on this committee to urge the government to establish these recommendations in legislation as a means of helping to prevent conflicts from becoming wars.

**Mr. Heisy:** Within the common security framework, when building the conditions for peace—which comes through ODA assistance, as I mentioned earlier—and war prevention fails, we then turn to peacekeeping as a role of maintaining civil authority, or what's left of it. When these measures prove ineffective, when the war prevention and peace promoting measures prove inadequate to prevent armed conflict, peacekeeping missions should be the last resort for intervening and bringing temporary protection to civilians and helping to facilitate political procedures that can really be the only way to address the conflict on the long-term level.

[Translation]

Winnipeg a obtenu la permission d'exporter des armes vers la Turquie, où le respect des droits de la personne, surtout dans le cas des Kurdes, laisse beaucoup à désirer. Ce même fabricant a reçu plus de 800 000\$ au cours de l'année sous forme de subventions PPIMD du gouvernement.

Ce n'est d'ailleurs peut-être pas même le meilleur exemple; c'est simplement un exemple local et récent. Il y en a de nombreux autres. Qu'il y ait ou non, dans tous les cas, des liens directs entre les deniers publics et les armes vendues à ces pays, il n'en demeure pas moins que le Canada subventionne son industrie des armements et permet à cette même industrie de vendre ses armes à des pays dont les Canadiens ne peuvent accepter les politiques à l'égard des dissidents, des groupes minoritaires et des pays avoisinants.

Nous pensons que les permis d'exportation d'armes devraient être accordés selon les besoins en matière de sécurité du pays acheteur; en fait, il faut se demander comment de telles exportations vont augmenter ou non les besoins en matière de sécurité de l'acheteur. Le Sous-comité sur l'exportation d'armes du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur du Canada a tenu des séances publiques au cours de 1992 et a rédigé sur cette question un rapport dans lequel il formulait d'excellentes recommandations.

L'une des principales recommandations de ce rapport visait la création d'une liste de contrôle des pays admissibles à obtenir des munitions, qui devaient être choisis par le gouvernement et le Parlement selon certains critères, dont les suivants: est-ce que les exportations militaires contribuent à la sécurité internationale conformément à la Charte des Nations Unies? Le pays est-il inscrit dans le registre d'armes des Nations Unies? Le pays participe-t-il à des hostilités ou risque-t-il d'en être la victime? Quelle est la nature des articles à exporter? Quel est le dossier du pays en matière de droits de la personne, d'exportations, etc.?

Nous estimons que les recommandations de ce rapport représentent un premier pas important vers une plus grande réglementation gouvernementale et une meilleure connaissance, de la part du public, de la réglementation qui régit le commerce des armes. Nous prions votre comité d'exhorter le gouvernement à mettre en oeuvre ces recommandations par voie législative, afin d'empêcher que les conflits ne se transforment en guerres.

**M. Heisy:** À l'intérieur du cadre de la sécurité collective, lorsque l'on tente de réunir les conditions propices à la paix—c'est-à-dire, comme je l'ai mentionné précédemment, grâce à l'aide publique au développement—et qu'on ne réussit pas à empêcher la guerre, nous nous tournons vers le maintien de la paix pour tenter de maintenir l'autorité civile, ou ce qu'il en reste. Les missions de maintien de la paix devraient être considérées comme des moyens d'intervention de dernier recours en vue de protéger les civils et de faciliter les démarches politiques qui sont les seules à pouvoir mener à un règlement du conflit à long terme, et on ne devrait y recourir que lorsque les mesures prises pour prévenir la guerre et favoriser la paix ont échoué.



[Texte]

[Traduction]

• 0955

The concept of peacekeeping has grown in support and implementation since the first time Canadian troops went on a mission under UN auspices to Kashmir in 1949 to supervise a cease-fire between India and Pakistan. The scope of these missions now ranges widely from facilitating humanitarian assistance to monitoring demilitarized zones in regions of conflict.

All these missions come under the name of peacekeeping, which has become very popular with the Canadian public and has earned the Canadian Armed Forces quite a good reputation as a global mediator. In fact, in 1993 an Environics research poll indicated that 68% of Canadians thought it was very important that Canada participate in international peacekeeping activities.

As the support for peacekeeping grows, so does the complexity of these missions. While a call for UN intervention in places of disaster and civil strife rings in from the world, it seems vital for the UN to have a clear set of criteria before sending peacekeeping contingents.

In fact, the UN has been accused of being lacking in its ability to give guidance for many missions. That's why it's important for Canada, as a contributor to almost every peacekeeping mission in history and currently a major provider of troops in the former Yugoslavia, to provide a clear set of standards for committing soldiers to high-risk situations.

Canada should maintain and promote a policing function for its peacekeeping troops sent beyond its borders, fulfilling the role of facilitating political procedures as remedies to conflicts. This would mean a restructuring of military units to place more emphasis on peacekeeping training specifically, as opposed to traditional high-intensity combat preparation, which is in fact not actually what many soldiers are experiencing when they are in theatre. They are told to restrain from engaging the enemy, and it's very much a peacekeeping reactive role they have as opposed to what they've been trained for, which is high-intensity combat.

According to Captain Todd Scharlech, an artillery officer with the Second Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry Division, which Weldon mentioned earlier, he said there are definite distinctions between traditional combat roles and peacekeeping roles. Again, he said he was instructed to show restraint and rely on force only through self-defence.

This approach to policing would minimize the potential for peacekeepers to escalate an already hostile situation when they're in the presence of civilians who may not welcome them. The face of peacekeeping has changed. We're not entering situations where we're necessarily welcome to keep the peace between two consenting sides.

For peacekeeping to be most effective, it needs to be considered part of the overall philosophy of peace-building, the tenets of which we explained earlier. When considering the criteria for military intervention, factors should include whether

Le concept du maintien de la paix est beaucoup mieux accepté—et les opérations de ce genre ont d'ailleurs beaucoup augmenté—depuis la première fois que des troupes canadiennes ont participé à une mission menée par les Nations Unies au Cachemire, en 1949, pour surveiller le cessez-le-feu conclu entre l'Inde et le Pakistan. Ces missions visent maintenant un ensemble d'objectifs allant de l'octroi de l'aide humanitaire à la surveillance de la démilitarisation des zones de conflit.

Toutes ces missions sont menées sous le couvert d'opérations de maintien de la paix, lesquelles ont la faveur du public canadien. En y participant, les Forces armées canadiennes se sont d'ailleurs taillé une solide réputation comme médiateur des conflits mondiaux. En fait, un sondage mené par la maison Environics en 1993 constatait que 68 p. 100 des Canadiens jugeaient très important que le Canada participe aux activités internationales de maintien de la paix.

La complexité des opérations de maintien de la paix augmente au même rythme que le soutien pour celles-ci. On fait appel de toute part aux Nations Unies pour qu'elles interviennent dans les pays déchirés par la guerre civile et en proie à des désastres, et il importe donc qu'elles se fixent des critères bien précis avant qu'elles ne s'engagent à envoyer sur place des contingents de Casques bleus.

On a d'ailleurs reproché aux Nations Unies de ne pas avoir suffisamment encadré bon nombre de ces missions. Voilà pourquoi il importe pour le Canada, qui a contribué des troupes à presque toutes les missions de maintien de la paix et qui participe actuellement à la mission de paix dans l'ex-Yougoslavie, d'assujettir à des critères bien précis la participation des soldats canadiens à des opérations comportant des risques élevés.

Les soldats canadiens affectés aux opérations de maintien de la paix devraient aussi être appelés à jouer un rôle de surveillance et à faciliter le rétablissement des structures politiques, qui seules peuvent permettre de régler les conflits. Il faudrait pour cela restructurer les unités militaires et axer davantage leur formation sur les opérations de maintien de la paix plutôt que sur la préparation au combat, qui est la formation qu'on leur a donnée jusqu'ici et qui n'est pas celle dont elles ont besoin sur le terrain. On demande en effet aux Casques bleus de ne pas engager de combat avec l'ennemi et de s'en tenir à leur rôle de participants aux opérations de maintien de la paix, alors qu'ils sont formés pour combattre.

Selon le capitaine Todd Scharlech, officier d'artillerie appartenant au deuxième bataillon du Princess Patricia's Canadian Light Infantry Division, dont Weldon vous a parlé plus tôt, il existe une distinction très claire entre le combat et le maintien de la paix. L'officier a cependant dit qu'on lui avait demandé de faire preuve de retenue et de ne recourir à la force qu'en cas de légitime défense.

Si les soldats qui participent aux opérations de maintien de la paix étaient tenus de jouer un rôle de surveillance seulement, il n'y aurait pas de risque que leur présence aggrave les hostilités du fait que les civils les acceptent mal. Les opérations de maintien de la paix ont évolué. L'intervention des Casques bleus n'est pas toujours souhaitée par les deux belligérants.

Pour que les opérations de maintien de la paix soient efficaces, elles doivent s'inscrire dans le cadre d'opérations d'édification de la paix, dont nous vous avons expliqué plus tôt le principe. L'intervention militaire ne se justifie que si elle



[Text]

greater justice will prevail as a result of the forced intervention, whether the action will reduce violence, save lives and protect civilians, and whether the action is taken under an appropriate authority such as the UN.

In any scenario, it should be noted that military intervention cannot solve conflicts, as the roots of violent struggle are intertwined with social and economic factors. Canada must be willing to not only contribute to measures to prevent violent conflict from materializing, but also be willing to assist in establishing the conditions for a lasting settlement.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We're just about out of time; in fact, we're well out of time.

**Mr. Epp:** We are just in the process of concluding.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

**Mr. Epp:** As Canadian citizens we feel it is our responsibility to be actively involved in the democratic process, guiding and supporting the government where we are able, and reminding the government of its responsibilities.

As an ecumenical Christian organization, we feel we have a moral responsibility towards our fellow human beings, including a respect for the sanctity of life. We take seriously the biblical call to be neighbours to all peoples in the spirit of the Good Samaritan. We believe the government must likewise respect the sanctity of life and extend the principles of common security in the spirit of neighbourly commitment to its foreign policy.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

Now we turn to the final group, the Winnipeg Economic Conversion Committee. We have Doreen Plowman, the chairperson; and Bill Goddard. You have the floor.

**Mr. Bill Goddard (Winnipeg Economic Conversion Committee):** I'll be making the presentation. Doreen will be available for answering questions or the discussion period after.

• 1000

The committee, as one of its goals, concerns itself with the economic conversion of the defence industry. I'll go into more detail about that later. For the purposes of this hearing, our focus is on the economic aspect of the activity of the committee.

We addressed the points that were suggested in the outline for the committee concerning multilateral trade and security systems, free trade, environmental sustainability and security to reflect increased stress on sustainable development, transition to democracy and market economies. These were points that are made in both the red book and the foreign policy paper that was put out by the Liberal Party.

We have put together a set of principles we would like to present, and then I'll allude to some sources supporting these.

[Translation]

permet d'instaurer une plus grande justice, de réduire la violence, de sauver des vies et de protéger des civils, et que si elle a lieu sous les auspices d'instances reconnues, comme les Nations Unies.

Quel que soit le scénario, on ne peut pas s'attendre à ce que l'intervention militaire règle les conflits, puisque les causes premières de ceux-ci sont tant de nature sociale qu'économique. Le Canada doit être prêt non seulement à participer aux efforts en vue de prévenir l'éclatement de conflits violents, mais doit aussi participer à l'instauration des conditions propices à une paix durable.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je regrette de devoir vous signaler que votre temps est écoulé.

**M. Epp:** Nous en arrivons à la conclusion.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je vous remercie.

**M. Epp:** En tant que citoyens canadiens, nous estimons qu'il est de notre responsabilité de participer activement au processus démocratique, de conseiller et d'appuyer le gouvernement lorsque nous le pouvons et de rappeler au gouvernement ses propres responsabilités.

À titre d'organisme chrétien oecuménique, nous estimons avoir des responsabilités morales envers nos semblables et nous croyons que nous devons reconnaître le caractère sacré de la vie. Nous prenons au sérieux l'appel de la Bible à nous montrer charitables envers notre prochain en étant de bons samaritains. Nous estimons que le gouvernement doit aussi respecter le caractère sacré de la vie et inscrire le principe de la sécurité commune et de la charité envers son prochain dans sa politique étrangère.

Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je vous remercie.

Nous allons maintenant entendre notre dernier groupe de témoins, le Winnipeg Economic Conversion Committee. Nous accueillons Mme Doreen Plowman, présidente, et M. Bill Goddard. Vous avez la parole.

**M. Bill Goddard (Winnipeg Economic Conversion Committee):** C'est moi qui vais faire l'exposé. Doreen répondra ensuite à vos questions et participera à la discussion.

Le comité s'intéresse entre autres à la conversion économique de l'industrie de défense. Je vous donnerai plus de détails à ce sujet un peu plus tard. Nous insisterons surtout dans notre exposé sur l'aspect économique des travaux du comité.

Nous aborderons les points sur lesquels le comité nous a demandé notre avis, soit le commerce multilatéral et les systèmes de sécurité, le libre-échange, la protection de l'environnement et la sécurité, à la lumière des contraintes de plus en plus fortes qui s'exercent sur le développement durable, la transition vers la démocratie et les économies de marché. Il s'agit de questions soulevées dans le Livre rouge ainsi que dans l'énoncé de politique étrangère publié par le Parti libéral.

J'aimerais d'abord vous exposer un ensemble de principes sur lesquels nous fondons nos observations et je vous fournirai ensuite les sources sur lesquelles nous nous appuyons.



## [Texte]

The purpose of our brief is to present a conceptual foundation for development of a foreign policy that is consistent with an alternative economic model for an ecologically sustainable world. The elements of the thesis are as follows.

A balance between production of tradables and activities and/or innovations that give rise to non-tradables is necessary for a ecologically sustainable society. To give it a label, we call this a balanced economy.

This balanced economy will produce full employment, which cannot be achieved with our conventional economic system due to various cyclical causes.

Our third point is that the role of governments in environment and economy must recognize the limitation of markets. These are market models that are commonly used in many arguments for decision-making. A realistic model that includes blocked or penumbral exchanges needs to be used, and the driving forces behind the export of armaments are offset by this complete model.

We drew that phrase "blocked and penumbral exchanges" from *Restoring the Public Trust*, a book by Peter G. Brown, an American concerned with a fresh vision for progressive government in the U.S. However, he does cover some points that are relevant to this hearing. The main point he's making here is that everything should not be for sale. Then he presents a model in his book for what he calls prohibited, unpriced and penumbral exchanges.

So if we are trying to design foreign policy based on trade, then we must have a correct model of a balance between these kinds of free trade exchanges that we will probably have plus the other rules and regulations we will have that will ensure we have a balanced economy.

Our fourth point is that a new means of measuring the ecological and social good of human activities needs to be created and used internationally. The purpose of this measure is to offset the degradation of the productive base—that is, the ecosystems—and motivate people and countries to bring populations to a sustainable level.

The fifth point is that the General Agreement on Tariffs and Trade must be consistent with this balanced economic model. Rebuilding ecosystems must not be cast as interferences in the marketplace.

## • 1005

Again, we refer to one brief point made in Brown's book. For example, he simply says that programs that encourage and subsidize reforestation must not illegitimate interferences with the marketplace, as the General Agreement on Tariffs and Trades suggests; rather, they are among the central duties of the trustees. He is talking about trustees in this book.

The sixth point is that a new system of trust must be built. We are just concerned about the international trust, why there are conflicts and why there is insecurity internationally.

## [Traduction]

Nous nous proposons dans ce mémoire de suggérer un cadre conceptuel pour l'élaboration d'une politique étrangère conforme à un modèle économique permettant d'assurer la viabilité écologique du monde. Voici les principaux principes sur lesquels repose notre thèse.

Il est nécessaire d'établir un équilibre entre la production des biens et des services échangeables et les innovations qui se traduisent par des biens non échangeables, puisque cet équilibre est nécessaire pour assurer la viabilité écologique d'une société. C'est ce que nous appelons une économie équilibrée.

Cette économie équilibrée engendrera le plein emploi, objectif qui ne peut être atteint par le système économique classique en raison de différentes causes cycliques.

Nous insistons aussi sur le fait que les gouvernements doivent, au plan environnemental et économique, reconnaître les limites des marchés. La plupart des décisions se fondent sur les modèles de marchés. Il faut s'inspirer d'un modèle réaliste comprenant des échanges qui se font dans la pénombre ou dans l'obscurité totale, puisqu'il permet de compenser pour les exportations d'armement.

Nous avons tiré l'expression «échanges qui se font dans la pénombre ou dans l'obscurité totale» du livre de Peter G. Brown intitulé *Restoring the Public Trust*. M. Brown est un Américain qui propose une nouvelle vision pour un gouvernement progressiste aux États-Unis. Certains des points qu'il soulève dans son livre sont pertinents aux délibérations du comité. Sa thèse repose sur le principe que tout ne doit pas être à vendre. Il propose un modèle en ce qui touche ce qu'il appelle les échanges interdits, pour lesquels on n'a pas établi de prix et qui se font dans la pénombre.

Si nous voulons élaborer une politique étrangère fondée sur le commerce, nous devons donc adopter un modèle qui permet d'établir un équilibre entre ces échanges libres et les règles dont nous devons nous doter pour assurer une économie équilibrée.

Nous pensons qu'il convient également de trouver et d'utiliser à l'échelle internationale de nouveaux moyens permettant de mesurer les conséquences écologiques et sociales des activités humaines, dans le but de compenser pour la détérioration des ressources productives, c'est-à-dire des écosystèmes, et de motiver les citoyens du monde à adopter le principe du développement durable.

Nous estimons également que l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce doit refléter ce modèle fondé sur une économie équilibrée. La reconstitution des écosystèmes ne doit pas être considérée comme s'opposant au bon fonctionnement des forces du marché.

Nous vous renvoyons encore une fois à un point qui est abordé dans le livre de Brown. Il signale simplement le fait que les programmes qui favorisent par des subventions le reboisement ne doivent pas fausser le jeu des forces du marché comme le propose l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Ces programmes relèvent plutôt des responsabilités des fiduciaires. Il expose ces responsabilités dans son livre.

Il faut aussi établir un nouveau climat de confiance. Il faut se demander quelle est la raison d'être des conflits et de l'insécurité qui existent à l'échelle internationale.



## [Text]

Our seventh point is that specific mechanisms are required to build innovative teams nationally and internationally.

The eighth point states that the proposed World Trade Organization mandate must reflect the sustainable development principles of the balanced economy and not the exponential growth model of the present economy. A set of principles has been developed and is entitled *The Marrakesh Proposals for Sustainable Trade*.

I believe we have provided the committee with a copy of that paper, which was developed by an organization in the States, the Institute for Agriculture and Trade Policy. It is not just developed by them, it is supported by several hundred NGOs.

I don't think I have time to cite the specific phrases that I was wanting to cite from this. I would refer the committee specifically to the points in the paper under "The Agreement for Environmental Protection", specifically point 2 with reference to the international environment agreements. The most important one there was how we use international agreements like the Montreal Protocol and trade in goods.

The final point regards the World Trade Organization, the additional reasons why the present proposal for the WTO should be rejected. That's point 17 in the document.

To be consistent with the primary mandate of our committee, we must work towards a peaceful economy as proposed in the *State of the World* report. This was published in 1990. Of course, some of it is dated at this time, but I think the principles are quite relevant here:

Converting a great deal of society's productive wealth to civilian use is no doubt an ambitious undertaking, but there should be no insurmountable problems. The major barriers are not technical but political, ranging from the power and agendas of vested interests to widespread misconception that military spending makes good economic sense.

It points out that there is little incentive for contractors or workers to make the transition.

Then, of course, this article goes on to talk about what conversion is. Conversion, it says:

goes beyond a mere reshuffling of people and money. It involves the political and institutional transformation.

What we are addressing here, of course, is the fact that we've said there are a number of institutional problems. We cited those having to do with trade and the need for what we call a balanced economy, which would include some proper, balanced measure of what we call "ecological and social goods" that are produced by the society and are mostly non-tradable or non-exchangeable.

## [Translation]

Nous soutenons également qu'il faut mettre en oeuvre des mécanismes en vue de constituer des équipes innovatrices à l'échelle nationale et internationale.

Nous estimons également que le mandat de l'Organisation mondiale du commerce qu'on se propose de créer doit refléter le fait que le développement durable se fonde sur le principe d'une économie équilibrée, et non pas sur le modèle classique de la croissance exponentielle. Un ensemble de principes figure dans le document intitulé *The Marrakesh Proposals for Sustainable Trade*.

Je crois que nous avons remis au comité un exemplaire de ce document rédigé par un organisme américain qui porte le nom de Institute for Agriculture and Trade Policy. Ce document a été approuvé par plusieurs centaines d'ONG.

Je ne crois pas que j'aurai le temps de citer des passages de ce livre comme j'aurais aimé le faire. Je renvoie le comité plus précisément aux points qui figurent dans la partie intitulée «The Agreement for Environmental Protection», et plus précisément au point 2, qui porte sur les accords environnementaux internationaux. Le point le plus intéressant vise la façon dont nous appliquons les accords internationaux comme le Protocole de Montréal, ainsi que les accords portant sur le commerce.

Le point 17 du document, le dernier point, porte sur les raisons supplémentaires militant contre le modèle proposé d'Organisation mondiale du commerce.

Dans le cadre du mandat premier de notre comité, nous devons oeuvrer à instaurer une économie pacifique, comme le propose le rapport *State of the World*. Ce rapport a été publié en 1990. Il date un peu, il est vrai, mais je crois que ses principes fondamentaux demeurent pertinents:

Convertir une grande partie de la richesse productive du monde à des fins civiles est certes un projet ambitieux qui ne présente cependant pas de difficultés insurmontables. Les principaux écueils ne sont pas de nature technique, mais politique, et ont autant à voir avec les intérêts que défendent certains groupes qu'avec l'idée fausse voulant que les dépenses militaires soient bonnes pour l'économie.

Le rapport poursuit en disant: Rien n'incite les entrepreneurs ou les travailleurs à faire la transition.

L'article explique ce qu'on entend par la conversion. La conversion,

ce n'est pas simplement une question de redistribution des gens ou d'argent. Elle suppose une transformation des structures politiques et des institutions.

Nous avons déjà signalé le fait qu'il existe un certain nombre de difficultés liées aux institutions. Nous avons mentionné les problèmes liés au commerce ainsi que la nécessité d'instaurer une économie équilibrée qui fasse une place aux biens écologiques et sociaux produits par la société, mais dont la majorité ne peuvent pas être commercialisés.

I think the balance of this paper that was presented to the committee backs up the primary model to do with the balanced economy. We did not have time to fully expand on all the points of the thesis in the supporting body of the paper, and if you

Quant au reste de ce document qui a été présenté au comité, il appuie le modèle primaire d'une économie équilibrée. Nous avons manqué de temps et n'avons pas pu développer tous les arguments de cette thèse dans le document, et c'est ce que



## [Texte]

read it you may find that the points are not fully developed. In the oral presentation I have referred to the source material and have tried to highlight the points there. I believe that is sufficient for the purposes of our presentation.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you, Mr. Goddard.

Next is Ms Plowman.

**Ms Doreen Plowman (Chairperson, Winnipeg Economic Conversion Committee):** As a peacemaker or peacekeeper, it is inconsistent for the Canadian government to simultaneously allow the military industry to export arms to other countries. It is not consistent and it is not principled.

As well, conversion of the defence industry production program to an economic conversion committee would help industry convert to environmentally safe and socially useful production.

Those are some of the main principles of our committee.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We may have a chance to come back to some of those points in the discussion.

**Mr. Regan (Halifax West):** I would like to ask our witnesses from Project Peacemakers what they can tell us about the size of the arms industry in Canada and how the government subsidizes it.

**Mr. Epp:** I will not try to quote any gross figures here right now. There is a lot of information on that and I probably have it in my knapsack somewhere.

There are a number of ways in which Canada supports that with public funds. One is through the defence industry productivity program, and another is through the western economic diversification program and similar regional funds. Money is made available for marketing from the Department of Foreign Affairs and International Trade. A number of specific funds are available either for increasing Canada's industrial capacity or its marketing capacity.

**Mr. Regan:** What types of arms are exported from Canada?

**Mr. Epp:** The bulk of Canada's arms industry exports are components, and the bulk of those go to the U.S., where they are either manufactured into bigger units and used in the U.S. or are re-exported. Winnipeg has a number of aerospace industries, including Bristol Aerospace, Boeing and Standard Aero. Some of the weapons that have been exported in the past include air-to-ground rockets, which were used in the Gulf War, and parts have been exported to South Korea and Turkey and similar nations.

**Mr. Regan:** Was it your group that said we should consider the context of the country we are sending arms to if we are going to send arms?

**Mr. Epp:** That is correct.

## [Traduction]

vous constaterez à la lecture de ce document. Dans l'exposé oral, j'ai cité nos sources et j'ai essayé d'en souligner les points principaux. Nous nous en tiendrons à cela pour ce qui est de notre exposé.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci, monsieur Goddard.

Je vais maintenant donner la parole à M<sup>me</sup> Plowman.

**Mme Doreen Plowman (présidente, Winnipeg Economic Conversion Committee):** Étant donné les missions d'édification et de maintien de la paix que remplit le gouvernement canadien, il est contradictoire qu'en même temps il permette à l'industrie militaire d'exporter des armes dans d'autres pays. Cela va à l'encontre de la logique et des principes.

En outre, la reconversion du programme de production de défense en un comité de reconversion économique aiderait l'industrie à s'adapter à une production utile du point de vue social et sûr du point de vue environnemental.

Voilà les principes essentiels de notre comité.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Au cours de la discussion, nous aurons sans doute l'occasion de revenir sur certains de ces points.

**Mr. Regan (Halifax-Ouest):** Les représentants de l'organisation Project Peacemakers pourraient-ils nous dire quelle est la taille de l'industrie de l'armement au Canada et dans quelle mesure le gouvernement la subventionne?

**M. Epp:** Je ne vais même pas tenter de vous donner des chiffres approximatifs pour l'instant. Il existe beaucoup de renseignements là-dessus que j'ai sans doute dans ma serviette.

Le Canada appuie cette industrie de diverses façons à même les deniers publics. Il y a d'une part le Programme de productivité de l'industrie de la défense et d'autre part le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest, de même que divers autres fonds de portée régionale. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international offre également des fonds pour le marketing. Des sommes sont prévues spécifiquement pour accroître la capacité industrielle du Canada ou encore sa capacité de commercialisation.

**M. Regan:** Quels types d'armes le Canada exporte-t-il?

**M. Epp:** L'essentiel des exportations de l'industrie de l'armement canadienne se compose de pièces, et le gros des exportations vont vers les États-Unis, où elles servent à la fabrication d'éléments plus gros utilisés aux États-Unis ou ré-exportés. Winnipeg compte un certain nombre d'entreprises aéropatiales, notamment Bristol Aerospace, Boeing et Standard Aero. Parmi les armes que nous avons exportées par le passé, on compte des fusées air-sol, du type de celles qui ont été utilisées dans la guerre du Golfe, et des pièces qui ont été exportées vers la Corée du Sud, la Turquie et d'autres pays.

**M. Regan:** N'est-ce pas un représentant de votre groupe qui a préconisé que nous tenions compte du contexte d'un pays avant d'y envoyer des armes?

**M. Epp:** C'est juste.



[Text]

[Translation]

**Mr. Regan:** How would you describe the United States in that regard?

**M. Regan:** Comment classeriez-vous les États-Unis de ce point de vue-là?

**Mr. Epp:** The context of the United States is obviously a tricky one. The recommendations I was referring to, which were made by the committee in its report of two years ago, just outright excluded the U.S. by placing them automatically on the munitions country control list of countries we can export arms to. We would recommend that not be the case.

**M. Epp:** Dans le cas des États-Unis, le contexte est délicat. J'ai fait allusion aux recommandations présentées par le comité dans son rapport. Il y a deux ans le comité recommandait l'exclusion absolue des États-Unis et que ce pays soit placé automatiquement sur la liste des pays où nous pouvons envoyer des armes. Nous recommandons qu'il n'en soit pas ainsi.

• 1015

There has been very little effort spent in looking at how to control final destination use. That is an issue that cannot be ignored because the bulk of our exports are to the U.S., which obviously is a special circumstance due to NAFTA. We must investigate ways of exerting greater control over the final destination for these products.

On ne s'est pas soucié très sérieusement de surveiller l'utilisation finale de ce que nous exportons. Cela ne peut pas durer, car l'essentiel de nos exportations vont vers les États-Unis, qui jouissent de conditions spéciales à cause de l'ALÉNA. Il nous faut trouver des moyens d'exercer une surveillance plus serrée de la destination finale de ces produits.

I do not think it is impossible to do that. The information is available. If groups like ours can get information on the end destination for a lot of these products, I am sure the government can as well. We should also look at ways to limit exports of materials that then get re-exported to human rights abusing nations, but as I said, there has not been enough discussion of this or investigation into legislated ways of limiting that.

Cela n'est pas impossible à réaliser. Les renseignements existent. Si des groupes comme le nôtre peuvent être renseignés sur la destination finale d'un grand nombre de ces produits, je suis sûr que le gouvernement peut en faire autant. Nous devrions également tenter de limiter les exportations de matériel qui peut par la suite être envoyé dans des pays où on ne respecte pas les droits de la personne. Comme je l'ai dit, toutefois, on ne parle pas assez de cet aspect-là et on ne s'efforce pas assez de trouver le moyen de limiter cela grâce à des dispositions législatives.

**M. Bergeron (Verchères):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais, dans un premier temps, faire un commentaire sur la présentation qui a été faite par les gens de *Project Peacemakers*.

**Mr. Bergeron (Verchères):** Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to make a comment on the presentation we heard from Project Peacemakers.

Le projet pacifiste, tant au Canada qu'à l'étranger, a pendant longtemps milité en faveur d'une limitation des exportations d'armes, mais je pense que c'est un argument tout à fait intéressant puisque, à partir du moment où les armes exportées par le Canada sont en mesure de tuer, non seulement des soldats canadiens, mais des soldats alliés, cet argument doit être soulevé pour demander la limitation des exportations d'armes.

For a long time, in Canada as well as abroad, Project Peacemakers has advocated that the exportation of weapons be limited. I think they have a very interesting argument in that arms exported by Canada can kill not only Canadian soldiers but also allied soldiers and that should be enough to ask for a limitation of arms exportation.

Je pense que l'une des manifestations les plus dramatiques de cette nouvelle réalité c'est lorsque, en 1982, des soldats britanniques sont tombés sous les coups de l'Exocet français, lors de la guerre des Malouines.

One of the most dramatic examples of that new reality was found in 1982 when British soldiers fell under the fire of the French Exocet during the Falkland Islands War.

Si vous me le permettez, je vais poser une question maintenant à M. Muldrew, du *Veterans Against Nuclear Arms*.

With your permission, I will direct my question to Mr. Muldrew, from the Veterans Against Nuclear Arms.

J'ai été un peu surpris d'entendre, dans votre présentation, que vous souhaitiez que, de façon à se dégager un peu de l'emprise, si je puis dire, des États-Unis par le biais de l'Accord de libre-échange et par le biais de NORAD et de l'OTAN, vous suggériez, comme mesure alternative, par exemple, d'élargir et d'entreprendre des négociations avec nos partenaires, notamment de l'Organisation des États américains. Je vous rappellerais à cet égard que le gouvernement canadien, jusqu'à tout récemment, a été très réticent à s'engager plus avant dans l'Organisation des États américains, justement en considérant que cette organisation était une organisation très intimement inféodée aux intérêts et aux impératifs dictés par les États-Unis.

I was a little bit surprised when I heard you say in your presentation that in order to be so-called relieved from the pressure coming from the United States through free trade, NORAD and NATO, you wished that we could as an alternative start and intensify negotiations with our partners, including the Organization of American States. I must remind you in that respect that the Canadian government, until very recently, had always hesitated to get more involved in the OAS precisely because it considered the organization had two close an allegiance to what was in the interest of and what was dictated by the United States.

Donc, je comprends mal votre intervention et je vous demanderais de la préciser, s'il vous plaît.

Therefore, I have trouble understanding your point and I wish you could elaborate on it.



## [Texte]

**Mr. Muldrew:** Although it is a short time since the Canadian government joined the OAS, they have quite an independent and well-respected voice. I think that although the United States gives a lot of leadership and a lot of pressure economically, Canada's voice there is heard and noted.

## [Traduction]

**M. Muldrew:** Il est vrai que le Canada a adhéré à l'OEA tout récemment, mais notre pays y détient une voix tout à fait indépendante et très respectée. Même si les États-Unis jouent un rôle de premier plan tactiquement et économiquement au sein de l'organisation, la voix du Canada s'y fait entendre et est remarquée.

• 1020

I might make a couple of points that came up earlier which we had in our brief. Concerning the export of arms to other countries, only 18% of our arms production is kept in Canada. A lot of it goes to Third World countries—well, not a lot of it, but an appreciable amount—whereas our brief said it is often used against the people who are trying to make a more democratic and human rights type of country.

Permettez-moi de défendre un point de vue qui a été soulevé tout à l'heure et dont nous parlons dans notre mémoire. Il s'agit de l'exportation des armes vers d'autres pays car seulement 18 p. 100 de notre production en matière d'armement reste au Canada. Une grande part de notre production va vers les pays du Tiers monde—peut-être pas une grande part mais une part appréciable—où elle est utilisée, comme nous le disons dans notre mémoire, très souvent contre des gens qui essaient d'améliorer leur pays sur le plan de la démocratie et des droits de la personne.

I have forgotten the second point I was going to make.

J'ai oublié le deuxième argument que je voulais vous présenter.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You may think a bit and we'll let you give it to us later.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Réfléchissez un instant et vous pourrez y revenir tout à l'heure.

Mr. Strahl.

Monsieur Strahl.

**Mr. Strahl (Fraser Valley East):** From the point of view of Project Peacemakers. . . We have been kind of fighting with the idea of whether we are peacemaking or peacekeeping. I don't know if that is reflected in the name of your organization or not.

**M. Strahl (Fraser Valley-Est):** Du point de vue du Project Peacemakers. . . Nous nous demandons s'il vaut mieux accomplir des missions d'imposition de la paix ou de maintien de la paix. Est-ce que cette notion est contenue dans le nom de votre organisation?

Although the Cold War is over, and although we don't have the huge threats that were supposedly there in times past, certainly since the end of the Cold War we haven't had any lack of huge conflicts with lots of butchery in the world. Sometimes because of our aversion to using nuclear weapons there seems to be a need for someone to step in and say they're going to try to move in there and keep people from killing one another. That takes a conventional armed force if you are going to make peace.

Il est vrai que la guerre froide est terminée et, même si les graves menaces qui pesaient sur nous par le passé n'existent plus, il n'en demeure pas moins que notre monde a connu de graves conflits plutôt sanglant. Nous avons une aversion contre les armes nucléaires. Quand les gens s'entre-tuent, il faut bien que quelqu'un intervienne et essaie de les en empêcher. Si l'on veut imposer la paix, il faut bien pouvoir compter sur des forces armées conventionnelles.

To keep peace is relatively easy, because you wait until the war is over and then you step in and do what you can. But to make peace, if that's what you're going to try, at times requires a conventional force, whether it's a blockade with a conventional navy or whether it's stepping in and actually keeping combatants apart.

Le maintien de la paix est une opération relativement aisée. Il suffit d'attendre que la guerre soit terminée, d'intervenir, et de faire ce que l'on peut. L'imposition de la paix, toutefois, si l'on souhaite essayer de mener à bien ce genre d'opération, exige parfois des forces conventionnelles, qu'il s'agisse de navires de la marine pour constituer un blocus ou qu'il s'agisse d'intervenir concrètement pour empêcher les belligérants de s'affronter.

What role do you see for the military? Is there a peacemaking role or should it be prominently peacekeeping?

Quel rôle envisagez-vous pour les forces armées? Leur rôle devrait-il s'orienter vers l'imposition de la paix, ou rester de façon prédominante un rôle de maintien de la paix?

**Mr. Heisy:** There are a lot of different definitions for peacemaking, and I guess it's semantics. I guess we define peacemaking as the proactive building blocks for building the conditions for peace. When there is armed conflict, the role of the military stepping in would be more of an armed intervention. That is no longer peacemaking and it's not really peacekeeping either. It's armed intervention that has the potential for escalating the conflict that already exists.

**M. Heisy:** Il y a diverses définitions à l'imposition de la paix. C'est une question de vocabulaire. Je pense que l'on peut définir l'imposition de la paix comme les mesures d'édification proactives, qui mènent à la mise en place des conditions de paix. Dans le cas d'un conflit armé, le rôle des militaires serait naturellement un rôle d'intervention armée. Ce n'est plus tellement un rôle d'imposition de la paix, et ce n'est pas encore un rôle de maintien de la paix. En fait il s'agit d'une intervention armée qui comporte, en potentiel, la possibilité de l'escalade d'un conflit en cours.

To make a parallel, if you look on the scale of the urban situation, if you want to prevent armed interaction in the streets you try to keep away the guns and you call for gun control. My hometown is Kent, Ohio, where 24 years ago there was a

Faisons un parallèle avec la situation d'une ville. Si vous voulez empêcher l'usage des armes dans les rues, vous commencez par les supprimer; par imposer le contrôle des armes à feu. Je suis d'une ville qui s'appelle Kent, en Ohio, où



[Text]

situation that needed intervention. There was conflict. The National Guard was called in, supposedly to make peace, but here the National Guard came in with rifles in hand and an already tense situation was exponentially escalated because of these soldiers. The situation turned into four students being shot and thirteen wounded.

If there were more of a policing role for these soldiers to show restraint and to try to help the political process along, that is more what we would advocate.

Certainly armed intervention—

**Mr. Strahl:** Just to interrupt you, say I am back at the House of Commons next week and I stand up and say to Ouellet, 250,000 people have been cut to pieces, let alone shot, in Rwanda—what should we do? Should we wait until there are a million killed, until their arms get tired and the machetes fall off, or should we move in and try to do something? I am not saying I have the answer, but I might be asked to ask that question. So where am I coming from?

• 1025

You suggest guns are only part of the problem. What do we do?

**Mr. Epp:** If I can speak to that for a moment, I would suggest that as this comes up in Parliament—and it will—it just highlights the need for greater clarity on the part of both Canada and the UN on the terms of engaging peacekeeping troops.

I don't think we would say there is never a role for intervention of a peacekeeping nature, which might also be called peacemaking. We are saying to the extent that this happens, it is a failure of the first two components, peace-building and war prevention. When that happens we need to have clear rules of engagement and clear ideas of who is in command.

On top of that, I would suggest that the policing model be seen as a useful way of articulating or envisioning that where the role of peacekeepers never can credibly be to actually right the political wrongs of the economic injustices, at best they can separate the combatants and hope for the political process to get on.

I think your question just highlight the fact that there isn't enough clarity and discussion going on about those actual guidelines.

**Mr. Emberley:** May I respond briefly? As a wounded war veteran, this has been a matter of great interest to me. As a war veteran fighting Hitler in the Second World War, this is a matter of great interest to me, as are particularly the difficulties in Yugoslavia.

I was astounded at the stupidity, I think, of the Canadian government for punishing a soldier who went into the place where the people were shooting at him and who broke their guns. It was so mind-boggling to think of the simple solution.

[Translation]

a surgi, il y a 24 ans, une situation qui a exigé une intervention. Il y avait un conflit. La Garde nationale a été appelée, pour imposer la paix soit disant, mais elle s'est amenée avec des carabines et dans une situation qui était déjà tense, l'on a assisté à une escalade vertigineuse du conflit à cause de la présence des soldats. Au total, quatre étudiants ont été abattus et 13 blessés.

Si ces soldats avaient eu davantage un rôle semblable à celui des forces de l'ordre, si leurs actions avaient été plus restreintes, s'ils avaient essayé d'aller dans le sens du processus politique, les choses auraient mieux tournées; c'est ce que nous préconisons.

Il est sûr qu'une intervention armée. . .

**M. Strahl:** Je vous interromp. De retour à la Chambre des communes, la semaine prochaine, je pourrai me lever et dire à M. Ouellet que 250 000 personnes ont été massacrées au Rwanda en lui demandant ce que nous devrions faire. Faut-il attendre qu'il y en ait un million de tuées? Faut-il attendre le moment où elles n'auront ni armes ni machetes, ou bien devrions-nous intervenir et essayer de faire quelque chose? Je ne dis pas que je sais quoi faire mais il se peut qu'on s'attende à ce que je pose cette question. Que faire alors?

Vous dites que les armes ne sont qu'un aspect du problème. Que devons-nous faire?

**M. Epp:** Permettez. Le fait que ce sujet soit abordé au Parlement—c'est inévitable—montre bien la nécessité pour le Canada et les Nations Unies de préciser les conditions d'engagement de troupes de maintien de la paix.

Nous ne prétendons pas qu'une intervention en vue du maintien de la paix, ou même du rétablissement de la paix, ne soit jamais indiquée. Le cas ne se présente, cependant, que lorsque les deux premières étapes, la consolidation de la paix et la prévention de la guerre, se sont révélées un échec. Dans une telle situation, d'une façon ou d'une autre, nous devons avoir des règles d'engagement claires et savoir exactement qui assume le commandement.

En outre, le modèle policier peut être utile pour faire comprendre que le rôle des troupes de maintien de la paix ne peut vraisemblablement pas être de corriger les torts politiques et les injustices économiques; au mieux, il ne peut consister qu'à séparer les combattants en attendant que le processus politique soit rétabli.

Je pense que votre question montre bien que les lignes directrices ne sont pas suffisamment claires et doivent être discutées plus avant.

**M. Emberley:** Puis-je également dire quelque chose? En tant qu'ancien combattant et blessé de guerre, la question m'intéresse au plus haut point. En tant que soldat ayant combattu Hitler au cours de la Deuxième guerre mondiale, j'ai une opinion à ce sujet, comme au sujet de la situation en Yougoslavie.

J'ai été estomaqué de la stupidité du gouvernement canadien lorsqu'il puni un soldat qui avait été envoyé à un endroit où les gens tiraient sur lui, et qui avait neutralisé leurs armes. Il ne pouvait pas y avoir de solution plus simple.



[Texte]

We have watched for the last year while people have been slaughtered and butchered. There never was the thought to take three or four teams of two or three of the most advanced heavy-weapon assault helicopters full of guns, a couple of helicopters in the team with 10 or 20 heavily armed infantry, and signs—radio broadcasts and leaflets—saying we would not shoot them, saying we were coming only to capture the people manning the guns.

With modern equipment you can pinpoint the source of fire. You immediately go out with a little team—a couple of helicopter gunships and a couple of squads of infantry—and land where the gun is. You pick up the people who have been firing the guns. You put them in a tent in a square in the middle of the town. You put barbed wire around them. You have, say, 10 or 20 teams of artillery and mortarmen captured and put in the centre of the town where they have been shooting at the people. Then you ask a guy the next day if he will fire his gun and go into the centre of the town and stay there in a tent.

What happens if they keep firing and shooting? Somebody in one of the nearby buildings is going to start shooting at the soldiers in the prison camp in the middle of the town square. Without doing anything to kill people, you've put it upon them to stop the shooting.

The other thing I wanted to ask is how many of you noticed the behaviour of our soldiers in Somalia. How many of you know, as 80% of our organizations know, that there are four giant United States oil leases in Somalia? The only reason George Bush went to rescue the hungry people in Somalia is that his warlord, who was supporting the U.S.'s four oil companies with oil leases, wasn't winning. There was probably a dreadful person in that country, someone as evil as Maud Barlow or something, who wanted to use some of that oil and oil lease money for the Somali people.

I beg of you: there are a million people killed in Rwanda. How many teams of CIA are operating in that country informing you who's supplying the guns or organizing the civil war? What research have you done—your government and all the other governments in the world—to find out why a million people are being killed? Who is supplying the money? Who is supplying the organization 90% of the time?

We have had two experts from the American CIA here in Winnipeg at public meetings in churches and at the university. They told us that there have been 35 civil wars and 35 revolutions, mostly religious revolutions, religious strife, organized by the CIA to further their economic and political ends.

• 1030

Nobody talks about that. I ask you, is that a field of research for you people to follow? I don't think we should be war-making with our soldiers; we should be finding out who is doing the war-making and then stopping them.

**Mr. Muldrew:** There is a point I wanted to make, and it's a shocking report in today's *Free Press* paper from the United Nations about foreign aid and what countries it's going to. It is going to countries that don't really need it. Only a small percentage is getting to the people for humanitarian needs.

[Traduction]

Depuis un an, nous voyons des populations se faire massacrer. Personne n'a songé à envoyer trois ou quatre équipes de deux ou trois des hélicoptères d'assaut les plus modernes, dotés d'armes lourdes, certains transportant de 10 à 20 fantassins fortement armés, de même que des messages—radiodiffusés ou sous forme de feuillets—disant à la population: nous n'allons pas tirer sur vous, nous voulons seulement capturer les gens qui tirent des obus.

Le matériel moderne permet de localiser l'origine des tirs. Tout ce qu'il faut faire, c'est former une petite équipe—quelques hélicoptères et des groupes fantassins—et la dépêcher là où se trouvent les pièces d'artillerie pour capturer ceux qui les commandent. Ensuite, il faut réunir ces derniers dans une tente sur la grande place au milieu de la ville. Ils se retrouveraient, 10 ou 20 artilleurs ou servants de mortier, au centre de la ville qu'ils auraient auparavant attaquée. Les autres se demanderaient s'ils doivent continuer de tirer et risquer de se retrouver au centre de la ville dans une tente.

Que se passerait-il si l'attaque continuait? Un tireur dans un des immeubles voisins prendrait comme cible les prisonniers réunis sur la grande place. Sans tuer qui que ce soit, on aurait fait comprendre aux gens qui effectuent les tirs d'obus qu'ils doivent cesser leur action.

J'aimerais également savoir combien d'entre vous ont remarqué le comportement de nos soldats en Somalie. Et combien d'entre vous réalisent, comme 80 p. 100 de nos organismes, que quatre grandes sociétés pétrolières américaines détiennent des concessions en Somalie? La seule raison pour laquelle George Bush a décidé de venir à la rescousse des affamés de Somalie est que son chef de guerre, celui qui appuyait les grandes sociétés pétrolières américaines, était en train de perdre la guerre. Un personnage dangereux de ce pays, un être aussi malveillant que Maud Barlow, voulait sans doute utiliser une partie de l'argent du pétrole au profit de ses concitoyens.

Je vous supplie: considérez que des millions de personnes sont tuées au Ruanda. Combien d'équipes de la CIA sont actives dans ce pays et vous informent au sujet de la provenance des armes et du déroulement de la guerre civile? Qu'avez-vous fait—votre gouvernement et tous les autres gouvernements du monde—pour trouver les raisons de ce massacre? Qui finance les opérations? Qui les dirige 90 p. 100 du temps?

Nous avons entendu deux experts de la CIA ici à Winnipeg lors d'assemblées publiques dans des églises et à l'université. Il nous ont révélé que 35 guerres civiles et 35 révolutions, ayant une incidence religieuse pour la plupart, avaient été orchestrées par la CIA, à ses propres fins, économiques ou politiques.

Personne n'en parle. Ne pouvez-vous pas vous pencher sur cette situation? Nous ne devrions pas demander à nos soldats de faire la guerre. Nous devrions identifier ceux qui font la guerre et mettre un terme à leur activité.

**M. Muldrew:** Je voudrais mentionner un autre point, si vous le permettez. Il y a un article percutant dans le *Free Press* d'aujourd'hui relativement à un rapport des Nations Unies sur l'aide étrangère et les pays qui en bénéficient. L'aide va essentiellement à des pays qui n'en ont pas besoin. Seulement un faible pourcentage est accordé pour des raisons humanitaires.



[Text]

Two countries, Bangladesh and the Philippines, have given up their martial aid, their military control, and both of those countries have had their aid cut. Now, that does not make any sense to me.

I think if you take a look at the percentages and the aid going to different countries that we supply aid to, an awful lot is going to what they call security, which is just building up their military forces, and those countries cannot afford to give food, education or health services to their people.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much. You have made the final comment for this portion of the morning. I want to thank the three groups for their presentations and for the discussion.

**Ms Plowman:** Excuse me just for one moment. I have here a paper, which I can make available to the committee, that is in answer to Mr. Regan about some specific Canadian components of arms that were sent to Burma and letters from Burma about how they are being misused.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

We now move to another series of witnesses, whom I invite to come to the table: Development and Peace, Diocese of St. Boniface; Choices, a Coalition for Social Justice; the United Church of Canada; and the YM-YWCA of Winnipeg. We will try to ensure that at least one or two representatives of each group can be accommodated at the table.

The Development and Peace group from the Diocese of St. Boniface is represented by Roger Dubois. I hesitate to repeat the rules of the game, but it helps us if you make your presentations less than 10 minutes. That's the ideal and permits us to have some exchange of views.

Mr. Dubois, you have the floor.

**Mr. Roger Dubois (Conseil francophone de développement et paix, Diocèse de Saint-Boniface):** Voulez-vous une copie de notre mémoire?

Monsieur le président, membres du Comité, je désire remercier le Comité de l'occasion qui nous est donnée à nous du Conseil francophone de développement et paix du diocèse de Saint-Boniface de dire à notre gouvernement comment nous entrevoyons la politique étrangère du Canada.

• 1035

C'est en tant que président et porte-parole de ce Conseil que je m'adresse à vous. Développement et paix, c'est l'agence officielle de développement international de l'Église catholique canadienne, fondée en 1967 par les évêques canadiens. Je tiens à souligner que je suis bénévole dans cet organisme, depuis maintenant 18 ans. Heureusement, j'ai pu m'absenter de mon travail afin de me présenter devant vous aujourd'hui.

Permettez-moi de vous dire, messieurs, que notre Conseil a pris connaissance du mémoire qui vous a été présenté par le Conseil national de développement et paix et que nous sommes en accord profond avec cette prise de position. Nous croyons certainement que les quatre recommandations présentées vont au fond du problème du développement international.

[Translation]

Deux pays, le Bangladesh et les Philippines, ont mis fin à la loi martiale, au contrôle militaire; pourtant, l'aide leur a été retirée. C'est illogique.

Lorsque nous examinons les pourcentages et l'aide que nous accordons à divers pays, nous constatons qu'une large part est consacrée à ce qu'on appelle la sécurité, c'est-à-dire le renforcement de l'appareil militaire, tandis que les besoins en matière d'alimentation, d'éducation et de santé sont ignorés.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup. Vous aurez eu le dernier mot pour cette partie de la séance. Merci aux trois groupes de leurs exposés et de leurs réponses.

**Mme Plowman:** Je vous demande pardon. J'ai ici un document, je peux le remettre au comité, qui répond à la question de M. Regan relativement aux pièces d'armes canadiennes exportées en Birmanie, ainsi que des lettres de Birmanie décrivant le mauvais usage de ces pièces.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

Nous convions maintenant à la table un autre groupe de témoins: ce sont Développement et Paix, Diocèse de St. Boniface; Choix, une Coalition pour la justice sociale; l'Église Unie du Canada et le YM-YWCA de Winnipeg. Nous voulons nous assurer qu'au moins un ou deux représentants de chaque groupe puissent prendre place à la table.

Le groupe Développement et Paix du Diocèse de St. Boniface est représenté par Roger Dubois. Je répète, pour la forme, que nous préférons les exposés de moins de 10 minutes. Nous avons alors suffisamment de temps pour amorcer une discussion.

Vous avez la parole, monsieur Dubois.

**Mr. Roger Dubois (Francophone Council of Development and Peace, Diocese of Saint-Boniface):** Would you like a copy of our brief?

Mr. Chairman, members of the committee, thank you for giving our Francophone Council of Development and Peace, Diocese of Saint-Boniface, the opportunity to comment on Canada's foreign policy.

I am addressing you as President and spokesperson of the Council. Development and Peace is the Canadian Catholic Church's official agency for international development which was set up by the Canadian bishops in 1967. I would like to point out that I have been in that organization for the last 18 years. Fortunately, I was able to take a leave of absence from work to speak to you today.

I would like to say, gentlemen, that our Council has taken notice of the brief that was presented to you by the National Council on Development and Peace and we are in total agreement with their position. We certainly believe that the four recommendations they presented are at the very heart of the international development problem.



## [Texte]

Nous venons d'apprendre, tout récemment, que, selon les Nations Unies, le Canada se classe encore une fois premier en ce qui regarde la qualité de la vie. D'après nous, cette situation nous confère certaines responsabilités, en particulier celle de partager nos richesses avec les pays du Sud, afin de diminuer les écarts et rendre les rapports plus équitables.

Les conséquences de l'appauvrissement peuvent nous laisser songeurs. Dans un court article, paru récemment dans le *Globe and Mail*, on apprend que la disparité des niveaux de revenu, entre les 20 p. 100 qui gagnent le moins, et les 20 p. 100 de ceux qui gagnent le plus, est de sept à un au Canada. Aux États-Unis, l'écart est de neuf à un. À l'échelle mondiale, le rapport est de 150 à un.

Nous n'avons qu'à songer aux émeutes de Los Angeles pour nous rendre compte des possibilités des conséquences violentes au niveau mondial, si de tels écarts persistent, voire augmentent. Il est donc impératif d'aider les pays du Sud.

D'ailleurs, selon l'Institut Nord-Sud, dans les années 1980, la perte du pouvoir d'achat des pays du Sud a entraînée la perte de 24 milliards de dollars en exportations, et de 180 000 emplois de Canadiens, ce qui est très peu négligeable en effet. Nous croyons fermement que l'aide au développement viable, par opposition au développement national, est l'option à privilégier. C'est la façon la plus efficace de procéder. De nos jours, nous sommes conscients du discours selon lequel il faut faire plus avec moins. Nous sommes d'accord que les ressources soient utilisées le plus efficacement possible. Mais nous ne nous arrêtons pas là.

Quant à nous, une augmentation des ressources pour lutter contre la pauvreté dans le monde est possible et souhaitable. Il s'agit avant tout d'avoir la volonté politique de le faire. Que l'on pense à la Guerre du Golfe, par exemple, où tout à coup il y avait de l'argent pour tout. Quel moyen plus efficace que de travailler par l'entremise d'ONG tel que Développement et paix, qui ont établi des relations profondes et continues avec des organismes et des regroupements à travers le monde? Ceux-ci identifient eux-mêmes des projets et en assurent le suivi.

Voici un exemple concret de cela. En 1991, avant le coup d'état en Haïti, huit Manitobains, tous bénévoles, ont visité dans ces pays, des projets subventionnés conjointement par Développement et paix et l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international. Ils ont pu voir, sur le terrain, la façon dont les gens se prennent en main. Contrairement à l'image de victimes passives que l'on retrouve parfois dans nos médias, nos partenaires Haïtiens faisaient preuve d'enthousiasme, d'ingéniosité et d'espoir, dans le pays le plus pauvre de l'hémisphère. Initiés par les Haïtiens eux-mêmes, ces projets ont vu le jour grâce à l'aide financière que nous avons pu leur accorder. Nos partenaires ont apporté aux projets une contribution, dans la mesure de leurs moyens, et y ont participé activement. De plus, ces projets peuvent se continuer d'eux-mêmes, après une période d'assistance initiale. À notre avis, ils doivent servir de modèle.

Il va sans dire que cette façon de procéder est aussi plus démocratique, plus susceptible d'être reliée à des besoins identifiés par les gens eux-mêmes, donc plus sensible aux besoins des personnes d'abord. Voici d'ailleurs le thème de la

## [Traduction]

We have just recently learned that, according to the United Nations, Canada ranks first, once again, as far as quality of life is concerned. In our opinion, this confers certain responsibilities upon us, in particular that of sharing our wealth with countries in the Southern Hemisphere, with a view to alleviate differences and make things more equitable.

The consequences of poverty may lead one to wonder. A brief article recently published in the *Globe and Mail* tells us that income disparity between the 20% earning the least and the 20% earning the most is seven to one in Canada. In the U.S.A., it is nine to one. Worldwide, it is 150 to one.

We only have to remember the Los Angeles riots to see the possibilities of violent consequences worldwide if such differences persist or even increase. It is therefore imperative to help the Southern Hemisphere countries.

In any case, according to the North-South Institute, in the 1980s the decrease in purchasing power in those Southern countries led to the loss of \$24 billion in exports and 180,000 Canadian jobs; these are not negligible figures. We firmly believe that viable development aid, as opposed to national development, is the option to be pursued, because it is the most efficient. These days, we're fully aware that we're supposed to do more with less. We agree that resources should be used as efficiently as possible. But we don't stop there.

In our opinion, it is possible and desirable to increase resources to fight poverty worldwide. What is really needed is the political will to do so. Let's just think about the Gulf War, for example, when, all of a sudden, there was money for everything. What could be more efficient than working through ONGs such as Development and Peace which has established strong and ongoing relationships with organizations and groups throughout the world? They identify projects and ensure the follow-up.

Here is a concrete example. In 1991, just before the 'coup d'état' in Haiti, eight Manitobans, all volunteers, visited the country to have a look at projects subsidized jointly by Development and Peace and CIDA, the Canadian International Development Agency. There, they saw with their own eyes, how people manage their own affairs. Contrary to the picture of passive victims that we sometimes find in our media, our Haitian partners were enthusiastic, clever and hopeful in the poorest country of our hemisphere. Initiated by the Haitians themselves, those projects were born thanks to the financial help we were able to give them. Our partners contributed to these projects according to their means and were active participants. Moreover, these projects, after an initial period of aid, will be self-sufficient. In our opinion, they should serve as models.

It goes without saying that this method is far more democratic and far more likely to respond to needs identified by the people themselves and therefore, more sensitive to people first. Actually, that was the theme of Development and Peace's



## [Text]

dernière campagne de Développement et paix. Ce thème a été prôné fortement par le *membership* de Développement et paix à l'échelle du pays. Il nous semble d'ailleurs que le gouvernement actuel vient de gagner une forte majorité au pays en présentant, aux Canadiens et aux Canadiennes, une campagne électorale pas très éloignée de ce thème: «Remettre les Canadiens au travail».

• 1040

Il nous semble que le gouvernement canadien n'a qu'à être conséquent avec lui-même et encourager le développement des personnes autant au Tiers monde qu'au Canada.

Après 15 ans de néo-libéralisme effrené et éhonté, il est grand temps d'habiliter les gens afin de leur permettre d'améliorer leur sort, de s'attaquer aux causes du sous-développement au lieu d'y contribuer. Par la mise en oeuvre de politiques sociales, économiques et environnementales, et par l'implantation d'un vigoureux programme d'éducation en faveur du développement viable et de solidarité entre les pays du Nord et du Sud, nous pouvons y arriver.

En résumé, nous souhaitons léguer à ceux qui nous suivront un monde plus juste. Nous voulons que les préoccupations dont nous vous avons fait part ce matin, soient reflétées dans vos recommandations. Nous appuyons une politique étrangère qui a une vision et qui tient compte des personnes. Cette vision peut assurer un meilleur avenir pour tout le monde.

Merci messieurs.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you, Mr. Dubois.

Now we turn to the next group, Choices, a Coalition for Social Justice. The first name on my list is Mr. Harris. Are you to make the presentation, sir?

**Mr. George Harris (Choices, a Coalition for Social Justice):** Yes, I am.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** And you have Mr. Seymour with you, is that right?

**Mr. Harris:** That is correct.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. You have the floor.

**Mr. Harris:** We will begin with my making the introduction, Mr. Seymour will outline a few recommendations, and then I will come back with a concluding remark.

By way of introduction, Choices, a Coalition for Social Justice, was formed in response to the poverty and oppression that had become and continues to be the daily experience of large segments of the population in our community.

We are a coalition of individuals from many walks of life who are committed to social justice. Governments at all levels were singing the old refrain "There is no money; we have no choice", while they implemented policies that impoverished and destroyed communities and the lives of people, thereby adding to the already severe problem of social injustice in the community.

Our work has been to show people that choices are being made and to pose alternatives that serve the interests of people in our community. This has been done by working with communities and developing alternative budgets for the Province

## [Translation]

last campaign. The theme was strongly promoted by Development and Peace's membership all across the country. In fact, it seems to us that the present government has just won a strong majority in this country by presenting to all Canadian men and women an election campaign not far removed from the theme: "Getting Canadians back to work".

We think that the Canadian government should be logical and promote human development, not only in Canada, but also in the Third World.

After 15 years of wild and shameless neo-liberalism, it is high time to empower the people directly to allow them to improve their life, to get at the roots of underdevelopment instead of continuing to contribute to it. Through social, economic and environmental policies and through a rigorous education program stressing sustainable development and solidarity between the nations of the North and the South, we can succeed.

In conclusion, we want to leave a world where justice is more prevalent to those who will follow us. We want the concerns we expressed this morning reflected in your recommendations. We favour a foreign policy that has a vision and that takes people into account. It is the best way to ensure a better future for everyone.

Thank you.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci, monsieur Dubois.

Le groupe suivant est Choix, une Coalition pour la justice sociale. Le nom sur la liste est celui de M. Harris. C'est vous qui allez faire l'exposé?

**M. George Harris (Choix, une Coalition pour la justice sociale):** Oui.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous êtes accompagné de M. Seymour, n'est-ce pas?

**M. Harris:** En effet.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Vous avez la parole.

**M. Harris:** Je commencerai avec une introduction, M. Seymour présentera les recommandations du groupe et je terminerai avec une conclusion.

Disons d'abord que Choix, une Coalition pour la justice sociale, a été formé en réaction à la pauvreté et à l'oppression dont sont victimes de larges secteurs de la population de notre collectivité dans leur vie de tous les jours.

Nous sommes une coalition d'individus issus de tous les milieux et voués à la cause de la justice sociale. Les gouvernements, à tous les niveaux, ont invoqué le manque d'argent pour appliquer des politiques qui ont appauvri et détruit des collectivités et des vies, contribuant ainsi à accroître le grave problème de l'injustice sociale.

Notre travail a consisté à indiquer aux gens qu'il y a des choix à faire et à proposer des solutions qui servent les intérêts de notre collectivité. En collaboration avec divers groupes, nous avons proposé des budgets de rechange pour la province du



[Texte]

of Manitoba and the City of Winnipeg. It has also been done by holding community hearings, providing an opportunity for people to be heard on issues such as NAFTA and budget cuts to social service organizations, and then sharing what we heard in a variety of ways with the community at large.

When working on issues of social justice, we have seen how local issues are connected to what has been happening regionally, nationally and globally. It is this understanding that motivates us to make this presentation to this Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy.

The purpose of this brief is not to make a comprehensive set of recommendations, because we regard this to be an ongoing process and because we are limited by time. We are making a few recommendations that are far-reaching and that require only the political will to achieve.

**Mr. Will Seymour (Choices, a Coalition for Social Justice):** Concerning the level of overseas development assistance, first of all, a recent publication of The Canadian Centre for Policy Alternatives demonstrated that poverty in Canada could be eliminated by reducing tax breaks and closing loopholes. Poverty is the result of inequitable distribution. Similarly, on the global level the widespread poverty we see is the result of inequitable distribution.

Here in Canada we benefit from this fact while many others suffer. Until the underlying reasons for the distribution of wealth are addressed, we are morally obligated to provide overseas development assistance, or ODA for short. For this reason, in the interests of global justice, Canada must resist the temptation to cut ODA. Rather, in spite of the challenges faced to ensure effective delivery, our recommendation is that Canada should increase its current level of overseas development assistance.

I'll turn now to the International Monetary Fund and the World Bank, also known as the Bretton Woods institutions. Within Canada, governments at all levels have promoted the trickle-down theory of economics. At the global level, the International Monetary Fund and the World Bank have developed structural adjustment programs and projects for countries, which are based on the same world view.

Because capitalism—which rules the day—depends for its success on the trickle-up theory as opposed to the trickle-down effect, there is a fundamental contradiction and the trickle-down theory just does not work. We therefore recommend that Canada, along with popular organizations committed to global social justice, undertake a review of the effectiveness of ODA channelled through the International Monetary Fund and the World Bank in addressing the root causes of poverty. While we await the outcome of this review, no new commitments of ODA should be made to these institutions.

[Traduction]

Manitoba et la ville de Winnipeg. Nous avons tenu des réunions communautaires qui ont permis aux gens de se faire entendre sur des sujets comme l'ALÉNA et les réductions budgétaires imposées aux organismes sociaux. Nous nous sommes ensuite chargés de diffuser ces témoignages dans l'ensemble de la collectivité.

Au cours de notre travail visant à promouvoir la justice sociale, nous nous sommes aperçus que les problèmes locaux étaient liés à ce qui se passait sur les scènes régionale, nationale et mondiale. C'est ce qui nous amène aujourd'hui à témoigner devant le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada.

Quoique le but de notre mémoire ne soit pas de présenter une série de recommandations définitives, car nous pensons que le processus doit être continu et nous ne disposons que de très peu de temps de toute façon; nous vous en soumettons quelques-unes qui, selon nous, vont loin et ne requièrent qu'une certaine volonté politique pour se réaliser.

**M. Will Seymour (Choix, une Coalition pour la justice sociale):** Au chapitre du niveau de l'aide au développement à l'étranger, il convient d'abord de dire qu'une publication récente du Centre canadien de recherche en politiques de rechange démontre que la pauvreté pourrait être éliminée au Canada, si l'on réduisait le nombre d'avantages et d'échappatoires fiscaux. La pauvreté est le résultat d'une distribution inéquitable des ressources. Et le problème se répercute sur le plan mondial.

Nous en profitons ici au Canada, mais beaucoup de pays en souffrent. D'ici à ce que nous nous attaquions à la racine du mal, nous sommes moralement obligés de fournir une aide au développement à l'étranger. En vue d'une meilleure justice sur le plan mondial, le Canada doit résister à la tentation de réduire son aide au développement. Malgré les défis à relever au niveau d'une prestation efficace, nous recommandons que le Canada augmente même son aide au développement.

Je passe maintenant au Fonds monétaire international et à la Banque mondiale, des institutions issues des accords de Bretton Woods. Au Canada, les gouvernements, à tous les niveaux, se sont faits les défenseurs de la théorie économique du ruissellement. Au niveau international, le Fonds monétaire international et la Banque mondiale ont conçu, pour les pays concernés, des programmes et des projets d'ajustement structurel qui se fondent sur cette même théorie.

• 1045

Puisque la réussite du capitalisme—qui est la règle de nos jours—dépend de l'effet de refoulement plutôt que de l'effet de ruissellement, il y a une contradiction fondamentale et la théorie du ruissellement ne peut s'appliquer. Nous recommandons donc que le Canada, de concert avec les organismes populaires qui oeuvrent pour la justice sociale dans le monde, entreprenne un examen de l'efficacité de l'aide publique au développement qui passe par le biais du Fonds monétaire international et par la Banque mondiale et se demande si l'APD peut vraiment enrayer les causes de la pauvreté. En outre, en attendant les résultats de l'examen, le Canada ne devrait plus engager de fonds au titre de l'aide publique au développement auprès de ces deux institutions.



## [Text]

Turning now to the global debt crisis, the debt crisis in the poorer nations persists. From 1985 to 1992 the poorer southern countries had net transfers of over \$280 billion to northern creditors for debt servicing and in 1994 find themselves even deeper in debt.

The full extent of the consequences of this burden that's being borne by the poorer nations is hard to imagine, but there's no doubt this burden contributes greatly to keeping them poor. We therefore propose that Canada maintain its current policy of providing direct overseas development assistance and not loans.

Furthermore, Canada must examine the impact of private debt owed to Canadian financial institutions and take whatever steps are necessary to alleviate any unfair debt servicing burden. Such steps would include 100% debt cancellation, in which case care should be taken to ensure that such steps do not lead to profits for the relevant financial institutions.

Turning now to trade, the adoption of the Canada-United States Free Trade Agreement, the North American Free Trade Agreement, or NAFTA, and GATT indicate that many governments are determined to globalize the marketplace and turn over the running of the world's affairs to the market forces. This can only leave further concentration of wealth in the hands of a small portion of the world's population. For all the rest of the world's population there is nothing free about these agreements. They will be paying heavily in terms of jobs, social services, and quality of life.

Since it appears that no government will be moving to abrogate these agreements in the short term, we strongly recommend that Canada put in place the necessary mechanisms to monitor the negative impacts these agreements are having, both inside Canada and outside Canada, and have the capacity to put forward recommendations to deal with these impacts. Such mechanisms should have a very broad-based public input and draw on similar input from the poorer countries.

Furthermore, we feel that the practice of including trade promotion in the ODA budget is dangerous, given the move toward market-driven decision-making. We therefore recommend that Canada remove trade promotion from the ODA budget, leaving the entire budget to bona fide ODA.

Turning now to transnational corporations, which are the greatest benefactors of the globalization of the marketplace, their very nature puts them in a position to provide windfall profits for their shareholders, often because they cannot be effectively regulated by governments of sovereign states and can therefore avoid taxation. This is particularly true in the case of poorer countries.

It is therefore very important that Canada set up—again, with public input—the necessary capacity to monitor and regulate the global activities of transnational corporations and financial institutions.

## [Translation]

Quant à la crise de l'endettement, elle persiste dans les nations les plus pauvres. De 1985 à 1992, les pays les plus pauvres du Sud ont transféré plus de 280 milliards de dollars à leurs créanciers du Nord pour servir leurs dettes, et ces pays se trouvent, en 1994, toujours plus endettés.

Il est difficile d'imaginer pleinement toutes les conséquences que peut avoir pour les pays les plus pauvres cet énorme fardeau, mais il ne fait pas de doute qu'il contribue à les maintenir dans la pauvreté. Nous proposons donc que le Canada garde sa politique actuelle, qui est de fournir directement à ces pays d'outre-mer de l'aide publique au développement, plutôt que de leur consentir des prêts.

En outre, le Canada doit examiner l'impact des dettes privées dues à des institutions financières canadiennes et prendre les mesures nécessaires pour réduire le fardeau injuste que pourrait représenter le service de la dette. On pourrait notamment radier la dette, mais dans ce cas, il faudrait faire en sorte que cette radiation n'ait pas pour conséquence que les institutions financières intéressées fassent des profits.

Quant au commerce extérieur, l'adoption de l'accord de libre-échange avec les États-Unis, l'ALÉNA et le GATT démontrent que bien des gouvernements sont déterminés à mondialiser le marché et à remettre la gestion des affaires internationales entre les mains des forces du marché. Cette façon de faire aboutira seulement à concentrer toujours plus la richesse entre les mains d'une minorité dans le monde. Quand on parle de libéralisation des échanges, ce n'est certainement pas à l'avantage du reste du monde, car la population écoperait lourdement en termes d'emplois, de services sociaux et de qualité de vie.

Puisque, semble-t-il, aucun gouvernement n'a l'intention d'abroger ces ententes à court terme, nous incitons fortement le Canada à instaurer les mécanismes nécessaires pour surveiller les effets négatifs qu'elles pourraient avoir, au Canada et à l'extérieur, et à faire les recommandations requises pour y faire face. Pour élaborer ces mécanismes, nous recommandons au Canada de demander leur avis aux Canadiens, de même qu'aux pays les plus pauvres.

Les gouvernements tendent de plus en plus à soumettre leurs décisions au gré des forces du marché, et nous jugeons dangereuse la pratique du gouvernement d'inclure la promotion d'échanges commerciaux dans le cadre du budget de l'aide publique au développement. Nous recommandons donc que le Canada retire cet élément du budget, pour qu'il ne soit plus constitué que d'aide véritable au développement.

Quant aux sociétés transnationales, ce sont elles qui profitent le plus de la mondialisation du marché; en effet, c'est leur nature même d'engendrer des profits importants pour leurs actionnaires, souvent parce que les gouvernements étrangers ne peuvent les régir efficacement, et qu'elles peuvent avoir recours à l'évasion fiscale. C'est particulièrement vrai dans les pays pauvres.

Il est donc essentiel que le Canada—toujours avec l'aide de sa population—soit en mesure de surveiller et de réglementer les activités internationales des sociétés transnationales et des institutions financières.



[Texte]

Turning now to human rights, that is a term that has, in many people's minds, had the limited definition of rights such as freedom of speech, freedom of religion, and freedom of association. While these are important, much more basic rights are ignored, such as the right to work, income, the right to education, and the right to health care, just to mention a few.

[Traduction]

Pour ce qui est des droits de la personne, on a l'impression que l'expression se limite à des droits tels que la liberté de parole, de religion ou d'association. Ces droits sont importants, mais il en est malheureusement d'autres qui sont laissés pour compte, notamment le droit au travail, au revenu, à l'instruction et aux soins de santé.

• 1050

We therefore recommend that Canada should develop and adopt a much broader definition of human rights and ensure that this definition guides its programs within the country as well as its relations with other nations.

**Mr. Harris:** I'd like to make a quick concluding remark.

It would be a mistake for our recommendations to be viewed as naive. The greatest threat to Canada's, and indeed the world's, security comes from the severe maldistribution of global wealth and resources. Unless this is addressed, it will assuredly lead to increased levels of environmental degradation and violence. It's in Canada's interests, therefore, to address this maldistribution much more aggressively and imaginatively than has ever been the case before.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you for your presentation.

Now we turn to the United Church of Canada. I have three names listed and all are present. Who is to begin? The Rev. Mr. Gillis, who is from Cape Breton, by the way. . .

Senator Andreychuk.

**Senator Andreychuk (Regina):** It is going to be a very good presentation, I can tell.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Absolutely. .

**The Reverend Bill Gillis (Global Concerns Committee, Conference of Manitoba and Northwestern Ontario, United Church of Canada):** Thank you, Mr. Chairman and commissioners, and good morning.

We represent this morning a committee called the Global Concerns Committee of the United Church of Canada for this region of the country, Manitoba and northwestern Ontario. I wish this morning to read some excerpts from our brief, then my colleague Gay Boese will make some personal reflections out of her experience in the field, and the three of us will be able to respond and enter discussion following.

We have chosen to focus on two general areas this morning, one with regard to international assistance and development aid.

Increasingly it seems Canada's actions and policies with regard to international assistance and development aid have been based far more on Canada's self-interest rather than on any desire to actually enable some of the poorest countries of the world to move forward. We believe that political influence and commercial opportunities, rather than any humanitarian concern for the well-being of others, are becoming more and more the motivations behind our foreign aid decisions.

Nous recommandons au Canada d'opter pour une définition beaucoup plus vaste des droits de la personne et de s'assurer que cette définition oriente les programmes offerts au Canada ainsi que ses relations avec l'étranger.

**M. Harris:** Je conclurai brièvement.

Ne croyez pas que nos recommandations témoignent de notre naïveté. La plus grande menace à la sécurité du Canada et à celle du reste du monde provient de la distribution inéquitable de la richesse et des ressources mondiales. À moins que cela ne soit reconnu officiellement, ce phénomène entraînera certainement une dégradation environnementale et une violence accrues. Il y va de l'intérêt du Canada de redresser l'inéquité de cette distribution de façon plus combative et plus imaginative qu'auparavant.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup de votre exposé.

C'est maintenant au tour de l'Église Unie du Canada. Comme tous ceux dont j'ai les noms sont présents, c'est à vous de décider qui aura la parole. Soit dit en passant, le révérend Gillis vient du Cap-Breton.

Madame la sénatrice Andreychuk.

**La sénatrice Andreychuk (Regina):** Je devine que ce sera passionnant.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Tout à fait.

**Le révérend Bill Gillis (Comité des préoccupations mondiales, Conférence du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario, Église Unie du Canada):** Bonjour, mesdames et messieurs du comité.

Nous représentons ce matin le Comité des préoccupations mondiales de l'Église Unie du Canada pour la région du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario. J'aimerais vous lire des extraits de notre mémoire, après quoi ma collègue, Gay Boese, vous fera part des réflexions personnelles que lui inspire son expérience sur le terrain, et nous répondrons ensuite collectivement avec plaisir à vos questions.

Nous avons choisi d'aborder deux grands domaines ce matin: le premier a trait à l'aide internationale et à l'aide au développement.

Il semble que les actions et les politiques du Canada en matière d'aide internationale et d'aide au développement se fondent de plus en plus sur les intérêts du Canada lui-même, plutôt que sur un souhait sincère d'aider certains des pays les plus pauvres du monde à se développer. L'influence politique et les occasions commerciales, plutôt qu'un désir humanitaire d'assurer le bien-être d'autrui, motivent de plus en plus les décisions du Canada en matière d'aide à l'étranger.



## [Text]

In the process of these policy shifts, Canada has not simply failed to provide aid as needed but has indeed broken commitments and trust. This gives rise to the question for us of who is aiding whom.

We believe a renewed Canadian foreign policy should give serious credence to these and other moral issues. Canada's leadership role in cancelling debt and calling for sanctions in South Africa have been applauded by Bishop Desmond Tutu and others from his country as having had significant impact in bringing about the new day so recently dawned in that nation. Surely this serves as a stellar example of what can be achieved when we as a nation put compassion before profit in foreign policy.

On the basis of that, we have some recommendations to offer.

We recommend that Canadian official development aid be focused on governmental and non-government initiatives that will enhance self-reliant social and economic development of local communities, based on social justice and cultural respect.

Overseas development assistance should not be directed toward middle-income countries or to assisting Canadian business and industry through tied aid for the promotion of exports.

Canadian ODA should focus on the poorest nations of the world. Again as an aside, I make reference to the coverage in this morning's *Winnipeg Free Press* and refer commissioners to our appendix added to the brief, renewing the call for a just global economy.

Canadian support for structural adjustment programs that undermine the development of countries, in Africa and Asia in particular, should stop.

Canada's foreign policy should provide leadership to the world community in calling for international agreement to cancel, or at least substantially reduce, debt in sub-Saharan Africa in particular and in the low-income countries in general.

Finally in this area, Canada's ODA budget should not be used for servicing foreign debt.

• 1055

In the area of multilateral trade, structural adjustment programs imposed on those countries in debt to the International Monetary Fund and the World Bank have placed unbearable burdens on some of the poorest countries in the world. Legitimate trade concerns of Third World countries have had to be set aside as they struggle to find ways to respond. In attempts to meet the interest payments on their debt and due to unjust terms of trade, these countries continue to suffer from the transfer of wealth from the south to the north.

Stability and the creation of jobs in these poor countries are severely affected by volatile money markets, which see the trading of billions of dollars of U.S. currency daily. It is increasingly more difficult for them to maintain or establish democratic governance.

The production of food and other commodities required for local consumption frequently falls victim to the production of products for export in an effort to gain hard currency for military expenditures and/or to meet foreign debt commitments.

## [Translation]

Au cours de cette réorientation politique, non seulement le Canada n'a-t-il pas été en mesure d'offrir l'aide qui était nécessaire, mais il n'a pas, non plus, respecté ses engagements et ses obligations. On peut donc se demander qui aide qui?

Au moment où il renouvelle sa politique étrangère, le Canada devrait se poser sérieusement des questions morales de ce genre. L'évêque Desmond Tutu et d'autres, en Afrique du Sud, ont applaudi le Canada lorsqu'il a radié la dette qu'avait ce pays et a exigé des sanctions du reste du monde, car ce geste a permis au temps nouveau qui règne maintenant en Afrique du Sud de débiter. Voilà un exemple frappant de ce qu'il est possible de faire lorsqu'un pays accorde la priorité à la compassion plutôt qu'aux profits que pourrait lui rapporter sa politique étrangère.

Nous avons maintenant certaines recommandations à vous faire.

Nous recommandons que l'aide publique au développement du Canada mette l'accent sur les initiatives gouvernementales et non-gouvernementales qui feront la promotion du développement autonome, social et économique dans les collectivités et se fonderont sur la justice sociale et le respect culturel.

L'aide au développement ne devrait pas être offerte aux pays à revenus moyens et ne devrait pas servir à aider les entreprises et les industries canadiennes à promouvoir leurs exportations.

L'aide publique au développement devrait être consentie aux pays les plus pauvres du monde. Dans mon mémoire, je vous renvoie à un article publié ce matin dans le *Winnipeg Free Press* et à notre annexe dans laquelle nous réclamons à nouveau une économie mondiale juste.

Le Canada devrait cesser d'appuyer les programmes d'ajustement structurels qui sapent le développement des pays africains et asiatiques.

Le Canada, par sa politique étrangère, devrait être le chef de file du reste du monde et demander à la communauté internationale de radier, ou du moins de réduire substantiellement, la dette des pays sub-sahariens de l'Afrique, en particulier, et, de façon plus générale, celle des pays pauvres.

Enfin, l'aide publique au développement du Canada ne devrait pas être employée au service de la dette étrangère.

En ce qui concerne les échanges commerciaux multilatéraux, les programmes d'ajustement structurel imposés aux pays qui sont endettés auprès du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale ont grevé inexorablement certains des pays les plus pauvres. Ces pays du Tiers monde ont dû mettre de côté leurs objectifs commerciaux les plus légitimes pour tenter de survivre. En tentant de rembourser les intérêts sur leurs dettes et de faire face à des modalités injustes dans leurs échanges commerciaux, ces pays continuent de souffrir du transfert de la richesse du Sud vers le Nord.

La stabilité et la création d'emplois dans ces pays pauvres sont gravement mis en péril par la volatilité des marchés monétaires sur lesquels des milliards de dollars américains s'échangent quotidiennement. Il leur est d'autant plus difficile de maintenir, voire d'instaurer, une gestion publique démocratique.

Dans ces pays, la production alimentaire et celle d'autres produits nécessaires à la consommation locale cède souvent le pas à la production d'exportations, puisque l'on cherche à obtenir des devises fortes pour soutenir des dépenses militaires



## [Texte]

In seeking to be responsive to the demands of structural adjustment programs by producing goods for trade, environmental and humanitarian concerns are often given short shrift in the poorest countries.

These are our recommendations. Canadian foreign policy should include a review of international trade agreements that will take into consideration the needs of the smaller, weaker, less developed countries. Less developed countries should be given special treatment, including preferential access to Canadian markets and exemptions, in recognition of their need to build their productive capacity before they're able to compete on an equal basis with larger and stronger countries.

The Canadian government should take a leadership role toward the negotiation of global currency markets in the interest of greater economic stability and accountability. Canada should be consistent in applying environmentally sustainable development principles in the production and exports of goods and services in its international aid, trade and investment decisions.

Canadian foreign policy should promote international financial and trade policies that put people and the environment first. In all bilateral and multilateral relationships Canadian foreign policy should give high priority to the promotion of respect for fundamental human rights.

As an aside, this morning we were very disturbed to hear the announcement by the Minister of Trade that in relation to China, human rights will be set aside and not linked to Canada's trade policy with that country.

Finally, Canadian foreign policy should support the strengthening of democratic development of strong and independent civil societies.

**Ms Gay Boese (Chair, Global Concerns Committee, Conference of Manitoba and Northwestern Ontario, United Church of Canada):** Now I would like to put a little bit of a human face onto some of those comments and thoughts. I lived for eight years in Lesotho, Africa, which is a small country surrounded and landlocked by South Africa, working with the United Church of Canada and being seconded to the Lesotho Evangelical Church. I just wanted to share a couple of the things about the projects we worked on at that time.

The first project was the upgrading of the Lesotho Evangelical Church primary school. Just to illustrate the need there, our son began school his first year with a class of 300 grade one students with 3 teachers. The classroom was just slightly larger than the room we are currently in. It was an old church building that was being used for a school. So the need was there to build new schools.

The church identified that need and, as schools were their responsibility, they proposed a project. A group in Germany, the EZE—I don't know German well enough to pronounce it properly, but it's a church and government organization—

## [Traduction]

et à rembourser la dette étrangère. Pour tenter de répondre aux demandes des programmes d'ajustement structurel, ces pays produisent en vue des échanges commerciaux, et les grands principes de protection de l'environnement et d'aide humanitaire sont donc laissés pour compte.

Voici donc nos recommandations. La politique étrangère du Canada devrait inclure un examen de toutes les ententes commerciales internationales et devrait être réorientée de façon à tenir compte des besoins des petits pays qui sont plus faibles et moins développés. Le Canada devrait leur accorder un traitement particulier, l'accès privilégié au marché canadien de même que des exemptions, pour reconnaître le fait qu'ils doivent développer leur capacité de production avant d'être en mesure de concurrencer sur un pied d'égalité les pays plus grands et plus forts.

Le gouvernement canadien devrait se charger de négocier la mondialisation d'une même devise sur tous les marchés, pour le plus grand intérêt de la stabilité et de l'imputabilité économique. Dans toutes ses décisions en matière d'aide à l'étranger, de commerce et d'investissements internationaux, le Canada devrait appliquer les principes du développement durable pour l'environnement à la production et à l'exportation de biens et services.

La politique étrangère du Canada devrait mettre l'accent sur des politiques internationales financières et commerciales qui favoriseraient, au premier chef, la population et l'environnement. Dans toutes ses relations bilatérales et multilatérales, le Canada devrait accorder la plus haute priorité à la promotion et au respect des droits fondamentaux de la personne.

Soit dit en passant, nous avons été troublés d'apprendre ce matin que le ministre du Commerce international avait dit que, dans nos relations avec la Chine, nous n'allions rien exiger de ce pays en matière de droits de la personne, ni lier cela à nos échanges commerciaux avec ce pays.

Enfin, le Canada, dans sa politique étrangère, devrait promouvoir la consolidation et le développement démocratique de sociétés civiles fortes et indépendantes.

**Mme Gay Boese (présidente du Comité des préoccupations mondiales, Conférence du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario, Église Unie du Canada):** Je voudrais maintenant humaniser notre discours. Pendant huit ans, j'ai vécu au Lesotho, en Afrique, petit pays entouré complètement par l'Afrique du Sud. Dans ma mission pour l'Église Unie du Canada, j'étais aidée par l'Église évangélique du Lesotho. Laissez-moi vous parler de l'expérience que j'ai acquise à l'époque par le biais de mes projets.

Mon premier projet, c'était la remise en état de l'école primaire de l'Église évangélique du Lesotho. À titre d'illustration, notre fils a fréquenté, avec 300 autres élèves, une classe de première année dirigée par trois enseignants. Or, la salle de classe était à peine plus grande que celle dans laquelle nous nous trouvons. Comme l'école était en fait une vieille église désaffectée, il devenait urgent de construire de nouveaux locaux.

L'Église évangélique ayant identifié ce besoin, et ayant pour mandat de s'occuper des écoles, elle a proposé un projet. Une organisation ecclésiastique et un organisme gouvernemental allemands regroupés sous le nom de EZE,—que je ne peux



## [Text]

provided the funding and we, the United Church of Canada, responded by sending people to coordinate the efforts. The German government and church were to provide 75% of the funding for the project and 25% had to come from the people of Lesotho.

This project involved the people from the very beginning. At the beginning there was a *pitso*, which is a community meeting, where the people decided how they were going to proceed with the project and how they were going to participate. They had to provide 25% of it.

The builders were local people; it was their project. Because of that, there were very few problems involving theft or corruption, which is so rampant in many of the projects you hear of.

This project also cost less than 50% of a similar project that was being carried on at the same time by the government of Lesotho. The project also continued on after we left, with Basotho taking on the roles. That, to me, responds to a cry for capacity building; i.e., helping the people there in being able to sustain and develop their own country.

• 1100

Why did this project succeed? First of all, I think it was the Basotho people's initiative. They identified the need, dreamt up the project, and asked for help. Secondly, I think the people were involved at the very ground level. It was their project, not something that was imposed on them by somebody from the north. The people were involved right within the structure of the project. The project was built into the existing structures and communities, and the culture of the people was being respected.

Helen Wangusa from the Church of Uganda suggested that the four pillars of our Canadian overseas development assistance should be: putting poverty first; helping people help themselves; development priorities prevailing in setting objectives for the aid program; and partnership. I think this project identified or responded to several of them.

So as Bill has already said, we ask that the Canadian government consider these pillars as it moves on and that it consider the local communities.

The second project we were involved in was a school building project. Prior to that involvement the government had imported desks from Austria. It was identified that the desks could perhaps be better built in the country, which happened. Now people are working and have jobs.

Is it not better to look at the long-term systemic objectives and get people to be able to use that same money that you would use to link foreign aid to our own trade and development? Would that not be a better way of actually having long-term systemic development?

I sit on the Africa Committee of the United Church of Canada, which is a national committee. We have been discussing in great depth in the last while what partnership means. Is it only a transferring of funds, is it just financial donations; or is it

## [Translation]

prononcer convenablement car je ne connais pas assez bien l'allemand—ont offert les fonds alors que nous, l'Église Unie du Canada, avons envoyé des coordonnateurs pour le projet. Le gouvernement et l'église allemands devaient financer jusqu'à 75 p. 100 du projet, et le reste devait venir des habitants du Lesotho.

Dès le début, la population a participé à plein titre au projet. Au cours de nos premières réunions communautaires appelées «*pitso*», les habitants ont décidé de la démarche à adopter et de la façon dont ils participeraient financièrement au projet, à raison de 25 p. 100.

Ceux qui ont construit l'école étaient des gens de l'endroit. Comme ils s'étaient appropriés le projet, nous n'avons eu que peu de problèmes de vol ou de corruption, contrairement à ce que l'on constate partout ailleurs pour les autres projets dont vous entendez parler.

De plus, la construction a coûté moins de la moitié de ce qu'a coûté un projet semblable entrepris au même moment par le gouvernement du Lesotho. Le projet s'est poursuivi après notre départ, les Basotho prenant la relève. À mon avis, cela souligne bien à quel point il est essentiel d'aider ces gens à développer leur propre pays.

Pourquoi ce projet a-t-il si bien réussi? Pour commencer, il y a le fait que c'était à l'origine une initiative des Basotho. Ils ont déterminé le besoin, ils ont conçu le projet, puis ils ont demandé de l'aide. Deuxièmement, il y a eu une participation très active de la population elle-même. C'était leur projet, ce n'était pas quelque chose qui leur était imposé par quelqu'un du Nord. Et les gens ont participé à la structure-même du projet. D'autre part, ce projet s'est intégré dans les structures et les communautés qui existaient déjà et la culture de la population a été respectée.

Helen Wangusa de l'Église de l'Uganda a observé que les quatre piliers de l'aide canadienne au développement devraient être: La pauvreté d'abord; ensuite aider les gens à s'aider eux-mêmes, ensuite des objectifs pour les programmes d'aide fixés selon les principales priorités de développement et enfin, le partenariat. À mon avis, ce projet respectait plusieurs de ces critères.

Ainsi, comme Bill vous l'a déjà dit, nous demandons au gouvernement canadien de garder ces piliers à l'esprit lorsqu'il réfléchira à ce qu'il faut faire dans les communautés locales.

Nous nous sommes occupés d'un second projet, il s'agissait de la construction d'une école. Avant notre intervention, le gouvernement importait des pupitres d'Autriche. On a pensé qu'il serait peut-être préférable de fabriquer ces pupitres dans le pays-même, et c'est ce qui a été fait. Aujourd'hui, il y a des gens qui travaillent et qui ont des emplois à cause cette initiative.

N'est-il pas préférable de considérer les objectifs systémiques à long terme et de permettre aux gens eux-mêmes d'utiliser ce même argent au lieu de se soucier uniquement de lier l'aide étrangère à nos propres besoins sur le plan du commerce et du développement? Ne pensez-vous pas que cela permettrait un meilleur développement systémique à long terme?

Je fais partie du Comité africain de l'Église unie du Canada, c'est un comité national. Depuis quelque temps, nous discutons sérieusement de la signification d'un partenariat. S'agit-il d'un simple transfert de fonds, de dons financiers, ou bien cela va-t-il



[Texte]

more than that? We believe very strongly that it is not just charity, but is about justice. What is justice? How can we make partnership an equitable situation, with two partners, which is a two-way street? We have a lot to gain from other people. We believe strongly in long-term systemic justice.

In response to this discussion, which has been going on for a long time, we decided to have a consultation this February in Africa, inviting partners from 12 different countries that we partner to come together and discuss. At that time we listened and we heard a great deal.

They were asking us to share in the decision-making. They were saying that imposing our priorities and our criteria on what they should do in their countries is not helping them and in the long run is only perpetuating their dependency on us. They felt that would address the democratic development and make strong civil societies.

Government funding often has so many strings attached and so many criteria and priorities from the north that it makes it very difficult for the people to do what they want to do in their own countries.

Violet Sampa-Bredt, from the Christian Council of Zambia, cited a situation in which a donor came in and offered them money, then gave them an arm's length list they would have to adhere to. She sent them away and told them they didn't want their money. The next day the donors came back and asked what if they did this, this, and this. Basically, is aid becoming a business?

UCC, or the United Church of Canada, uses a limited amount of CIDA money because of that very aspect, i.e., the accountability measures that put additional pressure on our partners.

They also ask for mutual accountability. We always want accountability from them; what about accountability on our part? How can we make that accountability a two-way street?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We'll give you a chance to add some of these points in the discussion.

**Ms Boese:** I will add one more point, please. They asked us very strongly to advocate on their behalf in appealing to the International Monetary Fund and the World Bank.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. We'll come back to these points. You'll get another chance at exposing the ideas.

• 1105

Now we turn to the fourth group, and it's the YM-YWCA of Winnipeg, the Philippine International Committee, and Linda Cantiveros. Right?

**Ms Linda Cantiveros (Winnipeg YM-YWCA, Philippine International Committee):** Yes.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You have the floor.

**Ms Cantiveros:** Good morning. Thank you, Mr. Chairman, for giving us this opportunity to speak and present before your committee. At the same time, I would like to apologize for not being able to provide you with a written text of our brief or the translation of it in the other official language. This is because I only got word of the confirmation of our presentation on Monday afternoon.

[Traduction]

plus loin? Nous sommes convaincus qu'il ne s'agit pas simplement d'une oeuvre de charité, mais avant tout d'une question de justice. Qu'est-ce que la justice? Comment pouvons-nous faire de ce partenariat une situation équitable avec deux partenaires qui en profitent également? Nous avons beaucoup à gagner au contact des autres. Nous sommes convaincus de l'importance d'une justice systémique à long terme.

Comme c'est une discussion qui dure depuis longtemps, nous avons décidé cette année d'organiser en Afrique une consultation et d'inviter des partenaires de 12 pays différents à venir discuter avec nous. À cette occasion, nous avons beaucoup écouté et beaucoup entendu.

On nous a demandé de partager le processus décisionnel. On nous a dit qu'en imposant nos priorités et nos critères à ces pays, on ne les aidait pas à long terme, on ne faisait qu'aggraver leur condition de dépendance. On nous a dit que l'important était de favoriser le développement démocratique et de préparer des sociétés civiles fortes.

Très souvent le financement gouvernemental s'accompagne de tellement de critères et de priorités imposés par le Nord qu'il devient très difficile pour ces gens de faire ce qu'ils veulent faire dans leur propre pays.

Violet Sampa-Bredt, du Conseil chrétien de Zambie, nous a parlé d'un donneur qui était venu leur offrir de l'argent, mais qui leur avait donné une liste longue comme le bras de conditions à respecter. Elle l'a renvoyé en disant qu'elle ne voulait pas de son argent. Le lendemain les donateurs sont revenus et ont demandé: Et si nous faisons ceci et cela? Finalement, l'aide est-elle en train de devenir une entreprise commerciale?

L'EUC, c'est-à-dire l'Église unie du Canada fait appel aux fonds de l'ACDI d'une façon limitée justement à cause de ces exigences qui imposent un fardeau supplémentaire à nos partenaires.

Cette obligation de rendre des comptes doit être mutuelle. Nous exigeons toujours des comptes, mais pourquoi ne pas en rendre nous-mêmes? Comment pouvons-nous rendre ce processus mutuel?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous aurez l'occasion de compléter ces observations pendant la discussion.

**Mme Boese:** Si vous le permettez, une dernière chose. Ils nous ont priés instamment de défendre leur point de vue devant le Fonds monétaire international et la Banque mondiale.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Nous reviendrons sur ces questions-là. Vous aurez tout à l'heure l'occasion de développer ces idées.

Nous passons maintenant au quatrième groupe, il s'agit du YM-YWCA de Winnipeg, le Comité international des Philippines et Linda Cantiveros. C'est bien ça?

**Mme Linda Cantiveros (YM-YWCA de Winnipeg, Comité international des Philippines):** Oui.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez la parole.

**Mme Cantiveros:** Bonjour. Merci, monsieur le président, de nous recevoir aujourd'hui devant votre Comité. En même temps, je tiens à m'excuser de n'avoir pas pu apporter un texte écrit ainsi qu'une traduction dans l'autre langue officielle. Notre comparution m'a été confirmée lundi après-midi seulement, ce qui m'a laissé peu de temps.



## [Text]

We are making this presentation in our capacity as members of the Filipino community with an active interest in Canadian foreign policy as it impacts on the Philippines in particular and the whole world in general.

We bring before the committee our perspective as members of the YM-YWCA Philippine International Committee, the National Council of Canadian Filipino Associations, and indirectly the Philippine Development Assistance Program, to which the YM-YWCA Philippine International Committee is an NGO partner and the NCCFA is an associate member.

First, a word about what the Winnipeg YM-YWCA Philippine International Committee is. It is a community-based organization made up of representatives from the different organizations in the Filipino community, as well as some from the Winnipeg YM-YWCA organization. The aim of our group is to support the YM-YWCA's development projects in the Philippines. We do the fund-raising, we choose the projects to which the money will be given, and we also take an active part in monitoring the delivery of the programs and the projects.

My companion and colleague Mr. Lou Fernandez will talk about the NCCFA and the Philippine Development Assistance Program, by way of introduction.

**Mr. Lou Fernandez (Regional Vice-President, National Council of Canadian Filipino Associations):** The National Council of Canadian Filipino Associations, or you can say the *Conseil national des associations canadiennes des Philippines*, is a federally incorporated organization representing its member associations across Canada. It aims to contribute a viable, visible Filipino Canadian community that can actively participate in the social, cultural, political, and economic life of Canada.

Among other things, the NCCFA is mandated to facilitate the formulation of a common collective response to governmental policies and decisions through networking and communications, to promote the collective interest and safeguard the aspirations of Filipino Canadians by providing a forum to articulate an integrated approach to national and international issues.

Through its Philippines Development Assistance Committee, the National Council of Canadian Filipino Associations is an associate member of the Philippine Development Assistance Program that is based in Ottawa, and it is a coalition of organizations in Canada and in the Philippines assisting organized groups of poor and disadvantaged Filipinos to achieve social and economic self-reliance.

Through the Philippine Development Assistance Program, the NCCFA continues to liaise with the Canadian International Development Agency and the Philippines-Canada Human Resource Development with regards to ongoing approved projects for funding through non-governmental organizations, or NGOs, and people's organizations, or POs, both in Canada and the Philippines. We participate actively in the development of policies regarding financial assistance to designated areas in the Philippines.

## [Translation]

Nous sommes ici en notre qualité de membres de la Communauté philippine et parce que nous nous intéressons à l'incidence de la politique étrangère canadienne sur les Philippines en particulier et sur le reste du monde.

Nous sommes ici pour vous exposer le point de vue du Comité international des Philippines du YM-YWCA, du Conseil national des associations canadiennes des Philippines et, indirectement, du Programme d'aide au développement des Philippines dont le Comité international des Philippines du YM-YWCA est partenaire, dans le cadre des ONG et dont le CNACP est membre associé.

Pour commencer, un mot au sujet du Comité international des Philippines du YM-YWCA de Winnipeg. Il s'agit d'une organisation communautaire constituée de représentants de diverses organisations de la Communauté philippine ainsi que de représentants du YM-YWCA de Winnipeg. Le but de notre groupe est de soutenir des projets de développement du YM-YWCA aux Philippines. Nous recueillons des fonds, nous choisissons les projets qui seront ainsi financés et nous participons aussi activement à la surveillance de l'exécution des programmes et des projets.

En guise d'introduction, mon compagnon et collègue, M. Lou Fernandez, va vous parler du CNACP et du Programme d'aide au développement des Philippines.

**M. Lou Fernandez (vice-président régional, Conseil national des associations canadiennes des Philippines):** Le Conseil national des associations canadiennes des Philippines que vous pouvez appeler également National Council of Canadian Filipino Associations est une organisation constituée en société au niveau fédéral et qui représente plusieurs associations membres dans tout le Canada. Ce Conseil cherche à organiser une communauté canado-philippine viable et visible susceptible de participer activement à la vie culturelle, politique et économique du Canada.

Entre autre chose, le CNACP a pour tâche d'exprimer une opinion collective grâce à un réseau de contacts et de communications lorsque le gouvernement adopte des politiques et prend des décisions. Cet exercice permet de promouvoir notre intérêt collectif et de sauvegarder les aspirations des Canadiens Philippines en leur donnant la possibilité d'une démarche intégrée et réfléchie sur des questions d'intérêt national et international.

Grâce à son Comité d'aide au développement des Philippines, le Conseil national des associations canadiennes des Philippines est membre associé du Programme d'aide au développement des Philippines, un programme qui a son bureau central à Ottawa et qui regroupe des organisations au Canada et aux Philippines et a pour tâche d'aider les Philippines pauvres et défavorisées à réaliser leur autonomie sociale et économique.

Grâce au Programme d'aide au développements des Philippines, le CNACP reste en contact avec l'Agence canadienne de développement international et le Développement des ressources humaines canado-philippines et discute de projets financés par des organisations non gouvernementales, c'est-à-dire les ONG et par des regroupements de citoyens, à la fois au Canada et aux Philippines. Nous participons activement au développement de politiques relatives à l'aide financière destinée à certaines régions des Philippines.



[Texte]

[Traduction]

• 1110

Since the inception of PDAP, or the Philippine Development Assistance Program, in 1986, the continuing efforts of the NCCFA linkages and partnerships between Canadian and Philippine NGOs have resulted in the support of 180 community projects, such as agriculture, income generation, and provision of social services, at a cost of \$13.2 million. Of this amount, Philippine NGOs contributed \$3.3 million, Canadian NGOs contributed \$1.65 million, and CIDA contributed \$8.25 million.

These projects have provided organizational training and material benefits to more than 200 Filipino communities, totalling 1,128,819 people or 188,000 households.

On February 19 of this year the NCCFA and PDAP concluded country-wide community consultations in Winnipeg. These were attended by over 14 Filipino Canadian organized groups, which were represented by their presidents and designates in Winnipeg. Topics that were articulated included understanding of Philippine development issues and common analyses of development.

On an annual basis, as my colleague has mentioned, the Winnipeg YM-YWCA Philippine International Committee conducts a fund-raising event with regard to NCCFA aid to the Philippine Development Inter-Faith Committee, which supports ongoing projects in the San Pablo area of Manila and sustainable development projects in the Mindanao region of the Philippines.

NCCFA has also continued to establish a permanent relief and rehabilitation fund with PDAP Canada and PDAP Philippines to assist victims of disasters in the Philippines, including a combined Philippine national fund.

The loss of PDAP as a CIDA mechanism, should it happen in 1996, will greatly impact the continuing development education program NCCFA has pursued over the years. Likewise, this will cut off a large portion of our relief and rehabilitation program, which was proven as a comfort for Filipino Canadians to assist our brothers and sisters in the Philippines in times of disaster or calamity.

We beg you to understand that NCCFA will remain strongly committed to international development assistance to the Philippines and international development education in Canada.

I will now turn the microphone over to my colleague for some recommendations.

**Ms Cantiveros:** Regarding the Canadian foreign policy, we would like to make two general recommendations, one being that Canada's international policy must have an integrated and coordinated approach, meaning that different government departments, such as Foreign Affairs and International Trade, Immigration, and Finance, should communicate with each other and develop cooperative programming, making sure that interdepartmental policies do not contradict each other and that the intended and actual benefits do not negate each other.

Depuis la création du PADP, c'est-à-dire le Programme d'aide au développement des Philippines, en 1986, le CNACP a continué à forger des liens et à organiser des partenariats entre les ONG canadiennes et celles des Philippines. Grâce à ces activités, 180 projets communautaires dans des secteurs comme l'agriculture, la création de revenu et les services sociaux ont été organisés au coût de 13,2 millions de dollars. La contribution des ONG des Philippines a été de 3,3 millions de dollars de cette somme, celle des ONG canadiennes de 1,65 million de dollars et celle de l'ACDI de 8,25 millions de dollars.

Ces projets ont permis de donner à plus de 200 communautés des Philippines regroupant 1 128 819 personnes réparties en 188 000 foyers une formation sur le plan de l'organisation et des avantages matériels.

Le 19 février de cette année, le CNACP et le PADP ont mené à bien des consultations communautaires nationales à Winnipeg. À ces consultations ont assisté plus de 14 groupes de Canadiens d'origine philippine représentés par leurs présidents et des représentants désignés venus à Winnipeg. La discussion a porté sur la nécessité de comprendre les problèmes de développement des Philippines et les méthodes communes d'analyse du développement.

Comme mon collègue l'a mentionné, chaque année le Comité international des Philippines du YM-YWCA de Winnipeg organise une campagne de financement destinée au CNACP qui, de son côté, finance le Comité inter-églises de développement des Philippines. Ce comité finance des projets dans le secteur San Pablo de Manille et des projets de développement durable dans la région de Mindanao aux Philippines.

Le CNACP continue également à financer un fonds permanent de secours et de réhabilitation dans le cadre du PDAP Canada et PDAP Philippines pour aider les victimes de désastres aux Philippines, y compris un fonds national philippin commun.

Si le PDAP devait disparaître en temps que mécanisme de l'ACDI en 1996, cela aurait aurait des répercussions considérables sur le programme d'éducation permanent du CNACP, qui existe depuis des années. De la même façon, cela éliminerait une grande partie de notre programme de secours et de réhabilitation, qui permet aux Canadiens d'origine philippine d'aider leurs frères et soeurs aux Philippines en cas de désastre ou de calamité.

Nous vous prions instamment de bien comprendre que le CNACP continue à oeuvrer sérieusement sur le plan de l'aide au développement international aux Philippines et sur le plan de l'éducation en matière de développement international au Canada-même.

Je vais maintenant céder le microphone à ma collègue qui va vous donner nos recommandations.

**Mme Cantiveros:** En ce qui concerne la politique étrangère canadienne, nous avons deux recommandations d'ordre général à formuler. D'une part, la politique internationale du Canada doit adopter une démarche intégrée et coordonnée, ce qui signifie que des ministères, comme le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'Immigration, les Finances, devraient communiquer entre eux et mettre sur pied des programmes conjoints pour s'assurer que les politiques interministérielles ne se contredisent pas et que leurs résultats ne s'annulent pas mutuellement.



[Text]

Likewise, the cooperative programming must extend to situations between government and other sectors, meaning the private and volunteer sectors.

Secondly, Canada's ODA must reflect a fair and equitable commitment, not only to trade and economic development but more so to the worldwide reduction of poverty and the promotion of social justice as well as the promotion of a sustainable human environment development agenda. In the big push for international trade and an economic agenda, Canada should not overlook the long-term as well as short-term effects that these economic initiatives may have on people and the environment.

So Canada's stated goals of implementing policies and programs for poverty alleviation and structural adjustment, as well as its stated principles supporting environmental sustainability, should translate into action; that is, that they do not remain a lip-service but rather are realized through other CIDA-funded and supported initiatives.

• 1115

We also have two specific recommendations to make, the first one being that ongoing Canadian aid should continue to go to NGOs, non-governmental organizations. The Canadian government's program of tripartite partnership with the Canadian and the Philippine NGOs is a unique and very innovative approach, and it's one that distinguishes Canada from the rest of the countries in the world as a world leader in helping improve the quality of life of disadvantaged people of the Philippines. One government official from the Philippines who was here very recently on a CIDA-funded local government initiative said that Canadian aid differs from that of other countries in that there are not a lot of strings attached to it.

In my visit to the projects in the Philippines—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Excuse me for interrupting. You have to come to an end soon.

**Ms Cantiveros:** Okay.

NGOs are very effective in delivering programs because they are organizations by, for and of the people. In the design, implementation and delivery of programs, they are involved every step of the way, empowering them and making them more self-reliant communities. Also, NGOs in the Philippines play a very important role in local development. The Philippine government recognizes their role as partners in local development. The local government code gives them a position in the local government council, the one that plans social and economic policies.

Funding should continue to go to them to strengthen their position and make them more active in pursuing their stated goals of empowering people, helping them to be more self-reliant. They would provide a tempering element in the big push for economic development in the Philippines, in which there's a potential for abuse in both human rights and all other social inequalities if transnational companies were to take advantage.

[Translation]

De la même façon, les programmes conjoints doivent atteindre les secteurs gouvernementaux et autres, c'est-à-dire s'étendre jusqu'au secteur privé et au bénévolat.

Deuxièmement, l'APD canadienne doit témoigner d'un engagement juste et équitable, non seulement envers le développement commercial et économique, mais surtout envers la diminution de la pauvreté dans le monde, la promotion de la justice sociale et la promotion d'un programme de développement d'un environnement humain durable. Dans sa précipitation pour réaliser son programme commercial international, le Canada ne doit pas oublier les effets à long terme et à court terme de ces initiatives économiques sur les populations et sur l'environnement.

Ainsi, les objectifs déclarés du Canada en ce qui concerne les politiques et les programmes destinés à lutter contre la pauvreté et à remanier les structures, de même que ses convictions en ce qui concerne un environnement durable, toutes ces prises de position doivent aboutir à des actes tangibles. Autrement dit, le Canada ne doit pas se contenter d'en parler, il doit s'assurer que ses projets se réalisent grâce à des initiatives financées par l'ACDI.

Nous avons aussi deux recommandations particulières à formuler, la première étant de maintenir l'aide canadienne aux ONG, les organisations non gouvernementales. Le programme de partenariat tripartite du gouvernement canadien avec les ONG des Philippines représente une démarche originale et tout à fait innovatrice grâce à laquelle le Canada se distingue du reste du monde par son action pour améliorer la qualité de vie des personnes défavorisées aux Philippines. Un responsable du gouvernement des Philippines de passage ici tout récemment dans le cadre d'une initiative du gouvernement local financé par l'ACDI a déclaré que l'aide canadienne tranchait sur celle des autres pays parce qu'elle est très peu liée.

Lorsque je suis allée voir les projets réalisés aux Philippines. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Excusez-moi de vous interrompre, mais vous allez devoir terminer rapidement.

**Mme Cantiveros:** Bon.

Les ONG sont un moyen très efficace d'administrer des programmes car ce sont des organisations entièrement axées sur les gens. Les populations participent à toutes les étapes des programmes, de l'élaboration à la mise en application, ce qui les responsabilise et leur permet de devenir beaucoup plus autonomes. Les ONG jouent aussi un rôle très important au niveau du développement local aux Philippines. Le gouvernement des Philippines reconnaît leur rôle de partenaire dans le développement local. Le code administratif local leur prévoit une place au sein des conseils de gouvernements locaux, les conseils qui planifient les politiques sociales et économiques.

Il faut continuer à les financer et à consolider leur position pour leur permettre de poursuivre leurs efforts en vue de responsabiliser les populations et de les aider à devenir plus autonomes. Ces ONG peuvent aussi servir à modérer l'ardeur du développement économique aux Philippines qui risque de se traduire par des abus des droits de la personne et d'autres inégalités sociales si les entreprises transnationales peuvent agir à leur guise.



[Texte]

In summary, I would like once again to emphasize the need to continue supporting NGOs and using PDAP as an implementing mechanism for achieving this.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

For any of you who had a thought that didn't get expressed because of my intrusive chairmanship, you can slip it in later in the discussion. I'm sure you're skilful enough to do that.

I thank you for these presentations; they've been very good. We have time now for some discussion and exchange of views. I call upon Mr. Bergeron to begin.

**M. Bergeron:** Monsieur le président, je sais à quel point il peut être frustrant pour des organismes et des individus qui ont enfin des parlementaires devant eux pour exprimer leur point de vue, de se voir couper la parole lorsqu'on a tellement de choses à dire. Toutefois, comme le disait le sénateur, vous pourrez profiter de la discussion pour peut-être ajouter les points que vous n'avez pas eus l'occasion de faire durant votre présentation.

J'aurais d'abord une première question qui s'adresserait à M. Gillis, après quoi j'aurais une question d'ordre général pour l'ensemble des présentateurs et présentatrices.

Monsieur Gillis, vous avez suggéré que nous accordions un accès plus facile au marché canadien aux produits des pays en voie de développement.

• 1120

Je sais pertinemment que nous avons déjà un tarif de préférence général qui s'applique pour la plupart des pays en voie de développement et que la plupart des pays industrialisés de l'Europe, le Japon et les États-Unis ont également des tarifs de préférence généraux semblables pour les produits en provenance des pays en voie de développement.

Souhaitez-vous qu'on élargisse le tarif de préférence général, qu'on réduise encore les taux de douanes pour les produits en provenance des pays en voie de développement? Qu'entendez-vous par un accès plus élargi aux marchés canadiens pour les produits en provenance des pays en voie de développement? Voilà la première question.

J'aurais maintenant une question d'ordre plus général qui s'adresse un peu à tout le monde. Vous avez remarqué, concernant l'aide au développement, que le gouvernement n'attend pas nécessairement les conclusions de ce Comité pour prendre des décisions et entreprendre des actions lourdes de conséquences dans le domaine des affaires étrangères. M. Gillis lui-même faisait référence à la politique du gouvernement canadien à l'égard de la Chine qui laisse à entendre, et cela fait déjà quelques semaines que c'est le cas, qu'on ne fait plus un lien direct entre commerce international et droits de la personne.

J'ai bien entendu le vœu que vous avez exprimé. C'est d'ailleurs un vœu qu'on entend depuis le début de nos audiences. Vous souhaitez que les fonds destinés à l'aide au développement soient augmentés. Malheureusement, avant même que notre Comité n'entreprenne ses travaux, le gouvernement a décidé, dans son dernier budget, de réduire de quelques millions de dollars additionnels les fonds alloués à l'ACDI.

[Traduction]

En résumé, je voudrais encore une fois insister sur la nécessité de continuer à aider les ONG et de se servir du Programme d'aide au développement des Philippines pour la mise en oeuvre.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

S'il y en a parmi vous qui n'ont pas pu, en raison des interventions intempestives de la présidence, formuler certaines idées, vous pourrez toujours le faire au cours de la discussion. Je suis sûr que vous serez suffisamment habiles pour le faire.

Je vous remercie de ces excellents exposés. Nous pouvons maintenant avoir une petite discussion. Je vais d'abord donner la parole à M. Bergeron.

**Mr. Bergeron:** Mr. Chairman, I know how frustrating it can be for organizations and individuals who finally get to meet with members of parliament and express their points of view to be forced to stop when they would have so much to say. However, as Senator MacEachen just said, you could slip into the discussion those points which you were not able to express in your statement.

My first question would be for Mr. Gillis, and I would then have another general question for the members of the panel.

Mr. Gillis, you suggested that we should provide easier access to the Canadian market for the products coming from developing countries.

I know very well that we already have a general preferential tariff that applies to most of the developing countries and that most of the industrialized European nations, as well as Japan and the United States, also have similar general preferential tariffs for products from developing countries.

Would you like to see the general preferential tariff expanded and the duty rates for products from third-world countries reduced further? What do you mean by products from developing countries enjoying broader access to Canadian markets? That's my first question.

Now I would like to ask a more general question, which is somewhat intended for everyone. You remarked that the government is not necessarily waiting for the conclusions of this committee before taking decisions about development assistance, and before taking measures that will have serious consequences in the area of foreign affairs. Mr. Gillis himself was referring to the Canadian government's policy regarding China, which could lead someone to believe—and this has already been the case for a few weeks—that we are no longer making a direct link between international trade and human rights.

I definitely heard the wish that you expressed. We have been hearing this wish ever since the beginning of our hearings. You would like funding for development assistance to be increased. Unfortunately, even before our committee began its work, the government decided, in its last budget, to cut CIDA's funding by a few more million dollars.



[Text]

M. Dubois laissait entendre, plus tôt, que le Canada avait été, selon l'ONU, classifié comme étant le pays ayant le plus haut niveau de vie dans le monde. Je pense cependant qu'on ne doit pas s'asseoir là-dessus et jouer à l'autruche, se pêter les bretelles, sans prendre en considération le fait que le Canada a l'un des plus hauts taux de chômage et l'un des plus hauts taux d'endettement extérieur de tous les pays industrialisés.

Ce qui fait d'ailleurs que le gouvernement a fait le choix récemment d'accorder des ressources additionnelles à l'aide au développement intérieur, si je peux utiliser cette mauvaise expression, en mettant de l'avant des programmes de création d'emplois et de réduction du déficit même si, à mon sens, cela m'apparaît tout à fait inadéquat et insuffisant.

Conséquemment, tout indique qu'il faudra faire plus avec moins dans le domaine de l'aide au développement. Évidemment, on accepte votre vœu d'ajouter des fonds à l'aide au développement, mais tout indique que ce sera plutôt le contraire qui se passera, indépendamment des décisions de ce Comité. Le gouvernement semble aller de l'avant tout seul dans la révision de la politique étrangère.

J'aimerais savoir ce que vous entrevoyez comme façon de faire plus avec moins; de quelle façon devrions-nous utiliser les fonds alloués à l'aide au développement de façon plus judicieuse et plus efficace?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You have the floor, Mr. Gillis, and we'll see how it develops.

**Rev. Gillis:** To comment briefly on the question with regard to preferential arrangements with some of the poorer countries, it's our feeling that we indeed want to commend what's currently happening. We want to increase that, however, and to extend in whatever way possible the preferential benefits that are given to those poorer countries in order that they may then advance in their own development.

I can't give specifics about how that might be done, because I don't know all the intricacies involved in that. However, essentially we should maintain and extend further what we are now doing with regard to these preferential treatments and remove even further some of the barriers that now exist.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'm sure you're thinking of the answer to the more general question by Mr. Bergeron. While your reflective processes are in place, I'll ask Senator Andreychuk and then Mr. Strahl to make whatever comments or questions they want.

**Senator Andreychuk:** The problem is that I want the answer to Mr. Bergeron's point on human rights.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Gillis, do you want to tackle the human rights aspects that you raised in your presentation?

• 1125

**Rev. Gillis:** I would be pleased to comment briefly but then would open it up to others from our own group and others to comment as well.

[Translation]

Mr. Dubois earlier alluded to the fact that the UN ranked Canada as the country with the highest standard of living in the world. However, I don't think we should sit on our laurels, ignore reality, blow our own horn, without bearing in mind the fact that Canada has one of the highest unemployment rates and one of the highest rates of foreign indebtedness among all the industrialized nations.

Owing to these problems, the government recently decided to allocate additional resources to domestic development assistance, if I could use that poor turn of phrase, by bringing forward job creation and deficit reduction programs, even though to my mind, they are completely inadequate and insufficient.

Consequently, everything seems to indicate that we will have to do more with less in the area of development assistance. Of course, we understand your desire for additional funding for development assistance, but all the signs are that the opposite will be the case, no matter the decisions this committee takes. The government seems to be going ahead all by itself with the review of foreign policy.

I would like to know how you plan to do more with less. How can we better use the funds allocated to development assistance?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Gillis, je vous donne la parole, et nous verrons comment la discussion se développera.

**Le rév. Gillis:** Pour ce qui est des arrangements de préférence avec certains des pays démunis, je dirais brièvement que nous voudrions louer les initiatives qui sont actuellement en cours. Néanmoins, nous voulons développer ces initiatives et élargir ces avantages qui sont offerts aux pays démunis afin de les aider à faire des progrès et à se développer.

Je ne peux pas dire exactement comment cela pourrait se faire, car je ne connais pas tous les détails de la question. Cependant, je dirais que nous devrions maintenir et même élargir ces tarifs de préférence et éliminer d'autres barrières qui existent actuellement.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous êtes sans doute en train de préparer une réponse à la question générale posée par M. Bergeron. Pendant que vous y réfléchissez, je demanderais à la sénatrice Andreychuk et ensuite à M. Strahl de faire des observations ou de poser des questions.

**La sénatrice Andreychuk:** Le problème, c'est que je veux entendre la réponse à la question de M. Bergeron sur les droits de la personne.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Gillis, voulez-vous aborder les questions des droits de la personne que vous avez soulevées dans votre exposé?

**Le rév. Gillis:** Je dirais volontiers quelques mots, mais j'aimerais ensuite laisser d'autres membres de notre groupe et d'autres personnes intervenir aussi.



[Texte]

Certainly we are very concerned that our trade arrangements be, insofar as possible, linked to human rights in other countries. We have, as a country, tried to work very hard in the area of human rights for our own nation, have made significant progress in that area, and would want to uphold that in our relationships with the foreign countries we deal with through aid or trade.

Essentially we feel very strongly that there should be a stronger link between expectations, questioning around human rights, and calling to responsibility by the Canadian government on the part of other governments in this area.

Other presenters may wish to comment.

**Mr. Strahl:** Just to help me out, and the rest of us perhaps, words like "stronger link" don't guide me that much, frankly. Do we cut our ties to Indonesia; do we ban further trade with China; do we say that until Cuba smartens up we're going to put an embargo on it? Stronger links are just words. What exactly do they mean? Do we cut them off? That's the kind of question I need for myself.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Does anyone want to comment? Mr. Nicholls.

**Mr. Glenn Nicholls (Global Concerns Committee, Conference of Manitoba and Northwestern Ontario, United Church of Canada):** I will precede that with a concern with which I had some personal involvement a couple of years ago. It relates to Malawi.

In 1993 the World Bank and the International Monetary Fund received a request from Malawi for something like \$170 million in aid. The amount of \$70 million was forwarded on the basis that it was a very poor country and in need of assistance, and \$100 million was withheld until such time as there was an indication of improvement in human rights.

Over the past two years we've seen that change there. In fact, with the most recent election, which was a democratic election, there has been a release of many political prisoners and there has been a more conscious attempt to respond to human rights issues. At the same time, there has not been the response that we might want in relation to funds for improvements in education, water, the environment, and so forth.

It does seem to me that was a kind of partial response. It wasn't a specific Canadian response, but it was a response from the international agencies. It was an attempt certainly to recognize the need for responding to the poorest of the poor and at the same time expecting that they would do something in relation to human rights.

**Mr. Strahl:** I'm not sure, Mr. Senator, but it seems we have more emphasis or more willingness to throw our weight around in the northern hemisphere when the countries we're dealing with have very limited power. We put very strict requirements on a country that we virtually have no trade with and so we dictate some rules to them. With China, we just say they're just too big, then we dive right in.

There is obviously to me a double standard. Should there be, or should we just throw our weight around on the poorest and hope they'll come around and maybe China will clue in in the long term? That's the way it seems. Isn't that true?

[Traduction]

Il est certain que nous souhaitons vivement que nos échanges commerciaux soient, dans toute la mesure du possible, liés aux droits de la personne dans les autres pays. Nous avons fait au Canada un énorme effort pour affirmer les droits de la personne, nous avons beaucoup progressé dans ce domaine, et il faudrait insister sur ce point dans nos rapports avec les pays étrangers auxquels nous apportons une aide ou avec lesquels nous commerçons.

Il faudrait absolument que le gouvernement du Canada lie beaucoup plus étroitement les échanges commerciaux aux attentes en matière de droits de la personne et aux responsabilités des autres gouvernements à cet égard.

Quelqu'un d'autre veut peut-être intervenir.

**M. Strahl:** Pour éclairer ma lanterne et peut-être aussi celle des autres, pourriez-vous me dire ce que vous entendez par «liés plus étroitement». Faut-il couper les ponts avec l'Indonésie; cesser de commercer avec la Chine; dire que nous allons imposer un embargo à Cuba tant que le régime n'aura pas changé? Resserrer les liens, ce ne sont que des paroles. Que voulez-vous dire exactement? Faut-il cesser tous rapports avec ces pays? C'est cela que je voudrais savoir.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quelqu'un veut-il répondre? Monsieur Nicholls.

**M. Glenn Nicholls (Global Concerns Committee, Conférence du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario, Église Unie du Canada):** Je commencerai par un problème auquel j'ai été personnellement mêlé il y a environ deux ans. Il s'agit du Malawi.

En 1993, la Banque mondiale et le Fonds monétaire international ont reçu du Malawi une demande d'aide de l'ordre de 170 millions de dollars. On lui a accordé 70 millions de dollars parce que c'était un pays extrêmement pauvre qui avait besoin d'aide, et on lui a dit qu'on attendrait de voir la situation des droits de la personne s'améliorer avant de débloquer les 100 millions de dollars restants.

Au cours des deux dernières années, cette situation s'est effectivement améliorée. En fait, lors des toutes dernières élections, des élections démocratiques, de nombreux prisonniers politiques ont été libérés et le gouvernement a essayé de rectifier les problèmes de droits de la personne. Toutefois, on n'a pas vu augmenter dans le même temps comme on l'aurait souhaité les crédits destinés à améliorer l'éducation, l'eau, l'environnement etc.

Je trouve que notre réaction n'a été que partielle. Ce n'était pas une réaction spécifiquement canadienne, mais la réaction des organismes internationaux. On a cependant essayé de répondre aux besoins des plus pauvres des pauvres tout en insistant pour que la situation en matière de droits de la personne s'améliore.

**M. Strahl:** Sans en être certain, monsieur le sénateur, j'ai l'impression que nous avons plus facilement tendance, dans l'hémisphère nord, à exercer ce genre de pressions sur des pays à peu près impuissants. Nous imposons des exigences extrêmement rigoureuses à des pays avec lesquels nous n'avons pratiquement pas d'échanges commerciaux et auxquels nous pouvons imposer des règles. En revanche, dans le cas de la Chine, on dit que c'est un pays beaucoup trop important, et on plonge les yeux fermés.

Il y a de toute évidence deux poids deux mesures. Est-ce normal, faut-il faire pression sur les plus pauvres pour les faire évoluer dans l'espoir que la Chine finira par leur emboîter le pas à long terme? J'ai l'impression que c'est ce qui se passe, n'est-ce pas?



[Text]

**Senator Andreychuk:** Absolutely.

**Mr. Strahl:** What got me interested in this committee is the trade aspect. This tying of trade, I'm not sure and I'm not convinced of what to do about it.

If I were the government, which I'm not, I'd probably be shrugging my shoulders because I'm looking for some help as to when we should just tell Indonesia, you've been treating these guys so poorly that we're just not going to allow this to continue, and Canada is out; just count us out. Do we do that or do we say that trade helps them build economic development, prosper and in the long run maybe it will come around?

• 1130

**Mr. Seymour:** I'm not even going to come close to trying to provide some kind of answer. I will just quote from the penultimate part of our brief: "Canada should develop and adopt a much more broad definition of human rights." We're talking about human rights: the right to work, the right to some sort of decent income, the right to education, the right to health care, and the right basically to live.

The United States says they're going to tie human rights to trade. The problem I have is—correct me if I'm wrong on this; maybe I'm being too cynical about it—that it just sounds like people are talking to the governments of China Rwanda or Indonesia and saying, well, listen folks, we're not going to give you any aid because your government is fascist; so sorry about that, your government is out to lunch somewhere, so we can't help you.

So what do we do? Do we say, sorry, we can't help them out, their government's kind of wacky? Do you know what I'm saying? Do we just leave Indonesia out to lunch? We're talking about human beings here. We're talking about Indonesia. We're not just talking about the government.

In terms of the population, the government is maybe 1%—even less—of the total population of Indonesia. The rest of the population as well depends upon this type of aid, on some sort of assistance. We're dealing with countries that have considerably high rates of poverty. People are starving.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** What is your conclusion, Mr. Seymour?

**Mr. Seymour:** I just have a general question. I'm not even going to come to a conclusion. The point is, do we wash our hands of them? Do we say, sorry, people of Indonesia—

**Mr. Strahl:** Yes, that's what I'm after. I'm asking, and I can ask for answers until the cows come home, because everybody says link it and tie it and everything, but doggone it, there are poor people there. I don't know what the answer is.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Regan.

**Senator Andreychuk:** Do I get to ask my question?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, you withdrew, but I'll come back to you.

**Senator Andreychuk:** I didn't withdraw.

[Translation]

**La sénatrice Andreychuk:** Absolument.

**M. Strahl:** Ce qui m'a intéressé dans ce comité, c'est la question du commerce. Je ne sais pas trop quoi faire à propos de ces liens à établir.

Si je faisais partie du gouvernement, ce qui n'est pas le cas, je hausserais probablement les épaules face à quelqu'un qui comme moi, se demanderait à partir de quel moment il faut dire à l'Indonésie qu'il n'est plus question de tolérer ce qu'elle inflige à certaines personnes et que le Canada se retire complètement tant qu'elle n'aura pas cessé. Est-ce ce qu'il faut faire, ou faut-il au contraire penser que le commerce conduit au développement économique et à la prospérité, et espérer qu'ainsi le pays finira par corriger le cap?

**M. Seymour:** Je me garderai bien d'essayer de répondre à cette question. Je voudrais simplement vous citer l'avant-dernière partie de notre mémoire: «Le Canada devrait élaborer et adopter une définition beaucoup plus vaste des droits de la personne». Nous parlons des droits de la personne, le droit au travail, le droit à un revenu décent, le droit à l'éducation, le droit à la santé, et le droit fondamental à la vie.

Les États-Unis disent qu'ils vont lier les droits de la personne au commerce. Ce qui me dérange, et vous me corrigerez si je me trompe, c'est ceci: je suis peut-être trop cynique, mais j'ai l'impression qu'on dit aux gouvernements de la Chine, du Ruanda ou de l'Indonésie: Écoutez, nous allons cesser de vous aider parce que vous êtes des fascistes; désolé, mais il n'est pas question d'aider votre population parce que votre gouvernement est corrompu.

Alors, que faire? On dit à ces populations qu'on ne peut pas les aider parce que leur gouvernement est tordu? Vous comprenez ce que je veux dire? Faut-il laisser tomber l'Indonésie? Nous parlons de personnes humaines. On parle de l'Indonésie, pas seulement de son gouvernement.

Le gouvernement représente peut-être 1 p. 100, ou même moins, de la population totale de l'Indonésie. Tout le reste de la population a besoin de cette aide. Nous traitons-là avec des pays dont les populations sont plongées dans la pauvreté, meurent de faim.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quelle est votre conclusion, monsieur Seymour?

**M. Seymour:** Je voudrais poser une question d'ordre général, sans même formuler de conclusion: Faut-il nous en laver les mains? Faut-il dire aux Indonésiens: désolé, mais... .

**M. Strahl:** C'est justement ma question, et je sais que je peux attendre longtemps une réponse, car tout le monde dit qu'il faut lier l'aide etc., mais ce sont des gens misérables dont il s'agit. Je ne connais pas la solution.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Regan.

**La sénatrice Andreychuk:** Pourrais-je poser ma question?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez passé votre tour, mais je reviendrai à vous.

**La sénatrice Andreychuk:** Je n'ai pas passé mon tour.



[Texte]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You were gracious enough to permit Mr. Strahl to move in, so I'll come back.

Mr. Regan.

**Mr. Regan:** Thank you, Mr. Chairman. If you want me to be gracious also, I'm prepared to wait until Senator Andreychuk has—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** All right. Senator Andreychuk, I back off.

**Senator Andreychuk:** I'm trying to protect my human rights or women's equality, I'm not sure.

I just want to respond to the second point. I have always been driven by the United Nations human rights declaration. There are two covenants. One concerns individual and political rights, and the other covers economic and civil rights and the social covenant.

We have found it easier at times to impose our will around the world on the political and civil rights because that can be state to state. We can say to governments that they're not allowing someone to speak, they're not allowing them to do that. When we enter into the realm of economic and social covenants, we then come upon the question of how we've apportioned resources around the world. That has been a very difficult issue.

I think those are the kinds of questions this committee and the Canadian government are going to have to answer, because the debate is becoming a bit more sophisticated than just a question of freedom to speak.

My question, therefore, is where does the Canadian government go on this issue of rights? You very eloquently pointed out the Malawi situation, that we did step in there and we have in fact tampered in Africa, saying that they must have a multi-party system before they get aid or we will cut them off. We don't have the intestinal fortitude or the will, however, to do that in China because of our trading position and because we then begin to believe our strength isn't there to do it.

How do we come to some decision on human rights? On the one hand we hear groups telling us to impose some semblance of human rights but not to go beyond the next step, which is assisting the Canadian government in defining what they want us to do. Just imposing human rights isn't very helpful, because there are competing and conflicting demands.

• 1135

**Ms Boese:** Can I respond briefly? I agree with what's being said. The one situation that comes to my mind is the situation in South Africa, where sanctions have been put on for years and finally there has been a change in that country. I believe South Africa is a more powerful country or would have had a little more in the line of China than some of the others we've been speaking about.

Canada did very well at standing up and supporting the sanctions, and I think we need to commend the Canadian government in that regard. But the sanctions did have an impact. If you listen to the people who are now in power in that country, they have said thank you very much for those sanctions.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez eu l'obligeance de laisser parler M. Strahl mais je reviendrai à vous.

Monsieur Regan.

**M. Regan:** Merci, monsieur le président. Personnellement, je suis prêt moi-aussi à avoir l'obligeance de laisser la sénatrice Andreychuk...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Bon. Sénatrice, je retire ce que j'ai dit.

**La sénatrice Andreychuk:** J'essaie de protéger mes droits humains ou mes droits à l'égalité en tant que femme, je ne sais pas trop.

Je voudrais simplement réagir au deuxième point. Je me suis toujours inspirée de la déclaration des droits de l'homme des Nations Unies. Il y a deux pactes, l'un concerne les droits individuels et politiques, et l'autre concerne les droits économiques et civiques et le pacte social.

Il est parfois plus facile d'imposer sa volonté dans le domaine des droits politiques et civiques parce qu'il s'agit de rapport d'État à État. On peut accuser un gouvernement de ne pas laisser quelqu'un parler ou agir. Mais quand il s'agit de pactes économiques et sociaux, il se pose la question de la répartition des ressources dans le monde, et c'est une question extrêmement complexe.

Je pense que c'est à ce genre de question que le Comité et le gouvernement du Canada vont devoir répondre, car le débat devient de plus en plus complexe et il ne s'agit plus simplement de liberté de parole.

Je voudrais donc savoir ce que doit faire le gouvernement canadien sur cette question des droits. Vous avez fort éloquentement décrit la situation du Malawi, notre intervention là-bas, vous avez montré comment nous nous sommes en fait imposés en Afrique en exigeant l'adoption d'un régime multipartite pour obtenir de l'aide. En revanche, nous n'avons pas les tripes ou la volonté de le faire vis-à-vis de la Chine à cause de notre situation commerciale et parce que nous ne pensons pas faire suffisamment le poids.

Comment trancher cette question des droits de la personne? D'un côté, nous avons des groupes qui nous disent d'imposer un semblant de droits de la personne mais sans aller plus loin, c'est-à-dire aider le gouvernement canadien à définir exactement ce qu'ils veulent. Cela ne sert pas à grand chose de vouloir imposer les droits de la personne car il y a toutes sortes d'exigences qui se concurrencent et se contredisent.

**Mme Boese:** Si vous me le permettez, je répondrai brièvement à cette question. On pense à ce sujet à la République sud-africaine qui a été soumise à des sanctions pendant de nombreuses années et où, finalement, des changements se sont produits. J'estime que l'Afrique du Sud est un pays puissant qui se rapprocherait plus de la Chine que certains des autres pays dont nous parlons actuellement.

Le Canada a eu parfaitement raison de prendre une position ferme et de se déclarer en faveur des sanctions; j'estime que nous devons féliciter le gouvernement du Canada à ce sujet. Les sanctions, en effet, ont donné des fruits. Vous savez que ceux qui sont maintenant au pouvoir en Afrique du Sud ont exprimé leurs remerciements à ceux qui ont imposé les sanctions.



[Text]

We need to think seriously about what we're doing and perhaps follow a similar way of doing it in dealing with China. If we don't stand up for what we're saying and we just let it go on, nothing is going to change in the world. We can't have double standards, I don't think. We must delink our aid with trade.

**Mr. Regan:** I must say I was reading in Monday's *The Globe and Mail* a story about a professor of philosophy in Beijing, whose son was at Tiananmen Square and was shot in the back and killed in part of that massacre, and her involvement since in China working toward democracy—as difficult as that is in China. It was a very disturbing story. At the same time, when I think about China and the size of China and the isolation of China in the past, the disinterest of China in what's happening in the outside world, it also leaves me a bit uncertain about how we can actually influence China.

There are some arguments, certainly, that smaller countries like Malawi and South Africa are more dependent upon their international links, and because of those connections with the rest of the world they can be influenced by the rest of the world. That may be more difficult in the case of China, particularly with the nature of the Chinese government, which is far from democratic and seems to have an iron hold through violence and force in that country.

How we try to influence change there externally—if we're doing it alone, for instance, as a country of 28 million dealing with a country of a billion people—is a mystery to me. We've seen, for instance, that President Carter had his policy of isolating China in that way fail. President Clinton's efforts to do so have turned out to be... he has flip-flopped on that issue.

When there is not an international effort to isolate China, how can we, as one country, actually influence it? Or is it simply that in spite of the fact that it may not have any impact whatsoever, in terms of our reputation in the rest of the world we have to maintain that line?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Bergeron, are you on the same rights question or a different one?

**M. Bergeron:** Oui, monsieur le président, je suis sur la même question.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Okay, go ahead. We've finished this portion on rights.

**M. Bergeron:** J'ai constaté que les panelistes avaient décidé de ne pas répondre à ma question plus large et j'imagine que c'est parce que justement elle était un peu trop large considérant la question qu'a soulevée la sénatrice Andreychuk et mon collègue M. Strahl à propos des droits de la personne.

Je pense que la difficulté dans laquelle les membres de ce Comité se trouvent, c'est le fait qu'effectivement, on a pu constater de la part du gouvernement canadien, au cours des dernières années, une politique de deux poids deux mesures sur

[Translation]

Nous devons réfléchir sérieusement sur notre position et adopter peut-être une attitude similaire vis-à-vis de la Chine. Si nous ne mettons pas en pratique ce que nous disons, et si nous nous contentons de fermer les yeux, rien ne changera nulle part. À mon avis, nous ne pouvons pas adopter deux poids deux mesures. Nous devons séparer les questions concernant l'aide de celles relatives aux échanges commerciaux.

**M. Regan:** Je lisais dans le *Globe and Mail* de lundi un article concernant une professeur de philosophie à Beijing dont le fils avait participé aux événements de Tiananmen et qui avait été tué d'une balle dans le dos; l'article parlait de la participation de cette femme, depuis cet événement, à l'effort de démocratisation en Chine, tâche extrêmement difficile dans ce pays. J'ai trouvé cet article très troublant. D'autre part, quand je pense à la Chine, à son immensité, à son isolement dans le passé, à son manque d'intérêt pour ce qui se passe ailleurs, je me demande si nous sommes vraiment en mesure d'avoir une influence quelconque sur ce pays.

On peut certainement avancer que des pays plus petits, comme le Malawi ou l'Afrique du Sud, dépendent plus de leurs relations internationales et, de ce fait, peuvent être plus facilement influencés par les autres pays. Cette influence pourrait être plus difficile à exercer dans le cas de la Chine, surtout quand on tient compte de la nature du gouvernement chinois qui est loin d'être démocratique et semble recourir à la force et à la violence pour diriger le pays d'une main de fer.

Comment pouvons-nous, de l'extérieur, influencer l'évolution de ce pays, c'est pour moi un mystère; surtout si nous devons le faire seuls alors que nous comptons environ 28 millions d'habitants et qu'il s'agit d'un pays dont la population dépasse le milliard d'individus. Nous savons, par exemple, que la politique du président Carter qui voulait isoler la Chine a échoué. Quant aux efforts du président Clinton en ce sens... il faut reconnaître qu'il a complètement viré de bord.

En l'absence d'un effort international pour isoler la Chine, comment le Canada peut-il, seul, avoir une influence? Ou alors, même si nous savons que nos efforts seront sans conséquence aucune, faut-il maintenir cette position pour protéger notre réputation partout ailleurs au monde?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Bergeron, votre question porte-t-elle sur les droits de la personne ou abordez-vous un nouveau sujet?

**Mr. Bergeron:** Yes, Mr. Chairman, I am following the same questioning.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Parfait, allez-y. Nous avons terminé cet aspect des droits.

**Mr. Bergeron:** I noted that the member of the panels chose not to answer my question, somewhat broader, and I would think that it is probably because it was somewhat too large in scope when I take into consideration the question raised by Senator Andreychuk and the question posed by my colleague, Mr. Strahl, on human rights.

The difficulty confronting the members of this committee is related to the double standard used by the Canadian government with respect to human rights and democracy, as we have been able to observe during the last few years. Such a



[Texte]

la question des droits de la personne et sur la question de la démocratie. Cette politique de deux poids deux mesures s'appuyait sur deux types d'interventions qui, elles-mêmes, s'appuyaient sur les deux conceptions selon lesquelles plus d'aide et plus de commerce conduira à plus de démocratie et plus de respect des droits de la personne.

C'est ce qu'on a fait dans le cas de l'Europe de l'Est. L'Europe de l'Est, c'était des pays très rigides, c'était le système de parti unique et on savait fort bien qu'il y avait des exactions de commissaires contre les droits de la personne et, malgré tout, on entretenait du commerce, de bonnes relations politiques avec ces pays-là et, même dans le cas de l'Union soviétique, on leur accordait une aide importante notamment au niveau des livraisons de blé.

[Traduction]

policy rested on two modes of intervention resting themselves on two assumptions, that they believe that more aid and more trade would lead to more democracy and a greater respect for human rights.

That is what we did with regard to Eastern Europe. In that region, their structures were very rigid, their countries were run by a single party and we were well aware that human rights were not respected; nonetheless, we had trade relations, good political relations as well, and, even in the case of the Soviet Union, we did grant those countries an important level of aid, more particularly in terms of wheat shipments.

• 1140

L'autre conception, selon laquelle moins d'aide, moins de commerce vont conduire également à plus de démocratie et plus de respect des droits de la personne, est celle de l'Afrique du Sud. Dans le cas de l'Afrique du Sud, on a coupé toutes relations commerciales, on a considérablement réduit notre aide à ce pays et, dans les deux cas, celui de l'Europe de l'Est et celui de l'Afrique du Sud, on a vu finalement apparaître des gouvernements démocratiques et un plus grand respect des droits de la personne.

La question est de savoir dans quelle mesure l'attitude canadienne, tant à l'égard de l'Europe de l'Est qu'à l'égard de l'Afrique du Sud, a joué dans le processus conduisant ces pays à plus de démocratie et plus de respect des droits de la personne?

Je pense que c'est tout le débat qui entoure tous les panels sur le développement, l'aide au développement et le respect des droits de la personne. Doit-on ou non lier le commerce au respect des droits de la personne?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** That's a good point.

**M. Bergeron:** On se pose la question à savoir si le Canada n'a pas une attitude différente selon la nature des pays? On a continué d'entretenir des relations avec les pays d'Europe de l'Est et les pays de cultures occidentales. Dans le cas de la Chine, il s'agit d'un marché tellement important qu'on ne peut pas s'en priver. On a une attitude différente à l'égard d'un pays comme la Malaisie ou l'Afrique du Sud car ce sont des pays qu'on considère peut-être un peu moins bien développés et, finalement, cela a plus ou moins d'impact qu'on réduise nos relations commerciales et notre aide.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You've become a witness, Mr. Bergeron. You've become a good witness.

There have been very good comments, and I notice that the witnesses in front of me are not prepared to enter very much further into this discussion, so I'd like to move on.

Mr. Dubois.

**M. Dubois:** Merci, monsieur le président. Je suis d'accord que le Canada est pas mal schizophrène, excusez le terme psychologique, mais je suis psychologue, quand il s'agit de *trade and commerce*. J'entendais M. Regan se demander plus tôt ce que le pauvre petit Canada va faire tout seul, 25 millions contre 1 milliard de personnes.

The other approach is that less aid and less trade will encourage a country to become more democratic and respect human rights, an approach that was taken for South Africa. In South Africa's case, we cut off all trade relations, significantly reduced our aid to that country and, in both cases, that of Eastern Europe and South Africa, democratic governments were finally elected and human rights taken more seriously.

I want to know how great a role Canada's position regarding Eastern Europe and South African played in the process which led these countries to become more democratic and respect their human rights to a greater degree.

I think this is the issue panels studying development are grappling with, development aid and human rights. Should a trade be linked to human rights or not?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** C'est une bonne question.

**Mr. Bergeron:** Does Canada have a different attitude depending which country it's dealing with? We maintained relations with Eastern European countries and Western countries. It seems that China represents such a huge market that we cannot ignore it. We have a different attitude towards countries like Malaysia or South Africa since we might perceive them as being less developed and, consequently, it doesn't matter all that much whether we reduce our trade with and aid to them.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous êtes devenu un témoin, monsieur Bergeron. Vous êtes devenu un bon témoin.

On a soulevé des points très intéressants, et je prends note que les témoins ont dit ce qu'ils avaient à dire.

J'aimerais donc passer à M. Dubois.

**Mr. Dubois:** Thank you, Mr. Chairman. I agree that Canada is rather schizophrenic—excuse the term psychological, but I am a psychologist—when it comes to trade and commerce. A few moments ago, Mr. Regan asked what actions poor little Canada—25 million people—could do against 1 billion people.



[Text]

On peut faire ce qu'on a fait en Afrique du Sud: s'associer avec d'autres pays et graduellement avoir une influence. Développement et paix est très fier de son *input* dans cette question et cela a pris 25 ans, mais cela a eu lieu et avec une association internationale très forte qui s'est créée malgré Margaret Thatcher, on a réussi quand même à faire quelque chose; on peut encore faire quelque chose.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, I guess that's an important item: did the sanctions do the job or were there other forces that did it? Certainly South Africans I've heard have views that would counteract what Mr. Dubois and Madam Boese have said. I'm not going to resolve it by any means, but I think it's a debate that South Africans have undertaken. The prospect of the world today putting an embargo or sanctions on China collectively is a pretty horrendous thought.

Anyway, do you want to continue on the human rights question?

**Senator Andreychuk:** Actually, it's a different focus, but it has a human rights element.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I thought we might ask a bit about the projects that have been operating in these countries.

**Senator Andreychuk:** I wanted to ask Mr. Seymour about something he has said.

Mr. Seymour, you said in your point that you were not in favour of regional trading blocs, that you thought—and correct me if I'm misquoting you—they weren't of benefit to the Third World. One of my experiences in Africa was a plea that more trade rather than aid would in the long run be of help to Africa, but to do so would be to change the trade dynamics and we could do that by a changed GATT, as we are doing, and by supporting and reinforcing regional trading blocs.

• 1145

For example, Uganda is a country that says if we can trade more with our partners and if we can develop a manufacturing base for Africa, it would be better. But what it will imply is less manufactured goods and involvement from the northern countries.

You seem to be against those trading systems. Could you elaborate?

**Mr. Strahl:** Senator, mine is just right along those lines. Perhaps I could just throw in one other thing while you're jotting down that point.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I've lost control. Anything goes. Yes, Mr. Strahl.

**Mr. Strahl:** It is specifically right along those lines. What do we tell, say, the textile industry in Canada when Bangladesh—this is just another example—says we'd just love to trade textiles to Canada but we have a protected...? What do we tell the textile manufacturers in Canada? They're going to have to give up some of their good deal here, their protection, in order to help these countries through trade.

[Translation]

We could do what we did with South Africa: join ranks with other countries and slowly put on the pressure. Development and peace is very proud of its input into this issue and it took 25 years, but with the help of strong international solidarity, which held firm despite Margaret Thatcher's position, we made a difference; we can still make a difference.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Eh bien, c'est une bonne question: est-ce que ce sont les sanctions qui ont déclenché les changements ou y a-t-il eu d'autres facteurs? Des Sud-africains m'ont dit l'opposé de ce que M. Dubois et Mme Boese viennent d'affirmer. Je n'ai évidemment pas la réponse, mais je crois que c'est une question que les Sud-africains ont pris en main eux-mêmes. L'idée que la communauté internationale puisse imposer un embargo ou des sanctions contre la Chine aujourd'hui est assez horrible.

De toute façon, voulez-vous poursuivre avec la question des droits de la personne?

**La sénatrice Andreychuk:** En fait, j'aimerais soulever une autre question, mais qui concerne tout de même les droits de la personne.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** J'espérais qu'on pose une question sur les projets qui ont été mis en oeuvre dans ces pays.

**La sénatrice Andreychuk:** Je voulais revenir sur quelque chose que M. Seymour avait déjà dit.

Monsieur Seymour, vous avez dit que vous étiez contre les blocs commerciaux régionaux, et que—corrigez-moi si je me trompe—que ces blocs fonctionnaient au détriment du Tiers monde. Lorsque j'étais en Afrique, on m'a dit que le commerce, plutôt que l'aide au développement, aiderait davantage l'Afrique à long terme, mais pour ce faire il faudrait changer la dynamique du commerce, chose qui pourrait se faire par le biais du GATT, comme nous le faisons actuellement, et en appuyant et en renforçant les blocs commerciaux régionaux.

Par exemple, l'Ouganda nous dit qu'il serait préférable d'augmenter les échanges commerciaux et de développer une industrie manufacturière de base en Afrique. Mais cela impliquerait une réduction de la participation et des approvisionnements en produits finis des pays du Nord.

Vous semblez vous opposer à ces systèmes d'échanges commerciaux internationaux. Pourriez-vous préciser davantage votre position?

**M. Strahl:** Madame la sénatrice, ma question va exactement dans cette direction. Je pourrais peut-être ajouter un commentaire pendant que vous prenez note.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il semble que j'ai perdu le contrôle de la séance. Tout est permis. Allez-y, monsieur Strahl.

**M. Strahl:** C'est donc exactement mon orientation. Que disons-nous, par exemple, au secteur du textile canadien quand le Bangladesh dit vouloir nous vendre des produits textiles mais constate que nous protégeons cette industrie...? Que disons-nous aux fabricants canadiens de produits textiles? Il faudra qu'ils abandonnent certaines des mesures qui les protègent afin de pouvoir aider les différents pays en augmentant le volume des échanges.



[Texte]

**Mr. Harris:** On trade, most of my experience has been in Africa, and a lot of other people have been referring to Africa. The two countries I'm most familiar with are Tanzania and Zambia. Given world market forces, it is impossible for the kinds of trade... We talk about open markets, free trading arrangements. When you get a country like Tanzania, which is largely an agricultural producer, it is impossible for Tanzania, through trade alone, to offset the negative effect of prices declining as production goes up. They can't get ahead. It is an impossibility. The means of production predominantly in Tanzania are controlled by companies and large capital.

You say, well, what do we do about that situation? It is an intractable situation. Tanzania is doomed to perpetual poverty, given free trade agreements and taking down tariff barriers. Those are not the answers, because global capital will simply enter and squeeze out smaller players.

Tanzania is dependent on agricultural products. Even here in Canada we're having great trouble with our marketing of agricultural products. Prices on the world market are not really sustaining agriculture to the extent they should. Taking down all these so-called barriers is not going to solve the problems. We have to be a lot more creative. Our preoccupation in the world right now is in taking down tariff barriers and making trade free. For some people that will be fine, but for the vast majority it will not. Some of the protections that countries have afforded themselves are no longer going to be there.

The simple answer on that one is that it's an incredibly complex situation. You cannot just say let's go to trade and no aid; you'll really make Tanzania poor. Because of the power relationships of trade, it is dominated by certain parts of the world right now. Quite frankly, I don't see hope in a completely free market, an open free-for-all internationally, for a country like Tanzania to progress materially.

So somehow you have to come back to the beginning and ask what people want out of life. You talk in terms of rights. That's where we get back to our definition of rights and broaden it to include the broader definition that the United Nations has.

How do you ensure that people will have an income that is more than \$1 a day? We're not talking about \$1 an hour; we're talking about \$1 a day. How do we ensure that people will get more than that? Those are much bigger questions. In the short run we still have to provide ODA because the world has major structural problems, and those major structural problems are predominantly because we have what I would refer to as a system that has weathered global capital and the forces of global capital.

[Traduction]

**M. Harris:** En ce qui concerne le commerce international, mes connaissances portent essentiellement sur l'Afrique dont on a beaucoup parlé. Je connais plus particulièrement la Tanzanie et la Zambie. Étant donné les forces qui gouvernent les marchés internationaux, il est impossible, pour le genre d'échanges... Nous parlons de l'ouverture des marchés, de dispositions de libre-échange. Pour un pays comme la Tanzanie, dont l'économie est essentiellement agricole, il est impossible de recourir uniquement aux échanges internationaux pour compenser les conséquences malheureuses du déclin des prix correspondant à une augmentation de la production. Dans ces conditions, les progrès sont impossibles. En Tanzanie, les moyens de production sont essentiellement contrôlés par des entreprises disposant d'un capital important.

Vous vous demandez donc ce qui peut être fait dans une telle situation? C'est une situation sans issue. La Tanzanie est condamnée à une pauvreté perpétuelle compte tenu des ententes de libre-échange et de l'élimination des tarifs douaniers. De telles mesures n'apportent pas de réponse car les capitaux internationaux vont tout simplement venir sur place et éliminer les petits acteurs.

La Tanzanie dépend de sa production agricole. Même ici, au Canada, la commercialisation des produits agricoles rencontre des problèmes difficiles. Les prix établis sur les marchés internationaux ne donnent pas à l'agriculture le soutien nécessaire. L'élimination de ce qu'on appelle les obstacles au commerce international ne vont pas résoudre les problèmes. Il faut être beaucoup plus innovateurs. Partout au monde, actuellement, nous nous préoccuons de l'élimination des tarifs douaniers et de la mise en place d'un système de libre-échange. Pour certains, cela sera très avantageux, mais pour la grande majorité il n'en sera pas ainsi. Les mesures de protection que certains pays avaient adoptées ne seront plus là.

La réponse la plus simple que l'on puisse donner c'est qu'il s'agit d'une situation d'une complexité incroyable. On ne peut pas se contenter de dire qu'il faut augmenter les échanges internationaux et éliminer les programmes d'assistance; cela ne pourrait qu'assurer la pauvreté de la Tanzanie. Du fait des rapports de force sur les marchés internationaux, ces derniers sont dominés par certains pays. En toute franchise, je ne vois pas comment un marché parfaitement libre, un grand laisser-faire international, pourrait permettre à un pays comme la Tanzanie de réaliser des progrès matériels.

Il faut donc revenir à la case de départ et se demander ce que les gens attendent de la vie. Vous avez parlé du respect des droits. C'est là que nous devons revenir à notre définition des droits et l'élargir pour adopter la définition plus large donnée par les Nations unies.

Comment s'assurer que les gens auront un revenu supérieur à un dollar par jour? Je ne parle pas d'un dollar l'heure, je parle d'un dollar par jour. Comment s'assurer que les gens pourront gagner plus? Cela fait partie des questions vraiment fondamentales. À court terme, nous devons continuer à fournir de l'aide officielle au développement parce que le monde est toujours confronté à des problèmes structurels importants qui découlent principalement du système que nous avons actuellement, système qui subit la mondialisation des finances et les forces du capital mondial.



[Text]

[Translation]

• 1150

I don't know whether that answers your question.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

Mr. Gillis, do you have a comment?

**Mr. Nicholls:** Perhaps I could comment. I think there is need for some emphasis on the the fact that we have a responsibility quite unrelated to trade. It has been referenced—and I know I heard this in the earlier presentations—to the fact that the UNDP human development report placed Canada as number one, and just by that fact alone, we need to be aware that our aid doesn't simply have to be in relation to Canada's self-interest.

I have here the most recent edition of the *International Journal*, which is produced by the Canadian Institute of International Affairs. It may very well be that you people have had presentations from them. But there is an article in it that essentially traces Canada's ODA since 1971 and the fact that we have gradually moved away from the idea that there is an obligation on us, because we are rich, to respond to the poor, and essentially to the fact that it's important for us to respond to the poor because in the long run that will make for trade benefits.

This article quotes Mitchell Sharp in 1971, when he said:

There is one good and sufficient reason for international aid, and that is that there are less fortunate people in the world who need our help... if the purpose of our aid is to help ourselves rather than to help others, we shall probably receive in return what we deserve and a good deal less than we expect.

It seems to me that kind of fundamental statement that came from Mitchell Sharp in 1971 is something we are gradually moving away from.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We've had a very interesting series of comments from Mr. Harris about the problems of Tanzania, and I'm sure similar comments could be made about other countries. But one aspect that we haven't discussed and that is quite relevant is the policies these countries themselves follow with respect to their economic development. We do know, for example, that Mexico and Argentina and Brazil had a deep debt crisis and serious problems in part because of misguided domestic policies.

So when we talk about aid, I'd just like to put on the record that there is a place for sound policies in the countries affected. It's not entirely our responsibility; we have a responsibility to help, but there is a responsibility on the part of countries to develop internal policies that are well based.

Mr. Strahl, do you have a further question? Then I'm going to terminate. That's one thing you can't stop me from doing.

Je ne sais pas si cela répond vraiment à votre question.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

Monsieur Gillis, avez-vous un commentaire?

**M. Nicholls:** Je pourrais peut-être faire une remarque. J'estime qu'il faut souligner le fait que nous avons une responsabilité tout à fait indépendante des échanges commerciaux. On l'a déjà mentionné—je crois l'avoir entendu lors des exposés antérieurs—en référence au rapport du programme de développement des Nations Unies portant sur le développement humain et accordant au Canada la première place dans ce domaine; uniquement de ce fait, nous devons réaliser que notre aide ne peut pas se limiter au cadre des intérêts canadiens.

J'ai ici la dernière livraison du *International Journal*, éditée par l'Institut canadien des affaires internationales. Il se peut que vous ayez déjà entendu des porte-paroles de cet institut. Cette dernière livraison contient un article qui reprend l'historique de l'aide publique au développement fournie par le Canada depuis 1971 et note que l'on s'est progressivement écarté de l'idée selon laquelle nous avons l'obligation, parce que nous sommes riches, de répondre à l'appel des pauvres et que cela est d'autant plus important qu'en répondant à cet appel nous pourrions récolter, à long terme, des avantages commerciaux.

Cet article cite M. Mitchell Sharp qui, en 1971, disait que

S'il existe une bonne raison, une raison suffisante, pour justifier l'aide internationale, c'est la présence au monde de populations moins fortunées qui ont besoin de notre aide. C'est l'objectif de cette aide et de nous apporter des bénéfices au lieu d'aider les autres, ce que nous recevrons correspondra probablement à ce que nous méritons, considérablement moins que ce à quoi nous nous attendons.

Il me semble que nous nous écartons progressivement de cette déclaration fondamentale de M. Mitchell Sharp en 1971.

Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Harris a fait de nombreux commentaires très intéressants au sujet des problèmes rencontrés par la Tanzanie, et je suis sûr que l'on pourrait faire des commentaires similaires au sujet d'autres pays. Mais il y a un aspect fort pertinent dont nous n'avons pas parlé, il s'agit des politiques adoptées par ces pays pour assurer leur développement économique. Nous savons par exemple que le Mexique, l'Argentine et le Brésil connaissent une crise profonde résultant de leur endettement ainsi que d'autres problèmes qui découlent en partie de l'adoption de politiques nationales mal fondées.

Quand nous parlons d'aide, j'estime devoir préciser, pour le procès-verbal, qu'il faut tenir compte du bien-fondé des politiques adoptées par les pays en cause. Notre responsabilité n'est pas entière; nous devons les aider, mais les pays intéressés eux-mêmes ont la responsabilité d'élaborer des politiques internes solidement fondées.

Monsieur Strahl, avez-vous d'autres questions? Je crois que nous allons conclure. C'est quelque chose que vous ne pouvez pas m'empêcher de faire.



[Texte]

**Mr. Strahl:** This is along similar lines and has to do with the Philippines. On the list of countries CIDA was involved with and disbursements, the Philippines rated number 16 last year in CIDA assistance, yet the Philippines doesn't rank in there with the poorest of the poor. It is a poor country, but not as poor as some others.

Also, because of these internal policies and domestic policies that Mr. MacEachen has raised, there is huge wealth in the Philippines that is not distributed amongst the Filipino people.

[Traduction]

**M. Strahl:** Toujours dans le même sens et au sujet des Philippines: ce pays se place maintenant au seizième rang parmi ceux qui ont reçu une aide de l'ACDI et pourtant, les Philippines ne se trouvent pas parmi les plus pauvres des pauvres. C'est certes un pays pauvre, mais moins pauvre que d'autres.

D'autre part, et du fait même de ces politiques internes et nationales mentionnées par M. MacEachen, on constate qu'il y a aux Philippines d'énormes richesses qui ne sont pas réparties parmi la population.

• 1155

I guess this is another case where as ask if we should continue to help in the Philippines when there are maybe 10, 20 or 30 countries in the world that are far poorer and don't have any prospects without some structural help. In other words, do we target our funds or do we continue to have...? Obviously you're going to think we should continue to help the Philippines, but I wonder why?

**Ms Cantiveros:** As we all know, the Philippines is geographically in the Asia-Pacific Rim, where there is a lot of economic upsurge going on. But compared to the other countries in that area, the Philippines is by far in the lower ranks. So that is why the government is pushing really hard to attract transnational companies. In the process of doing that, the government offers incentives that could open up possibilities for human rights abuse and other abuses by transnationals that eventually would lead to more poverty.

As we all know, in most activities of transnational companies the respect for the environment is not there, and that results in making the poor less able to help themselves. That is why in my presentation I strongly suggest that NGOs be given the bulk of the aid. They are the organizations that see to it that the stated goal of alleviating global poverty is addressed.

As we all know, we live in a global community, and conditions in a country affect not only that country but the whole world in general. So if we help these countries achieve self-sufficiency, we are also helping Canada, in a way, resolve our own problems of poverty.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I talked about internal policies having a major impact on development, but presumably in the Philippines the question of land reform has not yet been fully addressed, which is absolutely vital, I would think, to the alleviation of poverty and the improvement of standards of living for the people you're trying to help. I'm not in any way taking away from the importance of your work, but there are other elements in the solution.

**Mr. Nicholls:** I have a quick comment in relation to what you're saying. The UNDP report doesn't try to belittle the fact that there is a demand on southern countries, for example, to do things on their own. There are certainly examples of inadequate government responses in developing countries. But the fact is that in spite of that, for example, high military spenders receive two and a half times as much aid per capita as do low military spenders at the present time. That's an example of the fact that we don't respond—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** It is an example of...?

Ici encore, je pose des questions. Faut-il maintenir l'aide aux Philippines quand on sait qu'il existe peut-être 10, 20 ou 30 autres pays bien plus pauvres qui ne peuvent rien espérer de l'avenir s'ils ne reçoivent aucune aide structurelle. Autrement dit, doit-on faire une sélection ou continuer...? Bien sûr, vous direz qu'il faut maintenir l'aide aux Philippines. Mais je pose la question: pourquoi?

**Mme Cantiveros:** Vous savez que les Philippines sont situées dans le bassin du Pacifique, où la reprise économique est fébrile. Toutefois, les Philippines sont loin derrière les autres pays de la région. C'est pourquoi le gouvernement fait beaucoup d'efforts pour attirer les compagnies transnationales à l'aide d'incitatifs qui risquent d'amener ces entreprises à violer les droits de l'homme et à commettre d'autres violations, ce qui aggraverait la pauvreté.

En effet, rares sont les transnationales qui respectent l'environnement, de sorte que les pauvres seront encore moins capables de se prendre en main. C'est pourquoi j'ai dit dans mon exposé que c'est aux ONG que devrait aller la plus grande partie de l'aide. Ce sont elles qui s'occupent d'atténuer la pauvreté dans le monde, ce qui est l'objectif que l'on s'est donné.

Nous vivons dans une société mondiale et la situation dans un pays a des répercussions dans les autres. Si nous les aidons à subvenir à leurs besoins, nous aidons aussi indirectement le Canada à régler ses problèmes de pauvreté.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** J'ai dit que les politiques intérieures ont un grand effet sur le développement. Aux Philippines, j'imaginé que l'on n'a pas vraiment entrepris de réforme agraires. Or, c'est le passage obligé selon moi de la lutte contre la pauvreté et de l'amélioration des conditions de vie de ceux à qui vous cherchez à venir en aide. Cela n'enlève rien à l'importance du travail que vous faites, mais il y a d'autres éléments de solution.

**M. Nicholls:** J'ai une courte observation à propos de ce que vous venez de dire. Le rapport du PNUD précise bien que l'on s'attend à ce que les pays du Sud se prennent davantage en main. Nous savons bien qu'il y a des pays en développement où le gouvernement n'est pas à la hauteur de la tâche. Néanmoins, les pays à gros budget militaire reçoivent aujourd'hui entre deux et deux fois et demie plus d'aide par habitant que les pays à petit budget militaire. Voilà un exemple du fait que nous ne...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Un exemple de...?



[Text]

[Translation]

**Mr. Nicholls:** Of the fact that we may feel it's unfortunate that southern countries divert funds that should be used for social programming to military expenditures, yet we don't cut that aid, or we don't make it contingent upon their doing something in those areas. In fact, we give more aid to high military spenders than we do to low military spenders.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Presumably because the donor countries feel they may have security interests that are helped in those countries. That's a possibility.

Anyway, Mr. Seymour and Madam Goulet.

• 1200

**Mr. Seymour:** Mr. Strahl, I certainly appreciated that you pointed out the problem of inequitable distribution of wealth in the Philippines. That's certainly the point we were trying to make earlier, that there is a problem of inequitable distribution, for example, in the Philippines. However, we pointed out that this problem is a global problem. It is not that hard to figure out, as far as I am concerned.

The world seems to be divided on a north-south axis. There are those in the north who seem to possess most of the wealth; the G-7 nations, for example—the United States, Japan, Germany, Great Britain, Canada—and those in the south that do not have anything. Again, I certainly appreciated that you pointed out inequitable distribution as the problem in the Philippines; however, I would like to point out that this problem is a global problem. There are those in the north who have and those in the south who do not.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Madam Goulet.

**Mme Aurore Goulet (Conférence francophone de développement et paix, Diocèse Saint-Boniface):** Je vais être brève. Je déplore le fait qu'on n'a peut-être pas pris assez de temps pour parler un peu de l'impact des projets qui sont initiés dans le Tiers monde et que nous, comme Canadiens, appuyons, soit à travers l'ACDI ou des agences comme Développement et Paix, ou d'autres aussi, je suis certaine. Certes, je pense qu'il ne faut pas avoir la prétention, comme pays, que c'est nous qui allons solutionner les problèmes du Tiers monde.

Les projets habilitent les gens à prendre leurs responsabilités, à se prendre en main. Les projets, ce sont une première forme de démocratie car ce sont des projets qui sont passés à la base. Il y a un *input* de la population et elle se sent devenir responsable de son avenir et c'est très important.

Si on renforce ou si on habilite les groupes de base à se prendre en main, ils vont élire des gouvernements. Cela ne veut pas dire qu'ils n'ont pas besoin de notre soutien. Je suis certaine que ce qui s'est passé en Afrique du Sud, autant que ce qui s'est passé en Russie, que je connais moins, est dû à des groupes de base. C'est pour cela que nous, des groupes comme Développement et Paix, voulons que l'aide au développement augmente au lieu de diminuer. Il y a eu des coupures les dernières années et c'est très important que cette aide soit augmentée. Merci.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much. I appreciate the emphasis you've placed on the implementation of projects and the evidence that was placed before us today on how these projects have changed and

**M. Nicholls:** Du fait que si nous déplorons que les pays du Sud détournent à des fins militaires les fonds destinés aux programmes sociaux, nous ne mettons pas fin à l'aide. Nous n'imposons pas non plus comme condition de l'octroi de cette aide qu'ils mettent fin à ce détournement. Au contraire, nous accordons plus d'aide aux états militaristes qu'aux autres.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Peut-être est-ce parce que le pays donateur estime que ses intérêts en matière de sécurité sont protégés par ce type d'aide. C'est une possibilité.

Enfin... monsieur Seymour et madame Goulet.

**M. Seymour:** Monsieur Strahl, je suis heureux que vous ayez souligné le problème que représente la répartition inégale de la richesse aux Philippines. C'est ce que nous essayions de démontrer tout à l'heure. Nous avons aussi précisé qu'il s'agit d'un problème mondial. Ce n'est pas difficile à comprendre.

La planète semble divisée selon un axe nord-sud. Les pays du Nord semblent être ceux qui possèdent toute la richesse—les pays du G-7: les États-Unis, le Japon, l'Allemagne, la Grande Bretagne, le Canada—et ceux du Sud qui n'ont rien. Je le répète: je suis heureux que vous ayez dit que la répartition inégale de la richesse est le problème aux Philippines, mais je veux préciser que le problème existe à l'échelle mondiale. Il y a les nantis au Nord et les démunis au Sud.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Madame Goulet.

**Mrs. Aurore Goulet (Francophone Conference, Development and Peace, Diocese of Saint-Boniface):** I will be brief. I regret that too little was said about the impact of projects initiated in the Third World and that we, as Canadians, support either through CIDA or agencies such as Development and Peace and others. Of course, as a country, we cannot claim to be able to solve all Third World problems.

Projects empower people to take charge and to help themselves. They are an early form of democracy because they come from the grassroots. People have an input and feel they are taking on the responsibility for their future. This is very important.

If you give or increase the ability of community groups to help themselves, they will elect governments. This doesn't mean they don't need our support. I am sure that what happened in South Africa and in Russia as well, which I am not as familiar with, originated with community groups. This is the reason why organizations such as Development and Peace want development aid to increase instead of going down. There have been cuts in the past few years, and it is important to increase this aid. Thank you.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup. Je vous remercie d'avoir mis l'accent sur la mise en oeuvre de projets et de nous avoir montré, par vos témoignages aujourd'hui, que ces projets ont amélioré les conditions de vie



[Texte]

improved the lives of the individuals and communities affected. We've heard evidence from the United Church and from you and from Mrs. Cantiveros about what projects have been conducted there.

So we have followed that aspect in our earlier hearings, Madam Goulet, and we've had considerable interest in that.

I am looking at my watch, and our time has expired, but I will give you a final comment.

**Ms Boese:** Am I allowed to ask you a question for clarification?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Yes, if I could be a witness.

**Ms Boese:** It is on a slightly different bent. I understand that with the International Monetary Fund and with the World Bank, we have representation dependent upon the percentage of income we put into those funds. Is that correct?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Canada is a member of the governing body of the fund and the bank. The interim committee manages the fund, and I served as chairman of that committee at one time, when I was the Minister of Finance. So we do have a place and a say.

**Ms Boese:** What accountability do the people like your committee who have a say in that have back to the Canadian people?

• 1205

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Insofar as the Government of Canada is concerned and its activities in the fund, it is responsible to the Parliament of Canada. There is nothing spent in the fund that is not authorized by the representatives in Parliament, and there is accountability. If members of Parliament want to scrutinize the minister on what he is doing in the fund or at the bank, it's possible to do that either in the House of Commons or the Senate. It is not as if they are off in orbit without any accountability, but I must say that what we do in the fund hasn't been the top priority in the interests of parliamentarians in the past. Maybe it will change.

But you have been making important comments about the World Bank and the International Monetary Fund, and they are really very, very important comments that the committee will have to deal with. But there is that amount of accountability.

My own view is that the World Bank and the IMF have made a very valuable contribution to world stability, but I'm not here to hear myself. We are here to hear your views and to take them into account.

**Ms Boese:** What I would go on to say, then, is that this is one of the strong things we are hearing from our partners in the south, who are saying that those agencies and the structural adjustment programs are some of the things that are keeping them down.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** One of the major objectives of the International Monetary Fund is to provide balance of payments support to countries. They have no foreign exchange. They've run out of the ability to buy abroad. They have absolutely no foreign exchange.

[Traduction]

des personnes et des localités touchées. Nous avons entendu des témoignages de l'Église unie, de vous et de M<sup>me</sup> Cantiveros à propos des projets qui ont été effectués là-bas.

C'est un point que nous avons abordé lors des séances antérieures, madame Goulet, et nous nous y intéressons beaucoup.

Ma montre m'indique que la séance arrive à sa fin, mais je vais vous laisser le dernier mot.

**Mme Boese:** Puis-je vous demander un éclaircissement?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Oui, si je me transforme en témoin.

**Mme Boese:** Ma question va dans un sens un peu différent. Je crois savoir que nous sommes représentés au Fonds monétaire international et à la Banque mondiale en fonction du pourcentage que représente notre apport financier. C'est bien cela?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Le gouvernement siège au Conseil des gouverneurs du Fonds et de la Banque. C'est le comité intérimaire qui gère le Fonds, et j'ai présidé ce comité à l'époque où j'étais ministre des Finances. Nous avons donc voix au chapitre.

**Mme Boese:** Les membres du Comité ont-ils des comptes à rendre à la population canadienne?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** En ce qui concerne le gouvernement du Canada et ses activités au Fonds, il rend des comptes au Parlement. Toutes les dépenses du FMI doivent être autorisées par les députés. Il y a donc des comptes à rendre. Si les parlementaires veulent interroger le ministre sur son activité au FMI ou à la Banque, ils peuvent le faire à la Chambre ou au Sénat. Ils n'ont pas pleine et entière latitude pour faire comme bon leur semble, mais je dois avouer que notre activité au FMI n'a pas été en tête des priorités des parlementaires jusqu'à présent. Cela changera peut-être.

Mais ce que vous avez dit à propos de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international est très important et ce sont des questions sur lesquelles le Comité devra se pencher. Quoi qu'il en soit, tels sont les comptes qui doivent être rendus.

Pour ma part, j'estime que la Banque mondiale et le FMI ont apporté une contribution très précieuse à la stabilité mondiale, mais je ne suis pas ici pour écouter ce que moi j'ai à dire. Nous sommes ici pour entendre ce que vous vous pensez et tenir compte de votre avis.

**Mme Boese:** Dans ce cas, je poursuivrai en disant que l'un des principaux messages que veulent transmettre nos partenaires dans le Sud, c'est que ces organismes et les programmes d'ajustement structurel qu'ils imposent sont précisément ce qui les empêche de décoller.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** L'un des principaux objectifs du Fonds monétaire international est d'apporter une aide à la balance des paiements. Ces pays n'ont aucune devise étrangère. Ils ne sont pas capables d'acheter à l'étranger. Il ne leur reste absolument aucune devise étrangère.



## [Text]

Why are they not earning foreign exchange? Because they are not selling enough abroad; they are importing too much abroad. The fund has to give them temporary assistance, and it says to them, look, if we're going to do this you have to get your house in order; you have to improve your ability to export, and maybe you have to reduce your imports.

This is a very simplistic comment I'm making; it's much more complicated than that. That is what the fund tries to do, and they put in a program that they think will improve the economy so the economy will earn foreign exchange. Sometimes it is very, very tough, and naturally the people are affected badly by it, which I think happened in Mexico, for example. They had to go through a very major readjustment program in order to get where they are today.

Anyway, you asked a question, and I'm just giving you a touch of the answer. It is not complete. There are better authorities on the subject than I am.

May I conclude the meeting and thank you all for your participation.

Will members of the committee please stay here for a moment or two, because we have to talk about our future work.

**Mr. Bergeron:** You are also a good witness.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

The meeting is adjourned.

## [Translation]

Pourquoi n'arrivent-ils pas à en obtenir? Parce qu'ils n'arrivent pas à vendre suffisamment à l'étranger; ils importent trop. Le Fonds doit leur accorder de l'aide temporaire. En échange, il exige du pays qu'il remette sa situation en ordre. Il doit améliorer sa capacité d'exportation et peut-être réduire ses importations.

Je simplifie beaucoup; c'est beaucoup plus compliqué que cela. Mais c'est ce que le Fonds essaie de faire. Il conçoit un programme qui, espérons-le, améliorera l'économie pour que celle-ci permette d'obtenir des devises étrangères. C'est parfois très pénible et c'est la population qui en souffre, comme cela est arrivé au Mexique par exemple. Ce pays a dû s'imposer un programme d'ajustement radical pour arriver là où il est aujourd'hui.

Enfin vous m'avez posé la question et je vous donne une partie de la réponse. Elle n'est pas complète. Il existe des autorités plus compétentes que moi sur ce sujet.

Laissez-moi achever la séance en vous remerciant tous de votre participation.

J'invite les membres du Comité à rester quelques instants pour discuter de nos travaux futurs.

**M. Bergeron:** Vous êtes un bon témoin.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

La séance est levée.

## AFTERNOON SITTING

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1337

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Order.

This is a very important afternoon insofar as the joint committee on Canadian foreign policy is concerned, because we will have a round table on sustainable development and foreign policy sponsored by the International Institute for Sustainable Development.

I am pleased to welcome to our hearings the institute's board of directors, as well as Mr. Andrew Steer of the World Bank.

The objective of the discussion will be to examine the emerging and future role of sustainable development in Canada's foreign relations. We will focus on the significance of the subject-matter to global cooperation and Canada's self-interest. We will take a look at the international framework within which Canada contributes and negotiates and at how we can strengthen our performance, as well as at certain issues of implementation strategy.

After an overview presentation by Dr. Art Hanson, we will proceed with presentations on the following topics: global change in security, led by Mr. Jim MacNeill; international development and poverty, by Mr. Andrew Steer of the World Bank; and, finally, trade and the new economy, by Ms. Dian Cohen and Clay Gilson, members of the board of the institute. Following these presentations we will proceed with the question and discussion period within the committee. At 3:30 p.m. we

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** La séance reprend.

La séance de cet après-midi sera très importante pour le Comité mixte de l'examen de la politique étrangère du Canada; elle sera une table ronde sur le développement durable et la politique étrangère, parrainée par l'Institut international du développement durable.

Je suis heureux d'accueillir le conseil d'administration de l'Institut, ainsi que M. Andrew Steer de la Banque mondiale.

L'objet de notre discussion sera la nouvelle place du développement durable dans les relations étrangères du Canada. Nous nous attarderons à l'importance du sujet pour la coopération mondiale et les intérêts du Canada. Nous allons examiner le cadre international de la contribution et de la négociation du Canada et les moyens de raffermir notre performance, ainsi que certaines questions de stratégie de mise en oeuvre.

Après un survol présenté par M. Art Hanson, nous aurons des exposés sur les sujets suivants: le changement planétaire dans le domaine de la sécurité, avec M. Jim MacNeill; le développement international et la pauvreté, avec M. Andrew Steer de la Banque mondiale; et, enfin, le commerce et la nouvelle économie, avec M<sup>me</sup> Dian Cohen et Clay Gilson, membres du conseil de l'Institut. Après ces exposés, nous aurons une discussion libre. À 15h30, nous accueillerons le



## [Texte]

will be welcoming Premier Gary Filmon to participate in the round table. That is in a sense a preview of what is ahead of us.

I would like to begin by introducing Dr. Art Hanson, President and CEO of the International Institute for Sustainable Development, who will introduce the program I have outlined with respect to the three presentations.

• 1340

**Dr. Arthur Hanson (President and Chief Executive Officer, International Institute for Sustainable Development):** Thank you very much, Senator MacEachen.

We are very pleased that IISD was invited to be the host of this round table. We have been engaged in a number of areas of research and communications activities that relate to sustainable development. Our concern is to ensure that Canada will stay on the cutting edge, the leading edge, in terms of both its capacity internationally and its capacity within Canada.

I would like to start by introducing several members of our board. Some could not be here this afternoon, but you have an excellent group of people who can participate in this session today.

I would like to start with a gentleman who is known to several of you, I believe, Mr. Jim MacNeill, who is the chair-elect of IISD. He has been on our board since the start of IISD in 1990.

Dian Cohen is well known for her work in journalism, in economy, and, increasingly over the last five years, in the area of sustainable development.

Clay Gilson is an agricultural economist and former vice-president of the University of Manitoba. He is considered to be one of the leaders in the field of trade and agriculture and, increasingly again, one of the leading figures in Canada in the field of sustainable development. He coordinated a very important study about three years ago that dealt with the future of agriculture in relation to this theme in Canada.

Mohamed Sahnoun is a former special adviser to the Secretary General of the United Nations. He was the ambassador for Algeria to the United Nations and a member of the Brundtland Commission.

Dr. Agan Marker Kabraji, from Pakistan, is joining our board and will become a member as of tomorrow. She is the head of the Sustainable Development Research Institute in Pakistan and is a prominent member of the International Union for the Conservation of Nature.

Andrew Steer coordinated the team that produced a landmark document, the 1992 *World Development Report*, which for the first time considered the theme of environment and development. I believe that report has had a very significant impact not only within the World Bank but with other international agencies.

Lynn Zwicky is a resident of Alberta and an environmental journalist. She has been a member of our board since 1990.

Buzz Holling had a major impact upon me many years ago when I was still a graduate student in the field of ecology. He is a renowned thinker in the field of ecological sciences and in the last decade particularly has been an important contributor to

## [Traduction]

premier ministre Gary Filmon, qui participera à la table ronde. Voilà un petit aperçu de ce qui nous attend.

J'aimerais présenter d'abord M. Art Hanson, président et chef de la direction de l'Institut international du développement durable, qui présentera le programme que je vous ai brossé relativement aux trois exposés.

**M. Arthur Hanson (président et chef de la direction, Institut international du développement durable):** Merci beaucoup, sénateur MacEachen.

Nous sommes très heureux de l'invitation faite à l'IIDD d'être l'hôte de cette table ronde. Nous oeuvrons dans divers secteurs de recherche et de communication dans le domaine du développement durable. Nous tenons à ce que le Canada reste à la fine pointe, à l'avant-garde, à la fois pour sa capacité à l'échelle internationale et sa capacité au Canada.

Je vous présente d'abord plusieurs membres de notre conseil. Certains ne peuvent être ici cet après-midi, mais vous avez devant vous un excellent groupe de personnes capables de participer à la séance aujourd'hui.

D'abord un homme que plusieurs d'entre vous connaissez sans doute, M. Jim MacNeill, qui est président élu de l'IIDD. Il siège à notre conseil depuis le début de l'IIDD en 1990.

Dian Cohen est bien connue pour son travail en journalisme, en économie et, de plus en plus depuis cinq ans, en développement durable.

Clay Gilson est économiste agricole et ancien vice-président de l'Université du Manitoba. Il est un des leaders dans le domaine du commerce et de l'agriculture et, de plus en plus encore une fois, une des figures de proue au Canada dans le domaine du développement durable. Il y a environ trois ans, il a coordonné une très importante étude sur l'avenir de l'agriculture par rapport à ce thème au Canada.

Mohamed Sahnoun est un ancien conseiller spécial du secrétaire général des Nations Unies. Il a été l'ambassadeur d'Algérie aux Nations Unies et membre de la Commission Brundtland.

Agan Marker Kabraji, du Pakistan, se joint à notre conseil demain. Elle est le chef de l'Institut de recherche sur le développement durable au Pakistan, et membre éminent de l'Union internationale pour la conservation de la nature.

Andrew Steer a coordonné l'équipe qui a produit un document qui fait époque, le *Rapport sur le développement dans le monde* de 1992, qui abordait pour la première fois le thème de l'environnement et du développement. Ce rapport a fait sa marque non seulement au sein de la Banque mondiale mais encore dans d'autres organismes internationaux.

Lynn Zwicky est une journaliste albertaine qui se spécialise dans l'environnement. Elle siège à notre conseil depuis 1990.

Buzz Holling m'a profondément marqué, il y a de nombreuses années, du temps de mes études supérieures en écologie. Il est un penseur renommé dans le domaine des sciences écologiques et, au cours de la dernière décennie en



## [Text]

linking environment and the economy in a science sense and trying to understand global systemic changes. He is currently living in Florida, having moved from the University of British Columbia to there.

Dr. Shimwaayi Muntemba is a resident of Zambia and a major contributor in the non-governmental organizations of Africa—and in other parts of the world, but her work focuses particularly on Africa. Again, she has been a member of our board since 1990, at the start, and has made major contributions, particularly in trying to understand how sustainable development can be applied at a community level.

These are the members of the panel from IIST this afternoon.

I would like to make my brief very short, because I have already provided committee members with a document. I will speak to that document. Unfortunately, because of the short notice of getting this round table set up, we have not made it available in both languages. I promise the members of the committee to do so. I will be very interested in any comments that the committee members may address to me from this brief.

I would like to point out that there are really six key themes that we believe should be examined carefully and progress must be greatly accelerated. I am going to list these themes very quickly.

## • 1345

One is that we need to consider much more seriously the real agenda within Canada. That agenda includes the two conventions that were signed in Rio, and the efforts to try to achieve additional conventions such as on desertification. For example, one member of our board who I am sure would very much like to be here during this time is Pierre-Marc Johnson. He cannot be here today because is chairing a session dealing with a desertification convention in Paris. He is the head of the National Round Table on the Environment and the Economy foreign relations committee, and has contributed significantly to the field of sustainable development.

In addition, there is the very comprehensive plan—some people would not call it a plan, but I will use that term—Agenda 21, which is a comprehensive approach to how the world should look at sustainable development as we are approaching a new century. This is a very significant effort, because for the first time we have the north and the south agreeing on an agenda for the future of this planet. We have seen that it is now enshrined in many countries as part of their development planning, countries like China for example, yet we in Canada have not effectively responded to Agenda 21 at this point.

The second key theme I would like to bring forward is the issue of the grading of world trade. This is an important matter, for reasons that will be discussed by some panel members. We put our efforts within IIST on trade and sustainable development, the linkage between trade, environment and development.

I would like to leave two documents with panel members, one that is very current; in fact we are just releasing it today: "GATT, the World Trade Organization, and Sustainable Development". We feel that at this point in time there is a very

## [Translation]

particulier, il a contribué pour beaucoup à l'établissement du lien entre l'environnement et l'économie, au sens scientifique, et à l'explication des changements systémiques planétaires. Il a quitté l'Université de la Colombie-Britannique pour aller vivre en Floride, où il est toujours.

Shimwaayi Muntemba, une Zambienne, a contribué pour beaucoup aux organisations non gouvernementales d'Afrique—et d'autres coins du monde—mais elle s'intéresse surtout à l'Afrique. Elle aussi fait partie de notre conseil depuis le début en 1990, où ses contributions ont été importantes, particulièrement pour la compréhension de la façon dont le développement durable peut trouver des applications au niveau de la collectivité.

Voilà les membres du groupe de l'IIDD pour cet après-midi.

Mon mémoire sera très bref, parce que j'ai déjà remis un document aux membres du Comité. Je présenterai ce document. Malheureusement, parce que nous avons eu peu de temps pour organiser cette table ronde, notre texte n'est pas dans les deux langues. Je promets aux membres du Comité de l'envoyer dans les deux langues. J'attends avec impatience les commentaires que les membres du Comité pourraient m'adresser après avoir pris connaissance du mémoire.

Il nous apparaît y avoir six thèmes clés à examiner avec soin et sur lesquels les progrès doivent s'accélérer considérablement. Ces thèmes, je vous les énumère très rapidement.

Le premier, c'est que nous devons examiner avec beaucoup plus de sérieux le vrai programme au Canada. Ce programme comprend les deux conventions signées à Rio, et les efforts pour organiser d'autres conventions, en particulier sur la désertification. Par exemple, un membre de notre conseil qui est certainement navré de ne pas être ici est Pierre-Marc Johnson. Il est retenu par une séance qu'il préside à Paris sur une convention concernant la désertification. Il est le chef du comité des relations étrangères de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, et il a fait une énorme contribution au domaine du développement durable.

Par ailleurs, il y a le plan complet—certains n'appelleraient pas cela un plan, mais c'est le terme que j'utiliserai—Action 21, qui est une approche complète de la façon dont le monde doit envisager le développement durable au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle. Il représente un effort considérable, car c'est la première fois que le Nord et le Sud se mettent d'accord sur un programme d'action pour l'avenir de la planète. Si de nombreux pays lui ont fait une bonne place dans la planification de leur développement—des pays comme la Chine, par exemple—le Canada, lui, n'a pas encore réagi pour la peine à Action 21.

Mon deuxième grand thème est la question du classement du commerce mondial. C'est important, pour des raisons qu'exposeront certains panélistes. L'IIDD met ses efforts sur le commerce et le développement durable, sur le lien entre le commerce, l'environnement et le développement.

J'ai deux documents à remettre aux panélistes, dont un qui revêt une grande actualité; de fait, nous le publions aujourd'hui même: «GATT, the World Trade Organization and Sustainable Development». À ce stade-ci, il nous apparaît que le Canada a



[Texte]

significant opportunity for Canada to be involved in a work program that relates to trade and environment. In addition, we have also put in place a set of principles called trade and sustainable development principles.

The third key theme is adjusting public and private sector investment to meet sustainable development needs. We believe that sustainable development has to be viewed as an investment rather than simply as a cost, as so much of our past work on environmental protection has been an add-on cost. When we think about this it takes us very significantly into the agenda of the private sector. It should be influencing the way our financial organizations, banks, credit unions and others perceive their role, and it should be influencing international capital flows to a much greater extent than it is at the present time.

The fourth point we would like to make is on the effort within the world to deal with democratization issues, to understand the role the flow of information globally can have on people's empowerment, and the linking of issues of environmental degradation to the systems of government and the institutions with which people have to deal. These are critical issues, and we would like to focus on some of them.

The fifth point is that the root causes of environmental degradation have indeed become issues of national, regional and global security. These are concerns that I would hold on addressing at the present time because others on the panel will deal with them.

It is an important signal at this point in history that these issues are now becoming as serious or, in many cases, more serious than those of the conventional military agenda on security. Yet I think it is fair to say that within the security establishments of Canada and other countries there is an inability to really address and focus on these issues.

Finally, the issues that more than any others should concern us at this point in time are those that address poverty and impoverishment, and also, as we are constantly reminded by partners from the south, the issue of over consumption in rich countries, which become the key set of issues that must be addressed as a joint set of concerns for the north and the south. In this brief we have described in more detail some of the approaches we believe should be taken in dealing with these concerns.

• 1350

I would like to close by saying these are issues where the self-interest of Canada is at stake. These are not issues for us to simply say that we must help other people in other parts of the world to address their problems. In the globalization era that is here now, it is absolutely essential that we perceive sustainable development to be in our self-interest, and to link our actions domestically with what happens internationally. I would believe that this view will be reinforced by many of our comments and discussions this afternoon.

Without taking more time at this point to go into details, I would like to just address for one minute how we will approach the afternoon from the point of view of the panel members.

[Traduction]

une occasion exceptionnelle de participer à un programme de travail consacré au commerce et à l'environnement. Par ailleurs, nous avons mis en place un ensemble de principes—les principes du commerce et du développement durable.

Le troisième grand thème est l'adaptation de l'investissement des secteurs public et privé pour répondre aux besoins de développement durable. Nous croyons que le développement durable est un investissement plutôt qu'un coût, vu qu'une si grande part de notre travail passé en protection de l'environnement a représenté un coût supplémentaire. À bien y réfléchir, cela nous amène loin dans le programme d'action du secteur privé. Cela devrait avoir une influence sur la façon dont les organismes financiers, les banques, les coopératives de crédit et les autres perçoivent leur rôle, et cela devrait avoir sur les circuits de capitaux internationaux une bien plus grande influence qu'à l'heure actuelle.

Le quatrième point, c'est l'effort à faire dans le monde pour étudier les questions de démocratisation, pour comprendre le rôle que la circulation de l'information à l'échelle planétaire peut avoir sur l'affranchissement des peuples, et le lien entre la dégradation de l'environnement et les régimes de gouvernement et les institutions qu'il faut se donner. Ce sont là des questions critiques, et nous aimerions nous arrêter à certaines d'entre elles.

Le cinquième point, c'est que les causes profondes de la dégradation de l'environnement sont effectivement devenues des questions de sécurité nationale, régionale et mondiale. Je ne vous en parle pas tout de suite, parce que d'autres panélistes les aborderont.

C'est un important signal, à ce point de l'histoire, que ces questions soient en passe de devenir aussi graves ou, dans bien des cas, plus graves encore que celles du programme militaire classique pour la sécurité. Et pourtant les centres de sécurité du Canada et d'ailleurs sont incapables de vraiment mettre l'articulation sur ces questions.

Enfin, les questions qui doivent nous préoccuper plus que toutes les autres à ce stade-ci sont celles qui concernent la pauvreté et l'appauvrissement, ainsi que, comme nos partenaires du Sud ne manquent jamais de nous rappeler, la question de la surconsommation des pays riches, que le Nord et le Sud doivent aborder conjointement. Dans notre mémoire, nous avons décrit plus en détail certaines des approches que nous préconisons face à ces préoccupations.

Je terminerai en disant que ces questions mettent en jeu l'intérêt du Canada. Il ne s'agit pas tout simplement d'aider d'autres habitants d'autres coins du monde à régler leurs problèmes. En cette ère de mondialisation, il est absolument essentiel de comprendre que le développement durable est dans notre intérêt, et de relier nos interventions nationales à la conjoncture internationale. Un grand nombre de nos commentaires et de nos discussions de cet après-midi renforceront ce point de vue.

Sans plus entrer dans les détails pour l'instant, j'aimerais prendre une minute pour expliquer comment nous aborderons l'après-midi, dans l'optique des panélistes.



## [Text]

As Senator MacEachen pointed out, we have three key themes under which we will group our comments: global change and security, followed by the issues that relate to international development and poverty, and finally the linkage of trade in the new economy. In each case we asked specific individuals to lead off the discussion. In the first case of global change and security, I would ask Jim MacNeill to take on that role. I would also ask Mohamed Sahnoun and Buzz Holling to become part of the discussion.

You will find that all our board members have strong opinions on these points we will discuss this afternoon. Please don't be surprised if you find other board members who want to intervene.

**Dr. Jim MacNeill (Chair-Elect, International Institute for Sustainable Development):** Thank you, Art. Senators and members, I would like to begin by saying how pleased I am to see this Canadian parliamentary committee of such distinguished lineage addressing the issues of environment, sustainable development, and foreign policy.

I would like to take Art Hanson's paper as a point of departure and suggest to you that this task you're set upon is really long overdue. I still spend a lot of time outside Canada. I am often asked what Canada's foreign policy is on the environment and sustainable development. Quite frankly, I am hard-pressed to answer. I am as hard pressed today as I was on the road to Rio.

Leaders abroad—I meet many of them—don't have to be convinced of our concern about the environment and issues of sustainable development. That concern has been demonstrated very often. For example, take our history of leadership on international conferences. I can remember well, Senator MacEachen, how effectively you led the Canadian team in the final stages of the negotiations on the Law of the Sea. That certainly demonstrated our concern for what was then—and still is—a major global issue.

As for policy, given our current experience on the east coast with our fisheries, I am sure you would be the first to agree, Senator, that it is a bloody shame that Canada has not ratified the Law of the Sea treaty to date.

We can all recall how effectively we Canadians participated in the Stockholm Conference in 1972 and two years ago in the Rio Conference. Maurice Strong's leadership was a credit to every Canadian on both occasions. Our concern as a nation again was palpable. We participated in all of the work of both conferences at a very high level, but I am sad to say that in both cases our follow-up with the policy changes and the resources needed for implementation has been little short of abysmal.

Few people know that the Brundtland Commission began in the mind of a Canadian. Geoff Bruce, who was then our high commissioner in Nairobi, was succeeded by Senator Raynell Andreychuk. And most have forgotten that he was vigorously

## [Translation]

Comme le sénateur MacEachen l'a signalé, nous avons trois thèmes clés sous lesquels nous grouperons nos commentaires: le changement planétaire et la sécurité, suivi de questions qui concernent le développement international et la pauvreté, puis le lien entre le commerce et la nouvelle économie. Dans chaque cas, nous avons chargé quelqu'un de lancer le débat. Dans le premier cas, celui du changement planétaire et de la sécurité, je demanderais à Jim MacNeill de s'en charger. J'inviterais aussi Mohamed Sahnoun et Buzz Holling à prendre part à la discussion.

Vous verrez que tous les membres de notre conseil ont des idées bien nettes sur les choses dont il sera question cet après-midi. Ne soyons donc pas surpris de voir d'autres membres du conseil intervenir.

**M. Jim MacNeill (président élu, Institut international du développement durable):** Merci, Art. Sénateurs et députés, je dirai, d'entrée de jeu, comment je suis heureux de voir ce comité parlementaire canadien formé d'aussi éminents personnages se pencher sur les questions d'environnement, de développement durable et de politique étrangère.

J'aimerais partir du texte d'Art Hanson et vous faire valoir qu'il est plus que temps d'attaquer la tâche dans laquelle vous vous lancez. Je passe encore beaucoup de temps à l'extérieur du Canada. On m'interroge souvent sur la politique étrangère du Canada en matière d'environnement et de développement durable. Bien honnêtement, j'ai de la difficulté à trouver mes mots pour répondre. J'ai autant de difficulté aujourd'hui que j'en avais avant à Rio.

Les dirigeants à l'étranger—et j'en rencontre beaucoup—n'ont pas à être convaincus du souci que nous nous faisons de l'environnement et du développement durable. Ce souci, nous en avons souvent fait la preuve. Témoin notre historique de leadership dans le domaine des conférences internationales. Je me rappelle très bien, sénateur MacEachen, avec quelle main de maître vous avez piloté l'équipe canadienne aux stades finals des négociations sur le droit de la mer. Cela témoigne certainement de notre souci pour ce qui était alors—et qui est encore—une question planétaire importante.

Quant à la politique, compte tenu de l'expérience que nous vivons actuellement dans l'Est avec nos pêches, je suis sûr que vous serez le premier à reconnaître, sénateur, que c'est une honte que le Canada n'ait pas encore ratifié le traité sur le droit de la mer.

Nous nous rappelons tous avec quelle efficacité le Canada a participé à la Conférence de Stockholm de 1972 et, il y a deux ans, à la Conférence de Rio. Le leadership de Maurice Strong a fait honneur à tous les Canadiens, les deux fois. Notre souci, comme nation, était palpable là aussi. Nous avons participé à l'ensemble des travaux des deux conférences à un niveau très élevé, mais je dois malheureusement dire que, dans les deux cas, nous avons été, pour dire le moins, extrêmement négligents dans les changements de politique qu'il aurait fallu apporter et dans les ressources qu'il aurait fallu consacrer à la mise en oeuvre.

Peu nombreux sont ceux qui savent que la Commission Brundtland est née dans l'esprit d'un Canadien. Geoff Bruce, alors notre haut commissaire à Nairobi, a eu comme successeur la sénatrice Raynell Andreychuk. Et la plupart ont oublié la



## [Texte]

supported by Charles Caccia, our then Minister of Environment, and in fact every Minister of Environment that followed and every government that followed. The commission had also the support of thousands of Canadians, who we met in public hearings across the country.

## [Traduction]

cause qu'ont appuyée Charles Caccia, alors notre ministre de l'Environnement, et, de fait, tous les ministres de l'Environnement et tous les gouvernements qui ont suivi. La Commission avait aussi l'appui de milliers de Canadiens, que nous avons rencontrés à l'occasion d'audiences publiques dans tout le pays.

• 1355

Our government endorsed the major recommendations at the United Nations and on several other occasions at international conferences, at the G-7 in Toronto and on other occasions. But again, there has been little or no follow-up with the policy changes recommended in *Our Common Future*. I brought a copy to show you. These policy changes are urgently needed to put this country and the world on a sustainable development path.

Mr. Chairman, we also have a long history of leadership in the negotiations on specific issues. I mentioned the Law of the Sea. There's also been the climate change convention, the biodiversity convention, and now currently the desertification convention. Canadians have led on all three and have really made a mark and demonstrated palpably our concern.

Nobody really questions our concern. But my first point, Mr. Chairman, and one that I hope will register, is that concern is not policy. I hope this committee can take us and the country beyond concern to an effective and viable foreign policy on environment and sustainable development.

There is a growing list of issues on which we need a policy. Some are traditional, like poverty and development assistance, on both of which we need in-depth reform. Some are new, like trade and environment and sustainable development. There are a growing number of issues stemming from the demographic, technological, economic, communication, and cultural changes that are driving global change. I would like to spend a minute on them.

These issues have usually been wrapped up in the term environment, and in some foreign policy circles—and I get to speak in a number—this still gives rise to a lot of misunderstanding. When we talk about the environment and diminishing natural resources, in some foreign policy circles I often encounter what I call the legal effect. It is still seen in many circles, unfortunately, as either motherhood or, if we are serious, as a threat to legitimate trade and economic and social development. This represents a profound misunderstanding, which I hope we can overcome.

I would like to make three or four points as quickly as possible. The first is, Mr. Chairman, that the dismal trends are getting worse. Art, in his comments, took a very balanced view, with which I want to associate myself.

I am going to focus on some of the real problems. The trends are getting worse. In 1985 the Brundtland Commission documented that since the fifties, and possibly earlier, the world has experienced a relentless decade-by-decade increase in the

Notre gouvernement a fait siennes les principales recommandations, aux Nations Unies et à plusieurs autres occasions lors de conférences internationales, au G-7 à Toronto et ailleurs. Mais, encore une fois, il n'y a eu à peu près aucun suivi des changements de politique recommandés dans *Notre avenir à tous*. J'en ai apporté un exemplaire pour vous le montrer. Il est urgent d'enclencher ces changements de politique pour lancer le pays et le monde sur la voie du développement durable.

Monsieur le président, nous avons aussi une longue histoire de leadership dans les négociations sur diverses questions. J'ai déjà mentionné le droit de la mer. Il y a eu aussi la convention sur les changements climatiques, la convention sur la biodiversité et, maintenant, la convention sur la désertification. Les Canadiens ont fait preuve de leadership dans les trois cas et ont vraiment laissé leur marque et fait la preuve palpable de notre souci.

Personne ne doute vraiment de notre souci. Mais mon premier point, monsieur le président, que j'espère faire bien passer, est que souci n'est pas politique. J'ose espérer que votre comité pourra s'élever et élever le pays au-delà du souci et nous donner une politique étrangère efficace et viable en matière d'environnement et de développement durable.

Il y a une longue liste de questions sur lesquelles il nous faut une politique. Certaines sont traditionnelles, comme la pauvreté et l'aide au développement, qui commandent dans les deux cas une réforme en profondeur. D'autres sont nouvelles, comme le commerce et l'environnement et le développement durable. Il y a un nombre croissant de questions découlant de l'évolution démographique, technologique et économique et des changements de communication et de culture qui sont les moteurs du changement planétaire. J'aimerais leurs consacrer une minute.

Ces questions ont habituellement été regroupées dans le terme environnement. Dans certains milieux de la politique étrangère—où il m'arrive de prendre la parole—cela donne encore lieu à bien des malentendus. Lorsqu'il est question d'environnement et de diminution des ressources naturelles, dans certains milieux de politique étrangère j'observe souvent ce que j'appelle l'effet légal. C'est encore perçu dans bien des milieux, malheureusement, soit comme l'évidence même, soit, si nous sommes sérieux, comme une atteinte au commerce et au développement économique et social légitimes. Cela traduit un profond malentendu, que j'espère que nous pourrions surmonter.

J'aimerais mentionner trois ou quatre points, très brièvement. Le premier, monsieur le président, est que les tendances sinistres empirent. Les commentaires d'Art traduisent une vue très équilibrée, à laquelle je tiens à m'associer.

Je vais mettre l'accent sur certains des vrais problèmes. Les tendances empirent. En 1985, la Commission Brundtland a établi que, depuis les années cinquante et peut-être avant, le monde a été victime d'une augmentation inexorable, décennie



[Text]

frequency of environmental disasters, their scale, and their impact. The scale of ecologically based famine in Africa has increased since, and it has continued to grow along with conflict and the numbers of refugees. Since 1985, as you know, *glasnost* has uncovered ecological and economic devastation in eastern Europe and the former Soviet Union on really an unimaginable scale.

The scale of nuclear accidents has gone from the small scale of Three Mile Island to Chernobyl. And in eastern Europe and the former Soviet Union there are many nuclear reactors that the IAEA deem officially as seriously unsafe.

Air pollution has grown from a local problem to regional acid rain, and as for the atmosphere, as you know, we now threaten ourselves with a historically rapid rise in temperatures and sea levels. So the situation is getting worse.

• 1400

My second point is that the world community has not yet agreed on measures to alter the policies that drive the sources of these trends or disasters. That being the case, we have every reason to expect that they will continue to grow in frequency, scale, and impact.

Most of the Brundtland Commission's imperatives for sustainable development are today moving in the wrong direction. Take the high rates of population growth. Take reducing high levels of mass poverty.

An editorial in *The Globe and Mail* this morning—it was a ground-breaking editorial for that newspaper—asserted that global poverty was solvable. They said we could do it, and they suggested how. I was very pleased.

Take the steady annual increase in energy efficiency: we are moving in the wrong direction. Take living off the interest on our stocks of natural capital: again we are moving in the wrong direction. The globe is going deeper and deeper into ecological debt.

My third point is that until very recently these global environmental changes have been missing from discussions of foreign policy and from discussions of the powerful forces that are altering the structure of world politics. However, these changes with us today that are coming in greater measure are anything but trivial. They can and will alter geopolitical relationships.

Rising global temperatures, for example—some would think this is on the positive side—could open the Arctic to year-round transportation, cutting by half the length of the sea lanes between Japan and Europe. Rising sea levels, on the other hand, may result in many nations losing territory. Their boundaries with their neighbouring states will shift, which will increase tensions and the potential for conflict.

[Translation]

après décennie, de la fréquence des catastrophes environnementales, de leur ampleur et de leur impact. La famine écologique en Afrique a pris de l'ampleur depuis, et elle n'a pas cessé de croître avec la multiplication des conflits et des réfugiés. Depuis 1985, comme vous le savez, la *glasnost* a mis au jour une dévastation écologique et économique d'une ampleur inimaginable en Europe de l'Est et dans l'ancienne Union soviétique.

Sur l'échelle de grandeur des accidents nucléaires, Three Mile Island est modeste au regard de Tchernobyl. L'Europe de l'Est et l'ancienne Union soviétique ont de nombreux réacteurs nucléaires que l'AIEA juge officiellement très dangereux.

Le problème local de la pollution atmosphérique a fait place à un problème régional de pluies acides; quant à l'atmosphère, comme vous le savez, nous sommes désormais menacés par une montée qui n'aura jamais été aussi rapide des températures et des niveaux de la mer. Donc, la situation empire.

Mon deuxième point, c'est que le monde ne s'est pas encore mis d'accord sur les mesures destinées à modifier les politiques qui alimentent ces tendances ou catastrophes. Cela étant, nous avons toutes les raisons de penser qu'elles continueront de s'aggraver par leur fréquence, leur ampleur et leur impact.

La plupart des impératifs de développement durable de la Commission Brundtland prennent aujourd'hui le mauvais tournant. Prenez les taux élevés de croissance démographique. Prenez la réduction des niveaux élevés de la pauvreté de masse.

Un éditorial du *Globe and Mail* de ce matin—qui lance ce journal dans un nouveau champ d'action—soutenait qu'il y a une solution à la pauvreté mondiale. Le problème peut se régler, et il explique comment. J'en étais très heureux.

Prenez l'augmentation annuelle constante du rendement énergétique: nous allons dans la mauvaise direction. Prenez le fait que nous vivons de l'intérêt de nos stocks de capital naturel: là aussi, nous allons dans la mauvaise direction. Le monde s'engouffre de plus en plus creux dans une dette écologique.

En troisième lieu, jusqu'à tout récemment, il n'était pas question de ces changements environnementaux planétaires dans les débats de politique étrangère et les débats des puissantes forces qui transforment la structure de la politique à l'échelle planétaire. Cependant, ces changements qui nous frappent plus fort que jamais sont loin d'être insignifiants. Ils peuvent transformer les relations géopolitiques et ne manqueront pas de le faire.

Le réchauffement de la planète, par exemple—certains pourraient y voir du positif—pourrait rendre l'Arctique navigable à longueur d'année, d'où diminution de moitié de la longueur des voies maritimes entre le Japon et l'Europe. La montée des niveaux de la mer, par contre, pourrait coûter du territoire à de nombreux pays. Les frontières qui les séparent des États voisins se déplaceraient, d'où montée des tensions et risques de conflit.



[Texte]

History is full of examples of nations fighting to gain control of—or stop other nations from gaining control of—raw materials, energy supplies, water supplies, sea passages, and other key environmental resources. The Gulf War was a case in point. This type of conflict is likely to increase as certain resources become scarcer in the face of growing demand and as competition for them grows.

The reduction or destruction of a stock of resources provides another cause of conflict, or at least something that can exacerbate conflict. Water is a classic example. It is a serious constraint on development today in over 80 countries with 40% of the world's population. It's in dangerously short supply in some parts of the Middle East, North Africa, and central Asia. Along the Nile there's a war waiting to start; the Egyptian government has been very clear about that. If the Sudan should get its act together and begin to develop the upper Nile, President Mubarak has said that under certain circumstances Egypt would go to war.

Mr. Sahnoun can talk later about the situation in Somalia and other places.

There is no doubt—many studies document this—that threats to the peace and security of nations from environmental breakdown are increasing at a frightening pace. Conflicts based on environmental disruptions, such as water and other scarce resources, could well become endemic in the world of the future. The political and strategic impact of these issues represent a core foreign policy issue.

I would like to end with two quotes that I think capture the change. One is from President Clinton:

We have entered a new era in which threats to our security are less evident but no less dangerous than before. If we do not find the vision and the leadership to defeat the unprecedented new threats of global climate change, ozone depletion, habitat destruction, and desertification, then those threats may well defeat us.

● 1405

U.S. Vice-President Al Gore has said, and I quote:

The task of saving the world's environment must become the central organizing principle of domestic and foreign policy in the post-Cold War world.

These are not easy issues, Mr. Chairman. They are very difficult issues. I hope that the committee has the time to come to grips with them, and I am sure, as the president has said, that the IISD will stand ready to give you every assistance. Thank you.

**Dr. Hanson:** You've heard from the secretary general of the Brundtland Commission. I would now like to turn to Ambassador Sahnoun, who is currently Pearson fellow at the International Development Research Centre in Ottawa.

[Traduction]

L'histoire regorge d'exemples de nations qui se battent pour mettre la main—ou empêcher d'autres pays de mettre la main—sur des matières premières, des approvisionnements en énergie, des approvisionnements en eau, des passages maritimes, et d'autres ressources environnementales essentielles. La guerre du Golfe en est un exemple. On assistera vraisemblablement à ce genre de conflits avec la raréfaction de certaines ressources sous l'effet de l'augmentation de la demande et de l'intensification de la concurrence dont elles font l'objet.

La réduction ou la destruction d'un stock de ressources représente une autre cause de conflit, ou, tout au moins, un facteur capable de jeter de l'huile sur le feu. L'eau en est un exemple classique. Elle est une sérieuse entrave au développement dans plus de 80 pays regroupant 40 p. 100 de la population mondiale. Elle est en dangereuse pénurie dans certaines régions du Proche-Orient, de l'Afrique du Nord et de l'Asie centrale. Le long du Nil, il y a une guerre qui pourrait éclater à la moindre étincelle; le gouvernement égyptien a été très clair là-dessus. Si le Soudan s'organisait et commençait à mettre en valeur le Nil supérieur, dans certaines circonstances, de dire le président Mubarak, l'Égypte partirait en guerre.

M. Sahnoun pourra parler plus tard de la situation qui règne en Somalie et ailleurs.

Il ne fait pas de doute—de nombreuses études le documentent—que les menaces que représente la dégradation de l'environnement pour la paix et la sécurité des nations augmentent à une cadence effarante. Les conflits nés des perturbations de l'environnement, comme des ressources en eau et d'autres ressources rares, pourraient bien devenir endémiques dans notre monde de l'avenir. L'impact politique et stratégique de ces questions doit être au cœur de la politique étrangère.

En terminant, j'aimerais vous lire deux citations qui, selon moi, saisissent l'essence du changement. La première est du président Clinton:

Nous venons d'entrer dans une ère où les menaces à notre sécurité sont moins évidentes mais non moins dangereuses que jadis. Si nous n'avons pas la vision et le leadership qu'il faut pour écarter les nouvelles menaces sans précédent que sont les changements climatiques planétaires, l'épuisement de la couche d'ozone, la destruction des habitats, et la désertification, alors ces menaces pourraient bien entraîner notre perte.

Le vice-président Al Gore des États-Unis a déclaré, et je cite:

La tâche de sauver l'environnement mondial doit devenir le grand principe d'organisation de la politique intérieure et étrangère de l'après-guerre froide.

Ces questions ne sont pas faciles, monsieur le président. Elles sont même très difficiles. J'espère que le comité a le temps de s'y attaquer, et je suis sûr, comme l'a déclaré le président, que l'IIDD n'hésitera pas à vous seconder dans toute la mesure de ses moyens. Merci.

**M. Hanson:** Vous venez d'entendre le secrétaire général de la Commission Brundtland. J'aimerais maintenant passer la parole à l'ambassadeur Sahnoun, qui est actuellement boursier Pearson au Centre de recherches pour le développement international à Ottawa.



[Text]

What I have felt over the years during the board meetings is that Ambassador Sahnoun has compassion and a very balanced vision. He shares the view of Mike Pearson, I am sure, regarding many of the ways in which we should be tackling world issues so I think it is very appropriate that he be designated as Pearson fellow. I would now like, if I could, to ask for a very brief intervention from Ambassador Sahnoun.

**Mr. Mohamed Sahnoun (Member, International Institute for Sustainable Development):** Thank you, Art.

Mr. Chairman, it is certainly a privilege to address this important committee.

All in all, around 200 local and regional conflicts have taken place since the end of World War II, and these conflicts have claimed well over 20 million lives. Today, there are around 20 million refugees throughout the world. At the signing of the refugee convention in 1951, having two million of them in Europe had created a serious issue.

We should add the 25 million who are displaced and therefore refugees in their own countries, without any intergovernmental agency especially caring. Many of these refugees and displaced persons may never be able to return to their destroyed homes and will themselves become sources of new conflicts.

As we gather here today, over 20 conflicts are still taking place. Most of these conflicts are the result of a number of factors, such as the legacy of colonial times—for instance, the creation of artificial nation states—the context of the Cold War, which tolerated and even supported corrupt or authoritarian rule in the name of confronting communism in one case and capitalism in the other, and the failure of many of the Third World elite to cope with the political, economic, and sociological challenges of the new era.

With the end of the Cold War and the proliferation of new challenges, especially ecological, these internal conflicts are bound to continue to erupt worldwide for the foreseeable future. Besides their impact on the local population, they might threaten world trade routes and international communications and present some serious concerns for peace and security in entire regions of the world.

Ways and means need to be explored to check these internal conflicts well before they become unmanageable, their impact on innocent people becomes unbearable, and they disrupt precarious regional stability.

I want to say from the outset that when conflicts have been allowed to deteriorate to the point where large-scale civil wars engulf the whole country and the human tragedy has become overwhelming, the nature of the problem changes totally and there is, unfortunately, very little we can do with the current system in place in multilateral frameworks. We have seen it in Yugoslavia, Somalia, and Rwanda.

These challenges require a deep and thorough review of the multilateral system as a whole, including a better methodology for understanding and comprehending these conflicts and better coping strategies. We will then clearly realize that most of these

[Translation]

Au cours de nos réunions du conseil ces dernières années, j'ai trouvé compassion et vision très équilibrée chez l'ambassadeur Sahnoun. Il partage les vues de Mike Pearson, c'est évident, sur un grand nombre des façons d'aborder les questions mondiales, et sa désignation comme boursier Pearson m'apparaît donc tout à fait indiquée. J'aimerais maintenant, si vous me le permettez, demander une très brève intervention à l'ambassadeur Sahnoun.

**M. Mohamed Sahnoun (membre, Institut international du développement durable):** Merci, Art.

Monsieur le président, c'est un grand privilège pour moi de prendre la parole devant cet important comité.

Au total, il y a eu environ 200 conflits locaux et régionaux depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, des conflits qui ont fauché bien au-delà de 20 millions de vies. Aujourd'hui, le monde compte quelque 20 millions de réfugiés. À la signature de la convention sur les réfugiés en 1951, la présence de deux millions de réfugiés en Europe avait créé un grave problème.

Il faudrait ajouter les 25 millions de personnes déplacées, donc de réfugiés, dans leur propre pays, dont aucun organisme intergouvernemental ne se soucie particulièrement. Un grand nombre de ces réfugiés et de ces personnes déplacées ne pourront peut-être jamais retourner dans leurs foyers détruits et deviendront eux-mêmes sources de nouveaux conflits.

Au moment où nous nous sommes réunis ici aujourd'hui, plus de 20 conflits font toujours rage. La plupart sont la conséquence de divers facteurs, comme l'héritage d'une époque coloniale—par exemple, la création d'États-nations artificiels—le contexte de la Guerre froide, qui a toléré et même aidé la règle fourbe ou autoritaire au nom de l'opposition au communisme dans un cas et au capitalisme dans l'autre, et l'incapacité de nombreuses élites du Tiers monde de relever les défis politiques, économiques et sociologiques de l'ère nouvelle.

Avec la fin de la Guerre mondiale et la prolifération des nouveaux défis, surtout écologiques, ces conflits internes continueront d'éclater dans le monde entier pour l'avenir prévisible. Outre leur impact sur la population locale, ils pourraient menacer les voies du trafic mondial et les communications internationales et présenter de graves atteintes à la paix et à la sécurité dans de vastes régions du globe.

Il faut explorer divers moyens de freiner ces conflits internes bien avant qu'ils prennent des proportions incontrôlables, que leur impact sur des innocents ne devienne insupportable, et qu'ils ne perturbent la stabilité régionale précaire.

Disons dès le départ que, lorsqu'on a laissé des conflits se détériorer au point où des guerres civiles à grande échelle engloutissent tout un pays, au point où la tragédie humaine n'a plus de limites, la nature du problème change du tout au tout et le système en place dans les cadres multilatéraux ne nous laisse, malheureusement, que très peu de moyens. Nous l'avons vu en Yougoslavie, en Somalie et au Rwanda.

Ces défis exigent un examen minutieux et en profondeur du système multilatéral dans son ensemble, y compris une meilleure méthodologie pour comprendre et expliquer ces conflits et de meilleures stratégies de réaction. Nous



[Texte]

conflicts are not necessarily endemic today. The ingredients of the crises, which are of course there, call them ethnic, religious, or social, gather like clouds before the storm when circumstances dictate for them to do so. It is clear that these circumstances have much to do with economic and resource issues.

[Traduction]

comprendrons alors clairement que la plupart de ces conflits ne sont pas nécessairement endémiques aujourd'hui. Les ingrédients des crises, qui sont là, bien sûr—qu'ils soient ethniques, religieux ou sociaux—se rassemblent comme des nuages avant la tempête lorsque les circonstances sont telles qu'il n'en peut être autrement. Il est clair que ces circonstances sont très liées aux questions d'économie et de ressources.

• 1410

The continuing deterioration of the resource base in many Third World countries is undermining the possibility to check and resolve most of these conflicts. Environmental degradation and deterioration of the economic and social situation force people to move and impinge on the limited resources of the host populations, in their own countries or in the countries of asylum.

Violent conflicts that ensue result themselves in serious claims on natural ecosystems and further threaten life-supporting properties.

It is no surprise that these conflicts occur mostly in Africa. United Nations statistics indicate that, as a percentage of developed countries, Africa's GDP per capita declined by about 50% between 1960 and 1990. The common paradigm of these conflicts, of these circumstances, is therefore insecurity, prompted by the prospects of isolation, fragility, and poverty. It is then that we discover that "the neighbour is a foreigner", from a different clan, from a different ethnic group, or from a different country altogether. He is invading our own space and sharing our own meagre resources.

While in Somalia, I was struck by the fact that nothing within the Somali society contains seriously the germs of division. It is the same ethnic group speaking largely the same language and practising largely the same religious belief, yet there was a total dislocation of the society along clan, sub-clan, and sometimes even family entities. I have absolutely no doubt in my mind that the instinct of survival in a threatening political and economic environment was the basic motivation in the behavioural pattern of the Somali folk. These instincts of survival become acute when repeated droughts worsen further a traditionally hostile environment.

The rationale behind the Somali pattern of behaviour is very much present in many other conflict situations in a more or less elaborate way. A serious analysis of the evolution of the preliminary stages of these conflicts leads us to this largely common paradigm of insecurity.

To give you another example of the degradation of the environment, at the beginning of the century 40% of the Ethiopian territory had a green cover of forest or bushland. Today it is less than 3%. So it is no surprise that we now witness a chronic shortfall in food production in Africa. It is estimated that by the year 2000 the shortfall will reach 50 million tonnes, and by the year 2020, 250 million tonnes. It is clear that neither foreign exchange nor food aid will be available to import such a large amount of food. It is a vicious circle. We need to break it.

La détérioration continue de la base de ressources dans de nombreux pays du Tiers monde mine la possibilité de freiner et de résoudre la plupart de ces conflits. La dégradation de l'environnement et la détérioration de la situation économique et sociale forcent les populations à déménager et à s'approprier les ressources limitées des populations hôtes, dans leurs propres pays ou dans leurs pays d'asile.

Les conflits violents qui en naissent débouchent eux-mêmes sur de graves atteintes aux écosystèmes naturels et menacent encore plus les propriétés de support vital.

Il n'est pas surprenant que ces conflits éclatent surtout en Afrique. Selon les statistiques des Nations Unies, en pourcentage de celui des pays développés, le PIB de l'Afrique par habitant a chuté d'environ 50 p. 100 entre 1960 et 1990. Le paradigme commun à ces conflits, à ces circonstances, est donc l'insécurité, qui naît des perspectives d'isolement, de fragilité et de pauvreté. C'est alors que nous découvrons que «le voisin est un étranger», d'un autre clan, d'un autre groupe ethnique, ou d'un pays entièrement différent. Il envahit notre espace et partage nos maigres ressources.

En Somalie, j'ai été frappé par le fait que rien dans la société somalienne ne renferme sérieusement les germes de la division. C'est le même groupe ethnique, qui parle essentiellement la même langue et qui partage essentiellement la même croyance religieuse; et pourtant, il y a une dislocation totale de la société selon les clans, les sous-clans et parfois même les familles. Je n'ai absolument aucun doute que l'instinct de survie dans un environnement politique et économique menaçant a été la motivation fondamentale du comportement des Somaliens. Ces instincts de survie deviennent aigus lorsque des sécheresses répétées dégradent encore davantage un environnement traditionnellement hostile.

Les facteurs qui expliquent le comportement somalien sont très présents dans de nombreux autres conflits, d'une façon plus ou moins complexe. Une analyse sérieuse de l'évolution des stades préliminaires de ces conflits nous amène à ce paradigme très commun de l'insécurité.

Autre exemple de la dégradation de l'environnement: au début du siècle, 40 p. 100 du territoire éthiopien était recouvert de forêt ou de brousse. Aujourd'hui cette superficie n'atteint pas 3 p. 100. Il n'est donc pas étonnant de voir maintenant une pénurie chronique de production alimentaire en Afrique. La pénurie atteindra, estime-t-on, les 50 millions de tonnes d'ici l'an 2000, et les 250 millions de tonnes en l'an 2020. Il est clair que l'Éthiopie n'aura ni les devises étrangères ni l'aide alimentaire pour importer une si grande quantité d'aliments. C'est un cercle vicieux, que nous devons rompre.



[Text]

Ideally, with the end of the Cold War the international community should take stock of the consequences of this worldwide confrontation and look at the present historical affairs of humanity and the challenges they pose. We should draw a map of all existing and potential crises, examine the immediate and remote causes, and draw lessons from the past experiences on how some aggravating factors, such as arms supplies and the environment, compound and ignite conflicts and wars.

• 1415

The comprehensive, preventive approach, and I underline "comprehensive", which involves regional organizations, international development institutions, international humanitarian organizations as well as national development agencies and NGOs, could offer the real response to the humanitarian tragedy that we see unfolding today in many communities.

This kind of vision and the leadership it requires does not seem to manifest itself yet. We missed a golden opportunity in Rio in 1992 and the United Nations has so far responded in a routine fashion and sometimes with dangerous improvisations, as we have seen in Somalia.

My submission is that since the world is gradually becoming a multipolar world, the middle powers, such as Canada, the Nordic states, and others, could provide the necessary moral leadership. They could help map out a comprehensive strategy, which would focus very seriously on researching, developing, and applying the preventive measures for specific potential crises.

In a sense, it is the initiation of kind of mini Marshall plans in specific regions of the world. I call them Marshall plans because they will have to develop and rely largely on the local, national, and religious indigenous capacity. What is needed from outside is a boost and an environment so that the changes can be made from within, especially in governance.

**Dr. Hanson:** Thank you very much.

I am keeping a careful eye on the time. What we should do perhaps is move very quickly if we could to Buzz Holling. Dr. Holling was the director of the International Institute for Applied Systems Analysis in Austria at a crucial time when this institute first became involved in the issues of environment and development, and in my opinion provided a great deal of the steering direction that allows us now to better understand some of the issues of global change from a scientific perspective.

Buzz, I would ask you to perhaps very briefly intervene so that we could then pick up again in the question and answers.

**Dr. Buzz Holling (International Institute for Sustainable Development):** Thank you.

Ladies and gentlemen, Mohamed spoke tellingly about the moral imperative perhaps that a country has in the developed world to respond to these issues of ecological, environmental, and resource degradation in places like Africa. I would like to just briefly emphasize that there is an utterly selfish reason why countries in the developed world need to attend to those sorts of situations.

[Translation]

Idealement, avec la fin de la guerre froide, la collectivité internationale devrait faire le point sur les conséquences de cette confrontation mondiale et analyser la situation historique actuelle de l'humanité et les défis qu'elle pose. Nous devrions tracer une carte de toutes les crises existantes et en devenir, en analyser les causes immédiates et éloignées, et tirer des leçons des expériences passées sur la façon dont certains facteurs aggravants, comme les approvisionnements d'armes et l'environnement, compliquent et font éclater les conflits et les guerres.

L'approche préventive globale, et j'insiste sur le mot «global», qui met en cause les organisations régionales, les institutions de développement internationales, les organisations humanitaires internationales ainsi que les organismes de développement nationaux et les ONG, pourrait être la vraie réponse à la tragédie humanitaire que nous voyons se dérouler sous nos yeux dans de nombreuses collectivités.

Ce genre de vision et le leadership qu'elle exige ne semblent pas se manifester encore. Nous avons raté une occasion en or à Rio en 1992, et la réaction des Nations Unies jusqu'ici a été une réaction de routine, parfois marquée de dangereuses improvisations, comme nous l'avons vu en Somalie.

Puisque le monde est en passe de devenir multipolaire, les puissances intermédiaires, comme le Canada, les États nordiques, et d'autres, pourraient prendre le leadership moral nécessaire. Elles pourraient contribuer à définir une stratégie globale, très sérieusement articulée sur la recherche, le développement et l'application des mesures préventives de crises éventuelles particulières.

En un sens, nous parlons du lancement d'une sorte de plans Marshall miniatures dans certaines régions du monde. Je les appelle des plans Marshall parce qu'ils devront développer la capacité indigène locale, nationale et religieuse et s'y appuyer dans une large mesure. Ce qu'il faut de l'extérieur, c'est une stimulation et un environnement pour que les changements puissent se faire de l'intérieur, surtout pour ce qui est de la région.

**M. Hanson:** Merci beaucoup.

Je surveille l'heure de près. Passons très rapidement à Buzz Holling. M. Holling a été directeur de l'Institut international pour l'analyse des systèmes de haut niveau en Autriche, à l'époque cruciale où cet institut a commencé à s'intéresser aux questions d'environnement et de développement. À mon avis, c'est lui qui a dans une large mesure imprimé l'orientation qui nous permet maintenant de mieux comprendre certaines questions de changement planétaire dans une perspective scientifique.

Buzz, pourriez-vous peut-être faire une très brève intervention, pour que nous puissions revenir à la discussion libre.

**M. Buzz Holling (Institut international du développement durable):** Merci.

Mesdames et messieurs, Mohamed a parlé en termes éloquentes de l'impératif moral qui oblige les pays du monde développé à réagir aux problèmes de dégradation de l'écologie, de l'environnement et des ressources dans des régions comme l'Afrique. J'aimerais, pour ma part, souligner brièvement qu'il y a une raison parfaitement égoïste pour laquelle les pays du monde développé doivent suivre ces situations de près.



## [Texte]

I speak to you as a member of the international science community, which I claim, Jim, to be the only true global culture. We speak English. We have the same rules of evidence we understand. We drink and party together in the grand way that friends do and we do that independent of nation. As we meet in various situations, as I did last week at Woods Hole in one of the global change scientific conventions, we exchange the latest horror story.

I will just mention one of them that is less a surprise, since we know about it—except for its cause—and that's AIDS. There is, hidden in the jungles of the world, unknown diseases that have been benign like apparently AIDS was until transformation of land use and the breakdown of social and cultural bonds in people started to increase rates of transmission.

The consequence of increasing the rates of transmission of a disease that is normally benign is to paradoxically make it evolve towards a more virulent strain. It is just old Darwinian natural selection operating. If transmissions are low and you are a disease organism, the best thing you can do is to evolve to be benign, to keep your host alive for a long time to keep you and your progeny alive.

If, however, you as a disease organism can leap glibly and effectively from one host to another, no longer do you care whether your host stays alive and you begin to shift the balance towards those genes that are more virulent, and this apparently is what happened with AIDS. As they got caught up in the global movement of people, what was local, benign, and self-extinguishing suddenly became pandemic.

• 1420

According to the epidemiologist, this is just the first of those phenomena that indicate, in one anecdote, the selfish reasons for the concerns Mohamed gave the moral imperative for.

As a Canadian who moved to the United States five years ago, I am concerned at the apparent erosion I see of support for that international science community in Canada.

In the United States I see a rather dramatic shift of emphasis toward the science and technology council chaired by President Clinton. It has various subcommittees, one on resources and environment, that are taking absolutely brilliant strategic, tactical and policy initiatives leading to the true engagement of the national scientific community and the international scientific community around the issues of world development and how it affects each nation. I don't see that in Canada, and I say that as a Canadian. I worry that there is a lack of recognition of the way the world has transformed in my country.

After the World War II you couldn't imagine dealing with international events without having some economists around. That was when trade started to explode. Now, because of these linkages among environment, trade, economy and development, you can't afford not to have scientists around.

## [Traduction]

Je vous parle en tant que membre de la collectivité scientifique internationale, qui, je l'affirme, Jim, est la seule véritable culture mondiale. Nous parlons anglais. Nous avons les mêmes règles de preuve. Nous comprenons. Nous faisons la fête en buvant et nous amusant entre amis. Nous ne connaissons pas de frontières. Lorsque nous nous rencontrons à diverses occasions, comme la semaine dernière à Woods Hole pour un congrès scientifique sur le changement planétaire, nous nous racontons les dernières histoires d'horreur.

Je vous en mentionnerai une, qui étonne moins, puisque nous la connaissons—mais pas sa cause—et c'est le SIDA. Il y a, au fin fond des jungles du monde, des maladies inconnues qui restent bénignes, comme apparemment le SIDA l'a été, jusqu'à ce que la transformation de l'utilisation des terres et la rupture des liens sociaux et culturels entre les populations déclenchent une augmentation des taux de transmission.

La conséquence de l'accélération des taux de transmission d'une maladie qui est normalement bénigne, c'est de la faire évoluer, chose paradoxale, vers une souche plus virulente. C'est une simple conséquence de la sélection naturelle de Darwin. Si les transmissions sont faibles, l'organisme de maladie a tendance à évoluer pour devenir bénin, afin de garder son hôte en vie pendant longtemps pour garder son milieu vital, pour lui et sa progéniture.

Si, toutefois, l'organisme de maladie peut sauter allégrement et efficacement d'un hôte à l'autre, il n'a plus intérêt à ce que l'hôte reste vivant, et c'est ainsi que commence la rupture de l'équilibre en faveur des gènes plus virulents, comme cela s'est apparemment passé dans le cas du SIDA. Et à la faveur du mouvement planétaire des populations, des maladies locales, bénignes, qui mouraient toutes seules sont devenues soudain pandémiques.

Selon l'épidémiologiste, c'est uniquement le premier de ces phénomènes qui indiquent, dans un cas isolé, les raisons égoïstes pour les préoccupations dont Mohamed a expliqué l'impératif moral.

En tant que Canadien émigré aux États-Unis il y a cinq ans, j'observe avec inquiétude l'érosion apparente de l'appui à la collectivité scientifique internationale au Canada.

Aux États-Unis, j'observe une évolution plutôt spectaculaire de l'articulation sur le Conseil des sciences et de la technologie, que préside le président Clinton. Il a divers sous-comités, dont l'un chargé des ressources et de l'environnement, qui prennent des initiatives absolument brillantes de stratégie, de tactique et de politique ralliant véritablement la collectivité scientifique nationale et la collectivité scientifique internationale autour des questions du développement mondial et de ses conséquences pour chaque nation. Je ne vois rien de cela au Canada, et c'est en tant que Canadien que je le dis. Je déplore que mon pays ne reconnaisse pas comment le monde s'est transformé.

Après la Seconde Guerre mondiale, personne n'aurait osé parler d'événements internationaux sans la présence d'économistes. C'est là que le commerce a commencé à exploser. Aujourd'hui, en raison de ces liens entre l'environnement, le commerce, l'économie et le développement, nous ne pouvons plus nous passer de scientifiques.



[Text]

**Dr. Hanson:** Thank you very much, Dr. Holling. I would turn now to Andrew Steer.

**Mr. Andrew Steer (Environment Department, World Bank):** Thank you for the privilege of being here this afternoon. It is very fashionable to be gloomy about the response to the Rio Earth Summit, and there is a lot to be gloomy about. Jim MacNeill and others have already pointed that out and I would like agree with them wholeheartedly.

I think there are also some signs for encouragement and it is important that we grasp them, look at them and examine them. We have to build upon them and they are worthy of support. I believe there is a very important transition going on in our understanding of development and the actions we are supporting in development. International agencies such as the World Bank, bilateral aid agencies such as CIDA, and foreign ministries around the world are an important part of this transition.

International agencies are changing and being changed by the transition. I think there has been an evolution in our understanding of the links between environment and development. We started in this environment business worrying first and foremost about not doing harm from individual projects. Five years ago most of the environmental staff at institutions like the World Bank were primarily worried—and they should have been worried—that individual projects should not hurt the environment. We did a lot of environmental assessment work that probably accounted for 90% of all the work we did on the environment.

We have just done a review of our experience on that. We have shown a very remarkable improvement, and what's true for us is true for all bilateral agencies as well. Every international and almost all bilateral agencies now have good procedures in place to make sure they don't actually hurt the environment. They are not always applied, but the quality is getting a lot better.

There are some exciting and encouraging trends there, and donors are requesting environmental assessments be done on their individual projects, so developing countries are now starting to build up their own capacity for environmental assessment for all of their investments. We can now document that for maybe 20 or 30 countries.

That was the first phase. The second phase was a broadening out of this to the sectoral level. We are now finding the nature of the project's support and development is shifting. I think CIDA and other donor agencies are finding exactly the same thing. For example, if one is supporting power generation in the energy, transportation or agriculture sectors, one will almost always now have a component to look at and be concerned about. There are environmental considerations for the sector as a whole, and not just for the individual power plant being constructed. That's a very important shift from a project-based level to a sector-wide.

[Translation]

**M. Hanson:** Merci beaucoup, monsieur Holling. Je passe maintenant la parole à Andrew Steer.

**M. Andrew Steer (Département de l'environnement, Banque mondiale):** Merci du privilège d'être là cet après-midi. Il est très à la mode d'afficher un air lugubre face à la réponse au Sommet de la Terre de Rio, et il y a de quoi être lugubre. Jim MacNeill et d'autres l'ont déjà dit, et je me rallie d'emblée à leurs propos.

Il y a aussi certains signes d'encouragement, et il est important de les saisir, de les regarder et de les examiner. C'est là-dessus que nous devons construire, et ils sont dignes d'appui. Notre compréhension du développement et des mesures que nous appuyons dans le développement passe par une très importante transition. Les organismes internationaux comme la Banque mondiale, les organismes d'aide bilatérale comme l'ACDI, et les ministères des Affaires étrangères du monde sont un élément important de cette transition.

Les organismes internationaux sont en évolution et se transforment à la faveur de la transition. Notre compréhension des liens entre environnement et développement a évolué. Dans le contexte de l'environnement, nous avons commencé à faire attention, d'abord et avant tout, aux dommages que pourraient causer des projets individuels. Il y a cinq ans, la plupart du personnel de l'environnement dans des institutions comme la Banque mondiale se souciait surtout—et il avait bien raison—que les projets individuels n'endommagent pas l'environnement. Nous avons fait beaucoup de travail d'évaluation des incidences sur l'environnement, y ayant consacré probablement 90 p. 100 de toute notre activité dans le domaine de l'environnement.

Nous venons de terminer une revue de notre expérience à cet égard. Nous avons démontré une amélioration très remarquable, et ce qui est vrai pour nous est vrai pour tous les organismes bilatéraux également. À peu près tous les organismes internationaux et presque tous les organismes bilatéraux se sont donné de bonnes procédures pour ne pas faire de tort à l'environnement. Ces procédures, elles ne sont pas toujours appliquées, mais la qualité s'améliore considérablement.

Il y a certaines tendances excitantes et encourageantes, et les donateurs demandent des évaluations environnementales de leurs projets individuels, de sorte que les pays en développement commencent à se donner eux-mêmes une capacité d'évaluation environnementale pour tous leurs investissements. Nous pouvons maintenant le documenter pour une vingtaine ou une trentaine de pays peut-être.

C'était la première phase. La deuxième phase consistait à appliquer cela au niveau sectoriel. Nous constatons maintenant que la nature du soutien et du développement du projet évolue. L'ACDI et d'autres organismes donateurs observent exactement la même chose. Ainsi, si l'on appuie la production d'électricité dans les secteurs de l'énergie, des transports ou de l'agriculture, il y a presque toujours une composante à examiner et dont il faut se soucier. Il y a des considérations environnementales pour l'ensemble du secteur, et non pas seulement pour la centrale en construction. C'est une transition très importante du niveau du projet à celui du secteur.



[Texte]

[Traduction]

• 1425

We're also seeing that, for example, in policy changes as well. For issues of privatization, we're now helping maybe a dozen countries around the world put in place guidelines for how you worry about environmental and social considerations as you privatize corporations. There are issues of environmental and social concern when you reform your financial system, for example. So that was a broadening of the environmental agenda.

Then there was another broadening, which was much more recent, maybe in the last three years, and that is when developing countries asked that help be provided to them to strengthen their own environmental institutions more generally. In the last two years since the Rio Earth Summit, the World Bank has committed over \$5 billion purely to help developing countries strengthen their environmental institutions. That is more money than in the previous 48 years of the World Bank's existence put together. There has been an explosion of demand for this kind of service. For example, on pollution, countries such as China, Indonesia, Malaysia, Mexico, Chile, and so on have asked for assistance to manage pollution and reduce pollution.

Similarly, on the green side of the agenda, issues such as agro-ecological zoning, river basin management, the introduction of integrated pest management, probably about 25 to 30 countries have requested assistance for that. And a number of countries have said they want to set up nation-wide environmental institutions about the central government, local government, and community level.

Countries such as Chile or Mexico, Poland, the Czech Republic, even in Africa, a country like Ghana, for example, who are doing reasonably well on their economic policy now, have put in place some pretty good policy-addressing measures too. They've now asked for help in building an environmental set of regulations and policies.

Many of the policies being introduced in developing countries are ahead of the game in terms of using market-based instruments. Even China now has taxes on sulphur dioxide emissions. Countries like Chile have tradeable permits in fishing and in particulate emissions. Countries like Thailand are now introducing what is called performance bonds in hazardous waste management. Some very exciting developments are going on on the policy side, and they are requesting a lot of support.

Another evolution that is going on, really since the Rio Earth Summit, is a recognition of the positive synergies between poverty reduction, environment, and economic efficiency. There are two propositions that now virtually everyone agrees with which they didn't used to agree with. The first is if you really attack poverty, that will almost always be good for the environment. Second, if you really do serious measures to improve economic efficiency, that also will almost always be good for the environment.

Nous le voyons également, par exemple, dans les changements de politique. Pour les questions de privatisation, nous aidons désormais peut-être une douzaine de pays du monde à se donner des lignes directrices sur la façon de faire entrer diverses considérations environnementales et sociales dans l'équation de privatisation des sociétés. Il y a des considérations environnementales et sociales à prendre en compte dans la réforme du système financier, par exemple. Donc, c'était un élargissement du programme environnemental.

Puis il y a eu un autre élargissement, beaucoup plus récent, depuis trois ans peut-être, et c'est là que les pays en développement ont demandé de l'aide pour raffermir leurs propres institutions environnementales de façon plus générale. Depuis deux ans, depuis le Sommet de la Terre de Rio, la Banque mondiale a engagé plus de 5 milliards de dollars à la seule fin d'aider les pays en développement à raffermir leurs institutions environnementales. C'est plus d'argent que dans les 48 années, réunies, de l'existence de la Banque mondiale. Il y a eu une explosion de la demande de ce genre de service. Ainsi, dans le cas de la pollution, des pays comme la Chine, l'Indonésie, la Malaisie, le Mexique, le Chili et ainsi de suite ont demandé de l'aide pour gérer et réduire la pollution.

De même, du côté vert du programme d'action, des questions comme le zonage agro-écologique, la gestion des bassins fluviaux, l'introduction de la lutte intégrée contre les parasites, ont fait l'objet d'une demande d'aide de la part de 25 à 30 pays probablement. Et plusieurs pays ont dit vouloir se doter d'institutions environnementales nationales axées sur le gouvernement central, l'administration locale, et la collectivité.

Des pays comme le Chili ou le Mexique, la Pologne, la République tchèque, voire, en Afrique, le Ghana, par exemple, qui se tirent déjà raisonnablement bien d'affaire avec leur politique économique, se sont aussi donné certaines excellentes mesures d'examen des politiques. Ils ont demandé de l'aide pour la mise en place d'un ensemble de règlements et de politiques en matière d'environnement.

Un grand nombre des politiques lancées dans les pays en développement ont pris les devants pour ce qui est de l'utilisation d'instruments de marché. Même la Chine taxe désormais les émissions d'anhydride sulfureux. Des pays comme le Chili ont des permis transférables de pêche et d'émissions de matières particulaires. Des pays comme la Thaïlande sont en voie de créer des cautionnements dits d'exécution en gestion des déchets dangereux. On observe certains faits nouveaux extrêmement excitants du côté des politiques, qui demandent beaucoup d'appui.

Une autre évolution à laquelle on assiste, vraiment depuis le Sommet de la Terre de Rio, est la reconnaissance des synergies positives entre la réduction de la pauvreté, l'environnement et l'efficacité économique. Il y a deux propositions sur lesquelles à peu près tout le monde s'accorde, là où il y avait désaccord hier. Primo, si l'on s'attaque véritablement à la pauvreté, c'est presque toujours bon pour l'environnement. Secundo, si l'on prend vraiment des mesures énergiques pour accroître l'efficacité économique, c'est aussi presque toujours bon pour l'environnement.



## [Text]

Now, the link between poverty and the environment is of course a two-way street. It's been known for a long time that the poor are those who suffer the most from environmental degradation. The poor tend to live downwind in terms of pollution. The poor tend to have weaker soils: they live in the most eroding soils on the steepest hillsides and so on.

The poor are the ones who suffer from the environmental problems that developing countries brought to Rio: the fact that a billion people in the world don't have clean water; the fact that 1.7 billion people don't have sanitation; the fact that 3 million children die unnecessarily every year; the fact that 700 million women and children suffer indoor air pollution from using dung and firewood for indoor cooking of their food, and the impact on health is equivalent to three to five packs of cigarettes a day.

We've known for some time that the poor suffer more than the rich from environmental damage. What is new though is a sort of whole-hearted recognition that if you address poverty you can also begin to address environmental damage. If you've got a dollar to spend on your great-great-grandchildren, probably the best use of that dollar is educating a girl in Africa today. The reason is that the intergenerational impacts are colossal in terms of the environment. Take a thousand girls in Africa, give them one more year of primary education, and they will have 500 fewer children. But more than that, women manage half of all the natural resources in Africa: 70% of the farms in Congo are managed by women, and yet these women often are not empowered with education and so on.

So there is a recognition that to address environmental problems you don't necessarily always want environmental instruments. You want to address social poverty issues. That will in turn help ensure a better environment. There are many other such win-win policies attacking poverty and benefiting the environment, giving property rights to squatters, whether in urban areas or in rural areas, and providing an extension in credit services to poor farmers.

These are all policies that are not designed to help the environment, they are designed to help human beings. But they happen to have very, very positive pro-environmental impacts in addition, investments in water supply, sanitation, family planning. You don't do those in order to help the environment. You do them to help people, but they have a very pro environmental impact. This is a very important switch in people's understanding, I believe, and a very encouraging one.

Second, within these win-win groups, policies that are addressed to improving economic efficiency can also dramatically improve the environment. For example, reducing energy subsidies can dramatically improve the environment. Just two

## [Translation]

Or, le lien entre pauvreté et environnement est, bien sûr, une affaire à deux sens. On sait depuis longtemps que les pauvres sont les premières victimes de la dégradation de l'environnement. Ils vivent généralement en aval de la pollution. Ils ont généralement les sols les plus faibles: ils occupent les sols où l'érosion est la plus grande sur les flancs de coteau les plus abrupts et ainsi de suite.

Les pauvres sont ceux qui souffrent des problèmes d'environnement que les pays en développement ont apportés à Rio: le fait qu'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas d'eau propre; le fait que 1,7 milliard de personnes sont privées d'installations sanitaires; le fait que 3 millions d'enfants meurent pour rien chaque année; le fait que 700 millions de femmes et d'enfants souffrent de pollution dans leur maison parce que les femmes utilisent du fumier et du bois pour la cuisson, ce qui a le même effet sur la santé que l'équivalent de trois à cinq paquets de cigarettes par jour.

Nous savons depuis un certain temps que les dommages à l'environnement font plus mal aux pauvres qu'aux riches. Ce qu'il y a de nouveau, c'est qu'on commence à reconnaître d'emblée que s'attaquer à la pauvreté, c'est aussi commencer à s'attaquer aux dommages à l'environnement. Si vous avez un dollar à dépenser pour vos arrière-arrière-petits-enfants, la meilleure utilisation que vous puissiez en faire est probablement de faire instruire une petite Africaine aujourd'hui. C'est que les incidences intergénérationnelles pour l'environnement sont colossales. Donnez une ou plusieurs années d'instruction primaire à 1 000 jeunes Africaines, et elles auront 500 enfants de moins. Qui plus est, les femmes gèrent la moitié de toutes les ressources naturelles d'Afrique: 70 p. 100 des fermes congolaises sont gérées par des femmes, qui n'ont pourtant pas le bénéfice de l'instruction, et ainsi de suite.

• 1430

La solution des problèmes environnementaux ne passe donc pas toujours nécessairement par des instruments environnementaux, c'est désormais connu. Il faut s'attaquer à la pauvreté sociale. Cela contribuera, par ailleurs, à l'amélioration de l'environnement. Il y a une foule d'autres politiques qui ne font que des gagnants, des politiques contre la pauvreté et au bénéfice de l'environnement, des politiques pour les droits de propriété pour les squatters, dans les villes comme dans les campagnes, et des politiques de crédit pour les agriculteurs pauvres.

Aucune de ces politiques n'a pour objet d'aider l'environnement: elles visent toutes à aider les humains. Mais il se trouve qu'elles ont des incidences proenvironnementales extrêmement positives par ailleurs, provoquant des investissements dans l'approvisionnement en eau, les installations sanitaires, la planification familiale. Ce n'est pas pour aider l'environnement qu'on fait cela. C'est pour aider les personnes, mais cela a des retombées très positives sur l'environnement. C'est une évolution extrêmement importante de la compréhension, je crois, une évolution très encourageante.

En second lieu, dans ces groupes où il n'y a que des gagnants, les politiques qui visent à améliorer l'efficacité économique peuvent aussi déboucher sur une amélioration spectaculaire de l'environnement. Ainsi, la réduction des



[Texte]

years ago energy subsidies in developing countries amounted to \$230 billion. They have now almost been halved. As a result of that, air pollution is being reduced. If Poland were to eliminate its energy subsidies, air pollution would halve. That is simply one illustration of how things that are good for economic efficiency, such as reducing subsidies, can dramatically improve the environment.

This is part of the intellectual journey we are on, which I believe is a very exciting one, a final transition. I have been trying to show how we are learning as we are going. A new and very important one is a recognition by developing countries of global environmental responsibilities.

As Jim MacNeill said, and Art did too, most developing countries have now signed the important global environmental conventions. They now have an obligation which they recognize to address biodiversity, global warming and so on.

A number of countries have now asked us to do what they call global overlays, to ask the question what the different development paths imply for the impacts of those countries on global warming, on biodiversity loss, on ozone depletion and so on. Often these countries need support, and that is what the global environment facility is all about, grant financing to address four global environmental problems, global warming, biodiversity loss, ocean pollution, and ozone depletion.

At the same time that global problems are being addressed increasingly, albeit not nearly enough, a number of regional initiatives are starting to bear fruit, although also not nearly enough. In the Mediterranean, for example, the action plan is now being implemented and making a difference—the Black Sea, the Danube River basin, and the Aral Sea, which is going to be a very difficult one.

There are a number of very important regional initiatives such as the regional action plan for eastern Europe and the former Soviet Union. Perhaps the most important single meeting that has been held following the Rio Earth Summit was one in Lucerne last year where every environment minister from east Europe, west Europe, Canada, the United States, and Japan met in Lucerne and agreed on an action plan for eastern Europe, a very important action plan. I don't have time to go into it. It is now starting to be acted upon, although it does need some important financial support.

Just in closing, Mr. Chairman, I think sustainable development has been a very important Trojan horse, which has introduced us to all kinds of concepts that we should have been giving priority to all along. For example, originally sustainable development was all about teaching development specialists about the environment. Paradoxically, sustainable development is now pushing issues such as social concerns to the very front of the development agenda. The reason for that is you cannot

[Traduction]

subventions à l'énergie peut améliorer considérablement l'environnement. Il y a à peine deux ans, les subventions à l'énergie dans les pays en développement s'élevaient à 230 milliards de dollars. On les a coupées de près de moitié, et la pollution atmosphérique a diminué. Si la Pologne devait éliminer ses subventions à l'énergie, la production atmosphérique diminuerait de moitié. Ce n'est qu'un exemple de la façon dont certaines choses qui sont bonnes pour l'efficacité économique, comme la réduction des subventions, peuvent améliorer considérablement l'environnement.

Cela fait partie du voyage intellectuel dans lequel nous sommes, un voyage très excitant, selon moi, une transition finale. J'ai tâché de démontrer comment nous apprenons en cours de route. Un élément nouveau et très important est que les pays en développement reconnaissent les responsabilités planétaires en matière d'environnement.

Comme l'a dit Jim McNeill, et Art aussi, la plupart des pays en développement ont désormais ratifié les grandes conventions sur l'environnement planétaire. Ils se reconnaissent désormais l'obligation d'étudier la biodiversité, le réchauffement de la planète et ainsi de suite.

Plusieurs pays nous ont invités à faire ce qu'ils appellent des superpositions globales, de voir quelles seraient les incidences de différents cheminements de leur développement sur le réchauffement de la planète, sur la perte de biodiversité, sur l'épuisement de la couche d'ozone et ainsi de suite. Souvent, ces pays ont besoin d'appui, et c'est ce que fait le mécanisme d'environnement planétaire, c'est-à-dire accorder du financement pour la solution de quatre problèmes d'environnement planétaire: le réchauffement de la planète, la perte de biodiversité, la pollution des océans, et l'épuisement de la couche d'ozone.

En même temps que l'on s'intéresse de plus en plus, quoique pas encore tout à fait assez, aux problèmes planétaires, plusieurs initiatives régionales commencent à porter fruit, quoique pas encore tout à fait assez non plus. Dans la Méditerranée, par exemple, la mise en oeuvre du plan d'action commence à faire une différence—la mer Noire, le bassin du Danube, et la mer d'Aral, qui va poser un très grand problème.

Il y a plusieurs très importantes initiatives régionales comme le plan d'action régional pour l'Europe de l'Est et l'ancienne Union soviétique. La réunion la plus importante suite au Sommet de la Terre de Rio est peut-être celle de Lucerne, l'an dernier, où tout les ministres de l'Environnement d'Europe de l'Est, d'Europe de l'Ouest, du Canada, des États-Unis et du Japon se sont rassemblés pour convenir d'un plan d'action pour l'Europe de l'Est, d'un plan d'action très important. Je n'ai pas le temps de vous en parler. On commence à y donner suite, mais il a besoin d'un appui financier important.

En terminant, monsieur le président, j'estime que le développement durable a été un cheval de Troie très important, qui nous a initiés à une foule de concepts qui auraient dû retenir notre attention prioritaire dès le départ. Par exemple, à l'origine, le développement durable consistait à sensibiliser les spécialistes du développement à l'environnement. Paradoxalement, le développement durable amène maintenant des questions comme les préoccupations sociales à l'avant-scène



## [Text]

address environmental problems at the local level without greater participation, without involvement of local people.

Similarly, sustainable development is teaching us to go beyond the nation state. Environment doesn't respect national boundaries. We are going beneath the nation state, and institutions like the World Bank are having to learn a lot about working with NGOs beneath the nation state. We are also having to go above the nation state and that, of course, is where it gets very messy indeed.

Progress certainly is not fast enough. There is not anywhere near enough of a sense of partnership between rich and poor countries at the moment. I think we have gone backwards in the last two years since Rio.

I was down at the small islands conference in Barbados three weeks ago and I saw there was a real lack of partnership there. There was a lot of north-south arguing all over again. Last week at the Commission on Sustainable Development at the United Nations the lack of partnership between rich and poor was also disappointing.

Maybe I could just close by saying something personal about the role of the Canadian government and the World Bank. The Canadian government has played a very vital role, much more significant than its shareholding of the World Bank would indicate, in moving us and helping us move and moving with us to incorporate some of these new understandings on the journey, an intellectual journey and also a very practical journey. I would respectfully seek your continued support.

**Dr. Hanson:** Thank you very much, Andrew.

I would just like to make a couple of points if I could before I turn the microphone over to Agan Kabraji. One is that foreign aid and specifically CIDA has been given a lot of bad press in recent times, and there is a great deal of concern on the part of us who have been involved with this agency for many years.

I first became involved with the issues of CIDA and the environment in 1979 in a study on multilateral aid and the environment. We worked at CIDA's request and there was a similar study that looked at the World Bank, called "Bilateral Aid and the Environment". The point is that these are not new issues for aid agencies to confront. The second point is that there has been real progress within CIDA in trying to take on the agenda of sustainable development.

There is much confusion, one might say as well, within that organization about its objectives and to what extent sustainable development becomes the true objective and to what extent commercialization of Canadian interests becomes the true objective. I think this is one of the matters that has to be addressed by this committee.

I would like to underline, and I base this very much on the long-standing personal experience with the Canadian development assistance area, that, first of all, it can be effectively used in support of sustainable development. I was

## [Translation]

du programme de développement. La raison, c'est qu'il est impossible de s'attaquer aux problèmes environnementaux au niveau local sans une participation plus grande, sans mobiliser la population locale.

De même, le développement durable nous enseigne à aller plus loin que l'État-nation. L'environnement ne connaît pas de frontières nationales. Nous descendons plus bas que l'État-nation, et des institutions comme la Banque mondiale ont beaucoup à apprendre sur la concertation avec les ONG au niveau inférieur à l'État-nation. Nous allons également devoir aller au-delà de l'État-nation et c'est là, bien sûr, que les choses se compliquent vraiment.

Les progrès ne sont certes pas assez rapides. On est loin d'avoir le sens du partenariat qu'il faut entre les pays riches et les pays pauvres à l'heure actuelle. Nous avons reculé depuis deux ans, depuis Rio.

À la conférence des petites îles à la Barbade il y a trois semaines, j'ai vu une véritable absence de partenariat. Il y a de nombreux débats Nord-Sud encore une fois. La semaine dernière, à la Commission du développement durable des Nations Unies, l'absence de partenariat entre riches et pauvres a aussi été une déception.

• 1435

Je termine en disant quelque chose de personnel sur le rôle du gouvernement canadien et de la Banque mondiale. Le gouvernement canadien a joué un rôle absolument crucial, beaucoup plus important que ne le reflète sa part des actions de la Banque mondiale, en nous faisant bouger et en bougeant avec nous pour incorporer certaines de ces nouvelles façons de voir dans le voyage, un voyage intellectuel, et un voyage également très pratique. Je vous demande respectueusement votre appui continu.

**M. Hanson:** Merci beaucoup, Andrew.

J'aurais quelques points à ajouter, si vous me le permettez, avant de passer le microphone à Agan Kabraji. Le premier, c'est que l'aide étrangère et, en particulier, l'ACDI, ont bien mauvaise presse ces derniers temps, ce qui nous inquiète vivement, nous qui travaillons avec cette agence depuis de nombreuses années.

C'est en 1979 que j'ai commencé à travailler aux questions de l'ACDI et de l'environnement, dans le cadre d'une étude sur l'aide multilatérale et l'environnement. Nous avons travaillé à la demande de l'ACDI, et il y avait une étude semblable sur la Banque mondiale, sur le thème de l'aide bilatérale et de l'environnement. Ces dossiers ne sont pas nouveaux pour les organismes d'aide. Le deuxième point, c'est que l'ACDI a fait des progrès réels avec le programme d'action sur le développement durable.

Il y a beaucoup de confusion, pourrait-on dire également, au sein de cet organisme sur ses objectifs et sur la mesure dans laquelle le véritable objectif est le développement durable ou la commercialisation des intérêts canadiens. C'est une question sur laquelle le comité doit se pencher, selon moi.

J'aimerais souligner—en m'appuyant dans une large mesure sur ma longue expérience personnelle du domaine de l'aide canadienne au développement—que, d'abord et avant tout, l'aide au développement peut constituer un appui efficace au



## [Texte]

involved myself for many years with Indonesia in a project on environmental management development in Indonesia, which I think is one of the real success stories. I do not say that simply because of my personal involvement but because that is how it has been evaluated by many others. This was an activity that was well supported by CIDA and through which CIDA learned a lot.

I would now like to turn to another kind of project, which I think has these kinds of lessons to offer. I think it comes more strongly if we hear from people outside of the country how an organization like CIDA can indeed help to promote sustainable development in another part of the world.

I would like to turn the microphone over to Dr. Kabraji.

**Dr. Agan Marker Kabraji (International Institute for Sustainable Development):** Good afternoon, ladies and gentlemen.

I would really like to pick up from the point that Jim MacNeill and Art Hanson made as well, and mention the necessity of having an environmental policy. In a sense what Jim is saying is that if you have an environmental policy then you also have through your aid programs a good policy of implementation.

I know CIDA has been under a lot of attack recently. What I would like to tell you about is the side I saw in Pakistan and have seen in the last ten years of working with the agency. It is possibly one of the good news stories about CIDA. It is a story of the Pakistan national conservation strategy. A sustainable development strategy was supported by CIDA with the government of Pakistan and my own organization, IUCN. Perhaps in retrospect it has done exactly what Agenda 21 and most sustainable development plans now advocate, which is that if you are into the business of true development in the south, if you really do want to get societies up and about in looking after themselves and moving out from the low-income category into the medium- and high-income groups, then you have to lever your aid strategically, and you have to start looking at long-term solutions in strengthening the infrastructure of those societies. It is not enough just to look at planting trees in the ground; it is important to look at the maintenance of those trees, as much as who plants them and who eventually harvests them.

To do that you must really invest in institutions of societies in the south. The Pakistan national conservation strategy, which was facilitated and supported by CIDA, invested in building such institutions in Pakistan. It invested in supporting a tripartite alliance of government, the non-governmental sector, and the private sector, which developed a sustainable development plan for the country. We are now in the process of implementation. A number of institutions have been strengthened and some have been created. By and large you have an indigenous capacity within the country now capable of taking forward the objectives of sustainable development.

## [Traduction]

développement durable. J'ai été moi-même mêlé pendant de nombreuses années à un projet de développement en gestion de l'environnement en Indonésie, un projet qui m'apparaît un des grands succès de l'ACDI. Et je ne le dis pas seulement parce que j'y ai participé personnellement, mais surtout parce que c'est l'évaluation qu'en ont faite bien d'autres. Il s'agit d'une activité qui jouissait d'une aide considérable de l'ACDI, et par laquelle l'ACDI a beaucoup appris.

J'aimerais maintenant passer à un autre genre de projet, qui offre ces genres de leçons, selon moi. Je pense que le message porte davantage si des étrangers nous disent comment un organisme comme l'ACDI pourrait effectivement aider à promouvoir le développement durable dans un autre coin du monde.

J'aimerais maintenant passer le microphone à M<sup>me</sup> Kabraji.

**Mme Agan Marker Kabraji (Institut international du développement durable):** Bonjour, mesdames et messieurs.

J'aimerais reprendre à mon compte les propos de Jim MacNeill et d'Art Hanson, et mentionner la nécessité de nous doter d'une politique environnementale. En un sens, comme le dit Jim, si vous avez une politique environnementale, vous avez aussi, par vos programmes d'aide, une bonne politique de mise en oeuvre.

Je sais que l'ACDI a été la cible de nombreuses attaques récentes. J'aimerais vous parler du côté que j'ai observé au Pakistan, et que j'observe depuis les dix ans que je travaille avec l'agence. C'est probablement un des plus beaux succès de l'ACDI. Il s'agit de la stratégie nationale de conservation du Pakistan. L'ACDI a appuyé une stratégie de développement durable avec le gouvernement du Pakistan et mon propre organisme, l'IUCN. En rétrospective, elle a peut-être fait exactement ce que préconisent aujourd'hui l'Action 21 et la plupart des programmes de développement durable: si l'on veut vraiment faire du développement dans le Sud, si l'on veut vraiment amener les sociétés à s'occuper d'elles-mêmes et à échapper aux catégories de faibles revenus pour entrer dans les catégories de revenus moyens et élevés, alors il faut savoir manier les leviers stratégiques que sont les programmes d'aide, et commencer à chercher des solutions à long terme pour raffermir l'infrastructure de ces sociétés. Il ne suffit pas de planter des arbres; encore faut-il voir à leur entretien, et voir qui les plante et qui finira par les récolter.

Pour cela, il faut investir dans les institutions des sociétés du Sud. La stratégie nationale de conservation du Pakistan, que l'ACDI a facilitée et appuyée, a investi dans la mise en place de ces institutions au Pakistan. Elle a investi dans l'appui d'une alliance tripartite formée du gouvernement, du secteur non gouvernemental et du secteur privé, une alliance qui a mis au point un plan de développement durable pour le pays. Nous sommes en voie de le mettre en oeuvre. Leurs institutions ont été renforcées et certaines ont été créées. Dans l'ensemble, le pays a maintenant les moyens de promouvoir les objectifs du développement durable.



[Text]

[Translation]

• 1440

That in itself is a major achievement, particularly in a country that has generally been considered an absolutely difficult place in which to work because of major political instability. The strategy has managed to survive eleven governments—this is quite remarkable—and has a number of indicators of success.

Apart from the institutions that have been created and the greater amount of awareness that exists within the country, it has been internalized into the party manifestoes of both parties: the one within government and the one outside government. A number of laws have been enacted to support it. There has been a great deal of goodwill generated for Canada and CIDA.

I think the multiplier effect of investing in institutions in the south means that those institutions then become your best ambassadors within the country in terms of building up long-term partnerships with the northern countries that might have facilitated their development. It also means that partnerships can be forged between north and south and between south and south.

There are some lessons that have been learned. The most important one is this. For this kind of product to be achieved, the intention has to be not to look for small, project, band-aid type solutions. One has to be investing in a fairly long-term agenda. One has to be flexible. One has to look at programmatic assistance, not just project assistance. One has to be facilitative and one has to be consistent. The point of consistency goes back to the necessity of having a policy framework within which this kind of development aid can be structured and administered.

**Dr. Hanson:** Thank you very much. If we could, I would like to make the shift to the other side of the room again here. I would call upon Dian Cohen to make an intervention on the subject of trade and the new economy.

**Ms Dian Cohen (Vice-Chair, International Institute for Sustainable Development):** Thank you for this opportunity.

I think we probably all know what global means at this point, but let me be really clear. It means that we are in one marketplace. When we talk about the new economy, we are really talking about the fact that, because of information technology and other technology, we have a different way of doing business. That way of doing business is really very horizontal. You have suppliers, the core company, and the customers all forming a network.

All of that kind of change brings incredible competition. All of us are now talking about having customers. Everybody has a customer. Everybody is looking at how to serve that customer well.

The new government has instituted these kinds of review committees because of that need to consult with the customer, the Canadian people. That is sort of an indication of how rapidly we have all come to understand that the world is working very differently.

When you look at Canada you can see that trade has always been part of our economic policies. We have always aspired and pursued membership in the G-7. We have been really strong champions of multilateral and bilateral trade liberalization.

Voilà qui, en soi, est une grande réalisation, particulièrement dans un pays qui a généralement été considéré comme un endroit absolument difficile où travailler à cause de toute l'instabilité politique. La stratégie a survécu à 11 gouvernements—c'est plutôt remarquable—et elle a divers indicateurs de succès.

Outre les institutions qui ont été créées et la plus grande sensibilisation qui existe au pays même, les deux partis—le parti ministériel et l'autre—l'ont internalisée dans leur manifeste. Plusieurs lois sont venues l'appuyer. Tout cela a contribué pour beaucoup au bon renom du Canada et de l'ACDI.

L'effet multiplicateur de l'investissement dans les institutions du Sud fait que ces institutions deviennent alors vos meilleurs ambassadeurs dans le pays, pour la construction des partenariats à long terme avec les pays du Nord qui auraient pu faciliter leur développement. Cela favorise également la création de partenariats entre le Nord et le Sud et entre le Sud et le Sud.

Nous en avons tiré des leçons. La plus importante est la suivante. Pour arriver à ce genre de produit, il ne faut pas viser les solutions limitées, axées sur les projets, de cataplasme. Il faut investir dans un programme d'action à très long terme. Il faut être souple. Il faut voir l'aide programmatique, et non pas seulement l'aide par projet. Il faut rechercher la facilitation, et être convergent. L'impératif de convergence rejoint la nécessité de se donner un cadre de politique propice à la structuration et à l'administration de ce genre d'aide au développement.

**M. Hanson:** Merci beaucoup. Si vous me le permettez, j'aimerais revenir de l'autre côté de la pièce. Je demanderais à Dian Cohen de faire une intervention sur la question du commerce et de la nouvelle économie.

**Mme Dian Cohen (vice-présidente, Institut international du développement durable):** Merci de cette occasion.

Nous connaissons probablement tous le sens de planétaire à ce stade-ci, mais permettez-moi quand même de le préciser clairement. Planétaire signifie que nous sommes dans un même marché. Lorsque nous parlons de la nouvelle économie, nous disons que la technologie de l'information et les autres technologies nous imposent une nouvelle façon de commercer. Ce mode de commerce est véritablement très horizontal. Vous avez des fournisseurs, l'entreprise de base, et les clients, tous dans un même réseau.

Ce genre de changements suscite toujours une concurrence incroyable. Nous parlons tous d'avoir des clients. Chacun a un client. Chacun cherche des moyens de bien servir son client.

Le nouveau gouvernement a institué ce genre de comité d'examen parce qu'il a reconnu la nécessité de consulter les clients, la population canadienne. Cela traduit en quelque sorte la rapidité avec laquelle nous avons tous compris que le monde fonctionne bien différemment.

Au Canada, le commerce a toujours été au cœur de nos politiques économiques. Nous avons toujours aspiré à devenir membre du G-7. Nous avons été de vrais champions de la libéralisation des échanges multilatéraux et bilatéraux.



[Texte]

It has seemed to me, in looking at sustainable development and environmental concerns, that there is an implicit desire for leadership in sustainable development to become a foreign policy initiative. There have been a number of interventions around the table indicating that Canada has had an effect far beyond its size and its general world status.

Because of the intense competition that the global information-based economy brings, we need to look at now, in terms of the link between trade and sustainable development, the concept of the marketplace and the customer.

• 1445

For our own products that we produce, the things that we're good at doing, we now have to be far more concerned about whether our traditional customers or our potential new customers are going to buy those products. That's certainly true in terms of the old way of dealing with natural resources, the way we've been used to dealing with producing manufactured goods.

Even more to the point, I suppose, now that there are a number of other countries that can produce the same kinds of products or can develop their own natural resources, what we need to do here is have an environment, and I mean an environment in the framework sense, which allows us to use a lot more of the knowledge that we have. It's in a funny way what Buzz was talking about when he talked about how you can use knowledge in very different ways to produce other outcomes.

We talk now about value added and knowledge based and all of those kinds of things. Andrew was talking about education. What we're talking about is embedding the concepts of sustainable development into new production processes in the same way as we're now talking about embedding information and knowledge into industrial processes, or into the use of resources to breath new life into those industries. Clay, in a minute, will talk a bit more about agriculture.

For our own national interests we need an environment that encourages science, that encourages knowledge building. We need to help transfer technology to developing countries. We need to help build technology transfer into trade agreements which are now being framed. Really they're framed on the basis of the way the old industrial economy used to work.

We need to do these things basically so that we can continue to produce things that people will buy, and so that we can help the developing world develop, so that we don't continue the process of conflict that Ambassador Sahnoun talked about a bit earlier.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much, Dian.

**Mr. Clay Gilson (Vice-Chair, International Institute for Sustainable Development):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I'll be very brief because I think by now the background has been well established and some of the urgencies and the imperatives made clear.

[Traduction]

Il m'a semblé, à l'examen des problèmes de développement durable et d'environnement, qu'il y a un désir implicite de faire du leadership en développement durable une initiative de politique étrangère. Plusieurs des panélistes ont indiqué que le Canada a eu une influence qui dépasse de loin son importance et son statut dans le monde.

En raison de la concurrence intense que suscite l'économie planétaire à base d'information, nous devons étudier dès maintenant, sous l'angle du lien entre le commerce et le développement durable, le concept du marché et du client.

Pour nos propres produits, là où nous excellons, nous devons maintenant nous demander beaucoup plus que jadis si nos clients traditionnels ou nos nouveaux clients éventuels vont les acheter. En tout cas, cela vaut pour notre vieille façon de voir les ressources naturelles, pour la façon dont nous avons été habitués à produire des biens manufacturés.

Plus spécifiquement encore, maintenant que plusieurs autres pays peuvent produire les mêmes genres de produits ou exploiter eux-mêmes leurs richesses naturelles, nous avons besoin d'un environnement, d'un environnement au sens de cadre, qui nous permette de mettre à profit une bien plus grande part de nos connaissances. C'est, en termes amusants, ce que Buzz expliquait au sujet de la possibilité d'utiliser nos connaissances de façons bien différentes pour arriver à d'autres résultats.

Nous parlons maintenant davantage de valeur ajoutée et de base de savoir et de tous ces genres de choses. Andrew a parlé d'éducation. Nous parlons d'enrichir les concepts de développement durable dans de nouveaux procédés de production, de la même façon que nous parlons d'enrichir l'information et le savoir dans les procédés industriels, ou dans l'utilisation des ressources, pour insuffler une vie nouvelle à ces industries. Clay vous en dira un peu plus long sur l'agriculture, dans une minute.

Pour nos propres intérêts nationaux, nous avons besoin d'un environnement propice à la science, propice à l'acquisition du savoir. Nous devons aider à transférer la technologie aux pays en développement. Nous devons aider à intégrer le transfert de technologies dans les accords commerciaux en voie de négociation. En réalité, ils reprennent les rouages de l'ancienne économie industrielle.

Fondamentalement, nous devons faire tout cela pour pouvoir continuer à produire des choses que les gens achèteront, et pour pouvoir aider le monde en développement à se développer, pour que nous ne continuions pas le processus du conflit dont l'ambassadeur Sahnoun a parlé un peu plus tôt.

Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup, Dian.

**M. Clay Gilson (vice-président, Institut international du développement durable):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je serai très bref. Le contexte est bien situé et certains des impératifs et des urgences sont bien clairs.



## [Text]

I'm going to start off making three or four points. Let us remind ourselves that in 1947 or thereabouts, when the Havana Charter was signed that led up to the establishment of the GATT, there were 23 nations, primarily industrial. Let us remind ourselves that Canada was probably one of the more pro-active members of the Club of 23. That led to establishment of a framework, a paradigm, a method of trade that was regarded as imperative, given the events that had preceded 1947, the 1930s. That threat of protectionism that was so devastating was the driving force. I repeat that Canada was one of the leading and proactive members of that Club of 23.

We don't need to denigrate what happened. I think remarkable progress was made between 1947 and the signing of the Uruguay Round in December 1993. What was missing was a new imperative, the imperative of sustainable development and all those things that we've discussed. I won't go into that. What I'm going to suggest to your committee is that, although not exclusively, one of the more important and strategic aspects of Canada's foreign policy ought to be trade and sustainable development, and all that implies.

I think that Canada, as in 1947, is in an excellent position to take a proactive position on some very necessary and urgent questions that are emerging globally.

• 1450

The third point I'd make is that we're into it whether we like it or not. As we know, the green movement, sustainable development, came up belatedly, in the two recent trade agreements. The NACE was signed, and now where we have the institution in Montreal under NAFTA and the trade and environment committee under GATT, which came in belatedly.

I worry that unless we seize on that and deal with it in the context of the types of discussion here it will become polarized, it will be a dichotomy. That is not what sustainable development is about. It's an integration, a serious integration of traditional economic development with the new imperatives, certainly environmental issues, and of course the whole issue of massive poverty that we've discussed.

I suggest that there are two areas of attention in foreign policy. Certainly in the developing countries, as we've indicated, I won't repeat the clear relationship between sustainable development and poverty. As long as I've worked in the trade area... it's not a new issue that the developing nations are raising now, but the old complaint, "trade, not aid". Many times we got off into that dichotomy; it was aid rather than trade.

In working with and talking with and watching and listening to the 116 nations that signed the GATT agreement, many of whom are in the developing countries, let it be clear that they're talking about trade development in the broader sense, not aid. I suggest that in terms of foreign policy, much of the aid work, the aid in infrastructure and otherwise, can be focused in this broader interpretation of trade and sustainable development.

## [Translation]

Je préciserai d'entrée de jeu trois ou quatre points. Rappelons-nous qu'en 1947 ou peu près, au moment de la signature de la Charte de la Havane qui a été le précurseur du GATT, il y avait 23 nations, essentiellement industrielles. Rappelons-nous que le Canada était probablement l'un des membres les plus proactifs du Club des 23. Cela a débouché sur l'établissement d'un cadre, d'un paradigme, d'un mode de commerce qui était considéré comme impératif, compte tenu des événements qui avaient précédé 1947, compte tenu des années trente. Le moteur était cette menace de protectionnisme dévastateur. Le Canada, je le répète, était l'un des membres principaux et proactifs de ce Club des 23.

Inutile de dénigrer le passé. À mon sens, il y a eu des progrès remarquables entre 1947 et la conclusion de l'Uruguay Round en décembre 1993. Il manquait un nouvel impératif, l'impératif du développement durable et toutes ces choses dont nous parlons. Mais passons. Je ferai valoir au comité que l'un des aspects importants et stratégiques—quoique pas le seul—de la politique étrangère du Canada devrait être le commerce et le développement durable, et tout ce que cela suppose.

Je pense que le Canada, comme en 1947, est très bien placé pour adopter une position proactive sur certaines questions cruciales et très urgentes qui commencent à poindre à l'échelle planétaire.

En troisième lieu, je dirai que nous y sommes, bon gré mal gré. Comme nous le savons, le mouvement vert, le développement durable, sont arrivés sur le tard, dans les deux récents accords commerciaux. Le NACE a été signé, et nous avons maintenant à Montréal l'institution prévue par l'ALÉNA, ainsi que le comité du commerce et de l'environnement du GATT, qui est arrivé sur le tard.

À moins que nous ne sautions sur l'occasion et n'examinions la question dans le contexte de discussions comme celle que nous avons ici, je crains que la question ne se polarise, qu'il se crée une dichotomie. Le développement durable, ce n'est pas cela. C'est une intégration, une sérieuse intégration du développement économique traditionnel avec les nouveaux impératifs, certainement avec les questions environnementales et, bien sûr, avec toute la question de la pauvreté massive que nous avons vue.

À mon sens, deux secteurs de la politique étrangère doivent retenir l'attention. Certainement dans les pays en développement, comme nous l'avons dit, et je ne répéterai pas la relation nette qui existe entre développement durable et pauvreté. Tant que j'ai travaillé dans le commerce... ce n'est pas une nouvelle question que posent aujourd'hui les pays en développement, mais la vieille plainte: «du commerce, pas de l'aide». Trop souvent, nous nous sommes laissés prendre dans cette dichotomie; c'était de l'aide plutôt que du commerce.

Dans mes rapports de travail et mes entretiens avec les 116 pays signataires du GATT, dont un grand nombre sont des pays en développement, j'ai observé, à les surveiller et à les écouter, qu'ils parlent du développement commercial au sens large, et pas de l'aide. Au niveau de la politique étrangère, une bonne part du travail d'aide, l'aide à l'infrastructure et autre, peut être articulée dans cette large interprétation du commerce et du développement durable.



[Texte]

Let me also say that in the work I'm currently doing it's not just north versus south. Let me suggest to you that I see extremely controversial issues that are going to emerge among the industrial nations in terms of different levels of sustainable development. That will be the new non-tariff barrier to trade issues unless we seize on it and deal with it in a constructive way.

There are serious questions that are emerging and will be on the agenda. And remember, even as we signed the GATT agreement we also indicated that we're to go back in 1999 to start on agriculture in the next round. I suggest to you that preparatory work for the 1999 conference, from a sustainable development point of view, should start now.

My final point, Mr. Chairman, would be that even in dealing with the issues there is a positive side to all of this. I genuinely believe that we are about to enter a whole generation of new jobs, a new, if you like, third or fourth wave that will be universal, global. As we deal with these sustainable development technologies we will be into a new industrial service and knowledge era. In our self-interest as a country we ought to be on the cutting edge of that, the leading edge of it.

Let me say, finally, that as we in Canada deal with the international imperatives and as we deal with international policy, especially trade, we can never forget, of course, that international trade, global trade, has a counterpart. It has a national counterpart and a national responsibility. So even as we're dealing with the international imperatives we need desperately to make sure that from a national point of view the 21st century agenda relating to sustainable development is in order within the country itself.

I don't think I can add more, Mr. Chairman. That's against the background you heard about all these serious issues that are emerging. I would repeat that I see trade and sustainable development in this broadest interpretation as one of the very strategic areas in which Canada could take initiative, as it did 50 some years ago.

**Dr. Hanson:** Thank you very much, Dr. Gilson.

I would like to turn the microphone back to Senator MacEachen. Just before I do, I would like to emphasize that we have several documents that we would like to leave with the committee that would amplify on these various points in the area of trade.

• 1455

One thing we do is report on all the negotiations. We have a publication that is distributed electronically throughout the world to open up debates for many people in many parts of the world called *The Earth Negotiations Bulletin*. The copy I have in my hand deals with the recently completed Commission on Sustainable Development meetings in New York. This gives you a good summary, I think, of where the world, as nation states at least, is on this subject.

I would also point out that as we're meeting here now, in New York the United Nations Development Program, UNDP, is releasing its human development report, which, again, places Canada as the number one nation in which to live. What is really critical about that report is that it is setting the stage for new ways of looking at development. I think that many of the points made in it are very, very compatible with what you have been hearing this afternoon. We have brought along a summary

[Traduction]

Dans mon travail actuel, ce n'est pas seulement le Nord contre le Sud. Je prévois des questions extrêmement controversées quant aux différents niveaux de développement durable qui opposeront les pays industriels. Ce sera la nouvelle barrière non tarifaire aux questions commerciales, à moins que nous ne nous y penchions d'une façon constructive.

De graves questions commencent à émerger et figureront au programme d'action. Rappelez-vous qu'au moment même de signer le GATT nous avons dit que nous reviendrons à l'agriculture en 1999 pour la prochaine ronde. À mon sens, les travaux préparatoires de la conférence de 1999, dans une perspective de développement durable, doivent commencer dès maintenant.

Enfin, monsieur le président, il y a toujours un aspect positif dans tout cela. Je suis persuadé que nous sommes à la veille de toute une génération de nouveaux emplois, d'une nouvelle, si vous voulez, troisième ou quatrième vague, qui sera universelle, planétaire. Lorsque nous traiterons de ces technologies de développement durable, nous serons dans une nouvelle ère du service industriel et du savoir. Dans notre intérêt national, nous devrions être à la fine pointe, à l'avant-garde, de cette ère.

Permettez-moi de dire, en dernier lieu, que le Canada ne doit jamais oublier, au sujet des impératifs internationaux et de la politique internationale, et surtout du commerce, que le commerce international, le commerce planétaire, bien sûr, a sa contrepartie. Il a une contrepartie nationale, qui comporte une responsabilité nationale. Donc, même traitant des impératifs internationaux, il est crucial de bien définir, au pays même, dans une perspective nationale, le programme d'action du XXI<sup>e</sup> siècle, en matière de développement durable.

Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter de plus, monsieur le président. Tout cela a pour toile de fond toutes ces questions sérieuses qui émergent. Je répète que le commerce et le développement durable, dans cette interprétation la plus large, sont l'un des secteurs très stratégiques où le Canada pourrait prendre l'initiative, comme il l'a fait il y a une cinquantaine d'années.

**M. Hanson:** Merci beaucoup, monsieur Gilson.

J'aimerais rendre le microphone au sénateur MacEachen. Mais auparavant, je souligne que nous avons plusieurs documents à laisser au comité, des documents qui développent ces divers points de vue dans le domaine du commerce.

Une de nos activités est la présentation d'un rapport sur toutes les négociations. Nous distribuons électroniquement dans le monde entier une publication dont l'objet est d'ouvrir des débats pour bien des gens dans bien des coins de la terre, sous le titre *Les négociations de la terre*. L'exemplaire que j'ai en main porte sur les récentes réunions de la Commission du développement économique à New York. Il résume bien, je pense, la position du monde, au moins des États-nations, sur cette question.

Par ailleurs, pendant que nous sommes réunis ici, à New York le Programme des Nations Unies pour le développement, le PNUD, publie son rapport sur le développement humain, qui, encore une fois, met le Canada au tout premier rang des nations pour la qualité de vie. La chose critique dans ce rapport, c'est qu'il ouvre la voie à de nouvelles façons d'envisager le développement. Selon moi, un grand nombre des points qu'il renferme sont tout à fait compatibles avec ce que vous avez



*[Text]*

of that report, which was faxed to us by UNDP, and I would be very happy to make that available to the committee.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much, Dr. Hanson.

May I remind you that all we have heard is part of the evidence of the committee and of the formal hearings we are holding on the matter of Canadian foreign policy. We are reviewing Canadian foreign policy, and naturally sustainable development is one of the major concepts that is before us.

I think that I should begin by referring to what Dr. MacNeill said about hoping what was said would register. I think it's important that he said it. I want to tell him that it certainly has registered. I have found that the combination of evidence, comment, and analysis is very powerful and very persuasive and has raised the question again of how a concept such as sustainable development can be integrated into the overall foreign policy of Canada and how the committee succeeds in handling that concept and translating, even tentatively, concern into policy. I think that it's a big task for any committee.

You may recall that there was a national forum on Canadian foreign policy, which was the prelude to the launching of this joint committee. One of the concepts that was promoted at the conference was common security, particularly by Janice Stein of the University of Toronto, who, in tackling the traditional concept of security, was broadening that concept to include the environment, energy policy maybe, certainly defence policy, almost to the point where common security was coterminous with all activities of government.

I wondered if any of you have examined whether the concept of common security is relevant and whether it is almost the same as the concept of sustainable development because in your presentation, it certainly has a very broad meaning, including the environment, international development, trade and maybe energy. How far does it go and how do we bring it effectively within an operating foreign policy?

• 1500

I'm the chairman and I'm not supposed to be talking. I'm supposed to be allowing others to ask questions. I will now turn the floor over to any of my colleagues on the committee.

**Mr. Strahl (Fraser Valley East):** You have listed a lot of the concerns. We had one round table discussion that suggested culture should be the overall dominating theme of our foreign policy, so we've had all kinds of suggestions. The big trick is going to be to turn the suggestions and concerns into policy. I think you have summarized them well.

This morning we had a presentation from some NGOs. It suggested, Mr. Steer, they didn't have a lot of encouraging things to say about the World Bank. You gave a very enthusiastic presentation. I am just about to send in the new membership card. I don't know if you can do that. It was very encouraging. You mentioned there are problems but you mentioned some encouraging things too.

*[Translation]*

entendu cet après-midi. Nous avons ici un sommaire de ce rapport, qui nous a été télécopié par le PNUD. Je serais très heureux de le mettre à la disposition du comité.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup monsieur Hanson.

Je vous rappelle que tous ces propos font partie des témoignages recueillis par le comité dans le cadre des audiences officielles que nous tenons sur la question de la politique étrangère du Canada. Dans notre examen de la politique étrangère du Canada, le développement durable est naturellement l'un des grands concepts qui retiennent notre attention.

Je devrais peut-être commencer par parler de l'espoir qu'a exprimé M. MacNeill, soit que tout cela passe bien. Il m'apparaît important qu'il l'ait dit. Je tiens à lui dire que cela a bien passé. J'ai trouvé que la combinaison de témoignages, de commentaires et d'analyses est très puissante et très convaincante et elle a ramené sur le tapis la façon dont un concept comme le développement durable peut être intégré dans la politique étrangère d'ensemble du Canada et la façon dont le comité réussit à traiter ce concept et à traduire, même provisoirement, un souci en politique. La commande est grosse pour un comité.

Vous vous appellerez la tenue d'un forum national sur la politique étrangère canadienne, qui a été le préluce du lancement de notre comité mixte. La sécurité commune était au nombre des concepts dont la promotion a été faite à la conférence, particulièrement par Janice Stein de l'Université de Toronto, qui, en s'attaquant au concept traditionnel de sécurité, l'a élargi à l'environnement, à la politique énergétique peut-être, et certainement à la politique de défense, presque au point où la sécurité commune transpirait dans toutes les activités du gouvernement.

Certains d'entre vous ont-ils cherché à voir si le concept de la sécurité commune est pertinent et s'il est presque le même que le concept du développement durable, car, il a certainement un sens très large dans votre exposé, rejoignant notamment l'environnement, le développement international, le commerce et peut-être l'énergie? Jusqu'où va-t-il, et comment l'inscrivons-nous effectivement dans une politique étrangère viable?

C'est moi qui préside, et je ne suis pas censé parler. Je suis censé laisser les autres poser des questions. Je cède donc la parole à mes collègues du comité.

**M. Strahl (Fraser Valley-Est):** Vous avez énuméré une foule de préoccupations. À l'une de nos tables rondes, il est ressorti que la culture devrait être le thème dominant global de notre politique étrangère. Ce ne sont pas les suggestions qui manquent. La grande difficulté, ce sera de transformer les suggestions et les soucis en politique. Je pense que vous les avez bien résumés.

Ce matin, nous avons eu un exposé de certaines ONG. Il en est ressorti, monsieur Steer, qu'elles n'avaient pas grand-chose d'encourageant à dire de la Banque mondiale. Vous nous avez fait un exposé très enthousiaste. Je m'appête à renouveler ma carte de membre. J'ignore si vous pouvez vous en occuper. C'était très encourageant. Vous avez mentionné qu'il y a des problèmes, mais vous avez mentionné certaines choses encourageantes aussi.



[Texte]

[Traduction]

The NGOs mentioned that what would help developing countries more than anything else is if the World Bank and the IMF, in essence, got off their backs and forgave the loans of those countries. Unless they do that, it's just an interminable drag on their economies and they will never get out from underneath that load. All the good talk is just that unless the World Bank forgives the loans. Is there anything to that?

**Mr. Steer:** It would certainly nice if all loans could be forgiven. All of us would like that. You and I borrow money and it would be nice if our loans were forgiven.

In reality, that's not as easy as it sounds. As you know, over the last six or seven years some quite radical debt-reduction schemes have been implemented and the World Bank has been very central to them.

In 1988-89 the Brady Plan was introduced. Virtually all middle-income countries or heavily indebted countries have benefited from it. The World Bank has gone out on a limb to guarantee the new bonds. It has released its negative pledge clauses. We have taken on greater liability, as commercial banks have managed to reduce their liability. Developing countries have adjusted policies so they are using the money more wisely. The plan has resulted in burdens for the multilaterals, the commercial banks and the countries themselves.

In low-income countries, as you know, there has been a lot of debt relief at the Paris Club level, the official bilateral debt. The World Bank is involved in forgiving debt in two ways. We have a scheme whereby we have now provided \$200 million of our own resources as grants to very low-income countries, to enable them to buy back their debt. For example, if we provide \$10 million in grants to Mozambique, it can then buy back over \$100 million of its debt because its debt is selling in the secondary market at only 10¢ cents on the dollar. That's made a very substantial difference.

We have a second scheme to help very low-income countries. When they borrow from what is called our IBRD window, which is our full interest rate window, we provide them with zero interest rate money to enable them to repay their high interest rate money.

I think the NGOs are all very concerned about Africa, and I'm not belittling their concerns at all. I think they are right that debt is a serious problem. If we look at Africa and its obligations to the World Bank, which are now almost all at zero interest rate, in terms of the flows that are required, they are not the burden at all. That even applies to countries such as Uganda, which is very often mentioned. We could look at the numbers if you like. In terms of simply writing off the debt, you are the nation's owner; you are our shareholders. We can't print money, unfortunately.

Selon les ONG, la meilleure façon d'aider les pays en développement est de leur enlever de sur le dos, pour ainsi dire, la Banque mondiale et le FMI, et de leur remettre leurs emprunts. Autrement, c'est un éternel fardeau pour leurs économies, et ils n'y échapperont jamais. Tout le reste n'est que de belles paroles à moins que la Banque mondiale ne consente une remise des prêts. Qu'y a-t-il là?

**M. Steer:** Certes, ce serait bien que tous les prêts puissent être remis. Tout le monde aimerait cela. Vous et moi, nous empruntons de l'argent, et il serait agréable d'avoir une remise.

En réalité, cela n'est pas aussi simple qu'il n'y paraît. Comme vous le savez, depuis six ou sept ans, certains régimes plutôt radicaux de réduction de la dette ont été mis en oeuvre, et la Banque mondiale y a joué un rôle de premier plan.

En 1988-1989, il y a eu le lancement du plan Brady. À peu près tous les pays à revenus moyens et les pays lourdement endettés en ont profité. La Banque mondiale s'est mise en quatre pour garantir les nouvelles obligations. Elle a sorti ses clauses *pari passu*. Nous avons assumé une plus grande responsabilité, pendant que les banques commerciales réduisaient la leur. Les pays en développement ont rajusté leurs politiques, de sorte qu'ils utilisent l'argent plus judicieusement. Le plan a alourdi le fardeau des organismes multilatéraux, des banques commerciales et des pays eux-mêmes.

Dans les pays à faibles revenus, comme vous savez, il y a eu un allègement considérable de la dette au niveau du Club de Paris, de la dette bilatérale officielle. La Banque mondiale participe de deux façons à la remise de la dette. Nous avons un régime en vertu duquel nous avons versé 200 millions de dollars de nos propres ressources en subventions aux pays à très faibles revenus afin de leur permettre de racheter leur dette. Par exemple, si nous lui accordons 10 millions de dollars de subventions, le Mozambique peut racheter plus de 100 millions de dollars de sa dette, qui se vend sur le marché secondaire à seulement 10 cents au dollar. Cela a fait une très nette différence.

Nous avons un deuxième régime pour aider les pays à très faibles revenus. Lorsqu'ils empruntent à ce que nous appelons notre guichet BIRD, soit notre guichet à taux d'intérêt intégral, nous leur consentons des prêts à taux d'intérêt zéro pour leur permettre de rembourser leurs emprunts à taux d'intérêt élevé.

Les ONG s'inquiètent toutes de l'Afrique, et je ne minimise pas le moins du monde leurs inquiétudes. Elles ont raison de dire que la dette est un sérieux problème. Si nous examinons le cas de l'Afrique et ses obligations envers la Banque mondiale, qui sont maintenant presque toutes à taux d'intérêt zéro, les flux de capitaux requis ne font pas du tout partie du fardeau. Cela vaut même pour des pays comme l'Ouganda, dont il est souvent question. Nous pourrions regarder les chiffres si vous voulez. Quant à radier tout simplement la dette, vous êtes le propriétaire de la nation; vous êtes nos actionnaires. Nous ne pouvons pas imprimer d'argent, malheureusement.



[Text]

The interesting thing is the countries themselves are not asking for debt forgiveness. Countries own the World Bank; we are a cooperative and that's why we work. We're owned by Zambia just as we are by Canada. As a cooperative we've never had any money that has not been repaid. We've never had any defaulted loans. It has been a really magnificent achievement over the last 50 years.

[Translation]

Chose intéressante, les pays eux-mêmes ne demandent pas de remise de dette. Les pays sont les propriétaires de la Banque mondiale; nous sommes une coopérative et c'est pourquoi nous travaillons. Nous appartenons à la Zambie tout autant qu'au Canada. Comme coopérative, nous n'avons jamais eu d'argent qui n'a pas été remboursé. Nous n'avons jamais eu de prêts en défaut. Voilà une réalisation magnifique de nos 50 dernières années.

• 1505

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I hesitate to intervene in what is an important exchange. I'm sure we could spend all the remaining time on the important subject of the World Bank, but I would like to stay on the concept of sustainable development as an element of foreign policy, and how we integrate it within the overall foreign policy of Canada.

I just tell Mr. Strahl and Mr. Steer that later on in our examination we will be meeting formally, we hope, with officials of the World Bank. I don't want to discourage the discussion. Well, I do, because I want him to stay on the subject of sustainable development as a whole.

I'm going to bring it back by saying that in Canada—you've talked trade—we have an international trade department. You've talked on the environment. We have a Department of the Environment. You've talked about economic international development. We have official development assistance.

Can you can throw some light on how the process of integration can take place, and what are the essential policy questions, Mr. MacNeill, that have to be addressed to translate concern into policy? I don't want to leave the meeting feeling that we've had the concept without some assistance in coping with it.

**Ms Cohen:** Mr. Chairman, I guess where I'm at is that while I said I thought there was an implicit desire to have sustainable development as a foreign policy objective, what I would like to see is an explicit statement of that. It seems to me that the link between sustainable development and security, which was where you started your intervention or your comments, is that Canada owns a really huge chunk of global real estate, and the quality of life of Canadians is dependent in large measure on actions that are taken outside the country. Again this is part of the single marketplace.

One of the other interveners said, and we all know, that environmental degradation, wherever it begins, doesn't stop to clear customs. We have a really big stake. We here who live in this country have a big stake in ensuring environmental benignness everywhere in the world. And because we are a developed and a mature country, we have both selfish interests and some altruistic interests. Our selfish interests are that we ourselves have to figure out how to use our resources in a more environmentally benign way, but beyond that we have the ability here to have environmental standards and zero emission standards. People in the developing world have neither the production technology, the intellectual technology, nor the institutional ability to enforce environmental regulation.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** J'hésite à intervenir dans un échange important. Nous pourrions sûrement passer le reste de la réunion à discuter de la question importante de la Banque mondiale, mais j'aimerais m'en tenir au concept du développement durable comme élément de politique étrangère, et à la façon de l'intégrer dans la politique étrangère globale du Canada.

Je dirai tout simplement à M. Strahl et à M. Steer que nous espérons avoir une réunion officielle avec les dirigeants de la Banque mondiale plus tard dans notre examen. Je ne veux pas interrompre la discussion. Ma foi, oui, je le veux, parce que je voudrais qu'il s'en tienne à l'ensemble du développement durable.

Disons qu'au Canada—you avez parlé de commerce—nous avons un ministère du Commerce international. Vous avez parlé d'environnement. Nous avons un ministère de l'Environnement. Vous avez parlé de développement international économique. Nous avons de l'aide publique au développement.

Pourriez-vous expliquer un peu comment le processus d'intégration peut se dérouler, et ce que sont les questions essentielles de politique, monsieur MacNeill, à examiner pour traduire le souci en politique? Je ne voudrais pas sortir de la réunion en ayant le sentiment que nous avons eu le concept sans la moindre aide pour le gérer.

**Mme Cohen:** Monsieur le président, certes, j'ai dit qu'il y a, selon moi, un désir implicite d'inscrire le développement durable dans les objectifs de politique étrangère, mais j'aimerais que cela soit énoncé explicitement. Il me semble que le lien entre développement durable et sécurité—c'est là que vous avez commencé votre intervention ou vos commentaires—est que le Canada est propriétaire d'un immense territoire, et que la qualité de vie des Canadiens est largement tributaire de décisions qui se prennent ailleurs que chez eux. Encore une fois, cela fait partie du marché unique.

Un des autres intervenants a dit, comme nous le savons tous, que la dégradation de l'environnement, où qu'elle commence, ne s'arrête jamais au contrôle douanier. Nous avons un enjeu énorme. Nous qui vivons ici au Canada avons tout intérêt à protéger le caractère bénin de l'environnement partout dans le monde. Et parce que nous sommes un pays développé, arrivé à maturité, nous avons à la fois des intérêts égoïstes et quelques intérêts altruistes. Nos intérêts égoïstes sont que nous devons nous-mêmes décider comment utiliser nos ressources d'une façon plus inoffensive pour l'environnement; mais, au-delà de tout cela, nous avons la capacité d'avoir des normes environnementales et des normes d'émissions zéro. Les habitants du monde en développement n'ont ni la technologie de production, ni la technologie intellectuelle, ni la capacité institutionnelle d'appliquer une réglementation environnementale.



## [Texte]

It seems to me there is a big link and, having stated that, I think that's the starting point for putting sustainable development into some foreign policy statement. At this point I am going to turn it over to Jim to try to look at the implementation. What are the policies specifically to which we might be able to move?

## [Traduction]

Il me semble qu'il y a un grand lien et, cela dit, je pense que c'est le point de départ de l'intégration du développement durable dans un énoncé de politique étrangère. À ce stade-ci, je vais laisser la parole à Jim, qui parlera de la mise en oeuvre. Quelles sont les politiques particulières vers lesquelles nous pourrions nous orienter?

• 1510

**Dr. MacNeill:** I think, Senator, the question you raised is the core question you have to wrestle with, and as I said at the conclusion of my remarks, it's not an easy question. Let me make a number of comments to suggest the dimensions of the answer, not to give you the answer.

First of all, you asked about the concept of common security. Personally, I like the concept of common security. It opens the door to a consideration of a range of non-military threats to national and global security. Among those new threats, which are growing every day, are environmental threats to national security, and I dealt with them in my remarks, as did Ambassador Sahnoun and others. I think one of the recommendations of your committee ought to be that Canada broaden the concept of security, as considered by the Department of Foreign Affairs and National Defence and other agencies, to include non-military threats to security and specifically to include the growing list of environmental threats to security.

You could go beyond that and make a number of suggestions. One I would make is that Canada propose that the Security Council of the United Nations devote at least one session a year to a consideration of environmental threats to security, enabling it to change a dynamic within the UN system and enabling it to raise the profile of these issues and perhaps lead in preventive actions. I think that would be a major step in the right direction; I don't think it's sufficient.

I think, as Dian said, the promotion at home and abroad of more sustainable forms of development ought to be a clear, up-front goal of Canada's foreign policy. That goal could be manifest in a number of areas. It could be manifest in the step-by-step reform of our whole development assistance set-up. Several have called for such reform. I do. It's not going to happen overnight; it's going to be step by step. A goal such as the promotion of sustainable development could guide the step-by-step reform of sustainable development.

Here we face a crunch. Resources for development assistance are being reduced. That's unfortunate, but they are. More and more of the resources that remain are being assigned to eastern Europe and the CIS countries. More and more of them are being assigned to another goal, which has never been frankly stated, but is there, and that is commercial self-help. I think we need to look at the possibility of focusing far more of our aid in an untied way on the promotion of sustainable development in recipient countries.

There's a recent report by the North-South Institute, called *Key Issues for Canada's Foreign Policy*, which goes into this side of the equation. It has a number of very good recommendations that I would commend, but it goes beyond

**M. MacNeill:** La question que vous avez soulevée, sénateur, est la question clé à régler et, je l'ai dit à la fin de mes remarques, elle n'est pas facile. Permettez-moi quelques commentaires, bien plus pour évoquer les dimensions de la réponse que pour vous donner la réponse même.

Tout d'abord, vous avez parlé du concept de la sécurité commune. Personnellement, j'aime ce concept. Il ouvre la porte à la prise en compte d'une série de menaces non militaires à la sécurité nationale et planétaire. Parmi ces nouvelles menaces, qui augmentent chaque jour, il y a les menaces environnementales à la sécurité nationale—dont j'ai parlé dans mes remarques, tout comme l'ambassadeur Sahnoun et d'autres l'ont fait dans les leurs. Votre comité devrait recommander notamment que le Canada élargisse le concept de la sécurité, dans le sens envisagé par le ministère des Affaires étrangères et par la Défense nationale et d'autres organismes, pour y englober les menaces non militaires à la sécurité et, spécifiquement, la liste de plus en plus longue de menaces environnementales à la sécurité.

Vous pourriez aller plus loin et faire diverses suggestions. Pour ma part, je suggérerais que le Canada propose que le Conseil de sécurité des Nations Unies consacre au moins une session par an à l'étude des menaces environnementales à la sécurité, ce qui lui permettrait de changer une dynamique au sein du système de l'ONU et de relever le profil de ces questions et peut-être d'amener des actions préventives. Ce serait un grand pas dans la bonne direction; mais cela ne suffira pas.

Je pense, comme l'a dit Dian, que la promotion, chez nous et à l'étranger, de formes plus durables de développement devrait être un objectif clair, bien annoncé, de la politique étrangère du Canada. Cet objectif pourrait être manifeste dans plusieurs domaines. Il pourrait être manifeste dans la réforme graduelle de toute notre organisation d'aide au développement. Il y a eu plusieurs appels à ce genre de réforme. Je m'y rallie. Cela ne se fera pas du jour au lendemain; cela se fera graduellement. Un objectif comme la promotion du développement durable pourrait orienter la réforme graduelle du développement économique.

C'est ici que cela va craquer. Les ressources pour l'aide au développement diminuent. C'est malheureux, mais c'est le cas. Une part de plus en plus grande des ressources qui restent sont affectées à l'Europe de l'Est et aux pays de la CEI. De plus en plus de ces ressources sont consacrées à un autre objectif, qui n'a jamais été franchement énoncé, mais qui est là, soit l'entraide commerciale. Selon moi, il faut étudier la possibilité d'axer une bien plus grande part de notre aide sur la promotion du développement durable des pays bénéficiaires, sans conditions.

Un récent rapport de l'Institut Nord-Sud, intitulé *Questions clés pour la politique étrangère canadienne*, traite de ce membre de l'équation. On y trouve plusieurs excellentes recommandations que je ferais miennes, mais il va plus loin. J'ai



## [Text]

that. I mentioned a number of specific issues in which Canada has played a high-profile role. Let's take climate change, for example. I could mention ozone, I could mention a number of things, but take climate change. I agree with Buzz Holling's remark that the scientific community is the one major international community that we have, and Canada plays an important role in that, and certainly has in the area of climate change. We want to move from concern about this growing threat to doing something about it.

Climate change policy is really energy policy. This is an area in which in our foreign policy we have to begin to reconcile our stated international goals with our domestic policy. Our stated international goal three years ago was to reduce carbon dioxide emissions to 1990 levels by the year 2000. The new government has taken it beyond that, and it is the Toronto target of a 20% reduction by 2005. That goal was stated a number of years ago. We still don't have a domestic plan to achieve it. There is no way of achieving such a domestic plan except through energy policy.

What is Canada's energy policy at the moment? If you listen to the statements, Canada's energy policy is to promote energy efficiency and to do all the right things. If you look at the national budget and extrapolate our energy policy from that, you find that the national government alone is subsidizing the fossil fuel industry, directly and indirectly, to the tune of around \$4 billion a year. For every dollar the federal government puts into the promotion of energy efficiency, it puts almost \$100 into direct or indirect aid for the fossil fuel industry.

So if you take our budget and ask yourself what our policy is, our policy, clearly, is one that incidentally, not deliberately, promotes greater acid rain, air pollution, and global warming. Somehow we've got to bring our international goals in the area of climate change in line with our domestic policy and vice-versa.

Now, I could go through a list of issues for which policy means, among other things, bringing our domestic policy in line with our international objectives as stated by ministers and governments at home and abroad.

**Senator Kelleher (Ontario):** I'd like to address a question to Ms Cohen. We heard a great deal about human rights from many of the people who appeared before us this morning. They were strongly advocating that trade sanctions should be utilized as an aid, or perhaps even stronger, to try to achieve human rights. What position, if any, does your organization have with respect to the utilization of trade sanctions as a way of helping to achieve sustainable development?

**Dr. Hanson:** I'll speak on behalf of the organization because we've done a considerable amount of work, which comes out in this book on trade and sustainable development principles.

## [Translation]

énuméré un certain nombre de questions précises où le Canada a joué un rôle très visible. Prenons les changements climatiques, par exemple. Je pourrais mentionner l'ozone, et plusieurs choses, mais parlons des changements climatiques. Je reconnais, avec Buzz Holling, que la collectivité scientifique est la plus grande collectivité internationale, et que le Canada y joue un rôle important, comme il en a certainement joué un dans le domaine des changements climatiques. Nous voulons commencer à cesser de nous inquiéter de cette menace croissante et commencer à y faire quelque chose.

La politique relative aux changements climatiques, c'est véritablement une politique énergétique. C'est un domaine où nous devons commencer, dans notre politique étrangère, à concilier nos objectifs internationaux avec notre politique intérieure. L'objectif international que nous avons annoncé il y a trois ans était de ramener, d'ici l'an 2000, les émissions de gaz carbonique aux niveaux de 1990. Le nouveau gouvernement est allé plus loin, avec l'objectif de Toronto, soit une réduction de 20 p. 100 d'ici 2005. Cet objectif a été énoncé il y a plusieurs années. Nous n'avons toujours pas de plan national pour l'atteindre. Il n'y a aucun moyen de réaliser ce genre de plan intérieur, si ce n'est la politique énergétique.

## • 1515

Quelle est la politique énergétique du Canada à l'heure actuelle? À en juger par les déclarations, la politique énergétique du Canada consiste à promouvoir l'efficacité énergétique et à faire toutes les bonnes choses. Si vous prenez le budget national pour en extrapoler notre politique énergétique, vous verrez que seul le gouvernement national subventionne l'industrie des combustibles fossiles, directement et indirectement, au rythme d'environ 4 milliards de dollars par an. Pour chaque dollar que le gouvernement fédéral consacre à la promotion de l'efficacité énergétique, il en met presque 100 dans l'aide directe et indirecte à l'industrie des combustibles fossiles.

Donc, si vous prenez notre budget et vous demandez quelle est notre politique, vous verrez, clairement, que c'est une politique qui, de façon fortuite, et pas délibérément, favorise les pluies acides, la pollution atmosphérique, et le réchauffement de la planète. D'une certaine façon, nous devons aligner nos objectifs internationaux dans le domaine des changements climatiques sur notre politique intérieure et vice versa.

Je pourrais citer toute une liste de questions où la politique signifie, entre autres choses, la nécessité d'aligner notre politique intérieure sur nos objectifs internationaux, tels que les ont énoncés les ministres et les gouvernements, au Canada comme à l'étranger.

**Le sénateur Kelleher (Ontario):** J'aurais une question pour M<sup>me</sup> Cohen. Un grand nombre de nos témoins de ce matin nous ont longuement parlé des droits de la personne. Elles préconisent vigoureusement l'application de sanctions commerciales comme aide, ou peut-être encore davantage, pour obtenir le respect des droits de l'homme. Quelle est la position de votre organisme, s'il en a une, sur l'utilisation des sanctions commerciales comme moyen d'aider à réaliser le développement durable?

**M. Hanson:** Je vais parler au nom de l'organisme, car nous avons fait un travail considérable, comme on peut le voir dans cet ouvrage sur les principes du commerce et du développement durable.



[Texte]

We had an international working group that represented interests from consumerism, development, and the environment. Ambassador Sahnoun was part of that group. One of the bottom line issues was whether you should use trade sanctions. The answer is that, yes, trade sanctions may be valuable to have but they should not be thrown around and used very loosely, whether it's for environment or human rights concerns.

This is a very, very important issue, because it is clear that there is a growing gulf between the north and the south on this issue. There is an important concern in relation to the environment that trade sanctions could be used as a non-tariff trade barrier. We have to very, very careful about that.

What we desperately need are means of resolving these issues, whether they happen to be related to human rights or environmental factors. They have not been effectively addressed in the existing trade dispute resolution mechanisms. So that is our bottom line.

But it is unwise for nations not to consider the possibility of ever using trade sanctions. What we advocate very much is a move towards a recognition that, in general, bilateral arrangements along these lines are much less likely to be successful than some of the multilateral or international approaches that might be followed.

**Senator Kelleher:** Do you think that anything will be achieved as a result of the side agreement on the environment under NAFTA?

**Dr. Hanson:** I was just going to respond to that, if I could, and at the same time to the earlier question of Senator MacEachen.

It is important, if we are seeking policy in this area for Canada, that first of all we not simply be an advocate of trade and sustainable development but a leader among nations in that. What we recognize, sitting as an international institute, is that there's a great deal of interest in what is happening within NAFTA and the side agreement as a prelude to what will take place with GATT and the World Trade Organization.

• 1520

Specifically, in terms of policy issues, one question right now is how do we go about, in the case of NAFTA, bringing other nations. . . For example, if Chile or other countries come in there are much more difficult issues relating to environment there than in the case of Mexico.

We feel that the existing arrangement was not informed well by trade and sustainable development principles. It was a cobbled together kind of agreement, but one in which there will be a considerable learning experience. I think we should take maximum advantage of the fact that the secretariat to support the side agreement is located in Canada. I would highlight that there are other aspects such as the existence of the ISO, the international organization that deals with standards. The environmental work from this organization, which helps to set the standards that trading nations will use, is also located in Canada. The leadership in this area is ours for the taking. But we should explicitly recognize this and move in this area.

[Traduction]

Nous avons un groupe de travail international qui a représenté les intérêts de la consommation, du développement et de l'environnement. L'ambassadeur Sahnoun faisait partie de ce groupe. Une des questions fondamentales était l'opportunité de recourir aux sanctions commerciales. La réponse est que oui, il peut être utile de brandir des sanctions commerciales, mais il faut en faire une utilisation judicieuse, qu'elles soient inspirées par un souci d'environnement ou de droits de la personne.

La question est extrêmement importante, car il y a clairement un gouffre qui ne cesse de s'élargir entre le Nord et le Sud sur cette question. Dans une optique environnementale, on redoute des sanctions commerciales qui pourraient servir de barrières commerciales non tarifaires. Nous devons faire preuve de la plus grande prudence sur ce point.

Nous avons désespérément besoin de moyens de résoudre ces questions, qu'elles soient liées aux droits de la personne ou à des facteurs environnementaux. Les mécanismes existants de règlement des différends commerciaux n'en ont pas traité efficacement. Telle est donc notre conclusion essentielle.

Mais les nations auraient tort de ne pas envisager la possibilité d'appliquer des sanctions commerciales un jour. Nous préconisons vigoureusement la reconnaissance du fait que, de façon générale, les accords bilatéraux dans ce sens présentent beaucoup moins de chances de succès que certaines des approches multilatérales ou internationales possibles.

**Le sénateur Kelleher:** Pensez-vous que l'accord accessoire sur l'environnement dans le cadre de l'ALÉNA donnera quelque chose?

**M. Hanson:** J'allais justement en parler, si vous me permettez, tout en répondant à l'autre question du sénateur MacEachen.

Si nous voulons doter le Canada d'une politique dans ce domaine, il importe d'abord et avant tout d'être autre chose que le défenseur du commerce et du développement durable, d'être un leader parmi les nations dans ce domaine. Pour nous, institut international, ce qui se passe à l'ALÉNA et dans l'accord accessoire suscite un vif intérêt comme prélude de ce qui se passera dans le GATT et dans l'Organisation mondiale du commerce.

Plus particulièrement, en matière de politiques, une question qui se pose tout de suite est de savoir comment il faut s'y prendre, dans le cas de l'ALÉNA, pour amener les autres pays. . . Par exemple, si le Chili ou d'autres pays embarquent, l'environnement posera des problèmes beaucoup plus aigus que dans le cas du Mexique.

Nous croyons que le mécanisme existant n'était pas bien éclairé par les principes de commerce et de développement durable. C'est un genre d'accord rapiécé, mais un accord où il y a de nombreuses leçons à tirer. Selon moi, nous devrions profiter au maximum du fait que ce secrétariat, qui appuie l'accord accessoire, est situé au Canada. Je mettrai en lumière qu'il y a d'autres aspects, comme l'existence de l'ISO, l'organisation internationale chargée des normes. Le travail environnemental issu de cette organisation, qui aide à établir les normes qu'utilisent les nations commerçantes, se fait aussi au Canada. C'est à nous de prendre le leadership dans ce domaine. Mais nous devons le reconnaître explicitement et prendre cette orientation.



*[Text]*

**Mr. Gilson:** The NACE is a reality; it's a parallel accord, as is the trade and environment, in GATT. My own view is that the NACE is there and we must try to make it work trilaterally. But fundamentally we need to have that set in the broader context of the WTO.

There are ways in which as an interim measure we can start to move in a more orderly, systematic way through a transition towards sustainable development. For example, we have a section in the GATT that deals with a generalized system of preferences that was aimed at the developing countries, not in the sustainable development sense but in the sense of other standards. The provision is clearly there to give them deferential treatment over a transition period at the end of which time they would become an equal, reciprocal partner under that agreement.

Without going into detail, there are some weaknesses around that. But I would strongly urge that as Canada develops its foreign policy, if it does, with respect to sustainable development, try to be sure that multilaterally we have that broader framework, because there are 116 nations and several will be acceding to it over the next little while, China and others. It's the broad multilateral framework within which we should try to set and build on the transition that will be needed to bring some of these developing countries to equal, reciprocal status. Otherwise, we're going to get into a real trench warfare over this. There will be non-tariff barriers to trade now on environmental grounds. That's not what we're trying to achieve.

So there are positive ways. . . I suggest we'll call for substantial modification of existing frameworks, but we should start there at any rate.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Ms Cohen, would you like to say something?

**Ms Cohen:** Yes, I'll just make one small intervention through Senator Kelleher.

When I was talking about trying to embed something in a system that never acknowledged it before, environment was not one of the things that was primary in industrial organizations. When we look at trade we have a well-established system of advisers to our negotiators. Those are the ITACs and the SAGITs. We don't have a parallel set of advisers on the environmental side yet. I think indeed the reason NACE even exists is that in the ITAC in the last several years and during the NAFTA negotiations some people who had environmental sensitivities were appointed to those trade bodies. So I think we really are at the beginning of a process and this is a niche that's ours for the taking or ours to lose by inaction.

**Mr. Regan (Halifax West):** As we try to determine a means of resolving our trade and the world trade environmental disputes, we have seen as a committee that one of the challenges we face is the reluctance of countries to surrender their own sovereignty to international institutions to decide, to make decisions and rulings and regulate some of these issues. If we in Canada are to follow some of the recommendations you have made and establish sustainable development policies

*[Translation]*

**M. Gilson:** Le NACE est une réalité; c'est un accord parallèle, comme le commerce et l'environnement, dans le cadre du GATT. Ma perception à moi, c'est que le NACE est là et que nous devons tâcher de le faire fonctionner à trois. Mais, fondamentalement, nous avons besoin de situer cela dans le contexte plus vaste de l'OMC.

Il y a des moyens d'amorcer, à titre de mesure provisoire, une transition plus ordonnée et systématique vers le développement durable. Par exemple, il y a un article du GATT qui traite d'un système généralisé de préférences et qui s'adresse aux pays en développement, non pas au sens du développement durable mais au sens des autres normes. L'objet de cette disposition est manifestement de leur accorder un traitement différentiel sur une période de transition au terme de laquelle ils deviendraient des partenaires réciproques égaux en vertu de l'accord.

N'entrons pas dans les détails, mais il y a là certaines lacunes. Je préconiserais vigoureusement que le Canada veille, au moment de définir sa politique étrangère en matière de développement durable, s'il le fait, à se donner, au niveau multilatéral, ce cadre plus vaste, parce qu'il y a déjà 116 pays et que plusieurs y accéderont d'ici quelque temps, notamment la Chine et d'autres. C'est le vaste cadre multilatéral dans lequel nous devons tâcher de fixer et de développer la transition qu'il faudra pour amener certains de ces pays en développement au statut de réciprocité et d'égalité. Autrement, nous nous engageons dans une véritable guerre de tranchées. Il y aura des barrières non tarifaires au commerce pour des motifs environnementaux. Ce n'est pas ce que nous essayons de faire.

Donc il y a des façons positives. . . Selon moi, nous réclamerons une modification en profondeur des cadres existants, mais c'est là que nous devons commencer de toute façon.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Madame Cohen, avez-vous quelque chose à dire?

**Mme Cohen:** Oui, juste une petite intervention pour répondre au sénateur Kelleher.

Lorsque je parlais d'enchâsser quelque chose dans un système qui ne l'a jamais reconnu, l'environnement n'était pas au nombre des choses venant au premier rang des préoccupations des organisations industrielles. Dans le commerce, nous avons un système bien établi de conseillers de nos négociateurs. Il y a les CCCE et les GCSCE. Nous n'avons pas encore de groupe parallèle de conseillers du côté de l'environnement. Je pense, effectivement, que la raison d'être du NACE, c'est que, depuis plusieurs années au niveau du CCCE et pendant les négociations de l'ALÉNA, certaines personnes qui avaient un souci environnemental ont été nommées à ces organes commerciaux. Nous en sommes vraiment au tout début d'un processus, et c'est un créneau que nous pouvons nous approprier ou perdre par inaction.

**M. Regan (Halifax-Ouest):** En cherchant à trouver un moyen de résoudre nos conflits commerciaux et les conflits environnementaux commerciaux du monde, nous avons vu, en tant que comité, que l'un des défis qui s'offre est que certains pays ne veulent pas céder leur souveraineté à des institutions internationales qui trancheront et régleront certaines de ces questions. Si le Canada doit suivre certaines de vos recommandations et établir des politiques de développement



## [Texte]

domestically and in our international efforts, what strategies do you recommend we use to influence and persuade other countries to follow in those efforts? That's my first question.

• 1525

My second question is a little broader. As we try to establish a vision of what Canada's foreign policy should be, it would help to have a clearer vision of what sustainable development means for Canada. We must consider that at the moment we are the world's largest consumer per capita of energy and resources of that sort. What will Canada look like as it develops as part of a sustainable world?

**Dr. Hanson:** One of the publications we want to pass on is something called "A New Kind of Sharing: Why we Can't Ignore Global Environmental Change". It's something I happened to co-author. In it we tried to lay out some of the elements of a vision of how things like tropical forest management and domestic forest management come back to influence Canadians. It discusses just how interlocked many of our livelihoods are, including those we don't think about very much that are related to tourism and so on, and how they rely upon the existence of tropical forests in places like Costa Rica or Southeast Asia or the Amazon. It also discusses how difficult it is for us at this time to take a narrow vision of our management of natural resources.

As has already been pointed out, green consumerism is entrenched in the world now. It's entrenched in Europe and North America. I think we see the beginnings of it now in parts of Asia, including areas that one might be surprised about, like Southeast Asia. So it doesn't really matter what the nation state may try to do in those relationships. What the consumer says is what counts as we move beyond elements of government policy.

Governments have to respond in that situation by ensuring that we create the best kind of enabling framework for natural resource management to take place. For our industries to be part of this overall green consumerism, we haven't touched very much on the fact of how much economic opportunity in the world will be tied into environment and sustainable development matters.

For example, it's estimated that the world market for environmental products is going to be \$500 billion within about five years. So we have to look at these matters and develop policies to take action against unsustainability. We also have to encourage new industries in areas of sustainable development.

The scenario I see for Canada is perhaps a fairly radical one. If we want to be at the G-7, we're not going to be there simply on the basis of our economy alone. I think we know that. If not, we probably should. We do have a much better opportunity to be there as a leader, domestically and internationally, in linking environment and economy. We're very well placed and therefore it's essential that we incorporate this as a direct and explicit effort within our foreign policy.

Finally, this vision has to be shared broadly by Canadians from various types of communities, by aboriginal peoples and by others within Canada. It is simply not acceptable at this time to say we will have a sustainable development plan in Canada if it has not been embraced widely by people in all provinces of the country.

## [Traduction]

durable sur la scène nationale et dans ses activités internationales, quelles stratégies nous recommandez-vous de pratiquer pour persuader d'autres pays d'emboîter le pas? Voilà ma première question.

Ma deuxième est un peu plus générale. Dans les efforts que nous faisons pour établir une vision de ce que devrait être la politique étrangère du Canada, il nous serait utile de savoir plus clairement ce que signifie le développement durable pour le Canada. Il ne faut pas oublier que nous sommes actuellement le plus gros consommateur d'énergie et de ressources semblables par habitant au monde. À quoi ressemblera le Canada pendant qu'il se développera dans un monde durable?

**M. Hanson:** Un des documents que nous voulons vous remettre et dont je suis le coauteur s'intitule «A New Kind of Sharing: Why we Can't Ignore Global Environmental Change». Nous avons essayé d'y décrire jusqu'à un certain point comment des questions comme la gestion des forêts tropicales et nationales reviennent influencer les Canadiens. Nous y décrivons les liens entre nos nombreux gagne-pain, y compris ceux auxquels nous pensons peu et qui sont liés au tourisme, etc. Nous précisons dans quelle mesure ils sont tributaires de l'existence des forêts tropicales comme celles du Costa Rica, du Sud-Est asiatique ou de l'Amazonie. Nous y analysons aussi combien il est difficile actuellement pour nous d'adopter une vision étroite de notre gestion des ressources naturelles.

Comme on l'a déjà signalé, le consumérisme vert est maintenant bien ancré dans le monde, en Europe et en Amérique du Nord, notamment. Il commence à faire son apparition dans des régions de l'Asie dont certaines pourraient nous étonner, comme le Sud-Est asiatique. Ce que l'État peut essayer de faire à l'égard de ces liens n'a donc pas vraiment d'importance. Au-delà de la politique publique, c'est le consommateur qui compte.

Les pouvoirs publics doivent réagir en veillant à ce que nous établissions le meilleur cadre possible de gestion des ressources naturelles. Si nous voulons que nos industries fassent partie de ce mouvement général du consumérisme vert, nous n'avons pas dit grand-chose du lien futur entre les possibilités économiques du monde, l'environnement et le développement durable.

Le marché mondial des produits environnementaux devrait peser 500 milliards de dollars dans cinq ans environ. Il faut donc envisager ces questions et élaborer des politiques de lutte contre la non-durabilité. Il faut aussi encourager l'apparition de nouvelles industries dans les domaines du développement durable.

Le scénario que j'entrevois pour le Canada est peut-être assez radical. Nous ne pourrions faire partie du G-7 à cause de notre économie seulement et nous le savons. Sinon, nous devrions probablement le savoir. Nous avons une bien meilleure occasion d'y être comme chef de file sur la scène nationale et internationale en établissant un lien entre l'environnement et l'économie. Nous sommes très bien placés et il est donc essentiel d'en faire un élément direct et clair de notre politique étrangère.

Enfin, les Canadiens de divers milieux, les autochtones et d'autres intervenants du Canada doivent partager cette vision. Il est tout simplement inacceptable d'affirmer que nous aurons un plan de développement durable au Canada s'il n'a pas l'appui général de la population de toutes les provinces.



[Text]

Therefore, our foreign policy has to become a policy that is highly interactive with Canadians.

**Ms Cohen:** I am impressed with how new this is to a broader audience. Even here, we are just beginning to learn that if you don't throw a lot of things away, you are more productive and competitive. By figuring out how not to throw things away we are consuming less energy, or can consume less energy, although the global figure doesn't suggest there are a great many energies that are now energy-efficient. We are consuming far fewer of our resources but providing the same kind of volume output. So I think that's probably how one persuades other countries as well as people within the country.

• 1530

**Mr. Steer:** I'd like to add a sentence to that, if I may.

I think that the point you make is really crucial, that to the extent sustainable development is going to be a paradigm—it is going to guide our foreign policy—the distinction between foreign policy and domestic policy is much more blurred than it ever was before.

I think it's fairly intuitive to make the case that if we really are serious in a foreign policy about the long-term future of our own nation, we have to be worried about Africa. Whether Africa has 8 billion people in the year 2050 or 4 billion people in the year 2050 will make a very big difference for this country and every industrial country. Whether the density of population in Bangladesh rises from its present level of 600 per square kilometre to almost 2,000 per square kilometre will make a very, very big difference to us. I think that intuitively one can make that case, that the pressure is going to be enormous on the world of our great-great-grandchildren.

Then, one needs to make the case that we have to live a different lifestyle altogether ourselves. It just isn't reasonable for the United States, Canada, or Europe to be putting environmental regulations on Mexico or such countries when we put out 10 times as much carbon into the atmosphere as they do. It seems to me that the sort of new generation foreign policies for all the rich countries are going to have to demonstrate to their own people that we're in this together.

**Mr. Regan:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I want to return for a moment to the concept of common security and sustainable development. I agree with what you've said, Dr. MacNeill, that the concept of common security adds non-military threats and to that extent, it's helpful. I also add that they seem to be overlapping concepts in certain ways.

I wonder, in approaching the issues you have raised, whether sustainable development is the concept to adopt in order to broaden, as it were, the embrace of foreign policy issues and abandon the concept of common security.

**Dr. MacNeill:** Not having benefited from the discussion at the forum that you referred to, I, myself, don't see a conflict between the concept of common security, which has been discussed in a number of reports, and the concept of sustainable

[Translation]

C'est pourquoi notre politique étrangère doit devenir très interactive avec les Canadiens.

**Mme Cohen:** C'est très nouveau pour un auditoire plus étendu, et cela m'impressionne. Même ici, nous commençons à peine à apprendre que, si nous évitons de jeter toutes sortes de choses, nous serons plus productifs et plus concurrentiels. En apprenant à ne pas jeter certaines choses, nous consommons ou pouvons consommer moins d'énergie, mais, si l'on se base sur la consommation totale, les sources d'énergie efficaces sont peu nombreuses. Nous consommons beaucoup moins de nos ressources tout en maintenant notre production. C'est donc probablement ainsi qu'il faut s'y prendre pour persuader les autres pays et la population du Canada.

**M. Steer:** J'ai quelques mots à ajouter, avec votre permission.

Ce que vous dites est vraiment crucial, c'est-à-dire que la distinction entre la politique étrangère et la politique nationale est beaucoup plus floue que jamais, dans la mesure où le développement durable constituera un paradigme—il guidera notre politique étrangère.

Affirmer qu'il faut nous préoccuper de l'Afrique si nous sommes vraiment sérieux quant à une politique étrangère sur l'avenir à long terme du Canada, c'est faire preuve d'une grande intuition. Que l'Afrique compte 8 ou 4 milliards d'habitants en 2050, cela fera une différence énorme pour le Canada et pour tous les pays industriels. Si la densité de la population du Bangladesh passe de 600 à presque 2 000 habitants au kilomètre carré, la différence sera énorme pour nous. On peut affirmer que les pressions sont énormes sur le monde de nos arrière-arrière-petits-enfants.

Il faut aussi démontrer qu'il faut changer complètement le style de vie. Il n'est pas raisonnable que les États-Unis, le Canada ou l'Europe imposent des règlements environnementaux au Mexique ou à d'autres pays du même genre pendant qu'ils rejettent dans l'atmosphère dix fois plus de carbone qu'eux. Les nouvelles politiques étrangères obligeront tous les pays riches à démontrer à leur population que nous sommes tous dans le même bateau.

**M. Regan:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je reviens un instant au concept de la sécurité commune et du développement durable. Je suis d'accord avec vous, monsieur MacNeill: le concept de la sécurité commune ajoute des menaces non militaires et c'est utile à cet égard. Ces concepts semblent se chevaucher jusqu'à un certain point.

Devant les questions que vous avez soulevées, je me demande si le développement durable est nécessairement le concept à adopter pour élargir la portée des politiques étrangères et laisser tomber le concept de la sécurité commune.

**M. MacNeill:** Comme je n'ai pas eu l'avantage de participer aux discussions dont vous avez parlé, je ne vois pas de conflit entre le concept de la sécurité commune, qui a fait l'objet de nombreux rapports, et celui du développement



## [Texte]

development. I think that the promotion of sustainable development domestically and abroad for a nation like Canada requires that we broaden the concept of security to include non-military threats to security. It requires a notion of common security. So I don't see that this poses a necessary choice at the moment.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** They seem to overlap.

**Dr. MacNeill:** That's exactly what I'm saying. They do overlap but, unless I'm missing something, I don't think that they overlap in a conflicting way.

**Mr. Sahnoun:** The notion of comprehensive security certainly entertains the environmental dimension and sustainable development. As I've tried to underline in my preliminary remarks, these are among the root causes of conflicts. If one understands comprehensive security as conflict resolution, one has to take into account the environmental dimension. Comprehensive security would mean today, of course, checking for instance the supply of arms to conflict-prone areas, sensitive areas. The Third World countries now account for 60% of arms imports. Certainly one has to take that into consideration.

## [Traduction]

durable. Pour un pays comme le Canada, la promotion du développement durable au Canada et à l'étranger nous force à étendre le concept de la sécurité aux menaces non militaires. Un concept de sécurité commune s'impose. Je ne crois donc pas qu'il faille nécessairement choisir pour le moment.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Les deux concepts semblent se chevaucher.

**M. MacNeill:** C'est exactement ce que je dis. Ils se chevauchent, et je ne crois pas qu'il y ait conflit, à moins qu'il y ait quelque chose que je n'ai pas compris.

**M. Sahnoun:** Le concept de la sécurité globale comprend certainement la dimension environnementale et le développement durable. Comme j'ai essayé de le souligner dans mes remarques au début, ces aspects font partie des causes profondes de conflits. Si l'on entend par sécurité globale le règlement des conflits, il faut tenir compte de la dimension environnementale. Sécurité globale signifierait aujourd'hui, bien entendu, contrôler la fourniture d'armes aux régions volatiles, où les conflits éclatent facilement. Les pays du Tiers monde importent maintenant 60 p. 100 des armes. Il faut certainement en tenir compte.

• 1535

There is the element of course of the role of multilateralism in coping with conflict resolution, the role of regional organizations in coping with conflict resolution, such as the Organization of American States and the role of Canada within the Organization of American States. I think it should be stressed that in that context environment should be looked at as one part of the causes leading to conflict. Haiti is typical of that. If one does not take into consideration the deterioration of the environment in Haiti, one cannot explain the recurrent crisis in that area, and in Central America to some extent. They are part of this ecosystem and therefore one has to adapt solutions to these kinds of ecosystems.

As Jim said, there is no real contradiction in that. I think comprehensive security should now integrate and include sustainable development.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. I'm pleased to welcome Premier Filmon to our hearing on foreign policy and sustainable development.

We have had a very profitable two-hour period, with presentations and discussion on foreign policy and sustainable development from the leaders of the institute and the directors, and it has been very profitable. We know you are an enthusiastic supporter of the institute. You have provided assistance to it. We would now give you the floor to add to our deliberations.

**Premier Gary Filmon (Province of Manitoba):** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I appreciate the opportunity to speak with you today. I was delighted in meeting you last evening that you're getting an opportunity to enjoy the beautiful clean air and wide-open spaces, the greenery, and the attractive environment that we have here in Winnipeg to welcome you. I'm glad you had an opportunity to enjoy it a little.

Dans le règlement des conflits, il ne faut pas oublier le rôle du multilatéralisme, d'organisations régionales comme l'Organisation des États américains, ni celui du Canada au sein de celle-ci. Dans ce contexte, il faut considérer l'environnement comme une des causes de conflit. Haïti en est un exemple typique. Si l'on ne tient pas compte de la détérioration de l'environnement à Haïti, on ne peut expliquer la crise qui sévit constamment dans cette région, et aussi en Amérique centrale jusqu'à un certain point. Ces pays font partie de notre écosystème et il faut donc adapter des solutions à ces écosystèmes.

Comme l'a dit Jim, il n'y a là aucune contradiction en réalité. La sécurité globale devrait comprendre le développement durable.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Je suis heureux d'accueillir le premier ministre Filmon à notre audience sur la politique étrangère et le développement durable.

Nous avons eu deux heures très bien remplies au cours desquelles les dirigeants de l'institut et les administrateurs ont présenté des exposés et participé à des échanges sur la politique étrangère et le développement durable, ce qui a été très profitable. Nous savons que vous appuyez l'institut avec enthousiasme et que vous lui avez fourni de l'aide. Vous avez maintenant la parole.

**Le premier ministre Gary Filmon (province du Manitoba):** Merci beaucoup, monsieur le président et membres du comité. Je vous sais gré de l'occasion que vous m'offrez de vous parler aujourd'hui. Lorsque je vous ai rencontré hier soir, je me suis réjoui de voir que vous avez pu profiter du bel air frais et des grands espaces, de la verdure et de l'environnement attrayant que Winnipeg vous offre. Je suis heureux que vous ayez pu en profiter un peu.



## [Text]

As others have pointed out already, your decision to make Manitoba the location of this session on sustainable development was entirely appropriate. Our province and our city have been, we believe, Canada's leaders in sustainable development over the years, and we think we've earned, justifiably, a solid international reputation as activists in advancing what has been for our government the most important fundamental guiding principle of our mandate.

Obviously I'm here principally to speak about sustainable development, but I'd also like to deal with a related subject, which I hope your committee will cover when you submit your report, and that is the increasingly important role provinces are playing in international relations and how the provinces can contribute in the most positive and effective way to the achievements of Canada's international objectives.

Recently, in commenting on the 50th anniversary of the United Nations, a former senator and premier of our province, Duff Roblin, said that the most critical international issues in the years to come, particularly in developing nations, were almost certainly to be health, education, and the environment—all matters which, in our country at least, involve the provinces heavily, and in which, because of our jurisdictional responsibility, we have particular expertise, sometimes more expertise than the federal government, simply because we work more in these fields, day to day.

To its credit, the federal government is drawing increasingly on the provinces for technical and other assistance in a variety of international initiatives, such as efforts to help bring democracy to South Africa, Ukraine, and elsewhere around the world. I believe these kinds of initiatives are certain to increase over time, and I know that provinces and local authorities are ready to assist wherever we can. I believe from my conversations with my fellow premiers that all provinces want to cooperate as much as possible with the Government of Canada in advancing our country's leadership position around the world.

Our own experience in spreading the message about the importance of sustainable development has proved that provinces can play a significant positive role both on our own and alongside the federal government.

Manitobans have always understood that environmental concerns know no boundaries. Respect for the environment is part of our heritage. That should not be a surprise for a province that is in the centre of the continent and in the heart of a watershed that includes large portions of northwestern Ontario, the north-central United States, Saskatchewan, and Alberta. It should not be a surprise, then, that Manitoba led all provinces in co-chairing the national task force on environment and economy to follow up the Brundtland report and that it was Manitoba that suggested the round table approach to consensus building, which became such an important part of the task force's recommendations.

## [Translation]

Comme d'autres témoins l'ont déjà signalé, votre décision de tenir au Manitoba cette séance sur le développement durable est tout à fait à propos. Il y a des années que le Manitoba et Winnipeg sont des chefs de file du Canada dans le domaine du développement durable et nous nous sommes bâti une solide réputation internationale bien méritée de militants en faisant progresser ce qui constitue pour notre gouvernement le principe directeur fondamental le plus important de son mandat.

Bien entendu, je suis venu vous parler surtout de développement durable, mais je vais aussi aborder un sujet connexe et j'espère que le comité en traitera dans son rapport. Je veux parler du rôle de plus en plus important que les provinces jouent dans les relations internationales et de la contribution des plus positives et efficaces qu'elles peuvent apporter à la réalisation des objectifs internationaux du Canada.

En parlant du 50<sup>e</sup> anniversaire des Nations Unies, un ancien sénateur et premier ministre du Manitoba, Duff Roblin, disait récemment que la santé, l'éducation et l'environnement seront presque certainement les questions internationales les plus cruciales des prochaines années, dans les pays en développement plus particulièrement. Les provinces, au Canada du moins, interviennent énormément dans toutes ces questions sur lesquelles nous avons des connaissances spécialisées particulières, parfois plus poussées que celles du gouvernement fédéral, à cause de notre niveau de compétence et tout simplement parce que nous travaillons davantage dans ces domaines au jour le jour.

Le gouvernement fédéral met de plus en plus à contribution l'aide technique et autre des provinces dans toutes sortes d'initiatives internationales, comme les efforts qui visent à instaurer la démocratie en Afrique du Sud, en Ukraine et ailleurs dans le monde. C'est tout à son crédit. De telles initiatives ne manqueront pas d'augmenter avec le temps et je sais que les provinces et les administrations locales sont prêtes à les appuyer chaque fois qu'elles le pourront. À la suite de mes échanges avec mes collègues premiers ministres, je crois que toutes les provinces veulent collaborer le plus possible avec le gouvernement du Canada pour faire progresser notre position de chef de file dans le monde entier.

## • 1540

Notre expérience de la propagation du message sur l'importance du développement durable a démontré que les provinces peuvent jouer un rôle favorable et important, d'elles-mêmes et aux côtés du gouvernement fédéral.

La population du Manitoba a toujours compris que les problèmes environnementaux ne connaissent pas de frontières. Le respect de l'environnement est un élément de notre patrimoine. Cela ne devrait pas étonner d'une province située au cœur du continent et d'un bassin hydrographique qui englobe de grandes parties du Nord-Ouest de l'Ontario, du centre-nord des États-Unis, de la Saskatchewan et de l'Alberta. Il ne faut donc pas s'étonner que le Manitoba ait été à l'avant-garde des provinces en coprésidant le groupe de travail national sur l'environnement et l'économie afin de donner suite au rapport Brundtland, ni qu'il ait suggéré la stratégie de consensualisation fondée sur la table ronde, élément tellement important des recommandations du groupe de travail.



## [Texte]

Our government came into office in 1988, not long after the task force completed its work, and we immediately committed ourselves to putting this vision into practice. In addition to establishing our own round table, which I still chair, we took the lead in placing sustainable development on the national agenda, first at a meeting of western premiers in the spring of 1988, then at the annual premiers conferences in 1988 and 1989, and ultimately at a full-scale first ministers conference. We also advanced the cause of sustainable development internationally on every possible occasion.

Manitoba's leadership was recognized by the federal government of course when the prime minister of the day announced at the United Nations in the fall of 1988 that the International Institute for Sustainable Development would be established here. Subsequently, my colleagues and I have carried the message of sustainable development to a great many places—from Tokyo to London to Moscow to Kiev to the Earth Summit in Rio, as part of the Canadian delegation, and to countless locations in North America.

As early as the fall of 1988, we signed a cooperation agreement with our neighbouring state of Minnesota that identified sustainable development as a shared priority. Now, Minnesota has adopted a set of sustainable development principles modelled on Manitoba's, and we're very proud of that fact.

We also take pride in the fact that the U.S. President's Advisory Council on Sustainable Development was modelled in part on our round table experience and includes senior members who've been involved in our deliberations and who remain in close touch with our efforts here. Recently we were delighted to host a key member of the President's Advisory Council at one of our Manitoba round table meetings. We were doubly delighted by her interest in continuing to work with us as we move to introduce what we believe will be the first ever sustainable development act in North America. In addition, we were pleased to receive an invitation to address a major conference in New Mexico on our experiences and plans for the future.

We're also pleased about the international cooperation we've been able to encourage through our involvement with the Western Governors' Association. Since 1990, the western governors have invited the western premiers to participate in their annual discussions, and cross-border environmental cooperation has been a regular agenda topic. More recently, we've been joined by the governors of the Mexican border states. Those discussions have led to a number of useful initiatives, including a study of international hazardous waste flows.

The first ever subnational meeting of environmental officials from Canada, the U.S., and Mexico was hosted here in Winnipeg in 1991 and the joint western governors-western premiers Great Plains initiative, a major project aimed at strengthening cooperative ties along the route of the central flyway, the route travelled by most of the migratory waterfowl species in central North America. . .

## [Traduction]

Notre gouvernement est arrivé au pouvoir en 1988, peu après la fin des travaux du groupe de travail. Nous nous sommes engagés sur-le-champ à réaliser cette vision. Après avoir créé notre propre table ronde, que je préside toujours, nous avons été le fer de lance de l'initiative visant à placer le développement durable au programme national, d'abord à une réunion des premiers ministres de l'Ouest au printemps 1988, puis aux conférences annuelles des premiers ministres de 1988 et 1989, et enfin à une conférence des premiers ministres. Nous avons aussi fait la promotion du développement durable sur la scène internationale, à toutes les occasions possibles.

Le gouvernement fédéral a, bien entendu, reconnu le leadership du Manitoba lorsque le premier ministre de l'époque a annoncé aux Nations Unies, à l'automne 1988, que l'Institut international du développement durable serait établi ici. Par la suite, mes collègues et moi avons fait passer le message du développement durable à de nombreux endroits—de Tokyo à Londres, de Moscou à Kiev, au Sommet de la Terre à Rio comme membres de la délégation canadienne, ainsi qu'à d'innombrables endroits en Amérique du Nord.

Dès l'automne 1988, nous avons signé avec le Minnesota, notre voisin du sud, une entente de coopération prévoyant que le développement durable constitue une priorité commune. Le Minnesota a maintenant adopté une série de principes du développement durable inspirés de ceux du Manitoba, et nous en sommes très fiers.

Le Conseil consultatif du développement durable du président des États-Unis s'est inspiré en partie de notre table ronde et comprend des membres hauts gradés qui ont participé à nos travaux et suivent de près nos efforts. Nous en sommes fiers aussi. Nous avons été heureux d'accueillir récemment une représentante clé du Conseil consultatif du président à une de nos réunions de la table ronde du Manitoba. Elle s'est dite intéressée à continuer de collaborer avec nous au moment où nous nous préparons à présenter la première loi sur le développement durable en Amérique du Nord, ce qui nous a réjouis doublement. Nous avons en outre été heureux d'être invités à parler de notre expérience et de nos plans d'avenir à l'occasion d'une conférence importante au Nouveau-Mexique.

La coopération internationale que nous avons pu stimuler par nos activités au sein de la Western Governors' Association nous réjouit aussi. Depuis 1990, les gouverneurs de l'Ouest invitent les premiers ministres de l'Ouest à participer à leurs discussions annuelles et la coopération environnementale transfrontalière est un sujet de discussion inscrit régulièrement à l'ordre du jour. Les gouverneurs des États frontaliers du Mexique se sont joints à nous récemment. Ces discussions sont à l'origine d'un certain nombre d'initiatives utiles, dont une étude des flux internationaux de déchets dangereux.

La première réunion infranationale de dirigeants environnementaux du Canada, des États-Unis et du Mexique a été organisée ici à Winnipeg en 1991 et l'initiative conjointe des gouverneurs et des premiers ministres de l'Ouest à l'égard des Grandes plaines, projet d'envergure qui vise à resserrer les liens de coopération le long de la route centrale de vol migratoire que suivent la plupart des espèces d'oiseaux migrateurs au centre de l'Amérique du Nord. . .



[Text]

Of course, we aren't alone among provinces in promoting cross-border cooperation. The eastern premiers have undertaken important work on sustainable development in conjunction with the New England governors. The Great Lakes governors and premiers have made major progress as well. The same is true on the west coast.

As might be expected, our strong interest in cross-border environmental cooperation caused Manitoba to be among the first and strongest advocates of an environmental side agreement to accompany the North American Free Trade Agreement. Our province was one of the most active participants in the discussions and played a large part in advising the Government of Canada on the design of the side agreement and on the federal-provincial agreement that will cover its implementation.

It's no secret that we were very disappointed Manitoba wasn't chosen as the location for the North American Commission on Environmental Cooperation being established under the NAFTA side agreement. However, that decision hasn't in any way lessened our commitment to sustainable development and to cross-border cooperation. On the contrary, we're determined to strengthen our role in every way we can, including through an excellent mix of institutions we have here in Manitoba led by the international institute.

Recently one of America's more prominent environmentalists, Abby Rockefeller, complimented Manitoba's record by calling us a green beacon. We fully intend to continue to live up to that compliment.

The progress that has been made up to now is extremely gratifying to my colleagues and to me. We're very proud of the leadership our province has played in increasing the awareness of this issue here in Canada and beyond our borders and in demonstrating how the principles of sustainable development can be applied in a practical and a positive way.

The groundbreaking work the IISD has done on trade is an excellent example. Of course the key part of the IISD's mandate covers the international nature of sustainable development and the importance of sharing Canadian expertise around the world.

The fact that the funding for this effort comes not only from the federal government through Environment Canada and CIDA but also from our province attests to the strength of our commitment. If your committee is looking for evidence of how provinces can help advance Canada's interests internationally, then surely sustainable development must be one of the best and clearest illustrations.

Obviously we strongly support the federal government's commitment to promoting sustainable development around the world and to making it a cornerstone of Canadian foreign policy. We believe we've already helped advance those goals and we believe we can contribute a great deal more.

[Translation]

Bien entendu, nous ne sommes pas la seule province à promouvoir la coopération transfrontalière. Les premiers ministres de l'Est ont entrepris, en collaboration avec les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre, des travaux importants sur le développement durable. Les gouverneurs et les premiers ministres de la région des Grands Lacs ont aussi réalisé des progrès importants. On voit la même chose sur la côte ouest.

Comme on pouvait s'y attendre, c'est parce qu'il s'intéressait vivement à la coopération environnementale transfrontalière que le Manitoba a été l'un des premiers et des plus ardents défenseurs d'un accord accessoire sur l'environnement lié à l'Accord de libre-échange nord-américain. Notre province a participé très activement aux discussions et a joué un rôle important en conseillant le gouvernement du Canada au sujet de l'accord accessoire et de l'accord fédéral-provincial qui en régira la mise en oeuvre.

La Commission nord-américaine sur la coopération environnementale qui sera établie en vertu de l'accord accessoire de l'ALENA ne s'installera pas au Manitoba. La décision nous a déçus énormément, ce n'est pas un secret, mais elle n'a aucunement ébranlé notre engagement envers le développement durable et la coopération transfrontalière. Au contraire, nous sommes déterminés à redoubler d'efforts de toutes les façons possibles, y compris grâce aux excellentes institutions que nous avons ici au Manitoba et qui sont dirigées par l'institut international.

• 1545

Une des environnementalistes les plus éminentes d'Amérique, Abby Rockefeller, a félicité récemment le Manitoba de son bilan en nous qualifiant de phare vert. Nous avons tout à fait l'intention de demeurer à la hauteur de ce compliment.

Les progrès réalisés jusqu'ici sont extrêmement agréables pour mes collègues et moi-même. Nous sommes très fiers du rôle de chef de file qu'a joué notre province en faisant mieux connaître cette question au Canada et à l'étranger et en démontrant comment appliquer de façon pratique et positive les principes du développement durable.

Le travail de pionnier qu'a fait l'IIDD dans le domaine du commerce est un excellent exemple. La partie clé du mandat de l'IIDD porte, bien entendu, sur la nature internationale du développement durable et sur l'importance du partage des compétences spécialisées du Canada dans le monde entier.

Le financement de cet effort provient non seulement du gouvernement fédéral, par l'entremise d'Environnement Canada et de l'ACDI, mais aussi du Manitoba, ce qui témoigne de la force de notre engagement. Si votre comité veut savoir comment les provinces peuvent aider à faire progresser les intérêts du Canada sur la scène internationale, le développement durable doit souvent être un des exemples les meilleurs et les plus clairs.

Bien entendu, nous appuyons énergiquement l'engagement qu'a pris le gouvernement fédéral de promouvoir le développement durable dans le monde entier et d'en faire la pierre angulaire de la politique étrangère du Canada. Nous avons déjà aidé à faire progresser ces buts et nous croyons pouvoir y contribuer encore davantage.



## [Texte]

As I indicated earlier, however, this sustainable development example is just one of many where provinces working together and in concert with the federal government can strengthen Canada's influence and effectiveness in international relations.

Two weeks ago I had the honour of chairing the western premiers' conference in Gimli, Manitoba. During our conference the western premiers and territorial leaders spent a great deal of time talking about global issues, about competition, and particularly about how to improve Canada's trade prospects internationally and to defend ourselves against harassment from protectionist interests in the United States.

We spoke at length about the Team Canada approach to trade promotion, a concept we had discussed with the new Prime Minister at a first ministers meeting on December 21 in Ottawa last year. We also talked about the desirability of regular first ministers consultations in advance of annual G-7 summits. We noted that the previous prime minister had convened a special first ministers meeting in early July of last year before leaving for the G-7 conference in Tokyo. That meeting proved to be an excellent opportunity for the provinces to demonstrate their strong support for particular federal government policies at that time, when that sort of public expression was particularly important to how Canada was perceived by our major trading partners.

The premiers made the point then, and I believe the federal government acknowledged it fully, that the distinctions between domestic policy and foreign policy are becoming increasingly blurred and that these two influence each other directly and substantially.

Whether the Prime Minister chooses to consult with the premiers in advance of this year's summit in Naples is of course his decision to make. I would simply say there are a number of items sure to be discussed at the G-7, including unemployment, training and social security, the environment and sustainable development, fiscal and monetary policies, and of course trade, on which I believe provincial advice and support would be of benefit to the Prime Minister's interests at the summit and to Canada's interests in general.

I'll distribute copies of three of the western premiers' communiqués—on trade, on transportation, and on relations with western governors. All deal at length with the growing role of provinces in international relations and with the solid rationale for that growing role.

The trade communiqué, for example, speaks about the fact that the labour standards and environmental side agreements under the NAFTA affect provincial jurisdiction in a major way. The communiqué goes on to note that the working agenda for the new World Trade Organization also includes consideration of issues such as the relationship between trade agreements and environmental agreements.

## [Traduction]

Comme je l'ai dit plus tôt, cet exemple de développement durable n'est toutefois qu'un des nombreux cas où les provinces peuvent, en unissant leurs efforts et en collaborant avec le gouvernement fédéral, muscler l'influence du Canada et améliorer son efficacité dans le domaine des relations internationales.

Il y a deux semaines, j'ai eu l'honneur de présider la conférence des premiers ministres de l'Ouest à Gimli, au Manitoba. Les premiers ministres de l'Ouest et les dirigeants territoriaux y ont consacré beaucoup de temps aux questions mondiales, à la concurrence et, plus particulièrement, aux façons d'améliorer les perspectives commerciales du Canada sur la scène internationale et de nous défendre contre le harcèlement des intérêts protectionnistes des États-Unis.

Nous avons longuement parlé de la stratégie Équipe Canada de promotion du commerce, concept dont nous avions parlé avec le nouveau premier ministre à une réunion des premiers ministres à Ottawa, le 21 décembre dernier. Nous nous sommes demandé aussi s'il est souhaitable de tenir des consultations régulières des premiers ministres avant les sommets annuels du G-7. Nous avons noté que le premier ministre précédent avait convoqué une réunion spéciale des premiers ministres au début de juillet 1993, avant de partir pour la conférence du G-7 à Tokyo. La réunion a fourni aux provinces une excellente occasion de démontrer qu'elles appuyaient fermement certaines politiques du gouvernement fédéral de l'époque au moment où un tel appui public était particulièrement important pour la perception que nos principaux partenaires commerciaux avaient du Canada.

Les premiers ministres ont alors fait valoir, et je crois que le gouvernement fédéral l'a reconnu sans réserve, que les distinctions entre la politique nationale et la politique étrangère deviennent de plus en plus floues et que les deux ont une influence directe et importante l'une sur l'autre.

Il incombe bien sûr au premier ministre de décider s'il consultera ses collègues des provinces avant le sommet de cette année à Naples. On y abordera de nombreuses questions, dont le chômage, la formation et la sécurité sociale, l'environnement et le développement durable, les politiques budgétaires et monétaires et, bien entendu, le commerce. Les conseils et l'appui des provinces en la matière seraient avantageux pour les intérêts du premier ministre au sommet et pour ceux du Canada en général.

Je vais distribuer des copies de trois des communiqués des premiers ministres de l'Ouest, qui portent sur le commerce, le transport et les relations avec les gouverneurs de l'Ouest. Tous ces documents traitent longuement du rôle croissant que les provinces jouent dans les relations internationales et des raisons solides qui justifient ce rôle de plus en plus important.

Dans le communiqué sur le commerce, par exemple, on dit que les accords accessoires sur les normes du travail et l'environnement en vertu de l'ALÉNA touchent considérablement la compétence des provinces. On y souligne aussi que le programme de travail de la nouvelle Organisation mondiale du commerce prévoit aussi l'étude de questions comme les relations entre les accords commerciaux et les accords environnementaux.



## [Text]

The western premiers believe that as international trade negotiations move increasingly into areas under provincial jurisdiction, the urgency grows for concluding a formal federal-provincial agreement on the province's role in trade negotiations and agreement implementation. I should add that this position has been endorsed by all of the premiers of Canada, most recently at the 1993 annual premiers' conference in Baddeck.

The western premiers' communiqué also spoke about the need for effective adjustment programming and the importance to our international credibility and our strength in global markets of reduced internal trade barriers. Our communiqué on transportation also dealt with some international issues, including a call for the resumption of the Canada-U.S. air bilateral negotiations and increased service agreements with the Pacific Rim. The communiqué also discussed a north-south transportation infrastructure and noted that the provinces are seeking major input in North American transportation policy discussions.

The communiqué on relations between western premiers and western governors confirmed the support of the western provinces for continuing regular contacts between premiers and governors, and noted that the dialogue with the WGA provides valuable opportunities to offer Canadian perspectives on trade issues and other matters of mutual interest to key decision-makers in the United States.

The western provinces all agreed that we needed to be more proactive in our dealings with the United States to make sure the facts behind Canada's positions are properly understood. Unfortunately, much of the political support for U.S. protectionism is based on false information about Canadian policies and practices. We can't hope to convince every American that we're right, but we can do a great deal more to show American opinion leaders that our side of the story deserves fair consideration. We think the provinces can help the federal government in a major way in that regard and we're ready to try to do that.

A few years ago Allan Gotlieb wrote about his experiences as the Canadian Ambassador to the U.S. in Washington. In his book he talked about being converted while he was in the U.S. capital from being a member of the old school, which believed that the Canadian embassy should control all Canadian activity related to the U.S., to being a member of the new school, which he called the multiplicity of instruments doctrine. He described this new approach as an extension of the kind of all-out lobbying necessary to deal with the fragmented nature of the U.S. decision-making process. In basketball it would be called a full-court press.

## [Translation]

Les premiers ministres de l'Ouest sont d'avis que plus les négociations commerciales internationales toucheront des domaines qui relèvent de la compétence des provinces, plus il sera urgent de conclure une entente fédérale-provinciale officielle sur le rôle des provinces dans les négociations commerciales et la mise en œuvre des accords. Tous les premiers ministres du Canada appuient cette position et ont réitéré leur appui récemment à la conférence annuelle des premiers ministres qui a eu lieu à Baddeck en 1993.

Dans leur communiqué, les premiers ministres de l'Ouest soulignent aussi le besoin de programmes d'adaptation efficaces et l'importance de la réduction des obstacles au commerce intérieur pour notre crédibilité internationale et notre force sur les marchés mondiaux. Notre communiqué sur les transports portait aussi sur certaines questions internationales: nous demandions notamment la reprise des négociations bilatérales sur le transport aérien entre le Canada et les États-Unis et de plus nombreuses ententes de service avec les pays riverains du Pacifique. Il y était question aussi de l'infrastructure de transport Nord-Sud et l'on y signalait que les provinces veulent avoir un grand mot à dire dans les discussions sur les politiques des transports en Amérique du Nord.

## • 1550

Dans leur communiqué sur les relations entre les premiers ministres et les gouverneurs de l'Ouest, les signataires ont confirmé que les provinces de l'Ouest appuient le maintien de contacts réguliers entre les premiers ministres et les gouverneurs et signalé que le dialogue avec la WGA offre des occasions précieuses de présenter à des décideurs clés des États-Unis les perspectives du Canada sur des questions commerciales et sur d'autres questions d'intérêt mutuel.

Les provinces de l'Ouest sont toutes convenues qu'il faut nous montrer davantage proactifs dans nos négociations avec les États-Unis si nous voulons que les faits qui sous-tendent les positions adoptées par le Canada soient bien compris. L'appui politique dont bénéficient les protectionnistes américains est malheureusement fondé en grande partie sur des renseignements erronés au sujet des politiques et des pratiques canadiennes. Nous ne pouvons espérer convaincre tous les Américains que nous avons raison, mais nous pouvons faire beaucoup plus pour montrer aux meneurs d'opinion des États-Unis que notre côté de la médaille mérite sa juste part d'attention. Les provinces peuvent aider énormément le gouvernement fédéral à cet égard et nous sommes prêts à essayer.

Il y a quelques années, Allan Gotlieb a écrit un ouvrage sur ses expériences d'ambassadeur du Canada aux États-Unis, à Washington. Il y raconte comment son séjour dans la capitale américaine l'a transformé de membre de la vieille école convaincu que l'ambassade du Canada doit contrôler toutes les activités canadiennes liées aux États-Unis en membre de la nouvelle école de pensée qu'il qualifie de doctrine des moyens multiples. Il considère cette nouvelle démarche comme un prolongement des efforts de lobbying total qu'impose la fragmentation du processus décisionnel aux États-Unis. Au ballon-panier, on parlerait de harcèlement sur tout le terrain.



[Texte]

In his book Mr. Gottlieb said that provided everyone sang from the same song sheet, why not encourage parliamentarians to meet and lobby congressmen? Why not encourage provincial premiers to cultivate the governors, senators and congressmen of adjoining states? Why not encourage provincial delegations of legislators to operate on Capitol Hill in specific sectors? Why not encourage Canadian businessmen to seek access to politicians when their business activities could influence the politician's constituents? Why not get Canadian businessmen to lobby their counterparts in the U.S. private sector and encourage the U.S. businessmen to use their political clout? Why not stimulate lobbying contacts by officials of other government departments? Why not encourage and endorse private-interest groups to make their presence felt in Washington?

I believe all of those are excellent questions. To its credit, the Government of Canada has shown itself to be ready, in recent years, to accommodate some new allies. It recognizes that they can contribute a great deal, even if there are some minor risks attached to their position on the team. The fact is that provinces do accept the ultimate authority of the federal government for foreign policy, but we also believe strongly that we can make a contribution when we have the chance.

There are so many opportunities. Let me just cite a few from my own personal experience. In November 1988 I happened to be in Minneapolis-St. Paul on the day after the Canadian federal election, which effectively confirmed that the free trade agreement would go ahead. Since I was the only Canadian first minister in the U.S. at the time, I was able to provide commentary to the national media from Canada's perspective at a particularly important time. Shortly after the defeat of the Charlottetown accord in 1992, I was the first Canadian political leader to speak in Tokyo and to explain the implications to key leaders in the financial community. I'm told the federal government appreciated that assistance.

Earlier in the fall, I also had the chance to put that issue into perspective in the U.K. Last year I was the first Canadian leader to speak in New York after the federal and provincial finance ministers had committed themselves formally to following a consistent deficit-and debt-reduction strategy, and I was able to explain the background to the U.S. market analysts.

In Russia and Ukraine, Manitoba also took some positive initiatives at a critical time. We're continuing to build on those initiatives, including our "Arctic Bridge" agreement aimed at increasing contacts between Churchill and northern Russian ports such as Murmansk. Federal action is very necessary to keep Churchill viable, but we have a role to play as well.

[Traduction]

Dans son ouvrage, M. Gottlieb a affirmé que, si tout le monde suit la même partition, pourquoi ne pas encourager les parlementaires à exercer des pressions sur les membres du Congrès? Pourquoi ne pas encourager les premiers ministres des provinces à fréquenter les gouverneurs, les sénateurs et les membres du Congrès des États voisins? Pourquoi ne pas encourager des délégations provinciales de législateurs à intervenir dans des secteurs précis sur la Colline du Capitole? Pourquoi ne pas encourager les gens d'affaires du Canada à chercher à rencontrer des politiciens lorsque leurs activités commerciales pourraient avoir une influence sur les électeurs de ces derniers? Pourquoi ne pas amener les gens d'affaires du Canada à exercer des pressions sur leurs homologues du secteur privé des États-Unis et ne pas encourager les gens d'affaires des États-Unis à user de leur poids politique? Pourquoi ne pas encourager de hauts fonctionnaires d'autres ministères à établir des contacts dans le secteur du lobbying? Pourquoi ne pas encourager les groupes d'intérêt privé à faire sentir leur présence à Washington et ne pas les appuyer?

Voilà d'excellentes questions. Le gouvernement du Canada s'est montré prêt, ces dernières années, à accueillir de nouveaux alliés et c'est tout à son crédit. Il reconnaît que ceux-ci peuvent contribuer énormément, même si leur place dans l'équipe entraîne quelques risques mineurs. Les provinces acceptent l'autorité finale du gouvernement fédéral sur la politique étrangère, mais nous sommes convaincus aussi que nous pouvons contribuer, pour peu qu'on nous en donne la chance.

Les possibilités sont tellement nombreuses. Je vais vous en citer quelques-unes seulement, tirées de mon expérience personnelle. En novembre 1988, je me trouvais à Minneapolis-St. Paul le lendemain des élections fédérales au Canada qui ont confirmé dans les faits que l'Accord de libre-échange serait signé. Comme j'étais alors le seul premier ministre du Canada présent aux États-Unis, j'ai pu fournir aux médias nationaux des commentaires sur la perspective du Canada à un moment particulièrement important. Peu après l'échec de l'accord de Charlottetown en 1992, j'ai été le premier chef politique du Canada à prendre la parole à Tokyo et à expliquer les répercussions de l'échec à des dirigeants clés des milieux financiers. On m'a dit que le gouvernement fédéral avait apprécié cette aide.

Plus tôt au cours de l'automne, j'avais eu aussi la chance de mettre la question en perspective au Royaume-Uni. L'année dernière, j'ai été le premier dirigeant canadien à prendre la parole à New York après que les ministres fédéral et provinciaux des Finances se soient engagés officiellement à suivre une stratégie uniforme de réduction du déficit et de la dette. J'ai pu en expliquer le contexte aux analystes des marchés des États-Unis.

En Russie et en Ukraine, le Manitoba a aussi pris des initiatives favorables en période critique. Nous continuons d'exploiter ces initiatives, y compris notre accord sur le «pont de l'Arctique», qui vise à resserrer les liens entre Churchill et les ports du Nord de la Russie comme Mourmansk. Le fédéral doit intervenir pour maintenir la viabilité de Churchill, mais nous avons un rôle à jouer nous aussi.



## [Text]

In Asia we have been able to strengthen Canada's ties throughout the region, and have opened up some important doors as well. The Department of Foreign Affairs was very supportive of our visit last fall to Indonesia because no Canadian political leader had visited that country for several years. I understand the Prime Minister plans to visit Djakarta on his own Asia mission this fall. I certainly encourage him to include provincial participation and representatives in his delegation.

Interestingly, our ties with Japan are among the strongest of any province, partly because of our long record of activity in the Japanese bond market. Fortunately, Manitoba's name is highly regarded in Japan and I believe that continues to work in Canada's interest, both in that country and in all others where we've been involved in financial markets.

There's no doubt that international capital markets distinguish among the provinces and are extremely interested in what we do and how we differ. More than ever, however, how Canada is seen in the rest of the world is affected in a significant way by how provinces manage their finances and by what they say to the investment houses, the rating agencies and the regulatory authorities in other countries.

We are involved in many other areas as well. For example, last year we worked with the State of Kansas to help establish a new mid-continent trade and transportation association with eleven U.S. states and several Mexican border states. We're major hydro exporters to the United States and have close relations in the energy field with several states and their utilities.

We're also seeking a larger involvement in immigration through a memorandum of understanding that would see us complementing but not duplicating some existing federal activities, such as recruitment—for example, helping convince potential new immigrants of the virtues of Manitoba as a place to settle and work and raise their families.

We've also been involved in economic sanctions from time to time. Whenever the federal government has determined, for reasons of human rights or otherwise, that embargoes are required, we've cooperated fully. We've also welcomed opportunities for consultation on these measures, recognizing there are always grey areas, for example, that economic benefits of trade can sometimes help advance the cause of human rights.

I should emphasize again that most if not all of what we have done as a province in the international field in recent years has been with the assistance and at least the apparent blessing of the Department of Foreign Affairs. I believe they understand the opportunities for Canada in the international field are wide-ranging enough to occupy every Canadian government full-time, if we had the resources. Obviously that isn't realistic, but what is realistic is that there's plenty of work for all of us to do to tell

## [Translation]

En Asie, nous avons pu resserrer les liens entre le Canada et toute la région et ouvrir aussi quelques portes importantes. Le ministère des Affaires étrangères a appuyé fermement la visite que nous avons effectuée l'automne dernier en Indonésie parce qu'aucun dirigeant politique canadien ne s'y était rendu depuis des années. Je crois savoir que le premier ministre envisage de se rendre à Djakarta au cours de son voyage en Asie l'automne prochain. Je l'encourage certainement à inviter des représentants des provinces à se joindre à la délégation.

• 1555

Nous sommes probablement la province qui a les liens les plus solides avec le Japon, en partie parce que nous y sommes actifs depuis longtemps sur le marché obligataire, ce qui est intéressant. Heureusement, le Manitoba est tenu en haute estime au Japon, ce qui continue de jouer dans l'intérêt du Canada, à la fois au Japon et dans tous les autres pays où nous avons été actifs sur les marchés financiers.

Les marchés financiers internationaux font certainement une distinction entre les provinces et s'intéressent vivement à ce que nous faisons et à nos différences. Plus que jamais, toutefois, l'opinion que le reste du monde a du Canada est liée de très près à la façon dont les province gèrent leurs finances et à ce qu'elles disent aux maisons de placement, aux agences de cotation et aux organismes de réglementation d'autres pays.

Nous agissons dans beaucoup d'autres domaines aussi. L'année dernière, par exemple, nous avons collaboré avec le Kansas pour aider à établir, avec 11 États américains et plusieurs États frontaliers du Mexique, une nouvelle association de commerce et de transport du milieu du continent. Nous exportons beaucoup d'électricité aux États-Unis et nous avons, dans le domaine de l'énergie, des relations étroites avec plusieurs États et leurs entreprises de services publics.

Nous cherchons aussi à intervenir davantage dans le domaine de l'immigration en signant un protocole d'entente qui nous permettrait de compléter, sans toutefois faire double emploi avec elles, certaines activités fédérales actuelles comme le recrutement—en aidant, par exemple, à convaincre de nouveaux immigrants éventuels que le Manitoba est un endroit avantageux où s'établir, travailler et élever une famille.

Nous avons aussi été partie à des sanctions économiques de temps à autre. Lorsque le gouvernement fédéral a décidé, pour des raisons de droits de la personne ou autres, qu'un embargo s'imposait, nous avons collaboré à fond. Nous avons aussi été heureux d'être consultés en la matière, car il y a toujours des zones grises où, par exemple, les retombées économiques du commerce peuvent parfois aider à faire progresser les droits de la personne.

Je répète que la majeure partie, voire la totalité, de ce que nous avons fait comme province sur la scène internationale ces dernières années, nous l'avons fait avec l'aide et la bénédiction, apparente du moins, du ministère des Affaires étrangères. Le ministère comprend que les occasions qui s'offrent au Canada sur la scène internationale sont assez vastes pour occuper tous les gouvernements canadiens à plein temps, si nous avions les ressources nécessaires. Ce n'est manifestement pas réaliste, mais



[Texte]

Canada's story, to expand trade, and of course to advance the cause of environmental security and sustainable development as forcefully and as often as we can.

Again, my main message is a simple one. There is a legitimate role for the provinces in Canadian foreign policy, and it is a growing role. I hope your report will acknowledge that role and recommend that it be strengthened.

I know the red book placed a great deal of emphasis on sustainable development and that in the section on foreign policy there was no mention whatsoever of the provinces. I hope your committee will be able to correct that oversight and perhaps use sustainable development, health, and education as illustrations of how our provinces can contribute positively to the achievement of Canada's international objectives.

Thank you very much for your time.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you, Premier Filmon, not only for what you've said on the important subject of sustainable development but also for what turned out to be a comprehensive statement on international relations.

There were within your comments a number of items we are dealing with, including the all-important, all-pervasive matter of Canada-U.S. relations. We had a major round table on that subject in Ottawa, in which Mr. Gotlieb participated and confirmed the validity of your quotations, because he did return to the same theme. I appreciate what you've said. Your comments are part of our evidence and will be considered in making our report, including your reference to the activities and role of the provinces in Canada's foreign relations. I think there are so many ways in which the provinces play a role that it's almost a given, but not always understood.

• 1600

At this point I would like to continue the discussion briefly. Mr. Bergeron, one of our committee members, would like to ask a question. I don't know to whom the question is directed.

I take it, Premier Filmon, you are now part of the group. So you would participate if you were asked a question.

**Mr. Filmon:** I'm happy to be.

I'd like to add, if I may, a couple of words about our ongoing and very strong support for the IISD. I think Canada benefits immensely by having members on the board of IISD from throughout the world, very distinguished members who bring tremendous insight, background, and experience to the board. We're very delighted and very proud of all of their contributions.

I would like to comment on an issue that, I understand, was raised in the discussion prior to my arrival; that is, implementing sustainable development and putting it into action within government as a practical tool and utilization of the principles.

[Traduction]

la réalité, c'est qu'il y a amplement de travail pour nous tous si nous voulons raconter l'histoire du Canada, développer le commerce et, bien entendu, faire progresser la cause de la sécurité de l'environnement et du développement durable avec autant de vigueur et aussi souvent que nous le pouvons.

Je répète: mon message principal est simple. Les provinces ont un rôle légitime et croissant à jouer dans la politique étrangère du Canada. J'espère que vous le reconnaîtrez dans votre rapport et que vous recommanderez de le renforcer.

Je sais qu'on a insisté énormément sur le développement durable dans le livre rouge et qu'il n'est aucunement question des provinces dans le chapitre sur la politique étrangère. J'espère que votre comité pourra corriger cet oubli et utiliser peut-être le développement durable, la santé et l'éducation comme exemples des contributions positives que nos provinces peuvent apporter à la réalisation des objectifs internationaux du Canada.

Je vous remercie beaucoup de votre temps.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci, premier ministre Filmon, non seulement de ce que vous avez dit sur la question importante du développement durable, mais aussi de ce qui s'est révélé une déclaration complète sur les relations internationales.

Dans vos propos, vous avez abordé des questions sur lesquelles nous nous penchons, y compris celle, primordiale et omniprésente, des relations canado-américaines. Nous avons tenu à Ottawa une importante table ronde sur la question. M. Gotlieb y a participé et il y a confirmé la validité de vos propos, parce qu'il est revenu au même thème. Je vous remercie de votre intervention, qui fait partie de notre compte rendu et dont nous tiendrons compte dans notre rapport. Nous n'oublierons pas votre allusion aux activités et aux rôles des provinces dans les relations étrangères du Canada. Il y a tellement de façons pour les provinces de jouer un rôle que c'est presque acquis, mais ce n'est pas toujours compris.

Je veux maintenant poursuivre brièvement la discussion. M. Bergeron, un des membres du comité, aimerait poser une question. Je ne sais pas à qui elle s'adresse.

Je suppose, premier ministre Filmon, que vous faites maintenant partie du groupe. Vous participerez donc à la discussion si l'on vous pose une question.

**M. Filmon:** Avec plaisir.

Avec votre permission, j'ajouterai quelques mots sur l'appui courant et très solide que nous apportons à l'IISD. Le conseil d'administration de l'IISD est constitué de membres très distingués qui viennent du monde entier et qui lui apportent un bagage énorme de connaissances, d'antécédents et d'expérience. Le Canada en bénéficie immensément et nous sommes très heureux et très fiers de la contribution de toutes ces personnes.

J'ajoute quelques mots sur une question qui a été soulevée, sauf erreur, au cours de la discussion avant mon arrivée. Je veux parler de la mise en oeuvre, dans le secteur public, du développement durable comme moyen pratique d'appliquer les principes.



[Text]

If I may just share with you—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Before you do, I'd like to add a further thought to your presentation. In your view, what would be the priority in Canadian foreign policy? If one talked about sustainable development, are there priorities within that overall concept that we should embrace at this stage?

**Mr. Filmon:** I don't think I can choose a priority within it. I think sustainable development is a unique area in which Canada has a leadership role and a role to be shared in all of the developing world, certainly.

But indeed, I believe throughout even the developed world, Canada's position on round-table experience, as I say, has been borrowed from by the United States and has certainly been referenced by the U.K. and others in their dealings with sustainable development and their work in attempting to adopt sustainable development as part of their credo, shall we say, in government policy.

So I believe the entire concept is something Canada can share with the world, and its very practical implementation. Certainly, the round-table concept is something Canada, I think, can export to the rest of the world as something that will be very beneficial to their activities regardless of their circumstance.

In Manitoba, to put it in brief terms, we see the commitment to sustainable development as affecting, influencing, and permeating everything we do in government. It's why we did not attach sustainable development to a particular department because it's not something that comes out of the Department of the Environment or out of one of our development departments. It's something that should influence decision-making at all levels and in all departments. So it's attached to executive counsel, my department of government in essence.

We have a sustainable development committee of our cabinet, which has representation from all of the areas of government that have a developmental, educational, or environmental responsibility. So there are ministers from all those various departments that have that type of application and responsibility.

We believe very strongly that in any development decision that comes before government from any direction and in any form, all of the things have to be on the table in considering the viability, the sustainability, and the desirability of making that development decision.

So we don't see it as being able to be hived off as a specialist kind of thing but rather as a process that has to influence all decision-making in government. We have gone, I think, a great distance towards achieving that.

We believe when we can also encourage the private sector to similarly look at development decisions with this whole sustainability concept and analysis, we will then have ultimately influenced all decision-making in our economy, which is what we hope to do in the long term.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

Go ahead, Mr. Bergeron.

[Translation]

Si vous me permettez. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Avant d'aller plus loin, j'ai une réflexion à ajouter à votre exposé. Selon vous, quelle serait la priorité de la politique étrangère du Canada? Le concept global du développement durable comporte-t-il des priorités que nous devrions adopter maintenant?

**M. Filmon:** Je ne crois pas pouvoir choisir de priorité. Le développement durable est un domaine sans pareil où le Canada a un rôle de chef de file à jouer et à partager dans tout le monde en développement.

Or, même dans tout le monde industriel, l'expérience du Canada dans le domaine des tables rondes a servi d'inspiration aux États-Unis. Le Royaume-Uni et d'autres intervenants s'y sont reportés dans leurs activités liées au développement durable et dans leurs efforts d'intégration du développement durable à leurs politiques publiques.

C'est pourquoi je crois que le Canada peut partager avec le monde entier tout ce concept et sa mise en oeuvre très pratique. Le Canada peut certainement exporter le concept de la table ronde au reste du monde en affirmant qu'il sera très avantageux pour leurs activités, peu importe leur conjoncture.

Je vais être bref: au Manitoba, nous sommes d'avis que l'engagement envers le développement durable influence et colore toutes les activités du gouvernement. Voilà pourquoi nous n'avons pas affecté le développement durable à un ministère en particulier parce que ce n'est pas une question qui ressort du ministère de l'Environnement ou d'un de nos ministères chargés du développement. C'est un aspect qui doit jouer sur la prise de décisions à tous les niveaux et dans tous les ministères. Voilà pourquoi le développement durable relève du conseil exécutif, de mon ministère en quelque sorte.

Le cabinet compte un comité du développement durable constitué de représentants de toutes les sphères d'activité du secteur public qui ont des responsabilités dans les domaines du développement, de l'éducation ou de l'environnement. Des ministres de tous ces ministères ont donc des responsabilités à cet égard.

Toute décision sur le développement que doit prendre le gouvernement, qui provient de n'importe quel secteur et se présente sous n'importe quelle forme, doit tenir compte de tous les facteurs lorsqu'il est question de sa viabilité, de sa durabilité et de sa désirabilité.

C'est pourquoi nous considérons qu'il doit s'agir non pas d'une activité spécialisée, mais plutôt d'un processus qui doit influencer sur toutes les décisions du gouvernement. Nous avons fait beaucoup de chemin en ce sens.

Lorsque nous pourrions aussi encourager le secteur privé à aborder de la même façon les décisions sur le développement en fonction du concept et de l'analyse de la durabilité, nous aurons alors réussi à influencer sur toutes les décisions dans l'économie. Nous espérons y parvenir à long terme.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

Allez-y, monsieur Bergeron.



[Texte]

[Traduction]

**M. Bergeron:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Mr. Bergeron:** Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1605

Monsieur le Premier ministre, je n'ai pas l'intention d'entrer avec vous dans un débat concernant le choix de Montréal comme site d'installation de la commission environnementale de l'ALÉNA, mais je dois vous dire que j'ai trouvé vos propos assez rafraîchissants sur l'importance que doivent jouer les provinces au niveau de la politique étrangère du Canada. C'est un sujet qui est demeuré assez dramatiquement absent des travaux du Comité jusqu'à présent. Nous avons eu à Ottawa une table ronde portant sur l'éducation, la culture, la formation et la main-d'œuvre et vous savez comme moi qu'il s'agit de champs d'intervention dans lesquels les provinces ont un grand rôle à jouer. Pourtant, la question du rôle des provinces justement a été totalement absent de la discussion, si ce n'est la courte intervention que j'ai pu y faire à ce sujet.

Alors, je trouve intéressant que vous ayez choisi de faire votre présentation au sujet du rôle des provinces à propos du développement durable. C'est un peu la question que j'aimerais poser aux membres du *panel*. Dans un premier temps, quels efforts sont faits pour sensibiliser les provinces à l'importance du développement durable dans leur administration quotidienne? Je crois comprendre, à partir des propos de M. Filmon, qu'il s'agit d'une préoccupation constante pour le gouvernement manitobain et j'en suis fort aise. Mais est-ce qu'il en est de même pour les autres gouvernements provinciaux, et sinon, quels efforts sont faits par l'institut, par exemple, pour sensibiliser les gouvernements provinciaux de l'importance du développement durable dans leur administration, et également de l'importance du rôle qu'ils peuvent jouer au niveau du développement durable?

M. Hanson mentionnait tout à l'heure l'importance que les provinces peuvent jouer au niveau de la politique étrangère du Canada à propos du développement durable dans leur champ de compétence respectif.

**Mr. Filmon:** Every province has embarked to some degree on the establishment and promotion of sustainable development as part of a commitment toward a different way of doing development in the future.

We are certainly very open to sharing everything that has been developed. We have put together publications through our round-table process that discuss how sustainable development is being incorporated into government decision-making at all levels, and how we see the creation of the framework and the opportunities to apply it in government decision-making.

We also share all of the information we develop as a round table with all the other round tables. I believe almost all the provinces have round tables.

**Dr. MacNeill:** Not quite.

**Ms Lynn Zwicky (Board Member, International Institute for Sustainable Development):** Alberta doesn't.

**Mr. Filmon:** Oh, yes, Alberta. That's right, Lynn.

Mr. Premier, I do not intend to enter into a debate with you concerning the selection of Montreal as the site for the NAFTA environmental commission, but I must say that I found your comments quite refreshing on the importance of the role that the provinces can play in Canada's foreign policy. It is a subject matter which until now remained quite dramatically absent in the proceedings of this committee. We have had in Ottawa a round table on education, culture, training and manpower and you know as well as I do that these are areas where provinces have a very important role to play. However, the matter of the provincial role has been totally absent from the discussion except for the few words I could put in on that matter.

That is why I find interesting that you have elected in your presentation to deal with the role of the provinces in the area of sustainable development. That is almost the question which I would like to put to the members of the panel. First, what are the efforts being made in order to make the provinces aware of the importance of sustainable development in their daily operations? I understand from Mr. Filmon's comments that this is a continuing concern for the government of Manitoba and I am very pleased. However, is it the same thing for other provincial governments and, if not, what are the efforts being made by the institute, for example, in order to make provincial governments aware of the importance of sustainable development in their operations and also of the role that they can play in sustainable development?

Dr. Hanson mentioned a while ago the important role the provinces may play in Canada's foreign policy concerning sustainable development in their respective jurisdiction.

**M. Filmon:** Toutes les provinces se sont lancées jusqu'à un certain point dans l'établissement et la promotion du développement durable comme élément de l'engagement qu'elles ont pris de s'y prendre différemment pour instaurer le développement désormais.

Nous sommes certainement très disposés à partager tout ce qui s'est déjà fait. Dans le cadre de notre processus de table ronde, nous avons publié des documents où il est question de l'intégration du développement durable à la prise des décisions publiques à tous les niveaux, ainsi que de notre façon de voir l'établissement du cadre et des possibilités de l'appliquer à la prise de décisions dans le secteur public.

Nous partageons aussi avec toutes les autres tables rondes les renseignements que nous réunissons. Je crois que toutes les provinces en ont une.

**M. MacNeill:** Pas toutes.

**Mme Lynn Zwicky (membre du conseil, Institut international du développement durable):** L'Alberta n'en a pas.

**M. Filmon:** J'oubliais l'Alberta. Vous avez raison, Lynn.



[Text]

There is a concerted effort and a commitment on the part of all provinces to proceed with it. In some cases there may be more resources being placed on that effort than in others. In 1989 or 1990, we initiated an annual get-together of all the round tables of Canada, including the national round table and provincial round tables. It has carried on and is the major vehicle for interchange of information and sharing of experiences.

Through this process there will be as much information available as from the best of the round tables. I'm somewhat biased, as I am the chair of ours, but other round tables are doing good things in areas that we haven't had time to focus on. So we're not reinventing the wheel, we're sharing and using their experiences and what they've developed. The round-table process works in a very positive way and brings everybody to the table in a non-competitive way.

• 1610

With respect to the location of the environment centre, we're delighted that Montreal is going to do a good job with it, and we're carrying on with other things. I think that is the approach people who are involved with sustainable development take. They're very pleased to share their experience and are not narrow or closed about it. Whatever one is developing will be to the use and benefit of all.

**Dr. Hanson:** We frequently talk with other provinces in the course of our work, and it's clear that several things stand out for attention. One is the whole question of harmonization of standards, which is important in terms of interprovincial trade barriers and the link to the international community. But much of the harmonization of standards that has to take place is in the environmental area.

The second point is, we're gradually moving in this country toward thinking about large-scale ecosystems such as the boreal forests, the great plains region, and the Atlantic coast offshore, which involve several provinces. As we start thinking and transforming our concepts of management we start to see that we cannot deal with these issues any more from the point of view of simply one province or one country. The boreal forests encompass the whole northern region. Our own work in IISD and the work of the western governors and provincial western premiers on the great plains extends all the way to Mexico—and I could go on.

In the third area, we will increasingly see interests that relate to employment and sustainable development. We haven't talked very much about this, but again there are concerted strategies. We have to understand how to deal with the issues of foreign consumers who buy our products and changing elements in the workplace. Again this is an important area where provinces may have a strong international interest.

**M. Sahnoun:** À titre d'information, je voudrais simplement ajouter qu'à la commission Brundtland, dont l'institut est un peu l'héritier, en tout cas pour une partie de son ordre du jour, et aussi pour l'application d'une partie de l'ordre du jour de Rio,

[Translation]

Toutes les provinces se sont concertées et sont déterminées à aller de l'avant. Certaines y affecteront peut-être plus de ressources que d'autres. En 1989 ou 1990, nous avons lancé une réunion annuelle de toutes les tables rondes du Canada. Cette activité s'est poursuivie et constitue le principal moyen d'échange d'information et de mise en commun d'expériences.

Grâce à ce processus, on disposera d'autant d'information que si elle provenait des meilleures tables rondes. Comme je préside la nôtre, je ne suis pas tout à fait impartial, mais d'autres tables rondes font du bon travail dans des domaines sur lesquels nous n'avons pas eu le temps de nous pencher. Nous ne réinventons pas la roue: nous partageons leurs connaissances et nous mettons à contribution leur expérience et les résultats de leurs travaux. Le processus des tables rondes fonctionne très bien et réunit tous les participants dans un contexte de non-concurrence.

En ce qui concerne l'emplacement du centre environnemental, nous nous réjouissons de voir que Montréal fera du bon travail et nous passons à autre chose. C'est l'attitude qu'adoptent ceux qui s'occupent du développement durable. Ils sont très heureux de partager leur expérience et n'ont aucune étroitesse d'esprit à cet égard. Peu importe ce que fait un intervenant, tous les intéressés l'utiliseront et en bénéficieront.

**M. Hanson:** Nous discutons souvent avec d'autres provinces au cours de nos travaux et plusieurs questions se démarquent clairement. Il y a d'abord celle de l'harmonisation des normes, question importante en ce qui concerne les obstacles au commerce interprovincial et les liens avec la collectivité internationale. Or, l'harmonisation des normes s'impose dans le domaine de l'environnement surtout.

Deuxièmement, le Canada commence graduellement à penser en fonction d'écosystèmes à grande échelle comme les forêts boréales, la région des Grandes plaines et la région hauturière de la côte de l'Atlantique, qui intéressent plusieurs provinces. Lorsque nous commençons à réfléchir et à changer nos concepts de gestion, nous commençons à nous rendre compte qu'il n'est plus possible d'aborder ces enjeux du point de vue d'une province ou d'un pays en particulier. Les forêts boréales couvrent toute la région septentrionale. Notre travail à l'IISD et celui des gouverneurs des États et des premiers ministres des provinces de l'Ouest en ce qui concerne les Grandes plaines s'étend jusqu'au Mexique—et je pourrais continuer.

Troisièmement, de plus en plus d'intérêts liés à l'emploi et au développement durable commenceront à se manifester. Il n'en a pas été beaucoup question, mais là encore, il existe des stratégies de concertation. Il faut savoir comment faire face aux consommateurs étrangers qui achètent nos produits et modifier des facteurs au milieu de travail. Il s'agit là encore d'un domaine important où les provinces peuvent avoir de solides intérêts sur la scène internationale.

**Mr. Sahnoun:** For information purposes, I would like to add only that, at the Brundtland Commission, of which the institute is somewhat the heir, insofar as part of its agenda and the implementation of part of the Rio agenda are concerned,



## [Texte]

on a tenu à souligner ce caractère un peu particulier du Canada, mais enrichissant pour nos travaux, et indiquer que la commission s'est arrêtée elle-même dans toutes les provinces pour procéder à des échanges de vues.

J'ai eu l'honneur et le privilège de présider d'ailleurs la commission Brundtland quand elle a visité le Québec, madame Brundtland devant partir. Nous avons effectivement pu bénéficier de l'expérience du Québec. Nous sommes allés à la Baie James pour discuter avec Hydro-Québec et dans les discussions que nous avons à l'institut, cette expérience a certainement été utile.

Comme j'ai aussi personnellement assisté à la table ronde du Saguenay—Lac Saint-Jean et à une table ronde à Montréal, je peux témoigner que nous avons pu aussi bénéficier d'une expérience assez remarquable du Québec dans ce domaine, et il est certain que dans les discussions de l'institut, nous tenons compte de ces expériences provinciales.

**M. Bergeron:** S'il n'y a pas d'autres intervenants, monsieur le président, me permettez-vous de préciser ma question?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Yes, be more precise.

**M. Bergeron:** M. Hanson a mentionné tout à l'heure la préoccupation d'intégrer les provinces dans le processus de la révision de la politique étrangère, particulièrement dans le domaine du développement durable. Je voudrais donc demander aux membres du Comité qui sont chargés de réviser la politique étrangère du Canada, de quelle façon nous pouvons intégrer les provinces dans notre réflexion dans le domaine du développement durable?

**Dr. Hanson:** I'd like to just clarify the question. Are you asking me how the joint committee can increase the input from provinces?

**M. Bergeron:** Non, ce n'est pas cela. Ce que je demande en fait, c'est comment nous pouvons intégrer l'intervention des provinces dans le domaine du développement durable, dans notre réflexion concernant la révision de la politique étrangère du Canada.

## [Traduction]

someone wanted to emphasize that character of Canada, which is slightly particular but enriching for our proceedings, and indicate that the Commission has stopped in all provinces for discussions.

I had the honour and privilege to act as chairman of the Brundtland Commission when it visited Quebec, Mrs. Brundtland having had to leave. We could effectively benefit from Quebec's experience. We went to James Bay in order to discuss with Quebec Hydro, whose experience was certainly useful for our discussions at the institute.

Since I personally attended the Saguenay—Lac Saint-Jean round table and a Montreal round table, I can testify that we could also benefit from Quebec's quite remarkable experience in that area and in discussions of the institute, we definitely take into account such provincial experiences.

**Mr. Bergeron:** If nobody else wants the floor, Mr. Chairman, would you allow me to be more precise in my question?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Allez-y, soyez plus précis.

**Mr. Bergeron:** Dr. Hanson mentioned a few moments ago the concern of integrating provinces into the foreign policy review process, particularly in the area of sustainable development. That is why I would like to ask members of this committee who are responsible for reviewing Canada's foreign policy how provinces might be included in our thinking in the area of sustainable development.

**M. Hanson:** Je veux simplement préciser la question. Me demandez-vous comment le comité mixte peut augmenter l'apport des provinces?

**Mr. Bergeron:** No, not at all. What I am asking in fact is how the provinces' contribution in the area of sustainable development might be included in our thinking concerning the review of Canada's foreign policy.

• 1615

Comme vous souhaitez qu'on fasse du développement durable les piliers de la politique étrangère du Canada et, j'imagine, du fonctionnement administratif complet du gouvernement canadien, de quelle façon peut-on, dans le cadre de notre réflexion, intégrer les possibilités d'intervention des provinces dans le domaine du développement durable? Je suis fondamentalement convaincu qu'on doit prendre en considération le rôle des provinces sur la scène internationale, dans la révision de la politique étrangère du Canada.

**Dr. Hanson:** I think clearly the presence of Premier Filmon is an example of one way. . . As he correctly pointed out—and it's a view I hold very strongly as well—the CEO for sustainable development has to be the premier of the province or federally, we might say the Prime Minister, because of its cross-sectoral nature. So it is very important to hear from the leading ministers of the provinces.

In view of the fact that you wish that Canada's foreign policy and, I would imagine, the administrative operation of the whole Canadian government be based on sustainable development, how could the possibilities of involvement by the provinces be incorporated into the area of sustainable development? I am deeply convinced that the role of the provinces in the international arena must be taken into consideration in the review of Canada's foreign policy.

**M. Hanson:** La présence du premier ministre Filmon est un exemple clair d'une façon. . . Comme il l'a signalé à juste titre—et j'en suis convaincu aussi—le chef de la direction chargé du développement durable devrait être le premier ministre de la province ou, au niveau fédéral, le premier ministre du Canada, parce que ce domaine transcende les secteurs. C'est pourquoi il est très important d'entendre les principaux ministres des provinces.



[Text]

I think it is also very important that one hears from the broad range of industries represented in different regions of this country. One thing we have very much detected over the last six to nine months, really, is the coming together in a number of spots in this country—in Quebec, in Ontario, in Manitoba, in the western provinces overall—of environmental industries, and the feeling that they have a very strong voice to make about trade policy. In some cases they are concerned about the directions of development assistance.

These are views that are quite different within different regions of the country and I would strongly urge that these views come out of the provinces and come out of the people who are supporting, within provinces, this new approach to industry.

Thirdly, one final matter would be that in each case there are strong and quite different ecological considerations as well. For example, Premier Filmon mentioned the central flyway, which comes through here. I was interested to find that last week, for example, a trip to the United States brought \$6-million worth of assistance to this region in terms of waterfowl management. This is U.S. money coming into Canada to support the way we manage our habitat. I could say that's a regional issue that relates to Manitoba, a regional, ecological issue, and I could come up equally with certain other issues. Some of them relate in the west coast to forestry. So I think bringing these ecological views out is also another important way.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

I am obligated to draw this part of our work to a conclusion in a moment or two because we have a number of groups from Manitoba waiting to be heard by the committee. I want to end our deliberations in an orderly way.

I am now made aware that Senator Andreychuk has a question. I still can do it if I have her cooperation in asking her question, and cooperation in an answer.

**Senator Andreychuk (Regina):** Mr. Chairman, you always have my cooperation.

I would like to follow up on Mr. Hanson and the premier's comments. It was brought home to me that there are a lot of industries, small initiatives across Canada, building and developing new technologies and that this is one of the new expanding areas in trade. Are our systems in the international trade offices, the trade centres in the provinces, representations abroad, sufficient to sustain that kind of activity or do we need to do something different in our international trade to support this whole sustainable development technology and requisite trade?

**Mr. Filmon:** We can both take a quick run at it. As Art Hanson has mentioned, the development of environmental industries or industries that really fit in with the goals of sustainable development is something that is taking place as a

[Translation]

Il est en outre très important d'entendre des représentants du large éventail d'industries représentées dans les diverses régions du Canada. Une chose que nous avons très bien remarquée depuis six à neuf mois en réalité, c'est la convergence, à un certain nombre d'endroits du Canada—au Québec, en Ontario, au Manitoba, dans les provinces de l'Ouest en général—d'industries environnementales et le sentiment qu'elles ont un très grand mot à dire sur la politique commerciale. Dans certains cas, ce qui les préoccupe, c'est l'orientation de l'aide au développement.

Voilà des vues très différentes, au sein de régions différentes du Canada, et j'espère fortement que ces vues proviendront des provinces et, à l'intérieur de celles-ci, des gens qui appuient cette nouvelle façon d'aborder l'industrie.

Enfin, il y a dans chaque cas des considérations écologiques solides et très différentes aussi. Le premier ministre Filmon a parlé, par exemple, de la route de migration centrale qui passe par ici. J'ai découvert avec beaucoup d'intérêt la semaine dernière, par exemple, qu'un voyage aux États-Unis a attiré dans notre région 6 millions de dollars d'aide pour la gestion de la faune aquatique. C'est de l'argent américain qu'on investit au Canada pour appuyer notre façon de gérer l'habitat. Je pourrais dire qu'il s'agit d'un enjeu régional du Manitoba, d'une question régionale ou écologique. Je pourrais tout aussi bien évoquer d'autres aspects, dont certains sont liés à l'exploitation forestière sur la côte ouest. C'est pourquoi je crois qu'il importe aussi de verbaliser ces aspects écologiques.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

Je devrai conclure cette partie de nos travaux dans quelques minutes parce que certains groupes du Manitoba attendent de venir témoigner. Je vais mettre fin à nos délibérations de façon ordonnée.

On me dit que la sénatrice Andreychuk a une question. Nous pourrions quand même lui donner le temps si elle collabore avec nous en posant sa question et si l'on collabore avec le comité en ce qui concerne la réponse.

**La sénatrice Andreychuk (Regina):** Monsieur le président, vous avez toujours ma collaboration.

Je donne suite aux propos de M. Hanson et du premier ministre. On m'a fait comprendre qu'il y a, dans toutes les régions du Canada, une foule d'industries et de petites entreprises qui mettent au point de nouvelles technologies et qu'il s'agit là d'un nouveau secteur en pleine expansion. Les systèmes que nous avons dans les bureaux du commerce international, les centres commerciaux des provinces et nos délégations à l'étranger suffisent-ils pour appuyer une telle activité ou faut-il faire quelque chose de différent, dans le domaine du commerce international, pour appuyer toute cette question du développement durable et du commerce nécessaire?

**M. Filmon:** Nous pouvons tous deux essayer de répondre rapidement. Comme l'a dit Art Hanson, des industries environnementales ou des industries qui répondent vraiment aux buts du développement durable commencent à apparaître au



## [Texte]

result of Canada's taking this on as a serious issue and a very important part of our future. So we do have these technologies being developed and we do have expertise, whether it be engineering, technical or other, that is exportable to a great extent.

## [Traduction]

Canada parce qu'il prend cette question au sérieux et la considère comme élément très important de notre avenir. On met au point des technologies et nous possédons certainement des compétences spécialisées en ingénierie et dans des domaines techniques ou autres qui sont exportables dans une grande mesure.

• 1620

That's one of the reasons why I say there is a role for the provinces, because regrettably in a federal sense when they're out there promoting Canada they don't necessarily know a lot of the details of some of the new initiatives taking place in the provinces. That's why our provincial ministers or provincial premiers can go out there with specific people in mind.

C'est une des raisons pour lesquelles j'affirme que les provinces ont un rôle à jouer parce que ce qui est regrettable, c'est que lorsque les représentants fédéraux font la promotion du Canada à l'étranger, ils n'en savent pas nécessairement beaucoup sur les nouvelles initiatives lancées par les provinces. Voilà pourquoi les ministres ou les premiers ministres des provinces peuvent viser certaines personnes en particulier dans leurs démarches.

Whenever we go on a foreign trade mission we take with us private sector people who have particular products and services to sell. Invariably these days it also involves a lot of technical services in the developing world. So yes, this is an opportunity for us, and by having provincial cooperation and participation we can do a better job of selling.

Chaque fois que nous participons à une mission commerciale à l'étranger, nous amenons des représentants du secteur privé qui ont des produits et des services précis à vendre, ce qui comporte inévitablement aussi, de nos jours, une foule de services techniques qu'on offre au monde en développement. C'est donc une possibilité pour nous, et la collaboration et la participation des provinces nous aidera à mieux vendre.

**Dr. Hanson:** I would say in a nutshell the answer to this new kind of business we call "earth enterprise" is no, we do not do as good a job as we should be doing, particularly if you look at the situation compared with Japan, Germany and I would say increasingly the United States.

**M. Hanson:** En deux mots, la réponse à ce nouveau type d'entreprise que nous appelons «entreprise de la terre», c'est que nous ne faisons pas de l'aussi bon travail que nous devrions en faire, particulièrement lorsque l'on compare notre situation à celle du Japon, de l'Allemagne et, de plus en plus, des États-Unis.

I feel this is a matter for urgent consideration in our foreign policy. What is the best way we can contribute, not only on the trade side but also to the bolstering of these activities within Canada so we actually have something to sell?

C'est un aspect de notre politique étrangère sur lequel il faut nous pencher de toute urgence. Quelle est la meilleure façon de contribuer non seulement sur le plan commercial, mais aussi en appuyant ces activités au Canada afin que nous ayons vraiment quelque chose à vendre?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much, Dr. Hanson.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup, monsieur Hanson.

We have had almost three hours of discussion and presentations on the important subject of foreign policy and sustainable development. We are indebted to the institute for arranging, sponsoring and hosting this round table and bringing together such an array of experts and authorities on the subject.

Nous avons eu presque trois heures de discussions et d'exposés sur la question importante de la politique étrangère et du développement durable. Nous sommes redevables à l'institut, qui a organisé, parrainé et accueilli cette table ronde et réuni une brochette d'experts et d'autorités en la matière.

We're also indebted to Premier Filmon for giving such strong, committed support to the concept and to the process of implementation in the province. That has had a very strong impact on us as members of the committee.

Nous sommes aussi redevables au premier ministre Filmon, qui appuie avec tellement de force et de détermination le concept et le processus de mise en oeuvre dans la province. Cette attitude a eu un effet très important sur les membres du comité.

Thank you very much for your contribution. I want to adjourn the hearing very briefly. We will reassemble at 4:30 p.m. to hear quite a number of groups from Manitoba that want to be heard on other aspects of foreign policy. We will hear them until we finish.

Je vous remercie beaucoup de votre contribution. Je vais suspendre la séance très brièvement. Nous nous réunirons de nouveau à 16h30 pour entendre les représentants de nombreux groupes du Manitoba qui veulent parler d'autres aspects de la politique étrangère. Nous les entendrons jusqu'à ce que nous ayons fini.

Thank you very much. We look forward to considering your comments in the preparation of our report.

Merci beaucoup. Nous avons hâte d'étudier vos observations lorsque nous préparerons notre rapport.

If you want to make a closing comment, Doctor, feel free.

Si vous voulez dire quelques mots pour terminer, monsieur, n'hésitez pas.



[Text]

**Dr. Hanson:** I would like to make just a very brief comment to thank you for your attention, first of all, and secondly, to hope the door remains open. If we could respond in more detail perhaps to some of the very challenging questions, particularly the one on the common security issue you raised, we might be able to do that in writing at a later point.

Also, I just want to say if there are follow-up comments from any members of the press or public we would be delighted to address them outside of this room.

Thank you very much, Senator MacEachen.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

• 1623

[Translation]

**M. Hanson:** Deux mots seulement, tout d'abord pour vous remercier de votre attention et ensuite pour vous dire que j'espère que la porte demeure ouverte. Si nous pouvions répondre plus en détail à certaines questions très intéressantes, et particulièrement à celles que vous avez soulevées au sujet de la sécurité commune, nous pourrions peut-être le faire par écrit plus tard.

Si des membres de la presse ou du public ont des commentaires sur ces questions, nous serons heureux d'y répondre hors de cette enceinte.

Merci beaucoup, sénateur MacEachen.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

• 1641

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We're ready to begin our work. We have three organizations here with us: the Council of Canadians with Disabilities; the Disabled Peoples' International; and the Manitoba League of the Physically Handicapped.

We would appreciate it very much if you would keep your initial presentations to preferably less than 10 minutes. When you approach 10 minutes the chair gets very nervous and is liable to react. So about 10 minutes, please, and then we'll—

**Mr. Bergeron:** —or less

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Or less.

We've found that very effective presentations can be made in that period. We also want to have a bit of time to chat with you and ask some questions.

May I begin by calling on the Council of Canadians with Disabilities. There are two names: Irene Feika and Paul LeJeune.

**Ms Irene Feika (Chairperson, International Committee, Council of Canadians with Disabilities):** Thank you, Mr. Chairperson.

I'm Irene Feika, chairperson of the Council of Canadians with Disabilities International Committee. I'd like to just very briefly introduce the other members who are here with me. From the Manitoba League of the Physically Handicapped is Justine Kiwanuka. She is a member of the Manitoba League of the Physically Handicapped International Committee. Susan Deane is program coordinator for MLPH's International Committee. Paul LeJeune is a member of the Council of Canadians with Disabilities International Committee. Yutta Fricke is a development program director with Disabled Peoples' International. Henry Enns is the executive director of Disabled People's International.

We just want to let you know that we are representing, through MLPH, the local grassroots people of Manitoba; through the Council of Canadians with Disabilities, the Canadian membership at a national level; and Disabled Peoples' International is our international representative.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous sommes prêts à commencer. Nous accueillons les représentants de trois organisations: le Conseil des Canadiens handicapés, l'Organisation mondiale des personnes handicapées et la Manitoba League of the Physically Handicapped.

Nous vous serions très reconnaissants de limiter vos exposés liminaires à moins de 10 minutes, de préférence. Lorsque la limite des 10 minutes approche, la présidence devient très nerveuse et risque de réagir. Je vous prie donc de vous en tenir à 10 minutes environ, après quoi nous passerons. . .

**M. Bergeron:** . . ou moins.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ou moins.

Nous avons constaté que c'est suffisant pour présenter un exposé très efficace. Nous voulons aussi avoir un peu de temps pour bavarder avec vous et poser quelques questions.

Je donne la parole d'abord aux représentants du Conseil des Canadiens handicapés, Irene Feika et Paul LeJeune.

**Mme Irene Feika (présidente, Comité international du Conseil des Canadiens handicapés):** Merci, monsieur le président.

Je suis Irene Feika, présidente du Comité international du Conseil des Canadiens handicapés. Je vais vous présenter très brièvement les autres membres de la délégation. Justine Kiwanuka, qui représente la Manitoba League of the Physically Handicapped, est membre du Comité international de la ligue. Susan Deane est coordonnatrice de programme du Comité international de la MLPH. Paul LeJeune est membre du Comité international du Conseil des Canadiens handicapés. Yutta Fricke est directrice du Programme de développement de l'Organisation mondiale des personnes handicapées, dont Henry Enns est le directeur général.

Nous représentons la population locale du Manitoba par l'entremise de la MLPH, et les membres canadiens au niveau national par l'entremise du Conseil des Canadiens handicapés. L'Organisation mondiale des personnes handicapées nous représente sur la scène internationale.



## [Texte]

We believe it is important you understand we are cross-disabled in nature, which means we represent every type of disability. I, for example, have hidden disabilities. We are a self-help movement and have been a very strong and powerful movement within Canada over the last 20 or so years.

We think it is very important to call for inclusion of people with disabilities in all aspects of life. We believe we are a well-informed resource that is not being utilized. We have expertise in many areas. In international development we have worked with the UN. We are consultants to a variety of bodies. We have many projects overseas that deal directly with the grassroots.

Since you have asked us to keep our initial presentation short, I will try to do that and will ask my colleagues to do so as well.

## [Traduction]

Il importe que vous compreniez que nos organismes représentent tous les types d'incapacités. Moi, par exemple, j'ai des incapacités cachées. Notre mouvement d'entraide très fort et très puissant est actif au Canada depuis une vingtaine d'années.

Il est très important de demander que les personnes qui ont des incapacités soient incluses dans toutes les sphères d'activité. Nous constituons une ressource bien informée qui n'est pas utilisée. Nous avons des compétences spécialisées dans de nombreux domaines. Dans celui du développement international, nous avons collaboré avec l'ONU. Nous faisons fonction de consultants auprès de toutes sortes d'organismes. Nous avons à l'étranger de nombreux projets qui intéressent directement la masse.

Comme vous nous avez demandé d'être brefs, je vais essayer d'accéder à votre demande et demander à mes collègues de faire de même.

• 1645

We believe it is important that as people with disabilities we be empowered to have not only control over our own lives but be included in all aspects of life within Canada and within any of the countries where we have the membership.

We call on the Government of Canada to promote the rights not only in declarations or in legislation but also in visible action and in practice.

I would now ask Susan Deane to speak a little bit about MLPH.

**Ms Susan Deane (Coordinator, International Committee, Manitoba League of the Physically Handicapped):** My perspective is from a grassroots level. We work in partnership with disabled people overseas on twinning arrangements and that's with grassroots communities in Guyana, Zimbabwe and Nicaragua.

It has been our experience that unlike the common thinking that sees disabled people as a drain on society or as a liability, disabled people in developing countries are actually a resource and very often an untapped resource in development. Our call today for you is to include them.

I will limit myself to two examples. I have endless examples, but I'm going to limit myself to Nicaragua and Zimbabwe. After eight years of war in Nicaragua, with a large percentage of the population being disabled because of the war, people there decided they weren't going to be left out of the process of their country's reconstruction. They worked very hard and consequently were at the policy level, developing housing projects and pensions for veterans. That was something they did and they wore their disability with pride and weren't ashamed of it.

In Zimbabwe disabled people were left out of the process of the reconstruction of their country. They said they weren't going to wait around and be given charitable donations, but they were going to organize themselves. So they did. Today they run a supermarket in the centre of town where they are visible and where people have to address and deal with them because they're there.

Comme personnes handicapées, il nous importe non seulement de contrôler notre propre vie, mais aussi de participer à toutes les facettes de la vie au Canada et dans tous les pays où nous avons des membres.

Nous demandons au gouvernement du Canada de promouvoir ces droits non seulement dans des déclarations ou des mesures législatives, mais aussi dans des mesures visibles et dans la pratique.

Je demande maintenant à Susan Deane de vous parler un peu de la MLPH.

**Mme Susan Deane (coordonnatrice, Comité international, Manitoba League of the Physically Handicapped):** Ma perspective se situe au niveau de la masse. En partenariat avec des personnes handicapées de l'étranger, nous cherchons à établir des ententes de jumelage avec des collectivités au niveau de la masse en Guyane, au Zimbabwe et au Nicaragua.

L'expérience nous démontre que, contrairement à ce qu'on pense en général en considérant une personne handicapée comme un boulet ou un passif pour la société, les personnes handicapées des pays en développement sont en réalité une ressource très souvent inexploitée dans le domaine du développement. Nous vous demandons aujourd'hui de les inclure dans ces activités.

Je m'en tiendrai à deux exemples. J'en ai une quantité illimitée, mais je m'en tiendrai au Nicaragua et au Zimbabwe. Après huit ans de guerre au Nicaragua, où un fort pourcentage de la population souffre d'incapacités causées par la guerre, des personnes handicapées ont décidé qu'on ne les oublierait pas dans le processus de reconstruction du pays. Les intéressés n'ont pas ménagé les efforts et ont oeuvré par conséquent au niveau des politiques en créant des projets d'habitation et des pensions pour les anciens combattants. Ils ont agi, fiers de leur incapacité, dont ils n'avaient aucunement honte.

Au Zimbabwe, les personnes handicapées n'ont pu participer à la reconstruction du pays. Elles ont affirmé qu'elles n'attendraient pas la charité, mais qu'elles s'organiseraient elles-mêmes. Ce qu'elles ont fait. Ces personnes exploient maintenant, au centre-ville, un supermarché où elles sont visibles et où les gens doivent leur parler parce qu'elles sont là.



## [Text]

These are just two simple examples of the kinds of achievements and accomplishments that people with disabilities have managed to accomplish. So the message we bring to Canadians in Manitoba—primarily disabled Manitobans—and to the general public and to non-government organizations is a very positive message, a message of accomplishment, of success, of hope and of inspiration.

We want very much for disabled people to be included as Canada reviews its foreign policy. They're a significant minority that can't be ignored and mustn't be sidelined but be included in the development process. There are many successes with which we can substantiate our request.

Thank you.

**Ms Feika:** I'd like to now call on Paul LeJeune to speak to the issues of the Council of Canadians with Disabilities.

**M. Paul LeJeune (Conseil des Canadiens avec des déficiences):** Bonjour. Le Conseil des canadiens avec des déficiences est une organisation nationale qui regroupe 15 organisations membres avec des déficiences variées et qui est le porte-parole de ces organismes.

Au niveau national, le Conseil des canadiens avec des déficiences, joue, depuis 18 ans, un rôle majeur au Canada, dans la préparation et la présentation des politiques et des recommandations. Nous avons été consultés par le gouvernement fédéral dans les domaines du transport, du logement, des droits de la personne et de l'emploi.

Au niveau international, nous avons été inclus dans le domaine de l'éducation qui respecte les personnes avec des déficiences. Nous avons fourni des informations et des consultations à des organisations non gouvernementales au sujet des personnes avec des déficiences. Nous avons sensibilisé ces organismes au fait que les personnes avec des déficiences devraient être reconnues comme ressources et non pas comme un poids lourd dans la communauté.

• 1650

Nous faisons partie d'un réseau de communications à travers une organisation, *The Network of International Human Rights*, qui revendique la reconnaissance des personnes avec des déficiences et nous faisons aussi partie du Conseil canadien pour la coopération internationale. Nous pouvons faire la preuve de nos actions et de nos projets dans le domaine du développement dans les Caraïbes et l'Amérique centrale.

Nous avons travaillé en partenariat avec des groupes avec des déficiences. Cette collaboration a porté sur des projets concernant la revendication, l'emploi, lire et écrire et aussi bâtir des centres communautaires. Tout cela a été accompli avec des ressources financières très limitées.

C'est pour cette raison que nous demandons d'inclure la communauté des Canadiens avec des déficiences à la révision de la politique étrangère du Canada. Merci.

**Ms Feika:** Thank you, Paul. I'd now like to ask Yutta Fricke to speak on behalf of DPI.

**Ms Yutta Fricke (Development Program Director, Disabled Peoples' International):** The Council of Canadians with Disabilities is one of over 100 national members of DPI around the world. Each of DPI's members has its own network of affiliates so the kind of structure you see here is also taking place in other parts of the world.

## [Translation]

Voilà deux simples exemples de ce qu'ont pu réaliser des personnes handicapées. Le message que nous lançons aux Canadiens au Manitoba—et surtout aux Manitobains handicapés—ainsi qu'au grand public et aux organisations non gouvernementales est très positif: c'est un message de réalisations, de réussites, d'espoir et d'inspiration.

Nous voulons vraiment que les personnes handicapées participent à l'examen de la politique étrangère du Canada. Elles constituent une minorité importante qu'on ne peut laisser de côté, mais qu'il faut inclure dans le processus de développement. Les réussites sur lesquelles nous pouvons appuyer notre demande ne manquent pas.

Merci.

**Mme Feika:** Je demande maintenant à Paul LeJeune de vous parler du Conseil des Canadiens handicapés.

**Mr. Paul LeJeune (Council of Canadians with Disabilities):** Good afternoon. The Council of Canadians with Disabilities is a national organization of 15 member organizations with various disabilities and is the voice of these organizations.

At the national level, the Council of Canadians with Disabilities has been playing a major role in Canada over the last 18 years in the preparation and submission of policies and recommendations. We have been consulted by the federal government in the areas of transportation, housing, human rights and employment.

At the international level, we have been included in the area of education and people with disabilities. We have provided information to and consulted with non-governmental organizations about people with disabilities. We have made these organizations aware of the fact that people with disabilities should be recognized as resources and not as a liability in the community.

We are part of a communications network through an organization, *The Network of International Human Rights*, which claims recognition for people with disabilities and we are also members of the Canadian Council for International Cooperation. We can provide evidence of our development action and projects in the Caribbeans and in Central America.

We have worked in partnership with groups of people with disabilities. That cooperation has dealt with projects concerning claims, employment, literacy and the building of community centres. All that was accomplished with very limited financial resources.

That is why we ask that the community of Canadians with disabilities be included in the review of Canada's foreign policy. Thank you.

**Mme Feika:** Merci, Paul. Je demande maintenant à Yutta Fricke de vous parler de l'OMPH.

**Mme Yutta Fricke (directrice, Programme de développement, Organisation mondiale des personnes handicapées):** Le Conseil des Canadiens handicapés est une de la centaine d'organisations nationales et plus que l'OMPH compte dans le monde. Chaque membre de l'OMPH a son propre réseau d'organisations affiliées, ce qui fait que des structures comme celle que vous voyez ici font aussi leur apparition dans d'autres régions du monde.



[Texte]

You may wonder why the headquarters are located here in Winnipeg. There are two very good reasons. The first is because of the strong leadership role Canadians with disabilities have played in the international arena. The other is the strong partnership of the Canadian government with Canadians with disabilities internationally.

DPI concentrates its efforts in two areas, although there are numerous areas where we would like to be and things we would like to do, but our focus is on international development and human rights.

You've already heard examples of international development from my colleagues. We cover all areas. Really our office here does not do it; rather, it is our membership and the twinning partnerships among our members. So examples like LPH or CCD would also be located elsewhere in the world in, for instance, partnering with Africa. The same kind of cooperation takes place.

We find that the development activities we can initiate even with this 100-member organization network is still a small drop in the bucket. Really what we need is to make a shift from development projects and activities to policies that include people with disabilities not only here but also in other countries. This is where our advocacy work, our work in human rights, is leading our organization.

Again, there are examples of the strong partnership we have felt with Canadians and the Canadian government in promoting human rights internationally, particularly at the United Nations. One example is the *World Program of Action Concerning Disabled People*, which was the document that led the action for the UN Decade of Disabled Persons, which ended in 1992. We have sample copies available.

Another example is the ILO convention on employment and rehabilitation, which was introduced for approval by the Canadian government. Another example is the UN international human rights study on violations against people with disabilities, which was also introduced by the Canadian government. Most recently there was the adoption of the standard rules for equalization of opportunities.

Though we keep employing our efforts in singular cases, we're finding that they're having an effect. Certainly in Canada, we can see the effect of the disability movement in the last 10 years and it's the same thing overseas. So now our leaders, including here in Canada, are being requested by governments overseas—most recently in Namibia—to act as consultants in developing legislation and implementing legislation in favour of persons with disabilities. So we think there's an area here in which Canada shines, including in partnership with disabled people. We urge you to include this in the foreign policy review that is taking place. Thank you.

[Traduction]

Vous vous demandez peut-être pourquoi le siège social est situé à Winnipeg. Pour deux très bonnes raisons. Il y a tout d'abord le solide rôle de chef de file que les Canadiens handicapés ont joué sur la scène internationale. Il y a ensuite le partenariat solide entre le gouvernement du Canada et les Canadiens handicapés sur la scène internationale.

L'OMPH concentre ses efforts sur deux domaines, même si les domaines où nous aimerions agir et les choses que nous aimerions faire ne manquent pas. Nous concentrons toutefois nos efforts sur le développement international et les droits de la personne.

Mes collègues vous ont déjà donné des exemples dans le domaine du développement international. Nous sommes actifs dans tous les domaines. En réalité, ce n'est pas le bureau de Winnipeg qui le fait, mais plutôt nos membres et les jumelages entre ceux-ci. Il pourrait donc y avoir ailleurs dans le monde des exemples comme la MLPH ou le CCH, des partenariats avec l'Afrique, par exemple. La coopération est la même.

Les activités de développement que nous pouvons lancer même avec ce réseau de 100 organisations membres ne demeurent qu'une goutte d'eau dans l'océan. Ce qu'il faut en réalité, c'est passer des projets et des activités de développement aux politiques qui incluent les personnes handicapées non seulement au Canada, mais aussi à l'étranger. Voilà où nous conduisent nos activités de défense dans le domaine des droits de la personne.

Je répète qu'il y a des exemples du solide partenariat que nous avons ressenti avec les Canadiens et le gouvernement du Canada dans la promotion des droits de la personne sur la scène internationale, et particulièrement aux Nations Unies. Le *Programme d'action mondiale concernant les personnes handicapées*, document à l'origine de la Décennie des personnes handicapées des Nations Unies, qui s'est terminée en 1992, en est un exemple. Nous en avons des exemplaires disponibles.

La convention de l'OIT sur l'emploi et la réadaptation, dont le gouvernement du Canada a demandé l'approbation, a été un autre exemple. Il y a aussi l'étude internationale, lancée aussi par le gouvernement du Canada, que les Nations Unies comptent effectuer sur les infractions aux droits de la personne commises à l'endroit des personnes handicapées. Sans oublier l'adoption plus récente des règles normalisées sur l'égalité des chances.

Même si nous concentrons toujours nos efforts sur certains cas en particulier, nous constatons qu'ils donnent des résultats. Nous pouvons certainement voir au Canada l'impact qu'a eu le mouvement des personnes handicapées depuis dix ans. C'est la même chose à l'étranger. Des gouvernements étrangers—dont le dernier est la Namibie—consultent donc nos dirigeants ici au Canada pour l'élaboration et la mise en oeuvre de mesures législatives en faveur des personnes handicapées. Voilà donc un domaine où le Canada brille, y compris en partenariat avec les personnes handicapées. Nous vous exhortons à en tenir compte dans votre examen de la politique étrangère. Merci.

• 1655

**Ms Feika:** Thank you, Yutta.

I'm sure each of you has received a copy of the brief we have given you, "Disabled People and Foreign Policy: A Call For Inclusion". I'd now like to ask Dr. Henry Enns to give a brief summary to you, with the recommendations that we are making.

**Mme Feika:** Merci, Yutta.

Vous avez tous reçu une copie de notre mémoire intitulé «Disabled People and Foreign Policy: A Call For Inclusion». Je demande maintenant à Henri Enns de vous le résumer brièvement et de vous présenter nos recommandations.



[Text]

**Dr. Henry Enns (Executive Director, Disabled Peoples' International):** Thank you, Irene.

You've heard some exciting things that have happened in Canada because disabled people have taken the initiative in partnership with the Canadian government. There are now more than a half billion disabled people in the world. By and large, disabled people are left out of the development process. The incidence of disability is increasing in spite of all the best efforts.

Today there are more disabled people than there were 10 years ago because of wars, malnutrition, and diseases like polio, which are still rampant. Yet the international community is basically dealing with this issue on an ad hoc basis. The Canadian government has done something, but it has not been very systematic. The work at the UN has been very ad hoc. It's taken a lot of pressure by organizations like the ones that you see here.

We're asking you to look at this in a systematic way, to include disabled people in all the activities that Canada does internationally, in a similar way that women are included in international activities. Specifically that includes the position that Canada takes at the UN, at the World Bank, at the IMF, that they start dealing with disability issues. Canada has an awful lot of clout in these kinds of institutions and we need to use that in order to promote the issues of disabled people.

Internally Canada needs to look at its international aid policies so that it too starts to have a systematic way of dealing with disability issues, that a policy be developed and all international aid, such as CIDA, the Bureau of Assistance for Central and Eastern Europe, include disabled people.

There is another area that we're concerned about. Canada does have a policy of inclusion for women and yet disabled women are not included. When I went to the United Nations not so long ago I said, why are you not including disabled women in UNIFEM activities? The response was that disabled women are not women. Unfortunately, that's the situation in Canada as well. I hope this is an error of omission rather than commission.

Another area that we're concerned about is Canada's immigration policy. It discriminates against disabled people. It's perceived that disabled people will be a burden on Canadian society. The Canadian immigration law needs to be amended so that it reflects more adequately equality for all disabled people.

The fifth point is that we want Canada to address the needs of persons with disabilities when responding to situations of war. At the present time war is one of the major causes of disability. For every person that gets killed, it is estimated that at least four are permanently disabled.

Sixth is that Canada discontinue the current involvement and contribution to increasing the incidence of disability through the exports of disabling weapons, particularly plastic land-mines. In Cambodia, there are thousands and thousands of people who are disabled every day because of plastic land-mines. Canada is a participant in this.

[Translation]

**M. Henry Enns (directeur général, Organisation mondiale des personnes handicapées):** Merci, Irene.

Vous avez entendu parler de choses excitantes qui se sont produites au Canada parce que des personnes handicapées en ont pris l'initiative en partenariat avec le gouvernement du Canada. Le monde compte maintenant plus d'un demi-milliard de personnes handicapées qui sont en général exclues du processus de développement. Malgré tous les meilleurs efforts, l'incidence des incapacités est à la hausse.

Il y a maintenant plus de personnes handicapées qu'il y a dix ans à cause des guerres, de la malnutrition et de maladies comme la poliomyélite qui sévissent toujours. Or, la collectivité internationale s'attaque essentiellement au problème de façon ponctuelle. Le gouvernement du Canada a fait quelque chose sans toutefois être très systématique. Très ponctuels, les travaux des Nations Unies, émanent de pressions énormes exercées par des organisations comme celles que vous entendez.

Nous vous demandons d'abord la question systématiquement, d'inclure les personnes handicapées dans toutes les activités du Canada sur la scène internationale, tout comme vous incluez les femmes. Cela comprend plus précisément la position que le Canada adopte aux Nations Unies, à la Banque mondiale, au FMI, en demandant à ces organismes de commencer à se pencher sur les questions d'incapacité. Le Canada a énormément de poids dans ces institutions et il faut nous en servir afin de promouvoir les intérêts des personnes handicapées.

Sur la scène internationale, le Canada doit examiner ses politiques d'aide étrangère afin de commencer lui aussi à aborder systématiquement les questions d'incapacité, d'élaborer une politique et d'inclure les personnes handicapées dans toutes les activités d'aide internationale comme celles de l'ACDI et du Bureau de l'aide de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est.

Un autre aspect nous préoccupe. Le Canada a une politique d'inclusion des femmes, mais les femmes handicapées ne sont pas incluses. Lorsque je me suis rendu aux Nations Unies récemment, j'ai demandé pourquoi les femmes handicapées n'étaient pas incluses dans les activités d'UNIFEM. On m'a répondu que les femmes handicapées n'étaient pas des femmes. C'est malheureusement la même chose au Canada. J'espère qu'il s'agit d'une erreur d'omission plutôt que de commission.

La politique d'immigration du Canada est un autre domaine qui nous préoccupe. Elle est cause de discrimination à l'endroit des personnes handicapées, car on croit que celles-ci sont un fardeau pour la société canadienne. Il faut modifier la loi canadienne sur l'immigration afin qu'elle reflète mieux l'égalité pour toutes les personnes handicapées.

Cinquièmement, nous voulons que le Canada tienne compte des besoins des personnes handicapées lorsqu'il réagit à des situations de guerre. La guerre est une des principales causes d'incapacité. On estime que la guerre cause quatre fois plus d'incapacités permanentes que de morts.

Nous recommandons ensuite que le Canada cesse de contribuer à l'incidence croissante des incapacités en exportant des armes invalidantes et en particulier des mines terrestres en plastique. Au Cambodge, des milliers de personnes sont victimes chaque jour d'une incapacité permanente causée par des mines en plastique. Le Canada est partie au problème.



## [Texte]

Another point we're concerned about is that Canada actually implement affirmative action programs and human rights initiatives internationally for disabled people, the way we have in Canada.

Finally, you have a lot of expertise in the Canadian context. It's not being used internationally. We have had to struggle very hard to make the gains that we have made. They have been very positive, but we're asking this committee to take an initiative to start utilizing the expertise in Canada to work more effectively in promoting the rights of disabled people internationally.

**Ms Feika:** Thank you, Henry.

• 1700

With that brief presentation we have tried to create some understanding of how we as disabled people and Canadians operate not only within the scope of our living space or not only within a province, but within Canada itself. We have local membership, we have national membership, we have international membership.

We would ask that the Canadian government and you, as its representatives, consider the skills and the expertise that we, as disabled people, bring with us and are willing to utilize, the consultation we have so freely given in the past that we would be prepared to continue with, and our willingness to work with the government and with other NGOs.

At this time we would be open to any questions you may have to put to us.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much for your presentations. I certainly want to congratulate you for your achievements and your activities in the field of development and human rights and the enthusiasm you've expressed about your mission and your objectives.

We are now ready for an exchange of views or questions and I will hear from any member of the committee.

**Mr. Regan:** An issue we've heard about elsewhere so far this week, and we have heard about again today, from you, is the issue of land-mines. Senator Kelleher was saying to me that he wasn't aware we manufactured them here in Canada and I'm wondering where they're manufactured in Canada. Tell us about land-mines in Canada.

**Ms Fricke:** I can't tell you exactly who the manufacturer is; it's included in your document under that particular resolution. It came from an article in *The Globe and Mail* that in Canada:

...C3A2, non-metallic 'Elsie' mine is produced by SNC Industrial Technologies Inc. of Le Gardeur, Que., for use by the British army.

Short of the address, the information is there.

**Mr. Strahl:** Thank you for your presentation. The days are already beginning to blur but we did hear from someone who mentioned the land-mine problem, specifically with Cambodia, and the incredible percentage of amputees in Cambodia because of that problem. So it is good to hear that reinforced.

## [Traduction]

Nous souhaitons aussi que le Canada mette en oeuvre sur la scène internationale, comme il le fait sur la scène nationale, des programmes d'action positive et des mesures liées aux droits de la personne pour les personnes handicapées.

Enfin, vous avez beaucoup d'expertise dans le contexte du Canada, mais vous ne l'utilisez pas sur la scène internationale. Les gains que nous avons réalisés l'ont été de haute lutte. Ils ont été très positifs, mais nous demandons au comité de prendre l'initiative et de commencer à utiliser les compétences qui existent au Canada afin de promouvoir plus efficacement les droits des personnes handicapées sur la scène internationale.

**Mme Feika:** Merci, Henry.

Par ce bref exposé, nous avons essayé de faire comprendre un peu comment nous fonctionnons comme personnes handicapées et comme Canadiens, non seulement chez nous ou dans une province, mais au Canada. Nous avons des membres à l'échelle locale, nationale et internationale.

Nous demandons au gouvernement canadien et à ses représentants que vous êtes de tenir compte des connaissances et des compétences spécialisées que les personnes handicapées possèdent et sont prêtes à utiliser, des consultations que nous avons fournies si librement dans le passé et que nous sommes disposés à continuer de fournir, et du fait que nous sommes disposés à collaborer avec le gouvernement et avec d'autres ONG.

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup de vos exposés. Je vous félicite de vos réalisations et de vos activités dans le domaine du développement et des droits de la personne, ainsi que de l'enthousiasme avec lequel vous abordez votre mission et vos objectifs.

Nous sommes maintenant prêts à passer à la discussion ou aux questions et je donne la parole aux membres du comité.

**M. Regan:** Un des problèmes dont nous avons entendu parler ailleurs cette semaine et que vous avez soulevé de nouveau aujourd'hui, c'est celui des mines terrestres. Le sénateur Kelleher me disait qu'il ne savait pas que nous en fabriquions au Canada et je me demande où cela se fait au Canada. Parlez-nous des mines terrestres fabriquées au Canada.

**Mme Fricke:** Je ne peux vous dire exactement qui en fabrique. C'est indiqué dans notre document, à la résolution pertinente. Il en était question dans un article du *Globe and Mail*:

Au Canada, la mine non métallique C-3A2 est fabriquée par SNC Technologies Industrielles Inc., du Québec, pour l'armée britannique.

Tout y est, sauf l'adresse.

**M. Strahl:** Merci de votre exposé. Nous commençons déjà à perdre le fil du temps, mais nous avons entendu quelqu'un mentionner le problème des mines terrestres, particulièrement au Cambodge, ainsi que le pourcentage incroyable d'amputations qu'elles y causent. Il est donc bon d'en entendre parler de nouveau.



[Text]

Mr. Enns, you brought forward an issue that I think you addressed well. I believe we should be addressing overseas development and overseas help based on need rather than specifically on gender equality, although obviously a lot of our help needs to go to girls and women.

"CIDA's Official Policy on Investing in Girls and Women" is the title of the page I have here. If you substituted disabled people in their place, it sounds like a very good one. It is based on the principle that integrating disabled people in development is a societal and development issue, not a disabled people's issue. Among the objectives of this policy, if they were to have one, is improving disabled people's level of educational achievement and promoting the elimination of discriminatory barriers against disabled people. I would agree with your analysis.

This is a good policy as it pertains to women and if we had a similar policy, as you propose, I think it would cover it well. We would then get away from the idea that it's a gender issue. Obviously, disabled people come in all packages. Thank you.

By the way, I need to talk to you later. My grandfather's name is Henry Enns. We must be related.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Dr. Enns:** How many Henry Enns are there?

**Mr. Strahl:** Lots, lots.

**Ms Feika:** I would like to respond in part to your comments, if I may. Yes, it is very important that people with disabilities be included in all aspects.

The reason we have made a recommendation that is gender-specific is because the reality is that in many of our partnership countries—countries that are members of Disabled Peoples' International and, therefore, partners with the Council of Canadians With Disabilities and the Manitoba League of the Physically Handicapped is twinned with one of the developing countries—women who have a disability are not perceived to be of any worth. They are often the least educated. They are not cared for in the same way that a disabled male child would be, or that a disabled man will be cared for. They are not provided with the opportunities, the resources. Often if they have a family that doesn't care for them, the reality is that if you are a woman with a disability, you will die.

• 1705

**Ms Deane:** I would like to add something as well. When CIDA did recognize gender as an issue and actively included it in its policies, it also invested a lot of resources in gender sensitization, not only in Canada but also overseas and through all the embassies. What we are really advocating is that kind of commitment—to include disability as a significant minority and to put resources behind it.

It crosses all genders; it crosses all ages; it crosses all classes; it crosses just about everything. It also includes all the senior citizens we have today. If resources could be committed to it, if there could be disability sensitization in the same way as

[Translation]

Monsieur Enns, vous avez soulevé une question dont vous avez bien traité. Il faudrait envisager l'aide et le développement à l'étranger en fonction des besoins plutôt que de l'égalité des sexes, même s'il est évident qu'il faut accorder une grande partie de notre aide aux jeunes filles et aux femmes.

La page que j'ai ici s'intitule «Politique officielle de l'ACDI sur l'investissement dans les jeunes filles et les femmes». Si on les remplaçait par les personnes handicapées, la politique semblerait excellente. Elle se fonde sur le principe selon lequel l'intégration des personnes handicapées au développement est un enjeu de la société et du développement et non une question liée aux personnes handicapées. Cette politique, s'il y en a une, devrait viser notamment à relever le niveau d'instruction des personnes handicapées et à promouvoir l'élimination des obstacles discriminatoires qui jouent contre les personnes handicapées. Je suis d'accord sur votre analyse.

La politique est bonne pour les femmes et, si nous en avions une semblable, comme vous le proposez, cela réglerait bien la question. Nous pourrions alors nous écarter de l'idée selon laquelle il s'agit d'une question spécifique aux sexes. Il y a évidemment toutes sortes de personnes handicapées. Je vous remercie.

En passant, j'ai besoin de vous parler un peu plus tard. Mon grand-père s'appelle Henry Enns. Nous devons être parents.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Enns:** Combien de Henry Enns y a-t-il?

**M. Strahl:** Il y en a beaucoup.

**Mme Feika:** Je veux répondre en partie à vos observations, si vous me le permettez. Il est en effet très important que les personnes handicapées soient incluses dans toutes les sphères d'activité.

Nous avons présenté une recommandation spécifique aux sexes parce qu'en réalité, beaucoup de nos pays partenaires—qui sont membres de l'Organisation mondiale des personnes handicapées et, par conséquent, partenaires du Conseil des Canadiens handicapés, sans oublier que la Manitoba League of the Physically Handicapped est jumelée à un des pays en développement—n'accordent aucune valeur aux femmes handicapées. Elles sont souvent les moins instruites. On ne s'en occupe pas autant que d'un enfant handicapé de sexe masculin ou que d'un homme handicapé. On ne leur fournit pas les occasions, ni les ressources. En réalité, une femme handicapée dont la famille ne s'occupe pas est vouée à une mort certaine.

**Mme Deane:** J'ai quelques mots à ajouter aussi. Lorsque l'ACDI a reconnu les questions spécifiques aux sexes et les a incluses activement dans ses politiques, elle a aussi consacré énormément de ressources à la sensibilisation aux sexes, non seulement au Canada, mais aussi à l'étranger et par l'entremise de toutes les ambassades. Ce que nous préconisons en réalité, c'est le même genre d'engagement—afin d'inclure les personnes handicapées comme minorité importante et d'y consacrer des ressources.

Il n'y a à peu près aucune frontière entre les sexes, les âges, les classes sociales. Cela vaut aussi pour tous les aînés d'aujourd'hui. Si l'on pouvait consacrer des ressources à la sensibilisation aux déficiences comme on en consacre à la



[Texte]

gender sensitization to agencies overseas as well as in Canada and we could provide you the resources that are needed... We're doing that at the local level; we're doing it at a national level with NGOs that are working overseas. It would be really good if Canada, as a country, developed it as a policy. The documentation that comes out refers to hunger and poverty and it would be nice to have disability included as well. It's never been printed as a recognized issue.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You do get support for activities in the field.

**Ms Deane:** A very small amount compared with what's given to—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** It's very small.

**Ms Deane:** The entire development education funding to disability is less than \$50,000 in Canada.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** How do you finance your international projects? Mr. LeJeune spoke about projects in the Caribbean and Central America. It would be interesting to hear how they are financed, what these projects are and how they are conducted.

**M. LeJeune:** Je voudrais répondre à ce sujet. Cette année, la province du Manitoba, qui dispose d'un certain montant de fonds destiné à l'aide au développement dans le Tiers monde, a pris l'initiative d'inclure les groupes de personnes handicapées dans leur politique d'aide. Le groupe Manitoba international a donc fait une demande pour recevoir une partie de ces fonds qui ont été identifiés comme étant des fonds réservés aux handicapés.

Nous avons donc réussi, grâce à ces fonds, à réaliser un certain nombre de projets. Ce serait aussi très bien si, par exemple, les autres provinces qui ont des fonds à leur disposition, pouvaient avoir une politique semblable. Nous avons aussi revendiqué au niveau national auprès du Conseil canadien de la coopération internationale. Nous avons trouvé du financement pour d'autres projets, provenant, soit des organisations non gouvernementales avec lesquelles nous avons travaillé en partenariat, soit des organismes du groupe dont nous faisons partie. Ce sont souvent des organismes qui nous apportent quelques fonds et qui nous demandent de leur fournir des expertises ou des informations. C'est ce que nous faisons. On va leur chercher les informations et les expertises.

Est-ce que cela répond à votre question assez suffisamment?

[Traduction]

sensibilisation aux sexes à l'étranger et au Canada et si nous pouvions dégager les ressources nécessaires... Nous le faisons au niveau local, ainsi qu'au niveau national avec les ONG actives à l'étranger. Il serait vraiment bon que le Canada en fasse une politique. Les publications traitent de la faim et de la pauvreté et il serait bon d'y inclure l'incapacité aussi. On n'a jamais reconnu cet enjeu dans les publications.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous obtenez de l'aide pour vos activités sur le terrain.

**Mme Deane:** C'est très peu comparativement à ce qu'on accorde à...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** C'est très peu.

**Mme Deane:** Au Canada, on affecte moins de 50 000\$ à l'information sur les handicaps.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Comment financez-vous vos projets internationaux? M. LeJeune a parlé de projets dans les Antilles et en Amérique centrale. Il serait intéressant de savoir comment ces projets sont financés, ce qu'ils sont et comment ils sont dirigés.

**Mr. LeJeune:** I would like to answer. This year, the province of Manitoba, which has a certain amount available for development assistance in the Third World, took the initiative of including the groups of people with disabilities in its assistance policy. Manitoba International has thus applied for part of these funds which were identified as funds allotted to people with disabilities.

With those funds, we have been able to implement a certain number of projects. It would also be very nice if, for example, the other provinces which have funds available had a similar policy. We also lobbied at the national level with the Canadian Council for International Cooperation. We have found financing for other projects either from non-governmental organizations with which we have established partnerships, or from organizations which are members of our group. These are often organizations which provide us with funding and request expertise or information from us. That's what we do. We provide them with information and expertise.

Does that answer your question?

• 1710

**Dr. Enns:** Could I just add a few things? What has been said here is absolutely true, but the other thing you must realize is that unlike most other development projects, most of the people who are involved are volunteers. We don't send consultants overseas who get \$700 a day. The consultants we send are all volunteers, and that's why we've been able to do so much with so little. Countries like Sweden have actually set up an umbrella body which gives organizations of disabled people \$10 million a year, allowing them to carry out development projects with disabled people.

**M. Enns:** Est-ce que je peux ajouter quelques mots? Ce qu'on a dit est tout à fait vrai, mais il faut aussi comprendre que contrairement à ce qui se passe dans le cas de la plupart des autres projets de développement, la plupart des personnes en cause sont des bénévoles. Nous envoyons à l'étranger non pas des consultants à 700\$ par jour, mais des bénévoles. Voilà pourquoi nous avons pu faire tant avec si peu. Des pays comme la Suède ont créé un organisme cadre qui accorde aux organisations de personnes handicapées 10 millions de dollars par année, ce qui leur permet d'exécuter des projets de développement avec des personnes handicapées.



*[Text]*

That doesn't exist in Canada. The kind of projects we're talking about are \$5,000, with \$100,000 in voluntary contributions by disabled people themselves. Despite that imbalance, Canada has looked tremendously good because of the amount of volunteer effort that disabled people have been putting into international development over the last 10 years.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Are there any further comments from my colleagues or from members of the group?

**Ms Fricke:** The example given by CCD shows where the shortfalls are, because even when you can get project funds, you can't get. . . CCD has had difficulty getting a project staff person who can coordinate it. Through the institutional department in CIDA, there has been this block. They'll give you money for projects, but they won't give you money to administer them.

Just to follow on what Henry said, in order to really look at a policy and a program in disability and development, we have to begin at all levels.

**Ms Justine Kiwanuka (Committee Member, Manitoba League of the Physically Handicapped):** I want to add that the Canadian government should use the potential available in disabled organizations like we have here tonight, as consultants in areas of disabled issues. There's a lot of potential that has not been tapped, and much has been decided without our consultation or without the consultation of disabled organizations. So we urge you to use us as consultants in areas concerning disabled people.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I appreciate your point—that there is a potential and a willingness to contribute, and you want it further advanced.

**Dr. Enns:** If we could make one point it would be that this committee set up a process whereby you utilize the expertise here, follow up on some of the recommendations, and actually look at developing a policy, both in terms of international activities like the United Nations, but also in terms of CIDA's activities. CIDA and other bodies should look at developing an action plan, and we would be very happy to work with any mechanisms this committee could suggest to further that kind of an initiative.

We're talking about the poorest of the poor. When you're talking about international aid, disabled people are really the poorest of the poor. We can tell you story after story. When you're talking about international hunger and malnutrition, it's disabled people who suffer the most. They're the last to receive food because they're seen as being expendable. The disabled are a large group of people. When you're talking about families that are affected by disability, you're talking about 25% of the population.

So we believe this is an urgent and massive issue, and based on what we've done in Canada already, Canada has considerable potential to look good at the international community level, to put it in political terms.

*[Translation]*

Cela n'existe pas au Canada. Les projets dont nous parlons reçoivent 5 000\$, et 100 000\$ de contributions volontaires de personnes handicapées. Malgré ce déséquilibre, le Canada a très fière allure à cause de l'ampleur des efforts que les personnes handicapées consacrent bénévolement au développement international depuis dix ans.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** D'autres commentaires de mes collègues ou des membres du groupe?

**Mme Fricke:** L'exemple du CCH révèle où se trouvent les lacunes parce que, même lorsqu'on peut obtenir des fonds pour un projet, on ne peut obtenir. . . Le CCH a eu de la difficulté à obtenir les services d'un coordonnateur de projet. Cet obstacle existe au service de l'ACDI qui s'occupe des institutions. On vous donne de l'argent pour des projets, mais pas d'argent pour les administrer.

Pour faire suite à ce qu'a dit Henry, si l'on veut vraiment envisager une politique et un programme dans les domaines des incapacités et du développement, il faut commencer à tous les niveaux.

**Mme Justine Kiwanuka (membre du comité, Manitoba League of the Physically Handicapped):** Le gouvernement du Canada devrait exploiter le potentiel des organisations de personnes handicapées comme celles qui sont représentées ici ce soir, qui pourraient le conseiller sur les questions liées aux personnes handicapées. Il existe un énorme potentiel inexploité et l'on a pris de nombreuses décisions sans nous consulter ni consulter les organisations de personnes handicapées. Nous vous exhortons donc à nous consulter en ce qui a trait aux personnes handicapées.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je comprends ce que vous voulez dire—il existe un potentiel, des gens sont prêts à contribuer et vous voulez qu'on exploite davantage cette ressource.

**M. Enns:** Si nous avons un seul argument à faire valoir, nous demanderions au comité d'établir un mécanisme qui vous permettrait d'utiliser les compétences qui existent, de donner suite à certaines recommandations et d'envisager d'élaborer une politique à la fois sur les activités internationales comme c'est le cas aux États-Unis et sur celles de l'ACDI. L'ACDI et d'autres organismes devraient envisager d'élaborer un plan d'action et nous serons très heureux de collaborer avec tout mécanisme que le comité proposera pour donner suite à une telle initiative.

Nous parlons des plus pauvres d'entre les pauvres. Dans le domaine de l'aide internationale, les personnes handicapées sont vraiment les plus pauvres d'entre les pauvres. Nous pourrions vous donner des exemples pendant des heures. Lorsqu'on parle de faim et de malnutrition à l'échelle internationale, ce sont les personnes handicapées qui en souffrent le plus. Elles sont les dernières à recevoir de la nourriture parce qu'on considère qu'elles sont sacrificables. Les personnes handicapées forment un groupe important. Environ 25 p. 100 des familles sont touchées par une incapacité.

C'est pourquoi nous considérons que la question est urgente et importante et, compte tenu de ce que nous avons déjà fait au Canada, celui-ci a l'énorme possibilité de présenter un bilan reluisant sur la scène internationale, si je puis m'exprimer en termes politiques.



[Texte]

**Ms Deane:** To add to that, when there's been a famine or an earthquake and there are relief efforts, there's no policy in place to make sure, after you set up your sites and distribute your food, that it's accessible to people with disabilities. They actually get left out. It's such a run for what one can get that people who don't have the ability to reach the spot don't get any.

• 1715

We're working with the Red Cross at a local level and asking them to please develop a policy where you take into account the centres you're based at and have one just for people with disabilities. Go to where they are and give them basic food when there has been a catastrophe. It is just simple things that get overlooked so quickly and exclude a whole section of people.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I would like to thank you again.

I call the next witnesses from the Ukrainian Canadian Congress.

**Ms Feika:** We also would like to thank you very much for giving us the opportunity to speak to you. If you have any questions, you have our names and addresses. Please don't hesitate to contact us.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. Congratulations again for your activities.

• 1716

• 1720

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** There's a great deal of animation in this room and there is constant dialogue, constant democratization of the foreign policy process, which is one of our objectives. Senator Andreychuk is in the corridors, expanding on the themes of foreign policy, all in the interests of the democratization.

Anyway, we're delighted to have the Ukrainian Canadian Congress, and we have Oleh Romaniw, John Petryshyn.

**Senator Andreychuk:** You need my help.

**Senator Kelleher:** She's not going to give it to you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Anyway, they're understanding people. I call upon them now to make their presentation.

**Mr. John Petryshyn (First Vice-President, Chairman, Canada-Ukraine Relations Committee; Ukrainian Canadian Congress):** Thank you, Mr. Chairman.

As indicated earlier by yourself, Mr. Romaniw is in Ottawa. He is the president of the congress.

I am the first vice-president and chairman of the Canada-Ukraine Relations Committee. My name is John Petryshyn. My cohort is Myroslaw Tracz, who has been a member of the Canada-Ukraine Relations Committee for a good number of times and is going to be assisting me in the area of trade and the elections in Ukraine.

[Traduction]

**Mme Deane:** Lorsqu'on lance des interventions d'aide après une famine ou un tremblement de terre, il n'existe aucune politique qui permet d'assurer que les personnes handicapées auront accès aux services de distribution d'aliments mis en place. Elles sont abandonnées en réalité. La ruée est tellement forte que les gens qui ne peuvent se rendre sur place n'ont rien.

Nous collaborons avec les services locaux de la Croix-Rouge, auxquels nous demandons d'élaborer une politique qui tienne compte des endroits où sont installés ces services et d'en réserver un pour les personnes handicapées. Nous leur demandons d'aller leur porter des aliments de base à la suite d'une catastrophe. Ce sont des choses simples qu'on oublie tellement rapidement et qui excluent toute une partie de la population.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je vous remercie de nouveau.

Je donne la parole aux prochains témoins qui représentent le Comité des Ukrainiens-Canadiens.

**Mme Feika:** Nous vous remercions beaucoup de nous avoir permis de vous adresser la parole. Si vous avez des questions, vous avez nos noms et nos adresses. N'hésitez pas à communiquer avec nous.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Je vous félicite de nouveau de vos activités.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il a beaucoup d'animation dans la salle, un dialogue constant, une démocratisation constante du processus d'examen de la politique étrangère, ce qui est un de nos objectifs. La sénatrice Andreychuk est dans les couloirs à développer les thèmes de la politique étrangère, le tout, dans l'intérêt de la démocratisation.

De toute façon, nous sommes heureux d'accueillir les représentants du Congrès des Ukrainiens-Canadiens, Oleh Romaniw et John Petryshyn.

**La sénatrice Andreychuk:** Vous avez besoin de mon aide.

**Le sénateur Kelleher:** Elle ne vous en donnera pas.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** De toute façon, ce sont des gens compréhensifs. Je leur donne maintenant la parole.

**M. John Petryshyn (premier vice-président, président du Comité des relations Canada-Ukraine, Congrès des Ukrainiens-Canadiens):** Merci, monsieur le président.

Comme vous l'avez dit plus tôt, M. Romaniw est à Ottawa. Il est président du Congrès.

Je suis le premier vice-président et président du Comité des relations Canada-Ukraine. Mon nom est John Petryshyn et je suis accompagné de Myroslaw Tracz, membre du Comité des relations Canada-Ukraine depuis des années, qui m'aidera dans le domaine du commerce et des élections en Ukraine.



## [Text]

First of all, I would like to thank you for the opportunity of presenting our brief. It's been handed out to you. I believe you have copies of it. I do not intend to go over it in detail. I intend to highlight some of the aspects of it, and you can appreciate from the context in which we're preparing it that we would like to put in the framework as to the situation that we're literally at the end of a Cold War.

As you can appreciate, in the past, when there have been significant battles, there's been, for instance, a Treaty of Versailles, there's been a Congress of Vienna and there have even been Nuremberg trials.

The Cold War ended with a series of victims, and the victims which we have found are to be states and peoples living in Eastern Europe and in the former Soviet Union. What we're trying to establish today, and assistance from the western powers and the western countries, is in essence a new Marshall Plan. I don't think anybody in the 1990s would look back to the 1940s and consider the Marshall Plan to be a failure. Europe was in ruins, yet to the wisdom of General Marshall and President Truman, that came to fruition so that Europe, like a phoenix, rose from the ashes.

What we're dealing with here is a different kind of war, a different kind of victim. As I say, there are no marches, there are no parades ending the Cold War, but there are victims. The worst scenario is that we are left with the remnants of a Soviet economy, a Soviet system in judicial procedures. The people there, in some part of *Oukrayina*, have not known freedom since the 1920s. Others have been enslaved since 1945.

So in the context of our brief, sir, we are looking at the relationship with Canada's foreign policy, but in the framework of Eastern Europe, and in particular *Oukrayina*.

If you can imagine, three years ago, in *Oukrayina* there was no central bank, there was no currency. There was no ministry of defence, no ministry of foreign affairs. This is coming together today. Perhaps us in the west, especially in diaspora, look upon this as being, oh, taking its time and there are problems, and there will be along the way. Recent elections have shown the election of left-wingers, a Communist, Verhovna Rada. But that's another aspect. If there is democracy, it has to find its way, and we have to assist them with it.

I would like to highlight some of the aspects of our presentation, because I think it may be unique in the context of what presentations you've heard before, because what we're looking at, also, from our perspective as being Canadians of Ukrainian descent, we're also taxpayers.

We think it's fundamental that our foreign policy, our social policies, our economic and trade policies be fiscally responsible. We're drawing your attention, for example, on page 2, when we refer to the Canadian Congress:

It is urgent that Canada continue its commitment to help the transition to democracy and market economies of countries of the former Soviet Union and Central and Eastern Europe, with special attention to Ukraine.

## [Translation]

Tout d'abord, je vous remercie de nous donner l'occasion de vous présenter notre mémoire, qui vous a été remis. Je crois que vous en avez des exemplaires. Je n'ai pas l'intention de le parcourir en détail. Je vais en souligner certains points et vous comprendrez, compte tenu du contexte où nous l'avons préparé, que nous voulons le placer dans la perspective de la fin de la Guerre froide.

Les guerres importantes du passé se sont terminées par des traités: je pense, par exemple, au traité de Versailles, au Congrès de Vienne et même aux procès de Nuremberg.

La Guerre froide a fait une dernière série de victimes qui sont les États et la population de l'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique. Ce que nous essayons de réaliser aujourd'hui avec l'aide des puissances et des pays de l'Ouest, c'est essentiellement un nouveau plan Marshall. Je ne crois pas que personne au cours des années quatre-vingt-dix jette un regard en arrière sur les années quarante et considère que le plan Marshall a été un échec. Grâce à la sagesse du général Marshall et du président Truman, l'Europe en ruines renaquit de ses cendres, comme un phénix.

Nous parlons ici d'un type de guerre différent et de victimes différentes. Comme je le disais, la Guerre froide ne se termine pas par un défilé, mais elle laisse des victimes. Le pire scénario est celui où il ne nous reste qu'une économie soviétique en ruines, un régime soviétique au niveau des procédures judiciaires. La population de certaines régions de l'Ukraine n'a pas connu la liberté depuis les années vingt. D'autres habitants vivent dans l'esclavage depuis 1945.

C'est pourquoi nous examinons, dans le contexte de notre mémoire, les liens avec la politique étrangère du Canada, mais dans le cadre de l'Europe de l'Est et plus particulièrement de l'Ukraine.

Imaginez-vous qu'il y a trois ans, l'Ukraine n'avait pas de banque centrale, pas de monnaie, pas de ministère de la Défense ni de ministère des Affaires étrangères. Toutes ces institutions commencent à tomber en place aujourd'hui. Nous de l'Ouest, et particulièrement de la diaspora, nous disons peut-être que cela prend du temps, qu'il y a des problèmes et que tout se fera un jour. Les élections récentes ont porté au pouvoir des gauchistes et un communiste, Verhovna Rada, mais c'est une autre question. Si la démocratie existe, elle doit évoluer naturellement et nous devons aider les intéressés.

Je veux souligner certains aspects de notre mémoire parce qu'il est peut-être unique dans le contexte des exposés que vous avez entendus, étant donné ce que nous abordons la question comme Canadiens d'ascendance ukrainienne, sans oublier que nous sommes aussi des contribuables.

Il est essentiel que notre politique étrangère, nos politiques sociales, économiques et commerciales traduisent notre responsabilité budgétaire. Nous attirons votre attention, par exemple, sur la page 2, où il est question du Congrès des Ukrainiens-Canadiens:

Il est urgent que le Canada continue d'appuyer une évolution vers la démocratie et les économies de marché des pays membres de l'ancienne Union soviétique, de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est et qu'on accorde une attention spéciale à l'Ukraine.



## [Texte]

Because just think, a few years ago, what the DEW line cost us, what the Bomarc missiles cost us, the planning for submarines that would have cost us \$8 billion. The investment in democratic institutions, in stabilized economies in Eastern Europe is in our own self-interest as future trading partners, but also in the short term as reduction in military costs, as well as in the sense of fiscal responsibility.

## [Traduction]

Imaginez-vous simplement ce que nous ont coûté, il y a quelques années à peine, la ligne DEW, les missiles Bomarc et la planification de sous-marins qui nous auraient coûté 8 milliards de dollars. Investir dans les institutions démocratiques et dans la stabilisation des économies de l'Europe de l'Est, c'est dans notre intérêt de partenaires commerciaux futurs. C'est aussi dans notre intérêt à court terme, car les dépenses militaires diminueront et nous devons faire preuve de responsabilité budgétaire.

• 1725

Again, I highlight from page 2 of our brief that private and public sectors could save high costs of training Canadians for foreign postings or dealing with foreign countries if they made use of ethnic minorities who may already have such knowledge. It is without a doubt that knowing international markets, understanding cultural differences and negotiations, communicating styles, and having fluency in foreign languages would be of critical importance in tapping into world markets.

Je souligne, encore à la page 2 de notre mémoire, que les secteurs privé et public pourraient éviter les coûts élevés qu'entraîne la formation de Canadiens en vue d'affectations à l'étranger ou de négociations avec des pays étrangers s'ils utilisaient les minorités ethniques qui possèdent déjà peut-être de telles connaissances. La connaissance des marchés internationaux, la compréhension des différences culturelles et des styles de négociation et de communication, de même que la connaissance de langues étrangères, seraient certainement d'importance critique pour l'exploitation des marchés mondiaux.

We must encourage Canadian businesses to take advantage of the knowledge and skills offered by ethnocultural minorities. As a matter of fact, one of the procedures we're dealing with now is simply to have the whole concept of assistance to *Oukrayina* by way of the foreign development and also the assistance program, the technical assistance program, by saying that we're prepared to assist, instead of duplicating other organizations, institutions and so forth.

Il faut encourager les entreprises canadiennes à profiter des connaissances et des compétences des minorités ethnoculturelles. En fait, nous voulons simplement que l'aide accordée à l'Ukraine passe par le développement étranger et les programmes d'aide technique en disant que nous sommes disposés à aider au lieu de faire double emploi avec d'autres organisations, institutions, etc.

For example, there is a fiscal responsibility of the Ukrainian community in Canada. You may or may not know, but in Canada we raised over \$1 million. We bought the embassy and residence for the Ukrainian ambassador in Ottawa. That came out of our pockets. It came without a charitable deduction. It simply came because it was a need that had to be met.

La collectivité ukrainienne du Canada sait faire preuve de responsabilité budgétaire. Vous ne le savez peut-être pas, mais nous avons réuni plus d'un million de dollars au Canada. Nous avons acheté l'ambassade et la résidence de l'ambassadeur d'Ukraine à Ottawa avec notre propre argent, sans dons de charité. Cela s'est fait simplement parce qu'il fallait répondre à un besoin.

Today those same people are sending over people, and their sons and daughters and professionals are going to Europe to *Oukrayina*. They are giving up their time, except for the cost factor involved of travelling abroad, be they in health care, administration, or be they in an agricultural field. I think you had a presentation in Saskatoon on that. So we have, in fact, professional people who are available in business, the private sector, the government and academia who are prepared to go over and assist with these programs.

Aujourd'hui, ces mêmes gens envoient d'autres personnes, leurs enfants et des professionnels se rendent en Europe, en Ukraine. Ils font don de leur temps, sauf des frais de voyage à l'étranger, qu'ils oeuvrent dans les domaines des soins de santé, de l'administration ou de l'agriculture. Je crois que vous avez entendu un exposé à Saskatoon à ce sujet. Nous avons donc, dans les milieux d'affaires, le secteur privé, le secteur public et le monde universitaire, des professionnels disposés à aller appuyer ces programmes.

We're now negotiating, as I say, in terms of actually developing a program where the Ukrainian Canadian Congress would manage these funds, provide an inventory.

Nous négocions actuellement les modalités d'un programme dans le cadre duquel le Congrès des Ukrainiens-Canadiens gèrerait les fonds en question et fournirait un inventaire.

Above all else, sir, the worst thing that's happened up to now, that we've found with the program, is the lack of evaluation of the effectiveness of the program itself and the degree of specialization. When the people go back very few, if any, are coming back and being analyzed a year or two later. How did they meet the criteria? Was this training they got in Canada sufficient?

Le pire qui nous est arrivé jusqu'à maintenant dans le cadre du programme, monsieur, c'est qu'on n'a pas évalué son efficacité ni le degré de spécialisation. Lorsque des gens vont là-bas, rares sont ceux qui reviennent et font l'objet d'une évaluation un an ou deux après. Comment ont-ils satisfait aux critères? La formation qu'ils ont reçue au Canada suffisait-elle?

That is not happening in general, I put it, in that regard. We would undertake to this evaluation in some detail. So I wish to highlight that aspect in terms of our presentation on the foreign policy aspect.

Cela ne se fait pas en général. Nous nous chargerions d'effectuer cette évaluation en détail. Je veux donc souligner cet aspect de notre exposé sur la politique étrangère.



## [Text]

Also, I think over a period of time we have raised the aspect, and Minister Ouellet has talked about it, of the special relationship between *Oukrayina* and also Canada because of the number of people, especially in western Canada, of Ukrainian descent.

But also, at the Quebec Ukrainian Chamber of Commerce he made a speech in February where he raised the aspect of making *Oukrayina* one of the focal points of the upcoming G-7 summit in July in Rome, Italy, I believe. I'm not sure where in Italy. Nevertheless, that is an important aspect because I think we really have to establish, in some detail, a stabilization of the currency.

A few months ago the *karbovanets* was somewhere around 30,000 or 40,000 *karbovanetsi* to an American dollar—then it was 60,000. The economy is hyperinflating. We have to meet that hemorrhaging with some respect that in fact, either by guarantees, or be it financial assistance—not necessarily pouring money into a black hole if it's not going to be met by the Ukrainian government *quid pro quo*—but certainly the expertise and the ability by international banks, the reconstruction bank of eastern Europe that's being set up... That is simply an area where we could, as Canadians, use our influence without costing the taxpayers of Canada one dollar. I think that's certainly an aspect which we have to deal with in some detail.

Another area I would like to highlight also is the area of immigration. I know we're dealing with foreign policy. We made a presentation to Mr. Ouellet. We're also asking for a meeting with Mr. Marchi. As you can appreciate, over the past 50 or 60 years—in some parts of the Ukraine 70 years—the iron curtain existed, with a lack of any kind of interchange between peoples in Ukraine to western Europe, western Europe to Canada.

That is an area we're looking at that the government could possibly prepare a special class, whereby members of family class who are extended—in that sense, assisted relatives, those who are grand-nephews, or grandchildren, and are not family class—and come over here... Invariably we find elderly people in Canada who are aged, with no children of their own, have the ability and the means to support these people if they're allowed to come into Canada. But the people at the other end cannot meet the criteria of the individual sponsorship. They fail by 10 points or 5 points.

We would ask this perhaps be considered in some detail, either to extend the family class or allow an extra number of points to be given to the so-called east European and former Soviet Union designated class of immigrant.

That's another area we ask the government to consider, again, not at the taxpayers' expense. We're looking at the people in Canada who would guarantee those people brought into Canada—ten-year guarantees. Again, there's no financial responsibility on the part of the government.

I could go on in some detail, Mr. Chairman, in dealing with the criteria we have established in our brief as to what we intend to put forward about a reasonable foreign policy towards eastern Europe.

## [Translation]

Nous avons en outre soulevé la question, et le ministre Ouellet en a parlé, de la relation spéciale entre l'Ukraine et le Canada à cause du nombre de Canadiens qui sont de descendance ukrainienne, particulièrement dans l'Ouest.

Au cours d'un discours qu'il a prononcé en février devant la Chambre de commerce Québec-Ukraine, il a évoqué la possibilité de faire de l'Ukraine un des sujets de discussion au prochain sommet du G-7, qui doit avoir lieu en juillet, à Rome, en Italie, sauf erreur. C'est néanmoins important, parce que nous devons arrêter les détails d'une stabilisation de la monnaie.

Il y a quelques mois, le dollar américain valait quelque chose comme 30 000 ou 40 000 *karbovanetsi*, puis 60 000. L'hyperinflation règne dans l'économie. Il faut cautériser cette hémorragie, soit par des garanties, soit par de l'aide financière—il ne faut pas nécessairement jeter de l'argent dans un trou noir si le gouvernement ukrainien ne fait pas autant d'efforts—mais l'expertise et la capacité des banques internationales, de la Banque de reconstruction de l'Europe de l'Est qu'on est en train de créer... Il s'agit tout simplement d'un domaine où les Canadiens pourraient user de leur influence sans qu'il en coûte quoi que ce soit aux contribuables du Canada. Il faut certainement analyser cette possibilité en détail.

Je reviens aussi à la question de l'immigration. Je sais que nous examinons la politique étrangère. Nous avons présenté un exposé à M. Ouellet et nous demandons aussi à rencontrer M. Marchi. Vous savez très bien que le rideau de fer qui a existé pendant 50 ou 60 ans—70 ans dans certaines régions de l'Ukraine—empêchait tout échange entre les habitants de l'Ukraine et de l'Europe de l'Ouest et entre l'Europe de l'Ouest et le Canada.

Le gouvernement pourrait peut-être organiser à ce sujet un cours spécial qui permettrait aux membres d'une famille élargie—aux parents qu'on aide, aux petits-neveux ou aux petits-enfants qui ne font pas partie de la famille directe—et immigrer au Canada... Nous trouvons toujours au Canada des personnes âgées sans enfant qui ont les capacités et les moyens nécessaires pour appuyer ces gens si on leur permet d'immigrer au Canada. Les candidats à l'autre bout ne peuvent toutefois satisfaire aux critères imposés pour le parrainage particulier. Il leur manque dix ou cinq points.

Nous aimerions peut-être que cela soit examiné assez minutieusement, soit pour élargir la catégorie familiale, soit pour consentir quelques points supplémentaires à la catégorie d'immigrants désignés sous le nom d'Européens de l'Est et anciens citoyens de l'Union soviétique.

C'est un autre facteur que nous demandons au gouvernement d'étudier, sans pour autant que ce soit aux frais du contribuable. Nous pensons à des résidents du Canada qui pourraient parrainer cette catégorie d'immigrants pendant dix ans, par exemple. Je répète que le gouvernement n'assumerait à leur égard aucune responsabilité financière.

Je pourrais, monsieur le président, rappeler les critères que nous avons énoncés dans notre mémoire comme éléments d'une politique étrangère raisonnable envers l'Europe de l'Est.



## [Texte]

One of the things that's not in our brief—and I'll ask my friend to comment on it—is unfortunately, even though we're an inter-parliamentary committee, we're also an inter-party committee. I think great difficulties have arisen in the past. I only refer you to one of the Ukrainian newspapers that has brought out the concern that one of the political parties and one of the members in Parliament raised about the cost factor of sending a parliamentary group to observe the recent elections. We feel that's a kind of abomination.

I understand from Mr. Ouellet's office it cost \$185,000. When we look at the actual process parliamentarians go through and view from our perspective a fledgling democracy that didn't exist for 50 or 70 years, that is a benefit. It is beneficial to the world and to Canada to oversee these kinds of elections.

My friend was present. He'll be able to fill you in on the reaction Ukrainians had vis-à-vis Canadian parliamentarians coming over and viewing their electoral process. As my friend will tell you, we learned some things about how they have buses available, for example, to bring people to the polls and how they have their election results monitored. We think this should be dealt with in the House of Commons regarding those kinds of interparliamentary exchanges. In the future Ukrainian parliamentarians should be brought over to view our elections to see how our democratic process works.

Those are my brief comments, Mr. Chairman. I'll turn over the opportunity now to Mr. Tracz. We welcome any questions thereafter.

**Mr. Myroslaw Tracz (Member, Canada-Ukraine Relations Committee, Ukrainian Canadian Congress):** Thank you.

Mr. Chairman, this is my first time before a parliamentary committee, so please forgive me. I am definitely somewhat anxious.

**Mr. Regan:** We're a pretty scary group.

**Mr. Tracz:** Considering what I see on TV sometimes, I wonder.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Tracz:** I would like to refer to point number 9 on page 5, which deals with trade. I have read an awful lot of negative reports about the former Soviet Union and all the eastern European countries in *The Economist*, *The Globe and Mail*, and God knows what other newspapers. However, I think when the original parliamentary committee went over there in 1992 it identified a suppressed demand for consumer goods unrivalled in the world, and that is the truth. There is a literate, educated consumer force there. People are buying, and this last trip provided an opportunity to see the free market system in its purest sense. There is no licensing, no control per se, and no taxes paid, unfortunately, which makes it very difficult for money management for the Ukraine. But commerce is thriving well.

I think Canada is missing the boat. During this last trip the people were very pleased to see Canadian parliamentarians and ourselves representing Canada watching over the elections, because we were not there on any bias or anything else. We were there for fairness.

## [Traduction]

L'une des idées qui n'est pas mentionnée dans notre mémoire, et je demanderai à mon ami de dire ce qu'il en pense, c'est que, malheureusement, nous sommes non seulement un comité interparlementaire, mais nous sommes aussi un comité composé de plusieurs partis. Nous avons connu de grandes difficultés dans le passé. Qu'il me suffise d'évoquer un journal ukrainien qui a signalé l'inquiétude de l'un des partis politiques et d'un député au sujet des frais entraînés par l'envoi d'un groupe parlementaire pour observer les récentes élections. C'est une réaction que nous jugeons abominable.

On m'a dit au bureau M. Ouellet que cette mission a coûté 185 000\$. Quand nous voyons ce par quoi les parlementaires doivent passer et quand on pense qu'il s'agit d'une démocratie naissante qui avait disparu depuis 50 ou 70 ans, ce n'est vraiment pas cher. En supervisant ce genre d'élections, le Canada rend service au monde et à lui-même.

Mon ami était présent. Il pourra vous indiquer comment les Ukrainiens ont réagi à la présence de parlementaires canadiens pour observer leur scrutin. Nous avons découvert, par exemple, comment ils amènent les gens voter en autobus et comment les résultats des élections sont enregistrés. Nous pensons que la Chambre des communes doit s'intéresser à ce genre d'échange interparlementaire. Il faudra un jour faire venir des parlementaires ukrainiens pour leur permettre d'observer nos élections et le fonctionnement de notre processus démocratique.

Je n'en dirai pas davantage, monsieur le président, je cède la parole à M. Tracz. Nous répondrons ensuite volontiers aux questions que vous voudrez bien nous poser.

**M. Myroslaw Tracz (membre du Comité des relations Canada-Ukraine, Congrès des Ukrainiens-Canadiens):** Merci.

Monsieur le président, c'est la première fois que je compare devant un comité parlementaire et je vous demande d'excuser ma nervosité.

**M. Regan:** Nous sommes un groupe impressionnant, en effet.

**M. Tracz:** Si j'en juge par ce que je vois à la télévision, quelquefois, je me le demande.

**Des voix:** Oh, Oh.

**M. Tracz:** J'aimerais parler du point numéro 9, à la page 5, qui traite du commerce. J'ai lu toute une kyrielle d'articles négatifs sur l'ancienne Union soviétique et l'ensemble des pays de l'Europe de l'Est dans *The Economist*, *The Globe and Mail*, et Dieu sait quels autres journaux. Cependant, je pense que lorsque le premier comité parlementaire s'est rendu là-bas en 1992, il a constaté qu'il y avait une demande de produits de consommation longtemps contenue et sans égale au monde; et c'est la vérité. Il y a là-bas de nombreux consommateurs instruits et à la page. Les gens achètent, et ce dernier voyage a permis de voir le fonctionnement du marché libre dans son sens le plus pur. Il n'y a pas de permis, de contrôle comme tel, et personne ne paie de taxes, ce qui, malheureusement, complique considérablement la gestion de l'argent pour l'Ukraine. Mais le commerce se porte très bien.

Je pense que le Canada laisse passer une bonne occasion. Pendant ce dernier voyage, les gens étaient très heureux de voir des parlementaires canadiens venus, au nom du Canada, observer leurs élections parce que nous venions le faire sans aucun parti pris. Nous étions là pour garantir l'équité.



## [Text]

The common theme they represented to me, my colleagues, the members of the Bloc Québécois and other members there was "We have the French here; we have the Germans here; we have the Japanese here; we have everybody trading here. Where are the Canadians?" Our per capita investment in trade is not there. Again, if we relate this back to Canada, if we increase our export into a market that's willing to buy we will increase our jobs and therefore stimulate our economy.

I cannot explain to you the desire for Canadian goods. The Canadian brand name—the Canadian product, the Canadian label—has a great deal of respect in the Ukraine. One of the occasions when it was good to have parliamentarians there was when we met people from Pratt & Whitney, an American engine company that is investing very heavily in Kiev, developing new engines for their planes. Where are our people? We have the capacity to do so. We can exchange with them. We can import and export.

I think it behoves us to move through international trade in almost the same way we are with China. We have to expand our trading network in order to increase our own base and our economy.

## • 1735

The other part I would like to touch on is that Ukraine, of most eastern European nations, as reported by the Conference on Security and Cooperation in Europe back in January 1993, a report on the implementation of the Helsinki accords, has probably the most stable ethnic relationships up to now. The growth of synagogues, shibahs and so on are opening in all cities, with the exception perhaps of Crimea, where there is a strife between the Tartar and the Russian population. I thank God, and I knock on wood, or on my head, that the stability maintains itself. It could be very explosive if it should go that way.

It is also a benefit to Canada to support the further democratization and encourage further the respect for each other's ethnicity and background, especially now in this critical period with the problematic areas in Russia, with Ruskoi and Zhirinovsky and Solzhenitsyn, who are so very imperialistic in their attitudes vis-à-vis Ukraine.

When I was in Kharkov I was given a book that was originally published in 1917. It is a history book that is now freely circulating in the eastern Ukraine, which again dispels some of the rumours that it is very Russified. There is a flyleaf insertion or a beginning of a page that was written back in 1917, and I think it is very current:

Let all nations live freely in Ukraine. Let each one live in its own way, because a national foundation is necessary for each. May Ukraine culture spread among Ukrainians, and may the children of Ukraine worry and care about the nation, all who love their nation and wish it well, because foreigners will not do this.

## [Translation]

Ce que nous entendions souvent, mes collègues, les membres du Bloc québécois et d'autres membres de la mission, était le propos suivant: «Les Français sont ici; les Allemands sont ici; les Japonais sont ici; tout le monde est ici pour faire du commerce. Où sont donc les Canadiens?» Nous n'avons fait aucun investissement sérieux dans le commerce là-bas. Nous répétons donc, pour relier cela au Canada, que, si nous augmentons nos exportations vers un marché prêt à acheter, nous augmenterons le nombre de nos emplois et stimulerons par le fait même notre économie.

Je ne peux vous expliquer à quel point on veut là-bas des produits canadiens. Les Ukrainiens ont un grand respect pour les marques canadiennes, les produits canadiens, l'étiquette canadienne. L'une des occasions où il était bon que des parlementaires soient sur place a été notre rencontre avec des représentants de Pratt & Whitney, un fabricant américain de moteurs qui investit beaucoup de capitaux à Kiev, pour la construction de nouveaux moteurs pour leurs avions. Où sont nos compatriotes? Nous avons la compétence voulue. Nous pouvons échanger des produits. Nous pouvons importer et exporter.

Je pense qu'il nous incombe de nous engager dans le commerce international comme nous le faisons avec la Chine. Nous devons étendre notre réseau commercial pour élargir notre base et développer notre économie.

J'aimerais également parler du rapport de janvier 1993 de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, traitant de l'application des accords d'Helsinki; ou y signale que l'Ukraine, la plus orientale des nations européennes, est probablement la plus stable dans ses relations ethniques. Des synagogues, des shibahs et autres lieux de culte ouvrent dans toutes les villes, sauf peut-être en Crimée, où l'on constate des tensions entre les Tartares et les Russes. Je remercie Dieu, et je touche du bois, ou ma tête, pour que cette stabilité se maintienne, car dans le cas contraire ce pourrait être très grave.

Il est également avantageux pour le Canada d'appuyer les progrès de la démocratisation et d'encourager la croissance du respect pour l'ethnicité et les origines de chacun, surtout en cette période critique en Russie, où des gens comme Ruskoi, Jirinovsky et Solzenitsyne ont des attitudes très impérialistes vis-à-vis de l'Ukraine.

Pendant mon séjour à Kharkov, on m'a donné un livre publié en 1917. C'est un livre d'histoire qui circule maintenant librement en Ukraine orientale, et qui dément certaines rumeurs voulant que cette région soit devenue très russe. On y voit un encart, ou un début de page écrit en 1917 mais qui me paraît encore de grande actualité:

Puissent toutes les nations vivre en liberté en Ukraine. Puissent chacun vivre à sa manière, car chacun a besoin d'une origine nationale. Puissent la culture ukrainienne se répandre parmi les Ukrainiens, et puissent les enfants de l'Ukraine prendre soin de la nation, de tous ceux qui aiment la nation et veulent son bien, parce que ce ne sont pas les étrangers qui le feront.



[Texte]

Let all nations live freely in Ukraine. But you settlers in Ukraine must remember that the Ukrainian people cannot be abused and persecuted in their own native land, as was done previously. These people settled it, defended it from enemies and for long ages and centuries with their own labour and sweat.

As I say, this particular quote has been circulating Kharkov, which is in eastern Ukraine, and allegedly pro-Russian.

There is a rebirth, a reunderstanding of what a nation is. To refer to my colleagues' statements, if you do not have a national identity for many years it is very difficult to grasp this concept. They are going through a birth mentally, psychologically, and also administratively. You cannot run a foreign office with three people. You cannot have a civil service. . . Maybe this is one of the things we should learn from them: they have about 14,000 civil servants, legitimately speaking, running a government. This is not counting everybody else who is employed in factories and so on. The actual administration is very small. I think Mr. Lalonde identified this as a problem back in the 1990s yet.

If Ukraine is stabilized, the region is going to be stabilized, and in turn the world is stabilized. We all will then be able to turn our energies and our moneys into something more productive. We can even practise our own ecological technology in cooperation with a very despoiled land scene. There is a lot to be done, and we can do it.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you for the presentation.

As you mentioned earlier, Mr. Petryshyn, we did have a delegation in Saskatoon. We had a very good discussion about the activities that have taken place between the Ukrainians in Canada and abroad, the various projects, the desire to become more involved and the desire to take advantage of the presence of Canadians of Ukrainian descent in developing and expanding our Canadian foreign policy. Certainly from my point of view it is an item that is worth considering and exploring.

**Mr. Petryshyn:** I think you should look at it, Mr. Chairman, as a resource. There are people here who are available. As I say, they are going over, people who are experts, like Dr. Jaroslav Barwinski, who is one of the best heart specialists in Canada. Other physicians are going over and are plugging themselves in, without cost—simply the cost of travelling over there and accommodations while there—into public health, administration, the running of hospitals. The worst people to run hospitals are doctors. They need public administrators, who know how to deal with it. And then there is the whole aspect of pharmaceuticals. That is an area in which people are prepared to go over.

[Traduction]

Puissent toutes les nations vivre en liberté en Ukraine. Mais vous qui vous êtes installés en Ukraine, vous ne devez pas oublier que le peuple ukrainien ne peut être exploité ni persécuté sur son territoire natal, comme cela s'est fait précédemment. Ces gens se sont installés sur ces terres, les ont défendues contre des ennemis et les ont développées pendant de longs siècles à la sueur de leur front.

Je répète que cet extrait circulait à Kharkov, qui se trouve en Ukraine orientale et qui selon certains serait pro-russe.

On constate une renaissance, une redécouverte du sens de nation. Comme disait mon collègue, si vous n'avez pas d'identité nationale pendant de nombreuses années, c'est un concept difficile à saisir. C'est une véritable naissance, mentale, psychologique ainsi qu'administrative. On ne fait pas fonctionner un service des affaires étrangères avec trois personnes. On ne peut pas avoir une fonction publique. . . Peut-être est-ce l'une des choses que nous devrions apprendre d'eux: quelque 14 000 fonctionnaires, à proprement parler, gèrent l'État. Ce chiffre ne tient pas compte de tous les autres qui travaillent dans des usines, etc. L'administration en soi est très petite. Je pense que M. Lalonde avait déjà signalé ce problème dès le début des années quatre-vingt-dix.

L'Ukraine est stabilisée, la région est en voie de stabilisation et le monde entier se stabilise. Nous pourrions tous alors consacrer notre énergie et notre argent à des activités plus productives. Nous pourrions même appliquer notre propre technologie écologique en collaboration avec des gens dont le territoire est très dépeuplé. Il y a beaucoup à faire, et nous pouvons le faire.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre exposé.

Comme vous l'avez dit plus tôt, monsieur Petryshyn, nous avons eu une délégation à Saskatoon. Nous avons eu une excellente discussion sur les activités entre Ukrainiens du Canada et de l'étranger, sur divers projets, le désir de jouer un rôle plus actif et le désir de profiter de la présence de Canadiens d'ascendance ukrainienne pour développer et élargir la portée de notre politique étrangère canadienne. Je suis convaincu que c'est une notion qui mérite un examen sérieux.

**M. Petryshyn:** Je pense que vous devriez considérer cela, monsieur le président, comme une ressource. Nous avons ici des gens disponibles. Je le répète, ils vont là-bas, des gens qui sont des spécialistes, comme le Dr Jaroslav Barwinski, l'un des meilleurs cardiologues du Canada. D'autres médecins vont là-bas et s'introduisent, gratuitement, à part les frais de voyage et de séjour, dans le domaine de la santé publique, de l'administration, et de la gestion des hôpitaux. Or les médecins sont bien les personnes les moins aptes à gérer des hôpitaux. Il leur faut des administrateurs publics qui connaissent leur métier. J'ajoute également toute la question des produits pharmaceutiques. C'est un autre secteur dans lequel des gens sont prêts à s'engager.



[Text]

[Translation]

• 1740

Up to now, we have had a partial kind of program where if you went for longer than two or three months under a program you got \$7,000. You got \$2,500 for airfare and \$2,500 for accommodation. But you don't get the best people to go for two or three months at a time.

We are presently negotiating with the bureau of assistance to expand that so that the Ukrainian Canadian Congress would be one of the leading players in a three-year program of administering the funds where we would channel our resources into having people go over for a year at a time—not just go for two or three weeks, begin a project, come back, and then six months later go over again.

It is a doable project. As I say, moneys are being expended now. If we can channel in the way we are trying to establish—as I say, we are negotiating now—that could just simply rechannel existing funds.

We are not asking for one cent more, simply that we be brought into the process whereby we would deal with the Department of Foreign Affairs. CIDA is not involved, but a kind of CIDA for eastern Europe, administered or coordinated by CUC, would in fact enhance Canada's foreign policy.

If you have any questions, we would be pleased to deal with them.

**Mr. Strahl:** I should just make a comment first of all, and we can talk about it a little bit further. You did raise the issue that it was the Reform Party that didn't travel to the Ukraine to view the electoral process.

I am a member of the Reform Party. I'm not sure what information you have on that, but the rationale behind that was not that we were not interested or not eager to endorse it or support it. The issue for us was with the Department of Foreign Affairs, in that we asked them to supply us with an agenda, the cost of the trip, and the purpose of it. We ask for that for all of our trips overseas. Unfortunately, they were unable to deliver any of those things to us. So because we did not know what they were going for, other than just to go over there, we said that we could not participate until they provided that.

Now it appears—and it has for the last couple of events that have come up—that they have been able to supply that. We are trying to emphasize the necessity of knowing why we are going, the agenda, and so on ahead of time. So I look forward to hopefully participating in some future events.

**Mr. Tracz:** There's the next election coming up.

**Mr. Strahl:** There are lots of good reasons to go. All we have asked is that the reasons be up front. That is something that I think Canadians in general want to know. When their politicians jump on a jet, they want to make sure that they are going to do a job.

**Mr. Petryshyn:** I think that we were in Ottawa on March 15 with Mr. Ouellet, and we also met at that time with Mr. Fiis, who had headed the committee. It was very short notice, I can appreciate that.

Some of the people who went there, my colleagues and other individuals, knew that they would be actually on site dealing with the postings of the elections themselves. It was only for a ten-day period—one day travel there and back more or less and eight days on site. We were throughout the Ukraine.

Jusqu'à présent, nous avons eu une sorte de programme partiel selon lequel on pouvait aller là-bas pour plus que deux ou trois mois pour 7 000\$. Vous receviez 2 500\$ pour le billet d'avion et 2 500\$ pour le logement. Mais ce ne sont pas les meilleurs qui vont passer deux ou trois mois d'un coup là-bas.

Nous avons entrepris des négociations avec le bureau d'assistance pour élargir le programme afin que le Congrès des Ukrainiens-Canadiens devienne l'un des principaux intervenants dans un programme de trois ans visant à gérer les fonds de manière à envoyer des gens pour une année, au lieu de seulement deux ou trois semaines, lancer un projet, revenir, et y retourner six mois plus tard.

C'est un projet réalisable. Je le répète, on dépense déjà de l'argent. Si nos négociations aboutissent, il s'agirait simplement de réorienter les fonds existants vers la nouvelle formule.

Nous ne demandons pas un cent de plus; nous demandons simplement de devenir un intervenant traitant directement avec le ministère des Affaires étrangères. L'ACDI n'intervient pas, mais une sorte d'ACDI pour l'Europe de l'Est, gérée ou coordonnée par le CUC, serait un apport positif à la politique étrangère du Canada.

Nous sommes tout disposés à répondre à vos questions.

**M. Strahl:** J'aimerais commencer par un commentaire dont nous pourrions peut-être discuter un peu plus. Vous avez signalé que le parti réformiste ne s'est pas rendu en Ukraine pour observer le processus électoral.

Je suis un membre du parti réformiste. J'ignore ce qu'on vous a dit à ce sujet, mais si nous n'y sommes pas allés, ce n'est pas parce que nous n'avions aucun intérêt ni le désir d'approuver ou d'appuyer cette démarche. En fait, nous avons demandé au ministère des Affaires étrangères de nous fournir un programme, le coût du voyage et son motif. Nous demandons ces renseignements pour tous nos voyages outre-mer. Malheureusement ils n'ont pu nous donner aucun de ces renseignements. Nous avons donc déclaré que nous n'irions là-bas que si nous recevions ces renseignements.

Il semblerait maintenant—comme le prouvent un ou deux cas récents—qu'on peut nous donner ce que nous demandons. Nous essayons de faire valoir qu'il est indispensable de savoir d'avance pourquoi nous allons quelque part, ce que nous allons y faire et ainsi de suite. J'espère donc avoir l'occasion de participer à l'une de ces futures missions.

**M. Tracz:** Les prochaines élections se préparent.

**M. Strahl:** Il y a beaucoup de bonnes raisons d'aller là-bas. Nous avons simplement demandé que les raisons nous soient fournies d'avance. C'est quelque chose que les Canadiens veulent savoir. Quand leurs politiciens voyagent à leurs frais, ils veulent être sûrs qu'ils vont faire du travail sérieux.

**M. Petryshyn:** Nous avons rencontré M. Ouellet à Ottawa le 15 mars, et nous avons également rencontré M. Fiis, qui avait dirigé le comité. Le préavis a été très court, je le reconnais.

Certaines des personnes qui sont allées là-bas, mes collègues et d'autres particuliers, savaient que nous serions tous sur les lieux pour observer le déroulement des élections. C'était une mission de dix jours, une journée de voyage dans chaque sens et huit jours là-bas. Nous avons parcouru l'Ukraine d'un bout à l'autre.



[Texte]

**Mr. Strahl:** I don't want to argue. All I am saying is that if Foreign Affairs could give us that, then we're certainly prepared to take part in that. But they wouldn't, so that is why we weren't there.

I have a specific question regarding your report. Under security it says that Canada should take steps to provide the security guarantees that the Ukraine has asked for. Specifically, what guarantees are those? I am specifically wondering about Canada's continued involvement in NATO and so on. Is that considered a security issue for you?

**Mr. Petryshyn:** Very much so.

**Mr. Strahl:** I appreciate that.

**Mr. Petryshyn:** I just want to go back and answer your question.

Historically, I think that what we are seeing from the Ukrainian perspective with the advent of a new government, if you will, is a made-in-Canada foreign policy.

Last November in Italy Mr. Ouellet again dealt with one of the NATO matters in terms of the Ukrainians. The Ukrainians were being dumped upon. I understand that at that time the foreign minister dumped all over Zlenko, the Ukrainian foreign minister. Mr. Ouellet couldn't believe what he was hearing. There were not two separate countries but still master and slave. That was something that rubbed the wrong way.

The other concept was the Partners for Peace program that was being developed by President Clinton. There was great movement in eastern Europe especially—the Poles, the Magyars, the Hungarians, and the Czechs—to immediately join NATO. At one time, the Russian policy goes this way and that way.

The previous government under Mr. Mulroney, if you will, had a tremendous relationship with Mr. Yeltsin and was Moscow-oriented. We are looking at Canada moving away from that, looking to Belarus, the Baltic states, the Ukraine, and former members of the Warsaw Pact.

• 1745

I understand from Mr. Mathys, the Canadian Ambassador to Kiev, that there will be a military attaché established in both Kiev and Ottawa. Also, there will be joint manoeuvres to a certain limited extent of Canadian forces and Ukrainian forces. That is bringing in the integration aspect.

If you can imagine, as the diaspora, we have heard over and over again that the loose cannon, the man with the nuclear weapons, has always been Ukraine, because we were told there were  $x$  number of missiles and nuclear resources. They may have been on the terrain of Ukraine, but the button and the control were in Moscow and the sites were directly under the control of the Moscow KGB and the Russian military, not the Ukrainian military. There was in fact a fiasco about actually removing those nuclear weapons and putting them in the Ural Mountains with no accountability.

[Traduction]

**M. Strahl:** Je ne veux pas en faire une histoire. Je dis simplement que, si les Affaires étrangères peuvent donner ce que nous demandons, nous sommes certainement prêts à participer. Comme ils ne l'ont pas fait, nous n'y sommes pas allés.

Je voudrais vous poser une question au sujet de votre exposé. Au titre de la sécurité, vous dites que le Canada devrait prendre des mesures pour offrir les garanties de sécurité demandées par l'Ukraine. Quelles sont exactement ces garanties? Je me pose des questions sur le maintien du Canada dans l'OTAN et ainsi de suite. S'agit-il d'une question de sécurité à votre point de vue?

**M. Petryshyn:** Sans aucun doute.

**M. Strahl:** Je le comprends.

**M. Petryshyn:** J'aimerais revenir à votre question pour y répondre.

D'un point de vue historique, ce que nous voyons, dans la perspective ukrainienne, avec l'arrivée d'un nouveau gouvernement, c'est en quelque sorte une politique étrangère «made in Canada».

En novembre dernier, de passage en Italie, M. Ouellet a reparlé de questions relatives à l'OTAN en évoquant les Ukrainiens. On mettait tout sur le dos des Ukrainiens. À cette époque, il semble que le ministre des Affaires étrangères mettait tout sur le dos de Zlenko, le ministre ukrainien des Affaires étrangères. M. Ouellet ne pouvait pas croire ce qu'on lui disait. Il n'était pas en présence de deux pays distincts; il y avait encore un maître et un esclave. C'est une perception qui a été mal reçue.

L'autre sujet était le programme des Partenaires pour la paix élaboré par le président Clinton. En Europe de l'Est, on s'est précipité, et surtout les Polonais, les Magyars, les Hongrois et les Tchèques, pour devenir membres de l'OTAN. Quant à la politique russe, on ne sait jamais exactement dans quelle direction elle va.

Le gouvernement précédent, sous M. Mulroney, avait, semble-t-il, d'excellentes relations avec M. Eltsine et était très pro-Moscou. On voit que le Canada s'éloigne de cette ligne de conduite, s'intéressant au Bélarus, aux États baltes, à l'Ukraine, et à d'autres anciens membres du Pacte de Varsovie.

D'après M. Mathys, l'ambassadeur du Canada à Kiev, nous aurons un attaché militaire à Kiev et à Ottawa. Il y aura également des manoeuvres conjointes limitées entre forces canadiennes et forces ukrainiennes. C'est un début d'intégration.

Vous pouvez imaginer qu'à titre de diaspora nous avons entendu répéter à maintes reprises que celle dont les canons sont dangereux, celle qui détient les armes nucléaires, a toujours été l'Ukraine, qui, prétend-on, dispose d'un nombre  $x$  de missiles et de ressources nucléaires. Les armes étaient peut-être en territoire ukrainien, mais les boutons et manettes de contrôle étaient à Moscou, et les sites étaient sous l'autorité directe du KGB de Moscou et des militaires russes, et non de l'Armée ukrainienne. On a vraiment fait un fiasco quand on a retiré ces armes nucléaires pour les installer dans l'Oural, sans comptes à rendre.



## [Text]

If you have just been under someone's thumb for the past 70 years, how would you and Canadians feel about giving them the nuclear weapons? Is it a rational point of view that you will not utilize them? People are asking why the Ukrainians want them. But there is a fear, a paranoia of the Russians coming back.

That's an area of concern we always like to raise in the context of security and NATO, the Partners for Peace, which is bilateral and multilateral. This context we are raising is a bilateral view, vis-à-vis Canada and Ukraine, on a military basis and a security program. In a nutshell, those are the things that have been asked for over in a period of time.

**Mr. Tracz:** I would like to add to that. It is not a paranoia. I would like to quote from the former Vice-President, Alexander Rutskoi, who was interviewed by *Newsweek* on May 23. Following an exchange about the former Soviet republics, he says the following: "Those countries that call themselves sovereign and independent never had their own statehood, never in their history. They were all part of Russia, a great power." On whether these states would unite again to form a great Russia, Mr. Rutskoi said "I have absolutely no doubt that that's exactly what is going to happen."

The same real words are being repeated by Mr. Solzhenitsyn, who is a greatly respected person out here, and obviously you have read Zhirinovsky's statement about taking Alaska back from the United States and so on.

It is obvious the situation that exists right now is not a direct threat to the Ukrainian military per se, but economic warfare is being carried out. The curtailing of the gas and oil production into Ukraine is an economic war and is being carried out. It is forcing an inflationary spiral upwards and so on. The things that are happening in Crimea and the Donetsk area are also indirectly a creation of the imperialist tendencies of former Russia. Without Ukraine, Russian does not have an imperium.

If you read Brzezinski and people in Canada, you will find the same common thread of foreign policy analysis: that Russia requires that particular part of the world in order to maintain its so-called place in the sun.

NATO now fears that giving it a greater role to play infringes upon all of those countries that are trying to establish freedom, such as Estonia, Latvia, Lithuania, Belarus, Kazakhstan, and so on.

If you read your own parliamentary reports on strategic choices, the recommendation of that parliamentary committee was to support the countries surrounding Russia to counterbalance and establish the stability in a region.

**Mr. Regan:** I have more of a comment than a question. First of all, I think we will see that as the Reform Party becomes more experienced in these things it will see that the benefits of observing an election of this sort in a situation as existed in Ukraine are self-evident. I am sure it is aware that the intention of the trip was to observe the election. I think that is an important process, and I am sure it will look forward to taking part in it in the future.

## [Translation]

Après avoir subi la botte de quelqu'un pendant 70 ans, auriez-vous vraiment envie, vous et les Canadiens, de leur donner des armes nucléaires? Est-il rationnel de penser qu'ils ne s'en serviraient pas? Les gens se demandent pourquoi les Ukrainiens les veulent. C'est parce qu'ils redoutent, de façon paranoïaque, le retour des Russes.

C'est un sujet de préoccupation que nous tenons toujours à soulever dans le contexte de la sécurité et de l'OTAN, et des Partenaires pour la paix, qui sont des ententes bilatérales et multilatérales. Ce que nous évoquons, c'est une relation bilatérale entre le Canada et l'Ukraine, du point de vue militaire et de la sécurité. En résumé, c'est ce que l'on demande depuis un certain temps.

**M. Tracz:** J'aimerais ajouter quelque chose. Ce n'est pas de la paranoïa. J'aimerais rappeler ce qu'a dit l'ancien vice-président Alexandre Rutskoi, interviewé par *Newsweek* le 23 mai. Après une discussion sur les anciennes républiques soviétiques, il a déclaré: «Ces pays qui se déclarent souverains et indépendants n'ont jamais, dans leur histoire, été des États distincts. Ils étaient tous des parties de la Russie, une grande puissance.» Quand on lui a demandé si ces États se réuniraient de nouveau pour constituer une grande Russie, M. Rutskoi a répondu: «Je suis absolument convaincu que c'est exactement ce qui va se passer.»

M. Soljenitsyne, un personnage très respecté ici, dit exactement la même chose, et vous avez sûrement lu les déclarations de Jirinovsky, qui veut reprendre l'Alaska aux États-Unis, etc.

Il est évident qu'on n'est pas en présence d'une menace militaire directe contre l'Ukraine, mais le pays est soumis à une guerre économique. La réduction des approvisionnements en gaz et en pétrole en Ukraine n'est rien d'autre qu'une guerre économique. Ce genre d'action fait monter l'inflation en flèche. Les événements de Crimée et du Donetsk résultent aussi indirectement des tendances impérialistes de l'ancienne Russie. Sans l'Ukraine, la Russie n'est pas un empire.

On retrouve ce même thème commun d'analyse de la politique étrangère chez Brzezinski et d'autres auteurs au Canada: la Russie a besoin de cette région particulière du monde pour conserver ce qu'elle appelle sa place au soleil.

L'OTAN craint que, si on lui donne un plus grand rôle à jouer, cela menacera les pays qui essaient d'affirmer leur liberté, comme l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, le Bélarus, le Kazakhstan et ainsi de suite.

Dans ses propres rapports sur les choix stratégiques, votre comité parlementaire recommandait d'appuyer les pays voisins de la Russie pour lui faire contrepoids et stabiliser la région.

**M. Regan:** J'aimerais faire le commentaire suivant. Premièrement, je pense que nous verrons que le parti réformiste, quand il aura pris plus d'expérience de ces questions, comprendra qu'il est très utile d'observer des élections de cette nature dans la situation qui existe en Ukraine. Je suis sûr que le parti sait que le motif du voyage était d'observer les élections. Je crois que c'est une démarche importante et je suis sûr qu'il tiendra à y participer désormais.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Strahl:** I will just let it go.

**Mr. Regan:** I appreciated your comments and have heard a great deal during some of our presentations about things like sustainable development, international aid, the importance of the treatment of minorities within countries, the importance of tolerance, and the importance of different groups to live together. For instance, we heard about one country where there are 250 ethnic groups. That country was Nigeria, where the need for that tolerance is obvious.

• 1750

One of the roles we can play as Canadians—and you, as Ukrainian Canadians—in our involvement in other countries is to emphasize that tolerance and to seek the continuance of that kind of respect for the differences that I hear in your comments and appreciate very much.

I am sure you have met Walt Lastewka, who is a member of our committee and is fluent in Ukrainian, of course. I know he has been to Ukraine a couple of times and might be there again soon because he is very active in that regard, so we have a benefit. Anyway, I've gone on too long.

**Senator Andreychuk:** Very political.

**Mr. Strahl:** Very political.

**Mr. Regan:** This is a political process and I welcome you to it.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I think it was all very germane to the process of democratization.

**Mr. Regan:** We're very germane.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Gentlemen, we have concluded with our questioning. We have your brief and heard your presentation. I believe we understand—at least I do and I am sure the other members of the committee do—the importance of supporting the process of democratization and market orientation in the Ukraine. I think you've made your points to a very receptive audience.

**Mr. Petryshyn:** Mr. Chairman, I hope you take back the message that we are not asking for any money.

What did we look at, in terms of overall cost relation to the programs being delivered? We think that if you include us, Ukrainians—and by you I mean the foreign affairs committee, the foreign affairs department itself, the overseas high commissions, the embassies abroad, and the bureaucracy—but we are not just limiting ourselves to that... We are talking about Czechs and Poles, and people who are here in Canada, who speak the languages, are experts in their fields, and feel an empathy, going back and working gratis, to simply have the opportunity of going back. The second or third generations of students who are going back now are prepared to do that.

But you have to plug into that. You have to go to the organizations and include them. Do not exclude them; make them part of the foreign policy, and you will benefit from doing so and will save money at the same time.

**M. Strahl:** N'insistons pas.

**M. Regan:** Vos commentaires m'ont intéressé et je vous ai beaucoup entendu parler de notions telles que le développement durable, l'aide internationale, l'importance du traitement des minorités dans les pays, l'importance de la tolérance, et l'importance de la coexistence de groupes divers. Par exemple, nous avons entendu parler d'un pays où vivent 250 groupes ethniques. C'est le Nigeria, où l'on ne peut manifestement pas vivre sans tolérance.

L'un des rôles que nous pouvons jouer comme Canadiens, et vous comme Canadiens ukrainiens, dans nos relations avec d'autres pays est d'insister sur cette tolérance et de rechercher le maintien du genre de respect des différences que vos commentaires soulignent à ma grande satisfaction.

Vous avez sûrement rencontré Walt Lastewka, qui fait partie de notre comité et parle l'ukrainien couramment, bien entendu. Il s'est rendu en Ukraine à deux ou trois reprises et il y retournera sans doute bientôt car il y est très actif, et c'est un avantage pour nous. Mais j'ai sans doute trop parlé.

**La sénatrice Andreychuk:** C'était très politique.

**M. Strahl:** Très politique, en effet.

**M. Regan:** Notre démarche est politique, et vous pouvez en profiter.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je pense que tout cela avait un rapport très étroit avec le processus de démocratisation.

**M. Regan:** Nous sommes très pertinents.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Messieurs, nous avons terminé nos questions. Nous avons votre mémoire et avons entendu votre exposé. Je crois que nous comprenons, au moins dans mon cas et sans doute dans celui des autres membres du comité, toute l'importance de notre appui au processus de démocratisation et d'orientation vers l'économie de marché en Ukraine. Nous vous avons écouté avec beaucoup de sympathie.

**M. Petryshyn:** Monsieur le président, j'espère que votre rapport dira clairement que nous ne demandons pas d'argent.

Qu'avons-nous envisagé en fait de coûts d'ensemble relatifs à l'exécution des programmes? Nous pensons que, si vous nous incluez, les Ukrainiens—et quand je dis vous, je désigne le comité des affaires étrangères, le ministère des Affaires étrangères lui-même, les hauts commissariats et ambassades à l'étranger, et la bureaucratie, et j'en passe... Nous parlons des Tchèques, des Polonais, des gens qui sont ici au Canada, qui parlent ces langues, qui sont des spécialistes de leur domaine, qui se sentent en sympathie et prêts à retourner et à travailler gratuitement, simplement pour le plaisir de revoir leur pays. Les deuxième ou troisième générations d'étudiants qui y retournent maintenant sont prêtes à le faire.

Mais c'est une ressource qu'il faut aller chercher. Vous devez vous adresser aux organisations et les faire participer. Ne les excluez pas; faites-les participer à la politique étrangère; cela donnera de bons résultats et vous réaliserez des économies.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

**Mr. Tracz:** If you are interested in seeing what a current 100,000 note looks like, I have one here that you can look at. But I won't give it to you.

**Mr. Strahl:** That's cab fare.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

I would now like to call to the table the Immigrant Women's Association of Manitoba Inc., with Monica Singh representing that organization, and the Manitoba-Cuba Solidarity Committee.

We have a rule, which is that each group takes 10 minutes or less in making the presentations, so we will have a few minutes for discussion. I would like to ask Monica Singh of the Immigrant Women's Association of Manitoba to begin.

**Ms Monica K.K. Singh (President, Immigrant Women's Association of Manitoba):** Thank you. Ladies and gentlemen, the Immigrant Women's Association of Manitoba is a non-profit, non-partisan organization that was formed in 1983 to focus on the concerns that are of importance to immigrant women in Manitoba. The organization is supported by both the federal and provincial governments. We are very grateful for this opportunity to speak to the committee on the foreign policy review.

Foreign policy is very important to immigrant women in Manitoba for the simple reason that most of us have significant ties to the home countries and we are interested in what happens to our relatives, our friends and our brothers and sisters in different parts of the world.

• 1755

We have some points we would like the committee to consider when reviewing Canada's foreign policy. The first is with regard to refugee women. According to statistics, 70% of all refugees are women and children. But when it comes to the selection process, the majority selected are men. Men are selected for their skills, which women supposedly do not possess.

There have been numerous reports outlining the sexual and physical abuse experienced by women and children. We believe these women should be given priority based on their need for a safe haven.

From what we know, very few—if perhaps any at all—developing countries produce arms. It is the developed countries that produce the arms. These arms are used to fight among themselves in the Third World countries. Right it is happening in Rwanda. Rwanda does not produce arms, yet they have some of the most sophisticated weapons for destroying their fellow man.

Who are the victims? Women don't make war. We don't know of any cases of women who have taken up arms and fought against each other in the present-day world. But who are the sufferers?

So I think these developed countries owe it to women, who are victims of the arms race and arms production, when it comes to their need for a safe haven. Canada and all developed societies and countries that do produce arms owe it to these women.

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

**M. Tracz:** Si vous voulez voir à quoi ressemble un billet actuel de 100 000, j'en ai ici à vous montrer. Mais je ne vous le donne pas.

**M. Strahl:** C'est le prix d'une course en taxi.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

J'invite maintenant l'Immigrant Women's Association of Manitoba Inc., représentée par Monica Singh, ainsi que le Comité de solidarité Manitoba-Cuba.

D'après notre règlement, chaque groupe peut faire un exposé de 10 minutes ou moins, afin qu'il nous reste quelques minutes pour la discussion. Je demande donc à Monica Singh, de l'Immigrant Women's Association of Manitoba, de commencer.

**Mme Monica K.K. Singh (présidente, Immigrant Women's Association of Manitoba):** Merci. Mesdames et messieurs, l'Immigrant Women's Association of Manitoba est un organisme non partisan sans but lucratif constituée en 1983 pour traiter de questions importantes pour les immigrantes au Manitoba. L'organisme reçoit l'appui du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. Nous sommes très heureuse de cette occasion de nous adresser au comité d'examen de la politique étrangère.

Les immigrantes du Manitoba s'intéressent beaucoup à la politique étrangère pour la simple raison que la plupart d'entre nous avons des liens importants avec notre pays d'origine et que nous tenons à savoir ce que deviennent nos parents, nos amis, nos frères et nos sœurs dans diverses régions du monde.

Il y a quelques points auxquels nous souhaitons que le comité s'intéresse pendant son examen de la politique étrangère du Canada. Il y a d'abord le cas des femmes réfugiées. D'après les statistiques, 70 p. 100 de tous les réfugiés sont des femmes et des enfants. Mais au moment de la sélection, la majorité des candidats retenus sont des hommes. Les hommes sont choisis pour leurs compétences, des compétences que les femmes ne semblent pas posséder.

De nombreux rapports font état des abus sexuels et physiques dont les femmes et les enfants sont victimes. Nous croyons que ces femmes devraient bénéficier d'un traitement prioritaire parce qu'elles ont besoin d'un abri sûr.

À notre connaissance, très peu de pays en voie de développement, sinon aucun, fabriquent des armes. Les armes sont fabriquées par les pays développés. Ces armes servent à régler les conflits internes dans les pays du Tiers monde. C'est ce qui se passe au Rwanda. Les Rwandais ne fabriquent pas d'armes, ce qui ne les empêche pas de disposer des armes les plus perfectionnées pour s'entre-tuer.

Qui sont les victimes? Les femmes ne font pas la guerre. Il n'y a pas d'exemple connu, dans le monde actuel, de femmes ayant pris les armes pour s'entre-tuer. Mais qui sont ceux qui en souffrent?

Je pense donc que les pays développés doivent aux femmes, qui sont les victimes de la course aux armements et de la fabrication des armes, de répondre à leur besoin d'un abri sûr. Le Canada et tous les pays et sociétés qui fabriquent des armes doivent cet abri aux femmes.



[Texte]

Then there is the debt load to the Third World countries. When a Third World country is below a certain poverty line, the Immigrant Women's Association would like to suggest that no interest charges be made. When these debts loads are to be met and payments are to be made, it is the women who have to suffer. Men for some reason continue to have money to spend. It is the wives and the children who will be suffering when money is short in that family.

When debts are more than the gross national product of any country they should be written off on humanitarian grounds. We know of statistics, we know of countries... I heard a high commissioner of a country say only last Saturday that his country's debt load, plus interest, is \$6 billion. This is a country that is supposed to be on par with Haiti's economy.

How on earth are they ever going to pay back these debts or pay the interest? Where is the money going to come from? The people are producing food or materials, but it has to be used to buy hard currency to pay back the debt.

Countries below a certain level should also be given interest-free loans. That should be a part of the policy of foreign aid if there isn't such a policy already in place.

The people suffer as a result of the interest that must be paid on these loans. The food produced is not available for local consumption but for export market.

On diplomatic responsibility, diplomats who are posted in Third World countries should be sensitive to local culture and practices. We have counselled many immigrant women who have suffered terrible humiliation when going through the immigration process in the outposts when their husbands or relatives are sponsoring them. They have women running backward and forward. Sometimes it takes these people days to get from their village or town to the main diplomatic outpost.

Diplomats should be more respectful and courteous to local people and provide service in a more caring manner for that very reason.

Where a country is considered to be a drug route, diplomats should be monitored very closely so they are not tempted by the monetary rewards drug lords can offer them.

Our women have also come and told us this is happening in their countries. I think Canada's foreign policy officials should be aware of these practices, if they aren't already, and put in place procedures to monitor them.

• 1800

Diplomatic posts should also be closely monitored for honesty in their reports. There have been known cases of abuse of aid to a country, but staff of the donor countries do not report these abuses because they may be friendly with the host, the individual who is abusing the aid.

I am not talking about where the aid is confiscated by warlords. I am talking about so-called honourable countries, where government people are perhaps abusing this aid. I think diplomats should be honest in their reports.

[Traduction]

Citons également la charge de la dette des pays du Tiers monde. Quand un pays du Tiers monde se retrouve au-dessous d'un certain seuil de pauvreté, l'association des immigrantes aimerait proposer qu'on leur fasse des prêts sans intérêt. Quand il faut honorer ces dettes, ce sont les femmes qui en souffrent. Il semble que les hommes aient toujours de l'argent à dépenser. Ce sont les épouses et les enfants qui souffrent de la pénurie d'argent dans une famille.

Lorsque la dette d'un pays est supérieure à son produit national brut, on devrait l'annuler pour des motifs humanitaires. Nous connaissons les statistiques, nous connaissons certains pays... J'entendais samedi dernier le haut commissaire d'un pays dire que la dette de son pays, plus les intérêts, représente une charge de 6 milliards de dollars. C'est un pays dont l'économie est censée être sur un pied d'égalité avec celle d'Haiti.

Comment ces gens pourront-ils jamais rembourser ces dettes, ou même payer les intérêts? D'où l'argent viendra-t-il? La population produit de la nourriture ou des biens matériels, mais cela doit servir à acheter des devises fortes pour rembourser la dette.

Les pays qui se trouvent au-dessous d'un certain niveau devraient recevoir des prêts sans intérêt. Cela devrait être un élément de la politique d'aide étrangère si ce n'est pas déjà le cas.

La population souffre du poids des intérêts qu'il faut payer sur ces prêts. La nourriture qu'elle produit n'est pas orientée vers la consommation locale, mais vers les marchés d'exportation.

En ce qui concerne la responsabilité diplomatique, les diplomates affectés aux pays du Tiers monde devraient être sensibles aux cultures et coutumes locales. Nous avons prodigué des conseils à de nombreuses immigrantes qui ont subi des humiliations terribles en passant par les formalités d'immigration dans les postes éloignés quand leur mari ou des parents les rappellent. On oblige ces femmes à d'interminables va-et-vient. Certaines demeurent à plusieurs jours de marche du village ou de la ville où se trouve le poste diplomatique principal.

Les diplomates devraient faire preuve de respect et de courtoisie envers la population locale et la servir avec plus de compassion.

Lorsqu'un pays est considéré comme une voie de passage pour les stupéfiants, il faudrait surveiller les diplomates étroitement pour qu'ils ne se laissent pas tenter par les récompenses monétaires que les seigneurs de la drogue peuvent leur offrir.

Nos femmes sont venues nous dire que cela se passe dans leur pays. Je pense que les responsables de la politique étrangère du Canada devraient être au courant de ces pratiques, s'ils ne le sont pas déjà, et mettre en place des moyens de les surveiller.

Il faudrait également surveiller étroitement les postes diplomatiques pour vérifier l'honnêteté de leurs rapports. On a signalé des cas d'emploi abusif de l'aide accordée à un pays, mais les agents des pays donateurs ne le signalent pas parce qu'ils peuvent se trouver en termes amicaux avec l'hôte, la personne qui détourne l'aide.

Je ne parle pas de l'aide confisquée par les chefs de guerre. Je parle des pays théoriquement honorables, où des fonctionnaires risquent de détourner cette aide. Je pense que les diplomates devraient honnêtement en faire rapport.



## [Text]

Diplomatic appointments: the practice of appointing political allies to diplomatic posts should be scaled down. It's a very demoralizing practice and it undermines the performance of career diplomats and results in poor performance of the mission.

Environmental issues: instead of pressuring poor countries not to exploit their country's resources—for example, forestry and mining—for environmental reasons, rich developed countries should conduct research in order to develop more environmentally sound methods of harnessing these resources. These developing countries will find it difficult to repay their debts if they cannot use the resources available to them and if they cannot exploit them. The end result will be hardship on the people of these countries, usually the poorest of the poor—women and children.

We are sending men to the moon. Goodness, we did that two or three decades ago. We are taking photographs from so many billion light years away. Surely we can find some more environmentally safe methods of harnessing natural resources so we do not pollute the environment or destroy the ecosystem.

The UN end of decade forward-looking strategy. We urge the government to examine the UN end of decade for women forward-looking strategy to see where Canada is falling short in its commitment and to make an effort to ensure that women are treated fairly and equitably in all areas of life.

We further urge the government to lobby other countries, particularly those in the Third World, that are reneging on the agreements they have signed to ensure that women's equal rights with men are met. There is a UN end of decade meeting in Beijing next year and about 5,000 women from all over the world will be there. I would be very proud to represent Canada if I am chosen. If I am not, I will go on my own right as a woman involved in these issues. But I would be more proud if I knew that Canada was upholding all the pledges it undertook ten years ago in Nairobi.

On behalf of the Immigrant Women's Association of Manitoba I would like to thank you once again for allowing us the opportunity to present our concerns to this committee. I sincerely hope our recommendations will be seriously considered. I look forward to a better future for all the people of the world.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you for your presentation.

I will now call upon the Manitoba-Cuba Solidarity Committee.

**Mr. Hugo Torres (Chairperson, Manitoba-Cuba Solidarity Committee):** With me are two members of our committee, Mr. Menno Klassen and Mr. David Mackling.

I believe you have a copy of this presentation. I would like to first of all briefly go through the introduction of our presentation.

The Manitoba-Cuba Solidarity Committee was formed early in 1992 by a broad spectrum of Canadians living and working in Winnipeg.

## [Translation]

Les nominations diplomatiques: il faudrait réduire l'usage de nommer des amis politiques à des postes diplomatiques. C'est très démoralisant pour les diplomates de carrière dont le rendement, et celui de la mission, risquent d'en souffrir.

L'environnement: au lieu d'exercer des pressions pour dissuader les pays pauvres d'exploiter les ressources de leur sol, par exemple les forêts et les mines, pour protéger l'environnement, les pays développés et riches devraient faire des recherches pour trouver des méthodes d'exploitation moins destructrices. Les pays en voie de développement auront bien du mal à rembourser leurs dettes s'ils ne peuvent pas exploiter les ressources dont ils disposent. Ceux qui en souffrent sont les habitants de ces pays, d'habitude les plus pauvres parmi les pauvres: les femmes et les enfants.

Nous lançons des hommes sur la lune. Il y a même 20 ou 30 ans de cela. Nous pouvons photographier des objets à des milliards d'années-lumières. Il devrait être possible de découvrir des méthodes moins nuisibles à l'environnement pour exploiter les ressources naturelles de façon à ne pas polluer l'environnement ni détruire les écosystèmes.

Nous arrivons à la fin d'une décennie de stratégie d'avant-garde des Nations Unies. Nous exhortons le gouvernement à examiner la décennie des Nations Unies consacrée à l'avancement des femmes pour voir où le Canada a failli à ses engagements et pour faire l'effort nécessaire pour que les femmes soient traitées avec justice et équité dans tous les domaines de la vie.

Nous exhortons aussi le gouvernement à exercer des pressions sur les pays, surtout ceux du Tiers monde, qui n'ont pas tenu leur promesse formelle de donner aux femmes des droits égaux à ceux des hommes. Une rencontre pour la fin de la décennie des Nations Unies aura lieu à Beijing l'an prochain et quelque 5 000 femmes du monde entier s'y retrouveront. Je serai très fière de représenter le Canada si on me choisit. Sinon, j'irai par mes propres moyens en tant que femme intéressée par ces questions. Mais je serais encore plus fière si je savais que le Canada a tenu tous les engagements qu'il a contractés il y a 10 ans à Nairobi.

Au nom de l'Immigrant Women's Association of Manitoba, je vous remercie de nouveau de nous avoir permis de vous faire part de nos préoccupations. J'espère sincèrement que nos recommandations seront prises au sérieux. J'aspire à un avenir meilleur pour tous les peuples du monde.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre exposé.

Je donne maintenant la parole au Comité de solidarité Manitoba-Cuba.

**M. Hugo Torres (président, Comité de solidarité Manitoba-Cuba):** Je suis accompagné de deux membres de notre comité, M. Menno Klassen et M. David Mackling.

Je crois que vous avez un exemplaire de notre mémoire. J'aimerais commencer par en parcourir l'introduction.

Le Comité de solidarité Manitoba-Cuba a été constitué au début de 1992 par un vaste éventail de Canadiens vivant et travaillant à Winnipeg.



## [Texte]

The members of the Manitoba-Cuba Solidarity Committee include those born in Canada and others who immigrated to Canadian from Latin America, from Africa, and from Europe. We range from teenagers to senior citizens, with almost an equal number of males and females.

Most of our members have been active on social justice issues for many years. Many were in prison or were otherwise victims in their own country of birth because of their determined opposition to repression. It is this passionate concern for social justice that brought us together.

We are of the view that, given the opportunity, human beings can relate to each other in a caring and harmonious fashion. We believe that over the past 30 years Cuba has demonstrated that society can be organized in a manner that is humane, egalitarian and just. In so doing, the majority of its citizens have learned to love each other, to care for each other and to share with each other.

• 1805

This remarkable achievement is now under threat and we feel compelled to support and protect it and try to ensure its survival. Other than this, there is no ideology that unites us. Among us we have Christians of various denominations, agnostics, atheists and Marxists.

I think you have a copy of this presentation. I am going to skip a few pages. You have the background on Cuba since before the revolution and after the revolution. You can see the internal developments within Cuba and the report is going to go into detail in terms of the health achievements. As you know, the health system in Cuba is free. We have a section about human rights in Cuba. Regarding that section, I would like to quote a statement made by Robert McNamara, former U.S. Secretary of Defense, following a visit to Cuba. He said:

The most basic human right is the right to live a productive life. I do not know of any other Third World nation that has advanced this far.

You are going to see more details in terms of the educational system in Cuba, liberal culture and religion. They are bringing all new things about the achievement of the Cuban revolution. Every time you see a worldwide sports competition, you are going to see Cuba always on the front lines with their athletes.

In terms of women's rights, the Cuban revolution was able to develop a very complex daycare system in order to incorporate women into the labour force as equals.

I would also like to give you more details about the U.S. action against Cuba, which is our major concern as a committee, and that is on page 5.

The U.S. blockade of Cuba is a violation of international law. It flouts both the United Nations Charter and the Charter of the Unification of American States. As recently as 1993, the United Nations called upon the U.S. to lift this blockade of Cuba, with only three countries supporting the U.S. Over the past 30 years, in addition to economic and military attacks on Cuba, the U.S. government has funded anti-Castro propaganda on Cuba. In 1991 the U.S. National Involvement for Democracy,

## [Traduction]

Notre comité regroupe des Canadiens de naissance et des immigrants originaires d'Amérique latine, d'Afrique et d'Europe. Parmi nos membres, nous comptons des adolescents aussi bien que des aînés, et à peu près autant d'hommes que de femmes.

La plupart de nos membres s'occupent activement de problèmes de justice sociale depuis de nombreuses années. Beaucoup ont connu la prison ou ont subi d'autres sévices dans leur pays d'origine en raison de leur lutte acharnée contre la répression. C'est notre grande soif de justice sociale qui nous a réunis.

Nous estimons que, lorsque les circonstances s'y prêtent, les êtres humains peuvent s'entraider et vivre en harmonie. Nous croyons qu'au cours des 30 dernières années Cuba a fait la preuve qu'une société peut s'organiser d'une façon humaine, égalitaire et juste. La majorité de ses citoyens ont ainsi appris à s'aimer les uns les autres, à s'entraider et à partager.

Cette réalisation remarquable est maintenant menacée et nous sentons que nous devons l'appuyer, la protéger et tenter d'en assurer la survie. C'est la seule idéologie qui nous unit. Notre comité comprend des chrétiens de diverses confessions, des agnostiques, des athées et des marxistes.

Je pense que vous avez un exemplaire de ce mémoire. Je vais donc sauter quelques pages. On y trouve l'historique de Cuba, avant et depuis la révolution. On y explique les progrès internes à Cuba, et des détails sur les progrès du régime des soins de santé. Vous savez sans doute que les soins de santé sont gratuits à Cuba. Il existe une section des droits de la personne à Cuba. À ce propos, j'aimerais citer une déclaration de Robert McNamara, ex-secrétaire à la Défense des États-Unis. Il a déclaré après une visite à Cuba:

Le droit humain le plus fondamental est celui de mener une vie productive. Je ne connais aucun autre pays du Tiers monde qui ait progressé jusqu'à ce point.

Le mémoire donne aussi des détails sur le système d'éducation à Cuba, sa culture libérale et la religion. La révolution cubaine a amené toutes sortes de facteurs nouveaux. Dans toutes les compétitions sportives du monde, les athlètes cubains font toujours honneur à leur pays.

Concernant les droits des femmes, la révolution cubaine a réussi à mettre en place un système très complexe de garderies qui permet aux femmes de se joindre sur un pied d'égalité à la population active du pays.

J'aimerais également vous donner plus de détails sur l'action des États-Unis contre Cuba, notre souci principal en tant que comité, et dont il est question à la page 5.

Le blocus exercé par les États-Unis contre Cuba est une infraction au droit international. Il contrevient non seulement à la Charte des Nations Unies, mais également à la Charte de l'unification des États américains. Pas plus loin qu'en 1993, les Nations Unies ont exhorté les États-Unis, qui n'avaient l'appui que de trois autres pays, à lever ce blocus contre Cuba. Au cours des 30 dernières années, non content de ses mesures économiques et militaires contre Cuba, le gouvernement des



## [Text]

a U.S. government-funded organization, granted \$462,000 to several U.S. groups opposed to Castro, including the Cuban-American National Foundation headed by Jorge Mas Canosa. Canosa is well known in U.S. political circles. He is a millionaire contractor with links to several Fortune 500 companies. Canosa's group is suspected of threatening to bomb *The Miami Herald* for that paper's opposition to the infamous Toricelli bill.

In 1993 the U.S. budgeted \$21 million for radio and TV bases in Miami to constantly feed false information to Cuba in an attempt to foment instability there.

What should Canada do? This is where we would like to present some of our ideas to the committee. In presenting this brief, we are not asking Canada to do for Cuba anything that is not being done for countries with much less deserving governments. Canada does not hesitate to aid or trade with nations whose human rights records are quite shameful and who refuse to abide by any real democratic standard. Canada sends aid to Guatemala, where 100,000 indigenous people have been exterminated by the military. We send aid to El Salvador, Brazil and Chile, all of whom have terrible human rights records. We have a free trade agreement with Mexico, where the same political party has ruled for 60 years and whose atrocious position on human rights was internationally exposed by the Chiapas uprising.

Cuba's strategy for survival includes promotion of tourism, encouragement of foreign investment, biotechnological development, energy conservation and increased food production. On the basis of these priorities, Canada can develop a mutually beneficial relationship with Cuba.

The country offers an educated and skilled workforce with ocean and airports, a developed internal transportation grid and idle manufacturing capacity. Cuba is moving carefully toward a mixed economy and this offers Canadian business an opportunity to partner with Cuba in sustainable development projects. Government credits to Canadian business investing in Cuba will expedite this development.

Cuba hopes to upgrade its electrical generating capacity through utilization of sugar cane biomass and solar energy. This environmentally friendly technology requires funding and represents the kind of development that Canada should be encouraging.

In particular, we make the following recommendations:

## [Translation]

États-Unis a financé une propagande anticastriste sur Cuba. En 1991, un organisme appelé U.S. National Involvement for Democracy, financé par le gouvernement des États-Unis, a donné une subvention de 462 000\$ à plusieurs groupes américains hostiles à Castro, y compris la Cuban-American National Foundation dirigée par Jorge Mas Canosa. Canosa est bien connu des milieux politiques américains. C'est un entrepreneur millionnaire qui a des liens avec plusieurs des sociétés «Fortune 500». On soupçonne le groupe de Canosa de menacer de faire sauter le *Miami Herald* à cause de l'opposition de ce journal à l'odieux projet de loi Toricelli.

En 1993, les États-Unis ont affecté 21 millions de dollars à des postes de radio et de télévision basés à Miami afin de diffuser en permanence vers Cuba des nouvelles fausses susceptibles d'y foment l'instabilité.

Que devrait faire le Canada? C'est à ce sujet que nous aimerions présenter certaines de nos idées au comité. Par ce mémoire, nous ne demandons pas au Canada de faire pour Cuba quoi que ce soit qu'il ne fait pas déjà pour des pays dont les gouvernements sont beaucoup moins méritants. Le dossier des droits de la personne de certains pays est assez scandaleux et ces pays refusent de se conformer à de véritables normes démocratiques. Pourtant le Canada n'hésite pas à leur venir en aide ni à faire du commerce avec eux. C'est ainsi que le Canada envoie de l'aide au Guatemala, où l'armée a exterminé 100 000 autochtones. Nous envoyons de l'aide au Salvador, au Brésil et au Chili, qui ont un bien triste dossier en matière de droits de la personne. Nous avons conclu un accord de libre-échange avec le Mexique, où le même parti politique règne depuis 60 ans et dont la position ignoble sur les droits de la personne a été dénoncée sur la scène internationale à l'occasion du soulèvement des Indiens du Chiapas.

## • 1810

La stratégie de survie de Cuba comprend la promotion du tourisme, l'encouragement des investissements étrangers, le développement biotechnologique, la conservation de l'énergie et l'accroissement de la production alimentaire. Devant de telles priorités, le Canada peut établir des rapports mutuellement avantageux avec Cuba.

Ce pays a une main-d'oeuvre instruite et qualifiée, il a une ouverture sur l'océan et compte des aéroports, un réseau de transport interne bien développé ainsi qu'une capacité de production non utilisée. Cuba se dirige prudemment vers une économie mixte, ce qui offre aux entreprises canadiennes une occasion d'être partenaires avec ce pays dans des projets de développement durable. Les subventions gouvernementales aux entreprises canadiennes qui investissent à Cuba accéléreront ce développement.

Cuba compte améliorer sa capacité de production électrique grâce à la biomasse de la canne à sucre et à l'énergie solaire. Cette technologie respectueuse de l'environnement exige des fonds et représente le type de développement que le Canada devrait encourager.

Nous formulons en particulier les recommandations suivantes:



## [Texte]

Canada should publicly reject the U.S. hostile position on Cuba at every possible opportunity. It is not in Canada's interest, it violates international norms and it interferes in the internal affairs of other nations, not the least of course being Cuba.

Canada should actively work to persuade the Clinton administration to lift the blockade of Cuba.

Canada should enforce adherence to the extraterritorial measures act, which prohibits American subsidiaries in Canada from cooperating with the U.S. government extraterritorial extension of the blockade of Cuba to third party nations.

Canada should protest the U.S. support for Cuban émigrés in Florida engaged in terrorist acts in Cuba, thereby endangering tourists and threatening the security of Cuba and its people.

Canada should play a lead role within the Organization of American States to ensure that Cuba's right to full participation in the hemispheric system—political, economic or otherwise—is respected.

Canada should sponsor trade missions to Cuba and promote appropriate economic development in Cuba through workshops in Canada focusing on investment opportunities that respond in a sensitive way to Cuba's needs.

Canada should reverse its cautious travel advisory on Cuba.

Canada should offer substantial humanitarian aid and economic assistance to Cuba to promote full production and sustainable development.

Canada should provide matching grants to Canadian NGOs that engage in truly sustainable development work in Cuba.

Finally, Canada should consider selling surplus agricultural products to Cuba at reduced prices, provided that such sales do not undermine Cuba's capacity to produce its own food.

At this point I think it is important to recall the words of former External Affairs Minister Joe Clark:

We must move beyond rhetoric. Effective development assistance is far more important in promoting democracy and human rights than any admonition from the West.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. You have gone beyond your time.

## [Traduction]

Le Canada devrait rejeter publiquement la position hostile adoptée par les États-Unis face à Cuba. Cette position n'est pas dans l'intérêt du Canada, elle viole les normes internationales et constitue une ingérence dans les affaires internes d'autres pays, dont Cuba n'est pas le moindre.

Le Canada devrait s'efforcer activement de persuader l'administration Clinton de lever l'embargo contre Cuba.

Le Canada devrait faire observer la législation sur les mesures extraterritoriales, qui interdit aux filiales américaines au Canada de collaborer avec le gouvernement des États-Unis, qui étend l'embargo contre Cuba à des pays du Tiers monde.

Le Canada devrait protester contre l'aide des États-Unis aux émigrés cubains en Floride qui se livrent à des actes de terrorisme contre Cuba, car ces actes constituent un danger pour les touristes et une menace pour la sécurité de Cuba et de son peuple.

Le Canada devrait jouer un rôle de premier plan au sein de l'Organisation des États américains afin de faire respecter le droit de Cuba de participer à part entière au système hémisphérique—politique, économique ou autre.

Le Canada devrait parrainer des missions commerciales à Cuba et, grâce à des ateliers tenus au Canada qui mettent l'accent sur des occasions d'investissement répondant de façon appropriée aux besoins de Cuba, promouvoir un développement économique approprié pour ce pays.

Le Canada devrait éliminer les mises en garde visant les déplacements sur Cuba.

Le Canada devrait offrir une aide humanitaire et une aide économique importantes à Cuba afin de promouvoir une pleine capacité de production et un développement durable.

Le Canada devrait offrir des subventions équivalentes aux investissements consentis par les ONG canadiennes qui font un véritable travail de développement durable à Cuba.

Finalement, le Canada devrait envisager de vendre ses produits agricoles excédentaires à Cuba à prix réduits, sous réserve que ces ventes ne nuisent pas à la capacité de Cuba de produire ses propres aliments.

Il est important de rappeler ici les mots de l'ancien ministre des Affaires extérieures Joe Clark:

Il faut aller au-delà des discours creux. L'aide efficace au développement est beaucoup plus importante pour la promotion de la démocratie et des droits de la personne que n'importe quel sermon venant de l'Ouest.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Vous avez dépassé votre temps de parole.

• 1815

**Mr. Torres:** I just have one paragraph.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** All right.

**Mr. Torres:** In a CIDA document of June 30, 1993, former Prime Minister Brian Mulroney had the following to say about human rights:

**M. Torres:** Il me reste seulement un paragraphe.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Très bien.

**M. Torres:** Dans un document de l'ACDI publié le 30 juin 1993, l'ancien premier ministre Brian Mulroney déclarait ce qui suit au sujet des droits de la personne:



**[Text]**

Human rights means an opportunity for a human being to be sufficiently nourished, adequately housed, suitably clothed, to be educated and to educate one's children as well, to have access to proper medical treatment, to earn a living and to keep his or her family free from financial worries. Human rights means respect for the dignity of each human being.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, we've had two interesting presentations. They have both been clear-cut, concise almost, and if there are any questions. . .

**Senator Andreychuk:** Just a clarification on the travel advisory to Cuba. What is it and what are you objecting to in it?

**Mr. Menno Klassen (Manitoba-Cuba Solidarity Committee):** I understand there is an advisory that. . . We have this information from the organization that proposes alternate policy on Cuba and they suggest one of the things that needs to be done is to take back that advisory that it is not good to travel to Cuba. Apparently that's still on the books, although it may not mean much.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

**Mr. Klassen:** Could I make another little statement about part of the energy solution for Cuba?

My wife and I took it upon ourselves to send a solar oven specialist to Cuba. He is probably the top solar oven developer and promoter in the world, as far as I'm concerned. He is a terrific worker in this area.

First, we sent the material for 10 solar ovens with the Pastors for Peace caravan, through the United States to Cuba, in March. Then in May Joe went with the Worker-to-Worker tour to Cuba. As a result, he made many contacts on this two-week tour and he won the hearts of many people in Cuba with his solar oven. I have pictures of the solar oven right here. It's an oven that would fit into any modern home. Mass-produced, it would cost about \$30.

Now, instead of Cuba spending \$30 or whatever on a barrel of oil, if they would spend \$30 on this—the oil would burn up and produce a lot of smoke and pollution—this solar oven can continue to cook food for them in every household. No one can blockade the sun for the people in Cuba. It is very enthusiastically received in Cuba. In fact they want him back and he is now preparing 50 solar ovens to take back with him for household use, including some larger ones for institutions such as hospitals and day-care centres.

There are already two NGOs here in Winnipeg that want to take this work on. It is a project that just has no negatives; it's just all positive. There's nothing wrong with this project. It is a real people-to-people project that will be of great value to Cuba. It will be taken on by the president and chairperson of the Federation of Cuban Women. They have a membership of 3.5 million and they want to take this project and distribute the ovens throughout the island.

So this is very good news and a very exciting thing that we are doing.

**[Translation]**

Les droits de la personne sont le droit à une nourriture suffisante, à un logement convenable, à des vêtements appropriés, à l'instruction pour soi-même et pour ses enfants, à des soins médicaux appropriés, à un travail et à la possibilité de soustraire sa famille aux inquiétudes financières. Les droits de la personne sont le droit au respect et à la dignité pour chaque être humain.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous avons eu deux exposés très intéressants, clairs, presque concis, et s'il y a des questions. . .

**La sénatrice Andreychuk:** Seulement une précision concernant la mise en garde visant les déplacements à destination de Cuba. De quoi s'agit-il et à quoi vous opposez-vous, dans cette mise en garde?

**M. Menno Klassen (Comité de solidarité Manitoba-Cuba):** Il s'agit d'une mise en garde voulant qu'il soit déconseillé de voyager sur Cuba, que l'organisation recommande de retirer, même si cette mise en garde ne veut peut-être pas dire grand-chose.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

**M. Klassen:** Puis-je faire une autre petite observation quant à la solution du problème énergétique de Cuba?

Ma femme et moi avons pris l'initiative d'envoyer un spécialiste des cuiseurs solaires à Cuba. Il s'agit probablement du plus grand spécialiste et promoteur du cuiseur solaire au monde, quel qu'un de tout à fait remarquable dans ce domaine.

En mars, nous avons envoyé à Cuba, en passant par les États-Unis, du matériel pour dix cuiseurs solaires avec la caravane des Pasteurs pour la paix. En mai, Joe s'est rendu à Cuba avec le groupe «Worker-to-Worker». Au cours de cette visite de deux semaines, il a fait de nombreux contacts et conquis de nombreuses personnes à Cuba avec son cuiseur solaire. J'ai des photos. Il s'agit d'un cuiseur qui peut s'adapter à n'importe quelle maison moderne. En production de masse, il coûterait environ 30\$.

Plutôt que de dépenser 30\$ ou à peu près pour un baril de pétrole qui produit beaucoup de fumée et de pollution, Cuba pourrait dépenser 30\$ pour un cuiseur solaire dont on pourrait équiper chaque foyer. Personne ne peut imposer d'embargo sur le soleil. Le cuiseur a reçu un accueil très enthousiaste à Cuba. On veut que Joe revienne, et celui-ci est en train de construire 50 cuiseurs qu'il ramènera avec lui et qui sont destinés à un usage domestique, bien qu'un certain nombre soient de plus grandes dimensions pour des établissements comme les hôpitaux et les garderies.

Deux ONG de Winnipeg sont déjà disposées à se lancer en production. Ce projet ne comporte absolument aucun aspect négatif; il est à tous points de vue positif. Le projet est véritablement axé sur les besoins des gens et sera d'une grande valeur pour Cuba. Il sera pris en charge par la présidente de la fédération des femmes de Cuba. Cette fédération compte 3,3 millions de membres, et elle entend que les cuiseurs solaires soient distribués dans toute l'île.

Il s'agit donc d'une très bonne nouvelle et de quelque chose de très excitant.



[Texte]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, thank you for bringing that to the attention of the committee.

**Mr. Torres:** Mr. Chairman, on behalf of the Manitoba-Cuba Solidarity Committee I would like to thank you for the space you are giving us and the opportunity to present our views. If there are any other questions, we would be glad to try to answer them.

• 1820

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We appreciate your brief. We did have an extensive discussion with a Cuban solidarity committee in Saskatoon. We went into quite a number of the issues there, so we're fairly well up to date. You have reinforced the views we had received, so I think it's pretty clear in our minds what you have in mind.

I would now like to call upon others who have asked to speak, beginning with The 1992 Committee Supporting 500 years of Indigenous Resistance.

In this phase of the meeting we take those who have come forward and give them a chance to make a brief presentation. We hope that is understood.

**Mr. Bergeron (Verchères):** Is this a walk-on?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** This is a walk-on.

If you'd care to introduce yourself, sir, we will—

**Mr. Louis Ogema (Co-Chair, The 1992 Committee Supporting 500 Years of Indigenous Resistance):** [*Witness continues in native language*]

My name is Fat Cloud. I am from the Caribou Clan of the Ojibway Nation. I also have another name and it's Louis Ogema. I represent the 1992 Committee Supporting 500 Years of Indigenous Resistance.

This is a submission to Canada's foreign policy review. The 1992 Committee Supporting 500 Years of Indigenous Resistance was originally formed in 1991 by aboriginal and non-aboriginal individuals. Its purpose was to challenge the distorted perspective of Canada's history as portrayed in the school system, in the media and particularly in the publicity related to the events commemorating the quincentenary of Columbus's exploits.

Our committee is still active in raising public awareness in Manitoba on issues of concern to the First Nations people throughout the Americas. The recent moves by the federal government to dismantle the Department of Indian Affairs mean that action is finally taking place although long overdue. There is still a huge amount of outstanding work to be done in honouring the treaties, settling land claims and ensuring that the inherent rights of aboriginal peoples to self-determination are respected by the various governments representing the dominant society.

This presentation will focus on issues related to the treaties. Before moving into discussion, we quote from an encyclopedia entry under the item "Treaty":

A treaty is a formal agreement between two or more independent governments. It is usually a written document, but it may be a verbal statement agreed to by the representatives of the countries.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci d'avoir porté cette question à l'attention du comité.

**M. Torres:** Monsieur le président, au nom du Comité de solidarité Manitoba-Cuba, j'aimerais vous remercier de la place que vous nous avez faite et de l'occasion que vous nous donnez de vous présenter notre point de vue. S'il y a des questions, nous sommes prêts à y répondre.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre exposé, nous avons eu des échanges approfondis avec un comité de solidarité avec Cuba à Saskatoon. Nous avons examiné un bon nombre de questions, de sorte que nous sommes bien au courant. Vous avez renforcé des points de vue déjà exprimés, de sorte que nous connaissons assez bien le vôtre.

J'aimerais maintenant passer la parole à d'autres personnes, en commençant par le Comité d'appui 1992 aux 500 ans de résistance autochtone.

À cette étape-ci de la réunion, nous donnons à ceux qui se sont présentés la chance de faire un bref exposé. J'espère que cela est compris.

**M. Bergeron (Verchères):** Est-ce le moment des témoins imprévus?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** En effet.

Si vous vouliez bien vous présenter, monsieur, nous...

**M. Louis Ogema (coprésident, Comité d'appui 1992 aux 500 ans de résistance autochtone):** [*Le témoin continue de parler dans sa langue maternelle*]

Je m'appelle Fat Cloud. Je suis du clan Caribou de la nation Ojibway. Je porte également un autre nom, Louis Ogema. Je représente le Comité d'appui 1992 aux 500 ans de résistance autochtone.

Notre intervention porte sur la politique étrangère du Canada. Le Comité d'appui 1992 aux 500 ans de résistance autochtone a été créé en 1991 par des autochtones et des non-autochtones. Son objectif était de contester la vision tordue de l'histoire du Canada véhiculée par le système scolaire, les médias et, en particulier, la publicité entourant les manifestations commémorant le 500<sup>e</sup> anniversaire des exploits de Colomb.

Notre comité continue de sensibiliser activement l'opinion publique au Manitoba sur les questions intéressant les premières nations de toutes les Amériques. La récente initiative du gouvernement fédéral de démanteler le ministère des Affaires indiennes montre que les choses commencent à bouger, mais il est plus que temps. Il reste encore une quantité colossale de travail à faire en ce qui concerne le respect des traités, le règlement des revendications territoriales, ainsi que le respect des droits inhérents des peuples autochtones à l'autodétermination par les divers gouvernements représentant la société dominante.

Nous nous intéresserons ici plus particulièrement à la question des traités. Avant d'entrer dans le vif du sujet, commençons par une citation d'une encyclopédie à la rubrique «Traité»:

Un traité est une entente officielle entre deux ou plusieurs gouvernements indépendants. Il s'agit normalement d'un document écrit, mais il peut s'agir d'une entente verbale entre les représentants des pays concernés.



## [Text]

The history of treaty-making goes back many hundreds of years. As early as 3,000 B.C., rulers of ancient countries signed treaties with neighbouring kingdoms. The treaties served various purposes. Some treaties ended wars and others settled boundary disputes, but throughout the history of the world treaties have played an important part in the relations between countries.

Today only sovereign states are able to make treaties. A sovereign state is one which is free from outside control. For example, Great Britain is a sovereign state because its government is free to make its own decisions, but the British colony of Gibraltar is not free to make its own decisions. It is therefore not a sovereign state and cannot make its own decisions.

The First Nations have never given up the right to a sovereign nation. The bolded sections of the above quotation support the provision that at the time the treaties were signed, the First Nations were regarded as sovereign and independent. It also allows for the possibility of verbal treaties, something that we regard as more a certainty than a possibility.

How it honours the treaties with First Nations will define what kind of integrity Canada has as a nation. With this understanding, we make the following recommendations: that Canada commit itself to upholding its part on the treaties—both written and verbal—with First Nations people and together with First Nations people establish a firm time line and process for settling matters that are in dispute; that Canada demonstrate its seriousness in this nation-to-nation matter by charging its Department of External Affairs with this responsibility on the part of Canada.

• 1825

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. You have given us your statement. You've read it and we have it, and we thank you very much.

I'd now like to call upon Mr. Emberley, who has asked to appear before the committee. Is Mr. Emberley here? Welcome back.

**Mr. Kenneth C. Emberley (Individual Presentation):** You may be surprised that I look like the person who was here this morning.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, you do.

**Mr. Emberley:** I'm wearing a different hat.

Ladies and gentlemen, I can't adequately thank you for your courtesy in the way you've treated all your guests today. Many people walking around the room have commented on the courtesy that's been extended to them today by your committee. We haven't always been treated that way by visiting committees from the "far east", even from our own local countryside. You understand, sir.

I'll try to be very brief. I have maybe five subjects that will take a minute each if I can do the job properly the way it's necessary to be fair to you.

## [Translation]

L'histoire des traités remonte à plusieurs centaines d'années. Déjà, 3 000 ans avant J.C., les dirigeants de pays anciens avaient signé des traités avec les royaumes voisins. Ces traités visaient divers objectifs. Certains mettaient fin à une guerre, d'autres réglaient des différends frontaliers, mais tout au long de l'histoire, les traités ont joué un rôle important dans les relations entre pays.

Aujourd'hui, seuls les États souverains peuvent conclure des traités. Un État souverain est un État libre de tout contrôle extérieur. Par exemple, la Grande-Bretagne est un État souverain, parce que son gouvernement est libre de prendre ses propres décisions, mais la colonie britannique de Gibraltar n'est pas libre de prendre ses propres décisions. Elle n'est donc pas un État souverain et ne peut pas prendre ses propres décisions.

Les premières nations n'ont jamais renoncé au droit d'être des nations souveraines. Les passages de la citation ci-dessus qui sont en caractères gras montrent qu'au moment de la signature des traités, les premières nations étaient considérées comme souveraines et indépendantes. Il existe également la possibilité de traités conclus verbalement, ce que nous considérons comme étant plutôt une certitude qu'une possibilité.

La manière dont le Canada fera honneur aux traités qu'il a conclus avec les premières nations définira le type d'intégrité dont le Canada fait preuve en tant que nation. À cet égard, nous formulons les recommandations suivantes: que le Canada s'engage à respecter ses obligations en vertu des traités—à la fois écrits et verbaux—conclus avec les premières nations et, en collaboration avec les premières nations, qu'il établisse un délai ferme et un processus précis pour le règlement des questions en litige; que le Canada fasse preuve de sérieux face à cette question des rapports entre nations en en confiant la responsabilité, au nom du Canada, à son ministère des Affaires extérieures.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Vous avez fait votre déclaration. Vous l'avez lue, nous l'avons reçue, et nous vous en remercions beaucoup.

J'aimerais maintenant passer la parole à M. Emberley, qui a demandé à comparaître devant le comité. M. Emberley est-il ici? Soyez encore une fois le bienvenu.

**M. Kenneth C. Emberley (présentation individuelle):** Il peut vous paraître étonnant que je ressemble à la personne qui était ici ce matin.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** En effet, vous lui ressemblez.

**M. Emberley:** J'ai changé de chapeau.

Mesdames et messieurs, je ne vous remercierai jamais assez de la courtoisie avec laquelle vous avez traité tous vos invités de ce matin. Plusieurs personnes ont formulé la même observation. Nous n'avons pas toujours été traités de cette façon par des comités itinérants venus du «lointain orient», ni même par des comités de notre propre région. Vous comprenez, monsieur.

J'essaierai d'être très bref. Pour être juste envers vous, j'aimerais prendre environ une minute pour chacune des cinq questions dont je veux parler.



[Texte]

[Traduction]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'm sure you can.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je suis sûr que vous en êtes capable.

**Mr. Emberley:** I want to comment on a few things that have gone ahead of us.

**M. Emberley:** Je commence par quelques observations.

Ukrainians, help them to a free-market, democratic economy. I am horrified by the religious prejudices. A religious prejudice says that a free-market economy is one that is blessed by God and is democratic. I know many free market economies are brutal dictatorships. The Philippines, Korea, most of South and Central America have been United States controlled for up to 80 years. Most of them had been military dictatorships almost all their time, and yet they say the free-market economy is the only way to have a democracy.

Aider les Ukrainiens à se donner une économie démocratique de marché libre. Je suis horrifié par les préjugés religieux. Un préjugé religieux énonce qu'une économie de marché libre est bénie par Dieu et est démocratique. Je connais de nombreuses économies de marché libre qui sont des dictatures brutales. Les Philippines, la Corée, la plupart des pays d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale ont été contrôlés par les États-Unis pendant plus de 80 ans. La plupart d'entre eux étaient la plupart du temps dirigés par des dictatures militaires et, pourtant, ils déclarent que l'économie de marché libre est la seule façon d'avoir une démocratie.

In Canada a great many people, who include working people, lower-class people, peasants, poverty people, women, aboriginal people, find very little democracy. Every year we move closer to a true free-market economy, a pure capitalist economy, which is in effect a one-party state.

Au Canada, un grand nombre de personnes, notamment des travailleurs, des gens des classes inférieures, des paysans, des pauvres, des femmes, des autochtones, vivent très en marge de la démocratie. Chaque année, nous nous rapprochons de plus en plus d'une véritable économie de marché libre, une économie capitaliste pure, qui est en réalité un État à parti unique.

I ask you to try to look at it from a religious point of view. If you only have one religion and only allow one religion, and the corporations carry on the huge war that is carried on in the news media by the corporations against labour and against environmentalists, hate, hate beyond belief, it's not a very democratic society.

Je vous demande d'essayer de voir cela d'un point de vue religieux. Si vous n'avez qu'une seule religion et n'autorisez qu'une seule religion, et que les entreprises mènent une guerre colossale dans les médias contre les travailleurs et les environnementalistes, vous engendrez la haine, une haine incroyable, mais vous n'avez pas une société très démocratique.

This is a thing that I beg of you to consider. Tens of thousands of people I know personally right here in Winnipeg the last ten years fought to try to retain a bit of a democratic society with our social institutions, and all of the major corporations and government are determined to remove our social institutions.

Voilà une chose que je vous supplie de considérer. Des dizaines de milliers de personnes que je connais ici même à Vancouver ont combattu depuis les dix dernières années afin de conserver une parcelle de démocratie au sein de nos institutions sociales, tandis que toutes les grandes entreprises et le gouvernement sont déterminés à faire disparaître nos institutions sociales.

I want to talk briefly about the brutal Chinese who killed 1,000 people in Tiananmen Square. George Bush's 82nd Airborne Division slaughtered 3,000 in Panama in a massive military attack with tanks, airplanes, artillery, flame throwers in a tenement neighbourhood right close to the headquarters of the President of Panama. It's wiped off the map—wiped off the map. I've been nagging like an old fishwife about the 1,000 people killed there. They killed 10,000 a year in El Salvador, the United States did, supporting their popular government. They killed 10,000 a year in Guatemala for years.

J'aimerais parler brièvement des Chinois, qui ont brutalement tué 1 000 personnes sur la place Tiananmen. La 82<sup>e</sup> division aéroportée de George Bush a fait une boucherie de 3 000 personnes à Panama à l'occasion d'une attaque militaire massive à l'aide de chars, d'avions, de pièces d'artillerie, de lance-flamme dans un quartier résidentiel situé tout près de la permanence du président de Panama. Ce quartier a été rayé de la carte—rayé de la carte. J'ai poussé les hauts cris comme une marchande de poisson pour les 1 000 personnes qui ont été tuées à cet endroit. Les États-Unis ont tué 10 000 personnes par année au Salvador en appuyant son gouvernement populaire. Ils en ont tué 10 000 par année au Guatemala pendant des années.

I was down in Nicaragua, the fourth Fate of the Earth Conference. We had 2,000 people from 60 countries in the world for eight days in Nicaragua, a country as big as Toronto, three million people, and the United States spent \$10 billion over 11 years to reinstall the Somoza dictatorship.

Je suis allé au Nicaragua, à l'occasion de la quatrième Conférence sur le destin de la terre. Deux mille personnes de 60 pays du monde se sont réunies pendant huit jours au Nicaragua, un pays grand comme Toronto, qui compte trois millions de personnes, et les États-Unis ont dépensé 10 milliards de dollars sur une période de 11 ans afin de réinstaller la dictature de Somoza.

These things are not allowed to be talked about. They're never talked about. They're wiped off the map. I beg of you, somebody sometime think about this.

On ne permet pas de parler de ces choses. On n'en parle jamais. On les a rayées de la carte. Je vous en supplie, que quelqu'un, à un moment donné, y pense.



[Text]

[Translation]

• 1830

Our Ukrainians brought a most incredible story. Mr. Petryshyn is one of our grandest people in Manitoba here. He's been a leader intellectually, in business, and as a lawyer. That is what sustainable development is about.

Sustainable development is something the local people do locally to help the people. It is not to exploit somebody else, not to rip somebody off. It is people wanting to help, wanting to provide jobs, to provide vital services, and wanting to make life better for themselves but help make life better for somebody else.

It isn't a case of how big a profit we can make out of the Ukraine, how we can rip them off, how we can take over the Ukraine that suffered for 50 years. We know that they suffered since 1917. But how badly will they suffer if they live like the people in the centre of Los Angeles, Detroit or Harlem? Do you know anything about the amount of suffering that goes on in those cities, under a free market democratic economy, or the amount of poverty?

Sustainable development is a great thing. There's one tiny thing. The book that Dr. Lavi Batra wrote in 1987, *The Great Depression of 1990*, prophesied the depression. The United States started out with Ronnie Reagan in 1980. There were 800,000 millionaires, and it took 200 years. In 10 years Ronnie Reagan created 700,000 more millionaires and 58 billionaires.

**Mr. Regan:** His name is Reagan.

**Mr. Emberley:** Do you know the Greek words for Sodom and Gomorrah are privatization and deregulation?

The biggest criminal activity that was ever carried on in any country on any scale was Ronald Reagan's attack on every institution in the United States: the environment movement, the peace movement, the women's movement, and the trade union movement. It set the country back. Do you know the poor people's wages are back to the level that they were under General Eisenhower?

For all the poor people in Canada, minimum wage and welfare people, their earnings now under welfare or minimum wage buy exactly half as much bread and rent as they did 12 years ago. But in Canada we've created eight more billionaires and probably 30,000 millionaires, with 1,000 of them right here.

That's the reason we have a depression. It isn't because the poor people don't want to work or don't want to have jobs. All the money has been sucked out of all the government organizations and all the companies, and all of North America is in the same financial bankruptcy state almost as the Soviet Union.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You're just about out of time, sir. You're doing well.

**Mr. Emberley:** One final thing. Somewhere somebody mentioned about encouraging respect, cooperation and sharing. That's what we beg of you to think about in your foreign policy.

Nos Ukrainiens nous ont raconté une histoire des plus incroyables. M. Petryshyn est l'un des hommes les plus remarquables du Manitoba. C'est un maître, sur le plan intellectuel, sur le plan des affaires, et en tant qu'avocat. C'est cela, le développement durable.

Le développement durable est quelque chose que les gens d'un coin de pays font localement pour aider d'autres personnes. Il ne s'agit ni d'exploiter, ni de ruiner quelqu'un d'autre. Il s'agit de personnes qui veulent fournir de l'aide, des emplois, des services essentiels, et améliorer la vie pour eux-mêmes et pour d'autres personnes.

On ne pense pas au gros profit que l'on peut réaliser sur le dos de l'Ukraine, comment on peut dépouiller ce pays, comment on peut s'emparer de l'Ukraine, qui a souffert pendant 50 ans. Nous savons que ce pays a souffert depuis 1917. Mais quelle sera la mesure de sa souffrance si ses citoyens vivent comme les gens du centre de Los Angeles, de Detroit ou de Harlem? Avez-vous une idée de la souffrance et de la pauvreté qu'il y a dans ces villes, en pleine économie démocratique de marché libre?

Le développement durable est une belle affaire. Voici une petite affaire. Le Dr Lavi Batra a écrit en 1987 un livre prophétique: *The Great Depression of 1990*. Les États-Unis ont commencé avec Ronnie Reagan en 1980. Il y avait 800 000 millionnaires, et cela avait pris 200 ans. En 10 ans, Ronnie Reagan a fait 700 000 millionnaires de plus et 58 milliardaires.

**M. Regan:** Il s'appelle Reagan.

**M. Emberley:** Savez-vous que Sodome et Gomorre se disent en grec privatisation et déréglementation?

La plus grande activité criminelle jamais menée dans n'importe quel pays à n'importe quelle échelle a été l'attaque de Ronald Reagan contre les institutions des États-Unis: contre le mouvement environnementaliste, le mouvement pacifiste, le mouvement des femmes, et le mouvement syndical. Il a fait reculer son pays. Savez-vous que le salaire des pauvres a été ramené au niveau de celui qui existait au temps du général Eisenhower?

Le revenu des pauvres du Canada, de ceux qui touchent le salaire minimum et des assistés sociaux ne permet d'acheter que la moitié de ce qu'on pouvait acheter il y a 12 ans. Mais, au Canada, nous avons créé huit milliardaires de plus et probablement 30 000 millionnaires, dont 1 000 se trouvent ici même.

Voilà pourquoi nous avons une dépression. Ce n'est pas seulement parce que les pauvres ne veulent pas travailler ou ne veulent pas avoir d'emploi. Tout l'argent a été aspiré des organisations gouvernementales, et toutes les entreprises, toute l'Amérique du Nord, se retrouvent presque dans le même état de faillite financière que l'Union soviétique.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Votre temps est presque écoulé, monsieur, vous allez bien.

**M. Emberley:** Encore une chose. Quelqu'un a parlé quelque part d'encourager le respect, la collaboration et le partage. C'est à cela que je vous supplie de penser dans la formulation de votre politique étrangère.



## [Texte]

I beg of you to remember that the elite in Canada are just as filthy rich and greedy as the maharajas in India or the rich in the United States, and just as brutal. One child in six lives in poverty in Canada with their parents, because it's the only way the rich people can do it. They rob money from all the poor, because they wouldn't allow the minimum wage to go up and they wouldn't allow unions to be strong enough to help working people.

With your kind permission, I have submitted an immoral illegal brief without invitation, an extra brief, but the man said that you people are so nice you might let me deliver it to you. You have it in your pile, sir. I ask you to glance at some of the material and think about allowing your own peasants in your own country to have jobs, medicare, welfare and unemployment insurance.

If the rich people ever decide to pay taxes and if the rich corporations ever decide that the taxes that have been cut for 40 years by the Liberals on corporations could rise up a little bit, the second they do they'll get rid of the national debt and get rid of the deficit.

Thank you, and God bless you for your patience.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you, sir.

A final presenter under this category of walk-ons is Kerniel Aasland.

**Mr. Kerniel Aasland (Individual Presentation):** I'll start with an introduction. My name is Kerniel Aasland and I spent significant parts of my life growing up in the Third World as well as growing up in Canada. I'm still only 24 and have a lot more growing up to do.

• 1835

I guess it's good that I'm presenting last. In the public speaking field people remember what they're told first and last, so I've got a good spot here.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You're second-last.

**Mr. Aasland:** Okay, I'm close to the last.

We Canadians are often told by our own media and those in all sorts of other places that we have an excellent reputation in the world. There are lots of reasons we have a good reputation, or so we're told anyway. We're peacekeepers. We support the United Nations. We actually pay our dues to the United Nations, which is not something everyone does. We give regular aid to all sorts of other countries in the world. We support emergency measures when environmental catastrophes strike, and we're often first on the scene with good technology to help clean up.

What strikes me as very interesting is that's the impression Canadians are given about their country while they're in Canada. It's not the impression that the rest of the world, or at least the rest of the Third World, has of Canada, of Canadians, of Canadian foreign policy, and of Canadian companies that are tied to that foreign policy.

## [Traduction]

Je vous supplie de vous rappeler que l'élite canadienne est aussi honteusement riche et cupide que les maharajas de l'Inde ou que les riches des États-Unis, et qu'elle est tout aussi brutale. Un enfant sur six vit dans la pauvreté avec ses parents au Canada, parce que c'est la seule chose que les riches connaissent. Ils volent l'argent aux pauvres, parce qu'ils ne veulent pas que le salaire minimum augmente et ils ne veulent pas laisser les syndicats devenir assez forts pour aider les travailleurs.

Avec votre aimable permission, j'ai soumis sans invitation un autre mémoire, immoral, illégal, mais on m'a dit que vous êtes si gentil que vous pourriez me permettre de vous le soumettre. Il se trouve dans votre pile, monsieur. Je vous demande de jeter un coup d'œil sur son contenu et de penser à permettre aux paysans de votre propre pays d'avoir des emplois, des prestations d'assurance-maladie, de bien-être social et d'assurance-chômage.

Si jamais les riches décidaient de payer des impôts et si jamais les entreprises riches décidaient d'augmenter un peu les impôts sur les entreprises qui ont été réduits pendant 40 ans par les Libéraux, ils épongeraient automatiquement la dette nationale et élimineraient le déficit.

Merci, et Dieu vous bénisse de votre patience.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci, monsieur.

La dernière personne à se présenter comme témoin imprévu est M. Kerniel Aasland.

**M. Kerniel Aasland (présentation individuelle):** Permettez-moi d'abord de me présenter. Je m'appelle Kerniel Aasland et j'ai passé une bonne partie de ma vie dans le Tiers monde et au Canada. J'ai seulement 24 ans et il me reste encore beaucoup de chemin à faire.

Je suppose qu'il est bien que je passe en dernier. Les gens retiennent mieux ce qui a été dit en premier et en dernier, de sorte que j'occupe une position avantageuse.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous êtes l'avant-dernier.

**M. Aasland:** Bon, je suis presque le dernier.

On nous dit souvent, nous les Canadiens, dans les médias et dans toutes sortes d'autres endroits, que nous avons une excellente réputation dans le monde. Nous avons une bonne réputation pour plusieurs raisons, c'est du moins ce que l'on nous dit. Nous sommes pacifiques. Nous appuyons les Nations Unies. Nous payons notre cotisation aux Nations Unies, ce qui n'est pas le cas de tout le monde. Nous apportons régulièrement de l'aide à toutes sortes d'autres pays dans le monde. Nous appuyons les mesures d'urgence en cas de catastrophe environnementale, et nous sommes souvent les premiers sur les lieux avec une bonne technologie pour aider au nettoyage.

Il me paraît très intéressant que cela soit l'impression que l'on donne aux Canadiens au sujet de leur pays quand ils sont au Canada. Ce n'est pas la perception que le reste du monde, du moins le reste du Tiers monde, a du Canada, des Canadiens, de la politique étrangère canadienne, et des entreprises canadiennes qui sont reliées à cette politique étrangère.



## [Text]

I think the easiest way I have of explaining why that lack of respect exists is by example. The example I choose to give is Indonesia, because it's fairly typical and a fairly good one.

Indonesia is a nice country, with not a particularly large population. It has a very good industrial base—so good, in fact, that over 300 Canadian companies operate there, either through branch plants or whatever. At least 10 of those companies for sure, and quite possibly a large number of others, are involved in weapons production and arms manufacture or the production of parts for weapons and munitions. Remember that.

Since 1985 Canada has given aid to Indonesia through its various programs of between \$45 million and \$75 million each year. The money that goes to Indonesia is tied aid, which means there are conditions attached to it. Usually in case of tied aid, that means the money has to be spent purchasing products from companies of the country giving the aid, from a specific list of companies, or what have you.

This particular bulk of tied aid is no exception. It ends up being Canadian taxpayers' money going to Indonesia and returning to Canada eventually in the pockets of Canadian corporations.

Interestingly, the bulk of this aid that Indonesia uses gets spent via those 10 arms manufacturing companies. That's no accident. Indonesia needs lots of weapons. It needs tanks, planes, submarines, ships, ground-to-ground surface missiles. It needs bullets. It needs phosphorus bullets that glow in the dark. It needs torture equipment. It needs all kinds of weapons, because they're involved in a war.

It's not a very even-sided war. It's a genocidal war against an unarmed civilian population in another country. That country is called East Timor. Indonesia invaded East Timor in the late 1970s, around 1978. It may have been slightly before that, I'm not sure. I'm not sure everyone's sure. The East Timor army, such as it was, was pretty shattered and destroyed within a week or so of the invasion taking place.

Since then, Indonesia has had free rein in East Timor and has set about very systemically and very deliberately killing the entire population with Canadian weapons. Not all the weapons used are Canadian, but a lot of them are. They have Canadian bullets, Canadian tanks, Canadian armoured personnel carriers, and Canadian jeeps. They use torture equipment made in Canada or made by Canadian companies. Do you know about those electrodes that they place on people's genitalia and turn the current on? They're made in Canada, thank you.

This is not some grand secret. This has been known about Indonesia and about Indonesian actions ever since they started.

## [Translation]

Un exemple permettra d'expliquer très facilement pourquoi ce manque de respect existe. Je choisis l'Indonésie, qui constitue un exemple assez caractéristique.

L'Indonésie est un beau pays, et sa population n'est pas particulièrement nombreuse. Il jouit d'une bonne base industrielle—si bonne, en réalité, que plus de 300 entreprises canadiennes y font des affaires, soit par l'entremise de succursales, soit autrement. Au moins 10 de ces entreprises, et fort probablement un grand nombre d'autres, sont engagées dans la production d'armes ou la production de pièces d'armes et de munitions. N'oublions pas cela.

Depuis 1985, le Canada a accordé chaque année entre 45 millions et 75 millions de dollars d'aide à l'Indonésie dans le cadre de ses différents programmes. Les fonds octroyés à l'Indonésie constituent une aide liée, ce qui veut dire qu'ils sont assortis de certaines conditions. Normalement, dans le cas de l'aide liée, les fonds doivent servir à acheter des produits des entreprises du pays qui la fournit, à partir d'une liste spécifique d'entreprises.

Cet ensemble particulier d'aide liée ne constitue pas une exception. Il s'agit de l'argent des contribuables canadiens que l'on envoie en Indonésie et qui revient au Canada dans les coffres des entreprises canadiennes.

Il est intéressant de constater que la masse de l'aide reçue par l'Indonésie est dépensée par l'entremise de ces 10 entreprises de fabrication d'armes. Ce n'est pas un hasard. L'Indonésie a besoin de beaucoup d'armes. Elle a besoin de chars, d'avions, de sous-marins, de navires et de missiles de surface sol-sol. Elle a besoin de projectiles. Elle a besoin de projectiles au phosphore qui brillent dans l'obscurité. Elle a besoin d'instruments de torture. Elle a besoin de toutes sortes d'armes, parce qu'elle est en guerre.

Ce n'est pas vraiment une guerre égale. Il s'agit d'un génocide contre une population civile sans armes, vivant dans un autre pays. Ce pays s'appelle le Timor oriental. L'Indonésie a envahi le Timor oriental à la fin des années soixante-dix, vers 1978. C'était peut-être un peu avant, je n'en suis pas certain. Je ne crois pas que personne en soit certain. Quoi qu'il en soit, l'armée du Timor oriental a été mise en déroute et détruite moins d'une semaine ou à peu près après l'invasion.

Depuis ce temps, l'Indonésie a les coudées franches dans le Timor oriental et s'emploie de façon très systématique et très délibérée à exterminer la population à l'aide des armes canadiennes. Ces armes ne sont pas toutes canadiennes, mais plusieurs sont de fabrication canadienne. L'Indonésie utilise des projectiles canadiens, des chars canadiens, des transporteurs de troupe blindés canadiens et des jeeps canadiennes. Elle utilise des instruments de torture fabriqués au Canada ou par des entreprises canadiennes. Avez-vous entendu parler de ces électrodes que l'on place sur les parties génitales des gens et que l'on relie à un courant électrique? Elles sont faites au Canada, s'il vous plaît.

Ce n'est pas un grand secret. On est au courant depuis le début.



[Texte]

I was very careful to mention when the invasion of East Timor took place. That was in the late 1970s. I was also very careful to mention when the tied aid started to flow to Indonesia. In the mid-1980s—1985, to be precise. It was well after the invasion had taken place, well after the genocidal massacres had started. There's blood on our hands, and it ties very directly to our foreign policy.

[Traduction]

J'ai pris bien soin de préciser le moment où l'invasion du Timor oriental a eu lieu. C'était à la fin des années soixante-dix. J'ai pris bien soin de préciser à quel moment l'aide liée a commencé à être octroyée à l'Indonésie. Au milieu des années quatre-vingt—en 1985, pour être précis. Cela a eu lieu bien après l'invasion, bien après le début des massacres et du génocide. Nos mains baignent dans le sang, et cela est lié très directement à notre politique étrangère.

• 1840

Canadian taxpayers have to give money to the government. That's why they're taxpayers. The government, in a foreign aid package, gives it to Indonesia, which turns around and because of the conditions of the agreement buys Canadian weapons from Canadian manufacturing companies and munition manufacturing companies and what have you, and then uses them in a slaughterhouse to kill people.

Les contribuables canadiens doivent donner de l'argent au gouvernement. C'est pour cela qu'ils sont des contribuables. Le gouvernement, dans un programme d'aide à l'étranger, donne cet argent à l'Indonésie, qui, en raison des conditions de l'entente, achète des armes canadiennes auprès d'entreprises canadiennes et d'entreprises de fabrication de munitions canadiennes et ainsi de suite, puis les utilise dans un abattoir pour tuer des gens.

Some of those people I knew. Some of those people my mom worked with, with the World Council of Churches. Journalists have been shot. All kinds of people have been shot, but that's not the point. The essence of Canadian foreign policy with regard to Indonesia is taxpayers funding a slaughterhouse while Canadian arms manufacturers get rich and Indonesia gets the weapons they need to continue a very brutal repression and an outright land grab. That's Canadian foreign policy. That's why huge chunks of the Third World laugh at us when we talk about our great peacekeeping image. It's peacekeeping all right, peace-making—the peace of death.

Je connais certaines de ces personnes. Certaines de ces personnes ont travaillé avec ma mère, avec le Conseil oecuménique des Églises. Des journalistes ont été tués. Toutes sortes de personnes ont été tuées, mais là n'est pas la question. Le point essentiel de la politique étrangère canadienne en ce qui a trait à l'Indonésie est que les contribuables financent un abattoir pendant que les fabricants d'armes canadiens s'enrichissent et que l'Indonésie se procure les armes dont elle a besoin pour poursuivre une répression très brutale et, à toutes fins utiles, annexer un territoire. Telle est la politique étrangère canadienne. Voilà pourquoi une grande partie des pays du Tiers monde se moquent de nous quand nous parlons de notre belle image de pacificateurs. Certes, nous apportons la paix, nous offrons la paix—mais c'est la paix de la mort.

Now, the fact that this committee exists seems to indicate that somewhere, someone in government thinks that foreign policy might need a little bit of fine-tuning and an adjustment. I'm glad to hear that. I think it does need adjustment—radical adjustment.

Or le fait que ce comité existe semble indiquer que quelqu'un au gouvernement pense que la politique étrangère aurait peut-être besoin d'un peu d'amélioration et d'ajustement. Je suis heureux de le constater cela. Je pense que cette politique a besoin d'ajustement—d'un ajustement radical.

In my own opinion, and I'm very cynical about this, I think the best thing Canada can do is just stop. Stop funding slaughters. Stop starving people out. Stop the production of torture equipment. Stop selling it. Stop allowing some Canadians to get rich off this entire process. Stop profiteering off Third World misery. Let the Third World sort itself out and choose its own destiny, instead of trying to force it into the role of being a slave to us and an opportunity to make money.

D'après moi, et je suis très cynique là-dessus, je pense que la meilleure chose que le Canada puisse faire, c'est simplement d'arrêter. Arrêter de financer les abattoirs. Arrêter d'affamer les gens. Arrêter la production des instruments de torture. Arrêter de les vendre. Arrêter de permettre à certains Canadiens de s'enrichir grâce à tout ce processus. Arrêter de profiter de la misère du Tiers monde. Et laisser le Tiers monde choisir sa destinée, plutôt que de le forcer dans un rôle d'esclave à notre endroit ou de le considérer comme une occasion de faire de l'argent.

Thank you.

Merci.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

That concludes our testimony today. I thank members of the committee for being so attentive and I thank those who have participated. I am reminding you that we leave the hotel tomorrow at 7 a.m. and we will continue our hearings tomorrow in Toronto. Thank you.

Voilà qui met fin à nos témoignages aujourd'hui. Je remercie les membres du comité de leur attention et les personnes qui ont participé. Je vous rappelle que nous quittons l'hôtel demain matin à 7 heures et que nous poursuivrons nos audiences à Toronto demain. Merci.







<i>From the Global Concerns Committee, Conference of Manitoba and Northwestern Ontario of the United Church of Canada:</i>	<i>Du «Global Concerns Committee», Conférence du Manitoba et du nord-ouest de l'Ontario de l'Église Unie du Canada:</i>
Bill Gillis;	Bill Gillis;
Gay Boese;	Gay Boese;
Glenn Nicholls.	Glenn Nicholls.
<i>From the YM-YWCA of Winnipeg, Philippine International Committee:</i>	<i>Du YM-YWCA de Winnipeg, Comité international des Philippines:</i>
Linda Cantiveros;	Linda Cantiveros;
Lou Fernandez.	Lou Fernandez.
<i>From the International Institute for Sustainable Development:</i>	<i>De l'Institut international pour le développement durable:</i>
Arthur H. Hanson, President and Chief Executive Officer;	Arthur H. Hanson, président et directeur général;
Jim MacNeill, Chair-Elect;	Jim MacNeill, président élu;
Clay Gilson, Vice-Chair;	Clay Gilson, vice-président;
Dian Cohen, Vice-Chair;	Dian Cohen, vice-président;
Mohamed Sahnoun, Member;	Mohamed Sahnoun, membre;
Buzz Holling, Member;	Buzz Holling, membre;
Aban Marker Kabraji, Member;	Aban Marker Kabraji, membre;
Shimwaayi Muntemba, Member;	Shimwaayi Muntemba, membre;
Lynn Zwicky, Member.	Lynn Zwicky, membre.
<i>From the World Bank:</i>	<i>De la Banque mondiale:</i>
Andrew Steer.	Andrew Steer.
<i>As an individual:</i>	<i>À titre personnel:</i>
The Honourable Gary Filmon, Premier of Manitoba.	L'honorable Gary Filmon, premier ministre du Manitoba.
<i>From the Council of Canadians with Disabilities:</i>	<i>Du Conseil des Canadiens avec des déficiences:</i>
Irene Feika, Chairperson;	Irene Feika, présidente;
Paul LeJeune, Volunteer.	Paul LeJeune, volontaire.
<i>From the Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.:</i>	<i>De la Ligue manitobaine des handicapés physiques Inc.:</i>
Susan Deane;	Susan Deane;
Justine Kiwanuka.	Justine Kiwanuka.
<i>From the Disabled Peoples' International:</i>	<i>Des Peuples handicapés internationaux:</i>
Yutta Fricke, Program Development Director;	Yutta Fricke, directeur du programme de développement;
Henry Enns, Executive Director.	Henry Enns, directeur administratif.
<i>From the Ukrainian Canadian Congress:</i>	<i>Du Congrès canadien ukrainien:</i>
John Petryshyn;	John Petryshyn;
Myroslaw Tracz.	Myroslaw Tracz.
<i>From the Manitoba-Cuba Solidarity Committee:</i>	<i>Du Comité pour la solidarité Manitoba-Cuba:</i>
Hugo Torres, President;	Hugo Torres, président;
Menno Klassen;	Menno Klassen;
David Mackling.	David Mackling.
<i>From the Immigrants Women's Association of Manitoba, Inc.:</i>	<i>De l'Association des femmes immigrantes du Manitoba, Inc.:</i>
Monica Singh.	Monica Singh.
<i>From The 1992 Committee Supporting 500 Years of Indigenous Resistance:</i>	<i>Du Comité de 1992 appuyant 500 ans de résistance indigène:</i>
Louis Ogemah, Co-Chair.	Louis Ogemah, coprésident.
<i>As individuals:</i>	<i>À titre personnel:</i>
Kenneth C. Emberley;	Kenneth C. Emberley;
Kerniel Aasland.	Kerniel Aasland.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the Veterans Against Nuclear Arms:*

Cecil Muldrew, President;  
Kenneth C. Emberley, Member.

### *From Project Peacemakers:*

Weldon Epp, Board Member;  
Ian Heisy.

### *From the Winnipeg Economic Conversion Committee:*

Bill Goddard;  
Doreen Plowman, Chairperson.

### *From "Développement et Paix, diocèse de Saint-Boniface":*

Roger Dubois, President;  
Aurore Goulet, Past President.

### *From Choices, a Coalition for Social Justice:*

Will Seymour;  
George Harris.

(Continued on previous page)

## TÉMOINS

### *Des Anciens combattants contre les armes nucléaires:*

Cecil Muldrew, président;  
Kenneth C. Emberley, membre.

### *Du «Project Peacemakers»:*

Weldon Epp, membre du conseil;  
Ian Heisy.

### *Du Comité de Winnipeg pour la conversion économique:*

Bill Goddard;  
Doreen Plowman, présidente.

### *De Développement et Paix, diocèse de Saint-Boniface:*

Roger Dubois, président;  
Aurore Goulet, présidente sortante.

### *De Choix, une coalition pour la justice sociale:*

Will Seymour;  
George Harris.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Wednesday, June 1, 1994

Thursday, June 2, 1994

Yellowknife, Northwest Territories

Joint Chairs:

The Honourable Allan J. MacEachen, Senator

Jean-Robert Gauthier, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994

Le jeudi 2 juin 1994

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Coprésidents:

L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur

Jean-Robert Gauthier, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'*

## Reviewing Canadian Foreign Policy

## Examen de la politique étrangère du Canada

RESPECTING:

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994, review of the Canadian foreign policy

Briefing Session with Territorial Government Senior Officials

—Roundtable on Canada's Northern Foreign Policy

CONCERNANT:

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994, examen de la politique étrangère du Canada

Séance d'information avec les hauts fonctionnaires du gouvernement des Territoires

—Table ronde sur la politique étrangère du Canada dans le Nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)





SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE  
HOUSE OF COMMONS ON REVIEWING CANADIAN  
FOREIGN POLICY

*Joint Chairmen:* The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Representing the House of Commons:*

Members

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

Clairette Bourque

Serge Pelletier

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES CHARGÉ DE L'EXAMEN DE LA  
POLITIQUE ÉTRANGÈRE DU CANADA

*Coprésidents:* L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

Clairette Bourque

Serge Pelletier



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 1, 1994

(32)

[Text]

The Canada West and North Sub-Committee (C) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 9:15 o'clock a.m. this day, in the Katimavik Room of the Explorer Hotel, in Yellowknife (Northwest Territories), the Acting Joint Chair, Bill Graham, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the House of Commons:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc and Charlie Penson.

*In attendance:* From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Hugues Rousseau. From the Canadian International Development Agency: Rose-Mae Harkness. From the Parliamentary Centre: Bob Miller, Deputy Director. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Eugene Morawski, Clerk.

*Witnesses:* From the Government of Northwest Territories: David Colpitts, Secretary to Cabinet, Priorities and Planning; Bernie Funston, Deputy Minister, International Government Affairs; Bob McLeod, Assistant Deputy Minister, Renewable Resources; Michael Kalnay, Priorities and Planning, Cabinet Secretariat.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (See Issue No. 1), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian Foreign Policy.

David Colpitts and Michael Kalnay made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:50 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m., this day.

## AFTERNOON SITTING

(33)

The Canada West and North Sub-Committee (C) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 2:10 o'clock p.m. this day, in the Katimavik Room of the Explorer Hotel, in Yellowknife (Northwest Territories), the Acting Joint Chair, Bill Graham, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the House of Commons:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc and Charlie Penson.

*In attendance:* From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Hugues Rousseau. From the Canadian International Development Agency: Rose-Mae Harkness. From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Eugene Morawski, Clerk.

*Witnesses:* From the Government of Northwest Territories: Nellie Courmoyea, Premier; Bob McLeod, Assistant Deputy Minister, Renewable Resources. *As an individual:* Kevin O'Reilly. From the Canadian Catholic Organization for Development and Peace: Suzette Montreuil. From the City of Yellowknife: Pat McMahon, Mayor. *As an individual:* Jim Antoine, M.L.A., Northwest Territories.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 1<sup>er</sup> JUIN 1994

(32)

[Traduction]

Le Sous-comité Canada Ouest-Nord (C) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 15, dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous la présidence de Bill Graham (*coprésident suppléant*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant la Chambre des communes:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc et Charlie Penson.

*Aussi présents:* Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Hugues Rousseau. De l'Agence canadienne de développement international: Rose-Mae Harkness. Du Centre parlementaire: Bob Miller, directeur adjoint. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Eugene Morawski, greffier.

*Témoins:* Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: David Colpitts, secrétaire du Cabinet, priorités et planification; Bernie Funston, sous-ministre, Affaires internationales gouvernementales; Bob McLeod, sous-ministre adjoint, Ressources renouvelables; Michael Kalnay, priorités et planification, secrétariat du Cabinet.

Conformément aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (voir le fascicule n° 1), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

David Colpitts et Michael Kalnay font des exposés et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 10 h 50, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures aujourd'hui.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(33)

Le Sous-comité Canada Ouest-Nord (C) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 10, dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous la présidence de Bill Graham (*coprésident suppléant*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant la Chambre des communes:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc et Charlie Penson.

*Aussi présents:* Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Hugues Rousseau. De l'Agence canadienne de développement international: Rose-Mae Harkness. De la Direction des comités et des associations parlementaires: Eugene Morawski, greffier.

*Témoins:* Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: Nellie Courmoyea, premier ministre; Bob McLeod, sous-ministre adjoint, Ressources renouvelables. À titre particulier: Kevin O'Reilly. De l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix: Suzette Montreuil. De la ville de Yellowknife: Pat McMahon, maire. À titre particulier: Jim Antoine, député, Territoires du Nord-Ouest.



Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian Foreign Policy.

Nellie Cournoyea, Kevin O'Reilly, Suzette Montreuil, Pat McMahon and Jim Antoine made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned until 7:00 o'clock p.m., this day.

#### EVENING SITTING

(34)

The Canada West and North Sub-Committee (C) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 7:15 o'clock p.m. this day, in the Katimavik Room of the Explorer Hotel, in Yellowknife (Northwest Territories), the Acting Joint Chair, Bill Graham, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the House of Commons:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc and Charlie Penson.

*In attendance: From the Department of Foreign Affairs and International Trade:* Hugues Rousseau. *From the Canadian International Development Agency:* Rose-Mae Harkness. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Eugene Morawski, Clerk.

*Witnesses: As individuals:* Kevin O'Reilly; Sharon O'Rourke; Suzette Montreuil; Chris O'Brien; René Fumoleau; Marjorie Sandercock; Martha Whelton; John Murray.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian Foreign Policy.

Sharon O'Rourke, Chris O'Brien, René Fumoleau, Marjorie Sandercock, Martha Whelton and John Murray made statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 9:15 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

#### THURSDAY, JUNE 2, 1994

(35)

The Canada West and North Sub-Committee (C) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 9:05 o'clock a.m. this day, in the Katimavik Room of the Explorer Hotel, in Yellowknife (Northwest Territories), the Acting Joint Chair, Bill Graham, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the House of Commons:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc and Charlie Penson.

*In attendance: From the Department of Foreign Affairs and International Trade:* Hugues Rousseau. *From the Canadian International Development Agency:* Rose-Mae Harkness. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Eugene Morawski, Clerk.

Conformément aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Nellie Cournoyea, Kevin O'Reilly, Suzette Montreuil, Pat McMahon et Jim Antoine font des déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 40, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 19 heures aujourd'hui.

#### SÉANCE DU SOIR

(34)

Le Sous-comité Canada Ouest-Nord (C) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui à 19 h 15, dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous la présidence de Bill Graham (*coprésident suppléant*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant la Chambre des communes:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc et Charlie Penson.

*Aussi présents: Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:* Hugues Rousseau. *De l'Agence canadienne de développement international:* Rose-Mae Harkness. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Eugene Morawski, greffier.

*Témoins: À titre particulier:* Kevin O'Reilly; Sharon O'Rourke; Suzette Montreuil; Chris O'Brien; René Fumoleau; Marjorie Sandercock; Martha Whelton; John Murray.

Conformément aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Sharon O'Rourke, Chris O'Brien, René Fumoleau, Marjorie Sandercock, Martha Whelton et John Murray font des déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 21 h 15, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

#### LE JEUDI 2 JUIN 1994

(35)

Le Sous-comité Canada Ouest-Nord (C) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle Katimavik de l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous la présidence de Bill Graham (*coprésident suppléant*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant la Chambre des communes:* Colleen Beaumier, Bill Graham, Walt Lastewka, Nic Leblanc et Charlie Penson.

*Aussi présents: Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:* Hugues Rousseau. *De l'Agence canadienne de développement international:* Rose-Mae Harkness. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Eugene Morawski, greffier.



*Witnesses: As an individual: Mark W. Wedge. From Poushinsky Consulting: Nicolas Poushinsky. From the Government of the Northwest Territories: Bob McLeod, Assistant Deputy Minister, Renewable Resources. From Ferguson, Simek, Clark Consulting Engineers: Stephan Simek. From the Metis Council: Gary Bohnet, President. From the City of Yellowknife: Archie Gillies, Economic Development Director.*

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian Foreign Policy (Roundtable on Canada's Northern Foreign Policy).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

J.M. Robert Normand

*Committee Clerk*

*Témoins: À titre particulier: Mark W. Wedge. De Poushinsky Consulting: Nicolas Poushinsky. Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: Bob McLeod, sous-ministre adjoint, Ressources renouvelables. De Ferguson, Simek, Clark, Consulting Engineers: Stephan Simek. Du Conseil des Métis: Gary Bohnet, président. De la ville de Yellowknife: Archie Gillies, directeur du développement économique.*

Conformément aux ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada (Table ronde sur la politique étrangère du Canada dans le Nord).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 10, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le greffier du Sous-comité*

J.M. Robert Normand



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 1, 1994

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994

• 0910

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I am going to start this morning by asking if Bob Miller would take us through a little bit of the program, what we are going to do here. There will also be a few introductory remarks before we hear from our hosts from the Northwest Territories, who are going to give us a background briefing.

**Mr. Bob Miller (Committee Researcher):** Thank you, Mr. Chairman.

To briefly take you through the program—it is in your briefing book, but I thought it would be useful to go over it.

We begin this morning, from now until 10:30 a.m. or thereabouts, with several officials of the territorial government who have been kind enough to join us for a briefing. It will be a background briefing on the territories, which we felt would be useful to you, as well as on some of the specific issues that relate to the mandate of this committee; namely, circumpolar relations, international relations as they relate to the north, to Canada's Arctic.

Following that we have some time between the end of the briefing and lunch at the legislative assembly. We have suggested here a possible visit to the Heritage Centre. Michael Kalnay, who is here with us this morning, is an official with the territorial government and suggested that might be of interest to you.

We go from there to lunch at the legislative assembly. It will be hosted by David Hamilton, the Clerk of the Legislative Assembly, and you will be joined by some of the members of the legislative assembly who are in town at the moment. Is the assembly sitting at the present time?

**Mr. Michael Kalnay (Priorities, Cabinet Secretariat, Government of the Northwest Territories):** No.

**Mr. Miller:** Then, beginning at 2 o'clock until 5 o'clock this afternoon, you have public hearings beginning with Premier Nellie Courmoyea and officials of the territorial government. We have other representations at this point from Kevin O'Reilly, a private citizen, and the Canadian Catholic Organization for Development and Peace, and the mayor of Yellowknife.

In the evening we have listed a number of organizations. I gather that is something that is still in progress. As in the other places you are visiting, we have left that as open time for people to come forward as they will. We have listed a number we had raised with us while we were still in Ottawa, but that remains to be seen.

Tomorrow morning our round table will be held from 9 a.m. until noon on the subject of Canada's northern foreign policy. On the round table we have two people who have come from the Yukon Territory, Mark Wedge of Tagish, a representative of

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vais commencer ce matin par demander à Bob Miller de nous résumer le programme de nos activités. Nous entendrons aussi quelques interventions préliminaires avant nos hôtes des Territoires du Nord-Ouest, qui vont nous présenter une séance d'information.

**M. Bob Miller (rechercheur du Comité):** Merci, monsieur le président.

Je vais vous résumer brièvement le programme: il se trouve dans votre cahier d'information, mais il est utile que nous le parcourions ensemble.

Nous commençons ce matin, jusqu'à 10 h 30 environ, par entendre plusieurs hauts fonctionnaires du gouvernement territorial qui ont bien voulu nous donner une séance d'information. Ils nous fourniront des renseignements de base sur les territoires—nous avons cru que cela vous serait utile—ainsi que sur certaines questions liées au mandat du comité: je pense notamment aux relations circumpolaires, aux relations internationales dans le Nord, dans l'Arctique canadien.

Nous aurons ensuite un peu de temps libre entre la fin de la séance d'information et le déjeuner à l'Assemblée législative. Nous avons prévu peut-être une visite au Musée du patrimoine. Michael Kalnay, qui est ici ce matin, est haut fonctionnaire au gouvernement territorial et il a laissé entendre que le musée pourrait vous intéresser.

Il y aura ensuite le déjeuner à l'Assemblée législative, offert par David Hamilton, greffier de l'Assemblée législative. Certains membres de l'Assemblée qui sont en ville actuellement se joindront à vous pour le déjeuner. L'assemblée siège-t-elle actuellement?

**M. Michael Kalnay (priorités et planification, secrétaire du Cabinet, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest):** Non.

**M. Miller:** Entre 14 heures et 17 heures cet après-midi, il y a l'audience publique au cours de laquelle nous entendrons d'abord la première ministre Nellie Courmoyea et des hauts fonctionnaires du gouvernement territorial. Nous entendrons ensuite Kevin O'Reilly, qui témoignera à titre particulier, l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix, et le maire de Yellowknife.

Au cours de la soirée, nous entendrons un certain nombre d'organisations et je crois comprendre qu'il reste encore des choses à déterminer. Comme dans le cas des autres endroits où vous vous rendez, nous avons laissé la soirée libre pour les témoignages spontanés. Nous avons inscrit sur la liste un certain nombre de témoins pendant que nous étions encore à Ottawa, mais cela reste à voir.

Demain matin, notre table ronde de 9 heures à 12 heures portera sur la politique étrangère du Canada dans le Nord. Nous accueillerons deux témoins du territoire du Yukon: Mark Wedge, de Tagish, représentant des peuples autochtones du



[Texte]

[Traduction]

the aboriginal peoples in the Yukon Territory, and Nicholas Poushinsky, who is now a private consultant, but had served in several senior capacities in the Yukon government including as deputy minister of health.

From the territorial government, we will have Bob McLeod the assistant deputy minister of renewable resources; representing the Dene People, Bill Erasmus, the national chief; representing the Métis Council, Garry Bohnet, the president of the Metis Council; and a representative of the Inuit Tapirisat, to be identified during the day. As well, we will have Stephan Simek, the head of Ferguson Simek Clark Consulting Engineers, who have won in the last year a contract to build a village in northern Russia. He is a very active business person in the north.

Is there anyone else I have missed on that round table, Mike?

• 0915

**Mr. Kalnay:** Yes, there's Archie Gillies. He's the director of economic development for the City of Yellowknife.

**Mr. Miller:** Perhaps I can just take another moment to briefly remind us of some of the issues that relate specifically to the mandate of the committee, the issues relating to Canada's northern foreign policy.

You have in your briefing book a very short note that summarizes those under three key headings. First, there is the question of sustainable development. Many of the circumpolar developments, cooperation agreements, etc., have been focused on the whole question of the environment and development. The balance between those in the case of the Arctic and the far north is a particularly sensitive and tricky one and I expect you will be hearing a good deal about that in the next day.

The question of sovereignty is an issue that successive Canadian governments have been concerned about. All of you are aware of the kind of cat-and-mouse game that has been played over the years between friendly and not-so-friendly submariners and others in Canadian surveillance. Current Canadian policy is to insist that any voyage through the passage through our arctic waters be made with Canadian consent and be subject to Canadian law. At the same time Canada has not been attempting to prohibit such passage, but it remains an issue.

Another major issue in the development of our circumpolar relations is the very active participation of the aboriginal peoples and the development of their own circumpolar organizations.

I have distributed to you the executive summary of a paper that has been done by John Lamb. I'll leave it with you.

Mike, you folks probably have it already. It was one that was prepared in November 1993. It's entitled "Strategic Directions for Canada's Circumpolar Relations in the 1990s".

In a nutshell, he argues in the paper that while commending and supporting the Canadian concern to develop multilateral relations throughout the circumpolar region, and specifically to push ahead with the initiative to create an arctic council, he has some doubt as to whether or not that's going to be pulled off. That may be a little dated because the most recent indications from the United States are that its attitude is perhaps becoming more positive toward the council.

territoire du Yukon, et Nicholas Poushinsky, maintenant expert-conseil du secteur privé après avoir occupé plusieurs postes importants au gouvernement du Yukon, y compris celui de sous-ministre de la Santé.

Nous entendrons aussi Bob McLeod, sous-ministre adjoint des Ressources renouvelables du gouvernement territorial, Bill Erasmus, chef national des Déné, Garry Bohnet, président du Conseil des Métis, ainsi qu'un représentant de l'Inuit Tapirisat dont l'identité sera connue au cours de la journée. Nous accueillons aussi Stephan Simek, dirigeant de Ferguson Simek Clark, ingénieurs-conseils qui ont décroché l'année dernière un contrat de construction d'un village dans le nord de la Russie. C'est un homme d'affaires très actif dans le Nord.

Est-ce que j'ai oublié des participants à cette table ronde, Mike?

**M. Kalany:** Oui, il y a Archie Gillies. Il est directeur du développement économique de la ville de Yellowknife.

**M. Miller:** Je vais prendre une minute de plus pour rappeler brièvement certaines questions qui ont trait directement au mandat du comité, à la politique étrangère du Canada dans le Nord.

Votre cahier d'information contient une brève note qui résume ces aspects sous trois rubriques clés. Il y a tout d'abord la question du développement durable. Beaucoup d'activités de développement circumpolaire, d'accords de coopération, etc., portent essentiellement sur toute la question de l'environnement et du développement. L'équilibre entre ces aspects dans le cas de l'Arctique et du grand Nord est particulièrement délicat et difficile et il en sera probablement beaucoup question le lendemain.

La question de la souveraineté a toujours préoccupé les gouvernements qui se sont succédé au Canada. Vous savez tous que des sous-marins amis et moins amis jouent au chat et à la souris avec d'autres intervenants des milieux canadiens de la surveillance. Le Canada insiste actuellement pour que tout voyage effectué dans nos eaux de l'Arctique soit autorisé par lui et assujéti aux lois canadiennes. Par ailleurs, le Canada n'a rien fait pour essayer d'interdire de tels passages, mais l'enjeu demeure.

Un autre aspect important dans l'évolution de nos relations circumpolaires, c'est la participation très active des peuples autochtones qui créent leurs propres organisations circumpolaires.

Je vous ai fait distribuer le sommaire d'un document préparé par John Lamb, que je vais vous laisser.

Mike, vous l'avez déjà probablement. Ce document préparé en 1993 s'intitule *Strategic Directions for Canada's Circumpolar Relations in the 1990s*.

En deux mots, l'auteur soutient dans le document que même s'il appuie les efforts du Canada qui cherche à établir des relations multilatérales dans la région circumpolaire, et plus particulièrement à créer un conseil de l'Arctique, il se demande si ces efforts aboutiront. Cette attitude est peut-être dépassée un peu parce que les États-Unis semblent depuis quelque temps pencher un peu plus en faveur du conseil.



[Text]

In any case, Lamb argues that in light of that, it's important for Canada to push ahead with strong bilateral relations at the same time that we're developing this multilateral approach in the far north and that we should have a more vigorous set of relationships with Russia. He has some specific recommendations in that regard.

So, with that, Mr. Chair, I turn it back to you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Bob.

I don't think that with our colleagues here from the Northwest Territories we need a long formal introduction about what we're doing here. I think you understand what we're trying to achieve. So I will really just turn it over to you.

On behalf of the five of us here and those who are coming with us, thank you very much for your hospitality and thanks for taking the time to brief us. We appreciate it and we look forward to a couple of days of very interesting work here in the Northwest Territories.

We hope that when we're finished we'll take back to Ottawa some fresh ideas and plug them into our foreign policy review in a way that will make your lives more interesting and easier, if at all possible.

So again, thanks for having us. We look forward to your briefing this morning and what we're going to learn while we're here.

**Mr. David Colpitts (Secretary to Cabinet, Priorities and Planning, Government of the Northwest Territories):** Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps I should introduce myself and the members with me.

My name is David Colpitts and I'm secretary to the priorities and planning committee. I have with me Mr. Bob McLeod, the assistant deputy minister for the Department of Renewable Resources; Mr. Bernie Funston, constitutional adviser in our Ministry of International Aboriginal Affairs; and Mr. Mike Kalnay, who is also with me in the Priorities and Planning Secretariat.

• 0920

I understand you wish to have a very quick overview with some perspective of the Northwest Territories and then to go through some of the issues you may be facing as you progress through the next couple of days.

I have a couple of slides I would like to start off with.

Perhaps I will just start off with the crest of the Northwest Territories because it's a good indication of the perspective and overview we have.

We have the polar ice cap represented on our crest up at the top, and through the polar ice cap the blue represents the Northwest Passage. The red area is the tundra of the Arctic, and superimposed on that is the mask of the white fox, which represents the renewable resources in the territories. Below that, in the green area, we have the forested areas of the Northwest Territories and the gold bricks, which represent the non-renewable resources.

That seems to be a very good perspective on the Northwest Territories.

[Translation]

De toute façon, Lamb soutient qu'à la lumière de tout cela, il importe pour le Canada d'établir de solides relations bilatérales pendant que nous élaborons cette stratégie multilatérale dans le Grand Nord, et que nous devrions resserrer nos relations avec la Russie. Il a des recommandations précises à ce sujet.

Sur ce, monsieur le président, je vous laisse la parole.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, Bob.

Il n'est pas nécessaire de préciser longtemps et officiellement à nos collègues des Territoires du Nord-Ouest la raison de notre présence ici. Vous comprenez ce que nous essayons de faire. Je vais tout simplement vous passer la parole.

Au nom des cinq d'entre nous qui sont ici et de ceux qui nous accompagnent, je vous remercie de votre hospitalité et d'avoir pris le temps de nous informer. Nous vous en remercions et nous avons hâte de passer deux ou trois journées très intéressantes dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous espérons ramener à Ottawa des idées neuves et en tenir compte dans notre examen de la politique étrangère de façon à vous rendre la vie plus intéressante et plus facile, si c'est possible.

Merci donc encore une fois de nous accueillir. Nous avons hâte de vous entendre ce matin et d'entendre les autres témoins.

**M. David Colpitts (secrétaire du Cabinet, Priorités et planification, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je devrais peut-être me présenter et présenter ceux qui m'accompagnent.

Je suis David Colpitts, secrétaire du Comité des priorités et de la planification. M'accompagnent ce matin M. Bob McLeod, sous-ministre adjoint des Ressources renouvelables, M. Bernie Funston, conseiller constitutionnel de notre ministère des Affaires autochtones internationales, et M. Mike Kalnay, lui aussi du Secrétariat des priorités et de la planification.

Je crois savoir que vous voulez avoir un aperçu très rapide des Territoires du Nord-Ouest et passer ensuite à certains enjeux auxquels vous ferez peut-être face au cours des deux ou trois prochains jours.

J'ai deux ou trois diapositives que je veux vous projeter pour commencer.

Je vais commencer par les armoiries des Territoires du Nord-Ouest qui décrivent bien notre perspective et notre vue d'ensemble.

Nous avons, en haut de l'écu, la calotte polaire, où la bande bleue symbolise le passage du Nord-Ouest. La partie rouge représente la toundra de l'Arctique et, superposé sur celle-ci, le masque du renard arctique symbolise les ressources renouvelables des territoires. En-dessous, la partie verte symbolise les zones boisées des Territoires du Nord-Ouest et les billettes d'or, les ressources non renouvelables.

Voilà qui me semble une très bonne perspective des Territoires du Nord-Ouest.



## [Texte]

We can see the map and take a look at its general boundaries. We are flanked on the west by the boundary between the Northwest Territories and the Yukon, and on the south by the 60th parallel. The common expression is those people are south of 60, thus distinguishing the northerners from those in the rest of Canada. We do drape over a little bit south of 60 because we have the islands down there in the area of Sanikiluaq, just a bit north of Belcher Islands, in that area as well.

On the east we have Hudson Bay, Hudson Strait, Davis Strait, Baffin Bay and a few other smaller sounds, straits and channels north of that. Then of course in the north we have the Arctic Ocean. That is where we are.

You have maps that explain some of that. In this particular map we tend to focus on the Northwest Territories, but also from this projection you can see that we are in very close proximity to what was formerly the U.S.S.R. just over the horizon, relatively close to the state of Alaska. Then Greenland is to the east.

This is a big area. You've known that perhaps and probably judged that by the amount of time you sat in an aircraft. I will just give some perspective. This is about 40% of Canada, 3.4 million square kilometres of land and fresh water and the size of Manitoba, Ontario and Quebec.

We can impose the United Kingdom on Ellesmere Island or perhaps Belgium on Great Slave Lake. Even here in Yellowknife you are still far away from a lot of the Northwest Territories. We are a couple of thousand kilometres from Alert on the northern part of Ellesmere Island.

• 0925

Incidentally, Alert is closer to Moscow than it is to Ottawa—not by much, but by a little. Iqaluit, which is on the western end of Frobisher Bay, is closer to Ottawa than it is to Yellowknife. So you are a bit closer to Iqaluit than we are. It is a big territory.

I do not want to talk a lot about the geography, but there is some variety of geography. We have mountains in the northeast and the west, and a central plain dominated by the Mackenzie River, the longest river in Canada. There is a lot of Canadian Shield country. It is very similar to what you have north of Ottawa, although we do not know how to grow our trees as big as you do. Then we have the arctic lowlands, tundra and a variety of other terrain around the arctic coast and the arctic islands.

One key feature I should mention is the tree line, which runs from the Beaufort Delta southeast to the area just north of Churchill. That line is important because it reflects a number of other things too. It marks the separation between the aboriginal people. We have the Inuit people north of that and the Dene people to the south. It is very similar to the line dividing the Arctic from the sub-Arctic, and separating the area of permafrost from the area of discontinuous permafrost, so it is a key feature.

## [Traduction]

Regardons, sur la carte, les frontières générales des territoires. À l'ouest, il y a la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon et au sud, le 60<sup>e</sup> parallèle. On parle couramment des gens d'outre-soixantième pour distinguer les habitants du Nord de ceux du reste du Canada. Nous dépassons un peu le 60<sup>e</sup> au sud à cause des îles dans la région de Sanikiluaq, un peu au nord des îles Belcher.

À l'est, il y a la baie d'Hudson, le détroit d'Hudson, le détroit de Davis, la baie de Baffin et d'autres bras de mer, détroits et canaux plus petits au nord. Au nord, il y a, bien entendu, l'océan Arctique. Voilà où nous sommes.

Il y a des cartes qui expliquent la situation en partie. Celle-ci illustre surtout les Territoires du Nord-Ouest, mais cette projection montre aussi que nous sommes très proches de l'ancienne URSS, qui est à peine au-dessous de l'horizon, et relativement proches de l'État de l'Alaska. Il y a ensuite le Groenland à l'est.

La région est vaste. Vous le saviez peut-être et le temps que vous avez passé en avion vous l'a probablement prouvé. Je vais simplement vous donner une idée. Le territoire couvre environ 40 p. 100 du Canada, 3,4 millions de kilomètres carrés de terre et d'eau douce, ce qui équivaut à la superficie du Manitoba, de l'Ontario et du Québec.

Le Royaume-Uni pourrait tenir sur l'île d'Ellesmere ou la Belgique, peut-être, dans le Grand lac des Esclaves. Même ici à Yellowknife, vous êtes toujours loin d'une bonne partie des Territoires du Nord-Ouest. Nous sommes à deux ou trois mille kilomètres d'Alert, au nord de l'île d'Ellesmere.

En passant, Alert est plus proche de Moscou que d'Ottawa—de peu, mais quand même. Iqaluit, qui se trouve à l'extrême ouest de la baie Frobisher, est plus proche d'Ottawa que de Yellowknife. Vous êtes donc un peu plus proches d'Iqaluit que nous. Le territoire est vaste.

Quelques mots seulement sur la géographie, qui est quand même variée. Nous avons des montagnes dans le nord-est et l'ouest, une plaine centrale dominée par le fleuve Mackenzie, le plus long du Canada. Il y a beaucoup de terrain du Bouclier canadien, qui ressemble énormément à ce que vous avez au nord d'Ottawa, même si nos arbres ne deviennent pas aussi gros que les vôtres. Il y a ensuite les basses terres de l'Arctique, la toundra et toutes sortes d'autres terrains sur la côte de l'Arctique, sans oublier les îles de l'Arctique.

Il y a une caractéristique clé que je dois mentionner, soit la limite forestière qui va du delta de Beaufort vers le sud-est, jusqu'au nord de Churchill. Cette limite est importante parce qu'elle représente aussi d'autres aspects. Elle constitue la ligne de démarcation entre les peuples autochtones. Les Inuit vivent au nord et les Déné, au sud de celle-ci. Elle ressemble énormément à la ligne de démarcation entre l'Arctique et la région subarctique, et sépare la région à pergélisol de la région à pergélisol discontinu. C'est pourquoi il s'agit d'une caractéristique clé.



## [Text]

We talked a little bit about the native peoples of the Northwest Territories, who form a majority of the population. The Indian peoples are mainly south of the tree line. They speak a number of languages: Chippewyan, Slavie, north and south Slavie, Dogrib, Cree and Gwich'in. They refer to themselves as Dene, which means "people" in their language. Incidentally, those are all official languages in the Northwest Territories.

The other main group are the Inuit, who generally live north of the tree line. They call themselves Inuit, which means "the people" in their language, which is Inuktitut. In addition to English and French we have nine other official languages in the Northwest Territories, many of which are translated in the assembly during our sessions.

This slide shows the distribution of population in the Northwest Territories. It shows a population of over 57,000 as of the 1991 census, and of that 39% are non-aboriginal, 37% are Inuit and 24% are Dene-Métis. Of those Dene-Métis, 7% or so are Métis. That is the 1991 census, and I think the figures today would be a little bit different. If we were to have an official census now, the total population would be up by several thousand with a higher proportion of Inuit and Dene-Métis people as well.

## ● 0930

This slide shows one of the small settlements in the Northwest Territories. It just indicates the people have not been in communities for very long. Many of the people, some of the MLAs in fact, were born and raised on the land. It is only a fairly recent phenomenon that most people now live in established communities.

This slide shows Yellowknife with a population of 15,000. The population of Yellowknife is not very typical of the rest of the people, and Yellowknife is not typical of where the rest of the people live. Three-quarters of the people of the Northwest Territories live in communities that are smaller than 3,600 inhabitants. Half of them live in communities with less than 1,000 people.

There is a high population of youth. There are lots of kids with a very high number of children going to school locally and elsewhere. If you take a look at the statistics, the average age in the Northwest Territories is about 24, whereas in the country as a whole it is in the neighbourhood of 34. That's quite a difference. Only 3% of our population is over 65 years of age.

I have a couple of slides that show some of these statistics. This one is the birth rate. The birth rate for Canada on the left per thousand is 15. For our Inuit people it is in the neighbourhood of 35, so it's more than twice the national average. Perhaps, Mr. Chairman, that is why they call it the romantic north. Maybe it's because of the long, dark, cold nights.

We have some social difficulties and social problems. This slide indicates schooling less than grade 9 in a population over 15 years of age. This is a fairly well-recognized standard for literacy in other parts of the world. These are fairly old figures. We are certainly working on improving the situation, but it still indicates that literacy is a problem.

## [Translation]

Nous avons parlé un peu des peuples autochtones des Territoires du Nord-Ouest, qui forment la majorité de la population. Les Indiens vivent surtout au sud de la limite forestière. Ils parlent de nombreuses langues: chippewyan, esclave, esclave du nord et du sud, dogrib, cri et gwich'in. Ils se donnent le nom Déné, mot qui veut dire «personne» dans leur langue. En passant, ces langues sont toutes des langues officielles des Territoires du Nord-Ouest.

L'autre grand groupe est celui des Inuit, qui vivent en général au nord de la limite forestière. Ils se donnent eux-mêmes le nom Inuit, mot qui veut dire «le peuple» dans leur langue, l'inuktitut. Outre l'anglais et le français, les Territoires du Nord-Ouest ont neuf autres langues officielles dont beaucoup sont traduites à l'assemblée lorsqu'elle siège.

Cette diapositive-ci illustre la répartition de la population dans les Territoires du Nord-Ouest. Selon le recensement de 1991, la population est de 57 000 habitants, dont 39 p. 100 de non-autochtones, 37 p. 100 d'Inuit et 24 p. 100 de Déné-Métis. Parmi les Déné-Métis, il y a environ 7 p. 100 de Métis. Ces chiffres sont ceux du recensement de 1991 et je crois que les chiffres d'aujourd'hui seraient un peu différents. Si nous procédions un recensement officiel aujourd'hui, la population totale aurait augmenté de plusieurs milliers d'habitants et le pourcentage des Inuit et des Déné-Métis serait plus élevé aussi.

Sur cette diapositive, vous voyez un des petits établissements des Territoires du Nord-Ouest. Elle indique simplement qu'il n'y a pas très longtemps que les gens sont regroupés en collectivités. Beaucoup de gens, et même certains députés territoriaux, sont nés et ont été élevés sur la terre. Les collectivités établies sont un phénomène assez récent.

Voici Yellowknife, dont la population de 15 000 habitants n'est pas très typique du reste de la population. Yellowknife n'est pas représentative des autres localités. Les trois quarts des habitants des Territoires du Nord-Ouest habitent des localités de moins de 3 600 habitants et la moitié vivent dans des agglomérations de moins de 1 000 personnes.

Les jeunes sont très nombreux et les enfants fréquentent les écoles locales et autres en très grands nombres. Les statistiques révèlent que l'âge moyen de la population est de 24 ans environ dans les Territoires du Nord-Ouest, contre 34 ans environ dans le reste du pays. L'écart est très important. Notre population compte 3 p. 100 seulement de 65 ans et plus.

J'ai deux ou trois diapositives qui illustrent certaines de ces statistiques. Celle-ci porte sur le taux de natalité, qui est de 15 par 1 000 personnes pour le Canada, à gauche, et d'environ 35 chez nos Inuit, soit plus de deux fois plus que la moyenne nationale. C'est peut-être pour cela, monsieur le président, qu'on parle du Nord romantique. C'est peut-être à cause des longues nuits sombres et froides.

Nous avons des difficultés et des problèmes sociaux. Cette diapositive indique que le taux de scolarisation chez les 15 ans et plus est inférieur à la 9<sup>e</sup> année. Il s'agit là d'un taux d'alphabétisation relativement reconnu ailleurs dans le monde. Ces statistiques datent un peu. Nous nous efforçons d'améliorer la situation, mais ces chiffres indiquent qu'il y a toujours un problème d'analphabétisme.



## [Texte]

I could show similar figures for employment and income. If we take a look at the aboriginal people versus the non-aboriginal people, many of whom come up for employment opportunities, we see a tremendous range of differences in the measures of population, mobility, the size of the community where they work and live, employment, income, and that sort of thing.

• 0935

We also do have some social problems that perhaps are not directly related to the work of this community, but there are high instances of alcohol and drug abuse, spousal assault, relatively high rates of crime, and that sort of thing, which also cause some difficulty.

I would like to talk a little bit about our government. This is the picture of the legislative assembly, which you will be visiting at noon for lunch.

I will mention that the members of the assembly are relatively well divided among the various groups of the Northwest Territories—eight are Inuit, nine are Dene or Métis, and seven are other. We have a speaker, the Honourable Jeannie Marie-Jewell, who comes from Fort Smith.

That is a picture of our Premier, Nellie Cournoyea, who is being sworn in by Commissioner Dan Norris. I could just indicate that of those 24 members, eight members are selected to be the cabinet of the Northwest Territories. Traditionally four come from the east and four from the west. The premier is selected by all the members of the assembly. They have a total of 24 members, as I mentioned, in the assembly.

The cabinet of eight members functions very much like the cabinet of a provincial government, responsible for the government's policies and programs, for bringing legislation to the assembly, for presenting its budget, and for the general conduct of the government as a whole.

It has some variance in how it works, however, because we have no party system within the territorial government. Members are elected as constituents within their own riding, but they don't come as Liberals or Conservatives or Reform, or whatever they may be. They come just representing their riding.

We call the form of government we have a consensus form of government, although what it does do perhaps is put our cabinet in a permanent minority position within the assembly, for if they want to get something through they have to ensure the support of at least some members who are not in cabinet.

The government is a new government. The commissioner came from Ottawa to Yellowknife in 1967 and that's when the capital was formed here in Yellowknife. The commissioner basically ran the government with a small assembly, just a few members who were elected. It wasn't until 1975 that all members were elected in our assembly. Even then the commissioner still retained a lot of the power.

The commissioner really didn't withdraw from the executive council or the priorities and planning committee until 1988, when he ceased to do that. So we are really a very new government and still developing.

## [Traduction]

Je pourrais vous projeter des statistiques semblables sur l'emploi et le revenu. Si l'on compare les autochtones aux non-autochtones, dont beaucoup sont attirés par les possibilités d'emploi, nous constatons qu'il y a une importante plage d'écarts sur les plans de la population, de la mobilité, de la taille de la collectivité où travaillent et vivent les gens, de l'emploi, du revenu, etc.

Nous avons aussi des problèmes sociaux qui ne sont peut-être pas liés directement au travail de notre collectivité: les taux d'alcoolisme, de toxicomanie et de violence conjugale sont élevés. Les taux de criminalité le sont relativement aussi, ce qui cause des problèmes.

Je veux vous parler un peu de notre gouvernement. Voici une photo de l'Assemblée législative que vous visiterez à midi, pendant la période prévue pour le déjeuner.

Je signale que les membres de l'assemblée sont relativement bien répartis entre les divers groupes des Territoires du Nord-Ouest: il y a huit Inuit, neuf Déné ou Métis et sept autres. Notre présidente, l'honorable Jeannie Marie-Jewell, est de Fort Smith.

Voici notre première ministre, Nellie Cournoyea, assermentée par le commissaire Dan Norris. Huit des 24 députés constituent le cabinet des Territoires du Nord-Ouest. Il en a habituellement quatre de l'Est et quatre de l'Ouest. Le premier ministre est choisi par tous les membres de l'assemblée, qui sont 24 au total, comme je le disais.

Le cabinet de huit membres, dont le fonctionnement ressemble de près à celui d'un gouvernement provincial, est chargé des politiques et des programmes du gouvernement, de soumettre les mesures législatives à l'assemblée territoriale, de présenter son budget. Il rend aussi compte de la conduite générale du gouvernement dans l'ensemble.

Il y a toutefois des différences au niveau du fonctionnement parce que nous n'avons pas de régime de partis au gouvernement territorial. Les représentants sont élus dans leur propre circonscription, mais ils n'arrivent pas à l'assemblée comme Libéraux, Conservateurs ou Réformistes, par exemple. Ils viennent simplement représenter leur circonscription.

Notre gouvernement est en quelque sorte un gouvernement par consensus même si cela place peut-être le cabinet en position minoritaire permanente à l'assemblée. En effet, si le cabinet veut faire adopter une mesure, il doit obtenir l'appui d'au moins certains députés qui ne sont pas membres du cabinet.

Le gouvernement est nouveau. Le commissaire est arrivé d'Ottawa à Yellowknife en 1967 et c'est à ce moment-là que la capitale a été établie à Yellowknife. Le commissaire dirigeait essentiellement le gouvernement à l'aide d'une petite assemblée qui comptait à peine quelques membres élus. Ce n'est qu'en 1975 que tous les membres de l'assemblée ont été élus. Même à l'époque, le commissaire gardait quand même beaucoup de pouvoirs.

Ce n'est qu'en 1988 que le commissaire s'est retiré en réalité du conseil exécutif ou du Comité des priorités et de la planification, où il a cessé de siéger. En réalité, nous sommes donc un gouvernement tout nouveau, encore en pleine évolution.



## [Text]

We are continuing to develop and to change, because with the signing of the land claim in the eastern Arctic last year it was agreed that they would move towards the establishment of another territory called Nunavut. Actually it's not the establishment of a new territory; it's the creation of two territories. We are going to create both a western and an eastern territory, and we are going through the process now of trying to develop constitutions and to determine what that form of government might look like.

• 0940

The timing for that is hopefully 1999. That's when that separation is complete and the two new governments are established. There is going to be a very big change. If you were to come in 1999, maybe the things we are telling you now about the Government of the Northwest Territories would not hold true.

This just indicates roughly where the dividing line will be between the Northwest Territories in the west and east. It follows along that line of the land claim settlement of the Nunavut territory.

That is a very quick overview of the Northwest Territories. You will see reflected in several presentations the concerns of a number of aboriginal organizations or people often based on the small communities from which they come. They also have other approaches from businesses and people who have been involved more like those in the south. I think both those things will be reflected in what you hear.

That is all I want to talk about on the overview of the government. I want to get into talking about some of the specific issues that I think you may be dealing with in the next couple of days. I wonder if anybody wishes to raise any questions on this at this time.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Do any of the members have a question? I have one quick question. You mentioned the dimensions of the territories. On the west coast next to Alaska, has the maritime boundary been settled definitively?

**Mr. Colpitts:** It is still ongoing as an issue.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Will we be hearing something about that while we are here?

**Mr. Colpitts:** We were not planning on talking a lot about it.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Okay.

**Mr. Colpitts:** We can talk a bit about it if you wish.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Is that the only area of boundary dispute? In terms of Nunavut and the Northwest Territories themselves, that has been clearly delineated. However, what about the international boundaries? We do not have to get into this. There is Senator what's-his-name's theory of the north pole and all that. We are just going on the sector theory. Is that right?

**Mr. Colpitts:** There was a small dispute between us and Denmark in the northeast, but I think that is resolved at least for the moment. There was a question of Hans Island, which is a little island between Greenland and Ellesmere Island, but I think that is really quite benign at the moment.

## [Translation]

Nous continuons d'évoluer parce qu'au moment de la signature du règlement de la revendication territoriale dans l'est de l'Arctique l'année dernière, il a été convenu qu'on établira un autre territoire appelé Nunavut. En réalité, il s'agit non pas d'établir un nouveau territoire, mais d'en créer deux. Nous allons créer un territoire de l'Ouest et un territoire de l'Est et nous essayons actuellement de rédiger des constitutions et d'arrêter la forme que pourrait prendre le gouvernement.

Nous espérons que cela se produira en 1999. La séparation sera alors complète et les deux nouveaux gouvernements seront établis. Le changement sera très important. Si vous revenez nous voir en 1999, ce que nous vous disons actuellement au sujet du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne sera peut-être plus vrai.

Cette ligne indique à peu près où se trouvera la ligne de démarcation entre l'Est et l'Ouest. Elle suit la limite du règlement de la revendication territoriale du territoire du Nunavut.

Voilà un très bref survol des Territoires du Nord-Ouest. De nombreux témoins vous feront part des préoccupations d'un certain nombre d'organisations ou de particuliers autochtones, préoccupations souvent fondées sur les petites localités d'où viennent ces gens. Sans compter d'autres démarches de gens d'affaires et de personnes qui ont travaillé un peu plus à la manière du Sud. Tout cela se reflétera dans les témoignages que vous entendrez.

C'est tout ce que j'ai à dire au sujet du gouvernement. Je veux passer à certaines questions précises que vous aborderez peut-être au cours des deux ou trois prochaines journées. Quelqu'un a des questions à ce sujet?

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Les membres du comité ont-ils des questions? J'en ai une rapide. Vous avez parlé de la superficie des territoires. Sur la côte ouest, près de l'Alaska, la question de la frontière maritime a-t-elle été réglée définitivement?

**M. Colpitts:** Pas encore.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** En entendrons-nous parler pendant notre visite?

**M. Colpitts:** Nous n'avions pas prévu en parler beaucoup.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Très bien.

**M. Colpitts:** Nous pouvons en parler un peu si vous le voulez.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** S'agit-il du seul différend frontalier? En ce qui concerne le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest mêmes, la frontière est claire. Que se passe-t-il toutefois au sujet des frontières internationales? Nous n'avons pas à aborder cette question. Il y a la théorie d'un certain sénateur sur le pôle Nord et tout ce qui l'entoure. Nous suivons simplement la théorie sectorielle, n'est-ce pas?

**M. Colpitts:** Il y a eu un léger différend entre nous et le Danemark dans le Nord-Est, mais je crois que la question est réglée, du moins pour le moment. Il se posait une question au sujet de l'île de Hans, petite île entre le Groenland et l'île d'Ellesmere, mais je crois que la question est tout à fait mineure pour le moment.



[Texte]

Bernie, do you have anything?

**Mr. Bernie Funston (Special Advisor, Constitutional Affairs, International Government Affairs, Government of the Northwest Territories):** I think the senator you were referring to was Senator Poirier, who talked about the sector theory. That is a rather outdated concept.

Canada passed the Canadian Laws Offshore Application Act in 1986 or 1987, I believe it was, and has rather definitively stated where Canada is in the north. They proposed closing lines around the archipelago and measuring our territorial sea 12 miles from those closing lines, but there are still some issues as to what that does with regard to the Northwest Passage. I think the Americans still take the position that these are not the internal waters of Canada, although Canadian legislation now makes it fairly clear that they are.

There is still an international issue there, but at least we have domestic legislation that makes our case a bit more strongly than in the past.

**Mr. Colpitts:** I could proceed with some of the issues we see you having to listen to in the next couple of days.

[Traduction]

Bernie, vous avez quelque chose à ajouter?

**M. Bernie Funston (conseiller spécial, Affaires constitutionnelles, Affaires gouvernementales internationales, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest):** Je crois que le sénateur auquel vous avez fait allusion était le sénateur Poirier, qui a parlé de la théorie sectorielle. Le concept est plutôt dépassé.

Le Canada a adopté la Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes en 1986 ou 1987, sauf erreur, et a énoncé de façon plutôt définitive sa politique dans le Nord. On a proposé de tirer des lignes de base autour de l'archipel et de mesurer les 12 milles de notre mer territoriale à partir de celles-ci, mais il reste encore des questions à régler à cet égard au sujet du passage du Nord-Ouest. Je crois que les Américains sont toujours d'avis que ce ne sont pas des eaux intérieures du Canada, même si la législation canadienne précise clairement le contraire.

Il y a encore un enjeu international à régler en l'occurrence, mais nous avons au moins une mesure nationale qui établit notre position un peu plus fermement que dans le passé.

**M. Colpitts:** Je pourrais aborder quelques-unes des questions dont vous entendrez probablement parler au cours des deux ou trois prochains jours.

• 0945

The approach you have taken in many cases is to determine what has changed in the world and what that will mean to the change in foreign policy. We perhaps see three major areas where changes have led to some of the issues you will be hearing about. One is the end of the Cold War, which has had an impact, first of all, in a lessening of emphasis on defence. It has also led to increased trade with Asia and has facilitated some of the traditional links of our aboriginal peoples across the circumpolar world.

A second new phenomenon is the concern for animal rights. That has adversely affected the fur trade and, as it has affected the fur trade, it has affected the ability of some of our aboriginal peoples to earn a living and has affected the very social fabric of the way of life of those people.

The third major change, perhaps, is in the increase in pollutants and how they have spread across the north.

The issues I would like to talk about generally relate to those three major changes that have occurred. The first item I wish to address very briefly is sovereignty and is one that was mentioned earlier this morning. Clearly, the Department of National Defence has a mandate in the maintenance of sovereignty within the country and within our boundaries. But we would suggest also that sovereignty means the occupation and governance of land and of its territories. To that aspect, the Government of the Northwest Territories very much assists in the maintenance of sovereignty over its own territory. The Department of National Defence may be a player, but they seem to only come into play when life is much more difficult. On the normal basis of sovereignty, we in the Northwest Territories, the peoples and the government, seem to provide that degree of sovereignty that seems to be so important.

Dans nombre de cas, votre stratégie a consisté à déterminer ce qui a changé dans le monde et l'impact de ce changement sur l'évolution de la politique étrangère. Il y a peut-être trois grands domaines où des changements sont à l'origine de certaines questions dont vous entendrez parler. Il y a d'abord la fin de la guerre froide, qui a réduit l'importance accordée à la défense, entraîné une augmentation du commerce avec l'Asie et facilité certains liens traditionnels entre les peuples autochtones du monde circumpolaire.

Un deuxième phénomène nouveau est l'intérêt porté aux droits des animaux, ce qui a nui au commerce de la fourrure et, par conséquent, au gagne-pain de certains de nos autochtones. Ce changement a frappé au cœur social même de leur mode de vie.

Le troisième changement majeur est peut-être l'augmentation de la pollution et sa propagation dans le Nord.

Les questions que je veux aborder en général sont liées à ces trois changements majeurs. D'abord, je parlerai très brièvement de la souveraineté, et il en a été question plus tôt ce matin. Le ministère de la Défense nationale a clairement le mandat de maintenir la souveraineté à l'intérieur du Canada et de nos frontières. Or, nous estimons que la souveraineté signifie aussi l'occupation et l'administration des terres et des territoires. À cet égard, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aide énormément à maintenir la souveraineté sur son propre territoire. Le ministère de la Défense nationale est peut-être un intervenant, mais il ne semble intervenir qu'en cas de difficulté beaucoup plus grave. Sur le plan de la souveraineté normale, les peuples et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest semblent assurer le degré de souveraineté qui semble tellement important.



## [Text]

You also mentioned the concern with the Northwest Passage. That is also a concern to us, a concern as to whose passage it is and whether or not permission is granted for those ships that are travelling through it. An added dimension to that, which you do not mention in relation to the Northwest Passage, is a very strong concern about environmental effects. If we have large oil tankers proceeding through that passage without assurances of safety, then we could have a major economic disaster within that passage.

To change subjects a little bit, perhaps another issue you will hear about a little is the arctic ambassador. I think the Government of the Northwest Territories is pleased that an arctic ambassador is being appointed. It shows a good concern for the interests of the north. I am also aware that the premier has asked that she be consulted on the appointment of the ambassador and had expressed the hope that a northerner would be appointed to that position, although I think she would recognize that a career diplomat could well fill it. I think if it were not a career diplomat, she would very definitely hope it would be a person from northern Canada.

I believe you will be hearing a number of comments on circumpolar relations in the circumpolar world. The Government of the Northwest Territories has been relatively active in this area within fairly limited resources. We have included in your package a policy we have on international circumpolar relations.

● 0950

Besides that formal aspect there are a lot of other circumpolar activities in terms of businesses as they expand and seek out various opportunities. There are also a number of exchanges, government-to-government exchanges, for example, or cultural exchanges, and to some extent that is also formalized by the Inuit people through the Inuit Circumpolar Conference, which binds the Inuit people together from Greenland, Labrador, northern Quebec, Northwest Territories, Alaska, and into the northern part of Asia.

We also mentioned the arctic council. The GNWT has expressed its support for that in the past. We recognize that the U.S. is having some difficulty with it as it is presently constituted, and that may be a stumbling block to its being formulated.

You may hear something on the relations with Greenland. We had a memorandum of consultation on a program of cooperation between the NWT and Greenland, which was originally signed in 1989. That agreement has not been renewed and we are now looking at renewing it in areas that we are particularly interested in, in the areas of fishing, migratory birds, polar bears, as well as establishing some contacts in the area of health, justice and in construction.

In circumpolar activity I believe also you will hear a fair amount about increased commercial work in trade with the Soviet Union. We have been involved for the last 10 years with various regions of the Russian north and in particular with the Republic of Sakha, and that basically has been under the framework of the Canada-Russia agreement.

We have developed a number of special contacts with that. One of our companies in fact has recently completed a village in that area. They were asked to construct it using the Northwest Territories' technology, design and labour in fact. So you see the

## [Translation]

Vous avez aussi parlé des préoccupations à l'égard du passage du Nord-Ouest. La question de savoir à qui il appartient et si les navires qui le franchissent sont autorisés à le faire nous préoccupe aussi. Il y a un autre aspect dont vous ne parlez pas au sujet du passage du Nord-Ouest, soit que les effets sur l'environnement préoccupent énormément. Si de gros pétroliers empruntent le passage sans aucune garantie de sécurité, il pourrait alors s'y produire une grave catastrophe économique.

Je change de sujet: il y a peut-être une autre question dont vous avez entendu parler un peu, soit celle de l'ambassadeur de l'Arctique. La nomination d'un ambassadeur de l'Arctique réjouit le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et démontre qu'on se préoccupe vraiment des intérêts du Nord. Je sais aussi que la première ministre a demandé à être consultée au sujet de la nomination de l'ambassadeur et a dit espérer que ce serait quelqu'un du Nord, même si elle admettra probablement qu'un diplomate de carrière ferait très bien l'affaire. Si ce n'est pas un diplomate de carrière, elle espère fortement que ce sera quelqu'un du Nord du Canada.

Vous entendrez beaucoup parler des relations circumpolaires dans le monde circumpolaire. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a été relativement actif dans ce domaine malgré des ressources assez limitées. Notre trousse d'information contient une politique sur les relations circumpolaires internationales.

Outre cet aspect officiel, il y a une foule d'autres activités circumpolaires qui intéressent les entreprises en expansion et à la recherche de diverses possibilités. Il y a aussi des échanges intergouvernementaux, par exemple, ou culturels. Ces échanges sont aussi structurés jusqu'à un certain point par les Inuit dans le cadre de la Conférence circumpolaire inuite, qui réunit les Inuit du Groenland, du Labrador, du Nord du Québec, des Territoires du Nord-Ouest, de l'Alaska, et même du Nord de l'Asie.

Nous avons aussi parlé du conseil de l'Arctique que le GTNO a déjà dit appuyer. Nous reconnaissons que, dans sa forme actuelle, le conseil pose aux États-Unis certaines difficultés qui pourraient empêcher de l'établir.

Vous entendrez peut-être parler des relations avec le Groenland. Nous avons signé, en 1989, un protocole de consultation portant sur un programme de coopération entre les T.N.-O. et le Groenland. L'accord n'a pas été renouvelé et nous envisageons maintenant de le renouveler sur des questions qui nous intéressent particulièrement comme la pêche, les oiseaux migrateurs, les ours polaires. Nous voulons aussi établir des contacts dans les domaines de la santé, de la justice et de la construction.

Au sujet de l'activité circumpolaire, vous entendrez parler de l'augmentation du commerce avec les États-Unis. Nous avons depuis 10 ans des relations avec diverses régions du Nord de la Russie et en particulier la république de Sakha, essentiellement dans le cadre de l'accord Canada-Russie.

Nous avons établi des contacts spéciaux. Une de nos entreprises vient en fait de terminer dans la région un village qu'on lui a demandé de construire en utilisant la technologie, les concepts et la main-d'oeuvre des Territoires du Nord-Ouest.



[Texte]

schoolhouse in Tuktoyaktuk transplanted into Russia and the health centre in Lac Lamarre transported there as well. I am not sure exactly what those particular locations are, but that is what they did.

This same company has just signed a contract to build the airport in that area. Mr. Stephan Semik will be at the round table tomorrow. He is from the engineering firm that was responsible for this.

Those are a couple of the other pictures of that village. This shows that there has been a fair amount of commercial activity between us and that area. This has been the biggest; there have also been some others, as well as some exchanges. As a result, the Government of the Northwest Territories is proceeding to establish a liaison office in the capital city of Yakutsk.

Lines of communication to that area are not very well established. This is a ship that transported back construction material from Canada to Yakutsk and it had to depart of course from Vancouver, went up between Alaska and the Siberian coast and along into that particular area.

• 0955

I understand. . .

**Mr. Kalnay:** I'll just show you on the map. We started down here in Vancouver, all the way up the coast past Alaska, around Alaska through the Bering Strait, across the Chukchi Sea, and up the Lena River to about here. That's where the community is located.

**Mr. Miller:** Can you spell that, please?

**Mr. Kalnay:** Y-a-k-u-t-s-k.

**Mr. Colpitts:** I understand as well that the presentation of the City of Yellowknife will discuss the question of air links between the Northwest Territories and Russia.

I could talk a little bit about defence. Most of the issues that affect the Northwest Territories regarding defence will be raised with the special committee on defence later on this month. But you may well receive comments on several issues with respect to defence.

One is the cruise missile flights that started over the Beaufort Sea and then proceeded down along the Mackenzie Valley corridor to Cold Lake. The territorial legislative assembly had expressed concern over these flights, and I understand now that the government has announced that these will no longer be supported.

You may also hear concerns regarding the forward-operating locations. These are the locations in Inuvik, Yellowknife, Rankin Inlet, and Iqaluit, which support the deployment of fighter aircraft in forward locations. There may well be some people who raised a concern about the amount of money that was spent on these and the fact that for much of the year the facilities will not be used.

I should note though that in terms of defence activities in the north there has been a lot of activity in the formation of the north and the development of the north. There was a major impact of course during World War II, when the pipeline for oil went from Norman Wells to Whitehorse. There was the development of airstrips during World War II. There was the development of the DEW Line, and so the north has been affected by defence spending.

[Traduction]

Comme vous le voyez, on a donc transplanté l'école de Tuktoyaktuk en Russie, tout comme le centre de santé de Lac Lamarre. Je ne sais pas où exactement, mais c'est ce qu'on a fait.

La même entreprise vient de signer un contrat pour construire l'aéroport de la région. M. Stephan Semik, de la société d'ingénierie qui s'est chargée des travaux, participera à la table ronde de demain.

Voici d'autres photos du village en question, qui démontrent que nous avons eu des échanges commerciaux assez importants avec la région. Cet exemple est le plus important, mais il y en a eu d'autres aussi, de même que certains échanges. C'est pourquoi le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest essaie d'ouvrir un bureau de liaison à Yakoutsk, la capitale.

Les voies de communication avec cette région ne sont pas très bien établies. Voici un navire qui a transporté les matériaux de construction du Canada jusqu'à Yakoutsk. Il a bien sûr dû partir de Vancouver, passer entre l'Alaska et la côte sibérienne et suivre la côte de cette région en particulier.

Je crois savoir. . .

**M. Kalnay:** Je vais vous montrer l'itinéraire suivi sur la carte. Partis de Vancouver, nous avons remonté le long de la côte, contourné l'Alaska par le détroit de Béring, passé par la mer de Chukchi et remonté la rivière Lena jusqu'ici à peu près. C'est là où se trouve cette localité.

**M. Miller:** Pouvez-vous nous épeler le nom, s'il vous plaît?

**M. Kalnay:** I-a-k-o-u-t-s-k

**M. Colpitts:** Je crois savoir qu'au cours de leur exposé, les représentants de la ville de Yellowknife aborderont la question des liaisons aériennes entre les Territoires du Nord-Ouest et la Russie.

Je pourrais parler un peu de la défense. La plupart des questions qui touchent les Territoires du Nord-Ouest dans le domaine de la défense seront abordées au comité spécial sur la défense plus tard ce mois-ci. Vous entendrez peut-être quand même des commentaires sur plusieurs questions qui ont trait à la défense.

Il y a d'abord les vols des missiles de croisière lancés au-dessus de la mer de Beaufort qui ont suivi ensuite le couloir de la vallée du Mackenzie jusqu'à Cold Lake. L'assemblée législative territoriale a exprimé ses préoccupations à ce sujet et je crois savoir que le gouvernement a annoncé qu'il n'appuierait plus ces vols.

Vous entendrez peut-être parler aussi d'emplacements avancés d'opérations. Il s'agit d'emplacements situés à Inuvik, Yellowknife, Rankin Inlet et Iqaluit qui appuient le déploiement d'avions de combat à des endroits avancés. Des témoins se diront peut-être préoccupés par les sommes consacrées à ces installations qui ne servent pas pendant la majeure partie de l'année.

En ce qui concerne les activités de défense dans le Nord, je dois signaler que les activités relatives à la création et au développement du Nord n'ont pas manqué. La Deuxième Guerre mondiale a eu un impact majeur, bien entendu, à la suite de la construction de l'oléoduc entre Norman Wells et Whitehorse. On a construit des pistes d'atterrissage au cours de la Deuxième Guerre mondiale, puis la ligne DEW. Tout cela pour dire que les dépenses militaires ont touché le Nord.



## [Text]

The concern usually arises when the northerners today do not get the advantage of the economic benefits of the defence spending in the north. They are also concerned with the environment. We see that today too in the concern with the clean-up of the DEW Line sites.

There may be some concern with respect to fishing off the area of Baffin Island. There is a concern that perhaps with the failure of the fisheries in Newfoundland, fishermen will be moving further north and harvesting fish off the Baffin coast.

There may be concerns there; with the cold waters of course the regeneration rate is much slower than it is in the south. So there will be concern regarding the sustainability of such fisheries. Certainly we would not want to see ourselves in the same position as Newfoundland. That is not to say we have a strong and well-developed fishery at the moment, but it is an area we are working on very strongly and have made some effort there in the form of economic development.

• 1000

Turning to the fur trade, I believe you will hear a number of representations with respect to that. Of course the fur trade in the NWT has suffered tremendously as a result of the depressed fur prices and the European seal skin ban.

This slide indicates the drop in fur production over the ten years from 1981-1982 to 1992-93, where at one stage it was in the neighbourhood of \$6 million and is now just under \$1 million.

The point we would like to make with respect to this is it has not only affected the commerce, but has affected the traditional way of life of our peoples and the peoples who worked very carefully to sustain the development of the furs in the north. We believe we harvested in a sustainable and humane manner. Not being able to carry this on in a commercial fashion has made it very difficult.

We are at the moment trying to influence the European politicians with regard to delaying the regulation on the importing of wild furs. We hope they do not act on regulations until the standards for humane trapping methods are fully developed.

We are working on developing our own training courses and our own traps. Last year we spent in the neighbourhood of \$2 million to distribute new quick-kill humane traps and to train our trappers in their use.

The earlier discussion also mentioned contaminants and pollution. It's clear that pollution does not respect boundaries. More and more contaminants are being documented in the north in plants, wildlife, air, water, and our people as well. This is not necessarily new.

This slide is a picture from the Russian satellite that came down in 1979, so the problem has been around for a while. Like this particular satellite that came down in 1979, much of the pollutants in the Northwest Territories are the result of atmospheric pollution in Europe and Asia. That is illustrated by this shot of Hamburg, Germany. Most of the pollutants come from that particular area.

## [Translation]

Les préoccupations surgissent habituellement lorsque la population actuelle du Nord ne profite pas des retombées économiques des dépenses militaires dans la région. La population s'intéresse aussi à l'environnement, comme le démontre aujourd'hui l'intérêt soulevé par le nettoyage des sites de la ligne DEW.

La pêche au large de l'île de Baffin préoccupe peut-être un peu aussi. On craint peut-être qu'à la suite de la catastrophe des pêches à Terre-Neuve, les pêcheurs remontent vers le Nord et viennent pêcher au large de la côte de Baffin.

Le taux de régénération de la ressource y est beaucoup plus lent que dans le Sud à cause de l'eau froide, ce qui préoccupe aussi. La durabilité des pêches locales sera aussi une source de préoccupation. Nous ne voulons certainement pas nous retrouver dans la même situation que Terre-Neuve. Cela ne veut pas dire que la pêche est solide et bien développée chez nous pour le moment, mais c'est un domaine où nous ne ménageons pas les efforts de développement économique.

De nombreux témoins vous parleront du commerce des fourrures qui a bien sûr souffert énormément, dans les Territoires du Nord-Ouest, de l'effondrement des prix et de l'interdiction de la fourrure de phoque en Europe.

Cette diapositive illustre la chute de la production de fourrure en dix ans, soit de 1981-1982 à 1992-1993: après avoir atteint presque 6 millions de dollars, la production est tombée à moins d'un million.

Ce que nous voulons dire à ce sujet, c'est que cela a affecté non seulement le commerce, mais aussi le mode de vie traditionnel de la population et des gens qui ont travaillé très fort au développement durable de la fourrure dans le Nord, ressource que nous exploitons de façon durable et sans cruauté. Notre incapacité de poursuivre cette activité de façon commerciale a rendu la situation très difficile.

Nous essayons actuellement d'exercer des pressions sur les politiciens européens pour faire retarder la réglementation sur l'importation de la fourrure d'animaux sauvages. Nous espérons qu'ils n'adopteront pas de règlements avant que les normes relatives aux méthodes de piégeage sans cruauté soient terminées.

Nous sommes en train de mettre au point notre propre cours de formation et nos propres pièges. L'année dernière, nous avons dépensé environ deux millions de dollars pour distribuer de nouveaux pièges à action rapide et sans cruauté et pour apprendre aux trappeurs à les utiliser.

Il a été question aussi plus tôt de contaminants et de pollution. Il est évident que la pollution ne connaît pas de frontières. On trouve de plus en plus de contaminants dans les végétaux, la faune, l'air, l'eau et aussi les habitants du Nord. Ce n'est pas nécessairement nouveau.

Voici une photo du satellite russe qui s'est écrasé en 1979: le problème existe donc depuis un bon bout de temps. Comme le satellite qui s'est écrasé en 1979, la plupart des polluants qu'on trouve dans les Territoires du Nord-Ouest proviennent de la pollution atmosphérique en Europe et en Asie, comme l'indique cette diapositive de Hambourg, en Allemagne, région d'où proviennent la plupart des polluants.



[Texte]

In the north we have developed a phenomenon called the arctic haze, and you can see the outline of some of that problem in the handout. Certainly the phenomenon of arctic haze is perhaps the most visual demonstration of the pollution in the north from Europe, but of course it also brings acidification and other problems we have in the north.

[Traduction]

Un phénomène nouveau a fait son apparition dans le Nord, soit la brume arctique, et le document que nous vous avons distribué à ce sujet le décrit en partie. Ce phénomène est peut-être la preuve la plus visuelle de la pollution dans le Nord qui provient d'Europe, mais qui entraîne aussi l'acidification des eaux et d'autres problèmes que nous connaissons dans le Nord.

• 1005

Eventually, it will of course find its way into the food chain and affect the people of the Northwest Territories and other people as well.

In this context we note that the Finnish initiative, whereby Finland initiated a cooperative effort of all circumpolar countries in 1989 to develop programs to protect the arctic environment, has some benefit. We have been participating in that activity.

That is, I think, an overview of the issues you will likely hear in the next two days.

Just to tie in some of those threads, I believe there is definitely a place for a strong northern dimension in Canada's foreign policy. I think within the next few days you should remind yourselves of a different northern perspective as you hear from people who have been in the north for a number of years and recognize that we are very much a part of Canada and can be part of that dimension.

We are good at the north. We are known as the northern nation, and it is an area that we certainly can capitalize on through the circumpolar nations and other places as well.

Sir, that covers a quick overview. Perhaps we can now take questions and discuss those areas that you wish or provide any clarification you might like to have.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Colpitts, before I open the floor to questions, I suppose we do not want to ask you so many questions that we will have exhausted the issues we will be hearing about later.

I would suggest that if questions are ready now to be asked, you can say whether we will have a detailed presentation on that point or not. You can let us know, and then we could either pursue or not pursue that issue. If we cover everything this morning and then find we are hearing the same thing over and over again. . . This is just a suggestion to you and to the other members of the panel. Maybe that would be a good way for us to proceed, if it is all right with you. Does that sound sensible?

**Mr. Colpitts:** Certainly.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Penson had a question.

**Mr. Penson (Peace River):** Mr. Colpitts, are we going to be hearing about the issue of water pollution as a result of pulp mills built on rivers that feed into the Arctic? Is that issue going to come up before our committee here?

Also, is the Northwest Territories government participating in the northern basins river system study?

Bien entendu, ces polluants aboutiront éventuellement dans la chaîne alimentaire et toucheront les habitants des Territoires du Nord-Ouest et d'autres aussi.

Dans ce contexte, nous soulignons les avantages de l'initiative dans le cadre de laquelle la Finlande a lancé un effort de coopération entre tous les pays circumpolaires en 1989 afin d'établir des programmes de protection de l'environnement arctique. Nous participons à ces activités.

Voilà à mon avis un résumé des questions qu'aborderont probablement les témoins au cours des deux prochaines journées.

Pour établir un lien entre tous ces éléments, j'estime que la politique étrangère du Canada peut sûrement comporter une solide dimension nordique. Au cours des prochains jours, il faudrait vous rappeler une perspective différente du Nord lorsque vous entendrez des gens qui habitent le Nord depuis des années et que vous vous rendrez compte que nous appartenons au Canada et que nous pouvons faire partie de cette dimension.

Nous sommes bons en ce qui concerne le Nord. Nous sommes reconnus comme la nation du Nord et nous pouvons certainement capitaliser là-dessus par l'entremise des pays circumpolaires et ailleurs aussi.

Voilà qui met fin à ce bref aperçu, monsieur. Nous pouvons peut-être répondre maintenant aux questions, aborder les aspects qui vous intéressent ou vous fournir des précisions.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Monsieur Colpitts, avant de passer aux questions, je suppose que nous ne voulons pas vous en poser assez pour vider les questions dont nous entendrons parler plus tard.

Si nous vous posons des questions, vous pourrez nous dire si nous entendrons un exposé détaillé à ce sujet. Nous déciderons alors de poursuivre ou non dans cette veine. Si nous couvrons tout ce matin pour constater ensuite que nous entendons répéter la même chose. . . C'est simplement une suggestion. C'est peut-être une bonne façon de procéder si elle vous convient. Cela vous semble logique?

**M. Colpitts:** Certainement.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** M. Penson a une question.

**M. Penson (Peace River):** Monsieur Colpitts, allons-nous entendre parler de la pollution de l'eau causée par des usines de pâte construites sur le bord de rivières qui se déversent dans l'Arctique? Le comité sera-t-il saisi de la question?

En outre, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest participe-t-il à l'étude sur les bassins hydrographiques du Nord?



[Text]

I'm asking these questions just to get some idea of what we might be facing in terms of representation here today and tomorrow.

**Mr. Colpitts:** I do not know what all the members of the public and their interest groups will be discussing in their presentations.

You are hearing a formal presentation by our premier later on this afternoon, and she is not expected to talk about the river pollution we experience from the pulp mills primarily in Alberta.

Mr. McLeod will be there at the round table tomorrow. He can bring that up if you wish. Perhaps I could ask him to say a few words.

**Mr. Bob McLeod (Assistant Deputy Minister of Renewable Resources, Government of the Northwest Territories):** I guess for the most part the understanding is that we are dealing with international issues. The Northwest Territories is involved in negotiations of transboundary water agreements, as we call them, so we participate in discussions with the provinces of Alberta, British Columbia, Saskatchewan, and the Yukon Territory.

An important point you should be aware of is the question of ownership of natural resources in the Northwest Territories. Ownership is different here in the Northwest Territories. The provinces own the resources, but in the Northwest Territories the federal government owns the resources.

• 1010

I don't really expect there will be too many people raising the issue of the water; they'll probably be talking about the environment in a broader sense. I guess to people who live in the Northwest Territories, the pollution that is coming from the south, such as from pulp mills, is part of the problem of contaminants coming from outside the Northwest Territories. We don't generate very much pollution on a per capita basis; most of the pollution is imported, if we can call it that.

**Mr. Lastewka (St. Catharines):** You have a slide with the Northwest Territories, Nunavut, and the ambassador of the north. Could you just tell us a little bit more about those two items? You said you were pleased there was going to be an ambassador. Tell us more.

**Mr. Colpitts:** It was originally announced that there will be a Canadian ambassador for arctic matters. The Government of the Northwest Territories is pleased to note that is occurring.

Our premier wrote and asked that we be consulted on the appointment of that person, hoping that it might be a northerner. We of course recognized it could be a career diplomat as well, but our hope was that a northerner might be considered for it.

**Mr. Lastewka:** I take it the positive aspect of it is to be able to settle amongst other countries what is happening in the north as far as those items you mentioned earlier are concerned, that he or she would be able to resolve some of the longstanding items. Is that correct?

**Mr. Colpitts:** It would recognize for Canada the importance of the north. Certainly the Northwest Territories is not the only northern element involved; you have northern Newfoundland and Labrador, Quebec, and Yukon as well. You are hearing from the Yukon tomorrow.

[Translation]

Je pose ces questions simplement pour avoir une idée des témoignages que nous pourrions entendre aujourd'hui et demain.

**M. Colpitts:** Je ne connais pas la teneur des exposés des membres du public et de leurs groupes d'intérêt.

Vous entendrez un exposé officiel de notre première ministre cet après-midi et je ne pense pas qu'elle parlera de la pollution des cours d'eau causée par les usines de pâte situées principalement en Alberta.

M. McLeod participera à la table ronde de demain et pourra aborder la question si vous le voulez. Je peux peut-être lui demander de dire quelques mots.

**M. Bob McLeod (sous-ministre adjoint, Ressources renouvelables, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest):** Je suppose que nous traitons surtout d'enjeux internationaux. Les Territoires du Nord-Ouest négocient des accords sur les eaux transfrontalières, et nous participons donc à des pourparlers avec les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, ainsi qu'avec le territoire du Yukon.

Il y a un aspect important qu'il ne faut pas oublier, soit la question de la propriété des ressources naturelles dans les Territoires du Nord-Ouest, qui est différente. Les provinces possèdent les ressources, mais dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est le gouvernement fédéral qui en est propriétaire.

Je ne m'attends pas vraiment à ce que beaucoup de personnes soulèvent la question de l'eau: les témoins parleront probablement de l'environnement en général. Je suppose que pour les habitants des Territoires du Nord-Ouest, la pollution qui vient du Sud, des usines de pâte, par exemple, fait partie du problème des contaminants qui arrivent de l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest. Nous ne polluons pas beaucoup par habitant: la majeure partie de la pollution est importée, si nous pouvons nous exprimer ainsi.

**M. Lastewka (St. Catharines):** Vous avez une diapositive qui montre les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et l'ambassadeur du Nord. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet? Vous avez dit que la nomination annoncée d'un ambassadeur vous réjouit. Dites-nous en plus.

**M. Colpitts:** On a annoncé à l'origine qu'il y aura un ambassadeur canadien aux affaires arctiques, ce qui réjouit le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Notre première ministre a demandé qu'on nous consulte au sujet de la nomination de l'ambassadeur et elle a dit espérer qu'il s'agirait de quelqu'un du Nord. Nous avons reconnu, bien sûr, qu'un diplomate de carrière pourrait faire l'affaire, mais nous espérons que l'on envisage la candidature d'un habitant du Nord.

**M. Lastewka:** Je suppose que ce qu'il y a de positif dans tout cela, c'est la possibilité que l'ambassadeur en question puisse régler entre d'autres pays une partie des problèmes qui durent depuis longtemps dans le Nord et que vous avez mentionnés plus tôt. Est-ce exact?

**M. Colpitts:** Cette nomination soulignera l'importance du Nord pour le Canada. Les Territoires du Nord-Ouest ne sont certainement pas la seule région en cause: il y a aussi le nord de Terre-Neuve, le Labrador, le Québec et le Yukon. Vous entendrez des représentants du Yukon demain.



[Texte]

We feel that the development of the circumpolar area has some advantage for Canada, as well as for the Northwest Territories. An ambassador would certainly facilitate that aspect.

**Mr. Lastewka:** Some joint country explorations and research were being done around the Pond Inlet area. I have read a little bit about it, and I have had some people from my area ask questions as to what is happening there. Will there be anybody here talking about the multi-country exploration or research that has gone on in the past?

**Mr. Colpitts:** I doubt there will be anybody with any particular detail on the various scientific investigations that may involve foreign organizations. Perhaps we can get some information for you, though, if you wish.

**Mr. Lastewka:** Yes, I would appreciate that.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Nobody will ask you any questions about which of the diamond mining companies is likely to find kimberlite pipe, either.

Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc (Longueuil):** You speak about some resources you have here, the fish and the forests. Do you have some other natural resource here in the region, such as mines? You don't speak about that.

**Mr. Colpitts:** I talked this morning primarily about the renewable resources. Mining is an important aspect of our economy. We provide something like 7% of the Canadian total of metallic mining; gold, in the area of Yellowknife primarily, lead and zinc as well from some mines in the Nunavut area. Diamonds are new. Aber, if you've been following it, went up \$2 two days ago, and that certainly opens up an area where it is controlled internationally. We in Canada haven't had that opportunity, assuming diamond mining is going ahead, and I think most of us here feel it is pretty likely.

[Traduction]

Nous sommes d'avis que le développement de la région circumpolaire présente des avantages pour le Canada, ainsi que pour les Territoires du Nord-Ouest. Un ambassadeur faciliterait certainement les choses.

**M. Lastewka:** On a procédé à des travaux conjoints d'exploration et de recherche dans la région de l'inlet Pond. J'ai lu un peu à ce sujet et des gens de ma région m'ont demandé ce qui s'y passait. Quelqu'un parlera-t-il des activités multinationales d'exploration et de recherche du passé?

**M. Colpitts:** Je doute que quelqu'un ait des détails précis sur les diverses études scientifiques auxquelles peuvent participer des organisations étrangères. Nous pourrions peut-être vous obtenir des renseignements, si vous le voulez.

**M. Lastewka:** Oui, j'aimerais bien.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Personne ne vous demandera non plus laquelle des sociétés d'extraction de diamant trouvera probablement une pipe kimberlitique.

Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc (Longueuil):** Vous parlez de vos ressources, du poisson et des forêts. Avez-vous d'autres ressources naturelles dans la région, des mines, par exemple? Vous n'en parlez pas.

**M. Colpitts:** J'ai parlé surtout ce matin des ressources renouvelables. L'exploitation minière représente un volet important de notre économie. Nous produisons environ 7 p. 100 du total des minéraux métalliques du Canada, soit de l'or dans la région de Yellowknife surtout, du plomb et du zinc aussi dans des mines de la région du Nunavut. Le diamant, c'est nouveau. Si vous suivez la bourse, le titre d'Aber a augmenté de 2\$ il y a deux jours, ce qui nous ouvre certainement la porte à un domaine contrôlé par des multinationales. Le Canada n'a jamais eu cette possibilité, si l'on suppose que l'on ouvrira des mines de diamant, et nous pensons pour la plupart que cela se fera fort probablement.

• 1015

I think the government leader, the premier, will talk a little bit about the fact that we have diamond mining now and this does bring us into the international forum with the new rules, cartels, new legislation required as well.

I don't think we have anybody talking about that in detail. Mr. McLeod has another point to add.

**Mr. McLeod:** I guess one other point is that there is oil and gas. There has been a lot of exploration with regard to oil and gas in the past. I think it's a fact there is oil and gas; there are reserves. The main problem is that due to low oil prices and the high cost of transportation, at this stage it hasn't been seen to be feasible to start transporting some of the oil from the more northerly locations, although there is oil that is transported from Norman Wells and there is a pipeline that goes from Norman Wells to Zama in Alberta. So there is production of oil and gas in the north as well.

Je pense que la première ministre parlera un peu du fait que nous avons maintenant des mines de diamant, ce qui nous lance sur la scène internationale, et qu'il faudra de nouvelles règles, des cartels, de nouvelles mesures législatives.

Je ne pense pas que quelqu'un en parle en détail. M. McLeod a autre chose à ajouter.

**M. McLeod:** Il y a aussi le pétrole et le gaz. Il s'est fait beaucoup de travaux d'exploration pétrolière et gazière dans le passé. L'existence de réserves de pétrole et de gaz est prouvée. Le principal problème, c'est qu'à cause de la mollesse des prix du pétrole et du coût élevé des transports, on n'a pas encore jugé faisable de transporter du pétrole provenant des champs les plus au Nord, même si l'on transporte du pétrole de Norman Wells et malgré l'existence d'un oléoduc qui va de Norman Wells jusqu'à Zama, en Alberta. Le Nord produit aussi du pétrole et du gaz.



[Text]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I wonder if I might ask a couple of questions. You mentioned the pollution coming from Europe and the general problems of atmospheric pollution. Will we be hearing about whether there are any specific concerns from the Northwest Territories about the Montreal Convention and how it will be applied? You may have heard the Prime Minister announce the other day in Calgary that there won't be a carbon tax.

You may have some perspectives that relate to the Montreal Convention and the whole issue of global warming. Mike last night mentioned to us that the tree line can be perceptively observed to be moving north. What effect is this going to have on the territory and what position should Canada be taking internationally on the overall issue of global warming? There must be a particular perspective here. Will we be hearing something about that?

**Mr. Colpitts:** The premier is not expected to say anything in detail on that. Mr. McLeod may be able to raise some of that at the round table when he is there.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Are you conversant with that, Mr. McLeod?

**Mr. McLeod:** Yes. Also, I think it will be raised by a lot of the other presenters because I think most of the people who live in the Northwest Territories like the way it is. They like the clean environment, the fact that when you paddle down the rivers you can drink right out of the rivers. When you go to Europe, for example, or even to some places in southern Canada, you can't always do that.

I think it is becoming more and more obvious that pollutants are being transported north, and we understand and realize it is a problem not of our making and it is certainly not a problem we are going to be able to resolve ourselves.

There is global warming, as you mentioned. As Mr. Colpitts indicated, we are finding contaminants in the animals we eat. Some of the rivers are becoming affected by it and it is not unusual for some of these to be transported hundreds of thousands of miles. We felt the effects of Chernobyl; it affected the lichen that our caribou were eating, and so on. So it is quite an issue up here.

• 1020

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** So we will be hearing more about that and have an opportunity to ask questions.

The other point I wanted to pursue in terms of the territorial integrity, which I see as two different segments, one being the boundaries of the Northwest Territories, and we touched on that with the question of the western boundary and Greenland. . . Then you mentioned the issue of the Northwest Passage and the problems of the passage itself and the use of submarines, which you are probably familiar with.

Some years ago I talked to our former NATO ambassador, Mr. Ignatieff, and he was saying that when he was the ambassador to NATO there were more American submarines prowling around in Canadian waters without permission than there were Russian ones.

[Translation]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** J'ai deux ou trois questions. Vous avez parlé de la pollution qui provient d'Europe et des problèmes généraux de pollution atmosphérique. Nous dira-t-on si la convention de Montréal et son application posent des problèmes particuliers pour les Territoires du Nord-Ouest? Vous avez peut-être entendu le premier ministre annoncer l'autre jour à Calgary qu'il n'y aura pas de taxe sur les hydrocarbures.

Vous avez peut-être des idées sur la convention de Montréal et sur toute la question du réchauffement de la planète. Mike nous a dit hier soir que l'on peut voir la limite forestière progresser vers le Nord. Quel effet cela aura-t-il sur le territoire et que devrait faire le Canada sur la scène internationale au sujet de la question du réchauffement de la planète? Vous devez avoir une perspective particulière dans les territoires. Est-ce qu'on nous parlera de cette question?

**M. Colpitts:** Il n'est pas prévu que la première ministre en parle en détail. M. McLeod pourra peut-être aborder la question lorsqu'il participera à la table ronde.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Êtes-vous au courant, monsieur McLeod?

**M. McLeod:** Oui. Je pense que de nombreux autres témoins aborderont la question parce que la plupart des gens qui vivent dans les Territoires du Nord-Ouest les aiment tels qu'ils sont. Ils aiment la propreté de l'environnement, sans oublier la possibilité de boire directement l'eau des rivières qu'ils descendent en canot. Ce n'est pas toujours possible en Europe, par exemple, ou même à certains endroits dans le sud du Canada.

Il devient de plus en plus évident que des polluants sont transportés vers le Nord. Nous comprenons que nous ne sommes pas la cause du problème et que nous ne pourrions certainement pas le régler nous-mêmes.

Vous avez parlé du réchauffement de la planète. Comme l'a indiqué M. Colpitts, nous trouvons des contaminants dans la viande que nous mangeons. Des rivières deviennent contaminées et il n'est pas inusité de voir certains de ces contaminants transportés sur des centaines ou des milliers de milles. Nous avons ressenti les effets de Tchernobyl, qui ont affecté le lichen mangé par les caribous, et ainsi de suite. La question est donc très importante pour nous.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Nous en entendrons donc parler davantage et nous aurons l'occasion de poser des questions.

L'autre question que je voulais aborder au sujet de l'intégrité territoriale comporte deux volets: il y a d'abord les frontières des Territoires du Nord-Ouest et nous en avons parlé au sujet de la frontière à l'Ouest et du Groenland. . . Vous avez ensuite parlé du passage du Nord-Ouest et des problèmes qu'il pose, sans oublier la question de la présence des sous-marins, que vous connaissez probablement très bien.

Il y a quelques années, au cours d'un entretien que j'avais avec notre ancien ambassadeur à l'OTAN, M. Ignatieff, celui-ci m'a dit que lorsqu'il était ambassadeur à l'OTAN, il y avait plus de sous-marins américains que de sous-marins russes en patrouille non autorisée dans les eaux canadiennes.



[Texte]

So will we be hearing more on this issue of the Northwest Passage? It's important for the committee to get an historical perspective. As a former teacher in international law, I used to teach some of these issues. But all of us are perhaps not entirely familiar with the way in which the Arctic Waters Pollution Protection Act works, the way in which the Law of the Sea Convention plugs into that, and the whole issue of the protection of the Arctic within its international framework.

I would like to know whether you expect the Canadian government in future with our international negotiations, particularly in the context of the Law of the Sea, to be pushing certain arctic issues that would be different from other issues. Will we be getting something specific on that subject? Or should we deal with that this morning with you?

**Mr. Colpitts:** The premier is likely to talk literally about the question of the Northwest Passage. I doubt if she will be talking about submarines. We have not seen a reported submarine for a couple of years. It's not only the Americans, but I think the British and French submarines, besides the Russians, may also have made the occasional forays under the arctic ice.

I do not think the territorial government has developed a position beyond the fact that we are concerned, as is the rest of Canada, with our sovereignty in our own areas and the added dimension of possible pollution and contamination concerns, should there be an accident with a nuclear submarine.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** On that whole issue of arctic waters, we have read that it is rather bizarre—which is perhaps not the right word—or unfortunate that in terms of industrial strategy a country like east Germany is far ahead of Canada in terms of production of ships that are capable of dealing with icebreaking and activities like that.

Will we also be hearing some perspective on those issues, i.e., the use of arctic waters from an international perspective?

**Mr. Colpitts:** Are you talking about the issue in terms of developing a major capability in icebreaking in class 10, for example?

I do not know what the reaction would be. I think that in some ways it would be mixed. There would be a very definite advantage to having guaranteed access for the transport of oil, for example, into Pelly Bay, which we cannot always necessarily get into without an icebreaker.

A major icebreaker would increase the shipping season. On the other hand, a major icebreaker travelling across the path of a traditional Inuit hunter may well disrupt his activities. There could well be that dual concern.

The issues you've raised about the two dimensions, one being the capability issue, which David has just referred to, with regard to the icebreaker and submarine type of capability, which has been on the books, then off the books for the past

[Traduction]

Nous entendrons donc parler davantage de la question du passage du Nord-Ouest? Il importe pour le comité d'avoir une perspective historique. Ancien professeur de droit international, j'ai donné des cours sur certaines de ces questions. Or, nous ne connaissons peut-être pas tous très bien le fonctionnement de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, le lien entre celle-ci et la Convention sur le droit de la mer, ainsi que toute la question de la protection de l'Arctique dans son contexte international.

Vous attendez-vous à ce que le gouvernement du Canada, dans le contexte des négociations internationales à venir et plus particulièrement dans celui du droit de la mer, cherche à faire avancer certaines questions particulières à l'Arctique? Des témoins parleront-ils précisément de cette question, ou faudrait-il l'aborder avec vous ce matin?

**M. Colpitts:** La première ministre parlera probablement du passage du Nord-Ouest. Je doute qu'elle parle de sous-marins. On ne nous a pas signalé la présence de sous-marins depuis deux ou trois ans. Il n'y avait pas seulement les Américains; outre les sous-marins russes, des sous-marins britanniques et français ont pu faire à l'occasion des incursions sous la glace polaire.

Je ne pense pas que le gouvernement territorial ait adopté de position: comme le reste du Canada, nous avons seulement dit que notre souveraineté dans nos propres territoires et la dimension supplémentaire que représentent la pollution et la contamination possibles, en cas d'accident dans un sous-marin nucléaire, nous préoccupent.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Au sujet de toute la question des eaux de l'Arctique, nous avons lu qu'il est plutôt bizarre—et ce n'est peut-être pas le mot qui convient—ou malheureux que, sur le plan de la stratégie industrielle, un pays comme l'Allemagne de l'Est ait beaucoup d'avance sur le Canada en ce qui concerne la production de navires capables de naviguer dans les glaces, notamment.

Quelqu'un nous parlera-t-il aussi de ces questions, c'est-à-dire de l'utilisation des eaux de l'Arctique dans une optique internationale?

**M. Colpitts:** Voulez-vous parler de l'acquisition d'une capacité majeure au niveau des brise-glace de classe 10, par exemple?

Je ne sais pas comment on réagirait. La réaction serait probablement mitigée à certains égards. Il serait certainement avantageux d'avoir un accès garanti pour transporter du pétrole à Pelly Bay, ce qui n'est pas toujours nécessairement possible sans brise-glace.

Un gros brise-glace prolongerait la saison de navigation. Par ailleurs, un gros brise-glace qui croiserait le parcours de chasse traditionnel d'un Inuit pourrait très bien perturber ses activités. Il pourrait très bien y avoir cette double préoccupation.

Les questions que vous avez soulevées au sujet des deux dimensions, la première étant celle de la capacité en brise-glace, dont vient de parler David. Il y a aussi la capacité en sous-marins, qui est au programme et ne l'est plus ensuite depuis



## [Text]

decade. . . The second dimension is the more ephemeral, legal, and international legal issue. It's a reality that the only two threats to Canadian sovereignty have come from the Americans in the last 25 years. Both were surface vessels, the *Manhattan* in 1970 and the *Polar Sea* in 1985.

• 1025

Canada's response to the first one was the Arctic Waters Pollution Prevention Act of 1970, which extended a regulatory regime of 200 miles for vessels. I am not sure what the enforcement capability of that is. That is a federal enforcement issue. The only prosecution under that act until a few years ago was actually done here in Yellowknife.

The second assault on sovereignty was the 1985 *Polar Sea* voyage. That spawned the Canada Laws Offshore Application Act, which firmed up Canadian boundaries. As far as I know there have not been any overt challenges, although I understand there is some diplomatic discussion as to the Americans' willingness to recognize and acknowledge their passage through the Northwest Passage.

The corollary to all the legal things Canada has been doing will be the enforcement issue. We have not seen a challenge since 1985. How Canada will respond, if there is another one, is obviously an issue.

That is where some of the insitutional approaches the north has been suggesting, being a supporter of the arctic council. . . For example, if there were a northern circumpolar forum that included the middle powers—the Nordic region, for example—and the Americans, obviously that is a forum for resolving some of those security, environmental and other issues before they are exacerbated.

With the Clinton administration in Washington, we have a key opportunity. We have been stalled by the Americans on the arctic council for some time, in part because of their security concerns in not wanting to minimize or diminish their ability to operate fully in arctic waters.

Obviously, things have changed after the collapse of the U.S.S.R. One of the reasons the Government of the Northwest Territories has pressed for a concerted effort to get the Americans inside in the arctic council is so that it can start influencing those elements of American policy through a recognized international forum.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** To follow up on that with a technical question, and we do not want to get too legalistic here, but the old Senator Poirier theory of sectors has gone. We sort of replaced that with the concept of the Law of the Sea and drew base lines around the various islands in such a way as we thought we had closed everything off.

I have two questions. First, do the baselines actually give us territorial control over the Northwest Passage—in the eastern end, at least—such that we can say we control it? Second, have the Americans accepted the establishment of those baselines? I appreciate that they have not yet signed the Law of the Sea treaty for various reasons, but have they accepted the baselines?

## [Translation]

une dizaine d'années. . . La deuxième dimension est celle du droit international, plus éphémère. Les deux seules menaces à la souveraineté canadienne depuis 25 ans proviennent des Américains. Dans les deux cas, il s'agissait de navires de surface, soit le *Manhattan* en 1970 et le *Polar Sea* en 1985.

Dans le premier cas, le Canada a réagi en adoptant la Loi de 1970 sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, qui a appliqué aux navires la réglementation des 200 milles. Je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons l'appliquer, car cette question relève du gouvernement fédéral. La seule poursuite intentée en vertu de cette loi jusqu'à il y a quelques années a été intentée ici à Yellowknife, en fait.

Le voyage qu'a effectué le *Polar Sea* en 1985 a constitué la deuxième attaque à la souveraineté. Il en a découlé la Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes, qui a confirmé les frontières canadiennes. À ma connaissance, il n'y a pas eu de contestation directe, même si je crois savoir qu'il y a eu des discussions diplomatiques au sujet de la volonté des Américains de reconnaître et d'avouer qu'ils ont franchi le passage du Nord-Ouest.

La question de l'observation sera le corollaire de toutes les mesures légales qu'a prises le Canada. Il n'y a pas eu de contestation depuis 1985. Il reste bien sûr à déterminer comment le Canada réagira en cas de contestation.

Voilà où certaines des démarches institutionnelles que le Nord a proposées, puisqu'il appuie le conseil de l'Arctique. . . Par exemple, si une tribune circumpolaire du Nord regroupait les puissances intermédiaires—la région du Nord, par exemple—et les Américains, on pourrait évidemment y régler certains problèmes de sécurité et d'environnement, notamment, avant qu'ils s'aggravent.

L'administration Clinton à Washington nous offre une occasion clé. Les Américains ont bloqué la question du conseil de l'Arctique pendant un certain temps en partie à cause de leurs préoccupations au niveau de la sécurité, car ils ne voulaient pas réduire leur capacité opérationnelle complète dans les eaux de l'Arctique.

La situation a évidemment changé après l'effondrement de l'URSS. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a exercé des pressions pour que l'on essaie d'amener les Américains à appuyer le conseil de l'Arctique afin de pouvoir commencer à influencer ces intervenants de la politique américaine grâce à l'existence d'une tribune internationale reconnue.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vais suivre avec une question technique et nous ne voulons pas devenir trop legalistes ici, mais la vieille théorie sectorielle du sénateur Poirier est dépassée. Nous l'avons remplacée en quelque sorte par le concept du droit de la mer et nous avons tiré autour des diverses îles des lignes de base de telle façon que nous avions cru avoir tout entouré.

J'ai deux questions. D'abord, les lignes de base nous donnent-elles vraiment le contrôle territorial du passage du Nord-Ouest—à l'Est, du moins—de telle façon que nous puissions dire que nous le contrôlons? Deuxièmement, les Américains ont-ils accepté ces lignes de base? Je comprends qu'ils n'ont pas encore signé le traité sur le droit de la mer pour diverses raisons, mais ont-ils accepté les lignes de base?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Funston:** On whether it closes the arctic archipelago and the passage, I think the answer is yes. On whether they recognize it, I think the answer is no.

Others can speak more authoritatively on this, but Canada has also hedged its bets a bit, because it realizes it is the only country that has done this in international law and that no other archipelagic states have done as much as Canada has to enforce its internal sovereignty. So Canada is a little bit outside the accepted norm at the moment, but it has taken that step. So yes and no.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I take it the Northwest Territories would support what Canada just did on the Grand Banks.

**Mr. Colpitts:** Yes, I think so. There will be some allusions to that this afternoon.

**Mr. Kalnay:** You will recall that Mr. Colpitts showed a couple of slides of ships sailing from Vancouver of to Yakutsk. Also, last summer a number of small communities were visited quite suddenly by Soviet icebreakers carrying European tourists through the Northwest Passage. There are arctic-capable tour ships out there. They used to be military transports in the Soviet Union and now they are bringing tourists here.

At the same time, we do not have the capability to easily transport goods from the Northwest Territories to those parts of the world, so that capability will be useful.

• 1030

There's a very positive aspect of that. One of the biggest potential resource developments here is a lead, zinc, gold, copper mine at a place called Izok Lake. It's about halfway from here to Coppermine, which is Cumberland Sound.

The mining company has proposed a deep-sea port be built near Coppermine. To use that port effectively will require new icebreaking capabilities. Right now the Polaris mine and the Nanisivik mine on Little Cornwallis Island and near Arctic Bay already produce base metals. They're shipped out by ice-capable freighters on an annual basis.

Also, last summer we sold oil from Norman Wells to Prudhoe Bay and Barrow in Alaska. It might seem a little surprising that we're selling Canadian oil to places where they're pumping a million barrels a day. But the oil at Norman Wells is ready to put in your car as gasoline and in your furnace as heating fuel. We barge that down the Mackenzie and across the top of Alaska.

So there are a lot of economic development opportunities relating to developing new capabilities for sovereignty protection as well.

Finally, you asked about contaminants. In the package there's a little coloured picture showing where the pollution is coming from here. You can see most of it is coming into the Northwest Territories from Europe. We're exchanging stuff from the southern United States with the Europeans. So it comes out in that. You can refer to that.

**M. Funston:** Je crois que ces mesures ferment l'archipel de l'Arctique et le passage, mais je ne pense pas que les Américains les reconnaissent.

D'autres intervenants pourront aborder la question avec plus d'autorité, mais le Canada a aussi protégé un peu ses arrières parce qu'il sait qu'il est le seul à avoir agi ainsi en droit international et qu'aucun autre État à archipel n'a fait autant que le Canada pour faire observer sa souveraineté intérieure. Le Canada dépasse un peu les normes acceptées pour le moment, mais il a pris ces mesures. La réponse est donc oui et non.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** J'en conclus que les Territoires du Nord-Ouest appuieraient les mesures que vient de prendre le Canada au sujet des Grands Bancs.

**M. Colpitts:** Je crois que oui. On en parlera cet après-midi.

**M. Kalnay:** Vous vous rappelez que M. Colpitts a présenté deux ou trois diapositives de navires partant de Vancouver à destination de Yakoutsk. L'été dernier, des petites localités ont reçu la visite inattendue de brise-glace soviétiques qui faisaient franchir le passage du Nord-Ouest à des touristes européens. Des navires de croisière peuvent naviguer dans l'Arctique. Ce sont d'anciens transports militaires de l'Union soviétique qui nous amènent maintenant des touristes.

Par ailleurs, nous n'avons pas la capacité de transporter facilement des marchandises entre les Territoires du Nord-Ouest et ces régions du monde. C'est pourquoi une telle capacité serait utile.

Il y a à cela un aspect très positif. Une mine de plomb, de zinc, d'or et de cuivre située près du lac Izok représente une des plus importantes possibilités de mise en valeur des ressources. C'est à mi-chemin environ entre ici et Coppermine, sur la baie Cumberland.

La société minière a proposé de construire un port en eau profonde près de Coppermine. Pour utiliser efficacement le port en question, il faudra de nouvelles capacités de brise-glace. Actuellement, la mine Polaris et la mine Nanisivik, sur la petite île Cornwallis et près de la baie Arctic, produisent déjà des métaux primaires. Ces métaux sont expédiés chaque année par des cargos capables de naviguer dans la glace.

L'été dernier, nous avons aussi vendu du pétrole de Norman Wells à Prudhoe Bay et Barrow, en Alaska. Il semblera peut-être étonnant que nous vendions du pétrole canadien à des endroits où l'on extrait un million de barils par jour. Le pétrole de Norman Wells est toutefois prêt à consommer sous forme d'essence et de mazout. Nous le transportons par péniche sur le Mackenzie et passons ensuite par le haut de l'Alaska.

Il y a donc une foule de possibilités de développement économique liées à la mise en valeur de nouvelles capacités de protection de la souveraineté.

Enfin, vous avez parlé des contaminants. La documentation contient une petite photo couleur qui indique que la majeure partie de la pollution que reçoivent les Territoires du Nord-Ouest provient d'Europe. Nous échangeons avec les Européens de la pollution qui provient du sud des États-Unis. La photo illustre bien le phénomène et vous pouvez vous y reporter.



[Text]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I'd like to follow up on that. The business of oil was raised in Santa Fe last weekend with the American senators, particularly the senator from Alaska. Does that fit within the famous 50,000 barrels in the NAFTA agreement, or is this getting too technical again?

**Mr. Kalnay:** I don't know precisely how much oil went over there. But I do know we gave back some million and a half dollars in excise taxes and duties the territorial government normally charges. I'm guessing we're well over 50,000 barrels on those shipments alone. It was a substantial amount. I don't know if it was covered under the NAFTA or the FTA or not. We'll be sending that oil again this summer.

**Mr. Penson:** I was wondering if you could give us some kind of perspective of the timeframe for the new territory division. I know he said 1999 is the time. Is there a step-by-step process whereby provincial status is coming? Has the site for the territorial capital for Nunavut been set yet? Could you give us a little background there.

**Mr. Colpitts:** We are working on the year 1999 to have the two separate governments working and operational. The transfer of the actual program management is expected to take longer than that. It may well be certain programs will be managed by the western territorial government on behalf of the eastern government until such time as the transition can take place.

I don't know where the capital or capitals of Nunavut will be. If we're opening up our scope to a form of government, there may well be more than one capital. I know they are certainly very interested in a regional aspect of government.

I also know both Iqaluit and Rankin Inlet have made pitches to the various organizations to have the capital. At the moment, the guess is probably one capital and probably Iqaluit. But it may be a very diffuse capital as well, with perhaps the executive council or cabinet, if that is the form of government they wish to choose, in Iqaluit and various departmental headquarters in different regional centres.

We can provide a rough schedule for the planning, but the planning is still not firm. We do not even have some of the very general perspectives done, other than the fact that we have a boundary that is agreed and a timeframe that we are working towards. To establish what form of government it is, what the constitution is going to be and that sort of thing is still very much being developed and worked out. The two forums, the east and west, will likely work on a different schedule and have very different parameters from what they have developed.

**Mr. Kalnay:** It is probably worth adding that, although it is not set in stone and we are not clear on some of the forms of government, a lot of the steps are under way. The legislative assembly has already debated and is currently studying legislation to divide the college system into an eastern and western college. The Science Institute of the Northwest Territories is also being divided east and west.

[Translation]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je veux continuer dans cette veine. La question du pétrole a été abordée à Santa Fe en fin de semaine dernière avec les sénateurs américains et en particulier celui de l'Alaska. Ces exportations doivent-elles respecter les 50 000 barils prévus dans l'ALENA ou est-ce que la question devient trop technique une fois de plus?

**M. Kalnay:** Je ne sais pas exactement combien de pétrole on a exporté. Je sais toutefois que nous avons remis environ un million de dollars en taxes d'accise et droits que le gouvernement territorial perçoit normalement. Je suppose que ces envois dépassent de loin les 50 000 barils à eux seuls. Le volume était important. Je ne sais pas si c'était couvert par l'ALENA ou l'ALE. Nous expédierons du pétrole encore cet été.

**M. Penson:** Pourriez-vous nous donner une idée du calendrier de la séparation du nouveau territoire? Je sais qu'on a parlé de 1999. Y a-t-il un processus graduel d'évolution vers le statut de province? L'emplacement de la capitale du territoire du Nunavut a-t-il été choisi? Pouvez-vous nous donner quelques renseignements de base à ce sujet?

**M. Colpitts:** Nous voulons que les deux gouvernements distincts fonctionnent en 1999. Le transfert de la gestion des programmes prendra probablement plus de temps. Il se peut très bien que le gouvernement du territoire de l'Ouest gère certains programmes pour le compte de celui du territoire de l'Est jusqu'à ce que la transition puisse se faire.

Je ne sais pas où se trouveront la capitale ou les capitales du Nunavut. Si nous formons un gouvernement, il pourrait très bien y avoir plus d'une capitale. Je sais que le concept du gouvernement régional intéresse énormément nos territoires.

Je sais aussi qu'Iqaluit et Rankin Inlet ont toutes deux demandé aux diverses organisations d'accueillir la capitale. Pour le moment, on suppose qu'il y aura probablement une capitale et que ce sera probablement Iqaluit. Or, la capitale pourra être très diffuse aussi: il se pourrait que le conseil exécutif ou le cabinet, si l'on choisit cette forme de gouvernement, se trouve à Iqaluit et que le bureau principal de divers ministères se trouve dans des centres régionaux différents.

• 1035

Nous pouvons vous fournir un calendrier approximatif de la planification, mais celle-ci n'est pas encore arrêtée. Nous n'avons pas encore pris certaines grandes décisions d'ordre très général, outre le fait que nous avons une frontière convenue et un calendrier que nous essayons de respecter. La forme de gouvernement, la constitution, etc., restent encore à déterminer. Les deux territoires, celui de l'Est et celui de l'Ouest, suivront probablement un calendrier différent et auront des paramètres très différents de ce qui existe déjà.

**M. Kalnay:** Il vaut probablement la peine d'ajouter que même si rien n'est coulé dans le béton et si les modes de gouvernement ne sont pas arrêtés, il y a déjà beaucoup de choses de faites. L'Assemblée législative a déjà abordé et étudie actuellement une mesure législative afin de diviser le collège en collège de l'Est et collège de l'Ouest. Le Science Institute of the Northwest Territories sera scindé en deux lui aussi.



[Texte]

Recently this government has undertaken a number of decentralization initiatives to move some portions of the public service into our regional centres, and the transportation department has moved its marine shipping and highway shipping departments to the sides of the Parker line that have the roads and the no-roads respectively.

The health department has decentralized its health information system to two different locations on opposite sides. A lot of the administrative work and the business of government are already heading in that direction. I think the date of April 1, 1999, is set. The legislation is passed and it is going to come to pass.

**Mr. Penson:** In the process of the decentralization and getting ready for the other government in the other territory, what is that going to do to Yellowknife and your ability to service this area? Is it going to downsize you significantly here?

**Mr. Kalnay:** Some of us who are contemplating the local real estate market spent a lot of time considering that question. Others who already have their nice house by the lake are not so worried.

I could facetiously suggest that governments get smaller over time and that division will hasten that process. Other people might not think it is quite that way.

As Mr. Colpitts has pointed out, it is really not set in stone yet. The population is growing here at so rapid a rate that we do not foresee a big decline over the 10 or 15 years that we are going to be doing this in the overall number of public servants who are needed to service this population.

On the other hand, the government has already been working diligently on decentralization, rationalizations, and privatizations. The size of the public service has remained relatively constant over the past couple of years.

**Mr. Penson:** I have a vested interest here. I represent the Peace River riding and we share a border. It is a service area for the Northwest Territories. It will be interesting to see if you are able to maintain a sort of size when you are decentralizing. As you said, the population is such that you feel it can be —

**Mr. Kalnay:** The other factor that has not been quantified yet is the diamond mines. The city of Yellowknife is estimating that the population of this town could grow by 50% by the next three to five years based on the diamond play. The downside from that is that we stay the same. It is entirely speculative whether the diamond mines will be serviced out of Yellowknife or if they will be happening at all.

**Mr. Penson:** I guess I am sort of a little out of order on the topic here, Mr. Chairman, but I just wanted to make the point that we share some common interests here.

[Traduction]

Le gouvernement a lancé récemment des mesures de décentralisation afin de régionaliser certains services de la fonction publique et le ministère des Transports a déménagé ses secteurs du transport maritime et du transport routier des côtés de la ligne Parker où il y a des routes et où il n'y en a pas respectivement.

Le ministère de la Santé a décentralisé son service d'information sur la santé dans deux endroits différents, des deux côtés. Une grande partie des services administratifs et des activités du gouvernement déménagent déjà dans cette direction. Je crois que la date du 1<sup>er</sup> avril 1999 est fixée. La mesure législative est adoptée et cela se fera.

**M. Penson:** Dans le cadre de la décentralisation et de la préparation pour l'autre gouvernement dans l'autre territoire, qu'est-ce qui se passera à Yellowknife et que deviendra votre capacité de servir la région? La décroissance y sera-t-elle importante?

**M. Kalnay:** Certains d'entre nous qui envisagent d'investir dans le marché immobilier local ont beaucoup réfléchi à la question. D'autres qui possèdent déjà une belle maison sur le bord du lac s'inquiètent moins.

Je pourrais dire à la blague que la taille des gouvernements diminue avec le temps et que la scission accélérera le processus. D'autres pourraient croire que ce n'est pas tout à fait exact.

Comme l'a signalé M. Colpitts, rien n'est encore coulé dans le béton en réalité. La croissance démographique est tellement rapide que nous ne prévoyons pas, au cours des 10 ou 15 ans que prendra l'exercice, une décroissance importante de l'effectif nécessaire pour servir la population.

Par ailleurs, le gouvernement s'est déjà attaqué avec diligence à la décentralisation, à la rationalisation et à la privatisation. La taille de la fonction publique est demeurée constante depuis deux ou trois ans.

**M. Penson:** J'ai un intérêt acquis en l'occurrence. Je représente la circonscription de Peace River et nous avons une frontière commune. Il s'agit d'une zone de service pour les Territoires du Nord-Ouest. Il sera intéressant de voir si vous pouvez maintenir une taille quelconque au cours de la décentralisation. Comme vous l'avez dit, la population est telle que vous croyez qu'il est possible. . .

**M. Kalnay:** Les mines de diamant sont un autre facteur qu'on n'a pas encore quantifié. Yellowknife estime que sa population pourrait augmenter de 50 p. 100 d'ici trois à cinq ans à cause des mines de diamant. L'envers de la médaille, c'est qu'il n'y a pas de changement. On ne sait pas si les mines de diamant seront servies à partir de Yellowknife ou même si elles ouvriront: tout n'est que spéculation pour le moment.

**M. Penson:** Je suppose que mon intervention est peut-être un peu irrecevable, monsieur le président, mais je voulais simplement signaler que nous avons des intérêts communs.

● 1040

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I can quite understand why the member for Peace River would be concerned about the amount of pollution, which is probably originating in his riding and coming north. Like all of us in

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je peux assez bien comprendre pourquoi le député de Peace River s'inquiète de l'ampleur de la pollution, qui vient probablement de sa circonscription et se dirige vers le nord. Comme tous au



[Text]

Canada we are probably aware that minerals often produce more activity in the speculative phase than in the production phase. Maybe you should hope they don't find a mine too quickly, that they just keep on looking for awhile.

**Mr. Colpitts:** If I could address one of the other questions, the question of provincehood, I think our focus at the moment is the division of the territories into two separate territories. The question of whether we should move to province status is not at the front burner at the moment, as it may have been a few years ago.

As I mentioned, the federal government has worked over the last decade or two to the devolution of its authority and responsibilities to the territorial government. In most areas we now exercise similar powers and authorities as a provincial government. There are a couple of areas that Mr. McLeod mentioned. For example, the land and water resources of the Northwest Territories that are basically outside of the municipal boundaries are still exercised primarily by the federal government. There are several other areas too. We are certainly looking at negotiating the takeover of some responsibilities, such as regulating onshore mineral rights.

One area that may be of concern is that, although we are taking over and receiving responsibility of powers similar to provinces, the federal government still has responsibility and control of what is basically our constitution, which is the NWT Act. We as a territory cannot amend that on our own, whereas provinces do have that capability.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Perhaps there is one question that Bob Miller wanted to ask about Russia.

**Mr. Miller:** One of the questions that has been put to the committee as part of its basic mandate has to do with regional priorities; that is to say, whether in some important way Canada should be paying more attention to certain parts of the world and conversely less attention to others.

In your introduction, David, you mentioned that one of the major changes that had some impact here was the end of the Cold War. Of course that has now been followed with a big question mark about the future of Russia. I think it would be useful if the members could hear a little bit from you about the overall attitudes and concerns in the Northwest Territories about developing relations with Russia, and whether there has been any talk about alternative scenarios, from the hopeful to the less hopeful, and the possible impacts that might have in the north.

**Mr. Colpitts:** The traditional link is the cultural one with the Inuit people. It goes across the north.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** David, may I just interrupt you and ask you one quick question on that issue.

Could you tell us how many aboriginal peoples there are living in Russia itself? We hear about these cultural links, but then somebody told me the other day that there are only about 5,000 Inuit actually in Russia. Do you know how many Russian native peoples would be part of this traditional cultural link with the circumpolar north?

[Translation]

Canada, nous savons probablement que les minéraux suscitent souvent plus d'activités à l'étape de la spéculation que de la production. Vous devriez peut-être espérer qu'ils ne trouvent pas une mine trop rapidement et qu'ils continuent à chercher encore un peu.

**M. Colpitts:** Permettez-moi d'aborder l'une des autres questions, celle du statut de province. Nous examinons actuellement la division des territoires en deux parties distinctes. La question de tendre ou non vers le statut de province n'est pas au nombre des priorités pour le moment, comme cela a pu l'être il y a quelques années.

Comme je l'ai indiqué, le gouvernement fédéral travaille depuis 10 ou 20 ans à transférer ses pouvoirs et responsabilités au gouvernement territorial. Dans la plupart des régions, les pouvoirs que nous exerçons sont semblables à ceux d'un gouvernement provincial. M. McLeod a signalé un ou deux points. Par exemple, les ressources foncières et hydrographiques des Territoires du Nord-Ouest, qui sont à l'extérieur des limites des municipalités, ressortissent toujours fondamentalement à la compétence du gouvernement fédéral. Il y en a plusieurs autres. Nous examinons à l'heure actuelle la possibilité de négocier la reprise de certaines responsabilités, par exemple les droits miniers à terre.

Même si nous assumons et recevons des pouvoirs semblables à ceux des provinces, le gouvernement fédéral contrôle toujours ce qui représente essentiellement notre constitution, c'est-à-dire la Loi sur les T.N.-O., ce qui nous préoccupe. En tant que territoires, nous ne pouvons pas modifier notre loi, au contraire des provinces.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je crois que Bob Miller désirait poser une question au sujet de la Russie.

**M. Miller:** Une des questions auxquelles le comité doit répondre dans son mandat de base touche les priorités régionales. Autrement dit, le Canada devrait-il, d'une façon particulière, accorder plus d'attention à certains pays du monde et moins à d'autres?

Dans votre entrée en matière, David, vous avez indiqué que la fin de la guerre froide avait été un des grands changements qui avaient eu des répercussions ici. Évidemment, cela nous a amenés à nous interroger sérieusement sur l'avenir de la Russie. Il serait sans doute utile que vous expliquiez aux membres comment les Territoires du Nord-Ouest perçoivent en général la possibilité d'entretenir des relations avec la Russie, les autres scénarios qui ont été envisagés, du plus optimiste au moins optimiste, et les conséquences possibles que cela pourrait avoir pour le Nord.

**M. Colpitts:** Le lien culturel avec les Inuit a toujours existé, partout dans le Nord.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Désolé de vous interrompre, David, mais j'aurais une question rapide à vous poser à ce sujet.

Combien d'autochtones vivent actuellement en Russie? Nous entendons parler de ces liens culturels, mais quelqu'un m'a dit l'autre jour que la Russie ne comptait effectivement qu'environ 5 000 Inuit. Savez-vous combien de Russes autochtones entretiennent ce lien culturel avec la région circumpolaire nordique?



[Texte]

**Mr. Colpitts:** I don't have the figures. I know the total Inuit population in the world is quite a bit greater than the Inuit population we have in the Northwest Territories.

**Mr. McLeod:** If I may, there are other aboriginal people, or indigenous people, I guess, in Russia. The number is higher than 500,000. But Russia's record with aboriginal people is not very good, as you are probably aware.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I am sorry to interrupt.

**Mr. Colpitts:** Concerning the question Mr. Miller raised regarding what emphasis we may have with Russia, the traditional one is with the Inuit people. I know when those boundaries eased there was certainly a lot of pleasure expressed among the Inuit people because they could visit. It refreshed the cultural exchange they feel is important. That is now certainly formalized through the ICC.

[Traduction]

**M. Colpitts:** Je n'ai pas de chiffres. Je sais que la population inuit dans le monde est largement supérieure à la population inuit des Territoires du Nord-Ouest.

**M. McLeod:** Si je ne m'abuse, il y a plus de 500 000 autres autochtones en Russie. Comme vous le savez sans doute, la Russie n'a pas toujours très bien traité ses autochtones.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Désolé de vous interrompre.

**M. Colpitts:** À la question posée par M. Miller au sujet de l'importance que nous pourrions accorder à la Russie, permettez-moi de dire que nous avons toujours entretenu des relations avec les Inuit. Lorsque les frontières ont commencé à s'ouvrir, les Inuit ont été assurément fort heureux puisqu'ils pouvaient se visiter. Cela a permis de rafraîchir les échanges culturels qu'ils estiment importants. Tout cela est maintenant officialisé par l'entremise de la CCI.

• 1045

The commercial aspect of trade with Russia is fairly new. We have had the building of the village just in the last three or four years, but that was initially negotiated. We have had several of our cabinet members visit that area in Russia as well and we have had a number of exchanges. We have had some people from that area here for training. We had some of our own government people still in the village working to maintain that on a contractual basis.

I think we see it as an interesting opportunity to develop, but I am not sure whether we have looked at expanding that much further beyond that or not.

I think that's all in terms of business. Mr. McLeod has something on the fur trade as well.

**Mr. McLeod:** Thank you. I just want to bring to the attention of the committee that the Northwest Territories has been a major player in dealing with the fur trade issue and the European legislation, which is seeking to limit the export of fur into Europe.

As a representative of the Government of the Northwest Territories, I chair a group called the Coalition for Wild Fur. In our research and investigation into the fur industry it has become obvious to those of us in Canada who are involved in the fur trade that even if we are successful in dealing with the Europeans, in order to have a successful fur industry in the world, Canada cannot do it alone. We need to have the support of the Americans and Russians in order to have a viable fur industry.

It is in our interest to ensure that the Russian fur trade is developed and they begin to use humane practices. Because the Russian economy is now in a state of change, you can imagine that humane trapping is not at the top of its priorities. Certainly in order for us to have a viable fur industry in the global market we must have the Americans and Russians on side.

La question des échanges commerciaux avec la Russie est assez nouvelle. Il y a bien eu la construction du village dans les trois ou quatre dernières années, mais cela avait été négocié au départ. Plusieurs membres de notre cabinet ont aussi visité cette région de la Russie et d'autres échanges ont eu lieu. Des gens de là-bas sont venus ici en formation. Nos propres fonctionnaires sont toujours dans le village à tenter de négocier un contrat permanent à ce sujet.

Cela nous apparaît comme un débouché intéressant, mais je ne suis pas certain que nous voulions aller plus loin.

C'est à peu près tout en ce qui concerne les affaires. M. McLeod a aussi une observation sur le commerce des fourrures.

**M. McLeod:** Merci. Le comité sera sans doute intéressé de savoir que les Territoires du Nord-Ouest ont joué un grand rôle dans la question du commerce des fourrures et dans l'élaboration de la loi européenne qui vise à restreindre les exportations de fourrure en Europe.

À titre de représentant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, je préside une coalition en faveur des animaux sauvages à fourrure. Nos études de l'industrie de la fourrure ont révélé aux intervenants canadiens du secteur que même si nous réussissions à faire accepter notre point de vue aux Européens afin que notre industrie prospère à l'échelle internationale, le Canada ne pouvait agir seul. Nous avons besoin de l'appui des Américains et des Russes afin de viabiliser l'industrie de la fourrure.

Nous avons intérêt à veiller au développement du commerce de la fourrure en Russie et à amener ce pays à adopter des pratiques humanitaires. Comme l'économie russe est en pleine évolution, vous pouvez vous imaginer que le piégeage sans douleur n'est pas au premier rang des priorités. Pour nous doter d'une industrie de la fourrure durable à l'échelle internationale, nous devons certainement mettre les Américains et les Russes de notre côté.



## [Text]

One other issue that deals with the environment is the fact that we participate in the Finnish initiative and the Russians sit on that committee. We have been pushing for greater aboriginal involvement in this process, and the Russians have been reluctant to deal with that. There is the whole question of ocean dumping, where we know the Russians are still dumping nuclear waste into arctic waters, so we are very concerned about that as well.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I think Mr. Miller's question was also on the overall security issue. With the various scenarios one hears and the instability in Russia, Zhirinovskiy could get elected and we could return to a scenario worse than the Cold War because Russia would have all the problems without a stable government. I am sure you must be thinking of that. Again, will we hear anything further about that while we're here?

**Mr. Kalnay:** I think at least one witness will have a lot to say about that, who is scheduled to come in this afternoon. I think you will find there is quite a division on the questions of military security and the role of the military here. The premier will be saying a little bit about that as well.

• 1050

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I think that exhausts our questions. We will bring the formal part of this meeting to a close. We again thank you very much. We look forward to hearing everything. We will see more of you during the course of our visit, and we very much appreciate this background briefing. It is very helpful to us.

**Mr. Colpitts:** Thank you very much.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We will adjourn.

## AFTERNOON SITTING

• 1405

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I wonder if I could bring this session of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy to order.

On behalf of my fellow members of Parliament, Premier Coumoyea, we are very pleased to welcome you to the committee. This is a wonderful chance to welcome you in your own town. After a particularly delicious lunch at your legislative assembly we were very appreciative of your hospitality. I do not want to take a long time because I know your time is precious, but let me just briefly set out for you some of the facts about the committee.

As you may know, the government constituted a joint review of our Canadian foreign policy to be conducted by the Senate and the House of Commons. The review process is, in our view, extremely important because we are very cognizant of the fact that as we go into the 21st century Canada's foreign policy will have to reflect the complexity of the new world in which we are living, and that means recognizing the roles of individuals, of organizations, of governments at all levels as new

## [Translation]

Toujours sur le plan de l'environnement, nous participons à l'initiative finlandaise, tout comme les Russes. Nous avons exercé des pressions pour que les autochtones y jouent un plus grand rôle, mais les Russes hésitent à donner leur aval. Il y a aussi toute la question du dumping en mer, et nous savons que les Russes jettent toujours des déchets nucléaires dans les eaux de l'Arctique. Cette question nous préoccupe donc énormément elle aussi.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** La question de M. Miller portait aussi, sauf erreur, sur la sécurité globale. Compte tenu des divers scénarios dont on entend parler et de l'instabilité en Russie, l'élection possible de Zhirinovskiy risque de nous ramener à un scénario pire que celui de la guerre froide, car la Russie serait alors affligée de tous les problèmes sans pouvoir compter sur un gouvernement stable. Je suis certain que vous y avez pensé. Au risque de me répéter, est-ce que nous en entendrons parler encore pendant notre séjour ici?

**M. Kalnay:** Au moins un témoin en aura beaucoup à dire sur ce sujet, mais il ne doit comparaître que cet après-midi. Vous constaterez que la question de la sécurité militaire et du rôle des militaires ici suscite des divisions assez grandes. La première ministre aura aussi des observations à cet égard.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Nous n'avons plus de questions. Nous terminerons bientôt cette partie de la séance. Encore une fois, merci beaucoup. Nous avons bien hâte d'entendre le reste des observations. Nous vous reverrons pendant notre séjour. Nous avons trouvé très utile cette séance d'information et nous vous en remercions.

**M. Colpitts:** Merci beaucoup.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** La séance du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada est ouverte.

Au nom de mes collègues du Parlement, madame la première ministre, nous avons l'extrême plaisir et la chance exceptionnelle de vous accueillir dans votre propre ville. Nous vous remercions infiniment de votre hospitalité et de ce déjeuner particulièrement délicieux servi à l'Assemblée législative. Je ne veux pas m'éterniser, car je sais que votre temps est précieux. Permettez-moi de vous résumer le mandat du comité.

Comme vous le savez sans doute, le gouvernement a créé un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner notre politique étrangère. À nos yeux, cet examen est extrêmement important, car nous sommes pleinement conscients qu'à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, la politique étrangère du Canada devra refléter la complexité du nouveau monde dans lequel nous vivons. Cela signifie que nous devons accepter le rôle de nouveaux individus, organismes et



[Texte]

players in some respect in the international community, but also as individuals, as Canadians making a foreign policy that will reflect the values of Canada.

In order to do this the committee was very conscious of the need to go across Canada and consult with Canadians. Rather than take a whole committee that consisted of 24 members of the Senate and the House of Commons, we felt that was a very expensive process and so we split the committee in three. Part of the committee is presently sitting in eastern Canada, part of it in central Canada, and part of it is in western Canada.

If I may speak for my colleagues on this part of the committee, Premier, I think I can say for all of us that we consider ourselves the privileged members of the committee to have had an opportunity to come here to the Arctic, to the Northwest Territories.

We, as Canadians, are all conscious of the fact that the Northwest Territories represents one-third of the land mass of Canada, that the Arctic is an extremely important part of our focus as a nation, that it is an area that is increasingly circumpolar in nature, increasingly dependent like the rest of us in Canada on international action and interaction. So we are very pleased to have come here to learn about the arctic council, to learn from you, to learn from the indigenous people who live here about your preoccupations of where you believe the foreign policy of Canada should be directed in the 21st century to enable us to make sure that the arctic region will be reflected there, that the importance of your priorities will be properly taken account of in Canadian foreign policy.

If I can speak for the members of my committee, with the brief time we have been here I think we are all extremely impressed. I know we will go away from here with the determination to make sure that Canada's foreign policy does reflect what we are learning here.

I just wanted to thank you for coming and taking your time to give evidence before us. I know you have also made officials in the government available to us. They have already briefed us this morning and we are expecting to hear from many other people when we are here.

Welcome, and as a last word may I just thank you also for a delicious lunch, which we had this afternoon. Arctic char and caribou was the right way to start us off on our arctic voyage. Thank you very much.

**Premier Nellie Cournoyea (Northwest Territories):** Thank you very much. Before I begin I would like to introduce the government officials who are with me today.

First of all, I say welcome to arctic Canada. I am pleased that you were able to come here. The only regret I have is it is unfortunate that it is not long enough so that we could welcome you to other places, some of the smaller areas and smaller communities that we have, as well as to visit some of the activities that are taking place very close to Yellowknife. I realize as well that time is always of importance to people in our profession. But we welcome your decision to take the time to come to the Northwest Territories. We feel honoured and privileged that you would do so.

[Traduction]

gouvernements de tous les paliers sur la scène internationale. Nous devons aussi le faire en tant qu'individus afin que la politique étrangère du Canada traduise les valeurs canadiennes.

Pour accomplir ce mandat, le comité était très conscient qu'il lui fallait consulter les Canadiens de tout le pays. Plutôt que de déplacer un comité complet formé de 24 membres du Sénat et de la Chambre des communes, processus que nous estimions fort coûteux, nous avons décidé de diviser le comité en trois. Un sous-comité siège actuellement dans l'Est du Canada, un autre dans le Centre du Canada et le dernier, dans l'Ouest.

Madame la première ministre, au nom de mes collègues de ce sous-comité, je peux vous affirmer que nous nous considérons comme les plus privilégiés puisque nous avons eu la chance de nous rendre dans l'Arctique et dans les Territoires du Nord-Ouest.

En tant que Canadiens, nous sommes tous conscients que les Territoires du Nord-Ouest représentent le tiers de la superficie terrestre du Canada, que l'Arctique est une région extrêmement importante à nos yeux comme pays, que son importance circumpolaire prend de plus en plus de place et qu'à l'instar du reste du Canada, sa dépendance à l'égard des interventions et des relations internationales s'accroît. Nous sommes donc très heureux d'être venus ici pour entendre parler du conseil de l'Arctique, de votre propre bouche et des autochtones qui vivent ici les réflexions qui vous animent au sujet de ce que devrait être la politique étrangère du Canada au XXI<sup>e</sup> siècle. Cela nous permettra de tenir compte comme il se doit de la région de l'Arctique et de l'importance de vos priorités dans la politique étrangère canadienne.

Même s'ils ne sont ici que depuis très peu de temps, les membres du comité sont tous extrêmement impressionnés. Je sais pertinemment que lorsque nous quitterons votre région, nous serons déterminés à faire en sorte que la politique étrangère du Canada traduise vos préoccupations.

Je désire simplement vous remercier d'être venue et de prendre le temps de témoigner. Je sais aussi que vous avez mis à notre disposition d'autres fonctionnaires. Ces derniers ont comparu ce matin et beaucoup d'autres gens témoigneront pendant notre séjour.

Pour terminer, je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie du délicieux déjeuner que nous avons eu. L'ombre chevalier et le caribou qu'on nous a servis ne pouvaient mieux convenir en ce début de notre voyage dans l'Arctique. Merci beaucoup.

**La première ministre Nellie Cournoyea (Territoires du Nord-Ouest):** Merci beaucoup. Avant de commencer, permettez-moi de vous présenter les membres de mon gouvernement qui sont avec moi aujourd'hui.

En premier lieu, je vous souhaite la bienvenue dans l'Arctique. Je suis heureuse que vous ayez pu vous déplacer. Mon seul regret est que votre court séjour ne vous permette pas de visiter d'autres endroits et quelques-unes de nos petites collectivités ni de voir certaines activités qui se déroulent actuellement à proximité de Yellowknife. Je comprends très bien que le temps est toujours une denrée importante pour les gens dans notre profession. Nous vous sommes cependant reconnaissants d'avoir pris le temps de vous rendre dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous sommes honorés et privilégiés de vous accueillir.



[Text]

[Translation]

• 1410

Mr. Bob McLeod is the assistant deputy minister of renewable resources. Mr. McLeod has just returned with a group from a visit to some European states on the fur issue. We put a major effort in there and Mr. McLeod has just returned.

David Colpitts is the secretary to the cabinet on priorities and planning. Bernie Funston is the special adviser on constitutional affairs. Some of you may have met him when we were involved in the constitutional talks, or the C-talks, I should say, that took place not too long ago. I believe the Northwest Territories put forward their best efforts to come up with the issues and a plan for Canada. However, that is in the past. But we did play a very active role and Mr. Funston was one of our main advisers in that area.

Mr. Chairman and members of Parliament, I want to once again thank you for taking the time to come to the Northwest Territories. I would say again that the Northwest Territories is often visited by parliamentarians and ambassadors from other countries, but it does not often see such a large group of Canadian parliamentarians all at one time. The last time a group like yours was in the north was when the special committee on Canada's Constitution toured the country in 1991.

As you know, the Northwest Territories spreads across the top of Canada. It touches two oceans and every province except Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. We are Canada's third coastline. It is a coastline that is usually forgotten by many people in the south and a forgotten state. Maybe it is because we are a frozen state most of the year, but also far away.

The Northwest Territories shares an ocean, geography, geology and climate with Greenland, its circumpolar neighbours, like Alaska, Russia and several countries of the former Soviet Union, places like the Sakha Republic Yakutsk and Magadan. We also share a common environment, sometimes a similar language and culture, and have many of the same concepts and concerns about sovereignty, pollution, defence, economic development and of trade.

Your committee has probably heard much about north-south relations and about what Canada can and should be doing to aid economic and social development in Third World countries. We recognize that foreign aid is a useful and necessary part of foreign relations. It should be recognized that the north shares many of the same problems as those in lesser developed countries.

The wage economy in most communities is dominated by the public sector. Opportunities for industrial development are limited. The possibilities associated with the current diamond exploration programs are enormous. However, they remain speculative and the lack of federal policy on diamond development and processing could reduce the benefits to the Northwest Territories as well as to Canada.

M. Bob McLeod est le sous-ministre adjoint des Ressources renouvelables. M. McLeod revient tout juste d'un séjour que son groupe a fait dans certains pays européens pour aborder la question des fourrures. Nous avons consacré beaucoup d'efforts à cette question.

David Colpitts est le secrétaire du Cabinet pour les questions de priorités et de planification. Bernie Funston est le conseiller spécial pour les affaires constitutionnelles. Certains d'entre vous l'ont peut-être rencontré lorsque nous avons participé aux délibérations constitutionnelles récentes. Les Territoires du Nord-Ouest ont fait tout ce qu'ils ont pu pour aborder les questions et présenter un plan pour le Canada. Tout cela est maintenant passé. Nous avons cependant joué un rôle très actif et M. Funston a été un de nos principaux conseillers dans ce domaine.

Monsieur le président et membres du Parlement, permettez-moi de vous remercier à nouveau d'avoir bien voulu nous rendre visite dans les Territoires du Nord-Ouest. Les Territoires du Nord-Ouest reçoivent souvent la visite de parlementaires et d'ambassadeurs d'autres pays, mais rarement un groupe aussi imposant de parlementaires canadiens en même temps. Le dernier groupe comme le vôtre à se rendre dans le Nord a été le comité spécial chargé d'examiner la constitution canadienne en 1991.

Comme vous le savez, les Territoires du Nord-Ouest occupent la partie supérieure du Canada. Ils touchent à deux océans et à toutes les provinces, sauf à la Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous sommes le troisième littoral du Canada et une région que beaucoup de gens du Sud oublient habituellement. C'est peut-être parce que nous sommes sous la glace la plus grande partie de l'année, mais aussi parce que nous sommes très éloignés.

Les Territoires du Nord-Ouest partagent un océan, la géographie, la géologie et le climat du Groenland, de ses voisins circumpolaires comme l'Alaska, la Russie et plusieurs autres pays de l'ancienne Union soviétique, par exemple la république de Sakha, Iakoutsk et Magadan. Nous partageons aussi un environnement commun, parfois une langue et une culture semblables et aussi nombre des principes et des préoccupations relatifs à la souveraineté, à la pollution, à la défense, au développement économique et au commerce.

Votre comité est déjà probablement fort renseigné au sujet des relations Nord-Sud et des mesures que le Canada peut et devrait prendre pour favoriser le développement socio-économique des pays du Tiers-Monde. Nous admettons que l'aide étrangère est un aspect utile et nécessaire des relations internationales. Il faudrait aussi admettre que le Nord éprouve bon nombre des problèmes qui assaillent les pays moins industrialisés.

Dans la plupart des collectivités, le secteur public domine l'économie de salaires. Les occasions de développement industriel sont restreintes, mais les possibilités associées aux programmes courants d'exploration des mines de diamant sont énormes. Toutefois, ces programmes demeurent spéculatifs et l'absence d'une politique fédérale sur la mise en valeur et le traitement du diamant pourrait faire diminuer les avantages pour les Territoires du Nord-Ouest et le reste du Canada.



[Texte]

In the meantime, unemployment is high. Over 50% are unemployed in all but a few large centres. A substantial number of people are involved full-time with the traditional economy. Reliance on hunting and fishing for food continues to be a big part of the cash income. Stable world prices and markets are needed for these products.

Years of lobbying by the government and Inuit organizations resulted in an amendment made to the Marine Mammal Protection Act. This is a good example of the work that has to be done. This amendment will improve the situation for some of our hunters who outfit polar bear expeditions. By allowing the export of properly tagged polar bear hides, new income and jobs will be created.

However, there is still a lot of work that we have to do. Other parts of our traditional economy are threatened by European trade regulations, and these rules limit the trade in fur and marine mammals. Marine resources of Baffin Island are also beginning to come under pressure from foreign fleets seeking an alternative to the depleted Grand Banks fishery.

Canada needs to take firm actions to ensure that world markets are open to all northern products. Northern resources must be protected from foreign exploitation. Canada also has to take aggressive action to make sure we do not suffer irreparable environmental damage from sources of pollution that are beyond our control.

Researchers are investigating the amount of contaminants in arctic plants, fish, wildlife, air, and water. Most of these contaminants originate from areas outside the Northwest Territories, and sometimes outside of Canada. International action is required to resolve this problem. This must be reflected in any Canadian foreign policy.

Migratory birds, the Porcupine caribou herd, fish, and marine mammals—including polar bears—are the primary wildlife resources we share with other countries. Canadian foreign policy should promote the co-management of shared resources involving local residents. It should champion the sustainable use of those resources for the benefit of these local people. Canada should also prioritize the use of those resources, with the needs of subsistence users coming first, as is being recognized in land claim settlements.

Specific actions that need to be taken include an increased effort to permit the harvesting of migratory birds and marine mammals by traditional aboriginal users, more protection for critical habitats, and the elimination of trade barriers.

[Traduction]

Entre-temps, le chômage demeure élevé. Plus de 50 p. 100 de notre population active dans tous les grands centres, sauf quelques-uns, est en chômage. Beaucoup de gens travaillent à plein temps dans les secteurs économiques classiques. Nous continuons de dépendre de la chasse et de la pêche à des fins alimentaires et elles représentent une part importante de nos revenus en espèces. Nous avons besoin d'une stabilité des prix et des marchés mondiaux pour nos produits.

Le lobbying exercé par le gouvernement et les organismes inuit pendant des années a permis de faire modifier la Marine Mammal Protection Act. C'est un bon exemple du travail qui a été accompli. Cette modification améliorera la situation de nos chasseurs qui organisent des expéditions de chasse à l'ours polaire. En autorisant l'exportation de peaux d'ours polaire convenablement étiquetées, nous pourrions créer de nouveaux emplois et générer de nouveaux revenus.

Il nous reste, cependant, encore beaucoup de travail à faire. La réglementation commerciale en Europe menace d'autres secteurs de notre économie classique et restreint le commerce de la fourrure et des mammifères marins. Nous commençons aussi à sentir la pression des bateaux étrangers sur les ressources marines de l'île de Baffin à la suite du tarissement des pêches des Grands Bancs.

Le Canada doit prendre des mesures rigoureuses pour ouvrir les marchés mondiaux à tous les produits du Nord. Nous devons protéger les ressources nordiques de l'exploitation étrangère. Le Canada doit aussi intervenir agressivement pour éviter que notre environnement subisse des dommages irréparables provenant des sources de pollution qui échappent à notre contrôle.

Des chercheurs évaluent en ce moment la quantité de contaminants qui se trouvent dans les plantes, le poisson, la faune, l'air et l'eau de l'Arctique. La plupart de ces contaminants proviennent d'en dehors des Territoires du Nord-Ouest et quelquefois de l'extérieur du Canada. La communauté internationale doit prendre des mesures pour résoudre ce problème et le Canada doit faire de même dans sa politique étrangère.

Les oiseaux migrateurs, la harde de caribous de la Porcupine, le poisson et les mammifères marins—notamment les ours polaires—représentent les principales ressources sauvages que nous partageons avec d'autres pays. La politique étrangère du Canada devrait favoriser une gestion commune des ressources partagées par les résidents de l'endroit et défendre l'exploitation durable de ces ressources pour le bénéfice de ces résidents. Le Canada devrait aussi prioriser l'exploitation de ces ressources en accordant le premier choix à ceux qui en dépendent pour s'alimenter, comme on le fait actuellement dans les ententes sur les revendications territoriales.

Au nombre des mesures particulières à prendre, il importe de redoubler d'efforts pour redonner aux autochtones le droit de chasser les oiseaux migrateurs et les mammifères marins, d'augmenter la protection des habitats sensibles et d'éliminer les obstacles commerciaux.



## [Text]

One such area that the Northwest Territories would like to see addressed concerns the impending European fur import regulations. This European policy purports to use the conservation of resources as the rationale for preventing the import of certain renewable resource products. This rationale is not based on fact when referring to resources harvested in the Northwest Territories.

In small communities that have few economic options, the Government of the Northwest Territories is promoting economic opportunities relating to renewable resource use. Foreign policies in other countries put limits on those activities.

For instance, the Convention on the International Trade in Endangered Species, or CITES, has been used by some countries to limit trade in some animal products for political reasons, even though the animals in question are not endangered. This makes it impossible for people to sustain their lives on the land.

Another case is the International Whaling Commission, which inadequately recognizes the rights of aboriginal Canadians to traditional whaling. When animal populations are high enough, and when some amount of harvesting can be done on a sustainable basis, traditional hunting should be allowed.

Canadian foreign policy must promote trade in renewable resources based on sustainable use and responsible management. The Northwest Territories is recognized as a world leader in these areas.

Mr. Chairman, I understand your committee has said it is interested in hearing about how we think the world has changed and what that means for Canada. The end of the Cold War is perhaps the greatest recent change that will have a far-reaching impact in the north.

• 1420

As well as the challenges this change has brought to Canada, it has brought into focus the need for new approaches to circumpolar issues. Tensions still exist in the circumpolar world caused by several things: serious environmental problems, an undefined military presence in the Arctic, and the erosion of sovereignty by globalization of the world economy.

To address these issues, Canada will need a foreign policy with a sharp northern focus. As a nation, we need to be tough in exercising it. A northern foreign policy for Canada will have to be built on a clear and well-thought-out northern domestic policy.

The last time the federal government formally tackled the question was in 1988 when it approached a northern political and economic framework. The framework had four elements: transfer more power to the territorial governments, complete land claims, strengthen the economy, and reinforce sovereignty over arctic lands and waters.

## [Translation]

La réglementation sur les importations de fourrure qu'adopteront bientôt les pays d'Europe est une des questions que les Territoires du Nord-Ouest aimeraient bien aborder. Cette politique européenne prétend utiliser le principe de conservation des ressources pour empêcher l'importation de certaines ressources renouvelables. Cette justification n'est pas fondée dans le cas des ressources qui sont exploitées dans les Territoires du Nord-Ouest.

Dans les petites localités à l'économie très peu diversifiée, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest favorise les débouchés économiques reposant sur l'exploitation des ressources renouvelables. Or, la politique étrangère d'autres pays restreint ce genre d'activité.

Par exemple, certains pays recourent à la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction, ou CITES, pour limiter le commerce de certains produits d'origine animale pour des raisons politiques, même si les animaux en question ne sont pas menacés d'extinction. Cette situation coupe tout moyen de subsistance à ceux qui en dépendent.

Il y a aussi le cas de la Commission baleinière internationale qui ne reconnaît pas convenablement les droits des autochtones canadiens de chasser la baleine comme ils l'ont toujours fait. Lorsque les populations animales sont suffisamment abondantes et qu'on peut les exploiter d'une façon durable, il faudrait permettre à cette activité de longue date de se poursuivre.

La politique étrangère du Canada doit favoriser les échanges commerciaux des ressources renouvelables lorsqu'ils reposent sur une exploitation durable et une gestion responsable. Les Territoires du Nord-Ouest sont reconnus comme un chef de file mondial dans ces domaines.

Monsieur le président, j'ai cru comprendre que votre comité désirait connaître notre perception de l'évolution du monde et de ses conséquences pour le Canada. La fin de la guerre froide est sans doute le changement récent le plus important qui aura des conséquences à long terme dans le Nord.

Outre les défis qu'il pose maintenant pour le Canada, ce changement nous a sensibilisés à la nécessité d'adopter de nouvelles solutions aux questions circumpolaires. Plusieurs raisons expliquent les tensions qui existent toujours dans la région circumpolaire: les graves problèmes environnementaux, une présence militaire indéterminée dans l'Arctique et l'érosion de la souveraineté par la mondialisation de l'économie.

Pour aborder toutes ces questions, le Canada doit mettre en place une politique étrangère largement axée sur le Nord. En tant que pays, nous devons appliquer vigoureusement cette politique. Une politique étrangère à caractère nordique obligera le Canada à la faire reposer sur une politique intérieure claire et réfléchie sur la question du Nord.

La dernière intervention officielle du gouvernement fédéral à cet égard remonte en 1988 lorsqu'il avait examiné le cadre politico-économique du Nord. Ce cadre comprenait quatre éléments: un transfert de pouvoirs vers les gouvernements territoriaux, des ententes complètes sur les revendications territoriales, un renforcement de l'économie et un raffermissement de la souveraineté sur les terres et les eaux de l'Arctique.



*[Texte]*

Of the four tasks, the middle two are under way through a variety of instruments. The first has had to take a back seat to other constitutional questions. The fourth—strengthening Canada's sovereignty over its arctic lands and waters—is one of the questions your committee is here to study. In other words, who is going to control arctic lands and waters?

A big part of sovereignty is use and occupancy. Some people think the federal government spends too much money up here and they say it is not viable to support small communities that are too far away from schools and hospitals and other expensive services.

The other side of that question is this: if those people are not there, who will be there? Some of the resources devoted to making sure these communities thrive is money well spent on maintaining Canadian sovereignty.

This is also the case for a military presence. There is a positive role for the military in the north and we have often benefited from it. A good example is the ease with which we can find our way around now that the American and Russian global positioning system satellites are available for civilian use.

However, military objectives in the north should be updated. The end of cruise missile testing was a start. The shift from war readiness to peace objectives would not necessarily mean a decreased role for the military. In fact, there is room for enhancement in search and rescue, logistical support for cooperative scientific initiatives, and better response capabilities in the event of environmental disasters. Using military and space technology for the surveillance of environmental change and the possible effects on wildlife could be a productive addition.

Canada can build a strong foreign policy on a circumpolar foundation. For example, some of the governments and peoples of the circumpolar area have proposed an arctic council. This would be a transnational forum having representation from governments and aboriginal interests. This council would give Canada an equal voice with the United States, Russia, and northern Europe in a forum that would showcase our strength as a nation. The arctic council would provide us with an enhanced influence in other areas of foreign and trade policy with these nations.

The Minister of Foreign Affairs recently stated that his government's intention was to support this initiative. This is a welcome support.

The minister also announced that there would be the position of arctic circumpolar ambassador created within the Department of Foreign Affairs. This too is an important step forward. It will be equally important to ensure that northerners are consulted about who should be appointed to this position. This would be an excellent opportunity to put a northern face forward to the world by appointing a northerner and perhaps an aboriginal northerner.

*[Traduction]*

Le deuxième et le troisième de ces éléments font actuellement l'objet de toutes sortes d'instruments. Le premier élément a dû laisser la place à d'autres questions constitutionnelles. Le quatrième—c'est-à-dire le raffermissement de la souveraineté du Canada sur ses terres et ses eaux dans l'Arctique—est une des questions que votre comité doit étudier ici. Autrement dit, qui contrôlera les terres et les eaux de l'Arctique?

L'utilisation et l'occupation représentent une part importante de la souveraineté. Certains pensent que le gouvernement fédéral consacre trop d'argent ici et qu'il n'est pas rentable d'appuyer de petites collectivités trop éloignées des écoles, des hôpitaux et des autres services coûteux.

Cette question a aussi son pendant, car qui y aura-t-il là-bas si nos gens ne s'y trouvent pas? Les ressources qui sont consacrées à la prospérité de ces collectivités favorisent certainement la préservation de la souveraineté canadienne.

C'est aussi le cas des militaires qui jouent un rôle positif dans le Nord et nous avons souvent profité de leur présence. Mentionnons, à cet égard, la facilité avec laquelle les satellites du système de positionnement global des Américains et des Russes, maintenant accessible à la population civile, nous donnent maintenant de meilleurs instruments de localisation.

Il faudrait cependant réviser les objectifs de la présence militaire dans le Nord. L'arrêt des essais des missiles de croisière est un pas dans cette direction. Le remplacement de l'état de guerre par des objectifs de paix n'atténuerait pas nécessairement le rôle des militaires. De fait, il est possible d'améliorer les moyens de recherche et de sauvetage et d'accroître le soutien logistique des projets scientifiques coopératifs, de même que la capacité de réponse en cas de désastre environnemental. L'utilisation de la technologie militaire et spatiale pour la surveillance des modifications environnementales et de leurs conséquences possibles sur la faune pourrait se révéler une solution productive.

Le Canada peut se doter d'une politique étrangère forte en la faisant reposer sur des intérêts circumpolaires. Par exemple, certains gouvernements et individus dans les régions circumpolaires ont proposé la création d'un conseil de l'Arctique. Il s'agirait d'un forum infranational auquel siègeraient des représentants des gouvernements et des autochtones. Ce conseil placerait le Canada sur un pied d'égalité avec les États-Unis, la Russie et les pays d'Europe du Nord en faisant ressortir sur cette tribune notre force comme pays. Le conseil de l'Arctique nous permettrait d'exercer une plus grande influence sur ces pays dans d'autres domaines de la politique étrangère et commerciale.

Le ministre des Affaires étrangères a déclaré récemment que son gouvernement avait l'intention d'appuyer cette initiative, ce qui est fort louable.

Le ministre a annoncé aussi que son ministère créerait un poste d'ambassadeur pour la région circumpolaire arctique. Il s'agit là aussi d'un grand pas vers l'avant. Il sera tout aussi important de veiller à consulter les habitants du Nord sur le candidat susceptible d'être nommé à cette charge. La nomination d'un habitant du Nord et, qui sait, d'un autochtone de l'endroit serait une excellente occasion de montrer un visage nordique au reste du monde.



[Text]

[Translation]

• 1425

These new initiatives will be good complements to what the Government of the Northwest Territories and representatives of aboriginal people already do on the international stage.

Although perhaps not well known in the south, there are extensive links already in place between the circumpolar countries and their people. One excellent example is the Inuit circumpolar conference, which brings together Inuit bordering the Arctic Ocean to discuss common problems and solutions.

There is also an international committee that jointly manages the Porcupine caribou herd. This herd ranges free across part of the Northwest Territories, Yukon, and the north slope of Alaska, spending a good deal of time in the arctic national wildlife refuge. The arctic wildlife refuge was recently in the news because it contains extensive oil reserves that are off limits because of the caribou protection.

Such a group would also be useful in helping to manage polar bear populations for the Northwest Territories, which it shares with Greenland, as is already the case with Alaska.

The Government of the Northwest Territories also participates in a number of international working groups. One such group is the circumpolar ministerial meeting on the arctic environment. This is sometimes referred to as the Finnish initiative. This is a cooperative effort between the eight arctic countries that was started by Finland in 1989. It was designed to develop programs to protect the arctic environment. The government supports continued participation in groups like the Finnish initiative. We encourage the Government of Canada to be more involved in such multilateral or regional initiatives to address specific problems.

• 1430

Canadian participation in this group has primarily been through the Department of Indian Affairs and Northern Development, but the Government of the Northwest Territories is seeking more substantial involvement. Involving the provinces and territories directly with more international task forces and activities will be a way to spread their workload around and to put some valuable expertise to work.

When making foreign policy, countries should concentrate on the things they do best. Canada can use the access and trust that the Northwest Territories, its people and companies have already acquired. They can be used to open new markets and new opportunities for the others who will follow.

The focus in the north is more over the top than across the Atlantic or Pacific or south to Mexico. People in the government and the established business community in the south have searched for a third option as an alternative to dependence on the United States and the British Commonwealth. The north has already been building a fourth option. You are probably already aware that there are good business opportunities in the former Soviet Union. However, there are many barriers to successfully penetrate that market.

Toutes ces nouvelles initiatives complèteraient à merveille les efforts que déploient déjà le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les représentants des peuples autochtones à l'échelle internationale.

Même si le Sud n'en est pas encore très conscient, il y a déjà des liens étendus entre les régions circumpolaires et leurs habitants. La Conférence circumpolaire inuit, qui réunit les Inuit en bordure de l'océan Arctique pour discuter de problèmes et de solutions communs, est un excellent exemple.

Il y a aussi un comité international qui assure la gestion conjointe de la harde de caribous de la Porcupine. Cette harde vit en liberté sur une partie des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et du versant nord de l'Alaska et passe une bonne partie de son temps dans le refuge national de la faune de l'Arctique. Cet endroit a récemment fait l'actualité à cause des énormes réserves pétrolifères qu'il contient, mais qui sont intouchables à cause des mesures de protection des caribous.

Un tel groupe pourrait également aider à gérer pour les Territoires du Nord-Ouest les populations d'ours polaires qu'ils partagent avec le Groenland, comme c'est déjà le cas avec l'Alaska.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest participe aussi à de nombreux groupes de travail internationaux dont l'un est la réunion des ministres circumpolaires sur l'environnement arctique, qu'on appelle quelquefois l'initiative finlandaise. Il s'agit d'une coopération instituée par la Finlande en 1989 entre les huit pays de l'Arctique. L'initiative a pour but d'élaborer des programmes de protection de l'environnement arctique. Le gouvernement appuie toute participation permanente à des groupes comme l'initiative finlandaise. Nous exhortons le gouvernement du Canada à participer davantage à de telles initiatives multilatérales ou régionales destinées à aborder des problèmes particuliers.

Le Canada a participé à ce groupe essentiellement par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest souhaite une intervention plus poussée. La participation directe des provinces et des territoires à un plus grand nombre de groupes de travail et d'activités à l'échelle internationale sera une façon d'en étaler la charge de travail et de tirer parti d'une expertise précieuse.

La politique étrangère d'un pays doit refléter ses points forts. Le Canada peut exploiter l'accès et la confiance que les Territoires du Nord-Ouest, sa population et ses entreprises ont déjà acquis, et qui peuvent servir à ouvrir de nouveaux marchés et de nouvelles perspectives pour les autres qui suivront.

L'articulation dans le Nord passe davantage par le sommet que par l'Atlantique ou le Pacifique ou par le Sud jusqu'au Mexique. Les gouvernements et les collectivités d'affaires établies du Sud ont recherché une troisième voie pour s'éloigner des États-Unis et du Commonwealth britannique. Le Nord s'est déjà donné une quatrième voie. Vous savez probablement déjà que l'ancienne Union soviétique offre de bonnes perspectives d'affaires. Cependant, la pénétration de ce marché présente de nombreux obstacles.



[Texte]

These barriers are the great distances from Moscow to the central eastern republics and the different culture, climate and economy of Siberia. For us these things are much simpler. It is just next door, and the culture, climate and economy are not foreign to us. This gives us a headstart on many other countries or companies that are also looking for new opportunities.

You should be aware that we are simply not exploring market potential. More than a dozen Yellowknife-based firms are already involved in construction and management work in the Sakha Republic near Yakutsk. During the past ten years the Government of the Northwest Territories has been involved in an active exchange with several regions in Russia's north.

Under the framework of the Canada-Russia agreement on the Arctic and the north, the Northwest Territories has worked closely with the Republic of Sakha. In fact the Government of the Northwest Territories, northern aboriginal organizations and the NWT private sector companies are rapidly expanding those links. The Government of the Northwest Territories will be opening a liaison office in the Sakha Republic capital of Yakutsk. This office will provide on-the-ground assistance to coordinate government and non-government ventures. It will also assist in the identification of new business opportunities and help to broaden exchanges in cultural, scientific, economic and environmental areas.

One Yellowknife firm, consulting engineers Ferguson Simek Clark, has recently secured its second largest contract in Sakha. They will be constructing an airport to service a new town they built over the past two years. They made extensive use of Canadian materials and cold-weather engineering expertise. Our technology and techniques are needed in those new republics and we have been delivering.

Other useful assistance to northern business will be to have the Departments of Industry and Foreign Affairs establish an industry clearing house for information and product data on cold-climate technologies and give greater emphasis to expanding Canadian representation in the Soviet east.

• 1435

In the coming decade the northern circumpolar area could be a model to the world for regional cooperation. It is imperative that Canada and other northern governments use the strengths of their northern peoples and representatives to make this a reality. Non-government initiatives have been a growing element of circumpolar relations. Forums such as the Inuit circumpolar conference are opening doors to regional and national cooperation in cultural, political and environmental fields.

Subnational governments are also more active in laying the foundation for cooperative action and the sharing of technology and experiences. However, subnational governments are no substitute for a strong federal presence and leadership in foreign relations. The Government of the Northwest Territories believes that Canadian foreign policy needs to firmly and clearly recognize the importance of the north.

[Traduction]

Ces obstacles sont les distances énormes qui séparent Moscou des républiques du Centre-Est et les différences de culture, de climat et d'économie de la Sibérie. Pour nous, ces choses-là sont bien plus simples. C'est juste à côté, et la culture, le climat et l'économie ne nous sont pas étrangers. Cela nous donne une longueur d'avance sur bien d'autres pays ou entreprises en quête de nouveaux débouchés.

Vous devez comprendre que nous allons au-delà de la simple exploration des possibilités de marché. Plus d'une douzaine d'entreprises basées à Yellowknife sont déjà actives dans le domaine de la construction et de la gestion dans la république de Sakha près de Iakoutsk. Depuis 10 ans, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest participe à un échange actif avec plusieurs régions du Nord de la Russie.

Dans le cadre de l'accord entre le Canada et la Russie sur l'Arctique et le Nord, les Territoires du Nord-Ouest travaillent de près avec la république de Sakha. De fait, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les organismes autochtones du Nord et les entreprises du secteur privé des T.N.-O. étendent rapidement ces liens. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ouvrira un bureau de liaison à Iakoutsk, capitale de la république de Sakha. Ce bureau offrira une aide sur le terrain pour la coordination de projets gouvernementaux et autres. Il aidera aussi à déterminer de nouvelles occasions d'affaires et à élargir les échanges culturels, scientifiques, économiques et environnementaux.

Une société d'ingénieurs-conseils de Yellowknife, Ferguson Simek Clark, vient d'obtenir son deuxième contrat en importance dans Sakha. Elle construira l'aéroport d'une nouvelle ville aménagée ces deux dernières années. On y a fait une utilisation poussée de matériaux canadiens et de l'expertise canadienne en matière d'ingénierie en climat froid. Ces nouvelles républiques ont besoin de notre technologie et de nos techniques et nous avons livré la marchandise.

Une autre forme d'aide utile aux entreprises du Nord sera que les ministères de l'Industrie et des Affaires étrangères établissent un centre industriel pour l'échange d'information et de données de produits sur les technologies en climat froid et accordent une plus grande importance à l'expansion de la représentation canadienne dans l'Est soviétique.

Dans la prochaine décennie, la zone circumpolaire septentrionale pourrait être un modèle de coopération régionale pour le monde. Le Canada et les autres gouvernements nordiques doivent absolument exploiter les points forts de leurs populations et de leurs représentants nordiques pour concrétiser cette coopération. Les initiatives non gouvernementales sont un élément croissant des relations circumpolaires. Les tribunes comme la conférence circumpolaire inuit ouvrent les portes à la coopération régionale et nationale dans les domaines culturel, politique et environnemental.

Les gouvernements infranationaux s'emploient aussi plus activement à jeter les fondements d'une action coopérative et d'un partage de technologie et d'expériences. Cependant, les gouvernements infranationaux ne sauraient remplacer une présence et un leadership fédéraux vigoureux en relations étrangères. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest croit que la politique étrangère du Canada doit reconnaître fermement et clairement l'importance du Nord.



[Text]

To sum up, Canada must develop a new northern domestic policy as a foundation for northern foreign policy; to help stabilize the trade in fur and other traditional products by fighting misguided European sanctions and other international trade barriers; to help establish and support more markets for northern products and services; to help establish and support more trade links with other northern countries and regions; to support the establishment of viable circumpolar organizations and linkages; to help form the arctic council; to appoint a northerner as arctic ambassador; to assert Canadian sovereignty by enhancing our presence in the Arctic in cooperation with the people who have lived here for thousands of years; and to update Canada's military presence in the north by concentrating on search and rescue, emergency responses and peacetime applications of surveillance.

Some of these final points might seem to be of more interest to the special committee studying Canada's defence policy. Although the Government of the Northwest Territories will be making a written presentation of our views to the committee, since they have not been able to schedule a visit to the north it would be appreciated if you could pass the concerns raised today along to them when you get together with them later this month.

Again, I would like to offer our appreciation and thank you for coming to the north to listen to our views.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Premier. On your last point, we will be, as you say, having a joint meeting with the committee reviewing Canada's defence policy, and there is obviously a very close link between foreign policy and defence. We will convey your concerns to them when we do that.

I would like to ask the members of the committee if they have any questions. Are you open to answering some questions if we can perhaps ask you to flesh out some of the ideas you have?

**Ms Cournoyea:** Sure.

**Mr. Penson:** Thank you very much for your presentation to our committee today. It is very important that we do recognize the north's role in Canada's foreign policy. As you say, it is a very big area of the country and the potential for growth here, I think, is tremendous in the future.

I want to get a little bit more information about what kind of trade barriers fur products are experiencing within the European Economic Community. Has the GATT, the General Agreement on Tariffs and Trade, been able to resolve any of those issues, or are there outstanding trade barriers that are still affecting your industry?

**Ms Cournoyea:** I am going to ask Bob McLeod to expand on that, but first of all this has been an ongoing issue for us and one that hasn't been very high on the priorities on representation to foreign nations.

As you know, several years ago just by the non-action on dealing differently with the whitecoat harvesting in the St. Lawrence Seaway, this spilled over to the type of harvesting we were doing. Arctic communities don't harvest baby seals.

[Translation]

Pour résumer, le Canada doit asseoir sa politique étrangère septentrionale sur une nouvelle politique intérieure septentrionale; aider à stabiliser le commerce de la fourrure et d'autres produits traditionnels en résistant aux sanctions européennes mal inspirées et aux autres obstacles au commerce international; aider à établir et à soutenir plus de marchés pour les produits et services du Nord; aider à établir et à soutenir des liens commerciaux plus nombreux avec d'autres pays et d'autres régions du Nord; appuyer l'établissement d'organisations et de liens circumpolaires viables; aider à former le Conseil de l'Arctique; nommer un nordique ambassadeur de l'Arctique; affirmer la souveraineté canadienne en intensifiant notre présence dans l'Arctique en collaboration avec les personnes qui y vivent depuis des milliers d'années; et réviser la présence militaire du Canada dans le Nord en concentrant davantage notre action sur la recherche et le sauvetage, les interventions d'urgence et les applications de surveillance en temps de paix.

Certains de ces derniers points pourraient sembler présenter plus d'intérêt pour le comité spécial chargé de l'étude de la politique de défense du Canada. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest présentera un mémoire sur ses vues à ce comité mais, puisqu'il n'a pu prévoir une visite dans le Nord, nous vous saurions gré de lui faire part des préoccupations soulevées aujourd'hui lorsque vous vous réunirez avec lui plus tard ce mois-ci.

Encore une fois, nous vous sommes reconnaissants et nous vous remercions d'être venus dans le Nord nous écouter.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, madame la première ministre. Au sujet de votre dernier point, nous aurons, comme vous le dites, une réunion conjointe avec le comité qui examine la politique de défense du Canada, et il y a manifestement un lien très étroit entre la politique étrangère et la défense. Nous lui ferons part de vos préoccupations à ce moment-là.

J'aimerais demander aux membres du comité s'ils ont des questions. Êtes-vous disposée à répondre à nos questions pour étoffer, en quelque sorte, certaines de vos idées?

**Mme Cournoyea:** Bien sûr.

**M. Penson:** Merci beaucoup de votre présentation d'aujourd'hui. Il est très important de reconnaître le rôle du Nord dans la politique étrangère du Canada. Comme vous le dites, le Nord est un immense territoire de notre pays, dont les possibilités de croissance future sont énormes.

J'aimerais avoir un peu plus d'information sur le genre d'obstacles commerciaux auxquels se heurtent les produits de la fourrure dans la Communauté économique européenne. Le GATT, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, a-t-il pu résoudre certains de ces problèmes, ou notre industrie se bute-t-elle encore à certains obstacles commerciaux?

**Mme Cournoyea:** Je vais demander à Bob McLeod de développer ce point, mais disons d'abord que cela a toujours été un problème pour nous, un problème qui figure très haut sur la liste des priorités de représentation auprès des pays étrangers.

Comme vous le savez, il y a plusieurs années, du seul fait de notre inaction dans le dossier de la récolte des blanchons dans la voie maritime du Saint-Laurent, cela a débordé sur le genre de récolte que nous pratiquons. Ce ne sont pas les collectivités de l'Arctique qui récoltent des bébés phoques.



[Texte]

[Traduction]

• 1440

At the time that was happening, the Inuit Tapirisat of Canada and the regional organization in the Beaufort area made strong representation to the federal government, attempting to bring to their attention the fact that this was getting out of hand, that it was providing a misguided opinion of really what was being done in other parts of the Arctic.

Ever since then, the anti-harvesting of wildlife resources has taken on a momentum. As you know, in the European countries the momentum is very strong, very well financed. It impacts on us, because if you don't have a consumer, you don't have a customer. If we don't have a customer, the people of the Arctic who do responsible harvesting don't have a market for their products.

There was lack of due attention at the beginning regarding the whitecoat harvesting, and we were never represented. It had gone so far that all the communities over the Arctic that relied on harvesting of seals for their economic well-being were totally decimated, because one year there was a market and the next year there was nothing. That impacts on the ability of the hunters to provide a meaningful support for their families.

It goes on and on and on. I referred somewhat to the Convention on the International Trade in Endangered Species, whereby many decisions are made basically on a political principle. A lot of the restriction on importing of certain species is not because the species is endangered but because it may look like something is endangered in the country. It is really used as an enforcement. So we are penalized because a country perhaps doesn't want to spend money on enforcement. It is not our fault they have handled their own resources badly, but we are being penalized because they have nothing. They have nothing to protect, but they also don't want to spend the money to do the enforcement.

I think this is an important subject. I really wouldn't mind if Bob McLeod would expand on that.

**Mr. Penson:** Just before he does that, if you don't mind, I told your colleagues this morning that I share a certain interest in all of these matters because my riding is in the Peace River area of Alberta. I have a number of people who have lost a way of life as well.

I think this whole issue has been very unfair to the people who have made a living, an honest living at it. A traditional way of life has been lost. I do believe the argument—that it is not sustainable, that they are not being responsible about it—is not a very good argument. The people who have to make their living from this certainly are the best ones to decide. They are not going to take too many animals if it means they are not going to have any in the future. They are the best judge of that, I believe.

Any way we can move this along to try to resolve it, if there are specific tariff barriers that haven't been resolved, I certainly would like to know more about it.

**Ms Cournoyea:** I could go on, but Mr. McLeod is more of a technician, so he can cut through my political wanderings.

À ce moment-là, l'Inuit Tapirisat du Canada et l'organisme régional de la région de la mer de Beaufort sont intervenus vigoureusement auprès du gouvernement fédéral, pour tâcher de lui faire comprendre que cela prenait des proportions exagérées, que cela risquait de tromper l'opinion sur ce qui se passait dans les autres régions de l'Arctique.

Depuis ce temps, la campagne antirécolte des ressources fauniques a pris son élan. Comme vous le savez, en Europe, cette campagne est très vigoureuse, très bien financée. Elle nous nuit, car: pas de consommateur, pas de client. Si nous n'avons pas de client, les habitants de l'Arctique qui pratiquent une récolte responsable n'ont pas de marché pour leurs produits.

Au départ, on n'a pas accordé l'attention voulue à la récolte des blanchons, et nous n'avons jamais été représentés. Les choses sont allées si loin que les collectivités de l'Arctique dont le bien-être économique dépendait de la récolte des phoques ont été décimées, parce qu'elles ont vu leur marché disparaître complètement d'une année à l'autre. Cela se répercute sur la capacité des chasseurs d'assurer la subsistance de leur famille.

Et cela ne s'arrête jamais. J'ai dit un mot de la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction, à cause de laquelle de nombreuses décisions se prennent fondamentalement en fonction d'un principe politique. Si l'importation de certaines espèces est restreinte, ce n'est pas tellement parce que l'espèce est menacée d'extinction que parce qu'il semble peut-être que quelque chose est menacé dans le pays. Cela sert en fait de moyen d'application de la loi. Nous sommes pénalisés parce qu'un pays ne veut peut-être pas consacrer l'argent qu'il faut à l'application de ses lois. Ce n'est pas notre faute si ces pays ont mal géré leurs ressources, mais nous sommes pénalisés parce qu'ils n'ont rien. Ils n'ont rien à protéger, mais ils ne veulent pas non plus consacrer l'argent qu'il faut à l'application de leurs lois.

C'est une question importante. J'aimerais bien que Bob McLeod puisse la développer.

**M. Penson:** Mais juste avant, si vous voulez bien, j'ai dit à vos collègues ce matin que je m'intéresse aussi à toutes ces questions parce que ma circonscription se trouve dans la région albertaine de la rivière de la Paix. Plusieurs de mes commettants ont perdu leur mode de vie également.

Tout cela a été très injuste pour les personnes qui en tiraient honnêtement leur subsistance. Un mode de vie traditionnel est disparu. Je suis persuadé que l'argument—selon lequel ce n'est pas viable, qu'ils n'en sont pas responsables—ne tient pas. Les habitants qui doivent en tirer leur subsistance sont certainement les mieux placés pour décider. Ils n'iront pas abattre trop d'animaux si cela signifie qu'ils n'en auront pas plus tard. Ce sont eux les meilleurs juges en la matière, selon moi.

Nous pouvons toujours tâcher de régler le problème, mais s'il subsiste des barrières tarifaires particulières, j'aimerais certainement en savoir plus long.

**Mme Cournoyea:** Je pourrais continuer, mais M. McLeod est un meilleur technicien, de sorte qu'il pourra dépolitiser mes propos.



[Text]

**Mr. McLeod:** Thank you, Madam Premier.

I will update you on the situation. As the Premier indicated, we had a delegation in Europe just last week, as a matter of fact. The matter of the GATT consultation was up front in our discussions. As you may be aware, the European Parliament passed legislation that would come into effect January 1995. But they were not forthcoming with any information as to what would be required so that a country could comply with their legislation in order to get the exemptions and the extensions and so on.

• 1455

Due to the lack of information, Canada requested a consultation through the GATT process. Through the GATT process, you have to respond to a request within a certain period of time. So the European Parliament countries were called together to respond to the consultation that was asked for by Canada. When specific questions were raised as to why this legislation was implemented to deal with preventing fur caught through less than humane methods, it showed there were some very strong inconsistencies in the legislation.

The European Parliament argued they did it for purposes of conservation. It was pointed out that none of the species identified were endangered in any way. When they used the approach it was for animal welfare, it was questioned that if it was for animal welfare, why weren't all the species listed.

Other than that, the European commission refused to make any further comments as to why they were pushing animal welfare. The result is that the GATT committee was very sympathetic to Canada's position. The European commission was unable to indicate their rationale for implementing this legislation.

So we fully expect that when and if it comes to a GATT panel, Canada will win. The European countries are very concerned about this GATT hearing and it certainly made them sit up and take notice.

**Mr. Penson:** Good. I am happy to hear that.

**Mr. Lastewka:** Premier, we are glad to have you here to share your concerns with the foreign affairs committee. I am glad I was on this trek of the three committees.

I have two questions. The first one concerns the discussion you were alluding to. A little bit was said this morning concerning the fish stock on the banks of Newfoundland and so forth and how that is now affecting the Northwest Territories. Can you give us some more information on that and data on how it is affecting you and what the effect is to the Northwest Territories?

**Ms Cournoyea:** One of the areas, as I said, is when the setting of quotas on the Atlantic fisheries are being set, it is only recently that we've been involved in the discussions that were taking place.

I wouldn't say at this point that there is extensive movement, but there is a lot of interest to secure the quotas available in the Arctic area. Because a lot of the studies haven't taken place, we do not really know what the recovery is on the fish stocks because of the colder climate, but we hope we would not be pressured to have some of those vessels move in too close.

[Translation]

**M. McLeod:** Merci, madame la première ministre.

Je vais faire le point sur la situation. Comme la première ministre l'a indiqué, nous avons eu une délégation en Europe pas plus tard que la semaine dernière. La question de la consultation au niveau du GATT figurait en bonne place à l'ordre du jour de nos discussions. Vous le savez peut-être, le Parlement européen a adopté une loi qui entrera en vigueur en janvier 1995. Mais il a été avare d'information sur ce qu'un pays devra faire pour se conformer à sa loi afin d'obtenir les exemptions et les prolongations de délai, etc.

Vu le manque d'information, le Canada a demandé une consultation par l'intermédiaire du processus du GATT. Ce processus oblige à répondre à une demande dans un certain délai. Donc, les pays du Parlement européen ont été convoqués pour répondre à la consultation demandée par le Canada. Nos questions précises sur les raisons de l'adoption de cette loi visant à interdire la fourrure provenant d'animaux attrapés autrement que par des méthodes indolores a fait ressortir de très nets défauts de convergence dans la loi.

Le Parlement européen s'est dit inspiré d'un souci de conservation. Nous lui avons signalé qu'aucune des espèces indiquées n'était le moins menacée. Lorsqu'il a invoqué l'argument de la défense des animaux, nous lui avons demandé pourquoi, dans ce cas, toutes les espèces n'étaient pas sur la liste.

À part cela, la Commission européenne a refusé d'expliquer pourquoi elle se portait à la défense des animaux. Résultat, le comité du GATT a accueilli la position du Canada avec une grande sympathie. La Commission européenne n'a pu justifier la mise en oeuvre de cette loi.

Nous avons donc la certitude de l'emporter si jamais un groupe spécial du GATT est appelé à se prononcer. Les pays d'Europe sont très inquiets de cette audience du GATT et cela nous a certainement valu toute leur attention.

**M. Penson:** Très bien. Je suis heureux de l'entendre.

**M. Lastewka:** Madame la première ministre, nous sommes heureux que vous soyez venue faire part de vos préoccupations au comité des affaires étrangères. Je suis heureux d'avoir participé à ce voyage des trois comités.

J'ai deux questions. La première concerne la discussion à laquelle vous faisiez allusion. On a dit quelques mots ce matin du stock de poissons dans les bancs de Terre-Neuve, etc. et de l'effet que cela a sur les Territoires du Nord-Ouest. Auriez-vous d'autres renseignements à ce sujet, des données sur la façon dont cela vous touche et sur l'effet que cela a sur les Territoires du Nord-Ouest?

**Mme Cournoyea:** Par exemple, comme je l'ai dit, nous participons depuis peu aux discussions qui précèdent l'établissement des contingents de pêche dans l'Atlantique.

Je ne dirais pas, à ce stade-ci, qu'il y a un grand mouvement, mais les contingents disponibles dans l'Arctique sont très en demande. Parce qu'il reste encore beaucoup d'études à faire, nous ne savons pas vraiment quelle est la récupération des stocks de poissons à cause de la rigueur du climat, mais nous espérons qu'on ne nous pressera pas de laisser certains de ces navires venir trop près.



[Texte]

As you know, the pressure is continually there. I do not believe, as NWT, we are represented on the Atlantic Fisheries Council. We are there to a certain degree, but by and large, it is the federal government that sets the quotas and extends the permits. It is a difficult process.

**Mr. Lastewka:** Are you involved in the consultation as they attempt to set some severe policies?

**Mr. McLeod:** We participate in some of the committees. Certainly we participate in the Atlantic Fisheries Council.

Generally, we can make recommendations to the committees that are involved with setting quotas and issuing licences. In others we have observer status. There were some initiatives to set up. We had pressed very strongly in the past to set up a panel for the northern fishery. The last government was involved in setting up an Atlantic panel and a Pacific panel, and we were making representation that there should be a northern panel to deal with the northern fishery. We face issues with regard to licences, for example. When northern operators got licences, they were required to ship their fish to fisheries in Newfoundland, which does not do our economy very much good.

As far as the fisheries in Baffin are concerned, our problem is that the federal government has never taken an adequate inventory of the fish. They really have no idea of the amount of fish there. Basically, quotas are set on the basis of what is caught, so we are never in a position to be sure that fishing is done on a sustainable basis.

We want our people to be the ones who catch the fish. We do not want to be in a situation in which the fish stocks in the Northwest Territories are depleted and the people will not be able to fish.

**Mr. Lastewka:** Thank you for your input. I think it is important we have that message taken back to the committee of the whole and to our other committees.

When we are talking about fish stocks and the future, we are talking about the future of Canada. That means all borders and how it is to be done. It is very important.

You made a number of recommendations, and I thank you for summing up the way you did. If we had to pick priorities from your summary, what are the one, two, and three items you would like to make sure that we, as a foreign affairs committee, share with our other committee members regarding our policy?

As we go from group to group, rather than having a whole pile of suggestions and recommendations, we need at times to bring them down to a priority of two or three. This is not to leave the others, but so that I as a member can understand the priorities of the north.

**Ms Cournoyea:** I believe the recommendations are in three groups.

You will notice that we deal with the whole issue of traditional products of fur in trade. That is really an area that is ongoing. That is one area.

[Traduction]

Comme vous le savez, la pression est toujours là. Je ne crois pas que les T.N.-O. soient représentés au Conseil des pêches de l'Atlantique. Nous y sommes dans un certaine mesure, mais dans l'ensemble, c'est le gouvernement fédéral qui fixe les contingents et accorde les permis. Le processus est difficile.

**M. Lastewka:** Participez-vous à la consultation lorsqu'il est question d'imposer certaines politiques sévères?

**M. McLeod:** Nous participons à certains des comités. En tout cas, nous participons au Conseil des pêches de l'Atlantique.

En général, nous pouvons présenter des recommandations aux comités chargés de l'établissement des contingents et de la délivrance des permis. Dans d'autres cas, nous avons statut d'observateur. Il y avait des initiatives à lancer. Nous avions réclamé très vigoureusement par le passé la création d'un groupe spécial pour la pêche dans le Nord. Le précédent gouvernement a participé à la création d'un groupe spécial de l'Atlantique et d'un groupe spécial du Pacifique, et nous réclamions un groupe spécial du Nord pour les pêches du Nord. Nous avons des problèmes concernant les permis, par exemple. Lorsqu'ils ont eu des permis, les exploitants du Nord ont été obligés d'envoyer leur poisson à des usines de Terre-Neuve, ce qui n'aide pas beaucoup notre économie.

Quant aux pêches de Baffin, notre problème est que le gouvernement fédéral n'a jamais procédé à un bon inventaire du poisson. Il n'a aucune idée de la quantité de poisson qu'il y a là. Fondamentalement, les contingents sont fonction des prises, de sorte que nous n'avons jamais la certitude que la pêche se pratique de façon durable.

Nous voulons que nos habitants soient ceux qui prennent le poisson. Nous ne voulons pas voir s'épuiser les stocks de poissons des Territoires du Nord-Ouest pendant que nos habitants sont interdits de pêche.

**M. Lastewka:** Merci de vos propos. Il est important de ramener ce message au comité plénier et à nos autres comités.

Lorsque nous parlons de stocks de poissons et de l'avenir, nous parlons de l'avenir du Canada. Cela signifie toutes les frontières et la façon de faire. C'est très important.

Vous avez formulé plusieurs recommandations, et je vous remercie de votre synthèse. Si nous devons y choisir certaines priorités, quels sont les trois premiers éléments que vous souhaiteriez nous voir, en tant que comité des affaires étrangères, communiquer aux autres membres de notre comité au sujet de notre politique?

Dans nos consultations des divers groupes, plutôt que d'avoir tout un tas de suggestions et de recommandations, il nous faut parfois ramener tout cela à deux ou trois choses prioritaires. Ce n'est pas pour laisser les autres de côté, mais pour permettre aux membres comme moi de comprendre les priorités du Nord.

**Mme Cournoyea:** Les recommandations sont de trois ordres.

Vous remarquerez que nous traitons de toute la question des produits traditionnels du commerce de la fourrure. C'est vraiment un secteur de grande activité. En voilà un.



## [Text]

Then we talk about the circumpolar linkages. The circumpolar linkages are related to the Arctic Council, which has already been announced; the naming of the Arctic ambassador, which is going to be announced soon; and the sovereignty issue, which is part of the military and the need for a new foreign and domestic policy. So we are really not extending it on too large a scale. We have only three categories here and they are all linked.

• 1455

That is a basic problem. Sometimes in the north—and perhaps it happens in a lot of other places, too—we plan in an ad hoc way. There are a lot of people doing things here and there, and it is very difficult to get a cohesive plan going.

All these things fit together. They are not separated.

I think if I had to say one whole area, it would be that everyone has to survive. The strength of the people really comes from their ability to survive economically.

If we look at that, we want to be self-sufficient. We want to survive economically. We want people to have the opportunity to use the resources that are here in the Northwest Territories for the economic well-being of the Northwest Territories. That in the end means a group of people less dependent on the national tax coffers, as we call them.

I guess what we would most want is to have foreign policy reflect that there are certain areas in which we can become economically self-sufficient. Perhaps it could reflect that and take into consideration that a lot of the concerns we raise can be easily dealt with. They have to be given a higher level of importance.

The only way I can see that being done is by setting up a process in which we can be more actively involved. Everyone else has their own regional interests. We are not a heavily populated area. Sometimes we have a very difficult time getting ourselves heard.

We are not asking for some horrendous effort to be put into creating a better climate for economic survival. What we are saying is pay attention to it. Arctic Canada is part of Canada. In the long run, there is a value there for all Canada.

For example, if we do well with economic survival in the Northwest Territories... The figures are very well known. For every job created in the Northwest Territories, there are three jobs in other provincial jurisdictions.

For every dollar spent here, there is probably \$10 spent some place else. For example, when economic opportunities are created in the Northwest Territories, about \$800 million annually goes to the Alberta economy.

Sometimes that is overlooked. All we are suggesting is that in a foreign policy, the Arctic play a very significant role. That is our future. Oftentimes when we are planning, we plan for the future—not for today and not for yesterday, but for the future.

I think there have been three areas. I hope they can be given equal importance, because they are all issues that are being pondered right now.

## [Translation]

Ensuite, nous parlons des liens circumpolaires. Les liens circumpolaires concernent le Conseil de l'Arctique, qui a déjà été annoncé; la nomination de l'ambassadeur de l'Arctique, qui sera annoncée sous peu; et la question de la souveraineté, qui s'inscrit dans le militaire et la nécessité d'une nouvelle politique étrangère et intérieure. Donc, cela ne s'étend pas sur une trop grande échelle. Nous n'avons que trois catégories ici, et elles sont toutes reliées.

C'est un problème fondamental. Parfois, dans le Nord—et peut-être bien ailleurs aussi—nous planifions de façon ponctuelle. Il y a bien des intervenants ici et là, et il est très difficile de lancer un plan cohésif.

Toutes ces choses sont liées. Elles ne sont pas isolées.

Si je devais nommer tout un secteur, ce serait que chacun doit survivre. La force de la population vient véritablement de sa capacité de survie économique.

Nous voulons être autosuffisants. Nous voulons survivre économiquement. Nous voulons que les habitants aient la possibilité d'exploiter les ressources des Territoires du Nord-Ouest pour le bien-être économique des Territoires du Nord-Ouest. En bout de ligne, cela signifie qu'un groupe de personnes sera moins tributaire des coffres fiscaux nationaux, comme nous disons.

Ce que nous voulons le plus, dirais-je, c'est que la politique étrangère reconnaisse certains secteurs où nous pouvons tendre à l'autosuffisance économique. La politique étrangère pourrait peut-être le refléter et tenir compte de ce qu'une foule des inquiétudes que nous soulevons sont faciles à calmer. Il faut leur accorder une plus grande importance.

Je ne vois pas d'autre moyen d'y arriver que la mise en place d'un processus où nous pourrions prendre une part plus active. Tous les autres ont leurs intérêts régionaux. Nous ne sommes pas une région fortement peuplée. Parfois, nous avons beaucoup de difficulté à nous faire entendre.

Nous ne réclamons pas un effort terrible pour la création d'un meilleur climat pour la survie économique. Nous vous demandons d'y prêter attention. Le Canada arctique fait partie du Canada. À la longue, tout le Canada y trouvera son profit.

Par exemple, si nous réussissons bien la survie économique dans les Territoires du Nord-Ouest... Les chiffres sont très bien connus. Pour chaque emploi créé dans les Territoires du Nord-Ouest, il s'en crée trois autres dans les autres provinces.

Pour chaque dollar dépensé ici, il s'en dépense probablement 10 ailleurs. Ainsi, lorsqu'il se crée des débouchés économiques dans les Territoires du Nord-Ouest, l'Alberta en récolte des retombées économiques de l'ordre de 800 millions de dollars par an.

On l'oublie parfois. Nous disons tout simplement que, dans une politique étrangère, l'Arctique joue un très grand rôle. Souvent, notre planification porte sur l'avenir—pas sur le présent ni sur le passé, mais sur l'avenir.

Je pense qu'il y a eu trois secteurs. J'espère qu'on saura leur accorder la même importance, car ce sont tous des enjeux en voie d'analyse à l'heure actuelle.



[Texte]

**Mr. Lastewka:** I think you explained it adequately for me to understand the three envelopes and to understand the fact that we need to be looking at the north being heard a little bit more. I can assure you that with the group we have here during this session, we will make sure the rest of the committee has heard, to better understand those three envelopes.

I was glad you mentioned what happens to other areas when we create one job here. That makes it much easier for us to communicate with other people who need to know whether, if we spend \$3 here, money is spent elsewhere. Communication is very key. Thank you very much. I really appreciate that.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

**M. Lastewka:** Vos explications étaient assez bonnes pour me faire comprendre les trois enveloppes, et me faire comprendre que nous devons veiller à ce que le Nord soit entendu un peu mieux. Je vous assure que le groupe que nous sommes ici pour cette séance veillera à ce que le reste du comité vous entende, pour mieux comprendre ces trois enveloppes.

Je suis heureux que vous ayez mentionné ce qui se passe ailleurs lorsque nous créons un emploi ici. Il nous sera d'autant plus facile de communiquer aux autres qui ont besoin de le savoir que, si nous dépensons 3\$ ici, il se fait d'autres dépenses ailleurs. La clé, c'est la communication. Merci beaucoup. Je suis très heureux.

Merci, monsieur le président.

• 1500

**Ms Beaumier (Brampton):** Premier, as we all guessed, this was a very different outlook than we've had in any of our hearings to date.

The one aspect that I think is the most interesting is that we've heard from other groups, basically business groups, asking us to redirect CIDA money into development to enhance trading opportunities.

The argument will be that Russia is very unstable at the present time, and the argument against funding projects in Russia will be the instability of the government. Yet you are basically talking about the same northern sub-Arctic portion of Russia, whereas in dealing with this we are talking about here in Canada, the same as the Northwest Territories.

Do you think that in spite of what happens in the southern part of the former Soviet Union, there will be a certain amount of stability in that area? Do you think if we were to look at foreign aid to promote trading opportunities for Canadians, this would be a worthwhile way of directing some of our CIDA funds, even though many of the circumstances there aren't any different from what they are here?

**Ms Cournoyea:** For some reason the Northwest Territories has been tied to an exchange program for several years with the U.S.S.R. I know in one of the first ventures, we thought we had security of funding of a project in the Komi Republic, which is in central U.S.S.R. We spent a number of years trying to get that to a final signing. With the political arrangements of the government there, and the numerous agencies or sub-agencies, it is very difficult to find out who you are dealing with.

After about five or six years, we finally were told that we should build the Arctic village in the Komi Republic. When we went there, we couldn't come to any agreement at all. There were so many people involved. Everyone had been at the meetings and there were long and tedious negotiations to try to get it put in place. We had come almost finally to just signing off, and it never did happen.

When the political change took place, we were redirected to Yakutsk in the northern part of the former U.S.S.R. We found there that it was much easier to do business because, as we were told, oftentimes when you are further north nobody pays

**Mme Beaumier (Brampton):** Madame la première ministre, comme nous l'avions tous deviné, votre perspective est bien différente de toutes les autres que nos audiences nous ont permis de recueillir jusqu'ici.

L'aspect qui m'apparaît le plus intéressant est que d'autres groupes, fondamentalement des groupes de gens d'affaires, sont venus nous demander de recanaliser les fonds de l'ACDI dans un développement visant à améliorer les débouchés commerciaux.

On fera valoir que la Russie est actuellement très instable; l'argument contre le financement de projets en Russie sera l'instabilité du gouvernement. Et pourtant, lorsque vous parlez de la partie subarctique septentrionale de la Russie, vous parlez du même type de région que lorsque nous parlons chez nous des Territoires du Nord-Ouest.

Selon vous, malgré ce qui se passe dans le Sud de l'ancienne Union soviétique, y aura-t-il une certaine stabilité dans cette région? Si nous voulions nous servir de l'aide étrangère pour promouvoir les débouchés commerciaux pour les Canadiens, serait-ce un bon moyen de canaliser une part de nos fonds de l'ACDI, même si les circonstances là-bas sont les mêmes que chez nous?

**Mme Cournoyea:** Pour une certaine raison, les Territoires du Nord-Ouest sont liés à un programme d'échanges avec l'U.R.S.S. depuis plusieurs années. Je sais que, dans un des premiers projets, nous avions cru avoir assuré le financement d'un projet dans la république des Komis, qui est dans le centre de l'U.R.S.S. Nous avons passé plusieurs années à tâcher d'en obtenir la ratification finale. Compte tenu de l'organisation politique du gouvernement là-bas, et des nombreux organismes ou sous-organismes, il est très difficile de savoir à qui l'on a affaire.

Après cinq ou six ans, on a fini par nous dire que nous devrions construire le village arctique dans la république des Komis. Là-bas, impossible d'en venir à un accord. Trop d'intervenants. Tout le monde a participé aux réunions, et il y a eu de longues et pénibles négociations pour tâcher de faire tomber les choses en place. Enfin, nous avions presque signé, mais cela ne s'est jamais fait.

Avec le changement politique, on nous a renvoyé à Iakoutsk dans le Nord de l'ancienne U.R.S.S. Là, nous avons eu beaucoup moins de difficulté à faire des affaires car, nous a-t-on dit, souvent, plus on est au nord moins on intéresse les autres,



[Text]

attention to you, so you have a little bit more latitude. As well, it looked like the Yakutsk area was a little more financially well off. I guess they had a better economic base, particularly with their diamonds and some of the other industry that was taking place there.

• 1505

So it was easier to establish a final agreement with Yakutsk in the way they do business. It's changing a bit in that they do it government to government. They very seldom sign an agreement directly with a business. Government has to be involved.

If there was more for security and for the ability to get a decision made in terms of need and commitment, then the northern part of Russia, to my awareness and knowledge, would probably be a more appropriate place to direct support. They're more in need, first of all, they're more willing and it appears they're able to make independent decisions as well.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Penson told me he has a very short question. I appreciate that we're keeping the Premier past 3 p.m.

I had a question myself. I'm trying to keep you short so I can sneak one in myself.

**Mr. Penson:** I'm seeking your indulgence to ask one more, because this is an interesting topic.

Yesterday we were in Vancouver. Actually, we were there for the last two days. There was a lot of discussion about trying to work within our strengths, for example, in areas where we can use cultural advantages, advantages in terms of being near the market. You have some strengths here. You've already alluded to them—cold weather technology, the work you're doing in that area of Russia.

Part of this review as well is the Department of Foreign Affairs and International Trade. Is there more that can be done within the department to help your industry and businesses develop that market further? Madam Beaumier was talking in terms of CIDA. But setting that aside for the moment and talking plain business ventures, have you any thoughts on how the department could assist further than they are doing?

**Ms Cournoyea:** One of the areas we discussed with them over a period of time is the setting up of a link in Yakutsk because that's where the action is right now. So some more support for that would be appreciated.

I know it's difficult because we're dealing with the structure of government and decision-making over there. It takes a lot of knowledge just to get through the maze. If International Trade could see it as an option, I would think that office should be supportive. If they could give more active financial support there, it could be everybody's office. Right now we put dollars into it because we want to make sure the implementation of the program we already have there gets carried through properly. But certainly it is of more benefit than just to the Northwest Territories.

**Mr. Penson:** In the terms that were used in Vancouver, maybe we need a Team Canada approach so we can do this better by bringing all the different parties together.

[Translation]

de sorte qu'on a un peu plus de marge de manoeuvre. De même, la région de Iakoutsk semblait avoir un peu plus de moyens financiers. Elle avait une meilleure base économique, particulièrement avec ses diamants et certaines de ses autres activités industrielles.

Il a donc été plus facile d'en venir à un accord final avec Iakoutsk, grâce à sa façon de fonctionner. Cela change un peu, car c'est de gouvernement à gouvernement. Il se signe très rarement un accord directement avec une entreprise. Il faut faire intervenir le gouvernement.

Si la sécurité et la capacité d'obtenir une décision sur le besoin et l'engagement comptaient davantage, alors le Nord de la Russie, à ma connaissance, serait probablement un endroit plus approprié pour acheminer de l'aide. Le besoin est plus grand, tout d'abord, et la volonté y est davantage, sans compter la capacité de prendre des décisions indépendantes.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** M. Penson m'a dit qu'il a une très brève question. Je sais que nous retenons la première ministre après trois heures.

J'avais moi-même une question. J'essaie de vous limiter, pour pouvoir glisser la mienne.

**M. Penson:** Ayez l'indulgence de m'en permettre une autre, car le sujet est intéressant.

Hier, nous étions à Vancouver. De fait, nous y avons passé les deux derniers jours. Il y a été longuement question d'essayer d'exploiter nos points forts, par exemple, dans les domaines où nous pouvons mettre à profit les avantages culturels de notre proximité du marché. Nous avons des points forts ici, auxquels vous avez déjà fait allusion: la technologie du travail en climat froid, le travail que vous faites dans ce coin de la Russie.

Notre examen porte également sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Le ministère pourrait-il faire autre chose pour aider votre industrie et vos entreprises à développer davantage ce marché? Mme Beaumier parlait de l'ACDI. Mais oublions cela pour l'instant et parlons des entreprises commerciales ordinaires: sauriez-vous nous dire comment le ministère pourrait vous aider davantage?

**Mme Cournoyea:** Nous avons discuté avec lui pendant un certain temps de l'établissement d'un lien à Iakoutsk, parce que c'est là qu'est l'action aujourd'hui. Donc, nous aimerions de l'aide de ce côté-là.

C'est difficile, je sais, parce que nous avons affaire à la structure de gouvernement et à la prise de décisions là-bas. Il faut beaucoup de connaissances pour ne pas se perdre dans ce dédale. Si le ministère du Commerce international y voyait une possibilité, je pense bien que ce bureau nous aiderait. S'il pouvait nous donner un appui financier plus actif là-bas, ce pourrait être le bureau de tout le monde. Actuellement, nous y mettons de l'argent, parce que nous tenons à la bonne mise en oeuvre du programme que nous avons déjà là-bas. Mais les Territoires du Nord-Ouest ne sont certainement pas les seuls à en profiter.

**M. Penson:** Selon les termes utilisés à Vancouver, nous avons peut-être besoin d'une approche Équipe Canada pour mieux faire les choses en rapprochant tous les différents intervenants.



[Texte]

**Ms Cournoyea:** Yes. That's important because everyone has some interest there. Some of the business deals go very badly because all the problems they have in concluding a business deal aren't being taken into consideration

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I have one last point, Premier, before I ask a completely different question. One of the things impressed on us a great deal in Vancouver in respect of the Asian market was the need to have an educational infrastructure in place that allows young people to learn the foreign languages and the cultures of the places with which they're doing business.

Here in the Northwest Territories if you are going to be actively involved with Russian counterparts across the north, what needs to be done about language training and education and developing institutional links that will allow the people here to develop the expertise and language skills to be able to take advantage of those opportunities?

**Ms Cournoyea:** The more successful area is where the students come here to the Northwest Territories. We do have an exchange program. So we have students here in the various areas. That has been successful. In terms of the cultural exchanges we have had, particularly with the Inuvialuit who bridge the Beaufort and Alaska, when we have had these exchanges, everyone was pleased to come home. There was more appreciation to never go there again and appreciation for your own country.

• 1510

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** This might be a valuable lesson for all of us.

**Ms Cournoyea:** I think it is a good relationship, although some of the aboriginal development corporations are more to specific areas. The interest is much more coming this way than our people extending themselves, because they really like home when they come home.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** To turn to a different item, in your introductory remarks you mentioned the Migratory Birds Convention, the Porcupine herd, and joint management. That brings up a host of connected resource management issues, international law and international issues. A couple of things occurred to me as you were speaking.

The first would be the extent to which, when these matters are being dealt with, the Northwest Territories' input gets into the federal government policy-making process. Is this working well? For example, I understand that the Porcupine herd moves between Alaska and the Northwest Territories, across the border. Is there a good relationship there?

Second, if we are going to try to amend some of these conventions—such as the Migratory Birds Convention, I presume—in order to allow more indigenous taking of that resource, do we have the Alaskan or other authorities onside so that we can build an international consensus? It is like the Law of the Sea convention—you cannot do it by yourself, so you need to have allies. Are we building those allies?

[Traduction]

**Mme Cournoyea:** Oui. C'est important, parce que chacun y a un intérêt. Certains des marchés commerciaux vont très mal parce qu'on ne tient pas compte de tous les problèmes que pose la conclusion d'un marché commercial.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Un dernier point, madame la première ministre, avant de passer à une tout autre question. Une des choses qu'on nous a bien fait comprendre à Vancouver au sujet du marché asiatique est la nécessité d'avoir en place une infrastructure pédagogique pour permettre aux jeunes d'apprendre les langues étrangères et les cultures des endroits où ils font des affaires.

Ici, dans les Territoires du Nord-Ouest, si vous avez des rapports actifs avec vos homologues russes dans le Nord, que faudra-t-il faire dans les domaines de la formation linguistique, de l'enseignement des langues et de la création des liens institutionnels qui permettront aux gens d'ici d'acquérir l'expertise et les habiletés linguistiques nécessaires pour tirer parti de ces occasions?

**Mme Cournoyea:** Les succès les plus évidents sont ceux des étudiants qui viennent ici dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous avons un programme d'échanges. Donc, nous avons des étudiants ici dans les diverses régions. Cela a été un succès. Pour ce qui est des échanges culturels que nous avons eus, particulièrement avec les Inuvialuit qui font le pont entre la région de la mer de Beaufort et l'Alaska, lorsque nous avons eu de ces échanges, chacun a été heureux de rentrer. Chacun était heureux de ne plus avoir à y retourner jamais, et aimait davantage son pays.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Cela pourrait être une bonne leçon pour chacun d'entre nous.

**Mme Cournoyea:** C'est une bonne relation, bien que certaines des sociétés de développement autochtones s'intéressent davantage à des régions particulières. L'intérêt va bien plus dans notre sens que dans celui de l'envoi de nos gens, parce qu'ils apprécient vraiment être chez eux lorsqu'ils rentrent.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Passons à autre chose. Dans vos remarques liminaires, vous avez mentionné la convention concernant les oiseaux migrateurs, la harde de la Porcupine, et la gestion conjointe. Cela soulève une foule de questions interreliées de gestion des ressources, de droit international et d'enjeux internationaux. Deux ou trois choses me sont venues à l'esprit pendant votre exposé.

La première est la mesure dans laquelle, lorsqu'il est question de ces choses-là, l'apport des Territoires du Nord-Ouest entre dans le processus d'élaboration des politiques du gouvernement fédéral. Cela fonctionne-t-il bien? Par exemple, je crois savoir que la harde de la Porcupine se déplace entre l'Alaska et les Territoires du Nord-Ouest, en traversant la frontière. La relation est-elle bonne de ce côté-là?

En second lieu, si nous voulons tâcher de modifier certaines de ces conventions—comme la Convention concernant les oiseaux migrateurs, je suppose—pour permettre un plus grand prélèvement indigène de cette ressource, pouvons-nous compter sur les autorités de l'Alaska et d'ailleurs pour pouvoir dégager un consensus international? C'est comme la convention sur le droit de la mer: impossible de le faire tout seul, de sorte qu'il faut des alliés. Ces alliés, est-ce que nous nous les faisons?



[Text]

Third, and related to the Porcupine herd, the Arctic National Wildlife Refuge and the question of oil exploitation, the possibility we've heard of oil coming out of that reserve—is that along the Alaskan side or is there some on the Canadian side as well?

**Ms Cournoyea:** On the Porcupine Caribou Management Board, the Northwest Territories does not have a problem in working with the Yukon or Alaska people on these issues. They are within a small range. The Porcupine caribou by and large are resident in the Northwest Territories and the Yukon, although the calving grounds are largely in Alaska and ANWR.

We have been working collectively with all the other groups to continue to try to make sure the herd is protected and the main area of their calving grounds is respected. If there is a grouping of people or jurisdictions in the Arctic, we generally get together and those links are very strong.

Where we have difficulty is when it is a federal responsibility—trying to get yourself in the door when it is seen as a federal responsibility. With the Migratory Birds Convention Act, it was not the federal government that really championed the initiative at the beginning. It was a long-term continual intervention by the Inuit and Dene people to try to get that changed.

When the Migratory Birds Convention Act was signed, they did not take into consideration that by and large all the birds would be gone by the hunting season—September—in many Arctic communities. The main harvesting took place in the spring, but that was not taken into consideration because, I'm sure, at that time there was no one from the Northwest Territories. There might have been a representative from the Northwest Territories, but not residing in the Northwest Territories, who spoke on our behalf. It is more difficult when it is a Canadian national responsibility for us to be represented, although we are now involved in several committees.

• 1515

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Just so I can understand you better, the position of the Northwest Territories government is that there is no need to change the Migratory Birds Convention itself; it is the Canadian implementing legislation, which is the Migratory Birds Convention Act, that does not apply to the convention. As a foreign policy committee it is one thing for us to recommend to the government the changing of a Canadian law because it does not apply to the convention properly, but if it is a question of changing the convention that is a totally different matter. I think there are about 65 signatory states to the convention. I am just trying to understand, so we can make the right recommendation.

**Ms Cournoyea:** I know the convention has to be dealt with to allow that. I will ask Mr. McLeod to define exactly what has to be changed to accommodate this request.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** This comes up not just in the context of the Northwest Territories; it is obviously relevant to groups all over Canada. This is something we have been hearing about in the courts for the last 25 years. I think it is quite an important issue.

[Translation]

Troisièmement, et cela se rattache à la harde de la Porcupine, à la réserve faunique nationale de l'Arctique et à la question de l'exploitation pétrolière, la possibilité qu'on nous a évoquée d'exploiter du pétrole dans cette réserve—est-ce du côté de l'Alaska ou y en a-t-il du côté canadien également?

**Mme Cournoyea:** Pour ce qui est du Conseil de gestion de la harde de caribou de la Porcupine, les Territoires du Nord-Ouest s'entendent facilement avec les gens du Yukon ou de l'Alaska sur ces questions-là. Ils sont sur un petit territoire. Les caribous de la Porcupine sont, dans une large mesure, résidents des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, bien que leurs terrains de mise bas soient essentiellement en Alaska et à ANWR.

Nous travaillons collectivement avec tous les autres groupes pour continuer de protéger la harde et de respecter la principale région des terrains de mise bas. S'il y a un groupement de personnes ou de responsables dans l'Arctique, nous tâchons généralement de nous réunir et ces liens-là sont très solides.

La difficulté vient lorsque c'est une responsabilité fédérale... lorsque nous essayons de mettre le pied dans la porte quand c'est perçu comme du ressort fédéral. Avec la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, ce n'est pas le gouvernement fédéral qui s'est fait le champion de l'initiative au départ. C'est l'intervention continue à long terme des Inuit et des Dénés pour faire changer cela.

Lors de l'adoption de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, on a oublié que, dans l'ensemble, tous les oiseaux seraient partis avant la saison de chasse—en septembre—dans de nombreuses collectivités de l'Arctique. Le gros de la récolte avait lieu au printemps, mais on n'en a pas tenu compte, parce qu'il n'y avait à ce moment-là personne des Territoires du Nord-Ouest, j'en suis sûre. Il y avait peut-être un représentant des Territoires du Nord-Ouest, mais pas un résident des Territoires du Nord-Ouest, pour parler en notre nom. Lorsqu'il s'agit d'une responsabilité nationale du Canada, il nous est plus difficile d'être représentés. Mais il faut dire que nous siégeons désormais à plusieurs comités.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Si je comprends bien, la position du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est qu'il n'est pas nécessaire de modifier la Convention concernant les oiseaux migrateurs elle-même; c'est la loi canadienne de mise en oeuvre, c'est-à-dire la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, qui ne s'applique pas à la convention. En tant que comité de la politique étrangère, nous pouvons recommander au gouvernement de modifier une loi canadienne parce qu'elle s'applique mal à la convention, mais changer la convention, c'est une autre histoire. Il y a environ 65 États signataires de la convention. J'essaie de comprendre, pour pouvoir présenter la bonne recommandation.

**Mme Cournoyea:** Je sais qu'il faut modifier la convention pour cela. Je demanderai à M. McLeod de définir exactement ce qu'il faut changer pour donner suite à cette demande.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Cela se pose non seulement dans le contexte des Territoires du Nord-Ouest; cela intéresse manifestement les groupes de tout le Canada. Il y a 25 ans que nous en entendons parler dans les tribunaux. La question est très importante, à mon sens.



[Texte]

**Mr. McLeod:** I guess there are two pieces of legislation that are affected. One is the Canada Wildlife Act and the other one is the Migratory Birds Convention Act. We have been involved in the process in a substantial way in the latest round of discussions, and certainly there have been other people involved. The Inuvialuit and other aboriginal groups who have settled land claims have negotiated arrangements whereby they have rights through their land claims agreements.

Specifically with regard to the Canada Wildlife Act, there have been changes that deal with stiffer penalties for illegal activities such as poaching and so on. It certainly has also dealt with things like the definition of "wildlife", the definition of "birds" and whether eggs and so on are classified as wildlife.

Now, on the Migratory Birds Convention Act itself, there is a separate process under way, which has to be completed, because of the fact that the jurisdiction for the harvesting of migratory birds rests with the provinces and territories. In effect, when Canada negotiates with the United States, it has to have the agreement of all the provinces and territories. Right now there is a process under way with the objective of allowing the harvesting of migratory birds by aboriginal people where they are harvesting food on a year-round basis. Certainly there a number of other issues have been raised with that.

For example, in the matter of harvesting by non-aboriginal people, there certainly has been a lot of discussion with regard to the fact that if it is within a claimant area then it should be at the discretion of the claimant groups, and so on.

There is also discussions on the opportunity to vary the seasons because of the fact that they are migratory birds. This process is under way right now. Certainly once there is agreement with all of the provinces and territories, there will be further representation to amend the Migratory Birds Convention.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I think perhaps I could take it, then, that from our committee's point of view you would be urging that when Canada is negotiating conventions, whether for the protection of wildlife or marketing of products or anything, we should be taking into account aboriginal peoples and their harvesting practices, to make sure those conventions reflect the true reality of the lives of the people. We should not agree to something that other nations might propose to us and then find out it has bad effects on our own people living in the communities here. That is the message I am getting, and I think probably the other members of the committee are as well.

[Traduction]

**M. McLeod:** Il y a, je pense, deux textes de loi qui sont visés. Le premier est la Loi sur la faune du Canada, et l'autre, la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. Nous sommes intervenus à fond dans le processus au cours de la dernière ronde de discussion, avec d'autres personnes aussi. Les Inuvialuit et les autres groupes autochtones qui ont réglé des revendications territoriales ont négocié des accords leur conférant des droits par le truchement de leurs accords sur les revendications territoriales.

La Loi sur la faune du Canada a été modifiée et prévoit des sanctions plus sévères pour les activités illégales comme le braconnage, etc. Elle a certainement tranché d'autres questions comme la définition de «faune», la définition d'«oiseaux» et la question de savoir si les oeufs, et ainsi de suite, font partie de la faune.

Or, pour ce qui est de la Loi même sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, il y a un processus distinct en cours, qu'il faut mener à terme, parce que ce sont les provinces et les territoires qui ont compétence en matière de récolte des oiseaux migrateurs. De fait, pour négocier avec les États-Unis, le Canada doit avoir l'accord des provinces et des territoires. Aujourd'hui, un processus en cours vise à permettre aux autochtones de récolter des oiseaux migrateurs dans le cadre de leur récolte alimentaire à longueur d'année. Cette décision a soulevé plusieurs autres questions également.

Par exemple, dans la question de la récolte par des non-autochtones, il y a certainement eu de longs débats sur la nécessité de la laisser à la discrétion des groupes revendicateurs lorsque c'est dans un secteur de revendication, etc.

Il y a aussi des discussions sur la possibilité de changer les saisons, parce qu'il s'agit d'oiseaux migrateurs. Le processus est amorcé. Certes, lorsque l'ensemble des provinces et des territoires se seront mis d'accord, il y aura d'autres instances visant la modification de la Convention concernant les oiseaux migrateurs.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je peux donc supposer que, dans la perspective de notre comité, vous recommanderiez que, dans la négociation des conventions, que ce soit pour la protection de la faune ou pour la commercialisation de produits ou quoi que ce soit, le Canada tienne compte des autochtones et de leurs pratiques de récolte, pour veiller à ce que ces conventions reflètent la véritable réalité de la vie de la population. Nous ne devrions pas donner notre accord sur des choses que d'autres pays pourraient nous proposer, pour ne pas avoir à constater plus tard qu'elles ont des effets néfastes sur nos habitants de ces collectivités. C'est le message que je reçois, tout comme probablement les autres membres du comité.

• 1520

**Ms Cournoyea:** Well, that is correct. I do not know that any group of people or any jurisdiction totally has suffered more from lack of recognition of what people harvest, how they harvest, and how much is their dependence on specific species,

**Mme Cournoyea:** Ma foi, c'est cela. Je ne connais pas d'autre groupe de personnes ni d'autre territoire qui ait plus souffert de l'ignorance de ce que les gens récoltent, de leur mode d'exploitation, et de l'étendue de leur dépendance d'une



[Text]

what impact the lack of a strong effort by Canada was going to have there. It is not only the aboriginal peoples, it is the climatic conditions as well. We do not all live in southern Canada. There are a lot of areas that should be considered because of how we live and where we live.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Premier. You have been very helpful. I want to say on behalf of the committee how much we appreciate the hospitality of the Northwest Territories government when we are here. We look forward to hearing the evidence from other people in the government. One of your colleagues from the legislature, Jim Antoine, is going to explain some further matters about his experiences in Europe. We will keep on learning as much as we can while we are here, and we will take the message back to the rest of the committee with us. Thank you for your help.

**Ms Cournoyea:** Thank you, and we appreciate your presence here.

**Mr. Lastewka:** I think the important item we have been trying to repeat to people is that if there is any additional information that comes up in the next month or so, you need to make sure we are made aware of it as we prepare our report. We would appreciate any examples or anything you missed today, things we do not have.

**Ms Cournoyea:** Well, if there are areas where you need more clarification and you would like more information, we would be very pleased to supply that.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Perhaps the committee would like to break for five minutes. We are a little bit late so we will just take a short break.

• 1525

• 1532

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Our next witness is Kevin O'Reilly, who has come to speak to us particularly about Canada's defence policy as it relates to the north. Mr. O'Reilly has provided us with a written report, which is dense both in its content and in its references.

We are very grateful to you, Kevin. What we usually do is ask our witnesses to keep their oral presentations to about 10 minutes. That allows the issues to be explored through questions. Perhaps I may ask you to do that, to tell us what is in the report. We will read the report and then we can maybe have an opportunity to ask you some questions about things that are worrying us.

**Mr. Kevin O'Reilly (Individual Presentation):** Thank you very much.

Je regrette que ma soumission soit en anglais seulement. Je parlerai donc en anglais.

I would like to thank the committee for the opportunity to appear before you today. I am very pleased that you did make the effort to come up to the Northwest Territories.

[Translation]

espèce particulière, des répercussions éventuelles de l'absence d'effort vigoureux de la part du Canada. Ce ne sont pas seulement les autochtones, ce sont les conditions climatiques également. Nous ne vivons pas tous dans le Sud du Canada. Il y a bien d'autres régions à prendre en compte, à cause de notre mode de vie et de notre milieu de vie.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, madame la première ministre. Vous nous avez beaucoup éclairés. Je tiens à dire, au nom du comité, combien nous apprécions l'accueil que nous réserve le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lorsque nous venons ici. Nous avons hâte d'entendre les témoignages des autres porte-parole du gouvernement. Un de vos collègues de l'assemblée législative, Jim Antoine, nous expliquera certaines autres questions sur les expériences qu'il a vécues en Europe. Nous continuerons d'apprendre tant que nous pourrions pendant notre séjour ici, et nous rapporterons le message au reste du comité. Merci de votre aide.

**Mme Cournoyea:** Merci, et nous sommes heureux de votre présence ici.

**M. Lastewka:** Le point important que nous avons tâché de répéter, c'est qu'il importe de nous mettre au courant de tout renseignement supplémentaire qui pourrait survenir d'ici un mois ou à peu près, pour la rédaction de notre rapport. Nous aimerions avoir des exemples ou connaître ce que vous auriez pu oublier aujourd'hui, des choses que nous n'avons pas.

**Mme Cournoyea:** Ma foi, s'il y a des points sur lesquels vous voulez plus de précision et plus d'information, nous serons très heureux de vous éclairer.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Le comité voudrait peut-être prendre une pause de cinq minutes. Nous accusons un léger retard, et nous nous contenterons d'une courte pause.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Notre témoin suivant est Kevin O'Reilly, qui est venu nous parler en particulier de la politique de défense du Canada en ce qui concerne le Nord. M. O'Reilly nous a fourni un rapport écrit au contenu dense et aux références nombreuses.

Nous vous en sommes très reconnaissants, Kevin. Nous demandons généralement à nos témoins de limiter leur exposé oral à une dizaine de minutes, ce qui permet ensuite de poser des questions pour approfondir le sujet. Je peux peut-être vous demander de le faire en nous disant ce qui figure dans votre rapport. Si vous le lisez, nous aurons peut-être ensuite la possibilité de vous poser certaines questions à propos des choses qui nous préoccupent.

**M. Kevin O'Reilly (présentation individuelle):** Merci beaucoup.

I am sorry that my submission is in English only. I shall therefore speak in English.

Je voudrais remercier le comité de me donner l'occasion de me présenter aujourd'hui devant vous. Je suis heureux que vous ayez fait l'effort de vous rendre dans les Territoires du Nord-Ouest.



## [Texte]

I will give you a little bit of personal background. I am appearing before you as a private citizen. I grew up in southern Ontario. I received a Bachelor of Environmental Studies and a Master of Arts and Planning degree at the University of Waterloo. I have lived in Yellowknife for over eight years now. I have worked for aboriginal organizations in Yellowknife, the Government of the Northwest Territories and the federal government.

I have a strong interest in peace and security issues, including international development. I served on a six-months volunteer work placement on a water project in Ethiopia with Canadian Crossroads International in 1988-89. I have appeared before the Citizens' Enquiry into Peace and Security and the parliamentary subcommittee on NORAD renewal. Most recently I appeared before the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy in Edmonton on May 11 of this year.

Just as an aside, I was the only northerner to appear before that committee in Edmonton. I understand there are no hearings planned for the Northwest Territories, although the committee has gone to Europe. I hope you can talk to your colleagues and perhaps convince them to come up north as well.

• 1535

This morning I brought over 20 copies of my submission. It consists of a covering letter that's addressed to the chairperson of this panel. Behind that is the submission I actually gave to the defence policy committee in Edmonton.

As you are aware and as has been defined in the terms of reference of both committees, there is some overlap between your work. I'll try to highlight the sections of my brief that are probably of particular interest to your committee.

I understand you'll be holding joint meetings with the other committees later this month, so I hope you'll have the opportunity to talk to them about my submission as well.

On page 14 of my submission you'll see that I have summarized all the recommendations I've made throughout the report so perhaps that will be a handy reference for you.

I'd like to start on recommendation 9, where I recommend that the Government of Canada withdraw from the NORAD agreement at the earliest opportunity. I'll try to provide some reasons and some context for that recommendation.

In the 1980s there was a real proliferation of military activities and projects in the north, most of them unwanted, and in my opinion, unnecessary. To some extent the northern people really saw their air, lands and water being expropriated.

I'd like to just go into part of the brief to give you some context for my reasoning. There's one part of my brief on the history of the military in the north. I won't really cover that. I won't really talk about the political context of the north, but I would like to talk very briefly about public participation in recent northern military planning. That will give the committee members a taste of why I make the statements I have so far.

## [Traduction]

Je vais vous donner quelques renseignements à mon sujet. Je me présente devant vous en tant que simple particulier. J'ai grandi dans le Sud de l'Ontario. J'ai obtenu un baccalauréat en études environnementales ainsi qu'une maîtrise en arts et un diplôme de planification à l'Université de Waterloo. Je vis à Yellowknife depuis plus de huit ans. J'ai travaillé ici pour des organisations autochtones, pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et pour le gouvernement fédéral.

Je m'intéresse beaucoup aux questions touchant la paix et la sécurité, y compris le développement international. J'ai travaillé bénévolement en Éthiopie pendant six mois pour un projet d'irrigation de Carrefour canadien international en 1988-1989. Je me suis présenté devant l'Enquête populaire sur la paix et la sécurité et le sous-comité parlementaire sur le renouvellement du NORAD, ainsi que tout récemment devant le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada à Edmonton, le 11 mai de cette année.

J'ajouterai en passant que j'étais le seul habitant du Nord à me présenter devant ce comité à Edmonton. À ma connaissance, aucune audience n'est prévue pour les Territoires du Nord-Ouest, alors que le comité s'est rendu en Europe. J'espère que vous pourrez parler à vos collègues et peut-être les convaincre de venir également dans le Nord.

J'ai apporté ce matin plus de 20 exemplaires de mon mémoire. Il comprend une lettre d'accompagnement adressée au président de votre groupe ainsi que, ensuite, le texte du mémoire que j'ai présenté au comité sur la politique de défense à Edmonton.

Comme vous le savez, et comme cela est indiqué dans le mandat des deux comités, vos travaux se recoupent quelque peu. J'essaierai de souligner les parties de mon mémoire qui intéressent sans doute plus particulièrement votre comité.

Je crois savoir que vous vous réunirez en même temps que les autres comités un peu plus tard ce mois-ci; j'espère donc que vous aurez l'occasion de leur parler également de mon intervention.

Vous constaterez que j'ai résumé, à la page 14 de mon mémoire, toutes les recommandations contenues dans mon rapport, ce qui vous permettra peut-être de les consulter plus facilement.

Je voudrais commencer par la recommandation numéro 9, dans laquelle je recommande que le gouvernement du Canada se retire le plus tôt possible de l'accord du NORAD. Je vais essayer de vous donner quelques raisons de cette recommandation et de la situer dans son contexte.

Au cours des années quatre-vingt, il y a eu dans le Nord une véritable prolifération d'activités et de projets militaires qui étaient pour la plupart non désirés et, selon moi, inutiles. Dans une certaine mesure, les gens du Nord ont vraiment eu l'impression qu'on expropriait leur air, leurs terres et leur eau.

Je voudrais simplement aborder en partie mon mémoire pour situer un de mes arguments. Il y a une partie qui porte sur l'historique des activités militaires dans le Nord. Je ne vais pas vraiment vous parler de cela, ni du contexte politique du Nord, mais j'aimerais parler très brièvement de la participation publique aux activités récentes de planification militaire dans le Nord. Cela donnera aux membres du comité une idée des raisons pour lesquelles j'ai déclaré ce que vous venez d'entendre.



## [Text]

The Department of National Defence has a rather poor reputation in the north for involving northerners in the planning and assessment of its projects. Many northerners who have had contact with DND describe this department as the most insensitive and arrogant they have ever dealt with. Virtually the only way for the public to have any input into planning and assessment of military proposals in the north, other than through the political or lobbying route, is through the federal environmental assessment and review process or the environmental assessment procedures established through land claims.

The contracting process, drafting of terms of reference, scoping of issues and review of draft reports on projects in the north have not really been opened to public scrutiny to any extent. DND has often excluded aboriginal organizations from these reviews unless there are clear requirements and land claim settlements.

Really about the only way for the public to gain any information is through the Access to Information Act, which I think is rather unfortunate. For DND policies the final version of the environmental study is public, but by that time usually decisions have already been made.

So my first recommendation is that DND make every effort to fully comply with existing environmental assessment procedures in the north and that northerners are involved in a meaningful manner.

The second recommendation I have is with regard to the Canadian Environmental Assessment Act, where I believe military activity such as low-level flights, new radar sites, the clean-up of abandoned sites, weapons testing and other activities should be required to undergo rigorous environmental screenings with public involvement.

I'll very briefly go over a few of the military projects that have taken place here in the 1980s. The first one is cruise missile testing, which was approved in 1983. The first test was in 1984. In 1987 we saw jet fighters involved in the cruise missile test. In 1989 they were actually based in Yellowknife. In 1991 one crashed on take-off out of Inuvik causing a great deal of concern and spreading some toxic carbon fibres.

So it's much more than just cruise missile testing. There's the involvement of jet fighters and there is a great deal of concern up here. The Government of the Northwest Territories as well as most other organizations have opposed the tests. I understand Minister Ouellet has said there will be no further cruise missile tests allowed over Canadian territory. But perhaps that should be done publicly and in writing.

I won't really talk very much about the northern training centre—

## [Translation]

Le ministère de la Défense nationale a une assez mauvaise réputation dans le Nord en ce qui concerne la participation des habitants de la région à la planification et à l'évaluation de ses projets. De nombreux résidents locaux qui ont eu des contacts avec le ministère de la Défense disent que c'est le ministère le plus insensible et le plus arrogant auquel ils aient jamais eu affaire. À part l'action politique ou le lobbying, la population n'a pratiquement pas eu d'autres possibilités d'intervenir dans la planification et l'évaluation des propositions militaires pour le Nord que d'utiliser le processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement ou les procédures d'évaluation environnementale mises en place dans le cadre des revendications territoriales.

À toutes fins utiles, la population a été tenue à l'écart de l'octroi des contrats, de la préparation des mandats, de la définition de la portée des questions étudiées et de l'examen des projets de rapports sur les projets concernant le Nord. Le ministère de la Défense a souvent empêché les organisations autochtones de participer à ces examens, sauf quand la nécessité en était évidente ou dans le cas du règlement des revendications territoriales.

En fait, la population n'a pratiquement pu obtenir des renseignements qu'en invoquant la Loi sur l'accès à l'information, ce qui me paraît plutôt regrettable. La version finale de l'étude environnementale des projets du ministère est publique, mais quand on est rendu là, les décisions ont généralement déjà été prises.

Je recommande donc en premier lieu que le ministère de la Défense fasse tous les efforts nécessaires pour respecter intégralement les procédures existantes en matière d'évaluation environnementale dans le Nord et que les résidents locaux puissent y participer véritablement.

Ma deuxième recommandation concerne la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, d'après laquelle, à mon avis, les activités militaires telles que notamment les vols à basse altitude, les nouvelles implantations de radars, le nettoyage des sites abandonnés et les essais d'armement devraient être assujettis à des évaluations environnementales rigoureuses auxquelles la population serait associée.

Je vais passer très brièvement en revue quelques-uns des projets militaires qui ont eu lieu ici au cours des années quatre-vingt. Cela a commencé par les essais de missiles de croisière, qui ont été approuvés en 1983. Le premier essai a été effectué en 1984. En 1987, des chasseurs à réaction y ont participé. C'est même Yellowknife qui a servi de base en 1989. En 1991, un chasseur s'est écrasé au décollage à Inuvik, suscitant de vives inquiétudes et répandant des fibres de carbone toxiques.

Cela va donc beaucoup plus loin que de simples essais de missiles de croisière, puisque des chasseurs à réaction y participent, et cela suscite ici de vives inquiétudes. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ainsi que la plupart des autres organisations s'y sont opposés. Je crois que le ministre Ouellet a déclaré qu'on n'autoriserait plus aucun essai de missiles de croisière au-dessus du territoire canadien. Toutefois, il conviendrait peut-être qu'une telle déclaration soit faite publiquement et par écrit.

En fait, je ne vais pas parler beaucoup du Centre d'instruction du Nord. . .



[Texte]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** He did do it publicly. It was in a press statement. The minister did say that. It was certainly made publicly and it certainly was a statement he made with a view to a formal commitment on behalf of the Government of Canada.

**Mr. O'Reilly:** Sure. Well, I guess it's my understanding that Canada should be able to provide written notice to the United States that there will be no further cruise missile tests. Perhaps if that hasn't already been done, it needs to be done.

I'd like to just talk very briefly about the North Warning System. This new radar line was set up under an agreement signed by Brian Mulroney and Ronald Reagan on March 18, 1985. It's going to cost somewhere in the neighbourhood of \$800 million.

Some people really doubt whether it was ever going to do the job in the first place. What are we going to do with it now? I really think we have to look at converting that facility into something much more useful and we ought to carry out an evaluation of its utility and cost-effectiveness.

At the same time as the North Warning System has been built, there are a large number of abandoned military sites across the north that have not been cleaned up and no funds have been identified for their clean-up. I recommended that the necessary clean-up funds be found within the existing budget of DND and that the Government of Canada should negotiate an appropriate contribution from the American government.

There is one low-level military flight corridor that has been established over the Northwest Territories. That was actually approved in 1989 by then Minister Bill McKnight against the wishes of northerners and certainly the Government of the Northwest Territories.

In fact, on the day before the final environmental report on that particular low-level flight corridor was released to the public, a briefing note went to the minister from his staff recommending the approval of the flights. At one point there was legal action contemplated against the use of the corridor. Unfortunately it did not go forward due to lack of funds.

But the corridor has actually never been used. I think as a show of goodwill toward northerners, the Canadian government should cancel that corridor as well as a similar one in British Columbia and perhaps conduct a review of the necessity of all the low-level flying across Canada by military aircraft.

I'd like to talk a little bit about the northern military air bases or forward operating locations, as they are called. These were complementary to the North Warning System that was set up. During the 1980s there was a real escalation of military air exercises across the Northwest Territories, many of them based out of Yellowknife.

To help facilitate these air exercises the Department of National Defence and the American military decided to construct five military air bases across the north at a cost of about \$200 million when they were announced in 1987.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Le ministre a bien déclaré cela publiquement dans un communiqué de presse. C'était assurément une déclaration publique qu'il a faite pour s'engager officiellement au nom du gouvernement du Canada.

**M. O'Reilly:** Bien sûr. Enfin, à mon avis, le Canada devrait pouvoir donner un préavis écrit aux États-Unis pour leur faire savoir qu'il n'y aura plus d'essai de missiles de croisière. Si cela n'a pas encore été fait, il est peut-être nécessaire de le faire.

Je voudrais simplement parler très brièvement du Système d'alerte du Nord. Cette nouvelle ligne de radar a été mise en place en vertu d'un accord signé par Brian Mulroney et Ronald Reagan le 18 mars 1985. Cela va coûter quelque chose comme 800 millions de dollars.

Certains se demandent d'ailleurs si ce système aurait jamais pu de toute façon servir à quelque chose. Qu'allons-nous en faire maintenant? Je pense vraiment que nous devrions envisager de transformer ces installations en quelque chose de beaucoup plus utile et en évaluer l'utilité et la rentabilité.

On a construit le Système d'alerte du Nord alors qu'il y a dans tout le Nord un grand nombre de sites militaires abandonnés qui n'ont pas été nettoyés, et on n'a prévu aucun crédit à cette fin. J'ai recommandé que l'on prélève les fonds nécessaires sur le budget actuel du ministère de la Défense et que le gouvernement du Canada négocie avec le gouvernement américain pour obtenir de celui-ci une contribution adéquate.

Un couloir a été créé au-dessus des Territoires du Nord-Ouest pour les vols militaires à basse altitude. Cela a été en fait approuvé en 1989 par Bill McKnight, le ministre de l'époque, contre la volonté des gens du Nord et certainement contre celle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

En fait, la veille du jour de la publication du rapport environnemental final sur ce couloir de vol à basse altitude, les collaborateurs du ministre lui ont envoyé une note d'information lui recommandant d'approuver ces vols. Il a été question à un moment donné d'entamer une procédure judiciaire contre l'utilisation de ce couloir. Malheureusement, cela n'a pas pu se faire, par manque d'argent.

En fait, ce couloir n'a cependant jamais été utilisé. Je pense que le gouvernement canadien devrait manifester sa bonne volonté envers les résidents du Nord en supprimant ce couloir ainsi qu'un autre, identique, qui existe en Colombie-Britannique, et il devrait peut-être examiner s'il est vraiment nécessaire que des avions militaires effectuent des vols à basse altitude, où que ce soit au Canada.

Je voudrais parler un peu des bases militaires aériennes du Nord, c'est-à-dire, comme on les appelle, les centres d'opération avancées, qui complétaient le Système d'alerte du Nord mis en place. Au cours des années quatre-vingt, il y a eu une véritable escalade des exercices militaires aériens dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest, beaucoup d'entre eux étant effectués à partir de Yellowknife.

Pour faciliter la réalisation de ces exercices, le ministère de la Défense nationale et le Pentagone ont décidé de construire dans le Nord cinq bases militaires aériennes, qui devaient coûter environ 200 millions de dollars au moment où cette décision a été annoncée, en 1987.



[Text]

There was an environmental study done for these projects as well. Many northerners opposed these bases in the first place because they did not think they were really necessary. In fact, the last detection of Soviet aircraft even close to Canadian air space took place in September 1988, almost two years before construction of these air bases began.

They're only used about 20 to 38 days per year. In fact, we have one here in Yellowknife, and perhaps you can take the opportunity to visit it. It cost the taxpayers \$26 million. There is accommodation for 200 people. I don't really think it was necessary in the first place.

A similar air base was proposed for Kuujuaq in northern Quebec. That one was stopped because it had to go through a public environmental review due to land claims legislation over there. I believe a similar fate would have befallen the ones in the Northwest Territories had a proper environmental review been conducted of them.

• 1545

I think we need to ask some serious questions on why these air bases were built in the first place. I believe the Auditor General should investigate them.

There are still further opportunities for cost savings. I think there is an amount of \$38 million still to be spent on these air bases, this year and in future years. Just to operate them is going to cost \$8 million a year.

That just provides a little of the context behind why I say Canada should withdraw from NORAD. The north has been subjected to a lot of unnecessary and unwanted military projects where some real cost savings could have been found.

I would like to wrap up very quickly by saying that we have to find new ways of dealing with conflict. I believe military force is not the appropriate way to deal with conflicts and issues any more, particularly in the north.

An arctic council has been proposed. The premier spoke of that during her presentation and I am sure you will be hearing from many others on that proposal. I certainly endorse it; it's my tenth recommendation. I understand that the Liberal government is prepared to move on that proposal, as well as that of the position of an arctic ambassador. So I am very pleased that Canada will be undertaking these important initiatives for the north.

As I say, I think we just have to find new ways to deal with conflicts in the circumpolar north, ways that don't rely on military force and don't result in unnecessary and unwarranted expenditures of public funds.

Thank you very much.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Mr. O'Reilly.

Do members of the committee have any specific questions they would like to ask Mr. O'Reilly?

[Translation]

Une étude environnementale a également été réalisée pour ces projets. Beaucoup de résidents du Nord se sont opposés à ces bases dès le début parce qu'ils ne les jugeaient pas vraiment nécessaires. En fait, c'est en septembre 1988 que l'on a pour la dernière fois décelé la présence d'un aéronef soviétique à proximité de l'espace aérien du Canada, soit près de deux ans avant le début de la construction de ces bases aériennes.

On les utilise seulement entre 20 et 38 jours par an. En fait, il y en a une ici, à Yellowknife, et vous pourriez peut-être en profiter pour la visiter. Elle a coûté 26 millions de dollars aux contribuables. Elle peut accueillir 200 personnes. En réalité, je ne pense pas qu'elle ait jamais été nécessaire.

Il a été proposé de construire une base aérienne similaire à Kuujuaq, dans le Nord du Québec. Ce projet a été bloqué parce qu'il a dû être soumis à un examen environnemental public à cause de la loi sur les revendications territoriales qui existe là-bas. Je crois que les bases des Territoires du Nord-Ouest auraient connu le même sort si elles avaient fait l'objet d'un véritable examen environnemental.

Je pense que nous devons nous demander sérieusement pourquoi il a fallu construire ces bases aériennes. Je pense que le vérificateur général devrait enquêter là-dessus.

Des économies sont encore possibles. Je crois qu'il reste à dépenser 38 millions de dollars pour ces bases, cette année et au cours des années qui viennent. Leur exploitation coûtera à elle seule 8 millions de dollars par an.

Voilà donc en partie pourquoi je dis que le Canada devrait se retirer du NORAD. Le Nord a subi une quantité de problèmes militaires inutiles et non désirés, et on aurait pu faire de grosses économies.

Je voudrais terminer très rapidement en disant que nous devons trouver de nouvelles façons de régler les conflits. Je crois que la force militaire n'est plus la bonne façon de régler les conflits et les autres problèmes, surtout dans le Nord.

On a proposé la création d'un conseil de l'Arctique. La première ministre en a parlé pendant son exposé, et je suis sûr que vous entendrez beaucoup d'autres interventions à ce sujet. Je suis certainement d'accord; c'est ma dixième recommandation. Je crois savoir que le gouvernement libéral est prêt à aller de l'avant avec cette proposition, ainsi qu'à nommer un ambassadeur de l'Arctique. Je suis donc très heureux que le Canada prenne ces initiatives importantes pour le Nord.

Comme je l'ai dit, je crois que nous devons simplement trouver de nouvelles façons de régler les conflits dans la région circumpolaire du Nord en ne nous appuyant plus sur la force militaire et en ne dépensant plus les deniers publics de manière inutile et injustifiée.

Merci beaucoup.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, monsieur O'Reilly.

Les membres du comité souhaitent-ils poser des questions précises à M. O'Reilly?



[Texte]

[Traduction]

Could I just ask a technical question? Just from reading your brief it seemed to me that the configuration of the low-flying testing ground you described, which I believe you said has never been used but is there on paper, seemed to look very much like the testing ground provided for the cruise missile testing. Is it exactly the same area? Without tracing it on a map, it seems to go over the same terrain. Am I accurate in saying that?

**Mr. O'Reilly:** No, it's not actually the same corridor. The cruise missile testing corridor starts off in the Beaufort Sea, goes up the Mackenzie River, then down through Alberta, and ends up over the Primrose Lake air weapons testing range in central Alberta.

The low-level military flight corridor IR-920 starts off to the east of Great Slave Lake, near a community called Looksokay or Snowdrift, winds its way down through Alberta and Saskatchewan, and still ends up over Cold Lake. So perhaps there is some connection there in terms of the jet fighters that are based at Cold Lake and the ability to track the aircraft and so on. They both end up in the same location, but it is not the same flight corridor.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Is the reason for your objections to the corridor—apart from the rather arbitrary way in which you believe it was done—related to the land use, the disturbing of animal use patterns, and aspects such as that? Is that the thrust of your objection?

**Mr. O'Reilly:** Certainly, when the IR-920 was being developed there were a number of different scenarios that military planners were looking at, as many as a whole series, I think, involving approximately 10 days of aircraft going over this corridor, night and day, continuously. Eventually the proposal worked out to be four one-day exercises per year.

Now, people in Labrador and Quebec, and the Innu people in particular, have had a lot of first-hand experience with low-level military flying over there. The low-level military flying over there started off with just a few flights each season or the occasional RAF bomber or something coming over. The fear of people certainly in the Northwest Territories, Alberta, Saskatchewan and many aboriginal communities was that this was the foot in the door, that once this corridor became established and started to be used there would be a lot more activity on it.

• 1550

There was still a lot of concern even with these four one-day exercises, particularly with the timing of the exercises, because they coincided with bird migrations for ducks and swans and geese and so on. People were quite concerned that there might be some interference with that, as well as the aircraft simply flying into one of these migratory birds and perhaps crashing and causing forest fires and so on.

**Mr. Leblanc:** Vous parlez des missiles et je suis heureux de vous entendre dénoncer l'essai des missiles. Mais en même temps, j'aimerais avoir votre opinion sur les missiles en tant que tels, parce que ce ne sont pas seulement des produits pour la

Puis-je vous poser une question de détail? À la lecture de votre mémoire, il me semblait que le polygone d'essai à basse altitude que vous avez décrit, et dont vous disiez, je crois, qu'il existe sur le papier, mais n'a jamais été utilisé, avait une configuration qui paraissait ressembler beaucoup à celle du polygone d'essai prévu pour les essais de missiles de croisière. S'agit-il exactement de la même zone? Sans le dessiner sur une carte, on dirait qu'il couvre le même terrain. Est-ce exact?

**M. O'Reilly:** Non, en fait, ce n'est pas le même couloir. Celui des missiles de croisière part de la mer de Beaufort, remonte le Mackenzie, puis descend à travers l'Alberta et se termine au polygone d'essai de tir aérien de Primrose Lake, dans le centre de l'Alberta.

Le couloir pour les vols militaires à basse altitude IR-920 commence à l'est du Grand lac des Esclaves, près du village appelé Looksokay, ou Snowdrift, descend à travers l'Alberta et la Saskatchewan et va jusqu'à Cold Lake. Il y a donc un rapport en ce qui concerne les chasseurs basés à Cold Lake, la possibilité de suivre leurs mouvements, etc. Les deux couloirs se terminent au même endroit, mais ils ne sont pas identiques.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** En dehors de la façon plutôt arbitraire dont vous pensez que ce couloir a été établi, vous y opposez-vous à cause de l'utilisation des terres, des répercussions sur le mode de vie des animaux, et de questions de cette nature? Est-ce surtout pour cela que vous vous y opposez?

**M. O'Reilly:** À court sûr, lorsque l'on a conçu l'IR-920, les planificateurs militaires ont envisagé un certain nombre de scénarios différents, toute une série d'entre eux, je crois, en envisageant des survols continus, nuit et jour, au-dessus de ce couloir pendant une dizaine de jours. En fin de compte, la proposition a été amenée à quatre exercices d'une journée par an.

À vrai dire, les gens du Labrador et du Québec, en particulier les Innus, ont été abondamment et directement exposés à des vols militaires à basse altitude au-dessus de leur région. Cela a commencé par juste quelques vols par saison ou le passage de temps à autre d'un bombardier de l'ARC ou d'un autre aéronef. Ce que craignait assurément les gens des Territoires du Nord-Ouest, de l'Alberta et de la Saskatchewan et de nombreuses communautés autochtones, c'était qu'on veuille par là simplement mettre le pied dans la porte et que, une fois que ce couloir aurait été établi et qu'on aurait commencé à l'utiliser, son utilisation se serait fortement accrue.

De fortes inquiétudes devaient subsister même s'il n'y avait que quatre exercices d'une journée, notamment à cause du moment où ils se déroulaient, puisque cela correspondait aux périodes de migration des canards, des cygnes, des oies, etc. Les gens craignaient fortement que cela n'entrave ces migrations et que, en outre, un avion ne heurte un de ces oiseaux, risquant peut-être de s'écraser, de causer des incendies de forêt, etc.

**Mr. Leblanc:** You are talking about the missiles, and I am pleased to hear you take a stand against missile testing. At the same time however, I would like to know what you think of missiles as such, since their use is not limited to national



[Text]

défense nationale et pour l'armée, mais aussi un nouvel instrument pour permettre le sauvetage des navires en mer, par exemple, ou d'autres usages. C'est aussi utilisé comme un moyen de communication pour prendre des photographies, ou examiner des lieux à basse altitude, parce qu'aucun autre instrument ne peut faire la même chose. On a toujours l'impression que les missiles sont uniquement un instrument pour la défense nationale mais c'est faux. C'est aussi un instrument qui peut être très utile pour beaucoup d'autres fins, et c'est ce que je voulais mentionner.

Un autre point important aussi, c'est que c'est à peu près le seul territoire dans le monde où on peut faire des essais pour ces missiles. Je pense donc qu'on doit collaborer aussi avec les États-Unis ou d'autres pays qui veulent développer de nouvelles technologies pour aider le monde à mieux survivre. Ce sont les raisons pour lesquelles j'étais, et je suis toujours, d'accord pour qu'on fasse les essais de ces missiles.

Vous savez, chaque fois qu'on doit développer de nouvelles technologies, il peut y avoir des inconvénients, mais il faut toujours faire quelques sacrifices pour pouvoir développer de nouvelles technologies. Pour moi, un missile c'est une nouvelle technologie, pas nécessairement militaire, mais une technologie nouvelle qui peut aider les peuples du monde à mieux s'en sortir. J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet.

**Mr. O'Reilly:** *Merci.* I am not sure I caught all of it. I was trying to listen on the headphones. I am not sure it was always coming through, but I think I understood the gist of your question even with my rather poor grade 13 French. So I will try.

I certainly understand that when new military technologies are developed they may have other applications. Certainly the Premier of the Northwest Territories mentioned the global positioning system now available for civilians to use.

I think, though, the cruise missile was certainly an example of the kind of technology we do not really need. The reason I say that is that it really was not a defensive weapon, it was really an offensive weapon. In fact, Canada agreed, I think about 1987 or 1988, that the United States could test the advanced or stealth cruise missile over Canada over the objections of many Canadians. The Canadian government, at that time, allowed that particular weapon to be tested.

I think we saw the results of that kind of technology in the Persian Gulf war. Certainly, the technology perhaps made some of the weapons more accurate, but I do not believe that kind of technology is the way to deal with any kind of conflict.

If we do want to invest funds into research and development, I think there are much more productive ways to invest our money than by developing new military weapons.

**M. Leblanc:** On pourrait ouvrir un débat sur les missiles mais il n'en reste pas moins que c'est instrument extrêmement important. En effet, c'est un instrument de très grande précision et la précision peut-être très importante dans un conflit armé où

[Translation]

defense and the military and they are also a new instrument that can help rescue ships at sea, for instance, or be used for other purposes. They can also serve as a communication tool to take photographs or do low level terrain inspection, and no other equipment can do the same thing. We are always under the impression that missiles can only be used for national defense. But that is wrong. They can serve many other useful purposes and that's what I wanted to point out.

Another major point is also that this is more or less the only area in the world where such testing can be carried out. I think therefore that we should cooperate with the United States or other countries willing to develop new technologies that may contribute to global survival. Those are the reasons why I endorsed, and I still do, missile testing.

As you know, whenever new technologies have to be developed, this may lead to some inconveniences; some sacrifices are however always necessary under such circumstances. In my eyes, missiles are a new technology that is not necessarily military but that can help people across the world to find a way out of their problems. I would like to know what you think of that.

**M. O'Reilly:** *Merci.* Je ne suis pas sûr d'avoir tout compris. J'essayais d'écouter avec les écouteurs. Je crois qu'il y a des choses qui m'ont échappé, mais je pense avoir compris le sens général de votre question, même avec mon français plutôt mauvais de 13<sup>e</sup> année. Je vais donc essayer.

Je comprends certainement que lorsqu'on met au point de nouvelles technologies militaires, elles peuvent avoir d'autres applications. La première ministre des Territoires du Nord-Ouest a notamment mentionné le système de positionnement global, qui peut maintenant servir à des usages civils.

Je considère néanmoins les missiles de croisière comme un exemple du genre de technologie dont nous n'avons pas réellement besoin, parce qu'il ne s'agissait pas d'une arme défensive, mais bien d'une arme offensive. En fait, le Canada a accepté—je crois que c'était vers 1987 ou 1988—que les États-Unis essaient des missiles de croisière avancés ou de type furtif au-dessus du Canada malgré les objections de nombreuses Canadiennes et Canadiens. Le gouvernement canadien a autorisé à l'époque les essais de ce type d'armement.

• 1555

Je pense que nous avons vu les résultats de ce genre de technologie lors de la guerre du golfe Persique. Elle a certainement permis d'améliorer la précision de certaines de ces armes, mais je ne crois pas que c'est avec ce genre de technologie que l'on peut régler un conflit, quel qu'il soit.

Si nous voulons investir des fonds dans la recherche et le développement, je crois que nous pouvons le faire de façon beaucoup plus productive qu'en mettant au point de nouvelles armes militaires.

**Mr. Leblanc:** We could open up a debate on missiles but the fact remains that they are a very important instrument. Actually, they are very accurate, and accuracy can play a major role in an armed conflict where lack of accuracy could lead to



[Texte]

le manque de précision pourrait provoquer la mort de milliers de personnes, si on ne vise pas juste. Je considère que ce n'est pas nécessairement une arme, parce que ça peut servir à beaucoup d'autres choses. Mais même si on considère le missile comme une arme, c'est une arme extrêmement importante par sa très grande précision.

Je trouve donc qu'on exagère quand on dit que les missiles sont une arme dangereuse et une arme qui ne devrait pas être développée. Au contraire, c'est une arme très importante au niveau de la précision, et aussi au niveau des services qu'elle peut rendre dans toutes sortes de domaines. C'est un instrument original qui peut servir à une foule de besoins.

**Mr. O'Reilly:** I think I have tried to make my view clear. I do not really wish to enter into a debate, either.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I agree.

Thank you, Mr. O'Reilly, for your helpful comments and your very extensive report. Certainly, the other members of the committee and myself will make sure we pass on your words to the defence committee. I thought you put it very well. They were in Europe but they were not here. We will remind them of that fact on your behalf.

**Mr. O'Reilly:** Thank you very much.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Perhaps we could ask Suzette Montreuil from the Canadian Catholic Organization for Development and Peace to come forward.

Vous préférez parler français ou anglais?

**Mme Suzette Montreuil (Yellowknife Coalition for Social Justice):** En anglais, ça ira, parce que les participants dans l'audience sont surtout anglophones.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** D'accord, mais comme vous l'avez remarqué, il y a quand même M. Leblanc qui peut vous servir de prétexte pour parler français si vous le désirez.

I just want to remind you, as I did the last presenter—I believe you were here—that it is helpful if you would keep your remarks to maybe 10 minutes or so, since you have been good enough to give us a written report, for which we thank you very much. We are very grateful to you for coming. Following your presentation, members will take the opportunity to ask you some questions.

**Mme Montreuil:** Je vais commencer en français, mais ensuite je vais continuer en anglais. Je voudrais vous dire que si vous avez l'occasion de visiter les autres parties des Territoires du Nord-Ouest, ce serait à votre avantage, parce que les conditions que vous voyez à Yellowknife ne sont pas du tout typiques des autres régions des Territoires du Nord-Ouest.

Je vais maintenant poursuivre en anglais.

[Traduction]

the death of thousands of people if you cannot aim properly. I do not regard them necessarily as weapons since they can serve many other purposes. However, even if they are to be regarded as weapons, they are a very important kind of weapons thanks to their accuracy.

To me therefore, it is an exaggeration to state that missiles are dangerous and that such weapons should not be developed. The opposite is true; they are a very important kind of weapon on account of their accuracy and also of the uses to which they can be put in all kinds of areas. It's a unique instrument that can fulfill a lot of needs.

**M. O'Reilly:** Je pense avoir essayé d'exposer clairement mon point de vue. Je ne tiens pas non plus vraiment à ouvrir un débat.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je suis d'accord.

Merci, monsieur O'Reilly, pour vos commentaires très utiles et votre rapport très complet. Nous veillerons certainement, les autres membres du comité et moi-même, à transmettre vos propos au Comité de la défense. Je pense que vous avez dit les choses très clairement. Ils sont allés en Europe, mais ils ne sont pas venus ici. Nous le leur rappellerons en votre nom.

**M. O'Reilly:** Merci beaucoup.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Nous pourrions peut-être demander à Suzette Montreuil, de l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix, de se présenter.

Would you rather speak in French or in English?

**Ms Suzette Montreuil (Yellowknife Coalition for Social Justice):** I can do it in English since the audience is mainly English speaking.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** It is alright with me, but, as you have noticed, we still have with us Mr. Leblanc whose presence can give you an excuse to speak French should you wish to do so.

Je veux simplement vous rappeler, comme je l'ai dit au dernier intervenant—je crois que vous étiez là—qu'il serait bon que vous limitiez vos commentaires à une dizaine de minutes, puisque vous avez eu l'amabilité de nous remettre un rapport écrit, ce dont nous vous remercions beaucoup. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venue. À la suite de votre exposé, les membres du comité pourront vous poser quelques questions.

**Ms Montreuil:** I shall start in French but I will then go on in English. I would like to tell you that if you have an opportunity to visit the other regions of the Northwest Territories, you will greatly benefit from it since what you see here in Yellowknife is not at all typical of the rest of the Northwest Territories.

I shall now continue in English.

• 1600

Thank you for the opportunity to appear. As Mr. Graham has mentioned, I have provided a written brief. In my written brief I have attempted to begin by giving my support to what I call the four pillars of overseas development as outlined in the

Merci de nous avoir donné l'occasion de comparaître. Comme M. Graham l'a indiqué, je vous ai fourni un mémoire écrit dans lequel j'ai essayé, en commençant, d'exprimer mon appui à ce que j'appelle les quatre piliers du développement



## [Text]

*Sharing Our Future* document. I understand those four pillars to be: putting poverty first; helping people to help themselves; saying that development priorities must prevail in setting objectives for the aid program; and that partnership is the key to fostering and strengthening the links between peoples and institutions and those of the Third World.

Having done that, I continue in my brief by raising several areas of concern that are common among the NGO community. I try to give the rationale, which usually comes from experiences in public education I've had as an active volunteer in the NGO community.

I've been a volunteer with CCODP for 10 years now. I've also been quite active and am familiar with the workings of Ten Days for World Development, an inter-church coalition of education and action programs, as well as Canadian Crossroads International, with which I've been an active volunteer for six years and with which I had an overseas placement in Ethiopia.

I'd like to highlight briefly each of the recommendations and say in my own words why I am supporting these.

You will undoubtedly recognize the recommendations because you've seen them before. They come from the Canadian Council for International Cooperation or the churches or whatever. Not many of them are my original thoughts, but I certainly haven't just given blanket approval to them. I've read the documents and thought it through in my own way and based it on my own life experience. So this is a presentation from that.

As I said, I'm an active volunteer in all those committees. I'm not purporting to represent them specifically, partly because I wasn't able to get my brief out to everyone to preview in time because of the short notice. But I would say they come out of my experiences as a volunteer in this community and reflect that.

My first recommendation is that Canada should take leadership in seeking international agreement to cancel or substantially reduce the debt of low-income countries.

We spent at least three years here in Yellowknife trying to do public education around the impact of international debt and particularly the structural adjustment programs. It required a lot of self-study on our part and it was a difficult topic for which to get interest from the public.

However, when we would go back to our national organizations, they would keep telling us their partners were saying the debt was crippling them and was severely affecting their lives. So they were asking us to persevere in what is a much more minor struggle. So that's my first recommendation.

Very closely linked to international debt and the structural adjustment programs is the role the International Monetary Fund plays. I began to realize how the International Monetary Fund was in a role that seemed to be almost totally outside the

## [Translation]

autre-mer tels qu'ils sont énoncés dans le document *Partageons notre avenir*. Pour moi, ces quatre piliers sont les suivants: accorder la priorité à la lutte contre la pauvreté; aider les pauvres à s'aider eux-mêmes; dire que l'établissement des objectifs du programme d'aide doit accorder la préséance aux priorités en matière de développement; et que le partenariat est essentiel pour encourager et renforcer les liens entre les habitants et les institutions de notre pays et ceux du Tiers-monde.

Je soulève ensuite dans mon mémoire plusieurs sujets de préoccupation qui sont communs aux différentes ONG. J'essaie d'en donner les raisons, qui tiennent généralement aux expériences que j'ai connues en faisant de la sensibilisation auprès du grand public en travaillant à titre bénévole pour des ONG.

Je suis collaboratrice bénévole de l'OCCDP depuis maintenant dix ans. Je connais également bien, pour y avoir été très active, le fonctionnement de Ten Days for World Development, une coalition inter-Églises de programmes de sensibilisation et d'action, ainsi que celui de Carrefour canadien international, organisme pour lequel j'ai travaillé à titre bénévole pendant six ans et pour lequel j'ai été détachée outre-mer en Éthiopie.

Je voudrais présenter brièvement les points saillants de chacune de ces recommandations et vous dire à ma façon pourquoi je les appuie.

Vous les reconnaîtrez, sans aucun doute, car vous les avez déjà vues. Elles viennent du Conseil canadien pour la coopération internationale, des Églises, ou d'autres sources. Je ne suis pas l'auteur de beaucoup d'entre elles, mais je ne me contente certainement pas de les approuver aveuglément. J'ai lu les documents et j'y ai réfléchi de mon côté en m'appuyant sur l'expérience acquise au cours de ma vie. Voilà sur quoi repose mon exposé.

Comme je l'ai dit, je suis active à titre bénévole dans tous ces comités. Je ne prétends pas les représenter officiellement, notamment parce que je n'ai pas pu faire parvenir mon mémoire à toutes les personnes concernées pour qu'elles l'examinent à l'avance, à cause du court préavis. Je dirai néanmoins que ces recommandations découlent des expériences que j'ai vécues localement dans le cadre de mes activités de bénévole, et elles en sont le reflet.

Ma première recommandation est que le Canada devrait montrer la voie en cherchant à obtenir un accord international sur l'annulation ou une diminution importante de la dette des pays à faible revenu.

Nous avons consacré au moins trois ans ici, à Yellowknife, à essayer de sensibiliser la population aux conséquences de la dette internationale et, plus particulièrement, des programmes d'ajustement structurel. Nous avons dû effectuer beaucoup de recherches par nous-mêmes, et c'est un sujet auquel il est difficile d'intéresser le grand public.

Toutefois, quand nous rencontrions les dirigeants de nos organisations nationales, ils nous répétaient que leurs partenaires disaient que la dette les paralysait et affectait durement leur vie. Ils nous demandaient donc de ne pas abandonner notre combat beaucoup moins difficile. Voilà donc ma première recommandation.

La question de la dette internationale et des programmes d'ajustement structurel est très étroitement liée au rôle du Fonds monétaire international. J'ai commencé à me rendre compte que celui-ci semblait agir de façon presque totalement



[Texte]

governments it was working for. I'm not an economist and I don't fully understand the workings of the IMF. But it seems it is not accountable and that's something I am very concerned about, particularly in that it seems to drive our global policies.

My second recommendation is that the Canadian government should review its participation in the International Monetary Fund and the World Bank and make future involvement more accountable to Canadians and to those affected by their projects.

That's key too. The Canadian director should be accountable to our Parliament. People in developing countries are that much more affected by what the IMF does and those people should be given some measure of accountability as well.

My third recommendation is that Canada should work for international conventions to regulate transnational corporations, including their environmental impacts. With regard to some of the research we have done locally here on the North American Free Trade Agreement, and the role the multinational corporations will play there and their ability to take capital and move it around the world as they see fit and to look for the best conditions that meet their needs—low wages, low environmental standards—if we continue to allow these companies to function unregulated they will continue to take over planning global policies, as they have been doing.

• 1605

The fourth recommendation is in the brief. I am going to leave you to read it and go on to the fifth recommendation, which is that Canada should give high priority in all bilateral and multilateral relationships to promoting respect for fundamental human rights.

I was most discouraged and displeased this morning on the radio when I heard that the Canadian government has decided not to link human rights with trade to China. In the red book the Liberal government had during the election they said they were going to consider human rights. China is certainly a country where we should have major concerns. I am most disappointed in that.

In my own time in Ethiopia I saw the difference between what moneys went toward bilateral aid with a country that at the time had a very questionable human rights record. It was more than questionable; it was a very outrageous human rights record. I saw what was happening with the bilateral aid, how the money was being diverted all over the place, basically.

I also saw that NGOs continued to be able to function, precariously, but to function within that context and to do a much more efficient job with a lot less resources. In that particular case the NGO I was most familiar with was Hope International. I would like to commend their work to the committee.

The next series of recommendations start to deal with what I call the area of a common future, trying to get a sense that we are not in competition with each other here. I spend the first part of that section discussing the situation in the Northwest

[Traduction]

indépendante des gouvernements pour lesquels je travaillais. Je ne suis pas économiste et je ne comprends pas parfaitement le mode de fonctionnement du FMI, mais il me semble qu'il ne rend de comptes à personne, et c'est quelque chose qui m'inquiète beaucoup, surtout puisque c'est lui qui semble donner le ton de nos politiques mondiales.

Ma deuxième recommandation est que le gouvernement du Canada devrait réexaminer sa participation au Fonds monétaire international et à la Banque mondiale et que ces organisations doivent répondre de leurs initiatives devant la population canadienne et les populations concernées par leurs projets.

C'est un élément clé également. Le directeur canadien devrait être responsable devant notre Parlement. Les habitants des pays en développement sont d'autant plus concernés par ce que fait le FMI, et il faudrait donc également leur rendre des comptes.

Ma troisième recommandation est que le Canada s'emploie à promouvoir des conventions internationales réglementant les activités des sociétés transnationales, notamment leurs répercussions sur l'environnement. Nous avons fait des recherches localement au sujet de l'Accord de libre-échange nord-américain, du rôle que jouent les sociétés multinationales et de la façon dont elles peuvent prélever des capitaux et les déplacer à leur guise à travers le monde en cherchant les conditions qui répondent le mieux à leurs besoins: bas salaires, faibles normes environnementales; si nous continuons à les laisser agir sans les réglementer, elles vont conserver leur mainmise sur les politiques mondiales, comme elles l'ont fait jusqu'à présent.

La quatrième recommandation est dans le mémoire. Je vais vous laisser la lire et je passerai à la cinquième recommandation: dans toutes ses relations bilatérales et multilatérales, le Canada devrait accorder une haute priorité au respect des droits fondamentaux de la personne.

J'ai été fortement découragée et attristée ce matin quand j'ai entendu à la radio que le gouvernement canadien avait décidé de n'imposer aucune condition concernant les droits de la personne à ses échanges commerciaux avec la Chine. Dans le Livre rouge qu'avaient les Libéraux pendant la campagne électorale, ils disaient qu'ils allaient prendre en considération les droits de la personne. La Chine est certainement un pays qui devrait nous préoccuper vivement. Cela me déçoit terriblement.

Lorsque j'étais en Éthiopie, j'ai vu ce qu'il advenait des fonds affectés à l'aide bilatérale envers un pays qui avait à l'époque un comportement très contestable—en réalité tout à fait honnête—vis-à-vis des droits de la personne. J'ai vu ce qu'il advenait de l'aide bilatérale; l'argent était en fait détourné un peu partout.

J'ai également constaté que les ONG continuaient à arriver à fonctionner, de façon précaire, dans ce contexte et à faire un travail beaucoup plus efficace tout en ayant beaucoup moins de ressources. Dans ce cas précis, l'ONG que je connaissais le mieux était Hope International. Je voudrais rendre hommage à son travail devant le comité.

La série suivante de recommandations commence par porter sur ce que j'appelle notre avenir commun; il s'agit d'essayer de comprendre que nous ne nous faisons pas mutuellement concurrence. Je consacre la première partie de ce chapitre à



*[Text]*

Territories as being one of underdevelopment. I talk about the volunteers I am familiar with, here in Yellowknife, with Canadian Crossroads International. We often reflect on what we have learned from our overseas experiences. Almost unanimously they say they are able to see what is happening in the NWT in a different light and they are able to more easily recognize the themes of underdevelopment and poverty in the north.

The point is that experience overseas helps us to see what is going on in Canada. There would probably be some similar things to be said about the east coast and the fisheries, etc.

What I am saying is that if we see some of the causes and the themes of underdevelopment in the north as being similar to those in Third World countries, then it makes sense that the solutions would also be similar. What I would like to see—and this is my sixth recommendation—is that the governments of Canada and the NWT should encourage the development of partnerships between community-based organizations in the NWT and underdeveloped countries, particularly those with aboriginal populations.

In my own self-study and life experience I have seen how some of the models... I work as an occupational therapist. I work on health care. I have seen some of the things in developing countries in terms of health care. Some of those models would be quite applicable to our situation here and vice versa, in health care in the north. I think we are at the forefront of innovation and creativity because of some of the conditions we face. I think we can only gain from that kind of interchange of information and experience.

My next recommendation—you have heard this one, I am sure, many times—is that within four years, 60% of Canadian official development assistance should be allocated for sustainable human development. I go on in the brief to say what I believe to be sustainable human development and I am basing that on the definition developed by the Canadian Council for International Cooperation.

I was thinking about this. We are talking about official development assistance. We are not talking about other foreign policy types of spending. The Liberal government in their red book said they wanted to spend 25%. I was thinking, we are talking official development assistance. What is it getting spent on? If it is not going toward sustainable human development, where is the money going? What are we doing with it?

I thought, why are they saying only 60%? But when I read that the current government was recommending 25%, I was aghast. I am sure I do not understand all the complexities. However, what is official development assistance about if it is not helping people meet their basic human and democratic needs? I think there is a whole lot of support for concentrating official development assistance on sustainable human development in the north. In December of last year—this was CCODP, the local committee, that managed to do this—we put an ad in our local paper that was sponsored by 127 local organizations and individuals.

*[Translation]*

expliquer que les Territoires du Nord-Ouest se trouvent dans une situation de sous-développement. Je parle des bénévoles que je connais bien ici, à Yellowknife, et qui travaillent pour Carrefour canadien international. Nous évoquons souvent ce que nous ont appris nos expériences outre-mer. Tout le monde est presque unanime à dire qu'on parvient à voir ce qui se produit dans les Territoires du Nord-Ouest sous un éclairage différent en se rendant plus facilement compte de l'existence du sous-développement et de la pauvreté dans le Nord.

En fait, notre expérience outre-mer nous aide à voir ce qui se passe au Canada. On pourrait probablement dire des choses équivalentes à propos de la côte est et des pêches, etc.

Je veux donc dire que si nous considérons que les causes et les conditions du sous-développement dans le Nord sont identiques à ce que l'on connaît dans les pays du Tiers-monde, il paraît logique d'adopter également des solutions identiques. J'aimerais en fait—et c'est ma sixième recommandation—que le gouvernement du Canada et celui des Territoires du Nord-Ouest encouragent la création de partenariats entre les organisations communautaires des Territoires du Nord-Ouest et celles des pays en développement, surtout ceux dans lesquels existent des populations autochtones.

Mes recherches personnelles et les expériences que j'ai vécues m'ont montré que certains des modèles... Je travaille comme ergothérapeute. Je m'occupe des soins de santé. C'est sous cette optique que j'ai observé certaines choses dans les pays en développement. Certains des modèles utilisés là-bas seraient tout à fait applicables à notre situation ici pour ce qui est des soins de santé dans le Nord, et inversement. Je pense que nous sommes à l'avant-garde de l'innovation et de la créativité à cause de certaines des conditions auxquelles nous faisons face. Je pense que ce type d'échange d'information et d'expérience ne peut que nous être profitable.

La recommandation suivante—vous l'avez déjà entendue plusieurs fois, j'en suis sûre—c'est qu'il faudrait, d'ici à quatre ans, affecter 60 p. 100 de l'aide publique canadienne au développement au développement humain durable. J'ajoute dans le mémoire une explication de ce qu'est pour moi le développement humain durable, et je m'appuie pour cela sur la définition qu'en donne le Conseil canadien pour la coopération internationale.

J'ai réfléchi à cela. On parle de l'aide publique au développement, mais pas des autres types de dépenses relevant de la politique étrangère. Dans son Livre rouge, le gouvernement libéral disait qu'il voulait y consacrer 25 p. 100. Je me disais: puisqu'il s'agit de l'aide publique au développement, à quoi consacrer—on cet argent? S'il n'est pas utilisé pour le développement humain durable, à quoi sert-il? Qu'en faisons-nous?

Je me suis demandé pourquoi on parlait seulement de 60 p. 100. Or, quand j'ai lu ensuite que le gouvernement actuel recommandait 25 p. 100, j'étais sidérée. Il y a certainement des complexités qui m'échappent. Néanmoins, à quoi sert l'aide publique au développement sinon à aider les gens à satisfaire leurs besoins humains et démocratiques fondamentaux? Je pense que beaucoup de gens avaient l'idée de concentrer l'aide publique au développement sur le développement humain durable dans le Nord. En décembre de l'année dernière, le comité local de l'OCCDP a placé une annonce dans le journal local avec l'appui de 127 organisations et personnalités locales.



[Texte]

[Traduction]

• 1610

We are talking of a city of 14,000. That's an awful lot of interest in official development assistance. It called for putting people's needs ahead of the loss of the market. I thought that was a really good example of local concern for this issue. It also called for this review to happen. So we are happy that this review is happening.

My eighth recommendation is that Canada should integrate its foreign and defence policies and restructure the roles and capabilities of Canadian armed forces away from general-purpose combat to specialized peacekeeping, humanitarian, and policing functions.

When I think of security and peace I think in a very broad term. I think the ability to meet people's basic needs is at the bottom or at the start in this process. I think of a situation like Somalia, where we invested a lot of money in terms of peacekeeping. What would have happened if the world had invested that much in development assistance years ago? The situation would be so much different from what it was in the country.

The catastrophe, in terms of the Canadian military and how they functioned in Somalia, points out that if we are going to do these peacekeeping kinds of things, we need to reorient their way of thinking and reorient their training programs. Obviously, our troops were not prepared. They didn't have adequate training, enough cross-cultural sensitivity, etc.

The next part of that, and this is a recommendation from the Canadian Catholic Organization for Development and Peace that I am supporting, is that we transfer a major part of the defence budget to official development assistance, again coming from the belief that if we help people meet their basic needs then the types of conflicts we see around the world are not going to develop as much as they have.

I would also like to add that I think money spent in Canada on Cold War mentality projects, like the forward-operating locations that we call military air bases, because that is what they are, and the North Warning System, that type of money spent in Canada could also go towards helping Canada deal with some of its problems of unemployment, child poverty, and violence against women. Women on a daily basis deal with issues of security in their own homes, but it has nothing to do with whether the Russians are coming.

My tenth recommendation is that the Government of Canada should implement an energetic program to educate and involve the Canadian population in the promotion of sustainable development and north-south solidarity. I think if you want to sell these ideas to Canadians they need to be educated and they need to learn about it.

Pensez que c'est une ville de 14 000 habitants. Cela représente donc un intérêt énorme pour l'aide publique au développement. Nous demandions dans cette annonce de faire passer les besoins des êtres humains avant les lois du marché. J'ai pensé que c'était vraiment un bon exemple de préoccupation locale pour cette question. Nous demandions également un examen de notre politique à cet égard. Nous sommes donc heureux que vous effectuiez précédemment cet examen.

Ma huitième recommandation est que le Canada devrait intégrer sa politique étrangère et sa politique de défense et restructurer le rôle et les capacités des Forces armées canadiennes en mettant l'accent sur les fonctions spécialisées de maintien de la paix, d'aide humanitaire et de contrôle plutôt que sur la préparation normale au combat.

J'envisage les questions de sécurité et de paix de façon très générale. Je pense que ce processus doit être fondé sur la capacité de répondre aux besoins fondamentaux des gens. Je pense à une situation comme celle de la Somalie, où nous avons investi beaucoup d'argent pour le maintien de la paix. Que se serait-il produit si le monde avait consacré autant d'argent à l'aide au développement il y a des années? La situation dans ce pays aurait été tellement différente.

Le comportement catastrophique des Forces armées canadiennes en Somalie fait ressortir que, si nous voulons faire des choses comme le maintien de la paix, nous devons donner une nouvelle orientation à la mentalité et aux programmes de formation de nos troupes, qui, de toute évidence, n'étaient pas prêtes. Elles n'avaient pas reçu une formation adéquate, elles n'étaient pas assez sensibilisées aux problèmes interculturels, etc.

Donc, la suite de cela — et c'est une recommandation qui émane de l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix et que j'appuie — c'est que nous devrions transférer une importante partie du budget de la défense à l'aide publique au développement; cela repose également sur la conviction que si nous aidons les gens à satisfaire leurs besoins fondamentaux, les conflits comme ceux que l'on voit dans le monde entier ne connaîtront pas la même extension qu'aujourd'hui.

Je voudrais également ajouter que, au lieu de consacrer de l'argent à des projets reflétant la mentalité issue de la guerre froide, comme les centres d'opérations avancées, que nous appelons des bases militaires aériennes, puisque c'est bien ce qu'elles sont, et le Système d'alerte du Nord, nous pourrions dépenser cet argent également au Canada pour aider notre pays à régler certains de ses problèmes, tels que le chômage, la pauvreté des enfants et la violence faite aux femmes. Les femmes doivent faire face quotidiennement dans leur propre foyer à des problèmes de sécurité, qui n'ont cependant rien à voir avec une éventuelle arrivée des Russes.

Ma dixième recommandation est que le gouvernement du Canada devrait mettre en oeuvre un programme énergétique visant à sensibiliser la population canadienne et à l'amener à encourager le développement durable et la solidarité entre le Nord et le Sud. Je pense que si l'on veut faire accepter ces idées par les Canadiennes et les Canadiens, il faut les sensibiliser et leur permettre d'apprendre de quoi il retourne.



*[Text]*

We often hear people say charity should begin at home, and all of this kind of stuff—not that we are doing a whole lot for the people at home either—but I think if people had a chance to really look at what overseas development assistance is about or what the conditions that our brothers and sisters in less developed countries are all about, I think that would help.

I have a lot of experience entering public education on development assistance or justice kinds of issues. It's not easy but it's certainly worthwhile. It has been a very rich part of my life.

If the government is supportive of this I think the best way to do it is through the NGOs. I don't think it should be a government program per se but it should be channelled through the NGOs, who are already doing an awful lot of this.

The final three recommendations deal with the environmental crisis we are facing now. There is nowhere in our world right now that shows the commonness of our future more than the ecological crisis. In this area I have three recommendations.

The first is that Canada should adhere—this is just a real minimum—to its Earth Summit commitments in the short term. Then, in a more forward-thinking and broad sense, Canada should apply environmentally sustainable development principles consistently in the production and export of goods and in its international aid and trade investment decisions. In my mind, environmental considerations need to be part and parcel of everything we do. They're not just something we add on at the end. I would like to see Canada be exemplary in this fashion.

Finally—this is as much a statement to Canadians as it is to our government because I think our government can only go so far in this—Canadians must modify their own unsustainable patterns of consumption and seek the cooperation of other northern industrialized countries in doing the same, and support southern countries in the pursuit of development strategies based on sustainable development and adequate patterns of consumption.

Partners in developing countries that I have spoken to are quick to say they don't feel that their countries should bear all the burden of the ecological crisis that largely the western countries have created, but certainly they need to be supported in taking directions. In that area I believe we have a lot to learn, particularly from traditional aboriginal ways of life of living in harmony with the environment. That's to whom I am dedicating the effort that was involved in preparing this brief, to the aboriginal peoples around the world.

That's the end of my verbal presentation. Thank you.

*[Translation]*

On entend souvent dire des choses comme «charité bien ordonnée commence par soi-même»—nous ne faisons d'ailleurs pas grand-chose non plus pour les gens de chez nous—mais je pense que si les gens avaient vraiment l'occasion de se pencher sur la nature réelle de l'aide au développement outre-mer ou sur la situation dans laquelle vivent nos frères et nos sœurs des pays moins développés, je pense que cela serait utile.

J'ai beaucoup d'expérience de la sensibilisation de la population aux questions touchant l'aide au développement ou la justice. Ce n'est pas facile, mais cela vaut certainement la peine. Cela a beaucoup enrichi ma vie.

Si le gouvernement appuie cette idée, je crois que le meilleur moyen est d'agir par l'intermédiaire des ONG. Je ne pense pas que cela devrait être un programme gouvernemental officiel; il vaudrait mieux passer par les ONG, qui font déjà énormément de choses de ce genre.

Les trois dernières recommandations portent sur la crise environnementale actuelle. Aujourd'hui, dans le monde, aucune autre question que la crise écologique ne fait mieux ressortir le fait que nous partageons tous un avenir commun. J'ai trois recommandations à ce sujet.

La première est que le Canada devrait respecter—c'est simplement un strict minimum—à brève échéance ses engagements contractés à l'occasion du Sommet de la terre. Ensuite, en se tournant plus vers l'avenir, et dans une optique plus large, le Canada devrait appliquer de façon cohérente les principes du développement durable à la production et à l'exportation des biens et à ses décisions en matière d'aide internationale et d'investissements commerciaux. Pour moi, il faut tenir compte des considérations environnementales dans toutes nos activités. Ce n'est pas simplement quelque chose qu'on ajoute après coup. J'aimerais que le Canada adopte à cet égard une attitude exemplaire.

Finalement—et je m'adresse ici autant à la population canadienne qu'à notre gouvernement, parce que je pense que notre gouvernement ne peut pas tout faire dans ce domaine—les Canadiennes et les Canadiens devraient modifier leur propre mode de consommation, incompatible avec le développement durable, et chercher à obtenir la collaboration des autres pays industrialisés du Nord pour qu'ils fassent la même chose, tout en appuyant les pays du Sud dans leur recherche de stratégies de développement fondées sur le développement durable et des modes de consommation appropriés.

• 1615

Nos partenaires des pays en développement avec lesquels j'ai parlé n'hésitent pas à dire qu'à leur avis leurs pays ne devraient pas porter tout le poids de la crise écologique qu'ont créée dans une large mesure les pays occidentaux; ils ont néanmoins certainement besoin d'un appui pour s'engager dans la bonne voie. Je crois que nous avons beaucoup à apprendre à cet égard, surtout en nous inspirant du mode de vie des autochtones qui vivent en harmonie avec l'environnement. Voilà pourquoi je dédie les efforts consacrés à la préparation de ce mémoire aux populations autochtones du monde entier.

Ainsi se termine mon exposé oral. Merci.



[Texte]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much.

**Mr. Penson:** Thank you for that presentation, Mrs. Montreuil. You have certainly given us a lot to think about. It is a full plate and I'm not sure how much can be done.

You have raised the matter that the NGOs should be receiving more government funding because they probably do a better job than bilateral aid. I am just wondering what your thoughts would be if... There is only one type of Canadian taxpayer out there—it's you and I. Whether we give from this pocket to an NGO or this pocket through the government, through taxes, we are still giving money and we are still tapping the same person.

You have also talked about the Canadian government's need to educate the public as to the need for this kind of assistance. Couldn't it also be that the NGOs need to take a lot bigger role in the education and the building of awareness, the building of constituency? Couldn't it even be advanced that if the NGOs did a lot better job—and I believe that they do, in a lot of respects—why should the government be involved at all? Why not just have the NGOs raise their own money, build the awareness they need, and go out and apply that very effectively throughout the world?

**Ms Montreuil:** I think most development education that's going on is currently being done by the NGOs. However, all the NGOs have been faced with budget cuts that came with the cuts to CIDA. In any of the groups I am involved in, we are dealing with limited resources.

What has been good about this whole process is that any group I am involved in is looking at trying to move its funding away from being totally dependent on CIDA, which I think is a good thing; I agree. However, I do believe that the government has at least some financial responsibility to this issue. If it wants the NGOs to carry it out, that's fine, but resource allocation has to go with it.

Most of the NGOs I am involved in actually also fund projects, so you don't want all their effort toward fund-raising to be diverted away from the projects. You want to be able to do both. CCODP, for instance, allocates 16% of its budget to development education; we can do so much with that amount. We are continually working on raising money and we do that largely through volunteers. That's where your efficiency comes in, but there's a limit to how much we can do. I don't want to see the government totally remove itself from this responsibility, although again, I don't see them as being the ones to actually carry it out.

**Mr. Penson:** If I could just follow that up, Mr. Chair, you have also raised the spectre that we're having difficulty at home, even in areas like right here. It's hard to put enough money into basic services for people in the Northwest Territories and the rest of Canada.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup.

**M. Penson:** Merci pour cet exposé, madame Montreuil. Vous nous avez certainement donné ample matière à réflexion. Vous nous avez présenté beaucoup de choses, et je ne sais pas très bien jusqu'où nous pouvons aller.

Vous avez déclaré que les ONG devraient recevoir davantage de financement gouvernemental, puisqu'elles sont sans doute plus efficaces que l'aide bilatérale. Je me demande simplement ce que vous penseriez si... Il n'y a qu'une seule sorte de contribuable canadien, que ce soit vous ou moi. Que nous prenions dans cette poche pour donner à une ONG ou dans cette poche pour passer par le gouvernement, nous donnons de toute façon l'argent de nos impôts, et ce sont les mêmes gens qui paient.

Vous avez également expliqué que le gouvernement canadien doit sensibiliser le public à la nécessité d'une aide de ce type. Ne serait-il pas également possible que les ONG assument un rôle beaucoup plus important dans ce travail d'information et de sensibilisation, pour susciter un appui plus général? Ne pourrait-on même pas dire que si les ONG font beaucoup mieux—et je crois que c'est le cas à bien des égards—le gouvernement ne devrait peut-être pas du tout être impliqué? Pourquoi des ONG ne collecteraient-elles pas tout simplement leurs propres fonds, en suscitant la prise de conscience dont elles ont besoin, pour ensuite utiliser cet argent de façon très efficace dans le monde entier?

**Mme Montreuil:** Je pense que ce sont les ONG qui assurent la plus grande partie de la sensibilisation au développement à l'heure actuelle. Toutefois, elles ont toutes subi une diminution de leurs budgets en même temps que l'ACDI. Dans tous les groupes auxquels je participe, nous devons nous accommoder de ressources limitées.

Ce que tout cela a eu de bon, c'est que chaque groupe auquel je participe cherche comment faire pour ne plus dépendre totalement financièrement de l'ACDI, ce qui me paraît une bonne chose; je suis d'accord. Toutefois, je crois que le gouvernement a au moins une certaine responsabilité financière à cet égard. S'il veut que les ONG s'en occupent, très bien, mais il faut leur attribuer certaines ressources.

La plupart des ONG auxquelles je suis associée financent aussi en fait des projets; il ne faudrait donc pas que tous leurs efforts en vue de collecter des fonds les détournent de leurs projets. Il faut pouvoir faire les deux. L'OCCDP, par exemple, affecte 16 p. 100 de son budget à la sensibilisation au développement; il y a une certaine quantité de choses que l'on peut faire avec cette somme. Nous cherchons continuellement à collecter des fonds, surtout par l'intermédiaire de bénévoles. C'est là qu'intervient la notion d'efficacité, mais il y a une limite à ce que l'on peut faire. Je ne voudrais pas que le gouvernement se dissocie totalement de cette responsabilité, même si, encore, je ne crois pas que ce soit lui qui doive s'occuper de la mise en oeuvre proprement dite.

**M. Penson:** Pour continuer sur ce sujet, monsieur le président, vous avez agité le spectre des difficultés que nous avons chez nous, même dans des régions comme celle-ci. Il est difficile de trouver assez d'argent pour les services fondamentaux à fournir aux habitants des Territoires du Nord-Ouest et du reste du Canada.



[Text]

You are certainly aware, I am sure, of the difficulties we are having in Canada with a \$40 billion deficit this year and something over \$500 billion in federal debt. All provinces experience the same difficulty. You can appreciate that money is hard to come by these days and we have to do a better job of allocating the money we have.

We have heard many times that the NGOs can play an effective role there because they have a better record. One of the concerns I have, though, is that if we channel a lot more money through the NGOs, will they still be able to play the same effective role if, for example, we doubled the amount of money given to NGOs and took that away from the bilateral end? Could we be faced with the possibility of some inefficiencies, more bureaucracies through the NGOs? Would they have the ability to be able to handle that as effectively as they do now?

• 1620

**Ms Montreuil:** I want to answer two points to what you said. In terms of resource allocation, there are two places in the budget where I see that we could really make a change. One is in defence and the other is in large corporations. I feel there is a really large untapped source of money there.

I want to answer your question more specifically. Any of the NGOs I am involved with, because of the cuts, have really weeded themselves down to a kind of bare bones type of operation. Canadian Crossroads would be the one I know the best in terms of this, and I know how hard we have worked to operate on next to nothing.

While they have increased the amount of moneys they have to work with, they should do it with some criteria, i.e., if this organization funds projects, then it has to keep up the percentage of money that goes directly to projects. One of the good things in this for all NGOs has been their need to increasingly rely on volunteers. But what happens with volunteers, once you get involved in an organization, once you see the benefits to your own life in terms of doing that... we are not ready to let go of the role we play in NGOs. So I think the volunteers would help to keep things in check.

I am certainly not opposed to setting criteria for accountability on the part of NGOs. I think that would be essential.

**Mr. Penson:** I am sure your colleagues in the future will want to speak on the other issues of corporations. That is all I have.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We have only about six minutes left, so maybe everybody will keep their questions fairly short.

**Ms Beaumier:** I have a quick comment to make. We have had this presentation before, but I think one of the things you have done is to give it a whole new perspective. We were talking about this at lunch today, that people coming for foreign

[Translation]

Vous êtes certainement conscient, j'en suis convaincu, des difficultés que nous connaissons au Canada avec un déficit de 40 milliards de dollars cette année et une dette fédérale de plus de 500 milliards de dollars. Toutes les provinces connaissent le même problème. Vous vous rendez bien compte qu'il est difficile de trouver de l'argent de nos jours et que nous devons assurer une meilleure répartition des sommes dont nous disposons.

Nous avons entendu dire à de nombreuses reprises que les ONG peuvent jouer un rôle efficace là-bas parce qu'elles ont mieux fait leurs preuves. Je crains toutefois notamment que, si nous faisons transiter beaucoup plus d'argent par les ONG, elles ne soient peut-être plus capables de jouer leur rôle aussi efficacement si, par exemple, on doublait les sommes qu'on leur accorde tout en retirant ce même montant de l'aide bilatérale. N'y aurait-il pas alors le risque de voir les ONG devenir moins efficaces et plus bureaucratiques? Seraient-elles alors capables de gérer cela aussi efficacement qu'à l'heure actuelle?

**Mme Montreuil:** Je répondrai à deux choses que vous avez dites. En ce qui concerne l'affectation des ressources, il y a deux postes budgétaires pour lesquels je pense que cela pourrait réellement faire une différence. Il y a d'une part la défense, et de l'autre les grandes entreprises. Je pense qu'il y a là une importante source de fonds non exploitée.

Je répondrai de façon plus précise à votre question. À cause des réductions, toutes les ONG avec lesquelles je travaille ont vraiment pratiqué un élagage dans leurs activités pour les réduire au strict minimum. C'est la situation de Carrefour canadien, que je connais le mieux à cet égard, et je sais quels efforts nous avons dû faire pour nous débrouiller avec presque rien.

Si les ONG disposaient d'un budget plus important, elles devraient appliquer certains critères à son utilisation; par exemple, si un organisme finance des projets, il doit continuer de consacrer le même pourcentage directement aux projets. L'une des conséquences positives de la situation actuelle pour toutes les ONG, c'est qu'elles ont dû compter de plus en plus sur les bénévoles. Pour ceux-ci, toutefois, une fois qu'ils participent aux activités d'un organisme et qu'ils voient les retombées positives que ce type de travail a sur leur propre vie... Ils ne sont pas prêts à abandonner le rôle qu'ils jouent dans les ONG. Je pense donc que les bénévoles contribueraient à assurer un certain contrôle.

Je ne m'oppose certainement pas à ce que les ONG respectent certains critères d'imputabilité. Je pense que cela serait essentiel.

**M. Penson:** Je suis sûr que, à l'avenir, vos collègues voudront parler des autres questions touchant les sociétés. C'est tout ce que je voulais vous demander.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Il ne nous reste plus qu'environ six minutes; chacun devrait donc poser des questions assez courtes.

**Mme Beaumier:** J'ai un bref commentaire à faire. Nous avons déjà entendu des exposés comme celui-ci, mais je pense que vous êtes parvenue en particulier à le présenter dans une optique entièrement nouvelle. Nous parlions justement



[Texte]

aid come with almost a defeatist kind of attitude. You have shown us that there are people out there who are still prepared to fight for peace. It has made me feel a little better about the presentations from the NGOs also.

**Ms Montreuil:** Oh, good.

**Mr. Lastewka:** I would like to thank you for your report, your energy and your dedication. As Madam Beaumier mentioned, we have heard this report before, but it always takes a different viewpoint, energy, dedication and understanding of the report.

I am having a very difficult time with your third recommendation concerning international conventions to regulate trends and national corporations. We are trying to look at things around the world to reduce bureaucracy, because we are spending too much money. In the meantime we have another organization saying we should spend more on bureaucracy.

We tend to take corporations and lump them all into one, rather than saying there are some good corporations and there are some not as good. I know a number of corporations that are dedicated to this field and do excellent work throughout the world. In the meantime we are saying we want to regulate them too. I do not know how you could ever do this. We have a hard time just applying our laws we have in Canada. I do not know how you would ever do this at the world level. It is an impossibility unless you have some magic formula. I would like to hear your formula on how you would do that.

**Ms Montreuil:** I have a couple of comments based on what you have said. The corporations that are good corporations, whose work we approve of and appreciate, my sense would be that if you develop criteria by which you regulated these corporations they would meet those criteria and it would not be a problem.

I do not have any magic solutions as to how you would do this. All I would say is that 10 years ago we also never thought that the Cold War would be over. So I think if we continue to apply some creativity and some effort in that area... I don't think a whole lot of effort is going into that. In fact, I think the trend right now is in the other direction. NAFTA is an example of that. We are moving off toward deregulation because governments think that is the way to go. But I do not think we are investing a lot of thought power into how we could do that and what we could do.

**Mr. Lastewka:** I don't think that is a valid comparison when you talk about the Cold War or the German wall coming down versus trying to regulate corporations that are responsible to their stockholders all over the world. I think that is an area I'm concerned about. I am concerned also from the standpoint that there are many corporations that give to NGOs, and I'm just wondering if they receive that recommendation whether they would take that same light to continue to donate to NGOs.

[Traduction]

aujourd'hui au déjeuner du fait que les gens qui demandent une aide étrangère ont au départ une sorte d'attitude défaitiste. Vous nous avez montré qu'il y a des gens qui sont encore prêts à se battre pour la paix. Cela m'a également un peu rassurée vis-à-vis des interventions des ONG.

**Mme Montreuil:** Tant mieux.

**M. Lastewka:** Je voudrais vous remercier pour votre rapport, votre énergie et votre dévouement. Comme M<sup>me</sup> Beaumier l'a indiqué, nous avons déjà entendu ce qu'il y a dans votre rapport, mais il y a chaque fois un point de vue différent, une énergie et un dévouement particuliers et une façon différente de comprendre le rapport.

J'ai de grandes difficultés au sujet de votre troisième recommandation concernant les conventions internationales sur la réglementation des sociétés transnationales. Nous essayons de voir ce qui se fait dans le monde pour réduire la bureaucratie, parce que nous dépensons trop d'argent. Entre-temps, voilà une autre organisation qui nous dit que nous devrions consacrer plus d'argent à la bureaucratie.

Nous avons tendance à mettre toutes les grandes sociétés dans le même sac au lieu de dire que certaines sont très bien, et d'autres un peu moins. Je connais plusieurs grandes sociétés qui sont fortement engagées dans ce domaine et font un excellent travail dans le monde entier. Entre-temps, nous disons que nous voulons les réglementer elles aussi. Je ne sais pas comment cela serait possible. Nous avons bien du mal simplement à appliquer les lois que nous avons au Canada. Je ne sais pas comment on pourrait y parvenir au niveau mondial. C'est impossible, à moins d'avoir une formule magique. J'aimerais que vous nous disiez quelle est votre formule pour le faire.

**Mme Montreuil:** J'ai deux commentaires à faire au sujet de ce que vous avez dit. En ce qui concerne les sociétés qui font un bon travail, que nous approuvons et que nous apprécions, je pense que si on mettait au point des critères régissant leur fonctionnement, elles y satisferaient, et il n'y aurait pas de problème.

Je n'ai pas de solutions magiques quant à la façon de faire cela. Tout ce que je peux vous dire, c'est que, il y a 10 ans, nous n'aurions jamais non plus pensé que la guerre froide allait se terminer. Je pense donc que si nous continuons de faire preuve d'une certaine créativité et de faire certains efforts dans ce domaine... Je ne pense pas qu'on consacre beaucoup d'efforts à cela. En fait, je pense que la tendance actuelle est plutôt inverse. L'ALÉNA en est un exemple. Nous nous engageons sur la voie de la déréglementation parce que les gouvernements pensent que c'est la marche à suivre. Je ne pense cependant pas que l'on réfléchisse beaucoup à ce que l'on pourrait faire et à la façon de le faire.

• 1625

**M. Lastewka:** Je ne pense pas que l'on puisse valablement comparer la fin de la guerre froide ou la chute du mur de Berlin à une tentative de réglementer de grandes sociétés qui ont des comptes à rendre à leurs actionnaires dans le monde entier. C'est un domaine qui me préoccupe, tout comme le fait qu'il y a de nombreuses sociétés qui font des dons aux ONG, et je me demande tout simplement si elles continueraient de le faire si votre recommandation était appliquée.



[Text]

I bounced that off by phone in the last two weeks to two corporations' publicity people, and they said they would get back to me. But I think that item three needs to be better understood; it needs to be better understood how to implement it and there might be more drawbacks than positive things that come out of it.

I want to thank you for your presentation and your energy.

**M. Leblanc:** Je vous remercie pour votre présentation. Je pense que vous avez fait pas mal de chemin dans votre vie malgré votre jeune âge.

Vous faites énormément de recommandations qui sont très intéressantes et j'ai eu moi-même l'occasion d'étudier assez en profondeur l'aide des pays en voie de développement, dans les années 1986-1987. Je me pose d'ailleurs encore la question de savoir si on aide bien et si on fait bien les choses, parce qu'on a entendu plusieurs témoins qui sont venus nous parler de l'aide et qui nous ont dit que plus on donne, plus on de rendement. Est-ce qu'on aide vraiment à un niveau qui correspond aux besoins des gens ou est-ce qu'on aide par rapport à ce qu'on pense qu'il est bon de faire?

Je vous donne un exemple. Lorsque je suis allé en Éthiopie, pays de 48 millions d'habitants, 2 millions seulement vivent à peu près au même niveau que nous, mais 46 millions vivent de la même façon qu'il y a 10 000, ou 15 000 ans. Ils sont très heureux, ils ont leur propre système de démocratie, leur système de survie et ces gens-là continueront à vivre très heureux pour autant qu'on ne les déplace pas, parce que si on les déplace, ils auront des problèmes pour se nourrir bien sûr.

Il me semble qu'il y a une différence, dans certains pays en tout cas, il y a une différence énorme entre ce qu'on veut que ces pays-là deviennent et ce que ces pays-là veulent, parce qu'ils veulent continuer à vivre de la façon dont ils ont toujours vécu. Il me semble qu'on pourrait aider plutôt à la base, en se servant peut-être davantage des ONG, comme vous l'avez mentionné. Mais je trouve qu'on gaspille énormément d'argent, parce qu'on essaie d'aller trop vite. On ne peut pas changer en l'espace de 2, 50 ou 100 ans, les cultures de ces peuples qui vivent depuis des milliers d'années d'une certaine façon, n'est-ce pas? Alors on gaspille énormément d'argent.

Donc, je pense qu'on devrait mieux cibler les pays et les cibler aussi par rapport à leur culture, de façon à ce qu'ils puissent fonctionner.

Je sais que vous avez fait beaucoup de recommandations qui sont générales mais moi je pense qu'il faut d'abord cibler les pays et que notre aide doit être différente d'un pays à l'autre. Lorsqu'on aide les pays d'Amérique du Sud ou ceux du Grand-Nord canadien, ou bien qu'on aide un pays comme l'Éthiopie ou un pays très pauvre de l'Afrique, je pense que c'est complètement différent.

Donc, je pense qu'on a des politiques un peu trop générales, et qu'on devrait plutôt avoir des politiques ciblées sur chacun des pays. C'est mon opinion, mais j'aimerais avoir la vôtre quand même.

**Mme Montreuil:** Je suis d'accord sur plusieurs points que vous avez soulevés dont celui sur le gaspillage d'argent parce qu'on essaie d'aller trop vite. J'ajouterai aussi qu'on essaie d'aller trop grand. Je pense aux mines de diamant. Comme on a des mines de diamant, on pense que, tout à coup, le peuple va devenir riche, mais malheureusement, cela ne fonctionne pas ainsi.

[Translation]

J'ai sondé à ce sujet par téléphone au cours des 15 derniers jours les relationnistes de deux grandes sociétés, qui ont dit qu'ils allaient me recontacter. Je pense qu'il faudrait mieux comprendre ce troisième point, pour savoir comment le mettre en oeuvre et voir s'il n'aurait pas plus d'inconvénients que d'avantages.

Je voudrais vous remercier pour votre exposé et votre énergie.

**Mr. Leblanc:** I thank you for your presentation. I think that, despite your young age, you have covered quite a lot of ground in your life.

You are making a whole lot of very interesting recommendations, and I personally have had the opportunity to explore in depth the issue of assistance to developing countries in the period 1986-87. In fact, I am still wondering whether our assistance is effective and if we do a good job, because several witnesses have come to talk to us about foreign aid and they told us that the more we give, the more effective we are. Does our level of aid really meet the needs of people or do we want a certain level of aid according to what we think is appropriate?

Let me give you an example. When I went to Ethiopia, a country with 48 million inhabitants, I saw that there are only some 2 million people who live at approximately the same level as we do, but 46 million whose life is identical to what it was some 10,000 or 15,000 years ago. They are very happy, they have their own approach to democracy and to survival and they will stay very happy as long as we don't displace them, because if we do, they will obviously have a hard time finding food.

It seems to me that, in some countries at least, there is a huge difference between what we want those countries to become and what their own wishes are, because they want to keep on living as they always have. I think that we should direct our aid to the grassroots, and maybe rely more on the NGOs, as you have stated. I believe that we are wasting huge amounts of money because we're trying to go too fast. I think that we cannot change within a time frame of 2, 50 or 100 years the cultures of this people whose way of life has remained the same for thousands of years, don't you think so too? In doing so, we waste huge amounts of money.

I think therefore that we should better talk at the recipient countries and have more regard for their cultures, so that it all works out better for them.

I am aware that you made many recommendations of a general nature but my feeling is that we should first talk at the recipient countries and that our aid should vary according to the countries. Depending on whether we provide assistance to South American countries or to people in the Canadian far north, or to a country like Ethiopia or some other very poor African country, I think that the situations are completely different.

I think therefore that our policies are too broadly based and that we should rather tailor our assistance according to the needs of each country. This is my view but I will nevertheless like to hear yours.

**Ms Montreuil:** I agree with several points you have raised, including what you said regarding the fact that we waste money because we try to go too far. I might also add that we try to do too much. This reminds me of diamond mines. When there are diamond mines, you think that all of a sudden everybody's going to be rich, but unfortunately it doesn't work that way.



[Texte]

[Traduction]

• 1630

Pour ma part, j'aime travailler à la base. J'appuie surtout ce type de projets. Je ne parle pas de projets énormes. Si on a une collectivité de femmes, on les aide à se former. C'est ce type de projets qu'il vaut mieux mettre sur pied.

Vous nous demandiez si on devait décider: pour nous, ce sera l'Amérique du Sud, et pour eux, ce sera l'Afrique. Il serait possible que le Canada et les États-Unis se mettent d'accord pour se concentrer sur l'Amérique du Sud alors que d'autres pays décideraient de se concentrer sur l'Afrique, mais cela devrait se faire au niveau global, pas seulement au niveau canadien.

Nous sommes d'avis que notre aide devrait aller aux pays les plus pauvres. C'était un des principes du document *Sharing Our Future*, et j'appuie ce concept.

Également, il faut voir si la situation présente au moins un peu d'espoir. Dans les cas où le gouvernement ne se préoccupe nullement des droits de la personne, on doit travailler avec les ONG et non avec le gouvernement. Il faut regarder la situation, même si c'est la situation la plus terrible qui soit.

**M. Leblanc:** Est-ce qu'on doit avoir des politiques différentes d'un pays à l'autre?

**Mme Montreuil:** Il faut respecter la culture. On dit que, dans les pays de l'Est, la façon de se comporter est différente. Vous avez entendu dire que les droits de la personne étaient indivisibles. Cela ne change pas d'un pays à l'autre. C'est la façon d'être qui change. Dans le mouvement féministe, on dit toujours qu'on ne veut pas d'une vision d'une certaine sorte de femme féministe. Il faut que cela soit adapté à la culture des gens. Il y a des critères de base qu'on peut appliquer à peu près partout. Il ne s'agit pas de dire qu'on va faire seulement telle ou telle sorte de projets, mais de respecter les droits de la personne comme concept de base.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you. Perhaps I might take a very brief moment to make an observation and ask you a question. I think it will be the last one.

I think on this issue of the linkage between trade and human rights—I'm not speaking of aid, because that brings different considerations, and I realize you spoke of both in your brief—I think you'll find if you look at the statement of Mr. Ouellet and other members of the Canadian government...and this committee is of course considering what attitude we should take, so we're not here particularly to defend the government. It is rather perturbing that the discussion seems to always be in the area of trade or human rights, not trade and human rights. There doesn't seem to be any suggestion that these things may go hand in hand.

We had a very interesting presentation in Vancouver the other day by a very learned Chinese scholar, who told us we were not going to persuade the Chinese government by lecturing to it and telling it how to behave. He said there are 1.2 billion

As for me, I like working with the grassroots. That is the kind of projects I tend to favour. I am not talking about huge projects. If there is a group of women, we help them get some training. We should set our sights on this type of projects.

You were wondering whether we should decide that we will be looking after South America while others should be looking after Africa. It might be possible for Canada and the United States to reach an agreement to concentrate their efforts on South America and other countries would decide to concentrate on Africa, but this should be done at a global level and not merely at the level of Canada.

We suggest that our aid should go to the poorest countries. That was one of the principles stated in *Sharing Our Future*, and I support that concept.

We should also look to see whether the situation leaves at least some room for hope. In such cases where the government doesn't show any regard for human rights, we should work with the NGOs and not with the government. We should review the situation, however awful it might be.

**Mr. Leblanc:** Should our policies differ according to the countries?

**Ms Montreuil:** We should show respect for the culture. Some say that in eastern countries people behave in different ways. You have heard that human rights have to be looked at as a whole. This applies to any country. What may change is the way people are. In the women's movement, we always say we always disagree with the view that there should be only one kind of feminist women. We have to address to people's culture. There are some basic criteria that can be applied virtually anywhere. You can't just say that we are going to undertake only this kind or that kind of projects, we just adhere to human rights as our basic philosophy.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci. Je pourrais peut-être très rapidement faire une observation et vous poser une question. Je pense que ce sera la dernière.

En ce qui concerne le lien entre les échanges commerciaux et les droits de la personne—je ne parle pas de l'aide, parce que cela fait entrer en jeu des considérations différentes, et je suis conscient que vous avez parlé des deux dans votre mémoire—je pense que vous constaterez, si vous examinez ce qu'ont dit M. Ouellette et d'autres membres du gouvernement canadien... Et notre comité est bien sûr en train d'étudier quelle attitude nous devrions adopter; nous ne sommes donc pas ici spécialement pour défendre le gouvernement. Il est plutôt troublant que l'on semble toujours parler d'un choix entre le commerce et les droits de la personne, au lieu de combiner les deux. On dirait que jamais personne ne pense que les deux peuvent aller de concert.

Nous avons entendu un exposé très intéressant à Vancouver l'autre jour de la part d'un universitaire chinois très cultivé qui nous a dit que nous ne parviendrions pas à convaincre le gouvernement chinois en lui donnant des leçons et en lui disant



*[Text]*

people in China, and with Canada standing there wagging its finger at it—it doesn't even listen to what the United States tells it to do, so why would it listen to us? He said if we trade with it, if we go there, if we participate with its organizations, if we establish human contacts and relations, we will influence it.

You talked about the NGOs in Indonesia and how they had an effect. If we had said we were not even going to go to Indonesia, those NGOs wouldn't have been there. You wouldn't have had an effect. I suggest to you that the position the minister has made is exactly that, that we will move the human rights agenda by dealing with people. We will not move the human rights agenda by telling them here are our values, take them or leave them, and if you leave them, we won't talk to you or deal with you. I think that's something we have to deal with.

I'm interested in your comments. I am particularly interested in your comments on this. You brought up at the end of your report—and it ties in with something the premier said to us—that in the north of Canada we have problems of development that are not dissimilar to problems in the Third World. We have problems with lack of capital and development that could be similar to what parts of Africa are experiencing.

You talked about respecting the indigenous peoples and dealing with them and their values. You are perhaps the first person we have heard before this committee who could talk to us about our aid policy and how we could take lessons from our experience in dealing with our own peoples with the similar problems—how we could take those lessons out into the world to make our aid programs richer and better for us.

Is there something here in the north that we can take back to Ottawa with us, where we can tell CIDA they don't have to go around trying to reinvent something, that they just have to go to Yellowknife to learn what they could do better in the Third World?

**Ms Montreuil:** I will answer your question by relating it to one project I have been involved in, because for me that is the best way to proceed.

I was working on helping to establish an early intervention project for pre-school children in a small community called Pelly Bay in the Kitikmeot region. It is the one at the end of the airline route. One of the principles I found there was the need to include people from the beginning. You should look at what ideas the people in the region have and what needs they are expressing, then brainstorm together with ideas to pull from models from elsewhere. However, you should not try to take a specific model that worked in one place and apply it to another place.

*[Translation]*

comment se comporter. Il nous a signalé qu'il y a 1,2 milliard d'habitants en Chine et que ce n'est pas parce que le Canada va aller sermonner. . . Ils n'écoutent même pas ce que les États-Unis leur disent de faire, alors pourquoi nous écouterait-ils, nous? Il a dit que c'est en commerçant avec ce pays, en y allant, en collaborant avec ses organisations, en établissant des contacts et des relations personnelles que nous pourrions l'influencer.

Vous avez parlé de l'activité des ONG en Indonésie et de l'influence qu'elles y ont eue. Si nous avions dit que nous n'allions même pas aller en Indonésie, ces ONG n'y auraient pas travaillé et n'y auraient eu aucune influence. À mon avis, c'est exactement ce qu'a dit le ministre; nous ferons avancer la cause des droits de la personne en établissant des contacts avec les gens. Nous ne servirons pas cette cause en leur disant que nos valeurs sont ainsi et qu'elles sont à prendre ou à laisser, et que, si vous les laissez, nous cesserons toute discussion ou tout contact avec vous. Je crois que c'est quelque chose dont il faut tenir compte.

Vos commentaires m'intéressent, surtout ce que vous avez dit à ce sujet. À la fin de votre rapport—et cela se rattache à quelque chose que la première ministre nous a dit—, vous avez signalé que, dans le Nord du Canada, nous avons des problèmes de développement qui ne sont pas très différents de ceux du Tiers-monde. Nous avons des problèmes de manque de capitaux et de développement insuffisant qui sont peut-être identiques à ceux que connaissent certaines parties de l'Afrique.

Vous avez dit qu'il fallait respecter les peuples autochtones et tenir compte d'eux et de leurs valeurs. Vous êtes peut-être la première des personnes que nous avons entendues à ce comité à nous dire, à propos de notre politique d'aide, que nous devrions retirer des enseignements de l'expérience que nous avons acquise en nous occupant des gens de notre pays qui ont des problèmes identiques—nous pourrions appliquer ces leçons dans le reste du monde pour enrichir nos programmes et faire en sorte qu'ils répondent mieux à nos besoins.

Y a-t-il autre chose que nous puissions rapporter du Nord à Ottawa, pour dire à l'ACDI qu'il ne faut pas toujours chercher à réinventer la roue et qu'il suffit d'aller à Yellowknife pour apprendre comment être plus efficaces dans le Tiers-monde?

**Mme Montreuil:** Je répondrai à votre question en la rattachant à un projet auquel j'ai participé, parce que cela m'apparaît être la meilleure façon de procéder.

Je participais à une tentative de mise en place d'un projet d'intervention précoce pour les enfants d'âge préscolaire dans un petit village appelé Pelly Bay, dans la région de Kitikmeot. C'est le dernier aéroport de la ligne. L'un des principes que j'ai appris là-bas, c'est qu'il faut faire participer les gens depuis le début. Il faut voir quelles idées ont les gens de la région, leur demander d'expliquer leurs besoins, puis réfléchir avec eux en incluant aussi des idées venues d'ailleurs. Quoi qu'il en soit, il ne faut pas essayer de prendre un modèle précis qui a marché quelque part et l'appliquer à un autre endroit.



[Texte]

Those are basic things. When I started volunteering with Development and Peace 10 years ago, the first thing I learned about were the criteria they used in judging their projects, so to me this kind of knowledge has been around for a long time. In the north, however, what I see working well are things that are small scale and community-based.

In my experience, that seems to work best. If you take something from somewhere else, try to impose ideas and there is no community support, you can throw all the money you want at it and it is not going to fly. I don't know if that is what you are looking for but that is my sense of it.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** That is helpful, but as we said to other witnesses—we are not going to give our report until October—if there is something you feel is particularly relevant to your experience in the north that might be helpful in making us better aid deliverers in other countries where we are operating, we would be pleased to receive that. You might want to add to your answer in writing if you think of something.

**Mr. Lastewka:** Should we be concentrating on the countries most in need of assistance? Was an answer given to that? Did I miss it?

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I understood the witness to say that she felt we should be concentrating on the poorest of the poor.

**Mr. Lastewka:** Even if that meant picking 20 or 30 or 40 countries or whatever it was?

**Ms Montreuil:** If we were to concentrate on sustainable human development in those countries, I could live with that. What I object to is that we purport to be active in a lot of countries, but what are we actually doing in all of those countries?

**Mr. Lastewka:** Okay.

Second, the federal government is involved with some 490 NGOs at this time. Should we be doing the same thing with NGOs—selecting NGOs that have been the most effective, perhaps dealing with 100 NGOs and giving them much more money and concentrating our efforts? When you have more people to deal with, there are always costs above the actual project. Would you agree to do that or not?

**Ms Montreuil:** Every NGO I've been involved with—I don't know if there are 490—has a unique flavour. Each one seems to carry out a specific function that the other ones don't tend to do. I have no problem with the idea that NGOs have to be accountable and that they have to prove their effectiveness and that they have to follow all of those types of things.

[Traduction]

Ce sont des choses fondamentales. Lorsque j'ai commencé à travailler comme bénévole pour l'OCCDP, il y a dix ans, la première chose que j'ai apprise, c'est en fonction de quels critères cette organisation évaluait ses projets; je suis donc familière avec ce genre de choses depuis longtemps. Toutefois, dans le Nord, ce qui me paraît donner de bons résultats, c'est ce qui se fait à petite échelle et au niveau local.

L'expérience m'a montré que c'est ce qui semble donner les meilleurs résultats. Si l'on prend quelque chose qui vient d'ailleurs, si l'on essaye d'imposer des idées sans avoir un appui local, on peut y englober tout l'argent que l'on veut, et cela ne donnera rien. Je ne sais pas si c'est ce que vous voulez savoir, mais c'est comme cela que je vois les choses.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Ce sont des observations utiles, mais, comme nous l'avons dit à d'autres témoins—nous n'allons pas présenter notre rapport avant octobre—si vous pensez qu'il y a quelque chose concernant votre expérience dans le Nord qui pourrait nous aider à fournir plus efficacement notre aide dans d'autres pays où nous sommes actifs, nous serions heureux que vous nous en fassiez part. Vous pourriez nous écrire pour compléter votre réponse plus tard si vous pensez à quelque chose.

**M. Lastewka:** Devrions-nous nous concentrer sur les pays qui ont le plus besoin d'aide? Avez-vous répondu à cette question sans que je m'en rende compte?

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je crois que notre témoin nous a dit qu'à son avis nous devrions nous concentrer sur les pays les plus pauvres.

**M. Lastewka:** Même si cela veut dire qu'il faudrait sélectionner 20, 30 ou 40 pays, ou je ne sais pas combien?

**Mme Montreuil:** Si nous devons nous concentrer sur le développement humain durable dans ces pays, cela m'apparaît acceptable. Ce avec quoi je ne suis pas d'accord, c'est que nous prétendons être actifs dans un grand nombre de pays, mais on peut se demander ce que nous y faisons vraiment.

**M. Lastewka:** D'accord.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral collabore actuellement avec environ 490 ONG. Devrions-nous faire la même chose à leur égard: choisir celles qui sont le plus efficaces, et traiter peut-être seulement avec une certaine d'ONG en leur donnant beaucoup plus d'argent et en concentrant ainsi nos efforts? Quand on traite avec un plus grand nombre de gens, il y a toujours d'autres frais en plus des sommes consacrées aux projets eux-mêmes. Seriez-vous d'accord avec cela, ou non?

**Mme Montreuil:** Toutes les ONG avec lesquelles j'ai été en rapport—je ne sais pas s'il y en a 490—ont leur originalité. Chacune d'entre elles semble être la seule à remplir une fonction déterminée. Je n'ai rien contre l'idée que les ONG doivent rendre des comptes, qu'elles doivent prouver leur efficacité et qu'elles doivent respecter toutes sortes de critères de ce genre.



[Text]

[Translation]

• 1640

I wouldn't do this strictly numerically, I would look at NGOs and their function. For instance, of the ones that I know I think Canadian Crossroads International does a very special job of introducing people to some of the problems in developing countries. And it does so from an experiential learning point of view that none of the other NGOs that I know about do.

So you might say several NGOs are doing developmental education so we are going to pick this one, but you would need to look also at how do they do their development education and what kinds of people do they reach. So you would need to do it, I think, with more than a mathematical formula, like here we are going to narrow it down to this many.

No, I don't have a particular problem with decreasing the number of NGOs overall, as long as it is done with a purpose in mind and that the purpose is not just to cut funding.

**Mr. Lastewka:** I'm looking at when you have two NGOs or three NGOs doing similar things, maybe by putting all the money in one you would get more for your dollar. We would have to look at it, but I would think that you would get more for your dollar in those developing countries if you concentrated your dollars through one NGO. That is why I asked the question.

**Ms Montreuil:** Could I make a comment?

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** If you could be very brief, because we have two further witnesses and it is now 4:45.

**Ms Montreuil:** That's fine, I don't have to comment then.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much. Thank you for your presentation; it's very helpful and is an interesting perspective for us to hear from.

Members of the committee, I would like to introduce our next witness, who is Her Worship Mayor McMahon of Yellowknife.

Thank you for taking the time out of your very busy duties, Madam Mayor, to come and speak to us. We received your written comments, so again if you want to take us through this and then maybe if we could leave some time for questions that would be helpful. Thank you very much for coming to see us today.

**Ms Pat McMahon (Mayor of Yellowknife):** Thank you very much, ladies and gentlemen. I am pleased that you are here, and welcome to Yellowknife, where I think the weather is better than Ottawa's. At least when I was down in Winnipeg last week it was pretty cold.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** It's certainly better than Vancouver as well. But it's sunnier there today as a result of last night's hockey game.

**Ms McMahon:** Oh, yes, but it won't get near as much sun as we get here.

Anyway, I am really happy to be able to welcome you here and I am very happy to have the opportunity and the chance for input into updating Canada's foreign policy. The updating is extremely timely. But as Will Rogers once said, "Even if

Je ne m'appuierais pas simplement sur des chiffres; j'examinerais les ONG et la fonction qu'elles remplissent. Par exemple, parmi celles que je connais, je pense que Carrefour canadien international joue un rôle très spécial, qui consiste à faire découvrir aux gens certains des problèmes que connaissent les pays en développement. Cette organisation utilise une méthode d'apprentissage fondée sur l'expérience que, à ma connaissance, aucune autre ONG ne pratique.

Donc, si plusieurs ONG font de l'éducation en matière de développement, on pourrait choisir celle-ci, mais il faudrait également voir comment elles le font et à quel type de public elles s'adressent. On ne pourrait donc pas, à mon avis, se contenter d'appliquer une formule mathématique en disant que l'on va en choisir un nombre déterminé.

Non, je ne vois pas de problème particulier à diminuer le nombre total d'ONG, dans la mesure où on sait pourquoi on le fait, et si ce n'est pas simplement pour réduire le financement.

**M. Lastewka:** Je pense que, quand il y a deux ou trois ONG qui font des choses équivalentes, on pourrait peut-être en avoir plus pour notre argent en regroupant le financement sur une seule d'entre elles. Il faudrait examiner la question, mais il semble que, à dépenses égales, on aurait de meilleurs résultats dans les pays en développement si on donnait tout l'argent à une seule ONG. Voilà pourquoi j'ai posé cette question.

**Mme Montreuil:** Puis-je faire un commentaire?

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Pourriez-vous être très brève, parce qu'il nous reste encore deux témoins à entendre, et il est déjà 16h45.

**Mme Montreuil:** Très bien; je ne ferai pas ce commentaire.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup. Merci pour votre exposé; il nous est très utile, et son optique est intéressante pour nous.

Je voudrais maintenant présenter notre témoin suivant, M<sup>me</sup> le maire McMahon, de Yellowknife.

Je vous remercie, madame le maire, d'avoir pris le temps de venir nous parler malgré vos très nombreuses activités. Nous avons reçu vos commentaires écrits; vous pourriez donc les passer en revue avec nous, et il serait bon que vous puissiez ensuite laisser un peu de temps pour les questions. Merci beaucoup d'être venue nous voir aujourd'hui.

**Mme Pat McMahon (maire de Yellowknife):** Merci beaucoup, mesdames et messieurs. Je suis heureuse de votre présence ici et je vous souhaite la bienvenue à Yellowknife, où, je pense, le temps est meilleur qu'à Ottawa. Il faisait tout au moins très froid à Winnipeg quand j'y étais la semaine dernière.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Il est certainement meilleur qu'à Vancouver aussi. Mais le soleil doit briller plus fort là-bas aujourd'hui après la rencontre de hockey d'hier soir.

**Mme McMahon:** Oh, oui, mais le temps ne sera jamais aussi ensoleillé là-bas qu'ici.

Quoi qu'il en soit, je suis vraiment heureuse de pouvoir vous souhaiter la bienvenue ici et d'avoir l'occasion et la chance de participer à la mise à jour de la politique étrangère du Canada. Cette mise à jour intervient juste au bon moment.



[Texte]

you're on the right track, you'll get run over if you just sit there." So I hope, along with a lot of other Canadians, that you will not leave this on the shelf when you are finished your report but that you will actually do something with it. I have seen that happen too many times in all levels of government.

[Traduction]

Toutefois, comme le disait un jour Will Rogers: «Même si vous êtes sur la bonne piste, vous vous ferez écraser si vous restez là sans bouger.» J'espère donc, comme beaucoup d'autres Canadiennes et Canadiens, que vous ne rangerez pas votre rapport sur une tablette quand vous l'aurez terminé, mais que vous l'appliquerez vraiment. J'ai vu cela se produire trop souvent à tous les paliers de gouvernement.

• 1645

There are at least three groups currently working to enhance links between the circumpolar countries by improving east-west aviation routes. One is the East/West Air Routes Consortium, or EWARC.

The first annual international conference on the development of east-west routes was held this past year on January 20-21 in Anchorage, Alaska. The conference brought together more than 50 aviation and business experts from the United States, Canada, China, Korea, Japan and Russia to discuss the future of international air routes in the circumpolar east-west air corridor.

The next one is the International Association of Mayors of Northern Cities. This organization, which was previously known as the Northern Intercity Conference Committee, provides a forum within which the world's winter cities can gather together and discuss common issues.

Conferences have been held every two years since 1982 and I have attended every one of them. The 1992 event in Montreal attracted 34 cities from 11 countries, and the most recent conference was held in Anchorage, Alaska in March of this past year.

The other one is the Northern Forum. The Northern Forum is an international organization of leaders from northern and Arctic regions of the world. Through cooperation and collective action, the members work to improve the quality of life for northerners and to undertake joint economic and cultural endeavours.

The board of directors is distinguished by its membership of governors and top ranking political officials representing northern regions. Associate membership is available to businesses, universities and special interest groups, and the forum is affiliated with the United Nations and other organizations.

I would like to read to you the resolutions that were recently passed unanimously by the first two groups. The East/West Air Routes Consortium resolution states:

Be it resolved that the Russians, Americans, Canadians and other participants here agree to improve air links to facilitate such opportunities as trade and commerce, business joint ventures, scientific and technical cooperation, tourism, cooperative joint ventures between our airlines, and cultural exchanges.

It is critical that future opportunities identified at this conference be addressed during 1994.

Actuellement, on dénombre au moins trois groupes qui s'affairent au renforcement des liaisons entre les pays circumpolaires, par l'amélioration des routes aériennes est-ouest. L'un de ces groupes est le East/West Air Routes Consortium, autrement baptisé EWARC.

La première conférence annuelle internationale sur l'établissement de routes est-ouest s'est déroulée les 20 et 21 janvier de l'année dernière, à Anchorage, en Alaska. Elle a permis de rassembler plus de 50 spécialistes du monde de l'aéronautique et des affaires, venant des États-Unis, du Canada, de la Chine, de la Corée, du Japon et de la Russie, pour débattre l'avenir des routes aériennes internationales dans le couloir aérien est-ouest circumpolaire.

Le deuxième groupe est l'Association internationale des maires des villes septentrionales, la International Association of Mayors of Northern Cities. Cet organisme, qui était jadis connu sous le vocable de Northern Intercity Conference Committee, constitue une tribune permettant aux villes d'hiver de se rassembler pour discuter de questions communes.

J'ai participé à toutes les conférences qui sont organisées tous les deux ans depuis 1982. En 1992, celle de Montréal a attiré 34 représentants de villes de 11 pays, et la plus récente s'est tenue à Anchorage, en Alaska, en mars de l'année dernière.

Le troisième groupe est le Forum nordique. Il s'agit d'un organisme international regroupant les dirigeants des régions septentrionales et arctiques du monde. Les membres de ce mouvement se sont donné pour vocation d'améliorer la qualité de la vie dans les régions septentrionales et de réaliser des entreprises économiques et culturelles conjointes, en collaborant entre eux et en agissant de façon collective.

Le conseil d'administration de cet organisme se compose notamment d'administrateurs et de dignitaires politiques de haut niveau représentant les régions septentrionales. Les entreprises privées, les universités et les groupes d'intérêts particuliers peuvent devenir membres associés du forum, lequel est d'ailleurs affilié aux Nations Unies et à d'autres organisations.

Je vais vous lire les résolutions qui viennent d'être adoptées par les deux premiers groupes. Tout d'abord, celle du East/West Air Routes Consortium:

Qu'il soit résolu que les Russes, les Américains, les Canadiens et les autres participant conviennent, par les présentes, d'améliorer les liaisons aériennes entre leurs pays afin de stimuler les échanges commerciaux, les entreprises en co-participation, la collaboration scientifique et technique, le tourisme, les consortiums entre compagnies aériennes et les échanges culturels.

Il est essentiel que les projets qui seront définis lors de cette conférence soient entrepris dans le courant de 1994.



[Text]

[Translation]

It is our intention that such action will lead to the development of a sufficient traffic base to enable the parties to recommend to their appropriate levels of government necessary expansions of traffic rights under their air agreements to allow these air linkages to be established on a scheduled basis on east-west and west-east directions on northern (Arctic) routes between our countries.

I am going to deviate a little bit here. One of the problems in the past has been that normally we enter into bilateral agreements, not trilateral or multilateral ones. That is one of the major holdbacks to linking air routes throughout the polar area.

The second resolution is:

Be it resolved by the International Association of Mayors of Northern Cities that the member cities of the association encourage governments to negotiate multilateral air agreements between circumpolar countries to support commerce between cities of the association.

Before I go on further, I want to just mention to you that I am the president of the Association of Municipalities for the Northwest Territories, I am on the board of directors for the Federation of Canadian Municipalities, I am also a member of the Standing Committee for International Relations with the FCM, I am president of the Winter Cities Association International, and a member of the EWARC committee. I have learned a fair amount throughout those different experiences that makes me very able to tell you what is in this paper, and hopefully you will listen.

Communications technology exists to foster trade and commerce, but air links are sadly lacking.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We'll listen and we'll make sure we're moving down the track with you too.

**Ms McMahon:** Right on, Great.

For example, travel to eastern Russia currently entails travel either through Moscow via Montreal, or through Anchorage via Salt Lake City or Seattle. There is no direct Canadian link, although this could be easily accomplished with an air route negotiated by Canada, the United States and Russia utilizing Canadian North, a charter organization or Air Canada and linking Yellowknife and Whitehorse, or Inuvik and Anchorage.

In the interests of trade and commerce in the northern hemisphere, this would allow access through Edmonton, Winnipeg and Vancouver to the circumpolar world. It would also allow access for the businesses that are located in those cities to the huge Siberian market.

• 1650

If the northern circumpolar world is to come together in the import and export of skills and industry, the sooner these multilateral agreements can be reached the sooner more jobs will be created over and above what has already been achieved in Canada. There would be substantial impact on Canada's international trade, its commerce and its cultural enhancement.

Il est de notre intention que de telles mesures donnent lieu à un niveau de fréquentation suffisant pour que les deux parties signataires recommandent à leurs paliers de gouvernement appropriés les augmentations nécessaires de droits de trafic en vertu de leurs accords aériens pour que ces liaisons fassent l'objet d'un service aérien à horaire fixe dans les sens est-ouest et ouest-est le long des routes septentrionales (de l'Arctique) entre nos pays.

Permettez-moi ici d'ouvrir une parenthèse. L'un des principaux freins à l'instauration de routes aériennes quadrillant la région polaire tient au fait que, jusqu'à présent, nous n'avons habituellement signé que des accords bilatéraux, et non pas des accords trilatéraux ou multilatéraux.

La deuxième résolution est la suivante:

Qu'il soit résolu par la International Association of Mayors of Northern Cities que les villes membres de l'association encouragent les gouvernements à négocier des accords aériens multilatéraux entre les pays circumpolaires pour favoriser le commerce entre les villes membres de cette association.

Avant de poursuivre, je tiens à vous préciser au passage que je suis présidente de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest, que je suis membre du conseil d'administration de la Fédération canadienne des municipalités, membre du comité permanent des relations internationales auprès de la FCM, présidente de la Winter Cities Association International et, enfin, membre du comité EWARC. J'ai beaucoup appris de ma participation à ces différentes tribunes, ce qui me permet d'affirmer ce qui est contenu dans ce document et d'espérer que vous allez m'écouter.

Si nous disposons de la technologie des communications pour favoriser les échanges commerciaux, force est de constater que le manque de liaisons aériennes se fait durement sentir.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Nous allons vous écouter et nous allons veiller à suivre votre itinéraire.

**Mme McMahon:** C'est parfait!

Par exemple, pour se rendre en Russie orientale, il faut se rendre à Moscou en passant par Montréal, ou passer par Anchorage via Salt Lake City ou Seattle. Il n'existe pas de liaison directe depuis le Canada, bien que l'on pourrait facilement en établir une en négociant une route aérienne avec les États-Unis et la Russie, route qui serait desservie par Canadian North, un transporteur nolisé, ou par Air Canada, et qui passerait par Yellowknife et Whitehorse, ou Inuvik et Anchorage.

Nous y gagnerions sur le plan du commerce international dans l'hémisphère nord parce que nous aurions accès au monde circumpolaire par Edmonton, Winnipeg et Vancouver. En outre, les entreprises situées dans ces villes auraient accès à l'énorme marché sibérien.

Plus vite nous concluons ce genre d'accords multilatéraux favorisant les échanges de produits et de matière grise entre les pays de la région circumpolaire, et plus vite nous parviendrons à créer d'autres emplois au Canada. Ce genre d'arrangement pourrait avoir une répercussion marquée sur les plans du commerce international, du commerce national et du renforcement culturel.



[Texte]

Opportunities are there, but programs in Canadian foreign policy to assist in such areas as energy, agriculture, the development of the private sector and environmental protection are not widely known or understood and therefore not widely used.

As president of Winter Cities International and a member of the International Association of Mayors of Northern Cities, I attended a conference in March at which one of the resolutions—which I read to you—was passed unanimously. We of the north circumpolar area do not get the help we should have from Canadian foreign policy in dealing with our close neighbours.

In September of 1993 I visited the city of Yakutsk, Russia—where the Canadian village was built by Ferguson Simek Clark, which is a Yellowknife firm—to link with them as a sister city and to explore other business opportunities. There is a huge market there for our products and environmental technology, but without the proper senior government negotiations we will be left behind Japan, China and Europe, even though from my experience the Russians admire and respect Canadian business acumen and want to work with us.

Further, as a board member of the FCM and as a member of the FCM standing committee on international programs, Yellowknife is linked to Masaka, Uganda, in a municipal partnership program called Africa 2000, funded by CIDA. As head of the FCM's Canadian delegation to Africa in 1990, I travelled throughout Africa and saw firsthand the enormous impact of the practical, hands-on experience of the Africa 2000 program. It links municipality to municipality in a program directed at good governance at the local government level and focuses on the working of democracy and municipal management skills.

It was designed to respond specifically to the official Canadian Development Assistance Charter. The basic approach is somewhat different from other technical assistance programs, where "experts" from the north bring expertise to their southern partners or to Third World countries. Participants from both municipalities are encouraged to share their successes and their problems in the challenges they face.

The program allows technical exchanges between municipalities in the area of democracy with a view to improving in a concrete and practical manner the system presently in use—for example, how to run elections, municipal council meetings, etc.

Technical exchanges also cover the field of municipal management, finance, information systems, equipment maintenance, public health, etc., and a small fund is available for the training needs of municipal personnel. The program goal is therefore to improve the quality of access to basic human necessities by improving management skills in the municipal context.

[Traduction]

Les occasions ne manquent pas, mais les programmes offerts en vertu de la politique étrangère canadienne dans des domaines comme l'énergie, l'agriculture, le développement du secteur privé et la protection de l'environnement ne sont pas bien connus ou compris et, dès lors, ne sont pas largement appliqués.

En ma qualité de présidente de Winter Cities International et de membre de la International Association of Mayors of Northern Cities, j'ai participé, en mars dernier, à une conférence au cours de laquelle les résolutions que je vous ai lues ont été adoptées à l'unanimité. Nous ne bénéficions pas, dans la région circumpolaire, de toute l'aide que la politique étrangère canadienne pourrait nous apporter pour favoriser un rapprochement avec nos voisins.

En septembre 1993, je me suis rendue à Yakoutsik, en Russie—où un village canadien a été construit par Ferguson Simek Clark, une entreprise de Yellowknife—afin de nouer de nouveaux liens avec cette ville soeur et d'explorer des débouchés commerciaux. Il existe là-bas un énorme marché pour nos produits et notre technologie environnementale, mais faute de négociations conduites aux plus hauts niveaux du gouvernement, nous passerons derrière le Japon, la Chine et l'Europe, bien que j'aie personnellement constaté que les Russes admirent et respectent la finesse commerciale canadienne et désirent travailler avec nous.

En outre, à titre de membre du conseil d'administration de la FCM et du comité permanent de la FCM chargé des programmes internationaux, j'ai pu établir un lien entre Yellowknife et Masaka, en Ouganda, dans le cadre d'un programme de partenariat entre municipalités, appelé Afrique 2000, financé par l'ACDI. C'est ainsi qu'à la tête de la délégation canadienne de la FCM qui s'est rendue en Afrique en 1990, j'ai pu parcourir ce continent et constater de visu les effets particulièrement positifs auxquels donne lieu l'expérience pratique et directe du programme Afrique 2000. Celui-ci établit un lien entre municipalités afin de favoriser le principe de bon gouvernement à l'échelon local et, plus particulièrement, de mettre en pratique toutes les techniques de gestion municipale et d'exercice de la démocratie.

Ce programme a été plus particulièrement conçu en fonction de la Charte canadienne d'aide au développement. L'approche fondamentale qui le caractérise diffère quelque peu de celle des autres programmes d'aide technique, où des «spécialistes» du Nord apportent leurs connaissances à leurs partenaires du Sud ou aux pays du Tiers monde. Les participants des deux municipalités sont invités à échanger à propos de leurs réussites et des problèmes qu'ils rencontrent dans les défis auxquels ils sont confrontés.

Le programme permet des échanges techniques entre les municipalités sur le plan du soutien à la démocratie, échanges destinés à améliorer de façon concrète et pratique la façon dont le système en place fonctionne, par exemple pour ce qui est de la tenue des élections, du déroulement des réunions du conseil municipal, etc.

Les échanges techniques portent également sur la gestion municipale, les finances, les systèmes d'information, l'entretien du matériel, la santé publique et autres, et il existe même un petit budget permettant de répondre aux besoins de formation du personnel municipal. Dès lors, ce programme a pour objet d'améliorer la qualité d'accès aux services fondamentaux, par le biais d'une amélioration des techniques de gestion municipale.



## [Text]

I was listening a little earlier to some of your questions on aid to countries, and I truly believe from my experience that aid equals trade, equals better economic conditions, equals human rights. That's the way it actually happens in Third World countries. If you cannot improve economic conditions then you cannot improve human rights. To do that you must give aid and you must have trade.

The goal and the objective of the program is to establish long-term trusting relationships between Canadians and Third World municipalities; to improve the participation of the population in decisions that affect them and improve the democratic process at the local level; to attempt to assist developing countries in the short term to cope with common urban problems, which we all, as municipalities, have; to improve the quality of the urban human resources base; to help Canadians better understand developing countries and the goal of Canada's official development assistance, the ODA; and to build a Canadian human resources base to respond better to the needs of developing worlds.

There's little cost to participating municipalities, as the program covers direct cost of specific activities undertaken as well as travel, accommodation, food and incidentals and certain other expenses. The municipality contributes by allowing the political, technical and professional representatives to participate in the program activities. No money changes hands. Therefore, you do not have the bribery that exists in many Third World countries. If you are not passing money over and you are only passing experience and technical knowledge, then you don't have that kind of a problem. Only experience passes hands, and trust in each other is the basis for these exchanges.

These types of programs are needed in Russia. At least five mayors from across Russia are eager to participate. But the hold-up seems to be in External Affairs. Policy changes need to be made. As president of the NWT Association of Municipalities, I am aware of many cultural exchanges that regularly take place between our peoples, the Russians, the Greenlanders, the Finns, the Scandinavians, etc. But commerce and trade are exceedingly difficult to initiate due to the lack of transportation routes. Who in his right mind wants to go to Salt Lake City or Seattle, approximately a 16-hour trip, in order to travel between two northern points, which should be only five or six hours' journey?

## [Translation]

Un peu plus tôt, j'ai entendu le genre de questions qu'on a posées à propos de l'aide internationale, et je peux vous garantir qu'en ce qui me concerne, l'aide est égale au commerce, égale à une amélioration de la conjoncture économique et des droits de la personne. C'est en fait comme cela que les choses se passent dans les pays du Tiers monde. Si vous ne parvenez pas à améliorer les conditions économiques, alors vous ne pourrez améliorer les droits de la personne. Pour cela, il vous faut accorder une aide, et il faut instaurer des liens commerciaux.

L'objectif de ce programme est d'instaurer des relations de confiance à long terme entre des municipalités canadiennes et des municipalités des pays du Tiers monde, d'améliorer la participation de la population à la prise de décisions qui les concernent et d'améliorer le processus démocratique à l'échelon local; d'essayer d'assister, à court terme, les pays en développement à faire face aux problèmes urbains les plus courants, problèmes que toutes nos municipalités connaissent; d'améliorer la qualité des ressources humaines dans le secteur urbain; d'améliorer la compréhension que les Canadiens ont des pays en développement et de la raison d'être de l'aide publique au développement, l'APD; et, enfin, d'instaurer une base de ressources humaines canadiennes destinées à mieux répondre aux besoins des pays en développement.

Les coûts pour les municipalités participantes sont minimes, puisque le programme prévoit le remboursement de tous les frais directs associés aux activités particulières qui sont entreprises, de même que le remboursement des frais de déplacement, de logement, de nourriture, des frais divers et de certaines autres dépenses. La contribution de la municipalité prend la forme d'une mise à disposition de ses ressources sur les plan politique, technique et professionnel. Il n'y a pas d'argent qui change de mains et, dès lors, on ne retrouve pas dans le cadre de ce programme le genre de corruption qui sévit dans un grand nombre des pays du Tiers monde. En effet, on évite ce genre de problèmes dès qu'il n'y a pas transfert d'argent et qu'on ne fait intervenir qu'une expérience et une connaissance technique. Seule l'expérience change de mains, et la confiance réciproque est à la base de ce genre d'échanges.

• 1655

Il nous faut appliquer ce genre de programmes en Russie. Je connais au moins cinq maires qui, en Russie, désirent prendre part à un tel programme. Mais on dirait que c'est aux Affaires étrangères que les choses bloquent. Il faut apporter des changements à la politique. En ma qualité de présidente de l'association des municipalités des TN-O, je suis tout à fait au courant que de nombreux échanges culturels ont déjà régulièrement lieu entre le Canada et la Russie, le Groenland, la Finlande, la Scandinavie, et autres. Mais il nous est excessivement difficile de pratiquer des échanges internationaux avec ces pays à cause du manque d'axes de transport. Qui pourrait penser qu'il faut passer par Salt Lake City ou Seattle, soit effectuer un voyage d'environ seize heures, pour relier deux destinations septentrionales qui ne seraient normalement distantes que de six heures?



[Texte]

I've brought a map with me. When I arrived here I noticed that it was on the wall, which I was very pleased about. This map travels with me wherever I go, because it is the only thing that can truly explain to people how close our neighbours really are and where the trade routes actually can be expanded upon and can give us economic benefits.

If you would take a look, you will see where Hudson Bay is. Montreal of course is down below. Edmonton is down below and Vancouver is down below. If you take a look at actual trade routes within the polar area, you can access all three of those points through either Yellowknife or some place like that into either Inuvik or Whitehorse and into Anchorage and then just a hop across to Russia or over to Iqaluit, to Greenland, Iceland and the Scandinavian countries. I have done those trips, and I can tell you, that is the perfect way to begin trade and commerce in the polar areas.

The polar areas right now hold about 100 million people. If you look at that map, that is 100 million people at least. Those 100 million people need products that Canada has and the technology that we have, the environmental technology as well as the equipment technology. If we don't get in there, then I can promise you, having been there, that China will be there, because they already are, and Japan will be there, because they already are, and the European countries will be there, because they already are. But when I was there, the experience I had was that Russians prefer to deal with Canadians, simply for the fact that we have a different way of dealing in the business world, one that is much more compatible with Russians.

The world is a small place. Canada must and should adapt its policy to the changing pace of international business and commerce. As I said, the circumpolar world has at least 100 million people, who have the ability to boost Canadian exports. Our image is as peaceful, prosperous, energetic and resourceful people whom other nations respect and look to for practical solutions to their problems and leadership in human rights and democracy.

I would be happy to answer any questions you may have. I can make copies of the different programs that have been accessed by our businesses here in Yellowknife and in other parts of the Northwest Territories, which I understand have been found wanting. They are very difficult to access. The guidelines on those programs are extremely broad in some areas where they shouldn't be broad and narrow in other areas where they shouldn't be narrow.

One of the major problems I found is that we have not been able to get down to basic and practical solutions in using our foreign policy and the policy initiatives within that area. It's much too complicated and too much paperwork for the ordinary

[Traduction]

J'ai apporté une carte avec moi. Quand je suis arrivée ici, j'ai constaté avec grand plaisir qu'elle était affichée au mur. J'emporte cette carte avec moi partout où je vais, parce qu'il n'y a qu'elle qui me permette d'expliquer véritablement aux gens à quel point nos voisins sont près de nous et qu'il nous est possible d'élargir notre réseau de routes commerciales pour en retirer d'intéressants avantages économiques.

Regardez où se trouve la baie d'Hudson; Montréal se trouve bien sûr au-dessous. Edmonton est également au-dessous, de même que Vancouver. Eh bien, à cause de l'actuel réseau de routes commerciales dans la région polaire, pour relier ces trois villes avec la Russie, il faut passer par Yellowknife ou Inuvik, ou encore Whitehorse et Anchorage, et il faut passer par Iqaluit pour se rendre au Groenland, en Islande et dans les pays scandinaves. J'ai effectué ce genre de voyages, et je peux vous garantir que c'est une façon idéale de commercer avec des pays de la région polaire.

Cette région compte actuellement près de 100 millions d'habitants; c'est ce que l'on constate sur la carte: il y a au moins 100 millions de personnes dans ce coin. Eh bien, ces 100 millions de gens ont besoin de produits que le Canada fabrique et ont besoin de notre technologie, de notre technologie environnementale ainsi que de notre technologie d'équipement. Et si nous ne leur en faisons pas bénéficier, alors je peux vous garantir, pour y avoir été, que les Chinois nous passeront devant, parce qu'ils y sont déjà, que les Japonais nous passeront devant, parce qu'ils y sont déjà, et que les pays européens nous passeront devant, parce qu'eux aussi y sont déjà. Mais j'ai pu moi-même constater, quand j'étais sur place, que les Russes préféreraient traiter avec les Canadiens parce que nous avons une façon différente d'appréhender le monde du commerce, façon qui convient beaucoup mieux aux Russes.

Le monde est petit. Le Canada doit adapter sa politique au rythme changeant du commerce et des échanges internationaux. Comme je le disais, la région circumpolaire compte au moins 100 millions d'habitants qui pourraient tout à fait stimuler les exportations canadiennes. Nous projetons l'image d'un peuple pacifique, prospère, énergique et plein de ressources qui est respecté par les autres nations, qui comptent sur lui pour trouver des solutions pratiques à leurs problèmes et faire preuve d'initiative dans les domaines des droits de la personne et de la démocratie.

Je serai à présent heureuse de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser. Je peux m'organiser pour faire tirer des copies des différents programmes auxquels nos entreprises de Yellowknife et d'autres parties des Territoires du Nord-Ouest ont eu accès, puisque j'ai cru comprendre qu'il en manque. Il est très difficile de se prévaloir de ces programmes. Les lignes directrices qui les régissent sont très larges sur certains plans alors qu'elles devraient être précises, et sont précises quand elles devraient être plus larges.

• 1700

L'un des principaux problèmes que j'ai constatés, c'est que nous ne sommes pas parvenus à trouver des solutions élémentaires et pratiques par le biais de notre politique étrangère et de nos initiatives de politique dans ce domaine.



[Text]

small business to go through. If you have to spend 500 hours doing the paperwork to get a grant to initiate business with other countries then I can assure you that when businesses are working on an operating margin of approximately 1.5% they're not going to spend that 500 hours. This means that programs that are in place right now are not working.

I'd be happy to answer any questions you have.

**Mr. Lastewka:** I want to get a better understanding. You belong to many organizations and I commend you for that. What representation has been made to try to accomplish the end of having the north polar route happen? What's the problem? Where's the hang-up?

**Ms McMahon:** The hang-up is, as I said a little earlier, in the fact that the Canadian policy—and truly the world policy—in creating air links in the transportation business is on a bilateral basis versus a multilateral basis. Canada never, to my knowledge—and I've been in aviation—has made an agreement that has been more than one country at a time. We make an agreement with Japan, which is a bilateral. We then go and we make an agreement with China, which is a bilateral. Then we go and make an agreement with Korea, which is a bilateral. But we never get everybody in the same room and make a trilateral or a multilateral that benefits everyone. And every aviation company that was at the meeting from all of those countries said we want multilateral agreements.

So in essence when we started this meeting in January we have taken that resolution and it has been passed on by me to our government, to our international negotiators on air transportation routes, but I'm quite sure you have never seen it and I'm quite sure that many other people have never seen it in the government because of the fact that government works so slowly. But the problem is we cannot afford to work slowly any more. The world is too darned small. If we don't get our butts in gear, pardon me, but we're going to have them left hanging out to dry. And that's really the way it is.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We wouldn't do that in the winter anyway.

**Ms McMahon:** Certainly not in the polar area.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** But the weather's pretty good at the moment and we can maybe take a bit of a risk.

I don't want to interrupt Mr. Lastewka, but can I just follow up with one question on that? It takes two to tango, and do you get a feeling from our partners...? Do you feel that if the Canadian government said to the American government and the Russian government and whatever other government you feel should be in this multilateral process, hey let's do a multilateral deal, they'd say yes, or would they tell us to go fly a kite, we only do bilateral deals? If that's the way the world

[Translation]

Tout est beaucoup trop complexe, et les petites entreprises ordinaires doivent passer au travers de beaucoup trop de paperasserie. Je peux vous assurer d'une chose, c'est qu'une entreprise ayant une marge d'exploitation d'environ 1,5 p. 100 ne consacrera certainement pas les 500 heures éventuellement nécessaires à tout le travail administratif à effectuer pour obtenir un prêt afin de commercer avec un pays étranger. Cela revient à dire que les programmes actuels ne fonctionnent pas.

Je serai à présent heureuse de répondre à vos éventuelles questions.

**M. Lastewka:** Je voudrais mieux comprendre les choses. Vous appartenez à un grand nombre d'organisations, et je vous en félicite. Quelles démarches ont été entreprises auprès des autorités afin de parvenir à instaurer des routes polaires boréales? A quels problèmes se heurte-t-on? Où les choses bloquent-elles?

**Mme McMahon:** Eh bien, comme je le disais un peu plus tôt, je pense que les choses bloquent au niveau de la politique canadienne—en fait, au niveau de la politique internationale—parce que l'instauration de liaisons aériennes se fait par le biais d'accords bilatéraux, et non pas d'accords multilatéraux. Jamais, à ma connaissance—et j'ai travaillé dans le monde de l'aviation—le Canada n'a conclu d'accord avec plus d'un pays à la fois. Avec le Japon, on conclut un accord bilatéral, puis on se tourne vers la Chine, avec qui on conclut également un accord bilatéral, et on fera la même chose avec la Corée. Mais nous n'essayons jamais de rassembler tout le monde dans une même salle pour conclure un accord trilatéral ou multilatéral qui soit avantageux pour tous. Et pourtant, toutes les compagnies d'aviation présentes aux réunions, qui venaient des pays avec qui nous avons conclu des accords, auraient voulu des ententes multilatérales.

Quoi qu'il en soit, au début de la réunion de janvier, nous avons adopté cette résolution que j'ai moi-même transmise à notre gouvernement, à nos négociateurs internationaux en matière de routes aériennes, mais je suis à peu près certaine que vous ne l'avez jamais vue et que bien d'autres personnes au gouvernement ne l'ont pas vue non plus, parce que la fonction publique est excessivement lente. Malheureusement, nous ne pouvons plus nous permettre de travailler aussi lentement. Le monde est incroyablement petit. Si nous ne nous bougeons pas le derrière, pardonnez-moi l'expression, nous allons nous faire prendre les culottes baissées. Et c'est en fait comme cela que ça se passe.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Ce n'est certainement pas ce que nous devons nous souhaiter en plein hiver.

**Mme McMahon:** Encore moins dans la région du pôle.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Certes, mais pour l'instant le temps est assez beau, et nous pouvons certainement prendre quelques risques.

Je ne voudrais pas interrompre M. Lastewka, mais j'aimerais moi-même poser une question dans la même veine. Comme vous le savez, il faut être deux pour danser la valse, et je me demande donc si vous savez ce qu'en pensent vos partenaires. Estimez-vous que si le gouvernement du Canada déclarait au gouvernement américain et au gouvernement russe, et à tout autre gouvernement que vous aimeriez voir participer à ce processus multilatéral: «Concluons donc un accord



[Texte]

works, we have to work within the world the way it works; we can't force the Americans, the Russians and everybody else to do it differently.

**Ms McMahon:** The Americans are already doing multilateral agreements.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Okay. So you're telling us we're behind.

**Ms McMahon:** They're doing multilateral agreements with Russia, with China, with Japan, and we are not. At the meeting that was held most of those negotiators—the FAA from the states, the Chinese negotiators on air, the Japanese negotiators on air—were at that meeting, but there was nobody there from Canada. I think my point's been made.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Yes.

**Mr. Lastewka:** Were they asked to be there?

**Ms McMahon:** Yes, they were.

**Mr. Lastewka:** Can we get some documentation on this, Bob, for follow-up? It would be interesting to start backing up.

[Traduction]

multilatéral», on nous répondrait par l'affirmative, ou est-ce qu'on nous inviterait à aller nous faire voir parce que les gens ne seraient prêts qu'à signer un accord bilatéral? Si c'est ce que veut le reste du monde, nous n'avons d'autre choix que de nous y plier; nous ne pouvons pas contraindre les Américains, ni les Russes, ni qui que ce soit d'autre à agir de façon différente.

**Mme McMahon:** Les Américains concluent déjà des accords multilatéraux.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Très bien. Donc, vous estimez que nous traînons de l'arrière.

**Mme McMahon:** Les Américains sont en train de conclure des accords multilatéraux avec les Russes, les Chinois et les Japonais, et nous ne le faisons pas. La plupart des négociateurs de ces pays, ceux de la FAA pour les États-Unis, les négociateurs chinois et les négociateurs japonais étaient présents à cette réunion, mais il n'y avait pas de négociateur canadien. Je pense maintenant avoir établi les faits.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Oui.

**M. Lastewka:** Est-ce qu'on les y avait invités?

**Mme McMahon:** Oui.

**M. Lastewka:** Peut-on avoir de la documentation à ce sujet, Bob, pour faire un suivi? Ce pourrait être intéressant de commencer à prendre la relève.

• 1705

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I must say, Madam Mayor, it's really wonderful to have you here. You are the first witness we've had from a municipality describing in detail what some of the new actors—what I like to call the new actors—in the international world are doing. Municipalities are now players out there in the international world. You're telling us there are a lot of frustrations in dealing with the bureaucracy in Ottawa and the way in which it works.

Can you help us with the types of recommendations you would make from your experience as an international municipal person, particularly from what you've seen other governments do? I know the French government doesn't support its municipalities, but it uses the *chambre de commerce* to do things. The German government has different routes. So everybody has different models.

From your experience, what would you urge this committee to recommend to the Canadian government so we could make sure our municipalities are the most effective players in the international field to get the most benefits they can for their municipalities out of this new globalization market we're living in?

**Ms McMahon:** First of all, municipalities across Canada represent the people much more than they used to in the whole business, commerce, trade area. You can have a premier who can go overseas and meet with the upper uppers. But I'll tell

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je dois vous avouer, madame le maire, que c'est absolument fantastique de vous avoir ici. Vous êtes le premier témoin représentant une municipalité à nous avoir décrit en détail ce que font certains nouveaux acteurs—c'est ainsi que j'aime les baptiser—sur la scène internationale. Les municipalités sont à présent au nombre de ces acteurs qui jouent sur la scène internationale. Vous nous avez dit que les tractations avec la bureaucratie d'Ottawa et la façon dont celle-ci fonctionne sont la cause de bien des frustrations.

En vous fondant sur l'expérience que vous avez en votre qualité de personnalité de la scène municipale internationale, pouvez-vous nous formuler quelques recommandations à cet égard, plus particulièrement à la lumière de ce que vous avez vu faire par les autres gouvernements? Je sais, par exemple, que le gouvernement français ne finance pas ses municipalités, mais qu'il utilise pour cela les chambres de commerce. Le gouvernement allemand applique des formules différentes et tout le monde, en fin de compte, suit son propre modèle.

D'après votre expérience, que souhaiteriez-vous que notre comité recommande au gouvernement du Canada afin que les municipalités deviennent des intervenants plus efficaces sur le plan international et récupèrent le plus d'avantages possible de ce nouveau marché global dans lequel nous évoluons?

**Mme McMahon:** Eh bien, tout d'abord, les municipalités du Canada représentent beaucoup mieux la population qu'auparavant dans tout le domaine des affaires, du commerce et des échanges. Quand un premier ministre va à l'étranger, il



[Text]

you when mayors go over, they meet with the businesses that the businesses within their municipality are going to be dealing with. So one of the things you should be talking of doing is talking to the Federation of Canadian Municipalities and getting case studies.

We have case studies on what has been accomplished by the programs we are participating in. But we're not broad enough. We're running into major roadblocks in the federal government, particularly in external affairs. That of course is foreign policy, where they say they're not quite ready to go into Russia and they're not quite ready to go here or they're not quite ready to go there. The bottom line is that the people who will be on the receiving end are prepared to receive.

So you get back to the whole aspect of aid, trade, economic benefit, human rights. I'm so tired of hearing we have to balance human rights off with trade. They're not a balancing act. They're totally interlinked and if you don't have one, you're not going to get the other. A lot of these places in Africa and in Russia—I mean, Russia is in a very difficult position right now. There are a lot of cities. I was in Bratsk, for instance. Bratsk is a city down by Lake Baikal and in the Irkutsk area. It produces one-third of Russia's aluminum.

Do you know there isn't one can-making company in Russia? All their cans are brought in from Austria because they don't have the technology. I asked why they didn't get in touch with the Canadian government. They said they did. I asked what happened. They said they're not prepared to do the linkages between Alcan and the Russian government because you have to run through about four levels of bureaucracy, Russian as well as Canadian. Businesses don't have time for that. There has to be some kind of clearing-house.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Is it a turf war? Is there a protective mentality there that says this is my turf and I don't want to give it up?

**Ms McMahon:** Yes, you bet it is: this is my turf, you stay out of it. I totally disagree with that. In the federal government some kind of clearing-house has to be put up where you can cut through a lot of that bureaucratic red tape so you can get right to the heart of getting businesses working in other countries and getting Canadians working by doing that and, secondly, by having the levels of government within Canada—by that I mean the federal government, the provincial level and the municipal level—going out and drumming up business.

We don't do that on a regular basis. We should be doing it because there's a lot of business out there. I can tell you right now the Americans are doing it, the Japanese are doing it, the Chinese are doing it. But we hang back. I don't know whether

[Translation]

rencontre la classe supérieure. Mais je peux vous dire que quand des maires se déplacent, ils rencontrent les entreprises avec lesquelles les entreprises de leur municipalité feront affaire. Donc, s'il est une chose que vous devriez envisager de faire, c'est de parler avec la Fédération des municipalités canadiennes et d'obtenir d'elle des études de cas.

Nous avons fait réaliser des études de cas sur ce qui a été accompli dans le cadre des programmes auxquels nous participons. Malheureusement, notre action est trop restreinte. Nous nous heurtons à des obstacles de taille au niveau fédéral, surtout en ce qui concerne les affaires étrangères. Mais tout cela, bien sûr, tient à notre politique étrangère, parce qu'on nous dit qu'on n'est pas prêt à se rendre en Russie, ou qu'on n'est pas prêt à aller ici ou là. Ce qui compte, c'est que les bénéficiaires de nos interventions, eux, sont prêts à nous accueillir.

Et l'on en revient à toute cette question de l'aide, du commerce, des avantages économiques et des droits de la personne. Je suis tellement lasse de nous entendre dire que nous devons faire la part des choses entre les droits de la personne et le commerce international. Eh bien, il n'y a pas de part à faire! Les deux choses sont imbriquées et si vous ne faites pas l'un, vous n'obtiendrez pas l'autre. Il y a bien des pays en Afrique, et il y a aussi la Russie. . . En Russie, à l'heure actuelle, la situation est très délicate. Il y a bien des villes en Russie. Par exemple, je me suis retrouvée à Bratsk qui est une ville à côté du lac Baïkal, dans la région d'Irkoutsk. On y produit un tiers de l'aluminium de toute la Russie.

Saviez-vous qu'il n'existe pas une seule usine de fabrication de boîtes d'aluminium en Russie? Toutes les boîtes y sont importées d'Autriche, parce que la Russie n'a pas la technologie nécessaire. J'ai demandé à ces gens pourquoi ils n'avaient pas communiqué avec le gouvernement canadien. Ils m'ont déclaré qu'ils l'avaient fait, mais qu'ils n'étaient pas disposés à faire le pont entre Alcan et le gouvernement russe, parce qu'il leur fallait passer par quatre paliers de bureaucratie, chez eux tout autant que chez nous. Les entreprises n'ont pas le temps de faire cela. Il faut que nous disposions d'un point central.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Est-ce une guerre de territoire? Se heurte-t-on à une mentalité de clocher, les gens désirant protéger leur petit enclos et ne voulant rien céder?

**Mme McMahon:** C'est tout à fait ce dont il s'agit. Les gens disent: «Ça, ça m'appartient et je ne vous céderai rien.» Je suis en complet désaccord avec ce genre d'attitude. Il nous faut instaurer une sorte de point central au sein de la fonction publique fédérale si nous voulons nous affranchir d'une grande partie de la bureaucratie afin que nous puissions nous intéresser au vrai problème, celui de permettre à nos entreprises et à des Canadiens de commercer avec d'autres pays et, deuxièmement, il faut que tous nos ordres de gouvernement au Canada—c'est-à-dire le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les gouvernements municipaux—battent la campagne en faveur du commerce.

Ce n'est pas ce que nous faisons de façon régulière. Et pourtant, nous le devrions, parce qu'il y a beaucoup de débouchés dont nous pourrions profiter. Je puis vous dire que pour l'instant, les Américains le font, les Japonais le font et les



[Texte]

it's a mentality or whether it's just that as a business country we haven't quite got it together. We hang back and say maybe we should just wait a little bit longer and maybe they'll come to us. Well, they're not going to come to us unless we go first. It just doesn't happen that way in the real business world in those countries. They need us, they want us, but we have to make the move. We're not doing that because there isn't any clearing-house and there's too much bureaucracy. There are too many t's to cross, too many i's to dot and too many quadruple forms to fill out.

[Traduction]

Chinois le font. Nous, nous demeurons sur nos réserves. Je ne sais pas s'il faut l'attribuer à notre mentalité ou si c'est simplement parce que nous n'avons pas vraiment compris ce qu'il faut faire. Nous campons sur nos réserves en nous disant que nous pourrions attendre encore un peu et que, peut-être, les gens finiront par venir à nous. Eh bien, les gens ne viendront pas à nous si nous ne faisons pas les premiers pas. Ce n'est pas comme cela que les choses se passent en réalité dans le monde des affaires, dans ces pays. Ils ont besoin de nous, ils veulent que nous allions à leur rencontre, mais c'est à nous de faire les premiers pas. Or, ce qui nous retient, c'est que nous n'avons pas de point central et que nous sommes confrontés à une bureaucratie beaucoup trop lourde. Il y a beaucoup trop de i à pointer et beaucoup trop de formulaires à remplir en quatre exemplaires.

• 1710

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Penson.

**Le président suppléant (M. Graham):** Monsieur Penson.

**Mr. Penson:** I just want to pick up on this idea of the difficulty you're having with the air routes. Have you had support from any airline industry saying that they would like to fly into these different areas of Russia or Anchorage from here and can't because of government regulations?

**M. Penson:** Je vais simplement revenir à la difficulté que vous causent les routes aériennes. Avez-vous reçu l'appui d'une compagnie aérienne qui aimerait bien desservir ces différentes régions de la Russie ou Anchorage, à partir d'ici, et qui ne le fait pas à cause de la réglementation gouvernementale?

**Ms. McMahon:** Yes, they would like to, but the problem is—and here we go again—there is no way of tracing what kind of a market there is out there for them to do that sort of thing. ACTA, which is the travel agents association... When you get a ticket to go somewhere and your travel agent books it for you, once you're out of Canada there's no tracking process in place. It's exactly the same thing for freight, air cargo. Once you're out of Canada, there's no tracking system. You can't find out how many people are going where. I've been in the tourism business and I know that. That's one of the problems with the tourism component of the federal government. They don't have the proper tracking process in place to find out where people and goods are moving to.

**Mme McMahon:** Bien sûr qu'elles aimeraient bien, mais le problème, une fois de plus, c'est qu'il n'existe aucune façon de définir le genre de marché sur lequel elles pourraient compter dans ces pays. L'ACTA, qui est l'Alliance canadienne des associations touristiques... Il n'existe absolument aucune méthode de pistage pour un billet acheté ici au Canada, par un agent de voyage, pour une destination à l'étranger. Eh bien, c'est exactement la même chose dans le cas du fret aérien. Hors du Canada, nous n'avons accès à aucune méthode de suivi de la marchandise. On ne peut savoir combien de personnes se rendent dans tel ou tel endroit. J'ai travaillé dans le tourisme, et je peux vous en parler. C'est un des problèmes que nous pose l'administration fédérale du tourisme. Il n'existe pas de méthode acceptable de suivi permettant de savoir où les gens et les marchandises se rendent.

Until we do that... Don't tell me that any aviation company is going to take a chance on whether there is a market there. At the meetings we had in Anchorage, there was a fellow from Houston who owns a new place that's just been developed on the Kamchatka Peninsula for refuelling airplanes, refuelling and off-loading ships, etc. He would love to be able to send his goods, his parts, directly through on an air route, but he can't. There isn't really a direct air route without off-loading and on-loading. When you're off-loading and on-loading delicate equipment, fuel, certain types of freight, perishables, you can't do that when you're dealing in the polar area. You have to be very careful how it's done. You have to have your warehousing

Tant que nous ne disposerons pas d'un tel instrument, il n'y a certainement aucune compagnie d'aviation qui prendra le risque de déterminer s'il existe un marché à tel ou tel endroit. Lors des réunions que nous avons tenues à Anchorage, j'ai rencontré un homme d'affaires de Houston qui venait juste d'ouvrir dans la péninsule de Kamchatka un centre assurant le ravitaillement des avions, l'avitaillement et le déchargement des navires, etc. Il aimerait bien pouvoir faire acheminer ses marchandises, ses pièces de rechange directement à destination par voie aérienne, mais il ne le peut pas. Il n'existe pas de voie aérienne directe et on est obligé de passer par des escales avec déchargement puis chargement des marchandises. Or, il n'est



[Text]

in place and all that other stuff. That's not in place. He would prefer to be able to ship by air up through Canada over to Alaska and then across to the Kamchatka Peninsula. He ships by ship, because that's the only way he can be assured it's going to arrive there.

**Mr. Penson:** I understand what they're doing presently. I guess what you're saying is sort of a chicken-and-egg syndrome—which comes first. It would seem to me that anybody who was interested in this would be doing a lot of market research to see what potential there is there for business. I guess that's what I was asking. Are players actively seeking these rights? They have done the market research, the need is there, and if the Canadian government would just get their act together and negotiate these airline treaties, they could move. That was my question. Are there businesses that are putting pressure on the federal government as well?

**Ms. McMahon:** There are businesses that are just beginning to realize what the market is.

**Mr. Penson:** Okay.

**Ms. McMahon:** The problem, as I said, is that there is no tracking process in place. That's something that really I don't believe business should have to fund. That kind of a marketing study should be done by the federal government. The federal government is the only one that can access not only ACTA, the Canadian booking agencies and the freight companies, but they can also actively go into the American process.

If I'm going to travel to Russia right now, I go down to Salt Lake City. I pass over from the ACTA booking system to the American booking system. The difficulty in doing that kind of a tracking is something that can only be handled from a federal level. So how do you do a market study?

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** It reminds me of working in Africa years ago. If you wanted to go from one of the French countries to one of the English countries, even though they were next door, you had to fly up to Paris, from Paris to London, and London down to the next-door country. It took two days of flying, but it was either that or go by road for four days.

**Ms. McMahon:** Exactly.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** This is definitely a problem with development, which we have to look at.

**Ms. McMahon:** That's right.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** You've frightened us here. We're scared to open up any other doors.

**Ms. McMahon:** No, no, I just hope I have given you more information.

[Translation]

pas possible de décharger puis de recharger l'équipement délicat, du carburant et certains types de marchandise, des denrées périssables, quand on évolue dans la région polaire. Ce genre de manipulation doit être faite avec le plus grand soin. Vous devez disposer d'un entrepôt et de tout ce qu'il faut pour permettre la manutention. Et cela, on ne le trouve pas sur place. Cet homme d'affaires préférerait expédier ses marchandises par air, via le territoire canadien, plutôt que d'avoir à passer par l'Alaska puis à traverser jusqu'à la péninsule de Kamchatka. Alors, il expédie ses marchandises par navire, parce qu'il n'y a qu'ainsi qu'il a la certitude qu'elles arriveront.

**M. Penson:** Je comprends ce qui se passe à l'heure actuelle. La question, c'est de savoir par où commencer: est-ce la poule qui fait l'oeuf ou l'oeuf qui fait la poule. J'ai l'impression que celui ou celle qui serait intéressé par la chose commencerait par une étude de marché très poussée afin de véritablement cerner le potentiel commercial. C'est un peu là où je veux en venir. Est-ce que les compagnies aériennes essaient activement d'obtenir les droits de trafic? Autrement dit, l'étude de marché a été réalisée, on a constaté l'existence d'un besoin et si le gouvernement canadien pouvait se décider à bouger et à négocier ces accords intercompagnies, nos compagnies seraient prêtes à agir. Voilà ma question. Est-ce que des entreprises font également pression sur le gouvernement fédéral?

**Mme McMahon:** Il y a des entreprises qui commencent tout juste à se rendre compte du marché potentiel qui s'offre à elles.

**M. Penson:** Parfait.

**Mme McMahon:** Le problème, comme je le disais, c'est qu'il n'existe pas de méthode de pistage. Et là, je ne pense pas que c'est quelque chose que les entreprises devraient financer. Ce genre d'étude devrait être effectuée par le gouvernement fédéral, qui est le seul à pouvoir avoir accès non seulement à l'ACTA, aux agences canadiennes de réservation et aux compagnies de fret, mais également au système de réservation américain.

Si je veux voyager en Russie maintenant, je me rends à Salt Lake City, je court-circuite le système de réservation de l'ACTA et je me sers du système américain. La difficulté qui se pose alors c'est que seul le palier fédéral peut assurer un certain pistage. Dès lors, comment effectuer une étude de marché?

• 1715

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Cela me rappelle mon travail en Afrique, il y a plusieurs années. Pour se rendre d'un pays francophone à un pays anglophone, même s'ils étaient voisins, vous deviez aller à Paris, puis passer de Paris à Londres pour aboutir enfin chez votre voisin. Il fallait deux jours de vol et c'était ça ou voyager quatre jours par la route.

**Mme McMahon:** Tout à fait.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** C'est effectivement un problème de développement sur lequel nous devons nous pencher.

**Mme McMahon:** Tout à fait.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Vous nous avez fait peur. Vous savez que nous craignons d'ouvrir de nouvelles portes.

**Mme McMahon:** Loin de moi cette idée, je voulais simplement vous informer.



[Texte]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** No, no, you have given us great food for thought.

**Mr. Lastewka:** I will follow up on some data here. I am sure that Mr. Penson and I will have some discussion later on.

Your Worship made some comments that the federal government needs to do this and needs to do that. Yet many times businesses are saying that governments need to stay out of it, that they can do it alone, that business will do it except when they need us. Businesses and communities can't have it both ways. They should work as a team in this small world we've got now.

**Ms. McMahon:** Agreed, but there are two perspectives to that. One is municipal programs, which are the basic education-type processes in Third World countries. For instance, I sat down with a Russian in Moscow, who asked me how we appraised property. He also asked me what insurance is. Insurance, we all know, is a huge market, but they don't know what insurance is because the state insured before.

There are a whole lot of those types of questions you can answer on a municipal level, as well as on a business level, but when you go to the federal government, the federal government has to have some kind of a clearing house. If business people need that kind of help, they come and say this is the kind of help they need to get the business going, either a market study on this or something else on that. At least there is some sort of a talent bank, resource bank, which can be put together and drawn upon by anybody, including municipalities, businesses, scientists, you name it. And we don't have it.

**Mr. Lastewka:** The mayor made a remark earlier about aid, that you could have arrows going back and forth—equal trade, equal economics, equal human rights. I have added environment to the end, because you just can't start one and receive it. There are all these kinds of work going back and forth.

I wish you had been here this morning, earlier on, when we were being tugged to the nth degree that aid shouldn't be tied to anything, that aid is separate and stands alone. Nothing stands alone.

**Ms. McMahon:** Not in the world we live in today. Nothing stands alone; they all interlink and they must interlink.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much for coming. The committee intends to pursue this important issue of how we formulate foreign policy in a new world in which we have NGOs, multinational corporations, individuals, municipalities, provinces, and the federal government all conducting activities in the international arena. Those activities are linked with one another and impact on one another. Therefore, I hope that at one point we will be hearing

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** En fait, vous nous avez donné matière à réflexion.

**M. Lastewka:** Je vais enchaîner sur quelques données. Je suis certain que M. Penson et moi-même aurons l'occasion de nous entretenir plus tard.

Votre Seigneurie nous a signalé à certaines reprises que le gouvernement fédéral doit faire ceci ou qu'il doit faire cela. Et pourtant, les entreprises répètent souvent que les gouvernements doivent rester en dehors de tout cela, qu'elles peuvent se débrouiller toutes seules, qu'elles s'en sortiraient, sauf si elles ont besoin de nous. Eh bien, pas plus que les entreprises les collectivités ne peuvent avoir le beurre et l'argent du beurre. Il faudrait qu'elles collaborent dans ce petit monde dans lequel nous évoluons à présent.

**Mme McMahon:** Tout à fait d'accord, mais il y a là deux points de vue. Tout d'abord, il y a les programmes municipaux qui constituent les méthodes fondamentales de type éducatif dans les pays du Tiers monde. Par exemple, je me suis entretenue avec un Russe de Moscou qui voulait savoir comment nous évaluons la propriété. Il m'a également demandé ce qu'était une assurance. Nous savons tous, ici, que l'assurance représente un marché énorme, mais là-bas les gens ne savent pas à quoi cela correspond, parce qu'avant c'était l'État qui assurait tout.

Il y a bien des questions de ce genre à lesquelles on peut répondre à l'échelon municipal, ou à celui de l'entreprise, mais pour ce qui est du gouvernement fédéral, il conviendrait vraiment que nous ayons un point central. Si les gens d'affaires avaient besoin d'un coup de main, ils pourraient toujours se présenter à ce point central et expliquer ce dont ils ont besoin pour parvenir aux résultats projetés, que ce soit l'exécution d'une étude de marché ou quoi que ce soit d'autre. Nous pourrions au moins mettre sur pied une banque de talents, de personnes-ressources à qui n'importe qui pourrait faire appel, notamment les municipalités, les entreprises, les chercheurs, et j'en passe. Mais nous n'avons pas un tel point central.

**M. Lastewka:** Un peu plus tôt, en parlant de l'aide au développement, vous avez dit qu'on pourrait avoir affaire à des flèches se croisant: l'aide est égale au commerce, est égale à l'essor économique et est égale au respect des droits de la personne. Je me suis permis d'ajouter l'environnement à la fin, parce que l'écologie n'est pas une action à sens unique. De multiples échanges interviennent à ce niveau également.

J'aurais aimé que vous soyez là ce matin; vous auriez pu nous voir nous entendre nous faire répéter pour la énième fois que l'aide ne doit être liée à rien, qu'elle doit être distincte et offerte en tant que telle. Mais rien n'est distinct.

**Mme McMahon:** Pas dans le monde dans lequel nous vivons. Rien n'est distinct, tout est interlié, et tout doit être imbriqué.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup de vous être rendue à notre invitation. Le comité a l'intention de poursuivre cette importante étude sur la formulation d'une politique étrangère dans un monde nouveau où les ONG, les multinationales, les particuliers, les municipalités, les provinces et le gouvernement fédéral conduisent tous des activités sur la scène internationale. Ces activités sont imbriquées les unes dans les autres et elles se répercutent les unes sur les autres. Dès



[Text]

from the Federation of Municipalities at the committee level so that they can build on your observations about the importance of the municipalities.

Maybe you'll be back again. Maybe we'll get you again.

**Ms. McMahon:** Certainly. I will suggest it to them next week. They can get in touch with you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I wish you would. It would be a great privilege to see you again and pursue this matter further with you.

Thank you again for taking the time to come and talk to us.

**Ms. McMahon:** Thank you for coming to Yellowknife. I hope you're enjoying our weather.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We are.

• 1720

Our next witness and the last one for this afternoon is the member for Nahendeh, Mr. Jim Antoine, whom we had lunch with today. At lunch Mr. Antoine very kindly said he would come and expand a little bit on the problem of the fur trade, particularly the European Community problems, because he has recently returned from a trip there.

I might just say, Mr. Antoine, I don't know if you were here when the premier made her remarks, but she also addressed this issue. We had some discussion about it. You might want to introduce it, with some observation as to what you found in Europe. Then the members may have some questions they might want to ask you.

Thank you very much for taking time out this afternoon to come and talk to us.

**Mr. Jim Antoine (Member of the Northwest Territories Legislative Assembly):** Thank you, Mr. Chairman.

I have with me Mr. Bob McLeod, whom I'm sure you're familiar with, the assistant deputy minister for renewable resources.

First of all, when I heard about this meeting I didn't intend to make any statement, but during lunch, when the chairman and I were talking about the trips that some of us from the north took to Europe, I thought it might be good to make a quick appearance here. You probably had a long day, so I'll try to make it as to the point as possible.

I would like to thank you for coming to the north, to Yellowknife. For some of you, it's your first trip up here. I hope that you enjoy it and that you come back again. Tell your friends about this place and invite them up here. We're part of Canada up here, and we would certainly like to see more people from Parliament, who make the laws for us, come up here and share their knowledge and their presence with us.

[Translation]

lors, j'espère que nous aurons l'occasion d'entendre des témoins de la Fédération des municipalités pour qu'ils viennent confirmer votre point de vue quant à l'importance des municipalités.

Peut-être aurons-nous le plaisir de vous revoir et peut-être devrions-nous d'ailleurs vous réinviter.

**Mme McMahon:** Certainement. Je le recommanderai à la Fédération la semaine prochaine et les gens prendront contact avec vous.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** J'aimerais que vous fassiez cela. Ce serait un grand privilège pour nous que de vous revoir afin de poursuivre cette conversation.

Une fois de plus, merci d'avoir pris le temps de nous rendre visite pour parler avec nous.

**Mme McMahon:** Merci d'être venus à Yellowknife. J'espère que vous avez pu apprécier la météo.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Absolument.

Notre témoin suivant, et le dernier de l'après-midi, est le député de Nahendeh, M. Jim Antoine, avec qui nous avons déjeuné à midi. À cette occasion, M. Antoine s'est très gentiment proposé de venir nous parler un peu plus en profondeur du problème du commerce de la fourrure, surtout en regard des problèmes que soulèvent des pays de la communauté européenne, puisqu'il vient de rentrer d'un voyage en Europe.

Je dois préciser, monsieur Antoine, que la première ministre nous a également parlé de cette question, mais je ne sais si vous êtes au courant. Nous avons eu quelques échanges à ce propos, mais peut-être désirerez-vous commencer par nous faire part de ce que vous avez constaté en Europe. Nous passerons ensuite à une période de questions.

Merci beaucoup d'avoir pris le temps de venir nous parler cet après-midi.

**M. Jim Antoine (député de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest):** Merci, monsieur le président.

Je suis accompagné de M. Bob McLeod que vous connaissez très certainement et qui est sous-ministre adjoint aux ressources renouvelables.

Tout d'abord, lorsque j'ai entendu parler de cette audience, je n'avais pas l'intention de venir y faire une déclaration mais, au cours du déjeuner, lors de nos entretiens avec le président à propos des voyages que certains d'entre nous qui habitons le Nord ont effectués en Europe, je pensais qu'il serait peut-être bon de venir faire un saut ici. Comme votre journée a sans doute été longue, je vais m'efforcer d'aller le plus vite possible droit au but.

Je tiens à vous remercier tout d'abord de vous être déplacés dans le Nord, à Yellowknife. Pour certains d'entre vous, il s'agit de votre premier voyage dans cette région. J'espère qu'il vous aura plu et que vous reviendrez. En outre, parlez donc de la région à vos amis et invitez-les à venir ici. Nous faisons également partie du Canada et nous serions très heureux de voir plus de députés, plus de législateurs, pour bénéficier de leurs connaissances et de leur présence.



## [Texte]

The chairman said that the premier had talked about my concern with the fur. There are other issues, but I just wanted to talk about that.

Recently, from May 2 to about May 10—I came back on May 10, but some of them stayed longer—two groups went to Europe to talk to representatives of different countries about the furs. As you know, the European Parliament has passed a regulation to change the way we trap up here, and I got some information on that. Perhaps I would be able to pass it around for your information.

In 1991 the European Community passed a regulation that would ban the use of leg-hold traps, and since that time the Government of the Northwest Territories—I'm sure you might have been told this already—has spent up to \$2 million trying to comply with that regulation. About \$1 million of it went to buy quick-kill traps and about \$1 million to try to educate the trappers up here on how to use them. So we feel we've made quite a bit of progress in trying to comply with the regulations.

My concern, and the concern of a lot of the people I represent, is that this regulation was made in Europe, quite a long way away. People in my constituency are asking why people in other countries are making regulations that drastically affect our way of life over here.

As you know, a lot of the people in the north still trap for a way of life. They don't go out and do mass trapping. It's part of the way of life. When we go trapping in the fall, from October to January or February, sure we do some trapping, but we also get the fish and the moose and the caribou off the land. That's part of our way of life. We use it for food on the table.

The Europeans don't understand this. The purpose of the trip was to try to explain this. We also asked the Europeans to... Part of the regulations state that any country that's made substantial progress in complying with this regulation could ask for a one-year extension, and that's what we're asking for.

In the meantime, the International Standards Organization, comprised of about 90 countries including Canada, has to develop a humane way of trapping. Canada as a whole has spent up to \$10 million towards developing humane trapping. As I have stated, in the north we spent up to \$2 million and we think we've made substantial progress. Therefore we have requested that the European Community give us a one-year extension.

So our trip to Europe was basically for that purpose. I went ahead of the delegation. I went to Strasbourg to meet with members of the European Parliament, some of whom were in an international group on conservation and development, and I had a favourable response from them. We had support and members of that international group were thinking along the same lines as we were. However, some members of the European Parliament don't take that view. Some of them have

## [Traduction]

Le président a précisé que la première ministre avait déjà parlé des préoccupations que j'entretiens à propos de la fourrure. Il y a en fait d'autres questions, mais je vais tout de même vous en dire quelques mots.

Récemment, du 2 mai aux environs du 10 mai—je suis rentré le 10 mai, mais certains d'entre nous sont restés plus longtemps là-bas—deux groupes d'ici se sont rendus en Europe pour s'entretenir avec des représentants de différents pays à propos du commerce de la fourrure. Comme vous le savez, le Parlement européen a adopté un règlement destiné à nous contraindre à modifier nos techniques de piégeage et j'ai obtenu certains renseignements à ce sujet. Je me propose de vous les communiquer, pour information.

En 1991, la Communauté européenne a adopté un règlement bannissant l'utilisation des pièges à ressort et, depuis lors, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—mais je suis sûr que vous en avez déjà entendu parler—a dépensé plus de 2 millions de dollars pour essayer de se conformer aux dispositions réglementaires européennes. Près de la moitié de cette somme, soit 1 million de dollars, a été destinée à l'achat de pièges provoquant une mort rapide et l'autre moitié à enseigner l'utilisation de ces pièges aux trappeurs. Donc, nous estimons avoir déployé beaucoup d'efforts pour essayer de nous conformer à ce règlement.

Ce qui m'inquiète, et ce qui inquiète aussi bien des gens que je représente, c'est que ce règlement a été adopté en Europe il y a déjà longtemps de cela. Et les gens de ma circonscription se demandent pourquoi, dans d'autres pays, on peut adopter des règlements susceptibles de modifier si profondément notre mode de vie.

Comme vous le savez, un grand nombre de résidents du Nord continuent de pratiquer le piégeage, en tant que mode de vie. On n'a pas affaire ici à du piégeage de masse. C'est une activité coutumière. Et quand nous partons pour la saison de piégeage d'automne et d'hiver, d'octobre à janvier ou février, nous pratiquons effectivement le piégeage, mais nous nous approvisionnons aussi en poisson, en orignal et en caribou. C'est ainsi que nous vivons. Nous piégeons pour mettre quelque chose sur la table.

Les Européens ne comprennent pas cela. Notre voyage avait donc pour objet de leur expliquer. Et puis, nous leur avons également demandé... Dans ce règlement, il est précisé quelque part que n'importe quel pays déployant des efforts notoires pour se conformer audit règlement pouvait obtenir une extension d'un an, et c'est ce que nous avons demandé.

Entre temps, l'Organisation internationale de normalisation, regroupant quelque 90 pays dont le Canada, doit mettre au point une méthode de piégeage sans douleur pour les animaux. Au Canada, nous avons dépensé dix millions de dollars à cette fin. Comme je le disais, dans le Nord, nous avons déjà dépensé deux millions de dollars et nous estimons avoir déployé des efforts marqués. Cela étant, nous avons demandé à la Communauté européenne de nous accorder un sursis d'un an.

C'est donc essentiellement à cette fin que nous nous sommes rendus en Europe. La délégation que je dirigeais s'est rendue à Strasbourg pour y rencontrer des députés du Parlement européen dont certains, qui faisaient partie d'un groupe international de conservation et de développement, ont réagi favorablement à notre requête. Nous avons reçu leur appui parce que les membres de ce groupe international pensaient comme nous. Cependant, certains députés du



[Text]

very extreme positions on animal welfare. There seems to be a move in some quarters in the European Parliament to ban fur trapping altogether. If that happens, it's going to totally destroy some of our people's way of life completely, and this is what I'm totally against.

Since this committee is a parliamentary committee on Canadian foreign policy, the fur issue is very important. We're the only jurisdiction in Canada, in the Northwest Territories, that has taken a really strong position on that question. We're the only jurisdiction that has travelled to Europe to try to deal with this on our own. So we take this very seriously and I think the Canadian government too should take a stronger stand on it and see if we could try to make some changes in the European Parliament.

The External Affairs people we worked with—the ambassadors in each of these countries—helped us quite a bit on this trip, and they arranged meetings for us with the different governments and groups, and it was a very useful trip in that sense. I'm not saying the External Affairs people are not doing their work. I'm just saying that the Canadian government as a whole should take this and pursue it in a much more vigilant way to help us out here in the north.

The other problem I have with this regulation is that the jurisdiction in the Northwest Territories... We feel we've complied with the regulations in Europe by changing all the traps and training our trappers, but from Europe they look at us as a whole, as Canada. So that includes all the other jurisdictions like the Yukon, B.C., Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec, all these places that still trap.

So we don't know how these jurisdictions are dealing with these new regulations. Perhaps Bob knows, but personally I don't really know if they've complied with the regulations as much as we have in the Northwest Territories. I think we've made substantial progress to be able to ask for a year's extension and our trip to Europe indicated that there was a favourable response to our request.

• 1725

Getting back to the ISO, this group should be allowed to do its work. Although we have spent millions of dollars developing new traps to help our trappers, the ISO has the task of developing humane trapping methods and certifying these methods. However, the ISO hasn't been allowed to do its work. Perhaps this is one area where your committee might recommend that from Canada's point of view, the ISO should be allowed to do its work. Even though we have spent millions on developing a humane way of trapping, the ISO hasn't gotten to the stage where these new traps have been approved as humane traps, because they're not allowed to do their work. The sheet I handed out also talks about the ISO.

[Translation]

Parlement européen ne partagent pas du tout cette opinion. Certains ont adopté des positions extrémistes en matière de protection des animaux. Il semble qu'une partie du Parlement européen ait décidé d'interdire purement et simplement le piégeage d'animaux à fourrure. Une telle chose, si elle devait se produire, aurait un effet ravageur sur le mode de vie de notre peuple, et c'est ce contre quoi je m'oppose avec véhémence.

Il est évident que la question du commerce des fourrures est très importante pour ce comité parlementaire chargé d'étudier la politique étrangère canadienne. Nous sommes, dans les Territoires du Nord-Ouest, la seule instance au Canada à avoir pris fermement position sur le sujet. Nous sommes la seule instance à avoir envoyé une délégation en Europe pour essayer de prendre nous-mêmes les choses en main. Nous prenons donc la chose très au sérieux et nous pensons que le gouvernement du Canada devrait également adopter une attitude plus ferme et voir si nous ne pourrions pas parvenir à infléchir la position du Parlement européen.

Les gens des Affaires étrangères avec qui nous avons travaillé—les ambassadeurs de chaque pays—nous ont beaucoup aidés pour ce voyage et ils ont organisé pour nous des réunions avec des représentants de groupes et de gouvernements différents, et en ce sens on peut dire que ce voyage s'est avéré fort utile. Loin de moi l'idée de prétendre que les gens des Affaires étrangères ne font pas leur travail. J'estime simplement que le gouvernement du Canada devrait prendre les choses en main et devrait faire preuve de beaucoup plus de vigilance pour essayer de nous aider, ici, dans le Nord.

L'autre préoccupation que j'entretiens à propos de ce règlement tient au fait que notre compétence dans les Territoires du Nord-Ouest... Nous estimons nous être conformés au règlement européen en modifiant les pièges et en formant nos trappeurs, mais les Européens, eux, considèrent le Canada comme un tout. Autrement dit, ils ne font pas, dans notre cas, de différence par rapport aux autres provinces et territoires où l'on continue de pratiquer le piégeage, comme au Yukon, en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario et au Québec.

Nous ne savons pas comment ces différentes instances réagissent dans le cas de ce nouveau règlement. Il est possible que Bob soit au courant, mais personnellement, je ne sais pas si elles ont décidé de se conformer au règlement, dans la même mesure que les Territoires du Nord-Ouest. Quoi qu'il en soit, je crois que nous avons accompli des progrès non négligeables qui nous ont permis de demander une prolongation d'un an et lors de notre voyage en Europe, nous avons cru comprendre que notre requête était favorablement accueillie.

Pour en revenir à l'ISO, on devrait laisser ce groupe faire son travail. Nous avons dépensé des millions de dollars pour mettre au point de nouveaux pièges afin d'aider nos trappeurs, mais l'ISO doit mettre au point et homologuer des méthodes de piégeage sans douleur. L'ISO n'a cependant pas pu faire son travail. Votre comité pourrait peut-être recommander que le Canada laisse l'ISO faire son travail. Même si nous avons dépensé des millions pour mettre au point des méthodes de piégeage sans douleur, l'ISO n'a pas encore réussi à approuver ces pièges sans douleur, parce qu'on ne la laisse pas faire son travail. La feuille que je vous ai remise parle aussi de l'ISO.



[Texte]

[Traduction]

• 1730

One of things I want to touch on is that there are two different regulations affecting us in the north. The first one is the whole discussion around the Newfoundland harp seal pups being slaughtered on the ice. That's what kicked off this drive in Europe to ban seal furs. That affected the Inuit in the Northwest Territories. It had a devastating effect on the Inuit communities.

When we raised this issue on our travels in Europe, the MEPs we talked to stated they didn't know this was going to happen. Our point is that before they make any laws affecting other people, especially in the north, they should look carefully before they pass them, because it has a devastating effect in the north. The trapping too could have a potentially devastating effect on a lot of people in the north.

So we're telling them to look carefully at their regulations before they pass them. Trapping is still an ongoing issue. The European Parliament is going through an election phase right now. They're having elections in June. Indications are that they're going to have a turnover of 35% to as high as 80%. That means some of us may have to go back there to do more work trying to influence some of the new members. Perhaps this is an area where the Canadian government should do some work after June.

Thank you for taking the time to listen. If there are any questions, I'll try to answer them.

**Mr. Penson:** After the Uruguay Round of the GATT was signed in December, the next step was for the World Trade Organization to start to take effect on January 1 of this year. It's a body that continues to deal with these sorts of trade-related issues. I see it as a good subject for our government to take to the World Trade Organization to see if it can be resolved.

I applaud you for the work you've done moving this thing as far ahead as you have. It seems to me that we are just starting to get some trade rules put in place to resolve these kinds of issues that come forward. I think this is a good one for International Trade and Foreign Affairs to take up at the World Trade Organization to move to a successful conclusion.

**Mr. Antoine:** Yes.

**Mr. Lastewka:** What has been happening with the indigenous people in the Norway, for example? I was there a number of years ago. Do we know what's happening in northern Norway as far as trapping and so on? I'm not familiar with it, so who has the data of what's happening in northern Norway or in Finland, for example.

• 1735

**Mr. Antoine:** Perhaps I'd ask Mr. McLeod here to reply to that.

**Mr. McLeod:** Thank you. As you're probably aware, there are a number of countries that are joining the European Union. There are three countries anyway that are joining, although Finland is still... Norway and Sweden are joining the

J'aimerais souligner que deux règlements nous touchent dans le Nord. Le premier concerne l'abattage sur la glace des bébés phoques du Groënland à Terre-Neuve. C'est ce qui a lancé la campagne en Europe en vue d'interdire la fourrure de phoque. Cette interdiction a grandement affecté les Inuit des Territoires du Nord-Ouest et a eu des effets dévastateurs sur les collectivités inuit.

Lorsque nous avons soulevé cette question dans nos déplacements en Europe, les députés du Parlement européen à qui nous avons parlé nous ont déclaré qu'ils n'avaient pas prévu ces conséquences. Nous soutenons qu'avant d'adopter des lois qui ont des répercussions sur d'autres personnes, et surtout dans le Nord, ils devraient y réfléchir longuement, parce que ces lois ont des effets dévastateurs dans le Nord. Le piégeage pourrait lui aussi avoir un effet dévastateur sur une grande partie de la population du Nord.

Nous leur disons donc d'étudier leurs règlements avec soin avant de les adopter. Le piégeage est une question qui n'a pas encore été réglée. Le Parlement européen est en période électorale actuellement. Il y a des élections en juin. Selon les sondages, le taux de participation variera de 35 à 80 p. 100. Cela veut dire que certains d'entre nous devront peut-être retourner là-bas afin d'essayer à nouveau d'influencer certains des nouveaux députés. C'est peut-être un domaine où le Canada devrait être plus actif après juin.

Merci d'avoir pris le temps de m'écouter. Si vous avez des questions, j'essaierai d'y répondre.

**M. Penson:** Après la signature des accords de l'Uruguay Round au GATT en décembre, la prochaine étape à franchir par l'Organisation mondiale du commerce consistait à appliquer ces accords à partir du 1<sup>er</sup> janvier de cette année. Cet organisme continue de s'occuper de ces questions commerciales. Voilà une question intéressante que notre gouvernement pourrait lui soumettre afin de voir s'il pourrait trouver une solution.

Je vous félicite d'avoir porté cette question aussi loin que vous l'avez fait. Il me semble que nous commençons à peine à mettre en place des règles commerciales afin de régler ce genre de questions. Je pense que vous avez là un bon sujet à faire présenter à l'Organisation mondiale du commerce par notre ministère du Commerce international et des Affaires étrangères.

**M. Antoine:** Oui.

**M. Lastewka:** Qu'arrive-t-il aux populations autochtones de la Norvège, par exemple? Je suis allé là-bas il y a quelques années. Savons-nous ce qui arrive au nord de la Norvège en ce qui concerne le piégeage, par exemple? Je ne connais pas bien la situation, je ne sais pas qui a des données sur le nord de la Norvège ou de la Finlande, par exemple.

**M. Antoine:** Je pourrais peut-être demander à M. McLeod de répondre à cette question.

**M. McLeod:** Comme vous le savez probablement, certains pays sont sur le point d'adhérer à l'Union européenne. Trois pays, en tout cas, sont sur le point de le faire, encore que la Finlande... La Norvège et la Suède se joignent à l'Union



[Text]

European Union, so I think that will help our cause, but generally these other countries have been exempted from the union because the species they harvest are not included in the 13 species that are listed by the European Parliament.

So if you look at the 13 species you'll see that fox and mink, which are very heavily farmed in Denmark and the Netherlands, are very conveniently excluded from the list because Denmark, for example, is the world's largest fur farmer. I believe Norway is mainly into fur farming as well.

**Mr. Lastewka:** I'm not knowledgeable enough in this area and I'm trying to get myself more knowledgeable and I think this is one of the things. By convenience, those products that are in Denmark are not included. Are there products that we have that are in Norway and Sweden and Finland?

**Mr. McLeod:** Not necessarily, but just to give you a better idea of the kinds of double standards we're up against, the Netherlands and Belgium, which are probably two of the main spokesmen for the European Union, have a lot of problems with muskrats and certainly they still use leg-hold traps plus they also poison them and they also crush them. They use whatever method they want to and they are not affected by it because they're not using a leg-hold trap. Certainly to me if you catch an animal with a leg-hold trap in a drowning set it's much more humane than to catch them in a cage and have them drown in a cage, which is what the Netherlands people were telling us: it doesn't matter how they trap their muskrats because it was different because the muskrats there were pests, whereas the fur that we catch here we use them to make fur coats.

It's very hard to argue when they use double standards like that, so it's very important that we make sure that they have all the facts.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** What about the United States? Alaska must have a similar configuration of fur-bearing animals. Are the Americans on our side on this one, trying to hit the Europeans, or are we off on our own on this one?

**Mr. Antoine:** I think Canada, the U.S. and Russia all applied for this one-year extension. I don't know if we're communicating, but we're all applying for the one-year extension.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** The Americans, presumably, are going to have more clout with the Europeans than we are, so we should be working with them. But it's interesting what you told me—and maybe we could get this on the record—that in the department DG-11, the department in the European Community you were dealing with, it was not Sir Leon Brittan—who is their external affairs representative—but somebody else who's in charge of this file. This also struck me as rather odd.

**Mr. Antoine:** Mr. Chairman, the European system is quite complicated. The European Commission, which is made up of bureaucrats, are the ones who are responsible for determining who's going to be eligible for that one-year suspension. They

[Translation]

européenne. Cela devrait aider notre cause, mais règle générale, ces pays ont été exclus de l'Union parce que les espèces qu'ils capturent ne font pas partie des treize espèces prévues par le Parlement européen.

Quand on examine cette liste de treize espèces, on s'aperçoit que le renard et le vison qui firent l'objet d'élevage intensif au Danemark et aux Pays-Bas, en sont très commodément exclus, parce que le Danemark, par exemple, est le plus grand éleveur d'animaux à fourrure au monde. Je pense que la Norvège pratique surtout l'élevage elle aussi.

**M. Lastewka:** Je ne suis pas assez renseigné dans ce domaine et j'essaie de combler cette lacune. Je pense que vous venez de toucher un point important. Par commodité, les produits qui se trouvent au Danemark ne sont pas inclus. Certains de nos produits se trouvent-ils aussi en Norvège, en Suède et en Finlande?

**M. McLeod:** Pas nécessairement, mais simplement pour vous donner une meilleure idée du système de «deux poids deux mesures» auquel nous sommes confrontés, les Pays-Bas et la Belgique, probablement les deux principaux porte-parole de l'Union européenne, ont beaucoup de problèmes avec les rats musqués. Ils se servent certainement encore de pièges à ressort en plus d'empoisonner et d'écraser les animaux. Ils se servent de tous les moyens dont ils ont envie et s'en fichent parce qu'ils ne se servent pas de pièges à ressort. Mais selon moi, quand on attrape un animal avec un piège à ressort dans l'eau, c'est beaucoup moins cruel que de l'attraper dans une cage et de le noyer ensuite dans la cage. Les Hollandais nous disent que la façon dont ils piègent le rat musqué n'a pas d'importance, parce que chez eux, cet animal est une espèce nuisible, alors que chez nous, le rat musqué est chassé pour en faire des manteaux de fourrure.

Il est très difficile de faire valoir nos arguments quand ils raisonnent ainsi. Il est donc très important de nous assurer qu'ils connaissent tous les faits.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Et aux États-Unis? Il doit y avoir en Alaska des animaux à fourrure semblables aux nôtres. Les Américains nous appuient-ils à ce sujet, essaient-ils de frapper les Européens, ou sommes-nous laissés à nous-mêmes?

**M. Antoine:** Je pense que le Canada, les États-Unis et la Russie ont tous demandé cette prolongation d'un an. Je ne sais pas si nous sommes en communication, mais nous demandons tous la prolongation d'un an.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** On peut supposer que les Américains auront plus de chance que nous avec les Européens. Nous devrions donc travailler avec eux. Mais je trouve intéressant que vous m'ayez dit—et nous pourrions peut-être le consigner dans le compte rendu—qu'au service DG-11, le service de la Communauté européenne avec lequel vous faites affaire, ce n'est pas sir Leon Brittan—leur représentant aux Affaires étrangères—mais quelqu'un d'autre qui est responsable de ce dossier. Cela me paraît plutôt étrange.

**M. Antoine:** Monsieur le président, le système européen est assez compliqué. La Commission européenne, composée de bureaucrates, est chargée de déterminer qui aura droit à cette suspension d'un an. Elle élabore et interprète les règlements.



[Texte]

develop and interpret the regulations, and parliamentarians perhaps are too busy to be doing that. They are advised and they are the ones who make the decisions. However, the commission itself has the task of developing and interpreting these regulations.

[Traduction]

Les parlementaires sont peut-être trop occupés pour le faire. Ils sont conseillés et ce sont eux qui prennent les décisions. Mais il incombe à la Commission d'élaborer et d'interpréter les règlements.

• 1740

The problem we have is that from the original interpretation of the regulations, it has changed to date. Originally our understanding of the interpretation of the regulations was if one species is caught in a leg-hold trap then other species could be allowed to be sold in Europe. However, the new interpretation is species by species, so it's very complicated and confusing. Our problem is they're changing the interpretation of the regulation as we go along. This is done by the commission and it's very confusing.

We don't necessarily need a one-year extension, but we would like the ISO to do their work so the humane trapping—the method approved by the ISO—gets done first. It might take more than a year, but at the present time we're complying with the regulations by saying we'd like to have a one-year extension so the ISO can do its work.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Penson, you may have a short question and then I think we'll wrap up.

**Mr. Penson:** Is the reason we're so concerned about what the European Community has done is they are our major market for furs?

**Mr. Antoine:** Yes. We figure between 75% and 85% of our furs are sold in Europe, and that's the reason for the major push to keep this fur market open.

**Mr. Penson:** Okay.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Antoine, thank you very much for taking the time. We really appreciate it.

**Mr. Antoine:** Thank you very much.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We'll certainly follow this issue to the best of our ability and try to make sure this becomes a priority of the government. I certainly agree with you the European system is not efficient. When you deal with the national governments, the parliament, the council and the commission, Brussels is not the easiest place to find your way around.

We'll make sure the Canadian government does its best. Thank you very much for taking the time to come and talk to us about it.

**Mr. Antoine:** Thank you very much.

Nos difficultés viennent du fait que l'interprétation du règlement a changé avec le temps. Au départ, notre interprétation du règlement était que si une espèce était chassée à l'aide d'un piège à ressort les autres espèces pouvaient être vendues en Europe. Mais la nouvelle interprétation se fait espèce par espèce. C'est donc très compliqué et très mélangeant. Notre problème, c'est qu'ils changent l'interprétation du règlement en cours de route. C'est la Commission qui agit ainsi et elle sème la confusion.

Nous n'avons pas nécessairement besoin d'une prolongation d'un an, mais nous aimerions que l'ISO fasse son travail pour que le piégeage sans douleur—la méthode approuvée par l'ISO—ait la priorité. Il faudra peut-être plus d'un an, mais à l'heure actuelle, nous observons le règlement en déclarant que nous aimerions une prolongation d'un an afin que l'ISO puisse faire son travail.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Monsieur Penson, vous pouvez poser une brève question, puis nous concluons.

**M. Penson:** Nous inquiétons—nous tellement de ce qu'a fait la Communauté européenne parce qu'elle est notre principal marché pour les fourrures?

**M. Antoine:** Oui. Nous estimons que de 75 à 85 p. 100 de nos fourrures sont vendues en Europe. Voilà pourquoi nous exerçons de si grandes pressions pour que ce marché reste ouvert.

**M. Penson:** D'accord.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Monsieur Antoine, merci beaucoup d'avoir pris le temps de nous rencontrer. Nous l'apprécions vraiment.

**M. Antoine:** Merci beaucoup.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Nous allons certainement donner suite à cette question dans la mesure du possible et essaierons de nous assurer qu'elle devienne une priorité du gouvernement. Je conviens certainement avec vous que le système européen n'est pas efficient. Quand il faut faire affaire aux gouvernements nationaux, au Parlement, au conseil et à la commission, Bruxelles n'est pas l'endroit où il est le plus facile de se retrouver.

Nous allons nous assurer que le gouvernement canadien fera de son mieux. Merci d'avoir pris le temps de venir ici et de nous en parler.

**M. Antoine:** Merci beaucoup.

EVENING SITTING

SÉANCE DU SOIR

• 1910

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I'd like to call this evening session to order. I want to address the people who have been good enough to come and speak to us this evening because perhaps you weren't here earlier in the day. I won't

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** J'aimerais déclarer ouverte cette séance du soir. Je voudrais dire quelques mots aux personnes qui ont eu la gentillesse de venir s'adresser à nous ce soir, parce que vous n'étiez peut-être pas parmi nous au cours



## [Text]

take a long time to explain to you what we're doing because you've seen the notice in the newspaper. Basically, the Government of Canada would like to formulate its foreign policy for the 21st century. We would like to look forward rather than back.

As a part of that process, a special joint committee of the Senate and House of Commons has been commissioned to examine the changes in the world we're living in and look forward to the types of policies we want to formulate to ensure Canadians participate in this—I hate to use the Marshall McLuhan word, but—global village we're all living in. There's no doubt about it. That is what we're all learning on this committee. How do we formulate the right policies to ensure Canadians participate fully in the new world as it is unfolding?

In the course of doing that, the committee has heard evidence from a lot of specialists in international affairs. We've heard from church groups. We've heard from a whole gamut of Canadian society. Also in the process we've been hearing from individuals like yourselves or representatives of groups who say, look, this is the type of thing we think the Government of Canada should take into consideration when they're formulating the future of our foreign policy for Canada.

Bear in mind that foreign policy and domestic policy are no longer separate categories. Coming up here, we're so impressed by the Northwest Territories. We've seen that the environmental concerns of the Northwest Territories are really global environmental concerns because the effects of global pollution impact on your daily lives.

The trade rules impact on one's daily life. We heard that this afternoon from representatives of the fur trading industry. The list could go on and on.

We are grateful to you for taking your time to come and speak to us this evening. The joint committee has split itself into three parts. Part of it has gone to the Maritimes and Quebec, part of it has gone to central Canada, and part of it has come to the west. So you're getting a part of the committee here.

We felt it was too expensive to travel everybody across the country. I hope you understand that. But believe me, we'll take your concerns and your interests back and share them with the whole of the committee. I speak for all my fellow committee members here when I tell you we feel we're the privileged ones for having got this part of the trip, particularly the opportunity to come to the Northwest Territories and learn more about it. We hope we can usefully take the experience we've got here and plug it back into the national agenda.

So we can possibly shoot towards wrapping up around 9 p.m. or something like that, if that's all right, I'm going to ask each of you if you could make an individual opening statement about yourself and your interests and why you're presenting yourself before the committee.

Kevin O'Reilly and Suzette Montreuil were before us this afternoon and they are here again now. They have agreed not to make an opening statement but just participate in the discussion.

## [Translation]

de la journée. Je ne prendrai pas beaucoup de temps pour vous expliquer ce que nous faisons, parce que vous avez vu l'avis dans les journaux. Essentiellement, le gouvernement du Canada aimerait formuler sa politique étrangère pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Nous aimerions regarder en avant plutôt que derrière.

Dans le cadre de ce processus, un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes a été invité à examiner les changements qui surviennent actuellement dans le monde et à rechercher les types de politiques que nous voulons énoncer pour que les Canadiens participent à ce—je déteste cette expression de McLuhan—village global dont nous faisons tous partie. Cela ne fait aucun doute. C'est ce que nous apprenons au sein de ce comité. Comment formuler les bonnes politiques pour faire en sorte que les Canadiens participent pleinement au nouveau monde qui est en train de se développer?

Au cours de ses travaux, le comité a entendu les témoignages de nombreux spécialistes des affaires internationales. Nous avons entendu des groupes religieux. Nous avons entendu des représentants de toutes les couches de la société canadienne. Nous avons aussi entendu des individus comme vous ou des représentants de groupes qui nous décrivent les types de facteurs dont le Canada devrait tenir compte dans la formulation de la politique étrangère du Canada.

N'oubliez pas que la politique étrangère et la politique intérieure ne sont plus des catégories distinctes. En venant ici, nous avons été vraiment impressionnés par les Territoires du Nord-Ouest. Nous avons constaté que les préoccupations environnementales des Territoires du Nord-Ouest sont en réalité des préoccupations planétaires, parce que les effets de la pollution mondiale se font sentir dans votre vie quotidienne.

Les règles commerciales ont des conséquences pour la vie quotidienne. Nous l'avons entendu cet après-midi de la bouche des représentants de l'industrie du commerce des fourrures. La liste n'en finit pas.

Nous vous remercions de prendre le temps de venir nous parler ce soir. Le comité mixte s'est divisé en trois groupes. Un groupe est allé dans les Maritimes et au Québec, un autre dans le centre du Canada et un autre dans l'Ouest. Vous accueillez donc une partie du comité.

Nous avons estimé qu'il coûterait trop cher de faire voyager tout le monde d'un océan à l'autre. J'espère que vous le comprendrez. Mais croyez-moi, nous transmettrons vos préoccupations et vos intérêts à l'ensemble du comité. Je parle au nom de tous mes collègues ici présents en vous disant que nous nous sentons privilégiés d'avoir été désignés pour cette partie du voyage, en particulier d'avoir l'occasion de venir dans les Territoires du Nord-Ouest et de mieux les connaître. Nous espérons pouvoir tirer un parti utile de cette expérience et l'inscrire à l'ordre du jour national.

Nous pourrions peut-être viser à terminer vers 21 heures, si vous êtes d'accord. Je demanderai à chacun de vous de faire une déclaration individuelle pour vous présenter, exposer vos intérêts et indiquer au comité pourquoi vous vous présentez devant lui.

Kevin O'Reilly et Suzette Montreuil étaient présents cet après-midi et sont revenus ce soir. Ils ont convenu de ne pas faire de déclaration mais de participer à la discussion.



[Texte]

With your cooperation and help and with the support of the committee members, I would suggest for this evening, because there's a group of you, that we hear of your concerns and your interests in a short introductory statement of about five, but not more than ten, minutes. Then we'll open it up for discussion. You might have different observations about one another. I'll ask my colleagues if they'd like to ask you questions. That way we can get an interesting discussion going.

Perhaps I could ask, then, if I could start on that end. I have a diagram here, but it's like a road map that I can't read without my wife here to tell me which way to go. Sharon O'Rourke.

**Ms Sharon O'Rourke (Individual Presentation):** Thank you. My name is Sharon O'Rourke. I've lived in the north for 22 years. I've worked as a teacher here. I have also worked as a volunteer with the Canadian Catholic Organization for Development and Peace. With that organization, I was very fortunate to spend a very short time in the Philippines looking at development projects and things that were happening in connection with the development in peace there.

• 1915

I haven't prepared anything particularly, but I'm here this evening out of interest.

The one concern I have is that whatever funding is given and whatever policies are made by our government, they look at the people of the Third World and give them an opportunity to have input, particularly women in the Third World. They need to be able to have input into the kinds of projects and things that are being funded by our government.

I guess that's the one concern I would like to share this evening. Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you. That's an important issue and said in a very constrained timeframe. Thank you very much.

I would ask then, Mr. O'Brien, if you could give us a bit of your background and tell us what you think we should factor into our thinking.

**Mr. Chris O'Brien (Ecology North):** My name is Chris O'Brien. I'm representing Ecology North.

I've lived in the north for 19 years, most of that time in Yellowknife. My interest in Canadian foreign policy is very wide. In fact, the environmental side of things is only one part of it.

My concern is that the world has changed. One of the questions you asked was what changes have occurred that we think are significant for Canadian foreign policy. I think the end of the Cold War was a very significant change. It's kind of strange. Rather than a softening of Canadian foreign policy, I see a hardening of it. It seems to be more and more the almighty dollar that is driving it.

We all heard Mr. Ouellet on the radio today, and earlier I guess Jean Chrétien, talking about the possibility of de-linking human rights from our trade policy. I think that is an indication of the hardening of our foreign policy, leaning more towards our

[Traduction]

Avec votre coopération et votre aide et avec le soutien des membres du comité, je propose que, ce soir, parce que vous êtes nombreux, nous entendions vos préoccupations et vos intérêts dans une brève déclaration d'environ cinq minutes, mais pas plus de 10 minutes. Il y aura ensuite discussion. Vous avez peut-être des observations différentes à propos les uns des autres. Je demanderai à mes collègues s'ils ont des questions à poser. De cette façon, nous pourrions engager une discussion intéressante.

Je vous prierais donc de commencer par cette extrémité. J'ai un diagramme devant moi, mais il a l'air d'une carte routière et je ne peux la lire sans que ma femme me dise dans quelle direction aller. Sharon O'Rourke.

**Mme Sharon O'Rourke (présentation individuelle):** Merci. Je m'appelle Sharon O'Rourke. Je vis dans le Nord depuis 22 ans. Je suis enseignante. J'ai aussi été bénévole au sein de l'organisation catholique Développement et paix. Au sein de cette organisation, j'ai eu la chance de faire un très bref séjour aux Philippines, pour m'occuper de projets de développement reliés au développement et à la paix dans ce pays.

Je n'ai rien préparé en particulier, mais je suis ici parce que le sujet m'intéresse.

Ce dont je me soucie, c'est que, peu important le financement accordé et les politiques adoptées par notre gouvernement, on cherche à aider les gens du Tiers monde à participer, en particulier les femmes du Tiers monde. Ils doivent pouvoir contribuer aux projets et programmes financés par notre gouvernement.

Voilà l'objectif que je voulais vous exposer ce soir. Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci. C'est un sujet important et vous l'avez exprimé en très peu de mots. Merci beaucoup.

Je prierais donc M. O'Brien de se présenter et de nous indiquer quels facteurs nous devrions prendre en considération, à son avis.

**M. Chris O'Brien (Ecology North):** Je m'appelle Chris O'Brien. Je représente Ecology North.

Je vis dans le Nord depuis 19 ans, la plupart du temps à Yellowknife. Mon intérêt pour la politique étrangère du Canada est très vaste. De fait, l'aspect environnemental n'en est qu'un élément.

Le monde a changé. L'une des questions que vous avez posées était quels changements nous paraissent importants pour la politique étrangère du Canada. Je pense que la fin de la guerre froide a été un changement très important. C'est un peu bizarre. Au lieu de s'assouplir, la politique étrangère canadienne me semble se durcir. On dirait que l'argent la mène de plus en plus.

Nous avons tous entendu M. Ouellet à la radio aujourd'hui, et auparavant Jean Chrétien je crois, évoquer la possibilité de ne plus lier les droits de la personne à notre politique commerciale. J'y vois une indication du durcissement de notre



[Text]

self-interest being served and less the interest of the downtrodden of the world being served. I think, obviously, we have to have a balance there, but I see it starting to go more towards our self-interest.

This is what's happening all over the world, it seems. I'm very concerned about that, and of course this has environmental ramifications. That's, I think, a brief description of my concerns.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Mr. O'Brien.

René Fumoleau.

**Mr. René Fumoleau (Individual Presentation):** My name is René Fumoleau.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Si vous voulez parler en français, c'est tout à fait acceptable. Nous avons plusieurs qui parlent français.

**Mr. Fumoleau:** I prefer to use English.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Il y a une traduction simultanée.

**Mr. Fumoleau:** I just prepared everything in English, so I'll just go on.

I came to the land of the Dene, to the Northwest Territories in 1953. I am a priest, but now I am retired.

I would like to talk tonight about the experience I had about the debt in developing countries and the role that Canada could play about helping to find a solution to the debt system of the developing countries in the First World.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Could you elaborate, perhaps, on that for us now? Are you talking debt forgiveness, or have you got some specific suggestions you'd like the committee to take back?

**Mr. Fumoleau:** Yes.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Perhaps you could go ahead with those and we'll make notes.

**Mr. Fumoleau:** Do you want me to make the presentation now?

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Yes, please.

• 1920

**Mr. Fumoleau:** I had the opportunity to visit the Philippines three times and altogether I spent about one year there. I would like to talk about one experience I had there regarding the nuclear power plant. There was a decision to build it in 1974, mostly to provide electricity to the U.S. factories that were being built near Manila.

At that time the Philippine government under President Marcos made a deal with the U.S. firm Western Gulf to build two power plants for \$500 million. The next year the Philippine government was advised that for \$500 million it could build only one instead of two power plants. A year later it was advised that one power plant would cost \$1.1 billion. Of course, the government had to borrow money to finance that power plant.

[Translation]

politique étrangère, qui cherche davantage à servir ses propres intérêts plutôt que les intérêts des opprimés de la terre. De toute évidence, il faut un équilibre, mais je crois que la politique semble commencer à pencher davantage vers nos propres intérêts.

C'est ce qui arrive un peu partout dans le monde, il me semble. Cela m'inquiète beaucoup et il y a bien sûr des ramifications environnementales. Voilà brièvement ce qui me préoccupe.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, monsieur O'Brien.

René Fumoleau.

**M. René Fumoleau (présentation individuelle):** Je m'appelle René Fumoleau.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** If you want to speak French, it is very acceptable. Many of us speak French.

**M. Fumoleau:** Je préfère parler anglais.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** There is simultaneous translation.

**M. Fumoleau:** J'ai tout rédigé en anglais, alors je continuerai dans cette langue.

Je suis venu sur le territoire des Dénés, dans les Territoires du Nord-Ouest, en 1953. Je suis prêtre, à la retraite maintenant.

J'aimerais parler ce soir de mon expérience concernant la dette des pays en développement et du rôle que pourrait jouer le Canada pour aider à trouver une solution à l'endettement des pays en développement envers les pays industrialisés.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Pouvez-vous nous donner des précisions dès maintenant? Parlez-vous de remise des dettes ou avez-vous des suggestions que le comité pourrait étudier?

**M. Fumoleau:** Oui.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Vous pouvez peut-être nous les présenter et nous prendrons des notes.

**M. Fumoleau:** Voulez-vous que je fasse mon exposé maintenant?

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Oui, je vous en prie.

**M. Fumoleau:** J'ai eu la possibilité d'aller aux Philippines trois fois et, en tout, j'ai dû y passer un an. J'aimerais parler d'une expérience que j'ai vécue au sujet de la centrale nucléaire. On a décidé de la construire en 1974, surtout pour fournir de l'électricité aux usines américaines qui étaient en train de se construire près de Manille.

À cette époque, le gouvernement philippin du président Marcos a conclu un marché avec l'entreprise américaine «Western Gulf» pour la construction de deux centrales de 500 millions de dollars. L'année suivante, le gouvernement philippin a appris que, pour 500 millions de dollars, il ne pouvait que construire une centrale au lieu de deux. Un an plus tard, il a appris que la centrale coûterait 1,1 milliard de dollars. Le gouvernement a évidemment dû emprunter pour financer cette centrale.



## [Texte]

The banks were very willing to lend money to the Philippines knowing very well that the price was wrong, there was no public bidding and no audits were going to take place.

Anyway, the power plant was built and the Philippine government started to repay their debt at the rate of \$355,000 a day. That was to cover the interest alone. That meant \$130 million a year. In the years from 1989 to 1992, \$826 million was repaid to foreign commercial banks.

But the nuclear power plant was never used because when international experts went there to look at it they discovered there were 1,400 defects in the power plant. They also discovered it was in a region that was very prone to earthquakes and very close to volcanic activity. And we remember the story of Mount Pinatubo that erupted three years ago. So that power plant is still there and has never been used.

But 20 years after the initial contract the Philippine government is still paying \$355,000 a day to repay the interest on the money that was borrowed to build that power plant.

That is one experience that is repeated in many other places in the world. Here is a system where the poor countries are just getting poorer and the rich countries are just getting richer.

In 1985 the external debts of the developing countries—if they can be called “developing”—was \$902 billion and in 1988 it was \$1.3 trillion. The debt that is repaid every year by these so-called developing countries—which will never develop at that rate—is about 50% of the combined GNPs of all the developing countries in the world.

So as we are getting close to the year 2000, as you mentioned, I just wonder if the nations of the world and Canada would be willing to play a role—and a leading role—in finding a solution to these external debts. In all these countries in the past 10 years spending on education was reduced by 50% and spending on health care was reduced by 25%.

UNICEF reported that one million children died of malnutrition in the 1980s. At the same time, in the final quarter of the year 1988, the top U.S. banks experienced their highest profits to date.

## • 1925

Many solutions have been proposed, and I'm not an expert in that field. It has been proposed that 30% or one-third of debts be cut off right across the board. It's been proposed that debt repayment never be more than 10% of the annual export earnings of any country. I don't know if these solutions are possible, but I hope Canada will play a role in trying to find a solution to these problems.

I was reading in the “Old Testament” that in ancient Israel there were laws ensuring that there were no poor among the countrymen. Hebrew law established two institutions—a sabbatical year every seven years and a jubilee year every 50 years—to provide for the redistribution of wealth. Debts were to be cancelled and people were released from pledges and liberated from slavery. As we have about six years until the year 2000, maybe it would be a time to prepare and make sure that the year 2000 is a real jubilee year, a year of freedom for all countries.

## [Traduction]

Les banques étaient très disposées à prêter aux Philippines, parce qu'elles savaient très bien que le prix était erroné, qu'il n'y avait pas de soumissions publiques et qu'il n'y aurait aucune vérification.

Quoi qu'il en soit, la centrale a été construite et le gouvernement philippin a commencé à rembourser sa dette à raison de 355 000\$ par jour. Ce montant permettait tout juste de payer les intérêts. Cela représentait 130 millions de dollars par année. De 1989 à 1992, 826 millions de dollars ont été remboursés aux banques commerciales étrangères.

Mais la centrale nucléaire n'a jamais servi parce que les experts internationaux qui sont allés l'inspecter y ont trouvé 1 400 défauts. Ils ont aussi découvert que la centrale avait été construite dans une région très sujette aux tremblements de terre et très près d'une zone d'activité volcanique. Et nous nous souvenons tous de l'histoire du mont Pinatubo, qui a fait éruption il y a trois ans. La centrale existe donc toujours, mais elle n'a jamais servi.

Vingt ans après le premier contrat, le gouvernement philippin verse encore 355 000\$ par jour en paiements d'intérêts sur les sommes empruntées afin de financer cette centrale.

C'est une expérience qui se répète dans de nombreux autres endroits du globe. Voilà un système où les pays pauvres s'appauvrissent davantage et les pays riches s'enrichissent.

En 1985, la dette extérieure des pays en développement—si l'on peut les appeler «en développement»—était de 902 milliards de dollars. En 1988, elle atteignait 1,3 billion. La dette qui est remboursée tous les ans par ces soi-disant pays en développement—qui ne se développeront jamais à ce rythme—représente environ 50 p. 100 du PNB combiné de tous les pays en développement du monde.

À l'aube de l'an 2000, comme vous l'avez mentionné, je me demande simplement si les nations du monde et le Canada seraient disposés à jouer un rôle—et un rôle de chef de file—pour trouver une solution à cet endettement extérieur. Dans tous ces pays, au cours des 10 dernières années, les dépenses consacrées à l'éducation ont été réduites de 50 p. 100 et celles consacrées aux soins de santé, de 25 p. 100.

L'UNICEF signale qu'un million d'enfants sont morts des suites de la malnutrition dans les années quatre-vingt. Pendant ce temps, au dernier trimestre de 1988, les grandes banques américaines réalisaient des profits records.

De nombreuses solutions ont été proposées, et je ne suis pas un expert dans ce domaine. On a proposé une radiation générale de 30 p. 100 ou du tiers des dettes. On a proposé que le remboursement de la dette ne dépasse jamais 10 p. 100 des recettes annuelles à l'exportation d'un pays. Je ne sais pas si ces solutions sont possibles, mais j'espère que le Canada jouera un rôle dans la recherche de solutions à ces problèmes.

Je lisais dans l'Ancien Testament qu'en Israël, des lois prévoyaient qu'il n'y aurait pas de pauvres. La loi hébraïque établissait deux institutions—une année sabbatique tous les sept ans et un jubilé tous les 50 ans—pour assurer la redistribution de la richesse. Les dettes devaient être annulées et la population était libérée de ses engagements ou de l'esclavage. Puisqu'il ne reste qu'environ six ans avant l'an 2000, il serait peut-être temps de nous assurer que l'an 2000 sera un véritable jubilé, une année de liberté pour tous les pays.



[Text]

When a person was sick in the Middle Ages, the main medicine the doctors would use was to bring leeches and bleed the patient. Medicine forgot that kind of treatment a long time ago, so maybe we should forget that kind of treatment for the poor developing countries, and try to find a system of justice instead of bleeding them to death.

The 1950s saw the decolonization of many countries around the world. Maybe that was a jubilee year of some kind. We are now 50 years later, so maybe we could start to prepare and Canada could play a role in bringing a liberation from debts, from slavery, for all these oppressed countries in the world.

Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Fumoleau.

Marjorie Sandercock is our next speaker.

• 1930

**Ms Marjorie Sandercock (Save the Children Canada, Yellowknife Committee):** *Bonjour.* Good evening. My name is Marjorie Sandercock and I'm a resident of Yellowknife. I'm very pleased to have the opportunity to speak to you tonight.

I'm speaking on behalf of Save the Children Canada, the Yellowknife committee. Tonight I would like to make a statement about what the priorities are for our group of average Canadians.

I'd like to begin by telling you about Save the Children Canada. It is a national organization guided by volunteers dedicated to achieving and implementing both the UN Declaration and the UN Convention on the Rights of the Child. Save the Children Canada pursues this goal through community development and advocacy work in partnership with local committees in Canada and overseas to assist, enable and empower them to improve the quality of life of children.

Over 1,500 volunteers in 50 local community groups from Clarenville, Newfoundland to Fort Simpson, Northwest Territories, as well as 32 professional staff in Toronto, Montreal and 9 other cities, work in support of children's rights and community development. Save the Children Canada is also a member of the International Save the Children Alliance, ISCA, which joins 25 other Save the Children organizations in as many countries around the world.

I'd like to give you an example of one particular project the Yellowknife committee of Save the Children Canada is involved in. This project is called Si Mujer. In Spanish this means "Yes, women". Si Mujer is a woman's reproductive health centre in Managua, Nicaragua. Their goal is to provide affordable, accessible health care for all women in Nicaragua. They employ local, well-trained professional health workers.

In 1992 they provided 5,030 consultations for women in the areas of reproductive health, psychology and education. Local women are trained to provide mass education for the people of Nicaragua on issues such as sexually transmitted diseases, AIDS, sex education, gynecological cancer, pornography, maternal mortality and violence against women. Women who receive consultations pay for this on a sliding scale. This makes the service accessible for all women.

[Translation]

Quand quelqu'un était malade au Moyen Âge, le principal remède consistait à mettre des sangsues et à saigner le patient. La médecine a oublié ce genre de traitement il y a bien longtemps. Nous devrions peut-être oublier ce genre de traitement pour les pays en développement pauvres et essayer de trouver un système de justice au lieu de les saigner à mort.

Les années cinquante ont été marquées par la décolonisation d'un grand nombre de pays dans le monde. C'était peut-être une espèce de jubilé. Nous sommes maintenant 50 ans plus tard. Nous pourrions peut-être commencer à préparer—et le Canada pourrait jouer un rôle à cet égard—à libérer des dettes et de l'esclavage tous ces pays opprimés du monde.

Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci, monsieur Fumoleau.

Nous entendrons maintenant Marjorie Sandercock.

**Mme Marjorie Sandercock (Aide à l'enfance—Canada, Comité de Yellowknife):** *Good evening.* Bonjour. Je m'appelle Marjorie Sandercock et j'habite à Yellowknife. Je suis très heureuse d'avoir cette possibilité de m'adresser à vous ce soir.

Je représente le comité de Yellowknife d'Aide à l'enfance—Canada. J'aimerais faire une déclaration ce soir au sujet des priorités de notre groupe de citoyens ordinaires.

Permettez-moi d'abord de vous présenter Aide à l'enfance—Canada. Il s'agit d'une organisation nationale dirigée par des bénévoles et qui cherche à mettre en oeuvre la Déclaration et la Convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant. Aide à l'enfance—Canada poursuit cet objectif par des activités de développement communautaire et de promotion menées en collaboration avec des comités locaux au Canada et à l'étranger afin de les aider à améliorer la qualité de vie des enfants et à leur donner les pouvoirs de le faire.

Plus de 1 500 bénévoles dans 50 groupes communautaires locaux de Clarenceville, à Terre-Neuve, jusqu'à Fort Simpson, dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que 32 professionnels à Toronto, Montréal et dans neuf autres villes, appuient les droits de l'enfant et le développement communautaire. Aide à l'enfance—Canada est aussi membre de l'«International Save the Children Alliance» (ISPA), qui regroupe 25 autres organisations Aide à l'enfance dans autant de pays.

J'aimerais vous donner un exemple d'un projet auquel participe le comité de Yellowknife d'Aide à l'enfance—Canada. Ce projet s'appelle Simujer. En espagnol, cela veut dire «Oui, femme». Simujer est un centre de santé—reproduction féminin, à Managua, au Nicaragua. Ce centre a pour but d'offrir des soins de santé abordables et accessibles à toutes les Nicaraguayennes. Il emploie des professionnels de la santé locaux, bien formés.

En 1992, ce centre a donné aux femmes 5 030 consultations dans les domaines de la reproduction, de la psychologie et de l'éducation. Des femmes du pays sont formées pour assurer une éducation de masse des Nicaraguayens sur des questions comme les maladies transmises sexuellement, le sida, l'éducation sexuelle, le cancer gynécologique, la pornographie, la mortalité maternelle et la violence contre les femmes. Les femmes qui reçoivent des services paient en fonction d'une échelle mobile. Toutes les femmes ont donc accès aux services.



## [Texte]

Save the Children Canada helps fund the mass education program. In a building partnerships initiative, all the funds raised by the Yellowknife committee go directly to Si Mujer.

I wanted to share this with you because this is a positive story of local people defining their own needs and working towards solutions that fit for them. We support them in their efforts; we are partners. A true partnership is a two-way street.

The Yellowknife committee of Save the Children Canada recognizes common themes in Nicaragua and in Canada—AIDS, sexually transmitted diseases and violence against women. We hope we can learn from how the Nicaraguans are dealing with their issues successfully and at a grass-roots level. Perhaps we can adapt some of their solutions for ourselves, particularly in the north, where small, isolated communities may benefit from a grass-roots approach.

• 1935

I also wanted to offer to you a few statements from our group about why we volunteer. One member said to me, in giving, I'm receiving, I'm learning about other regions of the world, the issues and the concerns.

Personally, I believe all people have a need to feel useful and valued and have a strong need for community and belonging. Being involved with Save the Children Canada, I'm involved in my local community and I'm part of the global community. I'm involved in a partnership of giving and receiving.

I'd like to conclude with two recommendations from our group for this committee. First of all, we would like to see Canada's foreign policy reflect Canada's commitment when we signed the UN Convention on the Rights of the Child. We want to see the convention applied both in Canada and globally.

Secondly, we would like to see Canada's foreign policy continue to support partnership programs in even the poorest parts of the world because they yield results for both them and us.

I also want to state very clearly that I do not believe there is such a thing as the Third World. There are simply developing regions of one world. It is only when we understand we are one world that we can have true partnerships.

*Merci beaucoup. Thank you.*

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** *Merci.* Our last speaker is Martha Whelton.

**Ms Martha Whelton (Individual Presentation):** Good evening. My name is Martha Whelton. I didn't know I was going to be speaking when I came here tonight.

I've been a teacher in Yellowknife now for two years. Prior to that I worked in India, in Pakistan for a while, and in many of the inner cities of the States.

## [Traduction]

Aide à l'enfance—Canada aide à financer le programme d'éducation de masse. Dans le cadre d'un programme de partenariat, tous les fonds que recueille le comité de Yellowknife vont directement à Simujer.

Je voulais vous en parler parce que c'est un exemple positif d'une population locale qui définit ses propres besoins et cherche des solutions qui lui conviennent. Nous les appuyons dans leurs efforts; nous sommes des partenaires. Un vrai partenariat est une relation qui va dans les deux sens.

Le comité de Yellowknife d'Aide à l'enfance—Canada reconnaît les thèmes communs au Nicaragua et au Canada—sida, maladies transmises sexuellement et violence contre les femmes. Nous espérons pouvoir tirer une leçon de la façon dont les Nicaraguayens réussissent à s'attaquer à ces problèmes, à la base. Nous pouvons peut-être adapter certaines de leurs solutions à notre situation, en particulier dans le Nord, où les petites collectivités isolées pourraient profiter d'une telle approche communautaire.

Je voulais aussi vous exposer quelques déclarations de notre groupe au sujet des motifs qui nous poussent à y participer. Un membre m'a dit: en donnant, je reçois, j'apprends à connaître d'autres régions du monde et les questions qui s'y posent.

Personnellement, je crois que tout le monde a besoin de se sentir utile et estimé et que tout le monde a fortement besoin de la collectivité et d'un sentiment d'appartenance. En participant à Aide à l'enfance—Canada, je suis active dans mon milieu local et je fais partie de la collectivité mondiale. Je participe à un partenariat où l'on donne et l'on reçoit.

J'aimerais conclure en formulant deux recommandations de notre groupe à l'intention de votre comité. Premièrement, nous aimerions que la politique étrangère du Canada traduise l'engagement qu'a pris le Canada lorsqu'il a signé la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Nous voulons que cette convention soit appliquée au Canada et sur toute la planète.

Deuxièmement, nous aimerions que la politique étrangère du Canada continue d'appuyer des programmes de partenariat, même dans les régions les plus pauvres du monde, parce qu'ils donnent des résultats positifs pour ces pays et pour nous.

Je voudrais aussi dire très clairement que le Tiers monde n'existe pas, selon moi. Il y a seulement des régions en développement dans un même monde. Nous ne pourrions établir des partenariats véritables que lorsque nous aurons compris que nous faisons tous partie du même monde.

*Thank you. Merci.*

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Thank you. Notre dernier témoin est Marcha Whelton.

**Mme Martha Whelton (témoignage à titre personnel):** Bonsoir. Je m'appelle Martha Whelton. Je ne savais pas que je prendrais la parole quand je suis venue ici ce soir.

J'enseigne à Yellowknife depuis deux ans. Auparavant, j'ai travaillé en Inde et au Pakistan pendant un certain temps et dans plusieurs quartiers défavorisés de villes des États-Unis.



## [Text]

Having worked now for two years in northern Canada, I'm more and more convinced we are a global village. A lot of the problems you see in what we call developing nations I have seen in the inner cities of the States and I've seen the same problems here in the north.

More and more we have to think of ourselves as one world, not something we can separate and say we've got to take care of ourselves and then we'll take care of the others. If we don't take care of the others, we're not going to be able to help ourselves.

We have to realize more that there isn't that much money. We have to learn from what people have already done. We have to learn to think of the future. If we stop funding some projects now, five years down the road we're going to be forking out more money to make up for the mess that has been caused because we stopped funding them.

I'm thinking of areas in Africa where if we're not helping them now, in five years' time there'll be a drought that can't be remedied. It will be too late.

We have to start thinking people come first, not the almighty dollar. I was glad to hear Father Fumoleau talking about the debt. It seems to me we're not thinking very logically if we're giving aid to nations and then turning around and expecting them to pay back a debt that's impossible to pay back.

If Canada could take a leading role in doing something about the debt, in cutting it in some way... I'm not sure what the solution is, but do something about it so the aid being given is getting to the people so they're receiving education and health care.

We also have to think about who the aid is being given to in terms of who the partner is that's getting the money, that's getting the aid. A lot of the time we're giving it to governments, not realizing how much of a gap there is between the government and the people.

If the government has absolutely no contact with the people and is not representing the people, why are we giving that money to them? The NGOs have long since learned they have to work directly at the grass roots. They have to work with the women; they have to work with the young; they have to work with the people who are not necessarily being represented by their government.

If we can start doing that, if we can start working at the grass roots building the nations up from the bottom, then maybe our aid will be getting somewhere where it's doing some good.

We also have to think about the fact that when we're giving this aid, if we're just doing it in terms of self-interest then it's not serving any purpose. If we're giving it thinking of what's going to be coming back to us and which of our companies are going to be benefiting from this, then it's not serving any purpose.

We have to give this aid thinking we're serving one world, one community. It's got to be given for things that serve some purpose 10, 20 years down the road.

## [Translation]

Après avoir travaillé pendant deux ans dans le nord du Canada, je suis de plus en plus convaincue que nous faisons partie d'un village global. Un grand nombre des problèmes qu'on constate dans ce que nous appelons les pays en développement, je les ai vus dans les villes américaines et je les vois ici dans le Nord.

De plus en plus, nous devons nous considérer comme des membres d'un seul monde, pas d'un monde à part. Nous ne pouvons plus penser à nous occuper d'abord de nous avant de nous occuper des autres. Si nous ne nous occupons pas des autres, nous ne pourrions pas nous aider nous-mêmes.

Nous devons prendre davantage conscience du fait que les ressources financières ne sont plus ce qu'elles étaient. Nous devons tirer des leçons de ce qui a déjà été fait. Nous devons apprendre à penser au futur. Si nous cessons de financer certains projets actuellement, dans cinq ans, nous devrions dépenser encore plus pour réparer les pots cassés.

Je pense à des régions de l'Afrique où, si nous ne les aidons pas maintenant, dans cinq ans, il y aura une sécheresse contre laquelle nous ne pourrions plus rien. Il sera trop tard.

Nous devons commencer à penser que les gens passent avant tout, pas l'argent. J'ai été ravie d'entendre le père Fumoleau parler de la dette. Il me semble que nous ne raisonnons pas de façon très logique quand, d'un côté, nous donnons de l'aide à des pays et, que de l'autre, nous nous attendons à ce qu'ils remboursent une dette impossible à rembourser.

Si le Canada pouvait jouer un rôle de chef de file pour trouver une solution au problème de la dette, pour la réduire d'une façon ou d'une autre... Je ne connais pas la solution, mais faites quelque chose pour que l'aide accordée se rende jusqu'aux gens et leur permette de s'instruire et de recevoir des soins de santé.

Nous devons aussi réfléchir à l'aide accordée en fonction du partenaire qui reçoit cet argent, qui reçoit l'aide. Bien souvent, nous donnons de l'aide aux gouvernements sans nous rendre compte du fossé qui sépare les gouvernements et les gens.

Si le gouvernement n'a absolument aucun contact avec la population et qu'il ne représente pas le peuple, pourquoi lui donnons-nous de l'argent? Les ONG ont appris depuis longtemps qu'elles doivent travailler directement avec la base. Elles doivent travailler avec les femmes, avec les jeunes, avec ceux qui ne sont pas nécessairement représentés par leur gouvernement.

Si nous pouvons commencer à agir ainsi, si nous pouvons commencer à travailler avec la population pour bâtir les pays à partir de la base, notre aide aboutira peut-être quelque part où elle peut faire du bien.

• 1940

Nous devons aussi réfléchir au fait que, si nous donnons cette aide simplement dans notre propre intérêt, elle ne sert à rien. Si nous la donnons en pensant à ce qu'elle va nous rapporter et en nous demandant lesquelles de nos entreprises vont en profiter, elle ne sert à rien.

Il faut que nous donnions notre aide avec la conviction que nous servons un monde, une communauté. Il faut que nous la donnions pour qu'elle serve à quelque chose dans 10 ou 20 ans.



[Texte]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much. Since all of you have been dealing with the issue of aid, perhaps before I turn it over to my colleagues to ask questions—and Mr. Leblanc has signalled that—I'd like to make one comment.

It's very interesting that we come to Yellowknife and get such a strong community of people who are interested in helping other communities. There's a sense of world community here in Yellowknife and that tells us a lot about how the north is operating and about the relationships between people.

So if in your answers you can help us understand better what we should be doing, since you've all discussed the issue of aid and debt, what we might be doing as a Canadian government policy that would be better directed towards most efficiently delivering aid in the most effective way, drawing on lessons you've learned from living in this part of Canada, that would be very helpful for all of us. So without any further ado I'd like to turn it over to *monsieur Leblanc*.

**M. Leblanc:** Je vais m'adresser à vous en français. Monsieur le président, ce sera probablement une longue question.

J'ai travaillé assez longtemps au Comité Winegard, en 1986-1987, et j'ai visité certains pays d'Afrique et d'autres pays. On dit qu'il faut continuer à donner. Je suis d'accord qu'il faut continuer à donner, mais je me demande si on donne bien ou si on donne mal.

Madame disait: Est-ce qu'on doit continuer à donner de l'argent aux gouvernements qui ne reconnaissent même pas leurs peuples? On sait que cela existe, on sait qu'il y a beaucoup de gaspillage et on sait que l'argent ne va pas aux bons endroits. Je suis personnellement très sympathique aux ONG.

Il y a une question fondamentale que je me pose depuis le temps que j'étudie ce qui se passe au niveau de l'aide aux pays en voie de développement, et même de l'aide tout court que les gouvernements donnent. Est-ce que nous ne sommes pas en train de créer des sociétés de quêteurs au lieu de créer des sociétés de responsables?

On ne peut pas continuer à payer tout le temps. Au Canada, par exemple, on a un déficit prévu de 40 milliards de dollars et une dette accumulée de 550 milliards de dollars. Pourquoi en sommes-nous arrivés là? Parce qu'on a créé des sociétés de quêteurs au lieu de créer des sociétés de responsables.

Dernièrement, on a fait un programme qu'on a appuyé. Je l'ai appuyé personnellement, mais au fond, j'ai hésité à l'appuyer. Quand on donne des subventions aux municipalités pour faire des infrastructures, est-ce qu'on ne leur enlève pas la responsabilité de faire leur travail? On a élu ces maires et ces conseillers pour faire leurs travaux d'infrastructures. Est-ce qu'on est encore en train de dire aux maires: Si vous êtes de bons quêteurs, on va vous réélire?

Voyez-vous le principe? Le premier ministre va peut-être finir par inventer une médaille pour le meilleur quêteur du monde. Il va donner des médailles à ceux qui quêtent le plus. Depuis plusieurs années, on vit dans une société de quêteurs. Tout le monde demande et demande, mais peu de gens offrent leur temps, sauf les gens des ONG qui offrent beaucoup de leur temps. Je le sais très bien et je le respecte.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup. Étant donné que vous avez tous parlé d'aide, avant de donner la parole à mes collègues pour qu'ils vous posent des questions—M. Leblanc me l'a fait savoir—j'aimerais faire un commentaire.

J'estime très intéressant que nous ayons trouvé ici, à Yellowknife, un groupe aussi fort de gens qui veulent venir en aide à d'autres communautés. J'ai trouvé ici un sentiment d'appartenance à la communauté mondiale et, pour moi, c'est très révélateur de la façon dont on vit dans le Nord et des relations entre les gens d'ici.

Vous nous rendriez un grand service si, par vos réponses, vous pouviez nous aider à mieux comprendre ce que nous devrions faire, parce que vous avez tous parlé de l'aide et de la dette, de la politique gouvernementale canadienne que nous devrions adopter et qui rendrait les programmes d'aide les plus efficaces et les plus efficaces possible, en vous fondant dans vos réponses sur l'expérience que vous avez acquise dans cette partie du Canada. Sans plus de préambule, je vais donner la parole à M. Leblanc.

**Mr. Leblanc:** I will address you in French. Mr. Chairman, it will probably be a long question.

I spent quite some time working with the Winegard Committee, in 1986-1987, and I visited some foreign countries, including some African ones. We are told that we must keep on giving. I agree that we must keep on giving, but I wonder if we give well or poorly.

This lady was asking if we should keep on giving money to governments who don't even recognize their people. We know that for a fact, we know that there is a lot of waste and that the money doesn't go where it should. Personally, I am very much in favour of NGOs.

I have been asking myself a basic question ever since I have started studying what happens in regard to aid for developing countries, and even with regard to any kind of governmental aid. Aren't we creating beggar communities rather than responsible communities?

We cannot keep on paying all the time. In Canada, for example, we forecast a deficit of \$40 billion, and we have an accumulated debt totalling \$550 billion. Why did we get to that? Because we have created beggar communities instead of responsible communities.

A short while ago, we set up a program that got a lot of support. I supported it myself, even though, basically, I had some misgivings. When we give infrastructure grants to municipalities, do we not take away their responsibility to do their own work? Those mayors and those councillors were elected to take charge of the required infrastructure work. Are we still telling them that they will get re-elected if they prove to be good beggars?

Do you understand the principle? The Prime Minister will maybe end up inventing a medal for the best beggar in the world. He will give medals to the biggest beggars. We've been living in a community of beggars for many years. Everybody keeps asking and asking, but very few people give of their time, except for the NGO people who give a lot of their time. I know that very well, and I respect them.



[Text]

[Translation]

• 1945

Cela vaut au niveau de l'aide aux Amérindiens comme au niveau de l'aide aux Sénégalais. Je suis allé au Sénégal et j'ai parlé aux ministres et au président. Ils n'ont qu'une chose en tête: recevoir, recevoir et recevoir, mais ils ont très peu d'idée de ce qu'ils doivent faire eux-mêmes pour se démerder. Ils ne pensent qu'à recevoir.

On voit ce qui se passe au Rwanda actuellement. Ces gens-là sont tellement habitués à recevoir et à ne pas donner que le jour où on leur enlève leurs dons, ils deviennent agressifs, tellement agressifs qu'ils sont prêts à tuer. Ils croient que tout leur appartient. Sommes-nous en train de créer une société de quêteux? Ma question est simple, mais je me la pose depuis quelques années. Je pense qu'on crée des sociétés de quêteux au lieu de créer des sociétés de responsables. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas prendre nos responsabilités. S'il y a des révolutions dans le monde, c'est parce qu'on a créé des sociétés de quêteux et non pas des sociétés de gens responsables. C'est le malheur de l'avenir. Cela me vient à l'esprit assez souvent depuis quelque temps. Je me dis que les gens vont se révolter parce qu'ils ne sont pas habitués à donner, mais à recevoir.

C'est mon opinion. Comment travaille-t-on avec cela? C'est une autre chose. Cela ne veut pas dire que je ne suis pas généreux, mais si on avait appris aux gens à cultiver au lieu de leur donner des aliments... Il faut leur donner des aliments, bien sûr, parce qu'il y a des drames qu'il faut réparer quand ils se produisent. Bien sûr, il faut donner de la nourriture aux gens qui meurent de faim, mais c'est une solution à court terme. La solution à long terme est de montrer aux gens comment cultiver, comment se soigner, comment se prendre en mains, comment établir des systèmes économiques, etc. Ce n'est pas ce qu'on fait. On donne et on donne. On dirait qu'on veut acheter la paix au lieu d'aider les gens.

C'est une longue question, monsieur le président, mais je pense qu'elle est fondamentale et qu'il vaut la peine qu'on y réfléchisse sérieusement. Beaucoup de pays sont endettés par-dessus la tête. Le père Fumoleau a dit qu'il fallait effacer les dettes. Il faudrait savoir en quelle année il faut les effacer. Si on ne sait pas en quelle année il faut les effacer, les gens s'endetteront, sachant qu'un jour on va effacer leur dette. Il faut quand même que les gens prennent leurs responsabilités et se disent: Je ne m'endetterai pas trop parce que je devrai rembourser un jour. Enfin, c'est une autre question.

Je vous laisse là-dessus. Vous pouvez parler durant toute la soirée si vous le voulez.

**M. Fumoleau:** Je crois que toutes les dettes du Tiers monde ont déjà été payées bien des fois. Dans l'année 1988, on a prêté au Tiers monde 88 milliards de dollars, mais on en a retiré 131 milliards de dollars. Ce n'est pas vrai que ces gens-là sont des quêteux. Toutes ces dettes ont déjà été remboursées bien des fois. Si vous avez des médailles à donner aux quêteux au Canada, vous pouvez les distribuer à toutes les banques et à toutes les corporations qui font des millions de dollars de profit et qui ne payent pas d'impôts. Ce sont les vrais quêteux du Canada actuellement. Si ces gens payaient leurs impôts comme tout le reste des gens, la dette du Canada serait effacée en cinq ou six ans. Merci.

That applies as much to Canadian native aid as to Senegalese aid. I travelled to Senegal, and I spoke with the ministers and with the president. They only think about one thing: getting something, getting something, getting something, but they have very few clues about what they must do on their own to get out of trouble. They only think about getting something.

We see what's happening in Rwanda right now. Those people are so much in the habit of getting something without giving anything that, when they stop getting something, they become aggressive, so aggressive that they are ready to kill. They believe that everything belongs to them. Are we creating a community of beggars? My question is simple, but I've been asking it to myself for a few years. I believe that we are creating communities of beggars instead of responsible communities. That doesn't mean that we shouldn't assume our responsibilities. The reason there are revolutions in this world is because we created beggar instead of responsible communities. That is the tragedy of the future. I've had it in mind quite often for some time. I think that people will revolt because they aren't in the habit of giving something, but rather of getting something.

It's my opinion. How do we work with that? That's another thing. It doesn't mean that I am not generous, but if we had taught people to grow a crop instead of giving them food... We must give them food, of course, because we have to do something when there is a tragedy. Of course, one must give food to those who are dying of hunger, but it's a short-term solution. The long-term solution means showing people how to grow a crop, how to heal themselves, how to assume their responsibility, how to set up economic systems, and so on. But it's not what we do. We give, and give. One gets the impression that we want to buy peace instead of helping people.

It's a long question, Mr. Chairman, but I think that it is basic and that we should think seriously about it. A lot of countries are a way over their heads into debt. Father Fumoleau said that we should forgive the debts. We should in what year? If we don't know in what year we should forgive them, people will run into debt, because they will know that their debts will be forgiven some day. People still must assume their responsibilities and figure that they shouldn't run into too much debt because they will have to pay them back one day. Well, it's another question.

I will finish on that note. You can talk all night long if you want.

**Mr. Fumoleau:** I think that all Third World debts have already been paid many times over. In 1988, we loaned \$88 billion to Third World countries, but we took \$131 billion back from them. It isn't true that those people are beggars. All those debts have already been paid back many times over. If you have medals to hand out to beggars in Canada, you can give them to all the banks and all the corporations who make millions of dollars in profit and who don't pay any income tax. Those are the real beggars in Canada. If those people paid income tax like everybody else, Canada's debt would be paid off in five or six years. Thank you.



[Texte]

**M. Leblanc:** Vous m'avez mal compris. Je demande si on doit créer une société de responsables ou une société de quêteux. Vous m'avez mal compris. Je ne parle pas des banques. Je dis: Est-ce qu'on doit responsabiliser les gens ou si on doit toujours leur donner?

**M. Fumoleau:** C'est exactement ce que je disais. Les banques n'agissent pas en corporations responsables puisqu'elles ne paient pas d'impôts. Ce sont elles qui ne sont pas responsables. Ce n'est pas les petites gens qui sont sans emploi, les petites gens qui sont au chômage ou les gens qui ne peuvent pas envoyer leurs enfants à l'école. C'est là qu'est l'argent actuellement. Ce sont eux, les vrais quêteux du Canada en ce moment. C'est le gouvernement qui a créé cette société et qui ne demande pas à toutes ces grosses compagnies et à toutes les banques de payer des impôts. C'est le gouvernement qui a créé des compagnies tout à fait irresponsables.

• 1950

**M. Leblanc:** Telle n'est pas ma question.

**Mme Montreuil:** Une des organisations que je connais très bien, l'Organisation catholique pour le développement et la paix, préfère appuyer des projets qui comportent de la formation. On croit qu'il est très important de donner de l'expérience aux gens et de les aider à croire en eux-mêmes.

Un de mes principes, le principe numéro 4, c'est que

Canada should promote more democratic means to involve citizens in local, national and international decision-making.

My last statement on that is if we don't give people a chance to participate in democratic processes, yes, aid will be perpetually required. But if we do, we can start to decrease the dependence because people will come to believe more in themselves and be able to do more.

The reason they've stopped believing in themselves—I've never believed that that's an inherent thing you find in a poor person—is because they've been told repeatedly, you're no good, you can't do anything. If the dollar is the god in our society, and it seems to be, then the person without it is called an outcast. So I really feel it is something that has been done to people so we therefore have a role to play in undoing it.

**Ms Whelton:** I remember one time, when I was in India, I was talking with Mother Teresa and somebody had asked her, "Why are you feeding these people? You're just making them beggars. They're going to keep coming back to you for more food." I don't remember exactly the person's terminology, but her answer was, "At the moment, these people are desperate. I'm going to give them something to eat. When I finish giving them something to eat and have finished getting them in shape and getting them healthy again, then you can teach them how to do a job and they can earn for themselves. But in the situation they're in now, they're not capable of doing a job." I think in some ways, to answer your question, that's the way we should be looking at people.

[Traduction]

**Mr. Leblanc:** You misunderstood me. I'm asking whether we should create a responsible or beggar community. You misunderstood me. I'm not talking about banks. I'm asking whether we should make people assume their responsibilities or whether we should always keep giving to them?

**Mr. Fumoleau:** That's exactly what I was saying. Banks do not act like responsible corporations, since they don't pay any income tax. They are the irresponsible ones. It's not the little people who don't have a job, the little people who are on unemployment insurance, or those who can't send their children to school. That's where the money is now. They are the real Canadian beggars today. Government created this society, and government doesn't ask all those big corporations and all those banks to pay income tax. Government created some totally irresponsible corporations.

**Mr. Leblanc:** That is not my question.

**Mrs. Montreuil:** One organization with which I am very familiar, the Canadian Catholic organization for Development and Peace, would rather support projects which involve some training. We believe that it is extremely important to help people get some experience and come to believe in themselves.

One of my principles, principle number 4, is that

Le Canada devrait favoriser des moyens plus démocratiques pour faire participer les citoyens au processus décisionnel local, national et international.

À cet égard, j'aimerais conclure en disant que, si nous ne donnons pas aux gens l'occasion de participer aux processus démocratiques, eh bien, oui, il faudra qu'on continue indéfiniment à leur donner de l'aide. Si nous leur donnons cette occasion, nous pourrions commencer à réduire leur dépendance, parce qu'ils croiront davantage en eux-mêmes et ils pourront réaliser de plus grandes choses.

La raison pour laquelle les gens cessent de croire en eux-mêmes—je n'ai jamais pensé que c'est une caractéristique inhérente au fait d'être pauvre—c'est parce qu'on leur a dit et répété qu'ils ne valaient rien, qu'ils ne savaient rien faire. Si le dollar est dieu dans notre société, et il semble que ce soit le cas, ceux qui n'en ont pas sont rejetés. Je crois vraiment que ce rejet, c'est quelque chose qu'on a fait aux pauvres, de sorte que nous avons un rôle à jouer pour y remédier.

**Mme Whelton:** Un jour, quand j'étais en Inde, je parlais avec Mère Thérèse quand quelqu'un lui a demandé: «Pourquoi donnez-vous à manger à ces gens-là? Vous en faites des mendiants. Ils vont continuer à revenir vous demander de les nourrir.» Je ne me rappelle pas exactement les mots que Mère Thérèse a employés, mais elle a dit à peu près: «Aujourd'hui, ces gens-là sont désespérés. Je vais leur donner quelque chose à manger. Quand j'aurai fini de leur donner à manger, de les remettre en forme et en santé, vous pourrez leur apprendre comment trouver du travail et comment gagner leur vie. Dans l'état où ils sont actuellement, ils sont incapables de travailler.» D'une certaine façon, pour répondre à votre question, je dirais que c'est de cette façon que nous devrions envisager la question.



*[Text]*

By giving them aid when they're desperate, it's not making beggars out of them. If we were to continue doing that, mainly giving to governments where it's not needed, then yes, maybe we would be making beggars out of the governments. But if we are working with the grass-roots people, and these people come to us and ask us for help, and we're giving them help so they can help themselves, that's not making beggars out of them; that's letting them use their common sense.

I guess I'm looking at it in different terms. For example, if one of us goes to a bank for a loan and the bank gives us the loan so we can start our own company or business, we're not looked on as beggars. We're looked on as being responsible citizens. When people at the grass-roots level need help, come to us and ask us for the help and then they help themselves, they're using responsibility.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. O'Reilly, you wanted to . . . You're not going to try to slip defence policy into this discussion, are you?

**Mr. O'Reilly:** Well, a little bit. I'll try to tone it down a little bit.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I could tell from the look on your face. I could see a cruise missile coming across the horizon.

**Mr. O'Reilly:** I wanted to say a little bit about my experience in Ethiopia as a volunteer. I was working on a CIDA water project there. What was happening was that CIDA was providing money to the Government of Ethiopia to run a regional operation, building wells and maintaining them. At the time, Ethiopia was in a very difficult situation. There was a civil war that had been going on for close to 30 years. Over half the government's budget was going toward the civil war. In the project I was working on we knew a lot of the resources were diverted to actually building wells for the military—for various camps and so on.

• 1955

But I think it does illustrate the point that when Canada gives ODA, it's best delivered through NGOs. Not in all cases. In some cases, where a government has a very good track record and can be trusted with the money to look after peoples' basic needs, fine, undertake a bilateral program. But in many cases NGOs are the best delivery vehicle.

I wanted to respond a bit more, though, because I think there are a number of issues that get mixed up in Mr. Leblanc's question. I think we have the issue of emergency relief and the issue of long-term development assistance, and those are two very different issues.

Emergency relief is where you give people what they need so they can live today. Long-term development assistance is something by which you can give people the tools so they can look after themselves.

*[Translation]*

Venir en aide aux gens désespérés, ce n'est pas en faire des mendiants. Si nous devons continuer à faire ce que nous faisons maintenant, en donnant essentiellement à des gouvernements qui n'ont pas besoin d'aide, eh bien oui, peut-être en ferions-nous des mendiants. Par contre, si nous travaillons avec le petit peuple, avec des gens qui viennent nous voir pour nous demander de l'aide, et que nous les aidons de façon qu'ils puissent s'aider eux-mêmes, nous n'en faisons pas des mendiants; nous leur donnons les moyens de se servir de leur bon sens.

J'imagine que j'envisage la question d'un autre point de vue. Par exemple, si l'un d'entre nous allait demander un prêt à une banque et que la banque lui prêtait l'argent nécessaire pour qu'il lance sa propre entreprise, il ne serait pas considéré comme un mendiant. Quand la population a besoin d'aide, elle vient nous voir pour nous demander de l'aider, puis elle s'aide elle-même, elle assume ses responsabilités.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Monsieur O'Reilly, vous vouliez . . . Vous n'allez pas essayer d'aborder la politique de défense dans ce contexte, n'est-ce pas?

**M. O'Reilly:** Eh bien, un petit peu. Je vais essayer de modérer un peu mes transports.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je le savais, à voir votre expression. Je pouvais voir un missile croisière pointé à l'horizon.

**M. O'Reilly:** Je voulais vous parler un peu de mon expérience de bénévole en Éthiopie. Je travaillais à un projet de construction de puits de l'ACDI là-bas. L'ACDI avait donné de l'argent au gouvernement de l'Éthiopie dans le cadre d'un projet régional de construction et d'entretien de puits. À l'époque, l'Éthiopie était dans une situation très difficile. La guerre civile faisait rage dans le pays depuis près de 30 ans, et elle accaparait plus de la moitié du budget gouvernemental. Nous savions qu'une grande partie des ressources consacrées en principe au projet auquel je travaillais était détournée pour la construction de puits pour les militaires, pour des camps, etc.

Je pense que cette anecdote illustre mon argument, à savoir que, quand le Canada donne de l'aide publique au développement, il est préférable qu'il le fasse par l'intermédiaire des ONG. Pas dans tous les cas; parfois, quand un gouvernement a une excellente fiche et que nous pouvons avoir confiance qu'il utilisera notre argent pour satisfaire les besoins fondamentaux de son peuple, très bien, nous pouvons entreprendre un programme bilatéral. Néanmoins, dans bien des cas, les ONG sont le meilleur moyen de faire parvenir l'aide où il faut.

Cela dit, j'aurais d'autres observations à faire, parce que je pense que ce que M. Leblanc a dit soulève plusieurs questions. Il faut distinguer nettement les secours d'urgence de l'aide au développement à long terme.

Accorder un secours d'urgence, c'est donner aux gens ce dont ils ont besoin pour survivre aujourd'hui. Par contre, l'aide au développement à long terme consiste à donner aux gens les instruments nécessaires pour qu'ils puissent se prendre en mains.



[Texte]

As another example, at the time we were there Ethiopia received, I think, the least long-term development assistance per capita of any country in Africa. So it's no wonder the country was also in such a bad state. Sure, there were disagreements between Ethiopia and First World countries in terms of what the government policy was in many areas. But when long-term development assistance is not provided you just end up giving more and more emergency relief. You end up creating beggars, so to speak, in some cases, perhaps. But I can't even go that far because I think it's really a question of the allocation of resources on this planet, and even in this country. We have more than enough resources to go around for everybody; it's a question of how they're allocated.

In Canada we spend a lot of money on defence. We spend four times as much on defence as we do on ODA alone. That says something to me about our priorities as a country and as a people. There is no reason why we cannot cut defence spending and increase ODA in this country, then target that ODA to meeting basic human needs, making sure that when we provide assistance it's not tied. We don't need big megaprojects so that companies in Canada can benefit.

It's just a question of values. I suppose I'm a bit more optimistic about human nature, feeling that when you provide people with the assistance they need to live today, they'll survive, but if you give them the tools so that they can look after themselves in the long term, they'll be able to do so. I don't think our country is doing enough.

Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you.

Ms Beaumier has been sitting quietly and she had asked me to slip her question in some time ago. Perhaps I'll ask her if she could ask her question, then I'll come back to you, sir, and you can tie that into her question and what you were going to say about the present situation.

**Ms Beaumier:** Yes, I think we've had a bit of a problem here tonight. I think we have a situation where it's "them" against "us". First of all, you have to understand that none of you have the monopoly on wanting to do the right thing for the starving and underprivileged people in this world. None of you have the monopoly on it. But you've got to take a situation. . . Everyone talks about the almighty dollar as though it's a dirty word—money—but that's what you're asking for; you're asking for money.

Chris, you made a reference to André Ouellet's statement, saying that his statement indicates he puts no value on the environment.

[Traduction]

Je vais vous donner un autre exemple. Quand j'étais en Ethiopie, je pense que ce pays-là recevait le moins d'aide au développement à long terme par habitant de tous les pays d'Afrique. Il n'y a donc pas lieu de s'étonner que sa situation ait été si difficile. Bien sûr, dans de nombreux secteurs, la politique gouvernementale de l'Ethiopie ne convenait pas aux pays industrialisés. Néanmoins, quand on n'accorde pas d'aide au développement à long terme, on finit simplement par devoir accorder de plus en plus de secours d'urgence. Dans certains cas, on finit peut-être de cette façon par créer des quêteux, si j'ose dire. Pourtant, je ne peux même pas aller si loin, parce que je pense que le problème fondamental est celui de la répartition des ressources, à l'échelle planétaire et même à l'échelle de notre pays. Nous avons plus qu'assez de ressources pour tout le monde, le problème, c'est de les répartir.

Au Canada, nous dépensons beaucoup d'argent pour la défense. Notre budget de dépenses est quatre fois plus élevé que notre budget d'aide publique au développement. C'est révélateur de nos priorités en tant que pays et en tant que peuple. Nous n'avons aucune raison qui nous empêche de sabrer nos dépenses militaires et d'augmenter notre budget d'aide publique au développement, puis de cibler cette aide pour satisfaire à des besoins humains fondamentaux, en prenant soin de ne rien demander en retour de notre aide. Nous n'avons pas besoin de grands mégaprojets pour que les entreprises canadiennes puissent en profiter.

C'est simplement une question de valeurs. Je suppose que je suis un peu plus optimiste quant à la nature humaine, parce que je me dis que, quand on donne aux gens l'aide dont ils ont besoin pour vivre aujourd'hui, ils vont survivre, mais que, quand on leur donne les instruments nécessaires pour qu'ils puissent se prendre en mains à long terme, ils vont être capables de le faire. Je ne crois pas que notre pays en fait assez.

Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci.

M<sup>me</sup> Beaumier est restée tranquillement assise et m'a demandé de lui permettre de poser une question il y a déjà un bout de temps. Je devrais peut-être lui demander si elle voudrait poser sa question, après quoi je reviendrai à vous, monsieur, pour que vous puissiez enchaîner après sa question avec ce que vous alliez dire au sujet de la situation actuelle.

**Mme Beaumier:** Oui, je pense que nous avons eu un petit problème ici ce soir. Je pense que nous adoptons une attitude antagoniste, «eux» contre «nous». Premièrement, il faut que vous compreniez qu'aucun d'entre vous n'a le monopole de vouloir faire de son mieux pour les affamés et les défavorisés du monde. Personne n'a ce monopole. Il faut que vous preniez une situation. . . Tout le monde parle du tout-puissant dollar comme si l'argent était sale, mais c'est ce que vous demandez; vous demandez de l'argent.

Chris, vous avez fait allusion à la déclaration d'André Ouellet en disant qu'elle laissait entendre que, pour lui, l'environnement n'a aucune valeur.



[Text]

First of all, there's no connection there and I think if you know what the minister had said there's a lot to be said for his argument, too. What he has said is that we're not going to withhold trade because of countries that may be violating human rights. There's a big difference in making that correlation.

• 2000

We've got a problem. I agree we should be looking at some way of the entire westernized or developed world forgiving debts to these countries, debts they were poorly advised to take out.

We also understand, and we all share, your feeling about the banks and the protectionist environment we've built around them. The truth of the matter is we've got only so much money. We've got a debt. We can't keep going back to the same people and saying give us more and give us more and give us more, without looking at taking care of trading opportunities that may employ more Canadians so that they can pay more taxes and we can give more money to these countries.

You're coming up with alternatives for us. One of the problems with the defence cutting is that we're taking that defence money, but somehow we are going to have to replace the jobs that will be lost. Those are the kinds of things we need. We need to know where we can switch and manoeuvre and push around and use the money the best.

Believe me, it's not you against us. Everyone who is here has been a volunteer in one capacity or another, and it's been for humanity. What we need are potential solutions. We know the needs there.

Instead of these are the bad guys and these are the good guys, we've got to have alternatives and we've got to have practical solutions.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Well, here you are, Mr. O'Brien. Perhaps I wasn't being fair to you, but I'm sure you can respond to Ms Beaumier's position by weaving it into what you were going to say.

**Mr. O'Brien:** Sure. I would just like to defend myself a bit. I'm not sure I read into that statement something about the environment.

**Mr. Lastewka:** Twice.

**Ms Beaumier:** Human rights. He indicated that he didn't care about the environment.

**Mr. O'Brien:** Okay. I'm not sure how that connection was made.

**Ms Beaumier:** But he does care about human rights. We all care about human rights.

**Mr. O'Brien:** Yes. Anyway, one hates to be misunderstood. I don't know what I can do about that one.

I was actually going to pick up on something that Kevin was saying. I think I can remember what it was. Mr. Leblanc reminded me of something by mentioning teaching people in the Third World countries to look after the soil and that kind of thing.

[Translation]

D'abord, il n'y a pas de rapport entre les deux, et je pense que, si vous saviez ce que le ministre a dit, vous reconnaitriez que son argument est loin d'être sans valeur, lui aussi. Ce qu'il a dit, c'est que nous n'allons pas refuser d'avoir des échanges commerciaux avec un pays parce que celui-ci est peut-être coupable de violation des droits de la personne. Il y a une grosse différence entre cela et la corrélation que vous avez faite.

Nous avons un problème. Je reconnais que nous devrions chercher une façon pour l'ensemble du monde occidental ou industrialisé d'effacer les dettes de ces pays, des dettes qu'ils ont contractées parce qu'ils étaient mal conseillés.

Nous comprenons aussi et nous partageons votre sentiment au sujet des banques et du système protectionniste que nous avons construit autour d'elles. Néanmoins, le fait demeure que nos réserves financières sont limitées. Nous avons accumulé une dette. Nous ne pouvons pas constamment retourner pour demander aux mêmes gens de nous donner toujours plus d'argent, sans envisager des possibilités commerciales susceptibles de créer des emplois pour plus de Canadiens et de Canadiennes, qui pourront alors payer plus d'impôt, de sorte que nous pourrions donner plus d'argent aux pays étrangers.

Vous nous proposez des solutions de rechange. Sabrer le budget de défense a notamment pour inconvénient de nous obliger à remplacer les emplois que cela nous fera perdre. C'est de ce genre de choses que nous avons besoin. Nous avons besoin de savoir vers quoi nous pouvons nous tourner et comment nous pouvons faire pour employer nos ressources financières de façon optimale.

Croyez-moi, nous ne sommes pas contre vous. Tous ceux qui sont ici ont fait du bénévolat sous une forme ou sous une autre, et ils l'ont fait pour l'humanité. Nous avons besoin de propositions de solutions. Nous savons quels sont les besoins.

Plutôt que de dire qu'il y a des bons et des méchants, donnez-nous des solutions et des solutions pratiques.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Eh bien, c'est à vous, M. O'Brien. Je n'ai peut-être pas été juste envers vous, mais je suis sûr que vous pouvez réagir à la position de M<sup>me</sup> Beaumier en faisant le lien avec ce que vous alliez dire.

**M. O'Brien:** Bien sûr. Je voudrais juste me défendre un peu. Je ne suis pas sûr d'avoir dit que cette déclaration contenait quelque chose sur l'environnement.

**M. Lastewka:** Deux fois.

**Mme Beaumier:** Les droits de la personne. Il avait dit qu'il se fichait de l'environnement.

**M. O'Brien:** Je ne sais pas comment ce rapport a pu être établi.

**Mme Beaumier:** Mais il s'intéresse aux droits de la personne. Nous nous y intéressons tous.

**M. O'Brien:** Oui. De toute manière, tout le monde déteste être mal compris. Je ne sais pas ce que je peux faire à ce sujet.

J'allais relever quelque chose que Kevin a dit. Je pense que je peux me rappeler de quoi il s'agissait. M. Leblanc m'a rappelé quelque chose en disant qu'on devrait montrer aux gens du Tiers Monde comment travailler la terre et quelque chose du genre.



## [Texte]

That reminded me of a situation that arose, I think, in the 1970s. There was a Canadian aid program, which was helping farmers in an African country to look after themselves, to become self-reliant.

I think from this sort of situation one can get the impression of people coming back and coming back and always asking for more money and more aid. I'm sure there is a good deal of good intention in a situation like that. A group of Saskatchewan farmers went over to this African country and tried to show these people how to farm à la Saskatchewan—tractors, chemicals, and that kind of thing. Of course, it was a total disaster. There was terrible soil erosion and the people were left even worse off than they were before. There might have been an element. . .

• 2005

When you take over, after we've taught you exactly how to farm—I guess you don't know how to farm, and we're here to teach you how to farm—you'll be buying lots of Canadian tractors, pesticides, fertilizers, and all the rest. There may be an element of that to this aid program.

The trouble was, it was totally inappropriate. I'm sure this has happened time and time and time again. People from a developed world come in; they're supposedly the experts and teach these poor ignorant farmers how to do it. Then it's totally inappropriate in many ways: culturally, environmentally, and socially. When the people leave, it all falls apart, because it could never have worked. Then the people are left more destitute than before. The next thing you know, they're asking for help again. Then the impression is, of course, aren't these people ever satisfied? They've spent our money and they're coming back again already.

I think we really have to keep that in mind. Aid has to be absolutely appropriate for the situation it's going into.

We can't apply our ways of doing things to help other people. We have to give the people a certain amount of freedom to use their brains; they have them just as we do. They have a lot of knowledge about what are the best equipped resources we can give them to use in their situation.

If we start putting all sorts of attachments to the money—they have to buy this, they have to do that—we're going to get into trouble. It's not going to be appropriate, and they're going to be back saying they still need help.

That's what I wanted to say.

**M. Leblanc:** C'est ce que je veux dire, au fond. Avec le même montant d'argent, la misère serait probablement diminuée de 50 p. 100 si on avait travaillé de cette manière.

J'ai moi-même visité ce plan en Tanzanie. J'ai aussi visité une boulangerie en Tanzanie, une usine très moderne qui ne fonctionnait pas au moment où j'y suis allé parce qu'il n'y avait pas de pièces de rechange et que les gens ne savaient pas comment la faire fonctionner. J'ai visité plusieurs choses.

## [Traduction]

Ça m'a rappelé un cas qui s'est produit dans les années soixante-dix, je crois. Il y avait un programme d'aide canadienne grâce auquel les agriculteurs d'un pays d'Afrique devaient se prendre en main.

Je pense qu'une situation comme celle-là peut donner l'impression que les gens continuent à venir sans cesse et toujours réclamer plus d'argent et plus d'aide. Je suis sûr que dans des cas comme celui-là, les gens sont pétris de bonnes intentions. Un groupe d'agriculteurs de la Saskatchewan est allé dans ce pays d'Afrique pour essayer de montrer aux gens de là-bas comment on cultive la terre à la mode de la Saskatchewan, c'est-à-dire avec des tracteurs, des produits chimiques et tout le reste. Bien sûr, l'expérience a été un désastre complet. Il y a eu érosion terrible et la population locale s'est retrouvée dans une situation pire qu'auparavant. Et il y a peut-être eu un élément. . .

Quand les gens prennent le relai, quand on leur a montré exactement comment faire—parce qu'il faut partir du principe qu'ils ne savent pas, puisqu'on leur apprend—il se tuent pour acheter beaucoup de tracteurs et des tas de pesticides et d'engrais canadiens et ainsi de suite. Cet élément-là n'est peut-être pas étranger à ce programme d'aide.

Le hic, c'est que, dans ce cas, c'était tout à fait contre-indiqué. Je suis sûr que cette situation s'est répétée à maintes reprises. Des gens d'un pays industrialisé débarquent; ils sont censés être les experts chargés de montrer à ces pauvres cultivateurs ignorants comment faire. Et l'approche est totalement contre-indiquée, sous bien des aspects: culturels, environnementaux et sociaux. Quand les conseillers étrangers partent, tout s'effondre, parce que ça n'aurait jamais pu marcher. Et la population locale se retrouve dans une situation encore pire. Elle demande de l'aide, une fois de plus. Dès lors, on a tout naturellement l'impression que ces gens-là ne sont jamais contents. Ils ont dépensé notre argent et ils en réclament déjà davantage.

Je pense qu'il faut vraiment se rappeler ce principe. L'aide doit absolument être adaptée à la situation.

Nous ne pouvons pas imposer notre façon de procéder aux gens que nous voulons aider. Nous devons leur donner une certaine latitude pour qu'ils puissent se servir de leur matière grise; ils en ont autant que nous. Ils ont une très bonne idée des meilleurs moyens que nous pouvons leur donner compte tenu de leur situation.

Si nous commençons à assortir notre aide de toutes sortes de conditions—ils doivent acheter ceci et faire cela—nous allons nous retrouver en difficultés. L'aide ne sera pas celle qu'il faut, et les bénéficiaires reviendront nous dire qu'ils ont encore besoin d'aide.

C'est ce que je voulais dire.

**Mr. Leblanc:** Basically, that's what I want to say. With the same amount of money, those people's misery would probably be reduced by 50% if we had worked that way.

I visited that project in Tanzania myself. Also in Tanzania, I visited a bakery, a very modern plant that wasn't working when I visited it, because there were no spare parts, and because the people who worked at the bakery didn't know how to run it. I visited a number of projects.



[Text]

Je suis d'accord avec vous. Responsabiliser les gens, cela veut dire leur montrer à faire des choses selon leur culture, et non bâtir des usines, de grands barrages électriques et tout cela. C'est au-delà de leurs capacités. La marge est beaucoup trop grande entre leur culture et la nôtre. Ils sont peut-être 10 000 ans derrière nous au niveau de leur culture et de leurs habitudes.

Si on responsabilisait davantage les gens à leur niveau, pour le même argent, on aurait probablement le double de succès. C'est ce que je voulais dire. Responsabiliser ne veut pas dire arrêter de donner, mais aider les gens à se prendre en main.

Je pense qu'on a gaspillé énormément d'argent au cours des 30 dernières années. On a gaspillé des milliards de dollars au cours des 30 dernières années. De plus, on a rendu les gens dépendants. Est-ce qu'on rend les gens dépendants pour mieux les contrôler? Je pense que oui. C'est ce que les pays donateurs font. On les rend dépendants pour mieux les contrôler.

Je ne suis pas en désaccord avec vous et je veux que ce soit bien compris. Je ne veux pas qu'on dise à la radio que je suis un mauvais garçon qui ne veut pas aider. Ce n'est pas cela. Je veux me faire bien comprendre.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Vous n'êtes pas un si mauvais garçon, monsieur Leblanc.

**M. Leblanc:** On donne mal, à mon avis.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Vous êtes un politicien magnifique.

**M. Leblanc:** On donne très mal. On donne tellement mal qu'on rend les gens dépendants. Ces gens-là sont tellement dépendants qu'ils deviennent frustrés le jour où on ne peut plus leur donner autant.

Quand je suis allé au Sénégal, j'ai acheté un Pepsi sur le bord de la route, et un Sénégalais me l'a enlevé de façon très agressive. Pour lui, le Pepsi ne m'appartenait pas. Il lui appartenait à lui. Il était tellement habitué à recevoir qu'il m'a arraché mon Pepsi de la main. Ce geste-là m'a frappé. Il aurait pu me le demander poliment. Mais non, il me l'a arraché des mains, parce que cela lui appartenait. J'étais riche, moi. Cela ne m'appartenait pas.

C'est mon opinion à moi. C'est ma petite expérience. Je n'ai peut-être pas la vôtre, mais ma petite expérience me dit que si on ne responsabilise pas les gens rapidement, il va y avoir des révolutions dans le monde.

• 2010

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Do you want to pick up on that particular point? Then we'll go to Mr. Penson.

**Ms Sandercock:** Thank you.

I'd just like to speak to *monsieur* Leblanc in support of Chris's statement. Perhaps it's a bit of a language barrier, *Monsieur* Leblanc, because I hear you saying we must make people responsible. But I don't think we can make people responsible.

[Translation]

I agree with you. Making people responsible for themselves means showing them to do things according to their own culture, and not to build plants, huge dams, and so on. That's beyond their capacity. The difference between their culture and ours is much too great. They may be 10,000 years behind us in their culture and their habits.

If we made them more responsible at their level, we probably would have twice as much success for the same amount of money. That is what I wanted to say. Making people responsible does not mean that we will stop giving aid, but that we will help them to take responsibility for themselves.

I think that we wasted a lot of money for the last 30 years. We wasted billions of dollars over that period. On top of that, we made people dependent on us. Do we encourage people to depend on us to better control them? I think so. That's what the countries which give aid do. They are made to depend on aid the better to control them.

I don't disagree with you, and I want to make sure that you understand it. I don't want to hear on the radio that I'm a bad guy who doesn't want to help. That is not true. I want you to understand me well.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** You're not such a bad guy, Mr. Leblanc.

**Mr. Leblanc:** We give the wrong way, I think.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** You're a magnificent politician.

**Mr. Leblanc:** Our way of giving is all wrong. It is so wrong that we make people dependent on us. The people end up depending on us so much that they get frustrated as soon as we cannot afford to give them as much as before.

When I went to Senegal, I bought a Pepsi on the roadside, and a Senegalese took it away from me in a very aggressive manner. In his view, that Pepsi didn't belong to me, but to him. He was so much in the habit of getting something for nothing that he ripped it out of my hand. His behavior really shook me. He could have asked me politely for the Pepsi, but no, he ripped it out of my hand, because it belonged to him. I was rich. That Pepsi didn't belong to me.

That is my own opinion. It's my own little experience. I may not have your experience, but my own little experience tells me that, if we do not quickly make people responsible for themselves, we will end up with revolutions throughout the world.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Voulez-vous dire quelque chose à ce sujet? Ensuite nous céderons la parole à M. Penson.

**Mme Sandercock:** Merci.

J'aimerais simplement appuyer ce qu'a dit Chris pour le bénéfice de M. Leblanc. C'est peut-être une question de barrière linguistique, *monsieur* Leblanc car je vous ai entendu dire qu'il faut que nous rendions les gens responsables. À mon avis toutefois, c'est impossible.



## [Texte]

Let me refer once again to my example of Nicaragua. The people there identified their own problem and their own solutions, and they are working towards their own solutions. Come hell or high water they're going to do it. It's great if we can be a part of that process and assist their process. They have full ownership of that project.

I just don't think we can make people responsible. It's a true partnership and I really believe that's the way we should be going. I think that's what you were trying to say.

**Mr. Penson:** Well, it's a very interesting discussion we're having here tonight and it's sort of a taste of what we've been hearing at our meeting right from the very time we started about a month and a half ago.

The problem is that there are many problems being identified and it's hard to find solutions to them. The comments being made here indicate that the goal we all have is related to the fact that we recognize there's a great deal of need in the world.

I'm a new member of Parliament, elected six months ago. In the last month and a half or better I've heard that we need to help people throughout the world, to bring them on track and help them towards a democratic system of government. That's one of the goals we are working towards.

Peacekeeping is raised often. We have many regional and ethnic conflicts that are developing at a very quick rate. Peacekeeping is a big need. There's a great need for peacekeeping. Our witnesses have mentioned food aid, security—security of energy and security with a clean environment—no trade for countries that violate human rights, women's rights—women are being discriminated against worldwide—and human resource development; these are all things that need a great deal of attention.

The problem is that we have to have practical solutions and, as you know, there has to be some domestic support in Canada before we can move to develop a foreign policy that has wide public acceptance. If we don't, I'm not going to be here very long as a member of Parliament and we're not serving anybody's interests.

I'm suggesting to you that maybe as NGOs and individuals we all have a responsibility to build support in our home communities for that. I would challenge the NGOs to try to do more themselves because, as I said earlier today, it seems to me there's only one taxpayer out there. Whether you give from this pocket or this pocket—if you give to an NGO or if you give to the government and they direct it through taxes—it's the same person who's paying.

You know, when we make the suggestion that we should cut the Third World debt in half and just do away with it, who pays for that? We've seen a rise in personal income taxes in Canada where they've doubled in the last nine years. Are we prepared to double them again? We're paying over \$40 billion a year interest on our own national debt. Who's going to forgive our debt? We may soon be in a situation where we... You know, we have problems at home.

## [Traduction]

Permettez-moi de revenir à mon exemple du Nicaragua. La population y a cerné ses propres problèmes, ses propres solutions, et elle oeuvre à la réalisation de ces solutions. Qu'il arrive n'importe quoi, elle le fera. Tant mieux si nous pouvons participer à ce processus, les aider. Mais la population s'est entièrement appropriée ce projet.

Je ne pense pas que nous puissions rendre les gens responsables. Il s'agit en fait d'un partenariat réel et je suis convaincue que c'est la voie à suivre. Je pense que c'est ce que vous tentiez de dire.

**M. Penson:** La discussion est des plus intéressantes et elle donne une idée de ce que nous avons entendu depuis le tout début de nos réunions, il y a environ un mois et demi.

La difficulté vient du fait qu'il y a de nombreux problèmes auxquels il est difficile de trouver des solutions. D'après ce qui a été dit ici, il ressort clairement que notre objectif à tous vient du fait que nous reconnaissons que de par le monde, le besoin est très grand.

Je suis un nouveau député qui a été élu il y a six mois. Depuis un mois et demi ou un peu plus, j'entends dire qu'il nous faut aider les populations de par le monde, les remettre sur la bonne voie, les aider à mettre en place des régimes démocratiques. Voilà l'un de nos objectifs.

Il est souvent question du maintien de la paix. Il y a de nombreux conflits régionaux et ethniques qui prennent de l'ampleur très rapidement. Le maintien de la paix devient donc très important. Le besoin est très grand. Nos témoins ont également fait état des besoins en aide alimentaire et en sécurité: sécurité des sources d'énergie, sécurité que constitue un environnement propre, de l'interdiction de commercer avec les pays qui violent les droits de la personne, les droits des femmes—les femmes font l'objet de discrimination à l'échelle mondiale—du développement des ressources humaines; voilà tous des éléments auxquels il faut accorder la plus grande attention.

Or, la difficulté vient du fait qu'il nous faut offrir des solutions pratiques. Comme vous le savez, nous devons avoir l'appui des Canadiens avant de pouvoir faire accepter par l'ensemble du public, une nouvelle politique étrangère. Si nous n'avons pas cet appui, je ne serai pas député ici très longtemps et nous ne servirons les intérêts de personne.

Ne pensez-vous pas qu'à titre d'ONG et à titre particulier, nous avons tous la responsabilité d'aller chercher un appui dans nos communautés respectives. Je demanderais aux ONG de tenter d'en faire plus eux-mêmes, comme je l'ai dit plus tôt aujourd'hui car il me semble qu'il n'y a qu'un seul et unique contribuable. Que nous prenions dans cette poche-ci ou dans celle-là, que nous donnions l'argent aux ONG ou que nous le donnions au gouvernement qui s'alimente directement par les impôts, c'est le même contribuable qui doit payer.

Voyez-vous, lorsque l'on propose de réduire de moitié la dette du Tiers Monde, je me demande, qui paiera. Depuis neuf ans, les impôts personnels au Canada ont doublé. Sommes-nous disposés à accepter que cela double encore? Nous versions plus de 40 milliards de dollars par année en intérêts sur notre propre dette nationale. Qui va effacer notre dette? Nous risquons bientôt de nous trouver dans une situation où... Voyez-vous, nous éprouvons des difficultés ici.



*[Text]*

So I'm asking how we can develop a foreign policy to address many of these problems when we have business people losing their businesses. I'm in the farming industry and I've had neighbours who have gone broke. Nobody forgave their debt; they've had a great deal of hardship as well.

So there has to be some domestic support for these ideas and I guess that's my challenge to you, to try to help build that domestic support.

We've often heard another thing. I would just ask you if you would agree that it's important for us to target these limited resources to where they can be used to the best advantage. If that means that instead of dealing with 130 countries to which we are giving development aid, we could narrow that down to about 20 and try to do a better job there, is that a solution?

• 2015

I would like to throw out just one other thing, Mr. Chairman. In the limited time I've been a member of Parliament one of the best programs I've heard of is the Aga Khan Foundation that lends money to women in different parts of the world to start their own business. It isn't very much money, but it seems to go a long way. It's following up on Mr. Leblanc's suggestion and it gives some personal responsibility to those individuals to use that money wisely, develop something and pay it back.

I do think we have a problem with dependency. We have a problem with dependency right here in Canada with unemployment insurance and welfare so we don't want to go down that road too far. I think that anything we can do to encourage people to be responsible and help themselves is a really worthwhile goal.

I'm just wondering what kind of response you would have to those blanket statements.

**Ms Montreuil:** I have several short comments. If I were to emphasize one point over all you've said, it would be to say we need to look for the answers to what's happening in other countries, not amongst ourselves, but amongst the grass-roots organizations in those countries. They will come up with culturally, environmentally and contextually appropriate solutions. One of the things we are very good at in CCODP is developing relationships with our partners. Then we trust what our partners say to us.

I want to bring that idea one step further, so that we are not just looking at the solutions they suggest and supporting the project. Certainly I agree with that, but there is a second part.

I made a statement earlier about what I thought about China and trade, Mr. Graham made some good comments, and then Premier Bob Rae made some on the radio tonight. I would like to say in reflection that if I heard grass-roots organizations from any country say to the public that they felt it was okay to do trade with their country, then I would agree with that.

*[Translation]*

Je vous demande donc, comment pouvons-nous élaborer une politique étrangère qui réponde à ces nombreux problèmes alors que nos gens d'affaires, ici, perdent leurs entreprises. Je suis dans le secteur agricole et j'ai vu des voisins faire faillite. Personne n'a effacé leur dette; ils ont éprouvé en outre de grandes difficultés.

Il faut donc qu'il y ait au pays même un certain appui pour ces idées et ce que je vous demande, c'est de tenter de nous aider à constituer cet appui au Canada.

Nous avons souvent entendu dire autre chose. J'aimerais vous demander si vous convenez qu'il est important que nous tentions d'utiliser nos ressources limitées là où nous en tirerons le meilleur parti. Ainsi, au lieu d'offrir de l'aide à 130 pays, serait-ce une solution de rétrécir notre champ d'action à environ 20 pays et tenter de mieux faire les choses?

J'aimerais ajouter encore une chose, monsieur le président. Depuis le peu de temps que je suis député, j'en suis venu à la conclusion que l'un des meilleurs programmes dont on m'a parlé, est celui de la Fondation Aga Khan qui prête de l'argent à des femmes dans différents coins du monde afin qu'elles puissent lancer leur propre entreprise. Il s'agit de sommes très modestes, mais qui permettent de faire beaucoup. Cela ressemble à ce qu'a proposé M. Leblanc; les gens sont responsabilisés parce qu'il leur incombe d'utiliser l'argent sagement, de lancer quelque chose et ensuite de rembourser.

Je pense qu'il y a un problème de dépendance. Nous avons ce problème ici même au Canada, avec l'assurance-chômage, et le bien-être social, et nous ne voulons pas suivre cet exemple. Je pense que si nous pouvons faire quelque chose qui encourage les gens à assumer la responsabilité de leur propre bien-être cela vaut vraiment la peine.

Je me demande ce que vous pensez de tout cela.

**Mme Montreuil:** J'ai plusieurs brefs commentaires. Dans tout ce que vous avez dit, une chose ressort que je souhaite souligner, c'est qu'il nous faut chercher des solutions à ce qui se passe dans d'autres pays parmi des organisations de base dans ces pays et non pas entre nous. Ces organisations trouveront les solutions qui conviennent à leur culture, à leur environnement et au contexte. L'un de nos points forts à l'OCCDP, c'est la création de relations avec nos partenaires. Cela nous permet d'avoir confiance dans ce que nous disent nos partenaires.

J'aimerais aller encore un peu plus loin et dire qu'il ne faut pas simplement retenir les solutions qu'ils nous proposent et appuyer le projet. C'est certainement la chose à faire, mais dans un deuxième temps.

J'ai dit précédemment qu'en ce qui concerne le commerce avec la Chine, M. Graham avait fait quelques bons commentaires et qu'ensuite le Premier ministre, Bob Rae avait fait de même à la radio ce soir. À la réflexion, j'aimerais dire que si les organisations populaires de tous pays déclaraient publiquement qu'à leur avis on pouvait commercer avec leur pays, alors je serais d'accord.



[Texte]

[Traduction]

When before the new election in South Africa their groups were telling us don't do trade with us, do sanctions, we went along with that and it worked. If I heard grass-roots organizations in China say do trade with us, that's a good thing in our situation; I would defer to them because they're the experts in their own region.

Avant les dernières élections en Afrique du Sud, ces mêmes groupes nous disaient, ne faites pas affaire avec nous, imposez des sanctions et c'est ce que nous avons fait. Cela a fonctionné. Si j'entends les organisations populaires en Chine dire faites affaire avec nous, dans notre situation, c'est approprié, je m'en remettrais à ce qu'on me dit, parce que ces personnes connaissent bien leur région.

We need to develop those partnerships, have voices in the other countries that we can trust and then follow their recommendations. We're never going to be the experts on what's going on there. I saw many examples in Ethiopia—because I was there too—of highly paid Canadian experts doing things. Certainly there's a need for some exchange of information on technology, but those highly paid experts are not the experts on what will work. They were experts in terms of technology, but had very little sense of doing community processing and that kind of thing.

Il nous faut instaurer ce genre de partenariats, avoir des voix dans d'autres pays auxquelles nous pouvons faire confiance et ensuite suivre leurs recommandations. Nous ne serons jamais des spécialistes de ce qui se passe là-bas. J'ai vu de nombreux exemples en Éthiopie—là aussi, j'y étais—de spécialistes canadiens très bien payés. Il faut certainement échanger de l'information sur les technologies, mais ces spécialistes très bien payés ne sont pas experts de ce qui fonctionne. Ils s'y connaissent en technologie, mais ils s'y connaissent très peu dans les rapports avec la collectivité, ce genre de chose.

So the focus is really on listening, developing partnerships with community-based organizations, listening to their solutions, putting those solutions into play and listening to their advice about how we should relate to their countries.

Donc il faut mettre l'accent sur l'écoute, sur la création de partenariat avec les organisations populaires, dont on écouterait les solutions dont on mettrait en œuvre les solutions; il faut écouter leur conseil sur l'interaction avec leurs pays.

My final point again is that if we target aid, I want it targeted on the basis of sustainable human development and not on the basis of strategic business or export alliances.

Enfin, si nous offrons une aide liée, il faut que cela soit fondé sur le développement humain durable et non sur des alliances stratégiques ou l'exportation.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much. That's quite—

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup. Voilà qui est. . .

**Ms Beaumier:** That's exactly what André Ouellet said about trade—

**Mme Beaumier:** C'est exactement ce qu'André Ouellet a dit au sujet du commerce. . .

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Almost the same words—

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Presque les mêmes mots. . .

**Ms Beaumier:** Almost the same words.

**Mme Beaumier:** Presque les mêmes mots.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** And Bob Rae said it too, so we're all starting to sing from the same hymn book.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Bob Rae l'a dit aussi. Nous commençons tous à chanter le même refrain.

**Mr. Lastewka:** What you said is exactly the same.

**M. Lastewka:** Vous avez dit exactement la même chose.

**Ms Beaumier:** Exactly what we're saying. We say to China we're not going to trade with you because we don't. . . They say gee, too bad.

**Mme Beaumier:** Exactement, c'est ce que nous disons. Nous disons à la Chine, nous n'allons pas faire affaire avec vous, parce que nous ne. . . Et les Chinois nous répondent: quel dommage!

I'm sorry.

Excusez-moi.

**Mr. Lastewka:** It gets punchy after 12 hours.

**M. Lastewka:** Après 12 heures, on devient mordant.

I want to understand better what was said earlier concerning developing countries having repaid more than they originally received. If that's the case, is there a problem now in allowing developing countries to really borrow money? Should more money be spent just working with the people?

J'aimerais mieux comprendre ce qui a été dit précédemment au sujet des pays en voie de développement qui auraient remboursé plus que les emprunts d'origine. Si c'est le cas, serait-ce difficile de permettre à ces mêmes pays d'emprunter de l'argent maintenant? Faut-il consacrer plus d'argent à investir dans les gens?

• 2020

If the developing countries have paid more than they originally borrowed, then we should be discouraging developing countries to borrow in the first place because they would have had more money back in their country and possibly more money could have been funnelled through NGOs to work with the people of the country. Is that what I'm hearing you saying? I see four yeses and one no.

Si les pays en voie de développement ont dû rembourser plus que l'emprunt original, ne faudrait-il pas les dissuader d'emprunter puisque sans emprunts, ces pays auraient plus d'argent chez eux, plus d'argent que leurs ONG pourraient utiliser pour aider les ressortissants de ces pays. Est-ce ce que vous voulez dire? Je vois quatre oui et un non.



[Text]

**Ms Beaumier:** After we forgive the debt.

**Mr. Fumoleau:** What I meant is that when all these debts were given to the so-called developing countries, these debts were not given to them to help them out. As Mr. Leblanc said, that was a way to control these countries. We knew very well that they would go deeper and deeper in debt and that is not a mistake that happened because the people there are lazy or because we didn't know. That was well planned by the rich countries, by the industrialized countries, to put these people in more dependence.

Now that most of these countries have attained political decolonization—they have become free countries—we found a way to impose a new kind of colonialism on them, the colonialism of money. If these countries are in total disarray and if their economy is just going nowhere, it's getting worse and worse. . . That's exactly what we tried to do. That was well planned by the rich countries and the banks.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** May I just ask a question, Father? I suppose some of us are conspiracy-of-life theorists and others are not. I find it very difficult.

Let me put it to you this way: suppose a developing country were to come to us today and say we consider, we have examined, we have creditworthiness and we would like to borrow some money from you to help us for our future. You are telling this committee that we should advise the Canadian government to have an official policy. We would say no, we think it's better for you not to borrow money because if we lend you money, that's going to be a form of colonialism and we're going to be dominating. It's far better for you not to borrow money from us, thank you very much; go away.

It seems to me we live in a world where—going back to Mr. Leblanc's point about responsibility—there are governments we have to take. . . We can only deal with certain people. We're talking about the Government of Canada. NGOs can deal directly with NGOs. Individual banks and individual firms can deal with individuals, but on a governmental level there is a basic interlocutor with whom we are obliged to deal. It is the government of that country.

If they come to us and say we believe it's in the interests of our state to borrow, and we do it sincerely, trying to help, to suggest that we should have a policy of never lending again may be creating a situation that is detrimental to the very people we're seeking to help.

So I'm concerned about the road down which you're taking us. I can see where there is a problem here. We have a problem as Canadians. A very cynical American representative said that aid is a way of taking money out of poor people in rich countries and putting it into the pockets of rich people in poor countries.

[Translation]

**Mme Beaumier:** Lorsque nous aurons effacé les dettes.

**M. Fumoleau:** Ce que je voulais dire c'est que lorsque l'on a accordé tous ces prêts aux pays en voie de développement—comme on les appelle—on ne l'a pas fait pour les aider. Comme l'a dit M. Leblanc, c'était une façon d'exercer un contrôle sur ces pays. Nous savions pertinemment qu'ils s'enliseraient, s'endetteraient de plus en plus; ce n'est pas par erreur, parce que les gens sont paresseux ou parce que nous ne savions pas ce qui allait se passer. Les pays riches, les pays industrialisés, ont tout planifié afin de placer ces pays dans une plus grande dépendance.

La plupart de ces pays s'était décolonisés sur le plan politique, était devenus des pays libres, nous avons trouvé une façon de leur imposer une nouvelle colonisation, celle de l'argent. Si ces pays sont dans un désarroi total, si leur économie stagne, si la situation s'aggrave. . . c'est exactement ce que nous avons tenté de faire. Les pays riches et les banques ont tout bien planifié.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Puis-je poser une question, mon Père? Je suppose que certains d'entre nous sont fatalistes et d'autres pas. C'est très difficile.

Disons par exemple qu'un pays en voie de développement se présente aujourd'hui et nous dit, nous avons examiné la situation, notre crédit est bon et nous aimerions vous emprunter de l'argent afin de nous aider à construire l'avenir. Vous nous dites que nous devrions conseiller au gouvernement canadien d'adopter, comme politique officielle, le rejet de ce genre de demande. Nous devrions dire, nous pensons qu'il vaudrait mieux que vous n'empruntiez pas car, si nous vous prêtons l'argent, c'est une forme de colonialisme, nous allons jouer un rôle dominant. Il est préférable que vous n'empruntiez pas, merci quand même, disparaïssez.

Il me semble que dans le monde d'aujourd'hui, pour revenir à ce que M. Leblanc disait au sujet de la responsabilisation, comme gouvernement, nous devons prendre. . . Nous ne pouvons que traiter avec certaines personnes. Le gouvernement du Canada ne peut traiter qu'avec des gouvernements. Les ONG traitent directement avec les ONG. Les banques et les entreprises peuvent traiter avec des particuliers, mais au niveau gouvernemental, il n'y a qu'un interlocuteur, essentiellement, avec lequel nous devons traiter. Et il s'agit du gouvernement du pays.

Donc si on nous dit, nous pensons qu'il est dans l'intérêt de notre pays d'emprunter et que nous, voulant sincèrement aider ce pays, nous offrons le prêt, ne pensez-vous pas qu'en adoptant une politique qui prévoit de ne jamais consentir de tels prêts que nous agirions au détriment des personnes que nous tentons d'aider.

Je m'inquiète de voir où vous tentez de nous mener. Je comprends qu'il y a un problème. Comme Canadiens nous avons un problème. Un représentant américain des plus cyniques a dit que l'aide constituait une façon de prendre de l'argent dans la poche des pauvres des pays riches pour le placer dans les poches des riches des pays pauvres.



## [Texte]

There's a certain frightening truth to that when we look at the debt of Zaïre, realize that it amounts to several billions of dollars, and we are told by knowledgeable people that Mr. Mobutu has \$6 billion in a Swiss bank account. This is a terrifying prospect, but then again, it is also morally very difficult for us to say to Canadian taxpayers that they should forgive the debt and leave the money in Mr. Mobutu's pocket.

Well, we have problems in this country to deal with. How do we as the Government of Canada, and how would you as representatives in your community, turn to people who are struggling in your community and say you are being impoverished for the money that has been transferred in this way?

So these are very complicated issues. As my colleagues have said, we're all trying to strive to come to practical solutions.

What I'm very interested in and what I'm hearing from this group of people is that here in this community there's a strong, vibrant sense of what we should be doing as Canadians outside of our own country to help people less fortunate than ourselves.

• 2025

To go back to what I said at the beginning, what are we learning from the Northwest Territories? What are we learning from the work you're doing here and from your own community that you can say here's what we should be doing outside of the country, here's what we should be telling CIDA?

As Canadians, we've done it in the Northwest Territories and it worked there. We can make it work somewhere else. Are there lessons that we can learn on this visit to the Northwest Territories that we can take away and use in formulating Canadian aid policy? That's a challenge I'd like to throw out to you.

**Mr. Lastewka:** I'd like to continue my question after your answer.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I'm sorry, I didn't realize I had interrupted your question.

**Mr. Fumoleau:** I think you touched on the point perfectly. To say Mr. Mobutu is not going to repay \$80 million or \$90 million or \$100 million—it's the poor people of that country who have to do it. When President Marcos got \$75 million under the table to make that deal for the nuclear power plant in Bataan. . . He's not going to repay that debt; it's the poor farmers and poor fishermen who will have to repay it.

So it's not a question of giving debts or no debts or helping or not helping; it's a question of finding a better way so that the money goes to the people who need it, and as Mr. Leblanc said, help the people get out of this crisis of uselessness and become people who are responsible. The dates given by the rich countries just make them poorer and totally unable to control their lives. We have the same situation in Canada.

## [Traduction]

Cette vérité est inquiétante lorsque l'on songe à la dette du Zaïre, de plusieurs milliards de dollars, et que des personnes dignes de foi nous disent que M. Mobutu a six milliards de dollars dans un compte en banque suisse. C'est très inquiétant mais là encore, sur le plan moral, il nous est très difficile de dire aux contribuables canadiens qu'il faudrait effacer cette dette et laisser son argent à M. Mobutu.

Au Canada, nous sommes confrontés à certains problèmes. Comment le gouvernement du Canada, et comment vous, représentants de vos communautés, pouvez-vous dire à ceux qui luttent pour survivre qu'ils s'appauvrissent parce qu'on leur a transféré de l'argent de cette façon?

Ce sont des questions très complexes. Comme l'on dit mes collègues, nous tentons tous de trouver des solutions d'ordre pratique.

Ce que je trouve des plus intéressants, c'est que je vous entends dire que ici, dans cette communauté, il y a un sentiment fort, vivant de ce que nous, comme Canadiens, devons faire à l'extérieur du pays pour aider ceux qui sont moins bien nantis que nous.

Et pour en revenir à ce que je disais au début, qu'apprenons-nous des Territoires du Nord-Ouest? Qu'apprenons-nous de cette expérience qui est la vôtre ici dans votre travail, dans votre communauté, qui puisse éventuellement nous permettre de dire que c'est exactement ce qu'il faut faire à l'extérieur du pays, et que c'est le message qu'il faut faire passer à l'ACDI?

Nous avons, nous ici au Canada dans les Territoires du Nord-Ouest fait un certain travail et nous avons obtenu de bons résultats qui peuvent être transposés ailleurs. Je demande donc si nous avons une leçon à retirer de notre visite dans les Territoires du Nord-Ouest, qui puisse ensuite nous aider à formuler la politique d'aide canadienne à l'étranger. Voilà donc exactement le défi que je vous soumets.

**M. Lastewka:** J'aimerais poursuivre après que vous aurez répondu.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Excusez-moi, je n'avais pas vu que je vous interrompais dans votre question.

**M. Fumoleau:** Je crois que vous mettez le doigt exactement sur ce qui est ici important. Vous dites que M. Mobutu ne va pas rembourser les 80 ou 90 ou 100 millions de dollars. . . ce seront les pauvres de son pays qui seront appelés à le faire. Lorsque le président Marcos a touché 75 millions de dessous de table, pour signer le contrat de la centrale nucléaire de Bataan. . . Voilà une dette qui ne sera pas remboursée; ce seront les pauvres paysans, les pauvres pêcheurs, qui auront à le faire.

La question n'est donc pas là d'accorder des prêts ou de laisser les gens s'endetter pour les aider ou ne pas les aider; toute la question est de trouver une meilleure façon d'acheminer l'argent, jusqu'à ceux qui en ont vraiment besoin, et comme M. Leblanc l'a dit, essayer d'aider les populations à se sortir de cette crise, d'une condition où ils se sentent sans utilité, pour devenir des individus responsables. Tout ce que les pays riches peuvent leur donner ne fait que les appauvrir et les priver complètement de toute maîtrise de leur existence. Nous connaissons des situations semblables au Canada.



[Text]

[Translation]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** It's like the old song about the company store. We used to sing about getting more and more in debt to the company store.

**Mr. Fumoleau:** We have the same situation in Canada. When all of the money was lent to the farmers in Saskatchewan, we know what happened—half of these people went bankrupt. I think the people who lent money to these farmers knew very well what they were doing. They knew very well that so many years down the road the poor farmers would lose their land and they would get it for themselves. It's exactly the same situation that we have in Third World countries.

**Mr. Lastewka:** We've had many discussions and at times some of us have played devil's advocate just to see the reaction of the witnesses. We must have some fun in what we're doing too.

I think we're slowly starting to realize that having developing countries borrow money is bad. First, we don't know where it goes; second, the people have to repay it down the road; and third, we argue for years about why we did it in the first place.

As Mr. Leblanc has said a number of times, taking a group of developing countries that we want to help and work that through... making sure that country isn't going in debt because they're borrowing money, and having NGOs working in that country to see what really happens after 5 or 10 years.

We think it should be that way. People have gone all over the world to do various things, and many of us here have done that too. Maybe we need to pilot what we think is the way to go about helping developing countries. We could pick the countries and do something so that we're not putting them in debt because they borrow money. We have so many NGOs helping.

• 2030

I don't know. I am slowly getting myself to the type of conclusion that we need to experiment, to see what really works with people from all the various NGOs and countries. I would ask for your reaction to that.

I would ask Suzette.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Suzette and then Chris.

**Ms Montreuil:** I apologize, I don't have comments specifically related to what you just said. I want to pick up on what Mr. Graham was saying awhile ago, but I think these two people do, so you will get it.

I think the reason we didn't all jump up and say this is what you can learn from the NWT, for me personally, is because this is a very difficult time for this territory. In the time I have been here in the western Arctic we've gone from having one group

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** C'est un petit peu comme cette vieille chanson sur le magasin de l'entreprise. Nous parlions dans notre chanson de nous endetter de plus en plus à l'égard de ce magasin d'entreprise.

**M. Fumoleau:** Nous avons ce genre de situation au Canada. Quand on a cessé de prêter aux agriculteurs dans la Saskatchewan, nous savons ce qui s'est passé... la moitié d'entre eux ont fait faillite. Ceux qui ont prêté à ces agriculteurs savaient exactement ce qu'ils faisaient. Ils savaient très bien qu'un jour ou l'autre ces agriculteurs finiraient par perdre leurs terres et qu'eux pourraient alors la récupérer. C'est exactement ce qui passe dans les pays du Tiers monde.

**M. Lastewka:** Nous en avons beaucoup parlé et certains d'entre nous ont à certains moments joué le rôle de l'avocat du diable pour voir ce que pouvait être la réaction des témoins. Il faut bien que nous égayions un peu notre quotidien.

Je pense que nous commençons lentement à comprendre qu'il n'est pas bon que les pays en voie de développement empruntent. Tout d'abord, nous ne savons pas où va cet argent; deuxièmement, il faut bien un jour qu'il soit remboursé; et troisièmement, nous nous demandons ensuite pendant des années pourquoi nous nous sommes lancés dans ce genre de politique.

Comme M. Leblanc l'a dit à diverses reprises, on peut prendre un groupe de pays en voie de développement que l'on veut véritablement aider, et travailler... à nous assurer que le pays ne s'endette pas, du fait d'emprunts divers, et faire travailler les ONG dans le pays pour voir vraiment comment peut évoluer la situation après cinq ou dix ans.

Voilà comment il faudrait, à mon avis, procéder. Des gens sont allés dans toutes les régions du monde pour divers types d'actions et d'interventions et nous sommes nombreux ici à l'avoir fait. Nous avons peut-être maintenant besoin de mettre au point notre modèle, un projet-pilote de ce que nous estimons être la bonne façon d'aider les pays en voie de développement. Nous pourrions choisir les pays, et agir de telle façon que nous ne les accuions pas à l'endettement, parce qu'ils auraient emprunté de l'argent. Nous avons des tas d'ONG sur le terrain.

Je ne sais pas trop. J'en viens peu à peu à conclure que nous avons besoin d'expérimenter, et de voir avec les ONG et les pays intéressés ce qui peut vraiment réussir. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Je vais d'abord demander à Suzette.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Suzette, et ensuite Chris.

**Mme Montreuil:** Excusez-moi, je n'ai pas grand-chose à dire de spécial sur la question que vous venez d'évoquer. Je vais revenir sur ce qu'a dit M. Graham il y a quelques instants, mais je pense que ces deux personnes ici ont quelque chose à dire là-dessus, vous aurez donc une réponse.

La raison pour laquelle à mon avis, nous n'avons pas tous sauté de joie pour vous dire: «Voilà ce que vous avez à apprendre des T.N.-O.», c'est que les Territoires traversent en ce moment une période très difficile. Depuis que je suis ici, dans



[Texte]

that called itself the Dene Nation to five regional groups. Largely that division has occurred because there was an unsuccessful land claim negotiation; so you have seen what in the 1970s and 1980s was a very powerful and positive political movement. . . you've seen all the divisiveness that comes from their ultimate goal not being able to be reached. I think there is a hesitancy to say okay, this is what would work here.

I want to give you a couple of positive examples, since that is my head space. One of the things we do fairly well here is in the area of education in terms of creative methods for delivery of education. One of the things people do here is take what in the south is one entire program, nursing, for example. In the south you have to go to a particular school in one spot and you take your degree for four years or whatever. Up here, what we have done is start to develop modules so that you can do part of it in your community and then you do the next part maybe in a regional centre or whatever, but you can build on those models so that nothing that you do is lost.

They have had to create these programs. They didn't exist anywhere else. That is one example of things that I think we do really well.

Again, because health care is what I know, I will speak a bit more about that. In the small communities the basic access to health care is the nurse practitioner; it is not the physician. I think the south would have a lot to learn from us, and that model is no different from going into any developing country in a health centre, where you are going to have. . . So I don't know who has taught who here. Have we picked this up from somewhere?

Those are the kinds of things, creativity and flexibility, that we see here.

**Mr. O'Brien:** You mentioned a paradigm shift, and I am into paradigm shifts myself in a big way. It is a very important part of what my work is all about. I am trying to persuade people that we need a severe paradigm shift.

I think this new approach to aid is part of the beginning of the paradigm shift we are going through—at least I hope we are going through. I think it translates into not whether to lend or not to lend, but more how and to whom to lend. You talked about more of the grass roots kind of approach to helping people out, rather than just giving a big lump sum to some government and then who knows what happens to it.

Someone mentioned—perhaps it was Mr. Leblanc—about the program somewhere in the world where money. . . It was the Aga Khan. He was actually—

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** It was Mr. Penson, but there is the [Inaudible—Editor] bank as well.

[Traduction]

L'Arctique de l'Ouest, nous sommes passés d'un groupe, qui s'appelait lui-même la Nation Dene à cinq groupes régionaux. Cette fragmentation est, dans une large mesure, la conséquence d'une négociation territoriale qui n'a pas abouti; vous avez donc vu dans les années soixante-dix et dans les années quatre-vingt, se développer un mouvement politique constructif et puissant. . . Vous avez ensuite assisté à ce morcellement, venant de ce que l'objectif ultime ne pouvait être atteint. On hésite donc à affirmer de façon péremptoire que tel ou tel modèle est le bon.

Je vais vous donner quelques exemples positifs, puisque c'est ce que je connais. Une des choses que nous faisons bien ici concerne l'enseignement, et plus particulièrement la mise au point de méthodes novatrices pour ce qui est de l'organisation de l'enseignement. Prenez par exemple les études d'infirmier dans le Sud, qui sont ramassées en un seul programme complet. Dans le Sud vous vous inscrivez à une école, à tel ou tel endroit, et vous passez votre diplôme en quatre ans, par exemple. Ici, nous avons commencé à mettre au point des modules qui vous permettent de suivre une partie de vos cours dans votre localité d'origine, pour, par la suite, continuer dans un centre régional, par exemple, ce qui permet de ne pas perdre le bénéfice de ce que l'on a déjà accompli et obtenu.

Il a fallu créer ces programmes. Ils n'existaient nulle part ailleurs. Voilà donc un exemple de ce que à mon avis nous faisons assez bien.

Les soins de santé sont un peu mon domaine, je vais donc m'attarder là-dessus. Dans les petites localités c'est l'infirmier ou l'infirmière qui représente les soins de santé; ce n'est pas un médecin. Je pense que l'on pourrait beaucoup s'inspirer de ce que nous faisons, dans le Sud, et que ce modèle est tout à fait comparable à ce que l'on pourrait voir dans un pays en voie de développement, dans un dispensaire où vous verrez. . . Je ne peux vraiment pas vous dire qui a commencé, ici. Est-ce que nous avons emprunté nos modèles ailleurs?

Voilà exactement ce à quoi on assiste ici, à un déploiement de créativité, d'esprit de souplesse.

**M. O'Brien:** Vous avez parlé d'évolution des concepts et conceptions, ce qui, de façon très fondamentale, correspond exactement à mon discours. C'est exactement ce sur quoi porte une partie importante de mon travail. Je cherche à persuader des gens de la nécessité de changer de cadre de référence et de conception.

Je pense précisément que cette nouvelle façon de concevoir l'aide fait partie de cette évolution du cadre conceptuel à laquelle nous assistons. . . du moins je l'espère. Je pense que cela se ramène à la question fondamentale de savoir non pas s'il faut prêter ou non, mais plutôt comment et à qui. Vous l'avez dit vous-même, plutôt que de signer un gros chèque à tel ou tel gouvernement, sans savoir ensuite ce que cela veut dire, mieux vaut se rapprocher des populations pour les aider.

Quelqu'un a parlé—M. Leblanc peut-être—d'un programme quelque part, où l'argent. . . C'est peut-être l'histoire de l'Aga Khan. En fait. . .

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** C'était M. Penson, mais il y a aussi la banque [Inaudible Éditeur].



[Text]

**Mr. O'Brien:** The Aga Khan I think was involved in it. That seems to be much more the approach, and these women were loaned money that they then eventually paid back. It was not just given to them and that's fine.

That's all part of the process. I don't think people are at all concerned. If they are given money to do what they want to do, they expect to have to pay that money back, and I'm sure they have no trouble with that because they are doing what they are doing. They are getting along. They are making money, they are making a living, and paying back that generous offer is all part of that.

• 2035

I think if the aid that's given is economically, culturally and also environmentally appropriate, then it's going to be a whole different thing. You're not going to see it going down the drain and wondering where the heck it went and then having people coming back to you again and again.

You asked about lessons from the NWT. It's kind of ironic that at this present time, as Suzette said, it's a difficult time in the territories. We're suffering from things that other parts of the country are suffering from as well.

Our government's response has something to do with a paradigm shift. It seems to be going the opposite way. It's moving solidly into the paradigm this society of ours has suffered under for an awfully long time, and I hope we're moving out of it. I waver between pessimism and optimism.

This government here is solidly of the belief that we have to go down the heavy-duty, industrialized road and that diamond mining is going to be our salvation—boy, this is going to be the solution to all our problems. But I think I have news for the government; that's not the way it's going to happen. Again, it's because it's not economically, culturally or environmentally appropriate in the long term.

So we have lessons here that we can pass on and lessons not being learned up here from other parts of the world, or even in our own territory.

**Mr. O'Reilly:** I just wanted to pick up on Mr. Lastewka's comments and on Chris's as well in terms of how to lend money, whom to lend it to and for what. I think when it comes to the "for what", it has to be for basic human needs. As it stands now, less than 30% of Canadian ODA actually goes to meeting basic human needs. That needs to be drastically increased if we want ODA to be effective. If it's really there to serve the purpose of helping people instead of helping business in Canada, more of it has to go to meeting basic human needs.

Also, I think it's really incumbent on Canada to set a good example in the international field of loaning money or giving assistance. We have to work towards changing policies at the international level, and that means the IMF and the World Bank.

[Translation]

**M. O'Brien:** L'Aga Khan en était, si je ne me trompe. C'est plutôt dans ce sens qu'il faut travailler. Les femmes en question se voyaient prêter de l'argent qu'elles avaient ensuite à rembourser. Ce n'était pas un don, point final.

Tout ça est compris dans le modèle. Je ne pense pas que cela gêne qui que ce soit. Si l'on donne de l'argent aux gens pour faire ce qu'ils veulent, ils s'attendent à devoir le rembourser, et cela ne leur pose certainement pas de problème, puisqu'ils continuent à faire ce qu'ils savent faire. Ils s'en arrangent donc très bien. Ils font de l'argent, ils subviennent à leurs besoins et le remboursement fait partie de cette offre très généreuse.

Et je pense que si cette aide, sur le plan économique, culturel et également environnemental, va dans le bon sens, tout ira différemment. Il ne s'agira plus d'argent versé à fonds perdu, où l'on se demande où il a disparu, pour voir ensuite la population revenir vous demander des largesses.

Vous avez parlé des leçons qu'on pouvait tirer de l'expérience des T.N.—O. L'ironie du sort en ce moment, comme Suzette l'a dit, c'est que nous traversons une période très difficile. En fait nous souffrons nous aussi de difficultés qui sont celles des autres régions du pays.

La réaction de notre gouvernement soulève effectivement la question de cette évolution des conceptions et des modes de pensée dont vous parliez. Notre gouvernement semble s'engager dans la direction complètement opposée. Il s'enfonce résolument dans ce modèle qui a été celui de notre société et dont elle a beaucoup souffert longtemps, et dont j'espérais que nous puissions sortir. J'hésite entre le pessimisme et l'optimisme.

Voilà ici un gouvernement qui est fermement convaincu que nous devons reprendre l'industrialisation lourde tous azimuts, les mines de diamant qui vont être notre salut. . . mon Dieu! Voilà la solution à tous nos problèmes! Mais moi, j'ai quelque chose à dire à ce gouvernement; ça n'est pas du tout comme cela qu'on s'en sortira. Et là encore parce que sur le plan économique, culturel ou environnemental ça ne tient pas la route à long terme.

Nous avons donc des leçons à tirer de ce qui se passe ici, leçons dont nous pouvons faire profiter autrui, et il y a également des leçons dont on ne veut pas tirer profit ici, qui nous ont été données par les autres régions du monde, ou même d'autres régions de ce territoire.

**M. O'Reilly:** Je voulais revenir à ce qu'a dit M. Lastewka, sur la façon de prêter, sur le destinataire et l'objet des prêts. Lorsque l'on pose la question fondamentale du «pourquoi», on doit répondre en termes de besoins humains essentiels. Pour le moment, moins de 30 p. 100 de l'aide canadienne au développement servent à combler des besoins fondamentaux. Or, si nous voulons que l'aide au développement soit efficace, ce pourcentage doit augmenter dans des proportions considérables. S'il s'agit véritablement d'aider les populations, au lieu de d'abord penser aux intérêts de l'industrie canadienne, il faudra également satisfaire d'abord les besoins fondamentaux des individus.

Il appartient par ailleurs au Canada de donner le bon exemple sur la scène internationale, qu'il s'agisse de prêts ou d'assistances diverses. Nous devons modifier nos politiques à l'échelle internationale, c'est-à-dire au niveau du FMI et de la Banque mondiale.



[Texte]

The IMF has a very tough approach with countries. When they give money to countries now, they impose structural adjustment programs that are really counter-productive to meeting the basic human needs of people in those countries. Canada should be doing something about that.

Currently the World Bank's policies are towards megaprojects. I know there's a slow shift in the approach they're taking, but if we're going to give aid at all, it has to meet basic human needs and we have to give it to smaller, community-based projects, not tie it to business interests and so on.

So it's a question of how to do it, to whom, for what and what kind of example we can set as a country, but also what Canada can do at the international level with the IMF and the World Bank.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Actually, our research tells us it may be as low as 10%. In fact in the red book the government committed itself to trying to raise it to 25%, which may strike you as being a low level, but it's at least a movement in the right direction. We've heard a great deal of evidence on this point about it being a serious concern.

**Mr. Fumoleau:** Talking about debts that were given to developing countries or poor countries, over the past 10 years or so 35% of all the debts given by the rich countries were for military equipment. I don't think that helps the poor people there to become more responsible. That's something maybe we could try to look at. I'm not exactly sure what the figure is, but it's something like 35% or 40% of all debts for military equipment.

• 2040

**Mr. Leblanc:** Je vais vous donner un exemple. Si je donne de l'argent à mes enfants pour acheter la paix, je ne leur rends pas service. Si je leur donne de l'amour et une bonne éducation, je leur rends service. C'est un principe de base dont on doit se servir pour tout le reste. C'est ce que je voulais dire.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Since I don't see anybody eagerly jumping up to move into the fray, it is 8:45 p.m. and it's been a long but extremely interesting day for us. We've learned a great deal. We obviously have a great deal more to learn. We're very grateful to you for taking time in your evening to come and share your experiences with us.

This will be a part of our record. We will make sure it is shared with the other members of the committee who have been in other parts of Canada. We're grateful for the privilege we've had in learning the perspective of the Northwest Territories on these issues.

As we've said to other witnesses and groups that have come before us, the report is being written in October, so if during the summer you come across some particularly interesting concept or example that you think would be useful for us to use in our report, or anything else you feel we should have, please send it down to us in Ottawa. We'll certainly make sure it gets factored in.

[Traduction]

Le FMI se montre très dur avec certains pays. Lorsqu'il prête de l'argent à ces pays, il impose des programmes d'ajustement structurel qui vont dans le sens opposé au respect du principe de la satisfaction des besoins fondamentaux de l'individu. Je crois que le Canada a là quelque chose à faire.

En ce moment les politiques de la Banque mondiale sont axées sur les mégaprojets. Je sais qu'elle est en train d'évoluer un petit peu à cet égard, mais il reste que si nous voulons donner dans l'aide extérieure, celle-ci doit correspondre aux besoins fondamentaux de l'individu, et nous devons acheminer cette aide vers des projets plus modestes, reposant sur la collectivité, et sans que cette aide soit liée à l'intérêt du monde de l'industrie et de l'entreprise etc.

La question se pose alors: comment, à qui et avec quelle finalité, et pour donner quel exemple? Mais nous devons nous demander également ce que le Canada peut faire sur la scène internationale, je parlais du FMI et de la Banque mondiale.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** En fait, nos recherches prouvent que ce chiffre peut être aussi bas que 10 p. 100. Dans le livre rouge, le gouvernement s'est engagé d'essayer de le faire passer à 25 p. 100, ce qui vous paraîtra peut-être peu ambitieux, mais c'est au moins un pas dans la bonne direction. Nous avons eu des tas de témoignages à ce sujet et c'est effectivement un sujet de préoccupation grave.

**M. Fumoleau:** Pour revenir à cette question de l'endettement des pays en voie de développement, ou des pays pauvres, au cours des 10 dernières années, 35 p. 100 de ces dettes contractées à l'égard des pays riches concernaient du matériel militaire. Je ne pense pas que cela puisse aider ces populations pauvres à être plus responsables. Nous pourrions effectivement réfléchir à cette question. Je ne sais pas exactement quel est le chiffre, mais je crois que c'est 35 ou 40 p. 100 de tout cet endettement qui est à inscrire au titre de matériel militaire.

**Mr. Leblanc:** I am going to give you an example. If in order to have my peace, I give money to my children, I am not really doing them any favours. But if I give them love and a good education, then I am really doing something for them. This is a basic principle, that has to be applied. That is what I wanted to say.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Puisque je ne vois personne d'autre prêt à bondir, il est 20h45, la journée a été longue mais extrêmement intéressante. Nous avons beaucoup appris. De toute évidence nous avons encore beaucoup à apprendre. Nous vous sommes très reconnaissants de vous être donné le mal de venir ici ce soir pour nous faire profiter de votre expérience.

Tout cela sera dans notre compte rendu de séance. Nous nous assurerons que les autres membres du Comité, qui se sont déplacés dans d'autres régions du Canada, en prendront connaissance. Nous sommes donc très heureux d'avoir eu le privilège d'apprendre à mieux connaître les façons de penser des Territoires du Nord-ouest sur cette question.

Comme nous l'avons dit il y a d'autres témoins et groupes qui ont déjà comparu, le rapport sera écrit au mois d'octobre, et si vous avez des idées intéressantes qui vous viennent à l'esprit pendant l'été, des exemples à nous communiquer qui pourraient nous être utiles pour le rapport, ou quoi que ce soit d'autre, faites-le nous parvenir à Ottawa. Nous veillerons à ce que ce soit pris en considération.



[Text]

I'm informed there's one other witness that we were not told about. We'll take a two-minute stretch before we hear him.

[Translation]

On m'informe ici qu'il y a encore un témoin dont on ne nous avait jusqu'ici rien dit. Nous allons nous détendre les jambes deux minutes avant de l'entendre.

• 2042

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** It's only nine o'clock so perhaps we could begin.

We have with us our last witness for the evening, Mr. John Murray, who is the director of Nuclear Free North. He has handed out a statement and I believe the members of the committee have received it.

Maybe, Mr. Murray, you would like to draw our attention to the issues in the statement that you consider important and then we could have an opportunity to ask you some questions. Thank you for coming tonight.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Il n'est que neuf heures et nous allons peut-être pouvoir commencer.

Nous recevons le dernier témoin de la soirée, M. John Murray, qui est directeur de Nuclear Free North. Il a distribué une déclaration, et les membres du Comité devraient l'avoir.

Monsieur Murray, vous allez peut-être simplement souligné ce qui dans votre déclaration vous paraît plus important, et nous pourrions ensuite passer aux questions. Merci de vous être déplacé.

• 2050

**Mr. John Murray (Individual Presentation):** I'll just tell you very briefly a little bit about my background, only as far as it's concerned with issues.

I've got a lot of education on peace issues from other people, from being in Nuclear Free North, on the steering committee of the Canadian Peace Alliance, the coordinating committee of the Forum for Sustainability, as well as being a delegate to the global forum in Rio. I've picked up information from people like Helen Caldicott, Rosalie Bertel, Cousteau, and so on.

After a lot of thought, I've come up with some of these suggestions for changes in Canadian foreign policy, with a brief rationale for each change suggested. I'm basically going to go over these and add a little bit to them.

I feel Canada should disengage from NORAD and NATO, since these alliances were set up to counter the Warsaw Pact, which is now defunct, and former members of the Warsaw Pact may possibly even join NATO. You had an alliance that was against a particular group and it has got to the state where you're not really enemies any more. In fact, you're considering admitting them to the group. It's kind of a contradiction in terms to have a group that is opposed to the people you are now admitting.

Canada should halt low-level flight training exercises and cruise missile testing. These military games originated to counter the threat of the Warsaw Pact, now defunct.

**M. John Murray (Présentation individuelle):** Je vais d'abord vous donner un aperçu de mes antécédents, dans la mesure où cela se rattache à ce qui nous intéresse ici.

Sur tout ce qui touche à la paix j'ai beaucoup appris d'autrui, je le dois à ma participation aux travaux de Nuclear Free North, du Comité directeur de l'Alliance canadienne pour la paix, du Comité de coordination du Forum for Sustainability, mais également pour avoir été délégué au Sommet de la terre de Rio. J'ai appris beaucoup de gens comme Helen Caldicott, Rosalie Bertel, Cousteau, etc.

Après mûres réflexions, j'ai pu parvenir à ces conclusions et suggestions de nouvelles orientations pour la politique étrangère canadienne, et je vous en donne à chaque fois une explication rapide. Je vais donc passer tout cela en revue, en commentant un petit peu à chaque fois.

Je pense que le Canada devrait se retirer du NORAD et de l'OTAN, puisque ces alliances étaient destinées, à l'origine, à faire pendant au Pacte de Varsovie, lequel n'existe plus puisque d'anciens membres de ce Pacte pourraient maintenant rejoindre l'OTAN. Nous avions donc une alliance qui devait faire place à un pacte précis, mais nous en sommes maintenant arrivé à un point où nos deux blocs ne sont plus véritablement ennemis. On envisage même de les faire entrer dans l'alliance. Il est donc quelque peu contradictoire de continuer à maintenir une alliance qui doit s'opposer à un regroupement dont on veut maintenant admettre les membres dans l'alliance elle-même.

Le Canada devrait par ailleurs mettre fin aux vols d'entraînement à basse altitude et aux essais de missiles de croisière. Là encore, il s'agit de manœuvres militaires qui visaient le Pacte de Varsovie maintenant défunt.



[Texte]

Canada should convert its forward operating locations and any other excess military bases to civilian uses; for example, battered spouses' shelters, environmental schools, recreation centres, tourist hostels, or whatever. The employees of these bases should be given adequate voice in the conversions, any retraining they need, and government assurances of adequate alternative jobs. The rationale is the same as for one and two.

I think you could probably understand this in terms that there are a lot of union members in the Canadian Peace Alliance. They're worried about jobs and we want them to give up jobs that we consider no longer useful or possibly harmful. The best way of doing this is assuring them of other jobs. We want to eliminate a lot of the military jobs, but we want to see them involved in getting other types of jobs.

Canada should convert most of its military expenses to protecting the livelihood of Canadians by thoroughly patrolling Canadian boundaries against overfishing and pollution. That's not the only thing the military would be used for. It could be used for search and rescue and possibly UN operations, but those should be very carefully considered.

I'd say that all nuclear-powered or -armed vessels should be prohibited from Canadian waters. This is to protect the health and safety of our citizens. As you are probably well aware, a number of Russian nuclear submarines have sunk in Norwegian waters, some of them armed with atomic bombs. The same sort of thing could happen with, say, U.S. military ships in the Straits of Georgia.

Canada should halt all exports of nuclear technology and uranium. There's no way of preventing nuclear accidents in foreign countries or of preventing the use of uranium for shell coatings or plutonium for bombs.

Canada's record of nuclear sales is a disgrace, one example being Canada's help in Ceausescu's acquisition of nuclear reactors for Romania. This was a particularly bad project because Ceausescu was a communist dictator. This was at the time when there was still the Warsaw Pact, and so on. Supposedly we were opposed to communist dictators and here was Canada selling nuclear reactors to Romania, after Ceausescu had publicly avowed that he was interested in making atomic bombs, some to be possibly dropped on his neighbour, Hungary.

[Traduction]

Le Canada devrait également convertir ses postes d'opérations avancées, et toutes les autres bases militaires excédentaires, à des usages civils; je pense par exemple à des abris pour femmes battues, à des centres d'enseignement sur l'environnement, à des centres récréatifs, à des hôtelleries pour touristes, etc. Les employés des bases devraient être consultés sur ces conversions, sur les modalités de recyclage les concernant, et ils devraient avoir l'assurance du gouvernement qu'ils obtiendront des emplois de remplacement appropriés. Les raisons ici sont encore les mêmes que celles que j'ai exposées plus tôt.

Je pense que vous pourriez le comprendre en sachant qu'il y a beaucoup de syndiqués au sein de l'Alliance canadienne pour la paix. Ils se posent des questions sur l'avenir de leur emploi, et nous parlons ici d'abandonner des emplois qui ne nous paraissent plus utiles, ou qui sont peut-être même nuisibles. La meilleure façon de s'y prendre est donc de les assurer qu'ils auront un autre emploi. Nous voulons supprimer une partie importante de ces postes militaires, mais nous voulons également nous assurer que les intéressés participeront à leur réinsertion.

Le Canada devrait convertir la plupart de ses dépenses militaires à des opérations de protection de ce qui assure la subsistance des Canadiens, et cela en assurant des patrouilles à nos frontières qui lutteraient contre la surpêche et contre toute pollution. Voilà donc une utilisation parmi d'autres de nos budgets militaires. Nos militaires pourraient être affectés à des opérations de sauvetage, mais également à des opérations de l'ONU, à condition que la décision soit prise avec la plus grande circonspection.

J'ajouterais qu'il faudrait bannir des eaux canadiennes tout bâtiment nucléaire, qu'il s'agisse de propulsion ou d'armement. Il s'agit là encore de protéger la santé et la sécurité des citoyens canadiens. Comme vous le savez sans doute, un nombre important de sous-marins nucléaires soviétiques ont sombré au large des côtes norvégiennes, et certains d'entre eux sont porteurs de bombes atomiques. Il pourrait arriver la même chose à des bâtiments de la marine américaine dans le Détroit de Georgia.

Le Canada devrait également mettre fin à toutes ses exportations d'uranium et de matériel et techniques nucléaires. Nous n'avons en effet pas les moyens d'empêcher les accidents nucléaires à l'étranger, ni d'empêcher les autres pays d'utiliser l'uranium pour la fabrication des obus, ou le plutonium pour les bombes.

Les antécédents du Canada en matière de vente de matériel nucléaire sont une véritable honte, l'un des exemples à citer serait celui de l'aide que le Canada a accordée à Ceausescu pour l'acquisition de réacteurs nucléaires par la Roumanie. On sait que Ceausescu était un dictateur communiste et que ce projet était donc particulièrement critiquable. C'était à l'époque où il y avait encore un Pacte de Varsovie et tout le reste. Théoriquement, nous étions les ennemis des dictateurs communistes, et voilà que le Canada vendait directement des réacteurs nucléaires à la Roumanie, après que Ceausescu eut lui-même publiquement avoué qu'il s'intéressait à la fabrication de la bombe atomique qui aurait pu être lâchée sur son voisin, la Hongrie.



[Text]

Some of the effects of selling this nuclear reactor to Romania were that we didn't supervise it properly, and there is absolutely no way of making another government, once a nuclear reactor gets going, stop using it if they do decide to make bombs with the plutonium from it. Every country that has sold nuclear materials, including the U.S., is not able to control the materials once they're out of the country.

[Translation]

Or, il se trouve que la vente de ce réacteur nucléaire à la Roumanie ne nous donnait pas de moyen de surveillance suffisant, et une fois qu'un réacteur nucléaire est en marche, nous n'avons absolument pas les moyens d'imposer à un autre gouvernement qu'il arrête le nucléaire, ni de l'empêcher de faire des bombes avec le plutonium qu'il en retire. Les pays qui ont vendu du matériel nucléaire, y compris les États-Unis, sont incapables de suivre ce matériel une fois qu'il a quitté le pays.

• 2055

I think maybe some of you noticed in the newspapers recently that Japan is missing quite a few pounds of plutonium from it's reactors. This is one example. Romania, I'm sure, would have missed lots of plutonium if they'd decided to make atomic bombs. At one point Canada was even considering refining some uranium into plutonium and selling it to Libya, but the U.S. found out about it and interfered with the sale. This was the Atomic Energy Commission.

Canada should stop all arms exports. Even if the arms are originally sold to a peace-loving democracy, they may be resold numerous times and eventually end up in the hands of dictators and we may end up fighting some of those dictators.

Canada should work with other nations to find consistent ethical behaviour on such issues as human rights, colonialism and attacks across national boundaries. If there's no consistency, there's no ethical standard. For example, if it was bad for the old U.S.S.R. to suppress freedom in Poland or for Iraq to invade Kuwait—and I certainly believe these actions were bad—then why isn't it bad for China to suppress freedom of expression internally or to forcibly control Tibet, or for the U.S. to overthrow foreign governments and invade other countries at will—or as someone suggested I should add in, after reading this, Indonesia with East Timor? We actually sold some of the arms that helped Indonesia conquer East Timor. About a third of the population's been killed off since it's been invaded by Indonesia.

Canada should take the lead and seek a democratic restructuring of the UN and should seek to have the UN perform consistently in working to prevent war, persecutions of minorities, etc. A lot could be achieved for peace by working for a fairer distribution of the world's resources, protecting our aboriginal groups worldwide and opposing all megaprojects, including wars that endanger the world's environment.

I think some of the things we should consider are past actions by other groups, like the League of Nations, with artificially creating countries. They always felt they were right, like some of the people in the UN now do. Yugoslavia was created after the First World War, artificially created, putting all those countries together that had a long history of warring with each other. The only way they were probably held together was under a sort of dictatorial government. Once the dictatorial

Certains d'entre vous ont dû lire dernièrement dans les journaux que les réacteurs japonais affichent un déficit non négligeable de plutonium—soit plusieurs livres. Ce n'est qu'un exemple. Je suis sûr que si les Roumains avaient décidé de fabriquer une bombe atomique leur réserve de plutonium aurait aussi baissé. Le Canada lui-même avait envisagé de raffiner de l'uranium pour le transformer en plutonium et le vendre à la Libye, mais les États-Unis s'en sont aperçu et ont empêché la vente. C'était la Commission de l'énergie atomique.

Le Canada devrait cesser toute vente d'armes à l'étranger. Même si, au départ, ces armes sont destinées à une démocratie tout à fait pacifique, elles peuvent être revendues plusieurs fois pour finir entre les mains de dictateurs contre lesquels il faudra peut-être nous battre un jour.

Il faudrait que le Canada, avec d'autres pays, participe à l'élaboration d'une liste de préceptes moraux universels en matière de droits de l'homme, de colonialisme et d'agressions territoriales. C'est indispensable si nous voulons que certaines normes soient respectées. Par exemple, dès le moment où l'on condamne l'intervention de l'ex-URSS en Pologne ou l'invasion du Koweït par l'Iraq—et à juste titre, naturellement—pourquoi, dans ce cas, ne pas condamner la répression des libertés en Chine ou l'annexion du Tibet, pourquoi ne pas condamner le renversement de gouvernements étrangers et l'invasion d'autres pays quand bon leur semble par les États-Unis—ou, comme quelqu'un m'a suggéré de l'ajouter après avoir lu cette phrase, l'occupation de l'île de Timor par l'Indonésie? Nous avons en fait vendu certaines des armes qui ont aidé l'Indonésie à conquérir l'île de Timor. Environ un tiers de la population a été massacré depuis l'invasion par l'Indonésie.

Le Canada devrait prendre l'initiative d'une restructuration des Nations Unies pour garantir que ces missions visant à prévenir les guerres, les persécutions de minorités, etc. obéissent toujours aux mêmes principes et aux mêmes préceptes. Une répartition plus juste des ressources mondiales, la protection des populations autochtones et l'opposition aux mégaprojets pourraient faire beaucoup pour la paix dans le monde—sans compter que les guerres mettent l'environnement en danger.

Nous devrions réfléchir aux conséquences des actes de certains organismes d'antan comme, par exemple, la Société des nations responsable de la création artificielle de certains pays. Ces gens croyaient avoir toujours raison, comme certains aux Nations Unies aujourd'hui. On a artificiellement créé la Yougoslavie après la Première guerre mondiale en réunissant des pays belligérants qui se battaient entre eux depuis des siècles. Si cela a marché pendant un certain temps c'est parce



[Texte]

government was gone, it dissolved and we have all these wars going on. It would probably have been better if it had never even been put together.

Iraq is another example and there are plenty of others besides. As for Iraq, after the First World War the allies who had won the war put together a country of completely disparate groups that weren't getting along at all. You had the Kurds, you had the Shi'ite Muslims, you had the Sunni Muslims. Those people just don't get along. We created a country, put them together. The only type of thing that's held those disparate groups together is a succession of one dictator after another, a monarchy first and then various dictators ending up with Saddam Hussein.

So we end up interfering in other countries because of what we figure is a good idea. It's not really thought out. We end up getting involved in wars with them later when the thing doesn't work.

As far as the war against Iraq went, the Gulf War, I firmly believe there was a reasonable chance of getting Iraq to withdraw from Kuwait by the continued use of sanctions. The CIA claimed sanctions were working. What did the war accomplish but the deaths of hundreds of thousands of people and immeasurable environmental destruction? Iraq's dictatorship survived the war. Saddam Hussein is still killing lots of people in his own country because the U.S. and other countries encouraged these people to rebel without doing anything for the rebels. And, in turn, Kuwait's dictatorial government was restored.

● 2100

Now, getting to the pressing case of Rwanda, which is another place where we may end up trying to help out, who do you possible help? It's another case like Somalia in a way. You have a number of groups warring with each other. How do you decide who are the good guys? Unfortunately the UN was already in the country when the majority temporary Hutu government started massacring the Tutsis and any peace-loving Hutus who did not want the Tutsis massacred.

If we go into Rwanda at this point and start sending aid and so on, all we're going to do is keep the rebels who are on the verge of winning from winning and settling it, punishing the people who have been committing the genocide.

Let me add one little thing to this conclusion. My concluding statement was that I think it would be in order for the Canadian government to take a pragmatic look at the long-term results of potential wars and interventions. Let's forget the media hype and popularity of a war to end all wars before we have war to end all worlds.

If any of you think, well, maybe it's really not that bad if there's a war between Indian and Pakistan because they're pretty far away, if there ever is a war between India and Pakistan and it goes atomic, Canada will have had a large part in that because we helped both sides build their nuclear reactors.

[Traduction]

que le gouvernement était plus ou moins dictatorial. Une fois ce gouvernement disparu, le pays a éclaté et les guerres ont repris. Il aurait probablement été préférable de ne pas le créer pour commencer.

L'Iraq est un autre exemple et ce n'est pas le seul. Après la Première guerre, les alliés qui avaient gagné la guerre ont réuni dans un même pays des groupes complètement disparates qui ne s'entendaient pas du tout. Il y avait les Kurdes, les Musulmans Shite et les Musulmans sunnites. Ces gens ne s'entendent tout simplement pas. Nous avons créé un pays et nous avons réuni. Si ce pays n'a pas éclaté du jour au lendemain c'est parce que à sa tête se sont suivis toute une série de dictateurs—d'abord une monarchie puis plusieurs dictateurs dont le dernier est Saddam Hussein.

Nous nous mêlons d'intervenir dans l'histoire des autres pays parce que nous croyons avoir une bonne idée. Nous ne savons pas vraiment ce que nous faisons. Quand cela ne marche pas nous finissons par nous retrouver entraînés dans des guerres.

En ce qui concerne la guerre contre l'Iraq, la Guerre du golfe, je suis intimement persuadé que la poursuite de l'application des sanctions aurait fini par inciter l'Iraq à se retirer du Koweït. La CIA elle-même disait que les sanctions marchaient. À quoi a servi cette guerre, mis à part la mort de centaines de milliers de personnes et une dégradation incommensurable de l'environnement? La dictature de l'Iraq a survécu à la guerre. Saddam Hussein continue à tuer des tas de gens dans son propre pays parce que les États-Unis et d'autres pays encouragent ce gens à se rebeller sans leur en donner les moyens. Et, à son tour, le gouvernement dictatorial du Koweït a été restauré.

Maintenant, pour ce qui est du Ruanda, autre cas urgent, autre endroit où nous finirons peut-être par intervenir, il nous faudra nous demander en faveur de qui? Cela ressemble un peu à la Somalie. Il y a un certain nombre de groupes qui se battent entre eux. Comment faire le tri entre les bons et les méchants? Malheureusement les Nations Unies étaient déjà sur place quand le gouvernement provisoire à majorité Hutu a commencé à massacrer les Tutsis et tous les gentils Hutus qui ne voulaient pas que les Tutsis soient massacrés.

Si nous décidons d'envoyer de l'aide, au Ruanda, nous empêcherons simplement les rebelles qui sont sur le point de remporter la victoire, de gagner et de punir les responsables du génocide.

Permettez-moi d'ajouter une petite chose à ma conclusion. Je disais penser qu'il serait judicieux que le gouvernement canadien réfléchisse de manière pragmatique aux conséquences à long terme des guerres et des interventions potentielles. Oublions le tapage médiatique et la popularité d'une guerre pour mettre fin à toutes les guerres avant que nous n'ayons une guerre qui n'entraîne la fin du monde.

Si certains d'entre vous pensent qu'après tout une guerre entre l'Inde et le Pakistan ce n'est pas vraiment grave—ces deux pays étant si loin de nous—, qu'ils n'oublient pas que s'il y a la guerre entre l'Inde et le Pakistan et que des armes atomiques sont utilisées, le Canada aura une grosse responsabilité parce que nous avons aidé ces deux pays à construire leurs réacteurs nucléaires.



## [Text]

I don't like copying books too much, so I'll pass this book around to you. I want you to take a look at two pages. I've stuck papers in here. This one illustrates nuclear fire power. This one little dot in the centre here is the total fire power used in World War II, which as we all know killed tens of millions of people. These other dots are the atomic power in the world now. Just consider how many people we could kill with that now.

The other map in this book, which I would recommend to just about everybody, John Munkay's xxx *Nuclear War Atlas*, xxx is a map of what happened with an atomic test in Novaya Zemlya in Russia, the old U.S.S.R. Just take a look at where the radiation from that went. It went completely across the Arctic Ocean, across a little island in the Northwest Territories, over Ontario, over the Great Lakes, and spun around with the winds and ended up going over a huge part of the southern and eastern U.S. That's one atomic bomb test in Russia.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Maybe rather than having you get up, we'll arrange to have a copy made of that, Mr. Murray. Mr. Leblanc may wish to take the book with him to his room this evening and read it.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Murray:** One thing a lot of people didn't really consider, like the U.S. and its planning for atomic war or the old U.S.S.R. planning for atomic war, is that you don't need two sides to have an atomic war. You would have as much retaliation practically if you bombed another country from the radiation that came back at you as if they had bombed you and the radiation went back at them because of the way the world's winds go.

If we had ever, say, had a first strike against the U.S.S.R., completely bombed out all the nuclear facilities and missile sites in the U.S.S.R., the radiation from that would have exterminated the northern hemisphere. If they had attacked us and wiped out all our nuclear sites, the same thing would have happened. It's the type of thing that makes it virtually impossible for a really large-scale war in Europe to not go nuclear.

Nobody has to drop atomic bombs. If you just bombed all the major cities in any of the nuclear countries in Europe, the reactors going off would create as much radiation in the atmosphere as dropping an atomic bomb on them. Whoever does this would of course, if they're neighbours, end up getting the radiation back at them.

The same sort of thing would happen in the Middle East. If Israel ever dropped atomic bombs on Syria, they would probably wipe themselves out with the radiation. Or if Syria or Iraq ever had an atomic bomb and dropped it on Israel, they'd in turn get the radiation back.

So I think we really have to think over the whole idea of war as any real solution to anything.

## [Translation]

Je n'aime pas beaucoup recopier des passages dans un livre et je préfère vous le passer. Il y a deux pages que je voudrais que vous regardiez. J'ai mis des bouts de papier pour les marquer. La première donne une idée de la puissance de feu nucléaire. Ce petit point au centre ici correspond au total de la puissance de feu utilisée pendant la Deuxième guerre mondiale qui comme nous le savons tous a fait des dizaines de millions de victimes. Ces autres points représentent la puissance atomique dans le monde aujourd'hui. Imaginez simplement combien de gens nous pourrions tuer aujourd'hui avec ça.

L'autre carte dans ce livre dont je recommande la lecture à tout le monde, il s'agit du *Nuclear War Atlas* (L'Atlas de la guerre nucléaire) de John Munkay montre les conséquences d'un essai atomique à Novaya Zemlya en Russie, en ex-Union soviétique. Regardez simplement le parcours du nuage de radiation. Après avoir traversé l'Arctique en passant au-dessus d'une petite île des Territoires du Nord-Ouest, il a atteint l'Ontario, les Grands Lacs puis retourné par les vents il s'est déplacé au-dessus d'une grande partie du Sud et de l'Est des États-Unis. Il ne s'agissait que d'un essai de bombe atomique en Russie.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Plutôt que de vous lever, nous nous arrangerons pour en faire faire une copie, M. Murray. M. Leblanc voudra peut-être l'avoir avec lui ce soir pour le lire au lit.

**Des voix:** Ah, ah!

**M. Murray:** Il y a une chose à laquelle beaucoup de gens n'ont pas vraiment réfléchi—comme par exemple les Américains et leur plan de guerre atomique ou les Soviétiques et leur plan de guerre atomique—il n'est pas nécessaire d'être deux pour faire une guerre atomique. La configuration des vents et leurs déplacements est telle que vous risquez d'être pratiquement contaminés par les radiations de votre propre bombe que par celle envoyée en représailles par votre adversaire, et vice versa.

Disons que notre première frappe contre l'Union soviétique ait complètement anéanti toutes les installations nucléaires et tous les sites de lancement de missiles de l'Union soviétique, les radiations auraient exterminé toute vie dans l'hémisphère Nord. S'ils nous avaient attaqués en premier et s'ils avaient anéanti tous nos sites nucléaires, le même sort leur serait arrivé. C'est le genre de réalité qui rend pratiquement impossible une escalade nucléaire de la guerre en Europe.

• 2105

Les bombes atomiques sont inutiles. Il suffirait de bombarder toutes les grandes villes des pays européens utilisant l'énergie nucléaire pour que l'explosion des réacteurs provoque une irradiation de l'atmosphère aussi importante que le largage d'une bombe atomique. Bien entendu, le responsable d'un tel acte, si c'est un pays voisin, se retrouverait tout aussi irradié.

Ce serait la même chose au Proche-Orient. Si jamais Israël décidait de lâcher des bombes atomiques sur la Syrie, les radiations toucheraient tout autant son territoire. Ou si la Syrie ou l'Irak avaient jamais la bombe atomique et décidaient de la lâcher sur Israël, ils se retrouveraient tout aussi irradiés.

Il faut donc se demander si la guerre peut vraiment être une solution à quoi que ce soit.



[Texte]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** That point has actually been brought up by other witnesses. Particularly for many of the points in your paper, what I would like to do is pass it on to our colleagues in the defence review, because I think there's some food for thought for them in there.

Mr. Lastewka.

**Mr. Lastewka:** I was just going to say, Mr. Chairman, that items 2 and 3 are pretty well done, because the government has announced we're not going to do any more cruise testing. We are working with the various communities wherever we're shutting down bases to look at things. That's being done already. There's \$800 million, I think, in one of the ministers' budgets to take care of that.

I want to take you to item 6. We need to understand where we stand in the world right now on nuclear plants, especially in the old U.S.S.R. The thing many of our scientists from around the world are working on right now is to hope we don't have another Chernobyl.

I'll tell you about the items in the Ukraine where they're going to have to replace nuclear plants because it's a flat soil type of country and so forth. It would be better if they installed Canadian-type nuclear plants—which have respect throughout the world as being top-engineered—and had our accumulation of scientists helping out to make it a safe nuclear project.

I think you have to take a look at each situation. I don't think you can just say we're not going to do it.

**Mr. Murray:** I'd say offhand that although we haven't had any major nuclear accidents here, there's a very large problem with selling particularly CANDU-type reactors to other countries. It's possible to detect the switching of, say, the fuel cones of a reactor to military uses in some other types of reactors, because you have to shut them down before you can do anything like remove the plutonium. The trouble with CANDU-type reactors is you don't have to shut them down, so there's no evidence of the nuclear reactor being shut down and people can remove fuel rods while the thing is still going.

**Mr. Lastewka:** I don't want to further the debate, but we're getting into situations where we could be not only constructing but owning and operating the plant. Corporations are doing that. If that were a Canadian corporation or a partner with the Canadian government, that would not happen.

Anyway, I don't want to further the debate. I think you're right, Mr. Chairman; some of those items have been done and the other ones can be referred to another committee.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** The documents you've given us this evening would be helpful to the defence committee review, and we'll make sure they get on to them. Unless my colleagues have some other questions, we'll just thank Mr. Murray.

Thank you very much for taking the time to come and speak to us, Mr. Murray. We appreciate it very much. I won't suggest that you visit the chairman of Ontario Hydro and tell him what to do with his nuclear program, but he might be next on your visitor's agenda.

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** C'est la question que nous ont déjà posée d'autres témoins. Je crois qu'il serait bon d'ailleurs de transmettre votre mémoire à nos collègues qui étudient la politique de défense, car ils y trouveraient matière à réflexion.

Monsieur Lastewka.

**M. Lastewka:** J'allais justement dire, monsieur le président, que les points 2 et 3 sont tout à fait pertinents puisque le gouvernement a annoncé qu'il n'y aurait plus d'essai de missiles de croisière. Partout où nous fermons des bases nous étudions les problèmes potentiels avec les collectivités. C'est ce que nous faisons déjà. Je crois que le budget d'un des ministres prévoit 800 millions de dollars pour ce poste.

J'aimerais revenir au point numéro 6. Il est indispensable de connaître la situation actuelle des centrales nucléaires dans le monde entier, surtout en Ex-U.R.S.S. Les scientifiques du monde entier veulent à tout prix éviter un autre Chernobyl.

La géographie de l'Ukraine, c'est un pays très plat, requiert le remplacement de toutes les centrales nucléaires. Il serait préférable qu'ils installent des centrales de type canadien dont la réputation technique est mondiale—et que tous nos scientifiques leur donnent un coup de main pour garantir une sécurité maximale.

Il faut considérer chaque cas indépendamment. Nous ne pouvons pas refuser.

**M. Murray:** J'ajouterai cependant que, même s'il n'y a jamais eu d'accident nucléaire important chez nous, la vente des réacteurs de type CANDU à d'autres pays pose un gros problème. Il est possible de détecter le détournement des cônes de combustible d'un réacteur à des fins militaires dans d'autres types de réacteur car il faut les arrêter avant de pouvoir soustraire par exemple le plutonium. Le problème avec les réacteurs de type CANDU c'est qu'il n'est pas nécessaire de les arrêter, si bien qu'il n'y a aucune preuve de leur arrêt et les barres peuvent être soustraites pendant que le réacteur fonctionne.

**M. Lastewka:** Je ne voudrais prolonger le débat, mais il se peut qu'un jour nous n'aurons tout simplement plus la responsabilité de la construction de ces centrales mais de leur exploitation et nous en resterons propriétaire. C'est ce que font déjà certaines compagnies. Si c'était une compagnie canadienne ou une compagnie associée au gouvernement canadien, cela n'arriverait pas.

Quoi qu'il en soit, je ne veux pas prolonger le débat. Je crois que vous avez raison, monsieur le président, nous avons déjà discuté de certaines de ces questions, quant aux autres elles pourraient être renvoyées à d'autres comités.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Les documents que vous nous avez donnés ce soir seront utiles au comité qui étudie la politique de défense et nous veillerons à ce qu'il les reçoive. À moins que mes collègues n'aient d'autres questions à vous poser, nous aimerions simplement vous remercier, monsieur Murray.

Nous vous remercions infiniment d'avoir pris le temps de venir nous parler, monsieur Murray. Nous vous en sommes fort gré. Je ne vous suggérerai pas de rendre visite au président d'Ontario Hydro et de lui dire ce qu'il peut faire avec son programme nucléaire, mais il pourrait être le suivant sur votre calendrier de visites.



[Text]

[Translation]

• 2110

**Mr. Murray:** I would love to go there and give him a golden handshake.

**M. Murray:** Je serais heureux de le rencontrer et de lui offrir une magnifique prime de départ.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup.

This sitting is adjourned until 9 a.m. tomorrow.

La séance est levée jusqu'à demain 9 heures.

Thursday, June 2, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

• 0900

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I call this meeting this morning to order.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** La séance est ouverte.

On behalf of the members of the Joint Senate and House of Commons Committee Reviewing Canada's Foreign Policy, I'd like to welcome a distinguished panel with us this morning. Chief Erasmus is not here yet, but I'm sure he'll join us when he gets here. We want to just say thank you very much for coming.

Au nom des membres du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, je souhaite la bienvenue aux témoins que nous accueillons ce matin. Le Chef Erasmus n'est pas encore avec nous mais je suis sûr qu'il ne tardera pas à arriver. Nous vous remercions beaucoup d'être venus.

We are part of the Special Joint House and Senate Committee Reviewing Canada's Foreign Policy. The government asked the joint committee to look at what changes have been made in the global system and international institutions and the tremendous changes that have taken place in the past, and then make recommendations on the principles, objectives and priorities that should underlie Canada's foreign policy. We are to bear in mind that we're going into a rapidly changing and evolving world.

Comme vous le savez, nous faisons partie du comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat chargé d'examiner la politique étrangère du Canada. Le gouvernement nous a demandé de nous pencher sur la situation internationale et sur les changements considérables qui sont intervenus à ce chapitre et qui touchent les institutions internationales, afin de formuler des recommandations sur les principes, objectifs et priorités qui devraient fonder la politique étrangère du Canada. Le facteur déterminant, sur ce chapitre, est l'évolution rapide de la situation mondiale.

In that process, we as a House and Senate committee considered that it was most important not to just be in Ottawa but to hear from people all across Canada, as well as institutions, representatives of industry, individuals, everyone who has a perception on the types of Canadian attitudes and values that should be part of our foreign policy. An important part of that, obviously, is the different perspectives of the regions.

Dans ce contexte, notre comité a jugé important de se réunir non seulement à Ottawa, mais de tenir également des audiences dans tout le pays pour recueillir l'opinion des particuliers, des institutions, des représentants de l'entreprise privée, bref de tous ceux et celles qui souhaitent exprimer une opinion sur la manière dont les attitudes et les valeurs du Canada devraient orienter notre politique étrangère. L'un des facteurs importants à prendre en considération dans ce contexte est évidemment l'existence de perspectives différentes selon les régions.

Yesterday we had the privilege of having the premier here and distinguished panellists. Last night we heard from a representative cross-section of individuals here in Yellowknife who chose to come and give us their views.

Hier, nous avons eu le privilège d'accueillir le Premier ministre des Territoires en compagnie d'un groupe d'éminents témoins. Dans la soirée, nous avons accueilli des particuliers de Yellowknife qui sont venus exprimer leur point de vue.

I think I can speak for the five members of the committee who have come on this part of the trip, and say that we consider ourselves very privileged to be here in the north. We believe this part of Canada is extremely part of the Canadian topography, and the Canadian psyche, if I can put it that way. Certainly everything we've learned so far has more than borne that out.

J'exprime certainement l'opinion des cinq membres du comité qui ont effectué ce voyage pour dire que nous nous sentons très privilégiés de tenir ces audiences dans le Grand Nord. En effet, cette région du Canada est incontestablement un élément important de l'entité canadienne, si je puis m'exprimer ainsi, et tout ce que nous avons entendu jusqu'à présent n'a fait que le confirmer.

This morning we're very pleased to have two representatives from the Yukon with us as well. We look forward to having the benefit of their wisdom, perceptions and perspective.

Nous sommes très heureux d'accueillir également ce matin deux représentants du Yukon, dont nous écouterons les déclarations avec beaucoup d'intérêt.

Without any formal introduction, what I would like to do perhaps is ask Mr. Bohnet if he would lead off, and then we'll go to Mr. Wedge from the Yukon Territories. After that we'll see how things are going.

Je vais maintenant demander à M. Bohnet de commencer, après quoi je donnerai la parole à M. Wedge, du Yukon. Ensuite, nous verrons comment les choses avancent.



[Texte]

**Mr. Gary Bohnet (President, Métis Council):** To the committee members, welcome to Yellowknife and welcome to the Northwest Territories. It's good to see some communications and some listening being done in the north for a change.

Thanks for the opportunity to address you on a number of issues that we feel, as Métis, are important to be dealt with in the development of a foreign policy.

I think first and foremost, any policy that's developed has to be based on the fundamental principle of respect. This is respect for the different regions in Canada, respect for our neighbours, and when we're talking about the north, respect for the north.

As you know, in April there was a meeting that took place in Ottawa that was talking about an Arctic foreign policy. I was interested in finding out from committee members their views on how they felt that this proposed Arctic foreign policy fits in with the national foreign policy that you're presently holding hearings on.

I think along with the many issues that are affecting Canada as a whole, one of those that is particular to the north and probably dear to most northerners' hearts is the area of environment. I don't think we in the north would like to continue to be the dumping ground or the playground for other nations and other regional jurisdictions in this country. When we're developing a foreign policy, I think we initially have to look at what's going on in Canada as a whole.

• 0905

In saying that, far too often with the Northwest Territories, policies are developed from Ottawa with little or no consultation with northerners or aboriginal people. Some of the issues we're concerned with right now—I think Premier Nellie Courmoyer addressed some of them yesterday, but I want to reinforce them.

On the whole issue of harvesting wild fur, we feel this is an area where other countries—in particular the European communities—are making decisions and setting policies that will directly affect northerners, and aboriginal trappers in particular.

One of the things I find kind of ironic is that the Standing Committee on Aboriginal Affairs for the first time made 23 recommendations where it had the support of all parties. The document was called *Canada Fur Watch: Aboriginal Livelihood at Risk*, and it dealt with a number of issues. It not only dealt with what's happening as far as trapping in the Northwest Territories, but also expressed views on combating some of the anti-harvesting countries.

When a standing committee comes up with an all-party consensus on these 23 recommendations and nothing happens—all 23 of those recommendations basically fell off the order table because of the last election. To date, little or no effort has been made to get those 23 recommendations acted on. I would encourage this committee, when you're developing foreign policy, to look at some of those initiatives that were taken. They are very important to the north and to aboriginal trappers.

[Traduction]

**M. Gary Bohnet (président, Conseil des Métis):** Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à Yellowknife et dans les Territoires du Nord-Ouest à tous les membres du Comité. Il est bon de voir un comité tenir des audiences dans le Grand Nord, pour une fois.

Je vous remercie également de nous donner l'occasion de nous exprimer sur certaines questions que nous, les Métis, jugeons importantes pour notre politique étrangère.

La première chose que je tiens à dire est que notre politique étrangère, quelle qu'en soit la forme finale, doit être fondée sur le principe fondamental du respect, c'est-à-dire du respect pour les différentes régions, du respect pour nos voisins et, puisque nous parlons du Nord, du respect des populations du Nord.

Comme vous le savez, il y a eu, au mois d'avril, une réunion à Ottawa consacrée à l'élaboration d'une politique étrangère de l'Arctique. Je serais donc très intéressé de connaître l'opinion des membres du Comité sur la manière dont ce projet de politique étrangère de l'Arctique pourrait s'intégrer à la politique étrangère nationale sur laquelle vous vous penchez actuellement.

Évidemment, l'une des nombreuses questions d'intérêt national qui intéresse particulièrement le Nord est celle de l'environnement. En effet, nous ne voulons plus être la décharge publique ou le terrain de jeu d'autres nations ou d'autres juridictions de notre pays. Pour formuler une politique étrangère, il faut d'abord se pencher sur la situation au Canada-même.

Or, les politiques nationales sont trop souvent élaborées à Ottawa sans consulter les populations du Nord ou les populations autochtones, ou en ne les consultant pas assez. Je vais donc revenir sur certaines de nos préoccupations essentielles, que la Première ministre Nellie Courmoyer a d'ailleurs abordées hier devant vous.

En ce qui concerne d'abord la chasse des animaux à fourrure, nous estimons que bien des décisions et politiques sont prises dans d'autres pays—en particulier en Europe—sans tenir compte de leurs effets profonds sur les habitants du Nord, notamment sur les piégeurs autochtones.

Dans ce contexte, on se doit de tenir compte du rapport du Comité permanent des autochtones, intitulé «Le commerce de la fourrure: Un mode de vie autochtone en péril», qui comportait 23 recommandations ayant recueilli l'appui de tous les partis. Ce rapport concernait non seulement la situation que connaissent les piégeurs des Territoires du Nord-Ouest, mais aussi les mesures qui pourraient être prises pour contrer la réaction de certains pays s'opposant à la chasse des animaux à fourrure.

Malheureusement, ces 23 recommandations n'ont abouti strictement à rien, à cause des dernières élections, alors qu'elles avaient été appuyées par tous les partis représentés à Ottawa. Jusqu'à présent, pratiquement rien n'a été fait pour appliquer ces recommandations. Je voudrais donc encourager les membres de ce comité à se pencher sur ce rapport afin d'en tenir compte dans l'élaboration de notre politique étrangère. Les questions dont il s'agit sont en effet très importantes pour le Nord et pour les piégeurs autochtones.



## [Text]

The other interesting comment I heard on the radio this morning from the premier was this idea of the global economy and its effects on the Northwest Territories. While I agree that economics and foreign policy will have serious impacts on what happens economically in this country and in the Northwest Territories, I caution the committee that for far too long we've seen development take place in the Arctic and the Northwest Territories with little thought as to the long-term negative effects.

Many of our environmental concerns are directly related to the end of the Cold War and things that have happened with the break up of the former Soviet Union. For example, with the nuclear waste that has been dumped into the water systems in Europe, most of you know that the five major rivers in Arctic Russia flow into the Arctic Ocean.

We're already finding that water-borne and airborne contaminants are affecting the wildlife here in the Northwest Territories. This wildlife is still harvested and eaten by northerners, in particular by aboriginal people. There has to be something in this policy of a much stronger and better working relationship between the Arctic countries.

• 0910

Another area of concern that has to be addressed is the Migratory Birds Convention Act. That affects a number of different countries, but in particular the United States. There's going to have to be amendments to this act. We know the Government of Canada is working right now on amendments but is getting a tremendous amount of resistance from the U.S.

One of the amendments the aboriginal people in the Northwest Territories, the Métis included, are looking at is that the aboriginal right to hunt, fish, trap, to hunt migratory birds year round, is a right not a privilege. The resistance that's being shown by the U.S.—again, I find it ironic because there are more migratory birds killed in one day in the United States than aboriginal people north of 60 harvest year round. Again, their views are being basically pushed upon the people of the Northwest Territories.

Another area I feel has to be looked at deals with the movement of a species of wildlife from the north to the south. When I say that, I mean live wildlife. One of the reasons I say that is if we take a look at, for example, the char fishery, we're now starting to see something that is unique to the north—a species of fish, Arctic char. . . We're starting to see fish farms south of 60 and in other countries. Basically we're killing a potential market, a very valuable resource to us in the north.

Something the Northwest Territories has always been proud of is the only species of wood bison. It might sound like a small thing, but the only wood bison left in the world were taken from the Northwest Territories, Wood Buffalo National Park, and transplanted down south into a national park. They were listed as endangered; now they're threatened. Now we're seeing these animals transported to zoos in the U.S. Naturally, as they increase, the zoos have to get rid of them. We're starting to see

## [Translation]

J'ai entendu ce matin à la radio une remarque intéressante de notre première ministre sur l'économie mondiale et ses effets sur les Territoires du Nord-Ouest. Certes, je conviens que l'économie mondiale et la politique étrangère ont une incidence importante sur la situation du Canada et sur celle des Territoires du Nord-Ouest, mais il ne faut pas oublier que les projets de développement économique touchant l'Arctique et les Territoires du Nord-Ouest sont depuis trop longtemps mis en oeuvre sans tenir compte de leurs effets négatifs à long terme sur nos régions.

Bon nombre de nos préoccupations concernant l'environnement sont directement reliées à la fin de la guerre froide et à l'évolution de la situation mondiale depuis l'écroulement de l'Union soviétique. Je songe par exemple aux déchets nucléaires qui sont rejetés dans les systèmes fluviaux d'Europe, alors que cinq des plus grands fleuves de l'Arctique russe se jettent dans l'Océan Arctique.

Hélas, nous constatons déjà que certains contaminants transportés par l'eau et par l'air affectent la faune des Territoires du Nord-Ouest. Or, cette faune constitue toujours une source d'alimentation importante des populations du Nord, surtout des autochtones. Il est donc essentiel que cette politique permette d'établir des relations beaucoup plus solides et beaucoup plus fructueuses entre les pays de l'Arctique.

Autre préoccupation importante de nos régions, la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs qui intéresse plusieurs pays, notamment les États-Unis. Il faudra que cette loi soit modifiée. Nous savons que le gouvernement du Canada étudie actuellement certains amendements à la loi mais que les Américains s'y opposent vigoureusement.

L'une des modifications que réclament les Autochtones des Territoires du Nord-Ouest, y compris les Métis, consisterait à reconnaître que le droit des Autochtones de chasser les oiseaux migrateurs est précisément un droit et non pas un privilège, ce qui vaut également pour leur droit global de chasse, de pêche et de piégeage. L'opposition américaine à ce sujet est d'autant plus paradoxale que l'on tue plus d'oiseaux migrateurs aux États-Unis en une seule journée que n'en tuent les Autochtones du Canada en une année. Ici encore, il s'agit d'une politique américaine que l'on tente d'imposer aux habitants des Territoires du Nord-Ouest.

Dans le même ordre d'idée, il convient de se pencher sur les déplacements de la faune du Nord vers le Sud, et je parle ici de la faune vivante. Cela concerne particulièrement nos activités de pêche, par exemple, l'omble chevalier, car on commence à voir apparaître des exploitations de pisciculture au sud du 60° parallèle et dans d'autres pays, ce qui risque de faire disparaître un marché très important pour les populations du Nord.

Une autre espèce animale qui est très importante pour les Territoires du Nord-Ouest, et dont nous sommes particulièrement fiers, est le bison des bois. Cela va peut-être vous sembler mineur, mais les seuls bisons des bois qu'il restait au monde ont été attrapés dans le Parc national Wood Buffalo, dans les Territoires du Nord-Ouest, pour être transportés dans un parc national du Sud. Certes, le bison des bois était une espèce menacée, mais on commence maintenant à en voir dans



[Texte]

them in ranches in the south. We still haven't found what government is prepared to accept responsibility for why or how this happened.

Common sense will tell you that if it's easier and more cost effective to raise south of 60 certain species that are northern species, just for plain marketing reasons, the people who are going to pay are the people of the Northwest Territories. I could probably go on and on and on about different particular issues. But I would encourage this committee to take a look when they're developing their foreign policy at a component of that dealing with the Arctic.

In Canada and most of the countries we have direct economic ties to, we're probably the only area that still has some large wilderness areas, large areas where people still live a traditional way of life and still view the land and the water and the resources in a very special way. Something has to be done and done now.

● 0915

Mr. Chairman, I'll stop there. We're going to have some discussion later on specifics, but I'll leave it at that, Mr. Chairman, for now.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Bohnet. You must have great psychic powers. After the introduction I usually say if people keep their remarks to around 10 minutes, then it leaves lots of time for questions. I noticed you actually went for 10 minutes and 15 seconds. So obviously you've done a lot of committee work before or you've got it just timed brilliantly. Thank you very much. That's wonderful.

Perhaps we could go next to Mr. Wedge. Thank you for coming this far to see us, Mr. Wedge.

**Mr. Mark Wedge (President, Dene Investment Corporation):** Thank you for having me over. It's wonderful to be in this land, to visit in this area.

I would like to thank everybody for coming and for hearing and sharing. We begin a very important step when we start looking at and talking about foreign policies. Obviously we have the circumpolar network and things that are moving. It's very commendable that we begin to start looking at establishing strings of pearls, or establishing these ties and these commitments. That's very good.

When we begin to start talking about policy and foreign policy, it's important because Canada really has a lot of experience in looking at and developing these things. It's very commendable that we begin to look at these.

When we look at developing policies and what not, one of the biggest and important factors is our attitude—the attitude we have when we begin to look at international affairs, international relations, policies, these types of things. It becomes very important when we begin to look at concepts of land claims and how we've approached land claims, how we look at self-determination of peoples, how we look at beginning to elevate people's values, cultures and whatnot. When we look at

[Traduction]

les zoos américains. Évidemment, à mesure que leur nombre augmente, les zoos doivent s'en débarrasser et on en trouve dans des ranchs du Sud. Nous n'avons encore trouvé aucun gouvernement qui soit prêt à accepter la responsabilité de ce qui s'est passé.

Le simple bon sens nous dit que, s'il est plus facile et plus rentable d'élever au Sud du 60<sup>e</sup> parallèle certaines espèces originaires du Nord, les gens qui devront en payer le prix seront ceux des Territoires du Nord-Ouest. Je pourrais probablement continuer ainsi sur beaucoup d'autres questions qui nous préoccupent, mais je vais en rester là. Je vais simplement encourager votre Comité à se pencher attentivement sur nos préoccupations lorsqu'il commencera à élaborer une nouvelle politique étrangère pour le Canada.

Le Nord-canadien est peut-être l'une des seules régions au monde qui soit encore dotée de vastes territoires naturels, avec des populations ayant gardé un mode de vie traditionnel et entretenant toujours une relation très spéciale avec la terre, l'eau et les ressources. Il faut donc faire quelque chose et le faire tout de suite.

Je vais donc en rester là, monsieur le président, car nous reviendrons sur les détails un peu plus tard, pendant la discussion.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci, monsieur Bohnet. Vous devez avoir un talent divinatoire car, quand j'ouvre la séance, je précise généralement que les témoins ne devraient pas parler pendant plus de 10 minutes pour permettre une discussion avec les membres du Comité. Or, je constate que vous avez parlé pendant exactement 10 minutes et 15 secondes. C'est tout à fait extraordinaire et je vous en remercie beaucoup.

Je vais maintenant donner la parole à M. Wedge, que je remercie d'avoir fait un aussi long voyage pour venir s'adresser à nous.

**M. Mark Wedge (Table ronde sur l'environnement, Dene Investment Corporation):** Merci de votre accueil, monsieur le président. Je dois dire que je suis tout à fait ravi de pouvoir visiter cette région.

Je tiens à remercier tout le monde d'être venu participer à ces audiences, qui font partie d'un processus très important d'élaboration de notre politique étrangère. Évidemment, cela est directement relié aux choses qui se font dans le cadre du réseau circumpolaire. Il est excellent que nous puissions participer à ces débats publics, car nous pouvons ainsi établir des liens utiles et prendre des engagements communs.

Puisque nous parlons de politique étrangère, il est important que nous nous penchions sur les préoccupations des populations septentrionales, le Canada ayant des intérêts et une expérience considérable à cet égard.

Quand on commence à élaborer des politiques, quelles qu'elles soient, l'un des facteurs les plus importants est celui de notre attitude, c'est-à-dire de la manière dont nous abordons les affaires internationales, les relations et les politiques internationales. C'est un facteur très important quand on commence à se pencher sur les questions de revendications territoriales, sur la notion d'autodétermination des peuples et sur les politiques susceptibles de renforcer les valeurs, la culture



## [Text]

Canada, we have francophone, anglophone, all these different cultural backgrounds. We have a lot that can be looked at in the world.

Just in looking around the world, in most of the areas where there's contention, difficulties and what not, oftentimes intercultural differences are foundations of these. Obviously Canada has had its share of these. But from the experience we have we probably have something that can be lent to the world: how to begin to look at, relate to and deal with cultural groups and diversities.

So we have a wealth of experience that can probably be brought into some of these policies and how we develop them. When I talk of that attitude and the attitude we begin to approach this task with, it becomes very important.

We just heard some important components in terms of the environment. From an aboriginal perspective, environment is very important because it relates really to the animals, whether it's with trapping or with fisheries. Right now we're dealing with fishery negotiations between Alaska, the southern states, Yukon, things like that.

These are important policies. They're related to renewable resources, as we heard, where trapping and international trapping policies become important. But it's the attitude and how we approach the use of the animals that become important. Again, there's a lot the aboriginal community can contribute towards helping to establish some of those attitudes and developing some of these policies.

Tied, obviously, very closely to the environment, whether it's with forestry or fisheries or whatever, is the economy. Obviously we want to begin to look, in our foreign policy, at the fact that it shouldn't only be driven by economic rationale and reason.

## • 0920

One of the perceptions that occurred, I remember, in the Yukon when the wall came down was that I think we were looking at Russia in terms of developing things in Russia and these areas. We began to look and started talking about the whole concept of free trade and the economies moving back and forth, and we'd see an economic base.

I think what happens is that as the different values of these countries begin to change we also see that because they very much require cash resources, they begin to, if you wish, undersell more developed countries such as Canada, the United States and so on because they need a cash resource base.

What becomes important in dealing with those values is how we tie the economy and the environment towards that end. How do we look at incorporating some fundamental values that begin to tie the development of the economy and the environment to such a degree that it becomes, if you wish, a level playing field in international areas? How we develop policy relates, I think, to the attitude we take in looking at balancing the environment and the economy.

## [Translation]

et les intérêts des peuples. Pour ce qui est du Canada, on y trouve des francophones, des anglophones et toutes sortes de populations d'origines culturelles différentes. Nous avons donc beaucoup à offrir au monde sur ce plan.

Si l'on examine les diverses régions du monde où persistent des conflits, quelle qu'en soit la nature, on constate que ceux-ci sont souvent attribuables à des différences culturelles. Évidemment, ces différences existent aussi au Canada, mais nous pouvons probablement être un exemple pour le monde quant à la manière dont des groupes culturellement différents peuvent vivre en harmonie.

Nous avons donc bien des choses à enseigner aux autres pays, par le truchement de notre politique étrangère. Et c'est précisément de cela que je voulais parler quand je disais que notre attitude est très importante.

On vient de nous faire part de certaines préoccupations importantes concernant l'environnement. Pour les Autochtones, l'environnement est primordial, car ils vivent en relation directe avec la nature et la faune, que ce soit par la pêche ou par la chasse. Or, des négociations se tiennent actuellement au sujet de la pêche entre l'Alaska, les États du Sud et le Yukon, entre autres.

Il s'agit là de politiques importantes. Elles concernent les ressources renouvelables, comme on vient de le dire, secteur qui est directement touché par les politiques internationales sur la chasse et le piégeage, par exemple. C'est cependant notre attitude et la manière dont nous envisageons l'utilisation des animaux qui sont importantes. Ici encore, la collectivité autochtone aurait sans doute beaucoup à nous apprendre au sujet des attitudes qu'il convient d'avoir, afin d'élaborer de bonnes politiques.

Bien sûr, l'économie est également directement reliée à l'environnement, que ce soit dans le contexte de l'exploitation forestière, de la pêche ou d'autres activités. L'un des facteurs importants doit donc être pour nous de veiller à ce que notre politique étrangère ne soit pas uniquement fondée sur les facteurs économiques.

Quand le mur de Berlin s'est effondré, nous avons commencé, au Yukon, à voir la Russie comme un pays avec lequel nous pourrions établir de nouvelles relations fructueuses. Nous avons commencé à envisager toute la notion de libre-échange, et l'intégration plus étroite de nos économies respectives.

Cependant, à mesure que changent les valeurs de ces pays, on commence à constater que c'est de ressources commercialisables qu'ils ont besoin avant tout, ce qui les amène à vendre à rabais leurs produits dans des pays plus développés comme le Canada et les États-Unis. C'est en effet pour eux la méthode la plus facile pour obtenir immédiatement des ressources financières.

Or, quand on parle de ces valeurs, il est important de tenir compte du lien entre l'économie et l'environnement. Autrement dit, il faut se demander comment on peut intégrer certaines valeurs fondamentales pour relier le développement économique à la protection de l'environnement, de façon à instaurer, si vous permettez cette expression, un terrain de jeu égal à l'échelle internationale. Ce que je veux dire par là, c'est que notre politique doit être fondée sur la recherche d'un équilibre satisfaisant entre la protection de l'environnement et le développement économique.



[Texte]

Again, some of the examples, just looking from the Yukon, include the the Porcupine caribou herd that we have, and international developments are involved. Very fundamental again is the aboriginal utilization of that resource and how we develop policies that will begin to govern the movement of this herd, and the salmon, and these kinds of things.

I think that Canada has again some experience with that in looking at development of this policy and at development in certain parks and within claims and what not. That's been driven a lot by the aboriginal community in terms of trying to establish those things that become important.

On the process of land claims, as we look throughout the north it becomes much easier for us to look at the north in terms of establishing claims processes, establishing a lands claims process, and working with regional inhabitants—the peoples. I think with regard to a lot of these other countries and some of the policies with which we can work with some of these other countries, we can share some of this knowledge we've gleaned and the processes relating to how to begin and how to establish the process, whether it's a negotiating process or an attempt to look at incorporating some fundamental values of the people of different cultures into these processes.

I think the north can often serve as a model because you have a smaller population, larger land masses, and factors such as those. But it's much easier to begin to move some of these things. I think we've gained a lot and can use this a lot in development of these policies.

A very important part is values in cultures, and I think Canada has been struggling with that aspect quite a bit. We're still struggling with it, whether we look at Quebec or the claims process and these types of things. I think we're struggling very much with how we begin to try to accommodate our values to people of different cultural groups and so on.

I don't know if we've quite accomplished it or not, but in some of the resources I think it becomes important to try to ask how we are to find those processes and how we are to find the process to begin to find the best of different cultural values and bring them forward, whether they're coming from Inuit, Tlingit, French, English, or whatever culture. How do we find those fundamental values that drive these cultures, bring them forward, and begin using those as models for developing our policies?

The overall driving factor—and again I go back to the point of what our attitude is and we talked about it earlier—is that it is very important we start these consultations and so on. I think the attitude we put forward for an attitude of. . . Well, let me tell you a little story. Often I can do this better.

A lot of the banks and what not are looking at trying to attract aboriginal business and things like that. That's quite commonly known; you'll see it in *The Globe and Mail* and different places. I had the opportunity to talk to some of the

[Traduction]

Si je prends l'exemple du Yukon, cela concerne par exemple notre harde de caribous de la Porcupine dont la survie peut être influencée par les développements internationaux. Autre élément fondamental: l'utilisation de cette ressource par les autochtones, ce qui dépend des politiques que l'on peut élaborer pour gérer cette harde. Cela vaut tout autant pour le saumon et pour d'autres espèces animales.

Je crois que le Canada jouit à cet égard d'une longue expérience qui peut être fort utile pour élaborer notre politique étrangère et d'autres politiques concernant, par exemple, la gestion des parcs, les revendications territoriales et je ne sais quoi d'autres. Bon nombre de ces politiques doivent tenir compte des préoccupations fondamentales des collectivités autochtones.

Pour ce qui est des revendications territoriales, il est évident que le Nord canadien a beaucoup à apprendre aux autres pays car il a déjà beaucoup fait à ce chapitre, en collaboration avec les populations régionales. Bon nombre de pays pourraient donc s'inspirer de ce qui s'est fait au Canada pour apprendre comment lancer les processus, qu'il s'agisse de processus de négociation ou de processus d'intégration des valeurs fondamentales de populations ayant des cultures différentes.

À mon sens, le Nord canadien pourrait, dans bien des cas, servir de modèle car on y trouve des populations restreintes sur des territoires immenses. Je crois que nous avons beaucoup appris dans ce domaine, et que cela pourrait être extrêmement utile pour élaborer de bonnes politiques.

L'une des données très importantes des relations entre les peuples concerne les différences culturelles; et le Canada peut ici aussi être un modèle pour bien des pays. Certes, tous nos problèmes ne sont pas réglés à ce chapitre, qu'il s'agisse de la situation au Québec, des revendications territoriales des autochtones ou d'autres problèmes semblables. Ce qui est important, cependant, c'est que nous continuons de lutter pour permettre à nos différents groupes culturels de trouver des accommodements.

Certes, nous n'avons pas encore trouvé toutes les solutions mais je crois qu'il est important, quand on parle de politique étrangère, d'essayer de concevoir des processus qui nous permettent de respecter nos valeurs culturelles fondamentales, dans un souci de coexistence harmonieuse, qu'il s'agisse des valeurs des Inuit, des Tlingit, des Français, des Anglais ou d'autres. L'objectif est de permettre à ces valeurs fondamentales de s'épanouir, et d'utiliser ce processus comme modèle pour élaborer nos politiques.

Le facteur déterminant à ce chapitre—et cela me ramène aux attitudes dont je parlais plus tôt—est d'entreprendre les consultations le plus vite possible. Je crois que l'attitude que nous pouvons adopter pour. . . Je vais vous raconter une petite histoire qui illustrera parfaitement ce que je veux dire.

Beaucoup de banques, et d'autres entreprises, essayent actuellement d'attirer des clients autochtones. Vous le savez bien, on en parle tous les jours dans les journaux comme le *Globe and Mail*. J'ai eu la possibilité d'en discuter avec certains



## [Text]

line managers and so on, and in talking to me they said that there's something like \$6 billion out there in the aboriginal community that they would like to attract because they can make money on it, which is good and is fair enough because that's what banks are about, making money and this type of thing.

But if you approach the matter because you want to make money—we know that's what it's about—the feeling is that it's for the wrong reason. If you approach it because you want to help the people or the communities and so on and be a benefit, the money will come with it. Our attitude as to how we approach these things, I think, becomes very key. We can approach it because we want to make money, or we can approach it because we think this is the right thing to do. If we approach it because we think it's the right thing to do, the money, for those reasons that we want to do it, will come with it.

• 0925

I think Canada probably can do a lot in terms of developing its foreign policy if we do things for the right reasons—because indigenous groups, or cultural groups, or different nations, have important things to offer—then economies, environmental things will come with it. Do you know what I mean? I guess when I talk about attitudes it's a subtle little difference. But I think how we approach it becomes very, very important.

There are many things we can talk about and there are many examples and stories, but that's probably sufficient for now. So, again, thank you for coming and for hearing.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Mr. Wedge.

Mr. Poushinsky, since you too have come from furthest away, maybe we could go to you next. Would that be all right?

**Mr. Nicolas Poushinsky (Poushinsky Consulting):** What a good reason to have an opportunity to speak. Thanks for the invitation to come here; it's always great to be back in Yellowknife. It's an opportunity to meet old friends. It is also nice to spend some time with my colleague Mark. We don't get enough time in Whitehorse to get together, so we can have breakfast in Yellowknife and figure out what's going on at home.

I should say I'm disappointed you're not coming to the Yukon. Whether it's correct or not, the perception is that somehow we were forgotten. I don't want to be seen to be speaking on behalf of the Yukon, nor I'm sure does Mark want to be seen to be speaking on behalf of any particular group in the Yukon—I don't want to put words into your mouth—but I know we have a very unique part of the world. We're blessed with wilderness and we're also blessed with incredible richness, beauty, and we'd like to share it with you. Next time, come over to the Yukon as well. We're almost as hospitable as people here.

I should explain. I just came out of a camp in northern Yukon, chartered into Whitehorse yesterday and flew across. I hadn't a good chance to talk to your staff so I'm just going to go with what I thought I was going to give and I hope it fits with where you're coming from.

## [Translation]

cadres de banques, qui m'ont dit qu'il y a, dans les collectivités autochtones, quelque chose comme 6 milliards de dollars que les banques aimeraient bien attirer car cela leur permettrait de faire de l'argent. Et je n'ai rien contre cela puisque la fonction des banques est précisément de faire de l'argent de cette manière.

Cela dit, si l'objectif est simplement de faire de l'argent—et nous savons que c'est de cela qu'il s'agit—on a parfois le sentiment que ce n'est pas un bon motif. Par contre, si l'objectif est d'aider les gens et les collectivités, pour leur permettre d'en tirer quelque chose, alors les banques parviendront à attirer cet argent. Notre attitude au sujet de ces questions est, à mon avis, déterminante. Nous pouvons les envisager en disant que nous voulons gagner de l'argent, ou parce que nous considérons qu'il faut oeuvrer pour le bien des collectivités. Si nous adoptons la deuxième attitude, les profits viendront naturellement.

Je crois que le Canada a sans doute beaucoup à offrir aux autres, par le truchement de sa politique étrangère, s'il agit pour les bonnes raisons—parce que les groupes indigènes, les groupes culturels, ou les autres nations ont des choses importantes à offrir. Dans ce cas, les retombées économiques et la protection de l'environnement viendront tout naturellement. Voyez-vous ce que je veux dire? Quand je parle d'attitudes, je parle de différences fort subtiles, mais je crois qu'elles sont très importantes.

Il y a sans doute beaucoup d'autres questions que je pourrais aborder et dont nous pourrions discuter mais je peux probablement en rester là pour le moment. Je vous remercie à nouveau de votre attention.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, monsieur Wedge.

Monsieur Poushinsky, puisque vous venez vous aussi de très loin, peut-être pourriez-vous prendre la parole maintenant?

**M. Nicolas Poushinsky (Poushinsky Consulting):** Je suis très heureux de pouvoir m'exprimer devant votre comité, monsieur le président. Je vous remercie de votre invitation. J'ajoute que je suis toujours très heureux de revenir à Yellowknife car cela me donne l'occasion de rencontrer de vieux amis. Je suis également très heureux de pouvoir passer un peu de temps avec mon collègue, Mark. Nous n'avons que trop rarement l'occasion de prendre le petit déjeuner ensemble, à Whitehorse, pour faire le point sur la situation.

Je dois dire que je suis déçu que vous ne veniez pas au Yukon. Que vous ayez raison ou non, cela nous donne l'impression que nous sommes à nouveau laissés de côté. Je ne voudrais pas vous donner l'impression que je m'exprime ici au nom du Yukon; et je ne pense pas que Mark veuille lui non plus s'exprimer au nom de tel ou tel groupe du Yukon—je ne voudrais pas lui faire dire ce qu'il n'a pas dit—mais vous devez savoir que nous venons d'une région tout à fait particulière. Nous avons la chance d'avoir de vastes territoires vierges, d'une richesse et d'une beauté incroyable, et nous aimerions pouvoir vous en faire profiter. La prochaine fois, donc, venez aussi au Yukon. Vous verrez, nous sommes aussi accueillants que les gens d'ici.

Je dois vous dire que je viens juste d'un camp du nord du Yukon, que j'ai quitté en affrétant un avion pour Whitehorse, afin de venir ici. Je n'ai donc pas eu la possibilité de discuter avec votre personnel pour savoir ce que vous attendez vraiment de moi. J'espère néanmoins que mes déclarations ne vous seront pas inutiles.



[Texte]

[Traduction]

• 0930

What I thought I would do is give a bit of background so that you understand where I'm coming from, an interpretation of some events I think are important, and then make a series of suggestions for you to consider about how you might want to approach considerations of northern foreign policy.

Certainly from my perspective a key element, and both Gary and Mark have referred to this, has been the end of the Cold War. You have probably heard this from everybody that's ever been here. Perhaps the most significant single event in my lifetime has been all of a sudden the removal of all that threat. I remember as a kid being told to go under my desk at school and protect myself from a nuclear bomb. Well, that stuff has gone and clearly has an incredible impact on foreign policy and equally, or perhaps more importantly, on northern foreign policy.

I know there are communities that were split east-west in the Bering Sea, where cousins could no longer go and visit each other from one island to the other because of quirks of fate. One was in the Soviet Union, the other was in the United States. Bizarre! The Eskimo people in Alaska experienced very bizarre things that came from that.

With the end of the Cold War, all sorts of things have happened east-west. The ICC was initiated and flourishes. All sorts of linkages have begun to be developed with the northern republics. The northern republics themselves in Russia are beginning to develop a sense of self-sufficiency and their own direction. Trade links are opening. We're no longer concerned with a sense of military security, and I'll make some side comments about cruise missile testing later, but we're not concerned about that any more. I can say from the kinds of colleagues I speak to in the north, we don't worry about those issues.

We do worry, as Gary mentioned, about the very serious concerns we have about environmental security. We've only realized that as the Cold War has ended. With the end of the Cold War there has been a growing desire to reflect the cultural and regional similarities between Russia and the north here and to integrate those kinds of things along with initiatives elsewhere in the circumpolar north.

Another element I'd like to speak to that is important, I think, in my consideration of northern foreign policy is what I would call decolonization. It is perhaps a bad term—it has sort of emotive elements—and I want to try and explain that a little bit. There has been in the north a breaking with the centre. That is witnessed in Yukon as well as in the Northwest Territories. This has led us, to some considerable degree, to the emergence of land claims, First Nations people finally realizing their aspirations after many years, beginning to chart their own destiny much more aggressively. But that's happening elsewhere; the Sami Parliament has emerged.

Je crois qu'il serait bon que je fasse une sorte de tour d'horizon des événements récents, afin que vous puissiez mieux comprendre mes positions; après quoi je ferai quelques suggestions sur la manière dont vous pourriez envisager l'élaboration d'une politique étrangère pour le Nord.

Évidemment, comme Gary et Mark n'ont pas manqué de le dire, l'un des facteurs essentiels est la fin de la Guerre froide. Toutes les personnes qui se sont adressées à vous l'ont probablement mentionné. La disparition brutale de cette menace constitue probablement l'élément le plus important de ma vie personnelle. Je me souviens, quand j'étais enfant, qu'on me disait de me cacher sous mon bureau à l'école afin de me protéger contre une bombe nucléaire. La disparition de ce genre de menace aura manifestement une incidence profonde sur notre politique étrangère et, ce qui est peut-être encore plus important pour nous, sur votre politique étrangère pour le Nord.

Je sais qu'il y avait dans la région de la mer de Bering des collectivités qui étaient coupées en deux, entre l'est et l'ouest, où des cousins ne pouvaient plus se rendre visite d'une île à l'autre à cause des hasards de l'histoire. Certains se trouvaient en Union Soviétique, d'autres aux États-Unis. Bizarre, n'est-ce pas? Les Esquimaux de l'Alaska ont connu des choses très bizarres à cause de cela.

Avec la fin de la Guerre froide, toutes sortes de choses sont arrivées dans les relations Est-Ouest. La CCI a vu le jour et connaît une période florissante. Toutes sortes de liens ont commencé à s'établir avec les républiques septentrionales. Les républiques septentrionales de Russie commencent à évoluer vers l'autosuffisance et à assumer leurs responsabilités. De nouveaux liens commerciaux sont en train de s'établir. Notre souci primordial n'est plus d'assurer notre sécurité militaire; je ferai plus tard quelques commentaires sur les essais des missiles de croisière. D'après mes discussions avec mes collègues du Nord, ces questions ne nous préoccupent plus.

En revanche, comme l'a dit Gary, nous sommes très préoccupés par notre sécurité environnementale. Avec la fin de la Guerre froide, nous avons constaté un désir croissant de tenir compte des similitudes culturelles et régionales entre la Russie et le Nord canadien, dans le cadre des initiatives lancées dans la région circumpolaire.

Autre facteur qui me semble important dans le contexte d'une politique étrangère pour le Nord, et je tiens à le mentionner ici, c'est ce que j'appellerais la décolonisation. Le terme n'est peut-être pas tout à fait exact, étant donné toutes ses connotations émotives; je vais m'efforcer de l'expliquer. Le Nord a le sentiment d'avoir opéré sa rupture avec le Centre. On le constate au Yukon, aussi bien que dans les Territoires du Nord-Ouest. Cela a entraîné, dans une large mesure, l'apparition de revendications territoriales, les peuples des premières nations ayant finalement réalisé qu'ils pouvaient avoir leurs propres aspirations, après tant d'années, en essayant de définir beaucoup plus clairement leur propre destin. Et ce phénomène existe aussi ailleurs, par exemple avec la création du Parlement lapon.



## [Text]

Alaska and its kind of independence—you know, Alaskans always refer to the lower 48 and in Yukon we're starting to talk about the lower 10 now. But there is a sense of independence and uniqueness in Alaska.

## [Translation]

Un vague sentiment d'indépendance est également apparu en Alaska. Vous savez, on parle toujours en Alaska des États situés au sud du 48<sup>e</sup> parallèle; au Yukon, nous commençons à parler du Sud du 10<sup>e</sup>. Quoi qu'il en soit, il y a manifestement un certain sentiment d'indépendance et de particularisme en Alaska.

• 0935

Certainly the most profound element of decolonization we're going experience for the next while was the break-up of the U.S.S.R. and the emergence of the republics as relatively independent, with their own motivations and their own orientations. What that's meant, I think, is that the notion of independence and self-determination needs to be built in if we're going to understand and develop a realistic foreign policy.

One direct consequence is that northerners are becoming increasingly east-west looking whereas in the past we've been north-south looking. We've been very much dominated by trading relations in Canada—for example, Yellowknife to Edmonton or Calgary, and in the Yukon, Whitehorse to Vancouver.

We're now beginning, and we in fact even can fly back and forth. It's bizarre that for years and years it was almost impossible for a business person like myself to fly directly from Whitehorse to Yellowknife. The traffic didn't bear it. It's only recently that we've begun to take our own steps and move east-west.

Let me reflect on other issues that are important. I think the globalization of trade and the emergence of large trading blocs has been a hugely important element worldwide that reflects itself in a feeling of circumpolar unity. The awareness of the blindness with which we treated the environment and the desire to develop sustainable approaches to development are extremely important elements that underlie northern foreign policy.

In fact, one of the things Mark alluded to and that I want to speak strongly to is the need and the northern desire to harmonize environmental regulations. We can't presume to live in our own backyard exclusively. As Gary pointed out, we're very concerned about the long-range transportation of air pollutants. We're very concerned about what's happening with nuclear dumping, because in the circumpolar north we live in each other's backyards.

Having talked to lots of colleagues in other countries, I know there's an honest and quite pressing desire to harmonize approaches to environmental regulations. Someone has to take the lead in that.

L'élément de décolonisation le plus profond que nous allons certainement connaître dans les prochaines années résulte de l'éclatement de l'URSS, qui a entraîné l'émergence de républiques relativement indépendantes, avec leurs propres aspirations et motivations. Ce que cela veut dire, à mes yeux, c'est que la notion d'indépendance et d'autodétermination doit être prise en considération si l'on veut bien comprendre les situations, et élaborer une politique étrangère réaliste.

L'une des conséquences directes de tout cela est que les populations du Nord sont de plus en plus orientées sur l'axe Est-Ouest, alors qu'elles étaient autrefois orientées sur l'axe Nord-Sud. Nous avons été largement dominés par les relations commerciales traditionnelles du Canada—par exemple entre Yellowknife et Edmonton ou Calgary et, au Yukon, entre Whitehorse et Vancouver.

Aujourd'hui, nous pouvons prendre facilement l'avion pour faire des aller et retour entre ces villes. Or, pendant des années, il était quasiment impossible à un entrepreneur comme moi de prendre un vol direct entre Whitehorse et Yellowknife. Il n'y avait pas assez de passagers pour justifier une telle liaison. Ce n'est que récemment que nous avons commencé à agir nous-mêmes, et à établir des liaisons Est-Ouest.

Je crois, par ailleurs, que la mondialisation du commerce et l'émergence de vastes blocs commerciaux constituent un phénomène extrêmement important à l'échelle planétaire, qui se traduit par un certain sentiment d'unité circumpolaire. La prise de conscience de l'aveuglement dont nous avons fait preuve au sujet de l'environnement, et le désir croissant d'assurer un développement économique durable sont des éléments extrêmement importants qui devraient fonder la politique étrangère du Nord.

De fait, l'une des choses auxquelles Mark a fait allusion, et sur laquelle je tiens à m'exprimer vigoureusement, est précisément la nécessité et le désir des populations du Nord d'harmoniser les règlements touchant l'environnement. Nous ne pouvons plus penser que chacun vit dans son propre petit quartier protégé. Comme l'a dit Gary, nous sommes extrêmement préoccupés par le transport des polluants atmosphériques sur de très vastes distances. Nous sommes inquiets de ce que l'on fait des déchets nucléaires car, dans le Nord circumpolaire, chacun vit dans la cour de l'autre.

Suite à mes discussions avec des collègues d'autres pays, je n'ai aucune hésitation à vous dire qu'il existe partout un désir sincère, et pressant, d'harmoniser nos réglementations environnementales. Il faut cependant que quelqu'un prenne l'initiative.



## [Texte]

There are fishery issues, as Mark referred to, and they're extensive. They're not only about salmon; they're about fishing in the Bering Sea and the Norwegians and Greenlanders fishing in the north Atlantic. The fur harvest has been a hugely important issue in the north—with due respect, Gary, not only for trappers in the Northwest Territories but also for trappers at home. Those are important issues.

The last background consideration I want to do is a bit of a domestic one. The land claims I spoke about are extremely important. The land claim process has fuelled the northerners' desire to participate in shaping our own destiny, there's no question.

Meech has been extremely important. Meech was interpreted by many northern people as being a rejection of the north. Certainly for First Nations people, the denial of the hope that there would be some recognition of self-government aspirations was contained in Meech. There has been, in my estimation, a perceptible east-west development that's emerged because of the concern about the north-south's almost ignorance about the importance of the north.

So where does that take us? Let me make a few suggestions. I'm trying to be nice to the edict of ten minutes, because as some of my colleagues know, as soon as I get a moment, hey, I'll take all the room I can. So you'll have to shut me up.

I did want to remind you that northern initiatives in circumpolar foreign policy have happened irrespective of the disinterest of federal Foreign Affairs. The Inuit Circumpolar Conference has been a very powerful northern initiative. Certainly the perception in the north is that Foreign Affairs has cared less about it. There was a circumpolar agricultural conference initiated and organized in the north. The participation of northern people and Foreign Affairs I think was kind of secondary. I think they participated because they felt they had to.

• 0940

There are the circumpolar health initiatives, circumpolar education ministers and the northern forum that have been developing. All these things have happened as northern initiatives.

We're a very small number and politics is about votes. We can understand why there's been a tendency to ignore us. Although we have small numbers, we have very unique perspectives on what's going on here, just to let you know.

There are a number of initiatives that have been spoken about. One is the Arctic Council. Let me suggest to you that I think it's important that Canada move quickly. Perhaps unilaterally is too strong a word, but I think we need to move ahead with the Arctic Council now. I think that irrespective of U.S. reluctance to participate in it, we should go ahead. My view would be to let the sleeping giant come and join us later.

I think the council will be attractive enough when it's formed. The council must be formed though with formal links to the ongoing circumpolar initiatives. The ICC must be formally linked to the council, in my opinion.

## [Traduction]

Il y a aussi des questions importantes à régler en ce qui concerne la pêche, et Mark en a parlé. Il ne s'agit pas seulement du saumon; il s'agit aussi de la pêche dans la mer de Bering, et du fait que les Norvégiens et les Groënlandais viennent pêcher dans l'Atlantique Nord. Le problème de l'exploitation des fourrures est également une question extrêmement importante pour les populations du Nord; cela dit sans vouloir vous offenser, Gary, pas seulement pour les piégeurs des Territoires du Nord-Ouest mais aussi pour les piégeurs du Yukon.

La dernière question d'ordre général que je voudrais aborder concerne plus directement le Canada. Il s'agit des revendications territoriales, dont le processus a nourri le désir des habitants du Nord à participer au remodelage de leur destinée.

Meech a été extrêmement important. Bien des habitants du Nord y ont vu un rejet de leurs aspirations. Ainsi, les peuples des premières nations ont certainement considéré que Meech représentait le rejet de leur espoir de reconnaissance des aspirations à l'autonomie gouvernementale. À mon avis, de nouvelles aspirations Est-Ouest sont incontestablement apparues suite à l'ignorance presque absolue des préoccupations du Nord dans le contexte Nord-Sud.

Où cela doit-il nous mener? Je vais essayer de faire quelques suggestions. Je dois cependant vous dire que vous devrez m'arrêter si je prends plus que 10 minutes car, certains de mes collègues vous le diront, quand je commence à parler, je perds la motion du temps.

Je tiens à vous rappeler que certaines initiatives de politique étrangère circumpolaire ont été lancées malgré le désintérêt du ministère fédéral des Affaires étrangères. La Conférence circumpolaire inuit a été une initiative très manquante pour les populations du Nord. Et il est incontestable que ces populations ont eu le sentiment que le ministère des Affaires étrangères s'en désintéressait complètement. Il y a eu aussi une conférence agricole circumpolaire qui a été organisée dans le Nord. Si les représentants des Affaires étrangères y ont participé, c'était de manière tout à fait secondaire. Pas par intérêt fondamental, mais plutôt par devoir.

On a vu apparaître d'autres initiatives circumpolaires, concernant par exemple la santé et l'éducation. Dans tous les cas, il s'agissait d'initiatives des populations septentrionales.

Certes, nous sommes peu nombreux, et notre poids politique est fort limité. Nous pouvons donc comprendre que l'on ait eu une tendance à nous ignorer. Cela ne nous empêche pas cependant d'être extrêmement sensibles à ce qui se passe de l'autre côté de la planète.

Il y a eu d'autres initiatives dont on a déjà parlé; par exemple le Conseil de l'Arctique. Laissez-moi vous dire qu'il est, à mes yeux, très important que le Canada agisse rapidement. Il serait peut-être excessif qu'il agisse de manière unilatérale, mais je crois que nous devons aller de l'avant dès maintenant avec le Conseil de l'Arctique. Quel que soit la réticence des Américains à cet égard, nous devrions aller de l'avant. Si le géant américain finit par se réveiller, il pourra toujours demander à se joindre à nous.

Je crois que le Conseil constitue une idée extrêmement attrayante. Il faut cependant le créer en établissant des liens formels avec les autres initiatives circumpolaires en cours. À mon avis, la CCI devrait être officiellement reliée au Conseil.



## [Text]

The northern forum, a very shaky kind of organization to date, has to be given a voice. If we're going to have an Arctic Council, let's build on the initiatives that northerners have undertaken. Let's not make it another Ottawa-based committee. We know about the polar commission. Ottawa invented it. They said, gee, the north is keen again, let's have a polar commission.

With all due respect to the commissioner, let's get somebody we can give a political favour to. To be quite frank with you, in the north all we see from the polar commission is shiny brochures and no action. We're fed up with it, to put too fine a point on it.

I think if we're going to have the Arctic Council, the way to approach it is to have an open agenda. I think the politics now are in such turmoil that to have a fixed agenda would be far too constraining and the parties simply wouldn't come. They'd come only very reluctantly to the table.

The last thing that I think is important is if there is going to be such a council, within Canada it must be integrated into the foreign policy matrix. This leads me to the next suggestion to you and that's about an Arctic ambassador. I would suggest and urge you to recommend to your colleagues that this is something to be proceeded with quickly.

I think such a person should be given the role of ensuring a harmony between initiatives that have occurred already and new initiatives that can be conceived of. That means that the person who is appointed as ambassador is a very important person.

I know the pressure at home in Ottawa is to the external bureaucrats and the external process. It's extremely important that whoever is named as ambassador be aware of and be plugged into the external network. But for god's sake, please appoint a person who understands the north and who has credibility in the north. I think the last thing we need here is for somebody who has worked and slaved on behalf of Canada and who knows a lot about Iraq, or whatever, to be now appointed as the Arctic ambassador and to come up to the north and say, gee, this is nice.

When I came over, I thought I would ask you people if any of you had ever been here before, other than on a fishing trip, and whether you know about the north. I'm here for a short time and my colleagues have been here for thousands of years, and there is knowledge about the north.

I think it's important that if it's an internal person from Foreign Affairs, this person be credible in northern orientation. My own view would be to get an Foreign Affairs person who can plug into the Foreign Affairs bureaucracy who has credibility with the north.

## [Translation]

Il convient également de donner une forme plus concrète au Forum du Nord, organisation pour le moment très incertaine. Si l'on veut établir un Conseil de l'Arctique, il faut tirer profit des initiatives déjà lancées par les populations septentrionales. Il faut surtout veiller à ne pas mettre sur pied un autre comité établi à Ottawa. Nous savons tous ce qu'il est advenu de la Commission polaire, inventée par Ottawa, quand on s'est rendu compte que le Nord voulait faire quelque chose.

Sans vouloir offenser le commissaire, choisissons quelqu'un à qui nous pourrions rendre un service politique. Pour être tout à fait franc, tout ce que nous voyons ici de la Commission polaire, ce sont des brochures sur papier glacé mais aucune action concrète. En bref, nous en avons assez.

Si l'on décide de créer le Conseil de l'Arctique, il faudra le faire en lui laissant le soin de choisir ses thèmes d'action. La situation politique est aujourd'hui tellement troublée qu'il serait beaucoup trop contraignant de lui imposer son champ d'action; et les parties intéressées refuseraient tout simplement de s'en occuper. Elles ne viendraient à la table de discussions qu'avec beaucoup de réticence.

La dernière chose qui me semble importante, si l'on veut établir un tel conseil, ce serait, sur le plan canadien, de l'intégrer à la matrice de politique étrangère. Ce qui m'amène d'ailleurs à mon autre suggestion concernant la nomination d'un ambassadeur de l'Arctique. À mon avis, c'est quelque chose qu'il faudrait faire très rapidement, et je vous implore d'en faire la recommandation à vos collègues.

À mes yeux, un tel ambassadeur devrait avoir pour responsabilité d'assurer l'harmonie entre les initiatives déjà lancées et les nouvelles initiatives que l'on pourra concevoir plus tard. Cela veut dire que cet ambassadeur occuperait un poste très important.

Je sais que l'objectif essentiel, à Ottawa, serait de respecter le processus des Affaires étrangères, et de donner satisfaction aux bureaucrates de ce ministère. Certes, il est extrêmement important que cet ambassadeur connaisse très bien le réseau des Affaires étrangères mais, pour l'amour de Dieu, que l'on nomme quelqu'un qui comprenne le Nord et qui y jouisse d'un minimum de crédibilité. La dernière chose que nous voulons, c'est que l'on nomme comme ambassadeur de l'Arctique quelqu'un qui a fait toute sa carrière aux Affaires étrangères, et qui connaît beaucoup l'Iraq et très peu le Nord; et qui vienne nous dire que nous vivons dans une belle région.

En venant ici, j'avais l'intention de vous demander si vous étiez déjà venus dans notre région pour y faire autre chose que de la pêche; si vous connaissez le Nord. Pour ma part, je vis ici depuis relativement peu de temps; mes collègues sont, toutefois, les descendants de populations qui ont occupé cette région pendant des milliers d'années, et ils la connaissent très bien.

Si l'on choisit quelqu'un des Affaires étrangères, il faudra absolument que ce soit une personne crédible dans le Nord. À mon avis, il faudrait que ce soit une personne connaissant à la fois très bien la bureaucratie des Affaires étrangères et jouissant d'une excellente crédibilité dans le Nord.



[Texte]

The department has to make up its mind as well. I think the department has to make up its mind about whether the north is serious enough, that they'll take it seriously, or whether that's sort of another thing the Arctic ambassador will do and the really important things will be god knows what, maybe sewage in Toronto. Because there's a lot of people in Toronto, it's a very important issue, but not so important to us.

I'm almost finished. I'll shut up quickly.

We need to change our orientation on trade missions; we need more northern focused trade missions; and we need more balanced northern representation on trade missions. I think they've been almost exclusively made up of a particular kind of business person. I'm in business and I understand there's a need for these things. But as both Mark and Gary have suggested, trade is about attitude, friendship and neighbourliness.

[Traduction]

Il va falloir également que le ministère se décide, une fois pour toute, sur l'importance qu'il est prêt à accorder au Nord. Est-il prêt à nous prendre au sérieux ou va-t-il tout simplement nous oublier après avoir nommé un ambassadeur de l'Arctique, en considérant que les choses vraiment importantes se passent ailleurs, par exemple dans les égouts de Toronto? Certes, je sais qu'il y a beaucoup de gens à Toronto, et que les égouts de Toronto sont une question très importante; mais pas tellement à nos yeux.

J'ai presque fini, monsieur le président. Je vais bientôt me taire.

Il faut changer l'orientation de nos missions commerciales. Il faut que ces missions tiennent plus compte des préoccupations du Nord. Il faut que les régions du Nord y soient mieux représentées. Jusqu'à présent, les missions commerciales ont été composées presque exclusivement de certaines catégories de représentants des milieux d'affaires. Comme je fais partie du monde des affaires, je comprends que certains milieux doivent obligatoirement être représentés; toutefois, comme l'on dit Mark et Gary, le commerce, c'est aussi une question d'attitude, d'amitié et de voisinage.

• 0945

I'd like to suggest further that northern politicians be given an orientation to the north. When I was a deputy minister in the Yukon in a number of different departments, every summer I briefed groups of parliamentarians who came to the north. There were groups from the European Common Market, for example. Hundreds of European politicians came to the north and looked around. They only spent a few days and basically wanted to get a pair of mukluks and have some caribou, but it was an orientation and an opportunity for us to talk to them about northern aspirations.

However, a delegation of Canadian parliamentarians has never come up to the north to get an orientation. That's just an observation.

In your briefing material—which I looked at a few seconds ago—you talked about democratizing the process of foreign policy. I think that if you're going to have an Arctic Council and an Arctic ambassador, you enter into a formal democratization by having an advisory group of northern people that reflects the cultural, regional and economic diversity of this territory, so that people can be kept plugged into northern initiatives as they make northern foreign policy.

Forgive me for going on so long. It's a fascinating process. I'm glad you're here and I look forward to some discussion. Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Poushinsky. Perhaps it's just as well that you didn't have a chance to prepare. It was a wonderful presentation and I know we'll get a lot of questions out of it.

But I want to make one quick remark about your disappointment in our not going to the Yukon. We are as disappointed as you are that we are not going to the Yukon, and we'll try to ensure that we do on future visits.

Je voudrais aussi dire que les politiciens du Nord devraient obtenir un minimum de formation sur le Nord. Quand j'étais sous-ministre au Yukon, dans plusieurs ministères différents, j'étais chargé d'accueillir chaque été les parlementaires qui venaient dans notre région. J'ai ainsi accueilli des représentants du Marché commun européen et des centaines de politiciens européens qui venaient simplement faire un tour chez nous. Tout ce qu'ils voulaient, c'était passer quelques jours dans notre région, s'acheter une paire de mukluks et manger du caribou. Pour nous, cependant, c'était l'occasion de les informer sur nos aspirations.

Par contre, je constate qu'aucune délégations de parlementaires canadiens n'est jamais venue dans le Nord pour s'informer de nos préoccupations.

Dans vos documents d'information—auxquels je jetais un coup d'oeil il y a quelques secondes—vous parlez de démocratiser le processus d'élaboration de la politique étrangère. En fait, s'il existe un Conseil de l'Arctique et un ambassadeur de l'Arctique, le processus de démocratisation sera déjà bien engagé puisque vous aurez un groupe de conseillers du Nord capables d'exprimer la diversité culturelle, régionale et économique de ce territoire, et d'intégrer les préoccupations des régions du Nord dans l'élaboration de la politique étrangère.

Veillez m'excuser d'avoir parlé si longtemps; c'est un sujet qui m'intéresse beaucoup. Je suis heureux que vous soyez ici et j'espère que nous pourrions engager un débat. Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci, monsieur Poushinsky. À la réflexion, je me demande si ce n'était pas une bonne chose que vous n'ayez pas eu le temps de vous préparer. Votre déclaration spontanée soulève beaucoup de questions qui nous intéressent directement.

Je voudrais simplement faire une observation au sujet de votre déception que nous n'allions pas au Yukon. Cela nous déçoit autant que vous, et nous essayerons de rétablir l'équilibre lors de nos prochaines visites.



## [Text]

Second, you're right, many of us are here learning about the north for the first time. Mr. Penson is from Peace River, of course, and is pretty close to you and has been here before. If I may confess to a professional fault of my own, I was a member of the Northwest Territories Bar Association for six years when I was involved in some cases in this area. Perhaps I don't have any credibility because I was a lawyer, but I have been here before.

Now perhaps we could go to Mr. Simek.

**Mr. Stephan Simek (Ferguson, Simek, Clark Consulting Engineers):** Thank you for having me here. I submitted a written brief but I would like to divert from the prepared presentation and speak more about my personal experiences as one person and one company trying to work in Russia, someone directly affected by the policies you've put in place. I won't be talking about generalities, and whatever was said prior to my presentation I fully agree with.

I was awakened at 2 a.m. this morning by a phone call from Moscow telling me that a delegation coming to Toronto—seven people from Yakutsk—do not have visas. The Canadian embassy now requires that people come to the embassy, present their passports and 10 days later they get their visa. Anybody who knows a bit about the geography of Russia knows that Yakutsk is 6,000 km from Moscow and you have to fly Aeroflot both ways. So we can talk as much as we want about the principle of the policy, but if we do not have money to support people with actual stuff so that our dealings are made easier, we will have a hard time doing any business.

• 0950

I must confess that this is a very selfish presentation in that we work only in Russia, and in northern Russia. But I also think that from the point of view of a general policy of foreign affairs we have the most to offer to Russia.

We compete in business or public relations in Africa with many other countries, many of which have a much longer history in the place. But in Russia, and especially in Siberia, we are in a unique position. The country is basically a mirror image of what we have here, but as was said previously, we went through 50 to 60 years of the development they badly need there.

The federal government does have a policy of being of assistance to central and eastern Europe, which has some money, although I don't know exactly how much they do have. This money is generally oriented to the training and it does a fair amount of good when properly applied, I think. But I would suggest to you that the role should be enlarged and that they should take upon themselves some of the roles that CIDA provided in Third World countries.

We generally—at least myself—associate CIDA with working in Third World countries, which means with countries somewhere around the equator because this is our vision of the poor countries of the world. But a visit to northern Russia

## [Translation]

Deuxièmement, vous avez raison de dire que beaucoup d'entre nous sommes ici pour la première fois. M. Penson, qui vient de Peace River, a déjà visité votre région car il en est très proche. Pour ma part, s'il y a une faute professionnelle dont je puis me confesser, c'est peut-être d'avoir été membre du Barreau des Territoires du Nord-Ouest pendant six ans, ce qui m'a amené à m'occuper de certaines affaires concernant votre région. Certes, je n'ai peut-être aucune crédibilité parce que j'étais avocat, mais je dois vous dire que ce n'est pas mon premier séjour ici.

Je vais maintenant donner la parole à M. Simek.

**M. Stephan Simek (Ferguson, Simek, Clark Consulting Engineers):** Merci de votre accueil, monsieur le président. Je vous ai adressé un mémoire et, si vous me le permettez, je me contenterai d'évoquer certaines de mes expériences personnelles, sur le plan individuel et comme représentant d'une entreprise essayant de collaborer avec la Russie et, à ce titre, directement concernée par les politiques que vous avez mises en place. J'ai l'intention d'aborder des questions très précises; j'ajoute que je suis parfaitement d'accord avec tout ce qui a été dit jusqu'à présent.

Ce matin, à 2 heures, j'ai été réveillé par un appel téléphonique de Moscou m'annonçant que sept personnes de Yakutsk venant en délégation à Toronto n'avaient pas de visa. L'ambassade canadienne exige maintenant que les personnes viennent dans ses bureaux pour présenter leur passeport, un visa leur étant remis dix jours plus tard. Or, quiconque connaît un peu la géographie de la Russie sait que Yakutsk se trouve à 6 000 kilomètres de Moscou, ce qui ne facilite aucunement l'obtention d'un visa canadien. On peut dire tout ce que l'on veut sur le bien-fondé de notre politique, il nous sera toujours difficile de faire des affaires avec la Russie si l'on impose de telles exigences aux Russes.

Je conviens tout de suite que mon exposé sera très égoïste car nous travaillons uniquement avec la Russie; et même avec le Nord de la Russie. Je crois cependant que la Russie devrait constituer un élément très important de notre future politique étrangère.

Certes, nous faisons des affaires ou nous entretenons des relations avec l'Afrique et avec beaucoup d'autres pays; dans certains cas depuis fort longtemps. En Russie, cependant, et surtout en Sibirie, nous bénéficions d'un atout unique. Le Nord de la Russie est essentiellement l'image du Nord canadien; toutefois, comme quelqu'un l'a dit plus tôt, nous avons 50 à 60 ans d'avance sur le plan du développement économique.

Le gouvernement fédéral s'est doté d'une politique d'aide à l'Europe centrale et orientale, bien que je n'en connaisse pas le budget exact. Quoiqu'il en soit, ce budget est destiné à fournir des services de formation professionnelle, ce qui est loin d'être inutile quand les politiques sont bien conçues. Je crois cependant que ce rôle devrait être élargi et qu'il faudrait envisager à l'égard du Nord de la Russie certaines des fonctions assumées par l'ACDI dans les pays du tiers monde.

Nous associons généralement l'ACDI aux pays du tiers monde, c'est-à-dire aux pays situés à proximité de l'équateur, puisque c'est l'image que nous avons des pays pauvres. Il suffit cependant d'une seule visite dans le Nord de la Russie pour



*[Texte]*

would tell you that it's really where the Third World country is. In Russia, if you don't have shelter you cannot sleep under a tree. It is not a question of having drinking water, it's really a question of survival.

I think that in the present state—and I don't have to tell you, because everybody is informed about what's happening in Russia—aid of the CIDA type should ultimately do us much more good for the future relationship with Russia than it does in any other country with which we really don't have emotional ties. I think that for our native people and the northerners generally once they exchange visits there are strong emotional ties that will last forever.

I would like to tell you a bit about our background and how we got involved in Russia, because it is a good example of a policy going right, I think. We went to Russia for the first time in 1986 when the GNWT was getting a science and technology exchange with, at that time, the Soviet Union for the northern region. We went there and one of our principles went with David Crombie, who was the last Minister of Northern Affairs to visit Siberia. All the contacts that we presently have in Siberia originated with those exchanges.

Then we signed a joint venture agreement with a company in Yakutsk, built a small hotel with our own money, but that led to a contract that was worth \$25 million U.S. dollars.

Of the materials, 100% came from Canada and I would say that 90% of the workers were from the north and other parts of Canada. We had drywallers from Quebec and people from Peace River. To me, the most pleasant and most uplifting experience really, outside making money, was the fact that we brought approximately 300 Canadian people, the majority of whom had never been outside our borders, to Russia, where they really learned how to do business.

I think this is one of the policies that the government... It took us there, introduced us to the people, and provided the credibility. That resulted in probably approximately \$15 million in direct benefit to the federal government. I think some of the \$15 million could be used to better staff the embassy in Moscow and to perhaps open some consular offices so they can deal with the northern issues. It's a month's undertaking to organize a trip from Yakutsk to Moscow and back.

I have some recommendations in my written presentation. I would say that right now in Siberia there are two... Alberta has an office in Tyumen and the Government of the Northwest Territories is going to open a liaison office in Yakutsk. I personally feel similar offices should be put in several other places in the Russian north and a real effort should be made to make them diplomatic postings so they can issue visas and deal directly with the business people on both sides of the country.

*[Traduction]*

savoir ce qu'est vraiment un pays pauvre. En Russie, quand on n'a pas de logement, on ne peut pas dormir sous un arbre. Les problèmes de survie dépassent largement le problème de l'accès à l'eau potable.

Dans la situation actuelle—et vous le savez bien car ce qui se passe en Russie n'est pas un secret—l'octroi d'une aide semblable à celle que fournit l'ACDI à d'autres pays ferait autant de bien pour consolider nos relations futures que lorsqu'elle est consentie à des pays avec lesquels nous n'avons pas vraiment de liens émotifs. Quand nos autochtones, ou les habitants du Nord, font des visites en Russie, ils forgent des liens émotifs très solides, qui dureront toujours.

Je voudrais vous dire quelques mots sur la manière dont nous avons commencé à avoir des relations avec la Russie, car cela constitue à mon avis un bon exemple d'une politique efficace. Nous sommes allés en Russie pour la première fois en 1986, à l'occasion d'un échange de missions en sciences et en technologie, échange organisé par le gouvernement DTN-O. L'un des représentants de notre entreprise a participé à cette mission avec David Crombie, qui a été le dernier ministre des Affaires du Nord à se rendre en Sibérie. Tous les contacts que nous entretenons actuellement avec la Sibérie émanent de cet échange.

Nous avons ensuite signé un projet de participation avec une entreprise de Yakutsk, pour construire un petit hôtel avec nos propres capitaux; cela a débouché sur un contrat d'une valeur de 25 millions de dollars américains.

La totalité des matériaux ont été fournis par le Canada, et je crois pouvoir dire que 90 p. 100 des travailleurs venaient du Nord canadien et d'autres régions du Canada. Nous avons ainsi utilisé des poseurs de panneaux muraux secs du Québec et de Peace River. Pour moi, l'aspect le plus agréable et le plus encourageant de cette expérience, à part les profits que nous avons réalisés, était que nous avons pu amener en Russie près de 300 Canadiens, dont la majorité n'étaient jamais sortis de leur pays, ce qui leur a permis d'apprendre vraiment comment faire des affaires.

Cela constitue à mes yeux l'une des politiques les plus bénéfiques du gouvernement. Elle nous a permis d'aller sur place, de rencontrer des gens, et d'asseoir notre crédibilité. Il en est résulté près de 15 millions de dollars d'avantages directs pour le gouvernement fédéral. Une partie de cette somme pourrait d'ailleurs être utilisée pour renforcer le personnel de notre ambassade à Moscou et, peut-être, pour ouvrir certains bureaux consulaires dans d'autres régions de la Russie. Vous devez savoir qu'il faut un mois pour organiser un voyage aller-retour entre Yakutsk et Moscou.

• 0955

Vous trouverez quelques recommandations dans mon mémoire. Pour le moment, je dirais qu'il y a en Sibérie deux... l'Alberta a un bureau à Tyumen, et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a l'intention d'ouvrir un bureau de liaison à Yakutsk. Personnellement, j'estime qu'il faudrait ouvrir des bureaux semblables dans plusieurs autres régions de la Russie septentrionale, et s'efforcer d'en faire des postes diplomatiques pour qu'ils puissent délivrer des visas et traiter directement avec les gens d'affaires des deux pays.



## [Text]

We are leaders in cold climate technology. There is no other country in the world that has the expertise we have, and therefore we should make all efforts to sell it. I think it is easier to sell it if we are selling to countries that at the present time lack the resources. I would rather sell to Siberia than Tanzania.

Another problem that exists is, because of the present state of Russian affairs, basically the federal government financial institution—I am talking about the Export Development Corporation—does not want to touch it. I don't blame them. They do not want to provide credit to Russia. But if they do not want to provide bonding when Russia is actually advancing the money, it is really strange. It is the bonding that we require; we will do the work. It is not vice versa. Russians are perfectly prepared against bonding to advance all money for the project.

Another large problem, and it was mentioned today, is the travelling. There should be an effort put into some bilateral or trilateral agreements here that these linkages, east-west and west-east, should be allowed. For this project, as I said—I don't know how many trips—there will be some \$800,000 spent on travelling expenses. We travelled Yellowknife, Salt Lake City, Utah, Anchorage, Magadan to Yakutsk. Again, I would say that the territorial governments, especially our government in the Northwest Territories, did much for the effort to get northern businesses there and I think the federal government should follow their lead.

Thank you very much.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Mr. Simek.

Perhaps we could ask Mr. Gillies to go next.

**Mr. Archie Gillies (Economic Development Director, City of Yellowknife):** Thank you, Mr. Chairman.

I thank the committee for this opportunity and privilege to present a short paper on Canada's foreign policy. It is interesting to be here today hearing different views on Canada's foreign policy. I appreciate the opportunity and I am learning quite a bit.

I may have to object to one comment that Nic made. I wasn't too sure if he was referring to Stephan and me, that we were 1,000 years old, when he made that comment. We may look it but we really aren't 1,000 years old.

First, I want to emphasize clearly, Mr. Chairman, that I am not speaking on behalf of the City of Yellowknife or the Yellowknife Economic Development Authority. I have only been here since the middle of October—I came out from Ontario—and I do not necessarily have the background or experience to talk totally on northern affairs. However, I would like to present some observations as an individual, but also as one who has spoken to some members of our business community to obtain

## [Translation]

Le Canada est un chef de file mondial dans les techniques en climat froid. Aucun autre pays n'a autant de savoir-faire que nous à ce sujet; nous devrions donc faire tout notre possible pour en tirer profit sur le plan commercial. Je crois qu'il est plus facile de vendre cette technologie aux pays qui manquent, à l'heure actuelle, des ressources pertinentes. Je préférerais vendre à la Sibirie qu'à la Tanzanie.

Un autre problème qui existe à l'heure actuelle, à cause de la situation qui règne en Russie, c'est que l'institution financière du gouvernement fédéral—je parle ici de la Société d'expansion des exportations—ne veut avoir aucune relation avec la Russie. Je ne l'en blâme pas, elle ne veut pas fournir de crédits à ce pays. Par contre, il est étonnant que la SEE ne veuille pas fournir de garanties quand la Russie est tout à fait prête à avancer l'argent. À condition d'avoir certaines garanties, nous sommes prêts à faire le travail. Les Russes sont tout à fait prêts à avancer l'argent, à condition qu'on leur garantis que le travail sera fait.

Un autre problème—on l'a déjà mentionné aujourd'hui—c'est celui des voyages. Il faudrait faire un effort soutenu pour négocier des ententes bilatérales, ou trilatérales, afin d'autoriser des liaisons Est-Ouest et Ouest-Est. En ce qui concerne le projet dont je vous parle, on va consacrer près de 800 000\$ en frais de déplacements, ce qui représente un nombre considérable de voyages. Nous avons déjà dû faire des voyages entre Yellowknife, Salt Lake City, dans l'Utah, Anchorage, Magadan et Yakutsk. Les gouvernements territoriaux, et surtout notre gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ont déjà fait des efforts considérables pour appuyer les entreprises du Nord. J'estime que le gouvernement fédéral devrait faire de même.

Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci, monsieur Simek.

Nous allons maintenant donner la parole à M. Gillies.

**M. Archie Gillies (directeur du Développement économique, municipalité de Yellowknife):** Merci, monsieur le président.

Je remercie le comité de me donner l'occasion de faire un bref exposé sur la politique étrangère du Canada. Je suis très heureux de pouvoir participer aux audiences d'aujourd'hui car cela me permet d'apprendre beaucoup de choses sur notre politique étrangère, et d'entendre des points de vues fort intéressants.

Avant de commencer, je dois formuler une réserve au sujet d'un commentaire de Nic. Je ne sais pas si c'est de Stephan et moi-même qu'il voulait parler quand il disait que nous étions ici depuis des milliers d'années mais, croyez-moi, nous ne sommes pas si vieux que ça!

Je tiens à souligner, monsieur le président, que je ne m'adresse pas à vous au nom de la municipalité de Yellowknife, ni du Bureau du développement économique de Yellowknife. Je ne suis ici que depuis le milieu du mois d'octobre—j'étais auparavant en Ontario—et je n'ai pas nécessairement les connaissances ni l'expérience requises pour m'exprimer en leur nom sur les affaires du Nord. Par contre, je peux exprimer l'opinion individuelle de quelqu'un qui a consulté les gens



[Texte]

[Traduction]

their input. You should have a copy of my presentation in front of you. I will speak on the three areas of interest indicated in the news release, followed by some general comments.

d'affaires locaux pour recueillir leurs opinions. Comme vous avez probablement mon mémoire sous les yeux, j'attirerai votre attention sur trois questions en particulier, qui étaient mentionnées dans le communiqué de presse; après quoi je formulerai des remarques d'ordre général.

• 1000

One of the questions you asked was what are the most significant changes in the world that demand our attention? I'd like to suggest the changes taking place in many Third World countries as well as some others in regard to political upheaval could have dangerous implications from a military standpoint. The mass killings of their own people clearly indicate those involved would use any weapon obtainable, including atomic if necessary, to obtain their objectives. Therefore a constant monitoring must be maintained.

Vous m'avez demandé quels sont les changements les plus importants, à l'échelle internationale, qui devraient retenir notre attention. Je vous répondrai en disant que ce sont les changements qui interviennent dans bon nombre de pays du tiers monde, ainsi que certaines situations de troubles politiques qui pourraient avoir des conséquences dangereuses sur le plan militaire. Le massacre de certaines populations montre clairement que les responsables seraient prêts à utiliser toutes les armes disponibles, y compris des armes atomiques, pour arriver à leurs fins. Il est donc essentiel de surveiller de près cette situation.

Another question you asked was what principles and priorities should guide Canada's policy concerning peacekeeping, security, human rights, etc.?

Vous avez demandé également quels principes et priorités devraient fonder la politique du Canada en matière du maintien de la paix, de sécurité, de droits de la personne, etc.

Regarding peacekeeping, Canada should retain a high profile within the United Nations and be concerned about peacekeeping as opposed to making peace. Cyprus is an excellent example of the peacekeeping capabilities of Canada and others throughout the world.

Pour ce qui est du maintien de la paix, le Canada devrait rester aussi actif qu'il l'est au sein des Nations unies, en mettant l'accent avant tout sur le maintien de la paix plutôt que sur le souci de faire la paix. Chypre est un excellent exemple des capacités canadiennes à ce sujet; il y en a d'autres ailleurs dans le monde.

As to security, it appears as if Canada has become an easy target for the entry of undesirables who are really not worthy of Canadian citizenship. I do not wish to belabour this point; I can appreciate the scope of the problem, but I suggest close study must be given.

Pour ce qui est de la sécurité, il semble que le Canada soit devenu une cible facile pour certains indésirables qui ne méritent pas vraiment la citoyenneté canadienne. Je ne veux pas insister sur ce point; je comprends la complexité du problème, mais j'estime qu'il faudrait s'y intéresser de très près.

Regarding trade, Canada should pursue a method of promoting joint ventures with other countries of our patents and possibly trademarks, while still protecting them. This would help to put our patented properties to work sooner and with a wider scope as well as to discourage others from attempting to develop competitive products.

En ce qui concerne le commerce, le Canada devrait chercher de nouvelles méthodes pour promouvoir des projets en participation avec d'autres pays afin d'exploiter nos brevets et, éventuellement, nos marques de commerce, tout en garantissant leur protection. Cela nous permettrait de tirer profit plus rapidement de nos produits brevetés tout en décourageant les autres d'essayer de mettre au point des produits concurrents.

Regarding direct relations with other countries, Canada should be the leader in polar research in all aspects. It should initiate a polar research and development program that would have cooperation and participants from all countries. Canada should also reopen negotiations with the United States for a transporter air service, which would provide greater opportunities for potential air links, for example between Yellowknife and points in the United States by carriers of both nations. This would benefit the Northwest Territories for tourism as well as generating new economic growth.

En ce qui concerne les relations directes avec d'autres pays, le Canada devrait être un chef de file mondial en matière de recherche polaire, dans tous les domaines. Il devrait mettre sur pied un programme polaire de recherche et de développement susceptible d'intéresser d'autres pays. Il devrait également rouvrir les négociations avec les États-Unis pour étoffer les services de transport aérien, afin d'établir de nouvelles liaisons, par exemple entre Yellowknife et diverses localités américaines, avec des transporteurs des deux nations. Cela serait bénéfique pour les Territoires du Nord-Ouest sur le plan du tourisme et de la croissance économique.

It is difficult to consider international trade when Canada still has an archaic system of barriers to provincial transport and movement of goods and services. We really need to tidy up our own backyard in this regard, and the sooner the better.

Il est difficile de parler de commerce international quand on voit qu'il existe toujours, au Canada, un système archaïque d'obstacles au transport provincial et à la circulation inter-provinciale des biens et services. Il est donc urgent que nous mettions de l'ordre dans notre maison; le plus tôt sera le mieux.



## [Text]

On some general items, possibly Canada should be concentrating its aid program on a few countries instead of attempting to be all things to all people. Poverty, other than for religious or political reasons, is a major cause of turmoil. Possibly a concentration of funds and expertise into a few areas could actually prevent upheaval and assist a small country to economic stability quicker.

I have an attachment that arrived this morning and I'd like to refer to it. It regards more the air transportation. It was received from one of the people I had contacted earlier for their input. This individual has forty years of experience as an airline operator in the Northwest Territories, and he is directing his comments to the impact of the restructuring of international aviation on the global economy and ecology. I'm quoting from his transcript:

Two international events along with new technology in commercial aircraft are driving this change:

(1) The events of the Confederation of Independent States in Russia (CIS).

(2) The removal of restrictions in operating to and over Russian air space and its present and future impact on Polar Air Routes; from being the world's largest airline, Aeroflot has restructured into Aeroflot International with new direct service to the Western United States with current schedule changes including Seattle, Magadan (Eastern Russian); Seattle, Moscow; San Francisco, Moscow.

Internally there continues a restructuring of domestic aviation in Russia with new startup airlines independent of Aeroflot basically with surplus equipment and a desire to use western aircraft. The Northwest Territories is impacted by these changes and again the travel pattern in North America is North/South, rather than East/West being by far the shortest route.

In summary, the restructuring of airlines in Russia with the opening of a market economy and new air routes to North America provide an opportunity for the NWT to move forward on this economic front. The opening of the Arctic Village in Yakutsk and the current commitment to the northwest companies for the building of a new air terminal building in Yakutsk are examples of these early opportunities which are transportation intensive from the NWT.

(3) Mainland China is also in the process of restructuring its airline industry and is encouraging joint venture and foreign expertise to support the double digit growth of air travel in the country. The development of air routes in the NWT has been a companion along with communications in our development and this can be related to the distances and demographic problems in China providing an opportunity for international business in the NWT.

## [Translation]

D'un point de vue plus général, le Canada devrait peut-être axer son programme d'aide sur quelques pays plutôt que de vouloir aider tous les pays, dans tous les domaines possibles. À part les facteurs religieux ou politiques, c'est la pauvreté qui est la principale cause de troubles dans la plupart des pays. Concentrer nos fonds et notre savoir-faire dans quelques régions choisies permettrait peut-être d'y éviter les troubles, et d'aider ces contrées à parvenir plus vite à la stabilité économique.

Je voudrais maintenant faire référence à un document qui est arrivé ce matin. Cela concerne plus que le transport aérien. C'est un document que j'ai reçu d'une des personnes que j'avais contactée pour obtenir sa contribution. C'est une personne qui a 40 ans d'expérience dans l'exploitation d'une compagnie aérienne dans les Territoires du Nord-Ouest, et qui a centré ses remarques sur l'incidence de la restructuration de l'aviation internationale sur l'économie et l'écologie globales. Je cite son document:

Outre la nouvelle technologie du transport aérien, deux événements internationaux sont à l'origine de ce changement:

(1) L'évolution de la Confédération des États indépendants de Russie.

(2) L'abolition des restrictions en matière de transport aérien vers la Russie et en Russie, et l'incidence présente et future de cette abolition sur les liaisons aériennes polaires; Aeroflot, qui était la plus grande compagnie aérienne au monde, s'est restructurée pour devenir Aeroflot International, en établissant de nouvelles liaisons directes vers l'Ouest des États-Unis, notamment entre Seattle et Magadan (Russie de l'Est), Seattle et Moscou, et San Francisco et Moscou.

Sur le plan intérieur, la restructuration de l'aviation russe se poursuit, et l'on voit apparaître de nouvelles compagnies de transport aérien indépendantes d'Aeroflot, essentiellement équipées de matériel excédentaire et désirant utiliser des appareils occidentaux. Cela a une incidence sur les Territoires du Nord-Ouest alors que, je le répète, les voyages en Amérique du Nord ont tendance à se faire du Nord au Sud plutôt que d'Est en Ouest, ce qui serait pourtant beaucoup plus court.

En résumé, la restructuration du transport aérien en Russie, l'instauration d'une économie de marché et de nouvelles liaisons aériennes vers l'Amérique du Nord offrent aux Territoires du Nord-Ouest l'occasion de progresser sur ce front économique. L'ouverture du Village Arctique à Yakutsk et l'engagement pris envers les entreprises du Nord-Ouest de construire une nouvelle aérogare à Yakutsk sont des exemples des débouchés qui s'offrent déjà aux Territoires du Nord-Ouest sur le plan du transport.

(3) La Chine continentale a entrepris, elle aussi, de restructurer son aviation commerciale; elle encourage les coentreprises et l'expertise étrangère pour favoriser l'essor des voyages par avion dans le pays. Le développement de liaisons aériennes dans les Territoires du Nord-Ouest, de même que les communications, a favorisé notre évolution; les distances et les problèmes démographiques en Chine ont, en quelque sorte, contribué au commerce international dans les Territoires du Nord-Ouest.



[Texte]

(4) A major change is taking place in International aviation with the availability of twin engine wide body aircraft on International flights. The range of current production aircraft has been extended substantially along with their ability to operate up to three hours away from an emergency airport. Additionally, U.S. and Canadian carriers have established direct air routes from North America to both Europe and Asia competing with the flag carriers on these routes.

What is needed in Canadian foreign policy is economic support in the Northwest Territories to support joint venture capital in these rapidly expanding consumer markets. By taking advantage of the expertise in the Canadian North with its favourable geographical position and experience in dealing with environmental issues, NWT business will benefit with financial support and guarantees in these developing higher risk International ventures.

That's the end of the quote from that gentleman.

I'd like to further suggest that Canada should become a leader in initiatives for Arctic polar economic development in all sectors and also develop a principle of cooperation and sharing of technology and information with other countries while preserving the integrity of our lands and our people.

Canada is held in high regard throughout the world and Canadians can be proud of Canada wherever they go. This is due in part to the excellent foreign policies that we do have and a measure of the kind of people Canadians have representing them through the various offices overseas.

What we do in Canada and how we act as Canadians is known very quickly throughout the world by the means of communications. Canada and Canadians as a whole must act at home and on the international scene with determination, leadership, sharing and, most of all, with pride in our country.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Gillies.

Our last panellist this morning is Mr. McLeod, who we can now call an old friend, having seen him yesterday.

So, Bob, since you've been listening to what the others have had to say, perhaps if you have something you would like to add or fill in, we would be glad to hear it.

**Mr. McLeod:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the opportunity to address this body again. Being last means that many of the items I had intended to raise have been discussed already.

I'd like to talk to you about the importance of Canadian foreign policy to the Northwest Territories. As our premier indicated to you, the Northwest Territories has taken a very active role on the international scene because we find the best way to address many of the issues that affect our people is to become directly involved.

[Traduction]

(4) Les gros porteurs biturbines pouvant être utilisés sur les vols internationaux sont en train de révolutionner l'aviation internationale. La portée des aéronefs actuels a été considérablement allongée, et leur capacité de vol, loin d'un aéroport où ils pourraient atterrir d'urgence, va jusqu'à trois heures. De plus, les transporteurs américains et canadiens ont établi des liaisons aériennes directes de l'Amérique du Nord vers l'Europe et l'Asie; ils y font concurrence aux transporteurs nationaux.

Ce qu'il faut, c'est que la politique étrangère canadienne appuie, dans les Territoires du Nord-Ouest, les coentreprises sur ces marchés en plein essor. En mettant à profit leurs connaissances du Nord canadien, leur emplacement géographique favorable et leur expérience des questions environnementales, les entreprises des Territoires du Nord-Ouest pourront, grâce à une aide financière, profiter de ces projets internationaux comportant relativement plus de risques.

C'est la fin de ma citation.

Je propose également que le Canada devienne un chef de file en mettant de l'avant, à l'intention de l'Arctique, des projets de développement économique dans tous les secteurs; et qu'il conclut un accord de coopération et de partage de la technologie et de l'information avec d'autres pays, tout en préservant l'intégrité de nos terres et de nos peuples.

Le Canada est tenu en haute estime partout dans le monde; les Canadiens peuvent être fiers de leur pays, peu importe où ils vont. Cela s'explique en partie par l'excellence de nos politiques étrangères, et par la qualité des Canadiens qui les représentent dans les diverses missions à l'étranger.

Le reste de l'univers apprend très rapidement par la voie des communications ce que nous faisons au Canada, et comment nous agissons en tant que Canadiens. Le Canada et les Canadiens doivent agir à l'intérieur de leurs frontières et sur la scène internationale avec détermination, leadership, compassion; mais surtout, et avant tout, avec fierté.

Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Graham):** Merc, monsieur Gillies.

Notre dernier témoin ce matin est M. McLeod, qui est maintenant un vieil ami puisque nous l'avons rencontré hier.

Bob, maintenant que vous avez entendu ce que les autres avaient à dire, si vous avez quoi que ce soit à ajouter, c'est avec plaisir que nous vous écouterons.

**M. McLeod:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de l'occasion qui m'est offerte de prendre à nouveau la parole devant vous. Parce que je suis le dernier, un grand nombre des questions que j'avais l'intention de soulever ont déjà été abordées.

J'aimerais vous parler de l'importance de la politique étrangère canadienne pour les Territoires du Nord-Ouest. Comme notre premier ministre vous l'a indiqué, les Territoires du Nord-Ouest ont décidé de jouer un rôle très actif sur la scène internationale parce que nous trouvons que le meilleur moyen pour nous de régler bien des questions qui touchent notre population, c'est de participer directement à ce qui se passe.



## [Text]

We travel all over the world to address issues related to wildlife and pollution. Certainly when we go to international conferences, for the most part we have to go as part of the Canadian delegation and to advance our interests it makes it much easier when the Canadian position is the same as ours. To some extent we have had some difficulties in the past where that has not happened or has not been the case, I guess largely because of differences of opinion as to the utilization of wildlife and resources. Certainly a Canadian foreign policy that would take into account our needs and requirements and will help us would certainly be of benefit.

## [Translation]

Nous voyageons partout dans le monde pour parler de questions liées à la faune et à la pollution. Lorsque nous allons à des conférences internationales, c'est habituellement en tant que membres de la délégation canadienne, et il est beaucoup plus facile de faire valoir nos intérêts lorsque la position du Canada est la même que la nôtre. Il y a eu quelques problèmes dans le passé quand cela n'a pas été le cas; à cause, essentiellement je pense, de différences d'opinions quant à l'utilisation de la faune et des ressources. Une politique étrangère canadienne qui tiendrait compte de nos besoins et de nos exigences serait certainement avantageuse pour nous.

• 1010

What I want to do today is just talk about the Northwest Territories, in particular the lifestyles in the communities that have been mentioned, and to outline why the environment and renewable resources are so important to people in the Northwest Territories. Generally from that has flowed our participation in international activities, such as the fur issue, such as the Finnish Initiative, and other wildlife programs such as CITES, which is the committee for endangered species.

In the Northwest Territories renewable resources has always been the backbone of the economy and the culture. With development, it really hasn't changed that much other than reinforcing the importance of the environment to people in the north, particularly aboriginal people.

Traditional lifestyle is dependent on a very healthy environment, and in the Northwest Territories some of the work we've been doing to promote a traditional way of life and to allow aboriginal people to have the choice between whether they want to continue to pursue this lifestyle—although there has been progress and things have changed, I'd say a large majority of aboriginal people still depend on wildlife for a large part of their sustenance.

Our department has done an estimate of the value of the renewable resource economy and the figures that we've come up with are in the neighbourhood of \$55 million to \$60 million. That's country food that is eaten, the pelts and the hides that are used for clothing and the wood that is used for heat and so on. If it were replaced by beef and so on, it certainly would add to the cost.

Until recently most people in the south have thought of the Arctic as a very clean, pristine area. It wasn't until about 20 years ago, when it was first noticed there was an Arctic haze developing in the north, which is a thick layer of winter air pollution, that we became concerned. Upon investigation, it became obvious that this haze can be attributed to industrial pollution from Europe and Asia. It was quite disconcerting to people in the Northwest Territories and the Yukon because of the fact that this pollution was not of our own making and was largely out of our control.

Je me propose aujourd'hui de vous parler des Territoires du Nord-Ouest, surtout du mode de vie des collectivités qu'on a mentionnées, et de vous dire pourquoi l'environnement et les ressources naturelles sont tellement importantes pour les habitants des Territoires du Nord-Ouest. C'est d'ailleurs ce qui nous a habituellement amené à participer à des activités internationales, ont celles intéressant la question des fourrures, l'Initiative finlandaise, et d'autres programmes axés sur la faune, comme CITES—c'est-à-dire le comité qui s'occupe des espèces menacées d'extinction.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, les ressources renouvelables ont toujours été le pivot de l'économie et de la culture. Le développement n'a pas changé grand-chose à cela, si ce n'est qu'il a accru l'importance de l'environnement pour les gens du Nord, surtout pour les autochtones.

Le mode de vie traditionnel suppose un environnement très sain; et certaines de nos activités dans les Territoires du Nord-Ouest ont consisté à promouvoir ce mode de vie traditionnel et à permettre aux autochtones de continuer à vivre de la même manière s'ils le souhaitent—même s'il y a eu des progrès et que les choses ont changé, je dirais que la plupart des autochtones dépendent encore en bonne partie de la faune pour leur subsistance.

Notre ministère a calculé la valeur de l'économie axée sur les ressources renouvelables; il est arrivé à un chiffre se situant aux alentours de 55 à 60 millions de dollars. Cela représente la nourriture, les peaux les cuirs utilisés pour l'habillement, le bois dont on se sert pour se chauffer, et ainsi de suite. S'il fallait importer du bœuf et d'autres denrées, les coûts seraient certainement plus élevés.

Jusqu'à tout récemment, la plupart des gens du Sud pensaient que l'Arctique était une région très propre, virginale en fait. Ce n'est qu'il y a 20 ans à peu près, lorsqu'on s'est aperçu qu'il y avait dans le Nord un brouillard arctique; c'est-à-dire une épaisse couche de pollution atmosphérique l'hiver, qu'on a commencé à s'inquiéter. Une enquête a fait ressortir que cette brume peut être attribuée à la pollution industrielle en Europe et en Asie. Les habitants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon étaient déçus parce que cette pollution n'était pas de leur faute, et qu'elle échappait essentiellement à leur contrôle.



[Texte]

[Traduction]

So out of this it became very important to us to participate in international activities with regard to the environment and the Northwest Territories, largely through the efforts of our previous deputy minister, Jim Bourque, who played a large part in the development of the Finnish Initiative involving eight circumpolar countries.

Discussions with these circumpolar countries made us realize that the industrial activities in Europe and from Russia weren't that far away, that they were just across the North Pole, wherein lies major air transport pathways. So a large part of the pollution comes directly over the North Pole into the Northwest Territories. This pollution in turn leads to problems such as acidification, climate change, degradation of visibility and also pollution such as PCBs and heavy metals. The north is a sink for heavy metals.

• 1015

With the participation of Russia in these discussions at the end of the Cold War, we became even more concerned as we learned about some of the pollution that's been occurring in Russia. There 50% of the rivers are very heavily polluted with PCBs, DDT, heavy metals and other viral contaminants. There's also evidence to show that these contaminants have been transported across the Arctic by ocean currents and by sea ice.

As well, Russia released information that there was deliberate dumping of nuclear materials in the Siberian seas. When confronted with this, they indicated that they couldn't put a stop to it immediately, that they had to continue doing it because they didn't know what else to do with these nuclear wastes.

At the new convention, there was agreement that it couldn't be stopped immediately and that it would be left to the London Convention to deal with the issue of nuclear dumping. At the London Convention, there was an indication that Russia would quit dumping at some future point within the next couple of years.

Industrial and agricultural activities, as well as some obvious cases of environmental negligence, have certainly contributed to contamination that is affecting our people and their lifestyle in the Northwest Territories. People in the north are very sensitive to it.

They realize that any development that occurs must take into account the environment, that without a healthy environment we won't have a healthy economy. This historically has always been the case to native people. If they had a healthy land, it meant a healthy economy, especially for hunters, trappers, and fishermen.

We are also becoming very painfully aware that what we previously thought of as very local and small-scale phenomena are now becoming global. For example, carbon monoxide from your car contributes to global warming.

Certainly on the other side of the coin with regards to the way we harvest wildlife, the way we manage our resources is increasingly coming under pressure from other countries. We have evidence of that with Europe passing legislation that is impacting on our harvesting of furbearers. Certainly the Marine Mammal Protection Act from the U.S. has affected the way we manage our resources.

C'est à ce moment-là que nous avons reconnu l'extrême importance de participer à des activités internationales touchant l'environnement et les Territoires du Nord-Ouest; notre participation a été facilitée par les efforts de notre ancien sous-ministre, Jim Burke, qui a joué un rôle important dans l'élaboration de l'Initiative finlandaise à laquelle huit pays circumpolaires ont participé.

Les discussions que nous avons eues avec ces pays circumpolaires nous ont permis de nous rendre compte que l'Europe et la Russie ne sont pas si éloignées; qu'elles sont juste en face, de l'autre côté du pôle Nord où se situent d'importantes voies de transport aérien. Une bonne partie de la pollution se rend donc dans les Territoires du Nord-Ouest en passant directement au-dessus du pôle Nord. Cette pollution entraîne à son tour des problèmes comme l'acidification, les changements climatiques, une diminution de la visibilité et la contamination par des BPC et des métaux lourds. Le Nord est un dépotoir de métaux lourds.

La Russie ayant participé à ces discussions à la fin de la Guerre froide, nous avons été encore plus concernés lorsque nous avons appris à quel point elle est polluée. Des PBC, du DDT, des métaux lourds et d'autres contaminants, souvent des virus, polluent abondamment 50 p. 100 de ses cours d'eau. Nous avons aussi des raisons de croire que ces contaminants ont été transportés à travers l'Arctique par des courants océaniques et la glace marine.

La Russie a également divulgué des renseignements selon lesquels elle déverse délibérément des matériaux nucléaires dans les mers de Sibérie. Lorsqu'on l'a interrogée, elle a indiqué qu'elle ne pouvait pas mettre fin sur le champ à cette pratique, parce qu'elle ne savait pas quoi faire d'autre avec ces déchets nucléaires.

Lors de la nouvelle convention, tous se sont entendus pour dire qu'il était impossible de mettre un terme sur le champ à cette pratique et que la question du déversement de déchets nucléaires serait abordée au moment de la convention de Londres. À la convention de Londres, on avait des raisons de croire que la Russie cesserait de déverser des déchets dangereux au cours des deux prochaines années.

Les activités industrielles et agricoles, de même que dans certains cas une négligence évidente sur le plan de l'environnement, ont certes contribué à la contamination qui affecte la population et son mode de vie dans les Territoires du Nord-ouest. Les habitants du Nord sont très sensibilisés à cette question.

Ils savent que tout développement doit tenir compte de l'environnement, que la santé de l'économie dépend de la santé de l'environnement. Les autochtones l'ont toujours su. Si la terre était en santé, l'économie était fleurissante, surtout pour les chasseurs, les trappeurs et les pêcheurs.

Nous prenons malheureusement de plus en plus conscience aussi que ce que l'on avait pris au départ pour un phénomène à très petite échelle prend maintenant une ampleur planétaire. Par exemple, le monoxyde de carbone de votre automobile contribue au réchauffement de la planète.

Il y a aussi l'envers de la médaille. Les pressions de plus en plus intenses exercées par d'autres pays à cause de la façon dont nous exploitons la faune ou gérons nos ressources. À preuve, la loi européenne qui a eu une influence sur la chasse aux animaux à fourrure. Il est vrai aussi que la Marine Mammal Protection Act des États-Unis a modifié la façon dont nous gérons nos ressources.



## [Text]

I guess more and more we're realizing that we're living in a global village, as somebody coined that term.

The northern economy is diversifying. Certainly there are many opportunities, such as mining, and oil and gas are still a very strong prospect. Diamonds are being very heavily explored. The north wants to encourage tourism in a big way. There are a lot of opportunities for development.

I guess in order to ensure sustainable development we've always taken the approach that in whatever fashion resources are utilized, we have to ensure that it's done so that resources and the environment are there for future generations.

In the Northwest Territories, as you may be aware, we have very fragile ecosystems. If they're disturbed, in most cases it takes a very long time for them to recover, or the effects can be irreversible. What is required for any development to occur in the Northwest Territories is that there be a balance between development so that we can maximize the social and economic benefits while maintaining the environment in a very healthy fashion.

## • 1020

In the north, even with the non-renewable resources available, a lot of the smaller communities are not likely to benefit from resource development and will always depend on a renewable resource economy. You may not realize it, but Canadian foreign policy impacts on even our smallest communities.

I'll use Broughton Island as an example. It is a small community on Baffin Island with about 500 people who have always existed through the harvesting of seals, polar bears and other marine mammals. These are all species that are shared with other countries—Greenland and the United States. Except for the commercial use of these renewable resources, there are no other economic opportunities.

The seal harvest, which they depended on for years, has ended because of the European ban. Broughton Island was the very first place where there was evidence of contaminants entering into the food chain. There were studies done that showed very high levels of PCBs in seals; there were levels of PCBs found in the breast milk of mothers. So you can see foreign policy impacts even on our smallest communities.

Similarly, in the western Arctic in Aklavik, where we have wildlife that crosses international borders, through the initiatives of the Inuvialuit and the Gwich'in there have been international agreements negotiated with Alaska for the management of polar bears and bullhead whales. Without a foreign policy to facilitate these things, Canada can be left behind through the initiative of aboriginal people.

I'd just like to make a few comments on some of the things a Canadian foreign policy would require. I think one of the major requirements as far as we're concerned is that it should look at eliminating pollutants in other countries as well as

## [Translation]

Je suppose que nous nous rendons de plus en plus compte que nous vivons dans un village planétaire, pour reprendre l'expression populaire.

L'économie du Nord se diversifie. Il y existe bien sûr de nombreux débouchés, dans le secteur des mines par exemple; et le pétrole, de même que le gaz, demeurent très prometteurs. Les diamants font l'objet d'une exploration très intense. Le Nord veut aussi encourager le tourisme à grande échelle. Il existe de nombreuses possibilités de développement.

Afin que le développement soit durable, notre approche a toujours été que, peu importe à quoi servent les ressources, nous devons veiller à ce qu'elles soient exploitées de manière à ce que les générations à venir puissent en profiter.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, comme vous le savez peut-être, les écosystèmes sont très fragiles. S'ils sont perturbés, il faut beaucoup de temps, dans la plupart des cas, pour qu'ils se rétablissent, sinon les effets sont irréversibles. Pour que les Territoires du Nord-Ouest puissent se développer, il faut trouver le juste équilibre afin que l'on puisse tirer tous les avantages sociaux et économiques possibles du développement, tout en protégeant l'environnement.

Dans le Nord, malgré l'existence de ressources non renouvelables, un grand nombre de collectivités plus petites ne bénéficieront vraisemblablement pas de la mise en valeur des ressources et dépendront toujours d'une économie axée sur les ressources renouvelables. Vous ne vous en rendez peut-être pas compte, mais la politique étrangère canadienne influe même sur nos plus petites collectivités.

Je vais utiliser l'île Broughton comme exemple. C'est une petite collectivité d'environ 500 personnes sur l'île de Baffin qui a toujours vécu de la chasse au phoque, à l'ours polaire et à d'autres mammifères marins. Ce sont toutes des espèces qu'elles se partagent avec d'autres pays—le Groenland et les États-Unis. Mis à part le commerce de ces ressources renouvelables, il n'y existe aucun autre débouché économique.

La chasse au phoque, dont la collectivité a vécu pendant des années, a pris fin à cause de l'interdiction imposée par l'Europe. L'île Broughton est le premier endroit où l'on a détecté la présence de contaminants dans la chaîne alimentaire. Des études ont fait ressortir des taux élevés de BPC dans les phoques; on en a même trouvé dans le lait maternel. Vous pouvez donc voir comment la politique étrangère influe sur les petites collectivités.

De même, à Aklavik, dans le Grand Nord, où la faune chevauche des frontières internationales, des accords internationaux ont pu être négociés avec l'Alaska, grâce à l'initiative des Inuvialuit et des Gwich'in, pour la gestion des ours polaires et des baleines boréales. Sans une politique étrangère adéquate, le Canada peut se retrouver perdant malgré les efforts des autochtones.

J'aimerais maintenant dire quelques mots au sujet des éléments qu'une politique étrangère canadienne devrait comporter. Je pense qu'elle devrait avant tout, en ce qui nous concerne, comporter des moyens d'éliminer les polluants dans



[Texte]

monitoring them. The Finnish Initiative, which has been in place for five years now, is largely concentrating on monitoring the impacts of pollution. I think we have to concentrate on fixing up past mistakes and also ensuring we don't make the same mistakes in the future.

We need to promote management of shared resources by working very closely with other countries. We need to promote the economy of northern residents, and I guess a large part of that would be to reduce potential and existing trade barriers. I think the fact that Canada finally went to GATT for consultation on the European fur legislation certainly has benefited us, because it's one of the things Europe certainly takes notice of.

We also need to involve residents in promoting management of shared resources. I think it's very important that people who are affected by it have an opportunity to have an input into how these species are managed.

Another aspect that was mentioned yesterday is legislation. Canada should take the lead in ensuring legislation that unnecessarily restricts subsistence hunting or opportunities for commercial use of renewable resources be eliminated as much as possible. We also need to ensure any development that occurs in the circumpolar world be done in an environmentally and economically sustainable manner.

I think another aspect we have to put some resources and effort into is research. We have to spend more money on research to examine the environment-economy linkage. We have to look at how we can deal with some of the pollution that has occurred. We also have to look at how we can make some of our resources more abundant.

In conclusion, we firmly believe foreign policy developed by Canada can have a very substantial impact on the health, environment and economic opportunities for northern residents.

Thank you for the opportunity to address the committee.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Mr. McLeod.

Now, Mr. Erasmus was going to join us, but he's obviously been held up. So I suggest we take a 10-minute break, stretch our legs and then come back. I know members will have a lot of questions they would like to ask you. We'll look forward to the opportunity for a dialogue with you. I think a little break would be in order now, so we'll take just 10 minutes. We'll resume at 10.40 p.m.

[Traduction]

d'autres pays en plus de les surveiller. L'initiative finlandaise, qui a été mise en oeuvre il y a maintenant cinq ans, est essentiellement axée sur la surveillance des répercussions de la pollution. Je crois que nous devons nous attacher à redresser les erreurs du passé et à faire en sorte de ne pas refaire les mêmes erreurs à l'avenir.

Nous devons promouvoir la gestion des ressources communes en travaillant en collaboration très étroite avec d'autres pays. Nous devons promouvoir l'économie des résidents du Nord et je pense qu'il faudrait, pour ce faire, abolir les obstacles éventuels et actuels au commerce. Le fait que le Canada ait finalement participé aux consultations du GATT au sujet de la loi européenne concernant les fourrures nous a sûrement été utile, parce que c'est l'une des choses qui ne passent pas inaperçues en Europe.

Nous devons aussi intéresser les résidents à la gestion des ressources communes. Je crois qu'il est très important que les principaux intéressés aient l'occasion d'avoir leur mot à dire sur la gestion des espèces du Nord.

La législation est un autre aspect qui a été mentionné hier. Le Canada devrait faire en sorte que les lois qui restreignent inutilement la chasse de subsistance ou l'utilisation des ressources renouvelables à des fins commerciales soient éliminées dans la mesure du possible. Nous devons aussi veiller à ce que la mise en valeur de la région circumpolaire soit durable sur le plan de l'environnement et de l'économie.

Il y a un autre aspect auquel, je pense, nous devons consacrer certaines ressources et plus d'énergies, c'est la recherche. Nous devons consacrer plus d'argent aux recherches portant sur l'examen des liens entre l'environnement et l'économie. Nous devons chercher des moyens d'enrayer une partie de la pollution existante. Nous devons aussi envisager les moyens à prendre pour que certaines de nos ressources soient plus abondantes.

● 1025

En conclusion, nous croyons fermement que la politique étrangère élaborée par le Canada peut avoir des répercussions très importantes sur les possibilités qui s'offrent aux résidents du nord en ce qui concerne la santé, l'environnement et l'économie.

Je vous remercie de l'occasion qui m'a été offerte de m'adresser au comité.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Merci beaucoup, monsieur McLeod.

M. Erasmus devait se joindre à nous, mais il a de toute évidence été retardé. Je proposerais donc que nous prenions une pause de 10 minutes pour nous dégourdir les jambes. Je sais que les membres du comité auront beaucoup de questions à vous poser. Nous avons hâte de dialoguer avec vous. Une petite pause serait la bienvenue entre temps. Nous allons donc nous arrêter pendant 10 minutes et reprendre nos travaux à 10h40.

● 1026

● 1041

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** We are resuming.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Nous reprenons nos travaux.



## [Text]

This is the chance for questions and dialogue. I just wanted to suggest to the various members of the panel who are here with us this morning that we may address questions to one person and when you feel you have something you could add to that answer, by all means don't hesitate. That way we can get all the information in. Most questions will be addressed to one person, but somebody else may feel they have something to add, so I'll certainly recognize them. Just give me a sign, so I will know and can do so. Thank you very much.

**Mr. Penson:** We have a very interesting panel this morning. Thank you for coming to our committee and for bringing your views. My colleagues have certainly heard me say it's the last day here and that being from Peace River, I certainly share a lot of common concerns that you've identified this morning. In particular, the business of the problems the fur industry has faced has certainly also impacted on my riding.

Environmental concerns are another factor that certainly needs to be addressed. It's a pretty fragile environment in the north and we know that industrial pollutants have more effect here, where there's less soil and a lot less buffering action on the Canadian Shield than down in the prairies, for example. So that is certainly a concern. I'm glad you've raised those concerns this morning.

Mr. Simek, one of the points you identified as a problem is the Export Development Corporation, because you haven't been able to get it involved in helping with financing of operations in Russia. I wonder if you could just develop that a bit further to tell us what you perceive to be the problem.

**Mr. Simek:** I believe there is some sort of blanket policy on the part of the EDC that it does not want to deal with Russia. Again, I don't have to lecture anybody on Russian geography. Russia is not really a unified bloc at this point. There are good areas and bad areas. I think the policy should really be changed and that each region or, as they call themselves, republics, like our experience from Sakhara Republic, should be evaluated separately. There are regions in Russia that clearly have money, but the government is strong, and where they can collect taxes—and they collect taxes from the revenues—then they do have dollars to spend on the infrastructure.

In our case, which is that of strangers, we built a village basically with the Russians paying us all the money ahead of our actually doing anything there. But at that time we were the second or first contractors in town and they had set up policies especially for us.

Now there are other companies, other countries working in the region. They set up a government policy where they will advance money but against financial security of the company. For me to go to the bank and ask for a security of \$10 million means I would have to have \$10 million U.S. sitting in the bank, guaranteeing that advance.

**Mr. Penson:** Then you wouldn't need it.

## [Translation]

Nous passons maintenant à la période de questions et de dialogue. Je tiens à inviter les divers participants à la table ronde qui sont avec nous ce matin à ne pas hésiter à donner leur avis même si une question peut s'adresser à une personne en particulier. Ainsi, nous pourrions recueillir le plus de renseignements possible. La plupart des questions s'adresseront à une personne, mais quelqu'un pourrait avoir quelque chose à ajouter et je lui donnerai certainement la parole. Faites-moi signe pour que je le sache, afin que je vous cède la parole. Merci beaucoup.

**M. Penson:** Nous avons un groupe très intéressant ce matin. Merci d'avoir bien voulu rencontrer le comité et de nous avoir exposé vos vues. Mes collègues m'ont certainement déjà entendu dire que c'est notre dernière journée ici et qu'étant de Peace River, je partage bon nombre des préoccupations que vous nous avez exposées ce matin. Les problèmes avec lesquels l'industrie de la fourrure est aux prises, par exemple, ont certes eu des répercussions dans ma circonscription.

L'environnement est une autre question sur laquelle il faut se pencher. L'environnement est assez fragile dans le Nord et nous savons que les polluants industriels ont une plus grande incidence ici, où le sol est plus mince et où l'effet tampon sur le Bouclier canadien est moins grand que dans les Prairies, par exemple. C'est une question qui préoccupe bien des gens. Je suis heureux que vous ayez soulevé toutes ces questions ce matin.

Monsieur Simek, vous avez parlé du problème que pose pour vous la Société pour l'expansion des exportations, qui a refusé de vous aider à financer des opérations en Russie. Je me demandais si vous pouviez nous donner un peu plus de détails et nous dire en quoi au juste consiste le problème.

**M. Simek:** Je pense que la SEE a pour politique générale de ne pas faire d'affaires en Russie. Je le répète, je n'ai pas besoin de donner à qui que ce soit un cours sur la géographie de la Russie. Elle ne forme pas vraiment un bloc unifié à l'heure actuelle. Il y a là de bonnes et de mauvaises régions. Je crois qu'il faudrait vraiment modifier la politique et évaluer séparément chaque région, ou républiques comme on dit. Je pense à notre expérience avec la république de Sakhar. Il y a des régions en Russie qui, de toute évidence, ont de l'argent. Mais le gouvernement est fort et il peut percevoir des taxes—et il impose les revenus—de manière à ainsi avoir de l'argent à consacrer à l'infrastructure.

Quand à nous, qui sommes des étrangers, nous avons bâti un village, les Russes devant pratiquement nous verser tout l'argent avant que nous fassions quoi que ce soit. Mais, à ce moment-là, nous étions les premiers ou deuxième entrepreneurs en ville et ils avaient établi des politiques spécialement pour nous.

• 1045

Maintenant, il y a d'autres entreprises, d'autres pays qui travaillent dans la région. Le gouvernement a adopté une politique selon laquelle il va avancer des fonds, mais à condition que l'entreprise offre une garantie. Pour obtenir une garantie de 10 millions de dollars de la banque, il faudrait que j'ai dans mon compte 10 millions de dollars comme caution pour cette avance.

**M. Penson:** Alors, vous n'auriez pas besoin de cette somme.



[Texte]

**Mr. Simek:** I think that sort of policy of EDC on this front, from this light, is rather misguided. They basically should be able to guarantee the obligation of the Canadian partner for his performance in Russia.

**Mr. Penson:** I understand that's what they do in most situations. But you're saying in Russia it's sort of a blanket policy. It needs to be fine-tuned a lot better to specific needs.

**Mr. Simek:** That's correct. I would recommend they fine-tune, they break Russia into regions and evaluate each region separately and deal with them in that light.

**Mr. Penson:** My second question was for Mr. Poushinsky. You were talking about the Arctic Council and the need for it, that we should go ahead with the council whether the United States agrees to join or not. There seems to be some feeling they may be rethinking their position and deciding to come on side. I think a lot of the concerns that have been raised here today would have common threads in these Arctic countries.

I wanted to pick up on one thing you said. You suggested that Foreign Affairs or Ottawa really wasn't providing the initiatives. I wanted to suggest to you and wondered whether you would react if maybe the initiatives do need to come from the people living in the north, though, with better cooperation out of Ottawa, if you like, because surely this is where. . . You sort of spoke on both sides of that. There is a need to have this input from the north since the people here are the people who are interested in it to the greatest degree, so surely isn't that where the initiative should come from?

**Mr. Poushinsky:** I think that's an important observation you're making. Yes, I agree. Perhaps I didn't make my comment clear enough. I believe the initiatives have been under way for some considerable amount of time, particularly ICC, northern forum. There are a number of initiatives.

At the same time, I firmly believe we must harmonize our northern initiatives with initiatives elsewhere in the world. Stephan mentioned CIDA, for example. CIDA has basically ignored the north. The perception is that the only place that needs our help is the equatorial world. We keep urging, through the kinds of initiatives we're making in the north, that this be changed.

So on the one hand, yes, there must be leadership in the north and there must be an acknowledgement. That's part of the reason why I'm suggesting, should the Arctic Council go ahead, that there must be formal links to the initiatives that have already been undertaken. At the same time, we have to be careful. We have to be prudent and ensure there's a harmony between the kinds of northern initiatives that we as northerners will talk to you endlessly about, harmony with the kinds of initiatives that are happening routinely through Foreign Affairs.

It's my understanding that Foreign Affairs tends to work from Ottawa for national interests. What I'm suggesting to you is that maybe a little bit of a change needs to be undertaken in recognition of the rather unique circumstances in the north and that Foreign Affairs needs to be more open to acknowledging and incorporating the initiatives that come from the north.

[Traduction]

**M. Simek:** Je pense que cette sorte de politique de la SEE est plutôt mal inspirée. La SEE devrait être en mesure de garantir l'obligation du partenaire canadien pour ses opérations en Russie.

**M. Penson:** Je crois savoir que c'est ce qu'elle fait dans la plupart des cas. Vous dites cependant qu'elle a adopté à l'endroit de la Russie une politique en bloc. Il faudra qu'elle la raffine pour mieux répondre à des besoins particuliers.

**M. Simek:** C'est exact. Je proposerais qu'elle raffine cette politique, qu'elle divise la Russie en régions, qu'elle évalue chaque région séparément et qu'elle adopte à l'égard de chacune les mesures qui s'imposent.

**M. Penson:** Ma deuxième question s'adresse à M. Poushinsky. Vous avez parlé de la nécessité du Conseil de l'Arctique et dit que nous devrions aller de l'avant, que les États-Unis en fassent partie ou non. Tout semble indiquer qu'ils pourraient revenir sur leur décision et s'y joindre. Je pense qu'un grand nombre de préoccupations qui nous ont été exposées ici aujourd'hui trouveraient un écho dans les autres pays de l'Arctique.

Vous avez dit une chose sur laquelle j'aimerais revenir. Vous avez donné à entendre que les Affaires étrangères, ou Ottawa, ne donnaient pas le ton. Je me demandais comment vous réagiriez si je vous disais que l'initiative doit venir des gens qui habitent dans le Nord, quoi qu'avec une meilleure coopération de la part d'Ottawa, si on veut, parce qu'il reste que c'est là. . . L'initiative pourrait venir de l'un ou de l'autre. Les résidents du Nord doivent avoir leur mot à dire parce que ce sont eux qui sont le plus directement touchés et n'est-ce pas d'eux que l'initiative devrait venir?

**M. Poushinsky:** Vous venez de faire là une observation importante. Je suis d'accord avec vous. Je n'ai peut-être pas été assez clair. Je crois que des initiatives ont été proposées il y a déjà pas mal de temps. Je pense, entre autre, à la Conférence circumpolaire inuit, la tribune pour le Nord. Oui, il y a eu certaines initiatives.

Par ailleurs, je crois fermement que nous devons harmoniser les initiatives du Nord avec celles proposées ailleurs dans le monde. Stephan a parlé, par exemple, de l'ACDI. L'ACDI a toujours ignoré le Nord. On semble croire que l'Équateur est la seule région du globe ayant besoin de notre aide. Nous ne cessons de demander, dans le cadre des initiatives proposées dans le Nord, que cela change.

Par contre, le Nord doit faire preuve d'un certain leadership et ses efforts doivent être reconnus. C'est l'une des raisons pour lesquelles je proposerais, si le Conseil de l'Arctique allait de l'avant, qu'on établisse des liens officiels avec les projets qui ont déjà été mis en oeuvre. Il faut par ailleurs, être prudent. Nous devons veiller à ce qu'il existe une harmonie entre les initiatives dont, nous les gens du Nord, pourrions vous parler sans arrêt, qu'une harmonie existe avec les initiatives du genre de celles que les Affaires étrangères proposent couramment.

J'ai l'impression que les Affaires étrangères ont tendance à travailler à partir d'Ottawa dans l'intérêt national. Ce que j'essaie de vous dire, c'est qu'il faudrait peut-être que les choses changent un peu, qu'on reconnaisse les circonstances plutôt uniques du Nord, et que les Affaires étrangères soient davantage prêtes à reconnaître et à englober les initiatives venant du Nord.



## [Text]

Perhaps I didn't make it clear enough. I think the north is moving ahead. Quite frankly, it's my understanding and belief that we'll do it irrespective of what Foreign Affairs does and has done in the past.

the international dealings with the Porcupine caribou herd, is an example. First Nations people and northern governments went ahead and made the international initiatives around the protection of this very, very precious resource. Ottawa has come along, and that's the way it should be. On the other hand, we can't do it on our own. We need to be plugged into the Ottawa circumstance, to the external circumstance.

• 1050

Yes, you're right, I equivocated a little bit and I don't have all the answers, but certainly I think the perception here is that there has been a tendency to ignore northern initiatives to date.

**Mr. Penson:** One of the concerns I have is that in review of foreign policy we talk about northern foreign policy as well. Just the concept of how that all would fit together is an important part of what we have to deal with here. Anything you can do to help us identify how that can be worked in very closely is certainly beneficial to me.

**Mr. Poushinsky:** I think that in the north we, for example, had great optimism for what could have come with the polar commission. There was the establishment by the previous government of a polar commission. I think northerners thought, great, finally there's some recognition. There were all sorts of opportunities for them. It could have been a kind of policy think-tank or a focus for the meeting of northern minds with government in Ottawa. We watched that come with a great splash and great flair, and then its energy has been dissipated into public relations basically.

It's really important, I think, for you to understand that we're quite pragmatic here. We're a small population. We don't have the luxury of public relations as the aegis of all the things we do. We want things to happen. We want our northern natural resources to be utilized carefully. We want to have a voice in how that happens. The polar commission just didn't serve those purposes.

That's why I think you people, on behalf of the north, have a great opportunity for us. You can speak. You're hearing a bit about some of our concerns. I think it's really important that you go back home and, if you can and if you feel what we're saying has some merit, try to have those reflected in the development of the kinds of organizational initiatives that clearly are going to happen.

**Mr. Penson:** Just to be clear, my home is in Grande Prairie and I work in Ottawa.

**Mr. Lastewka:** Don't try to jump off now.

**Mr. Poushinsky:** I do you a disservice and I'm glad you remind me of that. We often homogenize our view of everybody else being somewhere else. Quite frankly it's because we've been treated that way or we feel we've been treated that way. But forgive me.

**Mr. Lastewka:** I would be remiss if I did not respond to Charlie's discussion. It seems that no matter where we go, whether it's Vancouver or other places, Ottawa gets accused of not paying attention to wherever we are. That's just the way it

## [Translation]

Je n'ai peut-être pas été assez clair. Je pense que le Nord a fait des progrès. Je suis franchement convaincu que nous continuerons à progresser en dépit de ce que font les Affaires étrangères ou de ce qu'elles ont fait par le passé.

Je pense, par exemple, aux pourparlers internationaux au sujet de la horde de caribous de la Porcupine. Les gens des Premières nations et les gouvernements du Nord ont pris des mesures pour que soient conclus des accords internationaux pour la protection de cette ressource très très précieuse. Ottawa leur a emboîté le pas, et c'est ainsi que les choses devraient toujours fonctionner. Par contre, nous ne pouvons pas agir seuls. Nous devons aussi tenir compte de ce qui se passe à Ottawa, de ce qui se passe ailleurs.

Je l'admets, j'ai usé d'équivoques et je n'ai pas toutes les réponses, mais il reste que les gens d'ici ont l'impression qu'on a eu tendance à ignorer les initiatives du Nord jusqu'à maintenant.

**M. Penson:** Je ne perds pas de vue le fait que nous devons aussi tenir compte des intérêts du Nord dans le cadre de l'examen de la politique étrangère. Il faudra d'ailleurs trouver ici un moyen de faire coïncider tout cela. Tout ce que vous pourriez faire pour nous aider à établir des liens très étroits entre tout cela nous sera certes utile.

**M. Poushinsky:** Je crois que nous dans Nord étions, par exemple, très optimistes à propos de ce qui allait ressortir des travaux de la commission polaire. Le gouvernement précédent avait en effet mis sur pied une commission polaire. Les habitants du Nord se sont dit qu'on allait enfin tenir compte de leurs vues. Les possibilités s'annonçaient illimitées. Elle aurait pu devenir une espèce de groupe de réflexion politique ou un peu de rencontres avec le gouvernement à Ottawa. Elle a eu un succès retentissant au début, puis elle a en vain gaspillé ses énergies en relations publiques.

Il est très important que vous compreniez, je pense, que nous sommes très pragmatiques ici. Nous sommes très peu nombreux. Nous ne pouvons pas nous offrir le luxe de tout concentrer sur les relations publiques. Nous voulons que des choses se fassent. Nous voulons que nos ressources naturelles soient utilisées judicieusement. Nous voulons avoir notre mot à dire sur la façon dont se font les choses. La commission polaire ne nous a pas aidés en ce sens-là.

C'est pourquoi je pense que vous pouvez faire énormément pour nous. Vous pouvez élever la voix. Vous connaissez maintenant un peu nos préoccupations. Je crois qu'il est très important qu'une fois rentrés chez vous, vous teniez compte de nos idées, si vous jugez qu'elles ont du bon, au moment de l'élaboration des projets qui verront sûrement le jour.

**M. Penson:** Je tenais à vous dire que j'habite Grande-Prairie et que je travaille à Ottawa.

**M. Lastewka:** N'essayez pas de vous défilier.

**M. Poushinsky:** Je ne vous rends pas service et je suis heureux que vous me le rappeliez. On essaie toujours de penser en fonction de tous ceux qui vivent ailleurs. Je vous le dis franchement, c'est à cause de la manière dont nous avons été traités ou avons l'impression d'avoir été traités. Je suis désolé.

**M. Lastewka:** Je ne peux pas m'empêcher de réagir à ce que Charlie vient de dire. Peu importe l'endroit où nous nous trouvons, que ce soit à Vancouver ou ailleurs, il me semble qu'on accuse toujours Ottawa d'être distant. C'est l'impression



[Texte]

is, probably more here than other areas. Despite the fact of all the economic boom that's been going on in Vancouver, we still got accused of not helping enough, not doing anything, and not being there. You know, those people from Ottawa.

I guess we're here to learn and, as was mentioned earlier, to get an attitude. I think your point was well made and I appreciate that.

Mr. Chairman, I also picked up very clearly that maybe there haven't been parliamentarians who have gone through various areas of the north to better understand the north. I had the opportunity to be an international vice-president of Junior Chamber International. I can tell you that I travelled in the north of Norway, Finland and Sweden more than I've travelled in Canada's north. I mean the real north. That's why I'm glad that I'm here.

The area I picked up yesterday and today and always wondered about, as things start to change in the north, is development and business. We talked about American companies that are in the Northwest Territories and so forth. I have a concern about whether it is possible to achieve that balance. We've not achieved that balance elsewhere in Canada of protecting our environment and, at the same time, having development.

• 1055

Do we just shrink our areas and then learn another lesson? There are many lessons learned right across Canada. Are we here to learn another lesson? Can we really achieve that balance? Is it possible? I would like to hear your comments.

Mr. Bohnet: To start off, why do we have to reach a balance? Why don't we have an imbalance in the area of the protection of the environment? Why do we have to have a balance? Whenever I hear "balance" I think 50-50 or something like this here, but if anything, future development should not be at the expense of the environment. We don't have to learn that; we've seen it, we've lived it. Every time I hear this "reaching a balance", I see the north losing. I would like to see an imbalance in favour of the north, northerners and our environment.

Mr. Lastewka: Then I would suggest the other members of the panel who talked about reaching a balance need to talk about that, because we heard it yesterday and today.

Gary, you've just expressed my concern.

Mr. Wedge: Maybe I can just tell a little story again—

Mr. Lastewka: I like your stories.

Mr. Wedge: In the Yukon we had a number of the elders come together and talk about sustainable development. What is sustainable development in terms of the economy and the environment?

An elder was telling a story. In our area the grouse come down the mountain in a certain manner at a certain time of year, and I imagine in all places the animals have these things. He said if you go to where that grouse run is you can harvest all

[Traduction]

qu'on a, probablement ici plus qu'ailleurs. Malgré l'essor économique que Vancouver a connu, nous avons quand même été accusés de ne pas aider suffisamment, de ne rien faire et de ne pas être là. Vous savez, ces gens d'Ottawa.

Je suppose que nous sommes ici pour apprendre et, comme quelqu'un l'a dit tout à l'heure, pour nous faire une idée. Vous avez bien su exprimer votre point de vue.

Monsieur le président, j'ai aussi cru clairement comprendre qu'on se plaint que les parlementaires ne se sont pas rendus dans diverses régions du Nord pour mieux le comprendre. J'ai eu l'occasion d'être vice-président international de la Jeune chambre internationale. Je peux vous dire que j'ai voyagé dans le Nord de la Norvège, de la Finlande et de la Suède plus que dans le Nord du Canada. Je veux parler du vrai Nord. C'est pourquoi je suis heureux d'être ici.

Il y a une question dont on a parlé hier et aujourd'hui et que je me suis toujours posée, maintenant que les choses commencent à changer dans le Nord; c'est celle du développement et des affaires. Nous avons parlé des entreprises américaines qui se sont implantées dans les Territoires du Nord-Ouest. Je me demande s'il est possible de trouver le juste équilibre. Nous n'avons pas réussi ailleurs au Canada à protéger notre environnement tout en mettant l'accent sur le développement.

Laissons-nous tout simplement nos espaces se rétrécir pour tirer ensuite une nouvelle leçon de la situation? Il y a beaucoup de leçons à tirer dans tout le pays. Sommes-nous là pour tirer une leçon de plus? Peut-on vraiment réaliser cet équilibre? Est-ce possible? Je voudrais entendre vos commentaires.

M. Bohnet: Au fait, pourquoi faut-il atteindre un équilibre? Pourquoi ne pas avoir un déséquilibre dans le secteur de la protection de l'environnement? Pourquoi nous faut-il un équilibre? Quand j'entends ce terme, je pense à deux parts égales ou à peu près, mais j'estime que le développement ne devrait pas se faire au détriment de l'environnement. Nous n'avons pas besoin d'apprendre cela; nous l'avons constaté, nous l'avons vécu. Chaque fois que j'entends parler «d'atteindre un équilibre», je vois perdre le Nord. J'aimerais qu'il y ait un déséquilibre en faveur du Nord, de ses habitants et de notre environnement.

M. Lastewka: Je suggère que les autres membres du groupe qui ont parlé de réaliser un équilibre devraient en discuter, parce que nous en avons entendu parler hier et aujourd'hui.

Gary, vous venez de dire précisément ce que je pense.

M. Wedge: Je pourrais peut-être vous raconter une autre petite anecdote. . .

M. Lastewka: J'aime vos histoires.

M. Wedge: Au Yukon, plusieurs aînés se sont réunis pour parler de développement durable. Qu'est ce que le développement durable sur le plan économique et environnemental?

Un aîné a raconté une histoire. Dans notre région, la gelinotte descend de la montagne d'une certaine façon à une certaine époque de l'année et j'imagine que les animaux font cela un peu partout. Cet aîné racontait que si vous suivez cette



## [Text]

kinds of grouse. He said you take what you need, but how you handle that grouse after you've harvested it is very important, because if you don't treat it with the right attitude when you pluck it and clean it and if you don't look after the feathers and the insides in the proper manner, those grouse will stop coming.

I was trying to ponder on that a little bit, because the thing about our economy and our resources is they're there for our utilization. I think we have to take those things we need, but only what we need. Whether it's in a northern area or in southern areas, the question of how much we need is a very important question.

We talked a little bit about when is enough? That becomes an important consideration. The other question that comes in is how we handle the extraction of resources or the utilization of resources, whether we call it wastage or whatever. If we don't handle it with the proper attitude, we'll get environmental concerns and impacts that begin to shut that industry down, because we can't sustain it.

The attitude of that elder was if we treat this in the right manner it will keep coming to us. It will be there for our utilization and looking after. In the same manner, because the circumpolar region is wealthy in resources—and we know that—the important aspects are how do we access those resources economically and how do we utilize them in terms of the human resource capacity?

These are important questions that we often talk about and deal with. So when we talk about that balance, it's not a matter of 50-50; it's a matter of how do we utilize these things, because some areas may need more than other areas.

Balance is a funny thing. If you look at a fulcrum or something like that, often it's not right in the middle, because if one side is heavier than the other side you have to move this way. That's how I understand it.

So when we talk about balancing the economy and the environment, I think it becomes how do we approach this thing and take these concerns, issues and relationships into consideration? Then we need to find out where it will sustain itself. If we look at Rio, *Agenda 21* and these types of things, they're talking about these issues. From the environmental and resource impact it has, it relates so directly to the policies of countries and how we develop our resources, how we handle our environment. It becomes very key. That's what Rio was about. We know there are issues in the world and we cannot sustain ourselves if we keep going in this direction.

So the question is how we find the balance of where we can keep going, where we can build our economies and where we can develop our human resources and these types of things in a manner that we won't shut ourselves down.

## [Translation]

gelinotte, vous pouvez attraper toutes sortes de gelinottes. D'après lui, il faut prendre ce dont on a besoin, mais la façon dont on s'occupe de la gelinotte après l'avoir attrapée est très importante car si l'on adopte pas la bonne attitude quand on la plume et quand on la nettoie et si l'on ne s'occupe pas convenablement des plumes et des viscères, les gelinottes cesseront de venir.

J'essayais de réfléchir un peu à cela, car c'est la même chose pour notre économie et nos ressources: elles sont là pour que nous les utilisions. Il faut prélever ce dont on a besoin, mais pas plus. Que ce soit dans le Nord ou dans le Sud, il est très important de connaître les quantités dont on a besoin.

Nous avons parlé de savoir quand on en a assez? Cela est devenu une considération importante. L'autre question qui intervient est la façon dont on pratique l'extraction des ressources ou dont on utilise celles-ci, que l'on parle de gaspillage ou d'autre chose. Si nous ne nous occupons pas des ressources avec la bonne attitude, nous aurons des problèmes environnementaux qui entraîneront le début de la fermeture de cette industrie, parce qu'elle n'est pas durable.

Dans l'esprit de cet aîné, si l'on traite convenablement la ressource, elle se perpétue. Nous pourrions l'utiliser et la gérer. De même, du fait que la région circumpolaire est riche en ressources—et nous le savons—, l'important est de savoir comment nous pourrions avoir accès à ces ressources d'une façon économique et comment il faut les utiliser pour ménager la capacité des ressources humaines.

Ce sont des questions importantes dont nous discutons souvent. Par conséquent, l'équilibre ne consiste pas à faire deux parts rigoureusement égales; l'important, c'est la façon dont on utilise ces ressources, parce que dans certains secteurs on n'en aura peut-être besoin de plus que dans d'autres.

L'équilibre est une chose curieuse. Ainsi, le point d'équilibre d'un levier n'est généralement pas situé exactement au milieu de celui-ci parce si un côté est plus lourd que l'autre, il faut déplacer le point d'équilibre. C'est ainsi que je le comprends.

Par conséquent, quand on parle d'équilibrer l'économie et l'environnement, je crois que c'est davantage la manière dont on envisage ces questions qui importe. Il faut trouver un moyen pour que l'équilibre se perpétue de lui-même. On parle de ce genre de chose à Rio, dans le cadre d'Action 21 ainsi que dans d'autres tribunes de ce genre. L'incidence sur l'environnement et sur les ressources dépend directement des politiques adoptées par les divers pays et de la façon dont nous développons nos ressources et nous occupons de notre environnement. C'est cela qui devient l'essentiel. C'est précisément le but de Rio. Nous savons qu'il existe des problèmes dans le monde et que nous n'arriverons pas tenir le coup si nous continuons comme cela.

Par conséquent, le tout est de trouver le point d'équilibre à partir duquel nous pouvons continuer, où nous pouvons édifier nos économies et mettre en valeur nos ressources humaines et ce genre de choses de façon à ne pas épuiser nos ressources.

• 1100

I'm sorry. I got carried away a little. But what's important is that little story the elder told. Again, it relates to some of the things in terms of how we treat these things. There's a lot to be learned in these little stories.

Je m'excuse. J'ai fait une petite digression. C'est cette petite histoire que l'aîné a racontée qui importe. Elle montre de nouveau que c'est la façon dont on traite nos ressources qui compte. Il y a bien des leçons à tirer de petites histoires de ce genre.



[Texte]

[Traduction]

**The Acting Joint Chairman:** Mr. McLeod.

**Mr. McLeod:** Thank you, Mr. Chairman. I guess balanced generally—we've been using that term because of the fact that when it comes to development in the Northwest Territories and probably in other parts of Canada, it generally appears that there are two sides. There's one side that feels there should be no development unless the environment is not affected in any way, and then there's the other side that wants to have development for economic gains. I guess what we see is that there has to be an accommodation and perhaps a meeting more in the middle of the road.

Generally, people who live in the Northwest Territories have seen development that occurs without any benefit to them. Certainly, I think if benefits accrued to local people they would have a better view of development. We are faced with development all the time. We had to deal with the ALPAC situation. We have diamond exploration going on right now. The approach we've always taken is that we don't oppose development per se. I think in the ALPAC case, for example, we took the position that as long as we can drink the water and eat the fish and the cumulative impacts do not negatively affect our lifestyle, we could live with it.

I think what we have to do is make sure that whatever development occurs, every effort is made to ensure that environmental considerations are taken into account. I think we realize that if there is development, things will never remain exactly the same. We have to ensure that we take our best efforts.

**A voice:** (Inaudible—Editor)

**Mr. Poushinsky:** The answer to your question is yes, you can learn some things about balance from the north, I believe.

I think balance is fundamentally about honour and respect. As a business person, I say those terms with sincerity. You know, we're interested in creating wealth and can do so, but I think increasingly in the north there is awareness that it must be done in a fashion that honours and respects both the host, the land, but also considers the wisdom that Mark suggests, and that is how far we can go with this thing.

Increasingly in the north we're reflecting on the past 50 or 60 years of resource extraction, where we see all the negatives left over. Many of the benefits still are there, infrastructure and opportunities and so on, but many of the negative consequences are left. What I see industry doing in the north increasingly is building that into its considerations and taking with great seriousness not only more prudent development in its planning for the future but also the cleaning up and restoration of past injustices, or whatever you want to call them, as an element of business.

For example, a company I'm involved in is currently structuring a joint venture relationship with a First Nation that will be focused on mining old tailings, old waste dumps and, using new technology and the economic realities of the time—and that is that it costs money to do these things—to extract as much of the value from these tailings as is possible, and of the nasties as is possible, so that we have the cashflow required to sustain the reclamation activities. We're going on as a joint

**Le coprésident suppléant:** M. McLeod.

**M. McLeod:** Merci, monsieur le président. Je suppose que nous pouvons parler d'équilibre, en général. Nous employons ce terme parce qu'en ce qui concerne le développement des Territoires du Nord-ouest et peut-être celui d'autres régions du pays, il existe habituellement deux camps. Le premier est celui qui estime que le développement ne devrait avoir lieu que lorsqu'il n'y a absolument aucun risque pour l'environnement et l'autre est partisan du développement pour en retirer des avantages économiques. En fait, il faut accommoder les deux et peut-être se rejoindre un peu plus à mi-chemin.

De façon générale, les habitants des Territoires du Nord-ouest ont assisté au développement sans en retirer le moindre avantage. Si la population locale en bénéficiait, elle aurait manifestement une meilleure opinion du développement. C'est une chose à laquelle nous sommes confrontés continuellement. Nous avons dû affronter le problème de l'ALPAC. On est actuellement en train de faire de la prospection pour trouver du diamant. Nous ne nous sommes jamais opposés au développement en tant que tel. Dans le cas de l'ALPAC, par exemple, nous avons adopté l'attitude suivante: tant que nous pouvons boire l'eau et manger le poisson et que les effets cumulatifs n'affectent pas notre mode de vie, nous pouvons supporter cela.

Nous devons faire tout notre possible pour que l'on tienne toujours compte de l'environnement dans les projets de développement. On se rend bien compte que la situation ne sera jamais plus comme avant, mais il faut faire de son mieux.

**Une voix:** (Inaudible—Éditeur)

**M. Poushinsky:** La réponse à votre question est affirmative. Le Nord a effectivement quelque chose à nous apprendre en matière d'équilibre, je pense.

C'est essentiellement une question d'honneur et de respect. En tant qu'homme d'affaires, je dis cela avec sincérité. Vous savez, cela nous intéresse de créer des richesses et nous pouvons le faire, mais je crois que dans le Nord, on est de plus en plus conscient du fait qu'il faut le faire d'une façon qui honore et respecte l'hôte, la terre, tout en tenant compte de la considération que Marc a évoquée, à savoir de la durabilité de l'entreprise.

Dans le Nord, on réfléchit de plus en plus à ce qui s'est fait au cours des 50 ou 60 dernières années en matière d'extraction de ressources, à toutes les conséquences négatives. La plupart des avantages existent toujours, et je songe notamment à l'infrastructure, aux possibilités, etc., mais il nous reste aussi beaucoup de conséquences négatives. Je crois que, dans le Nord, l'industrie en tiendra compte de plus en plus et qu'en planifiant pour l'avenir, on s'efforcera non seulement d'être plus prudent mais aussi de faire disparaître et de rectifier les injustices du passé, appelez-les comme vous le voulez.

Par exemple, une entreprise pour laquelle je travaille est en train de mettre au point avec une Première nation une coentreprise qui sera axée pour l'exploitation des vieux résidus miniers, des vieux terrils, au moyen d'une technologie nouvelle et en tenant compte des réalités économiques actuelles—car c'est cela qui coûte de l'argent; il s'agira d'extraire le plus possible de ces résidus pour avoir l'argent nécessaire pour poursuivre les activités de récupération. Il s'agira d'une



## [Text]

venture company, composed of the First Nation and the private sector. We have embarked on a plan that will systematically address the clean-up of tailings.

• 1105

That's exciting. It's motivated not only by economics but by the heartfelt concern, particularly of the First Nation, that those injustices need to be addressed, and we're doing so. That's being done elsewhere, but I think the kinds of models that are being employed here in the north are quite different. In that regard, yes, there are things to be learned.

**Ms Beaumier:** I'm not really sure how to ask the question, but I would like Mark to talk about how we are to go into some of these negotiations with our foreign policy, and about the need to not lower our standards.

I'd just like you to share with the committee some of what we were saying about setting our own agenda and taking the lead.

**Mr. Wedge:** It's a big topic, obviously, but on some of the things we talked about—and in some of the discussions earlier we alluded to this—when you start talking about international affairs I often think that, for example, minerals are subject to supply and demand. So what happens is that lead zinc may be in huge demand, so the prices go up. Because the prices are up it's economical to buy and everybody gets this lead zinc. What then happens is that the prices go down because it's the law of supply and in Canada one of the things is that mining is beginning to move away from Canada. Some of the feelings are that it's because of environmental standards or what not.

One of the things I understand Canada is doing is that it's beginning to tie some of these international standards to foreign aid that goes into different countries and so on. The thing is not to try to tell countries what kind of standards they should have, but to begin to share with them certain values, saying that the environment is important, so that the environment is an important consideration.

It's not that we want to control or try to tell countries what to do, but if they want to access certain funds from foreign aid and so on, there are certain standards for mineral extraction or resource development that the countries should try to meet.

What that will then do is begin to elevate other world standards, foreign policy standards, or foreign standards to make it a more level playing field for the Canadian mining industry, let's say. Then it's not a matter of trying to lower the standards within certain environmental standards or economic standards here; it's a matter of trying to work in different areas.

Another example is if we look at Mexico. We have a free trade agreement and there's quite a bit of concern. I think everybody is concerned about it. Again, aboriginal groups can play an important part. Some of that is in terms of trying to assist stabilization of government. We saw in Mexico that there was this little turmoil that happened because of loss of land of some of the indigenous peoples there.

## [Translation]

coentreprise composée de la Première nation en question et du secteur privé. Nous avons commencé à établir un plan qui concerne le nettoyage systématique des résidus.

C'est une aventure passionnante. Elle est motivée non seulement par des mobiles économiques, mais aussi par la conviction profonde, surtout de la part de la Première nation, qu'il faut redresser ces injustices, et c'est précisément ce que nous faisons. C'est ce qui se fait aussi ailleurs, mais je crois que l'on se base sur des modèles assez différents dans le Nord. A cet égard, le Nord a quelque chose à nous apprendre.

**M. Beaumier:** Je ne sais pas très bien comment je dois poser la question, mais je voudrais que Mark nous parle un peu des négociations concernant notre politique extérieure et de la nécessité de ne pas baisser nos normes.

Je voudrais que vous parliez au comité de ce que nous avons dit au sujet de l'établissement de notre programme et du rôle de chef de file que nous voulons jouer.

**M. Wedge:** C'est manifestement un vaste sujet dont nous avons partiellement parlé—et auquel nous avons déjà fait allusion au cours de notre discussion—en matière d'affaires internationales, il y a la question de l'offre et la demande qui joue; c'est notamment le cas en ce qui concerne les minéraux. Si la demande de plomb et de zinc est énorme, les prix augmenteront. Grâce à la hausse des prix, c'est économique d'en acheter et tout le monde veut du plomb et du zinc. Ce qui arrive ensuite, c'est que les prix diminuent en raison de la Loi de l'offre. Un des problèmes au Canada, c'est que l'exploitation minière commence à déménager ailleurs. On dit notamment que c'est à cause des normes environnementales ou pour d'autres raisons.

Si je comprends bien, le Canada commencera à assujettir l'aide extérieure à divers pays à certaines normes internationales. Il ne s'agit pas d'imposer des normes à ces pays-là, mais de leur transmettre certaines valeurs, de leur montrer l'importance de l'environnement pour qu'ils en tiennent compte.

Ce n'est pas que l'on veuille imposer ces volontés à tous ces pays-là, mais s'ils souhaitent obtenir de l'aide extérieure, par exemple, ils devraient essayer de respecter certaines normes en matière d'extraction minière ou de mise en valeur des ressources.

Cela contribuera à rehausser d'autres normes dans le monde, des normes en matière de politiques extérieures ou des normes étrangères afin que les règles du jeu soient plus équitables pour l'industrie minière canadienne, par exemple. Aussi, il ne s'agit pas d'essayer d'abaisser ici certaines normes environnementales ou économiques; il est question d'essayer d'opérer dans différents secteurs.

Le Mexique est un autre exemple. C'est un pays avec lequel nous avons un Accord de libre-échange qui préoccupe tout le monde, je pense. Dans ce cas également, les groupes autochtones peuvent jouer un rôle important. Le but est d'essayer de faciliter la stabilisation du régime politique. Il y a eu quelques remous au Mexique parce que certains peuples autochtones ont perdu des terres.



[Texte]

I think the aboriginal community, whether it's the Métis or the Assembly of First Nations and these types of organizations, can go in to assist by working in other countries and by saying there may be certain processes that can make sure these fundamental needs and concerns are addressed, so the community shares some of the things we have.

The question is one of how we develop foreign policy that doesn't try to tell a country what to do but gives examples and models of how we can begin to do things. We have a long way to go in Canada, but I think we're moving in some of the right directions to begin to establish this.

Anyway, it's a big subject, and I think once you get into economies and the environment, these policies on the international levels are beginning to drive our economies. That's why I think this is such an important area. These policies we begin to establish on an international level drive economies and so on. I think Canada needs to address some of these issues and pay a lot of concern and thought to these types of things because it is for our prosperity in the long run.

[Traduction]

J'estime que la collectivité autochtone, qu'il s'agisse d'associations de Métis ou de l'Assemblée des Premières nations, ou encore d'autres organismes de ce genre, peut aider d'autres pays en leur expliquant qu'il existe des procédés qui permettent de s'assurer que l'on s'attaque aux besoins et aux problèmes fondamentaux; elle peut leur expliquer ce qui se passe ici.

Le tout, c'est de mettre au point une politique étrangère qui n'essaye pas de dire ce qu'il faut faire à un pays mais qui lui donne des exemples et des modèles qui lui permettent de comprendre comment il peut progresser. Nous avons bien du chemin à parcourir au Canada mais je crois que nous sommes sur la bonne voie.

De toute façon, c'est un sujet d'envergure et je crois que les politiques économiques et environnementales internationales que l'on adopte deviennent des moteurs de notre économie. C'est pourquoi je considère que c'est tellement important. J'estime que le Canada doit s'attaquer à certains de ces problèmes et qu'il doit y accorder beaucoup d'attention, parce que c'est notre prospérité qui est en jeu à long terme.

• 1110

**Ms Beaumier:** I would like to make a little comment. It's been really beneficial for us to be up here. I think all Canadians want a "made in Canada" external affairs policy. I think if we keep in mind the principles up here, we will come up with a "made in Canada" policy. Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** I think I would really like to echo what Colleen has just said.

One of the most important aspects of what we're trying to do is to absorb the perspective and understand how we can change our own thinking, which has come from our own backgrounds, and enrich our experience and grow and get wider in how we approach things. This has been a wonderful trip from that perspective.

I just wondered, Mr. Wedge, if I could follow up with your last exchange with Ms Beaumier. In Vancouver we heard from an international law expert who has represented various aboriginal groups at the United Nations and described to us the growing role of the aboriginal people themselves as international actors, in international institutions, the human rights institutions, etc. But you're the first person who has pointed that out. That came from the perspective of defending one's aboriginal rights from a human rights perspective in the international community, if I can put it that way.

You are saying, as I understand it, something deeper than that. You are saying that if we are going to do a free trade agreement with Mexico, and there is the Chiapas problem in Mexico. Our own people here have an ability to contribute to an understanding and enrichment of the Mexican experience, and if they're going to be our neighbours and our trading partners we can share those experiences with them.

I suppose what concerns us on the committee, as we watch this complicated world we're involved in unrolling, is that we've got the World Trade Organization, the NAFTA organizations, all this plethora on the international scene. We've heard about

**Mme Beaumier:** Je voudrais faire un bref commentaire. Cela a été très intéressant pour nous de venir ici. Je pense que tous les Canadiens veulent une politique étrangère vraiment canadienne. Nous y arriverons si nous appliquons les principes dont nous avons entendu parler ici. Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je suis parfaitement d'accord avec ce que Mme Beaumier vient de dire.

Un des aspects les plus importants de notre tâche consiste à changer de perspective et à comprendre comment nous pouvons modifier notre façon de penser, qui vient du contexte dans lequel nous avons vécu, pour enrichir notre expérience, pour évoluer et faire preuve d'une plus grande ouverture d'esprit. À ce point de vue, ce voyage a été fantastique.

Monsieur Wedge, je me demandais simplement si vous pourriez nous parler encore de votre dernière discussion avec Mme Beaumier. À Vancouver, nous avons entendu un expert en droit international qui a représenté divers groupements autochtones à l'ONU; il nous a parlé de l'importance croissante du rôle que jouent les autochtones sur la scène internationale, au sein des institutions internationales, des institutions de défense des droits de la personne, etc. Mais c'est vous qui en avez parlé le premier. Vous avez en effet adopté une perspective qui consiste à défendre les droits des autochtones sur la scène internationale en vous basant sur les droits de la personne, si je puis dire.

Vous dites même quelque chose de plus profond que cela, si je comprends bien. D'après vous, dans le contexte de l'accord de libre-échange avec le Mexique—et il ne faut pas oublier le problème avec les Chiapas—, nous pouvons contribuer à faire comprendre et à enrichir l'expérience mexicaine; puisque nous allons être voisins et partenaires commerciaux, nous pouvons partager certaines de ces expériences avec eux.

Ce qui préoccupe le Comité, c'est que dans le monde complexe que nous sommes en train de créer, il existe l'Organisation mondiale du commerce, les organismes liés à l'ALÉNA, bref, toute une série d'organisations internationales.



## [Text]

air routes, and we know we've got one in Montreal to deal with air traffic. We've got international organizations and bureaucracies and everything growing and growing as contacts between people get tighter and tighter.

I just wondered if you could help us as to how we could do this. I think it's an important suggestion but how would we achieve this focus? What is the forum? I'd like you to help us understand, because that would be an important recommendation. Do we suggest to Foreign Affairs that they incorporate aboriginal people's perspectives when they're negotiating agreements?

I'm sorry I'm talking too long here, but I'm just trying to think aloud and deal with this because I think it is important. Do we allow these links to just establish outside government control? Bureaucrats don't like to give up control, but maybe the best thing is if we have you establish the links with people.

I was going to go after Mr. Poushinsky on the lack of research funds and was going to ask what you did. Have you gone to the Donner Canadian Foundation? Have you gone out there? What do we need the government for in some of these things? Is there a way you can get out and you can do it, and what we can do is just provide the framework for you to do your own thing and contribute by yourselves?

It's not a fair question because we have no idea what the answer is ourselves.

**Ms Beaumier:** That could be a three-or four-hour discussion too.

**Mr. Wedge:** It's such a complicated question that the answer is easy. No, I'm just kidding.

Again, I think one of the things that happens is there is a lot of things that can be looked at and gleaned from aboriginal cultures, from all cultures.

One of the things that helped me understand leadership is we have something called *kaa shaa du henee* in our area, and that's the head man standing up. What he did was really not try to make decisions—and I'm simplifying it, of course—because we had clans underneath that *kaa shaa du henee* and as long as there was consensus and people generally agreed, there wasn't a problem. It's when you don't have agreement or you don't have consensus that problems occur, and we see that all over the place.

The less busy this *kaa shaa du henee* was in terms of our leader, the better we were doing because we had more agreement and consensus.

## [Translation]

Nous avons entendu parler de routes aériennes et nous savons qu'il y en a une à Montréal pour écouler la circulation aérienne. Il existe des organisations et des administrations internationales qui prennent de plus en plus d'ampleur à mesure que les contacts entre les gens se resserrent.

Je me demandais si vous pourriez nous dire comment faire. C'est une recommandation importante, mais comment faire pour arriver à mettre l'accent là-dessus? Par le biais de quelle tribune? Je voudrais que vous nous aidiez à comprendre, parce que ce serait une recommandation importante. Faut-il suggérer au ministère des Affaires étrangères de tenir compte des perspectives des peuples autochtones quand il négocie des ententes?

Je m'excuse de parler trop longtemps, mais j'essaie de réfléchir tout haut et de trouver une solution, parce que j'estime que c'est important. Faut-il laisser ces liens s'établir tous seuls et échapper au contrôle du gouvernement? Les fonctionnaires n'aiment pas cela, mais la solution est peut-être de vous charger d'établir les liens vous-même.

J'allais discuter de l'absence de fonds pour la recherche avec M. Poushinsky et j'étais sur le point de vous demander ce que vous faites à cet égard. Vous êtes-vous adressé à la Fondation canadienne Donner? L'avez-vous contactée? Pourquoi avons-nous besoin du gouvernement dans certains cas? Y a-t-il moyen de trouver de l'aide ailleurs? Nous pouvons vous fournir un cadre dans lequel vous pourrez faire ce que vous voulez et agir de votre propre initiative.

Ce n'est pas juste de poser une telle question parce que nous n'avons pas la moindre idée nous-mêmes de la réponse.

**Mme Beaumier:** La discussion pourrait durer trois ou quatre heures.

**M. Wedge:** C'est une question tellement compliquée que la réponse est simple. Non, je ne plaisante pas.

À mon avis, il y a beaucoup d'éléments que l'on peut aller puiser dans les cultures autochtones, dans toutes les cultures.

Une des choses qui m'ont aidé à comprendre ce qu'est le leadership, c'est qu'il existe ce que l'on appelle le «*kaa shaa du henee*» dans notre région. Cela veut dire que le chef assume ses responsabilités. Il n'essaye pas de prendre des décisions—et je simplifie les explications, bien sûr—parce qu'il existe des clans en dessous de ce «*kaa shaa du henee*» et tant qu'il y avait consensus et que les gens étaient d'accord il n'y avait pas de problème. C'est quand on n'est pas d'accord ou qu'il n'y a pas de consensus que surviennent les problèmes, et c'est ce que nous voyons partout.

En fait, en ce qui concerne notre chef, moins ce «*kaa shaa du henee*» était occupé et mieux cela valait pour nous, car cela voulait dire que nous étions généralement d'accord, qu'il y avait consensus.

## • 1115

Some of the factors when we talk about the concept of a round table include whether it's made up of members from different parties or different cultures participating and trying to direct or steer processes. Then what you have are concepts of building consensus or, although you may not necessarily have agreement, you at least start moving to try to identify different points. Now, you could make it complicated, but you can also make it very simple.

Parmi les facteurs qui entrent en ligne de compte lorsqu'on tient une table ronde, il y a la question de la participation de représentants de divers partis ou de diverses cultures qui essaient d'orienter ou de diriger les processus. Il y a aussi la recherche d'un consensus, ou bien l'on essaie du moins de relever divers points de vue, car tout le monde n'est pas nécessairement d'accord. Tout cela peut être compliqué, mais aussi très simple.



[Texte]

The thing is to start asking what kind of aboriginal participation or involvement you have in some of these major issues. When we look at the issue of free trade, I'm from the Yukon and we had free trade with Russia long before Canada, or the United States, for that matter, as we know them. The Russians were trading with us and we had trade routes inland. That's how the Taku-Tlingit came into the Yukon; it was from the coast through trade routes and so on. That was long before Canada as we know it. So we had free trade a long time ago and there were certain principles that we used in some of this free trade.

**An hon. member:** How did you do it without the World Trade Organization there to organize it for you?

**Mr. Wedge:** That's why I say it was easier then.

I think it's those values and principles regarding how we begin to do this... The question is, how are we to draw the Government of the Northwest Territories, for example, or the Government of the Yukon to look at some of these things? Often it's easier to look at where there is less demographics and there are fewer complications. To get aboriginal participation in some of the free trade, I don't know what has been done, but what is their perception? Have they talked with people? Do they have networks within Mexico?

Then you start going internationally, because I believe there's an indigenous research arm or component in the IDRC—the International Development Research Council, is it? For example, with Rio there were aboriginal conferences that began coming up, to try to get thoughts about these things.

So I think there are mechanisms that can be used. I think we have institutions and I think we have everything it takes. It's just a matter of how we work it and how we try not to control it per se. Anyway, in public, I'm going on too long with this.

**Mr. Bohnet:** I found that really interesting, and I agree with my colleague. I think there are many things you can do in this area, and I want to give you an example because we're talking about Mexico.

On Tuesday morning here in Yellowknife, at about 10:30 I got a call from Ottawa asking me if I'd be interested in going to Mexico on a fact-finding mission to Chiapas, as part of the Canadian delegation. I asked when the trip was scheduled and what the scoop was on it. They replied that I had to leave Yellowknife that night and I'd be gone for 10 days.

The reason I say that to you is that one of the problems faced by aboriginal organizations, including the national organizations and even the regional organizations, is that we seem to be an afterthought when it comes to this type of process, to share some of our knowledge or our ideas in these areas. One of the factors is that there have to be adequate resources for the aboriginal organizations to participate in sharing some of the experiences we've gone through.

[Traduction]

Il faut d'abord se demander quel est le niveau de participation des autochtones à l'étude de ces grandes questions. Ainsi, en ce qui concerne le libre-échange, celui-ci existe depuis longtemps; je reviens du Yukon et le libre-échange avec la Russie existait bien avant la création du Canada ou des États-Unis, tels que nous les connaissons actuellement. Les Russes faisaient des échanges avec nous et il existait des routes de commerce internes. C'est ainsi que les Taku-Tlingit sont venus au Yukon. Ils sont venus de la côte en suivant les routes de commerce. Cela se passait bien avant que le Canada ne soit le pays que nous connaissons. Le libre-échange existait donc depuis longtemps et nous appliquions certains principes.

**Une voix:** Comment avez-vous pu le faire sans que l'Organisation mondiale du commerce soit là pour tout organiser pour vous?

**M. Wedge:** C'est pourquoi je dis que c'était plus facile alors.

Il faut voir comment on va s'y prendre, en se basant sur quelles valeurs et sur quels principes. Le tout, c'est de savoir comment on peut inciter le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, par exemple, ou encore celui du Yukon, à examiner certaines questions. C'est souvent plus facile quand il y a moins de gens en jeu et moins de complications. Je ne sais pas ce qui a été fait pour inciter les autochtones à participer au libre-échange, mais il faut se demander quelle est leur perception. Ont-ils discuté avec les gens? Ont-ils établi des réseaux au Mexique?

Ensuite, on passe à l'échelle internationale, car il existe une ramification ou un service autochtone au CRDI—le Conseil de recherche pour le développement international, si je ne me trompe. Par exemple, à la suite de Rio, on a commencé à organiser des conférences aux autochtones pour essayer de connaître leur opinion sur ces questions.

Je pense donc qu'il existe des mécanismes que l'on peut utiliser. Je crois que nous disposons des institutions voulues et que nous avons tout ce qu'il faut. Le tout, c'est la façon dont nous nous y prenons pour accomplir cette tâche sans vouloir imposer ses volontés. J'ai déjà parlé trop longtemps.

**M. Bohnet:** J'ai trouvé cela très intéressant, et je suis d'accord avec mon collègue. Il y a beaucoup de choses que l'on peut faire dans ce domaine et je vais vous citer un exemple, puisque nous parlons du Mexique.

Mardi matin, alors que j'étais ici, à Yellowknife, j'ai reçu vers 10h30 un appel d'Ottawa me demandant si cela m'intéressait de faire partie d'une délégation canadienne qui devait partir faire une mission d'enquête au Mexique, chez les Chiapas. J'ai demandé quand la mission devait avoir lieu et quel en était le but. On m'a répondu qu'il fallait que je parte de Yellowknife le soir-même et que j'en aurais pour 10 jours.

Si je vous raconte cette anecdote, c'est pour vous montrer qu'un des problèmes des organisations autochtones, qu'elles soient nationales ou même régionales, c'est que l'on pense apparemment à nous à la dernière minute pour participer à ce genre de processus, pour transmettre une partie de nos connaissances ou exprimer nos opinions dans ces domaines. Pour que l'on puisse faire profiter les autres de nos expériences, il faut des ressources suffisantes aux organisations autochtones.



*[Text]*

The other point, Mr. Chairman, is one of the things you just touched on and on which I really agree with you. You used the phrase "separate from government" or not under government control. One of the factors for us as aboriginal people is that if, when we go and try to share some type of knowledge or experience with other aboriginal peoples or other countries, we're ever presumed to be under the control of government we're defeated right at the start.

So I would encourage you to know that when you're looking at something like this, a process has to be developed by the aboriginal organizations and aboriginal peoples, and adequate resources have to be there. Far too often I've seen in a number of international forums, whether we're dealing with migratory birds or any other issue, such as the fur issue, that Foreign Affairs has an awful lot of difficulty cutting the apron strings and allowing aboriginal people to handle things that they're much more capable of doing.

• 1120

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** You should see the way they treat members of Parliament! You think you've got problems. We're lucky if we get 20 minutes' notice when we're told what to do. We share your—

**Ms Beaumier:** Because that's the only way they often listen.

I empathize with you. We seem to be a last-minute thought. I don't have to tell you this, because you're much wiser than I am, all of you. But it's that opportunity you get when you're a last-minute thought that really is what counts. We're not necessarily going to be able to change the attitude of the bureaucracy and the attitude of government, even though I'm a part of it, overnight. But that last-minute thought may be as valuable as that newly found diamond mine. Lots of us have been last-minute thoughts in a lot of these situations, but you seize it and you run with it and you make your mark.

**Mr. Gillies:** Mr. Chairman, just as an aside, in 1967 Canadians' knowledge of Canada and Canadians' patriotism and pride in their own country really peaked with our centennial. That seems to have fallen off badly. I'm from Ontario and I've found that people, no matter where you go in Canada, know more about San Francisco or Florida or Arizona or London, England, or wherever, than they do about Canada. Maybe the time has come, particularly with the year 2000 coming down on us like a freight train, that the Government of Canada should be developing some type of a process whereby Canadians will become far more knowledgeable of what Canada is all about, because it has changed appreciably since 1967.

Someone alluded to diamonds here just a few moments ago. I don't believe Canadians as a whole have any idea of what the possible economic effects will be, not only in the Northwest Territories, of the diamonds, but also probably on the whole of Canada, because they're talking about \$3.5 billion or \$3 billion in value, and that's only the beginning of it. Some format should be put in place before the year 2000 to educate Canadians on Canada to a greater extent, on what is up in the Arctic territories, and as well to develop a greater degree of patriotism.

*[Translation]*

L'autre point, monsieur le président, concerne un sujet que vous avez seulement effleuré et sur lequel je suis vraiment d'accord avec vous. Vous avez dit qu'il fallait que cela se fasse «en dehors du gouvernement» ou que ce ne soit pas sous son contrôle. Il faut dire que, lorsqu'un peuple autochtone veut faire profiter d'autres peuples autochtones ou d'autres pays de ses connaissances ou de son expérience, s'il est soupçonné d'être sous la coupe du gouvernement, l'entreprise est d'emblée un échec.

Par conséquent, je tiens à ce que vous sachiez que lorsque vous envisagez une initiative de ce genre, il faut que le processus soit mis au point par les organisations et par les peuples autochtones et il faut des ressources suffisantes. J'ai constaté bien trop souvent que, dans les tribunes internationales, qu'il s'agisse d'oiseaux migrateurs ou d'autres questions, comme le commerce de la fourrure, que le ministère des Affaires étrangères avait beaucoup de difficulté à couper le cordon ombilical et à laisser les autochtones s'occuper de ce qu'ils sont beaucoup plus capables de faire que lui.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Vous devriez voir comment on traite les députés. Vous croyez avoir des problèmes. Nous avons de la change quand on nous prévient 20 minutes d'avance de ce que nous devons faire. Nous partageons votre. . .

**Mme Beaumier:** Car c'est souvent le seul moyen de les faire écouter.

Je vous comprends. On dirait qu'on pense à nous à la dernière minute. Je n'ai pas besoin de vous le dire, parce que vous avez tous beaucoup plus de sagesse que moi, mais c'est l'occasion que l'on vous donne quand on pense à vous à la dernière minute qui compte. On n'arrivera probablement pas à faire changer l'administration et le gouvernement d'attitude du jour au lendemain, même si j'en fais partie. Cette pensée de dernière minute peut toutefois être aussi précieuse que la découverte d'un gisement de diamants. Bon nombre d'entre nous sont dans le même cas; on pense à nous à la dernière minute, mais si l'on saisit l'occasion, on laisse son empreinte.

**M. Gillies:** Monsieur le président, je signale en passant que c'est en 1967, à l'occasion de notre centenaire, que la connaissance du Canada, le patriotisme et la fierté des Canadiens dans leur pays ont atteint leur point culminant. On dirait que la situation s'est beaucoup détériorée depuis. Je viens de l'Ontario et je constate que, dans toutes les régions du Canada, les gens connaissent mieux San Francisco, la Floride, l'Arizona ou Londres que le Canada. Il est peut-être temps que le gouvernement du Canada instaure un mécanisme qui permette aux Canadiens d'en savoir beaucoup plus long sur le Canada, car il a beaucoup changé depuis 1967, et, surtout que l'an 2000 approche à grands pas.

Quelqu'un a parlé de diamants il y a quelques instants. Je ne pense pas que les Canadiens en général aient la moindre idée des retombées économiques que pourraient avoir les diamants non seulement dans les Territoires du Nord-Ouest mais aussi dans tout le reste du Canada, parce qu'on parle de 3 ou 3,5 milliards de dollars, et ce n'est qu'un début. Il faudrait instaurer avant l'an 2000 un mécanisme permettant aux Canadiens d'en savoir davantage sur ce qui se passe dans l'Arctique et de faire preuve d'un sens plus aigu du patriotisme.



[Texte]

**M. Leblanc:** Tout à l'heure, M. Bohnet a parlé un peu de Meech. Il a aussi parlé d'une souveraineté accrue pour les Territoires du Nord-Ouest. Il a dit qu'il fallait respecter davantage les cultures et les habitudes de vie. Cela fait dix ans que je suis député à Ottawa. Quand je suis arrivé à Ottawa, c'était pour les raisons que vous avez mentionnées tantôt. Je trouvais que le gouvernement canadien voulait trop centraliser la gestion à Ottawa.

[Traduction]

**Mr. Leblanc:** Earlier, Mr. Bohnet spoke a little about Meech. He also mentioned an increased sovereignty for the Northwest Territories. He said that it is necessary to respect more the cultures and the lifestyles. I've been a member of Parliament in Ottawa for ten years. When I arrived in Ottawa, it was for the reasons you mentioned earlier. I believed that the Government of Canada wanted to centralize too much management in Ottawa.

• 1125

J'ai toujours cru que la meilleure façon de laisser les peuples s'épanouir était de décentraliser. Quand on décentralise la gestion, on permet aux gens de s'épanouir selon leur culture, leurs habitudes et leurs besoins. Ceci n'est pas particulièrement lié au Québec, même si la langue n'y est pas la même que dans le reste du Canada. Il y a beaucoup d'autres choses qui existent. Au niveau économique, par exemple, le Québec a ses institutions financières. Il a une foule de façons de faire les choses et beaucoup de petites et moyennes entreprises. Depuis que je suis ici, dans le Nord, et que j'écoute les intervenants, je me rends compte qu'il y a une certaine similitude entre le Québec et le Nord.

I've always believed that the best way to let peoples open up was to decentralize. When management is decentralized, people can open up according to their culture, their habits and their needs. This is not particularly tied with Quebec, even if the language is not the same there than in the rest of Canada. There are many other things. At the economic level, for example, Quebec has its own financial institutions. There are lots of ways to do things and there are many small and mid-sized businesses. Since I have been here, in the North, and since I have listened to the panelists, I realize that there is certain analogy between Quebec and the North.

Voici où je veux en venir. Nous vivons dans un monde où les marchés sont très ouverts. On a besoin de tout ce qu'on peut avoir pour faire face à la concurrence internationale sur les marchés internationaux. Il me semble que le gouvernement canadien devrait décentraliser davantage et responsabiliser davantage les régions afin qu'elles puissent mieux s'épanouir économiquement et socialement, mais au contraire, le gouvernement central veut centraliser encore davantage la gestion du Canada. Pour moi, c'est une erreur fondamentale pour l'avenir économique du pays.

Here is what I want to say. We live in a world where markets are very open. We need or we can have to face international competition on international markets. It seems to me that the government of Canada should decentralize more and make regions more accountable so that they can better develop economically and socially, but on the contrary, the central government wants to centralize even more the management of Canada. To me, this is a basic mistake for the economic future of our country.

Monsieur le président, c'est la raison principale pour laquelle j'ai décidé d'adopter une autre option et de faire la promotion de la souveraineté du Québec. Le gouvernement central ne veut pas entendre raison. Il ne veut pas comprendre que la meilleure façon de s'épanouir réside dans la décentralisation de la gestion des opérations, dans le respect des cultures, économiques ou autres. C'est pour cela que j'ai choisi de faire la promotion de la souveraineté du Québec.

Mr. Chairman, this is the main reason why I decided to make another option and to promote Quebec sovereignty. The central government doesn't want to listen to reason. It doesn't want to understand that the best way to bloom is in the decentralization of the management of operations, in the respect of cultures, economic or otherwise. This is the reason why I decided to promote Quebec sovereignty.

C'est peut-être aller à l'extrême, mais il faut poser des gestes concrets. Autrement, c'est tout le Canada qui va s'appauvrir et qui va probablement devenir un pays pauvre dans les années à venir.

Maybe it's going to the extreme, but we have to take concrete steps. Otherwise, the whole country is going to get poorer and it will probably become a poor country in the years to come.

J'aimerais avoir votre opinion. Vous voulez avoir plus de souveraineté dans le Nord, et je pense que vous avez absolument raison. Bien sûr, il n'est pas facile d'établir un équilibre qui soit juste. Quel est le rôle du Canada? Au niveau international, c'est très important, mais à l'intérieur, est-ce qu'on doit libérer un peu les gens pour qu'ils puissent s'épanouir davantage? C'est une longue question de fond.

I would like to have your opinion. You want to have more sovereignty in the North and I think that you are absolutely right. Of course, it is not easy to strike a balance which is fair. What is the role of Canada? At the international level, this is very important, but within the country, should we liberate a bit people so that they can better develop? This is a substantive issue.

Je sais que vous n'êtes pas d'accord sur la mission que s'est donnée le Bloc québécois, à savoir de faire la souveraineté du Québec, mais c'est l'option que j'ai adoptée parce que je pense que c'est la seule solution qu'il nous reste, comme Québécois, pour nous épanouir et pour empêcher la faillite totale.

I know that you don't agree with the mission which the Bloc gave itself, namely to make the sovereignty of Quebec, but this is the option I took because I think that it is the only solution we have left, as Quebecers, to develop and to avoid complete failure.

J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

I would like to have your opinion on this.



## [Text]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Does everyone understand the question properly? It's a very important question, obviously, and we're very interested in your perspective. We take it as a question and not a suggestion that the north adopt the option your party has adopted in the House of Commons, Mr. Poushinsky.

**Mr. Poushinsky:** I think it is perhaps the most important question Canadians face right now.

You're correct in assuming you and I disagree over the choices you're making. It is an assumption, but you are correct in that assumption.

I can't help but reflect on an article in *The Globe and Mail* that was broadcast with pride on our national television and radio networks. It was a report of a study done very recently by the OECD measuring, under a variety of criteria, the relative quality of life in OECD countries. I think it's safe to say it was a measurement in the world of the most salutary life condition you could have.

Who was first on the list? Who was at the top? We can say with pride that we live in a land that's universally acclaimed to be the most wonderful, most promising, most substantial, and most embracing place to live.

I think your assumption was correct, because when I look at that I am proud of my fellowship with francophones and First Nations people of all different kinds. My dad was Russian and my mother was Scottish, and the kind of world we've built here is inestimably wonderful with incredible opportunities.

I have to reply, and we needn't get into a big debate about that. I think you agree with the character of our life too. I assume that's the case.

• 1130

In my remarks I said there are many unique elements in the north that I believe need to be listened to more carefully. Yes, I think that a challenge to democracies in the world is how best do we enable those unique characteristics of different regions, whether they be cultural, linguistic, social, those unique elements, to speak, and equally or more important to be heard on the one hand, and at the same time how we harmonize those things. I talked in my remarks about harmony. How do we harmonize disparate perspectives? How do we build on the uniqueness of the diversity that we have?

I feel sad, and it may be a product of being a northerner now, that my French has atrophied. When I was at school we lived and breathed and were able to speak French. But I'm very proud to say that my children speak Southern Tutchone and that they can sit down with the elders in our community and learn from their wisdom. The sadness of our diversity is that I've lost my French, and that's the way it goes. I have lots of other things, but it is a sadness.

What we have is a challenge, sir, a challenge for us as Canadians about how we build the harmony that reflects the exciting possibilities of our diversity, that doesn't say on the one hand, "Well, we're different, and so let's go different ways",

## [Translation]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Est-ce que tout le monde comprend bien la question? C'est une question très importante et nous tenons beaucoup à connaître votre opinion. Nous considérons que c'est une question et pas une recommandation que le Nord adopte la même option que celle que votre parti a adopté à la Chambre des communes. Monsieur Poushinsky.

**M. Poushinsky:** J'estime que c'est peut-être la question la plus importante à laquelle les Canadiens sont confrontés à l'heure actuelle.

Vous avez raison de supposer que nous n'avons pas les mêmes vues sur les choix que vous faites. Ce n'est qu'une supposition, mais vous avez raison.

Je ne peux pas m'empêcher de songer à un article du *Globe and Mail* dont on a parlé avec fierté à nos réseaux de télévision et de radio nationaux. Il s'agit des résultats d'une étude qui a été faite tout récemment par l'OCDE, étude qui consiste à évaluer la qualité de vie relative dans les pays membres de l'OCDE, d'après divers critères. Je ne risque guère de me tromper en disant qu'il s'agisse d'évaluer les conditions de vie les plus solitaires qui soient.

Qui arrive en tête de liste? Qui est le premier? Nous pouvons dire avec fierté que nous vivons dans un pays qui est considéré dans le monde entier comme l'endroit le plus formidable, le plus prometteur et le plus intéressant.

Je crois que votre supposition était juste, parce que lorsque j'y pense, je suis fier d'être associé à des francophones et à des membres des Premières nations de toutes sortes. Mon père était Russe et ma mère Écossaise et le genre de monde que nous avons édifié ici est absolument fantastique et offre des possibilités incroyables.

Il faut que je réponde et nous allons pas nous lancer dans un long débat à ce sujet. Je crois que vous êtes d'accord en ce qui concerne le type de vie que nous avons. Je le suppose du moins.

Au cours de mon exposé, j'ai dit qu'il existe dans le Nord de nombreux éléments uniques auxquels il faut prêter davantage d'attention. Les pays démocratiques du monde entier ont effectivement un défi de taille à relever: ils doivent trouver le meilleur moyen de permettre aux représentants de ces caractéristiques régionales uniques, quelles soient culturelles, linguistiques, ou sociales, d'exprimer leurs opinions et surtout de se faire entendre, tout en trouvant moyen d'harmoniser tout cela. J'en ai parlé lorsque je traitais d'harmonie. Comment harmoniser des perspectives disparates? Comment profiter du caractère unique de notre diversité?

Je regrette que ma connaissance du français se soit atrophie, et c'est peut-être parce que je vis maintenant dans le Nord. Quand j'étais à l'école, nous vivions en français et nous étions capables de parler français. Je suis toutefois très fier de dire que mes enfants parlent le tutchoni du Sud et qu'ils peuvent discuter avec les aînés de notre collectivité et profiter de leur sagesse. Ce qui est regrettable, c'est que je ne connais plus le français, mais ainsi va la vie. J'ai une foule d'autres avantages, mais c'est tout de même regrettable.

Nous avons un défi à relever: les Canadiens doivent trouver un moyen de créer l'harmonie en profitant des possibilités intéressantes qu'offre notre diversité. Cela ne veut pas dire qu'il faut se séparer parce que nous sommes différents. Nous avons



[Texte]

[Traduction]

but says, "We've lived harmoniously". We've made some mistakes, and I'm the first to say that we've made the mistake of far overcentralizing and far overrelying on government and being governed. I think that as a democracy we face a challenge. How do we respond to the regional and cultural and social cries in this country, desiring to be expressed and to be heard, on the one hand, and how do we harmonize and build on that diversity? I believe we don't do that by splitting apart.

commis certaines erreurs et je suis le premier à dire que nous avons commis l'erreur d'une centralisation à outrance et celle de compter beaucoup trop sur le gouvernement. En tant que pays démocratique, nous avons un défi à relever. Il faut trouver un moyen de permettre aux représentants des diverses régions, des diverses cultures et des diverses couches de la société de s'exprimer et de se faire entendre tout en créant une certaine harmonie et en tirant partie de cette diversité. Je ne pense pas que c'est en se séparant qu'on y arrivera.

I'm not an advocate of northern separation. On the other hand, I am a very strong advocate of greater openness so that those unique and constructive contributions that northerners can make can be heard and can be acted on. I'm going to fight continually to inform Canada and our wonderful Confederation about those opportunities and those constructive elements.

Je ne suis pas partisan de la séparation du Nord. Par contre, je suis un fervent partisan d'une plus grande ouverture pour permettre aux habitants du Nord d'exprimer leurs opinions uniques et constructives et pour en tenir compte. Je ne lutterai pas continuellement pour mettre le Canada et notre merveilleuse Confédération au courant de ces possibilités et de ces éléments constructifs.

I guess I rattle when I hear a conclusion drawn from my remarks about the diversity and the need to hear us more that in a way that's why splitting apart makes sense, because with all due respect, sir, what we have is friendship and brotherhood and fellowship and sisterhood. We have to build on those things, and all a divorce is going to do is leave us with a sadness and a reflection on opportunities lost.

Cela me reste sur l'estomac quand j'entends que l'on se base sur les commentaires que je fais au sujet de la diversité et de la nécessité de nous écouter davantage pour dire que c'est pour cela qu'il faut se séparer, parce qu'avec tout le respect que je vous dois, monsieur, c'est l'amitié, la fraternité et la solidarité qui compte. Nous devons profiter de ces atouts. Un divorce nous laissera un arrière-goût d'amertume et la nostalgie des occasions que l'on a laissées échapper.

**Mr. Bohnet:** This is the first time I've ever actually been asked to remark on something as important as your statements, but I would indicate to you all that in the Northwest Territories we're probably going through one of the most unique situations and opportunities that's ever happened in any other jurisdiction in Canada. We're developing, because of the creation of Nunavut in the eastern territory—because we're going to end up with two territories here in what is known as the Northwest Territories—a new western territory, so we're basically going through a constitutional-building process here in the west.

**M. Bohnet:** C'est la première que l'on me demande de faire des observations sur des déclarations aussi importantes que les vôtres, mais je vous signale à tous que les Territoires du Nord-Ouest sont dans une situation tout à fait unique et qu'aucune autre région du Canada ne connaît de telles perspectives. À cause de la création du Nunavut dans la partie Est du territoire—les Territoires du Nord-Ouest finiront par être subdivisés en deux—nous sommes en train de créer un nouveau territoire dans la partie Ouest et nous sommes en train de vivre un processus constitutionnel.

We've been at it for well over 20 years, but it's getting down to the crunch. One of the exercises that just happened in the territories in the last couple of years was probably the most extensive community consultation on what this new form of government should look like and where authority should lie.

Le processus est entamé depuis plus de 20 ans, mais il est arrivé à un stade crucial. Depuis deux ou trois ans, on a probablement entamé ce que l'on peut probablement considérer comme les consultations publiques les plus poussées qui aient jamais existé au sujet de l'aspect que devrait revêtir cette nouvelle forme de gouvernement et du niveau auquel le pouvoir devrait se situer.

• 1135

The people of the western territory overwhelmingly said that the status quo of government in the north cannot remain. The status quo is unacceptable. In saying that, they said that the authorities must be more decentralized. The communities have to be strengthened. Regional realities are there; there are going to be regional types of structures. Yet there has to be a central government that has enough authority to deal with issues such as foreign affairs, things that set international standards.

La plupart des habitants des Territoires du Nord-ouest pensent qu'il est impossible que la façon dont le Nord est gouverné ne change pas. Pour eux, le statu quo est inacceptable. Il faudrait que l'administration soit plus largement décentralisée. Il faudrait renforcer les communautés. Tenir compte des réalités régionales et donc mettre en place des structures régionales. Bien entendu, il faut qu'il y ait un gouvernement central qui ait le pouvoir de s'occuper des questions comme les affaires étrangères, des organismes qui fixent les normes internationales.

I'm going to simplify it, and maybe overly simplify it. I'm going to gear it just to the territories, but you could expand it to the rest of the country if you wanted to.

Je vais essayer de simplifier tout cela, et même peut-être trop simplifier. Je vais parler du seul point de vue des Territoires, mais vous pourriez aussi bien l'appliquer au reste du pays, si vous voulez.



*[Text]*

It would be a sad day in the Northwest Territories if, for example, a person's health care or education opportunities were different, if there were different standards, if people in one area of the territory had less opportunity than those in another area of the territory.

That is one of the reasons why the central government's authority to deal with international things in particular has to be recognized. It has a very important role to play in that. In saying that, I realize that for far too long the central government has made many recommendations and set many policies in total isolation from its regions and its communities. So there's a role for a central government, and it's a very important one.

Those are my views.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Bohnet.

Mr. Wedge.

**Mr. Wedge:** Thank you for the important question. I'd like to think that I understand a little bit of what you're going through, because our land claim right now is just past the first reading. A lot of the chiefs from the Yukon are actually down in Ottawa as this is going on.

What are land claims about? What is Quebec sovereignty about? When we start looking from an aboriginal perspective, where I come from, different people who have different views and different values place different importances on different things. The question is how we address these things.

I'm going to tell a little story. I come from Carcross Tagish. We have the Tlingit and Tagish administrative system. We had territories. We want to go back to those. Part of the question I ask—and a number of my relatives and people in those areas ask these questions—is, if we put our traditional governance system back, then how will we accommodate our relations and the non-aboriginal people who live in the community?

In coming from—as an aboriginal person—the place of oppression, as I understand that, because of those systems that are there that people didn't see or didn't understand or didn't know were there, I shouldn't become the oppressor and say this is the right system and now everybody has to live by the Tlingit system. I have to be able to begin to move the traditional system to accommodate diversities.

That's where Canada's big question is. We're trying to deal with it. I think Meech Lake was an attempt to start dealing with the constitutional issues. I don't think we've found the answers yet, but I think we're moving down some of the right roads. The question—and it goes back to the matter of attitude—is that the Northwest Territories, Yukon, aboriginals, women, the Sikhs, the Chinese—and we haven't even begun to talk about the blacks in Halifax—have views and approaches to what they value in life. Some of those are different from my values.

*[Translation]*

Ce serait très triste s'il arrivait que les gens des Territoires du Nord-ouest se voyaient offrir des services de santé ou des services éducatifs différents, si on leur appliquait des normes différentes, ou si les gens d'un secteur des Territoires se voyaient offrir des possibilités moindres que celles que l'on offre dans d'autres secteurs des Territoires.

C'est une des raisons pour lesquelles il faut reconnaître au gouvernement central le pouvoir de s'occuper des affaires internationales. Il a un rôle très important à jouer dans ce domaine. Je n'oublie pas pour autant que le gouvernement central a trop souvent formulé des recommandations et adopté des politiques sans en tenir aucun compte des régions et des collectivités. Le gouvernement central a donc un rôle à jouer et c'est un rôle très important.

Voilà quelles sont mes opinions.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vous remercie, monsieur Bohnet.

Monsieur Wedge.

**M. Wedge:** Je vous remercie d'avoir posé cette question importante. J'aime à croire que je comprends un peu votre situation, parce que notre revendication territoriale vient d'être adoptée en première lecture. En fait, il y a beaucoup de chefs du Yukon qui assistent à tout cela à Ottawa.

À quoi tendent les revendications territoriales? À quoi tend la souveraineté du Québec? Lorsqu'on examine cela dans la perspective des autochtones, qui est la mienne, on reconnaît que les gens n'ont pas tous les mêmes opinions et les mêmes valeurs et qu'ils n'accordent pas la même importance aux choses. La question se pose alors de concilier tout cela.

Je vais vous raconter une petite histoire. Je viens de Carcross Tagish. Nous avons le système administratif Tlingit et Tagish. Nous avions des territoires. Nous voulons y revenir. Il y a une question que je me pose—et il y a des gens de ma famille et d'autres personnes dans ce territoire qui se posent cette question—la voici, si nous revenons à notre système traditionnel de gouvernement, comment allons-nous intégrer les personnes non autochtones qui vivent dans cette collectivité?

Je viens d'une région où—en tant qu'autochtone—j'étais opprimé, et c'est comme cela que je le vois, parce qu'on a mis en place des systèmes que les gens ne comprenaient pas, ne voyaient pas ou qui ne savaient même pas que ces systèmes existaient, mais je ne voudrais pas me transformer en oppresseur et dire que voilà le système que nous allons suivre et tout le monde doit respecter le système Tlingit. Je dois essayer de modifier le système traditionnel pour tenir compte de la diversité des gens.

C'est la grande question qui se pose au Canada. Nous essayons d'y trouver une réponse. L'accord du lac Meech était une tentative de règlement de certaines questions constitutionnelles. Je ne pense pas que nous ayons encore trouvé les réponses, mais je crois que nous sommes sur la bonne voie. Le problème—et cela est, en fait, une question d'attitude—c'est que les Territoires du Nord-ouest, le Yukon, les autochtones, les femmes, les Sikhs, les Chinois—et nous ne les avons même pas encore mentionnés, les noirs d'Halifax—ont tous leur façon de définir leurs valeurs. Certaines de ces valeurs sont différentes des miennes.



[Texte]

The question is how we accommodate those. Part of the question is how we accommodate—excuse me if I use the wrong terminology—the francophone or the French values. Obviously you're talking about sovereignty because of fundamental values that the system we have doesn't accommodate, whether we call it the federal government or whatever. I think from the land claims perspective it is the same type of thing that we're saying, that the system as it stands doesn't accommodate how we want to reflect and live our values.

• 1140

The big problem—and I go back to the community in Carcross—is that if we just actually go back to that old system, how do we accommodate now? I'm not only Tlingit, I'm of Tagish ancestry; and my father is not aboriginal; he was a Métis. I can't just throw any part of me out, because I hold and respect all of these parts. The question is how do I do? I'm a conflict in myself. Do you see what I mean?

**Mr. Penson:** You're a Canadian.

**Mr. Wedge:** Oh, yes.

I think these are key issues, and some of the most important issues. I think the fundamental principle we're talking about is unity and diversity. How do we maintain a unity, whether or not we call it Canada, but yet allow... whether we call it a distinctiveness or a diversity of cultural groups' perspectives that can be accommodated within that system? If we can't answer that question, it will fall apart. Do you see what I mean? How do we begin to look at the Tlingit perspectives, the Cree perspectives, the francophone perspectives, the Chinese perspectives? Again, these are areas we haven't even begun to talk about, because there are no difficulties there.

We're dealing internally with those questions that I think you're asking. I know, and I'm sure it's the same within the Northwest Territories; we're dealing within the aboriginal community often with these, just as the francophone community is dealing internally with these questions. I think again it's the process.

I will end with one little story, I guess because I like telling stories.

A number of elders came together in the Yukon. We began to ask what is this self-government? You know, it's been thrown around, it's been talked about and it's been put in the Constitution. What is this thing? Everybody doesn't quite know what it is because everybody has different understandings of it.

A number of the elders got together, and we younger ones who have some sort of knowledge about the ways of the world, so to speak, began to sort of look at structures and say this is what self-governance, self-determination, these types of things, look like. The elders, in their wisdom, came back during this meeting and they said, you know, we hear all these wonderful structures of what it's about, how you see it unfolding, but self-government is built on two things, and two things only—as I understand what they said.

[Traduction]

La question est de concilier tout cela. Il s'agit également de concilier—veuillez m'excuser si je n'utilise pas les bons termes—les francophones ou les valeurs françaises. Si l'on parle de souveraineté, c'est bien évidemment parce que le système actuel, qu'on l'appelle le gouvernement fédéral ou autrement, ne respecte pas certaines valeurs fondamentales. Je pense que, pour ce qui est des revendications territoriales, nous disons à peu près la même chose qu'eux, c'est-à-dire que le système tel qu'il est ne respecte pas nos valeurs et notre façon de vivre.

Le grand problème—et je reviens à la collectivité de Carcross—c'est que si nous nous contentons de revenir à l'ancien système, comment allons-nous faire pour concilier les différences? Je ne suis pas seulement Tlingit, je suis également d'origine Tagish. Mon père n'est pas autochtone, c'était un métis. Je ne peux pas rejeter cette partie de moi-même, parce que je respecte toutes les différentes parties de mon être. La question est de savoir que faire? Je suis en conflit avec moi-même. Comprenez-vous ce que je veux dire?

**M. Penson:** Vous êtes Canadien.

**M. Wedge:** Oh oui.

Ce sont là les questions clé et elles font partie des questions les plus importantes. Le principe fondamental dont il s'agit est celui de l'unité et de la diversité. Comment conserver cette unité, que nous l'appelions Canada ou autre chose, tout en... Que nous appelions cela caractère distinctif ou diversité des perspectives des groupes culturels que l'on peut concilier à l'intérieur du système? Si nous n'arrivons pas à trouver une réponse à cette question, cela ne marchera pas. Voyez-vous ce que je veux dire? Il nous faut commencer à examiner le point de vue des Tlingits, le point de vue des Cris, le point de vue des francophones, le point de vue des Chinois? Il y a aussi des domaines dont nous n'avons même pas encore parlé, parce qu'ils ne posent pas de problèmes.

Nous parlons entre nous des questions que vous vous posez aussi je crois. Je sais, et je suis certain que c'est la même chose dans les Territoires du Nord-Ouest; la communauté autochtone s'interroge souvent sur ces problèmes, tout comme la communauté francophone le fait chez elle. Je crois que cela fait partie du processus.

Je vais terminer en vous racontant une petite histoire, tout simplement parce que j'aime bien raconter des histoires.

Des anciens se sont réunis dans le Yukon. Nous avons commencé à nous demander qu'est-ce que l'autonomie gouvernementale? Vous savez, on en parle beaucoup, on en a beaucoup discuté et cela figure dans la Constitution. De quoi s'agit-il? Personne ne le sait vraiment parce que chacun la conçoit à sa façon.

Des anciens se sont réunis et nous, les plus jeunes, qui connaissons davantage les choses de ce monde, si je peux m'exprimer ainsi, avons commencé à examiner les structures et à dire voilà ce qu'est l'autonomie gouvernementale, l'autodétermination, et ce genre de chose. Dans leur sagesse, les anciens sont revenus au cours de cette réunion et ils ont dit, nous vous avons entendu parler de toutes ces structures merveilleuses, et comment vous voyez la chose évoluer, mais en fait, l'autonomie gouvernementale repose sur deux choses, et sur deux choses seulement, voilà ce que j'ai compris de ce qu'ils ont dit.



## [Text]

They said the first thing is respect, respect for all peoples, all animals and all things. We have to respect these things. Whichever culture, value, people we are, we have to hold that in high regard. The second thing it's built on is sharing. We have to share amongst all people all things, whether it's our values, whether it's our resources, these types of things. They said it doesn't matter what it looks like down the road, but if you build it on those fundamental values it'll be okay because it addresses those concerns and those needs.

I don't think anybody knows the answers, and I'm sure that over here we don't know the answers of what this is all going to look like. We know Nunavut. We know that land claims are moving forward. We know these things are moving forward, and we're walking down these roads. But we don't know what it's going to look like. At least I don't know what it's going to look like. Other people may know, but I think what's important is if we take those certain values and we try to respect those values, those things and what not, it will be okay. Do you see what I mean? I think that's part of the issues when we talk about these things that need to be dealt with.

To draw that back to foreign policy, I think it is the same type of thing. Most of the areas of contention in the world, and where countries and nations are falling apart, concern cultural and value issues, as I understand them, whether it's in South Africa, wherever it is. There seem to be cultural value issues that begin to pull countries apart. I think those are the important issues we need to address. I think we have some experience in the north of how to try to address some of these things that probably can be learned from again.

Anyway, I really appreciate the question. Thank you.

**M. Leblanc:** Je vais vous poser une question un peu plus simple. Croyez-vous que le fait que le gouvernement central est très centralisateur nuit à notre productivité et à nos relations commerciales et industrielles dans le monde? Est-ce que cela affaiblit notre compétitivité?

• 1145

Deuxièmement, Monsieur a dit que le Canada était au premier rang pour ce qui est de la qualité de vie. Je suis d'accord avec vous là-dessus, mais il y a un danger qui nous guette. C'est vrai que nous sommes actuellement au premier rang du monde au niveau de la qualité de vie, mais je vais vous donner un exemple fondamental.

Au Canada, il y a 20 ans, une famille possédait sa maison qui était payée et son auto qui était payée. Aujourd'hui, sa maison est hypothéquée à 100 p. 100, tout comme son auto. Elle continue d'avoir le même standard de vie, mais elle est endettée par-dessus la tête. Notre standard de vie actuel, nous l'avons obtenu à crédit et il y a un danger qui nous guette.

C'est pour ces raisons que je dis qu'il faut trouver le moyen de donner aux gens toutes les chances nécessaires à leur épanouissement économique. Pour cela, faut-il décentraliser davantage ou s'il faut continuer à centraliser davantage à Ottawa? C'est dans cet esprit que je vous pose ma question.

## [Translation]

Ils ont dit que la première chose était le respect, le respect de tous les peuples, tous les animaux et toutes les choses. Il faut respecter tout cela. Quelle que soit notre culture, nos valeurs, notre origine, il faut accorder beaucoup d'importance à cela. La deuxième chose est le partage. Il faut partager tout avec tout le monde, qu'il s'agisse de valeurs, de ressources, ce genre de chose. Ils ont dit que peu importait la façon dont les choses évolueraient, mais que si l'on parlait de ces deux valeurs fondamentales, tout irait bien parce que cela permettrait de répondre aux préoccupations et aux besoins des gens.

Je pense que personne ne connaît la réponse, mais je suis sûr qu'ici nous ne savons pas comment tout cela va se passer. Nous savons qu'il y a là le Nunavut. Nous savons que les revendications territoriales progressent. Nous savons que ces choses progressent et que nous explorons diverses possibilités. Mais nous ne savons pas ce que nous obtiendrons en fin de compte. Au moins moi, je ne sais pas de quoi cela aura l'air. Il y a peut-être des gens qui le savent, mais je crois que l'important est de tenter de respecter ces valeurs, ces choses, et que tout ira bien alors. Comprenez-vous ce que je veux dire? Je crois que c'est un aspect important des problèmes auxquels nous tentons de répondre.

Pour en revenir à la politique étrangère, je pense que c'est la même chose. Lorsqu'il y a des conflits dans le monde, lorsque des pays et des nations se détruisent, il s'agit de questions culturelles et de valeurs, si j'ai bien compris, que l'on se trouve en Afrique du Sud ou ailleurs. Il semble que ce sont les questions reliées aux valeurs culturelles qui détruisent certains pays. Voilà quelles sont les questions importantes qu'il nous faut tenter de régler. Je crois que, dans le Nord, nous avons une certaine expérience de la façon dont on peut aborder ces questions, et que l'on pourrait probablement utiliser cette expérience.

Quoiqu'il en soit, j'ai bien aimé votre question. Je vous remercie.

**Mr. Leblanc:** I will ask you a question that's more simple. Do you think that the fact that our central government is very centralized harms our productivity and our trade and industrial relations in the world? Does that weaken our competitiveness?

Secondly, this gentleman has said that Canada came first as far as quality of life was concerned. I fully agree with you on that, but there is a threat. It is true that we come presently first in the world for our quality of life, but I'll give you a basic example.

In Canada, 20 years ago, every family owned a house that was paid for and a car that was paid for. Today, the house is mortgaged to the hilt, same with the car. We still have the same standard of living, but we are in debt over our head. Our present standard of living, we have got it on credit and that's a dangerous situation.

That's why I say we should give everybody the necessary opportunities for their economic development. To do that, should we decentralize more or should we centralize more in Ottawa? I ask you my question in this context.



[Texte]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Is there someone on the panel who would like to specifically reply?

**Mr. Poushinsky:** We are all quite keen to answer.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** You're in the middle, Mr. Poushinsky, so we'll put you on first.

**Mr. Poushinsky:** There are two questions. One was that overcentralization has equalled lack of competitiveness, is that correct?

I believe one of the elements that will contribute to our increased competitiveness is our ability to respond to and respect the kind of diversity we have regionally. There's no question about that. Attempting to regulate an economy that is in some regards simple but located in incredibly diverse areas has produced some strictures that are unnecessary. I would say I could buy that.

I would not then jump to the next step and say we should do away with everything we have. I think we have to refine and change. We have to build on the wisdom of Gary and Mark and think about what new and unique kinds of forms we can provide, not only to enable us to be competitive but to enable us to have a good life.

The second thing you asked about was standard of living, and I'm not as sure about that. I certainly can appreciate the story you told about the illusion of wealth, and I think we have an illusion of wealth in Canada. I am very concerned personally that because of an artifact of the baby boom, we have the illusion of growth.

This rebound we are experiencing as a country may have nothing to do with the productivity of its companies. It is rather—and some economists are more and more convinced of this—the result of a “dis-hoarding” by our parents. A lot of wealth is being converted into consumption, but it's not productive wealth. Parents are getting to the age of 70, selling their houses and distributing their wealth to their children, who are going off and buying homes and snow machines and so on.

• 1150

It creates an illusion of growth. It fosters higher expectations and just increases our collective debt, not our national debt. I fear we're not becoming more productive as a country. Our economy is potentially in the real doldrums, and I worry about that.

Again, I believe the solution to that is to rework how we approach things. We should not simply break it apart and say it was an experiment, so let's try a new experiment. Forgive me for returning to your initial premise, but it was correct. I think we should address the standard of living as a country and ask ourselves how much we need. My children are going to have to face that question. They have expectations that grow from the quality and standard of life our family leads. How much is enough?

One of our choices about being in the north is that we are blessed with a lack of choice. When I go into downtown Whitehorse, I'm not faced with 9,000 boutiques and choices in consuming and all that kind of stuff, nor are my children. How much is enough? How much do we need to have a good standard of living? When are we going to face that question?

[Traduction]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Y a-t-il un panéliste qui aimerait répondre à cela?

**M. Poushinsky:** Nous avons tous envie de répondre.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Vous êtes au milieu, monsieur Poushinsky, nous allons donc vous donner la parole en premier.

**M. Poushinsky:** Il y a deux questions. La première demandait si une trop grande centralisation du gouvernement a sapé la compétitivité, est-ce bien exact?

Je pense que notre compétitivité dépend en partie de notre capacité de respecter nos diversités régionales et de les mettre en valeur. Cela me paraît incontestable. La réglementation de notre économie, qui est sous certains aspects assez simple mais où les agents sont répartis dans des régions très diverses, a introduit des contraintes inutiles. Je suis d'accord avec cela.

Je ne passerai toutefois pas à l'étape suivante en disant qu'il faut se débarrasser de toutes les structures que nous avons. Je pense qu'il faut les modifier et les améliorer. Il nous faut profiter de la sagesse de Gary et de Mark et imaginer de nouvelles formes d'organisations qui nous permettraient non seulement d'être plus compétitifs mais aussi de mieux vivre.

Votre deuxième question portait sur notre standard de vie, et je ne suis pas très sûr de bien l'avoir comprise. Je suis d'accord avec vous lorsque vous avez parlé d'une illusion de richesse et je pense que c'est ce qui se passe au Canada, il y a une illusion de richesse. Personnellement je m'inquiète beaucoup qu'un événement isolé comme le baby boom nous ait donné cette illusion de croissance.

Le ressac que connaît notre pays n'a peut-être rien à voir avec la productivité des entreprises. Cela s'expliquerait plutôt—et cette idée fait son chemin chez les économistes—d'une «désépargne» de la part de nos parents. Il y a des richesses qui se transforment en consommation, mais ce n'est pas une richesse productive. Les parents atteignent l'âge de 70 ans, ils vendent leurs maisons et distribuent ce qu'ils ont à leurs enfants, qui s'achètent ensuite des maisons, des motoneiges etc.

Cela donne une illusion de croissance. Cela suscite de grandes attentes et ne fait qu'augmenter notre dette collective, non pas notre dette nationale. Je pense qu'en tant que pays, nous ne sommes pas en train d'augmenter notre productivité. Notre économie court un grave risque de stagnation, et cela m'inquiète.

Là encore, pour arriver à trouver une solution, il va falloir revoir notre façon d'aborder les problèmes. Il ne s'agit pas de tout démantibuler et de dire, c'était une expérience, alors on va en faire une autre. Excusez-moi de revenir à votre principe de départ, mais il était exact. Je pense qu'il faut nous demander quel est le standard de vie dont nous avons besoin dans notre pays. Mes enfants vont devoir se poser cette question. La qualité de vie et le standard de vie qu'ils connaissent dans leur famille les amènent à avoir des attentes. Combien faut-il avoir pour dire que c'est assez?

Un des aspects de la vie dans le Nord est que nous n'avons pas beaucoup de choix. Quand je vais au centre-ville de Whitehorse, je n'ai pas 9 000 boutiques qui m'offrent des produits, et mes enfants non plus. De quoi avons-nous vraiment besoin? De quoi avons-nous besoin pour avoir un bon standard de vie? Quand allons-nous nous poser cette question?



[Text]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thanks, Mr. Poushinsky.

Both Mr. McLeod and Mr. Bohnet want to respond to this as well. I would like to draw to the attention of the members of the committee and the members of panel that we were scheduled to stop at noon. With your indulgence, because this is an important issue perhaps we can continue on for a few minutes. I would just remind everyone it is now noon. Just in terms of questions and answers maybe we could bear that in mind.

**Mr. McLeod:** I would like to make a few comments on the question that was raised by Mr. Leblanc.

It's been our experience that the current Canadian government has been beneficial to us in our dealings with other governments. We find that Canada is very well respected and is seen as a good friend to most of the countries we deal with. It has been to our advantage, and certainly whenever we meet with other governments that's brought to our attention.

However, in a lot of cases Canada should become more aggressive in its dealings with other countries to advance its causes. For example, when we were in Europe dealing with the fur issue, we heard other governments say that Canada is bluffing in terms of going all the way with GATT, that we will never go all the way because we will trade off the fur issue for other issues. I think it's important for Canada to become more aggressive in these kinds of things.

I think Canada also has to spend more time dealing with and looking at new markets. When you look at the provinces with regard to trade barriers within Canada, to have a unified position in dealing with other governments is beneficial. Other provinces have had trade missions and so on in other countries to advance regional causes. I think they have worked and been beneficial to a certain extent, when you look at the provinces of Alberta and Quebec, which have trade missions in many countries.

In our estimation, having a decentralized government has assisted us in certain areas. In other areas we certainly have had to take the initiative. Even though as a territory we still don't have all of the powers and responsibilities the provinces have, we have been able to take our own initiatives.

I also recently heard on the radio about a poll. You mentioned that Canada was rated as being the best place in which to live. One hundred countries were polled. It's an annual rating. Last year Japan was the highest. This year Canada is the highest. Although there is a high debt, certainly Canada is a good place in which to live, and whenever we travel outside of the country we're certainly very happy to return to Canada.

**Mr. Bohnet:** I have another meeting, so I will make some comments for myself in closing.

[Translation]

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vous remercie, M. Poushinsky.

MM. McLeod et Bohnet veulent répondre également à cette question. J'aimerais attirer l'attention des membres du comité et des panellistes que nous avons prévu de nous arrêter à midi. Si vous le permettez, nous allons continuer pendant quelques minutes parce qu'il s'agit là d'une question importante. Je voulais simplement rappeler à tous qu'il était midi. Essayez d'en tenir compte dans vos questions et vos réponses.

**M. McLeod:** J'aimerais faire quelques commentaires sur la question qu'a soulevée M. Leblanc.

D'après notre expérience, le gouvernement canadien actuel a joué un rôle positif lorsqu'il s'est agi de traiter avec d'autres gouvernements. Nous avons constaté que le Canada est un pays respecté et considéré comme un ami par la plupart des pays avec qui nous avons affaire. Cela nous a avantagés et, lorsque nous rencontrons d'autres gouvernements, cela est porté à notre attention.

Cependant, le Canada devrait faire preuve de plus de dynamisme quand il négocie avec d'autres pays pour défendre ses intérêts. Par exemple, lorsque nous étions en Europe pour la question des fourrures, nous avons entendu d'autres gouvernements dire que le Canada bluffait en disant qu'il en saisirait les autorités suprêmes du GATT, que nous n'irions jamais jusque là parce que nous étions prêts à faire des compromis sur la question des fourrures en échange d'un compromis sur d'autres questions. Je pense qu'il est important que le Canada soit plus dynamique dans ce genre de situations.

Le Canada doit aussi s'intéresser davantage aux nouveaux marchés. Lorsque l'on constate que les provinces ont dressé entre elles des barrières commerciales à l'intérieur du Canada, on se dit qu'il est bon d'adopter une position unique lorsqu'on traite avec d'autres gouvernements. D'autres provinces ont mis sur pied des missions commerciales à l'étranger pour défendre leurs intérêts régionaux. Je pense que cela a donné de bons résultats lorsqu'on prend le cas de l'Alberta et du Québec, qui ont de nombreuses missions commerciales à l'étranger.

À notre avis, le fait d'avoir un gouvernement décentralisé a parfois été avantageux pour nous. Dans d'autres domaines, nous avons dû manifester prendre l'initiative. Nous sommes un territoire et nous n'avons pas encore tous les pouvoirs ni toutes les responsabilités des provinces, mais nous avons réussi à prendre mes propres initiatives.

J'ai également entendu parler, il n'y a pas très longtemps, à la radio d'un sondage. Vous avez dit qu'on avait classé le Canada au premier rang des pays pour la qualité de la vie. On avait choisi cent pays. C'est un classement annuel. L'année dernière, c'est le Japon qui était au premier rang. Cette année c'est le Canada. Il est vrai que notre dette est énorme mais il fait bon vivre au Canada et lorsque nous voyageons à l'étranger, nous sommes toujours très contents de revenir au Canada.

**M. Bohnet:** Je dois assister à une autre réunion et je vais donc présenter quelques commentaires avant de terminer.



## [Texte]

## [Traduction]

First, I appreciate the opportunity to work and address this particular standing committee. In closing, I would just like to say that over the last great number of years I've had the opportunity to address a lot of standing committees. I'm not necessarily the most optimistic person on the results of committees, so I'm encouraging this particular committee to listen to presenters from all parts of the Northwest Territories and Yukon, northerners in particular.

You've heard a lot. You might want to review some of the work that was done by previous committees. A number of recommendations were made by different committees in the past, so I don't necessarily think you have to reinvent the wheel on all issues, but I encourage you to do that review.

On the recent announcement that Canada is number one as far as being the best place in the world to live is concerned, you're fortunate enough to be in the Northwest Territories, which is the best part of Canada to live in. I hope you will take that message back with you. We would like to keep the north the best part of Canada to live in.

Mr. Leblanc, your comments are very important. I respect your views. We all have to do a little bit more thinking on this particular issue, so I'll reserve my comments on that issue. I just hope that some day we will have the opportunity to sit down with people from Quebec and people from the north and talk frankly about some of the issues. We have a lot more in common than what divides us, if we all keep an open mind and try to work it out.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Bohnet. Thank you very much for coming. We appreciate your input very much.

Mr. Wedge, you wanted to speak on this issue.

**Mr. Wedge:** Just two quick ones. One is central government overgoverning. I understand this was one of the questions. Far be it from me to say anything, but one of the focuses the central government needs to look at is how we set standards that are flexible enough to create and maintain unities, but not so many standards, or overgoverning if you wish, that they create problems for allowing the distinctness or diversity to flourish.

Meech Lake began to look at some of those things when it began moving some of the powers and different provincial things.

It goes into foreign policies. How can we focus on those foreign policies to maintain those unities? It becomes very important to look at that.

The other quick point is on standards of living. Yes, Canada's a wonderful place, but we also have to make the distinction between the standard of living and the quality of life, because we can have a high standard of living and a low quality of life or we can have a lower standard of living but a higher quality of life. It becomes important when we ask the question how much is enough? Do you know what I mean? What is more important than the standard of living is the quality of life,

Tout d'abord, je suis content d'avoir eu l'occasion de travailler avec ce comité permanent. Pour terminer, je dirais que j'ai souvent eu l'occasion de m'adresser à des comités permanents. Je ne suis pas très optimiste sur les résultats que peuvent obtenir les comités, et je vais donc encourager votre comité à écouter les intervenants des différentes parties des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, les gens du Nord en particulier.

Vous avez entendu beaucoup de choses. Il vous serait peut-être utile d'examiner les travaux qu'ont effectués d'autres comités avant vous. Les comités qui se sont penchés sur ces questions ont formulé un certain nombre de recommandations et je ne pense pas qu'il soit nécessaire de réinventer à chaque fois la roue, c'est pourquoi je vous encourage à examiner cela.

Pour ce qui est de la nouvelle d'après laquelle le Canada vient au premier rang parce que c'est le pays où il est le plus agréable de vivre, je dois vous dire que vous avez de la chance de vous trouver dans les Territoires du Nord-Ouest, qui est la meilleure région du Canada. J'espère que vous n'oublierez pas ce message. Nous aimerions que la meilleure région du Canada demeure le Nord.

Monsieur Leblanc, vos commentaires sont très importants. Je respecte vos opinions. Il va nous falloir réfléchir davantage à cette question, et je réserverai mes commentaires sur ce point pour plus tard. J'espère qu'un jour des gens du Québec et des gens du Nord pourront s'asseoir ensemble et parler franchement de ces questions. Il y a davantage de choses qui nous unissent que de choses qui nous séparent, si nous conservons une certaine ouverture d'esprit et la volonté de trouver une solution.

Je vous remercie monsieur le président.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vous remercie monsieur Bohnet. Merci beaucoup d'être venu. Nous avons grandement apprécié votre intervention.

Monsieur Wedge, vous vouliez aborder ce sujet.

**M. Wedge:** Deux brefs commentaires. Le premier concerne le rôle du gouvernement central. Je crois que l'une de vos questions portait sur cela. Je ne voudrais pas en dire trop, mais le gouvernement central doit s'interroger sur la façon de fixer des normes suffisamment souples pour conserver l'unité, mais qu'il n'y en ait pas trop, ou que l'on ne soit pas surgouverner, si vous le voulez, au risque de nuire à l'épanouissement du caractère distinctif ou de la diversité.

L'Accord du Lac Meech répondait à ces préoccupations lorsqu'il tentait de modifier la répartition des pouvoirs et des responsabilités provinciales.

Cela se reflète aussi sur le plan de la politique étrangère. Comment élaborer des politiques étrangères qui favorisent cette unité? Il est très important d'examiner ce point.

Le deuxième bref commentaire porte sur le standard de vie. Oui, il fait bon vivre au Canada, mais je crois qu'il faut faire une distinction entre le standard de vie et la qualité de la vie, car il est possible d'avoir un standard de vie élevé et une mauvaise qualité de vie ou d'avoir un standard de vie assez bas avec une bonne qualité de vie. Il est donc important de nous demander de quoi nous avons vraiment besoin? Comprenez-vous ce que je veux dire? La qualité de vie est une chose encore



[Text]

because most people want to be happy and have a good quality of life. So there are fundamental distinctions.

• 1200

Relatively speaking, on international standards I am relatively happy. I am especially happy that I was able to have the privilege to come and share some of these thoughts. For me it's a great honour to be able to share some of these thoughts and recite them because we do not often get that opportunity. Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you very much, Mr. Wedge.

Mr. Penson.

**Mr. Penson:** Nic has sort of raised an area that I feel obliged to comment on. He has identified something that really ties in here.

We are talking about foreign policy. This is my view. Foreign policy is really an expression of ourselves. It's an expression of our values, our interests, our lifestyle, our standards, and our morals, which we are projecting to the world. That's what we are trading as well, in a sense—our values.

It seems to me we've heard in Vancouver that there's some. . . There's a big Asia-Pacific group out there and there are a million Canadians of that descent. We have some problems in Alberta with people feeling alienated from government. In Quebec certainly there are problems in the north and so on.

My view is that this is a marriage and we have to make a commitment in marriage in order to realize the benefits. Every time you have a few strains, you can't say you're leaving, because if you do it's never going to work for any of us. I really feel bad for my friend Nic that he feels that way. I don't share that view. I think things can be worked out in Canada.

I also believe that Canada and the Canadian public is a lot bigger than the politicians. We have seen that. Everything was going to fall apart after Meech Lake and after Charlottetown. I think this country, as it exists right now, is going to be here and functioning very well and realizing our full potential long after all of us are gone. That's my view.

I'm really heartened by a lot of the comments that were made here today. Although we have some problems that have to have some solutions, there's an underlying strength that I think everybody here has brought to the table, and I'm really encouraged. I've heard that in Vancouver and I'm sure our committee is hearing it throughout the rest of the country.

I just had a thought, though. Somebody was talking about committee. I heard an interesting story one time that a camel is really a horse that was designed by a committee, so we do have to realize that we have some constraints in committee work.

Mr. Chairman, that's all I have.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Mr. Wedge, I do hope you have not started a tradition where we're all going to get into stories. This committee is going to be. . . If when we get back to Ottawa this thing causes a lot of trouble, we'll lay it at your door.

[Translation]

plus importante que le standard de vie parce que la plupart des gens veulent vivre heureux et avoir une bonne qualité de vie. C'est donc une distinction fondamentale.

De façon générale, je suis relativement satisfait des normes internationales. Je suis particulièrement heureux d'avoir eu le privilège de partager ces réflexions avec vous. C'est un grand honneur pour moi d'avoir pu partager ces pensées avec vous et de vous les offrir parce que nous n'avons pas souvent l'occasion de le faire. Je vous remercie.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vous remercie beaucoup M. Wedge.

M. Penson.

**M. Penson:** Nic a abordé un sujet qui m'oblige à intervenir. Il a, je crois touché un point central à la discussion.

Nous parlons de politique étrangère. Voilà mon opinion. La politique étrangère est, en fait, un reflet de nous-même. Elle reflète nos valeurs, nos intérêts, notre façon de vivre, nos normes, nos valeurs morales, et nous projetons tout cela à l'extérieur. C'est aussi ce que, dans un certain sens, nous échangeons—à savoir nos valeurs.

Je crois qu'on a entendu dire qu'à Vancouver, il y avait. . . Il y a un groupe d'Asie-Pacifique important dans cette ville et environ un million de Canadiens de cette origine. Certains Albertains se sentent coupés du gouvernement. Au Québec, il y a des problèmes dans le Nord et ainsi de suite.

D'après moi, il s'agit d'un mariage et il faut d'abord s'engager dans un mariage avant de pouvoir en retirer des bénéfices. Il ne faut pas menacer de partir chaque fois qu'il y a des difficultés, parce que de cette façon, cela ne marchera jamais. Je suis triste de voir que mon ami Nic pense de cette façon. Je ne suis pas d'accord avec lui. Je pense qu'il est possible de régler ces problèmes au Canada.

Je crois également que le Canada et les Canadiens sont beaucoup plus forts que les politiciens ne le pensent. Nous l'avons déjà constaté. Tout devait s'écrouler après l'Accord du Lac Meach et Charlottetown. Je crois que notre pays, tel qu'il est, sera encore là bien après que nous ayons tous disparu. C'est mon opinion.

Beaucoup de commentaires qui ont été présentés aujourd'hui m'ont fait grand plaisir. Nous avons des problèmes qui exigent qu'on leur apporte des solutions, mais il existe une force sous-jacente dont tout le monde a parlé et cela m'encourage beaucoup. Je l'ai senti à Vancouver et je suis sûr que le comité l'a senti dans les autres régions du pays.

Mais je voulais ajouter quelque chose. Quelqu'un parlait des comités. J'ai déjà entendu une histoire qui m'a plu; on disait qu'un chameau est un cheval qui a été dessiné par un comité, tout ça pour dire qu'il faut reconnaître qu'il y a des limites aux travaux que peut effectuer un comité.

Monsieur le président, j'ai terminé.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Monsieur Wedge, j'espère que vous n'avez pas lancé une mode, sinon tout le monde va raconter des histoires. Ce comité va devenir. . . Lorsque nous serons rentrés à Ottawa, j'ai peur que cela nous fasse beaucoup de tort, mais nous dirons que cela vient de vous.



[Texte]

I think Mr. Lastewka did have either a comment or a question as well, and maybe we'll wind up after that.

**Mr. Lastewka:** I'm not sure what it is. It might be a story.

For some reason Mr. Penson and I over time speak the same way, and that's good. It might cause other people problems but not us.

I spent 30 years in a very large company, a company that finances, much bigger than many, many countries of the world. Over the years we centralized and decentralized, centralized and then decentralized, and we found that both were wrong. Many times we got ourselves in a situation of coming to a solution by trying to spell out the problems, gathering a little bit of data and getting into the solutions, and there were winners and losers. But in the long run, as some of our leaders talked about, do we understand the process of the company, or do we understand the mandate of the company, and vision, and the process, and then go to where we're going? That cycle repeated itself, it seems, every 20 or 30 years, and the company always blossomed.

• 1205

I think the group today has reassured my belief I've learned over time that we should talk about the process more than trying to put blame or trying to get to a quick answer. We should talk about the process. Is it pointing us in the right direction? I think the group here today, and the groups we've talked about, have reassured my belief that the more we talk about the process we come together so much faster and we then build on our uniqueness. But trying to tell that to people, when we're in committee or when we're in debate, is not easy. But I suppose the good things never come easily.

I want to thank all of you for your input today. It has been very valuable.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Graham):** Thank you, Mr. Lastewka. Perhaps I'll take that note as a question. But with the Rotary Club going on next door, I'd like to suggest we wind up this session.

As chairman, let me try to sum up our thanks, but also what we've learned. As we try to understand how we adapt to a global world, I think we've learned here the diversity and the complexity of making sure the different units are brought in, but we recognize there's a value in being a unit.

If I can take the fur example, it will do no good to deal with the European Community on the fur issues if Quebec, Ontario and British Columbia have different positions on the furs. We will not function; you will not get your furs into Europe unless we can get Canada as a whole united to deal with that issue. I think you're illustrating for us both the need for the central government to be aware of the concerns of the north and at the same time to act as a country as a whole. If we all have our hands on the tiller at some point, that action becomes inhibited.

[Traduction]

Je pense que M. Lastewka avait un commentaire ou une question, nous allons terminer après cela.

**M. Lastewka:** Je ne suis pas sûr de ce que c'est. C'est peut-être une histoire.

Pour une raison que j'ignore, M. Penson et moi sommes d'accord après tout ce temps, et cela me fait plaisir. Cela inquiète peut-être d'autres personnes mais pas nous.

J'ai passé trente ans de ma vie dans une très grande société, une société qui finance, bien plus que d'autres, de nombreux pays étrangers. Au cours des années, nous avons centralisé et décentralisé, centralisé puis décentralisé, et nous avons constaté que nous avions tort dans les deux cas. Il nous est souvent arrivé de trouver une solution en essayant d'analyser les problèmes, de réunir les éléments d'information et de dégager les solutions, dont certaines ont été bonnes d'autres mauvaises. Mais à la longue, comme l'ont dit certains de nos leaders, il faut se demander si l'on comprend la façon d'agir de la société, la mission qu'elle s'est donnée, la vision et le processus, et dans quelle direction allons-nous? Ce cycle s'est répété, je crois, tous les 20 ou 30 ans, et la société n'a fait que prospérer.

Le groupe d'aujourd'hui m'a conforté dans ma croyance profonde qu'il est plus important de parler de la façon de procéder que d'essayer de critiquer ou de trouver rapidement une solution. Il est essentiel de parler de processus. Il faut se demander si l'on va dans la bonne direction? Je pense que le groupe d'aujourd'hui, et les groupes dont j'ai parlé, ont confirmé que plus l'on parle de processus, plus il est facile de s'entendre et de mettre à profit nos particularités. Mais il n'est pas facile de dire cela aux gens, lorsqu'on se trouve dans un comité ou dans un débat. C'est sans doute parce que les bonnes choses ne s'obtiennent jamais facilement.

J'aimerais vous remercier tous aujourd'hui de vos interventions. Elles ont été fort utiles.

**Le coprésident suppléant (M. Graham):** Je vous remercie, monsieur Lastewka. J'allais peut-être dire qu'il s'agissait d'une question. Mais avec le Club Rotary qui s'active à côté, je propose de terminer cette séance.

En tant que président, je voudrais distribuer des remerciements et indiquer aussi ce que nous avons appris. Pour ce qui est de s'adapter à la mondialisation, je crois que nous avons compris l'importance d'intégrer toutes les différentes unités, quelles que soient leur diversité et la complexité de la tâche, mais nous reconnaissons la valeur de chacune des unités.

Si l'on prend l'exemple des fourrures, il est certain qu'il ne servirait à rien d'aborder la question des fourrures auprès de la Communauté européenne si le Québec, l'Ontario et la Colombie-Britannique n'ont pas adopté la même position à ce sujet. Cela ne donnera rien; il serait impossible d'exporter les fourrures en Europe, si le Canada en tant que pays n'est pas capable d'adopter une position unique sur cette question. Je pense que vous nous avez illustré la nécessité d'avoir un gouvernement central qui tienne compte des préoccupations du Nord et qui, en même temps, agisse pour l'ensemble du pays. Il est impossible de diriger un bateau lorsqu'il y a trop de mains à la barre.



## [Text]

I have had the great privilege of spending a great deal of time in Europe, particularly on a small island called Corsica. When I am in Corsica they talk the same way as they are talking in the north. They talk of alienation, and the problems with Paris. But they recognize that within the European Community, considering their position in the Mediterranean as a marginalized place, they can be stronger and grow.

I think our problems are not our own problems; they're global problems. We hear about China and its problems of regionalization. We're all struggling to deal with them. I think of Mr. Wedge's way of putting it. We're part of ourselves, we're part of a family, we're part of a group, we're part of the Northwest Territories, we're part of Canada, and we're a part of a world. How do we accommodate each and every one of those elements together to enable ourselves not only to deal with ourselves as Canadians but to deal with the world as a whole in which we're more and more interdependent?

I think all of the members of the committee would agree with me in saying we're going to come away from this meeting not only with a greater perspective of the needs of the north but with a greater appreciation of how we, as Canadians, can focus on a foreign policy that will be meaningful not only for ourselves and our children but for all the people in the world with whom we're becoming more and more interdependent.

I'm very grateful to all of you for taking the time and energy to give us your insight. We will go away from here much richer for this experience. Thank you very much on behalf of all the members of the committee. I wish all members of Parliament had been able to be here to share this experience with us. Thank you.

I will now adjourn this meeting.

## [Translation]

J'ai eu le grand privilège de passer beaucoup de temps en Europe, en particulier sur une petite île qui s'appelle la Corse. Lorsque je suis en Corse, je constate que les gens parlent de la même façon que les gens du Nord. Ils parlent d'aliénation, de leurs problèmes avec Paris. Mais ils reconnaissent que dans le cadre de la Communauté européenne, compte tenu de leur situation un peu à l'écart dans la Méditerranée, cela leur permet de croître et prospérer.

Je pense que nos problèmes ne sont pas seulement les nôtres; ce sont des problèmes globaux. Nous entendons parler de la Chine et des problèmes qu'y soulève la régionalisation. Nous sommes tous confrontés aux mêmes problèmes. Je pense à la façon dont M. Wedge l'a exprimé. Nous sommes une partie de nous-mêmes, une partie d'une famille, une partie d'un groupe, une partie des Territoires du Nord-Ouest, une partie du Canada et une partie du monde. Comment concilier tous ces éléments et les regrouper pour agir non seulement en tant que Canadiens mais également en tant qu'éléments d'un ensemble plus global dont nous sommes de plus en plus interdépendants?

Je pense que tous les membres du Comité seraient d'accord avec moi pour dire que nous allons sortir de cette réunion non seulement en comprenant mieux les besoins du Nord mais aussi en sachant que notre politique étrangère, celle des Canadiens, doit être non seulement adaptée à nos besoins et à ceux de nos enfants mais également à ceux des divers peuples du monde avec lesquels nous sommes de plus en plus interdépendants.

Je suis reconnaissant à tous d'avoir pris le temps et l'énergie de partager ces réflexions. Nous sortirons enrichis de l'expérience que nous avons vécue ici. Je vous remercie beaucoup au nom des membres du Comité. J'aurais aimé que tous les députés aient pu se trouver ici pour partager cette expérience. Merci.

La séance est levée.



*As individuals:*

Jim Antoine, M.L.A., Northwest Territories;  
Kevin O'Reilly;  
Sharon O'Rourke;  
Suzette Montreuil;  
Chris O'Brien;  
René Fumoleau;  
Marjorie Sandercock;  
Martha Whelton;  
John Murray.

Thursday, June 2, 1994

*As an individual:*

Mark W. Wedge.

*From Poushinsky Consulting:*

Nicolas Poushinsky.

*From the Government of the Northwest Territories:*

Bob McLeod, Assistant Deputy Minister, Renewable Resources.

*From Ferguson, Simek, Clark Consulting Engineers:*

Stephan Simek.

*From the Metis Council:*

Gary Bohnet, President.

*From the City of Yellowknife:*

Archie Gillies, Economic Development Director.

*À titre particulier:*

Jim Antoine, député, Territoires du Nord-Ouest;  
Kevin O'Reilly;  
Sharon O'Rourke;  
Suzette Montreuil;  
Chris O'Brien;  
René Fumoleau;  
Marjorie Sandercock;  
Martha Whelton;  
John Murray.

Le jeudi 2 juin 1994

*À titre particulier:*

Mark W. Wedge.

*De Poushinsky Consulting:*

Nicolas Poushinsky.

*Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:*

Bob McLeod, sous-ministre adjoint, Ressources renouvelables.

*De Ferguson, Simek, Clark, Consulting Engineers:*

Stephan Simek.

*Du Conseil des Métis:*

Gary Bohnet, président.

*De la ville de Yellowknife:*

Archie Gillies, directeur du développement économique.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

## TÉMOINS

Wednesday, June 1, 1994

*From the Government of Northwest Territories:*

David Colpitts, Secretary to Cabinet, Priorities and Planning;  
Bernie Funston, Deputy Minister, International Government Affairs;

Bob McLeod, Assistant Deputy Minister, Renewable Resources;  
Michael Kalnay, Priorities and Planning, Cabinet Secretariat;  
Nellie Courmoyea, Premier.

*As an individual:*

Kevin O'Reilly.

*From the Canadian Catholic Organization for Development and Peace:*

Suzette Montreuil.

*From the City of Yellowknife:*

Pat McMahon, Mayor.

(Continued on previous page)

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994

*Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:*

David Colpitts, secrétaire du Cabinet, priorités et planification;  
Bernie Funston, sous-ministre, Affaires internationales gouvernementales;

Bob McLeod, sous-ministre Adjoint, Ressources renouvelables;  
Michael Kalnay, priorités et planification, secrétariat du Cabinet;  
Nellie Courmoyea, premier ministre.

*À titre particulier:*

Kevin O'Reilly.

*De l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix:*

Suzette Montreuil.

*De la ville de Yellowknife:*

Pat McMahon, maire.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, June 2, 1994  
Quebec City, Quebec

**Joint Chairs:**

The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 2 juin 1994  
Québec (Québec)

**Coprésidents:**

L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'*

## Reviewing Canadian Foreign Policy

## Examen de la politique étrangère du Canada

**RESPECTING:**

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on  
March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16,  
1994, review of the Canadian foreign policy

—Roundtable meeting on Canada and International Civil  
Conflicts

**CONCERNANT:**

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23  
mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994,  
examen de la politique étrangère du Canada

—Table ronde sur le Canada et les conflits civils  
internationaux

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)





SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE  
HOUSE OF COMMONS ON REVIEWING CANADIAN  
FOREIGN POLICY

*Joint Chairmen:* The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Representing the House of Commons:*

Members

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

Clairette Bourque

Serge Pelletier

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES CHARGÉ DE L'EXAMEN DE LA  
POLITIQUE ÉTRANGÈRE DU CANADA

*Coprésidents:* L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

Clairette Bourque

Serge Pelletier



**PROCÈS-VERBAUX**

LE JEUDI 2 JUIN 1994  
(36)

[Texte]

Le Sous-comité Atlantique-Québec (A) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 9 h 09, dans la Salle Laval du Château Frontenac, à Québec (Québec), sous la présidence de Jean-Robert Gauthier (*coprésident*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Représentant la Chambre des communes:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Aussi présents:* Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nicolas Dimic, conseiller en politiques, en détachement auprès du Comité. Du Centre parlementaire: Peter Dobell, directeur.

*Témoins:* Du Bureau du directeur général des élections du Québec: Pierre-F. Côté, directeur général. Du Centre québécois de relations internationales: Albert Legault, directeur général. De la Base militaire de Valcartier: Alain Forand. À titre personnel: Isabelle Desmartis, étudiante, Université Laval.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada (Table ronde sur le Canada et les conflits civils internationaux).

Albert Legault, Alain Forand, Isabelle Desmartis et Pierre-F. Côté font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 42, la séance est suspendue.

À 10 h 55, la séance reprend.

À 12 h 04, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 13 heures aujourd'hui.

**SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI**

(37)

Le Sous-comité Atlantique-Québec (A) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 13 h 19, en séance télévisée, dans la Salle Laval du Château Frontenac, à Québec (Québec), sous la présidence de Jean-Robert Gauthier (*coprésident*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Représentant la Chambre des communes:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Aussi présents:* Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nicolas Dimic, conseiller en politiques, en détachement auprès du Comité. Du Centre parlementaire: Peter Dobell, directeur.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, JUNE 2, 1994  
(36)

[Text]

The Atlantic-Quebec Sub-Committee (A) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 9:09 o'clock a.m. this day, in Laval Room at the Château Frontenac in Quebec City (Quebec) the Joint Chair, Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Representing the House of Commons:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*In attendance:* From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Nicolas Dimic, Policy Advisor, on secondment to the Committee. From the Parliamentary Centre: Peter Dobell, Director.

*Witnesses:* From the Office of the Quebec Director General of Elections: Pierre-F. Côté, Director General. From the Quebec Centre of International Relations: Albert Legault, Executive Director. From Valcartier Military Base: Alain Forand. As individual: Isabelle Desmartis, Student, Laval University.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy (Roundtable on Canada and International Civil Conflicts).

Albert Legault, Alain Forand, Isabelle Desmartis and Pierre-F. Côté each made a statement and answered questions.

At 10:42 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:55 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 12:04 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned until 1:00 o'clock p.m. this day.

**AFTERNOON SITTING**

(37)

The Atlantic-Quebec Sub-Committee (A) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met in a televised session at 1:19 o'clock p.m. this day, in the Laval Room, at the Château Frontenac, in Quebec City (Quebec), the Joint Chair, Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Representing the House of Commons:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*In attendance:* From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Nicolas Dimic, Policy Advisor, on secondment to the Committee. From the Parliamentary Centre: Peter Dobell, Director.



*Témoins: De l'Université du Québec:* Paule Leduc, vice-présidente. *Du Centre de solidarité internationale:* Jean-Guy Girard. *Du Carrefour Tiers Monde:* Andrée Buist. *De l'Organisation universitaire interaméricaine:* Pierre Van Der Donckt. *Du Regroupement AFRIQUÉBEC:* Marie-France Legault. *À titre personnel:* Jean-Pierre Paré, Université Laval; Daniel Allard, journaliste. *De l'Institut des cadres supérieurs en gestion des télécommunications du Canada:* Pierre Derome.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (voir le fascicule n° 1), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Paule Leduc fait un exposé et répond aux questions.

Andrée Buist, Jean-Guy Girard et Pierre Van Der Donckt font chacun un exposé et répondent aux questions.

Marie-France Legault et Jean-Pierre Paré font chacun un exposé et répondent aux questions.

Daniel Allard et Pierre Derome font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 16 h 30, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*La cogreffière du Comité*

Clairette Bourque

*Witnesses: From the University of Quebec:* Paule Leduc, Vice-President. *From the Centre de solidarité internationale:* Jean-Guy Girard. *From Carrefour Tiers Monde:* Andrée Buist. *From the Organisation universitaire interaméricaine:* Pierre Van Der Donckt. *From Regroupement AFRIQUÉBEC:* Marie-France Legault. *As individuals:* Jean-Pierre Paré, Laval University; Daniel Allard, Journalist. *From the Telecommunication Executive Management Institute of Canada:* Pierre Derome.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (See Issue No. 1), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy.

Paule Leduc made a statement and answered questions.

Andrée Buist, Jean-Guy Girard and Pierre Van Der Donckt each made a statement and answered questions.

Marie-France Legault and Jean-Pierre Paré each made a statement and answered questions.

Daniel Allard and Pierre Derome each made a statement and answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

Clairette Bourque

*Joint Clerk of the Committee*



[Texte]

[Traduction]

**EVIDENCE****TÉMOIGNAGES**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Thursday, June 2, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

• 0900

**Le coprésident (M. Gauthier):** À l'ordre, s'il vous plaît!**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Order, please.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 sur l'examen de la politique étrangère du Canada, la Table ronde ce matin se tient sur le sujet des conflits civils internationaux.

In accordance with the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994, regarding the review of Canada's foreign policy, our round table this morning deals with the topic of international civil conflicts.

Bonjour et bienvenue à tous, aux audiences à Québec du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada. Je suis le coprésident, Jean-Robert Gauthier, député d'Ottawa-Vanier; le Comité tient des audiences partout au Canada. Hier, nous étions à Halifax; avant-hier lundi nous étions à St-Jean, Terre-Neuve; demain, nous serons à Montréal pour terminer nos audiences samedi.

Good morning and welcome to you all to these public hearings in Quebec City of the special joint committee for the review of Canada's foreign policy. I am the Joint Chairman, Jean-Robert Gauthier, member of Parliament for Ottawa-Vanier; the committee is holding public hearings across Canada. Yesterday, we were in Halifax; the day before yesterday we were in St. John's, Newfoundland; and tomorrow we will be in Montreal where we will end our hearings on Saturday.

Le Comité a été divisé en trois groupes, et cette semaine, il y aura 35 réunions de ce genre qui se tiendront dans tout le pays pour consulter les Canadiens sur l'avenir de la politique étrangère canadienne.

The committee was divided into three groups, and this week 35 meetings of this kind will be held across Canada, in order to consult Canadians about the future of Canada's foreign policy.

L'équilibre du monde a été ébranlé par la fin de la guerre froide et l'éclatement de l'Union soviétique. Sous l'impulsion de la mondialisation, l'économie mondiale, elle aussi, a évolué rapidement. Le gouvernement fédéral a décidé qu'il était grand temps de se pencher sur les implications de ces bouleversements pour le Canada.

The balance of power in the world has been shaken by the end of the Cold War, and the disintegration of the Soviet Union. Because of the pressures of globalization, the world economy has also evolved rapidly. The federal government has decided that it is high time to examine the implications for Canada of these upheavals.

Ce Comité est donc chargé de faire des recommandations pour la fin octobre, sur les principes et les priorités qui devraient régir notre politique étrangère. Le gouvernement compte ainsi démocratiser l'élaboration de cette politique. Les délibérations du Comité ont débuté à la mi-avril avec le dépôt du rapport du premier Forum national sur les relations internationales du Canada. De plus, le Comité a étudié divers aspects de nos relations étrangères.

This committee therefore has the responsibility to make recommendations by the end of October, on those principles and priorities which should govern our foreign policy. In this way, the government wishes to democratize the drafting of such a policy. Our committee deliberations began in mid-April, with the tabling of the report of the first National Forum on Canada's international relations. Moreover, the committee has studied various aspects of our foreign relations.

Des tables rondes ont été organisées, entre autres sur les relations avec les États-Unis, l'aide au développement, les liens qui doivent ou ne doivent pas exister entre les politiques commerciales du Canada et les politiques en faveur des droits de la personne et une foule d'autres sujets.

Round tables have been organized on our relations with the United States, development assistance, the link that should or should not exist between Canada's trade policies and human rights policies, and many other topics.

À Halifax, nous avons parlé des relations avec l'Europe; à Terre-Neuve, nous avons parlé des pêches.

In Halifax, we discussed relations with Europe; in Newfoundland, we talked about the fishing industry.

• 0905

Lors de cette deuxième phase, le Comité s'est divisé en trois groupes, comme je vous disais tout à l'heure. Il y a un groupe qui visite l'Ontario, le Manitoba et la Saskatchewan et qui est présidé par le coprésident, le sénateur MacEachen. Il y a un autre groupe qui va dans l'Ouest et qui est présidé par M. Bill Graham. Ce groupe entendra les Canadiens des provinces de l'Alberta et de la Colombie-Britannique et des Territoires.

In this second phase, the committee subdivided into three groups, as I said previously. One group is visiting Ontario, Manitoba and Saskatchewan, and is chaired by the Joint Chairman, Senator MacEachen. Another group is visiting Western Canada and is chaired by Mr. Bill Graham. That group will be hearing Canadians from Alberta, British Columbia and the Territories.



## [Text]

Nous débutons ce matin par une table ronde sur les conflits civils internationaux. Une des conséquences de la fin de la guerre froide a été la multiplication des guerres dites civiles. Qu'il s'agisse de rivalités ethnoculturelles, de l'implosion d'États ou de l'effondrement de grands empires, le nombre de ces guerres a augmenté de façon spectaculaire. Seulement en Europe, il y aurait 60 conflits ethniques, nationalistes ou religieux réels ou possibles, sans compter les 14 conflits dans le Caucase et d'éventuels débordements ailleurs sur le territoire asiatique et l'ex-Union Soviétique. Donc, on a un grave problème mondial.

Entre le printemps de 1991 et juillet 1992, le nombre d'États membres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe est passé de 35 à 52, et le phénomène risque de s'accélérer. Selon certaines estimations, il y aurait environ 1 300 groupes minoritaires distincts répartis à l'intérieur des 180 États souverains que compte actuellement le monde.

D'ores et déjà, deux questions prioritaires s'imposent. Dans quelle mesure et dans quelles circonstances le Canada devrait-il participer aux efforts internationaux afin de circonscrire ou de résoudre ces conflits? Deuxièmement, le Canada se targue d'avoir participé à presque toutes les opérations de maintien de la paix de l'Organisation des Nations Unies. Pouvons-nous continuer de répondre à chacune de ces requêtes, à chacun de ces appels ou à chaque sonnerie du téléphone d'urgence? À Halifax, on s'est fait dire qu'il faut arrêter de penser que nous sommes une ligne 911 qui répond facilement à tous les appels de qui ce soit.

Pour stimuler notre réflexion, nous avons le plaisir d'accueillir M. Pierre-F. Côté, directeur général des élections du Québec, et le brigadier-général Alain Forand, qui est, je pense, le commandant des Forces armées du Canada ici, au Québec.

**Le brigadier-général Alain Forand (commandant des Forces armées du Canada à la Base militaire de Valcartier):** À Valcartier.

**Le coprésident (M. Gauthier):** À Valcartier. Nous recevons également M. Albert Legault, directeur général du Centre québécois de relations internationales, et M<sup>me</sup> Isabelle Desmartis, étudiante au doctorat à l'Université de Laval.

Bienvenue à vous tous. La matinée passera assez vite. La formule est assez simple. On vous donne chacun dix minutes au maximum. Vous pouvez ensuite vous attendre à avoir des questions. Si, entre les panélistes, il y a des points ou des sujets qui vous intéressent, n'hésitez pas à demander la parole pour interrompre M. Legault, M. Côté ou M<sup>me</sup> Desmartis pour demander des précisions.

J'invite M. Legault à ouvrir nos délibérations.

**M. Albert Legault (directeur général du Centre québécois de relations internationales):** Monsieur le président, je vous remercie de l'honneur que vous nous faites de convoquer un panel ou une table ronde qui est sous la responsabilité du Centre québécois de relations internationales. Je dois vous avouer que je n'ai pas eu de difficulté à tordre le bras à mon ami Côté ou à mon ami Forand pour venir vous entretenir de ce sujet important.

## [Translation]

This morning we are beginning our round table on international civil conflicts. One consequence of the end of the Cold War has been the multiplication of the so-called civil wars. Whether these are triggered by ethno-cultural rivalries, the implosion of states or the collapse of large empires, the number of such wars has increased drastically. In Europe alone, there are 60 real or potential ethnic, nationalist, or religious conflicts, not counting the 14 conflicts in the Caucasus or possible disorders elsewhere in Asia and the former Soviet Union. It is therefore a serious world problem.

Between the spring of 1991 and July 1992, the number of member states of the Conference on Security and Co-operation in Europe increased from 35 to 52, and that phenomenon is likely to increase. According to some estimates, there are some 1,300 distinct minority groups scattered throughout the 180 sovereign states that now exist around the world.

As of this moment, there are two priority questions to be considered. To what extent and in what circumstances should Canada participate in international efforts in order to circumscribe or resolve these conflicts? Second, Canada prides itself with having participated in almost all the peacekeeping operations of the United Nations. Can we continue to respond to each such request, to each of these appeals or to each emergency telephone call? In Halifax, someone said Canada should no longer be thought of as a 911 number, which responds readily to any and every call.

In order to give us food for thought, we are pleased to welcome Mr. Pierre F. Côté, Chief Electoral Officer of Quebec, and Brigadier-General Alain Forand, who is, I think, the Quebec Commandant of the Canadian Armed Forces.

**Brigadier-General Alain Forand (Commandant, Canadian Armed Forces, Valcartier Military Base):** In Valcartier.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In Valcartier. We also have with us Mr. Albert Legault, Executive Director of the Quebec Centre for International Relations, and Mrs. Isabelle Desmartis, a doctoral student at Laval University.

Welcome to you all. The morning's proceedings will go quickly. The formula is quite simple. You each have a maximum of ten minutes. You may then expect to answer questions. If the panelists raise points that interest you, do not hesitate to ask for the floor to interrupt Mr. Legault, Mr. Côté, or Mrs. Desmartis to ask for clarification.

I now invite Mr. Legault to begin.

**Mr. Albert Legault (Executive Director, Quebec Centre for International Relations):** Mr. Chairman, I thank you for honoring us by organizing this panel or round table, which is under the responsibility of the Quebec Centre for International Relations. I must admit that I had no difficulty twisting the arms of my friends Mr. Côté or Mr. Forand, to come to speak to you about this very important topic.



[Texte]

[Traduction]

J'aimerais faire deux remarques préliminaires. Premièrement, je vous parle en mon nom personnel et non pas au nom du Centre québécois de relations internationales. Deuxièmement, je veux vous informer que je préside aussi un Comité des treize qui va soumettre un rapport à la fin du mois de juin sur la révision de la politique de défense du Canada.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Le Comité des treize, dites-vous?

I should like to make two preliminary comments. First, I am expressing my own personal opinions and not those of the Quebec Centre for International Relations. Second, I want to tell you that I also chair a committee of 13, which will be submitting a report at the end of June, on the review of Canada's defence policy.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You say a committee of 13?

**M. Legault:** Un Comité des treize, qui est composé de trois hommes d'affaires, de trois universitaires, de trois journalistes, de trois militaires et d'un ancien ministre de la Défense, M. Gilles Lamontagne. Nous avons été obligés de le mettre hors série.

**Mr. Legault:** A committee of 13, which is composed of three businessmen, three academics, three journalists, three soldiers, and a former Minister of Defence, Mr. Gilles Lamontagne. We were forced to take him singly.

• 0910

C'est ce qui explique un petit peu ma remarque préliminaire à savoir que je parle en mon nom personnel parce que certaines des choses qui sont dites ce matin, soit par moi-même, soit par Isabelle Desmartis, se retrouvent partiellement dans notre rapport du Comité des treize. Je voulais tout simplement vous le souligner. Certaines des recommandations que je fais moi-même n'ont pas été approuvées par le Comité des treize, donc je parle bien en mon nom personnel.

That partially explains my opening remark, namely that I speak on my own behalf, because some of the things that will be said this morning, either by myself or by Isabelle Desmartis, are to be found in the report of our committee of thirteen. I just wanted to point that out to you. Some of the recommendations I myself made were not approved of by the committee of thirteen, so I am just expressing my own opinion.

J'ai regardé un petit peu l'agenda que vous nous avez proposé. Je pense que, d'emblée, il faut se rendre compte que les conflits internationaux sont de deux ordres. Il y a d'abord ceux qui touchent la stabilité internationale; c'était le cas au Cambodge parce que ce qui s'y passait pouvait remettre en cause les équilibres régionaux en Asie du Sud-Est. Il y a les autres qu'on appellera peut-être des conflits d'ordre et de justice qui sont caractérisés par l'absence de régime ou par l'absence de gouvernement. C'est le cas de la Somalie et on connaît aujourd'hui le cas du Rwanda.

I have had a look at the agenda you proposed. I think that for a start we must realize that there are two types of international conflicts. There are those which affect international stability; that was the case in Cambodia, because events there could affect the regional balances in the southeast Asia. There are others that we might call conflicts of order and justice, which are characterized by the absence of a regime or a government. That was the case in Somalia, and it is what we're seeing now in Rwanda.

Je pense que ces deux types de conflits civils internationaux correspondent à des choses sont assez différentes, même si dans la pratique, par exemple comme au Cambodge, la solution a été à toutes fins pratiques de mettre ce pays sous tutelle d'un conseil national suprême qui avait tous les pouvoirs et toute l'autorité.

I think that those two types of international civil conflicts correspond to rather different things, even if in practice, for example in Cambodia, the solution was for all practical purposes to put the country under the trusteeship of a supreme national council, which had full powers and authority.

L'autre question que j'aimerais aborder avec vous très brièvement porte sur les critères de participation militaire que le Canada pourrait considérer avant de participer à une opération. J'ai repris certaines distinctions et je pense que vous les connaissez toutes.

The other question I would like to tackle with you very briefly, deals with the criteria for military participation which Canada might consider before participating in such an operation. I have drawn up several distinctions, and I think that you are aware of them all.

La première est évidemment ce que j'appellerais des conflits à haute intensité, des conflits d'imposition de la paix, ce qu'on appelle le *peace enforcement* en anglais, toutes les actions qui relèvent du chapitre 7 de la Charte des Nations Unies. Vous aurez sûrement un débat là-dessus tout à l'heure parce que je ne pense pas que le général Forand sera nécessairement d'accord avec moi sur tous ces points.

The first is of course what I would call high intensity conflicts, conflicts where peace enforcement, as you say in English is needed, that is all actions which come under chapter 7 of the United Nations' Charter. I'm sure that there will be a lively debate about that later, since I do not think that General Forand necessarily agrees with me on all these points.

La première des choses que j'aimerais dire à titre de citoyen canadien, c'est que le Canada est un pays à haute technologie et à faibles ressources humaines. Je souhaiterais, pour ma part, que dans le cadre des opérations d'imposition de la paix, c'est-à-dire dans le cas du *peace enforcement*, notre participation soit restreinte ou limitée aux services disposant de la plus haute technologie, soit la marine et l'aviation.

The first thing I would like to say as a Canadian citizen, is that Canada is a country of high technology and weak human resources. For my part, I would hope that in the framework of peace enforcement operations, our participation would be restricted or limited to the provision of very high technology services, either in the Navy or the Air Force.



## [Text]

Je pense qu'on a apporté une contribution importante dans la guerre du Golfe. Ces deux éléments ont été importants. Sans être cynique ou tragique, je pense qu'on peut peut-être se permettre le luxe de perdre quelques appareils. Évidemment on perdra aussi quelques vies humaines; et si ceci représente des risques acceptables, je serai personnellement désolé que dans une opération d'imposition de la paix à haute intensité, on perde une brigade entière. Cela est déjà une première limite.

Il y a ensuite ce que j'appellerai des opérations de moyenne intensité, la Bosnie en est un exemple, et les opérations à faible intensité comme la Somalie ou le Rwanda.

Isabelle Desmartis nous parlera tout à l'heure des distinctions entre le *peacemaking*, le *peacekeeping*, et le rétablissement de la paix. Je ne veux donc pas m'embarquer dans des considérations juridiques qui touchent par exemple au chapitre 6 de la Charte ou au chapitre 6-5 ou 6-75. Je préfère parler d'opérations à moyenne intensité et d'opérations à faible intensité.

Dans le cas d'opérations à moyenne intensité, le Canada ne devrait déployer ses éléments terrestres ou participer à ce type d'opération uniquement que si l'une ou l'autre des trois conditions suivantes est présente. Tout d'abord nos troupes devraient pouvoir bénéficier d'un appui de troupes au sol, de forces aériennes alliées, si nos troupes au sol sont menacées; elles devraient pouvoir être rapidement évacuées en cas de danger ou alors devraient être dotées d'un équipement suffisamment lourd pour tenir jusqu'au moment de leur évacuation par mer ou par terre. Il s'agit là de trois conditions et je pense qu'il faut s'assurer que l'une ou l'autre de ces trois conditions est présente si on accepte de participer à une opération de moyenne intensité.

• 0915

Cela revient à dire une chose très simple, c'est qu'il faut arrêter de rêver en couleurs, que certaines de ces opérations sont dangereuses et qu'il est inutile d'envoyer nos soldats s'ils ne sont pas suffisamment bien équipés ou si on n'est pas en mesure de les protéger en cas d'intensité, ou d'escalade dans le conflit.

En ce qui a trait au conflit à faible intensité, je pense qu'il y a aussi trois conditions que j'aimerais préciser. Je pense que la première est évidente, elle existe depuis longtemps, c'est que le Canada puisse se retirer en tout temps si le mandat n'est pas respecté. Deuxièmement, et cela rejoint certaines distinctions faites tout à l'heure: arrêtons d'envoyer des pompiers. Il faut envoyer des soldats et il faut aussi que le Canada soit doté d'un équipement suffisant pour imposer l'observation de la paix par la dissuasion si cela s'avère nécessaire. Il n'est pas nécessaire d'avoir des blindés, mais de l'équipement lourd peut souvent empêcher qu'un conflit ne prenne des tournures fort déplaisantes d'un point de vue militaire, et servir de dissuasion. Enfin, le Canada doit se ménager ou se réserver la possibilité de pouvoir envoyer des renforts sur les lieux, si les circonstances l'exigent. Cela veut dire qu'on doit penser non seulement à la façon d'étoffer nos brigades à l'avenir, ou nos bataillons, mais s'assurer qu'il y a une logistique qui peut suivre à l'arrière, s'assurer qu'on a une capacité de transport et qu'on a les moyens d'intervenir.

## [Translation]

I believe we made an important contribution in the Gulf War. Those two factors were important. Without being cynical or dramatic, I think that we may perhaps afford the luxury of losing a few pieces of equipment. Of course we will also lose some human lives; and even if that represents acceptable risks, would personally be distraught if in a high intensity peace enforcement operation, we were to lose an entire brigade. So that is already a first limitation.

Then there are what I would call medium intensity operations, such as in Bosnia, and low intensity operations such as in Somalia or Rwanda.

Isabelle Desmartis will be talking to us later about the distinctions between peacemaking, peacekeeping, and re-establishing peace. So I don't want to launch into legal considerations, dealing for example with chapter 6 of the Charter or Chapter 6-5 or 6-75. I prefer to speak about medium and low intensity operations.

In the case of medium intensity operations, Canada should not deploy its land forces or should only participate in that type of operation if at least one of the three following conditions is met. First of all, our troops should be able to benefit from the support of allied ground and air forces, if our ground forces are threatened. We should be able to evacuate them rapidly in case of danger or they should be provided with sufficiently heavy equipment to hold out until they can be evacuated by sea or by land. Those are the three conditions, and I think that we must guarantee that one of the three is met if we are to agree to participate in a medium intensity operation.

So it all amounts to something very simple, namely that we must stop having any illusions; some of these operations are dangerous and it is useless to send in our soldiers if they are not well enough equipped, or if we are unable to protect them in case of intense conflict, or if the conflict escalates.

With regard to low intensity conflicts, there are also three conditions I would like to outline. The first, I think, is clear and has existed for a long time, namely that Canada can withdraw at any time if the mandate is not respected. Second, and this corresponds to some of the distinctions I mentioned earlier: let us stop sending in firefighters. We have to send in soldiers, and Canada must also have sufficient equipment to enforce peace observance through dissuasion if that proves necessary. It is not necessary to have armoured cars, but heavy equipment can often prevent a conflict from taking a very unpleasant turn from a military point of view, and it may serve to dissuade. Finally Canada must reserve the right to send in reinforcements should the circumstances require it. That means that we must not only consider how to back up our brigades and our battalions in future, but we must also ensure adequate rear guard logistics, and transportation capacity, and that we have the means to intervene.



[Texte]

Alors voilà, monsieur le président, j'ai essayé de respecter vos consignes. J'ai essayé d'être bref. Vous m'avez donné 10 minutes et je pense que je m'en suis tenu à peu près à ces 10 minutes. Je peux vous parler trois heures si vous le souhaitez, mais je vais m'arrêter ici et je préfère laisser mes autres collègues me succéder. Merci monsieur le président.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien monsieur Legault. J'inviterais maintenant le brigadier général Forand à nous faire part de ses commentaires.

**Bgen Forand:** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis le brigadier-général Alain Forand, commandant de la base des Forces armées canadiennes à Valcartier et du 5<sup>e</sup> Groupe Brigade mécanisée du Canada, une des trois brigades opérationnelles de l'armée terrestre au Canada.

Depuis l'automne 1992, la brigade a contribué à six missions majeures en ex-Yugoslavie qui ont impliqué entre 300 à 1 025 soldats pour chaque mission. Nous avons aussi fourni du personnel à 10 autres missions des Nations Unies, des observateurs ou du personnel dans d'autres domaines.

Mon but ce matin est de souligner certains aspects que le gouvernement canadien devrait considérer, dont il devrait discuter ou essayer de résoudre avant d'engager des troupes dans toute nouvelle mission, ceci afin d'en assurer le succès et de donner le maximum de sécurité à nos militaires déployés lors de ces missions.

Mes commentaires sont personnels et ne concernent que l'aspect militaire d'une mission des Nations Unies. Les secteurs requérant une attention particulière de la part du gouvernement canadien sont les suivants: le mandat, l'entraînement et les ressources requises pour les troupes à être déployées, la fréquence des missions, la chaîne de commandement et de contrôle, les besoins logistiques et la standardisation des procédures d'état-major.

L'expérience découlant des missions des Nations Unies antérieures indique bien qu'un mandat clair, précis et réaliste est primordial au succès d'une opération du maintien de la paix. Soit dit en passant, je pense qu'il est de plus en plus évident que l'attitude des belligérants et le support—ou le refus de support—des grandes puissances, déterminent la possibilité de succès d'une mission. Un mandat ambigu ou incomplet peut rendre une mission simple des plus compliquée, et une mission difficile impossible. Tout changement à un mandat devrait nécessairement être accompagné d'une révision des ressources requises et des capacités d'accomplir les tâches envisagées. Par exemple, depuis septembre 1991, en ex-Yugoslavie, la FORPRONU a eu 11 changements de mandat, au moins 50 résolutions ont été adoptées par le Conseil de sécurité, mais sans fournir les ressources requises pour s'assurer que les tâches à exécutées pouvaient l'être.

L'entraînement polyvalent de l'armée canadienne nous prépare adéquatement pour tous les genres de tâches opérationnelles, incluant les opérations de maintien de la paix, sans avoir à changer ou remanier sérieusement les programmes d'entraînement actuels et annuels que nous conduisons. Cependant, étant donné les ajustements nécessaires par la formation d'une nouvelle équipe, et le fait qu'un mandat d'une mission des Nations Unies diffère habituellement des mandats que nos rôles conventionnels nous attribuent, nous devons entraîner activement notre personnel au rôle qu'il aura à accomplir dans le théâtre désigné.

[Traduction]

That is all, Mr. Chairman, since I have tried to respect your time limit. I have tried to be brief. You gave me 10 minutes, and I think that I have stuck to it. I could talk for three hours if you wanted, but I shall stop there and I prefer to give the floor to my colleagues. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Legault. I will now invite Brigadier-General Forand to make his comments.

**BGen Forand:** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, my name is Brigadier-General Alain Forand, Commandant of the Canadian Armed Forces Base at Valcartier and of the 5th Canadian Mechanized Group Brigade, one of the three operational brigades of Canada's land army.

Since the fall of 1992, the brigade has contributed to six major missions in the former Yugoslavia, involving between 300 and 1,025 soldiers on each mission. We have also provided personnel to 10 other United Nations missions, as observers or personnel in other areas.

My aim this morning is to point out some aspects which the Canadian government should consider, and which it should discuss or try to resolve, before committing troops to any new missions, in order to ensure success, and provide maximum security to our soldiers deployed in such missions.

My comments are my own, and do not deal with the military aspects of United Nations missions. The sectors which require special attention from the Canadian government are as follows: the mandate, the training and the resources required for the troops to be deployed, the frequency of missions, the chain of command and control, the logistical needs, and the standardization of general staff procedures.

The experience gained in previous United Nations missions shows that a clear, precise and realistic mandate is absolutely essential to the success of a peacekeeping operation. In passing I would say that it is becoming more and more evident that the attitude of the belligerents, and the support—or the refusal of support—from the great powers, determine a mission's success. An ambiguous or incomplete mandate may make a simple mission highly complicated, and a difficult mission impossible. Any change of mandate should necessarily be accompanied by a review of the resources required and the capacity to carry out the task under consideration. For example, since September, 1991, in the former Yugoslavia, the UNPROFOR has experienced 11 changes of mandate, and at least 50 resolutions have been adopted by the Security Council, yet without providing the resources required to ensure that the tasks to be performed could be carried out.

The comprehensive training in the Canadian army adequately prepares us for all types of operational duties, including peacekeeping missions, without having to seriously change or reorganize the present and annual training programs that we conduct. In view, however, of the adjustments needed to train a new team, and the fact that a United Nations mission usually differs from the mandates we have in our conventional roles, we must actively train our personnel for the role they must carry out in the designated theatre of operations.



[Text]

[Translation]

• 0920

L'entraînement s'échelonne sur une période de sept semaines, incluant une familiarisation approfondie avec le futur théâtre des opérations et un exercice de validation. Je vous mentionne ceci afin de vous sensibiliser à la nécessité d'un entraînement, parce que tout engagement du gouvernement canadien à fournir des troupes structurées requiert au moins trois mois de préparation.

Un autre aspect important à considérer est de s'assurer que les tâches où les missions agréées par le gouvernement correspondent à nos ressources et capacités. Que ces ressources nous appartiennent ou qu'elles soient pourvues par les Nations Unies, cela importe peu, mais elles doivent être immédiatement accessibles au début de la mission.

Par exemple, le Groupement tactique du Premier 22 qui a été déployé en Croatie, d'octobre 1993 à avril 1994, ne possédait pas d'équipe chirurgicale de campagne à son arrivée en opérations. Il fallait huit heures pour accéder à une équipe chirurgicale. Les routes étaient, durant la période d'hiver, très souvent fermées, et l'évacuation par air quasiment impossible. Heureusement, il n'y a eu aucun besoin de recourir à cette équipe chirurgicale, et au bout de six mois le mal a été réparé; mais c'est quelque chose d'essentiel et on ne peut pas se permettre de déployer des troupes sans qu'elles aient les possibilités de se pourvoir elles-mêmes.

Entre octobre 1992 et mai 1994, plus de 67 p. 100 des effectifs de ma brigade ont servi au moins une fois en ex-Yugoslavie. Pendant cette même période, les militaires demeurés à Valcartier poursuivaient leur entraînement normal, soit des cours individuels de base, des cours de carrière, le support à la milice et aux cadets ou autres tâches connexes, et participaient aussi aux exercices d'hiver et d'été qui nous permettent de maintenir notre capacité polyvalente.

Je crois que vous pouvez apprécier le total de jours qui sont passés hors du foyer familial. Pour les unités qui reviennent de l'ex-Yugoslavie, ce cycle d'entraînement reprend dès leur retour. Si le Canada maintient sa participation en ex-Yugoslavie, ma brigade y retournera précisément en avril et mai 1995. Mes dernières troupes sont revenues il y a trois semaines. En avril et mai 1995, environ 1 800 personnes de ma brigade retourneraient en ex-Yugoslavie. L'entraînement devra débuter en janvier 1995. Nous devons, à ce moment-là, faire retourner certains soldats pour une deuxième fois et d'autres pour un troisième tour en ex-Yugoslavie.

Je peux vous assurer que ces décisions vont sûrement avoir un impact sur le moral des troupes. Comme je l'ai mentionné plus tôt, un mandat clair et précis est primordial pour assurer le succès d'une mission pour le maintien de la paix. Il est évident qu'un mandat ambigu et peu clair reflète les intérêts divergents des grandes puissances. Nous devons composer avec cette réalité. Lorsque le gouvernement canadien décide de participer à une mission de maintien de la paix, il doit s'assurer, avant de prendre cette décision, que tout est prêt pour assurer la protection de nos militaires contre les différents intérêts divergents qui pourraient mettre leur sécurité en danger.

The training is spread over a seven-week period, including in-depth familiarization with the future theatre of operations and validation exercise. I mention this to make you aware of the need for training, because any commitment by the Canadian government to provide structured troops requires at least three months of preparation.

Another important factor to consider is the guarantee that the tasks or missions approved by the government correspond to our resources and capacities. Whether these resources are our own or provided by the United Nations is of little consequence, but they must be immediately accessible at the start of the mission.

For example, the tactical group of the First 22nd, which was deployed in Croatia from October, 1993, to April, 1994, had no field surgical teams when it first arrived. It took eight hours to get to a surgical team. During the winter, the roads were very often closed and evacuation by air was almost impossible. Fortunately, there was almost no need to resort to that surgical team, and six months later the problem was corrected; but that is an essential element, and we cannot permit the deployment of troops without them having the possibility to look after themselves.

Between October, 1992, and May, 1994, more than 67% of the troops in my brigade served at least once in the former Yugoslavia. During that same period, the soldiers who stayed at Valcartier carried on their normal training, either in basic individual courses, career courses, support to militia and cadets or other related tasks, and also participated in winter and summer exercises, which enable us to maintain our comprehensive capacity.

I believe that you can appreciate how many days are spent away from home. For the units returning from the former Yugoslavia, the training cycle resumes as soon as they return. If Canada continues to participate in the former Yugoslavia, my brigade will in fact return there in April and May of 1995. My last troops returned home three weeks ago. In April and May 1995, about 1,800 members of my brigade are due to return to the former Yugoslavia. The training should begin in January 1995. At that time, we will have to send some of our soldiers back to the former Yugoslavia for a second time, and others for a third.

I can assure you that these decisions will surely have an impact on the morale of our troops. As I mentioned earlier, a clear and precise mandate is absolutely essential to ensure the success of a peacekeeping mission. It is quite evident that an ambiguous and unclear mandate reflects the divergent interests of the major powers. We have to deal with that reality. When the Canadian government decides to participate in a peacekeeping mission, it must, before it makes that decision, ensure that everything is ready to guarantee the protection of our soldiers against the varying and divergent interests which might endanger their safety.



## [Texte]

## [Traduction]

Un des moyens d'assurer cette protection est d'établir avec chaque mission, une autonomie de commandement canadienne incluant le support logistique canadien. Dans un autre domaine, au niveau des Nations Unies, le Canada pourrait utiliser son influence pour promouvoir une décentralisation des pouvoirs au profit des éléments sur le terrain.

One way of ensuring such protection is to see to it that with each mission there is Canadian command autonomy, including Canadian logistical support. In another area, at the United Nations level, Canada could use its influence to promote decentralization of authority, to the advantage of the elements in the field.

Actuellement, le commandant d'une mission ne joue aucun rôle dans le choix de son état-major. Il rencontre celui-ci juste avant d'arriver dans la zone de l'admission et il se voit présenter un plan qu'il devra mettre en application sans que lui ou son état-major ait pu participer à son élaboration. De plus, ce plan a parfois été établi il y a bien longtemps et, dans la plupart des cas, ne correspond plus à la réalité. Le commandant de la force n'a quasiment aucune latitude pour le modifier. Les militaires rencontrent les civils chargés des tâches administratives de l'opération et ce sont eux qui contrôlent la logistique, soit tout juste avant le déploiement, soit à leur arrivée dans la zone d'opérations.

As it stands, the commandant of a mission plays no role in selecting his chief of staff. He meets him just before he arrives in the entry zone and is presented with a plan that he must implement though neither he nor his chief of staff have participated in drafting it. Moreover, the plan is sometimes already quite old, and in many cases no longer corresponds to reality. The force commander has almost no latitude to modify it. The soldiers meet the civilians who have administrative responsibility for the operation, and it is the latter who control the logistics, whether it be just before deployment, or on arrival in the operational zone.

La situation est la même pour les éléments civils de l'opération de maintien de la paix.

The situation is the same for the civilians involved in peacekeeping operations.

• 0925

La présente centralisation du système de gestion et de soutien des opérations à partir du siège de l'ONU à New York n'est plus très efficace étant donné l'expansion en nombre, l'envergure et la complexité des opérations actuelles. Ce qu'il faut, c'est une plus grande décentralisation des pouvoirs au profit des éléments sur le terrain. Pour y parvenir, il faudrait que l'ONU définisse clairement les tâches de direction et de supervision politique, opérationnelle et financière. Il serait nécessaire de déléguer les pouvoirs et d'attribuer des ressources aux commandants sur le terrain tout en les rendant plus comptables de leurs actes.

The present centralization of the operational management and support system based at UN headquarters in New York is no longer very effective, in view of the expanding number, scope and complexity of current operations. What is needed is greater decentralization of authority, to assist the units in the field. To achieve this, the UN must clearly define the managerial and supervisory tasks in the areas of politics, operations and finance. It would be necessary to delegate powers and to allocate resources to commanders in the field, while making them more accountable for their actions.

Un autre secteur où le Canada pourrait utiliser son influence pour améliorer la situation est dans le domaine de la logistique. Toute mission qui espère réussir requiert qu'un système logistique continu soit instauré dès le début d'une mission et de préférence, avant que les troupes n'arrivent. L'expérience démontre que les six premières semaines d'une opération sont les plus critiques. Durant cette période, la force doit s'organiser et établir sa crédibilité locale.

Another area in which Canada might also use its influence to improve the situation is in the logistical sector. Any mission that hopes to succeed requires that a continuous logistical system be set up as soon as a mission starts, and preferably, before the troops arrive. Experience shows that the first six weeks of an operation are the most critical. During that period, the force must organize and establish credibility on the local scene.

Ceci s'avère impossible si le soutien logistique n'existe pas ou ne fonctionne pas. La pratique courante des Nations Unies d'accorder des contrats locaux ou autres, pour la majorité du support logistique, est coûteux, constitue une perte de temps et ne répond pas toujours aux besoins du commandant sur le terrain.

That is quite impossible if logistical support does not exist, or does not work. The United Nations' current practice of granting local and other contracts for most of the logistical support is costly and a waste of time, and does not always meet the needs of the field commander.

Les niveaux d'autorité de délégation financière des commandants de missions pour les achats, devraient être accrus. Des sommes considérables et du temps critique pourraient être économisés, dans l'établissement d'une mission, si les achats d'équipement débutaient le plus tôt possible. Pour certaines missions, le secrétaire général devrait recevoir la permission de dépenser des fonds pour les achats d'équipement avant l'approbation du mandat et du budget d'une nouvelle mission par le Conseil de sécurité.

Mission commanders should be given increased levels of financial delegation authority over purchases. Considerable amounts of money and critical time could be saved, in setting up a mission, if equipment purchases began as early as possible. For some missions, the Secretary General should receive permission to spend funds for equipment purchases, before the mandate and the budget of a new mission are approved by the Security Council.



[Text]

Un autre moyen serait de demander aux pays possédant les capacités, d'établir la mission en fournissant les moyens de transport et la logistique initiale assurant l'établissement de la mission, quitte à être remplacés par d'autres, une fois que la mission est bien engagée.

Un autre secteur où le Canada pourrait utiliser son influence, serait de recommander et de promouvoir la standardisation et l'uniformisation des procédures d'état-major des quartiers généraux des missions. Par exemple, quand j'étais chef d'état-major d'opérations au Sahara occidental, 26 pays différents travaillaient pour moi dans l'état-major. Et chacun avait des procédures différentes. Alors, ce que je recommande, c'est l'établissement d'un centre d'instruction d'état-major qui, d'après moi, comblerait ce besoin. Et je pense que le Canada serait éminemment qualifié pour promouvoir et peut-être établir ce centre d'instruction d'état-major.

Dans le peu de temps qui m'était alloué, je n'ai parlé que des aspects que je considère les plus importants et sur lesquels le gouvernement canadien, d'après moi, peut avoir de l'influence. J'anticipe vos questions pour élaborer sur ces commentaires ou tout autre sujet que vous jugerez opportun. Merci de votre attention.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, Brigadier-général. Je demanderais maintenant à Isabelle Desmartis de nous faire part de ses commentaires.

**Mme Isabelle Desmartis (étudiante à l'Université Laval; présentation individuelle):** J'ai distribué aux membres du Comité des tableaux qui ont été déposés dans le cadre d'un colloque. Nous parlions, à ce moment-là, de la théorie des régimes et de son utilité pour l'étude de la sécurité collective. Évidemment, il n'est pas dans mon intention aujourd'hui de reprendre ces propos, mais il semble que les tableaux permettent de mieux comprendre les différents types d'opérations dans lesquelles les Nations Unies sont engagées. Cela permet également de voir quels sont les principes, les normes, les règles et les procédures qui gouvernent de telles missions.

Alors, nous avons distingué trois types d'actions entreprises par les Nations Unies. Celles du *peacemaking* ou de la consolidation de la paix, celles du *peacekeeping* ou du maintien de la paix et celles du *peace enforcement* ou de l'imposition de la paix.

Lorsque je parle des principes, des normes, des règles et des procédures, je voudrais simplement dire que les principes, ce sont les buts visés par une action des Nations Unies; que les normes, ce sont les règles juridiques qui gouvernent ces actions et là, je me réfère principalement à la Charte; que les règles, ce sont en général les résolutions du Conseil de sécurité et que les procédures seront donc les procédures qui mettront en oeuvre ces résolutions, et c'est souvent là que le problème se pose.

Pour ce qui est du *peacemaking*, celui-ci vise à favoriser le règlement pacifique des différends, et nous incluons également dans cette catégorie la diplomatie préventive. Mais il faut souligner que la diplomatie préventive se situe un peu à la frontière du *peacemaking* et du *peacekeeping* puisque, lorsqu'il s'agit de moyens diplomatiques, la diplomatie préventive entre plus dans le cadre du *peacemaking*, alors que lorsqu'il s'agit d'envoi de déploiement préventif, cela rentre davantage dans le cadre du *peacekeeping*.

[Translation]

Another method would be to ask the countries with the capacity to do so to establish the mission by providing the transportation and the initial logistics needed on condition they be replaced by others, once the mission is well underway.

Another sector in which Canada could use its influence would be to recommend and promote the standardization and uniformization of the general staffs of the mission's headquarters. For example, when I was chief of staff of operations in the Western Sahara, 26 different countries worked for me. Each had different procedures. So I recommend the establishment of a staff training center, which, in my view, would meet that need. I think that Canada is highly qualified to promote and perhaps to establish such a centre.

In the short time I have available to me, I have mentioned only the aspects I consider the most important, and about which the Canadian government can, in my view, exert its influence. I will be happy to answer questions to expand on my comments or on any other topic you think fit. Thank you for your attention.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Brigadier-General. I would now like to ask Isabelle Desmartis to make her comments.

**Ms Isabelle Desmartis (Laval University Student; Individual Presentation):** I have distributed to committee members some tables which were submitted at a symposium. At that time we were discussing the theory of regimes and its usefulness for the study of collective security. I do not of course intend to repeat what I said then, but I think these tables help us to understand the various types of operation in which the United Nations are involved. It also allows us to see what principles, standards, rules and procedures govern such missions.

We have therefore distinguished three types of action undertaken by the United Nations: *peacemaking*, *peacekeeping* and *peace enforcement*.

When I refer to principles, standards, rules and procedures, I would simply say that the principles are the objectives of United Nations action; that the standards are the legal rules that govern those actions, and there I refer mainly to the Charter; that the rules are generally the resolutions of the Security Council, and that the procedures will therefore be the procedures that implement those resolutions and that is where the problem usually arises.

With regard to *peacemaking*, that is aimed at encouraging the peaceful settlement of disputes, and we also include in that category preventive diplomacy. But I must point out that preventive diplomacy is on the edge of *peacemaking* and of *peacekeeping*, since when diplomatic means are involved, preventive diplomacy enters into the domain of *peacekeeping*, whereas when preventive deployment occurs, that falls under the heading of *peacekeeping*.



[Texte]

Naturellement, c'est le chapitre 6 de la Charte qui contient les normes relatives au *peacemaking*, et les règles seront donc élaborées par les diverses résolutions du Conseil de sécurité qui vise, soit à demander aux partis d'avoir recours à des moyens pacifiques de règlements des différends ou encore, des résolutions instaurant des sanctions, et, dans le cadre de la diplomatie préventive, des résolutions qui instaurent des moyens diplomatiques ou qui envoient des troupes, comme on l'a vu dans le cas de la Macédoine.

Les procédures sont peu institutionnalisées, et justement dans le cas du *peacemaking*, il s'agit généralement de négociations au cas par cas sous l'égide des Nations Unies ou d'organisations régionales. C'est dans ce cadre que les propositions sont faites, notamment pour renforcer le secrétariat, afin de le doter d'un système d'alerte rapide pour qu'il puisse détecter plus facilement les conflits ayant cours autour de la planète.

Les organisations régionales comme la CEE et la CSCE tentent de se doter de moyens en matière de diplomatie préventive et en matière de missions de bons offices.

Pour ce qui est du *peacekeeping*, comme on le sait, il s'agit d'actions qui consistent à contenir, à modérer ou à faire cesser des hostilités entre États ou à l'intérieur d'un État et ce, grâce à l'intervention d'une tierce partie impartiale et grâce à l'envoi de forces militaires ou de civils sur le terrain.

• 0930

Naturellement, dans le *peacekeeping* traditionnel, la charte n'avait pas prévu ce type d'opérations, et donc, on n'a pas de normes juridiques qui gouvernent ce type d'opérations. Mais, en pratique, dans le cadre du *peacekeeping* traditionnel, on a élaboré cinq règles, dont celle bien connue du consentement des parties et aussi celle du non-recours à la force sauf en cas de légitime défense.

Maintenant, avec le nouveau développement des opérations de *peacekeeping*, il faut naturellement ajouter au *peacekeeping* traditionnel, la dimension du *peacekeeping* non traditionnel et dans ce cas, il s'agira d'opérations de consolidation de la paix, des opérations qui visent à faire appliquer des accords ou encore à contribuer au redressement d'un État en ruines, comme on l'a vu dans le cas du Cambodge, ou encore d'interventions humanitaires.

Dans le cas des opérations de *peacekeeping* non traditionnelles, les règles émanent encore du Conseil de sécurité et sont en plein développement, et, par exemple, le consentement des parties demeure la règle. Mais, comme on le sait, le Conseil de sécurité, dans certaines situations exceptionnelles, a dû autoriser l'adoption de toutes les mesures nécessaires, comme on l'a vu en Bosnie, par exemple, par la résolution 770. Encore une fois, certaines organisations régionales tentent de se doter de moyens de participer aux opérations de *peacekeeping* et l'OTAN l'a fait auprès de la FORPRONU en Bosnie; on peut penser qu'avec le partenariat pour la paix, l'OTAN pourrait être appelé à jouer un rôle de plus en plus large en matière de *peacekeeping*.

Pour ce qui est des procédures, et des moyens qui sont mis en oeuvre pour faire appliquer les résolutions, il y a encore peu de procédures institutionnalisées et c'est toujours dans cet esprit que beaucoup de développements se font au sein du

[Traduction]

It is of course chapter 6 of the Charter which contains the standards relating to peacemaking, and the rules will therefore be elaborated in the various Security Council resolutions, aimed either at asking the parties to resort to peaceful means of settling their differences, or resolutions imposing sanctions or yet again in the case of preventive diplomacy, ones which impose diplomatic means or which send in troops, as we saw in the case of Macedonia.

The procedures are not very institutionalized, and indeed in the case of peacemaking, negotiations generally take place on a case by case basis, under the aegis of the United Nations or of regional organizations. It is in this framework that the proposals are made, notably to strengthen the secretariat, in order to establish a rapid warning system so as to more easily detect the conflicts being played out on our planet.

Regional organizations such as the EEC and the CSCE try to equip themselves with the means to carry out preventive diplomacy and to assist on missions through their good offices.

With regard to peacekeeping, as we know, such actions consist in containing, moderating or bringing a cessation to hostilities between States or within a State, through the intervention of an impartial third party and by sending military or civilian forces into the field.

Of course in traditional peacekeeping, the Charter did not provide for this type of operation and thus we do not have any legal standards governing it. But in practice, five rules have been developed in traditional peacekeeping, including the well-known rule relating to consent of the parties as well as the avoidance of force except for legitimate defence.

Now, with the new type of peacekeeping operations, other practices have developed, such as peace building, operations aimed at ensuring compliance with agreements or attempts to re-establish a State that has fallen to pieces, as was the case in Cambodia, or humanitarian intervention.

In the case of non-traditional peacekeeping operations, the rules are still set by the Security Council and are in the process of being developed and certain practices such as the consent of the parties, for example, remain applicable. But as we know, in certain exceptional situations, the Security Council has had to authorize the adoption of whatever measures may be necessary, as was the case with resolution 770 in Bosnia. Once again, there are some regional organizations that strive to have the ability to take part in peacekeeping operations, as was done by NATO with UNPROFOR in Bosnia; it may be assumed that under the partnership for peace, NATO will be called upon to play a more significant peacekeeping role.

As for the procedures and methods followed to apply the resolutions, there are not many institutionalized procedures, and this explains why many developments are taking place in the peacekeeping operations department such as the creation in



## [Text]

département des opérations du *peacekeeping*, par exemple la création en avril 1993 d'un centre de contrôle des opérations qui fonctionne 24 heures sur 24. Cependant, il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine et les propositions, comme celles du secrétaire général Boutros-Ghali voulant créer des unités d'imposition de la paix, entrent dans ce cadre.

Enfin, les opérations d'imposition de la paix ou le *peace enforcement*, visent à mettre fin à une situation qui menace la paix et la sécurité internationale et ce, en recourant à la force. On parle évidemment du chapitre 7 des Nations Unies ici, mais aussi en quelque sorte du chapitre 8, puisque les organisations régionales peuvent participer à de telles opérations avec le consentement du Conseil de sécurité.

À l'égard des opérations d'imposition de la paix, les règles sont encore moins bien définies parce que, comme on le sait, le comité d'état-major n'ayant jamais été vraiment activé et la force d'armée onusienne n'ayant jamais pris naissance, ce sont des actions multilatérales accordées par le Conseil de sécurité sur une base ad hoc qui ont eu lieu. Ce sont donc diverses résolutions qui n'ont pas trop de liens ensemble qui forment un début de règles. Les procédures sont encore moins bien définies, et de là, viennent les propositions de réactiver le comité d'état-major ou de former une armée permanente onusienne.

• 0935

Étant donné la réticence des principaux États intéressés, il faut penser que d'autres propositions devront remplacer celles-là, les États n'étant pas prêts à placer leur armées sous un commandement onusien direct.

C'est là ce que j'avais à vous dire. C'est peut-être un peu théorique mais cela permet de faire des classifications et d'avoir un point de départ.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie beaucoup. C'est très utile, et cela va nous permettre de comprendre une chose très complexe.

**Mme Desmartis:** Après la séance je pourrai vous donner le texte que nous avons soumis lors de ce colloque.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Excellent, merci. J'inviterais maintenant M. Côté, directeur général des élections à Québec, à nous faire quelques commentaires. Monsieur Côté.

**M. Pierre F. Côté (directeur général des élections, Québec):** Merci, monsieur le président. J'ai avec moi des notes pour mon allocution. On pourrait peut-être en distribuer aux membres du Comité. Je vous dirais à quelle page j'en suis. Je m'excuse de ne pas avoir de version anglaise. Faute de temps je n'ai pas pu les faire traduire mais si vous le désirez je peux le faire et les envoyer au Comité.

Juste une première précision, si vous permettez monsieur le président. Au tout début, l'article 485 de la Loi électorale se lit comme suit:

Dans les responsabilités qu'a le directeur général des élections du Québec, il peut, avec l'autorisation du gouvernement, fournir à d'autres pays, ou à des organisations internationales, son aide et sa collaboration en matière électorale, notamment au niveau matériel, professionnel et technique.

## [Translation]

April 1993 of an operations control centre functioning 24 hours a day. However, a good deal remains to be done and proposals such as those made by the Secretary General Boutros-Ghali for the creation of peacemaking units, are an example of the initiatives being taken.

Lastly, the purpose of peace enforcement operations is to put an end to situations that threaten international peace and security through the use of force. References of course are made to chapter 7 of the United Nations' Charter as well as chapter 8, since certain regional organizations may take part in such operations with the consent of the Security Council.

The rules are even less well-defined in the case of peace enforcement activities; the fact that the military staff committee has never really been activated and the UN armed force has not really come into existence means that the Security Council may authorize multilateral action on an ad hoc basis. These various resolutions without a strong link between them constitute the beginning of a set of rules. The procedures are even less well-defined and this explains why there are proposals to reactivate the military staff committee or to set up a permanent UN army.

In view of the reluctance of the principal States concerned, it may be assumed that other proposals will be made since the countries are not willing to place their armies under direct UN command.

That is the conclusion of my remarks. My comments may have been rather theoretical but I have set out some system of classification and it is a starting point.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much. Your comments have been very useful and will help in our understanding of an extremely complex matter.

**Ms Desmartis:** After the meeting I can give you a copy of the text we presented at the seminar.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Very good. I'd now like to ask Mr. Côté, Chief Electoral Officer of Quebec, to make some comments. Mr. Côté.

**Mr. Pierre F. Côté (Chief Electoral Officer, Quebec):** Thank you, Mr. Chairman. I have some notes with me for a statement. Perhaps copies could be distributed to the committee members. I'll tell you what page I'm at. I'm sorry that I do not have an English version. I didn't have time to get a translation done but if you'd like I can do it and then send it to the committee.

One preliminary point, if I may, Mr. Chairman. The beginning of section 485 of the Election Act states:

The responsibilities of the Chief Electoral Officer of Quebec may with the authorization of the government, include the provision of assistance or cooperation in electoral matters, particularly of a professional or technical nature, to other countries or international organizations.



[Texte]

C'est une première dans la législation électorale, où un directeur général d'élection a le pouvoir d'apporter une aide technique.

Mon bref exposé va comporter quatre points, on le voit dans la page d'introduction: l'expérience internationale du directeur général des élections du Québec, et je serai très bref; les critères et les types de missions; des constats généraux; et finalement les priorités et des moyens à mettre en oeuvre.

Je passe rapidement sur les premières pages, où je fais surtout état des quelques 30 interventions ou missions que nous avons accomplies à l'étranger jusqu'à maintenant. J'ai les documents qui pourraient vous décrire ce genre de mission et je les remettrai au greffier du Comité à la fin de la séance.

Nous avons réalisé, assez récemment, un programme d'appui à la démocratisation dans le cadre du Conseil permanent de la Francophonie, on a appelé ça le PAD. Cinq représentants de vingt pays d'Afrique ont été invités à venir au Québec, pour leur donner des bases de système électorale et démocratique. Aux pages 4 et 5, vous avez nos critères d'intervention, les genres de missions que nous accomplissons: missions exploratoires, missions d'assistance technique et missions d'observation électorale. Je vais me servir de ces trois types de missions pour vous signaler qu'actuellement deux de mes employés sont au Bénin pour une mission dans le cadre de l'ACCT.

Au Sommet de Maurice, un nouveau projet provenant de mon bureau a été proposé. Ce projet, FORMEL, concerne la formation de personnel électorale. Un peu plus tard j'y reviendrai et vous verrez pourquoi je le mentionne car ils accompliront la première étape cet automne. Ce programme couvre trois pays, le Bénin, le Gabon et la Côte-d'Ivoire. Cet automne nous procéderons à la formation de formateurs électoraux, huit par pays, et cela sera suivi par des élections qui se tiendront en 1995 dans ces pays où nous serons en mission d'observation.

La page 6 comprend des constats de la situation, en particulier des moyens de plus en plus limités du Canada relativement aux finances et à la relocalisation des ressources. J'attire votre attention sur le paragraphe 4.3 à la page 6 que je vais vous lire.

Un pays démocratique a moins de risques de provoquer une guerre contre ses voisins que d'autres: des élections libres, compétitives et équitables, tenues à intervalles réguliers, sont un moyen de résoudre dans l'oeuf les conflits à l'intérieur d'un État sans qu'il soit nécessaire de recourir à la violence.

Je m'inspire surtout d'un article qui a paru dans la *New York Times* le 3 mars 1993.

J'aborderai donc le point le plus important de l'intervention, étant donné du peu de temps dont on dispose: quelles sont les priorités qui devraient nous guider en matière de politique étrangère?

La nouvelle politique étrangère du Canada en matière d'aide au développement démocratique pourrait être orientée sur les actions menées principalement en amont. Ce n'est pas suffisant d'observer des élections. Il faut agir avant, c'est crucial. De plus, il faut aussi agir en aval. Je tiens à souligner ici l'excellente collaboration que nous obtenons à cet égard de la part des autorités de l'Assemblée nationale du Québec et de l'AIPLF.

[Traduction]

This is an unprecedented provision in election legislation allowing a chief electoral officer to provide technical assistance.

My brief presentation is made up of four points, as is noted in the introductory page: the international experience of the Chief Electoral Officer of Quebec, and I will be very brief; the criteria and the types of missions; some general observations and lastly, the priorities and instruments to be implemented.

I'll quickly skim over the first pages where I allude to the some 30 interventions or missions that we have carried out abroad so far. I do have documents describing the type of missions and we'll give them to the clerk at the end of the meeting.

Quite recently we carried out a support program for democratization under the Conseil permanent de la Francophonie; it is referred to as PAD. Five representatives of 20 African countries were invited to come to Quebec for basic training on the electoral and democratic system. On pages 4 and 5, you will find our criteria for intervention and the type of missions we are involved in: exploratory missions, technical assistance missions as well as the observing of elections. I might note that at the present time two of my employees are in Benin as part of an ACCT mission.

At the Summit Meeting in Mauritius, a new project originating from our office was proposed. This project known as FORMEL concerns the training of elections personnel. I'll come back to this later and you will understand why I have alluded to it since they will be carrying out the first stage this fall. The program involves three countries, Benin, Gabon and the Ivory Coast. This fall, we will begin the training of elections training officers, eight from each country, and this will be followed by elections held in 1995 in these countries where we will be observers.

On page 6 you will find a number of observations, particularly concerning the increasingly limited ability of Canada to fund and relocate resources. I'd like to draw your attention to paragraph 4.3 on page 6 which makes the following point.

A democratic country is less likely to provoke a war with its neighbours: free and equitable elections held at regular intervals are a way of nipping in the bud conflicts within a State without it being necessary to resort to violence.

This comment is based on an article that appeared in the *New York Times* on March 3, 1993.

I now come to the most important point of my presentation in the limited time I have: what are the priorities that should guide our foreign policy?

Canada's new foreign policy relating to the support of democratic development should focus mainly on upstream actions. It is not sufficient to observe elections. It is crucial for action to be taken before this stage. Downstream intervention is also necessary. I would like to point out the excellent collaboration we receive from the authorities of the National Assembly of Quebec as well as the AIPLF.



[Text]

[Translation]

• 0940

Il faut impérativement poser des actions dans une perspective de long terme. La construction de la paix, ce n'est pas un problème de matériel ou d'informatique. À titre d'exemple, quand je suis arrivé en Haïti et que je réalise que le conseil électoral permanent est suréquipé d'informatique pour établir la liste électorale, parce que cela m'a été remis par une organisation internationale, c'était tout à fait inapproprié et inutile; cela s'est avéré inutile. Évidemment, le vieux dicton qui dit qu'il faut apprendre à pêcher est important.

Le transfert de notre expertise démocratique doit s'adapter aux réalités nationales et respecter la souveraineté des pays qui demandent notre appui. On ne peut imposer quoi que ce soit. C'est la semaine dernière que je lisais, par exemple, une remarque de Soljenitsyne qui disait qu'on ne peut pas imposer des systèmes d'un pays à l'autre. Il ajoutait que, dans la nature, il y a seulement, à ma connaissance, les singes qui transportent une chose d'une place à l'autre. Il faut les adapter constamment.

Il faut aussi agir de façon coordonnée en impliquant les provinces. Ici j'attire aussi votre attention—je suis un fervent lecteur du *New York Times*, au moins de la fin de semaine—et vous allez voir en bas de page la citation que j'ai tirée de ce quotidien du 22 mai:

Certains États américains ont dernièrement des préoccupations en matières internationales. D'après ce qu'en dit M. Rosenberg à propos de la Floride, *basically, we have discovered that foreign policy is too important to be left to the federal government.*

Faites la transposition et vous trouverez que cet article est assez extraordinaire car il décrit toutes les obligations de l'État de la Floride à l'égard des réfugiés cubains en particulier. C'est un article américain.

**M. Volpe (Eglinton—Lawrence):** Ça explique tout.

**M. Côté:** Mais c'est une parodie de la phrase de Poincaré qui disait que la guerre est une chose trop importante pour être laissée entre les mains des généraux.

**BGen Forand:** Pas de commentaire.

**M. Côté:** Le Canada intervient, c'est notre expérience, par l'intermédiaire des Nations Unies et de l'OEA. Le fait que j'ai représenté le secrétaire général de l'OEA aux élections d'Haïti, le démontre et cela a été une expérience assez intéressante. Je pourrais y revenir si vous voulez des explications.

Donc, j'arrive à des suggestions de moyens à mettre en oeuvre. Développer systématiquement la coordination avec les provinces. Pour ce faire, que le ministère des Affaires étrangères mette sur pied une unité de coordination avec les provinces. J'ai même envie de vous suggérer que le ministère des Affaires étrangères devrait avoir un service des Affaires extérieures à l'intérieur du Canada. Ce serait le service des affaires extérieures mais, pour l'extérieur du Canada ce serait les Affaires étrangères.

De plus, il pourrait être avantageux de faire appel à l'expertise des provinces qui possèdent les ressources nécessaires pour participer pleinement à la construction ou au renforcement de sociétés civiles fortes dans les pays en voie de démocratisation.

It is essential to take action within a long-term perspective. Peace building is not simply a problem of equipment or computer technology. For example, when I arrived in Haiti, I realized that the permanent election council was overequipped with computer programs to establish the list of electors because the computer equipment had been provided by an international organization, but it proved to be quite inappropriate and useless. Once again, the old saying about teaching a man to fish applies here.

The transfer of our democratic expertise must be adapted to the national circumstances and respect the sovereignty of the countries asking for our help. We cannot impose anything. Last week I read a remark by Soljenitsyne who said that it is impossible to impose the systems of one country on another. He went on to add that in nature, monkeys are the only ones to transport a thing from one place to another. What is required is a constant effort to adapt.

It is also necessary to ensure coordination through involvement with the provinces. Here I would like to draw your attention—I'm a regular reader of the *New York Times*, at least the Sunday edition—to a quote taken from the issue of May 22:

Some American states have recently become concerned about international matters. According to Mr. Rosenberg referring to the state of Florida: *au fond, nous avons découvert que la politique étrangère est trop importante pour rester exclusivement un intérêt du gouvernement fédéral.*

If you make the transition, you will find this article quite extraordinary because it describes all the obligations of the state of Florida with respect to Cuban refugees in particular. It is an American article.

**Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence):** That explains it.

**Mr. Côté:** But it's a take off of Poincaré's about war being too important to be left to the generals.

**BGen Forand:** No comment.

**Mr. Côté:** Our experience of Canadian intervention has been through the United Nations and the OAS. This is demonstrated by the fact that I represented the Secretary General of the OAS in the Haitian election and it was an interesting experience. I can come back to it if you would like further details.

I now come to my suggestions about implementation. Systematic coordination with the provinces is necessary. To this end, the Department of Foreign Affairs should set up a coordination unit with the provinces. I'm almost tempted to suggest that the Department of Foreign Affairs should have an External Affairs Service within Canada. It could be described as the External Affairs Service and for matters outside Canada, it would be Foreign Affairs.

It could prove to be useful to call upon the expertise of the provinces with the necessary resources to take part in the construction or strengthening of civil societies that are in the process of democratization.



[Texte]

[Traduction]

Mettre sur pied des groupes d'intervention pour la diffusion du *know-how* démocratique. On a déjà des unités militaires pour le maintien de la paix; il faut aussi des unités civiles de construction de la paix. Je n'ai pas trouvé l'expression exacte pour formuler cette pensée autrement qu'une phrase moitié anglaise et moitié française: la création de *task forces* pour la diffusion du *know-how*. C'est vrai dans le domaine électoral et c'est vrai dans beaucoup d'autres secteurs, l'agriculture ou n'importe lequel.

Utiliser des ressources existantes, impliquer les citoyens, les ONG; il faut peut-être, par exemple, signaler le travail assez extraordinaire qu'a fait SACO. Je pourrais vous donner un exemple ici de mon expérience personnelle en Haïti.

J'ai déposé un rapport à l'Assemblée nationale et j'attire votre attention—je ne vous le lirai pas—aux pages 26 et 27, pour Haïti. Un ministre fédéral, quand il est arrivé les incidents d'Aristide, a dit qu'on aurait dû mettre en application certaines de ces recommandations—cela ne se référerait pas à mon rapport—, mais j'avais déjà suggéré à ce moment-là qu'il y avait des gestes immédiats à poser après une élection, ne serait-ce que pour aider à la bonne marche de l'Assemblée nationale.

Vous savez que, après le lendemain d'une élection quelqu'un se présente à nous et dit: «je viens d'être élu député, qu'est-ce que c'est cela et qu'est-ce que je fais maintenant?» Je crois fermement que si des recommandations avaient été faites par le Canada dès le lendemain des élections, on aurait pu éviter un certain nombre de difficultés majeures.

● 0945

J'ai aussi, au mois de novembre 1992, rédigé des notes qui ont circulé seulement auprès de certains ambassadeurs, je ne les lirais pas, mais elles sont à votre disposition. Cela pour vous signaler que c'est de ma propre initiative que j'ai fait cela, mais je n'étais pas sollicité par quiconque; je l'ai fait à partir de l'expérience que j'avais eu là-bas. Je crois qu'il faut faire une jonction de la politique étrangère avec celle de la défense.

Je suis un peu surpris, comme citoyen, de voir qu'il y a deux comités de la Chambre des communes et du Sénat qui siègent sur les affaires étrangères et sur la défense. Je suggérerais qu'au moins les deux comités se rencontrent car cela me semble tellement imbriqué.

L'autre proposition que je fais c'est de renforcer les budgets de l'ACDI dans sa partie, non pas d'aide liée, qui est près de 90 p. 100, mais pour l'autre 10 p. 100, d'une aide directe justement pour sa diffusion du *know-how* qui ne coûte pas cher. C'est notre expérience, cela ne coûte pas cher, cela prend de l'expertise et des gens qui se rendent sur place pour apporter de l'aide.

En guise de conclusion, la mise sur pied d'unités d'intervention pour le transfert, non seulement des connaissances démocratiques, mais surtout de la compétence et de l'expertise pratique de la démocratie, est la façon la plus efficace d'utiliser nos ressources rares, en autant qu'on utilise toutes les ressources, en particulier celles des provinces, de façon coordonnée.

The setting up of intervention groups for the dissemination of democratic know-how. We already have military units for peacekeeping; we also need civil units for peace building. The best way to put it would be the creation of task forces for the dissemination of know-how. This is true for the electoral process as well as for many other sectors, agriculture and so forth.

Make use of existing resources, involving citizens and NGOs; in this respect I would like to draw your attention to the extraordinary work done by SACO. I could give you an example of my personal experience in Haiti.

I presented a report to the National Assembly and would like to draw your attention to pages 26 and 27, concerning Haiti. When the incidents with Aristide occurred, the federal minister said that some of these recommendations should have been implemented—it was not a reference to my report—but at the time I had already suggested that immediate action should be taken after an election, if only to ensure the proper operation of the National Assembly.

You know that after an election takes place, someone will show up and say that I have just been elected a member of Parliament, what does that mean and what am I supposed to do? I am firmly convinced that if recommendations had been made by Canada immediately after the election, we could have avoided a number of major difficulties.

In November 1992, I also drafted some notes that were circulated among certain ambassadors. I do not intend to read them, but you may have a copy if you wish, this was done at my own initiative, not at anyone else's request; I did it based on the experience I had in that country. I think that the connection must be made between foreign policy and defence policy.

As a citizen, I'm rather surprised to see that there are two committees at the House of Commons and the Senate dealing with foreign affairs and defence. It seems to me that these two committees should at least be in contact since the two subjects are so closely linked.

Another proposal I would like to make is to reinforce CIDA budgets, not for the tied aid, which accounts for approximately 90%, but for the remaining 10%, in the form of direct assistance for the dissemination of know-how, this is not something that costs a lot of money. It is a result of our experience, it is not costly, it requires expertise and people who will travel to other countries to transfer their knowledge.

In conclusion, the creation of intervention units for the transfer, not only of democratic principles, but especially of skills and the practical experience of democracy, is the most efficient way to use our scarce resources, calling upon all the resources, in particular those of the provinces, in a coordinated fashion.



[Text]

Les Casques bleus canadiens ont une préparation militaire pour des opérations de maintien de la paix. La mise sur pied de groupes civils d'intervention aurait pour but—il en existe déjà mais je suggère qu'on les augmente—d'implanter ou de renforcer des institutions démocratiques pour construire et consolider la paix à long terme.

Je sais que les Casques bleus reçoivent déjà une certaine formation, mais je crois qu'il devrait y avoir une complémentarité dans leur formation pour l'action qu'ils accomplissent pour le maintien de la paix, avec les intervenants civils.

Je prétends que les effets d'entraînement sont positifs pour le Canada; pour un investissement peu élevé, les retombées pour le Canada peuvent être considérables. En tenant compte de tous ces éléments, la politique étrangère du Canada serait plus efficace et plus représentative de la richesse d'expérience dont nous disposons.

Je terminerais tout simplement en vous disant, monsieur le président, que fondamentalement, ce que je propose, à partir de notre expérience, c'est l'établissement d'une politique à long terme. Cela n'a pas des retombées immédiates et c'est ne pas répondre aux situations de crise de façon immédiate; il y a d'autres moyens pour cela. Je crois que le Canada a le devoir d'établir des grandes orientations très claires et très nettes pour qu'elles se réalisent sur une longue période, en amont, en aval, et que cela devienne aussi une politique qui serait suivie par les organisations internationales, en particulier les Nations Unies. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Côté. Si j'ai bien compris, vous n'êtes pas un tenant de la thèse de Darwin. Vous ne croyez pas que l'homme descend du singe?

**M. Côté:** Pas du tout.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Donc, on commence avec M. Paré. C'est chez vous, allez-y.

**M. Paré (Louis-Hébert):** J'ai une question pour M. Côté, dans le cadre des missions de participation canadienne des processus électoraux. Comment s'établit la collaboration entre le ministère des Affaires étrangères et les experts canadiens et québécois qui peuvent être envoyés en mission?

**M. Côté:** Il y aurait deux points que j'aimerais souligner pour répondre à votre question. Tout d'abord, concernant l'expérience que j'ai vécue en Haïti, qui est personnelle, j'étais directement impliqué et je dois vous dire que les relations avec le ministère des Affaires étrangères ont été excellentes. On peut mentionner, par exemple, qu'il y avait M<sup>me</sup> Fréchette, à l'époque, qui était ambassadrice du Canada aux Nations Unies; il y avait M. Hubert qui était ambassadeur du Canada à l'OEA, à Washington. On a eu des relations absolument cordiales.

Inutile de vous dire qu'une des raisons pour laquelle on m'a demandé de remplir cette mission c'est qu'en 1985, j'avais passé à deux cheville de me faire tuer en Haïti, comme observateur du Canada, et quand est arrivée la demande de cette autre mission de l'Organisation des États américains, on s'est dit qu'il y avait peut-être une personne assez folle pour se rendre là. C'est comme cela que j'ai été choisi. Cette partie s'est bien passée, mais depuis, je dirais que la situation est tout à fait désarmante et je vais vous raconter une anecdote. J'ai rencontré, il y a quelques mois—je ne vous donnerai pas de noms car ce que je vais raconter est un peu délicat, mais il me fera plaisir de les donner au président du Comité—, des hautes

[Translation]

Canadian peacekeepers with the UN do receive military preparation for peacekeeping operations. The purpose of civil intervention groups—some of which already exist, but I'm suggesting their number be increased—would be to set up or strengthen democratic institutions for the development and consolidation of long-term peace.

I know that some training is provided to our peacekeepers but I think there should be a stronger link between peacekeeping activities and civilians involved in this area.

In my view, positive benefits do accrue to Canada from this training. A fairly small investment can give rise to significant spin-offs for Canada. Taking into account all these elements, Canadian foreign policy would be more effective and more representative of the great wealth of experience we have.

I would like to conclude by saying, Mr. Chairman, that our experience can serve as the basis for a long-term policy. It will not have any immediate spin-offs and it will not make it possible for us to respond immediately to crises, there are other ways of acting in such cases. I think that Canada must establish a clear general orientation for a long period of time both upstream and downstream, a policy that would also be followed by international organizations, particularly the United Nations. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Côté. If I've understood you correctly, you are not a defender of Darwin's theory. You don't believe that man descends from monkeys.

**Mr. Côté:** Not at all.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** So we'll start with Mr. Paré. Make yourself at home.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** I have a question for Mr. Côté about Canadian participation in election missions. How does cooperation take place between the Department of Foreign Affairs and Canadian and Quebec experts who may be sent on a mission?

**Mr. Côté:** Let me make two points in response to your question. First of all, with respect to my personal experience in Haiti, I was directly involved and I can tell you that the relations with the Department of Foreign Affairs were excellent. At the time Mrs. Fréchette was Canadian Ambassador to the United Nations, and there was Mr. Hubert who was Canadian Ambassador to the OAS in Washington. We had extremely cordial relations.

Of course one of the reasons why I was asked to carry out this mission was that in 1985, I came within a hair's breadth of being killed in Haiti as a Canadian observer and when the request for this other mission came from the Organization of American States, they realized that there was perhaps someone who was crazy enough to be willing to go there. That is how I was chosen. The experience turned out well but since then, the situation has become quite disarming and I'll tell you an anecdote. A few months ago, I met—I won't give any names, because it's rather delicate but I'd be happy to tell them in private to the Committee Chairman—some senior officials from the Department of Foreign Affairs. I asked them the following



## [Texte]

## [Traduction]

autorités du ministère des Affaires étrangères. J'ai posé la question suivante: Pourquoi, lorsque le gouvernement fédéral reçoit une demande d'un pays étranger d'apporter de l'aide, sur le plan électoral, sur le plan démocratique, que systématiquement vous vous retourniez vers Elections Canada qui considère à peine, parfois, les directeurs généraux des élections des provinces comme étant une mine de noms de personnes dans laquelle on peut puiser comme on le veut?

• 0950

Nous n'avons pas de dépendance vis-à-vis Elections Canada; c'est un point qui est très clair, il n'y a pas de juridiction partagée dans le domaine électoral. La réponse que j'ai eue a été la suivante: Il n'y a pas de raisons constitutionnelles, il n'y a pas de raisons légales et, pour ajouter à la blague, je pense même qu'il n'y a pas de raisons théologiques qui nous dictent notre conduite.

J'ai posé la question, par la suite, au directeur général des élections du Canada, et la seule réponse que j'ai eue jusqu'à maintenant, a été la suivante: Pourquoi pas? Pourquoi on ne procéderait pas comme cela? Cela m'apparaît assez grave, cette façon de procéder du ministère à notre égard car il n'y a pas beaucoup de spécialistes dans le domaine des institutions démocratiques francophones, en particulier, au Canada. Non seulement francophones mais anglophones. Je trouve tout à fait désarmant la façon de procéder du ministère. Jusqu'à maintenant, j'ai écrit, j'ai échangé de la correspondance et je n'ai pas de réponse. On m'a dit verbalement que je serais invité, éventuellement, cela fait plusieurs mois de cela, à participer aux rencontres mensuelles qu'il y a au ministère pour l'établissement des missions. Je trouve cela très décevant et très désarmant.

Je vais vous raconter une autre anecdote, qui elle a un caractère vraiment anecdotique, c'est un cas très personnel, mais qui est aussi désarmant comme comportement. Le secrétaire général de l'OÉA, qui, à l'époque, était M. Suarez, de qui j'avais été le représentant personnel, fait une visite officielle au Canada comme secrétaire général de l'OÉA. C'est une visite très rapide à Ottawa. J'ai su, par les journaux, qu'il y était venu et, après, j'ai su qu'on avait oublié de m'inviter. C'est un peu étrange, car j'ai été pendant plus d'un an et demi son représentant personnel. Le ministère l'a tout simplement oublié. C'est une anecdote très secondaire sans beaucoup d'importance qui démontre la façon de procéder du ministère; je ne veux pas blâmer Elections Canada.

On n'a pas été sollicité pour ce qui est peut-être l'événement du siècle dans le domaine démocratique, à savoir ce qui s'est passé en Afrique du Sud. J'ai pas mal d'employés qui s'expriment très bien en anglais; il y a des élections qui vont avoir lieu au Mexique prochainement, on n'en nous a pas glissé un mot. Encore une fois, je dis que les ressources et les spécialistes sont rares dans ce domaine-là. Que l'on nous ignore ou que l'on procède de cette façon-là, je trouve ça, à tout le moins, incompréhensible.

**M. Paré:** Vous avez parlé dans votre présentation de mettre en place un comité de coordination. Cela pourrait-il constituer une réponse à la situation actuelle?

**M. Côté:** Absolument, parce que la suggestion qui a été faite de l'avant par le ministère, mais qui n'est pas encore émise, a été de nous inviter à ces rencontres mensuelles qui ont lieu au ministère. C'est normal, le ministère doit faire le point

question. When the federal government receives a request from a foreign country to provide democratic electoral assistance, why do you systematically turn to Elections Canada with very little consideration being given to the provincial chief electoral officers as a very accessible resource bank?

We do not have a dependence status with relation to Elections Canada. It is quite clear that there is no shared jurisdiction in the matter of election. The answer I received was the following: there are no constitutional or legal reasons and, to make matters even worse, I don't think there are any theological reasons explaining this practice.

I later put the question to the Chief Electoral Officer of Canada and the only answer I got so far was: why not? Why wouldn't we proceed in that way? I find his attitude rather alarming since there are not many specialists, particularly in the field of democratic francophone institutions, in Canada. Not only francophone, but anglophone as well. I'm quite taken aback by the Department's way of looking at things. So far I've sent a number of letters but I have not received any answers. I've been told that I will eventually be invited to take part in the monthly meetings held by the Department for the establishment of missions but that was several months ago. I must say I'm very disappointed and perplexed.

Let me tell you another anecdote, which is more like a real anecdote, it's a personal case and it also shows a rather disarming behaviour. The Secretary General of the OAS, who at the time was Mr. Suarez, and whom I have personally represented, made an official visit to Canada as Secretary General of the OAS. It was a lightning visit to Ottawa. I found out about this visit from newspaper articles and I also found out that they had forgotten to invite me. It's rather strange because for a year and a half I had been his personal representative. The Department simply forgot about me. It's a minor incident, not particularly important, but it shows the way the Department operates; I'm not trying to blame Elections Canada.

We were not asked for help in what was perhaps the event of the century in democratic elections, namely the election in South Africa. I have quite a few employees who speak very good English; there will soon be an election in Mexico and we have not been contacted. Once again, I want to stress that resources and specialists in this field are rare. The fact that we are ignored or disregarded in this way is something I find incomprehensible.

**Mr. Paré:** In your presentation, you talked about setting up a coordination committee. Do you think that that would be the answer to the present situation?

**Mr. Côté:** Yes indeed, because the suggestion made by the Department, but not yet implemented, was to invite us to the monthly departmental meetings. These are meetings where the Department considers various applications relating to the



## [Text]

sur les demandes qu'il a dans le domaine de la démocratie, etc. Si nous étions invités à ces rencontres à caractère administratif au départ, il va de soi que nous collaborerions. Mais, tout ce qu'on m'a dit c'est qu'il était question qu'on nous invite un jour. Peut-être que dans quelques années on le fera, mais on ne l'a pas fait encore.

**M. Legault:** Sur cette question en particulier, je dois dire que c'est un domaine très spécial que cette question de la surveillance des élections. Je pense que M. Côté n'a jamais mis en cause la compétence du Canada, par exemple, à conclure des traités ou à faire des choses comme cela. C'est la même chose dans le domaine de l'aide. Très souvent, les provinces sont consultées sur la façon de gérer ou d'administrer une aide et, par exemple, quand ce sont des pays francophones, souvent ils s'adressent au Canada. Donc, il y a des procédures qui fonctionnent dans certains domaines et qui ne fonctionnent pas dans d'autres.

• 0955

Je verrais d'un bon oeil la proposition d'un service de coordination.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur.

**M. Côté:** Si vous permettez, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Très brièvement.

**M. Côté:** Oui, très rapidement. Je veux tout simplement souligner ce que M. Legault vient de dire. Il va de soi que je connais très bien l'article 93 et que la perspective dans laquelle je me place en est une de collaboration et de coordination et pas de remise en cause. Cela n'a aucun caractère politique, je veux être très clair là-dessus.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien. Docteur Patry.

**M. Patry (Pierrefonds—Dollard):** Merci beaucoup, monsieur le président. Comme c'est la première fois qu'on a l'honneur d'avoir quelqu'un des Forces armées ici aux tables rondes, j'aimerais poser une question à monsieur le brigadier-général. Étant donné que le Canada se doit de faire des choix et comme on parle beaucoup actuellement d'une force internationale permanente sous l'égide des Nations Unies, d'après vous, le Canada devrait-il en faire partie ou devrait-il centrer ses énergies à élaborer les balises de la consolidation de la paix et du maintien de la paix?

**BGen Forand:** On a déjà essayé d'avoir une force permanente dans les années soixante et on s'est aperçu, durant cette période, que c'était énormément d'énergie de consacrer pour quelque chose qui n'a jamais été déployé. Personnellement, je suis contre le fait d'avoir une force qui est en attente pour être déployée sur une mission des Nations Unies. Je crois que, avec l'entraînement polyvalent que l'on fait actuellement, on est capable de répondre à n'importe quelle mission dans laquelle le gouvernement canadien voudrait nous impliquer.

Par contre, avant de s'embarquer dans des missions, j'aimerais qu'il y ait une analyse complète de nos capacités. Si nous devons être engagés, qu'on le soit selon nos capacités. Il faudrait peut-être envisager qu'il y ait une période de temps durant laquelle on pourrait dire oui, mais après une certaine période, il faudrait réviser notre participation. Il ne faudrait pas que, à tous les six mois, on dise automatiquement que l'on va résigner et que l'on continue à participer.

## [Translation]

democratic process, etc. If we were invited to these administrative meetings at the beginning, then of course we would collaborate. But the only thing I've been told is that one day we may be invited. It may be a few years from now, but it certainly hasn't taken place yet.

**Mr. Legault:** On this particular matter, I must say that the monitoring of elections is a very special field. I don't think that Mr. Côté has ever called into question Canada's competence in entering into treaties or any other such thing. The same is true in the field of assistance. Very often the provinces are consulted on the best way to manage or administer assistance and when the countries involved are francophone, they often make their request to Canada. So there are procedures that work in certain fields and that do not work in others.

I would certainly be in favour of a service for coordination.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you.

**Mr. Côté:** If I may, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Very briefly.

**Mr. Côté:** Yes, very quickly. I would simply like to stress the point made by Mr. Legault. Of course I am very familiar with section 93 and the position I am adopting is one of cooperation and coordination rather than questioning. There's certainly no political implication, I want to be clear about that.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Dr. Patry.

**Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard):** Thank you, Mr. Chairman. Since this is the first time that we have been honoured to have someone from the Armed Forces at one of our round tables, I'd like to put a question to the Brigadier-General. Canada is in a position where it must make a number of choices and there's been lots of talk about a permanent international force under the United Nations. In your opinion, should Canada be a part of such a force or should Canada devote its energies to developing criteria for peacekeeping and peacemaking?

**BGen Forand:** An attempt was made to set up a permanent force in the 1960s and it was realized that a great deal of energy was put into something that was never deployed. Personally, I'm against having a force that is on standby for deployment for a United Nations mission. I think that with the kind of multipurpose training we have at the present time, we are able to carry out any mission the Canadian government would like to send us on.

But before we set out on missions, I think that we should have a full analysis of our capacities. Our engagements should depend on our capacities. There may be a period of time during which we can accept such missions but after a certain period, we should review our participation. I don't think it should be automatic that every six months we renew our commitment.



[Texte]

Comme je vous le mentionnais, il y a des individus qui vont retourner trois fois en ex-Yougoslavie. C'est une situation complètement différente de ce qu'on avait auparavant, où le délai de participation des missions des Nations Unies était d'environ trois ans. Actuellement, à tous les 18 mois, on retourne quelque part; et en ex-Yougoslavie, ce n'est pas comme si on était en guerre, où l'ennemi est identifié. Une journée, ils sont amis, le lendemain, ils sont contre vous et vous pouvez vous faire tirer dessus. Les règles d'engagement sont tellement imprécises que vous êtes toujours sur le qui-vive, ce qui crée énormément de tensions, de frustrations, tant pour les individus qui sont envoyés là-bas que pour les familles et les gens qui sont ici, à l'arrière.

Je ne suis donc pas pour le maintien d'une force des Nations Unies. Je crois qu'on peut engager n'importe laquelle de nos unités militaires, avec évidemment un certain préavis pour nous permettre de nous entraîner. Lorsque je parlais d'un délai de trois mois, je voulais dire que l'unité que l'on engage n'est pas homogène. Ce sont des groupes qui viennent d'un peu partout à l'intérieur de ma brigade et que je suis obligé d'entraîner pour qu'ils puissent s'intégrer les uns aux autres; il faut qu'ils révisent quand même certains entraînements de base, en plus de se familiariser au théâtre d'opérations dans lequel ils seront participants. Cela prend un délai de trois mois.

Lorsqu'on veut nous engager rapidement, c'est physiquement impossible, sauf si c'est lorsqu'on parle, par exemple, d'envoyer 300 spécialistes en communications au Rwanda. C'est un groupe spécialisé dans ce domaine. Ils peuvent donc se déployer beaucoup plus rapidement qu'un groupe structuré, ce qu'on appelle un groupement tactique qui, lui, requiert trois mois de préparation.

**M. Patry:** Merci beaucoup.

**Le président (M. Gauthier):** Donc, si j'ai bien compris, l'expérience de Chypre n'est pas votre préférée. On en est à tout de même 20 et quelques années. Faites-vous une différence entre les engagements à Chypre ou, par exemple, à Lahr, en Allemagne, où on a été presque 45 ans? Vous faites une distinction entre cela?

**BGen Forand:** Je fais une distinction dans le sens qu'à Chypre, les unités ont été retournées à tous les trois ans environ. Maintenant, nous retournons à tous les 18 mois. À Chypre, c'était un contexte complètement différent, sauf durant l'invasion de 1974, où j'étais là avec le régiment aéroporté. C'était à peu près la période, avec 1964, qui était la plus critique où cela ressemblait énormément à ce qui se passe en ex-Yougoslavie. Ensuite, pour toutes les rotations qui ont eu lieu, c'était un endroit beaucoup plus calme où les deux belligérants respectaient les ententes.

• 1000

Actuellement, en ex-Yougoslavie, une entente conclue il y a cinq minutes, n'est plus acceptée cinq minutes plus tard. C'est extrêmement frustrant. Les règles d'engagement sont difficiles à appliquer. Donc, il y a une différence énorme. Lorsque nous étions en Allemagne, c'était quand même un endroit où il faisait bon vivre et la famille accompagnait le militaire.

Je pense qu'on peut difficilement comparer l'ex-Yougoslavie, Chypre et l'Allemagne.

[Traduction]

As I mentioned, there are some people who will be returning three times to the former Yugoslavia. It's a very different situation from the previous one where the participation period of UN missions was approximately three years. At the present time, every year and a half, we are going back somewhere; and in the former Yugoslavia, it is not as if we're dealing with a war where the enemy is identified. One day they are friends, the next day they are against you and they can be shooting at you. The rules of engagement are so unclear that you are always in a state of alert and this creates a great deal of tension, and frustration both for the individuals over there and for their families here.

So I am not in favour of maintaining a United Nations force. I think that we can engage any of our military units, with of course a certain advance notice so that we can provide appropriate training. When I talked about a three-month period, I meant that the unit being engaged is not homogeneous. They are groups that come from all over my brigade and I have to ensure that they are given proper training so that they can be well integrated. They have to review some elements of basic training and become familiar with the theatre of operations in which they'll be involved. That requires a three-month delay.

A rapid engagement is physically impossible, except for cases like the 300 communication specialists sent to Rwanda. They're all specialists in the same field and can more rapidly deploy than a structured group, one we refer to as tactical, that requires a three-month preparation period.

**Mr. Patry:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** If I've understood correctly, the experience we had in Cyprus is not the kind you prefer. We've been there for over 20 years now. Do you make a distinction between engagements in Cyprus or, for example, in Lahr, Germany where we've been for almost 45 years?

**BGen Forand:** I do make a distinction in that the units in Cyprus were sent back approximately every three years. Now we return every year and a half. The context in Cyprus was completely different, except for the 1974 invasion; I was there at the time with the airborne regiment. It was probably that period, as well as 1964, which was the most critical with a great deal of similarity to what is taking place in the former Yugoslavia. Afterwards, with all the rotations, it became a much calmer place, with the two belligerents respecting the agreements.

At this time in the former Yugoslavia an agreement concluded five minutes ago may be broken five minutes later. It is extremely frustrating. The rules of engagement are difficult to apply. So there is an enormous difference. When we were in Germany, it was a pleasant place to live and military people went there with their families.

You can't really compare Cyprus and Germany with the former Yugoslavia.



[Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** M. Legault nous a fait une proposition dans laquelle il a dit que le Canada était un pays avec une population peu nombreuse, mais qui a une technique ou une technologie assez avancée et qu'on devrait s'équiper d'appareils militaires de première classe. Il semblait suggérer, si j'ai bien compris, qu'il valait mieux perdre un *tank* ou un avion que de perdre une brigade.

Pourrais-je avoir vos commentaires sur la proposition de Canada 21, par exemple? Connaissiez-vous le rapport Canada 21 qui suggère que nous ayons plutôt des forces terrestres et que nous nous débarrassions de nos frégates et de nos CF-18? Cela va coûter bien cher. Et puis, en ce qui concerne la proposition de M. Legault, est-ce que je pourrais avoir votre opinion?

**Bgén Forand:** Si vous le permettez, monsieur le président, je vais remettre cela dans le contexte. Il a mentionné que lorsqu'on était impliqué dans un *peace enforcement* et en général la situation était moyennement grave. Cependant, nous allons dans ces endroits pour rétablir la paix. Il faut donc posséder et utiliser des moyens pour s'assurer qu'on est capable de rétablir la paix. Ce qui veut dire aussi qu'il va y avoir des morts de part et d'autre. Et puis, il recommandait d'utiliser l'aviation et la marine qui possèdent les moyens de mener ce genre de combat d'intensité moyenne, plutôt que l'utilisation des forces terrestres car actuellement, nous ne sommes pas équipés pour faire ce genre de travail, du moins pas équipés comme nous voudrions l'être pour être sûrs que nos soldats aient une chance de réussir dans leur mission.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pour revenir à ma question originale, Canada 21 propose le contraire de ce que vous venez de proposer.

**Bgén Forand:** Oui. Mais il ne parle pas non plus de moyenne intensité. Canada 21 mentionne de participer à des missions d'opérations de maintien de la paix et non pas de *peace enforcement*, ce qui fait une grande différence.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais est-ce que les Canadiens et les Canadiennes ont vraiment accepté de voir leur pays s'impliquer dans ce que vous appelez le *peace enforcement*? Je pense que c'est le *peacemaking*, le maintien de la paix que les Canadiens et les Canadiennes acceptent. Mais je ne pense pas qu'il y ait une politique arrêtée, à ce que je sache.

**Bgén Forand:** Je ne recommande pas le *peace enforcement*, loin de là. J'ai dit que si on veut nous envoyer dans le *peace enforcement*, il faut nous donner les moyens de faire du *peace enforcement*. Ce que je dis c'est que, pour le moment, on ne possède pas les ressources. En ex-Yougoslavie, les ressources ne sont pas là pour faire du *peace enforcement*. Si vous regardez à l'intérieur des Forces, nous sommes 19 000 dans l'armée et sur ces 19 000, on peut déployer une brigade d'environ 5 000 personnes. Mais on n'en déploie qu'une et il n'y a personne en arrière pour nous remplacer ou nous soutenir. Au niveau des tanks, on en a 112 au Canada, c'est tout. Il n'y en a aucun autre qui existe, qui pourrait remplacer ceux qu'on perdrait. Au niveau des pièces d'artillerie, c'est le même problème.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Legault told us that Canada is a country with a small population that is fairly advanced on the technical or technological level, and he feels that we should equip ourselves with first-class military equipment. If I understood him correctly, he seemed to be suggesting that it is better to lose a tank or an airplane than to lose a brigade.

Could I ask you to comment on the Canada 21 proposal, for instance? Do you know the Canada 21 report, which suggests that we should emphasize land armies and get rid of our frigates and of our CF-18s? That would be very costly. Could I also have your opinion on Mr. Legault's proposal?

**BGen Forand:** I would like to put things in context if I could, Mr. Chairman. He referred to peace enforcement situations where prevailing conditions are moderately serious. However, we go to those places on peacemaking missions. We need to have the necessary means and we have to be able to use them, if we are to make peace. Which also means that lives will be lost on both sides. Further, he recommended that we use the airforce and the navy for that type of moderate intensity combat, because they have the means to engage in that kind of conflict, rather than use land forces, because at this time, our land forces are not equipped to do that kind of work, or at least they are not equipped to our satisfaction—so as to ensure that our soldiers will have a chance of succeeding in their mission.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** To get back to my original question, Canada 21 proposes the opposite of what you have just suggested.

**BGen Forand:** Yes. But it does not refer to medium intensity engagements. Canada 21 talks about peacekeeping operations, not about peace enforcement, which makes a big difference.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But are Canadian men and women really ready to accept their country's involvement in what you call peace enforcement? Canadians are willing to accept our involvement in peacekeeping, I believe. But I don't think there is any definite policy, to my knowledge.

**BGen Forand:** I'm not recommending peace enforcement activities, far from it. What I said was that if the country wants to send us on peace enforcement missions, we have to be given the means to do the work. What I say is that for the moment, we don't have the resources. In the former Yugoslavia, the troops don't have the necessary resources to do peace enforcement. In the Forces, there are 19,000 of us in the army and out of those 19,000, we can deploy a brigade of approximately 5,000 persons. But we can only deploy one; there's no one behind us to replace us, or to support us. Where tanks are concerned, Canada has 112, period. If we lose any, there are no replacement tanks. We have the same problem with artillery equipment.



[Texte]

Je veux dire qu'on est limité dans ce qu'on est capable d'accomplir. Je disais dans ma présentation que vous pouviez nous donner n'importe quelle tâche, mais dans la mesure de nos capacités et des ressources qu'on possède. Si vous voulez qu'on en fasse plus, donnez-nous les ressources et les capacités dont on a besoin, et on va le faire.

Je pense qu'on accomplit déjà énormément de choses avec le peu de ressources qu'on possède, dans toutes les missions dans lesquelles le gouvernement nous a envoyés.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je ne le nie pas ça. Mais j'ai deux sons de cloche et je voulais avoir des explications. Monsieur Volpe, si vous voulez y aller.

**M. Volpe:** Je voudrais continuer avec cette question. Monsieur le brigadier-général, s'il vous plaît, voulez-vous me donner votre opinion, votre avis personnel, à savoir si nous avons la capacité et les ressources militaires de nous engager n'importe où, pour l'imposition de la paix ou la consolidation de la paix?

**Bgén Forand:** On pourrait, je pense, le faire une fois. Nous avons une brigade d'intervention; sauf qu'il faudrait pouvoir la maintenir en état d'opération. C'est le problème que nous avons présentement. Comme je l'ai dit, si cette brigade était déployée partout dans le monde, on n'a que 112 chars de combat, et dès que vous commencez à en perdre, vous ne pouvez pas les remplacer parce qu'on n'en possède aucun autre, au Canada. Alors, si on met tout nos efforts sur cette brigade d'intervention, il faudrait commencer par acheter d'autres chars et ensuite entraîner du monde. Or, lorsqu'on aura déployé cette brigade, il ne restera que très peu de personnel de l'armée capable de remplacer ceux qui tomberaient au combat, quel que soit l'endroit où elle sera déployée. C'est notre problème. Le plan existe pour la déployer, mais il faut la maintenir en état.

**M. Volpe:** Une fois sur place?

**Bgén Forand:** C'est ça.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Legault, une question?

**M. Legault:** Je suis tout à fait d'accord avec le général Forand, mais il faut ajouter quand même certains éléments qui n'apparaissent importants. La première des choses c'est que les forces armées ont toujours été considérées au Canada comme un instrument de la politique étrangère. Vous me demandez si le Canada a la possibilité actuellement de participer à des opérations d'imposition de la paix ou, ce que j'appellerais moi, les impositions probablement à haute intensité. Je vous rappelle qu'on a déjà une brigade qui est affectée à l'OTAN. Et si elle avait dû être utilisée, la différence est que cette brigade a très peu d'équipement lourd moderne, qu'elle n'a pas d'hélicoptère d'attaque, et qu'elle a très peu d'appui pour des troupes au sol, si elle opère indépendamment.

• 1005

Donc, la différence est considérable entre notre engagement au sein de l'OTAN, qui est sûrement un engagement de conflit militaire haute intensité éventuelle. Je ne dis pas que ça sera comme cela demain, mais si on regarde notre contribution dans le passé, elle est actuellement toujours maintenue.

[Traduction]

What I mean is that we are limited in what we can accomplish because of this. I was saying in my brief that you can give us any task, but it must be proportional to our capability and to our resources. If you want us to do more, give us the resources and capabilities we need, and we will do it.

I think that already, we are doing a great deal with the limited resources we do have, in all the missions the government has entrusted to us.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I don't deny that. But I'm hearing two different opinions, and I'm trying to obtain some explanations. Mr. Volpe, you may have the floor.

**Mr. Volpe:** I want to follow up on the same question. Brigadier-General, sir, I would like your opinion, your personal view. Do you think we have the necessary military capabilities and resources to get involved in peacemaking or peace enforcement anywhere?

**BGen Forand:** I think we could do it once. We have an intervention brigade; but we need to be able to support it, to keep it operational. That is the problem we have presently. As I said, if that brigade were deployed all over the world, we only have 112 tanks, and as soon as you start to lose some, you can't replace them because we have no others in Canada. So if we put all our efforts into that intervention brigade, we would first have to buy more tanks and then train some people. The problem is that once we have deployed that brigade, there will be very few people left in the army who would be capable of replacing those who might fall in combat, wherever the conflict takes place. That is our problem. The plan exists to deploy it, but we have to be able to maintain it.

**Mr. Volpe:** Once it is there?

**BGen Forand:** That's right.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Legault, do you have a question?

**Mr. Legault:** I agree entirely with General Forand, but I think we have to add a few things that seem important to me. The first is that in Canada, the Armed Forces have always been considered as an instrument of foreign policy. You asked me whether it would be possible at this time for Canada to take part in peace enforcement operations or in what I would probably call high intensity peace enforcement operations. As you know, we already have a brigade that has been assigned to NATO. Had we had to use it, that brigade has very little modern heavy equipment, it has no attack helicopters and it has very little in the way of support for ground forces, if it operates independently. That is the difference.

And that difference is considerable, if you look at our NATO commitment, which is surely a commitment to a possible high-intensity military engagement. I'm not saying that that will happen tomorrow, but if you look at our contribution in the past, we are maintaining it today.



## [Text]

Ça serait très différent si on l'envoyait dans la guerre du Golfe et puis qu'on n'ait pas d'appui de troupes au sol, ou qu'on n'ait pas d'hélicoptère d'attaque, et qu'on fonctionne, si vous voulez, avec des pays qui ne font pas partie d'une alliance comme celle de l'OTAN. On aurait peut-être pu participer à la guerre du Golfe, certes, mais sur ce point-là je pense que le général est tout à fait d'accord. Car si on y était allé, on aurait manqué de soutien logistique, on aurait manqué de force d'appoint pour appuyer le feu de la brigade. Et vis-à-vis des fonctions défensives, si cette brigade avait été attaquée, ou si elle avait été anéantie, on n'aurait plus eu grand chose ensuite pour faire quoi que ce soit, même pour défendre nos bases au Canada.

Vous me demandez si on en a la capacité aujourd'hui, au niveau des forces de terre—et peut-être que le général ne sera pas tout à fait d'accord avec moi—, et je vous répond que ça dépend où, et quand, et comment, et avec qui. Pour ce qui est de la marine et de l'aviation, je pense qu'il est vrai qu'il n'y a pas de règles établies, monsieur le président, sur les forces d'imposition du maintien de la paix au Canada. Mais on a quand même participé à la guerre de Corée et on a participé à la guerre du Golfe avec la marine et l'aviation. Ce sont des corps militaires qui savent parfaitement bien s'intégrer à l'intérieur d'alliances qui sont éprouvées. Donc, si on doit participer à une coalition multilatérale, où les États-Unis sont les leaders de la coalition, ou même peut-être éventuellement l'OTAN, je pense qu'on a les moyens de le faire et qu'on a un équipement technologique suffisant pour fournir une contribution pertinente. C'est plus difficile pour l'armée, mais c'est plus facile pour la marine et l'aviation.

Si vous descendez un peu plus bas dans le cran des responsabilités, je pense qu'il est important de maintenir des forces opérationnelles efficaces dans les trois armes, pas pour des raisons militaires, mais pour des raisons politiques.

Notre brigade peut être demandée à peu près n'importe où. Je pense qu'un groupe brigade constitue militairement l'unité de base qui est pertinente. Et si on doit s'intégrer à d'autres pays, je pense qu'il faut que les Nations Unies y participent. En effet, supposons qu'il y ait une opération terrestre en Haïti et que le Canada ait un groupe brigade qui aimerait y participer, je pense quand même que le Canada n'ira pas si les Nations Unies n'y participent pas. Alors, que reste-t-il? Il reste l'organisation des États américains. Je ne suis pas sûr que la brigade canadienne se sentirait suffisamment appuyée militairement pour dire: «si les États-Unis n'y vont pas, nous on y va quand même.» C'est ça la différence, vous voyez?

**M. Volpe:** Si vous permettez, je voudrais poser la question à M<sup>lle</sup> Desmartis parce que les deux réponses me font penser au fait que le Canada se doit d'accepter de s'intéresser aux affaires internationales. Mademoiselle, trouvez-vous, selon vos études, que cela vaut la peine de prendre en considération ces interventions de *peace-keeping* et de *peace enforcement*?

**Mme Desmartis:** Vous voulez dire pour y participer?

**M. Volpe:** Cela en vaut-il la peine, pour le Canada?

**Mme Desmartis:** Vous voulez dire aux trois types d'opérations?

**M. Volpe:** L'une ou l'autre.

## [Translation]

Things would be very different if we sent our brigade to the Gulf War, for instance, and did not have the support of ground troops, nor combat helicopters, and if we were operating with countries that were not part of an alliance comparable to NATO. Perhaps we could've taken part in the Gulf War, but I think that the general is in full agreement with me on that point. Had we gone, we would have lacked logistical support, and our brigade would have lacked back-up troops to support it and, as far as defensive operations, if that brigade had been attacked or annihilated, we would not have had anything left to do much more; it would even have been difficult to defend our bases in Canada.

So, if you are asking whether we have the necessary capability today, with our land forces—and perhaps the general may not agree entirely with me on this—I would answer that it depends where you want to send us, when, how, and with whom. As for the navy and the airforce, I believe it is true that there are no set policies, Mr. Chairman, where Canadian peace enforcement or peacemaking forces are concerned. Be that as it may, we did take part in the Korean War and in the Gulf War with our navy and our airforce. Those are military forces that know how to integrate perfectly and work within tried and tested alliances. So, if we were to take part in a multilateral coalition led by the United States or perhaps even by NATO, I think we have the means to do so and we have sufficient technological equipment to make a relevant contribution. It is more difficult for the army, and easier for the navy and the airforce.

If you go down to lesser levels of responsibility, I think it is important to maintain effective operational forces in the three branches of our Armed Forces, not for military reasons, but for political reasons.

We can be asked to deploy our brigade just about anywhere. I think that a brigade group is, from the military perspective, the appropriate basic unit. And if we are to go to other countries, I think that the United Nations have to be a part of the operations. Suppose there was a land operation in Haiti and that Canada had a brigade that wanted to take part, I think that nevertheless Canada would not go unless the United Nations were a part of the operation. So, what is left? What is left is the Organization of American States. I'm not sure that the Canadian brigade would feel it had sufficient military support to say: «We are going anyway, even if the United States are not going. That is the difference, do you see?

**Mr. Volpe:** With your permission, I would like to put the question to Ms Desmartis, because the two answers make me mindful of the fact that Canada must agree to take an interest in international affairs at that level. Ms Desmartis, do your studies lead you to think that it is worthwhile for Canada to consider these peacekeeping and peace enforcement interventions?

**Ms Desmartis:** You mean to take part in them?

**Mr. Volpe:** Is it worthwhile for Canada?

**Ms Desmartis:** You mean to take part in the three kinds of operations?

**Mr. Volpe:** One or the other.



[Texte]

[Traduction]

**Mme Desmartis:** En général, si cela vaut la peine pour le Canada d'y participer? Oui, je crois. Je crois que le Canada a toujours participé au maintien de la paix, et que c'est une façon pour le Canada d'avoir sa place au sein des Nations Unies. Je crois, oui, que ça vaut la peine.

Et en plus, la population canadienne, même s'il est vrai qu'elle n'appuie peut-être pas les opérations où les militaires sont en danger, appuie malgré tout les opérations de maintien de la paix depuis toujours.

**Ms Desmartis:** You want to know whether it is worthwhile for Canada to participate generally? Yes, I believe it is. I think Canada has always taken part in peacemaking and that is Canada's way of taking its place within the United Nations. Yes, I do believe it is worthwhile.

Furthermore, although it is true that the Canadian population may not support operations that endanger military personnel, it has nevertheless always supported peacekeeping operations.

• 1010

**M. Volpe:** M. Côté nous propose une autre façon d'intervenir, et de faire connaître notre présence globale. Il nous dit qu'il faut établir la structure démocratique. Mais je pense, et peut-être vous pouvez me répondre ou bien laisser la parole à M. Côté, que la plupart des pays qui ont des problèmes actuellement, sont des pays qui ont vécu, pendant une bonne partie de ce siècle, sous la domination de l'une ou l'autre des grandes puissances démocratiques mondiales comme l'Angleterre et la France qui leur ont transmis leur culture démocratique.

Aujourd'hui, ces pays indépendants nous causent des problèmes au niveau international, et M. Côté nous propose d'imposer de nouveau la culture politique de ces mêmes pays impérialistes qui sont, à mon avis, à la source du problème. Est-ce qu'ils nous proposent quelque chose d'ingénu ou bien quelque chose d'idéaliste?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Qui veut prendre cette question? Monsieur Côté? Monsieur Legault.

**M. Legault:** Alors là, vous êtes presque vicieux!

**Le coprésident (M. Gauthier):** Attention, il va changer de terrain!

**M. Legault:** Non, je trouve la question intéressante et fascinante pour deux raisons. Vous tombez carrément dans le domaine de la diplomatie préventive et carrément dans le domaine de la question que l'on se pose pour savoir s'il faut faire quelque chose pour faciliter le processus de démocratisation dans le monde. Il est clair que personne et qu'aucune démocratie, même s'il s'agit des anciennes puissances colonialistes, n'a intérêt à imposer militairement la démocratie, car cela ne fonctionne pas. Et en ce qui concerne le problème de la diplomatie préventive, c'est un peu le même problème qui se pose avec la force d'alerte permanente. À quel moment doit-on intervenir?

**M. Volpe:** Alors, ce ne sont pas seulement les allophones qui ont des problèmes avec la langue française.

**M. Legault:** Vous avez absolument raison.

À quel moment doit-on intervenir? D'autre part, je dois dire que même si on avait une force d'alerte rapide et même si, comme M. Pierre Côté le disait, on avait des unités démocratiques pour faciliter la surveillance des élections, et pour expliquer comment fonctionnent les assemblées parlementaires ou les démocraties, je ne vois pas ce que ceci changerait aux procédures de décisions en amont. En d'autres termes, le Conseil de sécurité va être obligé de décider, et ce

**Mr. Volpe:** Mr. Côté proposes another means of intervention, another way of making our presence felt globally. He tells us that we must establish democratic structures. But I think—and perhaps you can answer me, or yield the floor to Mr. Côté—that most of the countries that are having problems at this time are countries who spent a long time, in this century, under the domination of one of the great democratic world powers such as England or France, who passed on their democratic culture to those other countries.

Today, those independent countries are causing problems at the international level and Mr. Côté suggests that we once again impose the political culture of those imperialist countries on them, while I believe that they are the source of the problem. Is his proposal naive or idealistic?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Who wants to field that question? Mr. Côté? Mr. Legault.

**Mr. Legault:** That was almost perverse!

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Be careful, he's changing the topic on you!

**Mr. Legault:** No, I find the question interesting and in fact fascinating for two reasons. Your question in fact squarely raises the issue of preventive diplomacy and asks what many others have been asking: Should we be facilitating the process of democratization that is underway in many parts of the world? One thing is clear: No one, and no democracy, even if it is one of the former colonialist powers, can expect to impose democracy through military means, because that does not work. As for the issue of preventive diplomacy, the problem is the same as with the permanent standby force. When should we intervene?

**Mr. Volpe:** So, others have problems with the French language too, not just those whose mother tongue is neither English nor French.

**Mr. Legault:** You're absolutely right.

When should we intervene? Even if we had a rapid intervention standby force and even if, as Mr. Pierre Côté was saying, we had democratic units on site to share in keeping an eye on elections and to explain how parliamentary assemblies and democracies function, I don't see how that would change upstream decision-making processes. In other words, the Security Council will have to decide, not the General Assembly. The Security Council tells us that with the means we have at



[Text]

n'est pas l'Assemblée générale qui va décider. Donc, le Conseil de sécurité nous dit qu'avec les moyens que l'on a à notre disposition, il faudrait savoir ce qu'on va faire dans un pays où la situation est pourrie. Eh bien, la probabilité, c'est que si les intérêts des grandes puissances ne sont pas immédiatement concernés, ils vont attendre que cela soit grave.

Et là, je pense que le secrétaire général de l'ONU, M. Boutros-Gali, a en partie raison. Si j'avais eu une force de 50 000 hommes, j'aurais peut-être pu empêcher les événements au Rwanda. Peut-être, mais je n'en suis pas sûr. Il aurait quand même fallu une décision du Conseil de sécurité, mais le secrétaire général aurait été dans une meilleure posture pour dire: Écoutez là, il y a un problème dans ce pays, donnez-moi l'autorisation et ça pourrait faire une différence. Mais je pense qu'il est très difficile de savoir à quel moment intervenir. Je ne pense pas que si on avait eu 50 000 hommes, cela aurait changé quoi que ce soit au Koweït. Quand les gens me disent: si on avait pu déployer 50 000 hommes à la frontière du Koweït, peut-être que l'Iraq ne serait pas intervenu. J'en doute très fort.

Alors, vous ne changez pas les problèmes en amont, mais vous vous dotiez de ressources plus flexibles pour la communauté internationale, et c'est un point important. Je suis d'accord avec le général Forand qui dit qu'on n'a pas pu apporter beaucoup d'améliorations au système de la diplomatie préventive depuis les années 1960, mais que si les États ne font pas leur part, on n'aura jamais cette diplomatie préventive et que la communauté internationale sera toujours régie par les intérêts des grandes puissances, c'est-à-dire le Conseil de sécurité. Il faut être franc.

Donc, si on veut qu'il y ait véritablement une communauté internationale, il faut que chacun fasse sa part.

• 1015

Le problème pour le Canada, c'est que souvent on prêche dans le désert. Je veux bien qu'on participe à une force permanente d'alerte, mais donnez-moi des critères, donnez-moi des normes qui soient internationalement reconnues pour créer cette force. J'aimerais, par exemple, que l'on sache à combien d'opérations le Canada a participé depuis trois ans et combien d'hommes il a envoyés. Qu'est-ce qu'on a donné en aide humanitaire?

Il y a là deux problèmes: le maintien de la paix et de la démocratisation. Qu'est-ce qu'on a donné en aide humanitaire? Qu'est-ce qu'on a donné en aide publique? Quels sont les critères qui font qu'il y a des pays qui sont plus responsables que d'autres?

Je ne veux pas que le Canada se mette dans une position de dire: Nous voulons une force permanente et nous nous occupons du maintien de la paix. Cela n'aura aucun sens tant et aussi longtemps que la communauté internationale n'aura pas accepté des critères pour un certain nombre de pays qui pourraient participer sur un pied d'égalité en disant: On a fait cela; c'est ce qui nous donne le droit particulier de constituer cette force permanente.

Une fois qu'elle aura été constituée, il va falloir régler les problèmes en amont. Quelle marge de manœuvre êtes-vous prêts à accepter entre le Conseil de sécurité et éventuellement le secrétaire général? Les événements du Rwanda auraient peut-être pu être évités si cela avait existé et si le Conseil de sécurité avait accepté que le secrétaire général déploie une force de 50 000 ou 30 000 hommes. On ne peut pas écrire l'histoire, mais je pense que cela fait une différence. Cette différence ne

[Translation]

our disposal we have to know what we want to do in a country where the situation is rotten. The probability there is that if the interests of the major powers are not immediately threatened, those powers will wait for the situation to become serious.

And I think that Mr. Boutros-Ghali, the Secretary General of the UN, is partly right in this regard. With a corps of 50,000 men, perhaps I could have stopped events in Rwanda from unfolding as they did. Perhaps; I am not sure. The Security Council would still have had to make a decision, but the Secretary General would have been in a better position to say: Listen, there is a problem in that country, give me the authorization and it could make a difference. But I think it is very difficult to know when to intervene. I think that even with 50,000 men we could not have changed anything at all in Kuwait. People sometimes say to me that if we could have deployed 50,000 men on the Kuwait border, perhaps that would have prevented Iraq from acting. I sincerely doubt it.

So, you can't change the problems upstream, but you can give yourself more flexible resources that can be used for the international community and that is an important point. I agree with General Forand when he says that not many improvements have been made to preventive diplomacy since the 60s, but if States do not do what they can, we never will have preventive diplomacy and the international community will always be governed by the interests of the major powers, i.e. by the Security Council. I think we have to be honest.

If we really want an international community, every State in it has to do its share.

Canada's problem is that we are often a voice preaching in the wilderness. I would be quite happy to have us participate in a permanent stand-by force, but we need criteria, we need internationally recognized standards for the creation of that force. I would like us all to know, for instance, in how many operations Canada has taken part in the past three years, and how many men it has sent out. How much have we given in humanitarian aid?

There are two problems here: peacekeeping and democratization. How much have we given in humanitarian aid? In official development assistance? How is it that some countries are more responsible than others?

I don't want Canada to put itself in the position where it says: We want a permanent stand-by force and we will take care of peacekeeping. That will not make any sense unless and until the international community accepts to set criteria for a certain number of countries which could take part on an equal footing by saying: We have done this or that; that was what gives us the right to set up this permanent force.

Once the permanent stand-by force has been created, we will have to solve the upstream problems. How much latitude should the Secretary General be given with regard to the Security Council? Had that issue been settled, perhaps we could have avoided the events in Rwanda, if the Security Council had accepted that the Secretary General could deploy a 50,000- or 30,000-man force. We can't rewrite history, but I think that that would have made a difference. That difference will only



[Texte]

peut être due qu'à des pays comme le Canada et d'autres qui prennent l'initiative, mais qui disent: *We won't do it alone*. Je pense que c'est important.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Dois-je comprendre que vous êtes en faveur d'une force permanente de l'ONU?

**M. Legault:** Je suis en faveur d'une force permanente de l'ONU, si les problèmes de l'ONU sont résolus et si la clarification des pouvoirs a lieu. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous parlez de l'infrastructure, de la coordination du Secrétariat et tout cela.

**M. Legault:** Oui. Il faut que les problèmes que le général a mentionnés soient résolus afin de rendre cette organisation efficace.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ce que nous avions avec l'OTAN a été transporté à Sarajevo presque de toutes pièces pour combler le manque d'organisation de l'ONU.

**M. Legault:** Cela, c'est un pays, mais s'il y en avait 50 comme cela. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, oui, je comprends.

**M. Legault:** Si des normes étaient acceptées, je pense qu'on ferait avancer les choses.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Les forces en attente, pour vous, cela ne serait pas la solution; les forces régionales non plus. Vous voulez une force internationale sous l'égide de l'ONU plutôt qu'une force régionale.

Deuxièmement, expliquez-moi comment vous allez faire pour envoyer des Caucasiens en Asie pour maintenir la paix.

**M. Legault:** Il y a le problème des commandements, des contrôles qui a été soulevé par le général. Il est clair qu'aucun pays n'est prêt à accepter, pour l'instant, que ses forces passent sous le commandement de l'ONU pour une opération qui impliquerait le recours à la force. Dans l'état actuel de l'Organisation, je peux comprendre cela.

Pour ce qui est d'une force permanente qui s'occuperait du *peacekeeping* ou de l'aide humanitaire, pourquoi pas, mais à la condition que cela fonctionne et à la condition que l'ONU ait transformé la capacité de son Secrétariat et amélioré les questions de coordination entre le côté civil et le côté militaire.

Actuellement, vous vous retrouvez avec un conseiller militaire comme Maurice Baril, qui est à New York dans une petite boîte du département des Opérations de maintien de la paix et qui doit passer par trois ou quatre personnes avant de pouvoir prendre une décision.

Je pense que, si l'Organisation doit être modifiée, on doit faire en sorte que, comme dans toutes les organisations militaires, il y ait un sous-ministre adjoint, c'est-à-dire un sous-secrétaire général adjoint responsable des opérations politiques, et un chef d'état-major qui soit responsable, lui, de la direction militaire des opérations. Je dirais que, si on arrive à faire ce genre de chose, oui, il faudra une force permanente.

Revenons à votre exemple de Sarajevo, monsieur le président, que je trouve très intéressant. Je pense que vous parlez du problème de décentralisation de la paix. Est-ce que l'ONU peut s'en remettre à d'autres, à des organisations régionales ou à des contingents nationaux?

[Traduction]

come about if countries such as Canada and others take the initiative but make it clear that they won't do it alone. I think that is important.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are we to understand that you are in favor of a permanent UN stand-by force?

**Mr. Legault:** I am in favor of a permanent UN stand-by force, if the UN solves its problems and if this clarification of powers takes place. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You are talking about the infrastructure, the coordination of the Secretariat, etc.

**Mr. Legault:** Yes. The problems the General mentioned must be resolved if that organization is to be effective.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Practically everything we had with NATO was moved piece by piece to Sarajevo to compensate for the UN's lack of organization.

**Mr. Legault:** That's one country, but suppose there were 50 like it.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, I understand.

**Mr. Legault:** If criteria were accepted by the international community, I think we'd see progress.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Stand-by forces aren't really the solution to you, nor are regional forces; you want an international force under the aegis of the UN, rather than a regional force.

Secondly, can you explain how you will keep the peace in Asia by sending Caucasian there to do the job?

**Mr. Legault:** There is the problem raised by the general about command, about control. It is clear that for the moment, no country is willing to accept to put its forces under UN command for operations where force may be necessary. In light of the state that organization is in at this time, I can understand that.

As to the creation of a permanent force for peacekeeping or humanitarian aid, why not? Why not create such a force, on condition that it work well and on condition that the UN change its Secretariat and its capabilities and improve the coordination issues between the civil and military aspects.

What you have now is a military counsellor such as Maurice Baril, who is in New York in a small section of the Peacekeeping Operations Department and who must obtain the authorization of three or four different people before he can make a decision.

I think that if the Organization were changed, it should be changed along the lines of any military organization and have an assistant deputy-minister, i.e. an assistant under-secretary-general who would be responsible for the political operations and a chief of defence staff who would be responsible for the administration of military operations. If that sort of thing can take place then yes, we should have a permanent force.

Let's get back to Sarajevo, which you used as an example, Mr. Chairman, an example which I find very interesting. I think you are talking about the issue of decentralizing peace. Can the UN expect others to help, regional organizations or national contingents?



## [Text]

Pour ma part, quand je regarde l'évolution de l'OTAN, qui est en train de se transformer à travers le Partenariat pour la paix et à travers le Conseil de l'Atlantique-Nord, je souhaiterais que le Canada étudie sérieusement l'idée que l'OTAN puisse éventuellement se transformer en organisation de sécurité régionale, en accord avec le chapitre 8 de l'ONU. Ainsi, lors de l'ultimatum en ex-Yougoslavie, il n'aurait pas fallu des consultations entre le représentant du secrétaire général, Akashi, le commandement militaire de la 6<sup>e</sup> flotte en Méditerranée et le Conseil de sécurité. Cela n'est pas possible. On ne peut pas faire la paix à partir d'une tour d'ivoire à New York ou conduire des opérations dangereuses s'il n'y a pas une forme de décentralisation qui est claire.

• 1020

Donc, l'OTAN pourrait avoir ce genre de statut d'organisation régionale et la conduite des opérations pourrait se faire carrément en vertu d'une résolution du Conseil de sécurité sous l'égide d'une organisation régionale de sécurité, statut dont on ne dispose pas actuellement, mais dont on pourrait se réclamer. Les Américains ne seraient peut-être pas contents, mais je pense que c'est possible. C'est une façon de voir les choses.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Brigadier-général, voulez-vous faire un commentaire? Vous ne semblez pas d'accord.

**Bgén Forand:** Eh bien, je suis contre le fait de maintenir une force, parce que je pense que cela serait extrêmement compliqué.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Une force?

**Bgén Forand:** Une force permanente des Nations Unies. Je pense que c'est un peu utopique de penser qu'on serait capables d'organiser cela. Je souhaiterais plutôt que le pays définisse ce qu'il est en mesure de fournir, si jamais c'était nécessaire. Ils ne sont pas obligés d'être en *stand-by*, comme on dit.

Je préférerais que les pays comme les États-Unis et la Russie, qui possèdent des moyens de transport, voient au déménagement des troupes et de l'équipement nécessaires. Ils pourraient fournir la logistique pour lancer une mission. Dans la plupart des missions des Nations Unies qu'on a eues, le gros problème était que la logistique n'était pas en place. Les troupes arrivaient pour la plupart sans équipement. Ils s'imaginaient peut-être que les Nations Unies allaient les doter d'équipement. Tout ce que les Nations Unies ont dans leur grand entrepôt, à Pise, ce sont des bérêts et des foulards bleus. Ce n'est pas ce que j'appelle de l'équipement adéquat.

Le Canada possède de l'expertise au niveau des communications et au niveau logistique. On pourrait lancer la mission, s'assurer qu'elle est partie du bon pied et ensuite identifier les autres pays qui pourraient éventuellement s'intégrer.

Un des problèmes que j'ai mentionnés, c'est le fait qu'au niveau de l'état-major, il n'y a quasiment pas de similitude entre les différents pays qui s'intègrent. Vous avez mentionné Sarajevo, où les choses ont bien fonctionné. C'est le commandement de l'OTAN qui est arrivé avec son propre personnel qui était habitué à fonctionner selon les mêmes procédures d'état-major. Cela s'est très bien lancé. Lorsqu'ils disaient quelque chose, tout le monde comprenait. C'était leur façon de fonctionner.

## [Translation]

For my part, when I look at the development of NATO, which is evolving through the Partnership for Peace and the North Atlantic Council, I would like to see Canada seriously consider the idea that NATO might eventually become a regional security organization, in compliance with chapter 8 of the UN. Thus, at the time of the ultimatum in the former Yugoslavia, the consultations between the representative of the Secretary-General, Akashi, the military command of the sixth fleet in the Mediterranean and the Security Council would not have been necessary. You just can't function that way; it isn't possible. You can't make peace from an ivory tower in New York or conduct dangerous operations if there isn't some kind of clear decentralization.

Thus, NATO could have that kind of status as a regional organization and operations could be conducted pursuant to a resolution of the Security Council, under the aegis of a regional security organization, a status we do not have at the present time but which we could ask for. The Americans might not be pleased, but I think that it is possible. That is one way of looking at things.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Brigadier-General, do you want to make a comment? You don't seem to agree.

**BGen Forand:** Well, I'm against the idea of maintaining a force, because I think it would be extremely complicated.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** A force?

**BGen Forand:** A UN permanent force. I think that it is somewhat utopic to think that we would be capable of organizing that. I would prefer, rather, that the country define what it can provide, if asked and if need be. The force does not have to be on standby.

I would prefer that countries like the United States and Russia see to the movement of the necessary troops and equipment, since they have available means of transporting them. They could provide the logistic to launch a mission. In most of our UN missions, the big problem was that the logistics were not in place. Most of the troops arrived without equipment. Perhaps they thought the UN was going to provide them with equipment. All the United Nations has in its big warehouse in Pisa are blue berets and scarves. That is not what I would call adequate equipment.

Canada has expertise in communications and logistics. We could launch the mission and insure that it gets off on the right foot; we could then identify the other countries who could join us.

One of the problems, as I mentioned, is the fact that at the military command level, the various countries involved are very dissimilar. You mentioned Sarajevo where things worked well. NATO command arrived with its own staff; they were used to working with the same military command procedures. Things got off to a very good start. When they said something, everyone understood. They were all used to the same methods.



[Texte]

Cette chose que le Canada pourrait proposer coûterait très peu cher. Il y a plusieurs endroits au Canada où on pourrait avoir une école pour enseigner les procédures de l'état-major de base. Lorsqu'une mission serait lancée, il y aurait des possibilités qu'on parte tous du même pied.

L'autre problème que j'ai mentionné, c'est le fait que celui qui est désigné comme commandant de la force n'a pas un mot à dire dans l'élaboration du plan. On lui impose un plan. Il n'a même pas rencontré son état-major et on lui dit: Tu t'en vas à tel endroit. Il rencontre son personnel, et on s'attend à ce que la mission débute tout de suite du bon pied. C'est utopique.

Ce sont des éléments de base. Je ne veux pas toucher à l'aspect de la grosse politique internationale. Je regarde cela strictement du point de vue militaire. La manière dont les choses fonctionnent présentement n'a aucun sens.

Également, au niveau des Nations Unies, l'opérateur ne contrôle pas la logistique. Personne ne fonctionnerait de cette manière dans le monde civil, mais c'est ainsi qu'on fonctionne présentement.

Madame a dit qu'on avait ouvert à grands coups de tambour un centre des opérations à New York qui fonctionne 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Mais tout ce que c'est, c'est quelqu'un qui répond au téléphone. Vous appelez du champ et il y a quelqu'un qui vous répond. Auparavant, à partir de 16h30 le vendredi, on ne pouvait parler à personne jusqu'au lundi matin. Maintenant on vous répond, mais on vous dit: C'est noté; on va vous rappeler lundi. Vous vous êtes défoulé et vous avez parlé à quelqu'un, mais cela ne vous a pas avancé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** À Halifax, on a appelé cela le 911 international: Au secours, au secours!

**BGen Forand:** J'aimerais compléter un point que M. Côté a soulevé. Pour moi, la politique de la défense dérive de la politique étrangère. C'est la politique étrangère qui doit établir les buts que le Canada veut poursuivre, et la politique de défense découle de ces buts-là.

Un autre point qui a été soulevé est extrêmement intéressant, mais on en parle peu dans l'Agenda pour la paix. Une fois qu'une mission des Nations Unies est terminée, on ne parle pas de ce qui va arriver par la suite. D'après moi, le Canada pourrait contribuer à cela. On possède suffisamment d'expertise pour s'assurer qu'une fois que les Nations Unies se retirent d'un pays, ce pays est lancé sur la bonne voie démocratique, afin qu'on ne soit pas obligés d'y revenir dans dix ans.

• 1025

**Le coprésident (M. Gauthier):** Avant de donner la parole à M. Mills, je vais faire une mise au point là-dessus.

Il est vrai qu'il y a deux Comités, mais il est vrai également qu'il faut se rencontrer. On doit se rencontrer à la fin du mois de juin pour travailler sur ce que le brigadier-général vient de dire, à savoir que c'est nous qui allons décider du pourquoi de la question et que c'est le Comité de la défense qui va décider du comment de la question.

**M. Côté:** Je suis très heureux d'entendre cette précision, monsieur le président.

[Traduction]

The proposal that Canada might make would not be very costly. There are several places in Canada where we could open a school to teach basic military command procedures. That way, when a mission is launched, we would have some chance of understanding each other and singing from the same hymn book.

The other problem I mentioned is the fact that the designated commander of the force does not have a word to say in the preparation of the plan. A plan is imposed on him. He hasn't even met his staff and he is told: you will be going to such and such a place. There he meets his staff and people expect that the mission will get off on the right foot immediately. That is unrealistic; it is utopic.

Those are some basic elements. I don't want to get into the issue of international politics. I look at things strictly from the military perspective. The way things are done at the present time makes no sense whatsoever.

Also, at the United Nations' level, the executive doesn't control the logistics. No one would try to function that way in the civilian world, but that is how things are being done at this time.

The lady said that an operations centre had been opened with much fanfare in New York; the centre is opened 24 hours a day, seven days a week. But all it is is a person who answers the telephone. You call from the field and someone answers you. Before that, you couldn't talk to anyone from Friday at 4:30 p.m. to Monday morning. Now someone answers you but says: we have your message; we'll call you back Monday. You feel better, you've talked to someone, but it won't get you far.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In Halifax, people called it 911 international: Help! help!

**BGen Forand:** I would like to complete something Mr. Côté said. To my way of thinking, defence policy is an offshoot of foreign policy. It is through its foreign policy that Canada must define the aims it wants to pursue and our defence policy proceeds from the foreign policy and its objectives.

Another extremely interesting point was raised, but very little is said about it in the Agenda for Peace. At the close of a UN mission, nothing is said about what is going to happen next. I feel Canada could contribute to that kind of follow-up. We have enough expertise to make sure that a country is on the proper democratic path when the United Nations leave; that way, we can make sure that we don't have to go back there in ten years' time.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Before giving the floor to Mr. Mills, I would like to clarify something about this.

It is true that there are two committees but it is also true that we have to meet. This is going to happen at the end of June and we are going to discuss what the Brigadier-General just raised, i.e. that it is our committee which is going to make decisions regarding principles while the defence committee will have to decide on the way they are going to be implemented.

**Mr. Côté:** I'm very happy to hear this clarification, Mr. Chairman.



[Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Mills.

**Mr. Mills (Red Deer):** The discussion has brought out a number of questions, so I'm probably asking everybody something in this treatise I'll put forward.

It seems to me there's going to be a great demand for peacekeepers. The number of areas is going to increase. We are limited by our numbers of 80,000 or whatever. We just aren't going to be able to respond in the three areas of peacekeeping. We have an international reputation as peacekeepers. We've been called many times and have always gone. Why can't we turn this into a plus for us?

What possibility is there, because of those other things, that we could become the international peacekeepers, that we would be peacekeepers for sale, that we would train peacekeepers, that we would have our bases training international peacekeepers for a price? It would eliminate a lot of the problems of coordinating activities when you get there. The U.S. has no heart for going and seeing their dead soldiers dragged through the streets of Somalia or anywhere else.

It would seem that there is a demand. It could be a growth industry. It would handle unemployment. I guess the question is whether the military would have the heart and the people of Canada would have the will to become the mercenaries of the world.

**BGen Forand:** You could say that we are mercenaries at present but we're not being paid.

**Mr. Mills:** We would have to be paid.

**BGen Forand:** One of the problems I think you would have in trying to establish a sort of training centre would be to get the other countries to participate, because they would have to contribute money to it.

If you look at the ex-Yugoslavia, there are 35 nations there. Out of those 35 nations—and I'm saying this without being facetious—there are only eight or nine that you could call a professional army. A lot of those countries send those people there because for them, it's a means of getting financial—

**Mr. Mills:** Yes, \$900 a month or whatever.

**BGen Forand:** —and it's a hell of a boost to their economy. That's the only reason they participate. You will see more and more of these countries wanting to participate, but that creates another problem. I was there in January when the Malaysians arrived in Bosnia, and they arrived with no equipment whatsoever and no winter gear. It's a good thing the Canadian infantry battalion there had some surplus until the UN could get them organized. We provided them with shelter, clothing and what have you. This is only one example. The Pakistanis arrived in Somalia and they sat at Mogadishu for three months because they had no equipment.

If you're not able to establish your mission within six weeks, you're going to lose credibility and your mission is going to go down the drain from there.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Mills.

**M. Mills (Red Deer):** Le débat a soulevé un certain nombre de questions et le traité que je vais vous présenter s'adresse donc probablement à tous.

Il me semble qu'il va y avoir une grande demande pour des gardiens de la paix. Le nombre de régions où leur présence sera requise va se multiplier. Nos possibilités sont limitées car nous ne pouvons disposer que d'environ 80 000 personnes. Nous n'allons pas pouvoir répondre à la demande dans les trois secteurs d'intervention du maintien de la paix. Nous avons une réputation internationale à titre de gardiens de la paix. Nous avons toujours répondu à l'appel lorsqu'on a eu recours à nous. Pourquoi ne pas utiliser cela à notre avantage?

N'y a-t-il pas là une possibilité, à cause de ces autres facteurs, que nous devenions des gardiens de la paix internationaux dont on paierait les services, et que nous offrions dans nos bases, contre rémunération, des programmes de formation destinés aux gardiens de la paix internationaux? Cela éliminerait bien des problèmes liés à la coordination des activités lorsqu'on arrive sur place. Les États-Unis n'ont pas le cœur de voir les corps de leurs soldats traîner le long des rues de Somalie ou d'ailleurs.

Il semblerait qu'il y ait une demande et que cela puisse devenir une industrie en pleine expansion qui apporterait une solution au chômage. Je suppose que cela revient à voir si les militaires peuvent avoir le cœur de devenir les mercenaires du monde et si le peuple canadien peut en arriver à prendre la décision requise.

**Bgen Forand:** On pourrait dire que nous sommes déjà actuellement des mercenaires mais que nous ne sommes pas payés.

**M. Mills:** Il faudrait que nous le soyons.

**Bgen Forand:** Un des problèmes qui, je pense, se poserait si l'on essayait d'établir une sorte de centre de formation, ce serait de s'assurer de la participation des autres pays étant donné que ces services seraient payants.

Prenez l'ex-Yougoslavie, 35 pays sont présents là-bas. Sur ces 35 nations—et je le dis sans plaisanter—il y en a seulement huit ou neuf qui ont envoyé ce que j'appellerais une armée professionnelle. Un grand nombre de ces pays envoient des troupes, car pour eux, c'est un moyen d'obtenir une rétribution financière. . .

**M. Mills:** Oui, environ 900\$ par mois.

**Bgen Forand:** . . . et c'est également pour leur économie un facteur d'expansion de taille. C'est la seule raison pour laquelle ils participent. Vous verrez de plus en plus de pays qui voudront participer pour cette raison, mais cela crée un autre problème. J'étais là-bas en janvier lorsque les Malaisiens sont arrivés en Bosnie, sans aucun équipement et sans vêtements d'hiver. Ils sont bien tombés parce que le bataillon d'infanterie canadienne avait des surplus qu'ils ont pu utiliser jusqu'à ce que les Nations unies les organisent. Nous leur avons donné un toit, des vêtements et ainsi de suite. Ce n'est pas le seul exemple que je peux vous donner. Les Pakistanais sont arrivés en Somalie et ils sont restés à Mogadishu trois mois parce qu'ils n'avaient aucun équipement.

Si vous n'êtes pas capable d'organiser concrètement votre mission en six semaines, vous perdez toute crédibilité et à partir de là, les choses iront de mal en pis.



[Texte]

**Mr. Mills:** This is why we would become much more effective peacekeepers if, in fact, we became the world peacekeepers.

**BGen Forand:** But we are, in a way. Not too long ago we had almost 4,000 people in peacekeeping. We cannot sustain that. We have about 2,300 now, and even that is stretching us beyond our present capability.

But I think you would have a lot of flak in creating a training centre because of the money aspect.

**Mr. Mills:** Unless we use Canadians. Can we use Canadians to do that job?

**BGen Forand:** To train people?

**Mr. Mills:** No, to actually do the job. The Americans and the Japanese and the Germans and others might be prepared to put up the money if in fact we had a—

**BGen Forand:** But as I mentioned, because this is a source of revenue for a lot of countries, you would get a lot of flak from those countries.

**Mr. Mills:** So they're not going to support that.

[Traduction]

**M. Mills:** C'est la raison pour laquelle nous deviendrions des gardiens de la paix beaucoup plus efficaces si, de fait, nous devenions des gardiens de la paix mondiaux.

**Bgén Forand:** Mais, d'une certaine façon, c'est ce que nous sommes. Il n'y a pas si longtemps, nous avions presque 4 000 personnes qui travaillaient au maintien de la paix. C'est un niveau que nous ne pouvons maintenir. Les intervenants sont à l'heure actuelle environ 2 300 et même dans ces conditions, c'est aller au-delà de nos véritables possibilités actuelles.

À mon avis, vous vous feriez critiquer si vous établissiez un centre de formation, à cause de l'aspect financier.

**M. Mills:** À moins d'utiliser les services de Canadiens. Pouvons-nous faire appel aux Canadiens?

**Bgén Forand:** Pour former les gens?

**M. Mills:** Non, pour intervenir sur le terrain. Les Américains, les Japonais et les Allemands ainsi que d'autres peuvent fort bien être disposés à payer le prix si, en fait, nous avions un. . .

**Bgén Forand:** Mais comme je l'ai indiqué, étant donné que c'est une source de revenu pour un grand nombre de pays, vous allez susciter parmi eux beaucoup de critiques désobligeantes.

**M. Mills:** Alors, ils ne vont pas appuyer cette initiative.

• 1030

**BGen Forand:** You just have to look at the distribution within the headquarters of the different missions that exist at present. There has to be a representation of countries according to. . .let's say from Africa, from South America, from North America. There always has to be a balance.

**Mr. Mills:** So it has become a form of aid.

**BGen Forand:** I've worked in a couple of those missions and if the balance is not there, these people go directly back to their country, the Security Council. . . There is a lot of rivalry and jealousy. The aim of the game does not seem to be ensuring that the mission will be accomplished, but how well these people are provided for. It's unfortunate, but I'm afraid that is the reality.

**Mr. Mills:** It's politics.

**BGen Forand:** It is.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Mills and Brigadier-General.

Monsieur Côté, je voudrais vous donner la chance de répondre à M. Volpe qui vous a, en quelque sorte, lancé un défi. Il n'a pas dit que vous étiez naïf, mais il a presque dit que vous étiez en aval plutôt qu'en amont. Voulez-vous répondre, monsieur Côté?

**M. Côté:** Un politicien commençait ses discours de la façon suivante: Je serai bref, mais court. Je veux établir les points suivants.

Premièrement, je veux répondre à mon ami Albert Legault. Sa proposition sur la transformation des Nations Unies m'apparaît du *wishful thinking*. C'est utopique. On parle depuis longtemps de la modification du Secrétariat et de la modification du Conseil de sécurité. Il faudrait que l'on ait un nouveau créneau d'intervention qui serait celui de la diffusion du *know-how*.

**Bgén Forand:** Il suffit de voir aux quartiers généraux l'éventail des diverses missions que l'on trouve actuellement. Il faut qu'il y ait une représentation des pays selon. . . disons qu'il faut qu'il y ait des pays d'Afrique, d'Amérique du Sud, d'Amérique du Nord. Il faut toujours qu'il y ait un équilibre.

**M. Mills:** C'est donc devenu une forme d'aide.

**Bgén Forand:** J'ai travaillé pour une ou deux de ces missions et si l'on n'y trouve pas l'équilibre dont je viens de parler, ces gens-là retournent directement chez eux, le Conseil de sécurité. . . Il y a beaucoup de rivalité et de jalousie. Il ne semble pas que l'objectif soit d'assurer que la mission est accomplie, mais de veiller à retirer le plus de profits possible. C'est malheureux, mais je crains que ce soit la vérité.

**M. Mills:** C'est une question de politique.

**Bgén Forand:** C'est cela.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Mills et vous, monsieur le brigadier-général.

Mr. Côté, I would like to give you the opportunity to answer Mr. Volpe who, in a way, has challenged you. He didn't say that you were naive but he went almost as far as saying that you are rather downstream than upstream. Do you want to answer, Mr. Côté?

**Mr. Côté:** There was a politician who started his speeches by saying: I will be brief, but short. I would like to make the following points.

First, I want to answer my friend, Albert Legault. It seems to me that his proposal to change the United Nations is wishful thinking. It has little to do with reality. Changing the Secretariat and the Security Council has been discussed for a long time. There should be another way to do something and that would be the dissemination of *know-how*.



[Text]

[Translation]

• 1035

Je vais donner un autre exemple. On s'attache surtout au domaine électoral, mais je voudrais donner d'autres exemples. Pour moi, le domaine électoral est un exemple parmi d'autres. J'ai toujours prétendu que la seule présence d'un greffier d'une cour municipale qui serait allé à Haïti après notre passage pour mettre de l'ordre dans l'administration de la justice de ce pays aurait transformé toute la justice dans le pays. C'est un petit exemple, mais je suis convaincu de ce que je dis. C'est vrai dans le domaine agricole. C'est vrai dans le domaine de l'éducation. C'est vrai dans le domaine de la foresterie. C'est vrai dans le domaine des pêcheries. Au Canada, nous ne sommes pas suffisamment conscients que nous avons un très grand nombre de gens qui ont un très grand nombre de connaissances. On en a plus qu'on le croit quand on va dans ces pays-là. Il ne s'agit pas de transposer. Cela nous a pris 200 ans, au Québec, pour avoir un régime démocratique parlementaire comme le nôtre. On ne peut pas espérer que cela va se faire du jour au lendemain dans aucun pays. On ne peut transposer aucune de nos connaissances et de nos technologies. Comme dans l'exemple du singe de tout à l'heure, on ne peut pas prendre une expérience du Canada et la transposer. Non.

Je parle de trois étapes quand on veut faire un travail en amont. La première démarche, c'est la connaissance de la situation. Qu'est-ce que font mes gens actuellement au Bénin? Ils essaient de déterminer quels sont les besoins des trois pays qu'on vise dans ce domaine. Ils vont revenir ici et on va adapter notre formation selon ces besoins-là. On va voir si on est capables d'y arriver à partir de notre expérience dans ces pays-là.

C'est un travail de longue durée. Ce n'est pas une politique qui a autant de panache que celle des forces militaires d'intervention de la paix, mais elle pourrait en avoir autant, à mon avis, si on disait qu'on fait une politique selon nos moyens, qu'on n'a plus les moyens financiers de rééquiper nos Forces armées et qu'on n'a pas les moyens suffisants pour influencer l'évolution des Nations Unies. Il y a un travail considérable qui se fait à l'OEA. Je vais vous donner un exemple de l'OEA.

Quand j'ai vécu mon expérience là, il y avait 750 employés. Je suis allé à plusieurs reprises à Washington et auprès du Secrétariat général. En revenant de là, je me suis dit: Si j'administrais mon bureau, où j'ai 150 employés, de la même façon que l'OEA est administrée, je serais mis à la porte au bout de 15 jours. C'est incroyable. Il faut agir là où on peut agir. Il faut poser des gestes dans les domaines où ils peuvent être efficaces. Ce n'est pas vrai que la diffusion d'un système démocratique est la panacée, la solution à tous les maux. Je parle de trois étapes: celle de l'aide au préalable, celle de l'aide technique et professionnelle dans le domaine électoral et celle de l'aide et de l'observation.

Seulement dans le domaine international, c'est incroyable. Qu'est-ce qu'on fait dans le domaine électoral en particulier et dans le domaine des démocraties? On va observer des élections. On est tout simplement des faire-valoir. On n'a même plus la possibilité de faire des remarques par la suite. Quand c'est passé, c'est fini. Il faut agir avant. C'est vrai dans tous les autres domaines: l'éducation, l'agriculture, la foresterie et les pêcheries. On a une capacité énorme, et on peut le faire à peu

I'm going to give another example. We focus mostly on elections but I would like to give you other examples. As far as I am concerned, elections are only one example among many others. I've always maintained that if after we had come back from Haiti we had sent there the clerk of a municipal court to put some kind of order in the administration of justice, by his sheer presence, the whole justice system in the country would have been changed. This is a small example but I am convinced that what I say is true. It is true in the agricultural sector. And also in the education sector. It is true also in the forestry sector and in the fishery sector as well. In Canada, we do not recognize enough that we have many people who have a lot of skills. When you go to these countries, you realize that we have more than we think. It is not a question of transferring anything. It took us 200 years in Quebec to have the democratic parliamentary regime we now have. We cannot hope that anything is going to happen overnight anywhere. We cannot transfer any of our skills or of our technologies. It's like the analogy of the monkey which was made earlier, you cannot simply transfer an experience of some kind or other that we have acquired in Canada. Impossible.

What I am saying is that there are three steps when you want to work upstream. First of all, you have to know about the situation. What are people in Benin doing right now? They are trying to determine the needs in the three countries where we want to do something in this area. They are going to come back here and we're going to adapt our training to those needs. We are going to see if we are able to achieve this, given our experience in those countries.

It's long-term work. This policy does not have as much panache as a strategy of military peacemaking, but I think it could have just as much if we said that we have the policy we can afford, that we no longer have the financial means necessary to equip our Armed Forces nor the resources needed to influence the United Nations' evolution. The OAS does wonderful work and I'm going to give you an example.

When I was involved, there were 750 employees. I went several times to Washington and to the General Secretariat. When I came back, I thought: If I were managing my office, where I have 150 employees, the same way the OAS is managed, I would be shown the door after 15 days. It's incredible. We have to act where we can. We have to do something in those areas where we can be efficient. It is not true that the propagation of democratic systems is the panacea, the way to fend off every evil. I am talking about three steps: preliminary aid, technical and professional aid in the elections' area and aid to monitor the situation.

If you look only at the international scene, it's incredible. What are we doing, in particular, in the elections' area and on the issue of democracy? We go and monitor elections. We are only there to show off. We can't even comment later on. When it's over, that's it. We have to do something beforehand. It's true in any other area: education, agriculture, forestry and fisheries. We have numerous capacities and we can do that for very little money. That's what I think is important. We only



## [Texte]

frais. C'est cela qui me semble important. Il s'agit de payer des frais de voyage à un certain nombre de spécialistes. Cela n'équivaut pas à l'achat d'un char d'assaut ou d'un avion. C'est relativement peu de frais. C'est une orientation nouvelle qui pourrait être prise par les organismes actuels. Il s'agit de mettre l'accent davantage sur le rôle que jouent déjà un certain nombre d'organismes, comme l'ACDI.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Elle le fait déjà beaucoup.

**M. Côté:** Elle le fait beaucoup, mais je dis qu'elle pourrait le faire davantage.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Avec les mêmes ressources?

**M. Côté:** Je le croirais, parce que. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Attention, là.

**M. Côté:** Oui, je le croirais. Mon expérience de l'administration publique est la suivante. On trouve des ressources assez extraordinaires dans les ministères, organismes et institutions. La très grande majorité des fonctionnaires, n'en déplaise à certains, sont compétents. Il s'agit de leur proposer de nouveaux défis. Je suis prêt à vous parier que si ce nouveau défi était lancé à l'ACDI, elle le relèverait au bout de quelques mois à peine. Les compétences sont là.

## [Traduction]

have to pay the travelling costs of a number of experts. This is not in the same range as buying a tank or a plane. This costs relatively little. It is a new orientation that existing organizations could follow. It would mean focusing more on the role played by a number of organizations such as CIDA.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** This is something it already does on a large scale.

**Mr. Côté:** Yes, it already does it on a large scale but I believe it could do more.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** With the same resources?

**Mr. Côté:** I would say so, because. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Be careful there.

**Mr. Côté:** Yes, I would say so. Given my experience of public administration, I would say that you can find rather extraordinary resources in government departments, organizations and institutions. The vast majority of public servants, contrary to what many people think, are competent. It's only a question of giving them new challenges. I am ready to bet that CIDA would rise to these new challenges in a few months. The necessary skills are there.

• 1040

Ce qui est nécessaire, c'est une ligne directrice venant du gouvernement, une orientation très précise sur les choix à faire. On est placés dans une situation où les choix sont de plus en plus limités. On joue au cowboy et on n'a même pas les moyens d'avoir un revolver. Pour moi, notre façon de procéder n'a plus beaucoup de sens.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Côté, je dois vous vous interrompre. C'est très bien, mais M. Volpe a une question supplémentaire à poser. J'espère que vous ne suscitez pas une discussion, parce je ne voudrais pas. . .

**M. Volpe:** Je voudrais poser une question plus tard à M. Forand. Je trouve que M. Côté est typiquement latin. Il est plus bref que court.

**Le coprésident (M. Gauthier):** On va suspendre la séance pendant environ cinq minutes et on reprendra avec la même question.

What we need is for the government to determine the orientation, to give specific guidelines on the choices that have to be made. We are in a situation where there are fewer and fewer options. We want to be cowboys and we cannot even afford to have a gun. As far as I am concerned, it doesn't make much sense to go on that way.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Côté, I have to interrupt you. It's interesting but Mr. Volpe has another question to ask. I hope there won't be a discussion because I wouldn't want. . .

**Mr. Volpe:** I would like to ask a question to Mr. Forand later on. Mr. Côté is a typical Latin. He's more brief than short.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We are going to adjourn for about five minutes and we'll take up the same question when we come back.

• 1042

• 1054

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous reprenons nos délibérations.

Monsieur Forand, dans les commentaires écrits du directeur général des élections du Québec, M. Côté, on dit que les fonds consacrés à la démocratisation, c'est-à-dire cette procédure visant à établir des parlements démocratiques dans les pays en voie de développement, devraient être tirés du budget de la Défense. Je me demande ce que vous en pensez. Si vous aviez des fonds qui traînent quelque part, pourriez-vous accommoder M. Côté?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Let's come back to our discussion.

Mr. Forand, in his written comments, the Chief Electoral Officer of Quebec, Mr. Côté, says that the money earmarked for the development of democracy, which is to say this process aiming at establishing democratic parliaments in developing countries, should come from the defence budget. I wonder what you think about that. If you had some funds lying idle somewhere, could you accommodate Mr. Côté?



## [Text]

**Bgén Forand:** Un de plus, monsieur le président. Tout le monde pige dans nos fonds. Je reviens à ma déclaration initiale. C'est au gouvernement d'établir ce que le ministère de la Défense est censé accomplir. Il faut s'assurer que, quand on nous donne une mission, on nous donne aussi les ressources nécessaires.

Si vous voulez avoir une armée de 2 000 hommes, très bien, mais ne vous attendez pas à ce qu'elle accomplisse plus que ce qu'elle n'est capable de faire. C'est tout ce que j'ai à dire sur ce sujet.

• 1055

**Le coprésident (M. Gauthier):** D'accord. Sénateur Cools.

**Senator Cools (Toronto Centre):** I have a few questions and a few concerns. First—and I think it was Mr. Legault who said this—you said in your opening comments that had the Secretary-General of the UN perhaps had 30,000 troops at his disposal and placed them into Rwanda, this tragedy would have been averted. Could you expand on that and tell me how and why? From where I see life and how I look at the universe, had 30,000 troops—say 10,000 Canadian—been placed there, we would have had about 10,000 dead. Could you expand on why you said that? Maybe you have other information.

**Mr. Legault:** No, I don't have any particular information on Rwanda, and I said "perhaps". I have no idea. Nobody can predict history; I cannot rewrite history. But I think it's the type of disaster that could perhaps have been avoided if there had been such a thing as a stand-by permanent force or *force d'alerte* at the disposal of the Secretary-General. . .

The general and I are not a part of this particular question. I said at the beginning that if the UN problems are resolved—which includes command and control, logistical supply, where the thing is, how it's being managed, who is operating it—if we had that, then I think. . . We are just one step ahead of having a permanent force and having the ability for the Secretary-General to ask the Security Council to use article 99 of the UN Charter to draw the attention of the Security Council to this particular situation.

I think it could perhaps have been avoided. They don't have heavy weapons. They don't have organized military structures. They just use what they have at their disposal to kill each other. But I don't have any particular information. I'm not suggesting it would have been avoided, but perhaps. The chance would have to be taken.

I also insisted when I mentioned it that this will not prevent the necessity of having an upstream process decision at the beginning. At what stage do you send this force if it is available? This doesn't solve the problem from that particular angle.

**Senator Cools:** To the panel, it seems to me the kind of carnage that has gone on in Rwanda and that is going on in other places is so disturbing to most of us that we have enormous difficulty accepting the reality of it. We keep thinking

## [Translation]

**BGen Forand:** It would be only one more, Mr. Chairman. Everybody is dipping in our funds. Let me go back to my initial statement. It's up to the government to establish what the Defence Department is supposed to achieve. We have to ensure that when we have a mission to undertake, we also have the required resources.

If you want to have a 2,000-men army, that's fine, but don't expect that it will do more than it is able to do. That's all I have to say on this subject.

**The Joint Chairman (M. Gauthier):** Agreed. Senator Cools.

**La sénatrice Cools (Toronto Centre):** J'ai quelques questions et quelques inquiétudes. Premièrement vous avez dit—je pense, que c'était M. Legault—dans vos remarques liminaires que si le secrétaire général des Nations Unies avait disposé de peut-être 30 000 hommes et qu'il les avait placés au Rwanda, cette tragédie aurait été évitée. Pourriez-vous élaborer et me dire comment et pourquoi? Dans ma façon d'envisager la vie et de concevoir l'univers, si on avait envoyé 30 000 soldats—disons 10 000 Canadiens—on aurait eu environ 10 000 morts. Pouvez-vous expliquer pourquoi vous pensez cela? Vous disposez peut-être d'autres informations.

**M. Legault:** Non, je n'ai pas en ma possession d'informations particulières concernant le Rwanda, et j'ai dit «peut-être». Je ne sais pas. Personne ne peut prédire l'histoire; je ne peux pas réécrire l'histoire. Mais je pense que c'est le genre de désastre qui aurait peut-être pu être évité si l'on avait pu disposer d'une force permanente et d'une force d'alerte qui aurait été à la disposition du secrétaire général. . .

Ni le général ni moi ne sommes impliqués dans cette question précise. J'ai dit au commencement que si les problèmes des Nations Unies étaient résolus—notamment le commandement et le contrôle, l'approvisionnement logistique, l'endroit où la chose se passent comment elle est gérée, qui la dirige—si l'on avait cela, je pense que. . . Nous sommes à deux pas de disposer d'une force permanente et de connaître une situation où le secrétaire général aurait la possibilité de demander au Conseil de sécurité de recourir à l'article 99 de la Charte des Nations Unies pour attirer son attention sur cette situation particulière.

Je pense que cela aurait peut-être pu être évité. Ils ne disposent pas d'armes lourdes, ni de structures militaires organisées. Ils se servent uniquement de ce qu'ils peuvent trouver pour s'entre-tuer. Je n'ai toutefois aucune information particulière et je ne suggère pas que cela aurait pu être évité, mais peut-être. Le risque valait la peine d'être couru.

J'ai également insisté, quand j'en ai parlé, sur le fait que cela n'empêchera pas d'avoir à mettre en place au début un processus décisionnel en amont. À quel stade envoie-t-on cette force si elle est disponible? Dans cette perspective particulière, cela ne règle pas le problème.

**La sénatrice Cools:** Je m'adresse au panel, et je dis qu'il me semble que le carnage qui a eu lieu au Rwanda et qui a lieu dans d'autres pays est tellement perturbant pour la plupart d'entre nous qu'il nous est très difficile d'en accepter la réalité



[Texte]

[Traduction]

that if we are good-hearted, somehow or other we can stop it, but I'm not convinced at all that this is the case. Is it not true that sooner or later we have to come to terms with the fact that humanity can be very nasty and that our foreign policy has to reflect that acknowledgement?

Nous ne pouvons nous empêcher de penser qu'avec de la bonne volonté nous pouvons d'une façon ou d'une autre l'arrêter; toutefois je ne suis pas convaincue du tout que ce soit le cas. N'est-il pas vrai que tôt ou tard nous devons accepter le fait que l'humanité peut se montrer très cruelle et que notre politique étrangère devra en tirer des conséquences?

I'll give you an example. The previous speaker was talking about Haiti. Well, not recently, but a long time ago I read a fair amount of Haitian history. There are not too many Haitian leaders who have died naturally. For example, in one of the Haitian periods of upheaval, one of the military responses was that somebody went around and killed every single white person. Every single white person in Haiti was killed.

Je vais vous donner un exemple. Le précédent intervenant parlait de Haïti. Pas récemment, mais il y a longtemps, j'ai beaucoup lu sur l'histoire de Haïti. Les leaders haïtiens sont peu nombreux à avoir connu une mort naturelle. Par exemple, au cours de l'une des périodes tourmentée de Haïti, une des solutions militaires a été d'envoyer des soldats tuer tous les Blancs qu'ils rencontraient. Tous les Blancs de Haïti sans exception furent tués.

So I just put that out to you. Don't we have to do certain kinds of reality checks to come to terms with the fact that carnage is a lot more acceptable to certain peoples of the world than it is to us?

Je me permets simplement de soumettre cela à votre réflexion. Ne doit-on pas commencer à voir les choses en face et accepter le fait que les carnages sont beaucoup plus acceptables pour certains peuples que pour nous?

• 1100

**Mr. Legault:** It's almost a moral question. I think the answer, if you'll allow me an expression in French, is that the international community will always be *l'âme et conscience* of the western cultural values; therefore we can only do what we can do. We have to accept those reality checks. We have to have the means to stop those disasters. Some of them were not mentioned. More than 200,000 people died in the course of the last three years and it didn't come to the attention of the media.

**M. Legault:** C'est presque une question morale. Selon moi, la réponse est que la communauté internationale sera toujours l'âme et conscience des valeurs culturelles de l'Occident et, par conséquent, nous ne pouvons faire que ce qui nous est possible. Il nous faut accepter toutes ces contraintes que nous imposent les situations. Il nous faut disposer des moyens nécessaires pour mettre fin à ces désastres. Plusieurs de ces conflits n'ont pas été mentionnés; plus de 200 000 personnes sont mortes au cours des trois dernières années sans attirer l'attention des médias.

It doesn't mean that we have to be selective, that some disasters are more acceptable in some areas than others. I think if we are *l'âme et conscience de l'Occident*, we have to come up with means that allow us to intervene if we think we can make a difference. I think this will continue, because the international organizations can only do what the members of this organization want them to do, and that has to reflect the decision-making process of this particular organization.

Cela ne signifie pas que nous devrions faire des choix, que les désastres dans certaines régions sont plus tolérables que dans d'autres. Je pense que si nous sommes effectivement l'âme et la conscience de l'Occident, nous devons trouver le moyen d'intervenir si nous pensons faire une différence. Il continuera d'en être ainsi car les organisations internationales ne peuvent pas faire plus que ne leur permettent leurs membres, et cela influe nécessairement sur leur processus décisionnel.

You're coming back to the point I made at the beginning of my testimony—that is to say, you will have some type of humanitarian or collective security system available, providing that some people get their acts together and put something together according to international criteria—I am quoting some norms that are acceptable to these people. Otherwise we will never solve this particular problem, because Security Council members will never feel that their interests are present. Therefore it's the only way to do it.

Vous reprenez ce que j'ai dit au début de mon témoignage—c'est-à-dire que l'on finira par avoir, sous une forme ou une autre, un système de sécurité collective ou humanitaire, à condition que les gens se reprennent en main et mettent un système en place qui soit fondé sur des critères internationaux—je cite quelques normes qui sont acceptables pour ces gens-là. Autrement, nous ne parviendrons jamais à résoudre ce problème particulier, parce que les membres du Conseil de sécurité ne jugeront jamais que leurs intérêts sont en jeu. C'est par conséquent la seule façon de procéder.

At the same time I said that, I said I don't want Canada to do it wrong. This was the general's question. There are only even or eight countries with the capability or the professional skills to intervene. This has to be increased and we have to take the leadership on this particular issue, but make sure at the same time that the others will join in, will try, will know how to manage an operation and will know what their job is. I think we have to continue, because otherwise I will be like you. We will feel a sense of despair about these international communities and everything will break apart.

Tout en disant cela, j'ai dit que je ne voulais pas que le Canada s'y prenne mal. C'était la question du général. Seuls sept ou huit pays ont la capacité ou les compétences voulues pour intervenir. Leur nombre doit être augmenté et nous devons jouer un rôle de clef de file, tout en nous assurant que d'autres pays participeront, essaieront et sauront comment gérer une opération de ce type et sauront quoi faire. Je pense que nous devons poursuivre notre action car autrement je serai comme vous. Je serai gagné par un sentiment de désespoir à l'égard de ces communautés internationales et tout s'écroulera.



[Text]

**Senator Cools:** Absolutely.

**BGen Forand:** If I were General Dallaire, I would feel very alone at present.

What I still don't understand is that they had 2,500 troops there at the beginning of the trouble, and all of a sudden they let it dwindle to 300. I still don't understand this. I didn't hear Canada protest too much about that. That's only from my little parochial point of view, from a military that is *compatissant* with the other military over there, which has been left all alone. They're supposedly going to send 5,000 troops to do something that could have been done, as far as I am concerned. . . you know, when the troubles start, create a small island where at least refugees could gather under a certain form of protection. So the United Nations has a lot to answer for on that one.

**Senator Cools:** They have a lot to answer for. The issues you have raised have not gone unnoticed. If not to be praising General Dallaire or praising Canadians. . . I really think his efforts have been heroic. If it hasn't been said on this record, I hope—

**BGen Forand:** It does not provide him with more troops.

**Senator Cools:** And it doesn't protect his life. That is one of the marvellous advantages of speaking directly to some of you soldiers.

I have two other questions. Mr. Legault, the operative words you used were where we could make a difference. That is what this committee is grappling with: how to make those decisions and how to determine what difference can be made.

I have another question. I heard the elections officer's observations that he had been slighted or left out on the question of involvement in South Africa. I wonder if Mr. Côté could tell us a bit more about why he felt he should have been involved and why he was slighted.

**Mr. Côté:** Many months ago we received a request from *Élections Canada* to send a number of CVs of our specialists or professionals we would involve in the South African election. I hesitate to do that because their request is to the effect that we should send to Elections Canada all the lists of our personnel who may be involved in the international field. I don't want to send such a list because they want to use it of their own choice, and I must have regard for my own people. That's why I'm against it.

In that case, we sent a lot of CVs, my own included. They told us they would discuss it with the South African people and would choose the ones who may be involved. Since then, we've received no requests, no information, nothing at all.

[Translation]

**La sénatrice Cools:** Absolument.

**Bgén Forand:** Si j'étais à la place du général Dallaire, je me sentirais très isolé à l'heure actuelle.

Je ne comprends toujours pas qu'ils avaient 2 500 soldats là-bas au moment où les problèmes ont éclaté, et que tout d'un coup on a laissé leur nombre tomber à 300. Je ne comprends toujours pas ce qui est arrivé. Je n'ai pas entendu le Canada protester très fort à ce sujet; mais je vois les choses uniquement de ma petite perspective paroissiale, celle d'un militaire qui compatit avec un autre militaire qui se trouve sur place et que l'on a laissé seul. Ils vont présument envoyé 5 000 soldats pour faire ce qui aurait pu être fait, en ce qui me concerne. . . il suffit, vous savez, de créer un périmètre de sécurité dès que les troubles surviennent afin que les réfugiés puissent au moins s'y rassembler avec un certain degré de sécurité. Les Nations Unies ont beaucoup de compte à rendre à cet égard.

**La sénatrice Cools:** Elles ont beaucoup de compte à rendre. Les questions que vous avez soulevées ne sont pas passées inaperçues. Ce n'est pas pour faire l'éloge du général Dallaire ou des Canadiens. . . Je pense sincèrement que ses efforts ont été héroïques. Si cela n'a pas été dit officiellement, j'espère. . .

**Bgén Forand:** Cela ne lui apporte pas plus de troupes.

**La sénatrice Cools:** Et ne protège pas non plus sa vie. C'est là un des fantastiques avantages de vous parler directement à vous les militaires.

J'ai deux autres questions. Monsieur Legault, les mots clés que vous avez utilisés étaient qu'il faut intervenir quand on peut faire une différence. C'est exactement ce à quoi le Comité est confronté. Comment prendre les décisions et comment savoir quelle différence on peut faire.

J'ai une autre question. J'ai écouté les remarques du fonctionnaire électoral qui disait qu'il a été écarté ou marginalisé pour ce qui est de notre participation en Afrique du Sud. Je me demande si M. Côté pourrait nous en dire plus long au sujet de la raison pour laquelle il trouve que nous aurions dû être impliqués et pourquoi il se sent offensé.

**M. Côté:** Il y a de nombreux mois Élections Canada nous a demandé d'envoyer les curriculum vitae de plusieurs de nos experts ou militaires de carrière que l'on pourrait envoyer en Afrique du Sud au moment des élections. J'ai hésité à y donner suite car leur demande revenait à envoyer à Élections Canada toutes les listes de nos personnels susceptibles d'intervenir dans le domaine international. Je ne souhaite pas envoyer cette liste car les responsables veulent l'utiliser à leur façon, et je me dois de respecter mes propres subordonnés. C'est pourquoi je m'y oppose.

En l'occurrence, nous avons envoyé un grand nombre de curriculum vitae, y compris le mien. Ils nous ont déclaré qu'ils en discuteraient avec les Sud-Africains et qu'ils choisiraient ceux qui pourraient participer. Depuis, je n'ai reçu ni demande, ni information ni rien du tout.



[Texte]

[Traduction]

• 1105

Worse than that, after the South African election some of my colleagues who had previously sent CVs received a letter from Elections Canada—written only in English, which is not usually the case—telling my own people, well, we are not able to ask you to be involved in the South African election, but we are keeping your name in our file, so if we want to use it in the future we'll do that.

It's a very important event in the democratic evolution of the world, and my concern is why we were not involved. Why didn't someone at least ask if we had some people who spoke English and were able to give some help? I don't know the answer. I don't know why they proceeded like that. Actually, they are doing the same thing with the next Mexican election in the summertime.

**Senator Cools:** I think the committee has noted your concern. I just wanted to give you an opportunity to speak.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'aimerais poser une question qui m'intrigue un peu. En ce qui concerne les critères qui devraient régir la participation du Canada aux opérations de maintien de la paix, jusqu'à maintenant, dans nos délibérations de ce matin, on a surtout parlé de critères d'ordres technique et militaire. Je les divise en trois. Premièrement, nous devrions bénéficier de l'appui aérien des alliés. Quelqu'un a fait allusion à cela. Deuxièmement, nos troupes doivent pouvoir être évacuées rapidement en cas de nécessité. Troisièmement, nous devrions avoir l'équipement lourd nécessaire pour nos opérations et pour bien jouer notre rôle.

Puis-je demander aux participants de mettre cette question sur le plan politique? Vous avez affaire à des politiciens ici. Existe-t-il des critères politiques ou, si vous préférez, humanitaires pour régir nos interventions? Est-ce qu'on intervient seulement quand les images de CNN, à la télévision américaine, nous agacent ou nous portent à la sympathie, ou si on doit se limiter à des opérations dans certaines régions du monde où on a des intérêts directs, économiques ou autres? Est-ce qu'il y a d'autres raisons politiques que vous pouvez nous donner comme critères? Si vous voulez impliquer le côté humanitaire, allez-y. J'aimerais qu'on puisse parler de critères autres que techniques. Jusqu'à maintenant, ce sont presque exclusivement des critères techniques qui ont été avancés. Je vous lance un défi.

Madame Desmartis, avez-vous des propositions pour certains critères politiques?

**Mme Desmartis:** Je pense que les critères que M. Legault a avancés devraient être élaborés en fonction de l'aide humanitaire. Maintenant, si vous me parlez des décisions politiques, je pense que c'est avant tout la population canadienne qui a son mot à dire à ce sujet. Je crois qu'il y a une espèce—je n'aime pas beaucoup le mot—d'obligation morale à ne pas laisser ces conflits se dérouler sans intervenir. La raison pour laquelle on revient souvent aux critères plus opérationnels ou plus militaires, c'est qu'il est difficile de dire dans quelles régions du monde on doit plus intervenir parce qu'on y a des intérêts économiques. Cela peut paraître incorrect comme cela, mais vous me demandez de suggérer des critères. . .

Voici quelque chose de pis encore: après l'élection en Afrique du Sud, certains de mes collègues qui avaient envoyé leur curriculum vitae auparavant ont reçu une lettre d'Elections Canada—seulement en anglais, ce qui n'est pas le cas normalement. Dans cette lettre, on disait à mes propres congénères qu'on ne pouvait leur demander de participer à l'élection en Afrique du Sud, mais que leur nom serait consigné dans les dossiers au cas où on aurait besoin d'eux dans l'avenir.

Il s'agissait d'un événement très important dans l'évolution démocratique du monde et j'aimerais bien savoir pourquoi nous n'avons pas pu y participer. Je me demande pourquoi personne ne nous a demandé, au moins, si nous avions des gens qui parlaient l'anglais et qui auraient pu aider. Je ne connais pas la réponse. Je ne sais pas pourquoi ils ont agi de la sorte. Et ils se préparent à faire la même chose pour les élections qui se tiendront au Mexique à l'été.

**La sénatrice Cools:** Je pense que le comité a pris bonne note de votre préoccupation. Je voulais simplement vous donner l'occasion de parler.

**The Joint Chairman (M. Gauthier):** I would like to ask a question about something that puzzles me a bit. With regard to the criteria that should govern Canada's participation in peace-keeping operations, up until now, in this morning's deliberations, people have referred mostly to technical and military criteria. I would divide them into three parts. Firstly, we should receive airborne support from our allies. Someone alluded to that. Secondly, we should be able to evacuate our troops quickly in case of necessity. Thirdly, we should have the heavy equipment necessary for our operations and to allow us to play our role properly.

May I ask our participants to place the question in a political context? You are dealing with politicians, here. Are there any political, or, if you prefer, humanitarian criteria that might govern our interventions? Are we to intervene only when the images we see on CNN, on American T.V., irritate us or move us to sympathy, or should we limit our operations to certain areas of the world where we have direct interests, be they economic or of some other order? Are there other political reasons you can give us as criteria? If you want to bring in the humanitarian aspect of things, please do so. I would like us to talk about something else besides technical criteria. Until now, we have heard practically nothing being brought forward besides technical criteria. I invite you to meet the challenge.

Ms Desmartis, would you have any political criteria to put forward?

**Ms Desmartis:** I think that the criteria Mr. Legault put forward should focus on humanitarian assistance. Now, if you are talking about political decisions, I think the Canadian population should be the first to have a say. Even though I don't like the expression very much, I think there is a kind of moral obligation incumbent upon us to not let these conflicts play out without stepping in. The reason we seem to fall back on operational or military criteria is that it is difficult for us to say where we should intervene more readily to protect our economic interests. That may seem improper at first, but since you are asking me to suggest criteria. . .



[Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est incorrect pour vous?

**Mme Desmartis:** Peut-être pas pour moi, mais on peut avoir l'impression qu'on croit utile d'intervenir seulement aux endroits où on a des intérêts. Ce n'est pas forcément incorrect, mais cela peut être perçu comme cela.

Je n'ai pas vraiment de critères précis à vous proposer, mais il faut voir comment les pays participent, sur quelle base ils participent, et voir aussi ce que la population canadienne veut, même si ce n'est pas toujours évident.

**Le coprésident (M. Gauthier):** La critique qu'on a entendue jusqu'à maintenant, c'est qu'on est éparpillés un peu partout.

**Mme Desmartis:** Tout à fait.

**Le coprésident (M. Gauthier):** On dit qu'il faudrait cibler davantage. Au niveau politique, quels critères vont nous aider à cibler nos interventions de façon à ce que soyons plus efficaces? Monsieur Legault, voulez-vous commenter là-dessus?

• 1110

**M. Legault:** Oui, j'aurais quelques mots à ajouter sur cette question. Je suis content que la question vienne de parlementaires et de sénateurs, qui sont des hommes politiques.

On a regardé ensemble à combien d'opérations on avait participé et dans quelles régions. Il est extrêmement difficile d'avoir un bilan qui permette d'établir des critères politiques.

En termes d'hommes, c'est probablement au Proche-Orient qu'on a participé au plus grand nombre de missions. C'est une région très versatile. À l'époque de la guerre froide, c'était un endroit géographique qui pouvait donner lieu à l'escalade des conflits. La participation la plus importante qu'on ait eue dans le passé était plutôt orientée vers le rôle de *broker* que le Canada jouait, mais c'est un rôle qui est en train de diminuer.

Dans les missions récentes, on est beaucoup allés en Afrique et en Amérique latine, particulièrement en Amérique centrale. Je suis d'autant plus heureux que vous posiez la question que je pense que nous avons 20 ans de retard par rapport aux Européens. Si on parle de la dérive économique des continents, si on parle du libre-échange, si on parle de l'ALÉNA, on est seuls dans cette mer de l'hémisphère occidental. Il est grand temps que les hommes politiques songent très sérieusement, au lieu de discuter de relations fédéral-provincial, à discuter des structures politiques, économiques et de sécurité qu'il faudrait établir pour l'hémisphère occidental.

Cela rejoint peut-être le point de vue de M. Pierre-F. Côté. Tant qu'on n'aura pas réglé ce problème, on ne sera pas en mesure de fournir des critères politiques. Le premier critère politique, celui qui m'apparaît le plus évident, c'est qu'on ne peut pas participer à une opération de maintien de la paix si cela ne se fait pas dans un cadre multilatéral. Je pense qu'il faudrait réexaminer très sérieusement cette question des cadres multilatéraux avec l'Organisation des États américains.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That seems improper to you?

**Ms Desmartis:** Perhaps not to me, but people may be given the impression that we think it is only worthwhile for us to intervene in areas where we have certain interests. That is not necessarily improper, but it may be perceived that way.

I don't really have any specific criteria to submit to you, but we have to see how countries participate, on what basis they participate, and you also must determine what the Canadian population wants, which may not always be easy to determine.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Up until now, the criticism we have heard repeatedly is that we are dispersed all over the place.

**Ms Desmartis:** Quite so.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We are told that we need more focused, targeted activity. At the political level, what criteria would help us to better focus our interventions, in order to make us more effective? Mr. Legault, would you have some comments on that?

**Mr. Legault:** Yes, I would have a few words to add on this. I am happy that the question is being raised by political people, parliamentarians and senators.

Together, we looked at the number of operations we took part in, as well as the regions involved. It is extremely difficult to compile all this information and formulate it in a way that would allow us to define political criteria.

In terms of the number of men involved, the Middle East is probably the area where we have participated in the greatest number of missions. It is a very unstable area. During the Cold War, geographically speaking, it could have been a forum for conflict escalation. In the past, Canada's role was mostly that of a broker, but that role seems to be on the decline now.

There have been several recent missions in Africa and Latin America, particularly in Central America. I am happy that you raised the question, all the more so since I think we are 20 years behind the Europeans. If we talk about the economic continental drift, free trade, NAFTA, we are alone in the Western hemisphere. Instead of focusing on federal provincial relations, it is high time for our politicians to give serious thoughts and discussion to the political, economic and security structures we should be putting in place for the Western hemisphere.

That may be close to Mr. Pierre-F. Côté's point of view. As long as that problem goes unsolved, we won't be able to provide political criteria. The first political criterion, the one that seems most obvious to me, is that we cannot take part in peacekeeping operation unless things are done multilaterally. I think the whole issue of multilateral framework should be reviewed very carefully with the Organization of American States.



[Texte]

[Traduction]

Je pense qu'il pourrait même exister des situations où on pourrait intervenir avec d'autres, d'où l'importance de ce concept de la force permanente dont je parlais tout à l'heure, ou de *stand-by contingent*. On ne va pas faire de discours philosophique là-dessus, mais il pourrait même y avoir des situations où le Canada serait appelé à intervenir avec d'autres pays, sans les États-Unis, dans l'hémisphère occidental.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Sans les États-Unis?

**M. Legault:** Sans les États-Unis.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce que je peux poser une question? Je ne suis pas au courant.

**M. Legault:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce que notre participation à l'Organisation des États américains nous forcerait à participer à un exercice de maintien de la paix dans l'hémisphère américain, s'il y avait une décision majoritaire de poser un geste? Par exemple, serions-nous tenus de participer à un exercice à Haïti?

**M. Legault:** Non.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non?

**M. Legault:** C'est la même chose que pour l'OTAN, à l'article 5. Il n'y a pas d'obligation. Il appartiendra toujours au Cabinet, cas par cas, de décider si, oui ou non, nous devons intervenir. Il y a un comité militaire qui se penche de plus en plus sur ces questions. Si on est vraiment sérieux au sujet de l'hémisphère nord, il importe peu qu'il s'agisse de questions économiques, politiques ou d'autres. Il y a peut-être même des États américains qui pourraient faire partie de ces structures de l'hémisphère occidental. Dans le cas de l'Organisation des États américains, je pense qu'il faudrait mettre une priorité pour refaire avec eux ce qu'on essaie de faire avec l'ONU. Il va bien falloir qu'on fasse quelque chose quelque part. Cela, c'est un critère politique. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais dans quelle mesure et dans quelles circonstances?

**M. Legault:** Les problèmes ont toujours été les mêmes. S'il s'agit de l'imposition de la paix, je pense que le Canada pourrait difficilement intervenir seul s'il n'y avait pas vraiment quelque chose de sécuritaire qui lui permette d'y aller, peu importe qu'il s'agisse d'une escorte maritime, de l'appui de troupes ou de l'aviation. Pour l'imposition de la paix, je ne suis pas très optimiste.

Pour ce qui est du *peacemaking* et du *peacekeeping*, je suis un peu plus optimiste, mais il va falloir élaborer des règles. Il faut que cela se fasse. Je dirais même—et je pense l'avoir mentionné devant le Comité tout à l'heure—que si l'OTAN se transforme en organisation de sécurité régionale, on a un avantage: l'OEA est déjà une organisation de sécurité régionale et cette organisation pourrait faire, avec un mandat du Conseil de sécurité, les opérations de *peacemaking* ou de *peacekeeping*. Je pense qu'il faut explorer davantage cette possibilité.

L'autre aspect qui m'apparaît très évident aussi, mais qui a beaucoup plus trait aux questions que se posait M. Pierre-F. Côté, c'est la démocratisation de certains régimes.

There may even be situations where we could intervene with others, which gives the concept of the stand-by contingent I was talking about earlier its full importance. I don't want to get into long philosophical musings on that, but there may even be situations where Canada might intervene with other countries, without the United States, in the Western hemisphere.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Without the United States?

**Mr. Legault:** Without the United States.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** May I ask a question? There is something I am not aware of.

**Mr. Legault:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Would the fact that we are a member of the Organization of American States oblige us to take part in peacekeeping operations in the Americas, if there were a majority decision to act? For instance, would we be obliged to participate in an operation in Haiti?

**Mr. Legault:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No?

**Mr. Legault:** The same thing holds for our participation in NATO, if you look at article 5. There is no obligation. It will always be up to cabinet to decide whether or not we should intervene, on a case-by-case basis. There is a military committee that is taking an ever greater interest in these issues. If we are really serious about the Northern hemisphere, it doesn't matter whether we are talking about political or economic questions, or issues of another order. There may even be American States that could be a part of these structures of the Western hemisphere. In the case of the Organization of American States, I think that we should make it a priority to do with them what we are trying to do with the UN. Something will have to be done somewhere. That is a political criteria. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But to what extent, and under what circumstances?

**Mr. Legault:** The problems have always been the same. Where peace enforcement is concerned, I think that it would be difficult for Canada to intervene on its own without some kind of security backup such as a maritime escort, land troop support or air support; it doesn't really matter which kind. I'm not very optimistic about peace enforcement.

I am a little more optimistic about *peacemaking* and *peacekeeping*, but we will have to draw up some rules. That has to be done. I would even go so far as to say—and I believe I mentioned this before the committee earlier—that if NATO becomes a regional security organization, we have an advantage, in that the OAS is already a regional security organization and that organization could carry out *peacekeeping* or *peacemaking* operations if it were given a mandate from the Security Council. I think we have to take a closer look at that possibility.

The other aspect that also seems very obvious, but which is more related to the issues raised by Mr. Pierre-F. Côté, is the democratization of certain regimes.



[Text]

[Translation]

• 1115

Il faudrait peut-être aussi voir de ce côté-là, avec l'organisation des États africains, qui ont besoin de beaucoup d'aide, si le Canada et d'autres pays comme la Nouvelle-Zélande, l'Australie, d'autres pays du Commonwealth et d'autres pays de la Francophonie ne pourraient pas réunir leurs efforts. En d'autres termes, quant à l'ONU, on peut être plus ou moins pessimiste ou plus ou moins optimiste. Je vois que Pierre-F. Côté est très pessimiste. Il admet que le *peacekeeping*, c'est déjà du passé, mais il a quand même reconnu que cela avait plus de panache que l'aide à la démocratisation. Donc, je me sens très heureux de son pessimisme rafraîchissant.

Je pense qu'il faut exploiter ce genre de dimension et que certaines idées qui sont contenues dans cela pourraient faire partie des critères politiques. On est une nation biculturelle, binationale et bilingue.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Et bijuridique

**M. Legault:** Bijuridique.

**Le coprésident (M. Gauthier):** N'oubliez pas cela, car c'est important. Dans les pays latins, c'est essentiel. Si vous parlez du *common law* dans les pays à culture latine, ils n'y comprennent rien. Parlez-leur du Code civil.

**M. Legault:** Exactement. Le genre de questions que vous soulevez est extrêmement important pour l'histoire de la politique étrangère de ce pays. Le Canada est seul et ne peut faire valoir son influence que dans des cadres multilatéraux.

Pour l'Afrique, je crois qu'il peut encore jouer sur les ressources de la Francophonie et du Commonwealth et amener les gens à faire quelque chose qui soit intelligent pour l'hémisphère occidental. Pour l'Asie, on a très peu d'exemples. D'ailleurs, même notre participation au Cambodge est assez mince. On a fait quelques commissions de vérification, mais qui se résument à quelques officiers. C'est la même chose aux Indes et au Pakistan. Cela n'a jamais été, à mon sens, notre priorité. Je pense que ces pays sont en train de se doter de certains moyens pour régler leurs propres conflits, ce qui ne veut pas dire qu'il n'y en aura pas d'autres. Si vous demandez des critères politiques, c'est l'Afrique et l'hémisphère occidental.

Je ne sais pas si je réponds à votre question.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui. Brigadier-général, voulez-vous ajouter quelque chose?

**BGen Forand:** Je vois cela de mon petit point de vue à moi, qui est un peu différent. Je me base sur l'expérience que j'ai vécue.

J'ai servi huit ans à l'extérieur du pays, entre autres dans trois missions des Nations Unies. Nous avons l'impression que le Canada est perçu comme le sauveur du monde à l'extérieur du Canada, mais je pense que cette impression est fautive. On surestime énormément notre réputation. Je crois, pour parler cru, qu'on pète plus haut qu'on le devrait. Un des problèmes, c'est notre participation au G-7. On s' imagine qu'on fait partie des superpuissances.

On that issue, perhaps we should, with the Organization of African States—that need a lot of help—see whether Canada and other countries such as New Zealand, Australia, other Commonwealth countries and other francophone countries could pool their efforts. In other words, where the UN is concerned, one can be more or less pessimistic, or more or less optimistic. I see that Pierre-F. Côté is very pessimistic. He feels that peacekeeping is already a thing of the past, but he did acknowledge that it had more panache than trying to further democratization. So, I'm quite happy about his refreshing pessimism.

I think we have to take a close look at that aspect of things and some of the ideas that that perspective may generate could become a part of the political criteria. We are a bicultural, binational and bilingual nation.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We also have a dual legal system.

**Mr. Legault:** Bi-legal.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You mustn't forget that element, because it's very important. In Latin countries, it's essential. If you talk about common law in countries with a Latin heritage, they won't know what you're talking about. The Civil Code is what you have to talk about there.

**Mr. Legault:** Precisely. The type of issue you are raising is extremely important to the history of this country's foreign policy. Canada stands alone and can only use its influence in a multilateral context.

As to Africa, I think Canada can continue to call on the resources of the Francophonie and of the Commonwealth and lead people to do something that will be beneficial for the Western hemisphere. As for Asia, we have very few examples to draw on. Even our participation in Cambodia is fairly modest. We belonged to a few verification commissions that really only involved a few officers. The same thing can be said about India and Pakistan. This area has never been our priority. I think these countries are developing means to solve their own conflicts, which doesn't mean that we have seen the end of them. But if you want political criteria, I would say Africa and the Western hemisphere.

I don't know if I've answered your question.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes. Brigadier-General, would you like to add something?

**BGen Forand:** I see things from my own particular perspective, which is a little different. I base my comments on the experiences I have been through.

I served outside Canada for eight years, in three UN missions, among others. We have the impression that Canada is perceived as the saviour of the world outside Canada, but I think our impression is false. We overestimate our reputation enormously. To put things plainly, I think we have a too highfalutin opinion of ourselves on this. One of the problems is our participation in the G-7. That leads us to imagine that we are one of these superpowers.



[Texte]

On va commencer à avoir des problèmes ici, au Canada. Lorsque la population canadienne va regarder nos contributions aux missions de maintien de la paix, dont l'issue n'est pas apparente, où l'on enlève et pour lesquelles on dépense un certain montant d'argent, et qu'elle va voir les problèmes qu'on a ici au Canada, elle va peut-être commencer à demander au gouvernement d'essayer de régler nos problèmes avant d'essayer de régler les problèmes à l'extérieur.

Je regarde cela du point de vue strictement militaire. Je crois qu'au niveau de la politique étrangère, il va falloir aller où sont nos intérêts à long terme.

Il est évident qu'il va toujours falloir contribuer au côté humanitaire, mais je pense qu'avant d'embarquer dans toutes les missions de paix qui s'établissent, il faudrait peut-être penser à notre affaire. On n'est pas obligés de participer à toutes les missions de paix.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous parlez de nos intérêts économiques?

**BGen Forand:** Oui, je parle de l'intérêt économique. Tous les autres pays le font. Nous voulons nous mettre sur un piedestal et dire que nous sommes purs et que cela ne nous concerne pas. C'est bien regrettable, mais ce n'est pas comme cela que les choses fonctionnent. Il faut regarder nos intérêts économiques. Je suis d'accord avec M. Legault que l'Amérique du Sud est un endroit vers lequel on devrait s'orienter.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Pierre-F. Côté, voulez-vous faire un commentaire?

**M. Côté:** Oui. Je pense que les Canadiens en général ont vis-à-vis des préoccupations internationales une attitude de générosité et de compassion. Ce sont des racines profondes chez les Canadiens, en particulier chez un grand nombre de Québécois. On pourrait faire l'historique des raisons qui font qu'il y a tant de personnes qui s'intéressent aux questions internationales et qui y sont impliquées.

Cependant, on joue présentement un rôle de pompier. Quand nos préoccupations internationales et nos interventions font en sorte qu'il y a des gens qui meurent, on commence à se poser des questions. Je vais répondre à deux points que vous avez soulevés.

Pour ce qui est de la question de l'intérêt économique, je vais y répondre de la façon suivante. Pourquoi pas, d'autant plus que notre préoccupation, sur un plan humanitaire, devrait être celle de la propagation de notre civilisation, des avantages qu'on a comme pays avancé, de notre culture et de nos connaissances. Si notre politique fait qu'on a des intérêts économiques immédiats, on ne fait qu'aider le pays à maintenir notre civilisation et à la diffuser. Cela m'apparaît logique et évident.

• 1120

**M. Patry:** J'ai deux petites questions à poser, l'une à M. Forand et l'autre à M. Côté.

On a beaucoup parlé ce matin de ressources et de diplomatie préventive, mais à la suite des remarques de M. Forand concernant ce que j'appellerais, dans mon jargon de médecine, le post-op, c'est-à-dire la prévention de récidives de conflits internationaux, j'aimerais savoir si, dans le processus de consolidation de la paix et selon nos moyens économiques, le Canada devrait maintenir des militaires, avec ou sans civils spécialisés, dans ces pays, soit pour restaurer un gouvernement

[Traduction]

We are going to start to have problems here in Canada. The Canadian population may begin to ask the government to try and solve our problems first, before attempting to solve problems elsewhere, when Canadians begin to look at our contributions to peacekeeping missions in areas where the outcome is not necessarily clear, where we seem to be getting bogged down and spending a certain amount of money; in light of the problems we have right here in Canada, the population may react that way.

I'm looking at things from a strictly military perspective. I think that insofar as foreign policy is concerned, we are going to have to go where our long-term interests lie.

Obviously, we are always going to have to do our share to further humanitarian ends, but maybe we should think about things carefully before getting involved in every possible peacekeeping mission. We are not obliged to take part in every peace mission.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You are talking about our economic interests?

**BGen Forand:** Yes, I meant our economic interests. Every other country acts that way. We want to put ourselves up on a pedestal and say that we are pure and free of such base concerns. Unfortunately, that is not the way things work. We must look out for our economic interests. I agree with Mr. Legault; South America is one place we should focus on.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Did you want to make a comment, Mr. Pierre-F. Côté?

**Mr. Côté:** Yes. I think that Canadians generally have an attitude of generosity and compassion toward international concerns. Those attitudes run deep in most Canadians, and in many, many Quebecers, in particular. One could look at the history that explains why so many people are interested in international issues and do get involved.

Be that as it may, at this time we are playing the role of firemen. When people die as a result of our international concerns and our interventions abroad, we begin to ask ourselves certain questions. But I want to answer the two questions you raised.

Insofar as our economic interest is concerned, this is what I would say. Why not look out for those interests, all the more so since, on the humanitarian plane, our concern should be to propagate our civilization and the advantages we have as a developed country, as well as our culture and knowledge. If our policy makes us focus on our immediate economic interests, we will only be helping our country to maintain our civilization and disseminate it. That much seems clear and obvious to me.

**Mr. Patry:** I have two small questions, one for Mr. Forand and the other for Mr. Côté.

We have talked a great deal this morning about resources and preventive diplomacy, but following Mr. Forand's remarks about what I would call, in my medical jargon, post-op follow-up, i.e. the prevention of the recurrence of international conflicts, I would like to know whether in the context of peace enforcement, and mindful of our economic means, Canada should keep military contingents in position in those countries, with or without civilian experts, either to help the country



*[Text]*

civil, soit pour des raisons humanitaires, soit pour la surveillance des élections. C'est la question qui s'adresse à M. Forand.

Monsieur Côté, étant donné votre expérience des PAD, les programmes d'appui à la démocratisation, et d'au-delà 20 missions, êtes-vous capable d'évaluer l'impact de ces interventions sur la démocratisation de ces pays?

**BGen Forand:** Une fois la paix rétablie, il faut probablement, selon le pays, rebâtir un pays, démocratiquement parlant. Toute institution devrait avoir des éléments de défense pour assurer que cette démocratie est bien lancée et sera protégée. En même temps, il faut bâtir aussi des éléments policiers.

Si on pouvait participer à l'élaboration de ceci et s'assurer que les centres d'instruction sont mis en marche pour s'assurer que la démocratie, telle qu'on la connaît, est transmise à ces gens, ce serait une forme de contribution du côté militaire.

Si le pays a été détruit, le Canada pourrait aider à le reconstruire s'il est prêt à participer à cela. On a une certaine expertise. On pourrait contribuer au niveau des bâtiments, des communications, ou de la logistique, mais encore là, dans la mesure de nos capacités.

Comme je le disais tout à l'heure, malheureusement, dans l'Agenda pour la paix, on ne parle pas de ce qui arrive une fois la mission terminée, et je trouve que là on fait erreur. Si on a réglé le problème et qu'il resurgit dix ans plus tard, eh bien. . . Je pense que le Canada pourrait contribuer dans ce domaine.

**M. Côté:** L'impact des gestes qu'on a posés jusqu'à maintenant est difficile à évaluer en termes de continuation et d'application.

On a reçu dix pays d'Afrique, en décembre 1992 et en avril 1993. Il y avait deux équipes de cinq pays. Nous sommes en train d'évoluer dans cette façon d'apporter de l'aide par le projet formel qu'est la formation de formateurs électoraux. Ce ne sont pas de très gros budgets. C'est chacun 200 000 \$ et cela vient du gouvernement du Québec. Cela se fait dans le cadre de l'Agence de coopération culturelle et technique, qui est le secrétariat du Conseil permanent de la Francophonie.

Ce qui est intéressant dans les gestes posés jusqu'à maintenant, c'est qu'on fournit aux gens les outils dont ils ont besoin pour se prendre en main. On leur fournit des techniques, des moyens, des points de référence. Un des effets assez extraordinaires des PAD, c'est qu'un certain nombre des pays qui étaient représentés ne se parlaient pas auparavant. Ils ont déjà, entre les cinq pays de chacun des groupes, échangé et établi des contacts.

C'est un processus qui est long. Ce n'est pas un processus qui est aussi populaire, qui attire l'attention des médias et de tout le monde. C'est un processus qui est long, mais c'est la politique de planter un arbre.

**M. Volpe:** Monsieur Forand, vous avez mentionné deux choses qui ont suscité un certain intérêt. D'abord, selon vous — et je pense que je vous cite correctement —, les forces militaires sont l'agent de la politique étrangère.

**BGen Forand:** C'est cela.

*[Translation]*

return to civilian rule, or for humanitarian reasons, or to monitor elections? That is the question I want to address to Mr. Forand.

Mr. Côté, in light of your experience with more than 20 missions and with democratic support programs, can you assess the impact of those interventions on the democratization of those countries?

**BGen Forand:** Once peace has been made, you generally will have to rebuild the country, democratically speaking, depending on the country, of course. Any institution should have defence mechanisms to ensure that democracy is well on the way and will be protected. You must also at one and the same time build some police structures.

If we could take part in laying that groundwork and make sure that instruction centres are opened to provide for the transmission of democracy as we know it to those people, that would be a type of military contribution.

If the country has been destroyed, Canada could help to rebuild it if it is willing to participate in that kind of exercise. We have a certain expertise. We could contribute to building, communications or logistics, once again, according to our means.

As I was saying earlier, unfortunately, the agenda for peace does not refer to the aftermath of a mission, and I think that is a mistake. If we solve the problem and it flares up again 10 years later, well. . . I think Canada could contribute to preventing that.

**Mr. Côté:** The impact of what we have done up till now is difficult to evaluate in terms of the future; how permanent are things and to what extent will democracy be implemented?

We received delegations from 10 African countries, in December 1992 and in April 1993, two delegations from five countries each. We are learning how to provide assistance through this formal project of training electoral trainers. The budgets required are not large. It cost \$200,000 per group, and the funds were provided by the government of Quebec. That was done through the Agence de coopération culturelle et technique, the Secretariat of the Permanent Council of the Francophonie.

What is interesting about what we have done so far is that we are providing people with the tools they need to become autonomous in those areas. We provide them with techniques, means, reference points. One of the somewhat extraordinary effects of democratic support programs is that a certain number of the countries that were represented in those groups were not on speaking terms before then. Now, the five countries have begun establishing links and contacts; they are talking.

It is a long process. It is not as popular as other things that attract media attention, and everyone else's attention. It is a long process, but it is like planting a tree; the politics of germination.

**Mr. Volpe:** Mr. Forand, you mentioned two things that stirred up a certain interest. Accordingly to you — and I believe I am quoting you correctly — military forces are the agents of foreign policy.

**BGen Forand:** That is correct.



[Texte]

[Traduction]

• 1125

**M. Volpe:** Merci.**Mr. Volpe:** Thank you.

**Bgén Forand:** C'est-à-dire que la politique de défense doit être calquée sur la politique étrangère. La politique étrangère est établie en premier, et la politique de défense en découle.

**BGen Forand:** I mean by that that defence policy should reflect foreign policy. Foreign policy is developed first and defence policy derives from it.

**M. Volpe:** En répondant au président et à mon collègue, M. Mills, vous avez parlé deux fois d'une certaine agence policière. Je voudrais avoir votre avis de nouveau sur la question d'un centre de formation pour le maintien de la paix ou pour la formation d'une agence policière mondiale. J'accepte les observations que vous avez déjà faites en regard de la réticence des autres pays à participer à la poursuite d'un certain objectif à cause des intérêts économiques, mais je voudrais reformuler la question en reprenant un concept déjà présenté par M. Côté, qui parle de la construction de la paix et de l'établissement d'un certain fonds pour l'ACDI pour une telle construction.

**Mr. Volpe:** In response to the Chairman and to his colleague Mr. Mills, you spoke on two occasions about a certain police agency. I would like to hear your opinion, once again, on the matter of a training centre for peacekeeping, or for the creation of a global police agency. I am mindful of the comments you have already made with regard to other countries' reluctance to pursue certain objectives because of democratic interests, but I would like to restate the question by referring to a concept introduced by Mr. Côté, who was talking about peace-building and setting up a fund for CIDA to develop such a structure.

Dans un centre de formation, on pourrait préparer les participants à un service paramilitaire et policier et on leur donnerait aussi une instruction sur un processus démocratique qui tienne compte de tous les éléments locaux. Seriez-vous en faveur d'une politique de défense canadienne qui serait axée sur certains centres afin d'établir, pour le service de l'OTAN ou des Nations Unies, un corps policier pour maintenir la stabilité dans des pays, si une portion de notre aide étrangère bilatérale... Monsieur le président, je vous fais mes excuses parce que...

In that training centre, the participants could be prepared for paramilitary and police service; they would also be given instruction on the democratic process, taking into account all local elements. Would you be in favour of a Canadian defence policy that would have as one of its core elements the presence of centres for the purpose of creating a police force that would be at the service of NATO or the UN and would work to maintain stability in those countries, if a portion of our bilateral foreign aid... Mr. Chairman, I do apologize because...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, c'est correct. Je vous reconnais. Vous traduisez. Il pense en italien et il parle en français.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, that's alright. I recognize your method. You are translating. He thinks in Italian and he speaks in French.

**M. Volpe:** Il me faut les éléments grammaticaux nécessaires pour m'expliquer. Donc, si, au lieu de donner une certaine aide bilatérale à titre humanitaire, on donnait des éléments de formation démocratique, seriez-vous en faveur d'une transformation de notre politique de défense?

**Mr. Volpe:** I'm trying to find the necessary grammatical elements to frame my thoughts. So, rather than providing bilateral aid for humanitarian purposes alone, we could use funds to provide democratic training in this way; would you be in favour of that kind of change in our defence policy?

**Bgén Forand:** Je ne suis pas tellement certain de votre question. Pour ce qui est d'enseigner la démocratie, je pense qu'on est aussi qualifiés que n'importe qui pour en discuter, mais notre expertise se situe au niveau du militaire.

**BGen Forand:** I'm not too sure I understood your question. As for teaching democracy, I think we are as qualified as anyone else to discuss it, but our expertise is on a military plane.

**M. Volpe:** Je parle d'une expertise militaire et paramilitaire. Dans cette formation, on ferait aussi des... Je ne sais pas si on devrait parler de cours sur la démocratie, mais vous savez bien qu'il y a déjà des collèges militaires au Canada—il y en a un dans mon comté—qui donnent cette formation aux colonels et aux généraux canadiens.

**Mr. Volpe:** I am talking about military and paramilitary expertise. That training would also include... I don't know whether to call them courses on democracy, but you know that there are military colleges in Canada—there is one in my riding—that provide that kind of training to Canadian colonels and generals.

**Bgén Forand:** Oui, absolument, on possède l'expertise pour donner ces cours-là, mais je reviens au problème que j'ai soulevé tout à l'heure. Qui allez-vous convaincre de venir au Canada suivre ces cours? Je verrais peut-être plus des cours d'état-major sur une procédure commune des Nations Unies. Le Canada pourrait enseigner, et il y aurait des éléments de tous les pays participants des Nations Unies. Il faudrait premièrement qu'ils s'entendent sur une procédure commune. Une fois cette procédure établie, on pourrait très bien former la majorité des enseignants. Cela pourrait se faire au Canada.

**BGen Forand:** Yes, absolutely, we have the necessary expertise to give those classes, but this brings me back to the problem I raised earlier. Who will you convince to come to Canada to take those courses? Courses to be given to defence staff on a common United Nations procedure seem like a more plausible idea to me. Canada could teach and all the member countries of the United Nations could participate and provide input. They would first have to agree on a common procedure. Once that procedure has been established, we could very well train most of the teachers. That could be done in Canada.



[Text]

[Translation]

• 1130

Vous parlez aussi d'instruction. Il faut voir aussi l'instruction militaire: comment se comporter et se préparer pour aller accomplir une mission des Nations Unies. On pourrait certainement faire cela sans problèmes. On le fait pour nos troupes. Il serait extrêmement facile de le faire pour d'autres troupes.

Vous parlez de l'aspect démocratique. Je ne sais pas comment cela serait perçu si on invitait d'autres pays à assister à des présentations où on leur expliquerait ce qu'est la démocratie.

**M. Volpe:** Pour le maintien à long terme de la paix et de l'ordre, n'est-il pas nécessaire de parler dans un contexte militaire, mais aussi dans un contexte civil?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je pense que M. Volpe pose une question assez complexe. Seriez-vous en faveur d'une force canadienne multidisciplinaire composée de militaires, de paramilitaires et de professionnels comme M. Côté? Ce serait un genre de macédoine d'intervention. Est-ce que les militaires pourraient travailler avec d'autres gens, peut-être pas sous votre direction?

**Bgén Forand:** On le fait présentement dans toutes les missions des Nations Unies. Il est très rare qu'un militaire commande.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, mais cela ne marche pas, d'après vous.

**Bgén Forand:** Non, c'est évident que cela ne fonctionne pas. Vous n'avez qu'à regarder la manière dont fonctionnent les missions des Nations Unies.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous ne pouvez pas fonctionner avec une organisation comme celle-là.

**Bgén Forand:** Si on parle d'une organisation strictement canadienne, j'ose espérer qu'on arriverait à une entente. Le problème actuel dans les missions des Nations Unies, c'est que ce n'est pas strictement canadien. Les décisions ne sont pas prises sur le terrain, par le commandant de la force ou le représentant spécial. On est obligé chaque fois de retourner au niveau du Conseil de sécurité. C'est là qu'est le problème.

**M. Legault:** La question est toujours aussi vicieuse, mais elle est intéressante. En ce qui a trait au centre d'instruction de l'état-major, c'est une proposition qui a été faite par le Canada. Il proposait notamment de créer un centre d'état-major onusien d'officiers qui peuvent travailler ensemble. Pourquoi un tel centre ne pourrait-il pas être créé à Montréal ou dans une autre ville canadienne? Cela coûterait moins cher qu'à New York. Cela, c'est possible.

Est-ce qu'il faut tout mélanger? Vous soulevez une question qui est extraordinairement complexe et qui est soulevée aussi par les organisations non gouvernementales. Est-ce que les militaires ne nous rendent pas les otages des parties en présence? On n'a pas besoin de vous. On fait cela plus facilement tout seuls que quand vous êtes là. Je vais répondre: Mais cela dépend de quoi? Il y a des moments où il faut une escorte armée. Les missionnaires armés, comme Napoléon en voulait, c'est toujours un peu dangereux.

You referred to instruction as well. We must also provide military instruction: how to prepare oneself, how to behave on a United Nations mission. We could certainly provide that kind of training without any problem. We do it with our own troops. It would be extremely easy to do it for other troops.

You talked about the democratic aspect. I don't know how it would be perceived if we invited other countries to come to presentations where we would explain the meaning of democracy to them.

**Mr. Volpe:** If you want to maintain peace and order in the long term, is it not necessary to talk about things in a civilian context, as well as in a military context?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I think that Mr. Volpe's question is quite complex. Would you be in favour of a multidisciplinary Canadian force made up of military people, paramilitary people and professionals, like Mr. Côté? It would be a mixed intervention team, an intervention medley. Would the military be capable of working with other people, perhaps not under your command?

**BGen Forand:** We are doing that at the present time in all of the United Nations missions. They are very seldom under the command of a military person.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, but according to you, it doesn't work.

**BGen Forand:** No, it obviously does not. You have only to look at how the United Nations missions unfold.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You can't function with that type of organization.

**BGen Forand:** If you are talking about a strictly Canadian organization, I do hope that we would manage to agree. The problem we have with United Nations missions is that they are not strictly Canadian. The decisions are not made in the field, by the force commander or the special representative. We have to go back to the Security Council level every time. There's the rub.

**Mr. Legault:** The question is just as perverse as it was, but it is interesting. With regard to the training centre for the defence staff, that proposal was made by Canada. Canada proposed the creation of a UN defence staff training centre for officers who could work together. Why not set up such a centre in Montreal, or in another Canadian city? It would cost less than in New York. That is quite possible.

Do we have to bring in all possible elements and create a heterogeneous group? You are raising an extraordinarily complex question that has also been raised by non-governmental organizations. Does the presence of military elements not make us the hostages of the parties involved? We don't need you. We can do things more easily when you are not there. I will answer: depends. There are times when you need an armed escort. But armed missionaries, like the ones Napoleon wanted, are always a bit dangerous.



[Texte]

On demande à des militaires d'assurer des sécurités quelconques: des couloirs, des relais, des centres de distribution. Ils sont payés pour faire cela et ils savent comment le faire. C'est ce qui s'est passé en Somalie. Cela ne veut pas dire qu'on a réglé les problèmes de la Somalie, mais quand il s'agissait de distribuer de l'aide alimentaire, qu'est-ce qu'on faisait? On prenait les routes, les ponts, les centres de communication et les centres névralgiques importants, on les occupait et les camions passaient.

C'est pour cela que les militaires sont faits. Ils ne sont pas là pour créer la démocratie. Ils sont là pour assurer une sécurité de ravitaillement et une sécurité de logistique. Quand on leur demande cela, ils doivent le faire et ils le font bien. Si vous me demandez ce que je pense de la création d'organismes multidisciplinaires qui pourraient s'occuper de la police et enseigner la démocratie, je suis un peu plus prudent.

On sait très bien, par exemple, que des corps policiers je ne sais pas d'où et la GRC ont entraîné des unités pour s'occuper du maintien de la paix en Afrique du Sud. Il y a des propositions en vue de la formation d'un corps de police civil aux Nations Unies. Si c'est une chose qui est appuyée par les Nations Unies et qu'on a les ressources nécessaires, pourquoi pas? Je pense que chacun doit être entraîné selon ce qu'il a à faire.

Vous parlez des organisations multidisciplinaires, si cela existe. C'est un problème de coordination essentiellement. Tout dépend du type de mission. Je sais qu'il y a plusieurs propositions. On propose un centre d'instruction d'état-major pour officiers d'état-major, mais il y a aussi des centres d'entraînement selon le type de mission. C'est davantage dans cette perspective que je verrais la création de corps de polices, de corps de démocratisation et de corps d'officiers qui pourraient travailler ensemble et développer des procédures communes.

• 1135

Le grand problème de l'aide humanitaire armée, et que personne ne peut résoudre, est qu'à certains moments, il faut y aller avec des chars et à d'autres moments, il vaut mieux laisser les organisations non gouvernementales y aller toutes seules. La meilleure façon de résoudre ces problèmes, c'est une meilleure coordination entre les ONG et l'ONU. On reprend tout le problème au point de départ. On revient à ce qu'il vaut mieux faire et ainsi de suite. Je pense que toutes ces choses ne sont pas impossibles, mais qu'on ne peut pas les mélanger ensemble.

**Mr. Volpe:** Merci.

**M. Côté:** Je sais que le temps est court, monsieur le président, mais je voudrais simplement distribuer un document qui répond directement à la question d'une façon très pratique. C'est une solution qui aurait pu être mise en application ou qui pourrait encore être mise en application dans un pays très concret, soit en Haïti.

Il y a la formation des militaires qui aident l'armée, mais il y a une autre dimension qui est intéressante. On parle de forces policières. Je suggérerais qu'on ait des spécialistes, soit de l'École de Nicolet, soit de la Suisse. Il y avait déjà eu une demande à cet effet. Il y a une possibilité, à mon avis.

[Traduction]

We ask the military to provide security in various places, such as corridors, relay stations, distribution centres. They are paid to do that and they know how to do it. That is what was done in Somalia, which does not mean that we have solved Somalia's problems, but when we had to distribute food aid, what did we do? We occupied roads, bridges, communication centres and other important nerve centres, so that the trucks could get through.

That is the sort of thing military forces are supposed to do. They aren't there to bring about democracy. They are there to ensure the safety of supply lines and logistic security. When they are asked to do that, they must do it and they do it well. As for the question you asked about the creation of multidisciplinary organizations that could set up police centres and teach democracy, I am somewhat more cautious.

We know very well, for instance, that police forces—I don't know which ones—and the RCMP have trained units for peace-keeping in South Africa. Certain proposals have been submitted to the United Nations for the creation of a civilian police force. If the United Nations supports that proposal and if we have the necessary resources, why not? I think everyone needs to be trained in their own particular field.

You referred to multidisciplinary organizations, if such things exist. The main problem is a problem of coordination. It all depends on the type of mission involved. I know that several proposals have been made. One of them was for the creation of a defence staff training centre for officers, as well as training centres to train people according to the type of mission they will be sent on. That is closer to what I think we should aim for when we talk about the creation of a police force, democratization specialists and a corps of officers who could work together and develop common procedures.

The biggest problem with armed humanitarian assistance, which no one can solve, is that sometimes you have to go in with tanks, and at other times, it is better to let the non-government organizations go in by themselves. The best way of solving those problems is to improve the coordination between NGOs and the UN. Which brings us back to the original problem, to determining the best course of action, etc. I think none of these things are impossible, but I don't think it is a good idea to try and mingle all these things.

**Mr. Volpe:** Thank you.

**Mr. Côté:** I know there isn't much time, Mr. Chairman, but I would simply like to distribute a document that answers the question directly in a very practical way. It is a solution that could have been implemented in a specific country, i.e. in Haiti.

It refers to the training of the military people who assist the army, but it mentions another interesting dimension. It discusses police forces. I suggested we bring in specialists, either from the Nicolet School or from Switzerland. A request along those lines had already been made. I think it is a possibility.



[Text]

Je ne pense pas qu'il faille aller jusqu'à dire: Transformons l'armée et donnons-lui toutes ces responsabilités. Cela ne serait plus conforme au rôle de l'armée, non seulement à l'extérieur, mais aussi à l'interne. Cependant, il faut élargir la perspective et dire: Travaillons ensemble—je pense à plusieurs des ONG et à tous les intervenants possibles—, mais avec une politique bien établie qui est très claire et qui est partagée par tous.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous parlez d'une meilleure coordination des ONG. Ne croyez-vous pas qu'on devrait d'abord le faire au Canada avant de prêcher aux autres? On pourrait peut-être commencer par coordonner nos organisations ici, au Canada.

• 1140

**M. Legault:** Je n'ose jamais contredire un président de séance, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est une suggestion que je vous fais.

**Mr. Mills:** I'd love to jump into this training thing because it's something I'm quite interested in, but I'm going to resist and ask a different question of the general.

Perhaps you touched on this but didn't really elaborate. You mentioned that there were about eight countries whose troops, when they arrive, are ready to get into action and be counted on. Then you mentioned the other aspect of that.

Looking at something like the Scandinavian countries, I assume they might be in that group of eight. They have been involved a lot and they use a lot of reservists and so on. I know that we have reservists, but I don't know what percentage.

What is your opinion of that as a sort of backup to allow us greater capabilities at less cost? I know it's a pointed question, but where do reservists fit in this whole picture?

**BGen Forand:** When I was talking about eight countries, I was talking about ex-Yugoslavia, out of the 35. That's my personal opinion.

You mentioned the Nordic countries. In 1974 I was in Cyprus during the invasion and the first countries that pulled out were the Nordic countries. The shelling started and they said that it wasn't their business; they were there to maintain peace. They left and we were stuck with the bill. I was not too impressed. The same thing happened with some Nordic countries in Somalia too.

So when people talk about having a training centre, I'm a bit leery about that. That's why we always say that the Canadian army, as far as we're concerned, maintains a general-purpose combat capability that allows us to do all of these types of missions, including peacekeeping.

[Translation]

I don't think we should go so far as to suggest transforming the army and giving it all these responsibilities. That would no longer be congruent with the army's role, not only outside the country, but also internally. I think we have to broaden our perspective, however, and think about working together—I'm thinking here about several of the NGOs and all possible stakeholders—but with a well established policy that is very clear and that everyone agrees with.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You referred to a better coordination of the NGOs. Don't you think that we should start by doing that in Canada before preaching to anyone else? Perhaps we should begin by coordinating our own organizations right here in Canada.

**Mr. Legault:** I would never dare contradict the Chair, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** It was just a suggestion.

**M. Mills:** J'aimerais beaucoup prendre part à la discussion de la formation, car c'est quelque chose qui m'intéresse beaucoup, mais je ne vais pas céder à la tentation; je vais poser une autre question au général.

Peut-être avez-vous abordé le sujet, sans entrer dans les détails. Vous avez dit qu'il y a environ huit pays dont les troupes sont prêtes pour l'action quand elles arrivent et sur lesquelles vous pouvez compter. Vous avez ensuite mentionné l'autre aspect de la question.

Je suppose qu'on peut sans doute compter les pays scandinaves dans ce groupe de huit pays. Ils ont beaucoup participé à ce genre de mission, ils font beaucoup appel aux réservistes, et ainsi de suite. Je sais que nous avons des réservistes, mais j'ignore dans quelle proportion ils sont présents.

Pourraient-ils constituer un genre de force de réserve, ce qui nous permettrait d'augmenter nos capacités à moindre coût? Je sais que c'est une question délicate, mais quel est le rôle des réservistes dans ce tableau d'ensemble?

**Bgén Forand:** Quand j'ai parlé des huit pays, je pensais à l'ex-Yougoslavie, sur les 35. C'est mon opinion personnelle.

Vous avez fait allusion aux pays scandinaves. En 1974, j'étais à Chypre pendant l'invasion et les pays scandinaves ont été les premiers à se retirer. Les bombardements ont commencé et ils ont déclaré que cela ne les concernait pas, qu'ils étaient là pour maintenir la paix. Ils sont partis, et c'est nous qui avons dû payer la note. Je n'ai pas été très impressionné. Certains pays scandinaves ont agi de la même façon en Somalie.

Alors, à propos du centre de formation, j'ai certaines réserves. Voilà pourquoi nous disons toujours que l'armée canadienne fait ce qu'il faut pour maintenir une capacité au combat d'ordre général qui nous permet de participer à toutes sortes de missions, y compris le maintien de la paix.



[Texte]

[Traduction]

As to how we could use the reservists, in all the rotations that have taken place in Yugoslavia from my brigade, I always had about 20% reservists to complement my troops because I did not have enough people to send over. Reservists, who are mostly young guys—18, 19, or 20—after three months' training are at about the same par, with a little bit less experience, as my soldier who has two years in. From that point of view they fit in nicely.

Quant au rôle que pourraient jouer les réservistes, il y a toujours eu environ 20 p. 100 de réservistes pour compléter mes troupes dans tous les groupes de ma brigade qui ont été envoyés à tour de rôle en Yougoslavie, parce qu'il n'y avait pas un nombre suffisant de soldats pour constituer les équipes qui partaient. Les réservistes, qui sont en général de jeunes gars de 18, 19 ou 20 ans, sont sur un pied d'égalité avec mes soldats qui ont deux ans d'expérience, sauf qu'ils ont un peu moins d'expérience, bien sûr. De ce point de vue là, ils s'intègrent très bien.

The problem with reservists is that you cannot oblige them; they have to volunteer. The individual who goes over once will not necessarily go back the next time I need him, or if I need him anywhere else. He is going to say, sorry, he has a job or he is going to school and is not interested. There is no legislation at present that could force them to participate, and that is one of the drawbacks with the reservists.

Le problème qui se pose avec les réservistes, c'est que vous ne pouvez pas les recruter de force; ils doivent se porter volontaires. Le jeune qui se rend là-bas une fois n'y retournera pas nécessairement et ne sera peut-être pas là quand j'aurai besoin de lui la seconde fois, ni là ni ailleurs, d'ailleurs. Il peut très bien me répondre: désolé, j'ai un travail, ou je retourne à l'école; cela ne m'intéresse pas. Il n'y a à l'heure actuelle aucune loi qui puisse les forcer à participer, ce qui constitue l'un des inconvénients de la réserve.

**Mr. Mills:** Suppose it was tied to UI payments for 18-, 19- or 20-year-olds. Do you think you would get something you could use then?

**M. Mills:** Si le service dans la réserve était lié aux prestations d'assurance-chômage, par exemple, pour les jeunes de 18, 19 ou 20 ans, cela vous aiderait-il?

**BGen Forand:** One of the things we are looking for in a soldier is a guy with a bit of a vocation, in the sense that he comes in for the thrill, he comes in for the money, he comes in because it's group participation and after a while it's a big family. It's something a little bit different.

**Bgén Forand:** Nous cherchons chez les jeunes recrues quelqu'un qui a une étincelle du feu sacré, qui a la vocation, que le goût du risque excite, ou alors quelqu'un qui veut s'enrôler parce qu'il veut gagner de l'argent, ou parce que la participation à un groupe l'attire; nos troupes finissent par être de grandes familles. C'est quelque chose d'un peu différent.

**Mr. Mills:** I can see that person being useful to you. I question if government were to... it's a nice idea but I don't think it would work.

**M. Mills:** Oui, je comprends que ce genre de personne puisse vous être utile. Je me demande si le gouvernement devait... non, c'est une idée intéressante, mais je pense que cela ne marcherait pas.

• 1145

**BGen Forand:** It's not for me to comment on that. The problem, as I mentioned, is that we cannot oblige them to come. All the infrastructure of the militia is good, except up to the point where we cannot oblige them to join us.

**Bgén Forand:** Ce n'est pas à moi de commenter ce genre d'idées. Comme je l'ai dit, le problème tient au fait que nous ne pouvons pas les obliger à venir. Toute l'infrastructure de la réserve est bonne, à cette seule exception que nous ne pouvons les forcer à se joindre à nous.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Si vous le permettez, le D<sup>r</sup> English aurait une autre question à poser.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. English would have another question to put to you, with your permission.

**Mr. English (Kitchener):** You're skeptical about peacekeeping training. There have been reports in the news of a Canadian government initiative to establish a peacekeeping training operation at the Cornwallis base under the direction of Alex Morrison, who is associated with the Canadian Institute of Strategic Studies. Do you know anything about this?

**M. English (Kitchener):** Le Centre de formation pour le maintien de la paix vous laisse sceptique. Selon certains rapports dans les médias, le gouvernement canadien pourrait établir un centre de formation au maintien de la paix à la base de Cornwallis sous la direction d'Alex Morrison, de l'Institut canadien des études stratégiques. Savez-vous quelque chose à ce propos?

**BGen Forand:** I've read about it in the newspaper. They didn't elaborate on exactly what the training centre would be. I assume it would be mostly in the theoretical part—a lot of talking and paper produced, these types of things. I don't think, at least from what I've read, that it would be the sort of training centre where you would train troops. The contention that we have in the Canadian—

**Bgén Forand:** J'ai lu les articles de journaux. Ils n'ont pas donné beaucoup de détails à propos de ce centre de formation. Je suppose qu'il sera plutôt axé sur l'aspect théorique des choses—beaucoup de mots, beaucoup de documents, etc. D'après ce que j'ai lu, je ne pense pas qu'on envisage de créer un centre de formation où l'on pourrait former des troupes. Selon l'Armée canadienne...

**Mr. English:** What would you train?

**M. English:** Mais qui formeriez-vous?



[Text]

**BGen Forand:** I don't know. It was not elaborated on in that particular paper.

The contention that we have in the Canadian army is that the training we're doing now, what we call general-purpose combat capability, is sufficient to prepare us for peacekeeping, for conventional war, for aid to civil power, you name it—all the tasks the government may ask us to accomplish.

**Mr. English:** You weren't consulted about the grant that was given to this organization?

**BGen Forand:** Certainly not me in Valcartier, sir. I'm not sure about the rest of the army organization, but I never heard anything. I'm sure that something would have fallen through the grapevine, but I think it's completely disassociated from the military, at least from my little point of view.

**Mr. English:** Mr. Legault?

**Mr. Legault:** I think you know more about it than I do.

I have known Mr. English for a number of years. I don't think I have to answer this particular question because he has the answers to his question.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I know that.

Brigadier-général, vous venez de dire que les forces militaires sont entraînées à faire des missions et qu'à votre avis, leur formation est bonne. Comment se fait-il qu'on se soit cassé la gueule en Somalie?

**Bgén Forand:** Je ne le sais pas.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Dans certains cas, les militaires nous ont dit que les gens de l'unité qui était là-bas n'avaient pas été formés pour faire ce travail-là.

**Bgén Forand:** Je suis surpris que vous disiez qu'on s'est cassé la gueule. La seule chose qu'on a publicisée, c'est le fait que cinq ou six imbéciles ont agi comme ils l'ont fait. Les journaux n'ont jamais relevé le fait que nos gens qui sont arrivés à Belet Uen, à 750 milles de Mogadishu, ont vécu trois mois sous la tente en mangeant ce qu'on appelle des rations dures, vivant dans des conditions que peu de personnes auraient été capables d'endurer.

De plus, lorsqu'ils sont arrivés, il y avait six soupes populaires qui nourrissaient environ 1 500 personnes par jour. Lorsqu'ils ont quitté, il n'y avait plus aucune soupe populaire. Lorsqu'ils sont arrivés, il n'y avait aucune école qui fonctionnait depuis trois ans. Lorsque le régiment aéroporté a quitté, il y avait trois écoles qui fonctionnaient.

Il n'y avait aucune institution de sécurité policière à l'intérieur de leur secteur, qui couvrait 250 milles carrés. Lorsqu'ils sont partis, il y avait des institutions policières. Ils avaient entraîné les gens, et ce sont eux qui ont organisé la sécurité.

De plus, aucune institution politique n'existait. Lorsqu'ils ont quitté, les vieux des villages avaient commencé à se réorganiser.

[Translation]

**Bgén Forand:** Je ne sais pas. Dans l'article de journal que j'ai lu, on n'entrait pas dans les détails.

Selon l'Armée canadienne, donc, la formation que nous effectuons à l'heure actuelle, que nous appelons «formation de l'aptitude au combat général», constitue une préparation suffisante aux opérations de maintien de la paix, à la guerre conventionnelle, aux situations où nous devons soutenir le pouvoir civil, et ainsi de suite—les troupes sont préparées à accomplir toutes les tâches que le gouvernement pourrait nous confier.

**M. English:** Personne ne vous a consultés à propos de la subvention qu'on a accordée à cette organisation?

**Bgén Forand:** On ne m'a certainement pas consulté, moi, personnellement à Valcartier, monsieur. Je ne sais pas ce qu'il en est du reste de l'Armée, mais je n'ai rien entendu à ce propos. Je suis sûr que quelque chose me serait parvenu par la bande, mais je pense qu'on dissocie complètement cette initiative du militaire, ou c'est du moins mon impression.

**M. English:** Monsieur Legault?

**M. Legault:** Je pense que vous en savez plus long à ce sujet que moi.

Je connais M. English depuis un certain nombre d'années. Je pense que je n'ai pas à répondre à cette question, car il connaît toutes les réponses que je peux donner à ses questions.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je sais.

Brigadier-General, you have just stated that military troops are trained to accomplish missions and that they receive good training in your opinion. How is it that we fell flat on our faces in Somalia?

**BGen Forand:** I don't know.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Some military people told us that some members of the unit that went over there had not been trained to do that kind of work.

**BGen Forand:** I'm surprised to hear you say that we fell flat on our faces. The only thing that was publicized is that five or six idiots misbehaved. The newspapers never mentioned the fact that our people in Belet Uen, 750 miles from Mogadishu, lived in tents for three months eating what we call hard rations, and lived in conditions that very few people could have endured.

Furthermore, when they arrived there, there were six soup kitchens that were feeding about 1,500 people a day. When they left, there were no more soup kitchens. When they arrived, the schools had all been closed for three years. When the airborne regiment left the area, they left three operational schools behind them.

There was no police institution in that 250 square miles sector. When they left, there were police institutions. They had trained people, and they made the area safe.

There were no existing political institutions, furthermore. When our soldiers left the area, the village elders had begun to reorganize political life.



[Texte]

[Traduction]

Il est malheureux que tout cela ait été oublié dans la tourmente de ce qui s'est passé. Je dissocie complètement ce que cinq ou six imbéciles ont fait du reste. Si un journaliste dit que le Canada n'a pas fait son job, je suis en complet désaccord avec lui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je parle de perceptions.

**BGen Forand:** Oui, je comprends.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Actuellement, avec les procès et tout cela.

**BGen Forand:** Le procès est comme une tache, et il n'est pas question de cacher ce genre d'affaire. C'est malheureux que ce soit ainsi perçu. Les gens qui sont trouvés coupables vont en subir les conséquences. Mais si vous allez là-bas et que vous parlez aux Somaliens et aux gens des autres pays qui étaient là, surtout les Australiens et les Italiens, ils vont vous parler du travail que les Canadiens ont fait.

• 1150

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie pour votre intervention. Ce fut très utile.

**Senator Cools:** Mr. Chairman, I have two questions. First, peacekeeping has a lot of sentimental associations in our minds. Canada was successful in the Suez. I am told, obviously by older people, that one of the reasons the Suez was so successful was because Mr. Pearson and the general on the ground—I believe his name was Burns—were such eminently decent citizens. In addition to that, it was because they were able to have links with all of the commanding officers involved. I am told that a lot of their success was directly attributable to the set of relationships, the common knowledge and the common training many of these gentlemen had enjoyed. This is not to be slighted; it is a pretty impressive thing.

My question to you, general, is this: as we're now putting so many troops and commanders into the field, I wonder if you could share with us some information about the kind and quality of relationships between officers and between commanders within the UN level, and also the relationships at the human level between the soldiers. I wonder if you could be quite candid with us.

**BGen Forand:** I can only speak from my own experience. The relationship depends on the country. A certain affinity exists among the nations from NATO, because we've been associated with each other for quite a number of years. Especially when we were in Germany, we used to train with all the NATO troops on an annual basis. To work with those individuals on a United Nations mission is easy because we have common procedures, we know how they react and will react most of the time. There's a common language, either French or English, so it's much easier to associate.

It is very unfortunate that all of that was forgotten in the whirlwind around what happened. What those five or six imbeciles did should not be associated with the rest in any way, shape or form. If any journalist said that Canada had not done its job, I disagree with him completely.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I am talking about perceptions.

**BGen Forand:** Yes, I understand.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Current perceptions, with the trial and all.

**BGen Forand:** The trial is like a stain; there is no point hiding that sort of thing, nor would we. The perception out there is very unfortunate. Those who are guilty will have to face the consequences. But if you go over there and speak to Somalians and to the people who were there from other countries, especially the Australians and the Italians, you will hear about the work the Canadians actually did.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you for your intervention. It was most useful.

**La sénatrice Cools:** Monsieur le président, j'aurais deux questions à poser. Premièrement, le maintien de la paix donne lieu dans nos esprits à quantité d'associations sentimentales. Le Canada a réussi pour le Canal de Suez. Des personnes, bien sûr plus âgées que moi, m'ont dit que l'une des raisons pour lesquelles les opérations de Suez ont si bien réussi est que M. Pearson et le général sur place—si je me souviens bien, il s'appelait Burns—étaient des citoyens tout ce qu'il y a de plus honnêtes. Par ailleurs, ils entretenaient des rapports avec tous les commandants sur les lieux. On m'a dit qu'une grosse partie de leur succès a été directement attribuable à ces rapports, ainsi qu'aux connaissances et à la formation communes qu'un bon nombre de ces messieurs partageaient. Ce n'est pas une chose à dénigrer; au contraire, c'est plutôt impressionnant.

La question que j'aimerais vous poser, général, est la suivante: étant donné que nous envoyons sur le terrain beaucoup de troupes et de commandants, pourriez-vous nous renseigner sur le genre et sur la qualité des rapports qu'il y a entre officiers et entre commandants au niveau des Nations Unies ainsi que sur les rapports, au niveau humain, qu'il y a entre les soldats? Je vous demanderais d'être aussi franc que possible avec nous.

**BGen Forand:** Je ne peux que m'appuyer sur ma propre expérience. La nature des rapports en question dépend du pays. Il existe une certaine affinité entre les ressortissants de divers pays membres de l'OTAN, ceux-ci entretenant des rapports les uns avec les autres depuis bon nombre d'années. Lorsque nous étions en Allemagne, notamment, nous nous entraînions annuellement avec l'ensemble des troupes de l'OTAN. Travailler avec ces gens-là dans le cadre d'une mission des Nations Unies est chose facile, car nous avons des pratiques communes et nous savons comment ils réagissent et comment ils réagiront la plupart du temps. Il y a par ailleurs une langue commune, soit l'anglais soit le français, et les rapports sont donc beaucoup plus faciles.



[Text]

When you go with other countries there is always the perception, which is a problem, before you start dealing with them. We all have some perception before meeting an individual. Sometimes that perception is confirmed, or as you get to know the individual, you change your mind. But there is always that. I don't know too many people who do not arrive with a certain perception.

After that, you look at the professionalism of their own organization and of their own soldiers. As I was mentioning, it is my personal view that in Yugoslavia, out of 35 there are only about eight nations with what I would call professional armies. The others are there for a good time, to put money in their pockets. They're not contributing their share.

Also, as I was mentioning, when I was chief of staff in the western Sahara I had 26 nations working for me. Out of those 26 nations there were only about seven or eight people I could depend upon, and they were doing all the work. The other guys came in each morning, punched their tickets and went back that night. Sometimes the work they did created more work for me and the others. I used to send them on missions all over the bloody place. But unfortunately that's what we are faced with.

It may change, because some of these nations may realize they are not up to par. They have pride and they try to ensure that the people they send have qualifications. But with a lot of these countries the people are there because they know people back home, and they have no reason to be there. I could go on and on about these things.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Senator, I have two other people who want to put questions, so please make this a short one.

• 1155

**Senator Cools:** Okay, but this is very important. These fellows in the field have enormous problems that we don't hear about, that we don't talk about. I think it's very important that some of this be put on the record. Believe me, I know very well some of the problems; some of you guys are quite open with me.

If you have any more information in that area, I'd be happy if you would supply it to us. These questions quite often get very delicate. Some countries have very, very fragile skins.

As for the other question, I was recently in South Africa as an observer. We must differentiate between election observing and election monitoring. Quite often I think there's confusion as we do our round tables.

I share your concern about the plight that General Dallaire found himself in. When I was in South Africa and got a close-up look at the situation, I found myself wondering whether the UN, in taking a decision to spend \$30 million or \$35 million on an election observer mission there, had been as useful perhaps as... Let me just back up a moment. I was not sure —

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'm sorry, Senator, it's nearly 12 —

[Translation]

Lorsqu'il s'agit d'autres pays, il y a toujours un certain a priori, avant même qu'on fasse quelque chose ensemble, ce qui est un problème. Avant de rencontrer qui que ce soit, on a déjà une certaine idée préconçue. Parfois, cette idée est confirmée, mais parfois, au fur et à mesure que vous apprenez à connaître la personne en question, vous changez d'avis. Mais il y a toujours cette perception préalable. Je ne connais pas grand monde qui n'ait pas cette idée préconçue.

Au-delà de cela, vous examinez le professionnalisme de leur propre organisation et de leurs propres soldats. Comme je le disais, sur les 35 pays qui sont en Yougoslavie, je pense qu'il n'y en aurait que huit qui ont ce que j'appellerais des armées professionnelles. Les autres sont là pour s'amuser, pour empocher de l'argent. Ils ne contribuent pas leur part.

D'autre part, comme je l'ai signalé tout à l'heure, lorsque j'étais chef d'état-major dans l'Ouest du Sahara, il y avait 26 pays qui travaillaient pour moi. Sur l'ensemble, il n'y avait que sept ou huit personnes sur lesquelles je pouvais compter, et elles faisaient tout le travail. Les autres types venaient chaque matin, faisaient poinçonner leur ticket et retournaient le soir. Il arrivait que le travail qu'ils faisaient en créait davantage pour moi et pour les autres. Je les envoyais en mission un peu partout. Malheureusement, c'est à cela que nous sommes confrontés.

Cela pourrait changer, car certains de ces pays se rendront peut-être compte qu'ils ne sont pas à la hauteur. Ils ont leur fierté et ils essaient de faire en sorte que les gens qu'ils envoient aient les compétences voulues. Mais dans le camp de nombre de ces pays, les gens sont là parce qu'ils ont été pistonnés, et ils n'ont aucune raison d'être là-bas. Je pourrais vous entretenir très longuement de toutes ces questions.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Sénateur, il y a encore deux personnes qui aimeraient poser des questions, alors je vous demanderais d'être bref.

**La sénatrice Cools:** D'accord, mais ceci est très important. Ces types sur le terrain ont d'énormes problèmes dont nous n'entendons pas parler et dont nous ne discutons pas. Je pense qu'il est très important que tout cela figure au procès-verbal. Croyez-moi, je connais très bien quelques-uns des problèmes; certains d'entre vous êtes très ouverts avec moi.

Si vous avez d'autres renseignements là-dessus, j'apprécierais beaucoup que vous nous les communiquiez. Ces questions sont souvent très délicates. Certains pays sont extrêmement susceptibles.

Quant à l'autre question, je me suis récemment rendu en Afrique du Sud en tant qu'observateur. Il convient de faire une distinction entre l'observation et le contrôle d'une élection. Je pense qu'il y a souvent confusion autour de nos tables rondes.

Je partage vos préoccupations quant à la situation fort difficile dans laquelle s'est trouvé le général Dallaire. Lorsque j'étais en Afrique du Sud et que j'ai pu voir la situation de près, je me suis demandé si les Nations Unies, en décidant de consacrer 30 ou 35 millions de dollars à une mission d'observation des élections là-bas, avait fait un investissement aussi utile que... Permettez-moi de revenir un instant en arrière. Je n'étais pas certain...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Excusez-moi, sénateur, mais il est presque midi...



[Texte]

[Traduction]

**Senator Cools:** I was not sure that the UN appropriation of that amount of money for that purpose was perhaps as useful or as necessary as some of the appropriation of that money to look after General Dallaire in Rwanda. I wonder if you have any views on that.

What I learned from the experience in South Africa was that Canada, in terms of its representation at the UN, is going to have to be very aggressive, much more aggressive than it has been in the past. Canada is going to have to carry a greater leadership role as opposed to the sort of following role Canada has been carrying for the last ten or twelve years.

**BGen Forand:** If I can answer very quickly, the problem is that the Security Council votes a certain amount of money. That amount of money determines the resources you are going to have. Contrary... a plan has been made that says it's going to cost \$50 million. The Security Council votes \$25 million and says go accomplish the mission. That's the main problem.

**Senator Cools:** I understand, but we have to look at that.

**M. Paré:** Dans son introduction, M. Gauthier a fait état des conflits qu'il y a actuellement dans le monde ainsi que des conflits potentiels qui pourraient survenir. Ce qu'on a surtout décrit ce matin, à part certaines nuances importantes que M. Côté a apportées, c'est un service de pompiers qui intervient à divers niveaux une fois que le feu est pris.

Est-ce qu'on ne pourrait pas concevoir la sécurité dans le monde sur une base beaucoup plus large, qui nous permettrait peut-être, à moyen terme, de renverser la situation actuelle, à savoir qu'on dépense présentement dix fois plus pour la défense que pour l'aide aux pays en voie de développement? Est-ce utopique de penser cela? Est-ce qu'on est engagés irrémédiablement dans cette situation ou si on pourrait imprimer un changement où tout ce qui est antérieur au conflit deviendrait plus important que la solution des conflits elle-même?

**BGen Forand:** En Afrique, il y a présentement 12 pays où il y a des problèmes internes. Il y a le Burundi, le Soudan, le Liberia et l'Algérie. Le Maroc est à la veille d'y passer. Il y a aussi le Sahara occidental, et je pourrais en énumérer cinq autres. Est-ce que le Canada veut aller régler tous les problèmes de ces gens-là?

Ce sont des problèmes internes. Est-ce qu'on veut s'immiscer dans la résolution des problèmes internes avant d'y être invités? Le maintien de la paix est basé sur la réception d'une invitation de l'organisation qui est responsable du pays. Ce sont des problèmes. Regardez l'ancienne Union Soviétique. Il y a environ cinq pays qui ont présentement des troubles internes.

**M. Paré:** Je ne voulais pas confier au Canada ce rôle. Je souhaiterais que la communauté internationale se le donne.

**BGen Forand:** Mais où faites-vous votre choix? À un moment donné, tout est une question de finances. Les Nations Unies ont des dettes par-dessus la tête, et il n'y a pas d'entrées de fonds. Il faut normalement d'argent pour maintenir ces missions des Nations Unies.

**La sénatrice Cools:** Je n'étais pas certain que les crédits consentis à cette fin par les Nations Unies étaient aussi utiles ou aussi nécessaires que l'argent devant aider le général Dallaire au Rwanda. Je me demande ce que vous pensez de cela.

La conclusion que j'ai tirée de mon expérience en Afrique du Sud est que le Canada, en ce qui concerne sa représentation aux Nations Unies, va devoir être très énergique, beaucoup plus qu'il ne l'a été jusqu'ici. Le Canada va devoir jouer un plus grand rôle de leader au lieu d'être le suiveur, si vous voulez, qu'il est depuis 10 ou 12 ans.

**BGen Forand:** Si vous me permettez, je vais répondre très brièvement. Le problème est que le Conseil de sécurité approuve un certain montant d'argent. C'est ce montant d'argent qui détermine les ressources que vous allez avoir. Contrairement... un plan qui dit que cela va coûter 50 millions de dollars a été dressé. Le Conseil de sécurité vote en faveur de 25 millions de dollars et dit: «Allez mener à bien la mission». C'est là le principal problème.

**La sénatrice Cools:** Je comprends, mais il nous faut nous pencher là-dessus.

**Mr. Paré:** In his introduction, Mr. Gauthier mentioned the conflicts that are going on in the world today as well as the potential conflicts that could arise one day. What has mainly been described this morning, with the exception of certain important details that have been added by Mr. Côté, is a fire-fighting service that intervenes at various levels once fire has caught.

Could we not view global security on a broader base that would perhaps enable us, in the medium term, to reverse the present situation where we are spending ten times more on defence than on aid to developing countries? Is it utopian to hope for such a thing? Are we irrevocably committed to this orientation or could we now make some adjustments so that all of the elements leading up to a conflict might become more important than conflict resolution proper?

**BGen Forand:** In Africa today, there are 12 countries having internal problems. There is Burundi, the Sudan, Liberia and Algeria. Morocco is next in line. There is also Western Sahara and I could name five others. Does Canada want to go and solve all those people's problems?

These are internal problems, do we want to interfere with internal problem-solving before being invited to intervene? Peacekeeping is based on the receipt of an invitation from the organization that is responsible for the country in question. These are problems. Take the ex-USSR. There are now approximately five countries that are dealing with internal unrest.

**Mr. Paré:** I didn't want to assign that role to Canada. I would like to see the international community take it on.

**BGen Forand:** But how do you make your choice? You reach a point where everything is a question of money. The United Nations are in debt up to their ears, and there is no money coming in. You need an awful lot of money to support the UN missions.



[Text]

[Translation]

• 1200

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Côté, voulez-vous ajouter un commentaire?

**M. Côté:** Il est illusoire de penser que les Nations Unies, les États-Unis et encore moins le Canada puissent être les gardiens de la paix à travers le monde. Inévitablement, il va y avoir des conflits. La solution—il y en a plusieurs, mais c'est celle que j'ai préconisée dans mon exposé—, c'est d'agir avant les conflits et de créer des situations où les conflits iront en diminuant.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Permettez-moi de faire la suggestion suivante. Je vous ai dit au début qu'il y avait 1 300 groupes minoritaires qui vivent dans environ 160 pays du monde. Ce sont de petits États souverains. Le problème, actuellement, est celui de ces 1 300 groupes minoritaires.

Croyez-vous qu'il serait avantageux d'internationaliser les relations avec ces groupes minoritaires? C'est une suggestion que j'ai vue dans un document que j'ai lu hier soir, dans ma chambre d'hôtel, et qui m'a intéressé énormément. C'est un projet qui est non classé: Groupe de planification des politiques, document numéro 93-3. On y suggère justement d'internationaliser les groupes minoritaires, parce que c'est de là que vient un des problèmes.

**M. Côté:** Je dirais qu'il est un peu illusoire de penser qu'on pourrait internationaliser nos relations avec 1 300 groupes minoritaires.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je parle simplement des droits de la personne.

**M. Côté:** Il y a une question fondamentale qui se pose à ce moment-là. Au moins, on ne peut pas les ignorer. Ce sont des forces qui se manifestent de plus en plus dans les différents pays. Il y a un phénomène assez surprenant. L'interdépendance à travers le monde est de plus en plus grande. Les grandes puissances, les puissances de l'argent, ont beaucoup plus d'importance. C'est que les communications sont plus rapides.

Un autre phénomène qui est extraordinaire, et qui semble être un phénomène de défense de la part d'un certain nombre de nations ou de groupes minoritaires, c'est le repli sur soi au lieu d'aller vers l'internationalisation. Je prends comme exemple l'augmentation du nombre de pays membres des Nations Unies depuis sa création. Il est susceptible d'y en avoir d'autres avec l'évolution.

Donc, il y a un phénomène à la fois d'interdépendance et d'internationalisation, et de repli sur soi. Souvent on en fait une question de survie dans les différents groupes ethniques qui existent.

**Le coprésident (M. Gauthier):** En guise de conclusion, j'aimerais demander aux panélistes: Si vous aviez à faire deux recommandations pour clore la réunion d'aujourd'hui, quelles seraient-elles? Qu'est-ce que vous proposeriez pour que le Canada puisse jouer un rôle important dans la résolution des conflits civils? Monsieur Côté, commencez.

**M. Côté:** Ma première suggestion serait d'arrêter les folies, et de dire «stop» à toutes les interventions possibles et impossibles aussitôt qu'il y a un conflit quelque part. On n'a plus les moyens de faire cela.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Côté, would you like to add a comment?

**Mr. Côté:** It is illusory to think that the United Nations, the United States or, even less, Canada, could be the peacekeepers of the world. There will inevitably be conflicts. The solution—and there are several of them, but this is the one I put forward in my brief—is to intervene before the conflicts arise and to create situations where conflicts will dwindle.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Allow me to make the following suggestion. I told you at the very beginning that there are 1,300 minority groups living in approximately 160 countries throughout the world. These are all small sovereign states. The problem, today, is these 1,300 minority groups.

Do you think it would be advantageous to internationalize relations with these minority groups? This is a suggestion that was mentioned in a document that I read last night in my hotel room and which I find most interesting. It is a non-classified project: Policy Planning Group, document number 93-3. The suggestion made in it is that minority groups be internationalized, because that is where one of the problems is coming from.

**Mr. Côté:** I would say that it is slightly illusory to think that we could internationalize our relations with 1,300 minority groups.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I am thinking here only of human rights.

**Mr. Côté:** In that context, we must ask ourselves a fundamental question. These groups cannot be ignored. They are forces that are becoming more and more active in the various countries. We have noticed a rather surprising phenomenon. Interdependency is becoming greater and greater throughout the world. The great powers, the rich powers, are gaining in importance. This is because communication is faster.

Another phenomenon that is extraordinary, and that is perhaps a defence mechanism on the part of certain countries or minority groups, is their desire to withdraw into themselves rather than to move towards internationalization. I would give as an example the increase in the number of countries that have joined the United Nations since its founding. Over time, if this trend is maintained, there will be more still.

There is therefore a multiple phenomenon of interdependence and internationalization and of withdrawal into one's self. Often, it is a matter of survival for various ethnic groups.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In conclusion, I would ask our panel this: if you had two recommendations to make to us today, what would they be? What would you suggest Canada do in order to play an important role in civil conflict solving? Go ahead, Mr. Côté.

**Mr. Côté:** My first suggestion would be that we put an end to all this madness, that we say no to all the possible and impossible interventions that people talk about as soon as there is a conflict somewhere. We no longer have the means to do that.



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Alors, on ferme la ligne 911.

**M. Côté:** Deuxièmement, le Canada n'est pas un pays colonialiste et ne l'a jamais été. Il a la réputation de ne pas avoir d'hégémonie territoriale. Je dirais qu'on pourrait avoir l'ambition d'atteindre une certaine hégémonie mondiale dans la diffusion du *know-how*.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Général Forand.

**Bgén Forand:** J'appuie le premier point. N'essayons pas d'accomplir ce qu'on n'est pas capables d'accomplir. Vivons à l'intérieur de nos moyens.

Deuxièmement, je reviens à un point que M. Côté a soulevé au début, qui touche un peu la prévention ou l'après-conflit. Les deux se rejoignent d'une certaine manière. Il faudrait peut-être s'orienter dans certains domaines où on décèle qu'il pourrait y avoir des problèmes; là où les problèmes ont été résolus, on s'assure que la stabilisation et la démocratie sont bien implantées. Je pense qu'on en tirerait beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Legault.

**M. Legault:** Premièrement, il faut arrêter de parler de diplomatie préventive. Je crois que c'est un terme qui est utilisé à mauvais escient. Il faut parler d'une capacité d'action positive. Il faut que cette capacité existe parce que le problème d'intervenir avant ne sera jamais résolu. Les États auront toujours tendance à laisser pourrir une situation avant d'intervenir. Je crois que ce terme crée de faux espoirs.

• 1205

Ma deuxième recommandation serait que le Canada maintienne ouvertes toutes ses possibilités, c'est-à-dire qu'il maintienne des forces armées qui sont capables d'intervenir, puisque c'est à travers ses actions internationales et ses cadres d'action multilatéraux que le Canada gagne une crédibilité sur la scène internationale et qu'il évite d'être complètement avalé ou assimilé par la dérive continentale.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Finalement, madame Isabelle Desmartis.

**Mme Desmartis:** Eh bien, je suis encore toute jeune et bien naïve, mais je crois que...

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est pour cela que je vous ai gardée pour la fin.

**Mme Desmartis:** Il y a beaucoup de choses qui se sont dites sur lesquelles je suis d'accord, mais pour ce qui est des critères politiques, je reviens à ce qu'on a dit tout à l'heure.

Bien que le Canada puisse déterminer lui-même des critères politiques qui puissent relever de ses intérêts économiques, il est important, si on veut croire encore un peu aux Nations Unies, qu'il y ait une formation de critères objectifs. Le Canada pourrait, à ce moment-là, agir un peu comme un leader pour assembler des pays et voir quels critères pourraient être établis afin d'éviter que certaines régions du monde bénéficient de l'intervention des Nations Unies alors que d'autres sont complètement oubliées.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie infiniment.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** So we shut the 911 line.

**Mr. Côté:** Secondly, Canada is not a colonialist country and never has been. It has the reputation of not exercising territorial hegemony. Global hegemony in the distribution of know-how might however be one of our ambitions.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. General Forand.

**BGen Forand:** I am in agreement with the first point. We don't attempt to accomplish what we are incapable of accomplishing. Let us live within our means.

Secondly, I would come back to a point Mr. Côté brought up in the beginning, dealing with prevention or the post-conflict aspect. The two things are joined together in a way. Perhaps we should put the emphasis on certain areas where we think there could be problems; in those areas where the problems have been resolved we would ensure that the situation remains stable and that democracy is well established. I think we would get an awful lot out of that.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Legault.

**Mr. Legault:** First of all, we must stop talking about preventive diplomacy. I believe it is a term that is misused. We must talk about positive action capability. This capability must be in place because the issue of intervening beforehand will never be resolved. The general tendency of countries is to let the situation fester for quite a while before intervening. I believe the use of that term nourishes false hope.

My second recommendation would be that Canada keep all its options open, in other words that it maintain armed forces that are capable of intervening, given that it is through its international and multilateral actions that Canada gains credibility on the international scene and avoids being completely swallowed up or assimilated by the continental drift.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** And now, it's Ms Isabelle Desmartis' turn.

**Ms Desmartis:** Well, I'm still quite young and quite naïve, but I believe that...

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Which is why we kept you for the end.

**Ms Desmartis:** There are a good many things that have been said with which I am in agreement, but as far as political criteria are concerned, I would come back to what we were saying earlier.

Even though Canada can itself set political criteria that come under its economic interest, it is important, if we want to continue believing at least a little in the United Nations, that objective criteria be established. Canada could thus play the role of a leader, rounding up countries and seeing which criteria could be established in order to avoid having some regions of the world benefit from UN intervention whereas others would be completely forgotten.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you so much.



## [Text]

Je vous remercie, au nom du Comité, pour votre participation de ce matin. La discussion a été excellente, du moins pour nous. Votre contribution sera certainement utile à la rédaction du rapport du Comité.

La séance est ajournée jusqu'à 13 heures.

## [Translation]

I would like to thank you, on behalf of the whole committee, for your participation this morning. It was an excellent discussion, at least from our point of view. Your contribution will certainly help us with the drafting of our report.

This meeting is adjourned until 1 p.m.

## AFTERNOON SITTING

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1315

**Le coprésident (M. Gauthier):** Bonjour et bienvenue aux audiences que nous tenons à Québec aujourd'hui.

Le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, que je copréside avec le sénateur MacEachen, tient des réunions publiques à travers tout le pays cette semaine et nous sommes heureux d'être à Québec pour rencontrer les Québécois et les Québécoises.

La première personne à vouloir nous faire un commentaire est Mme Paule Leduc, vice-présidente à l'enseignement et à la recherche, Université du Québec à Québec.

Madame Leduc, bienvenue. La formule est assez simple; vous avez cinq ou dix minutes, comme vous le voulez, et on vous pose des questions. On n'est pas difficiles, vous allez voir.

**Mme Paule Leduc (vice-présidente, Université du Québec à Québec):** J'ai un peu l'expérience des comités parlementaires.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Tant mieux.

**Mme Leduc:** Pas comme député, ni sénateur, mais comme témoin. Je vous remercie de m'entendre. Je devais participer à la table ronde que vous avez eue sur les relations culturelles internationales, mais mon agenda ne me le permettait pas à l'époque. Par contre, on m'a invitée à venir vous rencontrer aujourd'hui, alors je le fais avec plaisir.

Je dois aussi dire que j'ai un avantage que mes collègues qui ont participé à la table ronde n'avaient pas, c'est que j'ai lu leurs commentaires et les discussions que vous avez eu avec eux, donc j'ai pensé ne pas répéter ce qui s'était dit à ce moment-là. Je suis convaincue que vous êtes conscients et convaincus de l'importance des relations culturelles internationales pour un pays et donc, je n'essaierai pas de vous convaincre.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous savez que c'est nouveau, qu'on innove un peu quand on fait cela parce qu'il n'y a jamais eu de revue de la politique étrangère qui incluait la composante culture. Cette fois-ci on insiste qu'elle soit là parce qu'on y croit.

**Mme Leduc:** Je m'en réjouis. Je vous dirai donc que, dès le départ, il me semble que ce choix que vous avez fait de réfléchir sur cette question est un choix dans la bonne direction car je ne vois pas de politique étrangère cohérente sans un équilibre entre

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Good afternoon and welcome to our hearings here in Quebec City.

The Special Joint Committee studying Canada's foreign policy, that I co-chair with Senator MacEachen, is holding public meetings throughout the country this week and we are very pleased to be here in Quebec City to meet with Quebec men and women.

The first witness to appear before us this afternoon is Ms Paule Leduc, Vice-President for Teaching and Research, Université du Québec à Québec.

Ms Leduc, welcome. The formula is quite simple; you have five or ten minutes, as you wish, after which we will ask you some questions. You will see that we're not very hard to please.

**Mrs. Paule Leduc (Vice-President, Université du Québec à Québec):** I have some experience with parliamentary committees.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** All the better.

**Mrs. Leduc:** Not as a member nor as a senator, but as a witness. I thank you for giving me the opportunity to speak to you. I was going to participate in the round table on international cultural relations that you organized, but my schedule at the time didn't allow me to do so. I was however invited to come and meet with you today, and I'm very pleased to be able to do so.

I must also say that I have an advantage over my colleagues who participated in the round table, in that I have had the opportunity to read their comments as well as the discussions they had with you, and I therefore am in a position to avoid repeating what they said to you at the time. I am certain that you are very aware and convinced of the importance for our country of international cultural relations and I therefore will not attempt to convince you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You must be aware that it is a new thing, that we are innovating a little bit here because there had never been up until now a review of foreign policy that included the cultural dimension. This time, we insisted that it be there, because we believe in it.

**Mrs. Leduc:** I am thrilled. I would therefore say at the outset that I feel that the choice you have made to reflect upon this issue is a choice in the right direction, because I cannot envisage a coherent foreign policy without a balance between



[Texte]

[Traduction]

les intérêts politiques, économiques ou de sécurité et les intérêts culturels d'un pays dans une conjoncture où je pense que l'identité et le respect de la souveraineté reposent principalement sur l'expression culturelle. Donc, c'est une espèce de sauvegarde que nous avons dans un monde où l'économie dépasse largement les frontières.

J'ai choisi de vous rappeler quelques faits que vous connaissez, mais qu'il est bon de se faire rappeler et ensuite de vous suggérer ce qui m'apparaîtrait un plan d'action pour une politique étrangère dans les secteurs qui sont les nôtres et leur lien avec les autres éléments de la politique étrangère.

Je voudrais aussi vous dire que j'ai compris qu'on m'avait invitée à faire partie de la table ronde parce que je viens à peine de quitter les fonctions que j'avais au gouvernement fédéral. J'étais présidente du Conseil des Arts du Canada et du Conseil de recherches en sciences humaines. J'ai présumé que ces rôles que j'ai accomplis au niveau fédéral me valaient aussi la possibilité de participer à ces débats.

Je voudrais, et on vous l'a dit je pense, rappeler un certain nombre de faits quant aux deux secteurs dont je parlerai parce que dans le vocabulaire fédéral, les relations culturelles internationales incluent bien sûr les relations de type artistique, mais aussi les relations académiques, de sorte que je me permettrai de parler des deux.

On sait, et je crois qu'il est bon qu'on se le rappelle, qu'il y a 425 000 emplois au Canada qui sont des emplois du secteur culturel et on sait aussi que le taux de croissance de ces emplois, sur les dix dernières années, a été de 122 p. 100. C'est un des secteurs dans notre société, qu'on le veuille ou non, qui a été l'un des plus dynamiques sur le plan de l'emploi. On sait également que ce sont les emplois les moins coûteux à développer. Je n'ai pas besoin de vous expliquer pourquoi. Il n'est donc pas besoin de vous expliquer pourquoi les artistes sont probablement parmi les moins bien payés des professionnels dans notre pays.

• 1320

On sait aussi que, au Canada, à cause de la population, c'est un secteur de taille réduite, mais qui est aussi fragmenté comme secteur d'ensemble et que l'importance du marché international pour les organisations culturelles et les artistes est absolument non contestable.

Nous savons que les organisations culturelles, que ce soit des théâtres, des organismes de danse, des orchestres, des artistes d'art visuel, etc., ne pourraient pas véritablement survivre et se développer sans un marché international. C'est une réalité que les organisations connaissent bien, qu'on ne publie pas très souvent, mais qui est une réalité du vécu de ce milieu.

Donc, la politique étrangère est d'autant plus importante dans ce contexte-là, car il y va, pas uniquement de la dynamique culturelle, mais de la survie aussi de nos propres institutions culturelles.

Je dirai, par rapport à l'enseignement supérieur, que dans ce secteur aussi, c'est une proportion qui n'est pas négligeable du PIB du Canada, 5,5 p. 100 environ des dépenses du PIB sont consacrées à l'enseignement supérieur. Dans l'ensemble du

the political, economic, security and cultural interests of a country, in a climate in which I believe that identity and respect of sovereignty rests primarily on the expression of one's culture. It is thus a form of protection for us in a world where the economy goes far beyond national borders.

I have chosen to remind you of a few facts that you are aware of, but that it is good to come back to once in a while and then to suggest what I would see as an action plan for foreign policy in sectors that are our domain, tying all of this in with the other elements of foreign policy.

I would also like to say that my impression is that I was invited to take part in the round table because I have just recently left my position in the federal government. I was president of Canada Council and of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. My guess is that I owe my invitation to participate in this debate to the work I accomplished at the federal level.

I think this has been discussed already, but I would like to remind you of a certain number of facts regarding the two sectors I will be speaking about because in the federal vocabulary, international cultural relations obviously include artistic type relations but also academic relations, and I therefore will be dealing with both.

We all know, but I think it is wise to underline this from time to time, that there are 425,000 jobs in the cultural sector in Canada, and we also know that the rate of increase for these jobs over the past 10 years has been 122%. Whether we like it or not, this sector in our society has been one of the most dynamic in the area of job creation. We also know that these jobs are less costly to develop. There is no need for me to explain why this is the case. There is also no need for me to explain why artists are probably among the most poorly paid professionals in the country.

We also know that in Canada, because of the population, it is a very small sector as well as a fragmented one and that the importance of the international market for cultural organizations and for artists is indisputable.

We are well aware that cultural organizations, be they theaters, dance companies, orchestras, visual arts specialists, etc. could not really survive and develop without an international market. It is a reality that the organizations themselves are very familiar with, and that isn't publicized very often, but that is a fact of life for those involved.

Foreign policy is thus all the more important in that context, given that the cultural dynamic as well as the very survival of our cultural institutions depend on it.

Concerning higher education, I would say that this sector too accounts for a share of Canada's GNP that is far from negligible: indeed, 5.5% of our GNP goes to expenses in the area of higher education. There are approximately one million



[Text]

Canada, on a à peu près un million d'étudiants dans le milieu universitaire. Au Québec seulement, nous avons au-delà de 300 000 étudiants dans le milieu universitaire et vous me permettez de vous donner le tableau de l'Université du Québec, puisque c'est mon institution. Nous avons environ 90 000 étudiants, ce qui est une force de savoir et de connaissances qu'on ne doit pas négliger.

Vous savez, on vous l'a dit, je crois, des milliers de fois dans vos débats, que le développement des ressources humaines, c'est actuellement, et partout dans le monde, l'un des facteurs clé de l'avantage concurrentiel économique des pays et qu'on se fait répéter toujours que la créativité et l'innovation, c'est à la base de l'économie, qu'on dit basée sur la connaissance. Ce sont des portraits qui situent bien, je pense, l'ensemble du contexte.

Je vous dirais que la nécessité d'inclure dans la politique étrangère le volet culturel dans le sens large n'est pas à faire, mais cela n'a pas été de soi au Canada. Dans les années antérieures, même si nous avions de très petits volets de politiques ou de programmes de subventions ou d'aide dans ces secteurs-là, cela demeurait quelque chose qui était extrêmement marginal et qui était loin d'être priorisé, et par les gouvernements, et je dois dire par le ministère des Affaires extérieures, qui s'appelle maintenant Affaires étrangères.

J'ai dit, plus tôt, que j'étais réjouie et je suis contente que vous puissiez en tenir compte, car on a maintenant, compte tenu du contexte d'ouverture, cette obligation dans une politique étrangère d'intégrer les volets culturels et scientifiques aussi bien que les volets économiques et politiques ou les volets concernant la sécurité. Concernant les objectifs d'une politique étrangère, et je pense que c'est dans le dernier livre de Kissinger aux États-Unis, qui s'appelle *Diplomacy* en anglais, il faut l'équilibre entre les intérêts nationaux et l'altruisme à l'intérieur duquel tous volets culturels et scientifiques se situent aux deux pôles de toute diplomatie, et je présume, d'une politique étrangère.

Les objectifs d'intégrer cela sont clairs. Je pense que cela nous permet d'affirmer notre souveraineté culturelle. Cela nous permet aussi, en intégrant le volet scientifique, de participer dans une économie où le savoir joue un rôle majeur et de contribuer à la vitalité des arts au pays puisque le marché international joue un rôle dans cette vitalité, à savoir la promotion de l'exportation des produits sans oublier le transfert des connaissances qui sont développées au pays.

J'ai fait dans ma tête un plan d'action pour le Canada sur ces deux questions. Mais, avant de vous dire un peu comment je le vois, je voudrais vous parler de la situation actuelle qu'on vit au Canada dans ces deux secteurs. Je me permettrai d'être très sévère, c'est-à-dire de passer sous silence nos réalisations positives, notre dynamisme, nos activités culturelles internationales, parce que nous en avons et nos échanges scientifiques internationaux. Je vous dirai, malgré cela, qu'il m'apparaît que nous avons au Canada une énorme dispersion des ressources consacrées aux relations culturelles internationales et scientifiques et je ne parle que du gouvernement fédéral, je n'ai pas osé parler de ce qui se passe

[Translation]

students at the university level in Canada. In Quebec alone, we have 300,000 of them and since l'Université du Québec is my institution, I would like to give you a picture of it. We have approximately 90,000 students, which is a pool of knowledge that must not be ignored.

You have probably been told this thousands of times already in your hearings, but the development of human resources is today, here and throughout the world, one of the key factors in a country's competitive advantage, and we're always being told that creativity and innovation are the foundations of the economy, which itself rests on knowledge. These are images that I believe illustrate quite well the whole context of the issue at hand.

I would say that the need to include the cultural dimension, in its broadest sense, in foreign policy, is understood, but it hasn't happened automatically in Canada. In previous years, even if there were very limited policies or assistance or grant programs in the cultural sector, it was always something that remained extremely marginal and that was far from being a priority for governments or for the Department of External Affairs which is now called Foreign Affairs.

I said earlier that I was thrilled that you were able to include the cultural dimension because given the openness there now is, there is an obligation to include in foreign policy the cultural and scientific dimension as well as economic, political and security concerns. Regarding the objectives of a foreign policy, I believe that this is in Kissinger's last book, entitled *Diplomacy*, published in English in the United States, there must be a balance between the national interests and the altruism within which the cultural and scientific dimensions are situated at both extremities of many diplomacy programs and, I presume, of any foreign policy.

The aims of this integration are clear. I believe we are thus able to affirm our cultural sovereignty. We are also able, through the integration of the scientific dimension, to participate in an economy where knowledge plays a major role and to contribute to the vitality of the arts of a nation, since the international market plays a role in this vitality, namely the promotion of the export of the various products as well as the transfer of knowledge developed in the country.

• 1325

In my head, I drew up an action plan for Canada on these two issues. But before telling you a bit about how I see things, I would like to say a few words about the present situation of these two sectors in Canada. I will be rather severe if you don't mind, in other words I won't mention any of our accomplishments, of our dynamism or of our international cultural activities, though we have some, nor of our international scientific exchanges. Despite all of this, it seems to me that we in Canada greatly scatter our resources for cultural and scientific international relations, and I'm speaking here only of the federal government; I dare not say anything about what goes on in the provinces. There is also a multiplication of the



## [Texte]

dans les provinces. Il y a aussi une multiplication des sortes de responsabilité entre les différents ministères fédéraux et entre les organismes dont la vocation est vouée à la relation internationale tant culturelle que scientifique. J'irai plus loin en disant qu'il y a une incohérence de politique et une incohérence entre les programmes qui sont financés par l'appareil fédéral dans son ensemble, cela principalement dû à un manque de coordination efficace entre les différents intervenants autour de ces questions.

C'est un jugement sévère, je m'en excuse, mais comme on veut devenir meilleurs, je présume qu'on garde nos mauvais coups d'abord pour voir si on ne pourrait pas améliorer et nos bons coups ensuite. Voici de quelle manière je prévoierais le plan d'action pour rendre les relations culturelles internationales aussi dynamiques que les relations politiques ou économiques.

Je crois qu'il est absolument essentiel, premièrement, que nous assurions une continuité entre les politiques domestiques et les politiques internationales. La tendance, qui a été la nôtre, a été de faire des politiques domestiques tant dans le domaine culturel que dans le domaine du développement scientifique, et ensuite faire des politiques internationales qui n'étaient pas arrimées l'une à l'autre. Je pense que pour les intérêts du Canada d'abord, et pour les intérêts de la science, il n'y a pas de choix. Cela veut donc dire qu'au niveau gouvernemental, il devrait y avoir un réajustement complet de la vision et du continuum entre ces politiques.

Il faut de meilleures coordinations entre les ministères, et moi, qui ai vécu à l'intérieur d'appareils gouvernementaux ici au Québec pendant plusieurs années et au fédéral, je puis vous dire que l'efficacité de la coordination laisse souvent à désirer pour des raisons que je n'élaborerai pas, mais qui sont faciles à comprendre quand on connaît bien le fonctionnement d'une machine gouvernementale. Il doit donc y avoir une meilleure coordination entre les ministères et à l'intérieur des ministères, et je pense qu'il y a des exemples qu'on pourrait aller chercher facilement au ministère des Affaires étrangères qui nous montreraient qu'il y a là une main qui ne sait pas ce que l'autre fait.

Il devrait y avoir aussi des coordinations beaucoup plus efficaces entre le gouvernement et les partenaires externes du gouvernement dans ces secteurs comme les fondations privées qui s'intéressent au financement de ces deux éléments, les universités, les organismes voués à la cause internationale, les regroupements d'artistes ou les organisations artistiques et le secteur privé, car tous ces intervenants interagissent aussi bien dans le domaine scientifique que dans le domaine culturel. Je voyais, par exemple, que le directeur de l'orchestre symphonique de Montréal vous parlait des tournées de l'orchestre qui sont financées par le secteur privé aussi bien que par le gouvernement. Je puis vous dire que même entre les ministères qui financent les tournées de l'orchestre comme les tournées d'autres organismes, et les organismes subventionnaires fédéraux, il n'y avait personne qui se parlait. On finançait les mêmes intervenants. Donc, il y a un problème grave de fonctionnement.

Voilà ce qui encadre le plan d'action que je vous propose. Quels sont les moyens plus précis qu'il faudrait prendre pour y arriver? Premièrement, une revue en profondeur des programmes internationaux de tous les ministères.

## [Traduction]

kinds of responsibilities of the various federal departments and of the organizations whose vocation it is to foster international relations, both cultural and scientific. I would go even further to say that there is an incoherence in the policies and in the programs that are financed by the federal machine as a whole, due mainly to a lack of efficient coordination between the various players in these matters.

My judgement is, indeed, quite harsh, and for that I apologize, but since we want to improve, I thought it best to look first at our faults to see if we can't make improvements there, and then to look at our good points. This is the way I would envisage an action plan to make our international cultural relations as dynamic as our political or economic ones.

First of all, I believe it is absolutely essential that we ensure continuity between domestic policies and international policies. Our tendency has been to set our domestic policies in the cultural and scientific development areas and then to establish international policies that aren't linked to the former. However, in the interests of Canada, first, and of science, we have no choice. This means that at the government level, there should be a complete readjustment of the vision and of the continuum between these policies.

There must be better coordination between departments and since I have worked within the government apparatus here in Quebec for several years as well as the federal level, I can tell you that coordination efficiency often leaves a lot to be desired, for reasons I won't elaborate on here, but that are easy to understand when you are familiar with the workings of the bureaucratic machine. There must therefore be better coordination between and within departments, and I think there are examples in the Department of Foreign Affairs where it is clear that the left hand doesn't know what the right hand is doing.

There must also be much more efficient coordination between the government and its partners outside, such as private foundations that are interested in financing these two sectors, universities, organizations devoted to the international cause, artists' groups or artistic organizations, as well as the private sector, because all these stakeholders interact with each other in both the scientific and the cultural fields. The director of Montreal's symphony orchestra, for example, told you about the orchestra's tours that are financed by the private sector as well as by the government. I can tell you that, even between departments that finance the orchestra's tours as well as other such things and the federal granting authorities, no one was talking to each other. Yet, they were financing the very same group. There is therefore a very serious operational problem.

That is the stage of the action plan I am putting forward. What precise means should be taken in order to achieve what I've set out? Firstly, an in-depth review of the international programs of all government departments.



[Text]

[Translation]

• 1330

Dans le domaine culturel, le ministère des Affaires étrangères intervient, le ministère du Patrimoine canadien intervient, le Conseil des Arts intervient, et je pourrais vous en nommer d'autres. Je puis vous dire que la coordination est très faible, parfois inexistante. Revue donc des programmes en vue d'en faire un regroupement et de prévoir une simplification administrative de l'administration. Les organismes qui ont besoin de financement doivent frapper à 25 portes pour avoir un financement pour la même activité. D'une part, on dépense beaucoup d'argent dans l'administration et, d'autre part, c'est beaucoup moins efficace pour les organismes et donc sans ajout de ressource, il pourrait y avoir un gain de productivité énorme.

Je dirais aussi que, vous me permettez d'être un peu critique, les interventions des organismes voués à l'activité internationale, et principalement le CRDI et l'ACDI qui interviennent en particulier dans le domaine de l'enseignement supérieur et avec l'aide de l'entreprise dans d'autres secteurs, il est parfois très difficile pour les universités de saisir un peu les critères, les objectifs qui sont très changeants. Je sais qu'en général, les gens qui reçoivent n'osent pas taper sur la main qui leur donne et que je m'aventure sur un terrain glissant en vous disant qu'il y a une revue sérieuse à faire dans le même esprit de celle que je vous suggérerais auparavant concernant les programmes, le regroupement et la simplification administrative.

Je crois que cela ne sert ni les intérêts scientifiques à long terme, ni les intérêts du pays. Je suggère aussi qu'il y ait une revue et même une précision de la politique d'internationalisation de l'enseignement supérieur pour en rééquilibrer les interventions entre les pays en voie de développement et les pays développés. Nous avons, au Canada, fait un effort énorme dans le domaine universitaire pour faire des échanges scientifiques et de l'aide au développement dans les pays en voie de développement qui voulaient développer leurs réseaux universitaires ou leurs réseaux d'éducation, leur système de recherches etc., et nous avons une expertise extraordinaire dans ces secteurs, et je dois dire que c'est grâce beaucoup à l'ACDI et au CRDI, mais grâce aussi au dynamisme des universités. Les enjeux actuels de la société, à la fois économiques mais je dirais scientifiques, nous amènent à considérer un meilleur équilibre dans nos relations académiques, c'est-à-dire un développement et un renforcement de nos relations scientifiques avec les États-Unis, les pays d'Europe et les pays en voie de développement.

De quelle manière? En acceptant probablement un déplacement des ressources car je sais bien que les ressources ne sont pas en voie de croissance exponentielle, pour confirmer les ententes de réciprocité actuellement en discussion avec les États-Unis et le Mexique dans le cadre de l'ALÉNA. Le Canada, pour le moment, est un partenaire faible. Les Américains consacrent énormément d'argent pour leurs relations avec l'Europe dans le domaine des échanges scientifiques et académiques. Ils sont prêts à mettre sur la table beaucoup d'argent pour le faire dans le cadre de l'ALÉNA avec le Canada et le Mexique. Les Mexicains sont prêts aussi à le faire et sont prêts à mettre de l'argent. Nous traînons de la

In the cultural domain, it is the Department of Foreign Affairs, Heritage Canada, Canada Council, to name but a few who intervene. I can tell you that coordination between them is very poor, sometimes even non-existent. There must therefore be a review of the programs in order to group them together and to streamline their administration. Organizations in need of funding have to knock on 25 doors to obtain financing for one and the same activity. On the one hand, we're spending an awful lot of money on administration, and on the other hand, it is much less efficient for organizations; therefore, without any additional funds whatsoever, there could be tremendous gains in productivity.

I would also like to say, if you allow me to be somewhat critical here, that the interventions of organizations devoted to international activity, mainly IDRC and CIDA that deal particularly with higher education and intervene in other sectors as well with the help of the private sector, are such that it is sometimes very difficult for universities to get a grip on the criteria and on the objectives, which are constantly changing. I know that generally speaking people who receive money don't dare hit the hand that gives it to them and I know that I'm venturing on dangerous ground when I say that what is required here is a serious review, along the same lines as that which I suggested earlier regarding programs, regrouping and administrative streamlining.

I believe that the present situation serves neither long-term scientific interests nor the interests of the country. I would also suggest a review and perhaps even a refining of the higher education internalization policy in order to rebalance the relationships between developing and developed countries. Here, in Canada, we have made tremendous efforts at the university level in order to offer scientific exchanges and development assistance to developing countries wishing to develop their university or education network, their research systems, etc., and we have an extraordinary expertise in these areas, and I must say that we must thank CIDA and the IDRC for this, but also our dynamic universities. Today's society's challenges, both economic and scientific, lead us to consider the establishment of a better balance in our academic relations, in other words the development and the reinforcement of our scientific relations with the United States, Europe and developing countries.

In what way? Probably by accepting a displacement of resources, because I know that resources are not going to be increasing exponentially, in order to confirm the reciprocal arrangements we are presently discussing with the United States and Mexico within the framework of NAFTA. For the moment, Canada is a weak partner. The Americans are devoting an awful lot of money to their relations with Europe in the area of scientific and academic exchanges. They are prepared to put a lot of money on the table in order to do so under NAFTA with Canada and Mexico. The Mexicans are also ready to do so and to put money into it. As for us, we are trailing behind. There are right now on the table reciprocal agreements for projects



[Texte]

[Traduction]

patte. Il y a actuellement sur la table des projets d'entente de réciprocité où il y aurait échange d'étudiants, échange de chercheurs, entente pour faire des sessions d'études créditées dans l'une ou l'autre des universités soit canadiennes, américaines ou mexicaines.

C'est la voie de base pour le développement à la fois de notre pays, de notre économie et de la science.

Il faudrait que le Canada regarde cela avec un oeil un peu plus ouvert, me semble-t-il. Avec la Communauté économique européenne, nous avons peu d'entente de collaboration scientifique organisée et, je dirais, encadrée. Les Américains viennent de signer une très grosse entente avec la Communauté économique européenne dans le domaine scientifique pour des échanges d'étudiants, de chercheurs, des programmes conjoints universitaires, et le Canada traîne de la patte.

• 1335

Il y a sur la table des discussions, des projets d'entente. Le Canada doit ouvrir ses portes à de telles collaborations avec les pays sous développés. C'est, à mon avis, la seule manière de participer à l'économie basée sur la connaissance.

Je suggérerais également que le Canada fasse un effort particulier de structuration de ses efforts d'aide à la participation aux agendas internationaux de recherche. Il y a de plus en plus, actuellement, de développements d'agendas internationaux de recherche avec des chercheurs des pays les plus prêts à mettre ensemble leurs résultats scientifiques. Nous participons actuellement au grand agenda de recherches sur le génome humain. Nous participons également à l'agenda de recherches sur le *global change*. Il y a d'autres agendas qui se développent actuellement, en particulier touchant les questions environnementales, les questions de développement énergétique, les questions de sauvegarde des forêts, etc. Je crois que la participation du Canada est absolument essentielle.

Cela voudrait dire, donc, dans ce cas-là aussi, un réexamen de notre aide au développement scientifique, qui est aussi très fragmentée et très éparpillée.

Je suggérerais enfin, comme dernier moyen, le développement de partenariats stratégiques pour le développement scientifique et académique international entre les universités, entre les chercheurs, entre les entreprises visées et entre les pays avec lesquels nous voulons développer davantage de relations scientifiques.

• 1340

C'est une chose possible, c'est une manière moderne d'entrevoir les relations internationales. Cela change les cultures dans le milieu aussi bien gouvernemental qu'universitaire, mais c'est la voie de l'avenir.

Donc, voici quelques moyens que je me permets de vous signaler. J'ajouterai un tout petit exemple. Au ministère des Affaires étrangères, actuellement, on consacre aux environs de 12 millions de dollars pour un programme d'aide académique ou aux relations universitaires qui s'appelle «Les études canadiennes». Nous finançons au-delà de 3 500 chercheurs partout à travers le monde dans les universités pour faire des études canadiennes. Je crois que c'est beaucoup d'argent. Cela

with student exchanges, researcher exchanges, agreements for study sessions with credit courses in Canadian, American or Mexican universities.

This is the basic recipe for the development of our country, or our economy and of science.

It seems to me that Canada should be looking upon this with a little bit more of an open mind. We have very few agreements with the EEC for organized and, I would say, structured scientific collaboration. The Americans have just signed a very broad agreement with the European Community for student and researcher exchanges and joint university programs in the scientific field, and Canada is dragging behind.

There are draft agreements on the table. Canada must open its doors to this type of collaboration with under-developed countries. In my opinion, this is the only way to participate in an economy based on knowledge.

I would also suggest that Canada make a particular effort to structure its aid programs in the context of its participation in international research agendas. More and more, those countries that are ready to share their scientific work are getting together to develop international research agendas. We are presently participating in a massive research agenda on the human genome. We are also participants in the research agenda on global change. All sorts of other agendas are being developed, in the areas, namely, of the environment, energy development, forest protection, etc. I believe that Canada's participation in these is absolutely essential.

This would involve, hereto, a review of our scientific development program, which, too, is very fragmented and scattered.

Finally, the last means I would suggest would be the development of strategic partnerships for international scientific and academic development between universities, between scientists, between the companies involved and between the countries with which we want to establish a broader scientific relationship.

It is something that is possible and it is a modern way of looking at international relations. It will change government and university cultures, but it is the way of the future.

Here then are a few suggestions I would like to make, but I would first like to mention a small example. Today, the Foreign Affairs Department spends approximately \$12 million a year on an academic and university relations aid program called "Canadian Studies". Under this program, we give grants to 3,500 researchers in universities throughout the world in order to provide them with the opportunity to take Canadian studies. I think that is a lot of money. The program certainly fosters a



*[Text]*

permet sûrement une meilleure connaissance du Canada dans les pays et dans les universités qui reçoivent ces subventions du Canada. Nous sommes le seul pays à pratiquer ce genre d'aide à la connaissance du pays via des subventions à des chercheurs étrangers, je vous le rappelle. Je suggère que ce programme mériterait aussi une revue pour le rendre probablement beaucoup plus stratégique qu'il ne l'est actuellement, à la fois dans ses orientations de pays visés aussi bien que des sujets qui sont financés via ces programmes.

Pour ce qui est de la culture, si vous me permettez de terminer là-dessus—non pas que ce n'est pas ma priorité, mais c'est l'autre partie de mon âme—, je pense que le nombre d'intervenants dans les relations internationales est encore plus grand au niveau fédéral qu'il ne l'est dans le domaine académique. Je n'ai pas à vous faire la liste de tous les organismes qui interviennent dans ce dossier-là. Mon expérience me dit qu'il y a très peu de collaboration et de coordination entre les organismes qui financent les relations culturelles qu'elles veulent bien développer, soit dans le domaine du cinéma, des tournées d'artistes, des arts visuels et des médias, etc. Dans le domaine de la Bibliothèque nationale et des archives, nous faisons énormément de petites interventions. Elles auraient tout avantage à être mieux coordonnées, peut-être regroupées, mais en tout cas, aussi faites dans le même esprit que je viens de vous décrire en coordination avec les principaux intervenants au Canada.

J'ajouterais également que dans le domaine culturel on ne peut échapper à l'importance pour la culture que signifie le développement des réseaux internationaux des technologies de l'information. Le Canada devrait, me semble-t-il, s'intéresser énormément au contenu que transportent ces réseaux, au contenu tant culturel que scientifique. Ce sera, pour les 20 prochaines années, probablement la tendance lourde qui influencera le développement culturel des différents pays et, bien sûr, du Canada, de sorte que, même si nous ne sommes pas immédiatement conscients de l'impact sur notre propre infrastructure de ces technologies de l'information, il plus que prioritaire que, d'un point de vue culturel, nous nous intéressions au contenu de ce que véhiculent ces grands réseaux internationaux.

• 1345

Je le dis d'un point de vue culturel. Je terminerai, et je m'excuse, j'ai probablement été plus longue que le temps qui m'était attribué, en vous disant que, et en revenant sur des choses plus positives, nous avons, bien sûr, une expérience dans les universités et aussi dans le milieu culturel d'échange dynamique avec nos collègues des autres pays et avec les artistes ou les organisations culturelles des autres pays. Il s'agit de rendre ces interventions encore plus efficaces et effectives pour, d'une certaine manière, décupler les investissements que nous faisons dans ce genre de relations. J'ajouterais aussi que je ne crois pas, et je sais que c'est probablement à l'encontre de tout ce qu'on vous a dit dans certains milieux, qu'il s'agisse d'ajouter des ressources financières pour ce faire.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous ne croyez pas quoi?

*[Translation]*

better understanding of Canada in the countries and in the universities receiving these grants from us. I would however remind you that we are the only country that practices this type of "knowledge of country aid" via grants to foreign researchers. I would suggest that this program too be reviewed in order to make it more strategic than it is, both in the countries it is aimed at and in the candidates who receive money under it.

As far as culture is concerned, if I might end on that—not that it is my priority, but it is the other part of my soul—I believe that the number of players at the federal level in the area of international relations is even greater than it is in the academic world. There is no need for me to list all the organizations that have an influence in this area. My experience tells me that there's very little collaboration and coordination between the organizations that finance and see after cultural relations, be it in the area of film making, of show tours, of visual arts, of the media, etc.. As far as the National Library and the Archives are concerned, we do a lot of small things. There too it would be best to better coordinate and perhaps even group these things together, but in any event carry them out in the spirit I've just described and in coordination with the main players in Canada.

I would also add that in the cultural field, there is no escaping the importance for culture of the development of international information technology networks. It seems to me that Canada should take great interest in the content, both cultural and scientific, that is carried by these networks. I believe it is this trend that will have the weightiest influence, over the next 20 years, on the cultural development of the various countries and, certainly, of Canada, and therefore, even if we aren't immediately aware of the impact these information technologies will have on our own infrastructure, it should be a priority for us, in the interest of our culture, to take a close look at the content carried by these major international networks.

This is said from a cultural point of view. I'm sorry, I probably went beyond the time I was allocated, but I will conclude by coming back to more positive things and say that, of course, in our universities and in our cultural environment, we do have an experience of dynamic exchange with our colleagues and artists of cultural organizations from other countries. We simply have to make these exchanges even more efficient and effective to have a sort of multiplier effect on the investment we put into those relations. I know this will probably go against everything that was told to you by some, but I would like to add that I don't believe that we need supplementary financial resources to do it.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You don't believe what?



[Texte]

**Mme Leduc:** Qu'il s'agisse d'ajouter des ressources financières pour ce faire. Il s'agit de rendre nos propres investissements plus efficaces et dans un cadre de collaboration plus organisé. Vous me permettez de dire, en terminant, puisque maintenant je suis revenue dans ma province natale que j'aime et avec laquelle évidemment j'ai des liens émotifs que vous comprendrez, que je pense aussi que ce genre de développement ne se fait pas sans les relations très intenses avec les provinces.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Leduc. S'il y a un fil qui relie tout cela, je pense bien que c'est le manque de coordination et de coopération avec tous les programmes et les efforts que nous faisons. C'est d'ailleurs ce que nous avons tenté d'éclaircir avec plusieurs intervenants depuis le commencement de ces réunions. Nous allons avoir des questions et nous avons presque 20 minutes. Monsieur Paré.

**M. Paré (Louis-Hébert):** Madame Leduc, vous avez été présidente du Conseil des Arts du Canada. Je présume qu'à un certain nombre d'occasions, vous avez pu exprimer ces jugements sur le fonctionnement du secteur des arts et des connaissances. Quel optimisme additionnel vous amène aujourd'hui à penser qu'ici vous auriez peut-être plus de chance d'être entendue? C'est ma première question.

Parmi les moyens qu'on pourrait utiliser, si j'ai bien compris, vous avez suggéré d'amincir l'administration, mais d'autre part, vous déplorez l'absence de coordination. À chaque fois qu'on entend quelqu'un déplorer l'absence de coordination, j'ai toujours l'impression qu'on va créer de toutes pièces une nouvelle entité administrative qui va venir drainer une partie des ressources et qui finalement ne changera pas grand chose si ce n'est que d'amincir encore les ressources qui sont disponibles à la culture. J'aimerais avoir vos commentaires.

**Mme Leduc:** Je dois dire que j'avais plaisir de venir vous raconter cela parce que j'ai retrouvé mon droit de parole, maintenant que j'ai quitté le gouvernement; ce que je viens de vous dire j'ai bien sûr eu l'occasion de le dire à maintes reprises et de l'écrire aussi à l'intérieur du gouvernement.

Pourquoi est-ce que je vous le dis à vous? Comme vous avez la responsabilité, en tant que parlementaires, de réfléchir sur la politique étrangère canadienne et je présume d'aider le gouvernement à la rafraîchir ou à la revoir ou à la préciser, vous m'apparaissiez sûrement des éléments extrêmement dynamiques dans cette aventure et une oreille supplémentaire, même dix oreilles supplémentaires—je n'ai pas calculé combien—ne sont pas de trop dans cette conjoncture.

• 1350

Pour ce qui est de votre autre question, je dois dire que j'ai toujours véhiculé, dans ma vie d'administrateur public, un principe que je pense de plus en plus nécessaire et qui est le suivant: le moins d'argent possible à l'administration et le plus d'argent possible pour les intervenants dans l'action. De sorte que, lorsque je parle d'une meilleure coordination, elle est l'abord précédée par une simplification dans la programmation. J'ai parlé de regroupement de programmes, j'ai parlé probablement de réduction du nombre d'intervenants, du moins au niveau fédéral et donc la coordination ne présuppose en aucune manière l'ajout d'organismes ou l'ajout de structures supplémentaires à la coordination.

[Traduction]

**Mrs. Leduc:** That we need extra financial resources to do it. We just have to make our own investments more efficacious within a more organized framework cooperation. In conclusion, as I am now back in my province of origin, and you'll understand what emotional links bind me here, I would like to say also that I think that this kind of development can't be done without very intense relations with the provinces.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mrs. Leduc. If there's a guiding thread in all of this, I think it must be the lack of coordination and cooperation between all the programs and efforts we're making. That actually is what we have tried to throw light upon with many of our witnesses from the outset of these meetings. We will go to questions and we have almost twenty minutes. Mr. Paré.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** Mrs. Leduc, you were president of Canada Council. I suppose that on a certain number of occasions, you had the opportunity of making known these views on the operation of the arts and knowledge sector. What additional optimism makes you think that you might be heard more clearly here today? That's my first question.

As to the many means that might be used, if I have understood you correctly, you suggested that we pare down on administration, but, on the other hand, you deplore the absence of coordination. Every time I hear someone deploring the absence of coordination, I always get the impression that we're simply going to witness the birth of a new administrative entity that will drain off part of the resources which finally won't change much, except thin out, once again, whatever resources are available for culture. I'd like to have your comments.

**Mrs. Leduc:** I must say that meeting you is an immense pleasure because I have recovered my right to free speech now that I've left government; what I've told you here, I've said and written many times while I was inside the government apparatus.

Why am I telling you this? As Parliamentarians, you have the responsibility to think about Canada's foreign policy and also to help the government refresh it or review it or make it more explicit, or so at least I presume, and you certainly appear to be extremely important people in this adventure, and an extra ear, or even ten extra ears, I didn't actually count how many there are, are certainly not too many for this exercise.

As for your other question, I must say that in my life as a public manager, I have always held dear a principle that seems more and more necessary to me and it is this: as little money as possible for administration and as much as possible for the actual doers. So when I talk about better coordination, it's preceded by simplification in programming. I talked about groups of programs, I probably talked about decreasing the number of actors, at least at the federal level, and so coordination does not presuppose in any way either adding organizations or supplementary structures for the coordination.



## [Text]

Je dois dire que la grande maladie du système est sûrement, d'abord et avant tout, la multiplicité et la fragmentation des programmes avec des objectifs qui sont parfois contradictoires. Cela ne me paraît pas antinomique. Cela prend une vision probablement un peu différente de celle que nous avons eue quand nous avons construit l'appareil de l'État et l'acceptation d'un changement de culture.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous qui connaissez l'organisation au niveau fédéral, quelle structure, selon vous, est la mieux placée, la mieux préparée pour coordonner les initiatives culturelles ou scientifiques? Est-ce le Patrimoine canadien ou si c'est une autre agence comme les Affaires étrangères?

**Mme Leduc:** Je suis d'une école qui est peut-être contestée — je ne sais trop —, qui pense qu'il doit y avoir une unicité dans la politique internationale, la politique étrangère d'un pays. Il doit y avoir une pensée. Je présume que vous êtes là pour essayer bien sûr de la préciser. Il doit y avoir, à cause de cela, des gens qui sont garants de cette unicité de pensée, de ces objectifs et de ces orientations.

Au Québec, j'ai défendu cette position; j'étais impliquée en matière de relations internationales au Québec, si vous me permettez de vous le dire. Nous avons eu beaucoup de discussions internes sur cette question et je pense qu'au fédéral les choses se passent exactement de la même manière. Je trouverais déplorable que le garant de la politique étrangère du Canada ne soit pas le ministère des Affaires étrangères y compris dans le domaine culturel international.

Ce que cela veut dire, par ailleurs, sur le plan de l'action et de l'implantation des politiques, c'est une autre chose. Bien sûr, le ministère du Patrimoine canadien a un rôle à jouer pour ce qui est de l'organisation des infrastructures culturelles dont il s'occupe maintenant, mais ses liens avec le ministère des Affaires étrangères devraient permettre le lien entre les politiques domestiques et les politiques internationales en sachant très bien que le ministère des Affaires étrangères ne développera pas, seul et en vase clos, des politiques de développement culturel international ou académique, ce qui était une maladie antérieure. Quand je parle de coordination, c'est justement pour éviter cela. Si nous n'avons pas actuellement au pays une politique culturelle internationale plus cohérente, c'est probablement parce que ceux qui ont développé des interventions internationales dans ces secteurs ne l'ont pas fait en coordination.

Je présume que l'agent coordonnateur devrait être le ministère des Affaires étrangères. Les agents d'intervention, pas nécessairement, cela dépend des forces et des faiblesses; dans mon expérience au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, par exemple, nous avons développé des programmes d'aide internationaux pour les grands réseaux de recherches. Nous aurions aimé pouvoir le faire avec une coordination plus intéressée — vous voyez que je choisis mes mots d'une manière diplomatique — du ministère des Affaires étrangères. Ce qui n'a pas eu lieu; mais cela serait souhaitable de sorte qu'on pourrait renforcer les uns et les autres nos propres interventions.

## [Translation]

I must say that the greatest disease of the system is certainly, first and foremost, the multiplicity and fragmentation of programs with objectives which are sometimes contradictory. This is not an antinomy, to my mind. We probably need a slightly different vision than the one we had when we built up the government apparatus and we would probably have to accept a change in culture.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You know the federal organization, so in your opinion, what structure is in the best position or which one is best prepared to coordinate cultural or scientific initiatives? Is it Heritage Canada or would it be another agency like Foreign Affairs?

**Mrs. Leduc:** I'm of the school that is perhaps questioned — I'm not too sure — but it states that there should be oneness in a country's international policy or foreign policy. There has to be one thought. I presume you were here to define it more explicitly. Because of that, there must be people who act as guarantors of this oneness of thought, of these objectives and of these orientations.

In Quebec, I defended that position; I was involved in matters of international relations, in Quebec, if you don't mind my saying so. We had many internal discussions on the question, and I think that things are done exactly the same way at the federal level. I would find it deplorable if the guarantor of Canada's foreign policy was not the Minister of Foreign Affairs and that includes the international cultural area.

What that means, however, as far as the planning and implementation of policies are concerned, is another matter entirely. Of course, the Minister of Canadian Heritage does have a role to play in the organization of those cultural infrastructures he is responsible for now, but his ties with the Minister of Foreign Affairs should allow for a linking up between domestic and international policies, while being fully aware that the Minister of Foreign Affairs is not going to develop international or academic cultural development policies on his own, and in isolation, which was a previous disease. In talking about coordination, I want to avoid precisely that. If our country does not have a more coherent international cultural policy, it's probably because those who developed our international interventions in those areas did not do it in coordination.

I presume that the coordinating agent should be the Department of Foreign Affairs. The actors, not necessarily, that depends on strengths and weaknesses; based on my experience at the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, for example, we developed international aid programs for the bigger research networks. We would have liked to do it with more interested coordination — as you can see, I am expressing myself most diplomatically — on the part of the Department of Foreign Affairs. That did not happen; but it would be desirable so that we could reinforce one another's actions.



[Texte]

[Traduction]

• 1355

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame, vous avez parlé de vos relations en matière d'enseignement avec les pays en voie de développement. Aimerez-vous voir nos actions plus ciblées, de façon à ce que nos intérêts soient plus régionalisés? Devrait-on, selon vous, aller au Mexique, par exemple, au lieu d'aller en Afrique, avec les ressources que nous avons? Compte tenu du commentaire que vous avez fait, faut-il vivre avec ce qu'on a et ne de ne pas dépenser plus que l'on peut?

**Mme Leduc:** Là-dessus, je sais que c'est un grand enjeu dans le domaine de la défense. J'ai participé au Forum national sur les relations extérieures, donc j'ai pu voir ce que cet enjeu-là signifiait. C'est un enjeu de base qui pose des problèmes fondamentaux. Je pense que cela ne se pose pas dans ces termes-là. Nous avons eu de nombreuses relations, en tous cas, dans le domaine universitaire, avec les pays en voie de développement et nous en avons encore.

Au Québec, par exemple, nous faisons énormément d'efforts en Afrique francophone, car nos intérêts de tous ordres, y compris culturels, nous amenaient, naturellement, dans cette direction-là. Nous avons, au Québec, développé aussi de nombreuses relations universitaires avec les pays d'Amérique du Sud, y compris le Mexique. Cependant, je crois qu'il faudrait probablement maintenir ces relations-là, les examiner avec attention et probablement, choisir parmi l'ensemble de nos interventions, celles qui sont, je vais utiliser un terme qui vous paraîtra peut-être trop académique, plus structurantes, à la fois pour nos propres intérêts et pour l'intérêt des pays en cause.

Si on faisait, depuis 20 ans, la liste de l'ensemble des interventions que nous avons eues au Sénégal ou au Cameroun, dans le domaine académique, celles qui ont réussi, celles qui n'ont pas réussi, on pourrait se demander quelles sont celles, compte tenu de l'expérience, qui ont plus de chance d'avoir un effet structurant et un effet d'aide pour eux. Je ne suis pas sûre que cela a toujours été fait et je pense que, souvent poussées par des forces externes, les universités se sont engagées parfois dans des activités qui avaient un intérêt à court terme, soit économique pour les entreprises du Canada ou, soit financier pour l'université elle-même. Je suis aussi assez critique parfois, dans ce sens-là.

Pour ce qui est du Mexique, je vous dis que je pense personnellement que nous ne pouvons pas négliger le Mexique. D'une part, parce que, dans le domaine scientifique, les universités mexicaines sont actuellement dans un boom de développement incroyable, et que les autorités universitaires mexicaines sont, à mon avis, extraordinairement dynamique. Vous trouverez au Mexique, à la tête des universités, des Mexicains qui ont été dans les plus grandes universités américaines et européennes, qui ont connu un développement exponentiel et qui vont connaître un développement exponentiel, avec ou sans nous.

Donc, compte tenu de l'environnement économique dans lequel nous vivons, nous ne pouvons pas échapper au resserrement de nos liens, pas uniquement économiques, mais académiques et culturels. Dans le domaine culturel, je pense

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Leduc, you talked about your involvement in teaching with developing countries. Would you like us to target our action more specifically so that our interests would be more regionalized? For example, in your opinion, should we look more towards Mexico instead of Africa with our resources? In view of the comments you've made, should we live with what we have and not spend more than what we can?

**Mrs. Leduc:** I know that this is a very important question in the area of defense. I was involved in the National Forum on Foreign Affairs so I saw what the stakes are. It's something basic that poses fundamental problems. I think that it's not posed in those terms. University-wise, anyway, we have entertained numerous relations with developing countries and we still have some.

In Quebec, for example, we make enormous efforts in the area of French-speaking Africa because our interests of all kinds, including our cultural interests, naturally lead us in that direction. In Quebec, we also developed many university relations with South American countries, including Mexico. However, I think that we should probably maintain those relations, examine them carefully and probably choose, amongst all our efforts, those which, to use a term you may find too academic, are more specifically patterned both for our own interests and those of the countries in question.

If we made a list of what we did over the last 20 years in Senegal or Cameroon, in the academic area, a list of what worked and what didn't, we could wonder which of them, based on experience, have the best chance of affording them the patterning and aid needed. I'm not sure that was always done and I think that because they are often moved by external forces, the universities sometimes engaged in activities of interest in the short-term, either economically for Canadian business or financially for the university itself. I'm also sometimes rather critical in that sense.

As for Mexico, I personally think we just can't neglect Mexico. On the one hand because in the scientific area, Mexican universities are presently undergoing an unbelievable development boom and that the Mexican university authorities, in my opinion, are extraordinarily dynamic. In Mexico, as heads of its universities, you'll find Mexicans who come from the greatest American or European universities, who have undergone exponential development and will undergo more exponential development with or without us.

So taking into account the economic environment in which we live, we can't get along without closer ties, not only economic ties, but also academic and cultural ones. In the area of culture, I think they have a lot to teach us regarding their



[Text]

qu'ils ont beaucoup à nous apprendre sur le plan de leur fierté et de leur développement. Ils ont, je puis vous dire, déjà mis sur la table des cents, pour faire des échanges d'artistes entre les États-Unis et le Canada et le Mexique, et ils ont participer financièrement à le faire et nous avons eu beaucoup de peine à porter notre contre-partie financière pour être capable de participer, ce qui est vraiment, à mon avis, une honte pour le Canada de ne pas être capable de participer à des échanges de ce genre, alors que les Mexicains payent. Les Américains sont supposés avoir plus d'argent que nous, alors c'est compréhensible.

• 1400

C'est un exemple qui me fait encore mal au coeur, les Américains payaient pour les Canadiens dans ces échanges trilatéraux culturels. Il vaut mieux que ce ne soit pas publié nulle part.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ce sera publié et c'est même télévisé.

Monsieur English.

**M. English:** Vous ne lisez peut-être pas les débats de la Chambre des communes. Il y a cinq mois, j'ai félicité votre travail à Ottawa.

**Mme Leduc:** Je vous remercie.

**M. English:** C'est très exceptionnel.

I understand you learned English at Ottawa. I learned French in Quebec in two days.

I thought your comments today were very interesting. I was an academic too, as you know, and I thought there was a lot of exchange among academics. In fact, I envy my academic life because I travelled all the time, and here I just travel day by day and back and forth to Ottawa.

As you said in your comments, national librarians meet each other, as do academics in Canada. What I find striking in Canada in comparison with Europe and the United States is that students don't travel at all. Even at the level of studying for their doctorates, travel funds are not available under the grants, under the Social Sciences and Humanities Research Council.

About three months ago I was in Europe. I just happened to be there and I went to something advertised as a European student fair, which had 100,000 European students from different countries coming to Brussels to look at different university programs. I went to some of the talks and I was shocked to hear how much mobility there is among students.

I wonder what you think of that situation in terms of the academics. In terms of the artists, I was on a Canada Council jury and I think they're fairly well treated here and are able to make exchanges. But I find the students very deprived in Canada relative to Europe and the United States, which are the most comparable to us.

**Mme Leduc:** Vous me permettez de répondre en français?

[Translation]

pride and their development. I can tell you that they have already put money on the table with a view to having artist exchanges between the US, Canada and Mexico; their participation is financial and we have had a lot of trouble upholding our financial participation and, in my opinion, it's a real shame that Canada not be able to take part in that kind of exchange while the Mexicans are paying. The Americans are supposed to have more money than us, so that's understandable.

That example still pains me, having Americans pay for Canadians in those trilateral cultural exchanges. It would be best if those facts weren't published anywhere.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** It will not only be published, it's being shown on television.

Mr. English.

**Mr. English:** Just in case you don't read the House of Commons debates, I congratulated you for your work in Ottawa five months ago.

**Mrs. Leduc:** Thank you.

**Mr. English:** It's quite exceptional.

Je crois savoir que vous avez appris l'anglais à Ottawa. Moi j'ai appris le français au Québec en deux jours.

J'ai trouvé vos observations d'aujourd'hui très intéressantes. Comme vous le savez, j'étais moi-même universitaire et je croyais qu'il y avait beaucoup d'échanges entre universitaires. En réalité, je regrette un peu ma vie d'universitaire parce que je voyageais tout le temps et ici je ne voyage qu'au jour le jour et pour faire l'aller-retour à Ottawa.

Comme vous l'avez dit, les bibliothécaires se rencontrent au niveau national, comme tous les universitaires au Canada. Ce qui me frappe au Canada, quand je fais la comparaison avec l'Europe ou les États-Unis, c'est que les étudiants ne voyagent pas du tout. Même au niveau du doctorat, il n'y a pas de fonds disponibles pour voyager dans le cas des bourses consenties par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada.

Il y a environ trois mois, j'étais en Europe et je suis allé à quelque chose appelé la Foire étudiante européenne où se trouvaient 100 000 étudiants européens de divers pays qui venaient à Bruxelles pour se renseigner sur divers programmes universitaires. Je suis allé à certains des colloques et ce fut un choc pour moi de voir quelle mobilité il y a chez ces étudiants.

Que pensez-vous de cette situation au niveau des universitaires? Pour ce qui est des artistes, j'ai siégé au jury du Conseil des arts et je crois qu'ils sont assez bien traités ici et qu'ils peuvent participer à des échanges. Cependant, je trouve que nos étudiants canadiens subissent de véritables privations si l'on fait la comparaison avec l'Europe et les États-Unis, les pays auxquels nous nous comparons le plus facilement.

**Mrs. Leduc:** Do you mind if I answer in French?



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ottawa n'est pas nécessairement anglais. Je suis né à Ottawa et je parle français, les interprètes aussi.

**Mme Leduc:** J'ai l'habitude de parler en anglais dans mes activités. Je parlais plus tôt des ententes beaucoup plus formelles avec la Communauté économique européenne. C'était dans cet esprit que je le faisais, ayant en tête des exemples de mobilité extraordinaire qu'il y a entre les universités européennes et donc, de mobilité des étudiants. Cela faisait partie de l'entente de la Communauté économique européenne dès le début en matière de mobilité des étudiants, des chercheurs ou des professeurs, entre pays. Ce fut pour eux une réorganisation extrêmement difficile dans chacun des pays, mais cela voulait dire qu'un étudiant allemand pouvait aller en France faire un semestre de ses études de droit ou de médecine et parler français pour la circonstance. L'Italien pouvait aller en Angleterre et l'Anglais pouvait aller en Espagne.

Il y a donc une mondialisation à ce niveau qui, à mon avis, donnera un avantage concurrentiel extraordinaire aux diplômés qui sortiront des universités européennes dans ce contexte, d'une part parce qu'ils parleront plusieurs langues, ils connaîtront plusieurs systèmes juridiques et économiques, et ils auront donc aussi, à mon avis, tous les éléments de base qui font une concurrence économique telle qu'on la connaît maintenant.

Les Américains, voyant cela, sont en train de faire, avec les pays de la Communauté économique européenne, le même genre d'entente pour que les étudiants américains s'en aillent en Europe faire le même genre d'expérience que les étudiants allemands, français, norvégiens ou suédois. Il me semble que nous tardons énormément au Canada à faire la même chose parce que nous serons beaucoup trop *inward looking*; et les gens que nous formons seront trop *inward looking*, de sorte que dans nos échanges d'étudiants, et ceux qui sont soutenus actuellement par le gouvernement canadien parce qu'il y en a, il faudrait voir si nos propres programmes facilitent ce genre de choses.

• 1405

Je me permettrais de vous donner comme exemple que, au CRSR, nous acceptons de donner des bourses, pour faire des études de doctorat, à des étudiants canadiens qui allaient à l'étranger en Europe, aux États-Unis, peu importe, pour faire ces études. Ce n'est pas une pratique aussi ouverte au CRSNG, en sciences naturelles et en génie.

Cela serait trop long de vous expliquer les raisons d'une politique plus restrictive. Dans ces secteurs-là, on exige que l'étudiant prouve qu'il n'y a pas de compétence canadienne avant de donner une bourse pour aller aux États-Unis.

Dans un contexte de mondialisation, je serais portée à penser que c'est un peu dangereux de maintenir une vision protectionniste de ce genre. Bien sûr, c'est un désavantage positif, car cela permet de développer nos propres universités. Donc, il y aurait peut-être un équilibre beaucoup plus grand à faire. Mais cela fait partie de toute cette problématique de la mobilité étudiante qui n'est pas facile.

**Mr. Mills:** I think probably everybody here can agree with you that the sending and the exchange of students has a terrific advantage, that it puts us much further ahead as a country if we have this multifaceted approach.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Ottawa isn't necessarily English only. I was born in Ottawa and I speak French as do the interpreters.

**Mrs. Leduc:** I'm used to speaking English in my activities. I was speaking about the more formal agreements with the European Economic Community before. That is the spirit in which I was doing it, as I had in mind examples of the extraordinary mobility between European universities which leads to student mobility. That was part of the European Economic Community agreement at the very outset in matters of student, researcher or teacher mobility between countries. It was an extremely difficult reorganization for them in each one of the countries, but that meant that a German student could go to France for a semester to pursue his studies in law or medicine and speak French while doing so. An Italian could go to England and an Englishman could go to Spain.

So there is globalization at that level and, in my opinion, it will give an extraordinary competitive advantage to graduates of European universities in that context, on the one hand because they'll speak several languages, they'll know several different legal and economic systems and, in my opinion, they will therefore have all the basic skills to operate in today's competitive environment that we now know.

The Americans, having understood this, are looking at the same kind of agreement with the European Economic Community countries so that American students will be able to go to Europe and do the same thing as German, French, Norwegian or Swedish students. It seems to me that Canada is taking too long in doing the same thing because we're too inward looking which means that the people we train will be too inward looking, and even though some students get support from the Canadian government for this type of exchange, we need to review our own programs to see if they facilitate this sort of thing.

I'd give you the SSHRC example where we gave grants to post-graduate Canadian students to study abroad in Europe, or the USA or wherever. This practice isn't as established at the NSERC, in natural science and engineering.

It would be too long to explain the reasons for this more restrictive policy. In those sectors, the student has to prove there's no Canadian expertise in his field before he can get a grant to go to the States.

In a context of globalization, I would think that it's a bit dangerous to maintain that kind of protectionist view. Of course, it is a positive disadvantage because it allows us to develop our own universities. So there's perhaps a better balance to be reached. But that's part of the whole student mobility problem and it's not easy.

**M. Mills:** Je crois bien que personne ne niera que ce genre d'échange d'étudiants est extrêmement avantageux puisque notre pays peut prendre une longueur d'avance en adoptant cette multidisciplinarité.



## [Text]

I guess I would come back to the more basic question of how we can convince the people of Canada, the taxpayers, that this is a good investment. It's one thing to talk about it at this level, and it's another to take it back to our constituents and say it's what they should accept. How do we do that?

**Mme Leduc:** Je ne vous envie pas sur cette question-là. Je sais que la sensibilisation des citoyens à l'action culturelle internationale, dans le sens large, n'est pas facile. Je me permettrai de vous dire que la sensibilisation de nos citoyens à l'action culturelle, même au Canada, n'est pas une chose gagnée. De sorte que votre tâche, comme élus, est sûrement extrêmement difficile dans ce contexte-là.

Il me semble que c'est probablement l'un des premiers devoirs d'une politique du type de celle qui sera probablement précisée et clarifiée, je veux dire d'avoir un volet de sensibilisation aux activités. Ce volet de sensibilisation devrait se faire probablement davantage par des exemples que par des paroles.

Si on peut donner l'exemple d'un étudiant japonais qui vient faire ses études ici et qui retourne ensuite dans son pays et qui amènera un certain nombre de retombées; si on peut donner l'exemple contraire d'un étudiant canadien qui va en Allemagne pour faire des études en génie électrique et qui revient ici avec un réseau énorme et qui amène à la fois des connaissances, un *know how*, et des idées nouvelles pour créer une entreprise, cela sera sûrement plus facile.

Cependant, je pense que les gouvernements ne peuvent pas échapper à leurs responsabilités de leader. Un leader qui convainc, mais un leader qui prend quand même des décisions en pensant qu'il est peut-être un peu plus éclairé que la masse des citoyens, même les plus éclairés. Donc, c'est pourquoi je vous disais que je ne vous envoie pas, car je sais que ce n'est pas une tâche facile. Cela demande des compétences multiples.

Je crains que, si nous ne réagissons qu'aux groupes de pression qui crient le plus fort et qui s'opposent à ce genre de dépenses, nous renoncions à nos propres responsabilités et nous amenions le Canada 100 ans en arrière, et non pas 100 ans en avant.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il y a tout de même des plus, pardonnez l'expression, au niveau culturel, par exemple. Qui ne connaît pas les Lewis Forrester, qui ne connaît pas Céline Dion, qui ne connaît pas Roch Voisine, qui ne connaît pas l'OSM, l'orchestre symphonique de Montréal?

Je pense qu'il y a tout de même des produits d'exportation culturels qui sont très bien connus parmi la population et qu'il faut peut-être rappeler à l'occasion. Ce sont même parfois des institutions multinationales.

**Mme Leduc:** Il y a une chose très importante. Actuellement, à Québec, se tient ce qu'on appelle le Carrefour international du théâtre. Il y a des Québécois de la ville de Québec, et je présume qu'il y a des gens qui viennent d'ailleurs, qui vont aller assister au théâtre en espagnol, en allemand ou en japonais ou, peu importe, dans une autre langue. C'est une activité internationale qui a été financée par les gouvernements, mais qui anime, je n'ai pas besoin de le dire, les milieux des

## [Translation]

Il s'agit d'en revenir à la question plus fondamentale qui est de convaincre les Canadiens, les contribuables, qu'il s'agit là d'un bon investissement. C'est bien beau d'en parler à notre niveau, mais c'est d'autre chose que de retourner devant nos commettants pour leur vendre l'idée. Comment fait-on?

**Mrs. Leduc:** I don't envy you on that. I know that it's not easy to sensitize the population to international cultural action, in its broadest sense. I would simply say that sensitizing our fellow citizens to cultural action, even in Canada, is no easy task. So your job, as our elected representatives, is certainly awfully difficult in that context.

It seems to me it's probably one of the first tasks of the kind of policy, that will probably be made more explicit and clearer to have an awareness raising component and this should probably be done more through example than through words.

For example, a Japanese student coming here to study will go back to his own country and bring back benefits, we could give the example of a Canadian student going to Germany in electrical engineering and coming back here with contacts through an enormous network, and bringing back with him knowledge and know-how and new ideas to set up a business; that sort of illustration makes it easier to explain.

However, I don't think that governments can run away from their leadership responsibilities. A leader has to convince but also make decisions with the view that he's perhaps a little more enlightened than the average citizen, even the most enlightened one. So that's why I was saying that I don't envy you your job because I know that it's not an easy one. It requires multiple skills.

I'm afraid that if we only react to the loudest lobbying groups opposed to that kind of expenditure, then we'll be running away from our own responsibility and leading Canada 100 years back, not 100 years forward.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** If you'll pardon the expression, we do have some pluses in the area of culture. Doesn't everyone know our Lewis Forresters our Céline Dions, our Roch Voisines, not to mention the MSO, the Montreal Symphonic Orchestra?

I think we do actually have cultural export products that are well known to the public but that we should perhaps remind them of on occasion. Sometimes these are even multinational institutions.

**Mrs. Leduc:** There's something very important here. Presently, Quebec City is hosting something called the Carrefour International du théâtre. There are people from Quebec City and also from elsewhere, I would presume, that are going to be seeing plays in Spanish, German or Japanese or whatever other language. This is an international activity funded by our governments and, needless to say, the effects on our own artists and population will not be measurable; that's the



## [Texte]

arts, les citoyens, et qui auront des retombées non mesurables; c'est cela le problème sur le plan de notre propre développement culturel, et de nos retombées à l'étranger, si je puis dire. Ce sont des investissements très peu coûteux. C'est beaucoup moins cher que des taxes, des exemptions de taxes à des entreprises pour des transferts de technologie.

Je ne sais pas combien cela rapporte, mais je peux vous dire que cela a un effet majeur; par exemple, si vous allez à Londres et que vous voyez—je pense que c'est au théâtre Reine-Élizabeth—, l'annonce de Robert Lepage qui joue *Les Plaques tectoniques*, vous vous apercevez que c'est le spectacle de l'heure. C'est un gars qui vient de la ville de Québec, qui a commencé ici et il transporte beaucoup de retombées économiques majeures, des retombées culturelles extraordinaires à relativement peu de frais.

• 1410

On pourrait vous en donner des tonnes d'exemples comme cela. C'est pourquoi l'on prêche probablement plus par l'exemple que par la parole dans ce genre d'interventions.

**Mr. Mills:** I agree with all that and I know exactly what you're saying, but the problem still comes back to that guy who's sitting there saying he is sick and tired of politicians telling him that they know what's good for him better than he does himself, that they know more than he does. I think we do, possibly, because of our experience, but we still have to break that gap; we still have to get them on-side. We have to get them to understand Canada better along with understanding the world better. We have two steps, really, for many of our people.

**Mme Leduc:** Je pense que nous avons, et quand je dis nous, je parle des universités, des chercheurs et des organisations culturelles, une responsabilité dans les difficultés que vous rencontrez comme parlementaires. Je crois que nous n'avons pas fait les efforts requis, nous-mêmes, comme chercheurs, comme académiques ou comme artistes ou organisations artistiques, pour se faire comprendre, pour diffuser nos connaissances, pour amener le public à comprendre ce que nous faisons. Il faut reconnaître que là-dessus notre responsabilité est grande, que le mur entre nos activités et la population s'est épaissi énormément depuis les dernières années. C'est un peu regrettable compte tenu des communications qu'on connaît.

Donc, j'ai l'impression que vous ne pouvez pas seuls arriver à faire ce genre de chose et que vous devriez nous obliger à faire un effort d'ouverture, et pas uniquement de recevoir bien des étudiants dans vos cours, mais d'aller un peu plus vers les citoyens pour leur dire ce qu'on a trouvé, leur transmettre nos savoirs, leur expliquer un peu comment, ce qu'on fait et pourquoi.

Je me trouvais la semaine dernière au Musée d'art contemporain de Montréal, avec l'administration des musées, pour essayer de les aider à comprendre comment ils inscraient dans un milieu où l'on chiale parce que tu donnes beaucoup d'argent à un musée d'art contemporain que personne ne comprend. On a une responsabilité, nous les intervenants. Je crois que vous devriez nous obliger à la partager avec vous cette responsabilité que vous avez là-dedans. Là-dessus, je serais prête à reconnaître que nous avons énormément de faiblesses.

## [Traduction]

problem in terms of our own cultural development and our effects abroad, if I may. This sort of investment does not cost very much. It costs a lot less than taxes or tax exemptions granted to business for technological transfers.

I don't know how much money it brings in, but I can tell you it has a major effect; for example, if you go to London you'll see—I think it's at the Queen Elizabeth Theatre—Robert Lepage giving his *Les plaques tectoniques* and you'll see that it's a box office hit. This guy comes from Quebec City, he started here and he's bringing back major economic benefits as well as extraordinary cultural benefits for very little in terms of cost.

We could give you tons of examples like that. That's why we probably preach better through example than by just talking about that kind of thing.

**M. Mills:** Je suis tout à fait d'accord avec vous et je comprends ce que vous dites, mais le problème revient toujours au bonhomme assis à ne rien faire et qui nous dit qu'il en a assez des politiciens qui lui disent qu'ils savent mieux que lui ce qui est bon pour lui ou qu'ils en savent plus que lui, de toute façon. C'est fort possible que ce soit le cas, vu notre expérience, mais il nous faut quand même surmonter cet obstacle; nous devons en faire un allié. Nous devons l'amener à mieux comprendre le Canada en même temps que le monde entier. Nous avons donc deux objectifs à réaliser dans le cas de beaucoup de nos commettants.

**Mrs. Leduc:** I think that we, and when I say we I mean universities, researchers and cultural organizations, share some of the responsibility in the problems you have as Parliamentarians. I think that we, as researchers, academics or artists or artistic organizations haven't made the necessary efforts to be understood, to share our knowledge and get the public to understand what we're doing. We have to recognize that our share of responsibility in that is great and that the wall between our activities and the population over the last few years has become considerably thicker. It is somewhat regrettable in view of the communication facilities we have.

So I think that you alone won't manage to do that sort of thing and that you'll have to push us in the direction of opening up and not only through opening up our courses to more students, but by going out to our fellow citizens to tell them what we have found, share our knowledge and explain how and what we're doing and why.

Last week I was at the Montreal Contemporary Art Museum, with the museum's management, to try to help them understand that they were involved in an area open to a lot of criticism because you give a lot of money to a museum of contemporary art that no one understands. We the stakeholders have a responsibility. I think that you should force us to share with you the responsibility that you have in that. With that, I would be ready to recognize that we show enormous weaknesses.



## [Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Leduc. Là-dessus je dois vous dire que nous avons fortement apprécié votre contribution et que nous tenons en mémoire les recommandations que vous avez faites au niveau du plan d'action.

J'inviterais maintenant M. Jean-Guy Girard, du Centre de solidarité internationale. Madame Leduc?

**Mme Leduc:** Puis-je vous dire que j'ai un texte que j'ai écrit, que je n'ai pas osé vous lire aujourd'hui, mais que je vous enverrai.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Si vous voulez le soumettre à la greffière. Merci bien, madame.

Monsieur Jean-Guy Girard du Centre de solidarité internationale, Mme Andrée Buist du Carrefour Tiers monde et M. Pierre Van der Donckt, secrétaire général exécutif, Organisation universitaire interaméricaine. Approchez-vous tous les trois, s'il vous plaît.

Monsieur Girard, vous êtes sur ma liste comme premier intervenant, donc, je vous invite à prendre la parole.

**M. Jean-Guy Girard (Centre de solidarité internationale):** Cela dérangerait-il si Mme Buist pouvait commencer? On s'était un peu auparavant.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il n'y a pas de problème, tant que je n'ai pas de chicanes, cela fait mon affaire.

Madame Buist allez-y, pour cinq minutes.

**Mme Andrée Buist (Carrefour Tiers monde):** On a cinq minutes?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Cinq minutes chacun. Par la suite, il y aura un vingt minutes ou une demi-heure de questions.

• 1415

**Mme Buist:** J'aimerais d'abord exprimer ma reconnaissance aux membres du Comité mixte spécial sur l'examen de la politique étrangère du Canada de nous accorder, à titre de représentants d'ONG d'éducation, la possibilité de nous exprimer sur nos priorités en matière d'aide internationale.

Donc, je vais commencer par le tout début. Je vais me présenter. Mon nom est Andrée Buist, je suis agente d'éducation à Carrefour Tiers monde. Carrefour Tiers monde est une ONG d'éducation qui existe depuis 25 ans dans la région de Québec et qui se voue uniquement à l'éducation du public en matière d'éducation internationale. C'est une ONG qui comprend, à la fois des individus membres et des organismes membres, une quinzaine.

Étant donné que de nombreux mémoires fortement détaillés vous ont été soumis en matière d'aide internationale, j'aimerais centrer mon bref exposé sur l'importance du travail d'éducation au développement international. J'exposerai donc, dans un premier temps, les grands principes et objectifs de l'éducation, et dans un deuxième temps, comment ces mêmes principes et ces mêmes objectifs se traduisent dans des actions concrètes de mobilisation et de solidarité Nord-Sud. Je terminerai par les recommandations que nous soumettons à votre Comité et que nous aimerions voir se concrétiser dans les plus brefs délais possibles par des politiques fermes et soutenues à long terme.

## [Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mrs. Leduc. I must say that we appreciate your contribution enormously and that we have made note of the recommendations you've made for an action plan.

I would now call upon Mr. Jean-Guy Girard, from the International Solidarity Center. Mrs. Leduc?

**Mrs. Leduc:** I'd like to say that I have a text here with me that I wrote and that I didn't dare read out to you today, but I will send it to you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** If you would be so kind as to submit it to the Clerk. Thank you very much, ma'am.

Mr. Jean-Guy Girard from the International Solidarity Center, Mrs. Andrée Buist from Carrefour Tiers monde and Mr. Pierre Van der Donckt, Executive General Secretary from the Inter-American University Organization. Would the three of you come forward.

Mr. Girard, I have you down on my list as our first party, so I would invite you to take the floor.

**Mr. Jean-Guy Girard (International Solidarity Center):** Would it be all right for Mrs. Buist to go first? We had a little chat about this.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No problem, as long as no one is at daggers drawn, I'm quite agreeable.

Mrs. Buist, you have five minutes.

**Mrs. Andrée Buist (Carrefour Tiers monde):** We have five minutes?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Five minutes each. After that, we'll have 20 minutes or half an hour for questions.

**Mrs. Buist:** First of all, I would like to thank the members of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy, for giving us an opportunity, as representatives of an education NGO, to express our priorities in the area of international assistance.

I will start right at the beginning. I will introduce myself. My name is Andrée Buist, and I am an education officer at Carrefour Tiers monde. This is an education NGO that has been in the Quebec City region for 25 years and whose sole aim is to educate the public about international development. Our organization has individual members and organizational members as well, about fifteen.

Given that you have received many highly detailed briefs about international assistance, I would like to focus my own brief on the importance of educating people about international development. First of all, I will set out the major education objectives and principles, and after that, I will explain how these same principles and objectives are put into action so as to get people involved and to create solidarity between the countries of the North and the countries of the South. I'll end off by submitting some recommendations to your committee, recommendations that we would like to see implemented as quickly as possible taking the form of solid, sustained, long-term policies.



[Texte]

Si l'on revient au principe général de l'éducation, je pense que notre campagne menée à l'automne 1995, qui avait pour slogan *Le monde d'abord*, exprime clairement la philosophie générale qui sous-tend toutes nos actions et nos interventions en matière d'éducation. Si l'on affirme et réaffirme l'importance de re-situer l'humain au cœur de nos priorités, c'est que nous voyons, tous les jours, augmenter de façon drastique et dramatique, et ce tant au Nord qu'au Sud, la pauvreté, les inégalités, la violence, le terrorisme, les conflits de toutes sortes.

Seul un développement à visage humain peut assurer la sécurité de nos sociétés. Il demeure évident qu'un monde où, 17 p. 100 des gens possèdent 83 p. 100 de l'ensemble des richesses mondiales, ne saurait se maintenir en équilibre encore longtemps. À ce sujet, je me permets un tout petit entrefilet qui a paru dans *Le Devoir* d'hier, qui est le résultat, les conclusions du rapport du PNU, programme des Nations Unies sur le développement et la conclusion générale est: «Misons sur le développement humain». C'est tellement galvaudé, c'est tellement dit, c'est tellement re-rédit qu'on finit par le banaliser. Je cite:

Menacée par la pauvreté et les inégalités, la sécurité mondiale serait beaucoup mieux servie si le monde investissait dans le développement humain plutôt que dans les armes. Au cours du siècle dernier, la sécurité humaine sera davantage menacée par les actions de millions de gens que par les agressions d'une poignée de nations. Ces menaces prendront diverses formes: croissance démographique incontrôlée, disparité dans les perspectives économiques, pressions migratoires massives, dégradation de l'environnement, production et trafic de drogues,

et j'en passe.

Le développement humain signifie l'adoption de programmes et de politiques qui donnent aux gens les outils nécessaires pour se prendre en main.

On parle donc d'éducation, de soins primaires, de planifications familiales, de droits juridiques et politiques, d'accès à l'emploi etc., même si ces besoins sont reconnus depuis longtemps, il n'y a rien de neuf et je ne prétends pas vous apprendre rien de neuf aujourd'hui,

Le rapport montre que ces programmes ne sont toujours pas la priorité de beaucoup de pays. En fait, indique le document, le fossé entre les riches et les pauvres s'est beaucoup élargi, etc., et on revient au problème que j'énumérais précédemment. Donc, nous, les gens qui travaillons dans les ONG l'éducation, c'est justement à cette tâche-là qu'on s'applique depuis plusieurs années. C'est pour que l'objectif de développement humain se réalise que nous croyons qu'il faut soutenir fermement, et même avec acharnement, l'éducation au développement international.

• 1420

À ce sujet, j'aimerais effectuer un bref survol dans le temps en ce qui touche cette matière. Nous ne sommes pas les premiers, loin de là, à tenter de solidariser les gens du Nord avec les populations du Sud. Les missionnaires l'ont fait bien avant nous. Les nombreux coopérants qui sont allés dans les pays du Sud l'ont toujours fait.

[Traduction]

Getting back to the general principle of education, I think that the campaign we led in the fall of 1993, with the slogan *Le monde d'abord* (The World First) clearly expressed the general philosophy that underlies all our activities and measures in the area of education. The reason why we stress and continue to stress the importance of making people our priority is that every day we see poverty, inequalities, violence, terrorism, and all kinds of conflicts increase dramatically, both in the countries of the North and in the countries of the South.

Only development with a human face can ensure the safety of our societies. It is obvious that a world where 17% of all people own 83% of the entire world's resources cannot stay in balance for much longer. In that connection, I'd like to read an item that appeared in yesterday's *Le Devoir*, which summarizes the conclusions of the United Nations Development Program (UNDP). The general conclusion was that we have to focus on human development. This has been said and said so many times over that it has become hackneyed. I quote:

Threatened by poverty and inequities, world security would be much better served if the world were to invest in human development rather than in weaponry. Over the next century, human security will be threatened more by the actions of millions of people rather than by the aggression of a handful of nations. These threats will take various forms: uncontrolled demographic growth, disparities in economic opportunities massive migratory pressures, environmental degradation, drug production and trafficking,

and the list goes on.

Human development means that programs and policies must be adopted to give people the tools they need to take charge of their own destiny.

So human development means things like education, primary health care, family planning, legal and political rights, and access to employment. Even though these needs have been recognized for a long time, there is nothing new here and I can't claim that I'm telling you anything new today.

This report demonstrates that these programs are still not a priority for many countries. In fact, according to the document, the gap between the rich and the poor has become much wider, and this brings us back to the problem I was telling you about earlier. So this is the task that we, the people who work in educational NGOs, have been working on for several years. Because we want human development to be attained, we believe that international development education must be strongly, vigorously supported.

I would like to go back in time briefly and give you a short overview of this particular topic. We are not the first people, far from it, who have tried to create ties between the people of the North and the people of the South. The missionaries did this a long time before we came upon the scene. The many cooperants who went to the countries of the South have always done this kind of thing.



## [Text]

Ce qui est sans doute nouveau, c'est le message même de la solidarité. Nous sommes passés par la pitié, le paternalisme, la condescendance et parfois même la domination. Nous sommes parvenus à une nouvelle conception de la solidarité à travers nos erreurs, nos cheminements, notre expérience, mais surtout à travers nos échanges avec les pays du Sud. Les dialogues avec les pays du Sud nous ont appris à concevoir la solidarité de façon différente.

Le défis ne se posent plus en termes de charité ou de pitié, mais bien en termes de survie planétaire. Aucun pays ne peut vivre en cercle fermé, étroit, isolé sur son île, parce que le sort de chaque pays est lié à celui du monde entier. Bref, parce que les problèmes de développement se doivent d'être abordés sous l'angle de l'interdépendance, l'éducation au développement demeure essentielle, voire même incontournable. Pourquoi? Pour la raison bien simple qu'elle nécessite la mobilisation des gens. L'éducation au développement, ce n'est pas seulement informer et sensibiliser les gens ou leur faire comprendre les défis et les enjeux de l'heure; c'est aussi les impliquer et les responsabiliser. Il s'agit bien de les responsabiliser et non pas de les culpabiliser à partir des situations du Sud. Donc, il faut responsabiliser les gens afin que nous participions, chacun dans notre milieu, à la recherche de solutions.

Ceci, bien sûr, peut demeurer à la fois très théorique et très abstrait. C'est pourquoi je me suis permis d'apporter aujourd'hui quelques exemples très concrets puisés dans le milieu, dans la région de Québec, qui illustrent le type de travail qu'on fait auprès des populations.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Buist, excusez-moi de vous interrompre. C'est vraiment intéressant, mais il y en a d'autres qui veulent parler aujourd'hui. Je vous ai donné huit minutes jusqu'à maintenant. Je vous demanderais de terminer le plus tôt possible pour qu'on puisse passer à d'autres témoignages.

**Mme Buist:** Eh bien, je peux vous donner des exemples concrets. Mon but n'est pas de faire l'apologie de Carrefour Tiers monde. J'ai puisé les exemples ici parce que j'ai été impliquée dans les dossiers.

Il y a, par exemple, une collaboration avec le Musée du Québec. On avait invité M. Djibril Diallo, un Africain qui a travaillé énormément à la cause et à la défense des droits des enfants dans le monde, principalement des enfants africains.

Il y a une collaboration avec la caisse. C'est une revue qui tente d'informer les gens sur la situation des enfants du Sud et de leur dire pourquoi ces situations existent. C'est distribué dans tous les foyers du Québec.

Ces exemples avaient pour but de vous montrer comment les ONG d'éducation sont impliquées avec les populations d'ici en vue d'un processus de transformation.

L'éducation au développement a toujours été le parent pauvre au sein de l'ACDI. Faut-il vous rappeler que le PPP a été souvent appelé le Pauvre petit programme par toutes les ONG d'éducation? De plus en plus, les ressources sont coupées. Nous n'avons même plus, au sein de l'ACDI, une petite boîte où nous retrouver. On n'en a plus! On vous demande d'être très attentifs à cette recommandation particulière que les ONG d'éducation vont vous faire.

## [Translation]

Certainly, what is new is the very message of solidarity. In the past, the message was one of pity, paternalism, condescendence, and occasionally even domination. We have been able to arrive at a new concept of solidarity, thanks to our errors, the paths we have taken, our experiences, but particularly thanks to our exchanges with the countries of the South. Our dialogue with these countries has taught us to look at solidarity in another way.

The challenges before us are no longer defined in terms of charity or pity, but rather, in terms of global survival. No country can remain narrow, closed in on itself, isolated on its own island, because the fate of each country is tied to the fate of the entire world. In short, since the problems of development have to be considered from the viewpoint of interdependency, development education remains essential, even inescapable. Why? For the very simple reason that it requires people to get involved. Development education is not just a matter of informing people, making them aware of the issues, explaining the challenges and the issues at hand; it also means getting them involved and empowering them. People have to be empowered, rather than making them feel guilty about situations in the countries of the South. So, we have to empower people so that we can all work in our various settings, trying to find solutions.

Of course, this can remain both very theoretical and very abstract. That is why I have brought some very practical, down to earth examples today, examples taken from the Quebec City region, that illustrate the kind of work we are doing with people.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Ms Buist, pardon me for interrupting. This is very interesting, but other people would also like to speak today. So far I have given you eight minutes. I'll have to ask you to finish off as quickly as possible so that we can hear from other witnesses.

**Mrs. Buist:** Well, I can give you some practical examples. My purpose is not to justify or vindicate Carrefour Tiers monde. I took these particular examples because I was involved in them.

For example, we had a project with the Musée du Québec. We asked Mr. Djibril Diallo, an African who has worked a great deal to defend the rights of children throughout the world, mainly African children.

We also have a project with a Credit Union. It is a brochure that makes people aware about the situation of children in the countries of the South and which explains why these situations exist. This magazine is distributed to all households in Quebec.

These examples are intended to show you how educational NGOs are working with people here with a view to bringing about a process of transformation.

Education development has always been the poor relative within CIDA. Must I remind you that all the educational NGOs often said that PPP stood for Pauvre petit programme (Poor Little Program). Funding is being cut more and more, we don't even have a little office in CIDA for us anymore. It's gone! We would like to ask you to pay particular attention to this specific recommendation that the educational NGOs will be making to you.



[Texte]

Étant donné que mes recommandations recoupent beaucoup celles de mon collègue, je vais lui laisser la parole.

[Traduction]

Given that my recommendations cover many of my colleague's recommendations, I'll now give him the floor.

• 1425

Je regrette d'avoir pris trop de temps, mais je suis énormément touchée d'être ici aujourd'hui parce que je suis confiante, et j'espère beaucoup que cette expression-là, qu'on émet aujourd'hui, ce désir-là qu'on veut, d'accorder une certaine importance et une certaine valorisation à l'éducation, sera entendue par vous.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Buist.

**Mme Buist:** Je vous remercie infiniment.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Le PPP, c'est le programme de participation du public?

**Mme Buist:** Oui!

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous en faites partie madame.

**Mme Buist:** Oui, mais c'est une blague.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, je comprends. Je voulais simplement que les gens sachent bien que le PPP, au niveau de l'ACDI, cela veut dire Programme de participation du public.

**Mme Buist:** D'accord. Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est ce que nous faisons ici, à Québec, aujourd'hui. J'aurais aimé vous donner plus de temps, mais comme vous le savez, on a beaucoup de monde qui veulent se faire entendre aujourd'hui. On part ce soir pour Montréal. On fait une semaine assez intense.

**Mme Buist:** C'est moi qui m'excuse d'avoir pris trop de temps.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ça va. Monsieur Jean-Guy Girard.

**M. Girard:** Je trouvais cela un peu difficile de venir présenter, seulement en cinq minutes, les aspirations, ou le travail, ou ce que les gens du Centre de solidarité internationale, à Alma, pensent des changements qui doivent s'opérer au sein de la politique extérieure du Canada.

Cependant, en même temps, on trouve cela tellement important. C'est quelque chose qui n'arrive tellement pas souvent. C'est un moment fort, je pense de la démocratie au Canada. Cela fait longtemps qu'on appelle une réforme de la politique, et c'est un moment, en tout cas, extrêmement important. Ce que j'ai pensé amener, dans le fond, c'est le travail qu'on fait au Centre de solidarité internationale depuis 15 ans, et moi, dans la pratique que j'ai à l'intérieur de ce centre-là, depuis les six dernières années.

Je ne répéterai pas ce que ma collègue a dit, car au fond, nous sommes deux centres qui se ressemblent beaucoup. J'aimerais dire en partant, que c'est sûr que lorsqu'on entend parler de la réforme de la politique extérieure, et qu'on entend le lien qu'on fait de plus en plus avec le commerce, le fait qu'on pourrait lier de plus en plus l'aide au développement à l'aspect commercial, ne peut cacher que cela nous fait énormément peur cause des liens qu'on a tissés avec nos partenaires dans

I'm sorry I took so long, but I'm extremely touched to be here today because am confident, and I very much hope that you will hear our plea to make development education a priority.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Ms Buist.

**Mrs. Buist:** Thank you so much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Does PPP stand for Public Participation Program?

**Mrs. Buist:** Yes!

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You belong to it, Ms Buist.

**Mrs. Buist:** Yes, but that's a joke.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, I understand. I just wanted to make sure that people knew that in CIDA, the PPP is the Public Participation Program.

**Mrs. Buist:** Fine. Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That is what we're doing here today, in Quebec City. I would have liked to have given you more time, but as you know, there are many people who would like to be heard today. This evening, we leave for Montreal. This week is pretty intense for us.

**Mrs. Buist:** I'm the one who should be apologizing for taking too much time.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Not to worry. Mr. Jean-Guy Girard.

**Mr. Girard:** I found it somewhat difficult to come here and present in the space of only five minute the aspirations, the work, and the opinions of the people at the Centre de solidarité internationale (International Solidarity Centre) in Alma, regarding the changes that have to be made to Canada's foreign policy.

However, at the same time I found this task to be an extremely important one. This kind of thing does not occur very often. I think this is a very special time for democracy in Canada. People have been calling for a reform of this policy for a long time, and so this is a turning point. I thought I would describe the work that we have been doing at the Centre de solidarité internationale for the past 15 years, as well as the work I have carried out myself at the centre over the past six years.

I will not repeat what my colleague has said, because basically our two centres are quite similar. At the outset, I would like to say that when we hear about this review of our foreign policy, and when we hear that international development is being increasingly linked to trade considerations, we cannot hide the fact that this is of extreme concern to us because of the ties that we have forged with our partners in various countries in Africa and Latin America. Nor can we hide the danger that



## [Text]

différents pays, en Afrique ou en Amérique latine, et le danger, entre autre, de marginaliser, par exemple, l'Afrique, qui n'est pas un marché.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Si je peux vous rassurer là-dessus, cela fait déjà six semaines, peut-être huit, que nous entendons des témoignages. Je n'ai pas encore entendu aucun témoignage, ni aucun député ou sénateur dire qu'on faisait un lien entre ce que vous venez de dire concernant le commerce, la culture ou l'éducation. Je n'ai pas encore entendu qu'on devrait enlever à un pour donner à l'autre. Cela, c'était sur mon temps, pas le vôtre.

**M. Girard:** D'accord.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ce n'est qu'une mise au point.

**M. Girard:** C'était plus de lier dans le fond la politique extérieure aux intérêts commerciaux du Canada. Étant donné que c'est ressorti, c'est évident que cela a suscité des craintes, entre autre, auprès des 200 membres du Centre de solidarité international, des gens qui s'investissent, dans le fond, à essayer de faire changer le monde. Changer le monde dans un sens meilleur.

Je ne répéterai pas non plus les données qui ont été émises plus tôt, sur l'écart qui se creuse entre pays riches et pays pauvres. On est bien au courant. Nous, en tout cas, les ONG d'éducation, le choix qu'on a fait, c'est de penser que le travail qu'il y avait à faire, c'était d'abord ici, à changer les mentalités en profondeur pour réduire les écarts entre les pays riches et les pays pauvres.

C'est un travail à la base, c'est un travail qui se fait sur un grand nombre d'années. C'est un travail qui a été de plus en plus difficile à faire au cours des dernières années parce qu'il y a vraiment eu une diminution des ressources.

Nous, au Centre, avec une population de 270 000, on est passé de 5 employés permanents à 4 l'année dernière, à cause des coupures. Je pense qu'il est important de mentionner qu'il y a une variable, un lien qu'on est capable de faire, et qui a été établi, entre l'effort qu'un pays fait pour l'aide publique au développement, et la connaissance que la population a du développement, qu'elle a du monde. Les pays scandinaves, entre autres, qui possèdent à l'intérieur de leur *curriculum* scolaire des programmes sur le développement international, sont les pays qui accordent l'aide publique la plus forte.

Trois cent cinquante universités de 24 pays des Amériques en font partie à l'heure actuelle dont 42 universités canadiennes de l'Atlantique au Pacifique. C'est la seule des 19 organisations non gouvernementales internationales dont le siège est à Québec ou plus particulièrement dans la belle ville de Sainte-Foy.

• 1430

Le secrétariat fonctionne en quatre langues: français, anglais, espagnol et portugais. L'organisation est financée à 50 p. 100 par l'ACDI, à 25 p. 100 par ses membres, 10 p. 100 par l'UNESCO et l'OEA, et 15 p. 100 par le gouvernement du Québec et l'Université du Québec qui lui a donné naissance.

L'organisation travaille dans le domaine du *management* et de programmes d'agriculture, de santé, de gestion de l'eau, de relations universités-entreprises et dans le développement d'échange des jeunes. Son rôle est double: d'abord, développer

## [Translation]

Africa, which is not an attractive market, could be marginalized by this approach.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I can reassure you about that particular point. We have been hearing witnesses for six weeks, or perhaps it has been eight weeks. I have not yet heard any witness say, nor have I heard any member of Parliament or senator say that we were making a link between trade, culture or education. I haven't yet heard anyone say that we should rob Peter to pay Paul. That remark was on my time, not on your time.

**Mr. Girard:** Fine.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I just wanted to clear up that particular point.

**Mr. Girard:** No it was more a question of the links between our foreign policy and Canada's trade interests. These ties have certainly created fears among the 200 members of the Centre de solidarité international, among others, among people who are making an investment so as to change the world. And by that, I mean change the world for the better.

Nor will I reiterate the arguments you heard earlier about the growing gap between rich countries and poor countries. You are well aware of them. In any event, we, the educational NGOs, have decided that work had to be done here first so as to turn people's attitudes around so as to narrow the gap between the rich nations and the poor nations.

This kind of work has to be done at the grassroots level, over many years. Over the past few years, this work has become increasingly difficult because our resources have really decreased.

The population of our area is 270,000 people, and at our centre, we had to decrease the number of permanent employees from five to four last year, because of cutbacks. I think it is important to mention that there is a link, which has been established, between a country's efforts in the area of official development assistance and the knowledge that the country has of development and of the world. The Scandinavian countries for example, include programs about international development in their school curriculum, and they are the countries that contribute the highest levels of ODA.

Three hundred and fifty universities from 24 different countries in the Americas currently belong to it, including 42 Canadian universities from coast to coast. Of the 19 international non-governmental organizations, it is the only one headquartered in Quebec City, or to be more specific, in the beautiful city of Sainte-Foy.

The secretariat operates in four languages: French, English, Spanish and Portuguese. Fifty percent of the organization's funding comes from CIDA, 25% from its members, 10% from UNESCO and the OAS, while 15% comes from the government of Quebec and the University of Quebec, from which the organization emerged.

We work in the area of management as well as agriculture, health, water supply management, university-business relations and the development of exchanges for young people. Our role is two-fold: first of all, to develop and strengthen the



[Texte]

et fortifier le développement universitaire en Amérique latine et dans les Caraïbes et ensuite, favoriser des liens plus étroits entre les universités canadiennes et les universités latino-américaines et des Caraïbes.

Et maintenant, huit recommandations. La première, valoriser davantage dans la nouvelle politique étrangère, la place de l'Amérique latine et des Caraïbes dans notre politique extérieure. Déjà on constate partout au Canada et dans tous les milieux, un intérêt croissant pour travailler en Amérique latine. Dans le domaine des affaires chez les professionnels, les universitaires, et les artistes, la politique extérieure, en reconnaissant l'importance de l'Amérique latine, viendrait reconnaître cet intérêt existant déjà partout au Canada.

Deuxièmement, définir des objectifs à long terme qui débordent le domaine commercial et qui intègrent, comme le soulignait M<sup>me</sup> Leduc, à juste titre, l'action culturelle et la coopération universitaire. Je reconnais, comme monsieur le député, qu'il y a, dans l'application de cette politique, une action d'information extrêmement importante à mener auprès des Canadiens pour les convaincre des bénéfices d'une action culturelle internationale. À cet égard, les Canadiens, dans bien des coins de notre pays, sont ignorants, mais il faut reconnaître quand même qu'on n'a pas toujours cherché à les informer de l'intérêt de ces actions dans un domaine qui n'est pas strictement commercial.

Troisièmement, obtenir plus d'impact en se servant mieux d'instruments existants. Je suis, personnellement, en profond désaccord avec le type de dénonciation qu'on voit dans des articles comme celui du *Globe & Mail* de vendredi dernier relatif à l'impact de l'action de l'ACDI dans une région comme le sud-est asiatique que je connais moins. Ce que je regrette et ce que je dénonce c'est cet espèce de journalisme de bas étage que l'on pratique pour dénoncer un organisme comme l'ACDI et un peu par ricochet le CRD, qui sont des instruments remarquables, enviés partout dans le monde, et sans aucun doute dans les pays d'Amérique latine où je me promène. On peut mieux les utiliser, ça ne veut pas dire qu'il faille les abattre.

Quatrièmement, je pense qu'on doit se diriger vers un nouvel équilibre dans nos objectifs en matière de coopération culturelle et universitaire. Un équilibre entre des objectifs axés vers le développement, c'est-à-dire essentiellement vers ces pays qui ont besoin d'assistance et d'aide. Par conséquent, il faut trouver un équilibre entre ces objectifs axés vers le développement et des objectifs axés vers la croissance où on peut parler davantage de coopération basée sur la réciprocité, sur les coûts partagés et sur les intérêts mutuels. À cet égard, l'Amérique latine n'est pas un tout uniforme. On ne traite pas avec le Chili, avec le Mexique comme on traite avec le Salvador et la Bolivie. Ces objectifs ne sont pas toujours très clairs ou très clairement défendus à l'ACDI, à l'heure actuelle.

Cinquièmement, viser une meilleure cohésion entre les acteurs; est-ce que c'est une illusion? Parfois, je le crois. Je veux vous dire, comme membre du conseil d'administration de la Fondation canadienne des Amériques, je pense qu'il y a une formule qui permet une meilleure cohésion, tout au moins entre les acteurs extérieurs du gouvernement et les acteurs gouvernementaux. Je crois qu'on doit rechercher des lieux de rencontre où on peut être véritablement penchés dans la détermination des politiques et leur évaluation.

[Traduction]

development of universities in Latin America and the Caribbean; and secondly, to strengthen ties between Canadian universities and universities in Latin America and the Caribbean.

Now I would like to make eight recommendations. The first is to make Latin America and the Caribbean a higher priority within our foreign policy. A growing interest in working in Latin America is already being seen throughout Canada and in all circles. This interest already exists throughout Canada, and is being seen among professionals, scholars, artists and those involved in foreign policy.

Our second recommendation is to define long-term objectives that go beyond trade considerations and that include cultural activities and cooperation among universities, as Ms Leduc rightly pointed out. I recognize, as does the member of Parliament, that in implementing this policy, Canadians will certainly have to be informed and educated so as to convince them of the benefits of international cultural activities. Canadians in many parts of our country are unaware of these benefits, but even so, it must be acknowledged that we have not always tried to inform them of the usefulness of these activities in an area which is not strictly trade-related.

Our third recommendation is to make better use of existing tools so as to have a greater impact. Myself, I strongly disagree with the kind of denunciation found in articles such as the one published in last Friday's *Globe and Mail* concerning the impact of CIDA's activities in South-East Asia, a region which I am not as familiar with. I was sorry to see—and I spoke out against it—this second-rate journalism denouncing an agency like CIDA, and somewhat incidentally the IDRC, which are remarkable agencies, the envy of every other country in the world, and without a shadow of a doubt, they are envied in the Latin American countries that I travel in. We could make better use of these organizations, but that doesn't mean that they should be destroyed.

Our fourth recommendation is that we should try to strike a new balance in terms of our objectives in the area of cultural cooperation and cooperation among universities. We should favour development-related objectives, that is to say, assistance should be provided to those countries that require it. As a result, we have to find the right balance between these development-related objectives and these growth-related objectives. Cooperation should be based to a greater extent on reciprocity, shared costs and mutual interests. Latin America is not homogeneous in this regard. For instance, one cannot deal with Chile or Mexico the same way one deals with El Salvador or Bolivia. At present, these objectives are not always very clear, or not very well defended at CIDA.

Our fifth recommendation is to improve consistency among all those working in this area. Is this just an illusion? Sometimes I think so. As a member of the board of directors of the Canadian Foundation for the Americas, I can tell you that there is a way of improving consistency, at least between those players outside of government and those within government. I believe that we have to find forums where we can all participate, helping to determine policy and evaluating policy.



[Text]

[Translation]

• 1435

Sixièmement, favoriser de nouvelles formes d'intervention dans le développement de notre coopération dans le domaine universitaire et culturel. Très souvent, nous agissons de façon rigide, isolée et sporadique. Je pense qu'on doit rechercher la formation de consortium, de consortium d'universités, de consortium d'universités avec des entreprises privées, une action plus concertée entre les gouvernements, les entreprises et les universités. Chacun est trop porté, pour le dire en Québécois, monsieur le président, à défendre son *steak* dans ces affaires, et on devrait, au contraire, rechercher des regroupements pour avoir plus d'impact.

Septièmement, mieux se servir des organismes multilatéraux. Je pense que dans le système panaméricain, on pourrait faire meilleure figure à l'OÉA, à la Banque interaméricaine de développement, à l'Organisation panaméricaine de la santé et dans d'autres organismes où très souvent le Canada participe financièrement, sans en tirer les avantages qu'il devrait normalement en tirer.

Enfin, monsieur le président, c'est une idée qui a été mentionnée tout à l'heure, créer des conditions plus favorables pour préparer la prochaine génération de Canadiens à faire face au défi de la mondialisation. Je pense qu'il est dommage de constater qu'en Europe, à l'heure actuelle, 4 p. 100 des étudiants qui sont dans les universités, ont passé entre six mois à un an dans une université d'un autre pays, alors que ce pourcentage aux États-Unis est de 0,5 p. 100. Il est encore plus faible au Canada. Il faut donner l'occasion à nos jeunes Canadiens de sortir de leur pays, d'aller se frotter à d'autres cultures, à d'autres réalités.

• 1440

Je sais bien qu'il n'est pas facile de convaincre les canadiens de favoriser ce qu'on appelle parfois du tourisme universitaire, mais il me semble qu'à long terme, c'est une action qui est vitale pour préparer une génération de canadiens qui, de toutes façons, devra travailler dans un cadre international, mondial, et s'ils ne sont pas préparés par des expériences personnelles, ils apprendront toujours, par la télévision, des réalités qu'ils ne saisiront jamais très bien. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien. C'était intéressant et présenté quasiment dans le temps.

Je reconnais que les ONG sont très importants pour nos actions internationales, mais quand on parle d'éducation, ne serait-il pas préférable que ce soit les institutions scolaires et les universités qui fassent de l'éducation, ou la promotion de l'éducation? Car c'est une question que les Canadiens et les Canadiennes nous posent, à savoir pourquoi on a des ONG qui s'ingèrent entre les institutions conventionnelles en éducation et ceux qui en ont besoin?

Je ne veux pas vous mettre dans l'embarras.

Sixthly, to foster new forms of intervention with a view to developing cooperative links in the academic and cultural sectors. Our efforts very often tend to be rigid, isolated and sporadic. I think we should be seeking to develop partnerships with universities or between universities and private enterprises in order that governments, businesses and universities can work in close cooperation in this area. It is our belief, Mr. Chairman, that in all these sectors, people focus too much on defending their own turf when in fact we should be seeking to form partnerships in order to increase the impact of our programs.

Seventhly, better serve multilateral organizations. I believe that in the context of the pan-American system, we could probably do a lot better than we now are in such agencies as the OAS, the Inter-American Development Bank, the Pan-American Health Organization and other organizations to which Canada often contributed financially, without necessarily reaping the benefits that membership in these groups should normally bring.

Finally, Mr. Chairman—and this is an idea that was raised earlier—to create more favorable conditions in which to prepare the next generation of Canadians to meet the challenge of globalization. It is unfortunate but true that 4% of all students currently studying at the university level have spent between six months and a year in a university located in another country, whereas only 0.5% of the American university student population has done the same. I believe the percentage is even lower in Canada. We simply must give young Canadians an opportunity to leave their own country and come in contact with other cultures and other facets of the world we live in.

I know that it may not be easy to convince Canadians of the need to foster what might be called university tourism, but it seems to me that this kind of program is absolutely vital in the long term in order to adequately prepare the next generation of Canadians, that will most certainly have to work in an international global context, and if these young people have not had the opportunity to prepare themselves through personal experiences, their contact with the world outside through television and what have you will never be adequate to allow them to really understand these other realities. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much. That was a very interesting presentation, and you were able to complete it pretty well within the time limit.

I realize that NGOs play a very important role in international development, but as far as education is concerned do you not think it would be preferable for academic institutions and universities to be responsible for education, or education promotion? Because one of the questions Canadians have been asking us is: Why are NGOs inserting themselves between conventional educational institutions and the people in need of the latter's services?

I don't mean to embarrass you with that question.



[Texte]

**M. Girard:** Non, au contraire. Premièrement, comme je l'ai dit tout à l'heure quand j'ai présenté mon mémoire, on aurait besoin actuellement, au Canada comme au Québec, d'une meilleure formation, ouverte sur le monde, dans le cadre du syllabus scolaire au niveau du secondaire. Je pense que ce serait vraiment nécessaire.

Par ailleurs, si cette formation avait pour effet de supprimer un ONG d'éducation ou un groupe de solidarité comme le Centre de solidarité, on serait peut-être bien content de disparaître, si la chose était vraiment réglée. Mais je pense que ce qui se passerait, au contraire, c'est que le travail qu'on aurait à faire en serait facilité et qu'on pourrait aller beaucoup plus loin. Car le travail que nous faisons en matière d'éducation s'adresse à la population en général, et ce n'est pas un travail qui s'adresse aux institutions scolaires.

Il faut donc, je pense, militer pour que l'école remplisse un rôle en faisant connaître le monde et en préparant les gens de plus en plus à la mondialisation, pour qu'ils comprennent vers quel monde on évolue. Ça n'empêche absolument pas, je crois, le travail des ONG d'éducation au développement des groupes de solidarité comme le nôtre.

**Mme Buist:** Excusez-moi, je voudrais ajouter juste une petite chose. Personnellement, je serais très heureuse si j'apprenais, demain matin, qu'au programme scolaire on a inscrit l'éducation au développement. Je trouve qu'il faut sensibiliser les jeunes, quand ils sont jeunes, car c'est eux l'avenir, et je suis tout à fait d'accord avec cette politique.

La seule mise en garde que je fais, c'est la formation de ces mêmes personnes qui vont diffuser l'éducation. Comme je le disais tout à l'heure, les ONG ont développé une certaine expertise à travers leurs erreurs, et à travers leur expérience. Mais je trouve, personnellement, que ce serait un recul de revenir à la pitié, ou à la charité, quand on pense faire de l'éducation en allant chercher cinq sous ou deux dollars auprès des gens. Nous nous battons depuis des années pour essayer de balayer cette image-là. Et je suis tout à fait d'accord pour établir un programme scolaire qui exige que les gens soient formés. Il ne faut pas improviser. Le professeur ne peut pas, du jour au lendemain, devenir un spécialiste du développement, comme il ne peut pas devenir spécialiste en chimie, ou en énergie nucléaire. Et j'aimerais qu'on accorde la même attention au développement international qu'on accorderait à la science.

• 1445

**Le coprésident (M. Gauthier):** Votre énergie est convaincante.

**Mme Buist:** C'est la peur surtout qui m'habite.

**Senator Cools:** I didn't have a question, but since you've given me an opportunity, I'll come up with a few.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Senator Cools:** One of the speakers here has said that Canadians are ignorant and that we have to educate Canadians. I believe that in Canada right now—and Joe Volpe would know a lot more about this than I—the current education bill is \$46 billion per annum. How can we propose to educate Canadians?

[Traduction]

**Mr. Girard:** No, not at all. First of all, as I said earlier in presenting my brief, what we need in Quebec and in Canada as a whole is better training with more of an outward, international focus, certainly as far as the secondary level syllabus is concerned. To me, that is an absolute necessity.

Indeed, if this training had the effect of eliminating the need for an educational NGO or a group like the Solidarity Center, we might well be perfectly content to no longer exist, if the problems had really been solved. But I think that what is probably more likely to happen instead is that rather than disappearing altogether, our work would be greatly facilitated and we could do that much more. Because our work in the area of education is aimed at the general population, and not really the school population per se.

So, I think we should be working hard to ensure that schools play a more appropriate role by teaching people about the world and increasingly preparing them for globalization, so that they really understand the kind of world order we're moving towards. As far as I'm concerned, that in no way prevents development education NGOs and solidarity groups such as ours from carrying on with their work.

**Mrs. Buist:** I would just like to add one thing, if you don't mind. Speaking personally, if someone were to announce tomorrow that the school curriculum would include development education from now on, I, for one, would be very pleased about that. I think we should be raising young people's awareness while they are still young, because they are our future, and I fully agree with that kind of policy.

My only reservation has to do with the kind of training we give the people who will be providing that education. As I said earlier, NGOs have developed a certain amount of expertise through their experiences and their past mistakes. Personally, however, I think it would be a tremendous set-back for our efforts thus far were we to return to the charity-based model and the days when we thought education meant getting people to give a nickel here or a dollar there. We have been trying to rid ourselves of that image for years. I fully agree with the idea of establishing an actual academic program requiring that people be properly trained. We cannot simply improvise. A teacher cannot suddenly become a development expert overnight, no more than he can become a chemist or an expert on nuclear energy. I think we should be focusing just as much on international development as we are on science.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Well, your energy certainly is convincing.

**Mrs. Buist:** Well, fear is really what is driving me at this point.

**La sénatrice Cools:** Je n'avais pas vraiment de question, mais puisque vous me donnez l'occasion d'en poser, je vais en trouver.

**Des voix:** Oh, oh!

**La sénatrice Cools:** L'un de nos invités disait tout à l'heure que les Canadiens sont ignorants et qu'il faut absolument les éduquer. Si je ne m'abuse—et Joe Volpe serait sans doute beaucoup mieux placé pour en parler que moi—l'éducation au Canada nous coûte actuellement 46 milliards de dollars par année. Comment peut-on donc mieux éduquer les Canadiens?



[Text]

**Mr. Girard:** Perhaps you misunderstood what I meant. My intention was not to say that Canadians in general are ignorant in general. I was talking about Latin America and the Caribbean, and I was trying to insist on the fact that this is a relatively new area of discovery for Canadians.

Two years ago we organized the first conference of university presidents from Mexico, the United States and Canada. We had seven Canadian university presidents participating at the conference in Guadalajara. None of them had ever set foot more than 100 feet from any beach in Mexico. That is to say, they had never visited a Mexican university. They didn't know what a Mexican university was or represented.

In the last two years accountants, engineers, architects and lawyers, through their professional bodies, have met on a trilateral basis. Most of them had no idea how business is managed in Mexico and how things are done.

So don't misunderstand me, Madam Senator. I didn't want to say that Canadians are ignorant in general.

**Senator Cools:** I'll tell you why I put this sort of question. When I was a child, a long time ago, somewhere in my schooling I could have drawn a map of Africa and written on it the name of every African country. In those days it would have been the Gold Coast or Tanganyika or Basutoland. But all of these informed people came along and swept all that away on the grounds that it is imperialism to teach children about the Commonwealth and the Empire. The result is that today's children cannot draw a map of Africa using either its old names or its new names.

We see this, as generation after generation becomes born in some sort of new enlightenment and then goes marching forward to advance its own enlightenment. At some point one really has to stop and truly review the matter, which I think this committee is doing. Perhaps one of the reasons many Canadians don't know much about Latin America is that we used not to look towards those kinds of linguistic units, but I can tell you it wasn't too long ago that many Canadian children could have drawn a map of the English-speaking Caribbean.

• 1450

This is when I begin to wonder. How much does everybody have to know about everybody else before we can basically coexist? These are rhetorical questions in a way, but I want to hear these good people.

**M. Girard:** Je vais tenter une réponse. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je pense que la plupart des gens considèrent que le monde ne tourne pas vraiment rond actuellement. Il y a des problèmes qui sont vécus dans différents pays, et qui nous sont habituellement répercutés par les médias.

Pour le moment, c'est le Rwanda qui nous occupe, et je pense que tout le monde crie à la catastrophe. Mais comment arriver à vraiment créer une solidarité, à amener un vrai changement en profondeur, sur cette planète, qui est vraiment minuscule. Il n'est pas nécessaire de répéter le Rapport Brundtland. Je pense que tout le monde aujourd'hui, ou à peu près tout le monde, est au courant de cela.

[Translation]

**M. Girard:** Vous m'avez peut-être mal compris. Je ne voulais pas dire que les Canadiens sont ignorants en général. Je parlais surtout de l'Amérique Latine et des Antilles, et j'insistais sur le fait que ce secteur du monde est relativement nouveau pour les Canadiens.

Il y a deux ans, nous avons organisé la première conférence de présidents d'universités du Mexique, des États-Unis et du Canada. Sept présidents d'universités canadiennes ont assisté à la conférence qui s'est tenue à Guadalajara. Aucun d'entre eux n'avait jamais rien vu du Mexique au-delà de 100 pieds d'une plage. Autrement dit, ils n'avaient jamais visité une université mexicaine. Ils ne savaient pas ce que c'était ni comment elles fonctionnent.

Au cours des deux dernières années, un grand nombre de groupes professionnels, de comptables, d'ingénieurs, d'architectes et d'avocats y ont organisé des réunions trilatérales. La plupart d'entre eux ne savaient pas du tout comment leurs homologues travaillaient au Mexique ni comment les choses se font là-bas.

Donc, entendons-nous bien, madame la sénatrice. Je ne voulais pas dire que les Canadiens sont ignorants en général.

**La sénatrice Cools:** Je vais vous dire pourquoi je vous pose la question. Lorsque j'étais encore enfant, il y a très longtemps, j'étais capable de tracer la carte de l'Afrique et d'y inscrire le nom de chacun des pays africains. À l'époque, on parlait encore de la Côte d'or, ou du Tanganyika ou du Basutoland. Mais ensuite, toutes sortes de gens bien instruits sont arrivés et ils ont éliminé tout cela en prétextant que c'était faire preuve d'impérialisme que d'enseigner aux enfants l'histoire du Commonwealth et de l'Empire. Le résultat aujourd'hui, c'est que les enfants ne peuvent plus tracer une carte de l'Afrique et y inscrire ni les anciens noms, ni les nouveaux.

Nous constatons ce genre de tendance, car chaque génération se croit plus éclairée que la dernière et défend avec ardeur sa propre philosophie. Mais à un moment donné, il faut absolument prendre le temps de passer en revue tout ce qui a été fait jusqu'à présent, et je crois que c'est justement le travail qu'accomplit actuellement le Comité. Si les Canadiens ne connaissent pas bien l'Amérique latine, c'est peut-être parce que nous n'avons pas l'habitude de nous tourner vers ces autres groupes linguistiques, mais je sais pertinemment qu'il n'y a pas si longtemps, la grande majorité des enfants canadiens étaient capable de tracer la carte des pays de langue anglaise qui font partie des Antilles.

Donc, je me pose des questions. Jusqu'à quel point devons-nous nous connaître pour pouvoir co-exister? Ce sont des questions rhétoriques, dans un sens, mais j'aimerais bien savoir ce que nos éminents invités en pensent.

**Mr. Girard:** I will try to answer that one. As I pointed out earlier, I think a great many people believe things are not running all that smoothly throughout the world nowadays. A number of different countries are experiencing difficulties, difficulties we generally become aware of through the media.

Right now, Rwanda is our main source of concern, and every one seems to be saying that what is taking place there now is absolutely catastrophic. How can we create real solidarity that will lead to profound change on this tiny planet of ours. There's no need to repeat the Brundtland Report exercise. I think everyone nowadays, or just about everyone, is aware of what is going on.



[Texte]

La seule façon d'arriver à un changement en profondeur, je crois, c'est que les gens soient prêts à faire ce changement. Et pour être prêts à faire ce changement, ils doivent comprendre le monde dans lequel ils vivent. Ils doivent non seulement connaître la situation géographique qui est la base, mais ils doivent aussi comprendre la structure de ce monde, et être d'accord pour le changer, tout en acceptant les changements qu'ils vont subir aussi.

**Le coprésident (M. Gauthier):** S'il y a un problème, sénateur, s'il y a un problème de géographie pour le Canada; M. Van der Donckt nous présente la situation en Europe, où 4 p. 100, des universitaires ont déjà eu l'expérience d'un autre pays. Mais aux États-Unis, c'est presque la moitié de 1 p. 100, et au Canada, le pourcentage est encore plus maigre. Mais je me demande si c'est seulement une question de géographie, parce que l'Europe est assez petite, et il est relativement plus facile d'avoir l'expérience d'une autre culture, d'un autre pays.

Je voudrais cependant vous parler d'une autre question M. Van der Donckt. Beaucoup de Canadiens, et même des témoins qui ont comparu devant ce Comité, disent que l'ACDI devrait rester une institution pour les pays les plus pauvres. Est-ce que l'ACDI peut, légitimement, financer des programmes dans les pays les plus avancés, comme par exemple le Chili et le Mexique, où nous avons des intérêts mutuels.

**M. Pierre Van der Donckt (secrétaire général exécutif, Organisation universitaire interaméricaine):** C'est une très, très bonne question. Une question très importante. Et je pense que la nouvelle politique devrait contribuer à résoudre cette question. À moins que l'on ne change le mandat fondamental de l'ACDI, et le cours de l'évolution de l'histoire de l'ACDI depuis qu'elle a été créée. Je pense que l'ACDI, dis-je, doit continuer de se tourner vers les pays, dans une perspective de développement et d'aide au développement.

• 1455

Je ne crois pas que le Chili soit actuellement un pays au programme de l'ACDI et il ne devrait pas l'être. Comme le soulignait Mme Leduc plut tôt, il semble que nous soyons très mal outillés, au Canada, pour faire face à des situations nouvelles comme celle que l'on vit avec le Mexique. Ce qui fait que les Américains actuellement sont en train d'occuper, à leur façon, tout le terrain dans le domaine tout au moins académique, et dans cinq ans il sera difficile pour nous de les suivre. Il faut que, à côté de l'ACDI, il y ait un endroit, un ministère, un organisme, qui puisse aider les institutions canadiennes, en opposant des programmes adéquats et avec un niveau de financement raisonnable, à exercer une présence.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il faut déployer une grande énergie motivée par des institutions culturelles et académiques car n'est pas seulement la responsabilité du gouvernement. . .

**M. Van der Donckt:** Non, non, non! Ce que je constate, c'est que puis deux ans, depuis NAFTA, les doyens, les vice-recteurs, et même certains présidents d'universités se rendent maintenant spontanément, non seulement au Mexique, mais au-delà, au Brésil, Chili, car le Chili attire beaucoup. Il y a un mouvement naturel, et il n'y a pas de programmes de l'ACDI qui facilitent beaucoup.

[Traduction]

As far as I'm concerned, the only way to bring about profound changes is to make people prepared for such changes. And in order to be prepared for them, they have to thoroughly understand the kind of world they're living in. They have to not only know their geography, which is the most basic part of their knowledge, but also understand our world structure and be willing to change it, while at the same time agreeing to undergo change themselves.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** If we have a problem, Senator, it is primarily a geographic one in Canada; Mr. Van der Donckt told us earlier that about 4% of academics in Europe have already experienced the educational system of another country. But in the U.S., it's less than half of 1%, and in Canada, the percentage is even lower. I'm wondering whether this is not really more a question of geography, because Europe is quite a small region and it is relatively easy to make contact with other cultures and other countries there.

However, there is actually another quite different issue that I wish to raise with you, Mr. Van der Donckt. Many Canadians, and even many of the witnesses who have appeared before this committee, say that CIDA should continue to be an institution that helps the poorest countries. Is it legitimate for CIDA to be funding programs in some of the more advanced countries in the world, such as Chili and Mexico, where we have mutual interests?

**Mr. Pierre Van der Donckt (Executive Secretary General, Inter-American Organization for Higher Education):** That's a very good question, and also a very important question. I think the new policy being developed should help to resolve that very matter—unless we decide to change CIDA's fundamental mandate and the direction in which it has been moving steadily over the years since it was first created. I believe it must maintain its outward focus and continue its efforts in the area of development and development assistance in these countries.

I don't believe Chile is currently part of the CIDA program, nor should it be. As Mrs. Leduc said earlier, we feel Canada is very poorly equipped to handle the kinds of new situations we are currently facing with Mexico. The result is that the Americans are working in their own way to cover every single piece of ground, at least in academic circles, and consequently, five years from now it will be very difficult for us to make a place for ourselves. In addition to CIDA, there has to be some organization or department in place that can help Canadian institutions, through adequate programming and reasonable funding, to maintain a presence.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** There has to be a tremendous effort on the part of cultural and academic institutions as well, since this is not only a government responsibility—

**Mr. Van der Donckt:** No, no! What I have noted, however, in the past couple of years, and particularly since NAFTA, is that deans, vice rectors and even some university presidents now quite willingly go not only to Mexico, but even beyond—to such countries as Brazil and Chile, because they are very attracted by Chile. So, there is almost a natural movement towards these countries. Although there are no CIDA programs now in place that really facilitate that movement.



[Text]

Il est difficile de se poser comme interlocuteur valable maintenant devant les Chiliens, car les universités canadiennes disent qu'elles n'ont pas d'argent, et l'ACDI dit la même chose. Alors, je ne sais pas quelle est la solution.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez dit il y a quelques minutes que l'ACDI finance 50 p. 100 de vos programmes.

**M. Van der Donckt:** Oui, c'est un fait. Dans la perspective de l'ACDI, nous mettons davantage l'accent sur le domaine agricole, par exemple, dans des pays comme l'Équateur, la Bolivie, ou dans le nord-est du Brésil. Notre responsabilité, c'est de tenir compte des objectifs de l'ACDI qui sont d'aider les plus nécessiteux. On va travailler en Amérique centrale, mais on hésite à utiliser les fonds de l'ACDI dans des pays comme le Mexique ou le Chili.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Il nous reste peu de temps. Je permets une question très brève par le docteur Patry.

**M. Patry:** Merci beaucoup monsieur le président. Je vais reprendre dans d'autres termes la question que vous avez posée à notre invité et j'aimerais avoir des réponses de la part de nos deux autres invités aujourd'hui en ce qui concerne le domaine de l'éducation et l'aide publique au développement. Pensez-vous que le Canada devrait soutenir l'aide publique au développement seulement pour les pays pauvres ou pour tous les pays qui en font la demande? C'est ma première question.

Deuxièmement, les ONG font un travail quand même fantastique qui est reconnu par tout le monde. Mais les ONG travaillent aussi dans les pays où on fait fi du respect des droits de l'homme. De quelle façon peut-on évaluer l'aide de vos ONG respectifs dans ces pays, s'il y en a?

**Mme Buist:** En ce qui concerne l'aide publique au développement, je voudrais vous dire tout de suite que c'est l'Association québécoise des organismes de coopération internationale qui va répondre samedi, car elle pourra aller beaucoup plus loin dans le débat. Pour notre part, nous avons voulu nous limiter à la sensibilisation.

• 1500

Personnellement, je dirais qu'il y a un consensus à l'ACDI pour aller vers les pays les plus pauvres.

Et la deuxième question?

**M. Patry:** Comment peut-on évaluer vos ONG respectifs? Vous représentez le Carrefour Tiers monde, le Centre de solidarité internationale et vous allez dans des pays où on fait fi des droits de l'homme. Dans quels pays? Je ne sais pas où vous allez exactement. Dans les pays d'Afrique?

**Mme Buist:** Je voudrais préciser peut-être tout de suite qu'on ne va pas nécessairement dans tous les pays. Et on n'appuie pas de projets dont l'organisme d'éducation travaille ici. Je pense que c'est une distinction très importante à faire.

Mais, bien sûr, dans notre travail d'éducation, on cible principalement les pays où les droits de l'homme ne sont pas respectés. Je citerais le cas de Haïti qui a mobilisé depuis un an et demi, chez nous, beaucoup d'énergie. On a eu beaucoup de demandes venant de ce pays parce qu'on est toujours en interaction très étroite avec les ONG, et les organismes de base.

[Translation]

It is difficult at this point to engage in any kind of real dialogue with the Chileans because Canadian universities are saying they have no money, and then we hear the same thing from CIDA, so I don't really know what the solution is.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You said a few moments ago that CIDA funds 50% of your programs.

**Mr. Van der Donckt:** Yes, that's correct. Because of the thrust of CIDA's activities, we try and focus more on agriculture, particularly in countries like Ecuador, Bolivia and even in north-eastern Brazil. We have a responsibility to bear in mind CIDA's goals, which are to help the most needy. So, we do work in central America, but we hesitate to use CIDA funds in countries like Mexico or Chile.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. We have very little time left, but I will allow Mr. Patry to ask a very short question.

**Mr. Patry:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to try and reformulate the question you put earlier to our guest, and would ask that our other two guests give me their views with respect to education and official development aid. Do you believe Canada should be providing official development assistance only to poor countries, or to any country that requests it? That's my first question.

Secondly, NGOs are doing a wonderful job and I think everyone recognizes that fact. However, NGOs also work in countries that violate human rights. How can we go about assessing the kind of assistance your respective NGOs provide in these countries, if they do?

**Mrs. Buist:** As far as official development assistance is concerned, I want to say right from the start that the representatives from the Association québécoise des organismes de coopération internationale will be responding Saturday, and that they will be in a much better position to really debate this issue with you. We prefer to comment primarily on awareness raising.

Personally, I would say there is a consensus at CIDA to direct our efforts to the poorest countries.

And the second question was?

**Mr. Patry:** How can your respective NGOs be evaluated? You represent Carrefour Tiers monde, the Centre de solidarité internationale and you go to countries where human rights are routinely ignored. Which countries? I don't know where you go exactly. To African countries?

**Mrs. Buist:** I would like to state at the outset that we don't necessarily go to all countries. And we don't support projects for which the education organization works here. I think it's important to make that distinction.

But of course, in our educational work, we target mainly countries where human rights are not respected. I would cite Haiti as a case that has mobilized a great deal of our energy in the past year and a half. We get many requests from that country because we have always maintained very close ties with the NGOs and the grassroots organizations.



[Texte]

Je donnerais juste un autre exemple. Ça ne se situe pas toujours au niveau des adultes. L'année passée, dans les écoles, les jeunes ont été amenés, par exemple, à envoyer un message au président du Brésil, demandant le respect des droits des enfants de la rue. Voilà un type de travail de sensibilisation que nous faisons.

**M. Patry:** Merci. J'ajouterais seulement qu'on n'est pas présent dans beaucoup d'endroits parce qu'on a des moyens très faibles. On essaie quand même d'y aller et surtout d'amener des jeunes de la communauté à aller dans ces pays. Le travail qu'on va faire dans des pays où c'est le non-respect des droits humains, dans le fond, c'est d'essayer de créer les liens qui vont faire que toute la vie associative, la participation populaire puisse exister dans ces pays.

Je pense que, de plus en plus, les ONG, et surtout les ONG de l'éducation et de la coopération ne doivent pas quitter le port quand ça va mal dans le pays. Au contraire il faut être présent et il faut travailler avec la population. Merci.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Senator Cools, I understand you'd like a short supplementary. Be my guest.

**Senator Cools:** Thank you, Mr. Chairman.

We all want to see a more humane and enlightened country and more solidarity—I wouldn't use those words, but they're yours—between each other. The question I was trying to lead to previously was whether or not anybody here had any idea of the percentages of students outside of Quebec who are trying to study or who want to study in Quebec.

**A voice:** It's very low among Canadian universities in general.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Van der Donckt vous avez parlé d'efficacité d'intervention de l'ACDI, du CRDI et vous avez dit qu'il fallait peut-être viser à une meilleure cohésion entre les acteurs, une meilleure coopération, et je me demande si vous avez quelque chose de pratique à nous offrir afin d'encourager et de mieux coordonner cette cohésion.

Certains groupes nous ont dit qu'il fallait avoir une agence de coopération et de coordination nationale.

**M. Van der Donckt:** Si vous voulez que je sois pratique, je vais être concret. Si vous voulez que je sois concret, je vais vous donner un exemple tout récent. J'ai rencontré l'ambassadeur du Canada au Chili, M. Marc Lortie. On a parlé de la coopération dans le domaine forestier et dans le domaine minier. Vous savez que depuis quelques années des compagnies minières canadiennes importantes ont investi littéralement des centaines de millions au Chili. Or, l'ambassadeur constatait qu'il n'existait aucune présence universitaire au Chili dans le domaine minier et dans le domaine forestier. Seule l'expertise forestière technique allemande est présente à Valdivia, à Concepcion et à Santiago du Chili, et ils ont formé des générations entières de forestiers chiliens qui achètent maintenant de l'équipement allemand. Il me semble quand même que les Canadiens ont aussi pas mal de ressources dans le domaine forestier!

[Traduction]

I would cite one other example. These things don't always involve adults. Last year, school children were asked to send a message to the President of Brazil asking that the rights of street children be respected. That's the type of public awareness work that we do.

**Mr. Patry:** Thank you. I would simply add that we're not present in very many places because our resources are very limited. We do try to go anyway and especially to encourage young people in the community to go to these countries. Essentially, in countries where there's no respect for human rights, what we try to do is forge links that will facilitate some sort of communal life and popular participation in such countries.

More and more, I think that NGOs, particularly those involved in education and cooperation, must not leave the port in a storm. On the contrary, we have to be there and work with the local population. Thank you.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Sénatrice Cools, je crois comprendre que vous avez une brève question supplémentaire. Allez-y.

**La sénatrice Cools:** Merci, monsieur le président.

Nous souhaitons tous voir notre pays faire preuve de plus d'humanité, d'ouverture d'esprit et de solidarité—je n'emploierais pas ces mots-là, mais ce sont les vôtres. Dans ma question précédente, je cherchais à savoir si quelqu'un a une idée du pourcentage d'étudiants hors-Québec désirant étudier au Québec.

**Une voix:** En général, ce pourcentage est très faible dans les universités canadiennes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Van der Donckt, you talked about the effectiveness of interventions by CIDA and by the IDRC and you said that we should perhaps strive for greater cohesiveness and better cooperation between the players. I'm wondering if you have something specific to suggest to achieve this cohesiveness.

Some groups told us that we needed a national cooperation and coordination agency.

**Mr. Van der Donckt:** If you want me to be practical, I will put this in concrete terms and give you a very recent example. I met with Canada's Ambassador to Chile, Mr. Marc Lortie. We talked about cooperation in the mining and forest industries. As you know, in the past few years, major Canadian mining companies have literally invested hundred of millions of dollars in Chile. However, the Ambassador noted there were almost no Canadian academics working in the forest and mining industries in Chile. There is only German technical expertise in forestry in Valdivia, Concepcion and Santiago in Chile, and they have trained entire generations of Chilean foresters who are now buying German equipment. It seems to me that Canadians also have considerable resources in the field of forestry!



[Text]

[Translation]

• 1505

Il me semble qu'il y a un lien qui peut être établi entre la formation de personnel hautement qualifié dans un domaine comme le secteur forestier ou le secteur minier, et éventuellement les relations commerciales que l'on peut établir entre deux pays. Voilà un exemple où il me semble que l'ACDI, en facilitant la présence d'universités canadiennes dans le domaine forestier et minier, aurait pu contribuer à établir des liens plus souples, plus fréquents, et plus réguliers entre les deux pays dans des domaines donnés.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Où se situe le secteur privé là-dedans, parce que l'ACDI, c'est vous et moi, et ce sont les Canadiens et Canadiennes? Peut-être ai-je mal compris, mais dans votre équation, dans votre coordination, où se situe le secteur minier ou forestier privé? Vous voulez que le gouvernement ou l'ACDI fasse la coordination du secteur privé?

**M. Van der Donckt:** Non, non, pas du tout. Je dis qu'on fait quand même une politique pour défendre des intérêts. Or, il y a des intérêts commerciaux, en l'occurrence dans un pays comme le Chili qui est en croissance, qui a besoin d'investissements pour bâtir son infrastructure, et il y a une expertise privée canadienne qui va développer le secteur minier. Je dis simplement qu'il y a possibilité de combiner des actions dans le domaine privé mené par des intérêts privés et par des programmes d'intervention comme ceux de l'ACDI; et l'ambassade du Canada peut être un lieu de coordination tout simplement pour faciliter ces interventions combinées. Ce que je peux vous dire, c'est que plusieurs autres pays pratiquent ces politiques concertées avec succès.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, je sais, je connais ce système. Ce n'est pas toujours, comment dirais-je, juste et équitable. Le secteur privé peut bien donner quelque chose à un pays en voie de développement. Simmons fait des dons parfois pour installer son infrastructure au niveau de l'équipement. Mais la deuxième patente qu'ils vont acheter, ils vont la payer un bon prix. La première est gratuite, et les Canadiens ne sont pas encore habitués à cela.

Si je vous ai bien compris, vous voulez une coordination, mais qu'elle soit établie dans le cadre d'une organisation qui serait politique, diplomatique ou autre et c'est là-dessus que je me posais des questions. Je me demande si M. Girard ou M<sup>me</sup> Buist auraient des commentaires à faire là-dessus. Est-ce que vous voulez être coordonnés, vous, par une agence canadienne ou internationale autre que l'ACDI par exemple, qui pourrait donner une meilleure cohésion à vos actes?

**M. Girard:** Nous disons dans les recommandations que nous voudrions que la gestion d'une enveloppe pour l'éducation au développement, par exemple, se fasse d'une façon plus transparente, c'est à dire qu'on soit des interlocuteurs et qu'on sache vraiment mieux à qui on a affaire, etc.

I believe a link can be made between training highly qualified personnel in areas like the forestry or mining sector and the kind of trade relationship that could be formed between the two countries. Here is an example of a case where CIDA, by making it easier for Canadian universities to maintain a presence in the forestry and mining sectors, could have contributed to the establishment of more flexible, more frequent and more regular links between the two countries in specific areas.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** And what is the role of the private sector in all of this, because when we talk about CIDA, we're really talking about you and me and Canadians in general. Perhaps I misunderstood you, but just what is the role of the private mining or forestry companies in your equation or your coordination scheme? Do you expect the government or CIDA to be taking responsibility for coordination in the private sector?

**Mr. Van der Donckt:** No, not at all. What I'm saying is that the purpose of establishing a policy is to defend certain interests. The fact is, we have specific trade interests, particularly in a country like Chile, which is expanding and needs investment to build up its infrastructure. At the same time, we have Canadian private sector expertise that could be used to develop the mining sector. I'm simply saying that it would be possible to develop some sort of concerted action with the private sector, that would either be led by private interests or provided through specific programs, like the ones CIDA now delivers; and the Canadian Embassy could act as sort of a coordinating centre to facilitate joint action in these areas. What I can tell you is that a number of other countries have already successfully implemented that kind of concerted policy.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, I am aware that such a system exists. However, it's not always fair and equitable. The private sector may well decide to give something to a developing country. For instance, Simmons sometimes makes donations in order to get its own equipment in place as part of the infrastructure. But then, when the time come to buy something else, they're going to charge a good price for it. It's only at the beginning that it's free — and that's something Canadians are not really used to.

If I understood you correctly, you want some kind of coordination, but you want it to be the responsibility of an organization that would be political or diplomatic in nature, and that's what I find somewhat questionable. I wonder whether Mr. Girard or Mrs. Buist would have any comments to make in that respect. Would you like to be coordinated by a Canadian or international agency other than CIDA, for instance, that might be in a better position to ensure consistency in terms of your specific activities?

**Mr. Girard:** What we have said in our recommendations is that we would like more openness in the management of funds for development education, for instance, so that we are really part of the process and we really know exactly who we're dealing with.



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** À Halifax, cette semaine, il y a des groupes, des ONG qui nous ont dit qu'ils ne voulaient pas que l'ACDI s'occupe de distribuer les fonds. Je leur ai demandé auprès de qui ils étaient imputables. Êtes-vous imputables auprès du peuple canadien comme nous ou comme l'ACDI l'est à travers les systèmes parlementaires, les commissions parlementaires, les rapports, etc.? Vous ne l'êtes pas?

**M. Girard:** Nous, on est imputables présentement face à l'ACDI, c'est évident, mais on va l'être face par exemple, aux 200 personnes qui sont membres du Centre de solidarité. Si jamais il y a des modèles différents, il est question que l'argent qui viendrait du PPP, le Programme de participation du public, soit géré ici, au Québec. Et, à ce moment-là, ça se ferait en respectant, l'imputabilité du gouvernement canadien, en donnant des normes très précises à ceux qui vont distribuer ces sommes-là, et en indiquant bien où l'argent doit aller et comment il doit être géré.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** When we were in Halifax this week, some NGOs told us that they did not want CIDA to be responsible for dividing up available funds. I asked them exactly who they were accountable to. Are you accountable to the people of Canada, the way we are, or as CIDA is through the parliamentary system, through parliamentary committees, reports, and what have you? You are not, are you?

**Mr. Girard:** We are, of course, currently accountable to CIDA, and we are certainly accountable to the 200 members of the Centre de solidarité. If various models are contemplated at some point, it might be possible that money available under the Public Participation Program be managed here in Quebec. If it were the case, those funds would be managed on the basis of the Canadian government's system of accountability and on the basis of specific standards that would be established for the people distributing those funds, so that it would be possible to know exactly where the money is to go and how it is to be managed.

• 1510

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Buist, est-ce vous voulez ajouter quelque chose? M. Paré voudrait poser une question aussi.

**Mme Buist:** J'ajouterais que, que ce soit l'ACDI ou une autre instance, je pense qu'on aimerait que les répartitions soient très définies pour les ONG. À l'heure actuelle, dans l'aide internationale, on a beaucoup de difficultés à savoir ce qui va à l'aide d'urgence, ce qui va aux universités, et ce qui va aux missions de paix.

Entre autres, comme je le disais, on ne sait pas du tout où on en est dans l'éducation au développement. De toute façon, on ne représente pas une grosse tranche du gâteau, et ça ne change pas grand chose.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous êtes tout de même à 14, à 15 millions.

**Mme Buist:** On a quand même beaucoup de difficultés à s'y retrouver. Alors, je pense que ça serait peut-être très intéressant de le délimiter. Parce qu'une fois qu'on a délimité ces points-là, on peut dire aux gens: «Vous avez reçu trois milliards, cinq milliards. Qu'en avez-vous fait?»

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais ça se fait communément, ça! Ça se fait couramment à Ottawa. Écoutez j'ai présidé le Comité permanent des comptes publics pendant trois ans, et j'ai fait venir l'ACDI devant moi souvent. Et je vous dis qu'on n'a pas été aussi gentils que vous autres par bout. Mais c'est une imputabilité ouverte.

Que les journalistes n'en parlent pas, c'est une autre question. Il y a peut-être un problème, à savoir que les communications avec le grand public ne se font pas toujours d'une façon, comment dirais-je, satisfaisante pour les politiciens, qui passons beaucoup de temps en commissions parlementaires à essayer d'étudier, justement, ce que vous venez de nous dire.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Buist, did you want to add something? Mr. Paré would also like to ask a question.

**Mrs. Buist:** I just wanted to add that whether we're talking about CIDA or another organization, we think it's important that NGOs have a very clear idea of how the funds are being shared among the partners. As far as current international aid is concerned, we have been having tremendous difficulty finding out how much is going to emergency aid, how much to universities, and how much to peacekeeping missions.

As I said, we who work in development education have absolutely no idea what our status is. In any case, we really don't represent a very large slice of the pie, so it doesn't make all that much difference.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Well, it's still some \$14 or \$15 million.

**Mrs. Buist:** That may be true, but we're having a hard time determining our status in relation to everyone else. So I think it would be a good idea to try and clarify that. Once this is done, it's possible to tell people: "You received \$3 billion or \$5 billion. What exactly have you done with it?"

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But that's done all the time! It's an everyday occurrence here in Ottawa. I was chairman of the Standing Committee on Public Accounts for three years, and CIDA officials often came before us. I can tell you there were times when we were nowhere near as nice as you people are. But that's a system of open accountability.

Whether or not the media are talking about it is another matter altogether. There may be a problem at that level, in the sense that communicating with the public is not always—low shall I put it—a very satisfactory exercise for politicians like us who have to spend a lot of time in parliamentary committees looking at precisely the kind of issues you have raised with us.



[Text]

[Translation]

• 1515

**Mme Buist:** Si on a des amis, on est très heureux.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez de bons amis à Ottawa. Monsieur Paré.

**M. Paré (Louis-Hébert):** Un commentaire qui va faire un peu suite à ce que disait M. Van der Donckt et, au fond, j'aurais un autre exemple à donner. Il me semble qu'au niveau du secteur de l'aide bilatérale, le lien est souvent évident entre les intérêts du Canada, alors qu'au niveau du secteur multilatéral, les représentants du Canada sur les organismes multilatéraux sont d'une pureté exemplaire et il n'y a pas de lien qui se fait.

En effet, un centre international de l'Université Laval, à la faculté de médecine, plus précisément, qui intervient en santé, avait développé un programme concernant la maternité sans risque. Or, l'ACDI a octroyé un montant de 10 millions de dollars à un organisme américain qui s'appelle, si ma mémoire est bonne, *Council Population* ou l'inverse, et le représentant du Canada pour cet organisme, n'a, à aucun moment, tenté de faire valoir qu'à l'intérieur des ONG canadiennes et québécoises, il y avait des gens fort capables. D'autant plus que c'était pour un pays d'Afrique francophone. Mais c'est un organisme américain qui a reçu la subvention de l'ACDI!

Je cite cet exemple pour vous puissiez constater que les liens sont quelquefois trop forts et quelquefois, pas assez.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je pense qu'il faudrait créer des conditions plus favorables pour la nouvelle génération de canadiens et de canadiennes. Mais pourriez-vous nous donner une explication un peu plus précise de ce que vous vouliez dire?

**M. Van der Donckt:** Si je regarde mes notes, je pense avoir souligné l'importance, dans le dernier point, de soutenir des programmes d'échange pour les jeunes. C'est bien ça?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui.

**M. Van der Donckt:** La communauté européenne est sur le point de prendre la décision de consacrer 1,250 millions, sur cinq ans, au nouveau programme SOCRATE. On n'en demande pas tant, mais je pense qu'il serait possible de dégager des fonds d'une ampleur limitée qui viendraient s'ajouter à ceux que les étudiants eux-mêmes pourraient apporter de leurs parents, de leurs revenus personnels, de leur travail. Quand je dis créer des conditions, c'est organiser des programmes d'échanges qui permettraient à ces jeunes de faire des stages de courtes durées, pouvant aller jusqu'à un an, dans des pays latino-américains et l'inverse.

Pour notre part, nous faisons, à l'heure actuelle, la promotion de la transformation du Collège militaire de Saint-Jean en un collège des Amériques. Nous aimerions, au Collège militaire de Saint-Jean, pouvoir réunir des jeunes de tous les pays du continent pour former, dans le cas d'une maîtrise en études américaines, une génération de jeunes qui plus tard deviendront les leaders de leur pays, qui feront parler leurs langues réciproques et connaîtront leurs valeurs réciproques.

C'est une formule, et il y en a d'autres. J'attire simplement l'attention du Comité sur l'importance des échanges de jeunes. À l'heure actuelle, il n'y a pas de canal facile pour le faire, sauf que ça commence à se faire spontanément. À Chicoutimi, en

**Mrs. Buist:** We're happy if we know we have friends.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You have good friends in Ottawa. Mr. Paré.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** I'd like to say something to follow up on what Mr. Van der Donckt said and also, to give you an example. Regarding bilateral aid, the link with Canada's interests is often there, whereas with multi-lateral aid, Canada's representatives in multi-lateral organizations are extremely fair and don't push Canada's interests.

In fact, a University of Laval's international centre, more precisely the faculty of medicine, which provides medical aid, had developed a no-risk maternity program. However, CIDA funded an American organization called, if I remember correctly, the Council Population, or vice versa, to the tune of \$10 million, and Canada's representative in the organization never pushed the fact that Canadian and Quebec NGOs were also extremely competent. What's more, a French-speaking African country was involved. But CIDA gave the funding to an American organization!

I'm giving you this example to show you that sometimes we push our interests too much, but sometimes not enough.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I think we have to create more favourable conditions for the new generation of Canadian men and women. But can you tell us more precisely what you're talking about?

**Mr. Van der Donckt:** If I refer to my notes, I think I underlined, in my last remarks, that it's important to support youth exchange programs. Was that it?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes.

**Mr. Van der Donckt:** The European Community is about to take the decision to spend \$1.25 million on the new SOCRATES program over five years. We're not asking for that much, but I think it is possible to find some money to help students above and beyond the money they get from their parents, from their work or from their personal income. When I talk about setting the scene I'm talking about organizing exchange programs allowing young people from Canada or Latin America to visit each other's countries for short periods of time, up to a year.

As far as we are concerned, we are currently promoting the conversion of the Royal Military College in St-Jean into a College of the Americas. We would like this College to be a focal point for young people from the whole the continent who wish to study for a masters in American studies; this generation of young people would later become leaders in their respective countries, would speak each other's languages and recognize each other's values.

This is one suggestion, but there are others. I simply want to underline for the Committee the importance of youth exchanges. At the moment, there are not many opportunities, but all of a sudden, things are starting to happen. In September,



[Texte]

septembre, 15 jeunes mexicains viendront prendre un semestre de cours en sciences administratives sur les PME. En janvier, 15 jeunes de Chicoutimi iront à Mexico en réciprocité, par leurs propres moyens.

Il ne n'y a pas de fonds publics importants d'engagés là-dedans. Il faut ouvrir les portes et créer des conditions favorables pour qu'il y ait des échanges de jeunes plus fréquents.

**Le coprésident (M. Gauthier):** On est allés à Halifax lundi. On nous a dit qu'il y a un échange qui se fait couramment entre la Nouvelle-Écosse et la Gambie. L'ACDI donne 80 000\$ pour cela et la communauté contribue 55 000\$ par année. N'est-ce pas coûteux comparativement à l'éducation sur place? Je vous pose la question. On m'a dit que c'était de la formation, mais qui y est allé? Ce sont des fils de médecins, d'avocats, des privilégiés. Ce n'est pas la population ordinaire. À ce moment-là, je me pose des questions. Est-ce une éducation de riches qu'on veut ou si c'est une éducation à la portée de tout le monde? Je ne veux pas entreprendre un débat, mais...

**M. Van der Donckt:** Je reconnais avec vous que des abus ont été commis. Si c'est le cas, si on forme aux frais des Canadiens les fils de l'élite de pays en voie de développement, on se fait jouer. Tel n'est pas notre but.

**Le coprésident (Gauthier):** Mais vous avez compris le message, n'est-ce pas?

**M. Van der Donckt:** Oui, oui.

**M. Girard:** De toute façon, c'est difficile. S'il y a des abus, s'il y a des choses qui ne sont pas correctes...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je n'ai pas dit qu'il y avait des abus. C'est l'aide qu'on fait communément, mais si c'est la sorte d'aide que vous voulez qu'on fasse...

**M. Girard:** Oui, mais les retombées des échanges, qu'on utilise comme moyen d'éducation, sont souvent en termes d'éducation, ici. Les gens qui font un échange de six semaines ou de trois mois seront des multiplicateurs au retour. Il est difficile de comptabiliser cela. Il faut bien voir combien cela coûte, mais il est difficile de comptabiliser les retombées d'un échange.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Au nom des membres du Comité, je tiens à vous remercier de votre contribution. Je vous assure que nous tiendrons compte de vos commentaires et recommandations. Je vous souhaite une bonne journée.

**Mme Buist:** Merci beaucoup.

**M. Girard:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous entendrons maintenant Mme Marie-France Legault et M. Jean-Pierre Paré. Mme Marie-France Legault est du Regroupement AFRIQUÉBEC et M. Jean-Pierre Paré est de l'Université Laval. Madame Legault.

**Mme Marie-France Legault (coordonnatrice du Regroupement AFRIQUÉBEC):** Bonjour. Je suis très heureuse d'être ici aujourd'hui. On n'a pas envoyé de mémoire. C'est un peu spontané. J'ai préparé un papier qui est seulement en français. Je vais le distribuer tout à l'heure. Je vais vous le résumer.

[Traduction]

fifteen young Mexicans will spend a semester studying administration in small and medium-sized businesses in Chicoutimi. In January, for their part, fifteen young people from Chicoutimi will go to Mexico by their own means.

• 1520

No public funding has been committed to this exchange. We have to open doors and create opportunities for young people to participate more frequently in exchange programs.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We were in Halifax on Monday. We were told there is currently an exchange between Nova Scotia and Gambia. CIDA gave \$80,000 and the community will contribute \$55,000 a year. Isn't this relatively expensive compared to on-site education? That's what I'm asking you. I was told this was a training program, but who benefited from it? The sons of doctors and lawyers and wealthy people. Not ordinary people. So I started wondering. Do we want to educate the rich or do we want to educate everyone? I don't want to get into a debate, but...

**Mr. Van der Donckt:** I agree with you that some people took advantage of the situation. If that's the case, if the sons of the elite of the developing countries are getting an education at the expense of Canadians, we've been taken for a ride. But that's not our objective.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But you understood what I'm getting at, right?

**Mr. Van der Donckt:** Yes, yes.

**Mr. Girard:** In any case, it's not easy. If there is abuse, if things aren't quite as they should be...

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I didn't say there was any abuse. This is the kind of aid we often provide, but if it is what you want us to provide...

**Mr. Girard:** Yes, but the benefits of these exchanges, the objective of which is to educate, is often the education of our people. When people are gone for six weeks to three months, there is a multiplying effect when they return. It's hard to put a figure on that. It's possible to calculate how much an exchange costs, but it's difficult to tabulate the benefits.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** On behalf of the Committee, I would like to thank you for your contribution. Let me assure you that we will take your comments and recommendations into consideration. Have a good day.

**Mrs. Buist:** Thank you very much.

**Mr. Girard:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We are now going to hear from Mrs. Marie-France Legault and Mr. Jean-Pierre Paré. Mrs. Legault is with Regroupement AFRIQUÉBEC and Mr. Paré is from Laval University. Mrs. Legault.

**Mrs. Marie-France Legault (Coordinator for Regroupement AFRIQUÉBEC):** Good afternoon. It's a pleasure for me to be here today. We did not send a brief, so this is rather spontaneous. I've prepared a document in French only and I will distribute it out a little later on. Let me summarize it first.



## [Text]

Je suis coordonnatrice du Regroupement AFRIQUÉBEC. Le Regroupement AFRIQUÉBEC est une coalition de cinq ONG d'éducation au développement qui travaillent en partenariat avec des groupes africains et des groupes de base québécois afin de présenter aux Québécois et Québécoises une image respectueuse des réalités, des problèmes et du travail des populations africaines. Ces ONG d'éducation sont dans cinq régions du Québec. Vous avez entendu deux de nos membres: Carrefour Tiers Monde et le Centre de Solidarité d'Alma. Il y a aussi le Carrefour de solidarité à Sherbrooke, le Comité régional d'éducation pour le développement de la région de Lanaudière et le Centre international de solidarité ouvrière à Montréal.

En tant que groupe d'éducation au développement, on se sent directement concernés par la politique étrangère canadienne, car on a la responsabilité de faire connaître les enjeux et les retombées de cette politique à nos publics cibles et à la population en général.

• 1525

De plus, nos partenaires africains nous disent que le travail qui est fait ici est très important: Il est important que vous fassiez connaître l'Afrique d'une façon autre que celle dont on en parle dans les médias. À ce titre, on a travaillé, au cours des deux dernières années plus particulièrement, à un thème pas tellement facile: la dette et l'appauvrissement.

Pour nous, la dette de l'Afrique est un frein majeur à son développement. Aucun changement véritable n'est concevable sans la mise en application de mesures économiques justes et équitables pour les populations africaines. En ce sens, l'application des programmes d'ajustement structurel est très significative. Cela a provoqué l'accroissement de la pauvreté, la diminution des soins de santé et de l'éducation, du chômage qui entraîne des tensions et de la violence, de la perte des droits les plus élémentaires pour une majorité des populations, plus particulièrement les plus démunies, soit les femmes et les enfants.

Sous prétexte que les affaires économiques sont complexes et n'intéressent pas les populations, peu de travail a été fait au Nord, mais aussi au Sud, pour démontrer le mécanisme économique actuellement en place et en rendre la compréhension accessible au plus grand nombre.

Ici, au Canada, on a une commission qui consulte, mais c'est assez rare. On parle de coupures pour les chômeurs, de coupures pour les jeunes, de coupures pour les personnes âgées. Les médias nous annoncent cela et on n'a pas été nécessairement consultés auparavant.

En Afrique, les populations sont encore moins consultées. Les populations ne sont pas consultées, et ce sont les pays du Nord qui disent aux chefs d'État: Vous devriez faire cela. À ce moment-là, les gens n'ont pas tellement le choix.

Une politique étrangère envers l'Afrique qui ne tiendra pas suffisamment compte de toute la dimension de la justice économique ne pourra certainement pas faire avancer les droits de la personne et le développement démocratique.

Nous avons cinq recommandations.

## [Translation]

I am the coordinator for Regroupement AFRIQUÉBEC. Our organization is a coalition of five development education NGOs which work in partnership with other African and Quebec-based groups to give all Quebecers a true picture of the realities and problems faced by African populations, as well as of the work accomplished. These educational NGOs are based in five regions in Quebec. You have already heard from two of our members: Carrefour Tiers monde and the Alma Centre de solidarité. Our other members are the Carrefour de solidarité in Sherbrooke, the Comité régional d'éducation pour le développement of the Lanaudière region and the Centre international de solidarité ouvrière based in Montreal.

As a group concerned with educating the public about development, we are directly affected by Canada's foreign policy, since our mandate is to educate target audiences and the population in general about the implications and benefits of our foreign policy.

As well, our African partners tell us that the work we do here is very important because the picture we give of Africa is different from the one you can find in the media. So we have worked, especially in the last two years, on rather complex issues: debt and poverty.

In our opinion, Africa's debt is a major impediment to its development. Real change is not possible without the implementation of just and fair economic measures for African countries. Seen from that angle, the implementation of structural adjustment programs has had a significant impact. It triggered an increase in the poverty rate, a decrease in health and educational services, more unemployment which lead to tension and violence and the loss of the most fundamental rights for most Africans, in particular the poorest ones, women and children.

Under the pretext that economics are complex and are of no interest for ordinary citizens, very little has been done in the North, but also in the South, to make each element of the current economic system understandable to the majority of the people.

In Canada, Committees consult the public, but it doesn't happen often. We hear about cuts affecting the unemployed, the young people and the elderly. We hear about these cuts in the media but the public has not necessarily been consulted before decisions were taken.

In Africa, the public is consulted even less and Northern countries tell African heads of State what to do. So ordinary people really don't have much choice in the matter.

A foreign policy regarding Africa which does not take economic justice into consideration will certainly not promote human rights and democratic development.

We have five recommendations.



[Texte]

Tout d'abord, on aimerait que le gouvernement canadien favorise une meilleure information des Canadiens et Canadiennes sur les questions internationales liées aux pays en voie de développement, particulièrement à l'Afrique, en augmentant le pourcentage des fonds alloués aux ONG d'éducation qui ont l'expertise pour faire ce travail.

Deuxièmement, on souhaiterait que le Canada annule la totalité des dettes de l'Afrique subsaharienne et que les montants ainsi dégagés soient réaffectés à des programmes sociaux initiés par les populations africaines et favorisant un développement durable.

Troisièmement, nous recommandons que le gouvernement canadien tienne compte, en les mettant à jour, des recommandations du Sous-comité du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur sur l'endettement du Tiers Monde. Ces recommandations avaient été faites en juin 1990. Ensuite, il y avait eu à nouveau un espoir. En mars 1991, il y avait eu une réponse du gouvernement. C'étaient des documents très intéressants.

Quatrièmement, nous recommandons que le gouvernement canadien ne conditionne pas l'aide canadienne à l'engagement des pays dans des programmes d'ajustement structurel.

Cinquièmement, nous recommandons que le Canada joue un rôle de leader pour une révision en profondeur des institutions financières internationales dans le sens des intérêts des populations à la base, tel que demandé par la majorité des pays du Sud. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'invite maintenant M. Jean-Pierre Paré du Département des sciences animales de l'Université Laval à prendre la parole.

**M. Jean-Pierre Paré (présentation individuelle):** Monsieur le président, messieurs les membres de la commission, je vous remercie de me donner l'occasion de vous faire part de mes opinions personnelles sur l'aide au développement en agriculture et en élevage dans les pays pauvres de l'Afrique.

• 1530

C'est la première plate-forme qui m'est offerte depuis mon retour précipité du Rwanda, le mois dernier, et j'en profite. Bien sûr, je ne vous parlerai pas du conflit rwandais lui-même car je n'en connais rien, mais je peux vous parler de ce qui se passait dans ce pays au niveau de l'aide au développement avant le conflit.

Je voudrais dire ici ce que tout le monde disait là-bas, à savoir que les programmes de développement de l'aide internationale sont une faillite presque totale. Je me souviens de toutes les questions que me posaient les étudiants de la Faculté d'agronomie de l'UNR. Attendu que le Rwanda, disaient-ils, est le pays qui reçoit le plus de dollars en aide internationale par tête de population au monde, où sont les résultats concrets des projets de développement qui se sont succédé au pays depuis 30 ans? Qu'est-ce que les pays riches ont fait pour nous au cours de ces 30 années?

Les étudiants de la Faculté des sciences sociales et économiques étaient encore plus critiques à notre égard. Qu'est-ce que vous, les agronomes, avez fait pour nous? Qu'est-ce que nos paysans font aujourd'hui qui ne leur a pas été transmis par la tradition paysanne?

[Traduction]

First, we would like the Canadian government to better educate Canadians on international issues linked to developing countries, in particular Africa, by increasing the percentage of funding allocated to educational NGOs which are able to do this work.

Second, we would like Canada to forgive the debts of all African countries South of the Sahara and spend the money thus saved on social programs initiated by Africans themselves and focusing on sustainable development.

Third, we recommend that the Canadian government take into account the recommendations of the Subcommittee of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade on Third World Debt and update them. These recommendations were made in June of 1990. At that time, there was a lot of hope. In March of 1991, the government gave its response. Those documents were very interesting.

Fourth, we recommend that the Canadian government does not make Canadian aid conditional upon countries committing themselves to structural adjustment programs.

Fifth, we recommend that Canada play a leadership role in calling for an in-depth review of international financial institutions and that the interests of ordinary citizens be taken into account, as requested by most Southern hemisphere countries. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I would now invite Mr. Jean-Pierre Paré from the Department of Animal Sciences of Laval University to make his presentation.

**Mr. Jean-Pierre Paré (Individual Presentation):** Mr. Chairman, members of the Committee, I would like to thank you for giving me the opportunity to express my personal views on agricultural and cattle raising development aid in Africa's developing countries.

This is the first time, since I returned earlier than I expected from Rwanda last month, that I can speak in public, and I'm certainly happy to have the opportunity to do so. Of course, I will not tell you about the conflict in Rwanda because I don't know very much about it, but I can talk to you about development aid in Rwanda before the conflict erupted.

I want to repeat here what everyone was saying over there, that international development aid programs are almost a complete failure. I remember the questions my students in Agronomy at UNR asked me: Since Rwanda is a country which receives more funding per capita in international aid than any other country in the world, where are the concrete results of development projects which were undertaken one after the other in Rwanda in the last 30 years? What have rich countries done for us over those 30 years?

The students in social sciences and economics were even more critical of us. What have you, the agronomists, done for us? What kind of work do our peasants do today apart from what they learned through traditional customs?



## [Text]

Je pouvais répondre: Premièrement, oui, je peux vous apporter des exemples de réussite dans des projets de développement en agriculture et en élevage. Exemple: un projet rizicole de Save. Les résultats de ce projet: un entrepôt de Butare qui était à moitié rempli de bon riz que les paysans n'avaient pas les moyens d'acheter. Il y a un autre exemple, celui du projet d'amélioration génétique des bovins et des caprins de Kigali est. Ce projet a permis aux paysans d'obtenir des vaches métisses, ou croisées, qui produisent entre 1 500 et 2 000 litres de lait par année, lequel est vendu à la ferme même aux citadins des alentours, qui viennent eux-mêmes le chercher au prix de 1,20\$ canadien le litre. Pas mal pour un pays dont le revenu moyen est évalué à 300\$ US par année.

Deuxièmement, il y a des connaissances techniques connues qui ne sont pas appliquées et qui pourraient faire remplir les paniers de provisions de ces paysans. Exemple: le contrôle du mildiou de la pomme de terre. J'ai vu des centaines et des centaines de parcelles complètement détruites par le mildiou. Une simple application de pesticide aurait réussi à sauver ces étendues.

Il y a aussi des études techniques qui n'ont pas eu lieu. Exemple: des essais de variétés pour trouver des cultivars d'orangers, de pêchers, de raisins ou de toute autre culture qui n'existe pas à l'heure actuelle. Ces cultures apporteraient des revenus importants qui remplaceraient avantageusement les produits invendus que la paysanne rapporte du marché chaque jour.

Quatrièmement, il y a aussi des applications techniques qui ne se font pas, parce qu'il n'y a pas de contacts entre les paysans, les techniciens formés au pays et les professionnels spécialistes formés au Canada ou ailleurs. Exemple: il n'y a aucun laboratoire dans tout le pays pour analyser la qualité du lait. Conséquence: 400 000 vaches laitières dont le lait n'est pas commercialisé, ce qui entraîne des carences en protéines d'origine animale observées dans la population.

Quand j'analyse la situation alimentaire au Rwanda, je pense à des expressions concernant la famine que j'entendais souvent quand j'étais petit: Ces gens-là sont en train de mourir de faim, la tête sur un morceau de pain. Au Rwanda, il y a du soleil, de l'eau, trois récoltes par année. Même pendant la saison sèche, les marais regorgent d'une eau qui peut être utilisée en tout temps.

• 1535

Nous avons les connaissances et tous les appuis techniques voulus. Allons-nous un jour mettre en oeuvre tout ce potentiel pour alimenter les affamés de l'Afrique?

Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Paré. Vous êtes assez dur à l'égard de l'ACDI.

**M. J.-P. Paré:** C'est ce qu'on dit.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je ne peux pas vous donner les chiffres exacts de l'aide canadienne au Rwanda, mais le père Georges-Henri Lévesque a tout de même été présent pour poser la question: Qu'est-ce que vous avez fait, vous, les Canadiens, depuis 30 ans?

**M. J.-P. Paré:** Je parlais de...

## [Translation]

I was able to give my students examples of success stories of agricultural and cattle raising development projects. There was, for example, a rice project in Savé. As a result, a warehouse in Butare was half-filled with good rice which the peasants couldn't afford. There is another example, the genetic improvement of bovine and caprine species in Kigali East. This project led to the development of cross-bred, or grade, cows which produced between 1,500 and 2,000 litres of milk per year; it was sold on the farm to locals, who paid \$1.20 Canadian per litre. Not bad for a country where the average income is assessed at \$300 US a year.

Second, known techniques, which would otherwise fill peasants' baskets with food, are not applied. For example, controlling potato mildew. I've seen hundreds and hundreds of plots completely destroyed by mildew. A simple application of pesticide would have saved those crops.

Technical studies were also not carried out. For example, there could have been tests on certain varieties to find cultivars of orange trees, peach trees, grapes or any other crop which currently doesn't grow there. These crops would generate significant revenues and would replace the unsold products which peasant women bring home from the market every day.

Fourth, other techniques are not applied because there is no contact between peasants, informed technicians in the country and experts trained in Canada or elsewhere. For example, the country doesn't have a single laboratory to analyse the quality of milk. As a consequence, the milk of 400,000 cows is not sold commercially, which has led to a lack of animal protein amongst the population.

When I look at the food situation in Rwanda, I think about sayings about hunger which I heard when I was small: They're living in a bread basket, yet they're dying of hunger. Rwanda has sunshine and water and three harvests a year. Even during the dry season, the swamps are bursting with water which can be used anytime.

We have the expertise and all the technical support required. And we, one day, going to be in a position to use all that potential to feed the hungry of Africa?

Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Paré. You have been pretty tough with CIDA.

**Mr. J.-P. Paré:** Yes, that's what people say.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I can't give you any exact figures with respect to Canadian aid to Rwanda, but I know Father Georges-Henri Lévesque was there and was able to ask the question: what have you, the Canadians, been doing for the past 30 years?

**Mr. J.-P. Paré:** I was really talking about...



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je pourrais vous faire une liste d'interventions canadiennes assez importantes. Je suis d'accord avec vous qu'on n'a peut-être pas fait assez, mais on a fait notre possible. Vous le reconnaissez, j'imagine?

**M. J.-P. Paré:** Vous avez certainement manqué un mot ou une phrase de mon introduction. J'ai dit: en agriculture et en élevage.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je m'excuse.

**M. J.-P. Paré:** Je participais là-bas à l'éducation. Je dois dire qu'on est contents des résultats. Même s'il nous manquait deux mois pour terminer le projet, les objectifs ont tous été atteints.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Phillipe Paré.

**M. Paré (Louis-Hébert):** Dernièrement, j'avais en main un document qui disait qu'au cours des 30 dernières années, le Canada avait accordé 163 millions de dollars en aide au Rwanda.

Ma question pour M. Paré est celle-ci. Vous parlez de l'inutilité de l'aide qui a été apportée. Doit-on comprendre que cette aide a été parachutée sans qu'elle soit demandée par la population locale? Est-ce qu'elle répondait à des besoins? Est-ce que la population locale était impliquée, tant dans la demande que dans la réalisation des projets?

**M. J.-P. Paré:** Je peux difficilement répondre à votre question en général. Je parlais strictement de l'agriculture et de l'élevage. J'ai été là pendant seulement 18 mois. Je sais qu'il y avait des projets de santé pour le sida. Il y avait différents projets que je ne connais pas. Je ne connais que les projets d'élevage, dont le projet d'insémination artificielle.

**M. Paré (Louis-Hébert):** Je parlais précisément de vos projets. Vous décrivez un projet de culture du riz. On remplit un entrepôt à moitié et les gens n'ont pas les moyens d'acheter le riz. On aurait pu le savoir au départ. Mais ce n'était pas votre projet. . . Je pensais que vous décriviez un les projets dans lesquels. . .

**M. J.-P. Paré:** Je m'excuse de ne pas avoir été assez explicite. Je voulais m'en tenir strictement à l'agriculture.

Comme M. Gauthier me le faisait remarquer, c'est peut-être parce que vous êtes un peu d'accord. Pour les vaches, les moutons, les chèvres, les lapins, etc., aujourd'hui, on fait exactement la même chose qu'il y a 30 ans. Les haricots, les maniocs, etc., on les cultive de la même façon. On a les mêmes rendements et les mêmes résultats. Je suis d'accord avec eux là-dessus.

**Mr. Mills:** I hate to keep harping on this one issue, but I have to come back to it. I heard Madam Legault say "cancel the debt". Then I heard Mr. Paré talking about the failure, examples of the \$1.30 litre of milk. It could be that 99% of the projects were successful, but that 1% is what we hear about. That's what the media love to report.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I could give you a long list of significant Canadian efforts on the international scene. While I may agree with you that we haven't done enough, we have certainly done as much as we could. I imagine you would agree with that, would you not?

**Mr. J.-P. Paré:** I think you must have missed a few words or a sentence of my introduction. My comments were in reference to agriculture and animal husbandry.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Oh, I'm sorry.

**Mr. J.-P. Paré:** I was involved in educational activities there. I must say we are very pleased with the results. Even though we would have needed another two months to complete the project, all our goals were achieved.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Phillipe Paré.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** I was reading somewhere recently that over the past 30 years, Canada had provided some 163 million dollars in aid funds to Rwanda.

Here is my question for Mr. Paré. You say that the aid that has been provided has been pretty well useless. Are we to understand that this aid was brought in without having been specifically requested by the local population? Did it meet specific needs? Was the local population involved, both in requesting and implementing these projects?

**Mr. J.-P. Paré:** I can't really give a general answer to your question. My comments really related only to agriculture and animal husbandry. I worked there for about 18 months only. I know there were also a number of health projects in place to fight aids. There were also various other ones that I know very little about. I really am only familiar with the animal husbandry projects, including the one involving artificial insemination.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** I was in fact referring to the projects you have been involved with. You describe one involving rice growing. You say that a warehouse was half-filled with rice, and yet people could not afford to buy it. This is the sort of thing people might have known about right at the beginning. But that wasn't your project. . . I thought you were describing one of the projects where. . .

**Mr. J.-P. Paré:** I'm sorry; I should have made myself clearer. I was really only referring to agricultural projects.

As Mr. Gauthier pointed out a few moments ago, the reason may be that you sort of agree with this. As far as cows, goats, sheep and rabbits are concerned, things are done exactly the same way they were done 30 years ago. Beans, cassava and the like are all grown exactly the same way now than they were then. Yields and general results have not changed. I can't quarrel with them on that point.

**M. Mills:** Excusez-moi de constamment revenir là-dessus, mais je ne peux pas faire autrement. Tout à l'heure, il me semble que M<sup>me</sup> Legault a dit qu'il faut «annuler la dette». Ensuite, M. Paré a parlé de certains échecs, en donnant l'exemple du litre de lait qui se vend à 1,30\$. Il se peut que 99 p. 100 des projets soient une réussite, mais on entend toujours parler de ce 1 p. 100 d'échecs. Voilà ce qui intéresse les médias.



[Text]

I come back then to the people who are paying the bill. When they hear "cancel the debt, projects are failing", how can we possibly justify spending any money at all when we have such a horrible debt ourselves? Obviously our projects aren't appreciated by anyone—that was the statement. How can we possibly go to the Canadian public and tell them to spend more money, send more money, cancel debts?

**Mme Legault:** Il faut peut-être replacer la dette de l'Afrique au niveau mondial. La dette de l'Afrique, à l'échelle mondiale, est minime. Actuellement, l'Afrique doit surtout aux institutions financières internationales. Presque toutes les banques commerciales se sont maintenant retirées. Il n'y a plus beaucoup d'argent.

• 1540

Bien sûr, les structures actuelles ne permettent pas que les dettes face aux institutions financières internationales soient effacées. Cependant, si on annulait la dette de l'Afrique, cela ne dérangerait à peu près personne. C'est aux pays africains que cela fait mal. Il y a des pays dont la dette équivaut à 200 p. 100 de leur produit intérieur brut. C'est le cas du Mozambique.

Je sais que la dette canadienne est très élevée et qu'on peut même nous comparer aux pays du Tiers Monde à cet égard. Il y en a qui font cette comparaison en disant que notre dette l'extérieure est de près de 50 p. 100 de notre PIB. En fait, elle est d'environ 40 p. 100. Certains pays d'Afrique sont à ce niveau-là.

Je ne pense pas que cela dérangerait beaucoup les Canadiens si on leur expliquait convenablement les choses, si on pouvait arriver à leur donner toute l'information. On a fait un petit travail de vulgarisation avec les moyens qu'on a. Si plus de moyens étaient consacrés à cela, je pense qu'on pourrait facilement faire comprendre aux Canadiens qu'on pourrait facilement effacer la dette des pays les plus pauvres de la planète, qui se trouvent en Afrique. Cela leur permettrait de souffler un peu et de consacrer leur énergie au développement. On efface la dette et on leur dit: Ces sommes d'argent, vous les prenez pour faire des projets de développement qui sont pensés et voulus par la population.

M. Paré demandait si les projets venaient de la population. Historiquement, depuis qu'on fait de l'aide, les projets sont souvent venus du Nord. On a dit: Il serait bon de faire un barrage, ou il serait bon de faire un puits, cela pour toutes sortes de raisons. On n'a pas tellement consulté les populations.

On a commencé à le faire. Il y a une coalition d'ONG qui s'appelle Partenariat Afrique-Canada. Je ne sais pas si c'est vous qui allez les rencontrer, mais ils vont présenter leurs mémoires sur l'Afrique demain, à Montréal. Je pense qu'ils vont vous dire que l'idée est de travailler en partenariat. C'est très important. On travaille avec des partenaires africains qui nous disent ce qu'ils veulent. Les projets qui sont soumis doivent vraiment répondre aux critères d'un partenariat. C'est nouveau. Partenariat Afrique-Canada existe seulement depuis 1986. Il y a encore beaucoup d'autres sortes de projets qui se font sans trop consulter les populations.

[Translation]

J'en reviens donc à ceux qui vont devoir payer la facture. Quand ils entendent des gens dire qu'il faut annuler la dette et que tous ces projets ont échoué, ils doivent se demander comment on ose dépenser nos crédits à l'étranger, alors que nous avons nous-mêmes une dette absolument faramineuse. Personne ne semble apprécier ce que l'on fait par le biais de ces projets—en tout cas, c'est ce qui a été dit. Comment peut-on donc demander aux Canadiens de dépenser encore plus et d'envisager annuler les dettes de ces pays?

**Mrs. Legault:** Perhaps what we should be doing is trying to place Africa's debt on a more global level. At a global level, Africa's debt is actually minimal. African nations now owe money mainly to international financial institutions. Pretty well all the commercial banks have taken their money out of Africa. Very little money is still being invested there.

Of course, existing structures will not allow for the simple write-off of debts owed to international financial institutions. Nevertheless, if Africa's debt were to be cancelled, practically no one would be bothered by that. African countries are the ones who are suffering from it. Some countries have a debt that is equivalent to 200% of their gross domestic product. That is the case of Mozambique.

I know that the Canadian debt is very high and that we can be compared to Third World countries in this regard. Some people make that comparison by saying that our external debt is close to 50% of our GDP. In fact, it is about 40% of our GDP. Some African countries are at the same level.

I don't think it would bother Canadians very much if we explained the situation to them properly and if we could manage to provide them with all of the information. We did a little popularization work, with the means at our disposal. If more resources were allocated to that, I think it would be easy to make Canadians understand that we could easily write off the debt of the world's poorest countries, which are found in Africa. That would give them some relief and it would allow them to focus their energies on development. We could write off their debts and say: Those sums of money are to be used for development projects developed and wanted by the population.

Mr. Paré was asking whether the projects originated with the population. Historically, ever since we started providing assistance, the projects have often originated in the North. We were the ones to say that it would be a good idea to build a dam or a well, for all kinds of reasons. We did not consult the population a great deal.

We have started to do that. There is an NGO coalition called Partnership Africa Canada. I don't know if you are going to meet with them, but they will be submitting their briefs on Africa tomorrow in Montreal. I think they are going to tell you that we should work as partners. That is very important. We work with African partners who tell us what they want. The projects submitted must really meet the criteria for true partnership. That is new. Partnership Africa Canada has only been in existence since 1986. There are still many projects being implemented where populations have not been consulted, or where very little consultation has taken place.



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Legault, quand on parle de la dette canadienne, il faut aussi regarder l'actif.

**Mme Legault:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Chaque Canadien ou Canadienne vaut à peu près 80 000\$; il doit 20 000\$. Je pense que le problème des Africains est bien différent du nôtre.

**Mme Legault:** C'est très difficile. On a essayé, dans notre exercice, de faire une espèce de...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il ne faut pas trop s'exciter devant ces rapports médiatiques qui disent qu'on est quasiment en faillite. Ce n'est pas vrai.

**Mme Legault:** Non. C'est très difficile.

**Mr. Mills:** I'm not saying you're wrong. I'm just saying that perception is everything; it's a matter of how it's perceived. The presentation, then, is what becomes important. A lot of people don't understand the difference between deficit and debt let alone understand what you mean when you say write off a debt versus GDP. Now you're in outer space. So it has to be put in terminology that can relate. That's the point I'm trying to make.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Voulez-vous faire un commentaire? Allez-y, monsieur Paré.

**M. J.-P. Paré:** D'après ce que j'ai vu, tout ce que l'on fait en éducation est valable à tous les points de vue. Il y a même des problèmes au niveau de l'éducation du peuple. Au Rwanda, l'inscription au secondaire coûtait 300\$ canadiens pour tous les Rwandais. C'est terrible. Les gens ne peuvent pas aller à l'école.

Ce qui est terrible, c'est qu'on a formé des enseignants et que certains d'entre eux ne peuvent pas travailler parce qu'ils n'ont pas d'emploi. Tout coûte trop cher. On pourrait aider ceux qu'on a formés, notamment les agronomes, qui retournent à-bas et qui n'ont pas d'emploi. Je parle surtout de ceux qui ont un doctorat ou une maîtrise. C'est triste. On a fourni des sommes importantes. Il faudrait qu'on les aide un peu pour qu'ils puissent travailler et faire valoir leurs connaissances dans leur pays.

• 1545

**M. Paré (Louis-Hébert):** Madame Legault, on s'entend à peu près tous pour reconnaître que le continent africain est l'un des plus pauvres de la planète. Je reviens à la question de la dette. Que représente la dette des pays d'Afrique par rapport à l'ensemble de la dette des pays en voie de développement? Je pense que c'est petit. Voulez-vous cette donnée?

**Mme Legault:** Je ne sais pas si je l'ai. La dette des 47 pays d'Afrique subsaharienne est de 183 milliards de dollars. Qu'est-ce que cela représente comparativement à la dette de l'ensemble des pays? J'ai déjà vu cela quelque part, mais je n'ai pas le chiffre ici. Ce n'est vraiment pas important, mais je n'ai pas le chiffre.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez proposé qu'on mette jour l'endettement du Tiers Monde. Ensuite vous dites qu'on devrait effacer la dette.

**Mme Legault:** Qu'on mette à jour l'endettement du Tiers Monde?

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Ms Legault, when we talk about the Canadian debt, we also have to look at assets.

**Mrs. Legault:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Each Canadian man or woman is worth approximately \$80,000; each Canadian owes \$20,000. I think the African problem is very different from ours.

**Mrs. Legault:** It's very difficult. We tried, in our exercise, to do a kind of...

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I don't think we need to get too worked up by the media reports that tell us we are almost bankrupt. That is not true.

**Mrs. Legault:** No. It's very difficult.

**M. Mills:** Je ne dis pas que vous avez tort. Je dis que la perception, c'est tout; cela dépend de la façon dont c'est perçu. Cela dit, la présentation prend donc toute son importance. Beaucoup de gens ne comprennent pas la différence entre le déficit et la dette et sont donc loin de pouvoir comprendre ce que vous voulez dire quand vous proposez de radier une dette que vous comparez au PIB. On vous comprend si peu que vous pourriez être venue directement d'une autre planète. Il faut donc dire les choses en termes plus familiers. Voilà ce que j'essayais de souligner.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Did you want to make a comment? Go ahead, Mr. Paré.

**Mr. J.-P. Paré:** From what I've seen, all the work that is being done in the field of education is valid in every respect. There are problems there with educating the population. In Rwanda, high school registration costs \$300 Canadian per Rwanda resident. That's just terrible. People can't go to school.

What is also terrible is that we have trained teachers and some of them cannot work because they can't find a job. Everything costs too much. We could help those we have trained, such as agronomists, who go back there and can't find work. I'm thinking especially of those who have doctorates and masters' degrees. It's sad. We provided generous funding. We should be able to help them a little so that they can work and use their knowledge to benefit their country.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** Ms Legault, just about everyone agrees that the African continent is one of the poorest. I want to get back to the matter of the debt. What is Africa's part of the overall debt of developing countries? I think it is small. Do you have that information?

**Mrs. Legault:** I don't know if I have that. The 47 Sub-Saharan African countries have a debt of \$183 billion. What part of the overall debt of developing countries does that represent? I have seen that figure somewhere, but I don't have it with me. It is not a very high proportion, but I don't have the figure.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You proposed that we update the Third World's debt. Then you said that we should write it off.

**Mrs. Legault:** That we update the Third World's debt?



[Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, oui. Vous avez dit cela dans votre recommandation numéro 3: mettre à jour l'endettement du Tiers Monde. Peu après, ou avant, vous avez dit: Il faut annuler la dette.

**Mme Legault:** Ce n'est pas l'endettement que je voudrais qu'on mette à jour. Ce sont les recommandations du Comité permanent.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est très différent. Je m'excuse.

**Mme Legault:** Les recommandations du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur. On a travaillé à ce document durant les deux dernières années. C'est vraiment très intéressant, et il est un peu regrettable que la réponse du gouvernement au premier document de mars 1990 ait été plutôt négative. C'est-à-dire qu'ils ont jusqu'à un certain point mis le document de côté. Il y a eu ensuite une réponse du Comité qui disait: Vous auriez peut-être dû prendre un peu plus en considération ce qu'on a demandé. Le Comité demandait encore une réaction. Je ne sais pas s'il y en a eu une.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Volpe, vous voulez poser une question?

**M. Volpe:** Madame, je voudrais poursuivre sur la question de la dette. Vous dites qu'elle s'élève à 483 milliards de dollars.

**Mme Legault:** Cent quatre-vingt-trois milliards de dollars pour 47 pays d'Afrique.

**M. Volpe:** En 1987, le Canada a effacé la dette de ces pays-là. Le montant était de 948 millions de dollars. Aujourd'hui, quelle somme de ce total de 183 milliards de dollars est due au Canada?

**Mme Legault:** Très peu. Je ne peux pas vous donner le pourcentage, mais je sais que le Canada, actuellement, face à l'Afrique, n'a pas beaucoup d'engagements. C'est pour cela qu'on dit dans les recommandations: Ce qui est là, annulez-le. Je sais que c'est surtout en rapport avec la Commission canadienne du blé et la SEE. Ce sont des dettes qui plus difficiles à faire annuler. C'est comme si on y tenait. On ne veut pas trop qu'elles soient annulées. Dans les recommandations, on parle des institutions financières internationales. Il faut exercer des pressions pour qu'il y ait un changement à ce niveau. Avec le temps, les dettes de l'Afrique sont de plus en plus envers les institutions financières internationales. À ce niveau, il est beaucoup plus difficile de faire annuler les dettes. Il n'y a pas de mécanisme qui prévoit cela.

**M. Volpe:** Madame, j'avais l'impression que le Canada parlait et agissait en même temps. En 1986, le gouvernement avait annoncé que toute forme d'aide bilatérale serait sous forme de fonds gratuits et non de dettes. L'année suivante, la SEE et la Commission canadienne du blé ont complètement annulé la dette. Je sais qu'il faut exercer des pressions. On pose des actes. Si on souhaite que le Canada continue, très bien, mais je voudrais m'assurer que les chiffres et les faits que j'ai sont bien réels. Si vous avez d'autres faits, j'aimerais les avoir, s'il vous plaît.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il faudrait tout de même faire une correction. Ce sont des dettes commerciales. Par exemple, la Commission canadienne du blé prête à la Société pour l'expansion des exportations. Elle garantit les prêts

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, yes. You said that in your third recommendation—update the Third World's debt. Shortly after that, or perhaps before, you also said that we should cancel the debt altogether.

**Mrs. Legault:** It is not the debt I would like to see updated, but the recommendations of the Standing Committee.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That is very different. I apologize.

**Mrs. Legault:** I was referring to the recommendations of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade. We worked on that document over the course of the past two years. It is really quite interesting and it is unfortunate that the government's response to the first document, in March 1990, was rather negative. They just put the document aside, to a certain extent. Then, there was a response from the Committee which said: Perhaps you should have given greater consideration to our requests. The Committee was asking for a further reaction. I don't know if there was one.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Did you want to ask a question, Mr. Volpe?

**Mr. Volpe:** Madam, I'd like to follow up on the debt. You say that it is 483 billion dollars.

**Mrs. Legault:** One hundred and eighty-three billion dollars for 47 African countries.

**Mr. Volpe:** In 1987, Canada wrote off the debt owed to it by those countries. It amounted to 948 million dollars. Today, what part of that 183 billion dollars is owed to Canada?

**Mrs. Legault:** Very little. I can't give you the percentage, but I know that Canada has made very few commitments to Africa at this time. That is why, in our recommendations, we suggest that the debt be cancelled. It mostly has to do with the Canadian Wheat Board and the Export Development Corporation. These debts are the most difficult to write off. People seem attached to them, almost. They don't want them to be cancelled. In the recommendations, we talk about international financial institutions. Pressure has to be brought to bear to bring about changes at that level. As time goes on, it is to the international financial institutions that the African countries owe money, increasingly. It is much more difficult to get those debts written off. There are no mechanisms to do that.

**Mr. Volpe:** Madam, I was under the impression that Canada practices what it preaches. In 1986, the government announced that all bilateral aid would be given outright and not loaned. In the following year, the EDC and the Canadian Wheat Board cancelled the debt entirely. I know that pressures have to be exercised. We do certain things. If we want Canada to continue to act in a certain way, fine, but I want to make sure that the figures and the facts I have on hand are accurate. If you have other facts, I would like to know about them, please.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I think a correction needs to be made. These are commercial debts. For instance the Canadian Wheat Board lends funds to the Export Development Corporation. It guarantees commercial loans. This



[Texte]

commerciaux. Ce n'est pas facile, parce que si vous voulez annuler cette dette, il faut prendre l'argent ailleurs dans le même budget et faire le transfert. Ces crédits-là sont tout de même dans nos livres. Si c'est un prêt du Canada par l'intermédiaire de l'ACDI, cela peut s'oublier plus facilement. Un prêt de la SEE peut être consenti à une compagnie qui fabrique des tracteurs ou qui vend des pompes à eau en Afrique pour que les populations puissent s'alimenter en eau potable. Ce n'est pas facile de dire à la compagnie: Vous allez oublier votre dette. Ils disent: Vous m'avez garanti ma dette; vous allez me payer.

C'est tout ce que je voulais dire. Il faut s'assurer qu'on parle de la même chose.

[Traduction]

does not make things easy, because if you want to cancel that debt, you have to transfer that money from somewhere else in the same budget, since those funds are on our books. If you are talking about money loaned by Canada through CIDA, that is easier to write off. But the EDC may lend money to a company that makes tractors or sells water pumps in Africa so the people can have drinking water. It isn't easy to suggest to that company to forget about its debt. The company says: you guaranteed the loan, you are going to have to pay me.

That's all I wanted to say. We have to make sure we're talking about the same thing.

• 1550

**Mme Legault:** Je sais que ce n'est pas facile, mais dans les recommandations du Comité permanent, on mentionnait cette chose. On disait qu'un travail devait être fait à ce niveau-là. Le Canada a annulé la dette de l'Afrique. Cela fait beaucoup de millions, mais si on regardait ce que les dettes valent vraiment, parce qu'on revend les dettes un peu partout, on verrait que cela fait peut-être un peu moins d'argent que ce qui est annoncé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, je reconnais cela. Je vous remercie tous les deux pour votre participation. Cela a été intéressant. Comme M. Volpe vous l'a demandé, si vous avez d'autres renseignements au sujet de l'endettement du Tiers Monde, n'hésitez pas à nous les envoyer. Envoyez-les à la greffière qui va s'occuper de les transmettre aux députés. Monsieur Paré, madame Legault, je vous remercie.

Nous entendrons maintenant M. Pierre Derome et M. Daniel Allard, journaliste. Bienvenue, monsieur Allard.

**M. Daniel Allard (présentation individuelle):** Merci, monsieur Gauthier. Un futur sénateur peut-être!

**Le coprésident (M. Gauthier):** Laissez-moi tranquille!

**M. Allard:** Lorsque j'ai terminé, en janvier 1990, mes études de maîtrise pluridisciplinaire en relations internationales à l'Université Laval, j'ai tout de suite travaillé au Secrétariat aux affaires internationales de la Ville de Montréal. J'ai ensuite travaillé au gouvernement du Québec, au ministère des Affaires internationales. Ensuite j'ai travaillé pendant presque deux ans dans une organisation internationale qui a son siège à Montréal, le Secrétariat international de l'eau. C'est une ONG internationale qui est établie au Canada. Cela m'a conduit en Afrique, sur le terrain, pendant neuf mois, où j'ai travaillé avec des ONG internationales, mais africaines, de l'Afrique de l'Ouest. Depuis à peu près un an, je suis de retour au Canada où j'habite Québec, d'où je suis originaire. Je m'intéresse particulièrement à l'émergence de la conscience internationale de la ville, qui grossit de mois en mois, et j'ai décidé de faire un peu de journalisme international. J'ai une chronique dans un journal ici.

Je me suis permis de vous passer une chronique que je tiens sur les questions internationales dans un mensuel, à Québec. Je me permettrai de signaler quatre petits paragraphes, quatre idées. C'étaient des questions que je lançais aux forces vives de la région de Québec. Je crois qu'elles s'adressent aussi aux gens qui s'intéressent à la politique étrangère canadienne.

**Mrs. Legault:** I know this isn't easy, but that was mentioned in the recommendations of the Standing Committee, that work needed to be done at that level. Canada wrote off Africa's debt. It represents quite a few million dollars, but if you look at what those debts are really worth, since debts are sold and resold all over the map, you might see that they are actually worth less than the figures quoted.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, I acknowledge that. I want to thank both of you for your participation; we've had an interesting session. As Mr. Volpe requested, if you have other information about the Third World's debt, please don't hesitate to send it to us. Please send the information to the clerk, who will forward it to the members. Mr. Paré, Ms Legault, I thank you.

We will now hear Mr. Pierre Derome and Mr. Daniel Allard; Mr. Allard is a journalist. Welcome, Mr. Allard.

**Mr. Daniel Allard (Individual presentation):** Thank you, Mr. Gauthier. A future senator, perhaps!

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Leave me alone!

**Mr. Allard:** When I finished my multi-disciplinary Masters in International Relations at Laval University in January 1990, I immediately went to work for the International Affairs Secretariat of the City of Montreal. Later, I worked for the Department of International Affairs of the government of Quebec. After that, I worked for almost two years for an international organization headquartered in Montreal, the International Secretariat for Water. It is an international NGO which has settled in Canada. My work took me to Africa, in the field, for nine months. While I was there, I worked with African international NGOs, from Western Africa. I have been back in Canada for about a year now, and I live in Quebec City, my home town. I am particularly interested in that city's emerging international awareness, which is growing from month to month, and I decided to do a little international journalism. One of the newspapers there publishes my column.

I took the liberty of distributing copies of a column I wrote for a monthly publication in Quebec on international issues. I want to draw your attention to four brief paragraphs, four ideas. These were questions I put to concerned parties at large in the Quebec area. I believe they are also addressed to those who reflect on Canada's foreign policy.



[Text]

J'étais à Ottawa lors du forum des 22 et 23 mars pour lancer officiellement l'opération de révision de la politique étrangère. C'est un peu cette réflexion-là qui est lancée partiellement dans ce texte. D'habitude, lorsqu'on écrit dans un journal, on met 20 p. 100 de ce qu'on aurait voulu mettre.

• 1555

Je vais lire seulement les paragraphes que je veux porter à votre attention.

Jusqu'à présent, l'absence du débat autour du rôle des villes comme acteurs internationaux est probante. La paradiplomatie municipale est pourtant une réalité. En ce sens, on peut prendre l'exemple de la ville de Québec. Le débat, sur une ville unique ici, dans la région de Québec, c'est aussi de décider de doter la région d'une ville d'envergure, capable d'avoir les moyens de sa politique en tant qu'acteur international crédible. Je continue avec l'exemple de Québec. Aucun joueur ici n'a encore les moyens d'une implication sérieuse au sein des réseaux mondiaux de villes, pourtant un élément fondamental du développement stratégique régional.

Dans ce pays, le Canada, où les municipalités et le gouvernement fédéral n'ont pas droit au dialogue officiel—je pourrais vous donner des exemples si vous en voulez—, comment la politique étrangère peut-elle être interpellée pour donner plus de force à l'action internationale d'une région? Que ce soit Québec, Montréal, Vancouver ou Toronto, la question demeure bonne.

Pour rester sur l'exemple de Québec, plusieurs villes ici, dans la région, se sont fait des alliés stratégiques, par exemple, de villes africaines. La ville de Québec avec Nouakchott; cela s'est terminé en 1990. La ville de Sillery avec Rufisque, en banlieue de Dakar; c'est encore opérationnel, mais ça s'est terminé l'année dernière. Et la ville de Lévis avec Saint-Louis du Sénégal; ça va très, très bien, ça fait un an et ils en ont encore pour deux ans.

Alors, comment l'ACDI pourrait-elle continuer de mieux les appuyer? Je pourrais développer ce point, si vous avez une question sur ça.

Le deuxième point que je veux soulever c'est celui de la concentration de l'immigration dans les grandes villes canadiennes: Montréal, Toronto et Vancouver. N'y a-t-il pas ici une occasion de modifier des procédures comme celle qui ne permet pas à un demandeur immigrant d'identifier la ville dans laquelle il aimerait s'établir? Ce n'est pas une panacée mais, actuellement, la Loi sur l'immigration dit à l'immigrant: «Tu veux aller au Canada, alors dans quelle province veux-tu aller t'établir?» Ça s'arrête là. Ce ne sont pas tous les immigrants qui connaissent assez les villes canadiennes pour pouvoir en cibler une. Mais pour ceux qui seraient capables de le faire, déjà ça permettrait d'apporter une amorce de solution à la trop grande concentration des immigrants qui arrivent dans nos grandes villes canadiennes. Cela permettrait aussi à des villes moyennes de pouvoir avoir des programmes mieux structurés pour les accueillir dans leur ville propre.

Troisième et dernier point: le premier ministre Chrétien, lorsqu'il est allé rencontrer le président Clinton pour la première fois à Seattle, je crois que c'était en décembre ou en janvier dernier, est allé lui dire que l'eau du Canada n'était pas

[Translation]

I was in Ottawa when the March 22 and 23 forum was held to officially launch the foreign policy review. My thoughts about that are more or less the topic of this essay. Usually, when you write for a newspaper, you only get to say 20% of what you would have liked to say.

I am only going to read the paragraphs I want to draw to your attention.

Up until now, there has been a telling lack of debate around the role of cities as international players. And yet, municipal paradiplomacy is a reality. In that sense, we may take the city of Quebec as an example. The debate around this unique city in the Quebec area has also been about deciding to give the area a city with some scope in this regard, a city which would have the means to act out its policy as a credible player on the international scene. I will continue to use Quebec as an example. None of the players here have as yet developed the means to get seriously involved in the global cities networks, which remains a fundamental element in regional strategic development.

In this country, Canada, where municipalities don't really have the right to official dialogue with the federal government—I could give you examples if you like—how can foreign policy be used to give greater strength to a region's international action? Whether the city is Quebec, Montreal, Vancouver or Toronto, the question is still valid.

To continue using Quebec as an example, there are several cities in that province which have made strategic alliances with African cities. Quebec was twinned with Nouakchott; that ended in 1990. The city of Sillery was twinned with Rufisque, on the outskirts of Dakar; that link is still operational, even though it officially came to an end last year. The city of Lévis is linked up with St-Louis, in Senegal. That is going very, very well and has been for a year; they have two years left.

So, how could CIDA continue to provide even better support? I could develop that point, if you have a question about it.

The second point I want to raise concerns the concentration of immigration in large Canadian cities: Montreal, Toronto and Vancouver. Could we not modify procedures such as the one that does not allow an immigrant who has applied to come to Canada to identify the city he would like to settle in? That would not be a panacea, but currently, the Immigration Act says to immigrants: "You want to come to Canada; what province would you like to settle in?" That is all it says. All would-be immigrants don't know enough about Canadian cities to choose one. But some of them could do that; it would provide the beginning of a solution to the problem posed by the too-dense concentration of immigrants in large Canadian cities. It would also allow medium-sized cities to set up more structured programs to receive those immigrants.

My third and final point: when Prime Minister Chrétien met President Clinton for the first time, in Seattle, in December or January, I believe, he told him that Canadian water was not for sale. Let me ask you the following question:



[Texte]

à vendre. Je pose la question: Est-ce que c'était une position de négociation ou si c'est le point de vue qu'il croit que les Canadiens ont? Je sais qu'il y a un projet de loi d'adopté en première lecture à la Chambre des communes sur ce sujet de l'exportation de l'eau. Évidemment, ma connaissance de la problématique de l'eau, par les années que j'ai vécues au Secrétariat international de l'eau, me pousse à poser cette réflexion—là. Je crois que ce débat est un débat à venir où nous allons nous poser de grandes questions en tant que nation qui possède un pourcentage assez incroyable des ressources en eau douce.

Je m'arrête là, monsieur le président. Ce sont les trois points que je voulais souligner. J'espère qu'ils porteront les membres à réfléchir.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien. J'inviterais M. Pierre Derome à faire son commentaire pendant cinq minutes. M. Derome.

**M. Pierre Derome (présentation individuelle):** Je suis directeur général de l'Institut canadien des cadres supérieurs en gestion des télécommunications du Canada. C'est assez long en français. C'est mieux connu sous l'acronyme anglais TEMIC, dans le monde des télécommunications; ça veut dire: *Telecommunications Executive Management Institute of Canada*.

Nous sommes un organisme à but non lucratif qui est financé à 50 p. 100 par l'industrie canadienne des télécommunications et 50 p. 100 par le gouvernement canadien, principalement l'ACDI.

• 1600

Notre mission a pour but le perfectionnement des ressources humaines des hauts dirigeants des entreprises de télécommunications des pays en voie de développement ou nouvellement industrialisés. On est né suite à un rapport des Nations Unies, en fait plus précisément de l'UIT, l'Union internationale des télécommunications, qui, il y a quelques années, avait noté un écart considérable entre les pays en voie de développement et les pays industrialisés au niveau du développement des télécommunications.

La corrélation presque parfaite existe entre le niveau de développement des télécommunications d'un pays et le produit national brut *per capita*. Le rapport notait également une carence importante au niveau de la gestion des télécommunications dans ces pays et recommandait à des pays comme le Canada d'aider les pays en voie de développement en ce qui a trait à la gestion des télécommunications.

Il y a eu, depuis notre fondation en 1987, quelques études externes commanditées par le gouvernement canadien: une par l'ACDI, une par les Affaires extérieures et une, à l'époque, par le ministère des Communications. Ces études ont démontré, et je cite les résultats de l'évaluation, que de l'avis des organisations membres de TEMIC—j'y reviens dans quelques secondes—et des participants au programme, «l'Institut remplissait avec succès sa double mission de transférer les connaissances pratiques aux participants et de sensibiliser davantage les pays potentiels au niveau d'expertise de l'industrie canadienne des télécommunications».

[Traduction]

was that a negotiating position, or is that the point of view Mr. Chrétien believes Canadians hold? I know that a bill on water exports has passed first reading in the House of Commons. Because of the years I spent working for the International Secretariat for Water, I, of course, have some knowledge of the issues surrounding water supply and that leads me to reflect on that topic and to ask that question. I think that the debate on that issue is still to come and we are going to have to answer some very hard questions, as a nation which owns a rather incredible percentage of the world's fresh-water resources.

I will stop there, Mr. Chairman. Those are the three points I wanted to highlight. I hope they will provide the members with food for thought.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much. I would now like to give Mr. Pierre Derome the opportunity of making his presentation. Mr. Derome, you have five minutes.

**Mr. Pierre Derome (Individual presentation):** I am the Director General of the Institut canadien des cadres supérieurs en gestion des télécommunications du Canada. The title is quite long in French. The institute is better known by its English acronym, TEMIC, in the telecommunications field; it means: *Telecommunications Executive Management Institute of Canada*.

We are a non-profit organization which receives 50% of its funding from the Canadian broadcasting industry and 50% from the Canadian government, mostly through CIDA.

Our mission is to provide training and development to managers and executives of telecommunications companies in developing or newly industrialized countries. We were created pursuant to a United Nations report or, more precisely, a report of the International Telecommunications Union which, a few years ago, had noted a considerable gap between developing countries and industrialized countries in the level of telecommunications development.

There is an almost perfect correlation between the development of the telecommunications industry in a country and its per capita gross national product. The report also noted a severe shortage of well-trained telecommunications managers in developing countries and recommended that countries such as Canada help them develop expertise in telecommunications management.

Since our creation in 1987, there have been a few external studies sponsored by the Canadian government: one was carried by CIDA, one by External Affairs and one by the then Department of Communications. Those studies showed, and I quote the results of the evaluation, that in the opinion of TEMIC member organizations—I will come back to this in a few moments—and program participants, "the institute was successful in achieving its dual mission of transferring practical knowledge to the participants and of making the countries aware of the Canadian telecommunications industry's level of expertise".



## [Text]

Pour ce qui est de rencontrer les besoins de ces pays, cela a été assez bien reconnu d'ailleurs; l'UIT elle-même vient de signer une entente avec nous la semaine dernière pour parrainer directement des gens des pays en voie de développement à nos séminaires.

Je vais parler du deuxième objectif et en venir à une recommandation. Un des principaux objectifs consiste à offrir un véhicule efficace de marketing pour les entreprises canadiennes du secteur des télécommunications. Les membres de TEMIC proviennent de 26 organismes, tant du secteur privé que public. TEMIC reçoit annuellement quelque 100 cadres en communication partout dans le monde pour un stage de formation de trois semaines au Canada. Ces stages ont lieu toujours au Canada et se tiennent en français, en anglais et en espagnol. Actuellement, et c'est par accident que j'ai noté que votre Comité tenait des audiences, on a un séminaire en français ici où on a des gens de 22 pays en voie de développement. On a le directeur général des communications de Tunisie, du Viêt-nam, de la République tchèque, du Tchad, des présidents de conseils d'administration de plusieurs pays, non seulement d'Afrique, mais d'Europe de l'Est et même d'Afrique du Sud.

Les anciens stagiaires de TEMIC comprennent à l'heure actuelle 510 cadres supérieurs et leur nombre s'accroît au rythme d'environ 100 par année. Cette liste conjuguée à des données personnelles qu'ils nous fournissent durant le séminaire a une grande valeur pour les membres de TEMIC. Une évaluation commanditée par l'ACDI, récemment, a démontré après un sondage auprès de nos anciens stagiaires que 80 p. 100 d'entre eux ont acheté des biens et des services du Canada, et que 25 p. 100 ont reconnu le rôle de TEMIC dans ce processus d'achat. Au point de vue marketing, les experts nous disent que 7 p. 100 aurait été un franc succès. Alors 25 p. 100, c'est très élevé.

J'en viens à la recommandation. J'ai noté tout récemment l'intérêt et la volonté de mise à jour de votre politique d'aide aux pays en voie de développement. J'aimerais souligner, et je pense qu'il est important de le reconnaître, que nos pays concurrents utilisent une portion accrue de l'aide à l'étranger pour le secteur des télécommunications.

• 1605

Je vous donne quelques chiffres. Le Japon, 19,3 p. 100 de toute l'aide extérieure est pour le secteur des télécommunications; Allemagne, 17,7 p. 100; France, 13,7 p. 100; Suède, 6,4 p. 100; Canada, 1 p. 100.

Les États-Unis ont noté, évidemment, la même chose qu'on a notée, et que j'ai notée; un comité consultatif qui vient de faire une étude est arrivé à un constat similaire, évidemment, et recommande essentiellement une augmentation de 1 000 p. 100 de la portion qui va au secteur des télécommunications. Je vous cite seulement deux ou trois phrases, en anglais, malheureusement.

It's time the U.S. recognizes that other governments use foreign aid to bolster their telecom industries. Telecommunications exports are critical to the United States' economic well-being.

## [Translation]

It was also generally recognized that we were meeting the needs of those countries; the International Telecommunications Union has just signed an agreement with us last week involving the direct sponsorship of people from developing countries who will attend our seminars.

I will speak about our second objective and make a recommendation. One of our main objectives consists in offering an effective marketing vehicle for Canadian companies in the telecommunications sector. The members of TEMIC come from 26 organizations, from both the private and public sectors. Every year, some 100 communications managers from all over the world come to Canada for a three-week training period hosted by TEMIC. These training seminars always take place in Canada and are held in French, English and Spanish. Right now, and it was by accident that I noticed that your Committee was holding hearings, we are offering a seminar in French here for 22 people from developing countries. We have the Directors general of Communications from Tunisia, Vietnam, the Czech Republic, Chad, as well as the Chairmen of Boards of Directors from various countries, not only Africa, but also Eastern Europe and even South Africa.

At this time, there are 510 executives among former TEMIC trainees, and their numbers are increasing at the rate of approximately 100 per year. That list, added to some of the personal data they provide us with during the seminar, is very valuable to the members of TEMIC. A recent poll sponsored by CIDA among our former trainees showed that 80% of them have purchased goods and services from Canada and 25% acknowledged TEMIC's role in the process that led to those purchases. From a marketing point of view, the experts tell us that 7% would have been considered a high success rate. So 25% is very high.

I'm coming to my recommendation. I have noted, quite recently, that you are interested in updating your policies concerning assistance provided to developing countries and willing to do so. I would like to emphasize the following point—and I think it is important. The countries that compete with us are allocating a greater proportion of their foreign aid to the telecommunications sector.

Allow me to quote a few figures. In Japan, 19.3% of all foreign aid is allocated to the telecommunications sector; in Germany, the figure is 17.7%; France, 13.7%; Sweden, 6.4%; Canada, 1%.

The United States have, of course, noticed this fact and an advisory committee has just completed a study which came to a similar conclusion, naturally enough, and it recommends a 1,000% increase in the percentage of foreign aid that goes to the telecommunications sector. I will quote two or three sentences from its report which I have only in English, unfortunately.

Il est temps que les États-Unis reconnaissent que d'autres gouvernements utilisent l'aide étrangère pour soutenir leur industrie des télécommunications. Les exportations dans le domaine des télécommunications sont essentielles au bien-être économique des États-Unis.



[Texte]

Et ça continue. Il y a *a window of opportunity* présentement, parce que dans l'ordre mondial actuel, on voit poindre de nouveaux marchés presque chaque jour. Et les gouvernements font éclater des monopoles dans ces pays-là et remettent aux entreprises privées l'exploitation des réseaux dans ces pays. Alors, il y a une occasion, présentement.

Ce que je veux soumettre respectueusement à votre commission, c'est que votre nouvelle politique tienne compte de cette réalité et augmente la portion qui va au secteur des télécommunications. Je pense que c'est important pour l'industrie canadienne des télécommunications et c'est important pour l'économie canadienne. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** La portion de quoi, exactement?

**M. Derome:** Du budget d'aide extérieure. L'ACDI et les autres s'il y en a; je pense qu'il y en a à l'extérieur de l'ACDI, aux Affaires extérieures.

**Le coprésident (M. Gauthier):** De toute l'aide faite par le Canada? Deux milliards six cent millions de dollars?

**M. Derome:** C'est cela.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous voulez qu'on augmente ça de 1,6 p. 100 à combien?

**M. Derome:** Je pense qu'il faut aller à un chiffre correspondant à celui de nos concurrents. Et la moyenne se situe plus près de 10 p. 100.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Dans le moment, avec les budgets qui sont plutôt, disons, serrés, si on faisait cela, il faudrait prendre ça ailleurs.

**M. Derome:** Je n'en doute pas. Je dis que le secteur des télécommunications est important pour l'industrie canadienne, et il est important pour ces pays-là, parce que c'est le moteur de leur économie également. Alors, il y a un mariage parfait des intérêts des pays qui reçoivent l'aide. La meilleure aide, à mon humble avis, qu'on puisse donner, c'est de bâtir leur économie, leur infrastructure de télécommunications, parce que le PNB va suivre chez eux, et nous, on prend un secteur qui est très fort, au Canada, et on le soutient. Alors, tout le monde gagne, il y a un mariage des deux objectifs.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, monsieur Volpe.

**M. Volpe:** Je trouve cette recommandation très intéressante, parce qu'hier nous avons eu un témoin qui est lui-même dans l'industrie des télécommunications qui nous a dit, si je me souviens bien, que le gouvernement n'a aucun rôle à jouer dans le monde de la diffusion de ce type de commerce.

**M. Derome:** J'aimerais savoir qui c'est. Si vous regardez la CEE, ils viennent de débloquent des budgets assez importants, et je pense que c'est 20 millions de dollars, pour la formation des cadres, des compagnies de télécommunications de l'Europe de l'Est. C'est le gouvernement qui le fait, et non l'industrie privée, mais encore une fois c'est pour soutenir, il ne fait aucun doute, l'industrie locale.

Je pense que le gouvernement a un rôle à jouer. Lorsqu'on avait une économie basée sur l'agriculture, pour augmenter le PNB *per capita* on renforçait l'agriculture avant que l'économie ne marche bien; pas forcément après. Nous sommes maintenant

[Traduction]

And it goes on. There is a window of opportunity at this time, because of the emerging world order; new markets are appearing on an almost daily basis. Governments are dismantling monopolies and privatizing telecommunications networks in those countries. Thus, there are opportunities out there at this time.

Consequently, I want to respectfully ask your Committee to take that priority into account in the new policy and to increase the share that goes to the telecommunications sector. I think that doing so is important for the Canadian telecommunications industry and for the Canadian economy. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** The share of what, exactly?

**Mr. Derome:** Of the foreign aid budget. The budget given to CIDA and the others, if there are any; I think there are others, aside from CIDA, at Foreign Affairs.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** A share of all the aid Canada gives to foreign countries? Two billion six hundred million dollars?

**Mr. Derome:** That's right.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You want us to increase that share from 1.6% to how much?

**Mr. Derome:** I think we have to get closer to the percentages of competing countries. The average is about 10%.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** At this time, as budgets are rather, shall we say, tight, if we did that, we would have to get the money somewhere else.

**Mr. Derome:** I don't doubt it. What I am saying is that the telecommunications sector is important for the Canadian industry and for those other countries as well, since it also powers their economy. Thus, there is a perfect congruence of interests between the donor countries and those receiving the aid. The best we can do, in my humble opinion, is to help them build their economy and their telecommunications infrastructure, because their GNP will then follow an upward trend; they will benefit and we will support a strong sector of Canada's economy. This is a win-win situation, where our objectives are perfectly complementary.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, Mr. Volpe.

**Mr. Volpe:** I find your recommendation very interesting, because yesterday we heard a witness from the telecommunications industry, precisely, and he told us, if I remember correctly, that the government had no role to play in helping that type of industry to expand.

**Mr. Derome:** I would like to know who that is. Look at the EEC. They have just freed some fairly large budgets—\$20 million, I think—for the training of telecommunications company managers from Eastern Europe. The government is doing this, not private industry, but, again, it is being done to bolster their local industry, without a doubt.

I think that the government does have a role to play. When we had an agricultural based economy, to increase the per capita GNP, the government used to support agriculture before the economy performed well, not necessarily after. We are now in



[Text]

dans une économie basée sur l'information et on doit faire la même chose. C'est le moyen, à mon avis, d'aider le plus efficacement et on le fait au niveau de la formation des ressources humaines. On aide les gens à mieux pouvoir décider de leur avenir, à mieux gérer leur avenir. Je suis donc en désaccord avec la personne qui dit que le gouvernement ne doit pas s'en mêler.

• 1610

**M. Volpe:** Mon collègue, le sénateur, a déjà précisé le commentaire d'hier. En fait, l'entrepreneur voulait seulement un impact gouvernemental sur les règlements concernant les taxes et autres règlements non financiers. Mais selon lui, et je le conteste encore, le gouvernement n'a pas exactement un rôle positif pour ce type d'entreprise, parce que c'est une industrie qui va au-delà des industries traditionnelles et des affaires commerciales traditionnelles. Selon lui, les entrepreneurs sont bien capables de développer un marché à leur gré.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je pense qu'en toute justice, compte tenu de ce que dit mon collègue, M. Volpe, on peut dire qu'il s'agissait de la corporation Worthington Software Company qui faisait surtout affaires avec des pays assez riches, les États-Unis et l'Europe. Mais vous parlez de pays en voie de développement. Alors, je pense qu'il y a une nuance à apporter et qui est importante.

Dans votre liste de gens qui participent à votre colloque ici à Québec aujourd'hui, je n'ai pas vu que les États-Unis étaient participants, ni que la France ou l'Angleterre étaient impliquées.

**M. Derome:** Comme je l'ai dit au départ, c'est uniquement pour les pays en voie de développement ou nouvellement industrialisés, comme les pays d'Europe de l'Est, par exemple.

**M. Volpe:** Je ne voudrais pas mettre le témoin sur la défensive, parce que je trouve néanmoins l'argument très intéressant. Vous nous dites que le gouvernement a un rôle à jouer dans l'établissement et l'élargissement de l'influence industrielle du Canada dans le monde qui se développe et que le gouvernement doit prendre une position bien plus active, parce que les autres pays du monde agissent de façon beaucoup plus pragmatique que nous. Est-ce bien cela que vous voulez dire?

**M. Derome:** J'ai deux points. Je dis que si le Canada veut aider ces pays-là, et je fais une hypothèse—si on ne veut pas les aider, c'est une autre chose—, si on veut les aider, dis-je, la meilleure façon d'avoir un impact sur leur économie, donc un impact social également, c'est par le biais des télécommunications. Plus vous allez développer leurs télécommunications, plus vous allez les aider. Tous les autres secteurs vont s'épanouir à partir de la base, qui sont les télécommunications. C'est mon premier point.

Mon deuxième, c'est que nos concurrents augmentent la portion de la formation en télécommunications. Je pense que ça met les entreprises canadiennes devant un désavantage relatif face à ça. Et il y a des raisons pour lesquelles ces gouvernements-là, de partout, augmentent leur pourcentage de l'aide au secteur des télécommunications.

Ce sont les deux points que j'essaie de faire ressortir.

[Translation]

an information based economy and we have to do the same thing. That is the best way of providing effective assistance, in my opinion, and it is done through the training of human resources. We help people to be in a position where they can make better decisions about their future, have more control over it and manage it better. I am, thus, in disagreement with the person who told you that the government should keep out of it.

**Mr. Volpe:** My colleague, the Senator, has already mentioned the comment we heard yesterday. In fact, that businessman just wanted to see the government do something about tax regulations and other, non-financial, regulations. But, according to him, and I would challenge this also, the government does not play a really positive role where that type of business is concerned, because it is an industry that ranges further afield than traditional industries and traditional businesses. According to him, entrepreneurs are quite capable of developing markets that suit them.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In light of what my colleague Mr. Volpe is saying, I think it is fair to say that the company in question was Worthington Software Company, a company that does most of its business with the United States and in Europe, with fairly rich countries. You, on the other hand, are talking about developing countries. So I think there is a nuance here that is important.

When you named some of the countries of origin of the people who are attending your seminar here in Quebec today, I did not hear you mention the United States, France or Britain as participants.

**Mr. Derome:** As I said at the outset, those activities are aimed strictly at developing or newly industrialized countries, such as Eastern European countries, for instance.

**Mr. Volpe:** I don't want to put the witness on the defensive, because I find the argument very interesting. You are telling us that the government does have a role to play in establishing and broadening Canada's industrial influence in the developing world and that it has to be more active since other countries in the world are behaving much more pragmatically than we are. Is that what you mean?

**Mr. Derome:** There were two points. I feel that if Canada wants to help those countries, and that is a hypothesis—if we don't want to help them, that is something else again—if we want to help them, then, the best way of having an impact on their economy, and thus a social impact as well, is through telecommunications. The more you help them develop their telecommunications, the more you will help them. All of the other sectors will flourish with the foundation telecommunications provide. That is my first point.

The second one is that our competitors are increasing the fund they reserve for telecommunications training. I think that puts Canadian businesses at a relative disadvantage. And those governments—governments everywhere—are increasing the percentage of foreign aid they devote to the telecommunications sector for good reason.

Those are the two points I was trying to make.



[Texte]

**M. Volpe:** Donc pour nous, la pauvreté c'est encore une occasion pour la faire charité, tandis que les autres pays voient la pauvreté internationale comme une occasion pour faire du commerce.

**M. Derome:** Non, je pense que si on aide ces pays-là, on va grossir leur tarte et on pourra avoir une partie d'une tarte plus grande. C'est démontré, car il y a des études qui ont été faites, et je pourrais vous en faire parvenir si vous voulez, qui montrent que 1\$ par exemple investi dans les télécommunications remplace 3\$ en facteur de production. Alors, vous améliorez leur économie plus rapidement que 1\$ investi dans d'autres secteurs. Il y en a à la tonne de ces études-là qui arrivent toutes à la même conclusion.

Le poids de l'impact, si on veut aider ces pays-là, je pense, peut être plus grand en choisissant certains secteurs que d'autres. Je pense que le secteur des télécommunications en est un. Ça c'est un aspect.

Si l'économie de ces pays croît. . . Regardons ce qui se passe actuellement au Chili ou en Argentine: ils ont développé les communications, ils ont privatisé, et toute l'économie est en train de se développer. La même chose s'est produite dans certains pays d'Asie et là le marché devient intéressant. Ce sont quand même deux points différents.

Je pense que nous avons un rôle à jouer dans les deux aspects.

**M. Volpe:** Je vous remercie.

**M. Paré (Louis-Hébert):** M. Derome a dit à peu près ceci: il y a un lien entre le niveau de développement des communications et le revenu moyen des habitants d'un pays. J'ai toujours peur de ce type de conclusion parce que probablement que je pourrais dire que si l'on calculait la moyenne de consommation de vin dans les pays les plus développés, on en arriverait probablement à la conclusion que la consommation de vin est liée au revenu. C'est tout à fait normal. Si on est un pays développé, on peut se payer des articles de luxe.

Je me pose une question. Conclure comme M. Derome, c'est conclure que tous les pays en voie de développement, pour se développer, doivent utiliser le même modèle que les pays occidentaux ont utilisés. Or, les pays occidentaux avec 20 p. 100 de la population, ont utilisé 80 p. 100 des ressources. Est-ce qu'on pense que les pays en voie de développement peuvent utiliser le même modèle que nous? Il me semble aberrant de le penser.

Deuxièmement, quels sont les besoins des populations les plus pauvres? Est-ce qu'ils ont besoin de communications? Je n'en reviens pas qu'on vienne nous dire des choses comme cela. Ce sont les langages d'entrepreneurs qui veulent vendre leur bidule à l'extérieur. C'est ainsi que je le vois. Je m'excuse, mais je voudrais dire sans porter de jugement.

Je comprends que des entrepreneurs privés aient des intérêts de ce type-là; ils en ont tout à fait le droit. Cependant, après avoir entendu tant de représentants d'ONG nous parler au nom des personnes les plus pauvres du monde, il me paraît qu'on doit aussi réagir, et c'est ce que j'ai fait.

[Traduction]

**Mr. Volpe:** So, for us, poverty is once again an opportunity to practice charity, while other countries see business opportunities in international poverty.

**Mr. Derome:** No, I think that if we help those countries, we will be increasing the size of their pie and that will allow us to have a share of a bigger pie. This has been established in studies that have been done—and I can send you some if you are interested—and that show, for instance, that one dollar invested in telecommunications is the equivalent of three dollars in other sectors. That means that you will help improve their economies more quickly that way than if you invest one dollar in other sectors. There are all kinds of studies of that type; they all come to the same conclusion.

If we want to help those countries, I think our assistance can have more of an impact if we choose certain sectors rather than others. I believe the telecommunications sector is one of those. That is one aspect.

If the economy in those countries expands. . . Look at what is happening now in Chile or Argentina; they developed their communications, they privatized, and their economies, as a whole, are developing. The same thing has happened in certain Asian countries and markets there are becoming interesting. Those are two different points.

I think that we have a role to play in both cases.

**Mr. Volpe:** Thank you.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** I will attempt to paraphrase what Mr. Derome has told us: there is a link between the level of development of communications in a country and the average income of its citizens. I'm always a little bit fearful of that kind of conclusion because if you calculated average wine consumption in the most developed countries, you could probably conclude that wine consumption is linked to income. That is perfectly normal. In a developed country, you can afford luxury items.

I'm wondering about something. To arrive at Mr. Derome's conclusion, you have to say that all developing countries, if they are to develop, must use the same model as Western countries. But Western countries, with 20% of the population, use 80% of the world's resources. Can we really think that developing countries will use the same model we have? It seems irrational to even consider that possibility.

Secondly, what are the needs of the poorest populations? Do they need communications? I find it hard to believe that we are being told such things. This is the sort of talk one hears from entrepreneurs who want to sell their gizmos abroad. That is how I see things, anyway. I'm sorry, I'd like to say this without being judgemental.

• 1615

I can understand that entrepreneurs might have interests such as those; they have every right to. However, having heard so many NGO representatives talk to us on behalf of the poorest people in the world, it seems to me that we must react, and this is what I am doing.



[Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** M. Derome.

**M. Derome:** Si je peux répondre brièvement, je ne suis pas un entrepreneur, premièrement. Deuxièmement, ce n'est pas mon étude, c'est celle de la Banque mondiale, de la Banque asiatique de développement, des Nations Unies elles-mêmes. Sir Donald Maitland, pendant deux ans, avec des professeurs, des chercheurs de partout dans le monde, pas du Canada, pas des États-Unis, de partout dans le monde, dis-je, et qui a eu un Canadien comme secrétaire de la commission, a publié un rapport qui s'appelle *Le chaînon manquant*. La principale conclusion c'est qu'il y a une corrélation de 0,88 entre les deux.

Ce ne sont pas des entrepreneurs, ce sont les banques mondiales, ce sont des pays. Je peux vous citer une foule d'études qui le démontrent. Il ne s'agit pas non plus, monsieur, d'imposer notre modèle nord-américain. On n'a pas imposé notre modèle nord-américain à Singapour, au Chili, en Argentine. Le président d'Argentine, M. Menem, à l'ouverture d'un congrès sur les communications il y a quelques mois, a dit que c'est la plus grande clé de développement d'un pays dans une économie d'information, aujourd'hui.

Alors, ce ne sont pas mes paroles, ce ne sont pas des paroles d'entrepreneurs. Il n'y avait aucun entrepreneur dans ces commissions-là.

**Le coprésident (M. Gauthier):** On doit rencontrer ce président d'Argentine. On va certainement lui poser la question.

**M. Derome:** Absolument. D'ailleurs, il a ouvert la session. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vais vous citer, à part de ça.

**M. Derome:** Je vous renverrai son commentaire. Il était avec le vice-président Al Gore; ils étaient coprésidents de cette réunion internationale où il y avait une centaine de pays représentés. En passant, 21 de ces pays étaient représentés par des anciens diplômés de TEMIC. On parlait de la mafia du Canada.

**Le coprésident (M. Gauthier):** La mafia?

**M. Derome:** C'était intéressant.

**Le coprésident (M. Gauthier):** M. Allard, vous avez parlé plus tôt du rôle des municipalités dans la politique internationale. Vous avez parlé aussi du choix des immigrants pour s'installer dans une ville; et vous avez demandé qu'il y ait une meilleure coopération, je pense, quant au choix des villes, qu'ils aient accès à un genre de liste qui leur permettrait de choisir. Au lieu d'aller dans des grands centres, vous auriez préféré qu'ils aillent dans des petits centres.

Vous êtes probablement au courant que ce sont les provinces qui décident maintenant des pourcentages de l'immigration, en grande partie. La sélection des immigrants relève de la province, en tout cas au Québec, depuis l'entente Cullen-Couture; ça fait quelques années maintenant, ça fait 15 ans. Vous n'êtes pas content de la façon dont ça se passe?

**M. Allard:** Je vais vous raconter une anecdote. J'étais de passage à l'ambassade du Canada à Varsovie il y a 12 mois, au mois de mai l'année dernière. J'ai eu une longue discussion avec un des fonctionnaires de l'ambassade qui a la responsabilité des

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Derome.

**Mr. Derome:** If I may answer briefly, first of all, I am not an entrepreneur. Secondly, it isn't my study, it is that of the World Bank, of the Asian Development Bank and of the United Nations. Sir Donald Maitland who, for two years, worked with professors and researchers from throughout the world—not from Canada, not from the United States, but from all over the world—and whose Commission Secretary was a Canadian, published a report entitled *The Missing Link*. Its main conclusion is that there is a 0.88 correlation between the two.

We're not talking here about entrepreneurs; these are world banks and countries. I could give you a whole list of studies that demonstrate the same thing. Furthermore, sir, it isn't a matter of imposing our North American model. We didn't impose our North American model on Singapore, on Chile, or on Argentina. Argentina's president, Mr. Menem, at the opening of a conference on communications held a few months ago, stated that today, it is a country's main key to development in an economy based on information.

These are not my words, nor are they those of entrepreneurs. There was no businessperson sitting on both commissions.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We are to meet with the president of Argentina and we will most certainly ask him that question.

**Mr. Derome:** You must, absolutely. As a matter of fact, he opened the session—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** And on top of that, I'm going to quote you.

**Mr. Derome:** I will send you his text. He was with Co-chairman Outgore; the two of them were co-chairing this international meeting where approximately 100 countries were represented. In passing, 21 of these countries were represented by TEMIC graduates. People were talking about Canada's "mafia".

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mafia?

**Mr. Derome:** It was interesting.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Allard, you spoke earlier about the role of municipalities in international policy. You also spoke about the choice of immigrants wanting to settle in a city. I believe I heard you ask that there be better cooperation as regards the choice of cities and you suggested that they have access to some kind of a list they could make their choice from. You would prefer that they settle in small centers rather than in large ones.

You are probably aware that today, it is mainly the provinces that decide on the immigration percentages. Immigrant selection comes under provincial jurisdiction, at least in Quebec, under the Cullen-Couture Agreement that has been in place for some 15 years now. Aren't you happy with the way things are done?

**Mr. Allard:** I will tell you an anecdote. I dropped in on the Canadian Embassy in Warsaw twelve months ago, in May of last year to be more precise. I had a long discussion with an Embassy official in charge of immigration files. You must



[Texte]

dossiers de l'immigration. Vous savez que l'ambassade de Varsovie est l'ambassade canadienne qui reçoit le plus de demandes d'immigration: 300 demandes par jour. Il était bien placé pour me parler de la question. C'est à force de bavarder comme ça que j'ai appris que c'est très technique. C'est pour ça que, à la limite, ce n'est pas compliqué à changer. Quand un immigrant demande à venir au Canada, il écrit: «Je veux aller au Canada», et on lui demande déjà de faire une certaine réflexion sur le lieu où il veut aller. Il a à écrire sur une ligne la province où il veut aller. Et là, ça rejoint ce que vous avez dit, monsieur Gauthier, à propos du Québec.

Je le mets au conditionnel parce qu'on ne peut pas obliger un immigrant à le dire, mais on peut lui offrir de pousser sa réflexion plus loin. Alors, s'il y en a dans ces milliards d'humains, pourrait-on dire, qui veulent venir au Canada, parce que c'est le cas, s'il y en a qui savent plus que la province où ils veulent aller, dis-je, ils pourraient le dire, l'écrire. Certes, on ne devrait pas obliger tout le monde à le faire; mais pour ceux qui le savent, pourquoi pas? Ils pourraient écrire la ville ou la région. Je pense que ce n'est pas faire preuve d'une discrimination épouvantable que de vouloir ensuite faire une sélection peut-être plus intelligente, comme dans le cas du Québec, si on fait allusion à l'entente Cullen-Couture, ou dans une autre province.

• 1620

Si les gens de la Colombie-Britannique s'aperçoivent que dans tous ceux qui veulent immigrer, il y en a qui sont capables de dire qu'ils veulent aller à Kelowna ou ailleurs, bref! Cela fait longtemps que je ne suis allé en Colombie-Britannique. Je crois que ça leur fera plaisir, peut-être, de sélectionner ces gens-là avant d'avoir encore quelques milliers de gens qui veulent aller à Vancouver. Même chose dans le cas de Toronto.

Ça, c'est la première chose. Vous m'avez demandé un éclaircissement sur la question des villes, mais vous ne m'avez pas posé de question précise.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, parce que je n'ai pas compris exactement ce que vous vouliez nous dire au niveau de la participation des villes.

**M. Allard:** Du rôle des villes. Bon! Prenez juste deux exemples. À Montréal, en novembre 1991, il y a eu le Troisième sommet des maires des grandes villes du monde. Des gens de 40 grandes métropoles du monde sont venus à Montréal se réunir entre autres pour Rio, où à Rio, on a entre autres parlé de la problématique urbaine. Pour parler de la problématique urbaine, il y a des maires de villes qui sont compétents pour le faire et il y a des groupes communautaires aussi; au Sud, on appelle ça ONG, mais ici, ce sont des groupes communautaires. Je suis depuis trois ans dans ce milieu, et je vois que l'émergence des villes à titre d'acteurs internationaux n'est même plus une tendance, c'est un fait. On n'a qu'à regarder les associations mondiales qui existent. Il y en a autant dans le monde hispanophone, dans le monde francophone, dans le monde anglophone. Bref! Cités unies, dans le monde francophone, etc.

[Traduction]

aware that the Warsaw Embassy is the Canadian Embassy that receives the most immigration applications: 300 a day. This official was therefore quite well versed in this whole issue. It is in the course of my little chat with him that I learned that it is, in fact, very technical. This is why, in a pinch, it wouldn't be very complicated to change things. When an immigrant asks to come to Canada, he writes down: "I want to go to Canada", and we ask him to think a little bit about the place he would like to go to. There is a line where he is asked to write in the province he would like to settle in. And this is where it all falls in with what you said earlier, Mr. Gauthier, concerning Quebec.

We cannot obviously force an immigrant to state a set preference, but we can suggest that he think about the matter further. Thus, if among the billions of people who want to come to Canada—because that is the case—there are some who have a preference for something more precise than just a province, then they could say so, they could write it down. Obviously, we shouldn't be forcing everyone to do it, but for those who have a better idea of where they would like to go, why not ask? They could write down the city or the region. I don't believe you could label as discriminatory the desire to carry out a more intelligent selection process similar to what is done in Quebec, with the Cullen-Couture Agreement, or to what is perhaps done in another province.

If British Columbians find that among those wishing to immigrate and settle there, there are some who say that they would like to go to Kelowna or some other specific destination—Whatever! I haven't been out to B.C. for a long time. It however seems to me that they might be happy to be able to choose those people instead of having another few thousand more immigrants wishing to go to Vancouver. The same could be said of Toronto.

That is the first thing. You asked me for a clarification concerning the case of cities, but you didn't have a precise question.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, because I didn't fully understand what you were saying concerning the participation of cities.

**Mr. Allard:** The role of cities. Well, let us take two examples. In November 1991, Montreal hosted the Third Summit Conference of Major Cities of the World. People from 40 major cities throughout the world came to Montreal to, among other things, prepare themselves for Rio, where one of the issues that was discussed was the problems of urban living. There are mayors of cities who are perfectly competent in this area, and there are community groups as well; in the South, we call them NGOs, but here, they are community groups. I have been involved in this field for three years, and I believe that the emergence of cities as international players is no longer a trend, but a fact. One has only to look at the world associations that exist. There are as many of them in the Spanish-speaking world as in the French-speaking world or the English-speaking world. In the francophone world, the association is called Cités unies.



[Text]

Les villes sont en train d'émerger en tant qu'acteurs internationaux et le Canada, en tant que fédération, par son gouvernement fédéral, ne se permet pas de parler directement et même indirectement aux gouvernements municipaux. Les villes, sont les émanations des provinces; et si le gouvernement fédéral voulait aider la ville de Ste-Foy à faire un programme. . .

Je vais prendre l'exemple que j'ai cité tout à l'heure. Pour que l'ACDI donne 20 000\$ à la ville de Lévis, sur la Rive Sud, pour vivre une expérience de partenariat pendant trois ans avec la ville de Saint-Louis du Sénégal, il a fallu que cet argent soit donné à la FCM, la Fédération canadienne des municipalités; l'appellation est la même en anglais, je crois. Et c'est donc la FCM qui gère cet argent et permet à cette ville d'aller, trois ans de temps, vivre un échange technique.

C'est très bien! J'ai cité cet exemple parce que j'ai vu comment cela a fonctionné pendant trois ans. Après trois ans que le fédéral aura injecté 20 000\$ indirectement, on espère que les gens de la ville en question pourront prendre le relai et continuer.

Je ne sais pas d'où vous êtes originaire, monsieur Gauthier.

**Le coprésident (M. Gauthier):** D'Ottawa.

**M. Allard:** D'Ottawa? Peut-être que la communauté urbaine d'Ottawa est capable de débloquer des sommes pour continuer à faire du partenariat avec une ville à l'étranger, mais la ville de Lévis, après trois ans, a dit: plus d'argent, c'est fini. Comment Ottawa pourrait aller plus loin? On espérait qu'après trois ans, le lien serait créé et que la municipalité pourrait continuer à payer à 100 p. 100 les frais.

**Le coprésident (M. Gauthier):** La Fédération des municipalités va venir devant ce Comité la semaine prochaine. En tout cas, ils ont demandé d'être entendus d'ici la fin du mois de juin, alors on pourra peut-être. . .

**M. Allard:** Une critique que j'aimerais faire à ce sujet, c'est que dans mon exemple, et je crois que c'était une première, les trois premières années permettent des échanges techniques entre fonctionnaires de villes et ça s'arrête là. Je crois que pour aller plus loin, il faudrait que ça mette la population dans le coup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ce matin, on eu un témoignage là-dessus assez convainquant de la part d'un témoin de notre panel.

**M. Allard:** Qui était?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il a dit que s'il avait le choix, il enverrait un commis municipal dans une région en développement. . .

**M. Allard:** Oui, c'est vrai, j'étais là.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il faudrait plus de formation et il apporterait plus de contribution.

**M. Allard:** Et ça rejoint même l'information. Je peux citer mon exemple, j'ai été neuf mois en Afrique et on revient transformé. Une semaine ne suffit pas, mais quand un jeune part six mois, un an, c'est toute la différence et il a ça pour sa vie.

[Translation]

Cities are emerging as international players and Canada, as a federation and through its federal government, is not speaking directly or indirectly to municipal governments. Cities belong to provinces, and if the federal government wanted to help the city of Ste. Foy set up a program—

I will come back to the example I mentioned earlier. For CIDA to give \$20,000 to the city of Lévis, on the south shore for a three-year partnership experiment with the city of Saint-Louis in Senegal, the money had to be deposited with the FCM, the Federation of Canadian Municipalities. It is the FCM that manages these funds, thus enabling this city to carry out a three-year technical exchange program.

That is all fine! I mentioned this example because I saw how it worked over the course of three years. Once the three years are up and the federal government has indirectly injected \$20,000, the hope is that people from the city will be able to take over and continue.

I don't know where you come from, Mr. Gauthier.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Ottawa.

**Mr. Allard:** Ottawa? Perhaps the municipal region of Ottawa would be in a position to free up funds to maintain a partnership with a foreign city, but the town of Lévis, after three years, said: No more money, it's finished. How could Ottawa go further? We had hoped that after three years the link would have been there and the municipality could have covered 100% of the cost.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** The Federation of Municipalities will be appearing before the committee next week. In any event, it asked to meet with us between now and the end of June so we will perhaps be able to—

**Mr. Allard:** One criticism that I would like to make in this regard is that in my example, and I believe it is a first, the first three years were for technical exchanges between officials of the two cities, and that's it. I believe that to go further, the population would have to get involved.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** This morning, we heard a very convincing testimony on the subject from a member of our panel.

**Mr. Allard:** Who was it?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** He said that if he had the choice, he would send a municipal clerk to a developing region—

**Mr. Allard:** Yes, that is true; I was here.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** More training would be required, but the person's contribution would be greater.

**Mr. Allard:** It's the same thing in the area of information. I could use my own case as an example: I spent nine months in Africa and I came back a changed man. A week isn't enough, but if a young person is away for six months or a year, it makes all the difference and he or she has that for the rest of his or her life.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Si vous permettez, je crois que M. Mills a une question.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** If it's alright with you, believe Mr. Mills has a question.



[Texte]

**Mr. Mills:** My question is for Mr. Allard. Regarding the transfer of water, I assume you mean any number of projects in Canada with the U.S. Could you elaborate on your ideas on water transfer?

**Mr. Allard:** I'm sure that in the next decade Canada will be addressed for a big export to the U.S. It's actually a fact that in California farmers are encouraged to open the valves and irrigate in this way. This way is not sustainable for a long time.

What will be Canada's response? Prime Minister Chrétien was in Seattle, I think, six months ago and he said "no". I don't know if it's a negotiation position or if he —

**Mr. Mills:** Our track record is pretty poor on the water deals we've signed to this point. We have a big problem. There are a lot of pretty poor water deals. The ones I'm most familiar with are in B.C., but I'm not sure that they don't exist in Quebec as well. I think it's a big area that one could explore a lot further before just saying we would freely negotiate it or possibly get into long-term deals. I firmly believe that water could be one of our most important commodities for sale in the future.

**Mr. Allard:** My first preoccupation is that Canada has to prepare its position. I know *la Commission royale du Canada* made an important reflection on that four or five years ago. I'm not sure about the law in this project *en première lecture*, but I think we have to put an importance on that.

Secondly, I think we have to prepare to export not only to the U.S. If it's possible—because it's not geographically possible, it's not easy now to take an iceberg in Alaska or Newfoundland. . . But I think in 20 years or so it will be possible. I think we have an expertise. . . an occasion. I think they are looking to build some tankers to transport fresh water. Why not?

**Le coprésident suppléant (M. Volpe):** Monsieur Allard, il nous reste encore deux minutes et je voudrais laisser la parole à M. English.

**M. English:** J'aurais une question sur le même sujet. Vous avez discuté de la possibilité d'exporter de l'eau douce pour les pays les moins développés. Est-ce qu'il y a eu des recherches de faites sur le plan économique ou scientifique? Est-ce que vous connaissez ces recherches?

**M. Allard:** Sur la faisabilité d'exporter de grandes quantités d'eau douce sur de grandes distances?

**M. English:** Oui, exactement.

**M. Allard:** Je ne peux pas vous citer d'étude précise, mais je crois que cela existe. Malheureusement je ne peux rien vous citer de concret.

**M. English:** C'est très bien.

[Traduction]

**M. Mills:** Ma question s'adresse à M. Allard. Lorsque vous parliez de transfert de l'eau, j'imagine que vous vouliez parler de n'importe quel projet qu'entreprendrait le Canada avec les États-Unis. Pourriez-vous nous préciser vos idées relativement au transfert de l'eau?

**M. Allard:** Je suis certain qu'au cours de la prochaine décennie les Américains demanderont au Canada de lui exporter un important volume d'eau. Les agriculteurs californiens sont d'ailleurs encouragés à ouvrir les valves et à irriguer de cette façon. Mais cette formule n'est pas durable à long terme.

Quelle sera la réaction du Canada? Le premier ministre, M. Chrétien, s'est rendu à Seattle, je pense, il y a six mois et il a dit «non». J'ignore s'il s'agit d'une position de négociations ou bien s'il . . .

**M. Mills:** Notre dossier n'est pas très bon quant aux accords en matière d'eau que nous avons signés jusqu'ici. Nous avons un gros problème. Il y a quantité de très mauvaises ententes relativement à l'approvisionnement en eau. Celles que je connais le mieux concernent la Colombie-Britannique, mais je ne suis pas certain qu'il n'y en ait pas également au Québec. Je pense qu'il s'agit d'une question très vaste qui mérite qu'on s'y penche longuement au lieu de tout simplement dire que l'on est tout à fait disposé à négocier ou à conclure des ententes à long terme. Je crois fermement que l'on pourrait à l'avenir compter l'eau parmi nos plus importantes marchandises pour la vente.

**M. Allard:** Ma première préoccupation est que le Canada doit préparer sa position. Je sais que la Commission royale du Canada y a beaucoup réfléchi il y a quatre ou cinq ans. Je ne suis pas très au courant de la situation en ce qui concerne la première lecture du projet, mais je pense qu'il convient d'y attacher une certaine importance.

Deuxièmement, je pense que nous devons nous préparer à ne pas exporter uniquement aux États-Unis. Si cela est possible—parce que ce n'est pas possible pour des raisons géographiques—ce n'est pas chose facile que d'aller chercher un iceberg en Alaska ou à Terre-Neuve. . . mais je pense que d'ici une vingtaine d'années, ce sera possible. Je pense que nous avons les compétences. . . et c'est une occasion qui se présente à nous. Je crois qu'ils envisagent de construire des tankers pour le transport d'eau douce. Pourquoi pas?

**The Acting Joint Chairman (Mr. Volpe):** Mr. Allard, we still have two minutes left and I would like to give the floor to Mr. English.

**Mr. English:** I would have a question to ask regarding the same matter. You discussed the possibility of exporting fresh water to less developed countries. Has any economic or scientific research been carried out relative to this? Are you aware of any such research work?

**Mr. Allard:** On the feasibility of exporting vast quantities of fresh water over long distances?

**Mr. English:** Yes, precisely.

**Mr. Allard:** I cannot name a particular study, but I believe there has been some such work. I unfortunately cannot be any more precise than that.

**Mr. English:** That's fine.



[Text]

**Le coprésident suppléant (M. Volpe):** Pour un dernier commentaire, le sénateur Comeau.

**Le sénateur Comeau (Nova Scotia):** Sur la question de l'exportation de l'eau, il y a eu des discussions lors de l'ALÉNA, en 1988, je pense. Je crois que les Canadiens, en général, n'appuyaient pas ce concept. Est-ce que vous êtes en train de voir un changement de la part des Canadiens ou de certaines régions du pays qui acceptent plus ce concept à l'heure actuelle?

**M. Allard:** Je peux vous dire que cette année, pour la première fois, le Canada a souligné la Journée mondiale de l'eau, qui est le 22 mars. Cela s'est terminé à Ottawa, le 22 mars, par une tempête de neige! S'il n'y avait pas eu de tempête de neige, vous auriez dans les journaux d'Ottawa, le lendemain matin, une merveilleuse photo d'une montgolfière qui fait le tour du monde pour promouvoir cela. Je donne cet exemple parce que cette montgolfière a survolé Calgary deux semaines plus tôt dans un merveilleux ciel bleu. Tout cela sensibilise énormément les Canadiens maintenant.

• 1630

La montgolfière était à Québec il y a deux semaines. La ville de Québec est la ville qui consomme 506 litres d'eau par jour par habitant, alors qu'au Canada, c'est 340 litres par jour. Ça prend 15 litres par jour pour vivre. C'est ce que l'OMS donne comme critère. Vous voyez la marge. Alors, sensibiliser les Canadiens, ce ne sera pas compliqué.

C'est la première fois cette année qu'on a souligné de la sorte la Journée internationale de l'eau. Vous me reposeriez la question l'année prochaine et je suis sûr que je pourrai vous amener des changements assez percutants dans l'opinion publique.

**Le coprésident suppléant (M. Volpe):** Merci, monsieur Allard.

Au nom du Comité, je vous remercie tous pour ces présentations. Elles seront prises en considération dans le rapport du Comité.

Nous devons partir dans quelques minutes pour Montréal. Encore une fois, merci.

La séance est levée.

[Translation]

**The Acting Joint Chairman (Mr. Volpe):** I now give the floor to Senator Comeau, for a final comment.

**Senator Comeau (Nova Scotia):** On the matter of the export of water, there were discussions in 1988, I believe, during the NAFTA talks. It seems to me that generally speaking the Canadian population did not support this idea. Have you seen a change recently and do you believe that Canadians or that certain regions of the country would today be more open to such a thing?

**Mr. Allard:** I can tell you that this year, for the first time, Canada marked the World Day of Water, which was the 22nd of March. And on the 22nd of March, we wound up with a snow storm in Ottawa! If there hadn't been a snow storm, you would have seen in the Ottawa newspapers the next morning a beautiful photo of a balloon that is on a promotion tour throughout the world. I mentioned this example because the same balloon flew over Calgary two weeks earlier with a clear blue sky. All of this is really sensitizing Canadians to this whole issue.

The same hot air balloon was in Quebec City two weeks ago. Quebec City consumes 506 litres of water per inhabitant per day, whereas the average for the rest of Canada is 340 litres a day. It takes 15 litres per day to survive. That is the criterion given by the WHO. That gives you some idea of the difference. In this context, it won't be very complicated to sensitize Canadians to the problem.

This year is the first time that so much emphasis has been placed on the World Day of Water. I'm sure that if you ask me the same question next year, I will have all sorts of very dramatic changes in public opinion to tell you about.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Volpe):** Thank you, Mr. Allard.

On behalf of the Committee, I wish to thank all of you for your presentations. We will take them into consideration when we draft our report.

We must leave in a few minutes for Montreal. Once again, thank you.

This meeting now stands adjourned.



*As individuals:*

Jean-Pierre Paré, Laval University;

Daniel Allard, Journalist.

*From the Telecommunications Executive Management Institute of Canada:*

Pierre Derome.

*À titre personnel:*

Jean-Pierre Paré, Université Laval;

Daniel Allard, journaliste.

*De l'Institut des cadres supérieurs en gestion des télécommunications du Canada:*

Pierre Derome.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

*From the Office of the Quebec Director General of Elections:*  
Pierre-F. Côté, Director General.

*From the Quebec Centre of International Relations:*  
Albert Legault, Executive Director.

*From Valcartier Military Base:*  
Alain Forand.

*As Individual:*  
Isabelle Desmartis, Student, Laval University.

*From the University of Quebec:*  
Paule Leduc, Vice-president.

*From the "Centre de solidarité internationale":*  
Jean-Guy Girard.

*From "Carrefour Tiers Monde":*  
Andrée Buist.

*From the "Organisation universitaire interaméricaine":*  
Pierre Van Der Donckt.

*From "Regroupement AFRIQUÉBEC":*  
Marie-France Legault.

## TÉMOINS

*Du Bureau du directeur général des élections du Québec:*  
Pierre-F. Côté, directeur général.

*Du Centre québécois de relations internationales:*  
Albert Legault, directeur général.

*De la Base militaire de Valcartier:*  
Alain Forand.

*À titre personnel:*  
Isabelle Desmartis, étudiante, Université Laval.

*De l'Université du Québec:*  
Paule Leduc, vice-présidente.

*Du Centre de solidarité internationale:*  
Jean-Guy Girard.

*Du Carrefour Tiers Monde:*  
Andrée Buist.

*De l'Organisation universitaire interaméricaine:*  
Pierre Van Der Donckt.

*Du Regroupement AFRIQUÉBEC:*  
Marie-France Legault.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, June 2, 1994  
Toronto, Ontario

**Joint Chairs:**

The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 2 juin 1994  
Toronto (Ontario)

**Coprésidents:**

L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'*

## Reviewing Canadian Foreign Policy

## Examen de la politique étrangère du Canada

**RESPECTING:**

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on  
March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16,  
1994, review of the Canadian foreign policy

**CONCERNANT:**

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23  
mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994,  
examen de la politique étrangère du Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)





SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE  
HOUSE OF COMMONS ON REVIEWING CANADIAN  
FOREIGN POLICY

*Joint Chairmen:* The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault — (7)

*Representing the House of Commons:*

Members

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe — (15)

(Quorum 12)

Clairette Bourque

Serge Pelletier

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES CHARGÉ DE L'EXAMEN DE LA  
POLITIQUE ÉTRANGÈRE DU CANADA

*Coprésidents:* L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault — (7)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe — (15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

Clairette Bourque

Serge Pelletier



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 2, 1994

(38)

[Text]

The Prairies–Ontario Sub–Committee (B) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 1:10 o'clock p.m. this day, at the Arts and Letters Club, in Toronto (Ontario), the Joint Chair, the Honourable Senator Allan J. MacEachen, presiding.

*Members of the Sub–Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Raynell Andreychuk, James F. Kelleher and Allan J. MacEachen.

*Representing the House of Commons:* Stéphane Bergeron, Jesse Flis, Geoff Regan and Chuck Strahl.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Gerald Schmitz, Research Officer. From the Canadian International Development Agency: Stephen Wallace, Policy Advisor, on secondment to the Committee.

*Witnesses:* From the Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility: Tim Ryan; David Hallman; Joy Kennedy; Grace Martin; Bill Davis. From the Inter Church Fund for International Development: Robert Fugère, Executive Director; Juan Sanchez; Jean–Marc van der Weid. From the Canadian Council of Christian Charities: Linda Tripp; Ray Elgersma. From the Jesuit Centre for Social Faith and Justice: Laurel Whitney; Haideh Moghissi. From the Inter–Church Commission on Human Rights in Latin America: Bill Fairbairn; Mark Hathaway, Joint Chair. From the Canada–Caribbean–Central America Policy Alternatives: Yasmine Shamsie. From the Canadian Arab Federation: Atif Kubursi; Nada El–Yassir. From the Kitchener–Waterloo Arab Canadian Friendship Association: Shawky Joe Fahel. From the Kurdish National Congress: Salar Doski, Chairman; Mike Koji, Secretary. From the Taiwanese–Canadian Association: Y.–S. Columbus Leo, General Secretary; Sam Chang, President. From the Federation of Associations of Canadian Tamils: Victor Thangavel; S. Sittampalam; Sashika Jeevaratnam; K. Sivasekaram; K.N. Rasa. From the University of Toronto: Robert Prichard, President; Heather Munroe–Blum, Vice–President, Research and International Relations.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (See Issue No. 1), the Sub–Committee resumed the review of the Canadian foreign policy.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 6:10 o'clock p.m., the Sub–Committee adjourned until 7:00 o'clock p.m. this day.

## EVENING SITTING

(39)

The Prairies–Ontario Sub–Committee (B) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 7:05 o'clock p.m. this day, at the Arts and Letters Club, in Toronto (Ontario), the Joint Chair, the Honourable Senator Allan J. MacEachen, presiding.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 JUIN 1994

(38)

[Texte]

Le Sous–comité Prairies–Ontario (B) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 13 h 10, au Arts and Letters Club, à Toronto (Ontario), sous la présidence de l'honorable sénateur Allan J. MacEachen (*coprésident*).

*Membres du Sous–comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Raynell Andreychuk, James F. Kelleher, Allan J. MacEachen.

*Représentant la Chambre des communes:* Stéphane Bergeron, Jesse Flis, Geoff Regan, Chuck Strahl.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Gerald Schmitz, attaché de recherche. De l'Agence canadienne de développement international: Stephen Wallace, conseiller politique, en détachement auprès du Comité.

*Témoins:* Du Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility: Tim Ryan; David Hallman; Joy Kennedy; Grace Martin; Bill Davis. Du Fonds inter–églises pour le développement international: Robert Fugère, directeur exécutif; Juan Sanchez; Jean–Marc van der Weid. Du Canadian Council of Christian Charities: Linda Tripp; Ray Elgersma. Du Centre jésuite pour la foi et la justice sociales: Laurel Whitney; Haideh Moghissi. Du Comité inter–églises sur les droits de la personne en Amérique latine: Bill Fairbairn; Mark Hathaway, coprésident. Du Canada–Caribbean–Central America Policy Alternatives: Yasmine Shamsie. De la Fédération arabo–canadienne: Atif Kubursi; Nada El–Yassir. De l'Association d'amitié canado–arabe de Kitchener–Waterloo: Shawky Joe Fahel. Du Congrès national kurde: Salar Doski, président; Mike Koji, secrétaire. De l'Association taiwanaise–canadienne: Y.–S. Columbus Leo, secrétaire général; Sam Chang, président. De la Fédération des associations des Tamils du Canada: Victor Thangavel; S. Sittampalam; Sashika Jeevaratnam; K. Sivasekaram; K.N. Rasa. De l'Université de Toronto: Robert Prichard, président; Heather Munroe–Blum, vice–présidente, recherche et relations internationales.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous–comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Les témoins font des présentations et répondent aux questions.

À 18 h 10, le Sous–comité suspend sa séance jusqu'à 19 heures aujourd'hui.

## SÉANCE DU SOIR

(39)

Le Sous–comité Prairies–Ontario (B) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 19 h 05, au Arts and Letters Club, à Toronto (Ontario), sous la présidence de l'honorable sénateur Allan J. MacEachen (*coprésident*).



*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Raynell Andreychuk, James F. Kelleher and Allan J. MacEachen.

*Representing the House of Commons:* Stéphane Bergeron, Jesse Flis, Geoff Regan and Chuck Strahl.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Gerald Schmitz, Research Officer. *From the Canadian International Development Agency:* Stephen Wallace, Policy Advisor, on secondment to the Committee.

*Witnesses: From the Canadian Opera Company:* Richard Bradshaw, Artistic Director; Cathryn Gregor, Director, Musical Administration. *From the Professional Art Dealers Association of Canada Inc.:* Frank Costin; Donald Bracket. *As individuals:* Albert Berry, Professor, Department of Economics, University of Toronto; Brewster Kneen; Dorys Wrzesnewsryj, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine; Roman Melnyk, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine; Joe Barabas; Mahamood Shougee.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 8:50 o'clock p.m., the Sub-Committee heard presentations by individuals.

At 9:08 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

Serge Pelletier

*Joint Clerk of the Sub-Committee*

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Raynell Andreychuk, James F. Kelleher, Allan J. MacEachen.

*Représentant la Chambre des communes:* Stéphane Bergeron, Jesse Flis, Geoff Regan, Chuck Strahl.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Gerald Schmitz, attaché de recherche. *De l'Agence canadienne de développement international:* Stephen Wallace, conseiller politique, en détachement auprès du Comité.

*Témoins: De la Compagnie canadienne d'opéra:* Richard Bradshaw, directeur artistique; Cathryn Gregor, directrice de l'administration musicale. *De l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada Inc.:* Frank Costin; Donald Bracket. *À titre personnel:* Albert Berry, professeur, département d'Économie, Université de Toronto; Brewster Kneen; Dorys Wrzesnewsryj, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine; Roman Melnyk, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine; Joe Barabas; Mahamood Shougee.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir le fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Les témoins font des présentations et répondent aux questions.

À 20 h 50, le Sous-comité entend des présentations spontanées du public.

À 21 h 08, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le cogreffier du Comité*

Serge Pelletier



[Texte]

[Traduction]

**EVIDENCE****TÉMOIGNAGES**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Thursday, June 2, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

• 1315

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** It may be unnecessary to state that this is the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy, meeting in the Arts and Letters Club in Toronto. We are beginning our several days of hearings in Toronto now. We've just come from Winnipeg, where we spent two days, and before that we were some days in Saskatchewan.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il n'est peut-être pas nécessaire de préciser que vous avez devant vous le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada. Nous entreprenons ici, au Arts and Letters Club de Toronto, plusieurs jours d'audiences, qui font suite à celles de Winnipeg, où nous avons passé deux jours, et à celles que nous avons tenues en Saskatchewan.

We have a heavy program in Toronto, and we want to begin as quickly as possible. There are three groups present, I understand, which are ready to come to the table: the Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility, the InterChurch Fund for International Development, and the Relief and Development Group of the Canadian Council of Christian Charities.

Comme notre programme est chargé, commençons sans tarder. Selon les premiers renseignements, trois groupes sont prêts à comparaître. Il s'agit du Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility (Groupe de travail des Églises sur les responsabilités des sociétés), le Fonds inter-églises pour le développement international et le groupe chargé des secours et du développement du Canadian Council of Christian Charities (Conseil canadien des oeuvres de bienfaisance chrétiennes).

The procedure we use is as follows. Each group will make an opening statement, which we hope will be less than 10 minutes. After we have heard from each group, we will have a general discussion and a question and answer session in the remaining time.

Voici comment nous procédons. Chaque groupe fera une déclaration de moins de dix minutes, je l'espère, après quoi nous aurons un échange de vues accompagné de questions.

The first group is the Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility, and the spokespersons are David Hallman, Father Tim Ryan, Bill Davis, Sister Grace Martin, and Joy Kennedy.

Nous entendrons d'abord le Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility représenté par M. David Hallman, le Père Tim Ryan, M. Bill Davis, Soeur Grace Martin et M<sup>me</sup> Joy Kennedy.

**The Reverend Tim Ryan (Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility):** The Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility is one of a number of ecumenical coalitions at work on social policy for the main Christian churches in Canada. Our particular mandate is to undertake research and action relating to the social and environmental impact of Canadian corporations, both public and private, and related government policies.

**Le révérend Tim Ryan (Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility):** Notre groupe est l'une des coalitions oecuméniques qui oeuvrent dans le domaine de la politique sociale au nom des principales Églises chrétiennes du Canada. Notre mission est d'effectuer des travaux de recherche et de prendre des mesures concernant l'impact social et environnemental d'entreprises canadiennes du secteur privé et du secteur public, ainsi que les politiques de l'État dans ce domaine.

Our member churches believe that corporations, like all social institutions, are called to contribute to the common good of the community and that they must be held accountable when their practices result in injustice, especially against the oppressed and the poor. As shareholders in many companies, but also as employees, customers, members of the national, local, and global communities, our church members feel a fundamental obligation to play an active role in Canadian corporate life.

Les Églises qui appartiennent à notre coalition estiment que les entreprises, comme tous les organismes sociaux, doivent contribuer au mieux-être de la collectivité et rendre des comptes lorsque leur action aboutit à de l'injustice, en particulier aux dépens des opprimés et des pauvres. Actionnaires dans de nombreuses sociétés, mais aussi clients, employés, membres des communautés locales, nationales et mondiales, nos coreligionnaires éprouvent l'obligation de jouer un rôle actif dans la vie des entreprises canadiennes.

Since being established in 1975, much of our work has focused on Canadian corporate and banking activity in countries whose regimes violate internationally recognized rights of their citizens. Over the years, members of the task force as responsible shareholders in corporations and banks have sought to make investment in or loans to human rights violator countries conditional upon the restoration of basic human rights. By extension, from time to time we've addressed the Canadian government on such issues.

Depuis notre création en 1975, notre oeuvre a surtout porté sur l'activité des entreprises et des banques canadiennes dans les pays où les autorités portent atteinte aux droits internationalement reconnus de leurs citoyens. Au fil des ans, les membres du groupe de travail ont cherché, en tant qu'actionnaires responsables de ces entreprises et de ces banques, à investir dans les pays qui violent les droits de la personne, ou à leur consentir des prêts, à la condition qu'ils rétablissent les droits de la personne. Dans cette veine, il nous est aussi arrivé de temps à autre de discuter de ces questions avec le gouvernement canadien.



[Text]

[Translation]

• 1320

One might well ask what the interpretation of the Government of Burma might have been on Canadian foreign policy three years ago. Our Department of External Affairs was strongly supporting UN resolutions that deplored the state of human rights in Burma and condemned the continued incarceration of its duly elected president even while the Nobel Peace Prize was being bestowed upon her. Yet at the same time a crown corporation, Petro-Canada, was entering into an exploration agreement that involved the payment of significant revenues to the state oil company of Burma.

We must surely confront the challenge of judging which of these conflicting signals might be more significant to a military regime—international criticism or the loss of financial investment. The task force submits that a nation's commitments to human rights must be expressed with consistency. The solution is not to refrain from joining in international criticism of violations, but rather to seek for consistency in attempting to deny such dictatorships the financial resources that help keep them in power.

One particular area in which we have dealt consistently with the Canadian government has been around the role Canada plays in international financial institutions. Here too we've been bothered by an inconsistency. Canada's permanent representative to the United Nations may be in New York voting in favour of resolutions condemning the systematic and gross violations of human rights of a particular regime, while at the same time in Washington Canada's executive director to the World Bank, the IMF, or the Inter-American Development Bank might be voting in favour of a major financial package to the very same human rights-offending regime.

Our recommendations, accordingly, are that Canada instruct its representatives to international financial institutions to take a lead in assuring basic human rights performance be considered a co-determinant along with economic and technical criteria in voting decisions on credit applications to the IMF, the World Bank and regional development banks. We've also argued and we recommend this same human rights standard be applied to Canadian government programs under the Export Development Corporation and CIDA Inc. We ask that the Liberal government implement its commitment to table in Parliament annual human rights reports on all countries receiving aid from Canada.

What's true of our position on human rights and our call for consistency is also true with regard to the environment. The Canadian government's stated commitment to maintaining a healthy and sustainable environment must be matched with a commitment to policies that can effectively advance this objective both domestically and through Canadian foreign policy.

Given environmental controls in one jurisdiction may disadvantage that jurisdiction in terms of corporate activity, it is clear that such monitoring, regulating and enforcement mechanisms must be undertaken cooperatively. Well-crafted

On peut se demander comment le gouvernement de la Birmanie a pu interpréter la politique canadienne étrangère il y a trois ans. En effet, le ministère des Affaires extérieures de l'époque s'est vigoureusement prononcé en faveur des résolutions de l'ONU qui déploraient la situation des droits de la personne en Birmanie et condamnaient l'emprisonnement de sa présidente dûment élue, au moment même où le Prix Nobel de la Paix lui était accordé. Or, au même moment, une société d'Etat, Pétro-Canada, concluait un accord de prospection qui a rapporté de grosses sommes à la compagnie pétrolière nationale de la Birmanie.

Lequel de ces deux messages contradictoires, pensez-vous, a eu le plus de poids sur les autorités militaires. La critique de la communauté internationale ou des investissements étrangers? Pour nous, l'attachement d'un pays aux droits de la personne doit se manifester de façon cohérente. Il s'agit non pas de s'abstenir de critiquer les atteintes à ces droits, mais plutôt de priver les dictatures des ressources financières qui les maintiennent au pouvoir.

Il est un domaine où nous avons toujours tenu le même discours auprès du gouvernement canadien: le rôle du Canada dans les institutions financières internationales. Ici aussi, nous avons été troublés par le manque de cohérence. Il se peut fort bien que le représentant permanent du Canada à l'ONU vote à New York en faveur de résolutions qui condamnent les violations systématiques et flagrantes des droits de la personne d'un régime donné, au moment où, à Washington, le représentant canadien à la Banque mondiale, au FMI ou à la Banque interaméricaine de développement vote en faveur d'un vaste programme d'aide financière accordé à ce même pays.

Pour cette raison, nous recommandons que le Canada ordonne à ses représentants dans les institutions financières internationales de montrer l'exemple et de veiller à ce que le respect des droits de la personne soit un facteur, tout comme les considérations économiques et techniques, lorsque le FMI, la Banque mondiale et les banques de développement régional décident d'octroyer des crédits. La même chose devrait s'appliquer aux programmes canadiens qui relèvent de la Société pour l'expansion des exportations et de l'ACDI Inc. Nous demandons que le gouvernement libéral respecte sa promesse et dépose au Parlement un rapport annuel sur les droits de la personne concernant tous les pays bénéficiaires de l'aide canadienne.

Ce que nous disons au sujet des droits de la personne et de la nécessité d'être cohérent s'applique aussi à l'environnement. Le gouvernement du Canada s'est prononcé en faveur d'un environnement sain et du développement durable; en conséquence, il faut des politiques propres à favoriser l'atteinte de cet objectif au pays par le biais de politiques étrangères canadiennes.

Comme la réglementation environnementale d'un pays peut gêner l'activité des entreprises dans ce pays et lui nuire, il est clair que le contrôle de l'environnement, la réglementation et l'application des lois doivent se faire en coopération. Les



[Texte]

[Traduction]

statements of commitment to sustainable development are meaningless if Canadian corporations operating internationally are encouraged to take advantage of limited regulation or lack of enforcement to behave less responsibly outside of Canada than they do within Canada.

A number of factors complicate international monitoring and control over the environmental impacts of transnational corporations. We were particularly disappointed by the fact that the UN Centre for Transnational Corporations, which had done some effective work in monitoring global business, was streamlined into the Transnational Corporations and Management Division of the UN Centre for Trade and Development.

• 1325

In view of its stated commitment to maintaining a healthy and sustainable environment, we therefore urge the Canadian government to adopt mechanisms for monitoring the activities of Canadian corporations operating internationally, and we call upon the government to energetically support programs within the Transnational Corporations and Management Division of the UN Centre of Trade and Development to promote the development of corporate codes of practice, encourage annual reporting on the implementation of those codes, and institute a mechanism for independent verification of such reports.

Another area in which we have consistently dialogued with the Canadian government has been in the area of Canada's military export control policy. We recommend in this connection that the Canadian government require companies providing military-related goods or services to produce, and make public, company policies on such activities and report annually to shareholders and to the public on their compliance. We have a long list of cases in which we might be involved in a discussion in which, for example, Canadian corporations were supplying military equipment that was being used by the apartheid regime in South Africa against its own citizens, and there are many of those examples.

We ask that the application of Canada's arms export policy therefore should be an open process that allows public access to information about specific countries and types of goods and services to which the export control mechanism is being applied.

Another area in which we have addressed the government consistently over the years is the area of Canadian foreign policy and international debt. We've long argued, and we argued before the standing committee on Canada's external affairs and international trade, that there should be a more generous treatment of less developed countries by the World Bank and the International Monetary Fund.

We have also called upon the Canadian government, through its participation in international financial institutions, to support alternatives to the rigid structural adjustment programs that are frequently imposed on indebted countries and to push for the development of mechanisms especially to protect the lower strata of such societies from any such programs.

We have recommended that the Canadian government cancel outstanding government-to-government debt owed to it by some of the world's poorest countries.

professions de foi en faveur du développement durable ne valent pas tripette si les entreprises canadiennes présentes à l'étranger sont incitées à profiter du laxisme réglementaire ailleurs pour se comporter de façon moins responsable à l'étranger qu'ici.

Un certain nombre de facteurs viennent compliquer le contrôle et la limitation, par la communauté internationale, des dégradations environnementales causées par les sociétés transnationales. Nous sommes particulièrement déçus du fait que le Centre des Nations Unies sur les sociétés transnationales, qui avait assuré une surveillance efficace des entreprises mondiales, a été incorporé à la Division des sociétés transnationales et de la gestion de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

Comme le gouvernement du Canada s'est prononcé en faveur d'un environnement sain et du développement durable, nous l'exhortons à adopter des mécanismes permettant de surveiller les activités des entreprises canadiennes présentes à l'étranger et nous lui demandons d'appuyer vigoureusement les programmes de la Division des sociétés transnationales et de la gestion de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement destinés à favoriser l'élaboration de codes de conduite, la publication de rapports annuels sur l'application de ces codes et la création d'un mécanisme de vérifications indépendantes des rapports.

Il est un autre domaine où notre position vis-à-vis du gouvernement du Canada est toujours la même: le contrôle des exportations militaires. Nous recommandons que le gouvernement oblige les compagnies qui offrent des produits ou des services de nature militaire à formuler et à rendre publique leurs politiques en la matière et à présenter chaque année aux actionnaires et au grand public un rapport sur l'adhésion à cette politique. Nous possédons une longue liste de cas—dont nous pourrions discuter—d'entreprises canadiennes qui ont fourni du matériel militaire utilisé par le régime sud-africain contre ses propres citoyens. Nous avons beaucoup d'autres exemples de ce type.

Nous demandons que la politique d'exportation d'armes du Canada fasse l'objet d'un débat public fondé sur des renseignements précis sur les pays, les produits et les services visés par les mécanismes de contrôle des exportations.

Autre domaine sur lequel notre position n'a pas fléchi au cours des années: l'endettement international. Déjà, devant le Comité permanent des Affaires étrangères et du Commerce extérieur nous avons soutenu que la Banque mondiale et le Fonds monétaire international devaient manifester plus de générosité à l'endroit des pays les moins développés.

Nous avons aussi demandé que, dans les institutions financières internationales, le Canada soutienne d'autres solutions que les programmes inflexibles d'ajustement structuré souvent imposés aux pays endettés et qu'il réclame des mécanismes spécialement conçus pour protéger les classes les plus pauvres des effets de ces programmes.

Nous avons recommandé que le gouvernement annule les dettes impayées, contractées de gouvernement à gouvernement avec les pays les plus pauvres de la planète.



[Text]

We wanted to address briefly the issue of Canada's participation in multilateral and international trade agreements. With the gradual implementation of the North America Free Trade Agreement under way and the recent finalization of a new global trade framework agreement, the task force sees it as critical that Canada's foreign policy review process focus on the dramatic new challenges that confront us as a nation within the context of such increasingly determinative trade frameworks.

Specifically, we ask that in pursuing such bilateral and multilateral trade agreements, the Canadian government integrate its human rights and development and peace goals with its economic interests and that it struggle to see that all those elements of foreign policy are integrated into the agreements to which it is a party. Economic arrangements that are destructive of Canada's human rights and development goals are not of benefit to Canada or to any trade partners with which it enters such agreements.

Finally, the task force calls upon the Canadian government to use those already existing principles and mechanisms provided under the environmental and labour side agreements of NAFTA to gradually strengthen the agreement's purported guarantees and progressively work towards the establishment of basic social rights and minimum international labour and environmental standards so as to remove such critical areas out of the field of competition between the participating national economies.

We also encourage the Canadian government to assure that the fundamental regulative capacity of national governments to pursue just distribution and other social goals is preserved within the framework of such agreements.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** The next presentation is from the InterChurch Fund for International Development, and the presenter is Mr. Robert Fugere.

**Mr. Robert Fugere (Executive Director, InterChurch Fund for International Development):** Thank you, Senator MacEachen and members of the committee.

I am the executive director of the InterChurch Fund for International Development. Like our colleagues from the task force, our organization is made up of the six major churches of Canada. We work primarily in the area of development assistance for sustainable agriculture and community-based health care throughout the south, in Asia, Africa and Latin America.

For many years we have had partners on our board of directors from the Third World. It is our submission to this group, as you will find before you in the pink pages, that our major interest here is to communicate the need to engage our southern partners more strongly in the whole process of setting the Canadian official development assistance policy.

[Translation]

Nous voulons aussi discuter brièvement de la participation du Canada aux accords commerciaux multilatéraux et internationaux. Avec la mise en œuvre progressive de l'Accord de libre-échange nord-américain et la signature récente d'un nouvel accord sur le commerce mondial, le groupe de travail estime essentiel que, dans la révision de la politique étrangère du Canada, on se penche sur les nouveaux défis que nous posent ces accords de plus en plus contraignants.

Pour être plus précis, nous demandons que dans la négociation de ces accords commerciaux, le Canada incorpore ses objectifs en matière du droit de la personne, de développement et de paix à ses intérêts économiques pour que tous ces éléments soient repris dans les accords auxquels il souscrit. Les ententes économiques qui nuisent aux objectifs du pays en matière de droits de la personne et de développement ne profitent ni au Canada ni à ses partenaires commerciaux.

Pour conclure, le groupe de travail demande au gouvernement d'invoquer les principes et les mécanismes figurant dans les accords parallèles de l'ALENA au sujet de l'environnement et de la main-d'œuvre, afin de renforcer graduellement les prétendues garanties de l'accord et mener progressivement à l'établissement de droits sociaux fondamentaux et de normes de travail et environnementales internationales minimales pour faire en sorte que ces questions ne soient plus un facteur de compétitivité entre les économies des divers pays signataires.

• 1330

Nous encourageons également le gouvernement du Canada à veiller à ce que, dans le cadre de ses accords, chaque État conserve son pouvoir de répartir équitablement la richesse et de promouvoir d'autres objectifs sociaux.

Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous entendrons maintenant M. Robert Fugere, du Fonds inter-églises pour le développement international.

**M. Robert Fugere (directeur général, Fonds inter-églises pour le développement international):** Merci, monsieur le sénateur MacEachen et mesdames et messieurs les membres du comité.

Je suis directeur général du Fonds inter-églises pour le développement international. Comme nos collègues du groupe de travail, notre association est composée de six grandes Églises canadiennes. Nous oeuvrons principalement dans le domaine de l'aide au développement en matière d'agriculture durable et de soins de santé communautaires dans l'hémisphère sud, c'est-à-dire en Asie, en Afrique et en Amérique latine.

Depuis plusieurs années, notre conseil d'administration compte des représentants du tiers-monde. Comme vous pourrez le lire dans les pages roses, nous sommes surtout ici pour promouvoir une plus grande participation de nos partenaires du Sud dans l'élaboration de la politique d'aide publique au développement.



[Texte]

[Traduction]

The InterChurch Fund has profited greatly from that experience in the past. I know several other Canadian organizations, such as the IDRC, have also had such representation on their boards of directors. We feel that's also an important area for the Canadian government to engage in through CIDA, on a board of advisors, possibly in the national forum and various places like that.

Today we have asked two of our partners from Latin America, with whom we have been working for the last fifteen years, to speak about their experiences.

You met yesterday with the International Institute for Sustainable Development, and I gather that was a profitable exchange. We are going to try to be more concrete about some of the fairly positive experiences our partners have had in addressing the two major issues of poverty, both rural and urban, in Latin America and the environment.

I would ask my colleague Juan Sanchez, who is the executive director of CIED, a group working in four different areas in Peru, to speak first about those experiences. Then Jean-Marc van der Weid, the executive director of a group called AS-PTA in Brazil, will describe the work it is doing throughout Latin America. They're with a group called CLADES, which we also support with CIDA funds.

We've put before you a copy of our *Journal of Learnings* in both English and French—French versions are available—which describes this work. This particular *Journal of Learnings* is dedicated particularly to the foreign policy review, and my colleagues will be in a position to address that.

**Mr. Juan Sanchez (InterChurch Fund for International Development):** Good afternoon, ladies and gentlemen. I am with the Centre of Research, Education and Development, a Peruvian NGO that works in several places in Peru.

I wish to share with you our experience in Cajamarca, which is a province in the north of Peru. It is an example of how it's possible to build up a proposal from the grass-roots levels to the provincial level, or from the society to the local government.

Ten years ago our local team in Cajamarca began to work in a very poor area; a watershed close to the Cajamarca Valley. The peasants make up 60% of the population in this province and lived in very bad conditions, with poor crop yields, soil erosion, poor health and low incomes. Ten years later we improved the quality of life for those people in a very participatory way, that is, through training, environmental techniques such as land conservation and forestry, and health systems.

For example, an important impact of our work was on our fight against cholera. There was a very important epidemic in Peru in 1991. We dealt with this with different kinds of strategies in terms of the drinking water supply. During this period, 1,000 people died in Peru and 30% of the population that died were Inca Americans. But nobody died in our area because we improved the quality of the water. The key strategy in this particular work was the women's organization.

Le fonds inter-églises a déjà tiré un grand profit de cette participation. Je sais que plusieurs autres organismes canadiens, comme le CRDI, comptent également des représentants du Sud dans leur conseil d'administration. Nous pensons qu'il serait bon d'en faire autant à l'ACDI, au colloque national et dans d'autres instances de ce genre.

Aujourd'hui, nous avons demandé à deux de nos partenaires latino-américains, avec qui nous travaillons depuis une quinzaine d'années, de vous décrire leur expérience.

Hier, vous avez rencontré des représentants de l'Institut international du développement durable, et je crois savoir que l'échange a été fructueux. Aujourd'hui, nous essayerons de parler plus concrètement des résultats en grande partie positifs qu'ils ont obtenus dans la lutte contre deux grands problèmes en Amérique latine: la pauvreté, à la ville et à la campagne, et l'environnement.

Je demanderai tout d'abord à mon collègue Juan Sanchez, directeur général de la CIED, une organisation présente dans quatre régions du Pérou, de vous parler de son activité. Ensuite, Jean-Marc van der Weid, directeur général d'un groupe appelé AS-PTA, du Brésil, vous décrira son travail en Amérique latine. Tous deux appartiennent à un organisme du nom de CLADES, que nous finançons également grâce aux fonds de l'ACDI.

Nous avons remis un exemplaire de notre publication *Journal of Learnings*—qui existe également en français—et qui décrit notre activité. Ce numéro est consacré à l'examen de la politique étrangère, ce dont mes collègues pourront vous parler.

**M. Juan Sanchez (Fonds inter-églises pour le développement international):** Bonjour, mesdames et messieurs. J'appartiens au Centre pour la recherche, l'éducation et le développement, une ONG péruvienne présente dans plusieurs endroits du Pérou.

J'aimerais aujourd'hui vous parler de ce que nous avons fait à Cajamarca, une province du nord du Pérou. C'est un exemple qui montre qu'il est possible de préparer une proposition à la base et de la faire monter jusqu'au niveau provincial, autrement dit, des citoyens jusqu'aux autorités.

Il y a dix ans, notre équipe de Cajamarca a commencé à travailler dans une région très pauvre, un bassin hydrographique près de la vallée de Cajamarca. Dans cette province, la population se compose à 60 p.100 de paysans et vit dans des conditions très difficiles: érosion du sol, faible rendement des cultures, revenus peu élevés et problèmes de santé. Dix ans plus tard, la qualité de vie de ces populations s'est améliorée grâce à leur participation très active à toutes sortes de projets, notamment à la formation, à l'adoption de techniques environnementales dans le domaine de la conservation des terres et de la foresterie, et des soins de santé.

Ainsi, nous avons joué un rôle important dans la lutte contre le choléra. Il y a eu une épidémie très importante au Pérou en 1991. Nous avons mis au point différentes stratégies touchant l'approvisionnement en eau potable. Au cours de cette période 1 000 personnes sont mortes au Pérou, dont 30 p. 100 d'Incas. Cependant, personne n'est mort dans notre région, car nous avons amélioré la qualité de l'eau potable. La stratégie était de travailler avec les organisations de femmes.



## [Text]

Our local team also developed a wide range of institutional relations with other NGOs, universities, and governmental programs in order to extend the impact of the development in progress.

With this background, the different institutions sponsored an independent ticket to run in the local election in January 1993, led by Luis Guerrero our local director in Cajamarca. From the municipality, Mr. Guerrero is now calling on all the institutions, both public and private, the grass-roots organizations, and the entrepreneurs to work together to achieve a long-term plan for the sustainable development of the province. The differing institutions now work on six different issues of the plan in a cooperative round table to order to increase the efficiency of their work.

Also, the local government called an election for almost 60 grass-roots mayors, in both urban and rural areas, as a way to empower the civil society and share the decision-making process.

In the next four months the municipality will call a public referendum to approve the new plan, as a way to have a new agreement between the civil society and the local government. This is a very concrete strategy for both private and public sectors to work together to strengthen the democracy and keep peace and as a way to achieve sustainable development in a whole area with strategies to reduce poverty and conserve the environment.

**Mr. Fugere:** I would also call upon Jean-Marc van der Weid to develop a similar experience in Brazil but moving primarily to talk about the impact of CLADES, a group that has brought together a number of these experiences in order to have a much larger impact. Jean-Marc will speak to that briefly.

**Mr. Jean-Marc van der Weid (InterChurch Fund for International Development):** Good afternoon, ladies and gentlemen. Juan Sanchez just described to you the development programs in Cajamarca, Peru. I'll talk to you about CLADES, the Latin American consortium on agro-ecology and sustainable development.

CLADES has successfully tackled the problems of overcoming rural poverty with environmental preservation, attaining skills that had been unusual in NGO work in the past. As an illustration of CLADES' action and impact, I'll present to you how CLADES has supported the work of AS-PTA, where I work, in Brazil.

AS-PTA stands for Consultants for Alternative Agricultural Projects and it coordinates and gives technical assistance to 20 local NGOs organized in a network. This network was founded in 1983. The network activities impact some 10,000 farmers organized in 300 communities in 12 of the Brazilian provinces.

The PTA network has used participatory methods in agro-ecological techniques to improve yields and the income of poor farmers in conditions where other, more conventional approaches had failed. Reducing risks was a major reason for our success, and we can develop this later in the discussions, if we have the time.

## [Translation]

Notre équipe locale a également tissé des liens institutionnels nombreux avec d'autres ONG, universités, programmes gouvernementaux, et cela afin de hâter le développement en cours.

Les différentes institutions ont parrainé un programme électoral indépendant aux élections locales de janvier 1993 avec, comme candidat, Luis Guerrero, notre directeur local de Cajamarca. Maintenant élu à la municipalité, M. Guerrero appelle toutes les institutions, publiques et privées, les organisations locales et les entrepreneurs à travailler de concert pour réaliser un plan à long terme de développement durable dans la province. Les différentes institutions collaborent maintenant à une table ronde sur les six questions différentes du plan et ceci afin de promouvoir une plus grande efficacité.

De plus, le gouvernement local a prévu l'élection d'environ 60 maires venant de la base, tant dans les régions urbaines que rurales, dans le but de permettre à la société civile de se prendre en charge et de participer au processus décisionnel.

Au cours des quatre prochains mois, la municipalité organisera un référendum pour faire approuver le nouveau plan et promouvoir cette nouvelle entente entre la société civile et le gouvernement local. Il s'agit là donc, d'une stratégie très concrète qui permettra aux secteurs privé et public de travailler de concert en vue de renforcer la démocratie, de maintenir la paix et de promouvoir le développement durable dans toute une région, grâce à des stratégies visant à réduire la pauvreté et à conserver l'environnement.

**M. Fugere:** J'aimerais demander également à Jean-Marc van der Weid de nous parler d'une expérience semblable au Brésil et surtout de nous entretenir de l'impact de CLADES, un groupe qui a réalisé plusieurs de ces expériences et qui a des répercussions beaucoup plus profondes. Jean-Marc nous en parlera brièvement.

**M. Jean-Marc van der Weid (Fonds inter-églises pour le développement International):** Bon après-midi, Mesdames et Messieurs. Juan Sanchez vient de vous parler des programmes de développement à Cajamarca, au Pérou. Je vous parlerai de CLADES, le consortium latino-américain sur l'agro-écologie et le développement durable.

CLADES s'est attaqué avec succès à surmonter la pauvreté rurale tout en préservant l'environnement et cela, en développant des compétences inhabituelles pour les ONG dans le passé. Pour illustrer les moyens d'action et l'impact de CLADES, je vous expliquerai comment CLADES a appuyé le travail de l'AS-PTA, où je travaille, au Brésil.

AS-PTA est le sigle d'un organisme de consultants en projets agricoles parallèles. Ce groupe coordonne le travail de vingt ONG locaux organisés en réseau et leur offre l'aide technique voulue. Ce réseau, qui a été créé en 1983, exerce une influence sur la vie de 10 000 agriculteurs dans 300 collectivités de douze provinces du Brésil.

Ce réseau a adopté des mesures participatives en technique agro-écologique destinées à améliorer les rendements et les revenus des agriculteurs pauvres dans des situations où des méthodes plus traditionnelles n'ont donné aucun résultat. Une des raisons principales de notre succès a été la possibilité de réduire les risques; nous pourrions développer ce point plus tard au cours de la discussion, si le temps le permet.



[Texte]

[Traduction]

• 1340

One of our main problems in developing this approach was the lack of information and trained staff on the use of agro-ecology. We had to build up solutions out of our own experiences and learn from other people's experiences. Being organized on the national network helped a lot in this research, but CLADES, this Latin American consortium, gave us an exceptional opportunity to link up with its vast experiences in Latin America and also the vast research in North America and Europe.

CLADES is structured to permit its local NGOs to get in touch very quickly with all the information we need, or the best information we can find, in training programs built to reinforce human resources all over Latin America.

The existence of CLADES means more than the sum of all its 11 members. CLADES acquired the reputation that permitted it to play a role in establishing the dynamic of inter-exchanges and linkages between national NGOs and universities and national agricultural research systems. These last two were more and more involved in the past years in agro-ecological and sustainable agricultural research.

Three years ago, to give an example, CLADES, together with FAO, organized a seminar on agro-ecology, teaching some 40 agronomic faculties of Latin America. At the end of this meeting we signed an agreement of cooperation between these universities and faculties and CLADES.

As a follow-up to this agreement, AS-PTA assisted the university in Rio de Janeiro to create a Master's degree in agro-ecology, it's beginning this year in Rio.

CLADES has helped ICHRDD in Cajamarca and given broad publicity to it. We picked up the example and reproduced it in the municipality of Taaú, for instance, which is a small and very poor area in the semi-arid northeast of Brazil. This gave us a base upon which to think out our own programs on a bigger scale and prepared us for another and more ambitious task.

Right now, AS-PTA and the whole of our network is involved in the formulation of a four-year national agricultural development plan. As you possibly know, this is a year of national elections in Brazil. There's going to be an election for the presidency. We have submitted our proposals to one of the candidates for the presidency of the republic, Mr. da Silva of the United Popular Front. Mr. da Silva has reached now 40% of the electors' preference in the last poll. A United Popular Front committee on agricultural development has taken our proposal as one of the main bases for discussion. We have high hopes that the program will be adopted by the candidate and the next government.

To conclude, we want to stress that support from CLADES has greatly enhanced our own work in Brazil. CLADES' many experiences throughout Latin America show the possibility of successfully tackling the long-time problems of rural poverty and environmental destruction.

Un des problèmes les plus importants que nous avons rencontrés dans notre travail a été le manque d'information et de personnel formé aux techniques d'agro-écologie. Nous avons dû élaborer des solutions en nous inspirant de nos propres expériences et de celle des autres. Le fait d'appartenir à un réseau national nous a beaucoup aidé dans cette recherche, mais le consortium latino-américain CLADES nous a fourni l'occasion unique d'être en prise directe sur les expériences de toutes sortes qu'il avait faites en Amérique latine et toute la recherche qui existe en Amérique du Nord et en Europe.

La structure de CLADES permet à ses ONG locales d'avoir très rapidement accès aux meilleurs renseignements dont nous avons besoin et aux programmes de formation des ressources humaines dans l'Amérique latine tout entière.

L'existence de CLADES représente davantage que la somme de ces 11 organisations membres. En effet, CLADES a acquis une réputation qui lui a permis de jouer un rôle dans l'établissement la dynamique des échanges et de liens entre ONG nationales, universités et organismes de recherche agricole. Ces deux derniers secteurs ont de plus en plus participé, au cours des dernières années, à la recherche dans le domaine de l'agro-écologie et de l'agriculture durable.

Il y a trois ans, pour vous donner un exemple, CLADES, de concert avec la FAO, a organisé un séminaire sur l'agro-écologie à l'intention de quelque 40 facultés d'agronomie d'Amérique latine. À la fin de cette rencontre, nous avons signé un accord de coopération entre ces universités, ces facultés et CLADES.

Par la suite, l'AS-PTA a aidé l'université à Rio de Janeiro à mettre sur pied un programme de maîtrise en agro-écologie qui commencera cette année à Rio.

CLADES a aidé le ICHRDD à Cajamarca et a fait beaucoup de publicité à ce sujet. Nous nous sommes inspirés de cet exemple pour faire la même chose dans les municipalités de Taaú, endroit très pauvre dans la région semi-aride du nord-est du Brésil. Cette expérience nous a donné la possibilité de mettre au point nos propres programmes sur une plus grande échelle et nous a préparés pour une autre tâche encore plus ambitieuse.

À l'heure actuelle de l'AS-PTA et tout notre réseau participent à la formulation d'un plan de développement agricole national de quatre ans. Comme vous le savez sans doute, c'est l'année des élections nationales au Brésil et on élira également le président. Nous avons soumis nos propositions à l'un des candidats à la présidence de la république, M. de Silva, du Front populaire uni. D'après le dernier sondage, 40 p. 100 des électeurs seraient en faveur de M. de Silva. Un comité du Front populaire uni sur le développement agricole a pris notre proposition comme des bases principales de discussion. Nous avons de grands espoirs que le programme sera adopté par le candidat et le prochain gouvernement.

Pour conclure, nous tenons à souligner que l'appui de CLADES a beaucoup contribué à l'amélioration de notre propre travail au Brésil. Les nombreuses expériences de CLADES en Amérique latine montrent qu'il est possible de s'attaquer à la fois aux différentes facettes de la pauvreté rurale, problème qui existe depuis longtemps, ainsi qu'à la destruction de l'environnement.



[Text]

This pattern of partnership among NGOs, grass-roots organizations, universities, research centres, local governments and national programs is something that can work efficiently, as we have already shown. North-south exchanges have also been very critical for this venture to succeed.

The CLADES experience shows a path for international cooperation. In many cases we have seen so many frustrating experiences in that through the last decades. We think our experience deserves to be tried in an enlarged way. That's our hope for the future.

Thank you very much.

**Mr. Fugere:** I'll just conclude, then, with our second recommendation to the committee.

On the basis of this particular experience of cooperation between local groups, NGOs, universities and local governments, we would very strongly recommend that of the 60% of funds for official development assistance that are directed to people-oriented sustainable development, a priority within that 60% be given to programs that in fact support this exchange of public and private, civil society and public society, in addressing key problems of agriculture and health care.

That's our second recommendation to the committee. I thank you.

• 1345

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We come to the third group, the Canadian Council of Christian Charities, Relief and Development Group. Linda Tripp and Ray Elgersma, who is to lead off?

**Ms Linda Tripp (Relief and Development Group, Canadian Council of Christian Charities):** Thank you, Senator MacEachen. It's truly a pleasure to be here today.

My colleague Ray Elgersma and I represent the Canadian Council of Christian Charities, which is a national organization representing Christian agencies across Canada. Within the Canadian Council of Christian Charities, the Relief and Development Group is a coalition of Christian relief and development NGOs.

As relief and development NGOs, we believe the impetus for Canada's international involvements has been our strong social and religious values of justice, equity, environmental integrity and tolerance. These are key building blocks for the creation of a mutually supportive and cooperative global community.

Canada's own social history, our commitment to a social economy through the cooperative movement, for example, reflects this ethical and common sense approach to problem solving and governance.

The relief and development NGOs hold a common approach to the foreign policy review. Therefore, we have articulated a set of core values that we now offer to this committee. We recommend that they become the foundational principles of Canada's foreign policy.

[Translation]

Ce partenariat entre ONG, organisations locales, universités, centres de recherche, gouvernements locaux et programmes nationaux peut être efficace, comme nous l'avons déjà montré. Les échanges Nord-Sud ont été également très importants pour le succès de cette entreprise.

L'expérience CLADES indique le chemin en matière de coopération internationale. Il y a eu tellement d'expériences frustrantes qui ont été faites au cours des dernières décennies qu'il est important que l'on mette maintenant à l'essai en élargissant leurs bases, les programmes que nous avons réalisés. C'est l'espoir que nous formulons pour l'avenir.

Merci beaucoup.

**M. Fugere:** J'aimerais donc conclure en formulant notre deuxième recommandation au comité.

Si l'on se fie à notre expérience de collaboration entre groupes locaux, ONG, universités et gouvernements locaux, nous recommandons très fortement que l'on donne la priorité pour les 60 p. 100 des fonds d'aide publique au développement destiné au développement durable axé sur les populations elles-mêmes, que l'on donne donc la priorité à des programmes qui appuient ces échanges entre secteurs publics et privés, sociétés civiles et gouvernements pour s'attaquer aux problèmes clés de l'agriculture et de la santé.

C'est donc là notre seconde recommandation au comité. Je vous remercie.

**Le coprésident (Le sénateur MacEachen):** Nous passons au troisième groupe, le groupe chargé des secours et du développement du Canadian Council of Christian Charities. Linda Tripp et Ray Elgersma, lequel de vous deux va commencer?

**Mme Linda Tripp (Groupe chargé des secours et du développement, Canadian Council of Christian Charities):** Je vous remercie, Monsieur le sénateur MacEachen. C'est véritablement un plaisir que de nous trouver parmi vous.

Mon collègue Ray Elgersma et moi-même représentons le Canadian Council of Christian Charities, qui est une organisation nationale représentant des organismes chrétiens de tout le Canada. Au sein de ce conseil, le Groupe chargé des secours et du développement est une coalition d'ONG chrétiens s'occupant effectivement de secours et de développement.

À ce titre, nous considérons que, au cœur du rôle international du Canada, se trouve notre profond sens social et religieux de la justice, de l'équité, de l'intégrité environnementale et de la tolérance. Ce sont là les éléments sur lesquels construire une communauté mondiale d'entraide et de coopération.

L'histoire sociale du Canada, notre adhésion à une économie sociale par le biais du mouvement coopératif, par exemple, reflète d'approche morale et de bon sens du gouvernement et de la résolution des problèmes.

Les ONG qui s'occupent de secours et de développement partagent un certain nombre de points communs vis-à-vis de la révision de la politique étrangère. C'est pourquoi nous avons énoncé un ensemble de valeurs fondamentales que nous voulons soumettre à votre comité. Nous recommandons que l'on en fasse des principes fondateurs de la politique étrangère canadienne.



[Texte]

It is critical that Canada seizes this moment in history. The world is facing enormous changes that call for new and creative approaches. We need, therefore, to reaffirm the historic commitment that Canada has demonstrated in its compassionate response and the significant influence we have had internationally.

These core values not only articulate this historic commitment, but can be foundational to Canada's mission and vision for future action as we determine our focus and strategy in the global environment.

The core values become a standard against which Canada can determine and evaluate its commitment to sustainable development. These values can also drive our trade policies, our defence policies and the decisions around structural adjustment and international monetary policies.

• 1350

[Technical Difficulty—Editor]

... duty of all persons, communities, institutions and nations to engage in sustainable activities. Again, I want to reiterate the fact that when you talk about these core values, we talk about rights on the one hand and responsibilities on the other. Those are key in terms of the interdependence of our activities as we look at these core values.

A fourth core value is mutual responsibility, which is the duty of all persons to contribute to the well-being of their environments, families, and communities.

A fifth one is social justice and peace, which is the right of all persons and communities to seek and safeguard freedom, equal protection and relations, and structures built on justice and peace.

Finally, we talk of economic equity, which is the right of all persons, communities, peoples and nations to have adequate access to resources necessary to meet basic human needs and experience a full life.

As Linda said, the Relief and Development Group of the CCCC has unanimously approved these core values. We speak on behalf of these 20 or so agencies that represent over 1 million Canadian men and women who actively and regularly support our work in international development.

**Ms Tripp:** Our experience and expertise have been within relief and development. However, that same expertise has demonstrated to us the interconnectedness of trade, aid, defence, and international monetary policies. This is why we believe these core values can act as a filter for decisions in all of these areas. Within our area of expertise we recognize the need for focus and vision around Canada's aid response. Within that, we would emphasize the need to focus on the poorest of the poor, namely, women, children, the handicapped, and the landless. We also emphasize a primary focus on the sustainability of any activities carried out on behalf of Canada.

[Traduction]

Il est essentiel que le Canada mette à profit ce moment de l'histoire. Le monde est confronté à de profondes mutations qui appellent des solutions nouvelles et créatives. C'est pourquoi il convient de réaffirmer les valeurs qui ont présidé à la politique humanitariste du Canada qui lui a valu l'influence internationale dont il jouit.

Ces valeurs élémentaires ont non seulement présidé à l'action passée, mais elles peuvent constituer également le fondement de la mission et de la vision future du Canada, et donc déterminer notre stratégie dans l'environnement mondial.

Ces valeurs fondamentales deviennent une norme à la lumière desquelles le Canada peut déterminer et évaluer son action en faveur du développement durable. Ces mêmes valeurs peuvent également servir de repères à nos politiques commerciales, nos politiques militaires et nos décisions relatives à l'adaptation structurelle et aux politiques monétaires internationales.

[Difficultés techniques—Éditeur]

... un devoir pour tous, les communautés, les institutions et les nations de participer à des activités durables. Là encore, quand vous parlez de valeurs fondamentales, je tiens à répéter que nous parlons de droits d'une part et de responsabilités d'autre part. Ce sont des éléments-clés si l'on considère l'interdépendance de nos activités à la lumière de ces valeurs fondamentales.

Il y a une quatrième valeur fondamentale, celle de la responsabilité mutuelle qui est le devoir de chacun de contribuer au mieux-être de la famille et de la communauté et à la préservation de l'environnement.

Et une cinquième valeur, qui est la justice sociale et la paix, le droit de chacun et celui des communautés à la liberté, à la protection de l'égalité et des relations et à des structures fondées sur la justice et la paix.

Enfin, nous parlons d'équité économique, c'est-à-dire du droit de chacun, des communautés, des populations et des nations aux ressources fondamentales nécessaires à la vie humaine et à une existence bien remplie.

Comme Linda l'a dit, le Groupe chargé du secours et du développement du CCCC a approuvé ces valeurs fondamentales à l'unanimité. Nous parlons au nom de cette vingtaine d'organismes qui représentent plus de 1 million de Canadiens, hommes et femmes, qui contribuent activement et régulièrement à notre travail dans le domaine du développement international.

**Mme Tripp:** Nous oeuvrons principalement dans le domaine du secours et du développement. Toutefois, l'expérience acquise nous a démontré qu'il existait des liens très étroits entre le commerce, l'aide, la défense et les politiques monétaires internationales. Pour cette raison, nous pensons que ces valeurs fondamentales peuvent être des critères pour toutes les décisions prises dans ces secteurs. Dans le secteur que nous connaissons le mieux, nous pensons que l'aide accordée par le Canada doit être repensée et réorientée. Cette réorientation doit être axée principalement sur les plus pauvres, c'est-à-dire les femmes, les enfants, les personnes handicapées, les gens qui n'ont pas de terre. D'autre part, il ne faut jamais oublier l'importance de l'aspect durable des activités entreprises au nom du Canada.



[Text]

Referring to our emphasis on rights and responsibilities, we also believe we have a responsibility to educate Canadians. In any initiative, development education is vital to the Canadian people's understanding and ownership of the problems that we and our government seek to address. We have a population that lives in the best place in the world and that has an unparalleled standard of living. Canada is in a unique position to stand in solidarity with the poor. However, the will of the people to do this comes only when they understand the need, its causes, and its solutions. Development education must be a part of what we do.

We affirm and applaud the efforts of the Liberal government to engage the Canadian public in its review of foreign policy. We appreciate this opportunity to share our perspectives and insights. We believe our agencies have much to contribute, not only to the review but to the actual development of the policy. Therefore, we are prepared for continued participation in this review.

Our bottom line is the total well-being of the poor, especially women and children. Their very survival is at stake. Our integrity as a nation is dependent on our actions as we respond to the poor. In the final analysis, we will be believed more by what we do than by what we say. Therefore, we urge this committee to recommend to Parliament and government the adoption of these core values as foundation statements to ensure action with integrity.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you for your cooperation in making these concise statements. You've helped us greatly.

We will now have a discussion. We have some time to deal with issues that are raised by members of the committee and any further points you want to put forward in the discussion. I would encourage members of the committee to make their questions short to allow the group to have the maximum amount of time.

**Mr. Flis (Parkdale—High Park):** First of all, I welcome the witnesses, especially our guests from outside of Canada. This is always helpful when we can hear testimony firsthand from experience out there. Thanks for coming.

The committee is looking at how we do develop a foreign policy, keeping in mind our Canadian values. Of course, those values are being challenged daily and they are developing. You gave us a good message that we should maybe use our values as a filter or a screen.

Then you ended up with action with integrity, which is what our first presenter was talking about, with these conflicting objectives. One arm of the government is promoting human rights whereas another arm of the government is promoting trade. We have a lot of resources going into that.

[Translation]

En ce qui concerne les droits et les responsabilités, nous pensons qu'une des responsabilités est d'éduquer les Canadiens. L'éducation en matière de développement est un élément vital de toute initiative, c'est la seule façon de faire comprendre à la population canadienne quels sont les problèmes auxquels nous-mêmes et notre gouvernement cherchons des solutions. Notre population vit dans le meilleur pays du monde, elle jouit d'un niveau de vie sans égal. Le Canada occupe une position unique qui devrait lui permettre de se déclarer solidaire des pauvres. Toutefois, c'est seulement lorsque la population comprend les besoins, les causes et les solutions de ces problèmes qu'elle est prête à intervenir. Notre tâche est donc également une tâche d'éducation en ce qui concerne le développement.

Nous félicitons le gouvernement libéral des efforts déployés pour faire participer le public canadien à cet examen de la politique étrangère. Nous apprécions l'occasion qui nous est offerte d'exprimer notre point de vue et de faire part de nos connaissances. Nos organismes ont une contribution importante à apporter, non seulement à cet examen, mais également à l'élaboration de la politique. Nous sommes donc prêts à poursuivre cette collaboration.

Notre but ultime, c'est le bien-être total des pauvres, et en particulier des femmes et des enfants. C'est leur survie même qui est en cause. L'intégrité de notre nation dépend de ce que nous ferons pour subvenir aux besoins des pauvres. En dernière analyse, nous serons jugés plus par ce que nous faisons que par ce que nous disons. Nous demandons donc à ce Comité de recommander au Parlement et au gouvernement d'adopter ces valeurs fondamentales et d'en faire le fondement d'une action chargée d'intégrité.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre collaboration à notre demande et d'avoir parlé très brièvement. Nous vous en sommes reconnaissants.

Nous allons maintenant passer à la discussion. Il nous reste un peu de temps et les membres du Comité vont pouvoir poser des questions et, de votre côté, si vous avez quelque chose à ajouter, n'hésitez pas. Je demanderai aux membres du Comité de poser des questions courtes ce qui donnera plus de temps aux membres du groupe pour les réponses.

**M. Flis (Parkdale—High Park):** Pour commencer, je souhaite la bienvenue à nos témoins, et en particulier à nos invités de l'étranger. Il est toujours particulièrement intéressant d'entendre des gens qui sont allés sur place et qui connaissent la situation pour l'avoir vue. Merci d'être venus.

Le Comité est en train de remettre en question sa politique étrangère, et cela, sans perdre de vue nos valeurs canadiennes. Bien sûr, ces valeurs sont contestées en permanence, elles sont en constante évolution. Vous nous avez dit que nous devrions utiliser ces valeurs comme critères, comme une sorte de filtre ou de tamis.

Puis vous avez conclu en parlant d'agir avec intégrité, comme le disait le premier témoin, face à ces objectifs contradictoires. D'un côté, le gouvernement fait la promotion des droits de la personne, tandis que de l'autre il favorise les échanges commerciaux. Nous consacrons à cela énormément de ressources.



[Texte]

Let's be very specific. Our Prime Minister made an announcement about our policy with China that was reinforced by the Premier of Ontario and was supported the other day by the Minister of Foreign Affairs. Yes, they want to take China to task on its human rights violations, but at the same time they want to do business with China. As we heard in a town hall meeting in Ottawa from the young people, what they want woven into our foreign policy is jobs. Our young people are very concerned. When they graduate from university, will the jobs be there for them? They are looking at foreign policy through the eyes of job creation, etc.

I'd like to hear from the panellists, maybe specifically from Mr. Ryan. Do you feel what the government has now is the right policy, or should we be changing that policy?

**Ms Joy Kennedy (Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility):** We haven't talked among ourselves very much about who's going to respond to what, but I'm going to try this one.

As women in the NGOs and churches have started preparing for the conference on women in development and peace in Beijing, which will come in September 1995, we've been struggling with the question of human rights in China as well. To remove it out of the trade discussion for a minute, one of the things we've come to the conclusion about is that we need to be in more intentional dialogue with Chinese women as to what the discussion is.

We have not heard very much from our colleagues in China as to what their definition of human rights looks like. We assume from our own Canadian experience and understanding what we mean by human rights and how we would see implementation of the Universal Declaration on Human Rights.

As we talk to Chinese colleagues—and these would be particularly women who have achieved various leadership positions in the country—they say we're not talking about very different things when we're talking about cultural rights and human dignity. We say yes, you are. Then we get into it a little bit: What are the bottom lines? What are the aspirations of people who live in a society?

We in Canada are much more individualistic in terms of our interpretation. In a culture like China there's more of a collectivity and a corporateness in terms of what we would identify as rights and freedoms.

What we would find helpful in fact would be to have a much clearer understanding from the Canadian government of what it means when it's talking about human rights, because we've been assuming what it is. We'd like to know what the Canadian government has been discussing with trade colleagues in China in terms of their interpretation and understanding of human rights versus cultural rights and human dignity.

We think there's room to move forward in dialogue. We don't think it's an absolutely either/or, cut and dried situation. We think there needs to be a way found to raise the issue with integrity and in an integrated way about how we operate together in a world where the aspirations of all people can be realized in a fair and just way.

[Traduction]

Soyons précis. Le premier ministre a annoncé notre politique officielle à l'égard la Chine, politique qui a été appuyée par le premier ministre de l'Ontario et, l'autre jour encore, par le ministre des Affaires étrangères. Oui, nous entendons demander des comptes à la Chine à propos de ses violations des droits de la personne, mais en même temps, nous voulons faire des affaires avec elle. Les jeunes nous ont dit, lors d'un débat public à Ottawa, que nous devons intégrer la création d'emplois à notre politique étrangère. Les jeunes sont très inquiets. Y aura-t-il des emplois pour eux à leur sortie d'université? Ils voient la politique étrangère du point de vue de la création d'emplois, etc.

J'aimerais avoir l'avis des témoins, et plus précisément de M. Ryan. Pensez-vous que la politique actuelle du gouvernement soit la bonne, ou devrions-nous en changer?

**Mme Joy Kennedy (Groupe de travail des Églises sur les responsabilités des sociétés):** Nous n'avons pas vraiment décidé entre nous qui allait répondre à quel type de question, mais je vais m'attaquer à celle-ci.

En cette période où les femmes membres des ONG et des églises ont commencé à préparer la conférence sur les femmes, le développement et la paix, qui aura lieu en septembre 1995 à Beijing, la question des droits de la personne en Chine nous pose également un cas de conscience. Si vous me permettez de faire abstraction une minute de l'aspect commercial, nous en avons conclu pour notre part qu'il fallait entamer un dialogue intentionnel avec les femmes chinoises sur la question.

Nous ne savons pas vraiment comment nos collègues chinoises entendent les droits de la personne. Nous nous sommes fait une idée de ce que signifient ces droits et de la manière dont devrait être appliquée la Déclaration universelle des droits de la personne, en fonction de notre expérience canadienne.

Nos collègues chinoises—je veux parler principalement de ces femmes qui ont des postes de responsabilité dans leur pays—nous disent qu'en parlant de droits culturels et de dignité humaine, elles ne parlent pas vraiment de choses très différentes. Nous leur disons que si. Mais si nous approfondissons un peu: qu'est-ce qui est essentiel? À quoi aspirent les membres d'une société?

Au Canada, nous avons une interprétation beaucoup plus individualiste. En Chine, les droits et libertés ont un sens beaucoup plus collectif, sociétal.

Il serait utile que le gouvernement du Canada définisse très clairement ce qu'il entend lorsqu'il parle de droits de la personne, car nous supposons savoir de quoi il s'agit. Nous aimerions savoir comment les représentants du gouvernement canadien définissent et interprètent les droits de la personne, par opposition aux droits culturels et à la dignité humaine, dans leurs discussions avec leurs homologues chinois.

Nous pensons qu'il est possible d'entamer un dialogue. Ça n'est absolument pas une question claire et nette, un cas de tout ou rien. Il faut trouver le moyen d'en discuter avec intégrité, de manière globale, pour trouver le moyen de vivre ensemble dans un monde où les aspirations de tous pourront être réalisées dans la justice et l'équité.



[Text]

We would ask for some leadership from the government also in terms of articulating what it means by rights and freedoms and what it's hearing from its, say, Chinese colleagues, so we can at least engage in dialogue.

**Rev. Ryan:** I would just throw in one remark on China, without getting into the concrete discussion of the issue.

**Mr. Flis:** I just used China as an example. We could use Iran or we could use Cuba, but because China has been in the media recently I raised China.

**Rev. Ryan:** It's been in the media both with regard to Canadian foreign policy and U.S. foreign policy. Speaking as a Christian clergy person, I would be a whole lot more comfortable with the Canadian government saying that in this case the sacrifice is too great and we're going to sin boldly by putting trade and economic issues ahead of human rights. I would rather hear that from my government than to say there is no linkage, and can be no linkage, between human rights and economic policy.

• 1400

I think if we don't want to pay the price in terms of a trade-off with regard to a very important trading partner like China, I think it's one thing to make that decision boldly. I think it's another thing to, by implication, say if we can't do it for them we can't do it for anyone.

Even where we are not trading off considerable economic interests, we are also going to de-link human rights and trade. I think we need honesty about... Maybe if we don't want to do it in this case, that doesn't mean it wouldn't be the right thing to do. If we don't want to pay the price—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** What do you say to the aspect of ineffectiveness if the government concludes, as apparently President Clinton concluded, that any action by the United States will have no effect on China? They will not change. Is that a relevant consideration in making up our mind?

**Mr. Fugere:** If I might intervene on an area that isn't precisely my own but is certainly one that concerns many of our partners and certainly the churches, I think there are a couple things that could be considered in that situation.

In the particular case of China, we see in Rwanda, in many places in the south, the presence of Chinese armaments being shipped overseas by the Chinese into many situations, exacerbating those situations quite boldly and dramatically. I think our concern from the south would be that those issues be raised with the Chinese government and that it be made very clear to them, as it's been made fairly clear to the North Korean government, that there are certain practices that are not acceptable internationally in terms of trade and making their money in that way.

[Translation]

Nous souhaiterions que le gouvernement explique ce qu'il entend par droits et libertés et l'interprétation qu'en font, par exemple, les dirigeants chinois, afin que nous puissions au moins entamer un dialogue.

**Le rév. Ryan:** À propos de la Chine, j'aimerais simplement faire un commentaire, sans me lancer dans une discussion concrète du cas.

**M. Flis:** J'ai mentionné la Chine comme exemple. Nous pourrions aussi bien parler de l'Iran ou de Cuba, mais comme on a parlé de la Chine dans les médias récemment, j'ai donné cet exemple-là.

**Le rév. Ryan:** Il en a été question dans les médias tant à propos de la politique étrangère canadienne que de la politique étrangère américaine. En tant que chrétien et membre du clergé, je préférerais nettement que le gouvernement canadien déclare que le sacrifice serait trop lourd et qu'il préfère pêcher effrontément en donnant la priorité aux questions économiques et commerciales plutôt qu'aux droits de la personne. Je préférerais que mon gouvernement nous dise cela plutôt que de prétendre qu'il n'y a pas de lien, qu'il ne peut pas y avoir de lien, entre les droits de la personne et la politique économique.

Si nous ne voulons pas faire le sacrifice d'une relation commerciale avec un partenaire aussi important que la Chine, il faut avoir le courage de le dire ouvertement. Mais c'est autre chose que de laisser entendre que si nous ne pouvons pas faire le lien dans ce cas-ci, nous ne pourrions le faire dans aucun autre cas.

Même lorsque nous n'avons pas d'énormes intérêts économiques en jeu, nous n'établirions non plus de lien entre les droits de la personne et les relations commerciales. Il faut être honnête quant à... Ce n'est pas parce que nous ne voulons pas le faire dans ce cas-ci que ce n'est pas une bonne chose en général. Si nous ne voulons pas payer le prix...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Que pensez-vous de la question de l'inefficacité dans le cas où le gouvernement conclurait, comme apparemment l'a fait le président Clinton, que toute action de la part des États-Unis resterait sans effet sur la Chine? La Chine ne changera pas. Est-ce selon vous une considération valable?

**M. Fugere:** Si vous me permettez d'intervenir dans un domaine qui n'est pas précisément le mien, mais qui touche de près bon nombre de nos partenaires, et manifestement les églises, je pense qu'on pourrait prendre en considération un certain nombre de choses dans cette situation.

En ce qui concerne la Chine en particulier, nous avons vu au Rwanda, et dans de nombreuses régions du sud, que les Chinois vendent des armes à l'étranger et par-là contribuent nettement à exacerber des situations de façon dramatique. Pour ce qui est du Sud, il faudrait que ces questions soient soulevées auprès des représentants Chinois et qu'on leur dise très clairement, comme on l'a dit assez clairement au gouvernement nord-coréen, qu'il y a des commerces et des façons de faire de l'argent qui ne sont pas acceptables sur le plan international.



[Texte]

[Traduction]

I think these questions could be raised with some of the former Soviet Union countries. I think the key answer to your question is that human rights needs to be a coordinated and a collective effort on behalf of several countries.

If the United States decides to go it alone on one of these and not be supported by France or some of the other major countries, then it's going to be very difficult, and they're going to be left holding the bag, as are the Canadians.

What needs to be worked at, through the United Nations and other fora, is a coordinated sense of what is acceptable policy and enforceable coordinated respect, which certainly was obtained around Iran and was functioning at various points in our recent history. It has been very effective in getting acceptable behaviour. But I agree that one country, by its lonesome, is not going to be able to do that. I agree, I think we have to work at a more coordinated policy. That would be my response.

**Mr. Sanchez:** I wish to share with you our experience as Latin Americans in terms of how we're supposed to, from Canada, for example, support our work in Latin America.

As a witness of Canadian corporations in my country, in the last two years we've had a very strong fight for democracy and for human rights. We feel that in this way both sides—Latin America and Canada, and also each country of Latin America—have a lot of opportunities to make some links with the corporations in Canada. From our perspective, it is very important to strengthen our conception of democracy, of human rights, of respect for civil society. This is, for us, very important.

Now we as NGOs are partners of Canadian NGOs here, of Canadian agencies. Both are developing a partnership relationship as a common way to build up a common consensus about how it is possible to address the government on both sides about the policies and change the policies to respect these important values: development, human rights, grass-roots ends of life, and also democratization of the power. We are very close to the grass-roots labourers. This is our work now, and for us it is very, very important to have from Canada and from all of the countries in the north these kinds of values.

• 1405

It is not just a problem of financial resources. It is also a problem of values and concepts. I think it's possible to have closer links between our cultures.

**Mr. David Hallman (Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility):** This discussion is interesting in an historical context. The Task Force on the Churches and Corporate Responsibility was formed over 20 years ago. Its primary focus at that time was pressing on Canadian banks about their loans to South Africa, long before that was a popular issue, long before the banks finally agreed that it was not appropriate for them to be lending to South Africa, and long before the government instituted that as an official policy.

We've all been celebrating over the last number of months the tremendous changes in South Africa. These kinds of efforts to help people's organizations make changes within their own countries are not easy. They are long term and they are very

On pourrait le faire savoir également à certains pays de l'ancienne Union soviétique. Pour répondre à votre question, je dirais qu'avant tout les droits de la personne doivent faire l'objet d'une initiative collective et coordonnée de la part de plusieurs pays.

Si les États-Unis décident d'agir seuls, sans le soutien de la France ou d'autres grands pays, ils pourront difficilement être efficaces, et ils seront laissés sur la touche, comme le sont les Canadiens.

Il faut que, par l'entremise des Nations Unies et d'autres instances, l'on définisse une politique acceptable et coordonnée que l'on puisse faire respecter, comme on a su le faire à propos de l'Iran et à divers autres moments de notre passé récent. On a ainsi très bien réussi à obtenir un comportement acceptable. Mais il est vrai qu'un pays ne peut l'obtenir en agissant seul. Il faut effectivement essayer d'arrêter une politique coordonnée. Ce serait là ma réponse.

**M. Sanchez:** J'aimerais vous faire part de notre expérience de latino-américains, sur la façon dont nous sommes censés appuyer notre oeuvre en Amérique latine, à partir du Canada.

Je suis témoin de ce que font les sociétés canadiennes dans mon pays, et au cours des deux dernières années nous avons beaucoup lutté pour la démocratie et les droits de la personne. Nous estimons que, de cette manière, tant l'Amérique latine que le Canada—et chaque pays d'Amérique latine également—ont la possibilité d'établir des liens avec les sociétés commerciales au Canada. De notre point de vue, il est essentiel d'affirmer le concept de démocratie, de droit de la personne et du respect pour la société civile. C'est très important pour nous.

Nos ONG sont partenaires des ONG canadiens. Nous nous servons de ce partenariat pour arriver à un consensus sur la manière d'aborder les gouvernements, de part et d'autre, pour obtenir des changements dans les politiques touchant ces valeurs importantes que sont le développement, les droits de la personne, la vie des gens ordinaires et la démocratisation du pouvoir. Nous sommes très proches des travailleurs. C'est notre travail, et pour nous il est extrêmement important que par le Canada et tous les pays septentrionaux se partagent ce type de valeur.

Ce n'est pas seulement une question de ressources financières. C'est aussi une question de valeurs et de concepts. Je crois qu'il est possible de rapprocher nos cultures.

**M. David Hallman (Groupe de travail des Églises sur les responsabilités des sociétés):** Cette discussion est intéressante dans une perspective historique. Le Groupe de travail des Églises sur les responsabilités des sociétés a été créé il y a plus de 20 ans. À l'époque, son principal objectif était de faire pression auprès des banques canadiennes à propos des prêts à l'Afrique du Sud, bien avant que ça ne devienne un sujet populaire, bien avant que les banques ne conviennent qu'il n'était pas approprié d'accorder des prêts à l'Afrique du Sud et bien avant que le gouvernement n'en fasse une politique officielle.

Ces derniers mois, nous avons tous célébré les profonds changements survenus en Afrique du Sud. Il n'est pas facile d'aider des organisations populaires à obtenir des changements dans leurs propres pays. Cela demande un effort de longue



[Text]

complicated and conflictual. But I don't think any of us would question the appropriateness or the effectiveness over time of that international coordinated activity relative to human rights in South Africa.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** May I ask Ms Kennedy about her view that consultation ought to be held with the women, say, of China in the development of a policy you might adopt with respect to human rights? That struck me as being a rather good idea, to consult the women in China and to ascertain from them what kind of activities they would regard as helpful. Maybe you'd expand a bit more on that. We might be doing things with good intentions that may not be very helpful. Is that what you have in mind?

**Ms Kennedy:** We've just begun a bit of research, which is cross-cultural, in terms of articulation of what we mean by human rights and freedoms, "we" being a very diverse hodge-podge group of women from various NGOs in Canada.

We've come to realize that human beings have basic aspirations for survival and basic aspirations for what comes beyond survival in terms of opportunity and access to various services—education and that sort of thing—things that are in fact enshrined in the UN Universal Declaration on Human Rights and subsequent declarations, such as the Convention on the Rights of the Child. We're looking now at forward-looking strategies for women.

As we've come to speak with Chinese women, primarily from university settings at this point, we've come to realize that our understanding of their history and status has really not been quite clear, that it's come through a filter, as any understanding comes through a filter. So we have not been able to challenge them in dialogue because we haven't really understood what they were telling us.

To develop credibility and to be able to really have dialogue where we can then ask politically difficult questions, we have to be very clear about what they're saying. They, in turn, have to be clear about our interpretation and what we mean by human rights.

We've come to realize that if we're going to be able to seriously discuss with them issues of development and peace as they impact us in Canada and people in other countries around the world, and as we get to a position where we're going to be able to talk seriously about things, such as what happens with Chinese trade, arms, and the oppression of various minority groups, to have the credibility to engage in that kind of challenge, we have to be very certain what it is people are calling cultural rights and human dignity. We discovered that we are a long way from understanding their perspective, and they have admitted that they're a long way from understanding ours.

• 1410

So when we have a trade delegation go to China to say we will or will not discuss human rights—they aren't even certain what we mean by that. I think we have to be very specific about what things are on the table. Are we talking about basic access? Are we talking about survival? Are we talking about the ability to impact another economy? Are we talking about the freedom to sell arms willy-nilly or whatever? What are we talking about? We have to get specific.

[Translation]

halaine, c'est délicat et conflictuel. Mais aucun de nous ne mettrait en doute, je crois, l'efficacité et le bien-fondé de la politique concertée internationale concernant les droits de la personne en Afrique du Sud.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Puis-je demander à M<sup>me</sup> Kennedy de préciser son idée sur la consultation avec les femmes, les Chinoises par exemple, en vue d'élaborer une politique concernant le respect des droits de la personne? Cela me semble être une très bonne idée que de consulter les femmes en Chine et de voir avec elles quel type d'activités leur paraîtrait utile. Peut-être pourriez-vous préciser votre pensée là-dessus. Peut-être qu'avec les meilleures intentions nous avons parfois des initiatives peu utiles. Est-ce ce que vous pensez?

**Mme Kennedy:** Nous venons d'entreprendre une recherche, interculturelle, pour définir ce que nous entendons par droits de la personne et libertés; par «nous», je veux dire un groupe hétérogène de femmes appartenant à diverses ONG canadiennes.

Nous nous sommes rendu compte que les êtres humains ont des aspirations fondamentales de survie, et au-delà, c'est-à-dire en ce qui concerne les possibilités et l'accès aux divers services—à l'éducation, par exemple—autant de choses qui sont garanties par la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres déclarations comme la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous cherchons maintenant pour les femmes des stratégies orientées vers l'avenir.

En parlant à des Chinoises, principalement venues de milieux universitaires, pour le moment, nous avons compris que notre connaissance de leur histoire et de leur statut n'est pas très claire parce qu'elle nous parvient à travers un filtre, inévitablement. Nous n'avons donc pas pu entamer le dialogue avec elles puisque nous n'avons pas vraiment compris leur message.

Si nous voulons être crédibles et pouvoir leur poser des questions difficiles d'un point de vue politique, nous devons d'abord être sûres d'avoir bien compris ce qu'elles nous disent. Pour leur part, elles doivent bien comprendre notre interprétation et notre définition des droits de la personne.

Nous en sommes venues à réaliser que si nous voulons parler sérieusement avec elles de questions de développement et de paix qui nous touchent au Canada et qui touchent les peuples d'autres pays, pour parler sérieusement de commerce avec la Chine, de vente d'armes, de l'oppression de diverses minorités, pour être crédibles dans ce type de dialogue, nous devons être absolument certains de bien comprendre ce que les gens entendent par droits culturels et dignité humaine. Nous nous sommes aperçus que nous étions encore loin de comprendre leur point de vue et elle ont reconnu qu'elles sont loin de comprendre le nôtre.

Alors quand une délégation commerciale va en Chine, dire que nous allons ou non parler de droits de la personne... ils ne savent même pas exactement ce que nous entendons par là. S'agit-il d'accès? S'agit-il de survie? S'agit-il de la capacité d'influer sur une économie? S'agit-il de la liberté de vendre des armes n'importe comment? De quoi s'agit-il? Il faut le dire avec précision.



[Texte]

So in terms of the research we're undertaking, it is going to take from now until we go to Beijing in 1995. We are trying to get some clear understanding between us about what the bottom line is. What are the specifics?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Do you think they regard Tiananmen Square as a bottom line? For them, is that human rights?

**Ms Kennedy:** For many but not for all, I think. However, we do need to be in discussion with dissident groups as well as women who are in decision-making positions.

**Mr. Strahl (Fraser Valley East):** This is very interesting, and there have been some good comments so far. This idea of what linkages we have or should have is becoming quite an issue for us as we travel around. This is the first time I have heard "sin boldly and go forth". I thought that was very good. I underlined it. I liked that one.

I have a comment about the way this discussion is going. Regarding the six core values that were illustrated, it will be interesting to see how we define social justice and peace. A week or two ago I read an article from an official from Singapore saying North Americans think too much about individual rights and not enough about collective rights. When they think of peace, they think of order and civility in a different way. It will be interesting to see how we try to dovetail our idea of what's right and try to push it on other people, sometimes very unsuccessfully.

I would like to change the tack a little bit on the direction of Canadian ODA. It says here that quite a few people have been calling for our support to be increased to the 0.7% that everyone has geared for, with 60% of ODA to go to people-oriented sustainable development.

Another issue we're grappling with is how we should do that. How should we direct that to make sure it gets to where we want?

The Auditor General says we're trying to do too many things in too many places with limited funds. Should we try to focus our attention on a smaller number of countries or a finite type of project, or should we just continue to spend. . . ? We spend a fair bit of money, but there has been criticism that it is not getting to the people. How do we focus that better?

**Ms Tripp:** In an economic climate of shrinking resources, those are questions we have to ask. I think the government has to look at who has been the most effective, efficient and accountable delivery channel for Canadian aid, and I believe it has been the NGOs. Not only that, but I think we are targeting the poorest of the poor. At the end of the day, after all of our rhetoric and discussions and institutions, the bottom line for millions of people around this world is whether they were able to feed their children. Did my children get to go to school? For many women, it is whether they have enough energy to even get up the next day. The biggest epidemic we have in the world is exhaustion among women.

[Traduction]

Pour ce qui est de notre recherche, elle nous occupera jusqu'à la date de la conférence à Beijing en 1995. Nous essayons de nous faire une idée claire de ce qui importe vraiment pour nous. Quels sont les points précis?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Pensez-vous que, pour elles, la place Tiananmen soit une chose qui compte vraiment? D'après elles, cela relève-t-il des droits de la personne?

**Mme Kennedy:** Pour beaucoup d'entre elles oui, mais pas pour toutes. Toutefois, il faut rester en contact avec les groupes dissidents aussi bien qu'avec les femmes qui occupent des postes d'autorité.

**M. Strahl (Fraser Valley-Est):** Tout ceci est fort intéressant et jusqu'ici nous avons entendu de bons commentaires. La question des liens que nous établissons ou devrions établir revient fréquemment sur le tapis dans le contexte de nos déplacements. C'est la première fois que j'entends quelqu'un dire: «Péchons hardiment et allons-y». J'ai trouvé cela très bon. Je l'ai souligné. Cela m'a plu.

J'aimerais dire quelque chose à propos du sens que prend la discussion. En ce qui concerne les six valeurs fondamentales qui ont été exprimées, il sera intéressant de voir comment nous définirons la justice et la paix sociales. Il y a une semaine ou deux, je lisais un article par un haut fonctionnaire de Singapour qui disait que les Nords-Américains se préoccupent trop des droits individuels et pas assez des droits collectifs. Quand ils pensent à la paix, il pensent à l'ordre et au civisme d'une façon différente. Il sera intéressant de voir comment nous adapterons notre idée de ce qui est juste et comment nous essaierons de l'imposer à d'autres, parfois sans succès.

J'aimerais maintenant orienter la discussion sur l'aide publique au développement. Je lis ici que beaucoup de gens demandent que nous augmentions notre aide jusqu'au niveau de 0,7 p. 100, que tout le monde avait accepté, et que 60 p. 100 de l'APD soient axés sur le développement durable à échelle humaine.

La question est de savoir comment s'y prendre. Comment pouvons-nous nous assurer que les fonds seront utilisés comme nous le voulons?

Le vérificateur général dit que nous essayons de faire trop de choses en trop d'endroits avec des ressources limitées. Devrions-nous nous concentrer sur un plus petit nombre de pays, ou sur un types défini de projet, ou devrions-nous simplement continuer à dépenser. . . Nous dépensons pas mal d'argent, mais on nous reproche le fait que cet argent ne va pas aux populations. Comment pouvons-nous remédier à cela?

**Mme Tripp:** En période d'austérité, ce sont là des questions que nous devons nous poser. Le gouvernement doit voir quels courants de transmission ont été les plus efficaces et les plus fiables pour le transfert de l'aide canadienne, et je crois que ce sont les ONG. De plus, je crois que nous servons les plus pauvres parmi les pauvres. Au bout du compte, quand on a fini de discuter et de pérorer, pour des millions d'êtres humains un peu partout dans le monde, ce qu'il importe de savoir c'est s'ils pourront nourrir leurs enfants. Mes enfants pourront-ils aller à l'école? Pour beaucoup de femmes, l'important est de savoir si elles auront encore l'énergie de même se lever le lendemain. La plus grande épidémie dans le monde, c'est l'épuisement dont souffrent les femmes.



[Text]

[Translation]

• 1415

I think when you look at Canada's historical commitment, the reputation we've established, we need to articulate who we are ourselves and not let others do it. That's why we've offered these core values as a funnel, or a sieve, or whatever you want to call them, against which Canada can measure all of its decisions and actions. You can take Canada's ODA and say where should we focus it—again, measuring it against these who are the poorest of the poor, so they don't remain the poorest of the poor.

We are not suggesting that we look at aid to the exclusion of trade. We are not even suggesting that we look at human rights to the exclusion of trade. Until people can come together and come to the table and dialogue, as Ms Kennedy was saying, they're not going to be influenced by anything we have to offer. So I think through NGOs, which represent the grass roots in Canada, you offer opportunities for dialogue and it is a way to bring the voice of the poorest of the poor, who usually have no voice, to the table. I believe that's a starting point.

**Mr. Fugere:** My colleagues might want to comment on this as well. I think that is one of the key questions facing the Canadian government at this point in terms of defining CIDA's policy. The approach we have taken is to suggest that the majority of the funds should be addressed to what the UNDP reports define as people-oriented human development, but also that it be addressed to the poorest countries and the poorest peoples.

Now, you are aware that the North-South Institute has come out recently with some discussions about how to approach those who would be the poorest, and how we would enter into choosing and letting go certain of the 30 countries that now are primary recipients of bilateral aid. The suggestion we're putting forward is that—linked to what Linda Tripp has mentioned, but I don't know that we'd go quite as far as that all the money should be given to NGOs—

**Ms Tripp:** Not all; it is a starting point.

**Mr. Fugere:** Okay, I am putting words in her mouth. But I think what we are addressing is that there is a particular new type of development taking place in the Third World, in the south, which is working at the NGO grass-roots level, building up a civil society and organizing very local community work. Some of that is happening in Canada as well, but certainly that is the type of work that's happening that NGOs can do best.

But if it is going to have any significant impact, it also has to reach local government. It has to associate itself with public policy too. So there has to be some force put forward from a governmental perspective, and I think that's very much the direction that we would recommend a high priority of CIDA's aid be directed, at points of linkages and cooperation where civil society is becoming more self-reliant in its own way and not dependent on external aid.

Si l'on considère l'engagement historique du Canada, la réputation que nous nous sommes bâtie, nous devons définir nous-même notre identité et ne pas laisser aux autres le soin de faire pour nous. C'est pourquoi nous avons présenté ces valeurs fondamentales sont présentées comme un entonnoir, ou un tamis, comme vous voudrez, une aune à laquelle mesurer nos décisions et nos actes. Vous pouvez décider à qui doit aller principalement l'APD canadienne, en tenant compte des besoins des plus pauvres parmi les pauvres, afin qu'ils ne leur restent pas indéfiniment.

Nous ne voulons pas dire par là que l'aide doive exclure le commerce. Nous ne suggérons pas non plus que les droits de la personne doivent primer sur le commerce au point de l'exclure. Tant que les gens ne viendront pas s'asseoir à une table pour dialoguer, comme l'a dit Mme Kennedy, ce que nous pouvons avoir à leur offrir ne les influencera aucunement. Je pense donc que les ONG, qui représentent les mouvements de base au Canada, offrent une possibilité de dialogue et permettent de faire entendre à la table la voix des plus pauvres parmi les pauvres, qui généralement ne sont pas entendus. C'est un début.

**M. Fugere:** Mes collègues auront peut-être aussi quelque chose à dire là-dessus. C'est, selon moi, une des questions clés auxquelles devra répondre le gouvernement du Canada pour définir la politique de l'ACDI. En ce qui nous concerne, nous suggérons que l'essentiel des fonds soit attribué à ce que les rapports du PNUD appellent le développement à orientation humaine, mais aussi qu'il aille aux pays et aux peuples les plus pauvres.

Vous savez que l'Institut Nord-Sud a lancé récemment un débat pour savoir comment déterminer qui sont les plus pauvres, et comment faire le tri parmi les 30 principaux pays bénéficiaires de l'aide bilatérale. Pour notre part nous suggérons—et cela se rapproche de ce que disait Linda Tripp, mais je ne crois pas que nous allions jusqu'à dire qu'il faudrait donner tout l'argent aux ONG. . .

**Mme Tripp:** Pas tout, c'est un début.

**M. Fugere:** Bon, je ne veux pas lui faire dire ce qu'elle n'a pas dit. Mais le fait est qu'il y a dans le Tiers monde, dans les pays du Sud, un nouveau type de développement à l'oeuvre, avec la participation à la base des ONG, qui travaille à l'édification d'une société civile et à l'organisation du travail communautaire au niveau local. Cela se fait aussi au Canada, mais c'est de toute évidence ce que font les ONG.

Si nous voulons que ce nouveau type de développement ait vraiment une incidence, il doit se faire au niveau des autorités locales. Il faut qu'il soit associé aussi aux politiques d'intérêt public. Il faut donc qu'il y ait une participation du gouvernement et c'est en ce sens-là que nous recommandons que l'aide de l'ACDI soit accordée en priorité aux initiatives communes et aux projets de coopération qui visent une plus grande autonomie de la société civile plutôt qu'un accroissement de la dépendance à l'égard de l'aide extérieure.



## [Texte]

Most of you are aware of how high the tied aid component is of Canadian assistance. Some of that tied aid is useful for those people—it's not all bad—but it's not them defining what that assistance is. So I think that's the direction we would recommend. There may be some comment from my colleague.

## [Traduction]

La plupart d'entre vous savent à quel point l'aide du Canada est liée à des conditions commerciales. Cette aide conditionnelle peut être utile dans certains cas—ce n'est pas toujours mauvais—mais les gens n'ont pas la possibilité de définir le type d'aide dont ils ont besoin. C'est dans ce sens-là qu'il faudrait aller. Mon collègue a peut-être quelque chose à ajouter.

**Mr. van der Weid:** I would say the idea of concentration of efforts is fundamental. I would say that both subjects and perhaps target countries or kinds of population should be decided. If I may say so, this has been the experience in other places and in other cooperation programs. I would say in Latin America, at least, and probably in Africa and Asia too—Africa I know well, but I don't know very much of Asia; I would say the same—rural areas are the most important areas for support for cooperation. We still have a quite large rural population that cannot find jobs in the towns, so what we have seen in Brazil is migration from the rural areas to the urban areas. Many problems—landless peasants or environmental destruction, many things like that—are pushing people to the urban areas.

**M. van der Weid:** Il me paraît essentiel de concentrer les efforts. Je pense qu'il faudrait déterminer à la fois les domaines et peut-être les pays ou les types de population à cibler. C'est ce qui se fait ailleurs et dans d'autres programmes de coopération. En Amérique latine, tout au moins, et probablement aussi en Afrique et en Asie—je connais assez bien le cas de l'Afrique, mais très peu l'Asie—ce sont les régions rurales qu'il faut appuyer avant tout. Il y a une forte population rurale qui ne trouve pas d'emploi dans les villes, et au Brésil, par exemple, nous avons assisté à une forte migration de la campagne vers la ville. Divers facteurs—paysans sans terre, dégradation environnementale, et autres—poussent les populations vers les villes.

We find the urban areas becoming more and more big slum, with no possibilities of development or human living at all. So keeping people in the rural areas, even getting the recent new migrants back to the rural areas, is perhaps the best opportunity you can have, and you have less investment doing that than creating urban jobs. We think the priority should be rural areas.

Celles-ci se transforment de plus en plus en bidonvilles, sans aucune possibilité de développement ou de conditions de vie humaine. Alors, la meilleure chose serait probablement de retenir les gens dans les campagnes, et même d'essayer d'y faire revenir ceux qui les ont quittées récemment; en outre, cela coûte moins cher que de créer des emplois urbains. Nous pensons que la priorité devrait aller aux campagnes.

• 1425

The second thing is how to do that. A lot of things have been tried before in terms of strategies to overcome rural poverty or to have perhaps rural development. In the Third World in Latin America we have seen this. Take Brazil, where there were very large projects from the World Bank or the IDB. We recently participated in an evaluation of one of those programs of the World Bank in the northeast of Brazil. They have not been effective.

La deuxième chose est de savoir comment s'y prendre. On a déjà essayé toutes sortes de stratégies pour lutter contre la pauvreté en milieu rural ou pour favoriser le développement des campagnes. Nous l'avons vu dans le Tiers monde, en Amérique latine. Prenez l'exemple du Brésil, où la Banque mondiale et la BID ont financé de très grands projets. Nous avons récemment participé à l'évaluation d'un programme de la Banque mondiale dans le nord-est brésilien. L'efficacité laisse à désirer.

There are two main things to keep in mind. We cannot build up really effective and efficient programs that will work that are just written in Brasilia, Washington, or any other place. They must have a very strong participation of the grass roots in the planning and execution of these programs. They cannot be made from the top down. Participation is a very important word and concept for these kinds of programs.

Il y a deux éléments principaux qu'il ne faut pas perdre de vue. On ne peut pas s'attendre à ce que des programmes fonctionnent bien s'ils ont été arrêtés à Brasilia, à Washington ou à ailleurs. Il faut que la base participe pleinement à la planification et à l'exécution des programmes. Les décisions ne doivent pas être imposées dans haut. La participation est un mot et un concept très important pour ce type de programmes.

There's a second thing. You have to think about the specifics of the cultural, ecological, and economic conditions where these small and poor farmers live. They cannot take a high-input kind of agriculture. They cannot bear the risk of having it. Normally, each time the programs tried to bring to the small farmers what had been a very successful strategy for the First World, or even for big farmers in the country, they normally fail.

Il y a une deuxième chose. Il faut tenir compte des conditions culturelles, écologiques et économiques dans lesquelles vivent ces petits agriculteurs démunis. Ils ne peuvent pas pratiquer une agriculture qui nécessite beaucoup d'investissements. Ils ne peuvent pas prendre pareil risque. Normalement, chaque fois qu'un programme a essayé d'appliquer à des petits agriculteurs une stratégie qui avait donné de bons résultats dans le monde industrialisé, ou même pour les gros exploitants du pays, on est allé droit à l'échec.

We have to think in terms of a low-input kind of technology that can be of use for the small farmers who live in very risky conditions for production. These include drought-stricken areas, areas that can have floods, or very degraded kinds of

Il faut prévoir des méthodes nécessitant peu d'intrants pour qu'elles puissent s'appliquer à des petits agriculteurs qui font face à des conditions très risquées. Ils vivent dans des régions frappées par la sécheresse ou les inondations, ou dans des



[Text]

environments. They're in a difficult condition. You have to remember they cannot take much risk. This is the strategy they put together to try to overcome this kind of thing. Rural development in targeting for this and thinking in terms of appropriate kinds of technologies is a very important issue.

Targeting to countries is a more complicated thing. Look at Brazil; it's a big country. A lot of people say it's a very rich country. Some people say it's the tenth biggest industrial economy in the world. We have 32 million hungry people in the country. That's the latest statistic. People are hungry. They cannot eat according to their daily needs. There's a big potential, but there are enormous continental kinds of problems. In the rural areas we figure there are some 30 million poor people.

**Mr. Sanchez:** The all-important impact of this adjustment is not only the increase in social problems, but also the institutional weakness. The majority of the governments in Latin American countries are very weak now. They cut a lot of programs to support the rural and urban areas. For this reason, we think it's very important to think about institutional development.

We are talking about a strategy on several levels. It's not only in the local government, but also in the NGOs, the universities, and at the grass roots level. In my country of Peru, the grass roots have a lot experience in terms of the fight against poverty. The women's organization in Peru was on the front line against violence.

This is for us a very important problem. If we are talking about our new priorities in terms of development and aid, we need to strengthen the relation between the institutions in our countries in the Third World, because without institutions we don't have any kind of development.

This is a very important thing to know. We need to talk about training, information, and specific skills. We need to develop these skills because we need to transform the input of the aid in investment, so the money is not wasted. We need to develop, for example, the skills of our people in Peru and in other Latin American countries to develop skills in terms of the market, for example.

• 1430

How is it possible to fight in the external market or our internal market? The market is a very important task for our institutions now. Small entrepreneurs or farmers now need in this new, very huge scenario to develop their own skills. This is a very important investment. This means institutions.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Bergeron.

**Mr. Bergeron (Verchères):** Merci, monsieur le président. Je voudrais aborder un point qui a été mentionné tout à la fin de l'intervention de M<sup>me</sup> Tripp.

Madame Tripp, vous avez fait un lien très intéressant et je pense que je comprends ce que vous aviez en tête lorsque vous avez fait le lien entre commerce, aide, défense et politique monétaire internationale. Je dois cependant vous dire que d'une certaine façon, cela m'a un peu surpris parce que, depuis le début des travaux de ce Comité, et vous l'avez vu dans la discussion que nous avons eu jusqu'à présent, on a plutôt tendance à faire des liens très étroits entre commerce, aide,

[Translation]

environnements très dégradés. Leurs conditions sont difficiles. Il ne faut pas oublier qu'ils ne peuvent pas se permettre de prendre de gros risques. Ils en ont fait une stratégie de survie. La question du développement rural adaptée à ces conditions et faisant appel à des technologies appropriées est très importante.

Choisir les pays bénéficiaires, c'est beaucoup plus compliqué. Prenez l'exemple du Brésil; c'est un très grand pays. Beaucoup de gens disent que c'est un pays riche. Certains disent que c'est la dixième puissance économique au monde. Or, d'après les statistiques les plus récentes, 32 millions de Brésiliens ne mangent pas à leur faim. Les gens n'ont pas les moyens de satisfaire leurs besoins nutritionnels quotidiens. Le potentiel est énorme, comme le sont aussi les problèmes, à l'échelle continentale. On compte qu'il y a dans les campagnes quelque 30 millions de pauvres.

**M. Sanchez:** Cet ajustement n'a pas seulement pour conséquence d'accroître les problèmes sociaux; il affaiblit également les institutions. La majorité des gouvernements d'Amérique latine sont chancelants. Un grand nombre des programmes de soutien aux régions rurales et urbaines ont été coupés. C'est pourquoi il nous paraît très important de ne pas négliger le développement des institutions.

Nous proposons une stratégie à plusieurs volets, qui toucherait non seulement les administrations locales, mais aussi les ONG, les universités et la base même. Au Pérou, les militants de base ont beaucoup d'expérience dans la lutte contre la pauvreté. Les organisations féminines au Pérou ont été les premières à lutter contre la violence.

C'est là pour nous un problème très important. Si nous voulons établir de nouvelles priorités d'aide et de développement, il est essentiel de consolider les institutions des pays du Tiers monde, car sans institutions il ne saurait y avoir aucun type de développement.

C'est là un aspect très important. Il faut parler de formation, d'information et de compétences spécifiques. Nous devons développer ces compétences pour que l'aide soit un investissement, pour que l'argent ne soit pas gaspillé. Il faut, par exemple, aider la population du Pérou et d'autres pays d'Amérique latine à acquérir les compétences que demande le marché.

Comment peut-on se battre sur le marché extérieur ou intérieur? Le marché est un problème très important actuellement. Les petits entrepreneurs ou agriculteurs doivent acquérir des compétences pour survivre dans ce nouveau marché. C'est un investissement très important. Il nécessite des institutions.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Bergeron.

**Mr. Bergeron (Verchères):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to something that Ms Tripp said at the end of her comments.

Ms Tripp, you made a very interesting link and I think I understand what you meant when you said that there is a link between trade, aid, defense and international monetary policy. But I must say that I was somewhat surprised because since the beginning of our hearings—and you saw it yourself in the discussion so far—there is a tendency to tie very closely trade, aid, human rights and enhancement or development of democracy. So I wonder if you could tell us what you meant



[Texte]

[Traduction]

droits de la personne et amélioration ou développement de la démocratie. Alors, j'aimerais que vous élaboriez sur ce que vous aviez en tête lorsque vous avez conclu votre présentation en disant qu'il y a un lien très étroit, très important entre commerce, aide, défense et politique monétaire internationale.

**Ms Tripp:** If you were to put all of the experience of the relief and development organizations together, there are decades and decades of experience of working with the grass roots, the poor, and the institutions. We have seen that there is no sector of society that exists in isolation from the others. When you talk about trade policies, structural adjustment policies, and other criteria imposed by international monetary institutions, these ultimately impact the poor.

There are something between 26 and 29 co-called wars going on today. I think only 2 or 3 of those are between more than 1 country. Whether it's defence or security, all of these things end up impacting the poorest of the poor in the most critical and extreme ways. They're the people in the least position to have any say about what to do.

This is why the core values are so critical for us. We're saying Canada's foreign policy has to have some foundational principles by which we stand and by which we can be held accountable and hold ourselves accountable.

Keep in mind that Canada needs to maintain its strong trade relations and partners. We need to maintain a healthy economy that provides jobs and all the rest of it so we can continue to have influence in the world. However, by the same token, we can't abdicate the values and the compassion we've demonstrated.

These values in many ways form a foundation from which all of these others can be built. In that way we don't lose that interconnectedness so that especially the poorest of the poor don't end up falling through the cracks. These values will somehow take them into consideration as we make decisions about trade, structural adjustment, and how to spend our own ODA.

**The Joint Chairman:** (Senator MacEachen): I want to comment that your recitation of these values obligates me to go back to the earlier review of foreign policy made by Mr. Mitchell Sharp and Mr. Trudeau. I would think those core values would all be found in that review. If they're not explicit in Canadian foreign policy, they're implicit. I'll go back and do my research on my own.

**Mr. Elgersma:** I'd like to respond to that. I don't think we see this necessarily as new, but I think we need to continue to have this before us as we look at anything. Look back a year and a half ago at what happened concerning aid and trade and the cutting off of some countries in east Africa. I would submit that this might not have happened if we had stayed by the values we adhere to.

Look at, for instance, Rwanda, Uganda, Tanzania, and Kenya being cut off from bilateral aid. If you were to focus on some of these values in terms of what we uphold, we would not be then looking at those countries as potential for poor trading and not potential for the empowerment or enhancement of the people in those particular countries, and we probably would have continued to provide assistance at that time to these countries—bilateral aid.

when you concluded by saying that there is a very important linkage between trade, aid, defense and international monetary policy.

**Mme Tripp:** Si l'on met ensemble l'expérience de tous les organismes d'aide et de développement, on obtient des décennies et des décennies d'expérience du travail auprès des populations, des pauvres, et des institutions. Nous avons pu constater qu'aucun segment de la société n'est totalement isolé des autres. Quand on parle de politiques commerciales, d'ajustement structurel, et autres critères imposés par les institutions monétaires internationales, elles finissent toutes par se répercuter sur les pauvres.

Il y a aujourd'hui dans le monde entre 26 et 29 conflits armés. Deux ou trois seulement sont entre plus de un pays. Qu'il s'agisse de défense ou de sécurité, ce sont les plus pauvres parmi les pauvres qui ressentent le plus durement ces conditions. Ce sont eux qui peuvent le moins intervenir dans les décisions.

C'est pourquoi les valeurs fondamentales sont si importantes à nos yeux. La politique étrangère du Canada doit s'appuyer sur certains principes fondamentaux auxquels nous croyons et en fonction desquels nous pouvons être jugés et nous juger nous-mêmes.

N'oubliez pas que le Canada a besoin de garder ses partenaires et ses bonnes relations commerciales. Nous devons maintenir une économie viable afin de fournir des emplois et tout le reste, et continuer d'avoir une influence dans le monde. Mais, en même temps, nous ne pouvons pas renoncer à nos valeurs et cesser de faire preuve de compassion.

Ces valeurs constituent la pierre angulaire sur laquelle bâtir toutes les autres. Nous avons ainsi un ensemble cohésif qui nous permettra de ne pas négliger particulièrement les plus pauvres parmi les pauvres. Grâce à ces valeurs, nous ne les oublierons pas dans nos décisions en matière de commerce, d'ajustement structurel, ou d'attributions de l'APD.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je dois vous dire que votre énumération de ces valeurs m'oblige à repenser à un examen de la politique étrangère qui avait été conduit par messieurs Mitchell Sharp et Trudeau. Ces valeurs fondamentales que vous avez mentionnées se trouvent toutes dans cet examen-là. Si elles ne sont pas énoncées explicitement dans la politique étrangère du Canada, elles y figurent implicitement. Je vérifierai par moi-même.

**M. Elgersma:** J'aimerais dire un mot à ce propos-là. Nous ne voulons pas nécessairement dire que ces valeurs soient nouvelles, mais plutôt qu'il ne faut pas les perdre de vue. Songez à ce qui est arrivé il y a un an et demi lorsqu'on a cessé l'aide à certains pays d'Afrique orientale. Nous ne l'aurions peut-être pas fait si nous avions continué de respecter les valeurs auxquelles nous croyons.

Prenez l'exemple du Rwanda, de l'Uganda, de la Tanzanie et du Kenya, pays auxquels on a coupé l'aide bilatérale. Si nous nous concentrons sur certaines de ces valeurs en fonction des principes auxquels nous tenons, nous ne penserions pas à ces pays en fonction de leur potentiel commercial limité et des possibilités d'améliorer le sort de leurs habitants, et nous aurions probablement continué à leur donner de l'aide à ce moment-là, de l'aide bilatérale.



[Text]

[Translation]

• 1435

If you look at defence, as an example, anything we do in terms of development can be very quickly undone by political conflict or war. I think if you look at Somalia most recently, what the Canadian troops did—and let's forget about what's going on in Petawawa right now—by and large, was very humanitarian. There were tremendous efforts, not only at peacekeeping but at peace-building. I think we would submit, although we couldn't speak for our group because we haven't run that by them yet, that by and large we see that even in defence, as we live in a changing political global environment, we need to see a paradigm shift. I think our defence forces are already on the move in that regard toward peace-building, the prevention of conflict as opposed to trying to pick up the pieces after the conflict is in place.

We really can't do very much development right now. It's not occurring in Bosnia as long as we have what's going on there, so I would submit we need to have an overall, comprehensive vision of what we are looking at in those three areas if we are going to be effective in terms of foreign policies.

**Senator Andreychuk (Regina):** I want to go back to Mr. Ryan. I was painfully aware of the fact that we were not consistent between trade and human rights, in Burma especially, because I was the representative pushing the human rights resolution at the very time the government was signing contracts. That inconsistency was noted about Canada. But equally, if we sin boldly, as you say, in China, will our inconsistency not be noted if we try to move in any other country on human rights, particularly when we have never followed the "might is right" policy before and we have sometimes pointed a finger at our southern neighbour for doing that, playing power politics? Canada has never been able to or perhaps wanted to exert power politics. It was the politics of influence. Does this mean we abandon human rights until we sort out what we do with China, in fairness to the small countries of Haiti, Zimbabwe, Kenya, Uganda and so forth?

**Mr. Hallman:** I think one of the clues for a response to that comes from the sort of things Joy was saying about the dialogue with a variety of groups within China, that it doesn't have to be all or nothing, that it doesn't have to be a statement that there is no linkage between trade and human rights.

What might be an appropriate stance in China is that trade will not be held up at this point because of our differences in human rights, but at the same time, as a government we will pursue all these other ways of trying to facilitate the dialogue to

Songez par exemple à la défense: tout ce que nous faisons pour le développement peut très vite être réduit à néant par un conflit politique ou par une guerre. Si nous réfléchissons à ce qui s'est passé tout récemment en Somalie, ce que les troupes canadiennes ont fait—oublions ce qui se passe actuellement à Petawawa—était dans l'ensemble très humanitaire. De très grands efforts ont été faits, non seulement pour maintenir la paix, mais aussi pour l'établir. À mon avis, et bien que nous ne puissions pas parler au nom de notre groupe, parce que nous ne leur avons pas encore présenté ce sujet, nous devrions dire d'eux, dans l'ensemble, et même dans le secteur de la défense, nous devons voir un changement de méthode, car nous vivons dans un univers politique en pleine évolution. Je pense que nos forces de défense ont déjà pris la bonne orientation en cherchant à établir la paix, c'est-à-dire à prévenir les conflits plutôt qu'à ramasser les morceaux une fois que le conflit est déjà commencé.

Nous ne pouvons vraiment pas faire beaucoup de développement pour le moment. Il n'y en aura pas en Bosnie tant que la situation actuelle durera, de sorte que j'estime qu'il nous faut une vision globale complète de ce que nous envisageons dans ces trois secteurs si nous voulons avoir une politique étrangère efficace.

**La sénatrice Andreychuk (Regina):** Je veux revenir à M. Ryan. Je suis douloureusement conscient du fait que nous n'avons pas eu une attitude conséquente en matière de commerce et de droits de la personne, surtout en Birmanie, parce que c'est moi qui était le représentant qui insistait pour qu'on adopte une résolution sur les droits de la personne au moment même où le gouvernement signait des contrats. On a remarqué cette inconséquence de la part du Canada. Dans le même ordre d'idée, si nous péchons hardiment, comme vous dites, en Chine, ne remarquera-t-on pas notre inconséquence si nous essayons de favoriser les droits de la personne dans un autre pays quelconque, particulièrement quand nous n'avons jamais pratiqué la politique de «la raison du plus fort est toujours la meilleure» jusqu'à présent et que nous avons parfois pointé du doigt nos voisins du sud en les accusant précisément d'avoir une politique du pouvoir? Le Canada n'a jamais été capable d'avoir une politique pareille, ou peut-être n'a-t-il jamais voulu en pratiquer une. C'est la politique de l'influence. Cela signifie-t-il que nous renoncrons aux droits de la personne jusqu'à ce que nous sachions quoi faire avec la Chine, pour être équitables avec des petits pays comme Haïti, le Zimbabwe, le Kenya, l'Ouganda, et ainsi de suite?

**M. Hallman:** Je pense que Joy disait au sujet du dialogue avec divers groupes en Chine devrait vous donner une indication à cet égard, car ce n'est pas nécessairement tout ou rien, il ne faut pas nécessairement qu'on déclare qu'il n'y a pas de rapport entre le commerce et les droits de la personne.

Dans le cas de la Chine, nous pourrions par exemple dire que nous n'imposerons pas de restrictions commerciales pour le moment à cause de nos différends sur les droits de la personne, mais, parallèlement, notre gouvernement pourrait s'efforcer par



[Texte]

understand better and to move in areas where we can. We won't abandon human rights but we won't hold up trade because of these conflicts. That would be a more nuanced approach and still allow for use of a variety of approaches with other countries where the trade factor was not so dominant.

**Senator Andreychuk:** I guess my point would be, then, wouldn't we have to start a dialogue with the peoples of each country, because they are unique and different, the culture? I was reminded painfully in Africa that those cultures are very unique—and in Latin America. Why do we single out China or Asia as being so unique?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Is that a rhetorical question?

**Mr. Strahl:** No it's not.

[Traduction]

tous les autres moyens de faciliter le dialogue afin de mieux comprendre et d'intervenir là où il peut le faire. Nous ne renoncerons pas aux droits de la personne, mais nous ne limiterons pas les échanges commerciaux en raison de ces différends. Cette approche—là serait plus nuancée et elle nous permettrait d'avoir recours à des approches différentes avec d'autres pays, où le facteur commercial n'est pas si dominant.

**La sénatrice Andreychuk:** Je me demandais alors si nous ne devrions pas avoir un dialogue avec les gens de chaque pays, parce que leur culture est toujours unique et différente. En Afrique, on m'a rappelé douloureusement que les cultures sont vraiment uniques, et en Amérique latine aussi. Pourquoi disons-nous que la Chine ou l'Asie sont si uniques?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Est-ce une question pour la forme?

**M. Strahl:** Non, pas du tout.

• 1440

**Ms Kennedy:** I just wanted to say that as an ambassador in various of those places you named, you know that the dialogue goes on or can be encouraged through our diplomatic and other channels. Somehow we need to find ways to be more intentionally working, as a hockey team in Canada, with NGOs, with educational spheres, with diplomatic spheres, and with government and commercial spheres. We need to be talking to each other as well, so that we can be acting in concert and at least know what the other is up to.

**Mr. Fugere:** To respond to both of those questions, which are linked, I would recommend you speak next week with the Canadian Council of Churches when they address your group. They have specifically tried to put the frameworks and the values one against the other.

One of the main points they're making, I think, and a point that has been repeated here this afternoon, is that to deliberately and forthrightly say publicly that there is no link between trade and human rights in Canadian tradition. . . I think this was a fairly jarring one for most of us who have worked for many years in this field.

Those of us who remember very well Mr. MacEachen's... one of his final acts as foreign minister was to acknowledge the importance of human rights in Canadian foreign policy itself. Also the previous government, the Mulroney government, made very strong statements about human rights. There has been a long fight about getting human rights recognized as part of Canadian foreign policy, and I think to see it said quite so baldly. . . It shocked most of us that there is no relationship or no policy between the two.

It certainly calls, then, for this committee, and perhaps for others, to work at that and draw upon some of us who have had some experience and who have worked at that. I think that's what you're doing at this point. I would simply reiterate that

**Mme Kennedy:** Je voulais juste dire que, à titre d'ambassadeur dans certains des pays que vous avez nommés, vous savez que le dialogue se poursuit ou qu'il peut être encouragé par la voie diplomatique et par d'autres moyens. Il nous faut parfois trouver des moyens de travailler de façon plus réfléchie, comme une équipe de hockey au Canada, avec les ONG, avec les milieux de l'enseignement et les milieux diplomatiques, et aussi les milieux gouvernementaux et commerciaux. Nous avons besoin de nous parler entre nous aussi, de façon à pouvoir agir de concert en sachant au moins ce que l'autre compte faire.

**M. Fugere:** Pour répondre à ces deux questions, qui sont liées, je vous recommanderais de parler la semaine prochaine avec le Conseil canadien des Églises, quand il s'adressera à votre groupe. Il s'est précisément efforcé de comparer ces principes et ces valeurs.

L'un des principaux arguments qu'il fait valoir, à mon avis, a été répété ici même cet après-midi: le fait de déclarer délibérément et clairement, en public, qu'il n'y a pas de rapport entre le commerce et les droits de la personne dans la tradition canadienne. . . Je pense que cette déclaration a vraiment secoué la plupart de ceux d'entre nous qui ont travaillé pendant des années dans ce domaine.

Ceux d'entre nous qui se rappellent très bien M. MacEachen... l'une des dernières mesures qu'il a prises à titre de ministre des Affaires étrangères a consisté à reconnaître l'importance des droits de la personne dans la politique étrangère du Canada proprement dite. L'ancien gouvernement, le gouvernement Mulroney, a lui aussi fait des déclarations très énergiques sur les droits de la personne. On lutte depuis longtemps pour faire reconnaître les droits de la personne comme partie intégrante de la politique étrangère canadienne, et je crois que l'entendre dire si crûment. . . La plupart d'entre nous ont été choqués d'entendre dire qu'il n'y avait pas de rapport entre les deux, pas de politique sur ces deux questions.

Il s'ensuit que votre Comité et peut-être d'autres aussi doivent manifestement travailler là-dessus et faire appel à certains d'entre nous qui ont une certaine expérience et qui y ont déjà travaillé. Je pense que c'est ce que vous faites



## [Text]

there are several approaches to human rights in different parts of the world. That's for sure. Nonetheless, I think we as Canadians have a responsibility to share our understanding of what it is to be a world citizen.

There are certain ways that we can deal with people if they want to enter into the world stage, including the trade stage. This has been discussed at GATT. They're starting to have these kinds of discussions within GATT about environmental behaviour that you have to maintain in order to become a functioning person in GATT. I think this kind of quality of life question is as fundamental as some of the economic questions. I think this is what the churches are trying to tell you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you, Mr. Fugere. Linda Tripp.

**Ms Tripp:** I had I think a serendipitous experience a couple of weeks ago. Mr. Ouellet was in Toronto and had a meeting with the NGOs and education groups. I got there quite a bit early and found myself in the middle of this meeting with the business leaders in Toronto, but I stayed.

I was actually quite encouraged by some of the comments I heard, because they were talking about this very thing, this human rights versus trade issue. I certainly don't pretend to represent the business community, because I was only there for a small portion of the discussion, but I heard some very thoughtful comments from some of these business leaders. They said, look, as business people obviously we're concerned about trade, but we're not unconcerned about human rights. As Canadians we need to be concerned with that.

This one gentleman—I'm sorry, I didn't know his name—made the comment that if we are going to influence human rights, and of course the discussion was China because that's the thing that's on the agenda right now, if we're not dialoguing with them, if we're not interacting with them, how can we influence them? He went on to make the comment that China has the potential for being the greatest polluter in the world today, and Canada has tremendous technology with which we could help them. If we have no relations with them, if we're not at the table talking, we can't influence them.

I was actually quite encouraged, and personally I think there needs to be more dialogue bringing defence, business, NGOs, churches, the various groups together. We tend to talk like this. You bring like-minded groups together and we talk to the converted, and we assume that the other groups maybe don't agree or are far from us. I think if we came together, we would find a lot of common ground and could work together from there rather than lobbing our little missiles at each other.

## [Translation]

actuellement. Je voudrais simplement répéter qu'il y a plusieurs façon d'envisager les droits de la personne dans différentes régions du monde. C'est évident. Néanmoins, je pense que les Canadiens ont la responsabilité de partager leur opinion de ce que signifie être un citoyen du monde.

Nous avons certains moyens d'influencer les gens s'ils veulent avoir des activités à l'échelle planétaire, et notamment des activités commerciales internationales. Il en a été question dans le cadre du GATT. On commence à avoir des discussions de ce genre au GATT sur les comportements environnementaux qu'il faut avoir pour devenir un membre actif du GATT. Je pense qu'une question sur la qualité de vie de ce genre est aussi fondamentale que certaines des questions économiques qu'on se pose dans ce contexte. À mon avis, c'est que les Églises essaient de vous dire.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci, monsieur Fugere. Linda Tripp.

**Mme Tripp:** J'ai eu une expérience fortuite il y a deux semaines. M. Ouellet était allé à Toronto rencontrer des ONG et des groupes du monde de l'enseignement. Je suis arrivée là à l'avance, et je me suis trouvée au beau milieu d'une rencontre avec les chefs de la communauté commerciale de Toronto, mais je suis restée quand même.

En fait, certaines des observations que j'ai entendues m'ont vraiment encouragée parce que ces gens-là parlaient précisément de la question du choix entre les droits de la personne et les échanges commerciaux. Je ne prétends absolument pas représenter les gens d'affaires, parce que je n'étais là que pour une toute petite partie de la discussion, mais j'ai entendu des observations très réfléchies de certains des dirigeants d'entreprises, qui sont intervenus en disant qu'ils s'intéressaient de toute évidence aux échanges commerciaux, à titre de gens d'affaires, mais qu'ils ne négligeaient pas pour autant les droits de la personne. Ils ont dit qu'ils devaient s'y intéresser, en leur qualité de Canadiens.

Un monsieur—je regrette, mais son nom m'a échappé—a déclaré que, si nous voulions avoir de l'influence en matière de droits de la personne, et bien sûr il était question de la Chine, parce qu'elle est à l'ordre du jour maintenant, si nous n'avons pas de dialogue avec ces gens-là, si nous n'avons pas d'interaction avec eux, comment pouvons-nous avoir de l'influence sur eux? Et il a poursuivi en disant que la Chine était potentiellement le pire pollueur du monde, et que le Canada avait une technologie remarquable avec laquelle il pourrait aider les Chinois. Si nous n'avons pas de relation avec eux, si nous ne discutons pas à la même table, nous ne pouvons pas influencer sur eux.

J'ai été bien encouragée, et, personnellement, je crois que nous devons dialoguer davantage, la défense, le monde des affaires, les ONG, les Églises, tous les groupes ensemble. Nous avons besoin de parler comme ça. Quand on réunit des groupes qui pensent la même chose, on parle à des gens déjà gagnés d'avance à une cause, et on part du principe que les autres groupes ne sont peut-être pas d'accord avec nous, ou qu'ils sont bien loin de nous. Je pense que, si nous pouvions nous réunir, nous trouverions beaucoup de terrains d'entente et nous pourrions travailler ensemble à partir de là, plutôt que de nous lancer des flèches.



[Texte]

[Traduction]

• 1445

So I was quite encouraged by that statement.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** On the theme of encouragement—and we all need encouragement from time to time—at the beginning of our work we had a round table on the question of trade and human rights. We formed an important part of that round table and there were some very good things said. For example, Sylvia Ostry talked about linkages and defined what she thought was a growing awareness among developed countries that these two elements could not be kept in separate compartments.

Now, once you've said that, there's still a great deal of room for policy development. I think that's what you were suggesting, Mr. Fugere.

I have to close in a moment or two, but I understand Father Ryan has his hand up.

**Rev. Ryan:** We have long had struggles with the government over distinctions. For example, in our discussions about applying human rights criteria in international financial institutions, the response has often been that the government doesn't want to inject political matters into these financial institutions. As we well know, some countries have in fact tried to inject or successfully injected political agendas into those institutions.

Our rejoinder has always been that there's a significant difference between fundamental, universally accepted human rights and political and ideological differences. We must set up a definition and a basic measure below which we consider human rights—offending countries to be disqualified from our ability to support international financial assistance, to provide bilateral assistance or indeed to facilitate commercial interests by Canadian corporations insofar as we can influence those.

At a preparatory meeting of the World Conference on Human Rights held in March 1993, there were some 110 NGOs present, and they made the statement that human rights are of universal concern, are universal in value, and their advocacy cannot be considered an encroachment upon national sovereignty.

There is universal agreement that things like freedom from arbitrary arrest, detention and execution, torture, cruel and inhuman treatment, internal and external exile are not culturally conditioned rights. If we could have a clarity in terms of our foundational standard on human rights, we would have universal agreement among people that this is a legitimate international standard. Our struggle then would be to apply that with consistency and to clearly make the distinction that this is not a matter of ideological or political consideration but a fundamental human rights consideration.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much. I think that's a good conclusion. I must confess that I recall myself making precisely that statement.

Bref, j'ai été bien encouragé par cette déclaration.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Sur le thème de l'encouragement—et nous avons tous besoin d'encouragement de temps à autre—au début de nos travaux, nous avons eu une table ronde sur la question du commerce et des droits de la personne. Nous formions une partie importante de la table ronde, et il s'est dit des choses très intéressantes. Par exemple, Sylvia Ostry a parlé de maillage, et elle nous a expliqué son impression que les pays développés sont de plus en plus conscients que ces deux éléments ne peuvent pas être considérés séparément.

Bien entendu, une fois cela dit, il reste encore bien de la place pour élaborer une politique. Je pense que c'est ce que vous laissiez entendre, monsieur Fugere.

Je vais devoir lever la séance dans quelques instants, mais je crois savoir que le Père Ryan a levé la main.

**Le rév. Ryan:** Nous avons eu de longues discussions avec le gouvernement sur des distinctions. Par exemple, quand nous avons parlé d'une application des critères des droits de la personne dans les institutions financières internationales, on nous a souvent répondu que le gouvernement ne voulait pas introduire des questions politiques dans ces institutions—là. Or, nous savons bien que certains pays ont essayé d'introduire—voire réussi à introduire—des programmes politiques dans ces institutions.

Nous avons toujours répliqué à cet argument qu'il y a une grande différence entre les droits de la personne fondamentaux et universellement reconnus et des différences d'opinions sur les questions politiques et idéologiques. Nous devons adopter une définition et un seuil au-delà duquel nous jugerons que les pays qui enfreignent les droits de la personne n'ont plus droit à notre aide financière internationale, à notre aide bilatérale ou même à des mesures prises par les entreprises canadiennes pour développer leurs intérêts commerciaux, dans la mesure où nous pouvons influencer sur ces entreprises.

J'ai assisté à une réunion préliminaire de la Conférence mondiale sur les droits de la personne qui a eu lieu en mars 1993; environ 110 ONG y étaient représentées et elles ont déclaré que les droits de la personne sont des notions universelles, que leur valeur est universelle et que leur défense ne peut pas être considérée comme une atteinte à la souveraineté nationale.

On s'entend universellement pour reconnaître que des principes comme le droit de ne pas être arrêté, détenu et exécuté arbitrairement, de ne pas être torturé ou soumis à des traitements cruels et inhumains ou d'être exilé à l'intérieur ou à l'extérieur de son pays ne sont pas des droits conditionnés par une culture. Si nous pouvions formuler clairement nos normes de base en matière de droits de la personne, nous pourrions obtenir une reconnaissance universelle de sa validité internationale. Ensuite, il nous faudrait lutter pour faire appliquer la norme de façon conséquente et pour faire clairement reconnaître que ce n'est pas une question d'idéologie ou de théorie politique, mais bien de droits fondamentaux de la personne.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup. Je pense que c'est une bonne conclusion. Je dois avouer que je me rappelle avoir dit précisément la même chose.



[Text]

[Translation]

Some hon. members: Oh, oh!

Des voix: Oh, oh!

Rev. Ryan: I consider myself in honoured company.

Le rév. Ryan: Je suis en bonne compagnie.

The Joint Chairman (Senator MacEachen): I wouldn't take credit for all your statement, just one part of it, namely, the explanation of why we behaved in the financial institutions as we did.

Le coprésident (le sénateur MacEachen): Je ne voudrais pas m'attribuer le mérite de tout ce que vous avez dit, mais seulement d'une partie, à savoir votre explication de notre comportement vis-à-vis les institutions financières.

• 1450

It was our policy—at least at one time—that in approving the financial transactions at the fund or the World Bank, we would not take into account political considerations. You made additional points about that, which I think are useful.

Nous avions pour politique—à un certain moment, du moins—de ne pas tenir compte des aspects politiques lorsqu'il s'agissait d'approuver les opérations financières du Fonds ou de la Banque mondiale. Vous avez apporté des précisions qui me semblent très utiles à cet égard.

Thank you very much for your presentation. I hope you feel you had a fair exchange with us and that you've got your main points across. I myself think you did.

Je vous remercie beaucoup pour votre exposé. J'espère que vous avez l'impression d'avoir eu un bon dialogue avec nous et que vous avez fait passer vos principales idées. Pour ma part, j'en suis convaincu.

Rev. Ryan: Thanks very much.

Le rév. Ryan: Merci beaucoup.

• 1451

The Joint Chairman (Senator MacEachen): I welcome to the committee the Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America, the Jesuit Centre for Social Faith and Justice, and Canada-Caribbean-Central America Policy Alternatives. We invite you to take your seats and we'll begin our work.

Le coprésident (le sénateur MacEachen): Je souhaite la bienvenue au Comité Inter-Églises sur les droits humains en Amérique latine, au Jesuit Centre for Social Faith and Justice et au Canada-Caribbe-Canada Central America Policy Alternatives. Je vous invite à prendre place; nous allons commencer.

Our procedure is as follows. We hope that in making your presentation you will not exceed 10 minutes. You'll score heavily with us if you are less than 10 minutes, which leaves more time for discussion. We always find that to be a very useful part.

Je vous explique notre façon de procéder. Nous espérons que votre exposé n'excèdera pas dix minutes. Nous aimerions beaucoup que vous preniez moins de dix minutes, ce qui nous donnera plus de temps pour discuter. La période de questions nous est toujours très utile.

So I begin by calling on the Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America. I have two names: Bill Fairbairn and Mark Hathaway. Who is going to lead?

Je vais donc commencer par demander au Comité Inter-Églises sur les droits humains en Amérique latine de prendre la parole. J'ai deux noms: Bill Fairbairn et Mark Hathaway. Qui sera le premier?

Mr. Mark Hathaway (Co-Chair, Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America): First, I'd like to thank the foreign policy review committee for this opportunity to speak and to present our brief, which is "Canada in the Americas: Called to Do Justice".

M. Mark Hathaway (coprésident Comité Inter-Églises sur les droits humains en Amérique latine): Premièrement, j'aimerais remercier le Comité de la politique étrangère de nous avoir donné cette occasion de témoigner et de présenter notre mémoire, intitulé «Canada in the Americas: Called to Do Justice».

• 1505

I thought we would begin with a brief introduction. I'm the co-chair of the Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America, which from now on we'll call ICCHRLA to make is shorter, and Bill Fairbairn is the executive director.

J'ai pensé que nous pourrions commencer par une petite introduction. Je suis coprésident du Comité inter-Églises sur les droits humains en Amérique latine, que j'appellerai maintenant le CIEDHAL, par souci de concision, et Bill Fairbairn est notre directeur général.

ICCHRLA is composed of seven participating churches in Canada—the United Church, the Anglicans, the Roman Catholics, Lutherans, Christian Reformed, Presbyterians, and Quakers. The committee has been in existence now for over 20 years and began at the time of the coup in Chile. Since then, our work has extended to encompass all of Latin America, both Central and South America.

Le CIEDHAL regroupe sept églises canadiennes, l'Église unie, l'Église anglicane, l'Église catholique, ainsi que les Luthériens, les Chrétiens réformés, les Presbytériens et les Quakers. Il existe depuis plus de 20 ans; sa fondation date du coup d'État au Chili. Depuis, nos travaux ont pris de l'ampleur au point d'embrasser maintenant tout l'Amérique latine, c'est-à-dire aussi bien l'Amérique centrale que l'Amérique du Sud.



[Texte]

In our presentation today we're going to emphasize South America a bit more because we are aware that other groups presenting here today will be talking more about Central America. Our current areas of focus are Columbia, El Salvador, Guatemala, Mexico, and Peru.

I think that a really unique aspect of ICCHRLA is our living partnerships throughout the region. We make regular visits to our focused countries annually. We meet with representatives from churches, grass-roots organizations, non-governmental organizations, such as human rights groups, and senior government and military officials.

Because of our partnerships, we really have a lot of access to information. In fact, the Canadian government finds it difficult to enter regions that we can enter, and because of that, we often meet with Canadian embassy officials. More recently, the new ambassadors to Peru, Columbia, and Guatemala have been passing by ICCHRLA before going to the region. Certainly these partnerships are very important and we have ongoing communication throughout the year with them.

As Christians, ICCHRLA's concern with human rights is with the defence of life and the promotion of human dignity. Because of that, we really see human rights as an integral whole that really can't be subdivided. There's a real interrelationship among civil, political, economic, social, and cultural rights—not a hierarchy but an indivisible whole.

Perhaps our overarching recommendation to the committee is that Canada's approach to human rights should be consistent in all its bilateral and multilateral relations. Human rights should frame trade agreements, aid, and refugee policies as well as our positions taken at the United Nations, the Organization of American States, and international financial institutions such as the World Bank and the IMF.

I'll let Bill go into some more specific recommendations.

**Mr. Bill Fairbairn (Executive Director, Inter-Church Committee on Human Rights in Latin America):** Thank you.

As Mark was saying, ICCHRLA's main partnerships are with churches, human rights organizations, and grass-roots agencies in the region. These organizations and the people working with them are really signs of hope for us. We see civil society and the best aspects of democracy represented in these people who struggle for more just societies and with social justice.

While we see many signs of hope with civil society in the region, there are many concerns about the governments of the countries they live in. In our meetings with Canadian government officials we're often taken aback by the sense the

[Traduction]

Nous allons tenter dans notre exposé d'aujourd'hui de nous concentrer plutôt sur l'Amérique du Sud, parce que nous savons que d'autres groupes qui doivent vous faire un exposé aujourd'hui vont parler davantage de l'Amérique centrale. À l'heure actuelle, nous nous concentrons sur la Colombie, le Salvador, le Guatemala, le Mexique et le Pérou.

Je pense que les partenariats que nous avons établis dans toute l'Amérique latine font de notre Comité un organisme vraiment unique. Nous allons tous les ans dans les pays dont nous nous occupons. Nous y rencontrons des représentants des Églises, des organisations de la base, des ONG, comme les groupes de défense des droits de la personne, ainsi que des représentants des hautes sphères gouvernementales et des forces armées.

Grâce à nos partenariats, nous avons accès à beaucoup d'informations. En fait, le gouvernement du Canada a du mal à aller dans les endroits où nous allons, et c'est pour cette raison que nous rencontrons souvent le personnel d'ambassade canadien. Les nouveaux ambassadeurs canadiens au Pérou, en Colombie et au Guatemala sont venus nous voir avant de se rendre là-bas. Il est certain que nos partenariats sont très importants, et nous avons des communications l'année durant avec nos vis-à-vis.

À titre d'organisme chrétien, le CIEDHAL s'intéresse aux droits de la personne sous l'aspect de la défense de la vie et de la promotion de la dignité humaine. Par conséquent, nous considérons les droits de la personne comme un ensemble intégral impossible à subdiviser. Selon nous, il y a une interrelation réelle entre les droits civiques, politiques, économiques, sociaux et culturels; ils forment un tout indivisible et non une hiérarchie.

La recommandation la plus importante que nous ferions au Comité consisterait peut-être à dire que le Canada devrait avoir en matière de droits de la personne une approche compatible avec toutes ses relations bilatérales et multilatérales. Les droits de la personne devraient sous-tendre les accords commerciaux, les politiques d'aide et les politiques applicables aux réfugiés, de même que les positions que nous adoptons aux Nations Unies, à l'Organisation des États américains et au sein des institutions financières internationales telles que la Banque mondiale et le Fonds monétaire international.

Je vais laisser à Bill le soin de vous parler de nos recommandations plus précises.

**M. Bill Fairbairn (directeur général, Comité inter-Églises sur les droits humains en Amérique latine):** Merci.

Comme Mark le disait, les principaux partenariats de notre CIEDHAL sont avec des Églises, des organisations des droits de la personne et des organismes représentant la base dans toute l'Amérique latine. Ces organisations et les gens qui travaillent avec elles sont vraiment pour nous des raisons d'espérer. La société civile et les plus beaux aspects de la démocratie sont représentés par ces gens qui militent pour des sociétés plus justes et pour la justice sociale.

Les sociétés civiles de la région nous donnent bien des raisons d'espérer, mais les gouvernements de leurs pays ne laissent pas de nous inquiéter, sous de nombreux aspects. Dans nos rencontres avec des hauts fonctionnaires canadiens, nous



[Text]

Canadian government has that the governments in the regions are quite democratic now that they've passed from a stage of formal military dictatorships to a process whereby many of them have had elections.

It's true that the formal military dictatorships have been replaced by civilian governments, but their societies continue to be heavily militarized and serious abuses continue to occur with impunity, which in some cases are greater in number than those that occurred during the military dictatorships. Throughout the region the military remains a dominant political force, in many cases refusing to be subordinate to civilian control.

In countries such as Guatemala, Peru, Columbia, and others, senior military personnel on active duty, including the present commanders of the armed forces, have been directly implicated in cases of disappearances, torture, and massacres. Others have been involved in establishing paramilitary death squads. Very few, and in some countries none, of the military personnel responsible for these abuses have been sanctioned for the crimes they've committed. In fact, the civilian governments, rather than rescind amnesty legislation passed by the military dictatorships, have extended the amnesty laws.

In some countries the amnesty has been institutionalized even further through the misuse of military tribunals. In Peru, for example, a military officer responsible for the massacre of 69 peasants—mainly women, children, and elderly people—in rural Ayacucho was twice promoted and called a fighter of democracy by a Peruvian cabinet minister, the Minister of Defence. This person was judged through a military court, and he was judged for having committed an act of duty.

This leads us to one of the recommendations in our report. We feel that amnesty laws that perpetuate impunity should be vigorously challenged by Canada in both its bilateral and multilateral relations.

Throughout Latin America we see another situation that is quite disturbing. Civilian governments, rather than challenging the military establishments, often tend to act as apologists for abuses committed by the military in their countries.

In a number of Latin American nations, the presidents are the commanders of the armed forces according to their constitutions. They have a series of administrative measures to purge from the service of the armed forces those members who are involved in human rights abuses. It's a great concern for us to see that in fact many of these presidents don't use these measures.

In a number of countries—we can talk about Peru or we can talk about Colombia or Mexico—the governments have established human rights commissions. While on the one hand we could welcome the establishment of governmental human rights commissions, our experience has been that these commissions have been established more to deflect public scrutiny and international criticism.

[Translation]

sommes souvent étonnés de constater que notre gouvernement a l'impression que ces pays sont vraiment démocratiques maintenant qu'ils sont passés de véritables dictatures militaires à des régimes où il y a dans bien des cas des élections.

Il est vrai que les véritables dictatures militaires ont été remplacées par des gouvernements civils, mais la société de ces pays continue d'être très militarisée, et l'on y commet impunément de graves infractions aux droits de la personne, des infractions parfois plus nombreuses que celles qui sont perpétrées sous les dictatures militaires. Dans toute la région, les militaires demeurent une force politique dominante, qui refuse dans bien des cas d'être subordonnée à l'autorité civile.

Dans des pays comme le Guatemala, le Pérou, la Colombie et d'autre encore, les officiers haut gradés en service actif, y compris les commandants actuels des forces armées, ont été directement impliqués dans des disparitions, des tortures et des massacres. D'autres ont contribué à former des escouades de la mort paramilitaires. Très peu de militaires responsables de ces abus—et dans certains pays aucun d'entre eux—ont été punis pour les crimes qu'ils ont commis. En fait, plutôt que d'annuler les lois d'amnistie que les dictatures militaires avaient adoptées, les gouvernements civils leur ont donné plus d'ampleur.

• 1510

Dans certains pays, l'amnistie a été institutionnalisée plus que jamais du fait d'un recours indu aux tribunaux militaires. Par exemple, au Pérou, un officier responsable du massacre de 69 paysans—surtout des femmes, des enfants et des personnes âgées—dans la région rurale d'Ayacucho, a été promu deux fois et qualifié de combattant pour la démocratie par un membre du conseil des ministres péruvien, le ministre de la Défense. Cet homme a été jugé par un tribunal militaire, parce qu'il était censé avoir commis son crime dans l'exercice de son devoir.

Cela nous amène à l'une des recommandations de notre rapport. Nous estimons que les lois d'amnistie qui perpétuent l'impunité devraient être vigoureusement contestées par le Canada dans ses relations tant bilatérales que multilatérales.

Dans toute l'Amérique Latine, nous voyons aussi se développer une situation vraiment inquiétante. Plutôt que de s'attaquer au pouvoir militaire, les gouvernements civils tentent souvent de se faire les apologistes des abus perpétrés par les Forces armées de leurs pays.

Dans plusieurs États d'Amérique Latine, le président est le commandant des Forces armées, conformément à la Constitution. Il peut invoquer une série de mesures administratives pour chasser des forces armées les militaires qui ont été impliqués dans des crimes contre la personne. Nous sommes vraiment très inquiets de constater que, dans la pratique, plusieurs de ces présidents n'invoquent pas les mesures voulues.

Dans plusieurs pays—nous pouvons parler du Pérou, de la Colombie ou du Mexique—les gouvernements ont créé des Commissions des droits de la personne. Même si nous pourrions applaudir à l'établissement de commissions gouvernementales des droits de la personne, d'une certaine façon, l'expérience nous a appris que ces commissions ont été créées essentiellement pour éviter un examen public du problème et pour désamorcer les critiques internationales.



[Texte]

[Traduction]

These governments tend to view abuses of human rights as an image problem, and they feel that in order to improve their international image, they will set up these instruments. Often we find that the Canadian government has bought into this and has tended to accept the stated intentions of a government rather than look at the actual human rights situation in a country.

Ces gouvernements—là tendent à considérer les infractions aux droits de la personne comme des problèmes d'image, et c'est pourquoi ils créent des commissions de ce genre afin d'améliorer leur image internationale. Nous avons souvent constaté que le gouvernement du Canada avait avalé le morceau et était enclin à accepter les intentions déclarées des gouvernements plutôt que d'étudier la situation réelle des droits de la personne dans ces pays.

We feel that Canada can best support democracy in the region by holding the civilian governments in the region accountable for the actions of their armed forces and to the international treaties to which they are a party.

Nous estimons que le Canada favoriserait davantage la démocratie dans la région en tenant les gouvernements civils responsables des actions de leurs Forces armées et de l'observation des traités internationaux auxquels ils ont adhéré.

That leads us to another one of our recommendations: that Canada should base its assessment on the actual human rights situation in the country rather than on stated intentions, calling on governments to respect the laws and conventions to which they are signatories and taking action consistent with these assessments at multilateral fora.

Cela nous amène à une autre de nos recommandations: le Canada devrait fonder son évaluation sur la situation réelle des droits de la personne plutôt que sur les intentions déclarées des pays d'Amérique Latine, en invitant devant les organismes multilatéraux les gouvernements de ces pays à respecter les lois et les conventions qu'ils ont signées et à prendre des mesures compatibles avec la cote qu'il leur attribue.

Finally—and because we are short on time I won't go into much detail, but perhaps in the question period this issue might come up—we do have a number of recommendations as well about ways in which the United Nations' mechanisms could be rendered more effective.

Enfin—faute de temps, je n'entrerai pas dans les détails, mais la question pourrait être remise sur le tapis dans la période de questions—nous avons formulé plusieurs autres recommandations sur les façons d'accroître l'efficacité des mécanismes des Nations Unies.

We're concerned particularly with the lack of mechanisms to ensure an adequate follow-up and the lack of resources for United Nations thematic bodies that deal with situations like disappearances. We feel Canada can play a very constructive role in ensuring that these mechanisms are made much more effective.

Nous nous inquiétons particulièrement du manque de mécanismes susceptibles d'assurer un suivi acceptable et du manque aussi de ressources des organismes spécialisés des Nations Unies pour intervenir dans des situations telles que les disparitions. Nous estimons que le Canada peut jouer un rôle très constructif pour faire en sorte que ces mécanismes deviennent beaucoup plus efficaces.

**Mr. Hathaway:** A second general area of concern is around the politics of structural adjustment in Latin America and how that relates to the ongoing sustainable human development in the region.

**M. Hathaway:** Globalement, nous nous inquiétons aussi beaucoup des politiques d'ajustement structurel de l'Amérique Latine, et de la façon dont elles sont liées au développement humain durable dans la région.

For some, this doesn't immediately appear to be a human rights concern, but when we look at the devastating effect these policies have had concretely in the countries, it is very much a human rights concern because the right to life itself is really being infringed upon.

Pour certains, cela ne semble pas immédiatement déboucher sur des problèmes de droits de la personne, mais, pour peu qu'on étudie l'effet dévastateur que ces politiques ont eu concrètement dans les pays d'Amérique Latine, il y a vraiment lieu de s'inquiéter des droits de la personne, parce que les politiques enfrennent souvent le droit à la vie lui-même.

Perhaps an extreme example, but one I'm well acquainted with, is that of Peru, where I worked for eight years. In Peru at present only 13% of the economically active population has adequate employment, that is, employment to cover basic human needs—only 13%. Obviously any type of economic situation such as this results in great human suffering and a high toll.

Je vais vous donner un exemple peut-être extrême, mais un exemple que je connais bien, au Pérou, où j'ai travaillé huit ans. À l'heure actuelle, 13 p. 100 seulement de la population économiquement active du Pérou a un emploi satisfaisant, c'est-à-dire un emploi pouvant lui permettre de satisfaire ses besoins humains fondamentaux. Seulement 13 p. 100. Manifestement, une situation économique comme cela cause fatalement beaucoup de souffrances, et ses conséquences sont très lourdes.

There is no social safety net in most countries in Latin America to speak of. We see, for instance, in Peru that over 25% of children are chronically malnourished. So really the future of the region is being mortgaged and it's a very high human cost.

Il n'y a pour ainsi dire pas de filet de sécurité sociale dans la plupart des pays d'Amérique Latine. Au Pérou, par exemple, plus de 25 p. 100 des enfants souffrent de malnutrition chronique. L'avenir de la région est donc hypothéqué, et le coût humain est très élevé.



[Text]

[Translation]

• 1515

The prospects for the future in a country like Peru, according to economists, is that maybe in 25 or 30 years, perhaps instead of 13% adequately employed, we might be able to reach 25% or 30%. But that is simply not satisfactory from a human rights points of view.

For that reason, one of our key recommendations is that we urge the Government of Canada to support the establishment of comprehensive mechanisms within the United Nations human rights system to judge the impact of the economic policies and programs of the international financial institutions on civil, political, economic, social and cultural rights. We also urge the government to cease promoting programs of structural adjustment. Recently, in Canada's speech on Peru in Geneva at the United Nations Commission on Human Rights, the Canadian government was actually praising Peru's President Fujimori for his economic reforms, the same reforms that have led to untold suffering and violation of human rights.

True democracy and respect for human rights is impossible when most people are marginalized from the economy. That situation leads to frustration and violence, such as we've seen in Venezuela, with the massive protests, and as we've seen as well with the growth of subversive movements in many parts of the region. Ultimately it leads to more repression and less democracy.

Peru and Colombia have implemented strong anti-terrorist legislation, which is now actually being applied against labour leaders and political opposition groups, thus repressing democracy. Meanwhile, Mexico's new law and order legislation threatens to be used in a similar fashion.

But there is an alternative. Instead of structural adjustment, Canada should actively promote community-based economic development and strengthen civil society. To this end, we recommend that 60% of Canada's total official development assistance be destined to sustainable human development. We urge that this ODA be targeted at the poorest of the poor in the regions. ODA should be used to help build up civil society, which is the real hope for democracy in the region, and to really foster authentic respect for human rights.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Your time is just about over. Have you a concluding paragraph?

**Mr. Fairbairn:** The issue I wanted to deal with briefly was trade and human rights. I will just say that we were all quite happy to see the Liberal Party's commitment in the red book to a greater consistency between trade policies and human rights. We've been disturbed over the last period to hear declarations by senior government officials that would indicate that the two elements are now being divorced.

D'après les économistes, les perspectives d'avenir d'un pays comme le Pérou seraient d'arriver peut-être dans 25 ou 30 ans à 25 p. 100 ou 30 p. 100 plutôt que 13 p. 100 de la population active avec des emplois satisfaisants. Ce n'est tout simplement pas satisfaisant du point de vue des droits de la personne.

Par conséquent, l'une de nos recommandations clés consiste à inviter instamment le gouvernement du Canada à appuyer l'établissement de mécanismes globaux, dans le contexte du système des droits de la personne des Nations Unies, pour évaluer l'impact des politiques et des programmes économiques des institutions financières internationales sur les droits civiques, politiques, économiques, sociaux et culturels. Nous pressons aussi le gouvernement de cesser de faire la promotion de l'ajustement structurel. Récemment, dans le discours sur le Pérou que le délégué canadien a prononcé à Genève devant la Commission des droits de la personne des Nations Unies, notre gouvernement a fait l'éloge des réformes économiques du président Fujimori, alors que ces réformes ont causé des souffrances sans nom et bien des violations des droits de la personne.

La véritable démocratie et le respect des droits de la personne sont impossibles dans une économie où la plupart des gens sont marginalisés. C'est une situation qui cause des frustrations et mène à la violence, comme on l'a vu au Venezuela, avec les protestations massives, et comme nous l'avons vu aussi avec la montée des mouvements subversifs dans de nombreux pays d'Amérique latine. À la fin, on aboutit à une répression plus dure encore, et la démocratie en souffre.

Le Pérou et la Colombie se sont donné des lois anti-terrorisme énergiques, qu'on invoque maintenant contre les dirigeants syndicaux et les groupes d'opposition politique au plus grand dam de la démocratie. Entre temps, la nouvelle loi sur l'ordre public du Mexique risque d'être appliquée de façon analogue.

Il y a pourtant une autre solution. Plutôt que de faire la promotion de l'ajustement structurel, le Canada devrait s'employer à faire celle du développement économique basé sur la communauté ainsi qu'à renforcer la société civile. À cette fin, nous recommandons que 60 p. 100 de toute l'aide publique au développement du Canada soit consacrée au développement humain durable. Nous invitons instamment le gouvernement à donner cette aide aux pays et aux régions les plus pauvres. L'aide publique au développement devrait servir à renforcer la société civile, car c'est le véritable espoir de la démocratie en Amérique latine, ainsi qu'à favoriser le respect authentique des droits de la personne.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Votre temps est presque expiré. Avez-vous une conclusion?

**M. Fairbairn:** Je voulais parler brièvement du commerce international et des droits de la personne. Je dirai simplement que nous avons tous été très heureux de voir dans le Livre rouge que le Parti libéral s'était engagé à mieux concilier nos politiques de commerce international et notre politique des droits de la personne. Ces derniers temps, nous avons été perturbés d'entendre des déclarations de porte-parole gouvernementaux qui laissaient entendre que ces deux éléments sont maintenant séparés.



[Texte]

One situation that came to our attention last week perhaps illustrates this. We learned that three Canadian companies involved in the manufacture and sale of weapons accompanied the international trade minister on a trade mission to Colombia two weeks ago. One of these companies was Bell Helicopter Textron, which will be producing 12 helicopters for use by the Colombian air force and police. I have travelled to many parts of Colombia and I have taken direct testimony from *campesinos* whose villages were strafed by the Colombian air force.

This is an example, I think, where we would see that trade is intimately linked to human rights. In fact, the pursuit of trade policies not only has kept Canada silent with respect to human rights abuses by the Colombian government, but it appears now that we are also involved in promoting the sale of military equipment that could very well be used by the Colombian air force in violation of the Geneva Convention. This would be a great concern for our committee.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

Now we turn to the Jesuit Centre for Social Faith and Justice and Laurel Whitney.

**Ms Laurel Whitney (Acting Coordinator, Central America Program, Jesuit Centre for Social Faith and Justice):** First, I would like to thank you for giving us this opportunity to speak before you.

Unfortunately, our director Ted Hyland is in Ottawa today. I'm the acting coordinator of our Central America Program. Haideh Moghissi is a board member of ours, who is one of our experts on refugees.

Before I talk about Central America and our recommendations regarding development assistance, I would like to tell you a little bit about our centre. The Jesuit Centre for Social Faith and Justice is an interfaith, interdisciplinary team of women and men working to promote social, economic and political change in Canada and Central America. We do research, public education and organize actions using our staff and volunteers to address issues of social justice, both here and abroad.

We believe all people have the right to a dignified life, that many people suffer from unjust social, economic, cultural and political structures, and that all people have the capacity to participate actively in the choices that affect their lives and their history. We believe there is a real need and a real urgency to stand in solidarity, both nationally and internationally, with those who are struggling for justice for themselves and for others.

[Traduction]

Une situation qu'on nous a signalée la semaine dernière pourrait vous aider à comprendre notre réaction. Nous avons appris que trois entreprises canadiennes de production et de vente d'armes avaient envoyé des représentants dans l'entourage du ministre du Commerce international quand celui-ci s'est rendu en Colombie il y a deux semaines, pour une mission commerciale. L'une de ces compagnies est Bell Helicopter Textron, qui va construire 12 hélicoptères destinés à l'aviation et à la police colombiennes. J'ai voyagé dans bien des régions de la Colombie, et j'ai reçu des témoignages directs de *campesinos* dont les villages avaient été mitraillés par l'aviation colombienne.

C'est un exemple selon moi d'un cas où le commerce extérieur est intimement lié aux droits de la personne. En fait, pour faire progresser ses politiques commerciales, le Canada est non seulement resté muet sur la violation des droits de la personne commise par le gouvernement de la Colombie, mais il semble maintenant participer aussi à la promotion de la vente de matériel militaire qui pourrait fort bien être utilisé par l'aviation colombienne pour violer la Convention de Genève. Ce genre d'agissement inquiéterait beaucoup notre comité.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

Nous allons maintenant passer au Jesuit Centre for Social Faith and Justice, dont la représentante est Laurel Whitney.

**Mme Laurel Whitney (coordonnatrice par intérim, Programme d'Amérique centrale, Jesuit Centre for Social Faith and Justice):** Je tiens premièrement à vous remercier de nous avoir donné cette occasion de témoigner.

Malheureusement, notre directeur, Ted Highland, est à Ottawa aujourd'hui. Je suis la coordonnatrice intérimaire de notre Programme d'Amérique centrale. Haideh Moghissi est membre de notre conseil d'administration et l'une de nos spécialistes des réfugiés.

Avant que je parle de l'Amérique centrale et de nos recommandations sur l'aide au développement, j'aimerais vous donner quelques précisions sur notre centre. Le Jesuit Centre for Social Faith and Justice est un organisme pluriconfessionnel et interdisciplinaire où une équipe d'hommes et de femmes travaille pour favoriser le changement social, économique et politique au Canada et en Amérique centrale. Nous faisons des recherches, nous éduquons le public et nous organisons des actions grâce à notre personnel et à nos bénévoles, sur les dossiers de la justice sociale tant au Canada qu'à l'étranger.

Nous sommes convaincus que tous ont le droit de vivre dans la dignité, que bien des gens souffrent à cause de structures sociales, économiques et politiques, et que tous ont la capacité de participer activement aux choix qui influent sur leur vie et sur leur histoire. Nous croyons que nous avons vraiment besoin, et de toute urgence, d'être solidaires, tant à l'échelle nationale qu'internationale, pour qu'on leur fasse justice à eux comme à d'autres.



*[Text]*

One of our programs, the Jesuit Refugee Service, is the Canadian chapter of a worldwide organization. In many countries of the world those who are fleeing violence, oppression and hunger are often met with hostility or closed borders. The Jesuit Refugee Service of Canada is one of many refugee services worldwide that are trying to improve the conditions that refugees face as they flee.

We also have a development assistance program in Central America and Mexico. We are supporting local communities who are empowering their people to take an active role in shaping the future of their country, reducing foreign dependence, protecting human rights and restoring the environment. We also provide humanitarian assistance to refugees and internally displaced peoples in the Central American region. In fact, in the last decade we've accompanied refugees back home—first from Honduras to El Salvador, and now we're accompanying the Guatemalans who are in camps in Mexico as they return home.

These have been challenging and difficult experiences because in both cases the civil war had not and has not ended in the countries they are returning to, but they've been incredibly uplifting examples of peacemaking and peace-building, and have indicated positive models for social change in the Latin American region.

We also do public education, which is one of the most important parts of our work. We publish resources that are used in schools and community groups by non-governmental and church groups. The government also uses our resources, as do academics, activists and advocates. Our manuals, videos and periodicals give information and analysis from a justice perspective on significant issues affecting refugees, Latin American development, Canadian foreign policy decisions and a wide variety of current Canadian social issues.

One of the public education activities we're involved in is a partnership with Harbourfront in Toronto. We bring in visitors from Latin American countries to Toronto, Ottawa and other Canadian centres and have them debate with panellists from Canada. In this way Canadians from different walks of life can be exposed to different perspectives about the critical issues that are facing the peoples of this hemisphere.

We've been monitoring developments in Central America and we feel very positive about the peace process that has been building throughout that region in the last ten years. We also feel positive about Canada's contribution. We're very proud as Canadians to see that Canada has taken its own road in many instances and has not reflected its neighbour to the south. We have not just followed in the footsteps of Washington.

*[Translation]*

L'un de nos programmes «The Jesuit Refugee Service» est le volet canadien d'une organisation d'envergure mondiale. Dans bien des pays, ceux qui fuient la violence, l'oppression et la faim se butent souvent à l'hostilité ou à des frontières fermées. Le «The Jesuit Refugee Service» est l'un des nombreux services qui oeuvrent pour les réfugiés à l'échelle planétaire afin d'essayer d'améliorer les conditions auxquelles ces pauvres gens font face lorsqu'ils s'enfuient.

Nous avons aussi un programme d'aide au développement en Amérique centrale et au Mexique. Nous appuyons les collectivités locales qui donnent à leurs membres les moyens de jouer un rôle actif dans la détermination de l'avenir de leur pays, en réduisant leur dépendance vis à vis de l'étranger, en protégeant les droits de la personne et en restaurant l'environnement. Nous offrons aussi de l'aide humanitaire aux réfugiés et aux personnes déplacées à l'intérieur de leur pays, dans toute l'Amérique centrale. En fait, au cours de la dernière décennie, nous avons raccompagné des réfugiés qui rentraient chez eux, d'abord du Honduras au Salvador, et maintenant du Mexique au Guatemala.

Cela nous a fait vivre des expériences exigeantes et difficiles, parce que, dans les deux cas, la guerre civile n'était pas et n'est toujours pas terminée dans les pays où les réfugiés rentraient, mais nous y avons constaté des exemples incroyablement exaltants de maintien et d'établissement de la paix, nous en avons dégagé des modèles positifs de changement social pour toute l'Amérique latine.

Nous faisons aussi de l'éducation du public; c'est d'ailleurs l'une des parties les plus importantes de notre travail. Nous publions des documents qui sont utilisés dans les écoles et dans les groupes communautaires par des organisations non-gouvernementales et par des groupes culturels. Les gouvernements se servent eux aussi de nos documents, comme les universitaires et les enseignants, les activistes et les défenseurs de différentes causes. Nos manuels, nos vidéos et nos périodiques renferment des informations et des analyses présentées du point de vue de la justice sur des questions d'importance pour les réfugiés, sur le développement de l'Amérique latine, sur les décisions relevant de la politique étrangère du Canada et sur toute une gamme de questions sociales canadiennes d'actualité.

Parmi nos activités d'éducation du public, nous participons notamment à un partenariat avec Harbourfront à Toronto. Nous faisons venir à Toronto, à Ottawa ou dans d'autres villes canadiennes des visiteurs d'autres pays d'Amérique latine et nous organisons des débats entre eux et des conférenciers canadiens. De cette façon, les Canadiens et les Canadiennes de différentes classes sociales peuvent être exposés à des points de vue différents sur des questions critiques qui se posent aux gens de notre hémisphère.

Nous avons suivi l'évolution des événements en Amérique centrale, et nous sommes très optimistes quant au processus d'établissement de la paix qui s'échafaude dans la région depuis dix ans. Nous estimons aussi que la contribution du Canada a été très positive. Nous sommes très fiers, en tant que Canadiens et Canadiennes, de voir que le Canada a pris sa propre orientation dans bien des cas, sans systématiquement la calquer sur celle de son voisin du Sud. Nous ne nous sommes pas contentés de marcher dans la foulée de Washington.



[Texte]

To this end we would like to encourage the Canadian government, through its programs with CIDA and the Department of Foreign Affairs, to continue to play a positive role in Central America.

[Traduction]

C'est à cette fin que nous voudrions inviter le gouvernement du Canada à continuer, grâce au programme de l'ACDI et du ministère des Affaires étrangères, à continuer de jouer un rôle positif en Amérique centrale.

● 1525

I guess we were a little concerned about the North-South Institute's statement about Canada supporting only the poorest and maybe limiting some of the regions it works in with its development assistance. Our concern was partly just confusion as to what this means. In Central America, some countries, if you look at their GNP, seem to be developing actually quite well. But if you look at the people in the country, poverty is in fact worsening. So it's not very easy to come up with objective measures to evaluate.

Nous nous sommes quelque peu inquiétés de la déclaration de l'Institut Nord-Sud selon lequel il fallait que le Canada aide uniquement les pays les plus pauvres et qu'il restreigne éventuellement son aide au développement dans certaines des régions avec lesquelles il travaille. En fait, nous nous demandions surtout ce que cela voulait dire. Si vous considérez le PNB de certains pays d'Amérique Centrale, vous constatez qu'ils se développent en fait fort bien. Par contre, la pauvreté s'y aggrave. Il n'est donc pas très facile de trouver des mesures objectives d'évaluation.

We feel quite strongly that the route Canada has taken, assisting in the peace-building process in Central America, has been a good one. It should continue. In a region such as Central America, where peace is starting to take root but with some difficulty, it is very important that countries like Canada accompany that process and support it whenever they can—through CIDA, through diplomacy, through multilateral fora and so on.

Nous sommes tout à fait convaincus que la voie choisie par le Canada, qui consiste à contribuer au processus d'établissement de la paix en Amérique Centrale, est la bonne. Il devrait la poursuivre. Dans une région telle que l'Amérique Centrale, où la paix commence à s'imposer, mais non sans difficulté, il est très important que des pays tel que le Canada favorisent ce processus et le soutiennent dans toute la mesure de possible—par l'intermédiaire de l'ACDI, par la voie diplomatique, dans le cadre d'organismes multilatéraux, etc.

We are members of the CCIC. We support their recommendations. I'm sure you've already heard from them.

Nous sommes membres du CCIC. Nous approuvons ses recommandations. Je suis certain que vous l'avez déjà entendu.

Specifically, through our own experience as a development agency, we feel the Canadian government should make sure its programs are supporting the social forces in civil society that are key to achieving long-term peace and democratic development. We mean groups such as peasants, human rights organizations, trade unions, women's organizations, refugees and native groups.

Notre expérience en tant qu'organisme de développement nous incite à penser que le gouvernement canadien devrait s'assurer que ses programmes apportent un soutien aux forces sociales de la société civile qui sont la clé d'une paix durable et du développement d'un régime démocratique. Nous entendons pas là des groupes tels que les paysans, les organismes de défense des droits de la personne, les syndicats, les organismes féminins, les réfugiés et les groupes autochtones.

We also think state institutions sometimes do deserve support, but they have to be the institutions protecting human rights and increasing people's democratic participation in their countries.

Nous pensons également que les institutions d'État méritent parfois d'être soutenues, mais il faut, pour cela, qu'elles protègent les droits de la personne et qu'elles accroissent la participation démocratique de la population à la vie de leur pays.

We think the local recipient population should always be involved in implementing programs. Their own organization should be consulted and involved. It's important also that dependency on imported technology and inputs be decreased in a region like Central America and that environmental regeneration and sustainability always be at the top of the agenda.

Nous estimons que la population locale bénéficiaire de notre aide devrait toujours participer à la mise en oeuvre des programmes. Il est indispensable que ses propres organismes soient consultés et qu'ils jouent un rôle actif. Il est également important de réduire la dépendance à l'égard de la technologie et des facteurs de production importés dans une région telle que l'Amérique Centrale, et il faut que la régénération de l'environnement et sa préservation soient toujours en tête des priorités.

In our brief we've made many more recommendations about aid. Most of them are very similar to the CCIC's recommendations. Before Haideh talks to you about our concerns about refugees, I just want to bring to your attention one particular part of Canada's refugee policy that has affected us directly.

Dans notre mémoire, nous avons présenté beaucoup d'autres recommandations au sujet de l'aide. La plupart d'entre elles sont très semblables à celles du CCIC. Avant que Haideh ne vous parle des préoccupations que nous inspire la situation des réfugiés, je voudrais attirer votre attention sur un point particulier de la politique du Canada dans ce domaine, qui nous a directement affecté.

As I said earlier, we bring up visitors from the south to—

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous faisons venir des visiteurs du sud pour. . .



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You're getting close to the edge of time. It's been very good.

**Ms Whitney:** I'll just sum this up.

We bring up visitors. Many of them are members of the protest movements in their countries. We have found it very difficult to get approval for them to visit Canada. We would like to see more attention paid to that in the future, to make public education more possible in Canada. Thank you.

**Ms Haideh Moghissi (Board Member, Jesuit Centre for Social Faith and Justice):** I'm Haideh Moghissi, member of the board of the Jesuit Centre. I've taught at both Queen's and Trent Universities. I am a refugee myself.

Population displacement and refugee flow are major tragedies of our time, directly connected with problems of economic and political underdevelopment. Twenty years ago the refugee population was under 2.5 million. Now the number of refugees falling within the UNHCR responsibility is over 20 million, 80% of whom are women and children.

One out of every five applicant migrants today is a refugee. The response of the western governments to the plight of refugees everywhere has been increasingly minimalist and self-centred. All efforts are under way to ensure maximum cooperation among governments to keep as many asylum seekers at bay as possible.

• 1530

It can, of course, be argued that humanitarian concerns are not a principal concern of governments, whose centre of attention and concern and responsibility is legitimately their own citizens. Such arguments fall on eager ears in recessionary periods. It is so easy not to see the human faces beyond the political legal term "refugee" and forget the moral obligation that more fortunate people have in protecting refugees.

It is the responsibility of the Canadian government to educate the public, particularly on two facts—that the absolute majority of refugees are hard-working individuals with at least high school education, and many of them with university degrees, doing the hard, dirty, low-paid jobs that most Canadians don't accept, and that many others are professionals, who are part of the skilled workforce here without this country's having spent a cent for their education.

Neither Statistics Canada or the Ministry of Immigration produce statistics showing the brain drain and brain gain for Canada. Suffice it to say that a recent study by the United Nations estimates that it costs developing nations \$11.4 billion to replace the skilled persons these countries lost to Canada in two decades, the 1960s and 1970s.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I wonder if I could make a suggestion. In view of the fact that I've been rather firm on the preceding group on time, I want to be fair—

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez presque épuisé le temps dont vous disposiez. Votre exposé a été excellent.

**Mme Whitney:** Je vais simplement résumer.

Nous faisons venir des visiteurs. Beaucoup d'entre eux sont membres des mouvements de contestation dans leurs pays. Nous avons éprouvé beaucoup de difficulté à faire autoriser leur visite au Canada. Nous voudrions qu'à l'avenir, on accorde plus d'attention à ce point, afin de faciliter l'éducation du public chez nous. Je vous remercie.

**Mme Haideh Moghissi (membre du Jesuit Centre for Social Faith and Justice):** Je m'appelle Haideh Moghissi, et je suis membre du conseil d'administration du Jesuit Centre. J'ai enseigné à l'Université Queen's et à l'Université Trent. Je suis moi-même réfugiée.

Les déplacements de population et les mouvements de réfugiés font partie des plus grandes tragédies de notre époque et sont directement liés aux problèmes de sous-développement économique et politique. Il y a 20 ans, la population des réfugiés était inférieure à 2,5 millions. Aujourd'hui, le nombre de ceux dont le HCR est responsable dépasse les 20 millions, dont 80 p. 100 de femmes et d'enfants.

Aujourd'hui, un demandeur sur cinq du statut d'immigré est un réfugié. Or, de plus en plus, les gouvernements occidentaux réagissent avec égoïsme à la situation des réfugiés, quels qu'ils soient. Il y a une concertation maximum entre les gouvernements pour rejeter le plus grand nombre possible de demandeurs d'asile.

On peut, naturellement, faire valoir que les préoccupations humanitaires ne sont pas une des grandes priorités des gouvernements, dont le principal souci est, fort légitimement, leurs propres citoyens. En période de récession, ce sont là des arguments qui sont chaudement accueillis. Il est tellement facile de ne pas voir les visages humains que cache le terme politique officiel de «réfugié» et d'oublier l'obligation morale que les mieux nantis ont à l'égard de la protection des réfugiés.

Il incombe au gouvernement canadien d'éduquer le public, et de le sensibiliser en particulier aux deux faits suivants—que la majorité absolue des réfugiés sont des travailleurs consciencieux qui ont au moins fait des études secondaires, qui ont un diplôme universitaire dans bien des cas, et qui font tout le travail ingrat et mal payé que la majorité des Canadiens refusent de faire; et que beaucoup d'autres sont des professionnels qui font partie de notre main-d'oeuvre spécialisée sans que notre pays ait eu à dépenser un sou pour leur éducation.

Ni Statistique Canada, ni le ministre de l'Immigration, ne tiennent de statistiques qui révèlent l'exode des cerveaux et aussi l'influx de cerveaux pour le Canada. Disons simplement qu'une récente étude des Nations unies estime qu'il en coûte 11,4 milliards de dollars aux pays en développement pour remplacer les personnes qu'ils ont perdues au profit du Canada au cours de deux décennies, celles des années soixante et des années soixante-dix.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Permettez-moi de faire une suggestion. Étant donné que j'ai obligé le groupe précédent à respecter assez rigoureusement le temps dont il disposait, je tiens à être équitable. . .



[Texte]

[Traduction]

**Ms Moghissi:** I haven't run over my time, have I?

**Mme Moghissi:** Ai-je dépassé le temps qui m'était imparti?

• 1535

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Both of you had 10 minutes—not each, but together, for a total of 10 minutes. I'm in a difficult position because you're—

**Ms Moghissi:** Okay, I'm finished, then.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** But what I wanted to suggest is that if you have to shorten your current remarks, then when we get into the discussion, you can add further thoughts.

**Ms Moghissi:** Sure. So do you want me to end here?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, it would be all right if you did.

Are you contributing your time, Ms Shamsie?

**Ms Yasmine Shamsie (Volunteer, Canada–Caribbean–Central America Policy Alternative):** No, I was just telling her that it was getting really good.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Ms Shamsie:** We stopped when we were just at the exciting part.

**Ms Moghissi:** Obviously our representatives don't want to care about what is behind this—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** No, no, don't take that interpretation. We tried to give everybody a fair hearing.

**Ms Moghissi:** Sure, I understand.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** So you have further points and you can—

**Ms Moghissi:** Yes, I was only focusing on the educational role of the government and of the Parliament in educating and counterbalancing the propaganda and false information about refugees. We should know that Canada's share of the refugee population in the world is actually the lowest among the western countries—even less than Switzerland's share.

For example, in the last year Canada accepted only 20,000 refugees, 10% of the total refugee population. The bulk of the refugee population, or 81%, actually stayed in the Third World.

These are basically the points I wanted to make. They are related to the recommendations that the Jesuit Centre for Social Faith and Justice had made in the brief the committee was provided with.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. You've certainly made your point, very forcibly. You'll have a further chance. In turn, I want to thank you for your cooperation.

I want to turn now to Canada–Caribbean–Central America Policy Alternatives, and Yasmine Shamsie.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous disposez de 10 minutes—pas chacun, mais de 10 minutes en tout. Je suis dans une situation difficile parce que vous. . .

**Mme Moghissi:** Bien, j'ai donc terminé.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Mais ce que je voulais suggérer, c'est que vous abrégiez vos remarques, afin que nous puissions engager le débat et vous permettre ainsi de présenter d'autres vues.

**Mme Moghissi:** Certainement. Voulez-vous donc que je m'arrête maintenant?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Oui, ce serait très bien.

Lui offrez-vous le temps dont vous disposez, madame Shamsie?

**Mme Yasmine Shamsie (bénévole, Canada–Caribbean–Central American Policy Alternative):** Non, je lui disais simplement que ça devenait vraiment intéressant.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Shamsie:** Nous nous sommes arrêtés au moment où ça devenait passionnant.

**Mme Moghissi:** Manifestement, nos représentants ne s'intéressent pas à ce qu'il y a derrière ceux. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Non, non, il ne faut pas interpréter les choses ainsi. Nous avons essayé de traiter équitablement tous les témoins.

**Mme Moghissi:** Certainement, je comprends.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez donc d'autres remarques à faire et vous pouvez. . .

**Mme Moghissi:** Je voulais simplement parler du rôle que le gouvernement et le Parlement peuvent jouer pour éduquer le public et faire pièce à la propagande et à la désinformation concernant les réfugiés. Il convient de savoir que la population de réfugiés au Canada est en fait la plus faible de tous les pays occidentaux—elle est même inférieure à celle de la Suisse.

Par exemple, l'an dernier, le Canada n'a accepté que 20 000 réfugiés, soit 10 p. 100 de la population totale des réfugiés. Les quelque 81 p. 100 qui représentent le gros de cette population sont restés dans le Tiers monde.

Voilà les remarques que je tenais à faire. Elles sont liées aux recommandations que le Jesuit Centre for Social Faith and Justice a faites dans le mémoire qui a été remis au comité.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Vous avez certainement présenté vos remarques avec beaucoup de vigueur. Vous aurez une autre occasion de le faire. Je tiens, à mon tour, à vous remercier de votre coopération.

Je vais maintenant donner la parole à Yasmine Shamsie, qui représente Canada–Caribbean–Central America Policy Alternatives.



*[Text]*

I appreciated your support of your colleague. That's solidarity.

**Ms Shamsie:** Well, I'm really excited to be here. I'm a volunteer with Canada-Caribbean-Central America Policy Alternatives, which I'll now refer to as CAPA. I'm a PhD candidate at York University, so this is very exciting for me to be out of the books and actually into the process, to see where it goes.

Just to let you know very briefly—because I don't have very much time—CAPA is an NGO that was founded in 1983. We do research and advocacy work on the Caribbean basin and, most recently, on the Latin American hemisphere.

We are academics, graduate students, and some NGO people as well, and we come together on certain issues. We have published occasional papers on issues such as security in the hemisphere, trade policy, and bilateral aids. We do a yearly report card on Canada's role in the Organization of American States.

Before delving into specific recommendations, I would like to talk a little about why members of CAPA feel that Latin America, as a region, deserves Canada's attention now more than ever.

Links between Canada and Latin America have multiplied in an extraordinary fashion over the last decade and our ties to the region are numerous: Canada's entry into the Organization of American States in 1989; the rapid integration of Canada into hemispheric markets through NAFTA, the North American Free Trade Agreement; Canada's diplomatic support for peace negotiations and participation in peacekeeping in Central America; and the arrival of tens of thousands of refugees from countries of the regions.

For these reasons, we feel that developments in Latin America and the Caribbean will profoundly affect Canada in the years to come.

• 1540

In this presentation I will focus on two areas where CAPA's work has probably been the strongest. One area would be Canada's role in the Organization of American States and the other would be the reintegration of Cuba into the inter-American system.

Former Prime Minister Brian Mulroney announced Canada would join the OAS, as I mentioned, in late 1989, so we have therefore just completed our fourth year in that organization. CAPA has been monitoring our government's actions since Canada joined, and we are in fact the only NGO in Canada that publishes this yearly report card, which is available if you are interested.

While our reports have focused on a number of issues, reforming the organization itself, changing it, has become a principal concern of ours. I would like to talk a little bit about how we feel the OAS should be reformed.

*[Translation]*

J'ai apprécié le soutien que vous avez apporté à votre collègue. Voilà un bel exemple de solidarité.

**Mme Shamsie:** Je suis vraiment ravie d'être ici. Je travaille comme bénévole pour Canada Caribbean-Central America Policy Alternatives, que j'appellerai désormais CAPA. Je prépare un doctorat à l'université York et je suis donc ravie de laisser un peu mes livres de côté et de participer à ce processus afin de voir dans quel sens il va évoluer.

Je vais vous dire très brièvement—car je n'ai pas beaucoup de temps—ce qu'est CAPA: c'est une ONG qui a été fondée en 1983. Nous faisons un travail de recherche et de promotion sur le bassin des Caraïbes et, tout récemment, sur l'hémisphère latino-américain.

Nous sommes des universitaires, des étudiants de troisième cycle, et quelques-uns d'entre nous appartiennent également à des ONG, et nous nous réunissons pour étudier certaines questions. Nous avons publié des articles sur des questions telles que la sécurité dans l'hémisphère, la politique commerciale et les aides bilatérales. Nous préparons une évaluation annuelle du rôle du Canada dans l'Organisation des États américains.

Avant de présenter des recommandations précises, je voudrais vous expliquer rapidement pourquoi les membres de CAPA estiment que la région constituée par l'Amérique latine mérite, plus que jamais, que le Canada s'y intéresse.

Les liens entre le Canada et l'Amérique latine se sont multipliés à un rythme extraordinaire au cours des 10 dernières années, et ils sont aujourd'hui nombreux: l'entrée du Canada dans l'Organisation des États américains en 1989; son intégration rapide dans les marchés de l'hémisphère grâce à l'ALÉNA, l'Accord de libre-échange nord-américain; le soutien du Canada sur le plan diplomatique aux négociations pour la paix et sa participation au maintien de la paix en Amérique centrale; et l'arrivée de dizaines de milliers de réfugiés des pays de la région.

Pour toutes ces raisons, nous estimons que les événements d'Amérique latine et des Caraïbes auront un effet profond sur le Canada dans les prochaines années.

Je concentrerai mes remarques sur les deux domaines auxquels CAPA a consacré le plus d'efforts. Le premier est celui du rôle du Canada dans l'Organisation des États américains et le second, la réintégration de Cuba dans le système inter-américain.

L'ancien Premier ministre Brian Mulroney avait annoncé que le Canada deviendrait membre de l'OEA à la fin de 1989; nous venons donc d'achever notre quatrième année de participation à cet organisme. Depuis, CAPA suit de près nos activités au sein de l'OEA. Nous sommes en fait la seule ONG au Canada à publier ce rapport d'évaluation annuel, que nous pourrions vous fournir si cela vous intéresse.

Bien que nos rapports aient porté sur un certain nombre de questions, la réforme de l'organisme lui-même est devenu une de nos principales préoccupations. Je voudrais maintenant vous dire quelques mots à ce sujet.



[Texte]

First, the human rights instruments of the OAS need to be strengthened, and we really feel Canada should be taking a leading role here. When we refer to human rights instruments, we mean specifically the Inter-American Commission on Human Rights, located in Washington, and the Inter-American Court of Human Rights, located in San Jose, Costa Rica.

To its credit, Canada sees itself as a strong defender of OAS human rights instruments and has argued for increased financial resources for these important agencies, and we're very pleased about that. Still, the problems go beyond financial and organizational constraints. The problem is that many governments in the hemisphere find both the court and the commission very threatening and have even taken steps to undermine their work; so Canada in our opinion really has to work toward generating the political will necessary to allow the commission and the court to do their work.

Now we are particularly concerned about nomination and election procedures for posts in these two organizations. Two incidents in particular have given us reason for this concern.

First, in 1992 Madam Justice Bertha Wilson was nominated for a post at the Inter-American Court of Human Rights. She was defeated, however. She was defeated by a Nicaraguan former minister, Dr. Alejandro Montiel Arguello.

Montiel Arguello is not just any politician; he was a foreign minister during the Somoza dictatorship and he often defended the repression carried out by that corrupt and violent regime. This unfortunate election was followed by a similar one just one year later. In 1993, last year, the OAS General Assembly accepted the nomination of a Salvadoran Supreme Court judge, Mauricio Gutierrez Castro to the Inter-American Juridical Committee.

Gutierrez Castro was the same judge who had been asked to resign from his post on the Salvadoran Supreme Court by the UN-established commission that reviewed human rights abuses in El Salvador, otherwise known as the "truth commission". The commission had uncovered this judge's complicity in human rights violations during the 1980s, and this is the man who is now sitting on this juridical committee.

Given that individuals with such questionable backgrounds have slipped into very important posts at the OAS, we recommend that Canada lead the way in proposing new procedures for the acceptance of nominations as well as the establishment of a screening process that would allow citizens like ourselves or of the member states to raise questions about nominees' backgrounds and experience.

[Traduction]

Premièrement, il est indispensable que les instruments dont dispose l'OÉA pour défendre les droits de la personne soient renforcés, et nous pensons vraiment que le Canada devrait prendre l'initiative dans ce domaine. Lorsque nous parlons d'instruments, nous songeons plus particulièrement à l'Inter-Américain Commission on Human Rights, dont le siège se trouve à Washington, et à l'Inter-Américain Court of Human Rights, qui se trouve à San José, au Costa Rica.

Il est tout à l'honneur du Canada que celui-ci se considère comme un vigoureux défenseur des instruments de défense des droits de la personne de l'OÉA et qu'il ait demandé que l'on augmente les ressources financières de ces importants organismes. Nous en sommes très heureux. Les problèmes dépassent cependant les contraintes financières et organisationnelles. En effet, beaucoup d'états de l'hémisphère considèrent que le tribunal et la commission constituent une grave menace pour eux et ils ont même pris des mesures pour saboter leur travail; à notre avis, il est donc indispensable que le Canada s'emploie à susciter la volonté politique nécessaire pour permettre à la Commission et au tribunal de faire leur travail.

Ce qui nous inquiète particulièrement, ce sont les procédures de nomination et d'élection aux postes de ces deux organismes. Deux incidents, en particulier, justifient nos craintes.

Premièrement, en 1992, on a présenté la candidature de Mme la juge Bertha Wilson à un poste à l'Inter-Américain Court of Human Rights. Elle a cependant été défaite par un ancien ministre du Nicaraguan, M. Alejandro Montiel Arguello.

Montiel Arguello n'est pas un politicien ordinaire; il a été ministre des Affaires étrangères sous la dictature de Somoza et a souvent défendu les mesures de répression prises par ce régime corrompu et violent. Cette regrettable élection a été suivie par une autre, tout aussi regrettable, un an plus tard. En 1993, c'est-à-dire l'an dernier, l'assemblée générale de l'OÉA a accepté la nomination d'un juge de la Cour suprême salvadorienne, Mauricio Gutierrez Castro, à l'Inter-Américain Juridical Committee.

Gutierrez Castro est le juge qui avait été sommé de démissionner de son poste à la Cour suprême du Salvador par la commission établie par les Nations unies pour examiner les infractions aux droits de la personne dans ce pays. Cette commission, baptisée «commission de la vérité», avait découvert la complicité de ce juge dans un certain nombre d'infractions aux droits de la personne dans les années 1980. Malgré cela, cet homme siège aujourd'hui au comité juridique.

Étant donné que des individus aux antécédents aussi douteux ont réussi à se faufiler dans l'OÉA pour y occuper des postes très importants, nous recommandons que le Canada prenne l'initiative de proposer de nouvelles procédures pour l'acceptation des nominations et l'établissement d'un processus de présélection qui permettrait à de simples citoyens comme nous ou aux États membres de poser des questions au sujet des antécédents et de l'expérience des candidats.



[Text]

The second point we'd like to make is that in keeping with OAS reform—we've argued in many of our papers—furthering democratization in member states in Latin America would be aided if the OAS itself was democratized; in other words, if its own structures were more democratic. One way to do so would be for the OAS to grant consultative status to non-governmental organizations.

It is our view that this would also be an important step in revitalizing the organization. Moreover, the idea is not at all revolutionary. NGOs already have consultative status at the United Nations and at the Council of Europe. It is important to note that consultations already exist between NGOs and special committees at the OAS but that these are not yet institutionalized relationships and we feel they should be.

There are a number of reasons for this. First, we feel NGOs through their membership and through their constituency can provide a vital connection to civil society, especially for an organization of states like the OAS.

• 1545

Second, as mentioned above, the United Nations already relies heavily on information provided by NGOs. For example, in the specific areas of human rights and the environment, NGOs have been and continue to be instrumental in establishing standards, monitoring conditions and spurring the UN to action.

Finally, and perhaps most important, because of the sensitivity with which politicians and diplomats must deal with one another, it is often precisely the NGOs who are in a position to speak freely and to bring delicate and possibly embarrassing matters before the world community. The already mentioned unfortunate appointment of Mr. Mauricio Gutierrez Castro to the OAS Inter-American Juridical Committee is a case in point. We are sure that if independent human rights agencies had enjoyed consultative status at the OAS, it is less likely that Gutierrez Castro's nomination would have moved forward because of the publicity these agencies would have been able to disseminate concerning his unsuitability for that position.

Our recommendation would be that in order to encourage the OAS to become more responsive to public concerns, Canada should propose that NGOs be offered consultative status at the OAS.

How am I doing for time?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You have a few more minutes.

**Ms Shamsie:** If I have extra time, I'll come back to this, but right now I'll go on to improving relations with Cuba.

Canada's interests in the Americas lie with democracy and human rights and economic development. Strong and healthy trading partners are essential to Canada's economic well-being, we feel. Cuba, despite its current economic crises, holds great

[Translation]

La seconde remarque que nous voudrions faire est que conformément à une réforme de l'OÉA—ce sont des arguments que nous avons présentés dans beaucoup de nos études—la démocratisation des États membres de l'Amérique latine serait facilitée si l'organisation l'était elle-même; autrement dit, si ses propres structures étaient plus démocratiques. Pour cela, l'OÉA pourrait, par exemple, accorder un statut consultatif aux organismes non-gouvernementaux.

Nous estimons que cela contribuerait également beaucoup à insuffler une vie nouvelle dans l'OÉA. D'ailleurs, l'idée n'est pas du tout révolutionnaire. Les ONG jouissent déjà d'un statut consultatif aux Nations unies et au Conseil de l'Europe. Il importe de noter qu'il y a déjà des consultations entre les ONG et les comités spéciaux de l'OÉA, mais ces relations ne sont pas encore institutionnalisées et nous estimons qu'elles devraient l'être.

Il y a un certain nombre de raisons pour cela. Premièrement, nous estimons que les ONG, grâce à leurs membres et aux secteurs qu'elles représentent, pourraient assurer un lien essentiel avec la société civile, en particulier pour un organisme représentant plusieurs États comme l'OÉA.

Deuxièmement, comme nous l'avons déjà dit, les Nations Unies comptent déjà beaucoup sur les informations fournies par les ONG. Par exemple, dans certains domaines relevant des droits de la personne ou de l'environnement, les ONG continuent à jouer un rôle important pour l'établissement de normes, la surveillance des situations et l'encouragement de l'action des Nations unies.

Finalement, et c'est peut-être le plus important à cause de la prudence dont les politiciens et les diplomates doivent faire preuve entre eux, ce sont souvent les ONG qui sont les mieux placées pour parler librement et pour présenter des questions délicates et parfois embarrassantes à la communauté mondiale. Je n'en veux pour preuve que la regrettable nomination, déjà mentionnée, de M. Maurizio Gutierrez Castro au Comité juridique interaméricain de l'OÉA. Je suis certain que si des organismes indépendants de défense des droits de la personne avaient pu être consultés à l'OÉA, il est bien moins probable que la candidature de Gutierrez Castro aurait été retenue à cause de la publicité que ces organismes auraient pu faire pour montrer combien il était mal placé pour occuper un tel poste.

Nous recommandons que, pour encourager l'OÉA à se montrer plus réceptive aux préoccupations du public, le Canada devrait proposer que l'on accorde aux ONG un statut consultatif au sein de cette organisation.

Combien de temps me reste-t-il?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il vous reste quelques minutes.

**Mme Shamsie:** S'il me reste un peu de temps, je reviendrai sur cette question, mais je voudrais maintenant parler de l'amélioration de nos relations avec Cuba.

Aux Amériques, ce qui compte pour le Canada, c'est la démocratie, les droits de la personne et le développement économique. À notre avis, il est indispensable que nous ayons des partenaires commerciaux solides pour assurer notre bien-



## [Texte]

promise for mutually beneficial trade and investment. For both humanitarian and trade reasons, a major objective of Canadian foreign policy should be to preserve Cuba's social gains while facilitating its economic and political transformation.

Although we are encouraged by recent steps taken by the Canadian government regarding its relations with Cuba, we still feel that Canada is moving too slowly. In fact, the Canadian private sector seems to be outpacing our government. Both investment and business people are already responding to the many opportunities on the island. They realize that Cuba offers investors an educated and skilled workforce, good ports, good airports, a good internal system of transportation and idle manufacturing capacity. Joint ventures with the island have been growing rapidly, and provincial trade missions have already been organized to discuss trade with the island.

The government needs to play catch-up very quickly. The first step we suggest in this direction would be for Canada to work in cooperation with other countries in order to persuade the United States to lift its blockade against Cuba as well as its recently passed Cuban Democracy Act. The act, in case you're not all familiar with it, is also known as the Torricelli act. It tightens the 30-year U.S. blockade against Cuba by punishing countries that assist the Cuban government in any way. It also prohibits U.S. subsidiaries located in Canada or any third country from exporting to Cuba.

It is worth mentioning that the act has limited support among the American public, even among Cuban Americans. Moreover, it has no collective international support and Canada, together with other countries, considers it a violation of international law.

The Canadian response to the Torricelli act has been to introduce blocking legislation to deter American subsidiaries in Canada from complying with it. The blocking order imposes fines of up to \$10,000 and/or imprisonment of possibly five years to executives of these companies. To date, however, the Department of Justice here has failed to enforce the blocking legislation against some 20 Canada-based U.S. branch plants that have complied with the act.

Our recommendation would be, therefore, that Canada should work in cooperation with other countries to persuade the United States to lift its blockade, and that Canada should ensure that its blocking legislation regarding the Cuban Democracy Act is vigorously applied.

Finally, we would like to add that relations with Cuba should be expanded to include a development assistance program. While Canadian policymakers are rightly concerned about civil and political rights in Cuba and should continue to pressure the government to improve them, they should not be the basis for denying aid or discouraging trade expansion. We believe improved relations between Canada and Cuba are more likely to lead to human rights improvements than a policy of

## [Traduction]

être économique. En dépit des crises économiques que Cuba traverse actuellement, ce pays offre de grandes possibilités d'échanges commerciaux et d'investissements mutuellement profitables. Pour des raisons à la fois humanitaires et commerciales, un des principaux objectifs de la politique étrangère du Canada devrait être de préserver les gains réalisés par Cuba sur le plan social tout en facilitant sa transformation économique et politique.

Bien que nous soyons encouragés par les récentes mesures prises par le gouvernement canadien à l'égard de ses relations avec Cuba, nous pensons que nous avançons trop lentement. En fait, le secteur privé canadien semble aller plus vite que notre gouvernement. L'Île offre de nombreux débouchés et les investisseurs et gens d'affaires commencent déjà à agir. Ils se rendent compte que Cuba offre aux investisseurs une main-d'œuvre instruite et compétente, de bons ports, de bons aéroports, un bon réseau interne de transport et une capacité de fabrication non-utilisée. Les co-entreprises avec l'Île se multiplient et les provinces ont déjà organisé des missions provinciales afin de discuter des possibilités de commerce avec Cuba.

Il faut que le gouvernement rattrape très rapidement son retard. La première mesure que nous proposons serait que le Canada s'associe à d'autres pays pour convaincre les États-Unis de lever l'embargo sur Cuba et d'abroger la *Cuban Democracy Act*, loi récemment adoptée. Au cas où vous ne la connaîtrez pas, je précise qu'on l'appelle aussi la loi Torricelli. Elle durcit encore l'embargo de 30 ans imposé par les États-Unis en punissant les pays qui aident le gouvernement cubain sous quelque forme que ce soit. Elle interdit également aux filiales américaines implantées au Canada ou dans un pays tiers d'exporter à Cuba.

Il convient de noter que cette loi ne bénéficie que d'un soutien limité dans le public américain, même de la part de ceux qui sont d'origine cubaine. Elle ne bénéficie pas non plus d'un soutien international général et le Canada, comme d'autres pays, considère qu'elle constitue une infraction au droit international.

Le Canada a réagi à la loi Torricelli en adoptant des mesures destinées à empêcher les filiales américaines au Canada de l'observer. Des amendes allant jusqu'à 10 000\$ et/ou des peines de prison allant jusqu'à cinq ans peuvent ainsi être imposées aux cadres supérieurs de ces sociétés. Jusqu'à présent, le ministère de la Justice ne s'est cependant pas encore prévalu des mesures de blocage pour sanctionner les quelque 20 filiales américaines implantées au Canada qui se sont soumises aux dispositions de la loi Torricelli.

Nous recommandons donc que le Canada, en collaboration avec d'autres pays, s'efforce de convaincre les États-Unis de lever l'embargo, et que le Canada applique vigoureusement sa mesure de blocage concernant la *Cuban Democracy Act*.

Ajoutons enfin que les relations avec Cuba devraient également comprendre un programme d'aide au développement. Certes, les décideurs canadiens ont tout à fait raison de s'inquiéter du respect des droits civils et politiques à Cuba et devrait continuer à exercer des pressions sur son gouvernement pour qu'il les améliore, mais cela ne devrait pas être une raison suffisante pour refuser d'aider Cuba ou pour décourager le développement du commerce. À notre avis, une



[Text]

withholding aid and trade credits. In addition to trade, a bilateral aid program could be delivered by NGOs to those who most need assistance, as well as to sectors that are building and strengthening civil society in that country.

[Translation]

amélioration des relations entre le Canada et Cuba ont plus de chance de se traduire par un meilleur respect des droits de la personne qu'une politique de refus d'une aide et de crédits commerciaux. Outre le commerce, les ONG pourraient assurer la mise en oeuvre d'un programme d'aide bilatérale au profit de ceux qui en ont le plus besoin, ainsi que des secteurs qui s'emploient à édifier et renforcer la société civile de ce pays.

• 1550

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. That was a good conclusion.

**Ms Shamsie:** You interrupted me just at the right point.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'm glad we agree on that.

Thank you very much for your presentations. Now we have some time for discussion. If those of you who have made presentations feel you were denied an opportunity to make an important point, please take advantage of the time in the discussion.

**Mr. Regan (Halifax West):** I'd like to hear the reaction of Mr. Fairbairn and Mr. Hathaway as to how countries in other parts of Latin America would view a policy of encouraging trade with Cuba when there are concerns about human rights violations there.

I'm trying to figure out how we deal with the nuances of this policy and what we recommend. Please give me your advice. For instance, if we are trading with China, with Cuba and so forth and there are human rights concerns, what are the impacts of that elsewhere? You may have answered it already, but forgive me if I've missed it. What are your comments on that?

**Mr. Fairbairn:** Countries in the Caribbean have not normally been part of our mandate. There's another church body, called the Caribbean Working Group of the Canadian Council of Churches, which has dealt more closely with countries such as Cuba and Haiti. In general terms, we believe human rights factors should be central to all discussions, including trade, arms and aid.

On the question of Cuba, I think our position would be—you will recall the case I gave earlier regarding the concern we raised about combat helicopters—that if we knew combat helicopters were being sold to the Cuban government and were going to be used to strafe the civilian population as they are in Columbia, we'd certainly be opposed to that.

As Senator Andreychuk knows very well, in the United Nations Human Rights Commission the debate around Cuba is highly politicized. So it's been very difficult to have a thoughtful discussion around human rights abuses in Cuba.

The Canadian churches have applauded the initiatives of the Cuban government, which have gone in the direction of supporting social, economic and cultural rights, and at the same time have raised concerns with Cuban authorities regarding individual violations of civil and political rights.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Excellente conclusion.

**Mme Shamsie:** Vous m'avez interrompue au bon moment.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je suis heureux de voir que nous sommes d'accord sur ce point.

Je vous remercie vivement de vos exposés. Nous disposons maintenant d'un peu de temps pour engager le débat. S'il y a, parmi les témoins, des personnes qui estiment n'avoir pas pu faire valoir un point de vue important, vous pourrez en profiter pour le faire.

**M. Regan (Halifax-Ouest):** Je voudrais connaître la réaction de M. Fairbairn et de M. Hathaway en ce qui concerne la manière dont les pays d'autres régions de l'Amérique latine pourraient considérer une politique d'encouragement du commerce avec Cuba alors que les droits de la personne n'y sont pas toujours respectés.

Ce que j'essaie de comprendre c'est comment traiter les nuances de cette politique et ce qu'il faut recommander. Je voudrais avoir votre avis. Par exemple, si nous commerçons avec la Chine, avec Cuba, etc., en dépit des craintes qu'inspire le respect des droits de la personne, quelles sont les répercussions ailleurs? Vous avez déjà donné une réponse à ce sujet, mais pardonnez-moi de ne pas l'avoir entendue. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**M. Fairbairn:** Notre mandat ne s'étend pas normalement aux pays des Caraïbes. Il y a un autre organisme, le groupe de travail sur les Caraïbes du Conseil canadien des Églises, qui suit de beaucoup plus près des pays tels que Cuba et Haïti. En règle générale, nous considérons que les droits de la personne doivent être un élément essentiel de toutes les discussions, qu'il s'agisse de commerce, d'armement ou d'aide.

En ce qui concerne Cuba, je crois que—vous vous souvenez de ce que je vous ai dit plus tôt au sujet des craintes que nous inspiraient les hélicoptères de combat—si nous savions que l'on va vendre des hélicoptères militaires au gouvernement cubain et que ceux-ci vont être utilisés pour mitrailler la population civile, comme cela s'est fait en Colombie, nous y serions certainement opposés.

Comme le sénateur Andreychuk le sait fort bien, à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, le débat sur Cuba est extrêmement politisé. Il est donc très difficile de discuter valablement des infractions aux droits de la personne à Cuba.

Les Églises canadiennes ont applaudi les initiatives du gouvernement cubain en faveur du soutien des droits sociaux, économiques et culturels, mais elles ont également appelé son attention sur un certain nombre d'infractions aux droits civils et politiques.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Regan:** I'm asking what the impacts are. We've heard some evidence that trade in general—you've said basically we shouldn't be trading in military items or things that can be used for military purposes. I understand that. But we're heard other arguments that if we are trading with a country that is repressive in various ways, we are supporting that government.

I'd like your reaction and the reaction of others as well to that in general. Rather than focusing on Cuba, let's just talk about that generally. Your earlier comments suggested we should be linking trade and human rights. I want to clarify when we should, when we shouldn't and how we do it.

Maybe someone else can pick it up.

**Ms Moghissi:** Actually, I think all the NGOs I'm familiar with are insisting human rights considerations should be the main consideration in terms of trade and relationships with other countries.

As I see it, right now application of human rights considerations is very selective as to which countries we have relations with and trade with. The best examples probably are some Middle Eastern countries whose reputations and records on human rights are abysmal. Nonetheless, we have excellent relations with them.

When it comes to Cuba and some other Latin American countries, then the consideration of human rights becomes number one. So maybe we can say we expect this consideration be applied to every country Canada has relations with.

• 1555

**Mr. Bergeron:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous laisse quelques instants pour installer vos appareils.

Je vous remercie et vous félicite pour la précision des présentations que vous avez faites devant nous aujourd'hui. J'ai particulièrement été intéressé par la présentation de Mme Shamsie concernant l'organisation des États américains. Nous avons eu, je crois que c'était hier, une présentation au cours de laquelle on nous disait que pour se libérer un peu de l'emprise américaine, on devait entreprendre des négociations et accentuer, si je peux dire, notre partenariat avec l'Europe, l'OÉA, etc.

Le gouvernement canadien, on le sait, a toujours été réticent, jusqu'à très récemment, pour adhérer à l'OÉA, considérant cette organisation comme étant, en quelque sorte, une création américaine et un appareil infodé aux intérêts américains. La question est de savoir si on doit considérer notre participation à l'organisation des États américains comme étant, pour nous, une façon de se retrouver plus ou moins en situation d'infodation par rapport aux États-Unis, ou est-ce qu'on a véritablement la possibilité, au sein de cette institution, une fois qu'on a décidé d'en faire partie, de modifier cette institution de façon à ce qu'elle représente plus les intérêts des différents membres et qu'elle ne soit pas simplement une courroie de transmission entre les intérêts politiques des États-Unis et les différents États du continent américain?

**M. Regan:** Je me demande ce que seraient les répercussions. On nous a déclaré que le commerce en général—essentiellement, vous avez dit que nous ne devrions pas vendre de matériel militaire ou de choses qui pourraient être utilisées à des fins militaires. Je le comprends fort bien. Mais on a également fait valoir devant nous que si nous faisons du commerce avec un pays qui pratique une politique de répression, cela revient à soutenir son gouvernement.

Je voudrais avoir votre réaction et celle des autres à ce sujet. Plutôt que de parler simplement de Cuba, voyons la chose sur un plan plus général. À en juger d'après vos remarques précédentes, il devrait y avoir un lien entre le commerce et les droits de la personne. Ce que je voudrais savoir, c'est quand nous devrions le faire, quand nous ne devrions pas le faire, et comment procéder.

Quelqu'un d'autre pourrait peut-être me répondre.

**Mme Moghissi:** En fait, je crois que tous les ONG que je connais insistent sur le fait que l'on doit avant tout considérer les droits de la personne lorsque l'on commerce et lorsqu'on entretient des rapports avec d'autres pays.

À mon avis, ces considérations sont interprétées de manière très sélectives, selon le pays avec lequel nous avons des relations et des échanges commerciaux. Les meilleurs exemples sont peut-être ceux des pays du Moyen-Orient, dont la réputation est désastreuse dans ce domaine. Pourtant, nous entretenons d'excellentes relations avec eux.

Lorsqu'il s'agit de Cuba ou d'autres pays d'Amérique latine, les droits de la personne deviennent la préoccupation n° 1. Peut-être pourrions-nous donc dire que nous nous attendons à ce qu'elles le soient également pour tous les pays avec lesquels le Canada a des relations.

**Mr. Bergeron:** Thank you very much, Mr. Chairman. I'll give you a few moments to set up your apparatus.

I want to thank you and to congratulate you for the accuracy and precision of your presentations, today. I was particularly interested by what Mrs. Shamsie said about the organization of American States. Yesterday, I believe, a witness told us that in order to shake off the American influence, we should enter negotiations and emphasize, if I may say so, our partnership with Europe, with the OAS, etc.

As we all know, the Canadian government, until very recently, was always unwilling to join the OAS, since it considered that it was an American creation subservient to American interests. The question is whether we should consider our participation to this organization as a way to become subservient again to the United States, or as a possibility, as a member, to change it so that it represents better the interests of the various members instead of being a simple linkage between the political interests of the United States and the various nations of the American continent.



## [Text]

**Ms Shamsie:** Actually, one of the sentences I cut out of my presentation due to lack of time is the challenge that we have in terms of managing our relationship with the United States on a bilateral level and participation in the OAS. So I think you've hit the nail right on the head, and it's something we're constantly grappling with.

Our organization was quite critical of Canada's joining the OAS for the very reasons you've outlined, which is why also we went into a yearly report card of what exactly we've been doing and accomplishing in that organization.

I think we've become more positive now in terms of the organization. I think Canada has and can cultivate allies in that organization in terms of other Latin American countries that feel the same way. I think there is more room now for negotiation and for finding common positions that might not necessarily be what the United States would advocate on certain issues.

I do believe we do lose our credibility when we don't go forward with issues such as Cuba, with the Torricelli act and so on and so forth. In a poll recently taken by Latin American countries regarding the reintegration of Cuba into the inter-American system, all Latin American countries basically agreed that Cuba should re-enter.

So it's really the United States that is blocking this. In order for Canada to remain independent and to have its own stand, these are the opportunities we should take up in order to support our Latin American neighbours and support Cuba at this time.

I think there is potential and I think the OAS needs reform, as we've outlined. I think there are steps that can be taken and that Canada should really spearhead. For example, Canada was the initiator of a unit for the promotion of democracy, which has potential to do wonderful things in the hemisphere if it is given the resources and the power to do so.

I think Canada can make a difference in the OAS. I think we have to be vigilant, and I hope non-governmental organizations will have the possibility of having an impact in that organization, because I think that is key in an interstate organization—to have as much of civil society input as possible. So I think we're positive.

**Mr. Strahl:** Just to change topics a little bit, Ms Moghissi, you talked specifically about the refugee issue in Canada and educating Canadians and so on. I think you raised a good point. One of the things that comes up once in awhile—people raise it with me—is not necessarily the numbers of refugees into Canada but whether the right people are getting through.

You mentioned that 80% of refugees are women, yet the majority of refugees who make it here are men. What's going on? Is it who you know? What is it? How can we make sure, in other words, that it's not someone who can just buy their way or

## [Translation]

**Mme Shamsie:** En fait, une des phrases que j'ai éliminé dans mon exposé par manque de temps concerne le défi que nous pose la gestion de nos rapports avec les États-Unis sur le plan bilatéral et notre participation à l'OÉA. Je crois donc que vous avez mis le doigt exactement sur la plaie car c'est un problème avec lequel nous nous débattons constamment.

Notre organisme a beaucoup critiqué la décision du Canada de devenir membre de l'OÉA pour les raisons précises que vous venez d'évoquer. C'est également pourquoi nous avons commencé à établir un rapport d'évaluation annuel afin de déterminer ce que nous avons fait et les résultats que nous avons obtenus au sein de cette organisation.

Je crois que notre attitude est devenue plus positive à l'égard de celle-ci. Le Canada peut s'y créer des alliés en traitant avec d'autres pays d'Amérique latine qui partagent ses vues; c'est d'ailleurs ce qu'il a fait. Je crois qu'il y a maintenant une plus grande latitude de négociation et d'adoption de positions communes qui ne correspondent pas nécessairement à ce que les États-Unis recommandent dans certains domaines.

J'estime cependant que nous compromettons notre crédibilité lorsque nous ne faisons rien en ce qui concerne Cuba, la loi Torricelli, etc., etc. Au cours d'une récente enquête effectuée par des pays d'Amérique latine concernant la réintégration de Cuba dans le système inter-américain, tous ces pays ont conclu que cette intégration était souhaitable.

Ce sont donc en fait les États-Unis qui font opposition. Pour que le Canada conserve son indépendance, nous devrions profiter de ces possibilités pour soutenir nos voisins d'Amérique latine et aussi Cuba.

Je crois qu'il y a là de grandes possibilités et qu'une réforme de l'OÉA s'impose, comme nous l'avons déjà dit. Certaines mesures pourraient être prises, à l'initiative du Canada. Par exemple, c'est à lui qu'on doit la création d'une unité chargée de la promotion de la démocratie et qui serait capable de faire des choses admirables dans l'hémisphère si on lui donnait les ressources et les pouvoirs nécessaires pour cela.

Je crois que le Canada peut jouer un rôle important au sein de l'OÉA. Je crois qu'il faut que nous nous montrions vigilants, et j'espère que les organismes non-gouvernementaux pourront également avoir leur mot à dire au sein de cette organisation, car je crois que la clé d'une organisation inter-États consiste à avoir une participation aussi active que possible de la société civile. Notre attitude est donc positive.

**M. Strahl:** Pour changer un peu de sujet, madame Moghissi, vous avez parlé des questions des réfugiés au Canada, de l'éducation des Canadiens, etc. Je crois que c'est un point important. L'une des choses dont les gens me parlent de temps en temps n'a pas nécessairement à voir avec le nombre de réfugiés que le Canada accueille, mais ils veulent savoir si c'est la bonne sorte de réfugiés.

Vous avez dit que 80 p. 100 des réfugiés sont des femmes; pourtant la majorité de ceux qui entrent au Canada sont des hommes. Que se passe-t-il? Cela dépend-il de vos relations? Quelle est la raison? Autrement dit, comment être sûr qu'il ne



[Texte]

whatever, that it's the right refugees—if I can use the term “right”? If it's 80% women, you'd think we'd have more women refugees. Yet it's not working. Is there something in that system?

I know this is a tangent, but I'd interested to know your perspective.

**Ms Moghissi:** Thank you for asking that question. It's very important, actually, one of the key questions regarding the refugee processing system.

One of the problems with Canadian policy on refugees is that it is so closely tied to immigration policy. These are two different things. The element of choice is totally missing in who we accept as refugees to this country, whereas in terms of our immigration policy, many considerations, such as the job market and possible economic considerations, are involved, and rightly so.

But with refugees, because it's tied to immigration policy, for example, Canada is committed to going to refugee camps and selecting refugees. Everyone knows the main consideration is not humanitarian consideration. We still use the point system. We pick out the best refugees in terms of who's most educated, who we consider as being adaptable to Canadian society.

This is something the Jesuit Centre is emphasizing, that these two policies should be separate. If that is the case, then Canada would definitely accept the most vulnerable, the most in need of protection. A good part of them would be women and children.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Does Canada not accept the UN international definition of a refugee?

**Ms Moghissi:** Yes. We are a signatory to their—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Do we follow their rules?

**Ms Moghissi:** I wouldn't quite say so. I'm sure you are aware that there are many ways of adhering to the rules but at the same time taking into consideration more what is best for Canada in terms of the job market, the fabric of this society. This is something to which accepting refugees is not actually related. The first consideration is moral obligation and protection of refugees.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You held up Switzerland as a model.

**Ms Moghissi:** I wouldn't call Switzerland a model. I was referring to Switzerland's number of refugees accepted.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** How would you rate Canada in comparison with other western countries?

**Ms Moghissi:** As I said, Canada right now, among the western nations, accepts the least number of refugees. But if you asked me in terms —

[Traduction]

s'agit pas de quelqu'un qui a les moyens de payer pour entrer au Canada, comment savoir que ce sont les «bons» réfugiés, si je peux utiliser ce terme? Puisqu'il y a 80 p. 100 de femmes, il devrait en arriver plus ici. Pourtant cela ne marche pas. Est-ce un problème systémique?

Je sais que je suis parti sur une tangente, mais j'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

**Mme Moghissi:** Je vous remercie de m'avoir posé cette question. C'est en fait une des questions clés en ce qui concerne le système d'examen des cas de réfugiés.

Un des problèmes de la politique canadienne à ce sujet est qu'elle est très étroitement liée à la politique d'immigration. Ce sont pourtant deux choses différentes. L'élément de choix est totalement absent de l'accueil des réfugiés dans notre pays, alors que notre politique d'immigration tient compte de nombreux facteurs, tels que le marché de l'emploi et certaines considérations économiques, ce qui est tout à fait normal.

Mais dans le cas des réfugiés, à cause de ce lien avec la politique de l'immigration, le Canada est obligé de choisir les réfugiés qui se trouvent dans les camps. Tout le monde sait que la préoccupation principale n'est pas humanitaire. L'on continue à utiliser le système de points. Nous choisissons les meilleurs réfugiés c'est-à-dire ceux qui sont les plus instruits, ceux que nous considérons comme les plus adaptables à la société canadienne.

Le Jesuit Centre insiste sur le fait que ces deux politiques devraient être distinctes. Si c'était le cas, le Canada accepterait indiscutablement les plus vulnérables, ceux qui ont le plus besoin de protection. Bon nombre d'entre eux seraient des femmes et des enfants.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Le Canada n'accepte-t-il pas la définition internationale du réfugié adoptée par les Nations Unies?

**Mme Moghissi:** Si. Nous sommes signataires de leur. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Observons-nous leurs règles?

**Mme Moghissi:** Pas tout à fait. Vous savez certainement qu'il y a bien de façons d'adhérer aux règles tout en tenant compte de ce qui est le plus profitable pour notre marché de l'emploi, pour le tissu de notre société. Cela n'a pas grand-chose à voir avec l'accueil de réfugiés. Ce qui compte avant tout, c'est notre obligation morale de protéger les réfugiés.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez pris la Suisse comme modèle.

**Mme Moghissi:** Je ne dirais pas que la Suisse est un modèle. Je faisais simplement allusion au nombre de réfugiés acceptés dans ce pays.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Que pensez-vous de ce que fait le Canada en comparaison avec d'autres pays occidentaux?

**Mme Moghissi:** Comme je l'ai dit, de toutes les nations occidentales, c'est le Canada qui accueille actuellement le nombre le plus réduit de réfugiés. Si vous me posiez la question en fonction. . .



[Text]

**Mr. Strahl:** Is that per population?

**Ms Moghissi:** Yes. In terms of numbers, it's less than Switzerland, which has basically five million.

What I'm saying is that the record of Canada is not that bad in terms of treatment of refugees. But in terms of two main considerations at the heart of refugee acceptance—the protection of refugees and also their right not to be returned to the territories where they are in danger—we don't have such a good record.

Particularly in 1993, the decrease in the acceptance rate has been really amazing; 46% in 1993 have been accepted compared with 76% of refugee claimants. As you see, this is an enormous decrease in the number of acceptances. The increase in the removal of refugees also has been dramatic, with a 39% increase in 1992-93. This is something that should be seriously reconsidered.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Do you not think it's because Canada has said...? I'm just asking this, please, I'm not judging.

**Ms Moghissi:** I understand.

• 1605

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Would it not be the implementation of a true political refugee policy rather than a previous policy that included what one might put in quotes as "economic" refugees?

**Ms Moghissi:** Actually, that is also debatable. The Geneva Convention actually has more focus on political refugees, but in the last few years more and more the international community has been aware that individual persecution, which has been the basis of the Geneva Convention—political refugee acceptance—has stretched further. People who are in the midst of civil wars, for example, are now considered legitimate refugee claimants.

Also, we should consider what my friends talked about—the problems of aid, trade and underdevelopment in many developing countries. What more and more people who are working with the refugees are focusing on is addressing the root causes of refugees in the countries that produce refugees most. We should address that problem by helping them so we can prevent this problem. That's something we are not very actively following right now.

As long as displacement, war and human rights violations are serious problems in the world we will see an increase in population displacement and refugee flow. If we want to help that problem we should help countries that are producing refugees.

• 1610

**Mr. Flis:** The Canadian Council of Christian Charities Relief and Development Group, which appeared right before you, mentioned that our foreign policy should be driven by the core values of human dignity, respect for diversity, environmental integrity, mutual responsibility, etc. A lot of these "Canadian values" are being challenged and eroded by the drug infestation that has come into our country. I represent a community where that has happened—where an entire

[Translation]

**M. Strahl:** Cela en fonction de la population?

**Mme Moghissi:** Oui. Les chiffres sont inférieurs à ceux de la Suisse qui a une population d'environ 5 millions d'habitants.

Les résultats obtenus par le Canada ne sont pas si mauvais, pour ce qui est du traitement des réfugiés. Et en ce qui concerne les deux points essentiels—la protection des réfugiés et aussi, leur droit de ne pas être renvoyés dans les territoires où ils sont en danger—nos résultats sont moins brillants.

Particulièrement en 1993, la diminution du taux d'acceptation a été vraiment très frappante; 46 p. 100 ont été acceptés en 1993 par rapport à 76 p. 100 de demandeurs du statut de réfugié. Comme vous le voyez, cela représente une baisse considérable du nombre des personnes acceptées. L'augmentation du pourcentage des réfugiés renvoyés dans leur pays d'origine a également été considérable: 39 p. 100 en 1992-1993. Cela mérite un sérieux examen de votre part.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ne pensez-vous pas que c'est parce que le Canada a dit...? C'est une simple question que je pose; je ne la préjuge pas du tout.

**Mme Moghissi:** Je comprends.

**Le co-président (le sénateur MacEachen):** Ne serait-ce pas mettre en oeuvre une véritable politique concernant les réfugiés politiques pour remplacer une politique antérieure qui englobait ce qu'on pourrait décrire comme des réfugiés «économiques»?

**Mme Moghissi:** En fait, c'est également discutable. La Convention de Genève est surtout axée sur les réfugiés politiques mais ces dernières années, on a commencé à se rendre compte de plus en plus au sein de la communauté internationale que la persécution individuelle, qui avait été la base de la Convention de Genève—l'acceptation des réfugiés politiques—était définie plus largement. Par exemple, les personnes victimes de guerres civiles sont maintenant considérées comme des aspirants réfugiés légitimes.

Nous devrions également réfléchir à ce qu'ont évoqués mes amis—les problèmes d'aide, de commerce et de sous-développement dans beaucoup de pays en développement. De plus en plus, tous ceux qui travaillent avec les réfugiés, essaient de se concentrer davantage sur les causes fondamentales du phénomène dans les pays d'où viennent le plus grand nombre de réfugiés. Il faudrait essayer de les aider en prévenant le problème et nous ne sommes pas très actifs à cet égard actuellement.

Tant qu'il y aura des personnes déplacées, des guerres et que les droits de la personnes ne seront pas respectés dans le monde, nous verrons augmenter les déplacements de population et le flot de réfugiés. Si nous voulons régler le problème, nous devrions aider les pays d'où viennent ces réfugiés.

**M. Flis:** Le Canadian Council of Christian Charities Relief and Development Group, qui a comparu devant vous, a déclaré que notre politique étrangère devrait être axée sur les valeurs fondamentales de la dignité humaine, du respect de la diversité, de l'intégrité environnementale, de la responsabilité mutuelle, etc. Beaucoup de ces «valeurs canadiennes» sont compromises et érodées par le problème de la drogue qui a envahi notre pays. Le trafic de drogue, qui engendre prostitution et vol et qui



[Texte]

community is being destroyed by the drug trade, which leads to prostitution and theft and drives businesses out of the community. Property values depreciate and no one can sell their home, etc.

Our first two witnesses mentioned Canada selling 10 helicopters to Colombia, where those helicopters may be used to fight the drug trade. If they were, would you support that? Secondly, what are the NGOs doing in countries like Colombia to help farmers make the transition from growing cocaine and marijuana to growing rice and cotton and other crops?

**Mr. Hathaway:** The drug trade issue is a very important one. First, on Colombia and the helicopters, the media attention on Colombia always tries to make out that most of the violence there is drug-related. An analysis of assassinations in Colombia reveals that is not the case. I'm not saying there is not a real problem with drug-related violence—there is—but the Colombian government has been devoting much more attention to repressing civilians than to repressing the drug trade.

So it would be impossible to guarantee that helicopters sold by Canada will only be used in anti-drug populations. There's no way on earth that could be guaranteed, given the history of the Colombian military.

**Mr. Flis:** They should be used only for that, but if that is one of their purposes... there may be 10 other purposes.

**Mr. Hathaway:** Unfortunately, one of those 10 other purposes will probably be the bombing of civilian populations that are totally innocent of anything. There is a real kind of dirty war/counter-insurgency strategy in Colombia, where the victims are not the subversive groups so much as innocent civilians. In Colombia those fine distinctions between who is an innocent civilian and who is a real combatant are not made, and it's a very serious situation.

I think getting at the root causes behind the drug trade would be really important. Although Peru is the world's largest supplier of coca, Peruvians used coca for thousands of years without there ever being a cocaine problem, because the coca leaf in itself is a relatively mild drug. It's only when it's concentrated into cocaine that it becomes a problem.

In the region where coca is grown, there are real problems with economic infrastructure. Farmers, when they grow rice or sugar cane or other alternative crops, because of the Andes, cannot get those out to market and still make a profit. They end up losing money if they grow those crops in that region, even though some of the areas are actually quite fertile and quite good agricultural areas—the high jungle, not the low jungle.

Obviously there are things from the North American side that need to be dealt with, but from the South American side I think a more effective way to deal with the drug problem would not be by buying helicopters for the army, which in both Peru and Colombia tend to get used for other things—actually, the military is often involved in the drug trade in those countries. It might very well end up that the helicopters will be used to transport drugs for the drug trade.

[Traduction]

chasse les entreprises est en train de détruire la collectivité que je représente. Les propriétés perdent de leur valeur, plus personne ne peut vendre sa maison, etc.

Nos deux premiers témoins ont dit que le Canada pourrait vendre 10 hélicoptères à la Colombie où ils serviraient à lutter contre le trafic de stupéfiants. Si c'était le cas, seriez-vous favorable à cela? Deuxièmement, que font les ONG dans des pays comme la Colombie pour aider les agriculteurs à faire la transition de la culture de la cocaïne et de la marijuana à celle du riz, du coton et d'autres denrées?

**M. Hathaway:** Le problème du trafic de stupéfiants est très important. Tout d'abord, en ce qui concerne la Colombie et les hélicoptères, les médias essaient toujours de démontrer qu'en Colombie la plus grande partie de la violence est liée à la drogue. Si l'on analyse les assassinats survenus en Colombie, on se rend compte que ce n'est pas le cas. Je ne dis pas que la violence en relation avec la drogue n'est pas un problème—c'en est un—mais le gouvernement colombien s'est beaucoup plus attaché à la répression civile qu'à la répression du trafic de drogue.

Il serait donc impossible d'être sûr que les hélicoptères vendus par le Canada ne serviraient qu'à la lutte anti-drogue. C'est une garantie absolument impossible à obtenir, étant donné les antécédents de l'armée colombienne.

**M. Flis:** Ils ne devraient servir qu'à cela mais si c'est l'une des utilisations... il peut y en avoir 10 autres.

**M. Hathaway:** Malheureusement, sur ces 10 autres, il y aura probablement le bombardement de populations civiles complètement innocentes. Il y a en Colombie une guerre pas très propre, une stratégie de lutte anti-rebelles, dont les victimes ne sont pas des groupes subversifs mais plutôt des civils innocents. On ne fait pas la distinction subtile entre civils innocents et véritables combattants en Colombie, et la situation est très grave.

Il serait effectivement très important de s'attaquer aux racines du trafic de drogue. Bien que le Pérou soit le premier fournisseur mondial de coca, les Péruviens ont utilisé la coca pendant des milliers d'années sans qu'il y ait de problème de cocaïne, parce que la feuille de coca est en soi une drogue relativement douce. Ce n'est que lorsqu'elle est concentrée sous forme de cocaïne que le problème se pose.

Dans la région où l'on cultive la coca, il y a de graves problèmes d'infrastructure économique. Lorsque les agriculteurs cultivent du riz, de la canne à sucre ou d'autres cultures, ils ne peuvent, à cause de la cordillère des Andes, les amener au marché pour les vendre et faire des bénéfices. Ils finissent par perdre de l'argent s'ils pratiquent ce genre de cultures dans cette région, même si certaines zones sont en fait assez fertiles et bonnes pour l'agriculture—la jungle en altitude, pas la jungle dans les basses terres.

Il y a certainement des mesures à prendre du côté nord-américain, mais du côté sud-américain, je pense qu'il y a d'autres moyens plus efficaces de lutter contre la drogue que d'acheter des hélicoptères pour l'armée où l'on a tendance aussi bien en Colombie qu'au Pérou à les utiliser pour d'autres choses—en fait, l'armée est souvent partie prenante dans le trafic de stupéfiants dans ces pays. En fin de compte, les hélicoptères pourraient très bien servir à transporter des stupéfiants pour les narco-trafiquants.



[Text]

[Translation]

• 1615

A much more effective way to deal with it would be to promote economic development and proper infrastructure in those regions so that farmers really can have an alternative. I know that some NGOs have tried to promote it, but without the economic infrastructure, without the roads, the railways and things that are necessary, and in the context of this whole structural adjustment economic program being imposed on these countries, the drug trade is 10 or 20 times more profitable than anything else. So I think it's really important to put it in that economic context.

I think there are things we can do. As I say, we could help promote infrastructure in those regions, we could also help to try to promote sustainable development, rather than trying to impose structural adjustment programs. Ultimately that's going to have a payback for us as well on our streets and with our children.

Most people growing coca would be only too happy to grow something else, because often the peasants who grow this are oppressed by the drug lords as well and often are subject to violence. They'd be much happier if they could grow rice and make enough money on which to live with their families. Unfortunately, in the present economic situation that isn't an alternative.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** When you said what Canada could do, supporting sustainable development instead of imposing structural adjustment programs, is it not the case that the government of Colombia goes to the IMF for assistance? Initially the process is started by the country involved, and if they go to the IMF for funds and the IMF says, if you want these funds you have to do so and so, they have the option of not going. Isn't that right?

**Mr. Hathaway:** Well, yes and no. Peru tried to go that route for awhile, not going to the IMF, and they suffered the consequences. Garcia had a lot of other problems, obviously, but it was obvious that given the debt crisis in Latin America, which to some extent was artificially brought about and was partly due to loans made to corrupt military and sometimes civilian regimes, that money never benefited the vast majority of the people in the region, money that was really loaned with very poor criteria to begin with.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Which countries are you talking about?

**Mr. Hathaway:** Almost all the countries in Latin America.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Brazil or Mexico?

**Mr. Hathaway:** Certainly in Peru the loans were taken out under the military government. As well, in Brazil they were taken out under a military government, the original loans. The debt crisis in Peru began in 1975 during the military government. In Brazil as well it goes back to that time. And I would say, yes, the international financial institutions count as just one part, that we do participate in those—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** If a country asks for help, it's not that Canada says we impose this upon you.

Il serait beaucoup plus efficace de promouvoir le développement économique et de mettre en place une infrastructure adéquate dans ces régions afin de donner le choix aux agriculteurs. Je sais que certaines ONG ont essayé de le faire, mais sans l'infrastructure économique, sans les axes routiers et ferroviaires nécessaires, et dans le contexte de tout ce programme économique d'ajustement structurel imposé à ces pays, le trafic de stupéfiants est de 10 à 20 fois plus lucratif que toute autre chose. Il faut vraiment replacer la situation dans le contexte économique.

Nous pouvons faire certaines choses. Comme je l'ai dit, nous pouvons contribuer à la mise en place d'une infrastructure dans ces régions, nous pourrions aussi essayer de promouvoir le développement durable au lieu de chercher à imposer des programmes d'ajustement structurel. En fin de compte, nous devons aussi payer pour cela, mais ce sera dans nos rues et avec nos enfants.

Dans la plupart des cas, les pays qui cultivent la coca ne demanderaient pas mieux que de cultiver autre chose parce qu'ils sont souvent opprimés par les barons de la drogue et victimes de violence. Ils seraient beaucoup plus heureux s'ils pouvaient cultiver du riz et gagner suffisamment d'argent pour faire vivre leur famille. Malheureusement, dans la situation économique actuelle, ils n'ont pas le choix.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez dit que le Canada devrait encourager le développement durable au lieu d'imposer des programmes d'ajustement structurel, mais le gouvernement de Colombie ne demande-t-il pas de l'aide au FMI? Au départ, c'est le pays concerné qui amorce le processus en demandant des fonds au FMI qui l'oblige à remplir certaines conditions s'il veut les obtenir et le pays n'est pas obligé de faire cette demande. N'est-ce pas ainsi?

**M. Hathaway:** Eh bien, oui et non. Le Pérou a essayé cette solution pendant un certain temps, c'est-à-dire de ne pas s'adresser au FMI, et en a subi les conséquences. Garcia avait manifestement beaucoup d'autres problèmes, mais étant donné la crise de la dette en Amérique latine, qui était dans une certaine mesure artificielle et due en partie aux prêts consentis à des régimes militaires et parfois civils corrompus, il était clair que les fonds n'allaient jamais servir à la grande majorité de la population de la région et les critères des prêts étaient de toute façon très insuffisants.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** De quels pays parlez-vous?

**M. Hathaway:** De presque tous les pays d'Amérique latine.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Le Brésil ou le Mexique?

**M. Hathaway:** Au Pérou, en tout cas, les prêts ont été négociés sous le gouvernement militaire. Au Brésil, c'était également un régime militaire qui était au pouvoir lors des prêts initiaux. La crise de la dette au Pérou a commencé en 1975 pendant le gouvernement militaire. Au Brésil également, la crise remonte à cette époque-là. Et je dirais que oui, les institutions financières internationales ne constituent qu'un élément, nous participons à ces...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Si un pays demande de l'aide, ce n'est pas le Canada qui lui impose certaines conditions.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hathaway:** No. The IMF and World Bank, yes, and Canada is a part of those institutions. We are voting members of those institutions. In our speeches in the United Nations we actually praise governments for implementing these measure. I think there is another way and I think that—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** But if you want to make a fair presentation, you would talk about countries like Mexico and Argentina and Brazil, maybe not so much Brazil, where they have emerged from their debt crisis with international assistance. Mexico now, heavily indebted, is in quite a different economic situation.

**Mr. Hathaway:** The large majority of Mexicans probably would not agree with you. The large majority of Argentinians probably would not agree, certainly the large majority of Brazilians wouldn't, and the poverty and inequality—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I can't speak for them with the confidence that you can. I don't know. But I know they have improved their debt situation, that's all.

**A voice:** Surely the question is, what is the impact on the population? If we are working for development in these countries—and that's what the IMF and the World Bank originally intended, as I understood it—then we must be examining the impact of those organizations on the people in those places, and if structural adjustment is causing displacement, we have to consider that.

• 1620

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** The government of the country concerned has to consider it as well. It can't be decided by Canada. You have the government of the country coming to the fund asking for assistance. Do you have Canada say no, we're not going to give you assistance, even though you as the government of that country decide that you need it? Anyway, we're not going to get into that big debate.

**Mr. Flis:** Mr. Chairman, I think we've hit on something very, very important here. We've talked about linkage, but we have not addressed the question of linkages between development assistance and the same country damaging our society with the crops it's growing. Here we are, the highest level of government in the land; we have power to set our country on the right road. We see it being destroyed in front of our very eyes. We are giving money and assistance to countries that are helping destroy our community and we are powerless to do anything about it. I think this committee should address this very, very seriously.

**Ms Shamsie:** I would like to say a few words on the drug trade. First of all, I think it's very important to recognize that, as your argument was, nobody is forcing Canadians to take cocaine. I think the recipients of this drug have a responsibility too. There has to be an education program in Canada on drug abuse and so on. I think there is a responsibility for Canadians on the receiving end.

I think there have also been a number of studies that have shown that billions of dollars have already gone into fighting the drug trades in a militarized approach and that production has in fact increased. The statistics are in, and this kind of approach is not giving us any solutions, since production is up.

**M. Hathaway:** Non. Le FMI et la Banque mondiale, oui, et le Canada est membre de ces institutions. Nous avons le droit de vote dans ces institutions. Dans nos discours aux Nations Unies, nous félicitons en fait les gouvernements d'avoir adopté ces mesures. Je crois qu'il y a d'autres solutions et que. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Mais si vous vouliez être vraiment impartial dans votre exposé, vous parleriez aussi de pays comme le Mexique, l'Argentine ou le Brésil, le Brésil peut-être moins, qui sont sortis de la crise de la dette grâce à l'aide internationale. Actuellement, avec une dette considérable, le Mexique est dans une situation économique bien différente.

**M. Hathaway:** La grande majorité des Mexicains ne seraient peut-être pas de votre avis. La grande majorité des Argentins non plus, pas plus que la grande majorité des Brésiliens, et la pauvreté et l'inégalité. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je ne peux pas parler en leur nom avec la même confiance que vous. Je ne sais pas. Mais je sais que, sur le plan de la dette, leur situation s'est nettement améliorée, c'est tout.

**Une voix:** La question est de savoir quels sont les effets sur la population? Si l'on veut permettre à ces pays de se développer—et c'est ce que le FMI et la Banque mondiale cherchaient à faire au départ, si j'ai bien compris—il faut étudier les effets de ces organisations sur les populations concernées, et réfléchir aux déséquilibres que peuvent provoquer les ajustements structurels.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Le gouvernement du pays doit également en tenir compte. Cela ne peut être décidé par le Canada. C'est le gouvernement du pays qui demande de l'aide au fonds. Le Canada doit-il dire non, nous refusons de vous aider, même si le gouvernement du pays juge que vous en avez besoin? Quoiqu'il en soit, nous n'allons pas nous lancer dans ce grand débat.

**M. Flis:** Monsieur le président, je crois que nous touchons ici quelque chose d'extrêmement important. Nous avons parlé de liens, mais nous n'avons pas discuté des liens entre l'aide au développement et les effets néfastes sur notre société des cultures pratiquées par les pays bénéficiaires de l'aide. Nous avons ici le palier le plus élevé du gouvernement du pays, nous avons les moyens d'orienter notre pays dans la bonne direction. Nous le voyons se faire détruire sous nos yeux. Nous donnons de l'argent et de l'aide à des pays qui contribuent à la destruction de notre population et nous ne pouvons rien faire. Je trouve que le comité devrait réfléchir très, très sérieusement à cette question.

**Mme Shamsie:** J'aimerais dire quelques mots sur le trafic de stupéfiants. Tout d'abord, je crois qu'il est très important de reconnaître que, lorsqu'on suit votre démonstration, personne n'oblige les Canadiens à prendre de la cocaïne. Ceux qui utilisent cette drogue ont également leur part de responsabilité. Il faut un programme d'éducation sur la toxicomanie au Canada. Les Canadiens qui sont en bout de chaîne sont également responsables.

Par ailleurs, d'après plusieurs études, des milliards de dollars ont déjà été consacrés à la lutte anti-droque dans un contexte militaire et la production a en fait augmenté. Nous avons les chiffres et il est clair que cette approche n'est pas une solution puisque la production augmente.



[Text]

Our position is that the approach has to look at the underlying reasons of the expansion of the drug trade. One of those reasons, as mentioned, is the fact that the *campesino* or the farmer makes a very rational, economic choice. If he can make so much growing coffee and so much growing coca leaf, he'll grow coca leaf. To me it's a very logical choice to make.

The second point would be that for most basic commodities such as coffee and cocoa and so on, you can't count on the price you will get from the market one year to the next. The large price fluctuations are a big problem for farmers. Academics and NGOs alike have suggested international commodity agreements. The Canadian Wheat Board has a policy that gives some security to farmers, so it's not something that is so foreign to us. This seems to be something the international community has been opposed to. Giving farmers some kind of security so they know they can grow that coffee and get so much, and they'll be able to feed their families next year; that's what matters. If they can't feed their families, I don't think they're being irrational by growing a leaf that will allow them to.

**Mr. Flis:** I'm not saying they are.

**Ms Shamsie:** I guess to me the thing would be to get to the roots of the thing. To be fighting it and be putting a band-aid on it with a helicopter and bombing fields—that is not addressing the problem.

**Mr. Flis:** That's why we invited you, so we could get at the root of it.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We thank you for your presentations. I think you've had a fair opportunity to present your views. Even Haideh—who was interrupted, shall I say—had a chance to come back and make a further presentation. Thank you very much for coming and raising important question.

• 1625

[Translation]

D'après nous, il faut tenir compte des raisons sous-jacentes de l'expansion du trafic des stupéfiants. Il y a entre autres, comme nous l'avons vu, le fait que les *campesinos* ou les agriculteurs font un choix économique, très rationnel. S'ils peuvent gagner tant en cultivant du café et tant en cultivant de la feuille de coca, ils vont choisir la feuille de coca. D'après moi, c'est un choix très logique.

Deuxièmement, pour la plupart des denrées de base comme le café, le cacao, etc., il est impossible de savoir quel prix il sera possible d'obtenir au marché d'une année sur l'autre. Les grandes fluctuations de prix posent un problème majeur aux agriculteurs. Des universitaires et des représentants d'ONG ont parlé d'accords internationaux sur les denrées alimentaires. La Commission canadienne du blé a une politique qui donne une certaine sécurité aux agriculteurs et cela ne nous est donc pas totalement étranger. Il semble que la communauté internationale ait été opposée à cette idée de donner aux agriculteurs une certaine sécurité de façon à ce qu'ils soient sûrs de ce que leur rapportera le café qu'ils cultivent et donc de pouvoir nourrir leur famille l'année suivante; c'est cela qui compte. S'ils ne peuvent nourrir leur famille, on ne peut dire qu'ils font un choix irrationnel en cultivant une feuille qui va leur permettre de le faire.

**M. Flis:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mme Shamsie:** Pour moi, il faut s'attaquer à la racine du mal. Si on lutte de façon ponctuelle contre le trafic avec un hélicoptère et en bombardant des champs—on ne règle rien.

**M. Flis:** C'est pour cela que nous vous avons invité, pour prendre le mal à sa racine.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous vous remercions de vos exposés. Je crois que vous avez pu présenter votre point de vue. Même Haideh—qui a été interrompue, si je peux dire—a pu revenir présenter un autre exposé. Merci beaucoup d'être venu et d'avoir soulevé ces importantes questions.

• 1630

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We have the pleasure of welcoming the Canadian Arab Federation from Etobicoke and the Kitchener-Waterloo Arab Canadian Friendship Association.

We welcome you and we look forward to your presentations. I want to lay down the ground rules so there won't be frustration. We have a total of 20 minutes, and how you use those 20 minutes is entirely up to you, whether you want to make brief or longer opening statements and have discussion. In light of my program, I have to move on after 20 minutes.

So who wishes to start? Shall I call upon Mr. Fahel?

**Mr. Shawky Joe Fahel (Kitchener-Waterloo Arab Canadian Friendship Association):** Please give the floor to Dr. Kubursi, if you don't mind.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Sure.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous avons le plaisir d'accueillir maintenant la Fédération canado-arabe d'Etobicoke et la Arab Canadian Friendship Association de Kitchener-Waterloo.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous sommes impatients d'entendre vos exposés. Je tiens à préciser les règles pour éviter toute frustration. Vous avez 20 minutes à votre disposition que vous pouvez utiliser absolument comme vous l'entendez, en présentant un exposé plus ou moins long, le reste du temps étant consacré à la discussion. Étant donné mon programme, je dois passer à autre chose après 20 minutes.

Qui souhaite commencer? Dois-je donner la parole à M. Fahel?

**M. Shawky Joe Fahel (Kitchener-Waterloo Arab Canadian Friendship Association):** Je vous demanderais de donner la parole à M. Kubursi, si vous n'avez pas d'objection.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Bien sûr.



[Texte]

[Traduction]

**Dr. Atif Kubursi (Canadian Arab Federation):** Senator, if you don't mind, maybe I will introduce the group.

**M. Atif Kubursi (Fédération canado-arabe):** Monsieur le sénateur, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je vais vous présenter les membres du groupe.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Yes, please. You're all together?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Oui, je vous en prie. Vous êtes ensemble?

**Dr. Kubursi:** Yes. Let me begin by thanking the members of the committee for giving us the chance to present our views and brief. Maybe I could very quickly introduce the members of the group who are with me here.

**M. Kubursi:** Oui. Je tiens tout d'abord remercier les membres du Comité de nous donner l'occasion de présenter notre point de vue et notre mémoire. Je voudrais très rapidement présenter les membres du groupe qui m'accompagnent.

We have Dr. Nada El-Yassir. She is the coordinator of the anti-racism desk at the Canadian Arab Federation. She has a PhD in neuro-science from Edinburgh and has been very active in the community, and just came back from the occupied territories, where she has helped prepare a film on Arab feminists.

Voici M<sup>me</sup> Nada El-Yassir qui est coordonnatrice du bureau anti-racisme à la Fédération canado-arabe. Elle détient un doctorat en neuro-science de l'Université d'Edinburgh et a été très active dans la communauté; elle rentre des territoires occupés où elle a participé à la réalisation d'un film sur les féministes arabes.

We have Mr. Shawky Fahel, who is known to most of you here. He is an active member of the community and this afternoon represents the Kitchener-Waterloo Arab Canadian Friendship Association.

Nous avons M. Shawky Fahel, que la plupart d'entre vous connaissent. Il est membre actif de la communauté et représente cet après-midi la Arab Canadian Friendship Association de Kitchener-Waterloo.

I am Atif Kubursi, professor of economics at McMaster University. I am on the national advisory board of the Canadian Arab Federation.

Je m'appelle Atif Kubursi et je suis professeur d'économies à McMaster University. Je siège au conseil consultatif national de la Fédération canado-arabe.

We will try as much as possible to discuss things and we invite you at any time to interrupt us, please, and we'll answer any questions you may have. But maybe what we will try to do is to outline in very broad terms the general issues we would like to put before you. We have submitted to the clerk a short copy of a brief we would like to leave with you.

Nous souhaitons, dans toute la mesure du possible, discuter de différent sujet; nous vous invitons à nous interrompre quand vous le désirez, et nous répondrons à toutes les questions que vous aurez à nous poser. Il serait peut-être bon pour commencer de présenter d'une façon très générale les questions d'ensemble que nous voulons vous soumettre. Nous avons remis au greffier l'exemplaire d'un bref mémoire que nous voulons vous laisser.

I'll ask Dr. Yassir if she would maybe share with you for a minute or so what the Canadian Arab Federation is and who we represent.

Je vais demander à M<sup>me</sup> Yassir de vous entretenir pendant quelques instants de la Fédération canado-arabe et de vous dire qui nous représentons.

**Dr. Nada El-Yassir (Canadian Arab Federation):** Thank you. The Canadian Arab Federation is the only national umbrella organization representing the Arab Canadian community across Canada. The federation was founded 27 years ago to serve the needs and aspirations of the Arab Canadian community. It was founded in the wake of the 1967 Arab-Israeli war, as the result of the grave concern for the immense implications of international events in the Middle East on the community here in Canada. Its primary objective is to identify, articulate, defend, and otherwise pursue the interests of the Arab Canadian community.

**Mme Nada El-Yassir (Fédération canado-arabe):** Merci. La Fédération canado-arabe est la seule organisation nationale représentant la collectivité arabo-canadienne au Canada. La fédération a été fondée il y a 27 ans pour répondre aux besoins et aux aspirations des membres de notre communauté. Elle a été créée dans le sillage de la guerre Israël-arabe de 1967, à la suite des graves inquiétudes suscitées par les conséquences des événements internationaux du Moyen-Orient sur notre communauté au Canada. Son premier objectif est de définir, d'exprimer, défendre les intérêts de la communauté arabo-canadienne et d'y répondre.

Today Arab Canadians are estimated to be about 300,000 strong and they represent a young and diverse community with strong ties to 21 home countries on two continents. It has been repeatedly demonstrated to the community through international events that the Arab world and developments in the Arab world have a direct impact on the Arab community here in Canada. Consequently, Canada's foreign policy constitutes a matter of considerable interest to the community here in Canada.

On estime aujourd'hui le nombre d'Arabo-canadiens à environ 300 000 et il représente une collectivité jeune et diversifiée qui a des liens étroits avec 21 pays d'origine sur deux continents. Les événements internationaux ont montré, à plusieurs reprises, que le monde arabe et les événements qui s'y déroulent ont des effets directs sur la communauté arabe, ici, au Canada. Par conséquent, la politique étrangère canadienne est une question qui intéresse de très près la communauté arabe, ici, au Canada.



[Text]

[Translation]

• 1635

**Dr. Kubursi:** Thank you. This is exactly the perspective we would like to take. Whatever happens on this and whatever policy is adopted by Canada have direct repercussions on our community, as events in the Gulf War demonstrated in very fundamental and strong ways.

In this respect, we would like to begin by saying that in general we are very happy with the Canadian government's position in the Middle East. We are very much appreciative of the support the Canadian government has given to the peace accord and its willingness to come up with resources to strengthen the nascent Palestinian authority.

However, our general premise is that Canada should and could do a lot more. Canada has not in a fundamental way capitalized on the fund of goodwill, the great reputation and stature it has in the Middle East, by translating these into greater contacts and opportunities in trade. In many respects this inability to capture these things is related to a number of issues.

One is that Canada is not physically, visibly present where it should and must be. For example, Canada has not reopened its embassy in Lebanon, where we have thousands of Lebanese of Canadian origin and where other business people are coming and going. Lebanon is now embarking on a \$20 billion reconstruction that has seen many delegations from all over the world, coming and going—some from Canada. Canada is not physically on the ground to take advantage of this, to pursue it and follow it up.

We would like very much to invite the committee to take this point. It is urgent, important, necessary—human, economic, and otherwise—for Canada to be present. There are many other areas in which Canada does not maintain a visible and necessary presence that is so important in taking advantage of trade in the region.

The other issue we would like to take on is related to consideration of the multilateral opportunities that Canada can pursue. The dismantling of the Soviet Union and the destruction of the Berlin Wall presented us with two choices: either we emerge from this with a world order that is dictated and dominated by a unipolar world or we strengthen and take this as an opportunity to build multilateral institutions that can replace the great divide between east and west, particularly as the divide between north and south is now all the more striking and is starker.

In this respect, I think Canada has ample opportunities to do things. We basically hope and expect that Canada, given its long track record in involvement in peacekeeping and peacemaking, will take initiatives on its own to speed up the process. The process has been initiated, but as you all know, the pace is slow; it is sputtering, it is not comprehensive. Perhaps this is the time. There is a great opportunity for Canada to take a more active and a more positive role in being a catalyst for speeding up the process and keeping it on track.

There are immediate economic advantages to this.

**M. Kubursi:** Merci. Nous souhaitons adopter exactement la même perspective. Quoiqu'il arrive et quelle que soit la politique adoptée par le Canada, il y aura des répercussions directes sur notre collectivité, comme les événements du Golfe persique l'ont montré de façon claire et non équivoque.

À cet égard, j'aimerais, pour commencer, déclarer qu'en général, nous sommes très heureux de la position du gouvernement canadien sur le Moyen-Orient. Nous sommes très reconnaissant au gouvernement canadien d'avoir accordé son appui aux accords de paix et d'avoir bien voulu consacrer certaines ressources au renforcement des nouveaux pouvoirs palestiniens.

Cependant, d'après nous, le Canada devrait et pourrait faire beaucoup plus. En effet, ce pays n'a pas véritablement tiré partie de l'image, de la réputation et de la stature qu'il a au Moyen-Orient, pour multiplier les contacts et les débouchés en matière commerciale. D'une certaine façon, cela se perçoit sur plusieurs plans.

D'abord, le Canada n'est pas physiquement, matériellement présent là où il devrait l'être. Par exemple, il n'a pas rouvert son ambassade au Liban, alors qu'il y a des milliers de Libanais d'origine canadienne et que bien des gens d'affaires font la navette entre le Canada et le Liban. Ce pays vient d'entreprendre un programme de reconstruction de 20 milliards de dollars qui a amené de nombreuses délégations du monde entier à faire le voyage—certaines venant du Canada. Le Canada n'est pas sur place pour tirer partie de tout cela, pour participer et suivre l'évolution de la situation.

Nous tenons vraiment à insister sur ce point auprès du Comité. Il est urgent, important et nécessaire—notamment sur les plans humain et économique—que le Canada soit présent. Il y a bien d'autres secteurs où le Canada ne maintient pas de présence visible, alors que c'est tellement vital pour profiter du commerce dans la région.

Nous allons à présent passer à une autre question, celle des possibilités multilatérales qui s'offrent au Canada. À la suite du démantèlement de l'Union soviétique et de la destruction du mur de Berlin, deux choix s'offraient à nous: soit aboutir à un ordre mondial dicté et dominé par un monde unipolaire, soit prendre une force nouvelle et profiter de l'occasion pour mettre sur pied des institutions multilatérales susceptibles de remplacer la grande fracture Est–Ouest, d'autant plus que la démarcation entre le Nord et le Sud est encore plus flagrante et plus grave à l'heure actuelle.

À cet égard, le Canada a de nombreuses possibilités d'action. Nous espérons qu'étant donné ses antécédents en matière d'instauration et de maintien de la paix, le Canada prendra lui-même l'initiative pour accélérer le processus. Il a commencé, certes, mais comme vous le savez, la progression est lente; ce n'est qu'un balbutiement, ce n'est pas complet. Le moment est peut-être venu. Le Canada a là l'occasion de jouer un rôle plus actif et plus positif et de faire office de catalyseur pour accélérer le processus et le maintenir dans la bonne voie.

Tout cela représente des avantages économiques immédiats.



## [Texte]

## [Traduction]

The Middle East market is a very large, lucrative, and burgeoning market, one that is inviting many involvements, yet Canada is not getting its share. Physical presence is one thing, but being seen as a defender and promoter of human rights, of the inalienable rights of people to self-determining, justice, and equity, would go a long way in promoting and strengthening the image people have of Canada.

Le marché du Moyen-Orient est très vaste, très lucratif, il est en pleine expansion et il se prête donc à de nombreux types d'action, pourtant le Canada n'y a pas sa part. Il y a d'un côté la présence matérielle, mais si le Canada était vu comme le défenseur des droits de la personne, du droit inaliénable des choses à l'autodétermination, à la justice et à l'égalité, son image en serait considérablement renforcée.

On specific grounds, we're hoping more resources will be committed to the Palestinian entity as it takes root in the new autonomous areas, so that peace pays. Stability and peace are ultimately dependent on the economic conditions that one is able to foster. The more hesitance there is, the less these things come about as quickly as they should. That will give room for instability, destabilization, and derailment of the peace process.

Plus précisément, nous souhaitons que des ressources plus importantes soient consacrées à l'entité palestinienne au fur et à mesure qu'elle s'installera dans les nouvelles régions autonomes, afin que l'on récolte des dividendes de la paix. La stabilité et la paix dépendent, en fin de compte, du climat économique que l'on peut créer. Plus il y a d'hésitation, moins les choses se font rapidement. Cela ouvre la porte à l'instabilité, à la déstabilisation et au dérèglement du processus de paix.

• 1640

Also, perhaps equally important, if not more important, is that there is some waffling now about what we consider the territories. It is very important here in Canada... There has been a vanguard of declaring the annexation of the Golan Heights and East Jerusalem and the expansion of territories as illegal. This would be a very opportune time, particularly for countries that are now hesitant to participate and take an active role, to feel confident that the world is still on track and people are not waffling and wavering from important international declarations and commitments that have been the cornerstone of Canadian foreign policy.

De plus, et c'est tout aussi important sinon plus, on parle beaucoup pour ne rien dire actuellement de ce que l'on considère les territoires. C'est très important ici au Canada... On a commencé par déclarer illégales l'annexion des Hauts du Golan et de Jérusalem est ainsi que l'expansion des territoires. Le moment serait particulièrement bien choisi, surtout pour les pays qui hésitent à participer et à jouer un rôle actif, pour confirmer l'orientation adoptée et montrer que l'on n'hésite pas, que l'on ne déroge pas aux déclarations et engagements internationaux importants qui ont toujours été au cœur de la politique étrangère canadienne.

I'll ask my colleague Mr. Fahel to discuss a little bit more specifically some of the issues on the Palestinian end.

Je vais demander à mon collègue, M. Fahel, d'aborder un peu plus précisément certaines la question palestinienne.

**Mr. Fahel:** Thank you, Dr. Kubursi. Ladies and gentlemen, good afternoon. Like my colleagues, I would like to extend my personal gratitude to all of you for having us here today, and also I would like to extend that to our Prime Minister and our government. They are doing a tremendous job in creating this forum. It is very nice to see people representing just about all of our political spectrum in here.

**M. Fahel:** Merci, monsieur Kubursi. Bonjour, mesdames et messieurs. Comme mes collègues, je tiens tout d'abord vous remercier tous personnellement de nous avoir invités ici aujourd'hui, et je veux également remercier notre premier ministre et notre gouvernement. La création de ce forum a été une décision extraordinaire et je suis heureux de voir ici des personnes qui représentent la quasi totalité de notre paysage politique.

It is my pleasure to be here as a businessman from Kitchener-Waterloo who recently accompanied Premier Bob Rae to the Middle East with a business delegation. I have been going back and forth in the past four or five years. I've taken business delegates on my own. We have seen many changes.

C'est un grand plaisir pour moi d'être ici parce que j'ai récemment, fait partie de la délégation de gens d'affaires qui a accompagné le premier ministre Bob Rae au Moyen Orient. Je fais régulièrement la navette entre cette région et Waterloo, depuis les quatre ou cinq dernières années. J'ai emmené personnellement des délégations d'affaires et nous avons pu constater de nombreux changements.

• 1645

As for where we stand today, the investment of our country goes back right to 1947. In 1947 Mr. Justice Ivan Rand participated in the United Nations Special Committee on Palestine. The first commissioner of UNRWA was a Canadian, Major-General Howard Kennedy, in 1949. Then we needn't forget the late Lester Pearson, who won his Nobel Prize for the United Nations peacekeeping force.

Pour ce qui est de la situation actuelle, l'invasion de notre pays remonte à 1947. En 1947, le juge Ivan Rand a participé au Comité des Nations Unies pour la préservation de la Palestine. Le premier commissaire de l'UNEREL était un Canadien, le major-général Howard Kennedy, c'était en 1949. Nous ne devons pas oublier non plus feu Lester Pearson, qui a gagné son prix Nobel pour le concept de force de maintien de la paix des Nations Unies.

So our government has been very active in the Middle East, in that part of the world, for many years. This time, though, where we have a cradle of hope with the peace treaty that has been signed, I think we now need to increase our involvement as a country. To have peace, we have to have economic viability.

Notre gouvernement est donc très actif au Moyen-Orient, dans cette région du monde, depuis plusieurs années. Mais cette fois, la signature du traité de paix fait naître une lueur d'espoir et notre pays doit intensifier son action. Pour obtenir la paix, il nous faut la viabilité économique.



*[Text]*

The Middle East is a very vast, very large economy. As it was put by Mr. Rae, it's like Asia; if we have a regional peace, we have a very large market. To have that regional peace, we have one very sore thorn in our side, that is, to have the peace between the Israelis and the Palestinians take root. To have it take root, the western world, the whole world, has a duty to make sure this peace will take and bear fruit.

CIDA has been involved. There's been a lot of criticism of CIDA, but as a Canadian looking at some funding in terms of assistance to that part of the world, let me give you a simple example. As Canadians, we can play a major role by giving technical assistance that does not cost very much money.

For example, there's a Palestinian police force today on the West Bank and Gaza. This police force doesn't have a laboratory. They need help to create a lab like that. We can send some technical people from this country. The cost would be very minimal. Instead of having to send millions of dollars for which we do not do the direct monitoring, technical assistance from this country can be very helpful to the Palestinian people. They need a lot there.

My colleagues have talked about east Jerusalem. In the West Bank settlements are 130,000 settlers. Actually, there are 270,000 settlers when we include east Jerusalem. Intellectually speaking, I cannot see peace taking hold in that part of the world without occupied east Jerusalem being part of the final solution. The old saying is if two men are in love with one woman, one is out of luck, but if two men, or two people, are in love with the same land, they can share it.

Our government has committed \$55 million over the next few years. I can understand our fiscal constraints, and I can understand our deficit. I commend Paul Martin on the good job he is doing. But we still have to try to commit ourselves to helping the Palestinian people. The Palestinian refugee in the camp has to see a significant change on the ground for that peace to be strong; otherwise, Yasser Arafat's authority will be undermined.

We have a duty in this country and all over the world. As Clinton said on September 13 of last year, when they signed the peace accord in Washington, the whole world has a duty to make sure this peace will bear fruit. The old saying is that if you plant your seeds in the field of patience they will bear fruit. Maybe the seeds of patience will bear fruit, but they need a little bit of assistance.

The Palestinian people and the Jewish people and the Israeli people today are alike. When you compare them with the Israelis in 1948, when they had the zeal to create their own country, the Palestinians today have the zeal, have the courage and the will, to create their own country. They will succeed. They will succeed because of that zeal, because of that courage, because of that will. The same as the Israelis had, the Palestinian people have today. We need to help them.

*[Translation]*

L'économie du Moyen-Orient est très vaste. Comme l'a dit M. Rae, c'est comme l'Asie; si l'on parvient à une paix régionale, nous pourrions bénéficier d'un très vaste marché. Pour parvenir à cette paix régionale, nous devons encore surmonter un très gros obstacle, c'est-à-dire permettre que la paix entre les Israéliens et les Palestiniens s'instaure. Pour cela, le monde occidental, le monde entier doit tout faire pour que cette paix s'installe et porte fruit.

L'ACDI a participé. On a beaucoup critiqué l'ACDI, mais j'aimerais vous donner un exemple de l'aide qui a été ainsi accordée à cette région du monde. En tant que Canadiens, nous pouvons jouer un rôle majeur en fournissant une aide technique qui n'est pas très coûteuse.

Il y a par exemple actuellement une force de police palestinienne en Sis-Jordanie et à Gaza. Cette police n'a pas de laboratoire. Elle a besoin d'aide pour en créer un. Nous pouvons envoyer des techniciens d'ici, à un coût minime. Plutôt que d'envoyer des millions de dollars qu'il nous est impossible de contrôler, l'aide technique du Canada peut être très utile aux Palestiniens, et il leur en faut beaucoup.

Mes collègues ont parlé de Jérusalem est. En Sis-Jordanie, il y a 130 000 colons. En fait, il y en a 270 000 si l'on inclut Jérusalem est. Je ne parviens pas à m'imaginer que la paix pourra s'installer dans cette région du monde si la question de l'occupation de Jérusalem est n'est pas réglée. Il y a un vieux dicton qui dit que si deux hommes sont amoureux de la même femme, il y en a un qui n'a pas de chance, mais que si deux hommes ou deux peuples sont amoureux de la même terre, alors ils pourront se la partager.

Notre gouvernement a engagé 55 millions de dollars pour les années à venir. Je sais que nous sommes en période d'austérité et que nous avons un lourd déficit. Je félicite d'ailleurs Paul Martin de l'excellent travail qu'il accomplit. Mais nous devons néanmoins nous engager à aider le peuple palestinien. Pour que la paix dans cette région soit forte, il faut que les réfugiés palestiniens dans les camps perçoivent un changement significatif concret, sinon, Yasser Arafat perdra de son autorité.

Notre pays a un devoir, tout comme les autres pays d'ailleurs. Comme l'a déclaré Clinton le 13 septembre dernier lors de la signature de l'accord de paix à Washington, le monde entier a le devoir de veiller à ce que cette paix porte fruit. D'après le vieil adage, si l'on plante ses graines dans un champ de patience, elles porteront fruit. Les graines de patience porteront peut-être fruit, mais elles ont besoin d'un petit coup de pouce.

Le peuple palestinien, le peuple juif et le peuple israélien aujourd'hui se ressemblent. Si on les compare aux Israéliens de 1948, à l'époque où ils étaient pleins de zèle pour créer leur propre pays, les Palestiniens d'aujourd'hui sont pleins de zèle pour créer le leur et ils en ont le courage et la volonté. Ils réussiront. Ils réussiront grâce à ce zèle, à ce courage et à cette volonté. Les Palestiniens d'aujourd'hui sont comme les Israéliens de l'époque. Nous devons les aider.



[Texte]

[Traduction]

• 1650

I've prepared seven briefs here about the trip and about some recommendations for that part of the world that I would like you to read and which I will leave with each and every member. I have sent some copies to the former Prime Minister Mr. Mulroney, to Perrin Beatty and to Mr. Chrétien.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We have about seven more minutes, and maybe I would like to ask a general question. What is your present assessment of the new regime in the West Bank and settlement? What is your information? Is it entering into a stable situation with the ability of Mr. Arafat and the PLO to administer the new area, to avoid violence and to give the momentum to the expansion of the peace process?

If you fail here, if there is failure here, it's a major set-back, and maybe you can forget about talking about East Jerusalem. Right?

**Dr. Kubursi:** To put it very succinctly, Senator MacEachen, the hopes are very high but the challenges and thorns are very real. The situation here is to what extent the Palestinians are capable of translating very quickly and very smoothly their authority in the new areas that they have now taken for autonomy. But I think really the point here is that we should not leave them alone. This is not really an academic test, because if this is the case, then they may sink or they may swim but we will all sink and swim with them.

In this respect, what we're really saying here is that it's a collective responsibility and it is important for people with goodwill and with the capacity to come to their aid, because they didn't have much experience with this and they should not really be put to a test. It should really be a test for all of us to see to what extent and how fast and how quickly we can all work to translate our goodwill into good deeds and to really change things from being long on emotions and promises to being really able to deliver.

In this respect, it's very important that we deal with this. The most important thing we must guard at the moment is to make sure Mr. Arafat is bringing in a democratic and competent team and that we are not parachuting *apparatchiks* and that we are not bringing cronies to take over. It is extremely important that people of ability and talent... and the Palestinian community is full of these people. Actually the percentage of PhDs per 1,000 people is higher in the the Palestinian community than any place in the world.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Can you take a question from Mr. Strahl.

**Mr. Fabel:** Can I show one thing, please, just to answer your question? This one here would, I think, depict the answer. We have a cradle of hope over there and we need a collective—

I know Canada is the gavel holder of the refugee committee, and I sent this to External Affairs last year in October when they held it and they did wear them. I leave those for whoever wants to see them.

**Mr. Strahl:** I think that small one over there, Gerry, is maybe for you, I'm not sure.

J'ai préparé sept mémoires au sujet du voyage et des recommandations que je voudrais vous soumettre pour cette partie du monde et je vais en laisser un exemplaire à chacun d'entre vous. J'en ai envoyé à l'ancien Premier ministre M. Mulroney, à Perrin Beatty et à M. Chrétien.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il nous reste encore sept minutes environ et j'aimerais vous poser une question d'ordre général. Comment voyez-vous le nouveau régime en Sis-Jordanie et dans les Territoires colonisés? De quels renseignements disposez-vous à ce sujet? La situation est-elle en train de se stabiliser et M. Arafat et l'OLP sont-ils en mesure d'administrer la nouvelle zone, d'éviter la violence et d'encourager l'expansion du processus de pays?

Si l'on échoue là, c'est en fait un recul important, et il n'est peut-être plus nécessaire de parler Jérusalem est, n'est-ce pas?

**M. Kubursi:** Très succinctement, sénateur, l'espoir est très grand mais les défis et les écueils sont bien là. Le tout est de savoir dans quelle mesure les Palestiniens peuvent maintenant asseoir rapidement et sans heurt leur autorité dans les nouvelles zones où ils sont maintenant autonomes. Mais, d'après moi, il ne faut pas les laisser seuls. Ce n'est pas vraiment comme un examen, parce que si tel est le cas, ils risquent d'échouer ou de réussir mais nous réussirons et nous échouerons avec eux.

À cet égard, nous voulons montrer qu'il existe une responsabilité collective et qu'il est important que les personnes qui ont la volonté et la capacité de le faire puissent venir les aider, parce qu'ils n'ont pas beaucoup d'expérience dans ce domaine et qu'il n'est pas juste de les mettre ainsi au défi. Ce devrait être en fait un examen pour nous tous, pour voir dans quelle mesure et avec quelle rapidité, nous pouvons transformer notre bonne volonté en bonnes actions et véritablement changer le cours des choses pour passer des émotions et des promesses à une réalisation véritablement concrète.

De ce point de vue, c'est très important pour nous. Avant toute chose maintenant, nous devons veiller à ce que M. Arafat choisisse une équipe démocratique et compétente, que l'on ne parachut pas des «*apparatchiks*» et que ce ne soit pas les vieux copains qui reprennent le contrôle. Il est essentiel que des personnes capables et de talents... et la communauté palestinienne en regorge. En fait, la proportion de doctorats pour 1 000 habitants dans la communauté palestinienne est le plus élevé du monde.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Pouvez-vous répondre à une question de M. Strahl.

**M. Fabel:** Pourrais-je vous montrer une chose, s'il vous plaît, pour répondre à votre question? Cela illustre bien la réponse, je crois. Nous avons ici une lueur d'espoir et il nous faut...

Je sais que le Canada préside le Comité des réfugiés, et j'ai envoyé cela aux Affaires extérieures l'année dernière, en octobre, et les gens les ont portés. Je les laisse ici pour ceux qui désirent les voir.

**M. Strahl:** Je pense que ce petit-là, là-bas, Gerry, est pour vous, je n'en suis pas sûr.



## [Text]

Talking about a couple of issues here, you mentioned there is a \$20 billion rebuilding program in Lebanon, and then also, Mr. Fahel, you mentioned you've been over in the Middle East—I don't know if it's Lebanon or not, but the Middle East as a business person. What interest is there currently in the business community in that area? You took a delegation. Is there big interest, or is it going to take some kind of trip from the minister with a bunch of business people to make it happen? What's your opinion of that?

• 1655

**Mr. Fahel:** I'm glad you brought up that point. In response to the latter part of your question, yes, we do need a higher ministerial representation there. As for the general consensus over there, they want to do business. The Jerusalem development body is sitting with \$500 million in Geneva, but everybody is leery until—

There's a problem over there with the point of origin. Until now we have been trying to get the point of origin between the West Bank and Gaza directly to Canada in terms of exports. Until now, everything has had to go through Israel. We hope, and my understanding is, that is being implemented through our government here. The point of origin in terms of trade is going to be directly from the West Bank to Canada and from Gaza to Canada.

There is a nation to be built there. There is tremendous interest, and we as a country can contribute tremendously to rebuilding the dilapidated infrastructure, the telecommunications, water resources, environment... Maybe what we need to do is work through CIDA to bring some representations from over there. By the way, the Ontario government is working on that. Ontario has sent invitations to the Arab world and they sent something to Israel a few weeks ago.

That's what we need. We need to plant that seed and start irrigating slowly. So there is tremendous interest.

**Dr. Kubursi:** Actually, there are other important factors here. We have a very good macroeconomic environment for the first time in terms of trade. The market is very competitive. We have a well-priced dollar and our inflation rate is really low. The kinds of goods and services they are demanding there are the type we can supply. There is tremendous demand for infrastructure, telecommunications, environmental equipment and systems and sewage treatment—the areas where Canada has established a very competitive position.

However, I still believe there are two other fundamental requirements here. One is the presence, whether it's ministers, which I would prefer to be permanent in the sense of an embassy and a physical presence, and there would be continued follow-up, because follow-up is extremely important. Relationships are not developed easily; they need to be nurtured and continuously looked after.

I think there is another point we want to go through very quickly. I will ask Dr. El-Yassir to make a point.

**Dr. El-Yassir:** This relates to both questions, and that's the question of CIDA's support to certain projects in the Arab world. I visited three countries last year. I visited the Occupied Territories, Morocco and Egypt. I just came back recently. I spoke to many NGOs, most of them related to women-based projects and community projects.

## [Translation]

J'aimerais aborder deux ou trois questions; vous avez dit, M. Fahel, que le Liban a entrepris un programme de reconstruction de 20 milliards de dollars et vous nous avez expliqué que vous étiez allé au Moyen-Orient en qualité d'affaires—je ne sais pas si c'est vraiment au Liban mais c'était au Moyen-Orient. Quel intérêt cette région présente-t-elle actuellement pour les gens d'affaires? Vous avez piloté une délégation. Y a-t-il un intérêt manifeste ou faudrait-il que le ministre s'y rende avec des gens d'affaires pour que quelque chose se passe? Qu'en pensez-vous?

**M. Fahel:** Je suis heureux que vous souleviez ce point. En réponse à la dernière partie de votre question, je dirais qu'il faut effectivement que le ministre s'en mêle. Dans l'ensemble, les gens veulent faire des affaires. L'organisme de développement de Jérusalem a 500 millions de dollars en banque à Genève, mais tout le monde se méfie...

Un problème se pose là-bas à propos du point d'origine. Jusqu'à maintenant, nous avons essayé de faire en sorte que les produits soient exportés directement au Canada à partir de la Sis-Jordanie et de Gaza. À l'heure actuelle, tout doit passer par Israël. Nous espérons et je crois comprendre que notre gouvernement fait des efforts là-bas en ce sens. Le commerce à destination du Canada va avoir directement pour point d'origine la Sis-Jordanie et Gaza.

Il y a tout un pays à bâtir. L'intérêt est là et le Canada, peut contribuer énormément à la reconstruction de l'infrastructure, des télécommunications, des ressources en eau et de l'environnement qui sont dans un état de délabrement. Nous pourrions peut-être essayer, par l'entremise de l'ACDI, d'amener ici des représentants de cette région. Soit dit en passant, c'est ce que fait actuellement le gouvernement de l'Ontario. L'Ontario a envoyé des invitations au monde arabe et à Israël il y a quelques semaines.

C'est ce dont nous avons besoin. Nous devons semer l'idée et la laisser germer lentement. L'intérêt est évident.

**M. Kubursi:** D'autres facteurs importants entrent en jeu ici. Pour la première fois, l'environnement macro-économique se prête très bien au commerce. Le marché est très concurrentiel. Le cours de notre dollar est bon et notre taux d'inflation est vraiment bas. Nous pouvons leur offrir les biens et services dont ils ont besoin. La demande est forte pour ce qui est de l'infrastructure, des télécommunications, du matériel et des systèmes pour l'environnement et du traitement des eaux usées—secteurs dans lesquels le Canada est très concurrentiel.

Cependant, deux autres choses s'imposent aussi à mon avis. Il y a tout d'abord la présence du Canada, assurée ou non par des ministres plénipotentiaires, qui devrait être permanente—je pense, par exemple, à une ambassade—et il y a aussi le suivi continu, parce que le suivi est extrêmement important. Il est parfois difficile de nouer des liens et il est important de continuer à les cultiver.

Il y a un autre point que nous aimerions aborder très brièvement et je vais demander à M. El-Yassir de vous en parler.

**M. El-Yassir:** Cela a trait aux deux questions. Je veux parler de l'aide de l'ACDI à certains projets dans le monde arabe. J'ai visité trois pays l'an dernier, les Territoires occupés, le Maroc et l'Égypte. Je suis revenu tout récemment. J'ai rencontré des représentants de nombreuses ONG qui s'occupent pour la plupart de projets administrés par des femmes et d'un projet communautaire.



[Texte]

My impression is that there is a strong respect for Canada and its international role, and we could really strengthen that. That could be an opportunity for strengthening trade. So that's looking forward.

There's a worry by NGOs in the Occupied Territories that's related to your question—that in supporting the Palestinian entity, which everybody agrees has to be done, the NGOs themselves are not supported. There is a fear that by doing that there will be instability, because a lot of these NGOs provide important primary services such as health, educational and agricultural services, and they're essential. Women's projects and community-based projects are really keeping the community and Palestinian society alive and are promoting pluralism and democratic and peace processes.

There was a worry that taking away that funding would cause this to collapse and create further instability. So we would urge the Canadian government to really consider that when determining foreign policy in relation to the Occupied Territories.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. That concludes our time available for what is a very important subject.

• 1700

**Dr. Kubursi:** It certainly is.

**Mr. Fahel:** We're ready to come again anytime.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** There is, certainly, an improved political situation. As you've said, if proper support is provided, then there is the prospect to make not only a major contribution to the future of the Palestinian people but to the general peace of the Middle East. So I don't think it can be dismissed as a regional or a local problem. It's a world problem.

Thank you very much.

**Dr. Kubursi:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'd like to ask Messrs Salar Doski and Mike Koji from the Kurdish National Congress to come forward, please. Welcome, gentlemen, to our committee hearings.

**Mr. Salar Doski (Chairman, Kurdish National Congress):** Good evening, Mr. Chairman and ladies and gentlemen.

First, I would like to express my thanks and gratitude for the opportunity to present the case of a peace-lobbying nation and a country known for its long history of keeping and making peace.

I would like to start with a brief definition of our organization, the Kurdish National Congress. The Kurdish National Congress is a non-political organization representing the Kurdish community in North America. Our main goal is to keep the Canadian government and the Kurdish community informed about the complex situations in Kurdistan in general.

Kurdistan is a land populated by a nation called the Kurds, which is the largest ethnic group in the world without a country. Like many other nations in the Middle East, it was a part of the Ottoman Empire. After the unconditional surrender of the defeated Ottoman Empire, the allies signed the Sèvres peace treaty on August 10, 1920, which granted the Kurds the right to self-determination and independence.

[Traduction]

J'ai l'impression qu'on a beaucoup de respect pour le Canada et le rôle qu'il joue à l'échelle internationale et nous pourrions en fait renforcer ce rôle. Cela nous permettrait par la même occasion de renforcer le commerce. Ce serait un pas en avant.

Pour répondre à votre question, les ONG à l'oeuvre sur les Territoires occupés, qui viennent en aide à la communauté palestinienne, et dont l'aide est essentielle, craignent de ne plus recevoir l'appui nécessaire. Elles craignent l'instabilité parce qu'un bon nombre d'entre elles offrent des services de base importants dans le domaine de la santé, de l'éducation et de l'agriculture, services considérés comme essentiels. Les projets de femmes et les projets communautaires gardent la communauté et la société palestinienne en vie et favorisent le pluralisme, la démocratie et la paix.

Si ces fonds étaient éliminés, tout cela s'effondrerait et l'instabilité serait plus grande encore. C'est pourquoi nous exhortons le gouvernement canadien à tenir compte de tous ces facteurs lorsqu'il définira la politique étrangère concernant les Territoires occupés.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. C'est là tout le temps dont nous disposons pour cette très importante question.

**M. Kubursi:** Très importante, c'est vrai.

**M. Fahel:** Nous sommes prêts à revenir n'importe quand.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il est vrai que la situation politique s'est améliorée. Comme vous l'avez dit, moyennant une aide adaptée, il sera possible de favoriser non seulement l'avenir des Palestiniens, mais aussi la paix au Moyen-Orient. Ce n'est donc pas un problème d'ordre régional ou local. C'est un problème international.

Merci beaucoup.

**M. Kubursi:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je demande maintenant à MM. Salar Doski et Mike Koji du Congrès national kurde de bien vouloir s'avancer. Bienvenue parmi nous, messieurs.

**M. Salar Doski (président, Congrès national kurde):** Bonsoir, monsieur le président, et mesdames et messieurs.

Permettez-moi tout d'abord de vous faire part de mes remerciements et de ma gratitude pour l'occasion qui m'est offerte de défendre la cause d'une nation pacifique et d'un pays réputé pour son amour de la paix.

Je vais tout d'abord vous décrire brièvement notre organisation. Le Congrès national kurde est un organisme apolitique qui représente la communauté kurde en Amérique du Nord. Notre principal but est de tenir le gouvernement canadien et la communauté kurde de ce qui se passe en général au Kurdistan.

Le Kurdistan est un territoire peuplé par les Kurdes, le plus important groupe ethnique au monde qui n'a pas son pays. Comme de nombreuses autres nations du Moyen-Orient, elle faisait partie de l'Empire ottoman. Après la reddition inconditionnelle de l'Empire ottoman défait, les alliés ont signé le traité de Sèvres le 10 août 1920, lequel reconnaissait le droit des Kurdes à l'autodétermination et à l'indépendance.



## [Text]

This promise was denied in the Lausanne treaty of 1923. As a result of this treaty, Kurdistan was divided among Iraq, Iran, Turkey, and Syria. Since then, there have been many attempts to obtain the right to self-determination. All of these were crushed brutally by force.

Here, we will concentrate on the situation in southern Kurdistan, the Kurdish region in the north part of Iraq, where the nation was deprived of every basic human right. This led to continuous conflict and guerrilla wars between the Kurds and the central Government of Iraq. The international community kept ignoring atrocities and violations of human rights even when the chemical weapons were used indiscriminately. In the city of Halabja alone, over 6,000 civilians were massacred on March 16, 1988, in a single attack.

During and after the Gulf War, with the mixed signals from the west and Mr. Bush personally, the Kurdish uprising freed 95% of the Kurdish territories, including the oil-rich town of Kirkuk.

The uprising was brutally crushed by Saddam's forces. This led to widespread destruction and the escape of the civilian population to the mountains. At this stage the allied countries under United Nations' supervision established a safe haven north of parallel 36, which covers less than 50% of the Kurdish region in Iraq.

This action was the start of a new era. The Kurds, under the protection and supervision of the United Nations, used this opportunity to quickly take steps towards establishing a democratic process and elected a parliament. This was an amazing achievement for a nation that had always been suppressed.

The elected Parliament faced many challenges. The first challenge is the infrastructure. The infrastructure in the Kurdish region was always very fragile. Because of the discriminating policies of the central government, the region lacks proper means of transportation, communication, industry and health care. The continuous conflict over decades between the Kurds and central governments, the Iraq-Iran War and Gulf War all helped in reducing the infrastructure to nil.

The second challenge is the economy. The government did not have any means of generating revenues to operate agricultural activities because of the regime's policy of destroying the villages and deporting the farmers to the south of the country. The few industrial facilities were destroyed by the Iraqis when they withdrew from the region.

The third challenge is lack of experience. Many officials were assigned to government posts, not based on their experience but as a reward for their military achievement during the resistance.

The fourth challenge is the economic embargo. Two economic embargos are imposed on the Kurdish region, one applied through the United Nations embargo on Iraq and the other by the Iraqi regime. This led to depriving the region from rebuilding the destroyed industrial facilities and from operating what was available.

## [Translation]

Cette promesse a été rompue par le traité de Lausanne signé en 1923. Par suite de ce traité, le Kurdistan a été divisé entre l'Irak, l'Iran, la Turquie et la Syrie. Depuis, il y a eu de nombreuses tentatives de revendication du droit à l'autodétermination. Elles ont toutes été brutalement réprimées.

Nous allons ici nous concentrer sur la situation dans le sud du Kurdistan, la région kurde du nord de l'Irak, où la nation a été privée de tous les droits fondamentaux. Il s'en est suivi des guérillas et des conflits perpétuels entre les Kurdes et le gouvernement central de l'Irak. La communauté internationale a fait plus de cas des atrocités et des violations des droits de la personne, même lorsque des armes chimiques ont été utilisées aveuglément. Dans la seule ville de Halabja, plus de 6 000 civils ont été massacrés le 16 mars 1988 au cours d'une même attaque.

Durant et après la guerre du Golfe, le message de l'Ouest et de M. Bush n'étant pas très clair, les Kurdes se sont soulevés et ont libéré 95 p. 100 des territoires kurdes, y compris la ville de Kirkuk riche en pétrole.

Les forces de Saddam ont brutalement réprimé ce soulèvement. Elles ont tout détruit sur leur passage et la population civile s'est enfuie dans les montagnes. À ce moment-là, sous la supervision des Nations Unies, les pays alliés ont créé un refuge sûr au nord du 36<sup>e</sup> parallèle, qui s'étend sur moins de 50 p. 100 de la région kurde en Irak.

Cela a marqué le début d'une ère nouvelle. Les Kurdes, sous la protection et la supervision des Nations Unies, ont profité de l'occasion pour rapidement mettre en place un processus démocratique et élire un Parlement. C'est une réalisation remarquable pour une nation qui a toujours été opprimée.

Le Parlement élu a de nombreux défis à relever. Le premier est l'infrastructure. L'infrastructure de la région kurde a toujours été très fragile. À cause des politiques discriminatoires du gouvernement central, la région n'a pas l'infrastructure qu'il lui faudrait sur le plan du transport, des communications, de l'industrie et de la santé. Le conflit qui oppose les Kurdes au gouvernement central depuis des décennies, la Guerre irako-iranienne et la Guerre du golfe ont complètement détruit l'infrastructure.

Le deuxième défi est l'économie. Le gouvernement n'a pas les moyens d'aller chercher des revenus pour l'agriculture à cause de la politique du régime qui consiste à détruire les villages et à déporter les agriculteurs dans le sud du pays. Les Iraquiens ont détruit les quelques installations industrielles qui existaient lorsqu'ils se sont retirés de la région.

Le troisième défi est le manque d'expérience. De nombreux hauts responsables ont été nommés à des postes gouvernementaux, pas tant pour leur expérience que pour les récompenser de leurs succès militaires dans la résistance.

Le quatrième défi est l'embargo économique. Deux embargos économiques pèsent sur la région kurde, le premier imposé par les Nations Unies à l'Irak et l'autre, par le régime iraquien. Il a été ainsi impossible à la région de rebâtir les installations industrielles détruites et de faire fonctionner les installations existantes.



[Texte]

The fifth challenge is the threat from the neighbouring countries. Iran, Turkey and Syria are very worried about the possibility of the democratic process spreading into their countries.

The sixth challenge is environmental disaster. An environmental disaster is taking place in the region. During the year of struggle, the Iraqi forces systematically burned forests and poisoned water sources. That is now taking a more serious form. People are using forestry for heating, and chemicals are used without guidance in all aspects of life.

The seventh challenge is the flow of refugees. Thousands of refugees are still fleeing from the Kurdish area under Iraqi control to the safe haven areas. At the same time, people are still leaving the safe haven areas for many reasons, including economic hardship.

We are here asking your committee to recommend to the Canadian government that it take the initiative and intervene through the proper United Nations channels, and through NATO too.

First, help rebuild the infrastructure and the economy of Kurdistan. Secondly, exclude the safe haven areas from the economic sanctions and the embargo. Thirdly, send political, economic and environmental advisers and experts to help develop a healthy economy and stable democratic system. Fourthly, encourage trading and investments in the region, giving incentives and guarantees to the investors.

Keep in mind that the Kurdish problem is not a famine or starvation. It should be directed to achieve economic independence instead of using it to sustain an unhealthy situation.

The Canadian government's role will be diplomacy directed at correcting or changing some policies by highlighting the real problem and suggesting proper solutions. If political and economic stability are achieved, Kurdistan will change into a trade partner that will open the eyes of Canadian businesses abroad.

At a time when we encourage the Canadian government to take a more active and decisive role in this problem, it is with the anticipation of mutual benefit for both sides. We firmly believe our first duty is towards our country, Canada, and our fellow citizens, the Canadians.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you for your presentation, Mr. Doski.

**Mr. Mike Koji (Secretary, Kurdish National Congress):** We would be glad if we could use the time to answer any of your questions or concerns.

**Mr. Flis:** Mr. Doski, I wonder if you could enlarge on your comment about the feeling that there is still a threat from Iran. Could you enlarge on that? Why is there a feeling that there is a threat? I thought Iran was cooperating now with all countries, and with democratic countries especially.

[Traduction]

Le cinquième défi est la menace que posent les pays avoisinants. L'Iran, la Turquie et la Syrie ont très peur que la démocratie s'étende à l'intérieur de leurs frontières.

Le sixième défi est la dégradation de l'environnement. La région est la proie d'un désastre écologique. Durant les années de guerre, les forces irakiennes ont systématiquement incendié les forêts et empoisonné les sources d'approvisionnement en eau. Le problème prend maintenant de l'ampleur. Les gens utilisent les arbres comme combustibles et se servent de produits chimiques à toutes sortes de fins, sans précaution.

Le septième défi est le mouvement de réfugiés. Des milliers de réfugiés continuent à fuir la région kurde que les Irakiens contrôlent pour trouver asile dans les zones de sécurité. En même temps, les gens continuent à quitter les zones de réfugiés pour bien des raisons, y compris des difficultés économiques.

Nous sommes ici pour demander à votre comité de recommander au gouvernement canadien d'intervenir par l'intermédiaire des Nations Unies et de l'OTAN.

Premièrement, aidez-nous à rebâtir l'infrastructure et l'économie du Kurdistan. Deuxièmement, soustrayez les zones de sécurité aux sanctions économiques et à l'embargo. Troisièmement, envoyez des conseillers et des experts en politique, en économie et en environnement pour aider à bâtir une économie saine et un régime démocratique stable. Quatrièmement, encouragez les échanges et les investissements dans la région en offrant des stimulants et des garanties aux investisseurs.

Rappelez-vous que le problème kurde n'a rien à voir avec la famine. L'aide accordée devrait servir à promouvoir l'indépendance économique au lieu d'être utilisée pour faire perdurer une situation malsaine.

Le gouvernement canadien devra jouer le rôle de diplomate pour redresser ou modifier certaines politiques en signalant les véritables problèmes et en proposant les mesures qui s'imposent. S'il peut parvenir à la stabilité politique et économique, le Kurdistan deviendra un partenaire commercial qui ouvrira les yeux des gens d'affaires canadiens à l'étranger.

C'est dans l'intérêt mutuel des deux parties que nous encourageons le gouvernement canadien à jouer un rôle plus actif et plus décisif face à ce problème. Nous croyons fermement que nous avons avant tout un devoir envers notre pays, le Canada, et nos compatriotes, les Canadiens.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre exposé, monsieur Doski.

**M. Mike Koji (secrétaire, Congrès national kurde):** Nous serions heureux de profiter du temps qui nous reste pour répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir à nous poser.

**M. Flis:** Monsieur Doski, vous avez dit que l'Iran constitue toujours une menace. Pourriez-vous préciser? Pourquoi croit-on que ce pays constitue une menace? Je pensais que l'Iran collaborait maintenant avec tous les pays, et surtout les pays démocratiques.



[Text]

[Translation]

• 1710

**Mr. Doski:** No, sir. Since the first day we've had protection in the safe haven area. Iran was interfering in our administration and causing problems by trying to send and export their revolution abroad.

**Mr. Flis:** Export their revolution?

**Mr. Doski:** Yes, sir, the Islamic revolution—exporting it to the Kurdish region. They were bombing the Kurdish cities along the borders with Iran.

**Mr. Flis:** Have you any recommendations for this committee, for when we're developing our foreign policy? Should it be business as usual, then, with countries such as Iran?

**Mr. Doski:** Yes, sir, there is a signal to Iraq not to interfere with the Kurdish administration and the Kurdish region in the north part of Iraq. But there are no signals whatsoever towards Iran or Turkey.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** What are the physical limits of Kurdistan? What do you see and describe as Kurdistan? It's not an independent nation, but is part of... What are the limits now?

**Mr. Doski:** No, sir, just the southern part of Kurdistan, which is the region in the northern part of Iraq. The Kurds have their own parliament and had their election after the withdrawal of Saddam Hussein's allies after the Gulf War. So they had their election and have their own government in the north part of Iraq.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** What is Kurdistan? Is that what you describe as Kurdistan?

**Mr. Doski:** Kurdistan is a country divided between Turkey, Iraq, Iran, and Syria.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** So it's a concept.

**Mr. Doski:** Yes, sir.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** It's not a political entity as such, as a whole?

**Mr. Doski:** Yes, sir.

**Senator Andreychuk:** The Kurdish minority in Turkey is not heard in relation to human rights issues. Secondly, if the embargo were lifted, just from the region, one of the difficulties is how to monitor that situation to ensure the rest of the embargo stays in place—at least it was two years ago, and I'm out of touch.

Do you have any recommendations on how that could be done to ensure the other long-term goals that the embargo is to...?

**Mr. Doski:** To answer your first question, there is no official statistic about the population of the Kurds in Turkey. But there are some Kurdish statistics, which say there are approximately 18 million Kurds in southern Turkey.

**M. Doski:** Non, monsieur. Depuis que nous bénéficions de la protection d'une zone de sécurité, l'Iran intervient dans nos affaires et cause des problèmes en essayant d'exporter sa révolution.

**M. Flis:** En exportant sa révolution?

**M. Doski:** Oui, monsieur, la révolution islamique—qu'elle essaie d'étendre à la région kurde. Les Iraniens ont bombardé les villes kurdes le long de leurs frontières.

**M. Flis:** Avez-vous des recommandations à faire au Comité relativement à notre politique étrangère? Est-ce qu'il nous faudrait alors maintenir le statu quo dans le cas de pays comme l'Iran?

**M. Doski:** Oui, monsieur, car l'Irak sait déjà qu'il ne doit pas intervenir dans les affaires kurdes et dans la région kurde au nord de son territoire. Aucun message clair n'a cependant été envoyé à l'Iran ou à la Turquie.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quelles sont les frontières du Kurdistan? Pourriez-vous nous dire en quoi consiste le Kurdistan? Ce n'est pas une nation indépendante, car il fait partie... Quelles sont actuellement ses frontières?

**M. Doski:** Non, monsieur, seulement l'extrémité sud du Kurdistan qui se trouve dans le nord de l'Irak. Les Kurdes ont leur propre Parlement et ont tenu des élections après le retrait des troupes de Saddam Hussein quand la guerre du Golfe a pris fin. Ils ont organisé des élections et ont leur propre gouvernement dans la partie nord de l'Irak.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Qu'est-ce que le Kurdistan? Est-ce là la façon dont vous décrivez le Kurdistan?

**M. Doski:** Le Kurdistan est un pays divisé entre la Turquie, l'Irak, l'Iran et la Syrie.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Donc, c'est un concept.

**M. Doski:** Oui, monsieur.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ce n'est donc pas une entité politique comme telle?

**M. Doski:** Oui, monsieur.

**La sénatrice Andreychuk:** La minorité kurde de la Turquie ne fait pas tellement entendre sa voix au sujet des droits de la personne. Aussi, si l'embargo était levé dans une seule région, il serait difficile de contrôler la situation pour faire en sorte que l'embargo demeure ailleurs—c'était du moins le cas il y a deux ans, mais je ne sais pas ce qu'il en est maintenant.

Auriez-vous des recommandations à nous faire au sujet des mesures à prendre pour veiller à ce que les autres objectifs à long terme pour ce qui est de l'embargo...?

**M. Doski:** Pour répondre à votre première question, je dirai qu'il n'y a pas de statistiques officielles au sujet de la population kurde en Turquie. Les Kurdes ont cependant établi certaines statistiques selon lesquelles il y aurait à peu près 18 millions de kurdes dans le sud de la Turquie.



[Texte]

On the second question, regarding the embargo—

**Senator Andreychuk:** The point wasn't on the statistics. I'm aware of their status now. Are you saying there is any problem with the Kurds in Turkey today? Are you concerned about the human rights? Or are you only concerned about the part in Iraq?

**Mr. Doski:** What the Turks have been doing for a couple of years, since we had our administration depart to the north of Iraq, is create problems for us by putting pressure on the Kurdish population in Turkey, so any help they offer us is conditional.

**Mr. Koji:** I had a comment on that issue yesterday. When we are talking here we are concentrating on the Kurdish problem in the north of Iraq because of its unique situation. Kurdistan does not have a government that has been recognized, it's not independent, and it's not an autonomy, yet it has its own border, its own check-points, its own military, and its own elected Parliament. So, actually, even we don't know what to call it—whether to call it a government or a parliament or—

**Mr. Strahl:** How many people are there who are a part of this region, in the northern Iraq area?

• 1715

**Mr. Koji:** The area granted as a safe haven is 50% of the whole Kurdish territory in Iraq, and there are about two and a half million to three million people.

**Mr. Strahl:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Have either of you travelled to this part of Iraq? What are conditions like there now?

**Mr. Koji:** He has travelled more recently.

**Mr. Doski:** I was there last summer. The economic situation is severe. There is no stability in the region. Every day they are under the threat of an attack from Iraq or Iran. So there will be no stability unless there is some kind of recognition.

**Mr. Koji:** In addition to the fact that the economy is down so much... there is no economy actually. The government—if we call it a government—does not have the means to generate any revenue, and if you don't have revenue, you can't plan a government and you can't rebuild your infrastructure or do anything. The situation is going from bad to worse.

What we are suggesting here is an intervention—no additional aid, only redirecting the aid to be used differently, to be used in rebuilding the economy. Instead of handing out aid to sustain the situation as it is, which cannot be sustained for too long, we are suggesting that there should be an encouragement of investment in the area.

• 1720

The area is very fertile, so it's very good for agriculture. There have been many industries in the area and there is oil to be explored, so there are many possibilities for investment. We're not asking for just aid, aid, aid. There is aid going into the region, but it's just hand-outs. It's just feeding people from one day to another.

[Traduction]

Pour répondre à votre deuxième question au sujet de l'embargo...

**La sénatrice Andreychuk:** Je ne parlais pas tant de statistiques. Je connais ces chiffres. Voulez-vous dire qu'un problème se pose pour les Kurdes en Turquie actuellement? Êtes-vous préoccupé par les droits de la personne? Ou est-ce que cela ne cause pas un problème qu'en Irak?

**M. Doski:** Depuis quelques années, depuis notre déploiement dans le nord de l'Irak, les Turcs nous créent des problèmes en exerçant des pressions sur la population kurde en Turquie de sorte que l'aide qu'ils nous offrent est conditionnelle.

**M. Koji:** J'en parlais avec quelqu'un hier. Nous concentrons ici notre attention sur le problème kurde dans le nord de l'Irak à cause de la situation unique. Le Kurdistan n'a pas un gouvernement qui a été reconnu; il n'est pas indépendant et n'a plus aucune autonomie. Pourtant, il a fait de ses propres frontières, a ses propres points de contrôle, sa propre armée et son propre Parlement élu. Ainsi, même si nous ne savons pas comment l'appeler—si nous devons parler d'un gouvernement ou d'un Parlement ou...

**M. Strahl:** Combien de gens vivent dans cette région, dans la région située dans le nord de l'Irak?

**M. Koji:** La zone qui a été aménagée pour nous représente 50 p. 100 de tout le territoire kurde en Iraq, et environ deux millions et demi à trois millions de gens y vivent.

**M. Strahl:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** L'un de vous a-t-il voyagé dans cette région de l'Iraq? Quelles y sont les conditions de vie actuellement?

**M. Koji:** Il s'y est rendu plus récemment.

**M. Doski:** J'y suis allé l'été dernier. La situation économique est difficile. Il n'y a pas de stabilité dans la région. Chaque jour, on craint une attaque de l'Iraq ou de l'Iran. Le pays n'aura aucune stabilité tant qu'il n'aura pas été reconnu.

**M. Koji:** Outre que l'économie se porte mal... en fait, l'économie est inexistante. Le gouvernement—si nous pouvons l'appeler un gouvernement—n'a pas les moyens d'aller chercher des revenus et, sans revenu, il est impossible de planifier et de rebâtir l'infrastructure ou de faire quoi que ce soit d'autre. Les choses vont de mal en pis.

L'intervention que nous proposons consisterait non pas à accorder une aide supplémentaire, mais à réorienter l'aide pour qu'elle soit utilisée différemment, pour qu'elle soit utilisée pour rebâtir l'économie. Au lieu d'accorder une aide pour maintenir la situation actuelle, qui ne pourra pas être maintenue tellement longtemps, nous proposons plutôt qu'on encourage les investissements dans la région.

La région est très fertile et elle est donc très propice à l'agriculture. Il y a déjà eu de nombreuses industries dans la région et il y a des gisements pétroliers à explorer. Les possibilités d'investissement y sont donc nombreuses. Ce n'est pas d'une aide pure et simple dont nous voulons. Une aide est accordée à la région, mais uniquement pour nourrir les gens jour après jour.



## [Text]

But if that aid—with the help of the Canadian government, if it intervenes—is redirected through the United Nations, or whichever proper channels, to rebuilding the economy, the people there would be made more independent. That would create jobs and encourage foreign investment. But, again, to encourage any foreign investment we'll have to prove first there is stability. No one will go to a place where its future is not known.

It's a cycle. Unless you have stability, you don't have a good economy. Unless you have an economy, you can't get stability. It reminds me of when I came to Canada—you had to have Canadian experience to get a job, but unless you got a job you couldn't get Canadian experience.

It goes in a circle. Unless somebody cuts that circle and starts somewhere, it's going to go from bad to worse.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much. We have come to the end of this period assigned to your presentation. You have succeeded, certainly, in raising our consciousness and our awareness of the situation in what you describe as Kurdistan. We'll consider the specific comments you've made with respect to what Canadian policy ought to be.

Thank you very much.

**Mr. Doski:** Thank you.

**Mr. Koji:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Can I request a witness from the Federation of Associations of Canadian Tamils to come to the table, please? Is Mr. Victor Thangavel here? Who is the chief spokesperson?

**Mr. Victor Thangavel (Federation of Associations of Canadian Tamils):** I'm Mr. Thangavel.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Welcome, gentlemen, to our hearings. We have a limited amount of time, as you know. We want to make the best possible use of it, so I will introduce Mr. Thangavel and he may introduce his colleagues. We have about fifteen minutes.

• 1725

**Mr. Thangavel:** Mr. Chairman, thank you for the opportunity given for this delegation this evening to meet the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy.

We have already submitted a written submission dated May 30, 1994. I presume copies of this memorandum are already with members of the committee.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Yes.

**Mr. Thangavel:** Since the chairman is restricting the time available to make representations, I might as well suggest that if there are any questions from the chair or any members of the committee, we'll be only too glad to clarify or explain.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I would like to ask you what you consider to be your priority for Canadian foreign policy. Among all the comments you have made, what is your big—

## [Translation]

Si cette aide—avec l'aide du gouvernement peut-être, s'il décidait d'intervenir—servait plutôt, par l'entremise des Nations Unies ou d'un autre organisme, à rebâtir l'économie, les gens seraient plus indépendants. On créerait ainsi des emplois et encouragerait l'investissement étranger. Pour encourager l'investissement étranger, il faut toutefois arriver d'abord à prouver que la région est stable. Personne n'ira s'installer là où l'avenir est incertain.

C'est un cercle vicieux. Sans stabilité, il est impossible d'avoir une économie saine. Sans une économie, la stabilité est impossible. Cela me rappelle l'époque où je suis arrivé au Canada—il fallait avoir une expérience canadienne pour avoir un emploi, mais sans emploi il était impossible d'acquérir cette expérience au Canada.

C'est un cercle infernal. Tant qu'on n'arrivera pas à sortir de ce cercle, les choses iront de mal en pis.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup. Le temps dont nous disposons pour votre exposé est écoulé. Vous avez très bien réussi à mieux nous faire comprendre la situation dans ce que vous appelez le Kurdistan. Nous allons tenir compte des observations que vous nous avez faites au sujet de la politique canadienne.

Merci beaucoup.

**M. Doski:** Merci.

**M. Koji:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Pourrais-je demander à un représentant de la Federation of Associations of Canadian Tamils de s'avancer, s'il vous plaît? M. Victor Thangavel est-il ici? Qui est le principal porte-parole?

**M. Victor Thangavel (Federation of Associations of Canadian Tamils):** Je suis M. Thangavel.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Bienvenue à nos audiences, messieurs. Comme vous le savez, notre temps est limité. Nous voulons l'utiliser le mieux possible, et c'est pourquoi je m'empresse de vous présenter M. Thangavel qui vous présentera lui-même ses collègues. Nous avons à peu près 15 minutes.

**M. Thangavel:** Monsieur le président, je vous remercie de l'occasion que vous avez donnée à notre délégation de comparaître ce soir devant le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada.

Nous vous avons déjà présenté un exposé écrit daté du 30 mai 1994. Je suppose que des exemplaires de ce mémoire ont déjà été distribuées aux membres du comité.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Oui.

**M. Thangavel:** Étant donné que le président limite la durée des interventions, si la présidence ou les membres du comité avaient des questions à poser, c'est avec plaisir que nous leur donnerions des précisions ou des explications.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** J'aimerais que vous me disiez quelle est votre priorité en ce qui concerne la politique étrangère du Canada. De tous les commentaires que vous avez faits, quel est celui qui...



[Texte]

**Mr. Thangavel:** Over the last three to four years, we have been making repeated representations to the Minister of Foreign Affairs. We have made these three or four times. We went to Ottawa to meet officials of the Department of Foreign Affairs. We made representations regarding the national conflict in Sri Lanka.

I'll not be surprised if the chairman and other members are not aware of the situation in Sri Lanka. The ethnic problem there, the conflict there, the war there have all the characteristics of what is happening in Bosnia.

It's a racial conflict between majority Sinhalese and the minority Tamils. This has been going on for the last 40 years, and for the last 10 years it has assumed the proportion of an armed conflict. But Canada is purblind to what is happening in Sri Lanka, is totally disinterested in what is going on in Sri Lanka.

We saw the survey taken for the Ministry of Foreign Affairs, asking Canadians to express their views about countries in which they might be interested. We find quite surprisingly that the whole of south Asia has been omitted in the survey. That shows the Canadian government is not interested in the problems of the south Asian countries, let alone Sri Lanka.

This is a conflict. It's an armed conflict there that has been going on for the last 10 years. Thousands of people have died and thousands are still dying. The Sinhalese army has mounted a genocidal war against the Tamil minority community there, the Tamil nation. There's an economic blockade almost five years old, in which even the most essential items required for daily life are all banned, including aspirin, which you take for your headache.

I wish to say that the Canadian High Commission, as far as we know, is doing practically nothing there about this conflict.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** What is the view in the region itself? I know there have been considerable efforts undertaken in the region to conciliate the conflict. I understand that India, for example, has been active diplomatically and otherwise.

What is your assessment of those efforts?

**Mr. Thangavel:** The Indian intervention was a total disaster as far as the Tamils were concerned. There was a two-year war between the Indian army—the fourth largest army—and the Tamil Tigers. They had to quit that part of the country after two years of waging an unnecessary war that only brought total destruction and loss of life to the Tamil people.

So that was a failure. That was in 1987. The war started then and they pulled out in March 1990. Now we are in 1994.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Was it not undertaken with the consent of the parties?

**Mr. Thangavel:** No, it was not undertaken with the full consent of the Tamils. The Tamils were not consulted. They were not a party to the Ceylon accord that was signed in June 1987. That was the reason. That was the reason it failed; the party to the conflict was not there to participate.

[Traduction]

**M. Thangavel:** Au cours des trois ou quatre dernières années, nous avons formulé des observations à plusieurs reprises au ministre des Affaires étrangères. Je dirais trois ou quatre fois. Nous sommes allés à Ottawa pour rencontrer des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères. Nous leur avons formulé des observations au sujet du conflit national au Sri Lanka.

Je ne serais pas surpris si le président et les autres membres n'étaient pas au courant de la situation au Sri Lanka. Le problème ethnique posé, le conflit, la guerre qui le déchirent ont toutes les caractéristiques de ce qui se passe en Bosnie.

Il s'agit d'un conflit racial entre des Cinghalais majoritaires et des Tamouls minoritaires. Ce conflit dure depuis 40 ans, et il a pris ces 10 dernières années les proportions d'un conflit armé. Le Canada n'a cependant pas une vision claire de ce qui arrive au Sri Lanka, il se désintéresse complètement de ce qui s'y passe.

Nous avons vu le sondage effectué par le ministère des Affaires étrangères, dans lequel on demandait aux Canadiens d'exposer leurs vues sur les pays qui pourraient les intéresser. Nous avons trouvé surprenant qu'il n'était nulle part question, dans ce sondage, de l'Asie du Sud. Cela montre que le gouvernement canadien ne s'intéresse pas du tout aux problèmes des pays d'Asie du Sud, sans parler du Sri Lanka.

Il y a bel et bien un conflit. C'est un conflit armé qui dure depuis 10 ans. Des milliers de personnes sont mortes et des milliers d'autres sont en train de mourir. L'armée cinghalaise mène une guerre génocide contre la communauté minoritaire tamoule, la nation tamoule. Elle lui a imposé un blocus économique il y a près de cinq ans, et même les articles les plus essentiels dans la vie de tous les jours sont bannis, y compris l'aspirine.

Je tiens à dire que le Haut Commissariat canadien, pour autant que nous le sachions, ne se sent nullement concerné par ce conflit.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Que pensent les gens de la région? Je sais que des efforts considérables ont été mis en oeuvre dans la région pour arbitrer le conflit. Je crois savoir que l'Inde, par exemple, a joué, entre autres choses, un rôle très actif sur le plan diplomatique.

Comment évaluez-vous ces efforts?

**M. Thangavel:** L'intervention de l'Inde s'est soldée par un désastre relativement aux Tamouls. Une guerre a fait rage pendant deux ans entre l'armée indienne—la quatrième en importance—et les Tigres de l'Elam tamoul. La population tamoule a dû quitter cette région du pays après avoir mené inutilement pendant deux ans une guerre ayant débouché sur la perte de vies.

Ce fut un échec total. C'était en 1987. La guerre s'est déclarée et l'armée s'est retirée en mars 1990. Nous sommes maintenant en 1994.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ces efforts n'ont-ils pas été mis en oeuvre avec le consentement des parties?

**M. Thangavel:** Non, ils ont été entrepris sans le plein consentement des Tamouls. Les Tamouls n'ont pas été consultés. Ils n'ont pas été partie à l'accord indo-fri-lankais signé en juin 1987. C'est là la raison. C'est la raison pour laquelle ce fut un échec; la partie au conflit n'a pas participé aux pourparlers.



[Text]

We are in 1994. This Canadian government is giving aid to this country. Of course, they say it's worth only about \$12 million or \$14 million, but then every dollar you send to Sri Lanka is being used to kill the Tamils, to purchase arms and ammunition.

• 1730

They are procuring military hardware from China, South Africa, Italy, Russia, Israel, Pakistan and India. All these countries are supplying arms to be used not against any external aggression, but to be used against their own citizens. They are using supersonic jet fighters bought from Argentina to bomb the civilian population in the north. It's going on right now. It's going on as I speak to you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

Senator Andreychuk has a question for you.

**Senator Andreychuk:** I have been involved in this issue for quite some time and it is a very complex issue; it is not a simple issue in Sri Lanka.

What impressed me was that Australia and Canada certainly showed some concern on the international scene through the Human Rights Commission. Despite our efforts in Canada to draw international attention to this plight of Sri Lanka, we were not able to mount much support from other parts of the world, from other parts of Asia, etc. partly because of the Indian experience and because it failed, and perhaps Bosnia was used as an example too. To go in may exacerbate the situation and not help it.

Unless there is some reconciliation from both sides to sit down and have a process going, it will be very difficult for an outside intervention. At least, this was what all other countries were telling Canada when we wanted to enter. I should point out that the Canadian High Commission was rather active in trying to conciliate and to help the plight of individuals.

This is what I want to know. Today, what effort would stop the war? It is very complex and I would call it a war, a war on all sides against civilians. It's become very political, very complex, very entrenched and there is bitterness. What would be a positive action today, and how can Canada obtain support from other countries to do something?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'd like to allow Mr. Strahl and Mr. Flis to ask their questions and then you can answer all three.

**Mr. Thangavel:** I think probably before I forget, I might as well answer now.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** No, you can't. You won't forget. I have confidence in you.

**Mr. Strahl:** Mine is easy to answer too. It's just a short question about the number of people involved totally and the number of Tamils involved in Sri Lanka.

**Mr. Flis:** I know many members of the panel. They've made many representations through me and my constituency office and through my role as parliamentary secretary. As Senator Andreychuk has already mentioned, there seems to be very little international tension.

[Translation]

Nous sommes en 1994. Le gouvernement canadien accorde de l'aide à ce pays. Bien sûr, il dit ne donner qu'à peu près 12 ou 14 millions de dollars. mais chaque dollar dépensé au Sri Lanka sert à tuer des Tamouls, à acheter des armes et des munitions.

Le Sri Lanka obtient des armes de la Chine, de l'Afrique du Sud, de l'Italie, de la Russie, d'Israël, du Pakistan et de l'Inde. Tous ces pays lui fournissent des armes qu'il utilise non pas contre des agresseurs de l'extérieur, mais contre ses propres citoyens. Il se sert d'avions à réaction supersonique achetés en Argentine pour bombarder la population civile dans le Nord. C'est ce qu'il fait actuellement. C'est ce qu'il fait pendant que je vous parle, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

La sénatrice Andreychuk a une question à vous poser.

**La sénatrice Andreychuk:** Je m'intéresse à cette question depuis quelque temps déjà et je dois dire qu'elle est très complexe; le problème n'est pas très simple au Sri Lanka.

L'Australie et le Canada ont certes fait leur part sur la scène internationale par le biais de la Commission des droits de l'homme. Malgré nos efforts au Canada pour attirer l'attention de la communauté internationale sur le sort des Sri Lanka, nous n'avons pas réussi à nous ménager les appuis d'autres régions du globe, d'autres régions de l'Asie, à cause surtout de ce qui s'est passé en Inde et peut-être aussi parce que la Bosnie a été utilisée comme exemple. Nous exacerberions peut-être le problème en intervenant directement.

Tant que les deux parties n'auront pas essayé de concilier leurs différends, une intervention de l'extérieur sera très difficile. C'est du moins ce que tous les autres pays ont dit au Canada lorsque nous voulions intervenir. Je devrais préciser que le Haut Commissariat canadien a essayé de jouer le rôle d'arbitre et de venir en aide à la population.

C'est ce que je veux savoir. Aujourd'hui, que faudrait-il faire pour faire cesser la guerre prene fin? La situation est très complexe et je dirais qu'il s'agit bel et bien d'une guerre, d'une guerre contre les civils. Le conflit s'est politisé; la situation est très complexe et l'amertume est grande. Quelles mesures positives pourrait-on prendre aujourd'hui et comment le Canada pourrait-il obtenir l'appui d'autres pays?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** J'aimerais que M. Strahl et M. Flis posent d'abord leurs questions, après quoi vous pourrez répondre aux trois questions.

**M Thangavel:** Je devrais probablement y répondre avant d'oublier.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Non, vous n'oubliez pas, j'ai confiance en vous.

**M. Strahl:** Ma question est facile aussi. Je voudrais tout simplement savoir de combien de gens il s'agit, combien il y a de Tamouls au Sri Lanka.

**M. Flis:** Je connais de nombreux invités. Ils ont souvent formulé des observations par mon entremise, comme secrétaire parlementaire, et par l'entremise de mon bureau de circonscription. Comme la sénatrice Andreychuk vient de le dire, la situation ne semble pas créer tellement de tension à l'échelle internationale.



[Texte]

[Traduction]

Some of the blame we receive from the other side is—I don't know how to put it, but the activities of the Tamil Tigers—Maybe you could clarify to the committee the activities of the Tamil Tigers. Is it hindering international intervention, or should it not? What intervention can the federal government take that it hasn't so far to get some action?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Thangavel, you have the floor.

**Mr. Thangavel:** Let me answer the second question first. As far as the numbers are concerned, the population of Sri Lanka is 17 million of which 18.5% are Tamils. The rest are Sinhalese, and Muslims make up about 9%. So those are the figures on the population.

As far as the role played by Canada in regard to this conflict, I regret to say that Canada has consistently taken the position that it cannot intervene in this conflict until both parties in the conflict can reconcile themselves. If the Tamils can reconcile with the Sinhalese, then there is no need for Canadian help at all.

It is because this conflict cannot be resolved that we are asking for the intervention of Canada. I will cite the example of the role played by Norway in regard to bringing the Israelis and Palestinians to the negotiating table and the peace agreement that was signed later on.

• 1735

We want Canada to play the same role either through the UN or through the Commonwealth. It would be the UN because the Commonwealth is an organization that says they will not interfere in the internal affairs of another member country.

We would like Canada to take this question up. After all, Canada has a very good reputation in the international arena, as far as diplomatic clout is concerned. You are quite near to the White House. Canada can play a role to bring these two parties together or to end this conflict.

I will only cite a simple example. We have already put it in writing, but I'll just tell you.

The constitution of Sri Lanka is a unitary constitution. Nowhere in the world, in no other country in the world, is it said that the constitution shall be unitary. But Sri Lanka is a multi-ethnic, multinational, multilanguage, multireligious society.

Can you just imagine even for a second imposing a unity constitution on Canada. In Canada you have confederation, but despite confederation there is a movement to break away from Canada. The Quebec people want to break away from Canada; they want to exercise their right to self-determination.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We're not sure about that.

**Mr. Thangavel:** They want to exercise their right. You are not sure about that?

The beauty of Canada is that Canada will give them a chance. It will give democracy a chance, give the people a chance to express their will. This is denied in Sri Lanka. Let the government hold a referendum to find out whether the Tamils want to be within that polity or they want to be outside of it.

On nous blâme peut-être. . . Je ne sais pas comment le dire au juste, mais les activités des Tigres de l'Elam tamoul. . . Vous pourriez peut-être décrire au comité les activités des Tigres. Nuisent-elles ou non à l'intervention internationale? Quelles nouvelles mesures pourrait prendre le gouvernement fédéral pour faire bouger les choses?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** La parole est à vous, monsieur Thangavel.

**M. Thangavel:** Permettez-moi de répondre à la deuxième question d'abord. Il y a au Sri Lanka 17 millions d'habitants dont 18,5 p. 100 sont des Tamouls. Les autres sont cinghalais, et les musulmans représentent à peu près 9 p. 100 de la population. Ce sont donc là les chiffres.

Pour ce qui est du rôle joué par le Canada dans ce conflit, je dois dire à regret qu'il a toujours proclamé qu'il ne pourra pas intervenir dans ce conflit tant que les deux parties n'auront pas réglé leurs différends. Si les Tamouls parviennent à s'entendre avec les Cinghalais, l'aide du Canada ne sera plus du tout nécessaire.

C'est parce que ce conflit ne peut pas être réglé que nous demandons au Canada d'intervenir. Je vais vous citer l'exemple du rôle joué par la Norvège pour amener les Israéliens et les Palestiniens à négocier l'Accord de paix qui a été signé par la suite.

Nous voulons que le Canada joue le même rôle par l'entremise soit de l'ONU, soit du Commonwealth. Il faudrait d'ailleurs que ce soit l'ONU parce que le Commonwealth est une organisation ne souhaitant pas s'ingérer dans les affaires intérieures d'un pays membre.

Nous aimerions que le Canada défende cette position. Après tout, le Canada jouit d'une très bonne réputation sur la scène internationale sur le plan de la diplomatie. Il est assez près de la Maison blanche. Le Canada peut tenir un rôle de conciliateur dans ce cas et mettre un terme au conflit.

Je vous citerai un seul et simple exemple. Nous l'avons déjà mentionné par écrit, mais je veux juste en toucher un mot.

La Constitution du Sri Lanka est caractéristique d'un pays unitaire. Il n'est dit nulle part ailleurs dans le monde que la Constitution est de cette nature. Mais la société sri lankaise est multi-ethnique, multinationale, multilingue, multireligieuse.

Pouvez-vous vous imaginer un instant qu'on impose une constitution présentant cette caractéristique au Canada. Le Canada est une confédération, mais malgré cela se dessine un mouvement séparatiste. Les Québécois veulent se séparer du Canada, ils veulent exercer leur droit à l'autodétermination.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous n'en sommes pas sûrs.

**M. Thangavel:** Ils veulent exercer leur droit. Vous n'en êtes pas sûrs?

L'avantage du Canada, c'est qu'on va leur donner cette possibilité. On va donner cette possibilité à la démocratie, on va donner au peuple québécois la possibilité d'exprimer sa volonté. C'est ce qui est refusé au Sri Lanka. Que le gouvernement organise un référendum pour savoir si les Tamouls veulent faire partie ou non de cet État.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Flis had a question. He asked about the tigers.

**Mr. Flis:** On the same question, may I . . .

**Mr. Thangavel:** Let me finish this. As far as the Tigers are concerned, they asked for settlement. The door for peaceful negotiation is always open. They repeatedly said that. Only the government is refusing to talk.

The government says there is no ethnic problem at all. His Excellency the President of Sri Lanka said there is no ethnic problem; there is only a terrorist problem. He has been consistent in that opinion all the time, from the time he became the President of Sri Lanka. So if there is no ethnic problem, he says it's a terrorist problem; there is nothing to talk about. But Tigers have always said that they are people for talks. They will enter into a negotiation for a peaceful settlement.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You had a comment, sir, then we have to wind up.

**Mr. S. Sittampalam (Federation of Associations of Canadian Tamils):** The reason why Canada also should be taking some interest in this matter is because Canada is very much affected by the struggle in Sri Lanka. A lot of refugees are coming into Canada from Sri Lanka. You must know the number is growing. The number of Sri Lankans coming into Canada is increasing by about 300 persons every year. This is not just immigrants, but large numbers of them as refugees. This refugee situation was caused by this political situation in Sri Lanka, and Canada cannot ask why they should be involved.

There is something that is affecting Canada in this, so to speak. If any country in the west should take any serious interest in this matter, it should be Canada more than any other country. I don't see any valid reason why Canada should say they need not be bothered about it. That is why the foreign affairs should take an interest in this matter, even to the extent of canvassing a certain amount of international public opinion in favour of a solution to this problem.

It's not just for a few years; they are going for a very long time. There is a lot of carnage, in terms of human lives, with which Canada itself is concerned. The public opinion research input has shown that Canadians support increased UN involvement in stopping war in other countries. This is the input you got from the public here, and you cannot say that the public is not interested at all. In this context I would say that there are strong grounds for Canada to be involved, not to just ignore this problem and to live with it.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** M. Flis avait posé une question sur les Tigres.

**M. Flis:** À ce sujet, puis-je . . .

**M. Thangavel:** Permettez-moi de terminer. Les Tigres quant à eux ont demandé un règlement. Il est toujours possible de négocier dans la paix. On l'a dit à maintes reprises. Seul le gouvernement refuse de dialoguer.

Le gouvernement nie les problèmes ethniques. Son Excellence le président du Sri Lanka estime qu'il ne s'agit pas de problèmes ethniques mais qu'il s'agit d'un problème lié au terrorisme. Il a toujours soutenu cette opinion depuis qu'il est président du Sri Lanka. De fait, s'il s'agit d'un problème lié au terrorisme, il n'y a rien à ajouter. Mais les Tigres ont toujours manifesté le désir de négocier. Ils sont prêts à entamer des négociations en vue d'un règlement pacifique.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous aviez une remarque à faire, monsieur. Faites-la et puis nous en resterons là.

**M. S. Sittampalam (Federation of Associations of Canadian Tamils):** Si le Canada doit s'intéresser à cette question c'est parce qu'il se sent concerné par la lutte se déroulant au Sri Lanka. Il y a de nombreux réfugiés sri lankais au Canada. Vous devez savoir que leur nombre augmente au rythme d'environ 300 nouveaux arrivants par an. Et bon nombre d'entre eux sont des réfugiés. C'est la situation politique du Sri Lanka qui est la cause de ce flux de réfugiés et la question de la participation du Canada ne doit pas se poser.

Le Canada est d'une certaine façon concerné. Si un pays occidental devait s'intéresser plus particulièrement à la question, c'est le Canada qui serait sans doute le mieux placé. Je ne vois pas pour quelle raison le Canada devrait rester indifférent. C'est pourquoi les Affaires étrangères devraient s'intéresser à la question en essayant de rallier sur la scène internationale suffisamment de pays désireux de résoudre ce problème.

Le problème ne se règlera pas en quelques années; il y en a pour longtemps. C'est un véritable carnage, sur le plan des vies humaines qui inquiètent les Canadiens. Selon un sondage les Canadiens sont en faveur d'une plus grande participation de l'ONU pour essayer de mettre fin aux guerres faisant rage dans d'autres pays. C'est ce que disent les Canadiens et vous ne pouvez donc pas affirmer que les gens ne s'intéressent pas du tout à la question. Je dirais même qu'il y a de sérieuses raisons pour que le Canada se sente concerné plutôt que d'éluder le problème.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

• 1740

**A Witness:** I would just like to make one final point. It's very brief but it's quite pertinent. One thing Canada is doing is providing quite a bit of developmental aid to Sri Lanka as an island. However, the aid is not being equally distributed among all regions. The northern region and the eastern region, which are heavily populated by the Tamils, are underdeveloped, and the aid is being used to develop the southern regions, where the majority is Sinhalese. One who is providing a considerable

**Un témoin:** J'aimerais dire une dernière chose. Je serai bref, mais c'est suffisamment important. Le Canada fournit un peu d'aide au développement à l'ensemble de l'île du Sri Lanka. Toutefois, cette aide n'est pas répartie équitablement entre toutes les régions. Les régions du nord et de l'est, qui ont une forte population tamoule, sont sous-développées et l'aide contribue au développement des régions du sud à majorité cinghalaise. Un pays qui fournit des sommes importantes a sans



[Texte]

[Traduction]

amount of money has the right perhaps to make it conditional upon improvement of human rights for the minorities whose fundamental rights are being denied.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much. I regret that our ability to prolong the discussion is not available because we have another group, but you've certainly made very effective use of the time available in putting forward the major issue you wanted to put down on the table. You certainly got our attention, and I'm sure members of the committee will be asking themselves for some time the same questions that you are asking. Thank you very much.

I'd like to call to the table the Taiwanese-Canadian Association. Thank you very much, gentlemen. Gentlemen, please take a seat at the table. I have four names on my list but I see only two persons.

**Mr. Columbus Leo (Secretary General, Taiwanese-Canadian Association):** I'm the only person making the presentation.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Columbus Leo—I mispronounced it, but forgive me—you have the floor. We have a limited amount of time, as you know, and we know you'll make good use of that limited time. You've seen how effective the earlier delegation was in projecting their message in the 15-minute period.

**Mr. Leo:** I understand we have 25 minutes.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You have 15 minutes.

**Mr. Leo:** On the schedule it said 4:50 to 5:15 p.m.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Fifteen minutes.

**Mr. Leo:** You mean 15 minutes to make the presentation and 10 minutes for—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Fifteen minutes at the table. You can talk, we can discuss, or you can make the presentation.

**Mr. Leo:** We were told—

**Mr. Flis:** I have a point of order, Mr. Chairman. Our schedule says 4:50 to 5:15 p.m., which would give 25 minutes. I know the others have been going overtime. . .

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I don't think I can follow a rule for the earlier groups and provide a new rule for this group. That's what we—

**Mr. Sam Chang (President, Taiwanese-Canadian Association):** But we were misinformed.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Start.

**Mr. Leo:** Good afternoon, ladies and gentlemen. My name is Columbus Leo. I am representing the Taiwanese-Canadian Association, or the TCA.

First of all, I want to apologize for not knowing the rule that we had to have the materials in both languages in order for them to be distributed. We had prepared a binder for information. We will have to try to deliver it to you in some other way.

• 1745

Based on our original preparation I thought I would speak for 15 minutes, with questions for the rest of the time, but I guess I will have to try to speed it up.

doute le droit d'exiger qu'on respecte davantage les droits de la personne lorsqu'il s'agit des minorités à qui on refuse les droits fondamentaux.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup. Je regrette de ne pouvoir poursuivre la discussion parce que nous avons un autre groupe, mais vous avez certainement utilisé à bon escient le temps qui vous était imparti pour faire valoir la question importante que vous vouliez nous soumettre. Vous avez attiré notre attention et je suis sûr que les membres du comité se poseront pendant quelque temps encore les mêmes questions que vous vous posez. Merci beaucoup.

Je vais maintenant appeler à la table la Taiwanese-Canadian Association. Merci beaucoup, messieurs, prenez un siège. J'ai quatre noms sur ma liste mais je ne vois que deux personnes.

**M. Columbus Leo (secrétaire général, Taiwanese-Canadian Association):** Je serai seul à faire l'exposé.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Columbus Leo—j'ai mal prononcé votre nom, je vous prie de m'excuser—vous avez la parole. Vous disposez d'un temps limité, vous le savez sans doute, et nous sommes sûrs que vous allez l'utiliser à bon escient. Vous avez vu avec quelle efficacité la délégation précédente a transmis son message en 15 minutes.

**M. Leo:** Je crois que nous avons 25 minutes.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez 15 minutes.

**M. Leo:** Sur l'ordre du jour on dit de 16h50 à 17h15.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quinze minutes.

**M. Leo:** Vous voulez dire 15 minutes pour faire l'exposé et ensuite 10 minutes pour. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quinze minutes pour l'exposé. Vous pouvez parler, nous pouvons discuter ou vous pouvez faire un exposé.

**M. Léo:** On nous a dit. . .

**M. Flis:** J'invoque le règlement, monsieur le président. Notre ordre du jour dit de 16h50 à 17h15, ce qui fait bien 25 minutes. Je sais que les autres ont pris un peu plus de temps. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je ne pense pas que je puisse observer une règle pour les premiers groupes et accorder une nouvelle règle à ce groupe. C'est ce que nous. . .

**M. Sam Chang (président, Taiwanese-Canadian Association):** Dans ce cas, nous avons mal été informés.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Commencez.

**M. Leo:** Bonjour, mesdames et messieurs. Je m'appelle Columbus Leo. Je représente la Taiwanese-Canadian Association ou TCA.

Tout d'abord, je vous prie de nous excuser de n'avoir pas présenté ces documents dans les deux langues. Nous ignorions cette exigence. Nous avons préparé un classeur pour votre gouverne. Nous allons devoir essayer de vous présenter l'information sous une autre forme.

J'avais dans l'idée que je pourrais parler pendant 15 minutes et que le reste du temps pourrait être consacré aux questions, mais j'imagine que je vais devoir hâter le mouvement.



## [Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** If you will do your best, we will do our best.

**Mr. Leo:** The TCA was founded in 1963 and is currently the largest national organization of the Taiwanese community in Canada, with 16 local chapters from coast to coast representing diverse interests.

The submission of the TCA is supported by other Taiwanese organizations. We have a list of them, which hopefully will get to you later on.

With regard to Canada's foreign policy towards Taiwan, we urge Canada to take the following positions, based on the principle of the respect for human rights and the right to self-determination. We urge Canada to:

1. Take a firm, public stand that the future status of Taiwan be resolved peacefully and in accordance with the democratically expressed will of the people of Taiwan.
2. Be ready to recognize Taiwan's formal nationhood and support Taiwan's entry into the United Nations as early as possible.
3. Support Taiwan's entry into international organizations on its own merit as a valued member of the international community. For example, Canada should continue to support Taiwan's entry into GATT, no matter what happens to the application of the People's Republic of China, or PRC.

The history of Taiwan has been one foreign colonization after another. Since the 17th century, Taiwan has been occupied by the Spanish, the Dutch, Koxinga, and the Manchu Ching Dynasty, which ceded Taiwan to Japan in 1895. After World War II and the Japanese surrender, the Republic of China, or ROC, Chiang Kai Shek's troops, occupied Taiwan on behalf of the allied powers—and I stress that it was on behalf of the allied powers. Following his defeat by Mao, Chiang retreated to Taiwan and the Kuomintang, or KMT, regime became another regime imposed on Taiwan from outside. Since 1895 Taiwan has not been a part of China proper.

Currently, Canada's position on the status of Taiwan is "no position". This policy was formulated in 1970. At that time, both the PRC and KMT regimes claimed that it was the only legitimate government of China and that Taiwan is a part of China. They also both vowed to reunify China soon.

Canada began the one-China policy at that time by recognizing the PRC as China and severed diplomatic relationships with the ROC. However, on the caution of Taiwan's status, Canada avoided offending either party by taking the position of "no position".

In 1971 the PRC took the China seat at the United Nations. Unfortunately, the KMT regime rejected the offer of the Taiwan seat and was expelled from the UN.

Although the KMT regime still uses the ROC name, its position has also been changing over the years. The hard-liners still vow to "recover the mainland" or to "kick out a thief" from the United Nations China seat. However, since 1993—

## [Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Si vous faites des efforts, nous en ferons aussi.

**M. Leo:** La TCA a été fondée en 1963 et est actuellement l'organisation nationale la plus importante de la communauté taiwanaise du Canada qui comprend 16 chapitres locaux dans l'ensemble du pays, lesquels représentent des intérêts divers.

L'exposé de la TCA a reçu l'adhésion d'autres organisations taiwanaises. Nous en avons la liste que nous espérons vous faire parvenir ultérieurement.

En ce qui a trait à la politique étrangère du Canada à l'égard de Taiwan, nous exhortons le Canada à prendre un certain nombre de positions qui se fondent sur le principe du respect des droits de la personne et du droit des peuples à l'autodétermination. Nous exhortons le Canada:

1. à annoncer publiquement et fermement que le statut futur de Taiwan devra être déterminé de façon pacifique et conformément à la volonté du peuple taiwanais, exprimé démocratiquement,
2. à se préparer à reconnaître le rang officiel de nation de Taiwan et de favoriser l'admission de Taiwan au sein des Nations Unies le plus tôt possible,
3. de favoriser l'admission de Taiwan au sein des organisations internationales à titre indépendant du fait qu'il s'agit d'un membre apprécié de la communauté internationale. Par exemple, le Canada devrait continuer à favoriser la participation de Taiwan au GATT, quoi qu'il advienne de la demande de la République populaire de Chine ou RPC.

L'histoire de Taiwan est marquée par une succession de colonisations. Depuis le XVII<sup>e</sup> siècle, Taiwan a été occupé par les Espagnols, les Néerlandais, Koxinga et par la dynastie mandchoue Qing qui a cédé Taiwan au Japon en 1895. Après la Seconde Guerre mondiale et la reddition japonaise, la République de Chine ou RDC, c'est-à-dire les troupes de Tchang Kai-cheek ont occupé Taiwan au nom des forces alliées—et j'insiste sur le fait que c'était au nom des forces alliées. Après avoir été battu par Mao, Tchang Kai-cheek s'est retiré à Taiwan et le Kuo-min-tang, ou KMT, est devenu le nouveau régime imposé à Taiwan de l'extérieur. Depuis 1895, Taiwan ne fait plus partie de la Chine proprement dite.

À l'heure actuelle, la position du Canada sur le statut de Taiwan est de ne pas prendre position. Cette politique a été formulée en 1970. À l'époque, les régimes de RPC et du KMT ont tous deux prétendu que c'était le seul gouvernement légitime de Chine et que Taiwan faisait partie de la Chine. Ils ont également tous deux promis de réunifier la Chine sous peu.

Le Canada a adopté pour politique qu'il n'y avait qu'une seule Chine, la République populaire de Chine et a rompu les liens diplomatiques avec la RDC. Toutefois, pour le statut de Taiwan, le Canada a évité de heurter l'une ou l'autre partie en décidant de ne pas prendre position.

En 1971, la RPC a occupé le siège de la Chine aux Nations Unies. Malheureusement, le KMT a refusé d'occuper le siège de Taiwan et a été expulsé de l'ONU.

Bien que le KMT continue à utiliser le nom de RDC, sa position a évolué avec le temps. Les adeptes de la ligne dure se jurent toujours de «reprendre possession de la Chine continentale» ou de «chasser celui qui a volé» le siège de la



[Texte]

that's very recent—the voices of both of those aging hard-liners have been marginalized even within the KMT. The KMT is also quietly phasing out the claims to represent Mongolia and China, which has been a difficulty for the rest of the world to accept.

Most recently KMT's president, Lee Deng-Hui, stated in April 1994 that the KMT is a regime imposed from the outside and that it must become indigenized, or Taiwanized. Lee also speaks of peaceful coexistence with the PRC.

Now, turning over to the PRC's position, it has been one of hostility and threatens military action against Taiwan if Taiwan does not eventually "come back to its arms" and reunify with China. PRC also tries to block Taiwan's entry into international organizations. Moreover, China's military expansionism is threatening the security and peace of Asia and the rest of the world.

KMT's President Lee stated that the major obstacle to a normal relationship between China and Taiwan is the PRC's refusal to accept the fact that there are two separate politically independent states across the Taiwan Strait and that the PRC continues to claim Taiwan as one of its provinces.

• 1750

At this time we want to emphasize we are not anti-China. In fact, we hope China will become prosperous, democratic and peaceful soon. This is an area where Taiwan's experience can help.

To come back to the situation in Taiwan, although the KMT has been an oppressive regime, there are strong forces pressuring for democratization and the independence of Taiwan. The Democratic Progressive Party, or the DPP, was formed despite a ban in 1986 and has become the largest opposition party.

We have a chart here showing that the KMT's votes in the last three elections have been going down and the DPP's votes have been going up. So you can see the KMT has been losing votes to the DPP.

It's important to note that most of the major policies advocated by the DPP eventually become policies implemented by the KMT, such as the lifting of martial law, election of the national assembly and legislative chamber, which previously housed lifetime MPs.

Direct elections for the premier of Taiwan and for the president are scheduled or planned for 1995 and 1996. That's coming up soon. Most notably, the DPP has incorporated Taiwan independence into its constitution. Not surprisingly, the KMT is moving towards this direction in order to get votes.

From another angle, there are—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Are you speeding up?

**Mr. Leo:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I wish you would.

[Traduction]

Chine aux Nations Unies. Toutefois, depuis 1993—c'est donc très récent—les voix de ces deux tenants de la ligne dure ont perdu de leur importance, même au sein du KMT. Le KMT est également en train d'abandonner tranquillement ses revendications pour représenter la Mongolie et la Chine, position à laquelle le reste du monde a adhéré avec réticence.

Plus récemment, le président du KMT, Lee Deng-Hui, a indiqué en avril 1994 que le KMT est un régime imposé de l'extérieur et qu'il doit «s'indigéniser» ou se «taiwaniser». Lee parle également de coexistence pacifique avec la RPC.

Pour en revenir maintenant à la position de la RPC, elle a toujours menacé de prendre les armes contre Taiwan, si Taiwan ne revenait pas dans son giron. La RPC essaie aussi d'empêcher l'admission de Taiwan au sein des organisations internationales. De plus, l'expansionnisme militaire chinois constitue une menace pour la sécurité et la paix de l'Asie et du reste du monde.

Le président du KMT a indiqué que le principal obstacle entre des relations normales entre la Chine et Taiwan est le refus de la RPC d'accepter qu'il y a deux états distincts, politiquement indépendants, de part et d'autre du Détroit de Taiwan et que la RPC continue à prétendre que Taiwan est l'une de ses provinces.

Nous tenons maintenant à préciser que nous ne sommes pas antichinois. En fait, nous souhaitons que la Chine devienne rapidement prospère, démocratique et pacifique. L'expérience de Taiwan peut à cet égard être utile.

Pour revenir à la situation de Taiwan, bien que le KMT soit un régime oppressif, il existe des forces importantes faisant pression pour la démocratisation et l'indépendance de Taiwan. Le Parti progressiste pour la démocratie, ou DPP, a été fondé en 1986, en dépit d'une interdiction, et est devenu le parti d'opposition le plus important.

Nous avons ici un tableau indiquant que les voix recueillies par le KMT au cours des trois dernières élections ont diminué alors que celles du DPP ont augmenté. Vous pouvez donc constater que le KMT perd des voix au profit du DPP.

Il est important de noter que la plupart des grandes politiques que préconise le DPP finissent par devenir les politiques que le KMT met en oeuvre; je peux citer la suppression de la loi martiale, l'élection de l'assemblée et de la chambre législative où siégeaient autrefois des députés à vie.

Les élections au suffrage direct du Premier ministre et du président de Taiwan sont prévues pour 1995 et 1996. C'est pour bientôt. Il est important de remarquer que le DPP a enchaîné l'indépendance de Taiwan dans sa constitution. Il n'est donc pas surprenant que le KMT s'oriente dans cette direction pour obtenir des voix.

Par ailleurs, il y a . . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Êtes-vous en train de vous hâter?

**M. Leo:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il le faudrait.



[Text]

**Mr. Leo:** I'm getting there.

From another angle, in recent years strong social movements have also influenced the political agenda, for example, the Presbyterian Church in Taiwan or the Taiwan Association for University Professors. We have documents on that.

[Translation]

**M. Leo:** Je vais terminer.

Par ailleurs, d'importants mouvements sociaux ont, ces dernières années, également influencé le programme politique; il s'agit notamment de l'Église presbytérienne de Taiwan et de l'Association taiwanaise des professeurs d'université. Nous avons à cet égard des documents.

• 1755

They are the voice of the people. They are also calling very strongly for Taiwan's independence and democratization. A delegation of the top church leaders from the PCT visited Canada six weeks ago and tried to bring this message. In order to try to stay in power, the KMT must hear both demands in order to get votes.

As a result, the KMT is adopting the Taiwan-first policy rather than the dream of reconquering China. Today, there is strong consensus in Taiwan not to reunify with China. In fact, it is important to point out that people of all political stripes in Taiwan reject the notion of Taiwan being a part of the PRC. This strong tide of Taiwanization and the direct election of the premier and president in the next two years are really strong ties. We see Taiwan's greater independence as inevitable in the next few years.

Please know that Taiwan's independence is not a form of separation like Quebec or Tibet or the Baltic States. Rather, it is a formal recognition of an already de facto independent political entity—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I wish you would give some help on Canadian foreign policy, which is the purpose of our meeting. You're giving us a very long description about internal affairs in Taiwan. If you want to use your time that way, it's your business. But we are reviewing Canadian foreign policy and I wish you would link your remarks to our policy.

**Mr. Leo:** Canada has a one-China policy, formulated in 1970, which recognized the PRC as China. On the question of Taiwan, Canada took the "no position" position in order not to offend either party, especially the KMT, which is still the ruling party in Taiwan. But things have changed since 1970, especially with what I pointed out about a strong tie towards Taiwan's formal independence.

Canada is respected in the world because its foreign policy is by and large based on the principles of human rights and self-determination. We hope this principle would not be compromised by commercial considerations or domestic political pressure.

I would like to summarize three points we urge Canada to take in its foreign policy: first, to take a firm public stand on the peaceful resolution of the future status of Taiwan in accordance with the democratically expressed will of the people

Ces groupements sont la voix du peuple, qui réclame aussi avec force l'indépendance et la démocratisation de Taiwan. Une délégation des hauts responsables de l'Église presbytérienne de Taiwan est venue au Canada, il y a six semaines, pour essayer de nous faire part de ce message. Pour rester au pouvoir, et donc pour obtenir des voix, le KMT doit prêter l'oreille à ces deux types de demandes.

De ce fait, le KMT est en train d'adopter une politique qui consiste à faire passer Taiwan au premier plan plutôt que de s'en tenir à son rêve de reconquérir la Chine. À Taiwan, à l'heure actuelle, on s'entend d'ailleurs pour ne plus essayer de réaliser la réunification avec la Chine. En fait, il est important de préciser que des taiwanais de toutes tendances politiques s'opposent à l'idée que Taiwan fasse partie de la République populaire de Chine. Cette forte vague de «Taiwanisation» et les élections au suffrage direct du Premier ministre et du président qui auront lieu au cours des deux prochaines années, sont d'importants facteurs de rapprochement. Il apparaît inévitable que, dans les années à venir, Taiwan deviendra de plus en plus indépendante.

Il faut cependant savoir que l'indépendance de Taiwan n'a rien à voir avec la séparation, à la façon dont on en parle au sujet du Québec, du Tibet ou des États baltes. Il s'agit plutôt de reconnaître officiellement une entité politique indépendante qui existe déjà de facto. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Pouvez-vous nous parler un peu de la politique étrangère du Canada, qui est l'objet de notre réunion. Vous êtes en train de nous décrire en long et en large la situation intérieure de Taiwan. Si c'est ainsi que vous voulez utiliser votre temps, libre à vous. Mais nous examinons la politique étrangère du Canada et j'aimerais que vos remarques aient un rapport avec notre politique.

**M. Leo:** Depuis 1970, le Canada considère qu'il n'y a qu'une seule Chine, la République populaire de Chine. Dans le cas de Taiwan, le Canada a décidé de ne pas prendre position afin de ne heurter aucun des deux partis, et surtout pas le KMT, qui est encore le parti au pouvoir à Taiwan. Mais les choses ont évolué depuis 1970, surtout à cause de l'unification de ce peuple sur le thème de l'indépendance officielle de Taiwan.

Le Canada est respecté dans le monde parce que sa politique étrangère est essentiellement axée sur le respect des droits de la personne et du droit des peuples à l'autodétermination. Nous espérons que ces principes ne seront pas dénaturés par des considérations commerciales ou des pressions politiques internes.

Je vais vous résumer les trois positions que le Canada devrait, selon nous, adopter en matière de politique étrangère. Premièrement, nous l'exhortons à prendre officiellement position en faveur d'un règlement pacifique du statut



[Texte]

[Traduction]

of Taiwan; secondly, to be ready to recognize Taiwan's formal nationhood and support Taiwan's entry into the United Nations as early as possible; and, thirdly, to support Taiwan's entry into international organizations, such as GATT.

qu'adoptera Taiwan conformément à la volonté de son peuple, exprimée démocratiquement. Deuxièmement, nous devons être prêts à reconnaître à Taiwan le rang officiel de nation et à appuyer son admission aux Nations Unies le plus tôt possible. Troisièmement enfin, nous lui demandons de favoriser l'admission de Taiwan au sein des organisations internationales comme le GATT.

I will close with that and take questions. Thank you very much.

Je m'arrêterai là et je suis prêt à répondre aux questions. Merci beaucoup.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you for your cooperation.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre coopération.

**Mr. Flis:** I just want to declare that this is another organization I've had many dealings with over the years. The committee should understand Columbus Leo sat for two years in a Taiwanese jail over fighting for Taiwan's independence. Parliamentarians in Canada tabled petitions in the House, etc. He finally got out and he's a Canadian working here in Canada. So he is not speaking on his own behalf. He's speaking on behalf of the entire Taiwanese organization, because I have heard the presentation many times.

**M. Flis:** Je tiens à préciser que c'est une autre organisation à laquelle j'ai eu souvent affaire au cours des années. Les membres du Comité doivent comprendre que Columbus Leo a passé deux ans dans une prison taïwanaise pour s'être battu pour l'indépendance de Taiwan. Les parlementaires canadiens ont d'ailleurs déposé des pétitions en Chambre à propos de son cas. Il a finalement été relâché et il travaille maintenant au Canada, à titre de canadien. Il n'intervient pas ici en son nom, mais au nom de l'organisation Taiwanaise, parce que je l'ai entendu faire son exposé à maintes reprises.

• 1800

**Senator Kelleher (Ontario):** Perhaps, Mr. Chairman, I could comment. I am not suggesting for a moment that he has presented a one-sided opinion of what Canada has or has not done with respect to Taiwan, but I can personally say that when I was the trade minister in 1985, we opened a trade office in Taipei through the auspices of the Canadian Chamber of Commerce. Latterly we started issuing visas from Taipei.

**Le sénateur Kelleher (Ontario):** Peut-être me permettez-vous une remarque, monsieur le président. Je ne veux pas dire un instant qu'il a présenté une opinion partielle de ce que le Canada a fait ou n'a pas fait à l'égard de Taiwan, mais je tiens à témoigner personnellement du fait que lorsque j'étais ministre du Commerce en 1985, nous avons ouvert une mission commerciale à Taipei, sous l'égide de la Chambre de commerce du Canada. Par la suite, nous avons commencé à émettre des visas à Taipei.

Just very recently we in effect have given in Ottawa ambassadorial status to the Taiwanese government. The official who was here in Toronto has been allowed to move to Ottawa and open an office. While perhaps we haven't moved as quickly as our friends would like, Canada has been pursuing a policy in the last eight to nine years of opening relationships with Taiwan. We have done this notwithstanding the concerns expressed to Canada by the Government of China.

Tout récemment, nous avons permis au gouvernement taiwanais d'ouvrir l'équivalent d'une ambassade à Ottawa. Le représentant officiel qui était à Toronto a été autorisé à déménager à Ottawa pour y ouvrir une mission. Si nous n'avons pas agi aussi rapidement que l'auraient souhaité nos amis, le Canada essaie néanmoins d'établir des relations avec Taiwan, depuis huit ou neuf ans malgré les inquiétudes exprimées par le gouvernement chinois.

I just wanted to correct perhaps an impression that you were leaving. I'm not suggesting it was deliberate, but I would like to just correct the record, Mr. Chairman, that Canada has been moving toward quasi-recognition of Taiwan.

Je voulais simplement corriger l'impression que vous avez peut-être laissée. Je ne veux pas dire que vous l'avez fait délibérément, mais je voulais mettre les choses au clair, monsieur le président, pour que l'on sache que le Canada s'oriente progressivement vers une reconnaissance de Taiwan.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much, Senator Kelleher.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup, monsieur le sénateur.

Have you any final comments for us?

Avez-vous quelques dernières remarques à nous faire?

**Mr. Leo:** I want to take the opportunity to thank Canada for taking a stance on human rights issues, not just in my own particular case but also for many people in Taiwan. It has helped Taiwan to move toward democracy.

**M. Leo:** Je veux profiter de l'occasion pour remercier le Canada d'avoir pris position pour la défense des droits de la personne, pas seulement dans mon cas, mais également pour de nombreux autres Taiwanais. Grâce à cela, Taiwan a pu progresser vers la démocratie.

With regard to Senator Kelleher's comments, yes, those have been happening. It is very good. We support that. We hope it continues. We hope Canada and Taiwan can establish full diplomatic relations soon.

À propos de ce qu'a dit le sénateur Kelleher, il est exact que le Canada a fait tout cela. C'est très bien et nous y sommes bien sûr favorables. Nous espérons qu'il va continuer dans cette voie. Nous espérons que le Canada et Taiwan pourront établir prochainement de véritables relations diplomatiques.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. You've made your points despite the chairman. You've overcome, I understand, greater difficulties in your past than your current appearance. Thank you for what you've said. We have your brief. You've summarized your main recommendations in the final part. The earlier information will be helpful to us.

We invite to the committee Dr. Pritchard and Heather Munroe-Blum of the University of Toronto. We are pleased that we have this representation from the university.

I understand you're still president of the university.

**Professor Robert Prichard (President, University of Toronto):** Sir, I haven't been there since 5 p.m. In my line of work, you never know. . .

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** At any rate, we welcome you.

**Prof. Prichard:** Thank you very much, Mr. Chairman. My name is Robert Prichard. I have the privilege of serving as president of the University of Toronto, where I am a professor of law. Sitting with me is Dr. Heather Monroe-Blum, who is the vice-president for research and international relations for the University of Toronto, and who is a professor of social work and a professor of medicine at the University of Toronto.

• 1805

We are very grateful for the opportunity to appear, and, if I may say, sir, it is a particular pleasure to appear in front of one of the great parliamentarians of recent decades in Canada.

**Senator Kelleher:** Don't build him up too much.

**Prof. Prichard:** That's not a partisan comment, Senator Kelleher. It's just a particular pleasure.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** These little morsels.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** After all the effort, I've been going through.

**Senator Kelleher:** I wouldn't want to leave that out.

**Prof. Prichard:** Sir, I'll restrain myself from other gratuitous comments. It might use up our time.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Right.

**Prof. Prichard:** I do want to say that we are very grateful to be here, but we were called only at 3 p.m. to be given the opportunity, so our level of preparation is more modest than the importance of your work would justify. It is our intention to file a written brief subsequent to these remarks. I hope you will accept these remarks in the context of the amount of time for preparation.

We're here to speak for the University of Toronto as an institution, rather than being experts ourselves in the area of foreign policy or foreign development. We're here to speak to the issue of the role of the University of Toronto and universities in general, and we rely on our colleagues, some of whom are appearing before you, or your counterparts, speaking on their expertise in the areas of foreign policy.

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Vous avez réussi à dire ce que vous aviez à dire malgré le président. Si j'ai bien compris, vous avez eu à surmonter dans le passé de plus grandes difficultés qu'aujourd'hui à l'occasion de votre comparution devant nous. Merci de vos remarques. Nous avons votre mémoire. Vous avez résumé les principales recommandations dans la dernière partie, et les renseignements que vous nous avez communiqués nous aideront.

Nous invitons maintenant le Dr. Prichard et M<sup>me</sup> Heather Munroe-Blum, de l'université de Toronto, à s'asseoir à la table. Nous sommes heureux d'accueillir cette délégation d'universitaires.

On m'a dit que vous étiez toujours président de l'université.

**M. Robert Prichard (président, Université de Toronto):** Monsieur, j'ai quitté l'université à 17 heures, et à mon poste, on ne sait jamais. . .

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quoi qu'il en soit, nous sommes très heureux de vous accueillir.

**M. Prichard:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'appelle Robert Prichard. J'ai le privilège d'être le président de l'Université de Toronto où j'enseigne le droit. J'ai à mes côtés le docteur Heather Munroe-Blum, vice-présidente de la recherche et des relations internationales à l'Université de Toronto et professeur de travail social et de médecine à cette même université.

Nous sommes très heureux d'avoir la possibilité de comparaître devant le comité et, si vous me le permettez, monsieur, c'est un plaisir tout particulier de témoigner devant l'un des plus grands parlementaires canadiens de ces dernières décennies.

**Le sénateur Kelleher:** Ne l'encensez pas trop.

**M. Prichard:** Ce n'était pas une remarque partisane, monsieur le sénateur. C'est vraiment un plaisir tout particulier.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ah! Ces petites morceaux de choix.

**Des voix:** Oh Oh!

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Avec tous les efforts que j'ai fournis.

**Le sénateur Kelleher:** Il ne faut surtout pas l'oublier.

**M. Prichard:** Monsieur, je m'abstiendrai de tout commentaire gratuit dorénavant, pour ne pas perdre du temps.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Exact.

**M. Prichard:** Je tiens à dire que nous sommes heureux d'être ici, mais ce n'est qu'à 15 heures que nous avons appris que nous aurions cette possibilité. Notre préparation n'est donc pas à la mesure de l'importance de votre travail. Nous avons l'intention de présenter un mémoire écrit ultérieurement. J'espère que vous accepterez donc nos observations en tenant compte du temps de préparation.

Nous sommes ici pour parler au nom de l'Université de Toronto en tant qu'institution, plutôt qu'à titre d'expert de la politique ou du développement étrangers. Nous sommes ici pour parler du rôle de l'Université de Toronto et des universités en général et nous comptons sur nos collègues dont certains comparaissent d'ailleurs devant votre comité ou devant vos homologues, pour parler de leur expertise en matière de politique étrangère.



[Texte]

In terms of the University of Toronto itself, very briefly, we are a large research university. We are Canada's largest university and the fifth largest university in North America. Our cause is human resource development in every sense of the word. Our mission is to be an internationally significant research university with graduate, undergraduate, and professional programs of excellent quality.

In terms of international activity, we are a very international university. We have 106 international agreements, covering more than 50 different countries around the globe. Our faculty, who number almost 6,000 in total, work in virtually every corner of the globe in their research and scholarship. We draw students from virtually every country in the world to the University of Toronto. This year there are over 5,000 international students enrolled at the University of Toronto. We have 250,000 graduates, and over 25,000 of those graduates live in countries other than Canada. In many cases they occupy prominent positions in the academic, political, economic and cultural lives of their countries.

In terms of the mandate before you, Canadian foreign policy, we have seven propositions we wish to urge upon you. The first and central proposition, Mr. Chairman, is that we believe higher education should move towards the centre of Canada's foreign policy interests and concerns. We believe Canada should focus a significant portion of its energies abroad on human capital and the development of human resources in the countries with which we work in partnership and collaboration.

We believe, to put it simply, that Canada, in its next generation of foreign policy, should invest in the power of the mind. We should focus, as a country with very significant capital, in the effort to share that human capital. We believe we can be more powerful as a country in sharing our human capital than we can in sharing our financial capital. We think Canada should invest in minds rather than dams in the next generation, because we believe Canada has distinctive capacity, distinctive strengths, and a distinctive opportunity for influence and progress by investing in the minds of many around the planet.

To put it differently, we believe the next wave of Canadian internationalization should be built around the power of ideas and the power of the mind. Just as our foreign policy has gone through different stages, as we embark and as you embark on crafting a foreign policy for the next century and the beginning of the next millennium, we urge you as a committee to urge that the power of the mind, the force of ideas, and the role of higher education take central place.

Our second proposition, Mr. Chairman, is that we believe the federal government has a distinctive responsibility in this area. It is without any sense of criticism that I say we believe the provinces are unlikely—as a result of their constitutional

[Traduction]

L'Université de Toronto proprement dite est en gros, une vaste université axée sur la recherche. C'est la plus grosse université du Canada et la cinquième en Amérique du Nord. Nous nous occupons de tous les aspects du développement des ressources humaines. Notre mission consiste à être une université importante sur le plan international en fait de recherche, offrant des cours d'excellente qualité aux étudiants des premier et deuxième cycles ainsi que des programmes professionnels.

Nous sommes une université très internationale. Nous avons conclu 106 ententes avec plus de 50 pays différents. Notre corps enseignant compte près de 6 000 personnes qui effectuent un peu partout dans le monde des travaux de recherche ou d'érudition. Nous attirons des étudiants d'à peu près tous les pays. Cette année, plus de 5 000 étudiants étrangers sont inscrits chez nous. Nous comptons 250 000 diplômés dont 25 000 viennent de l'étranger. Ils occupent bien souvent des postes importants dans les sphères académique, politique, économique et culturel de leur pays.

Pour ce qui est de votre mandat, soit la politique étrangère du Canada, nous tenons à vous soumettre sept propositions. La première et la plus importante, monsieur le président, est que l'enseignement supérieur devrait, à notre avis, être au centre des intérêts et des préoccupations de la politique étrangère canadienne. Nous pensons que le Canada devrait consacrer une grande partie de ses énergies à l'étranger, au capital humain et au développement des ressources humaines dans les pays où il travaille en partenariat et en collaboration.

En termes plus simples, nous pensons que le Canada, dans l'étape prochaine de sa politique étrangère, devrait investir dans le pouvoir de l'esprit. Nous devrions nous attacher, en tant que pays doté d'un capital humain appréciable, à partager ce capital. Nous croyons que notre pays deviendrait plus puissant s'il mettait en commun son capital humain que s'il partageait son capital financier. Nous pensons que la prochaine génération de Canadiens devrait investir dans le domaine de l'esprit plutôt que dans les barrages, car nous estimons que le Canada a une capacité, une force et une possibilité spéciale en fait d'influence et de progrès, s'il investit dans les choses de l'esprit au profit de nombreuses personnes dans le monde.

Pour dire les choses différemment, nous pensons que la prochaine vague d'internationalisation canadienne devrait être axée sur le pouvoir des idées et sur le pouvoir de l'esprit. Tout comme notre politique étrangère est passée par plusieurs étapes, et tandis que nous nous embarquons et que vous vous embarquez dans la formulation d'une politique étrangère pour le siècle prochain et pour le début du millénaire, nous vous invitons instamment à accorder une place centrale au pouvoir de l'esprit, à la force des idées et au rôle de l'enseignement supérieur.

• 1810

Concernant notre deuxième proposition, monsieur le président, nous pensons que le gouvernement fédéral a une responsabilité particulière à cet égard. Sans vouloir critiquer quiconque, il nous semble peu vraisemblable que les provinces—



*[Text]*

jurisdiction and their particular focus—to put particular emphasis on the international activities of Canadian higher education institutions. We believe it is clearly within the federal sphere and federal responsibility to focus on the international dimensions of higher education.

Third, if you accept propositions one and two, we believe there is a need for some sustained support for this activity and some institutional capacity embedded in the government of Canada to represent the cause of higher education internationally.

If I may speak anecdotally, I was at the White House three weeks ago. I was invited to a breakfast meeting with the President, the Vice-President, the Secretary for Education, and the Assistant Secretary for Higher Education. In the course of breakfast, it was raised with me as one of only two Canadians present, whom one should call in Ottawa when trying to bring forward in the American budget this spring a proposal for a trilateral proposal: Mexico, U.S., Canada. The Assistant Secretary said, "Who is it, President Prichard, we should call in your country? We know whom to call in Mexico; we certainly know whom to call here"—that is, the person speaking to me. "Who is our counterpart in Ottawa? What is the institutional expression in the Government of Canada of your international ambitions in higher education?" While there are some offices in External and elsewhere, it's not easy to find whom to call in Ottawa, and we think there should be an institutional expression through which Canada can operate more effectively internationally.

Fourth, if you choose to move higher education to the centre, if you accept it as a distinct responsibility, if you do provide sustained support, our advice—recognizing that support will be very limited—is that it should be highly focused in how it is spent and how it is allocated. We would urge that it be spent strategically and focused strategically by building on strengths to strengths. We believe the role here is to focus on the real strengths in human resource development in Canada in partnership with real strengths or emerging strengths in the nations with which we work.

Vice-President Munroe-Blum and I have just returned from China, where we spent four days at the invitation of the government. We went there with the presidents of the University of British Columbia and McGill University. We were invited as three national research universities in Canada to work with three leading research universities in China, not with a view to excluding others at all, but rather building on the strength of three great Chinese universities and three strong Canadian universities, in partnership three by three, with the view that the spinoff benefits of that in both our nations would be significant. It's that strength to strength rather than dissipating the effort that we would urge upon you as a principle that would guide our work in higher education internationally.

*[Translation]*

du fait de leurs compétences constitutionnelles et de leurs priorités—accordent une importance spéciale aux activités internationales des établissements d'enseignement supérieur canadiens. Nous pensons que l'attention consacrée aux dimensions internationales de l'enseignement supérieur relève, de toute évidence, de la sphère de la responsabilité fédérales.

Troisièmement, si vous acceptez nos deux premières propositions, nous pensons qu'il est nécessaire d'accorder une aide financière soutenue à cette activité et qu'une institution soit créée au sein du gouvernement canadien pour défendre la cause de l'enseignement supérieur à l'échelle internationale.

Je vais vous raconter une petite anecdote. J'étais à la Maison blanche il y a trois semaines. J'avais été invité à un petit déjeuner-débat avec le président, le vice-président, le secrétaire à l'Éducation et le secrétaire adjoint à l'Enseignement supérieur. Au cours du petit déjeuner et comme j'étais l'un des deux seuls Canadiens présents, on m'a demandé qui on devrait appeler à Ottawa pour faire valoir une proposition trilatérale (Mexique, États-Unis, Canada) qu'on mettrait de l'avant dans le budget américain du printemps. Le secrétaire adjoint m'a dit : «Monsieur Prichard, qui devrions-nous appeler dans votre pays? Nous savons où nous adresser au Mexique et certainement ici»—c'est-à-dire la personne qui me parlait. «Qui est notre homologue à Ottawa? Quelle est l'expression institutionnelle au sein du gouvernement canadien de vos ambitions internationales en matière d'enseignement supérieur?» Nous avons bien quelques bureaux aux Affaires étrangères et ailleurs, mais ce n'est pas facile de savoir qui appeler à Ottawa et nous pensons qu'on devrait avoir une institution par le biais de laquelle le Canada pourrait oeuvrer plus efficacement sur la scène internationale.

Quatrièmement, si vous décidez d'accorder la place centrale à l'enseignement supérieur, que vous l'acceptiez en tant que responsabilité particulière et fournissiez un soutien financier continu, nous vous conseillerions—sachant que ce soutien sera très limité—de mettre l'accent sur la façon dont cet argent sera dépensé et affecté. Nous vous engageons à le dépenser de façon stratégique et d'en planifier l'emploi afin de renforcer les points forts respectifs. Nous pensons que notre mission doit reposer sur les forces réelles que nous avons au Canada en matière de développement des ressources humaines en association avec les forces réelles ou naissantes des pays avec lesquels nous travaillons.

La vice-présidente Munroe-Blum et moi-même rentrons à peine de Chine où nous avons passé quatre jours à l'invitation du gouvernement. Nous nous y sommes rendus avec le président de l'Université de la Colombie-Britannique et de l'Université McGill. En tant que représentants des trois universités de recherche nationales du Canada, nous avons été invités à travailler avec trois grandes universités de recherche chinoises, sans vouloir pour autant en exclure d'autres, mais plutôt pour renforcer les points forts de ces trois grands établissements chinois et des trois importantes universités canadiennes, en partenariat, trois à trois, dans l'intention de faire bénéficier nos deux pays des retombées importantes d'une telle collaboration. C'est en conjuguant plutôt qu'en dissipant nos efforts que nous vous invitons à retenir ce principe pour orienter notre travail dans le domaine de l'enseignement supérieur à l'échelle internationale.



[Texte]

Fifth, student mobility. We believe it would be appropriate, constitutionally and jurisdictionally, for the Government of Canada to put significantly stronger emphasis on encouraging Canadian students to travel internationally and international students to come to Canada.

The provinces, as you know, have been systematically raising the cost of international students coming to Canada. As a result of differentially high fees in the provinces and the disallowance of health coverage for students visiting Canada, we think the federal government, as part of our foreign policy, as part of our efforts to internationalize, should emphasize drawing students to Canada and urging young Canadians to go abroad as part of their education. A focus on student mobility, we believe, would be appropriate as part of our foreign policy.

Sixth, and briefly, we believe that if you accept this general direction, these directions should be reflected not just in our foreign policy but also in our foreign aid in the form of organizations such as CIDA. CIDA is, of course, now debating various of its particular areas of emphasis. We again urge CIDA, we urge you, and we hope you will pass the message to organizations like CIDA that for Canada to invest in human resource development is a particularly advantageous form of investment for Canada in our foreign aid and our work abroad.

• 1815

Finally, Mr. Chairman, our seventh and last point is to stress that in speaking on the international dimensions of Canada's higher education activity, I want to stress how it has many domestic implications. In order for the presidents of UBC, McGill and Toronto to go to China to work with the Chinese universities, we first have to learn to work together among ourselves. It forces upon us a degree of rationalization, cooperation and a mobility for our students and our faculty that make us effective internationally. By making ourselves effective internationally, I believe it equips us better to serve Canadians.

Similarly when I speak of encouraging mobility of students from Canada to go abroad and students from abroad to come to Canada as part of their education, in order to do that we must also make it much easier for Canadians to travel within Canada from university to university as a natural implication of the international element of our work.

When we speak of excellence in higher education in Canada, we believe it can't be pursued effectively without there being a strong international dimension. With a strong international dimension to our work in higher education, we believe that will strengthen Canadian institutions involved in higher education.

[Traduction]

Notre cinquième proposition concerne la mobilité des étudiants. Nous pensons qu'il serait bon, sur la plan constitutionnel et juridictionnel, que le gouvernement du Canada fasse beaucoup plus d'efforts pour encourager les étudiants canadiens à aller à l'étranger et les étudiants étrangers, à venir au Canada.

Comme vous le savez, les provinces haussent systématiquement les coûts pour les étudiants étrangers qui viennent au Canada. À cause des droits nettement plus élevés dans les provinces et du fait que les étudiants étrangers au Canada ne sont pas couverts par l'assurance-maladie, nous pensons que le gouvernement canadien, dans le cadre de sa politique étrangère et de ses efforts d'internationalisation, devrait tâcher davantage d'attirer des étudiants au Canada et d'encourager de jeunes Canadiens à aller étudier à l'étranger. Nous estimons que l'importance donnée à la mobilité étudiante devrait faire partie de notre politique étrangère.

En sixième lieu, et brièvement, nous pensons que si vous acceptiez cette orientation générale, celle-ci devrait se refléter non seulement dans notre politique étrangère, mais aussi dans notre aide étrangère par l'entremise d'organismes comme l'ACDI. L'ACDI est bien sûr en train de discuter de plusieurs de ses domaines prioritaires. Encore une fois, le message que nous tenons à transmettre à l'ACDI, au comité et, par son intermédiaire, à des organismes comme l'ACDI, est que le financement du développement des ressources humaines est une forme particulièrement avantageuse d'investissement dans le cadre de l'aide et des interventions du Canada à l'étranger.

Enfin, monsieur le président, notre septième et dernier point a pour objet de souligner que, lorsque nous parlons des dimensions internationales de l'activité du Canada dans le domaine de l'enseignement supérieur, nous tenons à mettre l'accent sur ce que cela signifie sur le plan national. Pour que les présidents de l'Université de la Colombie-Britannique, de l'Université McGill et de l'Université de Toronto puissent se rendre en Chine pour collaborer avec les universités chinoises, il faut tout d'abord que nous apprenions à travailler ensemble ici. Cela nous oblige à rationaliser nos activités dans une certaine mesure, à faire preuve de coopération et à encourager la mobilité de nos étudiants et de nos professeurs afin que nous puissions être efficaces sur la scène internationale. Et en étant efficaces à ce niveau, nous sommes par là même, je crois, mieux équipés pour répondre aux besoins des Canadiens.

Parallèlement, lorsque je parle d'encourager les étudiants canadiens à aller faire une partie de leurs études à l'étranger et les étrangers, à venir étudier ici, cela signifie également que nous devons grandement faciliter le mouvement des étudiants d'une université canadienne à l'autre, car c'est une conséquence naturelle de la dimension internationale de notre activité.

Par ailleurs, atteindre l'excellence dans le domaine de l'enseignement supérieur au Canada n'est pas pour nous, un objectif que l'on peut poursuivre sérieusement sans lui donner une dimension internationale marquée. Si cette dimension existe, cela renforcera à notre avis les institutions d'enseignement supérieur canadiennes.



[Text]

Sir, with those seven points I would like to stop. My vice-president, with a responsibility for research and international relations, knows more about each of the points I've made. I hope you will permit me to have her attempt to answer any questions you and your colleagues might have. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

**Senator Kelleher:** I think your remarks are well taken. I certainly agree with them. I don't have any problems with any of them, which is more than I can say for some of the presentations.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Would that include my comments from the chair?

**Senator Kelleher:** Oh, no. I hate to say this in front of him as I might embarrass him, but they're acceptable.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, you're coming along.

**Senator Kelleher:** As both of you well know, education constitutionally is the purview of the provinces. I can't speak for Senator MacEachen, but certainly my experience during my tenure there has been that initiatives taken by the federal government in the area of education have not been well received by the provinces.

While I agree with you and I think your point is well taken that the federal government should take some initiatives in that area and play a stronger role, I'm sure both of you are aware of the provincial concerns of the federal government moving into their jurisdiction.

I'm wondering what effort, if any, the universities have made in trying to press this point with the provinces and perhaps to work more cooperatively with the federal government? I'm not suggesting here for a moment that it's all the fault of the provinces. It takes two to tango. I'm just wondering what efforts, if any, you've been making in that area to try to press this point.

**Prof. Prichard:** Dr. Monroe-Blum indicated, as you verge into the Constitution territory, that perhaps I should answer this first question.

Your question I think is well placed, but I want to provide you with strong assurance at least in this province that the concerns you have are not shared in the province of Ontario, not just by myself but more significantly to the extent I know it by the Government of Ontario.

We have been discussing with the Province of Ontario what the role of the federal government should be in higher education more generally. I put a proposition to the government. I say "I" because of personal representation. I believe it is a widely shared view of my colleagues at the different universities of Ontario that the federal government should invest in three areas with respect to higher education. One area is loans for students, student aids, student mobility;

[Translation]

Monsieur, après vous avoir soumis ces sept propositions, réflexion, j'aimerais passer la parole à ma vice-présidente chargée de la recherche et des relations internationales qui en connaît plus que moi dans ces domaines. J'espère que vous me permettrez de lui demander de répondre aux questions que vous et vos collègues aimeriez nous poser. Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

**Le sénateur Kelleher:** À mon avis, vos observations sont très pertinentes. Je suis tout à fait d'accord sur ce que vous avez dit. Enfin, vos propos ne me posent aucune difficulté, et c'est plus que je n'aurais pu dire pour certains autres exposés.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Est-ce que cette remarque s'applique également aux commentaires de la présidence?

**Le sénateur Kelleher:** Oh, non. J'hésite à dire cela devant ce monsieur, car il pourrait en être gêné, mais ces commentaires sont acceptables.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Eh bien, vous faites des progrès.

**Le sénateur Kelleher:** Comme vous le savez tous les deux, l'éducation, dans le cadre de la Constitution, tombe dans le champ de compétence des provinces. Je ne sais pas quelle a été l'expérience du sénateur MacEachen, mais, quant à moi, lorsque j'étais en fonction, certaines initiatives prises par le gouvernement fédéral dans le secteur de l'éducation n'ont pas été bien accueillies par les provinces.

Même si je suis d'accord avec vous pour dire, à bon droit, que le gouvernement fédéral devrait prendre des initiatives dans ce domaine et jouer un rôle plus important, je suis sûr que vous êtes tous les deux conscients que les provinces ne voient pas d'un bon oeil l'ingérence du gouvernement fédéral dans leur champ de compétence.

Je me demande donc si les universités ont tenté, d'une manière ou d'une autre, de faire valoir cet argument auprès des provinces et de coopérer peut-être plus activement avec le gouvernement fédéral? En disant cela, je ne rejette pas toute la faute sur les provinces. Les responsabilités sont partagées. Je me demande simplement si vous avez fait des efforts quelconques pour tenter de faire accepter ce point de vue.

**M. Prichard:** Étant donné qu'il s'agit d'un sujet qui a trait à la Constitution, le docteur Monroe-Blum me demande de répondre à cette première question.

Elle est fort justifiée, mais je tiens à vous assurer que, au moins dans la province de l'Ontario, je ne peux pas dire que je partage les préoccupations dont vous venez de faire état et, autant que je sache, cela ne pose pas non plus de problèmes au gouvernement provincial.

Nous avons discuté de manière générale avec le gouvernement de l'Ontario, du rôle que le gouvernement fédéral devrait jouer dans le domaine de l'enseignement supérieur. J'ai transmis une proposition au gouvernement. Si je dis «je» c'est parce que je l'ai présentée personnellement, mais je pense qu'il s'agit d'un point de vue que partagent mes collègues des universités ontariennes. Ils estiment, eux aussi, que le gouvernement fédéral devrait investir dans trois secteurs



[Texte]

the second is research, which is clearly and squarely within the federal responsibility; and the third is the internationalization of our universities. Those are the three areas.

When I make those representations to the Province of Ontario I get nothing but support, nothing but comfort with those representations, that each of them falls within the distinctive capacity and competence and jurisdiction of the federal government, while accepting the fundamental allocation of responsibility for education to the provinces.

• 1820

In all the years I've worked in higher education I have never once heard any objection from the Province of Ontario, at a constitutional or jurisdictional level, to the federal government investing in human resource development in the international sphere, while drawing upon the capacity of great provincial institutions to help deliver Canada's efforts abroad. I have not once heard a concern expressed about that.

That isn't to say that in a wide range of other parts of education, your concerns aren't extremely well taken. In this area and the propositions we put, I believe Premier Rae, as the minister responsible for intergovernmental affairs, would endorse each of the positions I've suggested.

**Senator Kelleher:** Do you have any knowledge of the feelings that other university presidents have from other provinces? Surely, you must have had some discussions with them in this area.

**Prof. Prichard:** We held a special meeting of the board of the Association of Universities and Colleges of Canada, which is the national organization representing the 83 universities and colleges across Canada. We held a special board meeting on December 18—I serve on the board, which is why I speak of it—in which we put forward propositions as to what should be the principal representations we would make to the Government of Canada. The position I put to you—students, research and internationalization—was unanimously adopted by the board of the AUCC, a board whose make-up includes each of the provinces of Canada. The resolutions were unanimously adopted at the end of the special meeting supporting the positions I've put.

So I can refer to the position of the Government of Ontario with some confidence, but of course I can't speak to the positions of the other nine provincial governments.

**M. Bergeron:** Dans un premier temps, je voudrais vous féliciter pour votre présentation. Pour quelqu'un qui était plus ou moins bien préparé, vous nous avez fait une présentation très éloquent.

Toutefois, je dois vous dire que j'ai été d'abord surpris, et ensuite un peu estomaqué d'entendre ce que vous nous avez dit. Si, du côté de l'Ontario, il risque de ne pas y avoir beaucoup de problèmes à propos de ce que vous avez avancé comme thèse, la province d'où je viens risque de s'opposer assez fortement à ce que vous avez avancé.

[Traduction]

de l'enseignement supérieur: premièrement, les prêts aux étudiants, les programmes d'assistance et les initiatives destinées à favoriser la mobilité des étudiants; deuxièmement, la recherche qui tombe clairement et sans conteste dans le champ de responsabilité fédérale; et, troisièmement, l'internationalisation de nos universités.

Lorsque j'expose ce point de vue à la province de l'Ontario, je ne recueille que des appuis et des commentaires favorables, car mes interlocuteurs reconnaissent que ces secteurs d'intervention sont bien du ressort et de la compétence du gouvernement fédéral, même si ce sont les provinces qui détiennent la responsabilité première en matière d'éducation.

Durant les nombreuses années où j'ai travaillé dans l'enseignement supérieur, je n'ai jamais entendu la province de l'Ontario soulever une objection, que ce soit dans le contexte de la Constitution ou dans celui du champ de compétence, à ce que le gouvernement fédéral investisse dans le développement des ressources humaines sur le plan international, en s'appuyant sur la capacité des grandes institutions provinciales à fournir l'aide du Canada en ce domaine à l'étranger. Ce genre de préoccupation n'a jamais été exprimé une seule fois.

Je ne veux pas dire par là que dans bien d'autres secteurs de l'éducation, les préoccupations que vous avez soulevées ne sont pas fondées. Mais dans le domaine que j'évoque et au sujet des propositions que nous avons faites, le premier ministre Rae ainsi que le ministre responsable des affaires intergouvernementales approuverait, il me semble, chacun des points que j'ai portés à votre attention.

**Le sénateur Kelleher:** Savez-vous ce qu'en pensent les présidents d'université des autres provinces? Vous avez certainement discuté de la question avec eux.

**M. Prichard:** Il y a eu une réunion extraordinaire du conseil d'administration de l'Association des universités et collèges du Canada qui est l'organisme national représentant les 83 universités et collèges de tout le Canada. Le 18 décembre, le conseil a tenu une réunion extraordinaire,—je siège à ce conseil, c'est pourquoi je peux en parler—, pour considérer les principales propositions que nous devrions faire au gouvernement du Canada. Les opinions que j'ai portées à votre attention concernant l'aide aux étudiants, la recherche et l'internationalisation, ont été adoptées unanimement par le conseil d'administration de l'AUCC, un conseil où est représentée chacune des provinces du Canada. Les résolutions approuvées à l'unanimité à la fin de la réunion extraordinaire appuient les prises de position dont j'ai fait état aujourd'hui.

Je peux donc parler avec quelque certitude de la position qu'adopterait le gouvernement de l'Ontario mais, évidemment, je ne peux vous donner d'assurance en ce qui concerne les neuf autres gouvernements provinciaux.

**Mr. Bergeron:** First of all, I would like to congratulate you for your presentation. For someone who was more or less prepared, it was a very eloquent one.

However, I have to tell you that I was at the beginning rather surprised and then a bit flabbergasted by what you told us. While on the Ontario side, there is no great risk that your proposals would create problems, the province where I come from is quite likely to oppose rather strongly your suggestions.



## [Text]

Sur quoi vous appuyez-vous pour dire que les provinces sont incapables ou «inhabilitées» à s'occuper de la recherche et de l'enseignement supérieur, plus particulièrement sur la scène internationale?

Dans un deuxième temps, je voudrais vous faire remarquer qu'il s'agit d'une compétence constitutionnellement dévolue aux provinces et qu'à moins qu'on modifie la Constitution canadienne, ce que vous proposez me semble difficilement réalisable. Compte tenu du fait que le gouvernement actuel n'est pas disposé à entreprendre quelque modification constitutionnelle que ce soit, je ne vois pas de quelle façon on pourrait arriver à ce que vous proposez.

Troisièmement, je considère que, si on doit essayer de mettre sur pied une politique concertée au niveau de l'enseignement supérieur, ce n'est pas en outrepassant le pouvoir constitutionnel des provinces qu'on va y arriver de façon efficace. Je pense qu'il faut mettre les provinces dans le coup. Il faut les consulter et leur demander de participer activement à une telle entreprise.

En dernier lieu, vous avez affirmé catégoriquement que la recherche était un domaine de compétence fédérale exclusive. Je vous dirai que le gouvernement du Québec est généralement partisan de l'option voulant qu'il partage la compétence dans le domaine de la recherche. Comment conciliez-vous cela avec tout ce que vous nous avez proposé jusqu'à présent?

• 1825

**Prof. Prichard:** Mr. Chairman, you may not hear enough from Dr. Munroe-Blum, who I can assure you is a lot better than I am on many of these issues. On the constitutional question, however, I think I should try to respond.

To take the last point first, if I said that research was in the exclusive jurisdiction of the federal government, I misstated myself. What I intended to say was that research falls within the jurisdiction—not the exclusive jurisdiction—of the Government of Canada. I believe there is substantial evidence to support that proposition and the participation of all provinces in the work of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the Medical Research Council, the Canada Council and the National Research Council.

I believe that's as clear in Quebec as it is in all the other parts of Canada. So I view it as an area of mutual jurisdiction where both the provinces and the federal government have clear jurisdiction. That was what I tried to say. If I misstated it, I apologize and I hope I have corrected it now.

On the question of your surprise with my position, this hasn't been an easy position for the universities to come to in terms of putting forward what the federal role is. However, I do want to stress that when I speak of the work of the board of the AUCC, I speak of a board chaired by the rector of Laval University and of a board in which... [Technical Difficulty—Editor]. . . Montréal is also a member, and I think of their participation and support of the resolutions.

## [Translation]

On what grounds do you say that the provinces don't have the capacity and are not "empowered" to look after research and higher education, more particularly at the international level?

Second, I would like to underline that the Constitution itself recognizes that provincial jurisdiction and that, unless we amend the Canadian Constitution, your proposals cannot, not in any way be implemented. Given the fact that the present government is not prepared to undertake any constitutional amendment, whatsoever, I don't see how we could implement your proposal.

Third, I believe that if we want to develop a coherent policy for higher education, it cannot be done efficiently by setting aside the constitutional powers given to the provinces. I believe that provinces should participate. They have to be consulted and we should ask them to actively participate in such an undertaking.

Finally, you have stated categorically that research is a sector which falls exclusively under federal jurisdiction. Let me tell you that the Quebec government usually supports the view that, as far as research is concerned, the jurisdiction should be shared. How do you reconcile all this with the suggestions you have made until now?

**M. Prichard:** Monsieur le président, je crains que le docteur Munroe-Blum, qui, je peux vous l'assurer, en connaît beaucoup plus que moi sur bien des questions qui sont soulevées, n'ait pas le temps de dire tout ce qu'elle a à dire. Toutefois, lorsqu'il s'agit de la Constitution, il me semble que c'est à moi qu'il revient de répondre.

Pour commencer par le dernier point, si j'ai déclaré que la recherche tombait exclusivement dans le champ de compétence fédéral, je me suis mal exprimé. Je voulais dire que la recherche relève bien du gouvernement du Canada, mais non de façon exclusive. Il me semble qu'il existe des preuves concrètes pour appuyer cette affirmation, ainsi d'ailleurs que la participation de toutes les provinces aux travaux accomplis par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le Conseil de recherches médicales, le Conseil des arts du Canada et le Conseil national de recherches.

De mon point de vue, cela est établi aussi clairement dans la province de Québec que partout ailleurs au Canada. Je considère donc que les compétences sont partagées dans ce domaine et que les provinces, ainsi que le gouvernement fédéral, ont des responsabilités bien définies. C'est ce que j'ai essayé de dire. Si je me suis mal exprimé, je m'en excuse et j'espère maintenant avoir corrigé cette impression.

En ce qui concerne la surprise qu'a provoquée chez vous ma prise de position, il n'a pas été facile pour les universités de définir quel était le rôle du gouvernement fédéral. Toutefois, je tiens à souligner que lorsque je vous parle des délibérations du conseil d'administration de l'AUCC, le conseil auquel je fais allusion est présidé par le recteur de l'Université Laval et c'est un conseil dont... [Difficulté technique—Rédacteur]. . . Montréal est également membre, et je prends en compte leur participation et leur appui aux résolutions.



[Texte]

[Traduction]

• 1830

We had actually discussed this matter with the leader of your party in Ottawa earlier this year. He put the proposition that Quebec universities would be better off if research was within the exclusive jurisdiction of a separate Quebec. He was vigorously opposed in that position by the rectors of the two universities of which I speak.

Now, that's only two opinions among Quebeckers, but the position I put is one that we've come to through very extended debate among ourselves. There was a time in the AUCC when it could not come to a position that could bridge the gulf of the constitutional challenges and the linguistic challenges within our organization. We have come to the positions I state—I would be happy to file as an appendix to our brief the formal resolutions of which I speak that set out each of these propositions—and I believe it is significant that we did so unanimously.

It is not for those resolutions in our conduct to change the Constitution of Canada. I would never imagine that it could or would or should, but I'm trying to assert our view of the appropriate role of the Government of Canada. I speak only for the University of Toronto formally, but I do so with the confidence of those extended discussions. I was in Montreal only last Friday with one of the rectors of Quebec's great universities discussing these very issues. So these are lively, engaged issues. This is the position we put.

I again strongly share your view that a high degree of cooperation between the Government of Canada and the provincial governments, in cooperation, consultation and dialogue about the future of higher education, is highly desirable. I wish the Council of Ministers of Education would include the Government of Canada more actively in its work, because I believe its exclusion is one of the reasons we don't have an adequate expression of our cause of higher education internationally.

None of what I say is meant to be tracked from provincial jurisdiction; it's meant to supplement it with a special and distinctive and defined role towards the Government of Canada.

**Mr. Strahl:** Thank you. I'm deliberately not going to ask a constitutional question. I think it's only right, so this is a big one.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Strahl:** I have a couple of points. We have been discussing the role of CIDA quite a bit, whether CIDA should be used to help the poorest of the poor and so on. The first question: is CIDA the right tool or the right institution to encourage international educational transfers and so on, or should CIDA be restricted to some other forums? That's just one part of it.

Nous avons en fait discuté de la question avec le chef de votre parti à Ottawa plus tôt cette année. Il était d'avis que, si la recherche tombait exclusivement dans le champ de compétence d'un Québec souverain, les universités québécoises en bénéficieraient. Les recteurs des deux universités dont je viens de parler étaient d'un avis diamétralement opposé.

Je sais que ce ne sont là que deux opinions exprimées par des Québécois, mais la prise de position dont j'ai fait état est l'aboutissement d'un débat prolongé au sein de l'Association des universités et collèges du Canada. Il fut un temps où nous n'arrivions pas à résoudre les défis d'ordre constitutionnel et linguistique au sein de notre organisme. Mais nous sommes arrivés à définir les prises de position que j'ai décrites—je serais d'ailleurs heureux de déposer en annexe à notre mémoire les résolutions officielles sur lesquelles s'appuient chacune de ces propositions—et il est significatif, il me semble, que l'approbation ait été unanime.

Il n'entre pas dans nos intentions que ces résolutions entraînent des changements constitutionnels. Je n'ai jamais pensé une seconde qu'il pourrait ou qu'il devrait en être ainsi, mais j'essaye de définir précisément quel serait, pour nous, le rôle le plus approprié du gouvernement du Canada. Officiellement, je parle seulement au nom de l'Université de Toronto, mais je m'appuie en toute confiance sur les résultats de ces débats prolongés dont j'ai parlé plus tôt. J'étais à Montréal vendredi dernier en compagnie du recteur d'une des grandes universités québécoises et nous discussions justement de ces questions. Elles suscitent beaucoup d'intérêt et la prise de position dont j'ai fait état est celle que nous avons adoptée.

Encore une fois, je partage tout à fait votre point de vue roulant qu'il soit éminemment souhaitable d'instaurer entre le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux la coopération, les consultations et le dialogue qui nous permettront de définir l'avenir de l'enseignement supérieur. Je souhaiterais que le conseil des ministres de l'Éducation fasse participer le gouvernement du Canada plus activement à ses travaux, car, à mon avis, le fait qu'il en soit exclu est l'une des raisons pour lesquelles nous n'arrivons pas à faire avancer comme il se doit la cause de l'enseignement supérieur sur la scène internationale.

Rien dans mes déclarations n'a pour but de restreindre le champ de compétence provinciale; il s'agit plutôt de compléter cela en confiant au gouvernement du Canada un rôle précis, distinct et bien défini.

**M. Strahl:** Merci. J'ai délibérément choisi de ne pas poser de questions d'ordre constitutionnel. Rien de plus juste, à mon avis; voici donc une grosse question.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Strahl:** Il y a un ou deux points que j'aimerais soulever. Nous n'avons pas mal discuté du rôle de l'ACDI et nous tentons de déterminer si l'on doit avoir recours à cet organisme pour aider les plus pauvres d'entre les pauvres, etc. Ma première question est la suivante: est-ce que l'ACDI est le meilleur instrument ou la meilleure institution pour encourager les transferts éducatifs internationaux et ainsi de suite, ou bien devrait-on limiter les activités de l'ACDI à d'autres domaines? C'est juste une partie de ma question.



*[Text]*

The second part is more of a question I would get if this were held in my riding. I had a fellow come up and say, I've put myself through university and it has taken me 10 years to get my master's degree. He said, I was beaten by three years by a guy from Indonesia, because he gets funding from the government that I can't get, and I'm a Canadian. Here I am, I'm busting my buns and doing my best. . .

Everyone acknowledges the benefit from international exchanges, yet the funding is more available for those lucky few who get to come to Canada for the education. It was more preferential for them than it was for the guy in my riding. What do I say to him?

**Dr. Heather Munroe-Blum (Vice-President, Research and International Relations, University of Toronto):** With respect to the role of CIDA, clearly it's no secret that there's been a tremendous amount of criticism on the activities of CIDA recently. I think there is an opportunity for CIDA to play a role with internationalization as it relates to higher education. I think there's a tremendous need for CIDA to follow some of the principles that we've put forward in doing that. That would be strategic focus and an emphasis on strength to strength.

You mentioned the poorest of the poor as an issue. I would say, given the limited resources of Canada in the larger international context, that it's very important that we focus on a strength-to-strength relationship. That would, in my view, move away from the position of supporting the poorest of the poor. I think if the economy of Canada recedes into a second world economy, we won't be able to help anybody. I think we have tremendous opportunity to improve our internal resources and our contributions to human capital internationally by focusing on relationships of strength at this stage in our development and not having as our first priority the emphasis on the poorest of the poor.

**Mr. Strahl:** *[Inaudible—Editor]*

**Prof. Munroe-Blum:** The Indonesian student. I presume your student is not talking about access to resources but the fact that universities admit people on the basis of their academic standing. Is that correct?

**Mr. Strahl:** Well, he was paying his own way through and the other student he was competing with for space was receiving more funding, scholarships and bursaries, just based on the fact that he was an international student.

**Prof. Munroe-Blum:** I think there is a tremendous lack of support in general for students going to university, particularly at the graduate level. I think a real responsibility we haven't adequately fulfilled is to create access for Canadian students. There is a real need.

*[Translation]*

L'autre partie ressemble davantage à une question que l'on me poserait si ces audiences se tenaient dans ma circonscription. L'autre jour, par exemple, un gars est venu me dire qu'il avait financé ses études et avait mis dix ans pour obtenir sa maîtrise. Il a ajouté que cela lui avait pris trois ans de plus qu'un autre gars qui venait d'Indonésie parce que celui-ci obtenait une aide financière du gouvernement alors que lui, qui est Canadien, ne pouvait y prétendre. Et voilà, disait-il, je me casse le derrière et je fais de mon mieux. . .

Tout le monde reconnaît les avantages des échanges internationaux et pourtant, il est plus facile d'obtenir une aide financière lorsqu'on fait partie de cette élite qui vient au Canada pour s'instruire. On accorde aux étudiants étrangers un traitement préférentiel par rapport à ceux qui sont dans la même situation que le gars que j'ai rencontré dans ma circonscription. Comment lui répondre?

**Mme Heather Munroe-Blum (vice-présidente, Recherche et relations internationales, Université de Toronto):** En ce qui concerne le rôle de l'ACDI, ce n'est un secret pour personne que les activités de cet organisme ont récemment fait l'objet de nombreuses critiques. À mon avis, l'ACDI a la possibilité de jouer un rôle dans le volet international de l'enseignement supérieur. Il me semble qu'elle doit avant tout suivre certains des principes que nous avons avancés en la matière, c'est-à-dire avoir une stratégie focalisée et mettre l'accent sur des points forts qui existent aussi bien au Canada que dans le pays étranger intéressé.

Vous avez parlé des plus pauvres parmi les pauvres. Étant donné les ressources limitées du Canada dans le contexte international, il est très important, à mon avis, de se concentrer sur une relation fondée sur les points forts que l'on trouve ici et dans le pays concerné. À mon point de vue, cela signifie accorder moins d'importance à l'appui des plus pauvres parmi les pauvres. Si l'économie du Canada en vient à ressembler à celle des pays socialistes, nous ne serons plus capables d'aider qui que ce soit. Je pense que nous avons une occasion unique d'accroître nos ressources nationales et notre contribution à l'amélioration du capital humain sur la scène internationale en nous concentrant, à ce stade de notre développement, sur la consolidation des points forts et en ne faisant pas de l'aide aux plus pauvres d'entre les pauvres notre plus première priorité.

• 1835

**M. Strahl:** *[Inaudible—Rédacteur]*

**Mme Munroe-Blum:** L'étudiant indonésien. Je suppose que votre étudiant ne parlait pas de l'accès aux ressources, mais du fait que les universités admettent les étudiants en se fondant sur leur performance académique. Est-ce exact?

**M. Strahl:** Eh bien, c'est que lui, payait ses propres études alors que l'autre étudiant avec lequel il était en concurrence pour obtenir une place, recevait une aide financière plus importante, ainsi que des bourses d'études, du seul fait qu'il était étudiant étranger.

**Mme Munroe-Blum:** À mon avis, les étudiants universitaires, notamment au niveau des études supérieures, ne reçoivent pas l'aide qu'on devrait leur accorder. Une des responsabilités qui nous incombent, et que nous n'avons pas remplie, consiste à faciliter aux étudiants canadiens l'accès aux universités. Il y a là un réel besoin.



## [Texte]

That being said, for students who do get access to the universities, clearly the educational experience is enriched by having an international population present. I think we do have a responsibility to create access for Canadians, but in a broader sense to create access for international students, as well.

I might add that we talked about the principle of support for student exchanges and visits. It's been my experience that students outside Canada have a much greater interest in coming to universities in Canada than Canadian students have in going abroad. I think we really need policies—and this again relates to the domestic benefit of internationalization over time. Our students have to have access to international educational experiences. Those are very limited now. They begin early on in terms of preparing people to think of this as an exciting opportunity.

**Mr. Flis:** I know that universities are strapped for money and so on and that some are looking at importing students from abroad, educating them here, because many of these countries or individual parents are willing to pay for these students.

The complaint I get in my constituency office is that they try to come on student visas but are denied student visas. One complaint I wanted to share with us is this blocking of foreign students from coming and studying in Canada in greater numbers.

The other side of the coin is that once students are here for three or four years or longer, they like it here and they want to stay. Then they apply for permanent residency. Again, they come to the constituency office, asking for help to stay permanently in Canada.

We are talking about future policies. How strict are the universities in insisting that students at the end of their education do return to their respective countries?

**Prof. Prichard:** Heather has whispered to me that I should answer at least the first part.

I'm not familiar with the first problem of which you speak, the unwillingness of our embassies abroad to provide visas to students who are admitted. I defer to your expertise; I'm sure you'd hear about it more than I would. On that I'm afraid I can't be of further benefit. I would urge you to hear from External about their policies on that.

In terms of the second, we, or at least I, speaking for the university, carry no brief for students who wish to circumvent the normal immigration procedures by taking advantage of being here as a student and then somehow not following normal procedures. We don't have as a general policy an institutional preference as to whether the student returns or not.

We have a preference that students abide by conditions associated with particular scholarships or grants or financial aid, which often include that they must return. We would of course urge our students to be honourable in that respect, but we

## [Traduction]

Cela dit, pour les étudiants qui peuvent entrer à l'université, il ne fait pas de doute que la présence d'étudiants étrangers enrichit leur expérience. À mon avis, il faut faciliter aux étudiants canadiens l'accès aux universités mais, dans un contexte plus large, il faut également en faciliter l'accès aux étudiants étrangers.

Je me permets d'ajouter que nous avons discuté du principe touchant l'appui aux échanges et aux visites d'étudiants. D'après mon expérience, les étudiants étrangers sont beaucoup plus intéressés à venir étudier dans les universités canadiennes que le contraire. Nous avons réellement besoin, à mon avis, d'établir des politiques en ce domaine—et, encore une fois, cela a trait aux avantages à long terme que nous tirons de l'internationalisation. Il faut que nos étudiants puissent acquérir une éducation internationale. Les possibilités à cet égard sont actuellement très limitées. Il faut commencer tôt à préparer les gens à considérer cela comme une expérience passionnante.

**M. Flis:** Je sais que les universités n'ont pas beaucoup d'argent et que certaines cherchent à faire venir des étudiants de l'étranger pour qu'ils puissent faire leurs études ici, car il y a bien des pays et aussi des parents qui sont prêts à payer les frais de ces études.

Mon bureau de circonscription reçoit des plaintes parce que certains candidats ne peuvent obtenir un visa d'étudiant dont ils ont besoin. C'est quelque chose que je voulais porter à l'attention du comité en soulignant que l'on empêche les étudiants étrangers de venir en plus grand nombre étudier au Canada.

Le revers de la médaille c'est que, après avoir passé ici trois ou quatre ans ou plus, ces étudiants s'y trouvent fort bien et veulent rester. Ils présentent alors une demande pour obtenir la résidence permanente et on les revoit au bureau de ma circonscription parce qu'ils veulent demander de l'aide pour rester définitivement au Canada.

Nous parlons de politiques à établir. Les universités sont-elles très strictes et insistent-elles qu'à la fin de leurs études, les étudiants retournent dans leur pays respectif?

**M. Prichard:** Heather vient de me chuchoter que je devrais répondre au moins à la première partie de la question.

Je ne sais pas grand-chose à propos du premier problème que vous avez évoqué, c'est-à-dire le refus de nos ambassades à l'étranger d'accorder des visas aux étudiants admis dans nos universités. Je m'en remets à votre expertise en la matière; je suis certain que vous en entendez parler plus souvent que moi. Sur ce point, je crains de ne pouvoir vous renseigner. Je vous conseillerai de vous adresser au ministère des Affaires étrangères pour connaître sa politique à ce sujet.

En ce qui concerne le second point, je peux dire que l'université que je représente ne prend pas de dispositions à l'encontre des étudiants qui souhaitent contourner les procédures normales d'immigration en profitant de leur présence ici à titre d'étudiants pour y échapper. Nous n'avons pas de politique générale établissant que nous préférons que l'étudiant rentre chez lui ou non.

Nous préférons que les étudiants respectent les conditions attachées à certaines bourses, subventions ou aide financière qui stipulent souvent qu'ils doivent retourner dans leur pays. Évidemment, nous recommanderions vivement à nos étudiants



*[Text]*

haven't taken an institutional position as a university as to whether encouraging return or not is an appropriate policy. We believe that's a policy less for the university than it is for the governments of the respective nations.

Heather may have a supplement on that.

**Prof. Munroe-Blum:** The one thing I would add is that increasingly in looking at the development of the international agreements between universities, we are talking about something that is unattractively called a sandwich program, a program whereby students begin and finish their degrees in their home countries and go abroad for the middle portion, which means that if they don't go home, they don't get their degree. So there's an incentive to return home.

• 1840

**Senator Andreychuk:** I have a quick one. There is a debate in international circles that institutions like CIDA should turn more to funding basic education as opposed to secondary or technical institutes abroad. This is certainly the thrust of many UNDP papers. What is your feeling for growth in other countries than our own? Where should the emphasis on CIDA be—basic education or higher education abroad?

**Prof. Munroe-Blum:** I guess whether it's CIDA or not that plays a role with higher education is not the point so much as that they clearly both have to be done. There's a role for both.

If we look at what our particular strengths are, we clearly have strengths in higher education and in the contribution to the development of human capital. I think for CIDA to put that aside totally would not serve the interests of Canada or internationalization.

**Prof. Prichard:** I'd go further and say that it would be strongly misguided to ignore what are tremendous opportunities for Canadian influence, in the best sense of influence, in other nations that come from higher education. I refer to our invitation to China. The three universities: Peking, Tsing Hua and Nankai overwhelmingly have produced the leadership of China. It must be in the best interest of Canada for its major universities to be involved with those universities, which, if the future has any bearing, any relationship to the past, will see these three great, extraordinary institutions continue to produce leadership.

In Singapore, where Canada used to have very strong relations with Singapore arising from the Colombo plan, graduates of the University of Toronto include the most powerful economic figure in economic development in Singapore, Mr. Yeo, the richest man in Singapore, Mr. Lee, the Secretary of Education of Singapore, the Secretary of Inland Revenue. Seven of the nine permanent secretaries in Singapore were graduates of Canadian universities. This is an enormous force for the good of Canada and of Singapore, as in the case of China.

*[Translation]*

d'honorer leurs engagements, mais l'université n'a pas décidé qu'il serait approprié d'instaurer une politique encourageant les étudiants à rentrer chez eux ou non. Nous estimons que cela relève davantage des gouvernements des pays concernés que de l'université.

Heather peut avoir quelque chose à ajouter à ce sujet.

**Mme Munroe-Blum:** La seule chose que j'ajouterais c'est que les ententes internationales entre universités servent de plus en plus à mettre sur pied des programmes inélegamment appelés programmes sandwichs, c'est-à-dire que les étudiants commencent et terminent leurs études dans leur pays d'origine puis se rendent à l'étranger pendant les années intermédiaires; ce qui signifie que s'ils ne retournent pas chez eux, ils n'obtiennent pas leur diplôme. Par conséquent, c'est un stimulant pour qu'ils rentrent chez eux.

**La sénatrice Andreychuk:** J'ai une brève question à poser. Dans les milieux internationaux, on se demande si des institutions comme l'ACDI ne devraient pas se consacrer davantage au financement de l'éducation de base par opposition à l'enseignement secondaire et technique à l'étranger. C'est certainement la ligne que l'on détecte dans bien des documents sur le PNUD. D'après vous, où se trouve le potentiel de croissance dans les autres pays? Sur quoi l'ACDI devrait-elle mettre l'accent dans ces interventions à l'étranger: l'éducation de base ou l'enseignement supérieur?

**Mme Munroe-Blum:** Ce qui importe, ce n'est pas tellement de savoir si c'est l'ACDI ou un autre organisme qui joue un rôle dans l'enseignement supérieur, mais plutôt de s'assurer que l'on intervient sur les deux fronts. Il y a quelque chose à faire dans les deux cas.

Si nous considérons quels sont nos points forts, il ne fait aucun doute que le secteur de l'enseignement supérieur en fait partie, ainsi que notre contribution au développement du capital humain. À mon avis, si l'ACDI s'en désintéressait totalement, cela ne servirait au mieux ni les intérêts du Canada ni l'internationalisation.

**M. Prichard:** J'irai plus loin et je dirais que cela serait une erreur grossière d'ignorer ces perspectives prometteuses et d'empêcher le Canada d'exercer son influence—au sens le plus positif de ce terme—sur d'autres nations par le biais de l'enseignement supérieur. Je me reporte ici à notre voyage en Chine. Les trois universités: Pékin, Ching-wah et Mankai ont été, sans conteste, le berceau des leaders chinois. Il est donc dans le meilleur intérêt du Canada et de ses principales universités d'établir des liens avec des institutions qui, si l'on en juge par ce qui s'est passé auparavant et si cela se poursuit à l'avenir, continueront de produire les chefs de file du pays.

À Singapour, un pays avec lequel le Canada avait établi de solides relations grâce au plan Colombo, la personnalité qui a le plus de pouvoir en matière de développement économique, M. Yo, l'homme le plus riche de Singapour, M. Lee, le secrétaire à l'éducation de ce pays, le secrétaire au Revenu intérieur, sont tous diplômés de l'université de Toronto. Sept des neuf secrétaires permanents de Singapour sont diplômés d'universités canadiennes. Cela représente un énorme avantage aussi bien pour le Canada que pour Singapour, et c'est également le cas en ce qui concerne la Chine.



[Texte]

As Dr. Munroe-Blum says, whether it's CIDA or not—I believe it should be CIDA—human resource development should not be limited to the literacy and early education stages. We have a tremendous opportunity to build on one of Canada's great assets, its higher education institutions, to do some good for Canada and for the world.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** If I may make a comment and then ask a question, in your initial comments you urged that higher education be moved to the centre of Canadian foreign policy. That would be a very important development in Canadian foreign policy. We did move, at least in our hearings, in that direction by having a round table on culture, higher education, and human resource development. You would have been present at the round table if you had been in the country. We had a very good session and there was, it seems to me, a sense that this was an area that had promise for Canada.

I have two questions. You mentioned that one of the areas in which the federal government could play an undisputed role was the internationalization of our universities. Maybe you would put some content into that concept of international relations of our universities. That's one point.

The other point arises from one of the themes that ran through the forum on foreign affairs, which was held in Ottawa prior to our committee hearings. One theme was that Canada had to select priorities; that in the international field it couldn't attempt to do everything, as we had tried to do in the past. As well, we ought to focus on what was our comparative advantage, our assets.

What does the "internationalization of our university" mean in terms of practical programs? Do we have, in that area, a comparative advantage of interest to other countries?

**Prof. Prichard:** I was told the round-table session on May 12 in Ottawa was terrific. I wish I had been able to be there. I hope the messages from that will stay with the committee.

I think Dr. Munroe-Blum could answer both those questions.

**Prof. Munroe-Blum:** With respect to what a university would look like if it were truly internationalized, there clearly would be a much freer exchange of students and faculty. Along this model I talked of, the sandwich program, a key component of this is that it's not where people go away for long periods of time but where there's a very focused reason for students and faculty to go to other countries for the purposes of gaining educational input, having access to research experiences that they don't currently have. These things happen on a one-on-one basis right now, but they don't happen on an institution-to-institution basis.

[Traduction]

Comme l'a dit le Dr Munroe-Blum, peu importe que ce soit l'ACDI qui s'en charge,—à mon avis, ce devrait être l'ACDI—, le développement des ressources humaines ne devrait pas se limiter à l'alphabétisation et à l'éducation primaire. Nous avons une occasion unique de faire fructifier un des grands atouts du Canada, ses institutions d'enseignement supérieur, pour le bien du Canada et du reste du monde.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** J'aimerais faire une observation et poser une question. Dans vos remarques liminaires, vous avez demandé que la politique étrangère canadienne réserve une place centrale à l'enseignement supérieur. Ce serait là une évolution importante de la politique étrangère canadienne. Nous avons fait un pas dans cette direction, du moins au cours de nos audiences, en organisant une table ronde sur la culture, l'enseignement supérieur et le développement des ressources humaines. Vous auriez participé à cette table ronde si vous étiez au Canada à ce moment-là. Nos discussions ont été fructueuses et il me semble que nous sommes parvenus à la conclusion que ce domaine était prometteur pour le Canada.

J'ai deux questions à poser. Vous avez indiqué que l'un des secteurs où le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle incontesté est celui de l'internationalisation de nos universités. Pourriez-vous donner à la notion de relations internationales dans nos universités une dimension plus concrète. Voilà un point.

L'autre découle de l'un des thèmes du forum sur les affaires étrangères qui s'est tenu à Ottawa avant le début de nos audiences. On y a avancé que le Canada devrait choisir ses priorités et que, sur la scène internationale, notre pays ne devrait pas essayer de tout faire, comme ce fut le cas dans le passé. Nous devrions également mettre l'accent sur notre avantage comparatif, nos atouts.

Que signifie l'expression «internationalisation de nos universités» si l'on pense à des programmes concrets? Avons-nous, en ce domaine, un avantage comparatif qui intéresserait d'autres pays?

**M. Prichard:** On m'a dit que la table ronde qui se tenait le 12 mai à Ottawa a été sensationnelle. J'aurais bien aimé y participer. J'espère que le comité gardera à l'esprit les messages qui lui sont parvenus de cette réunion.

Je pense que le Dr Munroe-Blum peut répondre à ces deux questions.

**Mme Munroe-Blum:** Dans une université qui serait véritablement internationalisée, l'échange d'étudiants et de professeurs se ferait beaucoup plus facilement. Si l'on se réfère à ce que j'ai évoqué, le programme-sandwich, l'élément clé n'est pas de savoir où les gens s'absentent pendant de longues périodes de temps, mais de trouver une raison précise pour envoyer les étudiants et les professeurs dans d'autres pays afin qu'ils puissent acquérir une expérience éducative et puiser dans des recherches auxquelles ils n'ont actuellement pas accès. Ces échanges sont organisés à l'heure actuelle en se fondant sur des besoins individuels et non dans le cadre d'une collaboration entre institutions.



## [Text]

Dr. Prichard talked about our recent trip to China. We developed an agreement where three Canadian universities would, for the purposes of targeted collaboration in six substantive areas, operate as one institution in working with three institutions that we felt were matched with our strengths in China, where they would act as a single institution within their country to really decrease the administrative barriers to having access to the educational programs and to foster collaborative research programs that would really, again, build on a strength-to-strength relationship.

In terms of what are our strengths, I'll tell you some of the things we are asked for. These are shared by other universities in Canada. We're often asked for input into the information technology/telecommunications area; public finance and the development of infrastructure; the content of public finance systems; and the whole area of mathematical sciences, which has been of particular interest in the international context and one that Canadian scholars are looked to for contributions.

Of course, as President Prichard says, we have the full range of activity across the University of Toronto. Just as one example, we have faculty members in every department interacting with a full range of countries across the world. So there would be a need to really appraise strategically where we would want to put our emphases.

**Prof. Prichard:** On generalizing the question of comparative advantage, I believe the answer is yes. For the Canadian public, higher education is, by international standards, of high quality and very cost-effective as measured against other western nations.

You ask in what areas are we low-cost, high-quality producers of goods or services as a country. Higher education is one of those areas. In that sense it should give rise to substantial comparative advantage in those areas, as Dr. Munroe-Blum has pointed out, where we have particularly well-developed expertise.

**Prof. Munroe-Blum:** Could I add one point? I think you asked if we are there, if we are moving toward that. I would say we have a very long way to go in that regard.

Just taking our recent trip to Singapore as an example, we had a Singaporean-spawned multinational company headed by an alumnus of the University of Toronto, who has created a fellowship program just to send people from Singapore to Canadian universities. Not one of the students who applied had thought of Canada as a place to go because of the lack of proactive policies in making admission possible.

We haven't been flexible in that regard. We've lost out on a real talent pool by not being adequately flexible. There are a lot of things we could do quickly to change that situation.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much for those comments.

**Mr. Regan:** I have a very brief comment and a question.

## [Translation]

M. Prichard vous a parlé de notre récente visite en Chine. Nous avons élaboré une entente selon laquelle trois universités canadiennes et trois institutions chinoises qui, à notre avis, avaient des points forts qui correspondaient aux nôtres vont fonctionner comme une seule et même institution dans le cadre d'une collaboration ciblée portant sur six secteurs importants. Le fait de fonctionner comme une seule et même institution permettra à ces universités de réduire le nombre d'obstacles administratifs à l'accès aux programmes éducatifs et de favoriser des travaux de recherche entrepris conjointement, fondés, encore une fois, sur les points forts qui existent dans les deux institutions.

En ce qui concerne justement nos points forts, les secteurs qui suscitent le plus d'intérêt à l'Université de Toronto comme dans d'autres universités canadiennes sont les suivants: la technologie de l'information et les télécommunications, les finances publiques et le développement des infrastructures, le contenu des systèmes relatif aux finances publiques et tout le secteur des sciences mathématiques qui suscite un intérêt particulier dans le monde et où l'on reconnaît la contribution des experts canadiens.

Bien entendu, comme l'a mentionné M. Prichard, les activités internationales à l'Université de Toronto sont nombreuses et variées. À titre d'exemple, les professeurs de tous les départements ont des échanges avec de nombreux pays du monde. Il faudrait donc que l'on fasse une évaluation stratégique afin de déterminer sur quelles activités nous devrions nous concentrer.

**M. Prichard:** Si l'on considère la question de l'avantage comparatif dans un contexte général, la réponse, à mon avis, est oui. Aux yeux du public canadien, l'enseignement supérieur est de haute qualité et très rentable si on l'évalue selon des normes internationales et qu'on le compare aux systèmes qui existent dans d'autres pays occidentaux.

Vous avez demandé dans quels secteurs notre pays est en mesure de produire des biens et services de haute qualité à bas prix. Le secteur de l'enseignement supérieur est de ceux-là. En ce sens, comme l'a fait remarquer le Dr Munroe-Blum, les domaines où nos compétences sont particulièrement bien développées nous donnent un avantage comparatif notable.

**Mme Munroe-Blum:** Pourrais-je ajouter quelque chose? Il me semble que vous avez demandé si nous sommes parvenus à un résultat, si nous sommes sur la bonne voie. Je dirais qu'il nous reste encore beaucoup de chemin à faire.

À titre d'exemple, je citerai ce que nous avons appris lors de notre récent voyage à Singapour: un diplômé de l'Université de Toronto qui est maintenant là-bas à la tête d'une multinationale a créé une bourse pour permettre à des étudiants de Singapour de venir étudier dans les universités canadiennes. Aucun des étudiants qui ont fait une demande ne pensait que le Canada pouvait être un pays où il pourrait étudier, car nous n'avons aucune politique qui facilite leur admission.

Nous n'avons fait preuve d'aucune souplesse en ce domaine et cela nous a privés d'une véritable source de talents. Nous pourrions faire bien des choses pour changer rapidement cette situation.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je vous remercie beaucoup d'avoir fait ces commentaires.

**M. Regan:** J'aimerais faire une brève observation et poser une question.



[Texte]

[Traduction]

• 1850

It seems to me you are suggesting that faced with a globalized economy in a globalized world, we need globalized students as well.

**Prof. Munroe-Blum:** Yes, absolutely. We'll benefit and they'll benefit.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'll bring this to a close because I want to observe the rigour of the chairmanship by being punctual.

Before I move to that, I want to comment that we had an interesting panel also on Canada-U.S. relations and Canadian independence from the economic point of view. There was in that panel more or less an acceptance of the notion that Canada now was, if not fully integrated with the American economy, well on the way through the FTA and NAFTA. There was hardly a whimper of what we would call Canadian economic nationalism of the Walter Gordon school that was so robust in the 1960s and the 1970s.

So the question arises about how Canada can remain distinctive internationally and how it can maintain an identity of its own if its economy is integrated so fully. Of course, in the panel on culture, higher education and human resource development, there was this alternative, as it were, that this was a way of putting a content into Canadianism.

This is one of the areas that we're exploring and that seems to be emerging as maybe a reformulation of the Canadian identity in other areas, rather than in the economy, which Mr. Gordon sought to assert, as we all remember.

Anyway, I think we've all found your presentation very interesting and useful. We're glad that you came, even though you had a brief time to prepare. We appreciate both your comments and those of Dr. Heather Munroe-Blum. We will continue our work and hope that we will have something to say, finally, about this phase of Canadian foreign policy. Thank you very much.

**Prof. Prichard:** Thank you for the privilege of appearing.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We will adjourn for approximately 10 minutes.

EVENING SITTING

• 1905

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We'll begin our proceedings. We have a quorum and the other members of the committee will be here momentarily. I want to welcome you to the hearings of the Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy. My records tell me we have Mr. Richard Bradshaw and Cathryn Gregor of the Canadian Opera Company, and Frank Costin and Donald Brackett of the Professional Art Dealers Association of Canada.

Je crois comprendre que vous suggérez que, confrontés à une économie planétaire, dans un monde sans frontière, nous devrions former des étudiants planétaires.

**Mme Munroe-Blum:** Oui, tout à fait. Ce sera à notre avantage et au leur.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je déclare le débat clos, par respect pour la ponctualité qui doit marquer la présidence rigoureuse d'un comité.

Avant cela, je tiens à dire que nous avons aussi entendu le témoignage intéressant d'un panel sur les relations canado-américaines et sur l'indépendance canadienne du point de vue de l'économie. On a senti que les membres du panel acceptaient à des degrés divers la notion que l'économie du Canada était maintenant, sinon totalement intégrée à l'économie américaine, du moins en voie de l'être par suite de la signature de l'ALE et de l'ALÉNA. On n'a pratiquement pas entendu un seul murmure à la défense du nationalisme économique canadien cher à l'école de Walter Gordon et si vivace dans les années soixante et soixante-dix.

On se demande donc comment le Canada peut continuer à se démarquer sur la scène internationale et conserver son identité propre si son économie est intégrée aussi totalement. Bien entendu, les experts qui ont témoigné sur la culture, l'enseignement supérieur et le développement des ressources humaines nous ont offert, en quelque sorte, une solution pour donner à la canadienité une certaine substance.

C'est un des éléments que nous explorons et il semble que cela permettrait de donner une nouvelle définition de l'identité canadienne à partir d'autres domaines que l'économie, comme le souhaitait M. Gordon, ce dont nous nous rappelons tous.

Bref, je pense que nous avons tous trouvé votre exposé très intéressant et très utile. Nous sommes heureux que vous ayez pu vous joindre à nous, même si vous avez eu peu de temps pour vous préparer. Nous apprécions vos observations et celles du Dr Heather Munroe-Blum. Nous allons poursuivre nos travaux et nous espérons qu'au bout du compte, nous aurons quelque chose à dire sur cette étape de l'évolution de la politique étrangère du Canada. Merci beaucoup.

**M. Prichard:** Merci de nous avoir accordé le privilège de témoigner.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** La séance est levée pour environ 10 minutes.

SÉANCE DU SOIR

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous allons commencer nos travaux. Il y a quorum et les autres membres du Comité vont arriver dans un instant. Je vous souhaite la bienvenue aux audiences du Comité conjoint sur la politique étrangère du Canada. Mes dossiers m'indiquent que nous allons entendre aujourd'hui M. Richard Bradshaw et Cathryn Gregor de la Compagnie d'opéra canadienne, et Frank Costin et Donald Brackett de l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada.



## [Text]

We have assigned 40 minutes for the presentations and discussion from both groups. We would suggest that each of you make a presentation of 10 minutes or less and then we'll talk.

Mr. Bradshaw, are you the lead-off?

**Mr. Richard Bradshaw (Artistic Director, Canadian Opera Company):** I'll be extremely brief.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** From the opera company, what more could we expect?

**Mr. Bradshaw:** Of course. Operas are all too long. I only like short operas, particularly ones with short last acts. Any conductor knows that. Verdi always sent the chorus home in the last act. It is very rare that you see a chorus in the last act. That was to get them home early, otherwise he knew they would be extremely unhappy.

The success of the opera company, first last year in New York and then at the Edinburgh Festival, where we won the \$100,000 Hamada award—I think it is the most prestigious arts award you can find. Then we won the critics' award for music. We were up against orchestras like the Leipzig Gewandhaus, the Philharmonia from London and the London Philharmonic. This has led to an international acclaim, which means that we are now in demand all over the world.

For example, next fall we will open the Melbourne International Festival. We are excited about that because there is a proposal for a Japan tour in 1996-97 and the Japan promoters and critics will come to Melbourne to look at us. In 1995-96 our work will be seen in New York and in Europe. For example, we have been invited to Geneva. The effect is not only a matter of prestige, but to an embattled company in these trying times it means that we earn some bucks.

I think it is important to realize that in Canada at the moment we're falling between two methods of funding the arts. In Europe, and I'm being very general—France is an extreme example, but we can get less extreme as we go to the U.K. In France there is nearly 100% government subsidy and no corporate sponsorship. In the United States you have the opposite. You have an extremely attractive tax system and almost no government subsidy. In Canada we have some government subsidy and an extremely unattractive tax system. We fall between two systems.

I just spent a weekend in Ottawa as part of the music advisory panel. I think there is very great concern that if we're not careful, culturally we will become a Third World nation. What the Canadian Opera Company's visit to Edinburgh has proved in the success we had at the festival is that we are not yet a Third World nation culturally. We are indeed a world-class organization, and there are others in Canada.

## [Translation]

Nous avons prévu 40 minutes pour les exposés des deux groupes et pour la discussion qui va suivre. Nous vous suggérons à chacun de faire un exposé de moins de 10 minutes et, ensuite, nous passerons à la discussion.

Monsieur Bradshaw, C'est vous qui commencez?

**M. Richard Bradshaw (directeur artistique, Compagnie d'opéra canadienne):** Je vais être très bref.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** De la part d'une compagnie d'opéra, n'est-ce pas surprenant?

**M. Bradshaw:** Bien entendu. Les opéras sont toujours trop longs. Je n'aime que les opéras qui ne durent pas très longtemps, en particulier ceux dont le dernier acte est court. Tous les chefs d'orchestre le savent. Verdi avait l'habitude de renvoyer les choristes chez eux au dernier acte. Il est très rare qu'il y ait un chœur dans le dernier acte. Il voulait qu'ils rentrent de bonne heure, car il savait qu'ils n'aimaient pas beaucoup rentrer tard.

Notre compagnie d'opéra a connu plusieurs succès, tout d'abord, l'année dernière à New York, et ensuite au Festival d'Édimbourg, où nous avons remporté le prix Hamada de 100 000\$—je pense que c'est le prix artistique le plus prestigieux. Nous avons ensuite obtenu le prix de la critique pour la musique. Nous avions devant nous des orchestres comme le Gavanthaus de Leipzig, le Philharmonia de Londres et le London Philharmonic. Cela nous a donné une renommée internationale, et maintenant tout le monde nous demande.

Par exemple, on nous a demandé d'ouvrir le Festival international de Melbourne l'automne prochain. Cela est très intéressant parce que l'on nous a proposé de faire une tournée au Japon en 1996-1997 et les critiques japonais et les organisateurs de cette tournée viendront nous voir à Melbourne. En 1995-1996, nous allons offrir des représentations à New York et en Europe, notamment à Genève. Il n'y a pas que le prestige; pour une compagnie en difficulté comme la nôtre, cela veut dire que nous arrivons finalement à faire de l'argent.

Il me paraît important de signaler que le Canada se trouve à l'heure actuelle à cheval entre deux méthodes de financement des arts. En Europe, et je parle de façon très générale—la France est un exemple extrême, mais l'on peut prendre l'exemple du Royaume-Uni qui est moins extrême. En France les arts sont financés à presque 100 p. 100 par l'État et aucunement par les entreprises privées. Aux États-Unis, c'est le contraire. Il y a un système fiscal très intéressant et une absence presque complète de subventions gouvernementales. Au Canada, le gouvernement attribue parfois des subventions et le régime fiscal est singulièrement peu propice. Nous nous situons entre ces deux systèmes.

## • 1910

Je viens de passer une fin de semaine à Ottawa en tant que membre du Conseil consultatif de la musique. La situation est inquiétante parce que, si nous ne faisons pas attention, nous risquons de devenir culturellement un pays du tiers monde. Le séjour de la Compagnie d'opéra canadienne à Édimbourg a été un succès, ce qui prouve que nous ne sommes pas encore, sur le plan culturel, un pays du tiers monde. Nous sommes un organisme de catégorie mondiale et il y en a d'autres au Canada.



## [Texte]

I think the ability for us to continue to tour or for great orchestras like the Montreal Symphony or the Toronto Symphony to tour is essential to the preservation of the arts in Canada and for our maintenance of a position as a force in the world. It proves that it is possible, even, to run an artistic policy in the way we do and to remain an important world force.

I think it might amuse you to know that they recently did a study in Paris at the Bastille, the new opera-house there. They found out that if, instead of opening the opera and letting in every person who had bought a ticket, they gave them a best-priced seat to any other opera-house in Europe and a free air ticket, they still would be better off than opening the Bastille. That's obscene. I think it's an irresponsible form of subsidy to the arts.

But in some ways, at the moment, we are fighting a very crucial battle in the arts in Canada. One of the ways it is becoming possible is by maintaining a world presence and by proving ourselves to be a place where it is, if you like, necessary to work.

That's the end of my statement.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much. We'll come back in discussion to some of the points you've raised.

Mr. Costin, please go ahead.

**Mr. Frank Costin (Professional Art Dealers Association of Canada):** The Professional Art Dealers Association of Canada, or PADAC, is a national non-profit organization. We were founded in 1966. PADAC includes the largest representation of major privately owned and operated galleries in Canada that represent, in turn, most of the country's leading artists.

PADAC's mandate includes the promotion of art and artists of merit in Canada and encourages the awareness of the visual arts. PADAC Art Foundation, a charitable organization formed by the association in 1986, supports a wide range of activities to promote Canadian art both nationally and abroad and to provide better documentation and educational opportunities to the public on the visual arts.

To date the foundation has been involved in such projects as co-administration of the 49th Parallel Gallery in New York; the awarding of an annual scholarship to a promising student enrolled in a post-secondary institution; grants for publications of catalogues; and assistance toward the participation of galleries in international art fairs.

This brief is being submitted to the joint parliamentary committee on Canadian foreign policy to ensure that cultural issues, specifically issues relating to the visual arts, are included when reviewing our Canadian presence abroad. The promotion of Canadian interests strategically abroad, whether they be business, political or cultural interests, should be tied together interactively and in a unified manner.

Our culture is a basic reflection of our national identity and therefore of our sovereignty and pride. We must exhibit a commitment to enhancing the unique aspects of our cultural life and to developing the practical initiatives required to project them effectively abroad.

## [Traduction]

Les tournées constituent une activité essentielle pour nous et pour les grands orchestres comme l'Orchestre symphonique de Montréal ou le Toronto Symphony à la fois pour cultiver les arts au Canada et pour conserver notre position de force à l'échelle mondiale. Cela prouve qu'il est possible d'avoir une politique artistique comme la nôtre et de demeurer une force dans le monde.

J'ai quelque chose à vous dire que vous amusera sans doute. On a récemment fait une étude à Paris au nouvel opéra de la Bastille. Ils ont constaté que si, au lieu d'exploiter l'opéra et de laisser entrer les spectateurs qui ont payé leur place, on leur donnait un bon siège dans un autre opéra européen et un billet d'avion gratuit, cela coûterait encore moins cher que d'exploiter la Bastille. C'est scandaleux. Cette façon de subventionner les arts me paraît tout à fait irresponsable.

Mais à l'heure actuelle, nous sommes en train de livrer une bataille capitale pour les arts au Canada. Une des solutions consiste à maintenir une présence mondiale et à démontrer que le Canada est un pays où il faut, pour ainsi dire, bûcher.

J'ai terminé mon exposé.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je vous remercie beaucoup. Nous reviendrons au cours de la discussion sur certains sujets que vous avez soulevés.

Monsieur Costin, à votre tour.

**M. Frank Costin (Association professionnelle des galeries d'art du Canada):** L'Association professionnelle des galeries d'art du Canada, ou APGAC, est un organisme national à but non lucratif. Elle a été fondée en 1966. L'APGAC regroupe la plupart des grandes galeries privées du Canada qui représentent à leur tour la plupart des principaux artistes du pays.

L'APGAC a pour mission de promouvoir l'art et les artistes de mérite au Canada et d'encourager la sensibilisation aux arts visuels. La Fondation artistique de l'APGAC, organisme de charité formé par l'Association en 1986, appuie toute une gamme d'activités dans le but de promouvoir l'art canadien, ici et à l'étranger, et à offrir au public de la documentation et des programmes éducatifs concernant les arts visuels.

Jusqu'ici, la Fondation a participé à des projets comme la cogestion de la Galerie 49<sup>e</sup> Parallèle-Centre d'art contemporain canadien à New York; l'attribution d'une bourse annuelle à un étudiant inscrit à un programme postsecondaire; des subventions pour la publication de catalogues; et l'aide à la participation de galeries à des foires artistiques internationales.

Nous présentons ce mémoire au Comité parlementaire conjoint sur la politique étrangère du Canada pour veiller à ce que l'on tienne compte des questions culturelles, en particulier celles qui concernent les arts visuels, dans cette revue de notre action à l'étranger. La promotion des intérêts canadiens à l'étranger, qu'il s'agisse d'intérêts économiques, politiques ou culturels, doit être intégrée et unifiée.

Notre culture reflète notre identité nationale et, par conséquent, notre souveraineté et notre fierté. Il nous appartient de nous engager concrètement à renforcer les aspects particuliers de notre vie culturelle et à mettre sur pied des initiatives pratiques pour les faire connaître à l'étranger.



## [Text]

As art dealers, we tie into both the cultural and business side of international endeavours. Despite this unique position, we have, in many instances, been excluded rather than included in government policy and support. This brief includes an outline of our business in the international marketplace, our successes, obstacles and recommendations of how government and our sector can work better together.

Then there's the category of international art fairs. The art fair, our business's version of a trade fair, has been the main avenue for dealers entering into the international market. At the top fairs the audiences include art collectors, curators and critics from around the world.

The dealers' objectives include direct sales; exhibitions for artists with international, private and public museums; increased exposure through contact with the said groups and media coverage; and promoting Canada as a nation with strong cultural activities and therefore a cultural destination for visitors.

The first important foray by Canadian dealers into the international market was in 1986 at the Cologne art fair, when the fair organizers invited a group of Canadian galleries to exhibit. A very few dealers had attended the occasional fair before the Cologne fair. As a direct result of our participation and experience with this prestigious fair, coupled with support from the international cultural relations program of External Affairs Canada, a growing number of Canadian dealers have participated in fairs since in places such as Hong Kong, Basel, Madrid, Paris, Tokyo, Miami, Seattle, Los Angeles, Chicago, San Francisco and New York, all major fairs through the 1980s and 1990s.

It should be noted that these fairs were vigorously juried and it speaks highly of the calibre of our galleries and artists that we were invited and accepted.

The Department of External Affairs, through cultural relations, supported dealers through a program set up by the PADAC Art Foundation from 1986 to 1993. This program was also supported by some provincial governments, primarily Ontario. Other financial support has been obtained from the Department of Western Economic Diversification. This department assisted western Canadian galleries attending the Los Angeles fair from 1990 to 1992. This year it's supporting the Seattle art fair.

After cultural relations stopped supporting our international art fair program, we were encouraged to deal with International Trade and consider financial assistance through the program for export market development, PEMD.

## [Translation]

En tant que marchands d'oeuvres d'art, nous nous intéressons à l'aspect culturel et commercial de l'action internationale de notre pays. Malgré notre position privilégiée, nous avons bien souvent été écartés de l'élaboration des politiques gouvernementales dans ce dossier et nous avons rarement bénéficié de l'appui du gouvernement. Nous décrivons dans ce mémoire nos activités sur le marché international, nos succès, les obstacles que nous avons rencontrés et nous présentons des recommandations sur la façon dont le gouvernement et notre secteur pourraient travailler plus efficacement ensemble.

Il y a également la catégorie des expositions artistiques internationales. L'exposition artistique, notre version de la foire commerciale, permet aux marchands d'oeuvres d'art de pénétrer le marché international. Le public qui visite les grandes expositions comprend également des collectionneurs, des curateurs de musées et des critiques de tous les pays du monde.

Les propriétaires de galeries recherchent les occasions de ventes directes; les expositions pour les artistes dans des musées internationaux, qu'ils soient privés ou publics; ils cherchent à se faire connaître en établissant des contacts avec ces groupes et par la couverture qu'accordent les médias à ce genre d'événement; et à faire savoir que le Canada est un pays féru de culture et qui constitue donc une destination culturelle pour les visiteurs.

La première percée qu'ont faite les propriétaires canadiens de galeries d'art dans le marché international remonte à 1986, à l'exposition artistique de Cologne, dont les organisateurs ont réinvité un groupe de galeries canadiennes à exposer des oeuvres. Rares étaient les marchands qui avaient participé à des expositions avant celle de Cologne. Consécutivement à notre participation à cette prestigieuse exposition et du fait de l'expérience que nous y avons acquise, doublée du soutien du programme international des relations culturelles du ministère des Affaires étrangères du Canada, un nombre croissant de marchands canadiens ont participé depuis à des expositions à Hong Kong, Bâle, Madrid, Paris, Tokyo, Miami, Seattle, Los Angeles, Chicago, San Francisco et New York, toutes d'importantes expositions au cours des années 1980 et 1990.

Il convient de signaler que les jurys jouaient un rôle puissant lors de ces expositions et que cela donne une bonne indication du calibre de nos galeries d'art et de nos artistes puisque nous avons été invités à participer et que nos projets ont été retenus.

Le ministère des Affaires étrangères, dans le contexte des relations culturelles, a soutenu les propriétaires de galeries dans le cadre d'un programme mis sur pied par la Fondation artistique de l'APGAC de 1986 à 1993. Certains gouvernements provinciaux, principalement l'Ontario, ont également appuyé financièrement ce programme. Le ministère de la Diversification de l'Économie de l'Ouest a également accordé son soutien. Ce ministère a aidé les galeries canadiennes de l'Ouest à assister à l'exposition de Los Angeles de 1990 à 1992. Cette année, il appuie l'exposition artistique de Seattle.

Lorsque les Relations culturelles ont cessé d'appuyer notre programme d'expositions artistiques internationales, on nous a incité à entrer en contact avec le Commerce international et à explorer les possibilités de financement qu'offre le programme de développement des marchés d'exportation, le PDME.



## [Texte]

Unfortunately, the attendance by Canadian galleries at these international fairs has dropped off considerably. This is due to several factors, such as the lack of substantial improvement in our domestic market and consequently limited resources to afford the costs of one of these fairs. The price for a booth in any of these fairs can range from \$15,000 to \$40,000 just to attend these trade fairs, and there is a reluctance of dealers to use PEMD after our international art fair program stopped receiving funding from cultural relations.

The annual amount received from cultural relations was between \$100,000 and \$120,000. These funds were divided amongst the qualifying participants, with the average amount received by a gallery of about \$6,000 per trade fair. The reluctance of dealers to use PEMD is due to the design and complexity of the program. It is not really designed with the nature of our business in mind.

With only one or two Canadian galleries attending these international fairs, it does not make much of an impression of Canada when compared to other participating countries. For example, Australia had an impressive section at the new art forms exposition in Chicago last October. They invited aboriginal artists to travel with dealers and had a live television remote to Australia and a cocktail party affair. It was a really great success. The Australian example serves as a model for Canada to follow.

We are different. Our artists' work is different. We have something of quality and uniqueness that should be promoted as Canadian. At a time when there is no marked improvement in our Canadian sales, it makes abundant sense that dealers look to international markets to improve the volume of our sales.

Through the international fairs, we can increase not only our sales but, as a result, we can continue to maintain our businesses in Canada and contribute towards the vast infrastructure that they support directly and indirectly. Our businesses in turn support a significant number of Canadian artists.

Our recommendations with regard to art fairs specifically are that the Department of Foreign Affairs and International Trade reinstitute their support of our sector for international art fairs, and there be more coordination in our efforts to create a higher profile for Canadian art abroad.

The cooperation of the federal government showing its commitment to promote Canadian culture abroad is clearly essential if our sector is to make a lasting impact and do its part in the overall initiative towards maintaining a prominent presence for our country internationally. These art fairs, these trade fairs, are vital.

Under the subject of a Canadian art fair, which would be the next logical step, PADAC has started the preliminary research on developing a domestic Canadian art fair of international quality, in the hopes of supplementing our efforts at international promotion abroad and bringing the attention of the world's cultural centres directly to the source of our art and culture.

## [Traduction]

Malheureusement, la présence des galeries d'art canadiennes à ces expositions internationales a beaucoup diminué. Cela s'explique de plusieurs façons, notamment la stagnation de notre marché intérieur et, par conséquent, le problème de financement des coûts de participation à ces expositions. La location de locaux à l'une de ces expositions peut coûter de 15 000 à 40 000\$, et les propriétaires hésitent à recourir au PDME depuis que notre programme d'expositions artistiques internationales n'est plus financé par les Relations culturelles.

Les Relations culturelles versaient annuellement de 100 000\$ à 120 000\$. Cette somme était répartie entre les participants répondant à certaines conditions, la somme moyenne attribuée à une galerie pour participer à une exposition artistique étant d'environ 6 000\$. Les propriétaires hésitent à recourir au PDME en raison de la complexité de ce programme et de la façon dont il est conçu. Il ne convient pas vraiment à notre genre d'activité.

Il n'y a plus maintenant qu'une ou deux galeries canadiennes qui exposent à ces manifestations internationales, et le Canada fait piètre figure par comparaison aux autres pays. Par exemple, l'Australie a été très présente à l'exposition sur les nouvelles formes artistiques tenue à Chicago en octobre dernier. Des artistes aborigènes ont été invités à s'y rendre avec des propriétaires de galeries, et la transmission de l'événement à la télévision s'est faite en direct vers l'Australie, cocktail et réception compris. Ce fut un grand succès. L'exemple australien pourrait servir de modèle pour le Canada.

Nous sommes différents. Les oeuvres de nos artistes sont différentes. L'art canadien a quelque chose d'unique qui mérite d'être mieux connu. Avec la stagnation des ventes au Canada, les propriétaires de galeries ont raison d'examiner les possibilités qu'offrent les marchés internationaux pour soigner leur chiffre d'affaires.

Grâce aux expositions internationales il est possible non seulement de mousser nos ventes mais aussi de préserver la rentabilité de nos entreprises au Canada et de participer au fonctionnement de l'immense infrastructure à laquelle contribuent les galeries, de façon directe et indirecte. Nos activités font aussi vivre un nombre important d'artistes canadiens.

Pour ce qui est des expositions artistiques, nous recommanderons que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international reprenne son soutien à notre secteur pour ce qui est des expositions artistiques internationales, et qu'on coordonne les efforts déployés pour mieux faire connaître l'art canadien à l'étranger.

Il est essentiel que le gouvernement fédéral démontre concrètement qu'il s'engage à promouvoir à l'étranger la culture canadienne si l'on veut que notre secteur laisse une marque durable et assure, dans des initiatives plus globales, la présence active de notre pays sur le plan international. Ces expositions artistiques, ces expositions commerciales, constituent un élément essentiel de ces activités.

Pour ce qui est des expositions artistiques canadiennes, qui seraient logiquement la prochaine étape, l'APGAC a effectué une recherche préliminaire sur ce que pourrait être une exposition artistique canadienne de niveau international, dans l'espoir de compléter nos efforts visant à faire connaître nos oeuvres à l'étranger et à attirer l'attention des grands centres culturels dans le monde sur la source de notre art et de notre culture.



## [Text]

We would like to recommend that the federal government, provincial governments and the private sector work together in partnership to establish an international art fair in Canada.

## [Translation]

Nous recommandons que le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et le secteur privé travaillent de concert à l'organisation d'une exposition artistique internationale au Canada.

• 1920

Let me turn to the subject of New York and New York City specifically. New York is the most important city in the world for the visual art market. This makes it an obvious target for marketing Canadian art. We did have the 49th Parallel Gallery to meet this challenge.

The 49th Parallel Gallery for Contemporary Art was established by the federal government through the Department of External Affairs in 1980 as an important showcase for Canadian art. In 1989 the PADAC Art Foundation assumed administrative responsibilities for the 49th Parallel under the auspices of the Department of External Affairs.

Since the recent closure of the 49th Parallel due to the removal of government funding, there's been no major Canadian presence in New York as far as the visual arts are concerned.

Several Canadian artists are showing their work in New York galleries and several New York galleries are very open to the idea of exhibiting Canadian art. Similar to the international trade fairs at the moment, with a few shows here and there, no organized Canadian promotion is involved and no recognition given that the artists shown are Canadian.

PADAC has been discussing with a representative from the New York consulate the possibility of coordinating a series of Canadian shows at established New York commercial galleries. This project would reinforce the relationship between Canadian galleries and New York galleries, and as the shows would be concentrated during a four to six week-period, we'd be able to capitalize on a joint venture in respect of marketing and publicity.

Our recommendation is that the Department of Foreign Affairs and International Trade encourage the New York endeavours through the Canadian consulate there. The galleries would be expected to assume a major share of the costs associated with exhibitions, but there have to be funds available for coordinating and promoting such a project.

This type of project can have long-lasting results if relationships continue or if galleries are encouraged to exhibit more Canadian art in New York in the future.

On the last two subjects of publication and financial information, under the subject of publications, the PADAC Art Foundation has been involved with the publication of catalogues on Canadian artists. The need for more printed materials on our artists became obvious after the first group representing Canadian galleries returned from Cologne.

The Department of Canadian Heritage assisted us and, as a result, 54 new catalogues on Canadian artists have been produced. The total cost of the publication of these catalogues was well over \$1 million and the department's contribution was a very generous \$360,000 over a three-year period. Again, partnership is vital to publications and all the issues we're talking about.

Je voudrais parler de New-York, plus précisément de la ville de New York. New York est la première ville au monde pour ce qui est du marché des arts visuels. Cela en fait une cible de choix pour la commercialisation de l'art canadien. Il existait la Galerie du 49<sup>e</sup> Parallèle, qui répondait à ce besoin.

La Galerie du 49<sup>e</sup> Parallèle—Centre d'art contemporain canadien—a été créée par le gouvernement fédéral en 1980, par le truchement du ministère des Affaires extérieures, dans le but de faire connaître l'art canadien. En 1989, la Fondation artistique de l'APGAC a assumé la responsabilité administrative de la Galerie du 49<sup>e</sup> Parallèle sous les auspices du ministère des Affaires extérieures.

Depuis sa fermeture récente, suite à l'arrêt des subventions gouvernementales, le Canada est pratiquement absent de New York, pour ce qui est des arts visuels.

Il y a plusieurs artistes canadiens qui exposent leur oeuvre dans les galeries de New York et un certain nombre d'entre elles paraissent disposées à montrer des oeuvres canadiennes. Comme c'est le cas pour les expositions artistiques internationales à l'heure actuelle, auxquelles nous participons de temps en temps, il n'y a pas de promotion canadienne structurée à New York, et l'origine canadienne des artistes exposés n'est pas mentionnée.

L'APGAC a eu des entretiens avec un représentant de notre consulat à New York pour explorer la possibilité de coordonner une série d'expositions canadiennes dans des grandes galeries commerciales de cette ville. Ce projet permettrait de renforcer les liens entre les galeries canadiennes et celles de New York, et ces expositions seraient concentrées pendant une période de quatre à six semaines de façon à renforcer l'impact sur le plan de la commercialisation et de la publicité de cette coentreprise.

Nous recommandons que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international encourage les initiatives à New York par le biais de notre consulat dans cette ville. Les galeries devraient assumer la majeure partie des coûts associés à ces expositions, mais il faudrait des fonds pour la coordination et la promotion de ce projet.

Un tel projet peut avoir des retombées à long terme si les relations établies par les galeries se maintiennent et si cela encourage les galeries de New York à montrer davantage d'art canadien à l'avenir.

Pour ce qui est des publications, notamment les publications et l'information financières, la Fondation artistique de l'APGAC a participé à la publication de catalogues concernant des artistes canadiens. Lorsque le premier groupe de représentants de galeries canadiennes est revenu de Pologne, on a constaté un besoin de disposer de documents concernant nos artistes.

Le ministère du Patrimoine canadien nous a aidés et, grâce à sa collaboration, nous avons produit 54 nouveaux catalogues d'artistes canadiens. Le coût total de publication de ces catalogues a dépassé le million de dollars et le ministère a très généreusement accepté de verser une somme de 360 000\$ sur une période de trois ans. Là encore, la collaboration a joué un rôle essentiel pour ces publications, comme pour toutes les questions dont nous parlons.



[Texte]

Our next proposal involving publishing will be to encourage dealers to produce information pamphlets on their artists that will have a consistent format. These could be used at such events as the international art fairs as well as our local market.

After a significant number have been published, we plan to produce packages on Canadian artists that can be catalogued by region or media. The costs associated with printing such material can be greatly reduced by working together.

Another area we will be exploring is new technology such as the application of CD-ROM and the publishing possibilities in this new area. Our recommendation is to request continued support for our publishing efforts.

Our sector is unable to supply sales figures for international marketing. The Department of Human Resources Development is currently conducting a study on the visual arts and crafts sector, and we hope one of the recommendations that will be acted upon is assistance in obtaining statistics and sales figures for our sector both nationally and abroad.

The PADAC board is requesting sales figures from our members. This will not be an accurate indication of the impact of our business, but it will at least be a start. We'd like to recommend that a comprehensive study be undertaken on the arts and crafts sector to obtain an accurate indication of the scale of our business, both nationally and internationally.

In conclusion, it is vital that Canadian art dealers become more global in their efforts, become players on an international level, and become more aggressive and coordinated in marketing Canadian art.

It's equally important that any review of foreign affairs policy not only include the visual arts sector as a major force in the international initiatives under way, but also that recognition of the value of promoting our art and culture abroad, as dealers are only too willing to do, be coupled with concrete partnerships with the private sector fueled by tangible government support.

As professionals working within the cultural industries, the membership of PADAC concurs with the context of your current review. Canadians do desire an active and independent foreign policy that reflects Canadian values and serves Canada's interests. Though many sectors may contribute significantly to that aim, few are as capable of combining so effectively the priorities of both the cultural and the business worlds.

As professional art dealers, we are ready, willing and able to contribute something of the spirit of Canada through the work of our artists, while at the same time making a clearly desirable contribution to the economy as well.

[Traduction]

Nous avons préparé une autre proposition en matière de publication, il s'agit d'encourager les marchands d'oeuvres d'art d'utiliser un format unique pour les brochures d'information concernant leurs artistes. On pourrait les utiliser lors des expositions artistiques internationales aussi bien que sur le marché local.

Lorsqu'on en aura publié un certain nombre, nous projetons de préparer des plaquettes catalogant les artistes canadiens par région ou selon le médium utilisé. Une collaboration entre les personnes intéressées permettrait de réduire sensiblement les frais d'impression.

Nous nous intéressons également aux nouvelles technologies, comme l'utilisation du CD-ROM et des nouvelles techniques de publication. Nous demandons, à titre de recommandation, que le gouvernement continue à appuyer nos efforts dans le domaine de la publication.

Nous ne sommes pas en mesure de fournir des chiffres concernant les ventes à l'étranger. Le ministère du Développement des ressources humaines conduit à l'heure actuelle une étude sur le secteur des arts visuels et de l'artisanat; nous espérons que l'on donnera suite à l'une de nos recommandations dans laquelle nous demandons de l'aide pour réunir des analyses statistiques et quantitatives sur les ventes nationales et à l'étranger.

Le Conseil de l'APGAC demande à ses membres de communiquer leur chiffre d'affaires. Cela ne permettra sans doute pas de mesurer avec précision l'importance de notre secteur, mais cela constituera au moins une base de départ. Nous recommandons que l'on procède à une étude détaillée du secteur des arts et de l'artisanat dans le but de rassembler des renseignements précis sur l'envergure de ce secteur, tant à l'échelon national qu'international.

En conclusion, il est essentiel que les négociants canadiens d'oeuvres d'art mondialisent leurs efforts, internationalisent leurs activités, et fassent preuve de plus de dynamisme dans la commercialisation de l'art canadien, tout en coordonnant leurs efforts.

Il importe en outre que la revue de la politique étrangère s'intéresse au secteur des arts visuels parce qu'il est une composante majeure des initiatives internationales en cours; il faut également que l'on reconnaisse l'importance de la promotion à l'étranger de notre art et de notre culture, effort que les propriétaires de galeries d'art sont tout à fait disposés à consentir, pourvu que cela se double de partenariats concrets avec le secteur privé, et se conjugue à une participation financière tangible de la part du gouvernement.

En tant que professionnels oeuvrant dans les industries culturelles, les membres de l'APGAC sont favorables au cadre dans lequel s'effectue votre revue. Les Canadiens souhaitent voir adopter une politique étrangère active et indépendante qui reflète nos valeurs nationales et qui servent les intérêts de notre pays. Il est vrai que de nombreux secteurs de notre société peuvent contribuer de façon importante à la réalisation de ces objectifs, mais rares sont ceux qui peuvent combiner de façon aussi utile les intérêts du monde de la culture et ceux du monde du commerce.

● 1925

En tant que professionnels des métiers d'art, nous sommes tout disposés à faire connaître le Canada par le truchement des oeuvres de nos artistes, tout en participant activement à l'économie.



[Text]

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you.

Thank you for your presentations, both of you, and for the emphasis you've placed upon this aspect of Canadian culture or development and its relation to our presence or identity abroad. We have been paying some attention to the question of culture, higher education, human resource development and the role of these activities in strengthening our identity and strengthening our international presence. You have alluded to these links.

We had testimony from one of our authors in Canada, who told us that in his travels abroad, people talked about the Canadian writers—not about the businessmen, not the politicians, but Canadian writers. His testimony was supported by a young journalist from Montreal, who said that in his visits to the Middle East and elsewhere, when he talked to people of his age—he was quite young, I suppose in his late 20s or early 30s—when they talked about Canada, they talked about the writers.

Presumably by extension the same can be said about artists and performers in general. Maybe we haven't been. . . We've made some progress. Obviously the Canadian Opera Company struck home at the Edinburgh Festival, and I congratulate you for that achievement. Presumably, the festival is still regarded as one of the major festivals of the world and the performers there are usually world class.

So you've opened up this area for us, which is relevant to our discussion, and we would appreciate any further comments you may have and questions from our members.

**Senator Andreychuk:** I want to underscore what you have said, but also what the chair has said. I think there was no greater tragedy than the lack of attention from government officials on the culture and the arts when I was trying to serve overseas. Yet when it came to putting Canada's image forward, that's where it's at. So the witnesses we've heard before and you underscore that.

It seems when the cutbacks came, that was the first place we cut. Yet, I looked at the European Commission. Every time the presidency of the EC moved, the emphasis was first on culture, to put an imprint on that country and what it was doing with a great deal of support.

I think we continue to talk about a Canadian identity. Whether I served in Kenya, whether I served in Portugal—wherever I served—the fact that we could even scrape together some kind of unique way of having the Montreal Symphony thanks to a corporate sponsorship, or a local artist who did it on his own because he knew someone in Portugal. . . That was a better pay-off than anything else we tried to do. If it can be integrated as a business, I think we'd go a long way.

The point of this is that it has to be a priority in our foreign policy, and it has not been a priority. So anything you can do to underscore that, I. . .

**Mr. Bradshaw:** I think it's important to really take just four people who are Canadians and who are pre-eminent in the world today.

[Translation]

Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci.

Je vous remercie de nous avoir présenté ces exposés et d'avoir fait ressortir cet aspect important de la culture canadienne et sa relation avec notre présence ou notre identité telle qu'elle est perçue à l'étranger. Nous avons été amenés à aborder la question de la culture, de l'éducation supérieure, du développement des ressources humaines et de l'effet que peuvent avoir ces activités sur le renforcement de notre identité et de notre présence internationale. Vous avez fait allusion à ces rapports.

Un de nos auteurs canadiens est venu témoigner devant nous et nous a appris que, au cours de ses voyages à l'étranger, il avait constaté que les gens parlaient des auteurs canadiens—ils ne parlaient pas des hommes d'affaires, ni des hommes politiques, mais des écrivains canadiens. Son témoignage a été confirmé par un jeune journaliste de Montréal qui a déclaré qu'au cours de ses visites au Moyen-Orient et dans d'autres pays, lorsqu'il parlait à des gens de son âge—il était assez jeune, dans la fin de la vingtaine ou début trentaine, je crois, lorsqu'ils parlaient du Canada, ils parlaient des écrivains.

Il en va sans doute de même pour les artistes en général. Nous n'avons peut-être pas. . . Nous avons fait certains progrès. Bien évidemment, la Compagnie d'opéra canadienne a marqué un grand coup au festival d'Édimbourg, et je vous en félicite. Je crois que ce festival est toujours l'un des premiers au monde et les artistes y sont habituellement de premier plan.

Vous avez donc ouvert cette voie pour nous, laquelle est pertinente pour notre débat et nous aimerions entendre vos commentaires, si vous en avez, puis les membres du comité vont poser des questions.

**La sénatrice Andreychuk:** Je tiens à souligner l'importance de ce que vous avez dit, mais également de ce que le président a ajouté. Lorsque je travaillais à l'étranger, j'ai toujours ressenti comme une grande tragédie le fait que les représentants du gouvernement ne s'occupaient aucunement de culture et d'art. Mais lorsqu'il s'agissait de donner une image du Canada, c'est de ça que l'on parlait. Vous avez donc souligné cet aspect, comme l'ont fait d'autres témoins.

Lorsqu'il faut faire des compressions, c'est toujours là que l'on coupe en premier. Mais pourtant, j'ai examiné ce que faisait la Commission européenne. À chaque changement de présidence de la CEE, le nouveau président insiste toujours sur la culture, pour mieux faire connaître celle de son pays.

Nous parlons encore d'identité canadienne. Lorsque j'ai travaillé au Kenya, au Portugal, ou ailleurs, lorsque nous arrivions à faire venir l'Orchestre symphonique de Montréal grâce au parrainage d'une entreprise, ou qu'un artiste local arrivait par ses propres moyens parce qu'il connaissait quelqu'un au Portugal. . . Cela avait beaucoup plus d'effet que tout le reste. Si l'on peut combiner cela à des activités commerciales, cela me paraît excellent.

Le fait est que notre politique étrangère doit refléter des priorités et ce domaine n'a jamais été une priorité. Il est donc bon que vous souligniez ce genre de chose. . .

**M. Bradshaw:** Il me paraît important de mettre en relief les efforts de quatre Canadiens qui occupent une place éminente dans le monde d'aujourd'hui.



[Texte] [Traduction]

• 1930

Wherever one goes Robertson Davies is talked about, even by, for example, Frenchmen who scarcely speak English but still read. I was talking to a major artist in Paris the other day who said he thinks Robertson Davies is the most important novelist in the world today. Ben Heppner is in some ways the pre-eminent tenor at this moment. Robert Lepage is without any doubt thought to be probably the outstanding stage director of this moment. Michael Levine is a designer from Toronto who is in absolute demand in every major artistic centre of the world. I think that's fabulous for Canada.

I was recently conducting in Sante Fe and someone asked me why are all the great singers of this moment Canadian? What is it? In some ways a Lepage or a Heppner will make his way whatever we do. I think the important thing is we promote the companies that exist in Canada and the artists—not only the individual artists. We need to show what is happening here is of world class.

If I may say so, there is an enormous snobbery in Europe. There's a vision that if it happens in Vienna it's better than if it happens in Toronto. This is deeply untrue. It is merely an historic European snobbery. I think it's terrifically important that it's seen what is actually happening in Toronto, as was proved by Edinburgh, is quite as good as what's happening in Vienna or in Salzburg.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We have to also ensure we don't have equivalent snobbery in Canada.

**Mr. Bradshaw:** We're not at that point yet. I would like to be at the point where we can even provide a living for Canadian artists at the Canadian Opera Company. What I want is a home for Canadian singers in Toronto, from which they will go all over the world. What we have at the moment is Canadian singers going all over the world and we grab them when we can, because they say they can't make a living here so they're living somewhere else.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** There's one who comes from one end of Canada—not Toronto. I think we have to be cognizant of the cultural manifestations in all parts of Canada, particularly those who may not be performing at the top rung.

I reap what I said before the committee in response to what I thought was a creeping elitism in the witnesses, because they defined "cultural manifestations" in a very narrow sense. I didn't use the word "snobbery", but I used the word "elitism". It would be unfortunate if a certain class of performers at the community level were excluded from the cultural stream simply because they weren't performing at the top. I'm sure you agree with that.

**Mr. Bradshaw:** I agree entirely, Senator, except I do think in terms of exporting what is best in Canada, I wouldn't use the word "elite", but I would use the term "excellence". One is only exporting what is the best.

Quel que soit le pays où l'on va, on entend parler de Robertson Davies, même, par exemple, venant de Français qui parlent à peine anglais mais qui sont quand même capables de le lire. Je parlais à un grand artiste à Paris l'autre jour et il me disait que, d'après lui, Robertson Davies était le romancier le plus important aujourd'hui. Ben Heppner est, d'une certaine façon, le plus grand ténor à l'heure actuelle. Robert Lepage est sans aucun doute considéré comme étant probablement le metteur en scène le plus illustre à l'heure actuelle. Michael Levine de Toronto est demandé dans tous les grands centres artistiques du monde. C'est excellent pour le Canada.

Je me trouvais à Sante Fe pour diriger un orchestre et quelqu'un m'a demandé pourquoi tous les grands chanteurs étaient Canadiens? Comment expliquer cela? D'une certaine façon, un Lepage ou un Heppner réussira toujours quoi que nous fassions. Il me paraît important de promouvoir les compagnies qui existent déjà au Canada et les artistes—pas seulement les artistes à titre individuel. Il faut montrer aux autres que ce qui se passe au Canada est d'envergure mondiale.

Si vous me permettez, je vous rappellerai qu'il y a beaucoup de snobisme en Europe. On pense que ce qui se passe à Vienne est automatiquement meilleur que ce qui se passe à Toronto. Cela est tout à fait faux. Cela reflète uniquement le snobisme traditionnel des Européens. Il me paraît essentiel que l'on reconnaisse que ce qui se passe aujourd'hui à Toronto, comme on l'a prouvé à Édimbourg, est aussi bon que ce qui se passe à Vienne ou à Salzbourg.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il faudrait également éviter que les Canadiens fassent preuve du même snobisme.

**M. Bradshaw:** Nous en sommes encore loin. J'aimerais pouvoir faire vivre des artistes canadiens grâce à la Compagnie d'opéra canadienne. Je voudrais que les chanteurs canadiens aient une base à Toronto d'où ils pourraient sillonner le monde. À l'heure actuelle, les chanteurs canadiens voyagent beaucoup, et nous les attrapons au passage lorsque nous le pouvons, parce qu'ils disent qu'ils ne peuvent pas assurer leur gagne-pain en restant ici, ce qui les oblige à vivre ailleurs.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il y en a un qui vient d'une extrémité du Canada—pas de Toronto. Il faut nous tenir au courant de toutes les manifestations culturelles qui sont organisées dans les différentes régions du pays, en particulier celles qui ne sont pas au sommet de l'échelle.

Je récolte ce que j'ai semé, parce que j'ai dit au comité que je croyais remarquer chez les témoins une sorte d'élitisme sournois, parce qu'ils ont défini de façon très étroite la notion de «manifestation culturelle». Je n'ai pas utilisé le mot «snobisme» mais le mot «élitisme». Il serait regrettable que l'on exclut du courant culturel certaines catégories d'artistes locaux sous prétexte qu'ils n'en sont pas à l'échelon supérieur. Je suis sûr que vous êtes d'accord avec moi.

**M. Bradshaw:** Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur le sénateur, cependant si l'on veut exporter les meilleurs produits canadiens, je n'utiliserais pas le mot «élite» mais plutôt le terme «excellence». Il ne faut exporter que le meilleur.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Exactly. It so happens in the Maritimes, for example, we are exporting a lot of artists and musicians. They may not be performing at the Edinburgh Festival, but in the Hebridean Islands. There are Newfoundlanders going to Stormoway or Aberdeen. I was trying to include that type of aspect as well.

**Mr. Bradshaw:** That's terribly important, I agree.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** In my view, if the artists are relevant here and abroad they are relevant because they are an expression of the Canadian culture and the Canadian spirit. They say something about Canada all the time, in one form or another.

Anyway, I just put that in knowing I'd get an understanding response from you.

• 1935

**Senator Andreychuk:** We had Loreena McKennitt in Portugal. She was more well known there for Celtic music and is only now, I think, becoming known across Canada.

I don't think it's just an elite. We do have Canadian artists around the world who come from Saskatchewan and Cape Breton and all over the place and we're not really highlighting or putting a priority on them. To me, that is something we have paid lip service to in our foreign policy. We have not put it as a priority and it was the first thing we cut.

**Mr. Costin:** Perhaps I can just jump in in support of the COC. I think it would be wonderful. It wouldn't be so much an elitist type of institution—a new home for the opera company. But wouldn't it be wonderful to have a showcase here in the city for the best performers from across the country, and especially the COC. I would just like to put my personal and PADAC's support behind a new opera house.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** This is quite an important discussion in light of what we're trying to do in the committee, that is, to examine the role of artists and writers and culture in a broad sense in expressing the Canadian personality abroad and the kind of policies we can recommend or consider. Are there any other comments?

• 1940

**Mr. Flis:** I'm just seeking advice here. These are all great ideas and I support them 150%. But I also know we have to reduce the public debt and the annual deficit. Would you have any recommendations for the committee as to where the financial resources are to come from?

**Mr. Bradshaw:** I would like to say I understand the concern. I spent the whole of last weekend discussing the problems—internally, not externally—of how to cut up the pie for the Canada Council so we maintain a level of excellence, are fair to everyone across Canada and ensure everyone has an opportunity.

I'm deeply aware, after discussing this for two solid days from morning until night, of the problems. But in terms of the arts in Canada going abroad, the investment, via External Affairs, for example, is actually very small. What it takes to get

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Tout à fait. Les Maritimes, par exemple, exportent, on ne sait pourquoi, beaucoup d'artistes et de musiciens. Ils ne jouent peut-être pas au festival d'Édimbourg, mais dans les Îles Hébrides. Il y a des gens de Terre-Neuve qui vont à Stormoway et à Aberdeen. Je ne voulais pas laisser cet aspect dans l'ombre.

**M. Bradshaw:** C'est très important, je le reconnais.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Si nos artistes ont leur place ici et à l'étranger, c'est parce qu'ils reflètent la culture canadienne et l'esprit canadien. C'est toujours le Canada qui s'exprime à travers eux, sous une forme ou une autre.

J'ai voulu simplement mentionner cet aspect, parce que je savais que vous seriez d'accord avec moi.

**La sénatrice Andreychuk:** Loreena McKennitt a été au Portugal. Elle était bien connue là-bas pour la musique celtique qu'elle interprète et ce n'est que tout récemment, je crois, qu'elle est devenue populaire au Canada.

Je ne pense pas que ce soit simplement une élite. Il y a des artistes canadiens qui voyagent à travers le monde et qui viennent de la Saskatchewan ou du Cap-Breton ou d'ailleurs et nous ne nous en occupons pas beaucoup. Notre politique étrangère ne les encourage d'après moi que du bout des lèvres. Nous n'en n'avons jamais fait notre priorité et c'est, hélas, ce que nous avons sacrifié en premier.

**M. Costin:** Je voudrais apporter mon appui à la COC. Ce serait merveilleux. Ce ne serait pas une institution élitiste—un nouveau foyer pour la compagnie d'opéra. Mais ne serait-il pas merveilleux de pouvoir recevoir ici les plus grands artistes du pays, et en particulier la COC. Je suis prêt à appuyer personnellement, tout comme l'APGAC le ferait, le principe d'un nouvel opéra.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Cette discussion est très importante compte tenu de la mission du comité qui consiste à examiner le rôle des artistes, des écrivains et de la culture, au sens large, dans l'expression de la personnalité canadienne à l'étranger et dans les politiques que nous pouvons recommander. Y a-t-il d'autres commentaires?

**M. Flis:** J'aimerais un avis sur ce point. Ces idées sont excellentes et les appuie à 150 p. 100. Mais je sais qu'il nous faut aussi réduire la dette publique et le déficit annuel. Pouvez-vous recommander au comité des façons de trouver des ressources financières?

**M. Bradshaw:** J'aimerais dire que je partage votre souci. J'ai passé toute la fin de semaine dernière à discuter—à l'interne et non pas à l'externe—des moyens pour répartir les subventions du Conseil des arts en préservant un niveau d'excellence, en étant juste vis-à-vis de tous les Canadiens et en donnant une chance à chacun.

Je suis très conscient de ces aspects, pour en avoir discuté pendant deux jours entiers. Mais pour ce qui est de présenter les arts du Canada à l'étranger, l'investissement, par le biais des Affaires étrangères, par exemple, est relativement faible. Les



[Texte]

[Traduction]

us to the Edinburgh Festival, or wherever we go, is almost nominal financially. The most important thing the Edinburgh Festival wants to see is that Canada deeply cares, that Canada goes there and that there is an investment by Canada in its participation.

fonds dont nous avons besoin pour nous rendre au festival d'Édimbourg, ou n'importe où ailleurs, sont presque symboliques. Ce qui importe pour les gens qui organisent le festival d'Édimbourg et qui y participent c'est de voir que le Canada s'intéresse à leurs activités, qu'il est prêt à y aller et à financer la participation de ses artistes.

For example, something we did last year and are hoping to do next year and certainly the year after is go to the Brooklyn Academy of Music. It's the sexiest place to be in New York. It's like the anti-Met. The Brooklyn Academy of Music takes in mainly European companies—the best—but always with an investment by the government. The investment is important to the companies appearing in Brooklyn and it's important for us to get to Brooklyn.

Par exemple, nous avons été l'année dernière à la Brooklyn Academy of Music, ce que nous allons faire l'année prochaine, et certainement les années qui vont suivre. C'est l'endroit où il faut aller. C'est en quelque sorte l'anti-Met. La Brooklyn Academy of Music reçoit principalement des compagnies européennes—les meilleures—mais toujours avec une participation du gouvernement. Cette participation est importante pour les compagnies qui se produisent à Brooklyn et c'est important pour nous d'y être.

As important, I think, is that Belgium or Holland or France are really seen to care that they're seen in New York. It's terribly important that we're seen to care that we're seen and that it matters we're there.

Il convient également de signaler que la Belgique, la Hollande ou la France veulent être visibles à New York. Il est très important que l'on constate que nous voulons être présents et que cela est important pour nous.

Really, we're talking in terms of \$100,000 here and \$200,000 there. In terms of what it brings back into Canada, if only in the fact that artists want to work at the Canadian Opera Company because it's seen to be a world class institution, the investment is, if I may say so—and I'm not being irresponsible—negligible.

En fait, nous parlons de 100 000\$ ou de 200 000\$. Si l'on compare ces sommes à ce que cela rapporte au Canada, ne serait-ce que pour les artistes qui voudraient travailler à la Compagnie d'opéra canadienne parce qu'il s'agit d'un opéra de niveau mondial, je dirais—et je ne parle pas à la légère—que l'investissement est négligeable.

**Mr. Costin:** I'd like to add to your subject of it only being a very small amount. I really do believe it generates more than its input from the government in taxes—support of artists, support of singers. I know specifically of artists who purchase more materials when there's support and an expansion of a market. They purchase materials. Taxes are given from those materials to both levels of government.

**M. Costin:** J'aimerais commenter votre affirmation voulant qu'il s'agit de petites sommes. Je suis également convaincu que ce genre de dépenses apportent au gouvernement en impôts—appui aux artistes, appui aux chanteurs—plus qu'il ne lui en coûte. Je connais personnellement des artistes qui achètent davantage lorsqu'ils sont soutenus financièrement et le marché s'élargit. Ils achètent beaucoup. Les taxes sur ces achats sont remises aux deux niveaux de gouvernement.

Frequently, sufficient sales might be enough to get an artist off unemployment, perhaps even welfare. If there is an expansion of the arts market worldwide and internationally, you're going to have increased employment. You're going to have more and more people coming to Toronto.

Lorsqu'un artiste réussit à vendre davantage, cela lui permet normalement de quitter l'assurance-chômage, voire l'aide sociale. L'expansion du marché international des oeuvres d'art entraînera la création d'emplois. Il y aura davantage de gens qui viendront à Toronto.

If there's a Canadian art fair, with a small investment of seed money from the federal government, we could establish Toronto along with cities like Chicago and Cologne as being a major place to come. Whether it's in Toronto or Vancouver or Quebec City or wherever, it will generate tourist revenue and the continuum of tourist revenue manyfold over.

Si on met sur pied une exposition artistique canadienne, avec un petit investissement du gouvernement fédéral pour les frais de démarrage, Toronto pourrait se tailler une place aux côtés de villes comme Chicago et Cologne. Que cette exposition ait lieu à Toronto, à Vancouver ou à Québec, cela produira des recettes provenant du tourisme, avec un effet multiplicateur.

It can bring an artist's income level up to where he or she no longer needs a GST rebate cheque. It's a small investment, which is at least paid back, and I do believe paid back manyfold over. As the industry of arts and culture is expanded through foreign policy, through world trade, I believe the government is repaid through taxes manyfold over.

Le revenu des artistes risque d'augmenter au point où ils n'auront plus besoin du chèque de remboursement de la TPS. C'est en fait un petit investissement, qui sera remboursé, et même au multiple. Si notre politique étrangère favorise le développement des arts et de la culture, tout en stimulant le commerce international, je crois que le gouvernement en retirera des recettes fiscales beaucoup plus considérables que son placement initial.

**M. Bergeron:** Tout d'abord, je voudrais m'excuser. Je n'ai pas eu le plaisir d'entendre vos présentations, mais d'après les commentaires qu'on fait actuellement, elles ont sans doute été très intéressantes et très pertinentes aux travaux de notre Comité.

**Mr. Bergeron:** To begin with, I wish to apologize. I haven't had the pleasure to hear your presentations but from the comments I hear now, they must have been very interesting and relevant to this committee's business.



[Text]

[Translation]

• 1945

J'ai une question à vous poser. Bien entendu, si vous y avez déjà répondu, n'hésitez pas à me le dire. Je ne voudrais pas vous faire répéter indûment ce que vous avez déjà dit et je ne voudrais pas ennuyer mes collègues avec une réponse qu'ils auraient déjà entendue.

Je me ferai un plaisir de lire le compte rendu de cette présentation et le mémoire, s'il y a lieu, que vous aurez présenté au Comité.

On semble s'entendre sur le fait qu'on doit accorder plus d'importance à la culture au niveau de la politique étrangère du Canada, mais chacun sait que la culture est un domaine de compétence partagé entre le gouvernement fédéral et les provinces. Ma question est bien simple. Quel rôle entrevoyez-vous pour les provinces canadiennes dans l'élaboration de l'aspect culturel de la politique étrangère du Canada?

**M. Bradshaw:** Quel est le rôle des provinces? Je ne crois pas que c'est une compétence provinciale. Je crois que c'est une chose dont le Canada doit s'occuper. Il importe peu que ce soit Robert Lepage ou Michael Levine. Il est nécessaire que les arts ne soient pas une chose provinciale. C'est un domaine d'excellence, et il est nécessaire qu'il y ait une grande collaboration entre les provinces.

Je discute avec Vancouver et toutes les autres provinces: avec la Colombie-Britannique, l'Alberta, le Manitoba et le Québec. Par exemple, Nous voyageons avec Harry Somers, le musicien qui a connu un grand succès à Toronto. Il doit maintenant voyager partout. Il y a une collaboration entre tous les opéras du Canada. Ensuite, nous devons amener cela dans tout le monde. Je crois que cela ne doit pas venir de Toronto, de Vancouver, de Montréal ou de Québec. Il est nécessaire que ce soit une initiative nationale. Autrement, c'est très difficile.

J'ai dit qu'en France, il y avait beaucoup, beaucoup d'argent. Il y a des problèmes. On m'a dit que M. Vassily Gerello du Kirov, à Saint-Petersbourg... C'est maintenant impossible à cause de ceci et de cela. Non! C'est incroyable. Il y a 14 opéras chaque année. Ici, ce n'est pas possible. On a seulement six opéras.

Nous sommes véritablement une nation du Tiers monde dans le domaine de la culture.

**M. Bergeron:** Je comprends fort bien votre point de vue. Je comprends également très bien le voeu que vous exprimez, à savoir que la culture soit transmise sur la scène internationale d'une seule voix, d'une façon unifiée. Je comprends fort bien également que les membres du Comité souhaitent que le gouvernement canadien fasse de la culture l'une de ses priorités au niveau des affaires étrangères.

Cependant, dans la réalité, au-delà des voeux et des souhaits, constitutionnellement parlant, la culture est un domaine de compétence partagé entre les provinces et le fédéral. Chacune des provinces a mis sur pied une politique culturelle. Au Québec, comme dans toute autre province, il y a une politique culturelle. De quelle façon doit-on entrevoir la participation des provinces et leur politique culturelle dans l'établissement d'une politique étrangère en matière culturelle?

**Mrs Cathryn Gregor (Director of Music Administration, Canadian Opera Company):** We know it's a difficult problem to have so many partners, with 10 provinces and the federal government, and it's difficult for us to deal with that many

I have a question to ask. Obviously, if you have already answered it, please don't hesitate to say so. I wouldn't want you to have to repeat what you have already said and I don't wish to bore my colleagues with an answer they have already heard.

I know that it is with pleasure that I will read later on the minutes of the meeting and the brief, if there is one, that you have tabled with the committee.

We seem to agree on the fact that culture must be given more importance within Canada's foreign policy, but we all know that culture is an area of shared responsibility between the federal government and the provinces. My question is a very simple one. What role do you see for the provinces in the development of the cultural dimension of Canada's foreign policy?

**Mr. Bradshaw:** What is the provinces' role? I don't believe that it is something that comes under provincial jurisdiction. I believe it is something that Canada must take care of. It doesn't matter whether we're talking about Robert Lepage or Michael Levine. The arts must not be a provincial thing. It is a field of excellence, and it is essential that there be extensive collaboration between provinces.

I am involved in talks with Vancouver and all of the provinces: with British Columbia, Alberta, Manitoba and Quebec. We are travelling with Harry Somers, a musician who has been very successful in Toronto. He is called upon to travel all over the place now. There is cooperation between all of the opera companies in Canada. The next step is to bring that to the rest of the world. I don't believe that it should come from Toronto, Vancouver, Montreal or Quebec City. It must be a national initiative. Otherwise, it is very difficult.

I said that in France there is an awful lot of money. There are problems. I have been told that Mr. Vassily Gerello of the Kirov, in Saint-Petersburg... it's now impossible because of this or that. No! It's unbelievable. There are 14 operas every year. Here, it isn't possible. We only have six operas companies.

In the cultural domain, we are really a third world nation.

**Mr. Bergeron:** I understand full well your point of view. I also understand your wish that culture be brought to the international scene with one single united voice. I also understand full well that committee members would like the Canadian government to make culture one of its priorities in the area of foreign affairs.

However, in reality, beyond hopes and wishes, constitutionally speaking, culture is an area of shared responsibility between the provinces and the federal government. Each and every province has a cultural policy. Quebec, like all of the others, has its own cultural policy. How must we envisage the provinces participation and their cultural policies in the establishment of a foreign policy dealing with culture?

**Mme Cathryn Gregor (directrice de l'Administration de la musique, la Compagnie d'opéra canadienne):** Nous savons que c'est difficile d'avoir autant de partenaires, à savoir les dix provinces et le gouvernement fédéral, et c'est difficile pour nous



[Texte]

[Traduction]

partners when we're trying to plan tours from province to province and then abroad. We think it's somehow necessary that the provinces give up a little bit of autonomy, so that it's not just Ontario. They have to think of the whole country. It's important for the world to see Robert Lepage. It doesn't matter that he's from Quebec. We're thinking of him as a Canadian, not just as a representative of Quebec. We think of ourselves as the Canadian Opera Company, not just as a representative of Ontario. We know at the same time that we need many partners to make it financially possible for us to do the work we do. It's a trick.

de traiter avec autant de partenaires lorsque nous planifions nos tournées dans les différentes provinces puis à l'étranger. Nous pensons qu'il est nécessaire que les provinces cèdent un peu de leur autonomie, pour que ce ne soit pas limité à l'Ontario. Elles doivent penser au pays dans son ensemble. Il est important pour le monde entier de voir Robert Lepage, peu importe qu'il soit du Québec. Pour nous, il est un Canadien et pas seulement un représentant du Québec. Nous sommes quant à nous La Compagnie d'opéra canadienne, et non des représentants de l'Ontario. Mais nous savons en même temps qu'il nous faut de nombreux partenaires pour avoir les moyens financiers nécessaires de faire le travail que nous faisons. Ça n'est pas chose facile.

• 1950

**M. Bergeron:** On veut que les provinces paient leur part, mais on ne veut pas qu'elles aient leur mot à dire dans l'établissement des politiques nationales au niveau culturel.

**Mr. Bergeron:** We want the provinces to pay their share, but we don't want them to have their say regarding the setting of national policies in the cultural domain.

**Mr. Bradshaw:** That's a political problem, which I can't deal with.

**M. Bradshaw:** Il s'agit là d'un problème politique dont je ne peux pas traiter.

**Ms Gregor:** We don't really have a solution for that.

**Mme Gregor:** Nous n'avons vraiment pas de solution pour cette question.

**M. Bradshaw:** C'est une question politique. Je ne suis que musicien.

**Mr. Bradshaw:** It's a political issue. I am just a musician.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We have no solution, but we have to grapple with it.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous n'avons pas de solution, mais il nous faut affronter le problème.

**M. Bradshaw:** Oui, vous êtes les professionnels et je suis un simple musicien.

**Mr. Bradshaw:** Yes, you are the professionals and I am but a musician.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** You have made known your needs.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez fait état de vos besoins.

**Mr. Regan:** Mr. Chairman, it seems to me that is an issue for intergovernmental affairs, and we are looking at reviewing Canada's foreign policy. How we determine which level of government should advance that foreign policy is a question for other committees to deal with.

**M. Regan:** Monsieur le président, il me semble qu'il s'agit là d'une question qui relève des affaires intergouvernementales. Nous, nous avons été chargés d'examiner la politique étrangère du Canada. La question de savoir quel palier de gouvernement devrait s'occuper de cette politique étrangère devrait relever d'autres comités.

**Mr. Costin:** I think at the present time, when funding is given by any province or at the federal level, it's always given with a hands-off mandate not to promote specific artists or specific cultures within a province or a country. Again, I would have to agree with Mr. Regan that it's an intergovernmental affair.

**M. Costin:** À l'heure actuelle, lorsqu'une aide financière est consentie par une province ou par le gouvernement fédéral, cela se fait toujours dans le cadre d'une politique de non-ingérence dans la promotion d'artistes ou de cultures particuliers dans une province ou un pays. Je suis d'accord avec M. Regan lorsqu'il dit que cela relève des affaires intergouvernementales.

It's a little bit touchy to put us on the spot with regard to that issue at the present time. When I see Geneviève Cadieux showing in New York, I think it's wonderful that a Canadian artist is showing in New York. It's a matter that the future will deal with.

C'est un peu inconfortable d'être ainsi mis sur la sellette sur ce sujet en ce moment. Lorsque je vois l'exposition de Geneviève Cadieux à New York, je me dis que c'est formidable qu'une artiste canadienne ait une exposition à New York. C'est une question que l'avenir règlera.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** That is the end of this part of our hearing.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ceci termine cette partie de notre audience.

May I thank you for coming and sharing your thoughts and underlining the importance of your activities in the life of Canada, at home, and as it is manifested abroad.

Je vous remercie d'être venus partager vos idées avec nous et souligner l'importance de vos activités dans la vie du Canada, ici et dans ces manifestations à l'étranger.

Thank you.

Merci.

**Mr. Bradshaw:** Thank you very much.

**M. Bradshaw:** Merci beaucoup.



[Text]

[Translation]

• 1955

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We continue our work. We're pleased to welcome Professor Berry of the University of Toronto, who has agreed to speak to us. He is an acknowledged authority on Latin American economies.

Tomorrow morning we are sponsoring a round table on Canada and the Americas, and Professor Berry's presentation will fit very well with that theme. So I invite him to address us.

**Professor Albert Berry (Department of Economics, University of Toronto):** Thank you very much.

I apologize for not being able to be here tomorrow, and I hope this won't be too much of a sharp change of pace from your discussions of today.

I'm an economist and Latin America is my area of special interest. I now manage a program of Canada-Latin American research at the University of Toronto. I wanted to share with you some of my perceptions on what's happening in Latin America at this time and what some of its implications are for Canada. I think they overlap some of your recent discussion, because I think the economics of Latin America at this time imply the timeliness, if you like, of our putting ourselves forward in a somewhat more explicit way in that part of the world than we have in the past. I think I would feel this even if we didn't have a NAFTA, but obviously the economic integration process implies the same.

Let me give a little bit of background, or my interpretation. People who study Latin America certainly don't agree in their predictions as to what may happen in that part of the world over the next decade, so I have to be honest and say these are my personal appreciations of both the past and the future.

Everyone knows that almost all the countries of Latin America went through a very severe debt crisis, or are going through one. Some of them are pretty much out of it and others are still struggling to end that period. This was a tremendously traumatic experience for that part of the world. If one looked at it from the distance that Canada has traditionally had, I think, vis-à-vis Latin America, perhaps one might underestimate the severity of the crisis that occurred.

We're familiar with the term "debt crisis". That was the most apparent, most written-about manifestation of it, but it became a social and a political crisis in many countries, along with an economic crisis.

The economic crisis had its roots in the over-borrowing of Latin America in the 1970s. It wasn't necessarily a silly mistake they made; it was an understandable mistake to some degree. They mis-predicted international markets in a way many countries do at many times. In some cases, that understandable error was complemented by carelessness as well, but that was true of some countries and not so true of others.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous allons poursuivre notre travail. Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous le professeur Berry de l'Université de Toronto, qui a accepté de venir nous rencontrer. M. Berry est une autorité reconnue en ce qui concerne les économies latino-américaines.

Demain matin, nous parrainons une table ronde sur le Canada et les Amériques, et la présentation de M. Berry cadrera très bien avec ce thème. Je lui cède donc sans plus tarder la parole.

**M. Albert Berry (Faculté des sciences économiques, Université de Toronto):** Merci beaucoup.

Je m'excuse de ne pas pouvoir être ici demain et j'espère que mon exposé ne représentera pas un changement de rythme trop marqué dans le déroulement de votre programme d'aujourd'hui.

Je suis économiste et je m'intéresse tout particulièrement à l'Amérique latine. Je suis à l'heure actuelle responsable d'un programme de recherche canado-latino-américain à l'Université de Toronto. Je souhaitais vous faire part de certaines de mes réflexions sur ce qui se passe en Amérique latine à l'heure actuelle et sur les conséquences que cela pourrait avoir pour le Canada. Je pense qu'il y a sans doute un certain chevauchement avec votre récente discussion, car je crois que la conjoncture économique latino-américaine exige que l'on se manifeste de façon plus explicite dans cette partie du monde que nous ne l'avons fait jusqu'ici. Je pense que ce serait mon opinion, même en l'absence de l'ALENA, mais le processus d'intégration économique suppose bien sûr la même chose.

Permettez-moi de vous donner un petit historique, ou en tout cas mon interprétation des choses. Ceux et celles qui étudient l'Amérique latine ne s'accordent pas dans leurs prévisions sur ce qui pourrait se passer dans cette partie du monde au cours de la prochaine décennie, alors il me faut être honnête avec vous et dire que je ne vais vous présenter que mes appréciations personnelles en ce qui concerne le passé et l'avenir.

Chacun sait que la quasi totalité des pays d'Amérique latine ont vécu une très grave crise de l'endettement. Certains d'entre eux s'en sont à peu près sortis alors que d'autres luttent toujours. L'expérience a été particulièrement traumatisante pour cette partie du globe. Si l'on regarde les choses avec le recul que le Canada a eu traditionnellement, je pense, avec l'Amérique latine, on pourrait être porté à sous-estimer la gravité de cette crise.

Nous connaissons bien l'expression «crise de l'endettement». Ce fut sans doute sa manifestation la plus apparente et celle dont on a le plus parlé, mais dans de nombreux pays, cette crise est devenue sociale et politique en plus d'être économique.

La crise économique trouve son origine dans le surendettement de l'Amérique latine au cours des années des 1970. L'on ne peut pas forcément parler d'erreur stupide; dans une certaine mesure, l'erreur est facile à comprendre. En fait, les pays d'Amérique latine ont mal lu et mal prévu l'évolution des marchés internationaux, comme cela arrive souvent à de nombreux pays. Dans certains cas, cette erreur tout à fait compréhensible a été conjuguée à de l'imprudence, mais cela n'est vrai que pour certains pays.



[Texte]

[Traduction]

In any case, to put it in economic terms, this crisis was in many respects even deeper than the crisis of the 1930s in Latin America. The depths can be measured by the extent to which wages for many types of workers in many industries declined over the early 1980s. We're talking about declines of 20% to 40% in the purchasing power of one's wages. These are of course declines such as we have never seen in Canada or in the U.S., or if we have seen them we saw them for a few groups during the height of the Great Depression. That gives you an idea of how severe it was, how much it shook the countries up, how much it put the political systems and the societies in many respects in crisis, on the ropes, and in search of the way out.

Quoiqu'il en soit, en termes économiques, cette crise a été, sur bien des plans, plus grave que la crise vécue par l'Amérique latine dans les 1930. Sa gravité se mesure au déclin qu'ont connu au début des années 1980, les salaires de nombreuses catégories de travailleurs oeuvrant dans de nombreuses industries. L'on parle ici de réduction de salaire et donc de pouvoir d'achat de l'ordre de 20 à 40 p. 100. L'on a jamais vu de tels reculs au Canada ou aux États-Unis, ou bien seulement pour quelques groupes à l'apogée de la Crise en 1929. Cela vous donne une idée de la gravité de la situation, des bouleversements que ces pays ont vécus, de l'état de crise dans lequel ont été plongés à bien des égards les systèmes politiques des sociétés de ces pays, qui se sont retrouvés sur le flanc et qui ont dû chercher les moyens de s'en sortir.

• 2000

So it was a very severe crisis and it had its roots in the debt problem and in the fact that for many countries export prices also went down in the 1980s. So they got hit with this double-barrelled set of negative impacts from their international trade context.

Ce fût donc une crise très profonde qui avait ses racines dans le problème de l'endettement et aussi dans le fait que, pour bon nombre de pays, le cours mondial de leurs exportations a également chuté pendant les années 1980. Le marché international a donc porté simultanément deux coups très rudes à leur économie.

It's becoming, I think, fairly widely perceived in the United States, in Canada, and in the international agencies, such as the IMF and the World Bank, that Latin American countries are, in general, on the road to recovery. Certainly they are in the sense that their economies are no longer shrinking, as they were in the early 1980s. In the 1990s the economy of Latin America has grown at a rate of about 3%, which is better than in the 1980s. But, putting it into historical perspective, it's still slow; the economy's still not performing very well.

On commence à admettre assez largement, aux États-Unis, au Canada et dans les organisations internationales comme le FMI et la Banque mondiale, que les pays d'Amérique latine sont en voie de rétablissement. Ils le sont en tout cas dans le mesure où leurs économies ne sont plus en récession, comme pendant le début des années quatre-vingt. Au début des années quatre-vingt-dix, l'économie latino-américaine a connu globalement un taux de croissance d'environ 3 p. 100, ce qui est mieux que dans les années quatre-vingt. Mais, replacé dans la perspective historique, ce chiffre reste faible; l'économie ne tourne toujours pas à plein régime.

From the historical perspective, that part of the world grew at a rate of approximately 6% and Brazil grew systematically at a rate of approximately 8% in the 1960s and 1970s.

En effet, par le passé, cette région du monde a connu des taux de croissance d'environ 6 p. 100, et le Brésil avait une croissance systématique d'environ 8 p. 100, pendant les années soixante et soixante-dix.

So what we're seeing now is a partial recovery, which is a little like the recovery we've been achieving. Our growth rates are slower than theirs, whether we're in recovery or in a period of fast growth.

Nous assistons donc à une reprise partielle, similaire à celle que nous-mêmes connaissons. Nos taux de croissance sont toujours plus lents que les leurs, en période de reprise comme en période d'expansion rapide.

But my basic point is that up until now we did not see strong performance in this part of the world. We see a few stock markets booming, but that situation can be very deceptive. That can be very short-run, speculative, and misleading with respect to the underlying health of these economies.

Donc, essentiellement, l'économie dans cette partie du monde ne manifeste pas un grand dynamisme. Certes, certains marchés boursiers cours s'envolent, mais cette situation peut être très trompeuse. Il peut s'agir d'envolées de courte durée, de type spéculatif, et qui ne traduisent pas la situation véritable de ces économies.

The basic reason I'm modestly or moderately optimistic about the future of Latin American countries in the next 10 years on the growth front and with regard to how well they will perform, and somewhat pessimistic about the likely expansion of the gap between the rich and the poor, which is a historic problem of great significance in this part of the world. . . I want to elaborate a bit on each of those points.

La raison principale pour laquelle je suis modérément optimiste au sujet de l'expansion des pays d'Amérique latine au cours des dix prochaines années et relativement pessimiste quant à l'accroissement de l'écart entre riches et pauvres, qui représente un problème historique de grande envergure dans cette partie du monde. . . J'aimerais vous parler un peu plus en détail de chacun de ces deux aspects.

I'm modestly optimistic that growth will return and continue, because the debt problem is substantially resolved; it's not nearly as severe as it was before, and most of the countries can more or less service their debts. But I'm relatively

Je suis modérément optimiste quant aux perspectives de retour et de maintien de la croissance du fait que le problème de l'endettement est à peu près résolu; il n'est plus aussi grave que par le passé, et la plupart des pays parviennent plus ou



## [Text]

pessimistic, because in economies such as that one, the main single need that a country has in order to get really moving is to have lots of investment, which is more or less the same as here. But the investment rates in Latin America, in most of the countries, are still discouragingly low. That suggests that they are still in the recovery stage.

Their recent growth is substantially pulling back in the excess capacity, which went out of use during the stagnation of the early 1980s. So it's a misleading type of growth, and one really only knows that the countries are on a solid growth footing when one sees the investment rate getting high and lots of expansion of capacity.

Chile, which is the only country that is growing very well now, took 15 years to recover in terms of its investment rate. It's now satisfactory. The other fast-growing country is Argentina, but it's growing on the basis of a totally unsatisfactory investment rate, so one can't be too optimistic about Argentina. Brazil is still in the doldrums. So, in short, one has to temper one's optimism about this region with the fact that many of the indicators are still not looking very positive.

Notwithstanding that, I think this part of the world is going to gradually get its act together. Then, when it does, it will be one of the faster growing parts of the world. It's just a question of when it happens. It might not happen until the year 2000, but it might happen within two or three years. When it does, of course, it is a huge market and the highest income part of the Third World.

Latin American is a region with between 400 million and 500 million people, depending on how many countries you include. It's a very big market and a market that is changing quite fast, which I think has a lot of opportunity for Canada. So I want to come back to that aspect in a moment, at the end of my comments.

But I do want to indicate my other source of concern about this region and its immediate future. This lies in the fact that the big success story thus far—if you've been reading the newspapers, focusing on Latin America—is Chile. After a tremendous depression during the early part of the Pinochet period, it recovered. Then it crashed again and finally started to recover again in the mid-1980s. Now it is viewed by many as the model: if everybody else can do what Chile is doing now, that's going to be great.

## [Translation]

moins à assurer le service de leur dette. Mais je suis aussi relativement pessimiste, car le principal ingrédient dont les économies comme celles-ci ont besoin pour vraiment démarquer c'est l'investissement, et nous-mêmes ne différons guère sur ce plan. Mais les taux d'investissements en Amérique latine, dans la plupart des pays, reste désespérément faibles, ce qui montre bien qu'ils en sont toujours à l'étape de la convalescence.

L'expansion récente ne fait guère que remettre en service la capacité de production excédentaire, qui était restée inutilisée au cours des années de stagnation du début des années quatre-vingt. C'est donc un genre de croissance trompeuse et l'on ne pourra vraiment être assuré que ces pays sont sur le chemin d'une croissance véritable qu'une fois que l'investissement aura démarré et que l'on verra la capacité de production augmenter.

Il a fallu au Chili, le seul pays qui connaît une croissance forte en ce moment, près de 15 ans pour que son taux d'investissement se rétablisse. Il est aujourd'hui satisfaisant. L'autre pays à croissance rapide est l'Argentine, mais son taux d'investissement reste totalement insatisfaisant, et il faut donc se garder d'être trop optimiste à son sujet. Le Brésil se débat toujours dans la marasme. Donc, en bref, le fait que de nombreux indicateurs restent encore rouges doit tempérer l'optimisme concernant cette région.

Néanmoins, je pense que cette région du monde va s'en sortir petit à petit. Lorsqu'elle sera sortie du creux, elle sera une des régions du monde où l'expansion sera la plus rapide. Le problème est de savoir quand. Cela ne sera peut-être pas avant l'an 2000, mais cela pourrait commencer dans les deux ou trois ans. À ce moment-là, l'Amérique latine sera un marché énorme et la région du Tiers-Monde où les revenus seront les plus élevés.

L'Amérique latine compte entre 400 et 500 millions d'habitants, selon les pays que l'on y inclut. C'est un très gros marché, un marché qui évolue rapidement, et qui offre quantité de possibilités au Canada. J'y reviendrai dans un moment, à la fin de mon exposé.

Mais j'aimerais aborder auparavant une autre source de préoccupation concernant cette région et son avenir immédiat. Il s'agit du fait que le pays qui a obtenu les meilleurs résultats jusqu'à présent, si vous avez lu les journaux, est le Chili. Il a connu une reprise après une énorme dépression au début de la période Pinochet. Puis il a traversé une nouvelle crise avant de démarrer pour de bon vers le milieu des années 1980. Aujourd'hui il est considéré par beaucoup comme un modèle: si tout le monde faisait ce que fait le Chili aujourd'hui, ce serait merveilleux.

## • 2005

It also happens to be a place in which we're investing a great deal. At this time it's our major single destination of investment for Canadian funds in Latin America. It's very important in the mining sector and several other sectors.

The Chilean record, however, is disconcerting in one sense. One of my general concerns about Latin America is that other countries may follow the Chilean pattern with its successes and problems. If they do, then they may crash in the process.

Il se trouve aussi que c'est un pays dans lequel nous investissons beaucoup. Il est aujourd'hui la principale destination des investissements canadiens en Amérique latine, notamment dans le secteur minier et dans quelques autres.

Cependant, les résultats du Chili sont déconcertants sur un plan bien précis. L'une de mes craintes concernant l'Amérique latine c'est que d'autres pays suivent l'exemple chilien, avec ses réussites et ses problèmes. S'ils le font, ils risquent l'effondrement.



[Texte]

What is weak about the Chilean experience is that during and right through to the end of the Pinochet period, the set of economic reforms that were put in place and that, for the most part, the international agencies tend to like—improving efficiency, liberalization of trade, financial liberation and so on, in fact some of the same things we're doing here—were done much more starkly, quickly and sharply, if you like, in Chile.

Without being sure what is cause and effect, one of the things we see is that Chile has seen the most marked widening of the gap between the rich and poor that we have ever seen in a Third World country. This is not yet well publicized, certainly not by the Chileans. They are not proud of it, but it seems to be a fact.

So a general concern students of Latin America have is that if the other countries follow the same strategy the Chileans have followed, will they see the same widening of this gap? If they see it; will they be able to survive it, politically and socially? Chile survived it partly because Pinochet was there to repress when the crisis affecting the lower-income groups became particularly severe. But most of the region is now democratic. Perhaps it could not survive the phenomenon or process Chile has gone through.

Those are my observations as an observer of the region. It's a qualified prediction of reasonable growth with perhaps some social crises appearing in other countries as the 1990s wear on.

At the same time, I'm trying to be reasonably optimistic—and I am reasonably optimistic—that some parts of the region will do well. As they do well, they are not only growing—the potential market for Canada is expanding surprisingly fast because the countries should start to grow at good rates, which means, for this region, 4% or 5% a year—but at the same time, they're increasingly integrating with the U.S. and with ourselves economically.

This means trade between Latin America, the U.S. and Canada—speaking of us as a package for a moment—should expand at 5%, 6%, or 7%. My feeling is that if we play our cards right and compete effectively with the Americans—and I think we have to get our act together well to do that—our trade with the region could expand even faster than the combined U.S.-Canada trade.

That's partly because we're starting from a low base. In the past we have not treated Latin America as a major concern, economically and business-wise. But business is certainly changing its attitude to Latin America. It's looking at the opportunities. It's reflecting the fact that integration is on the way, first with Mexico and then probably with Chile and then with other countries, directly and indirectly. So Canadian business is certainly beginning to look at this region in a quite serious way.

[Traduction]

Le point faible de l'expérience chilienne c'est que pendant et jusqu'à la fin de la période Pinochet, les réformes économiques mises en place et qui étaient pour la plupart du type que les organismes internationaux préconisent—améliorer l'efficacité, libéraliser les échanges et le marché financier etc. et qui ressemble peu ou prou à ce que nous faisons ici—ont été mises en place beaucoup plus brutalement et rapidement au Chili.

Sans que l'on sache trop quelle est la cause et quel est l'effet, l'un des phénomènes que l'on constate au Chili est l'élargissement le plus marqué du fossé entre riches et pauvres que l'on ait jamais vu dans aucun pays du Tiers monde. C'est un fait dont on ne parle pas encore beaucoup, et certainement pas les Chiliens. Ils n'en sont pas fiers, mais c'est indéniable.

Une des grandes craintes des spécialistes de l'Amérique latine c'est que, si d'autres pays suivent la même stratégie que le Chili, va-t-on y assister à ce même élargissement du fossé? Si oui, pourront-ils y survivre, politiquement et socialement? Le Chili a survécu en partie parce que Pinochet était là pour réprimer lorsque la crise qui touchait les catégories à faible revenu est devenue particulièrement aiguë. Mais la plupart des pays de la région ont aujourd'hui des régimes démocratiques. Ils ne pourront peut-être pas survivre au phénomène ou au processus que le Chili a traversé.

Voilà ma perspective en tant qu'observateur de la région. Je prévois, avec quelques réserves, une croissance raisonnable accompagnée peut-être de crises sociales dans d'autres pays dans le courant des années 1990.

J'essaye en même temps de me montrer raisonnablement optimiste—et je le suis—concernant certains de ces pays. Au fur et à mesure de leur croissance, le débouché potentiel qu'ils représentent pour le Canada se développera à un rythme surprenant car les taux de croissance de la région devraient s'établir à 4 ou 5 p. 100 par an, et en même temps ces pays deviendront de plus en plus intégrés économiquement avec les États-Unis et nous-mêmes.

Cela signifie que les échanges entre l'Amérique latine, les États-Unis et le Canada—si je considère que ces entités forment un ensemble—devraient croître au rythme de 5, 6 ou 7 p. 100. Mon sentiment est que si nous jouons adroitement nos cartes et savons livrer concurrence aux Américains—et pour cela il nous faudra planifier nos efforts—notre commerce avec la région pourrait connaître une expansion encore plus rapide que celle du commerce combiné avec les États-Unis et le Canada.

Cela est dû en partie au fait que nous partons de peu. Nous ne nous sommes guère intéressés à l'Amérique latine jusqu'à présent, sur le plan de l'économie et des affaires. Les entreprises sont en train de changer d'attitude à l'égard de l'Amérique latine. Elles voient les perspectives qui s'offrent. Elles réfléchissent au fait que l'intégration est en cours, d'abord avec le Mexique puis probablement avec le Chili et d'autres pays, directement et indirectement. Les entreprises canadiennes commencent donc sérieusement à se tourner vers cette région.



[Text]

I think Latin Americans feel quite at ease, quite favourably, toward us, both as a country and in terms of our business practices, the way we collaborate on and enter joint ventures. Some businesses in Latin America are a little bit leery of the Americans because they are so powerful and can easily overwhelm you, as we well know. The Latin Americans have the same attitude toward the U.S. in many of these matters that we have.

[Translation]

Je pense que l'Amérique latine nous voit d'un oeil assez favorable, en tant que pays et sur le plan de nos pratiques économiques, c'est-à-dire la façon dont nous collaborons et participons à des coentreprises. Certaines entreprises d'Amérique latine se méfient un peu des Américains, parce qu'ils sont tellement puissants et ont tendance à s'imposer, comme nous le savons bien. Les Latino-américains ont un peu la même attitude vis-à-vis des États-Unis que nous, à cet égard.

• 2010

So in many aspects there is a natural affinity in business, culture and of many of the features of our social system. I think it really behoves us to push aggressively into the awareness of Latin Americans, partly because there was nothing happening in Latin America in the last decade on these fronts, and partly because we have to jump over the U.S. to make our case.

For example, I think there are a lot of countries in Latin America that are aware that our health system is better than the American system. They are vaguely aware of that, but on an individual basis many of the people who work in the health departments, who will make the big decisions on what their systems will look like 10 or 15 years from now, were trained in the United States.

We don't start with the automatic advantage of having our former students in there as ministers of health and so on, so we have to sell ourselves a little more vigorously. If we do that, however, I think we will receive a very favourable reception. Among Third World countries, as a group the Latin American countries are on the brink of becoming First World countries, as are some countries in east Asia. In the 1930s Argentina was at the same level of development as we were. It slipped behind, but it's still on the border.

Il y a donc, à bien des égards, une affinité naturelle dans le domaine de l'économie, de la culture et du régime social dont nombre des caractéristiques sont communes. Je pense qu'il nous faut mener une campagne agressive pour nous imposer à la conscience des Latino-américains, en partie parce que rien n'a été fait à cet égard au cours des dix dernières années et en partie parce que nous devons passer par-dessus les Américains pour nous faire connaître.

Par exemple, je pense que nombre de pays d'Amérique latine savent que notre système d'assurance-maladie est meilleur que celui des États-Unis. Ils le savent vaguement, mais individuellement, les responsables des ministères de la Santé, ceux qui vont prendre les grandes décisions concernant l'avenir de leur système dans 10 ou 15 ans, ont été formés aux États-Unis.

Nous n'avons pas au départ l'avantage automatique d'avoir nos anciens étudiants aux postes de ministres de la Santé etc., si bien que nous devons faire notre propre promotion de façon un peu plus vigoureuse. Cependant, si nous le faisons, je pense que nous serons très bien accueillis. Au sein du Tiers monde, le groupe des pays d'Amérique latine est sur le point de se joindre au rang des pays du Premier monde, comme certains pays d'Asie de l'Est. Dans les années 1930, l'Argentine était aussi avancée que nous. Elle a été distancée depuis, mais elle n'est pas si loin en arrière.

• 2015

So they are making decisions about things like the health care system, which the Indonesians of the world can't make for another 30 years.

The timing is right to put forward both our cultural face and the way it manifests itself in things like our health system, our education system, and so on. I think along with that will go a lot of business. It doesn't really matter which you think is more important. I think they will, to some extent, go together and I think there's a great deal of potential in increasing our contacts.

In the words of someone speaking here from the cultural world, I think it will have a multiplied impact if we act quickly and get in at the ground floor just as these countries are starting to recover, starting to make these important decisions, which will set a lot of things in stone for the next 20 years in that part of the world.

I will talk about one of the problems we have and then stop so as not to go on, as professors too often do.

Ces pays sont en train de prendre des décisions sur des aspects comme le système de santé, que les Indonésiens du monde ne pourront pas prendre avant encore 30 ans.

Le moment est donc opportun de montrer notre visage culturel et la façon dont il se manifeste dans des éléments tels que le système de santé, le système éducatif, etc. Je pense que cela s'accompagnera d'une expansion des activités commerciales. Peu importe auquel des deux volets vous attribuez la préséance. Je pense que les deux vont aller de pair, dans une certaine mesure, et qu'il y a beaucoup à gagner à accroître nos contacts.

Pour reprendre l'expression d'un témoin représentant la culture, je pense qu'il y aura un effet multiplicateur si nous agissons rapidement et marquons notre présence d'emblée, au moment même où ces pays commencent à démarrer, songent à prendre les décisions importantes qui vont fixer leurs orientations pendant les 20 prochaines années dans cette partie du monde.

Je vais signaler encore l'un de nos problèmes que nous avons et m'arrêter de façon à ne pas discourir trop longtemps, comme les universitaires ont tendance à le faire.



[Texte]

One of the problems we have is that not enough of us speak Spanish or Portuguese. Although many people in Latin America speak French or English, obviously it would be better if we could meet them half way more often. It eases the relationship. It's very important for them, in terms of a manifestation of interest on our part. That is something I think, as a country, we clearly have to make a move on.

The universities are certainly focusing much more on teaching Spanish and Portuguese, in looking ahead to that day. It has to be the government, businesses and universities in various types of collaboration to do it effectively.

I think if we do that, if we make that degree of effort, then I think we can have a very rapidly expanding business contact with associated cultural and social contact with this part of the world. I think the government is going to need to support business in a number of dimensions, which it perhaps hasn't done in the past to help business.

One of the special aspects of the business contact, which I see increasing fast, is between small and medium Canadian businesses and small and medium businesses in Latin America. There is a sort of mismatch between much of U.S. business and Latin America because the U.S. is big and Latin America is small. That's oversimplifying it a bit.

As many Latin business people point out, there is a bit of a natural match between some of our businesses. Some are small and some are just getting started in international trade, and they kind of match the Latins in the way they do business, the problems they face, and so on, and the size of the orders they either have or fill.

As I am sure you are well aware, to reap the benefits of international trade from small business, one needs a better support system than one does for big business. Big business can take care of a lot of things on its own, but small business needs the help in the trade fairs and sometimes needs help with the cultural transitions, with the language issues, and so on.

My basic message is that I think there is a great potential there. I think we have to act fast and I think there are several identifiable things that, if we did them, we would benefit ourselves.

Perhaps the last point I would make is I would predict that if we do a good selling job in this general business-cultural-social sense, we will persuade the Latins to choose the Canadian way in a number of these dimensions. Sometimes it will be the Quebec way, or sometimes some other province's way.

I think they, by nature, share a lot of our ways of looking at things socially, more than they do with the Americans. Even though they are overwhelmed by the Americans, there are a lot of things about the United States that they are not enamoured of. So I think we would wind up having, if you like, a number of cultural and social allies in the hemisphere 25 years from now—stronger allies, I should say—than if we don't take interesting and aggressive action at this time to sell ourselves when the decisions are being made.

[Traduction]

L'un de nos problèmes est que nous sommes insuffisamment nombreux à parler espagnol ou portugais. Bien que beaucoup de gens en Amérique latine parlent français ou anglais, il vaudrait évidemment mieux pouvoir les rencontrer plus souvent à mi-chemin. Cela facilite les relations. Cela représente une manifestation d'intérêt de notre part, qui compte beaucoup à leurs yeux. Je pense qu'il nous faut vraiment faire davantage à cet égard, en tant que pays.

Les universités font certainement des efforts sur le plan de l'enseignement de l'espagnol et du portugais, en prévision de ce jour. Mais les pouvoirs publics, les entreprises et les universités doivent collaborer pour intensifier cet enseignement.

Je pense que si nous faisons cet effort, nous pourrions multiplier très rapidement les contacts commerciaux, doublés de contacts culturels et sociaux, avec cette partie du monde. Je pense que le gouvernement va devoir appuyer les entreprises sur divers plans, ce qu'il n'a peut-être pas assez fait par le passé.

Pour ce qui est des contacts commerciaux, dont je prévois un développement rapide, je pense qu'ils mettront surtout en jeu des petites et moyennes entreprises canadiennes et latino-américaines. En effet, il y a une disproportion entre la plupart des entreprises américaines et latino-américaines, les premières étant de grande taille et les secondes tendant à être petites. Je schématise.

Comme beaucoup d'hommes d'affaires latino-américains le signalent, il y a une sorte d'harmonie naturelle entre nos entreprises et les leurs. Certaines sont de petite taille et certaines commencent seulement à se lancer dans l'exportation, et elles ressemblent beaucoup aux entreprises latines de par leur façon de traiter les affaires, les problèmes qu'elles rencontrent et la taille des commandes qu'elles remplissent.

Comme vous le savez sans doute, les petites entreprises pour réussir sur le marché international ont besoin d'un meilleur soutien que les grandes. Les grandes peuvent faire beaucoup de choses par elles-mêmes, mais les petites ont besoin d'aide pour participer aux foires commerciales et parfois elles ont besoin d'aide sur le plan des différences culturelles, des problèmes de langue, etc.

Mon message fondamental est donc qu'il y a là un énorme potentiel. Je pense que nous devons agir rapidement et qu'il y a plusieurs mesures facilement identifiables qui, si nous les prenions, seraient à notre avantage.

La dernière chose que je soulignerais est que, à mon sens, si nous faisons un bon travail de promotion sur ces différents plans,—commerce-culture-programmes sociaux—nous pourrions persuader les Latino-américains de choisir bien souvent la façon de faire canadienne. Parfois ce sera la façon de faire québécoise, parfois encore celle d'une autre province.

Je pense que, tout naturellement, ils partagent à bien des égards nos conceptions sociales, beaucoup plus que celles des Américains. Même si les Américains les impressionnent, il y a beaucoup de choses dans le mode de vie américain dont ils ne sont pas entichés. Je pense que nous pourrions donc avoir, si vous voulez, un certain nombre d'alliés culturels et sociaux dans cet hémisphère dans 25 ans—des alliés plus forts que si nous n'agissons pas maintenant de façon décisive pour nous faire connaître, au moment où les décisions sont prises.



[Text]

[Translation]

• 2020

**The Joint Chairman (Senator MacEachan):** Thank you, Professor Berry.

**Mr. Flis:** Will the professor share with us the move that will or should take place to expand NAFTA? It is just a matter of time, I am sure, until we have a North, Central and South American trading bloc. What is the best approach? Should Canada be negotiating with Chile now? It appears that will be the next country interested in joining. Or should Canada and Mexico approach Chile and then negotiate with the U.S.?

My concern is that the U.S. will negotiate country by country, with us once again asking to join, instead of us taking the lead. Maybe you could share some ideas with us.

**Prof. Berry:** I share your concern. That is exactly my concern. Not only is it natural for the Americans to do it the way you described—to dominate bilateral discussions, first with one country and then with another—but they've thought it over and have decided that way will get them the preferred result after all the dust has settled in the hemisphere.

Looking at the NAFTA arrangement and the way it is designed only confirms my fear that if we leave the procedure the same, by the time we've finally got Chile and especially Brazil, which is the most important of all the countries not yet close to accession—when it comes in, a lot of things change because it is so big. It is half of Latin America right there. It is much bigger than any other country. I think we will lose substantially.

Without being able to say with confidence how much we can achieve by trying to do as much pre-bargaining with Latin America as a group as we can, I think that's the route we should take. That's the route they want us to take. The Latins are anxious to proceed that way vis-à-vis Canada for two separate reasons. They are very interested in our experience of bargaining, dealing and negotiating with the U.S. over a long period of time in what they view as a relatively amicable and successful way. So in part they want to know the secrets of how to deal with the U.S., what to be afraid of as you go into negotiations, and how they are going to stick it to you when you are not expecting it.

So our history is of extreme value to them and they want to learn from us. I think that makes it very easy for us to enter into the sort of discussion that I think can be very good for us as well as for them.

From both Canada's perspective and Latin America's, I think the best situation is if we can gang up on the U.S. and create a somewhat more even bargaining situation. It is not clear how successful we can be, but it is very clear that if the bargaining situation is very unequal, we can't bargain much out of the U.S. and they can't either. Mexico hasn't bargained much out of the U.S. in NAFTA so far—relative to the deal that could have been struck and what Mexico needs.

**Le coprésident (le sénateur MacEachan):** Je vous remercie, professeur Berry.

**M. Flis:** Le professeur voudrait-il nous faire part de son avis sur la position que nous devrions adopter vis-à-vis de l'élargissement de l'ALENA? Je suis sûr que ce n'est qu'une question de temps avant que nous ayons un bloc commercial nord-américain, centre-américain et sud-américain. Quelle est la meilleure approche? Le Canada devrait-il entamer les négociations avec le Chili? Il semble que ce sera le prochain pays qui voudra entrer dans l'ALENA. Ou bien le Canada et le Mexique devraient-ils approcher le Chili et négocier ensuite avec les États-Unis?

Ma crainte est que les États-Unis ne négocient pays par pays, nous-mêmes demandant ensuite à participer, au lieu de prendre l'initiative. Qu'en pensez-vous?

**M. Berry:** Je partage votre crainte. C'est exactement ce que je crains. Non seulement est-il naturel pour les Américains de procéder comme vous le dites—c'est à dire dominer des négociations bilatérales, d'abord avec un pays, puis avec un autre—mais ils y ont réfléchi et ont décidé que c'est ainsi qu'ils obtiendraient les meilleurs résultats pour eux une fois que toute la poussière sera retombée dans cet hémisphère.

La manière dont le traité de l'ALENA est conçu confirme ma crainte que si nous suivons la même procédure, une fois que nous aurons enfin le Chili et surtout le Brésil, qui est peut-être le pays le plus important de tous ceux qui ne sont pas sur le point d'entre—lorsqu'il le sera, beaucoup de choses changeront car il est si grand. Il représente à lui tout seul la moitié de l'Amérique latine. Il est beaucoup plus grand qu'aucun autre. Nous perdrons alors beaucoup.

Sans pouvoir prédire ce que nous pouvons obtenir en essayant d'entamer des négociations préalables avec l'Amérique latine en tant que groupe, il me semble que c'est la voie à suivre. C'est la voie que je souhaite nous voir suivre. Les Latino-américains y tiennent pour deux raisons différentes. Ils sont très intéressés par notre expérience de la négociation avec les États-Unis sur de longues années, en maintenant ce qu'ils estiment être une relation relativement amicale et heureuse. Donc, ils aimeraient connaître le secret de la négociation avec les États-Unis, savoir ce qu'il faut craindre au moment de les aborder, et quel coup-fourré attendre au moment où on s'y attend le moins.

Notre histoire est donc extrêmement précieuse pour eux et ils veulent s'en inspirer. Je pense que cela nous met en très bonne position pour entamer avec eux des pourparlers qui ne pourront qu'être très fructueux pour nous comme pour eux.

Du point de vue de l'Amérique latine comme du Canada, le mieux serait de pouvoir faire front commun contre les États-Unis de façon à équilibrer un peu les forces. Je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons y parvenir, mais il est évident qu'avec le déséquilibre actuel des forces, nous ne pourrions pas arracher de grandes concessions aux États-Unis, pas plus que l'Amérique latine. Le Mexique n'a pas obtenu grand chose dans les négociations sur l'ALENA jusqu'à présent, par rapport à ce qui aurait été possible et à ce dont le Mexique a besoin.



[Texte]

So it is a fairly modest success, but the other Latin American countries are not aware of that. They haven't yet read the fine print, but when they do they will be even more interested in discussing with us how to act as a group. We can't act as a group on every point, of course, but on a lot of points we can.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** In your comments you made reference to a number of Latin American countries that had more or less moved out of the debt crisis category, although some are still struggling. Would you mind elaborating on that point?

• 2025

**Prof. Berry:** More or less on who's who?

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Yes.

**Prof. Berry:** I'll just to go down the continent quickly and look at the important countries.

Mexico got into a very severe debt crisis. In Mexico's case it was partly by silliness. Mexico deserved what it got more than any of the other countries, I would say, but it also was sitting right beside the United States. For obvious historical and proximity reasons the United States is not going to let anything as bad happen in Mexico as it might be willing to let happen in Brazil. Mexico's too close, the Mexicans are too much in evidence, and so on.

Mexico is a case about which I'm optimistic, partly because I say to myself that the United States, when the chips are down, will make any special deal necessary to keep Mexico from becoming a tinder-box. Mexico is still not doing very well. Its growth has been very slow in the last couple of years, but the investment is moving in some areas. Just by the political logic of it, though, I say to myself I'm not too worried about Mexico.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Is Mexico in a debt crisis now?

**Prof. Berry:** It's not in a severe debt crisis. It has a good debt resolution deal, specially tailored for it, I must say. With the inflow of capital and the return of its own capital—there was a lot of flight capital from Mexico—it's not short of foreign funds now.

In that sense you could say it's out of the problem. Its problem now is it's not growing—wages are not going up. That obviously has to change, but I predict it will change in the next five years, because the U.S. will make the deal even sweeter if it has to in order to make sure that happens.

Maybe I'll just talk about the five or six leading countries of the region. Everybody knows something about Columbia's problems of a violence and drug-related character, but economically speaking Columbia came through the 1980s better than any other major country of the region because it didn't get into a major debt crisis. That was partly because the price of coffee was high, partly because the drug revenues were there, and partly because the Columbians were more careful in their policy than most other countries of the region.

[Traduction]

Ce n'est donc pas un grand succès, mais les autres pays d'Amérique latine ne le savent pas. Ils n'ont pas encore lu tous les messages en petits caractères, mais lorsqu'ils le feront, ils seront encore plus intéressés à se liquer avec nous. Nous ne pourrions pas négocier collectivement sur chaque aspect, mais nous pouvons le faire sur beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Vous avez dit qu'un certain nombre des pays d'Amérique latine étaient sortis de la catégorie des pays surendettés, encore que certains ne soient pas tirés d'affaire. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

**M. Berry:** Vous demandez en quelque sorte de faire le point de la situation dans les différents pays?

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Oui.

**M. Berry:** Je vais passer en revue rapidement la liste des principaux pays.

Le Mexique s'est trouvé plongé dans une crise d'endettement très grave. Dans son cas, c'était en partie dû à la stupidité. Le Mexique a beaucoup plus mérité ce qui lui est arrivé que beaucoup d'autres pays mais il est aussi voisin des États-Unis. Pour des raisons historiques et de proximité évidentes, les États-Unis ne vont pas laisser le Mexique s'enfoncer autant que le Brésil, par exemple. Le Mexique est trop proche, les Mexicains trop en évidence etc.

Je suis relativement optimiste au sujet du Mexique, en partie parce que je me dis que les États-Unis tout compte fait, feront les concessions nécessaires pour éviter que le Mexique ne devienne une poudrière. Le Mexique est encore malade. Sa croissance ces dernières années a été très lente, mais l'investissement commence à montrer des signes de vigueur dans certains secteurs. Mais rien que pour des raisons de logique politique, je ne suis pas trop inquiet pour le Mexique.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Le Mexique est-il surendetté actuellement?

**M. Berry:** Il ne connaît pas de crise aiguë. Il a obtenu un bon arrangement de remboursement, spécialement taillé à sa mesure. Avec l'afflux de capitaux extérieurs et le rapatriement de ses propres capitaux—il y a eu beaucoup d'évasion de capitaux du Mexique—il ne manque pas actuellement de devises.

En ce sens, on pourrait dire qu'il est tiré d'affaire. Son problème actuel c'est l'absence de croissance—les salaires n'augmentent pas. Il va falloir un changement, qui devrait se produire, selon moi, au cours des cinq prochaines années, car les États-Unis vont adoucir encore la potion, s'il le faut, pour garantir que cela se produise.

Je parlerai peut-être seulement des cinq ou six autres grands pays de la région. Tout le monde connaît les problèmes de violence et de trafic de drogue de la Colombie, mais économiquement parlant, la Colombie s'en est mieux tirée au cours des années 1980 que tous les autres pays de la région, car il ne s'est pas excessivement endetté. Cette solution était due en partie au fait que le prix du café était élevé, mais aussi en partie au revenu du trafic de la drogue et parce que les Colombiens se sont montrés plus prudents dans leur politique financière que la plupart des autres pays de la région.



## [Text]

It doesn't have a major debt crisis. It has a social crisis—a political crisis—associated with drugs. That crisis will not end until something happens internationally on the drug scene. As long as the price of drugs is high there will be 20,000 to 30,000 people in Columbia killed each year.

Economically speaking, it's starting to grow and it has an amazing capacity to do reasonably well economically, even in the midst of horrendous social problems of violence. Columbia is a very strange case.

Maybe I'll take the success stories. Chile I talked a bit about before. I think Chile is off the ropes as long as it can turn the corner on the social problems it, if you like, inherited from the process of recovery in the 1970s and 1980s under Pinochet. The gap between the rich and poor is extremely wide in Chile. It was not wide historically, but now it's extremely wide.

However, Chile now has a social democratic government in place, which I think is starting to attack those problems, so I think it's going to come out okay. I think it's going to be a good place for us to do business, because it is a very modern, professional country. As soon as it gets rid of the poverty, it's going to be okay.

Argentina is a twin of Chile in many respects, particularly socially and economically. Historically it had the smallest gap between the rich and the poor of all of Latin America. Partly Peron was responsible for that, but at the same time he brought the economy into shambles, so it wasn't necessarily a great legacy.

Argentina has Menem and Cavallo, who's the famous Minister of Economy. He runs the economy. He's walking on a tightrope right now in economic policy. If his strategy succeeds for another year or two then Argentina will probably come into the fairly safe category. The economy has grown well in the last two or three years, but he's walking a tightrope from a technical point of view, which I won't go into. Argentina could fall back within the next year or so into some sort of political economic chaos. We have to wait a couple of years, I think, before we can be confident that it's out of the woods. I think eventually it will be.

Argentina is the richest resource country in Latin America and, actually, only by the most amazing mismanagement over the last 50 years is it not equal to Canada at this time. It's had the worst record.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** It is servicing the debt?

**Prof. Berry:** It is right now, because, like Mexico, it had a big inflow of capital. I wouldn't have put my capital in there, but a lot of people did, so I don't begrudge the Argentines the fact that it went in. There was a lot of capital flight, which returned to the country.

## [Translation]

La Colombie ne connaît donc pas une grave crise d'endettement. En revanche, elle traverse une crise sociale—une crise politique—liée à la drogue. Cette crise ne prendra fin que si quelque chose est fait au niveau international pour régler le problème de la drogue. Aussi longtemps que le prix de la drogue restera élevé, il y aura 20 000 ou 30 000 tués en Colombie chaque année.

Économiquement parlant, la reprise est commencée et la Colombie possède une capacité étonnante de réussir économiquement même au milieu des problèmes de violence les plus terrifiants. C'est un pays très étrange.

Je vais peut-être parler des pays les plus prometteurs. J'ai déjà parlé un peu du Chili. Je pense que le Chili est tiré d'affaire, à condition qu'il puisse surmonter les problèmes sociaux qu'il a hérités du processus d'assainissement entrepris pendant les années 1979 et 1980 sous le régime Pinochet. L'écart entre riches et pauvres est extrêmement grand au Chili. Il ne l'était pas par le passé, mais il l'est aujourd'hui.

Cependant, le Chili est maintenant doté d'un gouvernement social-démocrate qui commence à s'attaquer à ces problèmes et je pense qu'il va s'en tirer. Je pense que ce sera un pays propice pour les affaires, car c'est un pays très moderne, compétent. Dès qu'il se sera débarrassé de la pauvreté, il ira bien.

L'Argentine est le jumeau du Chili à bien des égards, notamment sur les plans social et économique. Historiquement, il connaissait le plus faible écart entre riches et pauvres de toute l'Amérique latine, ce qui est en partie le fait de Peron, mais comme celui-ci a en même temps mis en pièces l'économie, son héritage n'est pas forcément très positif.

L'Argentine a à sa tête Menem et Cavallo, ce fameux ministre de l'économie. C'est lui qui dirige l'économie. Il marche actuellement sur une corde raide avec sa politique économique. Si sa stratégie tient encore un an ou deux, l'Argentine entrera probablement dans la catégorie des pays relativement sûrs. L'économie a connu une bonne croissance au cours des deux ou trois dernières années, mais il marche sur une corde raide d'un point de vue technique sur lequel je ne m'attarderai pas. L'Argentine pourrait retomber l'année prochaine dans le chaos politique et économique. Il faudra attendre quelques années avant de pouvoir dire avec assurance qu'elle est tirée d'affaire. Mais je pense que cela viendra.

## • 2030

L'Argentine est le pays d'Amérique latine le plus riche en ressources naturelles et ce n'est qu'à cause d'une gestion désastreuse au cours des 50 dernières années qu'il n'est pas aujourd'hui l'égal du Canada.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Honore-t-elle sa dette?

**M. Berry:** Aujourd'hui car, comme le Mexique, elle bénéficie d'un gros afflux de capitaux. Je n'y placerais pas mes économies, mais beaucoup de gens l'ont fait et c'est tant mieux pour l'Argentine. Il y avait eu une forte évasion des capitaux qui ont depuis été rapatriés.



[Texte]

[Traduction]

That has resolved its debt-servicing problems in the short run, but it's a very unstable situation. If things go wrong for a year, that Argentinian capital is going to go zipping out again as fast as it can. Some of the hot international money is going to go out too. Then Argentina will be back into a debt crisis. So it's out, but only in an unstable way, let's put it that way.

Brazil is the big one; that's the one that counts the most from many respects. Historically, of course, it's a very important trading partner of ours and a country in which we've had important investment. Brazil is the most self-confident country of Latin America, and it has therefore done things its own way. It hasn't listened to the World Bank; it hasn't listened to the IMF; it's decided to do things its own way.

It had halting recoveries from the debt crisis, but it has now plunged back into a recession. It's not getting any help from the international community, because the international institutions really want to—well, let's say there's a difference of opinion on how to run policy. Perhaps an unkind way to put it would be that they want to punish Brazil for its choice of policies, and perhaps with some reason, but the Brazilians want to do things their own way.

Of all the important ones, it, together with Argentina, is the hardest to predict. My guess is that within five years Brazil will be growing again. I think we should keep our eyes peeled on it, because when it turns around, Brazil in the 20th century, and I think on into the 21st, is the U.S. of the 19th. It's the country with great growth potential. Over the 40 years from the war up to the debt crisis, it grew far faster than any other country in Latin America. It's got tremendous dynamism, great local entrepreneurs, capacity to invest. As soon as it can get its macroeconomic policy together—and that's substantially a political problem, of course—Brazil can take off. Its growth could dwarf that of most of the other countries of the region.

It's a hard one to predict, but it's so important to us that we should be watching it at all times, I think.

Let me stop there. Those are the main countries. If there are others you'd like some comments on, I'd be happy to respond.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We had a discussion on this subject this morning... or this afternoon—today anyway.

**Mr. Bergeron:** We have had a discussion on this matter sometime.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** One of the recurring themes in our hearings is the question of structural adjustment programs and the role of the financial institutions, particularly the IMF. The prevailing view of the NGOs is that this has been a very destructive exercise of authority by the IMF on developing countries. I just wonder whether you have formed any opinions about the role of the IMF in these countries you have listed.

**Prof. Berry:** You can't survive teaching these days without opinions, because the students would blow you away if you didn't at least claim to have opinions. I have some. I have some genuine opinions.

Cela a résolu les problèmes du service de la dette à court terme, mais la situation reste très instable. Il suffit que les choses aillent mal pendant un an pour que les capitaux argentins reprennent de nouveau la fuite à vive allure. Certains des capitaux internationaux instables repartiront également et l'Argentine se retrouvera de nouveau dans une crise financière. Elle en est sortie, mais de façon très instable, si vous voulez.

Le Brésil est le gros point d'interrogation, c'est le pays qui compte le plus, à bien des égards. Historiquement, c'est un important partenaire commercial du Canada, un pays dans lequel nous avons beaucoup investi. C'est aussi le pays qui a le plus confiance en lui de toute l'Amérique latine, ce qui l'amène à vouloir faire les choses à sa façon. Il n'a guère écouté la Banque mondiale, ni le FMI; il a décidé de faire les choses à sa façon.

Sa crise financière a connu quelques timides répit, mais le pays est de nouveau plongé dans la récession. La communauté internationale ne l'aide pas du tout, car les organisations financières internationales veulent—disons qu'il y a des divergences d'avis sur la politique à suivre. Il y a peut-être là une volonté de punir le Brésil pour son choix de politiques, et peut-être avec raison, mais les Brésiliens veulent faire les choses à leur façon.

De tous les grands pays, c'est peut-être lui, avec l'Argentine, qui est le plus imprévisible. Je dirais que dans cinq ans le Brésil aura retrouvé le chemin de la croissance. Je pense qu'il ne faut pas le quitter des yeux, parce que le Brésil au XX<sup>e</sup> siècle et sans doute au XXI<sup>e</sup> siècle, est et sera en quelque sorte les États-Unis du XIX<sup>e</sup>. C'est le pays qui connaît le plus gros potentiel de croissance. Au cours des 40 années qui ont suivi la guerre, jusqu'à la crise financière, il a connu une expansion plus rapide que n'importe quel autre pays latino-américain. Il possède un dynamisme, de bons entrepreneurs locaux, une forte capacité d'investissement. Dès qu'il aura mis de l'ordre dans sa politique macro-économique—et c'est essentiellement un problème politique, bien sûr—le Brésil pourra décoller. Sa croissance pourrait dépasser largement celle de la plupart des autres pays de la région.

C'est un pays dont l'évolution est difficile à prévoir, mais il est si important pour nous que nous devrions ne pas le quitter des yeux, à mon avis.

Je vais m'en tenir là. J'ai passé en revue les principaux pays. S'il y en a d'autres qui vous intéressent, je me ferai un plaisir de vous en parler.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous avons eu une discussion à ce sujet ce matin... ou cet après-midi... en tout cas, plus tôt dans la journée.

**M. Bergeron:** Nous en avons discuté à un moment donné.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** L'un des thèmes qui revient dans nos audiences sont les programmes d'adaptation structurelle et le rôle des institutions financières, en particulier du FMI. Le point de vue dominant au sein des ONG est que le FMI impose aux pays en développement des mesures draconiennes qui comportent des effets très destructeurs. J'aimerais savoir si vous avez un avis concernant le rôle du FMI dans ces pays.

**M. Berry:** On ne peut survivre comme enseignant ces jours-ci sans avoir des opinions, car les étudiants ne supporteraient pas que vous ne prétendiez pas, à tout le moins, en avoir. J'en ai quelques-unes. J'ai quelques opinions auxquelles je crois sincèrement.



## [Text]

In the case of structural adjustment, I think there's a lot of misunderstanding, as you might surmise, between the supporters of the IMF stance and many of the NGOs. The fact is, they really aren't talking about quite the same things.

• 2035

When we talk about structural adjustment, the main thing we as economists mean is that sooner or later you've got to live within your means. Your means are determined by how much the international community is willing to lend you. If you overshot in the past, the Brady plans and so on are appropriate exercises to try to help you out. Just as a bank should help out firms entering bankruptcy and give them a chance to have another life, countries deserve the same chance.

Some of the NGOs misinterpret what happened. When you get beneath what they're saying to the numbers on exports and imports, they're really asking the international community to continuously subsidize these countries because it subsidized them in the 1970s. Look at how well some of the countries lived in the 1970s. If you don't realize that the international community was subsidizing them by lending them huge amounts at very low interest rates, you're really misreading the situation.

To conclude that there shouldn't have been any wage decline in these countries, which the NGOs sometimes argue, I think is totally unrealistic, so I don't talk in that range of options. It's not an option. They had to tighten up because they were living above their means.

After you've said that, then you enter into the real discussion of how the structural adjustment should occur—what they should change, for example, whether they have to raise the price of bread and electricity as part of the deal. Do they have to liberalize their financial systems if they don't want to? There you get into the debatable parts.

Maybe a crude approximation would be that if I were running the IMF, I would put about half as much conditionality on the countries as the IMF puts. I think they're technically quite defensible with about half of what they push on countries and, arguably, not very defensible on the other half. It's clear that in some cases they don't give countries the option.

There are various ways of improving your balance of payments; they say this is the right way, so you have to do that. I think that's questionable, because it removes autonomy more than is necessary. That's my view from the political perspective. As an economist, I happen to think a lot of the IMF analysis is of mediocre quality and the line it pushes is a manifestation of a certain ideology that a lot of serious researchers do not share, including many in Latin America and quite a few in Canada.

When you get into the question of how the country should tighten its belt and exactly what it should be forced to do, I think the Brazilians can come up with some pretty good arguments that its way is as good as the IMF way.

## [Translation]

Pour ce qui est de l'adaptation structurelle, je pense qu'il y a beaucoup d'incompréhension, comme vous pouvez l'imaginer, entre les partisans du FMI et nombre d'ONG. Le fait est que les deux camps ne parlent pas tout à fait de la même chose.

Lorsque nous parlons d'adaptation structurelle, ce que nous, les économistes, entendons par là c'est que, tôt ou tard, il faut se mettre à vivre selon ses moyens. Vos moyens sont déterminés par ce que la communauté internationale veut bien vous prêter. Si vous avez exagéré par le passé, les plans Brady, etc., sont des mesures appropriées destinées à essayer de vous aider. Tout comme une banque devrait aider les entreprises au bord de la faillite et leur donner l'occasion de se sauver, les pays méritent le même secours.

Certaines des ONG ont une interprétation erronée de ce qui s'est passé. Une fois que les chiffres d'exportation et d'importation sont tels qu'un pays ne peut plus rembourser, ce que les ONG demandent à la communauté internationale de faire c'est de subventionner à perpétuité ces pays parce qu'elle les a subventionnés pendant les années 70. On voyait quel train de vie certains de ces pays menaient dans les années 70. Si vous ne voyez pas que la communauté internationale subventionnait ces pays en leur prêtant des sommes énormes à de très faibles taux d'intérêt, c'est que vous n'avez pas une bonne compréhension de la situation.

Il est totalement irréaliste, comme le font certaines ONG, de conclure qu'il n'aurait pas dû y avoir de baisses de salaires dans ces pays, et c'est une option que je n'envisage même pas. Elle n'existe pas. Il leur a fallu se serrer la ceinture parce qu'ils vivaient au-dessus de leurs moyens.

Cela dit, il s'agit ensuite de savoir quelle forme doit prendre l'adaptation structurelle... que faut-il changer, par exemple, faut-il majorer le prix du pain et de l'électricité? Faut-il leur imposer la libéralisation du système financier, même s'ils ne le veulent pas? C'est à ce niveau-là qu'il peut y avoir discussion.

Personnellement, si je dirigeais le FMI, j'imposerais à peu près moitié moins de conditions à ces pays que le FMI ne le fait. Je pense que, techniquement, près de la moitié des conditions sont justifiées, l'autre moitié beaucoup moins. Il est clair que dans certains cas elles ne laissent guère de choix aux pays concernés.

Il y a différentes façons d'améliorer sa balance des paiements. Le FMI dit: voilà la bonne façon, voilà ce que vous devez faire. Je pense que c'est contestable, car cela réduit l'autonomie plus qu'il n'est nécessaire. Voilà ce que je pense, selon les perspectives politiques. En tant qu'économiste, je trouve qu'une bonne partie des analyses du FMI sont médiocres et qu'elles traduisent une certaine idéologie que beaucoup de chercheurs sérieux ne partagent pas, notamment beaucoup en Amérique latine et pas mal au Canada.

Lorsqu'il s'agit de savoir comment un pays doit se serrer la ceinture, et quelles contraintes précises lui imposer, je pense que les Brésiliens ont d'excellents arguments montrant que leur façon de faire est aussi bonne que celle du FMI.



[Texte]

[Traduction]

In all of this, speaking as a Canadian watching the emanation of power from Washington, what we've really seen in the last 10 years in the international economy is an increasing domination of a very American ideology—the very, very free trade ideology. We're all traders. Economists all believe in trade. It's a question of how much and under what conditions.

The Americans came to dominate the World Bank and, to a lesser degree the IMF, in the 1980s especially. The Japanese have been fighting back. We, to some extent, have been fighting back, but the American domination is backed up by the fact that they've trained most of the economists who go out and become ministers of finance in many developing countries of the world. So their ideology, right or wrong, is now almost a world ideology. I share elements of that ideology, but I view it as rather towards the end of a spectrum. I wouldn't want to go to that end of the spectrum.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I understand what you're saying, but in certain instances the IMF financial assistance was vital to meet the foreign exchange requirements of the country.

**Prof. Berry:** Oh, yes. I'm not an IMF basher.

• 2040

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I understand that. I guess I'm trying to wrestle with the problem myself, realizing that many of these countries come in desperate shape to the IMF seeking foreign exchange, which they cannot earn otherwise. The IMF says if they put their house in order they are prepared to come along. There may be a long discussion. Sometimes countries don't agree. In the Caribbean, Jamaica has held out for years.

I guess the debate is... I have no doubt that adjustment programs are necessary.

**Mr. Regan:** Mr. Chairman, I submit that maybe it's a discussion but it's hardly a balanced negotiation in the sense that if the country wants to get the money it has to follow the structural adjustment ideology of the IMF and use the techniques that are, so to speak, imposed if they want to use that money.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I agree with that. There is a negotiation. Probably as *demandeurs* they're in a vulnerable situation. But the fact is, countries have held out and said no, for years.

**Senator Andreychuk:** It's a three-way negotiation, as we found out. The donors weren't happy, the recipients weren't happy, and the control seemed to be with the bureaucracy within, who had one ideology. It may be a valid one—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I disagree, in a sense, that it's been always an American ideology at the IMF.

**Senator Andreychuk:** I don't know if it is or not. I'm saying it is the World Bank—

Dans tout cela, du point de vue d'un Canadien devant les manifestations du pouvoir de Washington, ce que j'ai vu au cours des 10 dernières années dans l'économie internationale est la domination croissante d'une idéologie très américaine—l'idéologie du libre-échange radical. Tous les économistes sont favorables aux échanges. La question est de savoir jusqu'où il faut aller, et dans quelles conditions.

Les Américains en sont venus à dominer la Banque mondiale et, dans une moindre mesure, le FMI, particulièrement au cours des années 80. Les Japonais tentent de résister, nous aussi dans une certaine mesure, mais la domination américaine est accrue par le fait que la plupart des économistes qui finissent par devenir ministres des Finances dans quantités de pays en développement sont de formation américaine eux-mêmes. Donc, leur idéologie, à tort ou à raison, est maintenant presque une idéologie hégémonique. J'adhère à certains éléments de cette idéologie, mais je trouve celle des Américains nettement extrémiste. Je n'irais pas aussi loin qu'eux.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je comprends ce que vous dites, mais dans certains cas, l'aide financière du FMI était indispensable pour que ces pays puissent satisfaire à leurs besoins en devises.

**M. Berry:** Oh, oui. Je ne suis pas un contempteur du FMI.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je comprends cela. Je me pose moi aussi des questions puisque bon nombre de ces pays sont dans une situation désespérée quand ils demandent au FMI des devises étrangères qu'ils ne peuvent pas se procurer autrement. Le FMI leur répond qu'il est prêt à les aider s'ils mettent de l'ordre dans leurs affaires. Il y a parfois de longues discussions, et il arrive que des pays ne soient pas d'accord. Dans les Antilles, la Jamaïque a résisté pendant des années.

Je suppose qu'il faut donc se demander... Je ne doute absolument pas de l'utilité des programmes d'adaptation.

**M. Regan:** Monsieur le président, il s'agit peut-être de discussions, mais certainement pas de négociations équilibrées en ce sens que, pour avoir de l'argent, les pays doivent appliquer l'idéologie du FMI en matière d'adaptation structurelle et des techniques qui leur sont en quelque sorte imposées s'ils veulent se servir de cet argent.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je suis d'accord. Il y a négociation. Il est probable qu'en tant que demandeurs ces pays soient en position vulnérable. Mais le fait est que certains ont résisté et ont dit non pendant des années.

**La sénatrice Andreychuk:** Il s'agit de négociations à trois, d'après ce que nous avons pu constater. Ceux qui donnent n'étaient pas satisfaits, ceux qui reçoivent non plus, et il semble bien que c'était la bureaucratie interne qui contrôlait tout, selon sa propre idéologie. Elle est peut-être valable...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je ne suis pas tout à fait d'accord pour dire que le FMI a toujours été soumis à l'idéologie américaine.

**La sénatrice Andreychuk:** Je ne sais pas s'il l'est ou non. Ce que je dis, c'est la Banque mondiale...



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I guess what I'm trying to focus on is the adjustment program, the role of the IMF and then the debate on the rigour of the adjustment program.

**Prof. Berry:** It's partly that, but perhaps it's even more. It's substantially on that, but the term you used, "putting the house in order", is the key term. The definition of putting the house in order is what is really debated.

The IMF and, let's say, a good and competent minister of finance, are likely to agree very much on how big a fiscal deficit internally they can afford without running into trouble. Then the question is how you shrink the fiscal deficit. Is it on the spending side or the tax side, and which taxes? That's the area where the debate comes in—the serious debate. There's grandstanding, of course, where countries bash the IMF for local political gains and so on, but the serious level of what would be the best way to do things is where the debate lies.

That's the only place where I would, on some occasion, use the term "ideological" to define the preference with respect to how to put the house in order that the IMF might reflect as contrasted with a Brazil or a Jamaica.

I would say Jamaica, now that you mention it, is a case in which for a long time the debate was not technical. The Jamaicans were holding a position that no serious economist would have held.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Are there any more questions?

**Mr. Bergeron:** We have had a lot of very good witnesses tonight.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'm sorry, I relapsed.

**Mr. Regan:** Mr. Chairman, I just wanted to say it seems to me the question for our foreign policy is whether or not we feel Canada should attempt to influence the IMF to change the types of rigours it imposes and to consider what other alternatives there may be, and perhaps there try to push forward our values and our Canadian ideology, if you can call it one.

If the IMF is imposing solutions on these countries that, as our friends we've been hearing from over the last few days would say, may not be sustainable, socially or environmentally, will they work in the long run?

**Prof. Berry:** I might make a comment on that. On the capacity of the IMF to ascertain whether a policy is sustainable either in the environmental sense or in the social sense of what it does to the poor or what it does to the marginalized groups, the IMF is not an agency that has any capacity in that domain. It doesn't claim to have, and it is right when it doesn't claim it because its analytical capacity is very limited and that is not their mandate, historically.

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Ce qui m'intéresse pour le moment c'est le programme d'adaptation le rôle du FMI et le débat sur la rigueur de ce programme d'adaptation.

**Le professeur Berry:** C'est un peu cela, mais peut-être un peu plus. En gros, c'est bien cela, mais quand vous dites que les pays doivent «mettre de l'ordre dans leurs affaires», c'est ce qui est important. Le débat porte en réalité sur la définition de ce qu'il faut faire pour mettre de l'ordre dans ses affaires.

Le FMI et n'importe quel ministre des Finances compétent s'entendront probablement dans une large mesure sur l'ampleur du déficit budgétaire qu'un pays peut se permettre sans se retrouver en difficulté. Mais la question qui se pose alors, c'est celle des moyens à prendre pour réduire ce déficit. Faut-il s'attaquer aux dépenses ou aux impôts, et à quels impôts? C'est là que le débat commence, et c'est un débat sérieux. Il arrive bien sûr que les gouvernements des pays en cause fassent de grandes déclarations pour la galerie et qu'ils critiquent le FMI pour se faire du capital politique chez eux, par exemple, mais là où le débat devient vraiment sérieux, c'est quand il est question de la meilleure façon de faire les choses.

C'est le seul moment où je dirais qu'il y a à l'occasion un débat «idéologique», quand vient le temps de définir les préférences du FMI, par rapport à celles du Brésil et de la Jamaïque par exemple, au sujet de la façon de s'y prendre pour mettre de l'ordre dans ses affaires.

Je dirais que dans le cas de la Jamaïque, maintenant que vous en parlez, le débat a porté pendant longtemps sur des questions théoriques. Les Jamaïcains défendaient une position qu'aucun économiste sérieux n'aurait défendue.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Bergeron:** Nous avons entendu beaucoup de témoins très intéressants ce soir.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je m'excuse, voilà que je recommence.

**M. Regan:** Monsieur le président, je voudrais simplement souligner qu'à mon avis, la question que nous devons nous poser au sujet de notre politique étrangère, c'est si le Canada devrait ou non tenter d'influencer le FMI pour qu'il modifie les conditions qu'il impose, pour qu'il tienne compte des autres possibilités, et si nous devrions essayer de promouvoir nos valeurs et notre idéologie canadienne, si nous en avons une.

Si le FMI impose à ces pays des solutions qui ne sont peut-être pas viables du point de vue social ou environnemental, comme les témoins que nous avons entendus ces derniers jours nous le diraient, est-ce qu'ils pourront fonctionner à long terme?

**M. Berry:** J'aimerais commenter. Le FMI n'a aucune compétence pour déterminer si une politique est viable, soit pour l'environnement, soit sur le plan social, c'est-à-dire en ce qui concerne ses effets sur les pauvres ou sur les groupes marginalisés. D'ailleurs, il ne prétend pas avoir compétence dans ce domaine, et il a bien raison parce que sa capacité analytique est très limitée et que cela ne fait pas partie de son mandat, historiquement.



[Texte]

[Traduction]

• 2045

The World Bank is the one that matters in that dimension and the World Bank does have substantial analytical capacity, but I would say the World Bank—then, again, I'm speaking with my own particular ideology, if you like, which I think is shared by many Canadians and perhaps defines some of the differences between us and the Americans—has been pretty heavily overhauled by the American ideology in the 1980s. It is starting to swing back now, partly because the Japanese are reacting, some of the Europeans are reacting, and I think we're reacting. But when you get to the core decision-makers in the World Bank, they are what I would call extreme free marketers.

I'm a free marketer in perhaps the way many Canadians are. I think there are situations in which the free market clearly is not the most efficient way to do things. And the people who say that it is always the best way almost always lack an empirical base for that contention, and that's why I call them ideologists.

**Mr. Regan:** We have heard the arguments during this past week that when Adam Smith was talking about a free market, he did not have in mind a market dominated by a few multinationals, relatively speaking, as opposed to perhaps thousands of small entities.

**Prof. Berry:** He was really talking about a competitive market, and he perhaps would have been surprised how much our free markets are not competitive.

Now he didn't quite predict the size of the MNCs; after all it's two hundreds years ago, but he did pretty well in his predictions.

• 2050

Clearly, free markets are not efficient in some situations.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** There is much more to be said, but the chairman is prohibited from saying it. Closure has been imposed upon the chair, Professor, but not on you.

**Senator Andreychuk:** A full half-hour of questioning by the chair is not closure.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I'm not an expert, but I'm interested.

Anyway, you know Mr. de Larosière was the managing director of the IMF for a quite a long time. I never thought he was under the American thumb.

**Prof. Berry:** I think it's important to say that the IMF is much less so than the World Bank. I wouldn't say under the American thumb, but I would say much more—whether you say influenced by or in tune with the American ideology. It is pretty much in tune with it now. I think perhaps the IMF always has been because of its function, which is not a developmentalist function.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Anyway, it's an interesting subject. Thank you.

C'est la Banque mondiale qui compte, en ce sens, parce qu'elle a une importante capacité d'analyse, mais je dirais que la Banque mondiale—évidemment, là encore, je parle d'après ma propre idéologie, si vous voulez, qui est celle de nombreux Canadiens et qui définit peut-être certaines des différences entre nous et les Américains—que la Banque mondiale, donc, a été en quelque sorte envahie par l'idéologie américaine dans les années 80. Les choses commencent à changer maintenant, en partie parce que les Japonais commencent à réagir, que certains pays européens commencent à réagir, et nous aussi, je pense. Mais quand on regarde qui sont les principaux décisionnaires à la Banque mondiale, on s'aperçoit que ce sont des gens que je qualifierais de partisans du libre marché à tout prix.

Je suis pour le libre marché de la même façon que bien des Canadiens. Je pense qu'il y a des cas où ce n'est très nettement pas la façon la plus efficace de procéder. Et les gens qui disent que c'est toujours la meilleure méthode peuvent très rarement appuyer cette affirmation sur une base empirique, et c'est pourquoi je dis qu'ils se laissent gouverner par leur idéologie.

**M. Regan:** On nous a dit au cours de la dernière semaine que, quand Adam Smith a parlé du libre marché, il n'avait pas en tête un marché dominé par quelques multinationales seulement, relativement parlant, par opposition à des milliers de petites entités.

**M. Berry:** Il parlait en fait de libre concurrence et il serait peut-être étonné de voir à quel point nos marchés libres laissent peu de place à la concurrence.

Bien sûr, il n'avait pas tout à fait prévu la taille des multinationales; après tout, c'était il y a 200 ans, mais autrement, il ne s'est pas tellement trompé dans ses prédictions.

Il est évident que le marché libre n'est pas toujours efficace.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Il y aurait beaucoup à dire à ce sujet, mais le président ne peut rien dire. La présidence est bâillonnée, professeur, mais pas vous.

**La sénatrice Andreychuk:** Une bonne demi-heure de questions de la présidence, je n'appelle pas cela un bâillon.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je ne suis pas un expert, mais la question m'intéresse.

Quoi qu'il en soit, vous savez que M. de la Rosière a été directeur général du FMI pendant un bon moment. Je n'ai jamais eu l'impression qu'il était sous la coupe des Américains.

**M. Berry:** Je pense qu'il est important de souligner que le FMI l'est beaucoup moins que la Banque mondiale. Je ne dirais pas qu'elle est sous la coupe des Américains, mais plutôt qu'elle est influencée par l'idéologie américaine, ou qu'elle est en accord avec cette idéologie. C'est tout à fait le cas actuellement. Je pense que le FMI l'a peut-être toujours été à cause de ses fonctions, qui ne sont pas liées au développement.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Quoi qu'il en soit, c'est une question intéressante. Merci.



## [Text]

I'm looking around. I see no further participation from my colleagues. They've been docile.

**Mr. Strahl:** We've been trying to get a word in edgewise!

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much, Professor Berry, for your appearance.

We'll move on to the next set of witnesses. We have four individuals who are interested in appearing before the committee. The first is Mr. Brewster Kneen. Am I right?

**Mr. Brewster Kneen (Individual Presentation):** Yes, and you pronounced it correctly too.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. The rule here is a five-minute presentation.

**Mr. Kneen:** I may not take even that. I should identify myself first as a freelance writer and researcher on the food system. I'm the author of several books on food and agriculture, agriculture policy and science, and I'm the publisher of a monthly newsletter on food systems.

I just wish to confine my comments to the issues of food aid and food security because they're the ones that preoccupy me. In that context I simply wish to share with you some very brief thoughts on the criteria and the distinctions between food aid and food security.

It seems to me that as a country that produces a vast excess of food, Canada ought to be at the top of the list of donors of any kind of emergency food aid in response to natural disasters, wars or civil wars, as we are seeing in many places today.

I also want to add that this food aid should be carried out at cost by the agencies and/or corporations involved. It should not be seen as an opportunity, as it has very often in some aid programs in some countries, for grain traders and others to make windfall profits. The record is fairly long on that in this century, particularly in the early 1970s but also at other times.

At the same time we should ensure the farmers, who are the actual producers of the food as opposed to those who trade in it, are fairly treated and fairly rewarded for their efforts, which certainly isn't necessarily the case in the world market today.

At no time should emergency aid undercut local producers in the area to which aid is being sent. I think this is fairly straightforward, but it is something that has often been overlooked. In the name of food aid, local producers have found themselves unable to sell into their local market because of what was being given away in the name of charity. So it's a problem to which we need to be very sensitive.

## [Translation]

En faisant le tour de la salle, je vois que mes collègues n'ont rien d'autre à dire. Ils ont été dociles.

**M. Strahl:** Nous avons essayé de glisser un mot de temps en temps!

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup de votre comparution, professeur Berry.

Nous entendrons maintenant notre prochaine série de témoins. Nous avons quatre témoins qui ont demandé à comparaître devant le comité à titre personnel. Le premier s'appelle M. Brewster Kneen. C'est exact?

**M. Brewster Kneen (présentation individuelle):** Oui, et vous avez bien prononcé mon nom.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. D'après notre règlement, vous avez cinq minutes pour nous faire votre présentation.

**M. Kneen:** Je ne les prendrai peut-être même pas. Je dois vous dire tout d'abord que je suis rédacteur pigiste et que je fais de la recherche sur les circuits alimentaires. J'ai écrit plusieurs livres sur l'alimentation et l'agriculture, sur la politique agricole et les sciences, et je publie un bulletin mensuel sur les circuits alimentaires.

Je m'en tiendrai aujourd'hui aux questions d'aide alimentaire et de sécurité alimentaire parce que ce sont celles qui me préoccupent le plus. À ce sujet, je voudrais partager avec vous quelques réflexions très brèves sur les critères dans ce domaine et sur les distinctions à faire entre aide alimentaire et sécurité alimentaire.

Il me semble que le Canada, qui produit un important excédent de nourriture, devrait se trouver au haut de la liste des pays qui fournissent de l'aide alimentaire d'urgence en réponse à des catastrophes naturelles, à des guerres ou à des guerres civiles, comme il s'en produit un peu partout de nos jours.

## • 2055

J'ajouterai que cette aide alimentaire devrait être offerte au prix coûtant par les organismes ou les entreprises en cause. Il ne faut pas que les négociants en grain et les autres commerçants y voient une occasion de faire des profits inespérés, comme cela s'est produit très souvent pour certains programmes d'aide, dans certains pays. Il y a eu beaucoup de cas de ce genre depuis le début du siècle, surtout au début des années 70, mais aussi à d'autres époques.

En même temps, nous devons veiller à ce que les agriculteurs, qui sont les véritables producteurs de ces aliments, par opposition à ceux qui en font le commerce, sont traités équitablement et reçoivent une juste rémunération pour leurs efforts, ce qui n'est certainement pas toujours le cas aujourd'hui sur les marchés mondiaux.

L'aide d'urgence ne devrait en aucun cas faire concurrence aux produits locaux, dans la région où cette aide est envoyée. Je pense que c'est assez évident, mais c'est un élément qui a souvent été négligé. Au nom de l'aide alimentaire, on a parfois empêché les producteurs locaux de vendre leurs produits sur le marché local, à cause de la concurrence de ce qui avait été donné par charité. C'est donc un problème auquel il faut être très sensible.



[Texte]

In many cases the problem is one of distribution, not of production. If that's the case, we shouldn't override the real issue by moving in food aid and allowing a mal-distribution system to continue to function, usually at the benefit of certain profiteers. It would be a delicate problem but one that clearly needs to be taken with great seriousness unless one wishes to destroy the domestic situation and food system.

Contrary to experiences, again, food aid should never be an instrument of foreign policy, used as a stick in which to coerce nations into following certain practices the donor country would like to see. I'm not trying to enumerate the instances. That would take a long time and they can be looked up.

Probably people here who've dealt with this subject at all could fill in the blanks. I didn't have time due to short notice to do that in any case, but it is certainly well documented.

In a sense, elaborating on my first point, I think we should be very careful food aid does not function as a de facto subsidy to private traders or transnational corporations, either for shipping, storing, arrangements of buying and selling or whatever.

Finally, by definition food aid should be short term. If the situation is unstable over time, the issue changes character. Then one needs to talk about food security, which is what I want to move on to.

It seems to me aid should be provided for the development of food security only according to the following principles. First, it should support the development of bio-regionally based self-reliance. I'm using that intentionally in place of national self-reliance because many nation-states are the products of totally irrational political situations and bear no resemblance to geographic reality.

Consequently, food systems based on a national framework may often be totally inappropriate to the geographic and ecological realities of the situation. Using the criteria of bio-regional self-reliance might in some cases be more than a nation-state and in many cases less than a nation-state. That concept is long overdue in entering our thinking.

Secondly, it should support the development of infrastructure that will provide food as a human right on the basis of equity and universal access. This is very clearly in contrast to food as a market commodity for those who can afford it. That concept should have no place in foreign aid or food security.

If you want to go and buy your potato chips after you've been fed, that's one thing. But basic food is something else again. To best illustrate that, I would say I would take breast feeding as the normative food system where there's as little intervention as possible and where the situation is totally free of commodity relations. It's no accident major transnational corporations have done everything in their power to destroy that, to intervene in it and to create a commodity relationship

[Traduction]

Dans bien des cas, le problème est un problème de distribution, et non de production. Par conséquent, quand cela se produit, nous ne devrions pas escamoter le véritable problème en envoyant de l'aide alimentaire et en permettant à un mauvais système de distribution de continuer à fonctionner, habituellement au bénéfice de certains profiteurs. C'est un problème délicat, mais qu'il faut certainement prendre très au sérieux à moins de vouloir détruire les marchés locaux et les circuits alimentaires.

Contrairement à ce qui se passe actuellement, l'aide alimentaire ne devrait jamais être utilisée comme un instrument de politique étrangère, et brandie comme un bâton pour forcer les pays à suivre les pratiques que le pays donateur voudrait lui voir suivre. Je n'essaierai même pas de vous donner des exemples. Cela prendrait trop de temps, et vous pourriez en trouver vous-mêmes.

Les gens qui sont ici et qui ont étudié cette question le moindrement pourront remplir les espaces laissés en blanc. Je n'ai pas eu le temps de compléter de toute façon puisque je n'ai pas eu beaucoup de préavis, mais ce sont des faits bien connus.

En un sens, pour en revenir à mon premier point, je pense que nous devons être très prudents pour éviter que l'aide alimentaire constitue en réalité une subvention aux commerçants individuels ou aux entreprises transnationales, que ce soit par exemple pour l'expédition, l'entreposage, les ententes d'achat et de vente, ou pour quoi que ce soit d'autre.

Enfin, l'aide alimentaire devrait par définition être à court terme. Si la situation demeure instable pendant un certain temps, le problème n'est plus le même. Il faut alors parler de sécurité alimentaire, et c'est de cela que je veux maintenant vous parler.

Il me semble que l'aide visant à assurer la sécurité alimentaire ne devrait être fournie que selon les principes suivants. Premièrement, elle devrait contribuer à une auto-suffisance de chaque région biogéographique. Si je parle de régions biogéographiques plutôt que de pays, c'est volontairement, parce que beaucoup d'États-nations sont les produits de situations politiques tout à fait irrationnelles et n'ont aucun rapport avec la réalité géographique.

Par conséquent, les circuits alimentaires fondés sur un cadre national sont parfois très éloignés des réalités géographiques et écologiques de l'endroit. Si on applique le critère de l'auto-suffisance par région biogéographique, il peut s'agir dans certains cas de plus d'un État-nation et dans bien des cas d'un territoire plus restreint. Il est grand temps que nous commençons à organiser notre pensée en fonction de ce concept.

Deuxièmement, l'aide alimentaire devrait appuyer la mise en place de l'infrastructure nécessaire pour que la nourriture soit considérée comme un droit fondamental, sur la base de l'équité et de l'accès universel. Ce n'est pas du tout la même chose que de considérer la nourriture comme un produit commercial pour ceux qui peuvent se le payer, un concept qui ne devrait pas avoir sa place dans le domaine de l'aide étrangère ou de la sécurité alimentaire.

Si vous voulez aller vous acheter des croustilles après avoir bien mangé, c'est une chose. Mais l'alimentation de base, c'en est une autre. Pour vous donner un exemple, prenons l'allaitement maternel comme circuit alimentaire normatif, dans lequel les interventions sont réduites au minimum et où il n'est absolument pas question de relations commerciales. Ce n'est pas par hasard si les grandes sociétés transnationales ont fait tout ce qu'elles ont pu pour détruire cela, pour intervenir dans ce



## [Text]

out of it by pushing people to become dependent on an infant formula commodity.

• 2100

The third criteria should be to support the conservation and enhancement of the land base and water resources, and, increasingly, biodiversity, rural infrastructure and rural communities. We're seeing the situation, even in Canada, where we're rapidly destroying rural infrastructure in the name of efficiency, which is going to make agriculture increasingly difficult and large-scale, and prone to wild swings.

Fourth, the Canadian government should provide assistance in the name of the Canadian people to local groups, preferably regionally based rather than national per se that are working to meet the above criteria of food security. Again, I want to say that these should be local groups, not necessarily existing government agencies, because of the disparity between ecological and political realities in many cases.

Finally, only where specifically requested by possible local recipient groups should technology or scientific research be transferred. The notion that what we have used in North America for about 40 years is normative is a very strange notion indeed. It has worked for a few people for a short period of time and at a great cost, environmentally and socially. So we have to think very carefully about what is appropriate to the rest of the world.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you. Good timing. The second participant is representing the International Centre for Democracy and State Development of the Ukraine.

**Mr. Roman Melnyk (Vice-President, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine):** Good evening, ladies and gentlemen. My name is Roman Melnyk and with me is Boris Wrzesnewskj and we represent the International Centre for Democracy and State Development of Ukraine. We welcome this opportunity to make this brief presentation to this special joint committee.

Our presentation is outlined in our brief, which the clerk has received, so I will simply highlight several of the points we've made in that brief for your consideration.

Our centre is a recently formed body and was formed in response to the growing interest, activity, and importance, we will submit, of the relations between Canada and the Ukraine. Our activities are focused on educational, consultative, and advisory programs and we have currently undertaken a major project dealing with the first democratic parliamentary elections in the Ukraine, and that project is ongoing.

We have a very close contact with the corresponding centre in Kiev and many organizations in the Ukraine and in other countries in the western hemisphere that are working in the same area. Our brief focuses on three points, if you'll allow me to go briefly through them.

## [Translation]

circuit alimentaire et pour en faire une relation commerciale en incitant les gens à dépendre du lait maternisé.

Le troisième critère devrait être celui du soutien à la conservation et à l'amélioration du territoire et des ressources en eau, et de plus en plus, de la biodiversité, de l'infrastructure rurale et des communautés rurales. Même au Canada, nous sommes en train de détruire rapidement l'infrastructure rurale au nom de l'efficacité, ce qui fait que l'agriculture sera de plus en plus difficile, qu'elle se fera à une échelle de plus en plus grande et qu'elle sera sujette à des fluctuations extrêmes.

Quatrièmement, le gouvernement canadien, au nom de la population canadienne, devrait accorder son aide à des groupes locaux, qui soient implantés de préférence au niveau régional plutôt que national et qui cherchent à répondre aux critères que je viens d'énumérer au sujet de la sécurité alimentaire. Encore une fois, je tiens à dire qu'il devrait s'agir de groupes locaux, et non pas nécessairement des organismes gouvernementaux existants à cause de la disparité entre les réalités écologiques et politiques dans bien des cas.

Enfin, il ne devrait y avoir de transfert de technologie ou de recherche scientifique que quand les groupes locaux susceptibles d'en bénéficier le demanderaient expressément. Il est vraiment très étrange que nous ayons cru depuis une quarantaine d'années que l'Amérique du Nord devait servir de norme. C'est un modèle qui a bien fonctionné pour quelques personnes, pendant quelque temps, et qui a coûté très cher du point de vue environnemental et social. Donc, nous devons réfléchir très attentivement à ce qui est approprié pour le reste du monde.

Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci. Vous avez bien calculé votre temps. Le deuxième participant représente l'International Centre for Democracy and State Development of the Ukraine.

**M. Roman Melnyk (vice-président, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine):** Bonsoir, mesdames et messieurs. Je m'appelle Roman Melnyk et je suis accompagné de Boris Wrzesnewskj; nous représentons l'International Centre for Democracy and State Development of Ukraine. Nous sommes heureux d'avoir aujourd'hui l'occasion de présenter un bref exposé au Comité mixte spécial.

Notre exposé est résumé dans notre mémoire, que le greffier a reçu; je vais donc simplement vous exposer les grandes lignes de ce mémoire.

Notre centre a été ouvert récemment en réponse à l'intérêt croissant que suscite les relations entre le Canada et l'Ukraine, à l'activité croissante dans ce domaine et, d'après nous, à l'importance croissante de cette question. Nous nous occupons surtout de programmes éducatifs et consultatifs, et nous venons d'entreprendre un grand projet portant sur les premières élections parlementaires démocratiques en Ukraine; il s'agit d'un projet à long terme.

Nous entretenons des liens très étroits avec un centre comme le nôtre à Kiev, ainsi qu'avec de nombreuses organisations en Ukraine même et dans d'autres pays occidentaux qui travaillent dans le même domaine. Notre mémoire porte sur trois points; si vous me le permettez, je vais vous les résumer brièvement.



## [Texte]

First of all, we are very pleased with the focus and direction of the foreign policy vis-à-vis Ukraine, particularly the special relationship between Canada and Ukraine, which the Minister of Foreign Affairs enunciated recently during his visit to Kiev.

We strongly support this initiative and are recommending that Canada reaffirm its consistent support of this young republic. In particular, as we read in newspapers at this present time we would be pleased to see Canada, in concert with other major countries, reaffirm the territorial integrity of the Ukraine. This is certainly a starting point to ensure the continued stability and peace in that region.

• 2105

The second point is that Canada has been very forthcoming in providing assistance to the Ukraine. We believe this has enormous short-range and long-range benefits for both countries, especially in enhancing opportunities for trade and business and economic reforms, and we urge the Canadian government to continue and expand activities in this area.

In the third point in our brief, we focus on one area where there is some concern and that is the question of immigration. Despite the very strong Ukrainian-Canadian population in this country, there were only about 850 immigrants admitted to Canada from Ukraine last year. For a variety of reasons—both humanitarian and family unification and the skills and entrepreneurship these people can bring to this country—we believe that number should be significantly higher.

Canadians of Ukrainian origin provide an unparalleled base of support for all these initiatives. Members of the Canadian community generally are very active in business and trade in Ukraine at the present time, but we believe that we do not match the great opportunities and possibilities that other countries have seized. There is a great opportunity to do business and to do good for the benefit of both countries.

Thank you for your attention.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much, gentlemen, for your presentation.

No questions, sorry.

**Mr. Flis:** Mr. Chairman, we can always make exceptions by unanimous agreement of the committee.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, you know we have a rule. I want to follow it, and I think you'll understand why before I'm finished.

**Mr. Melnyk:** We'll abide by your ruling.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

**An hon. member:** Maybe you can stick around. We should wait here and discuss it after.

**An hon. member:** Is that the rule?

## [Traduction]

Premièrement, nous sommes très heureux de l'orientation que prend la politique étrangère vis-à-vis de l'Ukraine, et en particulier des liens spéciaux entre le Canada et l'Ukraine, comme le ministre des Affaires étrangères l'a expliqué récemment au cours de son séjour à Kiev.

Nous sommes tout à fait en faveur de cette initiative et nous recommandons que le Canada réaffirme son appui constant à cette jeune république. En particulier, comme il en est question ces jours-ci dans les journaux, nous serions heureux que le Canada, de concert avec d'autres grands pays, réaffirme l'intégrité territoriale de l'Ukraine. Ce serait certainement un point de départ pour assurer le maintien de la paix et de la stabilité dans cette région.

Le deuxième point, c'est que le Canada n'a pas hésité à accorder son aide à l'Ukraine. Nous pensons que les deux pays peuvent en retirer d'énormes avantages, à court et à long terme, puisque cela peut leur permettre en particulier d'améliorer leurs relations commerciales et leurs réformes économiques, et nous demandons instamment au gouvernement canadien de continuer dans cette voie et même d'intensifier son activité.

Dans la troisième partie de notre mémoire, nous nous intéressons à une question qui soulève certaines préoccupations, celle de l'immigration. Malgré la présence d'une très importante population d'origine ukrainienne au Canada, il n'y a eu qu'environ 850 immigrants ukrainiens admis au Canada l'an dernier. Pour diverses raisons, tant pour des motifs humanitaires et pour la réunification des familles qu'en raison des compétences et de l'esprit d'entreprise que ces gens pourraient apporter ici—nous pensons que ce nombre devrait être beaucoup plus élevé.

Les Canadiens d'origine ukrainienne accordent un appui sans égal à toutes ces initiatives. Les membres de la communauté canadienne sont généralement très actifs en ce moment dans les milieux des affaires et du commerce d'Ukraine, mais nous pensons que le Canada n'a pas réussi à profiter autant que certains autres pays des immenses possibilités qui s'offrent à nous. Les occasions d'affaires sont nombreuses, et ce sont nos deux pays qui en profiteront.

Merci de votre attention.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup de votre présentation, messieurs.

Je suis désolé, pas de questions.

**M. Flis:** Monsieur le président, nous pourrions toujours faire des exceptions moyennant le consentement unanime des membres du comité.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Eh bien, vous savez que nous avons établi une règle. Je veux la suivre et je pense que vous comprendrez pourquoi avant que j'aie fini.

**M. Melnyk:** Nous respectons votre décision.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

**Une voix:** Vous pourriez peut-être rester. Nous pourrions alors discuter avec vous après.

**Une voix:** Est-ce que c'est la règle?



[Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Well, it's very difficult to administer the programming. If Mr. Kneen was obligated to stay within five minutes and no questions... and presumably if I permitted questions for the gentleman who followed him, he would be entitled to say he should have had the opportunity to answer questions as well.

So it's really an effort to apply a uniform rule and I think you understand that, Mr. Flis, better than I—

**Mr. Flis:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** —and you'll get to deeply appreciate it when you take the chair tomorrow.

The next presenter is Mr. Joe Barabas and I ask him to come for his five minutes.

**Mr. Joe Barabas (Individual Presentation):** Distinguished panel, ladies and gentlemen, my name is Joe Barabas. In reviewing the Canadian foreign policy, we have to pay attention to the fact that many troubled countries of the world look to us for guidance on such issues as peacekeeping, security, human rights, trade, international development and the direct relations with other countries and international partnership.

• 2110

If Canada wishes to stay in demand, it must show a better example of domestic policy to the countries of the world, first, by not allowing treacherous concepts to break up the country of Canada. A country has to have a solid foundation like a house or a large building. It has to have a solid foundation or it will crumble and fall apart.

Canada has to become secure so it can maintain a firm domestic position. Domestic policy is very important. Security is very important. If we wish other countries to engage themselves in trade, commerce, foreign policy and international partnerships with us, Canada can be an example to the world.

I had the pleasure and opportunity to talk with the constitutional expert, Eugene Forsey, before he died. I wish all politicians would study his writings and the great legacy he has left behind. He was a man of vision and he made real sense. In his essay "No Surrender", February 7, 1991, he said "sovereignty association" for Quebec "is a horse that cannot run."

About the Allaire Report that recommended the province demand a wide range of powers from the federal government, Mr. Forsey, who was a constitutional expert and former senator, criticized its recommendations as unworkable and destructive. He said, "Some people think that we should be willing to swallow any kind of nonsense in order to 'preserve the unity of Canada'". He also said, "I am not interested in a Canada that would be just a splash on the map, with a six-letter word scrawled across it".

He died a week later.

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Eh bien, il est très difficile d'organiser notre programme. Si M. Kneen a dû se contenter de cinq minutes, sans avoir l'occasion de répondre à des questions... il faut supposer que, si j'autorisais les questions aux témoins qui l'ont suivi, il serait en droit de dire qu'il aurait dû lui aussi d'avoir la possibilité de répondre à des questions.

J'essaie donc d'appliquer la règle uniformément; je pense que vous comprendrez cela, monsieur Flis, mieux que moi... .

**M. Flis:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** ...et que vous l'appréciez vraiment quand vous assumerez la présidence demain.

Nous entendrons maintenant M. Joe Barabas; je lui demanderais donc de nous présenter son exposé de cinq minutes.

**M. Joe Barabas (présentation individuelle):** Distingués membres du comité, mesdames et messieurs, je m'appelle Joe Barabas. Dans notre examen de la politique étrangère du Canada, nous devons tenir compte du fait que de nombreux pays du monde qui se trouvent en difficulté se tournent vers nous pour obtenir des conseils sur des questions comme le maintien de la paix, la sécurité, les droits de la personne, le commerce, le développement international, les relations directes avec les autres pays et la coopération internationale.

Si le Canada veut rester populaire, il doit d'abord donner aux autres pays du monde un meilleur exemple dans le domaine de la politique intérieure, en ne laissant pas le pays se désagréger à cause de certains concepts perfides. Un pays doit avoir une fondation solide, comme une maison ou un gros immeuble, sans quoi il s'écroule et se désintègre.

Le Canada doit devenir sûr de lui pour pouvoir conserver une position intérieure solide. La politique intérieure est très importante. La sécurité est très importante. Si nous voulons que les autres pays commercent avec nous, et qu'ils concluent des ententes de coopération internationale et de politique étrangère avec nous, le Canada peut être un exemple pour le monde entier.

J'ai eu l'occasion et le grand plaisir de parler à Eugene Forsey, l'expert constitutionnel, avant sa mort. Je pense que tous les représentants politiques devraient étudier ses écrits pour connaître le merveilleux héritage qu'il nous a laissé. C'était un homme qui avait une grande vision d'avenir et qui a dit des choses très sensées. Dans son essai intitulé *No Surrender*, daté du 7 février 1991, il a dit: «La souveraineté—association, pour le Québec, est un cheval qui ne peut pas courir.»

Au sujet du rapport Allaire, qui recommandait que la province demande au gouvernement fédéral toute une gamme de pouvoirs, monsieur Forsey, qui était un expert constitutionnel et qui avait été sénateur, a critiqué ses recommandations en disant qu'elles étaient inapplicables et destructrices. Il a dit: «Certaines personnes pensent que nous devrions être prêts... à accepter toutes sortes de bêtises pour préserver l'unité du Canada.» Il a dit aussi: «Je ne veux pas d'un Canada qui ne serait qu'une tache de couleur sur la carte portant un nom de six lettres inscrites sur toute sa longueur.»

Il est mort une semaine plus tard.



## [Texte]

Some people think otherwise, but bringing home the Constitution did not alter the fact that Her Majesty Queen Elizabeth II is the Queen of Canada and Canada is a member of the British Commonwealth. Canada is governed as a subordinate parliamentary monarchical system. Provincial or federal legislation can only pass bills. Royal assent is required for a bill to become law.

Let me turn to the issue of security. When the security of Canada is jeopardized, threatened or one province is destined for sovereignty by a leader of Her Majesty's Loyal Opposition who can't or won't conform to the oath of office, he or she should resign his position or be dismissed by the Governor General of Canada upon the request of the Government of Canada to the Governor General of Canada.

The escalation and fractionalization and the possibility of a French territorial apartheid in the threat to become a sovereign country has put some Canadians in a nervous, insecure position about our security in Canada. Robbing Canadians of the right to use English signs in developing your French territorial apartheid, when we have two official languages in Canada, is not a desired requisite example to show to the world.

In what direction are we headed: to keep 10 provinces or make 10 united countries in Canada by giving more power to the provinces? Remember, the provinces have provincial autonomy only and are subject to the authority of the Governor General in Council, which could revoke any provincial law. The Canadian government has the ability to exercise its full potential power firmly, but does not in some cases and shows weakness and instability in others.

History tells us that in the 1800s two lieutenant governors were dismissed from office, one from the province of—

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** I have to remind you that you are about at the end of your time.

**Mr. Barabas:** I only have two things to say here.

History tells us that in the 1800s two lieutenant governors were dismissed from two provinces, British Columbia and Quebec.

• 2115

The Government of Canada could have, but did not, stop racialization Bills 63, 22, 101, 178 and sovereignty Bill 150, and did not dismiss the current lieutenant-governor for making these bills into laws. There may have been a lack of guts, willingness or aptitude to do something at the time.

Therefore, in closing, may I just reiterate Canada must give an assurance to other countries of the world that it is a firmly established Canadian government and is not vulnerable to any change in its territorial rights.

For example, we can bond solid foreign policies and trade with other nations of the world.

## [Traduction]

Certaines personnes ne sont pas de cet avis, mais même si nous avons rapatrié la Constitution, cela ne change rien au fait que Sa Majesté la Reine Elizabeth II est la Reine du Canada et que le Canada est membre du Commonwealth britannique. Le Canada est un régime de monarchie parlementaire subordonné. Les assemblées législatives provinciales et fédérales ne peuvent qu'adopter les projets de loi, mais il faut la sanction royale avant que ces projets de loi ne prennent force de loi.

Passons maintenant à la question de la sécurité. Quand la sécurité du Canada est menacée ou mise en péril, ou quand une province se dirige vers la souveraineté sous la houlette d'un chef de la Loyale Opposition de Sa Majesté qui ne peut pas ou ne veut pas respecter son serment d'allégeance, ce chef devrait démissionner de son poste ou être destitué par le Gouverneur général du Canada, à la demande du gouvernement du Canada.

L'escalade et le fractionnement, et la possibilité d'un apartheid dans un territoire français qui menace de devenir un pays souverain, a rendu certains Canadiens nerveux et inquiets de notre sécurité au Canada. Quand on prive des Canadiens du droit d'afficher en anglais pour implanter cet apartheid en territoire français, alors qu'il y a deux langues officielles au Canada, on ne donne pas un exemple très reluisant au reste du monde.

Dans quelle direction nous en allons-nous: allons-nous garder dix provinces ou diviser le Canada en dix pays unis en accordant plus de pouvoirs aux provinces? N'oubliez pas que les provinces n'ont qu'une autonomie provinciale et qu'elles sont soumises à l'autorité du Gouverneur général en Conseil, qui peut révoquer toute loi provinciale. Le gouvernement canadien pourrait exercer ses pleins pouvoirs d'une main ferme, mais il ne le fait pas toujours et fait montre à d'autres occasions de faiblesse et d'instabilité.

L'histoire nous apprend que, dans les années 1800, deux lieutenants-gouverneurs ont été démis de leurs fonctions, un de la province de...

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Je dois vous rappeler que vous n'avez plus beaucoup de temps.

**M. Barabas:** J'ai seulement deux petites choses à dire.

L'histoire nous apprend que, dans les années 1800, deux lieutenants-gouverneurs ont été démis de leurs fonctions dans deux provinces, la Colombie-Britannique et le Québec.

Le gouvernement du Canada aurait pu empêcher l'adoption des projets de loi n<sup>os</sup> 63, 22, 101 et 178 sur la francisation et le projet de loi n<sup>o</sup> 150 sur la souveraineté, mais il ne l'a pas fait; il n'a pas non plus congédié le lieutenant-gouverneur en place, pour avoir donné force de loi à ces projets de loi. On ne semble pas avoir eu le cran, la volonté ou la fermeté nécessaire pour faire quelque chose à l'époque.

Pour terminer, je voudrais simplement répéter que le Canada doit donner aux autres pays du monde l'assurance que le gouvernement canadien est fermement établi et qu'il n'est pas vulnérable à de quelconques changements dans ses droits territoriaux.

Par exemple, nous pouvons forger une politique étrangère solide et commercer avec les autres nations du monde.



## [Text]

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you very much.

**Mr. Barabas:** Thank you for your time and tolerance.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** We have another presenter and the final one. Mahamood Shougee, please come forward.

**Mr. Mahamood Shougee (Individual Presentation):** Good evening. Thank you.

My name is Mahamood Shougee and I am here to raise my concerns about the role of Canada's foreign policy and its relevance to the future of international education in Canada. Currently, I am the program director at the International Students Centre at the University of Toronto. I'm not representing the university's point of view, particularly, but I think I'm speaking for a number of international students in Canada and Canadian students who want to go abroad and study.

I can best articulate my point in the context of my personal experience in Canada. In 1986 I came to Canada on a Canadian Commonwealth Scholarship from the Maldives Islands. It is an island nation in the Indian Ocean. Upon completing my undergraduate studies under this scholarship I continued to study in Canada, hoping to achieve a PhD before permanently returning to the Maldives. Currently, I am a PhD student at the Ontario Institute for Studies in Education and the program director of the International Students Centre, University of Toronto.

In recognition of Canada's contribution to my personal education and to the educational development of my home country, two years ago I began sending Canadian teachers to the Maldives Islands. Up to this point, I have sent 18 teachers to the Maldives. Almost all of these teachers are fresh university graduates, and I will continue to send more teachers to the Maldives in the coming years.

My concern is about the future, again, of Canadian international education. I feel that international education in terms of the quality and the quantity of overseas students studying in Canada and Canadian students going abroad should become an integral component within the framework of Canadian foreign policy, particularly related to overseas development assistance and sustainable development.

At the moment, as you may know, across Canada international students are facing an increasing number of barriers to studying in Canada. This equally affects both the students who are currently in Canada and potential students who may be coming to Canada.

The differential fees continue to increase while some Canadian institutions are contemplating making a profit from international students coming to Canada. As you will understand, the impact of these barriers will be felt most strongly by students from the poorest of nations.

I also feel that there is a lack of initiative, leadership and support in facilitating study and work opportunities for Canadian students abroad. While 90,000 international students study in Canada, only 20,000 Canadian students study outside Canada, 80% of those students in the United States.

## [Translation]

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci beaucoup.

**M. Barabas:** Merci de votre temps et de votre tolérance.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Nous allons maintenant entendre notre dernier témoin. Monsieur Mahamood Shougee, veuillez vous avancer.

**M. Mahamood Shougee (présentation individuelle):** Bonsoir. Merci.

Je m'appelle Mahamood Shougee et je suis ici pour vous faire part de mes préoccupations sur le rôle de la politique étrangère du Canada et sur sa pertinence pour l'avenir de l'éducation des étudiants étrangers au Canada. Je suis actuellement directeur de programme à l'International Students Centre, à l'Université de Toronto. Je ne suis pas ici pour présenter le point de vue de l'université, mais je pense qu'un certain nombre d'étudiants étrangers au Canada et d'étudiants canadiens qui veulent aller étudier à l'étranger partagent mes vues.

La meilleure façon de vous faire comprendre ma position, c'est de la replacer dans le contexte de mon expérience personnelle au Canada. Je suis arrivé au Canada en 1986 grâce à une bourse du Commonwealth du Canada; je viens des Îles Maldives, un archipel de l'océan Indien. Après avoir terminé mes études de premier cycle grâce à cette bourse, j'ai poursuivi mes études au Canada et j'espère obtenir un doctorat avant de retourner en permanence aux Maldives. Je suis actuellement étudiant en doctorat à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario et je suis directeur de programme de l'International Students Centre, à l'Université de Toronto.

En reconnaissance de la contribution du Canada à mon éducation personnelle et au développement de l'éducation dans mon pays d'origine, j'ai commencé il y a deux ans à envoyer des enseignants canadiens dans les Maldives. Jusqu'ici, j'en ai envoyé 18. Presque tous ces enseignants venaient de terminer leurs études universitaires, et je vais continuer d'en envoyer aux Maldives dans les années à venir.

Ce qui me préoccupe, encore une fois, c'est l'avenir de l'éducation internationale au Canada. Il me semble que l'éducation internationale, tant sur le plan de la qualité que de la quantité des étudiants étrangers qui étudient au Canada et des étudiants canadiens qui vont étudier à l'étranger, devrait faire partie intégrante de la politique étrangère du Canada, en ce qui concerne tout particulièrement l'aide au développement et le développement durable.

À l'heure actuelle, comme vous le savez peut-être, les étudiants étrangers doivent surmonter de plus en plus d'obstacles dans tout le Canada. La situation touche à la fois les étudiants qui sont actuellement ici et ceux qui pourraient venir au Canada.

Les frais différentiels continuent à augmenter, et certains établissements d'enseignement canadiens songent même à réaliser des profits grâce aux étudiants étrangers qui viennent au Canada. Vous comprendrez sûrement que les étudiants des pays les plus pauvres ressentiront tout particulièrement les effets de ces obstacles.

Il me semble également que, par manque d'initiative, de leadership et de soutien, on ne fait rien pour aider les Canadiens aller étudier et travailler à l'extérieur du pays. Alors que 90 000 étrangers étudient au Canada, 20 000 Canadiens seulement étudient à l'extérieur du pays, donc 80 p. 100 aux États-Unis.



[Texte]

[Traduction]

• 2120

As the person responsible for providing information to University of Toronto students on working and studying abroad, I know for a fact that Canadian students are extremely interested in studying and working abroad. However, there is very little federal, provincial or institutional support, leadership or coordination in expanding this area.

Canadian students studying in various parts of the world, particularly in the Pacific Rim, the European Union, eastern Europe and Latin America, will certainly enhance Canada's trade and international competitiveness, as will those international students who have had a positive and enjoyable educational experience in Canada. I hope you will be able to consider some of that in your review.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Thank you, Mr. Shougee, for your presentation and for conforming to the time. I appreciate it.

That concludes our hearing tonight. There are no more witnesses that we want to call, so we can adjourn until 8 a.m. for a briefing session if required—at the hotel.

**Mr. Flis:** A point of order, Mr. Chairman. If the members wouldn't mind picking up the binder on their way out. . . It was left by the Taiwanese witnesses. It's an excellent kit with a videotape, but we don't have time to read it.

**Senator Andreychuk:** Could we have them transported? I'm running out of arms.

**Mr. Flis:** Make your own arrangements.

**The Joint Chairman (Senator MacEachen):** Mr. Flis, thank you for drawing that to our attention. Thank you, members of the committee.

The meeting is adjourned.

Puisque c'est moi qui suis responsable de fournir aux étudiants de l'Université de Toronto de l'information sur les possibilités de travail et d'études à l'étranger, je sais de source sûre que les étudiants canadiens sont extrêmement intéressés à aller étudier et travailler à l'extérieur du pays. Mais ni le gouvernement fédéral, ni les gouvernements provinciaux, ni les établissements d'enseignements n'assurent le soutien, le leadership ou la coordination nécessaire pour augmenter le nombre de ces étudiants.

Les étudiants canadiens qui étudient dans les diverses régions du monde, en particulier dans les pays de la ceinture du Pacifique, de l'Union européenne, de l'Europe de l'est et de l'Amérique latine, augmenteront certainement la compétitivité commerciale du Canada sur les marchés internationaux, tout comme les étudiants étrangers qui ont vécu une expérience positive et agréable dans des établissements d'enseignement canadiens. J'espère que vous pourrez tenir compte de certains de ces éléments dans votre réflexion.

Merci.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Merci de votre présentation, monsieur Shougee, et merci de vous en être tenu à l'horaire prévu. Je vous en suis reconnaissant.

Voilà donc qui termine notre audience de ce soir. Nous n'avons pas d'autres témoins à convoquer; nous pouvons donc lever la séance jusqu'à 8 heures demain matin pour une séance d'information au besoin, à l'hôtel.

**M. Flis:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Si les membres du comité veulent bien ramasser le classeur en sortant. . . Ce sont les témoins taiwanais qui nous l'ont laissé. Il s'agit d'une trousse excellente qui contient une vidéocassette, mais nous n'avons pas le temps de lire le tout.

**La sénatrice Andreychuk:** Pourrions-nous les faire transporter? Je vais manquer de bras.

**M. Flis:** Prenez vos propres dispositions.

**Le coprésident (le sénateur MacEachen):** Monsieur Flis, merci de nous l'avoir signalé. Je vous remercie, mesdames et messieurs les membres du comité.

La séance est levée.







<i>From the Inter-Church Commission on Human Rights in Latin America:</i>	<i>Du Comité inter-églises sur les droits de la personne en Amérique latine:</i>
Bill Fairbairn;	Bill Fairbairn;
Mark Hathaway, Joint Chair.	Mark Hathaway, coprésident.
<i>From the Canada-Caribbean-Central America Policy Alternatives:</i>	<i>Du Canada-Caribbean-Central America Policy Alternatives:</i>
Yasmine Shamsie.	Yasmine Shamsie.
<i>From the Canadian Arab Federation:</i>	<i>De la Fédération arabo-canadienne:</i>
Atif Kubursi;	Atif Kubursi;
Nada El-Yassir.	Nada El-Yassir.
<i>From the Kitchener-Waterloo Arab Canadian Friendship Association:</i>	<i>De l'Association d'amitié canado-arabe de Kitchener-Waterloo:</i>
Shawky Joe Fahel.	Shawky Joe Fahel.
<i>From the Kurdish National Congress:</i>	<i>Du Congrès national kurde:</i>
Salar Doski, Chairman.	Salar Doski, président.
Mike Koji, Secretary.	Mike Koji, secrétaire.
<i>From the Taiwanese-Canadian Association:</i>	<i>De l'Association taiwanaise-canadienne:</i>
Y.-S. Columbus Leo, General Secretary;	Y.-S. Columbus Leo, secrétaire général;
Sam Chang, President.	Sam Chang, président.
<i>From the Federation of Associations of Canadian Tamils:</i>	<i>De la Fédération des associations des Tamils du Canada:</i>
Victor Thangavel;	Victor Thangavel;
S. Sittampalam;	S. Sittampalam;
Sashika Jeevaratnam;	Sashika Jeevaratnam;
K. Sivasekaram;	K. Sivasekaram;
K.N. Rasa.	K.N. Rasa.
<i>From the University of Toronto:</i>	<i>De l'Université de Toronto:</i>
Robert Prichard, President;	Robert Prichard, président;
Heather Munroe-Blum, Vice-President, Research and International Relations.	Heather Munroe-Blum, vice-présidente, Recherche et relations internationales.
<i>From the Canadian Opera Company:</i>	<i>De la Compagnie canadienne d'opéra:</i>
Richard Bradshaw, Artistic Director;	Richard Bradshaw, directeur artistique;
Cathryn Gregor, Director, Musical Administration	Cathryn Gregor, directrice de l'administration musicale.
<i>From the Professional Art Dealers Association of Canada Inc.:</i>	<i>De l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada Inc.:</i>
Frank Costin;	Frank Costin;
Donald Bracket.	Donald Bracket.
<i>As individuals:</i>	<i>À titre personnel:</i>
Albert Berry, Professor, Departments of Economics, University of Toronto.	Albert Berry, professeur, Département d'Économie, Université de Toronto.
Brewster Kneen;	Brewster Kneen;
Dorys Wrzesnewsryj, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine;	Dorys Wrzesnewsryj, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine;
Roman Melnyk, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine;	Roman Melnyk, International Centre for Democracy and State Development of Ukraine;
Joe Barabas;	Joe Barabas;
Mahamood Shougee.	Mahamood Shougee.



**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste — lettre****8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Taskforce on the Churches and Corporate Responsibility:*

Tim Ryan;  
David Hallman;  
Joy Kennedy;  
Grace Martin;  
Bill Davis.

*From the Inter Church Fund for International Development:*

Robert Fugère, Executive Director;  
Juan Sanchez;  
Jean-Marc van der Weid.

*From the Canadian Council of Christian Charities:*

Linda Tripp;  
Ray Elgersma.

*From the Jesuit Centre for Social Faith and Justice:*

Laurel Whitney;  
Haideh Moghissi.

*(Continued on previous page)***TÉMOINS***Du Taskforce of the Churches and Corporate Responsibility:*

Tim Ryan;  
David Hallman;  
Joy Kennedy;  
Grace Martin;  
Bill Davis.

*Du Fonds inter-églises pour le développement international:*

Robert Fugère, directeur exécutif;  
Juan Sanchez;  
Jean-Marc van der Weid.

*Du Canadian Council of Christian Charities:*

Linda Tripp;  
Ray Elgersma.

*Du Centre jésuite pour la foi et la justice sociales:*

Laurel Whitney;  
Haideh Moghissi.

*(Suite à la page précédente)*

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



SENATE  
HOUSE OF COMMONS  
Issue No. 23

Friday, June 3, 1994  
Montreal, Quebec

**Joint Chairs:**  
The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES  
Fascicule n° 23

Le vendredi 3 juin 1994  
Montréal (Québec)

**Coprésidents:**  
L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'*

# Reviewing Canadian Foreign Policy

# Examen de la politique étrangère du Canada

RESPECTING:

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994, review of the Canadian foreign policy  
—Roundtable meeting on Canada and Africa

CONCERNANT:

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994, examen de la politique étrangère du Canada  
—Table ronde sur le Canada et l'Afrique

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE  
HOUSE OF COMMONS ON REVIEWING CANADIAN  
FOREIGN POLICY

*Joint Chairmen:* The Honourable Allan J. MacEachen, Senator  
Jean-Robert Gauthier, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Representing the House of Commons:*

Members

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

Clairette Bourque

Serge Pelletier

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE  
DES COMMUNES CHARGÉ DE L'EXAMEN DE LA  
POLITIQUE ÉTRANGÈRE DU CANADA

*Coprésidents:* L'honorable Allan J. MacEachen, sénateur  
Jean-Robert Gauthier, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Raynell Andreychuk  
Pat Carney  
Gérald J. Comeau  
Anne C. Cools  
James F. Kelleher  
Raymond J. Perrault—(7)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Colleen Beaumier  
Stéphane Bergeron  
John English  
Jesse Flis  
Bill Graham  
Walt Lastewka  
Nic Leblanc  
Bob Mills  
Philippe Paré  
Bernard Patry  
Charlie Penson  
Geoff Regan  
Chuck Strahl  
Joseph Volpe—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

Clairette Bourque

Serge Pelletier



**PROCÈS-VERBAUX**

LE VENDREDI 3 JUIN 1994

(40)

[Texte]

Le Sous-comité Atlantique-Québec (A) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 9 h 03, dans la salle La Terrasse de l'Hôtel Ramada Inn, à Montréal (Québec), sous la présidence de Jean-Robert Gauthier (*coprésident*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Représentant la Chambre des communes:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Autre député présent:* Maud Debien.

*Aussi présents:* Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nicolas Dimic, conseiller en politiques, en détachement auprès du Comité. Du Centre parlementaire: Peter Dobell, directeur.

*Témoins:* De l'Association québécoise des organismes de coopération internationale: Bonnie Campbell; Nicole Riberdy; Bibiana Halwindi Seaborn; Mazide N'Diaye; Jawad Sqalli. De CRC SOGEMA: Michel Côté. De CANAC: Réjean Bélanger. De SNC-Lavalin: Christiane Bergevin.

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (*voir la fascicule n° 1*), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada (Table ronde sur le Canada et l'Afrique).

Nicole Riberdy, Mazide N'Diaye, Bonnie Campbell, Bibiana Halwindi Seaborn et Jawad Sqalli font chacun un exposé et répondent aux questions.

Michel Côté, Réjean Bélanger et Christiane Bergevin font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 11, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 13 heures aujourd'hui.

**SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI**

(41)

Le Sous-comité Atlantique-Québec (A) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 13 h 28, dans la salle La Terrasse de l'Hôtel Ramada Inn, à Montréal (Québec), sous la présidence de Jean-Robert Gauthier (*coprésident*).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Représentant la Chambre des communes:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Autre député présent:* Maud Debien.

*Aussi présents:* Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nicolas Dimic, conseiller en politiques, en détachement auprès du Comité. Du Centre parlementaire: Peter Dobell, directeur.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

FRIDAY, JUNE 3, 1994

(40)

[Text]

The Atlantic-Quebec Sub-Committee (A) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 9:03 o'clock a.m. this day, in La Terrasse Room, at the Ramada Inn, in Montreal (Quebec), the Joint Chair, Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Representing the House of Commons:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Other Member present:* Maud Debien.

*In attendance:* From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Nicolas Dimic, Policy Advisor, on secondment to the Committee. From the Parliamentary Centre: Peter Dobell, Director.

*Witnesses:* From the "Association québécoise des organismes de coopération internationale": Bonnie Campbell; Nicole Riberdy; Bibiana Halwindi Seaborn; Mazide N'Diaye; Jawad Sqalli. From CRC SOGEMA: Michel Côté. From CANAC: Réjean Bélanger. From SNC-Lavalin: Christiane Bergevin.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (*See Issue No. 1*), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy (Roundtable on Canada and Africa).

Nicole Riberdy, Mazide N'Diaye, Bonnie Campbell, Bibiana Halwindi Seaborn and Jawad Sqalli each made a statement and answered questions.

Michel Côté, Réjean Bélanger and Christiane Bergevin each made a statement and answered questions.

At 12:11 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned until 1:00 o'clock p.m. this day.

**AFTERNOON SITTING**

(41)

The Atlantic-Quebec Sub-Committee (A) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 1:28 o'clock p.m. this day, in La Terrasse Room, at the Ramada Inn, in Montreal (Quebec), the Joint Chair, Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Representing the House of Commons:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Other Member present:* Maud Debien.

*In attendance:* From the Department of Foreign Affairs and International Trade: Nicolas Dimic, Policy Advisor, on secondment to the Committee. From the Parliamentary Centre: Peter Dobell, Director.



*Témoins: Du Théâtre des deux mondes: Monique Rioux. Du Regroupement des professionnels de la danse du Québec: Gaétan Patenaude; Claire Marsan; Denis Bergeron. De Latitude 45: Barbara Scales. Du Centre de musique canadienne et du Conseil québécois de la musique: Mireille Gagné. De Télé-université, Université du Québec: Pierre Patry. De Universalia: Gary Anderson. Du Conseil des relations internationales de Montréal: Pierre-Paul Proulx. De la Société canadienne de génie civil: Alan R. Perks. De SNC-Lavalin International: Pierre Dufour. Du Centre international de recherche et formation en gestion des grands projets: Pierre Gaudreau. Du Mouvement pour la libération du peuple du Soudan et de l'Armée de libération du peuple du Soudan: Paul D. Odiong. Du Comité canadien pour l'auto-détermination du sud du Soudan: Antony Ayok. De l'Association de secours au sud du Soudan: Mietek P. Padowicz. Du Forum des organisations non gouvernementales internationales établies au Canada: Evelyn Foy; Nigel Martin. Du Regroupement pour la surveillance du nucléaire: Gordon Edwards. De Jeunesse Canada Monde: Élisabeth Lubin; Paul Shay. De la Coalition interagence SIDA et développement: Isabelle Valois.*

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (voir le fascicule n° 1), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Monique Rioux, Gaétan Patenaude, Barbara Scales, Mireille Gagné et Pierre Patry font chacun un exposé et, avec Claire Marsan et Denis Bergeron, répondent aux questions.

Gary Anderson, Pierre-Paul Proulx, Alan R. Perks, Pierre Dufour et Pierre Gaudreau font chacun un exposé et répondent aux questions.

Paul D. Odiong fait un exposé et, avec Antony Ayok et Mietek P. Padowicz, répond aux questions.

Evelyn Foy, Nigel Martin, Gordon Edwards, Élisabeth Lubin, Paul Shay et Isabelle Valois font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 17 h 52, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 19 heures aujourd'hui.

## SÉANCE DU SOIR

(42)

Le Sous-comité Atlantique-Québec (A) du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada se réunit aujourd'hui, à 19 h 05, dans la salle La Terrasse de l'Hôtel Ramada Inn, à Montréal (Québec), sous la présidence de Jean-Robert Gauthier (coprésident).

*Membres du Sous-comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Représentant la Chambre des communes:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*Aussi présents: Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:* Nicolas Dimic, conseiller en politiques, en détachement auprès du Comité. *Du Centre parlementaire:* Peter Dobell, directeur.

*Witnesses: From the "Théâtre des deux mondes": Monique Rioux. From the "Regroupement des professionnels de la danse du Québec": Gaétan Patenaude; Claire Marsan; Denis Bergeron. From Latitude 45: Barbara Scales. From the "Centre de musique canadienne" and from the "Conseil québécois de la musique": Mireille Gagné. From "Télé-université, Université du Québec": Pierre Patry. From Universalia: Gary Anderson. From the "Conseil des relations internationales de Montréal" (CORIM): Pierre-Paul Proulx. From the Canadian Society for Civil Engineering: Alan R. Perks. From SNC-Lavalin International: Pierre Dufour. From the International Centre for Research and Training in Major Projects Management: Pierre Gaudreau. From Sudan People's Liberation Movement and Sudan Peoples's Liberation Army: Paul D. Odiong. From the Canadian Committee for Self-Determination of Southern Sudan: Antony Ayok. From the Relief Association for Southern Sudan: Mietek P. Padowicz. From the Forum of International Non-Governmental Organizations Based in Canada: Evelyn Foy; Nigel Martin. From the Canadian Coalition for Nuclear Responsibility: Gordon Edwards. From Canada World Youth: Élisabeth Lubin; Paul Shay. From the Interagency Coalition on AIDS and Development: Isabelle Valois.*

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (See Issue No. 1), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy.

Monique Rioux, Gaétan Patenaude, Barbara Scales, Mireille Gagné and Pierre Patry each made a statement and, with Claire Marsan and Denis Bergeron, answered questions.

Gary Anderson, Pierre-Paul Proulx, Alan R. Perks, Pierre Dufour and Pierre Gaudreau each made a statement and answered questions.

Paul D. Odiong made a statement and, with Antony Ayok and Mietek P. Padowicz, answered questions.

Evelyn Foy, Nigel Martin, Gordon Edwards, Élisabeth Lubin, Paul Shay and Isabelle Valois each made a statement and answered questions.

At 5:52 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned until 7:00 o'clock p.m. this day.

## EVENING SITTING

(42)

The Atlantic-Quebec Sub-Committee (A) of the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy met at 7:05 o'clock p.m. this day, in La Terrasse Room, at the Ramada Inn, in Montreal (Quebec), the Joint Chair, Jean-Robert Gauthier, presiding.

*Members of the Sub-Committee present:*

*Representing the Senate:* the Honourable Senators Gérald J. Comeau, Anne C. Cools.

*Representing the House of Commons:* John English, Jean-Robert Gauthier, Bob Mills, Philippe Paré, Bernard Patry, Joseph Volpe.

*In attendance: From the Department of Foreign Affairs and International Trade:* Nicolas Dimic, Policy Advisor, on secondment to the Committee. *From the Parliamentary Centre:* Peter Dobell, Director.



*Témoins: Du Carrefour de solidarité internationale: Nicole St-Martin; François Faucher. De l'Initiative de Westmount pour la paix: Judith Berlyn; Judith Mappin. De Nord-Sud Inter-Montréal: Jacques Claessens. Du Groupe de recherche et d'initiative de la libération de l'Afrique: Aziz Fall. De "Primate's World Relief and Development Fund and the Social Justice Committee of Christ Church": Judith Quinn. De "Ten Days for World Development": Denis Stinson; Antonio De Jesus. De "S & F Promotions": Allan Libman. Du "Centre for developing areas studies", Université McGill: Rosalind Boyd. Du YMCA de Montréal: Michael Sendbuehler; Jacquie Dale. Des Professionnels de la santé pour la responsabilité nucléaire: Alan Brown. De Revue Transatlantique: Kanyurki T. Tchika. De Résultats Canada: Pamela Walden-Landry. De La voix des femmes - Chapitre de Montréal: Mireille Coulourides. Des Grand-mères en colère de Montréal: Joan Hadrill.*

Conformément aux Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 23 mars 1994 et par la Chambre des communes le 16 mars 1994 (voir le fascicule n° 1), le Sous-comité reprend l'examen de la politique étrangère du Canada.

Nicole St-Martin fait un exposé et, avec François Faucher, répond aux questions.

Judith Berlyn et Jacques Claessens font chacun un exposé.

Par consentement unanime, Aziz Fall (non-Canadien) fait un exposé.

Judith Berlyn, Judith Mappin et Jacques Claessens répondent aux questions.

Judith Quinn, Denis Stinson et Antonio De Jesus font chacun un exposé et répondent aux questions.

Allan Libman et Rosalind Boyd font chacun un exposé et répondent aux questions.

Michael Sendbuehler, Jacquie Dale, Alan Brown, Kanyurki T. Tchika, Pamela Walden-Landry et Mireille Coulourides font chacun un exposé et répondent aux questions.

Joan Hadrill et les Grand-mères en colère de Montréal chantent une chanson.

Michael Sendbuehler, Jacquie Dale, Alan Brown, Kanyurki T. Tchika, Pamela Walden-Landry et Mireille Coulourides répondent aux questions.

À 22 h 06, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

La cogreffière du Comité

Clairette Bourque

*Witnesses: From "Carrefour de solidarité internationale": Nicole St-Martin; François Faucher. From Westmount Initiative for Peace: Judith Berlyn; Judith Mappin. From "Nord-Sud Inter-Montréal": Jacques Claessens. From the "Groupe de recherche et d'initiative de la libération de l'Afrique": Aziz Fall. From the Primate's World Relief and Development Fund and the Social Justice Committee of Christ Church: Judith Quinn. From Ten Days for World Development: Denis Stinson; Antonio De Jesus. From S & F Promotions: Allan Libman. From the Centre for developing areas studies, McGill University: Rosalind Boyd. From YMCA - Montreal: Michael Sendbuehler; Jacquie Dale. From the "Professionnels de la santé pour la responsabilité nucléaire: Alan Brown. From "Revue Transatlantique": Kanyurki T. Tchika. From Results Canada: Pamela Walden-Landry. From Voice of Women - Montreal Chapter: Mireille Coulourides. From the Montreal Raging Grannies: Joan Hadrill.*

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 23, 1994, and by the House of Commons on March 16, 1994 (See Issue No. 1), the Sub-Committee resumed the review of the Canadian foreign policy.

Nicole St-Martin made a statement and answered questions.

Judith Berlyn and Jacques Claessens each made a statement.

By unanimous consent, Aziz Fall (non Canadian) made a statement.

Judith Berlyn, Judith Mappin and Jacques Claessens answered questions.

Judith Quinn, Denis Stinson and Antonio De Jesus each made a statement and answered questions.

Allan Libman and Rosalind Boyd each made a statement and answered questions.

Michael Sendbuehler, Jacquie Dale, Alan Brown, Kanyurki T. Tchika, Pamela Walden-Landry and Mireille Coulourides each made a statement.

Joan Hadrill and the Montreal Raging Grannies sang a song.

Michael Sendbuehler, Jacquie Dale, Alan Brown, Kanyurki T. Tchika, Pamela Walden-Landry and Mireille Coulourides answered questions.

At 10:06 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Joint Chairs.

Clairette Bourque

Joint Clerk of the Committee



[Text]

[Translation]

**EVIDENCE****TÉMOIGNAGES**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Friday, June 3, 1994

Le vendredi 3 juin 1994

• 0903

**Le coprésident (M. Gauthier):** À l'ordre, s'il vous plaît.**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Order, please.

Le Comité reprend ses consultations publiques. Ce panel arrive de Québec, où nous étions hier, et nous passons deux jours à Montréal pour écouter et entendre les commentaires des Canadiens et des Canadiennes qui vivent en cette belle ville.

The Committee is resuming its public consultations. This particular panel was in Quebec City yesterday, and we will be spending the next two days in Montreal to hear the views of Canadian men and women living in this beautiful city.

Nous commençons ce matin avec une table ronde sur les relations du Canada avec l'Afrique. Pour beaucoup de Canadiens, l'Afrique égale pauvreté et conflits militaires. Les Nations Unies classent 25 pays africains parmi les 30 pays qui se trouvent au bas de l'échelle du développement humain.

We will begin our session this morning with a round table on Canada's relations with Africa. For many Canadians, Africa is synonymous with poverty and military conflict. According to the United Nations, of the 30 countries with the lowest ranking in terms of human development, 25 are African countries.

Au niveau de notre politique étrangère, le programme d'aide du Canada domine tous les autres aspects de nos relations avec le continent africain. Le Canada a consacré plus d'un milliard de dollars au développement de l'Afrique, en 1992-1993. Cette aide est livrée sous les auspices de programmes bilatéraux, par le biais d'institutions financières telles que la Banque mondiale, la Banque africaine de développement, les Nations Unies et par des centaines d'ONG canadiennes.

In the context of our foreign policy, Canada's aid program is really the dominant feature of our relations with the African continent. Canada devoted more than one billion dollars to Africa's development in 1992-93. This aid is delivered through bilateral programs, through financial institutions like the World Bank, the African Development Bank, the United Nations and hundreds of Canadian NGOs.

En même temps, le commerce du Canada avec ce continent représente moins d'un demi-pour-cent du total de notre commerce. Il n'existe pas un seul attaché commercial dans les ambassades du Canada au sud du Sahara. Le premier forum national sur les relations internationales du Canada a déclaré que le Canada devait former des partenariats stratégiques avec toutes les régions du monde. Seule l'Afrique était absente de cette liste.

At the same time, Canada's trade with the African continent represents less than one half of one percent of our total trade. There is not a single Trade Commissioner in any Canadian Embassy south of the Sahara. At the first national forum on Canada's international relations, it was stated that Canada should form strategic partnerships with every region in the world. Africa was the only region not to be included in that list.

Devons-nous percevoir l'Afrique seulement en termes humanitaires? Le Canada peut-il avoir une politique étrangère cohérente sur cette base? Quelles priorités devons-nous accorder à l'Afrique? Quelles stratégies devons-nous poursuivre dans l'élaboration de nos relations avec ce continent? Quels liens doivent exister entre nos programmes d'aide et la participation du Canada dans les opérations de maintien de la paix?

Are we to see Africa only in humanitarian terms? Can Canada implement a coherent foreign policy on that basis alone? What priority should be given to Africa? What strategies should we be developing in defining the nature of our relationship with this continent? What links should there be between our aid programs and Canada's participation in peacekeeping operations?

Pour examiner ces questions, notre table ronde, ce matin, sera divisée en deux parties. Dans la première, nous écouterons Mme Nicole Riberdy, de Partenariat Afrique-Canada. Bonjour madame.

To consider all these issues, we have put together a round table that will be divided into two parts. During the first part of our session, we will hear from Mrs. Nicole Riberdy, representing Partnership Africa-Canada. Good morning, Mrs. Riberdy.

**Mme Nicole Riberdy (présidente, Partenariat Afrique-Canada):** Bonjour monsieur.

**Mrs. Nicole Riberdy (President, Partnership Africa-Canada):** Good morning, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Bibiana Halwindi Seaborn, coprésidente, Groupe référence Afrique; M. Mazide N'Diaye, président, Forum des organisations volontaires africaines de développement; M. Jawad Sqalli, Centre d'études arabes pour le développement; et Mme Bonnie Campbell, professeure d'économie politique, Université du Québec à Hull.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We also have with us Mrs. Bibiana Halwindi Seaborn, Co-Chair, Groupe référence Afrique; Mr. Mazide N'Diaye, president, Forum des organisations volontaires africaines de développement; Mr. Jawad Sqalli, Centre d'études arabes pour le développement; and Mrs. Bonnie Campbell, professor of political economy at the Université du Québec à Hull.



[Texte]

À vous tous, bienvenue. On me dit qu'on commence avec Mme Nicole Riberdy. Madame, vous avez dix minutes au plus, si vous pouvez faire cela en moins, ce sera mieux. Nous avons deux heures et c'est parfois difficile d'essayer de compresser. Je vous demanderais de lire lentement, si vous lisez des textes, pour que l'interprétation puisse vous suivre. C'est fatigant d'essayer de suivre quelqu'un qui coure. Je vous donne la parole.

**Mme Riberdy:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Nous sommes honorés d'avoir cette occasion de prendre la parole devant vous ce matin. Nous essayerons de procéder de façon assez rapide et de garder du temps pour les échanges par la suite.

Nous intervenons ici à titre de personnes qui ont des expériences ou des compétences sur l'Afrique et cela nous fait plaisir de les partager pour le meilleur intérêt de la population canadienne et de la politique canadienne, mais également pour le meilleur intérêt des partenaires africains avec qui nous sommes en contact. Nous déposerons, aujourd'hui, deux mémoires qui contiendront ce que nous n'aurons peut-être pas eu le temps de dire oralement devant vous, mais qui vous permettront de revenir sur les différents propos qu'on vous expose.

Donc, d'une façon très lapidaire, je voudrais vous présenter six points. Un premier point pour vous dire d'abord que le titre de cet échange porte sur l'Afrique, mais c'est là que nous rencontrons le premier problème parce qu'il n'y a pas une Afrique, il y a des Afriques.

Il y a une Afrique que nous présentent les médias actuellement, c'est celle du Rwanda, avec une tragédie qui nous bouscule tous énormément et qui nous amène à nous poser des questions sur nos responsabilités collectives.

• 0905

Il y a une autre Afrique qui est celle de l'Afrique du Sud, une Afrique qui célèbre une victoire durement gagnée, mais que les Sud-Africains peuvent célébrer avec fierté et dont nous pouvons aussi tirer des enseignements pour la solidarité internationale, car la population canadienne et le gouvernement canadien ont été impliqués dans cette lutte.

Il y a une troisième Afrique que nous ne voyons pas souvent dans les médias mais que nous avons le bonheur de côtoyer parce que nous travaillons en contact régulier avec des Africains et des Africaines, c'est l'Afrique au quotidien, l'Afrique qui, à travers des succès et des échecs, à travers une marche quotidienne, va vers une plus grande démocratisation, vers la participation toujours plus accrue des populations locales.

C'est donc de ces trois Afriques qu'il nous faut parler au moins et de toutes les autres qui se dessinent entre ces trois modèles, je dirais.

Deuxièmement, il faut avouer collectivement que c'est difficile de parler de l'Afrique ou de trouver des solutions adéquates ensemble pour faire en sorte que l'Afrique chemine vers le projet collectif qui se dessine. Vous avez vous-même mentionné, monsieur le président, au début de cet exposé qu'un grand nombre de pays africains se situent dans les pays à plus faible indice de développement humain. Beaucoup d'autres statistiques alarmantes pourraient être énumérées ici; nous n'avons pas le temps de le faire maintenant.

[Traduction]

I would like to begin by welcoming all of you. I am told that Mrs. Nicole Riberdy will lead off the discussion. Mrs. Riberdy, you will have a maximum of ten minutes to make your opening statement and if you can do it in less, that would be even better. We have only two hours and it can be difficult trying to fit everything in. I would also ask that you read slowly, if you do intend to read your text, so that the interpreters can follow you more easily. Trying to keep up with someone who's running at full speed can be tiring. You have the floor.

**Mrs. Riberdy:** Thank you very much, Mr. Chairman. We are honored to have this opportunity to address the members of your Committee this morning. We will try to move fairly quickly and leave some time for discussion afterwards.

We come before you this morning as individuals with relevant African experience or expertise and we are very pleased to be able to share that with Committee members in the interest of all Canadians and of a better Canadian policy, but also in the interest of our African partners with whom we maintain contact. We will be tabling with you this morning two briefs that will set out in detail everything we may not have time to say this morning so that you can review our comments subsequently.

So, I would like to very briefly review six points. The first is that even though the subject of our discussion is Africa, that in itself is a problem, since there is not one Africa but several.

There is the Africa we have been hearing about in the media in recent days, the Africa we see through the experience of Rwanda, whose horrendous tragedy has affected all of us deeply and prompted questions in our minds about the nature of our collective responsibilities.

But there is also another Africa—the Africa we see through the experience of South Africa, an Africa celebrating a hard-won victory, but one that South Africans can celebrate with pride and from which we can all draw lessons as far as international solidarity is concerned, because the people of Canada and the Canadian government were very much a part of that struggle.

There is also a third Africa that we don't hear much about in the media, but which we are lucky enough to know something about, through our regular contact with African men and women, and that is the day-to-day Africa, the one which through its successes and its failures, through its daily struggle, is moving towards greater democratization and ever greater involvement on the part of local populations.

So, we really have to talk at least about these three Africas, and about any others that may not fit into those three models.

Secondly, I think we must collectively recognize that it is difficult to talk about Africa or to work together to find adequate solutions that will help to bring Africa closer to meeting its collective aspirations. At the beginning of this session, it was you, Mr. Chairman, who mentioned that a great many African countries are among those with the lowest human development index. We could list a lot of other alarming statistics, but time does not permit that today.



## [Text]

Une autre statistique très inquiétante, c'est que, entre 1990 et 1992, les transferts réels nets de l'aide à l'Afrique, prêts et investissements, ont chuté de 50 p. 100 pour l'ensemble des pays du monde—pas canadiens, dans l'ensemble des pays du monde—et ça marque l'Afrique. Avant 1990, ces transferts d'aide étaient de 10,4 milliards, et en 1992, ils étaient de 5,3 milliards. Ces deux statistiques pourraient dégager deux réactions très néfastes, deux réactions dangereuses. Une première réaction pourrait être la générosité, mais ça ne mène nulle part. Une deuxième réaction pourrait être le désengagement, et ce serait plus fatal. Donc, ensemble, nous avons un gros défi quand nous traitons des relations avec l'Afrique.

Un troisième point, nous sommes dans une période intense, maintenant, au Canada, de révision de politique étrangère. C'est un exercice auquel nous pouvons participer, et auquel beaucoup de groupes sont intéressés et peuvent participer. Dans une révision de politique, il faut s'attacher, et c'est très important de le faire longuement, aux principes qui dégagent des orientations et des options. De notre part, nous voulons vous présenter ici trois principes qui sous-tendent toutes les propositions que nous ferons.

Un premier principe: il est primordial pour nous de nous engager à fond dans la lutte contre la pauvreté. Et je me permettrai ici de citer le dernier rapport mondial sur le développement humain, de 1993: «Si l'ancien motif de la confrontation de la guerre froide, invoqué pour donner l'aide, n'est plus, le nouveau motif doit être la guerre contre la pauvreté à l'échelle mondiale». Et cette lutte est une espèce d'investissement pour l'avenir, parce que, s'il n'y a pas lutte contre la pauvreté, toutes les nations du monde, au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest, en subiront les conséquences fâcheuses.

Deuxième principe sur lequel nous voulons nous arrêter, que nous voulons favoriser et que nous proposerons à travers tous nos commentaires, c'est un développement axé sur la personne, un développement humain, un développement qui se fait avec les populations concernées, par les populations concernées, avec l'engagement total des populations concernées et en appuyant ces populations. Nous y reviendrons très souvent. Donc, une économie au service de la personne et non pas des personnes au service de l'économie.

Un troisième principe particulier que nous voulons dégager, c'est l'importance primordiale de l'Afrique dans tout l'établissement des pourcentages, dans les enveloppes, dans l'étude des quantités ou des qualités d'aides qui doivent être apportées. L'Afrique doit être placée en priorité, et là encore, je me sers de la citation de ce même rapport mondial sur le développement humain. «Toute tentative concertée d'améliorer le développement humain dans le Tiers monde doit accorder une priorité à l'Afrique». On ne le dit pas seulement parce qu'on est, ce matin, sur un panel qui traite de l'Afrique.

• 0910

De ces principes, se dégagent maintenant des orientations concrètes. Nous en avons établi une liste ici dans le document que nous vous présenterons. Il se dégage pour nous des mises en application, telles que 60 p. 100 du budget du gouvernement

## [Translation]

Another very disturbing statistic is that between 1990 and 1992, actual net aid transfers to Africa, including loans and investments, dropped by 50% in every country—we're not just talking about Canadian aid transfers, but those of every country in the world—and that has had a significant impact on Africa. Before 1990, aid transfers amounted to 10.4 billion dollars, whereas in 1992, they had dropped to 5.3 billion dollars. Those two statistics could prompt two very harmful and even dangerous reactions. The first might be one of generosity, but that leads nowhere. A second reaction might be disengagement, which would be fatal. Together, we are facing a major challenge in addressing relations with Africa.

My third point is that we are now in the midst of an intensive review of Canada's foreign policy. This is an exercise in which we can take part, and in which many groups have a special interest and can become involved. In a policy review process, the focus must be—and it's very important to take all the time that's needed to do this—on those principles which lead to policy directions and options. We would like to bring forward three specific principles that underlie the recommendations we will be making.

One: it is absolutely essential that we make a deep commitment to the struggle against poverty. And in this regard, I would just like to quote a passage from the latest world report on human development, published in 1993: "If the former motivation of Cold War confrontation can no longer be used as a reason to provide aid, then our new motivation must be leading the war on poverty on a global scale". And that struggle to eradicate poverty is an investment in the future in a way, because if there is no war on poverty, every nation in the world, be it in the North, the South, the East or the West, will suffer the unfortunate consequences.

A second principle that we want to bring to your attention, that we will be working to promote and that comes through in all of our comments relates to development focused on the individual—in other words, human development that goes forward in partnership with the affected populations and through their efforts, and that is predicated on the total commitment of the populations who need ongoing support. We will be coming back to that point frequently this morning. So, we are looking at an economy that serves the individual, rather than individuals serving the economy.

A third principle we want to set out here this morning has to do with the paramount importance of Africa when percentages or budget envelopes are set and in the specific review of the quantity or quality of aid to be delivered. Africa must be a priority, and once again, I would like to quote from the world report on human development: "Any concerted effort to improve human development in the Third World must make Africa a priority". And we're not just making that point this morning because we're here as part of a panel discussing Africa.

From these principles flow some clear directions for the future. We have, in fact, presented a list in the brief we will be tabling with you. It sets out some specific priorities in the area of implementation, such as: 60% of the Canadian government's



[Texte]

canadien doit être consacré au développement humain. Selon nous, l'Afrique doit recevoir au moins 45 p. 100 de cette enveloppe. Tous les projets doivent se faire en concertation avec les populations concernées et selon les indications des populations concernées.

Je pourrais développer encore plusieurs points concrets de nos recommandations. Nous en avons une douzaine sur lesquelles peut-être nous pourrions revenir au moment des débats. Accroître l'appui aux ONG, parce que les ONG travaillent directement en concertation avec les populations; bien distinguer commerce et aide; revoir nos études sur l'endettement, etc.

Le Canada ne part pas à zéro dans cette politique envers l'Afrique. Il y a déjà un bon bout de chemin parcouru et on peut être fiers de certains points positifs qui ont déjà été marqués par la population et le gouvernement canadien. Le Canada n'a pas de passé colonial en Afrique, ce qui est un atout. Le Canada doit se démarquer de plus en plus, trouver sa propre personnalité dans l'appui à l'Afrique. Le Canada a déjà joué un rôle important dans les sanctions en Afrique du Sud, et dans la question de l'enlèvement de la dette en Afrique. Il faut continuer, mais le Canada a aussi eu, quelquefois, une politique incohérente. Par exemple, le Canada consacre 20 p. 100 de son budget à l'Afrique dans le soutien aux programmes d'ajustement structurel, alors que les populations africaines nous disent que ces programmes sont des plus nuisibles et les faits sont établis. Nous y reviendrons plus tard dans le panel.

Alors, pourquoi ne pas prendre ces 20 p. 100 pour les affecter à des programmes plus utiles et plus profitables, selon les définitions-mêmes des populations?

Enfin, un autre point, le sixième et le dernier, qui indique l'importance de maintenir et d'accroître ici au Canada des programmes qui favorisent la sensibilisation de la population canadienne. Toute politique envers l'Afrique ou envers quelque pays du monde doit être supportée par une opinion publique toujours plus formée, toujours plus à point, toujours plus capable de prendre des décisions ou de supporter des décisions.

Tels étaient, monsieur le président, les quelques points que je voulais lancer dans le débat. Je l'ai fait au nom de Partenariat Afrique-Canada qui est un regroupement de 130 ONG canadiennes, dont le champ d'action est d'intervenir justement directement avec des partenaires pour favoriser une plus grande participation des populations africaines, et nombreux sont les projets et programmes qui ont déjà été réalisés en ce sens. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'inviterais M. Mazide N'Diaye à nous faire ses commentaires. Madame a pris 13 minutes. J'ai été tolérant et elle parlait avec un rythme assez facile, alors je me suis dit «on va être gentil».

**M. Mazide N'Diaye (président, Forum des organisations africaines de développement):** Merci. J'espère que mon rythme m'accordera la même indulgence.

[Traduction]

budget should be devoted to human development and Africa should receive at least 45% of that entire budget envelope; all projects should be carried out in cooperation with the affected populations and in accordance with their wishes and requirements.

There are a few other specific points brought forward in our recommendations that I should perhaps go into at greater length. We have approximately a dozen in all, and we may have an opportunity to discuss these more fully in the discussion that will follow. For instance, increasing support for NGOs, because NGOs work directly with the people; making a clear distinction between trade and aid; reviewing studies on debt levels, and so on.

Canada is not starting from scratch in developing this policy on Africa. Much of the work has already been done and we can, in fact, be proud of the very positive contribution that the people and the government of Canada have already made. Canada has no colonial past in Africa, which is an asset. Canada must increasingly set itself apart from the others and find its own individual way to support Africa. Canada has already played a significant role in terms of bringing sanctions against South Africa, as well as forgiving Africa's debt. These efforts must continue, but it should also be said that Canada has sometimes had a rather incoherent policy. For instance, Canada devotes 20% of its budget to Africa through structural adjustment programs, although the people of Africa are telling us that these programs are the most harmful for them and that seems well established in fact. We will come back to this matter later during the panel discussion.

So, why not take that 20% and spend it on more useful, worthwhile programs, as defined by the populations themselves?

Finally, our sixth and last point relates to the importance of maintaining and increasing programs here, in Canada, that foster greater awareness on the part of Canadians. Any policy on Africa or another country in the world must be supported by a public opinion that is informed, increasingly aware of what is going on in the world and capable not only of making decisions but of supporting them.

Those then, Mr. Chairman, are the points that I wanted to raise in leading off the debate. I made these comments on behalf of Partnership Africa-Canada, which represents some 130 NGOs whose primary area of activity is direct intervention in partnership, with a view to fostering greater involvement on the part of the African people. A number of projects and programs have already been implemented to that end. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I would ask Mr. Mazide N'Diaye to make his presentation now. Our first speaker took 13 minutes. I have been quite tolerant thus far and because her comments seemed to be flowing quite well, I decided I should be nice.

**Mr. Mazide N'Diaye (President, Forum des organisations africaines de développement):** Thank you. I hope that the flow of my words will be such that you can show the same indulgence.



[Text]

Merci de m'avoir donné l'occasion de participer à une séance de démocratie, de participation populaire, et en tout cas l'occasion de voir de quelle manière le gouvernement ou les institutions canadiennes tiennent compte de l'opinion du public canadien. J'espère que dans un avenir très proche, on verra se répéter, peut-être pas sous la même forme, mais quelque chose de semblable dans beaucoup de pays africains.

• 0915

Je voudrais cependant dire que je parle ici en tant qu'Africain et que ce que je présente, n'engage en fait que moi, en tant que responsable d'un ensemble d'organisations africaines qui couvre toute l'Afrique.

Monsieur le président, en 1963, j'étais étudiant à Paris en économie de développement à la Sorbonne, et cette année-là, les chiffres qu'on présentait sur l'Afrique étaient aussi catastrophiques sur le taux de croissance, le taux de morbidité, le taux de mortalité, bref!, toutes ces choses, c'étaient déjà ce que j'apprenais. À l'époque, l'Afrique était déjà présentée comme une catastrophe, tout comme l'Inde, et en tout cas, on n'était pas tout seuls. Mais, aujourd'hui, l'Inde commence à être une des puissances économiques dans le monde, à être exportateur, même de *software* en informatique.

À l'époque, nous, Africains, nous nous sentions en meilleure posture que l'Inde, du point de vue des chiffres qui étaient présentés sur le développement et sur les caractéristiques du niveau de développement ou de sous-développement, parce que l'Inde était dans une situation encore plus compliquée avec ses traditions qui étaient beaucoup plus ancrées que celles de l'Afrique.

Aujourd'hui, je voudrais dire que, dans la même période, en 1965, il y avait une grève, en France, des sociétés métallurgiques, et des sociétés de chantiers navals, dans toute la France, ce qui représentait près de deux millions de grévistes. Les chantiers navals français n'avaient pas de commande, parce qu'à l'époque, le Japon avait pris toutes les commandes, d'après tout ce qui se disait dans les journaux. Et c'est à cette époque que j'ai vu dans le journal un petit entrefilet, à savoir que le gouvernement français prêtait au gouvernement sénégalais 8 milliards de francs et se mettait en *joint venture* avec le gouvernement sénégalais en apportant 8 milliards de francs supplémentaires pour que le Sénégal achète des bateaux ou que la société en question achète des bateaux aux chantiers navals qui n'avaient pas de commande, la France devant gérer la société commune jusqu'à ce que la part du Sénégal sur la société soit remboursée par les bénéfices. Et tous les capitaines et gestionnaires devaient être Français. La grève s'est arrêtée, les chantiers navals ont construit les bateaux et après, le Sénégal a gardé sa dette, parce que les bateaux étaient mal faits et ils n'ont pas survécu. La société a fait faillite, mais la dette sénégalaise est restée une dette.

Ça, je le dis pour exprimer un peu notre frustration par rapport à l'aide. Jusqu'à présent, nous avons toujours été considérés comme des gens qui reçoivent, mais on ne dit pas que ceux qui nous donnent reçoivent aussi, et ce qui apparaît à nos yeux, c'est qu'on ne nous donne pas seulement, mais c'est qu'on nous a trop souvent utilisés. Les pays coloniaux ou colonisateurs, disons, ont utilisé leur supériorité économique aussi bien que militaire pendant très longtemps, et aussi, leur

[Translation]

Thank you for giving me this opportunity to be part of this session, which is all about democracy and popular participation—or at least an opportunity to see just to what extent the government or Canadian institutions really take into account Canadians' opinions on these issues. I hope that in the very near future, we may see a repetition of this kind of exercise, perhaps not the exact same model but something similar, in many African countries.

I want to point out, though, that I come before you this morning as an African and that the views I will be presenting are really only my own, as director of a group of African organizations present throughout the African continent.

Mr. Chairman, back in 1963, I was studying development economics at the Sorbonne, in Paris, and that year, the figures on Africa were just as catastrophic, in terms of growth rate, morbidity rate, mortality rate, and so on; that was the sort of thing I was learning in school back then. At the time, Africa was already being presented as a catastrophe, just as India was—in any case, we were not alone. But now India is becoming a global economic power and an exporter of many goods, including computer software.

At the time, we, Africans, felt we were better off than India from the standpoint of the figures being presented regarding development and the specific characteristics attached to various levels of development or underdevelopment, because India's situation was even more complicated than ours, with traditions even more deeply rooted than those you find in Africa.

During the same period, around 1965, there was a strike in French metallurgical and ship building companies and about two million people were on strike. The French shipyards had no orders, because at the time, Japan had taken everything for itself, according to what was being said in the newspapers. Around that same time, I saw a small item in the newspaper one day that said the French government was to lend the Senegalese government 8 billion francs and establish a joint venture by providing the 8 billion extra francs Senegal needed to buy ships—or for that joint venture to buy ships from the shipyards that had no orders, with France acting as manager of the joint company until Senegal's share in the firm could be repaid through profits. All the captains and all the managers were to be French. So, the strike came to an end, the shipyards began building ships and after all that had taken place, Senegal was left with its debt, because the boats had not been properly built and did not last long. The company ended up going bankrupt, but Senegal's debt remained just that.

The reason I'm telling you this story is because it is an example of the kind of frustration we have experienced when it comes to aid. Up until now, we have always been considered as people who are on the receiving end, but no one seems to realize that the people who provide that aid also get something from it; and what seems clear to us is that not only are we being given something, but people are very often using us. The colonial countries or the colonizing nations, shall we say, used



[Texte]

supériorité en matière de communications pour nous présenter tout ça de la façon qui les arrangeait.

Si nous reculons très loin en arrière, de 400 ans, on se retrouve avec des Africains sauvages, à peine humains, qu'il faut humaniser, et on va là-bas pour les humaniser, pour les civiliser ensuite et pour les éduquer, mais on ne dit pas que c'est pour les mettre dans les mines d'Afrique du Sud et du Zaïre, pour sortir le cobalt, l'or, le manganèse, etc. Néanmoins, c'était pour nous aider, aussi, qu'on nous a mis dans toutes ces situations.

Donc, je pense que les pays comme le Canada, qui n'ont pas de passé colonial, qui n'ont pas d'ambitions colonisatrices, qui n'ont pas d'ambitions d'être des superpuissances militaires peuvent moraliser la relation internationale entre l'Afrique et le reste du monde.

Que les relations deviennent plus ouvertes, plus franches et plus claires, que les intérêts des uns et des autres soient clairement présentés dans le *deal* ou dans le contrat ou dans la relation entre l'Afrique et le reste du monde et que chacun puisse savoir ce qu'il y gagne et ce qu'il y perd.

● 0920

Ce type de relations n'existe pas encore parce que les relations inter-États—comme disait de Gaulle: «Les États n'ont pas d'amis mais des intérêts»—jusqu'à présent, n'ont reposé que sur les intérêts des nations, et les nations les plus riches se sont souvent comportées comme les personnes qui sont sur le bateau et qui négocient avec quelqu'un qui se noie, le coût de son sauvetage. Et l'Afrique se trouve toujours dans l'eau, en train de se noyer, et chaque fois qu'il y a une négociation, il y a «conditionnalité». Il y a toutes sortes de choses qui nous sont imposées pour que nous acceptions les conditions avec lesquelles on va nous récupérer.

Je pense qu'il est possible aujourd'hui que le Canada avec notamment les pays scandinaves, en tout cas les pays qui ont une certaine crédibilité aux yeux du Sud, puisse essayer de moraliser cette relation pour qu'une nouvelle ère économique puisse se créer dans laquelle le Sud ou l'Afrique a plus de chance, et que cette chance ne repose pas seulement sur le rapport de force. On a vu que le rapport de force existe même quand il n'est pas militaire, avec la relation entre la Chine et les États-Unis la semaine dernière. On le voit bien à cause de la compétition, à cause de cette jungle de compétition dans laquelle tout le monde doit défendre ses intérêts. Nous ne demandons pas au Canada d'oublier ses intérêts, ce n'est pas réaliste, mais, tout en défendant ses intérêts, on peut parfaitement moraliser la relation, et le Canada l'a déjà fait. Il l'a déjà fait en mettant à risque ses intérêts en Afrique du Sud et en prenant l'initiative d'une rupture des relations économiques que tout le monde a suivies et qui a donné aujourd'hui le résultat que tout le monde connaît en Afrique du Sud, et tout le monde aujourd'hui est très fier d'avoir contribué à cela. Mais l'initiative est venue du Canada aussi, en grande partie.

La même chose avec la Francophonie. Quand le Canada a décidé d'abandonner une partie de sa dette, certains ont suivi. Bien sûr, on a critiqué le Canada parce qu'il abandonnait un petit truc seulement, comme ont dit ceux qui ne voulaient pas

[Traduction]

their economic and military superiority for a very long time, as well as their superiority in the area of communications, in order to present us with the picture that best suited their purposes.

If we go a long way back in history, 400 years ago, the people of Africa were savages, barely human; they were people that had to be made human, civilized and educated, but no one seems to be saying that all of this was done with a view to putting those Africans to work in the mines of South Africa and Zaire, to bring out the cobalt, the gold, the manganese, and so on. And yet, all of this was intended to help us.

So, I think countries like Canada, which has no colonial past and no ambition to colonize or to be a military superpower, can act as a moral referee when it comes to international relations between Africa and the rest of the world.

What we are asking is that these relations be clearer, more open and more transparent, and that the interests of all parties be clearly set out in the deal or in the kind of relationship that is to exist between Africa and the rest of the world, so that everyone knows what he is getting out of the deal, as well as what he is losing.

This type of relationship does not yet exist, because intergovernmental relations—as De Gaulle used to say: “Governments do not have friends, but interests”—have, up until now, been based only on the interests of the various nations involved, and the richest nations have often behaved as though they were in a boat negotiating the price of saving someone who is drowning. And Africa is still in the water, drowning, and every time negotiations begin, the discussion turns to “conditionality”. All sorts of things are imposed on us to get us to accept the conditions in which we are to be saved.

I think it would now be possible for Canada, as well as for the Scandinavian countries—or at least those countries that have some credibility in the South—to try and introduce moral standards into this relationship, with a view to creating a new economic era in which the South, or Africa, has more opportunity, but opportunity based on something more than just power politics. Power politics are a factor even when military strength is not involved—for instance, in relations between China and the United States, as we saw last week. And all because of competition—because out there, it is a jungle where everyone has to defend his own interests. We are not asking Canada to forget about its own interests, because that would not be realistic, but even while it defends its interests, it can bring moral standards into its relations with other countries, and in fact, Canada has already done that. It has done so by risking its own interests in South Africa and taking the initiative of breaking off economic relations—an initiative that everyone followed and which lead to what we are witnessing today in South Africa; everyone is proud to have contributed to that result. But that was an initiative taken by Canada, for the most part.

The same would apply to *la Francophonie*. When Canada decided to forgive part of its debt, others promptly followed. Of course, Canada was criticized by those who did not want to forgive their own debt for only giving up a small amount. But its



## [Text]

abandonner leur dette. Mais l'initiative a servi comme exemple dans ce cas aussi. En refusant d'aller donner du prestige à un dictateur connu de tout le monde et corrompu, parce que c'était la Francophonie, et en refusant de faire tous ces salamalecs à des gens qui ne méritaient pas le respect du monde, le Canada a aussi donné un exemple au monde. Et je pense que ce sont des exemples comme ceux-là qui ont fait la crédibilité du Canada. Ce n'est pas les 2,445 milliards de dollars d'aide qui ont fait vraiment la crédibilité du Canada, mais c'est une crédibilité qui repose sur une attitude morale.

Je pense que le Canada peut donc proposer à une coalition de pays, non colonialistes, en tout cas, une formule de relations qui soit fondée sur l'équité avec les pays du Sud, et sur la durabilité aussi, parce que cela voudrait dire que la relation n'est pas ponctuelle. Ce n'est pas une affaire qu'on signe et puis c'est terminé.

J'étais à Copenhague la semaine dernière pour le lancement du rapport sur le développement humain. Quelqu'un racontait qu'il était ministre des Finances d'un pays et, parmi les bailleurs de fonds de son pays, il y en a un qui a dit qu'il ne restait pas parce que le pays ne respectait pas les droits humains. Mais quand ce même pays a réussi à rassembler 1,5 milliard de dollars pour demander la réalisation d'un projet de télécommunications, le même pays qui avait dit qu'il ne participait pas au panel parce que c'est un pays qui ne respecte pas les droits humains, est venu présenter un projet pour proposer cette affaire. Et c'est son ministre des Finances lui-même qui est venu défendre son projet. Il a été obligé de lui dire que c'était le même pays qui demandait de l'aide hier et qui achetait aujourd'hui. Pourquoi préférerait-il le pays acheteur au même pays demandeur? Il y a une question morale à régler de toute façon. Je pense que c'est tout à fait souverain que ce ministre ait eu cette attitude. Je pense que tous les pays du sud approuveraient une attitude pareille.

Donc, je pense que le Canada, par son attitude passée, a pu moraliser la situation dans une certaine mesure, et il est maintenant question pour lui de se créer une stratégie, en association avec d'autres, pour pouvoir nous appuyer et nous aider.

Pourquoi le Canada le ferait-il? D'abord, parce qu'il veut conserver une certaine crédibilité. Ensuite, parce que l'avenir n'appartient à personne.

• 0925

Comme je le disais, il y a 30 ans, l'Inde c'était le dernier des pays problématiques avec plein de problèmes de mortalité et toutes sortes de paramètres négatifs. Aujourd'hui, l'Inde est un grand client. La Chine aussi est un grand client. Et l'Afrique c'est 600 millions d'habitants, ce sont les deux tiers de l'Inde et c'est la moitié de la Chine, mais nous restons persuadés que nous sommes sur le marché pour longtemps.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'ai quelques difficultés, ici, car vous dépassez le temps. On va revenir si vous voulez. Avez-vous un commentaire à faire encore?

## [Translation]

initiative served as an example in that instance as well. By refusing to give prestige to a corrupt, well-known dictator in the name of defending *la Francophonie*, and by refusing to bend over backwards to please people who are not worthy of the respect of the rest of the world, Canada again set an example for other nations. And I think those very examples are what has given Canada its credibility. It's not the 2.445 billion dollars in aid that has given Canada its credibility, but rather its moral stand.

I believe Canada could suggest to a coalition of non-colonialist countries a type of relationship based on equity with southern countries and sustainability as well, because that would mean that these relations are not established only for the short-term. In other words, you just sign your name at the bottom and forget about it.

I was in Copenhagen last week for the launch of the human development report. Someone was saying that he was Minister of Finance and that among his country's donors, there was one who would no longer participate since that country was violating human rights. But when that same country was able to put together 1.5 billion dollars for the implementation of a telecommunications project, the country that had said it would no longer participate because human rights were involved came forward to present a specific proposal. And the Minister of Finance himself came to defend it. He was forced to say that the same country that was requesting aid yesterday was now in a position to buy. Why did he prefer the country that could buy to the one requesting aid? There is a real moral issue involved here. I think it was absolutely appropriate for the Minister to take that position. I believe any southern country would approve of that kind of attitude.

So, I believe Canada, because of its past attitudes has, to a certain extent, been able to impose certain moral standards, and it is now time for it to develop a strategy, in association with others, that will allow it to support us and assist us.

Why would Canada want to do this? Well, first of all, because it wants to maintain its credibility. And also, because the future belongs to no one.

As I was saying, 30 years ago, India was at the bottom of the ladder because of its serious problems with mortality and other negative factors. Nowadays, India is a major customer. So is China. And let us remember that Africa represents some 600 million people—two thirds of India and half of China—and so, we are certain to be part of the market for quite some time.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I have a bit of a problem here, because you have gone beyond your time limit. Perhaps we could get back to this latter, if you don't mind. Do you have a further comment to make?



[Texte]

**M. N'Diaye:** Oui, je peux m'arrêter là. Je voulais simplement dire que du point de vue stratégique, le Canada a besoin de concilier son prestige, fournir une aide sur demande et non pas avec une coalition. Que l'aide ne soit accordée que là où les populations sont capables d'en mesurer ou d'en contrôler l'usage et les effets, et qu'il s'agisse de contrats à long terme.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien, M. N'Diaye. Nous allons maintenant entendre M<sup>me</sup> Bonnie Campbell, spécialiste en études africaines, professeure en économie politique et sciences politiques de l'Université du Québec à Hull. C'était long mais c'était très bien. À vous, Madame Campbell.

**Mme Bonnie Campbell (professeure d'économie politique, Université du Québec à Hull):** Mesdames et messieurs, je voudrais saisir cette occasion pour remercier les ONG de m'avoir permis de présenter des idées sur lesquelles je travaille depuis une vingtaine d'années, à la commission. Pour des raisons d'équilibre linguistique de nos cinq présentations, je vais présenter le gros de mes propos en anglais, mais mes remarques de conclusion seront en français.

We are at a crossroad. The increasingly competitive nature of the international economy and the pressures of competitive norms on Canada affect not only the south. It affects our domestic redistributive policies; it affects necessarily our aid policy, the size, the orientation and the objectives of Canadian public development assistance.

Either we muddle along in spite of the fact that in the past contradictions have been present and now in the 1990s they have come to the forefront, or we do something much more innovative. We change; we do more, or better, with less. I prefer the second option. Why? For reasons of our self-interest. We live in a country that is a mosaic. We teach this in our schools. How can Canadian teachers stand up in 10, 20 or 25 years from now and teach their pupils that all people are equal—that people of all races, all origins and all descents who make up our population are equal—if our foreign policy and our aid policies over the last years in the 1990s have said loudly and clearly that life in Africa, human rights in Africa, basic needs in Africa have not the same weight as where our economic interests exist.

Development assistance is in our self-interest, just as much as economic cooperation, and in the long term, I would argue even more so. In this context, I would like to raise four points and make six proposals.

The four points will be the following: one, clarifying our objectives; two, why Africa; three, development strategies and the international financial institutions; four, debt measures.

[Traduction]

**Mr. N'Diaye:** No, I guess I can stop there. I just wanted to say that in terms of strategy, Canada must use its prestige to make new gains and provide aid on demand, not in the context of a coalition. Aid should only be provided in those places where the people are capable of measuring and monitoring its use and its impact, and that aid should really be channeled through long-term contracts.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. N'Diaye. We will now hear from Mrs. Bonnie Campbell, who is an African specialist and a Professor of political economy and political science at the Université du Québec à Hull. It may have taken us some time to get this far, but it has been very interesting. You have the floor, Mrs. Campbell.

**Professor Bonnie Campbell (Political Economy, Université du Québec à Hull):** Ladies and gentlemen, I would like to take this opportunity to thank the NGOs for giving me this opportunity to present to the Committee my ideas on a subject I have been involved with for 20 years now. Just to ensure some linguistic balance as far as all five presentations are concerned, I will be presenting most of my remarks in English and conclude in French.

Nous nous trouvons actuellement à un carrefour. La compétitivité accrue de l'économie internationale et les pressions qu'exerce la concurrence sur le Canada au niveau des normes ne touchent pas uniquement le Sud. Elles touchent également nos politiques de redistribution intérieure; et, bien entendu, elles touchent nécessairement notre politique d'aide, et l'envergure, l'orientation et les objectifs de l'aide publique au développement canadienne.

Donc, soit nous décidons de continuer notre politique actuelle, malgré les contradictions qui l'ont caractérisée jusqu'à présent et qui sont de plus en plus évidentes dans les années quatre-vingt-dix, soit nous pouvons faire quelque chose de beaucoup plus novateur. Si nous décidons de changer, nous pouvons faire plus, ou mieux, avec moins. Personnellement, je préfère la deuxième possibilité. Pourquoi? Eh bien, parce que c'est dans notre intérêt. Nous vivons dans un pays qui constitue une véritable mosaïque. C'est justement ce que nous disons à nos enfants dans les écoles. Comment les enseignants canadiens pourront-ils déclarer devant leurs élèves dans 10, 20 ou 25 ans que tous les gens sont égaux—que tous les membres de la population sont sur un pied d'égalité, quelles que soient leur race ou leur origine ethnique—si notre politique étrangère et nos politiques en matière d'aide, surtout depuis le début des années quatre-vingt-dix, affirment manifestement que défendre les droits en Afrique et surtout les droits de la personne, ou répondre aux besoins fondamentaux de la population africaine n'est pas aussi important que dans les cas où nos intérêts économiques sont en jeu.

L'aide au développement est dans notre intérêt, tout autant que la coopération économique, et même davantage, à mon avis, à long terme. Dans ce contexte, je voudrais soulever quatre points précis et vous faire six propositions.

• 0930

Les quatre points sont donc les suivants: d'abord, l'établissement d'objectifs clairs; deuxièmement, pourquoi l'Afrique; troisièmement, les stratégies en matière de développement et les institutions financières internationales; et quatrièmement, les mesures prises au niveau de la dette.



## [Text]

One, clarifying objectives: Should the aid budget be used to promote the international expansion of Canadian enterprises? No. Unequivocally no, not even in times of recession.

Why? Because we are talking about very different processes. Market opportunities by definition imply putting priority on the short term—getting a return rapidly. Economic reform, adjustment and development imply the medium or the longer term, macro-level analysis, and taking into account non-economic development indicators such as social costs, environmental costs and cultural values.

There is a tension between these two. It's illustrated in many ways. I'll give you two examples. There is a tension between the policies of the IMF—between short-term stabilization and long-term development.

My former professor of development economics—like Mazide, I was in England—Gerry Helleiner from Toronto, an internationally respected person in his field, points out that the short-term emphasis on stabilization has dominated the programs of development in Africa. This, he says, "is inconsistent and inappropriate for the long-term perspective that we all now ostensibly recognize as necessary for Africa". We've taken twenty or thirty years, but we know this.

The second example of this tension is that literacy programs in Africa are now being cut out under present structural adjustment programs because they do not bring immediate returns. In fact, in the long run such programs, particularly literacy for women—think of the hygiene, health and nutritional implications—are probably the most valuable investment possible in human development and peace.

To get back to our clarifying of objectives, the Winegard report of 1987 pointed to the confusion arising in Canadian objectives because we tried to use aid for economic, humanitarian and diplomatic objectives. In the 1990s, under the pressures created by fiscal restraint, the contradictions of these past policies have now come to the forefront, particularly in view of the specific situations of the countries of Asia, Latin America, Southeast Asia and Eastern Europe.

The result is that we're now using the aid language, which in the past meant development assistance, to allocate funds that neither the Canadian public nor Canadian private investors—with projects in Poland, Hungary or South Korea—would ever consider to be aid. The use of public development assistance to promote economic and commercial interests under the terms of economic cooperation—which has become vague—or partnership is likely to lead to two types of confusion.

## [Translation]

D'abord, l'établissement d'objectifs clairs: le budget prévu pour l'aide internationale devrait-il servir à promouvoir l'expansion des entreprises canadiennes à l'étranger? Non. La réponse à cette question est un non définitif, même en période de récession.

Pourquoi? Eh bien, parce qu'il s'agit de démarches de nature fort différente. Exploiter de nouveaux débouchés signifie nécessairement qu'on donne la priorité au court terme—autrement dit, qu'on veut des résultats immédiats. La réforme économique, l'ajustement et le développement signifient nécessairement que l'action porte sur le moyen ou le long terme, qu'on donne la priorité à l'analyse macro-économique et qu'on tient compte d'indicateurs de développement non-économiques, comme les charges sociales, les charges environnementales et les valeurs culturelles.

Il existe une véritable tension entre les deux qui se manifeste de différentes façons. Permettez-moi de vous en donner deux exemples. Il existe une certaine tension dans les politiques du FMI—plus précisément, entre l'objectif de la stabilisation à court terme et celui du développement à long terme.

Tout comme mon ancien professeur d'économie du développement, like Mazide—à l'époque où j'étais en Angleterre—Gerry Helleiner de Toronto, un expert de renommée internationale dans ce domaine, signale qu'en ce qui concerne les programmes de développement exécutés en Afrique jusqu'à présent, l'accent a toujours été mis sur la stabilisation à court terme. Selon lui, il s'agit d'une approche «incohérente et tout à fait inadéquate, étant donné que nous reconnaissons tous maintenant que nos efforts doivent surtout être axés sur le long terme en Afrique». Il nous a fallu 20 ou 30 ans pour le comprendre, mais nous l'avons enfin compris.

Le deuxième exemple de cette tension, c'est le fait que les programmes d'alphabétisation appliqués en Afrique sont maintenant en train d'être éliminés, dans le cadre de la mise en application des programmes d'ajustement structurel, parce qu'ils ne donnent pas de résultats immédiats. À long terme, ces programmes, notamment les programmes d'alphabétisation destinés aux femmes—il suffit de songer aux répercussions sur le plan de l'hygiène, de la santé et de la nutrition—sont probablement le meilleur investissement qu'on puisse faire au niveau du développement humain et de la paix.

Pour en revenir à la question de l'établissement d'objectifs plus clairs, le rapport Weinberg de 1987 a parlé de la confusion qu'entraînaient les objectifs canadiens, parce que nous avons essayé de nous servir de l'aide pour réaliser des objectifs économiques, humanitaires et diplomatiques. Dans les années quatre-vingt-dix, à cause des pressions qu'entraînent les compressions budgétaires, les contradictions inhérentes à ces politiques sont maintenant manifestes, surtout si l'on songe à la situation de certains pays d'Asie, d'Amérique latine, d'Asie du Sud-Est et d'Europe de l'Est.

Le résultat, c'est que nous appelons maintenant programmes d'aide—synonymes dans le passé de programmes d'aide au développement—l'affectation de crédits à des projets en Pologne, en Hongrie et en Corée du Sud que ni le public canadien, ni les investisseurs privés canadiens ne considéreraient comme des projets d'aide. Le recours à l'aide publique au développement pour promouvoir les intérêts économiques et commerciaux, dans un contexte de coopération économique—un terme dont le sens est devenu très vague—ou de partenariat est susceptible d'entraîner de la confusion sur deux fronts.



## [Texte]

The first is a confusion of objectives; i.e., there exists unnecessary convergence between the promotion of the activities of Canadian enterprises abroad, on the one hand, and the development objectives pursued by recipient countries, whoever and whatever they are.

The second type of confusion is in our policy instruments. There's a confusion that one may treat as interchangeable and approach with similar types of policies and projects—under the name of partnership—and use funds of public development assistance to promote Canadian enterprises and interests—countries as different as Mexico, those of Asia and those designated as the poorest ones of Africa.

We shall fail on all fronts if we proceed in this way. While the promotion of economic and commercial interests is no doubt a perfectly legitimate objective for Canada or any other western nation—and I'm not saying business is bad—this task should be attributed to an agency that has this specific function. It should not be CIDA, whose objectives, although they may have been shown to have contradictions, have in the past been formally spelled out.

Now I'll turn to the second point: why Africa? Africa is marginalized, but it is not disconnected from the world economy. It is connected in a very particular way. A study that came out last week in Britain suggests that 13% of GNPs of sub-Saharan countries is now being financed by ODA. World debt tables in 1993-94 suggest that grants and public loans—these are World Bank figures—total an amount larger than total direct investment and private loans. Africa is not disconnected, Africa has become the assisted continent. This is the case nowhere else.

## [Traduction]

D'abord, la confusion des objectifs; il y a une convergence inadéquate entre la promotion des activités des entreprises canadiennes à l'étranger, d'une part, et les objectifs en matière de développement que se sont fixés les pays bénéficiaires, quels qu'ils soient et où qu'ils soient.

La confusion existe également au niveau des instruments de notre politique. On semble croire qu'on peut adopter une approche interchangeable, avec des types de politiques et de projets semblables—le tout au nom du partenariat et en utilisant les fonds d'aide publique au développement pour promouvoir les entreprises canadiennes et les intérêts du Canada—à l'égard de pays aussi différents que le Mexique, les pays asiatiques et les pays d'Afrique qui sont considérés comme les plus pauvres.

Nous allons échouer sur tous les fronts si nous continuons d'agir de cette manière. Bien que la promotion des intérêts économiques et commerciaux du Canada ou de tout autre pays occidental soit sans doute un objectif tout à fait légitime—et je ne prétends pas que ce soit une mauvaise chose de vouloir faire des affaires avec d'autres pays—cette responsabilité doit relever d'une agence qui se voit confier cette fonction précise. Il ne faut pas que ce travail soit accompli par l'ACDI, dont les objectifs, tout en étant quelque peu contradictoires, sont déjà clairement établis.

Je vais maintenant passer à mon deuxième point: pourquoi l'Afrique? L'Afrique est peut-être marginalisée, mais elle n'est pas tout à fait exclue de l'économie mondiale. Au contraire, elle a un lien très particulier avec cette économie mondiale. Une étude publiée la semaine dernière en Grande-Bretagne révèle que les PIB des pays d'Afrique subsahariens sont actuellement financés, dans une proportion de 13 p. 100, par l'APD. D'après les tableaux sur l'endettement mondial préparés par la Banque mondiale pour 1993-1994, le montant total des subventions et des prêts publics en Afrique serait supérieur à l'ensemble des investissements directs et des prêts privés. L'Afrique n'est pas débranchée, c'est le continent assisté. Ce n'est le cas nulle part ailleurs.

● 0935

In the past we used to lump, as recipients of Canadian aid, the countries of Africa, Asia, and Latin America. You know, as I do, this no longer holds. This suggests to me the need for a very thorough rethinking of the way we approach development assistance, the very notion, but in the absence of this and under growing pressures of fiscal restraint, there appears to have taken place a redefinition of priorities and a reorientation of geographical targets. We are becoming all the more vague by what we mean and confused in the uses of our terms, and in this context our objectives will not be met and we are not going to be able to use the effectiveness of this key instrument of policy.

A major review of this area would necessarily entail clarifying why we keep talking in the same monolithic block of development perspectives, developing countries, Mexico, Hungary, Burkina Faso—this doesn't hold. Depending on the answers we give to this kind of question, can we still keep using the term "development assistance"? During the 1990s, as developing countries take very different paths, can we continue to insist on more aid to Africa; will this do anything more than

Auparavant, on regroupait les bénéficiaires de l'aide canadienne par continent: il y avait les pays d'Afrique, ceux de l'Asie et ceux de l'Amérique latine. Vous et moi savons que l'on ne procède plus ainsi. Selon moi, il faudrait complètement repenser notre façon d'aborder l'aide au développement, la notion-même d'aide. Malheureusement, parce que nous sommes obligés de comprimer les budgets, on semble plutôt avoir opté pour redéfinir les priorités et réorienter les objectifs régionaux. Cela nous amène à devenir d'autant plus vagues et confus quant au sens à donner à la notion d'aide; à cause de cela, nous ne pourrions pas atteindre nos objectifs et nous ne serons pas en mesure de tirer partie de l'efficacité de cet important instrument de politique.

Revoir cette notion en profondeur supposerait nécessairement qu'on dise pourquoi on continue de mettre dans le même panier des perspectives de développement, des pays en développement, le Mexique, la Hongrie, le Burkina Faso. Cela n'a pas de sens. Selon la manière dont on répondra à cette question, pourrions-nous encore utiliser l'expression «aide au développement»? Pendant les années quatre-vingt-dix, au moment où les pays en développement prennent des voies très



## [Text]

reinforce its position as the assisted continent? I do not have the answer to this question; I think it all depends on us, people and governments.

Canada is in a very unique position because it has less vested interest. In this way it can take a longer-term perspective rather than opt for the shorter-term gain, leaving an incredible mess of human suffering for future generations—for future generations of Canadians.

This brings me to the point of development strategies. It's a secret to no one that there's an incredible and growing homogeneity in the way we are now thinking and articulating our policies in the area of development.

Canada, as other bilateral agencies, has aligned its policies, those of CIDA, on the western hegemonic consensus and suggests the appropriateness of structural adjustment. In fact, from outside and within the IFIs there is recognition that structural adjustment measures are not working in Africa. Why? The debt crisis has worsened in the 1980s and has called the World Bank and the IMF to fulfil functions for which they were never created. While the nature and role of the interventions of these organizations have changed, their decision-making processes have not. What results is incredible and increasing constraints on their effectiveness. I can give two examples.

The role of the IMF is now multiple and often contradictory. In its role of rescheduling—it's rescheduling, for example, with the Paris Club—as facilitator, it is brought into contradiction of its role as guardian of sound policies.

In terms of the structural adjustment measures, there is a tension between the short term and the long term, which I could illustrate very vividly. But most important is the notion of conditionality, the key instrument to implement structural adjustment policies. Structural adjustment measures have now become so multi-formed and pervasive, touching all sorts of areas—environment, politics, social dimensions. This condition has now been recognized by leading people within the World Bank, such as Elliot Berg himself, who wrote the 1981 report, as "technically and politically unmanageable".

This would be an absolutely opportune time for Canada to call for an independent review of structural adjustment measures, of the premises on which structural adjustment has been based, and the social and political consequences of these measures.

As for debt, time will not allow me to go into this area. Canada has made very important steps. I would like to say simply that in 1990 the Standing Committee on External Affairs produced an excellent, very, very realistic report, and it would be

## [Translation]

différentes, pouvons-nous continuer à insister pour qu'on aide davantage l'Afrique? Ne viendrons-nous pas alors renforcer sa condition de continent assisté? Je n'ai pas de réponse à cette question; je pense que c'est à nous tous, aux citoyens et aux gouvernements, qu'il incombe d'y répondre.

Le Canada est dans une position très spéciale, étant donné qu'il a moins d'intérêts directs en Afrique. Il peut donc alors adopter une perspective à plus long terme, au lieu d'opter pour des gains à court terme et de laisser aux générations futures—aux générations futures de Canadiens—le soin de réparer cet incroyable gâchis de souffrances humaines.

Ceci m'amène à vous parler de l'autre point qui concerne les stratégies de développement. Nul n'ignore qu'il y a de plus en plus d'homogénéité dans les façons de concevoir et d'articuler les politiques de développement.

Le Canada, comme d'autres agences bilatérales, a aligné ses politiques, celles de l'ACDI, sur le consensus hégémonique occidental, qui cautionne les mesures d'ajustement structurel. En fait, de toutes parts comme au sein des institutions financières internationales, on s'accorde à reconnaître que les mesures d'ajustement structurel sont inefficaces en Afrique. Pourquoi? Le problème de l'endettement s'est aggravé dans les années quatre-vingt et a obligé la Banque mondiale et le FMI à remplir d'autres fonctions que celles pour lesquelles ils avaient été créés. Bien que la nature et le rôle des interventions de ces organismes aient changé, leurs processus décisionnels sont restés les mêmes. Résultat, ces organismes sont de moins en moins efficaces. Voici deux exemples.

Le FMI a maintenant des rôles multiples et souvent contradictoires. Ainsi, il peut difficilement faciliter le rééchelonnement des dettes—par exemple avec le Club de Paris—et être le gardien de saines politiques.

Quant aux mesures d'ajustement structurel, il y a un conflit entre les objectifs à court terme et les objectifs à long terme, que je pourrais d'ailleurs illustrer très éloquemment. Mais surtout, il y a la notion de conditionnalité, qui est le principal instrument de la mise en oeuvre des politiques d'ajustement structurel. Les mesures prises dans ce contexte sont devenues absolument polymorphes et envahissantes; elles touchent tous les domaines—l'environnement, la politique, les mesures sociales. Certains dirigeants de la Banque mondiale s'accordent à reconnaître, comme Ali Burg l'a fait lui-même dans son rapport de 1981, que ces mesures sont «techniquement et politiquement ingérables».

Il serait tout à fait opportun que le Canada réclame un examen indépendant des mesures d'ajustement structurel, des prémisses sur lesquels reposent ces mesures, ainsi que de leurs conséquences sociales et politiques.

Je n'aurai malheureusement pas le temps de vous parler de la dette. Le Canada a adopté des mesures très importantes à cet égard. Je voudrais simplement vous dire qu'en 1990, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur



[Texte]

a shame at this particular juncture that Canada, as a middle power, not take the initiative and put these measures forward. They are absolutely as vital as they were then. The debt will not be repaid but the debt is stifling development in Africa.

[Traduction]

avait produit un rapport excellent et très réaliste et qu'il serait honteux, en particulier à ce moment-ci, que notre pays, en tant que puissance moyenne, ne prenne pas l'initiative de proposer l'adoption des mesures contenues dans ce rapport. Elles sont tout aussi vitales qu'elles l'étaient à cette époque. La dette ne sera pas remboursée pour autant, mais on ne peut nier qu'elle freine le développement en Afrique.

● 0940

I have to close with six final quick proposals. One is the internalization of control and the use of local resources. If conditionality has failed, then so has the process of internalization, control going into the hands of key deciders in the countries under structural adjustment. This has also failed. But local control over the conceptualization and monitoring of the process of economic reform and adjustment is the best guarantee that measures would eventually be adapted to local realities and reflect a local consensus as to resource allocation.

Je dois conclure en énonçant brièvement les six propositions dont je vous ai parlé. La première concerne l'internalisation du contrôle et l'utilisation des ressources locales. Si la conditionnalité a échoué, le processus d'internalisation, qui a pour objet de confier le contrôle des mesures d'ajustement structurel aux principaux décideurs des pays visés, a échoué lui aussi. Mais c'est en confiant aux autorités locales la tâche de concevoir et de surveiller l'application des réformes et des ajustements économiques que l'on a le plus de chance que les mesures d'ajustement structurel soient éventuellement adaptées aux réalités locales, et qu'elles fassent l'objet d'un consensus local quant aux ressources qui doivent être affectées à leur application.

The second proposal deals with reinforcing the status of research in the context of monolithic tendencies in thought and cooperation in development. Canada could work to create, enforce and enlarge alternative spaces of reflection in Africa, working for long-term solutions. This is where the academic community and the NGOs have in Canada worked closely and effectively together. In Montreal in 1992, with the support of PAC, the Canadian Association of African Studies held a conference on the role of research and development. Out of this was developed a series of networks linking researchers in Africa, Canada and internationally around key issues—primary health care, nutrition, education and administration. I have copies of the report if people are interested. The work continues. These people exist.

La deuxième proposition a trait au renforcement du statut de la recherche dans le contexte des tendances monolithiques qui se dessinent quant à la conception du développement et à la collaboration requise. Le Canada pourrait contribuer à la création, à l'utilisation et au renforcement de nouveaux cadres de réflexion en Afrique où l'on travaillerait à la recherche de solutions à long terme. C'est ce à quoi le milieu universitaire et les ONG ont travaillé efficacement et en étroite collaboration au Canada. À Montréal, en 1992, avec l'appui de Partenariat Afrique-Canada, l'Association canadienne des études africaines a organisé une conférence sur le rôle de la recherche et du développement. Cette conférence a abouti à la formation de réseaux de chercheurs en Afrique, au Canada et ailleurs dans le monde, qui se sont regroupés pour étudier certaines questions d'importance cruciale—soins de premier recours, nutrition, éducation et administration. J'ai des copies du rapport pour ceux qui seraient intéressés à en prendre connaissance. Le travail se poursuit. Il y a des gens qui s'en occupent.

What we must work to do now is to reinforce research carried out in African institutions by Africans. But for this there's a prerequisite, the circulation of information.

Ce à quoi nous devons nous employer maintenant, c'est à soutenir la recherche menée dans les institutions africaines par des Africains. Mais il y a à cela une condition préalable: c'est la circulation de l'information.

In the past there has been a lack of willingness to circulate the results of the studies of the impacts of projects in countries such as those of Africa. In a period such as now of political transition towards more participatory forms of government, the circulation of information is a precondition for the process of democratization and a central element in the internal debates that must be held locally if there is to be a new arbitration or a resource distribution as implied by adjustment with equity or democratic development.

Dans le passé, on n'était pas tellement disposé à diffuser les résultats des études sur les incidences des projets réalisés dans des pays comme ceux de l'Afrique. Dans une période de transition politique où l'on opte maintenant pour des formes de gouvernement plus participatives, la circulation de l'information est une condition préalable au succès de la démocratisation et un élément central dans les débats internes qui doivent être tenus localement, s'il doit y avoir un nouvel arbitrage ou une nouvelle répartition des ressources, conciliant ajustement et équité ou démarche vers la démocratie.

Point four deals with reinforcing the cumulative regional impact of Canadian projects in Africa. CIDA has an excellent program called

La quatrième proposition concerne le renforcement de l'incidence régionale cumulative des projets canadiens en Afrique. À cet égard, l'ACDI a un excellent programme intitulé le



## [Text]

PRIMTAF (Programme de renforcement institutionnel en matière technologique en Afrique francophone).

It's full of potential; however, the same project could do much more with its little \$12 million if CIDA were committed to using regional resources, local resources, local people, and this was built in as a guideline to force academics to use local people in Africa, and if the projects were thought of not as they are now in terms of a nation but in terms of a region.

Point five is that there is a need for mechanisms that will ensure that this type of consultation that's going on today, this process of review of the role and objectives of public development assistance, be an informed and ongoing process.

Finally, I'll present my last quick point in French. It concerns Rwanda.

L'ampleur et le caractère systématique des massacres au Rwanda placent ce pays au centre de la souffrance de l'humanité. Ils interdisent l'indifférence. Le Canada a joué un rôle clé en exigeant, le 9 mai, la tenue d'une commission spéciale des droits de l'homme, à Genève, pour se pencher sur la situation. De cela est sortie la réunion du 24 et du 25 mai. Nous applaudissons cette initiative qui illustre bien le leadership que notre pays peut jouer. Cependant, les massacres continuent. L'urgence est d'arrêter les massacres.

Sur le plan politique, l'arrêt des massacres ne peut passer que par la création de conditions favorables à un règlement politique. Le Canada doit tout faire pour contribuer à cela.

Sur le plan humanitaire, la poursuite de tout travail dans ce domaine passe par un rôle accru de la mission des Nations Unies. À cet égard, le Canada se prépare à envoyer 300 soldats, mais il ne faut pas s'arrêter là.

J'aimerais conclure avec ceci: le général canadien Roméo Dallaire a démontré, sur le plan militaire et individuel, un courage tout à fait exemplaire. Notre souhait est que le gouvernement du Canada réagisse vis-à-vis le Rwanda sur le plan diplomatique et politique, avec le même engagement et c'est alors ce type de politique de coopération que l'on pourra citer en exemple à des générations futures dans nos écoles, lorsqu'on nous demandera ce que notre pays a fait pour le continent africain. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien, madame. J'inviterais maintenant M<sup>me</sup> Bibiana Halwindi Seaborn à nous faire les commentaires d'usage. Madame Halwindi Seaborn.

**Ms Bibiana Halwindi Seaborn (Co-Chair, Africa Policy Reference Group):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start by saying that a brief has been presented entitled "Canadian Foreign Policy Towards Africa". This has been prepared by the Africa Policy Reference Group, comprised of over a dozen members from Canadian NGOs working in different parts of Africa.

## [Translation]

PRIMTAF (Francophone Africa Technological Institution Building Program).

Il offre plein de possibilités; cependant, l'ACDI pourrait faire beaucoup plus avec le modeste budget de 12 millions de dollars de ce programme, si elle était plus déterminée à faire appel aux ressources régionales et locales, si des lignes directrices précises étaient établies pour obliger les chercheurs à recourir à des Africains, et si les projets étaient conçus, non pas par pays comme ils le sont actuellement, mais par région.

Ma cinquième proposition concerne la nécessité d'instituer des mécanismes afin que des consultations comme celle d'aujourd'hui, que cet examen du rôle et des objectifs de l'aide publique au développement, s'inscrivent dans un processus de réflexion permanent.

Enfin, je vais présenter ma dernière suggestion en français. Elle concerne le Rwanda.

The extent and the structural nature of slaughters which are going on in Rwanda have placed this country at the center of human suffering. Nobody can remain indifferent towards them. Canada played a very prominent role, on May 9, when it called for the establishment of a Special Commission on Human Rights, in Geneva, to examine the situation. Out of this came the meeting of May 24 and 25. We applaud that initiative, which demonstrates what leadership role our country can play. However, the slaughters continue. It is urgent that we do something to stop them.

Politically speaking, the slaughters can only be stopped by creating favorable conditions for a political settlement. Canada must do everything possible to contribute to that end.

With regard to humanitarian assistance, to pursue efficiently any action of this kind, the United Nations mission must be given a more prominent role. In that respect, Canada is preparing to send 300 soldiers, but we must not stop there.

I will conclude by saying this: Canadian General Roméo Dallaire has been, both militarily and individually, an example of bravery. Our hope is that the Canadian government reacts towards Rwanda both at the diplomatic and political level with the same commitment he showed. If we do so we will have that type of cooperation policy which we can cite as an example to future generations in our schools when they ask what our country did for the African continent. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, madam. I will now ask Mrs. Bibiana Halwindi Seaborn to present the usual comments. Mrs. Halwindi Seaborn.

**Mme Bibiana Halwindi Seaborn (coprésidente, groupe référence Afrique):** Je vous remercie, monsieur le président.

Permettez-moi de vous dire en débutant qu'un mémoire intitulé «Canadian Foreign Policy Route Towards Africa» vous a déjà été présenté. Il a été préparé par Africa First Reference Group (le premier groupe de référence d'Afrique), qui est composé d'un peu plus d'une dizaine d'ONG canadiens qui oeuvrent dans différentes régions de l'Afrique.



[Texte]

My presentation, Mr. Chairman, looks at Africa from the perspective of women as agents of change.

Africa has been marginalized. There is no question that the continent has been characterized by mounting external debt, continued political unrest, economic stagnation, environmental degradation, extreme poverty and hunger, and massive cut-backs to health and educational services.

This is the picture of the continent, and yet there's a lot more that we don't hear about. It's the voices of the African women who have carried on organizing behind the scenes to make their communities better places to live in.

In the context of Africa's continued marginalization, women have been marginalized too. Yet, women are the major contributors to the productive life of the community, and they are at the heart of social development and change.

Within the foreign policy, emphasis has to be on working with women to make their lives and work visible. Women have to be empowered in their role as community leaders and as agents of change.

Here I'm not propagating that women are a special category. Women are not a special category. But I want to stress that within the Canadian foreign policy, the Government of Canada has to strive to establish women as essential primary actors in all the work carried out by organizations and international NGOs.

I would like to look at the role of NGOs within the whole framework of working with women.

Canadian NGOs have done tremendous work and have played a unique role in the history of Canada's relations with Africa. This has to continue. The NGOs have been successful as agents of change and have fully supported human rights for women through organizations that assist women to organize on issues of legal equality, economic opportunity, health, education, and for independent organizations and in Parliament.

I will give you examples from various countries in southern Africa. In Zimbabwe we have a women's group that's working with rural and urban poor women and community activists to look at the whole question of lobbying and injecting training that will allow women to carry out those ideas themselves.

In Namibia there's a local women's group that's working with the displaced Namibians in developing their functional literacy skills so that they can manage their own affairs and take control of their lives in their new reality.

In Zambia we have women's research groups that are constantly looking for research done by women that hasn't been published who would like to be able to publish it within their own context for public sharing and also for the educational institutions.

[Traduction]

Mon exposé, monsieur le président, portera sur l'Afrique et plus spécialement sur les femmes en tant qu'agentes de changement.

L'Afrique est marginalisée. Personne ne nie que le continent est caractérisé par une dette extérieure croissante, par des mouvements d'agitation politique constants, par la stagnation économique, par la dégradation de son environnement, par la pauvreté extrême et la faim, ainsi que par des réductions massives de crédits dans les services de santé et d'éducation.

Voilà l'image que représente le continent et pourtant, il y a bien d'autres aspects dont on n'entend pas parler. C'est la voix des femmes africaines qui n'ont cessé de travailler dans l'ombre pour faire de leurs communautés de meilleurs endroits où vivre.

Dans cette Afrique constamment marginalisée, les femmes ont été marginalisées, elles aussi. Pourtant, elles ont été celles qui ont le plus contribué à la vie productive de leur communauté et elles sont au cœur du développement social et du changement.

La politique étrangère doit insister sur la nécessité de travailler en collaboration avec les femmes pour donner plus de visibilité à leur vie et à leur travail. Le rôle des femmes, en tant que chefs de file de la communauté et agentes de changement, doit être renforcé.

Je ne préconise pas ici de placer les femmes dans une catégorie à part. Les femmes ne constituent pas une catégorie spéciale. Mais je voudrais insister sur l'importance d'exhorter le gouvernement du Canada à faire place aux femmes dans la politique étrangère canadienne, en tant qu'intermédiaires essentiels dans tout le travail accompli par les ONG internationaux.

J'aimerais maintenant parler du rôle des ONG dans le contexte global de la participation des femmes.

Les ONG canadiens ont accompli un travail formidable et ont joué un rôle unique dans l'histoire des relations du Canada avec l'Afrique. Ces bonnes relations doivent se poursuivre. Les ONG se sont révélées être des agents de changement efficaces et ont été d'ardents défenseurs des droits fondamentaux des femmes, par l'entremise d'organismes qui aident les femmes à promouvoir leurs intérêts sur les plans de l'égalité juridique, des opportunités économiques, de la santé, de l'éducation, du regroupement en associations autonomes et de la démocratie.

Je vais vous donner des exemples de ce qui se passe dans divers pays d'Afrique du Sud. Au Zimbabwe, il y a un groupe de femmes qui travaille en collaboration avec des femmes pauvres de milieux ruraux et urbains et des militants d'action communautaire pour examiner toute la question du lobbying et de la formation qui doit être donnée aux femmes pour leur permettre de faire valoir leurs idées.

En Namibie, il y a un groupe de femmes qui se dévoue pour alphabétiser les Namibiens déplacés et leur permettre de gérer leurs propres affaires et d'apprendre à assumer leur nouvelle vie.

En Zambie, il y a des groupes de recherche composés de femmes qui essaient constamment de trouver des projets de recherche réalisés dans l'ombre par des femmes qui aimeraient que les résultats de leurs travaux soient publiés, pour pouvoir en faire profiter leur milieu ainsi que les établissements d'enseignement.



## [Text]

What does this mean, then, for the Canadian government? The challenge Canada has is to ensure that the limited resources we have go to support women's initiatives. We're looking at supporting, whether it's bilateral or through NGOs, the education of girls. We're looking at Canadians supporting the emergence of community-based organizations that involve women participating and creating the future for themselves.

We are also looking at the whole question of Africa. As I said in my opening remarks, the picture is bleak but at the same time the situation means that support to Africa should be of quality rather than quantity.

It is the kind of support that allows women, children, and men to support their own nations, to create structures they can work from, and to organize and develop approaches that look at development within their own vision.

Consequently, Canada becomes a focus in terms of this aid I'm talking about. There are African networks that are already established in the continent that need to be supported. We have to reinforce women's approaches to development and also look at other organizations that have a potential for long-term effects at the national, regional, and global levels.

• 0950

CIDA, of course, should be seen as a leader in formulating and implementing a foreign policy that advocates and maintains the values of sustainable development. Within CIDA we have the women's directorate that has to be strengthened because it already has its forecast on women and Africa.

I'll move on now to look at the whole question of peace and security and how this affects women. Women in any situation of conflict are the first victims of any insecurity. Canada's foreign policy now should begin to look at supporting women before they're even displaced, in these refugee camps, where a lot of aid has gone. Really what we should be looking at is how to prevent the whole question of migration before they have to leave their communities.

So what is the challenge to the Canadian government? It's looking at those structures pertaining to community-based organizations, supporting women organizing for better health facilities, empowering women to lobby their own national governments in looking at their own situations. It's also supporting the civil society, which includes men, children and older people, to act together, learn together, and develop mechanisms that will enhance Africa to move on.

This having been said, Africa is on the move. Africa will not go away. It will take the Africans themselves to solve the problems of Africa. Africa will have to define the kind of education and the kind of development objectives that they

## [Translation]

Qu'est-ce que cela signifie pour le gouvernement canadien? Le défi que doit relever le Canada consiste à s'assurer que les ressources limitées dont nous disposons servent à financer des projets réalisés par des femmes. Nous voulons encourager, par le biais du mécanisme de l'aide bilatérale ou des ONG, l'éducation des filles. Nous souhaitons que des Canadiens encouragent l'émergence de groupes communautaires constitués de femmes intéressées à se bâtir un avenir.

Nous nous intéressons également à toute la question de l'Afrique. Comme je le disais au début de mon exposé, le tableau est plutôt sombre, mais par ailleurs, ce dont a besoin l'Afrique, c'est d'une aide de qualité bien plus que d'un nombre impressionnant de projets.

L'aide dont nous avons besoin est celle qui permettra aux femmes, aux enfants et aux hommes d'aider leur pays, de mettre en place des structures efficaces et de concevoir une approche du développement qui corresponde à leur propre vision.

En conséquence, le Canada est le pays que nous jugeons bien placé pour nous accorder l'aide dont nous parlons. Il y a déjà des réseaux africains qui sont établis sur le continent et qui ont besoin d'être appuyés. Nous devons renforcer les initiatives des femmes face au développement et voir s'il y a d'autres organismes qui pourraient mener une action à long terme au niveau national, régional et international.

Évidemment, l'ACDI devrait être considéré comme un chef de file dans une politique étrangère favorable à la promotion et au maintien des valeurs du développement durable. À l'ACDI, il y a la Division de l'intégration des femmes qui doit être consolidée, car elle a déjà un plan pour l'intégration des femmes dans le développement de l'Afrique.

Je vais maintenant passer à la question de la paix et de la sécurité et de ses répercussions sur les femmes. Dans un conflit, les femmes sont les premières victimes de l'insécurité. En élaborant la nouvelle politique étrangère canadienne, il faudrait prévoir des mécanismes pour aider les femmes avant même qu'elles ne soient déplacées, qu'elles ne soient dans des camps de réfugiés, et consacrer à cela une bonne part de l'aide. À vrai dire, il faudrait agir avant même que les femmes quittent leur milieu pour prévenir cette migration.

Par conséquent, quel est le défi que doit relever le gouvernement canadien? Il devrait aider les organismes communautaires à se structurer, aider les femmes à doter leur milieu de meilleurs services de santé, donner des moyens aux femmes pour leur permettre d'exercer des pressions auprès de leurs gouvernements pour améliorer leur sort. Il devrait aussi aider la société civile, qui comprend les hommes, les enfants et les vieillards, à travailler en concertation, à s'entraider pour instruire et à développer des mécanismes qui permettront à l'Afrique de progresser.

Cela dit, je vous signale que l'Afrique bouge. Elle n'abandonne pas la partie. Elle veut amener les Africains à régler leurs problèmes eux-mêmes. Elle devra décider du type d'éducation et des objectifs de développement qu'elle veut se



[Texte]

would want to pursue. This means the Canadians will have to be engaged in a process of learning from the Africans themselves and developing a dialogue where there is sharing of content and also ideas and strategies that the Africans see as change that will lead to the solution of their own problems.

We therefore are looking at the whole question of whether it is organizing workshops—Is it the challenge for Canada to allow structures, to organize workshops bringing Canadians and Africans together, or is it allowing the networks existing in Africa now to organize those meetings to share in those analyses that pertain to Africa and what Africa wants to do for itself?

The support has to be within those contexts, Mr. Chairman, and it's important that the Africans are involved in the whole process. It also means a challenge to the Africans to come up with those strategies in order to enable the dialogue to continue and forge ahead with what we're talking about.

It also means, looking at community and women's organizations, that women also have to be trained as leaders. Through training we learn leadership skills. This is where the challenge will come for the Canadian government. We look at the new South Africa, where there are independent civil society structures, and yet they are struggling to adjust to the new society and to the new reality of South Africa now. Therefore, the challenge will be for the Canadian government and NGOs and organizations to put that in a context that respects and values where the Africans are coming from, a development that is really African and that pertains to their own vision.

The question of dollars still remains an issue, and I have no intention of trying to solve that problem here. People will be talking about it as we go along. The point I want to stress is quality and Africans defining their own development.

I will end here, Mr. Chairman. I want to put before the committee that what I have said and also what is reflected within the brief by the Africa Policy Reference Group will be considered as you write the report, and that other mechanisms, such as Partnership Africa-Canada and the CIDA women's directorate, also be considered as they are already focusing on women's issues and highlighting the importance of development in Africa.

[Traduction]

donner. Par conséquent, les Canadiens devront être à l'écoute des Africains et engager un dialogue où les échanges seront permis et où les idées et les stratégies de changement seront conçues par des Africains pour qu'ils puissent, eux-mêmes, trouver des solutions à leurs problèmes.

Il y a donc la question de savoir s'il faut organiser des ateliers. . . Est-ce au Canada qu'il incombe de proposer des structures, d'organiser des ateliers pour amener les Canadiens et les Africains à travailler ensemble, ou est-ce au réseau existant en Afrique qu'il revient d'organiser ces rencontres pour analyser, entre Africains, les besoins des Africains?

L'aide doit être dispensée selon ces principes, monsieur le président, et il est important que les Africains participent à tout le processus. Cette participation représente également un défi pour les Africains qui devront élaborer les stratégies susceptibles de permettre le maintien et la poursuite du dialogue dans le sens dont nous avons parlé.

Cela signifie aussi, en ce qui concerne le milieu et les organismes féminins, que les femmes doivent également être formées pour devenir des leaders. La formation les aidera à acquérir les aptitudes nécessaires. C'est là que se situe le défi que doit relever le gouvernement canadien. Nous songeons à la nouvelle Afrique du Sud, où la société civile possède des structures indépendantes, mais qui n'en doit pas moins faire des efforts pour s'adapter à sa nouvelle réalité. Par conséquent, le défi que devra relever le gouvernement canadien, les ONG et les autres organismes consistera à créer un contexte qui respecte et apprécie les origines africaines, qui perçoit le développement selon la réalité et la vision africaine.

Il restera à régler la question des budgets, et je n'ai pas l'intention d'essayer de résoudre ce problème maintenant. Il y aura des gens pour vous en parler à mesure que votre examen avancera. L'élément sur lequel je voudrais insister est la qualité de l'aide et la nécessité que les Africains définissent eux-mêmes leur modèle de développement.

Je m'arrête ici, monsieur le président. Je demanderais au comité de bien vouloir tenir compte, lorsqu'il préparera son rapport, des propos que je lui ai tenus et des idées qui ont été exprimées dans le mémoire du Africa First Reference Group (Premier groupe de référence Afrique). Je vous demanderais aussi d'envisager d'autres mécanismes, comme de faire appel à Partenariat Afrique-Canada et à la Division de l'intégration de la femme de l'ACDI, qui s'intéressent déjà principalement aux questions féminines et qui souhaitent faire ressortir l'importance du développement en Afrique.

● 0955

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I would like to invite our next and last witness, Mr. Jawad Sqalli, from Centre d'études arabes pour le développement. Mr. Sqalli.

**M. Jawad Sqalli (Centre d'études arabes pour le développement):** Merci, monsieur le président. Je vais me permettre de vous faire traverser le désert puisque je vais intervenir surtout sur la partie de l'Afrique qui se trouve au nord du Sahara, de notre côté. Donc, il s'agit de l'Afrique du Nord, et surtout du Maroc, de la Tunisie et de l'Égypte où il y a des programmes canadiens significatifs d'aide au développement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'invite maintenant notre dernier témoin, M. Jawad Sqalli, du Centre d'études arabes pour le développement. Monsieur Sqalli.

**Mr. Jawad Sqalli (Centre d'études arabes pour le développement):** Thank you, Mr. Chairman. Let me lead you across the desert since my presentation will be mostly about the region of Africa which is located North of the Saharian desert, on our side, that is North Africa, mostly Morocco, Tunisia and Egypt where Canada has established significant development assistance programs.



[Text]

[Translation]

• 1000

Dans un contexte général de coupures budgétaires et de diminution des budgets de l'aide, celle affectée à cette région semble faire exception puisqu'elle a bénéficié au cours des dernières années d'une augmentation assez régulière des sommes qui sont affectées à l'aide publique au développement dans la région.

Les personnes et les organisations qui sont dévouées à la promotion de la solidarité avec cette région pourraient trouver là une matière à se réjouir et à dire «Bon, l'évolution est positive, c'est très bien». Malheureusement, quand on lit les énoncés de politiques de l'ACDI qui réapparaissent chaque année dans ses rapports annuels, quand on lit les énoncés de politiques par rapport à cette région, l'inquiétude fait place à la satisfaction, parce qu'on y lit textuellement que l'action du Canada dans cette région vise à favoriser les transferts technologiques et les partenariats commerciaux.

Transferts technologiques et partenariats commerciaux, je vous rappelle les énoncés généraux de la politique canadienne de l'APD, où il s'agit de lutte contre la pauvreté, de favoriser l'augmentation de la capacité et de l'autonomie des gens pour pouvoir se prendre en main dans le développement, de favoriser les droits humains et le développement démocratique. Ces trois objectifs sont remplacés par deux autres qui sont les transferts technologiques et les échanges commerciaux.

Je pense qu'il est très important de s'arrêter pour réfléchir sur cela, car les enjeux dépassent très largement la région. Je suppose qu'au cours de votre tournée, mesdames et messieurs, vous allez rencontrer souvent, si ce n'est déjà fait, l'idée que oui l'aide canadienne est trop naïve et que nous n'en tirons pas assez de profit ici au Canada pour nos emplois, pour nos entreprises, etc., et que peut-être la promotion de nos objectifs commerciaux devrait devenir un critère principal de l'aide; de ce produit-là, vous avez une espèce de laboratoire où ce genre de politique est déjà mise en oeuvre et ce laboratoire c'est l'Afrique du Nord. Voyons ce que cela donne sur le terrain: Est-ce véritablement une orientation qui peut être prise par l'ensemble de notre budget APD ou est-ce une voie extrêmement dangereuse de laquelle il faudrait s'écarter?

Quand on dépasse les énoncés de politiques et qu'on va se rendre compte sur le terrain, et qu'on voit comment se traduisent dans la réalité ces énoncés de politiques, on voit le type de projet qui est soutenu par l'aide publique canadienne au développement, et j'en ai sélectionné deux, simplement à titre pédagogique, parce qu'ils sont assez révélateurs de ce qu'est l'ensemble de ce programme d'aide.

Le premier que j'ai sélectionné, deux se trouvent au Maroc d'ailleurs, c'est un projet qui vise à aider des collèges d'enseignement technique canadiens à ouvrir des succursales au Maroc, ce qui a été fait. Ces succursales existent et forment des gens, notamment dans le domaine du dessin de mode et dans le domaine de l'électronique. Simplement le grand hic, c'est que les frais de scolarité dans ces collèges sont à peu près équivalents à deux fois le revenu familial moyen au Maroc, ce qui veut dire en d'autres termes que peuvent en profiter la très mince couche de la population marocaine qui a le moins besoin de l'aide de l'étranger. Celle qui a les moyens de payer deux fois le revenu moyen familial, oui, bénéficieront de l'aide

In a general context of fiscal restraints and development assistance budget cuts, the portion of assistance directed to that region seems to make exception, since the amounts affected to official development assistance in the region have quite regularly been increased in the few past years.

People and organizations who are committed to the promotion of solidarity with that region could find this is a matter for rejoicing and say "Well, the evolution is positive, it is fantastic!". Unfortunately, when we see CIDA's policy statements which are repeated each year in its annual reports, when we see the policy statements regarding that region, concerns give way to satisfaction, because we can read literally that Canada's intervention in that region is aimed at encouraging technological transfers and commercial partnerships.

Concerning technological transfers and commercial partnerships, may I remind you the general statements regarding Canadian ODA policy, which are putting poverty first, strengthening the ability of people to help themselves in their development, and sustaining human rights and democratic development. These three objectives are being replaced by two others which are trade and technological transfers.

I think that it is very important to take time to reflect on that, because what is at stake goes well beyond the region. I assume that during your tour, ladies and gentlemen, you are going to have frequently, if it was not already the case, somebody tell you that Canada is too naïve in delivering its aid and that its assistance programs are not benefitting enough to Canadians in terms of jobs, in terms of profit for our businesses, etc., and that maybe the promotion of our commercial interests might become a major criteria of aid; in that sense, you already have, in North Africa, a sort of laboratory where that kind of policy is tested and implemented. Let us see what are the results of that in the field. Is it really a direction which can be taken for our whole ODA budget or is it an extremely dangerous road from which we should stay off?

When we go beyond the policy statements to see what is going on in the field, we see how these policy statements are translated into the reality, we see the kind of projects which are supported by the Canadian official development assistance. I have selected only two of those projects, just for educational purposes, because they are quite revealing what that whole assistance program is.

The first one that I have chosen—two are in Morocco incidentally—is a project aimed at helping the Canadian technical schools to open branches in Morocco, which is already done. Those branches are in place and are training people in some areas such as fashion design and electronics. But the trouble is that the school tuitions in those colleges are about the equivalent of twice the middle family income in Morocco, which means that the very small proportion of Moroccans who need the less that foreign aid can benefit from those schools. Those people who can afford paying twice the middle family income, they will benefit from the Canadian assistance. The 50% of Moroccan children who are ready to enter school but who



[Texte]

[Traduction]

canadienne. Les 50 p. 100 d'enfants marocains en âge d'entrer à l'école qui n'ont pas de place à l'école primaire, 60 p. 100 d'analphabètes marocains et les dizaines de milliers de personnes qui n'ont accès à aucun soin de santé n'en tirent absolument aucun profit.

• 1005

Si 60 p. 100 d'analphabètes marocains n'en tirent aucun profit, les dizaines de milliers de personnes qui n'ont accès à aucun soin de santé primaire, qui n'ont pas un dispensaire à 50 km à la ronde de là où ils habitent, ne tirent aucun profit. Donc, on se demande si monsieur le vérificateur général, l'an dernier, en étudiant le cas du Pakistan et le cas du Bangladesh, pouvait affirmer que l'action du gouvernement canadien n'était que très indirectement reliée aux objectifs de lutte contre la pauvreté dans ces régions.

Je pense que si son étude avait portée sur l'Afrique du Nord, il aurait pu aller un peu plus loin et dire «cela ne nous semble pas du tout relié à la lutte contre la pauvreté», parce qu'il est très difficile de voir le lien.

Le deuxième exemple que j'ai sélectionné, c'est celui qui consiste, par exemple, à participer au financement d'une compagnie canadienne, Videotron, en l'occurrence. C'était il y a deux ans à peu près, pour participer à la première chaîne de télévision câblée en Afrique du Nord et en Afrique en général, télévision câblée également, qui est donc à la portée des gens capables de payer, la toute petite minorité, et par ailleurs, dont le groupe propriétaire est une multinationale, la plus riche du pays, la plus riche du continent, peut-être.

Dans un pays comme le Maroc, il peut exister de très grosses compagnies qui sont capables de concurrencer n'importe quelle grosse entreprise internationale. Donc, se sont eux les bénéficiaires et incidemment, l'actionnaire majoritaire au sein de cet omnium, est précisément le chef de l'État du Maroc, le roi du Maroc.

Donc, encore une fois, c'est la logique du développement des relations commerciales qui peut amener, tout naturellement, à financer ce genre de projet, parce qu'effectivement, il n'y a pas beaucoup de retombées commerciales dans le financement d'une campagne d'alphabetisation de femmes dans les campagnes. On peut peut-être vendre quelques morceaux de craie, on peut peut-être vendre un tableau et encore, il faudrait voir si on est compétitif pour les vendre. Il est évident que ce n'est pas là-dedans qu'il y aura des retombées commerciales et il va falloir nécessairement orienter l'aide canadienne vers autre chose que la lutte contre la pauvreté et que les besoins humains prioritaires, pour pouvoir poursuivre l'objectif de retombées commerciales.

Je n'ai pas fait l'exercice, je n'ai pas les moyens de le faire, mais je suis convaincu que le public canadien, consulté sur les priorités de l'aide, par forme de référendum ou n'importe quoi, et auquel on poserait la question: «notre argent, dans telle région, doit-il aller à aider les analphabètes à s'alphabetiser, à aider les enfants en âge d'aller à l'école à accéder à l'école primaire ou doit-il permettre aux gens les plus riches d'un pays de pouvoir avoir des avantages supplémentaires?», je ne doute absolument pas de ce que peut-être la réponse et je le laisse à votre appréciation.

Mes collègues avant moi sont revenus plusieurs fois sur un aspect que j'estime extrêmement important, qui est celui de l'image du Canada en Afrique, et le bénéfice que le Canada tire du fait que ce n'est ni une ancienne puissance coloniale, ni une

cannot find places at primary schools, the 60% Moroccan illiterates and the tens of thousands of people who do not have access to health care will in no way benefit from that aid.

If 60% of Moroccan illiterates don't derive any benefit from it, the tens of thousands of people who don't have access to any primary health care, who don't have a dispensary in a 50 km radius from where they live, don't derive any benefit from it. So, we wonder whether the Auditor General could maintain last year, while studying the case of Pakistan and the case of Bangladesh, that the action of the Canadian government was only very indirectly related to the objectives of the fight against poverty in these areas.

I think that if his study had dealt with North Africa, he could have gone a little further and say: "it doesn't seem at all to be related to the fight against poverty", because it is very difficult to see the link.

The second example I have selected, is the one which relates to the participation in the financing of a Canadian company, Videotron in this case. This was about two years ago, in order to participate to the first cablevision channel in North Africa and in Africa as a whole, which is thus within the means of people who are able to pay, which is a very small minority. Moreover, the group which owns the company is a multinational, the richest multinational in the country, if not on the continent.

In a country like Morocco, there could be very large companies which are able to compete with any large international business. So they are the beneficiaries and incidentally, the majority shareholder within that omnium is precisely the head of the State of Morocco, the King of Morocco.

So, once again, it is the logic of the development of commercial relationships, which can lead quite naturally to financing this kind of project because it is true that there are not many commercial spin-offs to be derived from the financing of a literacy education campaign for women in rural areas. Maybe we can sell a few pieces of chalk or a blackboard and even then, it remains to be seen if we are competitive. It is obvious that it is not there that there will be commercial spin-offs, and we will necessarily have to direct Canadian aid to something else than the fight against poverty or priority human needs in order to be able to pursue the objective of commercial spin-offs.

I haven't done the exercise, I don't have the means to do it, but I am convinced of the answer the Canadian public would give, if consulted on the priority of aid by referendum or by any other means, and if asked the following question: "should our money in a given area be used to aid to train illiterates, to help school-aged children to have access to primary school, or should it enable the richest people in a country to have supplementary advantages?"; I have no doubt whatsoever of the answer, and I leave that to your judgment.

My colleagues before me came back several times on an aspect which I think is extremely important, namely the image of Canada in Africa, and the benefit Canada derives from the fact that it is neither a form of colonial power nor a power



[Text]

[Translation]

puissance qu'on peut accuser de pratiques néo-coloniales. Lorsque nous entrons dans le domaine de la coopération basée sur les intérêts commerciaux, nous rentrons exactement dans le cadre des politiques de coopération traditionnellement menées par des pays comme la France, la Grande-Bretagne et les États-Unis, et il ne faut pas s'étonner que nous commençons, petit à petit, à être perçus comme eux.

Je suis au regret de vous dire que si, dans le sud du continent africain, l'image du Canada est celle qu'on vous a dite, dans le nord du continent ce n'est pas le cas. L'image du Canada, c'est l'image de gens d'affaires qui viennent, appuyés par le gouvernement, donc en situation assez inégale par rapport aux gens locaux, tout simplement pour leur intérêt et qui ne sont pas regardants sur comment ils gagnent leur argent. L'image de commerçant sans scrupule, la même image que pour les Français, la même image que pour les Anglais, la même image que pour les Américains est en train de s'implanter et je pense qu'il y a un prix à payer, à terme, pour une telle image. On vous en a signalé quelques-uns dans les interventions qui ont précédées.

J'ai donc pu aborder par la bande, le fait que dans cette région du monde, pourtant, les occasions de coopération basées sur le développement humain sont énormes. Les défis sociaux, les défis du développement humain sont encore absolument extraordinaires. Notamment, en matière d'alphabétisation, en matière de scolarisation, en matière de la santé, en matière de droits humains et de démocratie, je suis au regret de vous dire que cette région de l'Afrique n'a pas connu la percée démocratique qu'ont connue les autres parties du continent africain. Nous n'avons pas connu une seule conférence nationale souveraine, pas un seul régime issu de trente ans ou de 35 ans n'a dû céder la place à un régime désigné démocratiquement.

• 1010

Tout continue. Les prisons continuent à être pleines. Il y a eu quelques ouvertures timides ici et là, au Maroc et en Tunisie notamment, mais cela a vite avorté et c'est vite revenu «à la normale». On reste avec les défis de la démocratie et des droits humains à peu près entiers.

Sur cette situation d'injustice sociale, sur cette situation d'absence de droits et de liberté, il est assez normal que la société ait évolué, dans au moins deux des pays de la région, vers un affrontement civil extrêmement destructeur et extrêmement grave. Je veux parler de l'Algérie et de l'Égypte.

L'intégrisme musulman, dont on parle tant et qui fait des ravages dans ces régions du monde, plonge ses racines précisément dans l'absence de démocratie, dans l'absence de liberté d'expression et surtout dans la grande misère dans laquelle sont obligées de vivre les populations, tout en côtoyant la richesse la plus insolente qui s'étale devant une mince couche de la population.

L'intégrisme religieux, je pense que je n'ai pas besoin de faire un très long discours là-dessus, ne restera pas confiné à cette région du monde, si jamais on ne devait pas développer les stratégies pour le combattre, non pas le combattre militairement, je ne pense pas que ce soit possible de combattre comme cela. Il faudrait le combattre en enlevant les causes qui lui ont permis de s'installer.

Donc, je pense que, à travers le monde, pour la sécurité mondiale et pour la sécurité canadienne, je n'ai pas besoin de faire un très long topo pour montrer l'importance de lutter contre ce fléau.

which can be accused of neo-colonialism. When entering the area of cooperation based on commercial interests, we fit exactly within the framework of traditional cooperation policies led by countries like France, Great Britain and the United States, and it shouldn't be surprising that we start gradually to be perceived like them.

I regret to tell you that if, in the southern part of the African continent, Canada's image is as you were told, it is not the case in the northern part of the continent. The image of Canada is the image of business people, who come with the support of the government; they are therefore in a rather unequal situation relatively to local people, they are simply there for their own interest and they are not as careful as if it were their own money. The image of the unscrupulous businessman, the same image as for French people, and for English people and as for American people, is establishing itself, and I think that there is a price to pay in the long-term for such an image. A few examples were given in the previous testimonies.

So I have been able to talk indirectly about the fact that in that area of the world, the opportunities for cooperation based on human development are enormous. The social challenges, the challenges of human development are still absolutely fantastic. Namely in the areas of literacy training, schooling, health, human rights and democracy, I regret to say that this area of Africa didn't have the democratic breakthrough that other parts of the African continent had. We didn't have a single national sovereign conference, and not a single regime of 30 or 35 years had to make place to a democratically appointed regime.

Nothing changes. Prisons are still full. There were some shy openings here and there, in Morocco and Tunisia in particular, but they quickly aborted and everything came back to "normal". We are left with the challenges of democracy and human rights almost intact.

Given this situation of social injustice, given that lack of rights and liberty, it is fairly normal that society evolved, in two countries of the area at least, towards an extremely destructive and serious civil confrontation. I'm talking about Algeria and Egypt.

The Muslim fundamentalism we hear so much about and which makes such ravages in those areas of the world, has precisely its roots in the lack of democracy, in the lack of freedom of expression and particularly in the great misery in which people are forced to live alongside with the most arrogant wealth of a small portion of the population.

Religious fundamentalism won't be confined to this area of the world, and I don't think I need to make a long speech on this, if ever we didn't develop the strategies to fight it, and not by military means because I don't think it is possible to fight it that way. We should fight it by removing the causes which enabled it to establish itself.

So, I think that, as far as World security and Canadian security are concerned, I don't have to make a very long description to show the importance of fighting that plague.



[Texte]

Pourtant, tout n'est pas complètement noir dans la région. La principale source d'espoir, c'est cette société civile qui est en train de s'organiser, qui s'est sophistiquée et renforcée au cours des dernières années. Toutes sortes de groupes de droits humains, toutes sortes de groupes de femmes, toutes sortes de groupes de jeunes chômeurs diplômés, toutes sortes de groupes de lutte contre le sida, toutes sortes de groupes d'alphabétisation sont en train de se développer. Malheureusement, je suis obligé de vous dire que, sur les 50 millions de dollars canadiens annuels qui vont dans cette région, il n'y a pratiquement pas un sou d'affecté à ce genre d'organisme. C'est de là que j'amène mes principales recommandations, dont je vous ferai part après mon témoignage.

J'insisterai, plus particulièrement concernant l'Afrique du Nord, pour renforcer la proposition de partenariat Afrique-Canada au Conseil canadien de la coopération internationale, que 60 p. 100 de l'enveloppe soit affectée aux besoins humains fondamentaux, dans cette région, comme dans les autres régions du monde.

Deuxièmement, pour être encore plus certain, j'insisterai pour qu'au moins 20 p. 100 de l'enveloppe réservée à cette région affectée aux ONG de la région ne passent pas dans le cadre bilatéral, ne passent pas dans le cadre de gouvernement à gouvernement, mais aille directement pour soutenir les efforts de la population pour se prendre en main et pour régler ses propres problèmes.

Dans un troisième temps, je suggérerai qu'il se crée ici, au Canada, un mécanisme similaire à celui de Partenariat Afrique-Canada: le mandat de partenariat Afrique-Canada ne comprend pas l'Afrique du Nord. Donc, il n'existe aucune structure qui permette à des ONG d'ici de se trouver du financement pour du travail de coopération avec l'Afrique du Nord. J'insisterai pour que soit mis en place une structure comparable à PAC et que ces 20 p. 100 qui s'adressent aux ONG nord-africaines passent par cette structure et soient affectés, à travers cette structure, dans un processus démocratique comme il existe dans le partenariat Afrique-Canada.

Je m'arrêterai là, je pense. Je suis à votre disposition pour répondre à vos questions. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Sqalli. Merci à vous tous. Ce fut fort intéressant.

Puis-je poser quelques petites questions? Ce sont simplement des mises au point?

M<sup>me</sup> Riberdy, vous avez mentionné que 45 p. 100 de toute l'aide du Canada devrait aller à l'Afrique, si j'ai bien compris ce que vous avez dit, mais c'est actuellement ce qui arrive.

**Mme Riberdy:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous avons 1,1 milliard sur les 2,6 milliards qui vont à l'Afrique. Je n'ai pas compris. Devrait-on continuer? Est-ce ce que vous dites?

**Mme Riberdy:** Bien sûr. Ce qu'on sent, c'est aussi un vent de coupures et de restrictions, et nous maintenons que ces 45 p. 100, compte tenu de la réalité, sont essentiels et obligatoires.

[Traduction]

However, prospects are not completely dark in the area. The main source of hope is that civil society which is organizing, which became most sophisticated and which reinforced itself during the last few years. All kinds of human rights groups, of women's groups, of young graduated unemployed, of AIDS groups, of literacy training groups are developing. Unfortunately, I am forced to tell you that from the 50 million Canadian dollars which go annually to that area, hardly any single penny is devoted to that kind of organization. That is where I take my main recommendations which I will share with you after my testimony.

I will emphasize, and more particularly concerning North Africa, the need to reinforce the proposal made by Partnership Africa-Canada to the Canadian Council for International Cooperation, that 60% of the envelope be allocated to basic human needs, not only in that area but also in the other areas of the world.

Secondly, for even more certainty, I insist that at least 20% of the envelope reserved for the NGOs of that area don't go through the bilateral framework, from government to government, but go directly to support the efforts of the population to take their fate in their own hands and to deal with their own problems.

Thirdly, I will suggest to create here in Canada a mechanism similar to that of Partnership Africa Canada, the mandate of which doesn't comprise North Africa. Thus there is no structure which enables our NGOs to find financing for the cooperation work with North Africa. There should be in place a structure comparable to PAC and those 20% which are for North African NGOs should go through that structure and be allocated in a democratic process such as the one in Partnership Africa-Canada.

I stop here, I think. I am willing to answer your questions. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Sqalli. Thank you to all of you. It was very interesting.

May I ask a few brief questions? Those are simply for clarification questions?

Mrs. Riberdy, you mentioned that 45% of all Canadian aid should go to Africa, if I understood well what you said, but this is what is happening now.

**Mrs. Riberdy:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We have 1.1 billion out of the 2.6 billion which go to Africa. I didn't understand. Should we continue? Is that what you mean?

**Mrs. Riberdy:** Of course. What we feel is also a tendency to make cuts and put constraints, and we maintain that those 45% are essential and required, given the reality.



[Text]

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Campbell, you mentioned restructuring programs, especially the World Bank and everything else. The World Bank has just published a study called *African Adjustment Study*. It argues the countries that have followed adjustment programs have performed better than those that haven't. I wonder if you have any reply to that. You seemed to imply we have to modify this whole program.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Campbell, vous avez parlé des programmes de restructuration, surtout de ceux de la Banque mondiale, ainsi que de bien d'autres. La Banque mondiale vient de publier une étude intitulée *African Adjustment Study*. D'après cette étude, les pays qui se sont conformés aux programmes d'ajustement s'en tirent mieux que ceux qui ne l'ont pas fait. Je me demande si vous avez une réponse à cela. Vous sembliez laisser entendre qu'il fallait modifier complètement ce programme.

• 1015

**Prof. Campbell:** Yes, I've read the study. Its tone is much more modest than the previous study. It also says the changes are going to be in the long term. If you look at the reports of the World Bank, the claims have always been that things will soon be working.

**Mme Campbell:** Oui, j'ai lu cette étude. Son ton est beaucoup plus modeste que celui de l'étude précédente. Elle précise également que les changements se feront à long terme. Les rapports de la Banque mondiale disent toujours que tout s'arrangera bientôt.

We should look at the actual indicators. The situation on the Ivory Coast was considered the model until 1986 or 1987 by the World Bank and the IMF. If we look at the indicators now after incredible constraints and all sorts of budgets, the situation in terms of the deficit and arrears is about as bad as it was in 1992. The measures have been extremely constraining, but they haven't been able to rectify the very severe financial disequilibrium that was the key point of structural adjustment.

Il faut examiner les indicateurs. La situation de la Côte d'Ivoire était considérée comme le modèle par la Banque mondiale et le FMI jusqu'en 1986 ou 1987. D'après les indicateurs, après des restrictions très sévères et toute une série de budgets, la situation du point de vue du déficit et des arriérés est à peu près aussi grave qu'en 1992. Les mesures qui ont été prises ont été extrêmement contraignantes, mais elles n'ont pas permis de redresser le déséquilibre financier très marqué qui était la principale raison d'être de l'ajustement structurel.

So after 10 years of very austere measures, if one look at actual countries, one always sees in the World Bank studies, which I followed very carefully and about which I have done two books, that it's going to Ghana or Botswana—we keep changing. But if we look at the figures, I'm afraid it's quite a different story, and in terms of the major thing, which is stabilization, *redressement des déséquilibres financiers*, that has not happened.

Par conséquent, après 10 années de mesures d'austérité, on constate toujours, d'après les études de la Banque mondiale, que j'ai suivies très attentivement et sur lesquelles j'ai écrit deux livres, que le Ghana ou le Botswana sont considérés comme des modèles—on ne cesse de changer. Par contre, si l'on examine les chiffres, je crains que la réalité ne soit toute autre et que le principal objectif, c'est-à-dire la stabilisation, le redressement des déséquilibres financiers, n'ait pas été atteint.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur N'Diaye, vous avez mentionné la dette africaine. Actuellement, le Canada a presque effacé toute la dette africaine. Nous avons oublié, ou laissé de côté, le 947 millions pour la période de 1978 à 1987. On a laissé tomber. Vos arguments ou les commentaires que vous faites à l'égard de la dette touchaient-ils le Canada en particulier ou étiez-vous un peu plus global dans votre approche?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. N'Diaye, you mentioned the African debt. Presently, Canada has virtually written off all the African debt. We have forgotten, or left aside, the 947 million dollars for the period 1978 to 1987. We dropped the debt. Did your arguments or your comments on the debt relate to Canada in particular or were you a little more general in your approach?

**M. N'Diaye:** Il s'agissait d'une analyse plus globale, mais je voulais dire aussi que le Canada ne devrait pas prendre des initiatives individuelles, mais stratégiquement essayer d'impliquer d'autres pays, comme les pays scandinaves, la Suisse, etc., pour avoir une attitude similaire.

**Mr. N'Diaye:** It was a more global analysis, but I also meant that Canada shouldn't take individual initiatives but that it should strategically try to involve other countries like the Scandinavian countries, Switzerland, and so on, to have a similar attitude.

Le Canada devrait être peut-être plus supportif des termes de Trinidad, par exemple, qui sont proposés sur la dette et sur lesquels tout le monde fait silence.

Canada should perhaps be more supportive of the terms of Trinidad, for example, which are proposed on the debt and on which everyone remains silent.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous ne proposez pas que le Canada oublie la dette qui n'existe pas?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You don't propose that Canada forgets the debt which doesn't exist?

**M. N'Diaye:** Non.

**Mr. N'Diaye:** No.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Tous, vous avez mis une emphase assez importante sur le dialogue et la démocratisation et de l'aide et du processus de développement, mais aucun de vous, à part peut-être M. Sqalli qui a fait allusion au roi du

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You all put quite a lot of emphasis on dialogue and democratization, on the aid and on the development process but none of you, except perhaps for Mr. Sqalli, alluded to the King of Morocco, non of you



[Texte]

Maroc, aucun de vous n'a mentionné le rôle des gouvernements africains. Je me demande pourquoi? Avez-vous une réponse à nous donner, pourquoi les gouvernements africains n'ont pas, eux aussi, une responsabilité tout de même assez importante dans ce développement, dans ce processus de démocratisation et de développement? M. N'Diaye.

**M. N'Diaye:** Le rôle et la responsabilité des gouvernements africains a été même reconnu par les gouvernements africains. D'autre part, il y a deux mois j'étais à Cotonou où s'est tenu la réunion de la Coalition mondiale pour l'Afrique; et il y avait beaucoup de ministres des finances de l'Afrique. J'ai posé la question «qu'est-ce qui se passerait si vous refusiez de payer la dette car que vous ne pouvez pas payer?» Ils ont clairement dit que la faute est de notre côté. Les ministres des finances des États africains savent qu'une partie de la faute leur revient. Cependant, une autre partie ne leur revient pas.

Je suis témoin d'une période où beaucoup de pays ont envoyé beaucoup trop d'experts dans tous nos pays pour proposer des projets. Jusqu'à aujourd'hui, la Banque mondiale propose également des projets. J'étais le président du Comité ONG-Banque mondiale jusqu'à l'année dernière. L'année dernière, on a proposé à la Banque mondiale trois études d'ajustement structurel: le Sénégal, le Mexique et le Sri Lanka. On a étudié tous les trois avec les experts de la Banque mondiale et ces derniers ont été obligés de reconnaître qu'ils sont négatifs. La Banque mondiale reconnaît, elle-même, qu'elle ne sait pas où elle va avec l'ajustement structurel.

Donc, c'est un problème de communications. Cependant, il est évident qu'il y a une grosse part de responsabilité à notre propre niveau.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'aurais une dernière question avant de passer la parole à mes collègues.

• 1020

Madame Riberdy, vous avez dit dans vos commentaires qu'il y a plusieurs Afriques, qu'il y a des Afriques en fait. Je suis d'accord. Cependant, le Canada doit-il être engagé partout en Afrique, dans toutes les Afriques ou se concentrer sur certaines régions? L'une des critiques que l'on fait actuellement, c'est que nous sommes éparpillés—si je peux employer ce terme-là—presque partout, mais qu'on devrait cibler nos actes, nos gestes et nos interventions, et je vous demanderais laquelle de vos Afriques est prioritaire, selon vous?

**Mme Riberdy:** C'est vrai qu'il faut cibler où nous sommes, mais les cibles, selon nous, ne seront pas des cibles par portion géographique d'Afrique. Les cibles doivent être là où les populations africaines sont capables de se prendre en main, ou sont capables d'avancer sur la voie de la démocratisation, et ce grâce aux apports, aux appuis du Canada ou d'ailleurs.

Pour nous, l'établissement d'un quadrillage géographique pour dire «on aide telle portion, on n'aide pas telle portion», cela ne tient pas. Cela tient d'un raisonnement qui pourrait venir d'une ancienne façon de voir les choses où il fallait se faire des alliés par rapport aux blocs qui existaient dans le monde, où on pouvait dire «on se partage comme cela un morceau important de l'Afrique», cela ne tient vraiment plus, c'est une analyse dépassée.

[Traduction]

mentioned the role of African governments. I wonder why? Do you have an answer to give us? Can you tell us why African governments don't have too a rather important responsibility in this development, in the democratization and development process? Mr. N'Diaye.

**Mr. N'Diaye:** The role and responsibility of African governments have even been recognized by the African governments themselves. On the other hand, two month ago I was in Cotonou where the meeting of the World coalition for Africa took place, and there were many Ministers of Finance of Africa. I asked the following question: What would happen if you refused to pay the debt because you can't? They clearly said that the fault is on our side. The Ministers of Finance of African states know that part of the fault is theirs. However, another part of the fault is not theirs.

I have witnessed a period where many countries sent far too many experts in our countries to propose projects. Until now, the World Bank is also proposing projects. I was Chairman of the NGO-World Bank Committee until last year. Last year, three structural adjustment studies were proposed to the World Bank: Senegal, Mexico and Sri Lanka. We examined those three countries with the experts of the World Bank and they had to recognize that they were in a negative position. The World Bank itself recognizes that it doesn't know where structural adjustment will lead.

So, this is a problem of communications. However, it is obvious that a large share of responsibility is at our level.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I would have a last question before giving the floor to my colleagues.

Madam Riberdy, in your comments you said that there were several Africas. I agree. However, should Canada be present everywhere in Africa, should we commit ourselves to all Africas or only concentrate on some regions? One of the criticisms that we hear, these days, is that we have spread ourselves thin—if I may use that expression—almost everywhere, but that it would be preferable to focus our interventions. So, according to you, which Africa should have priority?

**Mrs. Riberdy:** It is true that we should focus our interventions, but they should not be determined by geography. We must commit ourselves to the areas where the African populations are capable to take their fate in their own hands, or are capable to progress towards democracy, thanks to the help and support of Canada or other countries.

To establish a kind of geographic grid in order to say, "we'll help this part, but not that part", is not acceptable to us. Such an approach is based on an outdated vision of things in which what mattered was to form alliances in relation to the various blocks in the world, when we could say, "that way, we're going to share an important piece of Africa". Such a concept is now totally outdated.



## [Text]

Toutefois, oui, il faut cibler, mais par des critères qualitatifs. Madame Halwindi Seaborn a beaucoup insisté sur la qualité versus la quantité et cela ne coûte pas plus cher. Il n'est pas question d'augmenter l'aide de façon énorme. On est réaliste, on sait dans quel contexte économique on vit aussi. Il n'est pas question d'augmenter, mais de recibler.

Je donnais tout à l'heure l'exemple des 20 p. 100 de l'aide à l'Afrique qui va aux ajustements structurels. C'est une aide qui nuit. Donc, pourquoi ne pas recycler cet argent dans des projets d'aide où les populations sont mises entièrement à contribution?

Pour nous, la cible est donc qualitative et on indiquerait notre désaccord total dans un partage géographique. D'ailleurs, à Partenariat Afrique-Canada, en accord complet avec des partenaires africains, on a toujours étudié les programmes en fonction de critères bien précis de participation populaire, du rôle important des femmes, de la participation de la population à tous les niveaux d'éducation, et non pas selon un partage géographique.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame, Campbell, vous voulez ajouter quelque chose. Brièvement, car les députés sont impatients. Ils veulent poser des questions eux aussi.

**Mme Campbell:** Aurais-je la permission de retourner à votre question très importante sur la responsabilité des États?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui.

**Mme Campbell:** La question est très importante, elle est complexe. Pour illustrer, je voudrais juste mentionner deux choses qui montrent différents éléments de cette question.

Par le passé, on a dit que les problèmes de la non réalisation des projets d'ajustement dépendaient des dysfonctionnements internes et de l'irresponsabilité. C'était le discours des années 1980. Un récent travail, présenté à l'UNICEF en 1992, dit et je vous cite:

The prime cause of disappointing performance is the insufficient support of external environment.

On peut illustrer comment, en situation de prix déclinant, comme pour des principaux produits d'exportation de l'Afrique, les pays ne sont pas capables de rencontrer les critères de performance établis par le FMI. Ensuite, ils n'ont pas les déboursements de fonds concessionnels, et on a, dans ce cercle-là, une espèce d'interaction cumulative de contrats externes qui bloquent tout à fait les procédures de ces organisations; c'est donc contraignant. Cela est la dimension externe qui est maintenant reconnue. Sur le plan interne, et là c'est très important car c'est la question de la cohérence de la politique canadienne qui est en jeu, je le crains, je veux parler de la question des politiques aveugles d'ajustement structurel. Quand le Canada préconise la stabilité politique, d'une façon normative, pour maintenir en place des régimes, c'est tout à fait en contradiction avec «ajustement et équité» dans la mesure où cela implique une redistribution des ressources, ce qui va à l'encontre des intérêts au pouvoir comme au Togo, au Zaïre, etc.

Donc, il faut une clarification dans nos politiques. Si l'on veut redonner la responsabilité aux intéressés, il faut analyser notre action.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Campbell. Docteur Bernard Patry.

## [Translation]

However, it is important to focus our action, but according to qualitative criteria. Mrs. Halwindi Seaborn strongly stressed quality versus quantity; it doesn't cost anymore, anyway. It is out of the question to dramatically increase our assistance. We are realistic, we know the economic context in which we live. So, the question is to refocus, not to increase our assistance.

Earlier on I gave you the example of the 20% of assistance to Africa that is earmarked for structural adjustments. This type of assistance is bad. So why shouldn't we reinvest this money in assistance projects calling for complete participation of the populations?

Thus, we have a qualitative focus and we are totally opposed to its distribution according to geographic alliances. As a matter of fact, Partnership Africa-Canada, in total agreement with our African partners, has always assessed programs according to specific criteria of popular participation, the role of women and the participation of the population at all educational levels, but never according to a geographic distribution.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Campbell, you wanted to add something. Please be brief, because the members are getting impatient. They also want to ask questions.

**Prof. Campbell:** Will I be allowed to return to your very important question concerning the responsibilities of the States?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes.

**Prof. Campbell:** This question is complex and very important. I would simply like to mention two things that illustrate the question.

In the past, it was said that the failure of the adjustment programs was due to internal dysfunctioning and to a lack of accountability. That's what was being said in the 1980s. I shall quote from a recent study submitted to UNICEF in 1992:

Les résultats décevants sont surtout dûs à un soutien insuffisant de l'extérieur.

One can show that as the prices of the main African export products decline, these countries are not able to meet the performance criteria set by the IMF. On top of that, they do not benefit from concessional financing and there is a sort of cumulative effect of the external contracts that paralyse these organizations; these various restraints combine to create an external dimension that is now recognized. Internally—and that is very important—it is the consistency of our policy which is in question, I'm afraid; I am talking about these blind, bumbling policies of structural adjustment. When Canada advocates political stability in order to maintain governments in power, it contradicts the principle of "adjustment and fairness" insofar as it implies a new distribution of resources, against the interests of the people in power like in Togo, Zaïre, etc.

Therefore, our policies must be made clearer. If we want the people concerned to assume responsibility, we must assess our actions.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mrs. Campbell. Mr. Bernard Patry.



[Texte]

[Traduction]

• 1025

**M. Patry (Pierrefonds—Dollard):** Merci, monsieur le président. Madame Campbell, l'ACDI, malgré tous les reproches que l'on peut lui faire, pas simplement les vôtres mais partout où on se promène on fait des reproches à l'ACDI, semble depuis quelques années vouloir changer de cap, de direction comme telle, c'est-à-dire qu'elle veut lier l'aide, un peu plus favoriser l'aide humanitaire essentielle, nécessairement, mais favoriser l'aide à l'enfance, à l'éducation aux femmes, à l'environnement comme tel.

Pouvez-vous, madame Campbell, me dire si ces modifications, quoi que sûrement insuffisantes pour le moment, semblent avoir apporté des dividendes sur le plan humain et allons-nous dans la bonne direction avec l'ACDI?

**Mme Campbell:** Tout à fait. Le Canada s'est engagé internationalement pour appuyer, par exemple, le Sommet de l'enfance. Cela impliquait des engagements qui auraient des effets tout à fait cumulatifs. On pourrait renforcer la spirale ascendante, santé, nutrition, éducation, stabilité de l'environnement, stabilité politique, désamorçage de cette funeste spirale de la pauvreté, qui va dans l'autre sens, surpopulation, dégradation, répression, conflits armés, puis on envoie les casques bleus.

Il y a des choses très simples sur le plan de nos engagements. Il y a des personnes au Québec, au Canada, qui parlent de l'engagement du Canada. Je peux vous donner certains exemples. Le Canada a annoncé qu'il attribuerait 50 millions de dollars en cinq ans pour la vaccination des enfants. Il aurait fallu cette même somme, nous disent des médecins, par année.

On pourrait continuer avec quelques autres exemples. Le Parti libéral, dans son cahier de la politique étrangère, fait état d'une résolution de 25 p. 100 des crédits consacrés par le Canada aux besoins humanitaires fondamentaux. C'est tout à fait minimal et on a essayé de mettre de l'avant la façon dont on analyse, dont on identifie, dont on clarifie nos objectifs. D'une part, il faut suivre nos engagements, et deuxièmement, comme chacun des membres du panel l'a dit, il faut augmenter les sommes qui sont dirigées vers les besoins humains fondamentaux.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Campbell, là-dessus, il y a tout de même 141 millions de dollars, d'après mes chiffres. Vous dites que c'est minimal, notre contribution au niveau de la santé des populations?

**Mme Campbell:** Particulièrement face à la question des enfants dans le cadre...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous restreignez cela aux enfants.

**Mme Campbell:** Oui, parce que je parle de nos engagements face au Sommet des enfants.

**Le coprésident (M. Gauthier):** L'enveloppe globale est tout de même assez importante, 141 millions de dollars, en tout cas.

**M. Patry:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question à Mme Riberdy, s'il vous plaît.

**Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard):** Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Campbell, in spite of your criticisms and of those one hears everywhere against CIDA, for the last few years, the agency seems to pursue a new orientation: it wants to tie aid, to promote basic humanitarian assistance, as well as assistance to children, women's education, and environmental preservation.

Could you tell me, Mrs. Campbell, whether these changes, while undoubtedly insufficient for the time being, seem to have paid off in humanitarian terms, and is CIDA moving in the right direction?

**Prof. Campbell:** Absolutely. Canada took an international commitment to support, for example, the Children's Summit. Such commitments will have a cumulative effect. We could strengthen areas such as health, food, education, environmental stability, political stability, and diffuse the downward trend to poverty, overpopulation, degradation, repression, armed conflicts before sending UN peacekeepers.

There are very clear things about our commitments. In Quebec as well as in Canada there are people who talk about Canada's commitment. I can give you some examples. Canada announced that it would give \$50 million over five years for children's vaccination. According to doctors, that amount would be required yearly.

I could give you other examples. In its foreign policy book, the Liberal Party indicates a commitment of 25% of the funds for basic humanitarian needs by Canada. It is a minimal amount and one tries to stress the way we channel, we identify, we clarify our objectives. First of all, we must stick to our commitments and secondly, as each of the members of the panel said, we must increase the funds for basic humanitarian needs.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Campbell, according to my figures, that still represents \$141 million. You said that our contribution to health is minimal?

**Prof. Campbell:** Particularly in the case of children...

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are you only talking about the children?

**Prof. Campbell:** Yes, because I'm talking about our commitments in relation to the Children's Summit.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** The global envelope remains rather important since it contains \$141 million.

**Mr. Patry:** Mr. Chairman, I would like to ask Mrs. Riberdy a question, if I may.



[Text]

Madame Riberdy, vous avez parlé de ciblage, vous avez surtout donné comme exemple et par deux fois, que le 20 p. 100 d'aide structurelle nuit plus que cela aide aux pays africains comme tels. Vous pouvez peut-être élaborer sur cette «nuisance» et quelles cibles, à part l'enfance, l'éducation ou l'environnement, le Canada devrait-il viser, dans quelle direction devrait aller le Canada, dans notre ciblage comme tel?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Riberdy, je vous demanderais d'être brève, s'il vous plaît.

**Mme Riberdy:** Telle que l'analyse a déjà été faite de ces politiques d'ajustement structurels, donc qui coupent dans les projets essentiels de santé, de services sociaux, d'éducation, cela va exactement à l'encontre de la définition des besoins essentiels.

Dans les exposés précédents, on a fait la démonstration de l'importance des besoins essentiels. Les cibles, c'est sur l'éducation, l'éducation voulant dire, bien sûr, l'éducation formelle, mais aussi toute l'éducation informelle. Quand, par exemple, un groupe de jeunes, 5, 6, 7 000 jeunes, dans un pays qui arrive à la démocratie, se donnent comme mandat principal de s'exercer à pratiquer la démocratie en connaissant les lois de leur pays, en faisant toutes sortes de rencontres, d'ateliers, de séminaires à l'intérieur de leur propre constituante, pour être capables de maîtriser les instruments démocratiques qui existent déjà, en vue de les améliorer, ils investissent dans un cheminement qui portera des fruits à long terme pour la démocratie.

Appuyer ces jeunes, comme certains projets le font déjà, c'est, à mon avis, essentiel. C'est un exemple que je vous donne.

**M. Patry:** Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, docteur Patry. M. Phillippe Paré.

**M. Paré (Louis-Hébert):** Merci, monsieur le président. Vous aussi, vous affirmez qu'en général, 60 p. 100 de l'aide publique canadienne devrait aller au développement humain.

Il y a d'autres spécialistes, aussi, qui se sont présentés à nos tables rondes, qui ont affirmé la même chose, certains allant jusqu'à 70 p. 100. Or, on sait qu'actuellement l'aide publique canadienne affectée au développement durable est plutôt de l'ordre de 10 à 20 p. 100. C'est difficile de cerner exactement; donc, on est très loin de l'objectif que vous poursuivez.

• 1030

D'autre part—vous l'avez mentionné aussi ce matin—on sent un certain virage vers des intérêts plus commerciaux. M. Squali proposait de demander aux Canadiens s'ils souhaitaient que l'aide publique du Canada aille véritablement aux plus pauvres ou pour enrichir les plus riches. Moi aussi, je ne doute aucunement de la réponse des Canadiens.

Ma question est la suivante: Quels moyens entendez-vous prendre ou pourriez-vous prendre pour contrer de lobbyisme de l'entreprise privée qui tient un discours tout à fait opposé?

[Translation]

Mrs. Riberdy, you talked about focusing our actions and you mentioned twice that the 20% earmarked for structural assistance is more of a hindrance than a help to African countries. Perhaps you could elaborate and tell us, apart from children, education and the environment, where Canada should focus its efforts and what direction it should take?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Madam Riberdy, I'll ask you to be brief.

**Mrs. Riberdy:** Based on the analysis of these structural adjustment policies, they are harmful to essential projects in the field of health, social services, education, and I would say that it is contrary to the definition of basic needs.

Previous witnesses demonstrated the importance of these basic needs. Education is one of the objectives; by education I mean informal education as well as formal education. When, for example, a group of 5,000 to 7,000 young people, in a country that is about to become a democracy, decide that their main task is to practice democracy by learning the laws of the country, by organizing all kinds of meetings, workshops, seminars within their own constituency, in order to be able to master and improve already existing democratic instruments, they invest in a long-term effort that will be beneficial to democracy.

I feel that it is essential to support these young people, as some projects already do. That is an example of what I mean.

**Mr. Patry:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Patry. Mr. Phillippe Paré.

**Mr. Paré (Louis-Hébert):** Thank you, Mr. Chairman. You too claim that in general, 60% of public assistance should be concentrated on human development.

Other experts that attended our round tables also claimed the same thing; some of them went as far as 70%. But we know that the current Canadian public assistance to sustainable development is between 10% and 20%. It's difficult to give a precise figure, but it shows that we are very far from reaching your objective.

Further—you also mentioned this morning—one feels a certain change in direction toward more commercial interests. Mr. Squali was suggesting that we ask Canadians whether they want Canada's official assistance to go to those who are truly the poorest of the poor or to be used to make the richest richer. I too have no doubt about the response of Canadians.

My question is the following: what means do you intend to take, or could you take, to oppose the lobbying of private enterprise which is pushing in precisely the opposite direction?



[Texte]

[Traduction]

• 1035

**M. Sqalli:** Je pense que vous avez utilisé le terme, c'est le lobbyisme. Nous sommes tous des milieux de lobbyisme. Nous avons des causes, nous y croyons et nous nous battons pour ces causes. Nous avons en face de nous des gens qui ont des intérêts et qui se battent pour des intérêts. C'est sûr que nous n'avons ni les mêmes moyens ni les mêmes trucs.

Notre stratégie a été de nous battre depuis deux ans pour ce processus de révision de la politique extérieure du Canada. C'est ici que nous voulons, à travers nos témoignages, vous dire: Voilà le contenu réel de l'orientation qui vous est proposée par ces autres milieux. Voilà ce que deviendrait l'aide canadienne si elle était façonnée selon les *desiderata* de l'Association des manufacturiers, de l'Union des exportateurs, etc.

Le vérificateur général du Canada a été également très clair sur cet aspect-là. Il souligne, comme principale faiblesse de l'action de l'ACDI, le conflit entre l'objectif initial et l'objectif officiel, mais de plus en plus réel, qui est celui de la promotion commerciale, et qui est devenu celui de l'ACDI.

Je pense que, dans le fonctionnement d'une société démocratique, à un moment où à un autre, il va falloir tenir compte de l'opinion de la population, et je ne doute pas que, par cette évolution des programmes d'aide vers les intérêts commerciaux, on est en train de renforcer le cynisme chez la population et le refus, finalement, de tout programme de coopération. Si les gens commencent à se rendre compte, à un moment donné, que, en fait, sous prétexte d'aider d'honnêtes personnes, on aide des gens à se faire des affaires, il se produira ce qui s'est produit lors des dernières élections fédérales, il se produira que les gens qui sont à la tête de ce genre de politique se retrouveront de 200 à 2 députés dans un Parlement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Paré, je vous remercie. Monsieur Comeau, vous voulez prendre la parole? Le sénateur Comeau est un conservateur, c'est le seul qu'on a, et on en prend soin.

**Le sénateur Comeau (Nouvelle-Écosse):** Je vais éviter de réagir de façon politique. Je ne pense pas que vous faites du bien en faisant une analyse qui n'est peut-être pas complètement juste, même s'il y a peut-être du vrai.

Je voudrais, par contre, poser une question au sujet d'un argument qui voudrait qu'une plus grande distribution de notre aide soit dirigée vers les pays de l'ancien bloc soviétique. L'argument est que, si ces fonds s'en vont vers ces pays de l'Est de l'Europe, ces gens aient une plus grande chance d'avancer plus vite économiquement que les pays d'Afrique. Quelle serait votre réaction à ce genre d'argument?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Y a-t-il quelqu'un qui veut répondre à cela? Monsieur Sqalli, encore une fois.

**M. Sqalli:** Oui. Dans notre milieu, contrairement à ce qui est perçu quelquefois, nous n'avons strictement rien contre le fait que les peuples d'Europe de l'Est doivent être aidés également dans leur processus de développement.

• 1040

Nous soulignons simplement que la nature des défis dans ce genre de pays est totalement différente de ce qu'elle est en Afrique ou dans certaines parties de l'Asie et de l'Amérique latine.

**Mr. Sqalli:** I think you have used the appropriate term, lobbying. We are all lobbyists. We have causes we believe in and we fight for those causes. We have opposite people who have interests and who fight for those interests. Of course, we have neither the same means nor the same methods.

Our strategy has been to fight, over the past two years, for this review of Canada's foreign policy. This is where we want, through our testimony, to tell you about the real content of the change in direction that these other interests are proposing. That is what Canadian aid would become if it were reconfigured according to the wishes of the Manufacturers Association, the Exporters, etc.

The Auditor General of Canada was also very clear on that aspect of things. He pointed out that the main weakness in CIDA's operations was the conflict between its initial objective and its unofficial, but increasingly real, objective, which is the promotion of trade.

I think that in the workings of a democratic society, at some point, we are going to have to take the population's opinion into account. I have no doubt that this evolution of aid programs toward commercial interests is reinforcing the cynicism of the population and leading them to reject any kind of cooperation program. If people begin to realize that, under the guise of helping people out, we are helping people do business, we will see a reaction comparable to what we saw during the last federal election; those who are responsible for that kind of policy may see their numbers dwindle from 200 to 2 MPs in Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Paré. Mr. Comeau, did you want to speak? Senator Comeau is a conservative, the only one we have, and we take care of him.

**Senator Comeau (Nova Scotia):** I will refrain from reacting in a political way. I don't think you are doing anyone any good by putting forward an analysis that may not be completely accurate, even though there might be some truth in it.

I would, however, like to ask you a question about directing more of our aid to the countries of the former Soviet Union, as some people feel we should do. Those who feel we should do that claim that if we direct our funds to those Eastern European countries, they would have a greater opportunity of making rapid economic progress than African countries. How would you react to that type of argument?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Does someone want to respond to that? Mr. Sqalli, once again.

**Mr. Sqalli:** Yes. Contrary to the perception that people sometimes have, we are absolutely not opposed to the fact that Eastern European countries must also receive assistance to further their development process.

We simply want to point out that the challenges in those countries are completely different from those in Africa or in some parts of Asia or Latin America.



[Text]

**Le sénateur Comeau:** Je ne le propose pas, mais ces propositions ont été faites. Cela impliquera une réduction des fonds qui seront dirigés vers l'Afrique.

**M. Sqalli:** Je ne pense pas, et d'ailleurs la Banque mondiale et le programme des Nations Unies pour le développement ont clairement statué que la situation des pays de l'Europe de l'Est n'était pas une situation qui justifiait le recours à l'APD, l'aide publique au développement. Le genre de coopération dont ont besoin ces pays, c'est beaucoup plus la coopération en matière commerciale, en matière technologique. Ce n'est pas des relations d'aide dont ils ont besoin. Ce sont des relations de coopération. Les défis au niveau du développement humain ne seront absolument pas comparables avec les autres régions du monde. Vous avez des taux d'alphabetisation qui sont comparables à ceux des pays occidentaux, vous avez des niveaux de savoir-faire en matière de santé, en matière d'autres choses qui sont parfaitement comparables.

**Le sénateur Comeau:** Je ne questionne pas le genre d'aide que ces pays ont besoin. C'est complètement différent et je suis au courant de cela. C'est la question de l'enveloppe. Une plus grande portion de l'aide au développement sera prise. Ce sera de la même enveloppe.

**M. Sqalli:** Je ne pense absolument pas que l'aide à l'Europe de l'Est doit sortir de l'enveloppe de l'aide publique au développement. Cela doit venir de l'enveloppe, si elle existe, de la promotion des exportations, de l'enveloppe de la coopération universitaire, de toutes sortes de choses, mais de l'aide publique au développement; ces pays ne se qualifient pas et n'ont pas les caractéristiques qui justifient qu'on leur affecte de l'aide publique au développement.

**Le sénateur Comeau:** Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Sqalli, vous semblez revenir à quelques occasions avec l'argument du vérificateur général du Canada qui a été critique de certaines initiatives de l'ACDI en particulier. Il a parlé d'efficacité, en grande partie d'optimisation des ressources et j'attendais que la réponse que vous me donniez soit celle que vous avez donnée, car autrement, si on veut être efficace et si on veut démontrer qu'un dollar investi dans l'Europe de l'Est, par exemple, rapportera plus vite qu'un dollar investi en Afrique, c'est plus facile. Cependant, d'aller en Afrique, ce n'est pas aussi facile à quantifier et quand vous avez ce qu'on appelle en anglais un *bean counter* qui regarde les chiffres et l'efficacité de ces fonds et de ces dépenses, il dit: cela n'a pas été tellement efficace, pour votre affaire en Afrique.

**M. Sqalli:** Écoutez, on a affaire à des économistes. On sait très bien calculer la rentabilité financière de toutes sortes de choses. Personnellement, je n'ai pas encore vu un économiste calculer de manière monétaire ce qu'est la rentabilité d'un dollar investi dans l'alphabetisation.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Attention, j'en ai un ici.

**M. Sqalli:** On sait, normativement, que les projets d'alphabetisation des femmes, par exemple, ont eu des influences directes sur les taux de natalité, sur le niveau de vie, mais il ne se trouve pas d'économistes et de gens de calculs

[Translation]

**Senator Comeau:** They are not my proposals, but such proposals have been made. They imply a decrease in the funds allocated to Africa.

**Mr. Sqalli:** I don't think so, and besides, the World Bank and the United Nations Development Program have clearly stated that the situation of the countries of Eastern Europe did not justify official development assistance. Much more than ODA, those countries need cooperation in the areas of commerce and technology. They don't need to develop a relationship with us, but relations of cooperation. The challenges they face in the area of human resources development cannot be compared to those in other parts of the world. Literacy rates there are comparable to those in Western countries, and skills and knowledge in health care and many other areas are perfectly comparable to ours.

**Senator Comeau:** I am not questioning the type of aid these countries need. It is completely different and I am aware of that. I was talking about the envelope. A larger percentage of development assistance will be used for them; it will all come out of the same envelope.

**M. Sqalli:** I don't think, at all, that assistance to Eastern Europe should come out of the official development assistance envelope. It must come from the envelope, if there is such an envelope, of export promotion, cooperation with universities, or things of that nature, but not from ODA; those countries don't qualify and don't have the characteristics that would justify allocating official development assistance to them.

**Senator Comeau:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Sqalli, you have repeatedly brought up the argument of the Auditor general of Canada's criticism of some CIDA initiatives. He spoke about effectiveness and mostly about getting value for money from resources, and the answer you gave was the answer I was expecting from you, because if you want to be effective and show that a dollar invested in Eastern Europe, for instance, will yield a return more quickly than a dollar invested in Africa, it is easier. But it is not as easy to quantify activities in Africa, and when you have a «bean counter», as you call them in English, examining the figures and the cost effectiveness of those funds and expenditures, he says: the African projects have not been all that effective.

**M. Sqalli:** Look, we are dealing with economists. We know full well how to calculate the profitability of all sorts of things. Personally, I have yet to see an economist calculate and quantify the yield from a dollar invested in literacy.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Be careful, I have one here.

**M. Sqalli:** We know that projects to improve the literacy level among women, for instance, have had a direct influence on the birth rate and standard of living in some areas, but no economists or financial specialists can be found who will say that



[Texte]

financiers pour dire qu'au bout de x années, tant de dollars investis dans l'alphabétisation des femmes, cela rapporte. Pourtant, cela rapporte. Quand on dit développement humain, je pense qu'on parle de long terme et on parle de choses qui ne sont pas nécessairement quantifiables. Comment quantifiez-vous la vaccination des enfants? Comment affectez-vous les coûts pour vacciner les enfants? Je ne sais pas où est la rentabilité.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Exactement, il ne faut pas pousser cet argument trop loin car je pense qu'on va se perdre dans un débat stérile.

Sénateur Cools.

**Senator Cools (Toronto Centre):** I don't understand French, but that's okay. Thank you very much. I'll try to speak very slowly and briefly, but that's more difficult.

I have a couple of observations and then I would ask you to make some clarifications for me. I want the panellists and the members of the audience to understand that all of us here on this committee have enormous sensitivity and enormous compassion for what is going on in Africa. We'll begin on the premiss that we care.

The first observation I'd like to make is that on the one hand you say Canada can be very effective in Africa because it has no colonial past. Yet, on the other hand, the things I hear you asking Canada to do suggest to me that although you are proposing that Canada has no colonial past, perhaps it has a glorious colonial future. I leave that with you as my first observation.

• 1045

Here is my second observation. I grew up in the Third World, so I know a little bit about it. Mrs. Seaborn and some of the other witnesses pleaded very eloquently with us, in terms of assistance and Canada's involvement, for Africa and Africans to define their own development. However, as we look out at the universe, at the data, and at social developments in Africa, all the evidence suggests that is not the case. Africans are not defining their own development and taking charge. We are told, for example, that over the last several years 4 million Africans have perished in conflicts.

There is a question to come out of observation three. We as a government—I say “we” because I’m a Liberal—are under enormous pressure to move into what we are told is the next century. We have been told for the last many years, as rulers of the society, that Canada has never come to terms with the fact that it really is an American country or that it is a part of the Americas. Consequently, the pressure has been on all of us now to begin to shift Canada's relationships and priorities north and south, and up and down across the continents of the Americas.

after a certain number of years x number of dollars invested in teaching basic literacy skills will produce such and such a yield. And yet, it does pay. When we talk about human development, I think we are talking about the long term and about things that are not necessarily quantifiable. How can you quantify vaccinating children? How do you assess the cost effectiveness of vaccinating children? I don't know how we can look at that from the angle of profitability.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Exactly, that argument can't be pushed too far because I think we get lost in a sterile debate.

Senator Cools.

**La sénatrice Cools (Toronto-Centre):** Je ne comprends pas le français, mais ça ne fait rien. Merci beaucoup. Je vais essayer de parler très lentement et brièvement, mais c'est déjà plus difficile.

Je voudrais faire une ou deux observations, puis je vous demanderai quelques éclaircissements. Je veux que les membres du groupe spécial et les personnes dans la salle comprennent que tous les membres du comité sont extrêmement sensibles à ce qui se passe en Afrique et ressentent une très grande compassion pour les personnes touchées. Partons, donc, de cette prémisse.

La première observation que j'aimerais faire est que d'une part, vous dites que le Canada peut faire un travail efficace en Afrique parce que nous n'avons pas de passé colonial. D'autre part, certaines des choses que vous demandez au Canada de faire me font penser que bien que le Canada n'ait pas de passé colonisateur, peut-être sommes-nous un pays colonisateur qui s'ignore et dont l'avenir sera glorieux. Voilà, c'était là ma première observation.

Voici la seconde: J'ai grandi dans le Tiers monde et je parle donc en connaissance de cause. Mme Seaborn et certaines autres témoins nous ont présenté un plaidoyer très éloquent en faveur de l'aide et de la participation du Canada en Afrique, en précisant que les Africains doivent eux-même définir leur propre développement. Toutefois, l'évolution du monde, les données dont nous disposons et les développements sociaux en Afrique—bref tout ce que nous pouvons constater suggère le contraire. Les Africains ne définissent pas leur propre développement, ils ne semblent pas prendre la situation en main. On nous dit, par exemple, qu'au cours des quelques dernières années 4 millions d'Africains ont péri dans divers conflits.

J'aurais une question à vous poser qui sera liée à ma troisième observation. En tant que gouvernement, nous—je dis «nous» parce que je suis membre du Parti libéral et que nous ressentons d'énormes pressions pour nous mettre au diapason du siècle qui vient. On nous dit depuis de nombreuses années, à nous qui dirigeons la société canadienne, que nous n'avons jamais fait face au fait que nous sommes un pays américain et que le Canada fait partie des Amériques. Conséquemment, on exerce d'énormes pressions sur nous pour que nous commencions à modifier les rapports et les priorités du Canada au Nord et au Sud, en tenant compte des continents américains.



## [Text]

We know the initiatives. I don't have to articulate them. As you sit here before us, we understand that countries like Chile, Argentina, and indeed all of the South American continent are willing and ready to jump into bed with us.

This is my question to you. Are you proposing or suggesting that we ignore the modern trend of the north-south Americas movement to revert back to the colonial connections of la Francophonie, the Commonwealth, and Africa? Or are you suggesting that we move with the future?

You are totally right. Africa is marginalized and will continue to be so because this regional movement is happening—it is not here—in Europe. England and France are being pressured to look continentally rather than to the old ties of English-speaking and French-speaking Africa.

I put to this to you with all sincerity, because as black people and as people from the Third World, we feel so much pain for our own troubled countries that quite often when our requests for help and assistance are advanced, we often fail to ignore the political realities of those who make the decisions.

I ask for your comments.

**Ms Seaborn:** Canada is now engaged in the foreign policy review process. It is an opportunity for Africans and Canadians to talk about what are the specific needs in Africa right now.

Africa needs transformation at the local, national, and regional levels. That transformation must be defined and based on Africa's own vision and perspective of where we should be moving to. There's an opportunity to talk about these issues now within the foreign policy.

There's also an opportunity to make suggestions of how to go about it. Should there be meetings, workshops, or gatherings for Africans and Canadians to learn and act on that information as it pertains to Africans themselves?

This is the challenge we have. Canada has to be engaged from that perspective in assisting Africans to define their process of development.

You are right when you talk about Africans having perished. It is the whole question of structural adjustment programs that we have been talking about. Those programs are carried out on the backs of women, not only in Africa but in Canada as well. That means that people have to flee their own communities to seek economic refuge elsewhere. That causes wars and political unrest within the communities against their own governments. The national governments are put into a situation where they have to confront the World Bank and the IMF structures and respond effectively to what they are saying. In the midst of all this they have the nationals—their own people—to look at what is best. They cannot do both well.

## [Translation]

Nous connaissons tous les initiatives, il n'est pas nécessaire d'en dresser la liste. Au moment où nous nous parlons, nous comprenons que des pays tels le Chili, l'Argentine et tout le continent sud-américain, d'ailleurs, sont désireux d'entretenir des rapports étroits avec nous.

Voici ma question: Proposez-vous que nous tournions le dos à la tendance moderne, à l'attrance croissante de l'axe Nord-Sud dans les Amériques pour revenir aux liens coloniaux de la Francophonie, du Commonwealth et de l'Afrique? Ou suggérez-vous que nous nous tournions vers l'avenir?

Vous avez tout à fait raison. L'Afrique est marginalisée et le restera à cause de ce mouvement régional—pas ici, mais en Europe. On exerce des pressions sur l'Angleterre et la France pour qu'ils se rapprochent des pays du continents plutôt que de reserrer leurs anciens liens avec les pays anglophones et francophones de l'Afrique.

Je vous dis cela avec la plus grande sincérité, car en tant que Noirs et en tant que gens du tiers-monde, nous ressentons une douleur extrême pour nos propres pays si troublés au point où nous oublions parfois de tenir compte des réalités politiques des décideurs quand nos pays demandent de l'aide.

J'aimerais entendre vos commentaires.

**Mme Seaborn:** Le Canada commence à examiner sa politique étrangère. C'est l'occasion, pour les Africains et Canadiens, de discuter des besoins précis qui se font sentir en Afrique à l'heure actuelle.

L'Afrique doit se transformer, au niveau local, national et régional. Cette transformation, c'est l'Afrique elle-même qui doit la définir selon sa propre vision, sa propre perspective quant à son avenir. Nous avons l'occasion de parler de ces questions dans le cadre de cet examen de notre politique étrangère.

Nous avons aussi l'occasion de faire des suggestions quant aux façons d'y arriver. Devrait-il y avoir des réunions, des ateliers ou des conférences pour que les Africains et les Canadiens puissent apprendre de part et d'autre et agir en se basant sur cette information dans la mesure où elle est pertinente et vraiment liée aux préoccupations des Africains?

• 1050

Voilà le défi que nous devons relever. Il faut que le Canada s'engage, dans cette perspective, à aider les Africains à définir leur processus de développement.

Vous avez raison quand vous parlez du nombre d'Africains qui ont péri. C'est lié à toute la question des programmes d'ajustement structurel dont nous avons parlé. Ces programmes sont mis en oeuvre sur le dos des femmes, pas seulement en Afrique mais aussi au Canada. Cela signifie que les gens doivent fuir leur propre collectivité pour chercher un refuge économique ailleurs. Ce qui entraîne des guerres et des perturbations politiques au sein même des communautés, qui s'insurgent contre leur propre gouvernement. Les gouvernements nationaux se retrouvent dans des situations où ils sont confrontés à la Banque mondiale et aux organes du FMI et doivent réagir d'une façon efficace à ce qu'on leur dit. Ils doivent aussi veiller aux meilleurs intérêts de leurs propres ressortissants, et il leur est impossible de tenir compte, au mieux, des intérêts du premier groupe et du second.



[Texte]

Therefore, the challenge for Canada is to find how those limited resources can be made available for the continent to used to respond to those definitions of development from the people. Aid is something that has to be handled by the Africans themselves. It is aid as defined by the people themselves.

Where they commence perishing or leaving their communities—what I'm talking about is the opportunity to discuss it within Canadian foreign policy and make suggestions as to how Canada can move with that.

I can tell you that whether we want it or not, Canada is in the international framework. The issue of migration is going to be a global force. By the 21st century we will all be talking about migration. Therefore Canada needs to be prepared to defend the plight of those individuals and families leaving their communities—they may leave even their countries by crossing international borders—to seek opportunities to respond to situations that value their own visions of what they are looking for.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Volpe, please.

Monsieur Volpe.

**M. Volpe (Eglinton—Lawrence):** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions. J'essaierai d'être bref et court.

Hier, un de nos témoins nous a présenté un argument qui est complètement différent des arguments que j'ai entendus ce matin. Par exemple, pour lui, l'industrie des télécommunications offre au monde émergent et, en particulier, l'Afrique, la possibilité d'entrer dans une psychologie sociale occidentale développée, et elle offre également, à tous les peuples émergents, la possibilité de réaliser une façon complètement différente de vivre, d'influencer par une culture, la manière selon laquelle ces sociétés vont se développer. Selon ce témoin, à travers les télécommunications, il y avait une possibilité d'avoir une influence sur le développement de la femme, des enfants et des structures sociales. Pour lui, l'aide devrait être encore augmentée dans le domaine des télécommunications. Pour M. Sqalli, l'aide devrait être liée à des intérêts commerciaux afin d'assurer une certaine infrastructure. Qu'en pensez-vous?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Sqalli.

**M. Sqalli:** Je pense que j'ai répondu assez clairement ce que j'en pense. L'industrie des télécommunications peut être d'un très grand apport, aussi bien pour les sociétés du Nord que pour les sociétés du Sud, je n'en doute pas. Cependant, l'industrie des télécommunications, comme n'importe quelle industrie, poursuit un objectif extrêmement légitime qui est un objectif de profitabilité.

• 1055

On ne peut pas simplement espérer que l'objectif de profitabilité de ce secteur industriel et les objectifs de développement humains vont par hasard se trouver et se rencontrer quelque part. Probablement, théoriquement, le fait qu'il y ait plus de communications, que les idées circulent plus, va permettre de véhiculer des idées nouvelles. Je pense que c'est un risque absolument énorme. N'importe quel secteur industriel, ou faisons, beaucoup de secteurs industriels pourraient venir vous tenir le même discours.

[Traduction]

Ainsi, le défi qu'on lance au Canada est de voir comment ces ressources limitées peuvent être utilisées sur ce continent et servir à faire progresser ces peuples dans leur évolution, selon leur propre définition. Ce sont les Africains eux-mêmes qui doivent décider ce qu'ils feront de l'aide qu'on leur donne. Il faut que priment les définitions et les décisions du peuple lui-même.

Quand ils commencent à périr ou à quitter leur communauté. . . Je pense que nous avons l'occasion d'en discuter dans le cadre de cet examen de la politique étrangère du Canada et de faire des suggestions quand à l'adaptation du Canada à ces réalités.

Je peux vous dire que le Canada fait partie de la collectivité internationale, que cela nous plaise ou non. La question de l'immigration va devenir un phénomène mondial. D'ici le début du 21<sup>e</sup> siècle, nous allons tous parler de migration. Il faut donc que le Canada se prépare à défendre les personnes et les familles qui quitteront leur communauté—peut-être quitteront-elles même leur pays en traversant les frontières internationales—pour tenter d'améliorer leur sort et de trouver des situations qui leur permettront d'actualiser leur propre vision.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Volpe, je vous prie.

Mr. Volpe.

**Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence):** Thank you, Mr. Chairman. I have a few questions. I am going to try to be brief and concise.

Yesterday, one of our witnesses put forward an argument that is completely different from those I've heard here this morning. He felt that the telecommunications industry offers the developing world, and Africa in particular, the possibility of moving to a developed Western social psychology, and that is also offers all of the developing nations and their populations the possibility of changing their way of life completely and of influencing the way in which they will develop through the transmission of culture by telecommunications. According to that witness, telecommunications may have an influence on the development of women, children, and social structures. He felt that a greater proportion of aid should be allocated to telecommunications. Mr. Sqalli feels that assistance should be tied to commercial interests in order to ensure the presence of a certain infrastructure. What do you think about that?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Sqalli.

**Mr. Sqalli:** I believe I answered that question quite clearly already. The telecommunications industry can make a tremendous contribution to Northern societies as well as to Southern societies, I have no doubt. However, the telecommunications industry, like any other industry, is pursuing an extremely legitimate objective, the objective of profitability.

We can't just hope that that industrial sectors's profitability objective and the objectives of human development will somehow, by chance, meet up somewhere. Theoretically, it is probable that an increase in communications will cause ideas to circulate more and will make it possible to disseminate new ideas. But I think there are enormous risks. Any industry, or shall we say, many industrial sectors could come here and make the same argument.



## [Text]

C'est sûr que les exportateurs de matériel de pointe, sur le plan médical, pourraient défendre que oui, le fait de transférer cette technologie dans certains pays, peut aider à ça, peut aider à ça.

Je repose toujours la question, cela répond-il à l'énoncé de politique de notre aide publique au développement? Un énoncé de politique, ça se change? Est-ce sur cette base que le public canadien accepte de soutenir nos programmes de développement?

**M. Volpe:** Le public canadien essaye de connaître les raisons bien précises pour lesquelles on donne des fonds pour le développement des peuples qui exigent de l'aide. Je me demande, lorsqu'on parle d'espoir, si l'aide versée pour une éducation formelle et pour l'établissement d'une infrastructure philosophique pourrait avoir du succès dans un continent aux pratiques religieuses bien précises et fondées, qui a des traditions d'organisation de famille qui sont bien diverses de celles que nous avons connaissance et sur un continent dont on voit jour par jour un concept d'infrastructure juridique bien confus.

L'aide donnée pour l'avancement d'une éducation formelle pourrait-elle nous donner l'espoir de succès?

**M. Sqalli:** Je pense que ce qu'on voit de ces sociétés telles que vous les décrivez, c'est une petite partie de la réalité de ces sociétés. Par exemple, à la dernière conférence de Vienne des Nations Unies sur les droits humains, il y avait de très nombreuses délégations d'organisations non gouvernementales d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient qui étaient parmi les plus fermes à défendre le principe de l'universalité des droits humains. On ne veut pas l'exception culturelle, ce n'est pas vrai que nous sommes des sociétés spéciales, que nous avons une culture spéciale et que les droits humains doivent être compris d'une manière spéciale chez nous.

Nous sommes très chaudement partisans de l'universalité du concept des droits humains et de l'universalité des principes de base de la démocratie. Je pense que c'est cela que nous devons renforcer. On parle beaucoup du développement de l'intégrisme dans cette région. Je vais vous dire que l'intégrisme, c'est un petit peu ce que je vous ai dit plus tôt, il s'est construit sur le terrain de la pauvreté, de la marginalisation, c'est vrai. Cependant, ils s'est construit sur autre chose. Le domaine de l'aide directe aux besoins de la population a été abandonné à des groupes religieux et à d'autres bailleurs de fonds qui sont également, d'une certaine manière, des agences de développement, mais qui sont celles de l'Arabie saoudite et de pays similaires.

À un certain moment, le travail d'allègement de la pauvreté, le travail d'alphabetisation, le travail pour venir au secours aux femmes sans abri, etc., a été presque exclusivement le travail de ces groupes religieux sur lequel ils ont construit un pouvoir politique qui est en train, aujourd'hui, de devenir majoritaire dans certains coins du pays.

C'est pour cela que je dis qu'il est très important, si on veut reprendre ce train là, de nous impliquer dans ces domaines qui ont été laissés à ce secteur.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Là-dessus, vous semblez bien informé. Pourriez-vous nous donner, par écrit d'ici quelque temps, vos critères pour cet objectif d'universalité des droits humains?

## [Translation]

Those who export advanced medical technology, for instance, could come here and tell us that the fact of transferring that technology to certain countries could help this, that, or the other thing.

I think we have to keep coming back to the question of whether or not certain activities meet the criteria contained in our policy statement about official development assistance. A policy statement can be changed. Is that what the Canadian public wants, and will it support our development programs on that basis?

**Mr. Volpe:** The Canadian public is trying to find out exactly why we provide funds for the development of those populations who ask for assistance. I really wonder, when we talk about hope, whether the assistance given to allow people to get a formal education and to make possible the establishment of a philosophical infrastructure can succeed on a continent with very specific and established religious practices and very different family organization traditions, a continent where we can see, on a daily basis, the operation of a very confused legal infrastructure.

May we hope that the assistance provided to allow students to obtain a formal education will lead to some kind of success?

**Mr. Sqalli:** I think that what we perceived of those societies as you describe them is only a small part of their reality. For instance, at the most recent United Nations conference on human rights in Vienna, there were many NGO delegations from North Africa and the Middle East who were among the most determined of the principle of the universality of human rights. We don't want to be a cultural exception, it is not true that we are special societies with a special culture and that human rights have to be understood in a special way in our societies.

We are firm believers and defenders of the universality of the human rights concept and of the universality of basic principles of democracy. I think that this is what we must reinforce. There is a lot of talk about the development of fundamentalism in those regions. As I said earlier, I think that fundamentalism has made inroads because of poverty and marginalization. There is also something else that has helped make it stronger. The work of providing direct assistance to the population was abandoned to religious groups and to other fund-providing organizations that are also development agencies in a way, but which come from Saudi Arabia and similar countries.

At a certain point, these religious groups were practically the only ones working to alleviate poverty, spread literacy and help homeless women, etc.; on the basis of that work, they built political power and they are gradually becoming the preponderant force in some areas of the country.

That is why I say that it is very important to get involved in the areas that yielded to that sector, if we want to have anything to say.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You seem very well informed on all of that. Could you provide us with a written submission, in the relatively near future, that would contain your criteria with regard to that objective of universal human rights?



[Texte]

[Traduction]

**M. Sqalli:** Absolument**Mr. Sqalli:** Absolutely.

**Le coprésident (M. Gauthier):** À Québec, presque toute la journée hier, on a parlé de conflits civils à travers le monde.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In Quebec, yesterday, we spent almost the whole day talking about civil conflicts throughout the world.

• 1100

Comme vous le savez, il y en a plusieurs en Europe, il y en a presque 60 actuellement. En Afrique, il y en a presque autant. Les minorités, à travers le monde, souffrent énormément et je pense qu'il faut réfléchir sur une question aussi importante. Donc, j'apprécierais beaucoup, si vous aviez l'occasion de le faire, que vous nous envoyiez un document là-dessus. Si d'autres ont des conseils à nous donner, cela pourrait être très utile.

As you know, there are several in Europe, almost 60 at this time. There are almost as many in Africa. Minorities throughout the world are suffering a great deal and I think that we have to really focus on such an important issue. Thus, I would really appreciate it, if it is possible for you to do so, if you could send us a brief on that topic. If others feel they would like to give us advice as well, that could be very useful.

**Madame Debien,** avez-vous une question? **Madame Debien.**

**Ms Debien,** do you have a question? **Ms Debien.**

**Mme Debien (Laval-Est):** La plupart d'entre vous ont dit plus tôt, qu'un des critères importants de crédibilité qu'accordaient les pays de l'Afrique au Canada, c'était son absence de passé colonialiste.

**Ms Debien (Laval East):** Most of you said earlier that Canada had a great deal of credibility in Africa because we do not have a colonial past.

La sénatrice Cools a dit qu'elle craignait que, peut-être, nous en étions actuellement à devenir colonialistes en Afrique. Je crains, moi aussi, que nous ayons un avenir colonialiste si le Canada continue, par exemple, de lier l'aide publique et le commerce. Entre autres, les entreprises commerciales ne sont-elles pas en train de coloniser l'environnement en Afrique du Sud? C'est une remarque et un commentaire que je voulais faire tout simplement.

Senator Cools stated that she feared we were perhaps in the process of becoming colonialists in Africa. I am also afraid that we may have a colonial future there if Canada continues, for instance, to link together official development assistance and trade. Among other things, are our businesses not behaving in a colonial fashion in South Africa? It was just a comment.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur N'Diaye.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. N'Diaye.

**M. N'Diaye:** Je voudrais brièvement revenir sur la question de M<sup>me</sup> Cools avant de parler sur la recolonisation, qui est aussi liée à la question de M<sup>me</sup> Cools.

**Mr. N'Diaye:** I would like to go back, briefly, to Ms. Cools' question before talking about neo-colonialism, which is also linked to the question put by Ms. Cools.

Je pense que la recolonisation, par le secteur privé, est un risque réel. La vérité est que nous sommes très inquiets—et j'allais le dire dans mon exposé si je n'avais pas eu les contraintes de temps—, à savoir qu'on a tous lutté pour que Mandela prenne le pouvoir, cependant notre impression est qu'il est assis sur une coquille vide, c'est-à-dire que le vrai pouvoir est entre d'autres mains. Mandela risque de flotter en l'air s'il ne reçoit pas un appui réel pour pouvoir diriger son pays. Autrement, il ne dirigera rien. Je pense que le Canada ne doit pas s'orienter dans cette direction, ou alors, il faudrait faire la différence entre ce qu'on appelle «aide et coopération» ou «relations commerciales». Ce sont deux choses différentes. On n'aide pas quelqu'un parce qu'il va vous acheter quelque chose. On aide quelqu'un parce qu'il a des besoins qu'il n'a pas les moyens de régler tout seul.

I think that neo-colonialism on the part of the private sector is a very real risk. The truth is that we are very worried—and I was going to say so in my presentation if time had allowed me to do so—because we all fought for Mandela to take power and now we are under the impression that he is sitting on an empty shell, i.e. that the real power is in other hands. Mandela runs the risk of hovering alone above a vacuum if he does not receive real help in order to be able to lead his country. Otherwise, he will not lead anything. I think Canada should not take the direction that has been discussed, or should at least make a distinction between what is called assistance and cooperation on the one hand, and trade relations, on the other. Those are two different things. You don't help someone because he is going to buy something from you. You help someone because he is in need and cannot solve his own problems.

On peut espérer, par ces liens, créer une relation qui soit durable, mais qui ne soit pas comptable immédiatement, dans le court terme.

One can hope that such links will create a durable relationship that may not be immediately profitable in the short term.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur N'Diaye, je dois vous interrompre. Je regrette infiniment, mais nous devons terminer cette séance, parce que nous avons des invités avec qui nous devons reprendre le même thème.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. N'Diaye, I have to interrupt you. I'm awfully sorry to have to do that, but we have to bring this session to an end, because we have guests with whom we must resume our discussions on the same theme.



## [Text]

Cependant, j'aurais une question finale à vous poser à tous. Les ONG sont un mécanisme privilégié. L'ACDI, par exemple, utilise beaucoup les ONG pour transmettre l'aide vers l'Afrique. D'après vous—et je voudrais avoir un oui ou un non—, est-ce qu'on peut penser à faire prévaloir une meilleure coordination des ONG au Canada actuellement, et est-ce que vous pensez que cela serait nécessaire?

Monsieur Sqalli.

**M. Sqalli:** Je pense que ce serait nécessaire, mais déjà, des choses sont faites dans ce sens-là.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Riberdy.

**Mme Riberdy:** Ma réponse est certainement oui. De plus, il faut également considérer les acquis. On ne part pas de zéro.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Campbell.

**Mme Campbell:** Je ne suis pas d'une ONG, mais je vous ai donné une illustration de la coopération qui existe entre le milieu académique et les ONG.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Seaborn, do you believe we need better coordination?

**Ms Seaborn:** The cooperation has to be strengthened between Canada and Europe.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** So you're affirmative.

Monsieur N'Diaye.

**M. N'Diaye:** Oui, certainement, car la relation entre le gouvernement canadien et les ONG canadiennes profiterait dans le cadre du partenariat, notamment le Partenariat Afrique-Canada. Les ONG Africaines également.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Là-dessus, je vous remercie tous pour votre contribution, ce matin. Au nom de mes collègues du Sénat et de la Chambre des communes, merci infiniment.

• 1105

## [Translation]

I would, nevertheless, have one final question for all of you. The NGOs enjoy a special position. CIDA, for instance, uses the NGOs a great deal to provide assistance to Africa. According to you—and I would like you to give me a yes or no answer—would it be feasible to consider improving the coordination among NGOs in Canada at this time, and do you think it would be necessary?

Mr. Sqalli.

**Mr. Sqalli:** I think it would be necessary, but things are being done to improve that coordination as we speak.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Riberdy.

**Mrs. Riberdy:** My answer is an emphatic yes. I think we must also consider what has been accomplished, keep what has been gained and not start from scratch.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Campbell.

**Prof. Campbell:** I am not from an NGO, but I did use the cooperation which exists between the university circles and the NGOs as an example.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Ms Seaborn, pensez-vous qu'il nous faille une meilleure coordination?

**Mme Seaborn:** Il faut renforcer la coordination entre le Canada et l'Europe.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous répondez donc par l'affirmative.

Mr. N'Diaye.

**Mr. N'Diaye:** Yes, certainly, because the relationship between the Canadian government and the Canadian NGOs would improve as a result of partnerships, and I am thinking of the Africa-Canada Partnership in particular. That is also true of the African NGOs.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** On that note, I want to thank all of you for your contribution to our discussion here this morning. On behalf of all of my colleagues in the Senate and the House of Commons, thank you very much.

• 1115

**Le coprésident (M. Gauthier):** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons nos discussions dans le cadre du panel de ce matin, qui traite des relations du Canada avec l'Afrique. Nous avons avec nous, M. Michel Côté, de CRC Sogema, et Réjean Bélanger, de CANAC. Nous attendons toujours M<sup>me</sup> Bergevin. Ah! voilà M<sup>me</sup> Bergevin. M<sup>me</sup> Christiane Bergevin est directrice de SNC-Lavalin. Madame Bergevin, je vais vous donner quelques minutes pour vous préparer.

Monsieur Côté, si vous voulez ouvrir le débat, nous avons une heure. Je vous demanderais d'être aussi bref que possible pour que les députés puissent profiter de l'occasion d'avoir trois personnes intéressantes et leur poser des questions. Monsieur Côté, à vous la parole.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Order, please.

We are continuing this morning's panel discussion on Canada's relations with Africa. We have with us Mr. Michel Côté from CRC Sogema and Mr. Réjean Bélanger from CANAC. We are still waiting for Mrs. Bergevin. Oh! There she is. Mrs. Christine Bergevin is director of SNC-Lavalin. Mrs. Bergevin, I will give you a few moments to get ready.

Mr. Côté, if you would like to start the discussion, we have an hour. I would ask you to be as brief as possible so that members can then have the opportunity to ask questions of three interesting people. Mr. Côté, you have the floor.



[Texte]

**M. Michel Côté (président, CRC Sogema):** Merci, monsieur le président, membres du Comité. Tout d'abord, nous vous remercions de nous recevoir ce matin et de nous permettre d'exposer notre point de vue sur la question de l'aide internationale. Comme vous pourrez le remarquer, notre point de vue ne sera pas complètement différent de ce que vous avez entendu ce matin. Il sera pour le moins, complémentaire, du moins, nous le souhaitons.

Cela étant dit, la première chose que nous voulons vous faire remarquer, c'est que nous travaillons dans des pays, principalement en Afrique, depuis plusieurs années, et que nous constatons une nouvelle réalité depuis quelques années. Cette réalité, c'est que nous avons affaire à de nouvelles démocraties dans plusieurs de ces pays. Ces démocraties sont sources d'espoir tant pour les gens du pays que pour les gens à l'extérieur du pays. Toutefois, ces démocraties sont très fragiles.

Ces démocraties suscitent aussi beaucoup d'espoir de la part de la population de voir, qu'avec un changement politique, il y aura développement économique. Ce que les gens veulent, c'est un mieux être. Ce qu'ils veulent, c'est une qualité de vie améliorée. Ils croient, dans bien des cas, que cette démocratie nouvellement arrivée, leur procurera justement ce bien-être et cette qualité de vie. Ces démocraties sont fragiles parce qu'elles dépendent de leur développement économique.

L'autre partie de la réalité, ce sont ces fameux programmes d'ajustement structurel. Ces programmes d'ajustement structurel, qu'on les aime ou qu'on ne les aime pas, ils existent, ils sont là. Ils ont des impacts difficiles, durs sur les populations, nous devons en convenir, mais ils devraient avoir des impacts à moyen et long termes profitables pour les pays. Du moins, les promoteurs de ces programmes avancent-ils cette position.

Donc, les pays doivent réellement se donner et entrer dans ces programmes d'ajustement structurel. Les conditionnalités des frais multilatéraux sont en place, le Fonds monétaire international est sur leur dos, et ils doivent trouver moyen de répondre.

Nous avons d'autres pays, comme la Nouvelle-Zélande, qui doivent répondre également à des programmes d'ajustement structurel, et nous espérons fortement que cette situation ne se produira pas au Canada dans le long terme.

Cela étant dit, les pays ont des besoins à court terme et doivent reprendre en main leur économie. Reprendre en main leur économie veut dire que ce n'est plus l'État qui va développer l'économie mais le secteur privé. Cependant, il n'y a réellement pas de culture développée du secteur privé dans ces pays; donc il faut développer cette culture, il faut développer le secteur privé qui sera créateur d'emploi et créateur de richesses éventuellement.

En deuxième lieu, il faut s'assurer que les Sociétés d'État qui légueront Sociétés d'État, et certaines d'entre elles devront le léguer, soient réellement prises en main, et soient en mesure de bien performer à l'intérieur du pays.

• 1120

Et en troisième lieu, il faudra que l'administration des gouvernements en place se modernise et devienne plus performante.

À ces conditions, ces pays bénéficieront d'une économie qui sera à leur. Ils en maîtriseront les leviers et ils pourront en faire bénéficier tellement la population.

[Traduction]

**Mr. Michel Côté (President, CRC Sogema):** Thank you, Mr. Chairman, members of the committee. We would first like to thank you for giving us the opportunity this morning to express our views on international aid. As you will see, our views are not entirely different from those you already heard this morning. We hope that at the least we will be able to add to what was already said.

That being said, the first thing we wish to point out is that we have been working abroad for several years, and we have seen a new reality emerge over the past few years, namely that we are dealing with new democracies in several of those countries. This has given hope to those living in the newly democratic country and to those living outside the country. However, those democracies are very fragile.

The people living under those new democracies also hope that the political change will translate into economic development. The people want to be better off. They want a better quality of life. In many cases, they think this new democracy will provide them with a better quality of life and well being. Those democracies are fragile because they rely on economic development.

Another facet of this reality is the famous structural adjustment programs. Whether we like them or not, those structural programs are here to stay. It is true that the people have had a difficult time adjusting to them, but they will be beneficial for the country in the medium and long-term. At least that is what the program promoters claim.

So those countries should really accept to implement those structural adjustment programs. They have met the conditionality requirements for multilateral financing, the International Monetary Fund is on their backs, and they must find a way to respond.

Other countries, such as New Zealand, must also respond to structural adjustment programs and we really hope that situation will not arise in Canada in the long-term.

That being said, the countries have immediate needs and must take charge of their economy. Getting a handle on their economy means that it is no longer up to the government to develop the economy, but rather to the private sector. However, there isn't any real, developed private sector culture in those countries; that culture must be created, the private sector, which will eventually create jobs and wealth, must be developed.

Secondly, Crown corporations that remain Crown corporations, and some of them will have to, must be well managed and able to operate effectively within the country.

And, thirdly, existing governments will have to modernize their administration, to become more efficient.

Under those conditions, those countries will benefit from an economy which will be theirs. They will get more leverage on it and their population will also benefit from it.



[Text]

[Translation]

Les sociétés canadiennes, de ce côté-là, ont des services à offrir. Il y a un demandeur en face de nous, et ce demandeur se trouve être les pays en voie de développement ou les pays sous-développés ou, comme certains disent, les pays en voie de sous-développement. Ils sont demandeurs, ils ont besoin de services. Les services, ils vont aller les chercher en France, en Belgique, en Allemagne, aux États-Unis et, nous l'espérons bien, au Canada. Nous avons une expertise particulière et de très haut niveau dans plusieurs secteurs économiques et nous pouvons aider au développement de ces pays au moyen de notre expertise. En ce sens, l'ACDI est un outil permettant à ces pays d'avoir accès plus directement à l'expertise canadienne sur une base internationale.

D'autre part, il y a aussi le fait que le Canada est l'autre partenaire dans tout cela. Nous croyons qu'une bonne relation est une relation *win-win*, une relation où l'ensemble des partenaires se respectent et où l'ensemble des partenaires trouve un gain et un intérêt. Dans un marché qui est devenu globalisé, il y a, d'une part, le commerce international qui va s'établir normalement entre pays dits développés de part et d'autre. D'autre part, il y a l'aide internationale dans laquelle nous allons trouver l'aide humanitaire, mais aussi l'aide au développement, le développement étant, dans bien des cas, la vente de services. On doit développer les infrastructures. Nous avons des sociétés canadiennes qui ont une très grande expertise en hydro-électricité, en télécommunications et dans d'autres secteurs. Dans cette globalisation des marchés, le Canada doit se positionner. Les pays du Tiers Monde ou les pays en voie de développement ont besoin de ces services, et nous sommes en mesure de leur apporter ces services avec une contribution de l'ACDI.

Nous croyons sincèrement que le fait de travailler avec le secteur privé ne lie pas nécessairement l'aide. Si le secteur privé vend un service et que le service n'est pas fourni au client ici, au Canada, le secteur privé n'aura pas de travail pendant longtemps. L'entreprise qui ne rend pas les services pour lesquelles elle est payée ne reste pas en affaires longtemps. En Afrique, ce sera la même chose. Nous sommes payés pour les services que nous rendons et, si nous ne rendons pas un bon service et que nous n'aidons pas réellement le pays à développer ses moyens, nous ne serons pas en affaires longtemps dans les pays africains, parce que la concurrence est très forte et que cette concurrence vient de partout à travers le monde, avec des experts de très haut niveau.

Je m'arrête ici, monsieur le président, pour permettre à mes collègues de renchérir ou de compléter.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien, monsieur Côté. J'invite maintenant M. Réjean Bélanger de CANAC.

**M. Réjean Bélanger (CANAC International):** CANAC International oeuvre en Afrique depuis déjà 25 ans. Nous pensons donc avoir une certaine expérience de la réalité africaine. Mon collègue a parlé de la nouvelle démocratisation. Nous sommes d'accord. Depuis quelques années, il y a un mouvement qui s'est amorcé en Afrique. C'est un mouvement positif, selon nous.

In that sense, Canadian businesses can provide services. There is a buyer for those services and that buyer happens to be the developing countries or the under-developed countries or, as they are sometimes being called, the under-developing countries. They want those services, they need those economic leverages and they need services. They will get those services in France, in Belgium, in Germany, in the United States and, we hope, in Canada. We have a very high level of expertise in several sectors of the economy. And through our expertise we can help those countries develop. In that sense, CIDA is a tool that those countries can use to access more directly the Canadian expertise on a global basis.

There is also the fact that Canada is the other partner in all that. We think that a good relationship is a win-win relationship, a relationship within which all partners respect one another and where they all find some benefit and interest. In a global market, we find, on the one side, that international trade will normally develop between the so-called developed countries and on the other side, international aid, in which I would include humanitarian aid, but also development aid, development meaning in many cases the sale of services. We must develop the infrastructure. We have Canadian corporations who have a high level of expertise in electricity, in telecommunications and in other sectors. Canada must position itself on that global market. The Third World countries or developing countries need those services and we are able to bring those services to them with the help of CIDA.

We sincerely believe that the fact that we work with the private sector doesn't necessarily make aid binding. If the private sector sells a service and that service is not provided to the customer here, in Canada, the private sector will soon be out of work. A business that doesn't give the services which it is paid to provide doesn't stay in business long. It will be the same thing in Africa. We are paid for the services that we deliver and if we don't deliver good service and if we don't really help the country to develop itself, we won't stay in business long in African countries because the competition is fierce and comes from all over the world, from highly respected experts.

I will stop here, Mr. Chairman, so my colleagues can add to what I said.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. Côté. I would now ask Mr. Réjean Bélanger de CANAC to come to the table.

**Mr. Réjean Bélanger (CANAC International):** CANAC International has been working in Africa for 25 years now. We therefore think that we have a good knowledge of the African reality. My colleague talked about the new democratization. We agree with him. For several years now, there has been such a movement in Africa. We think that it is a very positive step.



[Texte]

Par contre, lorsqu'on parle de démocratie, on a tendance à comparer la démocratie qui est en train d'éclore dans certains pays et notre démocratie à nous. Chez nous, à CANAC, on pense que la démocratie en Afrique doit être adaptée à la réalité africaine. C'est le premier point.

Deuxièmement, au niveau de l'ACDI, il faut être cohérent dans les politiques canadiennes d'aide. On parle beaucoup de lier l'aide au développement régional, en Afrique particulièrement, aux droits de la personne et à la démocratisation. Au niveau de la démocratisation, est-ce qu'on est en mesure de vraiment déterminer le type de démocratie qui doit être fait au Togo, par exemple, ou à Madagascar?

[Traduction]

However, when we talk about democracy, we tend to compare the emerging democracy found in some countries to the kind we have here. We, at CANAC, think that democracy in Africa must be adapted to the African reality. That is the first point.

Secondly, at CIDA, Canadian aid policies must be coherent. There is a lot of talk about regional development aid, especially in Africa, being tied to human rights and democratization. Are we really in a position to say what type of democracy people should have in Togo, for example, or in Madagascar?

• 1125

Récemment, le premier ministre de Madagascar était ici, au Canada. Lors d'une allocution à un déjeuner, il a carrément dit que le type d'aide que l'ACDI offrait à Madagascar n'entrait pas dans ses politiques ou ses priorités. Il a mentionné le fait que, dans son pays, le pouvoir de décision avait été trop longtemps concentré à Antananarivo et qu'il voulait le décentraliser.

Pour décentraliser le pouvoir de décision aux régions, on doit développer les moyens de télécommunications, les moyens de transport et les moyens bancaires, par exemple, pour aider les régions éloignées à faire partie de cette démocratisation.

L'ACDI devrait tenir compte de ces réalités qui exigent un certain soutien au niveau des infrastructures. On parle d'éducation, et je suis d'accord, et on parle de creuser un puits dans les régions éloignées, mais si nous voulons être cohérents dans nos politiques, si on revient à la démocratisation, il faut tenir compte des priorités de chacun des pays.

Au Togo, par exemple, CANAC a signé un contrat avec le gouvernement togolais pour reprendre en main le chemin de fer togolais qui est complètement désuet et qui, pendant plusieurs années, a été laissé à l'abandon pour plusieurs raisons. On a un contrat qui a été initié par la Banque mondiale pour moderniser, dans un premier temps, le chemin de fer du Togo. Dans un deuxième temps, on doit remettre ce chemin de fer du Togo sur pied, avec une bonne gestion, et le remettre à la fin aux Togolais qui devront le gérer.

On parle d'infrastructures. On parle aussi de développement. On parle de formation. Dans ce projet, CANAC veut s'associer avec un ONG. On rejoint maintenant ce que les ONG disaient tout à l'heure. Nous sommes en grande partie d'accord sur ce qu'on a dit. On voudrait que le gouvernement fasse la promotion de l'intégration des ONG et du secteur privé pour qu'on ait un plus grand impact dans plusieurs pays. Il ne faut pas se cacher que, lorsqu'on parle de l'influence canadienne, on dit: Le Canada n'a pas de passé colonial, mais l'aide canadienne dans plusieurs pays n'est rien comparée à ce que donnent plusieurs pays européens.

Parfois on sort le bâton et on dit: Si vous n'allez pas vers la démocratie, si vous ne vous associez pas au niveau régional pour développer vos marchés, le Canada ne financera pas vos projets. Mais quels projets? On parle souvent de quelques milliers de

The Prime Minister of Madagascar was here in Canada recently. During a talk he gave at a luncheon, he came right out and said that the type of aid that CIDA is offering Madagascar doesn't fit in with his policies nor with his priorities. He mentioned the fact that in his country the decision-making power has for much too long been concentrated in Antananarivo and that he would like to decentralize it.

To decentralize the decision-making power in favour of the regions, telecommunication, transport and banking facilities must, for example, be developed in order to help the remote regions take part in this democratization.

CIDA should take into account these realities that require a certain infrastructure support. We talk about education—and I agree that it's important—and we talk about digging wells in remote regions, but if we want our policies to be coherent, coming back to the issue of democratization, then we must take into account every one of these countries' priorities.

CANAC has for example signed a contract with the government of Togo to take over the Togolese railway that is completely obsolete and that has for several years been in disuse for various reasons. We have a contract that was initiated by the World Bank for the modernization, as a first step, of the Togolese railway. The second phase of the project requires us to get the railway going again, with a good management team, and then hand it back over to the Togolese who would be in charge of administering it.

We talk about infrastructures. We also talk about development. We talk about training. In the context of this project, CANAC would like to join forces with one NGO. This brings us back to what the NGOs were saying earlier. We are for the most part in agreement with what they said. We would like the government to promote the integration of NGOs with the private sector with a view to having a greater impact in various countries. We mustn't hide from the fact that when we talk about Canada's influence, we say: Canada has no colonial past, but Canadian aid to several countries is nothing compared to the amount a good many European countries give.

We sometimes get out the stick and say: if you aren't going to move towards democracy, if you don't make regional efforts to develop your markets, then Canada will not finance your projects. But what projects? It's often a matter of a few



[Text]

dollars. Si les ONG et l'entreprise privée étaient associés dans plusieurs projets, on aurait un impact beaucoup plus grand. On bénéficierait de la gestion beaucoup plus serrée que l'entreprise privée peut apporter, et l'ONG pourrait apporter l'aide humanitaire qui est nécessaire dans la plupart des projets.

Ce sont les deux points que je voulais soulever ce matin.

Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Bélanger. Je donne maintenant la parole à M<sup>me</sup> Christiane Bergevin, directrice de SNC-Lavalin.

**Mme Christiane Bergevin (directrice de SNC-Lavalin):** Merci, monsieur le président.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, je voudrais d'abord vous remercier de nous donner cette occasion d'exprimer nos opinions. Je veux d'ailleurs mentionner qu'on a préparé un mémoire global sur la revue de la politique étrangère qui vous sera remis cet après-midi.

On est heureux de pouvoir parler un peu de l'Afrique, parce que cela nous tient particulièrement à coeur. On est une grande société qui est active depuis très longtemps, depuis une trentaine d'années, dans le domaine international. Notre implication à l'international a commencé par l'Afrique. C'est le premier continent qui a été visé, principalement, au début, par les programmes de l'Agence canadienne de développement international. Je vous dirai d'ailleurs qu'on a probablement été de toutes les modes en matière de développement. Des projets d'infrastructure, on a en fait. Des erreurs, on en a fait. De belles réalisations, on en a fait. On a aussi suivi les tendances qui ont fait que l'ACDI, dans les récentes années, est passée à une approche beaucoup plus centrée sur les ressources humaines, l'éducation et l'aide humanitaire. Donc, on est en mesure de donner une opinion qui couvre tout le spectre des philosophies de développement.

Le programme d'aide canadien vise le développement durable des pays. C'est un objectif auquel on croit beaucoup. Le développement durable ne passe pas seulement par les interventions de gouvernement à gouvernement. Il est très clair, dans notre esprit, que cela implique le secteur privé. Prenons l'exemple d'un pays comme le Ghana. Pourquoi le Ghana a-t-il réussi à stabiliser ses finances publiques? Parce qu'il a un secteur privé dynamique. À partir du moment où on stimule le secteur privé, on s'assure d'un effet de levier et on réussit aussi à rapatrier des capitaux du pays. Même dans un pays comme le Zaïre, les capitaux du pays sont à l'extérieur.

Donc, on croit sincèrement au modèle du développement durable qui incorpore un secteur privé fort et dynamique. Dans plusieurs pays, surtout en Afrique, le secteur privé est jeune. Il n'a pas toutes les ressources nécessaires et il manque d'expertise.

[Translation]

thousand dollars. If the NGOs and the private sector got together on various projects, the impact would be much greater. It would be beneficial for everyone: the private sector would contribute tighter management and the NGOs would contribute humanitarian aid, which is an essential aspect of most projects.

Those are the two points I wanted to bring up with you this morning.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Bélanger. I now give the floor to Mrs. Christiane Bergevin, Director of SNC-Lavalin.

**Mrs. Christiane Bergevin (Director of SNC-Lavalin):** Thank you, Mr. Chairman.

Members of the committee, I would first of all like to thank you for having given us the opportunity to come here and make our views known to you. I would also like to mention that we have prepared an overall brief on the foreign policy review, which we will be tabling with you this afternoon.

We are very pleased to be able to speak a bit about Africa, because this continent is very close to our hearts. We are a large corporation that has been active for a very long time, for some thirty years to be more precise, on the international scene. Our involvement at the international level began with Africa. It was the first and main continent to be targeted, initially, by the Canadian International Development Agency's programs. I would also mention that whatever the trends in development were, we were there. We carried out infrastructures. We made a few mistakes. We also had some notable achievements. We followed the trends that have led CIDA, over the past few years, to adopt an approach much more focused on human resources, education and humanitarian aid. We therefore are in a position to give an opinion that covers that whole spectrum of development philosophies.

• 1130

Canada's aid program is aimed at sustainable development. This is a goal we really believe in. Sustainable development isn't just a matter for government to government interventions. It is clear, in our minds, that it also involves the private sector. Take, for example, a country like Ghana. Why has Ghana succeeded in stabilizing its public finances? Because it has a dynamic private sector. As soon as you stimulate the private sector, you trigger a leverage reaction and you also bring about capital repatriation. Even in the case of a country such as Zaire, its capital is outside its borders.

We therefore sincerely believe in the sustainable development model that includes a strong and dynamic private sector. In various countries, especially in Africa, the private sector is young. It doesn't have all the necessary resources and it lacks expertise.



[Texte]

Donc, nous croyons que le développement durable doit passer par l'aide humanitaire et doit impliquer des ONG et des institutions académiques, mais qu'il doit aussi impliquer des entreprises du secteur privé. Autrement, on n'atteindra pas le développement. C'est une chose que de donner à manger à quelqu'un une journée, mais c'est une autre chose que de lui apprendre à se nourrir. C'est ce qu'on voudrait faire.

Donc, l'Afrique devrait être un élément important de la politique canadienne, parce que des relations sont établies depuis longtemps. Ce n'est peut-être pas un continent qui est aussi avancé que d'autres et il y a des pays qui ont énormément de difficultés, mais il y a différents types d'aide qui sont nécessaires. D'une part, dans les pays les plus pauvres, on a besoin d'aide humanitaire. Dans ce cas-là, l'implication des ONG est essentielle parce qu'ils sont un excellent canal de livraison de l'aide canadienne. Dans d'autres pays, il y a des besoins humanitaires et on doit aussi travailler au développement rural, mais pas seulement comme on l'a fait au cours des dernières années, via des microréalizations. C'est beau, les microréalizations et c'est beau, dépenser 100 000 \$ à un endroit et 100 000 \$ à l'autre bout du pays, mais on ne fait pas ainsi une intervention intégrée.

On préconise des interventions intégrées dans le domaine du développement rural ainsi que la régionalisation. Ayons des secteurs prioritaires à l'intérieur de certains pays et de certaines régions, et essayons de préconiser une implication à long terme qui vise tous les éléments.

Si on donne de l'électricité à une petite région, il faudra peut-être ensuite montrer aux gens à utiliser ces ressources afin qu'ils puissent produire en moins de temps.

On souhaiterait qu'une priorité soit accordée aux régions et qu'on préconise un modèle de développement rural intégré. Dans le cas du développement rural, nous sommes extrêmement en faveur d'interventions conjointes des intervenants du secteur canadien, par exemple des réalisations conjointes du secteur privé et des ONG.

J'aimerais vous donner l'exemple d'une de nos petites sociétés, Hydrogé, qui fait des forages de puits artésiens. Hydrogé vient de réaliser un projet important au Burkina Faso en partenariat avec CUSO. Je pense que c'est un exemple idéal. Il y a des gens de chez nous qui sont de très bons techniciens et qui savent où il faut creuser les puits et combien cela va coûter. Ils peuvent s'assurer que la réalisation du projet est faite dans des délais prévus, ce que le ONG seuls n'arrivent pas toujours à faire, et aux coûts prévus. CUSO, de son côté, a une expertise qu'on n'a pas au niveau de l'éducation des populations, de la communication avec les communautés et de l'éducation villageoise.

On souhaiterait qu'à l'avenir, les politiques de l'ACDI favorisent davantage les participations conjointes en matière de développement rural. Je vous ai donné l'exemple d'un ONG avec le secteur privé. Cela aurait pu être avec une institution. Tout dépend du projet. Je pense qu'on fait une erreur si on confie ces réalisations seulement au secteur privé, dans la même mesure qu'on fait une erreur si on les confie seulement à des ONG. Il faut aller chercher le meilleur de chacun des intervenants.

[Traduction]

We believe that sustainable development is dependent upon humanitarian aid and the involvement of the NGOs and academic institutions, but that it also requires the participation of the private sector. Without these ingredients, development won't come to fruition. It is one thing to give someone something to eat, it is another thing to teach him how to produce his own food. And that is what we would like to do.

Africa must be an important element of Canada's policy because our relations with this continent go back a long way. This continent isn't perhaps as advanced as the others and it includes countries that have tremendous difficulties, but various types of assistance are required. On the one hand, the poorest countries need humanitarian aid. In their case, NGOs' involvement is essential because these organizations are an excellent vehicle for supplying Canadian aid. In other countries, there are humanitarian needs and there is also work to be done in rural development, but not just the way it has been done over the past few years, through microprojects. Microprojects are fine and dandy, and so is spending \$100,000 here and \$100,000 in some other part of the country, but this isn't any way to carry out integrated operations.

We advocate integrated operations in rural development as well as in regionalization. Let's set up priority sectors within certain countries and certain regions and let's try to foster long-term overall involvement.

If we bring electricity to a small region, later on we might have to show the people how to use these resources so that they can reduce production time.

We would like to see priority given to the regions and we favour an integrated rural development model. In the case of rural development, our distinct preference would go to joint intervention by players from the Canadian sector, for example joint projects involving the private sector and the NGOs.

I would like to give you the example of one of our small companies, Hydrogé, that does artesian well drilling. Hydrogé has just carried out an important project in Burkina Faso in partnership with CUSO. I believe it is a perfect example. There are people here in Canada who are very good technicians and who know where to drill a well and how much it is going to cost. They are able to ensure that the project is carried out within the planned timeframe, which NGOs alone don't always succeed in doing, and without going over budget. As far as CUSO is concerned, it has expertise that we don't have in the areas of public education, communication with the communities and village education.

In future, we would like to see CIDA's policies lean more towards joint projects in the area of rural development. I give you the example of an NGO getting together with the private sector. It could have been with an institution. It all depends on the project. I believe it is a mistake to entrust these projects to the private sector alone, or to NGOs alone. We must look for each player's strong points.



[Text]

[Translation]

• 1135

Il y a une autre catégorie de pays en Afrique, surtout du côté du Maghreb. Certains pays qui sont un peu plus avancés, par exemple le Ghana, ont un secteur privé qui commence à émerger, mais ce secteur privé manque d'expertise et de ressources. On souhaite donc qu'on mette davantage l'accent sur des programmes de transfert technologique. «Transfert technologique», cela fait peut-être prétentieux. Il faudrait peut-être dire «assistance technique à long terme».

J'aimerais vous donner deux exemples. En Côte-d'Ivoire, on appuie une société de forage qui s'appelle FOREXI. C'est une petite entreprise qui a été privatisée là-bas. Il y a eu au début une intervention de l'ACDI, mais on a continué cette intervention. On a un genre de partenariat avec cette entreprise qui ne nous appartient pas, cela à même nos ressources. Ce n'est pas financé par l'ACDI. Il y a là un effet de levier qui est très important. Cette entreprise est maintenant en mesure de réaliser des projets dans d'autres pays d'Afrique. C'est cela, le développement. C'est quand les gens arrivent à se prendre en main.

Notre deuxième exemple est en Tunisie, où on a réalisé des barrages d'irrigation pour empêcher la crue des eaux, il y a 20 ans. Pour réaliser ces projets, on a créé une société mixte là-bas, qui est à contrôle majoritaire tunisien et qui s'appelle STER. Cette société a évolué, parce qu'il y a toujours des projets d'irrigation qui se font là-bas, certains avec des banques internationales, certains avec des financements SEE. On lui a aussi transféré un savoir-faire en matière d'environnement, ce qui fait qu'aujourd'hui, 20 ans plus tard, on a une société en Tunisie qui a 40 employés, pratiquement tous des Tunisiens, des ingénieurs tunisiens. Il y a peut-être quatre personnes canadiennes qui sont là-bas. Cette société est notre partenaire local dans la réalisation de projets, principalement en Tunisie, et elle est même en mesure de soumissionner pour des projets multilatéraux, des projets de la Banque africaine, dans d'autres pays avoisinants en environnement.

Qu'est-ce que cela veut dire? Cela veut dire que ces gens-là sont en mesure de se débrouiller eux-mêmes, de se prendre en main. Il y a un transfert technologique qui continue et il y a toujours un cordon ombilical, mais je pense qu'on a atteint là, à une micro-échelle, un modèle de développement où ces gens-là se sont pris en main.

On souhaiterait qu'à l'ACDI, on mette davantage l'accent en Afrique, dans les pays qui ont atteint ce niveau-là, sur des programmes d'une telle nature qui permettent un partenariat accru entre le secteur privé, les ONG, les institutions canadiennes et leur contrepartie locale.

En dernier lieu, je voudrais parler de la programmation. À l'ACDI, on met plusieurs années à développer les programmes, surtout en Afrique. Parfois les projets qui font finalement l'objet d'appels d'offres ne sont plus très réalistes, car les marchés ont évolué. Cela coûte très cher. On a une expérience internationale et on souhaite pouvoir participer au processus de programmation et avoir des projets qui répondent à nos initiatives. On peut soumettre nos idées et mettre nos ressources à contribution.

There is another category of countries in Africa, and I'm thinking mainly of Maghreb. Some are slightly more advanced countries have a private sector that is starting to emerge, like Ghana for example, but this private sector lacks experience and resources. We are therefore hoping that more emphasis will be put on technology transfer programs. "Technology transfer" sounds a little bit pretentious. We should perhaps say "long-term technical assistance".

I would like to give you two examples. In the Ivory Coast, we are supporting a drilling company called FOREXI. It is a small company that has been privatized over there. CIDA played a role in the beginning but we have taken over. This company doesn't belong to us, but we have a kind of partnership arrangement with them and we use our own resources for what we do with it. It isn't financed by CIDA. There is a significant leveraged factor there. This company is now in a position to carry out projects in other African countries. That is what development is all about. It is when people can take charge of themselves.

Our second example is Tunisia, where we built irrigation dams 20 years ago to contain flood water. In order to carry out these projects, we set up a mixed company over there, the controlling interest of which is held by Tunisians and which is called STER. This company evolved, because there are always irrigation projects going on over there, some with the support of international banks, some with ECD funding. We also transferred environmental know-how to that company and today, 20 years later, it employs in Tunisia 40 peoples who are practically all Tunisians and Tunisian engineers. There are perhaps only four Canadians over there. That company is our local partner for project works in Africa, namely in Tunisia, and it is even in a position to tender for multilateral environment projects, projects of the African Bank, in neighbouring countries.

What does all of this mean? It means that those people are able manage on their own, to take care of themselves. Technology transfer is continuing and there is still an umbilical cord, but I believe that in this case, at a micro level, we have a development model in the context of which these people can take charge of themselves.

We would like CIDA to put greater emphasis in Africa, in those countries that have reached this level, on similar programs that allow increased partnership between the private sector, the NGOs, our Canadian institutions and their local equivalents.

Lastly, I would like to talk about programming. At CIDA, it takes several years to develop programs, especially where Africa is concerned. Sometimes, the projects that are finally put out for tender are no longer realistic, because the markets have evolved. It is very costly. We have international experience and we would like to be able to participate in the programming process and to have projects that fit in with our initiatives. We can present our ideas and contribute our resources.



[Texte]

On a une expertise et des ressources, et on est intéressés à les mettre à contribution, au niveau des initiatives, dans le cadre de programmes plus flexibles à l'ACDI, et au niveau de partenariats là-bas. On est prêts à mettre de nos ressources. Il est parfois nécessaire d'avoir un appui de l'ACDI, mais on vise à créer un effet de levier. On a des ressources limitées au Canada. Eh bien, essayons donc de maximiser l'effet de levier. La seule façon de réussir un effet de levier, c'est de donner au secteur privé la chance de s'impliquer et de s'intégrer, et non pas en adoptant une vision étroite qui consiste à dire que le secteur privé ne s'y connaît pas en affaires internationales. Les sociétés comme CANAC qui ont été impliquées en Afrique l'ont prouvé: on est capables de réussir des choses si le programme est fait de manière à nous permettre de démontrer nos capacités. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Bergevin. C'est un son de cloche différent de celui qu'on a entendu ce matin. Les ONG, ici et dans d'autres forums semblables à celui-ci, nous ont dit que le secteur privé ne faisait pas de développement, mais était là pour des raisons de profits et d'affaires.

[Traduction]

We have expertise and resources, and we are interested in putting them to use, to carry out initiatives, under more flexible CIDA programs and in partnerships in those countries. We are ready to put in our own resources. It is sometimes necessary to have CIDA's support, but our aim is to create leverage. We have limited resources in Canada. Well then, let us try to maximize that leverage. The only way to get that leverage is to give the private sector the chance to get involved; it is not by adopting a narrow vision that consists in saying that the private sector doesn't know anything about international affairs. Companies such as CANAC who are involved in Africa have proven they can achieve results if the program is set out in such a way that they can demonstrate their capabilities. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Madam Bergevin. Your story is different from that which we heard this morning. The NGOs, here and in other similar forums, have told us that the private sector is not interested in development work; that it is only there for profit and business reasons.

• 1140

Si j'ai bien compris, vous avez dit que vous étiez prêts à réaliser une meilleure intégration avec les ONG. Vous avez fait allusion, à un moment donné, à une liaison étroite avec les ONG. Je me pose une question. Vous êtes favorables à cela, mais ce matin, nous n'avons pas été capables de réunir les deux groupes à la même table. Les ONG n'ont pas voulu se faire entendre avec vous.

Qu'est-ce qu'on peut faire pour améliorer les relations entre les ONG et le secteur privé, afin qu'il y ait une collaboration et une intégration qui nous permettront d'être plus efficaces dans nos interventions, particulièrement en Afrique?

**M. Bélanger:** Monsieur le président, j'aimerais mentionner que Mme Bergevin est membre de l'Association des exportateurs canadiens. Dans cette association, nous avons plusieurs sous-comités qui travaillent très fort avec l'ACDI et les Affaires étrangères. Nous faisons beaucoup d'efforts pour essayer d'inclure les ONG dans nos discussions et dans nos réunions régulières.

Si les ONG ne veulent pas participer à ce genre de discussions, on n'y peut rien. On a beaucoup de contacts. On a même un Sous-comité d'aide au développement, avec l'ACDI. Il y a régulièrement des gens de l'ACDI qui viennent discuter avec nous de certains problèmes, soit du côté de l'ACDI, soit du côté des exportateurs. On essaie d'échanger des points de vue pour voir ce que les entreprises privées pourraient faire pour améliorer l'efficacité de l'aide au développement.

Par exemple, on parle du programme PDME. Donc, on a régulièrement des contacts avec l'ACDI et d'autres intervenants. Les ONG sont les bienvenus à ces réunions. On essaie souvent de prendre contact avec eux. La porte est ouverte chez nous pour discuter de ces choses-là.

**Mme Bergevin:** Souvent, ce qu'on ne connaît pas nous fait peur. Chez nous, une société d'ingénierie, on avait peur de travailler avec des ONG. Il y a la réaction contraire: Les ONG, ce n'est pas productif; cela s'installe, cela reste longtemps et cela n'atteint pas les objectifs.

If I understood correctly, you said that you are ready to work on a better integration with the NGOs. At one point, you talked about close ties with NGOs. I'm asking myself a question. You are in favour of that, but this morning, we were unable to get the two groups to sit down at the same table. The NGOs didn't want to be heard at the same time as you.

What can we do to improve relations between NGOs and the private sector so that there is the collaboration and the integration that we need to be more efficient in our interventions, especially in Africa?

**Mr. Bélanger:** Mr. Chairman, I would like to mention that Ms Bergevin is a member of the Canadian Exporters Association. This association has several sub-committees that work very hard with CIDA and Foreign Affairs. We make a lot of effort to try to include the NGOs in our discussions and in our regular meetings.

If the NGOs don't want to participate in this type of discussion, there is nothing we can do about it. We have numerous contacts. We even have a sub-committee on development aid, with CIDA. People from CIDA regularly come to see us to discuss certain problems, from the point of view of CIDA or from the exporters' point of view. We try to exchange views in order to determine what private companies could do to improve the efficiency of development assistance.

For example, we talk about the program for export market development. Thus, we have regular contact with CIDA and other players. NGOs are welcome at these meetings. We often try to get in touch with them. Our door is always open to discuss these matters with them.

**Mrs. Bergevin:** Often, we're afraid of the unknown. In our engineering company, we are afraid of working with NGOs. There is also the contrary reaction: NGOs aren't productive; they sit down they stay a long time and no goals are met.



*[Text]*

La peur de l'étranger se combat d'une seule façon. C'est en mettant les gens dans le même bateau et en leur disant: Vous allez apprendre à vous connaître. Nous avons une expérience de réalisation de projets. Je prends encore l'exemple de CUSO. Les gens de CUSO ont appris à nous connaître, et on a appris à les connaître et à voir leur bon côté. L'expérience a été tellement belle qu'on a présenté une soumission et un projet qu'on a développé avec eux et qu'on a présenté.

L'ACDI a aussi un rôle à jouer. Elle doit avoir des politiques qui favorisent des soumissions intégrées. Cela force les rencontres et cela résulte parfois en de beaux mariages.

**M. Côté:** Je voudrais dire qu'il y a intérêt, dans certains cas, à ce que des ONG et le secteur privé travaillent ensemble, mais ce n'est pas une règle absolue.

Cependant, là où il y a un intérêt à travailler ensemble, il y a souvent un problème de perception. Il y a des membres du secteur privé qui voient les ONG comme des gens qui sont peu efficaces, mal organisés, mal structurés, avec un esprit bon enfant. Ils croient que ces gens-là ne sont pas en mesure d'assurer le développement. Il y a aussi des gens du secteur privé qui voient dans les ONG—certaines ONG—des gens organisés qui peuvent apporter un soutien énorme au développement.

• 1145

À l'inverse, les gens des ONG ont souvent la perception que nous sommes de grands... J'allais utiliser le terme «bandits». Dans la tête de certains, c'est presque cela. Pour certains, le développement et le profit doivent absolument être isolés l'un de l'autre. J'ai une entreprise privée et je suis là pour faire des profits. Si je n'en fais pas, je ferme mon entreprise. Si je ferme mon entreprise, il y a une centaine de personnes qui n'ont plus d'emploi au Canada. C'est une réalité avec laquelle je dois vivre. Le profit n'est pas en soi négatif, pourvu qu'il soit raisonnable. Il faut que les ONG reconnaissent qu'on doit bien structurer nos projets et qu'on doit dégager une marge bénéficiaire. Certains ONG reconnaissent cela et acceptent de travailler en ce sens.

Il serait bon de faire des forums à certaines occasions entre l'Association des exportateurs canadiens et les ONG et d'avoir des discussions très nettes entre nous. Ces perceptions sont vraies dans certains cas, et il est vrai qu'il y a des gens du secteur privé qui ne devraient pas être à l'international parce qu'ils ont des intérêts exagérés en termes de profits et n'ont pas une réelle conscience du développement. À l'inverse, il est aussi vrai qu'il y a certaines ONG qui exagèrent, qui charrient. Il faudrait qu'on règle cela entre nous. C'est entre nous que cela va se régler.

**Le coprésident (M. Gauthier):** On nous dit souvent que les entreprises canadiennes ne sont pas très dynamiques en Afrique. On nous dit que vous manquez d'initiative et que vous n'allez pas chercher les contrats. Ce n'est pas nouveau, et vous l'avez sans doute déjà entendu. Pour ma part, je l'ai entendu souvent. Que doit-on répondre à cette question? Est-ce que le gouvernement peut vous aider à être plus dynamiques? On peut essayer d'aider dans le domaine de l'intégration, de la

*[Translation]*

The fear of the unknown is something we can conquer. You have to put everyone in the same boat and say: You're going to get to know each other. We have experience in project realization. I would once again use the example of CUSO. The people from CUSO got to know us and we got to know them and to see their good side. The experience was so wonderful that we presented a submission and a project that we developed with them.

CIDA also has a role to play. It must have policies that encourage integrated submissions. That forces people to get together and sometimes results in happy marriages.

**Mr. Côté:** I would like to say that in some cases it is a good thing for NGOs and the private sector to work together, but it isn't always the case.

However, where it is worthwhile to get together, there is often a problem of perception. There are members of the private sector who see NGO people as inefficient, badly organized, poorly-structured and goody-goody. They believe that those people aren't capable of insuring development. There are also people in the private sector who see NGOs—at least some of them—as very organized and capable of giving tremendous support to development.

As for the NGO's people, they often have the impression that we are big—I was going to say "gangsters". In the minds of some people, it's nearly that. For some, it's imperative that development and profit be isolated from each other. I have a private company and I'm here to make a profit. If I don't make a profit, I close shop. If I close shop, there are a hundred people who will no longer have a job here in Canada. It is a reality I must live with. Profit isn't negative in itself, as long as it is reasonable. The NGOs must recognize that our projects must be well structured and that there has to be a profit margin. Some NGOs recognize that and accept to work with that in mind.

It would be a good idea to set up occasional forums where the Canadian Exporters' Association and the NGOs could have very open discussions. These perceptions are justified in certain cases, and it is true that there are people in the private sector who shouldn't be involved at the international level because they expect excessive profits and they don't really understand what development is all about. On the other hand, it is also true that some NGOs exaggerate, go too far. These things should be resolved amongst ourselves. That is the only way it can be done.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We are often told that Canadian companies aren't very active in Africa, that they lack initiative and don't go after contracts. This isn't new and you've most probably already heard the same things. I know that I have, often. How must we answer the following question: Can the government help you become more active? We can try to help in the areas of integration, cooperation and coordination of the NGOs with the private sector. The field is quite interesting



[Texte]

[Traduction]

coopération et de la coordination des ONG avec le secteur privé. Il y a là un champ assez intéressant, mais dans l'autre champ, on vous lance la balle. On vous dit que vous êtes là quand vous avez de l'aide du fédéral pour vous implanter dans un pays, mais que vous n'êtes pas dynamiques quand vous arrivez en Afrique pour aider à mettre en place les infrastructures nécessaires pour créer des emplois.

**M. Côté:** Personnellement, je suis en total désaccord avec vous là-dessus. Avant de commencer à travailler avec l'ACDI, notre société travaillait déjà depuis cinq ans avec la Banque mondiale et avec la Banque africaine de développement. On n'avait aucun contrat avec l'ACDI et on ne travaillait pas avec l'ACDI. Ce n'est que par voie de conséquence qu'on est venus à l'ACDI. Il y a eu à l'ACDI des changements politiques auxquels on a fait allusion ce matin, et on est revenus à l'ACDI. Si on n'avait pas été dynamiques, on ne serait pas là aujourd'hui.

Deuxièmement, nous constatons que le marché de l'aide au développement est en pleine mutation. Jusqu'à il y a cinq ans, les contrats qui s'octroyaient avec la Banque mondiale et les autres organismes étaient des contrats d'assistance technique au sens un peu négatif. On plaçait quelqu'un à côté du directeur général de la société d'État X ou Y, et cette personne faisait du temps. Elle était là un an, deux ans ou trois ans. Au bout de trois ans, les choses avaient bien fonctionné et on avait une bonne relation, mais il n'y avait pas grand-chose qui avait évolué entre-temps. On avait des contrats de cinq, six, huit ou dix personnes, passablement lucratifs, et on n'arrivait pas à grand-chose. Cela a changé. Les bailleurs de fonds ont changé leur fusil d'épaule. Essayez maintenant d'avoir des contrats de cette nature avec la Banque mondiale; vous allez les chercher longtemps. Il en reste quelques-uns, mais pas beaucoup. Donc, on est obligés de changer et d'adapter notre style. On doit donner des résultats dans un temps donné, au même titre qu'on le fait ici au Canada. C'est très sain pour les pays en développement et pour les sociétés privées performantes et sérieuses.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ce matin, les ONG nous ont dit que nous devions cibler nos interventions en Afrique. Selon vous, les entreprises canadiennes en Afrique sont-elles trop dispersées actuellement ou si vous trouvez qu'il faudrait faire plus avec moins et être plus efficaces dans nos interventions, qu'il faudrait être plus concentrés peut-être?

**M. Bélanger:** Au cours des dernières années, nous avons constaté qu'il y a beaucoup moins d'entreprises canadiennes, quoi qu'on en pense, qui sont vraiment solides et qui font affaire en Afrique présentement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il y en a beaucoup moins que... ?

**M. Bélanger:** Il y en a beaucoup moins qu'il y a une dizaine d'années, par exemple. Il y a plusieurs entreprises canadiennes qui sont en difficulté ici, au Canada, et qui se sont retirées en grande partie du marché africain. Par conséquent, les entreprises canadiennes ont peut-être moins d'impact en Afrique.

• 1150

En ce qui concerne la dispersion des entreprises canadiennes, c'est l'entreprise privée qui doit identifier son secteur d'activités et les projets qui sont viables. Chaque projet, chez nous à tout le moins, doit être évalué quant à son

there, but in the other field, you are getting the ball thrown at you. You're being told that you go in when the federal government helps you to get established in a country, but that you aren't driven enough when you arrive in Africa to put in place the necessary infrastructures in order to create jobs.

**Mr. Côté:** Personally, I'm in total disagreement with you on that. Before we began working with CIDA, our company had been working for five years with the World Bank and with the African Development Bank. We didn't have any contracts with CIDA and we weren't working along with CIDA. It is as a result of what we were already doing that we got involved with CIDA. There were political changes at CIDA that were alluded to this morning, and we came back to CIDA. If we hadn't been active, we wouldn't be here today.

Secondly, we see that the development aid market is in the midst of a major transformation. Up until five years ago, the contracts that were negotiated with the World Bank and other organizations were technical assistance contracts in the negative sense of the term. Someone sat down next to the Director General of state-owned corporation "X" or "Z" and put in time. He or she was there for one, two or three years. At the end of three years, things were going well and the relationship was good, but not much had changed. We had moderately lucrative contracts involving five, six, eight or ten people, and not much was accomplished. That has changed. The money providers have changed their tack. Try to get contracts like that now with the World Bank; you'll be waiting a long time. There are still a few left, but they are rare. We therefore were forced to change and to adapt our style. We must produce results in a given timeframe, the way we have to here in Canada. It is very healthy for the developing countries as well as for serious and high-performing private companies.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** This morning, the NGOs told us that we should be targeting our operations in Africa. In your opinion, are our Canadian companies in Africa too scattered or do you think we should be doing more with less and be more efficient in our operations, and perhaps we should be more focused?

**Mr. Bélanger:** Over the course of the last few years, we have noticed that a lot fewer Canadian companies—whatever we may think of it—that are truly solid are doing business in Africa.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** There are a lot fewer than—

**Mr. Bélanger:** There are a lot fewer than there were ten years ago, for example. There are several Canadian companies that are in difficulty here, in Canada, and who for the most part pulled out of the African market. Consequently, Canadian companies have perhaps less of an impact in Africa.

As to Canadian companies being scattered, it is up to private enterprise to identify its field of endeavour and the projects that are viable. Each project, at least this is the way we do it, must be assessed on the basis of its potential for success



[Text]

potentiel de succès et quant aux financements. Quand on parle du dynamisme des entreprises canadiennes, il ne faut pas se leurrer. Les Canadiens sont moins dynamiques parce que l'aide canadienne est beaucoup moins liée, en grande partie, comparativement à l'aide de plusieurs pays européens, entre autres l'aide française. On a eu des expériences. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je la connais.

**M. Bélanger:** ...qui nous ont fait perdre beaucoup de contrats, justement parce que l'aide canadienne n'était pas liée. Je peux donner des exemples où l'ACDI, dernièrement, a octroyé carrément des contrats financés par l'ACDI à des filiales françaises dans notre secteur. On a soumissionné ici, au Canada, et c'est une filiale française qui a gagné le projet ACDI en question. Je ne pense pas que CANAC pourrait gagner un marché financé par la Caisse française de développement.

**M. Patry:** Monsieur Bélanger, j'aimerais poursuivre dans la veine des remarques de notre président et de M<sup>me</sup> Bergevin concernant la réticence des ONG.

Vous avez dit dans votre exposé que votre firme va effectuer ou effectue actuellement en Afrique un projet avec l'aide d'une ONG. Cela me surprend, mais disons que c'est une bonne surprise, étant donné tous les témoignages qu'on a entendus ici. Comment se fait ce partenariat? Est-ce que cela se fait au moyen de soumissions? Est-ce que cet ONG est aussi subventionné par l'ACDI?

**M. Bélanger:** Le projet que je vous mentionnais est un projet de reprise en main du chemin de fer du Togo. Ce projet est totalement autofinancé. Il n'y a aucun investissement autre que l'investissement d'une entreprise qui emprunterait de l'argent à une banque commerciale pour améliorer ses infrastructures.

Dans le mandat de CANAC, nous avons deux volets. Premièrement, nous devons rationaliser les effectifs actuels du chemin de fer du Togo, moderniser le chemin de fer et le rendre commercialement rentable du côté des marchandises. Deuxièmement, nous devons faire la formation des agents togolais que nous retenons. Une petite équipe canadienne va faire la formation sur le tas, mais il y a aussi une formation classique qui doit être faite. Nous devons préparer des cours de formation. Ces cours de formation, on va les faire avec un ONG, l'Association des collèges communautaires du Canada qui est en partie financée par l'ACDI et qui est totalement indépendante du projet lui-même. Nous avons pris contact avec cette association afin qu'elle travaille au projet. Elle a ouvert un bureau à Lomé pour une école technique qui va faire la formation technique, pas seulement des employés du chemin de fer, mais aussi d'employés d'autres entreprises qui seront privatisées au Togo. Nous voulons travailler avec cette association parce qu'elle a des contacts avec les collèges canadiens et les universités. Notre domaine d'intervention n'est pas nécessairement la formation au niveau académique. C'est une association qui s'est faite par contact.

**M. Patry:** Croyez-vous qu'il devrait y avoir un lien essentiel entre le commerce et la protection soutenue de l'environnement?

[Translation]

and its financing. When we talk about the drive of Canadian companies, let us not deceive ourselves. Canadians are less active because Canadian aid is much less tied, for the most part, compared with the aid granted by various European countries, namely France. We have had experiences—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'm aware of that.

**Mr. Bélanger:** —where we lost a lot of contracts, precisely because the Canadian aid wasn't tied. I can give you recent examples where contracts financed by CIDA we granted to French subsidiaries in our field. We tendered for it here in Canada, but it is a French subsidiary that won the CIDA contract. I don't think CANAC could win a contract financed by the Caisse française de développement.

**Mr. Patry:** Mr. Bélanger, I would like to pursue the discussion along the lines of the remarks made by our chairman and by Ms Bergevin concerning NGOs reticence.

You stated in your presentation that your firm is or is going to carry out a project in Africa with the help of an NGO. That surprises me, but let's say that it is a pleasant surprise given the testimony we've heard this morning. How does this partnership work? Is it through tenders? Is this NGO also supported by CIDA?

**Mr. Bélanger:** The project I mentioned in aimed at getting the Togolese railroad going again. This project is completely self-financed. There is no investment involved other than that of a company that will be borrowing money from a commercial bank to improve its infrastructures.

CANAC's mandate is twofold. Firstly, we must streamline the staff of the Togolese railway, modernize the railway and make its freight service commercially viable. Secondly, we must train the Togolese agents we are keeping. A small Canadian team will be carrying out on-the-job-training, but there will also have to be traditional training. We will have to prepare training courses. We will be giving these courses along with an NGO, the Association of Canadian Community Colleges which is partly financed by CIDA and is completely independent from the project itself. We have already made contact with this association asking it to work with us on this project. It opened an office in Lomé for a technical school that will be providing technical training, not only for railway employees but also for the staff of other organizations that will be privatized in Togo. We will be working with this association because it has contacts with Canadian colleges and universities. Our field of endeavour is not necessarily academic level training. This is a link that was established through contacts we had.

**Mr. Patry:** Do you believe there should be a definite link between trade and sustained environmental protection?



[Texte]

**Mme Bergevin:** Dans le long terme, il doit y avoir un lien entre le commerce et l'environnement ainsi que plusieurs autres valeurs auxquelles le Canada tient, comme le maintien de la démocratie et la protection des droits de la personne. Évidemment, si on arrive à faire passer ces valeurs-là, on assure un climat politique plus stable ou un environnement physique plus agréable pour les gens.

• 1155

Par contre, nous pensons qu'il est important de véhiculer ces messages via un *leadership* multilatéral plutôt que dans le seul contexte d'une action bilatérale. Et plus particulièrement pour ce qui est de l'environnement, on croit qu'il est important que le Canada harmonise ses standards en matière d'environnement, avec les contraintes dans certains cas, de pays en voie de développement et surtout avec les normes et les barrières de fonds internationaux.

Nous réalisons un projet en Tunisie, par exemple, où la position du Canada est beaucoup plus sévère que celle de la Banque africaine. Alors, nous disons oui à l'environnement mais oui aussi à un développement intégré. Je pense qu'il faut avoir un objectif à court terme et un objectif à long terme.

**Le président:** Merci, madame.

**M. Paré:** Je commencerais en revenant un petit peu sur la question de l'aide liée. Elle est peut-être moins importante que dans d'autres pays mais elle est quand même relativement importante ici. L'Institut Nord-Sud qui est un institut subventionné par le gouvernement canadien, évalue à 62 p.100 l'aide canadienne liée dans le secteur de l'aide bilatérale. Et l'on ajoute que le fait que cette aide soit liée, constitue, dans les faits, l'équivalent d'une surtaxe de 15 p. 100. Ce qui veut dire que les pays en voie de développement qui doivent se procurer des biens et des services via des entreprises canadiennes paient 15 p. 100 de plus que s'ils allaient sur le marché. Ceci me semble être un élément qui vient contrer la question du développement.

La deuxième remarque est que, lorsque les ONG se présentent devant nous, ils sont souvent accompagnés de représentants des communautés locales africaines qu'on veut aider. Je me pose la question suivante et je vous la pose. Si vous aviez voulu être accompagnés par des Africains, ce matin, pour venir nous parler du développement de l'Afrique, auriez-vous été accompagnés par des représentants d'entreprises, du gouvernement, ou par des gens qui vivent dans les classes les plus basses de la population?

D'autre part, monsieur Bélanger, je crois avoir compris que vous êtes dans le domaine du transport. Vous avez parlé un petit peu et vous avez associé le développement démocratique au développement des régions. Je veux bien. Mais je voudrais en même temps mentionner ce que quelqu'un d'autre a dit, et c'est peut-être M. Côté, que c'est le secteur privé qui doit être mis à contribution pour le développement économique.

Et là, je reviens aux régions. Au Canada, et au Québec en particulier, nous vivons des problèmes importants de développement régional. Lundi, le Comité était à Terre-Neuve où les statistiques officielles font état d'un taux de chômage qui dépasse probablement 50 p. 100. Que fait l'entreprise privée ici pour développer les régions? Que fait l'entreprise privée pour développer la Gaspésie, l'Abitibi, et pour sortir ces populations de leur pauvreté?

[Traduction]

**Mrs. Bergevin:** In the long-term, there must be a link between trade and the environment as well as other values Canada holds dear such as the maintenance of democracy and the protection of human rights. Obviously, if we succeed in passing on those values, we will be ensuring a more stable political climate or a more pleasant physical environment for those people.

We however believe that it is important to communicate these messages via multilateral leadership rather than through bilateral action only. More particularly in the area of the environment, we believe it is important for Canada to harmonize its standards taking into account, in some cases, the limitations of developing countries and especially the standards and obstacles of international funds.

We are, for example, carrying out a project in Tunisia where Canada's policy is stricter than that of the African Bank. We are therefore saying yes to the environment but we're also saying yes to integrated development. I believe we must have a short-term objective and a long-term objective.

**The Chairman:** Thank you, Madam.

**Mr. Paré:** I will begin by coming back to the matter of tied aid. This question is perhaps less important than it is for other countries, but it is nevertheless relatively important in this context. The North-South Institute, which is funded by the Canadian government, estimates that 62% of Canada's bilateral aid is tied. Add on to that the fact that this aid being tied, it in reality is the equivalent of a 15% surtax. This means that developing countries who must purchase goods and services through Canadian companies pay 15% more than if they could simply turn to the market. This seems to me to be something that goes against development.

The second comment I wish to make is that when NGOs appear before us, they are often accompanied by representatives of the local African communities we want to help. I ask myself the following question and I'm going to ask it to you: If this morning you had wanted Africans to come with you and talk to us about the development of Africa, would these people have been representatives of companies or governments or members of the lowest classes in this country's society?

Furthermore, Mr. Bélanger, I understand that you work in the transportation field. When you had the floor you linked democratic development with regional development. That is all right. However I would like to mention what someone else—perhaps it was Mr. Côté—said, namely that the private sector must do its part for economic development.

And here I come back to the regions. In Canada, and more particularly in Quebec, we are faced with serious regional development problems. On Monday, the committee was in Newfoundland where the unofficial statistics set the unemployment rate at above 50%. What does private enterprise do here to develop regions? What does private enterprise do to develop the Gaspé region, the Abitibi region, in order to pull the people who live there out of poverty?



[Text]

Comment se fait-il que nous soyons si bons pour aller lutter contre la pauvreté de développement régional en Afrique alors que nous ne sommes pas capables d'agir ici? Je sais que j'exagère un peu, mais il y a quand même des problèmes importants de développement ici et il ne me semble pas que l'entreprise privée soit nécessairement la panacée à tous les problèmes.

Enfin, un dernier élément. Je pense, personnellement, que le conflit entre les ONG et l'entreprise privée, vient du fait que les objectifs poursuivis sont confus et que l'entreprise privée a tendance à vouloir utiliser tous les canaux. Pour ma part, je préférerais que l'aide publique au développement, du Canada, soit réduite mais bien ciblée sur le développement durable, l'éducation de base, la santé, les besoins en alimentation et en eau potable, quitte à augmenter les budgets des sociétés d'expansion, et que l'entreprise privée choisisse la société d'expansion des exportations canadiennes qui, elle, jouit d'un budget 3 fois plus important que l'ACDI, pour assurer la viabilité des entreprises. Je suis aussi tout à fait d'accord pour que les entreprises canadiennes soient dans le monde et progressent.

Mais j'aimerais que nous soyons clairs. Où fait-on du développement durable et quand fait-on de la promotion économique et commerciale? Merci monsieur le président.

[Translation]

Why is it that we are so good at going off to fight for regional development in Africa and we're not able to do anything here? I know that I'm exaggerating a little bit, but there are serious development problems here and in my mind private enterprise isn't necessarily a cure-all.

One last thing. I believe, personally, that the conflict between the NGOs and private enterprise is due to the fact that the objectives pursued are unclear and that private enterprise has a tendency to want to use every possible channel. I for one would prefer to see Canada's ODA reduced but targeted at sustainable development, basic education, health, food and drinkable water supply, even if it means increasing export development corporations' budgets and having the private sector choose the Canadian export development corporation that has a budget three times that of CIDA, to ensure the viability of companies. I'm all for having Canadian companies venture out into the world and progress.

But I would like us to be clear. Where do we do sustainable development and when do we do economic and commercial promotion? Thank you, Mr. Chairman.

• 1200

**M. Bélanger:** Je peux peut-être répondre à la question, monsieur Paré, sur l'aide liée. Nous, les entreprises canadiennes, nous n'avons pas de problème à délier l'aide canadienne. C'est qu'on se dit qu'il faut que la France délie son aide aussi. Nous voulons être sur le même pied que les autres entreprises pour entrer dans la compétition. Si le Canada délie son aide alors que l'Allemagne et la France ont leur aide liée dans les pays africains, qu'est-ce qu'on fait? On ne se bat plus avec les mêmes armes. Notre réponse est donc de proposer que, si l'aide canadienne est déliée, celle des autres pays doit l'être aussi.

Je pourrais peut-être aussi répondre au niveau des régions parce que cette question m'était adressée. Je ne pense pas qu'on puisse comparer les problèmes de la région de Terre-Neuve avec ce qui se passe actuellement en Afrique. Quand je parlais des problèmes régionaux, je parlais de Madagascar. Monsieur Paré, vous seriez donc, en ce moment, en contradiction avec le Premier ministre de Madagascar qui a dit lui-même à un déjeuner que, chez lui, le problème était que les régions n'avaient aucun moyen de communication, même au niveau des élections, et qu'il fallait que l'information circule. On est au niveau très rudimentaire de besoin de décentralisation. Et on ne peut pas comparer les problèmes actuels canadiens, qui sont en grande partie des problèmes structurels comme la question de la dette, avec les problèmes régionaux que j'ai mentionnés tout à l'heure.

**Le coprésident suppléant (M. Volpe):** Madame Bergevin.

**Mme Bergevin:** Je vais juste clarifier une perception. En ce qui concerne la Société pour l'expansion des exportations, son mandat n'est pas d'assurer la viabilité des entreprises canadiennes. C'est une agence qui fait des financements de type

**Mr. Bélanger:** I might be able to answer your question on tied aid, Mr. Paré. As far as Canadian companies are concerned, we don't mind if Canadian aid is untied. But then France must untie its aid as well. We want to be on a level playing field with our competitors. If Canada unties its aid to African countries while Germany and France maintain theirs tied. What can we do? We're no longer on a level playing field. So we would suggest that if Canada unties its aid, so must other countries.

I might also answer the question regarding regions, since it was addressed to me. I don't think you can compare the problems of Newfoundland with those of Africa. When I mentioned regional problems, I was talking about Madagascar. In saying that, Mr. Paré, you would be in contradiction with the prime minister of Madagascar himself who said at lunch that one of the problems in his country is that there are no means of communication between regions, even during elections, and that it is important to be able to disseminate information. There is a need for decentralization of the most basic kind. The problems that Canada is experiencing now, which are for the most part of a structural nature, as in the case of the debt, can in no way be compared with the regional problems I mentioned earlier.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Volpe):** Mrs. Bergevin.

**Mrs. Bergevin:** I would like to clear up a perception. As far as the Export Development Corporation is concerned, its mandate is not to ensure the viability of Canadian companies. It gives export financing to credit worthy borrowers and the loan



[Texte]

crédits exports à des emprunteurs qui sont solvables et on doit s'assurer du remboursement de la dette. Son mandat est donc bien différent de celui de l'ACDI. On ne peut pas, en fait, compter sur la SEE dans la plupart des pays africains parce que ce sont justement des pays qui ont des difficultés importantes au niveau de leurs finances publiques.

Le point sur lequel je voulais également m'attarder est celui des statistiques. C'est facile de faire des statistiques sur le pourcentage auquel l'aide canadienne est liée, et l'Institut Nord-Sud, je pense, a été très actif en cette matière, mais, pour notre part, nous avons de fortes réticences. D'abord, on peut manipuler les statistiques comme on veut, et les gens en politique le savent bien. D'autre part, c'est l'Institut Nord-Sud lui-même qui, dans sa lettre de campagne de financement annuel cette année, nous visait directement en disant que lorsque le gouvernement octroie un financement concessionnel pour le métro de Bangkok, ce n'est pas de l'aide à Thaïlande, c'est de l'aide à Lavalin, à SNC-Lavalin. Alors, on peut se demander comment l'Institut Nord-Sud, des réalités du commerce et de l'aide, interprète ces actions, parce que je pense que lorsqu'on donne un financement concessionnel pour un projet comme un métro, qui aide évidemment les gens à se véhiculer et à réduire les problèmes de congestion de trafic, on en connaît très bien les raisons. On le fait parce que les pays en voie de développement n'ont pas accès à des financements de longue durée. Si on disait à Montréal aujourd'hui: «Vous allez financer votre métro sur sept ans», c'est à peu près ce que la SEE peut faire, il y aurait un problème sérieux. Alors, le but des financements concessionnels, c'est justement d'assurer des modalités de remboursement plus longues, qui sont normales ici et c'est ce à quoi des pays en voie de développement n'ont pas normalement accès. Devant ces circonstances, il faudrait peut-être regarder à deux fois les statistiques de l'Institut Nord-Sud.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Côté, vous voulez répondre?

**M. Côté:** Oui, je reviendrais peut-être sur le problème de savoir qui aurait pu nous accompagner ce matin. En ce qui me concerne, j'aurais pu être accompagné par des employés de sociétés publiques, par des directeurs généraux de sociétés publiques, par des gens du secteur privé, par des responsables d'associations d'entrepreneurs, par des ministres ou encore par un Premier ministre. J'aurais donc pu être appuyé par à peu près n'importe qui. C'est pour vous expliquer que nous intervenons à tous les niveaux, c'est-à-dire que les résultats de notre intervention touchent tout le monde.

Je reviendrais aussi sur la question du développement durable. Le développement durable, ce n'est pas nous qui allons l'apporter. Le développement durable est dans le pays. Ce sont eux qui doivent agir pour qu'il ait lieu ou non. Nous pouvons aider, nous pouvons contribuer, nous pouvons appuyer les ONG ou le secteur privé. Mais nous ne pouvons pas faire le développement à leur place, parce que c'est leur responsabilité. Et le développement sera durable pour autant qu'il soit fait par eux, pas par nous. Ça serait un nouveau colonialisme, comme je l'entendais dire ce matin, si le développement était fait par nous. Parce qu'il ne serait durable que par nous. Et là, il ne faut pas inverser les choses.

[Traduction]

must be repaid. So its mandate is very different from that of CIDA. In fact, you cannot go to EDC for export financing to most African countries because their treasury is in such dire conditions.

I also wanted to comment on statistics. It is easy to produce statistics on the percentage of tied aid from Canada and the North-South Institute has been very busy doing so, I believe, but we have great reservations. First of all, as politicians well know, statistics can all too easily be manipulated. Furthermore the North-South Institute itself, in a letter it sent out for its annual funding drive, attacked us directly by saying that when the government grants concessionary financing for a subway in Bangkok it is not giving aid to Thailand but rather to Lavalin, to SNC-Lavalin. So we must wonder how the North-South Institute, aware of the realities of trade and aid, interprets this, because when you grant concessionary financing for a project like a subway, which obviously helps people move about and reduces traffic congestion, we know what the objective is. Such financing is granted because developing countries do not have access to long-term financing. If today we told the City of Montreal "you will have to finance your subway over seven years" that's about what EDC can do, there would be a serious problem. So the objective of concessionary financing is to allow for longer repayment terms, such as we normally get here, but that are normally not open to developing countries. So I would caution you against the statistics presented by the North-South Institute.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Côté, do you want to answer a question?

**Mr. Côté:** Yes, I will come back to the issue of who could have been with us this morning. I could have been here with members of public companies, director generals of public companies, with representative of the private sector, representatives of business associations, ministers or even a Prime Minister. I could have been accompanied by just about anyone. I just wanted to show that we act at all levels, and that the results of our intervention are felt by everyone.

I would also like to come back to the issue of sustainable development. Sustainable development will not come from us. It comes from within the country. The people themselves must ensure that they have sustainable development. For our part, we can help, we can contribute, we can support NGOs or private sector companies. But we cannot do the development for them, because it must be their responsibility. And development will be sustainable only insofar as it comes at their own initiative, not ours. As someone said this morning, if we brought about the development, it would be a new form of colonialism since that development would be sustainable only by us. We should be careful not to reverse the roles.



[Text]

[Translation]

• 1205

Notre rôle en tant que secteur privé, c'est justement d'entrer dans les entreprises privées, les aider à s'organiser et à se structurer pour être durables, pour créer de l'emploi, pour récupérer cette fonction publique qui est beaucoup trop lourde. Actuellement, le pays se trouve coincé à réduire sa fonction publique à cause des problèmes d'ajustement structurels, mais ces fonctionnaires vont aller où? Il faut qu'ils travaillent. Ils ont une famille à faire vivre. Il faut donc que le secteur privé se développe, si c'est ça l'avenir. Ou bien on s'en tient à avoir un gouvernement hypertrophié. C'est l'un ou c'est l'autre.

Mais, il faut qu'on développe le secteur privé comme tel, et notre rôle est d'aider, justement, à transférer des connaissances, des moyens et des outils, et à être une alternative. Parce qu'on parle de Madagascar, mais qui va à Madagascar? Les français sont à Madagascar. Lorsque nous arrivons avec une technologie nord-américaine, avec une façon de raisonner nord-américaine et une langue française, à Madagascar, on est une bouffée d'air frais. On apporte une alternative, et on joue le jeu du marché, parce qu'on peut jouer ses prix comme ça. Et les Français ne peuvent pas faire tout ce qu'ils veulent comme ils veulent, parce qu'ils n'ont pas le monopole, parce qu'on est là. Et c'est dans l'intérêt du pays.

Et nous voulons être là, avec la Banque mondiale. Le Premier ministre de Madagascar en faisait référence lorsqu'il était ici il y a quelques semaines, et il a dit au Premier ministre du Canada qu'il ne voulait pas un programme bilatéral avec l'ACDI, mais qu'il désirait avoir l'expertise canadienne. Et le premier ministre du Canada lui a demandé comment il pourrait faire ça. Il a répondu que c'était assez simple, car actuellement, sur les mandats de la Banque africaine, et de la Banque mondiale, lorsque vous avez des sociétés canadiennes qui sont en liste et qu'on arrive en bout de course, la façon dont les choses se jouent, c'est que la Caisse française de développement peut arriver avec un don. Pour un projet de cinq, six, sept, ou huit millions de dollars, la Caisse française de développement, par exemple, propose un financement sous forme de don, à hauteur de 1 million de dollars. Le Premier ministre du Canada lui a demandé ce qu'il devait faire: emprunter six millions de dollars ou cinq millions?

Votre société peut avoir de l'expertise. Hydro-Québec, c'est très bon, mais EDF c'est très bon aussi. EDF est capable de redresser la situation, au même titre que Hydro-Québec. Mais là, j'ai cinq millions, puis de l'autre côté j'en emprunte six. Si je gouverne bien mon pays, je vais en emprunter cinq.

Actuellement, pour améliorer les télécommunications à Madagascar, il y a actuellement un montage financier de 150 millions de dollars. On prévoit que Madagascar a besoin, pour refaire tout son système, de près d'un milliard de dollars d'investissements dans les 10 prochaines années. Les Français sont déjà en coparticipation avec la Banque mondiale. Ils ont déjà placé 50 millions de dollars dans ce financement. S'ils obtiennent les premiers marchés, le reste va suivre.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Côté, je vous remercie. Très, très brièvement, madame Bergevin s'il vous plaît.

**Mme Bergevin:** Il reste un point qu'on pourrait peut-être renforcer. Le rôle de l'ACDI en cofinancement avec les institutions multilatérales. Si on veut parler d'effet de levier, je pense que c'est bien là. D'ailleurs, l'ACDI a entrepris un projet

Our role in the private sector is to help private companies get organized so as to be sustainable, to create jobs, to take over part of the functions of a bloated Civil Service. At present the country is forced to cut back its Civil Service because of structural adjustment issues, but what will those civil servants do? They need to work. They have families to provide for. So it is important to develop the private sector. That's where the future is. Or you have to accept an over-inflated bureaucracy. You cannot have it both ways.

But we must encourage the private sector to offer an alternative and our role is precisely to help by transferring know-how, tools and technologies. We were talking about Madagascar, but who goes to Madagascar? The French are in Madagascar. When we get there with North American technology, with a North American mentality and speaking French. For the people of Madagascar we are like a breath of fresh air. We are offering an alternative. And we let the market decide, because we are able to match its prices. And the French can no longer do everything they please, because they don't have a monopoly once we're there. And that is the interest of the country.

We do want to be there with the World Bank. During his visit a few weeks ago, the Prime Minister of Madagascar told the Prime Minister of Canada that he was not interested in a bilateral program through CIDA, but that he was looking for Canadian expertise. The Prime Minister of Canada asked him how he could do that. He said that it was rather easy because with the mandates of the African Bank and the World Bank, if at the end of this election process Canadian companies are still in the running, the Caisse française de développement might come up with a gift. On a project worth \$5, 6, 7, or 8 million, the Caisse française de développement might come up with \$1 million free. The Prime Minister of Canada asked him what he should do: should he borrow \$6 million or just five?

Your company may have the knowhow. Hydro-Québec is very good, but so is EDF. EDF can do the job as well as Hydro-Québec. But on the one hand I have to borrow \$5 million and on the other six. If I know how to run my country, I will go for five.

Right now a financial package worth 150 million dollars is being set up to improve the telecommunication network in Madagascar. It is estimated that to overhaul the system completely, the country will need to invest nearly one billion dollars over the next ten years. The French are already participating with the World Bank. They have already contributed \$50 million to the package. If we get the first contract, the rest will follow.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Côté. Mrs. Bergevin. Very briefly, please.

**Mrs. Bergevin:** There is one more thing that should be stressed, and that is the role of CIDA in co-financing with multilateral institutions. If there is to be any leverage, that's where it comes in. And in fact, CIDA has launched a project in



[Texte]

pour le Maghreb où on met au point un programme de transfert technologique. On peut justement ainsi appuyer des petites interventions, puis on peut appuyer ensuite une intervention complémentaire à un projet d'une Banque de développement, Banque africaine, Banque mondiale, et c'est ainsi, je pense, qu'on peut avoir un effet de levier assez formidable qui peut être créé avec des ressources limitées.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Bergevin. Monsieur Comeau, vous avez une question, allez-y.

**Le sénateur Comeau:** Monsieur le président, ce sera très bref. Pendant les dernières quelques semaines, on a rencontré plusieurs ONG qui nous ont donné très peu de renseignements positifs concernant l'ACDI. Je ne sais pas si je me rappelle d'un commentaire positif envers l'ACDI.

En ce qui concerne le secteur privé, vous avez fait un petit peu mieux, mais ils ne vous ont pas même mentionnés. Et ils vous ont complètement ignorés.

Je me demande d'où vient la résistance de la part des ONG envers non pas L'ACDI, mais envers le secteur privé. Est-ce que ça vient des gens qui sont sur place dans les pays africains, les gens qui sont près du peuple, ou est-ce que ça vient des bureaux-maîtres au Canada ici, parce qu'ils doivent rendre des comptes à des bureaux de direction qui sont un peu anti-secteur privé?

• 1210

**M. Bélanger:** Très brièvement. Moi, je ne peux pas répondre directement pour les ONG. Personnellement, je pense cependant qu'ils voient peut-être les choses par rapport à l'enveloppe globale de l'ACDI, qui, avec les années, on sait, a été réduite. Donc, la seule réponse que je peux donner c'est que, comme ils voient cette enveloppe distribuée maintenant, par exemple, dans Europe de l'Est, ils considèrent les entreprises privées comme des compétiteurs.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Monsieur Côté, madame Bergevin, ça va?

Là-dessus, nous allons suspendre nos travaux jusqu'à 13h00. Je vous remercie tous les trois. Madame Bergevin, en commençant par vous, monsieur Bélanger et monsieur Côté, merci de votre contribution. Nous serons certainement capables d'en profiter et les commentaires que vous avez faits vont nous aider à écrire un rapport. Merci beaucoup.

AFTERNOON SITTING

[Traduction]

the Magreb region for a technology transfer program. You can start with a small project, and then go on to a complementary project with a development bank, the African Bank or the World Bank, and that is how you get a rather powerful leverage with limited resources.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mrs. Bergevin. Mr. Comeau, if you have a question, go ahead.

**Senator Comeau:** I will be brief, Mr. Chairman. In the last few weeks we have heard several NGOs who have had very little good to say about CIDA. In fact I cannot recall a single positive comment regarding CIDA.

The private sector fared a little better, but you weren't even mentioned. They ignored you totally.

I'm wondering where that reluctance on the part of the NGOs towards the private sector, rather than towards CIDA, is coming from. Is it from the grassroots who work in Africa, who are close to the people, or does it come from their head offices here in Canada who are accountable to directors that might be slightly anti-private sector.

**Mr. Bélanger:** Very briefly. I can't answer directly for the NGOs. However, I personally think that they might look at this situation in the context of the total CIDA envelope, which has been reduced over the years, as we all know. Therefore, the only answer I can give is that, since they see that envelope being distributed in Eastern European countries these days, for example, they consider private corporations as competitors.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Mr. Côté, Mrs. Bergevin, is that fine with you?

We are now adjourning until 1 p.m.. I want to thank the three of you. Mrs. Bergevin, first of all, Mr. Bélanger and Mr. Côté, thank you for your participation. We will certainly benefit from it and your comments will help us write our report. Thank you very much.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1330

**Le coprésident (M. Gauthier):** À l'ordre!

On reprend notre délibération et on commence avec M<sup>me</sup> Monique Rioux, présidente du théâtre Les Deux Mondes. Madame Rioux.

**Mme Monique Rioux (codirectrice artistique, Les Deux Mondes):** Je dois dire que je suis cofondatrice et codirectrice artistique du théâtre Les Deux Mondes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Order!

We are resuming our study of Canada's foreign policy, and we are starting with Mrs. Monique Rioux, the director of the théâtre Les Deux Mondes. Mrs. Rioux.

**Mrs. Monique Rioux (Artistic co-director, théâtre Les Deux Mondes):** I should point out that I am the co-founder and artistic co-director of the théâtre Les Deux Mondes.



[Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez 5 minutes.

**Mme Rioux:** Oui. Alors, vous chronométrez?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, madame. J'ai une horloge ici et je chronomètre. Ça fait 6 jours que je le fais et ça fait trois mois et demi que je le pratique. Je suis sérieux.

**Mme Rioux:** Bon!

**Le coprésident (M. Gauthier):** Autrement, on n'arrivera pas à donner la parole à tout le monde.

**Mme Rioux:** Alors, si vous vous rendez compte que c'est un peu long, j'aimerais au moins donner les recommandations.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ça, ce serait très utile. Je dois vous dire que certains sont allés à Québec hier et en regardant simplement les recommandations de vos mémoires, j'ai constaté des recoupements. Alors, si vous voulez nous donner vos recommandations seulement, c'est parfait.

Je voudrais signaler que c'est la première fois, d'ailleurs, qu'une commission parlementaire qui revoit la politique étrangère du pays inscrit une composante culturelle et artistique à son ordre du jour. Et c'est très important pour nous. On a insisté pour que ce soit ainsi et nous sommes heureux de vous avoir. Allez-y madame Rioux.

**Mme Rioux:** J'y vais tout de suite. Nous souhaitons particulièrement attirer l'attention de ce Comité sur une dimension fondamentale de l'activité et de l'identité canadienne, dimension qui n'apparaît malheureusement pas dans les principales interrogations qui sont posées. Il s'agit de la politique du Canada en matière de culture et plus spécialement en ce qui concerne l'exportation d'œuvres et de manifestations artistiques.

La politique étrangère du Canada devrait prendre activement en compte la vie culturelle canadienne qui constitue un secteur de pointe en effervescence depuis quelques années, et dont l'importance dépasse largement ses dimensions strictement économiques qui sont pourtant non négligeables.

Notre mémoire contient un certain nombre d'informations sur la dimension économique du secteur culturel du Canada évalué à 22 milliards de dollars, et sur les 500 000 emplois qu'il génère. Notre compagnie, par la nature même de ses activités, est bien placée pour témoigner de l'importance grandissante des échanges internationaux en matière de culture, ayant été, à plusieurs occasions, à même de constater l'importance du rôle d'ambassadeur que les circonstances nous amenaient à jouer.

Dans le cadre de cette présentation, nous livrerons sommairement certaines des idées maîtresses qui nous ont guidées dans la rédaction de notre mémoire. On nous permettra cependant de présenter auparavant et de façon succincte Les Deux Mondes.

Fondée il y a 20 ans, la compagnie de théâtre Les Deux Mondes a produit à ce jour 18 spectacles de recherche et de création. Au cours de ces deux décennies, nous avons donné plus de 2 500 représentations au Canada et à l'étranger. Plusieurs de nos productions traduisaient notre rencontre avec d'autres cultures, Inuit ou de l'Amérique centrale, par exemple. Nous avons aussi réalisé la première coproduction internationale au Canada en théâtre, *Terre promise* ou *Terra promessa*, coproduite et cocréée avec le Teatro dell'Angolo de Turin en 1989.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You have five minutes.

**Mrs. Rioux:** Yes. So, are you timing me?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes I am, Mrs. Rioux. I have a stop watch here, and I will be timing you. I've been doing this for six days, and I've been practicing for three and a half months. As you can see, I am not joking.

**Mrs. Rioux:** Great!

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Otherwise, we would not be able to give everyone the opportunity to speak.

**Mrs. Rioux:** Well, if you see that my presentation is too long, at least I would like to give our recommendations.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That would be very helpful. I should mention to you that some people went to Quebec City yesterday, and just looking at the recommendations in your brief, I can see that there is some overlap. So, if you would like to give us just your recommendations, that would be perfect.

I'd also like to point out that this is the first time that a parliamentary committee reviewing our country's foreign policy has invited witnesses from the cultural and artistic communities. And this is something very important for us. We insisted upon invited such witnesses, and we are very pleased to have you with us. Please go ahead, Mrs. Rioux.

**Mrs. Rioux:** I'll begin right away. We would particularly like to draw the committee's attention to a basic component of Canada's identity and activities, a component that unfortunately is not mentioned in the main questions that are being asked. I am talking about Canada's cultural policy, and specifically about the policy on exporting artistic works and events.

Canada's foreign policy should actively bear in mind Canada's cultural life, which has been an exciting part of Canadian society over the past few years. The importance of Canadian cultural life goes well beyond its strictly economic dimensions, which are, nonetheless, quite considerable.

Our brief contains information about the economic dimension of the cultural sector in Canada, which is valued at \$22 billion, as well as information about the 500,000 jobs that it generates. Our company, given the very nature of its activities, is in a good position to bear witness to the growing importance of international exchanges in the area of culture. On several occasions, circumstances were such that our company played an important ambassadorial role.

During this presentation, we will be summarizing some of the key concepts that we used to prepare our brief. However, I'd like to begin by briefly telling you about our company, the Théâtre Les Deux Mondes.

The theatre company Les Deux Mondes was founded 20 years ago, and to date, it has produced 18 original, creative productions. Over the past two decades, we have given more than 2,500 performances in Canada and abroad. Many of our productions deal with our experiences with other cultures, such as the Inuit or Central American cultures. We were also the first to put on an international co-production in Canada in the area of theatre. This coproduction, *Terre promise/Terra promessa* was coproduced and cowritten with the Teatro dell'Angolo de Turin in 1989.



[Texte]

[Traduction]

Nous oeuvrons principalement à la création de nouvelles pièces, avec une compagnie africaine de la Côte d'Ivoire. Le financement de ce projet provient, en grande partie, de capitaux européens.

We mainly work on creating new plays, with an African company from The Ivory Coast. Most of the funding for this particular project is from European sources.

• 1335

En matière de diffusion, lors de notre dix-neuvième saison, nous avons donné 165 représentations, dont 121 à l'étranger dans 10 pays, et nous avons parcouru, cette année-là, deux fois et demi le tour de la planète. Ce type de diffusion correspond, à peu de choses près à celui adopté par la compagnie depuis quelques années. De fait, nous avons calculé avoir parcouru en 20 ans de tournée, une distance supérieure à celle qui sépare la terre de la lune.

As for distribution, during our 19th season, we gave 165 performances, of which 121 were in 10 foreign countries. That year, we travelled the equivalent of two and a half times the earth's circumference. Over the past few years, the company has had much the same distribution. In fact, our calculations show that over 20 years of touring, we have travelled a distance greater than that between the earth and the moon.

Notre spectacle, *Terre promise / Terra promessa* a connu plus de 450 représentations depuis sa création en 1989, et *L'Histoire de l'oie*, créée en 1991, a dépassé les 200 représentations, alors que la moyenne des représentations données par les compagnies théâtrales excède rarement la trentaine. Celles dont les productions connaissent une plus longue diffusion sont justement celles qui jouent à l'étranger. Au même titre que *la Trilogie des dragons* de Robert Lepage ou *le Dortoir* de Gilles Maheu, ces deux productions des Deux Mondes sont ainsi en voie de devenir des classiques de l'histoire canadienne du théâtre.

Our production *Terre promise/Terra promessa* has been performed more than 450 times since it was created in 1989. *L'histoire de l'oie*, which was created in 1991, has been performed more than 200 times, while on average, theatre companies rarely perform a production more than 30 times. The productions that have a longer run are those that are performed abroad. Just like *la Trilogie des dragons* by Robert Lepage and *le Dortoir* by Gilles Maheu, these two productions of Le théâtre Les Deux Mondes are becoming classics in the history of Canadian theatre.

Ainsi, les tournées à l'étranger font maintenant partie intégrante du fonctionnement général de la compagnie et alimentent le processus de création de la compagnie pour ses spectacles à venir, ce dont le public canadien profite avant que les productions ne prennent la route vers d'autres pays.

Consequently, touring abroad is now an integral part of the general operations of the company, and serves to feed a creative process of the company for upcoming productions, which the Canadian public sees before the productions head out to other countries.

Or, les budgets impartis à l'exportation de manifestations et de biens culturels sont en décroissance depuis quelques années. Dans le secteur des arts du spectacle vivant, c'est une décroissance de plus de 25 p. 100 en quatre ans. Trois millions et demi de dollars en 1989-1990 et deux millions et demi de dollars en 1993-1994. Ces budgets devront être revus à la hausse, en particulier pour favoriser la circulation des oeuvres de création réputées excellentes, qui sont prisées à l'étranger où elles projettent l'image d'une société canadienne ouverte et moderne, capable de générer des artistes de haut niveau.

However, the funding for exporting cultural events and assets has been decreasing over the past few years. In the area of live performance, this funding has decreased by more than 25% over the course of four years. In 1989-1990, this funding totalled \$3.5 million, while in 1993-1994, it now totals \$2.5 million. This funding must be increased, particularly to promote the greater circulation of top-notch creative works which are valued overseas, projecting the image of an open, modern Canadian society that can generate high-level artists.

Au chapitre du théâtre, l'essor pris par ce secteur au cours des dernières années est phénoménal. Dans la presque totalité des festivals internationaux d'importance, on trouve au moins une compagnie canadienne au programme. Ceci est d'autant plus étonnant lorsqu'on considère l'importance démographique du Canada par rapport à d'autres pays. Il ne fait aucun doute que l'importance de la contribution canadienne au développement du théâtre est de beaucoup supérieure à celle de pays dont la démographie est comparable.

As for theatre, over the past few years this sector has built up an incredible momentum. There is at least one Canadian company at nearly all the major international festivals. This is particularly surprising, when one considers the population of Canada in comparison with that of other nations. Canada's contribution to the development of theatre is certainly much greater than that of countries with comparable populations.

C'est précisément—il faut le souligner—ce travail de création, hors des sentiers battus et différent de ce qui se fait ailleurs, qui fascine les publics étrangers et constitue la caractéristique recherchée de la part des diffuseurs d'autres pays. Partout où nous allons, les gens de théâtre, comme le public averti et les gens des médias, nous parlent de l'influence et de l'apport de certains de nos créateurs émérites au développement même des disciplines artistiques dans lesquelles

I must stress that it is this creative work, off the beaten path, things that are different from what is done elsewhere, which fascinates foreign audiences and is what distributors in other countries are particularly looking for. Everywhere we go, theatre people, knowledgeable audiences and media types tell us that some of our most distinguished artists have had a tremendous influence and have made a considerable contribution to the very development of artistic disciplines that they are



[Text]

[Translation]

ceux-ci s'inscrivent. Leur réalisation contribue à faire du Canada une société ouverte et moderne, capable de générer des artistes de haut niveau (pour ne prendre qu'eux, nous pensons à Robert Lepage, à Gilles Maheu de Carbone 14 ou à Denis Marleau du Théâtre Ubu) dont l'excellence des travaux de recherche et de création sont reconnus maintenant mondialement.

Les compagnies qui voyagent se heurtent cependant parfois à l'absence d'interlocuteurs valables, les conseillers culturels, dans les ambassades et consulats du Canada à l'étranger. Autant il nous a été donné au fil des ans de rencontrer des personnes compétentes, informées et dévouées, autant nous avons souvent dû composer avec des gens qui n'avaient aucune connaissance particulière de la réalité culturelle canadienne et dont la charge de conseiller culturel s'ajoutait à celle principale de conseiller commercial. Cette lacune devrait être comblée.

Le Canada, qui est un grand exportateur de théâtre, est un bien piètre importateur. Au fil des ans, cette situation gênante est devenue problématique puisque, à force de ne fonctionner qu'à sens unique, cet échange n'en est pas un. Il risque donc de porter préjudice aux compagnies et aux artistes qui diffusent à l'étranger.

Au Québec et au Canada, les possibilités pour les compagnies de l'étranger d'être vues autrement que dans le cadre des festivals sont rares, sinon inexistantes. Les festivals ont une fonction très importante à jouer, mais ils ne peuvent, à eux seuls, constituer le seul point de chute des productions extérieures.

Je suis rendue aux recommandations.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez pris sept minutes.

**Mme Rioux:** Ça va. C'est parfait, on est dans le compte.

La première recommandation: que la politique étrangère canadienne prenne activement en compte l'essor du secteur culturel et favorise les échanges culturels avec les autres pays.

• 1340

Deuxièmement, que les affectations budgétaires consacrées par le gouvernement canadien à l'exportation de manifestations et de biens culturels soient augmentées, notamment pour favoriser une plus grande diffusion des oeuvres de création réputées excellentes.

Troisièmement, que les ambassades et les consulats du Canada à l'étranger puissent compter sur l'expertise de conseillers culturels, et que le gouvernement canadien veuille à créer ces postes dans les ambassades ou consulats qui en sont actuellement dépourvus.

Quatrièmement, que les personnes qui occupent des postes de conseillers culturels soient issues de milieux culturels ou y aient œuvré activement.

Cinquièmement, qu'en concertation avec Patrimoine Canada, le ministère des Affaires étrangères du Canada puisse contribuer financièrement à la venue de manifestations et de biens culturels étrangers, en supportant les initiatives des milieux artistiques canadiens concernés.

Sixièmement, qu'en concertation avec Patrimoine Canada, le ministère des Affaires étrangères du Canada puisse souscrire au financement des festivals canadiens dont la valeur artistique est reconnue, afin de leur assurer un financement suffisant et récurrent pour leur fonctionnement.

working in. Their accomplishments help make Canada an open, modern society, that can generate high-level artists (Robert Lepage, Gilles Maheu from Carbone 14 and Denis Marleau from the Théâtre Ubu are just a few examples) whose original, creative work is now recognized worldwide.

However, theatre companies that are on tour sometimes have problems. Sometimes the cultural attachés in Canada's embassies and consulates overseas are not up to scratch. Over the years, we have met some very competent people, well informed, devoted to their task, but just as often we've had to deal with people who had no particular knowledge of Canadian culture, and whose work as cultural attaché was just on top of their main work as a trade attaché. This shortcoming should be corrected.

Canada is a major exporter of theatrical productions, but it is a rather poor importer. Over the years, this embarrassing situation has become problematic, because this exchange has only been one way, and so it is no longer truly an exchange. This could harm companies and artists that are performing abroad.

In Quebec and in Canada, there are few, if any, opportunities for foreign companies to be seen, other than at festivals. The festivals do have a very important role to play, but just by themselves they cannot be the only showcase for foreign productions.

Now I've come to the recommendations.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You've had seven minutes.

**Mrs. Rioux:** Fine. We are right on time.

Our first recommendation is that Canada's foreign policy should bear in mind the boom in the cultural sector and should promote cultural exchanges with other countries.

Second, that funds allocated by the Canadian government for the export of cultural products and events be increased, particularly to foster broader distribution of creative works of the highest quality.

Third, that Canadian embassies and consulates abroad be able to count on the expertise of cultural advisors, and that the Canadian government consider establishing specific positions to that end in Canada's embassies and consulates, which currently are without such services.

Fourth, that people now acting as cultural advisors be actually part of the cultural community or have played an active role in that community.

Fifth, that in consultation with Heritage Canada, the Department of Foreign Affairs provide funds to bring foreign cultural products and events to Canada, by supporting initiatives taken to this end by the various artistic communities in Canada.

Sixth, that the Department of Foreign Affairs, in cooperation with Heritage Canada, contribute to the funding of Canadian festivals of recognized artistic value, in order to provide them with adequate, ongoing operational funding.



## [Texte]

Septièmement, que le ministère des Affaires étrangères du Canada maintienne le programme d'aide financière favorisant la venue d'acheteurs et diffuseurs étrangers, notamment lors des festivals, et que ces budgets soient augmentés.

C'est la fin de mon intervention. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie bien, madame Rioux, vous avez été très gentille. Cela a pris huit minutes, mais ce n'est pas mal.

Maintenant, je demanderai à monsieur Patenaude de faire sa présentation.

**M. Gaétan Patenaude (directeur général, Regroupement des professionnels de la danse du Québec):** Merci, monsieur le président.

Je suis Gaétan Patenaude, directeur général et je remplace le président M. Paul-André Fortier qui s'excuse de ne pouvoir être avec vous aujourd'hui. Je suis accompagné de M. Denis Bergeron, secrétaire de la corporation et de M<sup>me</sup> Claire Marsan, membre du comité diffusion-tournée du regroupement.

Le mémoire que nous avons préparé aujourd'hui s'intitule «Les arts et la culture, un axe essentiel de la politique étrangère du Canada». Notre document comprend neuf sections: une présentation brève du Regroupement, un préambule, l'État et la dimension culturelle, le ministère des Affaires étrangères et la dimension culturelle, la présence de la danse à l'étranger, la gestion des programmes, la carte géographique du ministère Affaires étrangères et finalement une conclusion.

Brièvement, soulignons que le Regroupement en est à sa dixième année d'existence. Il a été fondé le 23 mai 1984 et représentait des individus, c'est-à-dire les professions artistiques et administratives du milieu. Au cours de la dernière année, des discussions ont été entreprises entre les organismes et le Regroupement pour les intégrer au Regroupement et cette négociation a été conclue avec succès, ce qui fait que le Regroupement est maintenant le Regroupement québécois de la danse depuis le mois de février.

Nous avons tenu les premiers états généraux de la danse au Québec, et, dans quelques semaines, un rapport sera déposé comprenant les axes d'un plan de développement triennal et c'est unique dans l'histoire de la danse au Canada.

L'esprit du mémoire qui vous est déposé aujourd'hui est en ligne étroite avec les recommandations qui seront déposées par le Regroupement prochainement, et le mémoire a été préparé avec l'aide du comité diffusion-tournée.

Au niveau de l'État et la dimension culturelle, nous souhaitons qu'il y ait une reconnaissance ferme de l'État du Canada sur le fait que la culture est un axe de développement prioritaire et par conséquent, qu'elle imprègne l'ensemble des interventions du gouvernement ou qu'on en tienne compte. Et en tenir compte, cela veut dire, pour nous, qu'il faut avoir une vision horizontale de l'élaboration des politiques.

Autrement dit, lorsque le ministère des Finances prend une décision, il ne faudrait pas que cette décision neutralise un geste positif posé par le ministère du Patrimoine canadien, comme cela arrive souvent. On a une position fiscale et on vient

## [Traduction]

Seventh, that the Department of Foreign Affairs maintain its program of providing financial assistance to bring foreign buyers and broadcasters to Canada for various festivals, and that these budgets be increased.

That concludes my comments. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mrs. Rioux. You have been very considerate. You only took eight minutes in all, which is very good indeed.

Now, I will ask Mr. Patenaude to make his presentation.

**Mr. Gaétan Patenaude (Director General, Regroupement des professionnels de la danse du Québec):** Thank you, Mr. Chairman.

My name is Gaétan Patenaude, and I am director general of the Regroupement, replacing the president, Mr. Paul-André Fortier, who regrets that he was not able to be with you today. I am accompanied by Mr. Denis Bergeron, the secretary of the corporation, and Mrs. Claire Marsan, who is a member of the touring committee of the Regroupement.

The brief we are presenting to you today is entitled: "Arts and Culture, An Essential Focus For Canada's Foreign Policy". Our brief is divided into nine sections: a short introduction to the Regroupement, a preamble, a section on the government and the cultural dimension, another on the Department of Foreign Affairs and the cultural dimension, the impact of dance abroad, program management, a map of all the areas where the Department of Foreign Affairs is active and, lastly, our conclusion.

Very briefly, I would like to begin by stating that the Regroupement has been in existence for some ten years now. It was founded on May 23, 1984, and represents individuals—in other words, members of the profession working as both artists and administrators. Over the course of the last year, discussions were under way with a number of organizations with a view to bringing them under the umbrella of the Regroupement, and because these negotiations were successful, we became the Regroupement québécois de la danse in February of this year.

We held a first symposium on dance in Quebec some time ago, and in a few weeks, a report will be tabled setting out the thrust of a three year development plan which is unique in the history of dance in Canada.

The spirit of the brief we bring forward today is very much in keeping with the recommendations that will be tabled by the Regroupement in the very near future, and this brief was in fact prepared with the assistance of the touring committee.

With respect to the government and the cultural dimension, we think it's important that the Government of Canada clearly recognize the fact that culture is a priority development focus and as a result, that it be an integral part of every single one of the government's actions or activities. Making it an integral part of the government's actions means to us that what is needed is a horizontal vision of policy development.

In other words, when the Department of Finance makes a decision, that decision must not have the effect of cancelling out a very positive initiative that may have been taken by the Department of Canadian Heritage, as is often the case. Often



[Text]

[Translation]

neutraliser un investissement pour lequel le ministère du Patrimoine a donné son consentement. Donc, il est important que dans l'ensemble, il y ait une vision horizontale, et que le ministère des Affaires étrangères tienne compte de la dimension culturelle lorsqu'il amorce ses politiques.

Au niveau du ministère des Affaires étrangères et la dimension culturelle, on souhaite qu'il y ait une cohérence, et pour qu'il y ait cohérence dans les politiques et l'élaboration des programmes et l'aide qui est consentie par le ministère des Affaires étrangères, il est important qu'il y ait un mécanisme permanent de consultation et d'évaluation des politiques et que le ministère des Affaires étrangères agisse de concert avec les autres agences.

• 1345

Par exemple, au niveau du Conseil des Arts du Canada il y a des comités consultatifs permanents. Il y a des évaluations qui sont faites et cette agence fédérale soutient la création, la production, la recherche, et il ne faudrait donc pas que ce soit en contradiction lorsque le ministère des Affaires étrangères soutient l'aide au niveau de la tournée.

Il y a une dimension importante qui nous préoccupe et c'est au niveau du critère. Lorsqu'on parle de critère, on sait qu'on est dans une période où la mondialisation de l'économie se fait sentir. Il y a une très grande compétition entre les pays et les différents secteurs et on court un très grand risque de voir l'adoption de politiques axées sur la rentabilité économique, sur le succès économique, et s'amoindrir l'importance du développement artistique dans les prises de décision. Il est donc important, lorsqu'on intervient à ce niveau, que la dimension qualitative des activités artistiques soit le principal critère qui soit retenu lorsque le gouvernement du Canada délègue des représentants du pays dans des manifestations, et lorsqu'il y a des soutiens aux tournées et ainsi de suite.

On a parlé de cohérence à l'intérieur des agences et des ministères gouvernementaux. Il est important aussi, comme vous le faites et on en est très heureux, que le Comité nous ait invités aujourd'hui; je pense que c'est un signe encourageant et que cela devrait s'intensifier. Donc on devrait aussi établir des mécanismes de consultations avec les représentants des artistes qui sont dûment constitués.

Nous souhaitons, pour assurer une meilleure présence de la danse à l'étranger, que le gouvernement du Canada bonifie les ressources disponibles pour les activités internationales des artistes canadiens, mais nous savons que ces derniers temps, l'ensemble des ministères ont été affectés par des coupures. On peut se demander, lorsqu'on coupe dans les budgets culturels, si on rend service au pays. Est-ce qu'on fait des économies réelles ou n'est-on pas en train d'appauvrir l'ensemble de la collectivité canadienne? Lorsque le Canada défend sa culture sur les scènes internationales, et dans les tribunes internationales en disant que le Canada est bien distinct des États-Unis par les différences culturelles, il est donc absurde de couper les budgets.

we take a fiscal position on a specific issue that may end up neutralizing the impact of an investment that the Department of Heritage has already agreed to. So, it is important that there be a broad horizontal vision, and that the Department of Foreign Affairs make the cultural dimension an integral part of its policy development process.

As regards the Department of Foreign Affairs and the cultural dimension, what we are seeking is greater consistency, and for there to be consistency between the policy, program development and assistance components, it is important that there be an ongoing consultation and policy assessment mechanism in place and that the Department of Foreign Affairs work in close cooperation with other agencies.

For instance, there are standing advisory committees within the Canada Council. Assessment is an ongoing process there, and that particular federal agency supports creative projects, production and research; in other words, we want to avoid any contradiction between what that agency is doing and the kind of touring support the Department of Foreign Affairs may be providing.

As we see it, there is another very important dimension and it has to do with criteria. When it comes to criteria, we all know that we are part of a movement towards a more global economy, and we can feel the impact that movement is having. There is fierce competition between countries and different economic sectors, and there is also a very serious danger that we will end up implementing policies that focus on profitability and economic success, to the detriment of artistic development, in the decision-making process. Therefore, it is essential that the qualitative dimension of our artistic endeavour be the main criterion used for the selection of Canada's representatives at various cultural events, as well as for touring support and similar initiatives.

We have already referred to the need for consistency in terms of the work carried out by various governmental agencies and departments. It is also important—and we want you to know how pleased we are that your committee has taken this initiative—that that we be invited to present our views in this kind of forum; we see your work as an encouraging sign and feel there should be much more of this kind of consultation. So, there is a need to establish appropriate mechanisms for consulting with duly constituted groups.

In order to ensure that Canadian dance has more of an international presence, we would like to see the government of Canada improve the resources that are made available for international activities organized by Canadian artists, although we obviously recognize that all federal departments have recently been affected by budget cuts. We legitimately wonder whether cutting cultural budgets really serves Canada's interests. Are we actually saving money, or are we not in fact impoverishing the quality of life of all Canadians? If Canada is to defend its culture on the international scene, and in international fora by clearly stating that there are clear cultural differences between Canada and the United States, it doesn't



## [Texte]

Je pense qu'il faut qu'il y ait cohérence et que le Canada, s'il veut vraiment se distinguer et être cohérent avec son discours, doit maintenir et bonifier les budgets consentis aux activités internationales au niveau des arts.

Le développement de la danse comme discipline est intimement lié aux échanges internationaux. Actuellement, on est dans une situation où les artistes du Québec et du Canada sont parfois mieux connus à l'étranger qu'ils ne le sont chez eux. En ce moment, il y a énormément de productions, de coproductions financées par l'étranger, des artistes d'ici qui sont soutenues par des festivals internationaux ou des diffuseurs internationaux pour se présenter chez eux et faire des tournées.

Alors qu'on parle de déficit économique dans les échanges commerciaux avec certains pays, le Canada est en surplus culturel à l'égard de l'étranger. Il faudrait, pour corriger cette situation, réaliser que les échanges internationaux sont importants parce qu'ils permettent aux artistes de se confronter sur le plan esthétique, que cela enrichit leur travail de création et que cela permet aux citoyens d'élargir leurs horizons par rapport aux œuvres et aux grandes tendances.

Il serait important que le Canada soutienne le développement, l'établissement d'un réseau d'accueil, de productions et d'artistes étrangers, et que ce réseau s'inscrive dans le réseau international qui s'est développé ces dernières années de façon à ce qu'on maintienne les corridors ouverts et que se développent et s'intensifient les échanges internationaux.

• 1350

Au niveau de la gestion des programmes, on a remarqué ces derniers temps des lenteurs à répondre aux demandes. Il serait donc important qu'on accélère lorsque les gouvernements accordent des aides, et que les compagnies qui reçoivent une aide reçoivent l'argent avant qu'elles ne partent pour l'étranger parce que dans certains cas, il y en a qui sont revenues de leur tournée et qui n'ont pas encore reçu le chèque. Ce sont des détails, mais ce sont des détails qui comptent.

En ce qui concerne la carte géographique du ministère, actuellement, on a l'impression que le ministère des Affaires étrangères n'a qu'une vision peu précise du monde. Cela tourne pas mal autour du G-7 et de certaines grandes orientations liées avec certains traités. Tout à coup, la culture est incluse dans l'ALÉNA, et ce n'est pas mauvais. Mais je pense, encore une fois, qu'il faut une vision cohérente des choses. Pour certaines disciplines ou certains secteurs, il serait peut-être bon d'inclure prioritairement le Mexique, ou l'Amérique latine. Cela ne veut pas dire que pour l'ensemble des arts ce soit la même chose. Je pense qu'il faudrait avoir une politique modulée. Il est du ressort du ministère des Affaires étrangères de définir les orientations, de définir les programmes et les priorités, et nous le reconnaissons puisque c'est l'autorité en cette matière. Cependant, il faudrait encore une fois, qu'il y ait cohérence puisqu'il y a une reconnaissance de l'État fédéral sur la nécessité d'intervenir dans le secteur des arts; cela se traduit, d'une façon concrète, par la création d'agences culturelles fédérales. La carte géographique doit donc être modulée.

## [Traduction]

make much sense to be cutting budgets in that area. So, there is a need for greater consistency, and if Canada really wants to set itself apart from others and present a consistent image of our nation and our culture, it must maintain and increase budgets for international artistic activities.

The development of dance as a specific discipline is closely linked to international exchanges. As things now stand, Quebec and Canadian artists are often better known abroad than they are back at home. Right now, there are a tremendous number of productions or co-productions involving Canadian artists that are funded through groups located abroad and who receive this support in the context of international festivals or through the auspices of international broadcasters who are interested in having them tour and become better known there.

Just as we speak of economic deficits in terms of our trade with other countries, it should be noted that Canada has a cultural surplus compared with other countries. In order to correct that imbalance, there is a need to recognize that international exchanges are important because they allow Canadian artists to compare their art to that practised by artists living elsewhere, which is not only an enriching experience for them, but also gives people an opportunity to broaden their horizons and familiarize themselves with new works and major artistic trends.

It is important that Canada assist in the development of a support network for foreign productions and artists, and that that network be part of an international network that has developed in recent years to keep the lines of communication open and to foster and develop a program of international exchange.

As far as program management is concerned, we noticed recently that it takes longer to get an answer when requesting assistance. When governments decide to provide such assistance, it would be important that the process be speeded up and that companies get the money they are allocated before going abroad, because in some cases, they are back from their tour and haven't got the check yet. These are details, maybe, but they are important details.

Regarding the department's geographical concerns, it seems that, right now, the Foreign Affairs Department has a very blurred vision of the world. It concentrates mostly around G-7 countries and follows some general directions which are linked to certain agreements. Suddenly, culture is included in NAFTA, which is not bad. However, I think that once again, we should have a consistent overall view of the situation. In the case of some disciplines or some areas, it might be good to give priority to Mexico or Latin America. It doesn't mean that for arts in general it should be the same thing. I believe that we need a flexible policy. It's up to the Department of Foreign Affairs to identify the directions to be followed, the programs and the priorities and this is something we recognize, since the department is the proper authority in this regard. However, once again, there should be some measure of consistency in the federal government's actions regarding the arts which, in practice, leads to the establishment of federal cultural agencies. So, geographically speaking, the government's action has to be flexible.



[Text]

[Translation]

Au niveau de la conclusion, nous considérons comme fondamental que le gouvernement du Canada intensifie le volet culturel de sa politique internationale et qu'il accorde au ministère des Affaires étrangères une enveloppe budgétaire adéquate, ainsi qu'une marge de manoeuvre véritable dans la gestion de ses politiques et programmes. Nous considérons finalement qu'il est extrêmement important que le ministère des Affaires étrangères harmonise ses interventions avec les autres ministères et agences culturelles.

En dernier lieu, si nous considérons que le gouvernement du Canada doit adopter une politique internationale comprenant un volet artistique et culturel de premier plan, c'est que nous croyons vivement que, ce faisant, il agirait dans le meilleur intérêt du Canada. Car, non seulement poursuivrait-il la politique favorisant la coexistence pacifique entre les peuples et une meilleure compréhension entre les cultures, mais il favoriserait aussi le développement et la stabilisation d'un secteur dynamique et reconnu comme tel sur la scène internationale.

Nous sommes conscients que ce court mémoire n'explore pas en profondeur l'ensemble des questions relatives à la politique internationale d'un pays. Nous souhaitons seulement que notre contribution suscite une prise de conscience quant à l'importance de la contribution des arts au développement du Canada. Nous souhaitons également que cette contribution permette de reconnaître le rôle positif que les arts et la culture peuvent jouer dans le cadre de la politique internationale du Canada.

Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Patenaude. J'inviterais maintenant M<sup>me</sup> Barbara Scales.

**Ms Barbara Scales (Director, Latitude 45):** Thank you. I'd like to first of all say that I'm going to speak in English because I write much better in English than I do in French.

Mais je serais très heureuse, s'il y a des questions en français, d'y répondre.

I'd also like to say that I am an artist manager. My company is called Latitude 45, arts promotion. But I have experience in speaking on behalf of my kind, the industry of impresarios, if you will, because I'm a former president of the Canadian Association of Artists Management and currently the president of NAPAMA, the National Association of Performing Arts Managers and Agents in the United States.

To conclude, we feel that it is fundamental for the Government of Canada to put greater emphasis on the cultural element in its foreign policy and to allocate an adequate budget to the Department of Foreign Affairs, as well as real flexibility in the management of its policies and programs. Finally, we feel it's extremely important that the Department of Foreign Affairs coordinates its actions with other departments and cultural agencies.

Finally the reason why we believe the Government of Canada should include arts and culture as a key element in its foreign policy, it's because we are convinced that, by doing so, it will act in the best interests of Canada. That way, not only would it have a policy that would encourage peaceful coexistence between the people of various countries and a better understanding of different cultures, but it would also contribute to the development and the stabilization of a very dynamic sector which is recognized as such at the international level.

We are aware that our short presentation doesn't go into detail of all the issues linked to the foreign policy of a country. We only wish that our contribution increases people's awareness of the importance of the arts in the development of Canada. We also wish that our intervention leads to recognizing the positive role that arts and culture can play in the context of Canada's foreign policy.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Patenaude. I now call on Mrs. Barbara Scales.

**Mme Barbara Scales (Latitude 45 Arts Promotion):** Merci. Je vais, si vous les permettez, m'exprimer en anglais car j'écris beaucoup mieux dans cette langue qu'en français.

But I would be very happy to answer any questions in French.

Je suis gestionnaire d'artistes et mon entreprise s'appelle Latitude 45 Arts Promotion. À part cela, pour ce qui est d'exprimer les opinions du secteur de l'industrie auquel j'appartiens, c'est-à-dire les impresarios, si vous voulez, j'ai une certaine expérience étant donné que je suis l'ancienne présidente de l'Association canadienne de direction d'artistes et que j'occupe actuellement le poste de présidente de NAPAMA, c'est-à-dire la National Association of Performing Artists, Managers and Agents qui est un organisme américain.

• 1355

I would like to say a few words to this committee concerning culture. I'm an artist manager. Thanks in large measure to the support of the Canadian government, I am able to be involved on the international scene in the development of culture and cultural exchanges between people. The more I am involved in these activities of exchange, the more I am convinced that this is crucial for the future well-being of all peoples.

J'aimerais parler un peu de la culture. Je suis chargée de la direction d'artistes. En grande partie grâce à l'appui du gouvernement canadien, je peux m'occuper sur la scène internationale du développement de la culture et des échanges culturels entre les peuples. Plus je m'occupe de ces échanges, plus je me rends compte que cela a une importance cruciale pour le futur bien-être de tous les peuples.



[Texte]

It has been said that the only real history is the history of culture, the history of works of art, the works of imagination. Whether this is a defensible position or not, a more generally accepted truth is that culture, the work of our fertile imaginations, is a key component in the substance of who and what we are as individuals and as peoples.

The idea of a policy towards people, other than those within one's own political boundaries, must be rooted in the idea of relationship. This in turn is based on an idea of the revelation of one's self. We can exchange goods, services, etc., but ask any travelling salesman—the heart of the experience is the encounters with people, the person who is revealed in the experience of doing business. As cultural impresarios, we do business so that we as a people may be most profoundly revealed and so that the people of other political territories may reveal themselves to us.

Canada is known throughout the world today for its great artists: Oscar Peterson, Jon Vickers, Maureen Forrester, La La La Human Steps, Les Grands Ballets Canadiens, Robert Lepage, the Montreal Symphony Orchestra, Nouvel Ensemble Moderne, to name but a few.

The experience that audiences have all over the globe of these artists and others, some of whom are obviously less well-known, who are playing a role in the culture of Canada, helps to affirm the meaning of Canada to peoples in other countries. We are no longer just the land of beavers and Mounties. In addition, it helps to bring a sense of common humanity at a time—and it seems that all times share this need—when mankind needs to find common cause for belief in its value and its future.

Very practically, I can tell you that I do about one-third of my business in Canada, one-third in the U.S. and one-third in the rest of the world, mostly Europe. If the Canadian artists with whom I work were restricted to a local or Canadian market, they would probably die of hunger and boredom.

The Canadian market cannot support the breadth of work that our artists are presenting, and furthermore, every artist needs to travel. Artists need to confront new audiences and interact with other peoples and other cultures. We value our artists for their travels and artists value their country and their government for making it possible to do so. Like many countries that are considered most culturally advanced, Canada has maintained programs of support for artists and for their travel overseas as cultural ambassadors for their people.

I am currently the president of the U.S.-based National Association of Performing Arts Managers and Agents and the former president of the Canadian Association of Artists Management. Our head office is in New York City.

We are planning a summit of national artist managers associations from France, Britain, Japan, Canada and the U.S. at the United Nations in December 1994. The purpose of the meeting is to recognize the growing international dynamic of

[Traduction]

On a dit que la véritable histoire était celle de la culture, celle des oeuvres d'art, des oeuvres qui naissent de notre imagination. On peut discuter le bien-fondé de cet argument, mais il est plus généralement reconnu que la culture, l'oeuvre de nos imaginations fertiles, est un facteur clé pour définir qui nous sommes et ce que nous sommes en tant qu'individus et en tant que peuple.

Une politique qui porte sur nos rapports avec les peuples, ceux qui ne résident pas à l'intérieur de nos frontières politiques, doit être fondée sur l'idée que nous nous faisons des relations humaines. Corrélativement, cela est basé sur la révélation de soi. Nous pouvons échanger des biens et services, etc., mais tous les commis voyageurs vous le diront: l'essentiel c'est de rencontrer les gens, les personnalités qui se révèlent dans les relations d'affaires. À titre d'impresarios culturels, nos activités ont pour but de révéler ce qui est enfoui au plus profond du coeur de notre peuple de façon à ce que les peuples des autres nations puissent se révéler à nous.

Le Canada est connu à travers le monde aujourd'hui grâce à ses grands artistes: Oscar Peterson, Jon Vickers, Maureen Forrester, La La La Human Steps, Les Grands Ballets Canadiens, Robert Lepage, l'Orchestre symphonique de Montréal, le Nouvel ensemble moderne, pour n'en citer que quelques-uns.

Ce que les auditoires du monde entier ont ressenti au contact de ces artistes et d'autres, dont certains sont évidemment moins connus, mais qui tous jouent un rôle dans la vie culturelle du Canada, sert à définir ce qu'est le Canada pour les peuples étrangers. Nous ne sommes plus seulement le pays des castors et de la Police montée. De plus, cela contribue à nous donner le sentiment d'appartenir à un seul et même monde à une époque—il semble d'ailleurs que ce besoin existe à toutes les époques—où l'humanité cherche une cause commune pour continuer à croire à ses valeurs et à son avenir.

En termes concrets, je peux diviser mes activités en trois: un tiers au Canada, un tiers aux États-Unis et un tiers dans le reste du monde, surtout en Europe. Si les artistes canadiens avec lesquels je travaille devaient se limiter au marché local, c'est-à-dire le marché canadien, ils mourraient probablement de faim et d'ennui.

Le marché canadien n'est pas assez vaste pour que l'on puisse y présenter toute la gamme des oeuvres de nos artistes et, de plus, tout artiste a besoin de voyager. Il faut que les artistes se trouvent confrontés à de nouveaux auditoires et qu'ils dialoguent avec les peuples d'autres nations et de cultures différentes. Ces voyages donnent de la valeur à nos artistes qui sont reconnaissants à leur pays et à leur gouvernement de leur permettre de se rendre à l'étranger. Comme bien des pays que l'on considère comme étant les plus culturellement développés, le Canada a instauré des programmes pour soutenir les artistes et leur permettre de voyager à l'étranger à titre d'ambassadeurs culturels de leur pays.

Je suis actuellement présidente d'une association dont le siège est aux États-Unis, la National Association of Performing Artists, Managers and Agents, et je suis également l'ancienne présidente de l'Association canadienne de direction d'artistes. Notre siège social est situé à New York.

Nous planifions un sommet qui réunira les associations nationales de direction d'artistes de France, de Grande-Bretagne, du Japon, du Canada et des États-Unis et qui se tiendra aux Nations Unies en décembre 1994. L'objet de cette



[Text]

cultural exchange and to examine the legal and fiscal complexities that impede the movements of performing arts internationally, to improve relations, conditions, definitions of terms and the general understanding of the context in which each of us, as cultural impresarios, operate. We want to look at many issues that are in the bailiwick of the politicians, including visas, duties, taxes on foreign artists, not-for-profit status, which is not everywhere the same, etc.

In keeping with the principles that value international cultural exchange, which Canada as an inherently civilized country has always supported, and in view of the initiative we are taking on the international level on these issues, I would ask you to maintain your support for Canadian artists abroad and to join with our initiative to improve the dynamics of international cultural exchange.

I would like to cite one example of a political snag, which due to the initiative of the arts community we were able to smooth out, at least temporarily, and that is, as some of you may know, the U.S. government imposition of a restriction on visas for artists coming from other countries. It was in large measure thanks to the organization of which I am now president, NAPAMA, which alerted the rest of the U.S. cultural organizations—the American Symphony Orchestra League, the Opera America, etc.—and also thanks in large measure to the Canadian embassy in Washington, D.C. that we were able to divert this initiative of the U.S. Senate and House and to create a situation where visas are now in fact easier to acquire for foreign artists.

Instead of always being reactive to situations like this, I think we need to examine a proactive and global policy that will allow for the greater movement of artists internationally.

I would be very pleased to answer any questions that you might have and to meet with any one of you or any appropriate bodies to discuss these issues that have an important impact on international touring and cultural exchange.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Barbara Scales.

Nous avons maintenant Mme Mireille Gagné du Centre de musique canadienne et du Conseil québécois de la musique. Madame Gagné.

**Mme Mireille Gagné (Centre de musique canadienne et Conseil québécois de la musique):** Mesdames et messieurs, monsieur le président, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à cette rencontre. Je parle au nom du Centre de musique canadienne, qui est un organisme qui s'occupe principalement de la promotion de la musique canadienne, des compositeurs, des créateurs de musique. Nous avons une expérience quotidienne avec le monde. La musique de nos compositeurs est

[Translation]

réunion est de faire reconnaître que les échanges culturels qui se multiplient jouent un rôle de plus en plus important sur la scène internationale et d'examiner les problèmes juridiques et fiscaux qui freinent les échanges internationaux dans le domaine des arts d'exécution, afin d'améliorer les relations, les conditions, la définition des termes que nous utilisons et, en général, la compréhension du contexte dans lequel chacun d'entre nous, à titre d'impresario culturel, évolue. Nous voulons examiner des questions qui, dans bien des cas, sont du ressort des politiques: les visas, les droits, les taxes imposées aux artistes étrangers, le statut d'organisation à but non lucratif, etc., qui ne sont pas partout les mêmes.

Étant donné que le Canada, qui est, par nature, un pays civilisé, a toujours soutenu des principes qui reconnaissent la valeur des échanges culturels à l'échelle internationale, et dans le cadre de notre initiative en ce domaine, je vous demande de continuer à aider les artistes canadiens à se rendre à l'étranger et d'appuyer notre action visant à donner plus de vitalité aux échanges culturels internationaux.

Permettez-moi de vous donner un exemple d'une difficulté d'ordre politique qui a pu être aplanie, au moins temporairement, grâce à l'intervention de la communauté artistique: certains d'entre vous sont peut-être au courant; il s'agit des restrictions imposées par le gouvernement américain à la délivrance de visas aux artistes venant de pays étrangers. C'est en grande partie grâce à l'organisme dont je suis maintenant présidente, NAPAMA, qui s'est assuré l'appui d'autres organismes culturels américains—l'American Symphony Orchestra League, l'Association of Operas, etc.—et également en grande partie grâce à l'ambassade canadienne à Washington, que nous avons pu faire changer l'orientation de cette initiative du Sénat et de la Chambre des représentants américains et aboutir à ce qu'il soit en fait maintenant plus facile pour les artistes étrangers d'obtenir un visa.

• 1400

Au lieu de toujours réagir à des situations comme celle-ci, il faut, à mon avis, envisager une politique mondiale faisant preuve de plus d'initiative qui permettra de faciliter le mouvement des artistes à travers le monde.

Je répondrai bien volontiers à vos questions et je serai heureuse de vous rencontrer ainsi que les représentants de toute instance appropriée afin d'examiner les questions qui ont une influence déterminante sur l'organisation de tournées internationales et les échanges culturels.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Scales.

We now turn to Mrs. Mireille Gagné who represents the Canadian Music Centre and the Conseil québécois de la musique. Mrs. Gagné.

**Mrs. Mireille Gagné (Canadian Music Centre and Conseil québécois de la musique):** Members of the Committee, Mr. Chairman, I want to thank you for inviting us to this meeting. I speak on behalf of the Canadian Music Centre which is an organization devoted mostly to the promotion of Canadian music, composers and music creators. We deal daily with the world. The music of our composers is played everywhere in the world and we therefore have to deal with this daily. I also speak



[Texte]

jouée partout dans le monde et donc nous avons à travailler cet aspect quotidiennement. Et aussi au nom du Conseil québécois de la musique puisque j'en suis un des membres fondateur. Cet organisme s'occupe de la discipline musique, de promouvoir et de défendre les intérêts de la musique, de la discipline musique ici au Québec.

Je suis bien sûre heureuse de savoir que les arts et la culture font partie de votre réflexion, d'autant plus que, dans les faits, les arts et la culture font partie intégrante de l'identité canadienne. Notre présence devant ce Comité veut souligner l'importance que nous accordons à cette dimension et nous voudrions qu'elle soit encore plus présente dans les travaux du Comité et dans les esprits de chacun. Et même, les coeurs, on pourrait aller jusque dans les coeurs.

La plupart des sociétés occidentales actuelles accordent aux arts et à la culture une importance au moins égale à celle accordée à l'activité économique et politique. Certains pays, lors de signatures de contrats ou d'ententes commerciales, emmènent des artistes avec eux et offrent enfin, pour fêter ces signatures, des représentations artistiques. Alors, je crois que ce sont des activités à intensifier. De même qu'il faut que le Canada profite de ses artistes canadiens qui sont à l'étranger lorsqu'eux-mêmes participent à des activités commerciales et des missions commerciales. Il faut présenter nos artistes lors de la signature de contrats. Je crois que c'est arrivé avec l'OSM, il y a quelque temps.

La politique étrangère incluant les arts et la culture, est une nécessité vitale. Il nous apparaît donc primordial que la future politique étrangère du Canada doive inclure de façon non équivoque les arts dans l'élaboration de ses stratégies. Ça se fait présentement mais pas suffisamment. Il faut aussi en conséquence, affecter les budgets nécessaires pour permettre l'application des énoncés politiques. Car, on le sait, des énoncés c'est bien mais il faut que ça aille avec les sous.

Pourquoi est-ce important pour nous? Le gouvernement canadien, via son ministère des Affaires étrangères, doit continuer de poursuivre les objectifs suivants: contribuer au développement et au rayonnement de la culture canadienne; faire connaître aux autres pays la réalité canadienne, l'expression de sa culture et de ses réalisations artistiques; promouvoir et exporter les produits et services du secteur de la culture et développer des marchés afférents; créer un effet de levier de l'activité culturelle canadienne et maximiser les retombées sur la diffusion des produits et services culturels.

Pour ce faire, les programmes déjà existants au sein du ministère des Affaires étrangères devraient rester sous la gestion de la section Affaires culturelles internationales, chargée de la promotion culturelle, parce que ce personnel a les compétences requises et l'expérience du milieu culturel. Bien sûr, on peut demander, comme une autre collègue le disait tantôt, qu'il y ait peut-être aussi parfois, une sélection de gens du milieu culturel pour venir travailler dans les ambassades et les consulats, car il y a quand même là un bassin d'expérience intéressant.

Par contre, les budgets restreints ne suffisent nullement à contribuer substantiellement au développement et au rayonnement de la culture canadienne. Il faut donc y voir.

[Traduction]

on behalf of the Conseil québécois de la musique since I am one of its founding members. This organization has to do with music as a discipline and is devoted to the promotion of music, music as a discipline, here, in Quebec, and to the defence of its best interests.

I am, of course, happy to know that arts and culture are included in your review, the more so because, in fact, arts and culture are an inherent part of Canadian identity. By appearing in front of the Committee, we want to emphasize how important this element is for us; we would like it to have even more importance in the context of the Committee's hearings, as well as in everybody's mind, not mentioning everybody's hearts, because that also could be included.

Most western contemporary societies consider that arts and culture are at least as important as economics and politics. The representatives of some countries take artists with them when they go and sign commercial agreements and organize artistic performances to celebrate such events. I believe that this type of activities should take place more often. As well, when we participate in commercial activities or missions abroad, we should use on that opportunity to promote Canadian artists. Artists should be included when we sign agreements abroad. I believe it happened recently and that it was the Montreal Symphony Orchestra which was involved.

It's vital to include arts and culture in the foreign policy. It is therefore of the utmost importance for us that, in the development of strategies to establish the future foreign policy of Canada, the arts be clearly taken into account. This is done already but not sufficiently. Also, appropriate budgets should be allocated to allow for the implementation of policy directions. As we all know, it's well and good to have policies but they have to be backed by money.

Why is it so important for us? The Canadian Government, through its Foreign Affairs Department, must continue to pursue the following objectives: contribute to the development and the growing influence of Canadian culture; acquaint other countries with the Canadian reality, the symbol of its culture and of its artistic achievements; promote and export goods and services from the cultural sector and develop corresponding markets; give more leverage to Canadian cultural activities and maximize the impact with respect to the distribution of cultural goods and services.

To do so, existing programs offered by the Department of Foreign Affairs should continue to be managed by the International Cultural Relations Bureau which looks after cultural promotion because the staff has the required skills as well as the knowledge of the cultural environment. Of course, as one of my colleagues was saying earlier, we can ask that sometimes, some people from the cultural community go and work in embassies and consulates because this represents an interesting pool of expertise.

On the other hand, it is not with limited budgets that we are going to contribute significantly to the development and growing influence of Canadian culture. Therefore, something has to be done.



## [Text]

Par ailleurs, la section Promotion du ministère des Affaires étrangères devrait travailler en étroite collaboration avec le secteur concerné du Conseil des Arts du Canada, afin de permettre une meilleure cohésion entre les priorités politiques, qu'on peut très bien comprendre, mais aussi essayer de les arrimer avec les priorités artistiques. Et on en a cité des exemples.

J'aimerais ajouter que les Jeux olympiques auront bientôt lieu en Australie. À ma connaissance, je ne crois pas qu'il y ait un grand développement des relations diplomatiques avec ce pays. Donc, si on maintient le régime actuel, il sera sûrement difficile d'établir des échanges artistiques avec l'Australie. Déjà maintenant, en musique contemporaine, il y a des amorces de conférences, de festivals, de choses auxquelles on participe et on peut y participer, mais il nous est, pour l'instant, impossible de trouver du soutien financier. Il serait donc important justement d'élargir ou d'arrimer les priorités politiques aux priorités artistiques.

• 1405

À partir du moment où le Canada reconnaît la nécessité d'inclure dans ses stratégies politiques les arts, il doit également voir à ce que des budgets adéquats soient alloués à la réalisation de ces stratégies, et, enfin, il doit affecter les ressources humaines compétentes dans les différentes ambassades pour que le personnel puisse participer d'une façon plus dynamique et plus efficace à la réalité artistique canadienne à l'étranger.

Les effets leviers des retombées économiques essentielles. Il va sans dire que l'inclusion du volet «arts et culture» dans la politique étrangère du Canada entraîne des effets économiques importants. On parle et on peut parler de l'élargissement du marché étranger qui est indispensable à la consolidation des entreprises artistiques et culturelles, au même titre que pour le développement des autres industries et commerces du Canada. Il y a près de 7 500 entreprises artistiques et culturelles au Canada, et vous comprendrez donc que pour leur survie, il est important de développer des marchés à l'étranger.

On parle aussi d'une contribution au développement de l'employabilité des artistes canadiens. L'effet multiplicateur est important aussi dans les investissements canadiens. L'expérience nous montre qu'un investissement de dollars canadiens est multiplié souvent par trois, et même par quatre dans certains cas. À titre d'exemple, l'OSM est partie en tournée pour dix semaines, ce qui a rajouté dix semaines à leur calendrier régulier, et avec des subventions de 850 000\$, la tournée a rapporté en cachets d'artistes et en commandites 3 442 700\$. Vous voyez donc que c'est quand même intéressant.

Les effets attendus doivent aussi viser et permettre le développement des échanges de créateurs et d'interprètes. Nous avons plusieurs exemples de succès dont l'impact au niveau international est important. On le sait, des compagnies comme l'OSM, les artistes et les compositeurs, comme Claude Vivier, Gilles Tremblay, Murray Schafer et Francis Dhomont, sont extrêmement importants à l'étranger, et on doit donc encourager ces échanges d'artistes et d'esthétique. Et, bien sûr, dans les autres arts, on peut faire le même parallèle.

## [Translation]

Also, the Arts Promotion Division of the Foreign Affairs Department should cooperate closely with the appropriate section of the Arts Council of Canada, to ensure greater consistency between political priorities, which are necessary, but also to try and link them to artistic priorities. Some examples have already been given in this regard.

I would like to add a few words about the olympic games which are going to be held in Australia. As far as I know, I don't think that we have extensive diplomatic relations with the country. Therefore, if the situation remains unchanged, it will certainly be difficult to organize cultural exchanges with Australia. Right now, in the area of contemporary music, there are some conferences, festivals, etc. in which we are involved and where we could participate, but it's impossible for us to obtain the necessary financial support. It would therefore be important to extend or rather link political priorities to artistic priorities.

If Canada recognizes the need to include the arts in its political strategies, it should also take steps to allocate adequate budgets to the implementation of these strategies and have, in its various embassies, competent human resources so that the staff can participate more efficiently and more accurately to the Canadian artistic reality abroad.

The leverage thus created for economic spin-offs is essential. It goes without saying that including arts and culture in Canada's foreign policy has an important economic impact. The development of foreign markets—which is much talked about, and justifiably so—is essential to reinforce cultural and artistic businesses as well as other Canadian industries and commercial enterprises. There are about 7,500 artistic and cultural companies in Canada and you understand that to survive, it's important for them to develop foreign markets.

People also talk about contributing to the development of Canadian artists employability. The multiplying effect is also important when considering Canadian investments. Past experience proves that the investment of Canadian dollars is sometimes multiplied by three and even by four in some cases. To give you an example, when the Montreal Symphony Orchestra went on a ten-week tour, which added ten weeks to its regular schedule, it received grants in the amount of \$850,000 and generated revenues in the form of talent fees and sponsorships which amounted to \$3,442,700. As you can see, this can be an interesting experience.

We should also aim at and promote the exchange of creators and performers. There are many examples of successful projects which had an important impact at the international level. As we know, companies such as the Montreal Symphony Orchestra, artists and composers, such as Claude Vivier, Gilles Tremblay, Murray Schafer and Francis Dhomont, are extremely well regarded abroad and we should therefore encourage the exchange of such artists and such forms of art. And this of course should also be extended to other areas of the arts.



## [Texte]

En conclusion, il nous apparaît donc très urgent, et tout le monde ne pourra qu'être d'accord, que le Canada se donne une politique étrangère qui fasse place aux arts et à la culture. Et comme le soulignait Robert Spickler, directeur général de l'OSM, qui est venu rencontrer le Comité mixte justement à Ottawa, le 12 mai dernier, cela est essentiel puisque les grands enjeux du XXI<sup>e</sup> siècle nous invitent à nous diriger vers un monde où l'élimination des frontières, le rapprochement des communautés, la globalisation des marchés nécessiteront non seulement de rivaliser dans le champ quantitatif du pouvoir-faire, mais aussi dans celui qualitatif du savoir-faire.

Ce qui nous amène à répondre à la première question de votre interrogation ici, en disant que le bouleversement des télécommunications fait partie des changements majeurs qui se dessinent à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, et que la protection des arts et de la culture doit être une des actions prioritaires d'un gouvernement responsable. L'affirmation d'identité d'un pays ne relève-t-elle pas du gouvernement? Tous les pays en ont une, et il est de leur devoir de la faire connaître, respecter et même apprécier.

En ce qui concerne la deuxième question, le dénominateur commun à tous ces aspects d'une politique étrangère, on pense que ce pourrait être les arts en général qui sont souvent des véhicules de paix que l'on devrait privilégier. Lorsqu'on arrive dans un pays qui est nouveau, ne s'informe-t-on pas d'abord sur les produits artistiques et commerciaux, sur l'architecture? Combien de conversations entre étrangers n'ont-elles pas commencé autour de la nourriture ou des mots usuels d'une langue? La musique en particulier est reconnue, on le sait, comme un instrument d'harmonisation, et elle est considérée comme un langage universel qui peut traverser les frontières.

La culture et les arts sont des acquis dans nos sociétés. Il ne faut pas risquer de les voir engloutis dans une homogénéisation avant de réaliser qu'on ne les possède plus. Nous comptons donc fermement sur le gouvernement actuel pour insérer les arts et la culture dans sa nouvelle politique étrangère.

Merci de votre attention.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, madame Mireille Gagné. Je demanderais maintenant à M. Pierre Patry de faire sa présentation. M. Pierre Patry vient de Télé-Université. Monsieur Patry.

**M. Pierre Patry (Télé-Université):** Merci, monsieur le président. Je remercie le Comité de nous recevoir. Je représente ici la Télé-Université en tant que directeur du Bureau de la coopération nationale et internationale, et je représente également la table de concertation mondiale des réseaux d'enseignement à distance qui comprend trois partenaires: les bailleurs de fonds internationaux, les grandes banques, les réseaux internationaux d'éducation à distance et les télécommunicateurs.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Patry, vous avez cinq minutes. Allez-y.

**M. P. Patry:** Parfait. Vous allez voir que ça va être très court.

## [Traduction]

To conclude, we believe that it's very urgent—and everyone could not but agree with that—that Canada have a foreign policy which gives its rightful place to culture and the arts. As was already mentioned by Robert Spickler, the general manager of the Montreal Symphony Orchestra, when he appeared in front of the committee in Ottawa on May 12, this is essential because, faced with the great challenges of the 21st century, in a world where borders fade away, where communities are getting increasingly closer, where markets become more and more global, we will have to compete not only on the quantitative level, with our can-how, but also on the qualitative level, with our know-how.

This leads us to answer the first question you raised by saying that the drastic changes which are going to affect the telecommunications sector are among the most important as we approach the 21st century, and that protecting the arts and culture must be one of the foremost priorities of a responsible government. Is it not up to the government to ensure that the nation can assert its identity? Each country has one and it has the obligation to make it known, respected and even appreciated.

As far as the second question is concerned, the common denominator to all those elements of the foreign policy could very well be, overall, the arts which often were the instruments of peace and which, therefore, should be given greater importance. When you arrive in a new country, don't you first ask about artistic and commercial goods, architecture? How many conversations between people of different countries were about food or the words most commonly used in a language? As we know, music is recognized as something which brings about harmony, as a universal language which can be used across borders.

We take culture and the arts for granted in our societies. We should not take the risk to see them blending in the background before realizing that they don't exist any longer. We therefore urge the present government to include arts and culture in its new foreign policy.

Thank you for your attention.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mrs. Gagné. I will now ask Mr. Pierre Patry to make his presentation. Mr. Patry is here on behalf of Télé-Université. Mr. Patry.

**Mr. Pierre Patry (Télé-Université):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I represent Télé-Université as director of the Bureau de la coopération nationale et internationale, as well as the world consultation committee of distance teaching networks which includes three partners: international financial backers, the main banks, the international networks for distance teaching and telecommunications carriers.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Patry, you have five minutes. Go ahead.

**Mr. P. Patry:** Very well, I'm going to be very quick, you'll see.



[Text]

[Translation]

• 1410

J'aimerais donc vous entretenir des effets de la proposition de la COMRED, dont je vous ai remis une copie, sur la politique étrangère canadienne en matière d'éducation, et de la résolution que nous avons fait adopter à la séance plénière de la conférence mondiale sur le développement des télécommunications de l'Union internationale des télécommunications, à Buenos Aires, en mars dernier.

Je joins aussi la copie de cette résolution qui reconnaît, tout à coup, que les télécommunicateurs n'avaient pas d'interlocuteurs dans le monde de l'éducation, et qui reconnaît que les réseaux internationaux d'éducation à distance deviennent des mécanismes par lesquels ils peuvent passer, et reconnaissent la table de concertation mondiale COMRED.

Ce que je veux dire quand je parle des effets, c'est que, actuellement, la proposition est très importante parce que les systèmes traditionnels d'éducation dans le monde ne sont pas capables de faire face à l'explosion démographique et à la rareté des ressources dans le Tiers monde, qui représente les deux tiers de l'humanité. Si l'enseignement à distance peut les aider à rejoindre plus de monde, cela permettra peut-être un meilleur développement de l'éducation dans le monde.

Et au Nord, c'est la même chose puisque dans le cadre de l'éducation permanente, l'éducation continue, etc., les institutions ont de plus en plus d'étudiants, et il faut les aider avec des systèmes comme l'enseignement à distance.

L'enseignement à distance ne peut pas fonctionner sans avoir deux autres partenaires qui sont les bailleurs de fonds qui doivent multilatéraliser leurs fonds pour financer ces réseaux multilatéraux, puisque nous intervenons déjà, simultanément, à la télé-université dans 15 pays de la Francophonie et dans plusieurs pays hispanophones, et même en Asie. Mais si on ne consolide pas la situation des bailleurs de fonds qui n'ont pas de politique pour l'éducation multilatérale et les télécommunicateurs pour lesquels il n'y a aucune politique, aucune étude de marché et aucun tarif spécial pour l'éducation, les réseaux internationaux d'éducation à distance seront incapables de survivre.

Là-dessus, je fais référence au *Commonwealth of Learning*, qui est une création canadienne et au CFIAD qui est le consortium international francophone de formation à distance, qui est aussi une création canadienne. Alors, les effets sur la politique canadienne en matière d'éducation, c'est de reconnaître que l'éducation vit une crise très grave sur le plan mondial et que nous avons là-dessus des propositions et des projets qui sont déjà entrepris, qui peuvent aider à l'élaboration d'une nouvelle politique et qui comprennent évidemment toutes les interventions de l'ACDI et autres.

Merci, monsieur le président. C'est ce que j'avais à dire. J'imagine qu'il y a une période de questions pour qu'on puisse éclairer nos propres lanternes.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. D'ailleurs, ces programmes je les connais assez bien, le CFIAD en particulier. Je suis conscient de ce qui s'est passé au Viêt-nam récemment avec les radios communautaires.

Voici la période des questions. Sénateur Comeau, vous voulez commencer?

I would like to tell you about the effects of the COMRED proposal—of which I gave you a copy,—on Canada's foreign policy in the area of education, and about the resolution that we adopted at the plenary session of the World Conference on Telecommunications Development, which the International Telecommunications Union held last March, in Buenos Aires.

I've also attached a copy of this resolution, which suddenly acknowledges that no one in the world of education was speaking for those using telecommunications to teach and also that international networks for distance education are becoming useful mechanisms. The COMRED, which is the international consultative body, was also recognized.

What I mean when I talk about the effects of this proposal is that at present, this is very important, because traditional systems of education throughout the world are not able to cope with the population explosion and the scarce resources in the Third World, which represents two-thirds of all of humanity. If distance education can help educators reach more people, it may be possible to improve education throughout the world.

The same thing holds true in the countries of the North, because educational institutions have more and more students because of continuing education, and we have to help these institutions with systems such as distance education.

Distance education cannot work without two other partners. They are the financial backers that have to pool their resources to fund these multilateral networks, because we are already participating at the same time in the distance university in 15 countries belonging to *la francophonie* as well as to several Spanish-speaking countries, and even in some Asian countries. But if we don't reinforce the situation of the financial backers who have no policy on multilateral education, and the people who use telecommunications to teach, for whom there is no policy either, no market study and no special rate for education, the international networks working in the area of distance education will be unable to survive.

I'm referring to the commonwealth of learning, which is a Canadian creation, and to the SEAFAD, which is an international francophone consortium for distance training, and which is also a Canadian creation. So as for the effects on Canada's policy in the area of education, it must be recognized that education is going through a very serious crisis world-wide and that there are various proposals and projects already underway which could help us develop a new policy, and which obviously would include all the efforts of CIDA and other agencies.

Thank you, Mr. Chairman. That concludes my remarks. I suppose now we'll have some time for questions so that we can set ourselves straight.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. By the way, I am very familiar with these programs, particularly the SEAFAD. I am aware of what the community radio stations in Vietnam have been doing recently.

Now it's time for questions. Senator Comeau, would you like to start?



[Texte]

**Le sénateur Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président.

En l'absence de mon collègue du *Reform*, je vais poser sa question pour lui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il est avec le journal *La Gazette* auquel il donne une interview. Alors, il va venir bientôt.

**Le sénateur Comeau:** Le problème, c'est que ses commettants vont probablement lui reprocher l'utilisation des fonds des contribuables pour ce genre d'actions.

Néanmoins je pense que le rôle du parlementaire devrait être de sensibiliser notre population à l'importance des groupes culturels et du bénéfice que la culture peut trouver dans le partage des valeurs de notre pays. Par contre, vous êtes tous des communicateurs par excellence. Vous êtes des artistes et je pense que nous aimerions bien pouvoir avoir votre niveau de communication. Voyons ce que vous êtes en train de faire pour nous aider: vous communiquez aux Canadiens et Canadiennes l'importance de la culture dans nos fonds budgétaires du Canada.

[Traduction]

**Senator Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Since my colleague from the Reform Party isn't here, I'll ask his question for him.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** He's giving an interview to *The Gazette*. He'll be here soon.

**Senator Comeau:** The problem is that his constituents will probably criticize him for using taxpayers' money for that kind of thing.

All the same, I think that the role of Parliamentarians should be to make people more aware of the importance of cultural groups and of the benefits of culture in terms of sharing the values of our nation. On the other hand, you are all excellent communicators. You are artists, and I think that we would all like to be as good communicators as you are. Just look at what you are doing to help us: you are showing Canadians that culture is important for Canada's economy.

• 1415

**M. Patenaude:** Écoutez, je suis dans la vieille trentaine et ceux de la vieille trentaine, il y a une trentaine d'années, les hommes de ma génération avaient accès régulièrement aux soirées du hockey à *Hockey Night in Canada*. On se souvient tous des lance-et-compte de René Lecavalier et des Jean-Maurice Bailly qui nous émouvaient de façon très profonde.

Aujourd'hui, on regarde l'évolution du sport professionnel. On regarde Radio-Canada. Par exemple, on est dans les séries éliminatoires et il y a une profusion, pour ne pas utiliser un autre terme, d'accessibilité sur la société d'État, en même temps qu'on a un canal spécialisé dans le sport. Imaginons-nous un instant ce que nous aurions comme société, aujourd'hui, en 1994, si, il y a 30 ans, on avait eu la soirée des arts au Canada avec la danse, la musique, le théâtre et qu'on ait eu le courage d'exposer nos artistes de talent de façon régulière.

Nous avons une des meilleures radios au monde, la radio de Radio-Canada. Cela fait 54 ans qu'on diffuse l'opéra le samedi après-midi. L'opéra du samedi est-il ce qu'on pourrait appeler un préalable, grand public? C'est que quelque part, il y a un choix. Il y a un choix fondamental qui est posé par les autorités politiques. On inscrit dans la réalité quotidienne la nécessité de présenter des activités plutôt que de présenter autre chose. Lorsqu'on fait des choix, lorsqu'on décide d'injecter des sommes importantes dans les armements ou dans des activités de recherche, c'est qu'on a une vision derrière et, ce qui a parfois manqué au Canada, c'est cette espèce de confiance que les arts ont. C'est important, qu'il y a une valeur intrinsèque qui n'est peut-être pas aussi *glamour* ou tape-à-l'œil, car souvent les activités de recherche, de création, il faut que cela s'intègre dans le vécu, dans la réalité, il faut que l'on se l'approprie.

Plus tôt, vous parliez d'éloquence, de capacité de communiquer. Ce n'est pas les jeunes, les enfants, les adolescents qui vont pouvoir nous dire, dans les sondages, que c'est important d'investir dans les arts. Donc, si on en est rendu à une société qui gouverne par sondage, on est en surface.

**Mr. Patenaude:** Well, I am from the late 30s, and thirty years ago, the men of my generation watched Hockey Night in Canada regularly. We all remember René Lecavalier and Jean-Maurice Bailly calling out, "He shoots, he scores!". It was very stirring.

These days, professional sports are evolving. Just look at Radio-Canada. For example, we are in the playoffs, and we can watch the games on all the CBC channels, but at the same time, we have a sports channel. Just imagine for a moment what our society would be like, today, in 1994, if thirty years ago we had Arts Night in Canada, featuring dance, music and theatre. Just imagine if we had had the courage to feature our talented artists regularly.

We have one of the best radio networks in the world, the CBC network. We have been broadcasting opera, Saturday afternoons for the past 54 years. Would you call the Saturday afternoon opera a program for the general public? Somewhere, a choice has to be made. The political authorities have to make a basic choice. As part of daily reality, it becomes necessary to show certain activities rather than others. When we make a choice, when we decide to invest large amounts in weaponry or in research, it is because we have a vision in the back of our minds. In Canada, sometimes we have lacked this confidence that the arts are important, that they have an intrinsic value that may not be as glamorous or glitzy, because often research and creative activities have to be integrated into daily experience, into reality, they have to be taken over.

Earlier you were talking about eloquence and being able to communicate. Young people, children and teenagers, will not tell you in surveys that it is important to invest in the arts. So if we got to the point where our society is governed by opinion polls, we've become superficial.



[Text]

**Le sénateur Comeau:** Est-ce que c'est la faute des parlementaires, du gouvernement ou est-ce qu'on a tous manqué un petit peu la communication avec notre population? Je fais référence ici au genre de commentaires de nos amis parlementaires et cela m'affecte beaucoup moins maintenant, parce que je n'ai pas à m'occuper des sondages toutes les fins de semaine pour savoir comment je dois voter la semaine suivante. Comment atteint-on cette population, comment communique-t-on avec elle?

**M. Patenaude:** Il y a des gestes symboliques, mais je laisse ma collègue répondre. Je pense qu'il y a des gestes qui se posent. D'ailleurs, vous venez d'inscrire le dossier culturel et, sauf erreur, ce dossier n'était pas inscrit dans votre mandat. Il a fallu qu'on réagisse lorsqu'on en a entendu parler. Ce n'était pas si clairement exprimé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Patenaude, c'était inscrit dans le mandat. On a insisté bien avant qu'on vous rencontre. D'ailleurs, on a eu une table ronde qui a duré quelque quatre heures le 13 mai, à Ottawa. Quelqu'un a fait allusion à cela. Des représentants de l'OSM et M. Serge Joyal, et je pourrais vous en nommer d'autres qui étaient là. Il y avait Ann Medina. On était déjà conscients de l'importance de ce dossier. C'est la première fois, lors d'une revue d'une politique, que cela a été inséré dans le mandat, à la demande des politiciens. J'en suis un de ceux-là. Donc, ce n'est pas parce que vous êtes ici aujourd'hui que c'est inclus. On a déjà passé plusieurs heures sur le dossier des arts. C'était une rectification qui s'imposait.

On vous a invité. On voulait de l'appui.

**M. Patenaude:** Oui, on l'apprécie. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Comme M. Comeau, on veut que vous veniez nous aider, que vous nous aidiez à vendre cette idée à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes.

**M. Patenaude:** Disons que, pour aller dans le sens de votre confrère, si on a eu l'impression que ce n'était pas inclus, il y a peut-être eu un problème de communication dans le libellé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Patenaude, sans vouloir poursuivre, le fait que vous êtes assis là, devant moi, c'est qu'on s'est compris?

• 1420

**M. Patenaude:** C'est excellent, et je pense que si on parle de symbole, nos gouvernements et les premiers ministres pourraient donner le ton par des appuis symboliques qui se traduisent par des gestes concrets de force lorsque les ministres sectoriels prennent le relais.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, vous avez absolument raison.

Madame Scales?

**Mme Scales:** D'abord, il me semble que les artistes se demandent toujours s'ils sont appréciés. On parle souvent de faire une journée sans art pour voir si les gens vont constater que le monde est beaucoup plus pauvre parce qu'il n'y a pas de danseur, etc.

[Translation]

**Senator Comeau:** Is it the parliamentarians' fault? Is it the government's fault, or have we all failed somewhat to communicate with the people? I'm referring to the kind of comments from our parliamentary friends, and that affects me a great deal less these days, because I don't have to take a look at the opinion polls every weekend in order to find out how I should vote next week. How can we reach the people? How can we communicate with them?

**Mr. Patenaude:** There are symbolic gestures, but I will let my colleague respond. I think that action is being taken. As a matter of fact, you just added cultural matters to your mandate, and unless I'm mistaken, cultural issues were not originally included in your mandate. We had to react to that when we heard about it. It was not very clearly expressed.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Patenaude, it was included in the mandate. We insisted on this point a long time before we met with you. Furthermore, we held a round table discussion on May 13th, in Ottawa, which lasted about four hours. Someone else was referring to that. We met with representatives of the OSM and with Mr. Serge Joyal. Other people were there as well, such as Ann Medina, for example. We were already aware of the importance of these matters. This is the first time in policy review that cultural matters have been included in the mandate of a committee at the politicians' request. I was one of the people who asked for this. So it is not because you are here today that cultural matters are included in our mandate. We have already spent several hours reviewing these issues. This is just a correction but it had to be made.

We invited you. We wanted support.

**Mr. Patenaude:** Yes, we appreciate that. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Like Senator Comeau, we would like your support, we would like you to help us sell this idea to all Canadians.

**Mr. Patenaude:** Well, in keeping with what your colleague said, let us just say that if we had the impression we were not included there might be a communication problem there with the wording.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Patenaude, without dwelling into the matter, doesn't the fact that you are seated here in front of me show that we were able to understand one another?

**Mr. Patenaude:** That's excellent, and speaking of symbols, our governments and first ministers could set the tone by providing the kind of symbolic support that will lead to concrete, definitive action when the line ministers take over.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, you're absolutely right.

Mrs. Scales?

**Ms Scales:** First of all, I have the feeling artists constantly wonder whether they are really appreciated. We have often considered organizing a day without art just to see whether people will realize that the world is in fact a lot worse off without dancers and other artists.



[Texte]

Quand vous avez posé la question, une seule image m'est venue à l'esprit, et c'est l'image du film de Norman McLaren, *Les voisins*.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce que je pourrais vous donner un aperçu de ce qui se passe dans ma circonscription d'Ottawa-Vanier? Roch Voisine, il passe. Anne Murray, elle passe. Céline Dion, elle passe. Je peux vendre cela dans ma circonscription.

J'ai un peu plus de misère, à l'occasion, à vendre des pièces de théâtre ou des tableaux qu'on achète pour nos musées, que les Canadiens et Canadiennes ne comprennent pas parce que c'est vraiment abstrait; il y a trois rangées de peinture. Vous vous souvenez de la question du *Fire*, ou quelque chose comme ça?

**Mme Scales:** Oui. *The Voice of Fire*.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Les gens, avec cela, ils décrochent, n'est-ce pas? Ils se perdent.

**Mme Scales:** Il faut dire que c'est une question de goût, c'est une question de formation des jeunes. On a un grave problème avec cela au Canada.

Cependant, cela est encore plus important parce que l'art qu'on crée dans ce pays devance souvent ce que le public veut chercher et c'est surtout pour cela que c'est important que les artistes d'ici puissent aller se produire ailleurs. Ce n'est pas qu'on les force, en Europe, d'acheter nos artistes, c'est qu'en Europe, on les achète, on les veut.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Là-dessus, plusieurs de nos mémoires aujourd'hui disaient «encouragez les artistes à venir au Canada».

**Mme Scales:** Aussi.

**Le coprésident (M. Gauthier):** M. Paré.

**M. Paré:** Monsieur le président, je suis assez sensible à ce secteur-là pour avoir vu pendant longtemps rentrer chez moi de la correspondance du Regroupement de la danse car j'ai une de mes filles qui était membre de ce regroupement-là.

D'autre part, depuis qu'on a commencé nos travaux sur la révision de la politique étrangère du Canada, à plusieurs reprises on a vu que les groupes qui se sont présentés ont une certaine difficulté à faire ressortir clairement l'identité canadienne, d'une part. Et on sentait toujours une certaine crainte, principalement de la part des anglophones—et je pense que c'est tout à fait compréhensible—devant un voisin qui est tout puissant: les États-Unis.

On voyait de temps en temps que les anglophones percevaient la présence du Québec comme une sorte de rempart contre l'envahissement de la culture américaine. C'est mon premier commentaire.

Deuxièmement, on vit dans un monde qui a le culte des vedettes. Je pense que le milieu artistique est probablement la première victime de ce culte du vedettariat, parce qu'il y a seulement un petit nombre de personnes qui arrivent à bien vivre de leur art. Les autres en vivent plutôt.

[Traduction]

When you were asking your question, one image in particular came to mind—that of Norman McLaren's film, *Neighbours*.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Could I try and give you an idea of what goes on in my riding of Ottawa-Vanier? We see people like Roch Voisine, Anne Murray, and Céline Dion. I have no trouble selling that sort of thing in my riding.

However, I do occasionally have more difficulty selling people on theatre performances or paintings that may be purchased for our museums—the kind of art that Canadian men and women really don't understand because it's too abstract; the sort of thing where there are three straight lines painted on a canvas. I'm sure you remember what happened with the painting called *Fire*, or something.

**Ms Scales:** Yes. It was called *The Voice of Fire*.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** People just totally switch off when they see that sort of thing, don't they? They feel completely lost.

**Ms Scales:** Well, it's really a matter of taste, and also a matter of training young people to appreciate art. We have a very serious problem in Canada in that area.

And yet, that is something that is even more important because art created here in Canada is often way ahead of what the public has learned to appreciate, and that's why it's so important for Canadian artists to be able to perform elsewhere. We don't have to force people in Europe to come and see our artists; in Europe, they want to see them.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In that connection, a number of briefs presented to us this morning said we should be encouraging artists to come to Canada.

**Ms Scales:** Yes, we should be doing that as well.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Paré.

**Mr. Paré:** Mr. Chairman, I am quite sensitive to the needs of the artistic community, having seen a lot of correspondence coming to my own home from the *Regroupement de la danse*, as one of my daughters was a member of the *Regroupement* at one point.

Also, since we started reviewing Canada's foreign policy, on a number of occasions, we have noted that groups that have come before us seemed to have a hard time clearly expressing the Canadian identity. And one often sensed that there was a certain amount of concern, particularly on the part of anglophones—which is certainly understandable—about being so close to an all-powerful neighbour like the United States.

From time to time, one had the feeling anglophones saw Quebec's presence as almost a protection of sorts against the invasion of American culture. That's the first comment I wanted to make.

Secondly, we are living in a world of star-worship. I think the artistic community is probably the prime victim of this star-worship, because only a small number of people ever actually manage to earn a good living from their art. The others have to eke out a living.



[Text]

Je suis un député du Bloc québécois. Compte tenu de la problématique canadienne et de la crainte qu'ont les anglophones et les fédéralistes quant au départ du Québec pour former un éventuel pays souverain, je vous propose d'utiliser au maximum ce créneau-là.

Vous êtes sûrement un élément de liaison entre les deux cultures, et il me semble que, si vous utilisez cela à plein, ce sera rentable pour vous dans le contexte présent. Ce ne serait pas mauvais, non plus, pour un Québec souverain.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ce n'est pas tout à fait certain. On verra. Madame Marsan.

**Mme Claire Marsan (Regroupement des professionnels de la danse du Québec):** Monsieur Paré, il faut quand même faire une mise au point. Céline Dion n'est pas devenue vedette du jour au lendemain. On doit cultiver des personnes qu'on ne connaît peut-être pas aujourd'hui en leur donnant la possibilité d'acquérir de l'expérience outre-mer, étant donné qu'il n'y a pas toujours, au Canada, les ressources nécessaires pour cultiver le talent.

On a principalement donné des exemples d'artistes de variété. C'est souvent en allant en Europe ou aux États-Unis qu'ils se font un nom. Ensuite ils deviennent populaires au Canada.

Il faut se souvenir que les vedettes ne se font pas du jour au lendemain.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez entièrement raison. Monsieur Bergeron.

**M. Denis Bergeron (secrétaire du Regroupement des professionnels de la danse du Québec):** Barbara Scales parlait tout à l'heure de la petite fleur en plein milieu de cette frontière. Le Canada vient d'être nommé par l'ONU le pays où il fait le mieux vivre au monde. C'est vrai à cause des politiques d'immigration, du bien-être, de l'argent pour ceux qui arrivent ici, mais aussi pour la culture.

On se demandait tout à l'heure ce que cela pouvait apporter. Pourquoi un tel spectacle de danse devrait-il changer ma vie?

Lorsqu'on va dans un pays comme la Bulgarie ou l'Écosse, où on avait dernièrement deux projets de danse, les gens sont assis dans une salle. Ils regardent ce que font le Québec et le Canada et disent: Mais les Canadiens sont capables de parler; ils sont capables de dire ce qu'ils veulent et ce qui leur fait mal; nous ne sommes pas capables de le faire. C'est pour cela qu'ils sont contents de voir des artistes canadiens à l'étranger. Nous avons un véhicule. Nous sommes capables de parler et de dire ce que sont nos problèmes. Ils sont très contents de nous voir sur scène, que ce soit du côté musical, du côté du théâtre ou du côté de la danse.

**M. Volpe:** Je suis sûr que la plupart des députés et sénateurs de ce Comité mixte sont sympathiques à la recommandation voulant que chacun de nos ambassades et consulats à l'extérieur ait un conseiller pour les affaires culturelles.

Je me demande pourquoi il y a une certaine angoisse dans la communauté des artistes. J'ai une impression complètement différente de celle que vous avez exposée. Par exemple, on dépense plus de 800 millions de dollars pour maintenir la CBC-SRC, le Conseil des Arts du Canada et d'autres instruments de diffusion de la culture.

[Translation]

I am a member of Parliament representing the Bloc québécois. Given the problems we have experienced here in Canada and the concern among anglophones and federalists that Quebec may eventually form its own sovereign nation, I think you would do well to take full advantage of that particular window of opportunity.

You certainly act as a link between the two cultures, and it seems to me that if you take full advantage of that, the artistic community can only benefit in the current context. It also would not be a bad thing for a sovereign Quebec either.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Well, I'm not so sure about that. We'll see. Mrs. Marsan.

**Mrs. Claire Marsan (Regroupement des professionnels de la danse du Québec):** Mr. Paré, there's one point I'd like to clarify. Céline Dion did not become a star overnight. We have to cultivate the talent of people we may not know much about today, by giving them a chance to gain experience overseas, as Canada cannot always provide the resources they need to cultivate that talent.

The main examples given have been of variety artists. And they often make a name for themselves by going to Europe or the US. It is only after that that they become popular in Canada.

But I think it's important to remember that stars do not attain that status overnight.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, you're absolutely right. Mr. Bergeron.

**Mr. Denis Bergeron (Secretary, Regroupement des professionnels de la danse du Québec):** Barbara Scales referred earlier to the little flower growing right along the border. Canada has in fact just been named the best country in the world by the UN. Of course, it's partly because of our immigration and welfare policies, and the fact that we give money to people when they arrive here in Canada, but also it's because of our culture.

Earlier we were talking about what art actually brings to people's lives. Why should watching dancers perform change my life?

Well, when we go to countries like Bulgaria or Scotland, where we recently were involved in two dance projects, we perform in front of a lot of people sitting in a hall. As they sit there watching Quebec and Canadian artists perform, their reaction is to say: These Canadians are able to speak; they are able to tell others what they want and what makes them suffer; we cannot do that. That is why they are so pleased to see Canadian artists perform abroad. We have a vehicle of expression. We are able to speak our minds and tell people exactly what our problems are. They are very happy to see us perform, whether we're talking about a musical performance, theatre or dance.

**Mr. Volpe:** I'm sure that most MPs and Senators on the Joint Committee are sympathetic to your recommendation that all of Canada's embassies and consulates abroad should have a cultural affairs advisor.

I really wonder why there is this concern in the artistic community. My impression is completely different from the one you have given. For instance, we are now spending more than \$800 million to maintain the CBC, the Canada Council and other cultural dissemination instruments.



[Texte]

Quand je visite le Québec, je vois une société artistique vibrante, vigoureuse, dynamique. Quand je regarde des émissions de langue française aux canaux français—il y en a trois dans ma ville—, je vois des représentations qui ne sont peut-être pas aussi bonnes que d'autres, mais je vois que le niveau de la performance canadienne de langue française est appréciable.

[Traduction]

When I visit Quebec, I see an artistic community that is vibrant, vigorous and dynamic. When I watch French-language programs on the French channels—and there are three of them where I live—I see performances that may not always be as good as the ones you can see elsewhere, but I have noted that French-speaking Canadians perform at a high level.

• 1430

Je me demande d'où viendraient toutes ces manifestations artistiques, musicales, de danse, des beaux-arts canadiens si on ne les nourrissait pas avec une certaine injection de fonds venant du budget fédéral. Si vous voulez faire part aux députés d'autres impressions, je suis prêt à les écouter, mais je vous assure que j'accepte déjà la première de vos recommandations.

**M. Patenaude:** Il y a quelques années, à la suite du débat qui a précédé l'adoption d'une politique culturelle par le gouvernement du Québec, le Regroupement a déposé un mémoire qui s'appelait: *La culture à blanc*. À l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, préparons-nous une culture à blanc, un peu comme une coupe d'arbres. On fait une coupe à blanc, mais on ne se soucie pas de reboiser. Il est vrai qu'au Québec, il y a une vitalité créatrice qui est reconnue internationalement.

Monsieur le président, vous avez dit qu'on avait beaucoup demandé que l'on aide la venue d'artistes étrangers. On a demandé qu'on soutienne la venue d'artistes étrangers ou de compagnies étrangères parce qu'on veut maintenir les échanges. Il faut avoir chez nous des capacités d'accueil afin que l'on maintienne ailleurs les capacités de nous accueillir. Ce n'est une question de dire: Tu m'en donnes un et je t'en prends un. C'est une question de maintenir le dynamisme des échanges. Il y a une dynamique qui se développe, mais les capacités d'accueil sont présentes. Tant et aussi longtemps que l'on tiendra cela pour acquis, les choses vont s'effriter. Si on n'avance pas, on recule. Il faut continuer à soutenir cela. L'essor qu'on a connu est lié à une vitalité créatrice, mais il faut encourager et développer cela, et faire en sorte que cela s'installe de façon permanente dans l'esprit.

**M. Volpe:** Il y a des gens à Toronto—c'est ma ville—qui ne font autre chose que chercher des artistes du Québec, de Montréal, pour faire certaines combinaisons avec des artistes de Toronto. Toutes les fois que j'ai eu l'occasion d'assister à une manifestation des beaux-arts du Canada francophone québécois, c'était toujours à cause d'une initiative du Canada allophone. Quand j'entends dire certaines choses et quand je vois des sports à la SRC et aux autres canaux, je me demande où se trouve la communauté artistique. Est-ce qu'elle exerce des pressions? Est-ce qu'elle exerce des pressions seulement quand elle se trouve devant un comité?

**Mme Gagné:** Bien sûr, le gouvernement canadien investit beaucoup d'argent dans les arts. Par contre, il faut voir combien on travaille fort pour arriver à ce dynamisme et dans quelles conditions on fonctionne. Notre créativité et notre dynamisme sont vitaux, tout comme les compagnies commerciales doivent travailler au niveau du marketing si elles veulent demeurer concurrentielles avec le monde entier.

I just wonder how these artistic, musical, dance and fine arts events could take place if we were not injecting federal funds in this area. If you have any other comments you want to make to the members of this committee, I'm certainly prepared to hear them, but I want you to know that I fully agree with your first recommendation.

**Mr. Patenaude:** A few years ago, following the debate that preceded the adoption of a cultural policy by the Government of Quebec, the Regroupement tabled a brief entitled *La culture à blanc*. As we move into the 21st century, we seem to be using a strategy in the cultural sector that is similar to the one used in forestry: you clear-cut everywhere, but you don't worry about reforestation. It is true that in Quebec, there is a creative vitality that is known the world over.

Mr. Chairman, you said that a lot of people had asked that assistance be provided to bring foreign artists to Canada. We have also asked that support be available to bring foreign artists or foreign companies here, because we considered essential to maintain these kinds of exchanges. We have to be in a position to bring these people here, so that in other countries, they too can continue to be in a position to invite us there. It's not just a question of saying: You take one of ours, and we'll take one of yours. It's a question of maintaining dynamic cultural exchanges. There is a certain dynamic developing now, but only because the exchange infrastructure is still in place. As long as we just take everything for granted, there will be a slow erosion. And if we're not progressing, we are necessarily regressing. We have to continue to support this sort of program. The artistic community has flourished thus far because of that creative vitality, but we must encourage and develop that vitality, and insure that it is a permanent feature of people's attitudes towards the arts.

**Mr. Volpe:** There are people in Toronto—that's where I'm from—who spent all their time looking for Quebec or Montreal artists to come and work with other Toronto artists. Everytime I have attended a fine arts event involving Quebec francophones, it has always been as a result of an initiative taken by Canadian allophones. When I hear certain things said and I see sports being broadcast on CBC and other channels, I really wonder just where the artistic community is while all this is going on. Is it really trying to pressure people to make changes? Or does it only do that when it appears before a committee like this one?

**Mrs. Gagné:** Of course, the Canadian government does invest a great deal of money in the arts. However, I think it's important to realize how hard we work to create that kind of dynamism and also the kind of conditions under which we operate. Our creativity and dynamism are vital—we're no different from corporations that have to put a lot of effort into their marketing strategy if they want to remain competitive on world markets.



[Text]

Oui, il est important qu'on continue de nous soutenir pour qu'on reste compétitifs dans ce grand marché globalisant. De l'excellence, il y en a partout. C'est exigeant, l'excellence, et cela coûte des sous. Tous les marchés le savent.

Deuxièmement, je représente des compositeurs. Il y a donc là de la recherche. Aucune compagnie commerciale importante n'a pas un secteur de recherche qui investit des sommes faramineuses sur une sorte de pâte dentifrice ou une sorte de saveur de coca-cola. Finalement, au bout de six mois, les gens n'aiment pas cela, mais ils ont investi des millions de dollars là-dedans. Ce n'est pas important, mais cela leur a permis de confirmer que les gens préféreraient l'autre saveur. Il est donc important qu'on investisse dans la recherche pour faire ressortir des éléments.

• 1435

**Mme Marsan:** Je parle en tant que membre du Regroupement des professionnels de la danse du Québec, mais aussi en tant que directrice de tournée des Grands ballets canadiens. Vous nous demandiez pourquoi on s'inquiétait maintenant. C'est que, dans le passé, le Canada a soutenu la culture. Depuis 12 mois, et surtout depuis trois à six mois, les Grands ballets canadiens et de nombreuses autres compagnies internationales ressentent de plus en plus un certain manque de direction de la part d'Ottawa, et cela nous empêche de faire notre travail.

J'ai du travail jusqu'en 1998. Il y a des diffuseurs à l'étranger qui me demandent des contrats, mais tout est en suspens maintenant. On ne sait pas si les subventions vont continuer, vont être réduites ou vont être abolies. C'est pour cela que l'inquiétude augmente de plus en plus. Comme on l'a dit auparavant, il y a des compagnies qui sont parties en tournée, qui sont revenues et qui n'ont pas eu leur subvention. On part pour le prestigieux festival de Woolf Trap et Jacob's Pillow dans un mois, et on ne sait pas ce qui se passe. Il faut qu'on s'engage. C'est pour cela qu'on est inquiets.

**Mme Scales:** Pour répondre à M. Paré, ma fidélité est aux arts. Elle n'est ni au Québec ni au Canada. J'apprécie beaucoup que le gouvernement fédéral ait donné plus que sa part—il faut le dire—aux artistes québécois, à cause de cette vitalité culturelle, pour l'exportation.

Si le Québec décidait de se séparer, j'aurais du mal à imaginer qu'il pourrait appuyer au même niveau l'exportation de la culture. J'aimerais beaucoup que cela se fasse si la séparation arrive, mais on est très reconnaissants de l'importance de cet appui du gouvernement fédéral. On ne veut pas que cela disparaisse. On en est conscients ici.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Scales, je vous remercie. C'est une hypothèse.

**M. Paré:** J'aimerais inviter les artistes à utiliser, à leur convenance, cette situation dans laquelle les deux solitudes ont besoin d'être reliées. C'est vous qui êtes entre les deux.

[Translation]

So, it is important that we continue to receive this kind of support so that we can remain competitive in an increasingly global environment. Excellence is something that can be found everywhere. But achieving excellence is very demanding, and it costs money. Everybody who is accustomed to world markets knows that.

Secondly, I represent composers. There's a certain amount of research involved. No large corporation in the world is without a research department that spends huge sums of money to develop a new kind of toothpaste or a new flavor of Coca-Cola. Then, six months later, they realize that people don't like it, even though they've already invested millions of dollars in it. But it doesn't really matter, since it has given them an opportunity to find out that people prefer the other flavor. So, it is important to invest in research in order to learn more.

**Mrs. Marsan:** I am speaking now both as a member of the Regroupement des professionnels de la danse du Québec, and as Tour Director for the Grands ballets canadiens. You were asking why we seem so concerned. The fact is, Canada has always supported culture in the past. But over the past 12 months, and particularly in the last three to six months, the Grands ballets canadiens and many other international companies sense there's a lack of direction in Ottawa, and that's preventing us from doing our work.

I have work lined up until 1998. There are a number of foreign broadcasters who are asking for contracts, but everything is up in the air right now. We don't know whether our subsidies will remain at the same level, whether they're going to be cut back or whether they're going to be taken away all together. That's why there's increasing concern among members of our community. As we stated earlier, there are some companies that have gone on tour and who discovered you then returns they no longer have a grant. We are leaving in one month's time to take part in the prestigious Woolf Trap & Jacob's Pillow festival, and we really have no idea what is going to happen. A commitment has to be made. That's why we're so concerned.

**Ms Scales:** Just to answer Mr. Paré, my loyalty is to the arts. It is neither to Quebec nor to Canada. I very much appreciate the fact that the federal government has done more than its share—and I think it is important to say that—for Quebec artists, to help them to export that cultural vitality.

If Quebec did decide to separate, I have a hard time imagining that it could provide the same level of support to export that culture. I certainly would like that to be the case if separation were to occur, but we are certainly very grateful to the federal government for the significant financial support it has provided our community. We very much want that support to remain in place. We're particularly aware of its importance here.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mrs. Scales. At this point, it is all hypothetical.

**Mr. Paré:** I would invite the artistic community to make the most, if they see fit, of their unique position to provide linkages between the two solitudes. You really are intermediaries in a way.



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Rioux.

**Mme Rioux:** L'été dernier, j'ai fait partie d'une délégation dirigée par le ministère des Affaires extérieures, avec des artistes canadiens de différentes parties du Canada, pour créer des projets, des coproductions avec le Mexique. Certains de ces projets ont été déposés sur la table, mais on m'a dit qu'il n'y avait pas d'argent pour les réaliser. Alors, que faire?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci du message.

Monsieur Bergeron, madame Marsan, monsieur Patenaude, madame Gagné, madame Scales, madame Rioux et monsieur Patry—j'aurais bien voulu en venir à vous, mais je n'ai plus de temps—, je vous remercie infiniment de votre contribution. Vos recommandations seront certainement prises au sérieux.

**M. Patry:** Monsieur le président, j'espère que ce n'est pas parce que je m'occupe d'éducation qu'il n'y a pas de eu questions dans mon cas. Le fédéral subventionne l'éducation internationale.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, non. On a déjà eu une table ronde sur l'éducation, la culture et les ressources humaines.

**M. Patry:** Je prierais les membres de ce Comité de lire le petit dépliant qui est là et la résolution.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous en remercie, monsieur Patry.

Nous entendrons maintenant M. Pierre Dufour, président de SNC-Lavalin International; M. Gary Anderson, président de Universalialia; M. Pierre-Paul Proulx, du Département des sciences économiques de l'Université de Montréal; et M. Alan Perks, *Director of Administration, Canadian Society for Civil Engineering*.

• 1440

Selon la formule habituelle, vous faites un commentaire de cinq ou six minutes, et on vous pose des questions. Qui d'entre vous veut partir le bal? Monsieur Anderson, allez-y.

**Mr. Gary Anderson (President, Universalialia):** Universalialia is a human resource development firm, which was founded through the efforts and the opportunities afforded by CIDA. It has become a firm that deals not only with Foreign Affairs, CIDA, but also many development partners, NGOs, private firms, universities and colleges in more than 40 countries. We have essentially been developed through our involvement in the ODA program.

What I would like to say is broader than the business sector interest per se, based on the experience we have had. Essentially, as members of the committee know only too well, here is a great change in the context, globally and nationally. Within Canada, we have become essentially a knowledge-based economy with continuing learning needs. International development cooperation can be a driving force for our own development as well as the development in countries abroad.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Rioux.

**Mrs. Rioux:** Last summer, I was part of a delegation led by the Department of Foreign Affairs, with Canadian artists from various parts of the country, that went abroad to try and develop various projects and coproductions with Mexico. Some of those projects were actually table, but I was also told that there wasn't enough money to bring them to fruition. So, what exactly should we do?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you for bringing us that message.

Mr. Bergeron, Mrs. Marsan, Mr. Patenaude, Mrs. Gagné, Mrs. Scales, Mrs. Rioux and Mr. Patry—I would have liked to give you a chance, but unfortunately we've run out of time—I want to thank all of you for your contribution. Your recommendations will certainly be given serious consideration.

**Mr. Patry:** Mr. Chairman, I hope that the reason I didn't get any questions was because I deal with education. The federal government subsidizes international education.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, no. We in fact already held a round table on education, culture and human resources.

**Mr. Patry:** I would ask that Committee read the brochure that we have provided as well as the resolution.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. Patry.

We will now hear from Mr. Pierre Dufour, President of SNC-Lavalin International; Mr. Gary Anderson, President of Universalialia; Mr. Pierre-Paul Proulx, with the Department of Economics at l'Université de Montréal; and Mr. Alan Perks, *Director of Administration, Canadian Society for Civil Engineering*.

Our usual procedure is to give you five or six minutes to make your opening comments, after which committee members will have questions for you. Which one of you is going to get the ball rolling? Mr. Anderson, please proceed.

**M. Gary Anderson (président, Universalialia):** Universalialia est une société de développement des ressources humaines qui a été fondée grâce aux efforts déployés par l'ACDI et aux possibilités de collaboration que nous offrirait cette dernière. Universalialia est devenue une société qui traite non seulement avec le ministère des Affaires étrangères et l'ACDI, mais aussi avec de nombreux autres partenaires qui travaillent dans le domaine du développement, avec les ONGs, les firmes privées, les universités et les collèges dans plus de 40 pays. Nous devons l'expansion de notre société à notre participation au programme d'APD.

Mes commentaires cet après-midi vont dépasser le cadre strict des intérêts propres du secteur commercial, et ce, à cause de notre expérience dans ce domaine. Comme les membres du Comité le savent déjà, des changements considérables s'opèrent à l'heure actuelle sur la scène internationale et à l'intérieur du Canada. Chez nous, notre économie est devenue une économie essentiellement axée sur le savoir, qui a des besoins en matière d'éducation permanente. Les projets de coopération et de



## [Text]

Access to information and learning have become central features in the global landscape, and development cooperation is a powerful super-highway conveying information on technology, problem-solving and cultural understanding.

In our work in the past 15 years we have made a number of observations. First of all, the committee should recognize that through the efforts of CIDA, Foreign Affairs, organizations such as IDRC and others, Canada has an enviable and highly effective development program, and I would be pleased in the follow-up to offer concrete examples of the new methods of joint venture cooperation that have served the developing world and Canadians very well.

Essentially, one of the major benefits that both the development partners and Canadians have achieved through this development cooperation has been the learning that has accompanied it. We have learned a great deal in this country, which has made us more socially responsible, more competitive, more economically vibrant. To foreshadow Mr. Paré's comment from earlier, we have quite a distinctive niche in Canada. We offer unique advantages to the world.

Canadians, Canadian firms, organizations in the public and private sector are moving beyond the narrow concept of development assistance to a more integrated, holistic, encompassing vision of international development cooperation, which we feel is what is needed for the future.

In our view, Canada needs a strategy for international development cooperation that will further both our purposes and those of the developing world for improved trade, economic development, better governance and universal values for human rights and humanitarian concerns. We have seen and have been part of many examples of such relationships, which are based on the best principles of joint-venture partnerships. Both sides must invest, and both sides must benefit in all kinds of ways. Programming in the future needs to be strategic; that is, linked to Canadian national priorities and our international interests throughout the world.

In our view, a major benefit of our international cooperation is the learning process. Canadians learn through their involvement. It helps us serve Canada's development problems, international problems, and it helps us build our businesses, our organizations, and our institutions. This type of learning also affords the developing world with great opportunities to participate as full players in the world economy.

## [Translation]

développement international peuvent être le moteur de notre propre développement, tout en favorisant le développement de pays étrangers. L'accès à l'information et l'apprentissage sont des caractéristiques clés dans le contexte de la mondialisation, et les initiatives de coopération au développement constituent en quelque sorte une autoroute puissante pour la transmission de données technologiques et d'information sur le règlement des problèmes et l'entente interculturelle.

Ces 15 dernières années, nous avons observé un certain nombre de choses grâce à notre travail. D'abord, le Comité doit reconnaître que par le biais des efforts de l'ACDI, les Affaires étrangères, et d'organismes comme le CRDI et d'autres, le Canada dispose actuellement d'un programme de développement très efficace qui fait l'envie d'autres pays, et tout à l'heure, je me ferai un plaisir de vous donner des exemples concrets des nouvelles méthodes de coopération — les coentreprises, par exemple — qui ont bien servi et les pays en développement et les Canadiens.

L'un des grands avantages de ces initiatives de coopération au développement pour nos partenaires et pour les Canadiens a justement été l'aspect apprentissage. Nous avons appris beaucoup de choses ici, ce qui nous a permis d'être plus responsables au sens social, plus compétitifs et plus dynamiques sur le plan économique. Pour en revenir à ce que M. Paré disait tout à l'heure, nous occupons un créneau tout à fait distinct au Canada. Nous offrons des avantages uniques au monde.

## • 1445

De plus en plus, les Canadiens, les entreprises canadiennes et les organismes des secteurs public et privé s'éloignent du concept restrictif de l'aide au développement pour embrasser une vision plus intégrée, plus holistique et plus globale de la coopération au développement international, ce qui nous semble tout à fait essentiel à l'avenir.

D'après nous, le Canada a besoin d'une stratégie de coopération au développement international qui va répondre non seulement à nos objectifs mais à ceux des pays en développement au niveau des échanges commerciaux, du développement économique, de meilleures structures d'administration et de valeurs universelles, comme le respect des droits de la personne et l'humanitarisme. Nous avons observé de nombreux exemples de ce genre de coopération et nous-mêmes participaient à de telles relations, qui sont basées sur les plus importants principes régissant les partenariats formés par le biais de coentreprises. Il doit y avoir un investissement et des avantages multiples de part et d'autre. La programmation doit être de nature stratégique à l'avenir; c'est-à-dire qu'elle doit surtout être liée aux priorités nationales du Canada et à nos intérêts internationaux de par le monde.

D'après nous, l'un des grands avantages de la coopération internationale c'est l'apprentissage qui en résulte. Les Canadiens apprennent beaucoup de choses en participant à de telles initiatives. Cela nous permet de régler les problèmes de développement qui existent au Canada et sur la scène internationale, tout en permettant à nos entreprises, à nos organisations et à nos divers établissements de se faire connaître ailleurs. Ce genre d'apprentissage offre aussi aux pays en développement l'occasion rêvée de participer pleinement à l'économie mondiale.



## [Texte]

Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Anderson.

Monsieur Pierre-Paul Proulx.

**M. Pierre-Paul Proulx (professeur au Département des sciences économiques de l'Université de Montréal):** Merci, monsieur le président.

Je remercie les membres du Comité de nous permettre de tenter de souligner et de faire ressortir un phénomène qui, à notre avis, n'exite pas adéquatement dans la politique étrangère canadienne, comme c'est d'ailleurs le cas dans d'autres pays.

Je vais parler de l'intégration économique et de l'un de ses effets particulier, sans m'attarder à votre vaste mandat.

Il y a diverses causes au phénomène qu'on appelle «intégration économique». On peut les résumer en une phrase comme étant la mobilité accrue des biens, des services, des personnes, des capitaux et de l'information sous toutes ses formes. On voit cela pour des raisons qui sont un peu évoquées dans le mémoire.

Cette intégration économique, à laquelle on n'échappe pas, nous, Canadiens, a des effets très importants. Le premier est de nous forcer à redéfinir notre politique de développement économique nationale, à reconnaître qu'il y a effectivement une absence de frontières, une compénétration des politiques nationales et internationales et, donc, à reconnaître qu'il y a de nouveaux joueurs qui doivent se prolonger hors du pays si on veut se tirer d'affaire dans des espaces économiques de plus en plus intégrés.

Il y a toutes sortes de raisons pour lesquelles on subit ce phénomène d'intégration économique. Un des effets, c'est qu'on est en train de recomposer l'activité économique en Europe, en Amérique du Nord, en Amérique latine et dans dans le Sud-Est du Pacifique. Il découle donc du phénomène d'intégration économique une relocalisation et une recomposition de l'activité économique.

On s'en va de plus en plus vers une économie qui est un peu plus tertiaire. Où sont les activités tertiaires? Elles sont de plus en plus dans des grandes agglomérations. Étant donné qu'on s'en va un peu plus vers des économies où les produits et les services incorporent de la technologie et de la haute technologie, où trouve-t-on cela? C'est un peu plus dans les grandes agglomérations.

• 1450

La recomposition du phénomène de l'activité économique qui accompagne l'intégration économique fait qu'il y a plus de choses qui se passent maintenant dans ce qu'on appelle des villes-régions, ou des agglomérations économiques.

Je prétends que, pour comprendre ce qui se passe entre le Canada et le Mexique, on ne peut pas regarder le flux de commerce Canada-Mexique. Il faut regarder le flux Toronto-*maquiladoras*, Montréal-*maquiladoras*, Toronto-New York, etc., selon le produit ou le service dont il est question pour ensuite agréger et comprendre le total. Il s'agit de décomposer pour tenir compte du fait que la technologie est en train de changer cette réalité.

## [Traduction]

Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Anderson.

Mr. Pierre-Paul Proulx.

**Professor Pierre-Paul Proulx (Department of Economics, Université de Montréal):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank the members of the committee for giving us this opportunity to try and draw attention to a phenomenon which we believe is not a strong enough feature of Canada's or some other country's foreign policy.

The topic I want to address with you this afternoon is that economic integration and one of its specific effects, without actually going into your full mandate.

There are a number of causes for a phenomenon called "economic integration". They can be summed up, in one sentence, as being the increased mobility of goods, services, people, capital and information in all its forms. This is occurring for the reasons briefly touched upon in our brief.

This economic integration, which we cannot escape from here in Canada, has very important repercussions. First of all, it forces us to redefine our national economic development policy, and to recognize that borders have faded away, that there is a strong interface between national and international policies, and that we have to bring new players from outside our borders into the equation if we really want to take advantage of increasing economic integration.

There are all sorts of reasons why the phenomenon of economic integration has taken hold. One of its effects is that we are currently reorganizing and reorienting economic activity in Europe, North America, Latin American and the southeastern Pacific. So, the phenomenon of economic integration has led to relocation and reorganization of economic activities.

We are increasingly moving towards a more service based economy. What in fact are service sector activities? They are more and more a feature of large urban areas. Since we are moving more and more towards economies where goods and services incorporate technology and even high technology, where are such activities most evident? Well, more frequently in large urban areas.

The reorganization of economic activity that accompanies economic integration is such that there are a number of events occurring nowadays in what are called city-regions or economic centres.

It is my belief that if we really want to understand what is occurring between Canada and Mexico, we cannot be content only to look at Canada-Mexico trade flows. We must also look at trade flows between Toronto and the *maquiladoras*, Montreal and the *maquiladoras*, and Toronto and New York, depending on the product or service, so that we can then get an aggregate figure and include everything. We have to break down the various components in order to take into consideration that technology is now changing the way we operate.



## [Text]

Un des effets—on le souligne en passant, mais il a une implication importante pour la politique étrangère du Canada avec ses voisins—, c'est que l'intégration économique donne lieu, et on l'observe en Europe beaucoup plus que chez nous, à des disparités grandissantes au sein de chacun des pays membres et entre les pays membres.

Les Européens sont un peu organisés, quoique très peu, pour faire face à cela. Ils ont des fonds de développement et des comités de régions à Bruxelles. Ils commencent à s'intéresser aux disparités et à s'en occuper. Nous, les Américains du Nord, on n'y est pas. On n'a pas cela, mais on n'échappe pas aux mêmes effets. L'intégration économique va donc poser pour nous, Canadiens, et pour la politique étrangère un nouveau problème: comment s'attaquer aux disparités interrégionales qui vont s'exacerber dans l'ensemble économique nord-américain sous l'effet de l'ALÉNA et sous l'effet de l'intégration économique et de ses multiples déterminants.

On voit donc qu'un processus d'intégration économique donne lieu à de nouveaux joueurs et à de nouvelles institutions. C'est plus avancé en Europe. Il y a Euro-Métropole et Euro-Cité. Il y a des réseaux de villes qui fonctionnent en Europe et qui font des choses très intéressantes.

Je vais faire une parenthèse. Je peux me permettre d'en parler, car le CORIM, avec qui je suis, a approuvé le projet. On est un peu à la traîne en Amérique du Nord, mais on a conçu ce qu'on appelle *North American Cities International*. On a conçu un réseau de villes. Les Mexicains attendent le téléphone pour désigner Mexico, Guadalajara, Puebla de Zaragoza et d'autres villes mexicaines qui se joindraient à 30 villes américaines et six villes canadiennes qui sont déjà un peu impliquées. On est presque sur le point de partir et de suivre le processus, parce qu'on a les mêmes effets qu'en Europe. L'économie n'a pas de frontières. L'Amérique du Nord n'échappe pas aux effets de l'intégration économique, mais on n'a pas les institutions nécessaires et on commence à tenter de les faire naître.

Si vous acceptez cette argumentation—là, cela signifie qu'il faudra revoir notre politique étrangère pour favoriser l'activité de ce nouveau joueur que sont les villes-régions sur un plan international et interrégional. Il faudra aussi revoir nos politiques nationales pour qu'elles permettent de mettre en marche ce processus de développement économique, qui tire sa genèse et beaucoup de son efficacité au niveau des villes-régions.

En résumé, il nous manque un volet de paradiplomatie municipale et régionale dans notre arsenal d'instruments. Il nous manque quelque chose, en somme, au Canada pour permettre de faire fonctionner nos villes-régions, le nouveau lieu de beaucoup d'activités économiques tertiaires internationales. Il nous faudrait peut-être repenser à cela.

## [Translation]

One of the effects of this—and even though we have made only passing reference to it, it does have important implications for Canada's foreign policy and the way that policy affects its neighbours—is that economic integration is creating ever greater disparities—something that is far more obvious in Europe than it is here in Canada—not only within member countries but between them.

European countries have taken some small steps—although their efforts have been quite limited thus far—to deal with this situation. They have development funds and regional committees operating in Brussels. They are starting to take an increasing interest in these disparities and to do something about them. Here in North America, we have not yet reached that stage. We don't have to deal with that problem, and yet we are certainly experiencing the same effects. Economic integration will pose a different kind of problem for us here in Canada, and for our foreign policy: how to tackle interregional disparities that are likely to become even greater after NAFTA, in the context of a North American economic block, and under the effect of economic integration and the many factors associated with it.

As we can see, then, the economic integration process gives rise to new players and new institutions. The process is more advanced in Europe. There, they have Euro-Métropole and Euro-Cité. There are networks of cities operating in Europe that are involved in some very interesting initiatives.

I would just like to digress for one moment. If you don't mind, I would like to say a word or two about this, because CARIM, with whom I work, has just approved a project. We are somewhat behind here in North America, but we have developed something called *North American Cities International*. We have designed an entire network of cities. The Mexicans are waiting for telephone services to be in place to designate Mexico City, Guadalajara, Puebla de Zaragoza and other Mexican cities to be part of a network of 30 American and six Canadian cities that are already involved to various extents in this project. We are almost ready to get something going in this area and follow the same process, because we are experiencing the same effects that have been observed in Europe. Economics knows no borders. North America cannot escape the effects of economic integration, but because we don't have the institutions we need to deal with it, we are now starting to put those institutions in place.

If you accept that argument, it means reviewing our foreign policy in order to foster the involvement of a new player in the form of city-region, at both the international and interregional levels. It also means reviewing national policies to ensure that they allow this economic development process—which is derived from and draws much of its effectiveness from these city-regions—to really get under way.

In summary, municipal and regional paradiplomacy is missing from our arsenal of policy instruments. We are essentially lacking the tools here in Canada to allow these city-regions to actually operate—and it is precisely in these new centres that much international tertiary activity is now occurring. It is absolutely essential that we review this whole issue.



[Texte]

Il y a aussi de nouveaux déterminants de compétitivité dans ce monde-là. Il y a des choses qu'on ne peut faire seuls ni à Ottawa ni à Washington. Il faut faire cela avec d'autres. À Bruxelles et en Europe, on voit cela à l'oeil. Il y a des politiques et des prérogatives. Il y a une mise en commun d'activités à Bruxelles. On ne peut pas faire cela tout seuls à cause de l'interdépendance grandissante qui découle de l'intégration économique.

On n'échappe pas à cela. Il nous semble, à partir de notre analyse, qu'il y a certaines politiques conventionnelles—celles dont on parle—qui deviennent de moins en moins utiles et de moins en moins pertinentes. Je parle des politiques dont on parle d'habitude: la politique monétaire, une grande partie de la politique fiscale, la politique commerciale, etc. On n'a plus les marges de manoeuvre qu'on avait dans l'utilisation de ces politiques. Donc, il nous faut voir ce qui nous permet d'être compétitifs dans des espaces plus intégrés, ouverts et sans frontières à la suite de l'ALÉNA, par exemple en ce qui nous concerne.

• 1455

En gros, ce sont des questions d'innovation. Il y a de nouveaux déterminants d'innovation. On n'a pas les politiques appropriées pour les mettre en marche dans l'ensemble canadien. Comme on parle amplement des ressources humaines, on ne poursuivra pas là-dessus.

Ce sont des questions d'infrastructures multimodales, et on y est pour certaines fins. Mais il y a au autre déterminant fondamental de la compétitivité de chacune des régions et des villes du Canada, et donc de l'ensemble du pays: ce sont les synergies. Il faut que les gens travaillent ensemble. C'est fragile, cela. C'est quelque chose qui est *soft*, mais qui est très réel.

Cela m'a sauté aux yeux quant je suis allé en Europe, il y a quelques années, pour tenter de comprendre ce qui s'y passait. Pourquoi, au sein d'un pays, y a-t-il des régions qui vont bien et d'autres qui vont mal? Pourquoi, entre deux pays, les choses vont-elles bien sur le transfrontalier, alors que dans d'autres cas, cela ne va pas? Entre autres facteurs, il y a le fait que, dans certains cas, ils sont d'accord sur des objectifs, ils sont solidaires sur des choses et ils veulent faire des choses ensemble. Cela fait toute une différence. C'est l'autre facteur dans ce nouveau modèle déterminant la compétitivité.

La conclusion que j'en tire est que, pour mettre en marche le processus où les gens veulent travailler ensemble, il faut se rapprocher du monde. C'est le principe de subsidiarité, qui a beaucoup servi au partage de compétences et d'activités entre les pays membres de l'Union européenne. À Bruxelles, on fait des affaires qu'on ne peut pas faire dans les capitales nationales. On commence à travailler au niveau des régions, de l'Europe des régions. On a un comité des régions à Bruxelles. Il y a des choses qu'on ne peut pas faire dans les capitales nationales et qu'on ne peut pas faire à Bruxelles.

Donc, l'intégration économique a des effets. Elle recompose l'activité économique. Elle fait qu'il faut travailler avec des entités plus petites, plus compactes, où les gens veulent travailler ensemble. C'est de cette façon qu'on pourra s'insérer dans un espace économique plus intégré.

[Traduction]

There are a number of determining factors when it comes to being competitive in that specific context. There are things that we cannot do alone, either in Ottawa or in Washington. We simply must work with others. In Brussels and in Europe in general, this is very evident. There are policies and there are prerogatives. But in Brussels, people are increasingly organizing joint activities. We cannot act alone, because of the increasing interdependency that goes hand in hand with economic integration.

There is not escaping that. And based on our analysis, we believe certain conventional policies, the ones we are referring to—are becoming less and less useful and relevant. I'm of course referring to the policies that are usually mentioned in this context: monetary policy, much of our fiscal policy, our trade policy, and so on. We no longer have the latitude we used to when it comes to implementing these policies. So, we have to determine what will allow us to be more competitive in a more integrated, open and borderless environment, like the one that will follow the implementation of NAFTA, in our case.

Broadly it comes down to breaking new ground. There are new determining factors in innovation. In Canada we do not have appropriate policies to implement them. Since there is already a lot of discussion around human resources, I will not talk about that.

It is a matter of multimodal infrastructures, and we're all right in some areas. But there is another fundamental determining factor of the competitiveness of each region and city of Canada, and therefore, of the country as a whole; I am referring to the synergetic effect. People must want to work together. And that's very fragile. We may call soft, but it is nevertheless very real.

It really struck me when I went to Europe a few years back to try and understand what was happening there. Why are there within a country some regions that are doing well and others not? Why is it that relations can be good between two countries, and in other cases they are very poor? Amongst other factors, there is the fact that they do sometimes share goals, agree on certain things and want to work together. It makes a tremendous difference and that is the other determining factor of competitiveness in this new model.

That leaves me to conclude that in order to bring about a cooperation between people, we need to get closer to the best of the world. That is what is called the subsidiarity principle and it was very useful to wide jurisdictions and activities between the members of the European union. Business deals are made in Brussels that could not take place in national capitals. There is a structuring of Europe into regions. There is in fact a regions' committee in Brussels. Some things that cannot be done in national capitals can be done in Brussels.

So economic integration does have an impact. It restructures economic activity. It forces us to work with smaller, more compact entities where people are willing to work together. And that will allow us to take our place in a more integrated economic environment.



## [Text]

Il en découle que des révisions à notre politique économique étrangère et à beaucoup de nos politiques intérieures sont nécessaires. Je vous remercie beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien, monsieur Proulx.

Mr. Alan Perks.

**Mr. Alan Perks (Canadian Society for Civil Engineering):** Thank you very much, Mr. Chairman.

Good afternoon, members of the committee. I have a brief hand-out to pass out to you that will summarize the notes of my presentation.

I speak on behalf of the Canadian Society for Civil Engineering, which for a number of years has been working with the Canadian government and the Canadian International Development Agency in developing an institutional strengthening program with civil engineering societies in other countries.

When I was preparing my brief and my presentation I noted in the newspaper in Ottawa a number of stories about the failure of Canadian assistance and difficulties in implementing international projects. I can tell you our experience has been different, in fact. Working with the governmental agencies involved, we have developed over the years what we feel to be a very effective, people-to-people program that meets the needs of a number of developing countries for support in engineering and environment.

In fact, if you conservatively estimate the total time our members and the members of our partner societies contribute to the operation of this program, I think you would find for every dollar the Canadian government spends on this program there are \$3, \$5 or more in return.

The Canadian Society for Civil Engineering is the primary learned society for civil engineering and environmental engineering in Canada. It exists to promote high standards of the practice of civil engineering from coast to coast, and we have a very diverse membership of 5,000 to 7,000 distinguished engineers across Canada in the Maritimes, Quebec, the prairies and British Columbia.

The importance of civil engineering to national development is evident. The planning, design, construction and operation of infrastructure—water and waste water facilities, transportation facilities and so forth—is extremely important to both the environment and the economy of other countries, as it is in Canada.

Recognizing the problems many of our sister societies have in countries such as China, Pakistan, Bangladesh, India and one or two others we've dealt with, we have worked very hard to develop an institutional strengthening program, which CIDA has sponsored and assisted us with over the years. Our partners in this endeavour are the major national civil engineering societies in these countries. These are very distinguished bodies that operate under severe constraints in the countries in which they are involved. Nevertheless, they involve senior distinguished engineers and government managers in the various countries involved.

## [Translation]

It is therefore necessary to change our foreign economic policy as well as a number of internal policies. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Proulx.

Mr. Alan Perks.

**M. Alan Perks (Société canadienne de génie civil):** Je vous remercie, monsieur le président.

Bonjour. J'ai un document très bref à vous faire distribuer qui résume mon exposé.

Je m'exprime aujourd'hui au nom de la Société canadienne de génie civil, qui depuis un certain nombre d'années travaille en collaboration avec le gouvernement du Canada et l'Agence canadienne pour le développement international dans le but d'établir un programme de renforcement des institutions avec la participation de sociétés de génie civil étrangères.

Tandis que je préparais mon mémoire et mon exposé, j'ai relevé dans le journal d'Ottawa un certain nombre d'articles faisant état de l'échec de l'aide canadienne et des difficultés que rencontre la mise en oeuvre de projets internationaux. Je vous assure que notre expérience est toute autre. En collaboration avec les organismes gouvernementaux concernés, nous avons mis sur pied, au cours des années, un programme d'intervention à la base que nous jugeons très efficace et qui répond aux besoins d'un certain nombre de pays en voie de développement dans le domaine du génie civil et de l'environnement.

De fait, une estimation prudente du temps que nos membres et ceux des sociétés partenaires consacrent à ce programme révélerait, je pense, que chaque dollar investi dans ce programme par le gouvernement canadien en rapporte trois, cinq ou plus.

La Société canadienne du génie civil est la principale société savante représentant les ingénieurs civils et environnementaux du Canada. Son but est d'encourager le respect de normes strictes dans la pratique du génie civil d'un bout à l'autre du pays, et nous comptons 5 000 à 7 000 membres distingués dans les Maritimes, au Québec, dans la région des Prairies et en Colombie-Britannique.

L'importance du génie civil dans le développement d'un pays est évidente. La planification, la conception, la construction et le fonctionnement de l'infrastructure—réseau de distribution de l'eau et d'égouts, réseau de transport, etc.—sont tout aussi importants pour l'environnement et l'économie des autres pays que pour le Canada.

En fonction des problèmes que rencontrent bon nombre de nos sociétés sœurs dans des pays comme la Chine, le Pakistan, le Bangladesh, l'Inde, et quelques autres avec qui nous avons des contacts, nous avons déployé de gros efforts pour établir un programme de renforcement des institutions, programme commandité par l'ACDI qui collabore avec nous en la matière depuis des années. Nos partenaires sont les grandes sociétés nationales de génie civil des pays mentionnés. Ce sont des organismes distingués qui oeuvrent dans des circonstances très difficiles chez eux. Néanmoins, d'éminents ingénieurs et administrateurs gouvernementaux des pays concernés participent à cette oeuvre.



[Texte]

[Traduction]

• 1500

The purpose is to build the capacity of these partner countries to contribute to the policies, regulations and legislation in those countries that affect infrastructure, technology and the environment. As well, the purpose is to build their capacity to manage and apply technology in an appropriate and effective manner, to build their capacity to develop human resources in those countries, and to work with us to identify their needs for institutional strengthening and human resources development. We work very closely with our partner societies to identify priorities and needs that are in line with both their national government programs and the civil engineering needs in those countries.

We split the costs on roughly a 50-50 basis, and it's significant when you have countries like India, Pakistan and Bangladesh matching Canadian dollars in operating such a program.

Our program has a great deal of leverage in carrying out these activities, which include training, practical attachment and special work groups to address particular issues such as environmental legislation or new technology in those countries. The leverage exists through the fact that a lot of our programs are based on training people to deliver further training in the countries involved—training of trainers, so to speak.

The leverage is also there in terms of the seniority of the people who work with us. Senior technical, government and private sector managers and technical specialists contribute their voluntary time, effort and in some cases expenses to help organize training and development projects related to civil engineering.

The Canadian private sector is also involved—I am an environmental consultant operating in eastern Ontario—and many of our private sector members donate their time and expenses in making this program beneficial. In some cases the activities we carry out have ongoing commercial benefits in terms of building commercial relationships between Canadian firms and technologies and offshore technologies, and these may lead to commercial benefits for Canadian firms as time progresses.

What are the overall benefits of this kind of a program? I think I could list them in summary: cost effective training and human resources development. The Canadian government takes advantage of the volunteer time and effort of over 5,000 of our members in delivering this kind of a program. Some of the societies we deal with... for example, in China we have a program going with three or four of the major Chinese civil engineering and environmental societies.

Those societies have a combined membership of between one and two million professionals in China. For some time we have undertaken training activities with them—workshops, special studies, special commissions and problem solving activities—and the trickle-down effect of those senior people in China is a significant factor in the effectiveness of our program.

Notre objectif est de doter les organismes partenaires des capacités qui leur permettront de contribuer positivement à l'établissement des politiques, des règlements et des lois de leurs pays qui ont une incidence sur l'infrastructure, la technologie et l'environnement. Nous visons également à leur permettre d'accueillir la capacité nécessaire pour gérer et utiliser la technologie de manière efficace et appropriée, de perfectionner leurs ressources humaines, et de définir avec nous leurs besoins sur le plan du renforcement des institutions et du perfectionnement des ressources humaines. Nous travaillons en étroite collaboration avec nos partenaires dans ces sociétés de génie civil en vue de dégager les priorités et besoins qui sont conformes aux programmes de nos gouvernements nationaux et en même temps aux besoins des pays concernés en matière de génie civil.

Les coûts sont partagés à peu près à égalité, et il vaut la peine de noter que des pays comme l'Inde, le Pakistan et le Bangladesh participent à parts égales avec le Canada au financement du programme.

Notre programme a énormément d'influence sur ces activités qui comprennent notamment la formation, les stages pratiques et les groupes de travail spéciaux pour des dossiers particuliers tels que la législation en matière d'environnement ou l'introduction de nouvelles technologies. En effet, une bonne partie de nos programmes repose pour ainsi dire sur la formation de formateurs.

En outre, des gestionnaires des secteurs privé et public, des responsables techniques, des techniciens donnent bénévolement de leur temps, et parfois paient leurs propres frais, pour nous aider à organiser des projets de formation et de développement dans le secteur du génie civil.

Le secteur privé canadien y participe également—je suis moi-même expert-conseil en environnement dans l'Est de l'Ontario—et bon nombre de nos membres qui travaillent dans le secteur privé donnent de leur temps et paient leurs propres frais pour assurer le succès du programme. Dans certains cas, les activités que nous organisons entraînent des avantages commerciaux du fait qu'elles permettent d'établir des liens entre des entreprises et technologies canadiennes et des technologies étrangères, et que ces liens peuvent, avec le temps, rapporter des avantages commerciaux aux entreprises canadiennes.

Quels sont les bienfaits à long terme de ce type de programme? Je pourrais les résumer ainsi: la formation et le développement des ressources humaines à peu de frais. Le gouvernement canadien profite du bénévolat de plus de 5 000 membres de notre société pour assurer la prestation du programme. Certaines des sociétés avec qui nous travaillons... en Chine, par exemple, nous avons un programme en place avec trois ou quatre grandes sociétés chinoises de génie civil et de génie environnemental.

Ces sociétés représentent au total entre un et deux millions d'ingénieurs chinois. Depuis un certain temps déjà, nous organisons en collaboration avec elles des ateliers de formation, des cours spéciaux, des cours et des conférences spéciales et des activités en vue de résoudre des problèmes... et les retombées indirectes de la participation de ces personnages en Chine ont un effet très positif sur l'efficacité de notre programme.



[Text]

The standards of civil engineering practice have been improved in these countries. Many of these countries suffer from very simple problems such as poor quality concrete, which leads to extremely costly remediation of buildings and the diversion of major portions of the economy to fix up things that should have been built properly in the first place.

There are benefits, of course, on the Canadian side. We feel the professional development of our members is enhanced by their exposure to problems in countries around the world, and we also pick up technologies from countries like China, Pakistan and others that are sometimes appropriate to the Canadian situation as well.

• 1505

Certainly an offshoot of our activities is better operation and maintenance of existing infrastructure. If one is concerned about sustainable development in the long term then the operation of current infrastructure—water systems, waste water systems and transportation systems—is in fact the first and primary avenue for achieving sustainable development. In many countries the pollution problems are made many times worse by the poor operation of water and waste water facilities. Our members in our programs work at improving the operation and teaching the improved operation of such facilities.

In conclusion, speaking for the Canadian Society for Civil Engineering I certainly wish to testify to the effectiveness of these kinds of people-to-people programs developed in Canada by Canadians for execution with overseas partners. We can testify to this effectiveness through our travels—through visiting and participating in these programs, where we see the real problems of technology and application of technology in other countries. It certainly gives us a very positive impression of Canada's role and Canada's effectiveness in developing countries. There is no question in our minds Canada and Canada's efforts are very highly regarded and highly perceived in virtually every country we've participated with.

Our partners—the societies for civil engineering in countries like China, Jamaica, Pakistan, India and so forth—also testify to the effectiveness of this Canadian program. In my hand-out on the second page I've given you a simple citation that was awarded by the Jamaican Institution of Engineers, through our program, to CIDA. I give you that as one example of the testimony of our partners.

Perhaps the most telling testimony is the fact that our partner societies operating on shoestring budgets in countries like Pakistan, India and Jamaica continue to spend their own hard-earned cash resources on their part of the 50-50 nature of this program.

Mr. Chairman and members, thank you very much for the opportunity to make this presentation. I'd be, like my colleagues, very happy to answer questions or speak after the main presentation. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. Perks.

J'invite maintenant M. Pierre Dufour, président de SNC-Lavalin International, à prendre la parole. Monsieur Dufour.

[Translation]

Les normes en matière de pratique du génie civil se sont améliorées dans ces pays. Souvent, les problèmes que l'on y rencontre sont très simples; il peut s'agir de la mauvaise qualité du béton, qui oblige à entreprendre des réparations fort coûteuses et qui engloutit des sommes importantes pour réparer une chose qui aurait dû être construite convenablement.

Il y a bien sûr aussi des avantages pour le Canada. Nous estimons que nos membres apprennent beaucoup en prenant conscience des problèmes qui se posent dans d'autres pays, et nous rapportons également des technologies de pays comme la Chine, le Pakistan, et d'autres, qui parfois peuvent être adaptées à la situation canadienne.

Une des retombées évidentes de nos activités, c'est l'amélioration de l'exploitation et de l'entretien des infrastructures existantes. Si ce qui nous intéresse, c'est le développement durable, l'exploitation de l'infrastructure existante—réseaux de distribution d'eau, d'égouts et de transports—doit être le principal moyen qui nous permette d'obtenir un développement durable. Dans bien des pays, la pollution est largement aggravée par le mauvais fonctionnement des réseaux de distribution d'eau et d'égouts. Les membres qui participent à notre programme s'efforcent d'améliorer le fonctionnement de ces réseaux et d'enseigner comment bien les utiliser.

En conclusion, au nom de la Société canadienne de génie civil, je tiens à confirmer l'efficacité de ces programmes d'intervention à la base planifiés au Canada par des Canadiens et mis en oeuvre avec nos partenaires à l'étranger. Nous avons eu la preuve de leur efficacité dans nos voyages, lorsque nous avons participé à ces programmes où l'on peut voir les problèmes technologiques qui se posent et comment la technologie est utilisée dans les autres pays. Nous en tirons une impression tout à fait positive du rôle et de l'efficacité du Canada dans les pays en voie de développement. Il ne fait aucun doute pour nous que l'intervention du Canada est extrêmement appréciée et bien vue dans presque tous les pays où nous avons travaillé.

Nos partenaires, les sociétés de génie civil de pays comme la Chine, la Jamaïque, le Pakistan, l'Inde, et d'autres encore—témoignent également de l'efficacité du programme canadien. À la deuxième page de mon texte, j'ai reproduit une simple mention qui a été décernée par l'Institut d'ingénieurs de la Jamaïque à l'ACDI, pour notre programme. Je la cite à titre d'exemple de l'avis de nos partenaires.

Mais le témoignage le plus éloquent, c'est peut-être le fait que nos sociétés partenaires au Pakistan, en Inde, en Jamaïque et ailleurs, malgré des budgets extrêmement limités, continuent de dépenser leurs maigres ressources pour financer leur moitié du programme.

Monsieur le président, membres du comité, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de venir exprimer notre point de vue. Tout comme mes collègues, je répondrai avec plaisir à vos questions. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci beaucoup, monsieur Perks.

I now call on Mr. Pierre Dufour, president of SNC-Lavalin International. Mr. Dufour.



[Texte]

**M. Pierre Dufour (président de SNC-Lavalin International):**  
 Bonjour et merci de l'occasion qui m'est donnée de vous entretenir de nos opinions sur le sujet. Je suis président de SNC-Lavalin International. Nous oeuvrons dans le domaine de l'ingénierie et de la gestion de projets dans environ 90 pays, dont le Canada.

Notre intervention d'aujourd'hui portera particulièrement sur deux volets: premièrement, les liens entre les relations extérieures du Canada et les mécanismes d'appui au commerce; deuxièmement, le programme d'aide internationale lui-même. J'ai reçu à la dernière minute la synthèse de mon mémoire. On peut la distribuer.

Nous sommes actifs à l'étranger depuis plus de 30 ans. Je crois qu'il est juste de dire que nous avons contribué à faire du Canada un chef de file mondial en ingénierie. Évidemment, le marché canadien est petit, toutes proportions gardées, et l'exportation de notre savoir-faire est devenue absolument nécessaire pour assurer notre croissance. Cette croissance a été grandement facilitée par les programmes de promotion du commerce extérieur canadien. Mentionnons, entre autres, les programmes de développement des marchés extérieurs, les fameux PDME, les financements de la SEE et le réseau des conseillers commerciaux canadiens, tant à l'étranger qu'ici, au Canada.

Il est clair, également, que les programmes de l'ACDI nous ont permis de démontrer notre savoir-faire, surtout au début de notre aventure internationale, et de réaliser des transferts de notre savoir-faire qui sont maintenant à la base, dans plusieurs pays, de nos relations de partenariat dans ces pays. L'ACDI nous a donc permis d'avoir une visibilité qui nous a été extrêmement utile.

Pour vous situer dans l'ordre de grandeur, en 1993, nous avons réalisé 48 p. 100 de notre chiffre d'affaires, soit 330 millions de dollars, à l'étranger, ce qui est considérable pour une entreprise de service. Ces ventes ont évidemment fortement contribué à maintenir les emplois des 4 300 employés de la firme. De plus, nous achetons chaque année des équipements de centaines de fournisseurs canadiens, ce qui crée un effet d'entraînement considérable pour l'économie canadienne. Il est absolument nécessaire de favoriser le commerce extérieur.

• 1510

Je vais vous parler un peu du contexte concurrentiel avant de vous parler de nos recommandations.

Il est de plus en plus difficile, et je suis bien placé pour le savoir, de réussir sur la scène internationale. Pourquoi? Évidemment, parce que la compétition est de plus en plus féroce. Le regroupement de pays au sein d'associations commerciales telles que l'Europe 92, etc.—c'est la même chose en Asie et à travers le monde—, a amené non seulement la tombée des barrières tarifaires, mais surtout la mise en commun de ressources financières absolument gigantesques qui viennent appuyer les efforts de nos compétiteurs.

En Europe, par exemple, la Banque européenne d'investissement, qui a été créée par la CEE, est en train de devenir la banque export numéro 1 de l'Europe, tant pour les projets en Europe que pour des projets à l'étranger, par exemple en Afrique. Les conditions de financement que la BEI offre, qui incluent souvent une composante don, donnent un avantage compétitif certain et imposant aux firmes qu'elle appuie. La CEE a également créé un fonds d'assistance

[Traduction]

**Mr. Pierre Dufour (Chairman, SNC-Lavalin International):**  
 Good afternoon. Thank you for the opportunity to make this presentation. I am chairman of SNC-Lavalin International, an engineering and project management firm that does business in about 90 countries, including Canada.

Our presentation today will focus on two aspects: firstly, the links between Canada's external relations and trade enhancing mechanisms; and secondly, the ODA program itself. At the last minute I have received the executive summary of my brief. It can be distributed.

We have been doing business abroad for over 30 years. I think we can say that we have helped make Canada a world leader in engineering. Of course the Canadian market is small, relatively speaking, and it has become absolutely necessary for us to export our know how if we want to grow. Our growth has been greatly helped by various trade development programs, among them the program for export market development, the famous PEMD, the EDC financing programs and the Canadian trade commissioners network in Canada and abroad.

It is also obvious that CIDA's programs have helped us to show our know how, particularly at the beginning of our international foray, and to transfer this know how which in turn has allowed us to establish partnerships in many of those countries. So we can say that CIDA has been extremely useful in promoting our visibility.

To give an idea of magnitude, in 1993, 48% of our business, or 330 millions dollars, was done in foreign countries. It is a lot for a service firm. Obviously those sales have contributed considerably to the preservation of jobs for our 4,300 employees. Moreover, every year we buy equipment from hundreds of Canadian suppliers and that does have a considerable spill over effect on the Canadian economy. Promoting trade is absolutely vital.

I would like to speak briefly of the competitive environment, before I move on to our recommendations.

It is increasingly difficult—and I am in a good position to know, to succeed in international markets. Why is that? Well, the competition is of course increasingly fierce. The fact that a number of countries have grouped together to form trading associations, like Europe 92—and the situation is not different in Asia or in other countries of the world—has meant not only the abolition of tariff barriers, but a pooling of huge financial resources which gives a boost to our competitors.

In Europe, for example, the European investment bank, which was created by the EEC, is now becoming the no. 1 export bank in Europe, both for European based projects and foreign based projects—for instance, in Africa. The financing terms that the EIB offers, which often include a grant portion, give a strong competitive advantage to the firms it supports. The EEC has also developed a technical assistance fund of almost \$1 billion, the RAF, to be used to develop Eastern Europe.



## [Text]

technique de près d'un milliard de dollars, le fonds PHARE, pour le développement de l'Europe de l'Est. Évidemment, ces sommes sont absolument énormes comparativement aux sommes que le Canada peut mettre à contribution pour les mêmes marchés.

En Asie, les capitaux locaux sont très abondants, surtout au Japon, en Corée et à Taiwan, et les firmes asiatiques travaillent main dans la main avec leurs gouvernements. Ils offrent des financements concessionnels partout où ils oeuvrent, en autres dans les pays comme le Viêt-nam. Donc, la compétitivité est très liée au financement.

Par ailleurs, plusieurs gouvernements se désengagent du financement des infrastructures. Notre rôle traditionnel d'ingénieurs et de gérants de projets se modifie donc. On est devenus des promoteurs, des rassembleurs de capitaux, des gens qui injectent du capital dans les projets. La gestion du risque, pour nous, est devenue une chose absolument différente de ce qu'elle était il y a seulement cinq ou dix ans.

Dans ce contexte, nous avons besoin au Canada d'une politique extérieure qui intègre à la fois la dimension politique, la dimension commerciale et la dimension développementale, incluant les éléments tels le financement export, si nous voulons maintenir notre influence à l'étranger, que ce soit une influence politique ou une influence commerciale.

Évidemment, le Canada est un petit pays au niveau financier. C'est un pays qui est aussi fortement endetté. Donc, il y a des limites quand même assez importantes aux ressources qui sont disponibles. Il faut donc que le Canada cible des régions particulières d'une part et, d'autre part, s'assure d'effectuer un effet de levier qui soit le plus important possible.

L'établissement de ces priorités régionales s'impose aussi de façon à nous orienter et à nous appuyer comme entreprises de façon plus claire. Il faut donc que les efforts soient concentrés, tant les efforts des programmes de promotion du commerce que ceux des différents ministres et ministères qui voyagent. Il y a également la disponibilité des crédits export. Il faut aussi faire déborder cette coordination sur les programmes d'aide canadienne.

D'ailleurs, au niveau de l'aide, il y a une perception à corriger. Le secteur privé, selon certains, ne serait pas un joueur important en matière de développement. Permettez-moi d'insister encore une fois sur le fait que la prise en main des pays par eux-mêmes, en d'autres mots le développement durable, passe par l'établissement d'un secteur privé vigoureux qui permet non seulement d'éviter la fuite des cerveaux, mais aussi le réinvestissement des ressources financières d'un pays dans le pays même. Cet établissement ne peut pas débiter sans un partenariat avec des firmes de pays comme le Canada.

Le développement durable va bien au-delà des besoins humanitaires; c'est beaucoup plus large. L'élimination permanente de la pauvreté passe obligatoirement par la création de la prospérité. C'est un peu un sophisme. Si chaque intervenant du secteur privé pouvait, par son association avec un partenaire d'un pays en développement—je crois que l'Association des ingénieurs civils fait très bien cela—, et si chaque intervenant pouvait contribuer à augmenter les capacités

## [Translation]

Obviously, these are huge amounts of money, compared to what Canada can contribute in these same markets.

In Asia, local capital is readily available—particularly in Japan, Korea and Taiwan—and Asian firms are working in close cooperation with their governments. They are providing concessional financing wherever they operate, including in countries like Vietnam. So, competitiveness is very much tied to funding opportunities.

Also, a number of government are increasingly moving away from infrastructure funding. As a result, our traditional role as engineers and project managers is changing. We have become developers, fundraisers and financial backers. As far as we're concerned, risk management is now something quite different than what it was only five or ten years ago.

In that context, we need a foreign policy in Canada that combines the political, trade and developmental components and includes such things as export financing, for instance, if we want to maintain our influence abroad, whether we're talking about influence at the political or trade levels.

Obviously, Canada is a small country in financial terms. It is also a country with a significant debt. So, Canada is facing significant limitations in terms of the way it uses available resources. As a result, Canada has to target specific regions and also ensure the most significant leverage possible.

We must also set regional priorities so that Canadian businesses can have a clear idea of the direction in which they should be heading and receive the kind of support they require to do that. As a result, we need greater concentration of effort, not only in the area of trade promotion programs but also when it comes to initiatives abroad taken by various departments and ministers. There is also the issue of export credit availability. We have to ensure that this coordination also extends to Canadian aid programs.

As far as aid is concerned, there is a need to correct certain perceptions. Some people seem to believe that the private sector is not an important player when it comes to development. I would like to once again emphasize that if countries want to take control over their own destiny—in other words, achieve sustainable development—they need to develop a vigorous private sector that will allow them to avoid the problem of brain drain, and also to ensure that available financial resources are reinvested in that country. A strong private sector cannot be established in the absence of partnerships with firms operating in countries like Canada.

Sustainable development goes well beyond humanitarian needs; it is much broader. In order to eliminate poverty permanently, we must first create prosperity. Although that may seem somewhat like a redundancy, if every stake holder in the private sector could, through his association with a partner in a developing country—and I believe that the Association of civil engineers does that very well—and if each and every one could contribute to strengthening a given company in a smaller



[Texte]

d'une firme dans un pays plus pauvre et à en faire une entité autonome, eh bien, nous aurions tous joué un rôle important dans le développement durable.

[Traduction]

country and making it a truly independent organization, then I believe we would be in a position to say that we had played an important role in making sustainable development a reality.

• 1515

Voici deux exemples. Nous avons créé, il y a 20 ans, une petite société mixte en Tunisie dans le cadre d'un programme de l'ACDI. C'était un projet d'aménagement intégré. Cette petite société a grandi. Elle emploie maintenant 40 ingénieurs tunisiens. Cette société a maintenant acquis une expertise dans les domaines de pointe de l'environnement et de l'hydraulique. Elle est maintenant en mesure d'exporter elle-même ses services dans d'autres pays du Sahel.

Here are two examples: Twenty years ago, we created a small joint company in Tunisia within the framework of a CIDA program. It was an integrated development project. That little company expanded and now employs 40 Tunisian engineers. It has acquired expertise and is now on the leading edge in the field of environment and hydraulics. It is now in a position to export its services to other countries of the Sahel.

La même approche a été utilisée en Côte-d'Ivoire, il y a une douzaine d'années, avec une entreprise de forage pour l'eau. Cette entreprise-là, qui est maintenant parfaitement autonome, oeuvre dans une douzaine de pays d'Afrique de l'Ouest.

The same approach was used on the Ivory Coast about a dozen years ago to set up a water well drilling company. That business is now fully independent and does work in a dozen countries in West Africa.

Ces partenariats sont extrêmement efficaces lorsqu'ils sont menés à terme. Nous souhaitons donc continuer de travailler avec l'ACDI, de travailler même de plus en plus avec elle, et mettre à l'oeuvre nos ressources et nos initiatives dans le cadre de programmes conjoints et de programmes de transfert qui permettront une meilleure intégration de nos réalisations commerciales avec les objectifs de l'ACDI.

Those partnerships are extremely effective when they are carried through to completion. Thus, we hope to continue working with CIDA and, in fact, we hope to increase our joint efforts and put our resources and initiatives to work within the framework of joint programs and transfer programs that will allow for a better integration of our business efforts with CIDA objectives.

Vu que le temps m'est compté, je vais vous faire part de nos recommandations globales, qui sont plus détaillées dans le mémoire qui va être déposé.

Since my time is limited, I will now give you our general recommendations; you will have a more detailed version of them in the brief we will be tabling.

La première recommandation est d'établir des priorités claires, ce qui n'est pas le cas maintenant à notre avis, des priorités qui feront l'objet d'un soutien soutenu et coordonné, notamment en matière de programmes de promotion du commerce, dans le domaine des interventions des intervenants canadiens. Donc, il faut qu'il y ait une coordination entre les programmes de promotion, les activités d'entreprises telle que la nôtre et des ONG, le programme d'aide canadien et les appuis ministériels de haut niveau. Toutes ces interventions doivent être coordonnées. Évidemment, l'allocation de nos maigres ressources doit également être coordonnée avec ces autres éléments.

Our first recommendation is that clear priorities be established; such priorities do not exist at this time, in our opinion. Those priorities must then be supported in a coordinated and sustained manner, in the area of trade promotion programs in those fields where Canadians are active. So, there has to be coordination among promotion programs, the activities of businesses of our own and the NGOs, the Canadian aid program and high level departmental support. All of those initiatives must be coordinated. Of course, the allocation of our meager resources must also be coordinated with those other factors.

Il est aussi important que le gouvernement canadien établisse des priorités régionales pour ce soutien. On ne peut pas être tout partout. Nous préconisons un soutien au commerce coordonné sur le continent sud-américain, sur certains marchés asiatiques tels la Chine, l'Inde et le Viêt-nam, la Russie et le Kazakhstan, et le Afghanistan.

Another important thing is that the Canadian government must set regional priorities for its support. We can't be everything to everyone everywhere. We recommend coordinated trade support in South America and on certain Asian markets such as China, India and Vietnam, and Russia, Kazakhstan and the Maghreb.

Il est également nécessaire de maintenir un appui canadien important en matière humanitaire et un appui aux projets, principalement dans le domaine agricole et rural, sur le continent africain. L'Afrique est un peu le parent pauvre. Elle n'a pas atteint le niveau d'autres pays, mais il s'agit d'un partenaire important du Canada. Le Canada est un ami de plusieurs de ces pays d'Afrique. Je ne crois pas qu'on puisse laisser tomber l'Afrique sous prétexte qu'elle est pauvre et qu'elle n'avantage pas le commerce canadien autant que la Chine ou l'Inde peut le faire.

We must also continue providing considerable support on the African continent; we must provide humanitarian assistance and support for agricultural and rural projects in particular. Africa is like a poor cousin. It has not reached the same level as other countries, but it is an important partner for Canada. Canada has bonds of friendship with several of those African countries. I don't think we can just drop Africa because it is poor and because it presents fewer advantages for Canadian trade than China or India, for instance.



[Text]

[Translation]

Le renforcement des considérations commerciales du Canada dans les institutions multilatérales doit être fait. À mon avis, cela peut être fait uniquement par le recours accru à des cofinancements. Lorsque la Banque mondiale investit ou prête à un pays, si l'ACDI ou la SEE pouvait en faire un cofinancement, cela favoriserait beaucoup l'économie canadienne. Cela permettrait aussi de maximiser l'impact de nos ressources.

Il faut également, à notre avis, renforcer le rôle du secteur privé, en collaboration avec les autres intervenants, dans le domaine de l'application d'une politique canadienne intégrée d'aide, une politique d'aide qui réponde en premier lieu aux besoins humanitaires de façon efficace, mais aussi qui n'a pas honte de faire livrer les biens et services liés à cette aide par des entreprises canadiennes. Ce programme d'aide doit viser prioritairement le développement des ressources humaines et professionnelles des régions ciblées, y incluant évidemment l'Afrique, par le biais de programmes de développement rural, de partenariats, de transferts technologiques et autres.

Un des mécanismes les plus efficaces de promotion du commerce international est le Programme de coopération industrielle de l'ACDI. Nous voulons que ce programme soit renforcé et que ses budgets soient augmentés, et que ce programme prenne en charge le fameux *task force* pour l'Europe de l'Est, de façon à coordonner les efforts de façon plus efficace.

En dernier lieu, la promotion des valeurs de société auxquelles le Canada tient tant, soit la protection des droits de la personne, la démocratie, l'environnement, l'équité sociale et autres, est importante. Ces valeurs doivent être développées via un leadership au sein des grandes institutions et des grands organismes internationaux et multilatéraux, et non pas dans le cadre d'actions bilatérales.

Il faudrait également harmoniser nos normes environnementales avec celles des bailleurs de fonds de façon à éviter des délais absolument épouvantables dans le déclenchement de certains projets.

• 1520

En conclusion, il faut reconnaître qu'il y a une interdépendance très étroite entre notre agenda domestique et notre agenda international. Il nous faudra donc coordonner nos mécanismes—ceux qui nous sont disponibles—et nos politiques en conséquence. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien, monsieur Dufour. Je demanderais maintenant à M. Pierre Gaudreau de nous faire son commentaire. Monsieur Gaudreau.

**M. Pierre Gaudreau (Centre international de recherche et formation en gestion des grands projets):** Merci, monsieur le président.

Mesdames et messieurs du Comité, je voudrais vous remercier de nous donner l'occasion de vous faire part des principales conclusions du mémoire que nous avons déjà présenté dans le cadre de cette consultation.

Notre organisme, le Centre international de recherche et formation en gestion de grands projets, est un organisme à but non lucratif qui existe maintenant depuis dix ans et qui oeuvre sur le plan international, dans le cadre d'un programme

We must strengthen Canada's business interests in multilateral institutions. In my opinion, that can be done strictly through an increase in cofinancing. When the World Bank makes an investment in a country or grants a loan, if CIDA or the EDC could come forward and turn those ventures into cofunding ventures, that would help the Canadian economy a great deal. It would also allow us to maximize the impact of our resources.

We also feel the private sector should be given a larger role, in cooperation with other stakeholders, in the application of an integrated Canadian aid policy, an aid policy that meets humanitarian needs first and foremost, in an effective way, but which does not shy away from having Canadian businesses deliver the goods and services necessary to providing that aid. That aid program should have as a priority the development of the human and professional resources of the target regions, including Africa of course, through rural development programs, partnerships, technological transfers and other similar programs.

One of the most effective means of promoting international trade is CIDA's Industrial Cooperation Program. We want to see that program strengthened and its budgets increased; the famous Eastern European task force should be integrated into that program in order to coordinate efforts in a more effective way.

Finally, it is important to promote the social values Canada holds dear, such as the protection of human rights, democracy, the environment, and social justice, among others. Those values will best be promoted by showing leadership within large international and multilateral institutions and organizations; bilateral action is not the best forum for that.

We also must harmonize our environmental standards with those of funding agencies and institutions in order to avoid absolutely horrendous delays in the launching of certain projects.

In conclusion, we must recognize that our domestic agenda and our international agenda are closely interdependent. Thus, we will have to coordinate our mechanisms—those that are available to us—and our policies accordingly. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. Dufour. I would now like to ask Mr. Pierre Gaudreau to make his presentation. Mr. Gaudreau.

**Mr. Pierre Gaudreau (Centre international de recherche et formation en gestion des grands projets):** Thank you, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen of the committee, I want to thank you for giving us this opportunity of sharing with you the main conclusions we arrived at in the brief we submitted in the context of this consultation.

Our organization, the International Center for Research and Training in Major Projects Management, is a non-profit organization that has existed for ten years; we work at the international level, in the context of an exchange program with



[Texte]

[Traduction]

d'échanges avec des gestionnaires de pays étrangers. C'est un programme qui est financé par l'ACDI et par les entreprises du Canada qui exportent des services et des biens à l'étranger. Nous sommes maintenant actifs dans un peu plus de 60 pays à travers la planète dans un programme qui dure depuis six ans.

managers from foreign countries. The program is funded by CIDA and by Canadian businesses who export services and goods abroad. We are active in over 60 countries throughout the world, in a program that has been on-going for six years.

• 1525

Le mémoire que nous avons présenté vise la politique d'aide internationale du Canada. On peut tous être fiers de la reconnaissance que le Canada vient d'obtenir, à savoir qu'il est le pays qui offre la meilleure qualité de vie au monde. Cette situation dépend en grande partie de différents facteurs d'ordre planétaire qu'on ne peut oublier.

The brief we submitted is about Canada's international aid policy. We can all be proud of the fact that Canada has just been declared the best in the world to live in country. That situation depends in large measure on various global factors we should not forget.

Il y a d'abord le maintien de la paix dans le monde. Même si on est aujourd'hui le pays ayant la meilleure qualité de vie, si la situation de paix à travers le monde se dégrade, la qualité de vie du Canada va aussi se dégrader très rapidement.

Continued world peace is the first and most important of those factors. Even if we are recognized today as the best country to live in, if world peace deteriorates, the quality of life in Canada will also deteriorate very rapidly.

Le deuxième élément est la conservation d'une qualité environnementale à l'échelle planétaire. On peut faire des choses extrêmement poussées au Canada sur le plan environnemental, mais si rien ne se fait sur le plan environnemental dans d'autres pays ou d'autres régions qui sont extrêmement larges, notre situation ici, au Canada, va se dégrader, peu importe ce que nous faisons localement.

The second factor is the need to preserve the quality of the environment throughout the world. Even if we do very advanced things in the environmental field in Canada, if nothing is being done in that area in other countries or other very large regions, our situation here in Canada will deteriorate, no matter what we do locally.

Le troisième élément est une contribution à une économie planétaire qui nous permettra de soutenir notre propre économie interne par l'exportation de biens et services. On sait que l'économie du Canada peut fonctionner parce que nos entreprises exportent près de la moitié des biens ou des services qu'elles produisent. Si jamais cet aspect diminuait, il en découlerait automatiquement une dégradation de notre niveau de vie et, par conséquent, de la qualité de vie que nous avons ici même, au Canada.

The third factor is contributing to the global economy in a way that will allow us to strengthen our own internal economy by exporting goods and services. We know that Canada's economy can benefit from those activities, since our businesses export close to half of the goods and services they produce. If that were to diminish, there would be an automatic deterioration in our standard of living and, consequently, in the quality of life we enjoy here in Canada.

Cela dit, nous vivons dans un pays dont les ressources sont particulièrement limitées. Nous avons une population d'environ 30 millions et un territoire qui est énorme. Donc, nous avons besoin de beaucoup de nos ressources pour notre propre territoire.

That being said, our country's resources are particularly limited. We have a population of about 30 million people and an enormous territory. Thus, we need a lot of our resources in our own country.

La situation économique de l'ensemble des pays du monde évolue de façon disparate d'une région à l'autre. On voit même, à l'intérieur d'une même région, une évolution qui peut être très différente entre un pays et un autre pays voisin. De la même façon, au niveau des régions, les disparités sont aussi très marquées. Que l'on pense à l'Afrique, à l'Asie, à l'Amérique latine ou à l'Europe de l'Est. Les situations sont fort différentes d'un continent à l'autre.

The economic situation in the various countries of the world is evolving in very different ways, at different rates, from one region to the next. One can even see, within the same region, various rates of development between one country and a neighbouring one, where the situation may be very different. There are also vast disparities among regions. One has only to compare Africa, Asia, Latin America and Eastern Europe. Situations vary enormously from one continent to the next.

Je vais maintenant passer aux recommandations que l'on retrouve dans le mémoire qui a été présenté. Les recommandations se divisent en trois grands volets.

I will now go on to the recommendations contained in the brief we submitted. The recommendations can be divided into three broad areas.

Le premier volet est celui des stratégies et des approches. À ce niveau, les secteurs d'intervention à privilégier que nous proposons sont : l'agro-alimentaire, dans un premier temps; tous les différents secteurs des infrastructures, que ce soit des réseaux et équipements urbain, des équipements de télécommunication ou des équipements de production d'énergie; le domaine de l'environnement; les méthodes de gestion utilisées par les différents pays afin d'augmenter le résultat de ce que les gens entreprennent eux-mêmes chez eux; et, finalement, l'informatisation. On sait qu'avec les outils performants qui existent, les pays que l'on appelle aujourd'hui pays en voie de développement possèdent des professionnels et des personnes

The first part concerns strategies and approaches. We feel we should focus our interventions on certain specific areas: the agri-food sector, firstly; all of the various infrastructure sectors, such as urban networks and equipment, telecommunications equipment or energy production equipment; the environmental field; the management methods used by various countries in order to maximize internal initiatives; and finally computerization. We know that with the extremely effective tools that now exist, there are professionals and other workers in the countries that are known today as developing countries who can do such work at home, in some cases as well as professionals in Canada. We feel we should work and interact



[Text]

qui peuvent faire les travaux chez elles, dans certains cas aussi bien que les professionnels du Canada peuvent le faire. Il s'agit de travailler et d'échanger avec les professionnels de ces pays de façon à transférer nos technologies pour qu'ils puissent se prendre en mains eux-mêmes.

[Translation]

with professionals in those countries in order to transfer our technology to them, so that they can take their own affairs in hand themselves.

• 1530

Deuxièmement, le type d'aide et la nature des interventions que le Canada va privilégier vis-à-vis de certains pays devraient tenir compte du niveau d'avancement de chacun de ces pays. Actuellement, on voit une approche qui est plutôt standard. On a les mêmes ressources pour un pays africain que pour un pays asiatique ou même la Chine. L'aide offerte aux différents pays devrait être modulée de façon à tenir compte du degré d'avancement de chacun des pays, cela dans le but d'optimiser les ressources qui sont disponibles ici, au Canada.

Secondly, Canada should choose the type of aid it will provide and the nature of its interventions in certain countries according to the level of development in those countries. At this time, there is a rather standard approach. We have available the same resources for an African country as for an Asian country, or even China. The assistance provided to various countries should be adapted to each country's level of development, for the purpose of making the best use of the resources available here, in Canada.

Troisièmement, dans un contexte d'abolition des frontières, nous suggérons de prioriser des projets qui seront de nature à regrouper certains pays ou certaines ressources dans les pays que l'on vise à aider, afin d'avoir un degré d'entraînement supérieur au niveau de l'aide qui sera offerte par le Canada dans les différentes régions du monde.

Thirdly, as borders seem to be fading away everywhere, we suggest giving greater priority to projects that group together certain countries or certain resources in the countries we want to help, in order to maximize results and training in the various regions of the world where Canada provides assistance.

Pour atteindre ces objectifs, nous privilégions différents moyens. Je vais vous les présenter dans l'ordre de priorités dans lequel, selon nous, ils devraient être placés.

To reach those objectives, we favour certain approaches. I will list them in the order we feel they should be in, according to priorities.

Le premier moyen serait de faciliter l'accès au financement. C'est un sujet à deux volets. Lorsqu'on parle de financement, on parle de financement international. On pense aux grandes banques d'aide à l'évolution à travers le monde, que ce soit la Banque mondiale, la Banque asiatique de développement, la Banque interaméricaine ou la Banque africaine. Actuellement, il est excessivement compliqué d'obtenir du financement de la part de ces banques pour réaliser des projets dans différents pays à travers le monde. Au-delà de cela, il y a aussi nos institutions bancaires locales qui, actuellement, travaillent très peu en collaboration avec les entreprises qui exportent à l'international. Il y aurait lieu d'augmenter la collaboration entre nos institutions bancaires et les entreprises qui exportent les biens et les services.

The first method would be to facilitate access to funding. There are two parts to that topic. When we talk about funding, we are talking about international funding, about large financial institutions that assist development throughout the world, such as the World Bank, the Asian Development Bank, the Interamerican Bank or the African Bank. At this time, it is extremely complicated and difficult to obtain funds from those banks to set up projects in various countries throughout the world. Aside from those, there are our own banking institutions which cooperate very little, at this time, with export businesses. It would be a good thing to increase the level of cooperation between our banking institutions and the businesses that export goods and services.

Le deuxième moyen est de développer des mesures de soutien à certains types d'investissement privé dans des pays visés. Il serait possible d'établir des projets dans des pays dont on veut favoriser l'évolution et de voir à l'obtention de financement privé dans ces pays-là. On pourrait privilégier ce type de projets afin d'avoir un financement canadien qui serait supérieur lorsqu'il y a possibilité d'aller chercher des financements privés dans les pays visés.

The second method is to develop mechanisms to support certain kinds of private investment in the countries concerned. It would be possible to set up projects where we want to assist development and to try to obtain private funding in those countries. We could favour that type of project and provide more Canadian funding when private funding can be obtained in the countries in question.

Le troisième moyen est d'affecter davantage de ressources à la vigie. Il devrait y avoir une façon plus structurée de voir ce qui se passe à l'étranger, afin de savoir comment la situation évolue dans chacun des pays. Actuellement, on a l'impression que la façon dont l'aide est dispensée est un peu déconnectée de la vraie vie, de ce qui se passe dans les pays étrangers. On sait que, dans certains cas, cela bouge très rapidement. Nous devrions avoir la possibilité d'ajuster nos façons d'aider ces pays-là à ce qui s'y passe.

The third method is to allocate greater resources to monitoring. There ought to be a more structured way of finding out what is going on abroad, of monitoring the evolution of situations in each country. At this time, one has the impression that aid is provided in a manner which is somewhat irrelevant to what is going on in those foreign countries. We know that things are moving very rapidly in some cases. We should be able to adapt the kinds of aid we provide to what is happening in those countries.



[Texte]

Le quatrième moyen serait d'investir massivement dans les programmes de formation et de perfectionnement en affaires internationales. On sait que la formation est peut-être l'élément le moins coûteux pour aider les gens à se développer et à se prendre en mains eux-mêmes. Dans un contexte de ressources limitées, il serait important, selon nous, d'augmenter les ressources affectées au domaine de la formation.

Finalement, et on ne pourrait pas passer cela sous silence, il faudrait simplifier le plus possible les normes et exigences applicables à certains programmes d'aide. Il ne faut pas se cacher que, dans certains cas, il est très difficile d'aller chercher une aide pour réaliser un projet à l'extérieur.

[Traduction]

The fourth method would be massive investment in international affairs training and development programs. We know that training may be the least expensive way to help people develop and take charge of their own life. When resources are limited, we feel it is important to increase the resources allocated to training.

Finally —and we would be remiss if we said nothing about this— we need to simplify the standards and requirements for certain aid programs as much as possible. We have to be aware of the fact that in some cases it is very difficult to obtain assistance to set up and carry through a project in a foreign country.

• 1535

Un autre élément qui est presque inexistant dans notre aide internationale est tout le domaine du suivi. Actuellement, le Canada aide à réaliser des projets. Ce sont des projets ponctuels dans la plupart des cas. À un moment donné, on offre une aide pour réaliser une route, une laiterie, une industrie ou un équipement de production d'énergie dans un pays visé, mais une fois projet terminé, c'est fini; il n'y a plus rien qui existe. Souvent la firme canadienne qui a terminé son projet et qui n'a plus de ressources pour donner le service après vente revient ici ou travaille à d'autres projets, et on voit d'autres pays ou d'autres compétiteurs aborder les propriétaires de ces équipements—là en vue de roder les équipements qui ont été installés par les Canadiens. Dans ce processus de rodage, on change souvent des parties d'équipement. On remplace les équipements canadiens par des équipements fabriqués ailleurs dans le monde, pour ne pas nommer de pays.

Au niveau d'un projet qui se réalise, une notion de suivi devrait être prise en compte par le gouvernement canadien dans l'aide internationale. Cette notion de suivi devrait déborder au niveau de la formation comme telle. Il y a beaucoup de gestionnaires et de décideurs de pays étrangers qui viennent se former au Canada, mais une fois que la formation est terminée et que ces gens—là retournent chez eux, peu importe le programme dans lequel ils ont été formés, il existe très peu de moyens ou de ressources pour garder le contact, pour entretenir la relation avec eux.

On investit beaucoup pour former des gens, et nous croyons qu'il serait important d'avoir d'autres ressources pour entretenir cette relation qui s'est établie lors de la formation d'origine. L'élément de suivi, selon nous, est peut-être l'élément le plus important dans le domaine de l'évolution de l'aide canadienne sur le plan international.

Mesdames et messieurs, c'est l'essentiel du mémoire que nous vous avons présenté.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Gaudreau.

Monsieur Proulx, vous proposez une vision très intéressante, mais très complexe des effets de l'intégration économique et de la création de ce que vous avez appelé des villes-régions. Vous voulez revoir le partage des compétences en vue de permettre aux villes-régions d'assumer un plus grand rôle. Que voulez-vous dire au juste? Je comprends mal. Vous avez certainement quelque chose en tête.

Furthermore, there is hardly any follow up to our international assistance. At this time, Canada provides assistance on certain projects. They are generally *ad hoc* projects for the most part. We provide assistance to build a road, or a dairy, to assist in setting up an industry or energy production equipment in a given country, but once the project is completed, that's it; nothing more is ever done. Often, the Canadian company that has completed its project and lacks the resources to provide after-sales service, comes back or works on other projects, and other countries or competing companies go to the owners of the equipment we helped set up, to help them break in equipment installed by Canadians. During the breaking-in process, pieces of equipment get exchanged; Canadian equipment is often replaced with parts made elsewhere in the world. In countries which shall remain nameless.

The Canadian government should make follow-up an integral part of any international aid project. That notion of follow-up should be linked to training programs. A lot of executives and managers from foreign countries take training in Canada, but once they go back home, regardless of the training program they were in, there are very few means, mechanisms or resources to allow us to keep in contact and maintain relations with them.

We invest a great deal in training people, and we feel it would be important to allocate some resources to maintaining those relationships that are created during that training. We feel that this follow-up notion may be the most important in the evolution of Canadian assistance internationally.

Ladies and gentlemen, those were the highlights of the brief we submitted.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Gaudreau.

Mr. Proulx, you propose a very interesting but very complex vision of the effects of economic integration and of the creation of what you have called city-regions. You want jurisdictions to be reviewed in order to allow city-regions to play a larger role. What exactly do you mean by that? I don't fully understand. You certainly have something in mind.



[Text]

On nous a dit à Halifax que les pays n'ont pas d'amis; ils n'ont que des intérêts. Vous nous dites que l'interdépendance sera plus compliquée qu'on le pense. Il y a une subsidiarité qui va s'imposer et, d'après vous, la subsidiarité s'impose surtout vis-à-vis des villes-régions. Pouvez-vous m'éclairer un peu là-dessus?

**M. Proulx:** Je vais être franc, monsieur le président: je devrai parler longtemps pour répondre à votre question.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, surtout pas!

**M. Proulx:** Une façon d'explicitier la chose est de dire que ce qui est bon pour Vancouver n'est pas bon pour Toronto, n'est pas bon pour Montréal, et n'est pas tout à fait ce qu'on veut pour Halifax. Vancouver est positionnée en Amérique du Nord à une place particulière, avec un aperçu sur le bassin du Pacifique qui est très, très différent de celui de Toronto ou de Montréal. Voilà ce que l'intégration économique est en train de faire. Si on veut avoir un Canada plus viable, il faut travailler de très, très près avec les gens de Vancouver dans leur espace économique plus naturel.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Plus spécialisé?

**M. Proulx:** Cela va entraîner de la diversification entre nos villes et de la spécialisation dans ces villes-là.

Vous parliez de subsidiarité. Le message est qu'il y a des compétences et des activités qu'on doit pousser vers le haut. On ne peut pas les exercer au niveau d'une province. Dans certains cas, on ne peut même pas les exercer au niveau du pays. Donc, on les met sur une table supranationale. On l'a fait dans le cas de la politique commerciale et dans divers autres domaines.

D'autre part, pour tirer profit de cette force, de ces synergies, de ces collaborations qui viennent plus naturellement, il est aussi indiqué d'aller vers le bas. C'est ce qu'on voit dans la Communauté européenne.

• 1540

Cela implique une révision, quel que soit le statut politique qu'on ait, des activités selon les niveaux de gouvernement, afin de mettre en marche des collaborations qui viennent plus facilement dans des villes-régions comme Vancouver, Toronto et Montréal.

On voit cela à l'oeil en Europe. Pensez à Marseille versus Lyon. Cela ne va pas à Marseille. Ils ont des problèmes. Ils sont maintenant la troisième ville française. Lyon est devenue la deuxième, en partie parce que les Lyonnais, eux, travaillent ensemble. Ils se positionnent dans l'espace économique européen. Les gens de Marseille se chamaillent. Ils ne fonctionnent pas. Ils ne travaillent pas très bien ensemble. Ils n'ont pas leur projet dans l'espace économique qui est en train de changer, où il n'y a pas de frontière.

Les gens de Vancouver n'ont pas les mêmes marchés, les mêmes problèmes et les mêmes compétences que ceux de Toronto, de Montréal ou d'Halifax. Si nous, les Canadiens, on veut profiter de nos forces, il faut miser sur les forces des villes et régions et leur donner plus que des responsabilités en matière de dépenses. Il faut les habiliter à prendre des décisions et les faire payer, en somme.

[Translation]

We were told in Halifax that countries have no friends, they only have interests. You tell us that interdependency will be more complicated than expected. We are going to see a subsidiarity emerge, especially where city-regions are concerned. Could you fill me in a little on what you mean by that?

**Mr. Proulx:** I will be honest, Mr. Chairman it is going to take me a long time to answer your question.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, don't do that!

**Mr. Proulx:** One way of explaining what I mean would be to say that what is good for Vancouver may not be good for Toronto or Montreal and may not be exactly what you want for Halifax. Vancouver has a particular geographic location in North America and has a window on the Pacific Rim; that makes it very very different from Toronto or Montreal and their locations. That is what economic integration is doing. If we want a more viable Canada, we have to work very closely with the people of Vancouver in their more natural economic space.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** More specialized?

**Mr. Proulx:** I think what we are witnessing will lead to diversity among our cities and to their specialization.

You were talking about subsidiarity. The message is that there are certain skills and activities that have to rise to the top. They cannot be left at the provincial level or even at the national level, in some cases. So we have to put them on a supra-national level. We have done that in the area of trade policy and in various other fields.

Furthermore, if we are to benefit from this strength, from the synergy and cooperation that will naturally ensure, we will also have to look towards the bottom. That is what we see happening now in the European Community.

That implies a review, whatever your political status, of activities performed by the various levels of government, in order to set up the collaborations that come more naturally in city regions such as Vancouver, Toronto and Montreal.

You can see that quite easily in Europe. Take Marseille and Lyon, for instance. Things are not going well in Marseille; they are having problems. They are now the third most important French city. Lyon has become the second, partly because the residents of Lyon work together. They are positioning themselves in the European economic environment. The residents of Marseille, for their part, are quarreling. Things are not working; they don't work together very well. They have not set their sights on the economic environment which is evolving, which is changing, where there are no borders.

The people of Vancouver do not have the same markets, the same problems or the same skills as the people of Toronto, Montreal or Halifax. If we Canadians want to take advantage of our strengths, we have to put our stakes on the strengths of those cities and regions and give them more responsibilities, and not just spending power. They have to be given decision-making power, and they must be made to pay, also.



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est la méthode que vous utilisez qui m'inquiète. Qu'est-ce qu'on fait au niveau de la méthodologie?

**M. Proulx:** La méthodologie?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Qu'est-ce qu'on fait?

**M. Proulx:** Disons que c'est en évolution. C'est un phénomène relativement récent. Cela se développe progressivement en Europe depuis une dizaine d'années. Une des choses est de permettre aux régions, aux villes, de travailler entre elles dans une activité de réseau. Elles travaillent beaucoup entre elles.

Je vais vous donner un exemple. Manchester, en Angleterre, apprend comment faire la mesure de la pollution urbaine. Les villes font un petit comité; elles répandent cela de par tout le réseau des villes européennes. On a appris comment faire une chose dans une ville. On s'échange de l'information. On fait de la recherche ensemble sur des technologies nouvelles. Si une ville met au point un beau système informatique pour mesurer la pollution urbaine, elles le font entre elles, ensemble. Elles le diffusent. Donc, il y a de l'information et elles font des travaux de recherche en commun. Elles font beaucoup de mise en commun d'activités de marketing. C'est plus que du jumelage de villes. C'est du marketing international. Les villes s'entendent entre elles dans la région pour travailler ensemble. Plutôt que d'y aller à trois ou quatre, on envoie une représentation régionale.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Le Comité a entendu ce son de cloche à Québec, hier.

**M. Proulx:** Ah, bon!

**Le coprésident (M. Gauthier):** On rencontre la Fédération canadienne des municipalités la semaine prochaine, je pense. On va certainement soulever cette question avec eux.

J'ai une question à poser à M. Dufour. Il a été question de privatiser les services des attachés commerciaux du Canada. Avez-vous entendu parler de cela?

**M. Dufour:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pouvez-vous nous donner votre opinion là-dessus?

**M. Dufour:** Évidemment, c'est un sujet extrêmement complexe. On parle non seulement du principe, mais aussi de l'efficacité individuelle des gens et des différents bureaux. Cela donne donc un certain degré de liberté. Comme les ingénieurs civils aiment à le dire, il y a une analyse difficile.

Je ne crois pas qu'il soit très efficace de se servir des secrétaires commerciaux du Canada comme représentants commerciaux des entreprises dans un pays.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pourquoi donc?

**M. Dufour:** Parce qu'à mon avis, il est extrêmement difficile pour un fonctionnaire fédéral d'être motivé à vendre. La vente implique plus que de montrer un catalogue. La vente est un effort constant, un effort de tous les instants. De par la structure de leur travail, ils ne sont pas vraiment portés à faire cela. Ceux qui le sont, ceux qui viennent d'un environnement qui leur donne cette caractéristique, sont efficaces, mais je dirais que plus de la moitié ne le sont pas.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** It's the method you would use that worries me. What methodology would you use?

**Mr. Proulx:** Methodology?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** What would you do, in practice?

**Mr. Proulx:** Let's say that things are evolving. This is a relatively recent phenomenon. Things have been developing progressively in Europe in the past 10 years. One of the things you must do is allow regions, cities, to work together in networks. A lot of work gets done that way.

I'll give you an example. Manchester, England, wants to learn how to measure urban pollution. These cities set up a small committee; they put the word out on the network of European cities. One city has learned how to do one thing. Information is exchanged; joint research is done on new technologies. If one city devises a good computerized system to measure urban pollution, it shares it with others, and they work together. Information is disseminated. Information is shared and research work is done collectively. There is a lot of collaboration on collective marketing activities. This goes beyond the twinning of cities. It is international marketing. Cities agree amongst themselves in a region to work together. Rather than sending three or four representatives, for instance, you send a regional delegation.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** The committee heard something similar in Quebec city, yesterday.

**Mr. Proulx:** Oh, did you?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I believe we will be hearing from the Canadian Federation of Municipalities next week. We will certainly raise that issue with them.

I have a question for Mr. Dufour. There has been some talk about privatizing the services of Canada's commercial attachés. Did you hear anything about that?

**Mr. Dufour:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Can you give us your opinion?

**Mr. Dufour:** It's an extremely complex subject. You have to consider the principle, but more than that, you must also consider each individual's effectiveness and the effectiveness of the various offices. That gives you a certain degree of freedom. As civil engineers like to say, the analysis is difficult.

I don't think it is very effective to use Canada's commercial attachés as commercial representatives for the country's businesses.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Why?

**Mr. Dufour:** Because, in my opinion, it's extremely difficult for a federal public servant to be motivated to sell. Sales is more than showing a catalog. To do well at sales, you must make constant efforts, constant and continuous efforts. The way in which their work is structured is not conducive to that. Those who are motivated in that way, those who come from an environment that gave them that characteristic are effective, but I would say that more than half are not.



[Text]

L'autre chose qui, à mon avis, est inefficace, c'est de saupoudrer des fonds pour faire voyager des PME canadiennes, pour leur faire faire une tournée d'une région de deux semaines, pour leur faire rencontrer des gens. Ces gens-là reviennent au Canada. Une relation de deux semaines n'est pas suffisante pour développer des affaires. Il faut que les entreprises canadiennes qui veulent exporter y mettent du leur et y mettent l'effort nécessaire.

Troisièmement, les attachés commerciaux sont d'une efficacité absolument extraordinaire lorsqu'ils appuient des initiatives des exportateurs canadiens de concert avec les ministres ou les hauts fonctionnaires canadiens. Lorsqu'on prend, par exemple, un sénateur, un parlementaire ou un ministre et qu'on l'amène avec soi dans un pays pour parler aux hautes instances politiques, il y a tout un battage médiatique. Il y a tout un travail en sourdine qui est fait ensuite pour les attachés commerciaux de l'ambassade. C'est d'une efficacité absolument extraordinaire, et on ne le fait pas assez. Cependant, il est beaucoup moins efficace de se servir de ces représentants comme des agents de vente.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question ou si j'ai noyé le poisson.

• 1545

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous allez susciter beaucoup de commentaires, j'en suis certain, monsieur Dufour. Je regardais M. Mills. . .

Mr. English, I think you have some questions.

**Mr. English (Kitchener):** Mr. Perks, I found your presentation interesting, and I'm aware of some of the work that is done by civil engineers in combination with other countries. In the area where my constituency is, the University of Waterloo has, over time—I think it's been civil engineering mainly—had relationships with countries that have been supported by CIDA. They were Brazil and Indonesia particularly. They were quite large projects—actually this bears on some of the comments Mr. Gaudreau and others made about the nature of relationships.

In the lists of countries that you gave, you included Bangladesh, which is one of the so-called poorest of the poor, and Indonesia and Brazil are not. In talking about what your association does, you talk about relationships with universities, with societies of civil engineering. Bangladesh, I presume, has those kinds of things. I know it has a university, of course, and a great tradition of the university. But in so many poorer countries in Africa is there the infrastructure to have these kinds of relationships, or does it require countries that are somewhat middle income among the developing countries?

**Mr. Perks:** Surprisingly, most countries have a professional infrastructure for conducting various kinds of engineering and technical operations. Bangladesh has a society, the Institution of Engineers of Bangladesh actually. They operate much like a Canadian society does. They try to come up with professional activities, professional development programs for their members and so forth.

Their problems are probably typical of most of those countries. Certainly there is a lack of operating funds, because their membership fees can only be minuscule and pay barebones expenses. Their members by and large can't afford to move

[Translation]

I'd like to say a few words about something else I find ineffective, and that is scattering funds about to get small and medium business representatives to travel, to have them tour a region for two weeks, and have them meet people. Those people come back to Canada, and a two-week relation is not sufficient to bring in business. Canadian businesses who want to export have to help themselves and have to make the necessary efforts.

Thirdly, commercial attachés are absolutely extraordinarily effective when they support the initiatives of Canadian exporters with ministers or Canadian officials. If a senator, an MP or a minister goes to a foreign country to speak to political leaders there, those activities are generally widely publicized by the media. Following that, the embassy's commercial attachés do a lot of quiet, unpublicized work. That is extraordinarily effective, and not enough of it is being done. But using those representatives as sales agents is much less effective.

I don't know if I answered your question or if I side-stepped the issue.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I am sure you will get a lot of comments, Mr. Dufour. I was looking at Mr. Mills. . .

Monsieur English, vous avez des questions, je crois.

**M. English (Kitchener):** Monsieur Perks, j'ai trouvé votre exposé fort intéressant, et je suis au courant de certaines choses que font les ingénieurs civils en collaboration avec des pays étrangers. L'Université de Waterloo, qui se trouve dans ma circonscription, a des relations avec des pays comme le Brésil et l'Indonésie—dans le domaine du génie civil essentiellement—et ce, avec l'appui de l'ACDI. Quelques grands projets ont été entrepris, et cela correspond à ce que disaient M. Gaudreau et d'autres à propos de la nature des relations.

Parmi les pays que vous avez mentionnés, il y avait le Bangladesh, qui est un des pays pauvres parmi les pauvres, comme on dit, ce qui n'est pas le cas de l'Indonésie et du Brésil. Lorsque vous avez décrit le travail de votre association, vous avez parlé de relations avec les universités, les sociétés de génie civil. J'imagine que ce genre d'institutions existe au Bangladesh. Je sais qu'il y a là-bas une université, bien sûr, et une longue tradition universitaire. Mais dans beaucoup des pays les plus pauvres d'Afrique, l'infrastructure existe-t-elle qui permettrait d'établir ce genre de contact, ou faut-il s'en tenir essentiellement à des pays à revenu moyen, parmi les pays en développement?

**M. Perks:** Étonnamment, la plupart des pays ont des associations d'ingénieurs et de techniciens. Au Bangladesh, il y a la Institution of Engineers of Bangladesh qui fonctionne sur le même modèle qu'une société canadienne. Elle essaie d'organiser des activités professionnelles, des cours de perfectionnement et autres pour ses membres.

Dans la plupart de ces pays, les problèmes sont les mêmes. Il y a bien sûr un manque de fonds, car les droits d'adhésion doivent rester extrêmement modestes et ils ne suffisent qu'à peine à payer les frais les plus élémentaires. La majorité des



[Texte]

around the country to attend professional development activities. It's hard for them to undertake continuous exchanges with offshore engineers, because many of these agencies can't even afford the foreign exchange to buy an engineering magazine or journal from offshore. So while the infrastructure is there, there is—

**Mr. English:** Is that true of the African countries?

**Mr. Perks:** I haven't had a lot of experience with the African countries—

**Mr. English:** Is there any relationship—the work that you described—with African countries?

**Mr. Perks:** Not directly, no. We have tried several times to develop activities with east or west African countries. Over the last perhaps four or five years, because of budget pressures in CIDA, where we've been funded, we've tended to focus down to three or four countries that we've had longstanding relationships with.

Some of the lesser developed countries, probably in Africa, would have very minimal professional infrastructure. Perhaps maybe some of the others on the panel might comment on that. But there again the opportunity exists for an agency like ours to help those countries set up a professional infrastructure, because the level of engineering practised in those countries is extremely important to the health of the people and the welfare of the people who live there.

Most countries have an infrastructure of some sort, a few countries probably have very little. Right now we've focused our activities on Jamaica, Pakistan, and China, because they have been our longest-standing partners. Because of budget pressures, we've had to sort of scope our activities down a bit.

We're certainly aware of all of the other programs. You mentioned Waterloo's program. That's been an active one. We try to fill the niche—

**Mr. English:** I think you will agree that one of the difficulties with it is that these are long-term affairs. They're not long-term marriages.

**Mr. Perks:** Yes. Sure.

**Mr. English:** They do come to an end. Are there continuing relationships afterwards?

**Mr. Perks:** In our case?

**Mr. English:** Yes.

[Traduction]

membres n'ont pas les moyens de se déplacer pour participer à des activités de perfectionnement. Il est difficile d'envisager des échanges réguliers avec des ingénieurs étrangers, puisque ces sociétés ne peuvent même pas se permettre de s'abonner à des magazines ou à des revues spécialisées publiées à l'étranger. Il y a donc une infrastructure, mais elle... .

**M. English:** Cela vaut-il également pour les pays d'Afrique?

**M. Perks:** J'ai peu d'expérience en ce qui concerne les pays africains... .

**M. English:** Avez-vous des contacts, des collaborations comme celle que vous avez décrite avec des pays africains?

**M. Perks:** Non, pas directement. Nous avons essayé à plusieurs reprises d'organiser des activités avec des pays d'Afrique orientale ou occidentale. Au cours des quatre ou cinq dernières années, à cause des contraintes budgétaires auxquelles est soumise l'ACDI, qui nous finance, nous avons dû concentrer notre attention sur trois ou quatre pays avec lesquels nous avons des contacts depuis très longtemps.

Dans les pays moins développés, en Afrique probablement, l'infrastructure professionnelle doit être squelettique. D'autres panelistes pourraient peut-être vous répondre. Mais un organisme comme le nôtre pourrait aider ces pays à créer des associations professionnelles, car la qualité du génie civil pratiqué dans ces pays est extrêmement importante pour la santé et le bien-être des populations.

La plupart des pays ont des associations quelconques, et dans quelques-uns d'entre eux, c'est peut-être très modeste. Actuellement, nous avons concentré notre attention sur la Jamaïque, le Pakistan et la Chine, qui sont nos partenaires de plus longue date. En raison des contraintes budgétaires, nous avons dû réduire quelque peu nos activités.

Nous sommes certainement au courant de tous les autres programmes. Vous avez mentionné celui de Waterloo, qui est très actif. Nous essayons de répondre à un besoin... .

**M. English:** Vous conviendrez, je pense, que l'un des problèmes qui se posent, c'est qu'il s'agit là de relations, et non pas de mariages.

**M. Perks:** Oui, en effet.

**M. English:** Elles ne durent pas. Les contacts sont-ils maintenus par la suite?

**M. Perks:** Dans notre cas?

**M. English:** Oui.

• 1550

**Mr. Perks:** Yes, there are, on both a personal and a company basis. After we have undertaken a three or five-year program with a country and we have to cease our activities there, very often there are ongoing personal and professional relationships that lead to other activities.

Again, so much depends on the resources the countries have to respond with. You mentioned Bangladesh, and it's definitely one of the countries that has the least ability to sustain itself right now.

**M. Perks:** Oui, il y a des contacts aussi bien personnels qu'au niveau de l'entreprise. Lorsqu'après trois ou cinq ans de présence dans le pays nous devons y cesser nos activités, nous maintenons des contacts personnels et professionnels qui débouchent sur d'autres activités.

Là encore, cela dépend énormément des ressources disponibles dans le pays. Vous avez mentionné l'exemple du Bangladesh, qui est certainement un des pays qui a le plus de difficulté à survivre actuellement.



[Text]

We try to help these countries strengthen their professional associations so they can sustain themselves and better support the practice of engineering in their own countries, rather than relying solely on offshore expertise for every national question that comes up relating to infrastructure in the environment.

I think it's fair to say that in many cases, as indicated in the information I provided on Jamaica, our program has been very successful in helping to upgrade and sustain these professional associations. Again, we have to be very selective who we deal with.

**Mr. Dufour:** I don't know of very many engineering schools in Africa and I have travelled extensively in Africa. There are very few of them, but there are many so-called technical schools.

It would be good to have a program to follow up and provide good, long-term monitoring of all the engineers that have studied from overseas. Maybe we should emulate the American universities and have a refresher course over a weekend, or three-day seminar every three or five years with the alumni.

If our universities would do that with the people who have studied in Canada through CIDA grants—and there are many of them, especially Africans—it would probably enhance relationships, as well as make sure up-to-date expertise is developed in those countries.

The big problem, again, for me in Africa is *la fuite des cerveaux* et *la fuite des capitaux*. These two things are critical to the development of a nation.

**Le coprésident suppléant (M. Patry):** Merci beaucoup. Monsieur Paré.

**M. Paré:** Monsieur Dufour, vous avez fait allusion à la forte concurrence qui vient de tous les continents. Vous avez aussi mentionné que, sur chaque continent, des mécanismes semblent se créer pour soutenir l'intervention des entreprises dans leurs activités internationales.

Est-ce un processus qui devrait durer longtemps? Il me semble que cela va un peu à l'encontre des longues négociations au GATT, où l'on tente justement d'éliminer les tarifs. Est-ce qu'on n'est pas en train de créer d'autres types de subventions qui jouent un peu le même rôle? J'aimerais vous entendre là-dessus.

Ma deuxième question a trait à l'environnement. Le Sommet de Rio, il y a quelques années, a été une espèce de grand cri d'alarme sur l'état de la planète. D'autre part, il faut reconnaître que la détérioration s'est manifestée au même rythme que le développement industriel. On peut dire qu'avant cette étape, la planète était en meilleure santé.

Comme vous êtes, dans bien des cas, des représentants d'hommes de science et d'ingénieurs, je voudrais que vous me rassuriez. Est-ce que cette chose est au cœur de vos préoccupations actuellement quand on parle de développement économique?

**M. Dufour:** Je vais commencer par votre première question. Il est clair que le but des négociations du GATT était d'établir un carré de sable égal afin que tout le monde puisse jouer avec les mêmes chaudières, les mêmes petites pelles et avoir les mêmes chances. En pratique, c'est beaucoup plus complexe. Le GATT, évidemment, a abordé les questions tarifaires, qui sont uniquement un élément de la compétitivité des nations, si on peut employer ce terme.

[Translation]

Nous essayons d'aider ces pays à renforcer leurs associations professionnelles afin qu'elles puissent survivre par elles-mêmes et promouvoir le génie civil chez elles, plutôt que de devoir sans cesse faire appel à des experts étrangers chaque fois qu'un problème national surgit touchant l'infrastructure ou l'environnement.

Je crois pouvoir affirmer que souvent, comme je l'ai dit à propos de la Jamaïque, notre programme s'est avéré extrêmement utile pour améliorer et consolider ces associations professionnelles. Mais nous devons choisir très attentivement nos partenaires.

**M. Dufour:** J'ai énormément voyagé en Afrique et à ma connaissance, il n'y a pas beaucoup d'écoles d'ingénieurs là-bas. Elles sont très rares, mais il y a par ailleurs beaucoup d'écoles techniques.

Il serait utile d'avoir un programme pour suivre les ingénieurs qui ont étudié à l'étranger et leur offrir un soutien à long terme. Nous pourrions peut-être suivre l'exemple des universités américaines et offrir tous les trois ou cinq ans un cours de recyclage la fin de semaine ou un atelier de trois jours, aux anciens élèves.

Si, avec des subventions de l'ACDI, nos universités offraient ce genre de soutien aux ingénieurs qui ont étudié au Canada—et ils sont nombreux, surtout en Afrique—nos relations seraient sans doute meilleures et, en même temps, on contribuerait à moderniser les compétences dans ces pays.

Le principal problème qui se pose actuellement à l'Afrique, à mes yeux, c'est le *brain drain* et le *capital flight*. Ce sont là deux éléments essentiels pour le développement d'un pays.

**The Acting Joint Chairman (Mr. Patry):** Thank you very much. Mr. Paré.

**Mr. Paré:** Mr. Dufour, you spoke about the intense competition coming from all continents. You also said that mechanisms seem to be set up in all continents to support corporations in their international activities.

Would it be a long-term process? It seems that it is somewhat contrary to the spirit of GATT where, through lengthy negotiations, countries attempted to abolish tariffs. Are we not creating another type of subsidies that have the same effect? I would like to have your views on that.

My second question has to do with the environment. The Earth Summit in Rio, a few years back, rang the alarm bell on the state of the planet. On the other hand, we must recognize that environmental deterioration has gone hand in hand with industrial development. Before that the planet was in better health.

Since many of you represent scientists and engineers, I would like you to reassure me. Is that issue one of your major concerns when we talk about economic development?

**Mr. Dufour:** I will begin with your first question. Obviously, the GATT negotiations aimed primarily at establishing a fair-level playing field where everyone could have the same tools and enjoy the same opportunities. Reality is much more complex than that. GATT of course looked at tariffs, but that is only one factor of national competitiveness, if I can use that expression.



[Texte]

On peut vous donner quelques exemples. Il y a trois ou quatre ans, on a préparé à très grands frais une offre pour une usine de gaz de 250 millions de dollars en Algérie. Notre offre était la meilleure au point de vue technique et au point de vue commercial, et on apportait un financement après des interventions ardues à toutes sortes de niveaux. On obtenait un financement de 100 p. 100 de la valeur du projet. On a perdu le contrat à la dernière minute lorsque l'Italie est arrivée. Le premier ministre est arrivé en Algérie et a dit: On achète tout le gaz; donc, on peut faire le projet. Bang, du jour au lendemain, on a tout perdu.

[Traduction]

There are various examples. Three or four years ago, we put a lot of effort and money in preparing a bid for a \$250 million gas plant in Algeria. Our bid was the best one, both technically and commercially, and after a great deal of difficult negotiations at various levels, we were able to offer full financing. At the last minute we lost the contract to Italy. The Prime Minister of that country went to Algeria and said: "We are going to buy all the gas and therefore we can build the project." Bang! The contract was lost overnight.

• 1555

Ce n'est pas une question tarifaire, mais une question géopolitique qui a joué. On ne peut évidemment pas faire la même chose à cause de la distance. Il y a des dizaines d'exemples comme celui-là. On n'a qu'à penser à la vente des Mirages français à Taiwan en 1991. Cela a complètement exclu la France de la Chine populaire jusqu'à il y a quelques mois. Ils ont été mis dehors tout à fait cavalièrement. Encore une fois, ce n'est pas une question tarifaire. Le commerce est extrêmement influencé par la géopolitique, et on se frappe contre cela tous les jours.

La dimension du financement est évidemment très importante. Les Accords d'Helsinki ont tenté de mettre une discipline dans les pays de l'Ouest pour diminuer cela, mais cela existe encore. La preuve, c'est que le premier ministre Chrétien, ou le ministre Ouellet, a annoncé, il n'y a pas si longtemps, un fonds concessionnel de 100 millions de dollars pour la Chine de façon à ce que les entreprises canadiennes puissent combattre sur un pied d'égalité lorsque d'autres pays donnent des subventions.

Cette dimension existe encore, et elle existe de plus en plus, mais elle n'est pas nécessairement reliée aux tarifs. Donc, je crois que les accords du GATT sont un petit pas pour l'humanité, comme dirait l'astronaute Aldrin, mais pas encore le chemin complet.

Pour ce qui est de votre deuxième question, avant de laisser la parole à mes collègues, je peux vous dire que, comme firme, nous nous sommes dotés d'une politique environnementale extrêmement serrée. Nous refusons de faire des travaux qui ont un effet négatif sur l'environnement.

L'environnement, c'est quelque chose qui, jusqu'à un certain point, est relatif. On ne peut pas revenir à l'âge de pierre au nom de l'environnement. Il y a énormément de questions très délicates de mesures qui sont soulevées.

Par contre, je peux vous dire que tous les investisseurs canadiens, que ce soit les Noranda, les Inco, les Alcan ou toute autre grande entreprise industrielle canadienne, qui vont s'établir dans d'autres pays, dans le domaine des mines ou de l'industrie, appliquent rigoureusement dans ces pays les mêmes normes environnementales qu'elles appliquent ici, au Canada.

C'est relativement encourageant pour l'avenir. Ce qui est un peu difficile à maîtriser et à contrôler, c'est l'investissement un peu sauvage que certains nationaux de pays sous-développés font dans leurs propres pays. Qu'on pense à certaines zones de l'Europe de l'Est qui ont été complètement dévastées par des investissements de cette nature. Il y a un peu la même situation dans certaines zones de la Chine. Mais je crois que la situation va en s'améliorant. À quel rythme va-t-elle s'améliorer? Je ne le sais pas.

It wasn't a question of tariffs, but a geopolitical question. We can't, of course, do the same thing, because of distances. There are dozens of examples like that one. Just think of the sale of French Mirages to Taiwan in 1991. That resulted in the complete exclusion of France from the Republic of China up until a few months ago. The French were shown the door in a very cavalier fashion. Again, it was not a matter of tariffs. Trade is enormously influenced by geopolitical factors and you come up against that every day.

Financing is of course very important. The Helsinki accords tried to bring a certain discipline to western countries to diminish the importance of that aspect, but it still goes on. Witness the fact that Prime Minister Chrétien or Minister Ouellet, recently announced a \$100 million concessional fund for China to enable Canadian businesses to fight on an equal playing field when other countries provide subsidies.

That dimension still exists, and in fact is growing in importance, but it is not necessarily related to tariffs. So, I believe the GATT accords are a small step for humanity, as Buzz Aldrin, the astronaut would have said, but we still have a long way to go.

To reply to your second question before I give my colleagues the floor, I can tell you that as a company, we have given ourselves an extremely strict environmental policy. We simply refuse to do work that has a negative effect on the environment.

The environment is relative, to a certain extent. We can't go back to the stone age because of the environment. The whole issue raises many awkward questions, questions of balance.

I can tell you, however, that all the big Canadian industrial companies, the Canadian investors such as Noranda, Inco, Alcan, among others, who settle in other countries and work in the mining or industrial fields, rigorously apply all of the same environmental standards in those countries as they do here in Canada.

So, that is somewhat encouraging for the future. What is rather more difficult to control is the unbridled, somewhat wild investment that some residents of developing countries practice in their own countries. Some areas of Eastern Europe, as you know, were completely devastated by that kind of investment. You have similar situations in some areas of China. But I think that things are improving. How fast will they improve? I don't know.



## [Text]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous n'acceptez pas la déclaration de M. Proulx, qui dit que l'économie ne connaît pas de frontières. Pour vous, il y a des frontières géopolitiques.

**M. Dufour:** L'économie ne connaît pas de frontières, c'est vrai, mais l'avantage concurrentiel, lui, a des frontières bien définies.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Proulx, êtes-vous d'accord sur cela?

**M. Proulx:** Il n'y a pas de problème. Je parle d'espaces économiques. Les espaces économiques, dans certains cas, ont une dimension géopolitique, mais les frontières politiques s'estompent. Cela étant, il faut s'organiser pour jouer dans ces plates-bandes.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Cela me paraissait intéressant. Monsieur Perks.

**Mr. Perks:** I just wanted to add to Mr. Paré's second question about the environment. I've spent a fair amount of time over the last couple of years travelling in Asia, and with the economic development that's taking place there, the environmental degradation is truly frightening. It is terrifying. For anybody who may have been to Beijing recently, on most days you can't see a high-rise building one block away. When you imagine one-quarter of the world's population engaging in higher-level economic activities, it's just a terrifying prospect.

Recently, for example, the Canadian Society of Civil Engineering has developed guidelines for the practice of civil engineering for sustainable development. It's an attempt to inform our members what is appropriate and what is not appropriate in terms of economic development and the environment.

We had a planning meeting recently with members of the Chinese Civil Engineering Society in Beijing and told them about this effort to try to develop guidelines for sustainable development. They became very enthused about it. They indicated they have exactly the same concerns and problems of how to influence the engineers and the technical professionals in China, who are implementing many of their own projects, and how to raise their level of practice regarding the environment.

We agreed under our program to develop a similar guide to work with them over three years and develop similar guidelines for sustainable development practice. Now that I've had a chance to think about it, I realize that for our society it's probably the single most important project of cooperation we've ever undertaken. We will be materially affecting how infrastructure is built, developed and operated in a country with one quarter of the world's population. These are the kinds of initiatives we can do.

## [Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You don't agree with Mr. Proulx's statement, when he says that economies have no borders. You feel that there are geopolitical borders.

**Mr. Dufour:** No, it is true that economies know no borders, but competitive advantages have very definite borders.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Proulx, do you agree with that?

**Mr. Proulx:** There is no real contradiction. I am talking about economic spaces. In some cases, economic spaces have a geopolitical dimension, but political borders are fading away. That being said, we have to get organized if we want to be able to play a role in these new spaces.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** How interesting. Mr. Perks.

**M. Perks:** Je désirais simplement ajouter quelques mots en réponse à la deuxième question de M. Paré sur l'environnement. J'ai passé pas mal de temps à voyager en Asie ces deux dernières années, et le développement économique qui a lieu là-bas s'accompagne d'une dégradation environnementale qui est parfaitement effrayante. C'est terrifiant. Quiconque est allé à Beijing récemment sait que la plupart du temps, on n'arrive pas à voir les gratte-ciel qui sont à quelques centaines de mètres. C'est une perspective terrifiante que d'imaginer qu'un quart de la population du globe va participer à des activités économiques de type avancé.

• 1600

Récemment, par exemple, la Société canadienne de génie civil a mis au point des directives pour la pratique du génie civil dans une perspective de développement durable. Par ces directives, nous tentons d'informer les membres de notre société de ce qui est approprié et de ce qui ne l'est pas en ce qui a trait au développement économique et à l'environnement.

Récemment, nous avons eu une réunion de planification avec des membres de la Société de génie civil chinoise de Beijing et nous leur avons parlé de cette tentative de mise au point de directives visant à favoriser le développement durable. Ils ont réagi de façon très enthousiaste. Ils nous ont dit qu'ils avaient exactement les mêmes inquiétudes, les mêmes problèmes, et qu'ils se demandaient comment influencer les ingénieurs et techniciens professionnels en Chine, qui mettent en oeuvre de nombreux projets de leur Société de génie civil, et qu'ils voulaient améliorer leur pratique de façon à mieux protéger l'environnement.

Dans le cadre de notre programme, nous nous sommes mis d'accord pour travailler avec eux pendant trois ans pour mettre au point des directives semblables pour favoriser le développement durable sur le plan des pratiques des ingénieurs. Réflexion faite, je me rends compte que pour notre société, c'est sans doute le projet de coopération le plus important que nous ayons jamais entrepris. Nous aurons un effet direct sur la construction, le développement et l'utilisation de l'infrastructure dans un pays qui contient un quart de la population du globe. Voilà le genre d'initiatives que nous pouvons lancer.



[Texte]

Mr. Dufour mentioned how they try to govern their activities so they don't undertake projects that lead to degradation. Around the world the problems are so large that we need efforts at many levels. Our effort is to try to help a country like China develop guidelines for the practice of engineering that will be less harmful to the environment.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Perks, if economies don't have any borders, pollutants don't either. We were told here some weeks ago that some serious pollutants were found in the Arctic Sea that were tagged coming from Japan.

**Mr. Perks:** Yes, absolutely. If you fly in an airplane along the coastline of some of the Asian Countries like China, you'll see purple, green, blue, and red streaks several kilometres long where they are dumping toxic waste into the sea. Sooner or later the build-up of those pollutants will reach our shores. The air pollution is probably reaching our shores now. Somebody said earlier that we're not isolated.

**M. Proulx:** Monsieur le président, est-ce que vous me permettez un commentaire?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, monsieur Proulx, allez-y.

**M. Proulx:** Les propos de M. Gaudreau évoquent les projets, le suivi et la continuité dans les activités. Il me semble que cela suggère donc des programmes qui vont être jumelés par l'entremise d'associations comme celles de ces messieurs, mais pour une certaine période de temps seulement. Il faudrait que le gouvernement favorise des partenariats, des associations, des réseaux. Il faut une activité de réseau internationale. Et j'ajouterais autre chose, au risque de provoquer une autre discussion: quand on parle de Beijing, les problèmes de pollution ne sont pas juste un problème technique. C'est un problème social et culturel. Donc, c'est pour cette raison que je propose de travailler en partenariat entre des régions, entre des villes, entre des grandes villes, parce que là on peut retrouver des gens qui sont impliqués dans un problème multidimensionnel. Il faut assurer cette continuité, et donner des rôles importants à des firmes comme la SNC et ses associations, ce qui me semble un genre d'activité débouchant sur des partenariats qu'il nous faut favoriser et valoriser.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Gaudreau, est-ce que je peux vous poser une question avant que vous essayiez de répondre à cela?

**M. Gaudreau:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Plus tôt, vous m'avez un petit peu intrigué. Vous avez dit que l'aide devrait être modulée d'après les niveaux de développement des pays. Est-ce que j'ai bien compris?

**M. Gaudreau:** Oui. Effectivement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce que l'ACDI, par exemple, devrait faire des prêts à certains pays plutôt qu'à d'autres, et des dons à d'autres plutôt que des prêts?

[Traduction]

M. Dufour a dit qu'ils allaient gérer leurs activités d'une façon telle qu'ils n'entreprendraient pas de projets qui puissent détériorer l'environnement. Autour du monde, les problèmes sont si énormes qu'il nous faut déployer des efforts à divers niveaux. Quant à nous, nous essayons d'aider un pays comme la Chine à mettre au point des directives qui régiront la pratique du génie pour que les activités des ingénieurs soient moins nuisibles à l'environnement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Perks, les économies n'ont peut-être pas de frontières, et c'est aussi le cas des agents polluants. Ainsi, il y a quelques semaines, le comité a pu apprendre que des agents polluants nocifs ont été trouvés dans la mer Arctique qui venaient à l'origine du Japon.

**M. Perks:** Oui, absolument. Si vous survolez la côte de certains pays asiatiques comme la Chine, vous verrez dans l'eau sur plusieurs kilomètres de longs filets pourpres, verts, bleus et rouges qui sont en fait des bandes de déchets toxiques qu'on déverse dans l'océan. Tôt ou tard, l'accumulation de ces substances polluantes fera qu'elles viendront polluer nos propres côtes. Sans doute que les agents polluants aéroportés atteignent déjà nos côtes. Comme quelqu'un l'a dit auparavant, nous ne sommes pas isolés.

**Mr. Proulx:** Mr. Chairman, may I be allowed one comment?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, Mr. Proulx, go ahead.

**Mr. Proulx:** Mr. Gaudreau's comments raise the issue of the importance of follow-up and continuity in projects. That would seem to suggest programs that will be linked through associations such as the ones these gentlemen represent, for a certain period of time only. The government should promote partnerships, associations, networks. We need active international networks. And I would add something else, at the risk of provoking another discussion: Beijing's pollution problems are not just technical problems. They are social and cultural. That is why I suggest that there be partnerships between regions, cities, large cities, because you can then find people who are involved in solving multi-dimensional problems. You have to ensure continuity and give important roles to companies like SNC and its associations, which seem to be involved in a kind of activity that will lead to partnerships which we must favour and encourage.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Gaudreau, could I ask you a question before you attempt to reply to that comment?

**Mr. Gaudreau:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You said something that intrigued me a little earlier. You said that development assistance should be adapted to the level of development in the countries involved. Did I understand you correctly?

**Mr. Gaudreau:** Yes, indeed.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Does that mean, then, that CIDA, for instance, should grant loans to certain countries rather than others, and should give grants rather than loans in other cases?



[Text]

**M. Gaudreau:** Quand on parle de modulations, cela peut prendre toutes sortes de formes.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Donnez-moi un exemple. On prête à certains, et on donne à d'autres. Est-ce que c'est cela que vous voulez me dire?

• 1605

**M. Gaudreau:** Cela peut être d'une autre manière.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je voudrais une explication.

**M. Gaudreau:** Oui, ce n'est pas nécessairement en donnant de l'argent à un pays qu'on peut l'aider.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais comment cela est-il possible?

**M. Gaudreau:** Dans bien des cas, dans certains pays, c'est l'éducation qui fait défaut. Et à cause du manque d'éducation, lorsque ce pays vient à connaître ce qui se passe à l'extérieur, il y a souvent une période d'instabilité politique et des dégradations qui peuvent aller jusqu'à ce qu'on voit en ce moment au Rwanda. Et c'est peut-être par le biais de la formation ou par le biais de l'entraînement ou des échanges sur le plan culturel et sur le plan formation qu'il y a une possibilité d'améliorer ce genre de choses et d'éviter d'en arriver à des situations aussi pénibles.

On voit que le Canada offre certaines aides pour réaliser des projets substantiels mais, dans certains cas, ces projets sont réalisés dans des pays où la population n'a pas la formation nécessaire pour faire marcher les projets une fois qu'ils auront été construits. Il faudrait donc, si on décide de financer un projet, financer aussi un programme de formation pour que les gens du pays puissent faire marcher le projet. Par contre, si on finance un projet dans un pays plus développé comme la Thaïlande, les Thaïlandais auraient la technologie suffisante pour continuer l'opération. C'est donc dans ce sens qu'il pourrait y avoir des modulations.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est un meilleur exemple que le Rwanda.

**M. Gaudreau:** C'est peut-être un meilleur exemple.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais en ce qui concerne le Rwanda, je ne suis pas tellement certain que votre exemple est bon.

**M. Gaudreau:** Peut-être pas.

**Le coprésident (M. Gauthier):** M. Lévesque y a tout de même passé un bout de temps de sa vie et il a établi là des institutions de formation en très grand nombre; on y a mis des millions et voyez ce que cela a donné.

**M. Gaudreau:** Il y a des situations qui sont plutôt pénibles.

J'aimerais revenir, par contre, sur le domaine de l'environnement. Je pense qu'on devrait réaliser que 80 p. 100 ou près de 80 p. 100 des investissements des dix prochaines années vont se faire en Asie. Et la plupart de ces investissements vont se faire en Chine. J'ai mentionné un peu plus tôt que le plus grand danger qui nous guette actuellement c'est peut-être sur le plan environnemental et il ne viendra pas de chez nous. Même si on dit qu'on est pollueur au Canada,

[Translation]

**Mr. Gaudreau:** You can go about adapting to different conditions in any number of ways.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Give me an example. We would lend money to some countries and give it outright to others. Is that what you mean?

**Mr. Gaudreau:** That can be done differently.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I would like an explanation.

**Mr. Gaudreau:** Yes, you aren't necessarily going to be helping a country by giving it money.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But how is that possible?

**Mr. Gaudreau:** In many cases, in certain countries, it is education that is lacking. And because of this lack of education, when the country starts realizing what is going on elsewhere, there is often a period of political instability and upset that can lead all the way to what we are seeing today in Rwanda. Thus, it is perhaps through education, training, cultural and study exchanges that improvements could be made and similar terrible situations avoided.

We know that Canada offers assistance in the carrying out of major projects but, in certain cases, these projects are undertaken in countries where the population doesn't have the necessary training to keep things going once the setup phase is finished. Therefore, if we decide to finance a project, we should also finance a training program so that the people living in the country are able to make the project work. If however we finance a project in a more developed country such as Thailand, then it is normal to expect that it will have the necessary technology to carry on with its operation. It is in that sense that there could be some modulations.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That is a better example than Rwanda.

**Mr. Gaudreau:** It is perhaps a better example.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** As far as Rwanda is concerned, I'm not that certain that your example is a good one.

**Mr. Gaudreau:** Perhaps not.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Lévesque nevertheless spent a good part of his life over there, where he setup numerous training institutions; we invested millions of dollars, and look what came out of it!

**Mr. Gaudreau:** There are perhaps situations that are rather painful.

I would nevertheless like to get back to the environment issue. We must realize that 80% or close to 80% of the investment that will be made in the course of the next ten years will be made in Asia. And most of these investments will be aimed at China. I mentioned a little earlier that the greatest danger for us is perhaps in the area of the environment, and it won't be coming from us. Even if Canada is a polluter to a certain extent, it's all a matter of degree. The real pollution



[Texte]

[Traduction]

tout est une question de comparaison. Mais le vrai danger au niveau de la pollution, vient du développement qui va se faire dans les dix prochaines années dans toute l'Asie.

Et il n'est pas évident que les professionnels impliqués actuellement dans les projets qui vont se réaliser, sont tous conscients de l'effet environnemental. Dans bien des cas, c'est peut-être le côté économique qui prédomine et on peut se demander ce qui va se produire sur le plan environnemental. C'est bien imprécis.

Quant à la réalisation de projets par des firmes canadiennes, même si elles sont actives sur le plan international, leur action dans le développement qui va se faire en Asie au cours des dix prochaines années sera peu importante, parce qu'il va y avoir beaucoup d'autres pays et beaucoup d'autres régions qui vont être impliquées et ce sont elles qui vont avoir une plus grande influence grâce aux projets concrets qu'elles vont réaliser.

Cependant, le Canada peut réagir à cette situation par le biais d'échanges sur le plan des connaissances ou des évolutions technologiques et en gardant une excellente relation avec les principaux intervenants du monde asiatique pour qu'ils soient bien conscients des dangers environnementaux et des dispositions qui existent pour se prémunir contre une pollution qui serait exagérée. Et c'est peut-être de cette façon-là que le Canada pourra avoir la plus grande influence, compte tenu des ressources limitées que nous possédons dans le domaine, que ce soit financier ou que ce soit professionnel.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien.

**Senator Cools,** you have a question?

**Senator Cools:** Yes. Thank you, Chairman. I have two short questions.

We had a witness in Halifax, a Mr. Worthington, who was in a particular kind of software business. He essentially told us as far as he was concerned business didn't need Canadian government representatives abroad. He basically told us most of the diplomatic representatives abroad were useless. What do you think of that? Do we need these fellows? Do they assist you when you're trying to do business in these various countries?

**Le coprésident (M. Gauthier):** On va commencer avec M. Dufour.

**Senator Cools:** It's very important, because the management and social problems you fellows face on the ground are quite often unspeakable, so please be candid with us.

• 1610

**Mr. Dufour:** Maybe I can re-emphasize what I said a few minutes ago. There's a very great influence on the individuals involved. We find some ambassadors and some embassy staff who are totally, utterly worthless.

**Senator Cools:** I think I'm learning something here.

**Mr. Dufour:** We find some that are absolutely fantastic. They are helpful; they have good judgment and they are trade-oriented. If you want I can name a few names very easily. I won't name the bad ones, but I can name the good ones.

danger will come from the development that will take place throughout Asia over the next ten years.

We cannot be sure that the professionals involved in the projects that will be undertaken are all aware of their environmental impact. In many cases, it is perhaps the economic side of things that will take precedence over the rest and we must wonder what is going to happen environment wise. All this is very unclear.

As for the execution of projects by Canadian companies, even if they are active internationally, their involvement in the development activities that will be taking place in Asia over the next ten years will not be that great, because there will be numerous other countries and regions participating and they're the ones who are going to have the greatest influence, through the concrete projects they will be carrying out.

However, Canada could react to this situation by organizing knowledge and know-how sharing and technological transfer programs and by maintaining excellent relations with the main players in the Asian world to ensure that they are well aware of all the environmental risks and the means available to avoid excessive pollution. It is perhaps in this area that Canada could have the greatest influence, given the limited resources we have in that field, be they financial or professional.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you.

**Madame la sénatrice Cools,** avez-vous une question?

**La sénatrice Cools:** Oui. Merci, monsieur le président. J'aurais deux petites questions à poser.

Nous avons entendu à Halifax un certain M. Worthington, qui oeuvre dans le domaine des logiciels. Il nous a dit qu'à son avis le secteur privé n'a pas besoin de représentants du gouvernement canadien à l'étranger. Il nous a dit, en gros, que la plupart des représentants diplomatiques à l'étranger étaient tout à fait inutiles. Que pensez-vous de cela? Avons-nous besoin de ces gens-là? Vous aident-ils lorsque vous essayez de faire affaire dans ces pays?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We shall begin with Mr. Dufour.

**La sénatrice Cools:** C'est très important, car les problèmes sociaux et de gestion auxquels vous vous trouvez confrontés sur les lieux sont souvent innombrables, alors soyez bien franc avec nous.

**M. Dufour:** Je répéterais peut-être ce que j'ai dit il y a quelques instants. Cela dépend beaucoup de la personne. Nous avons rencontré des ambassadeurs et des employés d'ambassade qui étaient absolument inutiles.

**La sénatrice Cools:** J'ai l'impression d'apprendre quelque chose.

**M. Dufour:** Il y en a d'autres qui sont absolument fantastiques, qui nous aident, qui ont du jugement et qui mettent l'accent sur le commerce. Si vous vouliez avoir des noms, je pourrais vous en fournir sans problème. Je ne nommerai pas les mauvais, mais je pourrais vous donner les noms des bons.



[Text]

[Translation]

**Senator Cools:** Okay.

**Mr. Dufour:** Monsieur Denis Bélisle, who was ambassador on the Ivory Coast up to a few weeks ago and is now director general of an international trade organization in Geneva, is an example of a fantastic ambassador in support of our activities. There are quite a few others. But there are few that are totally useless. It depends a lot on the individual. The ambassador and the embassy staff can be very helpful. It's not that in principle they shouldn't be there and we should get rid of all of them; I think it's a matter of doing a bit of quality monitoring of their activities, maybe get a confidential survey of the people who use them to see on various elements what we think.

Their role is not only in commerce; their role is also in diplomacy and other things. Maybe they're fantastically effective in some other sector of their activity. I don't know that. If you, as a government, would seek our opinion, we would gladly give it on a confidential basis. But it's highly variable. It's from all ends of the spectrum.

**Mr. Anderson:** In general, the public servants are highly dedicated, committed and competent people. They are hampered unmercifully by government bureaucracy, by inconsistent policies. Some development projects take seven years to be initiated from the planning stage. Think of a project in this country that would take seven years and ask yourself how relevant it might be to needs. The policies are divisive. They reward fiefdoms and separate enclaves between Foreign Affairs and CIDA, within CIDA between all the branches, between the different program channels and between the various participants in the development program.

It is not the people who are the problem. It is the lack of direction from the policy-makers and the lack of vision—saying what we are doing, and rewarding systems to reinforce collaboration and cooperation by government, by the public and private sector, so we can do things collectively.

What we typically find in the human resource development field is refined in international competition: one coordinated bid from Australia, a coordinated bid led by the British or somebody from the United Kingdom, and a bid from Alberta, one from Ontario, one from Halifax and one from British Columbia competing against one another and losing, losing, losing. We need the leadership that will put our very excellent resources together so we can benefit the development process and indeed help ourselves.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Anderson.

Monsieur Proulx, vous voulez faire un commentaire là-dessus?

**La sénatrice Cools:** Très bien.

**M. Dufour:** M. Denis Bélisle, qui a été ambassadeur en Côte d'Ivoire jusqu'à il y a quelques semaines et qui est maintenant directeur général d'une organisation internationale du commerce à Genève, est un exemple d'ambassadeur absolument fantastique qui a appuyé nos activités. Il y en a beaucoup d'autres comme lui, mais il y en a également quelques-uns qui sont tout à fait inutiles. Tout dépend de la personne. L'ambassadeur et le personnel de l'ambassade peuvent être très utiles. Je ne dis pas qu'en principe ils ne devraient pas être là et que nous devrions nous en débarrasser complètement. Je pense qu'il s'agit de faire un petit contrôle de la qualité de leur travail, peut-être en faisant un sondage confidentiel auprès de ceux et celles qui font appel à eux pour différentes choses pour savoir ce qu'ils pensent.

Leur rôle ne se limite pas au seul domaine du commerce; ils ont également un rôle à jouer sur le plan de la diplomatie, etc. Peut-être qu'ils sont extrêmement efficaces dans l'exécution d'autres responsabilités qui leur reviennent. Je n'en sais rien. Mais si vous, c'est-à-dire le gouvernement, nous demandiez notre opinion, c'est avec plaisir que nous vous la donnerions de façon confidentielle. Mais elle varierait sans doute beaucoup d'un cas à un autre, car il y a toute la gamme.

**M. Anderson:** De façon générale, les fonctionnaires sont des personnes très dévouées et très compétentes. Ils sont injustement entravés par la bureaucratie et par les politiques illogiques qui sont adoptées. Il faut, pour certains projets de développement, compter sept ans entre l'étape de la planification et la réalisation. Imaginez un projet ici au Canada qui demanderait sept ans à réaliser et demandez-vous dans quelle mesure il correspondrait aux besoins réels. Les politiques sont telles qu'elles amènent des divisions. Elles récompensent les bâtisseurs d'empires et creusent des fossés entre les Affaires étrangères et l'ACDI et, au sein de l'ACDI, entre toutes les sections, entre les différentes filières de programme et entre les participants au programme de développement.

Ce ne sont pas les personnes qui sont le problème: c'est plutôt le manque de direction de la part des auteurs des politiques et le manque de vision. Il s'agit en effet de dire ce qu'on fait et de favoriser les systèmes susceptibles de renforcer la collaboration et la coopération entre le gouvernement et les secteurs privé et public, afin de pouvoir entreprendre des initiatives collectivement.

Ce que l'on trouve typiquement dans le domaine du développement des ressources humaines se retrouve sous une forme plus raffinée dans celui de la concurrence internationale: une soumission coordonnée de l'Australie, une soumission coordonnée menée par les Britanniques ou quelqu'un du Royaume-Uni, une soumission de l'Alberta, une de l'Ontario, une de Halifax et une de Colombie-Britannique qui se font toutes concurrence et qui perdent à répétition. Il nous faut un leadership qui réunisse nos excellentes ressources afin que nous puissions favoriser le processus de développement et nous aider nous-mêmes.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Anderson.

Mr. Proulx, would you have a comment to make in answer to what has just been said?



[Texte]

**M. Proulx:** Oui. Je reconnais qu'il y a deux choses. D'une part, en effet, cette coordination des efforts sur le plan international est essentielle. Par contre, si on veut évaluer et identifier les expertises, évaluer la pertinence des entreprises qui vont à l'étranger, il faut être très près de ceux qui sont sur le terrain. SNC travaille avec ses fournisseurs, et elle doit s'assurer qu'elle a des gens efficaces qui pourront travailler sur le plan international. Donc, il faut les deux.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est la subsidiarité. Monsieur Perks.

**Mr. Perks:** Let me speak to you and respond in my other role, which is as an engineering and environmental consultant. I operate in Ottawa. My colleagues have made excellent points.

• 1615

There are cases of difficulty, but by and large it is a people-type question. It is difficult, as Mr. Dufour has said, to make salespeople out of bureaucrats. Their motivation is different, so it's not everybody who can become an effective commercial counsellor in a foreign post.

On the other hand, three years and there's a new person. They rotate very frequently. So just when you get to know somebody and that somebody becomes effective in knowing the projects and the government agencies in say Seoul, Korea or somewhere else, he's gone. So you have to develop a whole new set of relationships.

Those are the difficulties, but from my perspective as a smaller or medium-sized consulting firm that does not have the resources to be on the ground in these countries, having commercially oriented people in our embassies is indispensable, because when you are trying to export—when you are trying to secure a project as a Canadian firm—you need to have eyes and ears on the ground to assist you. The assistance provided by many Canadian embassies—and I can give you examples as well—is extremely helpful.

I've worked recently with embassies in Seoul and in India and had extremely supportive and helpful activities. My other colleague said they're hamstrung by policies and procedures, and that's probably true. They do their best, but for the vast majority of exporting firms that can't be represented in those countries, those people are indispensable. That would be my view.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I think you're convincing this committee we should have a regular customer survey.

**Senator Cools:** Yes, absolutely.

**Mr. Perks:** That's a good suggestion, sure.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** To see how we're doing.

Monsieur Gaudreau, vous voulez dire quelque chose?

**M. Gaudreau:** Oui, effectivement. Nous travaillons avec un grand nombre d'entreprises et nous avons des commentaires qui vont dans les deux sens. Certaines entreprises vont travailler avec les représentants canadiens à l'étranger et il va y avoir une

[Traduction]

**Mr. Proulx:** Yes. I recognize there are two things. On the one hand, this coordination of efforts at the international level is, indeed, essential. However, if we want to evaluate and identify sources of expertise and assess the capability of companies that go abroad, then we must be very close to the people in the field. SNC Lavalin works with its suppliers and it must ensure that it has efficient people who will be able to work in the international arena. You therefore need both things.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That's the substitution option. Mr. Perks.

**M. Perks:** Permettez-moi de répondre dans le contexte de mon autre rôle, celui d'expert-conseil en génie et en questions environnementales. Mon bureau est à Ottawa. Mes collègues ont fait d'excellentes observations.

Il y a des cas problèmes, mais dans l'ensemble, il s'agit d'une question de personnalité. Comme l'a dit M. Dufour, il est difficile de transformer un bureaucrate en vendeur. Leur motivation est différente, et ce n'est pas tout le monde qui peut devenir un conseiller commercial efficace en pays étranger.

D'un autre côté, vous attendez trois ans, et il y a quelqu'un de nouveau qui arrive. Il y a un roulement assez rapide. Par conséquent, vous commencez à peine à connaître quelqu'un et cette personne commence à connaître les projets et les organes gouvernementaux à Séoul, mettons, en Corée ou ailleurs, et il repart. Vous êtes alors obligés de tout recommencer et d'établir de nouveaux rapports.

Voilà quelles sont les difficultés, mais de mon point de vue, c'est-à-dire de celui d'une société d'experts-conseils de taille petite ou moyenne qui ne dispose pas des ressources nécessaires pour avoir une présence dans ces pays, il est indispensable d'avoir dans nos ambassades des personnes spécialisées dans le commerce, car lorsque vous essayez d'exporter—lorsque vous tentez de décrocher un projet en tant que société canadienne—il vous faut quelqu'un sur place pour vous aider. L'aide fournie par de nombreuses ambassades canadiennes—et là aussi je pourrais vous donner des exemples—est extrêmement utile.

J'ai travaillé récemment avec des ambassades à Séoul et en Inde et elles ont fait du travail très utile et très positif. Mon autre collègue a dit qu'elles sont entravées par les politiques et les règles, et c'est sans doute le cas. Elles font de leur mieux, mais pour la grande majorité des sociétés qui exportent mais qui ne peuvent pas être représentées dans ces pays, les gens dans les ambassades sont indispensables. C'est là mon opinion.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je pense que vous aurez tôt fait de convaincre le comité de la nécessité de faire des sondages réguliers auprès des clients.

**La sénatrice Cools:** Oui, absolument.

**M. Perks:** C'est une bonne suggestion.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pour voir comment on se débrouille.

Mr. Gaudreau, would you like to say something?

**Mr. Gaudreau:** Yes, indeed. We work with a good many companies and we've heard comments on both sides. Some companies will work with Canadian representatives abroad and there will be excellent cooperation. Other firms believe it's



[Text]

excellente collaboration. D'autres entreprises pensent qu'il vaut mieux régler ses affaires avec l'étranger et une fois le contrat obtenu, ils avisent l'ambassade pour obtenir plus facilement l'entrée dans le pays en question. On voit donc les deux situations.

C'est donc une question personnelle et il faut dire que tous les individus ont la capacité de faire un excellent travail. Il est tout de même important que toute entreprise canadienne qui voudrait faire des affaires à l'étranger puisse, dans un premier temps, établir des relations avec les représentants commerciaux du Canada à l'étranger, mais effectivement, il ne semble pas qu'il y ait une façon de faire ou de travailler qui soit systématique. Il ne faut cependant pas qu'il y ait de mauvaise communication avec les attachés commerciaux des ambassades du Canada à l'étranger parce que cela peut donner lieu à un manque de compréhension de part et d'autre.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien.

Monsieur Mills.

**Mr. Mills (Red Deer):** We were just talking to Mr. Page in a radio show about this very same question. He's the vice-president of the Canadian Chamber of Commerce. It was interesting how he backed off after a while. He thought this free enterprise approach to these foreign services possibly might be an answer, but I noted he backed off, much as you have, for some of the reasons you have said, so I think that's very helpful.

I've been away, so maybe the chairman will let me ask some things. You've raised so many questions.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** How late do you want to sit, Mr. Mills, 10 o'clock?

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Mills:** But you've made it clear and to the point and I appreciate that, so I'll keep doing this.

I was hoping Dr. Patry would have stayed in the chair so I could have gotten away with a little more, and I wish, then, Mr. Volpe was away too.

I'm going to give you shotgun questions and then I'm going to ask if one person will very briefly answer those questions.

Will simplifying the tax system make us more competitive? We heard things like one of our biggest problems is we are handicapped because we have such a complex tax system, that it's hard to explain to foreign investors and that kind of thing. So that's an area.

[Translation]

better for them to take care of their own business with foreign countries, and once they've obtained a contract, they get in touch with the embassy in order to secure their access to the country. We see both situations.

It is therefore a personal matter and it must be said that all these people are capable of doing excellent work. It is important that a Canadian company wishing to do business internationally be able, as a first step, to establish relations with Canadian commercial representatives posted outside the country, but it does appear there is no systematic way of doing things or of working. There however shouldn't be poor communication with commercial *attachés* in Canadian embassies because that could breed misunderstanding on both sides.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you.

Mr. Mills.

**M. Mills (Red Deer):** Nous avons justement parlé tout récemment de cette question avec M. Haig dans le cadre d'une émission radiophonique. M. Haig est vice-président de la Chambre de commerce du Canada. Il est intéressant de constater qu'il a mis un peu d'eau dans son vin après un certain temps. Il avait pensé qu'une solution serait peut-être une approche de type libre entreprise pour ses services étrangers, mais il a fini par mettre un peu d'eau dans son vin, un peu comme vous, pour certaines des raisons que vous avez évoquées, et j'ai trouvé cela très utile.

J'ai été absent, et le président m'autorisera peut-être à poser quelques questions. Vous avez soulevé un si grand nombre de points.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Jusqu'à quelle heure aimeriez-vous qu'on siège, monsieur Mills, 22 heures?

**Des voix:** Oh! Oh!

**M. Mills:** Vous avez été clair et direct et je l'apprécie, et je vais donc continuer sur ma lancée.

J'avais espéré que M. Patry occuperait pendant plus longtemps le fauteuil, car j'aurais peut-être pu tirer encore plus sur la corde, auquel cas j'aurais souhaité que M. Volpe soit lui aussi absent.

Je vais vous bombarder de questions, après quoi je vous laisserai décider entre vous de la personne qui pourra y répondre brièvement.

La simplification de notre régime fiscal nous rendrait-elle plus concurrentiels? On nous a dit que l'un de nos plus gros problèmes est que nous sommes entravés par un régime fiscal très complexe, qui est difficile à expliquer aux investisseurs étrangers, etc. Voilà pour la première question.

• 1620

The whole area of environmental engineering is another one. China is going to build 18 new huge coal-fired power plants, and that is an area where we could lead the marketplace by selling them scrubbers and helping them and cooperating with them. That has to be a huge area for Canada to be a leader in.

Passons maintenant à toute la question du génie environnemental. La Chine va construire 18 nouvelles centrales thermiques géantes à charbon, et il s'agit là d'un domaine où nous pourrions être des leaders en lui vendant des épurateurs et en lui assurant aide et collaboration. Il doit assurément s'agir là d'un secteur gigantesque à l'intérieur duquel le Canada pourrait être un leader.



[Texte]

The city state concept that was raised is an old idea, and it seems to me that we should be looking at less government. What we've had introduced in both Halifax and here is more government, with the cities being involved, and I have a hard time understanding that.

Finally, when GATT reverts into the World Trade Organization next year, the implications that might have on business dealing internationally. . .

**Mr. Perks:** The question of taxation is one I've been thinking about for some time, because my firm, small though it is, is active internationally. One of the problems of those Canadian firms that provide export services is that they're not highly capitalized. We don't have a lot of spare cash. We perform services and we bill clients, and at the end of the month there is no pool of capital there.

I think a simple measure like providing a tax incentive for offshore earnings would significantly help a firm like ours that has virtually no spare cash. We operate on a month-to-month cashflow basis. When it comes time to sending a team to Indonesia or India to go after an international bid, a \$10,000 expenditure for a firm like ours is very significant.

**Mr. Mills:** That's the same answer I got from the last person I asked.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That's completely the reverse of what we heard in Newfoundland. In Newfoundland the fisheries told us they were overcapitalized.

**Mr. Perks:** The fisheries?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That's one of the problems in Newfoundland right now.

**Mr. Perks:** But I'm speaking specifically of the consulting engineering fraternity that I belong to.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** They're building the biggest oil extractor or whatever they call it there.

**Mr. Perks:** I can assure you that we're not overcapitalized.

**Mr. Mills:** I'm thinking of the foreign tax structure, which is what you're looking at. That's what I'm talking about.

**Mr. Perks:** Yes, that would help the vast majority of Canadian consulting firms.

**Mr. Anderson:** It is not so much the tax system as the Canadian banking system, which is punitive. We can't get access to capital. Government policies often require guarantees that prohibit the development of medium-sized enterprises. We are a nation of service industries and these are what we are going to be exporting, and we need a realignment of the policies if we are to develop those industries.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Dufour, vous voulez intervenir?

[Traduction]

Le concept de cité-État qui a été soulevé est une vieille idée, et il me semble que nous devrions plutôt chercher à réduire le gouvernement. Ce dont il a été question et à Halifax et ici, c'est de la multiplication du gouvernement, avec l'intervention des villes, et j'ai de la difficulté à comprendre cela.

Enfin, lorsque le GATT sera récupéré l'an prochain par l'Organisation mondiale du commerce, les conséquences que cela pourrait avoir sur les entreprises faisant affaire à l'échelle internationale. . .

**M. Perks:** La question de la taxation m'occupe depuis longtemps, car ma société, bien qu'elle soit petite, est très active au niveau international. L'un des problèmes de ces sociétés canadiennes qui offrent des services d'exportation est qu'elles ne sont pas très capitalisées. Nous n'avons pas beaucoup d'argent disponible. Nous exécutons des services et nous facturons les clients, et à la fin du mois il n'y a pas de masse de capital.

Je pense qu'une mesure très simple du genre incitation fiscale pour les profits réalisés à l'étranger aiderait considérablement une compagnie comme la nôtre qui ne dispose pratiquement pas de liquidités. Nous fonctionnons selon une comptabilité mensuelle. Lorsqu'il s'agit d'envoyer une équipe en Indonésie ou en Inde pour décrocher un contrat international, une dépense de 10 000\$ pour une société comme la nôtre est lourde à porter.

**M. Mills:** L'autre personne à qui j'ai posé cette même question m'a donné la même réponse.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est tout à fait l'inverse de ce que nous avons entendu à Terre-Neuve. En Effet, à Terre-Neuve, les représentants des pêcheries nous ont dit que ce secteur était surcapitalisé.

**M. Perks:** Les pêcheries?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il s'agit là d'un des problèmes de Terre-Neuve à l'heure actuelle.

**M. Perks:** Mais je vous parle tout particulièrement de l'association d'ingénieurs-conseils à laquelle j'appartiens.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ils construisent là-bas le plus gros extracteur d'huile.

**M. Perks:** Je peux vous assurer que nous, nous ne sommes pas surcapitalisés.

**M. Mills:** Je songe aux régimes de taxes étrangers, ce sur quoi vous vous penchez, c'est de cela que je veux parler.

**M. Perks:** Oui, cela aiderait la grande majorité des cabinets d'experts-conseils canadiens.

**M. Anderson:** Ce n'est pas tant le régime fiscal que le système bancaire canadien, qui est punitif. Nous ne parvenons pas à avoir accès à du capital. Les politiques gouvernementales exigent souvent des garanties qui empêchent le développement d'entreprises de taille moyenne. Nous sommes un pays d'industries de services et ce sont ces services que nous allons exporter, et il nous faut un réalignement des politiques de façon à pouvoir développer cette industrie.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Dufour, would you like to intervene?



[Text]

**M. Dufour:** Oui. En fait, je voulais peut-être mettre encore plus d'emphasis sur une réforme de la Loi sur les banques qui permettrait aux banques d'investir du capital jusqu'à un certain point et non pas seulement pour la dette.

Pour ce qui est de la simplification de notre système de taxe ou de notre système fiscal, je crois qu'il y a un ordre de grandeur plus simple que celui de la Chine, qui attire cependant énormément d'investissements extérieurs. Mais je crois que la simplification du système de taxe serait très bon et tout à fait souhaitable pour générer notre propre développement, et non pas dans le sens de l'investissement extérieur.

Je crois qu'on devrait aussi encourager l'épargne domestique, et encourager son réinvestissement dans les éléments productifs de notre société, tels que la recherche et le développement à l'éducation, et les investissements en capital de nos industries, et non pas dans l'immobilier et dans les bons du Trésor.

Pour ce qui est de votre question sur les projets thermiques en Chine,

to sell scrubbers is not the issue. They don't buy scrubbers, they buy plants. Sometimes they only buy the electricity produced by plants and not the plants themselves, so if we have an industry that wants to sell scrubbers, our clients are not going to be the Chinese. They're going to be either the worldwide consortia that build these plants, in the case of BOT projects, or they are going to be the turnkey contractors who build the plants. This is maybe a little clarification to what you said.

As far as the WTO, WTO is extremely important for Canada because Canada is a small country and the U.S. is a big country. The only way Canada is going to be able to withstand the pressures that the big elephant we have next door exerts is by being together in a rule-based organization such as the WTO, and leadership from Canada in the WTO is absolutely critical for our development.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, monsieur Pierre-Paul Proulx.

**M. Proulx:** Monsieur le président, sur la question de la fiscalité, moi je propose que l'intégration économique force une harmonisation des régimes fiscaux et le problème le plus urgent auquel on devrait s'attaquer c'est la mobilité des assiettes fiscales, étant donné qu'on est dans un contexte d'intra-firmes et d'intra-industries. Je vous suggérerais aussi fortement de voir les travaux de M. Gary Hufbauer de *The Institute for International Economics* de Washington, qui travaille beaucoup sur le fait que lorsqu'on a de l'intégration, les assiettes fiscales se promènent, et ce n'est pas une grosse surprise. Et c'est un de nos vrais problèmes sur le plan fiscal.

Pour la deuxième question, rapidement, je vais répondre un peu par une boutade parce qu'on n'a pas le temps, je crois, monsieur le président, de réellement traiter de la question.

[Translation]

**Mr. Dufour:** Yes. I think I'd like to put even more emphasis on a reform of the Bank Act so as to allow banks to invest capital up to a point and not just for the debt.

With regard to the simplification of our tax system, I believe there is a simpler order of magnitude than that of China, a country which nevertheless attracts a great deal of foreign investment. But I think that simplifying the tax system would be a very good thing, very desirable to boost our own development, and not through foreign investment.

I think we should also encourage domestic savings and their reinvestment in the productive elements of our society, such as research and development, education, or capital investment in our industries, rather than in real estate or Treasury Bills.

With regard to your question on coal-fired power plants in China,

la question n'est pas de savoir si on peut leur vendre des épurateurs. Les Chinois n'achètent pas d'épurateurs, ils achètent des centrales. Parfois, ils n'achètent que l'électricité produite par les centrales et non pas les centrales elles-mêmes. Par conséquent, si nous avons une industrie qui veut vendre des épurateurs, nos clients ne seront pas les Chinois. Ce sera soit des consortiums internationaux qui construiront ces usines, dans le cas des projets BOT, soit des entrepreneurs de projets clé en main. Cela précise peut-être un petit peu ce que vous avez dit.

En ce qui concerne l'Organisation mondiale du commerce, celle-ci est extrêmement importante pour le Canada, car nous sommes un petit pays et les États-Unis sont un gros pays. La seule façon pour le Canada de résister aux pressions exercées par l'énorme éléphant qui vit à côté de nous sera de nous retrouver ensemble à l'intérieur d'une organisation basée sur des règles comme l'OMC. Par ailleurs, il est critique, dans l'intérêt de notre développement, que le Canada y joue un rôle de leader.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, Mr. Pierre-Paul Proulx.

**Mr. Proulx:** Mr. Chairman, concerning taxation, I would say that economic integration forces taxation system harmonization and the most urgent problem we should be dealing with is tax base mobility, because we are in an intra-company, intra-industry context. I would also strongly suggest you take a look at the work done by Mr. Gary Hufbauer from the Institute for International Economics in Washington, who has done considerable work on the fact that when there is integration, the tax bases are very mobile, which is no great surprise. That is one of our real problems in the taxation area.

Very quickly, now, I will answer your second question a little bit in jest because I don't believe we really have the time, Mr. Chairman, to delve into it deeply.



[Texte]

I'm not for more government; I'm for less government. But I want better government, more responsive government, and different government. I think that means getting closer to people, getting closer to firms and working with vertical and horizontal synergies.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** On the WTO, this committee will, in the fall, after we're finished with this process, be looking at legislation flowing from the new GATT Uruguay Round and how it will affect Canadians. We may come back and talk to your people. We have enjoyed your testimony.

**Mr. Perks:** did you want to make a comment?

**Mr. Perks:** I have one closing comment to this lady, because I was thinking about this question of the embassy people. Since you picked up such bad vibes in Halifax, let me give you one example of what I consider to be very good service. Recently our firm was placed on the short list for presenting a proposal in Bombay, India, on some sewerage study, which for us is a major achievement.

We were short-listed and expecting to then prepare a proposal. Then I received a fax late one night from our local partners that said the World Bank, because they didn't really know our firm, had stroked us off the list. So the list was down to five instead of six. I faxed the Canadian embassy; I faxed the commercial officer. I explained the situation and asked for assistance. The next day and for three days afterwards they met with the local World Bank people, the potential client. They prepared several letters of support and basically got us back on the list. We then got an opportunity as the only Canadian firm selected to present a proposal. I'm still waiting to hear the results, but my understanding is that we're in the final race.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But you were lucky. You got a good one.

**Mr. Perks:** That was good service.

**Senator Cools:** You got a good one. These are matters that concern us very deeply. In my own personal life, a lot of individuals with smaller proposals than the ones you're talking about come to me to get advice—where to go here and where to go there. You were just lucky. However, it is my view that that person's job was to advance your cause.

**Mr. Perks:** Exactly.

**Senator Cools:** This is a message that we have to send out again, because a lot of these fellows abroad are no longer sure as to what their proper role is.

**Mr. Perks:** That's quite true.

[Traduction]

Je ne préconise pas un gouvernement plus omniprésent, mais plutôt le contraire. J'aimerais cependant un meilleur gouvernement qui réagisse mieux aux besoins, et qui serait différent. Je pense qu'il s'agira de se rapprocher des gens, de se rapprocher des entreprises et de travailler dans le cadre de synergies verticales et horizontales.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Au sujet de l'Organisation mondiale du commerce, le comité compte, cet automne, une fois que nous en aurons terminé avec ce processus, examiner la législation relativement au nouvel Uruguay Round du GATT et son incidence sur les Canadiens. Il se pourrait qu'on vous consulte de nouveau. Nous avons beaucoup apprécié votre témoignage.

Monsieur Perks, aviez-vous une observation à faire?

**M. Perks:** J'en aurais une dernière à adresser à Madame, car je réfléchissais à la question des employés d'ambassade. Étant donné toutes les choses négatives qu'on vous a dites à Halifax, permettez-moi de vous donner un exemple d'excellent service. Tout récemment, notre société a été inscrite sur la liste finale pour la présentation d'une proposition à Bombay, en Inde, relativement à une étude sur les eaux usées, et c'était pour nous toute une réussite.

Nous étions donc inscrits sur la liste finale et nous nous attendions à devoir préparer une proposition. Très tard un soir, j'ai reçu un fax d'un de nos associés sur place nous disant que la Banque mondiale, parce qu'elle ne nous connaissait pas vraiment, nous avait rayé de la liste. Il n'y avait donc plus que de cinq noms au lieu de six. J'ai envoyé un fax à l'ambassade du Canada ainsi qu'à l'attaché commercial. J'ai expliqué la situation et j'ai demandé de l'aide. Le lendemain, et pendant les trois jours qui ont suivi, ils ont rencontré des gens de la Banque mondiale, ainsi que le client potentiel. Ils ont préparé plusieurs lettres de soutien et ils ont réussi à nous faire réinscrire sur la liste. Nous avons fini par être la seule société canadienne retenue pour présenter une proposition. J'attends toujours de connaître les résultats, mais d'après ce que j'ai compris, nous sommes toujours dans la course.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais vous avez eu de la chance. Vous êtes bien tombé.

**M. Perks:** Ça, c'était du service.

**La sénatrice Cools:** Vous avez tiré un bon numéro. Il s'agit là de questions qui nous préoccupent beaucoup. J'ai moi-même, dans ma vie personnelle, rencontré beaucoup de gens qui avaient des propositions d'une envergure bien moindre que la vôtre et qui venaient me voir pour obtenir conseil, pour savoir où aller et qui voir. Vous avez tout simplement eu de la chance. J'estime néanmoins que le rôle de cette personne était de faire avancer votre cause.

**M. Perks:** Précisément.

**La sénatrice Cools:** C'est le message que nous devons transmettre de nouveau, car nombre de ces gens à l'étranger ne savent plus très bien quel rôle ils sont censés jouer.

**M. Perks:** Ce que vous dites est tout à fait juste.



[Text]

[Translation]

• 1625

**Le coprésident (M. Gauthier):** Là-dessus, j'aimerais vous remercier, encore une fois. Peut-être qu'à l'automne, on reviendra vous voir pour parler d'autres choses concernant les ententes qu'on doit signer ou qu'on doit ratifier avec l'Organisation mondiale du commerce. À ce moment-là, je verrai à ce que le greffier vous communique l'heure et la date. Je vous remercie encore une fois pour votre contribution. Peut-être que plus tard, on pourra se revoir. Merci bien.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** On that note, I would like, once again, to thank you. Perhaps in the fall we'll come back to see you to talk about other matters relating to the agreements we will be signing and ratifying with the World Trade Organization. I will make sure the Clerk of the Committee gets in touch with you to give you a date and a time. Thank you, once again, for your contribution. We might be able to see each other again later. Thank you very much.

• 1626

• 1630

**Le coprésident (M. Gauthier):** À l'ordre, s'il vous plaît,

Who is the spokesperson for the group? Mr. Paul Odiong, director and Canadian representative. You are a Canadian?

**Mr. Paul Odiong (Director, Relief Association for Southern Sudan (RASS); and Canadian representative, Sudan People's Liberation Movement and Sudan People's Liberation Army):** I'm a Canadian.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** From the Sudan People's Liberation and the Sudan People's Liberation Army Movement. Is that right?

**Mr. Odiong:** Yes, that's right.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, sir. Go ahead.

**Mr. Odiong:** Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of my people of southern Sudan I feel greatly honoured to have this opportunity to come and testify and state precisely the plight of my people of southern Sudan.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Before you start I would like to advise you that we have your brief. It has been circulated. Don't read your brief because that will take too long. We have other people waiting. Just give us a summary of the brief and then we'll have some questions.

**Mr. Odiong:** Thank you.

The Sudan in Africa is a most tragic case. About three million people have been killed in a war that started on the eve of the country's independence in 1955. Children born in 1955 have continued to be refugees in the neighbouring countries for all this period, until today.

The northern Sudanese would like to impose an Islamic constitution on the Christian south.

The south Sudanese would like to use English as their official language. The northern Sudanese say that Arabic should be the language of the united Sudan. South Sudanese regard themselves as Africans but the northern Sudanese think they are the Arabs and that the entire country should be an Arab League.

The south has all kinds of resources, including a huge oil deposit that the north would like to exploit for its own exclusive development to the detriment of the south.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Order, please.

Qui est le porte-parole du groupe? M. Paul Odiong, directeur et représentant canadien. Vous êtes Canadien?

**M. Paul Odiong (directeur, Relief Association for Southern Sudan (RASS); et représentant canadien, Sudan People's Liberation Movement et Sudan People's Liberation Army):** Je suis Canadien.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Du Sudan People's Liberation Movement et du Sudan People's Liberation Army, n'est-ce pas?

**M. Odiong:** C'est exact.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur. Allez-y.

**M. Odiong:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je me sens très honoré d'avoir ainsi l'occasion de venir comparaître devant vous au nom de mon peuple du Sud du Soudan et de vous expliquer les tristes circonstances dans lesquelles se trouve mon peuple.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Avant que vous ne commenciez, j'aimerais vous signaler que nous avons votre mémoire. Il a été distribué. Je vous demanderais donc de ne pas nous en faire lecture, car cela prendrait trop de temps. Il y a d'autres personnes qui attendent. Faites-nous en plutôt un résumé, après quoi, nous vous poserons des questions.

**M. Odiong:** Merci.

Le cas du Soudan, pays d'Afrique, est des plus tragiques. Près de 3 millions de personnes ont été tuées dans une guerre qui a débuté la veille de l'indépendance du pays, en 1955. Les enfants nés en 1955 ont toujours été depuis et jusqu'à ce jour, des réfugiés dans des pays voisins.

Les Soudanais du Nord aimeraient imposer une constitution islamique au Sud chrétien.

Les Soudanais du Sud aimeraient que l'anglais soit leur langue officielle. Ceux du Nord disent que l'arabe devrait être la langue d'un Soudan uni. Les Soudanais du Sud se considèrent Africains, tandis que les Soudanais du Nord disent qu'ils sont Arabes et que tout le pays devrait faire partie de la ligue des États arabes.

Le Sud dispose de quantités de ressources, dont un énorme gisement de pétrole que le Nord aimerait exploiter à son seul avantage, au détriment du Sud.



[Texte]

South Sudanese have no say in the management of the Sudan. Almost all the diplomatic posts and other sensitive posts in the government have all been filled by northerners. In other words, the southerners have never been allowed to participate in any decision-making process. So in the light of all this, given the situation in the Sudan, I would like to come straight to the point.

The points are that given the tragic situation in the Sudan I am appealing to the Canadian government to come out publicly in support of the call of determination for the people of southern Sudan. I'm also asking the Canadian government to exert sufficient pressure on the Khartoum government to pursue a negotiation toward the peaceful resolution of the conflict within the context of the legitimate aspirations of the people of the southern Sudan. That is to say, self-determination for the marginalized people of the southern Sudan.

I would also like to call on the Canadian government to actively and vigorously support the IGGAD peace initiative, which will be reconvened on July 18, 1994. If the IGGAD talks fail I request that the Canadian government initiate a fresh round of peace talks under their auspices.

I would also like to add, Mr. Chairman, that Canada take upon itself to ask the United Nations to debate the conflict in the southern Sudan within the United Nations Security Council.

Finally, I would like to ask the Canadian government to enlist the support of other parties in an effort to end the conflict in the southern Sudan.

Thank you very much, Mr. Chairman. I would be glad to take any questions.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. Odiong.

[Traduction]

Les Soudanais du Sud n'ont pas leur mot à dire dans l'administration du pays. La plupart des postes diplomatiques et autres fonctions importantes au sein du gouvernement sont occupées par des Soudanais du Nord. En d'autres termes, ceux du Sud n'ont jamais été autorisés à participer au processus décisionnel. Dans ce contexte et à la lumière de la situation qui existe au Soudan, j'aimerais aller droit au but.

Étant donné la situation tragique dans laquelle se trouve le Soudan, je demande au gouvernement canadien de se prononcer publiquement en faveur de l'autodétermination du peuple du Soudan du Sud. Je demande également au gouvernement canadien d'exercer des pressions suffisantes sur le gouvernement de Khartoum pour que celui-ci poursuive des négociations visant le règlement pacifique du conflit, dans le contexte des aspirations légitimes du peuple du Soudan du Sud. J'entends par là l'autodétermination du peuple marginalisé du sud du Soudan.

Je demande par ailleurs au gouvernement canadien d'appuyer directement et vigoureusement l'initiative de paix de l'IGGAD, qui doit reprendre ses pourparlers le 18 juillet 1994. Si ces discussions devaient échouer, je demanderais au gouvernement canadien de lancer, sous ses auspices une nouvelle ronde de négociations pour la paix.

Par ailleurs, monsieur le président, nous souhaiterions que le Canada demande aux Nations unies de débattre le conflit dans le Sud du Soudan au sein du conseil de sécurité.

Enfin, je voudrais demander au gouvernement canadien de chercher d'autres appuis afin de faire cesser le conflit dans le Sud du Soudan.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je serais heureux de répondre à vos questions.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci beaucoup, monsieur Odiong.

• 1635

**Senator Comeau:** I'm not as familiar with the situation as I would like to be. Do I understand correctly that a great number of the people of the south have in fact fled the southern part of Sudan?

**Mr. Odiong:** Briefly, there are 3.5 million southern Sudanese displaced internally within the southern Sudan. Another further 3.5 million southern Sudanese are scattered all over the refugee camps in the neighbouring countries. There are one million southern Sudanese. Out of this one million, 600,000 are living in the northern capitals working as slaves. The dwellings of the remaining 400,000 within Khartoum have been bulldozed. It was a widely known, publicized thing. All the dwellings have been bulldozed and they were taken to remote hantý-towns. In other words, they became refugees within their own country.

**Senator Comeau:** There's no more attention by the international media on the concerns that you're expressing. The attention seems to be in other areas. Is it that it has been forgotten? Is there no attention by other countries, based on the problem?

**Le sénateur Comeau:** Je ne connais pas aussi bien que je le voudrais la situation que vous décrivez. Dois-je comprendre qu'un grand nombre de gens du Soudan du Sud ont, en fait, fui cette région?

**M. Odiong:** En gros, il y a 3,5 millions de Soudanais du Sud qui ont été déplacés à l'intérieur du Soudan du Sud et 3,5 millions d'autres qui sont éparpillés dans des camps de réfugiés de pays voisins. Il y en a aussi 600 000 qui sont des esclaves vivant dans les villes du Nord et 400 000 qui habitaient Khartoum et dont les maisons ont été rasées. La situation a fait couler beaucoup d'encre et on en a beaucoup parlé. Toutes les habitations ont été rasées et les gens vivent depuis dans des bidonvilles éloignés. En d'autres termes, ils sont devenus des réfugiés dans leur propre pays.

**Le sénateur Comeau:** Les médias internationaux ne s'intéressent plus à la situation que vous venez de décrire. Il semble que leur attention se soit portée ailleurs. Est-ce qu'on l'a tout simplement oubliée? N'y a-t-il pas d'autres pays qui s'intéressent à ce problème?



[Text]

**Mr. Odiong:** It is very true, Senator, that the south Sudan has been forgotten. The war in the Sudan is one of the longest wars in Africa. It's longer than that war in Eritrea. It is the longest war when you compare it to the situation in Liberia, Eritrea, Rwanda and all this.

We have never been able to understand why the international community have closed their ears and their eyes on the prevailing situation in the southern Sudan, and yet the greatest number of people who have really suffered under all the successive regimes since 'Abbud time... The southern Sudanese have always been striving to have a peaceful co-existence with the northern Sudanese, but that never happened. For some reason, the northern Sudanese regard the southerners as people who are good for nothing but slavery. In fact slavery up to today still exists in the south. You find little boys taken from the south and sold for one or two dollars apiece.

I feel very much gratified by having had this opportunity to come and explain the plight of my people. It is up to responsible people like you, and that is why I am asking you, that we should be given our rights. We have tried to live with the Arabs. They don't need us. There is no need for us to force a union that can never work.

**Senator Comeau:** Thank you very much, Mr. Chairman. I believe my time is up.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Mr. Volpe.

**Mr. Volpe:** I just had a quick glance at your brief. I hope you won't be offended by some of my questions. The northern Sudanese, are they Arab in origin or are they negroid like the southern Sudanese?

**Mr. Antony Ayok (Committee for Self-Determination of Southern Sudan):** I am the representative of the Committee for Self-Determination of Southern Sudan. The problem is that the north has always perceived itself as part of the Arab world and not part of the African world.

[Translation]

**M. Odiong:** Sénateur, il est vrai que le Sud du Soudan a été oublié. La guerre au Soudan est l'une des plus longues que l'Afrique ait jamais connue. Plus longue que la guerre en Érythrée. C'est la guerre la plus longue, si vous la comparez à ce qui s'est passé au Libéria, en Érythrée, au Rwanda et ailleurs.

Nous n'avons jamais compris pourquoi la communauté internationale a choisi de détourner son attention de la situation dans le Sud du Soudan, et pourtant, il y en a eu des gens qui ont souffert sous tous les régimes qui se sont succédés depuis Abbud... Les Soudanais du Sud ont toujours recherché la coexistence pacifique avec les Soudanais du Nord, mais cela n'est jamais venu. Pour une raison ou une autre, les Soudanais du Nord considèrent que ceux du Sud ne sont bons que pour être des esclaves. D'ailleurs, l'esclavage existe toujours dans le Sud. De jeunes garçons sont ramassés dans le Sud et vendus pour un ou deux dollars.

Je suis très heureux d'avoir eu l'occasion de venir vous rencontrer pour vous parler du triste sort de mon peuple. C'est à des gens raisonnables comme vous, et c'est pourquoi je vous le demande, qu'il revient de faire en sorte que nous retrouvions nos droits. Nous avons essayé de vivre avec les Arabes. Ils n'ont pas besoin de nous. Il ne sert à rien de forcer une union qui ne pourra jamais fonctionner.

**Le sénateur Comeau:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que le temps qui m'était alloué est écoulé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Monsieur Volpe.

**M. Volpe:** J'ai jeté un rapide coup d'œil sur votre mémoire. J'espère que vous ne serez pas offensé par certaines de mes questions. Les Soudanais du Nord sont-ils d'origine arabe ou bien sont-ils de type négroïde, comme les Soudanais du Sud?

**M. Antony Ayok (Committee for Self-Determination of Southern Sudan):** Je représente le Comité pour l'auto-détermination du Soudan du Sud. Le problème est que le Nord s'est toujours considéré comme faisant partie du monde arabe et non du monde africain.

• 1640

It only wishes to be in the African world insofar as it undercuts the aspirations of the people of southern Sudan. So it goes to the OAU in order to undermine and undercut the people of southern Sudan. But it is entrenched in the Arab world, and in fact when the question of self-determination came up as a result of the October agreement between the various forces in the south, the north took the matter to the Arab League and the Arab League immediately came out strongly against this particular position. So although they may be Africans by blood physically, they are Arabs mentally.

We believe we cannot do much. Since 1955 we have tried to be together with them. In fact at the Juba conference in 1948 they agreed we would have the right to self-determination, which included federation. This was in 1948. When independence came, we never obtained that federal status.

Le Nord ne veut faire partie du monde africain que dans la mesure où cela peut servir à miner les aspirations de la population du Sud du Soudan. Il participe donc à l'Organisation de l'unité africaine (OUA) en vue de miner et de saper le pouvoir de la population du Sud du Soudan. Mais le Nord fait partie intégrante du monde arabe et lorsque la question de l'auto-détermination a surgi, à la suite de l'accord intervenu en octobre entre les diverses factions en présence dans le Sud, le Nord a soumis la question à la Ligue arabe, qui s'est immédiatement prononcée absolument contre cette position. Par conséquent, bien qu'ils soient Africains de sang, ils sont Arabes d'esprit.

Nous ne croyons pas que nous pouvons faire grand chose. Depuis 1955, nous essayons de vivre avec eux. De fait, à la conférence de Djouba, en 1948, ils ont accepté que nous ayons droit à l'auto-détermination, dans le cadre d'une fédération. C'était en 1948. Lorsqu'est arrivée l'indépendance, nous n'avons jamais obtenu ce statut fédéral.



[Texte]

At a round table conference in 1965, observed by the OAU as well as the Arab League, we accepted the possibility of living together. That never happened until 1969 when Numayri came to power, and even he didn't fulfil his promise until 1972.

In 1972 we signed the Addis Ababa agreement, which gave us autonomy, but they never lived by that autonomy because they divided. They then went to redivision in 1983 and this is part of the new war that's now going on. Later on they imposed the Islamic shariah.

So they do everything culturally to make sure Sudan is an Arab country culturally. Many northerners are Africans. In fact they are darker than any one of us in this room, but they are mentally in the Arab world and we cannot do anything about it.

**Mr. Volpe:** But racially they're from the same peoples, the same tribes?

**Senator Cools:** Are they the same groups, the same tribes, the same peoples or are they different peoples?

**Mr. Ayok:** I don't think—

**Mr. Odiong:** Well, as Anthony Ayok said, they are as dark as us. He went on to say that mentally they are Arabs.

Now, it is true that the dark northern Sudanese you find are the ones who came about as a result of mixed marriages, but otherwise I just don't know. I hope you will—

**Mr. Volpe:** You'll forgive me; I want to understand this because there are two basic points I want to address in your brief.

The first one of these is that there appears to be—at least from what I've read in your brief—an effort to assimilate either through genocide or by incorporating people into the same religious fold. And it's not just simply a political war; it's one that's attempting to eliminate a group of people that appears—at least on the face of it—to be a different race.

**Mr. Odiong:** That's precisely the case. You also wanted to know precisely what they look like. I'll tell you that—

**Mr. Volpe:** Yes, it was a poor way of asking the same question.

**Mr. Odiong:** Well, that's all right. If you have ever seen Saddam or Colonel Gaddafi, the Arabs in the Sudan look just like him.

**Mr. Volpe:** Okay.

You make some really strong statements about CIDA. I hope I'm not doing your brief an injustice here. I can draw some conclusions from this and suggest that any of our aid programs through CIDA are actually reinforcing the arabization and Islamization or genocide you allude to.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are you with these people, Mr. Padowicz?

**Mr. Mietek P. Padowicz (Director, Relief Association for Southern Sudan):** Yes. Actually we all work together.

[Traduction]

À la table ronde de 1965, où des représentants de l'OUA et de la Ligue arabe étaient présents à titre d'observateurs, nous avons accepté la possibilité de vivre ensemble. Cela n'est jamais arrivé avant 1969, lorsque Numayri est arrivé au pouvoir et même lui, n'a pas tenu ses promesses avant 1972.

Nous avons signé, en 1972, l'accord d'Addis Abeba, qui nous donnait l'autonomie, mais on ne l'a jamais respecté parce qu'il y a eu une division. En 1983, il y a eu une autre division et c'est en partie la cause de la nouvelle guerre qui fait rage actuellement. Plus tard, on nous a imposé la loi traditionnelle musulmane.

Le Nord fait donc tout pour s'assurer que le Soudan soit un pays arabe, sur le plan culturel. Bien des habitants du Nord sont Africains. De fait, leur peau est plus foncée que celle de n'importe qui d'entre nous dans cette salle, mais par l'esprit, ils appartiennent au monde arabe et nous ne pouvons rien y faire.

**M. Volpe:** Mais por ce qui est de la race, ils viennent des mêmes peuples, des mêmes tribus?

**La sénatrice Cools:** S'agit-il des mêmes groupes, des mêmes tribus, des mêmes peuples, ou plutôt de peuples différents?

**M. Ayok:** Je ne pense pas. . .

**M. Odiong:** Eh bien, comme l'a dit Antony Ayok, leur peau est aussi foncée que la nôtre. Il a ajouté que par l'esprit, ils sont arabes.

Il est vrai que les Soudanais du Nord à la peau foncée sont le fruit de mariages mixtes, mais à part cela, je ne sais pas. J'espère que vous. . .

**M. Volpe:** Je vous demande pardon, mais je veux comprendre cela, parce qu'il y a deux éléments principaux de votre mémoire dont je veux parler.

Premièrement, il semble—du moins d'après ce que j'ai pu voir dans votre mémoire—qu'on fasse des efforts pour assimiler votre peuple, par le génocide ou par l'intégration dans la même religion. Et il ne s'agit pas seulement d'une guerre politique, c'est une guerre qui vise à éliminer un groupe qui paraît—du moins à première vue—appartenir à une race différente.

**M. Odiong:** C'est précisément le cas. Vous vouliez également savoir exactement de quoi ils ont l'air. Je vous dirais que. . .

**M. Volpe:** Oui, c'était une piètre manière de poser la même question.

**M. Odiong:** Oh, cela n'a pas d'importance. Si vous avez déjà vu Saddam ou le colonel Kadhafi, je peux vous dire que les Arabes du Soudan leur ressemblent tout à fait.

**M. Volpe:** Très bien.

Vous faites des commentaires vraiment sévères au sujet de l'ACDI. J'espère que je n'interprète pas mal votre mémoire. Si je tire des conclusions de ce que vous dites, je pourrais ajouter que certains des programmes d'aide que nous offrons par l'entremise de l'ACDI contribuent à l'arabisation et à l'islamisation, ou au génocide dont vous parlez.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Accompagnez-vous ces témoins, monsieur Padowicz?

**M. Mietek P. Padowicz (directeur, Relief Association for Southern Sudan):** Oui. Nous travaillons tous ensemble.



## [Text]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You all work together? Well, go ahead and answer the question.

**Mr. Padowicz:** Very well.

Mr. Volpe, may I answer your question quite briefly? One of the main problems with most aid and development programs that are done government to government or government to major NGO in that part of the world—and specifically in the case of the Sudan—is that most of the money goes into Operation Lifeline Sudan. The unfortunate problem is that even if aid is being funnelled into the south, most of these organizations feel obliged to ask the northern government for permission to land, or to bring barges up river and so on.

• 1645

In most cases, if you were to take a look at the map of south Sudan and try to figure out where the government now holds sway with its forces and where the rebels are, it would be easy to say that about 15% to 20% of the territory is held by the government, and that's most major towns. Most of the landing sites the government approves are in those areas.

The implication we make in the paper is that by going to these places, by going along with the Sudanese government, by asking for permission in these cases, the people in the areas outside of that 20% of the land mass of south Sudan that is controlled by the government are forced to enter those areas to obtain that relief. Once they do so, the areas they lived in are destabilized and therefore are vulnerable to attack by the government.

Consequently also those people who go into those areas the government controls increase the population and increase the lack of stability of those who are already living there. They are also required to receive their aid from Islamic schools where they obtain their food and their medicine. They're also required at that time then to register, learn Arabic and become Muslims. This is a problem.

**Mr. Volpe:** You make a similar claim with respect to the second point—although I'm not finished with the first one yet—in connection with Immigration Canada. According to the way I've read this brief, our embassy and immigration officials put you at a disadvantage or at least put those who are left behind at a disadvantage, because our officials insisted that any applicants for landing must go through government-held towns, which are where we have our offices.

**Mr. Padowicz:** I can't answer this. Would you like to answer this?

**Mr. Ayok:** What motivated this statement was to draw the attention of the joint committee to the fact that we feel abandoned as a people. Some of our people are dying because they want to keep Sudan, or particularly southern Sudan, Christian. That's one of the reasons we are dying. We want to keep away the terrorist organizations—the Islamic Mujaheddin—that are coming through Sudan. That's another reason we're dying.

## [Translation]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous travaillez tous ensemble? Eh bien, je vous en prie, répondez à la question.

**M. Padowicz:** Très bien.

Monsieur Volpe, puis-je répondre très brièvement à votre question? L'un des principaux problèmes en ce qui concerne la plupart des programmes d'aide et de développement consentis de gouvernement à gouvernement ou par un gouvernement aux ONG premier plan dans cette partie du monde—et plus précisément dans le cas du Soudan—est que la plus grande partie de l'argent va à l'opération survie Soudan. Le malheur est que même si l'aide est acheminée dans le Sud, la plupart de ces organisations se croient obligées de demander au gouvernement du Nord la permission d'atterrir ou de remonter le fleuve avec des barges et ainsi de suite.

Si vous regardez la carte du Sud du Soudan et si vous essayez de déterminer quels secteurs sont actuellement sous la domination des forces gouvernementales et lesquels sont tenus par les rebelles, il est assez facile de dire que de 15 à 20 p. 100 du territoire est détenu par le gouvernement, et il s'agit de la plupart des grandes villes. En grande majorité, les terrains lieux d'atterrissage approuvés par le gouvernement se trouvent dans ces secteurs.

Nous disons dans le mémoire que le fait d'aller dans ces endroits, d'accepter les décisions du gouvernement du Soudan en demandant de telles permissions, force les gens qui vivent à l'extérieur de ces 20 p. 100 du bloc continental du Sud du Soudan contrôlé par le gouvernement à entrer dans ces secteurs pour obtenir ce secours. Lorsqu'ils le font, les secteurs où ils vivaient auparavant sont déstabilisés et deviennent donc vulnérables aux attaques du gouvernement.

En outre, les gens qui vont vivre dans ces secteurs contrôlés par le gouvernement contribuent à l'accroissement de la population et à l'instabilité de ceux qui y vivent déjà. On exige également qu'ils aillent recevoir l'aide offerte dans des écoles musulmanes, où ils obtiennent également leur nourriture et leurs médicaments. On exige en même temps qu'ils s'inscrivent, qu'ils apprennent l'arabe et qu'ils deviennent Musulmans. C'est un problème.

**M. Volpe:** Je n'ai pas encore fini de parler de mon premier point, mais vous soutenez à peu près la même chose au sujet du deuxième point dont je veux parler, qui concerne Immigration Canada. D'après ce que j'ai pu lire dans votre mémoire, notre ambassade et nos agents d'immigration vous désavantagent, ou du moins désavantagent ceux qui sont encore là-bas, parce que nos fonctionnaires insistent pour que les demandes d'immigration soient faites dans des villes contrôlées par le gouvernement, car c'est là que nous avons nos bureaux.

**M. Padowicz:** Je ne peux pas répondre à cette question. Voulez-vous y répondre?

**M. Ayok:** Nous avons fait cette observation pour attirer l'attention du comité mixte sur le fait que notre peuple se sent abandonné. Certains de nos compatriotes donnent leur vie parce qu'ils veulent que le Soudan, ou plus particulièrement le Sud du Soudan, demeure chrétien. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous mourons. Nous voulons empêcher les organisations terroristes—les Moudjahiddin musulmans—de passer par le Soudan. C'est aussi pour cela que nous donnons notre vie.



[Texte]

Yet when you see the people who are admitted into Canada, they're largely from the Islamic north. The figures we provide there are not necessarily accurate, but they are nearer to the truth. Over 6,000—Muslims—are from the north and only 150—Christians—are from the south. If the Christian world abandons us, when we are totally liquidated—because that is the intention of the Khartoum government—where shall we go?

So we have a problem because we don't have as many resources, we don't have air tickets, we don't have... The northern Sudanese have control of the government. We don't have the resources to take a plane ticket and come to Canada. Many of our people who are here were resettled from Ethiopia during those days. We don't have many people here. We're asking the Canadian government to relax the normal rules for our people because this is a human tragedy.

For the last 30 years the schools have been closed. If we don't have our people going to schools, the process of genocide will be complete. As of now, we do not have any schools functioning at all, very few schools in very remote areas. So in Cuba right now we have about 700 students who could easily be resettled in Canada. In Egypt we have—

**Mr. Volpe:** Two thousand.

**Mr. Ayok:**—about 2,000 who could easily be resettled in Canada.

We're asking a special favour precisely because one of the reasons we're dying is because we insist we are Christians. We insist that we should speak English, a language we understand. We reject Arabic. We reject the notion that Islam can be imposed on us. Yet we see our part of the world—the Christian world, the English and French-speaking world—neglecting us. That's why we are saying that you cannot apply the same rules you would normally apply to everybody. We are requesting, at least at that level, something that Canadian immigration can do.

Another danger we are worried about is that many of these people from northern Sudan have been in the government only yesterday. They have been in the state apparatus, they've been security officers, they've been military officers, they've been everything. Our own lives—the few of us who are here—could be endangered if a process of understanding the context is not looked into.

[Traduction]

Et pourtant, nous constatons que ceux qui sont admis au Canada viennent principalement du Nord musulman. Les chiffres que nous donnons dans notre document ne sont pas nécessairement exacts, mais ils sont plus près de la vérité. Plus de 6 000 immigrants—des Musulmans—viennent du Nord et seulement 150—des chrétiens—viennent du Sud. Si le monde chrétien nous abandonne, lorsque nous serons totalement sans défense—parce que c'est bien l'intention du gouvernement de Khartoum—où irons-nous?

Nous avons donc un problème parce que nous n'avons pas autant de ressources, nous n'avons pas les moyens de payer les billets d'avion, nous n'avons pas... Les Soudanais du Nord contrôlent le gouvernement. Nous n'avons pas les ressources nécessaires pour acheter un billet d'avion et venir au Canada. Un grand nombre de nos compatriotes qui sont ici sont venus après s'être installés en Éthiopie. Nous n'avons pas beaucoup de compatriotes ici. Nous demandons au gouvernement canadien d'assouplir les règles habituelles pour notre peuple, parce que nous vivons une tragédie humaine.

Depuis 30 ans, les écoles sont fermées. Si nos enfants ne peuvent pas aller à l'école, le génocide sera complet. À l'heure actuelle, nous n'avons absolument aucune école qui fonctionne, nos jeunes fréquentent quelques écoles dans des endroits très éloignés. Nous avons à Cuba, à l'heure actuelle, environ 700 étudiants qui pourraient facilement s'installer au Canada. En Égypte, nous avons...

**M. Volpe:** Deux mille.

**M. Ayok:**...environ 2 000 étudiants qui pourraient facilement s'établir au Canada.

Nous demandons une faveur spéciale précisément parce que l'une des raisons pour lesquelles nous donnons notre vie c'est que nous insistons pour rester chrétiens. Nous insistons pour parler l'anglais, une langue que nous comprenons. Nous rejetons l'arabe. Nous rejetons l'idée qu'on puisse nous imposer l'islam. Et pourtant, nous nous voyons négligés par notre propre monde—le monde chrétien, le monde anglophone et francophone. C'est pourquoi nous disons que vous ne pouvez pas appliquer les mêmes règles que vous appliqueriez normalement à tous. Nous demandons, du moins sur ce plan, quelque chose que les services d'immigration du Canada peuvent faire.

Il y a autre chose qui nous fait peur: un bon nombre de ces Soudanais du Nord qui sont ici faisaient encore hier partie du gouvernement. Ils faisaient partie de l'appareil d'État, soit comme agents de sécurité, comme militaires ou à un autre titre. Nos vies—la vie de ceux d'entre nous qui sommes ici—pourraient être menacées si l'on ne cherche pas à prendre en compte notre situation.

• 1650

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Last question.

**Mr. Volpe:** Certainly.

Are the NGOs, through which you would like CIDA to operate, free to move liberally through southern Sudan and to deliver the services that you want?

**Mr. Padowicz:** I will partially answer that and then I'll pass to Mr. Odiong.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Une dernière question.

**M. Volpe:** Certainement.

Est-ce que les ONG par l'entremise desquelles vous voudriez que l'ACDI agisse, sont libres de se déplacer dans le Sud du Soudan et d'assurer les services que vous voulez?

**M. Padowicz:** Je vais répondre en partie à cette question et je passerai ensuite la parole à M. Odiong.



[Text]

In fact, the short answer to this is yes. There are a number of areas where—

**Mr. Volpe:** But CIDA is aware of—

**Mr. Padowicz:** Oh, absolutely. I don't want to say anything ill of CIDA. I want to say rather that there is extreme caution being exercised on the part of many groups like OXFAM and OLS and CIDA, in the simple regard that they feel that by going outside of the channels that the Government of Sudan wishes them to go through, they are jeopardizing Operation Lifeline Sudan.

Yet, when we do manage to get enough money to put through a project, we send things into those areas and we don't ask Khartoum. We just go.

Mr. Odiong can give you some better—

**Mr. Odiong:** It is true that if other southern Sudanese indigenous NGOs were to be given a chance to try to help their own people, as Mr. Padowicz said, we can very easily reach the food that the OLS or any other NGO cannot reach. Now, the normal practice OLS follows is before they take food anywhere they have to seek permission from the Sudan government. The Sudan government then says we'll let you go to this town, this town and this town, but don't go here and there. The result is that when food gets there, people from the outskirts flock into the town. When they go into these towns to find food, the town will be so crowded that when the government forces take a trip to another town and fall into an ambush, they come back and murder civilians that have been attracted by the way NGOs operate.

• 1655

For the areas controlled by the rebels, we don't need permission to take food in there. As recently as last month, a Canadian journalist approached me. He wanted to do a story and I said fine and sent the message in. Because his resources were limited he wanted to get a ride with one of the planes that goes in. He was told he could not be taken to southern Sudan to do a story unless he went to the Sudanese embassy in Nairobi and got a visa.

Whatever we want to do... if we want to take food to our people, we are told that we want to deal government to government. If we ask them to help us, we are questioned about our neutrality and impartiality and all these things. These are some of the things that we don't understand.

People are still dying. Look at this picture. The food was reaching everywhere, but could we have it? Certainly not. We want to help our people, so CIDA should come up and be ready to work with us. If it is a question of accountability, we will account for every cent given to us. We don't want to see all these people like this.

[Translation]

En bref, la réponse est oui. Il y a un certain nombre de secteurs où...

**M. Volpe:** Mais l'ACDI est au courant de...

**M. Padowicz:** Absolument. Je ne veux pas parler en mal de l'ACDI. Je veux plutôt dire que plusieurs groupes comme OXFAM, Opérations survie Soudan et l'ACDI se montrent extrêmement prudents; ils craignent en effet qu'en contournant la filière que le gouvernement du Soudan voudrait les voir suivre, ils mettent en danger l'Opération survie Soudan.

Et pourtant, lorsque nous réussissons à trouver suffisamment d'argent pour un projet, nous envoyons des choses dans ces secteurs et nous ne demandons pas la permission de Khartoum. Nous y allons, tout simplement.

Monsieur Odiong peut vous donner une meilleure idée...

**M. Odiong:** Il est vrai que si l'on donnait à d'autres ONG indigènes du Sud du Soudan l'occasion d'aider notre peuple, comme le dit M. Padowicz, nous pourrions très facilement avoir accès aux envois d'aide alimentaire qu'Opération survie Soudan ou toute autre ONG ne peut atteindre. Cependant, Opération survie Soudan demande normalement la permission au gouvernement du Soudan avant de distribuer des denrées n'importe où au pays. Le gouvernement du Soudan dit alors qu'il leur permettra d'aller dans telle ou telle ville, mais pas dans telle ou telle autre. Il en résulte que lorsque les denrées arrivent là, les habitants de la périphérie affluent dans la ville. Lorsqu'ils vont dans l'une de ces villes pour trouver de la nourriture, la ville devient très encombrée, et lorsque les forces gouvernementales vont dans une autre ville et tombent dans une embuscade, elles reviennent massacrer les civils qui ont été attirés là par la façon dont les ONG fonctionnent.

Dans les secteurs contrôlés par les rebelles, nous n'avons pas besoin d'obtenir de permission pour apporter de la nourriture. Pas plus tard que le mois dernier, un journaliste canadien est venu me dire qu'il voulait écrire un article; j'ai dit qu'il n'y avait pas de problème et j'ai transmis le message. Cependant, comme ses ressources étaient limitées, il voulait emprunter un des avions qui devait s'y rendre. On lui a dit qu'on ne pouvait pas l'amener dans le Sud du Soudan pour écrire un article, à moins qu'il n'aille à l'Ambassade du Soudan à Nairobi pour obtenir un visa.

Quoi que nous voulions faire... si nous voulons distribuer de la nourriture à nos compatriotes, on nous dit que nous devons traiter de gouvernement à gouvernement. Si nous leur demandons de nous aider, on nous interroge sur notre neutralité, notre impartialité et sur toute sorte d'autres sujets. Ce sont des choses que nous ne comprenons pas.

Les gens continuent de mourir. Regardez cette photographie. La nourriture arrivait partout, mais pouvions-nous y avoir accès? Certainement pas. Nous voulons aider nos compatriotes, et l'ACDI devrait être disposée à travailler avec nous. Si c'est une question de responsabilité financière, nous sommes prêts à rendre des comptes pour chaque cent qu'on nous donnera. Nous ne voulons pas voir tout ces gens rester dans cette situation.



[Texte]

**Mr. Mills:** So that I can understand the political situation a little better. . . I was in Egypt last June. The Islamic push in Egypt is very strong as well. Is the Sudan just one step further along in that movement? Is that what you're telling us? That the north. . . the same pressure is everywhere there. Is that what you're saying—that it is a religious war?

**Mr. Odiong:** The problem in Egypt and any other Arab country that is half Muslim and half Christian, is the struggle for power, for democracy. We have Egyptian Copts and Egyptian Arabs and they are all rumbling for power. One says I'm a fundamentalist and I want to turn Egypt into a fundamentalist government and all of this, and the other one says I'm a Christian and all that kind of thing.

It is a completely different situation in Sudan. In Sudan, when you are a southerner you are identified as a Christian, as a black and as a slave. You are not good for anything. So the fundamental philosophical and political difference between northern and southern Sudan cannot be compared to the fundamentalist movement in Egypt and elsewhere in the world. It is a completely separate and distinct question.

**Mr. Padowicz:** Further to Mr. Mills' question, the political situation in northern Sudan is also different in that the government is controlled by Islamic fundamentalists, whereas in Egypt it is still nominally secular. The other problem with the Government of Sudan. . . if you know a little bit about the geography of the place, you will know that the north is arid. There is little agriculture. Most of the natural resources are in fact owned by the south, geographically speaking. So if you combine the following elements—one, Islamic fundamentalism wanting to sweep the religion down into the rest of Africa, consequently through the south; two, the fact that they don't deem the black southerners as full citizens; and three, the resources they need so very badly are right now being controlled by rebel armies in the south—it really intensifies their effort to want to, to put it unkindly, ethnically cleanse the south.

• 1700

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Padowicz.

**M. Paré:** Premièrement, compte tenu que le Soudan est un pays anglophone, est-ce que la communauté des pays du Commonwealth a été sollicitée, et est-ce qu'il y a de l'espoir de ce côté-là? Deuxièmement, est-ce que, dans l'histoire de ce conflit, il y a déjà des Casques bleus de l'ONU qui sont là pour agir, pour protéger les populations ou bien est-ce que vous êtes vraiment laissés à vous-mêmes?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Odiong.

**Mr. Odiong:** Mr. Chairman, could I have it translated, because my French is not really that competent.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You speak in your language. We have interpreters here, sir. You speak in English if you like.

**Mr. Odiong:** I didn't understand the question.

[Traduction]

**M. Mills:** J'aimerais pouvoir comprendre un peu mieux la situation politique. . . Je suis allé en Égypte en juin dernier. La montée de l'islamisme en Égypte est très forte. Au Soudan, est-ce simplement la prochaine étape? Est-ce bien ce que vous nous dites? Que le Nord. . . que la même pression est ressentie partout. Est-ce bien ce que vous dites—que c'est une guerre de religion?

**M. Odiong:** Le problème, en Égypte et dans tout autre pays arabe qui est à moitié musulman et à moitié chrétien, vient de la lutte pour le pouvoir, pour la démocratie. Il y a des Égyptiens coptes et des Égyptiens arabes, et ils recherchent tous le pouvoir. L'un dit qu'il est intégriste et qu'il veut que l'Égypte soit dirigée par un gouvernement intégriste, et l'autre dit qu'il est chrétien et qu'il veut donc un gouvernement chrétien.

La situation est complètement différente au Soudan. Dans ce pays, lorsque vous habitez le Sud, vous êtes identifié comme chrétien, comme noir et comme esclave. Vous n'êtes bon à rien. La différence fondamentale entre le Soudan du Nord et celui du Sud, sur le plan philosophique et politique, n'a rien de commun avec le mouvement intégriste en Égypte ou ailleurs dans le monde. C'est une tout autre question, complètement distincte.

**M. Padowicz:** En réponse aussi à la question de M. Mills, j'ajoute que la situation politique dans le Nord du Soudan est également différente, en ce sens que le gouvernement est contrôlé par les intégristes musulmans, tandis qu'en Égypte, le gouvernement est encore séculier, au moins de nom. L'autre problème, en ce qui concerne le gouvernement du Soudan. . . si vous connaissez un peu la géographie du pays, vous savez que le Nord est aride. Il s'y fait très peu d'agriculture. La majorité des ressources naturelles sont la propriété du Sud, géographiquement parlant. Donc, si on combine les éléments suivants—un, le fondamentalisme musulman qui veut étendre sa religion au reste de l'Afrique, donc en passant par le Sud; deux, le fait qu'ils ne considèrent pas les Noirs du Sud comme des citoyens à part entière; et trois, le fait que les ressources dont ils ont désespérément besoin sont actuellement contrôlées par les armées rebelles du Sud—tout cela leur donne des raisons de vouloir à tout prix, à n'importe quel prix, purifier ethniquement le Sud.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Padowicz.

**Mr. Paré:** First of all, in view of the fact that Sudan is an English-speaking country, has the Commonwealth been called upon and is there some hope? Second, since that conflict began, have there been UN peacekeepers on site to protect the people or were you really left to cope on your own?

**Le coprésident (M. Gauthier):** M. Odiong.

**M. Odiong:** Monsieur le président, pourrait-on me traduire la question, car mon français n'est pas très bon.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous pouvez parler dans votre langue. Nous avons des interprètes. Vous pouvez parler en anglais si vous voulez.

**M. Odiong:** Je n'ai pas compris la question.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You should have put your earphones on. I apologize.

**Mr. Ayok:** Mr. Chair, I think I can try to answer—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I don't have much time. If you are going to put out another question, then Mr. Paré's question will be lost. He is ready to repeat his question while Mr. Odiong puts on the interpretation equipment. I think it would be better that way.

Vous voulez bien, monsieur Paré, répéter votre question?

**M. Paré:** J'avais une question à deux volets. Premièrement, compte tenu que le Soudan est un pays anglophone, sans doute membre du Commonwealth, est-ce qu'il n'y a pas un espoir de solution de ce côté-là? Et deuxièmement, est-ce que des forces d'intervention de l'ONU, les Casques bleus, sont déjà présents pour tenter d'atténuer le problème et de permettre à l'aide humanitaire d'arriver jusqu'aux populations concernées?

**Mr. Odiong:** Mr. Paré, I clearly understand your question. Sudan was an English colony and we have been asking our former colonialists to come to our rescue and at least try to... There was a mess that was left behind after the colonialists left and handed us to the northern Sudanese to be colonized. We have not been able to get any positive sort of reaction or action. As far as the United Nations are concerned in respect to peacekeeping, we have been appealing... If the UN sees a problem in Liberia, if it sees a problem in Bosnia, if it sees a problem in Somalia, if it sees a problem in Ethiopia or in Eritrea, it jumps in there. How is it that the United Nations have never been able to—leave alone sending forces in there—at least debate the problem of southern Sudan publicly within the UN? That has never been done.

We know the UN takes a little food into the Sudan through Operation Lifelines. As a matter of fact, as recently as the day before yesterday they withdrew their personnel from a town called Nimule. Nimule is not under any threat of attack by the government forces, yet they have pulled out. Why?

That is why we have resorted to asking compassionate nations like Canada. Look, we have tried. We have gone to England. We have gone all over the world seeking to end this conflict in a very amicable manner, but we have not been getting any positive response.

Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Odiong.

I want to thank our three witnesses for their testimony. It was low-key and it was, in my view, well done.

Mr. Odiong, Mr. Ayok and Mr. Padowicz, I thank you for your presentation. We will keep it in mind. I wish you good luck.

[Translation]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous auriez dû mettre votre écouteur. Je m'excuse.

**M. Ayok:** Monsieur le président, je crois pouvoir essayer de répondre...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je n'ai pas beaucoup de temps. Si vous posez une autre question, celle de M. Paré sera perdue. Il est prêt à répéter sa question dès que M. Odiong aura mis son écouteur. Je crois que c'est préférable.

Would you mind, Mr. Paré, repeating your question?

**Mr. Paré:** I had a two-pronged question. First, in view of the fact that Sudan is an English-speaking country, certainly a member of the Commonwealth, is there not some hope of a solution at that level? And second, are UN peacekeepers already on site to try and alleviate the problem and allow for humanitarian relief to get to the people?

**M. Odiong:** Monsieur Paré, j'ai très bien compris votre question. Le Soudan était une colonie anglaise et nous avons demandé à nos anciens colonisateurs de venir à notre aide et au moins d'essayer... Les colonisateurs ont laissé derrière eux une véritable pagaille lorsqu'ils sont partis et qu'ils nous ont livrés au Nord pour qu'il nous colonise. Nos demandes sont restées sans réponse. Pour ce qui est des Nations Unies, des casques bleus, nous avons demandé... Si les Nations Unies voient un problème au Libéria, si elles voient un problème en Bosnie, si elles voient un problème en Somalie, si elles voient un problème en Éthiopie ou en Érythrée, elles interviennent immédiatement. Comment se fait-il que les Nations Unies n'aient même jamais pu—sans parler d'envoyer des casques bleus—au moins débattre publiquement du problème du Sud du Soudan? Il n'y a jamais eu de débat.

Nous savons que les Nations Unies envoient un peu de nourriture au Soudan par le biais d'opération survie Soudan. De fait, pas plus tard qu'hier, elles ont retiré leur personnel d'une ville du nom de Nimule. Nimule n'est pas menacée par une attaque des forces gouvernementales et pourtant, le personnel de l'ONU est parti. Pourquoi?

• 1705

C'est la raison pour laquelle nous nous sommes décidés à solliciter des nations compatissantes comme le Canada. Nous avons tout essayé. Nous avons sollicité l'Angleterre. Nous avons parcouru le monde entier dans l'espoir de mettre un terme à ce conflit de la manière la plus pacifique possible, mais personne ne nous a répondu de manière positive.

Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Odiong.

Je tiens à remercier nos trois témoins de leur déposition. J'ai trouvé leurs déclarations et leur comportement très sobres et très à propos.

M. Odiong, M. Ayok et M. Padowicz, je tiens à vous remercier de votre exposé. Nous ne l'oublierons pas. Je vous souhaite bonne chance.



[Texte]

**Mr. Odiong:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Is Madame Evelyn Foy in the room? I would ask her and Mr. Nigel Martin to come to the table.

Alors, M<sup>me</sup> Evelyn Foy

is the chair of the coordinating committee for the Forum of International Non-Governmental Organizations Based in Canada, and

M. Nigel Martin, secrétaire général de l'Union internationale du vieillissement, membre du Forum. Bienvenue à tous les deux. Vous avez chacun cinq minutes.

**Mme Evelyn Foy (présidente, Comité de coordination du Forum international des organisations non gouvernementales basées au Canada):** Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Je vois un autre collègue qui s'assoit. Vous êtes monsieur. . .

**M. Gordon Edwards (Canadian Coalition for Nuclear Responsibility):** Edwards.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Gordon Edwards.

**M. Edwards:** C'est cela.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** He's from the Canadian Coalition for Nuclear Responsibility.

**Mr. Edwards:** That's right.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Enchanté.

Madame Foy.

**Mme Foy:** Le Forum des ONG internationales représentent des organisations non gouvernementales internationales dont les secrétariats sont établis au Canada. Nous sommes des organisations autonomes à travers le monde qui remplissons diverses fonctions, depuis la prestation de services sociaux directs jusqu'au conseil en matière de politiques sur des causes à caractère mondial.

De par leur structure et de par la façon dont elles sont organisées, les organisations non gouvernementales internationales englobent de nombreuses régions, cultures, langues, et conditions humaines à travers le monde.

Généralement, les ONG internationales sont administrées par des conseils d'administration internationaux, représentant leurs organisations membres dans de nombreux pays. En tant que telles, les ONG internationales servent de porte-parole à l'opinion publique internationale informée sur des questions d'importance mondiale.

De notre point de vue d'organisation internationale, nous estimons que le Canada occupe une position unique pour servir ses intérêts ainsi que ceux du monde, dans son ensemble, en adoptant une perspective politique mondiale par opposition à une perspective plus traditionnelle d'affaires étrangères.

Le document d'orientation adressé au comité mixte spécial parlementaire chargé de l'examen de la politique étrangère, mentionne l'influence croissante des organisations non gouvernementales internationales dans l'élaboration des politiques nationales. Nous sommes dans ce courant de pensée.

[Traduction]

**M. Odiong:** Je vous remercie infiniment.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce que M<sup>me</sup> Evelyn Foy est dans la salle? J'aimerais lui demander, ainsi qu'à M. Nigel Martin, de venir à la table.

So, Mrs. Evelyn Foy

est la présidente du comité de coordination du Forum des organisations non gouvernementales internationales basé au Canada et

Mr. Nigel Martin, the Secretary General of the International Union on Ageing, member of the Forum. I welcome you both. You each have five minutes.

**Mrs. Evelyn Foy (Chair, Coordinating Committee for the Forum of International Non-Governmental Organizations based in Canada):** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. I see that somebody else is sitting down. You are Mister. . .

**Mr. Gordon Edwards (Canadian Coalition for Nuclear Responsibility):** Edwards.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Gordon Edwards.

**Mr. Edwards:** That is correct.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il représente le Regroupement pour la surveillance du nucléaire.

**M. Edwards:** C'est cela.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Welcome.

Mrs. Foy.

**Mrs. Foy:** The Forum of international NGOs represents international non-governmental organizations the secretariats of which are based in Canada. We are independent organizations which fulfill several functions, throughout the world from providing direct social services to counselling on policies dealing with matters of a global nature.

Because of their structure and because of their organization, international NGOs cover a number of regions, cultures, languages and human conditions throughout the world.

Usually, international NGOs are managed by international boards representing their member organizations in various countries. As such, international NGOs voice an informed international public opinion on significant world issues.

From our international organization viewpoint, we feel that Canada is in a unique position to serve its interests and those of the whole of the world by taking a global political versus a more traditional foreign affairs driven perspective.

The working document sent to the special joint parliamentary committee reviewing Canada's foreign policy mentions the growing influence of international non-governmental organizations in the development of national policies. We belong to that school of thought.



[Text]

[Translation]

• 1710

À notre avis, en tant qu'organisation internationale, nous estimons que le Canada doit développer sa capacité politique globale et qu'il a une occasion unique de le faire à travers cet exercice de révision de la politique canadienne. Tandis que le monde devient de plus en plus interdépendant, la distinction traditionnelle entre affaires étrangères et affaires domestiques s'estompe. En nous tournant vers l'avenir, nous voyons des problèmes déstabilisants qui transgressent les frontières nationales et qui auront de plus en plus de répercussions pour les Canadiens dans les prochaines années.

Les divers États-nations ne sont pas en mesure, individuellement ou bilatéralement, de résoudre globalement ces problèmes. Les solutions dépendront de la réforme et de la restructuration des institutions multilatérales actuelles ainsi que du développement d'institutions et de mécanismes multilatéraux entièrement nouveaux.

Le Canada, selon nous, a l'occasion de prendre l'initiative dans l'élaboration et la mise en œuvre des politiques mondiales. Non seulement la contribution du Canada au système de l'ONU a-t-elle été exemplaire, mais le Canada a également joué un rôle pro-actif en encourageant la croissance des institutions multilatérales indépendantes qui sont capables d'aborder les problèmes à l'échelle mondiale, à savoir des ONG, des organismes non gouvernementaux internationaux.

Les ONG internationaux sont représentatifs de nombreuses organisations membres dans divers pays du monde. En coordonnant les activités des organismes locaux grâce à des réseaux d'envergure mondiale, les ONGI favorisent le développement international par la participation publique, plutôt que par la recherche de solutions bureaucratiques. En définitive, les ONGI constituent un véhicule important permettant aux individus et aux associations de la société civile de participer à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques mondiales. Le Canada a eu des actions exemplaires dans ce domaine, par le biais de la division de l'ACDI appuyant les ONG internationales.

Le Canada a, depuis 20 ans, encouragé l'établissement et la croissance des ONGI à travers le monde. Bon nombre de ces organisations ont choisi d'établir leur siège social ici, au Canada. Bien que les fonds octroyés aux ONGI par le Canada restent inférieurs à 1 p. 100 de l'aide au développement, cette contribution a servi à obtenir des ressources non négligeables d'autres pays donateurs et de source privée.

Nous estimons que le Canada doit reconnaître explicitement son engagement de longue date envers les ONGI, et continuer à développer son partenariat avec nous afin d'augmenter la présence et l'impact du Canada à travers le monde. Et surtout, nous recommandons que le Comité spécial mixte détermine la nécessité d'établir une nouvelle capacité de politique mondiale au sein de la structure gouvernementale du Canada. Nous incitons le Comité à prendre les mesures initiales requises pour réattribuer les ressources et pour développer de nouveaux mécanismes et de nouvelles structures qui correspondraient davantage au changement de perspective et au changement de la situation mondiale qui s'impose.

As an international organization, we feel that Canada must develop its world policy capability and that it has a unique opportunity to do this through the Canadian policy review exercise. As the world is becoming increasingly interdependent, the traditional distinction between foreign affairs and national affairs is blurring. Looking ahead, we can see that there are destabilizing problems that go beyond national borders and which will have more and more of an impact on Canadians in the years that lie ahead.

The various nation states are not able to resolve these problems in a comprehensive fashion, either unilaterally or bilaterally. Solutions will require the reform and restructuring of the current multilateral institutions as well as the development of completely new multilateral institutions and mechanisms.

In our opinion, Canada has an opportunity to be a leader in drafting and implementing world policies. Not only has Canada's contribution to the UN system been exemplary, but our country has also played a very proactive role in encouraging the growth of these independent multilateral institutions that are capable of dealing with these problems on an international scale, namely the NGOs, the non governmental organizations.

The international NGOs are representative of many member organizations in various countries of the world. By coordinating the activities of local organizations through their international networks, the INGOs promote international development through public participation instead of seeking bureaucratic solutions. There is no doubt about it, the INGOs constitute an important vehicle that enables both individuals and civilian associations to participate in the drafting and implementation of world policies. Canada has done some exemplary work in this field through the CIDA division that supports international NGOs.

Over the past 20 years, Canada has encouraged the establishment and growth of INGOs throughout the world. Many of these organizations have elected to set up their headquarters here in Canada. Although Canada gives less than 1% of its development aid to the INGOs, this contribution has been used to obtain considerable resources from other donor countries and from private sources.

We feel that Canada must acknowledge explicitly its long term commitment to the INGOs and continue to develop its partnership with us in order to increase Canada's presence and influence throughout the world. More particularly, we are recommending that the Special Joint Committee determine the need to establish a new world policy capability within Canada's government structure. We are encouraging the Committee to take the initial steps required to reallocate resources and to develop new mechanisms and structures that would better reflect the necessary change in outlook and the change in the world situation.



## {Texte}

Je demanderais à mon collègue de rapidement résumer nos principales recommandations contenues dans le mémoire.

**M. Nigel Martin (membre du Comité de coordination du Forum des organisations internationales basées au Canada):** Merci. Oui, nous en avons six.

1. Nous recommandons que le Comité mixte spécial examine les changements nécessaires pour passer du concept de politique étrangère à celui de politique mondiale et qu'il prenne en considération les avantages dont bénéficierait le Canada en développant la capacité d'élaborer des politiques mondiales.

2. Nous estimons que le Canada a l'occasion de se placer en tête des efforts soutenus internationaux pour établir une politique mondiale. Nous recommandons que le Comité mixte spécial examine l'attribution des ressources pour atteindre les objectifs de la politique étrangère du Canada et considère si les intérêts du Canada seraient servis en allouant plus de ressources en soutien aux initiatives mondiales et multilatérales.

3. Nous recommandons que le Comité mixte spécial demande clairement que le Canada continue à assumer un rôle de leadership en encourageant et en appuyant l'émergence de sociétés civiles mondiales fortes et dynamiques.

4. Nous recommandons que le Comité mixte spécial reconnaisse formellement le rôle précurseur qu'a joué le Canada dans le passé en soutenant le développement des organisations non gouvernementales internationales, ONGI, et soutienne la continuation et le renforcement de ce rôle comme un élément important de la politique mondiale globale du Canada et en reconnaissant que certaines priorités politiques du Canada peuvent être réalisées par le biais d'un secteur fort et indépendant d'ONGI.

• 1715

5. Nous encourageons le Comité mixte spécial d'approuver la stratégie du Canada, de financer les ONG dont les secrétariats sont établis au Canada, ainsi que les ONGI dont les secrétariats sont situés à l'étranger. De plus, nous recommandons que le gouvernement canadien adopte des mesures pro-actives pour encourager les autres gouvernements à abolir les restrictions concernant le financement des ONGI qui ne sont pas établis localement, et continue à donner l'exemple, en élaborant une politique explicite relative à l'attribution de ressources en soutien à une société civile, mondiale et aux ONGI.

6. Nous encourageons le Comité mixte spécial de reconnaître la position spéciale qu'aurait besoin pour le Canada, la présence des ONGI dans le pays et la promotion des partenariats pour tirer partie de cette position. Merci.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien. Est-ce qu'il y a des questions avant qu'on passe à notre prochain témoin? On va attendre à la fin, on reviendra tous ensemble. Monsieur Gordon Edwards, "Canadian Coalition for Nuclear Responsibility".

You have five minutes.

## {Traduction}

I will now ask my colleague to provide you with a brief summary of the main recommendations contained in the brief.

**Mr. Nigel Martin (Member of the Coordination Committee for the Forum of International Organizations based in Canada):** Thank you. Yes, there are six recommendations.

1. We recommend that the Special Joint Committee review the changes required in order to shift from a concept of foreign policy to one of world policy and that it consider the advantages to Canada of developing the ability to draft world policy.

2. We feel that Canada has an opportunity to be at the forefront of the sustained international efforts to establish a world policy. We are recommending that the Special Joint Committee look into the allocation of resources to meet the objectives of Canada's foreign policy and consider whether or not Canadian interests would be served by allocating more resources in support of both international and multilateral initiatives.

3. We recommend that the Special Joint Committee make it clear that Canada must continue to play a leadership role in encouraging and supporting the emergence of world civilian organizations that are both strong and dynamic.

4. We recommend that the Special Joint Committee formally acknowledge the precursory role played by Canada in the past by supporting the development of international non governmental organizations, the INGOs, and support the continuation and strengthening of this role as an important aspect of Canada's comprehensive world policy and by acknowledging that certain Canadian political priorities may be achieved through a strong and independent INGO sector.

5. We urge the special joint committee to approve Canada's strategy, to fund NGOs whose secretariats are established in Canada, as well as the INGOs whose secretariats are located abroad. Furthermore, we recommend that the Canadian government adopt proactive measures to encourage other governments to abolish restrictions concerning the funding of the INGOs that are not locally established and continue to play a leadership role in developing an explicit policy relating to the allocation of support resources to a civilian, global society and to INGOs.

6. We urge the special joint committee to recognize Canada's special position with regard to the presence of INGOs in this country and the opportunity it has to capitalize on it to foster partnerships. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Are there questions before we get to our next witness? We will wait until they're finished and then we will question them altogether. Mr. Gordon Edwards, Canadian Coalition for Nuclear Responsibility.

Vous avez cinq minutes.



## [Text]

**Mr. Edwards:** I am very happy to address the committee on a matter of great importance, which is international proliferation of nuclear weapons. We are on the threshold of a new millennium and it seems clear to many people around the world that we need to have a sustainable future. This sustainable future has to base itself on priorities that are truly global, rather than appertaining to just one nation or a group of nations.

The Canadian Coalition for Nuclear Responsibility considers that the elimination of nuclear weapons is a *sine qua non*; it's absolutely essential for a peaceful world in the future.

Albert Einstein said 50 years ago that the splitting of the atom had changed everything except our way of thinking. Thus we drift toward unparalleled disaster. With the break-up of the Soviet block on the threshold of the 21st century, we have an unparalleled opportunity to change our way of thinking and doing business.

If we blunder through the 21st century the way we have blundered through the 20th century, I'm afraid there's little hope. When I say blunder, I'm thinking of the fact that we inadvertently gave India the atomic bomb; we gave nuclear technology to Pakistan, which now has its own atomic bomb; we sold nuclear technology to Argentina, which exasperated the rivalry between Brazil and Argentina and led to nuclear weapons concerns under the generals. We also sold a nuclear reactor to Taiwan, which developed its own plutonium reprocessing plant and was forced to dismantle it under orders from the CIA. All of this is documented in a document, which I am glad to give to the committee members, called "Canada's Nuclear Industry and the Myth of the Peaceful Atom", which is a chapter from a book I've written.

Both the Canadian government and the House of Commons have largely abdicated responsibility for nuclear policy matters to the nuclear industry itself, and this is a fatal mistake. One cannot trust salesmen to set national policy. It's absolutely important that the House of Commons and the Government of Canada exert direct control over Canada's policy with regard to international sales.

The first recommendation we have is that all exports of nuclear reactors and fissile materials, should be halted pending a complete independent review of the efficacy of the international non-proliferation regime at the highest levels. This review should be public and should be followed by a thorough debate in the House of Commons as to the nature of Canada's policy with regard to exports of nuclear materials.

The second recommendation has to do with the fact that just as Canada has played a leadership role in the international condemnation of apartheid, Canada could also play a leadership role in denouncing nuclear weapons. This is consistent with Canada's position 50 years ago. In November 1945 those countries involved in developing the world's first atomic bombs—Britain, the United States and Canada—issued a joint declaration that made three points. First, there can be no

## [Translation]

**M. Edwards:** Je suis très heureux de m'adresser à votre comité au sujet d'une question de grande importance, la prolifération internationale des armes nucléaires. Nous sommes au seuil d'un nouveau millénaire et la nécessité d'un avenir durable semble claire à beaucoup dans le monde entier. Cet avenir durable doit se fonder sur des priorités véritablement planétaires et pas seulement nationales ou multinationales.

La Coalition canadienne pour la responsabilité nucléaire considère que l'élimination des armes nucléaires est une condition *sine qua non*, absolument essentielle à la paix dans le monde de demain.

Albert Einstein a dit il y a 50 ans que la fission de l'atome avait tout changé sauf notre manière de penser. Ainsi, nous dérivons vers une catastrophe sans précédent. L'éclatement du bloc soviétique au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle nous offre l'occasion sans précédent de changer notre manière de penser et d'agir.

Si nous faisons autant d'erreurs pendant le XXI<sup>e</sup> siècle que nous en avons fait pendant le XX<sup>e</sup> je crains qu'il n'y ait pas beaucoup d'espoir. Quand je dis erreurs, je pense à la bombe atomique que nous avons donnée sans réfléchir à l'Inde; à la technologie nucléaire que nous avons donnée au Pakistan qui maintenant a sa propre bombe atomique; à la technologie nucléaire que nous avons vendue à l'Argentine ce qui a exacerbé la rivalité entre le Brésil et l'Argentine et fait planer la menace d'utilisation d'armes nucléaires par les généraux; le réacteur nucléaire que nous avons aussi vendu à Taiwan ce qui lui a permis de mettre sur pied sa propre usine de retraitement du plutonium et qui a finalement été démantelée sur injonction de la CIA. Toutes ces choses sont expliquées en détail dans un document que je me fait un plaisir de donner aux membres du comité, document intitulé «Canada's Nuclear Industry and the Myth of the Peaceful Atom» (L'industrie nucléaire du Canada et le mythe de l'atome pacifique), chapitre d'un livre que j'ai écrit.

Le gouvernement canadien et la Chambre des communes ont largement abdiqué leur responsabilité en matière de politique nucléaire à l'industrie nucléaire elle-même et c'est une erreur fatale. On ne peut confier à des représentants le soin d'établir la politique nationale. Il est d'une importance extrême que la Chambre des communes et le gouvernement du Canada exercent un contrôle direct sur la politique canadienne de ventes internationales.

Nous recommandons en premier lieu que toutes les exportations de réacteurs nucléaires et de matières fissiles soient suspendues jusqu'à ce qu'un examen indépendant de l'efficacité du régime international de non-prolifération ait été réalisé aux plus hauts niveaux. Il faudrait que cet examen soit public et suivi d'un débat en profondeur à la Chambre des communes sur la nature de la politique canadienne en matière d'exportations de matériaux nucléaires.

Deuxièmement, tout comme le Canada a joué un rôle de premier plan dans la condamnation internationale de l'apartheid, nous recommandons que le Canada joue aussi un rôle de premier plan dans la dénonciation des armes nucléaires. C'est dans la logique de la position du Canada il y a 50 ans. En novembre 1945 les pays ayant participé à la mise au point des premières bombes atomiques du monde—la Grande Bretagne, les États-Unis et le Canada—ont publié une déclaration



## [Texte]

adequate military defence against nuclear weapons; second, no system of safeguards will prevent the spread of nuclear weapons; and third, no country or group of countries can have a monopoly on nuclear weapons.

As a result of those three statements, the declaration went on to call on the complete elimination of nuclear weapons from the earth. Canada is now in the position to play a role in doing this. The International Court of Justice is currently entertaining a case that would render a judgment on the legality of using nuclear weapons in warfare. We have declared biological weapons illegal internationally. We have declared chemical weapons illegal internationally. We have not declared nuclear weapons illegal internationally. Canada should lead the fight to have nuclear weapons declared illegal.

This is particularly important because next year the non-proliferation treaty expires and will have to be renegotiated. The non-proliferation treaty is a frankly discriminatory treaty. Double standards are odious. Laws and treaties based on double standards are doomed to fail because they command no respect.

The non-proliferation treaty acknowledges that some countries have a right to have nuclear weapons and other countries don't. In other words, there's nothing wrong with nuclear weapons; it's just who has them.

This position must be changed. It must evolve into a denunciation of nuclear weapons and other weapons of mass destruction completely. Canada should lead the way. Canada is really the only country in the world that has had the capability of developing nuclear weapons and has officially forsworn that possibility in order to concentrate on peaceful uses. Canada should take a role internationally on this.

The next point has to do with transfers of plutonium. We have recently seen separated plutonium transferred from Europe to Japan across international waters. This sets an extremely dangerous precedent. The fact of the matter is that when plutonium has been separated from spent nuclear fuel, it can relatively easily be incorporated into an atomic bomb.

We have been unsuccessful in keeping any article of commerce out of the hands of criminals. Whether it's heroin, a dangerous material, a valuable material such as diamonds, gold, money, or you name it, anything that is traded internationally will fall into the hands of criminals. It is extremely short-sighted to set the example of allowing international transfers of plutonium at this stage of human history.

The Canadian government should forbid such permission to be given, because the Canadian government had to give permission for that transfer to be made. Why did Canada have to give permission? Because the plutonium came from uranium of Canadian origin. If Canada allows Japan to do this, how can it later forbid other countries from doing it? There's your double standard again. You have to make up your mind.

## [Traduction]

conjointe qui contenait trois énoncés. Premièrement, il ne peut y voir de défense militaire adéquate contre les armes nucléaires; deuxièmement, aucun système de garanties n'empêchera la prolifération des armes nucléaires; et troisièmement, aucun pays ou groupe de pays ne saurait avoir le monopole des armes nucléaires.

Cette déclaration se terminait sur un appel à l'élimination complète des armes nucléaires sur la terre. Le Canada est aujourd'hui en mesure de jouer un rôle à cette fin. La Cour internationale de justice est en passe de rendre un jugement sur la légalité de l'utilisation d'armes nucléaires dans un conflit armé. On a déclaré illégal et contraire au droit international l'emploi d'armes biologiques ainsi que l'emploi d'armes chimiques mais on ne l'a pas fait pour les armes nucléaires. Le Canada devrait mener la lutte pour faire interdire les armes nucléaires.

• 1720

C'est particulièrement important parce que le traité de non-prolifération expire l'année prochaine et devra être renégocié. Ce traité est franchement discriminatoire. Il est odieux d'avoir deux poids et deux mesures. Les lois et traités basés sur une telle partialité sont voués à l'échec car ils n'imposent pas le respect.

Le traité de non-prolifération nucléaire établit que certains pays ont le droit de posséder des armes nucléaires et d'autres pas. En d'autres termes, le problème moral ne réside pas dans l'arme nucléaire, mais dans l'identité de son possesseur.

Il faut changer cette position. Il faut dénoncer totalement les armes nucléaires et autres armes de destruction massive. Le Canada devrait montrer la voie. Le Canada est véritablement le seul pays du monde qui possède la capacité de construire des armes nucléaires et qui y a renoncé officiellement, pour se concentrer sur les usages pacifiques de l'atome. Le Canada devrait mener une action internationale à ce sujet.

Le point suivant concerne les transferts de plutonium. Le transfert d'Europe de plutonium après séparation isotopique vers le Japon, en passant par les eaux internationales, est intervenu récemment. C'est là un précédent extrêmement dangereux. En effet, le plutonium séparé du combustible nucléaire usé peut facilement être incorporé dans une bombe nucléaire.

Nous n'avons jamais réussi à empêcher des criminels de mettre la main sur quelque produit commercial que ce soit. Qu'il s'agisse d'héroïne, un produit dangereux, ou de produits précieux tels que le diamant, l'or, l'argent, peu importe, tout ce qui s'échange à l'échelle internationale finit par tomber en des mains criminelles. C'est faire preuve d'une myopie extrême que d'autoriser des transferts internationaux de plutonium à ce stade de l'histoire humaine.

Le gouvernement canadien devrait refuser d'avaliser de tels transferts, car l'aval du gouvernement canadien était nécessaire. Pourquoi le Canada l'a-t-il donné? Parce que le plutonium provenait d'uranium d'origine canadienne. Si le Canada donne l'autorisation au Japon, comment pourrait-il plus tard la refuser à d'autres pays? Voilà de nouveau deux poids et deux mesures. Il faut décider ce que l'on veut.



## [Text]

I have another document here called "The Peaceful Atom Goes to War", which is a transcript from some of the most eminent scientists involved in developing the first atomic bombs, citing and commenting precisely on this danger of allowing international traffic in plutonium. Here, again, is where Canada should take the lead toward rationality.

With regard to nuclear power in space, after the fall of the U.S.S.R. satellite over the Northwest Territories, which spread a radioactive trail over hundreds of miles, the Canadian government took an international lead at the United Nations in calling for a ban on nuclear materials in space. Sweden joined in this also. Canada and Sweden were really alone in fighting this fight, and they fought it for years. They did not succeed, largely because of the power blocks that existed at that time.

The situation has now changed. I think Canada should renew its call for an end to nuclear power in space for the benefit of the entire world. This will also give Canada much more credibility in Third World countries, because Third World countries will see clearly that Canada is not making a double standard. It's not only telling Third World countries they shouldn't do dangerous things; it's also telling our allies and partners they shouldn't be doing dangerous things.

The last point is that Canada should seriously consider—and this is both the House of Commons and the Canadian government—the advantages of limiting federal subsidies to the nuclear industry that are directed only to clean-up operations; cleaning up the messes that currently exist.

We have already invested, in today's dollars, the equivalent of about \$17 billion in subsidies in the nuclear industry in Canada. We now see that the nuclear industry is going nowhere fast. Even in Ontario, the heartland of the nuclear industry, the nuclear component of Ontario Hydro turns out to be the biggest economic embarrassment that Ontario Hydro is facing, as well as technical problems associated with the nuclear power reactors.

I think it's high time the House of Commons and the Canadian government exerted control over the nuclear industry and said that subsidies are limited to cleaning up the mess. You have plenty of work to keep you busy for the next many years, decommissioning defunct reactors, cleaning up contaminated sites, and working out strategies for long-term waste management and control. That's where the focus should go. Thank you very much for your attention.

• 1725

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I would now like to ask Mr. Paul Shay—

**Mr. Edwards:** Could I ask just one question. I have four documents I'd like to distribute to committee members. Would it be all right if I walked around the table and just distributed them?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That's no problem, sir.

M. Paul Shay, directeur général *Canada World Youth* et M<sup>me</sup> Elizabeth Lubin.

## [Translation]

J'ai un autre document ici intitulé «The Peaceful Atom Goes to War», qui est le procès-verbal d'un colloque réunissant des savants imminents ayant participé à la mise au point des premières bombes atomiques, et dans lequel ils font état précisément du risque qu'il y a à autoriser ce commerce international de plutonium. Là encore le Canada devrait donner l'exemple de la rationalité.

Pour ce qui est de l'utilisation de l'énergie nucléaire dans l'espace, après la chute du satellite soviétique sur les Territoires du Nord-Ouest qui a répandu une trainée radioactive sur des centaines de milles, le gouvernement canadien a pris l'initiative d'une campagne internationale aux Nations Unies pour réclamer l'interdiction des matériaux nucléaires dans l'espace. La Suède lui a emboîté le pas. Le Canada et la Suède sont cependant les seuls pays à mener cette bataille, et ce depuis des années. Ils n'ont pas abouti, principalement à cause des rivalités entre les grandes puissances à l'époque.

Aujourd'hui, cette situation a changé. Je pense que le Canada pourrait lancer un nouvel appel en faveur de l'interdiction de l'énergie nucléaire dans l'espace, pour le bien du monde entier. Cela lui donnerait beaucoup plus de crédibilité dans le Tiers Monde, car ces pays verront que le Canada ne pratique pas une politique de deux poids et deux mesures. Il dira ainsi non seulement aux pays du Tiers monde qu'ils ne doivent pas faire des choses dangereuses, il dira la même chose à nos alliés et partenaires.

Enfin, le Canada devrait envisager sérieusement—et je m'adresse alors à la fois à la Chambre des communes et au gouvernement fédéral,—de limiter les subventions consenties à l'industrie nucléaire aux opérations de nettoyage, la décontamination des déchets et sites actuellement radioactifs.

Nous avons déjà investi, en dollars d'aujourd'hui, l'équivalent de 17 milliards de dollars en subventions dans l'industrie nucléaire canadienne. On peut voir aujourd'hui que cette industrie est dans l'impasse. Même en Ontario, le cœur de l'industrie nucléaire, les centrales d'Hydro Ontario s'avèrent être une catastrophe économique, sans parler des problèmes techniques que posent les réacteurs nucléaires.

Je pense qu'il est grand temps que la Chambre des communes et le gouvernement canadien exercent leur autorité sur l'industrie nucléaire et limitent les subventions au travail de nettoyage. Vous avez donc de quoi vous occuper au cours des quelques années qui viennent, pour ce qui est du déclassement des réacteurs hors-service, de l'assainissement des sites contaminés et de l'élaboration de stratégies de gestion et de contrôle des déchets à long terme. Voilà sur quoi vous devez vous concentrer. Je vous remercie de votre attention.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je voudrais maintenant demander à M. Paul Shay...

**M. Edwards:** Pourrais-je poser une petite question. J'ai quatre documents à remettre aux membres du comité. Me permettriez-vous de simplement faire le tour de la table pour vous les distribuer?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, allez-y.

I will now turn it over to Mr. Paul Shay, Director General of Canada World Youth and Mrs. Elizabeth Lubin.



[Texte]

**M. Paul Shay (directeur exécutif, Jeunesse Canada Monde):** Merci, monsieur le président, j'aimerais vous remercier de nous donner l'occasion de vous parler aujourd'hui. On aimerait vous parler un peu de la jeunesse et du rôle de la jeunesse dans la coopération internationale.

M<sup>me</sup> Lubin va commencer maintenant.

**Mme Elizabeth Lubin (Jeunesse Canada Monde):** Bonjour, je m'appelle Elizabeth Lubin, j'ai 21 ans. L'année dernière, j'ai participé au programme d'échange avec la Tunisie qui consistait en un programme de 7 mois. Ce que je voudrais vous dire, c'est que je voulais réaliser un grand rêve, partir à la découverte d'un pays. En fait j'ai découvert plus qu'un pays, je suis partie à la découverte de moi-même.

J'ai découvert une personne qui a beaucoup de potentiel. Et le programme auquel j'ai participé, était un programme de développement communautaire et de développement international. Nous avons bâti ce programme qui nous a demandé beaucoup d'efforts, d'initiatives et de *leadership*. Ce que j'ai rapporté de ce programme, après ces 7 mois, c'est que je suis consciente de tout ce que je peux faire dans mon propre quartier, dans ma famille d'abord et je pense que le développement commence par cela.

Le développement commence par la conscientisation des jeunes et surtout des jeunes qui participent à ce programme chaque année. Ce sont 800 jeunes et ce sont 800 jeunes qui deviennent conscients du potentiel qu'ils ont, de l'énergie qu'ils ont et de la capacité qu'ils ont de changer les choses et de participer au développement international. Et je crois que cela est très important. C'est aussi une chance unique de partir de notre propre création, parce les jeunes ont beaucoup d'initiative, beaucoup d'esprit de créativité et ils peuvent mettre tout cela à profit au Canada comme je l'ai fait en Tunisie, dans le programme auquel j'ai participé. J'ai participé à des projets de travaux communautaires avec toute la population. Il fallait regrouper les gens ensemble autour d'une idée, consolider les gens et je crois que j'ai surtout appris, dans cette expérience, qu'à travers les différences, on peut s'entendre et qu'il est important de comprendre les différences pour pouvoir travailler dans le développement international. Et c'est le grand acquis que l'on peut retirer de ce programme.

Alors, pour ces 800 jeunes, qui vont conscientiser 800 familles, leur famille et les familles d'accueil, et qui vont conscientiser 800 projets de travail, je dis que cet investissement est important. Ce programme est utile pour conscientiser des jeunes pour qu'ils puissent un jour agir pour changer les choses, et il faut commencer par notre propre communauté. Car lorsqu'on se rend compte de l'interdépendance, qu'il y a le village planétaire qui se dessine devant nous, chaque geste a son importance.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie. Vous finissez votre texte en disant que vous nous invitez à embarquer. Monsieur Shay, vous voulez embarquer, vous?

**Mr. Shay:** I would just like to continue by talking a bit about the situation of young people today.

[Traduction]

**Mr. Paul Shay (Executive Director, Canada World Youth):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by thanking you for giving us this opportunity to address the committee. This afternoon, we would like to talk a little bit about Canada's youth and the role of our young people in international cooperation.

Mrs. Lubin will begin our presentation.

**Ms Elizabeth Lubin (Canada World Youth):** Good afternoon. My name is Elizabeth Lubin and I'm 21 years old. Last year, I took part in a seven month exchange program with Tunisia. What I want to say to you this afternoon is that my goal in doing this was to make a dream come true by going off to discover a new country. In fact, I discovered much more than a country; my trip was actually a voyage of self-discovery.

What I discovered was a person with a great deal of potential. The program I took part in was a community development and international development program. We built a program that demanded a lot of effort, a lot of initiative and a lot of leadership. What I got out of this program, after my seven month involvement, was a clear realization of everything that I can do in my own neighbourhood and, first and foremost, within my own family circle, because I believe that's where development really starts.

The first stage involves raising the awareness of young people, and particularly those young people taking part in the exchange program every year. We're talking about 800 young people who become aware of their own potential and that their energy and abilities can be used to change things and to contribute to international development. As far as I'm concerned, that's very important. These programs also provide a unique opportunity to be creative, because young people have a lot of initiative, a lot of creativity and can use that for Canada's benefit, as I did in Tunisia through the exchange program. I took part in community projects that involved the whole population; we had to get people interested in an idea and get them to rally around that idea, and I believe that this experience mainly taught me that through differences, one can come to an understanding, and that it is important to understand those differences in order to work in the area of international development. I think that is the most important lesson that I learned from the program.

So we're talking about 800 young people who are going to raise the awareness of 800 families, their own family and their host families, and who are going to be doing the same thing through their individual work projects; that's why I see this as such an important investment. This program is useful because it allows young people to become more aware of their responsibilities, that their actions can lead to change and that they must begin with their own community. When one realizes just how interdependent we all are, the image of the global village comes to mind, and in that context, every action has its own importance.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. You end your brief with an invitation to get involved. Mr. Shay, are you ready to take up that challenge?

**M. Shay:** Je voudrais continuer en vous parlant un petit peu de la situation des jeunes de nos jours.



## [Text]

In these demanding times with complex problems, we need the ideas, the energy and the creativity of young people. We find that young people are often marginalized. They're often caught in society's perception that they're not yet ready to participate. If society could see young people more as part of the solution rather than part of the problem, I think we'd be farther ahead.

In the summary we've given you there are excerpts from studies that have been done that show how we help build up the capacity of young people so they can be part of the solution rather than part of the problem. I encourage you to read that.

Equally important today, given that young people are also marginalized economically, it's important to realize that young people are having difficulties in finding jobs and becoming active members of society. With such high unemployment rates for young people, both in Canada and in countries in developing worlds, we think it's important to give them opportunities to develop their capacities to become more employable.

It's worth noting that the skills in communication, responsibility, adaptability, and team work that are developed on account of all these programs are among the key employability skills that have been identified by the Conference Board of Canada.

We encourage you to join with Canada World Youth and other organizations working with youth to help build the capacity of youths and, as we say, in French, *embarquons*.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Excellent.

Now, our last witness before we adjourn temporarily for a few minutes will be

madame Isabelle Valois, Coalition inter-agences, SIDA et Développement—SIDA, cette fois-ci avec un S et non pas un C—, porte-parole.

**Mme Isabelle Valois (porte-parole, Coalition inter-agences, pour le SIDA et le Développement):** Bonjour. Je suis contente d'être ici aujourd'hui. Je serai brève.

Tout d'abord, récemment, c'est-à-dire cette semaine, la CIASED, la Coalition inter-agences pour le SIDA et le développement a vu ses budgets coupés de 50 p. 100. Je suis venue vous présenter des recommandations que la CIASED propose au Comité mixte.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Coupés de 50 p. 100?

**Mme Valois:** Par l'ACDI, pardon. Voici les recommandations de CIASED pour les politiques étrangères canadiennes et le SIDA: ralentir l'épidémie du VIH, prendre soin des malades atteints du SIDA et diminuer les conséquences sociales néfastes de l'épidémie, sont les plus grands défis dans le combat contre le SIDA. Ces défis sont façonnés par le contexte social des individus, des communautés et des pays touchés.

## [Translation]

A cette époque difficile, où nous nous heurtons à tant de problèmes complexes, nous avons besoin plus que jamais des idées, de l'énergie et de la créativité des jeunes. Nous constatons que les jeunes sont souvent marginalisés. Ils sont souvent prisonniers de la perception de notre société, à savoir qu'ils ne sont pas encore prêts à participer. Si la société considérait davantage les jeunes comme un élément de la solution, plutôt que comme élément du problème, je pense que nous serions aujourd'hui beaucoup plus avancés.

• 1730

Dans le résumé que nous vous avons remis, vous trouverez des extraits d'études qui démontrent effectivement que nous renforçons la capacité des jeunes afin qu'ils nous aident à trouver des solutions, au lieu de créer des problèmes. Je vous encourage donc à lire ce document.

Et un autre aspect tout aussi important, étant donné que les jeunes sont également marginalisés sur le plan économique, il importe de reconnaître que les jeunes ont du mal à trouver un emploi et à participer activement à la société. Avec des taux de chômage aussi élevés chez les jeunes, non seulement au Canada mais dans les pays en développement, il nous semble important de leur donner l'occasion d'accroître leurs compétences pour rehausser leur employabilité.

Il convient de noter que la responsabilisation et les compétences acquises au niveau des communications, de l'adaptabilité et du travail en équipe grâce à tous ces programmes sont parmi les compétences les plus recherchées, et ce, selon le Conference Board du Canada.

Nous vous encourageons donc à vous joindre à Jeunesse Canada Monde et d'autres organisations qui travaillent avec les jeunes pour accroître leur capacité, et comme on dit à «embarquer».

**Le coprésident (M. Gauthier):** Excellent.

Maintenant, notre dernier témoin avant que nous suspendions brièvement nos travaux sera . . .

Ms Isabelle Valois, who is with the Coalition inter-agences, SIDA et Développement—SIDA with an "S", rather than a "C" this time.

**Mrs. Isabelle Valois (Spokesperson, Coalition inter-agences pour le SIDA et le Développement):** Good afternoon. I'm very pleased to be meeting with you. I will be brief.

First of all, as recently as this week, the CIASED—in other words, the Coalition inter-agences pour le SIDA et le Développement—saw its budget cut by 50%. I have come to present CIASED's recommendations to the joint committee.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** By 50%?

**Mrs. Valois:** Yes, by CIDA. So, here are CIASED's recommendations with respect to Canada's foreign policy and AIDS: Slowing the HIV epidemic, looking after AIDS victims and reducing the negative social consequences of the epidemic are the greatest challenges facing us in the fight against AIDS. These challenges are shaped by the social context of affected individuals, communities and countries.



[Texte]

[Traduction]

Mondialement, la compréhension du contexte social de l'épidémie du SIDA augmente rapidement. Cette compréhension permet d'observer que l'analyse et l'action sociale sont des moyens aussi valables pour répondre au SIDA, que l'analyse et l'action médicale. C'est le lien entre la société, le mal-développement et le SIDA qui permet aux politiques étrangères en matière de SIDA de devenir un outil puissant dans le contrôle de l'épidémie.

Il y a cinq secteurs où la CIASED fait des recommandations au Comité mixte pour des actions concrètes concernant les politiques étrangères canadiennes et le SIDA.

Premièrement, assistance officielle au développement. L'aide officielle au développement devrait mettre l'accent sur la satisfaction des besoins de base des couches sociales les plus pauvres afin de réduire leur vulnérabilité face au SIDA. Présentement, seulement 5 p. 100 de toute l'assistance officielle au développement va au secteur de la santé. Cette aide devrait être augmentée afin de soutenir des interventions plus efficaces et mieux coordonnées dans les secteurs de soins de santé primaires, de la santé reproductive et de la promotion de la santé globale. L'ACDI devrait évaluer l'impact sur la santé des projets portant sur le SIDA, comme elle le fait sur les projets portant sur le genre et le développement et l'environnement. Nous croyons qu'il est nécessaire pour l'ACDI de réengager un conseiller technique spécialiste du SIDA. Ce dernier pourrait travailler sur une politique SIDA et développement, qui guiderait l'ACDI et le gouvernement dans ses différents projets et activités.

Deuxièmement, la réforme des Nations Unies. Le Canada devrait prendre le leadership au sein des Nations Unies afin d'assurer que les programmes sur le SIDA et la stratégie des Nations Unies sur le SIDA s'organisent autour de stratégies globales et détaillées des programmes sur le SIDA.

Troisièmement, la promotion d'ajustements structurels repensés. Le Canada devrait évaluer les impacts de la présente stratégie d'ajustements structurels sur la santé et les services sociaux et devrait modifier son soutien pour cette stratégie selon les résultats obtenus. Le Canada devrait encourager et promouvoir le questionnement récent de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international sur les impacts des programmes d'ajustements structurels au niveau des services sociaux et de la santé.

Quatrièmement, le rôle central des droits de la personne. Le Canada devrait s'opposer vigoureusement à la discrimination des personnes sidatiques ou infectées du virus VIH en incluant les restrictions toujours grandissantes des visas d'entrée pour les personnes infectées. Le Canada devrait insister pour que les actions contre le SIDA au sein des Nations Unies incluent une approche pro-active des droits de la personne. Le Canada devrait donner son soutien aux ONG indépendantes qui surveillent et interviennent dans le cas d'abus des droits de la personne, ainsi qu'aux ONG basées dans les communautés les plus touchées par l'épidémie.

Throughout the world, our understanding of the social context of the Aids epidemic is rapidly increasing. That understanding has allowed us to observe that analysis and social action, as means of responding to AIDS, are just as valuable as analysis and medical action. It's the link between society, maldevelopment and AIDS that allows foreign policy on AIDS to become a powerful tool in controlling the epidemic.

There are five specific areas where CIASED has made recommendations to the joint committee for specific action to be taken with respect to Canada's foreign policy and AIDS.

The first recommendation relates to official development assistance. Official development assistance should focus on meeting the basic needs of the poorest groups in society, in order to reduce their vulnerability to AIDS. At this time, only 5% of all ODA is going to the health sector. This aid should be increased, in order to support more effective and better coordinated intervention in the primary health care, reproductive health and health promotion areas. CIDA should assess the impact on health of AIDS related projects, as it does for gender and development and environmental projects. We believe there's a need for CIDA to once again recruit a technical adviser with AIDS expertise. Such an adviser could work to develop an AIDS and development policy, which would guide CIDA and the government in its various projects and activities.

Our second recommendation relates to UN reform. Canada should take a leadership role at the United Nations in order to ensure that AIDS programs and the UN AIDS strategy are based on comprehensive and detailed AIDS programs strategies.

The third area is the promotion of redesigned structural adjustment programs. Canada should assess the repercussions of the current structural adjustment strategy on health and social services and should adjust its support for that strategy based on results. Canada should encourage and promote the idea of questioning the World Bank and the international monetary fund, as was recently done, regarding the impact of structural adjustment programs on social and health services.

Our fourth recommendation relates to the central role of human rights. Canada should vehemently oppose discrimination against AIDS sufferers or persons infected with HIV, including the ever increasing restrictions placed on infected persons when it comes to entry visas. Canada should insist that UN AIDS prevention activities include a proactive approach in the area of human rights. Canada should lend its support to independent NGOs that monitor human rights and take action when abuses do occur, as well as NGOs based in those communities most effected by the epidemic.



[Text]

[Translation]

• 1735

L'évaluation des droits de la personne faite par le ministère des Affaires étrangères devrait être partagée avec le secteur canadien des ONG afin d'aider à la mise sur pied d'une intervention et d'un soutien adéquat de la part des ONG, et d'assurer que le ministère réponde correctement au problème des droits les plus complexes, comme les droits de la personne pour les gais et lesbiennes et les droits reproductifs des femmes.

La contribution de la société civile. Le Canada devrait reconnaître et soutenir, tant ici qu'ailleurs dans la communauté internationale, le rôle des organisations non gouvernementales, des groupes communautaires et du secteur privé dans la lutte contre le SIDA.

Finalement, le Canada devrait développer des réseaux, tant nationaux qu'internationaux, qui pourraient assister et évaluer la réaction de la population civile face à l'épidémie du SIDA.

Si ce n'est du gouvernement canadien, nous aimerions savoir d'où proviendrait au Canada le leadership sur les questions du SIDA au niveau international. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci beaucoup, madame Valois.

Personnellement, j'ai quelques questions que je vais poser le plus brièvement possible. Madame Foy, vous avez dit dans vos commentaires que vous vouliez que le Canada alloue plus de ressources aux organisations non gouvernementales internationales, si j'ai bien compris.

En ce qui concerne l'enveloppe des affaires étrangères, vous savez qu'on vit une période assez difficile au niveau budgétaire. Où allez-vous prendre ces sommes supplémentaires? Guy Dans les ONG canadiennes ou bien est-ce que vous voulez réorienter ces sommes de façon à en mettre plus sur l'international et moins sur le domestique? Je ne sais pas, moi, je vous pose la question.

**Mme Foy:** Je pense qu'on se référerait à l'enveloppe de l'ACDI surtout, à l'enveloppe de l'aide internationale. On suggérerait peut-être un réexamen d'un certain nombre de choses. Le Canada met beaucoup d'argent dans les institutions multilatérales. Peut-être qu'il devrait considérer un partage plus officiel entre ONG internationales et institutions multilatérales et peut-être réexaminer la répartition entre aide bilatérale et organismes. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Multilatéraux.

**Mme Foy:** . . .applicants multilatéraux. C'est en ce sens. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Lequel préférez-vous?

**M. Volpe:** Vous avez la possibilité de le faire.

**Mme Foy:** Peut-être du bilatéral.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Du bilatéral plutôt que du multilatéral?

**Mme Foy:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** D'accord. C'est parce que je vois que M. Nigel Martin est d'accord lui aussi.

The Department of Foreign Affairs Human Rights Assessment should be shared with Canadian NGOs in order to help them implement appropriate intervention and support programs, and to ensure that the Department responds adequately to the most complex human rights issues, such as the rights of gays and lesbians and women's reproductive rights.

The next area relates to the contribution of civilian society. Canada should recognize and support, both domestically and on the international scene, the role of non governmental organisations, community groups and the private sector in AIDs control initiatives.

Finally, Canada should develop networks, both nationally and internationally, that could provide assistance to the civilian population and assess its reaction to the AIDs epidemic.

From where, if not from the Canadian government, can we expect leadership on AIDs issues at the international level. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mrs. Valois.

I, myself, have a couple of questions I would like to put to you as quickly as possible. Mrs. Foy, you mentioned in your comments that you wanted Canada to allocate more resources to international non governmental organisations, if I understood you correctly.

As far as the foreign affairs budget envelope is concerned, I am sure you are aware that we are going through rather difficult times. Where do you expect us to find that extra money? Would that money come from Canadian NGOs or are you suggesting that available funds be channelled more towards international programs, rather than domestic ones? I really don't know; so I thought I'd put the question to you directly.

**Mrs. Foy:** I think we were mainly referring to CIDA's budget, to the one that relates specifically to international aid. There we would suggest that certain programs and priorities be reviewed. Canada is putting a great deal of money into multilateral institutions. Perhaps it should consider more formal sharing mechanisms between international NGOs and multilateral institutions, and perhaps review the distribution of funds between bilateral aid and. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Multilateral organizations.

**Mrs. Foy:** Yes, multilateral organizations. That is basically what we were referring to. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Which is your preferred option?

**Mr. Volpe:** You are in a position to do that.

**Mrs. Foy:** I guess I would have to say bilateral.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Bilateral, rather than multilateral?

**Mrs. Foy:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I see. I note that Mr. Nigel Martin also agrees with that.



[Texte]

**Mr. Martin:** Oui mais on a eu un grand débat là-dessus, on a décidé de ne rien recommander formellement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'ai vu cela, oui.

**Mr. Martin:** Mais c'était notre idée.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Edwards, the question of nuclear proliferation is a very important issue of concern for many of us. Do you have any recommendations to make to the committee on a strategy leading up to the renewal of the nuclear non-proliferation treaty in 1995, specifically? If you have today, share them with me or with the committee. If you haven't any, maybe you could think about it and send us a copy of your recommendations.

**Mr. Edwards:** Sure. I would just say something briefly in response. It is a vast subject.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I know.

**Mr. Edwards:** The problem with the non-proliferation treaty is that it's a fundamentally flawed treaty, which was never intended to be permanent. The fact that it's expiring next year indicates that. It has to be replaced by something better. We can't see it as the be all and the end all. Just renewing the treaty and doing nothing else, in my mind, is going to be a failure.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** That's my question to you.

**Mr. Edwards:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** What, in your mind, should we do?

**Mr. Edwards:** I think we seriously have to address the question of eliminating nuclear weapons from the face of the earth. Put it on the agenda seriously—eliminating nuclear weapons from the face of the earth, not tomorrow, but eventually.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** How realistic is that?

**Mr. Edwards:** I think it's the only realistic—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Do you think North Korea would listen to you?

**Mr. Edwards:** The fact of the matter is that other countries would not be getting nuclear weapons now if we had not been spreading the nuclear technology around. If you look at it rationally, what Trudeau said in 1978 at the UN Special Session on Disarmament is true. The way you stop the nuclear arms race is to choke off the supply of raw material from which nuclear weapons are made as a first step. That opens the door to rendering the materials that are now in nuclear weapons unusable for future nuclear weapons. In other words, it creates a credible process. At the moment we have no credible process.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Mills.

[Traduction]

**Mr. Martin:** Yes, we did have a lengthy debate about that issue, but decided in the end not to make any formal recommendation.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, I notice that.

**Mr. Martin:** But that was what we had in mind as well.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Edwards, bon nombre d'entre nous sont effectivement préoccupés par la question de la prolifération nucléaire. Avez-vous des recommandations à faire au comité concernant la stratégie à adopter d'ici au renouvellement du traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, prévu pour 1995? Si vous en avez, c'est justement le moment de les partager avec moi ou l'ensemble des membres du comité. Si vous n'en n'avez pas, peut-être pourriez-vous y réfléchir et nous envoyer par la suite une liste de recommandations.

**M. Edwards:** Avec plaisir. Je pourrai peut-être vous faire une très brève réponse. C'est évidemment une question très vaste.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, je le sais.

**M. Edwards:** Le grave défaut du traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, c'est qu'il n'a jamais été conçu pour être permanent. Le fait qu'il prenne fin l'année prochaine signifie qu'il faut maintenant le remplacer par quelque chose de mieux. Il ne faut pas considérer ce traité comme une panacée. Si nous nous contentons de renouveler le traité sans rien faire d'autre, à mon avis, ce sera un échec.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Voilà justement pourquoi je vous ai posé ma question.

**M. Edwards:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Que devrions-nous faire, d'après vous?

**M. Edwards:** Je pense qu'il faut sérieusement envisager de faire disparaître les armes nucléaires de la surface de la planète. Il faut traiter cette option comme une option sérieuse—c'est-à-dire l'élimination totale des armes nucléaires sur toute la terre, non pas demain, mais d'ici quelque temps.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce vraiment réaliste?

**M. Edwards:** Pour moi, c'est la seule solution réaliste. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pensez-vous que le gouvernement de la Corée du nord serait prêt à accepter votre proposition?

**M. Edwards:** Le fait est que d'autres pays n'auraient pu maintenant des armes nucléaires si nous n'avions pas allègrement diffusé la technologie nucléaire. Si on envisage les choses logiquement, les propos de Trudeau en 1978, lors de la session extraordinaire des Nations unies consacrée au désarmement, sont tout à fait exacts. Pour mettre un terme à la course aux armements nucléaires, il faut absolument, dans un premier temps, stopper l'approvisionnement en matières premières qui permettent de les fabriquer. Ainsi les matériaux qui sont actuellement utilisés pour fabriquer des armes nucléaires ne pourraient plus être utilisés à cette fin. Autrement dit, une telle mesure permettrait d'amorcer un processus d'élimination crédible. À l'heure actuelle, il n'en existe pas.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Mills.



[Text]

**Mr. Mills:** Just two things. First of all, I'll say to the people from Canada World Youth that I had a daughter who went in the fall with you people. I will lobby on your behalf to my fellow members.

**Senator Comeau:** Social Democrat.

**Mr. Mills:** I'll give them some experience anyway.

Mr. Edwards, I guess I've asked this question before as well to a lady in Halifax and my concern. . . I agree with you. Everybody agrees with you in terms of what you're saying.

**Mr. Edwards:** That's not true.

**Mr. Mills:** Most people in this room do, but the problem as I see it is much more immediate than that. I suppose that comes out of listening to a journalist tell the tale of buying plutonium in Moscow and the role the Mafia is now playing in the former Soviet Union.

I looked at the front page today. It says the Mafia now have nuclear capabilities. That to me is so immediate that I guess some of the other things. . . How it got that way we don't need to talk about. That's history. The thing is, how do we fix it?

So this now is an immediate problem to my security.

**Mr. Edwards:** Sure. Could I explain my point of view on this? History doesn't stop. History is going on and we have to change the history of the future now.

The reason we've arrived at this point is because of past mistakes. If we had an international commitment to the abolition of nuclear weapons, the first thing we should ask for is an inventory from all those countries having nuclear weapons. Exactly where are those nuclear weapons? We have no official inventory at the present time from the ex-Soviet Union, from the United States or from any other nuclear weapons country.

Now, it doesn't have to be precise as far as location goes, but it has to be precise enough so that at least at the official table we have a record of how much material there is, how many weapons there are, roughly what types they are and so on. That's the starting point. The idea is that with that inventory in mind, you then want to both control and eliminate it.

If we were at that point right now, we'd be much further ahead in controlling what you're describing as the nuclear Mafia. The west, however, is not taking any steps to deal with the extremely dangerous situation of people desperate for money, desperate for resources, highly trained people who know a great deal about nuclear weapons and who have access to nuclear materials. They're receiving nothing in compensation for simply doing the work that needs to be done in dismantling

[Translation]

**M. Mills:** Deux petits points. D'abord, je voudrais dire aux représentants de Jeunesse Canada monde que j'ai une fille qui vous a accompagnés à l'automne. Je vais donc faire la promotion de vos efforts auprès de mes collègues à la Chambre des communes.

**Le sénateur Comeau:** Socio-démocrate!

**M. Mills:** En tout cas, je leur ferai part de vos expériences.

Mr. Edwards, j'ai déjà posé cette question à une dame de Halifax, et ce qui me préoccupe. . . Écoutez, je suis tout à fait d'accord avec vous. Je suppose que tout le monde doit être d'accord avec votre proposition.

**M. Edwards:** Non, pas du tout.

**M. Mills:** J'oserais dire que la plupart des gens ici présents le sont, mais pour moi, le problème le plus important est un problème beaucoup plus immédiat. Je suppose que si j'ai cette impression là, c'est probablement parce que j'ai écouté un journaliste raconter l'histoire d'une transaction de plutonium effectuée à Moscou et nous parler de la Mafia dans l'ex-Union soviétique.

En première page sur le journal aujourd'hui on dit que la Mafia a maintenant une capacité nucléaire. Pour moi, ce problème est tellement plus immédiat que les autres aspects. . . ce n'est pas la peine de se demander pourquoi les choses en sont ainsi. C'est de l'histoire ancienne. Ce qu'il faut maintenant, c'est trouver le moyen de rectifier la situation.

Il s'agit maintenant de régler le problème immédiat que pose les armes nucléaires pour ma sécurité.

**M. Edwards:** Oui, bien entendu. Me permettriez-vous d'expliquer mon point de vue à ce sujet? Pour moi, l'histoire évolue, elle ne s'arrête pas. Nous vivons actuellement notre histoire et il nous faut actuellement changer le cours de l'histoire future.

Si nous en sommes arrivés là, c'est à cause des erreurs du passé. Si toutes les nations s'engageaient à abolir les armes nucléaires il faudrait tout d'abord dresser l'inventaire de tous les pays qui en ont. Où se trouvent ces armes nucléaires au juste? Pour l'instant, nous n'avons toujours pas d'inventaire officiel de l'ex-Union soviétique, des États-Unis ou des autres pays dotés d'armes nucléaires.

Je sais qu'il n'est pas nécessaire d'en connaître l'emplacement précis, mais il faut disposer d'informations suffisamment exactes pour pouvoir consigner dans notre registre officiel la quantité de matériaux utilisés, le nombre d'armes, les types d'armes dont il s'agit, etc. Ce serait évidemment le point de départ. L'idée de l'inventaire c'est d'en arriver éventuellement à non seulement contrôler mais éliminer toutes les armes nucléaires.

Si nous avons déjà progressé jusque là nous serions beaucoup plus à même de contrôler ces gens que vous qualifiez de Mafia nucléaire. Cependant l'Occident ne fait actuellement rien pour réagir à cette situation fort dangereuse où des gens ont désespérément besoin d'argent et de ressources et sont des spécialistes fort compétents qui savent tout sur les armes nucléaires et ont accès aux matières nucléaires. Ces personnes ne reçoivent absolument aucune compensation pour le



[Texte]

these weapons, in controlling these weapons. We should be prepared to spend big bucks in order to safeguard these weapons.

**Mr. Mills:** I wish it was that simple. I don't think it is.

**Mr. Edwards:** Well, nothing is simple, but the fact of the matter is that we collectively—and Canada is a good example of this—have been burying our head in the sand on nuclear issues. We have not been confronting the problem. I'm a scientist myself and I'm a mathematician by training; you don't solve problems by refusing to acknowledge them.

**Mr. Mills:** A solution would be to buy the plutonium. We can walk in the door; you and I can go and buy plutonium. Do we have enough money to buy all the plutonium?

**Mr. Edwards:** We must. I'm not saying that's necessarily the only solution, but the point is that we have to put this item on the world agenda as a very top priority.

It cannot be done, it cannot be accomplished if it's not done in the context of. . . It cannot be done in the context of the double standard. It simply won't work. It has to be done in the context of—

**Mr. Mills:** The problem is, it's not just one issue though. There's the nuclear issue. During the last hour we heard that the environmental issue is the biggest threat to the world. The power plants in China, the fact that in downtown Beijing you can't see the windows in the buildings, there's your problem. That's a world problem, just as yours is.

**Mr. Edwards:** Is your argument that we should do nothing because it's too complicated?

**Mr. Mills:** No. I'm just trying to point out how—

**Mr. Edwards:** Well, I'm the first to admit it's a difficult problem. What I'm saying is, the House of Commons of Canada has never seriously debated these issues. I don't think the Government of Canada has taken adequate responsibility in this area. Canada itself has not played an adequate leadership role in this area. Part of the reason for that is because. . . I have talked to various energy ministers over the years and every energy minister Canada has had has been too busy looking after oil and gas to spend much time looking after nuclear power.

The fact of the matter is that we have largely abdicated the responsibility for managing the nuclear enterprise, for selling nuclear reactors overseas and so on. We've largely abdicated responsibility for that to the salesmen, to the nuclear promoters.

**Mr. Mills:** Well, you have a concerned committee in front of you now, speaking for—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I asked you at the beginning of my intervention, Mr. Edwards, to give us some indication of what you would include if you were to renegotiate the non-proliferation agreements for 1995.

[Traduction]

démantèlement ou le contrôle des armes nucléaires. Il faut être prêt à dépenser des sommes importantes pour sauvegarder ces armes.

**M. Mills:** Si seulement c'était aussi simple. Ce n'est pas le cas, à mon avis.

**M. Edwards:** Rien n'est simple, mais le fait est que collectivement—et le Canada en est un bon exemple—nous pratiquons la politique de l'autruche pour ce qui est des questions nucléaires. Nous avons évité jusqu'à présent de faire face aux problèmes. Je suis moi-même scientifique et mathématicien de formation; je suis donc bien placé pour savoir qu'on n'arrivera jamais à régler des problèmes si on refuse de reconnaître qu'ils existent.

**M. Mills:** Une solution serait d'acheter le plutonium. Nous pouvons faire une offre comme n'importe qui d'autres; vous et moi pourrions simplement aller acheter du plutonium. Avons-nous assez d'argent pour acheter tout le plutonium qui existe sur terre?

**M. Edwards:** Il faut le faire. Je ne prétends pas que ce soit la seule solution, mais il faut absolument que les pays du monde commencent à considérer cette question comme la priorité des priorités.

Nous ne réussirons pas à le faire si le tout ne s'inscrit pas dans un contexte. . . Il ne peut être question de deux poids deux mesures. Cela ne va jamais marcher. Il faut absolument que ces efforts s'inscrivent dans un contexte. . .

**M. Mills:** Le problème, c'est qu'il y a plusieurs dimensions. Il y a la dimension nucléaire. Mais au cours de la dernière heure, on nous a dit que la dimension environnementale constitue la plus grande menace pour la survie du monde. Les grosses centrales en Chine et le fait qu'au centre-ville de Pékin, on n'arrive plus à voir les fenêtres des édifices constituent également des problèmes. Il s'agit là d'un problème mondial, au même titre que le vôtre.

**M. Edwards:** Pensez-vous qu'il faut se contenter de ne rien faire parce que c'est trop compliqué?

**M. Mills:** Non. J'essaie simplement de vous faire remarquer. . .

**M. Edwards:** Écoutez, je serai le premier à reconnaître qu'il s'agit là d'un problème épineux. Cependant la Chambre des communes du Canada n'a jamais sérieusement débattu ces questions. Je ne crois pas que le gouvernement du Canada ait suffisamment exercé ses responsabilités dans ce domaine. Le Canada n'a pas vraiment joué un rôle de chef de file dans ce domaine en partie parce que. . . J'ai parlé à de nombreux ministres de l'Énergie au fil des ans, et je sais donc que tous les ministres de l'Énergie du Canada sont toujours trop préoccupés par les questions de pétrole et de gaz pour s'intéresser à l'énergie nucléaire.

En fait, nous avons plus ou moins abdiqué nos responsabilités en ce qui concerne la gestion du secteur nucléaire, la vente des réacteurs nucléaires à l'étranger, etc. Nous avons essentiellement abdiqué notre autorité en faveur des vendeurs ou des promoteurs de l'option nucléaire.

**M. Mills:** Eh bien, vous voyez devant vous des députés qui sont très préoccupés par la question et qui cherchent à. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Au début de mon intervention, M. Edwards, je vous ai demandé de nous dire ce qu'il faudrait inclure lorsqu'on va renégocier le traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en 1995.



[Text]

**Mr. Edwards:** Well, okay, the general consensus is—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Can you give me one indication?

**Mr. Edwards:** Yes, I'll give you one indication right now. There are two articles that should be looked at very closely. One of those is article 6, which calls for negotiations in good faith on the part of all signatories towards complete and general disarmament.

• 1745

Now, the point is that in the views of Third World countries, that has been largely ignored. That has to be taken very seriously.

The second article that has to be taken very seriously in the non-proliferation treaty is the requirement. . . It's a quid pro quo agreement whereby countries that don't have nuclear weapons promise not to obtain them in exchange for a promise from the countries that do have nuclear technology to provide that nuclear technology. That's the quid pro quo.

Now, that is a fatally flawed quid pro quo. You can't change the treaty itself, but what you can do is have policies that say to countries if they need help with energy or medical purposes—the peaceful uses of nuclear power; it shouldn't be limited to nuclear—we are prepared to help them with their energy problems and we are prepared to help them with their medical problems, not necessarily through nuclear means. What we have done is to use this as an excuse to simply sell nuclear, to simply push nuclear.

That's a mistake because in the very process of trying to elicit promises not to develop nuclear weapons, we've been giving countries the wherewithal to do it and, by the way, saddling them with problems that even Ontario Hydro can't cope with. If Ontario Hydro can't cope with its nuclear expenses and problems, how do we expect Third World countries to cope with theirs?

So those are the two articles on which I would focus particular attention.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. Edwards.

Any further questions?

Monsieur Paré

**M. Paré:** Merci, monsieur le président. Dans votre exposé, monsieur Edwards, vous avez fait un lien entre le traité ou la convention qui a rendu illégales les armes chimiques, et vous sembliez souhaiter qu'un traité ou une convention, un petit peu de même nature, intervienne au niveau des armes nucléaires. Au cours de l'hiver, j'ai vu, à Radio-Canada, un reportage où on disait que ce qui est illégal, c'est la vente des armes chimiques et non pas leur fabrication. Si tel est le cas, est-ce que ce n'est pas une fausse sécurité de souhaiter le même type de convention ou de traité?

[Translation]

**M. Edwards:** Et bien, tout le monde semble être d'accord pour dire. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pourriez-vous me donner juste une petite indication?

**M. Edwards:** Oui, tout de suite. Il y a en effet deux articles qu'il faut examiner en profondeur. Le premier est l'article 6, qui demande que tous les signataires négocient de bonne foi en vue d'un désarmement général et total.

Ce qu'il faut retenir, c'est que d'après les pays du tiers-monde, on a tenu nul compte des termes de cet article. Il faut au contraire le prendre très au sérieux.

Le deuxième article du traité sur la non-prolifération qu'il faut traiter avec le plus grand sérieux est celui qui exige. . . Il s'agit d'un accord de réciprocité en vertu duquel les pays qui n'ont pas d'armes nucléaires s'engagent à ne pas les obtenir, moyennant une promesse des pays qui ont déjà accès à la technologie nucléaire que ceux-ci leur transmettent cette technologie. Voilà la base de cet accord de réciprocité.

Évidemment, cet accord comporte un défaut grave. On ne peut pas changer le traité lui-même, mais on peut adopter des positions en vertu desquelles les pays qui veulent se servir de l'énergie nucléaire pour répondre à leurs besoins énergétiques ou à des fins médicales—il s'agirait évidemment de l'usage pacifique de l'énergie nucléaire; et en fait, cela ne devrait pas se limiter au nucléaire—pourraient profiter de notre aide pour répondre à leurs problèmes énergétiques ou médicaux, mais pas nécessairement par des moyens nucléaires. En réalité, nous en avons profité pour vendre notre matériel nucléaire et pour encourager les pays à accepter l'option nucléaire.

C'est une erreur, car pendant que nous essayons de leur faire prendre l'engagement de ne pas fabriquer d'armes nucléaires, nous donnons aux pays en question la capacité d'en fabriquer et, par dessus le marché, nous leur imposons des problèmes que même Ontario Hydro n'est pas en mesure de régler. Si cette société n'arrive pas à supporter les dépenses ou à régler les problèmes qui découlent de l'option nucléaire, comment peut-on s'attendre à ce que les pays du tiers-monde le fasse?

Voilà donc les deux articles auxquels il faut vraiment s'attarder.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci infiniment, monsieur Edwards.

Y a-t-il d'autres questions?

M. Paré.

**M. Paré:** Thank you, Mr. Chairman. In your presentation, Mr. Edwards, you referred to the treaty or convention which has declared chemical weapons illegal, and you seemed to express the wish that a similar treaty or convention could apply to nuclear weapons. Over the winter, I heard a news item on Radio Canada in which it was pointed out that it is in fact the sale of chemical weapons, rather than their production, that is illegal. That being the case, do you not think it's a false sense of security to want to fall back on this kind of convention or treaty?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Edwards:** I'm sorry, I'm not an expert on this point so my information may be imperfect, but I had understood that the use of chemical weapons was considered illegal. Now maybe I'm wrong about that, but my impression was that there had been a ruling, whether it was by the International Court of Justice. . . I'm sorry for not having this pinned down, but I will get back to you on the details.

I believe that the use of chemical weapons—not the manufacture, but the use of chemical weapons—has been declared illegal internationally. I also believe the same applies to the use of biological weapons.

There is no ruling, but there is a case now and the World Health Organization has asked countries such as Canada to support, to submit a brief, to take an active role in the hearing that is now beginning on the use of nuclear weapons, whether this is also considered illegal internationally. That's the issue at stake here. We're not at the moment talking about the manufacture or deployment but about the use of nuclear weapons, whether that's against international law.

As you know, NATO had a first-use policy. NATO, of which Canada is a member, had a policy that they would be the first to use nuclear weapons if they had to.

So the question is whether the use of nuclear weapons is illegal.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, docteur Patry. Voulez-vous dire quelque chose?

**M. Paré:** Je ferais juste un petit commentaire. À mon avis, si on en permet la fabrication mais qu'on en rend l'usage illégal, c'est un exemple d'hypocrisie absolument incroyable.

**Mr. Edwards:** Could I make a comment on that?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'm looking at my watch, sir.

**Mr. Edwards:** Just a very quick comment.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We haven't had dinner yet and we want to get out—

**Mr. Edwards:** I will just make a very quick comment. The way slavery was abolished was by first eliminating the slave trade. Once you eliminate the slave trade, then you have a chance to abolish slavery. It's an evolutionary process.

**Le coprésident (M. Gauthier):** D'accord. Docteur Patry.

**M. Patry:** Merci beaucoup, monsieur le président. Tout simplement, deux petits commentaires. Le premier pour M. Martin, parce qu'à l'intérieur du Parti libéral du Canada et de la Chambre des communes, Jeunesse Canada Monde a des gens qui sont, sans conteste, très en faveur de votre organisme. C'est surtout le sénateur Hébert qui fait partie de notre caucus, et qui nous en parle de façon très régulière. Je peux donc vous rassurer là-dessus.

**M. Edwards:** Je ne suis pas expert en la matière, et par conséquent les renseignements dont je dispose ne sont peut-être pas exacts; mais j'avais cru comprendre que l'emploi d'armes chimiques était jugé illégal. Je me trompe peut-être, mais j'avais l'impression qu'une décision avait été prise, peut-être par la Cour internationale de justice. . . Si je n'ai pas été assez précis, je m'en excuse, mais je vous communiquerai les détails.

Je crois savoir que l'utilisation des armes chimiques—non pas la fabrication, mais l'utilisation même de ces armes—a été déclarée illégale au niveau international. Je crois qu'il en va de même pour les armes biologiques.

Aucune décision officielle n'a été prise, mais une cause est actuellement en voie d'instruction, et l'Organisation mondiale de la santé a demandé aux pays membres, tel que le Canada, de présenter un mémoire et de participer activement aux audiences qui vont bientôt commencer au sujet du recours aux armes nucléaires, pour savoir si l'utilisation de ces armes est également jugée illégale au niveau international. Voilà ce dont il s'agit. Donc, il ne s'agit pas de la fabrication ou du déploiement des armes nucléaires, mais plutôt de savoir s'il est contraire ou non au droit international de les utiliser.

Comme vous le savez l'OTAN appliquait jadis la doctrine de la première frappe. L'OTAN, dont le Canada est membre, avait adopté une politique selon laquelle cette dernière serait la première à recourir aux armes nucléaires s'il le fallait.

Il s'agit donc de savoir s'il est illégal ou non de recourir aux armes nucléaires.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Dr. Patry. Did you wish to add something?

**Mr. Paré:** I have just one brief comment to make. As far as I'm concerned, if the international community decides that it's illegal to use nuclear arms, but legal to manufacture them, it would be demonstrating unbelievable hypocrisy.

**M. Edwards:** Me permettriez-vous de réagir?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je regarde ma montre.

**M. Edwards:** Très rapidement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous n'avons pas encore dîner, et nous souhaitons finir rapidement. . .

**M. Edwards:** Je vais être très bref. Pour abolir l'esclavage, il a fallu d'abord mettre un terme au commerce des esclaves. Une fois qu'on avait éliminé le commerce des esclaves on pouvait abolir l'esclavage. Il s'agit nécessairement d'un processus évolutif.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Agreed. Dr. Patry.

**Mr. Patry:** Thank you very much, Mr. Chairman. I just want to make two brief comments. The first one is addressed to Mr. Martin, because within the Liberal Party of Canada and the House of Commons, Canada World Youth has, without a doubt, a large number of strong supporters. Senator Hébert, who belongs to our caucus, tells us about your activities on a regular basis. I just wanted to reassure you in that respect.



[Text]

[Translation]

• 1750

J'ai une petite question pour M<sup>lle</sup> Valois. Lorsque vous parlez, dans votre exposé, d'assistance officielle au développement, vous dites que l'ACDI devrait réengager un conseiller technique. Ne croyez-vous pas qu'à ce moment-là, il pourrait y avoir un double-emploi avec l'Organisation mondiale de la santé?

**Mme Valois:** Je pense qu'il est nécessaire, au sein de l'ACDI, à Hull, d'avoir un conseiller technique qui, lui, pourrait travailler sur un guide canadien qui insisterait sur les efforts que le gouvernement canadien devrait faire dans la programmation pour le SIDA et le développement.

Et, si vous me permettez, j'aimerais juste souligner que, moi aussi, j'ai été une ancienne participante de Jeunesse Canada-Monde, en 1987-1988. Et il y en a un autre dans la salle.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ils sont partout!

Je remercie bien tout le monde. La séance est suspendue jusqu'à 19 heures, heure à laquelle on reprendra nos délibérations avec d'autres témoins pour la soirée. Alors préparez-vous, on en a encore pour trois ou quatre heures.

I have a brief question for Ms Valois. When you refer to official development assistance in your brief, you say that CIDA should again hire a technical adviser. Do you not think this would lead to duplication with the World Health Organization?

**Mrs. Valois:** Well, I think there is a need for CIDA in Hull to have the services of a technical adviser who could work on a Canadian guide that would deal specifically with the efforts the Canadian government must make in the area of CIDA and development programming.

And, if you don't mind, I would just like to point out that I too once took part in Canada World Youth programs, back in 1987-1988. There is another person present who was also a participant.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** They seem to be everywhere!

I want to thank all of you for your participation. We will now adjourn until 7 p.m., at which time we will resume our hearings with other witnesses who are scheduled for the evening session. So, get ready, because we still have three or four hours of work ahead of us.

## EVENING SITTING

## SEANCE DU SOIR

• 1900

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pour commencer nous entendons M<sup>me</sup> Nicole St-Martin et M. François Faucher. Vous avez cinq minutes, madame St-Martin.

**Mme Nicole St-Martin (Carrefour de solidarité):** Merci beaucoup de nous donner l'occasion de comparaître devant ce Comité. Il est évident que vous avez été exposés à de multiples messages, propositions, mémoires. Compte tenu du peu de temps dont on dispose, je vais essayer de me concentrer sur ce qui est important, sur quelques idées maîtresses qui ressortent de notre mémoire qui, soit dit en passant, vous a été distribué. Malheureusement nous nous excusons de ne pas avoir de copies bilingues.

Je vous invite à parcourir ce mémoire, lorsque vous en aurez le temps, parce qu'il est beaucoup plus détaillé que l'exposé que je vais vous faire.

Tout d'abord il est important, avant d'évoquer les trois idées maîtresses, que je dise quelques mots sur la nature ou la spécificité d'une ONG régionale. Le concept de l'ONG régionale remonte à environ 20 ans, à peu près au moment où est né le Carrefour de solidarité internationale que nous représentons. Il faut cependant différencier les ONG régionales des ONG nationales qui désirent avoir des représentations dans les différents milieux locaux.

Ces comités et ces bureaux locaux sont des unités autonomes et ont constitué des ONG reconnues, dans le sens même de leurs fonctions, avec une programmation spécifique, et des responsabilités.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Our first witnesses this evening will be Mrs. Nicole St-Martin and Mr. François Faucher. You have five minutes, Mrs. St-Martin.

**Mrs. Nicole St-Martin (Carrefour de solidarité):** Thank you very much for giving us this opportunity to appear before the committee. It is clear that you have heard a great many different messages, proposals and briefs. Given the limited time available to us, I am going to concentrate on what we feel are the most important points—in other words the main ideas in our brief, a copy of which has already been distributed to you. We want to apologize for not being able to provide you with a bilingual version.

I would invite you to have a closer look at this brief when you have the time, since it contains a lot more detail than I will be covering in my opening comments.

First of all, before I address the three main thrusts of our brief, I think it's important that I say a few words about the specific nature or role of a regional NGO. The concept of a regional NGO goes back some 20 years now, to the time when Carrefour de solidarité internationale, that we are representing this evening, was first founded. It's important to distinguish between regional and national NGOs that are anxious to maintain representation in local communities.

These local offices or committees are completely independent units and have become recognized NGOs, in the sense of having specific functions, specific programming and specific responsibilities.



[Texte]

Qu'est-ce qu'une ONG régionale? C'est un organisme qui regroupe différentes personnes et différents groupes mus par les mêmes valeurs de solidarité, d'engagement et d'échange, mais qui, en même temps, sont des gens ou des groupes très différents en termes d'âge, de provenance, et de formation, ce qui en fait des groupements très diversifiés en ce qui concerne la compétence, les préoccupations, et l'expertise.

Je voudrais mentionner que le Carrefour de solidarité est une ONG régionale, l'une des plus importantes au Canada, parce qu'elle regroupe le plus grand nombre de personnes ou de groupes d'appartenance. Spécifiquement, les ONG régionales visent essentiellement à sensibiliser, former, mobiliser la population canadienne en faveur du développement et à développer une conscience de ce que doivent être nos rapports avec l'étranger.

Elles ont une programmation diversifiée qui leur est propre, un programme d'intervention très particulier et très spécifique. Elles prennent donc en charge des programmes d'action. Elles reprennent un peu l'idée des *learning centres* qui a déjà mise en avant. Cela ne s'est pas tout à fait concrétisé, mais c'était une idée originale pour permettre à des catégories de populations de se confronter à la réalité du développement et à apprendre la démocratie, le partage et à mettre en commun leurs connaissances.

Je pense qu'il y a trois spécificités dans les ONG régionales. Je dirais qu'elles sont, tout d'abord, les porte-parole de certaines valeurs qui reflètent celles de la société canadienne. Quand on pense à la justice, à la solidarité, au partage, au développement viable, à la recherche de nouveaux moyens de développement économique, ces groupes régionaux reflètent finalement l'ensemble de ces valeurs qui sont, et on n'a qu'à regarder les dernières recherches, les valeurs de la société canadienne.

Elles sont aussi les caisses de résonance de l'opinion publique. Le gouvernement pourrait démontrer à travers les personnes et les groupes des ONG régionales toute la légitimité de ses positions et de ses engagements. Elles sont donc des caisses de résonance. Je dirais qu'elles constituent, très précisément, des microsociétés qui reflètent l'ensemble de la société canadienne. C'est donc une de leurs spécificités.

Enfin, elles constituent l'articulation la plus naturelle entre la population et la politique gouvernementale. On sait qu'étant nées des régions, il y a un dynamisme naturel qui s'exerce, et il y a un regroupement naturel qui se fait. Elles sont donc une articulation tout à fait simple et légère, entre une population et des politiques.

Je pense que ce qui est important, et je voudrais revenir là-dessus, c'est qu'elles regroupent des gens très ordinaires formés, ou moins formés, mais des gens qui sont représentatifs des valeurs, des opinions et de la société.

● 1905

C'est pourquoi, le premier but du mémoire est de mettre en évidence la compétence de ces ONG régionales concernant l'expertise, et la capacité de supporter et de refléter, en même temps, des opinions locales vers le gouvernement par rapport à des prises de position ou à des orientations politiques.

En d'autres termes, je veux dire que les ONG régionales anticipent, en étant des représentantes et des microsociétés de l'ensemble, très souvent, l'opinion générale canadienne. Je pense juste à la Commission Spicer, au moment de la guerre du

[Traduction]

So, what actually is a regional NGO? It's an organization that represents different people and different groups that are motivated by the same values of solidarity, commitment and sharing, who at the same time are very different people or groups, in terms of their age, origins and training, making for very diverse groups as far as their specific skills, concerns or expertise are concerned.

I would like to mention that le Carrefour de solidarité is one of the largest regional NGOs in Canada, as it represents the greatest number of individual members and member groups. Regional NGOs specifically aim to train and mobilize the people of Canada to work for development, to make them sensitive to that reality and to gain a better understanding of what the nature of our relations with foreign countries should be.

They have their own highly diversified programming, as well as specific intervention programs of their own design. So, they implement action programs. They are based in a way on the concept of learning centres that was introduced at one point. Although the concept never really materialized, it was an original way of allowing different population groups to come face to face with the reality of development and about democracy, about how to share and how to pool their knowledge.

I believe regional NGOs have three specific characteristics. First of all, I would say they defend specific values that are a reflection of Canadian society as a whole. Whether we're talking about justice, solidarity, sharing, sustainable development, or new economic development options, these regional groups in the end reflect the values of Canadian society as a whole, as the latest research amply demonstrates.

They're also sounding boards for public opinion. Through the various individuals and groups that are part of regional NGOs, the government could demonstrate the legitimacy of its positions and its commitments. So, they act as a sounding board. I would say, to be precise, that they are really a microcosm of Canadian society. That is one of their specific characteristics.

Finally, they act as one of the most natural linkages between the people and government policy. Because they originate in the regions, there is a natural dynamic that comes into play, and that makes for a very natural linkage. So, they are a simple and direct intermediary between the people and government policies.

What is important—and I will come back to this later—is that their members are very ordinary people who have received different levels of training, but they are people who represent the values and the views of the society as a whole.

This is why the first aim of our brief is to underline the capability of these regional NGOs regarding expertise and durability to both support and reflect local opinions, directed at the government, concerning policy directions and political orientations.

What I'm trying to say is that regional NGOs, as representatives of society as a whole and as a microcosm of Canadian society, are very often able to anticipate Canadian public opinion. Take, for example, the Spicer Commission, at



[Text]

[Translation]

Golfe, et j'ai ressorti une coupure de presse du Carrefour de Solidarité internationale qui avait paru au lendemain du déclenchement de la guerre. Il s'est avéré que cette position-là s'est révélée juste un an et demi après, dans le rapport Spicer.

Donc, je pense qu'on n'utilise pas assez ce bassin d'énergie, ce bassin d'expertise, pour en faire des groupes de consultation qui pourraient refléter et témoigner de idées et de la température de l'opinion publique.

La deuxième idée maîtresse, c'est que dans les relations ONG-ACDI, l'ACDI est quand même l'instrument qui permet aux ONG régionales d'accomplir leur mission. Il est clair qu'il va falloir revoir les collaborations et les relations qui s'établissent. Il va falloir les assouplir et reconnaître que les ONG ne représentent pas seulement des coûts, mais surtout des experts qui peuvent aider, justement, à la mise en œuvre des politiques d'aide publique au développement. Donc, ça s'est bureaucratisé et je pense qu'on pourrait... Mais, je ne veux pas m'étendre trop longtemps sur ce sujet, car vous avez dû en entendre parler et vous en entendrez encore parler. Je pense qu'il faut faire un bon ménage, et une bonne révision sur les différents rapports que nous avons. Si vous avez des questions, nous pourrions vous apporter des précisions supplémentaires.

Enfin, pour terminer, la troisième idée force que vous allez retrouver dans le mémoire, c'est qu'il est clair que l'aide publique au développement passe par la question d'argent. On sait qu'on vit, en cette fin de XX<sup>e</sup> siècle, une crise importante sur le plan économique et que le Canada n'y échappe pas. En même temps, le dernier rapport du PNUD nous situe en haut de la liste des pays ayant la plus grande qualité de vie. Je pense qu'on ne peut pas faire fi de nos responsabilités et de nos engagements, et que, même si on a des dettes à payer, il faut les payer dans la dignité, en conservant notre image à l'étranger, nos engagements, notre solidarité et en respectant les personnes avec qui on a fait équipe.

Il faut peut-être raisonner un peu en disant qu'on est prêt à payer nos dettes, mais pas au détriment de nos responsabilités d'intervenir auprès des populations, puisque nous sommes un des pays les mieux nantis, un des plus riches. Et là, on pourrait parler de M. Pearson et des années 1960, quand la politique d'aide avait une approche très altruiste et très humanitaire qu'il ne faudrait pas perdre de vue.

Voilà. Je pense que ce sont, en gros, les éléments qui ressortent. Évidemment, c'est très, très rapide, mais nous serons heureux de vous donner davantage d'explications ou d'exemples, si vous avez des questions. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien, madame St-Martin. Monsieur Faucher, est-ce que vous voulez dire quelques mots?

Docteur Bernard Patry.

**M. Patry:** Vous mentionnez dans votre mémoire que votre organisme travaille en étroite collaboration avec son homologue du CCCI. Le CCCI a présenté un mémoire très complet de 25 résolutions à notre Comité mixte. Est-ce que vous appuyez totalement les recommandations du CCCI?

**M. François Faucher (Carrefour de solidarité):** Oui. Nous les appuyons totalement. Pour notre part, nous avons voulu centrer notre mémoire sur la spécificité des ONG régionales. On s'identifie totalement au mémoire du CCCI et de l'AQOCI dans la mesure où on fait partie activement des organismes du Québec.

the time of the Gulf War... and I dug out a Carrefour de Solidarité internationale press clipping from the day after the war started. It just so happened that that position proved to be the right one a year and half later, in the Spicer Report.

This is why I believe that we're not making enough use of this reservoir of energy and of expertise, that could be channelled into consultation groups capable of reflecting upon and expressing the ideas and the state of public opinion.

The second main thrust is that in NGO-CIDA relations, CIDA remains the instrument that enables regional NGOs to accomplish their mission. It is obvious that we will have to take another look at cooperation agreements and the relationships that exist. They have to become more flexible, recognizing that NGOs are not only a cost, but are also pools of experts able to participate in the carrying out of official development assistance policies. Relationships have been bureaucratized and I believe we could... But I won't dwell on this matter any further, because I'm sure you've already heard a lot about it, and will continue to do so. I think we'll have to sort out and review the various relationships. If you have any questions, we would be pleased to supply you with additional information.

Finally, in conclusion, the third main thrust of our brief is that it is clear that official development assistance is a matter of money. We are all aware that as we near the end of this century, we are going through a serious economic crisis, and Canada has not been spared. At the same time, the latest UNDP report places us ahead of every other country as far as quality of life is concerned. In my view, we cannot shrug off our responsibilities and our commitments, and even if we have debts to repay, we must do it with dignity, while maintaining our image abroad, our commitments, our solidarity and our respect for the people we have worked alongside.

The outcome of our reflection on the situation should perhaps be that we are ready to pay our debts, but not if it means giving up our responsibility to help various peoples in the world, since we are one of the most fortunate, one of the richest nations. And here, we could talk about Mr. Pearson and the 60s when our aid policy was very altruistic and very humanitarian. We shouldn't lose sight of that.

There, I think these are the main elements of our brief. What I've given you is obviously a very quick overview, but if you have any questions, we would be most happy to give you further explanations or examples. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Madam St-Martin. Mr. Faucher, would you like to add a few words? Dr. Bernard Patry.

**Mr. Patry:** You mention in your brief that your organization works in close cooperation with its CCIC counterpart. The CCIC presented our Joint Committee with a very complete brief containing 25 resolutions. Are you in complete agreement with the CCIC's recommendations?

**Mr. François Faucher (Carrefour de solidarité):** Yes. we support them fully. For our part, we chose to limit our brief to those things that are particular to regional NGOs. We fully espouse the brief of the CCIC and the AQOCI since we are active members of these organizations in Quebec.



[Texte]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Le sénateur Comeau.

**Le sénateur Comeau:** Oui. Juste une question. Vous avez fait allusion à la commission Spicer et à une position qui semble avoir été prise par la population canadienne à la suite de la guerre du Golfe. Est-ce que vous pourriez me dire quelle était la position canadienne ou l'opinion canadienne?

**M. Faucher:** La commission Spicer, un an et demi après la guerre du Golfe, rendait compte, dans ses conclusions, que la majorité de la population canadienne avait une position très critique face à la participation du Canada dans la guerre du Golfe.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Senator Comeau.

**Senator Comeau:** Yes. I have but one question. You alluded to the Spicer Commission and to a position supposedly taken by the Canadian population following the Gulf War. Could you tell me what was that Canadian position or opinion?

**Mr. Faucher:** The Spicer Commission, a year and a half after the Gulf War, stated in the findings of its report that the majority of Canadians were very critical of Canada's participation in the Gulf War.

• 1910

Nous avons simplement voulu dire qu'au niveau des ONG, cette position était connue dès le départ. L'article auquel on se référait, qui a été publié le 21 février 1991, donc quelques jours après le début de la guerre, reprenait l'ensemble des valeurs canadiennes qui disaient que le Canada devrait jouer un rôle de leader au sein des Nations Unies, utiliser davantage sa diplomatie, et garder une position d'intervention pour la justice plutôt que de se lancer dans trop d'aventures guerrières.

**Le sénateur Comeau:** Vous dites que les Canadiens étaient contre?

**M. Faucher:** Oui.

**Le sénateur Comeau:** À partir des conclusions de M. Spicer?

**M. Faucher:** Oui.

**Le sénateur Comeau:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**Mme St-Martin:** Est-ce que je peux ajouter juste un petit quelque chose. Si j'ai mentionné cela, c'était pour illustrer le fait qu'on a dans les ONG régionales. . .

**Le sénateur Comeau:** Que vous avez le pouls sur la population?

**M. Faucher:** C'est ça.

**Mme St-Martin:** Oui. C'est qu'on a dans les ONG régionales, un bassin d'experts qui sont très peu utilisés et c'est dommage. Il y a des pertes en termes d'utilisation.

**Le sénateur Comeau:** Je ne cherche pas à me faire convaincre. Je voulais juste savoir. . .

**Mme St-Martin:** Oui, oui. Je voulais m'assurer que j'avais été comprise.

**Le sénateur Comeau:** Je ne dis pas que je suis d'accord.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie, sénateur Comeau. Je vous remercie M<sup>me</sup> St-Martin et je vous remercie M. Faucher. On passe maintenant à M<sup>mes</sup> Judith Berlyn et Judith Mappin.

They must be sisters. Judith Berlyn is the cousin of our great friend, Peter Dobell. Right? Aren't you lucky?

Also at the table is Jacques Claessens of N.S. Inter-Montreal. N.S.—I don't know what that means.

We simply wanted to say that NGOs were already aware of this position. The article I referred to, published on the 21st of February 1991, thus a few days after the war started, reiterated Canadian values stressing that Canada should play a leadership role with the United Nations, make better use of diplomatic relations and maintain a tradition of intervening in the interest of justice rather than launching itself into military ventures.

**Senator Comeau:** You say that Canadians were against it?

**Mr. Faucher:** Yes.

**Senator Comeau:** Based on Mr. Spicer's conclusions?

**Mr. Faucher:** Oui.

**Senator Comeau:** That is all I wanted to know.

**Mrs. St-Martin:** May I add just one small thing. If I mention that, it was simply to illustrate the fact that in regional ONGs. . .

**Senator Comeau:** You know the state of public opinion?

**Mr. Faucher:** That's it.

**Mrs. St-Martin:** Yes. Regional ONGs are a pool of experts that are very little called upon, and this is unfortunate. Better use could be made of them.

**Senator Comeau:** You don't have to convince me. I simply wanted to know. . .

**Mrs. St-Martin:** Yes, yes. I wanted to make sure that you understood me.

**Senator Comeau:** I am not saying I agree.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Senator Comeau. I wish to thank Mrs. St-Martin and Mr. Faucher. We will now move on to Mrs. Judith Berlyn and Mrs. Judith Mappin.

Elles doivent être sœurs. Judith Berlyn est la cousine de notre grand ami, Peter Dobell, n'est-ce pas? Vous en avez de la chance!

Est également assis à la table Jacques Claessens, de N.S. Inter-Montreal. Je ne sais pas ce à quoi correspondent les lettres N.S.



[Text]

**M. Jacques Claessens (N.S. Inter-Montréal):** Nord-Sud International.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nord-Sud International, ça va bien. J'ai aussi Aziz Fall. M. Fall, qui vient du Groupe de recherche et d'initiatives de la libération de l'Afrique, c'est ça?

**M. Aziz Fall (Groupe de recherche et d'initiatives de la libération de l'Afrique):** C'est ça.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez un gros projet. Mme Judith Berlyn, à vous la parole.

from the Westmount Initiative for Peace.

**Mme Judith Berlyn (Westmount Initiative for Peace):** Oui, l'initiative de Westmount pour la paix,

a small community-based group, founded in 1985, of very concerned and committed ordinary Canadians. We're very glad this process is taking place and we hope an ongoing process will come out of it that will use the expertise of NGOs, which is considerable. This isn't in our brief, but on any issue you care to name, the NGOs that work seriously on that issue are an invaluable source of information. They are very well informed and should be used as a resource much more often. We also feel they should be consulted as a structured part of formulating government policy, not something that happens from time to time when a government decides that it will consult. It should be structured right into the policymaking process.

We also think a distinction should be made between those NGOs with a vested interest in the issue under discussion and those whose only interest is the general good, the common good, the survival of the planet or however you want to put it. There's somebody up at Laurentian University in Sudbury—I think his name is Craig Summers—who's done a study on defence issues comparing public opinion with the opinion of people who have vested interests in the issues. I think that's a distinction we should not lose sight of.

Foreign policy is an immense area and very complicated. It's the way Canada relates to the rest of the world at every level and on every issue, so to try to start to think about that is quite complicated. We felt that the starting point must be principles. We would like to see a set of clearly stated universal principles, over and above the human rights charter. It has to include what we're doing to the biosphere. It is not just how human beings treat each other in Canada, but how we treat other people, other species, and, indeed, the whole planet.

We would really like to have those principles debated in Canada and clearly set out because then we can see whether our policies live up to the principles that we say we espouse.

[Translation]

**Mr. Jacques Claessens (N.S. Inter-Montréal):** Nord-Sud International.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Nord-Sud International, that sounds good. We also have with us Aziz Fall. Mr. Fall is from the Groupe de recherche et d'initiatives de la libération de l'Afrique. Is that correct?

**Mr. Aziz Fall (Groupe de recherche et d'initiatives de la libération de l'Afrique):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You have a large project. Mrs. Judith Berlyn, you have the floor.

de l'Initiative Westmount pour la paix.

**Ms Judith Berlyn (Westmount Initiative for Peace):** Yes, the Westmount Initiative for Peace.

est un petit groupe communautaire, composé de simples citoyens qui s'intéressent à la paix, et qui a été fondé en 1985. Nous sommes très heureux du processus que vous avez lancé et nous espérons qu'il en découlera un système permanent qui fera appel aux talents des ONG, qui sont considérables. Ceci n'est pas dit dans notre mémoire, mais quel que soit le sujet que vous choisissiez, les ONG qui y travaillent sérieusement sont une précieuse source d'information. Ils sont très bien renseignés et on devrait plus souvent faire appel à eux en tant que ressources. Nous pensons par ailleurs qu'ils devraient être consultés systématiquement lors de l'élaboration de la politique gouvernementale, et pas uniquement de façon sporadique, lorsque le gouvernement en a envie. Ce devrait faire partie intégrante du processus d'élaboration de la politique.

Nous pensons par ailleurs qu'il faut faire une distinction entre les ONG qui ont des intérêts directs dans la question à l'étude et ceux dont le seul intérêt est le bien de tous, la survie de la planète. Il y a quelqu'un à l'Université Laurentienne à Sudbury—je pense qu'il s'appelle Craig Sommers—qui a fait une étude sur le dossier de la défense en comparant l'opinion publique avec l'opinion de ceux et celles qui ont des intérêts directs dans les questions visées. J'estime qu'il s'agit là d'une distinction qu'il ne faudrait pas perdre de vue.

La politique étrangère est un domaine gigantesque et fort complexe. Elle définit la façon dont le Canada fonctionne avec le reste du monde, à chaque niveau, et dans chaque dossier, et dès qu'on commence à y réfléchir, cela devient tout de suite très compliqué. Nous avons pensé que les principes devraient constituer le point de départ. Nous aimerions qu'il existe un ensemble de principes universels clairement énoncés qui aillent au-delà la Charte des droits de la personne. Il importe que ces principes englobent ce que nous faisons à la biosphère. Il ne s'agit pas seulement de la façon dont les êtres humains se traitent mutuellement au Canada, mais de la façon dont nous traitons d'autres peuples, d'autres espèces et même la planète tout entière.

• 1915

Nous aimerions que ces principes soient débattus au Canada et soient clairement énoncés car ce n'est qu'ainsi que nous pourrions voir dans quelle mesure nos prises de position respectent les principes que nous épousons.



[Texte]

We think the policies need to be much better integrated, more cohesive, consistent, logical—all those things—across the various departments. The whole policy must be cohesive throughout the whole government. They should make sense and not be in conflict with each other. I wrote down here “less hypocrisy”. I wasn’t going to say it, but there it is.

The role of NGOs is to flag hypocrisy. Never forget that. That’s our main job.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** The role of NGOs is to flag hypocrisy. Give me an example.

**Ms Berlyn:** I’ll come up with some very concrete examples very quickly.

We highlighted four areas. You had an excellent example from Mr. Edwards earlier. We say we signed the Nuclear Non-proliferation Treaty. That commits us to general and complete disarmament; we don’t do this. At the same time, we are contributing to the proliferation of nuclear weapons around the world.

We believe in the Universal Declaration of Human Rights. At the same time, we sell weapons to any military dictator who wants them. We are very much involved in the international weapons trade. I have various documents in a bag showing where these Canadian military goods and services go.

This is increasingly happening in the 1990s, actually. In the last three years, Third World countries, many of which are run by military dictatorships or quasi-dictatorships, used, very possibly, Canadian-made military equipment to abuse their own citizens. These are regressive regimes, on the whole.

The Coalition to Oppose the Arms Trade, based in Ottawa, has made up a very good brief. Mr. Mills has a copy there. It shows where we export military goods to human-rights-abusing regimes.

We don’t just allow this to happen; we promote it. We showcase it. We have arms trade bazaars all over the world. The National Film Board recently came out with a film called *Peacekeeper at War*. It shows that within months of the Gulf War being over, we were right back in the Middle East selling weaponry to whomever wanted to come to buy it. You can see the film. We make no moral distinction, it seems, between tractors and tanks. That disturbs us.

We think that some of our policies indirectly contribute to situations that create refugees. At the same time that goes on, we make it harder for someone to get refugee status. I think we used to have a list of countries from which anyone was automatically a refugee. The example of the moment would be Rwanda. I would hope that anyone from Rwanda would be a refugee without question at the moment. I think we’ve given up having that sort of thing where people from certain countries are refugees without question. That’s another one.

[Traduction]

Nous pensons que les politiques des divers ministères doivent être mieux intégrées, plus cohérentes, plus logiques. Il faut rendre cohérente toute la politique gouvernementale. Chaque élément doit être rationnel en soit et ne pas présenter de contradiction avec d’autres. J’ai noté sur ma feuille «moins d’hypocrisie». Je n’allais pas employer le mot, mais c’est fait.

Le rôle des ONG est de signaler l’hypocrisie. N’oubliez jamais cela. C’est notre première tâche.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Le rôle des ONG est de signaler l’hypocrisie. Donnez-moi un exemple.

**Mme Berlyn:** Je peux vous trouver très rapidement des exemples très concrets.

Nous avons mis en lumière quatre domaines. Monsieur Edwards vous a cité un excellent exemple tout à l’heure. Nous avons signé le traité de non-prolifération nucléaire. Nous avons pris l’engagement par là de procéder à un désarmement général et complet; or, nous ne le faisons pas. Parallèlement, nous contribuons à la prolifération des armes nucléaires dans le monde.

Nous adhérons à la Déclaration universelle des droits de l’homme. En même temps, nous vendons des armes au premier dictateur militaire qui en veut. Nous nous livrons au commerce international des armes. J’ai divers documents dans mon sac indiquant où vont ces biens et services militaires canadiens.

Les cas se multiplient au cours des années 1990. Au cours des trois dernières années, des pays du Tiers monde, dont un grand nombre sont sous la coupe de dictature ou de quasi-dictature militaire ont sans doute utilisé du matériel militaire fabriqué au Canada pour réprimer leurs propres citoyens. Ce sont, dans l’ensemble des régimes réactionnaires.

La Coalition to Oppose the Arms Trade, qui a son siège à Ottawa, a rédigé un excellent mémoire. Monsieur Mills en a une copie. Il indique à quels régimes violant les droits de la personne nous vendons du matériel militaire.

Non seulement laissons-nous faire, nous encourageons ce commerce activement. Nous organisons des foires de matériel militaire partout dans le monde. L’Office national du film a récemment réalisé un film intitulé *Peacekeeper at War* qui montre que quelques mois à peine après la fin de la Guerre du Golfe, nous étions de retour au Moyen Orient à vendre des armes à qui voulait en acheter. Vous pouvez aller voir ces films. Nous ne faisons aucune distinction morale, semble-t-il, entre les tracteurs et les chars d’assaut. Cela nous dérange.

Nous pensons que certains de nos programmes contribuent indirectement à créer des situations qui engendrent des réfugiés. Parallèlement, nous rendons plus difficile chez-nous la reconnaissance du statut de réfugié. Nous avions jadis une liste de pays dont tous les ressortissants étaient automatiquement admis comme réfugiés. L’exemple en ce moment serait le Rwanda. J’espère qu’à l’heure actuelle tout réfugié du Rwanda serait automatiquement admis. Mais nous avons renoncé à la reconnaissance automatique de statut de réfugié ou ressortissant de certains pays.



## [Text]

Of course, we have policies that exacerbate the Third World debt situation. We are not happy about that. On the one hand, you are supposedly giving aid, but, as we know, the net flow of money on this planet goes from the poor countries to the rich countries. Canada is on the receiving end of some of that net flow, so we think that's pretty hypocritical.

We are saying to let us know what we stand for and let's really live up to what we believe in. We are living on a planet where there is getting to be a wider and wider gap between rich and poor. It is even true in the country: the rich are getting richer; the poor are getting both poorer and more numerous all over the world. Canada's foreign policy must be an instrument to change that situation. We cannot allow it to continue.

• 1920

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much.

Madam Mappin, did you want to say anything on this subject?

**Ms Judith Mappin (President, Westmount Initiative for Peace):** I have nothing to say to that. I'm happy to help Mrs. Berlyn answer questions.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Maybe we'll have some questions in a few minutes.

Mr. Claessens, five minutes, sir.

**M. Claessens:** J'ai commencé en Afrique en 1953 et, après 40 ans d'implication sur ce continent, je trouve qu'on se retrouve devant un problème majeur.

Mes propos touchent, avant toute chose, l'Afrique et ils veulent être assez opérationnels, parce que ce que j'avais cru comprendre, c'est qu'il y avait un comité qui allait repenser la stratégie du Canada en matière d'aide extérieure. Donc, je touche l'aide extérieure et l'Afrique, qui, pour moi, me semble un point important, en tout cas, un point que je connais davantage.

Face à ce que nous pouvons faire, il y a deux pôles. Le premier est celui qui est le bénéficiaire et qui est l'Afrique, l'autre est celui qui est le donateur et qui est la population canadienne. On voit qu'il y a une désaffection du côté de la population canadienne, un désintéressement, pour plusieurs raisons, et donc, tant qu'on ne va pas raviver cet intérêt, je crois que, de plus en plus, la population canadienne sera très sur ses gardes et elle va interroger énormément les fonds qu'on pourrait verser en Afrique.

Du côté de l'Afrique, je crois que ce n'est plus le temps de commencer à penser en termes d'exotisme, mais qu'il faut que l'aide extérieure canadienne s'adresse aux grandes problématiques africaines. Actuellement, quand je pense à l'Afrique, il y a trois grandes problématiques.

La première est la démographie galopante peu ou pas contrôlée. La deuxième, c'est un pouvoir d'achat si réduit qu'il neutralise les efforts de développements agricoles durables et encourage l'exode continu vers les centres urbains. La troisième, ce sont les appareils gouvernementaux faibles, non représentatifs et souvent surmilitarisés, qui utilisent leurs pouvoirs contre leur propre population, d'où implosion de plusieurs pays, chaos et massacres incontrôlés, exode sans précédent et massif de

## [Translation]

Bien entendu, nous menons des politiques qui exacerbent l'endettement du Tiers monde. Cela aussi nous déplaît. D'une part, le Canada donne censément de l'aide mais, comme vous le savez, le flux monétaire net sur cette planète va des pays pauvres vers les pays riches. Le Canada est l'un des bénéficiaires de ce flux, et nous trouvons cela très hypocrite.

Nous disons qu'il faut définir les principes que nous défendons et réellement les mettre en pratique. Nous vivons sur une planète où le fossé entre riches et pauvres ne cesse de s'élargir. Il en est même ainsi dans notre pays: les riches s'enrichissent, les pauvres s'appauvrissent et leur nombre augmente partout dans le monde. La politique étrangère du Canada doit servir à changer cela. Cela ne peut plus durer.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci beaucoup.

Voulez-vous ajouter quelque chose à ce sujet, madame Mappin?

**Mme Judith Mappin (Présidente, Westmount Initiative for Peace):** Je n'ai rien à ajouter à ce sujet. Je me contenterai d'aider M<sup>me</sup> Berlyn à répondre aux questions.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Nous aurons peut-être des questions dans quelques minutes.

Monsieur Claessens, vous avez cinq minutes, monsieur.

**Mr. Claessens:** I began working in Africa in 1953, and after 40 years of involvement there, I think we are facing a major problem.

My comments will relate chiefly to Africa and they are intended to be operational in nature, because I understood that there was a committee rethinking Canada's foreign aid strategy. I will therefore touch on foreign aid and Africa, an important subject, and one about which I have more direct knowledge.

There are two sides to be considered in looking at what we can do. The first is the recipient—namely Africa—and the other is the donor—namely the people of Canada. We see that the Canadian public is losing interest in foreign aid for a number of reasons. Unless we restore this interest, I think that increasingly the people of Canada are going to be on their guard and are going to ask a great many questions about any money that might be spent in Africa.

On the African side, I think the time for thinking of the continent as an exotic place is long past. What we need is Canadian aid targeted at the major problems facing Africa, of which there are three at the moment, in my view.

The first is the virtually uncontrolled population growth. The second is that peoples' purchasing power is so limited that it cancels the efforts to introduce long-term agricultural developments and encourages the ongoing exodus toward the cities. The third problem is the weak, non-representative government structures that are often overmilitarized. They use their powers against their own people, which has caused chaos and massacres in a number of countries, resulting in



[Texte]

réfugiés qui, déstabilisés, déstabilisent à leur tour les populations qui les accueillent.

Je crois que le Canada se doit d'adresser à l'Afrique son aide afin de s'adresser à ces problématiques, qui me semblent majeures. Premièrement, pour ce qui est de la démographie incontrôlée, j'ai écrit environ 15 ou 20 pages et j'ai essayé de résumer cela en une seule page, car je savais que le projet était vaste. Je me suis dit que si j'étais décideur, et si je possédais peu d'argent pour pouvoir aider l'Afrique, que ferais-je?

Donc, face à la démographie incontrôlée, je crois qu'au lieu de se disperser, il faudrait se centrer sur l'éducation des femmes. C'est-à-dire soutien aux initiatives socio-économiques dont elles sont initiatrices, pas nous. Il faudrait également se pencher sur la scolarisation massive des filles. Le chemin est peut-être un détour, mais je crois qu'on arrive au bon résultat, car il y a une relation directe entre l'éducation de la femme et la démographie.

Deuxièmement, pour augmenter un pouvoir d'achat qui stabiliserait l'exode urbain des populations et permettrait à l'agriculture de se développer, probablement sans ou avec une aide extérieure minimale, il faudrait une assistance et une aide aux petites entreprises urbaines productrices de biens, des *joint venture* d'entreprises afro-canadiennes seraient à envisager, mais c'est un problème très glissant, très vaste et très «touchy», si je peux me permettre, et je crois que cela demanderait vraiment une réflexion commune.

Il faudrait peut-être aussi lever des barrières tarifaires et des privilèges commerciaux sur les produits d'exportation africains. Il faudrait faire ce geste-là, je crois que cela aiderait certains pays d'Afrique. Maintenant, pour endiguer les chaos qui se multiplient, j'ai nommé ici l'Angola, la Somalie, le Rwanda, mais je pourrais nommer 12 pays, et de ces 12 pays, je crois que j'en connais 8. J'y suis allé, j'ai été voir, je sais un peu ce dont je parle.

• 1925

Donc, pour endiguer les chaos qui se multiplient, en Angola, en Somalie, au Rwanda, etc., premièrement, il faut informer et divulguer clairement l'état militaire de chacun de ces pays avec la répartition des budgets nationaux, militaires et autres et de la nature et de la provenance de l'arsenal.

Vous savez que les gens sont très peu informés, mais ce n'est pas normal que des pays qui se disent aussi pauvres aient un aussi gros arsenal militaire; quand on voit que chaque obus coûte 1 500\$ et que vous voyez à la télévision 500 obus rien qu'au cours d'une émission, il faut faire les calculs. Donc, je demande, en tout cas, je prônerais qu'on fasse ce petit exercice et qu'on le diffuse auprès de la population canadienne pour qu'elle soit bien informée.

Deuxièmement, il faut interpeller les pays fournisseurs sur la scène internationale, ne pas avoir peur de se lever à l'ONU et dénoncer ces pays fournisseurs d'armes.

[Traduction]

unprecedented, massive outflows of refugees who in turn destabilize the host populations.

I think that Canada must target its aid in Africa to these problems, which I consider major. First, with respect to the uncontrolled population growth, I wrote between 15 and 20 pages on this subject, which I have tried to summarize in a single page, because I knew the subject was very broad. I put myself in the position of a decision-maker and asked myself what I would do if I had a little money to help Africa.

In response to the problem of uncontrolled population growth, I think that rather than spending money on a variety of projects, our efforts should be focused on educating women. That is, we should provide support for socio-economic initiatives put forward by the women themselves, not by us. We should also consider a massive program for educating girls. This may be a roundabout approach, but I think it will achieve the desired results, because there is a direct link between educating women and controlling population growth.

Second, in order to increase peoples' purchasing power and thereby stabilize the exodus of people toward the cities and make it possible for the agricultural sector to grow—and this could probably be done with very little or no foreign aid—we should be helping small urban companies that produce goods, and we should consider joint ventures. However, this is a very broad and touchy problem, and I think both parties would have to study it.

We should perhaps also remove tariff barriers and commercial privileges on products exported from Africa. I think this would help some African countries. I come now to the problem of containing the increasing chaos in countries such as Angola, Somalia and Rwanda. I could name 12 countries, and of them I have had experience with 8. I've been there, I know whereof I speak.

Thus, to bring some order to the chaos that prevails in a growing number of countries such as Angola, Somalia and Rwanda, we must start by clearly revealing the military nature of the governments of each of these countries, with the breakdown of their national budgets, military and others and the nature and source of their weapons.

As you know, people are not very well informed, but there is something wrong when countries that claim to be so poor have such huge military arsenals. When we realize that each shell costs \$1,500 and that we see 500 shells in one television program alone, we see how the costs can add up. So I would advocate that this be done and that this information be disseminated so that the people of Canada are well aware of the facts.

Second, questions must be asked in international forums of the countries that supply the weapons. We must not be afraid to stand up in the United Nations and denounce the countries that sell weapons to these African nations.



## [Text]

Troisièmement, il faut prôner le désarmement de ces pouvoirs en place et relier tout dialogue, toute aide, dont les bourses d'études, où ce sont tous les cousins, les neveux, les frères des dirigeants actuels en général qui en bénéficient, et tout commerce canadien à ce désarmement. Je crois qu'il faut relier cela au désarmement.

Quatrièmement, il faut centrer l'aide extérieure canadienne sur les problématiques reliées à l'exode des plus pauvres. Pour cela, je crois qu'on pourrait monter de grands programmes nationaux qui feraient que la population canadienne pourrait s'intéresser de nouveau à l'aide extérieure.

Je m'explique. Il faudrait prendre toute cette place, au moins au prorata du financement, au sein des rouages de réflexion, de réforme et de décision du Haut-Commissariat des réfugiés, cette organisation qui, lors de sa fondation, répondait aux besoins des années quarante-cinq et cinquante-cinq, mais dont les normes et rouages ne répondent plus aux exigences des nouvelles situations qui se présentent en Afrique.

Le Canada est très généreux face aux organisations internationales, mais peu exigeant. Je pense que le Canada, partout où il donne l'argent dans les organisations multilatérales, devrait exiger une place qui serait au prorata des fonds versés. Ici, pour ce qui est du Haut-Commissariat des réfugiés, on pourrait peut-être doubler la dose, parce qu'ils en ont bien besoin, et profiter de cela pour essayer de réformer de l'intérieur cette hausse au Commissariat.

Il faudrait centrer les efforts sur les regroupements socio-familiaux des réfugiés et sur le rapatriement, le plus rapidement possible, ainsi que sur l'assistance durable aux populations d'accueil. J'insiste sur ces deux points, car à l'intérieur de ces camps; étant donné les systèmes, on maintient ces camps en vie, puisque les systèmes sont faits pour les camps de réfugiés. Or, il faudrait absolument toujours essayer de remettre les réfugiés chez eux. Leur place à eux, c'est chez eux.

Les réfugiés sont totalement dispersés quand il arrive une catastrophe, — par exemple, celle qu'on connaît mieux maintenant et qui a été très médiatisée, — comme celle du Rwanda. Ces réfugiés sont totalement dispersés à travers plusieurs camps. La première chose qu'il faudrait faire, à l'intérieur des camps, c'est d'essayer de regrouper les entités socio-familiales, pour qu'il se recrée une espèce de tissu social.

## • 1930

Ce qu'on oublie souvent, c'est que tout à coup ce déferlement de réfugiés attaque, si on peut dire, les populations d'accueil. En Afrique, en tout cas, les populations africaines ont une immense qualité d'accueil. Ce qui se fait souvent, à cause des réfugiés, surtout quand ils déferlent par dizaines de milliers, c'est comme des sauterelles, il ne reste plus rien après. Donc, ce qui est déjà déstabilisé, déstabilise ce qui ne l'était pas. Quand les réfugiés retournent, on se retrouve devant un désert. Il faut absolument viser les populations d'accueil. Donc, le programme doit être intégré. Il faut non seulement viser les réfugiés, mais aussi les populations d'accueil.

Il faut contrôler la distribution d'aide alimentaire d'urgence. Souvent, elle n'est pas contrôlée, donc elle n'est pas bien distribuée.

## [Translation]

Third, we must advocate disarmament of these regimes, and link it with any discussion, any Canadian trade, and any aid, including scholarships (which are generally given to the cousins, nephews and brothers of the leaders of these regimes). I think these issues must all be linked to disarmament.

Fourth, we must focus Canada's aid on the problems related to the exodus of the poorest people. In order to do this, I think we could set up some large, national programs which would result in the Canadian public becoming interested in foreign aid again.

Let me explain what I mean. Canada should play a role at least proportional to its funding within the reform and decision-making structures of the Office of the UN High Commissioner for Refugees. When this organization was setup, it met the needs that existed in 1945 and 1955, but its standards and machinery are no longer in keeping with the requirements of the new situations in Africa.

Canada is very generous, but very undemanding, with respect to international organizations. I think that whenever Canada contributes to multilateral organizations, it should demand a role proportional to the funding it provides. In the case of the Office of the UN High Commissioner for Refugees, the contribution could perhaps be doubled, because the money is very much needed. We could take advantage of this opportunity to try to bring about an internal reform of the UNHCR.

We should focus our efforts on the reunification of social and family groups of refugees and on their repatriation as quickly as possible, as well as on lasting assistance for the host populations. I would stress these two points. Refugee camps are maintained, because the systems are in place for refugee camps. In absolutely all cases, we should try to have refugees return to their country of origin. That is their home, where they belong.

Refugees are spread all over the place, and when a catastrophe such as the one that has happened in Rwanda occurs (which has been the focus of so much media attention, refugees are spread around among a number of different camps. The first thing to do in the camps is to try to reunite social and family groups, so that some sort of social fabric can be restored.

We often forget the sudden impact the arrival of refugees has on the host populations. The people of Africa are very good at taking in refugees. When there is a sudden influx of tens of thousands of refugees, they act almost like a plague of grasshoppers, and leave nothing in their wake. So the unstable refugee population brings instability to a country that was not unstable before. When the refugees return home, they leave a desert behind them. We must provide assistance to the host populations. So we must have an integrated program. Our efforts must not only be targeted to refugees, but also to host populations.

We must also control the distribution of emergency food aid. Often, it is not controlled, and it is therefore not properly distributed.



[Texte]

Il faudrait donner une formation accrue aux casques bleus canadiens au contexte particulier d'Afrique et à l'interculturel. Je crois que vraiment ce serait un bon investissement à faire.

• 1935

Sur le plan de la gestion, étant donné qu'on n'a pas beaucoup d'argent, et dans cette période de récession, il est évident qu'il faut viser une meilleure gestion des fonds canadiens.

Tenant compte des leçons du passé, il faudrait ne financer et n'encourager au multilatéral que les organisations internationales qui fonctionnent dans le sens des priorités canadiennes.

Je crois qu'il faudrait mettre sur pied un comité d'analyse et d'évaluation des programmes de toutes ces organisations internationales pour aider les décideurs au Canada, à bien placer leur argent et à aider les organisations à investir dans les organisations internationales ou multilatérales où le Canada pourrait prendre toute sa place au prorata des fonds alloués. Il ne faudrait pas verser la manne à tout le monde ou essayer d'aider tout le monde, même des organisations qui sont moribondes depuis plus de vingt ans. Il faudrait également y ajouter la condition de la représentativité au sein de ces mêmes organisations, au prorata du financement.

Quant à l'ACDI, je vais dire quelque chose ici qui ne plaira peut-être pas à certains, mais je le dis, je crois que c'est vrai. En tout cas, moi j'y crois et je sais qu'il y en a plusieurs qui pensent comme moi. Donc, je vais m'en tenir strictement au texte, et après, si vous voulez poser de questions, je pourrai peut-être y répondre. Quant à l'ACDI, avant d'être une agence de développement, elle devrait redevenir une agence de développement international pour regagner la crédibilité qu'elle a déjà eue auprès de ses partenaires canadiens. Je suis dans le domaine depuis 40 ans, donc, j'ai connu l'ACDI il y a 20 ans, il y a 10 ans, il y a 5 ans.

J'ai deux suggestions: premièrement, la mise en place d'un ombudsman, ce qui libérerait la parole tant à l'intérieur de l'ACDI qu'à l'extérieur; et deuxièmement, la mise sur pied d'un comité multipartite d'analyse des politiques et procédures qui régissent la sélection des consultants et des agences d'exécution, l'attribution des contrats, les contrôles financiers, le suivi et l'évaluation des interventions et, enfin, l'octroi des subventions directes et indirectes à certains groupes privilégiés. C'était peut-être un peu dur, mais je vous assure que, je suis sûr de mon coup, je crois en chaque mot. Si ce n'est pas vrai, mettez donc le comité en place. Ce serait rapide et cela ne coûterait pas cher. Si c'est vrai, cela va assainir la situation et on recréera un partisanat, avec l'Agence canadienne de développement international au centre, comme elle a déjà été.

Pour que la population canadienne retrouve son intérêt à l'aide extérieure canadienne, elle doit être informée correctement sur la complexité des problématiques et des enjeux et découvrir qu'il y a un effort national clair et cohérent. Cette information reste à faire.

[Traduction]

I think we should give Canadian blue berets more training to Seal with the African context in particular, and some further intercultural training. I think that would really be a good investment.

In these recessionary times, since we don't have much money, we must of course aim at a better management of Canadian funds.

In light of the lessons we have learned from past experience, I think that, insofar as multilateral undertakings are concerned, we should only finance and encourage those international organizations that will further Canadian priorities.

I also think that a program analysis and evaluation committee should be set up to study all of those international organizations to help Canadian decision-makers invest their money wisely and also to help organizations invest in multilateral or international organizations where Canada will be given a role to play that will be proportional to the funding it provides. I think we should not attempt to spread our largesse around, nor try to help everyone, especially organizations that have been moribund for over 20 years. We should also make our funding conditional on our proportional representativity within those organizations.

As for CIDA, I'm going to say something here that may not please some people, but I'm going to say it anyway, and I believe it is true. At any rate, I think this is the case and I know there are a number of people who would agree. So, I will keep to my text and if you have questions afterwards, perhaps I can try to answer them. As for CIDA, then, perhaps it should try to become an international development agency again, even before it attempts to act as a development agency, in order to regain the credibility it used to have with its Canadian partners. I have worked in this area for 40 years and I have known CIDA at various stages—five years ago, ten years ago and twenty years ago.

I have two suggestions: first, an ombudsman should be appointed; this would allow people the freedom to speak out, both within CIDA and outside. Second, a committee should be set up, with representatives from all concerned stakeholders, to analyse the policies and procedures used in the selection of consultants and implementation agencies, in awarding contracts, financial controls, follow up and evaluation of actions, and, finally, is the awarding of direct or indirect subsidies to certain favoured groups. Perhaps that was a bit harsh, but I assure you that there was conviction behind every word and I am sure of what I am saying. If people feel that what I am saying is untrue, why not set up the committee? It would be quick and inexpensive. If what I am suggesting is true, the committee would allow you to clear the air and clear up the situation; in this way, you could rally the disaffected and let the Canadian International Development Agency take its place again at the centre of things, where it used to be.

If you want to revive the Canadian people's interest in Canadian foreign aid, they must be properly informed on the complexity of problems and of the many things at stake; Canadians must feel that efforts are being spear-headed by a clear and coherent national approach. That kind of information has yet to reach the Canadian people.



[Text]

C'est ce que j'ai écrit. C'est la page que j'ai écrite. Je veux simplement vous dire que, pour moi, ce qui est important, c'est d'essayer d'unifier les actions du Canada. En même temps cela interrogerait le Canada et le positionnerait quant au maintien de la paix, en appuyant la démocratisation face aux organisations multilatérales, les droits de l'homme, les armements, l'aide alimentaire d'urgence, et les projets cohérents, unifiés, connus du public et de la population, et qui s'adresseraient aux plus faibles, aux grandes problématiques africaines qui sont les trois que j'ai nommées.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Claessens. C'est très éloquent et convaincant.

• 1940

Monsieur Aziz Fall, du Groupe de recherche et d'initiatives pour la libération de l'Afrique. Vous avez cinq minutes.

**M. Fall:** Je me permettrai de prendre le même temps que les orateurs précédents.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous allez avoir cinq minutes, exactement.

**M. Fall:** Le Groupe de recherche et d'initiatives pour la libération de l'Afrique n'est pas un organisme canadien, mais bien un groupement africain qui existe depuis une dizaine d'années au Canada et qui apprécie le fait d'être autorisé à y fonctionner.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Êtes vous Canadien?

**M. Fall:** Je ne suis pas Canadien, je suis résident permanent.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous n'êtes pas Canadien.

**M. Fall:** Nous avons des membres Canadiens dans notre groupe.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est par exception qu'on vous a admis, car habituellement, ce sont les Canadiens qui sont consultés et non pas les étrangers.

**M. Fall:** Tout à fait.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous êtes un citoyen de quel pays?

**M. Fall:** Du Sénégal et de l'Égypte, mais nous avons plusieurs Canadiens. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je regrette. Cependant, avec l'accord du Comité, je vais permettre que vous témoigniez. Depuis deux mois et demi, on a refusé. . .

**M. Fall:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** . . . beaucoup d'ambassadeurs, car tous les pays veulent venir témoigner. On a dit non, ce sont les Canadiens que nous consultons.

Le Comité est-il d'accord qu'on entende monsieur?

**M. Paré:** Oui.

[Translation]

That is what I have written. That is the page I drafted. I might simply add that what is important to me is that we try to unify Canada's action. By the same token, that would force us to question ourselves and work out our position with regard to peacekeeping, while continuing our efforts in support of democratization in the face of some adverse action by multilateral organizations. We must define our position with regard to weapons and continue to support human rights, emergency food aid, and the unified and coherent projects which the population is aware of or should be, that are directed to the most vulnerable and to the solution of the three broad African problem areas which I have identified.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Claessens. That was very eloquent and very convincing.

We will now hear Mr. Aziz Fall, from the Groupe de recherche et d'initiatives pour la libération de l'Afrique (research and initiatives group for the liberation of Africa). You have five minutes.

**Mr. Fall:** If I may, I will speak as long as the previous speakers did.

**The Chairman (Mr. Gauthier):** You have precisely five minutes to make your presentation.

**Mr. Fall:** The Groupe de recherche et d'initiatives pour la libération de l'Afrique (research and initiatives group for the liberation of Africa) is not a Canadian organization but an African one which has been in Canada for about 10 years and which appreciates the fact that our group is authorized to operate here.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are you a Canadian?

**Mr. Fall:** I am not a Canadian, but I am a permanent resident.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You are not a Canadian citizen.

**Mr. Fall:** We do have Canadian members in our group.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We made an exception when we included you in our speaker's roster, because we normally consult Canadian citizens and not foreign residents.

**Mr. Fall:** Quite so.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** What citizenship do you hold?

**Mr. Fall:** I am a citizen of Senegal and Egypt, but we do have several Canadians. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'm sorry. However, with the agreement of the Committee, I will allow you to testify. For two and a half months now, we have refused. . .

**Mr. Fall:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** . . . many ambassadors, because all of the countries want to testify. We refused to hear them, because we are consulting Canadians.

Does the Committee agree to allow this gentleman to testify?

**Mr. Paré:** Yes.



*[Texte]*

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est bien, allez-y.

**M. Fall:** Je vous remercie, d'autant plus que nous avons plusieurs Canadiens dans notre organisme qui participent comme chercheurs. Je serai donc bref.

Nous avons examiné et procédons au soutien de la politique extérieure canadienne en Afrique depuis pratiquement une quinzaine d'années en y envoyant de temps en temps des partenaires et des formes de représentation.

D'abord, je voudrais dire que le Livre vert «Compétitivité et sécurité: Orientations pour les relations extérieures du Canada», du secrétariat d'État aux Affaires extérieures, a été une amorce appréciée des autorités canadiennes, mais n'est tout de même pas une autocritique et nous restons convaincus que cette autocritique reste à faire.

Mon exposé sera bref. Je commencerai par le palier multilatéral. Au niveau multilatéral, vous savez que nous déplorons que les pays riches rechignent, depuis plus d'une trentaine d'années, après la promesse faite d'accorder 0,7 p. 100 de leur PNB, à ce que la Commission Pearson avait pourtant recommandé. Nous trouvons aussi déconcertant que le palier de 0,5 p. 100, en l'an 2010, puisse être retenu, d'autant plus que nos calculs nous démontrent que 0,7 p. 100 reste réaliste et faisable.

Donc, nous suggérons que le Canada crée un précédent en Occident en proposant une APD de 0,7 p. 100 à atteindre graduellement d'ici l'an 2010.

Pour que ces mesures puissent se faire, il faudra qu'on ait une réallocation des budgets de façon différente. Nous privilégions ce qu'on peut appeler l'aide aux programmes, c'est-à-dire une stratégie d'aide aux programmes qui va répondre avant tout aux économies africaines délabrées avec un projet financé, en règle générale en amont, qui permettra la création de projets en aval, un deuxième projet B. Cette forme de soutien de programmes pourrait effectivement consister en une forme de bouffée d'oxygène aux organismes qui sont actuellement en train de travailler en Afrique.

Donc, l'aide multilatérale pour nous est très importante dans le sens que le Canada joue un rôle majeur et nous osons espérer qu'il va jouer un rôle encore plus accru au niveau de la dette, puisque cette dette est un frein au développement, non seulement du Canada qui est l'un des pays les plus endettés du monde, mais aussi par une révision de son projet de société comme telle puisque, au fond, lorsqu'on considère cette question, on se rend compte que c'est le mode de production et de consommation lui-même qui est prédateur et qu'il faut faire une remise en question de ce mode.

L'autre élément qui est important, c'est le fait qu'il faille renforcer le système onusien. Tout le monde a suivi depuis les péripéties de la crise de l'UNESCO ce que le système onusien est en train de subir à la faveur du nouvel ordre international que l'on appelle le nouvel ordre mondial. Nous espérons que le Canada pourra, du fait de son poids au niveau des instances décisionnelles, permettre de revigorer des mesures qui restent pertinentes comme celles du nouvel ordre économique international et du nouvel ordre mondial d'information et de la communication.

*[Traduction]*

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Very well, go ahead.

**Mr. Fall:** I thank you, all the more since we have several Canadians in our organization who take part in our activities as researchers. I will be brief.

We have studied and supported Canadian foreign policy in Africa for almost 15 years by occasionally sending partners and other kinds of representatives.

Firstly, I want to say that the Green Paper "Competitiveness and Security: Directions for Canada's International Relations", released by the Secretary of State for Foreign Affairs, was a good starting point on the part of Canadian authorities, but it still falls short of critical self-examination, and we remain convinced that that critical self-examination has yet to be carried out.

My presentation will be brief. I will begin with the multilateral level. At the multilateral level, you know that we deplore the fact that the rich countries have been dragging their feet for some 30 years, in spite of promises to allocate 0.7% of their GNP to foreign aid, as the Pearson Commission had recommended. We are also disconcerted by the 0.5% objective for the year 2010, especially since our calculations show that a 0.7% objective continues to be realistic and feasible.

In light of that, we suggest that Canada create a precedent in the Western world by proposing a 0.7% objective for ODA, to be implemented gradually between now and the year 2010.

To reach that objective, budgets will of course have to be allocated differently. We are in favour of what might be called program assistance, a strategy to help crumbling African economies first and foremost, by financing projects, generally with upstream funding, in order to allow for the creation of downstream projects, second projects. That type of program support would be like a breath of fresh air and would allow organizations working in Africa at this time to get a second wind.

Multilateral aid is very important to us and we feel that Canada plays a major role in this regard. We hope that Canada will play an even broader role and that it will step up its activity insofar as the debt is concerned, since that debt impairs development, not only in Canada, which is one of the most indebted countries in the world, but also elsewhere. We hope that Canada will also take an in-depth look at its broader societal objectives as such, since, in the final analysis, in analyzing that issue one realizes that it is in fact the actual means of production, and consumption itself, that is predatory, and that the whole system has to be critically examined.

Another important element is the need to strengthen the United Nations system. Since the UNESCO crisis, everyone has witnessed what the United Nations system is undergoing in being buffeted by the new international order which people refer to as the new world order. We hope that through its influence on decision making authorities, Canada will be able to invigorate certain measures that remain relevant, such as the objectives of a new international economic order and of a new world order in the areas of information and communication.



[Text]

[Translation]

Au niveau du bilatéral, on ne pourrait pas reprocher au Canada de privilégier ses propres intérêts. Cependant, les pays les plus nécessiteux en Afrique sont actuellement très marginalisés; le fait que le Canada privilégie une catégorie de certains États en fragilisera forcément beaucoup d'autres. L'Afrique est en règle générale privilégiée, sans tenir compte des régimes qui existent, et on pense que la revitalisation de la politique canadienne à ce titre est très importante.

Nous souhaitons que le Canada soutienne les pays qui font des efforts accrus en matière d'autosuffisance alimentaire, en matière de tentative de substitution aux importations, en matière d'amélioration des conditions féminines et des changements des mentalités masculines, donc pour des mesures contre l'enrichissement illicite, pour des libertés démocratiques, non pas retenues à la simple expression de multipartisme, mais en réalité avec les réformes sociales majeures que cela suppose.

• 1945

Nous déplorons le manque d'attention qui a été donné, malgré nos efforts, au Congrès national africain, qui commence déjà à s'estomper, dans le cas de l'Afrique du Sud.

J'aimerais conclure sur les acteurs que nous voyons, nous, en Afrique, c'est-à-dire les organismes de coopération et d'éducation. Nous avons remarqué une prolifération de ces organismes, qui pour bien le rappeler, ne sont pas des ONG, des organisations non gouvernementales. Elles dépendent littéralement des subsides des bailleurs de fonds, ce qui laisse très bien montrer qu'elles sont les bras articulés d'un système.

Nous pensons qu'il faut forcément travailler en faveur de permettre une plus grande autonomie de ces ONG, des ONG qui sont de plus en plus budgetivores, qui ont, malheureusement, le mérite de faire un petit travail d'éducation, puisque l'histoire, la géographie et les médias ne fonctionnent pas au niveau des connaissances générales de la population canadienne et donc, ces ONG jouent un rôle tout à fait important pour la scène africaine.

Elles ont un nouvel instrument, le partenariat, la société civile, beaucoup de vocabulaire très commode, mais qui nous enlève la réalité du problème, c'est-à-dire que, jusqu'à présent, elle servent avant tout les intérêts stratégiques du Canada, alors que le Canada gagnerait à leur donner un rôle beaucoup plus utile dans la défense des intérêts du monde développé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, monsieur Fall. Cela fait déjà 8 minutes et je pense qu'il y a encore beaucoup de monde. Je crois qu'on s'inscrit à toutes les minutes, donc, il va falloir passer à autre chose.

Y a-t-il des questions? Docteur Patry.

**M. Patry:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Thank you, Mr. President. I have some comments regarding Mrs. Berlyn's remarks.

At the bilateral level, no one could accuse Canada of attempting to advance its own interests. The fact remains that the most needy countries in Africa are at this time extremely marginalized; if Canada give preferential treatment to some states that decision will necessarily make many other countries more vulnerable. Generally speaking, we feel that Africa has been favoured and has benefited from Canadian assistance without regard to existing regimes and we think that it would be very important to renew Canadian policy in that sense.

We hope that Canada will support the unrelenting efforts made by countries to become self sufficient in the production of foodstuff and to replace imports with their own produce; we hope that you will continue to support countries which are attempting to improve the condition of women and change male attitudes, and that you will support measures aimed at fighting those who seek wealth through illicit means, that you will continue to support democratic freedoms, not only through support for multiparty systems, but also by backing the major social reforms that democratic freedoms imply.

We deplore the lack of attention granted, in spite of our best efforts, to the African National Congress, which is already beginning to falter, in the case of South Africa.

I would like, in conclusion, to say a few words about the organizations we see acting in Africa, and those are the organizations for cooperation and education. We have noted a proliferation of those organizations who are not, may I remind everyone, non-governmental organizations. They literally depend on subsidies from fund-granting agencies and organizations, which clearly indicates that they are the articulated tentacles of a system.

We think that we must work to enhance the autonomy of NGOs that are devouring increasingly greater budget shares and which, unfortunately, have the merit of educating the population somewhat, since history, geography and the media don't seem to be providing the Canadian population with any general knowledge in this area; thus, those NGOs play a very important role for Africa.

They have a new tool, partnership, civil society, and other very useful buzzwords that serve to obfuscate the reality of the problem which is that up till now, those organizations have served Canada's strategic interests first and foremost; it would be to Canada's benefit to get them to play a much more useful role in defending the interests of the industrialized world.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Fall. You have had eight minutes and I think there are still a lot of people on our list. I think people are signing up fast and furious, every instant, and we are going to have to move on.

Are there any questions? Mr. Patry.

**Mr. Patry:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Merci, monsieur le président. J'ai quelques commentaires à faire suite aux observations de M<sup>me</sup> Berlyn.



[Texte]

Mrs. Berlyn, you mentioned that Canada is selling weapons to any country at their request, even to the ones under dictatorships. I'm not a specialist in that field, but Canada has a legal instrument whereby the Government of Canada controls exports and imports — the EIPA.

Under the EIPA there is a regulation about the export control list, which contains the list of controlled goods and technology subject to export permits. There is also an area control list and an automatic firearm country control list, containing all the lists of the countries to which automatic firearms cannot be exported.

The export permit regulations also detail the administrative procedures applicable to the application. There is even an in-transit regulation providing for control over goods passing through Canada on their way to a third country. I really feel Canada is fulfilling all its international commitments.

Canadian export controls are among the most restrictive of all western countries with respect to trade in arms. Canada doesn't sell arms or weapons to countries whose governments have a persistent record of serious violation of human rights for their citizens unless it can be demonstrated that there is no reasonable risk that the goods might be used against the civilian population.

Those are my remarks. As I said, I'm not a specialist in that field. I would like to have your comments.

**Ms Berlyn:** Well, I'm just sending around copies of the latest material from Project Ploughshares, showing all the areas of actual armed conflict in the world to which Canada exports, either directly or indirectly, or did export in 1993 military goods.

I've also got a compilation here from the Coalition to Oppose the Arms Trade, which I mentioned earlier, showing where documented human rights abuses are taking place and where Canadian military exports are going in the Third World.

I think a lot depends on definitions. For instance, I raised this matter at the meeting of human rights groups in Ottawa in January and was disturbed to see that special armoured equipment was going to a country — I forget which country I pointed out — and the Foreign Affairs people came back and said this special armoured equipment was merely bullet-proof vests.

I don't think a bullet-proof vest is an entirely innocuous item. If you are gunning down your own citizens in Tiananmen Square, you can do it more effectively if you're wearing a bullet-proof vest. I'm not saying that they were sold to China. I don't

[Traduction]

Madame Berlyn, vous avez dit que le Canada vendait des armements sur demande à n'importe quel pays, même aux régimes dictatoriaux. Je ne suis pas expert en la matière, mais il y a au Canada un instrument juridique qui permet au gouvernement canadien de contrôler les exportations et les importations — il s'agit de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation.

Cette loi est accompagnée d'un décret d'application qui fait état de la liste de marchandises d'exportation contrôlée, qui est une liste des produits et de la technologie pour lesquels on exige des permis d'exportation. Il existe aussi une liste de pays et de régions où l'exportation d'armes à feu automatiques est interdite par la loi.

Les règles qui régissent les permis d'exportation donnent aussi le détail des procédures administratives que doivent respecter ceux qui demandent des permis. Il existe même un décret qui permet de contrôler les biens qui transitent par le Canada alors qu'ils sont destinés à un pays tiers. Le Canada respecte, j'en suis sûr, tous ses engagements internationaux à cet égard.

Les contrôles et règlements qui régissent les exportations au Canada sont parmi les règlements les plus restrictifs qui existent dans les pays occidentaux, en ce qui a trait au commerce des armements. À moins qu'on puisse démontrer qu'il n'existe aucun risque raisonnable que les biens puissent être utilisés contre la population civile, le Canada ne vend pas d'armements aux pays dont les gouvernements ont à multiples reprises violé les droits de la personne de leurs citoyens.

Voilà mes commentaires. Comme je l'ai dit, je ne suis pas un spécialiste du domaine. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Berlyn:** Eh bien, je suis en train de faire distribuer des copies des documents les plus récents publiés par Project Ploughshares, dans lequel on fait état de toutes les régions du monde où des conflits armés font rage et où le Canada exportait quand même, soit directement soit par voie indirecte, des armes ou équipements militaires en 1993.

J'ai aussi ici des documents de la Coalition contre le commerce des armements, The Coalition to Oppose the Arms Trade, que j'ai mentionnée auparavant, qui font état de violations circonstanciées de droits de la personne dans certains pays et qui montrent que le Canada exporte quand même du matériel militaire vers ces destinations du Tiers monde.

Je pense que beaucoup de choses sont relatives et dépendent des définitions qu'on leur donne. Par exemple, j'ai soulevé la question lors d'une réunion de groupes qui défendaient les droits de la personne en janvier à Ottawa; j'ai été troublée d'apprendre que de l'équipement blindé spécial allait être exporté ou avait été exporté dans un pays dont j'oublie le nom. Les représentants des Affaires étrangères m'ont répondu, plus tard, que cet équipement blindé spécial n'était en fait que des vestes pare-balles.

• 1950

Je ne pense pas que les vestes pare-balles soient des objets tout à fait inoffensifs. Si vous tirez sur vos propres citoyens sur le place Tiananmen, vous pouvez être plus efficace si vous portez une veste pare-balles. Je ne prétends pas qu'on les a



[Text]

mean that. What I mean is that if you were yourself protected, you can probably be a more effective abuser of your own. Yet probably that is considered innocuous equipment, because it's not an offensive weapon. So these are not straightforward issues. They have to be discussed.

You know this document, I'm sure. Of course that only accounts for 15% of our military exports, unfortunately. We didn't remember to say it, but I wish we would require export permits for every military item that goes out of this country, everything that's classified, because 85% of it is going to the United States, and we have no idea where it's sold after that.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Paré, vous n'avez pas de questions? Joseph Volpe?

**M. Volpe:** J'ai trouvé le mémoire de M. Claessens très, comment dit-on en français, franc?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Éloquent?

**M. Patry:** Direct?

**M. Volpe:** Direct, oui. Très direct, presque choquant, car beaucoup de témoins, pendant les deux derniers mois, nous ont parlé d'une façon totalement différente. Je pense qu'il y a d'autres membres de ce Comité qui ont été assez troublés au sujet de l'Afrique.

Que faut-il faire pour un continent et des pays dans un secteur géographique qui semble toujours aller vers le pire au lieu du progrès? Si je vous ai bien entendu, monsieur, vous suggérez à ce Comité d'examiner les fonds qu'on verse pour l'Afrique avec le projet spécifique de verser des fonds seulement aux pays qui sont parmi les plus pauvres et qui ont commencé un programme de réforme? Non?

**M. Claessens:** Non.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est parce que c'est quelqu'un d'autre qui vous a dit cela. C'est une façon de questionner.

**M. Claessens:** Non, ce n'est pas cela. Ce que je dis, c'est qu'il faut, je crois, étant donné que les fonds du Canada deviennent de plus en plus limités et que l'intérêt de la population canadienne baisse, en tout cas, en matière d'aide extérieure, plus cibler notre aide.

Pour mieux cibler l'aide, à mon avis, il faut la cibler sur les grandes problématiques que vit l'Afrique actuelle. Ces grandes problématiques sont la démographie, qui est galopante et qui n'est pas contrôlée, et je dis que c'est par une méthode indirecte; je ne crois pas que c'est en faisant de grands projets de promotion de limitation des naissances, etc., qu'on va limiter la démographie de façon substantielle, mais par l'éducation des femmes.

Il faudrait investir là-dedans, et c'est, en tout cas, un très bon investissement, ce n'est pas un fonds perdu; également, par la scolarisation des filles. Cela, c'est pour ce qui est de la démographie.

[Translation]

vendues à la Chine; ce n'est pas ce que je veux dire. Ce que je veux dire c'est que si vous êtes vous-même protégé par l'une de ces vestes, vous pouvez sans doute violer les droits de vos propres citoyens d'une façon plus efficace. Quoi qu'il en soit, on considère sans doute que ces vestes sont de l'équipement inoffensif, puisqu'il ne s'agit pas d'armes offensives. Ces questions ne sont pas aussi faciles à trancher qu'on pourrait le croire. Elles doivent faire l'objet de discussions.

Je suis sûr que ce document vous est familier. Malheureusement, ces chiffres ne représentent que 15 p. 100 de nos exportations de biens militaires. Nous avons oublié de le dire auparavant, mais je souhaiterais que nous exigions des permis d'exportation pour chaque objet militaire qui quitte ce pays, pour tous les objets qui sont classés dans cette catégorie, parce que 85 p. 100 de ces objets sont d'abord envoyés aux États-Unis; par la suite, ils sont vendus à un autre pays et nous n'avons pas la moindre idée de leur destination ultérieure.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Paré, you don't have any questions? Joseph Volpe?

**Mr. Volpe:** I found Mr. Claessens' brief very—how do you say this in French—frank?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Eloquent?

**Mr. Patry:** Direct?

**Mr. Volpe:** Direct, yes. Very direct, almost shocking, because many witnesses have in the past two months spoken to us in a completely different way. I think there are other members of the committee who were quite disturbed about Africa.

What must be done for a continent and for the countries in a geographical area that seems to be going from bad to worse, and where no progress seems to be made? If I understood you correctly, sir, you were suggesting to this committee that we take a careful look at the funds we allocate to Africa with the specific intention of only providing funds in future to the poorest countries and to those who have begun to implement a reform program? No?

**Mr. Claessens:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** It's because someone else said that to you. It's one way of asking questions.

**Mr. Claessens:** No, that's not it. What I said is that I believe we must target our aid more carefully, in light of the fact that Canada's funds are becoming increasingly limited and of the fact that the Canadian population's interest is waning insofar as foreign aid is concerned.

To improve our focus, I think that we have to target the broad problems that Africa is experiencing at the present time. They are related to the galloping population explosion which is not under control, what with the indirect message being used. I don't think these broadly-focused birth control campaigns will limit the population explosion in any substantial way; I think we have to educate women directly.

I think we have to invest in that area and that it is in any case a very good investment; those funds will not go to waste. We also have to invest in making sure that girls are provided with an education. Those are my comments on the demographic problem.



[Texte]

**Mr. Volpe:** I'll continue in English. I have a little better understanding of what I say when I speak that way.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il parle très bien quand il veut. Il est un peu fatigué.

**Mr. Volpe:** I guess I've come to accept that opinion. I shouldn't say that, because our hearings aren't finished, but I get, let's say, a little closer to accepting that opinion. But I'm still wondering how, as a Canadian legislator, I would be convincing enough to my government and my colleagues to say that Mr. Claessens has given us an excellent idea and that to address this problem we have to intervene and develop a program that's going to enable all the young girls to become educated.

[Traduction]

**M. Volpe:** Je vais continuer en anglais. Je comprends un peu ce que je dis quand je parle cette langue.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** He speaks French very well when he wants to; he is a bit tired.

**M. Volpe:** Je pense que j'en viens à accepter cette opinion. Je ne devrais pas le dire, parce que nos audiences ne sont pas terminées, mais disons que j'ai tendance à accepter cette opinion de plus en plus. Je me demande encore, toutefois, comment, en tant que législateur canadien, j'arriverai à convaincre mon gouvernement et mes collègues du fait que M. Claessens nous a donné une idée excellente et qu'il faut, pour régler ce problème de la démographie, intervenir et mettre au point un programme qui permettra la scolarisation de toutes les jeunes filles.

● 1955

I think I read a statistic that every year of education represents a 10% decline in population or some such figure. In this way, what we will also do is have demographic control and the agent of change in Africa is going to be the acculturation of womankind in a system and a philosophy that is completely different from the one in which they live currently and one in which vested interest insists on maintaining, both with religion, tradition, custom and with the men with whom they share their lives.

Since you also indicated that another serious problem in Africa is a paucity of governmental infrastructure, and where governments actually turn on their own citizens, I say—I repeat—my perplexity is how I would be able to deliver the kinds of programs that would get us some real change. Who's going to let us educate the women?

Je crois avoir lu une statistique selon laquelle chaque année de scolarisation représente une baisse de 10 p. 100 du taux de croissance de la population, ou à peu près. Ce genre de programme permettra donc le contrôle du facteur démographique, et le véritable vecteur du changement en Afrique sera cette modification de la culture des femmes, à qui on permettra d'accéder à une philosophie et à un système complètement différents de ceux qu'elles connaissent à l'heure actuelle et où tout les pousse à maintenir la religion, les traditions et les coutumes, et à rester auprès des hommes avec lesquels elles partagent leur vie.

Puisque vous avez aussi indiqué que l'absence d'infrastructure gouvernementale était l'un des autres problèmes graves qui se posent en Afrique, où certains gouvernements s'en prennent à leurs propres citoyens, je dis—je répète—que je suis perplexe quant aux types de programmes que nous pourrions mettre en oeuvre pour amener des changements réels. Qui va nous permettre d'éduquer les femmes?

**Mr. Claessens:** Is it a question? May I answer?

**Mr. Volpe:** It's become rhetorical. One of the Judiths has said that the women are going to let you educate them. In my family, the women run everything, but from what I gather that's not the situation in Africa, so obviously that's not the answer.

**M. Claessens:** Est-ce une question? Puis-je répondre?

**M. Volpe:** Oui, je finis par verser dans le discours théorique. L'une des Judith a dit que les femmes allaient vous laisser les éduquer. Dans ma famille, ce sont les femmes qui mènent tout mais d'après ce que j'entends, ce n'est pas la situation qui a cours en Afrique et ce n'est donc pas la réponse au problème.

**M. Claessens:** Je crois que ce que je dis, c'est que—

I'll answer in French, because I while I understand English very well, to explain myself—

**Mr. Claessens:** I believe in what I am saying, it's just that. . .

**M. Volpe:** Répondez en français. Je comprends le français, mais je ne le parle pas assez bien.

Je vais répondre en français car, bien que je comprenne très bien l'anglais, quand il s'agit de m'expliquer. . .

**M. Claessens:** D'accord. C'est un peu comme moi. J'ai été impliqué dans des projets de ce type-là; partout où il y a une émergence des femmes et qu'il y a des initiatives de femmes, il faut encourager cela. On peut le faire. Ce n'est pas à nous à aller dire qu'on encouragera les femmes. Non, non. Les femmes ont des choses. . .

**Mr. Volpe:** Please answer in French. I understand French, but I don't feel I speak it well enough.

**Mr. Claessens:** Very well. That's a little like me. I have been involved in projects of that type; we have to encourage women wherever we can, where there are women's initiatives and where women are emerging in one way or another. We can do that. We don't have to say we intend to encourage women and that's why we're here; no, no. Women. . .

**M. Volpe:** On abandonne tous les autres pays?

**Mr. Volpe:** And we abandon all the other countries?

**M. Claessens:** Quels autres pays?

**Mr. Claessens:** What other countries?

**M. Volpe:** Tous les autres pays où on ne trouve pas cette condition.

**Mr. Volpe:** All of the other countries where conditions are different in that regard.



## [Text]

**M. Claessens:** Pour ce qui est de la démographie?

**M. Volpe:** Oui.

**M. Claessens:** On abandonne. Le Canada ne peut pas se permettre de continuer à aider tout le monde, et partout à la fois.

**M. Volpe:** Alors, il faut être sévère?

**M. Claessens:** Tout à fait, et très restrictif, et les gouvernements africains comprendront très rapidement. Vous pouvez être tout à fait sûr que les femmes en Afrique comprendront encore plus rapidement que les gouvernements, et elles commenceront les projets.

Vous pouvez être tout à fait sûr, également, que les systèmes éducatifs, voyant cela et voyant qu'il y a des subventions à la clé, vont rapidement comprendre que si on veut avoir des subventions en matière d'éducation, il faut promouvoir la scolarisation des filles.

**M. Volpe:** Merci, monsieur.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Claessens, l'un des conflits les plus émouvants et les plus tristes se passe actuellement au Rwanda.

**M. Claessens:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Au Rwanda, chaque femme a eu une moyenne de huit enfants. Comment vous répondez?

**M. Claessens:** Je vous dis qu'on ne va pas régler cela en un jour. Plus les gens sont pauvres, plus la seule chose qu'ils possèdent, ce sont les enfants. Si vous attaquez cela de front. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** On va là depuis des années avec nos cliniques, l'ACDI a été présente, le père George-Henri Lévesque avait un institut d'éducation tout de même assez bien, c'est un pays qui est assez riche.

C'est bien, votre solution, mais ce n'est peut-être pas toute la solution.

**M. Claessens:** Non.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous avez parlé, dans vos arguments, d'une commission multipartite. Vous avez dit qu'il faudrait avoir non seulement une commission multipartite, mais qu'il faudrait également un ombudsman.

**M. Claessens:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je me demande si vous pourriez m'expliquer comment serait constituée votre commission multipartite. . .

**M. Claessens:** Très facilement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** . . .et comment vous choisiriez l'ombudsman, qui lui, ferait de «l'ombudsmanship» au Canada et j' imagine entre les ONG?

**M. Claessens:** Non, mais c'est une grosse boîte. L'ACDI a beaucoup de fonds. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je sais, je la connais.

## [Translation]

**Mr. Claessens:** With regard to demographics?

**Mr. Volpe:** Yes.

**Mr. Claessens:** Yes, we let them go. Canada can no longer afford to continue trying to help everybody everywhere.

**Mr. Volpe:** So we have to be strict?

**Mr. Claessens:** Quite so, and very restrictive, and African governments will understand very quickly. You can be certain that women in Africa will understand even more quickly than their governments and they will launch projects.

You can also be absolutely certain that educational systems will get the message very quickly and will see that there are subsidies to be had; they will understand very quickly that if they want subsidies in the area of education, they have to promote the education of girls.

**Mr. Volpe:** Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Claessens, one of the saddest and most affecting conflicts of our time is underway right now in Rwanda.

**Mr. Claessens:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In Rwanda, each woman has eight children, on the average. What do you have to say about that?

**Mr. Claessens:** We won't solve this problem overnight. When people are poor, the only thing they have are their children, and the poorer they are, the more they want children. If you attack the problem directly. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We have been going there for years with our clinics, CIDA has been present, Father Georges-Henri Lévesque had an educational institution there that was quite good; it was quite a rich country, you know.

I think your solution is good, mind you; but perhaps it is not the entire solution.

**Mr. Claessens:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** While you were speaking, you referred to the creation of a committee made up of all representative stakeholders. Aside from that committee, you also said that we should appoint an ombudsman.

**Mr. Claessens:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I wonder if you could explain to me how your multiparty committee would be constituted, exactly. . .

**Mr. Claessens:** Very easily.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** . . .and how you would choose the ombudsman who would, I suppose, do his advocacy work in Canada and among the NGOs, I expect?

**Mr. Claessens:** No, but it is a very big agency. CIDA has a lot of funds. . .

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I know, I'm familiar with your organization.



[Texte]

**M. Claessens:** On le sait. Il y a déjà des ombudsmans ailleurs, ce n'est pas une nouvelle invention.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous pose la question. Votre comité multipartite serait composé comment et de qui?

**M. Claessens:** Pour ce qui est du comité multipartite, je crois que l'ACDI aurait droit à un certain siège, la grosse entreprise privée à d'autres sièges, les ONG, la coopération institutionnelle et donc, ce serait un comité multipartite des partenaires du développement.

• 2000

**Le coprésident (M. Gauthier):** Votre ombudsman répondrait à cette commission multipartite?

**M. Claessens:** Non, il n'a rien à voir là-dedans. Il répondrait au gouvernement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Au gouvernement?

**M. Claessens:** Absolument.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pourquoi pas au Parlement?

**M. Claessens:** Ou au Parlement.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il y a là une distinction importante.

**M. Claessens:** Excusez-moi?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Quant à moi, ce serait au Parlement, M. Claessens, mais au gouvernement, je ne serais pas d'accord.

**M. Claessens:** Non, mais là je ne sais pas.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'est clarifié. Je vous remercie tous, votre témoignage a été utile. On va passer à d'autres témoins. Bonne veillée, bonne soirée, on se reverra. Je vous revois demain Mme St-Martin?

**Mme St-Martin:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Donc, bonne nuit. J'aimerais inviter Judith Quinn, Denis Stinson et Antonio de Jesus.

Judith Quinn, Denis Stinson, Antonio De Jesus, Allan Libman et Rosalind Boyd. Bonjour, madame. Bonjour à vous tous. On commence avec Judith Quinn, Denis Stinson, et Antonio De Jesus. C'est le même groupe, si j'ai bien compris, *Ten Days for World Development*. Lequel de vous va commencer?

**Ms Judith Quinn (Primate World Relief and Development Funds):** I'm Judith Quinn for Primate World Relief and Development Funds.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I see. Well, then, I have Denis Stinson and Antonio De Jesus, who are together. Which one of you will be the spokesperson?

[Traduction]

**Mr. Claessens:** ...and we know that. There are ombudsmen elsewhere; that is not such a radically new concept.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I am asking you this question: How would you make up your multiparty committee and who would sit on it?

**Mr. Claessens:** As for that joint committee, I would see CIDA having a seat, I would see large private businesses having a few seats, small private businesses might also have some, as well as the NGOs and the cooperation institutions; thus, the committee would be made up of the various partners in development.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** And would your ombudsman report to that joint commission?

**Mr. Claessens:** No, he has nothing to do with that. He would report to the government.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** To the government?

**Mr. Claessens:** Absolutely.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** And why not to Parliament?

**Mr. Claessens:** Or to Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** There is an important distinction between the two.

**Mr. Claessens:** Excuse me?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Insofar as I am concerned, he would report to Parliament, Mr. Claessens, but I would not agree that he should report to the government.

**Mr. Claessens:** Oh, well, I don't know.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Well, that's been clarified. I want to thank all of you, you have provided us with useful testimony. We are going to hear other witnesses now. Good evening, good night, we'll see you again. Will we be seeing you again tomorrow, Mrs. St-Martin?

**Mrs. St-Martin:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes. Well, good night. I would now like to invite Judith Quinn, Denis Stinson and Antonio De Jesus to the witness table.

We will now hear Judith Quinn, Denis Stinson, Antonio De Jesus, Allan Libman and Rosalind Boyd. Good evening, madam. Good evening to you all. We will begin with Judith Quinn, Denis Stinson and Antonio De Jesus. You represent the same group if I'm not mistaken, *Ten Days for World Development*. Which one of you would like to start?

**Mme Judith Quinn (Le Fonds du Primat pour le secours et le développement mondial):** Je suis Judith Quinn et je représente le Fonds du Primat pour le secours et le développement mondial.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vois. Eh bien, alors, nous avons Denis Stinson et Antonio De Jesus, qui sont ensemble. Lequel d'entre vous sera le porte-parole?



[Text]

**Mr. Denis Stinson (Notre-Dame-de-Grâce Branch, Ten Days for World Development):** We both had separate—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'll give you five minutes—both. One organization; one spokesperson. We'll start with Ms Quinn.

You have five minutes.

• 2005

**Ms Quinn:** My name is Judith Quinn. I am representing PWRDF, which is a branch of the Anglican Church and the social justice committee of our local church. I am also here as a parent of four young children, as well as a member of various other groups concerned with the environment, women's issues, peace and social justice.

We would like to thank the government for initiating this review process and panel participants for sacrificing their evenings and weekends to hold the review during times that were accessible to a wide range of people. We think that is a very important democratic process for obtaining grass-roots opinions, and we are entering into this review process in good faith with the sincere hope that our ideas will be taken into consideration when the government formulates a new foreign policy.

We would also like to commend the idea of conducting the defence review at the same time as the foreign policy review, and then presenting joint recommendations to the government. These areas are so interrelated that it only makes sense to take this approach.

I hadn't realized that we had a shortened timeframe to present this in, so I won't subject you to my six-page brief. I will just go through the summary and I guess you'll ask questions afterwards.

I divided the foreign policy into two areas—trade and aid. I will start with foreign policy as it relates to trade and relationships to other countries. We think the aim of trade should be to work toward creating a global society composed of distinct countries and communities that can share equitably and enhance the natural environment. Given that government financing—currently up to 85% of the Canadian content of a foreign project—and other forms of government support are crucial to private companies obtaining contracts abroad, we feel we need guidelines to determine who and what type of project will receive this financing.

The guidelines should reflect the values of our Canadian society, and short-term decisions should be consistent with a predetermined long-term vision. Therefore we recommend that government support—financial and otherwise—of private enterprise reflect the following values: respect for the environment, respect for human rights, and fair trade.

In dealing with foreign aid—specifically, CIDA—the multilateral development banks and the IMF, we feel it is important to recognize that what is happening in many Third World countries now is the culmination of a number of practices

[Translation]

**M. Denis Stinson (Ten Days for World Development, section de Notre-Dame-de-Grâce):** Nous avions tous deux des...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous donne cinq minutes chacun. Un porte-parole par organisation. Je donnerai d'abord la parole à M<sup>me</sup> Quinn.

Vous disposez de cinq minutes, madame.

**Mme Quinn:** Je m'appelle Judith Quinn et je représente le FPSDM, division de l'Église épiscopale du Canada, et le comité de la justice sociale de notre église locale. Je suis également ici en ma qualité de mère de quatre jeunes enfants et de membres de divers autres groupes actifs dans le secteur de l'environnement, des questions féminines, de la paix et de la justice sociale.

Nous tenons à remercier le gouvernement d'avoir entrepris cette révision de sa politique, et ses participants d'avoir accepté d'avoir sacrifié leurs soirées et leurs week-ends pour tenir des audiences à des heures qui conviennent à beaucoup de gens. Cela nous paraît un aspect important du processus démocratique si l'on veut obtenir l'avis des citoyens, et nous venons participer à ce processus de révision en toute bonne foi, avec l'espoir sincère que le gouvernement tiendra compte de nos opinions lorsqu'il établira sa nouvelle politique étrangère.

Nous tenons également à vous féliciter d'avoir entrepris en même temps une révision de la politique de défense pour présenter des recommandations conjointes au gouvernement. Ces deux domaines sont tellement inter-reliés que cela semble être la démarche la plus logique.

Je ne savais pas que nous aurions moins de temps pour présenter notre point de vue, et je ne vais donc pas vous lire les six pages de mon mémoire. Je me contenterai de vous en donner le résumé et vous pourrez poser des questions par la suite.

J'ai divisé la politique étrangère en deux grands volets: le commerce extérieur et l'aide. Je vais commencer par le commerce extérieur et les relations avec les pays étrangers. Nous estimons que l'objectif principal du commerce extérieur doit être d'arriver à créer une société mondiale composée de pays et de collectivités distincts qui puissent avoir leur juste part et améliorer l'environnement naturel. Comme le financement du gouvernement—qui actuellement atteint jusqu'à 85 p. 100 du contenu canadien dans un projet étranger—et les autres formes de soutien gouvernemental sont essentiels aux entreprises privées qui cherchent des contrats à l'étranger, il nous paraît nécessaire d'établir des lignes directrices pour savoir qui recevra ces fonds et pour quel type de projet.

Ces lignes directrices devraient refléter les valeurs de la société canadienne et les décisions ponctuelles s'inscrire dans la veine des objectifs à long terme prédéterminés. Nous recommandons par conséquent que l'aide gouvernementale—financière ou autre—aux entreprises privées reflète les valeurs suivantes: respect de l'environnement, respect des droits de la personne et relations commerciales équitables.

En ce qui concerne l'aide—plus précisément celle de l'ACDI—les banques multilatérales de développement et le FMI, il nous paraît important d'admettre que la situation actuelle dans bien des pays du Tiers monde est le fruit de



[Texte]

going back hundreds of years: colonization and negative political interference by the north, destructive use of technology, unfair trading practices, increasingly unbalanced global power structures resulting in the increasing concentration of wealth and power, disregard for the environment and the implementation of short-sighted, flawed views of development.

It is very important that we in the First World recognize that we contributed in many ways to the misery we see around us now. Given these factors, our new vision of aid should be one of partnership, cooperation and democratic participation, not charity, subsidization and dictatorial attitudes.

Our recommendations are that Canada should fulfil its commitment to provide 0.7% of gross national product in foreign aid; allocate funds such that they benefit the poorest people directly; not tie aid to the purchase of goods or services from Canada and ensure that the process is democratic; traditional rights of indigenous people to land and other resources that sustain their way of life be respected; respect for basic human rights that our government officials observe at home and are outlined in the Universal Declaration of Human Rights be maintained abroad; and, lastly, that they support—and I find this one is very important—NGOs nationally and internationally that engage in grass-roots projects and/or development education.

• 2010

In the north especially there is a great ignorance about the issues facing the south and how the north and the south are interconnected. This situation can only be addressed through education. We also feel that because they are in a position to establish contacts with grass-roots populations, aid funnelled through NGOs will have a much greater and positive impact than government-to-government aid does.

We support initiatives to substantially reduce Third World debt.

Finally, we support reform of the multilateral development banks and to the IMF. How multilateral development banks allocate their huge resources makes a big difference for international development policy and for the global environment. Their effects on the environment are multiplied because the kinds of projects they support are often in the most environmentally sensitive areas.

Multilateral development banks, along with the IMF, are the linchpin of the international financial system. Good credit with these banks is crucial for access to private capital. As well, their ability to gather and analyse detailed economic information on each country gives the banks an overwhelming influence on these governments. These factors, combined with their policy of instituting structural adjustment programs, seriously undermines the economic, environmental, social and cultural health of recipient countries.

[Traduction]

certaines interventions qui remontent à des centaines d'années: colonisation et ingérence politique de la part des pays septentrionaux, utilisation ravageuse de la technologie, pratiques commerciales inéquitables, structures décisionnelles mondiales de plus en plus déséquilibrées qui entraînent une concentration accrue de la richesse et du pouvoir, mépris de l'environnement et application de modèles de développement déficients et à courte vue.

Il est extrêmement important que les populations du monde industrialisé admettent qu'elles ont de bien des façons contribué à créer la misère que nous voyons tout autour de nous. Cela étant, nous devrions envisager l'aide sous forme de partenariat, d'une coopération et d'une participation démocratique, et non pas comme une oeuvre de bienfaisance, une forme de subvention et d'exigences dictatoriales.

Nous recommandons que le Canada respecte sa promesse de concentrer 0,7 p. 100 de son produit national brut à l'aide au développement; que les fonds soient attribués de manière à aller directement aux peuples les plus pauvres; que l'aide ne soit pas liée à l'achat de biens et de services canadiens et que le processus de distribution soit démocratique; que les droits ancestraux des peuples autochtones à la terre et aux autres ressources qui leur permettent de retenir leur mode de vie soient respectés; que soient respectés à l'étranger les droits fondamentaux que nos gouvernements respectent dans leur pays et qui sont décrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme; et, enfin, que le gouvernement—cela me paraît extrêmement important—appuie les ONG nationales et internationales qui organisent des projets avec les populations ou font de l'éducation pour le développement.

Dans l'hémisphère nord en particulier, on est très mal informé des problèmes que connaissent les pays du Sud et des liens entre les deux hémisphères. Seule l'éducation peut remédier à cette situation. Nous estimons également que l'aide accordée par l'entremise des ONG a une incidence beaucoup plus marquée et positive que l'aide bilatérale puisque les ONG sont en mesure d'établir des contacts avec les populations.

Nous appuyons les initiatives visant à réduire substantiellement la dette du Tiers monde.

Enfin, nous sommes en faveur d'une réforme des banques de développement multilatéral et du FMI. La répartition des énormes ressources dont disposent les banques de développement multilatéral influe sur les résultats de la politique de développement international et a un effet également sur l'environnement à l'échelle planétaire. L'incidence de leurs décisions sur l'environnement est décuplée parce que le type de projets qu'elles financent sont souvent situés dans les régions les plus fragiles.

Les banques de développement multilatéral, ainsi que le FMI, sont la clé de voûte du système financier international. Il est essentiel pour obtenir des capitaux privés d'être bien cotés auprès de ces banques. En outre, comme elles sont en mesure de recueillir et d'analyser des renseignements d'ordre économique détaillés sur chaque pays, elles ont une influence considérable sur les gouvernements concernés. Tous ces facteurs, ajoutés à leur politiques d'ajustement structurel, ont des conséquences néfastes sur l'économie, l'environnement, le tissu social et la culture des pays bénéficiaires.



## [Text]

Structural adjustment programs negatively affect the ability of countries to govern themselves, with the inevitable result of destroying democracy.

Given this situation, we recommend that the institutions—

**The Acting Joint Chairman (Senator Comeau):** Could you wrap it up?

**Ms Quinn:** Okay. Three recommendations—

**The Acting Joint Chairman (Senator Comeau):** I have heard "finally" a couple of times.

**Ms Quinn:** We recommend three things: that they become more democratic, more transparent, and more accountable on an environmental and human level.

**The Acting Joint Chairman (Senator Comeau):** Thank you very much. We will have a chance to get back to you in a few minutes with the really important part, the questions and answers. It's much more fun. As well, your full brief will be in both official languages as a part of the committee record. I just wanted to pass that on.

**Ms Quinn:** I only did it in one though.

**The Acting Joint Chairman (Senator Comeau):** That's okay. We'll be doing the translation. Thank you very much.

Now I would like to ask Mr. Denis Stinson of Ten Days for World Development, NDG Branch, and, I believe, Mr. Antonio De Jesus, Ten Days for World Development, West Island Branch to begin. I believe you'll be presenting together.

**Mr. Stinson:** We'll split our time.

**The Acting Joint Chairman (Senator Comeau):** Yes, if you would, for five minutes.

**Mr. Stinson:** I wish to begin by thanking the Canadian government for launching this long awaited review of Canadian foreign policy—particularly, from our point of view, policy related to official development assistance.

I am here this evening as a member of a local committee, Ten Days for World Development, a nation-wide development education organization supported by five of Canada's major Christian denominations. With over 250 local committees across Canada, Ten Days is dedicated to helping people discover, examine, reflect and act on issues that perpetuate poverty and injustice for the majority of the world's people.

In the brief time allotted to me I wish to reassert certain moral and ethical considerations that Ten Days feels are fundamental to a just ODA program. A just ODA program is based on the principle that aid to the poorest countries and peoples of the world takes priority over trading and investment opportunities for Canadian corporations. Therefore, we are opposed to the use of Canada's international assistance as a vehicle for promoting trade and business interests. A new Canadian foreign policy must re-establish that official development assistance has one primary and overriding objective: to improve the quality of life for those communities most in need.

## [Translation]

Les programmes d'ajustement structurel limitent étroitement l'autonomie des gouvernements des pays en développement, ce qui mène inévitablement à la mort de la démocratie.

Par conséquent, nous recommandons que les institutions...

**Le coprésident suppléant (le sénateur Comeau):** Pourriez-vous conclure?

**Mme Quinn:** D'accord. Trois recommandations...

**Le coprésident suppléant (le sénateur Comeau):** Je vous ai entendu dire «en conclusion» au moins deux fois.

**Mme Quinn:** Nous recommandons trois choses: un processus plus démocratique et davantage de transparence et de responsabilité sur le plan de l'environnement et sur le plan humain.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Comeau):** Je vous remercie. Nous reviendrons à vous dans quelques minutes pour le volet le plus intéressant, les questions et réponses. C'est beaucoup plus amusant. En outre, votre mémoire figurera au compte rendu au complet et dans les deux langues officielles. Je tenais à vous le signaler.

**Mme Quinn:** Mais je ne l'ai préparé que dans une langue.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Comeau):** Ça ne fait rien, nous nous occupons de le faire traduire. Je vous remercie.

J'invite maintenant M. Denis Stinson, de Ten Days for World Development, section de Notre-Dame-de-Grâce et, sauf erreur, M. Antonio De Jesus, Ten Days for World Development, de la section de West Island. Vous allez faire votre exposé ensemble, me semble-t-il.

**M. Stinson:** Nous allons nous partager le temps prévu.

**Le coprésident suppléant (le sénateur Comeau):** Bien. Vous avez cinq minutes.

**M. Stinson:** Pour commencer, je tiens à remercier le gouvernement du Canada d'avoir entrepris cet examen longuement attendu de la politique étrangère et plus spécialement, de notre point de vue, de la politique en matière d'aide publique au développement.

Je suis ici ce soir à titre de membre d'un comité local de l'organisation Ten Days for World Development, organisation nationale d'éducation pour le développement appuyée par cinq des principales confessions chrétiennes au Canada. Avec plus de 250 comités locaux à travers le pays, nous cherchons à aider les gens à comprendre ce qui perpétue la pauvreté et l'injustice dont sont victimes la majorité des habitants de la planète, à y réfléchir et à y réagir.

Dans les quelques minutes qui me sont accordées, je tiens à réitérer certaines considérations d'ordre moral et éthique fondamentales à nos yeux pour qu'un programme d'APD soit juste. Un tel programme doit partir du principe que l'aide sera accordée en priorité aux pays et aux peuples les plus pauvres, qui doivent précéder les considérations d'investissement et de contrats commerciaux pour les entreprises canadiennes. Par conséquent, nous nous opposons à ce que l'aide internationale canadienne serve à promouvoir des intérêts commerciaux et financiers. Une nouvelle politique étrangère doit réaffirmer l'objectif primordial de l'aide publique au développement: améliorer la qualité de vie des collectivités les plus démunies.



[Texte]

A just ODA program is based on the principle that our foreign policy must place people first. The development of human resources rather than their exploitation should be a central objective of our foreign policy. A new Canadian foreign policy must reaffirm this country's commitment to poverty alleviation, to protection of human rights and the rights of individuals to participate in the decisions affecting their development.

Three, a just ODA policy is based on the principle that cooperation is more important than competition. Therefore, a new Canadian foreign policy would strengthen, not diminish, the effective role played by Canadian NGOs, which work in solidarity with international communities in designing economic, political, social and ecological priorities for peoples and nations and which assist in creating conditions that protect human rights and promote equality of opportunity and popular participation.

Finally, a just ODA policy places a priority on the well-being of the environment. Often the competitive drive for cheap access to natural resources by governments and businesses works against the poor, who suffer the most from environmental degradation. A new Canadian foreign policy must assert that ODA is undertaken with environmental protection and the needs of the poor as the highest priority.

With the above in mind, our local Ten Days committee endorses the recommendations of the Canadian Council of Churches in its 1993 position paper on Canada's foreign policy and ODA objectives: that ODA be restored to its 1992 level and that Canada implement its goal of 0.7% of GNP for development assistance; that Canada reaffirm its policy of directing ODA to the poorest people and poorest nations of the world; that business development funds for eastern Europe and Russia not be drawn from international assistance allocations; and finally that Canada affirm its commitment to a higher priority for stronger environmental standards in ODA.

**Mr. Antonio De Jesus (West Island Branch, Ten Days for World Development, West Island Branch):** As a Canadian citizen now, I'm very glad to be part of this exercise in democracy. I come from Ten Days for World Development of the West Island of Montreal.

I would like to describe the phenomenon of poverty. An example of a Third World country is the Philippines, where you have 65 million people in 7,000 islands, which is equivalent to about 1/33 the size of Canada. Where you would expect people to have employment, only 52% are employed; the rest are not. Where you would expect people to have good services, they don't, because 40% of the national budget is allocated every year to pay for the foreign debt. Because of that situation you have poverty, criminality and other situations there, which are really nothing compared to here.

[Traduction]

Un programme équitable d'aide publique au développement part du principe que notre politique étrangère accorde la préséance aux êtres humains. Un des objectifs centraux de notre politique étrangère doit être le développement des ressources humaines et non leur exploitation. Une nouvelle politique étrangère doit réaffirmer l'engagement du Canada à combattre la pauvreté, à protéger les droits de la personne et le droit de l'individu de participer à la prise de décisions en matière de développement.

Troisièmement, une politique d'APD équitable part du principe que la coopération est plus importante que la concurrence. Par conséquent, une nouvelle politique étrangère devra renforcer et non réduire le rôle des ONG canadiennes qui sont solidaires des collectivités internationales et collaborent avec elles à l'élaboration des priorités économiques, politiques, sociales et environnementales pour les peuples et les nations, et qui contribue à créer les conditions qui permettront de protéger les droits de la personne et de promouvoir l'égalité des chances et la participation des citoyens.

Enfin, une politique d'APD équitable fait une grande place à l'environnement. Souvent, la concurrence que se livrent les gouvernements et les entreprises pour avoir un accès bon marché à des ressources naturelles se fait au détriment des pauvres qui sont les premières victimes de la dégradation de l'environnement. Une nouvelle politique étrangère doit affirmer que l'APD mettra au premier plan la protection de l'environnement et les besoins des pauvres.

Cela étant, notre comité local de l'organisation Ten Days for World Development appuie les recommandations présentées par le Conseil canadien des Églises dans son document de 1993 sur la politique étrangère du Canada et les objectifs de l'APD: que l'APD revienne au niveau de 1992 et que le Canada respecte son engagement de consacrer 0,7 p. 100 du PNB à l'aide au développement; que le Canada réaffirme que l'APD canadienne est destinée aux pays et aux peuples les plus pauvres; que les fonds pour le développement de l'entreprise en Europe orientale et en Russie ne proviennent pas des budgets d'aide internationale; enfin, que le Canada confirme qu'il s'engage à accorder une plus grande importance aux normes environnementales dans ses projets d'APD.

**M. Antonio De Jesus (Ten Days for World Development, section de West Island):** En tant que nouveau citoyen canadien, je suis ravi de participer à cet exercice démocratique. Je représente le comité de West Island de l'organisation Ten Days for World Development.

J'aimerais vous décrire le phénomène de la pauvreté. Les Philippines sont un exemple d'un pays du Tiers monde où 65 millions d'habitants vivent répartis sur 7 000 îles, qui représentent un territoire équivalent à environ 1/33<sup>e</sup> du Canada. Là où les gens devraient travailler, 52 p. 100 seulement de la population a un emploi; les autres non. Là où les gens devraient avoir de bons services, ils s'en passent parce que 40 p. 100 du budget national est consacré chaque année au remboursement de la dette étrangère. Cela entraîne pauvreté, criminalité et autres problèmes qui font pâlir les nôtres par comparaison.



[Text]

On the other hand, there are other groups—community groups and non-governmental organizations—trying to help the poor by providing training, small income-generating businesses and health and other services. However, they are hampered by a lack of funds and resources.

Aside from that there is the problem of human rights in the Philippines, as you may know.

With that example, we would like to respectfully recommend the following: that the Government of Canada promote a foreign policy based on justice for all, compassion to the needy and respect for human rights; that the Government of Canada forego support to the structural adjustment programs, because these sap the energy of the people and only cause poverty; and third that the Government of Canada support the NGOs and the peoples' organizations, because their activities directly reach and help the needy people.

We further reiterate our support for the recommendations related to human rights, sustainable development, the environment and the provision of support to all NGOs, as have been discussed by the Social Justice Committee of Montreal and the Philippines-Canada Human Resources Development Program, supported by CIDA.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Mr. De Jesus.

Mr. Allan Libman.

**Mr. Allan Libman (S&F Promotions):** Good evening. I'm here today not as a representative of any group or association but as a representative of a Canadian-owned manufacturer. This firm is a small business employing fewer than fifty people.

I am concerned by the manner in which funds are distributed to various deserving countries and organizations for aid and emergency relief. We have been trying without success to sell emergency blankets, which we manufacture locally, to the United Nations High Commissioner for Refugees in Geneva.

We have benefited from our contact with the Canadian Commercial Corporation, through whose offices tenders are received and bids are made. Our dealings with the Canadian Commercial Corporation have shown their personnel to be able, competent and enthusiastic in guiding us in our effort to obtain a contract to supply our blankets to this organization. They have put us in contact with the staff of Canada's consulate in Geneva, who are in fact the liaison between the United Nations High Commissioner for Refugees and the corporation.

These contacts have not been encouraging. We are, it seems, competing directly with low-wage countries such as India, Pakistan, Bulgaria and others, who benefit from aid in the form of grants and donations from the Government of Canada.

An analysis of the information received from the Canadian Commercial Corporation and from the consulate in Geneva has led us to come up with an idea that, if not original, fits the current economic and employment conditions in Canada.

[Translation]

Par ailleurs, certains groupes—groupes communautaires et organisations non gouvernementales, s'efforcent d'aider les pauvres en leur offrant une formation, en créant des petites entreprises génératrices de revenus, et en offrant des services de santé et autres. Toutefois, ces groupes manquent de ressources et de fonds.

À cela vient s'ajouter, aux Philippines, le problème du respect des droits de la personne, comme vous le savez peut-être.

À partir de cet exemple, nous nous permettons d'avancer les recommandations suivantes: que le gouvernement du Canada élabore une politique étrangère fondée sur la justice pour tous, la compassion envers les plus pauvres et le respect des droits de la personne; que le gouvernement du Canada cesse d'appuyer les programmes d'ajustement structurel qui sapent l'énergie des populations et n'apportent que pauvreté; et enfin, que le gouvernement du Canada appuie les ONG et les organismes de base dont les activités touchent et aident directement les gens dans le besoin.

Nous réitérons encore une fois notre appui aux recommandations concernant les droits de la personne, le développement durable, l'environnement et l'appui à toutes les ONG, qui ont été présentées par le Comité pour la justice sociale de Montréal et par le Programme pour le développement des ressources humaines Philippines-Canada, appuyé par l'ACDI.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie, monsieur De Jesus.

Monsieur Allan Libman.

**M. Allan Libman (S&F Promotions):** Bonsoir. Je ne représente aucun groupe ni association, mais plutôt un fabricant canadien, une petite entreprise qui compte moins de 50 employés.

Ce qui me préoccupe, c'est la manière dont les fonds sont attribués à divers pays et organismes méritants pour assurer les secours et l'assistance en cas d'urgence. Nous avons essayé en vain de vendre au Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, à Genève, des couvertures fabriquées ici.

Nous l'avons fait par l'entremise de la Corporation commerciale canadienne qui a reçu les soumissions et transmis les offres. Dans nos contacts avec la Corporation commerciale canadienne, nous avons eu affaire à un personnel compétent qui s'est efforcé avec enthousiasme de nous aider à obtenir un contrat pour fournir des couvertures à cet organisme. On nous a mis en rapport avec le personnel du Consulat canadien à Genève, qui assure la liaison entre la Corporation et le Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

Ces contacts n'ont cependant pas été encourageants. Il semble que nous soyons en concurrence directe avec des pays à faible salaire, comme l'Inde, le Pakistan, la Bulgarie et d'autres, qui bénéficient d'une aide que leur donne le gouvernement canadien sous forme de subventions et de dons.

Après avoir analysé les renseignements obtenus de la Corporation commerciale canadienne et du consulat canadien à Genève, il nous est venu une idée qui, si elle n'est pas originale, tient compte du moins de la conjoncture économique et de la situation de l'emploi au Canada.



[Texte]

[Traduction]

• 2020

I urge you to review, with an open mind, that portion of our country's foreign policy that deals with foreign aid so that it better reflects our own economy.

I'm here to respectfully propose for your consideration as follows: that the Government of Canada, while not obliged to do so, should wherever and whenever possible continue to help those people who, through no fault of their own in most cases, are forced to seek aid due to natural disasters, wars, or internal strife in their homeland.

Any country, or international, national, or private organization, such as the United Nations and its various agencies—such as the High Commissioner for Refugees and UNICEF—CARE, OXFAM, or the Red Cross, receiving gifts or donations from Canada would receive 20% of the total gift or donation in currency. The balance of 80% would be in the form of Canadian manufactured goods and/or services from Canadian corporations employing Canadian personnel. Additional donations in any fiscal year would be entirely in Canadian goods and/or services. These second or additional commitments from the same fiscal year could be changed to additional donations or gift guidelines upon request by the recipient government or organization after review by senior Department of Foreign Affairs personnel.

This proposed change in the manner by which Canada would meet requests has many benefits. Among those are increased employment, increased exports, and a broadened tax base, which will diminish the net expenditure to Canada. All of the above could be accomplished with no cost to the people of Canada.

Canada has many manufacturing, pharmaceutical, food processing and service companies that are well-positioned to benefit from this change. I might add that many international organizations that do not operate purchasing facilities in North America are not obliged—or choose not—to have their procurement procedures be as open and transparent as we are used to in Canada and the United States.

Purchases from Canada by the United Nations High Commissioner for Refugees in the last two years were \$559,900 in 1992 and \$82,800 in 1991, in Canadian funds. These figures are quoted from a Department of External Affairs preliminary report on a review of procurement activities by the UNHCR, prepared in March 1994 by Mr. R.D. Gladu.

I cannot quote actual numbers as to Canada's contribution to the United Nations for the years cited above because we are obliged to wait long periods of time under access to information before receiving requested information.

Preliminary figures received verbally indicate that there is a huge difference between the amounts donated and the amount that is spent in Canada. I am confident that the exact amount given or donated to the United Nations is received in answer to our request.

I will further illustrate the urgent need for an immediate change in policy. A reason given by the UNHCR for rejecting our bids is that our delivery delays are too long. These are due in part to sometimes infrequent sailings to requested ports, but mainly because we carry little, if any, inventory of the product requested.

Je vous exhorte à réexaminer sans parti pris le volet de politique étrangère qui touche l'aide au développement, pour qu'il tienne davantage compte de notre économie.

Je suis venu vous proposer respectueusement ce qui suit: que le gouvernement du Canada, sans y être tenu, s'efforce néanmoins dans la mesure du possible de continuer à aider ceux qui, sans qu'ils y soient pour quelque chose, le plus souvent, sont obligés de demander de l'aide suite à des catastrophes naturelles, des guerres ou des conflits internes.

Tout pays, organisme international, national ou privé, comme les Nations Unies et ses diverses agences—par exemple le Haut-commissariat pour les réfugiés et l'UNICEF—CARE, OXFAM, ou la Croix-Rouge, qui reçoivent des dons du Canada, en reçoivent 20 p. 100 seulement en espèces. Les 80 p. 100 restants prendraient la forme de biens fabriqués au Canada et de services fournis par des sociétés canadiennes faisant appel à des travailleurs canadiens. Tout don supplémentaire intervenant dans le courant d'un exercice financier serait constitué entièrement de biens ou de services canadiens. Ces contributions supplémentaires pendant le même exercice pourraient être transformées en dons en espèces sur demande adressée par le gouvernement ou l'organisme bénéficiaire à des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères.

Cette nouvelle façon de répondre à la demande présente de nombreux avantages, au nombre desquels on peut citer: la création d'emplois, l'expansion des exportations, l'élargissement de l'assiette fiscale—qui permettra de diminuer le coût net pour le Canada. Tout cela, sans qu'il en coûte rien aux contribuables canadiens.

Il y a au Canada beaucoup de fabricants, de sociétés pharmaceutiques, de transformateurs d'aliments et de compagnies de services qui pourraient tirer profit d'un tel changement. J'ajouterai que de nombreux organismes internationaux qui n'ont pas de centre d'achats en Amérique du Nord ne pratiquent pas à l'égard de leurs contrats la transparence à laquelle nous sommes habitués au Canada et aux États-Unis.

La valeur des biens achetés au Canada par le Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés atteignait 559 900\$ en 1992 et 82 800\$ en 1991, en dollars canadiens. Ces chiffres sont tirés d'un rapport très liminaire du ministère des Affaires étrangères sur l'examen des activités d'achat du HCR, préparé en mars 1994 par M. R.D. Gladu.

Je ne peux pas vous dire à combien s'élevait exactement la contribution du Canada aux Nations Unies pour ces années-là, car il faut attendre longtemps avant d'obtenir une réponse à une demande d'accès à l'information.

Des chiffres très liminaires, qui nous ont été cités oralement, indiquent qu'il y a un écart énorme entre ce que le Canada donne et ce qui est dépensé ici. Je suis sûr qu'en réponse à notre demande de renseignements on nous donnera le chiffre exact de la somme donnée par le Canada aux Nations Unies.

J'aimerais démontrer encore une fois l'urgence qu'il y a à modifier cette politique. Le HCR a refusé notre offre parce que nos délais de livraison étaient trop longs. Ces délais tiennent souvent au fait que les départs pour les ports de destination sont rares, mais surtout au fait que nous ne gardons pas les produits demandés en stock.



[Text]

The United States government has set up the Federal Emergency Management Agency, which provides direct and emergency disaster relief. It contracts for relief goods in order to be prepared for disasters, and draws against contracted material when required. The agency recently donated 100,000 emergency blankets to refugee camps in Africa.

Perhaps Canada can do the same, using space in Department of National Defence supply depots, which I believe are now experiencing much vacant space.

By enacting legislation or implementing policy changes the same as or similar to those I have tried to describe today, Canada can maintain its position as a leader among nations in providing aid to those who are most needy, while helping to maintain or create new employment, and reduce overall spending; all at no cost to the taxpayer.

I thank the committee for the opportunity to be heard and wish you well in this and all future endeavours.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Libman.

Next we have Ms Rosalind Boyd from the Centre for Developing Areas Studies, McGill University.

**Ms Rosalind Boyd (Centre for Developing Areas Studies, McGill University):** Thank you very much. I first want to compliment the committee on agreeing to listen to a spokesperson from GRILA who is not a Canadian citizen.

• 2025

I think it's very important that we rethink our notions of citizenship. People that are long in our countries and contributing to their economic well-being and participating should be given full rights. I think of this in terms of all kinds of nation-states that are being proprietous about their boundaries. We now have an enormous number of refugees, and I think we have to think more imaginatively about what constitutes citizenship. That's not part of my brief, but—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Did you say that you're not a Canadian?

**Ms Boyd:** No, you're not listening.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'm listening. It's my right ear that said—

**Ms Boyd:** I complimented you on agreeing to hear the spokesperson from GRILA who is not a Canadian citizen.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I must point out to you that it's not we who decide that. Our mandate is very clear—Canadians are to be consulted.

**Ms Boyd:** I'm saying that maybe you ought to rethink your notion of citizenship.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You better tell that to the Parliament of Canada. We cannot do that. I told my assistant that I would not get into that argument. I am only mandated to consult Canadians at this time.

**Ms Boyd:** Anyway, it was very nice of you to listen to them.

[Translation]

Le gouvernement des États-Unis a créé une agence fédérale de gestion des secours qui fournit des secours directs en cas d'urgence ou de catastrophe. Cet organisme commande des produits pour parer à toute éventualité et puise dans ces stocks en cas de nécessité. Cet organisme a récemment donné 100 000 couvertures pour des camps de réfugiés en Afrique.

Le Canada pourrait peut-être en faire autant, et entreposer ces marchandises dans les entrepôts de la Défense nationale où, si je ne m'abuse, la place ne manque pas actuellement.

En modifiant la loi ou la politique dans le sens que j'ai indiqué aujourd'hui, le Canada pourra maintenir sa position de leader parmi les pays donateurs, tout en contribuant à conserver ou à créer des emplois ici et en réduisant nos dépenses; et tout cela sans qu'il en coûte rien aux contribuables.

Je remercie le comité de m'avoir entendu et je vous souhaite beaucoup de succès.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie, monsieur Libman.

Nous allons entendre maintenant M<sup>me</sup> Rosalind Boyd, du Centre d'études sur les régions en développement de l'Université McGill.

**Mme Rosalind Boyd (Centre d'études sur les régions en développement, Université McGill):** Je vous remercie. Tout d'abord je tiens à féliciter le comité d'avoir accepté d'entendre un porte-parole du GRILA qui n'est pas citoyen canadien.

Il me paraît très important de revoir nos idées sur la citoyenneté. Les gens qui sont depuis longtemps dans notre pays et qui contribuent à notre économie et participent à la vie du pays devraient avoir tous les droits d'un citoyen. Cela vaut pour tous les États-nations qui ont une attitude possessive à l'égard de leurs frontières. Nous avons énormément de réfugiés, et il est temps que nous fassions preuve de plus d'imagination pour définir la citoyenneté. Cela ne fait pas partie de mon mémoire, mais. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Avez-vous dit que vous n'êtes pas Canadienne?

**Mme Boyd:** Non, vous ne m'écoutez pas.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous écoute. C'est mon oreille droite qui me dit. . .

**Mme Boyd:** Je vous félicitais d'avoir accepté d'entendre le porte-parole du GRILA qui n'est pas citoyen canadien.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous signale que cette décision ne nous appartient pas. Notre mandat est très clair: nous devons consulter les Canadiens.

**Mme Boyd:** Je disais que vous devriez repenser la notion de citoyenneté.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Il faudrait le dire au Parlement du Canada. Cela ne relève pas de nos compétences. J'ai dit à mon adjoint que je n'entendais pas me lancer dans cette discussion-là. On m'a demandé de consulter les Canadiens.

**Mme Boyd:** De toute manière, c'était aimable à vous de les avoir écoutés.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much. We take that as a compliment.

**Ms Boyd:** Everybody's giving out compliments.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We'll take any compliments.

**Ms Boyd:** I thought I'd begin that way because I'm full of cynicism and skepticism about this entire process. As Ms Berlyn said, perhaps we're again entering into a situation of hypocrisy where we will witness the appropriation of the language, such as the discourse of assisting the poorest of the poor and sharing our future, while the actions we take will be cutting off the poorest countries from our aid budget, and continuing to support structural adjustment programs that increase poverty and instability. We extract large profits from countries that are resource rich but debt-ridden, then turn a blind eye or quote some wonderful policy about export controls, while still having documentation about the number of military weapons and harmful nuclear technology that we are exporting.

Obviously, the fact that I'm here suggests that maybe I do have an ounce of hope and it's not all skepticism and—

**Senator Cools:** I'm encouraged.

**Ms Boyd:** I'm glad you are, Madam Cools. As time and fatigue are considerations, I will summarize my more than 25 years work at the university in development, solidarity, work, research and project activities in countries of Africa, Asia, Latin America and the Caribbean, attached mainly to liberation struggles, popular groups, women's organizations, labour unions and universities, into three broad concerns.

They're really just points of reflection. I think you've received a lot of good documentation from others, and these three points that I want to make are comments about what possibly should drive Canada's foreign policy and aid program. Second is the location of universities within these activities and the relationship of the universities to popular groups, NGOs and the private sector.

Third, I will be questioning the value of cutting bilateral CIDA aid to the seven African countries. Those are the areas where I've worked most consistently over the last eight years. I'm just back from Uganda, where I took an international women's observer team from African countries and Canada to monitor the constituent assembly elections that took place there on March 28 and April 25.

Many of my concerns were represented in the presentations given at the opening forum by the NGO community. I shall not repeat their arguments. In fact, I don't make any arguments. I just give you opinions here.

I want to state my agreement with two very central points. First, we must take the opportunity to question and review the structural adjustment programs. The evidence is too overwhelming for us to not do something that would be a positive initiative. Second, I believe we must relate to popular forces such as labour organizations within Third World societies. What will make a different world will not be short-term economic considerations, but rather trusted relationships with

[Traduction]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie. Je considère que c'est là un compliment.

**Mme Boyd:** Tout le monde distribue des compliments.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous acceptons tous les compliments.

**Mme Boyd:** J'ai voulu commencer par là mon exposé, car je suis très sceptique et cynique quant à ce processus. Comme l'a dit Mme Berlyn, nous allons peut-être encore une fois faire preuve d'hypocrisie en nous regorgeant de belles phrases, en parlant d'aider les plus pauvres parmi les pauvres, de partager notre avenir, tandis que par nos actes, nous rayerons les pays les plus pauvres de la liste des bénéficiaires et nous continuerons d'appuyer les programmes d'ajustement structurel qui accroissent la pauvreté et l'instabilité. Nous tirons des bénéfices considérables de pays riches en ressources mais lourdement endettés, tandis que nous présentons de merveilleuses politiques sur le contrôle des exportations ou que nous fermons les yeux pendant que nous continuons d'exporter des armes et des technologies nucléaires dangereuses.

Mais ma présence même montre que j'ai encore un brin d'espoir, que je ne suis pas tout à fait pessimiste et. . .

**La sénatrice Cools:** Cela me rassure.

**Mme Boyd:** J'en suis heureuse, madame Cools. Puisqu'il est tard et que nous sommes fatigués, je vais vous résumer mes 25 ans et plus de travail à l'université dans le domaine du développement et de la solidarité, mes activités et recherches dans des pays d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Antilles, principalement avec des groupes de lutte pour la libération nationale, des groupes populaires, des organisations, féminines, des syndicats et des universités, et je vais vous présenter trois préoccupations centrales.

Ce sont essentiellement des sujets de réflexion. Beaucoup de témoins vous ont présenté des documents solides, et ces trois points que j'aimerais souligner sont en fait des commentaires sur ce qui pourrait constituer le fondement de la politique étrangère du Canada et de son programme d'aide publique au développement. J'aimerais également parler du rôle des universités dans ces activités et de leurs liens avec les groupes de base, les ONG et le secteur privé.

Je vais ensuite soulever des questions sur le retrait de l'aide bilatérale de l'ACDI à sept pays d'Afrique. Ce sont là les secteurs qui m'ont principalement occupé au cours des huit dernières années. Je reviens de l'Ouganda, où j'avais emmené une équipe internationale d'observatrices, canadiennes et africaines, pour surveiller les élections de l'assemblée constituante qui ont eu lieu les 28 mars et 25 avril.

Une grande partie de mes préoccupations ont déjà été exprimées par diverses ONG lors de la tribune initiale. Je ne répéterai pas leurs arguments. De fait, je ne présente aucun argument. Je ne présente que des opinions.

Je tiens à exprimer mon accord sur deux points essentiels. Premièrement, nous devons saisir cette occasion pour réexaminer et reconsidérer les programmes d'ajustement structurel. Les preuves sont trop abondantes pour que nous renoncions à une initiative aussi positive. Deuxièmement, nous devons établir des contacts avec les forces populaires, notamment les syndicats, dans les sociétés du Tiers monde. Car ce n'est pas avec des considérations économiques immédiates



[Text]

people, with their hopes and aspirations, with their struggles to live better lives and ensure the basic needs of health, shelter and control over their resources.

Our foreign policy must not be driven by economic self-interest. We have here in Canada one of the highest standards of living in the world. Our wealth and our resources and even our waste are directly connected to the livelihoods of the poorest regions of the world.

• 2030

We may wish to pride ourselves, as I have heard happening here, on not having a colonial history, and we forget the aboriginal perspective when we say that. But from my observations also in Third World societies over the last 20 years we are beginning to have a neo-colonial presence in the form of the abuse of our soldiers in Somalia, or the megaprojects still supported by CIDA and the imposing of a kind of society, a kind of view of what constitutes human rights or democracy.

The dominant view of development continues to be modernization or westernization to the exclusion of indigenous cultures. We must have more respect and openness to indigenous ways of seeing, of doing things, to indigenous knowledge, and to local definitions of their societies. Indigenous knowledge is not only oppressive. These diverse cultures are very complex and we should be careful not to dismiss them as only oppressive. Colonization has often resulted, and usually resulted, in the devaluing of important knowledge systems to the detriment and continued impoverishment of these societies, and has left a kind of gulf where it is neither a modern state nor is it able to hold on to traditional ways.

I think we have contributed to that process, and we continue to contribute to that process by making economic advantage, modernization, and our ways as the more valued ways of doing things. That is my first point of reflection.

Secondly, commenting on—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** May I just interrupt you?

**Ms Boyd:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You are going very fast. The interpreters have been at this for 13 hours now, and I think it would give them a break if you would just slow down a bit.

**Ms Boyd:** Sorry, I know I get passionate.

My second comment is about universities, and I want to stress that they, like the private sector, the NGO community and others, are not monolithic. By that I mean that there are, of course, different tendencies within universities, as there are within the NGOs and other areas. That is why we have these complexities of relationships. I'm simplifying here. There are different tendencies in spite of the dominant ethos. I think the dominant ethos is what one often relates to, and that is

[Translation]

qu'on changera le monde, mais plutôt en créant des liens de confiance avec les gens, en respectant leurs espoirs et leurs aspirations, leurs luttes pour une vie meilleure, et en satisfaisant aux besoins fondamentaux en matière de santé, de logement et de contrôle des ressources.

Notre politique étrangère ne doit pas être formulée en fonction de nos propres intérêts économiques. Le Canada jouit d'un des niveaux de vie les plus élevés au monde. Notre richesse, nos ressources, et même nos déchets, ont une incidence directe sur la survie des régions les plus pauvres.

Nous aimons peut-être nous glorifier, comme je l'ai entendu ici, du fait de ne pas avoir d'histoire coloniale, mais c'est oublier la perspective autochtone. Par ailleurs, selon mes observations dans le Tiers monde au cours des vingt dernières années, nous commençons à avoir une présence néo-coloniale, de par les abus commis par nos soldats en Somalie, ou de par les méga-projets que l'ACDI continue à financer et de par notre vision de la société, des droits de la personne ou de la démocratie que nous imposons.

La conception dominante du développement reste toujours celle de la modernisation ou de l'occidentalisation, à l'exclusion des cultures indigènes. Nous devons être plus ouverts et plus respectueux des façons indigènes de considérer et de faire les choses, de leurs connaissances, des définitions locales, de leur société. La conception indigène n'est pas seulement oppressive. Ces cultures diversifiées sont très complexes et il faut se garder de ne pas les catégoriser seulement comme oppressives. Le colonialisme a souvent mené à cette dévaluation de systèmes de connaissance importants, laquelle a entraîné l'appauvrissement de ces sociétés et les a plongées dans un état intermédiaire ou elles ne sont pas un État-nation moderne et elles ne sont pas capables non plus de préserver leur mode de vie traditionnel.

Je pense que nous avons contribué à ce processus, et que nous continuons à y contribuer en privilégiant l'avantage matériel, la modernisation et notre façon de faire les choses. Voilà le premier point de réflexion.

Deuxièmement, pour ce qui est...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Puis-je vous interrompre un instant?

**Mme Boyd:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous allez très vite. Les interprètes sont sur le tas maintenant depuis 13 heures et je pense que cela les soulagerait que vous ralentissiez un peu.

**Mme Boyd:** Excusez-moi, je sais que je m'enflamme.

Les autres choses dont je voudrais parler sont les universités, en soulignant que tout comme le secteur privé, les ONG et d'autres ne sont pas monolithiques. J'entends par là que l'on rencontre, bien entendu, diverses tendances à l'intérieur des universités, comme on en rencontre entre les ONG et dans d'autres secteurs. C'est pourquoi il y a cette complexité des relations. Je schématise. Il y a des tendances divergentes, en dépit de l'éthos dominant. Chacun est influencé



[Texte]

conservative and preserving of the status quo, and usually they are purveyors of dominant culture. That's what universities were set up to do. But they also contain pockets of resistance to those dominant paradigms, which are often alternative spaces for innovative thinking and cooperative work with other societies.

I fear that the compartmentalization under CIDA's new tier one and tier two programs will result in shutting out these alternative spaces. Very often they relate more to NGO communities. Under this new program relationships are developed with the dominant groups, with the mainstream institutionalized sections, which are often elitist and hierarchical and see the solution to poverty, even to the world's ills, as some technical problem with little concern for cultural understanding.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Madam Boyd, could you come to a conclusion, please? You have had 10 minutes already, which is twice what we gave the others.

**Ms Boyd:** All right.

More flexibility in that relationship and so on, not necessarily more money. . .

My final point was relating to the cutting of bilateral aid. Obviously I am disturbed by that, particularly when you have two societies, Uganda and Ethiopia, who just come out of civil war. It was a time for us, a critical moment for us to intervene and to be supportive, to show that we also are supportive of new political internal forces that come up for a more stable society.

I don't think we should formulate our foreign policy on the basis of geography. I had other points, but that is it. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mrs. Quinn, I have a question for you. You told us that aid should not be tied; it should be untied. Yet, if I heard Mr. Libman, he said he would like to see it tied to our commercial capacity. How do you see that proposal from the manufacturers of Canada, who would like to get some consideration here?

• 2035

**Ms Quinn:** I don't see them as being completely opposite. Where he has a product that can serve a need and his price is competitive and his product is a quality product. . . What I don't agree with is paying uncompetitive prices for something just because it is Canadian, or paying for a project the country really doesn't need or will harm the country just to provide jobs here in Canada or stimulate the economy in one particular sector.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Okay.

Do you have an answer to that?

**Mr. Stinson:** I think he ought to exhaust all possibilities for advancing his business, but I just don't think official development assistance ought to be used to advance a commercial interest. I think it has a different priority. I think its purpose is not to subsidize Canadian business but to deal with the needs of the poor in the world. That is how I would react to that.

[Traduction]

par l'éthos dominant, lequel est conservateur et protecteur du statu quo et les universités sont habituellement les courroies de transmission de la culture dominante. C'est leur rôle. Mais elles contiennent également des poches de résistance à ces paradigmes dominants, poches qui sont souvent des havres pour la pensée innovatrice et le travail coopératif avec d'autres sociétés.

Je crains que la compartimentalisation entre programmes de niveau 1 et de niveau 2 de l'ACDI n'aboutisse à une disparition de ces espaces de liberté. Très souvent, ceux qui les occupent correspondent surtout avec les ONG. Avec ce nouveau programme, les relations s'établiront surtout avec les groupes dominants, les secteurs institutionnalisés de la société qui sont souvent élitistes et hiérarchiques et voient la solution à la pauvreté, aux maux du monde comme quelques problèmes techniques où la compréhension culturelle n'a pas grand chose à voir.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Madame Boyd, pourriez-vous conclure, s'il vous plaît? Vous avez déjà eu dix minutes, c'est à dire deux fois plus que les autres.

**Mme Boyd:** Très bien.

Il faut davantage de flexibilité dans cette relation etc., et pas nécessairement plus d'argent. . .

Mon troisième thème est la réduction de l'aide bilatérale. Cela me désole évidemment, particulièrement lorsqu'on a deux sociétés, l'Ouganda et l'Éthiopie, qui sortent tout juste de la guerre civile. Cela aurait été pour nous le moment d'intervenir, d'aider, de montrer que nous soutenions les nouvelles forces politiques internes qui surgissaient pour former une société plus stable.

Je ne pense pas que nous devions formuler notre politique étrangère sur une base géographique. J'avais d'autres éléments à traiter, mais je m'arrêterai là. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'ai une question qui s'adresse à Mme Quinn. Vous nous dites que l'aide ne devrait pas être liée, qu'il faut la délier. Or, si j'ai bien compris M. Libman, il préconise de la rattacher à notre capacité commerciale. Que pensez-vous de cette proposition pour les fabricants du Canada, qui aimeraient que l'on tienne compte d'eux?

**Mme Quinn:** Je ne pense pas que l'opposition soit entièrement contradictoire. Lorsqu'un fabricant a un produit qui répond à un besoin et que son prix est compétitif et que son produit est de qualité. . . Là où je ne suis pas d'accord, c'est lorsqu'on est obligé de payer des prix non compétitifs pour une marchandise, simplement parce qu'elle est canadienne, ou que l'on finance un projet dont le pays n'a pas vraiment besoin ou qui lui fera du tort, rien que pour recréer des emplois ici au Canada ou stimuler notre économie dans un secteur particulier.

**Le coprésident (M. Gauthier):** D'accord.

Avez-vous une réponse à donner à cela?

**M. Stinson:** Je pense que le fabricant doit saisir toutes les possibilités commerciales qui s'offrent, mais je ne pense pas que l'aide publique au développement doive servir à promouvoir des intérêts commerciaux. La priorité doit être différente. Je pense que son but n'est pas de subventionner les entreprises canadiennes, mais de répondre aux besoins des pauvres du monde. Voilà ma réaction.



[Text]

**The Joint Chairman:** Ms Quinn, do you agree with that?

**Ms Quinn:** Yes.

**Mr. Patry:** Mr. Stinson, do you think Canada should review its participation in the IMF-World Bank-regional multilateral development banks with a view to their...?

**Mr. Stinson:** I am not well versed on exactly what is happening in that situation, but I can talk about it in general terms. The policies of the World Bank and IMF have been largely those that have structured the structural adjustment programs that are affecting people in the south, programs that are causing vast amounts of poverty, deprivation and even death in the south. I think Canada should take a high moral tone, understand the reality of what these structural adjustment programs are doing to people, and reassess its position, which I think in the past has been very supportive of structural adjustment programs. I think it is time to review that, so I would say yes.

**Mr. Patry:** Ms Quinn, you mentioned that the allocated funds should benefit the poorest people. I fully agree with that statement. Does that mean for you that because of the deficit restrictions we have in this country, Canada should focus its aid on the poorest of the poor only?

**Ms Quinn:** I support the position that the poorest countries should be supported, but at the same time I also endorse the position that we should be working toward contributing 0.7% of the gross national product to foreign aid. I say that because I have young children and I am looking to the future, and I see that as an investment in the future. If we don't invest now in helping these countries develop properly, later on we will be spending a lot more to put out fires around the world. Wars, disturbances, and the effects of pollution and environmental degradation are going to affect the health of the whole planet. So I see the expense of aid now as an investment in the future, if it is properly allocated.

**Mr. Mills:** I come at things very practically, because I want to talk to the grass roots. It is up to me to address Ms Boyd, to start with.

• 2040

I guess it's up to me to address Madam Boyd to start with. I started this process very cynical and certain this was going to occupy my time so I couldn't get into other trouble. I thought that was in fact the purpose of committees and therefore they should be boycotted and one should not be part of such things. I believed the reports would be put on the shelf and not listened to and that really one could learn little from participating in such an experience.

We're now two and a half months into this process and we work at it pretty much seven days a week. It's great we've had such a huge volume and wide range of briefings and information. I guess I look at this now as a new, cooperative

[Translation]

**Le coprésident:** Madame Quinn, êtes-vous d'accord?

**Mme Quinn:** Oui.

**M. Patry:** Monsieur Stinson, pensez-vous que le Canada devrait revoir sa participation aux banques de développement multilatérales régionales du FMI et de la Banque mondiale, dans la perspective de...?

**M. Stinson:** Je ne connais pas très bien le sujet, mais je peux en parler en termes généraux. Ce sont les politiques de la Banque mondiale et du FMI qui pourraient largement déterminer les programmes d'adaptation structurelle qui frappent les peuples du sud, des programmes qui provoquent le dénuement, la privation et même la mort dans les pays du sud. Je pense que le Canada devrait adopter une position morale intransigeante, regarder en face la réalité de ce que ces programmes d'adaptation structurelle infligent à ces peuples, et réévaluer sa position antérieure, qui était très favorable aux programmes d'adaptation structurelle. Je pense qu'il est temps de revoir cette position, si bien que je réponds oui.

**M. Patry:** Madame Quinn, vous avez dit que les crédits alloués devaient aller aux plus pauvres. Je suis tout à fait d'accord. Cela signifie-t-il que, étant donné l'austérité budgétaire que nous devons pratiquer chez-nous, le Canada devrait concentrer son aide sur les plus pauvres d'entre les pauvres?

**Mme Quinn:** Je pense qu'il faut aider en priorité les pays les plus pauvres, mais je considère en même temps que nous devrions nous efforcer de contribuer 0,7 p. 100 de notre produit national brut à l'aide au développement. Je dis cela parce que j'ai de jeunes enfants, que je songe à l'avenir et que, à mon sens, c'est là un investissement pour l'avenir. Si nous n'investissons pas aujourd'hui pour aider ces pays à se développer correctement, nous dépenserons beaucoup plus par la suite pour éteindre les incendies qui éclateront dans le monde. Les guerres, les bouleversements, et les effets de la pollution et de la dégradation de l'environnement vont nuire à la santé de toute la planète. Je pense donc que les dépenses d'aide faites aujourd'hui sont un investissement dans l'avenir, à condition d'être convenablement réparties.

**M. Mills:** J'aborde les choses de façon très pratique, car je veux m'adresser surtout à la population de base. Pour commencer, je vais répondre à M<sup>me</sup> Boyd.

J'ai abordé ce processus avec beaucoup de cynisme, certain que j'allais juste occuper mon temps pour éviter de m'attirer des ennuis ailleurs. Je pensais que c'était à cela que servaient les comités et qu'il fallait donc les boycotter, et surtout ne pas en faire partie. Je pensais que les rapports seraient automatiquement classés dans un tiroir, sans que personne en tienne compte, et qu'il n'y avait vraiment pas grand-chose à apprendre d'une telle expérience.

Cela fait maintenant deux mois et demi que nous avons entamé ce processus et nous y travaillons pratiquement sept jours par semaine. Il est excellent que nous ayons eu une si grande diversité de mémoires et d'informations. Je conçois



[Texte]

[Traduction]

approach—let's make it work—and not as an antagonistic approach—these guys are out to get me so I had better try to get them first. At this point in time I'm very impressed with what's happening. I can assure you that to this point this has been productive and worthwhile.

notre travail maintenant comme une approche nouvelle, coopérative—essayons d'en faire quelque chose—plutôt que comme un affrontement—ces types veulent ma peau, j'ai intérêt à tirer d'abord. Je suis très impressionné par tout le travail qui a été fait jusqu'à présent. Je peux vous assurer que, jusqu'à présent, ce processus s'est avéré productif et utile.

Of course the proof will be what happens at the end of this whole process and how much of this ends up in actual foreign policy. Then we'll have our real judgment. My other colleagues here of course are hearing this and it's good this is going into the record, because if you are right and I am wrong then it is disappointing. But I really do feel there is a difference and Canada has changed. I would like to just assure you of that, and it now goes into the record. I think that's important.

Bien entendu, la preuve de cette utilité ou absence d'utilité nous sera donnée à la fin, lorsque nous verrons combien de nos recommandations se retrouveront dans la politique étrangère canadienne. Ce sera là le véritable test. Mes autres collègues ici entendent mes propos, et c'est une bonne chose qu'ils soient consignés au compte rendu car si vous avez raison et si je me trompe, ce sera décevant. Mais je pense véritablement qu'il y a une différence et que le Canada a changé. Je veux vous en donner l'assurance, et cela sera consigné. Je pense que c'est important.

**Ms Boyd:** Could I just comment there?

**Mme Boyd:** Puis-je dire un mot?

**Mr. Mills:** Yes.

**M. Mills:** Oui.

**Ms Boyd:** I think it needs to be one step further. We had *Sharing Our Future*, which had some very good ideas, but then what happened? It won't just be the good words and the good policies. It will be the way in which we monitor those as actions.

**Mme Boyd:** Je pense qu'il faut aller un pas plus loin. Il y a eu le rapport *Partageons notre avenir*, qui contenait d'excellentes idées, mais qu'en est-il advenu? Il ne suffit pas de belles paroles et de bonnes politiques. C'est là une mise en oeuvre qui compte.

**Mr. Mills:** That's what I'm saying, too.

**M. Mills:** Je suis d'accord.

**Ms Boyd:** Okay, good. We're in agreement with a Reform Party member!

**Mme Boyd:** Très bien. Nous sommes d'accord avec un député du Parti Réformiste!

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Des voix:** Oh, oh!

**Mr. Mills:** But we must cooperate. You can't be antagonistic in terms of the approach. As I said, there's a lot of areas where we probably wouldn't agree so readily, but anyway, I felt you should be answered and everyone should hear it.

**M. Mills:** Il faut collaborer. On ne peut pas travailler dans la confrontation. Comme je l'ai dit, il y a quantité de domaines où nous ne serons probablement pas d'accord avec vous, mais j'ai pensé qu'il fallait vous répondre et que tout le monde puisse l'entendre.

**Ms Boyd:** Thank you.

**Mme Boyd:** Je vous remercie.

**Mr. Mills:** I have a couple of other questions for Mr. Libman. What you described, I believe, is what we have had for quite some long period of time. It's also what we have heard many NGOs say they don't want anymore, and the chairman has alluded to that. Do you have a counter to what you heard? That was kind of a waffle; it was a political answer we got because they're at the table with you, maybe.

**M. Mills:** J'ai quelques autres questions pour M. Libman. La situation que vous avez décrite, je pense, est celle qui existe depuis pas mal de temps. C'est également celle dont beaucoup d'ONG nous ont dit qu'elles ne veulent plus et le président y a fait allusion. Qu'opposez-vous à ce que vous avez entendu? Votre réponse antérieure était un peu mitigée; c'était une réponse diplomatique parce qu'ils sont ici à la table avec vous, peut-être.

**Mr. Libman:** I will only be able to compete on price when one of two things happens—I pay their wages, get rid of my vacations, my paid holidays, my workers' compensation, my unemployment insurance and my Quebec pension plan, and pay taxes when you catch me; and they start to pay some taxes and put in some services for their employees. When their employees are treated half as well as our employees are treated, I would consider that a level playing field, because they won't be able to compete with me.

**M. Libman:** Je ne serais compétitif sur les prix que si une des deux conditions sera réalisée—je paie les mêmes salaires qu'eux, je n'accorde plus de congés payés, ne cotise plus à la Commission des accidents du travail, à la Commission d'assurance-chômage ni au régime de rentes du Québec, et que je ne paie mes impôts que lorsque vous parvenez à m'attraper; ou alors eux aussi se mettent à payer des impôts et à accorder des prestations sociales à leurs employés. Lorsque leurs employés seront traités aussi bien que les nôtres, nous serons alors sur un pied d'égalité, et je suis sûr qu'ils ne pourront pas me concurrencer.

**Mr. Mills:** Can we carry on with that a little bit further?

**M. Mills:** Est-ce que l'on pourrait poursuivre ce débat un peu plus loin?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I suspect if we did we'd be here all night.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Si nous le faisons, nous y passerons la nuit.

**Senator Cools:** It's fertile ground.

**La sénatrice Cools:** C'est un terrain fertile.



## [Text]

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** It's an honest debate, I think, between the NGOs. The NGOs' point we've had repeated to us several times and now we hear another person who says what Mr. Worthington said in Halifax and what many others have said who have come before this committee.

We have two points of view. You're going to have to do the Solomon act. You're going to have to come down and decide what you want to do in your report and then try to sell both to the manufacturers and to the NGOs that your ideas are good.

**Mr. Mills:** Ms Quinn, can you tell me what fair trade is?

**Ms Quinn:** Fair trade is along what he says. We shouldn't be subsidizing companies to go abroad and exploit people or the environment in a way that wouldn't be acceptable here in Canada. That's probably what you are up against in a way. As you said, you are not on a level playing field.

**Mr. Mills:** The other thing I've learned is that it's not all black and white any more. Too often I hear black and white, but it's not black and white. It's many shades of gray, which is what you said. I didn't mean waffling. That's a political term. I meant being gray.

**M. Paré:** Madame Boyd, si je comprends bien, vous seriez favorable à l'élimination complète de l'aide bilatérale?

**Mme Boyd:** Non.

That's not what I said.

**M. Paré:** Pourriez-vous nous dire. . .

**Ms Boyd:** I didn't actually get to the final point. The final point related to not being in agreement with Canada having cut those seven African countries from bilateral aid.

If you will remember, from December 1992 to February 1993, seven African countries were unilaterally cut from CIDA bilateral aid. I've worked in that area for 25 years and I do not agree with that policy.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie tous.

**Mr. Volpe:** I'm going to play the Reform person.

Mr. Chair, I want to see how close I can come to doing a Solomon act when I give my input. . . as the committee will take into consideration some of the input here.

Two of the people here have called for reinstitution of the 0.7% target. If someone were to do that today, that would represent approximately a 40% increase in the ODA budget. I don't need to tell you that's a substantial amount of money, but that's why you raised that issue.

When we are talking about the impact of debt repayment on the economies of Third World countries, I think the Canadian budget allocates in the vicinity of 35% for repayment of its debt—I think it has increased because our debt has ballooned—

## [Translation]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je pense que c'est un débat sincère, entre ONG. L'argument des ONG nous a été présenté à plusieurs reprises et nous entendons maintenant quelqu'un qui répète ce que M. Worthington a dit à Halifax et ce que beaucoup d'autres témoins nous ont dit.

Il y a deux points de vue en présence. Il va falloir prononcer un jugement de Salomon. Vous allez devoir décider ce que vous voulez mettre dans votre rapport, puis essayer de le faire accepter à la fois aux fabricants et aux ONG vos idées.

**M. Mills:** Madame Quinn, pouvez-vous me dire ce qu'est un commerce équitable?

**Mme Quinn:** Le commerce équitable, c'est à peu près ce qu'il a dit. Il ne faut subventionner des entreprises canadiennes pour qu'elles aillent à l'étranger exploiter les travailleurs ou l'environnement d'une manière que nous n'accepterions pas au Canada. C'est probablement ce à quoi vous êtes confrontés de toute façon. Comme vous l'avez dit, le terrain de jeu n'est pas de niveau égal.

**M. Mills:** Une autre chose que j'ai apprise, c'est que tout n'est plus blanc ou noir. Trop souvent nous entendons des jugements abrupts, mais rien n'est tout blanc ou tout noir. Il n'y a que de nombreuses nuances de gris, et c'est ce que vous avez dit. Lorsque j'ai dit que vous donniez une réponse mi-figue mi-raisin, j'entendais par là que vous donniez une réponse nuancée.

**Mr. Paré:** Ms Boyd, if I understood you correctly, you would support total elimination of bilateral aid?

**Ms Boyd:** No.

Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mr. Paré:** Could you tell us. . .

**Mme Boyd:** Je n'ai en fait pas pu aller au bout de ma réponse. J'allais terminer en disant que je suis opposée à la suppression de l'aide bilatérale canadienne à ces sept pays africains-là.

Si vous vous souvenez, en décembre 1992 et février 1993, l'ACDI a supprimé son aide bilatérale à sept pays africains, par une décision unilatérale. J'ai travaillé sur ce continent pendant 25 ans et je ne suis pas d'accord avec cette politique.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you to all of you.

**M. Volpe:** Je vais jouer au Réformiste.

Monsieur le président, je vais voir jusqu'où je peux m'approcher d'un jugement de Salomon lorsque je ferai ma contribution. . . au moment où le comité devra peser tout ce qu'il a entendu ici.

Deux des témoins ont réclamé le rétablissement de l'objectif de 0,7 p. 100. Cela représenterait, par rapport à aujourd'hui, une augmentation d'environ 40 p. 100 du budget de l'APD. Je n'ai pas besoin de vous dire que cela constitue une somme substantielle car c'est pour cela que vous avez soulevé la question.

Lorsque vous parlez de l'incidence du remboursement de la dette sur les économies des pays du tiers-monde, je pense que le budget canadien est consacré à hauteur de 35 p. 100 environ au remboursement de sa dette—ce coût a augmenté par suite du



## [Texte]

so we're familiar with that problem. We're trying to deal with it as well. I think it's probably one reason why there hasn't been an aggressive direction toward sharing our future, which was presented when the Canadian economy was booming and the debt was about 40% of what it is today. Things changed quickly enough.

Mr. Libman may have said—I didn't hear him say it, however—that he did not want Canada to engage in aid to developing countries. If I heard him correctly, he said that some of the funds expended for aiding Third World countries should be subject to procurement policies that reflect back on Canadian manufacturers and suppliers. I didn't take that as tying aid to purchasing here in Canada. I thought he really said that we need to maintain cashflow if you want to have continuing aid. The people who provide that aid are taxpayers, and if we don't nurture our own taxpayers, we are likely to see a further drain on that aid. Perhaps I was being too generous, but I took it in that context.

My question is more directed to Ms Boyd. Your presentation, Madam Boyd, is something I think we've also heard before. There's a certain schizophrenia about the position you take—and I don't mean it with any disrespect.

On one hand, you want to maintain the societies you're helping in the condition with which they are familiar and in a natural state—these are my words, not yours. On the other hand, you say you don't want to impress upon them western values or values that indicate western values based on technology and progress, because they sometimes do greater damage than good.

But in making those kinds of observations I think you're also adopting a western value in terms of making a judgment. We, too, have to apply some sort of value system when we make donations of aid. What triggers in us a response to aid requests is a western concept that says these people are not living as well as we are in the context by which we judge ourselves.

Now, if we can't use that criteria to trigger aid, how can we not use it when we make decisions about where to use it most? How can we be condemned for responding to the trigger?

**Ms Boyd:** I recognize that I really truncated a very complex point. I did it simply to raise the issue. I also recognize my own schizophrenia on this situation. What I see are points of what we will call dominant western tendencies. Certainly, within westernization there's an alternative counter-culture. So I'm suggesting that within other societies as well there's a dominant relationship and then some kind of alternative culture.

## [Traduction]

gonflement de cette dette—si bien que nous connaissons très bien le problème. Nous sommes aux prises avec lui, nous aussi. C'est probablement pour cette raison que le rapport *Partageons notre avenir* n'a eu guère de suite, car celui-ci a été présenté à un moment où l'économie canadienne était en pleine expansion et où l'endettement représentait 40 p. 100 de ce qu'il est aujourd'hui. Les choses ont changé très vite.

M. Libman aurait pu dire—mais je ne l'ai pas entendu dire—qu'il ne voulait pas que le Canada vienne en aide aux pays en développement. Si j'ai bien saisi son propos, il a dit que certains des crédits alloués aux pays du tiers-monde devraient être assortis de politiques d'approvisionnement qui bénéficieraient aux fabricants et aux fournisseurs canadiens. Je n'interprète pas cela comme signifiant que l'aide doit être liée à des achats ici au Canada. Je pense que cela signifie réellement qu'il nous faut avoir des rentrées si l'on veut continuer à verser de l'aide. Ceux qui fournissent cette aide sont les contribuables, et si nous ne facilitons pas les choses à nos contribuables, on verra probablement le montant de l'aide diminuer encore. Peut-être mon interprétation était-elle trop généreuse, mais c'est dans ce contexte que j'ai compris cette intervention.

• 2050

Ma question s'adresse surtout à M<sup>me</sup> Boyd. Votre exposé, madame Boyd, en est un que nous avons déjà entendu. Il y a une certaine schizophrénie dans la position que vous adoptez—et je vous le dis sans vouloir vous offenser.

D'une part, vous voulez maintenir les sociétés que vous souhaitez aider en leur état naturel—ce sont mes termes, non les vôtres. D'autre part, vous dites ne pas vouloir leur imposer de valeurs occidentales ou des valeurs fondées sur la technologie et le progrès, car ces derniers font parfois plus de mal que de bien.

Mais en disant cela, il me semble que vous adoptez aussi une valeur occidentale en ce sens que vous formulez un jugement de valeur. Nous aussi devons appliquer un système de valeurs quelconque lorsque nous faisons don d'une aide. Ce qui déclenche chez nous une réponse positive à des demandes d'aide, c'est le concept occidental voulant que ces gens ne vivent pas aussi bien que nous, dans le contexte en fonction duquel nous nous jugeons nous-mêmes.

Donc, si nous ne pouvons utiliser ce critère pour déclencher l'aide, comment pourrions-nous ne pas l'utiliser aussi lorsque nous décidons de la façon de la répartir? Comment peut-on nous condamner pour réagir au déclencheur?

**Mme Boyd:** Je reconnais avoir schématisé à l'excès quelque chose de très complexe. Je voulais seulement poser la question. J'admets d'ailleurs ma propre schizophrénie à cet égard. Ce que je vois, c'est ce que j'appellerais des tendances occidentales dominantes. Mais, à l'intérieur de la culture occidentale, il y a une contre-culture alternative. C'est que à l'intérieur de ces autres sociétés aussi on rencontre une culture dominante et une culture alternative.



## [Text]

I'm certainly not suggesting a return to a natural state or anything like that. I'm suggesting a respect for other societies' indigenous developing. It's not a static concept; tradition is not static. It's often a construct of the moment, but it isn't static. It changes, it moves, or it's appropriated. It's a complex and difficult situation, and I don't have an answer to it. I am simply asking for—

**Mr. Volpe:** Let me throw you a bit more devil's advocacy. If I followed the advice of one of the previous presenters and made a recommendation to my government that if we want to bring good into this world and make the appropriate changes that need to be made in some very troubled areas of the world, we would focus all our funds on—and I think the French words are:

la scolarisation des femmes. Des femmes ou des jeunes filles, c'est la même chose.

If we did do so I have a suspicion we would probably unleash a level of change that would transform those societies in a period of a generation from a state they currently have to one that we enjoy. That would be in one generation, and it's taken us several thousands of years to come to grips with where we are. Would you be prepared to see that happen?

**Ms Boyd:** I don't think that would be the result, because I don't think learning is so mechanistic.

**Mr. Volpe:** No, it's the consequences of that learning. I think the consequences that interveners have presented here have been very legitimate. I was so bold as to suggest I was almost convinced and I'm not supposed to do that until we get into our deliberations.

But if we train and educate women, what is likely to happen—and this is what the witnesses have been saying over the course of this last week—is that, number one, there will probably be an enormous improvement in hygiene and health concerns. In fact, what will probably happen is that the health of the indigenous population will improve exponentially. I'm not a mathematician, but I know that means it would happen a lot faster than if I just did sequential adding.

**Senator Cools:** That's what it means.

• 2055

**Mr. Volpe:** Secondly, there would be an almost equally large decrease in population growth, which is one of the causes for a lot of the poverty and difficulties most of these societies face. And thirdly, what we would probably see is a new dynamic of the socio-familial organization, which would probably lead to more productive what we would call democratic-type societies. That would all happen within a generation.

**Ms Boyd:** Well, I don't share your optimism.

**Mr. Volpe:** It's not mine.

**Ms Boyd:** I believe, obviously, that women should be—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Could we leave this line of questioning? As interesting as it is, we have other questioners.

## [Translation]

Je ne préconise nullement le retour à l'état naturel ni rien de cette sorte. Je préconise toutefois le respect d'un développement indigène de ces autres sociétés. Ce n'est pas un concept statique; la tradition n'est pas statique. Elle est souvent une fabrication momentanée, et elle n'est pas statique. Elle change, se déplace, ou on se l'approprie. C'est quelque chose de complexe et de difficile et je n'ai pas vraiment de solution. Je demande simplement. . .

**M. Volpe:** Je vais continuer à me faire un peu plus l'avocat du diable. Si je suivais le conseil de l'un des préopinants et, pour réparer tout ce qui va mal dans le monde, dans certaines des régions très mal en point du monde, je recommanderais de concentrer tous nos crédits sur la scolarisation des femmes

schooling or education of women and girls, it's about the same thing.

Si nous faisons cela, j'ai l'impression que nous déclencherions une rafale de changements tels qu'ils transformeraient ces sociétés en l'espace d'une génération de l'état qu'elles connaissent actuellement à celui que nous avons chez nous. Ce serait en l'espace d'une génération, alors qu'il nous a fallu nous-même des milliers d'années pour arriver où nous en sommes. Souhaiteriez-vous voir cela arriver?

**Mme Boyd:** Je ne sais pas quel en serait le résultat, car je ne pense pas que l'apprentissage soit si mécanique que cela.

**M. Volpe:** Non, ce seraient les conséquences de cet apprentissage. Je pense que les conséquences que les intervenants nous ont esquissées seraient tout à fait légitimes. Je me suis même hasardé à dire que j'étais presque persuadé, alors que je ne suis pas censé le faire avant le stade de nos délibérations sur le rapport.

Mais si nous scolarisons et instruisons les femmes, il en résultera—et c'est ce que les témoins nous ont dit au cours de toute la semaine passée—que, premièrement, il y aura probablement une amélioration sensible de l'hygiène et des conditions sanitaires. En fait, la santé des populations indigènes va sans doute s'améliorer de façon exponentielle. Je ne suis pas mathématicien, mais je sais que ce serait un progrès beaucoup plus rapide qu'une simple séquence arithmétique.

**La sénatrice Cools:** C'est bien ce que cela signifie.

**M. Volpe:** Deuxièmement, il s'ensuivrait une baisse tout aussi importante de l'accroissement de la population, accroissement qui est l'une des causes de la pauvreté et des difficultés dans laquelle la plupart de ces sociétés sont plongées. Et troisièmement, nous verrions sans doute apparaître une nouvelle aide dynamique de l'organisation socio-familiale, qui déboucherait probablement sur ce que nous appelons des sociétés de type démocratique. Tout cela interviendrait en une génération.

**Mme Boyd:** Eh bien, je ne partage pas votre optimisme.

**M. Volpe:** Ce n'est pas le mien.

**Mme Boyd:** Je pense, évidemment, que les femmes devraient. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Pourrions-nous quitter ce sujet? Aussi intéressant qu'il soit, nous avons d'autres membres qui souhaitent poser des questions.



[Texte]

Senator Cools, you have a question?

**Senator Cools:** Yes. Thank you, Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I hope it's a question. We've had some statements and some rhetoric here.

**Senator Cools:** Why should I be any different from anybody else?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Because you're a woman.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Senator Cools:** I have a couple of questions and observations. The business of foreign aid and efficient development assistance is one that is very fertile ground for moral stances and vanities. However, knowing Canada's background and Canada's involvement, some of the panellists here have made, I think, some pretty strenuous statements, and I would like some proof or some evidence of them.

The witness who said we must have respect for other societies and other cultures, I would like you to show me instances of where either Canadian staff or the Canadian government administering aid has been disrespectful of other societies and cultures. I would like to know, because if this is true we should look into it. I mean this most sincerely. I raise this question to look at issues that involve real disrespect, not just human differences and human inadequacy.

To the other witnesses who have said Canada must not be driven by economic self-interest, I wonder if you could show me where in our foreign policy and international assistance Canada has been driven by economic self-interest.

We are members of Parliament and these are important considerations, so I invite you all to show me. Give me some very concrete examples, because I don't like the thought that any Canadian may be somewhere in Africa treating people poorly. I don't like that at all.

**Ms Quinn:** Do you want me to just read? I have a page of them here.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No.

**Senator Cools:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'd like you to give me a brief answer. It's five to nine and we have people who have been waiting for a year.

Give us one example, not a full page.

**Ms Quinn:** Okay. This is on contribution of CIDA aid. In Ghana CIDA contributed \$17.2 million to the construction of the Akosombo dam on the Volta River, which forced the relocation of 78,000 people and inundated over 900,000 hectares of land.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** What year was that—1960?

**Ms Quinn:** This was just before 1985. I don't know exactly what year it opened.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** It was 1960, Ma'am.

[Traduction]

Sénateur Cools, avez-vous une question?

**La sénatrice Cools:** Oui. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. Gauthier):** J'espère que c'est une question. Nous avons eu suffisamment de discours et de rhétorique ici.

**La sénatrice Cools:** Pourquoi serais-je différente des autres?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Parce que vous êtes une femme.

**Des voix:** Oh, oh!

**La sénatrice Cools:** J'ai plusieurs questions et observations. Toute la question de l'aide étrangère et de l'efficacité de l'aide au développement est un terrain fertile pour des prises de position morales et de beaux discours. Cependant, connaissant le passé du Canada et le rôle qu'il joue, certains des panélistes ont lancé quelques affirmations péremptoires et je voudrais que l'on m'appor- te quelques preuves.

Quant au témoin qui nous a dit que nous devrions respecter les autres sociétés et cultures, je voudrais bien qu'il nous indique des cas où le personnel canadien ou les organismes canadiens administrant l'aide ont manqué de respect à ces autres sociétés de culture. Je tiens vraiment à le savoir, car si c'est vrai, il faut s'en occuper. Je le dis très sincèrement. Je pose la question car je veux avoir des exemples de véritable manque de respect, et non pas simplement de divergence de vues et de faiblesse humaine.

Quant aux autres témoins qui ont dit que le Canada ne devrait pas se laisser guider par son propre intérêt économique, il faudrait qu'ils me montrent où dans notre politique étrangère et d'aide internationale, le Canada s'est laissé guider par son intérêt égoïste.

Nous sommes parlementaires et ce sont là des considérations importantes, et je vous invite donc tous à m'ouvrir les yeux. Donnez-moi quelques exemples très concrets, car je n'aime pas l'idée que des Canadiens sont là quelque part en Afrique à maltraiter les gens. Je n'aime pas cela du tout.

**Mme Quinn:** Est-ce que vous voulez que je vous fasse la lecture? J'en ai toute une page ici.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non.

**La sénatrice Cools:** Non.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Veuillez me donner une brève réponse. Il est neuf heures moins cinq et nous avons des gens qui attendent depuis un an.

Donnez-nous un exemple, pas une pleine page.

**Mme Quinn:** Bien. Au Ghana, l'ACDI a contribué 17,2 millions de dollars à la construction du barrage Akosombo sur le Volta, entraînant le déplacement de 78 000 personnes et l'inondation de plus de 900 000 hectares.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Quelle année était-ce... 1960?

**Mme Quinn:** Juste avant 1985. Je ne sais pas quelle année exactement le barrage est entré en service.

**Le coprésident (M. Gauthier):** C'était en 1960, madame.



[Text]

**Ms Quinn:** The dam?**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** In Ghana? Yes.

Go on. I want to hear some more.

**Ms Quinn:** Do you want me to continue? Do you want me to choose another one?**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, go ahead.**Ms Quinn:** Do you want the Honduras dam, then?**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Go ahead. Read it.

**Ms Quinn:** CIDA contributed \$27.8 million to the construction of a dam in a river in Honduras. Over the course of the construction the costs doubled and added an additional \$675 million to the national debt of the world's second poorest country. Moreover, the dam, the fifth largest in the world at the time, was built on a geological fault and reportedly had serious cracks before the reservoir was even filled, including, according to workers, an enormous crack that will cause great problems.

If you want to jump up, there's the Three Gorges dam in China that's more recent, perhaps. CIDA contributed \$14 million to do a feasibility study. The study was condemned by the International Water Tribunal, but they are still putting in bids to go ahead with it. Do you know about that dam?

• 2100

**Senator Cools:** You've put as many instances of abuse on the record as you can.**Ms Quinn:** Do you want me to keep reading?**Senator Cools:** Yes.

**Ms Quinn:** This is an older one—1964. CIDA contributed \$51 million to the construction of the dam in the Kurla district of southern India, which caused deterioration of the environment and has been associated with earth tremors reported since the dam was built. The dam has been cited by Canadian publications as being the most dramatic evidence of Canadian involvement in India's power system.

In Sri Lanka in 1979, CIDA contributed \$71.5 million to the construction of the Madura Oya Dam, part of the Mahaweli scheme intended to supply the country's electrical power needs for 10 years and to provide enough irrigation to double or triple agricultural output. Described by CIDA as the world's largest development project, the reservoir flooded 260,000 hectares of forest, including part of the Somawathie Chaitiya Sanctuary.

In addition to contributing to financing this dam, CIDA contributed \$43 million to the project's resettlement scheme, which involved moving 200,000 people onto land intended for irrigation water from the newly built reservoir. By October 1984, 60% of all relocated farmers still received inadequate supplies of water for their crops. Moreover, sons and daughters of relocated farmers were stripped of their heritage rights to land, because Sri Lanka's land tenure regulations prohibited fragmentation of the one hectare plots of land allocated.

[Translation]

**Mme Quinn:** Le barrage?**Le coprésident (M. Gauthier):** Au Ghana? Oui.

Continuez, je veux en entendre davantage.

**Mme Quinn:** Voulez-vous que je continue? Voulez-vous que je choisisse un autre exemple?**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, allez-y.**Mme Quinn:** Voulez-vous que je vous parle du barrage au Honduras, alors?**Le coprésident (M. Gauthier):** Allez-y. Lisez-le.

**Mme Quinn:** L'ACDI a contribué 27,8 millions de dollars à la construction d'un barrage au Honduras. Au cours des travaux, les coûts ont doublé et ajouté 675 millions de dollars de plus à la dette nationale du deuxième pays le plus pauvre du monde. En outre, le barrage, le cinquième plus grand du monde à l'époque, a été construit sur une faille géologique et a développé de graves fissures avant même la mise en eau, et notamment une fissure énorme qui va causer de gros problèmes.

Si vous voulez que je continue, il y a le barrage des Trois Gorges en Chine, qui est plus récent. L'ACDI a contribué 14 millions de dollars à une étude de faisabilité. L'étude a été condamnée par le Tribunal international de l'eau, mais l'appel d'offre en vue de la construction du barrage se poursuit. Êtes-vous au courant de ce barrage?

**La sénatrice Cools:** Vous avez fait consigner autant de cas d'abus que vous le pouvez.**Mme Quinn:** Voulez-vous que je poursuive la lecture?**La sénatrice Cools:** Oui.

**Mme Quinn:** Voici un barrage plus ancien—1964. L'ACDI a contribué 51 millions de dollars à la construction du Barrage du District de Kurla, dans le Sud de l'Inde, qui a dégradé l'environnement et a été rendu responsable des secousses sismiques qui se manifestent depuis sa construction. Ce barrage a été cité par des publications canadiennes comme étant la manifestation la plus spectaculaire de l'intervention canadienne dans le réseau électrique de l'Inde.

Au Sri Lanka, l'ACDI a contribué, en 1979, 71,5 millions de dollars à la construction du Barrage de Madura Oya, qui fait partie du programme Mabywa destiné à répondre aux besoins en électricité du pays pendant 10 ans et fournir assez d'eau d'irrigation pour doubler ou tripler la production agricole. Décrit par l'ACDI comme le plus grand projet de développement du monde, le réservoir a inondé 260 000 hectares de forêts, dont une partie du Sanctuaire faunique Somawatha.

En sus de contribuer au financement de ce barrage, l'ACDI a apporté quelque 43 millions de dollars au programme de relocalisation des habitants touchés, soit le déménagement d'environ 200 000 personnes sur des terres destinées à être irriguées par l'eau du nouveau réservoir. En octobre 1984, 60 p. 100 de tous les agriculteurs relocalisés ne recevaient toujours pas assez d'eau pour leurs cultures. En outre, les fils et filles des agriculteurs relocalisés se sont vus privés de leur droit patrimonial à des terres, car les règles de propriété Sri Lankaises interdisent le morcellement des parcelles de un hectare attribué.



[Texte]

Do you want me to go on to Brazil?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, that's okay. I don't quarrel with any of the evidence you're putting to us. You can table that with the clerk if you like. We'll put it into the record and we'll keep note of it, but we'll also check it out because sometimes mistakes are made.

I don't know how that is disrespectful to the people. . . You can make a mistake, and I agree with that. That's a very serious thing, but to say it's disrespectful. . .

**Ms Quinn:** With all due respect, to make a mistake once, maybe, but you can table dozens of dams built over the years where the story is the same—people are dislocated, others downstream who aren't relocated lose their income from fishing in the rivers or farming along the banks; they lose their water sources.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Your point is well taken.

**M. Paré:** Plus tôt, j'ai réagi parce que je veux bien qu'on utilise le contenu d'un témoignage précédent pour un petit peu faire réagir un autre, mais je voudrais replacer le contexte. Lorsque M. Claessens a parlé de la démographie, il en a parlé dans un contexte tout à fait précis. Il disait que la seule façon, à son point de vue, de limiter le problème de la démographie explosive dans les pays c'était de faire l'éducation des femmes et des filles. M. Volpe, lui, disait que, si l'on faisait l'éducation à la santé, c'est ce que j'ai compris, la population augmenterait encore plus. C'est exactement le contraire de ce que disait Monsieur.

**Mr. Mills:** When we list all of those problems with CIDA, we are really giving credence to all of those people who say we should cut aid.

**Ms Quinn:** No, we're asking for reform of the way that aid is allocated. When you allocate aid, it should help the poorest people. It shouldn't subsidize engineering companies in Canada, for instance, which is what a lot of these projects did.

**Mr. Mills:** I think we agree with that. That's what we have been hearing and we agree with that.

**Ms Quinn:** Properly allocated, aid can do a lot of good. We also know of small projects in countries that have come up from the grass-roots level and are contributing a lot to the population.

**Mr. Mills:** Just remember the taxpayer who is hurting. We have to convince them that their money is being well spent.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We have to move on. We have other people who have been waiting for a long time. Thank you very much for appearing today.

**Ms Quinn:** Is it possible to append and send to you. . . ?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** You can send anything to us. The more information we get, the better the report will be.

**Ms Quinn:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Don't hesitate if you have information; just send it here and we'll—

[Traduction]

Voulez-vous que je passe au Brésil?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, ça va. Je ne conteste pas les exemples que vous citez. Vous pouvez remettre la liste au greffier, si vous voulez. Nous l'annexerons au procès verbal et nous en garderons copie, mais nous allons également procéder à des vérifications, car il arrive parfois que des erreurs sont commises.

Je ne vois pas bien en quoi cela revient à manquer de respect pour les populations. . . On peut faire une erreur, tout le monde le reconnaît. C'est très grave, mais ce n'est pas manquer de respect. . .

**Mme Quinn:** Sauf votre respect, on peut certes se tromper une fois, mais il suffit de regarder la douzaine de barrages construits au fil des ans avec toujours les mêmes résultats—des populations sont déplacées, d'autres en aval ne sont pas déplacées mais perdent leur revenu de la pêche ou de la culture le long des rives; ils perdent leurs ressources en eau.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous avons compris votre argumentation.

**Mr. Paré:** I have reacted earlier because I don't mind using what one witness said to elicit some reaction out of a later witness but things have to be put back into context. When Mr. Claessens spoke about demographics, he did so in a very specific context. He said that the only way, in his view, to limit the explosive population growth of countries was to educate women and girls. Mr. Volpe, on the other hand, said that if we provided that education, population growth would explode even more, at least that's what I understood. This is exactly the opposite of what Mr. Claessens said.

**M. Mills:** Si l'on dresse la liste de tous ces problèmes engendrés par l'ACDI, on ajoute de l'eau au moulin de tous ceux qui disent qu'il faudrait supprimer l'aide.

**Mme Quinn:** Non, nous demandons que l'on change l'utilisation qui en est faite. Il faut allouer l'aide de façon à aider les plus pauvres. Elle ne doit pas subventionner les cabinets d'ingénieurs au Canada, par exemple, comme beaucoup de ces projets l'ont fait.

**M. Mills:** Je pense que nous sommes d'accord là-dessus. C'est ce que l'on nous a dit à maintes reprises et nous sommes d'accord.

**Mme Quinn:** Correctement répartie, l'aide peut faire beaucoup de bien. Nous connaissons d'ailleurs beaucoup de petits projets réalisés au niveau communautaire et qui rapportent énormément à la population.

**M. Mills:** N'oubliez surtout pas le contribuable qui a mal au portefeuille. Nous devons le convaincre que son argent est bien dépensé.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous devons poursuivre. Nous avons d'autres témoins à entendre, qui attendent depuis longtemps. Je vous remercie d'être venus.

**Mme Quinn:** Serait-il possible d'annexer et de vous envoyer. . . ?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous pouvez nous envoyer tout ce que vous voulez. Plus nous avons de documentation, meilleur sera notre rapport.

**Mme Quinn:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** N'hésitez pas si vous avez d'autres renseignements; faites-nous les parvenir et nous. . .



[Text]

**Ms Boyd:** Is that information that would respond to the questions raised here or other points as well?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Of course. Thank you very much.

• 2105

I would now invite Mr. Michael Sendbuehler of the YMCA's Programmes Internationaux; Alan Brown, Professionnels de la Santé; Mr. Kanyurki T. Tchika, from Transatlantic Review; Madam Pamela Walden-Landry, from Results Canada; Madam Joan Hadrill, Raging Grannies; and Madam Mireille Couldurides from the Montreal chapter of Voice of Women.

**Mr. Michael Sendbuehler (International Programs, Montreal YMCA):** Good evening. I am Michael Sendbuehler, a professor of geography at Marianopolis College. I also teach environmental issues. I volunteer at the YMCA and I chair the international program steering committee, which has standing at the Metro board of the YMCA. We're an organization that has 30,000 participants in Montreal alone. We have 750 volunteers and 1,200 full and part-time staff. The brief you have before you has been passed by the Metro board of directors and it's the official policy of the Montreal YMCA.

Before I start I'd like to introduce Jacquie Dale, who is the director of our international programs. She'll be here for questions. I'm a volunteer and she is a paid director of our organization.

I apologize for the title we have in English. We've got it wrong in English and we have it right in French. It would be better to be half right than all wrong. I just point that out to everybody.

I'd like to thank the committee for having us here this evening and I'll just briefly go over the salient points of our statement.

International cooperation is, in our minds, people participating collectively in a long-term process of social, political, and economic change. Based on the principles of social justice, human rights, peace, and self-determination, this change leads to the establishment of a more just and equitable society. This is from our statement of principles of the international programs of the Montreal YMCA.

For over 100 years the YMCA has been involved in international cooperation. During this time we have found that our approach and understanding of this crucial area has evolved and now rests solidly on a commitment to social justice, human rights, and sustainable development.

The following recommendations stem from our experience and our expertise and come from our steering committee. This is a document that was written by that group over a period of several weeks.

The first point we have in our recommendations is on human rights as a central ingredient of development.

[Translation]

**Mme Boyd:** Parlez-vous de renseignements portant sur les questions soulevées ici ou bien d'autres sujets également?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Bien sûr. Merci beaucoup.

J'invite maintenant M. Michael Sendbuehler, des programmes internationaux du YMCA; M. Alan Brown, des Professionnels de la santé; M. Kanyurki T. Tchika, de Transatlantic Review; M<sup>me</sup> Pamela Walden-Landry, de Results Canada; M<sup>me</sup> Joan Hadrill, de Raging Grannies; et M<sup>me</sup> Mireille Couldurides, de la section Montréal de la Voix des femmes.

**M. Michael Sendbuehler (Programmes internationaux, YMCA Montréal):** Bonsoir. Je m'appelle Michael Sendbuehler, je suis professeur de géographie au collège Marianopolis. J'enseigne également l'écologie. Je suis bénévole au YMCA où je préside le comité directeur du Programme international, qui siège au Conseil métropolitain du YMCA. Notre organisation compte 30 000 adhérents rien qu'à Montréal. Nous avons 750 bénévoles et 1 200 employés à temps plein et partiel. Le mémoire que nous vous avons remis a reçu l'aval du conseil d'administration et traduit la position officielle du YMCA de Montréal.

Avant de commencer, je vais vous présenter Jackie Dale, qui est la directrice de nos programmes internationaux. Elle pourra répondre à vos questions. Je suis bénévole, tandis qu'elle est directrice rémunérée de notre organisation.

Je vous prie d'excuser le titre anglais de notre document. Il est mal écrit en anglais, et bien écrit en français. Il vaut mieux se tromper à moitié que totalement. Je tenais à le signaler à tout le monde.

Nous remercions votre comité de nous avoir invités et je vais simplement résumer brièvement les points saillants de notre mémoire.

À notre sens, la coopération internationale, ce sont des gens qui participent collectivement à un processus de changement social, politique et économique à long terme. Ce changement, s'il repose sur les principes de la justice sociale, des droits de la personne, de la paix et de l'auto-détermination, conduit à une société plus juste et plus équitable. C'est là un extrait de l'énoncé de principe des programmes internationaux du YMCA de Montréal.

Le YMCA s'occupe de coopération internationale depuis plus d'un siècle. Au fil des années, notre conception de ce travail crucial a évolué et repose maintenant solidement sur la croyance en la justice sociale, les droits de la personne et le développement durable.

Les recommandations ci-après sont le fruit de notre expérience et ont été formulées par notre comité directeur. C'est un document qui a été rédigé par ce groupe au cours d'un travail de plusieurs semaines.

La première considération est que les droits de la personne sont un ingrédient essentiel du développement.



## [Texte]

The Montreal YMCA has been working in partnership with community organizations in Central America since the late 1970s. Our experience is that successful, long-term, human-centred development must include the promotion of human rights and popular participation in a democratic process as an integral part of any initiative.

## [Traduction]

Le YMCA de Montréal travaille en partenariat avec des organisations communautaires d'Amérique centrale depuis la fin des années soixante-dix. Notre expérience montre qu'un développement à long terme réussi et centré sur les êtres doit englober la promotion des droits de la personne et la participation du peuple à un processus démocratique.

• 2110

Given that, we recommend that Canadian foreign policy be based on the values of social and economic justice, equality and equity, popular participation, human-centred development and sustainability, and the central principle of Canadian foreign policy be the promotion of economic, social, cultural, civil and political human rights.

Canadian foreign policy, both in principle and practice, should treat internationally recognized economic, social, cultural, civil and political rights as inseparable and indivisible, and that they all remain interlinked. Canada should give high priority to strengthening participation in civil society by providing support for non-governmental and people's organizations that struggle to promote human development, democratization and social justice.

Our final point under human rights is that Canada take measures to remove obstacles to the effective and equal participation of these groups most marginalized from local, national and international decision-making processes.

Development and education at the YMCA has been going on for many years and is a tool used by international programs to promote understanding of conditions and to build social bridges between the local YMCA community and the people in developing countries. Each one of our local branches has people interested in international programs. In our local community centres we have groups that engage in hands-on development. So we recommend that the official development assistance program allocate 5% of its budget to the education of Canadians about development and their engagement in international cooperation.

We have found this to be extremely beneficial and it should be done as policy. At least 80% of the funds should go to support the educational work of non-governmental organizations, with an emphasis on programming that involves Canadians in action to eradicate the causes of poverty and build a sustainable world.

Children need to develop leadership skills, to recognize their needs, to think for themselves and to become valuable, productive members of society. These broad goals of the Montreal YMCA were put forth in specific terms in our international programs project, funded through the Partners for Children fund, which is funded by the federal government. This is an ongoing project that we have right now.

Aussi, recommandons nous que la politique étrangère canadienne soit fondée sur les valeurs de la justice sociale et économique, de l'égalité et de l'équité, de la participation populaire, du développement axé sur les êtres humains et la durabilité, et que le principe premier de la politique étrangère canadienne soit la promotion des droits économiques, sociaux, culturels, civiques et politiques.

La politique étrangère du Canada, tant dans ses principes que dans sa pratique, doit traiter comme inséparables et indivisibles les droits économiques, sociaux, culturels, civiques et politiques internationalement reconnus. Le Canada devrait privilégier la participation à la société civile en appuyant les organisations non-gouvernementales et populaires qui luttent pour la promotion du développement humain, la démocratisation et la justice sociale.

Enfin, toujours en ce qui concerne les droits de la personne, nous recommandons que le Canada prenne des mesures pour démanteler les obstacles à la participation réelle, sur un pied d'égalité, des groupes les plus en marge des processus de prises de décisions aux niveaux local, national et international.

L'éducation au développement est l'une des choses que le YMCA entreprend depuis de nombreuses années et constitue pour son programme international un outil pour promouvoir la compréhension des conditions de vie dans le tiers-monde et construire des ponts sociaux entre la population locale et les habitants des pays en développement. Chacune de nos sections locales comporte des adhérents qui s'intéressent aux programmes internationaux. Dans nos centres communautaires locaux, nous avons des groupes qui s'occupent activement de développement. Nous recommandons donc que le programme d'aide publique au développement alloue 5 p. 100 de son budget à l'éducation des Canadiens en matière de développement et à la promotion de la coopération internationale.

Nous avons constaté combien cette éducation est bénéfique et pensons qu'elle doit être systématisée. Au moins 80 p. 100 de ces crédits devraient aller aux organisations non-gouvernementales, en mettant l'accent sur les programmes éducatifs auxquels participent des Canadiens qui travaillent sur le terrain à l'éradication des causes de la pauvreté et la construction d'un monde viable.

Les enfants ont besoin d'acquérir des aptitudes de leadership, d'apprendre à reconnaître leurs besoins, à penser pour eux-mêmes et à devenir des membres utiles et productifs de la société. Ces grands objectifs du YMCA de Montréal ont été concrétisés dans notre projet de programmes internationaux, financés par le biais du Fonds de partenariats pour les enfants, lui-même financé en partie par le gouvernement fédéral. C'est là l'un de nos projets continus.



## [Text]

Our experience shows that the benefits of this type of community-based work are mutual to all participants. Communities in both Ecuador and Canada benefit from both partnership and the focus on children. We are building links between communities in Ecuador and in Canada through the structure of the YMCA in order to achieve our goals.

We recommend that the Government of Canada commit itself to continued support of sustainable community-based development that has children as a primary focus. Canada's foreign policy actions should comply with the UN convention on the rights of children and work toward implementation of a plan of action. Our final point under children's rights is that Canada should work actively to secure ratification of the convention on the rights of the child and implementation of the plan of action by all states.

Sustainable human development is development that is economically viable, socially just and ecologically sound. Within this context the priorities for the YMCA include fulfilling basic human needs such as health care, education and food security; enhancing the status of women; promoting participatory democracy and human rights; promoting environmental sustainability; and respecting local approaches to the creation of sustainable economic opportunities.

Through its work in Latin America and Tanzania, the Montreal YMCA has seen the positive impact such an approach can have. So we recommend that Canada devote 0.7% of GNP for international aid, which is in line with the UN target, and dedicate 60% of its aid to sustainable human development.

NGOs with extensive community experience have proven that they are capable of both working for social justice and changing communities for the better. The Government of Canada would be well-served to continue support for these organizations.

Finally, the Montreal YMCA was first introduced to alternative trade through its work with a pottery collective in Nicaragua. Having a number of achievements under its belt, the collective's long-term future was being jeopardized by unfair trading practices it was encountering as it tried to develop international markets for its high-quality products. The Montreal YMCA's response was to establish boutique cultures. Although a modest initiative at this stage, the boutique is a means of helping artisans and craft collectors reach markets of North America.

Support of this type of organization—the alternative trade organizations or ATO—in the short term will lead to a lower demand for aid dollars in the future, since one of the principles of fair trade is to help developing groups break the cycle of dependency, which is so often the result of donation-style aid.

We recommend that the Canadian government should increase its support of the activities of alternative trade organizations, which import Third World products and provide new markets in the north.

## [Translation]

Notre expérience montre que les avantages de ce genre de travail à la base sont mutuels pour tous les participants. Les collectivités tant en Ecuador qu'au Canada retirent des avantages du partenariat et de l'accent mis sur les enfants. Pour atteindre nos objectifs, nous établissons des liens entre des collectivités de l'Ecuador et du Canada, par l'intermédiaire de la structure du YMCA.

Nous recommandons que le gouvernement du Canada s'engage à maintenir son aide en vue d'un développement durable axé sur la communauté et privilégiant les enfants. La politique étrangère du Canada devrait se conformer à la convention des Nations Unies sur les droits des enfants et contribuer à la mise sur pied d'un plan d'action. Notre dernière recommandation au chapitre des droits des enfants est que le Canada devrait activement rechercher la ratification et la mise en oeuvre par tous les états de la convention relative aux droits de l'enfant.

Le développement humain durable est un développement qui soit économiquement viable, socialement juste et écologiquement rationnel. Dans ce contexte, les priorités du YMCA sont de répondre aux besoins humains fondamentaux tels que la santé, l'éducation et l'alimentation; d'améliorer la condition féminine; de promouvoir la démocratie participative et les droits de la personne; de promouvoir la viabilité environnementale; et de respecter les approches locales pour la création de perspectives économiques durables.

De par son travail en Amérique Latine et en Tanzanie, le YMCA de Montréal a pu constater les effets positifs d'une telle approche. Nous recommandons que le Canada consacre 0,7 p. 100 du PNB à l'aide internationale, ce qui correspond à l'objectif fixé par les Nations Unies, et alloue 60 p. 100 de son aide au développement humain durable.

Les ONG, grâce à leur grande expérience communautaire, ont prouvé qu'elles sont capables d'œuvrer à la fois pour la justice sociale et l'amélioration des conditions de vie. Il importe de ce fait que le gouvernement du Canada continue à appuyer ces organisations.

En fait, le YMCA de Montréal a été initié au commerce alternatif par son travail avec une coopérative de potiers du Nicaragua. Après avoir remporté un certain nombre de succès, l'avenir de la coopérative était menacé par des pratiques commerciales inéquitables auxquelles elle se heurtait dans sa recherche de débouchés internationaux pour ses produits de haute qualité. La réponse du YMCA Montréal a été d'ouvrir sa «Boutique cultures». Bien qu'il s'agisse d'une initiative encore modeste à ce stade, la boutique est un moyen d'aider les artisans à trouver des débouchés en Amérique du Nord.

## • 2115

Le soutien à ce genre d'organisations—les organisations de commerce alternatif—dans l'immédiat entraînera une réduction de la demande de crédits d'aide ultérieurement, étant donné que l'un des principes du commerce équitable est d'aider les pays en développement à rompre le cycle de la dépendance, trop souvent engendré par l'aide de type charitable.

Nous recommandons que le gouvernement canadien augmente son aide aux organisations de commerce alternatif qui importent des produits du tiers-monde et offre de nouveaux débouchés dans le Nord.



## [Texte]

Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you.

Mr. Alan Brown.

**M. Alan Brown (secrétaire, PSRN – Professionnels de la santé pour la responsabilité nucléaire):** Mon nom est Alan Brown, je suis secrétaire de la HPNR, le PSRN (Professionnels de la santé pour la responsabilité nucléaire).

Nous sommes le chapitre québécois de l'Association canadienne des médecins pour la prévention de la guerre nucléaire et nous sommes, par l'entremise de ce groupe, associés à

International Physicians for the Prevention of Nuclear War, a group that won the Nobel Peace Prize in 1985, of which we are very proud.

First we would like to say how pleased we are the Government of Canada has seen fit, through this special joint committee of the two Houses, to consult with Canadians across the country by the submission of briefs, organizing round table discussions and hearing from witnesses at public meetings. Of course we are delighted to be able to participate in this process. Our organization has also participated in other government consultations, such as FEARO, low-level flights, Hydro-Québec, nuclear energy, etc.

Let us begin by stating the mission of our organization: the abolition of nuclear weapons, the prevention of war and the promotion of non-violent means of conflict resolution and social justice in a sustainable world. This mission statement expresses our concerns and can be implemented by our Canadian foreign policy.

I have just a thought on the background issue. A Canadian writer and political analyst, Gwynne Dyer, said back in 1985:

Some generation was eventually bound to face the task of abolishing war, because civilization was bound to endow us, sooner or later, with the power to destroy ourselves. We happen to be that generation. Though we did not ask for the honour and do not feel ready for it, there is nobody wiser who will take the responsibility and solve this problem for us. We have to do it ourselves.

Non-violent means of conflict resolution apply not only to the international scene but also domestically. Tightening of the gun control laws, violence on TV and other media and its effect on children as well as an increasing awareness on the part of the public about domestic violence ingrains an understanding and therefore an expectation of the resolution of external conflict by the process of non-violent conflict resolutions.

We believe Canadian foreign policy should be reoriented around the concept of common security—not the old concept of collective security, but common security that looks at all security needs. To achieve a worldwide sense of common security requires global, social and economic justice.

## [Traduction]

Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie.

M. Alan Brown.

**Mr. Alan Brown (Secretary, HPNR — Health Professionals for Nuclear Responsibility):** I am Alan Brown and I am Secretary of HPNR (Health Professional for Nuclear Responsibility):

We are the Quebec Chapter of Canadian Physicians for the Prevention of Nuclear War and, through this group, we're members of

Médecins internationaux pour la prévention de la guerre nucléaire, qui a remporté le prix Nobel de la paix en 1985, ce dont nous sommes très fiers.

Je tiens à dire tout d'abord combien nous sommes heureux de voir que le gouvernement canadien ait jugé bon, par l'intermédiaire de ce comité spécial mixte des deux Chambres, de consulter les Canadiens de tout le pays, par le biais de la présentation d'un mémoire, de l'organisation de tables rondes et de l'audition de témoins en séances publiques. Bien entendu, nous sommes ravis de pouvoir participer à ce processus. Notre organisation a en outre participé à d'autres consultations gouvernementales, notamment sur le BFEE, les vols à basse altitude, Hydro-Québec, l'énergie nucléaire etc.

Voyons d'abord la mission de notre organisation. L'abolition des armes nucléaires, la prévention de la guerre et la promotion de moyens non-violents de résolution des conflits et de la justice sociale dans un monde viable. Cet énoncé de mission traduit nos préoccupations et peut-être concrétisé par la politique étrangère canadienne.

Je vous ferai juste part d'une réflexion sur un problème de fond. Un auteur et analyste politique et Canadien, Gwynne Dyer, a écrit en 1985:

Il est inévitable qu'une génération soit confrontée à la tâche d'abolir la guerre, car la civilisation ne pouvait que nous doter, tôt ou tard, du pouvoir de nous détruire nous-mêmes. Il se trouve que nous sommes cette génération. Bien que nous n'ayons pas réclamé cet honneur et ne nous sentions pas prêts à l'assumer, il n'y a personne de plus sage que nous pour endosser cette responsabilité et résoudre le problème à notre place. Nous devons le faire nous-même.

La résolution de conflits par des moyens non-violents doit intervenir non seulement au niveau international mais également au niveau intérieur. Le renforcement du contrôle des armes à feu, le refus de la violence à la télévision et dans les autres médias et de ses effets sur les enfants, ainsi qu'une prise de conscience croissante de la part du public quant au problème de la violence familiale, nous amène à mieux comprendre et donc à exiger que les conflits externes soient résolus par des moyens non-violents.

Nous estimons que la politique étrangère canadienne doit être réorientée autour de la notion de sécurité commune—non pas l'ancien concept de sécurité collective, mais une sécurité commune qui englobe tous les besoins sécuritaires. Mais une telle sécurité commune passe par la justice sociale et économique à l'échelle mondiale.



## [Text]

As well, common security makes demands at home. A concerned nation would want to scrutinize every aspect of domestic social and economic policy to ensure justice is done not only to native peoples, women, immigrants, the young, the old and the needy, but to all constituencies imaginable, and universally. Also, justice must be done to those who will follow, hence to the environment, which we abuse at their peril.

Abroad, our first concern must be the righting of wrongs. The increasingly unjust trade relations developed countries have imposed upon Third World peoples is the chief source of the extreme despair that is manipulated by those who provoke wars and civil wars.

• 2120

The development loans, which entail the perversion of the recipient country's domestic agriculture to produce cash crops for export at prices no one can guarantee, lead to greater disparities between the powerful and the powerless. This absentee colonialism quickly impoverishes small farmers, displacing them, in poverty and without survival skills, to cities that cannot accommodate them. The destructive impact of the structural adjustment programs imposed by the International Monetary Fund and some countries, including Canada, as a condition of eligibility for loans or official development assistance, must be recognized for what it is. Canada must make room for economic diversity and new trade patterns.

A prevention-of-war policy implemented through common security would call for two roles for the Canadian Armed Forces: an international one of service to the UN by personnel trained in peacekeeping and negotiating skills, and a national one in the exercise of sovereign rights, also trained to help in natural catastrophes.

Canada should continue to urge the United States to normalize relations with Cuba. Our organization is in active contact with the representatives of Cuba's chapter of the International Physicians for the Prevention of Nuclear War, IPPNW, our international affiliate and the winner of the Nobel Peace Prize in 1985. We support Cuba's chapter by delivery of scarce medicines at every opportunity.

Canada should look again at its contribution rate to foreign aid. Over the past 10 years our rate of aid has steadily diminished to 0.4% of GNP, and always for budgetary rather than policy reasons, whereas the United Nations' suggested norm is still 0.7%. Other industrial countries have now passed this norm. For instance, Sweden is at 1%, and this is despite recessions. A renewed foreign policy should correct this seeming hypocrisy and our present pretensions.

## [Translation]

Par ailleurs, la sécurité commune comporte des exigences au niveau interne. Un pays soucieux de sécurité se doit de passer en revue chaque aspect de sa politique sociale et économique nationale pour assurer que justice soit rendue non seulement aux Autochtones, aux femmes, aux immigrants, aux jeunes, aux personnes âgées et aux nécessiteux, mais à tout les groupes imaginables, et ce, universellement. Par ailleurs, il faut rendre justice aux générations futures, et donc respecter l'environnement dont elles hériteront.

À l'étranger, notre premier souci doit être de redresser les torts. Les relations commerciales de plus en plus injustes imposées par les pays développés au tiers-monde sont la source première de l'extrême désespoir que manipulent les fauteurs de guerres et de conflits civils.

Les prêts au développement, qui provoquent un déséquilibre de l'agriculture du pays bénéficiaire parce qu'ils obligent celui-ci à produire des cultures commerciales destinées à l'exportation, à des prix que personne ne peut garantir, et aggravent par ailleurs les disparités entre les puissants et ceux qui n'ont aucun pouvoir. Cette forme de colonialisme à distance ne tarde pas à appauvrir les petits agriculteurs qui sont alors obligés, sans les aptitudes qui leur permettraient de survivre, d'immigrer vers des villes qui ne peuvent pas les accueillir. L'effet destructif des programmes de rajustement structurel imposés par le Fonds monétaire international à certains pays, dont le Canada, pour qu'ils puissent prétendre à des prêts ou à une aide au développement officielle, doit être reconnu pour ce qu'il est. Le Canada doit prendre les mesures nécessaires pour tenir compte de la diversité économique et des nouvelles tendances commerciales.

Une politique de prévention de la guerre, mise en oeuvre dans le cadre d'un dispositif de sécurité commun, implique deux rôles pour les Forces armées canadiennes: un rôle international au service des Nations unies assuré par un personnel entraîné au maintien de la paix et aux négociations, et un rôle national pour l'exercice de nos droits de souveraineté, assuré par un personnel également entraîné à une intervention en cas de catastrophe naturelle.

Le Canada devrait continuer à encourager les États-Unis à normaliser ses relations avec Cuba. Notre organisme est en rapports étroits avec les représentants de la section cubaine de l'Association internationale des médecins pour la prévention de la guerre nucléaire, l'AIMPGN, la société internationale dont nous faisons partie, qui a remporté le Prix Nobel de la paix en 1985. Nous apportons une aide à la section de Cuba en fournissant des médicaments rares là-bas, chaque fois que nous le pouvons.

Le Canada devrait réexaminer son taux de contribution à l'aide étrangère. Au cours de ces 10 dernières années, ce taux a régulièrement baissé et est tombé à 0,4 p. 100 de notre PNB, toujours d'ailleurs pour des raisons budgétaires plutôt que politiques, alors que la norme recommandée par les Nations unies est toujours de 0,7 p. 100. D'autres pays industriels ont d'ores et déjà dépassé cette norme. Le taux de contribution de la Suède, par exemple, est de 1 p. 100, en dépit des récessions connues par ce pays. Une nouvelle politique étrangère devrait éliminer cette attitude apparemment hypocrite de notre part et faire taire nos prétentions actuelles.



## [Texte]

Another element—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are you going to get to your conclusion soon? You've had nine minutes.

**Mr. Brown:** All right, I'll skip a page.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you.

**Mr. Brown:** It is extremely important that Canada throw her weight behind the move to create a UN register of arms trade as a means of diminishing the international arms trade. The five permanent members of the Security Council of the UN—the U.S., Russia, France, U.K. and China—continue their strong arms sales and are responsible for 85% of global arms transfers. The U.S. is responsible for three times the arms transfers of Russia, the second highest. In addition, Canada should get out of the arms business. We, who play a role of peacekeeper and peacemaker, actually are the world's seventh largest exporter of arms.

I'll skip the land mines and go back to an old one that we've been fighting for—low-level flights over Nitassinan. In signing Agenda 21 at the Earth Summit in Rio, Canada agreed:

that the lands of indigenous people and their communities be protected from activities that the indigenous people concerned consider to be socially or culturally inappropriate.

When Canada submits Nitassinan in Quebec-Labrador to low-level flight training, it is violating the rights of native peoples and is sending a message to the world that it does not respect its own signature on Agenda 21. We are aghast, after years of protesting along with other peace organizations over these inhuman flights, to learn that the Canadian government is contemplating allowing the increase of the number of low-level flights by European powers, in whose lands such flights are prohibited. A reconsidered foreign policy should eliminate such flagrant misuse of our territory by our allies.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Mr. Brown, I'm going to have to cut you off.

**Mr. Brown:** I've got four lines.

• 2125

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We heard this speech in Halifax and we heard it in Quebec City. You people are well organized, but—

**Senator Cools:** Give him the four lines.

**Mr. Brown:** New bonds—something positive.

**Senator Cools:** He only has four lines.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Go ahead.

**Mr. Brown:** To end this brief, we would like to congratulate and support Canada's initiatives in the Arctic. The Canadian concept of an eight-nation Arctic council will, if realized, formalize as a cooperative structure what is almost a geographic *fait accompli*.

## [Traduction]

Un autre élément. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Êtes-vous encore loin de votre conclusions? Vous parlez depuis déjà neuf minutes.

**M. Brown:** Très bien, je vais sauter une page.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci.

**M. Brown:** Il est extrêmement important que le Canada apporte son soutien à la création, par l'ONU, d'un registre du commerce des armes afin de réduire celui-ci sur le plan international. Les cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations unies—les États-Unis, la Russie, le France, le Royaume-Uni et la Chine—continuent à vendre beaucoup d'armes et sont d'ailleurs responsables de 85 p. 100 des transferts d'armes dans le monde. Les États-Unis en transfèrent trois fois plus que la Russie, qui se classe au deuxième rang. Le Canada devrait d'ailleurs se retirer du commerce des armes. Alors que nous jouons un rôle de maintien de la paix et d'imposition de la paix, nous nous classons au septième rang dans le monde des pays exportateurs d'armes.

Je vais laisser de côté les mines terrestres pour revenir à un problème contre lequel nous nous battons—les vols à faible altitude au-dessus de Nestessan. Lorsqu'il a signé l'Action 21 au Sommet de la Terre à Rio, le Canada a accepté ceci:

Les terres des autochtones doivent être protégées contre des activités que les Autochtones considèrent comme socialement inappropriées.

Lorsque le Canada soumet Nestessan au Québec-Labrador à des vols d'entraînement à faible altitude, il enfreint les droits des peuplades autochtones et reconnaît ainsi devant le monde entier qu'il ne respecte pas sa propre signature d'Action 21. Après des années de protestation, avec d'autres organismes de défense de la paix, contre ces survols inhumains, nous sommes scandalisés d'apprendre que le gouvernement canadien envisage d'autoriser une augmentation du nombre des vols à faible altitude d'appareils appartenant à des puissances européennes où ce genre de vol est interdit. Une révision de notre politique étrangère permettrait d'éliminer un mésusage aussi flagrant de notre territoire par nos alliés.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Monsieur Brown, je vais être obligé de vous interrompre.

**M. Brown:** Il ne me reste plus que quatre lignes.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous avons déjà entendu ce discours à Halifax, et aussi à Québec. Vous êtes bien organisés, mais. . .

**La sénatrice Cools:** Laissez-le lire ses quatre lignes.

**M. Brown:** De nouveaux liens. . . à quelque chose de positif.

**La sénatrice Cools:** Il ne lui reste plus que quatre lignes.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Continuez.

**M. Brown:** Pour conclure, nous tenons à féliciter le Canada des initiatives prises dans l'Arctique et à l'assurer de notre soutien. Si sa proposition de Conseil de l'Arctique composé de huit nations se concrétise, cela permettra de donner une forme officielle à une formule de coopération qui est déjà presque un «fait accompli» géographique.



[Text]

There are nine more lines, but I'm going to stop there, as promised.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much.

I want to go to Mr. Kanyurki Tchika.

**M. Kanyurki T. Tchika (éditeur, magazine *Transatlantique*):** Je m'appelle Kanyurki Tchika, je suis éditeur du magazine *Transatlantique*. C'est un magazine sur l'Afrique et l'Amérique.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Vous êtes Canadien, monsieur Tchika?

**M. Tchika:** Oui. C'est un magazine qui renforce les relations entre le Canada et les pays africains, surtout dans le cas de la francophonie et mon exposé va surtout porter sur la nécessité d'utiliser les Afro-Canadiens pour renforcer les relations entre le Canada et les pays africains.

C'est un sujet que j'ai déjà eu à aborder à certaines occasions, notamment dans les quotidiens *La Presse* et *Le Devoir* et dans nos publications. Je dois dire, d'abord, que le Canada, spécialement le Québec et plus exactement Montréal, a une diaspora africaine très importante, une diaspora à 85 p. 100 diplômée de l'université et une diaspora qui souvent, a préféré venir au Canada, au lieu, par exemple, de s'installer en France ou aux États-Unis, puisque ce sont souvent des gens qui ont exercé d'autres fonctions dans leur pays avant cela et qui sont en conflit avec le régime en place ou des anciens étudiants qui ont succombé aux charmes du Canada et qui donc, forment une diaspora très instruite qui pourrait être très utile dans les relations entre le continent africain et le Canada.

Cependant, force est de constater qu'ils ne sont pas suffisamment utilisés, qu'en d'autres termes, tout simplement, dans beaucoup de choses, on les ignore et, c'est un peu surprenant, pour la simple raison que des pays comme les États-Unis, par exemple, ont compris ce jeu.

Actuellement, le sous-secrétaire d'État américain chargé des affaires africaines est un Africain-Américain, pour la première fois, et beaucoup d'ambassadeurs, beaucoup de gens que les Américains utilisent pour traiter de beaucoup de dossiers délicats concernant l'Afrique, sont des gens d'ascendance africaine.

La France fait souvent la même chose, ce qui fait qu'elle a, pendant longtemps, gardé une place importante au sein du continent africain, puisqu'elle a réussi, quand même, à s'allier l'élite qu'elle a formée et qui lui reste fidèle.

Je vous donne comme exemple qu'il y a beaucoup de commandants des troupes françaises stationnées en Afrique qui sont des Africains, des Français d'origine africaine et, pour le moment, nous pensons que, actuellement, l'Afrique est en train de changer, en dépit des situations tragiques comme celle du Rwanda qui, malheureusement, risque d'être assez dangereuse pour tout le continent; l'Afrique est en train de se démocratiser.

Depuis les années 1990, une nouvelle génération de chefs d'État est en train d'accéder au pouvoir. Je vous donnerai comme exemple, notamment des gens qui sont passés par ici, dont l'actuel président du Niger, qui a fini aux HEC, en 1987, et le ministre des Affaires étrangères de la République Centrafricaine et beaucoup d'autres, des gens qui pourraient être très utiles pour le Canada, pour renforcer les relations entre le Canada et les pays africains.

[Translation]

Il me reste encore neuf lignes, mais comme je l'ai promis, je m'en tiendrai là.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci beaucoup.

Je donne maintenant la parole à M. Kanyurki Tchika.

**Mr. Kanyurki T. Tchika (Editor, magazine *Transatlantique*):** My name is Kanyurki Tchika, I am the editor of *Transatlantique*, a magazine on Africa and America.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are you a Canadian, Mr. Tchika?

**Mr. Tchika:** Yes. Our magazine promotes relations between Canada and African countries, particularly in the context of the francophony and I shall mainly talk about the necessity to use Afro-Canadians to strengthen relations between Canada and the African countries.

I have already discussed this subject a number of times, particularly in dailies such as *La Presse* and *Le Devoir*, as well as in our own publications. First, I must say that Canada, particularly Quebec and more specifically Montreal, has a very important African diaspora; 85% of its members have university degrees; these are people who often chose to settle in Canada rather than in France or the United States, since they often had other positions in their countries and are in conflict with the current regimes. Many of them also are former students who were seduced by Canada and form a group with a high level of education that could play a very useful part in the relations between the African continent and Canada.

However, it must be recognized that they are not sufficiently utilized; in other words that they are often ignored, which is rather surprising since in countries such as the United States, people have understood the part that they could play.

Currently, the American under Secretary of States for African affairs is an Afro-American and many ambassadors as well as other people used by the Americans to handle delicate matters concerning Africa, are of African descent.

France often does the same thing, which explains why it has managed for so long, to play an important part on the African continent by making allies of the elite that was trained there and that remains faithful to her.

As an example, many commanders of French troops stationed in Africa are Africans, Frenchmen of African origin, and we feel that Africa is changing and going through a process of democratization, in spite of the tragic situation in Rwanda which might unfortunately spread to the whole continent.

Since the 1990s, there is a new generation of Heads of State. There are, for example people who came to study here, such as the present Nigerian president, who graduated from HEC in 1987, the Foreign Affairs minister of the Central African Republic and many others, all people who could be very useful for Canada and could help strengthen our relations with the African countries.



[Texte]

Pour signaler encore combien c'est important et que cela pourrait beaucoup jouer, on ne le dit pas souvent, par exemple, qu'en Afrique du Sud, M. Bouthelezi n'a accepté de participer aux élections qu'à la dernière minute. C'est l'un de ses amis, un américain, qui l'a finalement convaincu de participer à ces élections pour sauver le système.

[Traduction]

I shall give you another example to show you what an important part that can play: although it is not often mentioned, in South Africa, Mr. Bouthelezi only accepted to participate in the elections at the last minute because one of his friends, an American, finally convinced him to do so in order to save the system.

• 2130

Je pense que le Canada aurait intérêt aussi à essayer d'utiliser effectivement les ressources qui sont sur place, puisque c'est un peu surprenant que nous puissions être consultés par d'autres gouvernements étrangers. Notamment, je dois vous dire par exemple que c'est à des gens de notre magazine que la Voix de l'Amérique avait demandé d'expliquer l'Accord du libre-échange nord-américain à ces auditeurs d'Afrique et que nous soyons consultés. Le Canada semble ne pas reconnaître ce qu'on représente pour ces relations avec le continent africain.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci bien. M<sup>me</sup> Pamela Walden-Landry, *Results Canada*. Madame Landry.

**Ms Pamela Walden-Landry (Individual Presentation):** *Bonsoir.* I'm talking tonight on my own behalf and you will be hearing a brief of Results Canada on Tuesday in Ottawa.

At the present day, every day 40,000 children are dying of preventable diseases and hunger. Most of these deaths are preventable. Tonight I want to talk of two high-leveraged actions Canada could take to stop that holocaust.

I'm not saying all of our aid should be going there, but certainly an appreciable amount. The priority of our Canadian aid should be focused on eradicating absolute poverty—not to be mingled with trade, just having that as a focus and getting the job done. Once we get that job done I think we will have learned to collaborate on other things that are needed, like improving the trade system so it's fairer.

The first thing Canada should do is keep the promise it made at the World Summit for Children. In September 1990 more than 70 heads of state got together at the United Nations and made very specific promises. Now 156 heads of state have made those promises. They include promises pertaining to nutrition, education, clean water and diseases.

There is a price tag on that, and it's so small that it's just unconscionable we wouldn't keep these promises. The price tag was \$20 billion, if you do not count the family planning part of it. Of the \$20 billion for the whole world, \$7 billion would be coming from the developed countries—that's us—and if Canada gave its usual share, that would be 5% of \$7 billion—a mere \$350 million extra to keep the promises made to the children of the world and stop that holocaust of 12 million deaths a year.

On December 11, 1991, there was a resolution presented in the House of Commons—and that resolution was unanimous—requesting 5% of that \$7 billion. Now, three years later, we do not see a major increase of the funding for basic human needs.

I think that it would also behoove Canada to take advantage of its own resources, since it's a little surprising that we could be consulted by other governments. I must tell you, for example, that the voice of America asked people in our magazine to explain the North American Free Trade Agreement to their African audience. Canada does not seem to recognize the role we could play in these relations with the African continent.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Ms Pamela Walden-Landry, *Results Canada*. Mrs. Landry.

**Mme Pamela Walden-Landry (présentation individuelle):** Je parlerai ce soir en mon nom car mardi prochain, à Ottawa, les représentants de Results Canada vous présenteront un mémoire.

Chaque jour, 40 000 enfants meurent de faim et de maladies qu'on aurait pu empêcher. La plupart de ces morts pourraient être évitées. Je vais vous parler ce soir de deux mesures très efficaces que le Canada pourrait prendre pour mettre fin à cette hécatombe.

Je ne prétends pas que nous devrions limiter notre aide à cela, mais nous devrions certainement lui consacrer une part importante de celle-ci. Nous devrions donner la priorité à l'élimination de la pauvreté absolue—sans tenir compte de préoccupations commerciales—à tout faire pour régler le problème une fois pour toutes. Une fois cela fait, je crois que nous aurons appris à collaborer dans tous les autres domaines nécessaires, par exemple, à l'établissement d'un régime plus équitable d'échanges commerciaux.

La première chose à faire pour le Canada est de respecter la promesse faite par ses représentants au Sommet mondial pour les enfants. En septembre 1990, plus de 70 chefs d'États se sont réunis aux Nations Unies et ont fait des promesses très précises. Ils sont maintenant 156 à avoir pris de tels engagements, dans le domaine de l'alimentation, de l'éducation, de l'approvisionnement en eau potable et de la lutte contre les maladies.

Tout cela coûte de l'argent, mais tellement peu qu'il est inconcevable que nous ne tenions pas ces promesses. Si vous laissez de côté le planning familial, cela représente 20 milliards de dollars pour le monde entier. De cette somme, 7 milliards de dollars seraient fournis par les pays développés—autrement dit nous—et si le Canada versait sa part habituelle, cela ferait 5 p. 100 de ces 7 milliards de dollars—350 millions de dollars de plus, seulement, pour tenir les promesses que nous avons faites aux enfants du monde entier et pour arrêter cette hécatombe de 12 millions de morts par an.

Le 11 décembre 1991, on a présenté une proposition à la Chambre des communes—acceptée à l'unanimité—en faveur de cette contribution de 5 p. 100 des 7 milliards de dollars. Trois ans plus tard, nous ne constatons aucune augmentation



## [Text]

When we say basic human needs we support the promise the Liberals made before the election to increase the proportion of our aid to 25% going to basic human needs—not university education but primary education, because that indeed improves the health of the children and also helps to do family planning.

When we say health care, we don't mean hospital health care but primary health care at the clinic level, at the village level. When we say water, we don't mean water in the faucets of the houses of a few privileged, but water available for all so diseases such as diarrhoea could be eliminated.

Of the promises of the World Summit for Children, some are meant to be kept by the end of 1995. About half of them pertain to vaccination. Canada's share should have been an extra \$50 million a year for the vaccination, but it was the "reconduction" of a \$50 million program for vaccination over a four-year period. That's too small.

## • 2135

Tonight, everybody salted their dinner with iodized salt. We've been doing that for 60 years. Now, millions and hundreds of millions of people do not have iodine in their diet. Because of that lack the first cause of mental retardation is iodine deficiency. How can children learn if they don't have the proper hormones that build their brains? It would cost five pennies per person per year to provide the necessary iodine in the salt. It's so highly leveraged that we must do that.

It's the same with vitamin A. Approximately 250,000 children go blind every year because of lack of vitamin A and about one million and some die because lack of vitamin A renders them more vulnerable to diseases, such as measles and diarrhoea. Again, it would cost about 5¢ or 10¢ per child per year to eradicate vitamin A deficiency.

These are some of the goals for the end of 1995. We should fund these goals, not as a quick fix but as a means to have one universal success that we can boast about and some concerted efforts.

The second thing we should do is fund the Grameen Trust. The Grameen Bank was founded in Bangladesh in 1976 as a pilot project and has grown to be a bank with 1.5 million borrowers, most of whom are women. It has proven that poor people are solvent; they do pay back. The rate of repayment is 98%. So that means all the money that goes into the Grameen Bank gets to be used again and again.

Since other countries were seeing the great success of the Grameen Bank in alleviating poverty because women increase their income—thus they are able to better take care of their children, to send them to school, and to give them more food—those other countries made requests to have people be trained in that approach and to have some seed capital.

## [Translation]

appréciable des fonds destinés à satisfaire aux besoins de première nécessité de ces populations. Lorsque nous parlons de besoins de première nécessité, nous ne faisons que reprendre la promesse faite par les Libéraux avant les élections de porter à 25 p. 100 le pourcentage de notre aide destinée à couvrir les besoins de première nécessité—l'enseignement primaire de préférence à l'enseignement universitaire, car cela contribue à améliorer la santé des enfants et facilite le planning familial.

Lorsque nous parlons de soins de santé, nous ne parlons pas de soins hospitaliers mais de soins primaires dans les cliniques, dans les villages, lorsque nous parlons d'eau, il ne s'agit pas de l'eau courante dans les maisons de quelques rares privilégiés, mais de sources d'eau potable pour tous de manière à éliminer des maladies telles que la diarrhée.

Certaines des promesses faites au Sommet mondial pour les enfants doivent être tenues d'ici la fin de 1995. La moitié d'entre elles ont trait à la vaccination. La part du Canada aurait dû représenter 50 millions de dollars supplémentaires par an pour cela, mais en réalité, c'est devenu une «reconduction» d'un programme de vaccination de 50 millions de dollars sur quatre ans. Ce n'est pas assez.

Ce soir, nous avons tous assaisonné notre repas avec du sel ioduré. Il y a 60 ans que nous le faisons. Pourtant, des centaines de millions de personnes n'ont pas d'iode dans leur régime alimentaire. La carence en iode est la première cause d'arriération mentale. Comment des enfants pourraient-ils apprendre s'ils n'ont pas les hormones nécessaires pour le développement de leur cerveau? Cela coûterait 5 centimes par personnes et par an pour fournir l'iode nécessaire dans le sel. Les effets sont tellement multipliés que nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas le faire.

Il en va de même de la vitamine A. Chaque année, près de 250 000 enfants deviennent aveugles par manque de vitamine A et plus d'un million meurent parce que cette carence les rend plus vulnérables à des maladies telles que la rougeole et la diarrhée. Dans ce cas aussi, cela ne coûterait que 5 ou 10 centimes par enfant et par an pour éliminer le manque de vitamine A.

Voilà certains des objectifs pour la fin de 1995. Nous devrions fournir l'argent nécessaire pour cela, non pas pour apporter une solution passagère, mais pour régler définitivement ce problème universel et pour pouvoir enfin tirer fierté d'un effort concerté.

Nous devrions également apporter une aide financière au Grameen Trust. Cette banque a été établie au Bangladesh en 1976 dans le cadre d'un projet-pilote; elle prête aujourd'hui de l'argent à 1,5 million de personnes, la plupart d'entre elles, des femmes. Elle a prouvé que les pauvres sont solvables; qu'ils remboursent l'argent qu'ils doivent. Le taux de remboursement est de 98 p. 100, ce qui signifie que tout l'argent fourni à la Grameen Bank est constamment réutilisé.

Comme d'autres pays ont constaté que cette banque avait remarquablement réussi à soulager la misère en permettant aux femmes d'accroître leur revenu—ce qui leur permet de prendre mieux soin de leurs enfants, de les envoyer à l'école et de mieux les nourrir—ils ont demandé que l'on forme des gens à utiliser cette méthode et qu'on leur fournisse des fonds de démarrage.



[Texte]

Because of those requests, Dr. Yunus put together the Grameen Trust. He has made a request to have \$100 million within the next five years to reach seven million borrowers, each of whom are responsible for family. So imagine \$100 million reaching 35 million people.

I can't think of a better way I'd like to see my aid dollars go. After that use they're still usable, over and over again. Not only does the aid provide credit and money, but it is building solidarity because there are group circles.

My five minutes must be over, so can I—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** But you've been hitting some of the points we've been hearing since Halifax.

**Ms Walden-Landry:** Oh, good.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I am just going to check the figure, but I think Canada gave \$2 million to the main bank just recently.

**Ms Walden-Landry:** Canada?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes.

**Ms Walden-Landry:** USAID has given \$2 million and the World Bank has given \$2 million.

[Traduction]

C'est la raison pour laquelle le docteur Yunus a constitué le Grammine Trust. Il a demandé qu'on lui fournisse 100 millions de dollars au cours des cinq prochaines années de manière à pouvoir prêter de l'argent à 7 millions de chefs de famille. Rendez-vous compte, il suffit de 100 millions de dollars pour aider 35 millions de personnes.

Pour moi, il n'y a pas de meilleure façon d'utiliser l'argent destiné à l'aide, puisque cet argent peut être constamment réutilisé. C'est là une forme d'aide qui permet d'accorder un crédit aux bénéficiaires, mais aussi de créer une certaine solidarité au sein des groupes qu'il constitue.

J'ai peut-être épuisé les cinq minutes dont je disposais, aussi pourrais-je...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais vous mettez le doigt sur un certain nombre de points dont on nous parle depuis Halifax.

**Mme Walden-Landry:** Ah, bon.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vais vérifier le chiffre, mais je crois que le Canada vient justement d'accorder 2 millions de dollars à la banque principale.

**Mme Walden-Landry:** Le Canada?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui.

**Mme Walden-Landry:** USAID a donné 2 millions de dollars, et la Banque mondiale en a donné autant.

• 2140

We went to see Jean-Guy Saint-Martin lately, and—

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I just want to check it, but I've heard about this in St. John's, Newfoundland, in Halifax, in Quebec City, and we're hearing it in Montreal.

**Ms Walden-Landry:** Oh, yes?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Oh, yes.

**Ms Walden-Landry:** That's very good. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We'll probably hear it from more people, but I just wanted to be sure you knew we are quite aware of some of the points you've made, because we've heard them. We've been going at this for three and a half months.

**Ms Walden-Landry:** But I didn't hear them tonight.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, don't worry. We've been here since 8 o'clock this morning. We've been here 13 hours now and we've heard all kinds of things. It's interesting.

Now I would like to invite Madam Mireille Coulourides from Voice of Women, Montreal Chapter, to come forward.

**Ms Mireille Coulourides (Voice of Women, Montreal Chapter):** Canada's foreign policy is how Canada relates to the rest of the world. If so, to this day we have had reason to be proud. Can we or will we be able to continue?

Nous sommes récemment allés voir Jean-Guy Saint-Martin et...

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vais le vérifier, mais on nous a dit cela à St-John's, à Halifax, à Québec, et aussi à Montréal.

**Mme Walder-Landry:** Ah, oui?

**Le coprésident (M. Gauthier):** Mais oui.

**Mme Walder-Landry:** C'est excellent. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** D'autres personnes nous le diront probablement aussi, mais je tiens vraiment à ce que vous sachiez que nous sommes au courant de certaines des choses dont vous nous avez parlé. Cela fait trois mois et demi que nous discutons de ces questions.

**Mme Walder-Landry:** Mais je n'ai pas entendu le dire ce soir.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, ne vous inquiétez pas. Nous sommes ici depuis 8 heures ce matin. Il y a 13 heures que nous siégeons et nous avons entendu une foule de choses. C'est très intéressant.

Je vais maintenant donner la parole à M<sup>me</sup> Mireille Coulourides qui représente la section montréalaise, de La Voix des femmes.

**Mme Mireille Coulourides (La Voix des femmes, section Montréal):** La politique étrangère du Canada détermine la manière dont notre pays entretient des relations avec le reste du monde. Jusqu'à présent, nous avons des raisons d'en être fiers. Mais en sera-t-il toujours ainsi?



## [Text]

To what extent can Canada have its own foreign policy if it is bound by alliances—some good, some unnecessary—to a role of supporter, endorser and supplier for projects and interventions that are not only against its interests but against its principles?

Should we not be thinking about the extent we want to be drawn into situations to protect the vital interest of the superpower that hasn't quite decided at this moment whether it is to take an isolationist or interventionist role? What the superpower has decided is it is geo-economics rather than geopolitics that governs their foreign policy. What governs ours?

Canada once took a leading role in the creation of peacekeepers. We were proud and we still are. The role of the peacekeeper or peacemaker is being revised. The UN will decide on a new model with a new mandate.

We on our own may decide on other related matters, when and where we are acting on our own. We can decide whether we want to send peacemakers and peacekeepers along with our western allies to areas where we have also sent, after having sold, weapons and munitions.

Canada's weapons exports are 5% of the world's total production. That's not including the weapons exports that have a modified bill of lading or appear produced elsewhere after they have been assembled. Nor does it include the productions exempt of exporting licences the government has accommodated some manufacturers with, nor the production that will now benefit from NAFTA and that which will continue to benefit from the defence industry's productivity program.

We won't go into percentages, statistics and human rights violations, the latter being a clause in some part of the legislation created to pay lip-service to the country's ethics. Quite simply, a country that cares about human rights does not buy weapons to eliminate human beings.

Canada has always been generous in sending humanitarian aid. We will continue to send humanitarian aid. Might it not be more humane to attempt to eliminate the cause of the suffering?

Crises have become more numerous and the trouble spots of the globe have developed into parish pump genocide—no place for a peacemaker or a peacekeeper. Unfortunately, more troubles, not fewer, are predicted.

Could Canada not take a leading role in disarmament and set itself as the example for the elimination of the weapons trade? Military regimes already rule half of the countries of the Third World. Money used to pay for the weapons is money that did not go for schools, hospitals and agricultural projects.

## [Translation]

Dans quelle mesure le Canada peut-il avoir sa propre politique étrangère s'il est lié par des alliances—certaines bonnes, certaines inutiles—qui l'obligent à soutenir, à prouver et fournir des ressources pour des projets et des interventions qui ne vont pas seulement à l'encontre de ses intérêts mais aussi de ses principes?

Ne devrions-nous pas réfléchir avant de nous laisser entraîner dans des situations où nous sommes obligés de protéger les intérêts vitaux de la superpuissance qui n'a pas encore décidé entre l'isolement et l'intervention? Ce que cette superpuissance a décidé est fondé sur les facteurs géo-économiques plutôt que géopolitiques qui régissent sa politique étrangère. Et qu'est-ce qui régit la nôtre?

Le Canada a joué un rôle de pointe dans la création des forces de maintien de la paix. Nous en étions fiers et le sommes encore. Le rôle de maintien ou d'imposition de la paix est en train d'être revu. Les Nations Unies décideront du choix d'un nouveau modèle et d'un nouveau mandat.

D'un autre côté, nous pouvons décider quand et où agir nous-mêmes dans d'autres secteurs apparentés. C'est à nous de décider si nous voulons envoyer des troupes de maintien et d'imposition de la paix, avec nos alliés occidentaux, dans des régions où nous avons déjà vendu des armes et des munitions.

Les exportations d'armes du Canada représentent 5 p. 100 de la production mondiale. Cela ne comprend pas les exportations d'armes pour lesquelles il y a un connaissance modifié ou qui paraissent avoir été fabriquées ailleurs après avoir été assemblées. Cela ne comprend pas non plus les armes dispensées des permis d'exportation accordés par le gouvernement à certains fabricants, ni celles qui bénéficieront maintenant des dispositions de l'ALÉNA tout en continuant à profiter du programme de productivité de l'industrie de défense.

Nous n'allons pas parler de pourcentages, de statistiques ni d'infractions aux droits de la personne, ces dernières faisant l'objet d'une clause dans la loi qui est simplement destinée à rendre superficiellement hommage à l'éthique du pays. Pour dire les choses carrément, un pays qui accorde de l'importance aux droits de la personne n'achète pas d'armes pour éliminer des êtres humains.

Le Canada s'est toujours montré généreux sur le plan de l'aide humanitaire. Nous continuerons à la pratiquer. Ne serait-il pas plus humain d'essayer d'éliminer la cause des souffrances?

Le nombre de crises augmente et dans le monde entier, les troubles tourment au génocide—ce ne sont pas des endroits où envoyer des troupes pour maintenir ou imposer la paix. Malheureusement, on s'attend à ce que ces troubles soient de plus en plus nombreux.

Le Canada ne pourrait-il pas jouer un rôle de pointe dans le domaine de désarmement et donner l'exemple de l'élimination du commerce des armes? Ce sont des régimes militaires qui règnent déjà sur la moitié des pays du Tiers monde. L'argent utilisé pour acheter des armes est autant d'argent qui ne servira pas aux écoles, aux hôpitaux et aux projets agricoles.



[Texte]

[Traduction]

Non-intervention does not mean doing nothing. Humanitarian aid at the barrel of a gun, which is the situation in the war-torn areas at the moment, is not a solution. More humanitarian aid for the refugees—whose number has reached 18 million worldwide, the last 250,000 having just crossed the border into Tanzania these last few weeks—will soon, if it has not already, reach its limitations.

La non-intervention ne signifie pas qu'on ne fait rien. L'aide humanitaire avec un fusil dans le dos, qui représente actuellement la situation dans les pays déchirés par la guerre, n'est pas une solution. Cette aide destinée aux réfugiés—dont le nombre a déjà atteint 18 millions dans le monde entier, et dont les 250 derniers milliers viennent de franchir la frontière de la Tanzanie, ces dernières semaines—ne va pas tarder à atteindre ses limites, si ce n'est déjà fait.

• 2145

How long can things go on like this? What kind of world are we creating? We do play a part in all of this. If we are not to be moved by religious beliefs or ethics, might we not be concerned about tomorrow and the world we are leaving to the next generation?

Combien de temps cela peut-il encore continuer ainsi? Quel monde sommes-nous en train de créer? Nous avons notre part de responsabilité dans tout cela. Si nous ne sommes pas inspirés par des convictions religieuses ou morales, ne devrions-nous pourtant pas nous préoccuper de demain et du monde que nous allons léguer à la prochaine génération?

Conversion of weapons production is something we have to begin to pay more than lip-service to or take token action on. It is relatively expensive and inconvenient. It demands change and there is resistance to change.

Il est grand temps de cesser de faire des déclarations hypocrites à l'égard de la conversion de la production d'armements et que nous prenions de véritables mesures à ce sujet. Cette conversion relativement coûteuse est difficile à mettre en oeuvre. Elle implique un changement qui provoque des résistances.

The leadership role Canada could take and again be proud of is neither cheap and easy, nor expedient. What role does Canada want?

L'exemple que le Canada pourrait donner dans ce domaine et qui pourrait être un nouveau sujet de fierté pour lui est coûteux, difficile, et malaisé. Quel est donc le rôle que le Canada veut jouer?

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you very much, Madam Coulourides.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je vous remercie vivement, madame Coulourides.

I have Madam Joan Hadrill on the list, but I don't see her at the table, so I take it—

J'ai Mme Joan Hadrill sur ma liste, mais je ne la vois pas à la table; je pense donc que...

**Ms Joan Hadrill (Montreal Raging Grannies):** I'm here with my friends.

**Mme Joan Hadrill (Montreal Raging Grannies):** Je suis ici avec mes amis.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We can't hear you from there, so you'd better take a microphone.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous ne pouvons pas vous entendre de là-bas; vous feriez donc mieux de prendre un micro.

**Ms Hadrill:** I wonder if we could sit at these microphones. We do it all together.

**Mme Hadrill:** Pourrions-nous nous asseoir devant ces micros? Nous faisons tout ensemble.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** No, I'm sorry. We have questions to be asked of the witnesses.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Non, je le regrette. Nous avons des questions à poser aux témoins.

**Ms Hadrill:** I know. We'll just do our five-minute presentation and then we'll take our seats.

**Mme Hadrill:** Je sais. Nous allons donc nous contenter de notre exposé de cinq minutes, après nous nous assoirons.

It's past our bedtime, you must understand. We're getting cranky.

N'oubliez pas que nous avons dépassé l'heure du dodo. Cela nous rend un peu hargneuses.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Des voix:** Oh, oh!

**The Montreal Raging Grannies:**

**The Montreal Raging Grannies:**

Greetings, dear commissioners, and welcome here today. We're glad you had the chance to hear what we have to say.

Bonjour, chers commissaires, soyez les bienvenus chez nous aujourd'hui. Nous sommes heureuses que vous puissiez entendre ce que nous avons à dire.

By now your panel's travelled far to cities, nooks and crannies. Today it's time to listen to the Montreal Raging Grannies!

Votre groupe a déjà dû visiter bien des villes, coins et recoins de notre pays. Le moment est aujourd'hui venu d'écouter les Montreal Raging Grannies!

One of our biggest beefs was that we signed the FTA. Then along came NAFTA and made it worse in every way.

Des choses qui nous déplaisent le plus c'est que nous ayons signé l'ALÉ. Et puis il y a eu l'ALÉNA et les choses ont encore empiré.



## [Text]

[Sung to the tune of *The Battle Hymn of the Republic*]

Our eyes have seen the ravages  
 inflicted by free trade.  
 The factories are closing and  
 Canadians feel betrayed.  
 Maquiladoras calling,  
 our people are afraid,  
 but we go marching on.

Mulroney signed the trade agreement.  
 Liberals said they never would.  
 But once they got themselves elected,  
 they, too, caved in, but good.

Textile mills are idle and  
 deserted is the loom.  
 Fine furniture and footwear,  
 both silent as the tomb.  
 The Maritimes to West Coast  
 are feeding Yankee boom.  
 Should we go marching on?

The playing field's not level  
 and all the decks are stacked.  
 Our publishers are hurting  
 and Medicare's attacked.  
 Transnationals are coming  
 so let's retract this pact.  
 We won't go marching on.

## [Interlude]

Since free trade, our economy  
 has had us on the skids.  
 Our workers vie for jobs,  
 this time 'round with Mexicano kids.  
 The best chance for security  
 as far as we can see  
 would be a fiercely independent  
 foreign policy.

[Sung to the tune of *Frankie and Johnny*]

The U.S. and Canada are buddies.  
 That's something we can't deny.  
 But when the U.S. tells us to jump now,  
 Let's not ask how high.  
 An independent policy  
 We should ratify.

When the U.S. runs out of water,  
 Not enough to keep them all wet,  
 They'll ask "Can we have your water?"  
 Let's not say "You bet."  
 An independent policy  
 Is what we should get.

## [Translation]

[Chanté sur l'air de «The Battle Hymn of the Republic»]

Nous avons, de nos yeux, vu les ravages  
 causés par le libre-échange.  
 Les usines ferment et  
 les Canadiens se sentent trahis.  
 Les Maquiladoras appellent,  
 et nos gens ont peur,  
 mais nous continuons d'aller de l'avant.

Mulroney a signé l'accord de libre-échange.  
 Les Libéraux ont dit qu'ils ne le feraient jamais.  
 Mais une fois au pouvoir,  
 ils ont aussi baissé les bras, y a pas de doute.

Les usines de textiles sont en panne  
 et les métiers sont désertés.  
 Dans le secteur des meubles de luxe et de la chaussure,  
 c'est un silence de mort.  
 Des Maritimes à la côte ouest  
 on alimente l'essor Yankee.  
 Faut-il continuer?

Les règles de jeu ne sont pas égales  
 et certains ont un atout dans leur manche.  
 Nos éditeurs sont en difficulté  
 et l'Assurance-maladie est attaquée.  
 Les Transnationales arrivent  
 retirons-nous donc de ce pacte.  
 Nous ne continuerons pas dans cette voie.

## [Interlude]

Depuis le libre-échange, notre économie  
 est en perte de vitesse.  
 Nos travailleurs se battent pour trouver un emploi,  
 mais cette fois, les Mexicains sont leurs concurrents.  
 La meilleure chance de sécurité  
 à notre avis  
 serait d'adopter une politique étrangère  
 férocement indépendante.

[Chanté sur l'air de «Frankie and Johnny»]

Les États-Unis et le Canada sont de bons amis.  
 C'est indiscutable.  
 Mais lorsque les États-Unis nous disent de faire le beau,  
 ne leur demandons pas combien de temps nous devons rester sur  
 nos pattes de derrière.  
 Ce qu'il faut que nous ratifions  
 c'est une politique indépendante.

Lorsque les États-Unis sont à court d'eau,  
 et qu'il ne leur en reste plus pour que tout le monde se  
 rafraîchisse,  
 ils nous demandent «On peut prendre votre eau?»  
 Ne leur répondons pas «Bien sûr que oui».  
 Une politique indépendante,  
 c'est ça qu'il nous faut.



## [Texte]

The U.S. wants their fishermen happy  
 With nets full of fish from the sea.  
 But now that we're stuck  
 with this trade deal  
 Let's not give our fish for free.  
 And that's why we want  
 An independent policy.

Ain't going to tell you no stories,  
 Ain't going to tell you no tales.  
 Don't think a dose of the U.S.A.  
 Is good for whatever ails.  
 In trying to please  
 We got it all wrong.

## [Interlude]

Canada has no nuke weapons  
 And we'd like it to stay that way.  
 So keep U.S. nuke ships out of our ports.  
 That's what we want to say.

[Sung to the tune of *My Darling Clementine*]

On our waters, in our harbours,  
 U.S. ships do come and go.  
 Many of them carry warheads,  
 But you're not supposed to know.

Tourists coming to our country,  
 Love the flowers that we grow.  
 But a radiation leakage  
 Might make trade a little slow.

Oh, my darling, oh, my darling,  
 Oh, my darling, Jean Chrétien,  
 After a nuclear disaster  
 You can't say *ça fait rien*.

All you sailors from the U.S.,  
 We don't mean to be unkind.  
 You are welcome in our country  
 But please leave those nukes behind.

## [Interlude]

Another thing that bugs us  
 Are the war games that we play.  
 We'd like the "war" in Labrador  
 To end this very day.

[Sung to the tune of *Sweet Betsy from Pike*]

How would you like it with planes overhead,  
 Just over the treetops? T'would fill us with dread!  
 So how come it's okay for our Innu friends?  
 Well, it's NOT! And we say that it's time that it ends.

How do you like it that we gave air space  
 In our land to be used for a large NATO base  
 For low-level bombing despite human cost?  
 WE DON'T LIKE IT and we'd like to tell 'em GET LOST!

## [Traduction]

Les États-Unis veulent que leurs pêcheurs soient contents  
 que leurs filets soient remplis de poissons.  
 Mais maintenant que nous sommes prisonniers  
 de cet accord de libre-échange  
 ne leur donnons pas gratuitement notre poisson.  
 Et c'est pourquoi nous voulons  
 une politique indépendante.

On ne va pas vous raconter d'histoires,  
 On ne va pas vous vendre de salades.  
 Ne croyez qu'une bonne dose des États-Unis  
 Guérira tous nos maux.  
 En essayant de leur faire plaisir  
 Nous avons complètement fait fausse route.

## [Interlude]

Le Canada n'a pas sa bombinette  
 Et c'est très bien ainsi.  
 Ne laissez pas entrer les navires nucléaires américains dans nos  
 ports.  
 C'est ça que nous tenons à dire.

## [Chanté sur l'air de «My Darling Clementine»]

Dans nos eaux, et dans nos ports,  
 Entrent et sortent les navires américains.  
 Beaucoup d'entre eux transportent des ogives nucléaires,  
 Mais vous n'êtes pas censés le savoir.

Les touristes qui viennent chez nous,  
 Aiment les fleurs que nous faisons pousser.  
 Mais il suffit de quelque fuite  
 Pour que le rayonnement mette le commerce au point mort.

Oh, my darling, oh, my darling,  
 Oh, my darling, Jean Chrétien,  
 Après une catastrophe nucléaire  
 Impossible de dire «Ça ne fait rien»

Vous tous, marins des États-Unis,  
 Nous ne voulons pas être méchants avec vous,  
 Vous êtes les bienvenus chez nous  
 Mais laissez donc vos bombes atomiques derrière vous.

## [Interlude]

Il y a autre chose qui nous irrite;  
 Ce sont les exercices militaires auxquels nous participons.  
 Nous voudrions que la «guerre» au Labrador  
 Se termine dès aujourd'hui.

## [Chanté sur l'air de «Sweet Betsy from Pike»]

Cela vous plairait-il d'avoir des avions qui rasent  
 Le sommet de vos arbres? Cela nous terrifierait!  
 Pourquoi donc cela serait-il acceptable pour nos amis Innu?  
 Et bien, ça ne l'est PAS! Il est temps que ça cesse!

Que diriez-vous si nous laissions une grande base de l'OTAN  
 utiliser notre espace aérien  
 Pour effectuer des bombardements à faible altitude en dépit des  
 pertes de vie?  
 CELA NE NOUS PLAÎT PAS et nous n'avons qu'un mot à dire:  
 ALLEZ VOUS FAIRE VOIR AILLEURS!



## [Text]

Who says it's okay in the quiet of the north  
To permit this loud roar we don't want down south?  
It's the same double standard so often employed  
By those sitting in comfort. . . the war planning boys!

We're telling you now that we want this to stop!  
Want to make sure these flights get the chop  
Great Britain, the Netherlands, and Germany, too  
We don't want them in our land, anymore than they do.

• 2150

**Ms Hadrill:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Could I invite Michael Sendbuehler, Alan Brown, Kanyurki Tchika, Pamela Walden-Landry, and Mireille Coulourides to come back to the table?

Monsieur Tchika, vous avez dit, dans vos commentaires, que les Afro-Canadiens sont ignorés dans la politique étrangère du Canada. Y a-t-il des problèmes au niveau de l'ACDI ou du ministère des Affaires étrangères?

**M. Tchika:** Oui.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Nous sommes là pour essayer de vous aider à les régler. Donnez-nous un bref aperçu des problèmes qui existent entre les Afro-Canadiens, comme vous dites, et. . .

**M. Tchika:** Il doit certainement en exister. Disons que. . .

**Le coprésident (M. Gauthier):** Est-ce qu'il en existe?

**M. Tchika:** Oui, je pense.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Donnez-moi des exemples.

**M. Tchika:** Ils sont ignorés par certains, donc pour eux, ils n'existent pas.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Je ne parle pas des effectifs, je parle de la politique étrangère. C'est cela que nous faisons.

• 2155

On n'est pas dans le domaine de savoir si les effectifs sont balancés. On a une loi, au Canada, qui dit qu'au niveau de l'embauche, ce devrait être équitable. Si vous avez une plainte à faire, il y a des structures par lesquelles il faut passer. On parle de la politique étrangère du Canada. Selon vous, y a-t-il des exemples que vous pouvez nous donner, aujourd'hui, qui démontrent qu'il y a un certain manque ou bien quelqu'un qui est ignoré?

**M. Tchika:** Oui, par exemple, au niveau de la politique, je vais donner un exemple assez pratique. La France dispose de spécialistes africains qu'elle consulte régulièrement pour mettre au point certaines politiques, notamment au niveau de l'Afrique et au niveau de la francophonie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci. Docteur Bernard Patry.

**M. Tchika:** Au Canada, par exemple, les gens ne se rendent pas facilement compte que 70 p. 100 des pays francophones au monde sont africains. On a l'impression que les gens l'ignorent.

## [Translation]

Qui a dit que dans le ciel tranquille du nord  
On pouvait accepter le rugissement de moteurs dont on ne veut pas dans le sud?

Il y a là deux poids et deux mesures qu'utilisent fréquemment Ceux qui, dans le confort de leurs bureaux. . . planifient la guerre!

Nous voulons que cela cesse, et tout de suite!  
Nous voulons qu'on mette fin à ces survols  
Quant aux Britanniques, aux Néerlandais et aux Allemands,  
Nous ne voulons pas qu'ils viennent chez nous,  
pas plus qu'ils ne nous voudraient chez eux.

**Mme Hadrill:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Puis-je demander à Michael Sendbuehler, Alan Brown, Kanyurki Tchika, Pamela Walden-Landry et Mireille Coulourides de revenir à la table?

Mr. Tchika, in your comments you said that Afro-Canadians were ignored by Canada's foreign policy. Are there any problems with CIDA or the Department of Foreign Affairs?

**Mr. Tchika:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** We are here to try to help you solve them. Could you give us a brief outline of the problems there are between Afro-Canadians, as you said, and —

**Mr. Tchika:** There must certainly be some. Let's say that —

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are there any?

**Mr. Tchika:** Yes, I think so.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Give me some examples.

**Mr. Tchika:** They are ignored by some people, so, for those organizations, they don't exist.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** I'm not talking about personnel, but about foreign policy. That's what we are here for.

Our mandate is not to determine whether there is balance and representativity in personnel. There is a law in Canada that states that hiring must be equitable. If you have a complaint in this regard, channels exist and you may address your complaint to the proper authorities. Here, we are discussing Canada's foreign policy. Can you give us examples that would tend to demonstrate that there are certain problems or that some people are being ignored?

**Mr. Tchika:** Yes, I will give you a rather concrete example, with regard to policy. France has african specialists that it consults regularly when it prepares certain policies on Africa and the Francophonie, the French speaking countries, for instance.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you. Dr. Bernard Patry.

**Mr. Tchika:** In Canada, for instance, people don't generally realize that 70% of the world's French speaking countries are african countries. One gets the feeling that people don't know that.



[Texte]

[Traduction]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Oui, oui.

**M. Patry:** Monsieur Tchika, dans une lettre aux lecteurs dans un quotidien montréalais, que vous avez fait distribuer, et qui est datée du 28 décembre 1993, vous dites que le Canada pourrait aider à professionnaliser les armées africaines. Personnellement, je crois que le Canada en a actuellement plein les bras avec ses *peace-keepers*, ses gardiens de la paix. Que voulez-vous dire par «professionnaliser» les armées et comment, d'après vous, et très brièvement, s'il vous plaît, cela pourrait-il aider à éliminer les conflits interethniques que l'on vit actuellement au Burundi et au Rwanda?

**M. Tchika:** Il y a quelques mois ou quelques années, nous savions que ce conflit allait arriver et c'est étonnant qu'on n'ait pas pu l'arrêter à temps. Je pense, qu'à un certain moment, c'était inévitable, puisque cette tension existait et il y a eu des problèmes des deux côtés, notamment l'intervention de l'Ouganda. Le problème, comme vous l'avez dit, a commencé au Burundi. J'étais en contact avec le président du Burundi, qui a été assassiné en décembre dernier, après le Sommet de la Francophonie. Il a été assassiné après le Sommet.

Son problème c'était qu'il avait été élu avec une majorité de 65 p. 100. Il contrôlait 80 p. 100 du Parlement, mais il ne contrôlait pas l'armée. Je dis professionnaliser l'armée et on pense que, dans ce cas-là, le Canada aurait pu collaborer avec certains pays pour envoyer des coopérants ou amener, en stage ici, quelques représentants de l'armée pour leur montrer comment fonctionne une armée et leur faire comprendre qu'elle doit être apolitique.

Le problème de l'armée c'est d'accepter ce que le peuple a décidé. Ce n'est pas d'aller se substituer au peuple.

**M. Patry:** Merci beaucoup, monsieur Tchika.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Puisque vous avez des connaissances que nous n'avons pas, qui arme les Rwandais?

**M. Tchika:** Qui arme les Rwandais actuellement? Il y a l'Ouganda qui arme le front patriotique.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ils sont les seuls?

**M. Tchika:** Il y a, du côté gouvernemental, la France. La France à, un certain moment, avait une coopération militaire avec le Rwanda et elle l'a interrompu. Cependant, connaissant les deux côtés, c'est sûr que, si on en était arrivé, par exemple, à convaincre l'Ouganda, le Zaïre et peut-être le Kenya, cette guerre aurait pu prendre fin.

• 2200

**Le coprésident (M. Gauthier):** Ma supplémentaire suit celle du docteur Patry.

Vous avez parlé de «professionnaliser» les forces. Les Français ont-ils professionnalisés les forces rwandaises?

**M. Tchika:** Je ne peux pas dire qu'ils n'ont pas été professionnalisés, mais le problème est ailleurs. C'est un problème politique. La politique est entrée là-dedans et il y a eu un problème de règlement de comptes de certaines affaires. Il est certain que si l'Ouganda n'avait pas armé les autres, ce problème ne serait pas arrivé.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Yes, yes.

**Mr. Patry:** Mr. Tchika, in a letter to the editor published by a Montreal daily which you have circulated and which is dated December 28th 1993, you say that Canada could help to provide professional training to African armies. Personally, I think that Canada has all it can manage with its peacekeepers. What exactly do you mean when you talk about "professionalising" african armies? And, very briefly, if you please, how do you feel that would help to solve the ethnic conflicts in Burundi and Rwanda?

**Mr. Tchika:** We knew a few months or a few years ago that that conflict was going to erupt and it is surprising that no one managed to head it off in time. I think it had become inevitable, since this tension did exist and since there had been problems on both sides, the intervention by Uganda, for instance. The problem, as you said, began in Burundi. I was in contact with the President of Burundi, who was assassinated last December, after the Francophonie Summit. He was assassinated after the Summit.

This problem was that he had been elected with a 65% majority. He controlled 80% of Parliament, but he did not control the army. So, when I said that Canada could help professionalize the army, that is what I was thinking of; in that case, Canada could have cooperated with certain other countries to send workers over to provide training or to bring a few representatives from that army over here to show them how an army works and to get them to understand that the armed forces have to be apolitical.

The army's problem was that it had trouble accepting the people's decision. It had no business trying to take the people's place, trying to change their decision by acting as it did.

**Mr. Patry:** Thank you very much, Mr. Tchika.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Since you seem to know things that we do not, who provides arms to the Rwandans?

**Mr. Tchika:** Who provides arms to the Rwandans at this time? Well, Uganda provides weapons to the Patriotic Front

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Are they the only ones?

**Mr. Tchika:** On the government side, there is France. France did have a policy of military cooperation with Rwanda at a certain time, but it put an end to that cooperation. However, knowing what I do about both sides, I am sure that if we could have managed, for instance, to convince Uganda, Zaïre and perhaps Kenya, that war could have come to an end.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** My supplementary follows on that of Dr. Patry.

You talked about professionalising the forces. Have the French professionalised the Rwandan forces?

**Mr. Tchika:** I can't say that they have not been professionalised, but that is not the problem. The problem is a political one. Politics have come into it and there was some settling of accounts that came into it as well. Certainly, if Uganda had not armed the others, the problem would not have arisen.



[Text]

C'est pour cela que, à un certain moment, on savait qu'il aurait fallu absolument arriver à les asseoir à une même table, puisqu'on savait que cela allait finir par éclater. Je sais qu'il y a des gens qui auraient pu parvenir à les réunir et à mettre fin au conflit. Cependant, on ne leur a pas donné les moyens.

**Le coprésident (M. Gauthier):** Merci, Monsieur Paré.

**M. Paré:** Selon vous, dans le mémoire du YMCA, le premier volet de recommandations portant sur les droits humains, y a-t-il seulement les ONG qui sont habilitées à concrétiser ces objectifs ou ces recommandations, ou serait-il possible que les autres intervenants de l'aide publique au développement puissent contribuer d'une certaine façon à l'établissement des droits humains dans l'ampleur que vous leur donnez?

**M. Tchika:** La question est de savoir si on peut concrétiser cela. Ce n'est pas assez précis.

**M. Paré:** Non. Pour atteindre ces objectifs dans le domaine des droits humains, voyez-vous seulement l'intervention des ONG ou si les autres intervenants de l'aide publique au développement pourraient aussi contribuer?

**Ms Jacquie Dale (Director, International Programs, Montreal YMCA):** I think there's an important role for the NGO community, for certain, because it has a great deal of experience now in trying to integrate development work with human rights work. For a long time, as you probably know, those were seen as separate entities. But in the last decade particularly those two elements have started to be combined more and more in development work.

There is also a role in the broader aspect of public aid for this area. I think that's why the recommendations are saying so strongly that it be a very important feature of Canada's foreign policy. So that also becomes something that helps to set the standards and dictates for how the rest of Canada's foreign policy will also be governed, not just the part that applies to NGOs.

**M. Paré:** Par exemple, les entreprises privées qui entretiennent des relations commerciales ou industrielles avec des pays, ne pourraient-elles pas introduire un volet du respect des droits de la personne, tranquillement, sans s'imposer? Cela pourrait-il être une préoccupation?

**Ms Dale:** It would be interesting to think about that. That question could tie in to, for example, what we did on alternative trade in which we were talking about the benefits of a fair trade approach where, for example, perhaps part of what Canadian businesses might bring if they were dealing with businesses in the Third World could be the importance of proper working conditions and employment practices for the employers.

So we might even look at a situation, for example, as businesses work in some of these areas, in which they would also be saying that, as part of that, we need to also be looking at what the conditions of work are for their employees. So there is some relationship with the economic rights of the employees we're dealing with in the Third World.

[Translation]

That is why, at a certain point in time, we knew that we absolutely had to get them to the same table, otherwise the whole thing would explode. I know there are some people who could have brought the parties together and brought an end to the conflict. However, they were not given the means to do this.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** Thank you, Mr. Paré.

**Mr. Paré:** With respect to the YMCA brief, the first set of recommendations dealing with human rights, in your view, must we rely only on the NGOs to achieve these goals or implement these recommendations, or could the other parties involved in ODA contribute in some way to making respect for human rights a reality?

**Mr. Tchika:** The question is whether or not this can be implemented. You would have to be more specific.

**Mr. Paré:** No. In order to achieve these goals in the area of human rights, do you think that responsibility should rest only with NGOs or should other parties involved in ODA be called upon to contribute to this?

**Mme Jacquie Dale (directrice, Programmes internationaux, YMCA Montréal):** À mon avis les ONG ont un rôle important à jouer, cela va sans dire, car ils ont acquis beaucoup d'expérience pour ce qui est d'intégrer le travail de développement au travail visant à assurer le respect des droits de la personne. Pendant longtemps, comme vous le savez sans doute, on considérait qu'il s'agissait là de deux fonctions distinctes. Mais, depuis dix ans surtout, on voit une intégration de plus en plus grande de ces deux éléments dans le travail de développement.

Cette question des droits de la personne doit également être prise en compte dans le contexte plus vaste de l'aide publique. C'est pourquoi, à mon avis, les recommandations tendent si fortement à l'incorporation de cet élément comme partie intégrante de la politique étrangère du Canada. C'est en outre un élément dont on doit tenir compte dans l'établissement des normes et dans l'application de la politique étrangère du Canada, non pas seulement en ce qu'elle touche les ONGs, mais de façon générale.

**Mr. Paré:** Would it possible, for instance, for private companies who are in a commercial or industrial relationship with other countries to quietly include a component dealing with respect for human rights, without seeming overly assertive? Could that be a possibility?

**Mme Dale:** Il pourrait être intéressant de réfléchir à cette possibilité. Il pourrait en être tenu compte, par exemple, dans une nouvelle forme d'entente commerciale, où l'on tenterait de faire respecter le principe de l'équité et où des entreprises canadiennes pourraient, dans leurs relations avec les entreprises du tiers-monde, insister sur des conditions de travail et des pratiques d'emploi acceptables.

L'on pourrait même envisager, par exemple, que les entreprises qui exercent leurs activités dans certaines de ces régions prévoient des normes relatives aux conditions de travail de leurs employés dans les ententes qu'elles concluraient. L'on pourrait ainsi établir un lien entre les droits économiques des employés avec lesquels nous traitons dans le Tiers monde.



---

[Texte]

[Traduction]

**Le coprésident (M. Gauthier):** Au nom de tout le Comité, je vous remercie tous, incluant les grands-mères qui ont chanté. Je voudrais dire un merci tout spécial au personnel qui nous a appuyés toute la journée et aux interprètes qui ont parfois certains problèmes et certaines difficultés, mais qui font toujours leur grand possible. Là-dessus, je veux vous souhaiter une bonne soirée et bon sommeil. On vous reverra demain matin à 9 heures.

La séance est levée.

**The Joint Chairman (Mr. Gauthier):** On behalf of all the members of the committee, I would like to thank everyone of you, including the grannies who sang for us. I would like to give special thanks to the staff who assisted us throughout the day and to the interpreters who sometimes had problems and difficulties, but who always do their best. So, I would like to wish you a pleasant evening and a good night's rest. We meet again tomorrow at 9 a.m.

The meeting is adjourned.

---



<i>From Latitude 45:</i>	<i>De Latitude 45:</i>
Barbara Scales.	Barbara Scales.
<i>From the "Centre de musique canadienne" and from the "Conseil québécois de la musique":</i>	<i>Du Centre de musique canadienne et du Conseil québécois de la musique:</i>
Mireille Gagné.	Mireille Gagné.
<i>From "Télé-université, Université du Québec":</i>	<i>De Télé-université, Université du Québec:</i>
Pierre Patry.	Pierre Patry.
<i>From Universalis:</i>	<i>De Universalis:</i>
Gary Anderson.	Gary Anderson.
<i>From the "Conseil des relations internationales de Montréal" (CO-RIM):</i>	<i>Du Conseil des relations internationales de Montréal:</i>
Pierre-Paul Proulx.	Pierre-Paul Proulx.
<i>From the Canadian Society for Civil Engineering:</i>	<i>De la Société canadienne de génie civil:</i>
Alan R. Perks.	Alan R. Perks.
<i>From SNC-Lavalin International:</i>	<i>De SNC-Lavalin International:</i>
Pierre Dufour.	Pierre Dufour.
<i>From the International Centre for Research and Training in Major Projects Management:</i>	<i>Du Centre international de recherche et formation en gestion des grands projets:</i>
Pierre Gaudreau.	Pierre Gaudreau.
<i>From Sudan People's Liberation Movement and Sudan People's Liberation Army:</i>	<i>Du Mouvement pour la libération du peuple du Soudan et de l'Armée de libération du peuple du Soudan:</i>
Paul D. Odiong.	Paul D. Odiong.
<i>From the Canadian Committee for Self-Determination of Southern Sudan:</i>	<i>Du Comité canadien pour l'auto-détermination du sud du Soudan:</i>
Antony Ayok.	Antony Ayok.
<i>From the Relief Association for Southern Sudan:</i>	<i>De l'Association de secours au sud du Soudan:</i>
Mietek P. Padowicz.	Mietek P. Padowicz.
<i>From the Forum of International Non-Governmental Organizations Based in Canada:</i>	<i>Du Forum des organisations non gouvernementales internationales établies au Canada:</i>
Evelyn Foy;	Evelyn Foy;
Nigel Martin.	Nigel Martin.
<i>From the Canadian Coalition for Nuclear Responsibility:</i>	<i>Du Regroupement pour la surveillance du nucléaire:</i>
Gordon Edwards.	Gordon Edwards.
<i>From Canada World Youth:</i>	<i>De Jeunesse Canada Monde:</i>
Élizabeth Lubin;	Élizabeth Lubin;
Paul Shay.	Paul Shay.
<i>From the Interagency Coalition on AIDS and Development:</i>	<i>De la Coalition interagence SIDA et développement:</i>
Isabelle Valois.	Isabelle Valois.
<i>From "Carrefour de solidarité internationale":</i>	<i>Du Carrefour de solidarité internationale:</i>
Nicole St-Martin;	Nicole St-Martin;
François Faucher.	François Faucher.
<i>From Westmount Initiative for Peace:</i>	<i>De l'Initiative de Westmount pour la paix:</i>
Judith Berlyn;	Judith Berlyn;
Judith Mappin.	Judith Mappin.
<i>From "Nord-Sud Inter-Montréal":</i>	<i>Du Nord-Sud Inter-Montréal:</i>
Jacques Claessens.	Jacques Claessens.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)



<i>From the "Groupe de recherche et d'initiative de la libération de l'Afrique":</i>	<i>Du Groupe de recherche et d'initiative de la libération de l'Afrique:</i>
Aziz Fall.	Aziz Fall.
<i>From the Primate's World Relief and Development Fund and the Social Justice Committee of Christ Church:</i>	<i>De «Primate's World Relief and Development Fund and the Social Justice Committee of Christ Church»:</i>
Judith Quinn.	Judith Quinn.
<i>From Ten Days for World Development:</i>	<i>De «Ten Days for World Development»:</i>
Denis Stinson;	Denis Stinson;
Antonio De Jesus.	Antonio De Jesus.
<i>From S &amp; F Promotions:</i>	<i>De «S &amp; F Promotions»:</i>
Allan Libman.	Allan Libman.
<i>From the Centre for developing areas studies, McGill University:</i>	<i>Du «Centre for developing areas studies», Université McGill:</i>
Rosalind Boyd.	Rosalind Boyd.
<i>From YMCA – Montreal:</i>	<i>Du YMCA de Montréal:</i>
Michael Sendbuehler;	Michael Sendbuehler;
Jacque Dale.	Jacque Dale.
<i>From the "Professionnels de la santé pour la responsabilité nucléaire":</i>	<i>Des Professionnels de la santé pour la responsabilité nucléaire:</i>
Alan Brown.	Alan Brown.
<i>From "Revue Transatlantique":</i>	<i>Du Revue Transatlantique:</i>
Kanyurki T. Tchika.	Kanyurki T. Tchika.
<i>From Results Canada:</i>	<i>Du Résultats Canada:</i>
Pamela Walden-Landry.	Pamela Walden-Landry.
<i>From Voice of Women – Montreal Chapter:</i>	<i>De La voix des femmes – Chapitre de Montréal:</i>
Mireille Coulourides.	Mireille Coulourides.
<i>From the Montreal Raging Grannies:</i>	<i>Des Grands-mères en colère de Montréal:</i>
Joan Hadrill.	Joan Hadrill.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

*From the "Association québécoise des organismes de coopération internationale":*

Bonnie Campbell;  
Nicole Riberdy;  
Bibiana Halwindi Seaborn;  
Mazide N'Diaye;  
Jawad Sqalli.

*From CRC SOGEMA:*

Michel Côté.

*From CANAC:*

Réjean Bélanger.

*From SNC-Lavalin:*

Christiane Bergevin.

*From the "Théâtre des deux mondes":*

Monique Rioux.

*From the "Regroupement des professionnels de la danse du Québec":*

Gaétan Patenaude;  
Claire Marsan;  
Denis Bergeron.

## TÉMOINS

*De l'Association québécoise des organismes de coopération internationale:*

Bonnie Campbell;  
Nicole Riberdy;  
Bibiana Halwindi Seaborn;  
Mazide N'Diaye;  
Jawad Sqalli.

*De CRC SOGEMA:*

Michel Côté.

*De CANAC:*

Réjean Bélanger.

*De SNC-Lavalin:*

Christiane Bergevin.

*Du Théâtre des deux mondes:*

Monique Rioux.

*Du Regroupement des professionnels de la danse du Québec:*

Gaétan Patenaude;  
Claire Marsan;  
Denis Bergeron.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9











OCT 5 1994



